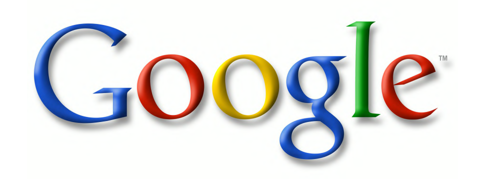
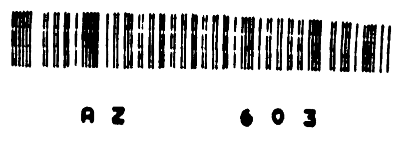


[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Dec. 1827.

D. Laude.



LA

SAINTE BIBLE,

CONTENANT

LE VIEUX ET LE NOUVEAU TESTAMENT:

IMPRIMÉE SUR L'ÉDITION STÉRÉOTYPE DE LONDRES,

ET SELON L'ÉDITION DE PARIS, DE L'ANNÉE 1805:

REVUE ET CORRIGÉE AVEC SOIN

D'APRÈS *LES* TEXTES HÉBREU ET GREC.



À NEW-YORK:

IMPRIMÉ AUX FRAIS ET SOUS L'INSPECTION

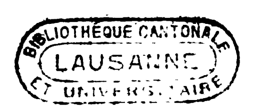
DE LA SOCIÉTÉ ÉTABLIE DANS CETTE VILLE

SOUS LE TITRE DE

" *The New-York Bible Society.*"

Chez J. Seymour, imprimeur, John-street, No. 49.

1815.



NOMS DE TOUS LES LIVRES

DU

VIEUX ET DU NOUVEAU TESTAMENT,

AVEC LE NOMBRE DE LEURS CHAPITRES.

Les Livres du Vieux Testament.

Génèse . . chapitres	50	II. Chroniques . .	36	Daniel	1[illegible]
Exode	40	Esdras	10	Osée	14
Lévitique	27	Néhémie	13	Joel	3
Nombres	36	Esther	10	Amos	9
Deutéronome . . .	34	Job	42	Abdias	1
Josué	24	Pseaumes	150	Jonas	4
Juges	21	Proverbes	31	Michée	[illegible]
Ruth	4	Ecclésiaste	12	Nahum	[illegible]
I. Samuel	31	Cantique de Salomon	8	Habacuc	[illegible]
II. Samuel	24	Esaïe	66	Sophonie	[illegible]
I. Rois	22	Jérémie	52	Aggée	[illegible]
II. Rois	25	Lamentations . . .	5	Zacharie	1[illegible]
I. Chroniques . . .	29	Ezéchiel	48	Malachie	[illegible]

Les Livres du Nouveau Testament.

Matthieu	28	Aux Ephésiens . .	6	Aux Hébreux . . .	1[illegible]
Marc	16	Aux Philippiens . .	4	Epître de St. Jaques .	[illegible]
Luc	24	Aux Colossiens . .	4	I. St. Pierre . . .	[illegible]
Jean	21	I. Thessaloniciens .	5	II. St. Pierre . . .	[illegible]
Les Actes	28	II. Thessaloniciens .	3	I. St. Jean	[illegible]
Epître aux Romains	16	I. Timothée . . .	6	II. St. Jean . . - .	
I. Corinthiens . . .	16	II. Timothée . . .	4	III. St. Jean . . .	
II. Corinthiens . .	13	Epître à Tite . . .	3	Epître de St. Jude .	
Epître aux Galates .	6	A Philémon . . .	1	Révélation de St. Jean	2[illegible]

LA GENESE,

PREMIER LIVRE DE MOYSE.

CHAPITRE I.

Création du monde.

DIEU créa au commencement les Cieux et la Terre.

2 *Et* la Terre étoit sans forme et vide; les ténèbres étoient sur la face de l'abyme, et l'Esprit de Dieu se mouvoit sur les eaux.

3 Et Dieu dit: Que la lumière soit; et la lumière fut.

4 Et Dieu vit que la lumière *étoit* bonne; *et* Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.

5 Et Dieu nomma la lumière, Jour; et les ténèbres, Nuit. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le premier jour.

6 Puis Dieu dit; Qu'il y ait une étendue entre les eaux; et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.

7 Dieu donc fit l'étendue; et sépara les eaux qui *sont* au-dessous de l'étendue, d'avec celles qui *sont* au-dessus de l'étendue; et ainsi fut.

8 Et Dieu nomma l'étendue, Cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; ce *fut* le second jour.

9 Puis Dieu dit; Que les eaux *qui sont* au-dessous des Cieux soient rassemblées en un lieu, et que le sec paroisse; et ainsi fut.

10 Et Dieu nomma le sec, Terre: Il nomma aussi l'amas des eaux, Mer; et Dieu vit que *cela étoit* bon.

11 Puis Dieu dit; Que la Terre pousse son jet; *savoir*, de l'herbe portant semence, *et* des arbres fruitiers, portant du fruit selon leur espèce, qui *aient* leur semence en eux-mêmes sur la terre; et ainsi fut.

12 La terre donc produisit son jet; *savoir*, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres portant des fruits, *qui avoient* leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce; et Dieu vit que *cela étoit* bon.

13 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin: *ce fut* le troisième jour.

14 Puis Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux, pour séparer la nuit d'avec le jour; et *qui* servent de signes, et pour les saisons, et pour les jours, et *pour* les années;

15 Et *qui* soient pour luminaires dans l'étendue des cieux, afin de luire sur la terre; et ainsi fut.

16 Dieu donc fit deux grands luminaires; le plus grand pour dominer sur le jour, et le moindre pour dominer sur la nuit; *il fit* aussi les étoiles.

17 Et Dieu les mit dans l'étendue des cieux, pour luire sur la terre;

18 Et pour dominer sur le jour et sur la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres; et Dieu vit que *cela étoit* bon.

19 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin: *ce fut* le quatrième jour.

20 Puis Dieu dit: Que les eaux produisent en toute abondance des animaux qui se meuvent et qui aient vie; et que les oiseaux volent sur la terre, vers l'étendue des cieux.

21 Dieu créa donc les grands poissons, et tous les animaux vivans et qui se meuvent, que les eaux produisirent en toute abondance, selon leur espèce, et tout oiseau ayant des ailes, selon son espèce; et Dieu vit que *cela étoit* bon.

22 Et Dieu les bénit, disant: Croissez et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers; et que les oiseaux multiplient sur la terre.

23 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le cinquième jour.

24 Puis Dieu dit: Que la terre produise des animaux vivans, selon leur espèce; les animaux domestiques, les reptiles et les bêtes de la terre, selon leur espèce; et ainsi fut.

25 Dieu donc fit les bêtes de la terre, selon leur espèce; les animaux domestiques, selon leur espèce, et les reptiles de la terre, selon leur espèce; et Dieu vit que *cela étoit* bon.

26 Puis Dieu dit; Faisons l'Homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux des cieux, sur les animaux domestiques, et sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre.

27 Dieu donc créa l'Homme à son image; il le créa à l'image de Dieu: il les créa mâle et femelle.

28 Et Dieu les bénit, et leur dit; Croissez et multipliez, remplissez la terre, et l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux des cieux, et sur toute bête qui se meut sur la terre.

29 Et Dieu dit: Voici, je vous ai donné toute herbe portant semence, *et* qui *est* sur toute la terre: et tout arbre qui a en soi du fruit d'arbre portant semence; *ce qui* vous sera pour nourriture.

30 Mais *j'ai donné* à toutes les bêtes de la terre, et à tous les oiseaux des cieux, et à tout ce qui se meut sur la terre, qui *a* vie en soi, toute herbe verte pour manger; et ainsi fut.

31 Et Dieu vit tout ce qu'il avoit fait, et voilà *il étoit* très-bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le sixième jour.

CHAPITRE II.

Création de l'Homme et de la Femme; institution du Mariage.

LES Cieux donc et la terre furent achevés, et toute leur armée.

2 Et Dieu eut achevé au septième jour l'œuvre qu'il avoit faite; et il se reposa au septième jour de toute l'œuvre qu'il avoit faite.

3 Et Dieu bénit le septième jour, et il le sanctifia; parce qu'en ce *jour-là* il s'étoit reposé de toute l'œuvre qu'il avoit créée pour être faite.

4 Telles *sont* les origines des Cieux et de la Terre, lorsqu'ils furent créés, quand l'Éternel Dieu fit la Terre et les Cieux.

5 Et toutes les plantes des champs avant qu'il y *en* eût en la terre, et toutes les herbes des champs avant qu'elles eussent poussé. Car l'Éternel Dieu ne faisoit point pleuvoir sur la terre, et *il n'y avoit* point d'homme pour cultiver la terre.

6 Et *aucune* vapeur *ne* montoit de la terre, qui arrosât toute la surface de la terre.

7 Or l'Éternel Dieu avoit formé l'Homme *de* la poudre de la terre, et il avoit soufflé dans ses narines une respiration de vie; et l'homme fut fait en ame vivante.

8 L'Éternel Dieu avoit aussi planté un jardin en Héden du côté de l'Orient, et il y avoit mis l'homme qu'il avoit formé.

9 Et l'Éternel Dieu avoit fait germer de la terre tout arbre désirable à la vue, et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connoissance du bien et du mal.

10 Et un fleuve sortoit d'Héden pour arroser le jardin; et de là il se divisoit en quatre fleuves.

11 Le nom du premier *est* Piçon; *c'est* celui qui coule dans tout le pays de Havila, où *l'on trouve de* l'or.

12 Et l'or de ce pays-là *est* bon; *c'est là aussi que se trouve* le Bdellion, et la pierre d'Onyx.

13 Et le nom du second fleuve *est* Guihon; *c'est* celui qui coule dans tout le pays de Cus.

14 Et le nom du troisième fleuve *est* Hiddekel; *c'est* celui qui coule vers l'orient de l'Assyrie. Et le quatrième fleuve *est* l'Euphrate.

15 L'Éternel Dieu prit donc l'homme et le plaça dans le jardin d'Héden, pour le cultiver et pour le garder.

16 Puis l'Éternel Dieu commanda à l'Homme, disant: Tu mangeras librement de tout arbre du jardin.

17 Toutefois *pour ce qui est* de l'arbre de la connoissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point; car au jour que tu en mangeras, tu mourras.

18 Or l'Éternel Dieu avoit dit: Il n'*est* pas bon que l'Homme soit seul; je lui ferai une aide semblable à lui.

19 Car l'Éternel Dieu avoit formé de la terre toutes les bêtes des champs, et tous les oiseaux des cieux; puis il *les* avoit fait venir vers Adam, afin qu'il vît comment il les nommeroit, et que le nom qu'Adam donneroit à tout animal vivant *fût* son nom.

20 Et Adam donna les noms à tous les animaux domestiques, et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs: mais il ne se trouvoit point d'aide pour Adam, *qui fût* semblable à lui.

21 Et l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, et il s'endormit: et *Dieu* prit une de ses côtes, et il resserra la chair à la place.

22 Et l'Éternel Dieu forma une Femme de la côte qu'il avoit prise d'Adam, et la fit venir vers Adam.

23 Alors Adam dit: A cette fois celle-ci *est* l'os de mes os, et la chair de ma chair. On la nommera Hommesse, car elle a été prise de l'homme.

24 C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et il se joindra à sa femme, et ils seront une *même* chair.

25 Or Adam et sa femme étoient tous deux nus, et ils n'en avoient point de honte.

CHAPITRE III.

La chute de l'Homme.

OR le Serpent étoit le plus fin de tous les animaux des champs, que l'Éternel Dieu avoit faits; et il dit à la Femme: Quoi! Dieu auroit-il dit, Vous ne mangerez point de tout arbre du jardin?

2 Et la Femme répondit au Serpent: Nous mangeons du fruit des arbres du jardin;

3 Mais *quant* au fruit de l'arbre qui *est* au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez.

4 Alors le Serpent dit à la Femme; Vous ne mourrez nullement;

5 Mais Dieu sait qu'au jour que vous en mangerez vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des Dieux, connoissant le bien et le mal.

6 La Femme donc voyant que *le fruit de* l'arbre étoit bon à manger, et qu'il

étoit agréable à la vue, et *que cet* arbre *étoit* désirable pour donner de la science, en prit du fruit et en mangea, et en donna aussi à son mari, *qui étoit* avec elle, et il en mangea.

7 Et les yeux de *tous* deux furent ouverts, et ils connurent qu'ils *étoient* nus; et ils cousurent ensemble des feuilles de figuier, et ils s'*en* firent des ceintures.

8 Alors ils ouïrent, au vent du jour, la voix de l'Éternel Dieu, qui se promenoit par le jardin: Et Adam et sa Femme se cachèrent de devant la face de l'Éternel Dieu, parmi les arbres du jardin.

9 Mais l'Éternel Dieu appela Adam, et lui dit: Où es-tu?

10 Et il répondit: J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai craint, parce que j'*étois* nu; et je me suis caché.

11 Et *Dieu* dit: Qui t'a montré que tu *étois* nu? N'as-tu pas mangé de l'arbre, duquel je t'avois défendu de manger?

12 Et Adam répondit: La femme que tu m'as donnée *pour être* avec moi m'a donné *du fruit* de l'arbre, et j'*en* ai mangé.

13 Et l'Éternel Dieu dit à la femme: Pourquoi as-tu fait cela? Et la femme répondit: le Serpent m'a séduite, et j'*en* ai mangé.

14 Alors l'Éternel Dieu dit au serpent: Parce que tu as fait cela, tu *seras* maudit entre tous les animaux, et entre toutes les bêtes des champs: Tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie.

15 Et je mettrai de l'inimitié entre toi et la femme, entre ta postérité et la postérité *de la femme*: Cette *postérité* t'écrasera la tête, et tu la blesseras au talon.

16 Et il dit à la femme: J'augmenterai beaucoup ton travail et ta grossesse; *et* tu enfanteras en travail les enfans; tes désirs *se rapporteront* à ton Mari, et il dominera sur toi.

17 Puis il dit à Adam: Parce que tu as obéi à la parole de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre duquel je t'avois *donné ce commandement, disant*: Tu n'en mangeras *point*; la Terre *sera* maudite à cause de toi; tu en mangeras en travail tous les jours de ta vie.

18 Et elle te produira des épines et des chardons; et tu mangeras l'herbe des champs.

19 Tu mangeras le pain à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes en la terre, d'où tu as été pris; car tu *es* poudre, et tu retourneras en poudre.

20 Et Adam appela sa femme, Eve, parce qu'elle a été la Mère de tous les vivans.

21 Et l'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des robes de peaux, et les *en* revêtit.

22 Et l'Éternel Dieu dit; Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, sachant le bien et le mal. Mais maintenant *il faut prendre garde* qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et qu'il *n'en* mange, et *ne* vive à toujours.

23 Et l'Éternel Dieu le fit sortir du jardin d'Héden, pour labourer la terre, de laquelle il avoit été pris.

24 Ainsi il chassa l'homme; et il logea des Chérubins vers l'orient du jardin d'Héden, avec une lame d'épée de feu, qui se tournoit çà et là pour garder le chemin de l'Arbre de vie.

CHAPITRE IV.

Le meurtre d'Abel.

OR Adam connut Eve sa femme, et elle conçut, et enfanta Caïn; et elle dit; J'ai acquis un homme par l'Éternel.

2 Elle enfanta encore Abel son frère; et Abel fut berger, et Caïn laboureur.

3 Or il arriva au bout de *quelque* temps, que Caïn offrit à l'Éternel en oblation des fruits de la terre;

4 Et qu'Abel aussi offrit des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse. Et l'Éternel eut égard à Abel et à son oblation;

5 Mais il n'eut point d'égard à Caïn, ni à son oblation; et Caïn fut irrité, et son visage *en* fut abattu.

6 Et l'Éternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu en colère, et pourquoi ton visage est-il abattu?

7 Si tu fais bien, ne *sera-t-il* pas reçu? Mais si tu ne fais pas bien, *la peine du* péché est à la porte. Or ses désirs *se rapportent* à toi; et il sera sous ta puissance.

8 Et Caïn parla à Abel son frère. Et comme ils étoient aux champs, Caïn s'éleva contre Abel son frère, et le tua.

9 Et l'Éternel dit à Caïn; Où *est* Abel ton frère? Et il *lui* répondit: Je ne sais; *Suis*-je le gardien de mon frère, moi?

10 Et *Dieu* dit: Qu'as-tu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à moi.

11 Maintenant donc tu *seras* maudit, *même* par la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère.

12 Quand tu laboureras la terre, elle ne te rendra plus son fruit: Tu seras *aussi* vagabond et fugitif sur la terre.

13 Et Caïn dit à l'Éternel: Ma peine *est* plus grande que je ne puis porter.

14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de dessus cette terre, et je serai caché de devant ta face; et je serai vagabond et fugitif sur la terre; et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera.

15 Et l'Éternel lui dit: Partant, quiconque tuera Caïn, sera puni sept fois *au double*. Et l'Éternel mit une marque sur

Caïn, afin que quiconque le trouveroit ne
le tuât point.
16 Alors Caïn sortit de devant la face
de l'Éternel, et habita au pays de Nod,
vers l'orient d'Héden.
17 Puis Caïn connut sa femme, qui con-
çut, et enfanta Hénoc; et il bâtit une ville,
qu'il appela Hénoc, du nom de son fils.
18 Puis Hirad naquit à Hénoc, et Hi-
rad engendra Méhujaël, et Méhujaël
engendra Methusçaël, et Methusçaël
engendra Lémec.
19 Et Lémec prit deux femmes: Le
nom de l'une *étoit* Hada, et le nom de
l'autre Tsilla.
20 Et Hada enfanta Jabal, qui fut père
de ceux qui demeurent dans les tentes, et
des pasteurs.
21 Et le nom de son frère *fut* Jubal,
qui fut père de tous ceux qui touchent le
violon et les orgues.
22 Et Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn,
qui forgeoit toute sorte d'instrument
d'airain et de fer; et la sœur de Tubal-
Caïn *fut* Nahama.
23 Et Lémec dit à Hada et Tsilla ses
femmes: Femmes de Lémec, entendez
ma voix, écoutez ma parole: Je tuerai
un homme, si je suis blessé; même un
jeune homme, si je suis meurtri.
24 Car si Caïn est vengé sept fois *au*
double, Lémec *le sera* soixante-dix-sept
fois.
25 Et Adam connut encore sa femme,
qui enfanta un fils, et l'appela Seth: Car
Dieu m'a, *dit-elle*, donné un autre fils au
lieu d'Abel, que Caïn a tué.
26 Et un fils naquit aussi à Seth, et il
l'appela Enos. Alors on commença à
appeler du nom de l'Éternel.

CHAPITRE V.

Généalogie depuis Adam jusques à Noé.

C'EST *ici* le dénombrement de la pos-
térité d'Adam, depuis le jour que
Dieu créa l'Homme, *et qu'*il le fit à sa
ressemblance.
2 Il les créa *donc* mâle et femelle, et
il les bénit, et il leur donna le nom
d'Homme, au jour qu'ils furent créés.
3 Ainsi Adam vécut cent trente ans, et
engendra *un Fils* à sa ressemblance, selon
son image, et il lui donna le nom de Seth.
4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut
engendré Seth, furent huit cents ans; et
il engendra des fils et des filles.
5 Tout le temps donc qu'Adam vécut,
fut neuf cent trente ans; puis il mourut.
6 Seth aussi vécut cent cinq ans, et en-
gendra Enos.
7 Et Seth vécut après qu'il eut engen-
dré Enos, huit cent sept ans; et il en-
gendra des fils et des filles.
8 Tout le temps donc que Seth vé-
cut, fut neuf cent douze ans; puis il
mourut.
9 Et Enos ayant vécu quatre-vingt-dix
ans, engendra Kénan.
10 Et Enos, après qu'il eut engendré
Kénan, vécut huit cent quinze ans; et il
engendra des fils et des filles.
11 Tout le temps donc qu'Enos vécut,
fut neuf cent cinq ans, puis il mourut.
12 Et Kénan ayant vécu soixante et
dix ans, engendra Mahalaléel.
13 Et Kénan, après qu'il eut engendré
Mahalaléel, vécut huit cent quarante ans;
et il engendra des fils et des filles.
14 Tout le temps donc que Kénan vé-
cut, fut neuf cent dix ans, puis il mourut.
15 Mahalaléel aussi vécut soixante-
cinq ans, et il engendra Jéred.
16 Et Mahalaléel, après qu'il eut en-
gendré Jéred, vécut huit cent trente ans;
et il engendra des fils et des filles.
17 Tout le temps donc que Mahalaléel
vécut, fut huit cent quatre vingt-quinze
ans; puis il mourut.
18 Et Jéred ayant vécu cent soixante-
deux ans, engendra Hénoc.
19 Et Jéred, après avoir engendré
Hénoc, vécut huit cents ans; et il en-
gendra des fils et des filles.
20 Tout le temps donc que Jéred vé-
cut, fut neuf cent soixante-deux ans; puis
il mourut.
21 Hénoc aussi vécut soixante-cinq ans,
et engendra Méthuscéla.
22 Et Hénoc, après qu'il eut engendré
Méthuscéla, marcha avec Dieu trois cents
ans; et il engendra des fils et des filles.
23 Tout le temps donc qu'Hénoc vécut,
fut trois cent soixante-cinq ans.
24 Ainsi Hénoc chemina avec Dieu, et
il ne *parut* plus; parce que Dieu le prit.
25 Et Méthuscéla ayant vécu cent
quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec.
26 Et Méthuscéla, après qu'il eut en-
gendré Lémec, vécut sept cent quatre-
vingt-deux ans; et il engendra des fils et
des filles.
27 Tout le temps donc que Méthuscéla
vécut, fut neuf cent soixante-neuf ans,
puis il mourut.
28 Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-
deux ans, et il engendra un fils:
29 Et il l'appela Noé, *en* disant: Ce-
lui-ci nous soulagera de notre œuvre, et
du travail de nos mains, sur la terre que
l'Éternel a maudite.
30 Et Lémec, après qu'il eut engendré
Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze
ans; et il engendra des fils et des filles.
31 Tout le temps donc que Lémec vé-
cut, fut sept cent soixante-dix-sept ans;
puis il mourut.
32 Et Noé, âgé de cinq cents ans, en-
gendra Sem, Cam, et Japhet.

CHAPITRE VI.

Corruption des hommes ; l'Arche faite.

OR il arriva quand les hommes eurent
commencé à se multiplier sur la terre,
et qu'ils eurent engendré des filles :
2 Les fils de Dieu voyant que les filles
des hommes *étoient* belles, en prirent pour
leurs femmes, de toutes *celles* qu'ils choi-
sirent.
3 Et l'Éternel dit : Mon Esprit ne con-
testera point à toujours avec les hommes ;
car aussi ne *sont*-ils *que* chair : Leurs jours
donc seront de six vingts ans.
4 En ce temps-là, il y avoit des Géans
sur la terre, et cela après que les fils de
Dieu se furent joints avec les filles des
hommes, et qu'elles leur eurent donné *des*
enfans : Ce *sont* ces puissans hommes qui
de tout temps *ont été* des gens de renom.
5 Et l'Éternel voyant que la malice
des hommes *étoit* très-grande sur la terre,
et *que* toute l'imagination des pensées de
leur cœur n'*étoit* que mal en tout temps :
6 Il se repentit d'avoir fait l'homme
sur la terre, et il *en* eut un grand déplai-
sir dans son cœur.
7 Et l'Éternel dit : J'exterminerai de
dessus la terre les hommes que j'ai créés,
depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'à
tout ce qui se meut, même jusqu'aux
oiseaux des cieux, car je me repens de les
avoir faits.
8 Mais Noé trouva grâce devant l'É-
ternel.
9 *Ce sont ici* les générations de Noé :
Noé fut un homme juste *et* plein d'inté-
grité en son temps, marchant avec Dieu.
10 Et Noé eut trois fils, Sem, Cam et
Japhet.
11 Et la terre étoit corrompue devant
Dieu, et remplie d'extorsion.
12 Dieu donc regarda la terre, et voici
elle étoit corrompue ; car toute chair
avoit corrompu sa voie sur la terre.
13 Et Dieu dit à Noé : La fin de toute
chair est venue devant moi ; car ils ont
rempli la terre d'extorsion ; ainsi je les
détruirai avec la terre.
14 Fais-toi une arche de bois de gopher :
Tu feras l'arche par loges, et tu l'enduiras
de bitume par dedans et par dehors.
15 Et tu la feras ainsi : La longueur
de l'arche *sera* de trois cents coudées,
sa largeur de cinquante coudées, et sa
hauteur de trente coudées.
16 Tu donneras du jour à l'arche ; tu
feras son comble d'une coudée *de hauteur*,
tu mettras la porte de l'arche à son côté,
et tu la feras avec un bas *étage*, un second
et un troisième.
17 Et voici, je ferai venir un déluge
d'eaux sur la terre, pour détruire toute
chair qui a esprit de vie en soi sous les
Cieux ; *et* tout ce qui est sur la terre ex-
pirera.
18 Mais j'établirai mon alliance avec
toi ; et tu entreras dans l'arche, toi, tes
fils, ta femme, et les femmes de tes fils
avec toi.
19 Et de tout ce qui a vie d'entre toute
chair, tu en feras entrer deux de chaque
espèce dans l'arche, pour les conserver en
vie avec toi ; savoir, le mâle et la femelle ;
20 Des oiseaux, selon leur espèce ; des
bêtes, selon leur espèce ; *et* de tous *les ani-*
maux qui se meuvent, selon leur espèce ;
il y entrera, de tous, deux *de chaque espèce*
avec toi, afin que tu *les* conserves en vie.
21 Prends aussi avec toi de toute nour-
riture qu'on mange, et fais-en ta provision,
afin qu'elle serve pour ta nourriture et
pour celle *des animaux*.
22 Et Noé fit toutes les choses que Dieu
lui avoit commandées ; il *les* fit ainsi.

CHAPITRE VII.

Le Déluge.

ET l'Éternel dit à Noé : Entre, toi et
toute ta maison, dans l'arche ; car
je t'ai vu juste devant moi *en ce temps*.
2 Tu prendras de toutes les bêtes nettes,
sept de chaque espèce, le mâle et la fe-
melle ; mais des bêtes qui ne *sont* point
nettes, une couple, le mâle et la femelle.
3 *Tu prendras* aussi des oiseaux des
cieux, sept de chaque espèce, le mâle et
la femelle, afin d'*en* conserver la race sur
toute la terre.
4 Car dans sept jours je ferai pleuvoir
sur *toute* la terre, pendant quarante jours
et quarante nuits, et j'exterminerai de
dessus la terre, toute chose qui subsiste
et que j'ai faite.
5 Et Noé fit toutes *les choses* que l'É-
ternel lui avoit commandées.
6 Et Noé *étoit* âgé de six cents ans
quand le Déluge des eaux vint sur la terre.
7 Noé donc entra, et ses fils, sa femme,
et les femmes de ses fils avec lui, dans
l'arche, à cause des eaux du déluge ;
8 *Il y entra aussi* des bêtes nettes, et
des bêtes qui ne *sont* point nettes, et des
oiseaux, et de tout ce qui se meut sur la
terre ;
9 Elles entrèrent deux à deux vers Noé
dans l'arche ; *savoir*, le mâle et la femelle,
comme Dieu lui avoit commandé.
10 Et il arriva qu'au septième jour les
eaux du Déluge furent sur la terre.
11 Et l'an six cent de la vie de Noé,
au second mois, au dix-septième jour du
mois, en ce jour-là toutes les fontaines du
grand abyme furent rompues, et les
bondes des cieux furent ouvertes.
12 Et la pluie tomba sur la terre pen-
dant quarante jours et quarante nuits.
13 En ce même jour-là, Noé, Sem,
Cam et Japhet, fils de Noé, entrèrent
dans l'arche, avec la femme de Noé, et
les trois femmes de ses fils avec eux ;

l'Éternel. De là *est venu ce qu'*on dit: Comme Nimrod le puissant chasseur devant l'Éternel.

10 Et le commencement de son règne fut Babel, Érec, Accad et Calné au pays de Scinhar.

11 Il sortit de ce pays-là *en* Assyrie, et il bâtit Ninive, et les rues de la ville, et Calah;

12 Et Résen, entre Ninive et Calah, *qui est* une grande ville.

13 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hanamim, Lahabim, Naphtuhim,

14 Pathrusim, Casluhim (desquels sont sortis les Philistins) et Caphtorim.

15 Et Canaan engendra Sidon son *fils* aîné, et Heth;

16 Les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasciens.

17 Les Héviens, les Harkiens et les Siniens.

18 Les Arvadiens, les Tsemariens et les Hamatiens. Et ensuite les familles des Cananéens se sont dispersées.

19 Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient vers Guérar, jusques en Gaza, en tirant vers Sodome et Gomorre, Adma et Tseboïm jusqu'à Lésa.

20 Ce *sont* là les enfans de Cam, selon leurs familles et *leurs* langues, leurs terres *et* leurs nations.

21 Et *des enfans* naquirent à Sem, père de tous les enfans d'Héber, *et* frère de Japhet, *qui étoit* le *plus* grand.

22 Les enfans *donc* de Sem, *sont* Hélam, Assur, Arpasçad, Lud et Aram.

23 Et les enfans d'Aram, Hus, Hul, Guether et Mas.

24 Et Arpasçad engendra Scelah, et Scelah engendra Héber.

25 Et à Héber naquirent deux fils; le nom de l'un *fut* Péleg; car en son temps la terre fut partagée; et le nom de son frère *fut* Joktan.

26 Et Joktan engendra Almodad, Sceleph, Hatsarmaveth et Jerah,

27 Hadoram, Uzal, Dikla,

28 Hobal, Abimael, Sceba,

29 Ofir, Havila et Jobab. Tous ceux-là *sont* les enfans de Joktan.

30 Et leur demeure étoit depuis Mesça, quand on vient en Sephar, montagne d'Orient.

31 Ce *sont* là les enfans de Sem, selon leurs familles *et* leurs langues, leurs terres *et* leurs nations.

32 Telles *sont donc* les familles des enfans de Noé, selon leur postérité, dans leurs nations; et *c'est* de ceux-là *que se sont formées* les nations *qui* ont été dispersées sur la terre après le Déluge.

CHAPITRE XI.

Tour de Babel: Généalogie de Sem jusq Abram.

ALORS toute la terre avoit un mê langage et une même parole.

2 Mais il arriva, comme ils partir d'Orient, qu'ils trouvèrent une campag au pays de Scinhar, où ils habitèrent.

3 Et ils se dirent l'un à l'autre: A lons, faisons des briques, et les cuisons feu. Et ils eurent des briques au lieu pierre, et le bitume leur fut au lieu mortier.

4 Et ils se dirent: Venez; bâtisson nous une Ville et une Tour, de laquel le sommet *soit* jusqu'aux cieux, acquéron nous de la réputation, de peur que no ne soyons dispersés sur toute la terre.

5 Alors l'Éternel descendit pour vo la Ville et la Tour que bâtissoient les fi des hommes.

6 Et l'Éternel dit: Voici, *ils ne sont qu'*un peuple, et tous *ont* une mêm langue, et ils commencent à travailler et maintenant rien ne les empêchera *d'exécuter* ce qu'ils ont projeté.

7 Venez *donc*, descendons et confondons là leur langage, afin qu'ils ne s'entendent point les uns les autres.

8 Ainsi l'Éternel les dispersa de là par toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la Ville.

9 C'est pourquoi son nom fut appelé Babel, car l'Éternel y confondit le langage de toute la terre, et là il les dispersa sur toute la terre.

10 C'*est* ici la postérité de Sem. Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacsçad, deux ans après le Déluge.

11 Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacsçad, vécut cinq cents ans; et il engendra des fils et des filles.

12 Et Arpacsçad vécut trente-cinq ans, et il engendra Scelah.

13 Et Arpacsçad, après qu'il eut engendré Scelah, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

14 Et Scelah ayant vécu trente ans, engendra Héber.

15 Et Scelah, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

16 Et Héber ayant vécu trente-quatre ans, engendra Péleg.

17 Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

18 Péleg aussi vécut trente ans, et il engendra Réhu.

19 Et Péleg après qu'il eut engendré Réhu, vécut deux cent neuf ans; et il engendra des fils et des filles.

20 Réhu aussi ayant vécu trente-deux ans, engendra Sérug.

21 Et Rébu, après qu'il eut engendré Sérug, vécut deux cent sept ans; et il engendra des fils et des filles.
22 Et Sérug, ayant vécu trente ans, engendra Nacor.
23 Et Sérug, après qu'il eut engendré Nacor, vécut deux cents ans; et il engendra des fils et des filles.
24 Et Nacor, ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Taré.
25 Et Nacor, après qu'il eut engendré Taré, vécut cent dix-neuf ans; et il engendra des fils et des filles.
26 Taré aussi vécut soixante et dix ans, et il engendra Abram, Nacor et Haran.
27 Et c'est ici la postérité de Taré: Taré engendra Abram, Nacor et Haran, et Haran engendra Lot.
28 Et Haran mourut en la présence de Taré son père, au pays de sa naissance, à Ur des Caldéens.
29 Et Abram et Nacor prirent des femmes: le nom de la femme d'Abram *fut* Saraï; et le nom de la femme de Nacor *fut* Milca, fille de Haran, père de Milca et de Jisca.
30 Mais Saraï étoit stérile, *et* elle n'*avoit* point d'enfant.
31 Et Taré prit son fils Abram, et Lot fils de son fils, *lequel étoit* fils de Haran, et Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son fils; et ils sortirent ensemble d'Ur des Caldéens, pour aller au pays de Canaan. Et ils vinrent jusques à Caran, *et ils y* demeurèrent.
32 Et *les* jours de Taré furent deux cent cinq ans; puis il mourut à Caran.

CHAPITRE XII.

Vocation d'Abram.

ET l'Éternel avoit dit à Abram: Sors de ton pays, et de ton parentage, et de la maison de ton père *et viens* au pays que je te montrerai.
2 Et je te ferai *devenir* une grande nation; je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, et tu seras bénédiction.
3 *Je bénirai ceux qui* te béniront, et je *maudirai* ceux qui te maudiront; et *toutes les familles* de la terre seront bénies en toi.
4 Abram donc sortit, comme l'Éternel lui avoit dit, et Lot alla avec lui. Et Abram *étoit* âgé de soixante et quinze ans, quand il sortit de Caran.
5 Abram prit aussi Saraï sa femme, et Lot fils de son frère, et tout le bien qu'ils avoient acquis, et les personnes qu'ils avoient eues à Caran; et ils sortirent pour venir au pays de Canaan, et ils y entrèrent.
6 Et Abram passa au travers de ce pays jusques au lieu de Sichem, *et* jusques en la plaine de Moré, et il y avoit alors des Cananéens dans *ce* pays.
7 Et l'Éternel apparut à Abram, et *lui* dit: Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram dressa là un autel à l'Éternel, qui lui étoit apparu.
8 Et il passa de là vers la montagne *qui est* à l'orient de Béth-el, et il y tendit ses tentes, *ayant* Beth-el à l'occident, et Haï à l'orient. Il dressa encore là un autel à l'Éternel, et il invoqua le nom de l'Éternel.
9 Puis Abram partit *de là*, marchant *toujours*, et s'avançant vers le midi.
10 Mais la famine étant survenue au pays, Abram descendit en Egypte pour y demeurer *quelque temps;* car la famine *étoit* grande au pays.
11 Et comme il étoit près d'entrer en Egypte, il dit à Saraï sa femme: Voici, je sais que tu *es* une belle femme.
12 Et il arrivera, que lors que les Egyptiens t'auront vue, ils diront: C'*est* la femme *de cet homme-là*, et ils me tueront; mais ils te laisseront vivre.
13 Dis *donc*, je te prie, *que* tu *es* ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et *qu*'ils me sauvent la vie à ta considération.
14 Il arriva donc, sitôt qu'Abram fut venu en Egypte, que les Egyptiens virent que cette femme *étoit* fort belle.
15 Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi, et la louèrent devant *le Roi;* et elle fut enlevée *pour être menée* dans la maison de Pharaon;
16 Lequel fit du bien à Abram, à cause d'elle; de sorte qu'il *en* eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses et des chameaux.
17 Mais l'Éternel frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï femme d'Abram.
18 Alors Pharaon appela Abram, et *lui* dit: Qu'*est*-ce *que* tu m'as fait? Que ne m'as-tu averti qu'elle *étoit* ta femme?
19 Pourquoi as-tu dit, c'*est* ma sœur? Et je l'avois prise pour être ma femme; mais maintenant, voici ta femme, prends-*la*, et t'en va.
20 Et il donna charge à *ses* gens, d'aller reconduire *Abram*, sa femme et tout *ce* qui lui *appartenoit*.

CHAPITRE XIII.

Promesses de Dieu à Abram.

ABRAM donc *étant sorti* de l'Egypte, monta vers le midi, lui, sa femme et tout ce qu'il *possédoit*, et Lot *étoit* avec lui.
2 Et Abram *étoit* très-riche en bétail, en argent, et en or.
3 Et il s'en retourna par le *même* chemin *qu'il étoit venu*, du midi jusqu'à Beth-el, jusqu'au lieu où il avoit *dressé* ses tentes au commencement, entre Beth-el et Haï:

4 Dans le *même* lieu *où étoit* l'autel
qu'il y avoit bâti au commencement, et
où Abram avoit invoqué le nom de
l'Éternel.
5 Lot aussi, qui marchoit avec Abram,
avoit des brebis, des bœufs, et des tentes.
6 Et le pays ne les pouvoit porter,
pour *pouvoir* demeurer ensemble; car
leur bien étoit *si* grand, qu'ils ne pouvoient demeurer l'un avec l'autre.
7 Ce qui excita une querelle entre les
bergers du bétail d'Abram, et les bergers
du bétail de Lot. En ce temps-là les
Cananéens et les Phérésiens demeuroient
au pays.
8 Et Abram dit à Lot: Je te prie,
qu'il n'y ait point de dispute entre moi et
toi, ni entre mes bergers et les tiens; car
nous *sommes* frères.
9 Tout le pays n'*est-il* pas à ta disposition? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi:
Si *tu choisis* la gauche, je prendrai la
droite; et si *tu prends* la droite, je m'en
irai à la gauche.
10 Alors Lot élevant les yeux, vit
toute la plaine du Jourdain, qui (avant
que l'Éternel détruisît Sodome et Gomorre) étoit arrosée par-tout, jusqu'à
ce qu'on vienne à Tsohar, comme un
jardin de l'Éternel, et comme le pays
d'Egypte.
11 Et Lot choisit pour soi toute la
plaine du Jourdain, et il alla du côté
d'orient; ainsi ils se séparèrent l'un
d'avec l'autre.
12 Abram *donc* demeura au pays de
Canaan; et Lot demeura dans les Villes
de la plaine, et il *y* dressa ses tentes
jusqu'à Sodome.
13 Or les habitans de Sodome *étoient*
méchans, et *ils étoient* de grands pécheurs contre l'Éternel.
14 Et l'Éternel dit à Abram, (après
que Lot se fut séparé d'avec lui:) Lève
maintenant tes yeux, et regarde du lieu
où tu es, vers le septentrion, le midi,
l'orient, et l'occident.
15 Car je te donnerai, et à ta postérité
pour jamais, tout le pays que tu vois.
16 Et je ferai *que* ta postérité *sera*
comme la poussière de la terre: Que si
quelqu'un peut compter la poussière de la
terre, il comptera aussi ta postérité.
17 Lève-toi *donc et* promène toi dans
le pays, dans sa longueur et dans sa
largeur; car je te le donnerai.
18 Abram donc ayant remué ses tentes,
vint demeurer dans les plaines de Mamré
qui *est* en Hébron, et il bâtit là un autel
à l'Éternel.

CHAPITRE XIV.

Abram et Melchisédec.

IL arriva au temps d'Amraphel, Roi
de Scinhar, d'Arjoc, Roi d'Ellasar,
de Kedor-lahomer, Roi d'Helam, et de
Tidhal, Roi des Nations;
2 *Qu*'ils firent la guerre contre Berah,
Roi de Sodome, contre Birsah, Roi de
Gomorre, *contre* Scinab, Roi d'Adma,
contre Scemeber, Roi de Tseboïm, et
contre le Roi de Bélah, qui *est* Tsohar.
3 Tous ceux-ci se joignirent dans la
vallée de Siddim, qui *est* la Mer salée.
4 Ils avoient été assujettis douze ans à
Kedor-lahomer; mais au treizième ils
s'étoient révoltés.
5 A la quatorzième année donc Kedor-lahomer vint, avec les Rois qui
s'étoient joints à lui; et ils battirent les
Rephaïns en Hascteroth de Carnaïm, les
Zuzins en Ham, les Emins dans la plaine
de Kirjathaïm;
6 Et les Horiens dans leur montagne
de Sehir, jusqu'aux campagnes de Paran,
au-dessus du désert.
7 Puis ils retournèrent et vinrent à
Hen de Miscpat, qui *est* Kadès, et ils
battirent tout le pays des Hamalékites,
et des Amorrhéens, qui habitoient dans
Hatsatson-tamar.
8 Alors le Roi de Sodome, le Roi de
Gomorre, le Roi d'Adma, le Roi de
Tseboïm, et le Roi de Bélah, qui *est*
Tsohar, sortirent, et rangèrent *leurs*
troupes dans la vallée de Siddim, contre
les *autres Rois:*
9 *C'est-à-dire*, contre Kedor-lahomer,
Roi de Helam, *contre* Tidhal, Roi des
Nations, *contre* Amraphel, Roi de Scinhar, et *contre* Arjoc, Roi d'Ellassar,
quatre Rois contre cinq.
10 Or *il y avoit dans* la vallée de Siddim beaucoup de puits de bitume. Et
les Rois de Sodome et de Gomorre s'enfuirent, et y tombèrent, et ceux *de leurs*
gens qui échappèrent s'enfuirent sur la
montagne.
11 *Les Rois* prirent donc toutes les
richesses de Sodome et de Gomorre, et
tous leurs vivres, puis ils se retirèrent.
12 Ils prirent aussi Lot, fils du frère
d'Abram, qui demeuroit dans Sodome, et
tout son bien, et ils s'en allèrent.
13 *Un homme* qui s'étoit sauvé *en* vint
avertir Abram Hébreu, qui demeuroit
dans les plaines de Mamré Amorrhéen,
frère d'Escol, et frère de Haner, qui
avoient fait alliance avec Abram.
14 Quand donc Abram eut appris que
son frère avoit été fait prisonnier, il arma
trois cent dix-huit de ses serviteurs, *qui*
étoient nés dans sa maison; et il poursuivit *ces Rois* jusqu'à Dan.
15 Et ayant partagé *ses troupes, il se*
jeta sur les *Rois* durant la nuit, lui et ses
serviteurs, et les battit, et les poursuivit
jusqu'à Hobar, qui *est* à la gauche de
Damas.
16 Et il ramena toutes les richesses

qu'on avoit prises ; il ramena même Lot
son frère, avec ses biens, les femmes et
le peuple.
17 Et le Roi de Sodome s'en alla au-
devant de lui, comme il s'en retournoit
après la défaite de Kedor-lahomer, et
des Rois qui étoient avec lui, dans la val-
lée de la plaine qui est la vallée royale.
18 Melchisédec aussi, Roi de Salem,
fit apporter du pain et du vin, (et il étoit
Sacrificateur du Dieu Fort, Souverain.)
19 Et il bénit Abram, en disant : Béni
soit Abram par le Dieu Fort, Souverain,
Possesseur des cieux et de la terre.
20 Et béni soit le Dieu Fort, Souve-
rain, qui a mis tes ennemis entre tes
mains. Et Abram lui donna la dîme de
tout ce qu'il avoit pris.
21 Et le Roi de Sodome dit à Abram :
Donne-moi les personnes, et prends les
richesses pour toi.
22 Et Abram dit au Roi de Sodome :
J'ai levé ma main à l'Éternel le Dieu
Fort, Souverain, Possesseur des cieux et
de la terre, disant :
23 Si je prends aucune *chose* qui t'ap-
partienne, depuis le *moindre* fil jusques à
une courroie de soulier ; afin que tu ne
dises pas : J'ai enrichi Abram.
24 J'excepte seulement ce que les jeunes
gens ont mangé, et la part des hommes
qui sont venus avec moi, Haner, Escol et
Mamré, qui prendront leur part *du butin*.

CHAPITRE XV.

Dieu renouvelle ses promesses à Abram. Sacrifice d'Abram.

APRES ces choses, la parole de l'É-
ternel fut *adressée* à Abram, dans
une vision, disant : Abram, ne crains
point ; je suis ton bouclier, *et* ta très-
grande récompense.
2 Et Abram répondit : Seigneur Éter-
nel, que me donneras-tu ? Je passe *ma*
vie sans avoir d'enfans ; et Dammésec
Eliéhézer est l'intendant de ma maison.
3 Abram dit encore : Voici, tu ne m'as
point donné d'enfans, et dès là *le serviteur*
qui est né dans ma maison sera mon hé-
ritier.
4 Et voici, la parole de l'Éternel lui
fut adressée, disant : Celui-ci ne sera
point ton héritier ; mais celui qui sortira
de tes entrailles sera ton héritier.
5 Et après l'avoir mené dehors, il *lui*
dit : Lève maintenant les yeux vers le
ciel, et compte les étoiles, si tu les peux
compter : C'est ainsi, lui dit-il, *que* sera
ta postérité.
6 Et Abram crut à l'Éternel, et *l'Éter*
nel lui imputa cela à justice.
7 Il lui dit encore : Je *suis* l'Éternel,
qui t'ai fait sortir d'Ur des Caldéens,
afin de te donner ce pays pour le pos-
séder.

8 Et il dit : Seigneur Éternel, à quoi
connoîtrai-je que je le posséderai ?
9 Et il lui répondit : Prends une gé-
nisse de trois ans, une chèvre de trois
ans, un bélier de trois ans, et une tour-
terelle, et un pigeon.
10 Il prit donc toutes ces *choses*, et les
partagea par le milieu ; et il mit chaque
moitié vis-à-vis l'une l'autre ; mais il ne
partagea point les oiseaux.
11 Alors une volée d'oiseaux se jeta
sur ces *bêtes* mortes ; mais Abram les
chassa.
12 Et comme le soleil se couchoit,
Abram fut surpris d'un profound som-
meil, et voici, *il fut saisi* d'une frayeur
causée par une grande obscurité qui tomba
sur lui.
13 Et *l'Eternel* dit à Abram : Sache
certainement, que ta postérité habitera
comme étrangère dans un pays *qui* ne
lui *appartiendra* point ; et *qu'*elle *y* ser-
vira aux habitans *du lieu*, et *qu'*elle *y*
sera affligée pendant quatre cents ans.
14 Mais aussi je jugerai la nation à
laquelle *tes descendans* seront assujettis ;
et ensuite ils sortiront avec de grands
biens.
15 Et toi tu t'en iras vers tes pères en
paix, dans une bonne vieillesse, *et* tu seras
enseveli.
16 Et *en* la quatrième génération,
ils retourneront ici ; car l'iniquité des
Amorrhéens n'est pas encore venue à
son comble.
17 Et lors que le soleil fut couché, il
y eut une obscurité ténébreuse, et voici
un four fumant et un brandon de feu, qui
passa entre ces *choses* qui avoient été
partagées.
18 En ce jour-là l'Éternel traita alli-
ance avec Abram, disant : J'ai donné ce
pays à ta postérité, depuis le fleuve
d'Égypte, jusqu'au grand fleuve, *c'est-
à-dire*, le fleuve d'Euphrate :
19 Les Kéniens, les Kéniziens, les
Kadmouiens,
20 Les Héthiens, les Phéréziens, les
Réphaïns,
21 Les Amorrhéens, les Cananéens,
les Guirgasciens, et les Jébusiens.

CHAPITRE XVI.

Histoire d'Agar.

OR Saraï, femme d'Abram, ne lui
avoit point *encore* fait d'enfant ;
mais elle *avoit* une servante Egyptienne,
nommée Agar.
2 Et elle dit à Abram : Voici, main-
tenant l'Éternel m'a rendue stérile ;
viens, je te prie, vers ma servante ; peut-
être aurai-je des enfans par elle. Et
Abram obéit à la parole de Saraï.
3 Alors Saraï, femme d'Abram, prit

Agar, sa servante Egyptienne, et la donna pour femme à Abram son mari, après qu'il eut demeuré dix ans au pays de Canaan.

4 Il vint donc vers Agar, et elle conçut. Et *Agar* voyant qu'elle avoit conçu, méprisa sa maîtresse.

5 Alors Saraï dit à Abram: L'outrage qu'on me fait *rejaillit* sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein; mais depuis qu'elle a vu qu'elle étoit enceinte, elle me regarde avec mépris. Que l'Éternel soit Juge entre moi et toi.

6 Alors Abram répondit à Saraï: Voici, ta servante *est* entre tes mains; traite-la comme il te plaira. Saraï donc la maltraita; et elle s'enfuit de devant elle.

7 Mais l'Ange de l'Éternel la trouva auprès d'une fontaine d'eau au désert, près de la fontaine *qui est* au chemin de Scur.

8 Et il *lui* dit: Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu? et où vas-tu? Et elle répondit: Je suis de devant Saraï ma maîtresse.

9 Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Retourne à ta maîtresse, et t'humilie sous elle.

10 L'Ange de l'Éternel lui dit encore: Je multiplierai *tellement* ta postérité, qu'elle ne se pourra compter, tant elle sera grande.

11 L'Ange de l'Éternel lui dit aussi: Voici, tu *as* conçu, et tu enfanteras un fils, que tu appelleras Ismaël; car l'Éternel a entendu *ta voix dans* ton affliction.

12 Et il sera *semblable à un* âne sauvage: *Il levera* sa main contre tous, et tous *leveront* la main contre lui; et il dressera ses tentes aux yeux de tous ses frères.

13 Alors elle appela le nom de l'Éternel qui lui parloit: Tu *es* le Dieu Fort qui m'as vue. Car elle dit: N'ai-je pas aussi vu ici celui qui me voyoit?

14 C'est pourquoi on appela ce puits, le puits du Vivant qui me voit. Il *est* entre Kadès et Béred.

15 Agar donc enfanta un fils à Abram. Et Abram appela son fils, qu'Agar lui avoit enfanté, Ismaël.

16 Or Abram *étoit* âgé de quatre-vingt-six ans, quand Agar lui enfanta Ismaël.

CHAPITRE XVII.

Dieu confirme de nouveau l'alliance qu'il avoit traitée avec Abram, et les promesses qu'il lui avoit faites; et, pour l'en assurer, il lui change son nom.

PUIS Abram étant âgé de quatre-vingt dix-neuf ans, l'Éternel lui apparut et lui dit: Je *suis* le Dieu Fort, Tout-Puissant: Marche devant ma face, et en intégrité.

2 Et je ferai alliance avec toi, et je te multiplierai très-abondamment.

3 Alors Abram tomba sur sa face; et Dieu lui parla et *lui* dit:

4 *Quant* à moi, voici, mon alliance est avec toi, et tu deviendras père d'une multitude de nations.

5 Et tu ne seras plus appelé Abram, mais ton nom sera Abraham; car je t'ai établi *pour être* le père d'une multitude de nations.

6 Et je te ferai croître très-abondamment, et je te ferai *devenir* des nations; même des Rois sortiront de toi.

7 J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi dans leurs âges, pour *être* une alliance éternelle; afin que je sois ton Dieu, et *le Dieu* de ta postérité après toi.

8 Et je te donnerai, et à ta postérité après toi, le pays où tu demeures *comme* étranger, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle; et je leur serai Dieu.

9 Dieu dit encore à Abraham: Mais toi, tu garderas mon alliance, toi et ta postérité après toi dans leurs âges.

10 *C'est* ici l'alliance que j'ai faite avec vous et avec ta postérité après *toi*: *Vous* la garderez: Tout mâle d'entre vous sera circoncis;

11 Vous circoncirez la chair de votre prépuce, et *cela* sera pour un signe de l'alliance *qui est* entre moi et vous.

12 Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous dans vos générations, *tant celui qui est* né en la maison, *que* l'*esclave* acheté par argent de tout étranger qui n'*est* point de ta race.

13 On ne manquera donc point de circoncire *celui qui est* né dans ta maison, et *celui qui est* acheté de ton argent; et mon alliance sera dans votre chair, pour *être* une alliance perpétuelle.

14 Et le mâle incirconcis, duquel la chair du prépuce n'aura point été circoncise, sera retranché du milieu de ses peuples; *parce qu*'il aura violé mon alliance.

15 Dieu dit aussi à Abraham: *Quant* à Saraï ta femme, tu ne l'appelleras *plus* Saraï, mais son nom *sera* Sara.

16 Et je la bénirai, et même je te donnerai d'elle un fils. Je la bénirai, et elle deviendra des nations; *et* des rois de peuples sortiront d'elle.

17 Alors Abraham se prosterna la face *en terre*; et il sourit en disant en son cœur: Naîtroit-il *un fils* à un homme âgé de cent ans? Et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, auroit-elle un enfant?

18 Et Abraham dit à Dieu: Je te prie qu'Ismaël vive devant toi.

19 Et Dieu dit: Certainement, Sara ta femme t'enfantera un fils, et tu l'appelleras Isaac, et j'établirai mon alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

20 Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël: Voici, je l'ai béni, et je le ferai

croître et multiplier très-abondamment. Il sera père de douze Princes; et je le ferai devenir une grande nation.

21 Mais j'établirai mon alliance avec Isaac que Sara t'enfantera dans un an, en cette même saison.

22 Et après que *Dieu* eut achevé de parler, il remonta de devant Abraham.

23 Et Abraham prit son fils Ismaël, et tous ceux *qui étoient* nés en la maison, et tous ceux qu'il avoit achetés de son argent, tous les mâles *qui étoient* des gens de sa maison; et il circoncit la chair de leur prépuce, en ce même jour-là comme Dieu lui avoit dit.

24 Abraham *étoit* âgé de quatre-vingt *dix-neuf* ans quand il se circoncit.

25 Et Ismaël son fils *avoit* treize ans lorsqu'il fut circoncis.

26 Abraham et Ismaël son fils furent circoncis en un même jour.

27 Et toutes les personnes de sa maison, *tant ceux qui étoient* nés en la maison, que ceux qui *avoient été* achetés des étrangers par argent, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

Isaac promis; Abraham intercède pour les habitans de Sodome.

PUIS l'Éternel apparut à *Abraham* dans les plaines de Mamré, comme il étoit assis à la porte de sa tente pendant la chaleur du jour.

2 Car levant ses yeux, il regarda; et voici, trois hommes parurent près de lui; et dès qu'il les eut apperçus, il courut audevant d'eux, de la porte de sa tente, et il se prosterna en terre;

3 Et il dit: Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point, je te prie, la *tente de* ton serviteur.

4 Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau et lavez vos pieds; cependant reposez-vous sous un arbre.

5 Et j'apporterai un morceau de pain, afin de fortifier votre cœur; ensuite vous passerez outre; car c'est pour cela *que* vous êtes venus vers votre *serviteur*. Et ils dirent: *Fais ce que tu as dit.*

6 Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et *lui* dit: Hâte-toi, prends trois mesures de fleur de farine, pétris-la et fais des gâteaux.

7 Puis Abraham courut à son troupeau, et il y prit un veau tendre et bon, et *il le* donna à un serviteur, qui se hâta de l'apprêter.

8 Ensuite il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avoit apprêté, et il *le* mit devant eux. Il se tenoit auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent.

9 Et ils lui dirent: Où *est* Sara ta femme? Et il répondit: *La* voilà dans la tente.

10 Et *un d'entr'eux* dit: Je ne manquerai pas de revenir vers toi *dans un an*, en *ce même* temps où nous sommes; et voici; Sara ta femme *aura* un fils. Et Sara l'écoutoit à la porte de la tente, laquelle *étoit* derrière lui.

11 Or Abraham et Sara *étoient* vieux *et* avancés en âge; *et* Sara n'avoit plus ce que les femmes ont accoutumé d'avoir.

12 Et Sara rit en soi-même, disant: Etant vieille, aurai-je *cette* satisfaction? mon Seigneur *étant fort* âgé.

13 Et l'Éternel dit à Abraham: Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant: Seroit il vrai que j'aurois un enfant étant vieille *comme je suis?*

14 *Y a-t-il quelque* chose *qui* soit caché à l'Éternel? Je reviendrai vers toi en cette saison, en *ce même* temps où nous sommes, et Sara *aura* un fils.

15 Et Sara nia *d'avoir ri;* disant: Je n'ai point ri; car elle eut peur. Mais il dit: *Cela* n'*est* pas *ainsi*, car tu as ri.

16 Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome; et Abraham marchoit avec eux pour les conduire.

17 Et l'Éternel dit: Cacherai-je à Abraham *ce* que je m'en vais faire?

18 Puisqu'Abraham doit certainement être une nation grande et puissante, et *que* toutes les nations de la terre seront bénies en lui?

19 Car je le connois, *et je sais* qu'il commandera à ses enfans, et à sa maison après lui, de garder la voie de l'Éternel, pour faire *ce qui est* juste et droit; afin que l'Éternel fasse venir sur Abraham *tout ce* qu'il lui a dit.

20 Et l'Éternel dit: Parce que le cri de Sodome et de Gomorre est augmenté, et que leur péché est très-grief;

21 Je descendrai maintenant, et je verrai s'ils ont entièrement fait *toutes les choses* dont le cri est venu jusqu'à moi; et si *cela* n'*est* pas, je *le* saurai.

22 Ces hommes donc partant de là alloient vers Sodome; mais Abraham se tint encore devant l'Éternel.

23 Et Abraham s'approcha et dit: Feras-tu périr même le juste avec le méchant?

24 Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville; *les* feras-tu périr aussi? Ne pardonneras-tu point à la ville, à cause de cinquante justes, s'ils y *étoient?*

25 Il ne sera pas dit de toi que tu fasses mourir le juste avec le méchant et *que* le juste soit *traité* comme le méchant. *Non*, cela ne sera pas dit de toi. *Celui* qui juge toute la terre ne fera-t-il point justice?

26 Et l'Éternel dit: Si je trouve en Sodome cinquante justes dans la ville, je pardonnerai à tout le lieu, pour *l'amour* d'eux.

27 Et Abraham répondit, disant : Voici, maintenant j'ai pris *la hardiesse* de parler au Seigneur, bien que je *ne sois que* poudre et *que* cendre.

28 Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes : détruiras-tu toute la ville pour cinq *qui manqueroient?* Et il *lui* répondit : Je ne *la* détruirai point si j'y trouve quarante-cinq *justes*.

29 Et Abraham continua de lui parler, en disant : Peut-être *ne* s'en trouvera-t-il *que* quarante? Et il dit : Je ne *détruirai* point *la ville* à cause de *ces* quarante.

30 Et Abraham dit. Je prie le Seigneur de ne s'irriter pas si je parle *encore* : Peut-être s'en trouvera-t-il trente. Et il dit : Je ne *la* détruirai point si j'y en trouve trente.

31 Et Abraham dit : Voici, maintenant j'ai pris *la hardiesse* de parler au Seigneur : Peut-être s'en trouvera-t-il vingt? Et il dit : Je ne *la* détruirai point à cause de ces vingt.

32 Et *Abraham* dit : Je prie *que* le Seigneur ne se fâche point ; je parlerai encore une seule fois : Peut-être s'y en trouvera-t-il dix? Et il dit : Je ne *la* détruirai point à cause de ces dix.

33 Et l'Éternel s'en alla quand il eut cessé de parler à Abraham. Et Abraham retourna en son lieu.

CHAPITRE XIX.

Sodome détruite.

OR, sur le soir, les deux Anges vinrent à Sodome. Et Lot, *qui étoit* assis à la porte de Sodome *les* ayant vus, se leva pour aller au-devant d'eux, et il se prosterna le visage en terre.

2 Et il *leur* dit : Voici, je vous prie, Messieurs, retirez-vous maintenant dans la maison de votre serviteur, et y logez *cette nuit* ; lavez aussi vos pieds ; et vous vous leverez de *bon* matin, et vous continuerez votre chemin. Non, dirent-ils ; mais nous passerons *cette nuit* dans la rue.

3 Mais il les pressa tant, qu'ils se retirèrent chez lui. Et quand ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

4 Mais avant qu'ils s'allassent coucher, les hommes de la ville, les hommes, *dis-je*, de Sodome, environnèrent la maison, depuis les *plus* jeunes jusques aux vieillards, tout le peuple, depuis un bout *jusqu'à l'autre*.

5 Et appelant Lot, ils lui dirent : Où *sont* ces hommes qui sont venus cette nuit chez toi? Fais-les sortir, afin que nous les connoissions.

6 Alors Lot sortit *de sa maison*, pour leur *parler* à la porte ; et ayant fermé la porte après soi,

7 Il leur dit : Je vous prie, mes frères, ne *leur* faites point de mal ;

8 Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je vous les amenerai, et vous les traiterez comme il vous plaira, pourvu que vous ne fassiez point *de mal* à ces hommes ; parce qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit.

9 Et ils *lui* dirent : Retire-toi de là. Ils dirent encore : Cet *homme* seul est venu pour habiter ici comme étranger, et il *nous* jugera? Maintenant nous te traiterons plus mal qu'eux. Et ils faisoient violence à Lot, et s'approchèrent pour rompre la porte.

10 Mais ces hommes avançant leurs mains, firent rentrer Lot dans la maison ; et fermèrent la porte.

11 Ils frappèrent ensuite d'éblouissement les hommes qui *étoient* à la porte de la maison, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte.

12 Alors ces hommes dirent à Lot : Qui *as-tu* encore ici *qui t'appartienne ; ou* un gendre, ou des fils, ou des filles, ou quelque autre de tes *proches* dans la ville? Fais-*les* sortir de ce lieu.

23 Car nous allons détruire ce lieu ; parce que le cri *des péchés de ses habitans* s'est élevé devant l'Éternel, et il nous a envoyés pour le détruire.

14 Lot donc sortit, et parla à ses gendres qui devoient prendre ses filles, et leur dit : Levez-vous, sortez de ce lieu ; car l'Éternel va détruire la ville. Mais il sembloit à ses gendres qu'il se moquoit.

15 Et sitôt que l'aube du jour fut levée, les Anges pressèrent Lot, disant : Lève-toi ; prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent *ici*, de peur que tu ne périsses dans la punition *que je vais faire* de la ville.

16 Et comme il tardoit, ces hommes le prirent par la main ; *ils prirent* aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que l'Éternel l'épargnoit ; et ils l'emmenèrent, et le mirent hors de la ville.

17 Or, dès qu'ils les eurent fait sortir *de la ville*, *l'un d'eux* dit : Sauve ta vie, ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun *endroit* de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses.

18 Et Lot leur répondit : Non, Seigneur, je te prie.

19 Voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce devant toi, et tu as signalé ta miséricorde envers moi, en me sauvant la vie. Mais je ne me pourrai sauver sur la montagne que le mal ne m'atteigne, et *que* je ne meure.

20 Voici, je te prie, *il y a* ici près une ville où *je puis* m'enfuir, et elle *est* petite ;

je te prie, que je m'y sauve. N'*est*-elle
pas petite, et mon ame vivra?
21 *Et* il lui dit: Voici, je t'accorde
encore cette grâce, de ne détruire point
la ville dont tu as parlé.
22 Hâte-toi, sauve-toi là; car je ne
pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois
entré. *C'est* pour cette raison *que* cette
ville fut appelée Tsohar.
23 Comme le soleil se levoit sur la
terre, Lot entra dans Tsohar.
24 Alors l'Éternel fit pleuvoir des
cieux, sur Sodome et sur Gomorre, du
soufre et du feu, de la part de l'Éternel;
25 Et il détruisit ces villes-là, et toute
la plaine, et tous les habitans des villes,
et le germe de la terre.
26 Mais la femme *de Lot* regarda der-
rière soi, et elle devint une statue de sel.
27 Et Abraham se levant de bon matin,
vint au lieu où il s'étoit tenu devant
l'Éternel.
28 Et regardant vers Sodome et Go-
morre, et vers toute la terre de cette
plaine-là, il vit monter de la terre une
fumée comme la fumée d'une fournaise.
29 Lors donc que Dieu détruisoit les
villes de la plaine, il se souvint d'Abra-
ham; et il fit partir Lot, *afin qu'il* ne *fût*
point dans cette ruine quand il détruisit
les villes où Lot habitoit.
30 Et Lot monta de Tsohar, et habita
sur la montagne avec ses deux filles; car
il craignit de demeurer dans Tsohar;
et *il* se retira dans une caverne avec ses
deux filles.
31 Et l'aînée dit à la *plus* jeune:
Notre père est vieux, et *il n'y a* personne
sur la terre pour venir vers nous, selon
la coutume de tous les pays.
32 Viens; donnons du vin à notre
père, et couchons avec lui, afin que nous
conservions la race de notre père.
33 Elles donnèrent donc du vin à boire
à leur père cette nuit-là. Et l'aînée vint,
et coucha avec son père; mais il ne s'ap-
perçut point *ni* quand elle se coucha, ni
quand elle se leva.
34 Et le lendemain, *l'aînée* dit à la
plus jeune: *Voici, j'ai* couché la nuit
passée avec mon père; donnons-lui en-
core cette nuit du vin à boire; puis va,
et couche avec lui, et nous conserverons
la race de notre père.
35 *En* cette nuit-là donc, elles don-
nèrent encore du vin à boire à leur père.
Et la *plus* jeune se leva et coucha avec
lui; mais il ne s'apperçut point *ni* quand
elle se coucha, ni quand elle se leva.
36 Ainsi les deux filles de Lot con-
çurent de *leur* père.
37 L'aînée enfanta un fils, et appela
son nom Moab. *C'est* lui *qui est* le père
des Moabites jusqu'à ce jour.
38 Et la *plus* jeune aussi enfanta un fils,
et appela son nom Ben-hammi. *C'est* lui
qui est le père des enfans de Hammon
jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

Abraham et Abimélec.

ABRAHAM s'en alla de là au pays
du midi, et demeura entre Kadès
et Sçur, et habita comme étranger à
Guérar.
2 Et Abraham dit de Sara sa femme:
C'est ma sœur. Abimélec donc, Roi de
Guérar, envoya *des gens pour* enlever
Sara.
3 Mais Dieu, pendant la nuit, apparut
en songe à Abimélec, et lui dit: Voici
tu *es* mort, à cause de la femme que tu as
prise; car elle a un mari.
4 Or Abimélec ne s'étoit point ap-
proché d'elle. Il répondit donc: Seig-
neur, puniras-tu aussi de mort la nation
juste?
5 Ne m'a-t-il pas dit: C'*est* ma sœur?
Et elle même aussi n'a-t-elle pas dit:
C'*est* mon frère? J'ai fait ceci dans l'in-
tégrité de mon cœur, et avec des mains
pures.
6 Et Dieu lui dit en songe: Je sais
aussi que tu l'as fait dans l'intégrité de
ton cœur; aussi n'ai-je pas permis que tu
péchasses contre moi? *et c'est* pour cela
que je ne t'ai point permis de la toucher.
7 Maintenant donc, rends la femme à
cet homme; car il *est* Prophète, et il
priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu
ne la rends pas, sache que tu mourras
certainement, et tout ce qui *est* à toi.
8 Et Abimélec se leva de bon matin,
et appela tous ses serviteurs, et il leur fit
entendre toutes ces choses, et ils furent
saisis de crainte.
9 Puis Abimélec appela Abraham et
lui dit: Que nous as-tu fait? Et en quoi
t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur
moi et mon Royaume un si grand péché?
Tu m'as fait des choses qui ne se doivent
point faire.
10 Abimélec dit aussi à Abraham:
Qu'as-tu vu, *qui t'ait obligé* de faire cela?
11 Et Abraham répondit: *Je l'ai fait*,
parce que je disois *en moi-même:* Sans
doute *il n'y a* point de crainte de Dieu
en ce lieu-ci, et ils me tueront à cause de
ma femme.
12 Mais aussi, à la vérité, elle *est* ma
sœur, fille de mon père; bien qu'*elle* ne
soit point fille de ma mère; et elle m'a
été *donnée* pour femme.
13 Or il est arrivé que quand Dieu
m'a conduit ça et là, hors de la maison
de mon père, je lui ai dit: C'*est* ici la
faveur que tu me feras; dans tous les
lieux où nous viendrons, dis de moi: C'*est*
mon frère.
14 Alors Abimélec prit des brebis, des

bœufs, des serviteurs et des servantes, et
et il *les* donna à Abraham, et lui rendit
Sara sa femme.
15 Et il *lui* dit: Voici, mon pays *est* à
ta disposition; habite où il te plaira.
16 Et il dit à Sara: J'ai donné à ton
frère mille *pièces* d'argent; voici, il t'*est*
un voile sur les yeux devant tous *ceux*
qui *sont* avec toi, et devant tous *les autres*.
C'est ainsi *qu'*elle fut reprise.
17 Et Abraham pria Dieu; et Dieu
guérit Abimélec, sa femme, et ses ser-
vantes, et elles enfantèrent.
18 Car l'Éternel avoit entièrement
rendu stérile toute la maison d'Abimé-
lec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

Naissance d'Isaac.

ET l'Éternel visita Sara, comme il
l'avoit dit, et il lui fit ainsi qu'il en
avoit parlé.
2 Sara donc conçut, et enfanta un fils
à Abraham en sa vieillesse, dans la saison
que Dieu lui avoit dite.
3 Et Abraham appela son fils (qui lui
étoit né, et que Sara lui avoit enfanté,)
Isaac.
4 Et Abraham circoncit son fils Isaac
âgé de huit jours, comme Dieu lui avoit
commandé.
5 Or Abraham *étoit* âgé de cent ans,
quand Isaac son fils lui naquit.
6 Et Sara dit: Dieu m'a donné *un
sujet* de rire; tous *ceux* qui *l'*apprendront,
riront avec moi.
7 Elle dit aussi: Qui eût dit à Abra-
ham, que Sara allaiteroit des enfans? car
je *lui* ai enfanté un fils en sa vieillesse.
8 Et l'enfant crût, et fut sevré. Et
Abraham fit un grand festin au jour
qu'Isaac fut sevré.
9 Et Sara vit que le fils d'Agar Egyp-
tienne, qu'elle avoit enfanté à Abraham,
se moquoit.
10 Et elle dit à Abraham: Chasse
cette servante et son fils; car le fils de
cette servante n'héritera point avec mon
fils, avec Isaac.
11 Et cela déplut fort à Abraham, à
l'occasion de son fils.
12 Mais Dieu dit à Abraham: N'aie
point de chagrin à l'occasion de cet en-
fant, ni de ta servante. Dans toutes *les
choses* que te dira Sara, obéis à sa parole;
car c'*est* en Isaac *que* ta postérité sera
appelée *de ton nom*.
13 Et toutefois je ferai aussi devenir
le fils de la servante une nation, parce
qu'il *est* de ta race.
14 Alors Abraham se leva de bon
matin, et prit du pain et une bouteille
d'eau, et il *les* donna à Agar, en *les* met-
tant sur son épaule; *il lui donna* aussi
son enfant et la renvoya. Et elle se mit
en chemin, et fut errante au désert du
Beerscebah.
15 Or, quand l'eau de la bouteille est
manqué, elle mit *son* enfant sous un
arbrisseau.
16 Et elle s'éloigna *de lui* à la distance
d'un trait d'arc, et s'assit vis-à-vis; car
elle dit: Que je ne voie point mourir cet
enfant. Et s'étant assise vis-à-vis, elle
éleva sa voix, et pleura.
17 Et Dieu entendit la voix du jeune
garçon; et l'Ange de Dieu appela des
cieux Agar, et lui dit: Qu'*as*-tu Agar?
Ne crains point, car Dieu a entendu la
voix du jeune garçon, *du lieu* où il *est*.
18 Lève-toi, lève ce jeune garçon, et
prends-le par la main; car je le ferai
devenir une grande nation.
19 Et Dieu ouvrit ses yeux; et elle
ayant vu un puits d'eau s'y en alla, et
remplit la bouteille d'eau, et donna à
boire à ce jeune garçon.
20 Et Dieu fut avec ce jeune garçon,
qui devint grand, et habita au désert;
et il fut tireur d'arc.
21 Et il demeura au désert de Paran.
Et sa mère lui prit une femme du pays
d'Egypte.
22 Et il arriva qu'en ce temps-là,
Abimélec, *accompagné* de Picol, chef de
son armée, parla à Abraham, disant:
Dieu *est* avec toi, dans toutes *les choses*
que tu fais.
23 Maintenant donc, jure-moi par *le
nom de* Dieu, que tu ne me mentiras
point, ni à mes enfans, ni aux enfans de
mes enfans, *et que* tu me traiteras, et le
pays auquel tu as habité comme étranger,
avec la même bonté avec laquelle je t'ai
traité.
24 Et Abraham répondit: Je *te le*
jurerai.
25 Mais Abraham fit ses plaintes à
Abimélec, à l'occasion d'un puits d'eau,
dont les serviteurs d'Abimélec s'étoient
emparé par violence.
26 Et Abimélec dit: Je n'ai point su
qui a fait cela; tu ne m'*en* as point aussi
averti, et je n'*en* ai point ouï *parler* jusques
à ce jour.
27 Alors Abraham prit des brebis et
des bœufs, et *les* donna à Abimélec, et
ils firent alliance ensemble.
28 Et Abraham mit à part sept jeunes
brebis de sa bergerie.
29 Et Abimélec dit à Abraham: Que
veulent dire ces sept brebis que tu as
mises à part?
30 Et il répondit: *C'est* que tu pren-
dras ces sept jeunes brebis de ma main,
afin qu'elles me servent de témoignage
que j'ai creusé ce puits.
31 C'est pourquoi on appela ce lieu-là
Beer-scebah; car *tous* deux y jurèrent.
32 Ils traitèrent donc alliance en Beer-

sebah. Puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins.

33 Et *Abraham* planta une chênaie en Béer-sebah, et il invoqua là le nom de l'Éternel, le Dieu Fort d'éternité.

34 Et Abraham habita long-temps comme étranger au pays des Philistins.

CHAPITRE XXII.

Sacrifice d'Isaac.

IL arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et lui dit: Abraham; et il répondit: Me voici.

2 *Dieu lui* dit encore: Prends maintenant ton fils, ton unique, *celui* que tu aimes; *savoir*, Isaac; et va-t-en au pays de Morija, pour l'offrir là en holocauste, sur une des montagnes que je te dirai.

3 Abraham donc s'étant levé de bon matin, bâta son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils. Et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin, et s'en alla au lieu que *Dieu lui* avoit dit.

4 Au troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin.

5 Et il dit à ses serviteurs: demeurez ici avec l'âne. Nous marcherons l'enfant et moi jusques-là, et nous adorerons *l'Éternel*; ensuite nous reviendrons à vous.

6 Et Abraham prit le bois de l'holocauste, et *le* mit sur Isaac son fils; et *prit le feu* en sa main, et un couteau et ils s'en allèrent *tous* deux ensemble.

7 Alors Isaac parla à Abraham son père, et dit: Mon père. *Abraham* répondit: Me voici, mon fils. Et il dit: Voici le feu et le bois; mais où *est* la bête pour l'holocauste?

8 Et Abraham répondit: Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même pour l'holocauste. Et ils marchoient *tous* deux ensemble.

9 Et étant venus au lieu que Dieu lui avoit dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, et il lia Isaac son fils, et le mit *sur le bois qu'il avoit dressé* sur *l'autel.*

10 Puis Abraham avançant sa main, prit le couteau pour égorger son fils.

11 Mais l'Ange de l'Éternel lui cria des cieux, disant: Abraham, Abraham. Et il répondit: Me voici.

12 Et il *lui* dit: Ne mets pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais point de mal. Car maintenant j'ai connu que tu crains Dieu, puisque tu n'as point épargné ton fils, ton unique, pour moi.

13 Et Abraham levant ses yeux regarda; et voici derrière *lui* un bélier, *qui était* retenu à un buisson par les cornes. Alors Abraham alla prendre le bélier, et l'offrit en holocauste à la place de son fils.

14 Et Abraham appela ce lieu-là, l'Éternel y pourvoira. C'est pourquoi on dit aujourd'hui: Il y sera pourvu sur la montagne de l'Éternel.

15 Et l'Ange de l'Éternel cria des Cieux à Abraham pour la seconde fois;

16 Disant: J'ai juré par moi-même, dit l'Éternel: Parce que tu as fait cela, et *que* tu n'as point épargné ton fils, ton unique;

17 Certainement je te bénirai, et je multiplierai très-abondamment ta postérité, comme les étoiles des cieux, et comme le sable qui *est* sur le bord de la mer; et ta postérité possédera la porte de ses ennemis.

18 Et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité; parce que tu as obéi à ma voix.

19 Ainsi Abraham retourna vers ses serviteurs; et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble en *Béer-sebah*; car Abraham habitoit en Béer-sebah.

20 Or, après ces choses-là, *quelqu'un vint* rapporter à Abraham, disant: Voici, Milca a aussi enfanté des enfans à Nacor ton frère;

21 *Savoir:* Hutz, son premier né, Buz, son frère, et Kémuel, père d'Aram;

22 Et Késed, Hazo, Pildas, Jidlaph, et Béthuël.

23 Et Béthuël a engendré Rebecca. Milca enfanta ces huit, à Nacor, frère d'Abraham.

24 Et sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Tébah, Gaham, Tahas, et Mahaca.

CHAPITRE XXIII.

Mort de Sara.

OR Sara vécut cent vingt-sept ans; *ce sont là* les années de sa vie.

2 Et elle mourut en Kirjath-Arbah, qui *est* Hébron, au pays de Canaan. Et Abraham *y* vint pour en faire le deuil, et pour la pleurer.

3 *Et* s'étant levé de devant son mort, il parla aux Héthiens, disant:

4 Je *suis* étranger et habitant parmi vous; donnez-moi une possession *où j'aie droit* de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant mes *yeux.*

5 Et les Héthiens répondirent à Abraham, et lui dirent:

6 Monseigneur, écoute-nous: Tu es parmi nous un grand Prince: Enterre ton mort dans celui de nos sépulcres qui te plaira le plus. Nul de nous ne te refusera son sépulcre, afin que tu *y* enterres ton mort.

7 Alors Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, *c'est-à-dire*, devant les Héthiens:

8 Et il leur dit: S'il vous plaît, que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant mes *yeux*, écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Héphron, fils de Tsohar:

9 Afin qu'il me donne sa caverne de Macpéla, qui *est* à l'extrémité de son champ. Qu'il me la cède devant vous, pour le prix qu'elle vaut; *et* que *je la* possède, pour *en faire* un sépulcre.

10 Or Héphron *étoit* assis parmi les Héthiens. Héphron donc, Héthien, répondit à Abraham (en *la présence* des Héthiens *qui l'*écoutoient; savoir, de tous ceux qui entroient *par* la porte de sa ville,) disant:

11 Non, Monseigneur, écoute-moi: Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y *est*: Je te la donne en présence des enfans de mon peuple; enterres *y* ton mort.

12 Et Abraham se prosterna devant le peuple du pays:

13 Et il parla à Héphron, devant *tout* le peuple du pays, et dit: Mais *s'il te plaît*, je te prie, écoute-moi: Je donnerai l'argent du champ; reçois-*le* de moi et j'y enterrerai mon mort.

14 Et Héphron répondit à Abraham, disant:

15 Monseigneur, écoute-moi: La terre *vaut* quatre cents sicles d'argent entre moi et toi; *mais* qu'*est*-ce que cela? Enterre donc ton mort.

16 Et Abraham ayant entendu Héphron, lui paya l'argent dont il avoit parlé en présence des Héthiens; *savoir*, quatre cents sicles d'argent, qui avoient cours entre les marchands.

17 Et le champ d'Héphron, qui *étoit* à Macpéla, au-devant de Mamré, *tant* le champ que la caverne qui *y étoit*, et tous les arbres qui *étoient* dans le champ, et dans tous ses confins tout autour,

18 Fut acquis en propriété à Abraham, en présence des Héthiens; *savoir*, de tous ceux qui entroient par la porte de la ville.

19 Et après cela Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, au-devant de Mamré, qui *est* Hébron, au pays de Canaan.

20 Le champ donc et la caverne qui *y est*, fut assuré par les Héthiens à Abraham, afin qu'*il le* possédât *pour y faire son* sépulcre.

CHAPITRE XXIV.

Mariage d'Isaac avec Rebecca.

ET Abraham devint vieux *et* avancé en âge; et l'Éternel avoit béni Abraham en toutes *choses*.

2 Abraham donc dit au plus ancien des serviteurs de sa maison, qui avoit le gouvernement de tout *ce* qui lui *appartenoit*: Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse;

3 Et je te ferai jurer par l'Éternel, le Dieu des cieux, et le Dieu de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils, des filles des Cananéens, parmi lesquels j'habite.

4 Mais tu t'en iras en mon pays, et vers mon parentage, et tu *y* prendras une femme à mon fils Isaac.

5 Et ce serviteur lui répondit: Peut-être que la femme ne voudra point me suivre en ce pays. Me faudra-t-il nécessairement remener ton fils au pays d'où tu es sorti?

6 Abraham lui dit: Garde-toi *bien* d'y remener mon fils.

7 L'Éternel, le Dieu des cieux, qui m'a pris de la maison de mon père, et du pays de mon parentage, et qui m'a parlé, et juré, disant: Je donnerai à ta postérité ce pays, enverra lui-même son Ange devant toi, et tu prendras une femme de ce *pays*-là pour mon fils.

8 Que si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte de ce serment *que* je *te fais faire*. Quoi qu'*il en soit*, ne remène point là mon fils.

9 Alors le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham son maître, et s'engagea par serment à *faire* ce *qu'il avoit* dit.

10 Et le serviteur ayant pris dix chameaux d'entre ceux de son maître, se mit en chemin; car *il avoit* tout le bien de son maître en son pouvoir. Il partit donc, et s'en alla en Mésopotamie, en la ville de Nacor.

11 Et il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps que celles *qui alloient* puiser *de l'eau* sortoient.

12 Et il dit: O Éternel! Dieu d'Abraham mon maître, fais que j'aie *une heureuse* rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon Seigneur Abraham.

13 Voici, je suis près de *cette* fontaine, et les filles des habitans de la ville sortiront pour puiser de l'eau.

14 Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai: Baisse, je te prie, ta cruche, afin que je boive; et *qui me* répondra: Bois; et même je donnerai à boire à tes chameaux, *soit* celle *que* tu as destinée à ton serviteur Isaac; et je connoîtrai par là que tu as été favorable à mon Seigneur.

15 Et avant qu'il eut achevé de parler, voici Rebecca, fille de Béthuel, fils de Milca, femme de Nacor, frère d'Abraham, sortoit, ayant sa cruche sur son épaule.

16 Et la jeune fille *étoit* très-belle à voir; *elle étoit* vierge, et nul homme ne l'avoit connue. Elle descendit donc à la fontaine, et ayant rempli sa cruche, elle remontoit.

17 Alors le serviteur courut au-devant d'elle, et lui dit: Donne-moi, je te prie, un peu de l'eau de ta cruche, à boire.

18 Et elle *lui* dit: Monseigneur, bois. Et incontinent elle ôta sa cruche *de dessus son épaule, et la prit*, en sa main, et elle lui donna à boire.

19 Et après qu'elle eut achevé de lui *donner* à boire, elle dit: *J'en* puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient tous bu.

20 Et ayant vidé promptement sa cruche dans l'abreuvoir, elle courut encore au puits, pour *en* puiser *d'autre*, et elle en puisa pour tous ses chameaux.

21 Et cet homme s'étonnoit de *ce qu'elle faisoit*; sans rien dire, *voulant* savoir si l'Éternel auroit fait prospérer son voyage, ou non.

22 Et quand les chameaux eurent achevé de boire, cet homme prit une bague d'or, qui pesoit un demi *sicle*, et deux bracelets *pour mettre* sur les mains de cette *fille*, pesant dix *sicles* d'or.

23 Et il lui dit: De qui *es*-tu fille? Je te prie, apprends-*le* moi. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour me loger?

24 Et elle lui répondit: Je *suis* fille de Béthuel, fils de Milca, qu'elle a enfanté à Nacor.

25 Et elle lui dit aussi: *Il y a* chez nous beaucoup de paille et de fourrage, et aussi de la place pour *y* loger.

26 Et cet homme s'inclina, et se prosterna devant l'Éternel:

27 Et il dit: Béni *soit* l'Éternel, le Dieu d'Abraham mon maître, qui a toujours été miséricordieux et véritable envers mon seigneur. *Lorsque j'étois* en chemin, l'Éternel m'a conduit en la maison des frères de mon Seigneur.

28 Et la jeune fille courut, et rapporta ces paroles dans la maison de sa mère.

29 Or Rébecca *avoit* un frère, nommé Laban, qui courut dehors vers cet homme près de la fontaine.

30 Car aussitôt qu'il eut vu la bague et les bracelets aux mains de sa sœur, et qu'il eut *entendu les paroles de* Rebecca sa sœur, *qui avoit dit*: Cet homme m'a *ainsi parlé*, il le vint *trouver*; et voici, il étoit près des chameaux vers la fontaine.

31 Et il *lui* dit: Entre, béni de l'Éternel; pourquoi te tiens-tu dehors? J'ai préparé la maison, et un lieu pour *tes* chameaux.

32 L'homme donc entra dans la maison, et on délharnacha les chameaux, et on leur donna de la paille et du fourrage; on *donna aussi* de l'eau, tant pour laver les pieds de cet *homme*, que les pieds de ceux qui *étoient* avec lui.

33 Et on lui présenta à manger. Mais il dit: Je ne mangerai point, que je n'aie dit ce que j'ai à dire. Et *Laban* dit: Parle.

34 Il dit donc: Je *suis* serviteur d'Abraham.

35 Or l'Éternel a comblé de bénédictions mon Seigneur, et il est devenu grand; car il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux et des ânes.

36 Et Sara, femme de mon Seigneur, lui a enfanté dans sa vieillesse un fils, auquel il a donné tout *ce* qu'il *a*.

37 Et mon Seigneur m'a fait jurer, en disant: Tu ne prendras point de femme à mon fils, des filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite.

38 Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu *y* prendras une femme pour mon fils.

39 Et je dis à mon Seigneur: Peut-être que la femme ne me suivra pas.

40 Et il me répondit: L'Éternel, devant la face duquel j'ai marché, enverra son Ange avec toi, et fera prospérer ton voyage, et tu prendras une femme à mon fils, de ma parenté, et de la maison de mon père.

41 Si tu vas vers ma parenté, et si on ne te *la* donne pas, tu seras alors quitte *de l'exécration* du serment *que* je *te fais faire*.

42 Je suis donc venu aujourd'hui à la fontaine, et j'ai dit: O Éternel, Dieu de mon Seignieur Abraham; si maintenant tu fais prospérer le voyage que j'ai entrepris;

43 Voici, je me tiendrai près de la fontaine: Qu'il arrive donc, que la fille qui sortira pour *y* puiser, et à qui je dirai: Donne-moi, je te prie, à boire un peu de l'eau de ta cruche:

44 Et qui me répondra, Bois, et même j'*en* puiserai pour tes chameaux, *soit* la femme que l'Éternel a destinée au fils de mon Seigneur.

45 Avant que j'eusse achevé de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, *ayant* sa cruche sur son épaule, et elle est descendue à la fontaine, et a puisé *de l'eau*. Et je lui ai dit: Donne-moi, je te prie, à boire.

46 Et incontinent elle a ôté sa cruche de dessus son *épaule*, et elle *m*'a dit, Bois, et même-je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.

47 Et je l'ai interrogée, en disant: De qui *es*-tu fille? Elle a répondu: Je *suis* fille de Béthuel, fils de Nacor, que Milca lui a enfanté. Alors je lui ai mis une bague sur le front, et des brasselets aux mains.

48 Ensuite je me suis incliné et prosterné devant l'Éternel, et j'ai béni l'É-

ternel, le Dieu de mon maître Abraham, qui m'a conduit par le droit chemin, afin que je prisse la fille du frère de mon Seigneur pour son fils.

49 Maintenant donc, si vous êtes véritablement *portés* à faire *cette* grâce à mon Seigneur, déclarez-*le* moi ; si non, faites-*le* moi aussi savoir ; et je me tournerai à droite, ou à gauche.

50 Et Laban et Béthuel répondirent, disant : Cette affaire est procédée de l'Éternel ; nous ne te pouvons dire *ni* bien ni mal.

51 Voici, Rebecca *est* entre tes mains, prends-*la* et t'*en* va, et qu'elle soit la femme du fils de ton Seigneur, comme l'Éternel *en* a parlé.

52 Et aussitôt que le serviteur d'Abraham eut ouï leurs paroles, il se prosterna en terre devant l'Éternel.

53 Le serviteur tira ensuite des bagues d'argent et d'or, et des habits, et *les* donna à Rebecca : Il donna aussi des *présens* exquis à son frère et à sa mère.

54 Et il mangèrent et burent, lui et les gens qui *étoient* avec lui, et ils *y* logèrent *cette* nuit. Et quand ils furent levés de bon matin, *le serviteur* dit : Renvoyez-moi à mon Seigneur.

55 Et le frère et la mère lui dirent : Que la fille demeure avec nous au moins dix jours, *et* après elle s'*en* ira.

56 Et il leur dit : Ne me retardez point ; puisque l'Éternel a fait prospérer mon voyage. Renvoyez-moi ; que je m'*en* aille à mon Seigneur.

57 Alors ils dirent : Appelons la fille, et sachons de sa propre bouche *quel est son sentiment*.

58 Ils appelèrent donc Rebecca, et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle répondit : J'irai.

59 Ainsi ils laissèrent aller Rebecca leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham, et ses gens.

60 Et ils bénirent Rebecca, et lui dirent : Tu *es* notre sœur ; sois *fertile* en mille et mille *générations*, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis.

61 Et Rebecca et ses servantes, se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent cet homme-là. Ce serviteur donc prit Rebecca, et s'en alla.

62 Or Isaac revenoit du puits du Vivant qui me voit ; car il demeuroit au pays du midi.

63 Et Isaac étoit sorti aux champs sur le soir pour prier ; et levant les yeux il regarda, et voici des chameaux qui venoient.

64 Rebecca aussi levant les yeux vit Isaac, et se jeta en bas de dessus le chameau.

65 (Car elle avoit dit au serviteur : *Qui est* cet homme-là qui vient le long du champ au-devant de nous ? Et le serviteur avoit répondu : C'*est* mon Seigneur ; et elle prit un voile, et s'*en* couvrit.

66 Et le serviteur récita à Isaac toutes les choses qu'il avoit faites.

67 Alors Isaac mena Rebecca dans la tente de Sara sa mère ; et il la prit pour sa femme, et il l'aima. Ainsi Isaac se consola *de la mort* de sa mère.

CHAPITRE XXV.

Mort d'Abraham ; naissance d'Esaü et de Jacob.

OR Abraham prit une autre femme nommée Kétura,

2 Qui lui enfanta Zimran, Jokçan, Medan, Madian, Jisçbak, et Sçuah.

3 Et Jokçan engendra Sceba et Dedan. Et les enfans de Dedan furent Assçurim, Letuscim et Leummim.

4 Et les enfans de Madian *furent* Hepha, Hépher, Hanoc, Abidah, Eldaha. Tous ceux-là *sont* enfans de Kétura.

5 Et Abraham donna tout *ce* qui lui *appartenoit*, à Isaac.

6 Mais il fit des présens aux fils de ses concubines, et les sépara, durant sa vie, de son fils Isaac, *les envoyant* vers le levant, au pays d'orient.

7 Et *tout* le temps que vécut Abraham, *fut* de cent soixante et quinze ans.

8 Abraham donc, ayant perdu ses forces, mourut dans une heureuse vieillesse, *étant fort* âgé et rassasié *de jours*, et il fut recueilli vers ses peuples.

9 Et Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans la caverne de Macpéla ; au champ d'Héphron, fils de Tsohar Héthien, qui *est* vis-à-vis de Mamré :

10 *Qui est* le champ qu'Abraham avoit acheté des Héthiens. *Ce fut donc* là *que* fut enterré Abraham, avec Sara sa femme.

11 Or, après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac son fils. Et Isaac habitoit près du puits du Vivant qui me voit.

12 Voici le dénombrement des enfans d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, Egyptienne, servante de Sara, avoit enfanté à Abraham.

13 Et voici les noms dont ils *ont été* nommés dans leurs générations : Le premier-né d'Ismaël, Nébajoth ; puis Kédar, Adbéel, Mibsam.

14 Misçmah, Duma, Massa ;

15 Hadar, Tema, Jetur, Naphis et Kedma.

16 Ce *sont* là les enfans d'Ismaël, et ce *sont* là leurs noms, selon leurs villages, et selon leurs châteaux ; *ayant été* les douze Princes de leurs peuples.

17 Et le temps de la vie d'Ismaël *fut* de cent trente-sept ans. Après *quoi*, ayant perdu ses forces, il mourut et fut recueilli vers ses peuples.

18 Et *ses enfans* habitèrent depuis
Havila jusqu'à Sçur, *qui est* vis-à-vis de
l'Egypte, quand on vient vers Assur.
Car le pays qui étoit échu à *Ismaël, étoit*
à la vue de tous ses frères.
19 Voici quels *furent* aussi les enfans
d'Isaac, fils d'Abraham : Abraham en-
gendra Isaac.
20 Et Isaac étoit âgé de quarante ans
quand il épousa Rebecca, fille de Bé-
tuel, Syrien, de Paddan-Aram, sœur de
Laban, Syrien.
21 Et Isaac pria instamment l'Éternel
pour sa femme, parce qu'elle *étoit* stérile.
Et l'Éternel fut fléchi par ses *prières*, et
Rebecca sa femme conçut.
22 Mais les enfans s'entrepoussoient
dans son ventre ; et elle dit : S'*il est* ainsi,
pourquoi *suis-je ?* Et elle alla consulter
l'Éternel.
23 Et l'Éternel lui dit : Deux nations
sont dans ton ventre, et deux peuples *sor-*
tiront de tes entrailles, *et* seront divisés.
Un de *ces* peuples sera plus fort que
l'autre ; et le plus grand servira au
moindre.
24 Et lorsque le temps qu'elle devoit
accoucher fut arrivé, voici, *il y avoit* deux
jumeaux en son ventre.
25 *Celui qui* sortit le premier *étoit* roux
et tout velu, comme un manteau de poil ;
ils l'appelèrent Esaü.
26 Et après, sortit son frère, tenant de
sa main le talon d'Esaü : c'est pourquoi
il fut appelé Jacob. Et Isaac *étoit* âgé
de soixante ans, quand ils naquirent.
27 Depuis, les enfans devinrent grands,
et Esaü étoit un habile chasseur, *et* homme
de campagne ; mais Jacob *étoit* un homme
simple, se tenant dans les tentes.
28 Et Isaac aimoit Esaü ; car la venai-
son *étoit* sa viande ; Mais Rebecca aimoit
Jacob.
29 Or, comme Jacob cuisoit du potage,
Esaü survint des champs, *étant fort* las.
30 Et Esaü dit à Jacob : Donne-moi à
manger, je te prie, de ce potage roux-là ;
car je *suis fort* las. C'est pour cela *qu'on*
l'appela Edom.
31 *Mais Jacob lui dit :* Vends-moi
aujourd'hui ton droit d'aînesse.
32 Et Esaü répondit : Voici, je m'en
vais mourir ; de quoi me *servira* le droit
d'aînesse.
33 Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui.
Et il lui jura ; ainsi il vendit son droit
d'aînesse à Jacob.
34 Et Jacob donna à Esaü du pain et
le potage de lentilles ; et il mangea et
but, et se leva, et s'en alla. Ainsi Esaü
méprisa *son* droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI.

Promesse de Dieu à Isaac.

OR il y eut une famine au pays, outre
la première famine, qui avoit été
du temps d'Abraham. Et Isaac s'en
alla vers Abimélec, Roi des Philistins, à
Guérar.
2 Car l'Éternel lui étoit apparu, et
lui avoit dit : Ne descends point en
Egypte ; demeure au pays que je te
dirai.
3 Fais *quelque* séjour dans ce pays, et
je serai avec toi, et je te bénirai. Car
je te donnerai, et à ta postérité, tous ces
pays-ci, et je ratifierai le serment que j'ai
fait à ton père Abraham.
4 Et je multiplierai ta postérité comme
les étoiles des cieux, et je donnerai à ta
postérité ces pays ; et toutes les nations
de la terre seront bénies en ta postérité.
5 Parce qu'Abraham a obéi à ma voix,
et a gardé ce que je *lui* avois ordonné,
mes commandemens, mes statuts et mes
lois.
6 Isaac donc demeura à Guérar.
7 Et quand les gens du lieu s'enquirent
qui étoit sa femme, il répondit : C'*est* ma
sœur ; car il craignoit de dire : C'*est* ma
femme, de peur, *disoit-il*, que peut-être
les habitans du lieu ne me tuent à cause
de Rebecca ; car elle *étoit* belle à voir.
8 Or il arriva, après qu'il eut passé
quelques jours, qu'Abimélec, Roi des
Philistins, regardoit par la fenêtre, et
voici, il vit Isaac qui se jouoit avec Re-
becca sa femme.
9 Alors Abimélec appela Isaac, et *lui*
dit : Certainement, voici, c'*est* ta femme ;
et comment as-tu dit : C'*est* ma sœur ? Et
Isaac lui répondit : Parce que j'ai dit *en*
moi même : Il est à craindre que je ne
meure à cause d'elle.
10 Et Abimélec dit : Que nous as-tu
fait ? *Il s'*en *est* peu *fallu que* quelqu'un
du peuple *n'*ait couché avec ta femme, et
que tu *ne* nous aies fait tomber dans un
grand péché.
11 Abimélec donc fit une ordonnance
à tout le peuple, disant : Celui qui touch-
era cet homme, ou sa femme, sera cer-
tainement puni de mort.
12 Et Isaac sema en cette terre-là, et
il recueillit cette année-là le centuple ;
car l'Éternel le bénit.
13 Cet homme donc devint grand, *et*
son bien alloit toujours en augmentant,
jusqu'à ce qu'il fût devenu fort riche.
14 Et il eut des troupeaux de brebis
et de bœufs, et un grand nombre de ser-
viteurs ; *ce qui fit* que les Philistins lui
portèrent envie.
15 Tellement qu'ils bouchèrent les puits
que les serviteurs de son père avoient
creusés, du temps de son père Abraham, et
ils les remplirent de terre.
16 Abimélec aussi dit à Isaac : Retire-
toi d'avec nous ; car tu es devenu beau-
coup plus puissant que nous.
17 Isaac donc partit de là, et s'é-

tablit dans la vallée de Guérar, et habita là.

18 Et Isaac creusa encore les puits d'eau qu'on avoit creusés du temps d'Abraham, son père, et que les Philistins avoient bouchés, après la mort d'Abraham; et il leur donna les mêmes noms desquels son père les avoit appelés.

19 Les serviteurs d'Isaac creusèrent donc dans cette vallée, et y trouvèrent un puits d'eau vive.

20 Mais les bergers de Guérar eurent quelque démêlé avec les bergers d'Isaac, disant: L'eau *est* à nous: c'est pourquoi il appela le puits, Hesek; parce qu'ils avoient contesté avec lui *au sujet de ce puits*.

21 Ensuite ils creusèrent un autre puits, pour lequel aussi ils se querellèrent; et il l'appela Sitnah.

22 C'est pourquoi il partit de là, et creusa un autre puits, pour lequel ils ne disputèrent point; c'est pourquoi il l'appela, Rehoboth, disant: Depuis que maintenant l'Éternel nous a mis au large, nous fructifierons dans ce pays.

23 Et de là il monta à Béersçébah.

24 Et l'Éternel lui apparut en la même nuit, et *lui* dit: Je *suis* le Dieu d'Abraham ton père, ne crains point; car je *suis* avec toi, et je te bénirai, et je multiplierai ta postérité, à cause d'Abraham mon serviteur.

25 Alors il bâtit là un autel, et ayant invoqué le nom de l'Éternel, il y dressa ses tentes; et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.

26 Et Abimélec vint à lui de Guérar, et Ahuzat, son ami, et Picol, chef de son armée.

27 Mais Isaac leur dit: Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez, et que vous m'avez chassé d'avec vous?

28 Et ils répondirent: Nous avons vu clairement que l'Éternel est avec toi, et nous avons dit: Qu'il y ait maintenant un serment *avec imprécation* entre nous, *c'est-à-dire*, entre nous et toi; et nous traiterons alliance avec toi.

29 Si *jamais* tu nous fais *aucun* mal, comme nous ne t'avons point touché, et comme nous ne t'avons fait que du bien, t'ayant laissé aller en paix, toi, *qui es* maintenant béni de l'Éternel.

30 Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent.

31 Et ils se levèrent de bon matin, et ils s'engagèrent l'un et l'autre par serment. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en paix.

32 Il arriva en ce *même* jour, que les serviteurs d'Isaac vinrent lui parler de ce puits qu'ils avoient creusé, lui disant: Nous avons trouvé de l'eau.

33 Et il l'appela Scibha. *C'est pour* cela *que* la ville *a été* nommée Béerscébah jusqu'à ce jour.

34 Or Esaü, âgé de quarante ans, épousa Judith, fille de Béeri, Héthien, et Basmath, fille d'Elon, Héthien;

35 Qui causèrent une *fort grande* amertume d'esprit à Isaac et à Rebecca.

CHAPITRE XXVII.

Jacob béni.

ET il arriva quand Isaac fut devenu vieux, et que ses yeux furent si ternis qu'il ne pouvoit plus voir, qu'il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit: Mon fils; et il lui répondit: Me voici.

2 Et il lui dit: Voici, maintenant je suis *fort* âgé, *et* je ne sais point le jour de ma mort.

3 Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et va-t-en aux champs, et prends-moi de la venaison.

4 Et apprête m'*en* des viandes d'appétit, comme je *les* aime; et apporte-*les* moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse, avant que je meure.

5 Or Rebecca écoutoit, pendant qu'Isaac parloit à Esaü son fils. Esaü donc s'en alla aux champs pour prendre à la chasse *quelque chose qu'il pût* apporter.

6 Et Rebecca parla à Jacob son fils, et *lui* dit: Voici, j'ai entendu ton père, qui parloit à Esaü ton frère, et *qui lui* disoit:

7 Apporte-moi de la venaison, et apprête *m'en* des viandes d'appétit, afin que j'en mange; et je te bénirai devant l'Éternel, avant de mourir.

8 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, *et fais* ce que je te vais commander.

9 Va maintenant à la bergerie, et prends là deux des meilleurs chevreaux, et j'en apprêterai des viandes d'appétit pour ton père comme il *les* aime.

10 Et tu *les* porteras à ton père, afin qu'il *les* mange, *et* qu'il te bénisse avant sa mort.

11 Et Jacob répondit à Rebecca sa mère: Voici, Esaü mon frère *est* fort velu, et je n'ai point de poil.

12 Si mon père vient à me tâter, il me regardera comme *un homme qui l'a voulu* tromper, et j'attirerai sur moi sa malédiction, et non point sa bénédiction.

13 Et sa mère lui dit: Mon fils, *que cette* malédiction *que* tu *crains*, *soit* sur moi; obéis seulement à ma parole, et va prendre *ce que je t'ai dit*.

14 Il s'en alla donc, et il *les* prit, et *l'*apporta à sa mère; et sa mère *en* apprêta des viandes d'appétit, comme son père *les* aimoit,

15 Puis Rebecca prit les plus riches habits d'Esaü son fils aîné, qu'elle gardoit dans la maison, et elle en revêtit Jacob son cadet.
16 Et elle couvrit de peaux de chevreaux les mains de son *fils*, et son cou, qui *étoit* sans poil.
17 Ensuite elle donna à son fils Jacob ces viandes d'appétit, et le pain qu'elle avoit apprêté.
18 Il vint donc vers son père, et *lui* dit: Mon père; Et il répondit: Me voici; qui es-tu, mon fils?
19 Et Jacob dit à son père: Je *suis* Esaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'avois commandé. Lève-toi, je te prie, et assieds-toi, et mange de ma chasse, afin que ton âme me bénisse.
20 Et Isaac dit à son fils: Qu'*est* ceci? Comment en as-tu pu trouver si tôt, mon fils? Et il dit: L'Éternel ton Dieu m'en a fait rencontrer.
21 Et Isaac dit à Jacob: Mon fils, approche-toi, je te prie, et je te tâterai, afin que je sache si tu es mon fils Esaü lui-même, ou si tu ne l'es pas.
22 Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui l'ayant tâté, dit: Cette voix *est* la voix de Jacob: mais ces mains *sont* les mains d'Esaü.
23 Et il le méconnut; car ses mains étoient velues, comme les mains de son frère Esaü, et il le bénit.
24 Il dit donc: Es-tu mon fils Esaü même? Il répondit: Je *le suis*.
25 *Il lui dit* aussi: Apporte-moi à manger *de ta chasse*, afin que mon ame te bénisse. Et il lui en apporta, et il en mangea: Il lui apporta aussi du vin, et il but.
26 Puis Isaac son père lui dit: Approche-toi, je te prie, et viens me baiser, mon fils.
27 Et il s'approcha *de lui*, et le baisa. Et *Isaac* ayant senti l'odeur de ses habits, le bénit, en disant: Voici, l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ que l'Éternel a béni.
28 Que Dieu te donne de la rosée des cieux, *et de la graisse de la* terre, et *une grande* abondance de froment, et du *meilleur* vin!
29 Que les peuples te servent, et que les nations se prosternent devant toi! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi! Quiconque te maudira, *soit* maudit; et quiconque te bénira, *soit* beni!
30 Et il arriva aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, Jacob étant à peine sorti de devant son père Isaac, que son frère Esaü revint de la chasse.
31 Il apprêta aussi des viandes d'appétit; et les ayant apportées à son père, il lui dit: Que mon père se leve, et mange de la chasse de son fils, afin que ton ame me bénisse.
32 Et Isaac son père lui dit: Qui es-tu? Et il dit: Je *suis* ton fils aîné, Esaü.
33 Et Isaac sentit une extraordinaire émotion: et il dit: Qui *est*, *et* où *est donc* celui qui a pris de la chasse, et m'en a apporté, et j'ai mangé de tout ce *qu'il m'a présenté*, avant que tu vinsses? Et je l'ai béni: et aussi sera-t-il béni.
34 Et aussitôt qu'Esaü eut entendu les paroles de son père, il jeta un cri fort grand, et très-amer. Et il dit à son père: Donne-moi aussi ta bénédiction, mon père.
35 Mais il dit: Ton frère m'est venu surprendre, et il a emporté ta bénédiction.
36 Et *Esaü* dit: *C'est* avec raison qu'on l'a appelé Jacob: car il m'a déjà supplanté deux fois: il m'a enlevé mon droit d'aînesse; et voici, maintenant il a emporté ma bénédiction. Ensuite il dit: N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi?
37 Et Isaac répondit à Esaü, et *lui* dit: Voici, je l'ai établi ton Seigneur, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs; et je l'ai fourni de froment et du meilleur vin. Et que te ferai je donc, mon fils?
38 Et Esaü dit à son père: N'as-tu qu'une bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père. Et Esaü élevant sa voix, pleura.
39 Et Isaac son père répondit, et lui dit: Voici, ta demeure sera dans un terroir gras, *arrosé* de la rosée des cieux d'en haut.
40 Et tu vivras par ton épée, et tu serviras à ton frère: mais *le temps* viendra, qu'étant devenu maître, tu briseras son joug, *et le secoueras* de dessus ton cou.
41 Et Esaü haïssoit Jacob à cause de la bénédiction que son père lui avoit donnée; et il dit en son cœur: Les jours du deuil de mon père approchent: et *alors* je tuerai Jacob mon frère.
42 Et on rapporta à Rebecca les discours d'Esaü, son fils aîné; et elle envoya appeler Jacob son second fils, et elle lui dit: Voici, Esaü ton frère se console *dans l'espérance qu'il a* de te tuer.
43 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole: Lève-toi, et sauve-toi à Caran, vers Laban mon frère;
44 Et demeure avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se passe;
45 Et que sa colère s'appaise envers toi, et qu'il ait oublié *les choses* que tu lui as faites. J'enverrai ensuite pour te tirer de là. Pourquoi serois-je privée de vous deux en un *même* jour?
46 Et Rebecca dit à Isaac: La vie

m'est *devenue* ennuyeuse, à cause de ces Héthiennes. Si Jacob prend pour femme quelqu'une de ces Héthiennes, comme *sont* les filles de ce pays, à quoi me *sert* la vie.

CHAPITRE XXVIII.

Voyage de Jacob.

ISAAC donc appela Jacob, et le benit, et lui fit ce commandement: Ne prends point de femme d'entre les filles de Canaan.
2 Lève-toi: va en Paddan-Aram, à la maison de Béthuel, père de ta mère, et de là prends-toi une femme des filles de Laban, frère de ta mère.
3 Et que le Dieu Fort, Tout-Puissant, te bénisse; qu'il te fasse croître, et qu'il multiplie ta *race*, afin que tu deviennes une assemblée de peuples!
4 Et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné a Abraham!
5 Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla en Paddan-Aram, vers Laban, fils de Béthuel, Syrien, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Esaü.
6 Et Esaü vit qu'Isaac avoit béni Jacob, et qu'il l'avoit envoyé en Paddan-Aram, afin qu'il prit une femme de *ce pays*-là pour lui; et qu'il lui avoit fait ce commandement en le bénissant: Ne prends point de femme d'entre les filles de Canaan;
7 Et que Jacob avoit obéi à son père et à sa mère, et s'en étoit allé en Paddan-Aram.
8 Esaü voyant donc que les filles de Canaan déplaisoient à Isaac son père,
9 S'en alla vers Ismaël, et prit pour femme (outre les autres *qu*'il *avoit*) Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nébajoth.
10 Jacob donc partit de Béer-scébah, et s'en alla à Caran.
11 Et il se rencontra en un *certain* lieu, où il passa la nuit, parce que le soleil étoit couché. Il prit donc des pierres du lieu, et *en* fit son chevet, et il s'endormit au même lieu.
12 Alors il songea, et *dans son songe* il vit une échelle, *qui étoit* appuyée sur la terre, et dont le haut touchoit jusqu'aux cieux, et les Anges de Dieu montoient et descendoient par cette *échelle*.
13 Il vit aussi l'Éternel qui se tenoit sur l'*échelle*, et *qui lui* dit: Je *suis* l'Éternel, le Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac: Je te donnerai, et à ta postérité, la terre sur laquelle tu dors.
14 Et ta postérité sera comme la poussière de la terre; et tu t'étendras de l'occident à l'orient, et du septentrion au midi; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi dans ta postérité.
15 Et voici, je *suis* avec toi, et je te garderai par-tout où tu iras; et je te ramenerai en ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie fait ce que je t'ai dit.
16 Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit: Certainement l'Éternel est en ce lieu-ci, et je n'*en* savois rien!
17 Et il eut peur, et dit: Que ce lieu *est* vénérable! C'*est* ici la maison de Dieu, et c'*est* ici la porte des cieux!
18 Et Jacob se leva de bon matin, et prit la pierre dont il avoit fait son chevet, et la dressa *pour* monument; et il versa de l'huile sur le sommet de cette *pierre*.
19 Et il appela ce lieu-là Béth-el, au lieu qu'auparavant cette ville s'appeloit Luz.
20 Et Jacob fit un vœu, en disant: Si Dieu est avec moi, et s'il me garde dans le voyage que je fais; s'il me donne du pain à manger, et des habits pour *me* vêtir.
21 Et si je retourne en paix à la maison de mon père, certainement l'Éternel me sera Dieu.
22 Et cette pierre, que j'ai dressée *comme* un monument, sera la maison de Dieu; et je te donnerai entièrement la dîme de tout *ce* que tu m'auras donné.

CHAPITRE XXIX.

Jacob arrive chez Laban son oncle, et il épouse ses deux filles, Léa et Rachel.

JACOB donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des orientaux.
2 Et il regarda, et voici, *il vit* un puits dans un champ, et là même, trois troupeaux de brebis, qui se reposoient près du puits; car on y abreuvoit les troupeaux, et *il y avoit* une grosse pierre sur l'ouverture du puits.
3 Et lorsque tous les troupeaux étoient assemblés, on rouloit la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on *y* abreuvoit les troupeaux; et *ensuite* on remettoit la pierre en son lieu, sur l'ouverture du puits.
4 Et Jacob leur dit: Mes frères, d'où *êtes*-vous? Et ils répondirent: Nous *sommes* de Caran.
5 Et il leur dit: Ne connoissez-vous point Laban, fils de Nacor? Et ils répondirent: Nous *le* connoissons.
6 Et il leur dit: *Se porte-t*-il bien! Ils *lui* répondirent: *Il se porte* bien: et voici Rachel sa fille, *qui* vient avec le troupeau.

7 Et il dit : Voilà, *il est* encore grand jour, *il n'est* pas temps de ramener les troupeaux : Abreuvez les troupeaux, et les remenez paître.

8 Ils répondirent : Nous ne pouvons *le faire*, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient assemblés, et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits ; afin d'abreuver les troupeaux.

9 Et comme il parloit encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père ; car elle *étoit* bergère.

10 Et sitôt que Jacob eut vu Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha, il roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et il abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.

11 Et Jacob baisa Rachel, et élevant sa voix, il pleura.

12 Et Jacob apprit à Rachel, qu'il *étoit* frère de son père, et qu'il *étoit* fils de Rebecca ; et elle courut le rapporter à son père.

13 Et aussitôt que Laban eut appris des nouvelles de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, l'embrassa, et le baisa, et le fit venir dans sa maison ; et Jacob récita à Laban tout ce qui *lui* étoit arrivé.

14 Et Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair ; et il demeura avec lui un mois entier.

15 Après quoi Laban dit à Jacob : Me serviras-tu sans *aucune* récompense, parce que tu *es* mon frère ? Dis-moi quel *sera ton salaire*.

16 Or Laban avoit deux filles, *dont* l'aînée s'appeloit Léa, et la plus jeune Rachel.

17 Mais Léa *avoit* les yeux tendres ; et Rachel avoit la taille belle, et elle *étoit* belle à voir.

18 Et Jacob aimoit Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille.

19 Et Laban répondit : Il *vaut* mieux que je te la donne, que si je la donnois à un autre : demeure avec moi.

20 Jacob *donc servit* sept ans pour Rachel, *qui ne lui semblérent* que comme *peu de jours*, parce qu'il l'aimoit.

21 Et Jacob dit à Laban : Donne-*moi* ma *femme* ; car mon temps est accompli, et je viendrai vers elle.

22 Laban donc assembla tous les gens du lieu, et fit un festin.

23 Mais quand le soir fut *venu*, il prit Léa sa fille, et l'amena à Jacob, qui vint vers elle.

24 Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa sa fille *pour* servante.

25 Mais au matin, voici, *Jacob reconnut que c'étoit* Léa ; et il dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? Et pourquoi m'as-tu trompé ?

26 Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu, de donner la plus jeune, avant l'aînée.

27 Achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années.

28 Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine de Léa ; et *Laban* lui donna aussi à femme, Rachel sa fille.

29 Et Laban donna Bilha sa servante, à Rachel sa fille, pour servante.

30 Il vint donc aussi vers Rachel, et il aima plus Rachel que Léa ; et il servit chez Laban encore sept autres années.

31 Et l'Éternel voyant que Léa *étoit* haïe, la rendit féconde ; mais Rachel *étoit* stérile.

32 Et Léa conçut et enfanta un *fils*, qu'elle appela Ruben. Car elle dit : Parce que l'Éternel a regardé mon affliction, maintenant mon mari m'aimera.

33 Elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Parce que l'Éternel a entendu que j'*étois* haïe, il m'a encore donné ce *fils* ; et elle l'appela Siméon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Maintenant mon mari sera *plus* uni à moi ; car je lui ai donné trois fils ; C'est pourquoi on l'appela Lévi.

35 De plus, elle conçut et accoucha d'un fils, et dit : A présent je louerai l'Éternel : C'est pourquoi elle l'appela Juda, et elle cessa d'avoir des enfans.

CHAPITRE XXX.

Convention entre Laban et Jacob.

ALORS Rachel voyant qu'elle ne donnoit point d'enfant à Jacob, porta envie à Léa sa sœur ; et dit à Jacob : Donne-moi des enfans, autrement je suis morte.

2 Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et dit : *Te suis* je au lieu de Dieu ? Qui t'a empêché d'avoir des enfans ?

3 Et elle dit : Voici ma servante Bilha ; viens vers elle, et elle enfantera sur mes genoux, et j'aurai des enfans par elle.

4 Elle lui donna donc Bilha, sa servante, pour femme ; et Jacob vint vers elle.

5 Et Bilha conçut, et enfanta un fils à Jacob.

6 Et Rachel dit : Dieu a jugé *en ma faveur*, et il a aussi exaucé ma voix en me donnant un fils ; et elle l'appela Dan.

7 Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore, et enfanta un second fils à Jacob.

8 Et Rachel dit : J'ai fortement lutté

contre ma sœur; aussi ai-je eu la victoire; et elle donna à cet *enfant* le nom de Nephthali.

9 Alors Léa voyant qu'elle avoit cessé d'avoir des enfans, prit Zilpa sa servante, et la donna à Jacob pour femme.

10 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob.

11 Et Léa dit: Une troupe est arrivée; et elle l'appela Gad.

12 Zilpa, servante de Léa, enfanta encore un second fils à Jacob.

13 Et Léa dit: *C'est* pour me *rendre bien*-heureuse; car les filles me diront *bien*-heureuse; et elle l'appela Aser.

14 Et Ruben étant allé *aux champs*, au temps de la moisson des blés, y trouva des mandragores, et les apporta à Léa sa mère. Et Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.

15 Et elle lui répondit: *Est-ce* peu de chose que tu *m'*aies ôté mon mari, que tu veuilles encore prendre les mandragores de mon fils? Et Rachel dit: Que *Jacob* dorme donc cette nuit avec toi, pour les mandragores de ton fils.

16 Lors donc que Jacob revint des champs au soir, Léa alla au-devant de lui, et *lui* dit: Tu viendras vers moi; car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils; et il dormit avec elle cette nuit-là.

17 Et Dieu exauça Léa, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils.

18 Et elle dit: Dieu m'a recompensée, après que j'ai donné ma servante à mon mari; et elle l'appela Issachar.

19 Et Léa conçut encore, et donna un sixième fils à Jacob.

20 Et Léa dit: Dieu m'a donné un bon douaire: Maintenant mon mari demeurera avec moi; car je lui ai donné six enfans. Elle l'appela Zabulon.

21 Ensuite elle enfanta une fille, et elle l'appela Dina.

22 Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu l'ayant exaucée, la rendit féconde.

23 Alors elle conçut, et enfanta un fils, et dit: Dieu a ôté mon opprobre.

24 Et elle l'appela Joseph, en disant: l'Éternel me donne encore un autre fils.

25 Et après que Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban: Donne-moi mon congé, afin que je retourne en mon lieu, et en mon pays.

26 Donne-*moi* mes femmes et mes enfans pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai; car tu sais le service que je t'ai rendu.

27 Et Laban lui répondit: *Ecoute*, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi: J'ai reconnu par expérience que l'Éternel m'a béni à cause de toi.

28 Il *lui* dit aussi: Prescris-*moi* le salaire *que* tu exiges de moi, et je le te donnerai.

29 Et il lui répondit: Tu sais comme je t'ai servi, et *ce* qu'est devenu ton bétail avec moi.

30 Car tu avois peu *de chose*, avant que je *vinsse*, mais *ton bien* s'est fort accru, et l'Éternel t'a béni aussitôt que j'ai mis le pied *chez toi*; et maintenant, quand ferai-je aussi *quelque chose* pour ma maison?

31 Et *Laban lui* dit: Que te donnerai-je? Et Jacob répondit: Tu ne me donneras rien; *mais* si tu fais ceci, je paîtrai encore tes troupeaux, *et* je les garderai.

32 Je passerai aujourd'hui parmi tes troupeaux, *et* je mettrai à part toutes les brebis picotées et tachetées, et tous les agneaux roux, et les chèvres tachetées et picotées entre les chèvres; et *ce sera là* mon salaire.

33 Et à l'avenir, ma justice me rendra témoignage: Quand tu viendras reconnoître mon salaire, tout *ce* qui ne sera point picoté *ou* tacheté entre les chèvres, et *tout ce qui ne sera point* roux entre les agneaux, *sera tenu pour* un larcin, s'il est *trouvé* chez moi.

34 Alors Laban *lui* dit: *Je le veux*; je *le* souhaite: que *la chose* soit comme tu *l'as* dit.

35 Et en ce jour-là, il sépara les boucs marquetés et tachetés; et toutes les chèvres picotées et tachetées, toutes *celles* où *il y avoit* du blanc, et tous les agneaux roux; et il *les* mit entre les mains de ses fils.

36 Et il mit *l'espace* de trois journées de chemin entre lui et Jacob. Et Jacob paissoit le reste des troupeaux de Laban.

37 Mais Jacob prit des verges vertes, de peuplier, de coudrier, et de châtaigner, et il en ôta les écorces, en découvrant le blanc *qui étoit* aux verges.

38 Et il mit les verges qu'il avoit pelées, au-devant des troupeaux, dans les auges et les abreuvoirs où les brebis venoient boire; et elles entroient en chaleur, quand elles venoient boire.

39 Les brebis donc entroient en chaleur, à *la vue des* verges, et elles faisoient des brebis marquetées, picotées et tachetées.

40 Et Jacob partagea les agneaux, et fit que les brebis du troupeau de Laban avoient en vue les *brebis* marquetées, et tout *ce qui étoit* roux; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit point auprès des troupeaux de Laban.

41 Et il arrivoit, que toutes *les fois* que les brebis hâtives venoient en chaleur, Jacob mettoit les verges dans les abreuvoirs, devant les yeux du troupeau, afin qu'elles entrassent en chaleur, en *regardant* les verges.

42 Mais quand les brebis étoient tardives il ne *les* mettoit point. Et les tardives appartenoient à Laban; mais les hâtives *étoient* pour Jacob.

43 Ainsi cet homme s'accrut fort en biens, et il eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

Jacob s'en retourne en Canaan.

APRÈS cela Jacob entendit les discours des enfans de Laban, qui disoient: Jacob a pris tout ce qui appartenoit à notre père; et il a acquis toutes ces richesses de ce qui *étoit* à notre père.

2 Et Jacob remarqua que le visage de Laban n'étoit plus tel à son égard qu'il étoit auparavant.

3 Et l'Éternel dit à Jacob: Retourne au pays de tes pères, et vers ton parentage, et je serai avec toi.

4 Jacob donc envoya appeler Rachel et Léa, *pour venir* aux champs vers ses troupeaux.

5 Et il leur dit: Je connois que le visage de votre père n'est plus tel à mon égard qu'il *étoit* autrefois: cependant le Dieu de mon père a été avec moi.

6 Et vous savez que j'ai servi votre père de toutes mes forces.

7 Mais votre père s'est moqué de moi, et a changé mon salaire dix fois; néanmoins Dieu ne lui a point permis de me faire aucun mal.

8 Quand il disoit ainsi: Les picotées seront ton salaire; alors toutes les brebis ont fait des agneaux picotés. Et quand il disoit: Les marquetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisoient des agneaux marquetés.

9 Dieu a donc ôté le bétail à votre père, et me l'a donné.

10 Car il arriva au temps que les brebis entroient en chaleur, que je levai mes yeux, et vis en songe, que les boucs qui couvroient les chèvres *étoient* marquetés, picotés et tachetés.

11 Et l'Ange de Dieu me dit en songe: Jacob. Et je répondis: me voici.

12 Et il dit: Lève maintenant tes yeux, et regarde, tous les boucs, qui couvrent les chèvres, *sont* marquetés, picotés et tachetés. Car j'ai vu tout ce que te fait Laban.

13 *Je suis* le Dieu Fort de Béthel, où tu oignis la pierre que tu dressas pour monument, quand tu me fis là un vœu. Maintenant *donc*, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ton parentage.

14 Alors Rachel et Léa répondirent et lui dirent: avons-nous encore *quelque* portion et quelque héritage dans la maison de notre père?

15 Ne nous a-t-il pas traitées *comme des* étrangères, puisqu'il nous a vendues, et *que* même il a entièrement mangé notre argent?

16 Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père, nous *appartenoient* et à nos enfans. Maintenant donc fais tout *ce* que Dieu t'a dit.

17 Ainsi Jacob se leva, et fit monter ses enfans et ses femmes *sur des* chameaux.

18 Et il emmena tout son bétail et le bien qu'il avoit acquis, *et* tout ce qu'il possédoit, *et* qu'il avoit acquis en Paddan-Aram, pour venir vers Isaac son père, au pays de Canaan.

19 Or comme Laban étoit allé tondre ses brebis, Rachel déroba les marmousets qui *étoient* à son père.

20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien; car il ne lui dit point qu'il vouloit s'enfuir.

21 Il s'enfuit donc, avec tout *ce* qui lui *appartenoit;* et il partit, et passa le fleuve, et s'avança *vers* la montagne de Galaad.

22 Et au troisième jour, on rapporta à Laban que Jacob s'étoit enfui.

23 Alors il prit *ses* frères avec lui, et le poursuivit durant sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad.

24 Mais Dieu apparut à Laban le Syrien, en songe la nuit, et lui dit: Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.

25 Laban donc atteignit Jacob. Et Jacob avoit planté ses tentes sur la montagne. Et Laban tendit aussi *les siennes,* avec ses frères, sur la montagne de Galaad.

26 Et Laban dit à Jacob: Qu'as-tu fait! Tu t'es dérobé de moi, tu as emmené mes filles comme des prisonières de guerre.

27 Pourquoi t'es-tu enfui en cachette, et t'es-tu dérobé de moi, sans m'*en* donner avis; car je t'eusse conduit avec joie et chansons, au *son des* tambours, et de la harpe?

28 Tu ne m'as pas *seulement* laissé baiser mes fils et mes filles: Tu en as usé follement.

29 J'avois en main le pouvoir de vous faire du mal: mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée, et *m*'a dit: Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.

30 Or maintenant *je vois que* tu t'es retiré si promptement, parce que tu souhaitois avec passion *de revoir* la maison de ton père: *Mais* pourquoi m'as tu dérobé mes Dieux?

31 Et Jacob répondant dit à Laban: *Je me suis retiré,* parce que je craignois: car je disois *en moi-même, qu'il falloit prendre garde* que tu ne me ravisses tes filles.

32 *Mais* que celui que tu trouveras *avoir* tes Dieux, ne vive point. Reconnois devant nos frères *s'il y a quelque chose* qui t'appartienne chez moi, et prends-*le*. Car Jacob ignoroit que Rachel les eût dérobés.

33 Alors Laban vint dans la tente de Jacob, et dans celle de Léa, et dans la tente des deux servantes, et il ne *les* trouva point. Or étant sorti de la tente de Léa, il entra dans la tente de Rachel.

34 Mais Rachel prit les idoles, et les ayant mises dans le bât d'un chameau, elle s'assit dessus. Et Laban fouilla toute la tante, et ne *les* trouva point.

35 Et elle dit à son père: Que mon Seigneur ne se fâche point, de ce que je ne me puis lever devant lui; car j'*ai* ce que les femmes ont accoutumé d'avoir. Et il fouilla; mais il ne trouva point les marmousets.

36 Et Jacob se mit en colère, et querella Laban, et prenant la parole, il lui dit: Quel *est* mon crime? Quel *est* mon péché, pour me poursuivre *ainsi* avec tant de chaleur.

37 Tu as fouillé tout mon ménage: Qu'as-tu trouvé de tous les meubles de ta maison? Fais-*le voir* ici devant mes frères et devant les tiens, et qu'ils soient juges entre nous deux.

38 J'*ai été* avec toi ces vingt ans *passés;* tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté; je n'ai point mangé les moutons de tes troupeaux.

39 *Que s'il y en a eu qui aient été* déchirées *par les bêtes sauvages*, je ne te *les* ai point rapportées, j'en ai moi même porté le dommage, *et* tu me les redemandois; *même ce qui avoit été* dérobé, soit de jour, soit de nuit.

40 Le hâle me consumoit le jour, et la gelée pendant la nuit; et le sommeil fuyoit de mes yeux.

41 Je t'ai servi ces vingt ans *passés* dans ta maison; quatorze ans pour tes deux filles, et six pour tes troupeaux, et tu *m*'as changé dix fois mon salaire.

42 Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et la frayeur d'Isaac, n'eût été pour moi, sans doute tu m'eusses maintenant renvoyé à vide. *Mais* Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains; et il t'a repris la nuit passée.

43 Et Laban répondit à Jacob, et dit: Ces filles *sont* mes filles, ces enfans *sont* mes enfans, et ces troupeaux *sont* mes troupeaux, et tout *ce* que tu vois *est* à moi. Et que ferois-je aujourd'hui à mes filles, ou aux enfans qu'elles ont enfantés?

44 Maintenant donc, viens; traitons ensemble une alliance qui serve de témoignage entre toi et moi.

45 Et Jacob prit une pierre, et la dressa *pour* monument.

46 Et il dit à ses frères: Amassez pierres; et ayant apporté des pierre en firent un monceau et mangèrent su monceau *de pierres*.

47 Et Laban l'appela Jégar Sahadu et Jacob l'appela Galhed.

48 Après *cela* Laban dit: Ce mon *sera* aujourd'hui témoin entre moi et c'est pourquoi il fut nommé Galhed.

49 *Il fut* aussi *appelé* Mitspa; parce *Laban* dit: Que l'Eternel veille sur et sur toi, quand nous nous serons reti l'un et l'autre.

50 Si tu maltraites mes filles, et si prends une autre femme que mes filles n'*y aura* personne *qui en soit témoin* en nous. Regarde; Dieu *sera* témoin en moi et toi.

51 Et Laban dit *encore* à Jacob: R garde ce monceau *de pierres*, et vois monument que j'ai dressé entre moi et te

52 Ce monceau et ce monument *sera* témoins, que je ne passerai point ce mon ceau *de pierres pour aller* à toi; et qu'*aus* tu ne passeras point ce monceau et c monument pour me *venir faire* du mal.

53 Que le Dieu d'Abraham et le *Dieu* de Nacor, le Dieu de leur père juge entre nous! Et Jacob jura par la frayeur d'Isaac son père.

54 Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne; et il invita ses frères à manger du pain. Ils mangèrent donc du pain, et passèrent la nuit sur la montagne.

55 Et Laban se levant de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit, et s'en alla. Ainsi Laban s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII.

Un Ange lutte avec Jacob, le bénit, lui donne le nom d'Israël, et l'assure que Dieu le protégera.

ET Jacob continua son chemin, et les Anges de Dieu vinrent au devant de lui.

2 Et aussitôt que Jacob les eut vus, il dit: *C'est* ici le camp de Dieu; et il appela ce lieu-là Mahanajim.

3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü son frère, au pays de Séhir, *au* territoire de l'Idumée.

4 Et il leur donna ce commandement, disant: Vous parlerez ainsi à Esaü mon Seigneur: Ainsi a dit ton serviteur Jacob: J'ai habité comme étranger chez Laban, et j'*y* ai demeuré jusqu'à présent.

5 Et j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes; et j'envoie *des gens* pour *l*'annoncer à mon Seigneur, afin de trouver grâce devant lui.

6 Et les messagers retournèrent à Jacob, disant: Nous sommes venus vers ton

frère Esaü; et le voici qui vient au devant de toi, ayant quatre cents hommes avec soi.

7 Alors Jacob eut une grande peur, et il fut fort en peine; c'est pourquoi ayant partagé le peuple qui *étoit* avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux en deux bandes, il dit:

8 Si Esaü vient *attaquer* une de ces bandes, et la frappe, l'autre, qui demeurera de reste, échappera.

9 Jacob dit aussi: O Dieu de mon père Abraham! Dieu de mon père Isaac! O Eternel qui m'as dit: Retourne en ton pays, et au lieu de ta naissance, et je te ferai du bien!

10 Je suis trop petit *au prix* de toutes tes faveurs, et de la vérité que tu as gardée *dans tes promesses* envers ton serviteur; car j'ai passé avec mon bâton ce *fleuve du* Jourdain; mais maintenant je retourne avec ces deux bandes.

11 Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü; car je crains qu'il ne vienne et qu'il ne me frappe, *et qu'il ne mette à mort* la mère avec les enfans.

12 Cependant tu as dit: Certainement je te ferai du bien, et je ferai *devenir* ta postérité comme le sable de la mer, qu'on ne sauroit compter, *à cause* de *son* grand nombre.

13 Et il passa la nuit en ce lieu-là: et il prit de ce qui lui vint à la main, *pour en faire* un présent à Esaü son frère.

14 Deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis, vingt moutons.

15 Trente femelles de chameaux qui allaitoient, avec leurs petits; quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses, et dix ânons.

16 Et il mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et leur dit: Passez devant moi, et faites *qu'il y ait* de la distance entre un troupeau et l'autre.

17 Et il donna cet ordre au premier, disant: Quand Esaü mon frère te rencontrera, et te demandera: A qui es-tu, et où vas-tu, et à qui *sont* ces *choses qui sont* devant *toi?*

18 Alors *tu diras*: *Je suis* à ton serviteur Jacob: *C'est* un présent qu'il envoie à Esaü mon Seigneur; et il *vient* lui-même après nous.

19 Il fit le même commandement au second, *et* le même au troisième, *et* le même à tous ceux qui alloient après les troupeaux, disant: Vous tiendrez ces discours à Esaü, quand vous le rencontrerez;

20 Et vous direz: Voici, même ton serviteur Jacob *est* derrière nous. Car il disoit: Je l'appaiserai par ce présent qui ira devant moi, et après cela je verrai sa face; peut-être qu'il me regardera favorablement.

21 Le présent donc marcha devant lui; mais il demeura cette nuit-là avec sa troupe.

22 Et s'étant levé cette nuit-là, il prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfans, et il passa le gué de Jabbok.

23 Il les prit donc, et leur fit passer le torrent. Il fit aussi passer *tout ce* qu'il *avoit*.

24 Or Jacob étant demeuré seul un Homme lutta avec lui jusqu'à ce que l'aube du jour fût levée.

25 Et quand *cet Homme-là* vit qu'il ne pouvoit le vaincre, il toucha l'endroit de l'emboîture de sa hanche; ainsi l'emboîture *de l'os* de la hanche, de Jacob fut démise, pendant que *l'Homme* luttoit avec lui.

26 Et *cet Homme lui* dit: Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit: Je ne te laisserai point, que tu ne m'aies béni.

27 Et il lui dit: Quel *est* ton nom? Et il répondit: Jacob.

28 Alors il *lui* dit: Ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël; car tu as été le maître *en luttant* avec Dieu et avec les hommes, et tu as été le plus fort.

29 Et Jacob *l'*interrogea, disant: Je te prie, apprends-*moi* ton nom. Et il répondit: Pourquoi demandes-tu mon nom? Et il le bénit là.

30 Et Jacob nomma le lieu, Péniel; car *dit-il*, j'ai vu Dieu face à face, et mon ame a été délivrée.

31 Et le soleil se leva aussitôt qu'il eut passé Péniel, et il étoit boiteux d'une hanche.

32 C'est pourquoi jusqu'à ce jour les enfans d'Israël ne mangent point du muscle retirant, qui *est* à l'endroit de l'emboîture de la hanche; parceque *cet Homme-là* toucha l'endroit de l'emboîture de la hanche de Jacob, à l'endroit du muscle retirant.

CHAPITRE XXXIII.

L'entrevue de Jacob et d'Esaü.

ET Jacob levant les yeux, regarda. Et voici, Esaü venoit, et quatre cents hommes avec lui. Alors il divisa *ses* enfans *en trois bandes*, sous Léa, sous Rachel, et sous les deux servantes.

2 Et il mit à la tête les servantes avec leurs enfans; Léa et ses enfans après, et Rachel et Joseph au dernier *rang*.

3 Et il passa devant eux, et se prosterna en terre sept fois, jusqu'à ce qu'il se fût approché de son frère.

4 Mais Esaü courut au-devant de lui, et l'embrassa, et se jetant à son cou, il le baisa, et ils pleurèrent.

5 Et levant ses yeux, il vit les femmes et les enfans, et il dit: Qui *sont* ceux-là? *Sont-ils* à toi? Et il répondit: Ce-

tous les enfans que Dieu par sa grâce a donnés à ton serviteur.

6 Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfans, et se prosternèrent.

7 Léa aussi s'approcha, et ses enfans, et ils se prosternèrent. Et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et ils se prosternèrent *aussi*.

8 Et il dit: Que *veux*-tu *faire* avec tout ce camp que j'ai rencontré? Et il répondit: *C'est* pour trouver grâce devant mon Seigneur.

9 Et Esaü dit: J'en ai abondamment, mon frère. Garde *ce* qui *est* à toi.

10 Et Jacob répondit: Non, je te prie; si maintenant j'ai trouvé grâce devant toi, reçois ce présent de ma main; car j'ai vu ta face, comme si j'eusse vu la face de Dieu; et tu as été appaisé envers moi.

11 Reçois, je te prie, le présent qui t'a été offert; car Dieu m'*en* a donné, par sa grâce, et j'ai de tout. Il le pressa donc *tant* qu'il *le* prit.

12 Et *Esaü* dit: Partons et marchons, et je marcherai devant toi.

13 Et *Jacob* dit: Mon Seigneur sait que ces enfans *sont* tendres, et je *suis* chargé de brebis et de vaches qui allaitent; que si on les presse d'un seul jour, tout le troupeau mourra.

14 Je te prie, que mon Seigneur marche devant ton serviteur; et je m'en irai *tout* doucement, au pas du bétail qui *est* devant moi, et de ces petits enfans, jusqu'à ce que j'arrive chez mon Seigneur, à Séhir.

15 Et Esaü dit: Je te prie, que je fasse demeurer avec toi *quelques-uns* des gens qui *sont* avec moi. Et il répondit: Pourquoi cela? *Je te prie*, que je trouve grâce avec mon Seigneur.

16 Ainsi Esaü *s'en* retourna ce jour à Séhir, par le *même* chemin *qu'il était venu*.

17 Et Jacob s'en alla à Succoth, et il *y* bâtit une maison pour soi, et il *y* fit des cabanes pour son bétail: c'est pourquoi il nomma le lieu Succoth.

18 Et Jacob arriva en bonne santé à la ville de Sichem, au pays de Canaan, venant de Paddan-Aram, et il se campa devant la ville.

19 Ensuite il acheta de la main des enfans d'Hémor, père de Sichem, une portion du champ dans lequel il avoit dressé sa tante, *et il en paya* cent pièces d'argent.

20 Et il dressa là un autel, qu'il appela le Dieu Fort, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE XXXIV.

Dina enlevée par Sichem.

OR Dina, *qui étoit* la fille que Léa avoit enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays.

2 Et Sichem, fils d'Hémor Hé[...] prince du pays, la vit, et la ravit, et [...] cha avec elle, et lui fit violence.

3 Et son cœur demeura *fortement* [...] taché à Dina, fille de Jacob, et il [...] la jeune fille, et il lui parla selon [...] cœur.

4 Sichem aussi parla à Hémor [...] père, et *lui* dit: Prends cette fille [...] *fais que* je *l'aie* pour femme.

5 Or Jacob apprit qu'il avoit v[...] Dina sa fille; et ses fils étoient avec [...] bétail aux champs. Ainsi Jacob se [...] jusqu'à ce qu'ils fussent revenus.

6 Alors Hémor, père de Sichem, v[...] pour parler à Jacob.

7 Et aussitôt que les enfans de Jac[...] eurent appris *ce qui étoit arrivé*, ils [...] vinrent des champs, et furent extrêm[...] ment fâchés et fort irrités, à cause de l'a[...] tion infame *que cet homme* avoit commi[...] contre Israël, en couchant avec la fil[...] de Jacob; ce qui ne se devoit point faire.

8 Et Hémor leur parla et *leur* dit[...] Sichem, mon fils, a beaucoup d'affection pour votre fille; donnez-la lui, je vous prie, pour femme.

9 Et alliez-vous avec nous; donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous.

10 Et habitez avec nous, et le pays sera à votre disposition: demeurez-y et y trafiquez, et le possédez.

11 Sichem aussi dit au père et aux frères de la fille: Que je trouve grâce devant vous, et je donnerai *tout* ce que vous me direz.

12 Imposez-moi un grand douaire, et de *grands* présens, et je *les donnerai* comme vous me direz; et donnez-moi la jeune fille pour femme.

13 Alors les enfans de Jacob répondirent à Sichem et à Hémor son père, et parlant à *dessein* de les tromper, parce qu'il avoit violé Dina leur sœur.

14 Ils leur dirent: Nous ne pouvons faire cela, *savoir*, donner notre sœur à un homme incirconcis; car ce nous *serait* un opprobre.

15 Mais nous consentirons à ce *que* vous *voulez*, *sous cette condition*, si vous devenez semblables à nous, en circoncisant tous les mâles *qui sont* parmi vous.

16 Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons les vôtres pour nous; et nous habiterons avec vous, et nous ne serons *plus qu'*un peuple.

17 Mais si vous ne voulez pas écouter *la demande que* nous *vous faisons* d'être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous *en* irons.

18 Et leurs discours plurent à Hémor et à Sichem, fils d'Hémor.

19 Et le jeune homme ne différa point à faire ce qu'on *lui* avoit proposé; car

la fille de Jacob lui agréoit beaucoup ;
et il étoit le plus considéré de tous *ceux*
de la maison de son père.
20 Hémor donc, et Sichem son fils,
vinrent à la porte de leur ville, et par-
lèrent aux gens de leur ville, et *leur*
dirent :
21 Ces gens-ci *sont fort* paisibles ; ils
sont avec nous ; qu'ils habitent au pays,
et qu'ils y trafiquent. Et voici, le pays
est d'une assez grande étendue pour eux,
nous prendrons pour nos femmes leurs
filles, et nous leur donnerons les nôtres.
22 Mais ils ne consentiront d'habiter
avec nous pour n'être *qu'un seul* peuple,
qu'à cette condition, que tout mâle *qui est*
parmi nous soit circoncis, comme ils *sont*
circoncis.
23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes
leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous ?
Donnons-leur seulement cette satisfac-
tion et qu'ils demeurent avec nous.
24 Et tous *ceux* qui sortoient par la
porte de leur ville, obéirent à Hémor et
à Sichem son fils, et tout mâle qui sor-
toit par la porte de leur ville, fut cir-
concis.
25 *Et* il arriva au troisième jour, lors-
qu'ils étoient dans la douleur, que deux
des enfans de Jacob, Siméon et *Lévi*,
frères de Dina, ayant pris leur épée,
entrèrent hardiment dans la ville, et
tuèrent tous les mâles.
26 Ils tuèrent aussi, au tranchant de
l'épée, Hémor et Sichem son fils, et ils
prirent *Dina* de la maison de Sichem, et
sortirent.
27 *Et* les enfans de Jacob se jetèrent
sur *ceux qui avoient été* tués, et pillèrent
la ville, parce qu'ils avoient violé leur
sœur.
28 *Et* ils prirent leurs troupeaux,
leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui *étoit* dans
la ville et aux champs ;
29 Et tous leurs biens et tous leurs
petits enfans, et ils emmenèrent pri-
sonnières leurs femmes et les pillèrent ;
et ils prirent tout ce qui *étoit* dans les
maisons.
30 Alors Jacob dit à *Siméon* et à Lévi :
Vous m'avez troublé, en me mettant en
mauvaise odeur parmi les habitans du
pays, tant Cananéens que Phérésiens ;
et *pour ce qui est de moi, nous sommes* en
petit nombre ; ils s'assembleront donc
contre moi, et ils me frapperont, et ils me
détruiront moi et ma maison.
31 Et ils répondirent : *Devions*-nous
souffrir qu'on fît de notre sœur comme
d'une prostituée ?

CHAPITRE XXXV.

Jacob ôte les idoles de sa maison et va à Béth-el, où il bâtit un autel au Seigneur.

OR Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte
à Béth-el, et demeure là, et y dresse
un autel au Dieu Fort qui t'apparut lorsque
tu fuyois de devant Esaü ton frère.
2 Jacob donc dit à sa famille et à tous
ceux qui *étoient* avec lui : Otez les Dieux
des étrangers qui *sont* au milieu de vous,
et purifiez-vous, et changez de vêtemens.
3 Et levons-nous et montons à Béth-el,
et je ferai là un autel au Dieu Fort qui
m'a répondu au jour de ma détresse, et
qui a été avec moi pendant mon voyage.
4 Alors ils donnèrent à Jacob tous les
Dieux des étrangers, qu'ils avoient, et les
bagues qui *étoient pendues* à leurs oreilles,
et il les enterra sous un chêne qui *étoit*
auprès de Sichem.
5 Ensuite ils partirent. Et Dieu frappa
de terreur les villes qui *étoient* autour
d'eux, *tellement* qu'ils ne poursuivirent
point les enfans de Jacob.
6 Ainsi Jacob et tout le peuple qui *étoit*
avec lui, vint à Luz, qui est au pays de
Canaan, et qui *est appelé* Béth-el.
7 *Et* il y bâtit un autel, et il appela
ce lieu-là, *Dieu Fort de Béth-el* ; car Dieu
lui étoit apparu là, lorsqu'il fuyoit de
devant son frère.
8 Alors mourut Debora, la nourrice de
Rebecca ; et elle fut ensevelie au-dessous
de Béth-el, sous un chêne qui fut appelé
Allonbacuth.
9 Et Dieu apparut encore à Jacob,
lorsqu'il venoit de Paddan-Aram, et il
le bénit.
10 Et il lui dit : Ton nom *est* Jacob ;
mais tu ne seras plus appelé Jacob ; car
ton nom sera Israël, et il appela son nom
Israël.
11 Dieu lui dit aussi : Je *suis* le Dieu
Fort, Tout Puissant : Augmente et mul-
tiplie : Une nation, même une multitude
de nations naîtront de toi, des Rois même
sortiront de toi.
12 Et je te donnerai le pays que j'ai
donné à Abraham et à Isaac, et je le don-
nerai à ta postérité après toi.
13 *Et* Dieu remonta d'avec lui du lieu
où il lui avoit parlé.
14 Et Jacob dressa un monument au
lieu où *Dieu* lui avoit parlé ; un monu-
ment de pierres ; et il fit dessus une
aspersion, et y répandit de l'huile.
15 Jacob donc appela le lieu où Dieu
lui avoit parlé, Béth-el.
16 Et ils partirent de Béth-el, et il y
avoit encore quelque petit espace de pays
pour venir à Ephrat, lorsque Rachel
enfanta, et elle fut dans un grand travail.
17 Et comme elle avoit beaucoup de
peine à accoucher, la sage femme lui dit :
Ne crains point, car tu auras encore un fils.
18 Et en expirant, car elle mourut,
elle nomma l'enfant Beno-ni, mais son
père l'appela Benjamin.
19 *C'est* ainsi *que* mourut Rachel, et
elle fut ensevelie au chemin d'Ephrat,
qui *est* Beth-léhem.

20 Et Jacob dressa un monument sur
sa sépulture; *et c'est* le monument de la
sépulture de Rachel, *qui subsiste* encore
aujourd'hui.
21 Après *cela* Israël partit, et il dressa
ses tentes au-delà de Migdal-Heder.
22 Et il arriva, pendant qu'Israël de-
meuroit en ce pays-là, que Ruben vint,
et coucha avec Bilha, concubine de son
père; et Israël *en* fut averti. Or Jacob
avoit douze fils.
23 Les fils de Léa *étoient* Ruben, pre-
mier-né de Jacob, Siméon, Levi, Juda,
Issacar et Zabulon.
24 Les fils de Rachel, Joseph, et Ben-
jamin.
25 Les fils de Bilha, servante de Ra-
chel, Dan et Nepthali.
26 Les fils de Zilpa, servante de Léa,
Gad et Ascer. Ce *sont* là les enfans de
Jacob, qui lui naquirent en Paddan-
Aram.
27 Et Jacob vint à Isaac son père *en*
la plaine de Mamré *en* Kirjatharbah, qui
est Hébron, où Abraham et Isaac avoient
habité *comme* étrangers.
28 Et le temps *que vécut* Isaac, fut
cent quatre-vingts ans.
29 Ainsi Isaac ayant perdu ses forces,
mourut, et fut recueilli avec ses peuples,
âgé et rassasié de jours; et Esaü et
Jacob ses fils l'ensevelirent.

CHAPITRE XXXVI.

Le dénombrement des descendans d'Esaü, frère de Jacob.

CE *sont* ici les générations d'Esaü,
qui *est* Edom.
2 Esaü prit ses femmes des filles de
Canaan; *savoir*, Hada, fille d'Elon, Hé-
thien, et Aholibama, fille d'Hana, *et*
petite fille de Tsibhon, Hévien.
3 *Il prit* aussi Basmath, fille d'Ismaël
sœur de Nébajoth.
4 Et Hada enfanta à Esaü Eliphaz:
et Basmath enfanta Réhuël.
5 Et Aholibama enfanta Jébus, et
Jahlam et Korah. Ce *sont* là les enfans
d'Esaü, qui lui naquirent au pays de
Canaan.
6 Et Esaü, prit ses femmes et ses fils
et ses filles, et toutes les personnes de sa
maison, et tous ses troupeaux, et ses
bêtes et tout le bien qu'il avoit acquis
au pays de Canaan, et il s'en alla en *un*
autre pays, loin de Jacob son frère.
7 Car leurs biens étoient *si* grands,
qu'ils n'eussent pas pu demeurer en-
semble; et le pays où ils habitoient
comme étrangers ne les eût pas pu con-
tenir, à cause de leurs troupeaux.
8 Ainsi Esaü habita sur la montagne
de Séhir. Esaü, *est* Edom.
9 Ce *sont* ici les générations d'Esaü,
père des Iduméens, sur la montagne de
Séhir.

10 Ce *sont* ici les noms des enfa
d'Esaü; Eliphaz, fils de Hada, femm
d'Esaü; Réhuël, fils de Basmath, femm
d'Esaü.
11 Et les enfans d'Eliphaz furen
Théman, Omar, Tsepho, Gatham et K
naz.
12 Et Timnah fut concubine d'E
phaz, fils d'Esaü, et enfanta Hamalek
Eliphaz. Ce *sont* là les enfans de Had
femme d'Esaü.
13 Et ce *sont* ici les enfans de Réhuë
Nahath, Zérah, Sçamma, et Miza. Ceu
ci furent enfans de Basmath, femm
d'Esaü.
14 Et ceux-ci furent les enfans d'Aho
libama, fille de Hana, *petite*-fille de Tsib
hon, *et* femme d'Esaü, qui enfanta
Esaü, Jéhu, Jahlam et Korah.
15 Ce *sont* ici les ducs des enfan
d'Esaü. Des enfans d'Eliphaz premier
né d'Esaü; le duc Théman, le duc
Omar, le duc Tsepho, le duc Kénaz.
16 Le duc Korah, le duc Gatham, le
duc Hamalek. Ce *sont* là les ducs d'E-
liphaz au pays d'Edom, qui *furent* en-
fans de Hada.
17 Et ce *sont* ici *les ducs* des enfans de
Réhuël, fils d'Esaü: le duc Nahath, le
duc Zérah, le duc Sçamma, *et* le duc
Miza. Ce *sont* là les ducs *sortis* de Ré-
huël au pays d'Edom, qui *furent* enfans
de Basmath, femme d'Esaü.
18 Et ce *sont* ici *les ducs* des enfans
d'Aholibama, femme d'Esaü; le duc
Jéhus, le duc Jahlam, le duc Koran, qui
sont des ducs *sortis* d'Aholibama, fille de
Hana, femme d'Esaü.
19 Ce *sont* là les enfans d'Esaü, qui *est*
Edom, et ce *sont* là leurs Ducs.
20 Ce *sont* ici les enfans de Séhir
Horien, qui avoient habité au pays: Lo-
tan, Sçobal, Tsibhon et Hana.
21 Disçon, Etser et Disçan, qui *sont*
les ducs des Horiens, enfans de Séhir, au
pays d'Edom.
22 Et les enfans de Lotan, furent Hori
et Heman; et Timnah *était* sœur de Lo-
tan.
23 Et ce *sont* ici les enfans de Sçobal:
Halvan, Manahath, Hébal, Sepho et
Onam.
24 Et ce *sont* ici les enfans de Tsib-
hon: Aja et Hana. Ce Hana *est celui*
qui trouva les mulets au desert, quand il
paissoit les ânes de Tsibhon son père.
25 Et ce *sont* ici les enfans de Hana:
Disçon et Aholibama, fille de Hana.
26 Et ce *sont* ici les enfans de Disçon:
Hemdan, Esçban, Jithran et Kéran.
27 *Et* ce *sont* ici les enfans d'Etser:
Bilhan, Zahavan, et Hakan.
28 *Et* ce *sont* ici les enfans de Disçon
Huts et Aran.
29 Ce *sont* ici les ducs des Horiens: le

duc Lotan, le duc Sçobal, le duc Tsibhon, le duc Hana;

30 Le duc Diçon, le duc Etser, le duc Diçan. Ce *sont* là les ducs des Horiens, comme ils *étoient établis* au pays de Séhir.

31 Et ce *sont* ici les rois qui ont régné au pays d'Edom, avant qu'*aucun* roi régnât sur les enfans d'Israël:

32 Bélah donc, fils de Béhor, régna en Edom, et le nom de sa ville *étoit* Dinhaba.

33 Et Bélah mourut; et Jobab, fils de Zérah de Botsra, régna en sa place.

34 Et Jobab mourut; et Husçam, du pays des Thémanites, régna en sa place.

35 Et Husçam mourut; et Hadad, fils de Bédad, régna en sa place; *et* il défit Madian au territoire de Moab; et le nom de sa ville *étoit* Havith.

36 Et Hadad mourut; et Samla de Masreka régna en sa place.

37 Et Samla mourut; et Sçaül de Rehoboth du fleuve, régna en sa place.

38 Et Sçaül mourut; et Bahalhanan, fils de Hackbor, régna en sa place.

39 Et Bahal-hanan, fils de Hackbor, *mourut*; et Hadar régna en sa place; et le nom de sa ville *était* Pahu; et le nom de sa femme, Méhétabéel, *qui était* fille de Matred, *et petite* fille de Mézahab.

40 Et ce *sont* ici les noms des ducs d'Esaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, selon leurs noms: le duc Timnah, le duc Halva, le duc Jeteht,

41 Le duc Abolibama, le duc Ela, le duc Pinon,

42 *Le duc* Kénez, le duc Théman, le duc Mibtsar,

43 Le duc Magdiel, *et* le duc Hiram. Ce *sont* là les ducs d'Edom, selon leurs demeures au pays de leur possession. C'*est* Esaü *qui fut* le père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

Joseph; ses songes; vendu et mené en Egypte.

OR Jacob demeura au pays où son père avoit habité *comme* étranger, c'est-à-dire, au pays de Canaan.

2 Et voici ce *qui arriva dans* la famille de Jacob. *Joseph, étant* âgé de dix-sept ans, *paisoit les troupeaux* avec ses frères, *et était* jeune garçon entre les enfans de Bilha, et entre les enfans de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapporta à leur père leurs méchans discours.

3 Or Israël aimoit Joseph plus que tous ses *autres* fils, parce qu'il l'avoit eu en sa viellesse; et il lui fit une robe bigarrée.

4 Et ses frères voyant que leur père l'aimoit plus qu'eux tous, le haïssoient, et ne pouvoient lui parles sans aigreur.

5 Et Joseph eut un songe, qu'il récita à ses frères; *ce qui fit* qu'ils le haïrent encore beaucoup plus.

6 Il leur dit donc: Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu.

7 Voici, nous liions des gerbes au milieu d'un champ, et alors *il me sembloit que* ma gerbe se leva et se tint debout, et que vos gerbes l'environnèrent, et se prosternèrent devant ma gerbe.

8 Alors ses frères lui dirent: Régnerois-tu donc sur nous? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes, et pour ses paroles.

9 Il eut encore un autre songe, qu'il récita à ses frères, et il *leur* dit: Voici, j'ai eu encore un songe: Il *me sembloit que* le soleil et la lune et onze étoiles *se* prosternoient devant moi.

10 Et quand il *le* récita à son père, et à ses frères, son père le reprit, et lui dit: Que *veut dire* ce songe que tu as eu? Faudra-t-il que nous venions, moi, ta mère, et tes frères nous prosterner devant toi?

11 Et ses frères eurent de l'envie contre lui; mais son père retenoit ses discours.

12 Or ses frères s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem.

13 Et Israël dit à Joseph: Tes frères ne paissent-ils pas *les troupeaux* à Sichem? Viens, que je t'envoie vers eux. Et il lui répondit: Me voici.

14 Et il lui dit: Va maintenant: vois si tes frères et les troupeaux se portent bien, et rapporte-moi ce qui se passe. Ainsi il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il vint *jusqu*'à Sichem.

15 Et un homme le trouva errant par les champs: et cet homme l'interrogea, et *lui* dit: Que cherches-tu?

16 Et il répondit: Je cherche mes frères: Je te prie, enseigne-moi où ils paissent.

17 Et l'homme dit: ils sont partis d'ici; et j'ai entendu qu'ils disoient: Allons à Dothaïn. Joseph donc alla après ses frères, et il les trouva à Dothaïn.

18 Et ils le virent de loin. Et avant qu'il s'approchât d'eux, ils conspirèrent contre lui, pour le mettre à mort.

19 Et ils se dirent l'un à l'autre: Voici, ce maître songeur vient.

20 Maintenant donc, venez, tuons-le, et le jetons dans une de ces fosses, et nous dirons qu'une mauvaise bête l'a dévoré; et nous verrons *ce* que deviendront ses songes.

21 Ruben entendit *cela*, et le délivra de leurs mains, disant: Ne lui ôtons point la vie.

22 Ruben leur dit encore: Ne répandez point le sang; jetez-le dans cette fosse, qui *est* au désert, et ne mettez point la main sur lui. *Il disoit cela*, afin

qu'il le délivrât de leurs mains, pour le rendre à son père.

23 Aussitôt donc que Joseph fut venu à ses frères, ils le dépouillèrent de sa robe, de *cette* robe bigarrée qui *étoit* sur lui.

24 Et ils le saisirent, et le jetèrent dans la fosse. Or la fosse *étoit* vide, *et il* n'y *avoit* point d'eau.

25 Ensuite ils s'assirent pour manger du pain. Et levant les yeux ils regardèrent, et voici une troupe d'Ismaëlites *qui passoient, et qui* venoient de Galaad; et leurs chameaux portoient des drogues, et du baume, et de la mirrhe, et ils alloient porter *ces choses* en Egypte.

26 Et Juda dit à ses frères: De quoi nous servira-t-il de tuer notre frère, et de cacher son sang?

27 Venez, et vendons-le à ces Ismaëlites, et ne mettons point notre main sur lui; car il *est* notre frère *et* notre chair. Et ses frères *lui* obéirent.

28 Et comme les marchands Madianites passoient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la fosse, et ils le vendirent aux Ismaëlites vingt *pièces* d'argent; et *ces gens-là* emmenèrent Joseph en Egypte.

29 Et Ruben retourna à la fosse, et voici, Joseph n'y *étoit plus*. Alors il déchira ses vêtemens;

30 Et il retourna vers ses frères, et il dit: L'enfant ne *se trouve* point; et moi, *moi*, où irai-je?

31 Et ils prirent la robe de Joseph, et ayant tué un bouc d'entre les chèvres, ils trempèrent la robe dans le sang *du bouc*.

32 Ensuite ils envoyèrent la robe bigarrée à leur père, et *lui firent* dire: Nous avons trouvé ceci; reconnois maintenant, si c'*est* la robe de ton fils, ou non.

33 Et il la reconnut, et dit: C'*est* la robe de mon fils; une mauvaise bête l'a dévoré; certainement, Joseph a été déchiré.

34 Et Jacob déchira ses vêtemens, et il mit un sac sur ses reins, et il pleura son fils plusieurs jours.

35 Et tous ses fils, et toutes ses filles vinrent pour le consoler; mais il rejeta *toute* consolation, et il dit: Certainement je descendrai vers mon fils dans le sépulcre en pleurant. *C'est* ainsi *que* son père le pleuroit.

36 Et les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hôtel.

CHAPITRE XXXVIII.

Le mariage de Juda, et l'inceste qu'il commit avec Tamar sa belle-fille.

IL arriva qu'en ce temps-là Juda descendit d'avec ses frères, et se retira vers un homme Hadullamite, nommé Hira.

2 Et Juda y vit la fille d'un Cananéen nommée Sçuah, et il la prit, et vint vers elle.

3 Et elle conçut et enfanta un fils, et on le nomma Her.

4 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et elle le nomma Onan.

5 Elle enfanta encore un fils, et elle le nomma Sçéla. Et *Juda* étoit à Kézib, quand elle accoucha de celui-ci.

6 Et Juda fit épouser à Her, son premier-né, une fille nommée Tamar.

7 Mais Her, le premier-né de Juda, étoit méchant devant l'Éternel, et l'Éternel le fit mourir.

8 Alors Juda dit à Onan: Viens vers la femme de ton frère, et prends-là pour femme, *comme étant son beau-frère*, et suscite des enfans à ton frère.

9 Mais Onan sachant que les enfans ne seroient pas à lui, se souilloit toutes les fois qu'il venoit vers la femme de son frère, afin qu'il ne donnât pas des enfans à son frère.

10 Et *ce* qu'il faisoit déplut à l'Éternel; c'est pourquoi il le fit mourir.

11 Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille. Demeure veuve dans la maison de ton père, jusques à ce que Sçela, mon fils, soit grand. Car *Juda* disoit: *Il faut prendre garde* qu'il ne meure, aussi bien que ses frères. Tamar s'en alla donc, et demeura dans la maison de son père.

12 Et après plusieurs jours, la fille de Sçuah, femme de Judah, mourut. Juda depuis s'étant consolé, monta vers les tondeurs de ses brebis à Timnath, avec Hira Hadullamite, son *intime* ami.

13 Et quelqu'un fit savoir à Tamar ce *qui se passoit*, et *lui* dit: Voici, ton beau-père monte à Timnath, pour tondre ses brebis.

14 Alors elle quitta ses habits de veuve, et se couvrit d'un voile, et s'en enveloppa, et s'assit dans un carrefour, qui *étoit* sur le chemin *tirant* à Timnath; parce qu'elle voyoit que Sçela étoit devenu grand, et *qu*'elle ne lui avoit point été donnée pour femme.

15 Et quand Juda la vit, il s'imagina *que* c'*étoit* une prostituée; car elle avoit couvert son visage.

16 Et il se détourna vers elle au chemin *où elle étoit*, et il dit: Permets, je te prie, que je vienne vers toi; car il ne savoit pas que ce *fut* sa belle-fille. Et elle répondit: Que me donneras-tu, afin que tu viennes vers moi?

17 Et il dit: Je t'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle répondit: *Ce sera donc à cette condition*, que tu *me* donnes des gages, jusques à ce que tu *m'envoies ce chevreau*.

18 Et il dit : Quel gage *est-ce* que je
te donnerai ? Et elle répondit : Ton
cachet, ton mouchoir, et ton bâton, que
tu as en main : Et il *les* lui donna, et il
vint vers elle : et elle conçut de lui.
19 Ensuite elle se leva et s'en alla, et
ayant quitté son voile elle reprit ses
habits de veuve.
20 Et Juda envoya un chevreau du
troupeau par l'Hadullamite son *intime*
ami, afin qu'il reprît le gage *qu'il avoit*
donné à cette femme ; mais il ne la trouva
point.
21 Et il interrogea les hommes du lieu
où elle avoit été, disant : Où *est* cette
femme de mauvaise vie, qui *étoit* dans le
carrefour sur le chemin ? Et ils répon-
dirent : Il n'y a point eu ici de femme
débauchée.
22 Et il retourna à Juda, et il dit : Je
ne l'ai point trouvée, et même les gens
du lieu m'ont dit : Il n'y a point eu ici
de femme de mauvaise vie.
23 Et Juda dit : Qu'elle garde *le gage*,
de peur que nous ne tombions dans le
mépris. Voici, je *lui* ai envoyé ce
chevreau ; mais tu ne l'as point trouvée.
24 Or il arriva qu'environ trois mois
après, on fit un rapport à Juda, disant :
Tamar, ta belle-fille, est tombée dans la
paillardise, et voici, elle est même en-
ceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, et
qu'elle soit brûlée.
25 *Et* comme on la faisoit sortir, elle
envoya dire à son beau-père : Je suis
enceinte de l'homme auquel *appartien-
nent* ces *choses*. Elle dit aussi : Recon-
nois, je te prie, à qui *est* ce cachet, ce
mouchoir et ce bâton.
26 Alors Juda les ayant reconnus, dit :
Elle est plus juste que moi : *C'est* parce
que je ne l'ai point donnée à Scéla mon
fils. Et il ne la connut plus.
27 Et comme elle étoit sur le point
d'accoucher, il parut qu'il *y avoit* deux
jumeaux dans son ventre ;
28 Et dans le temps qu'elle enfantoit,
l'un d'eux donna la main ; et la sage
femme *la prit*, et *y lia un fil* d'écarlate,
disant : *Celui-ci sort le premier*.
29 *Mais* cet enfant ayant retiré sa
main, voici, son frère sortit. Et elle dit :
Quelle brèche as-tu faite ! La brèche *soit*
sur toi. Et on le nomma Pharez.
30 Ensuite son frère sortit, qui *avoit*
sur la main *le fil* d'écarlate, et on le
nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX.

Joseph tenté.

QUAND on eut amené Joseph en
Egypte, Potiphar, eunuque de
Pharaon, prévôt de l'hôtel, Egyptien,
l'acheta des Ismaëlites, qui l'y avoient
amené.
2 Et l'Éternel étoit avec Joseph ; il
prospéroit *dans toutes ses affaires*, et il de-
meuroit dans la maison de son maître,
Egyptien.
3 Et son maître vit que l'Éternel *étoit*
avec lui, et que l'Éternel faisoit prospérer
toutes choses entre ses mains.
4 Joseph donc trouva grâce devant son
maître ; et il le servoit ; et *son maître*
l'établit sur sa maison, et lui remit en
main tout *ce qui* lui appartenoit.
5 Et il arriva, depuis qu'il lui eut remis
le soin de sa maison, et de tout *ce* qu'il
avoit, que l'Éternel bénit la maison de
cet Egyptien, à cause de Joseph. Et la
bénédiction de l'Éternel fut sur toutes
les choses qui étoient à lui, *tant* dans sa
maison, qu'aux champs.
6 Et il remit tout *ce* qui *étoit* à lui
entre les mains de Joseph ; *tellement* qu'il
ne s'informoit de rien, sinon du pain qu'il
mangeoit. Or Joseph étoit de belle taille,
et beau à voir.
7 Il arriva donc après ces choses, que
la femme de son maître jeta les yeux sur
Joseph, et *lui* dit : Couche avec moi.
8 Mais il *le* refusa, et il dit à la femme
de son maître : Voici, mon maître ne
prend aucune connoissance *des choses* qui
sont dans sa maison, et il m'a remis en
main tout *ce* qui lui appartient.
9 *Il* n'*y en a* point de plus grand dans
cette maison que moi, et il ne m'a rien
interdit que toi, parce que tu *es* sa femme :
Comment ferois-je un si grand mal, et
pécherois-*je* contre Dieu ?
10 Et bien qu'elle *en* parlât à Joseph
tous les jours, cependant il ne voulut point
l'écouter, *ni* coucher auprès d'elle, *ni*
être avec elle.
11 Mais il arriva, un jour qu'il étoit
venu à la maison, pour faire ce qu'il
avoit à faire, et *qu'il* n'*y avoit* aucun des
domestiques dans la maison,
12 Qu'elle le prit par sa robe *et lui*
dit : Couche avec moi ; mais il lui laissa
sa robe entre les mains, et s'enfuit et
sortit du logis.
13 Alors, aussitôt qu'elle eut vu qu'il
lui avoit laissé sa robe, et *qu'il* s'étoit
enfui dehors,
14 Elle appela les gens de la maison,
et leur parla, disant : Voyez, on nous a
amené un homme hébreu, pour nous
déshonorer ; il est venu à moi pour
coucher avec moi ; mais j'ai crié à haute
voix.
15 Et aussitôt qu'il a entendu que j'ai
élevé ma voix, et que j'ai crié, il m'a
laissé son habit, et il s'est enfui, et est
sorti du logis.
16 Et elle garda l'habit de Joseph,
jusqu'à ce que son maître fût revenu à la
maison.

17 Alors elle lui parla en ces termes, disant: Le serviteur hébreu, que tu nous as amené, est venu à moi, pour me déshonorer.

18 Mais comme j'ai élevé ma voix, et que j'ai crié, il m'a laissé son habit, et s'est enfui dehors.

19 Aussitôt que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme, qui lui dit: Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, il entra dans une grand colère.

20 Ainsi le maître de Joseph le prit, et le mit dans une étroite prison, *dans* le lieu où les prisonniers du roi *étoient* renfermés. Il fut donc là en prison.

21 Mais l'Éternel fut avec Joseph, et il étendit *sa* bonté sur lui, et il lui fit trouver grâce envers le maître de la prison.

22 Et le maître de la prison remit à Joseph le soin de tous les prisonniers qui *étoient* dans la prison; et il ne se faisoit rien que par son ordre.

23 *Et* le maître de la prison ne revoyoit rien de tout ce que Joseph avoit entre les mains, parce que l'Éternel *étoit* avec lui; et *que* l'Éternel *le* faisoit prospérer *en tout ce* qu'il entreprenoit.

CHAPITRE XL.

Joseph explique les songes de deux officiers de Pharaon qui étoient en prison avec lui.

APRES ces choses, il arriva *que* l'échanson du roi d'Egypte et le panetier offensèrent le roi d'Egypte leur seigneur.

2 Et Pharaon se mit en colère contre ces deux eunuques; *c'est-à-dire*, contre *son* grand échanson, et contre *son* maître panetier.

3 Et il les fit mettre en garde dans la maison du prévôt de l'hôtel, dans la prison étroite, *au* lieu où Joseph *étoit* renfermé.

4 Et le prévôt de l'hôtel les mit entre les mains de Joseph, qui les servoit, et ils furent *quelques* jours en prison.

5 Et tous deux firent un songe, chacun en une *même* nuit, *et* chacun selon la signification de son songe; *tant* l'échanson que le panetier du roi d'Egypte, qui *étoient* renfermés dans la prison.

6 Alors Joseph, venant *les voir* le matin, et les regardant, remarqua qu'ils *étoient fort* tristes.

7 Et il interrogea *ces* eunuques de Pharaon, qui *étoient* avec lui dans la prison de son maître, et *leur* dit: D'où *vient que* vous avez aujourd'hui *si* mauvais visage?

8 Et ils lui répondirent: Nous avons eu des songes, et *il* n'y a personne qui les explique. Et Joseph leur dit: Les interprétations ne *viennent*-elles pas de Dieu? Je vous prie, récitez-*les* moi.

9 Et le grand échanson récita son songe à Joseph, et lui dit: *Il me sembloit*, en songeant, que je voyois un sep devant moi.

10 Et *que* ce sep *avoit* trois sarmens. Or il sembloit qu'il vouloit fleurir, *que sa* fleur sortoit, *et que* ses grappes avoient des raisins mûrs.

11 Et la coupe de Pharaon *étoit* en ma main; et je prenois les raisins, et je les pressois dans la coupe de Pharaon, et je *lui* donnois la coupe en sa main.

12 Et Joseph lui dit: Voici l'interprétation *de ton songe:* Les trois sarmens *sont* trois jours.

13 Dans trois jours, Pharaon élevera ta tête, et te rétablira en ton *premier* état, et tu donneras la coupe à Pharaon en sa main, selon *ton* premier emploi, lorsque tu étois échanson.

14 Mais souviens-toi de moi quand ce bonheur te sera arrivé, et aie, je te prie, la bonté de faire mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison.

15 Car certainement j'ai été dérobé du pays des Hébreux, et même je n'ai rien fait ici qui dût me faire mettre en cette fosse.

16 Alors le maître panetier voyant que *Joseph* avoit interprété *ce songe-là* en bien, lui dit: J'ai aussi songé, et il me sembloit *qu'il y avoit* trois corbeilles blanches sur ma tête:

17 Et dans la plus haute corbeille, *il y avoit* de toutes *sortes* de viandes, du métier de boulanger, pour Pharaon; et les oiseaux les mangeoient dans la corbeille *qui étoit* sur ma tête.

18 Et Joseph répondit et dit: Voici l'interprétation de ce *songe:* Les trois corbeilles *sont* trois jours.

19 Dans trois jours Pharaon élevera ta tête de dessus toi, et te fera pendre à un bois, où les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi.

20 Et au troisième jour, *qui étoit* le jour de la naissance de Pharaon, *le roi* fit un festin à tous ses serviteurs, et il fit sortir de prison le grand échanson, et le maître panetier, *qui étoient* du nombre de ses serviteurs.

21 Et il rétablit le grand échanson dans son office d'échanson, et il présenta la coupe à Pharaon.

22 Mais il fit pendre le maître panetier, selon que Joseph leur avoit interprété *leurs songes*.

23 Cependant le grand échanson ne se souvint point de Joseph, mais il l'oublia.

CHAPITRE XLI.

Pharaon ayant eu deux songes, Joseph les explique.

MAIS au bout de deux ans entiers, Pharaon songea, et il *lui* sembloit qu'il étoit près du fleuve.

2 Et voici, sept jeunes vaches, belles à voir, grasses et en embonpoint, montoient hors du fleuve et paissoient dans des marais.

3 Et voici, sept autres jeunes vaches, laides à voir, et maigres, montoient hors du fleuve après les autres, et se tenoient auprès des autres jeunes vaches sur le bord du fleuve.

4 Et les jeunes vaches, laides à voir, et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches belles à voir, et grasses. Alors Pharaon s'éveilla.

5 Et il se rendormit, et songea *pour* la seconde fois. Et il *lui* sembloit que sept épis, bien nourris et beaux, sortoient d'un *même* tuyau.

6 Ensuite il *lui* sembloit que sept *autres* épis, minces et flétris par le vent d'Orient, germoient après ceux-là.

7 *Et* les épis minces engloutirent les sept épis bien nourris et pleins *de grains*. Et Pharaon s'éveilla. Et voilà le songe.

8 Et sur le matin son esprit fut effrayé, et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur récita ses songes; mais il n'*y avoit* personne qui les lui interprétât.

9 Alors le grand échanson parla à Pharaon, *disant*: Je me souviens aujourd'hui de mes fautes;

10 *Lorsque* Pharaon se mit en colère contre ses serviteurs, et nous fit mettre le grand panetier et moi en prison dans la maison du prévôt de l'hôtel;

11 Alors nous fîmes lui et moi un songe, en une *même* nuit, chacun songeant *ce qui lui est arrivé*, selon l'interprétation *qui nous fut donnée* de nos songes.

12 Or il *y avoit* là avec nous un jeune homme Hébreu, serviteur du prévôt de l'hôtel, et nous *lui récitâmes* nos songes, *et* il nous *les interpréta*, donnant à chacun *l'interprétation qui convenoit* à son *songe*.

13 Et la chose est arrivée comme il nous l'avoit interprétée: *car le roi* me rétablit en mon *premier* état, et fit pendre l'autre.

14 Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte de la prison, on *le* rasa, et on le *fit* changer de vêtemens; ensuite il vint vers Pharaon.

15 Et Pharaon dit à Joseph: J'ai fait un songe, et *il n'y a* personne qui l'interpréte. Or j'ai appris *que* tu sais *très-bien* interpréter des songes.

16 Et Joseph répondit à Pharaon, disant: *Ce sera* Dieu, *et* non pas moi, *qui* répondra *touchant ce qui concerne* la prospérité de Pharaon.

17 Et Pharaon dit à Joseph: Comme je songeois, il me sembloit que j'étois sur le bord du fleuve.

18 Et voici, sept jeunes vaches grasses, *et* en embonpoint, et fort belles, sortoient du fleuve et paissoient dans les marais.

19 Et voici, sept autres jeunes vaches montoient après celles-là, chétives, si laides, et si maigres, *que* je n'en ai jamais vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Egypte.

20 Mais les jeunes vaches maigres et laides dévorèrent les sept premières jeunes vaches grasses;

21 Qui entrèrent dans leur ventre, sans qu'on connût qu'elles y fussent entrées; car elles *étoient* aussi laides à voir qu'au commencement. Alors je me réveillai.

22 Je vis aussi en songeant, et il *me* sembloit *que* sept épis sortoient d'un *même* tuyau, pleins *de grains* et beaux.

23 Puis voici, sept épis, petits, minces *et* flétris par le vent d'Orient, qui germèrent après.

24 Mais les épis minces engloutirent les sept beaux épis. Et j'ai dit *ces songes* aux magiciens; mais aucun ne me *les* a expliqués.

25 Et Joseph répondit à Pharaon: Ce qu'a songé Pharaon *n'est qu'*une *même chose:* Dieu a déclaré à Pharaon *ce* qu'il s'en va faire.

26 Les sept belles jeunes vaches *sont* sept ans: et les sept beaux épis *sont* sept ans: *c'est* un *même* songe.

27 Et les sept jeunes vaches maigres et laides, qui montoient après celles-là, *sont* sept ans; et les sept épis vides *et* flétris par le vent d'Orient, seront sept ans de famine.

28 *C'est* ce que j'ai dit à Pharaon; *savoir*, que Dieu a fait voir à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

29 Voici, sept ans viennent, *aux quels il y aura* une grande abondance dans tout le pays d'Egypte.

30 Et ces *années*-là seront suivies de sept ans de famine. Alors on oubliera toute l'abondance *précédente* au pays d'Egypte, et la famine consumera le pays.

31 Et on ne reconnoîtra plus la *première* abondance du pays, à cause de la famine *qui viendra* après; car elle *sera* très-grande.

32 Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde fois, *c'est* que la chose *est* arrêtée de Dieu, et que Dieu l'accomplira bientôt.

33 Or, maintenant, que Pharaon choisisse un homme entendu et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte.

34 *Que Pharaon aussi fasse ceci* : Qu'il
établisse des commissaires sur le pays, et
qu'il prenne la cinquième partie *du revenu*
du pays d'Egypte, durant les sept années
d'abondance.
35 Et *qu'on* amasse tous les vivres
de ces bonnes années qui viendront, et
que le blé *qu'on* amassera *demeure* sous
la puissance de Pharaon, *pour* nourriture
dans les villes, et qu'on *le* garde.
36 Et ces vivres-là seront pour la pro-
vision du pays, durant les sept années de
famine qui seront au pays d'Egypte, afin
que le pays ne soit pas consumé par la
famine.
37 Et la chose plut à Pharaon et à tous
ses serviteurs.
38 Et Pharaon dit à ses serviteurs :
Pourrions-nous trouver un homme sem-
blable à celui-ci, qui *eût* l'esprit de Dieu ?
39 Et Pharaon dit à Joseph : Puisque
Dieu t'a fait connoître toutes ces *choses*,
il n'y a personne qui soit si entendu ni si
sage que toi.
40 Tu seras sur ma maison, et tout
mon peuple te baisera la bouche : Je
serai seulement plus grand que toi quant
au trône.
41 Pharaon dit encore à Joseph : Re-
garde, je t'ai établi sur tout le pays
d'Egypte.
42 Alors Pharaon ôta son anneau de
sa main, et le mit en celle de Joseph, et
il le fit revêtir d'habits de lin fin, et lui
mit un collier d'or au cou.
43 Et il le fit monter sur un char, *qui*
étoit le second après le sien ; et on crioit
devant lui : Qu'on s'agenouille. Et il
l'établit sur tout le pays d'Egypte.
44 Et Pharaon dit à Joseph : Je *suis*
Pharaon ; mais sans toi nul ne levera
la main ni le pied dans tout le pays
d'Egypte.
45 Et Pharaon appela le nom de Joseph
Tsaphenath-Pahaneah, et il lui donna
pour femme Asenath, fille de Potipherah,
gouverneur d'On. Et Joseph alla *visiter*
le pays d'Egypte.
46 Or Joseph *étoit* âgé de trente ans,
quand il se présenta devant Pharaon, roi
d'Egypte. Etant sorti de devant Pha-
raon il passa par tout le pays d'Egypte.
47 Et la terre rapporta très-abondam-
ment durant les sept années de fertilité.
48 Et *Joseph* amassa tous les vivres
de ces années, qui furent au pays d'Egypte,
et il resserra les vivres dans les villes ;
savoir, en chaque ville les vivres du ter-
ritoire d'alentour.
49 Joseph donc amassa une grande
quantité de blé, comme le sable de la
mer ; tellement qu'on cessa de *le* mesurer,
parce qu'*il étoit* sans nombre.
50 Et avant que la *première* année de
la famine vint, il naquit deux enfans à
Joseph, qu'Asenath, fille de Potipherah,
gouverneur d'On, lui enfanta.
51 Et Joseph nomma le premier-né,
Manassé : Car Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier
tous mes travaux, et toute la maison de
mon père.
52 Et il nomma le second, Ephraïm :
Car Dieu, *dit-il*, m'a fait fructifier au pays
de mon affliction.
53 Alors finirent les sept années de
l'abondance qui avoit été au pays
d'Egypte.
54 Et les sept années de la famine
commencèrent, comme Joseph l'avoit
prédit. Et la famine fut dans tout le
pays, mais il y avoit du pain dans tout le
pays d'Egypte.
55 Ensuite tout le pays d'Egypte fut
affamé ; et le peuple cria à Pharaon pour
avoir du pain. Et Pharaon répondit à
tous les Egyptiens : Allez à Joseph, *et*
faites ce qu'il vous dira.
56 La famine donc étant dans tout le
pays, Joseph ouvrit tous *les greniers qui*
étoient chez les Egyptiens, et il leur dis-
tribua du blé. Et la famine augmentoit
au pays d'Egypte.
57 On venoit aussi de tout pays en
Egypte vers Joseph, pour acheter *du blé*,
car la famine étoit fort grande par toute
la terre.

CHAPITRE XLII.

Les fils de Jacob viennent acheter du blé en Egypte, et se présentent devant Joseph. Joseph les reconnoît ; mais il ne se donne pas à connoître à eux.

ET Jacob, sachant qu'il y avoit du
blé à vendre en Egypte, dit à ses
fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns
les autres ?
2 Il *leur* dit encore : Voici, j'ai appris
qu'il y a du blé à vendre en Egypte ;
descendez-y, pour en acheter, afin que
nous vivions, et *que* nous ne mourions
point.
3 Alors dix frères de Joseph descendi-
rent pour acheter du blé en Egypte.
4 Mais Jacob n'envoya point Benja-
min, frère de Joseph, avec ses frères ; car
il disoit en *soi-même*. *Il faut prendre*
garde que *quelque* accident *mortel* ne lui
arrive.
5 Et les fils d'Israël arrivèrent en
Egypte, pour acheter *du blé*, avec ceux
qui *y* alloient ; car la famine étoit dans
le pays de Canaan.
6 Or Joseph commandoit dans le pays,
et c'étoit lui qui faisoit distribuer *le blé* à
tous les peuples des pays. Les frères de
Joseph vinrent donc, et se prosternèrent
devant lui, la face en terre.
7 Et Joseph ayant vu ses frères, les
reconnut ; mais il contrefit l'étranger
avec eux, et il leur parla rudement, en

leur disant. D'où venez-vous? Et ils répondirent: Du pays de Canaan, pour acheter des vivres.

8 Joseph donc reconnut ses frères; mais eux ne le reconnurent point.

9 Alors Joseph se souvint des songes qu'il avoit faits, et leur dit: Vous *êtes* des espions; vous êtes venus pour épier les lieux foibles du pays.

10 Et ils lui répondirent: Non, Monseigneur; mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres.

11 Nous sommes tous enfans d'un seul homme; nous sommes gens de bien; tes serviteurs ne sont point des espions.

12 Et il leur dit: *Cela* n'*est* pas; mais vous êtes venus pour remarquer les lieux foibles du pays.

13 Et ils répondirent: Nous *sommes* douze frères, tes serviteurs, enfans d'un même homme, au pays de Canaan; dont le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père, et l'autre n'*est plus*.

14 Et Joseph leur dit: *C'est* là *ce* que je vous ai dit: Vous *êtes* des espions.

15 Vous serez éprouvés par ce *moyen*: Vive Pharaon, si vous sortez d'ici, que votre jeune frère ne soit venu ici.

16 Envoyez-en un d'entre vous qui amène votre frère: mais vous serez prisonniers; et j'éprouverai *par* ce *moyen*, si vous avez dit la vérité; Autrement, vive Pharaon, que vous *êtes* des espions.

17 Et ainsi il les fit mettre *tous ensemble* en prison, pour trois jours.

18 Et au troisième jour, Joseph leur dit: Faites ceci, et vous vivrez; je crains Dieu:

19 Si vous êtes gens de bien, que l'un de vous, qui êtes frères, demeure lié dans la prison, et allez vous-en, emportez du blé, *pour pourvoir* à la famine de vos familles.

20 Et amenez-moi votre jeune frère, *et vous ferez voir que* vos paroles ont été véritables; et vous ne mourrez point. Et ils firent ainsi.

21 Et ils se disoient l'un à l'autre: Vraiment nous sommes coupables à l'égard de notre *frère*; *car* nous avons vu l'angoisse où *il était*, quand il nous demandoit grâce: *et nous* ne *l*'avons point exaucé; *c'est* pour cela *que* nous nous trouvons dans cette détresse.

22 Et Ruben leur répondit, disant: Ne vous disois-je pas bien: Ne commettez point *ce* péché contre cet enfant: Et vous ne m'écoutâtes point; c'est pourquoi, voici, son sang *vous* est redemandé.

23 Et ils ne savoient pas que Joseph les entendoit; parce qu'il leur *parloit* par un truchement.

24 Et il se détourna d'auprès d'eux, pour pleurer; ensuite étant retourné vers eux, il leur parla *de nouveau*, et il prit Siméon d'entr'eux, et le fit lier devant leurs yeux.

25 Et Joseph commanda qu'on remplit leurs sacs de blé, et qu'on remit l'argent dans le sac de chacun d'eux, et qu'on leur donnât de la provision pour *leur* chemin. Et *c'est ce qui* fut fait.

26 Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent.

27 Et l'un *d'eux* ouvrit son sac pour donner à manger à son âne dans l'hôtellerie; alors il vit son argent, qui *étoit* à l'entrée de son sac.

28 Et il dit à ses frères: Mon argent *m*'a été rendu; et en effet, le voici dans mon sac. Et ils furent *comme* hors d'eux-mêmes, et la frayeur les saisit, se disant l'un à l'autre: Qu'*est*-ce *que* Dieu nous a fait?

29 Et ils vinrent au pays de Canaan vers Jacob leur père; et ils lui racontèrent toutes *les choses qui* leur *étoient* arrivées, disant:

30 L'homme qui commande dans *tout* le pays nous a parlé fort rudement, et nous a pris pour des espions.

31 Mais nous lui avons répondu: Nous *sommes* des gens de bien, nous ne sommes point des espions.

32 Nous *étions* douze frères, enfans de notre père; l'un n'*est plus*, et le *plus* jeune *est* aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan.

33 Et cet homme, *qui est* le Seigneur du pays, nous a dit: Je connoîtrai à ceci que vous *êtes* des gens de bien; Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez *du blé*, *afin de pourvoir* à la faim de vos familles, et vous en allez.

34 Et amenez-moi votre jeune frère. Alors je connoîtrai que vous n'*êtes* point des espions, mais des gens de bien; *et* je vous rendrai votre frère, et vous trafiquerez au pays.

35 Et comme ils vidoient leurs sacs, voici, chacun *trouva* le paquet de son argent dans son sac; et ils virent les paquets de leur argent, eux et leur père, et ils eurent peur.

36 Alors Jacob leur père leur dit: Vous m'avez privé *d'enfans*; Joseph n'*est plus*, et Siméon n'*est plus*, et vous voulez emmener Benjamin! Toutes ces choses sont *faites* contre moi.

37 Et Ruben parla à son père, et lui dit: Fais mourir mes deux enfans, si je ne te le ramène; confie-le moi, et je te le ramenerai.

38 Et il répondit: Mon fils ne descendra point avec vous; car son frère est mort, et celui-ci est resté seul. Si quelque accident *mortel* lui arrivoit dans le chemin par où vous irez, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sépulcre.

CHAPITRE XLIII.

Jacob étant contraint par la famine de renvoyer ses fils en Egypte, consent que Benjamin y aille avec eux.

OR la famine étoit fort grande sur la terre.

2 Et comme *les enfans de Jacob* eurent achevé de manger les vivres qu'ils avoient apportés d'Egypte, leur père leur dit: Retournez, pour nous acheter un peu de vivres.

3 Et Juda lui répondit, et *lui* dit: Cet homme-là nous a fort protesté, disant: Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.

4 Si *donc* tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons *en Egypte*, et nous t'acheterons des vivres.

5 Mais si tu ne *l'*envoies pas, nous n'y descendrons point; car cet homme-là nous a dit: Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.

6 Et Israël dit: Pourquoi m'avez-vous fait ce tort, de déclarer à cet homme que vous aviez encore un frère?

7 Et ils répondirent: Cet homme-là s'est enquis avec soin de nous et de notre parentage, et *nous* a dit: Votre père vit-il encore? N'avez-vous point de frère? Et nous *le* lui avons déclaré, selon qu'il *nous* avoit demandé. Pouvions-nous savoir qu'il diroit: Faites descendre votre frère?

8 Et Juda dit à Israël son père: Envoie l'enfant avec moi, et nous nous mettrons en chemin, et nous nous en irons, et nous vivrons et ne mourrons point, ni nous, ni toi aussi, ni nos petits-enfans.

9 J'en réponds: redemande-le moi: Si je ne te le ramène, et *si* je ne te le représente, je serai toujours sujet à la peine *que* tu *voudras m'imposer*.

10 Que si nous n'eussions pas *tant* différé, certainement nous serions déjà de retour une seconde fois.

11 Alors Israël leur père leur dit: Si *la chose va* ainsi, faites-le. Prenez des choses les plus estimées du pays dans vos vaisseaux, et portez à cet homme un présent, quelque peu de baume, et quelque peu de miel, des drogues, de la myrrhe, des dattes, et des amandes:

12 Et prenez de l'argent au double en vos mains; et reportez celui *qui a été* remis à l'entrée de vos sacs: Peut-être cela *s'est-il fait par* erreur.

13 Prenez aussi votre frère, et vous mettez en chemin, *et* retournez vers cet homme.

14 Le Dieu Fort, Tout-Puissant, vous fasse trouver grâce devant cet homme-là, afin qu'il vous relâche votre autre frère, et Benjamin! Et *s'il faut que* je sois privé *d'enfans*, que j'*en* sois privé.

15 Alors ils prirent le présent, et ayant pris de l'argent au double en leurs mains, et Benjamin, ils se mirent en chemin, et ils descendirent en Egypte. Puis ils se présentèrent devant Joseph.

16 Alors Joseph vit Benjamin avec eux, et dit à son maître-d'hôtel: Mène ces hommes dans la maison et tue *quelque bête*, et *l'*apprête; car ils mangeront à midi avec moi.

17 Et l'homme fit comme Joseph *lui* avoit dit; et amena ces hommes dans la maison de Joseph.

18 Et ces hommes-là eurent peur de ce qu'on les conduisoit dans la maison de Joseph, et ils dirent: Nous sommes amenés à cause de l'argent *qui fut* remis en nos sacs, dans *notre* premier *voyage*. *Cet homme veut* se décharger et se jeter sur nous, nous prendre pour esclaves, et *se saisir de* nos ânes.

19 Ensuite ils s'approchèrent du maître-d'hôtel de Joseph, et lui parlèrent à la porte de la maison;

20 Disant: Hélas, Monseigneur! nous descendîmes la première fois pour acheter des vivres;

21 Et lorsque nous arrivâmes à l'hôtellerie, et que nous eumes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun *de nous étoit* à l'entrée de son sac, notre *même* argent, selon son poids, et nous l'avons rapporté en nos mains.

22 Et nous avons apporté d'autre argent en nos mains, pour acheter des vivres; *mais* nous ne savons qui a pu remettre notre argent dans nos sacs.

23 Et il dit: *Tout va* bien pour vous; ne craignez point: votre Dieu et le Dieu de votre père vous a donné un trésor dans vos sacs: Votre argent m'a *bien* été remis. Et il leur amena Siméon.

24 Et cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph, et il *leur* donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds; il donna aussi à manger à leurs ânes.

25 Et ils préparèrent *leur* présent, en attendant que Joseph revint sur le midi; car ils avoient appris qu'ils mangeroient là.

26 Alors Joseph revint à la maison, et ils lui présentèrent dans la maison le présent qu'*ils avoient* en leurs mains, et ils se prosternèrent devant lui jusqu'en terre.

27 Et il s'enquit d'eux comment ils se portoient, et il *leur* dit: Votre père, ce *bon* vieillard dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien? Vit-il encore?

28 Et ils répondirent: Ton serviteur, notre père, se porte bien; il vit encore. Et se baissant profondément, ils se prosternèrent.

29 Et *Joseph* élevant ses yeux vit Benjamin son frère, fils de sa mère, et dit:

Est-ce là votre jeune frère, dont vous
m'avez parlé? Et il *lui* dit: Mon fils,
Dieu te fasse miséricorde.
30 Et Joseph se retira incontinent;
car ses entrailles étoient émues, à *la vue*
de son frère, et il cherchoit *un lieu* pour
pleurer; et entrant dans son cabinet il
pleura.
31 Et s'étant lavé le visage, il sortit
de son cabinet, et se faisant violence, il
dit: Mettez le pain.
32 Et on servit Joseph à part, et eux à
part, et les Egyptiens qui mangeoient
avec lui *furent* aussi *servis* à part; parce
que les Egyptiens ne pouvoient manger
avec les Hébreux; car c'*est* une abomination aux Egyptiens.
33 Ils s'assirent donc en sa présence;
l'aîné selon son droit d'aînesse, et le
plus jeune selon son âge. Et ces hommes étoient extrêmement surpris.
34 Et il leur fit porter des mets, *qu'il*
fit ôter de devant lui; mais la portion de
Benjamin étoit cinq fois plus grosse que
toutes les autres; et ils burent, et firent
bonne chère avec lui.

CHAPITRE XLIV.

Joseph fait mettre sa coupe dans le sac de Benjamin.

ET Joseph commanda à son maître-d'hôtel, disant: Emplis de vivres
les sacs de ces gens, autant qu'ils *en*
pourront porter, et remets l'argent de
chacun à l'entrée de son sac.
2 *Et mets* mon gobelet, le gobelet
d'argent, à l'entrée du sac du *plus* jeune,
avec l'argent de son blé. Et il fit comme
Joseph lui avoit dit.
3 Le matin, dès qu'il fut jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes.
4 Lorsqu'ils furent sortis de la ville,
avant qu'ils fussent beaucoup éloignés,
Joseph dit à son maître-d'hôtel: Va,
poursuis ces hommes; et quand tu les
auras atteints, dis-leur: Pourquoi avez-vous rendu mal pour bien?
5 N'est-ce pas le gobelet dans lequel
mon Seigneur boit, et par lequel il devine
infailliblement? *Vous avez fait* une *très-méchante* action.
6 *Et le maître d'hôtel* les atteignit, et
leur dit les mêmes paroles.
7 Et ils lui répondirent: Pourquoi
Monseigneur parle-t-il ainsi? Dieu
garde tes serviteurs de commettre une
telle chose!
8 Voici, nous t'avons rapporté, du pays
de Canaan, l'argent que nous avions
trouvé à l'entrée de nos sacs: et comment déroberions-nous de l'argent ou de
l'or de la maison de ton maître?
9 Que *celui* de tes serviteurs, à qui
l'on trouvera *ce que tu cherches*, meure;
et nous serons même esclaves de Monseigneur.
10 Et il *leur* dit: Qu'il *soit* maintenant ainsi *fait* selon vos paroles: Que
celui à qui l'on trouvera *le gobelet* soit
mon esclave, et vous serez *traités comme*
innocens.
11 Et incontinent chacun posa son
sac à terre, et chacun ouvrit son sac.
12 Et il *les* fouilla, en commençant
depuis le *plus* grand, et finissant au *plus*
jeune. Et le gobelet fut trouvé dans le
sac de Benjamin.
13 Alors ils déchirèrent leurs habits,
et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.
14 Et Juda, avec ses frères, vint en
la maison de Joseph, qui *étoit* encore là,
et ils se jetèrent en terre devant lui.
15 Et Joseph dit: Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un
homme tel que je *suis* devine infailliblement?
16 Et Juda *lui* dit: Que dirons-nous
à Monseigneur? Comment parlerons-nous? Et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes
serviteurs. Voici, nous *sommes tous* les
esclaves de Monseigneur, tant nous, que
celui à qui on a trouvé le gobelet.
17 Mais il dit: Dieu me garde de
faire cela. L'homme à qui l'on à trouvé le gobelet me sera esclave; mais
vous, remontez en paix vers votre père.
18 Alors Juda s'approcha de lui, disant: Hélas, Monseigneur! Je te prie
que ton serviteur dise un mot, et que
Monseigneur l'écoute, et que ta colère
ne s'enflamme point contre ton serviteur;
car tu *es* comme Pharaon.
19 Monseigneur interrogea ses serviteurs, disant: Avez-vous père, ou frère?
20 Alors nous répondîmes à Monseigneur: Nous avons *notre* père *qui est*
âgé, et un jeune fils, *qui lui est né* en *sa*
vieillesse, *et qui est* le *plus* jeune, dont le
frère est mort; et celui-ci est resté seul
de sa mère; et son père l'aime.
21 Or tu as dit à tes serviteurs:
Faites-le descendre vers moi; je serai
bien aise de le voir.
22 Et nous dîmes à Monseigneur:
Cet enfant ne pourroit laisser son père:
car s'il *le* laisse, son père mourra.
23 Alors tu dis à tes serviteurs: Si
votre petit frère ne descend avec vous,
vous ne verrez plus mon visage.
24 Or il est arrivé qu'étant de retour
vers ton serviteur, mon père, nous lui
rapportâmes les paroles de Monseigneur.
25 Ensuite notre père *nous* dit: Retournez, *et* nous achetez un peu de
vivres.
26 Et nous *lui* dîmes: Nous ne po-

vous *y* descendre; mais si notre jeune frère est avec nous, nous *y* descendrons: car nous ne pouvons pas voir cet homme, que notre jeune frère ne *soit* avec nous.

37 Et ton serviteur, mon père, nous répondit: Vous savez que ma femme m'a enfanté deux *enfans*.

23 L'un s'en est allé, et j'ai dit: Certainement il a été déchiré, et je ne l'ai point vu jusques à présent.

29 Que si vous m'ôtez aussi celui-ci, et que *quelque* accident *mortel* lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sépulcre.

30 Maintenant donc, quand je serai venu vers ton serviteur, mon père, si le jeune homme, dont l'ame *est* liée étroitement avec la sienne, n'*est* point avec nous,

31 Il arrivera qu'aussitôt qu'il aura vu que le jeune homme n'*y sera* pas, il mourra. Ainsi tes serviteurs feront descendre avec douleur les cheveux blancs de ton serviteur, notre père, dans le sépulcre.

32 De plus, ton serviteur a répondu *pour ramener* le jeune homme, *pour obliger* mon père *à le laisser aller;* et il a dit: Si je ne te le ramène, je serai toujours sujet à la peine que mon père *voudra m'imposer*.

33 Ainsi, maintenant, je te prie, que ton serviteur soit l'esclave de Monseigneur, au lieu du jeune homme, et qu'il remonte avec ses frères.

34 Car comment remonterai je vers mon père, si le jeune homme n'*est* avec moi? *Ah!* que je ne voie point l'affliction de mon père.

CHAPITRE XLV.

Joseph se fait connoître à ses frères.

ALORS Joseph ne put *plus* se retenir devant tous ceux qui étoient là présens, et il cria: Faites sortir tout le monde. Et nul ne demeura avec lui, quand il se fit connoître à ses frères.

2 Et en pleurant il éleva sa voix, et les Egyptiens *l'*entendirent, et la maison de Pharaon *l'*ouït *aussi*.

3 Joseph dit à ses frères: Je *suis* Joseph: Mon père vit-il encore? Mais ses frères ne lui pouvoient répondre: car ils étoient troublés de sa présence.

4 Joseph dit encore à ses frères: Je vous prie, approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent, et il *leur* dit: Je *suis* Joseph votre frère, que vous avez vendu *pour être mené* en Egypte.

5 Et maintenant ne vous affligez point, et n'ayez point de regret *de ce* que vous m'avez vendu *pour être amené* ici, puisque Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de *votre* vie.

6 Car voici, *il y a déjà* deux ans *que* la famine *est* sur la terre, et *il y en au* encore cinq, pendant lesquels *on ne pou ra* ni labourer ni moissonner.

7 Mais Dieu m'a envoyé devant vou pour vous faire subsister sur la terr et vous faire vivre par une grande dé livrance.

8 Maintenant donc, *ce* n'*est* pas vou *qui* m'avez envoyé ici; mais c'*est* Dieu qui m'a établi pour père à Pharaon, e pour Seigneur sur toute sa maison, e *pour* commander dans tout le pay d'Egypte.

9 Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui: Ainsi a dit ton fils Joseph: Dieu m'a établi Seigneur sur toute l'Egypte; descends *donc* vers moi, et ne t'arrêtes point.

10 Et tu habiteras dans la terre de Goscen, et tu seras près de moi, toi, tes enfans, et les enfans de tes enfans, tes troupeaux, et tes bœufs, et tout *ce* qui *est* à toi.

11 Et je t'entretiendrai là, car *il y a* encore cinq années de famine, de peur que tu ne périsses par la pauvreté, toi et ta maison, et tout *ce* qui *est* à toi.

12 Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin, mon frère, *voit* aussi de ses yeux, *c'est moi* qui vous parle de ma propre bouche.

13 Rapportez donc à mon père quelle *est* ma gloire en Egypte, et tout *ce* que vous avez vu; et hâtez-vous de faire descendre ici mon père.

14 Alors il se jeta sur le cou de Benjamin, son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou.

15 Et il baisa tous ses frères, et pleura sur eux. Après cela ses frères parlèrent avec lui.

16 Aussitôt on entendit un *grand* bruit dans la maison de Pharaon, et on dit: Les frères de Joseph sont venus, Ce qui plut *fort* à Pharaon et à ses serviteurs.

17 Alors Pharaon dit à Joseph: Dis à tes frères: Faites ceci; chargez vos bêtes, et allez, retournez au pays de Canaan.

18 Et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai du meilleur du pays d'Egypte; et vous mangerez la graisse de la terre.

19 Or tu as *la puissance* de commander. Faites ceci, prenez avec vous, du pays d'Egypte, des chariots pour vos petits enfans, et pour vos femmes, et amenez votre père, et venez.

20 Ne regrettez point vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Egypte *sera* à vous.

21 Et les enfans d'Israël firent *ce qui leur avoit été dit:* et Joseph leur donna des chariots, selon l'ordre *qu'il avoit*

pays de Pharaon ; il leur donna aussi de
la provision pour le chemin.
22 Et il leur donna à tous des robes
de rechange, et à Benjamin il donna
trois cents *pièces* d'argent, et cinq robes
de rechange.
23 Il envoya aussi à son père dix ânes
chargés des *plus* excellentes choses
qu'il y avoit en Egypte, et dix ânesses,
qui portoient du blé, du pain, et de
la nourriture à son père pour le che-
min.
24 Il renvoya donc ses frères, qui par-
tirent, et il leur dit : Ne vous querel-
lez point en chemin.
25 *Ainsi* ils remontèrent d'Egypte, et
vinrent à Jacob leur père au pays de
Canaan.
26 Et ils lui firent *ce* rapport, et *lui*
dirent : Joseph vit encore ; et même il
commande sur tout le pays d'Egypte.
Et il tomba *presque* en défaillance, bien
qu'il ne les crût point.
27 Et ils lui dirent toutes les paroles
que Joseph leur avoit dites. Et il vit
les chariots que Joseph avoit envoyés
pour le porter. Et l'Esprit revint à Ja-
cob leur père.
28 Alors Israël dit : *C'est* assez, Jo-
seph, mon fils, vit encore : J'irai, et je
le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

Voyage de Jacob, qui s'en alla du pays de Canaan, en Egypte, avec toute sa famille.

ISRAEL *donc* partit avec tout *ce* qui
lui *appartenoit*, et vint à Béer-scébah,
et offrit des sacrifices au Dieu de son
père Isaac.
2 Et Dieu parla à Israël, en vision de
nuit, disant : Jacob, Jacob. Et il ré-
pondit : Me voici.
3 Il dit encore : Je *suis* le Dieu Fort,
le Dieu de ton père : Ne crains point de
descendre en Egypte ; car je t'y ferai
devenir une grande nation.
4 Je descendrai avec toi en Egypte,
et je t'en ferai aussi infailliblement re-
monter ; et Joseph mettra sa main sur
tes yeux.
5 Alors Jacob partit de Béer-scébah,
et les enfans d'Israël mirent Jacob leur
père, *et leurs* petits enfans, et leurs
femmes, sur des chariots que Pharaon
avoit envoyés pour le porter.
6 *Ils* emmenèrent aussi leur bétail et
le bien qu'ils avoient acquis au pays de
Canaan. *Et Jacob* et toute sa famille
avec lui vinrent en Egypte.
7 *Et* il amena avec soi en Egypte ses
enfans, et les enfans de ses enfans ; ses
filles, et les filles de ses filles, et toute
sa famille.
8 Ce *sont* ici les noms des enfans
d'Israël, qui vinrent en Egypte : Jacob
et ses enfans. Le premier-né de Jacob
fut Ruben.
9 Et les enfans de Ruben *étoient*
Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi.
10 Et les enfans de Siméon *étoient*
Jémuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar et
Saül, fils d'une Cananéenne.
11 Et les enfans de Lévi *étoient* Guer-
sçon, Kehath, et Mérari.
12 Et les enfans de Juda *étoient* Her,
Onan, Scela, Pharez et Zara. Mais
Her et Onan moururent au pays de
Canaan. Les enfans aussi de Pharez
furent Hetsron et Hamul.
13 Et les enfans d'Issacar *étoient* To-
lah, Puva, Job et Simron.
14 Et les enfans de Zabulon *étoient*
Sered, Elon et Jahléel.
15 Ce *sont* là les enfans de Léa, qu'elle
enfanta à Jacob en Paddan-Aram, avec
Dina sa fille ; ses fils et ses filles *étoient*
en tout trente trois personnes.
16 Et les enfans de Gad *étoient* Tsiph-
jon, Haggi, Sçuni, Etsbon, Héri, Arodi
et Areli.
17 Et les enfans d'Aser *étoient* Jimna,
Jiscua, Jisçui, Bériha et Sara leur sœur.
Les enfans de Bériha, Héber et Malkiel.
18 Ce *sont* là les enfans de Zilpa, que
Laban avoit donnée à Léa sa fille ; et
elle les enfanta à Jacob, *et ils faisoient*
seize personnes.
19 Les enfans de Rachel, femme de
Jacob, *furent* Joseph et Benjamin.
20 Et Joseph eut des fils au pays
d'Egypte ; *savoir*, Manassé et Ephraïm,
qu'Asenath, fille de Potipherah, gouver-
neur d'On, lui enfanta.
21 Et les enfans de Benjamin *étoient*
Belah, Beker, Asçhel, Guéra, Nahaman,
Ehi, Ros, Muppim et Huppim, et Ard.
22 Ce *sont* là les enfans de Rachel,
qu'elle enfanta à Jacob ; *qui sont* en tout
quatorze personnes.
23 Et les enfans de Dan *étoient* Hus-
cim.
24 Et les enfans de Nephthali *étoient*
Jatséel, Guni, Jetser et Scillem.
25 Ce *sont* là les enfans de Bilha, que
Laban donna à Rachel sa fille, et elle
les enfanta à Jacob ; *ils faisoient* sept
personnes en tout.
26 Toutes les personnes qui vinrent en
Egypte *qui appartenoient* à Jacob, *et* qui
étoient nées de lui, (sans les femmes des
enfans de Jacob) *étoient* en tout soixante-
six.
27 Et les enfans de Joseph, qui lui
étoient nés en Egypte, *furent* deux per-
sonnes. Toutes les personnes *donc* de
la maison de Jacob, qui vinrent en
Egypte, *furent* soixante et dix.
28 Or *Jacob* envoya Juda devant lui
vers Joseph, pour l'avertir *de venir* au-

devant *de lui* en Goscen. Ils vinrent donc dans la contrée de Goscen.

29 Et Joseph fit atteler son chariot, et monta pour aller au-devant d'Israël son père, en Goscen, et se fit voir à lui, et il se jeta sur son cou, et pleura quelque temps sur son cou.

30 Et Israël dit à Joseph: Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, *et* que tu vis encore.

31 Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père: Je remonterai, et je ferai savoir à Pharaon *votre arrivée*, et je lui dirai: Mes frères et la famille de mon père, qui *étoient* au pays de Canaan, sont venus vers moi:

32 Et ces hommes *sont* bergers, car ils se sont *toujours* mêlés de bétail; ainsi ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui *étoit* à eux.

33 Or il arrivera que Pharaon vous fera appeler, et *vous* dira: Quel *est* votre métier?

34 Alors vous direz: Tes serviteurs se sont *toujours* mêlés de bétail, dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères; afin que vous demeuriez dans la terre de Goscen. Car les Egyptiens *ont* en abomination les bergers.

CHAPITRE XLVII.

Joseph présente ses frères et ensuite son père à Pharaon, qui leur permet d'habiter dans le pays de Goscen.

ET Joseph vint, et fit entendre *cela* à Pharaon, disant: Mon père, mes frères, avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui *est* à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils *sont* dans la contrée de Goscen.

2 Et il prit une partie de ses frères; (*il en prit* cinq) et il les présenta à Pharaon.

3 Et Pharaon dit aux frères de Joseph: Quelle *est* votre occupation; Ils répondirent à Pharaon: Tes serviteurs *sont* bergers, comme *ont été* nos pères.

4 Ils dirent aussi à Pharaon: Nous sommes venus habiter, *comme* étrangers, dans ce pays; car *il n'y a* point de pâture pour les troupeaux qui *appartiennent* à tes serviteurs; et même il y a une grande famine au pays de Canaan. Maintenant donc, nous te prions que tes serviteurs demeurent dans la contrée de Goscen.

5 Et Pharaon parla à Joseph, disant: Ton père et ses frères sont venus vers toi:

6 Le pays d'Egypte *est* à ta disposition: Fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur *endroit* du pays; qu'ils demeurent dans la terre de Goscen. Et si tu connois qu'il y ait parmi eux des gens forts *et robustes*, tu les établiras sur tous mes troupeaux.

7 Alors Joseph amena Jacob son pè et le présenta à Pharaon. Et Jac bénit Pharaon.

8 Et Pharaon dit à Jacob: Quel â as-tu?

9 Jacob répondit à Pharaon: L jours des années de mes pélerinages so cent trente ans; les jours des années ma vie ont été courts et mauvais, n'ont point atteint les jours des anné de la vie de mes pères, du temps de leu pélerinages.

10 Jacob donc bénit Pharaon; et sort de devant lui.

11 Et Joseph assigna une demeure son père et à ses frères, et il leur donn une possession au pays d'Egypte, dans l meilleur *endroit* du pays, dans la contré de Rahmeses, selon l'ordre *qu'en avoi donné* Pharaon.

12 Et Joseph entretint de pain so père, et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre de *leur* familles.

13 Or *il n'y avoit* point de pain dans tout le pays, car la famine étoit très-grande. Et le pays d'Egypte et le pays de Canaan ne savoient que faire, à cause de *la* famine.

14 Et Joseph amassa tout l'argent qu'on trouva dans le pays d'Egypte, et au pays de Canaan, pour le blé qu'on achetoit; et il porta cet argent à l'hôtel de Pharaon.

15 Et l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan manqua. Et tous les Egyptiens vinrent à Joseph, disant: Donne-nous du pain; et pourquoi mourrions-nous devant tes yeux, parce que l'argent a manqué?

16 Joseph répondit: Donnez votre bétail, et je vous *en* donnerai pour votre bétail, puisque l'argent a manqué.

17 Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail; et Joseph leur donna du pain, pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs, et pour des ânes. Ainsi il leur fournit du pain pour tous leurs troupeaux cette année-là.

18 Cette année finie, ils revinrent l'année suivante, et lui dirent: Nous ne cacherons point à Monseigneur que l'argent et les troupeaux de bêtes ont manqué: *Tout est entre les mains de* Monseigneur; il ne reste rien *à prendre* à Monseigneur, que nos corps et nos terres.

19 Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux? Quant à nous et à nos terres, achète-nous, et nous et nos terres, pour du pain, et nous serons serviteurs de Pharaon, et nos terres *seront à lui*. Donne-*nous* aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourions point et que la terre ne soit point désolée.

20 Ainsi Joseph acquit à Pharaon
toutes les terres d'Egypte; car les Egyp-
tiens vendirent chacun son champ à cause
de la famine qui avoit augmenté, et la
terre fut à Pharaon.
21 Et il fit passer le peuple dans les
villes, depuis une extrémité de l'Egypte
jusques à l'autre.
22 *Il n'y eut que* les terres des Sacri-
ficateurs *que Joseph* n'acquit point; car
Pharaon avoit *fait* un établissement pour
les Sacrificateurs, et ils mangeoient la
portion que Pharaon leur avoit donnée.
C'est pourquoi ils ne vendirent point
leurs terres.
23 Et Joseph dit au peuple: Je vous ai
acquis aujourd'hui, vous et vos terres à
Pharaon. Voici, je vous *donne* de la se-
mence, afin que vous semiez la terre.
24 Et quand *le temps* de la récolte
viendra, vous *en* donnerez la cinquième
partie à Pharaon, et les quatre autres
seront à vous, pour semer les champs, et
pour votre nourriture, et pour *celle de*
ceux qui sont dans vos maisons, et de vos
petits enfans.
25 Et ils dirent: Tu nous as sauvé la
vie: Que nous trouvions *seulement* grâce
envers toi, Monseigneur, et nous serons
esclaves de Pharaon.
26 Et Joseph fit une loi, *qui dure*
jusques à ce jour, sur les terres d'Egypte,
de payer à Pharaon la cinquième partie:
Il n'y eut que les terres des Sacrificateurs,
qui ne furent point à Pharaon.
27 Israël *donc* habita au pays d'E-
gypte, en la contrée de Goscen, et ils en
jouirent, et s'accrurent, et ils multipli-
èrent beaucoup.
28 Et Jacob vécut au pays d'Egypte
dix-sept ans. Et les années de la vie de
Jacob furent cent quarante sept ans.
29 Or le temps de la mort d'Israël
approchant, il appela Joseph, son fils, et
il lui dit: Je te prie, si j'ai trouvé grâce
envers toi, mets présentement ta main
sous ma cuisse, et *jure-moi que* tu me
feras cette faveur, et que tu me tiendras pa-
role. Je te prie, ne m'*enterre* point en
Egypte:
30 *Mais que je dorme* avec mes pères.
Tu me transporteras donc d'Egypte, et
tu m'enterreras dans leur sépulcre. Et
il *répondit*: Je ferai selon ta parole.
31 *Et il dit*: Jure-*le* moi: Et il *le* lui
jura. Et Israël se prosterna sur le che-
vet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

Jacob étant malade à la mort, bénit Ephraïm et Manassé, les deux fils de Joseph; il prédit aussi que Dieu retireroit les enfans d'Israël d'Egypte, et qu'il les feroit retourner au pays de Canaan.

OR il arriva, après ces choses, qu'on
vint dire à Joseph: Voici, ton père
est malade. Alors il prit ses deux fils
avec soi, Manassé et Ephraïm.
2 On *le* fit savoir à Jacob, et on lui
dit: Voici Joseph, ton fils, *qui* vient vers
toi. Alors Israël, reprenant ses forces,
s'assit sur le lit.
3 Et Jacob dit à Joseph: Le Dieu
Fort, Tout-Puissant s'est apparu à moi, à
Luz, au pays de Canaan, et m'a béni;
4 Et il m'a dit: Voici, je te ferai
croître et multiplier, je te ferai *devenir*
une assemblée de peuples, et je donnerai
ce pays à ta postérité après toi, *en* pos-
session perpetuelle.
5 Or maintenant les deux enfans qui te
sont nés au pays d'Egypte, avant que je
vinsse ici vers toi, *sont* à moi: Ephraïm et
Manassé seront miens, comme Ruben et
Siméon.
6 Mais les enfans que tu auras après
eux seront à toi, *et* ils porteront le nom
de leurs frères dans leur héritage.
7 Or, quand je revenois de Paddan,
je perdis Rachel, *qui* mourut au pays de
Canaan, en chemin, *n'y ayant* plus que
quelque petit espace de pays pour venir
à Ephrat; et je l'enterrai là, sur le che-
min d'Ephrat, qui *est* Beth-léhem.
8 Et Israël vit les fils de Joseph, et
dit: Qui *sont* ceux-ci?
9 Et Joseph répondit à son père: Ce
sont mes fils, que Dieu m'a donnés ici.
Alors il dit: Amène-les moi, je te prie,
afin que je les bénisse.
10 Or les yeux d'Israël étoient *si* ap-
pesantis, à cause de *sa* vieillesse, *qu*'il ne
pouvoit voir. Et il les fit approcher de
lui, et il les baisa et les embrassa.
11 Et Israël dit à Joseph: Je ne
croyois point voir *jamais* ton visage; et
voici, Dieu m'a fait voir, *et toi et* ta fa-
mille aussi.
12 Et Joseph les retira d'entre les
genoux de son *père*, et il se prosterna le
visage en terre.
13 Joseph donc les prit *tous* deux,
Ephraïm à sa droite, à la gauche d'Is-
raël; et Manassé à sa gauche, à la
droite d'Israël; et il *les* fit approcher.
14 Et Israël avança sa main droite,
et *la* mit sur la tête d'Ephraïm, qui *étoit*
le cadet; et *il mit* sa main gauche sur la
tête de Manassé. Il posa *ainsi* ses mains
de propos délibéré, bien que Manassé
fût l'aîné.
15 Et il bénit Joseph, disant: Que le
Dieu, devant la face duquel mes pères
Abraham et Isaac ont marché, le Dieu
qui me nourrit depuis que je *suis* au
monde, jusqu'à ce jour;
16 Que l'Ange qui m'a délivré de tout
mal, bénisse ces enfans, et qu'ils portent
mon nom, et le nom de mes pères, Abra-
ham et Isaac, et qu'ils multiplient très-
abondamment sur la terre!

17 Alors Joseph voyant que son père mettoit sa main droite sur la tête d'Ephraïm, en eut du déplaisir; et soutenant la main de son père, *il tâcha* de la lever de dessus la tête d'Ephraïm, *pour la mettre* sur la tête de Manassé.

18 Et Joseph dit à son père: Ce n'*est* pas ainsi, mon père: car celui-ci *est* l'aîné; mets ta main droite sur sa tête.

19 Mais son père refusa *de le faire*, disant: Je *le* sais *bien*, mon fils, je *le* sais *bien*. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand; mais toutefois son frère, *qui est* le cadet, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations.

20 Et en ce jour-là il les bénit, et dit: Israël bénira en toi, disant: Dieu te fasse comme à Ephraïm et à Manassé! Ainsi il mit Ephraïm devant Manassé.

21 Et Israël dit à Joseph: Voici, je m'en vais mourir; mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères.

22 Et je te donne, de plus qu'à tes frères, *cette part de mon bien*, que j'ai gagnée, avec mon épée et mon arc, sur les Amorrhéens.

CHAPITRE XLIX.

Bénédictions prophétiques de Jacob à chacun de ses fils.

ET Jacob appela ses fils, et dit: Assemblez-vous, et je vous déclarerai ce qui vous doit arriver aux derniers jours.

2 Assemblez-vous, et écoutez: Fils de Jacob, écoutez, *dis-je*, Israël, votre père.

3 RUBEN, tu *es* mon premier-né, ma force, et le commencement de ma vigueur; grand en dignité, grand en force.

4 *Tu t'es* débordé comme l'eau: Tu n'auras point la prééminence, car tu as monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en *y* montant.

5 SIMÉON et LÉVI *sont* frères, instrumens de violence *dans* leurs demeures.

6 Que mon ame n'entre point dans leur conseil secret; que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car ils ont tué les gens en leur colère, et ils ont enlevé des bœufs pour leur plaisir.

7 *Que* leur colère *soit* maudite, car *elle a été* violente: et leur fureur, car elle a été rude: Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël.

8 JUDA, *Quant à* toi, tes frères te loueront; ta main *sera* sur le cou de tes ennemis; les fils de ton père se prosterneront devant toi.

9 Juda *est* un jeune lion: Mon fils, tu es revenu de déchirer *ta proie;* il s'est courbé et s'est couché comme un lion *qui est en sa force*, et comme un vieux lion: Qui le réveillera?

10 Le sceptre ne sera point ôté de Juda, ni le législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que le Scilo vienne; et à lui *qu'appartient* l'assemblée des peuples.

11 Et attache à la vigne son ânon, et le petit de son ânesse à un fort bon cep. Il lavera son vêtement dans le vin, et son manteau dans le sang des raisins.

12 *Il a* les yeux vermeils de vin, et les dents blanches de lait.

13 ZABULON se logera au port des mers, et il *sera* au port des navires, et ses côtés *s'étendront* vers Sidon.

14 ISSACAR *est* un âne, *gros et fort*, qui se tient couché entre les barres des étables.

15 Il a vu que le repos *étoit* bon, et que le pays *étoit* délicieux; il baissera son épaule pour porter, et il s'assujettira à *payer* les tributs.

16 DAN jugera son peuple, aussi *bien* que les autres tribus d'Israël.

17 Dan sera un serpent sur le chemin, *et* un céraste dans le sentier, mordant *les* pâturons du cheval, afin que celui qui le monte tombe à la renverse.

18 O Éternel! J'ai attendu ton salut.

19 *Quant à* GAD, des troupes *viendront* le ravager: mais *aussi* il ravagera à la fin.

20 Le pain *qui viendra* d'ASCER *sera* excellent, et même il fournira les délices royales.

21 NEPHTHALI *est* une biche lâchée, il fait de beaux discours.

22 JOSEPH *est* un rameau fertile, un rameau fertile près d'une fontaine: *Ses* branches ont couvert la muraille.

23 On lui a donné beaucoup d'amertumes; on a tiré *contre lui*, et les archers ont été ses ennemis.

24 Mais son arc est demeuré *en sa* force, et ses bras et ses mains ont été renforcés par la main du puissant de Jacob; qui l'*a aussi fait être* le pasteur *et* la pierre d'Israël.

25 *Cela est procédé* du Dieu Fort de ton père, qui t'aidera, et du Tout-Puissant, qui te comblera des bénédictions *des* cieux en haut, des bénédictions de l'abîme en bas, des bénédictions *du lait* des mamelles et de la matrice.

26 Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, *quand on remonteroit* jusqu'au bout des collines éternelles: Elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de *celui qui est* Nazarien entre ses frères.

27 BENJAMIN *est* un loup *qui* déchirera: Au matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin.

28 Ce *sont* là les douze tribus d'Israël; et c'*est* ce que leur dit leur père en les bénissant; il bénit chacun d'eux de la bénédiction qui lui étoit propre.

29 Il leur fit aussi *ce* commandement, et leur dit: Je m'en vais être recueilli vers mon peuple; enterrez-moi avec mes pères, dans la caverne qui *est* au champ d'Héphron, Héthien.

30 Dans la caverne qui *est* au champ de Macpéla, qui *est* vis-à-vis de Mamré, au pays de Canaan; laquelle Abraham acquit d'Héphron, Héthien, avec le champ, pour *le* posséder *comme le lieu de* son sépulcre.

31 C'*est* là *qu*'on a enterré Abraham avec Sara sa femme; c'*est* là *qu*'on a enterré Isaac et Rebecca sa femme; *c'est là que* j'ai enterré Léa.

32 On a acquis des Héthiens le champ, et la caverne qui y *est*.

33 Et quand Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds au lit, et expira; ainsi il fut recueilli vers ses peuples.

CHAPITRE L.

Mort de Jacob et de Joseph.

ALORS Joseph se jeta sur la face de son père, et pleura sur lui, et le baisa.

2 Et Joseph commanda aux médecins *qu'il avoit* à son service, d'embaumer son père; et les médecins embaumèrent Israël.

3 Et on employa quarante jours à l'embaumer; car c'étoit la coutume d'embaumer *les corps pendant quarante* jours. Et les Egyptiens en firent le deuil soixante et dix jours.

4 *Or, le* temps du deuil étant passé, Joseph parla à *ceux qui étoient de* la maison de Pharaon, disant: Je vous prie, si j'ai trouvé grâce envers vous, faites savoir ceci à Pharaon;

5 Que mon père m'a fait jurer, et *m*'a dit: Voici, je m'en vais mourir; tu m'enseveliras dans le sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc, je te prie, que j'y monte, et que j'y enterre mon père; et je reviendrai.

6 Et Pharaon répondit: Monte, et ensevelis ton père, *comme il t'y* a engagé par serment.

7 *Alors Joseph* monta pour enterrer *son père, et tous* les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui.

8 Et toute la maison de Joseph et ses frères, et la maison de son père *y montèrent aussi*, laissant seulement leurs petits enfans, et leurs troupeaux, et leurs bœufs, dans la terre de Goscen.

9 Il eut aussi avec lui des chariots, et des gens de cheval, tellement qu'il y eut un fort gros camp.

10 Et lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui *est* au-delà du Jourdain, ils firent de fort grandes et extraordinaires lamentations; et *Joseph* pleura son père pendant sept jours.

11 Et les Cananéens, habitans du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent: Voilà un grand deuil parmi les Egyptiens. C'est pourquoi l'*aire* fut nommée Abel-Mitsraim: Elle *est* au-delà du Jourdain.

12 Les fils de *Jacob* accomplirent donc ainsi ce qu'il leur avoit commandé.

13 Car ses fils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré: laquelle Abraham avoit acquise d'Héphron, Héthien, avec le champ, pour le posséder *comme le lieu* de *son* sépulcre.

14 Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères, et tous *ceux* qui étoient montés avec lui pour enterrer son père.

15 Mais les frères de Joseph voyant que leur père étoit *mort*, dirent *entre eux:* Peut-être que Joseph aura de la haine contre nous, et ne manquera point de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait.

16 C'est pourquoi ils envoyèrent dire à Joseph: Ton père, avant de mourir, nous a fait ce commandement.

17 Vous parlerez ainsi à Joseph: Je te prie, pardonne maintenant à tes frères *leur* crime et leur péché; car ils t'ont fait du mal. Or, maintenant, je te supplie, pardonne *cette* iniquité aux serviteurs du Dieu de ton père. Mais Joseph pleura quand on lui fit *ce* discours.

18 Et ses frères etant venus vers lui, se jetèrent à ses pieds, et lui dirent: Voici, nous *sommes* tes serviteurs.

19 Et Joseph leur dit: Ne craignez point; car *suis*-je en la place de Dieu?

20 Vous aviez dessein de me faire du mal; *mais* Dieu a pensé en bien, pour *me* faire *ce que vous voyez* maintenant, et conserver *par mon moyen* la vie à un grand peuple.

21 Ne craignez donc point maintenant: Je vous entretiendrai, *vous* et vos familles. Et il les consola, et *leur* parla selon leur cœur.

22 Joseph donc demeura dans l'Egypte, lui et la maison de son père, et il vécut cent dix ans.

23 Et Joseph vit les enfans d'Ephraïm jusqu'à la troisième *génération*. Makir aussi, fils de Manassé, *eut des* enfans *qui* furent élevés sur les genoux de Joseph.

24 Joseph dit ensuite à ses frères, Je m'en vais mourir, et Dieu ne manquera point de vous visiter, et il vous fera remonter ce pays, au pays qu'il

a juré *de donner* à Abraham, à Isaac, et à Jacob.

25 Et Joseph fit jurer les enfans d'Israël, et *leur* dit : Certainement Dieu vous visitera ; et *alors* vous transporterez mes os d'ici.

26 Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans ; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Egypte.

L'EXODE,

SECOND LIVRE DE MOYSE.

CHAPITRE I.

Nombre et multiplication des enfans d'Israël en Egypte. Cruauté de Pharaon.

CE *sont* ici les noms des enfans d'Israël, qui entrèrent en Egypte avec Jacob. Ils y entrèrent chacun avec sa famille.

2 Ruben, Siméon, Lévi, et Juda.

3 Issacar, Zabulon, et Benjamin.

4 Dan, et Nephthali, Gad, et Ascer.

5 Toutes les personnes qui étoient nées de Jacob étoient soixante et dix, avec Joseph *qui* étoit en Egypte.

6 Or Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération-là.

7 Et les enfans d'Israël foisonnèrent et multiplièrent extraordinairement, et ils s'accrurent et devinrent très-puissans, tellement que le pays en fut rempli.

8 Depuis il s'éleva un nouveau Roi sur l'Egypte, qui n'avoit point connu Joseph.

9 Et il dit à son peuple : Voici, le peuple des enfans d'Israël *est* plus grand et plus puissant que nous.

10 Venez *donc :* agissons prudemment avec lui, de peur qu'il ne se multiplie ; que s'il arrivoit quelque guerre, il ne se joigne aussi à nos ennemis ; qu'il ne combatte contre nous, et qu'il ne se retire de ce pays.

11 Ils établirent donc sur le *peuple* des commissaires d'impôts, pour l'accabler de charges ; et *le peuple* bâtit des villes fortes à Pharaon ; *savoir*, Pithom et Rahamses.

12 Mais plus on l'affligeoit, plus il croissoit et multiplioit ; et *les Egyptiens* voyoient avec chagrin les enfans d'Israël.

13 Et les Egyptiens faisoient servir les enfans d'Israël avec rigueur.

14 Tellement qu'ils leur rendirent la vie amère, par une dure servitude, *en les employant à faire* du mortier, des briques, et toute *sorte d'*ouvrage *qui se fait* aux champs : Tout le service qu'on tiroit d'eux *étoit* avec rigueur.

15 Le Roi d'Egypte parla aussi aux sages-femmes Hébreues, dont l'une s'appeloit Sciphra, l'autre Puha.

16 Et il *leur* dit : Quand vous recevrez les enfans des femmes des Hébreux, et que vous *les* verrez sur le siége ; si c'*est* un fils, mettez-le à mort ; mais si c'*est* une fille, qu'elle vive.

17 Mais les sages-femmes craignirent Dieu, et ne firent pas ce que le Roi d'Egypte leur avoit dit ; car elles laissèrent vivre les fils.

18 Alors le Roi d'Egypte appela les sages-femmes, et leur dit : Pourquoi avez-vous fait cela, d'avoir laissé vivre les fils ?

19 Et les sages-femmes répondirent à Pharaon : *C'est* que les femmes des Hébreux ne *sont* point comme celles d'Egypte ; car elles *sont* vigoureuses ; elles sont accouchées avant que la sage-femme vienne vers elles.

20 Et Dieu fit du bien aux sages-femmes ; et le peuple multiplia, et devint très-puissant.

21 Et parce que les sages-femmes craignirent Dieu, il leur édifia des maisons.

22 Alors Pharaon fit ce commandement à tout son peuple, et dit : Jetez dans le fleuve tous les fils qui naîtront ; mais laissez vivre toutes les filles.

CHAPITRE II.

Naissance de Moyse, sauvé par la fille de Pharaon. Il s'enfuit en Madian.

OR un homme de la maison de Lévi alla, et épousa une fille de Lévi ;

2 Laquelle conçut et enfanta un fils, et voyant qu'il *étoit* beau, elle le cacha pendant trois mois.

3 Mais ne le pouvant tenir caché plus long-temps, elle prit un coffret *fait* de joncs, et l'enduisit de bitume et de poix ; ensuite elle y mit l'enfant, et *le* posa parmi des roseaux sur le bord du fleuve.

4 Et sa sœur se tenoit loin pour savoir ce qui lui arriveroit.

5 Or la fille de Pharaon descendit au fleuve pour se laver, et ses filles se pro-

marchoient sur le bord du fleuve: et ayant vu le coffret au milieu des roseaux, elle envoya une de ses filles pour le prendre.

6 Et *l*'ayant ouvert elle vit l'enfant. Et voici, l'enfant pleuroit. Elle en fut touchée de compassion et elle dit: *C'est* un des enfans des Hébreux.

7 Alors la sœur *de l'enfant* dit à la fille de Pharaon: Irai-je appeler une nourrice d'entre les femmes des Hébreux, et elle t'allaitera cet enfant?

8 Et la fille de Pharaon lui répondit: Va. Et la jeune fille s'en alla, et appela la mère de l'enfant.

9 Et la fille de Pharaon lui dit: Emporte cet enfant et me l'allaite, et je *te* donnerai ton salaire; et la femme prit l'enfant, et l'allaita.

10 Et quand l'enfant fut devenu grand, elle l'amena à la fille de Pharaon, qui l'adopta pour son fils; et elle le nomma Moyse, parce (dit-elle) que je l'ai tiré des eaux.

11 Et il arriva, lorsque Moyse fut devenu grand, qu'il sortit vers ses frères, *et qu'il* vit leurs travaux; il vit aussi un Egyptien qui frappoit un Hébreu d'entre ses frères.

12 Et ayant regardé çà et là, et voyant qu'*il n'y avoit* personne, il tua l'Egyptien, et le cacha dans le sable.

13 Et il sortit le second jour, et voici, deux hommes Hébreux se querelloient; et il dit à celui qui avoit le tort: Pourquoi frappes-tu ton prochain?

14 *Mais il lui* répondit: Qui t'a établi Prince *et* Juge sur nous? Est-ce que tu veux me tuer, comme tu as tué l'Egyptien? Et Moyse craignoit, et il dit: Certainement le fait est connu.

15 Or Pharaon ayant appris ce fait-là, chercha à faire mourir Moyse. Mais Moyse s'enfuit de devant Pharaon, et s'arrêta au pays de Madian, et s'assit auprès d'un puits.

16 Or le Sacrificateur de Madian *avoit* sept filles, qui vinrent puiser *de l'eau*, et elles remplirent les auges, pour abreuver le troupeau de leur père.

17 *Mais des bergers survinrent*, et les chassèrent. *Alors Moyse* se leva et les garantit, *et* abreuva leur troupeau.

18 Et quand elles furent retournées chez Réhuel leur père, il *leur* dit: Comment êtes-vous revenues sitôt aujourd'hui?

19 Elles répondirent: Un homme Egyptien nous a délivrées de la main des bergers; et même nous a puisé abondamment *de l'eau*, et a abreuvé le troupeau.

20 Alors il dit à ses filles: Et où *est*-il? Pourquoi avez-vous ainsi laissé cet homme? Appelez-le, et qu'il mange du pain.

21 Et Moyse consentit à demeurer avec cet homme là, qui donna Séphora sa fille à Moyse.

22 Et elle enfanta un fils, et il le nomma Guerçom; car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger.

23 Or il arriva long-temps après, que le Roi d'Egypte mourut; et les enfans d'Israël, qui gémissoient à cause de la servitude *où ils étoient*, crièrent, et le cri que la servitude leur *faisoit pousser* monta jusqu'à Dieu.

24 Dieu donc entendit leurs gémissemens; et Dieu se souvint de l'alliance *qu'il avoit faite* avec Abraham, Isaac et Jacob.

25 Ainsi Dieu regarda les enfans d'Israël, et connut *leur état*.

CHAPITRE III.

Apparition de Dieu à Moyse dans un buisson ardent.

OR Moyse paissoit le troupeau de Jéthro son beau-père, Sacrificateur de Madian; et menant le troupeau derrière le désert, il vint à la montagne de Dieu jusqu'à Horeb.

2 Et l'Ange de l'Éternel lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson; et il regarda, et voici, le buisson étoit tout en feu, mais il ne se consumoit point.

3 Alors Moyse dit: Je me détournerai maintenant, et je verai cette grande vision, *et* pourquoi le buisson ne se consume point.

4 Et l'Éternel vit que *Moyse* s'étoit détourné pour regarder; et Dieu l'appela du milieu du buisson, disant: Moyse, Moyse. Et il répondit: Me voici.

5 Et *Dieu* dit: N'approche point d'ici: Déchausse les souliers de tes pieds; car le lieu où tu es arrêté *est* une terre sainte.

6 Il dit aussi: Je *suis* le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moyse cacha son visage, parce qu'il craignoit de regarder vers Dieu.

7 Et l'Éternel dit: J'ai très-bien vu l'affliction de mon peuple qui *est* en Egypte; et j'ai entendu le cri *qu'ils ont jeté* à cause de leurs exacteurs, et j'ai connu leurs douleurs.

8 Aussi suis-je descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens, et pour le faire remonter de ce pays-là, en un pays bon et spacieux, en un pays où coulent le lait, et le miel; au lieu *où sont* les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens.

9 Et maintenant, voici, le cri des enfans d'Israël est venu jusques à moi; et j'ai vu aussi la manière dont les Egyptiens les oppriment.

10 Maintenant donc, viens, et je t'en-

verrai vers Pharaon, et tu retireras mon
peuple, *savoir*, les enfans d'Israël, hors
d'Egypte.
11 Alors Moyse répondit à Dieu : Qui
suis-je moi, que j'aille vers Pharaon, et
que je retire les enfans d'Israël hors
d'Egypte ?
12 Et *Dieu* dit : *Va*, car je serai avec
toi ; et tu *auras* ce signe que c'*est* moi
qui t'ai envoyé : Quand tu auras retiré
mon peuple hors d'Egypte, vous servirez
Dieu près de cette montagne.
13 Et Moyse dit à Dieu : Voici, *quand*
je serai venu vers les enfans d'Israël, et
que je leur aurai dit : Le Dieu de vos
pères m'a envoyé vers vous : Alors s'ils
me disent : Quel *est* son nom ? Que leur
dirai-je ?
14 Alors Dieu dit à Moyse : JE SUIS
CELUI QUI EST. Il dit aussi : Tu
diras ainsi aux enfans d'Israël : *Celui qui*
EST m'a envoyé vers vous.
15 Dieu dit encore à Moyse : Tu diras
ainsi aux enfans d'Israël : L'ÉTERNEL,
le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham,
le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob m'a
envoyé vers vous ; c'*est* ici mon nom
éternellement, et c'*est* ici mon mémorial
dans tous les âges.
16 Va, et assemble les anciens d'Israël,
et leur dis : L'Éternel, le Dieu de vos
pères m'est apparu, le Dieu d'Abraham,
d'Isaac, et de Jacob, et *m*'a dit : Cer-
tainement je vous ai visités, et *j'ai vu* ce
qu'on vous fait en Egypte.
17 Et j'ai dit : Je vous ferai remonter
de l'Egypte où vous êtes affligés, au pays
des Cananéens, des Héthiens, des Amor-
rhéens, des Phéréziens, des Héviens, et
des Jébusiens, dans ce pays où coulent le
lait, et le miel.
18 Et ils obéiront à ta parole ; et tu
iras, toi et les anciens d'Israël, vers le
Roi d'Egypte, et vous lui direz : L'Éter-
nel, le Dieu des Hébreux est venu au-
devant de nous. Maintenant donc nous
te prions que nous allions le chemin de
trois jours au désert, et que nous sacrifi-
ions à l'Éternel notre Dieu.
19 Or je sais que le Roi d'Egypte ne
vous permettra point de vous en aller, si
non par main-forte.
20 Mais j'étendrai ma main, et je
frapperai l'Egypte par toutes les mer-
veilles que je ferai au milieu d'elle ; et
après cela il vous laissera aller.
21 Et je ferai que ce peuple trouvera
grâce envers les Egyptiens, et il arrivera
que quand vous partirez, vous ne vous en
irez point à vide.
22 Mais chaque femme doit demander
à sa voisine, et à l'hôtesse de sa maison,
des vaisseaux d'argent et des vaisseaux
d'or, et des vêtemens, que vous mettrez
sur vos fils, et sur vos filles ; ainsi vous
dépouillerez les Egyptiens.

CHAPITRE IV.

Dieu confirme Moyse dans sa vocation, par deux signes miraculeux, et par de promesses réitérées de son secours.

ET Moyse répondit, et dit : Mais
voici, ils ne me croiront point, et
ils n'obéiront point à ma parole ; car ils
diront : L'Éternel ne t'est point apparu.
2 Et l'Éternel lui dit : Qu'est-ce *que tu*
as en ta main ? Il répondit : Une verge.
3 Il dit : Jette-la par terre : Et il la
jeta par terre, et elle devint un serpent ;
et Moyse s'enfuioit de devant ce serpent.
4 Alors l'Éternel dit à Moyse : Etends
ta main, et saisis sa queue. Et il éten-
dit sa main, et la saisit, et elle redevint
verge en sa main.
5 *Fais cela devant eux*, afin qu'ils
croient que l'Éternel, le Dieu de leurs
pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac, et le Dieu de Jacob, t'est ap-
paru.
6 L'Éternel lui dit encore : *Mets*
maintenant ta main dans ton sein. Et
il mit sa main dans son sein. Puis il la
tira ; et voici, sa main *étoit blanche* de
lèpre comme la neige.
7 Puis *Dieu* dit : Remets ta main dans
ton sein : Et il remit sa main dans son
sein : Et l'ayant retirée hors de son sein,
voici, elle étoit redevenue comme son
autre chair.
8 Que s'il arrive qu'ils ne te croient
point, et n'obéissent point à la voix du
premier prodige, ils croiront à la voix
du second.
9 Et s'il arrive qu'ils ne te croient
point à ces deux prodiges, et *qu*'ils n'o-
béissent pas à ta parole, tu prendras de
l'eau du fleuve, et tu *la* répandras sur
la terre, et les eaux que tu auras prises
du fleuve deviendront du sang sur la
terre.
10 Et Moyse répondit à l'Éternel :
Hélas, Seigneur ! Ni d'hier, ni d'avant
hier, je ne *suis* point un homme *qui ait* la
parole *aisée*, même depuis que tu as
parlé à ton serviteur : car j'ai la bouche
et la langue pesante.
11 Et l'Éternel lui dit : Qui a fait la
bouche de l'homme ? Ou qui a fait le
muet ou le sourd, ou le voyant, ou l'a-
veugle ? N'*est-ce* pas moi, l'Éternel ?
12 Va donc maintenant, et je serai
avec ta bouche, et je t'enseignerai *ce* que
tu auras à dire.
13 Et *Moyse* répondit : Hélas, Seigneur !
Envoie, je te prie, celui que tu dois
envoyer.
14 Et la colère de l'Éternel s'embrasa
contre Moyse, et il *lui* dit : Aaron le
Lévite n'*est-il* pas ton frère ? Je sais qu'il

parlera très-bien. Et même le voici qui sort au-devant de toi, et quand il te verra il se réjouira dans son cœur.

15 Tu lui parleras donc, et tu mettras des paroles en sa bouche, et je serai avec ta bouche et avec la sienne, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire.

16 Et il parlera pour toi au peuple, et ainsi il sera ta bouche, et tu lui seras à la place de Dieu.

17 Tu prendras aussi cette verge en ta main, avec laquelle tu feras ces prodiges.

18 Ainsi Moyse s'en alla, et retourna vers Jéthro, son beau-père, et il lui dit: Je te prie, que je m'en aille, et que je retourne vers mes frères qui *sont* en Egypte, pour voir s'ils vivent encore. Et Jéthro lui dit: Va en paix.

19 Or l'Éternel dit à Moyse, au *pays* de Madian: Va, *et* retourne en Egypte; car tous ceux qui cherchoient ta vie sont morts.

20 Ainsi Moyse prit sa femme et ses fils, et les mit sur un âne, et retourna au pays d'Egypte. Et Moyse prit *aussi* la verge de Dieu en sa main.

21 L'Éternel avoit dit aussi à Moyse: Puisque tu t'en vas, et que tu retournes en Egypte, prends garde à tous les miracles que j'ai mis en ta main; Tu les feras devant Pharaon; mais j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point aller le peuple.

22 Tu diras donc à Pharaon: Ainsi a dit l'Éternel; Israël *est* mon fils, mon premier-né.

23 Et je t'ai dit: Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve; et tu as refusé de le laisser aller. Voici, je m'en vais faire mourir ton fils, ton premier-né.

24 Or il arriva que *comme Moyse étoit* sur le chemin, dans une hôtellerie, l'Éternel le rencontra, et chercha de le faire mourir.

25 Et Séphora prit un couteau tranchant, et en coupa le prépuce de son fils, et le jeta à ses pieds, et dit: Certainement tu m'es un époux de sang.

26 Alors *l'Éternel le* laissa. Et *Séphora dit*: *Tu m'es un é*poux de sang, à *cause de la circoncision*.

27 Et l'Éternel dit à Aaron: Va-t-en au-devant de Moyse, au désert. Il *y* alla donc, et le rencontra en la montagne de Dieu, et il le baisa.

28 Et Moyse rapporta à Aaron toutes les paroles de l'Éternel, qui l'avoit envoyé, et tous les prodiges qu'il lui avoit commandé *de faire*.

29 Moyse donc poursuivit son chemin avec Aaron: et ils assemblèrent tous les anciens des enfans d'Israël.

30 Et Aaron dit toutes les paroles que l'Éternel avoit dites à Moyse, et fit les prodiges devant le peuple.

31 Et le peuple crut: et ils apprirent que l'Éternel avoit visité les enfans d'Israël, et qu'il avoit vu leur affliction; et, se prosternant *en terre*, ils *l'*adorèrent.

CHAPITRE V.

Moyse et Aaron demandent à Pharaon la liberté des enfans d'Israël.

APRES *cela* Moyse et Aaron vinrent et dirent à Pharaon: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête solennelle au désert.

2 Mais Pharaon dit: Qui *est* l'Éternel, que j'obéisse à sa voix, pour laisser aller Israël? Je ne connois point l'Éternel, et je ne laisserai point aller Israel.

3 Et ils dirent: le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous; nous te prions que nous allions *maintenant* le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifions à l'Éternel notre Dieu, de peur qu'il ne se jette sur nous, par la mortalité ou par l'épée.

4 Et le Roi d'Egypte leur dit: Moyse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez *maintenant* à votre travail.

5 Pharaon dit aussi: Voici, le peuple de ce pays *est* maintenant en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail:

6 Pharaon commanda ce jour-là même aux exacteurs *qui étoient* sur le peuple, et à ses commissaires, disant:

7 Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple, pour faire des briques, comme auparavant; *mais* qu'ils aillent et qu'ils s'amassent de la paille.

8 Cependant vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisoient auparavant, sans en *rien* diminuer; car ils *sont* gens de loisir; aussi crient-ils, disant: Allons, *et* sacrifions à notre Dieu.

9 Qu'on accable ces gens de travaux, et qu'ils s'y occupent, et qu'ils ne s'amusent point à des paroles de mensonges.

10 Alors les exacteurs du peuple, et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple: Ainsi a dit Pharaon: Je ne vous donnerai plus de paille.

11 Allez vous mêmes *et* prenez de la paille où vous en trouverez; quoiqu'on ne diminue rien de votre travail.

12 Alors le peuple se répandit par tout le pays d'Egypte, pour amasser du chaume au lieu de la paille.

13 Et les exacteurs *les* pressoient, disant: Achevez vos ouvrages, chaque jour, comme quand la paille *vous* étoit *fournie*.

14 Même les commissaires des enfans d'Israël, que les exacteurs de Pharaon avoient établis sur eux, furent battus; et on *leur* dit: Pourquoi n'avez-vous pas

achevé votre tâche de faire des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant ?

15 Alors les commissaires des enfans d'Israël vinrent crier à Pharaon, disant : Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs ?

16 On ne donne point de paille à tes serviteurs, et *toutefois* on nous dit : Faites des briques. Et voici, tes serviteurs *sont* battus, et *on en impute* la faute à ton peuple.

17 Et il répondit : Vous *êtes* de loisir, vous *êtes* de loisir ; c'est pourquoi vous dites : Alons, sacrifions à l'Éternel.

18 Or maintenant, allez, travaillez ; car on ne vous donnera point de paille, *et* vous rendrez *toujours* la *même* quantité de briques.

19 Et les commissaires des enfans d'Israël virent *qu'*ils *étoient* dans un mauvais *état* ; puisqu'on disoit : Vous ne diminuerez *rien* de vos briques de la tâche de chaque jour.

20 Et en sortant d'auprès de Pharaon, ils rencontrèrent Moyse et Aaron qui se trouvèrent devant eux.

21 Et ils leur dirent : Que l'Éternel vous regarde, et *en* juge ; *vu* que vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs : en leur mettant l'épée à la main pour nous tuer.

22 Alors Moyse retourna vers l'Éternel, et dit : Seigneur, pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple ? Pourquoi m'as-tu envoyé ?

23 Car depuis que je suis venu vers Pharaon, pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE VI.

Dieu fait assurer les enfans d'Israël de leur délivrance.

ET l'Éternel dit à Moyse : Maintenant tu verras *ce* que je ferai à Pharaon, car il les laissera aller, *y étant contraint* par une main forte ; même *contraint* par une main forte, il les chassera de son pays.

2 Dieu parla encore à Moyse, et lui dit : Je *suis* l'Éternel.

3 Je suis apparu comme le Dieu Fort, Tout-Puissant, à Abraham, à Isaac et à Jacob ; mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom d'Éternel.

4 Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux pour leur donner le pays de Canaan, *qui est* le pays où ils ont voyagé, auquel ils ont habité *comme* étrangers.

5 Aussi j'ai entendu les sanglots des enfans d'Israël, que les Egyptiens tiennent esclaves ; et je me suis souvenu de mon alliance.

6 C'est pourquoi dis aux enfans d'Israël : Je *suis* l'Éternel, je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens, vous délivrerai de leur servitude, et vous racheterai à bras étendu, et par grands jugemens.

7 Et je vous prendrai pour mon peuple, je vous serai Dieu, et vous connoîtrez que je *suis* l'Éternel votre Dieu, qui vous retire de dessous les charges des Egyptiens.

8 Et je vous ferai entrer au pays, pour lequel j'ai levé ma main, que je le donnerois à Abraham, à Isaac, et à Jacob, et je vous le donnerai *en* héritage : Je *suis* l'Éternel.

9 Moyse donc parla ainsi aux enfans d'Israël ; mais ils n'écoutèrent point Moyse, à cause de l'angoisse de *leur* esprit, et à cause de la servitude *où ils étoient*.

10 Et l'Éternel parla à Moyse, disant :

11 Va, *et* dis à Pharaon, Roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les enfans d'Israël de son pays.

12 Alors Moyse parla devant l'Éternel, et dit : Voici, les enfans d'Israël ne m'ont point écouté ; et comment Pharaon m'écoutera-t-il, moi qui *suis* incirconcis de lèvres ?

13 Cependant l'Éternel parla à Moyse et à Aaron, et leur donna ordre *d'aller trouver* les enfans d'Israël, et Pharaon, Roi d'Egypte, pour retirer les enfans d'Israël du pays d'Egypte.

14 Ce *sont* ici les chefs des maisons de leurs pères. Les enfans de Ruben, premier-né d'Israël, Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. Ce *sont* là les familles de Ruben.

15 Et les enfans de Siméon, Jémuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar, et Saül, fils d'une Cananéenne. Ce *sont* là les familles de Siméon.

16 Et ce *sont* ici les noms des enfans de Lévi, selon leurs générations, Guersçom, Kehath et Mérari. Et les années de la vie de Lévi *furent* cent trente-sept.

17 Les enfans de Guersçom, Libni et Scimhi, selon leurs familles.

18 Et les enfans de Kéhath, Hamram, Jithshar, Hébron et Huziel. Et les années de la vie de Kehath *furent* cent trente-trois.

19 Et les enfans de Mérari, Malhi et Musci. Ce *sont* là les familles de Lévi, selon leurs générations.

20 Or Hamram prit Jokbed sa tante pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moyse. Et les années de la vie de Hamram *furent* cent trente-sept.

21 Et les enfans de Jitshar, Coré, Nepheg et Zicri.

22 Et les enfans de Huziel, Misçaël, Eltsaphan, et Sithri.

23 Et Aaron épousa Eliscébah, fille de Hamminadab, sœur de Nahasçon, et qui

lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar et
Ithamar.
24 Et les enfans de Coré, Assir, El-
kana, et Abiasaph. Ce *sont* là les fa-
milles des Corites.
25 Mais Eléazar, fils d'Aaron, prit
pour sa femme *une* des filles de Puthiel,
qui lui enfanta Phinées. Ce *sont* là les
chefs des pères des Lévites, selon leurs
familles.
26 Or *c'est* là *cet* Aaron, et *c'est ce*
Moyse, auxquels l'Éternel dit: Retirez
les enfans d'Israël du pays d'Egypte, se-
lon leurs bandes.
27 Ce *furent* eux qui parlèrent à Pha-
raon, Roi d'Egypte, pour retirer les en-
fans d'Israël d'Egypte: c'*est* ce Moyse,
et c'*est cet* Aaron.
28 Il arriva donc qu'au jour que l'É-
ternel parla à Moyse au pays d'Egypte;
29 Quand, *dis-je*, l'Éternel parla à
Moyse, disant: Je *suis* l'Éternel: Dis à
Pharaon, Roi d'Egypte, toutes *les paroles*
que je t'ai dites:
30 Alors Moyse dit devant l'Éternel:
Voici, je suis incirconcis de lèvres, et
comment Pharaon m'écoutera-t-il?

CHAPITRE VII.

Moyse et Aaron vinrent encore vers le Roi d'Egypte, et ce Prince ayant refusé de laisser sortir les enfans d'Israël, Moyse changea en sa présence son bâton en un serpent; ensuite il changea les eaux en sang, ce qui fut la première des dix plaies dont Dieu frappa l'Egypte. Mais les magiciens de Pharaon, ayant contre-fait ces deux miracles, ce Prince persista dans sa résolution.

ET l'Éternel dit à Moyse: Voici, je
t'ai établi *pour tenir la place de*
Dieu vers Pharaon, et Aaron ton frère
sera ton Prophète.
2 Tu diras toutes *les choses* que je t'aurai
commandées, et Aaron ton frère parlera
à Pharaon, afin qu'il laisse aller les en-
fans d'Israël hors de son pays.
3 Mais j'endurcirai le cœur de Pha-
raon, et je multiplierai mes prodiges et
mes miracles au *pays d'Egypte*.
4 Et Pharaon ne vous écoutera point;
mais je mettrai ma main sur l'Egypte, et
je retirerai mes armées; *savoir*, mon
peuple, les enfans d'Israël, du pays d'E-
gypte par de grands jugemens.
5 Alors les Egyptiens sauront que je
suis l'Éternel; quand j'aurai étendu ma
main sur l'Egypte, et que j'aurai retiré
les enfans d'Israël d'entr'eux.
6 Moyse donc, et Aaron firent comme
l'Éternel leur avoit commandé; ils firent
ainsi.
7 Or Moyse *étoit* âgé de quatre-vingts
ans, et Aaron de quatre-vingt trois,
quand ils parlèrent à Pharaon.
8 Et l'Éternel parla à Moyse et à
Aaron, disant:
9 Quand Pharaon vous parlera, et
vous dira: Faites un miracle; alors tu
diras à Aaron: prends ta verge, et *la*
jette devant Pharaon, *et* elle deviendra
un dragon.
10 Moyse donc, et Aaron vinrent vers
Pharaon, et firent comme l'Éternel avoit
commandé. Et Aaron jeta sa verge de-
vant Pharaon, et devant ses serviteurs,
et elle devint un dragon.
11 Mais Pharaon fit venir aussi les
sages, et les enchanteurs; et ces magi-
ciens d'Egypte firent la même *chose* par
leurs enchantemens
12 Ils jetèrent donc chacun leurs
verges, et elles devinrent des dragons;
mais la verge d'Aaron engloutit leurs
verges.
13 Et le cœur de Pharaon s'endurcit,
et il ne les écouta point, selon que l'É-
ternel *en* avoit parlé.
14 Et l'Éternel dit à Moyse: Le cœur
de Pharaon *est* appesanti; il a refusé de
laisser aller le peuple.
15 Va-t-en dès le matin vers Pha-
raon; voici, il sortira vers l'eau; tu
te présenteras donc devant lui sur le
rivage du fleuve; et tu prendras en ta
main la verge qui a été changée en ser-
pent.
16 Et tu lui diras: l'Éternel, le Dieu
des Hébreux m'avoit envoyé vers toi,
disant: Laisse aller mon peuple, afin
qu'il me serve au désert; et voici, tu ne
m'as point écouté jusqu'ici.
17 Ainsi a dit l'Éternel: A ceci tu
sauras que je *suis* l'Éternel: Voici, je
m'en vais frapper de la verge qui *est* en
ma main les eaux du fleuve; et elles
seront changées en sang.
18 Et le poisson qui *est* dans le fleuve,
mourra, et le fleuve deviendra puant, et
les Egyptiens se travailleront *beaucoup*
pour boire des eaux du fleuve.
19 L'Éternel dit aussi à Moyse; Dis
à Aaron, prends ta verge, et étends ta
main sur les eaux des Egyptiens, sur
leurs rivières, sur leurs ruisseaux, et sur
leurs marais, et sur tous les amas de
leurs eaux; et elles deviendront du
sang; et il y aura du sang, par-tout le
pays d'Egypte, dans *les vaisseaux de* bois
et *de* pierre.
20 Moyse donc et Aaron firent com-
me l'Éternel avoit commandé. Et
Aaron ayant levé sa verge, *en* frappa
les eaux du fleuve; Pharaon et ses ser-
viteurs le voyant; et toutes les eaux
qui *étoient* au fleuve furent changées en
sang.
21 Le poisson aussi qui *étoit* dans le
fleuve, mourut; et le fleuve *en* devint
puant, tellement que les Egyptiens ne

pouvoient boire des eaux du fleuve; et il y eut du sang par-tout le pays d'Egypte.
22 Les magiciens d'Egypte firent la même *chose* par leurs enchantemens. Et le cœur de Pharaon s'endurcit; tellement qu'il ne les écouta point, selon que l'Éternel *en* avoit parlé.
23 Et Pharaon *leur* ayant tourné *le dos* vint en sa maison, et n'appliqua point encore son cœur à cela.
24 Or tous les Egyptiens creusèrent autour du fleuve pour *trouver* de l'eau à boire, parce qu'il ne pouvoient pas boire de l'eau du fleuve.
25 Et il se passa sept jours, depuis que l'Éternel eut frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII.

Moyse frappe l'Egypte de la seconde plaie, qui fut celle des grenouilles; de la troisième, qui fut celle des poux, et que les magiciens ne purent contrefaire, et de la quatrième, qui fut celle des insectes.

APRES *cela* l'Éternel dit à Moyse: Va vers Pharaon, et lui dis: Ainsi a dit l'Éternel: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.
2 Que si tu refuses de *le* laisser aller, voici, je m'en vais frapper de grenouilles tous tes pays.
3 Et le fleuve produira *une infinité* de grenouilles, qui monteront et entreront dans ta maison, et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans la maison de tes serviteurs, et parmi *tout* ton peuple, et dans tes fours, et dans tes mets.
4 Ainsi les grenouilles monteront sur toi, sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs.
5 L'Éternel donc dit à Moyse: Dis à Aaron: Etends ta main avec ta verge sur les fleuves, sur les rivières, et sur les marais, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Egypte.
6 Ainsi Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Egypte, et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Egypte.
7 Et les Magiciens firent la même *chose* par leurs enchantemens, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Egypte.
8 Alors Pharaon appela Moyse et Aaron, et dit: Fléchissez l'Éternel par *vos* prières, afin qu'il retire les grenouilles de dessus moi et de dessus mon peuple; et je laisserai aller le peuple, afin qu'ils sacrifient à l'Éternel.
9 Et Moyse dit à Pharaon: Glorifie-toi sur moi: Pour quel temps fléchirai-je, par *mes* prières, *l'Eternel*, pour toi et pour tes serviteurs, et pour ton peuple, afin qu'il extermine les grenouilles *loin* de toi, et de tes maisons? Il n'en demeurera que dans le fleuve.
10 Alors il répondit: Pour demain. Et *Moyse* dit: *Il sera fait* selon ta parole, afin que tu saches qu'*il n'y a* nul que l'Éternel, notre Dieu.
11 Les grenouilles donc se retireront de toi, et de tes maisons, et de tes serviteurs, et de ton peuple; il n'en demeurera que dans le fleuve.
12 Alors Moyse et Aaron sortirent d'avec Pharaon. Et Moyse cria à l'Éternel, à l'occasion des grenouilles qu'il avoit fait venir sur Pharaon.
13 Et l'Éternel fit selon la parole de Moyse. Ainsi les grenouilles moururent, *tellement qu'elles ne furent plus* dans les maisons, ni dans les villages, ni à la campagne.
14 Et ils les amassèrent par monceaux, et la terre *en* devint puante.
15 Mais Pharaon voyant qu'il avoit du relâche, appesantit son cœur, et ne les écouta point, selon que l'Éternel en avoit parlé.
16 Et l'Éternel dit à Moyse: Dis à Aaron: Etends ta verge, et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des poux par-tout le pays d'Egypte.
17 Et ils firent ainsi: Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre, et elle devint des poux, sur les hommes et sur les bêtes: Toute la poussière du pays devint des poux dans tout le pays d'Egypte.
18 Et les magiciens voulurent faire la *même* chose par leurs enchantemens, pour produire des poux; mais il ne purent. Les poux donc furent, tant sur les hommes que sur les bêtes.
19 Alors les magiciens dirent à Pharaon: C'*est* ici le doigt de Dieu. Toutefois le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, selon que l'Éternel *en* avoit parlé.
20 Puis l'Éternel dit à Moyse: Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon. Voici, il sortira vers l'eau; et tu lui diras: Ainsi a dit l'Éternel, laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.
21 Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je m'en vais envoyer contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple et contre tes maisons, un mélange *d'insectes;* et les maisons des Egyptiens seront remplies de ce mélange, et la terre aussi sur laquelle ils *seront*.
22 Mais je distinguerai en ce jour-là la terre de Goscen, où se tient mon peuple, tellement qu'il n'y aura nul mélange *d'insectes;* afin que tu saches que je *suis* l'Éternel, *le Dieu* de toute la terre.
23 Et je mettrai de la différence entre ton peuple et mon peuple. Demain ce prodige se fera.

24 Et l'Éternel *le* fit ainsi : Et un grand mélange *d'insectes* entra dans la maison de Pharaon, et *dans chaque* maison de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Egypte : La terre fut gâtée de ce mélange *d'insectes*.

25 Alors Pharaon appela Moyse et Aaron, et dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans ce pays.

26 Mais Moyse dit : Il ne seroit pas à propos de faire ainsi ; car *ce que* nous sacrifierions à l'Éternel, notre Dieu, *seroit* une abomination pour les Egyptiens. Voici, si nous sacrifions l'abomination des Egyptiens devant leurs yeux, ne nous lapideroient-ils pas ?

27 Nous irons le chemin de trois jours au désert, et nous sacrifierons à l'Éternel, notre Dieu, comme il nous dira.

28 Alors Pharaon dit : Je vous laisserai aller pour sacrifier au désert à l'Éternel, votre Dieu, *pourvu* seulement que vous n'alliez pas plus loin. Fléchissez *l'Éternel*, pour moi, par *vos* prières.

29 Et Moyse dit : Voici, je sors d'avec toi, et *je* fléchirai par prières l'Éternel, afin que le mélange *d'insectes* se retire demain de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple. Mais que Pharaon ne continue point à se moquer, en ne laissant point aller le peuple pour sacrifier à l'Éternel.

30 Alors Moyse sortit d'avec Pharaon, *et fléchit* l'Éternel par prières.

31 *L'Éternel* fit selon la parole de Moyse : Et le mélange *d'insectes* se retira de Pharaon, *et* de ses serviteurs et de son peuple ; il ne resta pas un seul *insecte*.

32 Mais Pharaon appesantit son cœur encore cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

Dieu frappe l'Egypte de la cinquième plaie, qui fut la mortalité sur le bétail ; de la sixième, qui fut celle des ulcères ; et de la septième, qui fut un orage, accompagné de grêle et de tonnerre.

ALORS l'Éternel dit à Moyse : Va vers Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve :

2 Car si tu refuses de *le* laisser aller et si tu le retiens encore,

3 Voici, la main de l'Éternel sera sur ton bétail qui *est* aux champs, sur les chevaux, sur les ânes, les chameaux, les bœufs et les brebis ; *savoir*, une très-grande mortalité.

4 Et l'Éternel distinguera le bétail des Israëlites, d'avec le bétail des Egyptiens ; en sorte que rien de ce *qui est* aux enfans d'Israël ne mourra.

5 Et l'Éternel assigna un terme, disant : Demain l'Éternel fera ceci dans le pays.

6 L'Éternel donc fit cela dès le lendemain ; et tout le bétail des Egyptiens mourut ; mais du bétail des enfans d'Israël, il n'*en* mourut pas une *seule bête*.

7 Et Pharaon envoya *voir ;* et voici, il n'*y avoit* pas une *seule bête* morte du bétail *des enfans* d'Israël. Toute-fois le cœur de Pharaon s'appesantit, et il ne laissa point aller le peuple.

8 Alors l'Éternel dit à Moyse et à Aaron : Prenez plein vos mains de cendres de fournaise : et que Moyse les répande vers les cieux en la présence de Pharaon :

9 Et *ces cendres* deviendront de la poussière sur tout le pays d'Egypte ; et il s'en fera des ulcères bourgeonnans en pustules, tant sur les hommes que sur les bêtes, dans tout le pays d'Egypte.

10 Ils prirent donc de la cendre de fournaise, et se tinrent devant Pharaon : et Moyse la répandit vers les cieux, et il s'en forma des ulcères bourgeonnans en pustules, dans les hommes et dans les bêtes.

11 Et les magiciens ne purent se tenir devant Moyse, à cause des ulcères ; car les magiciens avoient des ulcères, comme tous les Egyptiens.

12 Et l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon ; et il ne les écouta point, selon que l'Éternel *en* avoit parlé à Moyse.

13 Puis l'Éternel dit à Moyse : Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux ; laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.

14 Car, à ce coup, je vais faire venir toutes mes plaies dans ton cœur, et sur tes serviteurs, et sur ton peuple ; afin que tu saches qu'il n'*y en a* point de semblable à moi sur la terre.

15 Car, maintenant, si j'eusse étendu ma main, je t'aurois frappé de mortalité, toi et ton peuple, et tu aurois été effacé de la terre.

16 Mais certainemet je t'ai fait subsister pour ce *sujet*, afin que tu fasses voir ma puissance, et afin que mon nom soit célébré par toute la terre.

17 T'élève tu encore contre mon peuple, pour ne le laisser point aller ?

18 Voici, je m'en vais faire pleuvoir demain à cette *même* heure une si grosse grêle, qu'il n'y en a point eu de semblable en Egypte, depuis le jour qu'elle a été fondée jusques à présent.

19 Maintenant donc, envoie rassembler ton bétail, et tout ce que tu *as* à la campagne; car la grêle tombera sur tous les hommes, et sur les bêtes qui se trouveront à la campagne, et qu'on n'aura pas fait retirer dans la maison, et ils mourront.

20 Celui des serviteurs de Pharaon, qui craignoit la parole de l'Éternel, fit promptement retirer, dans les maisons, ses serviteurs et ses bêtes.

21 Mais celui qui n'appliqua point son cœur à la parole de l'Éternel, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne.

22 Alors l'Éternel dit à Moyse: Étends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle sur tout le pays d'Egypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs, au pays d'Egypte.

23 Moyse donc étendit sa verge vers les cieux, et l'Éternel fit tonner et grêler, et le feu se promenoit sur la terre, et l'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Egypte.

24 Et il y eut de la grêle, avec du feu mêlé parmi la grêle, *qui étoit* si prodigieuse, qu'il n'y en a point eu de semblable dans tout le pays d'Egypte, depuis qu'elle étoit devenue nation.

25 Et la grêle frappa dans tout le pays d'Egypte tout *ce* qui *étoit* aux champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les arbres des champs.

26 *Il* n'y *eut* que la contrée de Goscen, où *étoient* les enfans d'Israël, *où* il n'y eut point de grêle.

27 Alors Pharaon envoya appeler Moyse et Aaron, et leur dit: J'ai péché cette fois: L'Éternel *est* juste, mais moi et mon peuple *nous sommes* méchans.

28 Fléchissez par prières l'Éternel; que *ce soit* assez, *et* que Dieu ne fasse plus tonner ni grêler; car je vous laisserai aller, et on ne vous arrêtera plus.

29 Alors Moyse dit: Aussitôt que je serai sorti de la ville, j'étendrai mes mains vers l'Éternel; *et* les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle afin que tu saches que la terre *est* à l'Éternel.

30 Mais *quant* à toi et à tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore l'Éternel Dieu.

31 Or le lin et l'orge avoient été frappés. Car l'orge *étoit* en épis, et le lin *étoit* en tuyau.

32 Mais le blé et l'épeautre ne furent point frappés, parce qu'ils *étoient* cachés.

33 Moyse donc étant sorti de la ville, d'avec Pharaon, étendit ses mains à l'Éternel; et les tonnerres cessèrent, et la grêle, et la pluie ne tomba plus sur la terre.

34 Et Pharaon voyant que la pluie, la grêle, et les tonnerres avoient cessé, continua encore à pécher, et il appesantit son cœur, lui et ses serviteurs.

35 Le cœur donc de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les enfans d'Israël, selon que l'Éternel en avoit parlé à Moyse.

CHAPITRE X.

Moyse frappe l'Egypte de la huitième plaie, qui fut celle des sauterelles. Après cela Dieu envoya la neuvième plaie, qui fut celle des ténèbres. Pharaon en fut tellement touché, qu'il consentit que les Israëlites sortissent, pourvu que leur bétail restât: Mais Moyse n'ayant pas voulu accepter cette condition, Pharaon lui ordonna de ne plus se présenter devant lui.

ET l'Éternel dit à Moyse: Va vers Pharaon; car j'ai appesanti son cœur, et le cœur de ses serviteurs, afin que je mette au dedans de lui les prodiges que je *m'en vais faire.*

2 Et afin que tu racontes, ton fils et le fils de ton fils l'entendant, ce que j'aurai fait en Egypte, et les prodiges que j'aurai faits au milieu d'eux; et vous saurez que je *suis* l'Éternel.

3 Moyse donc et Aaron vinrent vers Pharaon, et lui dirent: Ainsi a dit l'Éternel le Dieu des Hébreux: Jusques à quand refuseras-tu de t'humilier devant ma face? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.

4 Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je vais faire venir demain des sauterelles en tes pays;

5 Qui couvriront toute la surface de la terre, tellement qu'on ne pourra voir la terre; qui brouteront le reste de ce qui est échappé, que la grêle vous a laissé; qui brouteront tous les arbres qui poussent dans les champs:

6 Et *qui* rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Egyptiens; ce que tes pères n'ont point vu, ni les pères de tes pères, depuis le jour qu'ils ont été sur la terre, jusqu'à ce jour. Et ayant tourné *le dos* à Pharaon, il sortit d'avec *lui.*

7 Et les serviteurs de Pharaon lui dirent: Jusques à quand celui-ci nous sera-t-il en piége? Laisses aller ces gens, et qu'ils servent l'Éternel leur Dieu. Ne vois-tu pas déjà que l'Egypte est perdue?

8 Alors on fit revenir Moyse et Aaron vers Pharaon, et il leur dit: Allez, servez l'Éternel votre Dieu. Qui *sont ceux* qui iront?

9 Et Moyse répondit : Nous irons avec nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos bœufs ; car nous *avons à célébrer* une fête solennelle à l'Éternel.

10 Alors il leur dit : Ainsi l'Éternel soit avec vous, comme je *vous* laisserai aller, vous et vos petits-enfans. Regardez, car le mal *est* devant vous.

11 Il n'en *sera* pas ainsi : *Mais* vous autres hommes, allez maintenant et servez l'Éternel ; car *c'est* ce *que* vous demandez. Et on les chassa de devant Pharaon.

12 Alors l'Éternel dit à Moyse : Etends ta main sur le pays d'Egypte, pour *faire venir* les sauterelles, afin qu'elles montent sur le pays d'Egypte, et broutent toute l'herbe de la terre, *et* tout ce que la grêle a laissé de reste.

13 Moyse donc étendit sa verge sur le pays d'Egypte, et l'Éternel fit passer sur le pays un vent oriental, tout ce jour-là et toute la nuit ; *et* au matin *le* vent oriental avoit amené les sauterelles.

14 Et il fit monter les sauterelles sur tout le pays d'Egypte, et il *les* posa dans toutes les contrées d'Egypte ; *elles étoient* en très-grand nombre. Il n'y en avoit point eu avant elles de semblables, et il n'y en aura point de semblables après elles.

15 *Et elles* couvrirent la surface de *tout le pays*, tellement que la terre *en* fut couverte ; et elles broutèrent toute l'herbe de la terre, et tout le fruit des arbres, que la grêle avoit laissé, et il ne demeura aucune verdure aux arbres, ni aux herbes des champs dans tout le pays d'Egypte.

16 Alors Pharaon fit appeler en diligence Moyse et Aaron, et dit : J'ai péché contre l'Éternel votre Dieu et contre vous.

17 Or, maintenant, je te prie, pardonne-moi mon péché, seulement pour cette fois ; et fléchissez l'Éternel votre Dieu *par prières, afin qu'il* retire de dessus moi seulement cette mort.

18 Il sortit donc d'avec Pharaon, et fléchit l'Éternel par prières.

19 Et l'Éternel fit lever un vent contraire, très-fort, occidental, qui enleva les sauterelles, et les enfonça dans la mer rouge : Il ne resta pas une *seule* sauterelle dans toutes les contrées de l'Egypte.

20 Mais l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne laissa point aller les enfans d'Israël.

21 Alors l'Éternel dit à Moyse : Etends ta main vers les cieux, et qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Egypte, *si épaisses* qu'on les puisse toucher *de la main*.

22 Moyse donc étendit sa main vers les cieux ; et il y eut des ténèbres fort obscures dans tout le pays d'Egypte, pendant trois jours.

23 *De sorte que* l'on ne se voyoit pas l'un l'autre, et nul ne se leva du lieu *où il étoit*, pendant trois jours ; mais tous les enfans d'Israël jouirent de la lumière dans *le lieu de* leurs demeures.

24 Alors Pharaon appela Moyse, et dit : Allez, servez l'Éternel ; que seulement vos brebis et vos bœufs demeurent ; même vos petits-enfans iront avec vous.

25 Mais Moyse répondit : Tu nous laisseras aussi prendre les sacrifices et les holocaustes que nous ferons à l'Éternel notre Dieu.

26 Et même nos troupeaux viendront avec nous, sans qu'il *en* demeure un ongle ; car nous en prendrons pour servir l'Éternel notre Dieu ; et nous ne savons pas avec quoi nous devons servir l'Éternel, jusqu'à ce que nous soyons parvenus en ce lieu-là.

27 Mais l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, de sorte qu'il ne voulut point les laisser aller.

28 Et Pharaon lui dit : Retire-toi de devant moi, *et* donne toi garde de voir davantage ma face ; car au jour que tu verras ma face tu mourras.

29 Alors Moyse répondit : Tu as bien dit : Je ne verrai plus jamais ta face.

CHAPITRE XI.

Dieu dit à Moyse qu'il alloit envoyer la dixième, et la dernière plaie sur l'Egypte, qui seroit celle de la mort des premiers-nés, et qu'après cela le peuple d'Israël sortiroit avec liberté ; et il ordonne que les Israëlites empruntent des vaisseaux d'or et d'argent des Egyptiens, et qu'ils les emportent.

OR l'Éternel avoit dit à Moyse : Je ferai venir encore une plaie sur Pharaon, et sur l'Egypte ; et après cela il vous laissera aller d'ici ; il *vous* laissera aller tout-à-fait, *et* certainement il vous chassera.

2 Parle maintenant, le peuple l'entendant, afin que chacun demande à son voisin, et chacune à sa voisine, des vaisseaux d'argent, et des vaisseaux d'or.

3 Et l'Éternel avoit fait *trouver* grâce au peuple devant les Egyptiens. Et même Moyse *étoit estimé comme* un fort grand homme au pays d'Egypte, tant par les serviteurs de Pharaon, que par le peuple.

4 Et Moyse dit : Ainsi a dit l'Éternel : Sur le minuit je passerai au travers de l'Egypte :

5 Et tout premier-né mourra au pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, *qui devoit* être assis sur son trône, jusques au premier-né de la servante qui *est* au moulin; même tout premier-né des bêtes.

6 Et il y aura un *si* grand cri dans tout le pays d'Égypte, *qu*'il n'y en eut jamais, et *qu*'il n'y en aura jamais de semblable.

7 Mais parmi tous les enfans d'Israël, un chien ne remuera point sa langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes; afin que vous sachiez que Dieu aura mis de la différence entre les Egyptiens, et les Israëlites.

8 Et tous tes serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, disant: Sors, toi, et tout le peuple qui *est* sous toi: et après cela je sortirai. Ainsi *Moyse* sortit d'avec Pharaon dans une très-grande indignation.

9 L'Éternel donc avoit dit à Moyse: Pharaon ne vous écoutera point; afin que mes miracles soient multipliés dans le pays d'Egypte.

10 Et Moyse, et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. Et l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, tellement qu'il ne laissa point aller les enfans d'Israël hors de son pays.

CHAPITRE XII.

Institution de la Pâque. Mort des premiers-nés. Départ du peuple hors d'Egypte.

ET l'Éternel avoit parlé à Moyse, et à Aaron au pays d'Egypte, disant:

2 Ce mois vous *sera* le commencement des mois; il vous *sera* le premier des mois de l'année.

3 Parlez à toute l'assemblée d'Israël, disant: Qu'au dixième *jour* de ce mois, chacun d'eux prenne un agneau, *ou un chevreau*, selon les familles des pères: un agneau *ou un chevreau, chacun* pour *sa* famille.

4 Mais si la famille est moindre qu'il ne faut, pour *manger* un agneau *ou un chevreau*, qu'il prenne son voisin, *qui est* près de sa maison, selon le nombre des personnes, vous compterez *combien il en faudra* pour *manger* un agneau *ou un chevreau*, ayant égard à ce que chacun de vous peut manger.

5 *Or* l'agneau, *ou le chevreau*, sera sans défaut, mâle, *et* de l'année; vous *le* prendrez d'entre les brebis ou d'entre les chèvres.

6 Et vous le tiendrez en garde jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël l'égorgera entre les deux vêpres.

7 Et ils prendront de *son* sang, et ils *le* mettront sur les deux poteaux, et sur le linteau de la porte des maisons où *ils* le mangeront.

8 Et ils *en* mangeront la chair rôtie feu, cette nuit-là; ils la mangeront *a*[illegible] des pains sans levain, *et* avec des *herb*[illegible] amères.

9 N'en mangez rien à demi cuit, ni *q*[illegible] *ait été* bouilli dans l'eau, mais *qu'il s*[illegible] rôti au feu; sa tête avec ses jambes, [illegible] ses entrailles.

10 Et n'en laissez rien de reste jusqu[illegible] au matin; mais s'il en reste quelqu[illegible] chose au matin vous *le* brûlerez au feu.

11 Et vous le mangerez ainsi *avec* v[illegible] reins ceints, vos souliers en vos pieds, e[illegible] votre bâton en votre main, et vous l[illegible] mangerez à la hâte: *C'est* la Pâque d[illegible] l'Éternel.

12 Car je passerai cette nuit-là par le pays d'Egypte, et je frapperai tout premier-né au pays d'Egypte, depuis les hommes jusques aux bêtes: et j'exercerai des jugemens sur tous les dieux de l'Egypte: Je *suis* l'Éternel.

13 Et le sang sera pour signe sur les maisons où vous *serez*; car je verrai le sang, et je passerai par dessus vous, et *il* n'y aura point de plaie parmi vous pour détruire, lorsque je frapperai le pays d'Egypte.

14 Et ce jour vous sera en mémorial, et vous le célébrerez *comme* une fête solennelle à l'Éternel, dans vos âges; vous le célébrerez *comme une fête solennelle*, par une ordonnance perpétuelle.

15 Vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain; mais vous ôterez dès le premier jour le levain de vos maisons. Car si quelqu'un mange du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, cette personne-là sera retranchée d'Israël.

16 Au premier jour *il y aura* une sainte convocation; il y en aura aussi une au septième jour: Il ne se fera aucune œuvre en ce *jour-là*; seulement on vous apprêtera ce que chaque personne doit manger.

17 Vous observerez donc les pains sans levain; car en ce même jour-là j'aurai retiré vos troupes du pays d'Egypte: Vous observerez ce jour-là dans vos âges, par ordonnance perpétuelle.

18 Au premier *mois*, au quatorzième jour du mois, vous mangerez le soir des pains sans levain, jusques au vingt-unième jour du mois, au soir.

19 Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons, pendant sept jours; car si quelqu'un mange du pain levé cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, tant celui qui habite comme étranger, que *celui qui est* né au pays.

20 Vous ne mangerez point de pain

levé ; dans tous les lieux où vous demeurerez vous mangerez des pains sans levain.

21 Moyse donc appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Choisissez, et prenez un *petit d'entre les* brebis *ou d'entre les chèvres*, selon vos familles, et égorgez la Pâque.

22 Et vous prendrez un bouquet d'hysope, vous *le* tremperez dans le sang qui sera dans un bassin, et vous arroserez du sang qui *sera* au bassin le linteau, et les deux poteaux ; et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison, jusques au matin.

23 Car l'Éternel passera pour frapper l'Egypte, et il verra le sang sur le linteau, et aux deux poteaux, et l'Éternel passera par-dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons, pour frapper.

24 Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour vous, et pour vos enfans.

25 *Quand* donc vous serez entrés au pays *que* l'Éternel vous donnera, selon qu'il *en* a parlé, vous observerez cette cérémonie.

26 Et quand vos enfans vous diront : Que vous *signifie* cette cérémonie ?

27 Alors vous répondrez : *C'est* le sacrifice de la Pâque à l'Éternel, qui passa en Egypte par-dessus les maisons des enfans d'Israël, quand il frappa l'Egypte, *et qu'il* préserva nos maisons. Alors le peuple s'inclina et se prosterna.

28 Ainsi les enfans d'Israël s'en allèrent, et firent comme l'Éternel *l'*avoit commandé à Moyse et à Aaron ; ils *le* firent ainsi.

29 Et il arriva qu'à minuit l'Éternel frappa tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, *qui devoit être* assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui *étoient* dans la prison, avec tous les premiers-nés des bêtes.

30 Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens ; et il y eut un *grand cri en* Egypte ; parce qu'il n'y *avoit aucune* maison où *il* n'y *eût un mort*.

31 Il appela donc Moyse et Aaron de nuit, et dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous, que les enfans d'Israël, et vous en allez ; servez l'Éternel, comme vous *en* avez parlé.

32 Prenez aussi vos brebis et vos bœufs, selon que vous *en* avez parlé, et vous en allez, et me bénissez aussi.

33 Et les Egyptiens forçoient le peuple, et se hâtoient de les faire sortir du pays ; car ils disoient : Nous *sommes* tous morts.

34 Le peuple donc prit sa pâte, avant qu'elle fût levée, ayant leurs maies liées avec leurs vêtemens sur les épaules.

35 Or les enfans d'Israël avoient fait selon ce que Moyse leur avoit dit, et avoient emprunté des Egyptiens des vaisseaux d'argent et d'or, et des vêtemens.

36 Et l'Éternel avoit fait *trouver* grâce au peuple auprès des Egyptiens, qui les leur avoient prêtés ; de sorte qu'ils dépouillèrent les Egyptiens.

37 Ainsi les enfans d'Israël *étant partis* de Rahmeses, vinrent à Succoth, environ six cent mille hommes de pied, sans les petits enfans.

38 Il s'en alla aussi avec eux un grand amas *de toutes sortes de gens*, et de brebis et de bœufs, *et* de fort grands troupeaux.

39 Et parce qu'ils avoient été chassés d'Egypte, et qu'ils n'avoient pas pu tarder *plus long-temps*, et qu'ils ne s'étoient apprêté aucune provision, ils cuisirent par gâteaux, sans levain, la pâte qu'ils avoient emportée d'Egypte ; car ils ne l'avoient point fait lever.

40 Or la demeure *que* les enfans d'Israël firent en Egypte, *fut* de quatre cent trente ans.

41 Il arriva donc au bout de quatre cent trente ans ; il arriva, *dis-je*, en ce propre jour-là, que toutes les troupes de l'Éternel sortirent du pays d'Egypte.

42 *C'est* la nuit qu'on doit observer *à l'honneur de* l'Éternel ; parce qu'*alors* il les retira du pays d'Egypte : Cette nuit-là doit être observée *à l'honneur de* l'Éternel, par tous les enfans d'Israël en leurs âges.

43 L'Éternel dit aussi à Moyse et à Aaron : *C'est* ici l'ordonnance de la Pâque : Nul étranger n'en mangera.

44 Mais tout esclave qu'on aura acheté par argent sera circoncis, *et* alors il en mangera.

45 L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point.

46 On la mangera dans une *même* maison, *et* vous n'emporterez point de sa chair hors de la maison, et vous n'en casserez point les os.

47 Toute l'assemblée d'Israël la fera.

48 Que si *quelque* étranger qui habite chez toi veut faire la Pâque à l'Éternel, que tout mâle *qui* lui *appartient* soit circoncis, et alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme *celui qui est* né dans le pays ; mais nul incirconcis n'en mangera.

49 Il y aura une *même* loi pour *celui qui est* né au pays, et pour l'étranger qui habite parmi vous.

50 Tous les enfans d'Israël firent comme l'Éternel avoit commandé à Moyse et à Aaron ; ils firent ainsi.

51 Il arriva donc en ce même jour-là, que l'Éternel retira les enfans d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs bandes.

CHAPITRE XIII.

Moyse réitère la loi touchant l'observation de la Pâque; il prescrit celle de la consécration des premiers-nés. Il marque ensuite, que Dieu voulut que les enfans d'Israël prissent le chemin du désert, après qu'ils furent sortis d'Egypte.

ET l'Éternel parla à Moyse, disant:
2 Sanctifie-moi tout premier-né, tout
ce qui naît le premier parmi les enfans
d'Israel, *tant* des hommes que des bêtes;
car il *est* à moi.
3 Et Moyse dit au peuple: Souvenez-
vous de ce jour-là auquel vous êtes sortis
d'Egypte, de la maison de servitude;
car l'Éternel vous en a retirés à main-
forte; et qu'on ne mange point de pain
levé.
4 Vous sortez aujourd'hui, au mois que
les épis mûrissent.
5 Quand donc l'Éternel t'aura intro-
duit au pays des Cananéens, des Hé-
thiens, des Amorrhéens, des Héviens, et
des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères de
te donner, *dans ce* pays où coulent le lait
et le miel; alors tu feras ce service en
ce mois.
6 Pendant sept jours, tu mangeras des
pains sans levain, et au septième jour
il y aura une fête solennelle à l'Éternel.
7 On mangera pendant sept jours des
pains sans levain; et on ne verra point
chez toi de pain levé; et même on ne
verra point de levain dans toutes tes
contrées.
8 En ce jour-là tu feras entendre *ces
choses* à tes enfans, en disant: *Ceci se fait*
à cause de ce que l'Éternel me fit lors-
qu'il me retira de l'Egypte.
9 Et *ceci* te sera pour signe sur ta
main, et pour mémorial entre tes yeux;
afin que la loi de l'Éternel soit en ta
bouche; parce que l'Éternel t'aura re-
tiré d'Egypte par main forte.
10 Tu garderas donc cette ordonnance
en sa saison tous les ans.
11 Aussi quand l'Éternel t'aura intro-
duit au pays des Cananéens, selon qu'il
te *l'a* juré et à tes pères, et qu'il te
l'aura donné:
12 Alors tu présenteras à l'Éternel
tout ce qui naît le premier, même tous
les premiers-nés des bêtes; ce que tu
auras de mâle *sera* à l'Éternel.
13 Mais tu rachèteras, avec un agneau
ou un chevreau, tous les premiers nés des
ânesses; et si tu ne *les* rachètes pas, tu
leur couperas le cou. Tu rachèteras
aussi tout premier-né des hommes d'entre
tes enfans.
14 Et quand ton fils t'interrogera un
jour, en disant: Que *veut dire* ceci?
Alors tu lui diras: L'Éternel nous a re-
tirés par main forte hors d'Égypte, de la
maison de servitude.
15 Car il arriva que quand Pharaon
s'endurcit pour ne nous laisser point
aller, l'Éternel tua tous les premiers-nés
dans le pays d'Egypte, depuis les pre-
miers-nés des hommes, jusqu'aux pre-
miers-nés des bêtes: C'est pourquoi je
sacrifie à l'Éternel tous les mâles qui
naissent les premiers, et je rachète tous
les premiers-nés de mes enfans.
16 *Ceci* te sera donc pour un signe sur
ta main, et pour des fronteaux entre tes
yeux, que l'Éternel nous a retirés d'E-
gypte par main-forte.
17 Or quand Pharaon eut laissé aller
le peuple, Dieu ne les conduisit point par
le chemin du pays des Philistins, bien
qu'il *fût* le plus proche. Car Dieu
disoit: *Il est à craindre* que le peuple ne
se repente, quand il verra la guerre, et
qu'il ne retourne en Egypte.
18 Mais Dieu fit faire un circuit au
peuple *par* le chemin du désert, *vers la*
Mer rouge. Ainsi les enfans d'*Israël*
montèrent en armes du pays d'Egypte.
19 Et Moyse avoit pris avec lui les os
de Joseph; parce que *Joseph* avoit ex-
pressément fait jurer les enfans d'Israël,
en *leur* disant: Certainement Dieu vous
visitera: Vous transporterez donc avec
vous mes os d'ici.
20 Et ils partirent de Succoth, et
campèrent à Etham, *qui* est au bout du
désert.
21 Et l'Éternel marchoit devant eux,
le jour dans une colonne de nuée, pour
les conduire par le chemin; et la nuit
dans une colonne de feu, pour les
éclairer, afin qu'ils marchassent jour et
nuit.
22 *Et* il ne retira point la colonne de
nuée pendant le jour, ni la colonne de
feu pendant la nuit, de devant le peuple.

CHAPITRE XIV.

Pharaon ayant voulu poursuivre les enfans d'Israël, est noyé avec toute son armée dans la Mer rouge, que les Israëlites avoient passée à pied sec.

ET l'Éternel parla à Moyse, di-
sant:
2 Parle aux enfans d'Israël, qu'ils se
détournent, et qu'ils campent devant Pi-
hahiroth, entre Migdol et la Mer, vis-à-
vis de Bahal-Tséphon: Vous camperez
vis-à-vis de ce *lieu-là*, près de la Mer.
3 Alors Pharaon dira des enfans d'Is-
raël: Ils *sont* embarrassés dans le pays;
le désert les a enfermés.
4 Et j'endurcirai le cœur de Pharaon,
et il vous poursuivra; mais je serai glo-
rifié en Pharaon, et dans toute son ar-
mée; et les Egyptiens sauront que je
suis l'Éternel. Et ils firent ainsi.

5 Or on avoit rapporté au Roi d'E-
gypte, que le peuple s'enfuyoit. Et le
cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut
changé à l'égard du peuple: Et ils
dirent: Qu'*est*-ce *que* nous avons fait, que
nous ayons laissé aller Israël, tellement
qu'il ne nous servira plus.
6 Alors il fit atteler son chariot, et il
prit son peuple avec lui.
7 Il prit donc six cents chariots d'élite,
et tous les chariots d'Egypte, sur tous
lesquels *il y avoit* des capitaines.
8 Et l'Éternel endurcit le cœur de
Pharaon, Roi d'Egypte, qui poursuivit
les enfans d'Israël. Or les enfans d'Is-
raël *étoient* sortis à main-levée.
9 Les Egyptiens donc les poursuivi-
rent; et tous les chevaux des chariots de
Pharaon, ses gens de cheval et son ar-
mée les atteignirent, *comme ils étoient*
campés près de la Mer, vers Pi-hahi-
roth, vis-à-vis de Bahal-Tséphon.
10 Et comme Pharaon étoit déjà
proche, les enfans d'Israël levèrent leurs
yeux, et voici, les Egyptiens marchoient
après eux. Les enfans d'Israël donc
eurent une fort grande peur, et crièrent
à l'Éternel.
11 Ils dirent aussi à Moyse: *Est-ce*
qu'il n'y *avoit* point de sépulcre en
Egypte, que tu nous aies emmenés pour
mourir au désert? Qu'*est*-ce *que* tu
nous as fait, de nous avoir fait sortir
d'Egypte.
12 N'est-ce pas ce que nous te disions
en Egypte, disant: Laisse-nous, et que
nous servions les Egyptiens? Car *il*
vaut mieux que nous les servions, que si
nous mourions au désert.
13 Et Moyse dit au peuple: Ne
craignez point; arrêtez-vous, et voyez
la délivrance de l'Éternel, qu'il vous ac-
cordera aujourd'hui; car *pour* les Egyp-
tiens que vous avez vus aujourd'hui,
vous ne les verrez plus jamais.
14 L'Éternel combattra pour vous, et
vous demeurerez dans le silence.
15 Or l'Éternel avoit dit à Moyse:
Que cries-tu à moi? Parle aux enfans
d'Israël *et dis-leur* qu'ils marchent.
16 *Et toi élève ta verge*, et étends ta
main sur la mer, et la fends; et que les
enfans d'Israël entrent au milieu de la
mer à sec.
17 Et quant à moi, voici, je vais en-
durcir le cœur des Egyptiens: afin qu'ils
y entrent après eux, et je serai glorifié
dans Pharaon, et dans toute son armée,
dans ses chariots, et dans ses gens de
cheval.
18 Et les Egyptiens sauront que je
suis l'Éternel, quand j'aurai été glorifié
dans Pharaon, dans ses chariots, et dans
ses gens de cheval.
19 Et l'Ange de Dieu, qui alloit de-
vant le camp d'Israël, partit et s'en alla
derrière eux; et la colonne de nuée par-
tit de devant eux, et se tint derrière eux:
20 Et elle vint entre le camp des Egyp-
tiens et le camp d'Israël. Elle étoit
donc *aux uns* une nuée et une obscurité,
et *pour les autres* elle les éclairoit la
nuit: et ils ne s'approchèrent point les
uns des autres de toute la nuit.
21 Or Moyse avoit étendu sa main sur
la mer; et l'Éternel fit reculer la mer
toute la nuit, par un vent d'orient *qui*
étoit véhément: et il mit la mer à sec,
et les eaux se fendirent.
22 Et les enfans d'Israël entrèrent au
milieu de la mer à sec; et les eaux leur
servoient de mur à droite et à gauche.
23 Et les Egyptiens qui *les* poursui-
voient entrèrent après eux au milieu de
la mer: *savoir*, tous les chevaux de
Pharaon, ses chariots, et ses gens de
cheval.
24 Mais il arriva, que sur la veille du
matin, l'Éternel, *étant* dans la colonne
de feu et dans la nuée, regarda le camp
des Egyptiens, et le mit en déroute.
25 Et il ôta les roues de ses chariots,
et fit qu'on les menoit *bien* pesamment.
Alors les Egyptiens dirent: Enfuyons-
nous de devant les Israëlites; car l'É-
ternel combat pour eux contre les E-
gyptiens.
26 Et l'Éternel dit à Moyse: Etends
ta main sur la mer, et les eaux re-
tourneront sur les Egyptiens, sur leurs
chariots, et sur leurs gens de cheval.
27 Moyse donc étendit sa main sur la
mer, et la mer retourna avec impétuo-
sité, comme le matin venoit: Et les
Egyptiens fuyant la rencontrèrent. Ain-
si l'Éternel jeta les Egyptiens au milieu
de la mer.
28 Car les eaux retournèrent et cou-
vrirent les chariots et les gens de cheval
de toute l'armée de Pharaon, qui
étoient entrés après les *Israëlites* dans
la mer; *et* il n'en resta pas un seul.
29 Mais les enfans d'Israël marchè-
rent au milieu de la mer à sec; et les
eaux leur *servoient* de mur à droite et à
gauche.
30 L'Éternel donc en ce jour-là déli-
vra Israël de la main des Egyptiens.
Et Israël vit les Egyptiens morts sur le
bord de la mer.
31 Ainsi Israël vit la grande puissance
que l'Éternel avoit employée contre les
Egyptiens; et le peuple craignit l'É-
ternel, et ils crurent à l'Éternel et à
Moyse son serviteur.

CHAPITRE XV.

Le Cantique que les Israëlites chantèrent après que Pharaon eut été submergé.

ALORS Moyse et les enfans d'Israël
chantèrent ce Cantique à l'Éternel,

et ils dirent: Je chanterai à l'Éternel,
car il s'est hautement élevé: Il a jeté
dans la mer le cheval et celui qui le
montoit.
2 L'Éternel *est* ma force et *ma* lou-
ange, et il a été mon libérateur: *C'est*
mon Dieu Fort; je lui dresserai un ta-
bernacle: *c'est* le Dieu de mon père; je
l'exalterai.
3 L'Éternel *est* un grand Guerrier, son
nom *est* l'Éternel.
4 Il a jeté dans la mer les chariots
de Pharaon et son armée; L'élite de
ses capitaines a été submergée dans la
Mer rouge.
5 Les gouffres les ont couverts; ils
sont descendus au fond *des eaux*, com-
me une pierre.
6 Ta droite, ô Éternel! a été décla-
rée magnifique en force. Ta droite, ô
Éternel! a brisé l'ennemi.
7 Tu as ruiné, par la grandeur de ta
majesté, ceux qui s'élevoient contre-toi.
Tu as envoyé ta colère, *qui* les a con-
sumés comme du chaume.
8 Par le souffle de ta colère les eaux
ont été amoncelées; les eaux courantes
se sont arrêtées comme un monceau;
les gouffres ont gelé au milieu de la
mer.
9 L'ennemi disoit: Je poursuivrai,
j'atteindrai; je partagerai le butin:
mon âme en sera assouvie: Je tirerai
mon épée; ma main les détruira.
10 Tu as soufflé de ton vent; la mer
les a couverts; ils ont été enfoncés
comme du plomb au plus profond des
eaux.
11 Qui *est* semblable à toi parmi les
forts, ô Éternel! Qui *est* comme toi,
magnifique en sainteté, redoutable,
digne de louange, *et* qui fait des mer-
veilles?
12 Tu as étendu ta droite; la terre
les a engloutis.
13 Tu as conduit par ta miséricorde
ce peuple *que* tu as racheté; tu *l'as* con-
duit par ta force à la demeure de ta
Sainteté.
14 Les peuples *l'ont* entendu, *et* ils en
ont tremblé; la douleur a saisi les ha-
bitans de la Palestine.
15 Alors les princes d'Edom ont été
troublés, *et* le tremblement saisira les
puissans de Moab; tous les habitans de
Canaan se fondront.
16 La frayeur et l'épouvante tom-
beront sur eux: par la grandeur de
ton bras, ils seront rendus stupides
comme une pierre, jusqu'à ce que ton
peuple, ô Éternel, soit passé; jusqu'à ce
que ton peuple, *que* tu as acquis, soit
passé.
17 Tu les introduiras et tu les plan-
teras sur la montagne de ton héritage,
au lieu *que* tu as préparé pour ta
meure, ô Éternel! *dans* le sanctua
Seigneur, *que* tes mains ont établi.
18 L'Éternel régnera à jamais
perpétuité.
19 Car le cheval de Pharaon est
tré, avec son chariot et ses gens de
val, dans la mer; et l'Éternel a fait
tourner sur eux les eaux de la m
mais les enfans d'Israël ont marché
sec au milieu de la mer.
20 Et Marie la prophétesse, sœ
d'Aaron, prit un tambour en sa mai
et toutes les femmes sortirent après el
avec des tambours et des flûtes.
21 Et Marie leur répondoit: Chant
à l'Éternel, car il s'est hautement él
vé; il a jeté dans la mer le cheval e
celui qui le montoit.
22 Puis Moyse fit partir les Israélite
de la Mer rouge; et ils tirèrent vers l
désert de Sçur; et, ayant marché troi
jours par le désert, ils ne trouvoien
point d'eau.
23 De là ils vinrent à Mara, mais *ils*
ne pouvoient boire des eaux de Mara
parce qu'elles *étoient* amères: *c'est* pour-
cela *que* ce *lieu* fut appelé Mara.
24 Alors le peuple murmura contre
Moyse, disant: que boirons-nous?
25 Et *Moyse* cria à l'Éternel; et l'É-
ternel lui enseigna un *certain* bois, qu'*il*
jeta dans les eaux; et les eaux de-
vinrent douces. *Ce fut* là *qu*'il lui pro-
posa des ordonnances et des statuts, *et*
ce fut là *aussi* qu'il l'éprouva.
26 Et il *lui* dit: Si tu écoutes atten-
tivement la voix de l'Éternel ton Dieu,
et *si* tu fais ce qui *est* droit devant lui;
si tu prêtes l'oreille à ses commande-
mens, et *si* tu gardes toutes ses ordon-
nances, je ne ferai venir sur toi aucune
des langueurs que j'ai fait venir sur l'É-
gypte; car je *suis* l'Éternel qui te gué-
rit.
27 Puis ils vinrent à Elim, où *il y*
avoit douze fontaines d'eau, et soixante
et dix palmes; et ils campèrent là
auprès des eaux.

CHAPITRE XVI.

Les Israëlites murmurent contre Moyse parcequ'ils n'avoient pas de quoi manger; Dieu leur envoie des cailles et de la manne, qui fut leur nourriture, dans le désert, pendant quarante ans.

ET toute l'assemblée des enfans d'Is-
raël étant partie d'Elim, vint au
désert de Sin, qui *est* entre Elim et Si-
naï, au quinzième jour du second mois
après qu'ils furent sortis du pays d'É-
gypte.
2 Et toute l'assemblée des enfans d'Is-
raël murmura, dans ce désert, contre
Moyse et Aaron.

3 Et les enfans d'Israël leur dirent: Ah! que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel au pays d'Egypte, quand nous étions assis près des potées de chair, quand nous mangions notre saoul de pain! Car vous nous avez amenés dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette assemblée.

4 Alors l'Éternel dit à Moyse: Voici, je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, et *en* recueillera pour chaque jour ce qu'il lui en faut, afin que je l'éprouve, s'il marchera, ou non, dans ma loi.

5 Mais le sixième jour, qu'ils apprêtent *ce* qu'ils auront apporté, et qu'il y en ait le double de *ce* qu'ils recueilleront chaque jour.

6 Moyse donc et Aaron dirent à tous les enfans d'Israël: *Ce* soir vous saurez que l'Éternel vous a tirés du pays d'Egypte.

7 Et au matin, vous verrez la gloire de l'Éternel: car l'Éternel a entendu vos murmures contre lui. Et, *en effet*, qui *sommes*-nous, que vous murmuriez contre *nous*?

8 Et Moyse dit *encore: Ce sera* quand l'Éternel vous aura donné ce soir de la chair à manger, et qu'au matin il *vous* aura rassasiés de pain, parce qu'il a entendu vos murmures, par lesquels vous avez murmuré contre lui. Car qui sommes-nous? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais *il sont* contre l'Éternel.

9 Et Moyse dit à Aaron: Dis à toute l'assemblée des enfans d'Israël: Approchez-vous de la présence de l'Éternel, car il a entendu vos murmures.

10 Or il arriva qu'aussitôt qu'Aaron eut parlé à toute l'assemblée des enfans d'Israël, ils regardèrent vers le désert, et voici, la gloire de l'Éternel se montra dans la nuée.

11 Et l'Éternel parla à Moyse, disant:

12 J'ai entendu les murmures des enfans d'Israël: Parle-leur, et *leur* dis: Entre *les deux vêpres, vous* mangerez de la *chair, et, au matin*, vous serez rassasiés de *pain; et* vous saurez que je suis l'Éternel votre Dieu.

13 *Le soir donc*, il monta des cailles qui couvrirent le camp; et, le matin, il y eut une couche de rosée à l'entour du camp.

14 Et *cette* couche de rosée étant évanouie, voici sur le désert une petite chose ronde, menue comme de la gelée blanche sur la terre.

14 *Ce* que les enfans d'Israël ayant vu, ils se dirent l'un à l'autre: Qu'*est*-ce cela? car ils ne savoient ce que c'*étoit*. Et Moyse leur dit: *C'est* ici le pain que l'Éternel vous a donné à manger.

16 *C'est* ici ce que l'Éternel a commandé: Que chacun en recueille autant qu'il lui en faut pour son manger, un homer par tête, selon le nombre de vos personnes; chacun en prendra pour *ceux* qui *sont* dans sa tente.

17 Les enfans d'Israël firent donc ainsi: et *les uns en* recueillirent plus, *les autres* moins.

18 Et ils *le* mesuroient par homer, et, celui qui *en* avoit *recueilli* beaucoup, n'en avoit pas plus *qu'il ne lui en falloit*; et, celui qui en avoit *recueilli* peu, n'en avoit pas moins; *mais* chacun *en* recueilloit selon ce qu'il *en* pouvoit manger.

19 Et Moyse leur avoit dit: Que personne n'en laisse de reste jusques au matin.

20 Mais *il y en eut qui* n'obéirent point à Moyse; car quelques-uns en réservèrent jusques au matin; et il s'y engendra des vers, et *elle* puoit; et Moyse se mit en *grande* colère contre eux.

21 Ainsi chacun en recueilloit tous les matins autant *qu'il lui en falloit* pour manger; car, lors que la chaleur du soleil étoit venue, elle se fondoit.

22 Et, au sixième jour, ils recueillirent du pain au double, deux homers pour chacun. Alors les principaux de l'assemblée vinrent pour *le* rapporter à Moyse.

23 Et il leur répondit: *C'est* ce que l'Éternel a dit: Demain *est* le repos, le Sabbat saint à l'Éternel: Faites cuire *ce* que vous avez à cuire, et faites bouillir *ce* que vous avez à faire bouillir; et serrez tout ce qui sera de surplus, pour *le* garder jusques au matin.

24 Ils le serrèrent donc jusques au matin, comme Moyse *l'*avoit commandé; et il ne puoit point, et il n'y eut point de vers.

25 Alors Moyse dit: Mangez-le aujourd'hui; car *c'est* aujourd'hui le repos de l'Éternel. Aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs.

26 Pendant six jours vous le recueillerez; mais le septième *est* le Sabbat; il n'y en aura point en ce *jour-là*.

27 Et, au septième jour, *quelques-uns* du peuple sortirent pour *en* recueillir, mais ils n'*en* trouvèrent point.

28 Alors l'Éternel dit à Moyse: Jusques à quand refuserez-vous de garder mes commandemens et mes lois?

29 Considérez que l'Éternel a établi parmi vous le Sabbat; c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours: que chacun demeure

en son lieu ; que nul ne sorte de son lieu le septième jour.

30 Le peuple donc se reposa au septième jour.

31 Et la maison d'Israël nomma ce *pain*, Manne ; et elle *étoit* comme de la semence de coriandre ; *elle étoit* blanche, et elle *avoit* le goût des beignets au miel.

32 Et Moyse dit : Voici ce que l'Éternel a commandé : Qu'on en remplisse un homer, pour *le* garder dans vos âges, afin qu'on voie le pain que je vous ai fait manger au désert, après que je vous ai retirés du pays d'Égypte.

33 Moyse donc dit à Aaron : Prends une cruche, et mets-y un plein homer de manne, et le pose devant l'Éternel, pour être gardé dans vos âges.

34 *Et* selon ce que le Seigneur avoit commandé à Moyse, Aaron posa la *cruche* devant le témoignage, afin qu'elle fût gardée.

35 Et les enfans d'Israël mangèrent la manne pendant quarante ans, jusqu'à ce qu'ils fussent parvenus au pays *qu'ils devoient* habiter ; ils mangèrent, *dis-je* la manne, jusqu'à ce qu'ils fussent parvenus aux frontières du pays de Canaan.

36 Or un homer *est* la dixième *partie* 'un épha.

CHAPITRE XVII.

Moyse rapporte le miracle de l'eau que Dieu fit sortir du rocher pour appaiser les murmures du peuple, et la victoire que les enfans d'Israël remportèrent sur les Amalékites.

TOUTE l'assemblée des enfans d'Israël partit du désert de Sin, selon leurs traites, suivant le commandement de l'Éternel ; et ils campèrent en Réphidim, où *il* n'*y avoit* point d'eau à boire *pour* le peuple.

2 Et le peuple querella Moyse, et ils *lui* dirent : Donnez-nous de l'eau pour boire. Et Moyse leur dit : Pourquoi me querellez-vous ? Pourquoi tentez-vous l'Éternel ?

3 Le peuple donc eut soif dans ce lieu, *par faute* d'eau ; et *ainsi* le peuple murmura contre Moyse, disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour *nous* faire mourir de soif, nous et nos enfans, et nos troupeaux ?

4 Et Moyse cria à l'Éternel, disant : Que ferai-je à ce peuple ? Il s'en faut peu qu'ils ne me lapident.

5 Et l'Éternel répondit à Moyse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël ; et prends en ta main la verge dont tu frappas le fleuve, et marche.

6 Voici, je vais me tenir là devant toi sur un rocher, en Horeb, et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple boira. Mo[...] donc fit ainsi à la vue des anciens d'[...]raël.

7 Et il nomma le lieu Massa et M[...]riba, à cause du débat des enfans d'[...]raël, et parce qu'ils avoient tenté l'[...]ternel, en disant : l'Éternel est-il [...] milieu de nous, ou n'*y est-il* pas ?

8 Alors Hamalek vint et livra b[...]taille à Israël, à Rephidim.

9 Et Moyse dit à Josué : Choisi[...] nous des hommes, et sors pour com[...]battre contre Hamalek ; *et* je me tie[n]drai demain au sommet du côteau, et l[a] verge de Dieu *sera* en ma main.

10 Et Josué fit comme Moyse *le* lu[i] avoit commandé, en combattant contr[e] Hamalek. Mais Moyse, Aaron, e[t] Hur montèrent au sommet du côteau.

11 Et il arrivoit, que lorsque Moyse élevoit sa main, Israël alors étoit le plus fort ; mais quand il faisoit reposer sa main, alors Hamalek étoit le plus fort.

12 Et les mains de Moyse *étant devenues* pesantes, ils prirent une pierre, et *la* mirent sous lui, et *il* s'assit dessus ; Aaron et Hur soutenoient aussi ses mains, l'un deçà, et l'autre delà ; ainsi ses mains furent fermes jusqu'au soleil couchant.

13 Ainsi Josué défit Hamalek et son peuple au fil de l'épée.

14 Alors l'Éternel dit à Moyse : Ecris ceci *pour* mémoire dans un livre ; et fais entendre à Josué que j'effacerai entièrement la mémoire d'Hamalek de dessous les cieux.

15 Et Moyse bâtit un autel, *et le* nomma : l'Éternel mon étendard.

16 Il dit aussi : Parce que la main *a été levée* sur le trône de l'Éternel, l'Éternel *a* guerre contre Hamalek d'âge en âge.

CHAPITRE XVIII.

Jéthro, beau-père de Moyse, lui amène sa femme et ses deux fils ; et il lui conseille d'établir des Juges et des Chefs, pour le gouvernement du peuple d'Israël ; ce que Moyse fit.

JÉTHRO, Sacrificateur de Madian, beau-père de Moyse, ayant entendu toutes *les choses* que l'Éternel avoit faites à Moyse, et à Israël son peuple, *savoir*, que l'Éternel avoit retiré Israël de l'Egypte.

2 Prit Séphora, la femme de Moyse, après qu'il l'eut renvoyée ;

3 Et les deux fils de cette *femme*, l'un desquels s'appeloit Guerçom, (parce qu'il avoit dit : J'ai été voyageur dans un pays étranger.)

4 Et le second Elihezer ; car le Dieu

de mon père, *dit-il*, m'a *été* en aide, et m'a délivré de l'épée de Pharaon.

5 Jéthro donc, beau-père de Moyse, vint vers lui, avec ses enfans et sa femme au désert, où il *étoit* campé près de la montagne de Dieu.

6 Et il fit dire à Moyse; *C'est* Jéthro ton beau-père qui vient vers toi, avec ta femme et ses deux fils avec elle.

7 Et Moyse sortit au-devant de son beau-père, et s'étant prosterné, le baisa; et ils s'enquirent l'un de l'autre touchant leur prospérité; ensuite ils entrèrent dans la tente.

8 Et Moyse raconta à son beau-père toutes *les choses* que l'Éternel avoit faites à Pharaon et aux Egyptiens en faveur d'Israël, *et* tout le travail qu'ils avoient souffert par le chemin, et *comment* l'Éternel les avoit délivrés.

9 Et Jéthro se réjouit de tout le bien que l'Éternel avoit fait à Israël, parce qu'il les avoit délivrés de la main des Egyptiens.

10 Et Jéthro dit: Béni *soit* l'Éternel, qui *vous a délivrés* de la main des Egyptiens, et de la main de Pharaon, *et* qui a délivré le peuple de la puissance d'Egypte.

11 Je connois maintenant que l'Éternel *est* grand par-dessus tous les Dieux: car en cela *même* qu'ils se sont insolemment élevés, *il a eu le dessus* sur eux.

12 Jéthro beau-père de Moyse prit aussi, *pour offrir* à Dieu, un holocauste et *des* sacrifices; et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour manger avec *le beau-père* de Moyse, en la présence de Dieu.

13 Le lendemain, comme Moyse siégeoit pour juger le peuple, et *que* le peuple se tenoit devant Moyse, depuis le matin jusqu'au soir?

14 Le beau-père de Moyse ayant vu tout ce qu'il faisoit au peuple, *lui* dit: Qu'est-ce que tu fais au peuple? D'où vient *que* tu es seul assis, et *que* tout le peuple se tient devant toi, depuis le matin jusqu'au soir?

15 Et Moyse répondit à son beau-père: *C'est que le peuple* vient à moi, *pour s'enquérir de Dieu.*

16 *Quand ils* ont *quelque* cause, ils viennent à moi. Alors je juge entre l'un et l'autre, *et je leur* fais entendre les ordonnances de Dieu et ses lois.

17 Mais le beau-père de Moyse lui dit: Tu ne fais pas bien.

18 Certainement tu succomberas, et toi, et même ce peuple qui *est* avec toi; car cela *est* trop pesant pour toi, *et* tu ne saurois faire cela toi seul.

19 Ecoute donc mon conseil: Je te conseillerai, et Dieu sera avec toi. Sois pour le peuple auprès de Dieu, et rapporte les causes à Dieu;

20 Instruis-les des ordonnances et des lois; et fais leur entendre la voie par laquelle ils doivent marcher, et ce qu'ils auront à faire.

21 Et choisis-toi d'entre tout le peuple des hommes vertueux, craignant Dieu, des hommes véritables, haïssant le gain déshonnête; et établis sur eux des chefs de milliers, des chefs de centaines, des chefs de cinquantaines, et des chefs de dixaines:

22 Et qu'ils jugent le peuple en tout temps; mais qu'ils te rapportent toutes les grandes affaires, et qu'ils jugent toutes les petites causes. Ainsi ils te soulageront, et ils porteront *une partie de la charge* avec toi.

23 Si tu fais cela, et Dieu te *le* commande, tu pourras subsister; et même tout le peuple arrivera heureusement en son lieu.

24 Moyse donc obéit à la parole de son beau-père, et fit tout ce qu'il *lui* avoit dit.

25 Ainsi Moyse choisit de tout Israël, des hommes vertueux, et il les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dixaines;

26 Qui devoient juger le peuple en tout temps; *mais* ils devoient rapporter les choses difficiles à Moyse, et juger toutes les petites affaires.

27 Et Moyse laissa aller son beau-père, qui s'en retourna en son pays.

CHAPITRE XIX.

Le peuple d'Israël étant arrivé au désert de Sinaï, Moyse leur dit que Dieu vouloit traiter alliance avec eux, et il leur ordonne de se sanctifier, et de se préparer pour entendre la publication de la loi. Trois jours après Dieu descend sur le mont de Sinaï, avec des marques de sa puissance et de sa majesté.

AU *premier jour du* troisième mois, après que les enfans d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, en ce *même* jour-là ils vinrent au désert de Sinaï.

2 Etant donc partis de Réphidim, ils vinrent au désert de Sinaï, et ils campèrent au désert: Israël, *dis-je*, campa vis-à-vis de la montagne.

3 Et Moyse monta vers Dieu; car l'Éternel l'avoit appelé de la montagne, pour *lui* dire: Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu *le* feras entendre aux enfans d'Israël:

4 Vous avez vu *ce* que j'ai fait aux Egyptiens, et *que* je vous ai portés *comme* sur des ailes d'aigle, et *que* je vous ai fait venir vers moi.

5 Maintenant donc si vous obéissez à ma voix, et *si* vous gardez mon alliance, vous serez aussi d'entre tous les peuples mon plus précieux joyau, bien que toute la terre m'*appartienne*,

6 Et vous me serez un Royaume de
Sacrificateurs, et une nation sainte. Ce
sont là les discours que tu tiendras aux
enfans d'Israël.
7 Et Moyse vint, et appela les anciens
du peuple, et proposa devant eux toutes
les choses que l'Éternel lui avoit commandées.
8 Alors tout le peuple d'un commun
accord répondit, et dit: Nous ferons
tout *ce* que l'Éternel a dit. Et Moyse
rapporta à l'Éternel *toutes* les paroles du
peuple.
9 Et l'Éternel dit à Moyse: Voici, je
viendrai à toi dans une épaisse nuée,
afin que le peuple entende quand je te
parlerai, et *qu*'il croie aussi toujours *ce*
que tu *lui diras;* car Moyse avoit rapporté
à l'Éternel les paroles du peuple.
10 L'Éternel dit aussi à Moyse: Va-t'en
vers le peuple, et sanctifie-les aujourd'hui
et demain, et qu'ils lavent
leurs vêtemens;
11 Et qu'ils soient tous prêts pour le
troisième jour; car au troisième jour
l'Éternel descendra sur la montagne de
Sinaï, à la vue de tout le peuple.
12 Or tu prescriras des bornes au
peuple tout à l'entour, et tu diras:
Donnez-vous garde de monter sur la
montagne, et d'en toucher *aucune* extrémité.
Quiconque touchera la montagne
sera puni de mort:
13 *Aucune* main ne la touchera: soit
bête, soit homme, certainement il sera
lapidé, ou percé de flèches; il ne vivra
point. Quand le cornet se renforcera,
ils monteront vers la montagne.
14 Et Moyse descendit de la montagne
vers le peuple, et il sanctifia le
peuple, et ils lavèrent leurs vêtemens.
15 Et il dit au peuple: Soyez *tous*
prêts pour le troisième jour, *et* ne vous
approchez *d'aucune* femme.
16 Et le troisième jour au matin il y
eut des tonnerres, des éclairs, et une
grosse nuée sur la montagne, avec un
son très-fort de cornet, dont tout le
peuple qui *étoit* au camp fut effrayé.
17 Alors Moyse fit sortir du camp le
peuple au devant de Dieu; et ils s'arrêtèrent
au pied de la montagne.
18 Or le mont de Sinaï *étoit* tout en
fumée, parce que l'Éternel y étoit descendu
dans le feu; et sa fumée montoit
comme la fumée d'une fournaise, et
toute la montagne trembloit fort.
19 Et comme le son du cornet se renforçoit
de plus en plus, Moyse parla, et
Dieu lui répondit par une voix.
20 L'Éternel donc étant descendu sur
la montagne de Sinaï, sur le sommet de
la montagne, il appela Moyse au sommet
de la montagne; et Moyse y monta.
21 Et l'Éternel dit à Moyse: Descends,
somme le peuple, qu'ils ne [illegible]
point *les bornes, afin de monter* vers l'É-
ternel, pour voir; de peur qu'un gr[illegible]
nombre d'entre eux ne périsse.
22 Et même que les Sacrificateurs q[illegible]
s'approchent de l'Éternel se sanctifie[illegible]
de peur que l'Éternel ne se jette sur eu[illegible]
23 Et Moyse dit à l'Éternel: Le pe[illegible]
ple ne pourra pas monter sur la mo[illegible]
tagne de Sinaï, parce que tu nous [illegible]
sommés, disant: Mets des bornes en l[illegible]
montagne, et la sanctifie.
24 Et l'Éternel lui dit: Va, descends[illegible]
et tu monteras, toi et Aaron avec toi[illegible]
mais que les Sacrificateurs et le peuple n[illegible]
rompent point *les bornes*, pour monte[illegible]
vers l'Éternel, de peur qu'il ne se jette
sur eux.
25 Moyse donc descendit vers le
peuple, et il *le* leur dit.

CHAPITRE XX.

Dieu publie les dix commandemens de la loi. Le peuple est effrayé à l'ouïe de la voix de Dieu. Dieu défend de faire des idoles, et il prescrit la manière de bâtir les autels.

ALORS Dieu prononça toutes ces
paroles, disant:
2 Je *suis* l'Éternel ton Dieu, qui t'ai
tiré du pays d'Egypte, de la maison de
servitude:
3 Tu n'auras point d'autres Dieux devant
ma face.
4 Tu ne feras point d'image taillée, ni
aucune ressemblance *des choses* qui *sont*
là haut dans les cieux, ni ici bas sur la
terre, ni dans les eaux sous la terre:
5 Tu ne te prosterneras point devant
elles, et tu ne les serviras point; car je
suis l'Éternel ton Dieu, le Dieu Fort,
Jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur
les enfans, en la troisième et quatrième
génération de ceux qui me haïssent;
6 Et qui fait miséricorde en mille *générations*,
à ceux qui m'aiment, et *qui*
gardent mes commandemens.
7 Tu ne prendras point le nom de l'Éternel
ton Dieu en vain; car l'Éternel
ne tiendra point pour innocent celui qui
aura pris son nom en vain.
8 Souviens-toi du jour du repos pour le
sanctifier.
9 Tu travailleras six jours, et tu feras
toute ton œuvre;
10 Mais le septième jour *est* le repos
de l'Éternel ton Dieu: Tu ne feras aucune
œuvre *en ce jour-là; ni* toi, ni ton
fils, ni ta fille, *ni* ton serviteur, ni ta servante,
ni ton bétail, ni ton étranger, qui
est dans tes portes.
11 Car l'Éternel a fait en six jours les
cieux, la terre, la mer, et tout *ce* qui *est*
en eux, et il s'est reposé le septième
jour; c'est pourquoi l'Éternel a béni le
jour de repos, et l'a sanctifié.

12 Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel ton Dieu te donne.

13 Tu ne tueras point.

14 Tu ne commettras point adultère.

15 Tu ne déroberas point.

16 Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

17 Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain : Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune *chose* qui *soit* à ton prochain.

18 Or tout le peuple entendoit les tonnerres et le son du cornet, et voyoit les brandons, et la montagne fumante, et saisi de crainte, il se tenoit loin.

19 C'est pourquoi ils dirent à Moyse : Parle avec nous toi-*même*, et nous écouterons ; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions.

20 Alors Moyse dit au peuple : Ne craignez point ; car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous, *et* que vous ne péchiez point.

21 Le peuple donc se tint loin ; mais Moyse s'approcha de l'obscurité où Dieu *était*.

22 Et l'Éternel dit à Moyse : Tu diras ainsi aux enfans d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux.

23 Vous ne vous ferez point avec moi de dieux d'argent, et vous ne vous ferez point de dieux d'or.

24 Tu me feras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes, et tes oblations de prospérité, tes brebis et tes taureaux : En tout lieu où je mettrai la mémoire de mon nom, je viendrai à toi, et je te bénirai.

25 Que si tu me fais un autel de pierres, tu ne les tailleras point ; si tu levois le fer dessus, tu le souillerois.

26 Et tu ne monteras point à mon autel par des degrés, *de peur* que ta nudité ne soit découverte en y *montant*.

CHAPITRE XXI.

Diverses lois politiques.

CE *sont les lois* que tu leur proposeras.

2 Si tu achètes un esclave Hébreu, il *te* servira six ans, et au septième il sortira pour *être* libre, sans rien payer.

3 S'il est venu avec son corps *seulement*, il sortira avec son corps ; s'il avoit une femme, sa femme aussi sortira avec lui.

4 Si son maître lui a donné une femme, qui lui ait enfanté des fils ou des filles, sa femme et ses enfans seront à son maître ; mais il sortira avec son corps.

5 Que si l'esclave dit : J'aime mon maître, ma femme, et mes enfans ; je ne sortirai point *pour être* libre.

6 Alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau ; et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon ; et il le servira à toujours.

7 Si quelqu'un vend sa fille pour *être* esclave, elle ne sortira point comme les esclaves sortent.

8 Si elle déplaît à son maître, qui ne se sera point fiancé avec elle, il la fera racheter ; *mais* il n'aura point le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après lui avoir été perfide.

9 Mais s'il l'a fiancée à son fils, il lui fera selon le droit des filles.

10 Que s'il *en* prend une autre pour lui, il ne retranchera *rien* de sa nourriture, de ses habits, ni de l'amitié *qui* lui *est due*.

11 S'il ne lui fait pas ces trois *choses*, elle sortira sans payer aucun argent.

12 Si quelqu'un frappe un homme, et qu'il *en* meure, on le punira de mort.

13 Que s'il ne *lui* a point dressé d'embûche, mais que Dieu *l'ait* fait rencontrer sous sa main ; je t'établirai un lieu où il s'enfuira.

14 Mais si quelqu'un s'est élevé de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par finesse, tu le tireras *même* de mon autel, afin qu'il meure.

15 Celui qui aura frappé son père ou sa mère sera puni de mort.

16 Si quelqu'un dérobe un homme et le vend, ou s'il est trouvé entre ses mains, on le punira de mort.

17 Celui qui aura maudit son père ou sa mère, sera puni de mort.

18 Si quelques-uns ont eu querelle, et que l'un ait frappé l'autre d'une pierre, ou du poing, dont il ne soit point mort ; mais *qu'il soit obligé de* se mettre au lit ;

19 S'il se lève, et marche dehors, *s'appuyant* sur son bâton, celui qui *l'aura* frappé, sera quitte de la peine ; toutefois il le dédommagera *pour* ce qu'il a chommé, et *le* fera guérir entièrement.

20 Si quelqu'un a frappé son serviteur ou sa servante d'un bâton, et qu'il soit mort sous sa main, on ne manquera point d'*en* faire la punition.

21 Mais s'il survit un jour ou deux, on n'*en* fera pas la punition, car c'*est* son argent.

22 Si des hommes se battent, et frappent une femme enceinte, et qu'elle en accouche, et que cependant *l'accident* ne soit point mortel : Que *celui qui l'a frappée* soit condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera ; et il *la* donnera selon *qu'en ordonneront* les juges.

23 *Mais si l'accident* est mortel, tu donneras vie pour vie,

24 Œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied,

25 Brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure.

26 Si quelqu'un frappe l'œil de son serviteur, ou l'œil de sa servante, et *leur* gâte l'œil, il les laissera aller libres pour leur œil.

27 Que s'il fait tomber une dent à son serviteur ou à sa servante, il les laissera aller libres pour leur dent.

28 Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et *que la personne en* meure, le bœuf sera lapidé sans aucune remission, et on ne mangera point de sa chair, et le maître du bœuf *sera* absous.

29 Mais si le bœuf avoit auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et que son maître en eût été averti *avec protestation*, et qu'il ne l'eût point renfermé, en sorte qu'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé; et même on fera mourir son maître.

30 *Que* si on lui impose un prix pour se racheter, il donnera la rançon de sa vie, selon tout *ce* qui lui sera imposé.

31 Si *le bœuf* heurte de sa corne un fils ou une fille, on le traitera selon cette *même* loi.

32 Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme ou femme; *celui à qui est le bœuf* donnera trente sicles d'argent à son maître, et le bœuf sera lapidé.

33 Si quelqu'un ouvre une fosse, ou si quelqu'un creuse une fosse et ne la couvre point, et *qu*'il y tombe un bœuf ou un âne,

34 Le maître de la fosse lui en fera satisfaction, *et* rendra l'argent à leur maître; mais ce qui est mort sera pour lui.

35 Et si le bœuf de quelqu'un blesse le bœuf de son prochain, et *qu*'il *en* meure, ils vendront le bœuf vivant, et ils en partageront l'argent, et ils partageront le mort.

36 Mais s'il est notoire que le bœuf avoit auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et *que* le maître ne l'ait point gardé, il restituera bœuf pour bœuf, mais le *bœuf* mort sera pour lui.

CHAPITRE XXII.

Il est parlé dans ce chapitre de la punition de ceux qui dérobent, ou qui causent du dégât; et de la restitution à laquelle ils sont tenus. On y lit ensuite des lois touchant les choses qui ont été mises en dépôt, ou prêtées; touchant l'impureté, l'idolâtrie, l'oppression, l'usure, le respect dû aux magistrats; et les prémices que les Israélites devro[…] offrir à Dieu.

SI quelqu'un dérobe un bœuf, ou agneau, et qu'il le tue, ou *qu*'il vende, il restituera cinq bœufs pour bœuf, quatre agneaux pour l'agneau.

2 (Si le larron est trouvé perçant, et frappé à mort, celui *qui l'aura frappé*, *sera* point *coupable* de meurtre.

3 *Mais* si le soleil est levé sur lui, *sera coupable* de meurtre.) Il fera d[…] une entière restitution; *et* s'il n'*a* pas d[…] quoi, il sera vendu pour son larcin.

4 Si ce qui est dérobé est trouvé v[…]vant entre ses mains, soit bœuf, soit ân[…] soit menue bête, il rendra le double.

5 Si quelqu'un fait du dégât dans u[…] champ, ou dans une vigne, en lâchant s[…] bête, qui paisse dans le champ d'autru[…] il rendra du meilleur de son champ, c[…] du meilleur de sa vigne.

6 Si le feu sort, et qu'il trouve de[…] épines, et que le blé qui est en tas, o[…] celui qui est sur la plante ou le champ soit consumé, celui qui aura allumé le feu, rendra entièrement ce *qui en aura été* brûlé.

7 Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent, ou des vaisseaux à garder, et qu'on les dérobe *et enlève* de sa maison, si l'on découvre le larron, il rendra le double.

8 *Mais* si le larron ne se trouve point, on fera venir le maître de la maison devant les juges, *pour jurer* s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain.

9 *Quand il sera question* de quelque chose où *il y ait* prévarication, touchant un bœuf, ou un âne, ou une menue bête, ou un habit, même touchant toute autre chose perdue, dont *quelqu'un* dira qu'elle lui *appartient*; la cause des deux *parties* viendra devant les juges; *et celui* que les juges auront condamné, rendra le double à son prochain.

10 Si quelqu'un donne à garder à son prochain *quelque* âne, *quelque* bœuf, *quelque* menue ou grosse bête, et qu'elle meure, ou qu'elle se soit cassé *quelque membre*, ou qu'on l'ait emmenée sans que personne l'ait vu;

11 Le serment de l'Éternel interviendra entre les deux *parties*, *pour savoir* s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain; et le maître *de la bête se* contentera *du serment*, et *l'autre* ne *la* rendra point.

12 Mais si en effet elle lui a été dérobée, il *la* rendra à son maître.

13 Si en effet elle a été déchirée *par les bêtes sauvages*, il lui en apportera des preuves, *et* ne rendra point *ce qui a été* déchiré.

14 Si quelqu'un emprunte de son prochain *quelque bête*, et qu'elle se casse

quelque membre, ou qu'elle meure, (son maître n'y *étant* point présent,) il ne manquera point à la rendre.

15 Mais si son maître y *est* présent, il ne la rendra point; si elle *a été* louée, on payera *seulement* son louage.

16 Si quelqu'un suborne une vierge qui n'étoit point fiancée, et couche avec elle, il faut qu'il la dote, *la prenant* pour femme.

17 Mais si le père de la *fille* refuse absolument de la lui donner, il *lui* comptera autant d'argent qu'*on en donne pour* la dot des vierges.

18 Tu ne laisseras point vivre la sorcière.

19 Qui aura eu la compagnie d'une bête, sera puni de mort.

20 Celui qui sacrifie à d'*autres* dieux qu'à l'Éternel seul, sera détruit *à la façon de l'interdit.*

21 Tu ne fouleras point, ni n'opprimeras point l'étranger; car vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

22 Vous n'affligerez aucune veuve ni aucun orphelin.

23 Si vous les affligez, *et* qu'ils crient à moi, certainement j'entendrai leur cri.

24 Alors ma colère s'allumera, et je vous tuerai par l'épée; et vos femmes seront veuves, et vos enfans orphelins.

25 Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre *qui est* avec toi, tu n'en useras point avec lui à la façon des usuriers; vous ne lui imposerez point d'intérêt.

26 Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché;

27 Car c'*est* sa seule couverture, c'*est* son vêtement pour *couvrir* sa peau. Où coucheroit-il? S'il arrive *donc* qu'il crie à moi, je l'entendrai aussi; car je *suis* miséricordieux.

28 Tu ne médiras point des juges, et tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

29 Tu ne différeras point *de m'offrir de* ton abondance, et *de* tes liqueurs; tu me donneras *le premier né de* tes fils.

30 *Tu feras la même chose* de ton *bœuf et de ta menue bête*; il sera sept jours avec sa mère, *et* au huitième jour tu me le donneras.

31 Vous me serez saints, et vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs *par les bêtes sauvages, mais* vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII.

Les lois que Dieu prescrit ici concernent la calomnie, la droiture, l'équité et l'humanité. Le devoir des juges. L'observation du jour du Sabbat et de l'année de repos; et les trois grandes fêtes des Juifs, qui étoient la Pâque, la Pentecôte, et la fête des Tabernacles. Dieu promet ensuite d'envoyer son Ange pour introduire le peuple d'Israël dans le pays de Canaan, et d'en détruire les habitans peu à peu; et il défend à ce peuple d'imiter, et même de tolérer, en aucune manière, l'idolâtrie des Cananéens.

TU ne sémeras point de faux bruit, *et* tu ne te joindras point avec le méchant, pour être faux témoin.

2 Tu ne suivras point la multitude pour *faire* le mal; et *lorsque* tu prononceras dans un procès, tu ne te détourneras point pour suivre le plus grand nombre *jusqu'*à pervertir *le droit*.

3 Tu ne favoriseras point le pauvre en son procès.

4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener.

5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait, abattu sous son fardeau, donne-toi garde de l'abandonner, tu ne le laisseras point là.

6 Tu ne pervertiras point, dans son procès, le droit de l'indigent *qui est au milieu* de toi.

7 Tu t'éloigneras de *toute* parole fausse; et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste; car je ne justifierai point le méchant.

8 Tu ne prendras point de présent; car le présent aveugle les *plus* éclairés, et pervertit les paroles des justes.

9 Tu n'opprimeras point l'étranger; car vous savez ce que c'est *que d'être* étranger; parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

10 Pendant six années tu sémeras ta terre, et tu en recueilleras le revenu.

11 Mais en la septième *année*, tu lui donneras du relâche et tu la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple *en* mangent, et *que* les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne *et* de tes oliviers.

12 Six jours durant tu travailleras; mais au septième jour tu te reposeras; afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et *que* le fils de ta servante et l'étranger reprennent *leurs* forces.

13 Vous prendrez garde à toutes *les choses* que je vous ai commandées. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, *et même* on ne l'entendra point *sortir* de ta bouche.

14 Tu me célébreras une fête solennelle trois fois l'année.

15 Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain; tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je t'ai commandé, dans la saison *et dans le*

mois que les épis mûrissent ; car en ce
mois-là tu es sorti d'Egypte, et nul ne se
présentera devant ma face à vide ;
16 Et la fête solennelle de la moisson :
savoir, des premiers fruits de ton travail,
de ce que tu auras semé au champ ; et la
fête solennelle de la récolte, à la fin de
l'année, quand tu auras recueilli du
champ *les fruits de* ton travail.
17 Trois fois l'année tous les mâles
qui sont parmi vous se présenteront de-
vant le Seigneur, l'Éternel.
18 Tu n'offriras point avec du pain
levé, le sang de la victime *qui m'est im-
molée ;* et on ne gardera point la graisse
du sacrifice de ma fête solennelle, la nuit
jusqu'au matin.
19 Tu apporteras en la maison de
l'Éternel ton Dieu, les prémices des pre-
miers fruits de ta terre. Tu ne feras
point cuire le chevreau au lait de sa
mère.
20 Voici, j'envoie un Ange devant toi,
afin qu'il te garde dans le chemin, et
qu'il t'introduise au lieu que je t'ai
préparé.
21 Prends garde à sa présence, et
écoute sa voix, et ne l'irrite point ; car
il ne pardonnera point votre péché, parce
que mon nom *est* en lui.
22 Mais si tu écoutes attentivement sa
voix, et si tu fais tout ce que je *te* dirai,
je serai l'ennemi de tes ennemis, et
j'affligerai ceux qui t'affligeront.
23 Car mon Ange marchera devant
toi, et il t'introduira au *pays* des Amor-
rhéens, des Héthiens, des Phéréziens,
des Cananéens, des Héviens et des Jébu-
siens, et je les exterminerai.
24 Tu ne te prosterneras point devant
leurs dieux, tu ne les serviras point, et tu
n'imiteras point leurs œuvres ; mais tu
les détruiras entièrement, et tu briseras
entièrement leurs statues.
25 Vous servirez l'Éternel votre Dieu,
et il bénira ton pain et tes eaux ; j'ôterai
les maladies du milieu de toi ;
26 Il n'y aura point en ton pays, *de fe-
melle qui* avorte, ou *qui soit* stérile ; j'ac-
complirai le nombre de tes jours.
27 J'enverrai ma frayeur devant toi,
et je mettrai en déroute tout le peuple
vers lequel tu arriveras, et je ferai que
tous les ennemis tourneront le dos de-
vant toi.
28 Et j'enverrai des frélons devant
toi, qui chasseront les Héviens, les Ca-
nanéens, et les Héthiens de devant toi.
29 Je ne les chasserai point de devant
toi dans une année, de peur que le pays
ne devienne un désert, et que les bêtes
des champs ne se multiplient contre toi.
30 *Mais* je les chasserai peu à peu de
devant toi, jusqu'à ce que tu croisses en
nombre, et *que* tu te mettes en possession
du pays.
31 Et je mettrai tes limites depuis la
Mer rouge jusqu'à la mer des Philistins,
et depuis le désert jusqu'au fleuve [illegible]
je livrerai entre tes mains les habitans
du pays, et je les chasserai de devant toi.
32 Tu ne traiteras point d'alliance
avec eux, ni avec leurs dieux.
33 Ils n'habiteront point en ton pays,
de peur qu'ils ne te fassent pécher contre
moi ; car tu servirois leurs dieux, et cela
te seroit un piége.

CHAPITRE XXIV.

*Moyse traite alliance avec le peuple d'Is-
raël, et l'engage solennellement à obser-
ver les lois de Dieu. Il monte ensuite
sur le mont de Sinaï, où il fut quarante
jours et quarante nuits sans manger ni
boire, comme cela est dit au chapitre
XXXIV, de ce livre. Pendant ce temps-
là Dieu lui donne le modèle du Taber-
nacle qu'on devoit dresser, et de toutes ses
parties.*

DIEU dit aussi à Moyse : Monte vers
l'Éternel, toi et Aaron, Nadab et
Abihu, et soixante et dix des anciens
d'Israël ; et vous vous prosternerez de
loin.
2 Et Moyse s'approchera seul de l'É-
ternel : mais eux ne s'en approcheront
point, et le peuple ne montera point
avec lui.
3 Alors Moyse vint, et récita au
peuple toutes les paroles de l'Éternel, et
toutes *ses* lois. Et tout le peuple répon-
dit d'un commun accord, et dit : Nous
ferons toutes les choses que l'Éternel a
dites.
4 Or Moyse écrivit toutes les paroles
de l'Éternel ; et s'étant levé de bon ma-
tin il bâtit un autel sous la montagne, et
il dressa douze pierres *pour monument*,
pour les douze Tribus d'Israël.
5 Et il envoya les jeunes gens des en-
fans d'Israël qui offrirent des holocaustes,
et *qui* présentèrent des sacrifices de pros-
périté à l'Éternel ; *savoir*, des veaux.
6 Et Moyse prit la moitié du sang, et
le mit dans des bassins ; et il répandit
l'*autre* moitié sur l'autel.
7 Ensuite il prit le livre de l'alliance,
et il *le* lut, le peuple *l*'écoutant, qui dit :
Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit ;
et nous obéirons.
8 Moyse donc prit le sang, et *le* répan-
dit sur le peuple, et il dit : Voici le sang
de l'alliance que l'Éternel a traitée avec
vous, selon toutes ces paroles-là.
9 Et Moyse, Aaron, Nadab, Abihu,
et les soixante et dix des anciens d'Israël
montèrent ;
10 Et ils virent le Dieu d'Israël, et
sous ses pieds *il y avoit* comme un ou-
vrage de carreaux de saphir, qui ressem-
bloit au ciel *lorsqu'il est* serein.

11 Et il ne mit point sa main sur ceux qui avoient été choisis d'entre les enfans d'Israël; ainsi ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent.

12 Et l'Éternel dit à Moyse: Monte vers moi sur la montagne, et demeure là; et je te donnerai des tables de pierre, et la loi et les commandemens que j'ai écrits, pour les enseigner.

13 Alors Moyse se leva, et Josué qui le servoit, et Moyse monta sur la montagne de Dieu.

14 Et il dit aux anciens *d'Israël:* Demeurez ici en nous *attendant*, jusqu'à ce que nous retournions vers vous; et voici, Aaron et Hur *sont* avec vous; quiconque aura quelque affaire, qu'il s'adresse à eux.

15 Moyse donc monta sur la montagne, et une nuée couvrit la montagne.

16 Et la gloire de l'Éternel demeura sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours; et au septième jour il appela Moyse du milieu de la nuée.

17 Et ce qu'on voyoit de la gloire de l'Éternel, au sommet de la montagne, était comme un feu consumant, aux yeux des enfans d'Israël.

18 Et Moyse entra dans la nuée, et monta sur la montagne; et il fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV.

Dieu commande à Moyse d'exhorter le peuple à contribuer pour la construction du Tabernacle, et il donne le modèle de l'arche, et du propitiatoire qui la couvroit; de la table sur laquelle il devoit y avoir continuellement des pains, qu'on appeloit les pains de proposition; et du chandelier.

ET l'Éternel parla à Moyse, disant:

2 Parle aux enfans d'Israël, et qu'on prenne une offrande pour moi; vous recevrez mon offrande de tout homme dont le cœur me l'offrira volontairement.

3 Et *c'est ici l'offrande* que vous recevrez d'eux, de l'or, de l'argent, de l'airain;

4 De l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, *des poils* de chèvre;

5 Des peaux de mouton teintes en rouge, et des peaux de couleur d'hyacinthe, et du bois de Sittim;

6 De l'huile pour le luminaire, des odeurs aromatiques pour l'huile de l'onction, et des drogues pour le parfum;

7 Des pierres d'onyx, et des pierres de remplages, pour l'éphod et pour le pectoral.

8 Et ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux;

9 Selon tout ce que je te vais montrer, *selon* le modèle du pavillon, et *selon* le modèle de tous ses ustensiles: Vous le ferez ainsi.

10 Ils feront donc une Arche de bois de Sittim; sa longueur *sera* de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie.

11 Tu la couvriras d'or *très-pur*; tu la couvriras par dehors et par dedans, et tu feras au dessus un couronnement d'or tout autour.

12 Et tu fondras quatre anneaux d'or, que tu mettras aux quatre coins; *savoir*, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté.

13 Tu feras aussi des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.

14 Ensuite tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour la porter avec elles.

15 Les barres seront dans les anneaux de l'arche, *et* on ne *les* en tirera point.

16 Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.

17 Tu feras aussi le propitiatoire d'or pur, dont la longueur *sera* de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie.

18 Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'ouvrage fait au marteau, aux deux bouts du propitiatoire.

19 Fais donc un chérubin au bout de deçà, et l'autre chérubin au bout de delà: Vous ferez les chérubins, *tirés* du propitiatoire, sur ses deux bouts;

20 Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces *seront* vis-à-vis l'une de l'autre; et le regard des chérubins sera vers le propitiatoire.

21 Et tu poseras le propitiatoire en haut sur l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.

22 Et je me trouverai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui *seront* sur l'arche du témoignage, toutes *les choses* que je te commanderai pour les enfans d'Israël.

23 Tu feras aussi une table de bois de Sittim; sa longueur *sera* de deux coudées, sa largeur, d'une coudée, et sa hauteur, d'une coudée et demie.

24 Tu la couvriras d'or pur, et tu y feras un couronnement d'or à l'entour.

25 Tu y feras aussi à l'entour une clôture de quatre doigts, et à l'entour de sa clôture, tu feras un couronnement d'or.

26 Tu y feras aussi quatre anneaux d'or, que tu mettras aux quatre coins, qui *seront* à ses quatre pieds.

27 Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, pour y mettre les barres, afin de porter la table.

28 Tu feras les barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or, afin qu'on porte la table avec elles.

29 Tu feras aussi ses plats, ses tasses, ses gobelets, et ses bassins avec lesquels on fera les aspersions; tu les feras d'or pur.

30 Et tu mettras sur cette table le pain *qui sera* exposé continuellement devant moi.

31 Tu feras aussi un chandelier d'or pur; le chandelier sera façonné au marteau; sa tige et ses branches, ses plats, ses pommeaux, et ses fleurs en sortiront.

32 Il sortira six branches de ses côtés; trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier.

33 *Il y aura*, à une des branches, trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; à l'autre branche, *il y aura* trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; *il en sera* ainsi aux six branches naissantes du chandelier.

34 *Il y aura* aussi au chandelier, quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs.

35 Un pommeau sous deux branches *tirées* du chandelier, un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *tirées* du chandelier, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *tirées* du chandelier: *il en sera ainsi* des six branches naissantes du chandelier.

36 Leurs pommeaux et leurs branches en sortiront, *et* tout le chandelier *sera* une *seule pièce* faite au marteau, *et* d'or pur.

37 Fais aussi les sept lampes, et on les allumera au dessus, afin qu'elles éclairent vis-à-vis du chandelier.

38 Et ses mouchettes, et ses petits plats, destinés à recevoir ce qui tombe des lampes, *seront* d'or pur.

39 On le fera, avec toutes ses parties, d'un talent d'or pur.

40 Regarde donc, et fais selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

CHAPITRE XXVI.

Modèle du Tabernacle.

TU feras aussi le pavillon de dix pièces de fin lin retors, d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi; *et* tu les feras *semées* de chérubins d'un ouvrage exquis.

2 La longueur d'une pièce *sera* de vingt-huit coudées; et, la largeur de la même pièce, de quatre coudées: toutes les pièces *auront* une *même* mesure.

3 Cinq de ces pièces seront jointes l'une à l'autre, et les cinq autres ser[ont] aussi jointes l'une à l'autre.

4 Fais aussi des lacets d'hyacint[he] sur le bord d'une pièce, au bord [du] *premier* assemblage; et tu feras ai[nsi] au bord de la dernière pièce dans l'au[tre] assemblage.

5 Tu feras *donc* cinquante lacets [à] chaque pièce, et tu feras cinquante [la]cets au bout de la pièce qui *est* dans [le] second assemblage: les lacets *seront* [à] l'opposite l'un de l'autre.

6 Tu feras aussi cinquante croch[ets] d'or, et tu attacheras les pièces l'un[e à] l'autre avec les crochets; ainsi il [n'y] aura *qu*'un seul pavillon.

7 Tu feras aussi des pièces *de poils* [de] chèvre, pour *servir de* tabernacle p[ar] dessus le pavillon. Tu feras onze [de] ces pièces.

8 La longueur d'une pièce *sera* [de] trente coudées, et sa largeur de quat[re] coudées; les onze pièces *auront* une *mê[me]* mesure.

9 Et tu joindras cinq de ces pièces [à] part, et les six *autres* pièces à part; ma[is] tu redoubleras la sixième pièce sur l[e] devant du tabernacle.

10 Tu feras aussi cinquante lacets su[r] le bord de l'une des pièces; *savoir*, la dernière *qui est* attachée; et cinquant[e] lacets sur le bord de l'autre pièce *qui e[st]* attachée.

11 Tu feras aussi cinquante crochet[s] d'airain, et tu feras entrer les crochet[s] dans les lacets, et tu assembleras *ain[si]* le tabernacle, tellement *qu*'il n'y *en* aura *qu*'un.

12 Mais le surplus qui flottera des pièces du tabernacle; *savoir*, la moitié d'une pièce qui sera de reste, flottera sur le derrière du pavillon

13 Et une coudée d'un côté, et une coudée de l'autre, *de ce qui sera* de surplus dans la longueur des pièces du tabernacle, flottera aux côtés du pavillon, çà et là pour le couvrir.

14 Tu feras encore pour ce tabernacle, une couverture de peaux de bélier, teintes en rouge, et une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe par dessus.

15 Et tu feras, pour le pavillon, des ais de bois de Sittim, qu'on fera tenir debout.

16 La longueur d'un ais *sera* de dix coudées, et la largeur du même ais, d'une coudée et demie.

17 *Il y aura* deux tenons dans chaque ais, en façon d'échelon l'un après l'autre; *et* tu feras de même de tous les ais du pavillon.

18 Tu feras donc les ais du pavillon; *savoir*, vingt ais au côté qui regarde vers le Midi.

19 Et au-dessous des vingt ais, tu feras quarante soubassemens d'argent; deux soubassemens sous un ais, pour ses deux tenons, et deux soubassemens sous l'autre ais, pour ses deux tenons.

20 Et vingt ais à l'autre côté du pavillon, du côté du Septentrion.

21 Et leurs quarante soubassemens seront d'argent; deux soubassemens sous un ais, et deux soubassemens sous l'autre ais.

22 Tu feras six ais pour le fond du pavillon vers l'occident.

23 Tu feras aussi deux ais pour les encoignures du pavillon, aux deux côtés du fond.

24 Et ils seront joints par le bas, et ils seront joints et unis par le haut avec un anneau; il en sera ainsi de ces deux ais qui seront aux deux encoignures.

25 Il y aura donc huit ais et seize soubassemens d'argent; deux soubassemens sous un ais, et deux soubassemens sous l'autre ais.

26 Ensuite tu feras cinq barres de bois *de* Sittim, pour les ais d'un des côtés du pavillon.

27 Tu feras aussi cinq barres pour les ais de l'autre côté du pavillon, et cinq barres pour les ais du côté du pavillon, pour le fond, vers le côté de l'occident.

28 Et la barre du milieu, *qui sera* au milieu des ais, passera depuis un bout jusqu'à l'autre.

29 Tu couvriras aussi d'or les ais: et tu feras leurs anneaux d'or, pour mettre les barres; et tu couvriras d'or les barres.

30 Tu dresseras donc le tabernacle selon la forme qui t'en a été montrée sur la montagne.

31 Et tu feras un voile d'hyacinthe, d'écarlate, et cramoisi, et de fin lin retors; on le fera d'ouvrage exquis, *semé* de chérubins.

32 Et tu le mettras sur quatre colonnes de bois de Sittim, couvertes d'or, ayant leurs crochets d'or, et ils *seront* sur quatre soubassemens d'argent.

33 Et tu mettras le voile sous les crochets; et tu feras entrer là-dedans, savoir, au-dedans du voile, l'arche du témoignage; et ce voile séparera le *lieu* saint d'avec le *lieu* très-saint.

34 Et tu poseras le propitiatoire sur l'arche du témoignage au *lieu* très-saint.

35 Tu mettras aussi la table au dehors de ce voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, au côté du pavillon vers le midi; et tu placeras la table du côté du septentrion.

36 Et à l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie.

37 Tu feras aussi, pour cette tapisserie, cinq colonnes *de bois* de Sittim, que tu couvriras d'or *et* leurs crochets *seront* d'or; et tu fondras leurs cinq soubassemens d'airain.

CHAPITRE XXVII.

Ce chapitre contient les lois touchant l'autel des holocaustes, le parvis, et les lampes qui devoient être allumées, pendant la nuit, dans le Tabernacle.

TU feras aussi un autel de bois de Sittim, *qui aura* cinq coudées de long, et cinq coudées de large; l'autre sera carré; et sa hauteur *sera* de trois coudées,

2 Tu y feras des cornes aux quatre coins; ses cornes en sortiront, et tu le couvriras d'airain.

3 Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, et ses racloirs, et ses bassins, et ses fourchettes, et ses encensoirs; tu feras tous ses ustensiles, d'airain.

4 Tu y feras une grille d'airain, en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain aux quatre coins.

5 Et tu le mettras au-dessous de l'enceinte de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel.

6 Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'airain.

7 Et on fera passer ses barres dans les anneaux, les barres seront aux deux côtés de l'autel pour le porter.

8 Tu le feras d'ais, *et il sera* creux; ils *le* feront comme il t'a été montré sur la montagne.

9 Tu feras aussi le parvis du pavillon, au côté qui regarde le midi; les courtines du parvis *seront* de fin lin retors; la longueur de l'un des côtés *sera* de cent coudées.

10 *Il y aura* vingt colonnes avec leurs vingt soubassemens d'airain; *mais* les crochets des colonnes et leurs filets *seront* d'argent.

11 Ainsi au côté du septentrion *il y aura* en longueur cent *coudées de* courtines, et ses vingt colonnes avec leurs vingt soubassemens d'airain; *mais* les crochets des colonnes avec leurs filets *seront* d'argent.

12 La largeur du parvis, du côté de l'occident, *sera* de cinquante coudées de courtines, qui *auront* dix colonnes, avec leurs dix soubassemens.

13 Et la largeur du parvis, du côté de devant, vers l'orient, *aura* cinquante coudées.

14 A l'un des côtés *il y aura* quinze coudées de courtines, *avec* leurs trois colonnes et leurs trois soubassemens.

15 Et à l'autre côté, quinze *coudées de* courtines, *avec* leurs trois colonnes et leurs trois soubassemens

16 *Il y aura* aussi une tapisserie pour la porte du parvis, de vingt coudées, *faite* d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, ouvrage de broderie, *à* quatre colonnes et quatre soubassemens.

17 Toutes les colonnes du parvis *seront* ceintes à l'entour d'un filet d'argent, et leurs crochets *seront* d'argent, mais leurs soubassemens *seront* d'airain.

18 La longueur du parvis *sera* de cent coudées ; la largeur *sera* de cinquante, de chaque côté, et la hauteur de cinq coudées. *Il sera* de fin lin retors, et les soubassemens des colonnes *seront* d'airain.

19 Que tous les ustensiles du pavillon, pour tout son service, et tous ses pieux, avec les pieux du parvis *soient* d'airain.

20 Tu commanderas aussi aux enfans d'Israël, qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge, pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement.

21 Aaron avec ses fils les arrangera, en la présence de l'Éternel, depuis le soir jusqu'au matin, dans le Tabernacle d'assignation, hors le voile qui *est* devant le témoignage : *Ce sera* une ordonnance perpétuelle, *qui sera gardée* par les enfans d'Israël dans leurs générations.

CHAPITRE XXVIII.

Dieu choisit Aaron et ses fils pour exercer le sacerdoce, et il prescrit la manière dont Aaron seroit revêtu lorsqu'il célébreroit le service. Il règle aussi les vêtemens des autres Sacrificateurs.

FAIS aussi approcher de toi Aaron ton frère, avec ses fils d'entre les enfans d'Israël, pour m'exercer la sacrificature ; *savoir*, Aaron, et Nadab, Abihu, Eléazer et Ithamar, fils d'Aaron.

2 Et tu feras à Aaron ton frère des vêtemens sacrés, pour *sa* gloire et pour son ornement.

3 Et tu parleras à toutes les personnes intelligentes, *à tous* ceux que j'ai rempli de l'esprit de science, afin qu'ils fassent des vêtemens à Aaron pour le consacrer, et qu'Aaron m'exerce la sacrificature.

4 Et ce *sont* ici les vêtemens qu'ils feront : Le pectoral, l'éphod, le rochet, la tunique brodée, la tiare, et la ceinture. Ils feront donc les vêtemens sacrés à Aaron ton frère, et à ses fils, pour m'exercer la Sacrificature.

5 Et ils prendront de l'or, de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin.

6 Et ils feront l'éphod d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, d'ouvrage exquis.

7 Il aura deux épaulettes, qui se joindront par les deux bouts, et il sera c joint.

8 La ceinture brodée dont il ceint, *et* qui *sera* par dessus, sera même ouvrage, *et* de la même p d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de moisi, et de fin lin retors.

9 Et tu prendras deux pierres d'o et tu graveras sur elles les noms enfans d'Israël.

10 *Il y aura* six de leurs noms sur pierre, et les six autres noms *seront* l'autre pierre, selon *l'ordre de* leur n sance.

11 Tu graveras *sur* les deux pier d'ouvrage de lapidaire, de gravure cachet, les noms des enfans d'Israël tu les enchâsseras dans de l'or.

12 Et tu mettras les deux pierres, les épaulettes de l'éphod, *afin qu'e soient* des pierres de mémorial pour enfans d'Israel, Car Aaron portera le noms sur les deux épaules, devant l'Ét nel, pour *servir de* mémorial.

13 Tu feras aussi des agraffes d'or ;

14 Et deux chaînettes de fin or à bou en façon de cordon, et tu mettras chaînettes *ainsi* faites à cordon dans agraffes.

15 Tu feras aussi le pectoral du jug ment d'ouvrage de broderie, comm l'ouvrage de l'éphod, d'or, d'hyacinth d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin r tors.

16 Il sera carré, *et* double ; *sa* lo gueur *sera* d'une paume, et *sa* large d'une paume.

17 Et tu feras son remplage de pierr ries à quatre rangs de pierres. *Au pr mier* rang *on mettra* une sardoine, un topaze, une émeraude.

18 *Au* second rang, une escarboucle un saphir, et un jaspe.

19 *Au* troisième rang, un ligure, un agathe, et une améthyste.

20 Et *au* quatrième rang, un chryso lythe, un onyx, et un béril, qui seron enchâssées dans de l'or, selon leur remplages.

21 Et il y aura de ces pierres, selo les noms des enfans d'Israël, douze selo leurs noms : *on gravera* sur chacune d'el les, de gravure de cachet, un nom, e elles seront pour les douze tribus.

22 Tu feras donc pour le pectoral de chaînettes à bouts, en façon de cordon *qui seront* d'or pur.

23 Et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or ; et tu mettras les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral.

24 Et tu mettras les deux chaînettes d'or, faites à cordon, dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral.

25 Et tu mettras les deux *autres* bouts des deux chaînettes, faites à cordon, sur

deux agrafes, et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod sur le devant.

26 Tu feras aussi deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux *autres* extrémités du pectoral, sur le bord qui est au côté de l'éphod en dedans.

27 Et tu feras deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant sur le devant à l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod.

28 Ils joindront le pectoral *élevé* par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il demeure au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod, et que le pectoral ne branle point de dessus l'éphod.

29 Ainsi Aaron portera sur son cœur les noms des enfans d'Israël au pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, afin *qu'il serve* continuellement de mémorial devant l'Éternel.

30 Et tu mettras sur le pectoral de jugement, l'Urim et le Thummim, qui seront sur le cœur d'Aaron lorsqu'il viendra devant l'Éternel. Et Aaron portera continuellement le jugement des enfans d'Israël sur son cœur, devant l'Éternel.

31 Tu feras aussi le rochet de l'éphod entièrement de pourpre.

32 Et l'ouverture où passe la tête sera au milieu, et il y aura un ourlet à son ouverture, tout autour, d'ouvrage tissu, comme l'ouverture d'un corselet, *afin* qu'il ne se déchire pas.

33 Et tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi, tout autour, et des clochettes d'or entremêlées tout autour.

34 *En sorte* qu'il y aura une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, aux bords du rochet tout autour.

35 Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on entendra le son lorsqu'il entrera dans le lieu saint, devant l'Éternel, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas.

36 Et tu feras une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras, de gravure de cachet: LA SAINTETÉ A L'ÉTERNEL.

37 Tu la mettras, avec un cordon d'hyacinthe, sur la tiare, sur le devant de la tiare.

38 Et elle sera sur le front d'Aaron; et Aaron portera les péchés que les enfans d'Israël auront commis dans leurs saintes oblations qu'ils auront offertes, *et* dans tous les dons de leurs saintes offrandes, et la lame sera continuellement sur son front, pour les rendre agréables à l'Éternel.

39 Tu feras aussi une chemise brodée de fin lin, et tu feras aussi la tiare de fin lin; mais tu feras la ceinture d'ouvrage de broderie.

40 Tu feras aussi aux enfans d'Aaron des chemises, des ceintures, et des calottes pour parure et pour ornement.

41 Et tu en revêtiras Aaron ton frère, et ses fils avec lui; tu les oindras, tu les consacreras et tu les sanctifieras, afin qu'ils m'exercent la sacrificature.

42 Et tu leur feras des caleçons de lin pour couvrir leur nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au *bas des* cuisses;

43 Et Aaron et ses fils seront *ainsi* habillés lorsqu'ils entreront dans le tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel pour faire le service dans le *lieu* saint, et ils ne porteront point *la peine d'aucune* iniquité, et ne mourront point. *Ce sera* une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX.

Dieu ordonne le sacrifice continuel, qui doit être offert tous les matins et tous les soirs; et il promet d'habiter au milieu des Israélites.

C'EST ici ce que tu leur feras quand tu les consacreras pour m'exercer la sacrificature. Prends un veau du troupeau, et deux béliers sans défaut;

2 Et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain, pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile; tu les feras de fine farine de froment.

3 Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille; *tu présenteras* aussi le veau et les deux béliers.

4 Alors tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau.

5 Ensuite tu prendras les vêtemens, et tu revêtiras Aaron, de la chemise, et du rochet, de l'éphod, et du pectoral, et tu le ceindras par dessus avec la ceinture brodée de l'éphod.

6 Et tu mettras sur sa tête la tiare, et la couronne de sainteté sur la tiare.

7 Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu *la* répandras sur sa tête; tu l'oindras *de cette sorte*.

8 Puis tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des chemises.

9 Et tu ceindras de ceintures Aaron et ses fils, et tu leur attacheras des mîtres; et la sacrificature sera entre leurs *mains* par ordonnance perpétuelle. *C'est* ainsi *que* tu consacreras Aaron et ses fils.

10 Et tu feras approcher le veau devant le tabernacle d'assignation, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur la tête de ce veau.

11 Et tu égorgeras le veau devant l'Éternel à l'entrée du tabernacle d'assignation.

12 Ensuite tu prendras du sang du veau, et tu *le* mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, après *quoi* tu répandras tout le *reste du* sang au pied de l'autel.

13 Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, la taie *qui est* sur le foie, les deux rognons, et la graisse qui *est* dessus, et tu *les* feras fumer *sur* l'autel.

14 Mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau, et sa fiente, hors du camp; c'*est* un sacrifice pour le péché.

15 Tu prendras aussi l'un des béliers, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur la tête du bélier.

16 Ensuite tu égorgeras le bélier, et, prenant son sang, tu *le* répandras sur l'autel tout autour.

17 Après tu couperas le bélier par morceaux, et, ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu *les* mettras sur les parties *que tu auras ainsi coupées*, et sur sa tête.

18 Et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel; c'*est* un holocauste à l'Éternel, c'*est* une agréable odeur, c'*est* une offrande faite par feu à l'Éternel.

19 Après tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête.

20 Et tu égorgeras le bélier, et prenant de son sang, tu *le* mettras sur le mol de l'oreille droite d'Aaron, sur le mol de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite, et sur le gros doigt de leur pied droit, et tu répandras le *reste du* sang sur l'autel tout autour.

21 Et tu prendras du sang qui *sera* sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron, et sur ses vêtemens, sur ses fils et sur les vêtemens de ses fils avec lui. *Ainsi*, et lui, et ses vêtemens, et ses fils, et les vêtemens de ses fils seront consacrés avec lui.

22 Tu prendras aussi la graisse du bélier, *sa* queue, la graisse qui couvre les entrailles, la taie du foie, les deux rognons, la graisse qui *est* dessus, et l'épaule droite; car c'*est* le bélier des consécrations.

23 *Tu prendras* aussi une miche de pain, un gâteau de pain à l'huile, et un beignet de la corbeille *où seront ces choses* sans levain, *et* qui *sera* devant l'Éternel;

24 Et tu mettras toutes *ces choses* sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, et tu les tournoyeras *en* offrande tournoyée devant l'Éternel.

25 Et les recevant de leurs mains, tu *les* feras fumer *sur* l'autel, sur l'holocauste, pour être une bonne odeur devant l'Éternel; c'*est* un sacrifice fait par feu à l'Éternel.

26 Tu prendras aussi la poitrin bélier des consécrations, qui *est* Aaron, et tu la tournoyeras *en* offr tournoyée devant l'Éternel, et elle pour ta part.

27 Tu sanctifieras donc la poitrin l'offrande tournoyée, et l'épaule de frande élevée, tant ce qui aura été t noyé, que ce qui aura été élevé du b des consécrations, de *ce* qui *est* p Aaron, et de *ce* qui *est* pour ses fils.

28 Et que cela soit par ordonna perpétuelle pour Aaron et pour ses *savoir, de ce qui sera offert* par les en d'Israël; car c'*est* une offrande élev quand il y aura une offrande élevée, *voir*, de *celles qui sont faites par* les en d'Israël, de leurs sacrifices de prospér leur offrande élevée *sera* à l'Éternel.

29 Et les saints vêtemens qui *ser* pour Aaron, seront pour ses enfans ap lui, afin qu'ils soient oints et consac dans ces *vêtemens*.

30 *Celui* de ses fils *qui sera* sacrifi teur en sa place, *et* qui viendra au tab nacle d'assignation pour faire le servi au *lieu* saint, en sera revêtu pendant se jours.

31 Tu prendras le bélier des consécr tions, et tu feras bouillir sa chair dans lieu saint.

32 Et Aaron et ses fils mangeront, l'entrée du tabernacle d'assignation. chair du bélier, et le pain qui *sera* da la corbeille.

33 Ils mangeront donc ces *choses*, p lesquelles la propitiation aura été fait pour les consacrer *et* pour les sanctifier mais l'étranger n'*en* mangera point, parc qu'elles *sont* consacrées.

34 Que s'il demeure de reste de l chair des consécrations, et du pain jusqu'au lendemain, tu brûleras ce reste là au feu. On n'en mangera point, parce que c'*est une chose* consacrée.

35 Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses enfans, selon toutes *les choses* que je t'ai commandées; tu les consacreras pendant sept jours.

36 Tu sacrifieras, pour le péché, tous les jours un veau, pour *en faire* la propitiation, et tu offriras, pour l'autel, *un sacrifice* pour le péché, en faisant propitiation pour lui, et tu l'oindras pour le consacrer.

37 Pendant sept jours, tu feras propitiation pour l'autel, et tu le consacreras; et l'autel sera *une chose* très-sainte; tout *ce* qui touchera l'autel sera saint.

38 Or *c'est ici* ce que tu feras sur l'autel, *c'est d'offrir* chaque jour, continuellement, deux agneaux de l'année.

39 Tu sacrifieras l'un des agneaux au matin, et l'autre agneau entre les deux vêpres.

40 Avec un dixième de fine farine, pé-
trie dans la quatrième partie d'un hin
d'huile vierge, et tu y répandras la qua-
trième partie d'un hin de vin, pour
chaque agneau.
41 Et tu sacrifieras l'autre agneau
entre les deux vêpres, avec un gâteau
comme celui du matin, et tu feras la même as-
persion; *et ce sacrifice sera* d'une agréa-
ble odeur; *c'est* un sacrifice fait par feu à
l'Éternel.
42 Ce *sera* l'holocauste *que vous offrirez*
continuellement dans vos âges, à l'entrée
du tabernacle d'assignation devant l'É-
ternel, *où je* me trouverai avec vous
pour te parler.
43 *Je* me trouverai donc là pour les
enfans d'Israël, et *Israël* sera sanctifié
par ma gloire.
44 *Je* consacrerai donc le tabernacle
d'assignation et l'autel. Je consacrerai
aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'ex-
ercent la sacrificature.
45 Et j'habiterai au milieu des enfans
d'Israël, et je leur serai Dieu.
46 Et ils connaîtront que je *suis* l'Éternel
leur Dieu, qui les ai tirés du pays d'É-
gypte, pour habiter au milieu d'eux. Je
suis l'Éternel leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

*Dieu donne à Moyse le modèle de l'autel
des parfums, et il en marque l'usage.
Il ordonne que tous les Israëlites, depuis
l'âge de vingt ans, paient un demi-sicle
pour les usages du tabernacle.*

TU feras aussi un autel pour y faire
le parfum, et tu le feras de bois de
Sittim.
2 Sa longueur *sera* d'une coudée, sa
largeur d'une coudée; il sera carré;
mais sa hauteur sera de deux coudées, et
ses cornes en *sortiront.*
3 Tu le couvriras d'or pur, tant le
dessus que ses côtés tout à l'entour et
ses cornes; et tu y feras un couronne-
ment d'or tout autour.
4 Tu y feras aussi deux anneaux d'or
au-dessous de son couronnement, à ses
deux côtés, *que tu mettras* aux deux
coins, *pour y faire passer* les barres qui
serviront à le porter.
5 *Tu feras* les barres de bois de Sit-
tim, et tu les couvriras d'or.
6 Et tu les mettras devant le voile,
qui est devant l'arche du témoignage, à
l'endroit du propitiatoire, qui *couvre* le
témoignage, où je me trouverai avec toi.
7 Et Aaron y fera un parfum d'aro-
mates chaque matin; quand il accom-
modera les lampes, il y fera le parfum.
8 Et quand Aaron allumera les lampes
entre les deux vêpres, il y fera aussi le
parfum; *savoir*, le parfum *qu'on fera* con-
tinuellement devant l'Éternel dans vos
âges.
9 Vous n'offrirez sur cet *autel aucun*
parfum étranger, ni d'holocauste, ni
d'offrande, et vous n'y ferez *aucune* as-
persion.
10 Mais Aaron fera une fois l'an la
propitiation sur les cornes de cet *autel.*
Il fera *donc* la propitiation une fois l'an
sur cet *autel* dans vos âges, avec le sang
de l'oblation pour le péché, *faite* pour les
propitiations. *C'est une chose* très-sainte
et consacrée à l'Éternel.
11 L'Éternel parla aussi à Moyse, et
lui dit:
12 Quand tu feras le compte des en-
fans d'Israël, selon leur nombre, chacun
d'eux donnera *quelque chose* à l'Éternel,
pour racheter sa personne quand tu en
feras le dénombrement; et ils ne seront
frappés d'aucune plaie quand tu en feras
le dénombrement.
13 Tous ceux qui passeront par le dé-
nombrement donneront un demi-sicle,
selon le sicle du sanctuaire, qui *est* de
vingt oboles; le demi-sicle *donc sera* l'ob-
lation à l'Éternel.
14 Tous ceux qui passeront par le dé-
nombrement, depuis vingt ans et au des-
sus, feront *cette* offrande élevée à l'Éter-
nel.
15 Le riche n'augmentera rien, et le
pauvre ne diminuera rien du demi-sicle,
quand ils feront *cette* offrande élevée à
l'Éternel, afin de faire la propitiation
pour vos personnes.
16 Tu prendras donc des enfans d'Is-
raël l'argent des propitiations, et tu l'ap-
pliqueras à l'œuvre du tabernacle d'as-
signation; et il sera pour mémorial des
enfans d'Israël devant l'Éternel, afin de
faire la propitiation pour vos personnes.
17 L'Éternel parla encore à Moyse,
disant:
18 Fais aussi une cuve d'airain, avec
son soubassement d'airain, pour *s'y*
laver, et tu la mettras entre le taber-
nacle d'assignation et l'autel; et tu
mettras de l'eau dedans.
19 Et Aaron et ses fils en laveront
leurs mains et leurs pieds.
20 Quand ils entreront au tabernacle
d'assignation, ils se laveront avec de
l'eau, afin qu'ils ne meurent pas; et
quand ils approcheront de l'autel, pour
faire le service, afin de faire fumer l'of-
frande faite par feu à l'Éternel.
21 Ils laveront donc leurs pieds et
leurs mains, afin qu'ils ne meurent pas:
Ce leur sera une ordonnance perpé-
tuelle, tant pour Aaron, que pour sa pos-
térité dans leurs âges.
22 L'Éternel parla aussi à Moyse, et
lui dit:
23 Prends des choses aromatiques,

les plus exquises; de la myrrhe franche
pour cinq cents *sicles;* du cinnamome
odoriférant pour la moitié; *savoir*, pour
deux cent cinquante; et du roseau aro-
matique pour deux cent cinquante;
24 De la casse pour cinq cents *sicles*,
selon le sicle du sanctuaire, et un hin
d'huile d'olive:
25 Et tu en feras de l'huile pour l'onc-
tion sainte, un oignement composé par
art de parfumeur; *ce* sera l'huile de
l'onction sainte.
26 Et tu en oindras le tabernacle
d'assignation et l'arche du témoignage;
27 La table et tous ses ustensiles, le
chandelier et ses ustensiles, et l'autel du
parfum;
28 Et l'autel des holocaustes, et tous
ses ustensiles, la cuve et son soubasse-
ment.
29 Ainsi tu les consacreras, et ils
seront *une chose* très-sainte; tout ce qui
les touchera sera saint.
30 Tu oindras aussi Aaron et ses fils,
et tu les consacreras pour m'exercer la
sacrificature.
31 Tu parleras encore aux enfans
d'Israël, disant: Ce me sera une huile
d'onction sacrée dans vos âges.
32 On n'en oindra point la chair
d'*aucun* homme, et vous n'en ferez point
d'autre de même composition; elle *est*
sainte, elle vous sera sainte.
33 Quiconque fera une composition
semblable, et qui en mettra sur un
étranger, sera retranché d'entre ses
peuples.
34 L'Éternel dit aussi à Moyse:
Prends des aromates; *savoir*, du stacte,
de l'onyx, du galbanum, le tout préparé,
et de l'encens pur; le tout en *poids* égal.
35 Et tu en feras un parfum aroma-
tique, selon l'art du parfumeur: *Tu y
mettras* du sel, *afin qu'il soit* pur *et* saint.
36 Et quand tu l'auras pilé bien menu,
tu en mettras au tabernacle d'assigna-
tion, devant le témoignage, où je me
trouverai avec toi: Ce vous sera *une
chose* très-sainte.
37 Et *quant au* parfum que tu feras,
vous ne vous en ferez point de sembla-
ble composition. Ce te sera *une chose*
consacrée à l'Éternel.
38 Quiconque en aura fait de sembla-
ble pour en sentir l'odeur, sera retran-
ché d'entre ses peuples.

CHAPITRE XXXI.

Dieu nomme les ouvriers qui devoient travailler aux ouvrages nécessaires pour le tabernacle. Il réitère la loi qui prescrivoit l'observation du Sabbat. Il donne à Moyse les deux tables de la loi.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse
et *lui* dit:

2 Regarde, j'ai appelé nomm
Bethsaléel le fils d'Uri, fils de H
la tribu de Juda:
3 Et je l'ai rempli de l'espr
Dieu, en industrie, en intelligen
science, pour toutes *sortes* d'ouvrag
4 Pour inventer *tout* ce qu'on
faire en or, en argent et en airain:
5 Dans la sculpture des pierres
les mettre *en œuvre*, et dans la me
rie, pour travailler en toute *sorte*
vrage.
6 Et voici, je lui ai donné pour
pagnon Aholiab, fils d'Ahisamac,
tribu de Dan; et j'ai mis de l'ind
dans le cœur de tout homme intelli
afin qu'ils fassent toutes *les choses* q
t'ai commandé *de faire:*
7 *Savoir*, le tabernacle d'assigna
l'arche du témoignage, et le propitia
qui *est* au-dessus, et tous les uster
du tabernacle;
8 Et la table et *tous* ses ustensile
le chandelier pur, et tous ses usten
et l'autel du parfum;
9 Et l'autel de l'holocauste et tous
ustensiles, la cuve et son soubassem
10 Et les vêtemens du service;
vêtemens saints d'Aaron Sacrificat
et les vêtemens de ses fils, pour exe
la sacrificature;
11 Et l'huile de l'onction, et le par
des *choses* aromatiques pour le sanctua
Et ils feront toutes *les choses* que je
commandé *de faire.*
12 L'Éternel parla encore à Mo
disant:
13 Tu diras encore aux enfans d
raël: Outre *cela* vous garderez
sabbats; car c'*est* un signe entre moi
vous dans vos âges, afin que vous sach
que je *suis* l'Éternel qui vous sanctifie
14 Gardez donc le sabbat, car il
doit être saint. Quiconque le viole
sera puni de mort; même quiconque fe
aucune œuvre en ce *jour-là* sera retra
ché du milieu de ses peuples.
15 On travaillera pendant six jou
mais au septième jour *c'est* le sabbat
repos, consacré à l'Éternel: Quiconq
fera *aucune* œuvre au jour du repos se
puni de mort.
16 Ainsi les enfans d'Israël gardere
le sabbat, pour célébrer le jour du
pos dans leurs âges, par une alliance pe
pétuelle,
17 C'*est* un signe entre moi et les e
fans d'Israël à perpétuité; car l'Éte
nel a fait en six jours les cieux et la terr
et il a cessé au septième, et il s'est r
posé.
18 Et après que *Dieu* eut achevé
parler avec Moyse sur la montagne
Sinaï, il lui donna les deux tables d

témoignage, les tables de pierre, écrites
du doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII.

Histoire de l'idolâtrie que les Israëlites commirent en adorant le veau d'or, et de la punition que Moyse fit faire de ce crime.

MAIS le peuple voyant que Moyse
tardoit à descendre de la mon-
tagne, s'assembla vers Aaron, et lui dit :
Viens, fais-nous des dieux qui marchent
devant nous ; car pour ce qui est de ce
Moyse, qui nous a fait monter du pays
d'Egypte, nous ne savons ce qu'il lui est
arrivé.
2 Et Aaron leur répondit : Mettez en
pièces les bagues d'or qui sont aux
oreilles de vos femmes, de vos fils et de
vos filles, et apportez-les moi.
3 Et aussitôt tout le peuple mit en
pièces les bagues d'or qui étoient à leurs
oreilles, et ils les apportèrent à Aaron ;
4 Qui, les ayant reçues de leurs mains,
forma l'or avec un burin, après qu'il en
eut fait un veau de fonte. Alors ils
dirent : Ce sont ici tes dieux, ô Israël,
qui t'ont fait monter hors du pays d'E-
gypte.
5 Ce qu'Aaron ayant vu, il bâtit un
autel devant ce veau ; et il cria, disant :
Demain il y aura une fête solennelle à
l'Eternel.
6 Ainsi ils se levèrent de bon matin
le lendemain, et ils offrirent des holo-
caustes, et ils présentèrent des sacrifices
de prospérité, et le peuple s'assit pour
manger et pour boire, et ensuite ils se
levèrent pour danser.
7 Alors l'Eternel dit à Moyse : Va,
descends ; car ton peuple, que tu as fait
monter du pays d'Egypte, s'est corrom-
pu.
8 Ils se sont bientôt détournés de la
voie que je leur avois commandé de
suivre ; ils se sont fait un veau de fonte,
et ils se sont prosternés devant lui, et,
lui sacrifiant, ils ont dit : Ce sont ici tes
dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du
pays d'Egypte.
9 L'Eternel dit encore à Moyse : J'ai
regardé ce peuple ; voici, c'est un peuple
d'un cou roide.
10 Or, maintenant laisse-moi faire,
et ma colère s'allumera contr'eux, et je
les consumerai ; mais je te ferai devenir
une grande nation.
11 Alors Moyse supplia l'Éternel son
Dieu, et dit : O Éternel ! pourquoi ta
colère s'allumeroit-elle contre ton peu-
ple, que tu as retiré du pays d'Egypte,
avec une grande puissance, et par une
main forte ?
12 Pourquoi les Egyptiens diroient-
ils : Il les a retirés à mauvais dessein
pour les tuer dans les montagnes, et pour
les consumer de dessus la terre ? Re-
viens de l'ardeur de ta colère, et te re-
pents de ce mal *que tu veux faire* à ton
peuple.
13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac,
et d'Israël tes serviteurs, auxquels tu as
juré par toi-même, en leur disant : Je
multiplierai votre postérité comme les
étoiles des cieux, et je donnerai tout ce
pays, dont j'ai parlé, à votre postérité,
et ils *l'*hériteront à jamais.
14 Alors l'Éternel se repentit du mal
qu'il avoit dit qu'il feroit à son peuple.
15 Et Moyse retourna, et descendit
de la montagne, avec les deux tables
du témoignage en sa main ; *savoir*, les
tables écrites de leurs deux côtés ; elles
étoient écrites deçà *et* delà.
16 Et les tables *étoient* l'ouvrage de
Dieu ; l'écriture aussi *étoit* l'écriture de
Dieu, gravée sur les tables.
17 Alors Josué entendant la voix du
peuple, qui faisoit du bruit, dit à
Moyse : *Il y a* un bruit de bataille au
camp.
18 *Moyse lui* répondit : *Ce* n'*est* point
une voix *ni* un cri de *gens qui soient* les
plus forts, ni une voix *ni* un cri *de gens
qui soient* les *plus* foibles ; *mais* j'en-
tends une voix de *personnes qui* chantent.
19 Et lorsque *Moyse* fut approché du
camp, il vit le veau et les danses : Alors
la colère de Moyse s'alluma, et il jeta de
ses mains les tables, et les rompit au
pied de la montagne.
20 Après, il prit le veau qu'ils avoient
fait, et *le* fit fondre, et *le* moulut jusqu'à
ce qu'il fût en poudre ; ensuite il répandit
cette poudre, dans les eaux, et il *en* fit
boire aux enfans d'Israël.
21 Et Moyse dit à Aaron : Que t'a
fait ce peuple, que tu aies attiré sur lui
un *si* grand péché ?
22 Et Aaron *lui* répondit : Que la co-
lère de mon Seigneur ne s'allume point ;
tu sais que ce peuple *est porté* au mal.
23 Et ils m'ont dit : Fais-nous des dieux
qui marchent devant nous ; car *pour ce
qui est de ce* Moyse, qui nous a fait mon-
ter *hors* du pays d'Egypte, nous ne savons
ce qu'il lui est arrivé.
24 Alors je leur ai dit : Que celui qui
a de l'or le mette en pièces. Et ils me
l'ont donné ; et je l'ai jeté au feu, et ce
veau *en* est sorti.
25 Or Moyse vit que le peuple *étoit*
dépouillé ; car Aaron l'avoit dépouillé
pour *être en* opprobre parmi leurs en-
nemis.
26 Moyse donc se tenant à la porte du
camp, dit : Qui *est* pour l'Éternel ? *qu'il
vienne* vers moi. Et tous les enfans de
Lévi s'assemblèrent vers lui.
27 Et il leur dit : Ainsi a dit l'Éter-

moi, le Dieu d'Israël: Que chacun mette
son épée à son côté; passez et repassez
de porte en porte par le camp, et que
chacun de vous tue son frère, son ami, et
son voisin.
28 Et les enfans de Lévi firent ce que
Moyse *leur* avoit dit; et en ce jour-là *il
y eut* environ trois mille hommes du
peuple *qui* périrent.
29 Car Moyse avoit dit: Consacrez
aujourd'hui vos mains à l'Éternel, cha-
cun *de vous*, même en *tuant* son fils, et
son frère, afin qu'aujourd'hui vous at-
tiriez sur vous la bénédiction.
30 Et le lendemain Moyse dit au
peuple: Vous avez commis un grand pé-
ché; mais je monterai à cette heure vers
l'Éternel; je ferai peut-être propitiation
pour votre péché.
31 Moyse donc retourna vers l'Éter-
nel; et dit: Hélas! *je te prie;* ce peuple
a commis un grand péché, en se faisant
des dieux d'or.
32 Mais, maintenant, pardonne-*leur*
leur péché, ou efface-moi maintenant de
ton livre que tu as écrit.
33 Et l'Éternel répondit à Moyse:
Celui qui aura péché contre moi, je
l'effacerai de mon livre.
34 Va maintenant, conduis le peuple
au *lieu* duquel je t'ai parlé. Voici, mon
Ange ira devant toi; et au jour que je
ferai la vengeance, je punirai sur eux leur
péché.
35 Ainsi l'Éternel frappa le peuple.
parce qu'ils avoient été auteurs du veau
qu'Aaron avoit fait.

CHAPITRE XXXIII.

L'humiliation du peuple d'Israël, après qu'il eut commis l'idolâtrie du veau d'or. Moyse prie Dieu encore une fois de pardonner aux Israëlites, et d'être toujours avec eux. Il le prie de lui faire voir sa gloire.

ET l'Éternel dit à Moyse: Va, monte
d'ici, toi et le peuple que tu as fait
monter du pays d'Égypte, au pays du-
quel j'ai juré à Abraham, Isaac et Jacob.
disant: Je le donnerai à ta postérité.
2 Et j'enverrai un Ange devant toi, et
je chasserai les Cananéens, les Amor-
rhéens, les Hétiens, les Phériziens, les
Héviens et les Jébusiens;
3 *Pour vous conduire* au pays où
coulent le lait et le miel; car je ne mon-
terai point au milieu de toi, parce que tu
es un peuple de cou roide, de peur que
je ne te consume en chemin.
4 Et le peuple entendant ces paroles
fâcheuses *en* gémit; et nul d'entr'eux ne
mit ses ornemens sur soi.
5 Car l'Éternel avoit dit à Moyse:
Dis aux enfans d'Israël: Vous *êtes* un
peuple de cou roide; je monterai en un
moment au milieu de toi, et je
sumerai. Maintenant donc, ôte
nemens de dessus toi, et je verrai
je te ferai.
6 Ainsi les enfans d'Israël se
lèrent de leurs ornemens vers la
tagne d'Horeb.
7 Et Moyse prit le Tabernacle
le dressa hors du camp, l'éloign
camp, et il l'appela le Tabernacle
signation, et tous ceux qui cherchoie
ternel sortoient vers le Tabernacl
signation, qui *étoit* hors du camp.
8 Et aussitôt que Moyse sortoi
le Tabernacle, tout le peuple se l
et chacun se tenoit à l'entrée de sa
et regardoit Moyse par derrière, ju
ce qu'il entrât dans le Tabernacle.
9 Et aussitôt que Moyse étoit
dans le Tabernacle, la colonne
nuée descendoit et s'arrêtoit à la
du Tabernacle, et *l'Éternel* parloit
Moyse.
10 Et tout le peuple voyant la col
de la nuée qui s'arrêtoit à la port
Tabernacle, se levoit, et chacun se p
ternoit à la porte de sa tente.
11 Et l'Éternel parloit à Moyse fa
face, comme un homme parle avec
intime ami: puis *Moyse* retournoit
camp; mais son serviteur Josué, fil
Nun, jeune homme, ne quittoit poin
Tabernacle.
12 Moyse dit à l'Éternel: Regarde
m'as dit: Fais monter ce peuple; et
ne m'as point fait connoître *celui* que
dois envoyer avec moi. Cependant
as dit: Je te connois par *ton* nom,
même tu as trouvé grâce devant m
yeux.
13 Maintenant donc, je te prie, si j'
trouvé grâce devant tes yeux, montr
moi ton chemin, afin que je te connoisse
et que je trouve grâce devant tes yeux
considère aussi que cette nation *est* to
peuple.
14 Et *l'Éternel* dit: Ma face ira;
je te donnerai du repos.
15 Et *Moyse* lui dit: Si ta face n
vient, ne nous fais point monter d'ici.
16 Car à quoi connoîtra-t-on que nou
avons trouvé grâce devant tes yeux,
moi et ton peuple? Ne *sera ce* pas quan
tu marcheras avec nous? Car *alors*
moi et ton peuple nous serons en admi
ration, plus que tous les peuples qui *son*
sur la terre.
17 Et l'Éternel dit à Moyse: Je ferai
aussi ce que tu dis; car tu as trouvé
grâce devant mes yeux; et je t'ai conn
par *ton* nom.
18 *Moyse* dit aussi: Je te prie, fais moi
voir ta gloire.
19 Et *Dieu* répondit: Je ferai passer
toute ma bonté devant ta face; je crierai

[illegible] de l'Éternel devant toi, et je [illegible] à qui je ferai grâce, et j'aurai [illegible] de *celui* dont j'aurai compassion.

20 Il lui dit : Tu ne pourras pas voir ma face ; car nul homme ne peut me voir et vivre.

21 L'Éternel dit aussi : Voici un lieu près de moi, et tu t'arrêteras sur ce rocher.

22 Il arrivera que quand ma gloire passera, je te mettrai dans l'ouverture du rocher, et je te couvrirai de ma main, jusqu'à ce que je sois passé.

23 Et je retirerai ma main, et tu me verras par derrière ; mais ma face ne se verra point.

CHAPITRE XXXIV.

Dieu donne à Moyse les secondes tables de la loi. Il se fait voir à lui. Il promet d'établir les enfans d'Israël dans le pays de Canaan ; il leur commande de détruire les idoles des Cananéens ; et il leur défend d'avoir aucun commerce avec eux. Dieu répète les lois touchant la Pâque, la consécration des premiers-nés, les prémices des fruits, le Sabbat, et les trois Fêtes solennelles.

ET l'Éternel dit à Moyse : Taille-toi deux tables de pierre, comme les premières ; et j'écrirai dessus les paroles qui étoient sur les premières tables que tu as rompues.

2 Et sois prêt au matin, et monte le matin sur la montagne de Sinaï, et présente-toi là devant moi au haut de la montagne.

3 Mais que nul ne monte avec toi, et même que nul ne paroisse *avec toi* sur la montagne ; que ni les bœufs, ni les brebis ne paissent même point près de cette montagne.

4 Moyse donc tailla deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme l'Éternel lui avoit commandé, et prit en sa main les deux tables de pierre.

5 Et l'Éternel *descendit dans* la nuée, *et s'arrêta là* avec *Moyse*, et cria le *nom de l'Éternel*.

6 *Comme donc* l'Éternel passoit, par-devant lui, il cria : L'Éternel, l'Éternel, le Dieu Fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, abondant en miséricorde et en vérité ;

7 Qui garde la miséricorde jusqu'en mille générations ; qui ôte l'iniquité, le crime et le péché ; qui ne tient point le coupable pour innocent, *et* qui punit l'iniquité des pères sur les enfans, et sur les enfans des enfans, jusqu'à la troisième et la quatrième *génération*.

8 Et Moyse aussitôt baissa la tête contre terre et se prosterna :

9 Et il dit : O Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car c'*est* un peuple de cou roide : Pardonne-donc nos iniquités et notre péché, et possède nous comme ton héritage.

10 Et *Dieu* répondit : Voici, je traite alliance *et* je ferai devant tout ton peuple des merveilles qui n'ont point été faites dans toute la terre, ni dans aucune nation ; et tout le peuple au milieu duquel tu *es*, verra l'œuvre de l'Éternel ; car ce que je vais faire avec toi, *sera une chose* terrible.

11 Garde ce que je te commande aujourd'hui. Voici, je vais chasser de devant toi les Amorrhéens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens.

12 Garde-toi de traiter alliance avec les habitans du pays dans lequel tu vas entrer, de peur qu'ils ne soient en piége au milieu de toi.

13 Mais vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous couperez leurs bocages.

14 Car tu ne te prosterneras point devant un autre Dieu, parce que l'Éternel se nomme *le Dieu* jaloux ; c'*est* le Dieu-Fort *qui est* jaloux.

15 *Prends donc garde de* ne traiter point alliance avec les habitans du pays ; *de peur que* quand ils viendront à se prostituer après leurs dieux, et à sacrifier à leurs dieux, *quelqu'un* ne t'appelle, et que tu ne manges de son sacrifice.

16 Et que tu ne prennes pour tes fils de leurs filles, lesquelles se prostituant après leurs dieux, feront aussi prostituer tes fils après leurs dieux.

17 Tu ne te feras *aucun* dieu de fonte.

18 Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain. Tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours, (comme je t'ai commandé) en la saison du mois auquel les épis mûrissent. Car au mois auquel les épis mûrissent tu es sorti *du pays* d'Egypte.

19 Tout ce qui naîtra le premier m'*appartiendra ;* et même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, *tant* des bœufs que des brebis.

20 Mais tu racheteras avec un agneau *ou un chevreau* le premier-né d'un âne : Si tu ne *le* rachètes pas, tu lui couperas le cou. Tu racheteras tout premier-né de tes fils ; et nul ne se présentera devant ma face à vide.

21 Tu travailleras six jours, mais au septième tu te reposeras ; tu te reposeras *même* au *temps du* labourage et dans *celui de* la moisson.

22 Tu feras la fête solennelle des semaines au *temps des* premiers fruits de la moisson du froment; et la fête solennelle de la récolte à la révolution de l'année,

23 Tous les mâles d'entre vous comparaîtront trois fois l'an devant le Dominateur, l'Éternel, le Dieu d'Israël.

24 Car je déposséderai les nations de devant toi, et j'étendrai tes limites, et nul ne formera des desseins contre ton pays, lorsque tu monteras pour te présenter trois fois l'an devant l'Éternel ton Dieu.

25 Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de Pâque jusqu'au matin.

26 Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de l'Éternel ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

27 L'Éternel dit aussi à Moyse: Écris ces paroles; car *c'est* suivant la teneur de ces paroles *que* j'ai traité alliance avec toi et avec Israël.

28 Et *Moyse* demeura là avec l'Éternel, quarante jours et quarante nuits, sans manger du pain et sans boire de l'eau; et l'*Éternel* écrivit sur les tables les paroles de l'alliance; *savoir*, les dix paroles.

29 Or lorsque Moyse descendit de la montagne de Sinaï, *tenant* en sa main les deux tables du témoignage; lors, *dis-je*, qu'il descendit de la montagne, il ne s'apperçut point que la peau de son visage étoit devenue toute rayonnante, pendant qu'il parloit avec Dieu.

30 Mais Aaron et tous les enfans d'Israël ayant vu Moyse, et s'étant apperçu que la peau de son visage étoit toute rayonnante, ils craignirent d'approcher de lui.

31 Alors Moyse les appela; et Aaron et tous les principaux de l'assemblée revinrent vers lui; et Moyse leur parla.

32 Après cela tous les enfans d'Israël s'approchèrent, et il leur commanda toutes *les choses* que l'Éternel lui avoit dites sur la montagne de Sinaï.

33 Ainsi Moyse acheva de leur parler. (Or il avoit mis un voile sur sa face.)

34 Et quand Moyse entroit vers l'Éternel pour parler avec lui, il ôtoit le voile, jusqu'à ce qu'il sortît *du Tabernacle;* et étant sorti, il disoit aux enfans d'Israël *ce* qui *lui* avoit été commandé.

35 Et les enfans d'Israël avoient vu que le visage de Moyse, *savoir*, la peau de son visage étoit rayonnante; c'est pourquoi Moyse remettoit le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il retournât pour parler avec l'*Éternel*.

CHAPITRE XXXV.

Répétition de la loi du Sabbat. L'offrande que tout le peuple fit pour le Tabernacle.

MOYSE donc assembla tout le peuple des enfans d'Israël, et leur dit: Ce *sont* ici les choses que l'Éternel a commandé de faire:

2 On travaillera pendant six jours, mais le septième jour sera saint, *c'est le* Sabbat du repos *consacré* à l'Éternel: Quiconque travaillera en *ce jour-là*, sera puni de mort.

3 Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du repos.

4 Et Moyse parla à toute l'assemblée des enfans d'Israël, et *leur* dit: C'est ici ce que l'Éternel *vous* a commandé, disant:

5 Prenez de *ce qui est chez* vous une offrande élevée pour l'Éternel: Quiconque *sera* de bonne volonté apportera *pour* cette offrande à l'Éternel, de l'or, de l'argent, et de l'airain.

6 De l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, *des poils de* chèvre,

7 Des peaux de mouton teintes en rouge, et des peaux *de couleur* d'hyacinthe, du bois de Sittim.

8 De l'huile pour le luminaire, des choses aromatiques pour l'huile de l'onction, et pour le parfum des choses aromatiques,

9 Des pierres d'onyx, et des pierres de remplage, pour l'éphod et pour le pectoral.

10 Et tous les *hommes* intelligens d'entre vous viendront, et feront tout *ce* que l'Éternel a commandé:

11 *Savoir*, le pavillon, son tabernacle, et sa couverture, ses anneaux, ses ais, ses barres, ses piliers, et ses soubassemens;

12 L'arche et ses barres, le propitiatoire, et le voile pour tendre *devant l'arche*.

13 La table et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition;

14 Et le chandelier du luminaire, ses ustensiles, ses lampes, et l'huile du luminaire;

15 Et l'autel du parfum et ses barres; l'huile de l'onction, le parfum des choses aromatiques, et la tapisserie *pour tendre* à l'entrée; *savoir*, à l'entrée du pavillon;

16 L'autel de l'holocauste, sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles; la cuve et son soubassement;

17 Les courtines du parvis, ses piliers, ses soubassemens, et la tapisserie *pour tendre* à la porte du parvis;

18 *Et* les pieux du pavillon, et les pieux du parvis, et leur cordage;

19 Les vêtemens du service, pour faire le service au sanctuaire; les saints vêtemens d'Aaron, sacrificateur; et les vêtemens de ses enfans, pour exercer la sacrificature.

20 Alors toute l'assemblée des enfans d'Israël sortit de devant Moyse.

21 Et tous ceux dont le cœur fut ému à bonne *volonté* vinrent; et tous *ceux* dont l'esprit fut porté à *faire quelque libéralité* apportèrent l'offrande de l'Éternel pour l'œuvre du tabernacle d'assignation, et pour tout son service, et pour les *vêtemens* sacrés.

22 Et les hommes vinrent avec les femmes; tous *ceux qui furent* de bonne volonté apportèrent des boucles, des bagues, des anneaux, des brasselets, et toutes *sortes* de joyaux d'or, et tous offrirent quelque offrande d'or à l'Éternel.

23 Tout homme aussi chez qui se trouva de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, *des poils* de chèvre, des peaux de mouton teintes en rouge, et de couleur d'hyacinthe, *les* apporta.

24 Tout homme qui *avoit de quoi* faire une offrande d'argent et d'airain, *l'*apporta pour l'offrande de l'Éternel; tout homme aussi chez qui il se trouva du bois de Sittim, pour tout l'ouvrage du service, l'apporta.

25 Toute femme aussi qui avoit de l'habileté fila de sa main, et apporta ce qu'elle avoit filé, de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin.

26 Toutes les femmes aussi dont le cœur fut porté à *travailler* de leur industrie, filèrent du poil de chèvre.

27 Les principaux aussi *de l'assemblée* apportèrent des pierres d'onyx, et des pierres de remplage pour l'éphod et pour le pectoral;

28 Et des aromates, et de l'huile, tant pour le luminaire que pour l'huile d'onction, pour le parfum des choses aromatiques.

29 Tout homme donc et toute femme qui furent de bonne volonté, pour apporter *de quoi faire l'ouvrage* que l'Éternel *avoit commandé* par Moyse, qu'on fît, *et tous les enfans* d'Israël apportèrent des présens à l'Éternel, avec une franche volonté.

30 Et Moyse dit aux enfans d'Israël: Voyez, l'Éternel a appelé nommément Bethsaléel fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda;

31 Et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science, pour toute *sorte* d'ouvrage.

32 Même pour inventer *tout* ce qui se peut inventer en or, en argent, en airain;

33 Dans la sculpture des pierres, pour les mettre en œuvre; et dans la menuiserie, pour travailler en tout ouvrage exquis.

34 Et il lui a aussi donné *l'adresse* d'enseigner, tant à lui qu'à Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan.

35 *Et* il les a remplis d'industrie pour faire toute *sorte de* travail d'ouvrier, même d'ouvrier en ouvrage exquis, et en broderie, en hyacinthe, en écarlate, en cramoisi, et en fin lin, et *d'ouvrage* de tisseran; *tellement qu'*ils font toutes *sortes* d'ouvrages, et qu'ils sont heureux en invention.

CHAPITRE XXXVI.

Les contributions pour la fabrique du Tabernacle étant achevées, les ouvriers, qui étoient commis pour cet ouvrage, y travailloient conformément à ce que Dieu avoit ordonné. On voit dans ce chapitre comment le Tabernacle fut dressé.

ET Bethsaléel, et Aholiab, et tous les hommes habiles, auxquels l'Éternel avoit donné de l'industrie, et de l'intelligence pour savoir faire tout l'ouvrage du service du Sanctuaire, firent toutes *les choses* que l'Éternel avoit commandées.

2 Car Moyse avoit appelé Bethsaléel, et Aholiab, et tous les hommes habiles auxquels l'Éternel avoit donné de l'industrie, *et* tous ceux qui se vinrent présenter volontairement pour faire cet ouvrage;

3 Lesquels emportèrent de devant Moyse toute l'offrande que les enfans d'Israël avoient aportée pour faire l'ouvrage du service du sanctuaire. Or on apportoit encore chaque matin *quelque* oblation volontaire.

4 C'est pourquoi tous les *hommes* intelligens, qui faisoient tout l'ouvrage du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisoient;

5 Et ils parlèrent à Moyse, et dirent: Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service *et* pour l'ouvrage que l'Éternel a commandé de faire.

6 Alors, par le commandement de Moyse, on fit crier par le camp: Que ni homme, ni femme, ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du sanctuaire; et *ainsi* on empêcha le peuple d'offrir *rien davantage*.

7 Car ils avoient de *tout* ce qu'il falloit suffisamment pour faire tout l'ouvrage, tellement qu'il y *en* avoit de reste.

8 Tous *les hommes* donc industrieux, d'entre ceux qui faisoient l'ouvrage, firent le pavillon; *savoir*, dix pièces de fin lin retors, d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, *et* ils les firent *semées de* chérubins, d'un ouvrage exquis.

9 La longueur d'une pièce *étoit* de vingt-huit coudées, et la largeur de la même

pièce de quatre coudées, toutes les pièces *avoient* une même mesure.

10 Et ils joignirent cinq pièces l'une à l'autre, et cinq *autres* pièces l'une à l'autre.

11 Et ils firent des lacets d'hyacinthe sur le bord d'une pièce; *savoir*, au bord de *celle qui étoit* attachée, ils *en* firent ainsi au bord de la dernière pièce, dans le second assemblage.

12 Ils firent cinquante lacets en une pièce, et cinquante lacets au bord de la pièce qui *étoit* dans l'autre assemblage, les lacets étant à l'opposite l'un de l'autre.

13 Puis on fit cinquante crochets d'or, et on attacha les pièces l'une à l'autre avec les crochets; ainsi il *n'y* eut *qu'*un pavillon.

14 Puis on fit des pièces *de poils* de chèvre, pour *servir* de Tabernacle par dessus le pavillon. On fit *donc* onze de ces pièces.

15 La longueur d'une pièce *étoit* de trente coudées, et la largeur de la même pièce, de quatre coudées, *et* les onze pièces *avoient* une même mesure.

16 Et on assembla cinq *de ces* pièces à part, et les six *autres* pièces à part.

17 On fit aussi cinquante lacets sur le bord de *l'une des pièces; savoir, à* la dernière pièce *qui étoit* attachée, et cinquante lacets sur le bord de l'autre pièce *qui étoit* attachée.

18 On fit aussi cinquante crochets d'airain, pour attacher le Tabernacle, afin qu'il *n'y en* eût *qu'*un.

19 Et on fit pour le Tabernacle une couverture de peaux de mouton teintes en rouge, et une couverture de peaux *couleur* d'hyacinthe par dessus.

20 Et on fit pour le pavillon, des ais de bois de Sittim, qu'on fit tenir debout.

21 La longueur d'un ais *étoit* de dix coudées, et la largeur du même ais, d'une coudée et demie.

22 Il y avoit deux tenons à chaque ais, en façon d'échelon l'un après l'autre; on fit ainsi de tous les ais du pavillon.

23 On fit donc les ais pour le pavillon: *savoir*, vingt ais au côté qui regardoit droit vers le Midi.

24 Et, au-dessous des vingt ais on fit quarante soubassemens d'argent; deux soubassemens sous un ais pour ses deux tenons, et deux soubassemens sous l'autre ais pour ses deux tenons.

25 On fit aussi vingt ais à l'autre côté du pavillon du côté du Septentrion.

26 Et leurs quarante soubassemens d'argent, deux soubassemens sous un ais, et deux soubassemens sous l'autre ais.

27 Et pour le fond du pavillon vers l'occident, on fit six ais.

28 Et on fit deux ais pour les encoignures du pavillon aux deux côt[és du] *fond;*

29 Qui étoient égaux par le b[as], qui étoient joints et unis par le [haut] avec un anneau; *et* on fit ainsi de[s deux] *ais qui étoient* aux deux encoignures.

30 Il y avoit donc huit ais et [seize] soubassemens d'argent; *savoir*, [deux] soubassemens sous chaque ais.

31 Et on fit cinq barres de bo[is de] Sittim, pour les ais de l'un des côt[és du] pavillon;

32 Et cinq barres pour les a[is de] l'autre côté du pavillon: *On fit* cinq barres pour les ais du pavillon [pour] le fond, vers *le côté de* l'occident.

33 Et on fit que la barre du m[ilieu] passoit par le milieu des ais, depu[is un] bout jusqu'à l'autre.

34 Et on couvrit d'or les ais, et [on fit] leurs anneaux d'or, pour y faire p[asser] les barres, et ils couvrirent d'o[r les] barres.

35 On fit aussi le voile d'hyaci[nthe], d'écarlate, de cramoisi, et de fi[n lin] retors; on le fit d'ouvrage de brode[rie], *semé de* chérubins,

36 Et on lui fit quatre colonnes *de* [bois] de Sittim, qu'on couvrit d'or, *ayant* l[eurs] crochets d'or; et on leur fondit qu[atre] soubassemens d'argent.

37 On fit aussi à l'entrée du tabe[rna]cle une tapisserie d'hyacinthe, d'écarl[ate], de cramoisi, et de fin lin retors, d['ou]vrage de broderie.

38 *On fit* aussi les cinq colonnes a[vec] leurs crochets; et on couvrit d'or l[eurs] chapiteaux et leurs filets; mais l[eurs] cinq soubassemens *étoient* d'airain.

CHAPITE XXXVII.

Description de ce qui étoit dans le Ta[ber]nacle, l'arche d'alliance, la table [des] pains de proposition, le chandelier, [et] l'autel des parfums.

PUIS Bethsaléel fit l'arche en bois [de] Sittim: sa longueur *étoit* de de[ux] coudées et demie; sa largeur, d'[une] coudée et demie, et sa hauteur, d'[une] coudée et demie.

2 Et il la couvrit par dedans et [par] dehors d'or pur, et il y fit un couron[ne]ment d'or à l'entour.

3 Et il y fondit quatre anneaux d'[or] *pour les mettre* aux quatre coins; *sa[voir]* deux anneaux à l'un de ses côtés, [et] deux autres à l'autre côté.

4 Il fit aussi des barres de bois [de] Sittim, et il les couvrit d'or.

5 Et il fit entrer les barres dans [les] anneaux aux côtés de l'arche, pour p[or]ter l'arche.

6 Il fit aussi le propitiatoire d'or p[ur], dont la longueur *étoit* de deux coudées [et] demie, et la largeur d'une coudée [et] demie.

7 Et il fit deux chérubins d'or; il les
fit d'ouvrage fait au marteau, *tirés* des
deux bouts du propitiatoire.
8 Un chérubin du bout de deçà, et
l'autre chérubin du bout de delà; il fit,
dis-je, les chérubins *tirés* du propitiatoire;
savoir, de ses deux bouts.
9 Et les chérubins étendoient *leurs*
ailes en haut, couvrant de leurs ailes le
propitiatoire; et leurs faces *étoient* vis-à-
vis l'une de l'autre; *et* les chérubins re-
gardoient vers le propitiatoire.
10 Il fit aussi la table de bois de
Sittim; sa longueur *étoit* de deux cou-
dées, sa largeur d'une coudée, et sa
hauteur d'une coudée et demie.
11 Et il la couvrit d'or pur, et il y fit
un couronnement d'or à l'entour.
12 Il y fit aussi tout autour une clô-
ture large d'une paume, et il fit autour
de sa clôture un couronnement d'or.
13 Et il y fondit quatre anneaux d'or,
et il mit les anneaux aux quatre coins,
qui *étoient* à ses quatre pieds.
14 Les anneaux étoient à l'endroit de
la clôture, *pour y* mettre les barres, pour
porter la table.
15 Et il fit les barres de bois de Sittim,
et il les couvrit d'or pour porter la table.
16 Il fit aussi d'or pur des vaisseaux
pour *mettre* sur la table; ses plats, ses
tasses, ses bassins, et ses gobelets avec
lesquels on devoit faire les aspersions.
17 Il fit aussi le chandelier d'or pur;
il le fit d'ouvrage *façonné* au marteau;
sa tige, ses branches, ses plats, ses pom-
meaux, *et ses fleurs* en étoient *tirés*.
18 Et six branches sortoient de ses
côtés, trois branches d'un côté du chan-
delier, et trois autres de l'autre côté du
chandelier.
19 Il y avoit sur une des branches
trois plats en forme d'amande, un pom-
meau et une fleur; et sur l'autre bran-
che trois plats en forme d'amande, un
pommeau et une fleur. *Il fit* de même
aux six branches qui sortoient du chan-
delier.
20 Et il y *avoit au chandelier* quatre
plats en forme d'amande, *ses* pommeaux
et ses fleurs.
21 *Et un* pommeau sous deux branches
tirées du chandelier, et un *autre* pom-
meau sous deux *autres* branches *qui* en
étoient tirées, *et un autre* pommeau sous
deux *autres* branches *qui en étoient tirées*;
selon les six branches précédentes du
chandelier.
22 Leurs pommeaux et leurs branches
en étoient *tirés*; *et* tout le *chandelier*
étoit d'une seule pièce, *faite* au marteau,
d'or pur.
23 Il fit aussi ses sept lampes, ses mou-
chettes, et ses petits plats destinés à rece-
voir ce qui tombe des lampes, d'or pur.
24 Et il le fit, avec toute sa garniture,
d'un talent d'or pur.
25 Il fit aussi l'autel du parfum de
bois de Sittim; sa longueur *étoit* d'une
coudée, et sa largeur d'une coudée: *Il*
étoit carré; mais sa hauteur *étoit* de deux
coudées, *et* des cornes sortoient de ses
quatre coins.
26 Et il couvrit d'or pur tant le dessus
de l'autel que ses *deux* côtés tout à l'en-
tour, et ses cornes; et il y fit *aussi* tout
à l'entour un couronnement d'or.
27 Il fit aussi, au-dessous de son cou-
ronnement, deux anneaux d'or à ses
deux côtés, *qu'il mit* aux deux coins,
pour y faire passer les barres qui *devoient*
servir à le porter.
28 Et il fit les barres de bois de Sittim,
et il les couvrit d'or.
29 Il composa aussi l'huile de l'onction
qui étoit une chose sainte, et le parfum
pur, *composé* d'aromates *selon* l'art du
parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

Description de ce qui étoit hors du Tabernacle; l'autel des holocaustes, la cuve d'airain, et le parvis: avec le compte de l'or, de l'argent et de l'airain qui furent employés pour construire le Tabernacle.

IL fit aussi l'autel des holocaustes de
bois de Sittim; sa longueur *étoit* de
cinq coudées, et sa largeur de cinq
coudées; *il étoit* carré; et sa hauteur
étoit de trois coudées.
2 Et il fit des cornes aux quatre coins,
et qui en sortoient; et il le couvrit d'ai-
rain.
3 Il fit aussi tous les ustensiles de l'au-
tel, les chaudrons, les racloirs, les bas-
sins, les fourchettes et les encensoirs; il
fit tous *ses* ustensiles, d'airain.
4 Et il fit pour l'autel une grille d'ai-
rain, en forme de treillis, au-dessous de
l'enceinte de l'*autel*, depuis le bas jusques
au milieu.
5 Et il fondit quatre anneaux aux
quatre coins de la grille d'airain, pour
mettre les barres.
6 Et il fit les barres de bois de Sittim,
et les couvrit d'airain.
7 Et il fit passer les barres dans les
anneaux, aux côtés de l'autel, pour le
porter avec elles, le faisant d'ais, et
creux.
8 Il fit aussi la cuve d'airain et son
soubassement d'airain, des miroirs des
femmes qui s'étoient assemblées par
troupes, *et* qui s'étoient rendues à la
porte du tabernacle d'assignation.
9 Il fit aussi un parvis; *savoir*, pour le
côté qui regarde vers le midi, *et* des
courtines pour le parvis, de fin lin retors,
de cent coudées;
10 *Et* leurs vingt piliers avec leurs

vingt soubassemens d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étoient* d'argent.

11 Et pour le côté du septentrion, *il fit aussi d'autres courtines* de cent coudées, *et* leurs vingt piliers et leurs vingt soubassemens d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étoient* d'argent.

12 Et pour le côté de l'occident, *il y avoit* des courtines de cinquante coudées, leurs dix piliers et leurs dix soubassemens; les crochets des piliers et leurs filets *étoient* d'argent.

13 Et pour le côté de l'orient, *droit* vers le levant, *il y mit des courtines qui avoient* cinquante coudées.

14 *Il fit* pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassemens.

15 Et pour l'autre côté, *il fit aussi* quinze coudées de courtines, (*afin qu'il y en eût autant* de çà que de là de la porte du parvis) *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassemens.

16 Toutes les courtines du parvis, *qui étoient* tout à l'entour, *il les fit donc* de fin lin retors.

17 *Il fit* les soubassemens des piliers, d'airain, les crochets des piliers et les filets, d'argent; et leurs chapiteaux *furent* couverts d'argent, et tous les piliers *furent* ceints à *l'entour* d'un filet d'argent.

18 Et la tapisserie de la porte du parvis *étoit* d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie, de la longueur de vingt coudées, et de la hauteur (*qui étoit* à la largeur) de cinq coudées, répondant aux courtines du parvis.

19 Et ses quatre piliers avec leurs quatre soubassemens *étoient* d'airain, *et* leurs crochets *étoient* d'argent; la couverture aussi de leurs chapiteaux et leurs filets *étoient* d'argent.

20 Et tous les pieux du Tabernacle et du parvis à l'entour *étoient* d'airain.

21 C'est ici le compte de *ce qui fut employé au* pavillon; *savoir*, au pavillon du témoignage, comme le compte *en* fut fait, suivant le commandement de Moyse; à quoi furent employés les Lévites, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, sacrificateur.

22 Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit toutes *les choses* que l'Éternel avoit commandées à Moyse.

23 Et avec lui Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, *et* les ouvriers, et ceux qui travailloient en ouvrage exquis, et les brodeurs en hyacinthe, écarlate, cramoisi et fin lin.

24 Tout l'or qui *fut* employé pour l'ouvrage; *savoir*, pour tout l'ouvrage du sanctuaire, qui étoit de l'or d'o *fut* de vingt-neuf talens et de s trente sicles, selon le sicle du san

25 Et l'argent de *ceux* de l'ass *qui furent* dénombrés, *fut* de c lens, et mille sept cent soixante e sicles, selon le sicle du sanctuaire.

26 Un demi-sicle par tête, la d'un sicle, selon le sanctuaire: ceux qui passèrent par le dénombr depuis l'âge de vingt ans et au- *furent* six cent trois mille cin cinquante.

27 Il y eut donc cent talens d' pour fondre les soubassemens du s aire et les soubassemens du voile; cent soubassemens de cent talens; lent pour *chaque* soubassement.

28 Mais des mille sept cent soixa quinze *sicles*, il fit les crochets po piliers, et il couvrit leurs chapiteau il en fit des filets *à l'entour*.

29 L'airain de l'offrande *fut* de ante et dix talens, et deux mille q cents sicles;

30 Dont on fit les soubassemens porte du Tabernacle d'assignation l'autel d'airain, avec sa grille d'aira tous les ustensiles de l'autel;

31 Et tous les soubassemens d porte du parvis, et tous les pieux du villon, et tous les pieux du parvis autour.

CHAPITRE XXXIX.

Ce chapitre contient une description vêtemens sacrés. Le Tabernacle achevé, les ouvriers qui y avoient taillé le présentèrent à Moyse.

ILS firent aussi d'hyacinthe, d'écar et de cramoisi, les vêtemens du s vice, pour faire le service au sanctua et ils firent les vêtemens sacrés *étoient* pour Aaron, comme l'Éter avoit commandé à Moyse.

2 On fit donc l'éphod d'or, d'hy cinthe, d'écarlate, de cramoisi et de lin retors.

3 (Or on étendit des lames d'or, et *les* coupa *par* filets pour *les* brocher av l'hyacinthe, avec l'écarlate, avec le c moisi et avec le fin lin, d'ouvrage broderie.)

4 On fit à l'éphod des épaulettes q s'attachoient, *tellement qu*'il étoit joint ses deux bouts.

5 Et la ceinture brodée, de laquelle *étoit* ceint, *tirée* de la même pièce *et* même ouvrage; *savoir*, d'or, d'hyacinth d'écarlate, de cramoisi et de fin lin r tors, comme l'Éternel avoit command à Moyse.

6 On agença aussi les pierres d'ony enchâssées dans des chatons d'or,

ayant les noms des enfans d'Israël gra-
vés de gravure de cachet.
7 Et on les mit sur les épaulettes de
l'éphod, afin qu'elles *fussent des* pierres
de mémorial pour les enfans d'Israël,
comme l'Éternel l'avoit commandé à
Moyse.
8 On fit aussi le pectoral d'ouvrage de
broderie, comme l'ouvrage de l'éphod;
savoir, d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de
cramoisi, et de fin lin retors.
9 On fit le pectoral carré, et double:
sa longueur *étoit* d'une paume, et sa
largeur d'une paume, d'une part et
d'autre.
10 Et on le remplit de quatre rangs de
pierres. Au premier rang *on mit* une sar-
doine, une topaze et une émeraude;
11 Au second rang, une escarboucle,
un saphir et un jaspe;
12 Au troisième rang, un ligure, une
agate et une améthyste;
13 Et au quatrième rang, une chryso-
lithe, un onyx et un béril, *lesquelles
furent* enchâssées dans *leurs* chatons
d'or, dans leurs remplages.
14 Ainsi il y avoit autant de ces pierres
qu'il y avoit de noms des enfans d'Is-
raël, douze selon leurs noms; en *gravu-
re* sur chacune d'elles, de gravure de ca-
chet, en tout, *et elles étoient* pour les
douze tribus.
15 Ils firent aussi sur le pectoral les chaî-
nettes à bout, en façon de cordon, *et
d'or pur*.
16 On fit aussi deux agrafes d'or, et
deux anneaux d'or, et on mit les deux
anneaux aux deux bouts du pectoral.
17 On mit aussi les deux chaînettes
d'or faites à cordon, dans les deux an-
neaux à l'extrémité du pectoral.
18 Et on mit les deux autres bouts des
deux chaînettes faites à cordon, aux
deux agrafes, sur les épaulettes de l'é-
phod, sur le devant de l'éphod.
19 On fit aussi deux autres anneaux
d'or, et on les mit aux deux autres bouts
du pectoral sur son bord, qui *étoit* du
côté de l'éphod en dedans.
20 On fit aussi deux autres anneaux
d'or, et on les mit aux deux épaulières
de l'éphod par le bas, répondant sur
le devant, à l'endroit où il se joignoit
au-dessus de la ceinture brodée de
l'éphod.
21 Et ils lièrent le pectoral par ses
anneaux aux anneaux de l'éphod, avec
un cordon d'hyacinthe, afin qu'il tînt au-
dessus de la ceinture brodée de l'éphod,
et que le pectoral ne bougeât pas de des-
sus l'éphod, comme l'Éternel l'avoit
commandé à Moyse.
22 On fit aussi le rochet de l'éphod
d'ouvrage tissu, *et* entièrement d'hya-
cinthe.
23 Et l'ouverture *à passer la tête était*
au milieu du rochet, comme l'ouverture
d'un corselet; *et il y avoit* un ourlet à
l'ouverture du rochet, tout à l'entour,
afin qu'il ne se déchirât point.
24 Et aux bords du rochet on fit des
grenades d'hyacinthe, d'écarlate et de
cramoisi, à fil retors.
25 On fit aussi des clochettes d'or pur,
et on mit les clochettes entre les gre-
nades aux bords du rochet tout à l'en-
tour, parmi les grenades;
26 *En sorte qu'il y avoit* une clochette,
et une grenade, une clochette et une
grenade aux bords du rochet, tout à
l'entour, pour faire le service, comme
l'Éternel *l'avoit* commandé à Moyse.
27 On fit aussi à Aaron et à ses fils,
des chemises de fin lin, d'ouvrage tissu.
28 Et la tiare de fin lin, et les orne-
mens des calottes de fin lin, et les cale-
çons de lin, de fin lin retors.
29 Et la ceinture de fin lin retors,
d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi,
d'ouvrage de broderie, comme l'Éternel
l'avoit commandé à Moyse.
30 Et la lame du saint couronnement,
d'or pur, sur laquelle on écrivit une écri-
ture de gravure de cachet, *savoir*: LA
SAINTETÉ A L'ÉTERNEL.
31 Et on mit dessus un cordon d'hya-
cinthe, pour l'appliquer à la tiare par-
dessus, comme l'Éternel *l'avoit* com-
mandé à Moyse.
32 *C'est* ainsi *que* fut achevé tout l'ou-
vrage du pavillon du Tabernacle d'as-
signation; et les enfans d'Israël firent
toutes *les choses* que l'Éternel avoit com-
mandées à Moyse; ils *les* firent ainsi.
33 Et ils apportèrent à Moyse le pa-
villon, le Tabernacle, et tous ses usten-
siles; ses crochets, ses ais, ses barres,
ses piliers et ses soubassemens;
34 La couverture de peaux de mouton
teintes en rouge, et la couverture de
peaux *de couleur* d'hyacinthe, et le voile
pour tendre *devant le lieu du très-saint;*
35 L'arche du témoignage, et ses
barres, et le propitiatoire;
36 La table, avec tous ses ustensiles,
et le pain de proposition;
37 *Et* le chandelier pur, avec *toutes* ses
lampes arrangées, et tous ses ustensiles,
et l'huile du luminaire;
38 Et l'autel d'or, l'huile de l'onction,
le parfum des choses aromatiques, et la
tapisserie de l'entrée du Tabernacle.
39 *Et* l'autel d'airain, avec sa grille
d'airain, ses barres, et tous ses usten-
siles; la cuve, et son soubassement;
40 Et les courtines du parvis, ses
piliers, ses soubassemens, la tapisserie
pour la porte du parvis, son cordage, ses
pieux, et tous les ustensiles du service du
pavillon, pour le Tabernacle d'assigna-
tion;

41 Les vêtemens du service pour faire le service au sanctuaire, les saints vêtemens pour Aaron sacrificateur; les vêtemens de ses fils pour exercer la sacrificature.

42 Les enfans d'Israël firent *donc* tout l'ouvrage comme l'Éternel l'avoit commandé à Moyse.

43 Et Moyse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avoit fait tel que l'Éternel *l*'avoit commandé, on *l*'avoit fait ainsi; et Moyse les bénit.

CHAPITRE XL.

Dieu montra, par des marques visibles de sa présence, qu'il agréoit tout ce qui avoit été fait, et qu'il vouloit désormais habiter dans ce lieu là, et conduire les enfans d'Israël partout où ils iroient. C'est ici que finit le livre de l'Exode.

ET l'Éternel parla à Moyse, disant:

2 Au premier jour du premier mois tu dresseras le pavillon du Tabernacle d'assignation.

3 Et tu y mettras l'arche du témoignage, au devant de laquelle tu mettras le voile.

4 Tu apporteras aussi la table, et tu y arrangeras ce qui y doit être arrangé; tu apporteras aussi le chandelier, et tu en allumeras les lampes.

5 Tu mettras aussi l'autel d'or, pour le parfum, au-devant de l'arche du témoignage; et tu mettras la tapisserie à l'entrée du pavillon.

6 Tu mettras aussi l'autel de l'holocauste vis-à-vis de l'entrée du pavillon du Tabernacle d'assignation.

7 Tu mettras aussi la cuve entre le Tabernacle d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau.

8 Tu y mettras aussi le parvis tout à l'entour, et tu mettras la tapisserie à la porte du parvis.

9 Tu prendras aussi de l'huile de l'onction, et tu *en* oindras le pavillon, et tout ce qui y *est*, et tu le consacreras, et tous ses ustensiles, et il sera consacré.

10 Tu oindras aussi l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et tu consacreras l'autel, et l'autel sera très-saint.

11 Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la consacreras.

12 Tu feras aussi approcher Aaron et ses fils à l'entrée du Tabernacle d'assignation, et tu les laveras d'eau.

13 Et tu revêtiras Aaron des saints vêtemens, et tu l'oindras, et le consacreras, et il m'exercera la sacrificature.

14 Et tu feras approcher ses fils, que tu revêtiras de chemises;

15 Et tu les oindras, comme tu auras oint leur père, et ils m'exerceront la sacrificature; et leur onction servira pour la sacrificature à toujours d'âge en âge.

16 Ce que Moyse fit selon tout*es* *choses* que l'Éternel avoit comman[dé;] il *les* fit ainsi.

17 Car au premier *jour* du pre[mier] mois, dans la seconde année, le pav[illon] fut dressé.

18 Et Moyse dressa le pavillo[n,] mit les soubassemens, et en posa le[s] en mit les barres, et en dressa les pi[liers.]

19 Et il étendit le Tabernacle s[ur le] pavillon, et il mit la couverture du [Ta]bernacle au-dessus du pavillon p[ar en] haut, comme l'Éternel *l*'avoit com[man]dé à Moyse.

20 Il prit aussi et il posa le té[moi]gnage dans l'arche, et il mit les bar[res à] l'arche; il mit aussi le propitiatoir[e sur] l'arche par le haut.

21 Et il apporta l'arche dans le p[avil]lon, et posa le voile de tapisserie, [et le] mit au-devant de l'arche du témoign[age,] comme Dieu *l*'avoit commandé à M[oyse.]

22 Il mit aussi la table du Tabern[acle] d'assignation, au côté du pavillon [vers] le septentrion, hors du voile.

23 Et il arrangea dessus des ran[gs] de pains devant l'Éternel, comme [l'É]ternel *l*'avoit commandé à Moyse.

24 Il mit aussi le chandelier au Ta[ber]nacle d'assignation, vis-à-vis de la ta[ble,] au côté du pavillon, vers le Midi.

25 Et il alluma les lampes de[vant] l'Éternel, comme l'Éternel *l*'avoit c[om]mandé à Moyse.

26 Il posa aussi l'autel d'or au Ta[ber]nacle d'assignation, devant le voile;

27 Et il fit fumer sur l'*autel* le pa[rfum] des choses aromatiques, comme l'É[ter]nel *l*'avoit commandé à Moyse.

28 Il mit aussi la tapisserie de l['en]trée pour le pavillon.

29 Il mit aussi l'autel de l'holocau[ste] à l'entrée du pavillon du Taberna[cle] d'assignation, et il offrit sur l'*autel* l'[ho]locauste, et le gâteau, comme l'Éter[nel] *l*'avoit commandé à Moyse.

30 Il posa aussi la cuve entre le [Ta]bernacle d'assignation et l'autel, et [il y] mit de l'eau pour laver.

31 Et Moyse et Aaron avec ses fils lavèrent leurs mains, et leurs pieds.

32 *Et* quand ils entroient au Taber[na]cle d'assignation, et qu'ils approchoi[ent] de *l*'autel, ils se lavoient, selon [que] l'Éternel *l*'avoit commandé à Moys[e.]

33 Il dressa aussi le parvis tout aut[our] du pavillon et de l'autel, et il mit la [ta]pisserie de la porte du parvis. A[insi] Moyse acheva l'ouvrage.

34 Et la nuée couvrit le Taberna[cle] d'assignation, et la gloire de l'Éter[nel] remplit le pavillon.

35 Tellement que Moyse ne put [en]trer au Tabernacle d'assignation, car [la] nuée se tenoit dessus, et la gloire [de] l'Éternel remplissoit le pavillon.

36 Or quand la nuée se levoit de des-
sus le Tabernacle, les enfans d'Israël
partoient. *Cela arrivoit* dans toutes
leurs traites.
37 Mais si la nuée ne se levoit point,
ils ne partoient point jusqu'au jour
qu'elle se levoit.
38 Car la nuée de l'Éternel *étoit* sur le
pavillon le jour, et le feu y étoit la nuit,
aux yeux de toute la maison d'Israël,
dans toutes leurs traites.



LE LÉVITIQUE,

TROISIÈME LIVRE DE MOYSE.

CHAPITRE I.

Ordonnances touchant les holocaustes volontaires.

L'ÉTERNEL appela Moyse, et lui
parla du Tabernacle d'assignation,
disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-
leur: Quand quelqu'un d'entre vous fera
une offrande à l'Éternel, il fera son
offrande de gros ou de menu bétail.
3 Si son offrande *est* de gros bétail
pour l'holocauste, il offrira un mâle sans
défaut; il l'offrira à l'entrée du Taber-
nacle d'assignation, de son bon gré, en
présence de l'Éternel.
4 Et il mettra sa main sur la tête de
la victime de l'holocauste, et il sera
agréé pour lui, afin de faire propitiation
pour lui.
5 Ensuite on égorgera le veau en la
présence de l'Éternel; et les fils d'Aa-
ron sacrificateurs en offriront le sang, et
le répandront à l'entour sur l'autel qui
est à l'entrée du Tabernacle d'assigna-
tion.
6 Après cela, on écorchera *la victime*
de l'holocauste, et on la mettra en pièces.
7 Alors les fils d'Aaron sacrificateurs
mettront *le feu sur l'autel*, et arrange-
ront le bois sur le feu.
8 Et les fils d'Aaron sacrificateurs,
arrangeront les pièces, la tête, et la fres-
sure, sur le bois qu'on aura mis au feu
sur l'autel.
9 Mais il lavera d'eau le ventre et les
jambes, et le sacrificateur fera fumer
toutes ces choses sur l'autel; *c'est* un
holocauste et un sacrifice fait par feu, de
bonne odeur à l'Éternel.
10 Que si son offrande *est* de menu
bétail pour l'holocauste; savoir, d'entre
les brebis, ou d'entre les chèvres, il
offrira un mâle sans défaut.
11 Et on l'égorgera à côté de l'autel
vers le septentrion, en la présence de
l'Éternel; et les fils d'Aaron sacrifica-
teurs en répandront le sang sur l'autel
tout autour.
12 Et on mettra en pièces, et sa tête
et sa fressure, et le sacrificateur les ar-
rangera sur le bois qu'*on mettra* sur le
feu qui *est* sur l'autel.
13 Mais il lavera d'eau les entrailles
et les jambes; ensuite le sacrificateur
offrira toutes ces *choses* et *les* fera fumer
sur l'autel; *c'est* un holocauste *et* un
sacrifice fait par feu, d'agréable odeur à
l'Éternel.
14 Que si son offrande *est* d'oiseaux
pour l'holocauste à l'Éternel, il fera
son offrande de tourterelles ou de
pigeonneaux.
15 Et le sacrificateur l'offrira sur l'au-
tel, et lui entamera la tête avec l'ongle,
afin de *la* faire fumer sur l'autel, et on
en fera couler le sang au côté de l'autel.
16 Et il ôtera son jabot avec sa plume
et les jettera près de l'autel vers l'orient,
où seront les cendres.
17 Il l'entamera donc avec ses ailes,
sans *le* partager; et le sacrificateur le
fera fumer sur l'autel, sur le bois qui
sera au feu; c'*est* un holocauste *et* un
sacrifice fait par feu, de bonne odeur à
l'Éternel.

CHAPITRE II.

Oblation des gâteaux et des prémices qui doivent être présentés à Dieu.

QUAND quelque personne offrira
une offrande de gâteau à l'Éternel,
son offrande sera de fleur de farine, sur
laquelle il versera de l'huile, et il y
mettra de l'encens dessus.
2 Et il l'apportera aux fils d'Aaron
sacrificateurs, et *le sacrificateur* prendra
une poignée de la fleur de farine, et de

l'huile dont le gâteau aura été fait, avec tout l'encens qui étoit sur le gâteau, et il fera fumer son mémorial sur l'autel; *c'est* une offrande faite par feu, en bonne odeur à l'Éternel.

3 Mais ce qui restera du gâteau *sera* pour Aaron et ses fils; *c'est* une chose très-sainte, *comme venant* des offrandes faites par feu à l'Éternel.

4 Et quand tu offriras une offrande *de ce qui est* cuit au four, *que ce soient* des gâteaux sans levain, de fine farine, pétris avec de l'huile, et des beignets sans levain, oints *ou arrosés* d'huile.

5 Et si ton offrande *est* de gâteau *cuit* sur la plaque, elle sera de fine farine, pétrie dans l'huile, sans levain.

6 *Et* tu la mettras par morceaux, et tu verseras sur elle de l'huile; *car c'est une offrande* de gâteau.

7 Et si ton offrande *est* un gâteau de poêle, elle sera faite de fine farine avec de l'huile.

8 Et tu apporteras le gâteau, qui sera fait de ces *choses*-là, à l'Éternel, et on le présentera au sacrificateur, qui l'apportera vers l'autel.

9 Et le sacrificateur en lèvera son mémorial, et *le* fera fumer sur l'autel: *c'est* une offrande faite par feu, en bonne odeur à l'Éternel.

10 Et ce qui restera du gâteau *sera* pour Aaron et ses fils: *C'est* une chose très-sainte, *qui vient* des offrandes faites par feu à l'Éternel.

11 Quelque gâteau que vous offriez à l'Éternel, il ne sera point fait avec du levain; car vous ne ferez rien fumer, dans aucune offrande faite par feu à l'Éternel, *où il y ait* du levain ou du miel.

12 Vous pouvez les offrir dans l'offrande des prémices à l'Éternel; mais ils ne seront point mis sur l'autel *comme une oblation* d'agréable odeur.

13 Tu saleras aussi de sel toute offrande de gâteau, et tu ne laisseras point manquer le sel de l'alliance de ton Dieu de dessus ton gâteau; *mais* dans toutes tes oblations tu offriras du sel.

14 Et si tu offres le gâteau des premiers fruits à l'Éternel, tu offriras pour le gâteau de tes premiers fruits, des épis qui commencent à mûrir, rôtis au feu; *savoir*, les grains de *quelques* épis égrenés.

15 Et tu mettras de l'huile sur le *gâteau*, tu mettras aussi de l'encens dessus; *car c'est* une *offrande de* gâteau.

16 Et le sacrificateur fera fumer son mémorial, *qui sera pris* de ses grains broyés, et de son huile, avec tout l'encens; *c'est* une offrande faite par feu à l'Éternel.

CHAPITRE III.

Sacrifices de prospérités que les Israélites offroient pour témoigner à Dieu leur reconnoissance, et pour obtenir

SI l'offrande de quelqu'un
crifice de prospérités, et
de gros bétail, soit mâle, soit
l'offrira sans défaut devant
2 Et il mettra sa main sur
son offrande, et on l'égorgera
du tabernacle d'assignation
fils d'Aaron sacrificateurs répa
sang sur l'autel, à l'entour.
3 Puis on offrira, du sacrific
pérités, une offrande faite p
l'Éternel; *savoir*, la graisse qu
les entrailles, et toute la grai
sur les entrailles.
4 Et les deux rognons, avec l
qui *est* dessus, jusques sur les fla
ôtera la taie *qui est* sur le foie *et*
rognons.
5 Et les fils d'Aaron feront fu
cela sur l'autel, sur l'holocaus
mettra sur le bois et sur le feu; c
offrande faite par feu, de bonne
l'Éternel.
6 Que si son offrande *est* de
bétail, pour le sacrifice de prospér
l'Éternel, *soit qu'il offre* un mâle
femelle, il l'offrira sans défaut.
7 S'il offre un agneau pour s
frande, il l'offrira devant l'Éternel.
8 Et il mettra sa main sur la t
son offrande, et on l'égorgera dev
Tabernacle d'assignation. Et le
d'Aaron répandront le sang sur l'
à l'entour.
9 Et il offrira, du sacrifice de
pérités, une offrande faite par feu à
ternel, en ôtant sa graisse, *et sa* q
entière jusques contre l'échine, e
graisse qui couvre les entrailles, et t
la graisse qui *est* sur les entrailles;
10 Et les deux rognons avec la gr
qui *est* dessus, jusques sur les flanc
il ôtera la taie qui *est* sur le foie *et*
les rognons.
11 Et le sacrificateur fera fumer
cela sur l'autel. *C'est* une viande
frande faite par feu à l'Éternel.
12 Que si son offrande *est d'entre*
chèvres, il l'offrira devant l'Éternel
13 Et il mettra sa main sur sa tête, e
l'égorgera devant le Tabernacle d'
gnation; et les enfans d'Aaron ré
dront son sang sur l'autel à l'entour.
14 Ensuite il offrira son offran
C'est un sacrifice fait par feu à l'Éter
Il offrira donc la graisse qui couvre
entrailles, et toute la graisse qui *est*
les entrailles;
15 Et les deux rognons, et la gra
qui *est* dessus, jusques sur les flancs, e
ôtera la taie *qui est* sur le foie *et* sur
rognons.
16 Et le sacrificateur fera fumer to
ces *choses-là* sur l'autel; *C'est* une via

offrande faite par feu en bonne odeur:
Toute graisse appartient à l'Éternel.
17 C'est une ordonnance perpétuelle
en vos âges et dans toutes vos de-
meures, que vous ne mangerez point de
graisse ni de sang.

CHAPITRE IV.

Ce chapitre prescrit la manière dont on doit offrir les sacrifices pour les péchés qui auront été commis par erreur.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse
et lui dit:
2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-
leur: Lorsque quelque personne aura
péché par erreur contre quelqu'un des
commandemens de l'Éternel, *en commet-
tant des choses* qu'il ne faut point faire,
et qu'il en aura fait quelqu'une:
3 Si le sacrificateur qui a reçu l'onc-
tion a commis un péché en faisant pé-
cher le peuple, il offrira à l'Éternel,
pour le péché qu'il aura fait, un veau
sans défaut, pris du troupeau en of-
frande pour le péché.
4 Et il amènera le veau à l'entrée du
Tabernacle d'assignation, devant l'Éter-
nel, et il mettra sa main sur la tête du
veau, et l'égorgera devant l'Éternel.
5 Et le sacrificateur qui a reçu l'onc-
tion prendra du sang du veau et l'ap-
portera dans le Tabernacle d'assignation:
6 Et le sacrificateur trempera son
doigt dans le sang, et fera aspersion du
sang sept fois devant l'Éternel, devant
le voile du Sanctuaire.
7 Le sacrificateur mettra aussi devant
l'Éternel, du sang sur les cornes de l'au-
tel du parfum des choses aromatiques,
qui est au Tabernacle d'assignation;
mais il répandra tout le *reste du* sang du
veau au pied de l'autel de l'holocauste,
qui est à l'entrée du Tabernacle d'assig-
nation.
8 Et il lèvera toute la graisse du veau
de l'offrande pour le péché: *savoir*, la
graisse qui couvre les entrailles, et
toute la graisse qui est sur les entrailles;
9 Et les deux rognons, avec la graisse
qui est dessus, jusques sur les flancs, et
il ôtera la taie qui *est* sur le foie *et* sur
les rognons;
10 *Comme on les ôte* du taureau du
sacrifice de prospérités. Et le sacrifica-
teur fera fumer toutes ces choses-là sur
l'autel de l'holocauste.
11 Mais quant à la peau du veau, et
toute sa chair, avec sa tête, ses jambes,
ses entrailles et sa fiente;
12 Et même tout le veau, il le tirera
hors du camp, dans un lieu net, où l'on
répand les cendres, et il le brûlera sur
du bois au feu: il sera brûlé *au lieu* où
on répand les cendres.
13 Et si toute l'assemblée d'Israël a
péché par erreur, et que la chose ait été
ignorée de l'assemblée, et qu'ils aient
violé quelque commandement de l'Éter-
nel *en commettant des choses* qui ne se
doivent point faire, et qu'ils se soient
rendus coupables;
14 Et que le péché, qu'ils on fait soit
connu, l'assemblée offrira un veau pris
du troupeau, en offrande pour le péché,
et on l'amènera devant le Tabernacle
d'assignation.
15 Et les anciens de l'assemblée met-
tront leurs mains sur la tête du veau de-
vant l'Éternel; et on égorgera le veau
devant l'Éternel.
16 Et le Sacrificateur qui a reçu l'onc-
tion portera du sang du veau dans le
Tabernacle d'assignation.
17 Ensuite le Sacrificateur trempera
son doigt dans le sang, et *en* fera asper-
sion devant l'Éternel, devant le voile,
par sept fois.
18 Et il mettra du sang sur les cornes
de l'autel qui *est* devant l'Éternel, au
Tabernacle d'assignation. Après quoi
il répandra tout le *reste du* sang au pied
de l'autel de l'holocauste, qui *est* à l'en-
trée du Tabernacle d'assignation.
19 Et il lèvera toute sa graisse, et *la*
fera fumer sur l'autel.
20 Et il fera de ce veau, comme il a
fait du veau pour l'offrande pour *son*
péché. Le Sacrificateur fera ainsi, et
fera propitiation pour eux, et il leur sera
pardonné.
21 Puis il tirera hors du camp le veau,
et le brûlera, comme il a brûlé le pre-
mier veau; *car* c'*est* l'offrande pour le
péché de l'assemblée.
22 Que si quelqu'un des principaux *du
peuple* a péché, ayant violé par erreur
quelqu'un de tous les commandemens de
l'Éternel son Dieu, *en commettant des
choses* qu'on ne doit point faire, et qu'il
se soit rendu coupable;
23 Et qu'on l'avertisse du péché qu'il
a commis, il amènera pour sacrifice un
jeune bouc mâle, sans défaut;
24 Et il mettra sa main sur la tête du
bouc, et il l'égorgera au lieu où on
égorge l'holocauste devant l'Éternel;
car c'*est* une offrande pour le péché.
25 Le Sacrificateur prendra aussi avec
son doigt, du sang de l'offrande pour le
péché, et il *le* mettra sur les cornes de
l'autel de l'holocauste, et il répandra *le
reste* de son sang au pied de l'autel de
l'holocauste;
26 Et il fera fumer toute sa graisse
sur l'autel, comme la graisse du sacrifice
de prospérités. Ainsi le Sacrificateur
fera propitiation pour lui de son péché,
et il lui sera pardonné.
27 Que si quelque personne du com-
mun peuple a péché par erreur, en

violant quelqu'un des commandemens de l'Éternel, *et en commettant des choses* qu'on ne doit pas faire, et qu'il se soit rendu coupable;

28 Et qu'on l'avertisse du péché qu'il a commis, il amènera son offrande d'une jeune chèvre, sans défaut, pour le péché qu'il a commis;

29 Et il mettra sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et on égorgera l'offrande pour le péché, au lieu de l'holocauste.

30 Ensuite le Sacrificateur prendra du sang de la *chèvre* avec son doigt, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste; et il répandra tout *le reste de* son sang au pied de l'autel;

31 Et il ôtera toute sa graisse, comme on ôte la graisse de dessus le sacrifice de prospérités; et le Sacrificateur *la* fera fumer sur l'autel, en bonne odeur à l'Éternel, et il fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné.

32 Que s'il amène un agneau pour l'oblation de son péché, *ce sera* une femelle sans défaut qu'il amènera.

33 Et il mettra sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et on l'égorgera pour le péché, au lieu où l'on égorge l'holocauste.

34 Puis le Sacrificateur prendra avec son doigt du sang de l'offrande pour le péché, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra tout *le reste de* son sang au pied de l'autel.

35 Et il ôtera toute sa graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau du sacrifice de prospérités, et le Sacrificateur les fera fumer sur l'autel, *sur* les sacrifices de l'Éternel faits par feu; et il fera propitiation pour lui, du péché qu'il aura commis; et il lui sera pardonné.

CHAPITRE V.

Dieu ordonne la punition de ceux qui, étant engagés par serment à dire la vérité, ne l'auroient pas fait. Il prescrit ensuite la manière dont il falloit faire l'expiation pour ceux qui auroient touché une chose souillée; pour ceux qui ayant fait des sermens inconsidérés ne les auroient pas accomplis; et enfin, pour ceux qui par erreur auroient retenu des choses consacrées à Dieu, ou violé quelqu'un de ses commandemens.

LORSQUE quelqu'un aura péché, pour n'avoir pas déclaré *celui* qu'il a entendu *qui faisoit* un serment, et *une chose dont* il *aura été* témoin, (soit pour *l'*avoir vue, soit pour *l'*avoir sue,) il portera son iniquité.

2 Ou quand *quelque* personne aura touché une chose souillée, soit le cadavre des animaux immondes, soit le cadavre des bêtes immondes, soit le cadavre des reptiles immondes, lui [illegible] ne s'en soit pas apperçu, il sera [illegible] souillé et coupable.

3 Ou quand il aura touché la [illegible] de l'homme, de quelque manière [illegible] se soit souillé; soit qu'il ne s'en [illegible] apperçu, soit qu'il *l'*ait connu, [illegible] coupable.

4 Ou quand *quelque* personne [illegible] en prononçant de *ses* lèvres un [illegible] de faire du mal ou du bien, selon [illegible] que l'homme prononce en juran[illegible] qu'il ne s'en soit point apperçu, so[illegible] *y* ait pris garde, il sera coupabl[illegible] l'un de ces *points*.

5 Quand donc quelqu'un sera co[illegible] dans l'un de ces *points*-là, il con[illegible] en quoi il aura péché.

6 Et il amènera l'offrande de so[illegible] à l'Éternel, pour le péché qu'i[illegible] commis; *savoir*, une femelle du [illegible] peau, *soit* une brebis, ou une [illegible] chèvre pour le péché; et le Sacri[illegible] fera propitiation pour lui de son [illegible]

7 Et s'il n'a pas le moyen de t[illegible] une brebis *ou une chèvre*, il appor[illegible] l'Éternel, pour offrande du délit [illegible] aura commis, deux tourterelles, ou [illegible] pigeonneaux; l'un pour l'offrande [illegible] le péché, et l'autre pour l'holocau[illegible]

8 Et il les apportera au Sacrifica[illegible] qui offrira premièrement *celui* q[illegible] pour le péché; et il leur entame[illegible] tête avec l'ongle, vers le cou, sa[illegible] séparer.

9 Ensuite il fera aspersion, su[illegible] côté de l'autel, du sang de l'off[illegible] pour le péché; et on exprimera [illegible] restera du sang au pied de l'autel [illegible] *c'est* une offrande pour le péché.

10 Et de l'autre il en fera un [illegible] causte, selon l'ordonnance; et le S[illegible] ficateur fera pour lui la propitiation [illegible] le péché qu'il aura commis, et il lui [illegible] pardonné.

11 Que si celui qui aura péché n'a [illegible] le moyen de trouver deux tourterelle[illegible] deux pigeonneaux, il apportera pour [illegible] offrande la dixième partie d'un éph[illegible] fine farine, *et* ne mettra sur elle ni l[illegible] ni encens; *car c'est* une offrande po[illegible] péché.

12 Il l'apportera au Sacrificateur. [illegible] en prendra une poignée pour mém[illegible] de cette *offrande*, et *la* fera fumer [illegible] l'autel, sur les sacrifices *qui sont* fait[illegible] feu à l'Éternel; *car c'est* une offr[illegible] pour le péché.

13 Ainsi le Sacrificateur fera prop[illegible] tion pour lui, pour le péché qu'il [illegible] commis en l'une de ces *choses*-là; [illegible] lui sera pardonné; et *le reste sera* [illegible] le Sacrificateur, comme *étant* une offr[illegible] de gâteau.

14 L'Éternel parla aussi à Mo[illegible] disant:

15 Quand quelque personne aura commis un crime et un péché par erreur, en retenant des choses consacrées à l'Éternel, il amènera une offrande pour son délit à l'Éternel ; *savoir*, un bélier sans tare, *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu feras de la *chose consacrée*, *la faisant* en sicles d'argent, selon le sicle du Sanctuaire, à cause de son délit.

16 Il restituera donc ce en quoi il aura péché, en retenant de la chose consacrée, et il y ajoutera un cinquième par dessus, et il le donnera au Sacrificateur ; Et le Sacrificateur fera propitiation pour lui, par le bélier de l'offrande pour le délit ; et il lui sera pardonné.

17 Et quand quelque personne aura péché, et aura violé quelqu'un des commandements de l'Éternel, *en commettant les choses* qu'on ne doit point faire, quoique sans le savoir, il sera coupable, et portera la peine de son iniquité.

18 Il amènera donc au Sacrificateur un bélier sans tare, *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu feras du délit ; et le Sacrificateur fera propitiation pour lui, de la faute qu'il aura commise par erreur, et dont il ne se sera point aperçu, et ainsi il lui sera pardonné.

19 Il y a du délit ; certainement il s'est rendu coupable contre l'Éternel.

CHAPITRE VI.

Loix touchant ceux qui nieroient d'avoir entre les mains un dépôt qui leur auroit été confié, ou des choses qu'un autre auroit perdues, et qu'ils auroient trouvées, en faisant la restitution, et qu'ils offrent un sacrifice pour expier leur péché.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant :

2 Quand quelque personne aura péché et aura commis un forfait contre l'Éternel, en mentant à son prochain pour un dépôt, ou pour une chose qu'on aura mise entre ses mains, soit qu'il l'ait ravie, soit qu'il ait trompé son prochain ;

3 Ou s'il a trouvé une chose qui étoit perdue, et qu'il mente à ce sujet, ou s'il jure faussement, sur quelqu'une de ces choses qu'il arrive à l'homme de faire, *et de pécher en les faisant* :

4 S'il arrive donc qu'il ait péché, et qu'il soit trouvé coupable, il rendra la chose qu'il aura ravie, ou ce qu'il aura usurpé par tromperie, ou le dépôt qui lui aura été confié, ou la chose perdue qu'il aura trouvée ;

5 Ou tout ce dont il aura juré faussement : il restituera le principal, il ajoutera une cinquième partie pardessus à celui à qui il appartenoit : il le donnera au jour qu'il aura été déclaré coupable.

6 Il apportera aussi au Sacrificateur, pour l'Éternel, l'offrande pour son péché ; *savoir*, un bélier sans défaut, *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu feras du délit.

7 Et le Sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel ; et il lui sera pardonné ; quelque chose qu'il ait faite de toutes celles qu'il ne pouvoit faire sans se rendre coupable.

8 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant :

9 Donne *ce* commandement à Aaron et à ses fils, et dis-*leur* : C'*est* ici la loi de l'holocauste : L'holocauste *sera* consumé par le feu *qui est* sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin, parce que le feu de l'autel y doit être tenu allumé.

10 Le Sacrificateur donc, étant vêtu de sa robe de lin, mettra ses caleçons de lin sur sa chair, et il levera les cendres, après que le feu aura consumé l'holocauste sur l'autel, ensuite il les mettra près de l'autel.

11 Alors il dépouillera *ses vêtemens*, et s'étant vêtu d'autres habits, *il* transportera les cendres hors du camp, dans un lieu net.

12 Et *quant au* feu *qui est* sur l'autel, on l'y tiendra allumé ; on ne le laissera point éteindre ; et le Sacrificateur allumera du bois au *feu* tous les matins, et arrangera l'holocauste dessus ; et y fera fumer les graisses des offrandes de prospérités.

13 On tiendra le feu continuellement allumé sur l'autel, et on ne le laissera point éteindre.

14 Et c'*est* ici la loi de l'offrande du gâteau ; Les fils d'Aaron l'offriront devant l'Éternel sur l'autel.

15 Et on levera une poignée de fleur de farine du gâteau, et de son huile, avec tout l'encens qui *est* sur le gâteau, et on *le* fera fumer *comme une oblation* de bonne odeur sur l'autel, pour mémorial à l'Éternel.

16 Et Aaron et ses fils mangeront ce qui en restera. On le mangera sans levain au lieu-saint ; on le mangera au parvis du Tabernacle d'assignation.

17 On n'en cuira point avec du levain. Je *leur* ai donné cela pour leur portion d'entre mes offrandes *qui sont* faites par le feu : C'*est une chose* très-sainte, comme le sacrifice *qu'on offre* pour le péché et pour le délit.

18 Tout mâle d'entre les enfans d'Aaron en mangera ; C'*est* une ordonnance perpétuelle dans vos âges, touchant les offrandes *qui sont* faites par feu à l'Éternel ; quiconque les touchera sera sanctifié.

19 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant :

20 C'*est* ici l'offrande d'Aaron et de

ses fils qu'ils offriront à l'Éternel, au jour qu'il sera oint. *Leur offrande* ordinaire *sera* un dixième d'épha de fine farine de gâteau ; la moitié le matin ; l'autre moitié le soir.

21 Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile ; tu l'apporteras *ainsi* rissolée ; *et* tu offriras les pièces cuites du gâteau en bonne odeur à l'Éternel.

22 Et celui d'entre ses fils qui *sera* oint pour Sacrificateur en sa place, fera cette *offrande par* une ordonnance perpétuelle ; on la fera fumer toute entière à l'Éternel.

23 Tout le gâteau du Sacrificateur sera consumé sans en manger.

24 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant :

25 Parle à Aaron et à ses fils, et *leur* dis : C'*est* ici la loi du sacrifice pour le péché : *la victime* du sacrifice pour le péché sera égorgée devant l'Éternel, dans *le même* lieu où *la victime de* l'holocauste sera immolée ; *car* c'*est* une chose très-sainte.

26 Le Sacrificateur qui offrira l'offrande pour le péché la mangera ; elle se mangera au lieu saint, au parvis du Tabernacle d'assignation.

27 Quiconque touchera sa chair sera saint ; et s'il en rejaillit quelque sang sur le vêtement, *le vêtement* sur lequel sera tombé *le sang* sera lavé dans le lieu saint.

28 Et le vaisseau de terre dans lequel on l'aura fait bouillir sera cassé ; mais si on l'a fait bouillir dans un vaisseau d'airain, il sera écuré et lavé dans l'eau.

29 Tout mâle d'entre les Sacrificateurs en mangera ; c'*est* une chose très-sainte.

30 On ne mangera point *de victime* pour le péché dont on portera le sang dans le Tabernacle d'assignation, pour faire propitiation au Sanctuaire ; *mais* elle sera brûlée au feu.

CHAPITRE VII.

Ordonnances touchant les sacrifices.

C'*EST* ici la loi de l'oblation pour le délit ; c'*est une chose* très-sainte.

2 Au *même* lieu, où l'on égorgera l'holocauste, on égorgera *la victime* pour le délit ; et on répandra le sang sur l'autel à l'entour.

3 Ensuite on offrira toute la graisse, avec sa queue, et *toute* la graisse qui couvre les entrailles ;

4 Et on en ôtera les deux rognons, et la graisse qui *est* sur eux jusques sur les flancs, et la taie *qui est* sur le foie *et* sur les deux rognons.

5 Et le Sacrificateur fera fumer *toutes* ces choses-là sur l'autel, en offrande faite par le feu à l'Éternel ; c'est [un sa]crifice pour le délit.

6 Tout mâle d'entre les Sacrifi[cateurs] en mangera ; il sera mangé au lie[u saint] *car* c'*est une chose* très sainte.

7 L'offrande pour le délit *ser[a sem]*blable à l'offrande pour le péch[é ; il y] *aura* une même loi pour les *deux [sacri]fices ; la victime* appartiendra au [Sacri]ficateur qui aura fait propitiation [par elle].

8 Et le Sacrificateur qui offre[ra l'holo]causte pour quelqu'un, aura la [peau de] *la victime de* l'holocauste qu'il aura [offert].

9 Et tout gâteau cuit au four, [et tout ce qui] sera apprêté dans la poêle, ou [sur la] plaque, appartiendra au Sacrif[icateur] qui l'offre.

10 Et tout gâteau pétri à l'hu[ile, ou] sec, sera pour tous les fils d'Aar[on, au]*tant* à l'un qu'à l'autre.

11 Et c'*est* ici la loi du sacrif[ice des] prospérités qu'on offrira à l'Éterne[l].

12 Si quelqu'un l'offre pour [action de] grâces, il offrira, avec le sacrific[e d'ac]tion de grâces, des tourteaux sans [levain] pétris à l'huile, et des beignets sa[ns le]vain, oints d'huile, et de la fleur de [farine] rissolée en tourteaux pétris à l'huil[e].

13 Il offrira, avec ces tourteau[x, du] pain levé pour son offrande, avec [le sa]crifice d'action de grâces pour ses [pros]pérités.

14 Et il en offrira une pièce de [toutes] les sortes, qu'il offrira pour une obl[ation] élevée à l'Éternel ; *et cela* apparti[endra] au Sacrificateur, qui répandra le sa[ng du] sacrifice de prospérités.

15 Mais la chair du sacrifice d'a[ction] de grâces de ses prospérités sera [man]gée au jour qu'elle sera offerte ; on [n'en] laissera rien jusqu'au matin.

16 Que si le sacrifice de son offr[ande] *est* un vœu, ou une offrande volont[aire,] il sera mangé au jour qu'on aura o[ffert] son sacrifice ; et s'il y en a quelque re[ste,] on le mangera le lendemain.

17 Mais ce qui sera demeuré de [reste] de la chair du sacrifice, sera brûl[é au] feu le troisième jour

18 Que si on mange de la chai[r du] sacrifice de ses prospérités au trois[ième] jour, celui qui l'aura offert ne sera [point] agréé, *et* il ne lui sera point alloué[; ce] sera une abomination ; et la pers[onne] qui en aura mangé en portera la p[eine].

19 Et la chair *de ce sacrifice*, qui [aura] touché quelque *chose* de souillé, n[e se] mangera point, *mais* elle sera brûlé[e au] feu : Cependant quiconque *sera [net]* mangera de cette chair-là.

20 Car l'homme qui mangera d[e la] chair du sacrifice de prospérités, [qui] *appartient* à l'Éternel, et qui *sera* sou[illé,] cet homme, *dis-je*, sera retranché d'e[ntre] ses peuples.

21 Si une personne touche quelque chose de souillé, soit souillure d'homme, ou bête souillée, ou quelque reptile souillé, et qu'il mange de la chair du sacrifice de prospérités, qui *appartient* à l'Éternel, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

22 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

23 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur: Vous ne mangerez aucune graisse de bœuf, ni d'agneau, ni de chèvre.

24 On pourra se servir pour tout *autre* usage, de la graisse d'une bête morte, ou de la graisse d'une bête déchirée; mais vous n'en mangerez point.

25 Car si quelqu'un mange de la graisse d'une bête, qui doit être offerte en sacrifice à l'Éternel, que cette personne qui en aura mangé soit retranchée d'entre ses peuples.

26 Vous ne mangerez point dans aucune de vos demeures, de sang, soit d'oiseaux, soit d'autres bêtes.

27 Toute personne qui aura mangé du sang, sera retranchée d'entre ses peuples.

28 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

29 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur: Celui qui offrira à l'Éternel le sacrifice de ses prospérités, apportera à l'Éternel son offrande, *prise* du sacrifice de prospérités.

30 Il apportera dans ses mains *ce qui doit être* offert par feu à l'Éternel; il apportera la graisse avec la poitrine, savoir la poitrine pour la tournoyer en offrande tournoyée devant l'Éternel.

31 Et le Sacrificateur fera fumer la graisse sur l'autel; mais la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils.

32 Vous donnerez aussi au Sacrificateur, pour offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices de prospérités.

33 Celui d'entre les fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse des sacrifices de prospérités, aura l'épaule droite pour sa part.

34 Car j'*ai pris des enfans* d'Israël la poitrine, *qui doit être tournée*, et l'épaule *qui doit être élevée*, de tous les sacrifices de leurs prospérités, et je les ai données à Aaron, Sacrificateur, et à ses fils, par ordonnance perpétuelle, *les ayant prises* des enfans d'Israël.

35 *C'est là le droit que* l'onction *donne* à Aaron et à ses fils, sur *ces* offrandes de l'Éternel faites par feu, depuis le jour qu'on les aura présentés pour exercer la sacrificature à l'Éternel.

36 *C'est* ce que l'Éternel a commandé qui leur fût donné par les enfans d'Israël, depuis le jour qu'on les a oints, en ordonnance perpétuelle dans leurs âges.

37 Telle *est donc* la loi de l'holocauste, du gâteau du sacrifice pour le péché, du sacrifice pour le délit, et des consécrations, et du sacrifice de prospérités;

38 Que l'Éternel recommanda à Moyse sur la montagne de Sinaï, lorsqu'il ordonna aux enfans d'Israël d'offrir leurs offrandes à l'Éternel dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE VIII.

Moyse consacre Aaron et ses fils.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant:

2 Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtemens, l'huile d'onction, et un veau pour le sacrifice pour le péché; deux béliers, et une corbeille de pains sans levain;

3 Et convoque toute l'assemblée à l'entrée du Tabernacle d'assignation.

4 Moyse donc fit comme l'Éternel lui avoit commandé; et l'assemblée fut convoquée à l'entrée du Tabernacle d'assignation.

5 Et Moyse dit à l'assemblée: *C'est* ici ce que l'Éternel a commandé de faire.

6 Et Moyse fit approcher Aaron et ses fils, et les lava d'eau.

7 Ensuite il mit sur Aaron la chemise, et le ceignit de la ceinture, et le revêtit du rochet, et il mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec la ceinture ouvragée de l'éphod, dont il le ceignit *par-dessus*.

8 Ensuite il mit sur lui le pectoral, après avoir mis au pectoral Urim et Thummim.

9 Il lui mit aussi la tiare sur la tête, et il mit sur le devant de la tiare la lame d'or, *qui est* la couronne de sainteté, comme l'Éternel *l'*avoit commandé à Moyse.

10 Ensuite Moyse prit l'huile de l'onction, et il oignit le Tabernacle et toutes *les choses* qui y *étoient*, et les consacra.

11 Et il en fit aspersion sur l'autel sept fois, oignant ledit autel, tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement, pour les consacrer.

12 Il versa aussi de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et il l'oignit pour le consacrer.

13 Et Moyse ayant fait approcher les fils d'Aaron, les revêtit de *leurs* chemises, les ceignit de ceintures, et leur attacha des mitres, comme l'Éternel *le* lui avoit commandé.

14 Après cela il fit approcher le veau de l'offrande pour le péché, et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du veau de l'offrande pour le péché.

15 Et Moyse *l'*ayant égorgé, prit du sang, et en mit avec son doigt sur les

cornes de l'autel *tout* autour; et ayant
fait propitiation pour l'autel, il répandit
le *reste du* sang au pied de l'autel; ainsi
il le consacra pour y faire la propitiation.
16 Il prit toute la graisse qui *étoit* sur
les entrailles, et la taie du foie, les deux
rognons avec leur graisse, et Moyse *les*
fit fumer sur l'autel.
17 Mais il fit brûler au feu, hors du
camp, le veau avec sa peau, sa chair et
sa fiente, comme l'Éternel lui avoit commandé.
18 Il fit aussi approcher le bélier de
l'holocauste; et Aaron et ses fils mirent
leurs mains sur la tête du bélier.
19 Et Moyse *l'*ayant égorgé, répandit
le sang sur l'autel tout autour.
20 Puis il le mit en pièces, et *en* fit
fumer la tête, les pièces, et la fressure.
21 Et il lava d'eau les entrailles et les
jambes, et il fit fumer tout le bélier sur
l'autel; *car c'étoit* un holocauste d'agréable
odeur; *c'étoit* une offrande faite
par feu à l'Éternel, comme l'Éternel
*l'*avoit commandé à Moyse.
22 Il fit aussi approcher l'autre bélier;
savoir, le bélier des consécrations, et
Aaron et ses fils mirent les mains sur la
tête du bélier.
23 Et Moyse *l'*ayant égorgé, prit de
son sang, et *le* mit sur le mol de l'oreille
droite d'Aaron, et sur le pouce de sa
main droite, et sur le gros orteil de son
pied droit.
24 Il fit aussi approcher les fils d'Aaron,
et mit du *même* sang sur le mol de
leur oreille droite, et sur le pouce de
leur main droite, et sur le gros orteil de
leur pied droit; et il répandit le *reste du*
sang sur l'autel tout à l'entour.
25 Après il prit la graisse, la queue, et
toute la graisse qui *est* sur les entrailles,
et la taie du foie, et les deux rognons
avec leur graisse, et l'épaule droite.
26 Il prit aussi de la corbeille des
pains sans levain, qui *étoient* devant
l'Éternel, un gâteau sans levain, et un
gâteau de pain fait à l'huile, et un
beignet, et *les* mit sur les graisses et sur
l'épaule droite.
27 Ensuite il mit tout cela sur les
paumes des mains d'Aaron, et sur les
paumes des mains de ses fils, et il *les*
tourna et les éleva en offrande élevée
devant l'Éternel.
28 Puis Moyse les reçut d'entre leurs
mains, et *les* fit fumer sur l'autel, sur
l'holocauste; *car ce sont* les consécrations
d'agréable odeur, *c'est* le sacrifice
fait par le feu à l'Éternel.
29 Moyse prit aussi la poitrine du
bélier des consécrations, et il l'éleva
devant l'Éternel; et ce fut la portion de
Moyse, comme l'Éternel lui avoit commandé.

30 Et Moyse prit de l'huile d[e l'onc]
tion, et du sang qui *étoit* sur l'aut[el, et]
fit aspersion sur Aaron *et sur* s[es vête]
mens, sur ses fils, et sur les vêtem[ens de]
ses fils avec lui. Ainsi il consacra [Aaron]
et ses vêtemens, ses fils, et les vê[temens]
de ses fils avec lui.
31 Ensuite Moyse dit à Aaro[n et à]
ses fils: Faites bouillir la chair [à l'en]
trée du Tabernacle d'assignati[on, et]
vous la mangerez là, avec le p[ain qui]
est dans la corbeille des consécr[ations,]
comme *le Seigneur* me *l'*a commau[dé,]
disant: Aaron et ses fils mangero[nt ces]
choses.
32 Mais vous brûlerez au feu [ce qui]
sera demeuré de reste de la chair [et du]
pain.
33 Et vous ne sortirez de sept jo[urs de]
l'entrée du Tabernacle d'assign[ation,]
jusqu'au temps que les jours de vo[s con]
sécrations soient accomplis; car on [vous]
consacrera pendant sept jours.
34 L'Éternel a commandé de [faire]
tout ce qu'on fait dans ce jour, [pour]
faire propitiation pour vous.
35 Vous demeurerez donc à l'en[trée]
du Tabernacle d'assignation, sept j[ours,]
jour et nuit, et vous observerez ce [que]
l'Éternel vous a ordonné d'obse[rver,]
afin que vous ne mouriez pas; car il [m'a]
été ainsi commandé.
36 Donc Aaron et ses fils firent t[outes]
les choses que l'Éternel avoit comm[an]
dées à Moyse.

CHAPITRE IX.

Aaron ayant été consacré, offre des s[acri]
fices, tant pour soi-même que pou[r le]
peuple. Ce qui étant fait, Dieu d[onne]
des marques de son approbation en [ap]
paroissant dans sa gloire et en envo[yant]
un feu qui consuma le sacrifice.

ET au huitième jour, Moyse app[ela]
Aaron et ses fils, et les anci[ens]
d'Israël.
2 Et il dit à Aaron: Prends un v[eau]
du troupeau pour l'offrande pour [le]
péché, et un bélier pour l'holocau[ste,]
tous deux sans défaut, et amène-*les* [de]
vant l'Éternel.
3 Et tu parleras aux enfans d'Isr[aël,]
disant: Prenez un jeune bouc pour l['of]
frande pour le péché, un veau et [un]
agneau, *tous deux* de l'année, *qui so[ient]*
sans défaut, pour l'holocauste;
4 Et un taureau et un bélier pour [le]
sacrifice de prospérités, pour sacri[fier]
devant l'Éternel, et un gâteau pétri [à]
l'huile; car aujourd'hui l'Éternel v[ous]
apparoîtra.
5 Ils prirent donc *les choses* que Moy[se]
avoit commandées, *et les amenèrent* [de]
vant le Tabernacle d'assignation; [et]
toute l'assemblée s'approcha, et se t[int]
devant l'Éternel.

6 Et Moyse dit : Faites ce que l'Éter-
nel vous commande, et la gloire de
l'Éternel vous apparoîtra.
7 Et Moyse dit à Aaron : Approche-
toi de l'autel, et fais ton offrande pour
le péché, et ton holocauste ; et fais pro-
pitiation pour toi et pour le peuple, et
présente l'offrande pour le peuple, et fais
propitiation pour eux, comme l'Éternel
l'a commandé.
8 Alors Aaron s'approcha de l'autel,
et égorgea le veau de son offrande pour
le péché.
9 Et les fils d'Aaron lui présentèrent
le sang, et il trempa son doigt dans le
sang, et le mit sur les cornes de l'autel ;
ensuite il répandit le *reste du* sang au
pied de l'autel.
10 Mais il fit fumer sur l'autel la
graisse, et les rognons, et la taie du foie
de l'offrande pour le péché, comme
l'Éternel l'avoit commandé à Moyse.
11 Et il brûla au feu la chair et la
peau, hors du camp.
12 Il égorgea aussi l'holocauste ; et
les fils d'Aaron lui présentèrent le sang,
lequel il répandit sur l'autel tout autour.
13 Après ils lui présentèrent *la victime*
de l'holocauste, *qu'il avoit coupée* par
pièces, et la tête, et il fit fumer *toutes ces
choses* sur l'autel.
14 Et il lava les entrailles et les
jambes, qu'il fit fumer sur l'holocauste
sur l'autel.
15 Et il offrit l'offrande du peuple, et il
prit le bouc de l'offrande pour le péché
pour le peuple, il l'égorgea, et l'offrit
pour le péché, comme la première *of-
frande*.
16 Il l'offrit en holocauste, et il en fit
selon l'ordonnance.
17 Ensuite il offrit l'oblation du gâ-
teau, et il en remplit la paume de sa
main, et il la fit fumer sur l'autel, outre
l'holocauste du matin.
18 Il égorgea aussi le taureau et le
bélier pour le sacrifice de prospérités,
qui étoit pour le peuple ; et les fils d'Aa-
ron lui présentèrent le sang, lequel il
répandit sur l'autel *tout à l'entour*.
19 *Et ils présentèrent les* graisses du
taureau et du bélier, la queue, et ce qui
couvre les entrailles, et les rognons, et la
taie du foie.
20 *Et ils* mirent les graisses sur les
poitrines, et on fit fumer les graisses sur
l'autel.
21 Et Aaron fit tourner en offrande
tournoyée devant l'Éternel, les poitrines et
l'épaule droite, comme l'Éternel *l'avoit*
commandé à Moyse.
22 Aaron éleva aussitôt ses mains vers
le peuple, et le bénit ; et il descendit,
après avoir fait l'offrande pour le péché,
l'holocauste et le sacrifice de prospérités.

23 Moyse donc et Aaron vinrent a
Tabernacle d'assignation, et étant sort
ils bénirent le peuple ; et la gloire d
l'Éternel apparut à tout le peuple.
24 Car le feu sortit de devant l'Éte
nel, et consuma, sur l'autel, l'holocaus
et les graisses. Ce que tout le peup
ayant vu, ils s'écrièrent de joie, et tom
bèrent sur leurs faces.

CHAPITRE X.

*Nadab et Abihu, fils d'Aaron, ayant m
du feu étranger dans leurs encensoir
pour faire fumer le parfum, au lieu
de prendre du feu à l'autel, Dieu l
fait mourir subitement par le fe
Moyse défend à Aaron leur père, et
leurs frères, de les pleurer et de sort
du Tabernacle.*

OR les fils d'Aaron, Nadab et Abihu
prirent chacun leur encensoir, et
mirent du feu, et du parfum dessus, e
ils offrirent devant l'Éternel un fe
étranger ; *ce* qu'il ne leur avoit poin
commandé.
2 Et le feu sortit de devant l'Éternel
et ils les dévora, et ils moururent devan
l'Éternel.
3 Alors Moyse dit à Aaron : *C'est c*
dont l'Éternel avoit parlé, disant : J
serai sanctifié dans ceux qui s'approchen
de moi, et je serai glorifié en la présenc
de tout le peuple. Et Aaron se tut.
4 Et Moyse appela Misçaël et Eltsa
phan, fils de Huziel, oncle d'Aaron
auxquels il dit : Approchez-vous, empor
tez vos frères de devant le sanctuaire
hors du camp.
5 Alors ils s'approchèrent, et ils le
emportèrent avec leurs chemises hors du
camp, comme Moyse *en* avoit parlé.
6 Puis Moyse dit à Aaron, et à Éléa
zar et Ithamar ses fils : Ne découvrez
point vos têtes, et ne déchirez point vo
vêtemens, de peur que vous ne mouriez
et que *l'Éternel* ne s'irrite contre tout
l'assemblée. Mais que vos frères, sa
voir, toute la maison d'Israël, pleuren
l'embrasement que l'Éternel a fait.
7 Et ne sortez pas de l'entrée du Ta
bernacle d'assignation, de peur que vou
ne mouriez ; car l'huile de l'onction d
l'Éternel *est* sur vous. Et ils firen
comme Moyse *le leur* avoit dit.
8 Et l'Éternel parla à Aaron, disant
9 Vous ne boirez point de vin ni d
cervoise, toi, ni tes fils avec toi, quan
vous entrerez au Tabernacle d'assigna
tion, de peur que vous ne mouriez : *C'es*
une ordonnance perpétuelle dans vo
âges.
10 *Et cela* afin que vous puissiez dis
cerner entre *ce qui est* saint, ou profane
entre *ce qui est* souillé, ou net.
11 Et afin que vous enseigniez au

enfans d'Israël toutes les ordonnances
que l'Éternel leur a prononcées par
Moyse.
12 Et Moyse dit à Aaron, et à Eléazar et Ithamar ses fils, qui *étoient* de-
meurés de reste : Prenez l'offrande du
gâteau, qui est demeuré de reste des of-
frandes de l'Éternel faites par le feu, et
mangez-la *en* pain sans levain auprès de
l'autel ; c'*est une chose* très-sainte.
13 Vous la mangerez au lieu saint ;
parce que c'*est* la portion qui t'est assignée
et à tes fils, des offrandes faites par le
feu à l'Éternel ; car cela m'a été ainsi
commandé.
14 Vous mangerez aussi la poitrine
qui est tournée, et l'épaule qu'on élève,
dans un lieu pur, toi, tes fils, et tes filles
avec toi ; car ces *choses-là t'*ont été don-
nées des sacrifices de prospérités des en-
fans d'Israël, pour ta portion et pour
celle de tes enfans.
15 Ils apporteront l'épaule qu'on
élève, et la poitrine qu'on tourne avec
les offrandes des graisses faites par feu,
pour *les* faire tourner en offrande élevée
devant l'Éternel ; et *cela* t'appartiendra,
et à tes fils avec toi, par une ordonnance
perpétuelle, comme l'Éternel *l'*a com-
mandé.
16 Or Moyse cherchoit soigneusement
le bouc de l'offrande pour le péché ;
mais voici, il avoit été brûlé, et *Moyse*
se mit en colère contre Eléazar et Itha-
mar, les fils d'Aaron, qui étoient de-
meurés de reste, disant :
17 Pourquoi n'avez-vous pas mangé
dans le lieu saint l'offrande pour le pé-
ché ? Car c'*est une chose* très-sainte ;
puisqu'elle vous a été donnée pour ôter
l'iniquité de l'assemblée, afin de faire
propitiation pour eux devant l'Éternel.
18 Voici, son sang n'a point été porté
dans le sanctuaire ; ne manquez donc
plus à la manger dans le lieu saint,
comme je *l'*avois commandé.
19 Alors Aaron répondit à Moyse :
Voici, ils ont aujourd'hui offert leur of-
frande pour le péché, et leur holocauste
devant l'Éternel, et ces choses me sont
arrivées. Si j'eusse mangé aujourd'hui
l'offrande pour le péché, *cela* eût-il plu
à l'Éternel ?
20 Et Moyse *l'*ayant entendu, ap-
prouva *ce qu'il avoit fait.*

CHAPITRE XI.

La loi touchant les animaux nets et les animaux souillés.

ET l'Éternel parla à Moyse et à Aa-
ron, leur disant :
2 Parlez aux enfans d'Israël, et dites-
leur : Ce *sont* ici les animaux dont vous
mangerez, d'entre toutes les bêtes qui
sont sur la terre.

3 Vous mangerez d'entre *les*
quatre pieds de toutes *celles* qui ont
divisé, et qui ont le pied fourché
ruminent.
4 Mais vous ne mangerez p
celles qui ruminent *seulement*, ou
l'ongle divisé *seulement ; comme*
meau, car il rumine *bien*, mais
point l'ongle divisé ; il vous *est*
5 Et le lapin ; car il rumine *bie*
il n'a point l'ongle divisé ; il
souillé.
6 Et le lièvre ; car il rumin
mais il n'a point l'ongle divisé ;
est souillé.
7 Et le pourceau, car il a *bien*
divisé, et le pied fourché, mais il
mine pas ; il vous *est* souillé.
8 Vous ne mangerez point d
chair, même vous ne toucherez p
leur chair morte ; ils vous *sont* s
9 Vous mangerez de ceci d'ent
ce qui *est* dans les eaux : Vous ma
de tout ce qui *a* des nageoires
écailles dans les eaux, *soit* dans l
soit dans les fleuves.
10 Mais vous ne mangerez pas
qui n'*a* point de nageoires ni d'é
soit dans la mer, soit dans les fl
tant de tout reptile des eaux, que d
chose vivante qui *est* dans les eaux
vous *sera en* abomination.
11 Elles vous seront donc *en* abo
tion ; vous ne mangerez point d
chair, et vous tiendrez pour une
abominable leur chair morte.
12 Tout ce donc qui *vit* dans le
et n'a point de nageoires et d'é
vous *sera en* abomination.
13 Et d'entre les oiseaux vous
drez ceux-ci pour abominables ; o
mangera point ; ils *sont en* abomina
savoir, l'aigle, l'orphraie, le faucon
14 Le vautour, et le milan, selon
espèce.
15 Tout corbeau selon son espèce
16 Le chat-huant, la hulotte, l
cou, et l'épervier, selon leur espèce
17 La choucte, le plongeon, le
18 Le cigne, le cormorant, le pé
19 La cigogne, et le héron, selo
espèce ; la huppe, et la chauve-sou
20 *Et* tout reptile volant, qui m
sur quatre *pieds*, vous *sera en* abo
tion.
21 Mais *voici* ce *que* vous mange
toute bête qui vole, qui marche à q
pieds, et qui a des jambes sur ses
pour sauter avec elles sur la terre.
22 *Ce sont* ici ceux dont vous m
rez ; *savoir*, l'arbe selon son espè
solham selon son espèce, le hargol
son espèce, et le habag selon son es
23 Mais toute *autre* bête qui vo
qui a quatre pieds, vous *sera en* a
nation.

24 Vous vous souillerez donc *si vous*
mangez de ces bêtes. Quiconque tou-
chera leur chair morte sera souillé
jusqu'au soir.
25 Quiconque aussi portera de leur
chair morte lavera ses vêtemens, et sera
souillé jusqu'au soir.
26 Toute bête qui a l'ongle divisé, et
qui n'a point le pied fourché, et ne ru-
mine point, vous *sera* souillée: Qui-
conque la touchera sera souillé.
27 Et tout ce qui marche sur ses
pattes, entre tous les animaux qui
marchent à quatre *pieds*, vous *sera*
souillé. Quiconque touchera leur chair
morte sera souillé jusqu'au soir.
28 Et qui portera de leur chair morte
lavera ses vêtemens, et *sera* souillé
jusqu'au soir; elles vous *sont* souillées.
29 Ceci aussi vous *sera* souillé entre
les reptiles, qui rampent sur la terre;
savoir, la belette, la souris, et la tortue,
selon leur espèce;
30 Le hérisson, le crocodile, le lézard,
la limace, et la taupe.
31 *Ces choses* vous *sont* souillées entre
les reptiles. Quiconque les touchera
mortes sera souillé jusqu'au soir.
32 Aussi s'il en tombe quelque *chose*,
quand elles seront mortes, sur quoi que
ce soit, il sera souillé, soit vaisseau de
bois, soit vêtement, soit peau, ou sac;
quelque vaisseau que ce soit, dont on se
sert à faire quelque chose, sera mis dans
l'eau, et sera souillé jusqu'au soir, et
après cela il sera net.
33 *Mais* s'il en tombe quelque *chose*
dans quelque vaisseau de terre que ce
soit, tout ce qui *sera* dans ce *vaisseau*
sera souillé, et vous casserez le *vaisseau*.
34 *Et toute* viande qu'on mange, sur
laquelle il y aura eu de l'eau, sera souil-
lée; tout breuvage qu'on boit dans
quelque vaisseau que ce soit, *en* sera
souillé.
35 Et s'il tombe quelque *chose* de leur
chair morte sur quoi que ce soit, *cela*
sera souillé. Le four et le foyer seront
abattus, ils *sont* souillés, et ils vous se-
ront souillés.
36 *Toutefois la fontaine*, ou le puits,
où il y a amas d'eaux seront nets.
Qui touchera *donc* leur chair morte, sera
souillé.
37 Et s'il est tombé de leur chair
morte sur quelque semence qui se sème,
elle sera nette.
38 *Mais* si on avoit mis de l'eau sur la
semence, *et que quelque chose* de leur
chair morte tombe dessus, elle vous *sera*
souillée.
39 Et quand *quelque* bête, de celles
qui vous *sont* pour viande, sera morte
d'elle-même, celui qui en touchera la
chair morte sera souillé jusqu'au soir.
40 Et celui qui aura mangé de sa
chair morte lavera ses vêtemens, et sera
souillé jusqu'au soir: Celui aussi qui
portera la chair morte de cette *bête-là*,
lavera ses vêtemens, et sera souillé
jusqu'au soir.
41 Tout reptile donc, qui rampe sur
la terre, *vous sera en* abomination, *et on*
n'en mangera point.
42 *Vous* ne mangerez point, entre tous
les reptiles qui se traînent sur la terre,
de tout ce qui marche sur la poitrine, ni
de tout ce qui marche sur les quatre
pieds, ni de tout ce qui a plusieurs pieds,
car ils *sont en* abomination.
43 Ne rendez point vos personnes
abominables par aucun reptile qui se
traîne; et ne vous souillez point par eux;
car vous seriez souillés par eux.
44 Parce que je *suis* l'Éternel votre
Dieu. Vous vous sanctifierez donc, et
vous serez saints; car je *suis* saint.
Ainsi vous ne souillerez point vos per-
sonnes par aucun reptile, qui se traîne sur
la terre.
45 Car je *suis* l'Éternel, qui vous ai
fait monter du pays d'Egypte, afin que je
vous sois Dieu, et que vous soyez saints;
car je *suis* saint.
46 Telle *est* la loi touchant les bêtes,
et les oiseaux, et tout animal qui a vie,
qui se traîne dans les eaux, et toute
chose qui a vie, qui se traîne sur la
terre:
47 Afin de discerner entre la *chose*
souillée, et la *chose* nette; et entre les
animaux qu'on peut manger, et ceux dont
on ne doit point manger.

CHAPITRE XII.

C'est ici une loi qui regarde les femmes accouchées et leur purification.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse,
disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et *leur*
dis: Si la femme, après avoir conçu, en-
fante un mâle, elle sera souillée sept
jours; elle sera souillée comme au temps
de ses mois.
3 Et au huitième jour on circoncira la
chair du prépuce de l'*enfant*.
4 Et elle demeurera pendant trente-
trois jours pour être purifiée de *son* sang;
elle ne touchera aucune chose sacrée, et
elle ne viendra point au sanctuaire,
jusqu'à ce que les jours de sa purification
soient accomplis.
5 Que si elle enfante une fille, elle sera
souillée deux semaines, comme au temps
de ses mois, et elle demeurera soixante-
six jours pour être purifiée de *son* sang.
6 Après que le temps de sa purification
sera accompli, *soit* pour fils ou pour fille,
elle présentera au Sacrificateur un agneau
de l'année en holocauste, et un pigeon-

neau, ou une tourterelle, en offrande pour le péché, à l'entrée du Tabernacle d'assignation.

7 Et le *Sacrificateur* offrira cela devant l'Éternel, et fera propitiation pour elle, et elle sera nettoyée du flux de son sang. Telle *est* la loi de celle qui enfante un mâle ou une fille.

8 Que si elle n'a pas le moyen de trouver un agneau, alors elle prendra deux tourterelles, ou deux pigeonneaux, l'un pour l'holocauste, et l'autre en offrande pour le péché; et le Sacrificateur fera propitiation pour elle, et elle sera *ainsi* purifiée.

CHAPITRE XIII.

De la lèpre, et de la manière dont les Sacrificateurs devoient juger de cette maladie.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse et à Aaron, disant:

2 Lorsqu'il y aura dans la peau de la chair d'un homme une tumeur ou de la gale, ou un bouton, et que cela paroîtra dans la peau de sa chair, comme une plaie de lèpre, on l'amènera à Aaron, Sacrificateur, ou à l'un de ses fils, Sacrificateurs.

3 Alors le Sacrificateur regardera la plaie dans la peau de la chair de *cet homme*; et *si* le poil de la plaie est devenu blanc, et *si* la plaie, à la voir, *est* plus enfoncée que la peau de sa chair, *il déclarera que* c'*est* une plaie de lèpre. Ainsi le Sacrificateur le regardera, et le jugera souillé.

4 Mais si le bouton *est* blanc dans la peau de sa chair, et *qu'*à le voir il ne *soit* pas plus enfoncé que la peau, et *si* son poil n'est pas devenu blanc, le Sacrificateur fera renfermer pendant sept jours *celui qui a* la plaie.

5 Et le Sacrificateur la regardera au septième jour; et *s'*il voit que la plaie se soit arrêtée, *et qu'*elle n'ait point cru dans la peau, le Sacrificateur le fera renfermer pendant sept autres jours.

6 Et le Sacrificateur la regardera encore au septième jour d'après. Et *s'*il voit que la plaie s'est retirée, et *qu'*elle ne s'est pas plus répandue sur la peau, le Sacrificateur le jugera pur; c'*est* de la gale. Il lavera ses vêtemens, et il sera pur.

7 Mais si la gale a cru en quelque sorte que ce soit sur la peau, après qu'il aura été regardé par le Sacrificateur pour être jugé pur, et qu'il aura été regardé pour la seconde fois par le Sacrificateur;

8 Le Sacrificateur *le* regardera encore; et *s'*il voit que la gale ait cru sur la peau, le Sacrificateur le jugera souillé; c'*est* de la lèpre.

9 Quand il y aura une plaie de lèpre en un homme, on l'amènera au Sacrificateur,

10 Qui *le* regardera; et *s'*il voit *qu'il y ait* une tumeur blanche dans la peau, et que le poil soit devenu blanc, et qu'il *paroisse* de la chair vive dans la tumeur,

11 C'*est* une lèpre invétérée dans la peau de sa chair; et le Sacrificateur le jugera souillé, *et* ne le fera point renfermer; car il *est jugé* souillé.

12 Si la lèpre boutonne fort dans la peau, et *qu'*elle couvre toute la peau de la plaie, depuis la tête de cet *homme* jusqu'à ses pieds, autant qu'en peut voir le Sacrificateur.

13 Le Sacrificateur *le* regardera, et s'il voit que la lèpre ait couvert toute la chair de cet *homme*, alors il jugera pur *celui qui a* la plaie; *la plaie* est devenue toute blanche; il *est* pur.

14 Mais le jour auquel on aura vu en lui la chair vive, il sera *tenu pour* souillé.

15 Alors le Sacrificateur regardera la chair vive, et le jugera souillé; la chair vive *est* souillée: C'*est* de la lèpre.

16 Que si la chair vive se change et devient blanche, alors il viendra vers le Sacrificateur;

17 Et le Sacrificateur le regardera, et s'il voit que la plaie soit devenue blanche, le Sacrificateur jugera net *celui qui a* la plaie; il *est* net.

18 Si la chair a eu dans sa peau un ulcère qui soit guéri;

19 Et qu'au lieu *où étoit* l'ulcère, il y ait une tumeur blanche, ou une pustule blanche roussâtre, il sera regardé par le Sacrificateur.

20 Le Sacrificateur donc *la* regardera; et *s'*il remarque qu'à la voir, elle soit plus enfoncée que la peau, et *que* son poil soit devenu blanc, alors le Sacrificateur le jugera souillé; c'*est* une plaie de lèpre; *la lèpre* a boutonné dans l'ulcère.

21 Que si le Sacrificateur, la regardant, voit que le poil ne *soit* point devenu blanc, et *qu'*elle ne soit pas plus enfoncée que la peau; mais *qu'*elle se soit retirée, le Sacrificateur le fera renfermer pendant sept jours.

22 Que si elle s'est étendue en quelque sorte que ce soit sur la peau, le Sacrificateur le jugera souillé; c'*est* une plaie.

23 Mais si le bouton s'arrête en son lieu, ne croissant point, c'*est* un feu d'ulcère; ainsi le Sacrificateur le jugera net.

24 Que si la chair a dans sa peau une inflammation de feu, et *que* la *chair* vive de la partie enflammée soit un bouton blanc roussâtre, ou blanc *seulement;*

25 Le Sacrificateur le regardera; et s'il voit que le poil soit devenu blanc dans le bouton, et qu'à le voir il se

... peau, c'est de la ... l'inflamma- ... le jugera souil- ... plaie de lèpre.
... le Sacrificateur le regarde, ... n'y a point de poil blanc au ... n'est point plus bas que ... et qu'il s'est retiré, le Sacri- ... le fera enfermer pendant sept ...
... le Sacrificateur le regardera au ... et s'il a cru en quelque ... dans la peau, le Sacri- ... le jugera souillé; c'est une plaie ...
... si le bouton s'arrête en sa ... sur la peau, et s'il s'est ... c'est une tumeur d'inflammation; ... le jugera net; c'est un ...
... l'homme ou la femme a une ... ou l'homme en la barbe;
... regardera la plaie, ... plus enfoncée que ... du poil jaunâtre ... le jugera souillé; ... c'est de la lèpre de la ...
... Sacrificateur, regardant la ... qu'à la voir elle ... que la peau, et n'a ... Sacrificateur fera en- ... jours celui qui a la ...
... jour le Sacrificateur ... et s'il voit que la ... et qu'elle ... qu'à voir la ... enfoncée que ...
... de la teigne se ... point l'endroit ... Sacrificateur fera ren- ... celui qui a la ...
... Sacrificateur regardera la ... et s'il voit que ... sur la ... elle n'est point plus ... le Sacrificateur le ... homme-là lavera ses ... net.
... la teigne croît en quelque ... dans la peau, après sa ...
... la regardera, et s'il ... ait cru dans la peau, ... ne cherchera point de ... est souillé.
... voit que la teigne se soit ... il y soit venu du poil noir, ... guérie; il est net, et le Sa- ... jugera net.
... l'homme ou la femme ont

dans la peau de leur chair des boutons,
des boutons blancs;
39 Le Sacrificateur les regardera, et
s'il voit que dans la peau de leur chair
il y ait des boutons qui se soient retirés et
blancs, c'est une tache blanche qui a
boutonné dans la peau; il est donc net.
40 Et si l'homme a la tête pelée, il
est chauve et néanmoins il est net.
41 Et si sa tête est pelée du côté de
son visage, il est chauve et néanmoins i...
est net.
42 Mais si dans la partie pelée o...
chauve, il y a une plaie blanche rouss...
tre, c'est une lèpre qui a bourgeonn...
dans sa partie pelée ou chauve.
43 Et le Sacrificateur le regardera,
s'il voit que la tumeur de la plaie
blanche roussâtre, dans sa partie p...
ou chauve, semblable à la lèpre ...
peau de la chair;
44 L'homme est lépreux, il est s...
le Sacrificateur ne manquera p...
juger souillé; sa plaie est en sa t...
45 Or le lépreux, qui aura ...
aura ses vêtemens déchirés, ...
nue, et il se couvrira jusques s...
de dessus, et criera: Le sou...
illé.
46 Pendant tout le te...
cette plaie, il sera jugé ...
souillé, il demeurera se...
sera hors du camp.
47 Et si le vêteme...
plaie de la lèpre, so...
soit vêtement de li...
48 Ou dans la ...
trame, de lin, ou ...
la peau, ou d...
pelleterie que ...
49 Et si ce...
fort roussâtr...
la peau, ou ...
trame, ou ...
soit qui ...
tache, ...
teur.
50 ...
tache ...
six j...

vêtement, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque *autre* chose qui soit faite de peau ;
54 Le Sacrificateur commandera qu'on lave l'*endroit* où *est* la tache, et le fera enfermer pendant sept autres jours.
55 Que si le Sacrificateur, après qu'on aura fait laver la tache, la regarde, et voit que la tache n'a point changé de couleur, et *qu*'elle n'est point crue, *c'est une chose* souillée ; tu la brûleras au feu ; c'*est* une enfonçure en son envers, ou en son endroit pelé.
56 Que si le Sacrificateur regarde, et voit que la tache s'est retirée après qu'on l'a fait laver, il la déchirera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne, ou de la trame.
57 Que si elle paroît encore au vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque *autre* chose qui soit faite de peau, c'*est une lèpre qui* a boutonné : Vous brûlerez au feu la chose où *est* la tache.
58 Mais si tu as lavé le vêtement, ou la chaîne, ou la trame, ou quelque *autre* chose qui soit faite de peau, et *que* la tache s'en soit allée, il sera encore lavé, et sera net.
59 Telle *est* la loi de la tache de la lèpre du vêtement de laine, ou de lin, ou de la chaîne, ou de la trame, ou de quelque chose que ce soit qui soit faite de peau, pour la juger nette, ou souillée.

CHAPITRE XIV.

Dieu prescrit ce qui devoit être observé pour la purification des lépreux, aussi bien que pour celle des maisons qui étoient infectées de la lèpre,

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant :
2 C'est ici la loi du lépreux, pour le jour de la purification : Il sera amené au Sacrificateur :
3 Et le Sacrificateur sortira hors du camp, et *le* regardera ; et s'il voit *que* la plaie de la lèpre soit guerie au lépreux ;
4 Le Sacrificateur commandera qu'on prenne, pour celui qui doit être nettoyé, deux passereaux vivans *et* nets, avec du bois de cèdre, et du cramoisi, et de l'hysope ;
5 Et le Sacrificateur commandera qu'on coupe la gorge à l'un des passereaux, sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive.
6 *Après* il prendra le passereau vivant le bois de cèdre, le cramoisi, et l'hysope ; et il trempera *toutes* ces *choses*, avec le passereau vivant, dans le sang de l'*autre* passereau, *qui aura été* égorgé sur de l'eau vive ;
7 Et il *en* fera aspersion sept fois sur celui qui doit être déclaré pur de la lèpre, et il le déclarera pur ; [et il] laissera aller le passereau vivant p[ar les] champs.
8 Et celui qui doit être déclar[é pur] lavera ses vêtemens, il rasera tou[t son] poil, il se lavera d'eau, et il sera [pur,] et ensuite il entrera au camp ; m[ais il] demeurera hors de sa tente pendan[t sept] jours.
9 Et au septième jour, il raser[a tout] son poil, *celui de* sa tête, *de* sa b[arbe,] des sourcils de ses yeux, et *enfin* [tout] son poil ; puis il lavera ses vêtem[ens et] sa chair ; ainsi il sera déclaré pur.
10 Et au huitième jour, il pr[endra] deux agneaux sans défaut, une brel[is de] l'année sans défaut, trois dixièm[es de] fine farine *à faire* le gâteau, pé[trie à] l'huile, et un log d'huile.
11 Et le Sacrificateur qui fait la p[urifi]cation, présentera celui qui doit [être] déclaré pur, et ces *choses-là*, d[evant] l'Éternel, à l'entrée du Taber[nacle] d'assignation.
12 Ensuite le Sacrificateur pr[endra] l'un des agneaux, et l'offrira en offr[ande] pour le délit, avec un log d'huile, et [les] tourner ces *choses* devant l'Éternel [en] oblation élevée.
13 Puis il égorgera l'agneau au li[eu où] l'on égorge l'offrande pour le péch[é et] l'holocauste, dans le lieu saint ; [car] l'offrande pour le délit *appartien[t au]* Sacrificateur, comme l'offrande po[ur le] péché ; c'*est* une chose très-sainte.
14 Et le Sacrificateur prendra du [sang] de l'offrande pour le délit, et *le* m[ettra] sur le mol de l'oreille droite de celu[i qui] doit être déclaré pur, et sur le pouc[e de] sa main droite, et sur le gros doig[t de] son pied droit.
15 Ensuite le Sacrificateur *prendr[a de]* l'huile du log, et *en* versera dans [la] paume de sa *main* gauche.
16 Et le Sacrificateur trempera [son] doigt *de sa main* droite dans l'huile [qui] *est* dans sa main gauche, et fera asp[er]sion de l'huile avec son doigt sept [fois] devant l'Éternel.
17 Et du reste de l'huile qui *sera* [en] sa main, le Sacrificateur *en* mettra su[r le] mol de l'oreille droite de celui qui [doit] être déclaré pur, et sur le pouce d[e sa] main droite, et sur le gros doigt de [son] pied droit, sur le sang de l'offrande p[our] le délit.
18 Mais le Sacrificateur mettra su[r la] tête de celui qui doit être déclaré [pur] ce qui sera resté de l'huile sur *sa* m[ain ;] et ainsi le Sacrificateur fera propitia[tion] pour lui devant l'Éternel.
19 Ensuite le Sacrificateur offrira l'[of]frande pour le péché, et fera propitiat[ion] pour celui qui doit être nettoyé de [sa] souillure ; et ensuite il égorgera l'ho[lo]causte.

20 Et le Sacrificateur offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel, et fera propitiation pour celui *qui doit être déclaré* pur, et il sera pur.

21 Mais s'il *est* pauvre, et s'il n'a pas le moyen de fournir *cela*, il prendra un agneau en offrande tournée pour le délit, afin de faire propitiation pour soi; et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, avec un log d'huile.

22 Et deux tourterelles ou deux pigeonneaux, selon qu'il pourra fournir, dont l'un sera pour le péché, et l'autre pour l'holocauste.

23 Et au huitième jour de sa purification, il les apportera au Sacrificateur, à l'entrée du Tabernacle d'assignation, devant l'Éternel.

24 Alors le Sacrificateur recevra l'agneau de l'offrande pour le délit, et un log d'huile, et les fera tourner devant l'Éternel, en offrande tournée.

25 Et il égorgera l'agneau de l'offrande pour le délit. Puis le Sacrificateur prendra du sang de l'offrande pour le délit, et le mettra sur le mol de l'oreille droite de celui qui doit être déclaré pur, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

26 Ensuite le Sacrificateur versera de l'huile dans la paume de sa *main* gauche;

27 Et il fera aspersion avec le doigt *de* sa main droite, de l'huile qui *est* dans sa main gauche, sept fois devant l'Éternel.

28 Et il mettra de cette huile qui *est* dans sa main, sur le mol de l'oreille droite de celui qui doit être déclaré pur, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur le lieu qui avoit *été arrosé* du sang de l'offrande pour le délit.

29 Ensuite il mettra le reste de l'huile qui est dans sa main, sur la tête de celui qui doit être déclaré pur, afin de faire propitiation pour lui devant l'Éternel.

30 Puis il sacrifiera l'une des tourterelles, ou l'un des pigeonneaux, de ce qu'il aura pu fournir.

31 *De ce donc qu'il* aura pu fournir, *l'un sera pour le péché*, et l'autre pour l'holocauste, avec le gâteau. Ainsi, le Sacrificateur fera propitiation devant l'Éternel, pour celui qui doit être déclaré pur.

32 Telle *est* la loi *de celui* qui *a* une plaie de lèpre, *et* qui n'a pas le moyen de fournir à sa purification.

33 L'Éternel parla encore à Moyse et à Aaron, disant:

34 Quand vous serez entrés au pays de Canaan, que je vous donne en possession, si j'envoie une plaie de lèpre en *quelque* maison du pays que vous posséderez;

35 Celui à qui la maison *appartient*, viendra et *le* fera savoir au Sacrificateur, disant: Il me semble *que* j'apperçois comme une plaie en *ma* maison.

36 Alors le Sacrificateur commandera qu'on vide la maison, avant qu'il *y* entre pour regarder la plaie; *de peur* que tout ce qui *est* en la maison ne soit souillé; après cela le Sacrificateur entrera pour voir la maison.

37 Et il regardera la plaie, et s'il voit *que* la plaie *qui est* aux parois de la maison, ait *quelques* fossettes tirant sur le vert, ou roussâtres, *qui soient*, à les voir, plus enfoncées que les parois;

38 Le Sacrificateur sortira de la maison *et se tiendra* à l'entrée, et fera fermer la maison pendant sept jours.

39 Et au septième jour le Sacrificateur retournera et *la* regardera, et s'il voit *que* la plaie se soit étendue aux parois de la maison.

40 Alors il commandera d'arracher les pierres infectées de la plaie, et de les jeter hors de la ville, dans un lieu souillé.

41 Il fera aussi racler *l'enduit de* la maison par dedans tout à l'entour, et on jetera l'enduit, qu'on aura raclé, hors de la ville, en un lieu souillé.

42 Et on prendra d'autres pierres, et on *les* apportera au lieu des *premières* pierres, et on prendra d'autre mortier pour crépir *de nouveau* la maison.

43 Mais si la plaie revient et repousse dans la maison, après qu'on aura arraché les pierres, et après qu'on l'aura raclée, et r'enduite,

44 Le Sacrificateur *y* entrera, et *la* regardera; et *s'il* voit *que* la plaie soit crue dans la maison, c'*est* une lèpre rongeante dans la maison; elle *est* souillée.

45 On démolira donc la maison, ses pierres, son bois, avec tout son mortier, et on *les* transportera hors de la ville, dans un lieu souillé.

46 Et si quelqu'un est entré dans la maison, pendant tout le temps que *le Sacrificateur* l'avoit fait fermer, il sera souillé jusqu'au soir.

47 Et celui qui dormira dans cette maison-là, lavera ses vêtemens. Celui aussi qui mangera dans cette maison-là, lavera ses vêtemens.

48 Mais quand le Sacrificateur *y* sera entré, et qu'il aura vu que la plaie n'a point cru dans cette maison-là, après l'avoir fait crépir *de nouveau*, il jugera la maison nette; car sa plaie est guérie.

49 Alors, il prendra, pour purifier la maison, deux passereaux, du bois de cèdre, du cramoisi, et de l'hyssope;

50 Et il égorgera l'un des passereaux sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive.

51 Et il prendra le bois de cèdre, l'hyssope, le cramoisi et le passereau vi-

vant, et trempera le tout dans le sang du passereau *qu'on aura* égorgé, et dans l'eau vive ; puis il fera aspersion, dans la maison, sept fois.

52 Il purifiera donc la maison, avec le sang du passereau, et avec l'eau vive, et avec le passereau vivant, le bois de cèdre, l'hyssope et le cramoisi.

53 Après cela, il laissera aller le passereau vivant hors de la ville, par les champs, et il fera propitiation pour la maison, et elle sera nette.

54 Telle *est* la loi de toute plaie de lèpre et de teigne ;

55 De lèpre de vêtement et de maison,

56 De tumeur de gale et de bouton ;

57 Pour enseigner en *quel* temps *une chose est* souillée, et en *quel* temps *elle est* nette. Telle *est* la loi de la lèpre.

CHAPITRE XV.

Lois touchant les souillures des hommes et des femmes, et la manière de les en purifier.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse et à Aaron, disant :

2 Parlez aux enfans d'Israël, et dites-leur : Tout homme qui perd, *sera* souillé à cause de sa perte.

3 Et c'est ici la perte *qui* le rendra souillé : Quand il perdra, ou quand sa perte sera retenue, il *sera* souillé.

4 Tout lit sur lequel aura couché celui qui perd, sera souillé ; et toute chose sur laquelle il se sera assis, sera souillée.

5 Quiconque aussi touchera son lit lavera ses vêtemens ; et *se* lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

6 Et qui s'asseyera sur une chose sur laquelle celui qui perd se sera assis, lavera ses vêtemens, et *se* lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

7 Et celui qui touchera la chair de celui qui perd, lavera ses vêtemens, et *se* lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

8 Et si celui qui perd crache sur celui qui est net, celui *qui étoit net* lavera ses vêtemens, et *se* lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

9 Toute monture aussi que celui qui perd aura montée sera souillée.

10 Et quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui, sera souillé jusqu'au soir : Et quiconque portera ces *choses*, lavera ses vêtemens, et *se* lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

11 Et quiconque aura été touché par celui qui perd, sans qu'il ait lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtemens, et *se* lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

12 Et le vaisseau de terre, que celui qui perd aura touché, sera cassé ; mais tout vaisseau de bois sera lavé dans l'eau.

13 Or, quand celui qui perd sera pu-
fié de sa perte, il comptera sept jo-
pour sa purification, et lavera ses vê-
mens, et lavera sa chair avec de l'e-
vive, et *ainsi* il sera net.

14 Et au huitième jour, il prend-
pour lui deux tourterelles, ou de-
pigeonneaux, et il viendra devant l'Et-
nel, à l'entrée du Tabernacle d'assign-
tion, et il les donnera au Sacrificateur.

15 Alors le Sacrificateur les sacrifi-
l'un *en* offrande pour le péché, et l'aut-
en holocauste : Ainsi le Sacrificateur fe-
propitiation pour lui devant l'Éternel,
cause de sa perte.

16 L'homme aussi duquel la perte ser-
sortie, lavera dans l'eau toute sa chai-
et sera souillé jusqu'au soir.

17 Et tout habit, ou toute peau, su-
laquelle il y aura de cette perte, ser-
lavée dans l'eau, et sera souillée jusqu'au soir.

18 Même la femme dont un tel hom-me aura la compagnie, *se* lavera dans l'eau *avec son mari*, et sera souillée jusqu'au soir.

19 Et quand une femme aura se-
règles, elle sera séparée sept jours. Et
quiconque la touchera sera souillé jusqu'au soir.

20 Et toute *chose* sur la quelle elle aura couché, durant sa séparation, sera souillée ; et toute *chose* sur laquelle elle aura été assise sera souillée.

21 Quiconque aussi touchera le lit de cette *femme* lavera ses vêtemens, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

22 Et quiconque touchera une chose sur laquelle elle se sera assise, lavera ses vêtemens, et *se* lavera dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

23 Même si quelqu'un touche le lit, ou *quelqu'autre* chose sur laquelle *elle* aura été assise, il sera souillé jusqu'au soir.

24 Et si quelqu'un a habité avec elle, pendant le temps de ses règles, il sera souillé sept jours ; et tout lit sur lequel il dormira sera souillé.

25 De même quand une femme aura une perte de sang plusieurs jours, sans que *ce soit* le temps de ses mois, ou quand elle perdra plus *long temps que le temps* de ses mois, elle sera souillée, comme au temps de sa séparation, tout le temps de sa perte.

26 Tout lit sur lequel elle couchera, pendant tout le temps de sa perte, lui sera comme le lit de sa séparation ; Et toute chose sur laquelle elle s'assied sera souillée, comme *pour* la souillure de sa séparation.

27 Et quiconque aura touché ces *choses-là*, lavera ses vêtemens, et se lavera

dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au
soir.
28 Mais si elle est guérie de sa perte,
elle comptera sept jours, et après elle
sera nette.
29 Et au huitième jour, elle prendra
deux tourterelles ou deux pigeonnaux,
et les apportera au Sacrificateur, à
l'entrée du Tabernacle d'assignation ;
30 Et le Sacrificateur *en* sacrifiera l'un
en offrande pour le péché, et l'autre *en*
holocauste ; ainsi le Sacrificateur fera
propitiation pour elle devant l'Éternel, à
cause de sa perte *et* de sa souillure.
31 Ainsi vous séparerez les enfans
d'Israël de leurs souillures, et ils ne
mourront point, à cause de leurs souil-
lures, en souillant mon pavillon qui *est*
au milieu d'eux.
32 Telle *est* la loi de celui qui perd,
et de celui duquel sort ce qui le souille.
33 *Telle est* aussi *la loi* de celle qui est
malade de ses mois, et de toute personne
qui perd, soit mâle, soit femelle, et de
celui qui couche avec celle qui est sou-
illée.

CHAPITRE XVI.

Ce chapitre contient l'institution du Sacrifice qui se faisoit le jour des expiations, et qui étoit le sacrifice le plus solennel de toute l'année. Cette fête se célébroit le dixième jour du septième mois, qui étoit un jour de jeûne et de repos pour tout le peuple. Ce jour-là, le Souverain Sacrificateur offroit un sacrifice pour ses péchés et pour ceux du peuple ; il entroit dans le lieu très-saint, et y faisoit aspersion avec le sang des victimes ; et après qu'il en étoit sorti, on amenoit un bouc choisi par le sort, sur lequel le Sacrificateur faisoit la confession des péchés du peuple, et l'on envoyoit ensuite ce bouc dans un lieu désert ; c'étoit ce qu'on appeloit le bouc Hazazel. Le but de cette cérémonie étoit de marquer, que les péchés des Israélites étoient expiés et ôtés, comme si ce bouc les eût emportés avec lui.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse
après la mort des deux enfans
d'Aaron, *lorsque s'étant* approchés de
l'Éternel, ils moururent.
2 L'Éternel donc dit à Moyse : Parle
donc à Aaron ton frère, afin qu'il n'entre
point en tous temps dans le sanctuaire,
au-dedans du voile devant le propitia-
toire qui *est* sur l'arche, de peur qu'il ne
meure ; car je me montrerai dans la nuée
sur le propitiatoire.
3 Aaron entrera en cette *manière* dans
le Sanctuaire ; *savoir, après qu'il aura*
offert un veau du troupeau pour le péché,
et un bélier pour l'holocauste.
4 Il se revêtira de la chemise sacrée de
lin, ayant mis les caleçons de lin sur sa
chair, et il se ceindra de la ceinture de
lin, et il portera la tiare de lin, qui *sont*
les vêtemens sacrés ; et après avoir lavé
sa chair avec de l'eau, il s'en revêtira.
5 Et il prendra de l'assemblée des
enfans d'Israël deux jeunes boucs en off
rande pour le péché, et un bélier pour
l'holocauste.
6 Et Aaron offrira son veau pour le
péché, et fera propitiation, tant pour soi
que pour sa maison.
7 Et il prendra les deux boucs, et les
présentera devant l'Éternel, à l'entrée
du Tabernacle d'assignation.
8 Et Aaron jettera, sur les deux boucs,
le sort ; un sort pour l'Éternel, et un
sort pour Hazazel.
9 Et Aaron offrira le bouc sur lequel
le sort sera tombé pour l'Éternel, et le
sacrifiera *en* offrande pour le péché.
10 Mais le bouc sur lequel le sort sera
tombé pour Hazazel, sera présenté vi-
vant devant l'Éternel pour faire propiti-
ation sur lui, *et* on l'envera au désert
pour Hazazel.
11 Aaron donc offrira son veau pour
le péché, et fera propitiation pour soi et
pour sa maison, et il égorgera son veau
qui est l'offrande pour le péché.
12 Puis il prendra plein un encensoir
de la braise du feu de dessus l'autel *qui*
est devant l'Éternel, et plein ses paumes
de parfum de choses aromatiques pulvé-
risé, et il l'apportera au-dedans du voile.
13 Et il mettra le parfum sur le feu
devant l'Éternel, afin que la fumée du
parfum couvre le propitiatoire qui *est*
sur le témoignage ; ainsi il ne mourra
point.
14 Il prendra aussi du sang du veau,
et il *en* fera aspersion avec le doigt
au-devant du propitiatoire vers l'orient ;
même il fera aspersion de ce sang là
sept fois avec son doigt devant le propi-
tiatoire.
15 Il égorgera aussi le bouc du peuple,
qui est l'offrande pour le péché, et il
apportera son sang au-dedans du voile,
et fera de son sang comme il a fait du
sang du veau, en faisant aspersion vers
le propitiatoire, *sur le* devant du propi-
tiatoire.
16 Et il fera expiation pour le sanctu-
aire, *en le nettoyant* des souillures des
enfans d'Israël, et de leurs forfaits, *et* de
tous leurs péchés. Et il fera la même
chose au Tabernacle d'assignation, qui
est avec eux au milieu de leurs souillures.
17 Et personne ne sera au Tabernacle
d'assignation, quand le *Sacrificateur* y
entrera, pour faire propitiation dans le
sanctuaire, jusqu'à ce qu'il *en* sorte,
lorsqu'il fera propitiation pour soi, et
pour sa maison, et pour toute l'assemblée
d'Israël.

18 Et il sortira vers l'autel qui *est* devant l'Éternel, et il fera l'expiation pour lui; et prenant du sang du veau, et du sang du bouc, il *le* mettra sur les cornes de l'autel tout autour.

19 Et il fera aspersion du sang avec son doigt sept fois sur l'*autel*, et le nettoyera, et le purifiera des souillures des enfans d'Israël.

20 Et quand il aura achevé de faire expiation pour le sanctuaire, et pour le Tabernacle d'assignation, et pour l'autel; alors il offrira le bouc vivant.

21 Et Aaron, mettant ses deux mains sur la tête du bouc vivant, confessera sur lui toutes les iniquités des enfans d'Israël, et tous leurs forfaits selon tous leurs péchés, et les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme exprès.

22 Le bouc donc portera sur soi toutes leurs iniquités dans une terre inhabitée, et *l'homme* laissera aller le bouc par le désert.

23 Et Aaron reviendra au Tabernacle d'assignation, et quittera les vêtemens de lin, dont il s'étoit vêtu quand il étoit entré dans le sanctuaire, et il les mettra là.

24 Il lavera aussi son corps avec de l'eau au lieu saint, et il se revêtira de ses vêtemens; et étant sorti, il offrira son holocauste, et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour soi et pour le peuple.

25 Il fera aussi fumer sur l'autel la graisse de l'offrande pour le péché.

26 Et celui qui aura conduit le bouc pour Hazazel, lavera ses vêtemens et son corps avec de l'eau, puis il rentrera au camp.

27 Mais on tirera hors du camp le veau et le bouc *qui auront été offerts en* offrande pour le péché, *et* desquels le sang aura été porté au sanctuaire pour *y* faire propitiation, et on brûlera au feu leur peau, leur chair et leurs excrémens.

28 Et celui qui les aura brûlés lavera ses vêtemens et son corps avec de l'eau; après cela il rentrera au camp.

29 Et *ceci* vous sera pour une ordonnance perpétuelle: Le dixième *jour* du septième mois vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre, ni celui qui est du pays, ni l'étranger qui fait *son* séjour parmi vous.

30 Car en ce jour-là *le Sacrificateur* fera propitiation pour vous, afin de vous purifier; *ainsi* vous serez purifiés de tous vos péchés, en la présence de l'Éternel.

31 Ce vous *sera donc* un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes; *c'est* une ordonnance perpétuelle.

32 Et le Sacrificateur qu'on aura oint, et qu'on aura consacré pour exercer la sacrificature à la place de son père propitiation, s'étant revêtu des vête de lin; *savoir*, des vêtemens sacré

33 Et il fera expiation pour le sanctuaire, pour le Tabernacle d' nation, pour l'autel, pour les sa cateurs, et pour tout le peuple de semblée.

34 Ceci donc vous sera pour une donnance perpétuelle, pour faire p tiation pour les enfans d'Israël de leurs péchés une fois l'année. Et o comme l'Éternel l'avoit command Moyse.

CHAPITRE XVII.

Dieu défend d'offrir des sacrifices aill qu'à l'entrée du Tabernacle, et à d' tres qu'à lui. Il défend ensuite manger du sang, et de manger des bê qui étoient mortes d'elles-mêmes, ou q avoient été déchirées par les bêtes sau ges.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moys disant:

2 Parle à Aaron et à ses fils, *et à* tou les enfans d'Israel, et leur dis: *C'est* ic ce que l'Éternel a commandé, disant:

3 Si quelqu'un de la maison d'Israël, ayant égorgé un taureau, ou un agneau, ou une chèvre dans le camp, ou l'ayant immolé hors du camp,

4 Ne l'a point amené à l'entrée du Tabernacle d'assignation, pour en faire l'offrande à l'Éternel, devant le pavillon de l'Éternel, ce sang sera imputé à cet homme-là; il a répandu ce sang; aussi cet homme sera retranché du milieu de son peuple;

5 Afin que les enfans d'Israël amènent leurs sacrifices qu'ils offrent à la campagne, qu'ils les amènent à l'Éternel, à l'entrée du Tabernacle d'assignation, vers le Sacrificateur, et qu'ils les sacrifient *en* sacrifices de prospérités à l'Éternel;

6 Et que le Sacrificateur répande le sang sur l'autel de l'Éternel, à l'entrée du Tabernacle d'assignation, et fasse fumer la graisse en bonne odeur à l'Éternel;

7 Et qu'ils n'offrent plus leurs sacrifices aux démons, auxquels ils se sont prostitués. Que ce leur soit une ordonnance perpétuelle dans leurs âges.

8 Tu leur diras donc: Quiconque des enfans d'Israël, ou des étrangers qui font *leur* séjour parmi eux, aura offert un holocauste ou un sacrifice,

9 Et *qui* ne l'aura point amené pour le sacrifier à l'Éternel, à l'entrée du Tabernacle d'assignation, cet homme-là sera retranché d'entre ses peuples.

10 Si quelqu'un de la famille d'Israël, ou des étrangers qui font *leur* séjour

parmi eux, mange de quelque sang que
ce soit, *je* mettrai ma face contre cette
personne qui aura mangé le sang, et je la
retrancherai du milieu de son peuple.
11 Car l'âme de la chair *est* dans le
sang; aussi vous ai-je ordonné qu'il soit
mis sur l'autel, pour faire propitiation
pour vos âmes; car c'*est* le sang *qui* fera
propitiation pour l'âme.
12 C'est pourquoi j'ai dit aux enfans
d'Israël: Que personne d'entre vous ne
mange du sang: Que l'étranger même,
qui fait son séjour parmi vous, ne mange
point de sang.
13 *Si* quelqu'un des enfans d'Israël,
ou des étrangers qui font *leur* séjour
parmi eux, a pris à la chasse une bête,
ou un oiseau qu'on mange, il répandra
leur sang, et il le couvrira de poussière.
14 Car l'âme de toute chair *est dans*
son sang; il *lui tient lieu* d'âme: C'est
pourquoi j'ai dit aux enfans d'Israël:
Vous ne mangerez point le sang d'aucune
chair; car l'âme de toute chair *est* son
sang; quiconque en mangera sera retranché.
15 Si quelqu'un, tant *celui qui est* né
au pays, que l'étranger, mange de la
chair de quelque bête morte *d'elle-même*,
ou déchirée *par les bêtes sauvages*, il
lavera ses vêtemens, et se lavera avec de
l'eau; et il sera souillé jusqu'au soir; et
après cela il sera net.
16 Que s'il ne lave pas *ses vêtemens* et
son corps, il portera son iniquité.

CHAPITRE XVIII.

Dieu défend aux Israëlites d'imiter les Egyptiens et les Cananéens dans leurs crimes, et en particulier dans leurs mariages incestueux, et dans leurs impuretés. Il déclare que c'étoit à cause de ces crimes que les Cananéens alloient être détruits; et que si les Israëlites les imitoient, ils le seroient aussi.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, et
lui dit:
2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-
leur: Je *suis* l'Éternel votre Dieu.
3 Vous ne *ferez point* ce qui se fait
dans le pays d'Egypte, où vous avez
habité, ni ce qui se fait au pays de
Canaan, dans lequel je vous fais entrer;
et vous ne marcherez point selon leurs
lois.
4 *Mais* vous exécuterez mes ordonnances,
et vous garderez mes statuts, afin
de les suivre: Je *suis* l'Éternel votre
Dieu.
5 Vous garderez donc mes statuts
et mes ordonnances, et l'homme qui
les accomplit vivra par eux: Je *suis*
l'Éternel.
6 Nul ne s'approchera de celle qui *est*
sa proche parente pour découvrir sa
nudité: Je *suis* l'Éternel.
7 Tu ne découvriras point la nudité
de ton père, ni la nudité de ta mère:
c'*est* ta mère; tu ne découvriras point sa
nudité.
8 Tu ne découvriras point la nudité
de la femme de ton père; c'*est* la nudité
de ton père.
9 Tu ne découvriras point la nudité
de ta sœur, fille de ton père, ou fille de
ta mère, née dans la maison, ou hors de
la maison; tu ne découvriras point leur
nudité.
10 *Pour ce qui est de* la nudité de la
fille de ton fils, ou de la fille de ta fille,
tu ne découvriras point leur nudité; car
elles *sont* ta nudité.
11 Tu ne découvriras point la nudité
de la fille de la femme de ton père, née
de ton père; c'*est* ta sœur.
12 Tu ne découvriras point la nudité
de la sœur de ton père; elle *est* proche
parente de ton père.
13 Tu ne découvriras point la nudité
de la sœur de ta mère; car elle *est*
proche parente de ta mère.
14 Tu ne découvriras point la nudité
du frère de ton père, *et* tu ne t'approcheras
point de sa femme; elle *est* ta tante.
15 Tu ne découvriras point la nudité
de ta belle-fille; c'*est* la femme de ton
fils; tu ne découvriras point sa nudité.
16 Tu ne découvriras point la nudité
de la femme de ton frère; c'*est* la nudité
de ton frère.
17 Tu ne découvriras point la nudité
d'une femme et de sa fille; *et* tu ne prendras
point la fille de son fils, ni la fille de
sa fille pour découvrir leur nudité; elles
sont ses proches parentes; c'*est* un crime
énorme.
18 Tu ne prendras point aussi une
femme avec sa sœur, pour *l*'affliger en
découvrant sa nudité sur elle pendant sa
vie.
19 Tu n'approcheras point de *ta* femme
pendant sa séparation de la souillure,
pour découvrir sa nudité.
20 Tu n'auras point aussi la compagnie
de la femme de ton prochain, te souillant
avec elle.
21 Tu ne donneras point de tes enfans
pour *les* faire passer *par le feu* à *l'honneur
de* Moloc, et tu ne profaneras point le
nom de ton Dieu: Je *suis* l'Éternel.
22 Tu n'auras point aussi la compagnie
d'un mâle; c'*est* une abomination.
23 Tu ne t'approcheras point aussi
d'aucune bête pour te souiller avec elle;
et la femme ne se prostituera point à une
bête; c'*est* une confusion.
24 Ne vous souillez donc point par
aucune de ces *choses*, car c'est dans toutes
ces *choses*-là *que* se sont souillées les

nations que je vais chasser de devant vous;

25 De quoi la terre a été souillée, et je punis sur elle son iniquité, et la terre vomit ses habitans.

26 Mais pour vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances; et vous ne ferez aucune de ces abominations-là, *ni celui qui est* né au pays, ni l'étranger qui fait *son* séjour parmi vous.

27 Car les gens de ce pays-là, qui *y ont été* avant vous, ont fait toutes ces abominations, et la terre *en* a été souillée.

28 *Prenez donc garde* que la terre ne vous vomisse, si vous la souillez, comme elle aura vomi les nations qui *y ont été* avant vous.

29 Car si quelqu'un fait aucune de ces abominations-là, ces personnes qui *les* auront faites seront retranchées du milieu de leur peuple.

30 Vous garderez donc ce que j'ai ordonné de garder, et vous ne ferez rien de *semblable à* ces coutumes abominables qui ont été pratiquées avant vous, et vous ne vous souillerez point par elles: Je *suis* l'Éternel votre Dieu.

CHAPITRE XIX.

Les lois que ce chapitre contient regardent l'observation du Sabbat et des fêtes; l'idolâtrie et les Sacrifices. Dieu défend aux Israëlites de glaner leurs champs et de grapiller leurs vignes; de dérober, de jurer faussement, de retenir le salaire des ouvriers, de faire du mal aux sourds et aux aveugles, de commettre des injustices dans les jugemens, de médire du prochain, et de le haïr.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant:

2 Parle à toute l'assemblée des enfans d'Israël, et dis leur: Soyez saints; car je *suis* saint, moi *qui suis* l'Éternel votre Dieu.

3 Que chacun révère sa mère et son père; et vous garderez mes sabbats: Je *suis* l'Éternel votre Dieu.

4 Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne ferez aucuns Dieux de fonte: Je *suis* l'Éternel votre Dieu.

5 Si vous offrez un sacrifice de prospérités à l'Éternel, vous le sacrifierez de votre bon gré.

6 On le mangera au jour du sacrifice, et le lendemain; mais ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu.

7 Que si on en mange au troisième jour, ce *sera* une abomination, *et* il ne sera point agréé.

8 Quiconque aussi en mangera, portera *a peine de* son iniquité; car il aura profané la chose sainte de l'Éternel; et cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

9 Et quand vous ferez la moisson de vos terres, tu n'acheveras point de moissoner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point ce qui restera à cueillir de ta moisson.

10 Et tu ne grapilleras point ta vigne, ni ne recueilleras point les grains de ta vigne; *mais* tu les laisseras au pauvre et à l'étranger: Je *suis* l'Éternel votre Dieu.

11 Vous ne déroberez point, et vous ne dénierez point *la chose à qui elle appartient;* et aucun de vous ne mentira à son prochain.

12 Vous ne jurerez point par mon nom en mentant; car tu profanerois le nom de ton Dieu: Je *suis* l'Éternel.

13 Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne *le* pilleras point. Le salaire de ton mercenaire ne demeurera point chez toi jusqu'au lendemain.

14 Tu ne maudiras point le sourd, et tu ne mettras rien devant l'aveugle qui puisse le faire tomber; mais tu craindras ton Dieu: Je *suis* l'Éternel.

15 Vous ne ferez point d'iniquité en jugement; tu n'auras point d'égard à l'apparence du pauvre, et tu n'honoreras point la personne du grand; *mais* tu jugeras justement ton prochain.

16 Tu n'iras point médisant parmi ton peuple; tu ne t'éleveras point contre le sang de ton prochain: Je *suis* l'Éternel.

17 Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur. Tu reprendras avec soin ton prochain, et tu ne souffriras point de péché en lui.

18 Tu ne *te* vengeras point, et tu ne garderas point de ressentiment contre les enfans de ton peuple; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même: Je *suis* l'Éternel.

19 Vous garderez mes ordonnances. Tu n'accoupleras point tes bêtes avec *d'autres de* diverses espèces. Tu ne semeras point ton champ de diverses sortes *de graines*, et tu ne mettras point sur toi de vêtemens tissus de diverses sortes *de fil, comme* de laine et de lin.

20 Si quelqu'un a eu la compagnie d'une femme, et *que* cet homme l'ait déshonorée lorsqu'elle *étoit* servante, si on ne l'a point rachetée, et si la liberté ne lui a point été donnée, ils auront le fouet *tous deux*, *mais* on ne les fera point mourir, car elle n'avoit pas été affranchie.

21 Et *l'homme* amènera son offrande pour délit à l'Éternel, à l'entrée du Tabernacle d'assignation; *savoir*, un bélier pour le délit.

22 Et le Sacrificateur fera propitiation pour lui, à cause du péché qu'il aura commis, par le bélier de l'offrande pour

délit devant l'Éternel, et il obtiendra
le pardon du péché qu'il aura commis.
23 Et quand vous serez entrés au pays,
et que vous y aurez planté quelque arbre
fruitier, vous ôterez son prépuce, *qui est*
son premier fruit; il vous sera incirconcis
pendant trois ans, *et* on n'en mangera
point.
24 Mais dans la quatrième année, tout
son fruit sera une chose consacrée à la
louange de l'Éternel.
25 Et la cinquième année vous mangerez son fruit, afin qu'il vous augmente
son rapport: Je *suis* l'Éternel votre
Dieu.
26 Vous ne mangerez *rien* avec le
sang. Vous ne vous mêlerez point de
deviner, ni de prédire l'avenir.
27 Vous ne tondrez point en rond les
coins de votre tête, et vous ne gâterez
point les coins de votre barbe.
28 Vous ne ferez point d'incisions dans
votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de caractère en vous: Je
suis l'Éternel.
29 Tu ne souilleras point ta fille, la
prostituant pour lui faire commettre impureté; afin que la terre ne soit pas
souillée par la fornication, et qu'elle ne
soit point remplie d'impiété.
30 Vous garderez mes sabbats, et vous
aurez du respect pour mon sanctuaire:
Je *suis* l'Éternel.
31 Ne vous détournez point après
ceux qui ont l'esprit de Python, ni après
les devins; ne cherchez point de vous
souiller par eux: Je *suis* l'Éternel votre
Dieu.
32 Lève-toi devant les cheveux blancs,
et honore le vieillard; et crains ton Dieu:
Je *suis* l'Éternel.
33 Si *quelque* étranger habite en votre
pays, vous ne lui ferez point de tort.
34 L'étranger qui demeure avec vous
vous sera comme *celui qui est* né parmi
vous, et vous l'aimerez comme vous-même; car vous avez été étrangers au
pays d'Egypte: Je *suis* l'Éternel votre
Dieu.
35 Vous ne ferez point d'iniquité dans
les jugemens, ni dans ce qui sert de règle,
ni dans les poids, ni dans les mesures.
36 Vous aurez les balances justes, les
pierres à peser justes, l'épha juste, et le
hin juste: Je *suis* l'Éternel votre Dieu
qui vous ai retirés du pays d'Egypte.
37 Gardez donc tous mes statuts et
mes ordonnances, et faites-les: Je *suis*
l'Éternel.

CHAPITRE XX.

Dieu commande qu'on fasse mourir ceux qui feront passer leurs enfans par le feu en l'honneur de Moloc, qui était l'idole des Hammonites; ceux qui s'adressent aux devins, et les devins eux-mêmes: ceux qui maudissent père et mère; les adultères, les incestueux, et ceux qui tombent dans les autres crimes énormes de l'impureté. Enfin, Moyse exhorte les Israëlites à être saints, à garder les lois de Dieu, et à fuir les coutumes et les mœurs des Cananéens.

L'ÉTERNEL parla à Moyse, disant:
2 Tu diras aux enfans d'Israël: Quiconque des enfans d'Israël, ou des étrangers qui demeurent en Israël, donnera de
ses enfans à Moloc, sera puni de mort;
le peuple du pays l'assommera de pierres.
3 Et je mettrai ma face contre un tel
homme, et je le retrancherai du milieu
de son peuple, parce qu'il aura donné de
sa race à Moloc, pour souiller mon
sanctuaire, et profaner le nom de ma
sainteté.
4 Que si le peuple du pays ferme les
yeux, de quelque manière que ce soit,
pour ne point voir quand cet homme-là
aura donné de ses enfans à Moloc, *et*
pour ne le point faire mourir;
5 Je mettrai ma face contre cet homme-là, et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de leur peuple, avec
ceux qui se prostituent à son exemple, en
se prostituant à Moloc.
6 *Pour ce qui est de* la personne qui se
détournera après ceux qui ont l'esprit de
Python, et après les devins, se prostituant après eux, je mettrai ma face contre
cette personne-là, et je la retrancherai
du milieu de son peuple.
7 Sanctifiez-vous donc, et soyez saints;
car je *suis* l'Éternel votre Dieu.
8 Gardez aussi mes ordonnances, et
exécutez les: Je *suis* l'Éternel qui vous
sanctifie.
9 Quand quelqu'un aura maudit son
père ou sa mère, on le fera mourir: Il
a maudit son père ou sa mère; son sang
est sur lui.
10 Et pour l'homme qui aura commis
adultère avec la femme d'un autre,
puisqu'il a commis adultère avec la
femme de son prochain, on fera mourir
l'homme et la femme adultère.
11 L'homme qui aura couché avec la
femme de son père, a découvert la nudité
de son père: On les fera mourir *tous*
deux; leur sang *est* sur eux.
12 Et quand un homme aura couché
avec sa belle-fille, on les fera mourir *tous*
deux; Ils ont fait un *horrible* mélange;
leur sang *est* sur eux.
13 Quand un homme aura eu la compagnie d'un mâle, ils ont *tous* deux fait
une chose abominable; on les fera
mourir; leur sang *est* sur eux.
14 Et quand un homme aura pris une
femme et sa mère, c'*est* un crime énorme

il sera brûlé au feu avec elles, afin qu'un
crime *si* énorme ne se commette point au
milieu de vous.
15 L'homme qui se sera souillé avec
une bête, sera puni de mort; vous tuerez
aussi la bête.
16 Et quand quelque femme se sera
prostituée à quelque bête que ce soit, tu
tueras cette femme, avec la bête; on les
fera mourir; leur sang *est* sur eux.
17 Quand un homme aura pris sa sœur,
fille de son père, ou fille de sa mère, et
aura vu sa nudité, et qu'elle aura vu la
nudité de son *frère*, c'*est* une chose
infame; aussi seront ils retranchés en la
présence des enfans de leur peuple; il a
découvert la nudité de sa sœur; il
portera *la peine de* son crime.
18 Quand un homme aura couché avec
une femme qui a ses mois, et qu'il aura
découvert la nudité de cette *femme*, en
découvrant son flux, et lorsqu'elle aura
aussi découvert le flux de sang, ils seront
tous deux retranchés du milieu de leur
peuple.
19 Tu ne découvriras point la nudité
de la sœur de ta mère, ni de la sœur de
ton père; car *si quelqu'un* découvre *la
honte de* sa chair, ils porteront *tous deux
la peine de* leur crime.
20 Et quand un homme aura couché
avec sa tante, il a découvert la nudité
de son oncle; ils porteront *la peine de*
leur péché, *et* ils mourront sans enfans.
21 Et quand un homme aura pris la
femme de son frère, c'*est* une ordure; il
a découvert la honte de son frère; ils
n'auront point d'enfans.
22 Ainsi, gardez tous mes statuts et
toutes mes ordonnances, et exécutez-les;
et le pays auquel je vous fais entrer pour
y habiter, ne vous vomira point.
23 Vous ne suivrez point aussi les
ordonnances des nations que je vais
chasser de devant vous; car elles ont
fait toutes ces *choses*-là, et je les ai eues
en abomination.
24 Et je vous ai dit: Vous posséderez
leur pays, et je vous le donnerai pour le
posséder; c'*est* un pays où coulent le lait
et le miel: Je *suis* l'Éternel votre Dieu,
qui vous ai séparés d'avec les *autres*
peuples.
25 C'est pourquoi, séparez la bête nette
d'avec la souillée, l'oiseau net d'avec le
souillé, et ne rendez point abominables
vos personnes, en *mangeant* des bêtes et
des oiseaux *souillés*, ou aucune *chose* qui
rampe sur la terre; *savoir*, ce que je
vous ai séparé *et défendu*, comme *une
chose* impure.
26 Vous me serez donc saints; car *je
suis* saint, moi l'Éternel, et je vous ai
séparés d'avec les *autres* peuples, afin
que vous soyez à moi.

27 Quand un homme ou une f
aura un esprit de Python, ou sera d
on les fera mourir; on les assommer
pierres, leur sang *est* sur eux.

CHAPITRE XXI.

*Les lois qui sont contenues dans ce cha
regardent la pureté des Sacrificat
Dieu prescrit ce qu'ils devoient obs
dans le deuil et dans leurs mari
Il ordonne qu'on fasse mourir les
des Sacrificateurs, si elles tomb
dans l'impureté, et il défend de rec
au service du Tabernacle, ceux
avoient quelque défaut corporel.*

L'ÉTERNEL dit aussi à Mo
Parle aux Sacrificateurs fils d
ron, et leur dis, *qu'aucun d'eux* n
souille parmi son peuple, pour un m
2 Sinon pour son proche parent,
le touche de près; *savoir*, pour sa m
pour son père, pour son fils, pour sa
et pour son frère.
3 Et quant à sa sœur vierge qu
touche de près, *et* qui n'aura point eu
mari, il se souillera pour elle.
4 *Et* il ne se souillera point parmi
peuple *pour la femme dont il sera* ma
5 Ils ne raseront point leur tête, ni
coins de leur barbe, et ils ne se fer
point d'incision en leur chair.
6 Ils seront saints à leur Dieu, et
profaneront point le nom de leur Die
car ils offrent les sacrifices de l'Étern
faits par le feu, *qui sont* la viande de l
Dieu; c'est pourquoi ils seront *très-sain*
7 Ils n'épouseront point une femm
débauchée ou déshonorée, et ils n'
pouseront point une femme répudié
par son mari; car ils *sont* consacrés
leur Dieu.
8 Tu feras donc *que* chacun d'eux s
saint, parce qu'ils offrent la viande d
ton Dieu; ils te seront *donc* saints, ca
je *suis* saint, *moi* l'Éternel, qui vou
sanctifie.
9 Si la fille du Sacrificateur se souille
en commettant fornication, elle souill
son père; qu'elle soit brûlée au feu.
10 Et le souverain Sacrificateur d'entr
ses frères, sur la tête duquel l'huile d
l'onction aura été répandue, et qui s
sera consacré pour se revêtir des vête
mens *sacrés*, ne découvrira point sa tête
et ne déchirera point ses vêtemens.
11 Il n'ira point vers aucune personn
morte, il ne se souillera point pour so
père, ni pour sa mère.
12 Et il ne sortira point du sanctuaire
et il ne souillera point le sanctuaire d
son Dieu, parce que la couronne *et* l'huile
de l'onction de son Dieu *sont* sur lui: Je
suis l'Éternel.
13 Il prendra pour femme une vierge.
14 Il n'épousera point une veuve, n

ni une répudiée, ni une femme déshonorée, ni une prostituée; mais il prendra pour femme une vierge d'entre ses peuples.

15 Il ne souillera point sa race entre ses peuples; car je *suis* l'Éternel qui le sanctifie.

16 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

17 Parle à Aaron, et dis-*lui*: Si quelqu'un de ta postérité, dans ses âges, a quelque défaut *corporel*, il ne s'approchera point pour offrir la viande de son Dieu.

18 Car aucun homme qui *aura* un défaut n'en approchera point; *savoir*, un homme aveugle, ou boiteux, ou camus, ou qui aura quelque superfluité *dans ses* membres.

19 Ou un homme qui aura quelque fracture aux pieds, ou aux mains;

20 Ou qui sera bossu, ou grêle, ou qui aura quelque suffusion dans l'œil, ou qui aura de la rogne ou de la gale, ou qui sera rompu.

21 Nul homme *donc*, de la postérité d'Aaron Sacrificateur, qui aura *quelque* défaut, ne s'approchera pour offrir les offrandes faites par le feu à l'Éternel: *Il y a* un défaut en lui; il ne s'approchera donc point pour offrir la viande de son Dieu.

22 Il pourra bien manger de la viande de son Dieu; *savoir*, des *choses* très-saintes, et des *choses* consacrées;

23 Mais il ne s'avancera point vers le voile, *il* ne *s'approchera* point de l'autel, parce qu'*il y a* un défaut en lui, afin de ne souiller pas mes sanctuaires; car je suis l'Éternel qui les sanctifie.

24 Moyse donc parla *ainsi* à Aaron et à ses fils, et à tous les enfans d'Israël.

CHAPITRE XXII.

Pureté qui étoit requise dans les Sacrificateurs.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse, disant:

2 Dis à Aaron et à ses fils, quand ils devront s'abstenir des choses saintes des enfans d'Israël, *afin qu'ils* ne profanent *point le nom de ma sainteté*, *dans les choses qu'eux-mêmes* me consacrent: Je *suis* l'Éternel.

3 Dis-leur: Si quelque homme, de toute votre postérité dans vos âges, étant souillé, s'approche des choses saintes que les enfans d'Israël auront consacrées à l'Éternel, que cette personne-là soit retranchée de ma présence: Je *suis* l'Éternel.

4 Tout homme de la postérité d'Aaron, qui *sera* lépreux, ou découlant, ne mangera point des choses saintes, jusqu'à ce qu'il soit purifié. *Il en sera* de même de celui qui aura touché quelque *homme que ce soit*, *qui sera devenu* souillé *pour avoir touché* un mort, ou celui qui perdra

5 Et *de* celui qui aura touché quelque reptile, qui le rende souillé, ou *quelque* homme, qui le rende souillé, quelle que soit cette souillure.

6 La personne qui aura touché *ces choses* sera souillée jusqu'au soir, et ne mangera point des choses saintes, si elle n'a pas lavé son corps avec de l'eau.

7 Ensuite elle sera pure après le soleil couché, et puis mangera des *choses* saintes; car *c'est* sa nourriture.

8 Il ne mangera point de *chair d'aucune bête* morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, pour se souiller par elle: Je *suis* l'Éternel.

9 Qu'ils gardent donc ce que j'ai ordonné *de garder*, et qu'ils ne commettent point de péché à cet *égard*, de peur qu'ils ne meurent, pour avoir souillé le *sanctuaire*: Je *suis* l'Éternel qui les sanctifie.

10 Nul étranger aussi ne mangera des choses saintes; celui qui demeure chez le Sacrificateur, et le mercenaire, ne mangeront point des choses saintes.

11 Mais la personne que le Sacrificateur aura achetée de son argent *en* mangera. *Il en sera de même de celui qui sera* né dans sa maison; ceux-là mangeront de sa viande.

12 Que si la fille de Sacrificateur est mariée à un étranger, elle ne mangera point des choses saintes *présentées en* offrande élevée.

13 Mais si la fille du Sacrificateur étant veuve ou répudiée, et sans enfans, retourne en la maison de son père, comme *elle y demeuroit en* sa jeunesse, elle mangera de la nourriture de son père; mais nul étranger n'en mangera.

14 Que si quelqu'un par ignorance mange d'une chose sainte, il ajoutera un cinquième par-dessus, et il le donnera au Sacrificateur avec la chose sainte.

15 Et ils ne profaneront point les choses consacrées, que les enfans d'Israël auront offertes à l'Éternel.

16 Mais on leur fera porter la peine du délit, parce qu'ils auront mangé de leurs choses saintes; car je *suis* l'Éternel qui les ai consacrées.

17 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

18 Parle à Aaron, et à ses fils, et à tous les enfans d'Israël, et dis-leur: Si quelqu'un de la maison d'Israël, ou des étrangers *qui sont* en Israël, offre son offrande, *quelque offrande que ce soit*, ou de vœu, ou volontaire, qu'on offre en holocauste à l'Éternel,

19 *Il offrira*, de son bon gré, un mâle sans défaut, d'entre les taureaux, d'entre les brebis, ou d'entre les chèvres.

20 Vous n'offrirez aucune *chose* qui ait

quelque défaut; car elle ne seroit point agréée pour vous.

21 Que si un homme offre un sacrifice de prospérités à l'Éternel, en s'acquittant de *quelque* vœu, ou *en faisant quelque* offrande volontaire, soit de taureaux, ou de brebis; ce qui sera sans défaut sera agréé; qu'il n'y ait aucun défaut.

22 Vous n'offrirez point à l'Éternel ce *qui sera* aveugle, ou rompu, ou mutilé, ou qui aura un porreau, ou de la rogue, ou de la gale; et vous n'en donnerez point pour le sacrifice qui se fait à l'Éternel par le feu sur l'autel.

23 Tu pourras bien faire une offrande volontaire d'un taureau, ou d'une brebis, qui a quelque superfluité ou défaut dans ses membres; mais ils ne seront point agréées pour un vœu.

24 Vous n'offrirez point à l'Éternel, et vous ne sacrifierez point en votre pays, *une bête qui ait quelque membre* froissé, ou cassé, ou arraché, ou taillé.

25 Vous ne recevrez point non plus de la main d'un étranger aucunes de toutes ces *choses-là, pour les offrir en* viande à votre Dieu; car les vices qu'elles ont *seroient* un défaut en elles; elles ne seroient pas agréées pour vous.

26 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

27 Quand un veau, ou un agneau, ou une chèvre seront nés, et qu'ils auront été sept jours sous leur mère, depuis le huitième jour et *les autres suivans* après, ils seront agréables pour l'offrande du sacrifice qui se fait par le feu à l'Éternel.

28 Vous n'égorgerez point aussi en un *même* jour la vache ou la brebis, *ou la chèvre*, avec son petit.

29 Quand vous offrirez un sacrifice d'action de grâces à l'Éternel, vous *le* sacrifierez selon votre volonté.

30 Il sera mangé le jour même, *et* vous n'en réserverez *rien* jusqu'au matin: Je *suis* l'Éternel.

31 Gardez donc mes commandemens, et faites-les: Je *suis* l'Éternel.

32 Et ne profanez point le nom de ma sainteté, et je serai sanctifié parmi les enfans d'Israël: Je *suis* l'Éternel qui vous sanctifie;

33 Qui vous ai retirés du pays d'Egypte, pour vous être Dieu: Je *suis* l'Éternel.

CHAPITRE XXIII.

Dieu prescrit l'observation du Sabbat, de la fête de Pâques, de la fête de l'oblation des premiers fruits, et de celle de la Pentecôte. Il ordonne ensuite qu'on célèbre la fête des trompettes, celles des propitiations et celles des Tabernacles.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant:

2 Parle aux enfans d'Israël, et
leur: *Ce sont ici* les fêtes solennell
l'Éternel, que vous publierez, c
saintes convocations; ce *sont* ici
fêtes solennelles.

3 On travaillera six jours, mai
septième jour, *qui est* le Sabbat *du r*
il y aura une sainte convocation;
ne ferez aucune œuvre; *car c'est* le
bat à l'Éternel dans toutes vos demeu

4 *Ce sont* ici les fêtes solennelles
l'Éternel, les saintes convocations,
vous publierez en leur saison:

5 Au premier mois, le *quatorziè*
jour du mois, entre les deux vêpres,
la Pâque à l'Éternel.

6 Et le quinzième jour de ce *mê*
mois-là *sera* la fête solennelle des pai
sans levain à l'Éternel: Vous manger
des pains sans levain sept jours.

7 Le premier jour vous aurez *un*
sainte convocation: Vous ne ferez au
cune œuvre servile;

8 Mais vous offrirez à l'Éternel, pen
dant sept jours, des offrandes *faites* pa
le feu; *et* au septième jour, *il y aura* une
sainte convocation: Vous ne ferez aucune œuvre servile.

9 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

10 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, et que vous *en aurez* fait la moisson, alors vous apporterez au Sacrificateur une poignée des *premiers* fruits de votre moisson.

11 Et il tournera cette poignée-là devant l'Éternel, afin qu'elle soit agréée pour vous. Le Sacrificateur la *tournera* le lendemain du sabbat.

12 Vous sacrifierez aussi, au jour que vous ferez tourner cette poignée, un agneau sans défaut et de l'année, en holocauste à l'Éternel.

13 Et son gâteau *sera* de deux dixièmes de fine farine, pétrie à l'huile, *pour* offrande faite par le feu à l'Éternel en bonne odeur; et son aspersion de vin *sera* la quatrième *partie* d'un hin.

14 Et vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce même jour-là, jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu: *C'est* une ordonnance perpétuelle en vos âges, dans toutes vos demeures.

15 Vous compterez aussi, dès le lendemain du sabbat; *savoir*, dès le jour que vous aurez apporté la poignée qu'on doit faire tourner, sept semaines entières.

16 Vous compterez cinquante jours jusqu'au lendemain de la septième semaine; alors vous offrirez un gâteau nouveau à l'Éternel.

17 Vous apporterez de vos demeures deux pains, pour *en faire une* offrande

année, qui seront de deux dixièmes de
fine farine, cuits avec du levain : *ce sont*
les prémices à l'Éternel.
18 Vous offrirez aussi avec ce pain-là
sept agneaux sans défaut *et* de l'année,
et un veau pris du troupeau, et deux bé-
liers, qui seront un holocauste à l'Éter-
nel, avec leurs gâteaux, et leurs asper-
sions, des sacrifices faits *par* le feu, en
bonne odeur à l'Éternel.
19 Vous sacrifierez aussi un jeune
bouc, en offrande pour le péché, et deux
agneaux de l'année pour le sacrifice de
prospérités.
20 Alors le Sacrificateur les fera tour-
ner avec le pain des prémices, et avec
les deux agneaux, en offrande tournée
devant l'Éternel : Ils seront consacrés à
l'Éternel pour le Sacrificateur.
21 Vous publierez donc en ce même
jour-là une sainte convocation : Vous n'*y*
ferez aucune œuvre servile. *C'est* une
ordonnance perpétuelle dans toutes vos
demeures d'âge en âge.
22 Et quand vous moissonnerez votre
terre, tu n'achèveras point de moissonner
le bout de ton champ, et tu ne glaneras
point les épis *qui resteront* de ta moisson ;
tu les laisseras pour le pauvre et pour
l'étranger : Je *suis* l'Éternel votre Dieu.
23 L'Éternel parla encore à Moyse,
disant :
24 Parle aux enfans d'Israël, et dis-
leur : Au septième mois, au premier *jour*
du mois, ce sera un *jour de* repos pour
vous, un mémorial par le son des trom-
pettes, *et* une sainte convocation.
25 Vous ne ferez aucune œuvre servile ;
mais vous offrirez des offrandes faites par
le feu à l'Éternel.
26 L'Éternel parla aussi à Moyse, di-
sant :
27 Dans ce même mois, *qui est* le sep-
tième, le dixième *jour sera* le jour des
propitiations : Vous aurez une sainte con-
vocation, et vous jeûnerez, et vous offrirez
à l'Éternel des sacrifices faits par le feu.
28 En ce jour-là, vous ne ferez au-
cune œuvre ; car c'est le jour des propi-
tiations, afin de *faire propitiation* pour
vous, devant *l'Éternel* votre Dieu.
29 *Car toute* personne qui n'aura pas
jeûné en ce même jour-là, sera retran-
chée d'entre ses peuples.
30 Et je ferai périr du milieu de son
peuple toute personne qui aura fait quel-
que œuvre en ce jour-là.
31 Vous ne ferez *donc* aucune œuvre :
C'est une ordonnance perpétuelle en vos
âges dans toutes vos demeures.
32 Ce vous *sera* un repos de sabbat,
et vous jeûnerez. Au neuvième *jour* du
mois, au soir, depuis un soir jusqu'à
l'autre soir, vous, célébrerez votre *jour*
de repos.

33 L'Éternel parla aussi à Moyse, di-
sant :
34 Parle aux enfans d'Israël, et dis-
leur : Au quinzième jour de ce septième
mois, la fête solennelle des Tabernacles
se célébrera pendant sept jours à *l'honneur*
de l'Éternel.
35 Au premier jour, *il y aura* une
sainte convocation : Vous ne ferez aucune
œuvre servile.
36 Pendant sept jours, vous offrirez à
l'Éternel des offrandes faites par le feu ;
et au huitième jour, vous aurez une
sainte convocation, et vous offrirez à
l'Éternel des offrandes faites par le feu :
c'*est* une assemblée solennelle ; vous ne
ferez aucune œuvre servile.
37 Ce *sont* là les fêtes solennelles de
l'Éternel, que vous publierez *pour être*
des convocations saintes, pour offrir à
l'Éternel des offrandes faites par le feu ;
savoir, un holocauste, un gâteau, un sa-
crifice, et une aspersion ; chacune *de ces*
choses à son jour.
38 Outre les sabbats de l'Éternel, et
outre vos dons, et outre tous vos vœux,
et outre toutes les offrandes volontaires
que vous présenterez à l'Éternel.
39 Et *même* au quinzième jour du
septième mois, quand vous aurez re-
cueilli le rapport de la terre, vous cé-
lébrerez la fête solennelle de l'Éternel
pendant sept jours. Le premier jour
sera un jour de repos ; le huitième aussi
sera un jour de repos.
40 Et au premier jour vous prendrez
du fruit d'un bel arbre, des branches de
palme, et des rameaux d'arbres branchus,
et des saules de rivière, et vous vous réjou-
irez pendant sept jours devant l'Éternel.
41 Et vous célébrerez à l'Éternel cette
fête solennelle, pendant sept jours dans
l'année. *C'est* une ordonnance perpétu-
elle *qui sera observée* d'âge en âge : Vous
la célébrerez le septième mois.
42 Vous demeurerez sept jours dans
des tentes ; tous *ceux qui seront* nés
d'entre les Israëlites, demeureront dans
des tentes :
43 Afin que votre postérité sache que
j'ai fait demeurer les enfans d'Israël dans
des tentes, lorsque je les retirai du pays
d'Egypte : Je *suis* l'Éternel votre Dieu.
44 *C'est* ainsi *que* Moyse déclara aux
enfans d'Israël les fêtes solennelles de
l'Éternel.

CHAPITRE XXIV.

L'histoire d'un blasphémateur qui fut lapidé. La punition qui devoit être infligée aux meurtriers, et à ceux qui tuent les bêtes d'autrui, ou qui maltraitent leur prochain.

L'ÉTERNEL parla à Moyse, disant :
2 Ordonne aux enfans d'Israël

qu'ils t'apportent de l'huile vierge pour le luminaire, pour faire brûler les lampes continuellement.

3 Aaron les arrangera devant l'Éternel continuellement, depuis le soir jusqu'au matin, hors du voile du témoignage, dans le Tabernacle d'assignation: *c'est* une ordonnance perpétuelle, *qui sera observée* d'âge en âge.

4 Il arrangera continuellement les lampes sur le chandelier pur, devant l'Éternel.

5 Tu prendras aussi de la fine farine, et tu en feras cuire douze gâteaux; chaque gâteau sera de deux dixièmes.

6 Et tu les exposeras devant l'Éternel par deux rangées, sur la table pure, six à chaque rangée.

7 Et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, qui sera un mémorial sur le pain, *et* une offrande faite par le feu à l'Éternel.

8 On les arrangera continuellement chaque jour de Sabbat devant l'Éternel, de la part des enfans d'Israël; *c'est une* alliance perpétuelle.

9 Et ils appartiendront à Aaron, et à ses fils, qui les mangeront dans le lieu saint; car ils lui *seront* une chose très-sainte d'entre les offrandes de l'Éternel faites par le feu; *c'est* une ordonnance perpétuelle.

10 Or *il arriva que* le fils d'une femme Israëlite, qui *était* aussi fils d'un homme Egyptien, sortit parmi les enfans d'Israël; et ce fils de la femme Israëlite, et un homme Israëlite se querellèrent dans le camp.

11 Et le fils de la femme Israëlite blasphéma le nom *de l'Eternel*, et le maudit; et ils l'amenèrent à Moyse: (Or sa mère s'appeloit Scelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan.)

12 Et ils le mirent en prison, jusqu'à ce qu'on leur eût déclaré *ce qu'ils en devoient faire*, selon la parole de l'Éternel.

13 Et l'Éternel parla à Moyse, disant:

14 Tire hors du camp celui qui a maudit; et que tous ceux qui *l'ont* entendu mettent les mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide.

15 Et parle aux enfans d'Israël, et dis *leur*: Quiconque aura maudit son Dieu portera *la peine de* son péché.

16 Et celui qui aura blasphémé le nom de l'Éternel sera puni de mort; toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider; on fera mourir et l'étranger, et *celui qui est* né au pays, qui aura blasphémé le nom *de l'Eternel*.

17 On punira aussi de mort celui qui aura frappé à mort quelque personne que ce soit.

18 Celui qui aura frappé une
mort la rendra, vie pour vie.

19 Et quand *quelque* homme au
un outrage à son prochain, on l
comme il a fait.

20 Fracture pour fracture, œi
œil, dent pour dent; on lui fera le
mal qu'il aura fait à un *autre* hom

21 Celui donc qui frappera une
mort, en rendra *une autre*; mais o
mourir celui qui aura frappé un h
à mort.

22 Vous rendrez la même jus
l'étranger, comme à *celui qui est*
pays; car je *suis* l'Éternel votre D

23 Moyse ayant ainsi parlé aux
d'Israël, ils tirèrent hors du camp
qui avoit maudit, et l'assommère
pierres. Ainsi les enfans d'Israël
comme l'Éternel *l'avoit* comman
Moyse.

CHAPITRE XXV.

Dieu ordonne de laisser reposer la ter[re de] sept ans en sept ans; de célébrer le J[ubilé] tous les cinquante ans; et il règ[le à] cette occasion, la manière d'achete[r les] terres, les maisons, et les serviteurs

L'ÉTERNEL parla aussi à Mo
sur la montagne de Sinaï, disan

2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-l
Quand vous serez entrés au pays qu
vous donne, la terre se reposera; ce
un sabbat à l'Éternel.

3 Pendant six ans tu semeras
champ, et durant six ans tu tailleras
vigne, et tu recueilleras son rapport.

4 Mais en la septième année, il y a
un sabbat de repos pour la terre; *ce s*
un sabbat à l'Éternel: Tu ne seme
point ton champ, et tu ne tailleras po
ta vigne.

5 Tu ne moissonneras point ce
viendra de soi-même, *de ce qui sera to*
en moisonnant, et tu ne vendanger
point les raisins de la vigne *qui ne se*
point taillée: ce sera l'année du rep
de la terre.

6 Mais ce *qui proviendra* de la ter
l'année du sabbat, vous servira de no
riture, à toi, à ton serviteur, à ta s
vante, à ton mercenaire, et à l'étrang
lesquels habitent avec toi;

7 Et à tes bêtes, et aux animaux q
sont en ton pays; tout son rapport se
pour manger.

8 Tu compteras aussi sept semain
d'années; *savoir*, sept fois sept ans,
les jours de *ces* sept semaines d'années
reviendront à quarante-neuf ans.

9 Et tu feras sonner la trompette d'u
son éclatant, le dixième *jour* du septièm
mois; au jour, *dis-je*, des propitiation
vous ferez sonner la trompette par to
votre pays.

10 *Et* vous sanctifierez l'an cinquantième, et vous publierez la liberté par le pays à tous ses habitans : Ce sera pour vous l'année du jubilé, et vous retournerez chacun en sa possession, et chacun en sa famille.

11 Cette année cinquantième vous sera l'année du jubilé ; vous ne semerez point, et ne moissonnerez point ce que *la terre* produira d'elle-même ; et vous ne vendangerez point *les fruits de la vigne* qui ne sera point taillée.

12 Car *c'est l'année du* jubilé ; elle vous sera sacrée ; vous mangerez ce que les champs rapporteront cette *année-là*.

13 *En* cette année du jubilé vous retournerez chacun en sa possession.

14 Or si tu fais quelque vente à ton prochain, ou si tu achètes *quelque chose* de ton prochain, que nul de vous ne foule son frère.

15 *Mais* tu acheteras de ton prochain, à proportion des années *qui se sont écoulées* depuis le jubilé ; on te fera *de même* la vente selon le nombre des années de rapport.

16 *Selon qu'il y aura* plus d'années, tu augmenteras le prix de ce que tu achètes ; et *selon qu'il y aura* moins d'années, tu le diminueras ; car on te vend le nombre des récoltes.

17 Que nul de vous donc ne foule son prochain ; mais craignez votre Dieu, car je suis l'Éternel votre Dieu.

18 Observez mes statuts, gardez mes ordonnances, et observez-les, et vous habiterez sûrement dans le pays.

19 Et la terre vous donnera ses fruits, dont vous mangerez, et vous serez rassasiés, et vous y habiterez sûrement.

20 Que si vous dites : Que mangerons-nous la septième année, si nous ne semons point, et si nous ne recueillons pas notre récolte ?

21 J'ordonnerai à ma bénédiction *de se répandre* sur vous en la sixième année, *et la terre* rapportera pour trois ans.

22 Et vous semerez la huitième année, et vous mangerez du rapport du passé, jusqu'à la neuvième année ; jusqu'à *ce que son rapport* soit venu, vous mangerez *celui du passé*.

23 *La terre* ne sera point vendue absolument ; car la terre *est* à moi ; et vous êtes étrangers et habitans chez moi.

24 Vous permettrez aussi, dans toute la terre de votre possession, *le droit de* rachat pour la terre.

25 Si ton frère est devenu pauvre, et vend *quelque chose* de ce qu'il posède, celui qui a *le droit* de rachat : *savoir*, celui *qui lui sera* proche *parent*, viendra et rachetera la chose *qui aura été* vendue par son frère.

26 Que si cet homme n'a personne qui ait *le droit* de rachat ; mais qu'il ait pu trouver lui-même ce qu'il faut pour le rachat de ce *qu'il a vendu*,

27 Il comptera les années depuis la vente *faite*, et restituera le surplus à l'homme auquel il l'avoit faite, et *ainsi* il rentrera dans sa possession.

28 Mais s'il n'a point trouvé ce qu'il faut pour *le* lui rendre, la chose *qu'il aura* vendue sera entre les mains de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du jubilé ; alors *l'acheteur en* sortira au jubilé, et *le vendeur* retournera dans sa possession.

29 Et si quelqu'un a vendu une maison à habiter, dans *quelque* ville *fermée* de murailles, qu'il ait *le droit* de la racheter, jusqu'à la fin de l'année de sa vente ; que *le terme de droit* de son rachat soit d'une année.

30 Mais si elle n'est point rachetée dans l'année accomplie, la maison qui *est* dans la ville fermée de murailles, demeurera absolument à celui qui l'a achetée *et* à ses descendans, *et* il n'en sortira point au jubilé.

31 Toutefois les maisons des villages, qui ne *sont* point entourés de murailles, seront réputées comme un fond de terre ; *le vendeur* pourra les racheter, et *l'acheteur* sortira au jubilé.

32 Et *pour ce qui est des* villes des Lévites, les Lévites auront *un droit* de rachat perpétuel des maisons des villes de leur possession.

33 Et celui qui aura acheté *quelque maison* des Lévites, sortira au jubilé, de la maison vendue qui *est dans* la ville de sa possession ; car les maisons des villes des Lévites *sont* leur possession parmi les enfans d'Israël.

34 Mais le champ des faubourgs de leurs villes ne sera point vendu ; car c'est leur possession perpétuelle.

35 Quand ton frère sera devenu pauvre, et qu'il te tendra ses mains tremblantes, tu le soutiendras ; *même* l'étranger et l'habitant, afin qu'il vive avec toi.

36 Tu ne prendras point de profit de lui, ni d'intérêt ; mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi.

37 Tu ne lui donneras point ton argent à intérêt, et tu ne *lui* donneras point de tes vivres pour *en tirer du* profit.

38 Je *suis* l'Éternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Égypte, pour vous donner le pays de Canaan, afin d'être votre Dieu.

39 Et quand ton frère sera devenu pauvre auprès de toi, et qu'il se sera vendu à toi, tu ne te serviras point de lui comme on se sert des esclaves ;

40 *Mais* il sera chez toi comme serv

le mercenaire *et* l'étranger, *et* il te servira jusqu'à l'année du jubilé.

41 Alors il sortira d'avec toi, avec ses enfans, et il s'en retournera dans sa famille, et il rentrera dans la possession de ses pères.

42 Car ils *sont* mes serviteurs, parce que je les ai tirés du pays d'Égypte; *c'est pourquoi* ils ne seront point vendus comme on vend les esclaves.

43 Tu ne lui seras point un maître rigoureux; mais tu craindras ton Dieu.

44 Et *pour ce qui est de* ton esclave et de ta servante qui seront à toi, *achète-les* des nations qui *sont* autour de vous. Vous acheterez d'elles l'esclave et la servante.

45 Vous pourrez aussi en acheter d'entre les enfans des étrangers qui demeurent avec vous, même de leurs familles qui *seront* parmi vous, qui *leur* seront nées dans votre pays, et vous les posséderez.

46 Et vous les laisserez comme un héritage à vos enfans après vous, afin qu'ils *en* héritent la possession, *et* vous vous servirez d'eux pour toujours; mais *pour ce qui est de* vos frères les enfans d'Israël, nul ne dominera rigoureusement sur son frère.

47 Et lorsque l'étranger ou l'habitant *qui est* avec toi se sera enrichi, et *que* ton frère *qui est* avec lui sera devenu si pauvre, qu'il se sera vendu à l'étranger, *ou* à un habitant *qui est* avec toi, ou à une branche de la famille de l'étranger;

48 Après s'être vendu, il y aura *droit de* rachat pour lui; *et* un de ses parens pourra le racheter.

49 Ou son oncle, ou le fils de son oncle, ou *quelqu'autre* proche parent de son sang, d'entre *ceux de* sa famille, le rachetera; ou *s'il* peut lui-même *en* trouver le moyen, lui-même se rachetera.

50 Et il comptera avec celui qui l'aura acheté, depuis l'année qu'il s'est vendu à lui, jusqu'à l'année du jubilé; de sorte que l'argent du prix pour lequel il s'est vendu se comptera à raison du nombre des années; *le temps qu'il aura servi* lui sera *alloué*, comme les journées d'un mercenaire.

51 *S'il y a* encore plusieurs années, il rendra *le prix de* son achat, à raison de ces *années-là*, selon le prix pour lequel il a été acheté.

52 Et s'il reste peu d'années, jusqu'à l'an du jubilé, il comptera avec lui, et il rendra *le prix de* son achat, à raison des années *qu'il a servi*.

53 Il aura été avec lui comme un mercenaire *qui se loue* d'année en année. Il ne dominera point sur lui rigoureusement en ta présence.

54 Que s'il n'est pas racheté par
quelqu'un de ces *moyens*, il sortira l'
du jubilé, lui et ses fils avec lui.
55 Car les enfans d'Israël me s
viteurs; ce *sont* mes serviteurs q
tirés du pays d'Egypte: Je *suis* l
nel votre Dieu.

CHAPITRE XXVI.

Moyse recommande aux Israëlites d
l'idolâtrie, et d'observer le sabba
leur propose les bénédictions que
leur accorderoit, s'ils obéissoient
commandemens; il leur dénonce le
lédictions qui tomberoient sur
les violoient.

VOUS ne vous ferez point d'i
et vous ne dresserez point d'i
taillée, ni de statue, et vous ne me
point de pierre figurée dans votre p
pour vous prosterner devant elle; c
suis l'Éternel votre Dieu.
2 Vous garderez mes sabbats, et
révérerez mon sanctuaire: Je *suis*
ternel.
3 Si vous marchez dans mes or
nances, et *si* vous gardez mes comma
mens, et *si* vous les faites:
4 Je *vous* donnerai les pluies *qu'il*
faut en leur temps; la terre donnera
rapport, et les arbres des champs
neront leur fruit.
5 *La saison de* battre *les grains* du
parmi vous jusqu'à la vendange; e
vendange durera jusqu'aux semaill
vous mangerez votre pain, et vous s
rassasiés, et vous habiterez sûrem
dans votre pays.
6 Et je donnerai la paix au pays,
vous dormirez sans qu'aucun *vous* ép
vante; je ferai qu'il n'y aura plus
mauvaises bêtes dans le pays, et l'ép
ne passera point par votre pays.
7 Mais vous poursuivrez vos ennem
et ils tomberont par l'épée devant vo
8 Cinq d'entre vous *en* poursuivro
cent, et cent en poursuivront *dix* mill
et vos ennemis tomberont par l'épée d
vant vous.
9 Et je me tournerai vers vous, et
vous ferai croître et multiplier, et j'ét
blirai mon alliance avec vous.
10 Vous mangerez aussi des vieill
provisions, et vous tirerez les vieille
pour *loger* les nouvelles.
11 Même je mettrai mon pavillon a
milieu de vous, et mon âme ne vou
aura point en aversion.
12 Mais je marcherai au milieu d
vous, et je serai votre Dieu, et vous sere
mon peuple.
13 Je *suis* l'Éternel votre Dieu, qu
vous ai tirés du pays d'Egypte, afin qu
vous ne fussiez pas leurs esclaves; et j'a
rompu les bois de votre joug, et je vou
ai fait marcher la tête levée.

14 Mais si vous ne m'écoutez pas, et
si vous ne faites pas tous ces com-
mandemens-là ;
15 Et si vous rejetez mes ordonnances,
et que votre âme ait mes jugemens en
horreur, pour ne pas faire tous mes
commandemens, et pour enfreindre mon
alliance ;
16 Voici aussi ce que je vous ferai : Je
ferai venir sur vous la frayeur, la lan-
gueur et l'ardeur, qui consumeront vos
yeux, et qui tourmenteront vos âmes ;
vous semerez en vain votre semence ; car
vos ennemis la mangeront.
17 Et je mettrai ma face contre vous ;
vous serez battus devant vos ennemis, et
ceux qui vous haïssent domineront sur
vous ; et vous fuirez sans qu'aucun vous
poursuive.
18 Que si encore, après ces *choses*, vous
ne m'écoutez pas, j'en ajouterai sept *fois*
autant pour vous châtier à cause de vos
péchés.
19 Et je briserai l'orgueil de votre
force, et je ferai que votre ciel *sera* de
fer, et votre *terre* d'airain.
20 Votre force se consumera en vain ;
et votre terre ne donnera *plus* son rap-
port, et les arbres de la terre ne donne-
ront plus leur fruit.
21 Que si vous marchez contre moi, et
qu'il ne vous plaise pas de m'écouter,
j'ajouterai sur vous sept *fois autant* de
plaies selon vos péchés.
22 *J'enverrai* contre vous les bêtes des
champs, qui vous priveront de vos enfans,
et déchireront vos bêtes, et *qui* vous
réduiront à un petit nombre, et vos che-
mins seront déserts.
23 Que si vous ne vous corrigez pas
pour ces choses, *pour vous convertir* à
moi, mais que vous marchiez contre moi,
24 Je marcherai aussi contre vous, et
je vous frapperai encore sept *fois autant*,
selon vos péchés ;
25 Et je ferai venir sur vous l'épée,
qui fera la vengeance de mon alliance,
la vengeance du traité ; et quand vous vous
retirerez dans vos villes, j'enverrai la
mortalité *parmi* vous, et vous serez
livrés entre les mains de l'ennemi.
26 *Quand* je vous aurai rompu le bâton
du pain, dix femmes cuiront votre pain
dans un four, et vous rendront votre pain
au poids ; vous en mangerez, et vous n'*en*
serez point rassasiés.
27 Que si pour cela vous ne m'écoutez
point, mais que vous marchiez contre moi,
28 Je marcherai contre vous en *ma*
fureur, et je vous châtierai aussi sept *fois*
autant selon vos péchés :
29 Vous mangerez la chair de vos fils,
et la chair de vos filles.
30 Je détruirai vos hauts lieux, je
abattrai vos tabernacles, je mettrai vos
cadavres sur les cadavres de vos dieux
infames, et mon âme vous aura en
aversion.
31 Je réduirai aussi vos villes *en* dé-
sert, je désolerai vos sanctuaires, et vos
sacrifices ne me seront plus en bonne
odeur ;
32 Et je désolerai ce pays, tellement
que vos ennemis qui s'y établiront s'en
étonneront :
33 Et je vous disperserai parmi les
nations, je dégaînerai l'épée après vous,
et votre pays sera *en* désolation, et vos
villes *en* désert.
34 Alors cette terre se plaira dans ses
sabbats, tout le temps qu'elle sera dé-
solée ; et *lorsque* vous *serez* au pays de vos
ennemis, la terre se reposera, et se plaira
dans ses sabbats.
35 Tout le temps qu'elle demeurera
désolée, elle se reposera, de ce qu'elle ne
se sera point reposée en vos sabbats,
quand vous y habitiez.
36 Et *pour ce qui est de* ceux qui
demeureront de reste d'entre vous, je
rendrai leur cœur lâche, *quand ils seront*
au pays de leurs ennemis ; de sorte que
le bruit d'une feuille émue les poursuivra
ils fuiront, comme s'ils fuyoient de de-
vant l'épée, et ils tomberont sans que
personne *les* poursuive.
37 Et ils s'entre-heurteront l'un l'autre,
comme *fuyant* de devant l'épée, sans que
personne *les* poursuive ; et vous ne pour
rez point subsister devant vos ennemis.
38 Vous périrez parmi les nations, et
la terre de vos ennemis vous consumera.
39 Et ceux qui demeureront de reste
d'entre vous, se fondront dans les pays
de vos ennemis, à cause de leurs iniqui-
tés ; et ils se fondront aussi à cause des
iniquités de leurs pères et des leurs.
40 Alors ils confesseront leur iniquité,
et l'iniquité de leurs pères, selon les pré-
varications qu'ils auront commises contre
moi, et selon qu'ils auront marché contre
moi.
41 Et moi aussi j'aurai marché con
tr'eux, et je les aurai amenés aux pays
de leurs ennemis ; et alors leur cœur
incirconcis s'humiliera, et ils prendront
à gré *la peine de* leur iniquité.
42 Et je me souviendrai de mon alliance
avec Jacob, et de mon alliance avec
Isaac, et aussi de mon alliance avec
Abraham, et je me souviendrai de cette
terre.
43 Et cette terre sera abandonnée par
eux, et elle se plaira dans ses sabbats,
quand elle aura été désolée à cause
d'eux ; et ils prendront à gré *la peine de*
leur iniquité, parce qu'ils auront rejeté
mes jugemens, et qu'ils auront eu en
aversion mes statuts.
44 Mais cependant, lorsqu'ils seront

dans le pays de leurs ennemis *je me*
souviendrai d'eux, je ne les rejeterai
point, et je ne les aurai point en aversion
jusqu'à les consumer entièrement, et à
rompre l'alliance *que j'ai faite* avec eux;
car je *suis* l'Éternel leur Dieu.
45 Et je me souviendrai en leur faveur
de l'alliance *que j'ai faite avec leurs*
ancêtres, lesquels j'ai tirés du pays
d'Egypte, à la vue des nations, pour être
leur Dieu: Je *suis* l'Éternel.
46 Ce *sont-là* les statuts, les ordonnan-
ces et les lois, que l'Éternel donna *et*
qu'il établit entre lui et les enfans d'Is-
raël, sur la montagne de Sinaï, par
Moyse.

CHAPITRE XXVII.

Du rachat des personnes, et des autres choses qui avoient été consacrées à Dieu par un vœu; et le Seigneur y ordonne de payer exactement et de bonne foi les dîmes, tant des fruits de la terre que des bêtes.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse,
disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-
leur: Quand quelqu'un aura fait *quelque*
vœu important, les personnes *seront* à
l'Éternel, selon l'estimation que tu en
feras.
3 Or l'estimation que tu feras d'un
mâle, depuis l'âge de vingt ans, jusqu'à
l'âge de soixante ans, sera du prix de
cinquante sicles d'argent, selon le sicle
du sanctuaire.
4 Mais si *c'est* une femme, alors ton
estimation sera de trente sicles.
5 Que si *c'est* de quelqu'un de l'âge
de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans,
alors l'estimation que tu feras du mâle
sera de vingt sicles; et pour *ce qui est de*
la femme, *l'estimation sera* de dix sicles.
6 Et si *c'est* de quelqu'un de l'âge
d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans,
l'estimation que tu feras d'un mâle sera
de cinq sicles d'argent; et ton estimation
d'une fille *sera* de trois sicles d'argent.
7 Et si *c'est* de quelqu'un *qui soit* âgé
de soixante ans et au-dessus, si *c'est* un
mâle, ton estimation sera de quinze
sicles; et pour *ce qui est de* la femme,
l'estimation sera de dix sicles.
8 Et s'il est plus pauvre que *ne monte*
ton estimation, il présentera la *personne*
devant le Sacrificateur, qui en fera l'es-
timation selon ce que pourra fournir celui
qui a fait le vœu.
9 Et si *c'est* d'une bête dont on fasse
offrande à l'Éternel, tout ce qui aura été
donné à l'Éternel de cette *sorte* sera
sacré.
10 Il ne la changera point, et n'en
mettra point une autre en sa place;
savoir, une bonne pour une mauvaise,
ou une mauvaise pour une bonne. Que
s'il met en quelque sorte que ce soit une
bête pour une *autre* bête, tant celle-là
que l'autre qui aura été mise en sa place
sera sacrée.
11 Et si *c'est* d'une bête souillée, dont
on ne fait point offrande à l'Éternel,
il présentera la bête devant le Sacrifica-
teur,
12 Qui en fera l'estimation, selon
qu'elle sera bonne ou mauvaise; *il en*
sera comme toi, Sacrificateur, en auras
fait l'estimation.
13 Mais s'il la veut racheter absolu-
ment, il ajoutera un cinquième par-dessus
ton estimation.
14 Et quand quelqu'un aura consacré
sa maison *pour être* sacrée à l'Éternel,
le Sacrificateur l'estimera selon qu'elle
sera bonne ou mauvaise; *et* on se tiendra
à l'estimation que le Sacrificateur en aura
faite.
15 Mais si celui qui *l'a* consacrée veut
racheter sa maison, il ajoutera, par-des-
sus, le cinquième de l'argent de ton
estimation, *ô Sacrificateur;* et elle lui
demeurera.
16 Et si un homme consacre à l'Éternel
quelque partie du champ de sa possession,
ton estimation sera selon ce qu'on y
sème; le chomer de semence d'orge *sera*
estimé cinquante sicles d'argent.
17 Que s'il a consacré son champ dès
l'année du jubilé, on se tiendra à ton
estimation.
18 Mais s'il consacre son champ après
le jubilé, le Sacrificateur lui mettra en
compte l'argent, selon le nombre des
années qui restent jusqu'à l'année du
jubilé, et *cela* sera rabattu de ton esti-
mation.
19 Et si celui qui a consacré son
champ le veut racheter absolument, il
ajoutera, par-dessus, le cinquième de
l'argent de ton estimation, *et il lui*
demeurera.
20 Mais s'il ne rachète point le champ,
et que le champ se vende à un autre
homme, il ne se rachètera plus.
21 Et ce champ-là, ayant passé le
jubilé, sera sacré à l'Éternel, comme un
champ interdit; La possession en sera
au Sacrificateur.
22 Et s'il consacre à l'Éternel un
champ qu'il ait acheté, n'*étant* point des
champs de sa possession;
23 Le Sacrificateur lui comptera la som-
me de ton estimation jusqu'à l'année du
jubilé, et il donnera en ce jour là ce que
tu *l'auras* estimé, *afin que ce soit* une
chose sacrée à l'Éternel.
24 Mais dans l'année du jubilé, le
champ retournera à celui duquel il l'avoit
acheté, *et* auquel *étoit* la possession du
fond.

25 Et toute estimation que tu feras, sera selon le sicle du sanctuaire; le sicle est de vingt oboles.

26 Toutefois nul ne pourra consacrer le premier-né d'entre les bêtes, lequel appartient déjà à l'Éternel par *droit de primogéniture*; soit taureau, soit agneau ou chevreau, il *est* à l'Éternel.

27 Mais s'il est de bêtes souillées, il le rachètera, selon ton estimation, et il ajoutera son cinquième par-dessus; et s'il n'est pas racheté, il sera vendu selon ton estimation.

28 Or nul interdit, que quelqu'un aura dévoué à l'Éternel, par interdit de tout ce qui lui appartient, soit un homme, ou une bête, ou un champ de sa possession, ne se vendra, ni ne se rachètera; Tout interdit sera entièrement consacré à l'Éternel.

29 Nul interdit, dévoué par interdit d'entre les hommes, ne se rachètera, mais on le fera mourir.

30 Or toute dîme de la terre, *tant* du grain de la terre, *que* du fruit des arbres, *appartient* à l'Éternel; c'*est* une chose consacrée à l'Éternel.

31 Mais si quelqu'un veut absolument racheter *quelque chose* de sa dîme, il y ajoutera le cinquième par-dessus.

32 Mais toute dîme de taureaux, de brebis *et de chèvres; savoir*, tout ce qui passe sous la verge, *qui est* le dixième, sera consacré à l'Éternel.

33 On ne choisira point le bon ou le mauvais, et on n'en mettra point d'autre en sa place: Que si on le fait, en quelque manière que ce soit, la *bête changée* et l'autre qui aura été mise en sa place, seront consacrées, *et* ne seront point rachetées.

34 Ce *sont* là les commandemens que l'Éternel prescrivit à Moyse, sur la montagne de Sinaï pour les enfans d'Israël.



LES NOMBRES,

QUATRIÈME LIVRE DE MOYSE.

CHAPITRE I.

Dénombrement que Moyse et Aaron firent, après la sortie d'Egypte, de tout le peuple d'Israël, et qui fut de six cent mille hommes.

L'ÉTERNEL parla à Moyse, au désert de Sinaï, dans le Tabernacle d'assignation, au premier *jour* du second mois, la seconde année après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte, disant:

2 Faites le compte de toute l'assemblée des enfans d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en *les comptant* nom par nom; *savoir*, tous les mâles, chacun *par tête*;

3 Depuis l'âge de vingt ans, et au-dessus; tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre: Vous les compterez par leurs bandes, toi et Aaron.

4 Et il y aura avec vous un homme de chaque tribu; *savoir*, le chef de la maison de ses pères.

5 Ce sont ici les noms de ces hommes qui vous assisteront: Pour *la tribu de* Ruben, Elitsur, fils de Scédeur.

6 Pour celle de Siméon, Sélumiel, fils de Tsurisçaddaï.

7 Pour *celle de* Juda, Nahasçon, fils de Hamminadab.

8 Pour *celle* d'Issacar, Nathanaël, fils de Tsuhar.

9 Pour *celle de* Zabulon, Eliab, fils de Hélon.

10 Pour les enfans de Joseph: Pour *la tribu* d'Ephraïm, Elisçamah, fils de Hammiud: Pour *celle de* Manassé, Gamaliel, fils de Pédatsur.

11 Pour *la tribu de* Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni.

12 Pour *celle de* Dan, Abihézer, fils de Hammisçaddaï.

13 Pour *celle* d'Ascer, Paghiel, fils de Hocran.

14 Pour *celle de* Gad, Eliasaph, fils de Déhuel

15 Pour *celle de* Nephthali, Ahirah, fils de Hénan.

16 C'*étoient-là* ceux qu'on appeloit *pour tenir* l'assemblée, les principaux des tribus de leurs pères, qui *étoient* les chefs des milliers d'Israël.

17 Alors Moyse et Aaron prirent ces hommes, qui avoient été nommés par *leurs* noms;

18 Et ils convoquèrent toute l'assemblée, le premier *jour* du second mois.

et on les enregistra *chacun* selon leurs
familles *et* selon la maison de leurs pères,
les comptant nom par nom, depuis l'âge
de vingt ans, et au-dessus, chacun par
tête;
19 Selon que l'Éternel avoit comman-
dé à Moyse: et il les compta au désert
de Sinaï.
20 Les descendans donc de Reuben,
premier-né d'Israël, selon leurs généra-
tions, leurs familles, et les maisons de
leurs pères, *dont on fit* le dénombrement
par leur nom, *et* par tête, *c'est-à-dire*,
tous les mâles de l'âge de vingt ans, et
au-dessus, tous ceux qui pouvoient aller
à la guerre:
21 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Ru-
ben, qui furent comptés, *furent* quarante-
six mille cinq cents.
22 Des descendans de Siméon, selon
leurs générations, leurs familles, et les
maisons de leurs pères, ceux qui furent
comptés par leur nom *et* par tête; *savoir*,
tous les mâles de l'âge de vingt ans, et au-
dessus, tous ceux qui pouvoient aller à
la guerre:
23 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Siméon,
qui furent comptés, furent cinquante neuf
mille trois cents.
24 Des descendans de Gad, selon leurs
générations, leurs familles, et les maisons
de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénom-
brement par leur nom, depuis l'âge de
vingt ans, et au-dessus, tous ceux qui
pouvoient aller à la guerre:
25 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Gad,
qui furent comptés, *furent* quarante-cinq
mille six cent cinquante.
26 Des descendans de Juda, selon
leurs générations, leurs familles, et les
maisons de leurs pères, *ceux dont on fit*
le dénombrement par leur nom, depuis
l'âge de vingt ans, et au-dessus, tous
ceux qui pouvoient aller à la guerre:
27 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Juda,
qui furent comptés, *furent* soixante-
quatorze mille six cents.
28 Des descendans d'Issacar, selon
leurs générations, leurs familles, et les
maisons de leurs pères, *ceux dont on fit*
le dénombrement par leur nom, depuis
l'âge de vingt ans, et au-dessus, tous
ceux qui pouvoient aller à la guerre:
29 Ceux, *dis-je*, de la tribu d'Issacar,
qui furent comptés, *furent* cinquante-
quatre mille quatre cents.
30 Des descendans de Zabulon, selon
leurs générations, leurs familles, et les
maisons de leurs pères, *ceux dont on fit*
le dénombrement par leur nom, depuis
l'âge de vingt ans, et au-dessus, tous
ceux qui pouvoient aller à la guerre:
31 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Zabu-
lon, qui furent comptés, *furent* cin-
quante-sept mille quatre cents.

32 Quant aux descendans de J
des descendans d'Ephraïm, selon
générations, leurs familles, et le
sons de leurs pères, *ceux dont on*
dénombrement par leur nom,
l'âge de vingt ans, et au-dessus
ceux qui pouvoient aller à la guerre
33 Ceux, *dis-je*, de la tribu d'Ep
qui furent comptés, *furent* qua
mille cinq cents.
34 Des descendans de Manassé,
leurs générations, leurs familles,
maisons de leurs pères, *ceux dont*
le dénombrement par leur nom,
l'âge de vingt ans, et au-dessus,
ceux qui pouvoient aller à la guerre
35 Ceux, *dis-je*, de la tribu de M
sé, qui furent comptés, *furent* t
deux mille deux cents.
36 Des descendans de Benjamin,
leurs générations, leurs familles,
maisons de leurs pères, *ceux dont*
le dénombrement par leur nom,
l'âge de vingt ans, et au-dessus,
ceux qui pouvoient aller à la guerre
37 Ceux, *dis-je*, de la tribu de B
min, qui furent comptés, *furent* t
cinq mille quatre cents.
38 Des descendans de Dan, selon
générations, leurs familles, et les ma
de leurs pères, *ceux dont on fit* le dé
brement par leur nom, depuis l'â
vingt ans, et au-dessus, tous ceux
pouvoient aller à la guerre:
39 Ceux, *dis-je*, de la tribu de
qui furent comptés, *furent* soixante-
mille sept cents.
40 Des descendans d'Ascer, selon l
générations, leurs familles, et les mai
de leurs pères, *ceux dont on fit* le dén
brement par leur nom, depuis l'âge
vingt ans, et au-dessus, tous ceux
pouvoient aller à la guerre:
41 Ceux, *dis-je*, de la tribu d'A
qui furent comptés, *furent* quarante
un mille cinq cents.
42 Des descendans de Nephthali, se
leurs générations, leurs familles, et
maisons de leurs pères, *ceux dont on*
le dénombrement par leur nom, de
l'âge de vingt ans, et au-dessus,
ceux qui pouvoient aller à la guerre
43 Ceux, *dis-je*, de la tribu de N
thali, qui furent comptés, *furent*
quante-trois mille quatre cents.
44 Ce *sont* là ceux dont Moyse
Aaron firent le dénombrement, les d
principaux *d'entre les enfans* d'Isra
étant; un pour chaque maison de l
pères.
45 Ainsi tous ceux des enfans d'Isr
dont on fit le dénombrement, selon
maisons de leurs pères, depuis l'âg
vingt ans, et au-dessus, tous ceux d'e

des Israëlites qui pouvoient aller à la guerre.

46 Tous ceux, *dis-je*, dont on fit le dénombrement, furent six cent trois mille cinq cent cinquante.

47 Mais les Lévites ne furent point comptés avec eux, selon la tribu de leurs pères.

48 Car l'Éternel avoit parlé à Moyse, et lui avoit dit:

49 Tu ne feras aucun dénombrement de la tribu de Lévi, et tu n'en feras point le compte avec les *autres* enfans d'Israël.

50 Mais tu donneras aux Lévites la charge du pavillon du témoignage et de tous ses ustensiles, et de tout *ce* qui lui appartient. Ils porteront le pavillon, et tous ses ustensiles; et ils y serviront, et camperont *autour* du pavillon.

51 Et quand le pavillon partira, les Lévites le désassembleront; et quand le pavillon campera, ils le dresseront; que si quelqu'autre en approche, on le fera mourir.

52 Or les enfans d'Israël camperont chacun en son quartier, et chacun sous son enseigne, selon leurs bandes.

53 Mais les Lévites camperont autour du pavillon du témoignage, afin qu'il n'y ait point d'indignation sur l'assemblée des enfans d'Israël, et ils prendront en leur charge le pavillon du témoignage.

54 Et les enfans d'Israël firent toutes *les choses que* l'Éternel avoit commandées à Moyse; *ils le* firent ainsi.

CHAPITRE II.

Disposition du camp des Israëlites, et l'ordre de leurs marches.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse et à Aaron, disant:

2 Les enfans d'Israël camperont chacun sous sa bannière, avec les enseignes des maisons de leurs pères, *tout* autour du Tabernacle d'assignation, *et* vis-à-vis de lui.

3 *Ceux qui seront de* la bannière de la compagnie *de Juda camperont* droit vers *le levant, distingués par* leurs troupes. *Et Nahasson, fils de* Hamminadab, *sera* le chef des descendans de Juda:

4 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* soixante-quatorze mille six cents.

5 Et la tribu d'Issacar campera auprès de lui, et Nathanaël, fils d'Tsuhar, sera le chef des descendans d'Issacar:

6 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante quatre mille quatre cents.

7 Puis la tribu de Zabulon; et Eliab, fils de Hélon, *sera* le chef des descendans de Zabulon:

8 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-sept mille quatre cents.

9 Tous ceux dont on a fait le dénombrement, de la compagnie de Juda, *sont* cent quatre-vingt-six mille quatre cents, *distingués* par leurs troupes: *Ils* partiront les premiers.

10 La bannière de la compagnie de Ruben, par ses troupes, *sera* vers le midi, et Elitsur, fils de Scédeur, *sera* le chef des descendans de Ruben:

11 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-six mille cinq cents.

12 Et la tribu de Siméon campera auprès de Ruben, et Scélumiel, fils de Thuriscaddaï, *sera* le chef des descendans de Siméon:

13 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-neuf mille trois cents.

14 Puis la tribu de Gad; et Eliasaph, fils deRéhuel, *sera* le chef des descendans de Gad.

15 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-cinq mille six cent cinquante.

16 Tous ceux dont on a fait le dénombrement de la compagnie de Ruben, *sont* cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, *distingués* par leurs troupes. Ils partiront les seconds.

17 Ensuite le Tabernacle d'assignation partira, *avec* la compagnie des Lévites, au milieu des compagnies, qui partiront comme elles seront campées, chacune en sa place, selon leurs bannières.

18 La bannière de la compagnie d'Ephraïm, par ses troupes, *sera* vers l'occident; et Eliscamah, fils de Hammiud, *sera* le chef des descendans d'Ephraïm:

19 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante mille cinq cents.

20 Et la tribu de Manassé *sera* auprès d'Ephraïm, et Gamaliel, fils de Pédatsur, *sera* le chef des descendans de Manassé:

21 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* trente deux mille deux cents.

22 Puis la tribu de Benjamin; et Abidan, fils de Guidhoni, *sera* le chef des descendans de Benjamin:

23 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* trente-cinq mille quatre cents.

24 Tous ceux dont on a fait le dénombrement, de la compagnie d'Ephraïm, *sont* cent huit mille et cent, *distingués* par leurs troupes: Ils partiront les troisièmes.

25 *Ceux qui seront de* la bannière de la compagnie de Dan, *distingués* par ses troupes, *seront* vers le septentrion; et

Abihézer, fils de Hammiçaddaï, sera
le chef des descendans de Dan:
26 Et sa troupe, et ceux qui sont de
son dénombrement, sont soixante-deux
mille sept cents.
27 Et la tribu d'Ascer campera au-
près de Dan; et Paghiel, fils de Hocram,
sera le chef des descendans d'Ascer.
28 Et sa troupe, et ceux qui sont de
son dénombrement, sont quarante-un
mille cinq cents.
29 Puis la tribu de Nephthali; et
Ahirah, fils de Hénan, sera le chef des
enfans de Nephthali.
30 Et sa troupe, et ceux qui sont de
son dénombrement, sont cinquante-trois
mille quatre cents.
31 Tous ceux dont on fit le dénombre-
ment, de la compagnie de Dan, sont cent
cinquante-sept mille six cents; ils parti-
ront les derniers des bannières.
32 Ce sont là ceux des enfans d'Israël
dont on fit le dénombrement, par les
maisons de leurs pères. Tous ceux qui
furent comptés des compagnies selon
leurs troupes, furent six cent trois mille
cinq cent cinquante.
33 Mais les Lévites ne furent point
comptés avec les autres enfans d'Israël,
comme l'Éternel l'avoit commandé à
Moyse.
34 Et les enfans d'Israël firent toutes
les choses que l'Éternel avoit comman-
dées à Moyse: ils campèrent ainsi, cha-
cun selon leurs bannières, et ils partirent
ainsi, chacun selon leurs familles, et se-
lon la maison de leurs pères.

CHAPITRE III.

L'office et les diverses fonctions des Lévites, par rapport au Tabernacle lorsqu'il falloit le transporter d'un lieu à un autre.

CE sont ici les générations d'Aaron et
de Moyse au temps que l'Éternel
parla à Moyse sur la montagne de Sinaï.
2 Et ce sont ici les noms des enfans
d'Aaron: Nadab, qui étoit l'aîné, Abihu,
Eléazar et Ithamar.
3 Ce sont là les noms des enfans
d'Aaron, Sacrificateurs, qui furent oints,
et qui furent consacrés pour exercer le
sacerdoce.
4 Or Nadab et Abihu moururent en
la présence de l'Éternel, lorsqu'ils offri-
rent un feu étranger devant l'Éternel au
désert de Sinaï, et ils n'eurent point
d'enfans, mais Eléazar et Ithamar exer-
cèrent la sacrificature en la présence
d'Aaron leur père.
5 Alors l'Éternel parla à Moyse, di-
sant:
6 Fais approcher la tribu de Lévi, et
fais qu'elle se tienne devant Aaron sa-
crificateur, afin qu'ils le servent.

7 Et qu'ils aient la charge de
leur ordonnera de garder, et de
toute l'assemblée leur ordonnera
der, devant le Tabernacle d'assig
en faisant le service du pavillon.
8 Et qu'ils gardent tous les u
du Tabernacle d'assignation, et
leur sera donné en charge par le
d'Israël, pour faire le service du
lon.
9 Aussi tu donneras les Lé
Aaron et à ses fils: ils lui sont
d'entre les enfans d'Israël.
10 Tu donneras donc la surinte
à Aaron et à ses fils, et ils exe
leur sacerdoce. Que si quelque
ger en approche, on le fera mouri
11 Et l'Éternel parla à Moy
sant:
12 Voici, j'ai pris les Lévites d
les enfans d'Israël, pour tous le
miers-nés qui naissent parmi les
d'Israël; c'est pourquoi les Lévi
ront à moi.
13 Car tout premier-né m'appa
depuis que je frappai tout premier-
pays d'Égypte: Je me suis consacr
premier-né en Israël, depuis les ho
jusqu'aux bêtes: ils seront à mo
suis l'Éternel.
14 L'Éternel parla aussi à Moy
désert de Sinaï, disant:
15 Compte les descendans de
par les maisons de leurs pères, e
leurs familles, en comptant tous les m
depuis l'âge d'un mois, et au-dessus.
16 Moyse donc les compta, selo
commandement de l'Éternel, ainsi
lui avoit été ordonné.
17 Ce sont ici les fils de Lévi s
leurs noms; savoir, Guerçon, Kéh
et Mérari.
18 Ce sont ici les noms des fils
Guerçon, par leurs familles, Libni,
Scimhi.
19 Et les fils de Kéhath, par le
familles, étoient Hamram, Jitshar,
bron et Huziel.
20 Et les fils de Mérari, par leurs
milles, étoient Mahli et Musi. Ce
là les familles de Lévi selon les mai
de leurs pères.
21 De Guerçon est sortie la fam
des Libnites, et la famille des Scimhi
Ce sont là les familles des Guerçonit
22 Desquelles ceux dont on fit le
nombrement, après le compte qui
fait de tous les mâles, depuis l'âge d
mois et au-dessus, furent au nombre
sept mille cinq cents.
23 Les familles des Guerçonites ca
peront derrière le pavillon vers l'oc
dent.
24 Et Eliasaph, fils de Laël sera

chef de la maison des pères des Guersonites;

25 Et les descendans de Guerson auront en charge, au Tabernacle d'assignation, le pavillon, le Tabernacle, sa couverture, la tapisserie de l'entrée du Tabernacle d'assignation;

26 Et les courtines du parvis, et la tapisserie de l'entrée du parvis, qui sert pour le pavillon, et pour l'autel, tout autour, avec les cordes du pavillon pour tout son service.

27 Et de Kéhath est sortie la famille des Hamramites, la famille des Jitsharites, la famille des Hébronites, et la famille des Huziélites. Ce furent là les familles des Kéhathites;

28 Dont tous les mâles, depuis l'âge d'un mois, et au-dessus, *furent* au nombre de huit mille six cents, ayant la charge du sanctuaire.

29 Les familles des descendans de Kéhath camperont du côté du pavillon vers le midi.

30 Et Elitsaphan, fils de Huziel, *sera* le chef de la maison des pères des familles des Kéhathites.

31 Et ils auront en charge l'Arche, la table, le chandelier, les autels, et les ustensiles du sanctuaire, avec lesquels on fait le service, avec la tapisserie, et tout ce qui y sert.

32 Et le chef des chefs des Lévites *sera* Eléazar, fils d'Aaron Sacrificateur, *qui aura* la surveillance sur ceux qui auront la charge du sanctuaire.

33 Et de Mérari *est sortie* la famille des Mahlites, et la famille des Musites. Ce *furent* là les familles de Mérari;

34 Desquelles ceux dont on fit le dénombrement, après le compte, *qui fut* fait de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* six mille deux cents.

35 Et Tsuriel, fils d'Abihaïl, *sera* le chef de la maison des pères des familles des Mérarites: Ils camperont du côté du pavillon vers l'Aquilon.

36 *Et on donnera aux descendans de Mérari la charge des ais du* pavillon, de ses barres, de ses colonnes, de ses soubassemens, et de tous ses ustensiles, avec tout ce qui y sert;

37 Et des colonnes du parvis tout autour, avec leurs soubassemens, leurs pieux, et leurs cordes.

38 Et ceux qui camperont devant le Tabernacle, vers l'Orient du Tabernacle d'assignation, seront Moyse, et Aaron, et ses fils, qui auront la garde du sanctuaire, pour la garde des enfans d'Israël. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir.

39 Tous ceux des Lévites dont on fit le dénombrement, que Moyse et Aaron comptèrent par leurs familles, suivant le commandement de l'Éternel, tous les mâles de l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* vingt-deux mille.

40 Et l'Éternel dit à Moyse: Fais le dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfans d'Israël, depuis l'âge d'un mois, et au-dessus, et lève le compte de leurs noms.

41 Et tu prendras pour moi (Je *suis* l'Éternel) les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés *qui sont* entre les enfans d'Israël; *tu prendras* aussi les bêtes des Lévites, au lieu de tous les premiers-nés des bêtes des enfans d'Israël.

42 Moyse donc fit le dénombrement, comme l'Éternel lui avoit commandé, Tous les premiers-nés *qui étoient* entre les enfans d'Israël.

43 Et tous les premiers-nés des mâles, le compte des noms étant fait, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon *qu'on en fit* le dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante et treize.

44 Et l'Éternel parla à Moyse, disant:

45 Prends les Lévites au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israël; et les bêtes des Lévites, au lieu de leurs bêtes; et les Lévites seront à moi Je *suis* l'Éternel.

46 Et *pour ce qui est de* ceux qu'il faudra racheter, des premiers-nés des enfans d'Israël; *savoir*, deux cent soixante et treize, qui sont de plus que les Lévites;

47 Tu prendras cinq sicles par tête, tu *les* prendras selon le sicle du sanctuaire; le sicle *est* de vingt oboles.

48 Et tu donneras à Aaron et à ses fils, l'argent de ceux qui auront été rachetés, *et* qui passent le nombre des Lévites.

49 Moyse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étoient de plus, outre ceux qui avoient été rachetés par l'échange des Lévites.

50 *Et* il reçut des premiers-nés des enfans d'Israël, l'argent, *savoir*, mille trois cent soixante-cinq *sicles*, selon le sicle du sanctuaire.

51 Et Moyse donna l'argent des rachetés à Aaron, et à ses fils, selon que l'Éternel le lui avoit commandé.

CHAPITRE IV.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse, et à Aaron, disant:

2 Faites le compte des fils de Kéhath, d'entre les descendans de Lévi, par leurs familles, *et* par les maisons de leurs pères:

3 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang, pour s'employer au Tabernacle d'assignation.

4 C'est ici le service des fils de Kéhath
au Tabernacle d'assignation, *d'avoir soin*
du lieu très-saint.
5 Quand le camp partira, Aaron et ses
fils viendront, et ils détendront le voile
de tapisserie, et ils en couvriront l'arche
du témoignage.
6 Ensuite ils mettront au-dessus une
couverture de peaux *de couleur* d'hya-
cinthe, ils étendront par-dessus un drap
de couleur d'hyacinthe, et ils y mettront
les barres.
7 Et ils étendront un drap *de couleur*
d'hyacinthe sur la table *des pains* de pro-
position, et ils mettront dessus les plats,
les tasses, les bassins, et les gobelets
d'aspersion; et le pain continuel sera
dessus.
8 Et ils étendront au-dessus un drap
teint en cramoisi, et ils le couvriront
d'une couverture de peaux *de couleur*
d'hyacinthe; et ils y mettront ses barres.
9 Et ils prendront un drap *de couleur*
d'hyacinthe, et ils *en* couvriront le chan-
delier du luminaire, avec ses lampes,
ses mouchettes, ses petits plats, et tous
les vaisseaux d'huile, desquels on se sert
pour le chandelier.
10 Et ils le mettront, avec tous ses
vaisseaux, dans une couverture de peaux
de couleur d'hyacinthe, et *le* mettront sur
des leviers.
11 Et ils étendront sur l'autel d'or un
drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils le cou-
vriront d'une couverture de peaux *de*
couleur d'hyacinthe, et ils y mettront ses
barres.
12 Ils prendront aussi tous les usten-
siles du service, dont on se sert au sanc-
tuaire, et ils *les* mettront dans un drap
de couleur d'hyacinthe, et ils les couvri-
ront d'une couverture de peaux *de cou-*
leur d'hyacinthe, et *les* mettront sur des
leviers.
13 Et ils ôteront les cendres de l'au-
tel, et ils étendront dessus un drap
d'écarlate.
14 Et dessus ils mettront les ustensiles
desquels on se sert pour l'autel; les
encensoirs, les crochets, les racloirs, les
bassins, et tous les vaisseaux de l'autel;
et ils étendront dessus une couverture de
peaux *de couleur* d'hyacinthe, et ils y
mettront ses barres.
15 Lorsque Aaron et ses fils auront
achevé de couvrir le sanctuaire, et tous
ses vaisseaux, quand le camp partira, les
descendans de Kéhath viendront pour *le*
porter; mais ils ne toucheront point les
choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.
C'est là ce que porteront les descendans
de Kéhath au Tabernacle d'assignation.
16 Or Eléazar, fils d'Aaron, Sacrifica-
teur, *aura* la commission de l'huile du
luminaire, du parfum de drogues, du

gâteau continuel, et de l'huile d'o
la commission, *dis-je*, de tout le
et de toutes *les choses* qui sont
sanctuaire, et de ses ustensiles.
17 L'Éternel parla encore à M
à Aaron, disant:
18 Ne donnez point occasion
race des familles de Kéhath soit
chée d'entre les Lévites.
19 Mais faites-leur ceci, afin
vivent et ne meurent point: Lo
approcheront des choses très-saint
ron et ses fils viendront, qui pres
à chacun son service et ce qu'
porter:
20 Et ils n'entreront point pour
der quand on enveloppera les
saintes, de peur qu'ils ne meurent.
21 L'Éternel parla aussi à Moy
il *lui* dit:
22 Fais aussi le compte des desce
de Guerçon, par les maisons de
pères *et* par leurs familles;
23 Depuis l'âge de trente ans
dessus, jusqu'à l'âge de cinquante
comptant tous ceux qui entrent pour
leur rang, afin de s'employer à serv
Tabernacle d'assignation.
24 *C'est* ici le service des famille
Guerçonites, en quoi ils doivent s
et ce qu'ils doivent porter:
25 Ils porteront donc les pièce
pavillon, et le Tabernacle d'assign
sa couverture, la couverture *de* co
d'hyacinthe qui *est* par-dessus, et l
pisserie de l'entrée du Tabernacle
signation.
26 Les courtines du parvis, et l
pisserie de l'entrée de la porte *du* pa
qui *servent* pour le pavillon et pour l'a
tout autour, leurs cordages, et tous
ustensiles de leur service, et tout ce
est fait pour eux; *c'est en quoi ils*
viront.
27 Tout le service des descendans
Guerçon, en tout ce qu'ils doivent p
ter, et en tout ce à quoi ils doivent serv
sera *réglé* par les ordres d'Aaron et
ses fils, et vous les chargerez de gar
tout ce qu'ils doivent porter.
28 *C'est* là le service des familles
descendans des Guerçonites au Tab
nacle d'assignation; et leur charge
sous la conduite d'Ithamar fils d'Aar
Sacrificateur.
29 Tu compteras *aussi* les descend
de Mérari, *et* par leurs familles *et* par
maisons de leurs pères.
30 Tu les compteras depuis l'âge
trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge
cinquante ans; tous ceux qui entrent
rang pour s'employer au service du T
bernacle d'assignation.
31 Or *c'est* ici la charge de ce qu'
auront à porter, pour tout le servi

auront à *faire* au Tabernacle d'as-
signation: ils porteront les ais du pavil-
lon, et ses barres et ses colonnes, avec
ses soubassemens;
32 Et les colonnes du parvis tout au-
tour, et leurs soubassemens, leurs clous,
leurs cordages, tous leurs ustensiles, et
tout ce dont on se sert en ces *choses-là*, et
vous leur compterez tous les ustensiles
qu'ils auront charge de porter pièce par
pièce.
33 C'est là le service des familles des
enfans de Mérari, pour tout ce à
quoi ils doivent servir au Tabernacle
d'assignation, sous la conduite d'Ithamar
fils d'Aaron, Sacrificateur.
34 Moyse donc et Aaron, et les prin-
cipaux de l'assemblée, comptèrent les
enfans des Kéhathites, par leurs
familles, et par les maisons de leurs pères.
35 Depuis l'âge de trente ans et au
dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans,
tous ceux qui entroient en rang pour
servir au Tabernacle d'assignation.
36 Et ceux dont on fit le dénombre-
ment par leurs familles étoient deux
mille sept cent cinquante.
37 Ce *sont* là ceux des familles des
Kéhathites dont on fit le dénombrement,
tous servant au Tabernacle d'assignation,
que Moyse et Aaron comptèrent, selon
le commandement que l'Éternel *en avoit*
donné par Moyse.
38 *Pour ce qui est de ceux* des descen-
dans de Guerson, dont on fit le dénom-
brement, par leurs familles et par les
maisons de leurs pères.
39 Depuis l'âge de trente ans et au
dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans,
tous ceux qui entroient en rang pour ser-
vir au Tabernacle d'assignation.
40 Ceux qui furent comptés par leurs
familles, et par les maisons de leurs pères,
étoient deux mille six cent trente.
41 Ce sont là ceux des familles des
descendans de Guerson, dont on fit le
dénombrement, tous servant au Taber-
nacle d'assignation, que Moyse et Aaron
comptèrent, selon le commandement de
l'Éternel.
42 *Et pour ce qui est* des familles des
descendans de Mérari, dont on fit le
dénombrement, par leurs familles et par
les maisons de leurs pères;
43 Depuis l'âge de trente ans, et au-
dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans,
tous ceux qui entroient en service, pour
servir au Tabernacle d'assignation.
44 Ceux qui furent comptés par leurs
familles furent trois mille deux cents.
45 Ce *sont* là ceux des familles des
descendans de Mérari, dont on fit le
dénombrement que Moyse et Aaron
comptèrent, selon le commandement que
l'Éternel *en avoit donné* par Moyse.
46 *Ainsi* tous ceux dont on fit le dé-
nombrement, que Moyse et Aaron et les
principaux d'Israël comptèrent d'entre
les Lévites par leurs familles, et par les
maisons de leurs pères.
47 Depuis l'âge de trente ans, et au-
dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans,
tous ceux qui entroient en service pour
s'employer à ce qu'il falloit faire dans le
service, et à ce qu'il falloit porter du
Tabernacle d'assignation:
48 *Tous* ceux qui furent comptés
étoient huit mille cinq cent quatre-vingt.
49 On en fit le dénombrement, selon le
commandement que l'Éternel *en avoit*
donné par Moyse, chacun selon ce qu'il
devoit faire au service, et ce qu'il avoit
à porter; *et* la charge de chacun *fut*
telle que l'Éternel l'avoit commandée à
Moyse.

CHAPITRE V.

Dieu commande qu'on mette hors du camp les lépreux, afin qu'ils fassent restitution, et que les femmes soupçonnées d'adultère soient éprouvées par le moyen des eaux de jalousie.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse,
disant:
2 Ordonne aux enfans d'Israël de met-
tre hors du camp tout lépreux, tout
homme qui découle, tout *homme* souillé
pour un mort.
3 Vous les mettrez dehors, tant l'hom-
me que la femme, vous les mettrez hors
du camp, afin qu'ils ne souillent pas le
camp de ceux au milieu desquels j'habite.
4 Et les enfans d'Israël firent ainsi, et
les mirent hors du camp: les enfans d'Is-
raël firent ainsi que l'Éternel l'avoit dit
à Moyse.
5 Et l'Éternel parla à Moyse, disant:
6 Parle aux enfans d'Israël: Quand
quelque homme ou *quelque* femme aura
commis quelqu'un des péchés que les
hommes peuvent commettre contre l'É-
ternel, et *que* cette personne en sera *trou-*
vée coupable;
7 Alors ils confesseront le péché qu'ils
auront commis, et *le coupable* restituera
la somme totale de ce en quoi il aura été
trouvé coupable, et il y ajoutera par-
dessus un cinquième, et il *le* donnera à
celui contre lequel il aura commis le pé-
ché.
8 Que si cet homme-là n'a personne
qui ait le droit de retirer ce en quoi le
péché aura été commis, cette chose-là
sera restituée à l'Éternel, *et elle appar-*
tiendra au Sacrificateur, outre le bélier
des propitiations avec lequel on fera
propitiation pour lui.
9 Et toute offrande élevée de toutes
les choses que les enfans d'Israël con-

sacreront, et qu'ils présenteront au Sacrificateur, lui appartiendra.

10 Les choses donc qui auront été consacrées par quelqu'un, appartiendront au Sacrificateur; ce que chacun lui aura donné lui appartiendra.

11 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

12 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur: Lorsque la femme de quelqu'un se sera débauchée, et *qu*'elle aura commis une perfidie contre son *mari;*

13 Et *que* quelqu'un aura eu sa compagnie, en sorte que son mari n'en ait rien su, mais *qu*'elle se soit cachée, et *qu*'elle se soit souillée, et *qu'il* n'*y ait* point de témoin contr'elle, et *qu*'elle n'ait point été surprise:

14 Et *que* l'esprit de jalousie saisisse son *mari*, en sorte qu'il soit jaloux de sa femme, parce qu'elle s'est souillée; ou *que* l'esprit de jalousie le saisisse *tellement*, qu'il soit jaloux de sa femme, encore qu'elle ne se soit point souillée.

15 Cet homme-là fera venir sa femme devant le Sacrificateur, et apportera son offrande avec elle; *savoir*, la dixième *partie* d'un épha de farine d'orge; *mais* il ne répandra point d'huile dessus, et il n'y mettra point d'encens; car c'*est* un gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, pour découvrir l'iniquité.

16 Et le Sacrificateur la fera approcher, et la fera tenir debout en la présence de l'Éternel.

17 Ensuite le Sacrificateur prendra de l'eau sacrée, dans un vaisseau de terre et de la poudre qui sera sur le pavé du pavillon, et il *la* mettra dans l'eau.

18 Puis le Sacrificateur fera tenir debout la femme en la présence de l'Éternel, et il découvrira la tête de cette femme, et il mettra sur les *paumes des mains de cette femme*, le gâteau de mémorial, qui *est* le gâteau de jalousie. Et le Sacrificateur aura dans sa main les eaux amères, qui portent la malédiction.

19 Et le Sacrificateur fera jurer la *femme*, et lui dira: Si personne n'a couché avec toi, et si, *étant* sous *la puissance de* ton mari, tu ne t'es point débauchée *et* souillée, tu ne recevras aucun mal de ces eaux amères, qui portent la malédiction.

20 Que si, *étant* sous *la puissance de* ton mari, tu t'es débauchée, et si tu t'es souillée, et *que* quelqu'autre que ton mari ait couché avec toi:

21 Alors le Sacrificateur fera jurer la femme par un serment d'imprécation, et il lui dira: Que l'Éternel te livre, au milieu de ton peuple, à la malédiction à laquelle tu t'es assujettie, et qu'il fasse pourrir ta cuisse, et enfler ton ventre.

22 Et que ces eaux-là, qui portent la

malédiction, entrent dans tes
pour te faire enfler le ventre
pourrir *ta* cuisse. Alors la femme
dra, Amen, Amen.

23 Ensuite le Sacrificateur é
un livre ces imprécations-là;
effacera avec les eaux amères.

24 Et il fera boire à la f
eaux amères de malédiction, et
de malédiction entreront en elle
deviendront des eaux amères.

25 Le Sacrificateur donc prend
main de la femme le gâteau de
et il le fera tourner devant l'Ét
il l'offrira sur l'autel.

26 Le Sacrificateur prendra a
poignée du gâteau pour un mém
il *le* fera fumer sur l'autel; ensuit
boire les eaux à la femme.

27 Et après qu'il lui aura f
les eaux, s'il est vrai qu'elle
souillée et *qu*'elle ait commis *u*
fidie contre son mari, les eaux qui
la malédiction entreront en elle,
deviendront des eaux amères;
ventre enflera, et sa cuisse p
Ainsi, cette femme-là sera soumi
malédiction *du serment*, au mili
son peuple.

28 Que si la femme ne s'est
souillée, mais *qu*'elle *soit* pure,
ne recevra aucun mal, et elle au
enfans.

29 Telle *est* la loi des jalousies, lo
la femme, *qui est* en *la puissance d*
mari, s'est débauchée et s'est *souill*

30 Ou lorsque l'esprit de jalousie
saisi le mari, et qu'étant jaloux d
femme, il l'aura fait venir devant l'É
nel, et que le Sacrificateur *lui* aura
tout ce *qui est ordonné par* cette loi.

31 Et le mari sera exempt de fa
mais cette femme-là portera son *iniqu*

CHAPITRE VI.

La loi qui regarde les Nazaréens.
appeloit ainsi certaines personnes qu
consacroient à Dieu d'une façon pa
culière, et par des vœux solennels;
pour un temps, soit pour toute leur
Dieu marque ici à quoi ces vœux
obligeoient, et ce qu'ils devoient obser

L'ÉTERNEL parla aussi à Moy
disant:

2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-le
Lorsqu'un homme ou une femme au
fait expressément le vœu de *Nazaré*
pour se faire Nazaréen à l'Éternel;

3 Il s'abstiendra de vin et de cervoi
et il ne boira point de vinaigre *qui s*
fait de vin, ou de cervoise, ni d'aucu
liqueur de raisins, et il ne mange
point de grappes fraîches, ni sèches.

4 Pendant tout le temps de son Naz
réat, il ne mangera rien de tout ce qu

[illegible] rapporte, depuis les pepins
[illegible] l'écorce.
[illegible] tout le temps du vœu de
[illegible], le rasoir ne passera point
[illegible] jusqu'à ce que les jours pour
[illegible] fait Nazaréen à l'Éternel,
[illegible] accomplis: il sera consacré, et il
[illegible] croître les cheveux de sa tête.
[illegible] tout le temps pour lequel il
[illegible] fait Nazaréen à l'Éternel, il ne
[illegible] point d'un mort.
[illegible] souillera point pour son père,
[illegible], ni pour son frère, ni
[illegible] quand ils seront morts;
[illegible] de son Dieu est sur sa
[illegible]
[illegible] tout le temps de son Naza-
[illegible] consacré à l'Éternel.
[illegible] si quelqu'un vient à mourir
[illegible], la tête de son
[illegible] souillée, et il rasera sa
[illegible] purification; il la rase-
[illegible]
[illegible] jour, il apportera
[illegible] deux pigeonneaux
[illegible], à l'entrée du Taberna-
[illegible]
[illegible] en sacrifiera
[illegible], et l'autre en holocaus-
[illegible] pour lui, du dé-
[illegible] à l'occasion du
[illegible] donc ainsi sa tête
[illegible]
[illegible] à l'Éternel les
[illegible], offrant un agneau
[illegible] délit; et les jours
[illegible] point comptés, parce
[illegible] souillé.
[illegible] la loi du Nazaréen:
[illegible] Nazaréat seront
[illegible] venir à la porte du
[illegible]
[illegible] offrande à l'Éternel,
[illegible], sans défaut, en
[illegible] brebis de l'année,
[illegible] le péché, et d'un bé-
[illegible], pour le sacrifice de
[illegible];
[illegible] corbeille de pains sans
[illegible], pétrie
[illegible] sans levain,
[illegible] gâteaux, et
[illegible]
[illegible] les offrira devant
[illegible] sacrifice pour le
[illegible] son holocauste.
[illegible] le bélier en sacrifice de
[illegible], avec la corbeille
[illegible]. Le Sacrificateur
[illegible] gâteau, et son asper-
[illegible]
[illegible] rasera la tête de
[illegible] à l'entrée du Tabernacle
[illegible], et il prendra les cheveux
[illegible] Nazaréat, et il *les*

mettra sur le feu qui *est* sous le sacrifice
de prospérités.
19 Alors le Sacrificateur prendra
l'épaule bouillie du belier, et un gâteau
sans levain de la corbeille, et un beignet
sans levain, et il *les* mettra sur les *paumes*
des mains du Nazaréen, après qu'il se
sera fait raser son Nazaréat.
20 Et le Sacrificateur fera tourner ces
choses en offrande tournée devant l'Éter-
nel: *C'est* une chose sainte *qui appartient*
au Sacrificateur, avec la poitrine tour-
née, et l'épaule élevée. Ensuite le
Nazaréen pourra boire du vin.
21 Telle *est* la loi du Nazaréen, qui
aura voué à l'Éternel son offrande pour
son Nazaréat, outre *ce* qu'il pourra en-
core offrir; il l'exécutera ainsi, selon le
vœu qu'il aura fait, suivant la loi de son
Nazaréat.
22 L'Éternel parla aussi à Moyse, di
sant:
23 Parle à Aaron et à ses fils, et dis-
leur: Vous bénirez ainsi les enfans
d'Israël, en leur disant:
24 L'Éternel te bénisse, et te garde:
25 L'Éternel fasse luire sa face sur
toi, et te fasse grâce.
26 L'Éternel tourne sa face vers toi,
et te donne la paix.
27 Ils invoqueront donc mon nom sur
les enfans d'Israël, et je les bénirai.

CHAPITRE VII.

Offrande que les chefs des tribus d'Israël présentèrent lorsque le Tabernacle fut dressé, et que l'on fit la dédicace de l'autel.

IL arriva au jour que Moyse eut
achevé de dresser le pavillon, et *qu'il*
l'eut oint, et consacré avec tous ses
ustensiles, de même que l'autel avec
tous ses ustensiles; après, *dis-je*, qu'il
les eut oints et consacrés;
2 Les principaux d'Israël, *et* les chefs
des familles de leurs pères, qui *sont* les
principaux des tribus, et qui avoient
assisté à *faire* les dénombremens, firent
leur offrande;
3 Et ils amenèrent leur offrande de-
vant l'Éternel; *savoir*, six chariots cou-
verts, et douze taureaux; *chaque* chariot
pour deux des principaux; et *chaque* tau-
reau pour chacun *d'eux*, et ils les offri-
rent devant le pavillon.
4 Alors l'Éternel parla à Moyse, di-
sant:
5 Prends *ces choses* d'eux, et elles se-
ront employées au service du Taberna-
cle d'assignation; et tu les donneras
aux Lévites, à chacun selon son emploi.
6 Moyse donc prit les chariots et les
taureaux, et il les donna aux Lévites.
7 Il donna aux descendans de Guer-

son deux chariots, et quatre taureaux,
selon leur emploi.
8 Mais il donna aux descendans de
Mérari quatre chariots, et huit taureaux,
selon leur emploi, sous la conduite
d'Ithamar, fils d'Aaron, Sacrificateur.
9 Or il n'en donna point aux descen-
dans de Kéhath; parce que le service
du sanctuaire *étoit* de leur charge; ils le
portoient sur les épaules.
10 Et les principaux offrirent pour la
dédicace de l'autel, au jour qu'il fut
oint; les principaux, dis-je, apportèrent
leur offrande devant l'autel.
11 Et l'Éternel dit à Moyse, qu'un
des principaux apporte son offrande un
jour, et un autre l'autre jour, pour la
dédicace de l'autel.
12 Au premier jour donc, Nahasson,
fils de Hamminadab, offrit son oblation
pour la tribu de Juda.
13 Et son offrande *fut* un plat d'argent,
du poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent, de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins
de fine farine pétrie à l'huile, pour le
gâteau;
14 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
15 Un veau pris du troupeau, un bé-
lier, un agneau de l'année, pour l'ho-
locauste;
16 Un jeune bouc pour l'offrande pour
le péché:
17 Et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs
et cinq agneaux de l'année. Telle *fut*
l'offrande de Nahasson, fils de Hammina-
dab.
18 Le second jour, Nathanaël, fils de
Tsuhar, chef *de la tribu* d'Issacar, offrit;
19 *Et* il offrit pour son offrande un
plat d'argent, du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante et
dix sicles, selon le sicle du sanctuaire,
tous deux pleins de fine farine, pétrie à
l'huile, pour le gâteau;
20 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
21 Un veau pris du troupeau, un bé-
lier, un agneau de l'année, pour l'ho-
locauste;
22 Un jeune bouc, pour l'offrande pour
le péché;
23 Et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux de l'année. Telle *fut*
l'offrande de Nathanaël, fils de Tsuhar.
24 Le troisième jour, Eliab, fils de
Hélon, chef des descendans de Zabulon,
offrit.
25 Son offrande *fut* un plat d'argent,
du poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins
de fine farine, pétrie à l'huile, p
gâteau,
26 Une tasse d'or de dix *sicles*
de parfum;
27 Un veau pris du troupeau,
lier, un agneau de l'année, pour
causte;
28 Un jeune bouc, pour l'o
pour le péché;
29 Et pour le sacrifice de pros
deux taureaux, cinq béliers, cinq
et cinq agneaux de l'année. Te
l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.
30 Le quatrième jour, Elitsur
Scédeur, chef des descendans de
offrit.
31 Son offrande *fut* un plat d'
du poids de cent trente *sicles*, un
d'argent de soixante et dix sicles
le sicle du sanctuaire, tous deux
de fine farine, pétrie à l'huile, p
gâteau;
32 Une tasse d'or de dix *sicles*,
de parfum;
33 Un veau pris du troupeau,
lier, un agneau de l'année, pour
causte;
34 Un jeune bouc pour l'offrand
le péché;
35 Et pour le sacrifice de prosp
deux taureaux, cinq béliers, cinq
et cinq agneaux de l'année. Tel
l'offrande d'Elitsur, fils de Scédeu
36 Le cinquième jour, Scélumi
de Tsurisçaddai, chef des descenda
Siméon, *offrit*.
37 Son offrande *fut* un plat d'ar
du poids de cent trente *sicles*, un b
d'argent de soixante et dix *sicles*,
le sicle du sanctuaire, tous deux
de fine farine, pétrie à l'huile, po
gâteau;
38 Une tasse d'or de dix *sicles*, p
de parfum;
39 Un veau pris du troupeau, u
bélier, un agneau de l'année, pour
locauste;
40 Un jeune bouc, pour l'offr
pour le péché;
41 Et pour le sacrifice de prospé
deux taureaux, cinq béliers, cinq
et cinq agneaux de l'année. Tell
l'offrande de Scélumiel, fils de T
çaddaï.
42 Le sixième jour, Eliasaph, f
Déhuel, chef des descendans de
offrit.
43 Son offrande *fut* un plat d'a
du poids de cent trente *sicles*, un b
d'argent de soixante et dix sicles,
le sicle du sanctuaire, tous deux
de fine farine, pétrie à l'huile, po
gâteau;
44 Une tasse d'or de dix *sicles*, p
de parfum;

45 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;
46 Un jeune bouc, pour l'offrande pour le péché;
47 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Eliasaph, fils de Déhuel.
48 Le septième jour, Elisçamah, fils de Hammihud, chef des descendans d'Ephraïm, *offrit.*
49 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine, pétrie à l'huile, pour le gâteau;
50 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;
51 Un veau pris du troupeau, un bélier et un agneau de l'année, pour l'holocauste;
52 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;
53 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Elisçamah, fils de Hammihud.
54 Le huitième jour, Gamaliel, fils de Pédatsur, chef des descendans de Manassé, *offrit.*
55 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine, pétrie à l'huile, pour le gâteau;
56 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;
57 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;
58 Un jeune bouc, pour l'offrande pour le péché;
59 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Gamaliel, fils de Pédatsur.
60 Le neuvième jour, Abidan, fils de Guidhoni, chef des descendans de Benjamin, *offrit.*
61 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine, pétrie à l'huile, pour le gâteau;
62 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;
63 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;
64 Un jeune bouc, pour l'offrande pour le péché;
65 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Abidan, fils de Guidhoni.
66 Le dixième jour, Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, chef des descendans de Dan, *offrit.*
67 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine, pétrie à l'huile, pour le gâteau;
68 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;
69 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;
70 Un jeune bouc, pour l'offrande pour le péché;
71 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Ahihézer, fils de Hammisçaddaï.
72 Le onzième jour, Paghiel, fils de Hocran, chef des descendans d'Ascer, *offrit.*
73 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau;
74 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;
75 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste.
76 Un jeune bouc, pour l'offrande pour le péché.
77 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Paghiel, fils de Hocran.
78 Le douzième jour, Ahirah, fils de Hénan, chef des descendans de Nephthali, *offrit.*
79 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine, pétrie à l'huile, pour le gâteau;
80 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum.
81 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;
82 Un jeune bouc, pour l'offrande pour le péché.
83 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,

et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Ahirah, fils de Hénan.

84 Telle *fut* la dédicace de l'autel, *qui fut faite* par les principaux d'Israël, lorsqu'il fut oint: Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze tasses d'or.

85 Chaque plat d'argent *étoit* de cent trente *sicles*, et chaque bassin de soixante et dix. Tout l'argent des vaisseaux *montoit* à deux mille quatre cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire.

86 Douze tasses d'or, pleines de parfum, chacune de dix *sicles*, selon le sicle du sanctuaire. Tout l'or *donc* des tasses *montoit* à six vingt *sicles*.

87 Tous les taureaux pour l'holocauste *étoient* douze veaux, *avec* douze béliers, *et* douze agneaux de l'année, avec leurs gâteaux, et douze jeunes boucs, pour l'offrande pour le péché :

88 Et tous les taureaux du sacrifice de prospérités *étoient* vingt-quatre veaux, *avec* soixante béliers, soixante boucs, *et* soixante agneaux de l'année. Telle *fut donc* la dédicace de l'autel, après qu'il fut oint.

89 Dès lors, quand Moyse entroit au Tabernacle d'assignation, pour parler avec *Dieu*, il entendoit une voix qui lui parloit de dessus le propitiatoire, qui *étoit* sur l'arche de témoignage, *savoir*, d'entre les deux chérubins, et *Dieu* lui parloit.

CHAPITRE VIII.

La loi touchant la manière d'allumer les lampes du Tabernacle. Les cérémonies qui furent observées pour la consécration des Lévites, que Dieu avoit choisis à la place des premiers-nés du peuple d'Israël, et qui devoient servir dans le Tabernacle sous les Sacrificateurs.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant:

2 Parle à Aaron, et dis-lui: Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront vis-à-vis du chandelier.

3 Et Aaron *le* fit ainsi, *et* il alluma ses lampes *pour éclairer* vis-à-vis du chandelier, comme l'Éternel *l'*avoit commandé à Moyse.

4 Or le chandelier *étoit* fait ainsi: *Il étoit* d'or battu au marteau, *d'ouvrage* fait au marteau, même sa tige, et ses fleurs: On fit ainsi le chandelier, selon le modèle que l'Éternel avoit fait voir à Moyse.

5 Puis l'Éternel parla à Moyse, disant:

6 Prends les Lévites d'entre les enfans d'Israël, et purifie-les.

7 Tu leur feras ainsi pour les purifier: Tu feras aspersion de l'eau de purification sur eux, et ils feront passer le rasoir

sur toute leur chair, et ils laveron
vêtemens, et ils se purifieront.

8 Puis ils prendront un veau
troupeau, avec son gâteau de fine
pêtrie à l'huile ; et tu prendras un
veau pris du troupeau, pour l'o
pour le péché.

9 Alors tu feras approcher les
devant le Tabernacle d'assignatio
convoqueras toute l'assemblée des
d'Israël.

10 Tu feras, *dis-je*, approch
Lévites devant l'Éternel, et les
d'Israël mettront leurs mains
Lévites.

11 Et Aaron présentera les Lév
offrande devant l'Éternel, de la p
enfans d'Israël, et ils seront emplo
service de l'Éternel.

12 Les Lévites aussi mettront
mains sur la tête des veaux ; pui
sacrifieras un *en* offrande pour le
et l'autre *en* holocauste à l'Éterne
faire propitiation pour les Lévites

13 Après *cela* tu feras tenir les
devant Aaron et devant ses fils, et
présenteras *en* offrande à l'Éterne

14 Ainsi tu sépareras les
d'entre les enfans d'Israël, et les
seront à moi.

15 Après cela, les Lévites vie
pour servir au Tabernacle d'assig
quand tu les auras purifiés, et *que*
auras présentés *en* offrande.

16 Car ils me *sont* donnés d'en
enfans d'Israël ; je les ai pris pour
la place de tous ceux qui naisse
premiers; *savoir*, *à la place de* to
premiers-nés d'entre les enfans d'I

17 Car tout premier-né d'ent
enfans d'Israël *est* à moi, *tant* des ho
que des bêtes ; je me les *suis* con
au jour que je frappai tous les pre
nés au pays d'Egypte.

18 Or j'ai pris les *Lévites* à la
de tous les premiers-nés d'entre les e
d'Israël.

19 Et j'ai donné les Lévites à A
et à ses fils, d'entre les enfans d'I
pour faire le service des enfans d'I
au Tabernacle d'assignation, et
faire expiation pour les enfans d'I
afin que les enfans d'Israël ne
frappés d'*aucune* plaie, s'ils s'ap
chent du sanctuaire.

20 Moyse et Aaron, et toute l'
blée des enfans d'Israël, firent, à l
des Lévites, tout ce que l'Éternel
commandé à Moyse touchant le
vites; les enfans d'Israël leur
ainsi.

21 Les Lévites donc se purifière
lavèrent leurs vêtemens; et Aar
présenta en offrande devant l'É
et il fit propitiation pour eux, afin
purifier.

22 [illegible] fait, les Lévites vinrent [illegible] leur service au Tabernacle d'assignation, en la présence d'Aaron et [illegible]; on leur fit comme l'Éternel [illegible] commandé à Moyse touchant les Lévites.

23 Puis l'Éternel parla à Moyse, disant:

24 C'est ici ce qui *concerne* les Lévites: [illegible], depuis l'âge de vingt-cinq [illegible] et au-dessus, entrera au service [illegible] employé au Tabernacle d'assignation.

25 Mais depuis l'âge de cinquante [illegible] de service, et ne servira plus.

26 Néanmoins il servira ses frères au Tabernacle d'assignation, pour faire la [illegible]; mais il ne fera aucun service: [illegible] donc ainsi à l'égard des Lévites, pour ce qui regarde leurs [illegible].

CHAPITRE IX.

Les Israélites célèbrent la Pâque dans le désert [illegible] après être sortis d'Egypte.

1 L'ÉTERNEL avoit aussi parlé à Moyse, au désert de Sinaï, au premier mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte, disant:

2 Que les enfans d'Israël fassent la Pâque en sa saison.

3 Vous la ferez en sa saison, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux vêpres, selon toutes ses ordonnances, et selon tout ce qu'il y faut faire.

4 Moyse donc parla aux enfans d'Israël, afin qu'ils fissent la Pâque.

5 Et ils firent la Pâque au premier mois, au quatorzième jour du mois, entre les deux vêpres, au désert de Sinaï: Les enfans d'Israël firent tout ce que l'Éternel avoit commandé à Moyse.

6 Or il y en eut quelques-uns qui étant souillés pour un mort, ne purent pas faire la Pâque ce jour-là; et ils se présentèrent ce même jour devant Moyse et devant Aaron.

7 Et ces hommes-là leur dirent: Nous sommes souillés *pour* un mort; pourquoi serions-nous *privés d'offrir* l'offrande à l'Éternel en sa saison, parmi les enfans d'Israël.

8 Et Moyse leur dit: Arrêtez-vous, et j'entendrai *ce* que l'Éternel ordonnera de vous.

9 Alors l'Éternel parla à Moyse, disant:

10 Parle aux enfans d'Israël, et dis leur: Quand quelqu'un d'entre vous ou de votre postérité, sera souillé pour un mort, ou sera en voyage, loin *de votre* pays, il ne laissera pas de célébrer la Pâque à l'Éternel.

11 Ils la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux vêpres, *et* ils la mangeront avec du pain sans levain, et des *herbes* amères.

12 Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et ils n'en rompront point les os: ils la feront selon toute l'ordonnance de la Pâque.

13 Mais si quelqu'un *étant* net, ou n'étant pas en voyage, s'abstient de faire la Pâque, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples; cet homme-là portera *la peine de* son péché, parce qu'il n'aura point offert l'offrande de l'Éternel en sa saison.

14 Et lorsque *quelque* étranger *qui* habitera parmi vous, fera la Pâque à l'Éternel, il la fera selon l'ordonnance de la Pâque, et selon qu'il la faut faire. Il y aura une même ordonnance parmi vous, pour l'étranger, et pour *celui qui est* né au pays.

15 Or, au jour que le pavillon fut dressé, la nuée couvrit le pavillon *à l'endroit du* Tabernacle du témoignage; et depuis le soir jusqu'au matin, on la vit sur le pavillon paroître comme un feu.

16 Cela continua toujours ainsi; la nuée le couvroit, mais elle paroissoit la nuit comme du feu.

17 Or, selon que la nuée se levoit de dessus le Tabernacle, les enfans d'Israël partoient; et les enfans d'Israël campoient au lieu où la nuée s'arrêtoit.

18 Les enfans d'Israël marchoient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils campoient: Pendant tous les jours que la nuée se tenoit sur le pavillon, ils demeuroient campés.

19 Et lorsque la nuée continuoit à s'arrêter plusieurs jours sur le pavillon, les enfans d'Israël prenoient garde à l'Éternel, et ils ne partoient point.

20 Et lorsque la nuée étoit peu de jours sur le pavillon, ils campoient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils partoient.

21 Et lorsque la nuée étoit depuis le soir jusqu'au matin, et *qu'*elle se levoit le matin, ils partoient; *fût-ce* de jour ou de nuit, quand la nuée se levoit ils partoient.

22 Que si la nuée continuoit de s'arrêter sur le pavillon, *et* si elle demeuroit dessus pendant deux jours ou un mois, ou plus long-temps, les enfans d'Israël demeuroient campés, et ne partoient point; mais quand elle se levoit ils partoient.

23 Ils campoient *donc* au commandement de l'Éternel, et ils partoient au commandement de l'Éternel; et ils observoient ce que Dieu avoit ordonné,

suivant le commandement de l'Éternel, *qui leur avoit été donné* par Moyse.

CHAPITRE X.

L'ordre que Dieu donna de faire des trompettes d'argent, qui devoient servir à assembler le peuple, lorsqu'on marcheroit en guerre, et dans les jours de fêtes. Comment et dans quel ordre le peuple d'Israël partit du désert de Sinaï pour aller à Paran, ayant l'arche de l'alliance devant eux.

PUIS l'Éternel parla à Moyse, disant:

2 Fais-toi deux trompettes d'argent, qui soient battues au marteau, et qu'elles te servent pour convoquer l'assemblée, et pour faire partir le camp.

3 Quand on en sonnera, toute l'assemblée se rendra vers toi, à l'entrée du Tabernacle d'assignation.

4 Et quand on sonnera d'une *seule trompette*, les principaux, *qui sont* les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi.

5 Quand vous sonnerez d'un son éclatant, les compagnies *qui sont* campées vers l'orient, partiront.

6 Et quand vous sonnerez la seconde fois d'un son éclatant, les compagnies *qui sont* campées vers le midi partiront; on sonnera d'un son éclatant lorsqu'elles devront partir.

7 Et quand vous convoquerez l'assemblée vous sonnerez, mais non pas d'un son éclatant.

8 Or les fils d'Aaron, Sacrificateurs, sonneront des trompettes; ce qui vous sera une ordonnance perpétuelle d'âge en âge.

9 Et quand vous marcherez en bataille dans votre pays, contre *votre* ennemi qui vous viendra attaquer, vous sonnerez des trompettes avec un son éclatant, et vous ferez que l'Éternel votre Dieu se souviendra de vous, et vous serez délivrés de vos ennemis.

10 Et dans vos jours de joie, dans vos fêtes solennelles, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles vous serviront de mémorial devant votre Dieu: Je *suis* l'Éternel votre Dieu.

11 Or il arriva, le vingtième *jour* du second mois de la seconde année, que la nuée se leva de dessus le pavillon du témoignage.

12 Et les enfans d'Israël partirent, selon *l'ordre de* leurs traites, au désert de Sinaï; et la nuée se posa au désert de Paran.

13 Ils partirent donc pour la première *fois*, par le commandement de l'Éternel, *qu'ils reçurent* par Moyse.

14 Et la bannière des compagni
descendans de Juda partit la pre
selon leurs troupes; et Nahasson,
Hamminadab, conduisoit la ban
Juda.
15 Et Nathanaël, fils de Tsuhar
duisoit la bande de la tribu des d
dans d'Issacar.
16 Et Eliab, fils de Hélon, cond
la bande de la tribu des descend
Zabulon.
17 Et le pavillon fut démonte
puis les descendans de Guerçon
descendans de Mérari, qui portoi
pavillon, partirent.
18 Puis la bannière des compagn
Reuben partit, selon leurs troupe
Elitsur, fils de Scédeur, conduis
bande de Reuben.
19 Et Scélumiel, fils de Tsurisça
conduisoit la bande de la tribu
descendans de Siméon.
20 Et Eliasaph, fils de Dehuël,
duisoit la bande de la tribu des de
dans de Gad.
21 Alors les Kehathites, qui port
le sanctuaire, partirent; cependan
dressoit le Tabernacle, pendant
ceux-ci venoient.
22 Puis la bannière des compa
des descendans d'Ephraïm partit,
leurs troupes; et Elisçamath, fi
Hammihud, conduisoit la bande
phraïm.
23 Gamaliel, fils de Pédatsur,
duisoit la bande de la tribu des de
dans de Manassé.
24 Et Abidan, fils de Guidhoni,
duisoit la bande de la tribu des de
dans de Benjamin.
25 Enfin, la bannière des compag
des descendans de Dan, qui *faisoit*
rière-garde, partit, selon leurs trou
et Ahihéser, fils de Hammisçad
conduisoit la bande de Dan.
26 Et Paghiel, fils de Hocran, con
soit la bande de la tribu des descen
d'Ascer.
27 Et Ahirah, fils de Hénan, con
soit la bande de la tribu des descen
de Nephthali.
28 Tels *étoient* les décampemens
enfans d'Israël, selon leurs tro
quand ils partoient.
29 Or Moyse dit à Hobab, fil
Réhuel, Madianite, son beau-p
Nous allons au lieu dont l'Éternel a
je vous le donnerai: Viens avec n
et nous te ferons du bien; car l'Ét
a promis *de faire* du bien à Israël.
30 Et *Hobab* lui répondit: Je n'y
point, mais je m'en irai en mon pay
vers mon parentage.
31 Et *Moyse lui* dit: Je te prie
nous laisse point, car tu nous servira

guide, parce que tu sais *quels sont les*
lieux où nous camperons dans le désert.
32 Et il arrivera, si tu viens avec
nous, et que le bien que l'Éternel nous
doit faire arrive, que nous te ferons
aussi du bien.
33 Ainsi ils partirent de la montagne
de l'Éternel, et ils marchèrent pendant
trois jours; et l'arche de l'alliance de
l'Éternel alla devant eux l'espace de
trois jours, pour chercher un lieu où ils
se reposassent.
34 Et la nuée de l'Éternel *étoit* sur
eux pendant le jour, quand ils partoient
du lieu où ils avoient campé.
35 Et quand l'arche partoit, Moyse
disoit: Lève-toi, ô Éternel, et tes enne-
mis seront dispersés, et ceux qui te haïs-
sent s'enfuiront de devant toi!
36 Et quand on la posoit, il disoit:
Retourne, ô Éternel, aux dix mille
milliers d'Israël!

CHAPITRE XI.

Histoire de deux murmures des enfans d'Israël. Ils se plaignirent de la fatigue du voyage; de quoi Dieu les punit en consumant quelques-uns d'entr'eux par le feu. Ils demandèrent de la chair.

APRÈS ces choses, il arriva que le
peuple se plaignit du travail, et
l'Éternel l'entendit; et l'Éternel *l'*ayant
entendu, sa colère s'embrasa, et le feu
de l'Éternel s'alluma parmi eux, et *en*
consuma quelques-uns à l'extrémité du
camp.
2 Alors le peuple cria à Moyse; et
Moyse pria l'Éternel, et le feu s'arrêta;
3 Et on nomma ce lieu-là Tabbérah;
parce que le feu de l'Éternel s'étoit
allumé parmi eux.
4 Et le peuple ramassé, qui *étoit* parmi
eux, convoita avec beaucoup de passion
de la chair; et même les enfans d'Israël
se mirent à pleurer, disant: Qui nous
fera manger de la chair?
5 Il nous souvient des poissons que
nous mangions en Égypte, sans qu'il
nous en coûtât rien, des concombres, des
melons, des poireaux, des oignons et des
aulx.
6 *Et* maintenant nos âmes *sont* as-
séchées; nos yeux ne voient que de la
manne.
7 Or la manne *étoit* comme le grain
de coriandre, et sa couleur *étoit* comme
celle des perles.
8 Le peuple se dispersoit et *la* ramas-
soit; puis il *la* mouloit aux meules, ou il
la piloit au mortier, et il *la* faisoit
cuire dans un chauderon, et en faisoit
des gâteaux, dont le goût étoit semblable
à celui d'une liqueur d'huile fraîche.
9 Et quand la rosée tomboit la nuit sur
le camp, la manne descendoit dessus.
10 Moyse donc entendit le peuple qui
pleuroit dans leurs familles, chacun à
l'entrée de sa tente; et *alors* l'Éternel
entra dans une fort grande colère, et *cela*
déplut aussi à Moyse.
11 Et Moyse dit à l'Éternel: Pour-
quoi as-tu affligé ton serviteur? Et
pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce devant
toi, que tu aies mis sur moi la charge de
tout ce peuple?
12 *Est-ce* moi *qui* ai conçu tout ce
peuple, ou l'ai-je engendré, pour me
dire, porte-le dans ton sein, comme un
nourricier porte *son* enfant qui tette; *et
mène-le* jusqu'au pays pour lequel tu as
juré à *ses* pères?
13 D'où *aurois* je de la chair pour *en*
donner à tout ce peuple? car il pleure
après moi, disant: Donne nous de la
chair, afin que nous *en* mangions.
14 Je ne puis moi seul porter tout ce
peuple, car *il est* trop pesant pour moi.
15 Que si tu me fais ainsi, je te prie,
si j'ai trouvé grâce devant toi, de me
faire mourir, de peur que je ne voie mon
malheur.
16 Alors l'Éternel dit à Moyse: As-
semble-moi soixante-dix hommes d'entre
les anciens d'Israël, que tu connois
être les anciens du peuple, et ses
officiers; et les amène au Tabernacle
d'assignation, et qu'ils se présentent là
avec toi.
17 Puis je descendrai, et je parlerai là
avec toi: Alors je mettrai à part de l'es-
prit qui *est* sur toi, et je *le* mettrai sur
eux, afin qu'ils portent avec toi la charge
du peuple, et *que* tu ne *la* portes pas toi
seul.
18 Et tu diras au peuple: Purifiez-vous
pour demain, et vous mangerez de la
chair, parce que vous avez pleuré devant
l'Éternel, disant: Qui nous fera manger
de la chair? Car nous *étions* bien en
Égypte. Ainsi l'Éternel vous donnera
de la chair, et vous *en* mangerez.
19 Vous n'*en* mangerez pas un jour,
ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours,
ni vingt jours:
20 *Mais* jusqu'à un mois entier, jus-
qu'à ce qu'elle vous sorte par les na-
rines, et que vous en soyez dégoûtés,
parce que vous avez rejeté l'Éternel,
qui *est* au milieu de vous, et *que* vous
avez pleuré devant lui, disant: Pour-
quoi sommes-nous sortis d'Égypte?
21 Et Moyse avoit dit: *Il y a* six cent
mille hommes de pied dans ce peuple, au
milieu duquel je *suis;* et tu as dit: Je
leur donnerai de la chair, afin qu'ils *en*
mangent un mois entier.
22 Leur tuera-t-on des brebis ou des
taureaux, en sorte qu'il *y en* ait assez

pour eux? Ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, tant qu'il y en ait assez pour eux?

23 Et l'Éternel répondit à Moyse: La main de l'Éternel est-elle resserrée? Tu verras maintenant, si ce que je t'ai dit arrivera, ou non.

24 Moyse donc s'en alla, et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel: et il assembla soixante-dix hommes d'entre les anciens du peuple, et il les fit tenir autour du Tabernacle.

25 Alors l'Éternel descendit dans la nuée, et parla à Moyse, et ayant mis à part de l'esprit qui *étoit* sur lui, il *le* mit sur ces soixante-dix hommes anciens. Et aussitôt que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Or il *en* étoit demeuré deux au camp, *dont* l'un s'appeloit Eldad, et l'autre Medad, sur lesquels l'esprit reposa, et ils *étoient* de ceux *dont les noms avoient été* écrits, mais ils n'étoient point allés au Tabernacle, et ils prophétisoient au camp.

27 Alors un garçon courut, pour *le* rapporter à Moyse, disant: Eldad et Médad prophétisent au camp.

28 Et Josué, fils de Nun, l'un des serviteurs de Moyse, répondit, disant: Moyse, mon Seigneur, empêche-les.

29 Et Moyse lui répondit: Es-tu jaloux pour moi? Plût à Dieu que tout le peuple de l'Éternel *fût* prophète, *et* que l'Éternel mît son Esprit sur eux!

30 Puis Moyse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 Alors l'Éternel fit lever un vent, qui enleva des cailles de delà la mer, et *qui les* répandit, environ le chemin d'une journée deçà et delà sur le camp; et *il y en avoit* presque *la hauteur* de deux coudées sur la terre.

32 Alors le peuple, se levant pendant ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, amassa des cailles; celui qui *en* avoit amassé le moins, *en* avoit dix chomers, et ils *les* étendirent avec soin pour eux, tout autour du camp.

33 Mais lorsque la chair *étoit* encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée; la colère de l'Éternel s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très-grande plaie.

34 Et on nomma ce lieu-là Kibroth-taava; car on ensevelit là le peuple qui avoit convoité.

35 *Et* de Kibroth-taava, le peuple s'en alla à Hatséroth, et ils s'arrêtèrent à Hatséroth.

CHAPITRE XII.

Aaron et Marie ayant murmuré contre Moyse leur frère, parce qu'il avoit épousé une femme Madianite, D… en reprit, et frappa Marie de … mais il l'en délivra à la pri… Moyse.

ALORS Marie et Aaron pa… contre Moyse, à l'occasion… femme qu'il avoit prise, parce… avoit pris une femme Éthiopienne…

2 Et ils dirent: *Est-ce que* l'… n'a parlé que par Moyse? … point aussi parlé par nous? Et … nel l'entendit.

3 Or Moyse *étoit* un homme for… plus qu'aucun homme qu'*il y eût*… terre.

4 L'Éternel donc dit inconti… Moyse, à Aaron, et à Marie: … vous trois, au Tabernacle d'assig… Et ils *y* allèrent eux trois.

5 Alors l'Éternel descendit d… colonne de nuée, et se tint à l'ent… Tabernacle; puis il appela Aa… Marie: ils vinrent eux deux.

6 Et il dit: Ecoutez maintenan… paroles: S'il y a quelque prophète… vous, *moi qui suis* l'Éternel, je m… connoître à lui, en vision, *et* je l… lerai en songe.

7 Il n'*en est* pas ainsi de mon… teur Moyse, qui *est* fidèle dans to… maison.

8 Je parle avec lui bouche à b… et il *me* voit en effet, non point o… ment, ni par aucune représentati… l'Éternel. Pourquoi donc n'ave… pas craint de parler contre mon serv… contre Moyse?

9 Ainsi la colère de l'Éternel … ma contr'eux; et il s'en alla.

10 Car la nuée se retira de de… Tabernacle; et voici, Marie *étoit* *lé*p… *blanche* comme de la neige; et A… regardant Marie, la vit lépreuse.

11 Alors Aaron dit à Moyse: … Monseigneur, je te prie, ne mets … sur nous ce péché, car nous avon… follement, et nous avons péché.

12 Je te prie, qu'elle ne soit … comme un *enfant* mort, dont la … de la chair est déjà consumée, qu… sort du ventre de sa mère.

13 Alors Moyse cria à l'Étern… sant: O Dieu fort, je te prie, gu… je te prie!

14 Et l'Éternel répondit à Moy… son père *en colère* lui avoit crac… visage, ne seroit-elle pas couver… honte pendant sept jours? Qu'el… meure *donc* enfermée sept jours h… camp, et après *cela* elle *y* sera reç…

15 Ainsi Marie fut enfermée h… camp sept jours; et le peuple ne … point *de-là* jusqu'à ce que Ma… reçue *dans le camp*.

CHAPITRE XIII.

Le peuple d'Israël étant sur la frontière du pays de Canaan, Moyse y envoie douze Espions, lesquels rapportent que ce pays étoit très-fertile; mais il y en eut dix d'entr'eux, qui découragèrent le peuple d'y aller.

APRÈS cela, le peuple partit de Hatséroth, et ils campèrent au désert de Paran.

2 Et l'Eternel parla à Moyse, disant:

3 Envoie des hommes pour épier le pays de Canaan, que je donne aux enfans d'Israël. Vous enverrez un homme de chaque tribu de leurs pères, tous des principaux d'entr'eux.

4 Moyse donc les envoya du désert de Paran, selon le commandement de l'Eternel; *et* tous ces hommes *étoient* chefs des enfans d'Israël.

5 Et ce sont ici leurs noms: De la tribu de Ruben, Sçammah, fils de Zacur.

6 De la tribu de Siméon, Sçaphat, fils de Hori.

7 De la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné.

8 De la tribu d'Issacar, Jigueal, fils de Joseph.

9 De la tribu d'Ephraïm, Osée, fils de Nun.

10 De la tribu de Benjamin, Palti, fils de Raphu.

11 De la tribu de Zabulon, Gaddiel, fils de Sodi.

12 De l'autre tribu de Joseph, *savoir*, de la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi.

13 De la tribu de Dan, Hammiel, fils de Guemalli.

14 De la tribu d'Aser, Séthur, fils de Micaël.

15 De la tribu de Nephthali, Nahbi, fils de Vaphsi.

16 De la tribu de Gad, Guéüel, fils de Maki.

17 Ce sont-là les noms des hommes que Moyse envoya pour reconnoître le pays. Or Moyse avoit nommé Osée, fils de Nun, Josué.

18 Moyse donc les envoya pour épier le pays de Canaan, et il leur dit: Montez d'ici vers le midi; puis vous monterez sur la montagne.

19 Et vous verrez ce que c'est que ce pays-là, et *quel est* le peuple qui l'habite; s'il est fort ou foible; s'il *est* en petit, ou en grand nombre;

20 Et quel *est* le pays où il habite, s'il est bon, ou mauvais; et quelles *sont* les villes dans lesquelles il habite; si c'est en des tentes, ou en des villes fortes.

21 Et quel *est* le pays, s'il *est* gras ou maigre, s'il y a des arbres, ou s'il n'y en a point. Et ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. Or c'étoit alors le temps des premiers raisins.

22 *Ces hommes* étant partis, ils épièrent le pays, depuis le désert de Tsin, jusqu'à Réhob, à l'entrée de Hamath.

23 Ils montèrent donc vers le midi, et vinrent jusqu'à Hébron où *étoient* Ahiman, Sceçaï, et Talmai, issus de Hanak. Or, Hébron avoit été bâtie sept ans avant Tsohar d'Egypte.

24 Et ils vinrent jusqu'au torrent d'Escol, et coupèrent de là une branche *d'un sep* avec une grappe de raisins, et ils étoient deux à la porter avec un levier: *Ils apportèrent* aussi des grenades et des figues.

25 *C'est pourquoi* on appela ce lieu-là, Nahal Escol, à l'occasion de la grappe que les enfans d'Israël y coupèrent.

26 Et après avoir épié le pays, ils revinrent au bout de quarante jours.

27 Et étant arrivés, ils vinrent vers Moyse et Aaron, et vers toute l'assemblée des enfans d'Israël, au désert de Paran à Kadès; et leur ayant fait leur rapport, et à toute l'assemblée, ils leur montrèrent du fruit du pays.

28 Ils firent donc leur rapport à Moyse, et *lui* dirent: Nous avons été au pays où tu nous avois envoyés. Et véritablement *c'est un pays* où coulent le lait et le miel, et voici de son fruit.

29 *Il y a une chose* seulement, *c'est* que le peuple qui habite dans ce pays *est* robuste, et les villes *sont* fermées de murailles, *et* fort grandes; nous y avons vu aussi des descendans de Hanak.

30 Les Hamalékites habitent au pays du midi; et les Héthiens, les Jébusiens, et les Amorrhéens habitent dans la montagne, et les Cananéens habitent le long de la mer, et vers les rivages du Jourdain.

31 Alors Caleb appaisa le peuple devant Moyse, et dit: Montons hardiment, et possédons ce *pays*-là, car certainement nous y serons les plus forts.

32 Mais les hommes qui étoient montés avec lui, dirent: Nous ne saurions monter contre ce peuple, car il *est* plus fort que nous.

33 Et ils décrièrent devant les enfans d'Israël le pays qu'ils avoient épié, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour l'épier, *est* un pays qui consume ses habitans, et tous ceux que nous y avons vus *sont* des gens d'une hauteur extraordinaire.

34 Nous y avons vu aussi des Géans, des descendans de Hanak, de la race des Géans; et nous ne paroissions auprès d'eux que comme des sauterelles.

CHAPITRE XIV.

Les Israëlites, découragés par les dix espions, murmurent contre Moyse; ils parlent de retourner en Egypte, et ils veulent lapider Josué et Caleb: De quoi Dieu étant irrité voulut détruire ce peuple; mais il fut fléchi par les prières de Moyse, et leur pardonna, en déclarant cependant qu'aucun de tous ceux qui étoient sortis d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au dessus, n'entreroient au pays de Canaan; mais qu'ils mourroient tous dans le désert, et que Josué et Caleb seuls entreroient dans ce pays-là. Dieu frappa ensuite de mort les dix espions, qui avoient soulevé le peuple; et les enfans d'Israël, voyant que Dieu étoit irrité contr'eux, voulurent marcher contres les Cananéens, quoique Moyse le leur défendit; mais ils furent battus.

ALORS toute l'assemblée s'éleva, et
se mit à *jeter* des cris, et le peuple
pleura cette nuit-là.
2 Et tous les enfans d'Israël murmu-
rèrent contre Moyse et contre Aaron;
et toute l'assemblée leur dit: Plût à
Dieu que nous fussions morts au pays
d'Égypte, ou en ce désert! Plût à Dieu
que nous fussions morts!
3 Et pourquoi l'Éternel nous conduit
il vers ce pays-là, afin d'y tomber par
l'épée? Nos femmes et nos petits enfans
seront en proie. Ne nous *vaudroit-il* pas
mieux retourner en Egypte?
4 Et ils se dirent l'un à l'autre: Éta-
blissons-nous un chef, et retournons en
Égypte.
5 Alors Moyse et Aaron tombèrent
sur leurs visages devant toute l'assem-
blée des enfans d'Israël.
6 Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils
de Jephunné, *qui étoient* de ceux qui
avoient épié le pays, déchirèrent leurs
vêtemens;
7 Et ils parlèrent à toute l'assemblée
des enfans d'Israël, disant: Le pays par
lequel nous avons passé pour l'épier *est*
un fort bon pays.
8 Si nous sommes agréables à l'Éter-
nel, il nous fera entrer en ce pays-là, et
il nous le donnera; *c'est* un pays où
coulent le lait et le miel.
9 Mais ne soyez point rebelles contre
l'Éternel, et ne craignez point le peuple
de ce pays-là; car ils *seront* notre pain;
leur protection s'est retirée de dessus
eux, et l'Éternel *est* avec nous; ne les
craignez *donc* point.
10 Alors toute l'assemblée parla de les
lapider; mais la gloire de l'Éternel ap-
parut à tous les enfans d'Israël, au Ta-
bernacle d'assignation.
11 Et l'Éternel dit à Moyse: Jusqu'à
quand ce peuple m'irritera-t-il,
traitant avec mépris, et jusqu'à qua
croira-t-il point en moi, après to
signes que j'ai faits au milieu d'eu
12 Je le frapperai de mortalité, e
détruirai; mais je te ferai deven
peuple plus grand et plus fort qu'il
13 Et Moyse dit à l'Éternel:
les Egyptiens l'entendront; car
fait monter ce peuple par ta for
milieu d'eux.
14 Et ils diront avec les habita
ce pays, *qui* auront entendu que tu
ô Éternel, au milieu de ce peuple,
tu apparoissois, ô Éternel, visible
que ta nuée s'arrêtoit sur eux, et
marchois devant eux, le jour dans
lonne de nuée, et pendant la nui
la colonne de feu.
15 Quand tu auras fait mour
peuple, comme un seul homme
nations, dis-je, qui auront entendu
de ton nom, diront:
16 Parce que l'Éternel ne pouvo
faire entrer ce peuple au pays qu'il
juré *de* leur *donner*, il les a tués d
désert.
17 Or, maintenant, je te prie, q
grandeur de la puissance du Sei
soit reconnue, comme tu *en* as parl
disant:
18 L'Éternel *est* lent à la colèr
abondant en miséricorde; il par
l'iniquité et le forfait, et il ne tient
ment *le coupable pour* innocent; il
l'iniquité des pères sur les e
jusqu'à la troisième et à la quatri
génération.
19 Pardonne, je te prie, l'iniquit
ce peuple, selon la grandeur de ta
ricorde, et comme tu as pardonné
peuple depuis l'Egypte jusqu'ici.
20 Et l'Éternel dit: Je *leur* ai
donné selon ta parole.
21 Mais certainement *je suis* viv
et la gloire de l'Éternel remplira t
la terre:
22 Que *quant* à tous ces hommes
ont vu ma gloire, et les signes que
faits en Egypte et au désert, et *qui* m
déjà tenté dix fois, et *qui* n'ont p
obéi à ma voix;
23 Jamais ils ne verront le pa
j'avois juré à leurs pères *de leur d*
Tous ceux qui m'ont irrité ne le ve
point.
24 Mais parce que mon serviteur
a été conduit d'un autre esprit,
suivi constamment, je le ferai aussi
au pays où il a été, et sa postér
possédera en héritage.
25 Or, les Hamalékites et les
néens habitent en la vallée: R
demain en arrière, et allez-vou
désert par le chemin de la mer rou

26 L'Éternel parla aussi à Moyse, et à Aaron, *disant*:

27 Jusqu'à quand *supporterai-je* cette assemblée méchante, qui murmure contre moi? J'ai entendu les murmures des enfans d'Israël, par lesquels ils murmurent contre moi.

28 Dis-leur: Je suis vivant, dit l'Éternel, si je ne vous fais ce que j'ai entendu que vous avez dit.

29 Vos cadavres tomberont dans ce désert, et *par ce qui est de* tous ceux d'entre vous, dont on a fait le dénombrement, selon tout le compte *que vous en avez fait*, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, qui avez murmuré contre moi;

30 Si jamais vous entrez au pays pour lequel j'avois levé ma main, *jurant* que je vous y ferois habiter; excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

31 Mais j'y ferai entrer vos petits-enfans, desquels vous avez dit, *qu'ils seroient* en proie; et ils sauront *quel est* ce pays que vous avez méprisé.

32 Mais pour vous, vos cadavres tomberont dans ce désert.

33 Et vos enfans iront paissans dans ce désert quarante ans; et ils porteront la peine de vos prostitutions, jusqu'à ce que vos corps morts soient consumés dans le désert.

34 Selon le nombre des jours pendant lesquels vous avez épié le pays; *savoir*, quarante jours, chaque jour pour chaque année, vous porterez la peine de vos iniquités pendant quarante ans, et vous connoîtrez que j'ai interrompu le cours de mes bénédictions sur vous.

35 Je suis l'Éternel qui l'ai dit, si je ne fais ceci à toute cette méchante assemblée, à tous ceux qui se sont assemblés contre moi; ils seront consumés en ce désert, et ils y mourront.

36 Et en effet les hommes que Moyse avoit envoyés pour épier le pays, et qui, étant de retour, avoient fait murmurer contre lui toute l'assemblée, en décriant le pays,

37 Ces hommes-là qui avoient si *fort* décrié le pays, moururent, étant frappés devant l'Éternel.

38 *Il n'y eut que Josué*, fils de Nun, et *Caleb, fils de Jephunné*, qui survécurent, d'entre ceux qui étoient allés épier le pays.

39 Or Moyse dit ces choses-là à tous les enfans d'Israël, et il y eut un grand deuil parmi le peuple.

40 Puis s'étant levés de bon matin, ils montèrent sur le haut de la montagne, disant: Nous voici, et nous monterons au lieu dont l'Éternel a parlé; car nous avons péché.

41 Mais Moyse *leur* dit: Pourquoi transgressez-vous le commandement de l'Éternel? Cela ne réussira point.

42 N'*y* montez point; de peur que vous ne soyez battus devant vos ennemis; car l'Éternel n'*est* point au milieu de vous.

43 Les Hamalékites et les Cananéens *sont* là devant vous, et vous tomberez par l'épée; parce que vous vous êtes détournés de suivre l'Éternel, l'Éternel aussi ne sera point avec vous.

44 Toutefois ils s'obstinèrent de monter sur le haut de la montagne. Mais l'arche de l'alliance de l'Éternel, et Moyse, ne sortirent pas du milieu du camp.

45 Alors les Hamalékites et les Cananéens, qui habitoient sur cette montagne-là, descendirent, et les taillèrent en pièces jusqu'en Horma.

CHAPITRE XV.

Dieu règle ce qui regarde les gâteaux et les aspersions qui devoient être offerts, avec tous les sacrifices. Il prescrit de quelle manière les péchés commis par erreur devoient être expiés. Il ordonne qu'on fasse mourir ceux qui pécheroient par fierté; ce qui fut même exécuté alors en la personne d'un homme qui avoit ramassé du bois un jour de Sabbat. Dieu commande aux Israëlites de mettre des bandes, ou des franges à leurs habits, afin qu'ils se souvinssent toujours de sa loi.

PUIS l'Éternel parla à Moyse, disant:

2 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés au pays où vous devez demeurer, *et* que je vous donne;

3 Et que vous voudrez faire un sacrifice par le feu à l'Éternel, un holocauste, ou un *autre* sacrifice, *soit* pour s'acquitter de *quelque* vœu, ou volontairement, ou dans vos fêtes solennelles, pour faire une *offrande de* bonne odeur à l'Éternel, de taureaux, ou de menu bétail:

4 *Tous* ceux qui offriront présenteront pour leur oblation à l'Éternel un gâteau de fleur de farine, d'un dixième, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile;

5 Et la quatrième d'un hin de vin pour l'aspersion; *c'est ce que* tu feras sur l'holocauste, ou sur *quelqu'autre* sacrifice pour chaque agneau.

6 *Que* si *c'est* pour un bélier, tu feras un gâteau de deux dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la troisième partie d'un hin d'huile;

7 Et la troisième *partie* d'un hin de vin pour l'aspersion, *que* tu offriras *en* bonne odeur à l'Éternel.

8 Que si tu sacrifies un veau en holocauste, ou *en quelqu'autre* sacrifice, soit

pour s'acquitter de *quelque* vœu *important*, soit *pour quelque* sacrifice de prospérités, *que tu offres* à l'Éternel.

9 On offrira avec le veau un gâteau de trois dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la moitié d'un hin d'huile.

10 Et tu offriras la moitie d'un hin de vin pour l'aspersion, *en* offrande faite par feu, de bonne odeur à l'Éternel.

11 On en fera de même pour chaque taureau, chaque bélier, et chaque petit d'entre les brebis et d'entre les chèvres;

12 Selon le nombre que vous *en* sacrifierez, vous ferez ainsi pour chacun; *savoir*, selon leur nombre.

13 Tous *ceux qui sont* nés au pays feront ces choses de cette manière, lorsqu'ils offriront un sacrifice fait par le feu en bonne odeur à l'Éternel.

14 Que si *quelqu'*étranger, ou *quelqu'autre* parmi vous, qui, faisant son séjour avec vous, dans vos âges, fait un sacrifice par le feu en bonne odeur à l'Éternel, il fera comme vous ferez.

15 O assemblée, *il y aura* une même ordonnance pour vous, et pour l'étranger qui fait son séjour *parmi-vous; il y aura une même* ordonnance perpétuelle d'âge en âge; il en sera de l'étranger comme de vous en la présence de l'Éternel!

16 Il y aura une même loi et une même règle pour vous, et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

17 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

18 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés au pays où je vous ferai entrer,

19 Et que vous mangerez du pain du pays, vous *en* offrirez une offrande élevée à l'Éternel.

20 Vous offrirez *en* offrande élevée un gâteau pour les prémices de votre pâte; vous l'offrirez de la même manière que l'offrande élevée de l'aire.

21 Vous donnerez *donc* d'âge en âge à l'Éternel une offrande élevée des prémices de votre pâte.

22 Et lorsque vous aurez manqué par erreur, et *que* vous n'aurez pas fait tous ces commandemens que l'Éternel a donnés à Moyse;

23 Tout ce que l'Éternel vous a commandé par Moyse, depuis le jour qu'il vous a donné ses commandemens, et dans la suite, pour vos descendans;

24 S'il arrive que *la chose* ait été faite par erreur, sans que l'assemblée l'ait su; toute l'assemblée sacrifiera en holocauste, en bonne odeur à l'Éternel, un veau pris du troupeau, avec son gâteau et son aspersion, selon l'ordonnance, et un jeune bouc en offrande pour le péché.

25 Ainsi, le Sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des enfans
d'Israël, et il leur sera pardonn
que c'*est une chose arrivée* par er
ils amèneront devant l'Éter
offrande *qui doit être* un sacri
par le feu à l'Éternel, et l'offra
le péché, à cause de leur erreur
26 Et il sera pardonné à to
semblée des enfans d'Israël, et à
ger qui fait son séjour parmi eux
que *cela est arrivé* à tout le pe
erreur.
27 Que si une seule personne
par erreur, elle offrira une ch
l'année en offrande pour le péché
28 Et le Sacrificateur fera prop
pour la personne qui aura pé
erreur, de ce qu'elle aura pé
erreur devant l'Éternel; afin d
propitiation pour elle; et il lui se
donné.
29 Il y aura une même loi *pou*
qui aura fait *quelque chose* par e
tant pour celui qui est né au pa
enfans d'Israël, que pour l'étrang
fait son séjour parmi eux.
30 Mais *pour* celui qui aura péch
fierté, *soit qu'il soit* né au pays, soit
soit étranger, *et qui* aura outragé l'
nel; cette personne-là sera retranché
milieu de son peuple.
31 Car il a méprisé la parole de
ternel, et il a enfreint son comman
ment; cette personne *donc* sera cert
ment retranchée; son iniquité sera
elle.
32 Or les enfans d'Israël étant
désert trouvèrent un homme qui ram
soit du bois le jour du sabbat;
33 Et ceux qui le trouvèrent *ram*
sant du bois, l'amenèrent à *Moyse*, e
Aaron, et à toute l'assemblée.
34 Et ils le mirent en prison; car
n'avoit pas encore déclaré ce qu'on
devoit faire.
35 Alors l'Éternel dit à *Moyse*: O
punira de mort cet homme-là, *et tou*
l'assemblée le lapidera hors du camp.
36 Toute l'assemblée donc le me
hors du camp, et ils le lapidèrent, et
mourut, comme l'Éternel l'avoit com
mandé à Moyse.
37 L'Éternel parla aussi à Moyse, d
sant:
38 Parle aux enfans d'Israël, et di
leur, qu'ils se fassent, d'âge en âge, d
bandes aux pans de leurs vêtemens, e
qu'ils mettent sur les bandes des pans d
leurs vêtemens un cordon *de coul*
d'hyacinthe.
39 Ce *cordon* sera sur la bande, *et*
le voyant, vous vous souviendrez d
tous les commandemens de l'Étern
afin que vous les fassiez, et que vous n
suiviez point *les pensées de* votre cœur, e
les égaremens de vos yeux, qui vous fo
tomber dans l'infidélité:

40 Afin que vous vous souveniez de
tous mes commandemens, et *que* vous
les fassiez, et *que* vous soyez saints à
votre Dieu.
41 *Je suis* l'Éternel votre Dieu, qui
vous ai tirés du pays d'Égypte, pour
être votre Dieu: *Je suis* l'Éternel votre
Dieu.

CHAPITRE XVI.

Coré, Dathan et Abiram, excitent une sédition contre Moyse et Aaron, dans le dessein de les dépouiller de leur autorité, et de s'élever au sacerdoce; mais Dieu fit périr ces séditieux d'une manière effroyable. Le peuple étant retombé dans le murmure, Dieu en fit périr quatorze mille et sept cents personnes.

OR Coré, fils de Jitshar, fils de Ké-
hath, fils de Lévi, fit une entre-
prise avec Dathan et Abiram, enfans
d'Eliab, et On, fils de Péleth, enfant de
Ruben.
2 Et ils s'élevèrent contre Moyse,
avec deux cent cinquante hommes des
enfans d'Israël, qui *étoient* des princi-
paux de l'assemblée, et qu'on appeloit
pour tenir le conseil, et *qui étoient* des
gens de réputation.
3 Ils s'assemblèrent donc contre Moyse
et contre Aaron, et ils leur dirent:
Qu'il vous suffise que tous ceux de l'as-
semblée sont consacrés, et *que* l'Éternel
est au milieu d'eux: Pourquoi vous
élevez-vous par-dessus l'assemblée de
l'Éternel?
4 *Ce que Moyse* ayant entendu, il se
prosterna le visage *contre terre*.
5 Et il parla à Coré et à tous *ceux qui*
étoient assemblés avec lui, et *leur* dit:
Demain matin l'Éternel donnera à con-
noître celui qui lui *appartient*, et *celui*
qui est consacré, et il le fera approcher de
lui, il le fera, dis-je, approcher de lui celui
qu'il aura choisi.
6 Faites ceci: Prenez des encensoirs,
Coré, et tous ceux qui *sont* assemblés
avec lui;
7 Et demain mettez-y du feu, et met-
tez-y du parfum devant l'Éternel; et
l'homme que l'Éternel aura choisi sera
celui qu'il a consacré. Enfans de Lévi,
qu'il vous suffise.
8 Moyse dit encore à Coré: Ecoutez
maintenant, enfans de Lévi:
9 *Est-ce* trop peu *de chose* pour vous,
que le Dieu d'Israël vous ait séparés de
l'assemblée d'Israël, vous faisant appro-
cher de lui, pour être employés au ser-
vice du pavillon de l'Éternel, et pour
assister devant l'assemblée, afin de faire
le service pour eux?
10 Et qu'il t'ait fait approcher, et
tous tes frères, les enfans de Lévi, avec
toi; que vous recherchiez encore le sa-
cerdoce?
11 C'est pourquoi, et toi, et tous *ceux*
qui sont assemblés avec toi, vous vous
êtes assemblés contre l'Éternel. Car,
qui *est* Aaron, que vous murmuriez
contre lui?
12 Et Moyse envoya appeler Dathan
et Abiram, enfans d'Eliab, qui répon-
dirent: Nous n'*y* monterons point.
13 *Est-ce* peu *de chose* que tu nous aies
fait monter hors d'un pays où couloient
le lait et le miel, pour nous faire mourir
dans ce désert, que tu veuilles même
dominer sur nous?
14 Et nous as-tu fait venir dans un
pays où coulent le lait et le miel, et
nous as-tu donné *quelque* héritage de
champs ou de vignes? Creveras-tu les
yeux de ces gens? Nous n'*y* monterons
point.
15 Alors Moyse fut fort indigné, et il
dit à l'Éternel: Ne regarde point à leur
offrande: Je n'ai pas pris d'eux un seul
âne, et je n'ai point fait de mal à aucun
d'eux.
16 Puis Moyse dit à Coré: Toi et
tous *ceux qui sont* assemblés avec toi,
trouvez-vous demain devant l'Éternel;
toi, *dis-je*, et ceux-ci: Qu'Aaron aussi
s'y trouve.
17 Et prenez chacun vos encensoirs, et
mettez-y du parfum; et que chacun pré-
sente devant l'Éternel son encensoir, *qui*
seront deux cent cinquante encensoirs; et
toi et Aaron, *ayez aussi* chacun votre
encensoir.
18 Ils prirent donc chacun son encen-
soir, et ils y mirent du feu, et ensuite du
parfum, et ils se tinrent à l'entrée du
Tabernacle d'assignation; Moyse et
Aaron *s'y tinrent* aussi.
19 Et Coré fit assembler contr'eux
toute l'assemblée, à l'entrée du Taber-
nacle d'assignation, et la gloire de l'É-
ternel se fit voir à toute l'assemblée.
20 Puis l'Éternel parla à Moyse et à
Aaron, disant:
21 Séparez-vous du milieu de cette
assemblée, et je les consumerai en un
moment.
22 Et ils se prosternèrent le visage
contre terre, et dirent: O Dieu fort,
Dieu des esprits de toute chair! un seul
homme a péché; et te mettras-tu dans
une *si* grande colère contre toute l'as-
semblée?
23 Et l'Éternel parla à Moyse, di-
sant:
24 Parle à l'assemblée, dis-*lui*: Re-
tirez-vous d'autour des tentes de Coré,
Dathan et Abiram.
25 Moyse donc se leva et s'en alla
vers Dathan et Abiram; et les anciens
d'Israël le suivirent.

26 Et il parla à l'assemblée, disant: Retirez-vous, je vous prie, des tentes de ces méchans hommes, et ne touchez à rien qui leur *appartienne*, de peur que vous ne soyez consumés pour tous leurs péchés.

27 Ils se retirèrent donc d'auprès des tentes de Coré, de Dathan et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs enfans et leurs familles.

28 Et Moyse dit: Vous connoîtrez à ceci, que l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes ces choses, *et que je* n'*ai rien fait* de moi-même:

29 Si ces gens-là meurent, comme tous les hommes meurent, et s'ils sont punis comme tous les hommes le sont, l'Éternel ne m'a point envoyé.

30 Mais si l'Éternel crée une chose toute nouvelle, et *que* la terre ouvre sa bouche, et les engloutisse avec tout ce qui leur *appartient*, et *qu*'ils descendent vivans dans le gouffre; alors vous saurez que ces hommes-là ont irrité l'Éternel.

31 Et dès qu'il eut achevé de prononcer toutes ces paroles, la terre qui *étoit* sous eux se fendit;

32 Et la terre s'entr'ouvrant les engloutit avec leurs familles, et tous les hommes qui *étoient* à Coré, et tout *leur* bien.

33 Ils descendirent donc, eux, et tous ceux qui leur *appartenoient*, vivans dans le gouffre; et la terre les couvrit; et *ainsi* ils périrent du milieu de l'assemblée.

34 Et tout Israël qui *étoit* autour d'eux s'enfuit à leur cri; car ils disoient: *Prenons garde* que la terre ne nous engloutisse.

35 Et le feu sortit de la part de l'Éternel, et consuma les deux cent cinquante hommes qui offroient le parfum.

36 Après *cela* l'Éternel parla à Moyse, disant:

37 Dis à Eléazer, fils d'Aaron, Sacrificateur, qu'il ramasse les encensoirs du milieu de l'embrâsement, et qu'on en jette le feu loin; car ils sont consacrés:

38 *Savoir*, les encensoirs de ceux qui ont péché sur leurs âmes; et qu'on en fasse des plaques larges, *pour* couvrir l'autel; puisqu'ils les ont offerts devant l'Éternel, ils seront consacrés, et ils seront pour signe aux enfans d'Israël.

39 Ainsi Eléazar, Sacrificateur, prit les encensoirs d'airain, que ceux qui furent brûlés avoient présentés, et on en fit des plaques *pour* couvrir l'autel.

40 *C'est* un mémorial aux enfans d'Israël, afin que nul étranger, qui n'*est* point de la race d'Aaron, ne s'approche
pour faire le parfum en la présen
l'Éternel; et qu'il ne soit comme C
et comme ceux qui s'assemblèrent
lui, ainsi que l'Éternel en avoit
par Moyse.

41 Or, dès le lendemain, toute
semblée des enfans d'Israël mur
contre Moyse et contre Aaron, di
Vous avez fait mourir le peuple de
ternel.

42 Et il arriva, comme l'assem
se formoit contre Moyse et c
Aaron, qu'ils regardèrent vers le
bernacle d'assignation, et voici, la
le couvrit, et la gloire de l'Ét
apparut.

43 Moyse donc et Aaron vinrent de
le Tabernacle d'assignation.

44 Et l'Éternel parla à Moyse, dis

45 Otez-vous du milieu de cette
semblée, et je les consumerai en
moment. Alors ils se prosternère
visage *contre-terre*.

46 Puis Moyse dit à Aaron: Pr
l'encensoir, et mets-y du feu de de
l'autel; mets-y aussi du parfum, et
promptement à l'assemblée, et fais
pitiation pour eux; car une grande
lère est partie de devant l'Éternel:
plaie a commencé.

47 Et Aaron prit *l'encensoir*, com
Moyse *lui* avoit dit, et il courut
milieu de l'assemblée: et voici, la pl
avoit *déjà* commencé sur le peu
Alors, il mit du parfum, et il fit propi
tion pour le peuple.

48 Et comme il se tenoit entre
morts et les vivans, la plaie fut arrêté

49 Et il y en eut quatorze mille
cents qui moururent de cette plaie, ou
ceux qui étoient morts pour le fait
Coré.

50 Et Aaron retourna vers Moyse,
l'entrée du Tabernacle d'assignatio
après que la plaie fut arrêtée.

CHAPITRE XVII.

*Dieu confirme, par un miracle, le cho
qu'il avoit fait d'Aaron et de sa famil
pour exercer la sacerdoce; et le peup
saisi de crainte, reconnoît la faute qu
avoit commise, en s'élevant contre Aar*

APRES *cela*, l'Éternel parla à Moy
disant:

2 Parle aux enfans d'Israël, et pren
une verge de chacun d'eux, selon
maison de *leurs* pères; *savoir*, dou
verges de tous *ceux qui sont* les prin
paux d'entr'eux, selon la maison de le
pères; *et* tu écriras le nom de chac
sur sa verge.

3 De plus, tu écriras le nom d'Aar
sur la verge de Lévi; car *il y aura* u
verge pour *chaque* chef de maison
leurs pères.

4 Et tu les poseras au Tabernacle d'assignation devant le témoignage, où j'ai accoutumé de me trouver avec vous.
5 Et il arrivera *que* la verge de l'homme que j'aurai choisi fleurira, et je ferai cesser les murmures des enfans d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous.
6 Quand Moyse eut parlé aux enfans d'Israël, tous les principaux d'entr'eux lui donnèrent, selon la maison de leurs pères, chacun une verge: *Ainsi il y eut* douze verges. Or, la verge d'Aaron *fut* mise parmi leurs verges.
7 Et Moyse mit les verges devant l'Éternel, dans le Tabernacle du témoignage.
8 Et il arriva, dès le lendemain, que Moyse étant entré au Tabernacle du témoignage, voici, la verge d'Aaron avoit fleuri pour la maison de Lévi, et elle avoit *jeté* des fleurs, produit des boutons, et mûri des amandes.
9 Alors Moyse tira dehors, de devant l'Éternel, toutes les verges, *et les porta* à tous les enfans d'Israël, et *les* ayant vues, *ils reprirent* chacun leurs verges.
10 Après cela, l'Éternel dit à Moyse: Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être gardée comme un signe aux enfans rebelles; et tu feras cesser leurs murmures contre moi, et *ainsi* ils ne mourront point.
11 C'est ce que fit Moyse; il fit comme l'Éternel le lui avoit commandé.
12 Et les enfans d'Israël parlèrent à Moyse, disant: Voici, nous défaillons, nous sommes perdus, nous sommes tous perdus.
13 Quiconque s'approche du pavillon de l'Éternel mourra: Serons-nous tous entièrement consumés?

CHAPITRE XVIII.

Dieu ordonne que les Lévites seroient joints aux Sacrificateurs, pour le service du Tabernacle, et il règle leur subsistance.

ALORS l'Éternel dit à Aaron: Toi, et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire; et toi, et tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre sacerdoce.
2 *Fais aussi* approcher de toi tes frères; *savoir*, la tribu de Lévi, *qui est* la tribu de ton père, afin qu'ils te soient joints et qu'ils te servent; mais pour toi, et tes fils avec toi, vous *servirez* devant le Tabernacle du témoignage.
3 Ils garderont *tout* ce que tu *leur* ordonneras de garder, et ce qu'il faut garder de tout le Tabernacle: mais ils n'approcheront point des vaisseaux du sanctuaire, ni de l'autel; de peur qu'ils ne meurent, et *que* vous ne *mouriez* avec eux.
4 Ils te seront donc joints, et ils garderont *tout* ce qu'il faut garder au Tabernacle d'assignation; pour tout le service du Tabernacle, et nul étranger n'approchera de vous.
5 Mais vous prendrez garde à ce qu'il faut faire au sanctuaire, et à ce qu'il faut faire à l'autel, afin qu'il n'y ait plus d'indignation sur les enfans d'Israël.
6 Car pour moi, voici, j'ai pris vos frères les Lévites du milieu des enfans d'Israël; ils vous *sont* donnés en *pur* don pour l'Éternel, afin qu'ils soient employés au service du Tabernacle d'assignation.
7 Mais pour toi, et tes fils avec toi, vous ferez la charge de votre sacerdoce, en tout ce qui concerne l'autel, et *ce qui est* au-dedans du voile, et vous *y* ferez le service. J'établis votre sacerdoce en office de *pur* don: *C'est pourquoi*, si quelque étranger *en* approche, on le fera mourir.
8 L'Éternel dit encore à Aaron: Voici, je t'ai donné en garde mes offrandes élevées; *savoir*, de toutes les choses consacrées par les enfans d'Israël, je te les ai données, et à tes enfans, par une ordonnance perpétuelle, à cause de l'onction.
9 Ceci t'appartiendra d'entre les choses tout-à-fait sacrées, *qui ne sont* point brûlées; *savoir*, toutes leurs offrandes, soit de tous leurs gâteaux, soit de tous leurs sacrifices pour le péché, soit de tous leurs sacrifices pour le délit, qu'ils m'apporteront; ce *sont* des choses tout-à-fait sacrées, pour toi et pour tes enfans.
10 Tu les mangeras dans le lieu saint: Tout mâle en mangera; ce te sera une *chose* sacrée.
11 Ceci aussi t'*appartiendra; savoir*, les offrandes élevées qu'ils donneront de toutes les offrandes tournées des enfans d'Israël; je te les ai données, et à tes fils, et à tes filles avec toi, par une ordonnance perpétuelle: Quiconque *sera* net en ta maison en mangera.
12 Je t'ai donné *aussi* leurs prémices qu'ils offriront à l'Éternel; *savoir*, tout le meilleur de l'huile, et tout le meilleur du moût et du froment.
13 Les premiers fruits de toutes *les choses* que leur terre *produira, et* qu'ils apporteront à l'Éternel, t'appartiendront: Quiconque *sera* net dans ta maison en mangera.
14 Tout interdit en Israël t'appartiendra.
15 Tout ce qui naît le premier de toute chair qu'ils offriront à l'Éternel, *tant* des hommes que des bêtes, t'appartiendra; mais on ne manquera pas de racheter le premier-né de l'homme: on rachetera aussi le premier-né de la bête souillée.

16 Et on rachètera *les premiers-nés des hommes*, qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, selon l'estimation que tu feras, *qui sera* de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui *est* de vingt oboles;

17 Mais on ne rachètera point le premier-né de la vache, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre; *car* ce *sont des choses* sacrées. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse; *c'est* un sacrifice fait par le feu en bonne odeur à l'Éternel.

18 Et leur chair t'appartiendra, comme la poitrine qu'on tourne *et qu'on élève*, et comme l'épaule droite.

19 Je t'ai donné toutes les offrandes élevées des choses sacrées que les enfans d'Israël offriront à l'Éternel, à toi, à tes fils, et à tes filles avec toi, par une ordonnance perpétuelle; c'*est* une alliance très-ferme pour toujours devant l'Éternel, pour toi, et pour ta postérité avec toi.

20 Puis l'Éternel dit à Aaron: Tu n'auras point d'héritage en leur pays, tu n'auras point de portion parmi eux: Je suis ta portion et ton héritage au milieu des enfans d'Israël.

21 Et pour *ce qui est* des enfans de Lévi; voici, *je leur* ai donné pour héritage toutes les dîmes d'Israël, pour le service auquel ils sont employés, *qui est* le service du Tabernacle d'assignation.

22 Et les enfans d'Israël n'approcheront point du Tabernacle d'assignation, de peur qu'ils ne soient coupables de péché, *et* qu'ils ne meurent.

23 Mais les Lévites s'emploieront au service du Tabernacle d'assignation, et ils porteront les péchés *du peuple; cette* ordonnance *sera* perpétuelle d'âge en âge, et ils ne posséderont point d'héritage parmi les enfans d'Israël.

24 Car j'ai donné pour héritage aux Lévites, les dîmes des enfans d'Israël, qu'ils offriront à l'Éternel en offrande élevée; c'est pourquoi j'ai dit d'eux, qu'ils n'auront point d'héritage parmi les enfans d'Israël.

25 Puis l'Éternel parla à Moyse, disant:

26 Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras: Quand vous aurez reçu des enfans d'Israël, les dîmes que je vous ai donné *à prendre* d'eux pour votre héritage; vous offrirez de ces *dîmes* l'offrande élevée de l'Éternel; *savoir*, la dîme de la dîme;

27 Et votre offrande élevée vous sera allouée, comme le froment *qui est pris* de l'aire, et comme l'abondance de la cuve.

28 Ainsi vous offrirez aussi l'offrande élevée de l'Éternel de toutes vos dîmes, que vous aurez reçues des enfans d
ël, et vous en donnerez, de cha
l'offrande élevée de l'Éternel à A
Sacrificateur.

29 Vous offrirez toute l'offrande
vée de l'Éternel, de toutes les c
qui vous sont données, de tout ce q
a de meilleur, pour consacrer la
prise de la dîme même

30 Et tu leur diras: Quand vous
offert *en offrande élevée* le meilleur
dîme, il sera alloué aux Lévites co
le revenu de l'aire, et comme le re
de la cuve.

31 Et vous la mangerez en tout
vous et vos familles; car *c'est*
salaire pour le service *que vous fait*
Tabernacle d'assignation

32 Et vous ne serez point coupabl
péché, quand vous aurez offert *ce qu*
aura de meilleur *en offrande élevé*
vous ne profanerez point les choses
crées des enfans d'Israël, et vou
mourrez point.

CHAPITRE XIX.

Les cérémonies qui se pratiquoient da
sacrifice d'une vache rousse, que
brûloit, pour faire, avec ses cen
une eau dont on faisoit aspersion
ceux qui étoient souillés, afin d
purifier.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse
à Aaron, disant:

2 *C'est* ici une ordonnance de la loi
l'Éternel a commandé *d'observer*, disa
Parle aux enfans d'Israël, et qu'ils t'a
nent une jeune vache rousse, entiè
qui n'*ait* point de défaut, *et* qui n'
point porté le joug.

3 Et vous la donnerez à Éléa
Sacrificateur, qui la mènera hors
camp, et on l'égorgera en sa présenc

4 Ensuite Eléazar, Sacrificateur, pr
dra de son sang avec son doigt, et il f
sept fois aspersion du sang *vers le*
vant du Tabernacle d'assignation.

5 Et on brûlera la jeune vache en
présence; on brûlera sa peau, sa ch
et son sang, avec ses excrémens.

6 Et le Sacrificateur prendra du b
de cèdre, de l'hysope et du cramo
et il les jetera dans le feu où l'on brû
la jeune vache.

7 Puis le Sacrificateur lavera ses vê
mens et sa chair avec de l'eau, et ap
cela il rentrera au camp; et le Sacri
teur sera souillé jusqu'au soir.

8 Et celui qui l'aura brûlée lav
ses vêtemens et son corps aussi avec
l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

9 Et un homme *qui sera* pur ramass
les cendres de la jeune vache, et i
mettra hors du camp en un lieu net
elles seront gardées pour l'assemblée
enfans d'Israël, afin *d'en faire* l'

d'aspersion: *c'est* une purification pour
le péché.
10 Et celui qui aura ramassé les
cendres de la jeune vache lavera ses
vêtemens, et il sera souillé jusqu'au soir;
et ceci sera une ordonnance perpétuelle
aux enfans d'Israël, et à l'étranger qui
fait son séjour parmi eux.
11 Celui qui touchera un corps mort,
de quelque personne que ce soit, sera
souillé sept jours.
12 Il se purifiera *donc* avec cette *eau*-là
le troisième jour; et au septième jour, il
sera pur; que s'il ne se purifie pas au
troisième ni au septième jour, il ne sera
point pur.
13 Tout *homme* qui aura touché le
corps mort de quelque personne qui sera
morte, et qui ne se sera point purifié, a
souillé le pavillon de l'Éternel; aussi
une telle personne sera retranchée d'Is-
raël; car il sera souillé, parce que l'eau
d'aspersion n'aura pas été répandue sur
lui; sa souillure demeure encore sur lui.
14 *C'est* ici la loi: Quand un homme
sera mort en quelque tente, quiconque
entrera dans la tente, et tout ce qui *sera*
dans la tente sera souillé sept jours.
15 Et tout vaisseau découvert, sur
lequel il n'y a point de couvercle at-
taché, sera souillé.
16 Et quiconque touchera dans les
champs un homme *qui aura été* tué par
l'épée, ou quelque mort, ou *quelque* os
d'homme, ou un sépulcre, sera souillé
sept jours.
17 Et on prendra, pour *celui qui sera*
souillé, de la poudre de la *jeune vache*,
brûlée pour le péché, et on la mettra
dans un vaisseau, et de l'eau vive par
dessus.
18 Et un homme *qui sera* pur prendra
de l'hysope, et l'ayant trempée dans
l'eau, il en fera aspersion sur la tente,
sur tous les vaisseaux, sur toutes les per-
sonnes qui auront été là, et sur celui qui
aura touché l'os, ou l'*homme* tué, ou le
mort, ou le sépulcre.
19 Cet homme donc qui *sera* pur en
fera aspersion sur celui qui *sera* souillé,
au troisième *jour*, *et* au septième, et il le
purifiera *le septième*; puis il lavera ses
vêtemens, et il se lavera avec de l'eau;
et le soir il sera pur.
20 Mais l'homme qui sera souillé, et
qui ne se purifiera point, cette personne
sera retranchée du milieu de l'assemblée,
parce qu'il aura souillé le sanctuaire de
l'Éternel; l'eau d'aspersion n'ayant pas
été répandue sur lui, il *est* souillé.
21 Et ceci leur sera une ordonnance
perpétuelle; et celui qui aura fait asper-
sion *de* l'eau, lavera ses vêtemens; et
quiconque aura touché l'eau d'aspersion
sera souillé jusqu'au soir.
22 Et tout ce que l'*homme* souillé
touchera sera souillé; et la personne qui
le touchera sera souillée jusqu'au soir.

CHAPITRE XX.

Il faut savoir, que ce qui est récité dans ce chapitre, et dans les suivans, arriva sur la fin des quarante ans que le peuple d'Israël passa dans le désert. Moyse rapporte ici la mort de Marie sa sœur. Le miracle de l'eau que Dieu fit sortir d'un rocher, pour appaiser les murmures du peuple, et ce qui arriva alors à Moyse et à Aaron. Le refus que les Iduméens firent de donner passage aux Israëlites; et enfin la mort d'Aaron, à qui Eléazar son fils succéda.

LES enfans d'Israël, et toute l'assem-
blée, arrivèrent au désert de Tsin,
au premier mois; et le peuple s'arrêta à
Kadès, et Marie mourut là, et elle y fut
ensevelie.
2 Et n'y ayant point d'eau pour le
peuple, ils s'assemblèrent contre Moyse
et contre Aaron.
3 Et le peuple contesta avec Moyse,
et ils *lui* dirent: Plût à Dieu que nous
fussions morts, quand nos frères mou-
rurent devant l'Éternel!
4 Et pourquoi avez-vous fait venir
l'assemblée de l'Éternel dans ce désert,
pour y mourir avec nos bêtes?
5 Et pourquoi nous avez-vous fait mon
ter hors d'Egypte, pour nous amener en
ce méchant lieu, *qui n'est* point un lieu
pour semer, ni *un lieu* pour des figuiers,
ni pour des vignes, ni pour des grena-
diers, et *où même il n'y a* point d'eau
pour boire?
6 Alors Moyse et Aaron se retirèrent
de devant l'assemblée, à l'entrée du
Tabernacle d'assignation, et ils tom-
bèrent sur le visage, et la gloire de
l'Éternel leur apparut.
7 Puis l'Éternel parla à Moyse, di-
sant:
8 Prends la verge, et fais convoquer
l'assemblée, toi et Aaron ton frère, et
parlez au rocher en leur présence, et il
donnera ses eaux; ainsi tu leur feras
sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à
boire à l'assemblée et à leurs bêtes.
9 Moyse donc prit la verge de de-
vant l'Éternel, comme il lui avoit com-
mandé.
10 Et Moyse et Aaron firent convo-
quer l'assemblée devant le rocher, et il
leur dit: Vous, rebelles, écoutez mainte-
nant: Vous ferons-nous sortir de l'eau
de ce rocher?
11 Puis Moyse leva la main, et frappa
de sa verge le rocher deux fois; alors
des eaux sortirent en abondance, et l'as-
semblée but, et leurs bêtes *aussi*.
12 Après l'Éternel dit à Moyse et à

Aaron : Parce que vous n'avez point cru en moi, pour me sanctifier devant les enfans d'Israël, aussi vous n'introduirez point cette assemblée dans le pays que je leur ai donné.

13 Ce *sont là* les eaux de contestation, pour lesquelles les enfans d'Israël débattirent contre l'Éternel; et il se sanctifia en eux.

14 Puis Moyse envoya des ambassadeurs, de Kadès, au Roi d'Edom, *pour lui dire:* Ainsi a dit ton frère Israël: Tu sais tout le travail que nous avons eu;

15 Comment nos pères descendirent en Egypte, où nous avons demeuré longtemps, et *comment* les Egyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères.

16 Et nous avons crié à l'Éternel, qui ayant entendu nos cris, a envoyé *son* ange, et nous a tirés de l'Egypte. Or voici, nous *sommes* à Kadès, ville *qui est au* bout de tes frontières;

17 Je te prie que nous passions par ton pays nous ne passerons point par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons de l'eau d'*aucun* puits; nous marcherons par le chemin royal; nous ne nous détournerons ni à droite, ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes frontières.

18 Mais *le Roi d'*Edom lui dit: Ne passe point par mon *pays*, de peur que je ne sorte en armes contre toi.

19 Les enfans d'Israël lui répondirent: Nous monterons par le grand chemin, et si nous buvons de tes eaux, moi et mes bêtes, je te les paierai: *Permets-moi* seulement d'y prendre mon passage.

20 Mais *le Roi d'*Edom *lui* dit. Tu n'y passeras point. Et *sur cela* il sortit avec une grande multitude, et à main armée, *pour aller* à sa rencontre.

21 Ainsi Edom ne voulut point permettre à Israël de passer par ses frontières; c'est pourquoi Israël se détourna de son *pays*.

22 Et les enfans d'Israël, *et* toute l'assemblée, étant partis de Kadès, vinrent en la montagne de Hor.

23 Alors l'Éternel parla à Moyse et à Aaron en la montagne de Hor, près des frontières du pays d'Edom, disant:

24 Aaron sera recueilli vers ses peuples; car il n'entrera point au pays que j'ai donné aux enfans d'Israël; parce que vous avez été rebelles à mon commandement aux eaux de contestation.

25 Prends *donc* Aaron et Eléazar son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor.

26 Puis fais dépouiller Aaron de ses vêtemens, et fais-en revêtir Eléazar son fils; et Aaron sera recueilli *vers ses pères*, et il mourra là.

27 Moyse donc fit comme l'Éternel avoit commandé; et ils montèrent la montagne de Hor, à la vue de t l'assemblée.

28 Et Moyse fit dépouiller Aaron ses vêtemens, et fit revêtir Eléazar fils; puis Aaron mourut là sur le haut la montagne; et Moyse et Eléazar cendirent de la montagne.

29 Et toute l'assemblée, *savoir*, to la maison d'Israël, voyant qu'Aa étoit mort, le pleurèrent pendant tr jours.

CHAPITRE XXI.

On voit ici le commencement des gue des Israëlites contre les Cananéens. première fut celle qu'ils firent au Ro Harad, lequel ils vainquirent. Ensu Moyse rapporte les murmures du peu d'Israël, et la punition que Dieu en par le moyen des serpens brûlans. Ap cela le peuple, ayant passé par div lieux, vainquit Sihon, Roi des Am rhéens, et Hog, Roi de Basçan.

QUAND le Roi de Harad, Cananée qui habitoit vers le midi, app qu'Israël venoit par le chemin espions, il combattit contre Israël, et en emmena des prisonniers.

2 Alors Israël fit un vœu à l'Étern disant: Si tu livres ce peuple entre m mains, je mettrai ses villes à l'interdit.

3 Et l'Éternel exauça la voix d'Isra et il livra *entre ses mains* les Cananée qu'il détruisit à la façon de l'interdi avec leurs villes; et il nomma le lie Horma.

4 Puis ils partirent de la montagne Hor, *tirant* vers la Mer Rouge, po faire le tour du pays d'Edom; et peuple perdit courage par le chemin.

5 Le peuple donc parla contre Die et contre Moyse, *et dit:* Pourquoi no as-tu fait monter hors de l'Egypte, po mourir dans ce désert: car *il n'y a* poin de pain, ni d'eau, et notre âme est en nuyée de ce pain *si* léger.

6 Et l'Éternel envoya sur le peup des serpens brûlans, qui mordoient tell ment le peuple, qu'il en mourut un gra nombre *de ceux* d'Israël.

7 Alors le peuple vint vers Moyse, dit: Nous avons péché; car nous avo parlé contre l'Éternel, et contre to Prie l'Éternel, et qu'il ôte de des nous les serpens. Et Moyse pria po le peuple.

8 Et l'Éternel dit à Moyse: Fais-t un *serpent* brûlant, et mets-le sur u perche; et il arrivera que quiconq *sera* mordu, et le regardera, sera gué

9 Moyse donc fit un serpent d'airai et il le mit sur une perche; et qua *quelque* serpent avoit mordu un hom

regardoit le serpent, et il étoit guéri.
10 Depuis, les enfans d'Israël partirent,
et campèrent à Oboth.
11 Et étant partis d'Oboth, ils cam-
pèrent à Ijé-Habarim, au désert qui
est vis-à-vis de Moab, vers le soleil le-
vant.
12 Puis étant partis de là, ils campè-
rent vers le torrent de Zéred.
13 Et étant partis de là, ils campè-
rent au deçà d'Arnon, qui *est* au désert,
et qui sort des confins de l'Amorrhéen;
car Arnon est la frontière de Moab,
entre les Moabites et les Amorrhéens.
14 C'est pourquoi il est dit au livre
des batailles de l'Éternel, Vaheb en
Supha, et les torrens en Arnon.
15 Et le cours des torrens qui tend
vers le lieu où Har *est située*, et qui se
rend aux frontières de Moab.)
16 Et de là *ils vinrent* à Béer. C'*est*
le puits dont l'Éternel dit à Moyse:
Assemble le peuple, et je leur donnerai
de l'eau.
17 Alors Israël chanta ce cantique:
Que le puits monte: Chantez-le, en vous
répondant les uns aux autres.
18 C'est le puits que les Seigneurs ont
creusé, que les principaux du peuple avec
le Législateur ont creusé avec leurs
bâtons. Et du désert *ils vinrent* à
Mattana.
19 Et de Mattana à Nahaliel; et de
Nahaliel à Bamoth;
20 Et de Bamoth à la vallée qui *est* au
territoire de Moab, au sommet de Pisga,
et qui regarde vers Jescimon.
21 Puis Israël envoya des ambassadeurs
à Sihon, Roi des Amorrhéens, pour *lui*
dire:
22 Permets que je passe par ton pays;
nous ne nous détournerons point dans
les champs, ni dans les vignes, *et* nous ne
boirons point des eaux de tes puits; *mais*
nous marcherons par le chemin royal,
jusqu'à ce que nous ayons passé tes fron-
tières.
23 Mais Sihon ne permit point qu'Is-
raël passât ses frontières, et ayant as-
semblé tout son peuple, il sortit contre
Israël au désert, et il vint jusqu'en
Jahats, et combattit contre Israël.
24 Mais Israël le fit passer au fil de
l'épée, et conquit son pays, depuis Arnon
jusqu'à Jabbok, et jusqu'aux enfans de
Hammon; car la frontière des enfans de
Hammon étoit forte.
25 Et Israël prit toutes les villes *qui*
étoient là, et habita dans toutes les villes
des Amorrhéens, à Hesçbon, et dans
toutes les villes de son ressort.
26 Or Hesçbon *étoit* la ville de Sihon,
Roi des Amorrhéens, qui avoit le pre-
mier fait la guerre au Roi de Moab, et
avoit pris sur lui tout son pays jusqu'à
Arnon.
27 C'est pourquoi on dit en proverbe:
Venez à Hesçbon; que la ville de Sihon
soit bâtie et rétablie.
28 Car le feu est sorti de Hesçbon, *et*
la flamme de la ville de Sihon; elle a
consumé Har des Moabites, *et* les Seig-
neurs de Bamoth à Arnon.
29 Malheur à toi, Moab, peuple de
Kémos, tu es perdu; il a livré captifs
ses fils qui se sauvoient, et ses filles, à
Sihon, Roi des Amorrhéens!
30 Nous les avons défaits à coups de
flèches: Hesçbon est périe, jusqu'à Di-
bon; nous les avons désolés jusqu'à
Nophah, qui *s'étend* jusqu'à Médeba.
31 Israël donc habita dans les terres
des Amorrhéens.
32 Après *cela*, Moyse ayant envoyé
des gens pour épier Jazer, ils prirent les
villes de son ressort, et ils *en* déposs-
dèrent les Amorrhéens qui y *étoient*.
33 Puis ils tournèrent, et montèrent
par le chemin de Basçan, et Hog, Roi de
Basçan sortit en bataille pour les ren-
contrer à Edrehi, lui et tout son peuple.
34 Alors l'Éternel dit à Moyse: Ne
le crains point; car je l'ai livré entre tes
mains, et tout son peuple, et son pays,
et tu lui feras comme tu as fait à Sihon,
Roi des Amorrhéens, qui habitoit à
Hesçbon.
35 Ils le battirent donc, lui et ses
enfans, et tout son peuple, tellement
qu'il ne lui *en* resta pas un seul, et ils
possédèrent son pays.

CHAPITRE XXII.

*Balak, Roi des Moabites, alarmé des vic-
toires des enfans d'Israël, envoie cher-
cher Balaam pour les maudire; ce que
Balaam refusa d'abord de faire, parce
que Dieu le lui défendit.*

PUIS les enfans d'Israël partirent, et
campèrent dans les campagnes de
Moab, au-deçà du Jourdain, vers Jérico.
2 Or Balak, fils de Tsippor, vit toutes
les choses qu'Israël avoit faites à l'Amor-
rhéen.
3 Et Moab eut une grande peur de
ce peuple, parce qu'il *étoit* en grand nom-
bre, et il fut en angoisse, à cause des en-
fans d'Israël.
4 Et Moab dit aux anciens de Ma-
dian: Maintenant cette multitude man-
gera tout *ce qui est* autour de nous, com-
me le bœuf lèche *et broute* l'herbe de la
campagne. Or, en ce temps-là, Balak,
fils de Tsippor, *étoit* Roi de Moab.
5 Et il envoya des députés à Balaam,
fils de Behor, à Péthor, *située* sur le
fleuve, au pays des enfans de son peuple,
afin de l'appeler, *et* de *lui* dire: Voici
un peuple *qui* est sorti d'Egypte; il

couvre le dessus de la terre, et il est
campé vis-à-vis de moi.
6 Viens donc maintenant, je te prie,
maudis-moi ce peuple; car il *est* plus
puissant que moi; peut-être que je serai
le plus fort, *et que* nous le battrons, et
que je le chasserai du pays; car je sais
que celui que tu béniras *sera* béni, et
celui que tu maudiras sera maudit.
7 Les anciens de Moab s'en allèrent
donc avec les anciens de Madian, *ayant*
en leurs mains de quoi payer le devin;
et ils vinrent à Balaam, et lui rapportè-
rent les paroles de Balak.
8 Et il leur répondit: Demeurez ici
cette nuit, et je vous rendrai réponse,
selon que l'Éternel m'aura parlé. Et
les Seigneurs des Moabites demeurèrent
avec Balaam.
9 Et Dieu vint à Balaam, et *lui* dit:
Qui *sont* ces hommes *que tu as* chez toi?
10 Et Balaam répondit à Dieu: Ba-
lak, fils de Tsippor, Roi de Moab, a
envoyé vers moi, *pour me dire:*
11 Voici un peuple qui est sorti d'É-
gypte, et qui a couvert le dessus de la
terre: Viens *donc* maintenant, maudis-
le; peut être que je le pourrai combattre,
et *que* je le chasserai.
12 Et Dieu dit à Balaam: Tu n'iras
point avec eux, *et* tu ne maudiras point
ce peuple; car il *est* béni.
13 Et Balaam s'étant levé le matin,
dit aux Seigneurs *qui avoient été envoyés
par* Balak: Retournez en votre pays;
car l'Éternel a refusé de me laisser aller
avec vous.
14 Ainsi les Seigneurs des Moabites
se levèrent, et revinrent à Balak, et di
rent: Balaam a refusé de venir avec
nous.
15 Et Balak *lui* envoya encore des
Seigneurs en plus grand nombre, et plus
honorables que les premiers;
16 Qui étant venus à Balaam, lui di-
rent: Ainsi a dit Balak, fils de Tsippor:
Je te prie, que rien ne t'empêche de
venir vers moi
17 Car, certainement je te ferai beau-
coup d'honneurs, et je ferai tout ce que
tu me diras. Je te prie donc, viens,
maudis ce peuple.
18 Et Balaam répondit aux serviteurs
de Balak: Quand Balak me donneroit
sa maison pleine d'or et d'argent, je ne
pourrois pas transgresser le commande-
ment de l'Éternel mon Dieu, pour faire
aucune chose, ni petite ni grande.
19 Toutefois, je vous prie, demeurez
maintenant ici encore cette nuit, et je
saurai ce que l'Éternel continuera de
me dire.
20 Et Dieu vint à Balaam la nuit, et
lui dit: Puisque ces hommes sont venus
t'appeler, lève-toi, *et* va-t'en avec eux:
mais quoi qu'il en soit, *tu feras*
je te dirai.
21 Ainsi Balaam se leva le m
embâta son ânesse, et s'en alla a
Seigneurs de Moab.
22 Mais la colère de Dieu s'
parce qu'il s'en alloit; et un a
l'Éternel s'arrêta dans le chemi
s'opposer à Balaam. Or il étoit
sur son ânesse, et *il avoit* deux
serviteurs avec lui.
23 Et l'ânesse vit l'ange de l'É
qui se tenoit dans le chemin, et *q*
son épée nue en sa main, et elle
tourna du chemin, et s'en alloit c
champ; et Balaam frappa l'ânes
la ramener dans le chemin.
24 Mais l'ange de l'Éternel s
dans un sentier de vignes, *qui av*
cloison deçà, et une autre de là.
25 Et l'ânesse ayant vu l'a
l'Éternel, se serra contre la mura
elle serroit contre la muraille le p
Balaam, qui continua à la battre.
26 Et l'ange passa plus avа
s'arrêta dans un lieu étroit où
avoit pas moyen de se détourner
droite ni à gauche.
27 Et l'ânesse voyant l'ange d
ternel, se coucha sous Balaam.
Balaam s'emporta *si fort* de colère
frappa l'ânesse d'un bâton.
28 Alors l'Éternel fit parler l'â
qui dit à Balaam: Que t'ai-je fai
tu m'as déjà battue trois fois?
29 Et Balaam répondit à l'â
C'est parce que tu m'as *fait*.
n'ai-je une épée en ma main, je t
rois maintenant.
30 Et l'ânesse dit à Balaam: N
je pas ton ânesse, que tu as *to*
montée depuis que *je suis* à toi j
ce jour? Ai-je accoutumé de te
ainsi? Et il répondit: Non.
31 Alors l'Éternel ouvrit *les ye*
Balaam, et il vit l'ange de l'Étern
se tenoit dans le chemin, et qui ave
épée nue en sa main, et il s'inclina
prosterna sur son visage.
32 Et l'ange de l'Éternel lui
Pourquoi as-tu frappé ton ânesse
trois fois? Voici, je suis sorti
m'opposer à toi; car tu tiens un m
chemin devant moi.
33 Mais l'ânesse m'a vu, et s'é
tournée de devant moi, déjà troi
autrement si elle ne se fût détour
devant moi, je t'aurois même déj
et je l'aurois laissée en vie.
34 Alors Balaam dit à l'an
l'Éternel: J'ai péché; car je ne
point que tu te tinsses dans le c
contre moi; et maintenant s'il
plaît pas *que j'aille là* je m'en r
nerai.

35 Et l'ange de l'Éternel dit à Balaam :
Va avec ces hommes ; mais tu ne diras
que ce que je t'aurai dit. — Balaam donc
s'en alla avec les Seigneurs *qui avoient
été* envoyés par Balak.
36 Quand Balak apprit que Balaam
venoit, il sortit pour aller au-devant de
lui vers la ville de Moab, qui *est* sur la
frontière d'Arnon, au bout de la frontière.
37 Alors Balak dit à Balaam : N'ai-je
pas envoyé vers toi, pour t'appeler ?
pourquoi n'es-tu pas venu vers moi ?
Est-ce que je ne puis pas te faire *assez*
d'honneur ?
38 Et Balaam répondit à Balak :
Voici, je suis venu vers toi ; *mais* pour-
rai-je maintenant prononcer quelque
chose ? Je dirai ce que Dieu me mettra
dans la bouche.
39 Et Balaam s'en alla avec Balak, et
ils vinrent à la ville de Hutsoth.
40 Et Balak sacrifia des bœufs et des
brebis, et il en envoya à Balaam et aux
Seigneurs qui étoient venus avec lui.
41 Et quand le matin fut venu, il prit
Balaam, et le fit monter aux hauts lieux
de Bahal, et de là il vit l'extrémité de
l'armée.

CHAPITRE XXIII.

Balaam, après avoir offert des sacrifices par deux fois, bénit le peuple d'Israël à chaque fois, au lieu de le maudire, comme le Roi Balak le souhaitoit. De quoi ce prince étant fâché, il conduisit Balaam dans un autre endroit, pour essayer de lui faire prononcer des malédictions contre les Israëlites.

ET Balaam dit à Balak : Fais-moi ici
dresser sept autels, et prépare-moi
ici sept veaux et sept béliers.
2 Et Balak fit ce que Balaam avoit
dit ; et Balak offrit avec Balaam un veau
et un bélier sur chaque autel.
3 Puis Balaam dit à Balak : Tiens-toi
auprès de ton holocauste, et je m'en irai,
peut-être que l'Éternel se présentera à
moi, et je te rapporterai *tout* ce qu'il
m'aura fait voir. Ainsi il se retira à
l'écart.
4 *Et Dieu se* présenta à Balaam, et
Balaam lui dit : J'ai dressé sept autels,
et j'ai sacrifié un veau et un bélier sur
chaque autel.
5 Et l'Éternel mit la parole dans la
bouche de Balaam, et dit : Retourne à
Balak, et parle-*lui* ainsi.
6 Il s'en retourna donc vers lui ; et
voici, il se tenoit auprès de son holo-
causte, tant lui que tous les Seigneurs de
Moab.
7 Alors *Balaam* commença ses dis-
cours sententieux, et dit : Balak, Roi de
Moab, m'a fait venir d'Aram, des mon-
tagnes d'orient, *disant* : Viens maudire
Jacob, viens, dis-je, détester Israël.
8 Comment *le* maudirai-je ? Le Dieu
Fort ne *l'a* point maudit ; Et comment
le détesterai-je ? L'Éternel ne *l'a* point
détesté.
9 Car je le regarderai du haut des
rochers, et je le contemplerai *du haut*
des coteaux. Voici un peuple *qui* habi-
tera séparément, et il ne sera point mis
au nombre des nations.
10 Qui comptera la poudre de Jacob,
et le nombre de la quatrième *partie*
d'Israël ? Que je meure de la mort des
hommes droits, et que ma fin soit sem-
blable à la leur.
11 Alors Balak dit à Balaam : Que
m'as-tu fait ? Je t'avois pris pour mau-
dire mes ennemis ; et voici, tu *les* as
expressément bénis.
12 Et il répondit, et dit : Ne dois-je
pas prendre garde de dire ce que l'Éter-
nel aura mis en ma bouche ?
13 Alors Balak lui dit : Viens, je te
prie, avec moi en un autre lieu d'où tu
le puisses voir, (*car* tu en voyois seule-
ment un bout, et tu ne le voyois pas tout
entier,) et maudis-le de là.
14 Puis l'ayant conduit au territoire
de Tsophim, vers le sommet de Pisga,
il dressa sept autels, et offrit un veau et
un bélier sur *chaque* autel.
15 Alors *Balaam* dit à Balak : Tiens-
toi ici auprès de ton holocauste, et je
m'en irai à la rencontre *du Seigneur*,
comme *j'ai déjà fait*.
16 L'Éternel donc se présenta à Ba-
laam, et mit la parole en sa bouche, et
dit : Retourne à Balak, et parle ainsi.
17 Et il vint à Balak, et voici, il se
tenoit auprès de son holocauste, et les
Seigneurs de Moab avec lui. Et Balak
lui dit : *Qu'est-ce* que l'Éternel a pro-
noncé ?
18 Alors il commença ses discours
sententieux, et dit : Lève-toi, Balak,
et écoute : fils de Tsippor, prête-moi
l'oreille.
19 Le Dieu Fort *n'est* point homme
pour mentir, ni fils de l'homme pour se
repentir : Il a dit, et ne *le* fera-t-il point ?
Il a parlé, et ne ratifiera-t-il point *sa
parole* ?
20 Voici, j'ai reçu *la parole* pour bé-
nir ; puisqu'il a béni, je ne le révoque-
rai point.
21 Il n'a point apperçu d'iniquité en
Jacob, et il n'a point vu de perversité
en Israël : L'Éternel son Dieu *est* avec
lui, et *on* y *entend* un chant royal de
triomphe.
22 Le Dieu Fort, qui les a tirés d'E-
gypte, lui *est* comme les forces du
chevreuil.
23 Car *il n'y a* point d'enchantement
contre Jacob, et les devins ne peuvent

vien contre Israël. On dira en son
temps de Jacob et d'Israël: *Qu'est-ce
que* le Dieu Fort a fait?
24 Voici, ce peuple se levera comme
un vieux lion, et il s'élevera comme un
lion qui est dans sa force, il ne se couche-
ra point qu'il n'ait mangé la proie, et bu
le sang des blessés à mort.
25 Alors Balak dit à Balaam: Ne le
maudis point, mais ne le bénis point
aussi.
26 Et Balaam répondit à Balak: Ne
t'ai-je pas dit: Je ferai tout ce que
l'Éternel dira.
27 Balak dit encore à Balaam: Viens
maintenant, je te conduirai en un autre
lieu; peut-être que Dieu trouvera bon
que tu me le maudisses de là.
28 Balak donc conduisit Balaam sur le
sommet de Péhor, qui regarde vis-à vis
de Jescimon.
29 Et Balaam lui dit: Dresse moi ici
sept autels, et apprête-moi ici sept veaux
et sept béliers.
30 Balak dont fit comme Balaam *lui*
avoit dit; puis il offrit un veau et un
bélier sur *chaque* autel.

CHAPITRE XXIV.

Balaam bénit le peuple d'Israël une troisième fois, et lui promet toutes sortes de prospérités. Il donne au Roi Balak un conseil, et il prédit ce qui devoit arriver dans les siècles suivans aux Moabites et à d'autres nations.

OR Balaam voyant que l'Éternel
vouloit bénir Israël, n'alla point,
comme les autres fois, pour chercher des
enchantemens; mais il tourna son visage
vers le désert;
2 Et élevant ses yeux, il vit Israël
qui étoit campé selon ses tribus; et l'es-
prit de Dieu fut sur lui.
3 Et il commença à haute voix ses
discours sententieux, et dit: Balaam, fils
de Béhor, dit, et l'homme qui a l'œil
ouvert, dit:
4 Celui qui entend les paroles du Dieu
Fort, qui voit la vision du Tout-Puissant,
qui tombe, et qui a les yeux ouverts, dit:
5 Que tes tentes sont belles, ô Jacob,
et tes pavillons, ô Israël!
6 Ils s'étendent comme des torrens,
comme des jardins auprès d'un fleuve,
comme les arbres d'aloé *que* l'Éternel a
plantés, comme des cèdres auprès de
l'eau.
7 L'eau coulera de ses seaux, sa pos-
térité *sera* comme de grandes eaux, son
Roi sera élevé par-dessus Agag, et son
royaume sera exalté.
8 Le Dieu Fort, qui l'a tiré de l'E-
gypte, lui *est* comme les forces du
chevreuil: Il consumera les nations *qui
sont* ses ennemies, il brisera leurs os, et
les percera de ses flèches.

9 Il s'est courbé, il s'est c
comme un lion *qui est en sa fo*
comme un vieux lion: Qui l'éve
Quiconque te bénit *sera* béni, et q
que te maudit *sera* maudit.
10 Alors Balak se mit en colère
Balaam, et il frappa des main
Balak dit à Balaam: Je t'avois
pour maudire mes ennemis, et vo
les as expressément bénis par trois
11 Or, maintenant, enfuis-toi da
pays. J'avois dit que je te ferois
coup d'honneurs; mais voici, l'É
t'a empêché d'être honoré.
12 Et Balaam répondit à I
N'avois-je pas aussi dit à tes de
que tu avois envoyés vers moi:
13 Si Balak me donnoit sa m
pleine d'argent et d'or, je ne po
pas transgresser le commandeme
l'Éternel, pour faire du bien ou d
de moi-même; *mais* je dirai c
l'Éternel dira?
14 Maintenant donc, voici, je
vais vers mon peuple: Viens,
donnerai un conseil, *et je te dirai*
ce peuple fera à ton peuple au d
temps.
15 Alors il commença, à haute
ses discours sententieux, et dit: Ba
fils de Béhor, dit, et l'homme
l'œil ouvert dit:
16 Celui qui entend les parol
Dieu Fort, qui a la science du
Haut, *qui* voit la vision du Tout-
sant, qui tombe, et qui a les
ouverts, dit:
17 Je le vois, mais non pas m
nant; je le regarde, mais non p
près: Une étoile est procédée de J
et un sceptre s'est élevé d'Israë
transpercera les chefs de Moab,
détruira tous les enfans de Seth.
18 Edom sera possédé, Séhir
possédé par ses ennemis, et Israël
vaillamment.
19 Et *celui qui* dominera, viend
Jacob, et il fera périr ce qui sera
dans la ville.
20 Il vit aussi Hamalek, et comm
à haute voix ses discours sententie
dit: Hamalek *est* un commenceme
nations, mais à la fin il périra.
21 Il vit aussi le Kénien, et il
mença à haute voix ses discours se
tieux, et dit: Ta demeure *est da*
lieu rude, et tu as mis ton nid da
rocher.
22 Toutefois Kaïn sera ravagé
qu'à ce qu'Assur te mène en captiv
23 Il continua encore à *dire* à
voix ses discours sententieux, et
Malheur à *celui* qui vivra, qua
Dieu Fort fera ces *choses!*

24 Et des vaisseaux *viendront* du quartier de Kittim, et ils affligeront Assur et Héber, et ils seront aussi détruits.

25 Puis Balaam se leva et s'en alla, pour retourner en son pays. Balak aussi suivit son chemin.

CHAPITRE XXV.

Les filles des Moabites ayant entraîné, par le conseil de Balaam, les enfans d'Israël dans l'impureté et dans l'idolâtrie, Dieu les punit de ce péché, en faisant mourir un grand nombre; et Phinées ayant marqué son zèle dans cette occasion, Dieu lui promit le sacerdoce et à sa postérité.

ALORS Israël demeuroit à Sittim, et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab.

2 Car elles convièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple y mangea, et se prosterna devant leurs dieux.

3 Et Israël s'accoupla à Bahal-Péhor, c'est pourquoi la colère de l'Éternel s'alluma contre Israël.

4 Et l'Éternel dit à Moyse: Prends tous les chefs du peuple, et fais-les pendre devant l'Éternel au soleil, et l'ardeur de la colère de l'Éternel se détournera d'Israël.

5 Moyse leur dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous fasse mourir les hommes qui sont à sa *charge*, qui se sont accouplés à Bahal-Péhor.

6 Et voici, un homme des enfans d'Israël vint, et amena à ses frères une Madianite, devant Moyse et toute l'assemblée des enfans d'Israël, comme ils pleuroient à la porte du Tabernacle d'assignation.

7 Ce que Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le Sacrificateur, ayant vu, il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une javeline en sa main;

8 Et il entra après l'homme Israëlite dans la tente, et il les transperça tous deux, par le ventre, l'homme Israëlite et la femme; et la plaie fut arrêtée de dessus les enfans d'Israël.

9 Or il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de cette plaie.

10 Et l'Éternel parla à Moyse, disant:

11 Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le Sacrificateur, a détourné ma colère de dessus les enfans d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux; et je n'ai point consumé les enfans d'Israël dans mon indignation.

12 C'est pourquoi déclare-*lui*, Que je lui donne mon alliance de paix:

13 Et l'alliance du sacerdoce perpétuel sera tant pour lui que pour sa postérité après lui; parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et *qu'*il a fait propitiation pour les enfans d'Israël.

14 Et l'homme Israëlite tué, qui fut tué avec la Madianite, *s'appeloit* Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de père des Siméonites.

15 Et le nom de la femme Madianite, *qui fut* tuée, *étoit* Cosbi, fille de Tsur, qui *étoit* chef du peuple, *et* de maison de père en Madian.

16 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant:

17 Traitez en ennemis les Madianites, et tuez-les.

18 Car ils vous ont traités en ennemis *les premiers* par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont surpris dans l'affaire de Péhor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un des principaux d'entre les Madianites, leur sœur, qui a été tuée au jour de la plaie *arrivée* dans l'affaire de Péhor.

CHAPITRE XXVI.

Dénombrement qui fut fait, peu avant la mort de Moyse, du peuple d'Israël, par tribus et par familles.

OR il arriva, après cette plaie là, que l'Éternel parla à Moyse et à Eléazar, fils d'Aaron le Sacrificateur, disant:

2 Faites le compte de toute l'assemblée des enfans d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères; *savoir*, de tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre.

3 Moyse donc et Eléazar le Sacrificateur, leur parlèrent aux campagnes de Moab, auprès du Jourdain de Jérico, et dirent:

4 *Qu'on fasse le dénombrement*, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme l'Éternel l'a commandé à Moyse et aux enfans d'Israël, quand ils furent sortis hors du pays d'Egypte.

5 Ruben, premier-né d'Israël. Les descendans de Ruben *furent* Hénoc, *et de lui sort* la famille des Hénokites; de Pallu, la famille des Palluites.

6 De Hetsron, la famille des Hetsronites; de Carmi, la famille des Carmites.

7 Ce *sont* là les familles des Rubénites; et ceux dont on fit le dénombrement étoient quarante trois mille sept cent trente.

8 Et les descendans de Pallu, Eliab.

9 Et les descendans d'Eliab, Nemuel, Dathan et Abiram. *C'est* ce Dathan et *cet* Abiram, qui *étoient de ceux qu'*on appeloit *pour tenir* l'assemblée, qui se soulevèrent contre Moyse et contre Aaron, dans la sédition de Coré, quand ils se soulevèrent contre l'Éternel;

10 Et *que* la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit; mais Coré *fut enveloppé* dans la mort de ceux qui étoient assem-

blés avec lui, quand le feu consuma les deux cent cinquante hommes, et ils furent pour signe.

11 Mais les enfans de Coré ne moururent point.

12 Les descendans de Siméon, selon leurs familles: De Némuel, la famille des Némuélites; de Jamin, la famille des Jaminites; de Jakin, la famille des Jakinites.

13 De Zérah, la famille des Zérhites; de Sçaul, la famille des Sçaulites.

14 Ce *sont* là les familles des Siméonites, *qui furent* vingt-deux mille deux cents.

15 Les descendans de Gad, selon leurs familles: De Tséphon, la famille des Tséphonites; de Haggi, la famille des Haggites; de Sçuni, la famille des Sçunites;

16 D'Ozni, la famille des Oznites; de Héri, la famille des Hérites;

17 D'Arod, la famille des Arodites; d'Aréël, la famille des Aréélites.

18 Ce *sont* là les familles des descendans de Gad, selon leur dénombrement, *qui fut* de quarante mille cinq cents.

19 Les enfans de Juda: Her, et Onan: Mais Her et Onan moururent au pays de Canaan.

20 Ainsi les descendans de Juda, *distingués* par leurs familles, furent, de Sçéla, la famille des Sçélanites; de Pharez, la famille des Pharsites; de Zara, la famille des Zarites.

21 Et les enfans de Pharez furent, de Hetsron, la famille des Hetsronites, *et* de Hamul, la famille des Hamulites.

22 Ce *sont* là les familles de Juda, selon leur dénombrement, *qui fut* de soixante seize mille cinq cents.

23 Les descendans d'Issacar, selon leurs familles: De Tolah, la famille des Tolahites; de Puva, la famille des Puvites;

24 De Jasçub, la famille des Jasçubites; de Sçimron, la famille des Sçimronites.

25 Ce *sont* là les familles d'Issacar, selon leur dénombrement, *qui fut* de soixante-quatre mille trois cents.

26 Les descendans de Zabulon, selon leurs familles: De Sered, la famille des Serédites; d'Elon, la famille des Elonites; de Jahléël, la famille des Jahléélites.

27 Ce *sont* là les familles des Zabulonites, selon leur dénombrement, *qui fut* de soixante mille cinq cents.

28 Les descendans de Joseph, selon leurs familles, *furent* Manassé et Ephraïm.

29 Les descendans de Manassé: De Makir, la famille des Makirites; et Makir engendra Galaad; de Ga[...] famille des Galaadites.

30 Ce *sont* ici les descen[...] Galaad: *De* Ihezer, la fam[...] Ihézérites; de Hélek, la fam[...] Hélékites.

31 D'Asriel, la famille de[...] lites; de Sçékem, la famille [...] kémites.

32 De Sçémidah, la famille [...] midahites; de Hépher, la fam[...] Héphrites.

33 Or Tsélophcad, fils de [...] n'eut point de fils, *il* n'eut [...] filles. Et les noms des filles d[...] phcad *sont* Mahla, Noha, Hogla[...] et Tirtsa.

34 Ce *sont* là les familles de M[...] et *dans* le dénombrement, *il* y [...] cinquante-deux mille sept cents.

35 Ce *sont* ici les descenda[...] phraïm, selon leurs familles: [...] thélah, la famille des Sçuthélahi[...] Béker, la famille des Bécrites; [...] hen, la famille des Tahanites.

36 Et ce *sont* ici les descend[...] Sçuthélah: De Héran, la fami[...] Héranites.

37 Ce *sont* là les familles des [...] dans d'Ephraïm, selon leur déno[...] ment, *qui fut* de trente-deux mil[...] cents. Ce *sont* là les descendans [...] Joseph, selon leurs familles.

38 Les descendans de Benjamin[...] leurs familles: De Bélah, la f[...] des Bélahites; d'Asçbel, la famil[...] Asçbélites; d'Ahiram, la famil[...] Ahiramites;

39 De Sçupham, la famille des [...] phamites; de Hupham, la famil[...] Huphamites.

40 Et les enfans de Bélah furen[...] et Nahaman: *D'Ard*, la famill[...] Ardites; *et* de Nahaman, la famil[...] Nahamites.

41 Ce *sont* là les descendans de [...] jamin, selon leurs familles; et ceux [...] on fit le dénombrement *furent* quar[...] cinq mille six cents.

42 Ce *sont* ici les descendans de [...] selon leurs familles: De Sçuham[...] famille des Sçuhamites. Ce *sont* [...] familles de Dan, selon leurs famille[...]

43 Toutes les familles des Sçuham[...] selon leur dénombrement, *qui fu*[...] soixante-quatre mille quatre cents.

44 Les descendans d'Aser, [...] leurs familles: De Jimna, la fa[...] des Jimnaïtes; de Jisqui, la famille [...] Jisquites; de Bériah, la famille [...] Bérihites.

45 Des descendans de Bériah; de [...] ber, la famille des Hébérites; de M[...] kiel, la famille des Malkiélites.

46 Et le nom de la fille d'Asçer, *fut*
[illegible].
47 Ce sont là les familles des descen-
[illegible] d'Asçer, selon leur dénombrement,
qui fut de cinquante-trois mille quatre
[illegible].
48 Les descendans de Nephthali, selon
[illegible]: De Jathséel, la famille
[illegible]; de Guni, la famille des
[illegible],
49 De Jetser, la famille des Jetsrites;
[illegible] la famille des Sçillémites.
50 Ce sont là les familles de Neph-
[illegible] leurs familles; et *il y eut*
[illegible] dénombrement quarante-cinq
[illegible].
51 Ce sont là ceux des enfans d'Israël
[illegible] le dénombrement, *qui furent*
[illegible] mille sept cent et trente.
52 Et l'Éternel parla à Moyse, di-
[illegible]:
53 Le pays sera partagé à ceux-ci par
[illegible] le nombre des noms;
54 A ceux qui sont en plus grand
[illegible] plus d'héritage; et
[illegible] plus petit nombre, tu
[illegible] d'héritage: On donnera
[illegible] héritage, selon le dénom-
[illegible] *a été fait*.
55 [illegible] que le pays soit partagé
[illegible] qu'ils prennent leur héri-
[illegible] des tribus de leurs
[illegible].
56 L'héritage de chacun sera selon
[illegible] le sort, *ayant égard* au plus
[illegible] nombre.
57 Et ce sont ici ceux de Lévi, dont on
[illegible] selon leurs familles:
De [illegible], la famille des Guerçon-
[illegible], la famille des Kéha-
[illegible]; de Mérari, la famille des Méra-
[illegible].
58 Ce sont donc ici les familles de
Lévi: La famille des Libnites, la fa-
mille des [illegible], la famille des
[illegible], la famille des Muscites, la
famille des [illegible]. Or, Kehath en-
[illegible].
59 Et le nom de la femme de Ham-
[illegible], *fut* Jokébed, fille de Lévi, qui
[illegible] à Lévi en Egypte; et elle en-
[illegible] à [illegible], Aaron, Moyse, et
Marie *leur sœur*.
60 Et à Aaron naquirent Nadab, Abi-
[illegible] et Ithamar.
61 Et Nadab et Abihu moururent
[illegible] du feu étranger devant l'É-
ternel.
62 Et [illegible] qui furent comptés des
[illegible], furent vingt-trois mille, tous
[illegible] depuis l'âge d'un mois et au-des-
sus, [illegible] ne fit point le dénombre-
ment [illegible] enfans d'Israël; car
[illegible] point d'héritage entre
les enfans d'Israël.

63 C'est *là le nombre de* ceux qui fu-
rent comptés par Moyse et Eléazar le
Sacrificateur, qui firent le dénombre-
ment des enfans d'Israël aux cam-
pagnes de Moab, près du Jourdain vers
Jérico.
64 Entre lesquels il ne s'en trouva
aucun de ceux qui avoient été comptés
par Moyse et Aaron Sacrificateur, quand
ils firent le dénombrement des enfans
d'Israël au désert de Sinaï.
65 Car l'Éternel avoit dit d'eux, que
certainement ils mourroient au désert,
et *ainsi* il n'en resta pas un, excepté
Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de
Nun.

CHAPITRE XXVII.

Un homme, nommé Tsélophcad, étant mort sans laisser aucun fils, ses filles, craignant qu'on ne leur donnât point de part dans les terres du pays de Canaan, lorsqu'on en feroit le partage, prièrent Moyse et Eléazar, qu'elles pussent succéder au droit que leur père auroit eu; sur quoi Dieu ordonna, qu'au défaut de fils, les héritages des pères passeroient aux filles. Moyse établit Josué pour tenir sa place après sa mort.

OR les filles de Tsélophcad, fils de
Hepher, fils de Galaad, fils de Ma-
kir, fils de Manassé, des familles de Ma-
nassé, fils de Joseph, s'approchèrent: (et
ce *sont* ici les noms de ces filles, Mahla,
Noha, Hogla, Milca et Tirtsa.)
2 Et elles se présentèrent devant
Moyse, et devant Eléazar Sacrificateur,
et devant les principaux, et *devant* toute
l'assemblée, à l'entrée du Tabernacle
d'assignation, et elles dirent:
3 Notre père est mort dans le désert,
toutefois il n'étoit point dans la troupe
de ceux qui s'assemblèrent contre l'Éter-
nel; *savoir*, dans l'assemblée de Coré;
mais il est mort dans son péché, et il
n'a point eu de fils.
4 Pourquoi le nom de notre père
seroit-il retranché du milieu de sa famil-
le, parce qu'il n'*a* point *eu* de fils? Don-
ne-nous une possession parmi les frères
de notre père.
5 Alors Moyse rapporta leur cause
devant l'Éternel.
6 Et l'Éternel parla à Moyse, di-
sant:
7 Les filles de Tsélophcad ont raison.
Tu ne manqueras pas de leur donner un
héritage à posséder parmi les frères de
leur père, et tu feras passer l'héritage de
leur père à elles.
8 Tu parleras aussi aux enfans d'Isra-
ël, et tu *leur* diras: Lorsque quelqu'un
mourra, sans *avoir* de fils, vous ferez
passer son héritage à sa fille.

[illegible] contre Israël. On dira en son temps de Jacob et d'Israël: *Qu'est-ce* que le Dieu Fort a fait?

24 Voici, *ce peuple* se levera comme un vieux lion, et il s'élevera comme un lion qui est dans sa force, il ne se couchera point qu'il n'ait mangé la proie, et bu le sang des blessés à mort.

25 Alors Balak dit à Balaam: Ne le maudis point, mais ne le bénis point aussi.

26 Et Balaam répondit à Balak: Ne t'ai-je pas dit: Je ferai tout ce que l'Éternel dira.

27 Balak dit encore à Balaam: Viens maintenant, je te conduirai en un autre lieu; peut-être que Dieu trouvera bon que tu me le maudisses de là.

28 Balak donc conduisit Balaam sur le sommet de Péhor, qui regarde vis-à vis de Jescimon.

29 Et Balaam lui dit: Dresse moi ici sept autels, et apprête-moi ici sept veaux et sept béliers.

30 Balak donc fit comme Balaam *lui* avoit dit; puis il offrit un veau et un bélier sur *chaque* autel.

CHAPITRE XXIV.

Balaam bénit le peuple d'Israël une troisième fois, et lui promet toutes sortes de prospérités. Il donne au Roi Balak un conseil, et il prédit ce qui devoit arriver dans les siècles suivans aux Moabites et à d'autres nations.

OR Balaam voyant que l'Éternel vouloit bénir Israël, n'alla point, comme les autres fois, pour chercher des enchantemens; mais il tourna son visage vers le désert;

2 Et élevant ses yeux, il vit Israël *qui étoit* campé selon ses tribus; et l'esprit de Dieu fut sur lui.

3 Et il commença à haute voix ses discours sententieux, et dit: Balaam, fils de Béhor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit:

4 Celui qui entend les paroles du Dieu Fort, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe, et qui a les yeux ouverts, dit:

5 Que tes tentes sont belles, ô Jacob, *et* tes pavillons, ô Israël!

6 Ils s'étendent comme des torrens, comme des jardins auprès d'un fleuve, comme les arbres d'aloé *que* l'Éternel a plantés, comme des cèdres auprès de l'eau.

7 L'eau coulera de ses seaux, sa postérité *sera* comme de grandes eaux, son Roi sera élevé par-dessus Agag, et son royaume sera exalté.

8 Le Dieu Fort, qui l'a tiré de l'Egypte, lui *est* comme les forces du [illegible] Il consumera les nations *qui* [illegible], il brisera leurs os, et [illegible] de ses flèches.

9 Il s'est courbé, il s'es[...] comme un lion *qui est en sa* [...] comme un vieux lion: Qui l'[...] Quiconque te bénit *sera* béni, [...] que te maudit *sera* maudit.

10 Alors Balak se mit en col[...] Balaam, et il frappa des m[...] Balak dit à Balaam: Je t'av[...] pour maudire mes ennemis, e[...] *les* as expressément bénis par [...]

11 Or, maintenant, enfuis-t[...] pays. J'avois dit que je te [...] coup d'honneurs; mais voi[...] t'a empêché d'être honoré.

12 Et Balaam répondi[...] N'avois-je pas aussi dit à [...] que tu avois envoyés vers m[...]

13 Si Balak me donnoit [...] pleine d'argent et d'or, je [...] pas transgresser le comman[...] l'Éternel, pour faire du bie[...] de moi-même; *mais je* di[...] l'Éternel dira?

14 Maintenant donc, voi[...] vais vers mon peuple: Vi[...] donnerai un conseil, *et je* [...] ce peuple fera à ton peuple [...] temps.

15 Alors il commença, à h[...] ses discours sententieux, *et dit* [...] fils de Béhor, dit, et *l'homm*[...] l'œil ouvert dit:

16 Celui qui entend les pa[...] Dieu Fort, qui a la science [...] Haut, *qui* voit la vision du To[...] sant, qui tombe, et qui a le[...] ouverts, dit:

17 Je le vois, mais non pas [...] nant; je le regarde, mais non [...] près: Une étoile est procé*dée d*[...] et un sceptre s'est élevé *d'Isr*[...] transpercera les chefs *de Moab*, [...] détruira tous les enfans de Seth.

18 Edom sera possédé, Séhir [...] possédé par ses ennemis, *et* Israël a[...] vaillamment.

19 Et *celui qui* dominera, viendr[...] Jacob, et il fera périr ce qui sera[...] dans la ville.

20 Il vit aussi Hamalek, et comm[...] à haute voix ses discours sententie[...] dit: Hamalek *est* un commencem[...] nations, mais à la fin il périra.

21 Il vit aussi le Kénien, et il [...] mença à haute voix ses discours s[...] tieux, et dit: Ta demeure est da[...] lieu rude, et tu as mis ton nid d[...] rocher.

22 Toutefois Kaïn sera ravag[...] qu'à ce qu'Assur te mène en cap[...]

23 Il continua encore *à dire* [...] voix ses discours sententieux, [...] Malheur à *celui* qui vivra, q[...] Dieu Fort fera ces *choses*.

24 Et de vaisseaux viendront [illegible] de Kittim, et ils affligeront [illegible] et Héber, et ils seront aussi dé[illegible]

25 Puis Balaam se leva et s'en alla [illegible] retourner en son pays. Balak [illegible] en son chemin.

CHAPITRE XXV.

[illegible] Moabites ayant entraîné, par [illegible] Balaam, les enfans d'Israël [illegible] dans l'idolâtrie, Dieu [illegible] en faisant mourir [illegible]; et Phinées ayant [illegible] dans cette occasion, [illegible] le sacerdoce et à [illegible]

1 Alors Israël demeuroit à Sittim, et le peuple commença à commettre [illegible] avec les filles de Moab.

2 Car elles convièrent le peuple aux [illegible] de leurs dieux; et le peuple [illegible], et se prosterna devant leurs [illegible]

3 Et Israël s'accoupla à Bahal-Péhor, [illegible] la colère de l'Éternel [illegible] Israël.

4 Et l'Éternel dit à Moyse : Prends [illegible] du peuple, et fais-les pendre [illegible] l'Éternel au soleil, et l'ardeur [illegible] de l'Éternel se détournera [illegible]

5 Moyse donc dit aux juges d'Israël : [illegible] vous fasse mourir les [illegible] sa charge, qui se sont [illegible] Bahal-Péhor.

6 Et voici, un homme des enfans [illegible], et amena à ses frères une [illegible] devant Moyse et toute l'as[illegible] des enfans d'Israël, comme [illegible] à la porte du Tabernacle [illegible]

7 Et Phinées, fils d'Éléazar, [illegible] Sacrificateur, ayant vu, il se [illegible] du milieu de l'assemblée, et [illegible] en sa main;

8 Et il entra après l'homme Israélite [illegible]

[illegible] les enfans d'Israël.

9 Et il y en eut vingt-quatre mille [illegible] de cette plaie.

10 Et l'Éternel parla à Moyse, disant :

11 Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron le Sacrificateur, a détourné [illegible] de dessus les enfans d'Israël [illegible]

12 C'est pourquoi [illegible]

[illegible] des enfans d'Israël.

14 Et le nom de l'homme Israélite tué, qui fut tué avec la Madianite, étoit Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de père des Siméonites.

15 Et le nom de la femme Madianite qui fut tuée, étoit Cozbi, fille de Tsur, qui étoit chef du peuple, et de maison de père en Madian.

16 L'Éternel parla aussi à Moyse, disant :

17 Traitez en ennemis les Madianites, et tuez-les.

18 Car ils vous ont traités en ennemis les premiers par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont surpris dans l'affaire de Péhor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un des principaux d'entre les Madianites, leur sœur, qui a été tuée au jour de la plaie arrivée dans l'affaire de Péhor.

CHAPITRE XXVI.

Dénombrement qui fut fait, peu avant la mort de Moyse, du peuple d'Israël, par tribus et par familles.

OR il arriva, après cette plaie-là, que l'Éternel parla à Moyse et à Éléazar, fils d'Aaron le Sacrificateur, disant :

2 Faites le compte de toute l'assemblée des enfans d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères ; savoir, de tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre.

3 Moyse donc et Éléazar le Sacrificateur, leur parlèrent aux campagnes de Moab, auprès du Jourdain de Jérico, et dirent :

4 *Qu'on fasse le dénombrement*, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme l'Éternel l'a commandé à Moyse et aux enfans d'Israël, quand ils furent sortis du pays d'Égypte.

5 Ruben, premier-né d'Israël. Les enfans de Ruben furent Hénoc, de qui est la famille des Hénokites; de Pallu, la famille des Palluites;

6 De Hetsron, la famille des Hetsronites; de Carmi, la famille des Carmites.

7 Ce sont là les familles des Rubénites; [illegible]

[illegible] sept [illegible]

8 [illegible] de Pallu, Eliab.

9 [illegible] d'Eliab, Nemuel [illegible] C'est ce Dathan [illegible]

[illegible] l'assemblée [illegible] contre Moyse et [illegible] de Coré [illegible]

[illegible]ys
[illegible]t r
[illegible]on
[illegible]frè
[illegible]érit:
[illegible]nfans
[illegible]e que

9 Que s'il n'*a* point de fille, vous donnerez son héritage à ses frères.

10 Et s'il n'*a* point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père.

11 Que si son père n'*a* point de frère, vous donnerez son héritage à son parent, le plus proche de sa famille, et il le possédera: et que ce soit aux enfans d'Israël une ordonnance de droit, selon que l'Éternel *l*'a commandé à Moyse.

12 L'Éternel dit aussi à Moyse: Monte sur cette montagne de Habirim, et regarde le pays que j'ai donné aux enfans d'Israël.

13 Tu le regarderas donc, et puis tu seras aussi recueilli vers tes peuples, comme Aaron ton frère a été recueilli.

14 Parce que vous avez été rebelles à mon commandement au désert de Tsin, dans la contestation de l'assemblée, *et* que vous ne m'avez point sanctifié au sujet de ces eaux devant eux. Ce sont les eaux de la contestation de Kadès, *au* désert de Tsin.

15 Et Moyse parla à l'Éternel, disant:

16 Que l'Éternel, le Dieu des esprits de toute chair, établisse quelqu'homme sur l'assemblée,

17 Qui sorte et entre devant eux, et qui les fasse sortir et entrer; et que l'assemblée de l'Éternel ne soit pas comme des brebis qui n'*ont* point de berger.

18 Alors l'Éternel dit à Moyse: Prends Josué, fils de Nun, *qui est* un homme en qui l'esprit *réside;* et tu mettras ta main sur lui.

19 Et tu le présenteras devant Eléazar le Sacrificateur, et devant toute l'assemblée, et tu l'instruiras en leur présence.

20 Et tu lui feras part de ton autorité, afin que toute l'assemblée des enfans d'Israël *l*'écoute.

21 Et il se présentera devant Eléazar le Sacrificateur, et il le consultera par le jugement d'Urim devant l'Éternel; *et* lui et tous les enfans d'Israël avec lui, avec toute l'assemblée, iront et viendront au commandement *d'Eléazar*.

22 Moyse donc fit comme l'Éternel *le* lui avoit commandé; il prit Josué, et le présenta devant Eléazar le Sacrificateur, et devant toute l'assemblée.

23 Puis il lui imposa les mains, et il l'instruisit, comme l'Éternel l'avoit commandé par Moyse.

CHAPITRE XXVIII.

Les chapitres XXVIII et XXIX traitent des sacrifices, des gateaux et des aspersions, qui devoient être offerts par les Israëlites, dans l'holocauste continuel que l'on présentoit à Dieu le s[...] les jours, le matin et dans les [...] du jour du sabbat; dans ceux [...] mier jour du mois de la Pâq[...] Pentecôte, de la fête des Trom[...] de celle des propitiations, et des [...] cles.

L'ÉTERNEL parla encore à [...] disant:

2 Commande aux enfans d'I[...] dis-leur: Vous aurez soin de m[...] leur temps mes oblations, *qui* [...] viande; *savoir*, mes sacrifices [...] le feu, *et qui* me *sont en* bonne o[...]

3 Tu leur diras donc: C'e[...] sacrifice fait par le feu, que vou[...] à l'Éternel: Deux agneaux de [...] sans défaut, tous les jours, *en* ho[...] continuel.

4 Tu sacrifieras l'un des ag[...] matin, et l'autre agneau entre [...] vêpres;

5 Avec la dixième *partie* d'[...] de fine farine pour le gâteau, pét[...] la quatrième *partie* d'un hin[...] vierge.

6 *C'est* l'holocauste continue[...] été établi sur la montagne de S[...] bonne odeur; *c'est* l'offrande fai[...] feu à l'Éternel.

7 Et son aspersion *sera* d'une q[...] *partie* d'un hin, pour chaque a[...] tu feras dans le lieu saint l'asp[...] cervoise à l'Éternel.

8 Et tu sacrifieras l'autre [...] entre les deux vêpres; tu feras [...] offrande qu'au matin, et la mêm[...] sion, *en* sacrifice fait par le feu [...] odeur à l'Éternel.

9 Mais, au jour du sabbat, [...] *res* deux agneaux de l'année, [...] faut, et deux dixièmes de fin[...] pétrie à l'huile, *pour* le gâte[...] son aspersion.

10 *C'est* l'holocauste du sabb[...] chaque sabbat, outre l'holocauste [...] uel avec son aspersion.

11 Et au commencement de vo[...] vous offrirez *en* holocauste à l'[...] deux veaux pris du troupeau, un b[...] sept agneaux de l'année, sans dé[...]

12 Et trois dixièmes de fin[...] pétrie à l'huile, *pour* le gâte[...] chaque veau; et deux dixièmes [...] farine, pétrie à l'huile, *pour* le [...] pour le bélier;

13 Et un dixième de fine farin[...] à l'huile, *pour* le gâteau, pour [...] agneau. *C'est* un holocauste d[...] odeur, *et* un sacrifice fait par [...] l'Éternel.

14 Et leurs aspersions seron[...] moitié d'un hin de vin, pour [...] veau, et la troisième *partie* d'un [...] le bélier, et la quatrième *par*[...]

lin pour chaque agneau. *C'est* l'holo-
causte du commencement de chaque mois,
pour tous les mois de l'année.
15 On sacrifiera aussi à l'Éternel un
jeune bouc, en offrande pour le péché,
outre l'holocauste continuel, et son
aspersion.
16 Et au quatorzième jour du premier
mois, on célébrera la Pâque à l'Éternel.
17 Et au quinzième jour du même
mois, sera la fête solennelle: Pendant
sept jours on mangera des pains sans
levain.
18 Au premier jour *il y aura* une
sainte convocation; vous ne ferez aucune
œuvre servile;
19 Et vous offrirez un sacrifice fait par
le feu en holocauste à l'Éternel, *savoir*,
deux veaux pris du troupeau, un bélier,
et sept agneaux de l'année, qui seront
sans défaut.
20 Leur gâteau sera de fine farine,
pétrie à l'huile; vous *en* offrirez trois
dixièmes pour chaque veau, et deux
dixièmes pour le bélier.
21 Tu en offriras *aussi* un dixième
pour chacun des sept agneaux;
22 Et un bouc, en offrande pour le
péché, afin de faire propitiation pour
vous.
23 Vous offrirez ces *choses*-là, outre
l'holocauste du matin, qui *est* l'holo-
causte continuel.
24 Vous offrirez ainsi, chacun de *ces*
sept jours, la viande du sacrifice fait par
le feu en bonne odeur à l'Éternel. On
offrira cela, outre l'holocauste continuel
et son aspersion.
25 Et au septième jour vous aurez une
sainte convocation; vous ne ferez aucune
œuvre servile.
26 Et au jour des premiers fruits,
quand vous offrirez le gâteau nouveau à
l'Éternel, au bout de vos *sept* semaines,
vous aurez une sainte convocation: vous
ne ferez aucune œuvre servile;
27 Et vous offrirez en holocauste, de
bonne odeur à l'Éternel, deux veaux
pris du troupeau, un bélier *et* sept ag-
neaux de l'année;
28 *Et* leur gâteau sera de fine farine,
pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour
chaque veau, *et* de deux dixièmes pour
le bélier;
29 *Et* d'un dixième pour chacun des
sept agneaux;
30 *Et* un jeune bouc, afin de faire
propitiation pour vous.
31 Vous les offrirez, outre l'holocauste
continuel et son gâteau: ils seront sans
défaut, avec leur aspersion.

CHAPITRE XXIX.

ET le premier *jour* du septième mois
vous aurez une sainte convocation;
vous ne ferez aucune œuvre servile; ce
vous sera le jour du son éclatant des
trompettes.
2 Et vous offrirez *en* holocauste, de
bonne odeur à l'Éternel, un veau pris
du troupeau, un bélier, *et* sept agneaux
de l'année, sans défaut.
3 Et leur gâteau *sera* de fine farine,
pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le
veau, de deux dixièmes pour le bélier,
4 Et d'un dixième pour chacun des
sept agneaux;
5 Et un jeune bouc *en* offrande pour le
péché, afin de faire propitiation pour
vous;
6 Outre l'holocauste *du commencement*
du mois, et son gâteau, et l'holocauste
continuel, et son gâteau, et leurs asper-
sions, *que tu offriras* selon l'ordonnance:
C'est un sacrifice fait par le feu à l'Éternel,
en bonne odeur.
7 Et au dixième *jour* de ce septième
mois, vous aurez une sainte convocation,
et vous jeûnerez; vous ne ferez aucune
œuvre.
8 Et vous offrirez *en* holocauste de
bonne odeur à l'Éternel, un veau pris du
troupeau, un bélier, *et* sept agneaux de
l'année, *qui* seront sans défaut;
9 Et leur gâteau *sera* de fine farine,
pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour
le veau, *et* de deux dixièmes pour le
bélier;
10 *Et* d'un dixième pour chacun des
sept agneaux;
11 Un jeune bouc *aussi en* offrande
pour le péché, outre l'offrande pour le
péché, *laquelle on fait le jour* des propi-
tiations, et l'holocauste continuel, et son
gâteau, avec leurs aspersions.
12 Et au quinzième jour du septième
mois, vous aurez une sainte convocation,
vous ne ferez aucune œuvre servile; mais
vous célébrerez la fête solennelle à
l'Éternel pendant sept jours.
13 Et vous offrirez *en* holocauste, *qui
sera* un sacrifice fait par le feu, en bonne
odeur à l'Éternel, treize veaux pris du
troupeau, deux béliers, *et* quatorze ag-
neaux de l'année, *qui* seront sans défaut;
14 Et leur gâteau *sera* de fine farine,
pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour
chacun des treize veaux, de deux dixi-
èmes pour chacun des deux béliers;
15 Et d'un dixième pour chacun des
quatorze agneaux;
16 Et un jeune bouc *en* offrande pour
le péché, outre l'holocauste continuel,
son gâteau, et son aspersion.
17 Et au second jour, *vous offrirez*
douze veaux pris du troupeau, deux
béliers, *et* quatorze agneaux de l'année,
sans défaut;
18 Avec les gâteaux et les aspersion
pour les veaux, pour les béliers et pour

les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire :

19 Et un jeune bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, et son gâteau, avec leurs aspersions.

20 Et au troisième jour, *vous offrirez* onze veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut ;

21 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers, et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

22 Et un bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau, et son aspersion.

23 Et au quatrième jour, *vous offrirez* dix veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut ;

24 *Avec* les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

25 Et un jeune bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau, et son aspersion.

26 Et au cinquième jour, *vous offrirez* neuf veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut ;

27 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

28 Et un bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau, et son aspersion.

29 Et au sixième jour, *vous offrirez* huit veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut :

30 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

31 Et un bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau en son aspersion.

32 Et au septième jour, *vous offrirez* sept veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année sans défaut ;

33 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il les faut faire ;

34 Et un bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

35 *Et* au huitième jour, vous aurez une assemblée solennelle, vous ne ferez aucune œuvre servile.

36 Et vous offrirez *en* holocauste, *qui sera* un sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Éternel, un veau, un bélier, *et* sept agneaux de l'année, sans défaut ;

37 *Avec* les gâteaux et les aspersions pour le veau, pour le bélier et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

38 Et un bouc *en* offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

39 Vous offrirez ces *choses-là* à l'Éternel, dans vos fêtes solennelles, outre vos vœux et vos offrandes volontaires, selon vos holocaustes, vos gâteaux, vos aspersions, et vos sacrifices de prospérités.

CHAPITRE XXX.

Ce chapitre traite des vœux qui seroient faits, tant par des hommes que par des femmes. Dieu y règle comment les vœux devoient être accomplis, et en quel cas les vœux qui étoient faits par des filles, par des femmes mariées, par des veuves, et par des femmes répudiées, seroient valables, ou pourroient être révoqués.

ET Moyse dit aux enfans d'Israël toutes les choses que l'Éternel lui avoit commandées.

2 Moyse parla aussi aux chefs des tribus des enfans d'Israël, et *leur* dit : C'*est* ici ce que l'Éternel a commandé.

3 Quand un homme aura fait vœu à l'Éternel, ou *qu'*il se sera engagé par serment, s'obligeant expressèment sur son âme, il ne violera point sa parole, *mais* il fera tout ce qui sera sorti de sa bouche.

4 Mais quand une femme aura fait un vœu à l'Éternel, et *qu'*elle se sera obligée expressèment dans sa jeunesse, *étant encore* dans la maison de son père ;

5 Si son père, ayant entendu son vœu, et la manière dont elle se sera obligée sur son âme, ne lui *en* dit rien, tous ses vœux seront valables, et toute obligation par laquelle elle se sera obligée sur son âme, sera valable.

6 Mais si son père la désavoue, le jour *même* qu'il *l'*aura entendue, tous ses vœux, et toutes les obligations par lesquelles elle se sera obligée sur son âme, seront nuls, et l'Éternel lui pardonnera ; car son père l'a désavouée.

7 Que si, ayant un mari, elle s'est engagée par quelque vœu, ou par quelque chose qu'elle ait prononcée légèrement de sa bouche, par laquelle elle se soit obligée sur son âme :

8 Si son mari *l'*a entendue, et que le jour *même* qu'il *l'*aura entendue, il ne lui ait rien dit, ses vœux seront valables, et les obligations par lesquelles elle se sera obligée sur son âme, seront valables.

9 Mais si au jour que son mari *l'*aura entendue, il l'a désavouée, il aura cassé le vœu, par lequel elle s'étoit engagée, et ce qu'elle avoit légèrement prononcé

sa bouche, et par où elle s'étoit obligée sur son âme; et l'Éternel lui pardonnera.

9 Mais le vœu d'une veuve, ou d'une répudiée, et tout ce à quoi elle se sera obligée sur son âme, sera valable contre elle.

10 Que si *étant encore dans* la maison de son mari, elle a fait un vœu, ou *si* elle s'est obligée expressèment sur son âme par serment;

11 Et que son mari l'ayant entendue, ne lui en ait dit mot, *et* ne l'ait point désavouée; tous ses vœux seront valables, et tout ce à quoi elle se sera obligée sur son âme, sera valable.

12 Mais si son mari les a expressèment cassés au jour qu'il les a entendus, tout ce qui sera sorti de sa bouche, soit vœu, soit obligation faite sur son âme, seront nuls, car son mari les a cassés; et l'Éternel lui pardonnera.

13 Son mari pourra même ratifier ou casser tout vœu et tout serment par lequel elle se sera obligée à jeûner.

14 Que si son mari ne lui en a rien dit absolument, et qu'il ait *différé* d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous ses voeux et toutes ses obligations; il les aura, *dis-je*, ratifiés, parce qu'il ne lui *en* aura rien dit au jour qu'il l'a entendue.

15 Mais s'il les a expressèment cassés après qu'il les aura entendus, il portera la peine du péché de sa *femme*.

16 Telles sont les ordonnances que l'Éternel commanda à Moyse *de publier* entre l'homme et sa femme, entre le père et la fille *qui est encore dans* la maison de son père, en sa jeunesse.

CHAPITRE XXXI.

Ce chapitre contient l'histoire de la guerre que les enfans d'Israël firent aux Madianites, et de la victoire qu'ils remportèrent sur eux. Cette victoire fut très-considérable, de même que le butin qui fut fait sur les ennemis, duquel on voit ici une spécification.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moyse, disant:

2 Venge les enfans d'Israël des Madianites, *et* ensuite tu seras recueilli vers tes peuples.

3 Moyse donc parla au peuple, disant: Que quelques-uns d'entre vous s'équipent *pour aller* à la guerre, et qu'ils aillent contre Madian, pour exécuter la vengeance que l'Éternel *veut* prendre de Madian.

4 Vous envoierez à la guerre mille hommes de chaque tribu, de toutes les tribus d'Israël.

5 On donna donc des milliers d'Israël, mille *hommes* de chaque tribu, douze mille hommes équipés *pour aller* à la guerre.

6 Et Moyse les envoya à la guerre, mille de chaque tribu, avec Phinées, fils d'Eléazar le Sacrificateur, *qui avoit* les vaisseaux du sanctuaire, et les trompettes de retentissement en sa main.

7 Ils firent donc la guerre à *ceux de* Madian, comme l'Éternel *l'*avoit commandé à Moyse, et ils *en* tuèrent tous les mâles.

8 Ils tuèrent aussi les Rois de Madian, outre les autres qui y furent tués; *savoir*, Evi, Rekem, Tsur, Hur et Rebah, cinq Rois de Madian; ils firent aussi passer *au fil* de l'épée Balaam, fils de Béhor.

9 Et les enfans d'Israël emmenèrent prisonnières les femmes de Madian, avec leurs petits enfans; et ils pillèrent tout leur gros et menu bétail, et tout *ce qui étoit en* leur puissance.

10 Et ils brûlèrent toutes leurs villes, avec leurs demeures et leurs chateaux.

11 Et ils prirent toutes les dépouilles, et tout le butin, tant des hommes que du bétail.

12 Puis ils amenèrent les prisonniers, les dépouilles et le butin à Moyse, à Eléazar le Sacrificateur, et à l'assemblée des enfans d'Israël, au camp, aux campagnes de Moab, qui *sont* près du Jourdain, *vers* Jerico.

13 Alors Moyse et Eléazar le Sacrificateur, et tous les principaux de l'assemblée, sortirent au-devant d'eux hors du camp.

14 Et Moyse se mit fort en colère contre les capitaines de l'armée, les chefs des milliers, et les chefs des centaines, qui retournoient de *cet* exploit de guerre.

15 Et Moyse leur dit: N'avez-vous pas laissé vivre toutes les femmes?

16 Voici, *ce sont* elles, *qui*, selon ce qu'avoit dit Balaam, ont donné *occasion* aux enfans d'Israël de pécher contre l'Éternel dans l'affaire de Péhor, ce qui attira la plaie sur l'assemblée de l'Éternel.

17 Tuez donc maintenant les mâles d'entre les petits enfans, et tuez toute femme qui aura eu compagnie d'homme.

18 Mais vous laisserez vivre toutes les jeunes filles, qui n'ont point eu compagnie d'homme.

19 Au reste, demeurez sept jours hors du camp. Quiconque, d'entre vous ou d'entre vos prisonniers, aura tué quelqu'un, et quiconque touchera quelqu'un qui aura été tué, se purifiera le troisième et le septième jour.

20 Vous purifierez aussi tous vos vêtemens, et tout ce qui sera fait de peau, et tous les ouvrages *de poil* de chèvre, et tous les meubles de bois.

21 Et Eléazar le Sacrificateur, dit aux hommes de guerre qui étoient allés au combat: Voici l'ordonnance de la loi que l'Éternel a commandé à Moyse *de vous faire savoir*.

22 Faites passer par le feu l'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain, le plomb,

23 *Et* tout ce qui peut passer par le feu; et il sera purifié. Et on purifiera seulement avec l'eau d'aspersion toutes les choses qui ne passent point par le feu.

24 Vous laverez aussi vos vêtemens le septième jour, et vous serez purifiés, et après *cela* vous entrerez dans le camp.

25 Et l'Éternel parla à Moyse, disant:

26 Fais un dénombrement du butin *qu'on a fait*, *et* de ceux qu'on a amenés, tant des personnes que des bêtes, toi et Eléazar le Sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée.

27 Et partage le butin entre les combattans qui sont allés à la guerre, et toute l'assemblée.

28 Tu leveras aussi un tribut pour l'Éternel, des gens de guerre qui sont allés à la bataille; *savoir*, de cinq cents un, tant des personnes, que des bœufs, des ânes et des brebis.

29 On *le* prendra de leur moitié, et tu *le* donneras à Eléazar le Sacrificateur, *en* offrande élevée à l'Éternel.

30 Et de l'*autre* moitié, *qui appartient* aux enfans d'Israël, tu *en* prendras à part, de cinquante un, tant des personnes, que des bœufs, des ânes, des brebis, et de tout le bétail; et tu le donneras aux Lévites, qui ont la charge de garder le pavillon de l'Éternel.

31 Et Moyse et Eléazar le Sacrificateur firent comme l'Éternel l'avoit commandé à Moyse.

32 Et ce qui avoit été pillé, *c'est-à-dire*, ce qui étoit resté du butin, que le peuple qui étoit allé à la guerre avoit fait, étoit de six cent soixante-quinze mille brebis;

33 De soixante-douze mille bœufs;

34 De soixante-un mille ânes.

35 Et quant aux femmes qui n'avoient point connu d'homme, *elles faisoient* en tout trente-deux mille âmes.

36 Et la moitié *du butin; savoir*, la part de ceux qui étoient à la guerre, montoit à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis;

37 Dont le tribut pour l'Éternel fut de six cent soixante-quinze;

38 Et à trente-six mille bœufs; dont le tribut pour l'Éternel *fut* de soixante-douze;

39 Et à trente-mille cinq cents ânes, dont le tribut pour l'Éternel *fut* de soixante-un:

40 Et à seize mille personnes, dont le tribut pour l'Éternel *fut* de trente-[illegible] personnes.

41 Et Moyse donna à Eléazar le [Sa]crificateur, le tribut de l'offrande él[evée] de l'Éternel, comme l'Éternel *le* avoit commandé.

42 Et de l'*autre* moitié, *qui apparti[ent]* aux enfans d'Israël, que Moyse [avoit] tirée des hommes, qui étoient allés [à la] guerre;

43 (Or, cette moitié *qui fut pour* [l'as]semblée, montoit à trois cent trente[-sept] mille cinq cents brebis;

44 A trente-six mille bœufs,

45 A trente mille cinq cents ânes,

46 Et à seize mille personnes.)

47 De cette moitié, *dis-je*, *qui ap[par]tenoit* aux enfans d'Israël, Moyse en [prit] à part, de cinquante un, tant des [per]sonnes que des bêtes, et il les donna [aux] Lévites qui avoient la charge de ga[rder] le pavillon de l'Éternel, comme l'É[ter]nel *le* lui avoit commandé.

48 Et les capitaines qui *avoient* [la charge] des milliers de l'armée, tant les [chefs] des milliers, que les chefs des centai[nes,] s'approchèrent de Moyse;

49 Et ils lui dirent: Tes serviteurs [ont] fait le compte des gens de guerre qu[i sont] sous notre charge, et il ne s'en man[que] pas un seul.

50 C'est pourquoi nous offrons [l'of]frande de l'Éternel, chacun ce qu'[il a] trouvé, des joyaux d'or, des [chaî]nes, des brasselets, des anneaux, des pen[dans] d'oreilles, et des colliers, afin de f[aire] propitiation pour nos personnes dev[ant] l'Éternel.

51 Et Moyse et Eléazar le Sacri[fica]teur, reçurent d'eux l'or, *et* tou[s les] joyaux travaillés.

52 Et tout l'or de l'offrande éle[vée] qui fut présenté à l'Éternel, de la [part] des chefs des milliers et des centai[nes,] montoit à seize mille sept cent cinqu[ante] sicles.

53 *Or* les gens de guerre avoient p[illé] chacun pour soi.

54 Moyse donc et Eléazar le Sacri[fica]teur, prirent l'or des chefs de millie[rs et] *des chefs* de centaines, et l'apport[èrent] au Tabernacle d'assignation, *en* m[émo]rial pour les enfans d'Israël devant [l'É]ternel.

CHAPITRE XXXII.

Les Israëlites de la tribu de Ruben [et] celle de Gad, demandent à Moyse l[e pays] qui avoit été conquis en deçà du [Jour]dain; ce que Moyse leur accorde, [à con]dition qu'ils aideroient aux autre[s tri]bus à conquérir le pays de Canaan.

OR les descendans de Ruben, [et les] descendans de Gad avoient

coup de bétail, *même* en fort grande
quantité; et ayant vu le pays de Jahzer,
et le pays de Galaad, ils remarquèrent
que ce lieu-là *était* un lieu *propre à tenir*
du bétail.
2 Et les descendans de Gad, et les
descendans de Ruben vinrent, et par-
lèrent à Moyse, à Eléazar le Sacrifica-
teur, et aux principaux de l'assemblée, et
leur dirent:
3 Határoth, Dibon, Jahzer, Nimrah,
Hesbon, Elhaleh, Scébam, Nebo et
Béon;
4 Le pays-là, que l'Éternel a frappé
devant l'assemblée d'Israël, *est* un pays
propre à tenir du bétail, et tes serviteurs
ont du bétail.
5 Ils dirent donc: Si nous avons trouvé
grâce devant toi, que ce pays soit donné
à tes serviteurs en possession: *et* ne nous
fais point passer le Jourdain.
6 Mais Moyse répondit aux enfans de
Gad et aux enfans de Ruben: Vos frères
iront-ils à la guerre, tandis que vous
demeurerez ici?
7 Pourquoi faites-vous perdre courage
aux enfans d'Israël, *pour les empêcher*
de passer au pays que l'Éternel leur a
donné?
8 C'est ainsi que firent vos pères, quand
je les envoyai de Kadès-Barné, pour voir
le pays.
9 Car ils montèrent jusqu'à la vallée
d'Escol, et virent le pays; et ils firent
perdre courage aux enfans d'Israël, afin
qu'ils n'allassent point dans le pays que
l'Éternel leur avoit donné.
10 Et la colère de l'Éternel s'enflam-
ma en ce jour-là, et il jura, disant:
11 Si les hommes qui sont montés
hors d'Égypte, depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus, voient *jamais* le pays *pour*
lequel j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à
Jacob; car ils n'ont point persévéré à
me suivre.
12 Excepté Caleb, fils de Jéphunné
Kénizien, et Josué, fils de Nun; car ils ont
persévéré à suivre l'Éternel.
13 Ainsi la colère de l'Éternel s'en-
flamma contre Israël; et il les a fait
errer par le désert quarante ans, jusqu'à
ce que toute la génération qui avoit
fait ce qui déplaisoit à l'Éternel ait été
consumée.
14 Et voici, vous avez succédé à vos
pères, comme une race d'hommes pé-
cheurs, pour augmenter encore l'ardeur
de la colère de l'Éternel contre Israël.
15 Que si vous vous détournez de lui,
il continuera encore de laisser ce peuple
dans le désert, et vous le ferez entière-
ment périr.
16 Mais ils s'approchèrent de Moyse,
et lui dirent: Nous bâtirons ici des
parcs pour nos troupeaux, et des villes
pour nos petits enfans;
17 Et nous nous équiperons *pour mar-*
cher promptement devant les enfans d'Is-
raël, jusqu'à ce que nous les ayons fait
entrer dans leur lieu; mais nos petits
enfans demeureront dans les villes fortes,
à cause des habitans du pays.
18 Nous ne retournerons point dans
nos maisons, que chacun des enfans
d'Israël n'ait pris possession de son hé-
ritage.
19 Et nous ne posséderons rien en
héritage avec eux au-delà du Jourdain,
ni plus outre; parce que notre héritage
nous sera échu en deçà du Jourdain,
vers l'Orient.
20 Et Moyse leur dit: Si vous faites
ceci, *et* que vous vous équipiez *pour aller*
au combat devant la face de l'Éternel;
21 Et *que* chacun de vous étant équipé
passe le Jourdain devant l'Éternel, jus-
qu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de
devant soi;
22 Et *que* le pays soit soumis devant
l'Éternel, et *qu*'ensuite vous vous en re-
tourniez; alors vous serez innocens en-
vers l'Éternel, et envers Israël; et ce
pays vous appartiendra pour le posséder
devant l'Éternel.
23 Mais si vous ne faites pas cela,
voici, vous aurez péché contre l'Éternel,
et sachez que votre péché vous trouvera.
24 Bâtissez donc des villes pour vos
petits enfans, et des parcs pour vos trou-
peaux, et faites ce que vous avez dit.
25 Alors les descendans de Gad, et les
descendans de Ruben parlèrent à Moyse,
disant: Tes serviteurs feront ce que
Monseigneur commande:
26 Nos petits enfans, nos femmes, nos
troupeaux, et toutes nos bêtes demeure-
ront ici aux villes de Galaad;
27 Et tes serviteurs passeront chacun
armé *pour* la guerre devant l'Éternel,
prêts à combattre, comme Monseigneur
l'a dit.
28 Alors Moyse donna cet ordre, tou-
chant eux, à Eléazar le Sacrificateur, à
Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères
des tribus des enfans d'Israël;
29 Et il leur dit: Si les descendans de
Gad, et les descendans de Ruben passent
avec vous le Jourdain, tous armés,
prêts à combattre devant l'Éternel, et
que le pays vous soit assujetti, vous leur
donnerez le pays de Galaad en pos-
session.
30 Mais s'ils ne passent point en armes
avec vous, ils auront une possession
parmi vous au pays de Canaan.
31 Et les descendans de Gad, et les
descendans de Ruben répondirent, di-
sant: Nous ferons ainsi que l'Éternel a
parlé à tes serviteurs.

32 Nous passerons en armes devant l'Éternel au pays de Canaan, afin que nous possédions *pour* notre héritage *ce qui est* en deçà du Jourdain.

33 Ainsi Moyse donna aux descendans de Gad, et aux descendans de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, Roi des Amorrhéens, et le royaume de Hog, Roi de Basçan, le pays avec ses villes, avec *leurs* confins, les villes du pays tout autour.

34 Alors les descendans de Gad rebâtirent Dibon, Hatarot, Haroher,

35 Hatrot-Sçophan, Jaazer, Jogbeha,

36 Beth Nimrah et Beth-Haran, villes fortes : *Ils firent* aussi des parcs pour les troupeaux.

37 Et les descendans de Ruben rebâtirent Hesçbon, Elhalé, Kirjathajim ;

38 Nebo, et Bahal-Méhon, en changeant les noms, et Scibma, et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils rebâtirent.

39 Or les enfans de Makir, fils de Manassé allèrent en Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amorrhéens qui y *étoient.*

40 Moyse donc donna Galaad à Makir fils de Manassé, qui y habita.

41 Jaïr aussi, fils de Manassé, s'en alla, et prit leurs bourgs, et les appela, bourgs de Jaïr.

42 Et Nobah s'en alla, et prit Kénath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobah, de son nom.

CHAPITRE XXXIII.

On voit dans ce chapitre, quelles furent les traites et les campemens des enfans d'Israël, pendant les quarante ans qu'ils demeurèrent dans le désert. Dieu leur ordonne de détruire les Cananéens et leurs idoles, et de partager le pays de Canaan par sort.

CE *sont* ici les traites des enfans d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs bandes, sous la conduite de Moyse et d'Aaron.

2 Car Moyse écrivit leurs campemens, par leurs traites, suivant le commandement de l'Éternel. Ce *sont* donc ici leurs traites, selon leurs campemens.

3 Les enfans d'Israël partirent de Rahméses, au quinzième jour du premier mois, dès le lendemain de la Pâque, et sortirent à main levée, à la vûe de tous les Egyptiens.

4 Et les Egyptiens ensevelissoient ceux d'entr'eux que l'Éternel avoit frappés ; *savoir*, tous les premiers-nés ; l'Éternel ayant même exercé *ses* jugemens sur leurs dieux.

5 Et les enfans d'Israël étant partis de Rahméses, campèrent à Succoth.

6 Et étant partis de Succoth, ils campèrent à Etham, qui *est* au bout du désert.

7 Et étant partis d'Etham, ils se tournèrent vers Pi-hahiroth, qui *est* vis-à-vis de Bahal-tséphon, et ils campèrent devant Migdol.

8 Et étant partis de devant Pi-hahiroth, ils passèrent au travers de la mer vers le désert, et allèrent trois journées de chemin par le désert d'Etham, et campèrent à Mara.

9 Et étant partis de Mara, ils vinrent à Elim, où *il y avoit* douze fontaines d'eau, et soixante-dix palmes, et ils campèrent.

10 Et étant partis d'Elim, ils campèrent près de la Mer rouge.

11 Et étant partis de la Mer rouge, ils campèrent au désert de Sin.

12 Et étant partis du désert de Sin, ils campèrent à Dophka.

13 Et étant partis de Dophka, ils campèrent à Alus.

14 Et étant partis d'Alus, ils campèrent à Réphidim, où il n'y avoit point d'eau à boire pour le peuple.

15 Et étant partis de Réphidim, ils campèrent au désert de Sinaï.

16 Et étant partis du désert de Sinaï, ils campèrent à Kibroth-taava.

17 Et étant partis de Kibroth-taava, ils campèrent à Hatséroth.

18 Et étant partis de Hatséroth, ils campèrent à Rithma.

19 Et étant partis de Rithma, ils campèrent à Rimmon-pérets.

20 Et étant partis de Rimmon-pérets, ils campèrent à Libna.

21 Et étant partis de Libna, ils campèrent à Rissa.

22 Et étant partis de Rissa, ils campèrent vers Kéhélath.

23 Et étant partis de vers Kéhélath, ils campèrent en la montagne de Sépher.

24 Et étant partis de la montagne de Sépher, ils campèrent à Harada.

25 Et étant partis de Harada, ils campèrent à Makhéloth.

26 Et étant partis de Makhéloth, ils campèrent à Tahath.

27 Et étant partis de Tahath, ils campèrent à Térah.

28 Et étant partis de Térah, ils campèrent à Mithka.

29 Et étant partis de Mithka, ils campèrent à Hasçmona.

30 Et étant partis de Hasçmona, ils campèrent à Moséroth.

31 Et étant partis de Moséroth, ils campèrent à Béné-jahakan.

32 Et étant partis de Béné-jahakan, ils campèrent à Hor-guidgad.

33 Et étant partis de Hor-guidgad, ils campèrent vers Jothbath.

34 Et étant partis de devant Jotbatha, ils campèrent à Habrona.

35 Et étant partis de Habrona, ils campèrent à Hetsjon-guéber.

36 Et étant partis de Hetsjon-guéber, ils campèrent au désert de Tsin, qui *est* Kadès.

37 Et étant partis de Kadès, ils campèrent en la montagne de Hor, *qui est* au bout du pays d'Edom.

38 Et Aaron le Sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Éternel, et mourut là, dans la quarantième année après que les enfans d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, au premier *jour* du cinquième mois.

39 Et Aaron *était* âgé de cent vingt-trois ans, quand il mourut sur la montagne de Hor.

40 Alors le Cananéen, Roi de Harad, qui habitait vers le midi au pays de Canaan, apprit que les enfans d'Israël venoient.

41 Et étant partis de la montagne de Hor, ils campèrent à Tsalmona.

42 Et étant partis de Tsalmona, ils campèrent à Punon.

43 Et étant partis de Punon, ils campèrent à Oboth.

44 Et étant partis d'Oboth, ils campèrent à Hijé-habarim, sur les frontières de Moab.

45 Et étant partis de Hijim, ils campèrent à Dibon-gad.

46 Et étant partis de Dibon-gad, ils campèrent à Halmon, vers Diblata-jim

47 Et étant partis de Halmon vers Diblata-jim, ils campèrent aux montagnes de Habarim contre Nébo.

48 Et étant partis des montagnes de Habarim, ils campèrent aux campagnes de Moab, près du Jourdain, *vers* Jérico.

49 Et ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-jesimoth jusqu'à Abel-scittim, aux campagnes de Moab.

50 Et l'Éternel parla à Moyse aux campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, disant :

51 Parle aux enfans d'Israël, et dis-leur : Puisque vous allez passer le Jourdain, *pour entrer* au pays de Canaan ;

52 Chassez de devant vous, tous les habitans du pays, et brisez toutes leurs figures, rompez toutes leurs images de fonte, et détruisez tous leurs hauts lieux.

53 Et rendez-vous maîtres du pays, et habitez-y ; car je vous ai donné le pays pour le posséder.

54 Et vous hériterez le pays par sort selon vos familles : A *ceux qui sont en* plus grand nombre, vous donnerez plus d'héritage ; et à *ceux qui sont en* plus petit nombre, vous donnerez moins d'héritage ; chacun aura selon qu'il lui sera échu part sort, *et* vous hériterez selon les tribus de vos pères.

55 Mais si vous ne chassez pas de devant vous les habitans du pays, il arrivera *que* ceux que vous aurez laissés de reste d'entr'*eux*, *seront* comme des épines à vos yeux, et comme des pointes à vos côtés, et ils vous serreront de près dans le pays dont vous serez les habitans.

56 Et il arriveroit *que* je vous ferois comme j'ai dessein de leur faire.

CHAPITRE XXXIV.

Moyse marque, par le commandement de Dieu, les frontières du pays de Canaan, qui restoit à conquérir de l'autre côté du Jourdain. Il ordonne que ce pays soit partagé à neuf tribus et demie, et il nomme les personnes qui devoient faire ce partage.

L'ÉTERNEL parla encore à Moyse, disant :

2 Ordonne *ceci* aux enfans d'Israël, et dis-leur : Comme vous allez entrer au pays de Canaan, *c'est* ici le pays qui vous écherra en héritage ; *savoir*, le pays de Canaan selon ses bornes.

3 Votre frontière *du côté* du midi sera depuis le désert de Tsin, le long d'Edom, et votre frontière *du côté* du midi commencera au bout de la mer salée vers l'orient.

4 Et cette frontière tournera *du côté* du midi vers la montée de Hakrabbim, et passera jusqu'à Tsin ; et elle aboutira *du côté* du midi à Kadès-Barné, et sortira *aussi* en Hatsaraddar, et passera jusqu'à Hatsmon.

5 Et cette frontière tournera depuis Hatsmon jusqu'au torrent d'Egypte, et elle aboutira à la mer.

6 Et *pour* la frontière d'occident, vous aurez la grande mer, et ses limites ; ce vous sera la frontière occidentale.

7 Et ce sera ici votre frontière du septentrion : Depuis la grande mer vous marquerez pour vos *limites* la montagne de Hor.

8 *Et* de la montagne de *Hor*, vous marquerez *pour vos frontières* l'entrée de Hamath, et les issues de cette frontière aboutiront à Tsedad.

9 Et cette frontière passera jusqu'à Ziphron, et elle aboutira à Hatsar-henan ; telle sera votre frontière du septentrion.

10 Puis vous marquerez pour vos frontières vers l'orient, depuis Hatsar-henan vers Sçepham.

11 Et cette frontière descendra de Sçepham à Ribbath, *du côté* de l'orient de Hajin ; et la frontière descendant, s'étendra jusqu'à la côte de la mer de Kinnereth vers l'orient.

12 Et cette frontière descendra *jusqu*'au Jourdain, et elle aboutira à la mer salée. Tel sera le pays *que* vous *aurez*, selon ses confins tout autour.

13 Et Moyse fit ce commandement aux enfans d'Israël, disant: C'*est* là le pays que vous hériterez par sort, que l'Éternel a commandé de donner à neuf tribus, et à la moitié d'une tribu.

14 Car la tribu des descendans de Ruben selon les familles de leurs pères, et la tribu des descendans de Gad, selon les familles de leurs pères, ont pris *leur héritage*; la moitié de la tribu de Manassé a pris aussi son héritage.

15 Deux tribus et la moitié d'une tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain de Jérico, droit vers le levant.

16 L'Éternel parla encore à Moyse, disant:

17 Ce *sont* ici les noms des hommes qui vous partageront le pays; *savoir*, Eléazar le Sacrificateur, et Josué, fils de Nun.

18 Vous prendrez aussi un des principaux de chaque tribu, pour faire le partage du pays.

19 Et ce *sont* ici les noms de ces hommes: Pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephuné:

20 Pour la tribu des descendans de Siméon, Samuel, fils de Hammiud:

21 Pour la tribu de Benjamin, Elidad, fils de Kislon;

22 Pour la tribu des descendans de Dan, *celui qui en est* le chef, Bukki, fils de Jogli:

23 Pour les descendans de Joseph, pour la tribu des descendans de Manassé, *celui qui en est* le chef, Hanniel, fils d'Ephod:

24 Pour la tribu des descendans d'Ephraïm, *celui qui en est* le chef, Kémuël, fils de Sçiphtan:

25 Pour la tribu des descendans de Zabulon, *celui qui en est* le chef, Elitsaphan, fils de Parnac:

26 Pour la tribu des descendans d'Issacar, *celui qui en est* le chef, Paltiel, fils de Hazan:

27 Pour la tribu des descendans d'Ascer, *celui qui en est* le chef, Ahiud, fils de Sçelomi:

28 Et pour la tribu des descendans de Nephthali, *celui qui en est* le chef, Pédahel, fils de Hammiud:

29 Ce *sont* là ceux auxquels l'Éternel commanda de partager l'héritage aux enfans d'Israël au pays de Canaan.

CHAPITRE XXXV.

Dieu commande qu'on établisse quarante-huit villes pour l'habitation des Lévites. Il ordonne qu'on en marque six, où ceux qui auroient tué quelqu'un par accident puissent se retirer. Il défend t expressément de laisser vivre, sous q que prétexte que ce soit, les meurtr volontaires; et il prescrit commen fallait juger des meurtres qui aura été commis volontairement, ou invo tairement.

L'ÉTERNEL parla encore à Mo aux campagnes de Moab, près Jourdain de Jerico, disant:

2 Commande aux enfans d'Isr qu'ils donnent aux Lévites, du part de leur possession, des villes pour y h ter; vous leur donnerez aussi les bourgs *qui sont* autour de ces villes.

3 Ils auront donc les villes pour y biter, et les faubourgs de ces *villes* ser pour leurs bêtes, pour leurs biens, pour tous leurs animaux.

4 Les faubourgs des villes que v donnerez aux Lévites *seront* de n coudées tout autour, depuis la mur de la ville en dehors.

5 Et vous mesurerez depuis le de de la ville, du côté d'orient deux m coudées, du côté du midi deux m coudées, du côté d'occident deux m coudées, et du côté du septentrion d mille coudées, et *que* la ville *soit* milieu: Tels seront les faubourgs leurs villes.

6 Et des villes que vous donnerez Lévites; *il y* en *aura* six de refuge, vous établirez, afin que le meurtrier retire; et outre celles-là, vous *leur* d nerez quarante-deux villes.

7 Toutes les villes que vous donne aux Lévites *seront* quarante-huit vill *Vous* les *donnerez* avec leurs faubou

8 Et quant aux villes que vous d nerez, de la possession des enfans d raël, vous en donnerez plus, *de la por* de ceux qui en auront plus, et vou donnerez moins, *de la portion* de ceux en auront moins: Chacun donnera de villes aux Lévites, à proportion de l ritage qu'il possédera.

9 Puis l'Éternel parla à Moyse, sant:

10 Parle aux enfans d'Israël, et leur: Quand vous aurez passé le J dain *pour entrer* au pays de Canaan,

11 Établissez-vous des villes qui soient des villes de refuge, afin qu meurtrier qui aura frappé à mort que personne par mégarde, s'y retir

12 Et ces villes vous seront pou fuge devant le garant *du sang*; meurtrier ne mourra point, qu'il comparu devant l'assemblée en ment.

13 De ces villes-là donc que vous rez données, il y en aura six de r pour vous.

14 Vous en établirez trois en-deç

Jourdain, et vous établirez les trois
autres au pays de Canaan, *qui seront des*
villes de refuge.
15 Ces six villes serviront de refuge
aux enfans d'Israël, et à l'étranger, et à
celui qui habite parmi eux, afin que qui-
conque aura frappé à mort quelque per-
sonne par mégarde, s'y retire.
16 Et si un *homme en* frappe un autre
avec un instrument de fer, et qu'il meure,
il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce
meurtrier.
17 Et s'il le frappe d'une pierre *qu'il*
ait en sa main, et qu'il puisse mourir de
ce coup, et *même* qu'il *en* meure, il *est*
meurtrier; *et* on punira de mort ce meur-
trier.
18 De même s'il le frappe d'un instru
ment de bois *qu'il ait en sa* main, *et* qu'il
puisse mourir de ce *coup*, et *même* qu'il
en meure, il *est* meurtrier; *et* on punira
de mort ce meurtrier.
19 Celui qui *est* garant du sang, fera
mourir le meurtrier; quand il le rencon-
trera, il pourra le faire mourir.
20 *Que si par* haine il le pousse, ou
s'il *jette quelque chose* sur lui de guet à
pens, et qu'il en meure;
21 Ou que par inimitié il le frappe de
sa main, et qu'il en meure; on punira de
mort celui qui l'a frappé, *car* il *est* meur-
trier; le garant du sang pourra le faire
mourir quand il le rencontrera.
22 Que si par cas fortuit, sans inimitié,
il le pousse, ou s'il jette sur lui quelque
chose, mais sans dessein;
23 Ou s'il n'étoit point son ennemi, et ne
cherchant point son mal, il fait tomber
sur lui quelque pierre sans l'avoir vu; *et*
qu'il puisse mourir de ce *coup*, et *même*
qu'il en meure;
24 Alors l'assemblée jugera entre ce-
lui qui a frappé, et le garant du sang,
selon ces lois.
25 Et l'assemblée délivrera le meur-
trier de la main du garant du sang, et
le fera retourner à la ville de refuge, où
il s'étoit enfui, et où il demeurera jus
qu'à la mort du souverain Sacrificateur,
qu'on aura oint de la sainte huile.
26 *Mais si le meurtrier* sort, en quel-
que manière que ce soit, hors des bornes
de la ville de refuge, où il s'étoit retiré;
27 *Et que le* garant du sang le trouve
hors des bornes de la ville de refuge.
et que le garant du sang tue le meur-
trier, il ne sera point coupable de
meurtre:
28 Car il doit demeurer dans la ville
de son refuge, jusqu'à la mort du sou-
verain Sacrificateur; mais après la mort
du souverain Sacrificateur le meurtrier
retournera dans la terre de sa possession.
29 Et ce sont ici vos ordonnances de
droit dans vos âges en toutes vos de-
meures.

30 Celui qui *a droit de* faire mourir, on
punira de mort le meurtrier, que sur la
déposition de *plusieurs* témoins; mais *la*
déposition d'un seul témoin ne suffira pas
pour *faire* mourir quelqu'un.
31 Vous ne prendrez point de rançon
pour la vie du meurtrier, qui *est* méchant
et digne de mort; mais on le punira de
mort.
32 Et vous ne prendrez point de ran-
çon pour le laisser retirer dans la ville
de son refuge, *ni* pour le laisser retour-
ner habiter au pays jusqu'à la mort du
Sacrificateur.
33 Et vous ne souillerez point le pays
où vous *êtes*; car le sang souille le pays;
et il ne se fera point d'expiation pour le
pays, du sang qui y aura été répandu,
que par le sang de celui qui l'aura ré-
pandu.
34 Vous ne souillerez donc point le
pays où vous allez demeurer, *et* au milieu
duquel j'habiterai; car je *suis* l'Éternel
qui habite au milieu des enfans d'Israël.

CHAPITRE XXXVI.

Ce chapitre contient une loi par laquelle il est ordonné, que quand il y auroit des filles qui seroient héritières des terres de leur famille, elles seroient obligées de se marier dans leur tribu.

ALORS les chefs des pères de la fa-
mille des descendans de Galaad,
fils de Makir, fils de Manassé, d'entre
les familles des enfans de Joseph,
s'approchèrent, et parlèrent devant
Moyse, et devant les principaux *qui*
étoient les chefs des pères des enfans
d'Israël;
2 Et ils dirent: l'Éternel a commandé
à Monseigneur de donner aux enfans
d'Israël le pays en héritage par le sort;
et Monseigneur a reçu le commandement
de l'Éternel, de donner l'héritage de
Tsélophead, notre frère, à ses filles.
3 Si elles sont mariées à quelqu'un
des enfans des *autres* tribus d'Israël, leur
héritage sera ôté de l'héritage de nos
pères, et sera ajouté à l'héritage de la
tribu de laquelle elles seront; ainsi il
sera ôté de l'héritage *qui* nous *est échu*
par le sort.
4 Même quand le *temps du* jubilé
viendra pour les enfans d'Israël, on
ajoutera leur héritage à l'héritage de la
tribu dans laquelle elles seront *mariées*;
ainsi leur héritage sera retranché de
l'héritage de nos pères.
5 Et Moyse fit aux enfans d'Israël le
commandement *qu'il avoit reçu* de la
bouche de l'Éternel, et *leur* dit: Ce que
la tribu des descendans de Joseph dit,
est fort juste.
6 C'*est* ici ce que l'Éternel a comman-
dé aux filles de Tsélophead, disant

Elles se marieront à qui elles voudront; toutefois elles seront mariées dans quelqu'une des familles de la tribu de leurs pères.

7 Ainsi l'héritage ne sera point transporté parmi les enfans d'Israël de tribu en tribu; car chacun des enfans d'Israël demeurera dans l'héritage de la tribu de ses pères.

8 Et toute fille qui sera héritière de *quelque* possession, d'entre les tribus des enfans d'Israël, sera mariée à quelqu'un de la famille de la tribu de son père, afin que chacun des enfans d'Israël hérite l'héritage de ses pères.

9 L'héritage donc ne sera point transporté d'une tribu à une autre; mais chacun d'entre les tribus des enfans d'I... se tiendra à son héritage.

10 Les filles de Tsélophcad f... comme l'Éternel avoit command... Moyse.

11 Car Mahla, Tirtsa, Hogla, M... et Noha, filles de Tsélophcad se m... rent aux enfans de leurs oncles.

12 *Ainsi* elles furent mariées à ceux *étoient* des familles des descendan... Manassé, fils de Joseph; et leur hér... demeura dans la tribu de la famill... leur père.

13 Ce *sont* là les commandemen... les ordonnances que l'Éternel donn... Moyse aux enfans d'Israël, aux c... pagnes de Moab, près du Jourdain ... Jérico.

LE DEUTERONOME,

CINQUIÈME LIVRE DE MOYSE.

CHAPITRE I.

Moyse rapporte la route que les enfans d'Israël avoient prise après leur sortie d'Egypte. L'établissement des juges et des magistrats de ce peuple. Leur départ de Horeb, leur arrivée à Kadès-barné, et ce qui leur étoit arrivé lorsqu'ils se révoltèrent contre Dieu, après que les espions eurent visité le pays de Canaan; et la punition que Dieu fit de cette révolte.

CE *sont* ici les paroles que Moyse dit à tout Israël, en-deçà du Jourdain, au désert, dans une campagne, vis-à-vis de *la Mer* Rouge, *et* entre Paran et Tophel, et Laban, et Hatséroth et Dizahab.

2 *Il y a* onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séhir, jusqu'à Kadès-barné.

3 Or, en la quarantième année, au premier *jour* du onzième mois, Moyse dit aux enfans d'Israël tout ce que l'Éternel lui avoit commandé de leur *dire;*

4 Après qu'il eut défait Sihon, Roi des Amorrhéens, qui habitoit à Hesçbon, et Hog, Roi de Basçan, qui habitoit à Hasçtaroth *et* à Edréhi.

5 Moyse *donc* commença à expliquer cette loi en-deçà du Jourdain, au pays de Moab, disant:

6 L'Éternel notre Dieu nous parla en Horeb, et nous dit: Vous avez a... demeuré sur cette montagne.

7 Tournez, et partez, et allez ver... montagne des Amorrhéens, et dans to... *les lieux* circonvoisins, à la campagne, la montagne, et dans la plaine, et v... le midi, et sur la côte de la mer, au p... des Cananéens, et au Liban, jusqu'... grand fleuve, *qui est* le fleuve d'Euphrat...

8 Regardez, j'ai mis devant vous ... pays; entrez et possédez le pays q... l'Éternel a juré de donner à vos pèr... Abraham, Isaac et Jacob, et à leur p... térité après eux.

9 Et je vous parlai en ce temps-là, ... je *vous* dis: Je ne puis suffire moi s... pour vous *tous*.

10 L'Éternel votre Dieu vous a mu... tipliés, et voici, vous *êtes* aujourd'hui ... grand nombre comme les étoiles du ci...

11 Que l'Éternel, le Dieu de vos pèr... vous fasse croître encore mille fois a... tant, et qu'il vous bénisse, comme il vo... l'a dit.

12 Comment porterois-je, moi s... vos peines, vos charges et vos procès?

13 Prenez de vos tribus des gens sag... habiles et connus, et je vous les donner... pour chefs.

14 Et vous me répondites et *me* di... Il *est* bon de faire ce que tu as dit:

15 Alors je pris des chefs de vos trib... des hommes sages et connus, et je l...

chefs sur vous, gouverneurs sur
milliers, et sur centaines, cinquantaines
et dizaines, et officiers dans vos tribus.
16 Et je fis commandement en ce
temps-là à vos juges, disant: Écoutez
vos frères qui sont entre vos frères, et
faites droit entre l'homme et son
frère, et l'étranger *qui est* avec lui.
17 Vous n'aurez point d'égard à l'apparence
de la personne en jugement;
vous écouterez le petit comme le grand;
vous ne craindrez personne; car le jugement
est de Dieu; et vous ferez venir
devant moi la cause qui sera trop difficile
pour vous, et je l'écouterai.
18 En ce temps-là, je vous ordonnai
toutes les choses que vous auriez à
faire.
19 Puis nous partîmes d'Horeb, et
nous marchâmes par tout ce grand et
affreux désert, que vous avez vu, par le
chemin de la montagne des Amorrhéens,
ainsi que l'Éternel notre Dieu nous
l'avoit commandé, et nous vînmes jusqu'à
Kadès-Barné.
20 Alors je vous dis: Vous êtes arrivés
jusqu'à la montagne des Amorrhéens,
que l'Éternel notre Dieu nous
donne.
21 Regarde, l'Éternel ton Dieu met
devant toi le pays: Monte *et* possède *le*,
comme l'Éternel le Dieu de tes pères
te l'a dit; ne crains point, et ne t'effraie
point.
22 Et vous vîntes tous vers moi, et
vous me dîtes: Envoyons des hommes
devant nous, qui épient le pays, et nous
rapportent des nouvelles du chemin par
lequel nous monterons, et des villes où
nous devons aller.
23 Et ce discours me plut; ainsi je
pris douze hommes d'entre vous, un
homme de chaque tribu.
24 Et ils se mirent en chemin, et
étant montés sur la montagne, ils vinrent
jusqu'au torrent d'Escol, et épièrent
le pays.
25 Et ayant pris dans leurs mains du
fruit du pays, ils nous l'apportèrent, et
nous en donnèrent des nouvelles, et ils
dirent: le pays que l'Éternel notre Dieu
nous donne *est* bon.
26 Mais vous ne voulûtes point y monter,
et vous fûtes rebelles au commandement
de l'Éternel votre Dieu.
27 Et vous murmurâtes dans vos
tentes, disant: Parce que l'Éternel nous
haïssoit, il nous a fait sortir du pays
d'Égypte, afin de nous livrer entre les
mains des Amorrhéens pour nous exterminer.
28 Où monterions-nous? Nos frères
nous ont fait fondre le cœur, en *nous* disant:
Le peuple est plus grand que nous,
et d'une taille beaucoup plus haute; les
villes *sont* grandes, et fortifiées *de murs*
qui sont jusqu'au ciel, et même nous
avons vu là des descendans des Hanakins.
29 Mais je vous dis: N'ayez point de
peur, et ne les craignez point.
30 L'Éternel votre Dieu, qui marche
devant vous, *est* celui *qui* combattra
pour vous, comme il a fait pour vous, devant
vos yeux, en Égypte;
31 Et dans le désert, où tu as vu que
l'Éternel ton Dieu t'a porté, comme un
homme porteroit son fils, dans tout le
chemin que vous avez fait, jusqu'à ce
que vous fussiez arrivés en ce lieu.
32 Mais tout ce que je vous dis, ne
vous *put porter* à croire encore à l'Éternel
votre Dieu,
33 Qui marchoit devant vous par le
chemin, pour vous chercher un lieu pour
camper; dans *la colonne de* feu de nuit,
afin de vous montrer le chemin par lequel
vous deviez marcher; et de jour
dans la nuée.
34 Alors l'Éternel entendit la voix de
vos paroles, et se mit en grande colère,
et jura, disant:
35 Si aucun des hommes de cette
méchante génération voit ce bon pays
que j'ai juré de donner à leurs pères;
36 Excepté Caleb, fils de Jéphuné;
c'est lui *qui* le verra, et je lui donnerai,
et à ses enfans, le pays sur lequel il a
marché, parce qu'il a persévéré à suivre
l'Éternel.
37 L'Éternel s'est même mis en colère
contre moi à cause de vous, disant:
Tu n'y entreras pas toi-même non plus;
38 *Mais* Josué, fils de Nun, qui te
sert, y entrera: Encourage-le, car *c'est*
lui *qui* mettra les enfans d'Israël en possession
de ce *pays*.
39 Et vos petits enfans, desquels vous
avez dit, qu'ils seront en proie; et vos
enfans, qui aujourd'hui ne savent *ce que*
c'est que le bien ou le mal, *seront* ceux
qui y entreront, et je leur donnerai ce
pays, et ils le posséderont.
40 Mais vous, retournez en arrière,
et allez au désert par le chemin de la
Mer rouge.
41 Alors vous répondîtes, et vous me
dîtes: Nous avons péché contre l'Éternel;
nous monterons et nous combattrons,
comme l'Éternel notre Dieu nous
a commandé. Et ayant pris chacun vos
armes, vous entreprîtes de monter sur la
montagne.
42 Et l'Éternel me dit: Dis-leur: Ne
montez point, et ne combattez point, car
je ne *suis* point au milieu de vous, de
peur que vous ne soyez battus devant
vos ennemis.
43 Je vous *le* rapportai, et vous ne
m'écoutâtes point, mais vous vous re

rebelles contre le commandement de l'Éternel, et pleins d'orgueil vous montâtes sur la montagne.

44 Alors l'Amorrhéen qui demeuroit sur cette montagne là, sortit contre vous, et vous poursuivit comme font les abeilles, et vous battit depuis Séhir jusqu'à Horma.

45 Et étant de retour, vous pleurâtes devant l'Éternel; mais l'Éternel n'écouta point votre voix, et il ne vous prêta point l'oreille.

46 Ainsi, vous demeurâtes à Kadès plusieurs jours, tout autant de jours que vous y aviez demeuré.

CHAPITRE II.

Le passage des enfans d'Israël sur les frontières des Iduméens, des Moabites, et des Hammonites; et la défense que Dieu fit aux Israëlites de traiter ces peuples en ennemis. La victoire du peuple d'Israël sur Sihon, Roi des Amorrhéens.

ALORS nous revînmes en arrière, et nous allâmes au désert par le chemin de la Mer rouge, comme l'Éternel m'avoit dit, et nous tournâmes longtemps *près de* la montagne de Séhir.

2 Et l'Éternel me parla, disant:

3 Vous avez assez fait le tour de cette montagne; tournez-vous vers le septentrion.

4 Et fais ce commandement au peuple, disant: Vous allez passer à la frontière de vos frères des enfans d'Esaü, qui demeurent à Séhir, et ils auront peur de vous; mais soyez bien sur vos gardes.

5 N'ayez point de démêlé avec eux; car je ne vous donnerai pas un seul pied de terre de leur pays; parce que j'ai donné à Esaü en héritage la montagne de Séhir.

6 Vous acheterez d'eux les vivres pour de l'argent, et vous en mangerez; vous acheterez aussi d'eux l'eau pour de l'argent, et vous *en* boirez.

7 Car l'Éternel ton Dieu t'a béni dans toutes les œuvres de tes mains; il a connu le chemin que tu as tenu par ce grand désert; *et* l'Éternel ton Dieu *a été* avec toi pendant ces quarante ans, *et* rien ne t'a manqué.

8 Nous nous détournâmes donc de nos frères les descendans d'Esaü, qui demeuroient à Séhir, depuis le chemin de la campagne, depuis Elath, et depuis Hetsjonguéber; et *de là* nous nous détournâmes et nous passâmes par le chemin du désert de Moab.

9 Alors l'Éternel me dit: Ne traitez point les Moabites en ennemis, et n'entrez point en guerre avec eux; car je ne te donnerai *rien* de leur pays *en* héritage; parce que j'ai donné Har en héritage aux enfans de Lot.

10 (Les Emins y habitoient auparavant, *qui étoient* un peuple grand, et grand nombre, et d'une haute ta[ille] comme les Hanakins.

11 *Et* en effet, ils ont été réputés p[our] des Géans, comme les Hanakims; m[ais] les Moabites les appeloient Emims.

12 Les Horiens demeuroient au[ssi] auparavant à Séhir; mais les desc[en]dans d'Esaü les *en* dépossédèrent, et détruisirent de devant eux; et ils y [ha]bitèrent à leur place, comme Israël fait au pays de son héritage, que l'É[ter]nel lui a donné.)

13 *Mais* maintenant levez-vous et p[as]sez le torrent de Zéred. Et nous p[as]sâmes le torrent de Zéred.

14 Or le temps que nous avons m[ar]ché depuis Kadès-barné, jusqu'au p[as]sage du torrent de Zéred, *fut* de tren[te-]huit ans, jusqu'à ce que toute cette [gé]nération-là, *savoir*, les gens de gue[rre] eut été consumée du milieu du ca[mp] comme l'Éternel *le* leur avoit juré.

15 Aussi la main de l'Éternel a [été] sur eux pour les détruire du milieu [du] camp, jusqu'à ce qu'il les eut consumés.

16 Et il est arrivé que tous les hom[mes] de guerre d'entre le peuple ont é[té] consumés et sont morts.

17 Et l'Éternel me parla, disant:

18 Tu vas passer aujourd'hui les fro[n]tières de Moab, *savoir*, Har;

19 Et tu approcheras de la *frontière* des enfans de Hammon; tu ne les trait[e]ras point en ennemis, et tu n'auras po[int] de démêlé avec eux, car je ne te donner[ai] *rien* du pays des descendans de Ha[m]mon *en* héritage, parce que je l'ai do[nné] *en* héritage aux descendans de Lot.

20 Ce *pays* aussi a été réputé le pa[ys] des Réphaïms; *car* les Réphaïms y ha[bi]toient auparavant; et les Hammonit[es] les appeloient Zamzummims;

21 *C'étoit* un peuple grand et nom[]breux, et de haute taille, comme l[es] Hanakims; mais l'Éternel les détrui[sit] devant eux; et *ainsi* ils les dépossédère[nt] et y habitèrent à leur place.

22 *C'est* ainsi qu'il avoit fait aux d[e]scendans d'Esaü, qui demeuroient à S[é]hir, quand il détruisit les Horiens dev[ant] eux; et *c'est ainsi qu*'ils les dépossé[dè]rent, et *qu*'ils y habitèrent à leur pl[ace] jusqu'à ce jour.

23 Les Hauviens de même, qui d[e]meuroient à Hatserim, jusqu'à G[aza] furent détruits par les Caphthorins, [qui] étant sortis de Caphthor *vinrent* hab[iter] en leur place.

24 *L'Éternel dit aussi*: Levez-vo[us] partez, et passez le torrent d'Arn[on] Regarde, j'ai livré entre tes ma[ins]

Sihon, Roi de Hesçbon, Amorrhéen, et son pays: Commence à en prendre possession, et entre en guerre avec lui.
25 Aujourd'hui je commencerai à jeter la frayeur et la peur de ton *nom* sur les peuples qui sont sous les cieux; car ayant ouï parler de toi, ils trembleront, et ils seront en angoisse à cause de ta présence.
26 Alors j'envoyai du désert de Kédémoth des députés à Sihon, Roi de Hesçbon, avec les paroles de paix, savoir:
27 Permets que je passe par ton pays, et j'irai par le grand chemin, sans me détourner ni à droite ni à gauche.
28 Tu me feras distribuer des vivres pour de l'argent, afin que je mange; tu me donneras de l'eau pour de l'argent, afin que je boive; permets seulement que j'y passe;
29 Comme me l'ont permis les enfans d'Esaü qui demeurent à Séhir, et les Moabites qui demeurent à Har; jusqu'à ce que je passe le Jourdain, *pour entrer* au pays que l'Éternel notre Dieu nous donne.
30 Mais Sihon, Roi de Hesçbon, ne voulut point nous laisser passer par son pays, car l'Éternel ton Dieu avoit endurci son esprit, et roidi son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme *tu le vois* aujourd'hui.
31 Et l'Éternel me dit: Regarde, j'ai commencé de te livrer Sihon avec son pays; commence à posséder son pays, pour le tenir en héritage.
32 Sihon donc sortit contre nous, lui et tout son peuple, pour combattre à Jahats.
33 Mais l'Éternel notre Dieu nous le livra, et nous le battîmes, lui, ses enfans, et tout son peuple.
34 Et en ce temps-là, nous prîmes toutes ses villes; et nous détruisîmes, à la façon de l'interdit, toutes les villes où *étoient* les hommes, les femmes et les enfans, et nous n'y laissâmes rien de reste.
35 Nous pillâmes seulement les bêtes pour nous, et *nous eûmes* le butin des villes que nous avions prises;
36 Depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* dans le torrent, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas une ville qui pût se garantir de nous; l'Éternel notre Dieu nous *les* livra toutes;
37 Excepté le pays des enfans de Hammon, *dont* tu ne t'es point approché, ni d'aucun endroit *qui touche* le torrent de Jabbok, ni des villes de la montagne, ni d'aucun *lieu* où l'Éternel notre Dieu nous avoit défendu d'aller.

CHAPITRE III.

Le récit de la victoire du peuple d'Israël sur Hog, Roi de Basçan. Le partage qui fut fait à deux tribus et demie, du pays qui avoit été conquis en deçà du Jourdain. La prière que Moyse fit à Dieu, pour entrer au pays de Canaan; ce que Dieu lui refusa.

ALORS nous nous tournâmes, et montâmes par le chemin de Basçan, et Hog, Roi de Basçan, sortit contre nous, avec tout son peuple, pour combattre à Edréhi.
2 Et l'Éternel me dit: Ne le crains point, car je l'ai livré entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays; tu lui feras comme tu as fait à Sihon, Roi des Amorrhéens, qui demeuroit à Hesçbon.
3 L'Éternel notre Dieu livra aussi entre nos mains Hog, Roi de Basçan, et tout son peuple; et nous le battîmes, tellement que nous ne lui laissâmes aucune personne de reste.
4 Dans ce même temps, nous prîmes aussi toutes ses villes; *et* il n'y eut point de ville que nous ne lui prissions, *savoir*, soixante villes, *dans* tout le pays d'Argob, du royaume de Hog à Basçan.
5 Toutes ces villes-là *étoient* fortifiées de hautes murailles, de portes et de barres; *et*, outre *cela*, *il y avoit* des villes en fort grand nombre qui n'avoient point de murailles.
6 Et nous les exterminâmes à la façon de l'interdit, comme nous avions fait à Sihon, Roi de Hesçbon, détruisant, à la façon de l'interdit, *dans* toutes les villes, les hommes, les femmes, et les petits enfans.
7 Mais nous pillâmes pour nous toutes les bêtes, et *nous eûmes* le butin des villes.
8 Nous prîmes donc en ce temps-là le pays de deux Rois des Amorrhéens, qui *étoient* en-deçà du Jourdain, depuis le torrent d'Arnon, jusqu'à la montagne de Hermon.
9 (*Or* les Sidoniens appellent Hermon Scirjon; mais les Amorrhéens le nomment Scénir.)
10 Toutes les villes du plat pays, et tout Galaad, et tout Basçan, jusqu'à Salca et Edréhi; les villes du royaume de Hog en Basçan.
11 Car Hog, Roi de Basçan, étoit demeuré seul de reste des Réphaïns. Voilà, ne *voit-on* pas son lit, *qui est* un lit de fer, dans Rabba, *cille* des enfans de Hammon? Sa longueur *est* de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, de coudée d'homme.
12 En ce temps-là donc nous possédâmes ce pays-là; *et* je donnai aux

Rubénites et aux Gadites *ce qui est* de-
puis Haroher, qui *est* sur le torrent d'Ar-
non, et la moitié de la montagne de
Galaad, avec ses villes.
13 Et je donnai à la moitié de la
tribu de Manassé le reste de Galaad, et
tout Basçan, *qui étoit* le royaume de
Hog. Toute la contrée d'Argob, par
tout le *pays de* Basçan, étoit appelée le
pays des Rephaïms.
14 Jaïr, fils de Manassé, prit toute la
contrée d'Argob, jusqu'à la frontière
des Guersçuriens et des Mahacathiens,
et l'appela de son nom, *savoir*, Basçan,
et les bourgs de Jaïr, *et ils l'ont eu*
jusqu'à ce jour.
15 Je donnai aussi Galaad à Makir.
16 Mais je donnai aux Rubénites et
aux Gadites, depuis Galaad, jusqu'au
torrent d'Arnon, le milieu du torrent, et
ses confins, même jusqu'au torrent de
Jabbok, *qui est* la frontière des enfans de
Hammon;
17 Et la campagne, et le Jourdain, et
ses confins, depuis Kinnereth jusqu'à la
mer de la campagne; *savoir*, la mer
salée; au-dessous d'Asçdoth de Pisga,
vers l'orient.
18 Or en ce temps-là je vous fis *ce*
commandement, et je *vous* dis: l'Éternel
votre Dieu vous donne ce pays pour le
posséder; vous tous *qui êtes* vaillans,
passez tous en armes devant les enfans
d'Israël, *qui sont* vos frères.
19 Que seulement vos femmes, vos
petits enfans et votre bétail (*car* je sais
que vous en avez beaucoup,) demeurent
dans les villes que je vous ai données,
20 Jusqu'à ce que l'Éternel ait mis
vos frères en repos comme vous, et
*qu'*eux aussi possèdent le pays que
l'Éternel votre Dieu leur va donner
au-delà du Jourdain; et vous reviendrez
chacun dans la possession que je vous ai
donnée.
21 En ce temps-là aussi je donnai *cet*
ordre à Josué, disant: Tes yeux ont vu
tout ce que l'Éternel votre Dieu a fait à
ces deux Rois: L'Éternel en fera de
même à tous les royaumes vers lesquels
tu vas passer.
22 Ne les craignez point: car l'Éter-
nel votre Dieu *est* celui qui combat pour
vous.
23 En ce même temps aussi je deman-
dai grâce à l'Éternel, disant:
24 Seigneur Éternel, tu as commencé
de montrer à ton serviteur ta grandeur
et ta main forte; car qui *est* le Dieu
Fort dans le ciel et sur la terre, qui
puisse faire les œuvres que tu fais, et
dont la force puisse être comparée à ta
force!
25 Que je passe, je te prie, et que je
voie ce bon pays qui *est* au-delà du
Jourdain, *et* cette bonne montagne, e
Liban.
26 Mais l'Éternel étoit fort ind
contre moi à cause de vous, et i
m'exauça point; mais il me dit:
assez, ne me parle plus de cette affa
27 Monte au haut de cette collin
élève tes yeux vers l'occident, et ve
septentrion, le midi, et l'orient, et
garde de tes yeux; car tu ne pas
point ce Jourdain.
28 Mais donne à Josué sa charg
le fortifie, et l'encourage; car *c'es*
qui passera devant ce peuple, et
le mettra en possession du pays qu
verras.
29 Ainsi nous demeurâmes en c
vallée, vis-à-vis de Bet-Péhor.

CHAPITRE IV.

Moyse exhorte les Israëlites à gard
lois de Dieu; à se souvenir des c
mens que Dieu avoit déployés sur
lorsqu'ils tombèrent dans l'idolâtri
servant Bahal-Péhor, qui étoit l'
des Moabites; et à bien consid
l'avantage qu'ils avoient par-dessu
autres peuples, d'être conduits par
lois aussi justes et aussi saintes que c
que Dieu leur avoit données. Il
porte ce qui étoit arrivé lorsque
publia sa loi; et il défend, sur t
choses, de faire aucune image d
Divinité, et d'adorer les créatures.

MAINTENANT Israël, écoute
statuts et ces ordonnances qu
t'enseigne pour *les* faire, afin que
viviez, et *que* vous entriez au pays
l'Éternel, le Dieu de vos pères,
donne, et *que* vous *le* possédiez.
2 Vous n'ajouterez *rien* à la pa
que je vous annonce, et vous n'en
minuerez *rien;* afin que vous obser
les commandemens de l'Éternel v
Dieu, que je vous prescris.
3 Vos yeux ont vu ce que l'Étern
fait à l'occasion de Bahal-Pehor;
l'Éternel ton Dieu a détruit du mi
de toi tout homme qui étoit allé a
Bahal-Péhor.
4 Mais *pour* vous, qui vous êtes
chés à l'Éternel votre Dieu, vous
tous vivans aujourd'hui.
5 Regardez, je vous ai enseign
statuts et les ordonnances, comme l'
nel mon Dieu me *l'*a commandé,
que vous les fassiez au milieu du pa
vous allez entrer pour le posséder.
6 Vous *les* garderez donc et vou
ferez; car ce *sera là* votre sages
votre intelligence devant tous les peu
qui, entendant ces statuts, diront:
grande nation *est* le seul peuple sa
intelligent.

7 Car, quelle est la nation si grande,
qui ait ses dieux près de soi, comme
nous avons l'Éternel notre Dieu toutes les
fois que nous l'invoquons?
8 Et quelle est la nation si grande, qui
ait des statuts et des lois justes, comme
est toute la loi que je mets aujourd'hui
devant vous!
9 Prends garde seulement à toi, et
garde avec soin ton âme; de peur que
tu n'oublies les choses que tes yeux ont
vues, et de peur qu'elles ne sortent de
ton cœur tous les jours de ta vie; mais
afin que tu les enseignes à tes enfans, et
aux enfans de tes enfans.
10 *N'oublie point ce qui arriva* au jour
que tu te présentas devant l'Éternel ton
Dieu, en Horeb, après que l'Éternel
m'eut dit: Assemble-moi le peuple, afin
que je leur fasse entendre mes paroles,
qu'ils apprendront, pour me craindre
tout le temps qu'ils vivront sur la terre,
et pour les enseigner à leurs enfans.
11 Et au jour que vous vous appro-
châtes, et que vous vous tîntes sous la
montagne (Or la montagne étoit toute
en feu, *et la flamme montoit* jusqu'au
milieu du ciel, *et il y avoit* des ténèbres,
une nuée, et une obscurité.)
12 Et que l'Éternel vous parla du
milieu du feu: Vous entendîtes bien une
voix qui parloit; mais vous ne vîtes
aucune ressemblance, *et vous n'entendîtes*
que la voix.
13 Et il vous fit entendre son alliance,
qu'il vous commanda d'observer; *savoir*,
les dix paroles, lesquelles il écrivit sur
deux tables de pierre.
14 L'Éternel me commanda aussi en ce
temps-là de vous enseigner *ses* statuts et
ses ordonnances, afin que vous les fassiez
au pays où vous allez passer pour le
posséder.
15 Vous prendrez donc bien garde sur
vos âmes, car vous ne vîtes aucune res-
semblance, au jour que l'Éternel votre
Dieu vous parla en Horeb, du milieu du
feu:
16 De peur que vous ne vous corrom-
piez, *et que vous ne vous* fassiez *quelque*
image taillée, *ou* quelque chose, *ou quel-
que* figure de mâle ou de femelle;
17 *Ou* la figure d'aucune bête qui *soit*
sur la terre, *ou* la figure d'aucun oiseau
qui ait des ailes *et* qui vole par les cieux;
18 *Ou* la figure d'aucun *reptile* qui
rampe sur la terre, *ou* la figure d'aucun
poisson qui *soit* dans les eaux au-dessous
de la terre.
19 De peur aussi qu'élevant tes yeux
vers les cieux, et qu'ayant vu le soleil,
la lune et les étoiles, toute l'armée des
cieux, tu ne sois poussé à te prosterner
devant eux, et que tu ne serves ces *choses*,
que l'Éternel ton Dieu a données en
partage à tous les peuples *qui sont* sous
les cieux.
20 Car, *pour vous*, l'Éternel vous a
pris, et vous a tirés hors d'Egypte, de
ce fourneau de fer; afin de lui être un
peuple *dont il fit son* héritage, comme
vous le voyez aujourd'hui.
21 Or l'Éternel a été indigné contre
moi, à cause de vos murmures, et il a
juré que je ne passerois point le Jourdain,
et que je n'entrerois point dans ce bon
pays que l'Éternel ton Dieu te donne en
héritage.
22 Et Je vais mourir dans ce pays,
sans que je passe le Jourdain; mais vous
l'allez passer, et vous possèderez ce bon
pays.
23 Gardez-vous d'oublier l'alliance de
l'Éternel votre Dieu, qu'il a traitée avec
vous, et de faire *quelque* image taillée,
ou quelque ressemblance d'aucune *chose*
que l'Éternel votre Dieu vous ait défen-
due:
24 Car l'Éternel ton Dieu *est* un feu
consumant; c'*est* le Dieu Fort, *qui est*
jaloux.
25 Quand tu auras des enfans, et des
enfans de *tes* enfans, et *que* tu auras
demeuré long-temps dans le pays; si
alors vous *vous* corrompez, *et que* vous
fassiez *quelque* image taillée *ou* quelque
ressemblance, et *si* vous faites ce qui
déplaît à l'Éternel votre Dieu, afin de
l'irriter;
26 J'appelle aujourd'hui à témoin les
cieux et la terre contre vous, que cer-
tainement vous périrez aussitôt de dessus
ce pays que vous allez posséder, après
avoir passé le Jourdain, *et* vous n'y pro-
longerez point *vos* jours; mais vous serez
entièrement détruits.
27 Et l'Éternel vous dispersera entre
les peuples, et vous demeurerez en petit
nombre parmi les nations, parmi les-
quelles l'Éternel vous fera emmener.
28 Et vous servirez là des dieux, *qui
sont* des œuvres de main d'homme, du
bois et de la pierre, qui ne voient point,
qui n'entendent point, qui ne mangent
point, et qui ne sentent point.
29 Et *cependant*, si de là tu cherches
l'Éternel ton Dieu, tu *le* trouveras, parce
que tu le chercheras de tout ton cœur et
de toute ton âme.
30 *Et* quand tu seras dans l'affliction,
et *que* toutes ces choses te seront ar-
rivées, *alors*, dans les derniers temps,
tu te retourneras à l'Éternel ton Dieu,
et tu obéiras à sa voix.
31 Parce que l'Éternel ton Dieu *est*
le Dieu Fort *et* miséricordieux, il ne
t'abandonnera point, et il ne te dé-
truira point, et il n'oubliera point l'alli-
ance de tes pères, qu'il leur a jurée.
32 Informe-toi des premiers temps qui

ont été avant toi, depuis le jour que Dieu a créé l'homme sur la terre, et depuis un bout des cieux jusqu'à l'autre bout, si jamais rien de si grand a été fait, et si on a jamais rien ouï de semblable;

33 *Savoir*, qu'un peuple ait entendu la voix de Dieu, parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, et qu'il soit demeuré en vie;

34 Ou que Dieu ait essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une *autre* nation, par des épreuves, des prodiges, et des miracles, par des batailles, à main forte, et avec un bras étendu, et par des choses grandes et terribles, comme tout ce que l'Éternel votre Dieu a fait pour vous en Egypte, sous vos *propres* yeux.

35 Tu en as été spectateur, afin que tu connusses que l'Éternel *est* celui *qui est* Dieu, *et qu'il* n'y *en a* point d'autre que lui.

36 Il t'a fait entendre sa voix des cieux pour t'instruire, et il t'a montré son grand feu sur la terre, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu.

37 Et parce qu'il a aimé tes pères, il a choisi leur postérité après eux, et il t'a retiré d'Egypte, par sa présence, par sa grande puissance;

38 Pour chasser de devant toi des nations plus grandes et plus fortes que toi; pour t'introduire en leur pays, et te *le* donner *en* héritage, comme *tu le vois* aujourd'hui.

39 C'est pourquoi sache aujourd'hui, et grave dans ton cœur, que l'Éternel *est* celui *qui est* Dieu là haut dans le ciel, et ici bas sur la terre, *et qu'il* n'y *en* a point d'autre *que lui*.

40 Garde donc ces statuts et ces commandemens que je te prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi, et tes enfans après toi, et afin que tu prolonges *tes* jours sur la terre que le Seigneur ton Dieu te donne pour toujours.

41 Alors Moyse sépara trois villes, en deçà du Jourdain, vers le soleil levant;

42 Afin que le meurtrier qui auroit tué son prochain, par mégarde et sans l'avoir haï auparavant, s'y retirât; et *que* fuyant en l'une de ces villes-là, il pût sauver sa vie.

43 *Ces villes furent*, Betser au désert, dans la contrée du plat pays, pour *la portion* des Rubénites; Ramoth en Galaad, pour *la portion* des Gadites; et Golan en Basçan, pour *celle de* ceux de Manassé.

44 Or c'*est* ici la loi que Moyse proposa aux enfans d'Israël.

45 Ce *sont* ici les préceptes, les statuts et les ordonnances que Moyse exposa aux enfans d'Israël, après qu'ils fur[ent] sortis hors d'Egypte;

46 En-deçà du Jourdain, dans la v[al]lée *qui est* vis-à-vis de Beth-Péhor, [au] pays de Sihon, Roi des Amorrhéens, [qui] demeuroit à Hesçbon, *et* que Moyse [et] les enfans d'Israël battirent, après ê[tre] sortis d'Egypte;

47 Et dont ils possédèrent le pays, av[ec] le pays de Hog, Roi de Basçan; de[ux] Rois des Amorrhéens, qui *étoient* en-de[çà] du Jourdain, *vers* le soleil levant;

48 Depuis Haroher, qui *est* sur le bo[rd] du torrent d'Arnon, jusqu'à la montag[ne] de Sion, qui *est* Hermon;

49 Et toute la campagne en-deçà [du] Jourdain, vers l'orient, jusqu'à la m[er] de la campagne, sous Asçdoth de Pisg[a].

CHAPITRE V.

Moyse répète les dix commandemens de [la] loi, qui avoient été publiés il y a environ quarante ans, sur le mont Sin[aï]. Il parle au peuple d'Israël de la frayeur que leurs pères avoient fait paroître lors de la publication de la loi.

MOYSE donc appela tout Israël, [et] leur dit: Ecoute, Israël, les sta[tuts] et les ordonnances que je prononce aujourd'hui, et que vous entendez, afin que vous les appreniez, et que vous les gardiez pour les faire.

2 L'Éternel notre Dieu traita allian[ce] avec nous en Horeb.

3 Dieu n'a point traité cette allian[ce] avec nos pères; mais *il l'a traitée* av[ec] nous, qui *sommes* ici aujourd'hui tou[s] vivans.

4 L'Éternel vous parla face à face, s[ur] la montagne, du milieu du feu.

5 Je me tenois en ce temps-là entr[e] l'Éternel et vous, pour vous rapporter [la] parole de l'Éternel; parce que vou[s] appréhendiez ce feu, et vous ne montât[es] point sur la montagne; *et le Seigneur* dit:

6 Je *suis* l'Éternel ton Dieu, qui t'a[i] tiré du pays d'Egypte, de la maison d[e] servitude:

7 Tu n'auras point d'autres dieux d[e]vant ma face.

8 Tu ne te feras point d'image taillé[e], *ni* aucune ressemblance *des choses* q[ui] *sont* là haut aux cieux, ni ici-bas sur [la] terre, ni dans les eaux qui *sont* sous [la] terre:

9 Tu ne te prosterneras point deva[nt] elles, et tu ne les serviras point; car [je] *suis* l'Éternel ton Dieu, le Dieu Fort [et] jaloux, qui punis l'iniquité des pères s[ur] les enfans, jusqu'à la troisième et qu[a]trième *génération* de ceux qui me haï[s]sent;

10 Et qui fais miséricorde en mil[le] *générations* à ceux qui m'aiment et q[ui] gardent mes commandemens.

11 Tu ne prendras point le nom de
l'Éternel ton Dieu en vain; car l'Éter-
nel ne tiendra point pour innocent celui
qui aura pris son nom en vain.
12 Garde le jour du repos pour le
sanctifier, selon que l'Éternel ton Dieu
te l'a commandé:
13 Tu travailleras six jours, et tu feras
toute ton œuvre;
14 Mais le septième jour est le repos
de l'Éternel ton Dieu; tu ne feras au-
cune œuvre en ce *jour-là*; ni toi, ni ton
fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta
servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni au-
cune de tes bêtes, ni ton étranger qui *est*
dans tes portes, afin que ton serviteur et
ta servante se reposent comme toi;
15 Et que tu te souviennes que tu as
été esclave au pays d'Egypte, et *que*
l'Éternel ton Dieu t'en a tiré à main
forte et à bras étendu; c'est pourquoi
l'Éternel ton Dieu t'a commandé de
garder le jour du repos.
16 Honore ton père et ta mère, comme
l'Éternel ton Dieu te l'a commandé, afin
que tes jours soient prolongés, et que tu
sois heureux sur la terre que l'Éternel
ton Dieu te donne.
17 Tu ne tueras point.
18 Tu ne commettras point d'adultère.
19 Tu ne déroberas point.
20 Tu ne diras point de faux témoig-
nage contre ton prochain.
21 Tu ne convoiteras point la femme
de ton prochain, et tu ne souhaiteras
point la maison de ton prochain, *ni* son
champ, ni son serviteur, ni sa servante,
ni son bœuf, ni son âne, ni aucune *chose*
qui soit à ton prochain.
22 L'Éternel prononça ces paroles à
toute votre assemblée, sur la montagne,
du milieu du feu, de la nuée et de l'ob-
scurité, avec une voix forte, et il n'y
ajouta rien; puis il les écrivit sur deux
tables de pierre, qu'il me donna.
23 Or il arriva qu'aussitôt que vous
eûtes entendu cette voix du milieu de
l'obscurité, parce que la montagne étoit
toute en feu, vous vous approchâtes de
moi; *savoir*, tous les chefs de vos tribus
et vos anciens;
24 *Et vous dîtes*: Voici, l'Éternel
notre *Dieu* nous a fait voir sa gloire et
sa grandeur, et nous avons entendu sa
voix du milieu du feu; aujourd'hui nous
avons vu que Dieu a parlé avec l'homme,
et que l'homme *est demeuré* vivant.
25 Et maintenant, pourquoi mourrions-
nous? Car ce grand feu-là nous con-
sumera. Si nous entendons encore la
voix de l'Éternel notre Dieu, nous mour-
rons.
26 Car qui est l'homme, quel qu'il soit,
qui ait entendu comme nous, la voix du
Dieu vivant, parlant du milieu du feu, et
qui soit demeuré en vie?
27 Toi *donc*, approche, et écoute tout
ce que l'Éternel notre Dieu dira, puis tu
nous rapporteras tout ce que l'Éternel
notre Dieu t'aura dit, et *l'ayant* entendu,
nous *le* ferons.
28 Et l'Éternel entendit vos paroles,
pendant que vous me parliez. Et l'É-
ternel me dit: J'ai entendu les discours
que ce peuple t'a tenus: Ils ont bien dit
tout ce qu'ils on dit.
29 O! s'ils avoient toujours ce même
cœur pour me craindre, et pour garder
tous mes commandemens, afin qu'ils
fussent heureux, eux et leurs enfans à
jamais!
30 Va, dis-leur: Retournez dans vos
tentes.
31 Mais toi, demeure ici avec moi, et
je te dirai tous les commandemens, les
statuts, et les ordonnances que tu leur
enseigneras, afin qu'ils *les* fassent dans
le pays que je leur donne pour le pos-
séder.
32 Vous prendrez donc garde de *les*
faire, comme l'Éternel votre Dieu vous
l'a commandé; vous ne vous *en* détour-
nerez, ni à droite, ni à gauche.
33 Vous marcherez dans toutes les
voies que l'Éternel votre Dieu vous a
prescrites, afin que vous viviez, et *que*
vous *soyez* heureux, et *que* vous prolon-
giez *vos* jours dans le pays que vous pos-
séderez.

CHAPITRE VI.

Moyse recommande aux Israëlites d'observer les commandemens de Dieu, de l'aimer de tout leur cœur, de ne s'écarter jamais de sa parole, d'avoir toujours sa loi devant leurs yeux, et surtout de l'enseigner à leurs enfans, et de les instruire des merveilles que Dieu avoit faites en faveur de leurs pères.

CE *sont* donc ici les commandemens,
les statuts et les ordonnances que
l'Éternel votre Dieu *m*'a commandé de
vous enseigner, afin que vous *les* fassiez
dans le pays où vous allez passer pour le
posséder;
2 Afin que tu craignes l'Éternel ton
Dieu, en gardant, tous les jours de ta
vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, tous
ces statuts et ces commandemens que je
te prescris, et que tes jours soient pro-
longés.
3 Tu *les* écouteras donc, ô Israël, et
tu prendras garde de *les* faire, afin que tu
sois heureux, et que vous multipliez
beaucoup *au* pays où coulent le lait et le
miel, selon que l'Éternel le Dieu de tes
pères t'a dit.
4 Écoute, Israël: L'Éternel notre
Dieu *est* le seul Éternel.

5 Tu aimeras donc l'Éternel ton Dieu
de tout ton cœur, de toute ton âme, et
de toutes tes forces.
6 Et ces commandemens que je te
prescris aujourd'hui seront dans ton cœur.
7 Tu les inculqueras à tes enfans et tu
en parleras quand tu te tiendras dans ta
maison, quand tu te mettras en chemin,
quand tu te coucheras, et quand tu te
lèveras;
8 Et tu les lieras comme un signe sur
tes mains, et ils seront comme des fron-
teaux entre tes yeux.
9 Tu les écriras aussi sur les poteaux
de ta maison et sur tes portes.
10 Et il arrivera, que quand l'Éternel
ton Dieu t'aura fait entrer dans le pays
qu'il a juré à tes pères, Abraham, Isaac
et Jacob, de te donner, *et dans les*
grandes et bonnes villes que tu n'as point
bâties;
11 *Dans* les maisons pleines de tous
biens, que tu n'as point remplies; *vers*
les puits creusés, que tu n'as point creu-
sés; *dans* les vignes et les oliviers que tu
n'as point plantés; tu mangeras, et tu
seras rassasié.
12 *Mais* prends garde à toi; que tu
n'oublies l'Éternel, qui t'a tiré du pays
d'Egypte, de la maison de servitude.
13 Tu craindras l'Éternel ton Dieu, et
tu le serviras, et tu jureras par son nom.
14 Vous n'irez point après les autres
dieux, d'entre les dieux des peuples qui
seront autour de vous;
15 Car le Dieu Fort et jaloux *qui est*
l'Éternel ton Dieu, *est* au milieu de toi:
De peur que la colère de l'Éternel ton
Dieu ne s'embrase contre toi, et *qu'il ne*
t'extermine de dessus la terre.
16 Vous ne tenterez point l'Éternel
votre Dieu, comme vous *le* tentâtes à
Massa.
17 Vous garderez soigneusement les
commandemens de l'Éternel votre Dieu,
ses lois et ses statuts qu'il vous a pres-
crits.
18 Tu feras donc *tout ce qui est* droit et
bon aux yeux de l'Éternel, afin que tu
sois heureux, et *que* tu entres dans le bon
pays duquel l'Éternel a juré à tes pères,
et *que* tu *le* possèdes,
19 En chassant tous les ennemis de-
vant toi, comme l'Éternel *en* a parlé.
20 Quand ton enfant t'interrogera à
l'avenir, disant: Que *veulent dire* ces
témoignages, ces statuts et ces ordon-
nances, que l'Éternel notre Dieu nous a
prescrits?
21 Alors tu diras à ton enfant: Nous
avons été esclaves de Pharaon en
Egypte, et l'Éternel nous a tirés d'E-
gypte à main forte:
22 Et l'Éternel a fait sous nos yeux
des prodiges et des miracles, *qui étoient*
grands, et *qui ont causé de grands* ma
en Egypte, sur Pharaon, et sur toute
maison;
23 Et il nous a fait sortir de là, afin
nous faire entrer au pays duquel il ave
juré à nos pères, *et* pour nous le donne
24 Ainsi l'Éternel nous a comman
de faire tous ces statuts, en craigna
l'Éternel notre Dieu, afin que nous soye
toujours heureux, *et* que *notre vie* s
préservée, comme aujourd'hui.
25 Et ce sera là notre justice, quan
nous prendrons garde à faire tous c
commandemens devant l'Éternel no
Dieu, selon qu'il nous *l'*a ordonné.

CHAPITRE VII.

Ce chapitre a deux parties: Dans la pre-
mière, Dieu commande au peuple d'Is-
raël de détruire entièrement les Can-
néens et les idoles. Dans la secon
Moyse promet à ce peuple, que s'il obé
soit à la loi du Seigneur, il le bénir
et le mettroit en possession du pays
Canaan, nonobstant le nombre et la fo
des Cananéens.

QUAND l'Éternel ton Dieu t'au
fait entrer dans le pays où tu
entrer pour le posséder, qu'il aura ext
miné devant toi beaucoup de nations,
Héthiens, les Guirgasiens, les Am
rhéens, les Cananéens, les Phérézie
les Héviens, et les Jébusiens, qui s
sept nations plus grandes et plus p
santes que toi;
2 Et que l'Éternel ton Dieu te
aura livrées, alors tu les frapperas et
les détruiras à la façon de l'interdit;
ne traiteras point d'alliance avec eux,
tu ne leur feras point de grâce.
3 Tu ne t'allieras point par mari
avec eux; tu ne donneras point tes fi
à leurs fils, et tu ne prendras point le
filles pour tes fils.
4 Car elles détourneroient tes fils
mon *service*, et ils serviroient d'aut
dieux; et la colère de l'Éternel s'a
meroit contre vous, et t'extermine
aussitôt.
5 Mais vous les traiterez ainsi: V
démolirez leurs autels, vous bris
leurs statues, vous couperez leurs
cages, et vous brûlerez au feu l
images taillées.
6 Car tu *es* un peuple consacré à
ternel ton Dieu, l'Éternel ton Dieu
choisi, afin que tu lui sois un peuple
cieux, d'entre tous les peuples qui
sur l'étendue de la terre.
7 *Ce n'a point été* parce que vous
en plus grand nombre que tous les a
peuples, *que* l'Éternel vous a aimé
qu'il vous a choisis; car vous *étie*
plus petit nombre que tous les a
peuples.

8 Mais c'*est* parce que l'Éternel vous aime, et qu'il garde le serment qu'il a fait à vos pères, *que* l'Éternel vous a retirés à main forte, et *qu*'il t'a racheté de la maison de servitude, de la main de Pharaon, Roi d'Egypte.

9 Reconnois donc que l'Éternel ton Dieu *est* celui *qui est* Dieu, le Dieu Fort, le Fidèle, qui garde *son* alliance et *sa* miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui l'aiment et qui observent ses commandemens;

10 Et qui rend la pareille en face à ceux qui le haïssent, pour les faire périr: *Il ne le* gardera pas long-temps à celui qui le hait; il lui rendra la pareille en face.

11 Prends donc garde aux commandemens, aux statuts, et aux ordonnances que je te donne aujourd'hui, afin que tu les accomplisses.

12 Et il arrivera que si après avoir entendu ces ordonnances, vous les gardez et les faites, l'Éternel ton Dieu te gardera l'alliance et la miséricorde qu'il a jurée à tes pères;

13 *Il* t'aimera, il te bénira, il te multipliera, il bénira le fruit de ton ventre et le fruit de ta terre; ton froment, ton moût, et ton huile; *et* les portées de tes vaches et des troupeaux de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner.

14 Tu seras béni par dessus tous les peuples; il n'y aura ni mâle, ni femelle stérile parmi toi, ni parmi tes bêtes.

15 L'Éternel détournera de toi toutes les maladies; et il ne fera venir sur toi aucune de ces langueurs malignes d'Egypte que tu as connues; mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent.

16 Tu détruiras donc tous les peuples que l'Éternel ton Dieu te livre; ton œil ne les épargnera point, et tu ne serviras point leurs dieux, car ce te *seroit* un piége.

17 Si tu dis en ton cœur: Ces nations-là sont en plus grand nombre que moi; comment les pourrai-je déposséder?

18 *Ne les crains* point: Souviens-toi *bien de ce que l'Éternel* ton Dieu a fait *à Pharaon* et à tous les Egyptiens:

19 *De ces* grandes épreuves que tes yeux ont vues; des prodiges et des miracles, de la main forte, et du bras étendu, par lequel l'Éternel ton Dieu t'a fait sortir *hors de l'Egypte: C'est* ainsi *que* l'Éternel ton Dieu traitera tous ces peuples que tu crains.

20 *Et* même l'Éternel ton Dieu enverra contr'eux des frélons, jusqu'à ce qu'il ait détruit *entièrement* devant toi ceux qui resteront, et ceux qui se seront cachés.

21 Tu ne t'effrayeras point à cause d'eux; car l'Éternel ton Dieu, le Dieu Fort, *qui est* grand et terrible, *est* au milieu de toi.

22 Cependant l'Éternel ton Dieu arrachera ces nations de devant toi peu à peu; *et* tu n'en pourras pas venir à bout tout d'un coup, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre *toi*.

23 Mais l'Eternel ton Dieu te les livrera, et les effraiera d'un grand effroi, jusqu'à ce qu'il les ait exterminées.

24 Et il livrera leurs Rois entre tes mains, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux; *et* nul ne pourra subsister devant toi, jusqu'à ce que tu les aies exterminés.

25 Tu brûleras au feu les images taillées de leurs dieux; *et* tu ne convoiteras point, ni ne prendras point pour toi l'argent ou l'or *qui sera* dessus, de peur que ce ne te soit un piége; car c'*est* une abomination à l'Éternel ton Dieu.

26 Ainsi tu n'introduiras point de chose abominable dans ta maison, afin que tu ne deviennes pas un interdit, comme cette *chose* là; *mais* tu l'auras en horreur et en détestation; car c'*est* un interdit.

CHAPITRE VIII.

Moyse représente aux Israëlites la protection dont Dieu les avoit couverts, et les merveilles qu'il avoit faites en leur faveur, pendant qu'ils avoient été dans le désert; aussi bien que les châtimens qu'il avoit déployés sur eux.

PRENEZ garde de faire tous les commandemens que je vous donne aujourd'hui, afin que vous viviez, et *que* vous multipliez, et *que* vous entriez au pays dont l'Éternel a juré à vos pères, et *que* vous *le* possédiez.

2 Et souviens toi de tout le chemin par lequel l'Éternel ton Dieu t'a fait marcher ces quarante ans dans ce désert, afin de t'humilier *et* de t'éprouver, pour connoître ce qui *étoit* en ton cœur, *et* si tu garderois ses commandemens, ou non.

3 Il t'a donc humilié, et t'a laissé avoir faim, mais il t'a repu de manne, qui étoit *une nourriture* inconnue à toi et à tes pères, afin de te faire connoître que l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais *que* l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de Dieu.

4 Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied n'a point été foulé pendant quarante ans.

5 Reconnois donc en ton cœur, que l'Éternel ton Dieu te châtie, comme un homme châtie son enfant.

6 Et garde les commandemens de l'Éternel ton Dieu, pour marcher dans ses voies, et pour le craindre:

7 Car l'Éternel ton Dieu te va faire
entrer dans un bon pays, un pays de
torrens d'eaux, de fontaines et d'abîmes,
qui sortent par les campagnes et par les
montagnes:
8 Un pays de blé, d'orge, de vignes,
de figuiers, et de grenadiers, un pays
d'oliviers *qui portent* de l'huile; et *un
pays* de miel:
9 Un pays où tu mangeras *ton* pain,
sans *craindre* la disette, *et* où rien ne te
manquera; un pays dont les pierres *sont*
du fer, et des montagnes duquel tu taille-
ras l'airain.
10 Tu mangeras donc, et tu seras
rassasié, et tu béniras l'Éternel ton
Dieu, à cause du bon pays qu'il t'aura
donné.
11 Prends garde à toi, de peur que tu
n'oublies l'Éternel ton Dieu, en ne gar-
dant point ses commandemens, ses or-
donnances, et ses statuts, que je te com-
mande aujourd'hui *d'observer;*
12 *Et* de peur *qu'après que* tu auras
mangé, et *que* tu auras été rassasié, et
que tu auras bâti de belles maisons, afin
d'y habiter;
13 Et *que* ton gros et menu bétail sera
accru, et *que* ton argent et ton or seront
multipliés, et que tout ce que tu *auras*
sera augmenté;
14 Alors ton cœur ne s'élève, et *que*
tu n'oublies l'Éternel ton Dieu, qui t'a
tiré hors du pays d'Egypte, de la maison
de servitude:
15 Qui t'a fait marcher par ce désert
grand et affreux, *désert plein* de serpens,
même de serpens brûlans et de scorpions;
désert aride, *et* où *il* n'*y a* point d'eau; *et*
qui t'a fait sortir de l'eau du rocher le
plus dur:
16 Qui te donna à manger dans ce
désert la manne que tes pères n'avoient
point connue, afin de t'humilier, et de
t'éprouver, pour te faire enfin du bien;
17 Et que tu *ne* dises en ton cœur:
Ma puissance, et la force de ma main
m'ont acquis *tous* ces biens.
18 Mais tu te souviendras de l'Eternel
ton Dieu; car *c'est* lui qui te donne de
la force pour acquérir des biens, afin de
ratifier son alliance, qu'il a jurée à tes
pères, comme *il paroît par ce que tu vois*
aujourd'hui.
19 Que s'il arrive que tu oublies en
aucune manière l'Éternel ton Dieu, et
que tu ailles après les autres dieux, et
que tu les serves, et *que* tu te prosternes
devant eux, je proteste contre vous
aujourd'hui, que certainement vous pé-
rirez;
20 Vous périrez comme les nations que
l'Éternel fait périr devant vous; parce
que vous n'aurez point obéi à la voix de
l'Éternel votre Dieu.

CHAPITRE IX.

*Moyse représente aux Israëlites, d'une
manière extrêmement forte et touchante,
que si Dieu les avoit choisis, et leur
donnoit le pays de Canaan, ce n'étoit
pas qu'ils fussent meilleurs que les autres
peuples, mais que c'étoit à cause de
l'alliance qu'il avoit faite avec leurs
pères, et à cause de la méchanceté des
Cananéens. Dans cette vue, il remet
devant les yeux des Israëlites leurs di-
vers murmures, leurs rebellions, et
principalement l'idolâtrie que leurs
pères avoient commise en adorant le veau
d'or.*

ÉCOUTE, Israël: Tu vas passer au-
jourd'hui le Jourdain, pour aller
vers des nations plus grandes et plus
fortes que toi, *vers* des villes grandes et
fortifiées, *dont les murs s'élèvent* jusqu'au
ciel, pour *les* posséder:
2 *Vers* un peuple grand et *d'une* haute
taille, vers les descendans des Hanakins,
que tu connois, et *desquels* tu as entendu
dire: Qui *est-ce qui* subsistera devant les
descendans de Hanak?
3 Sache donc aujourd'hui que l'Éter-
nel ton Dieu, qui passe devant toi, est
un feu consumant; *c'est* lui *qui* les dé-
truira, et qui les abaissera devant toi;
tu les chasseras, et tu les feras périr
incontinent, selon que l'Éternel t'a dit.
4 Ne dis point en ton cœur, quand
l'Eternel ton Dieu les aura chassés de
devant toi, *c'est* à cause de ma justice
que l'Eternel m'a fait entrer en ce pays
pour *le* posséder; car *c'est* à cause de
l'impiété de ces nations là, *que* l'Eternel
va les chasser de devant toi.
5 *Ce* n'*est* point pour ta justice, ni pour
la droiture de ton cœur, *que* tu entres
dans leur pays pour *le* posséder; mais
c'est pour l'impiété de ces nations-là, *que*
l'Eternel ton Dieu va les chasser de de-
vant toi, et afin de ratifier la parole que
l'Eternel a jurée à tes pères, Abraham,
Isaac et Jacob.
6 Sache donc que *ce* n'*est* point pour ta
justice, *que* l'Eternel ton Dieu te donne
ce bon pays pour le posséder; car tu es
un peuple de cou roide.
7 Souviens-toi *et* n'oublie pas que tu
as fort irrité l'Éternel ton Dieu dans ce
désert, *et que* depuis le jour que vous
êtes sortis du pays d'Egypte, jusqu'à
celui où vous êtes venus en ce lieu, vous
avez été rebelles contre l'Éternel.
8 Vous avez même irrité l'Éternel à
Horeb: aussi l'Éternel se mit en colère
contre vous, afin de vous détruire.
9 Quand je montai sur la montagne
pour prendre les tables de pierre, *qui
sont* les tables de l'alliance que l'Éternel
avoit traitée avec vous, je demeurai sur

la montagne quarante jours et quarante
nuits, sans boire ni manger.
10 Alors l'Éternel me donna deux
tables de pierre, écrites du doigt de Dieu
et sur lesquelles toutes les paroles que
l'Éternel avoit prononcées, lorsqu'il par-
loit avec vous sur la montagne du milieu
du feu, au jour de l'assemblée, étoient
écrites.
11 Et il arriva, qu'au bout de quarante
jours et quarante nuits, l'Éternel me
donna les deux tables de pierre, qui sont
les tables de l'alliance.
12 Puis l'Éternel me dit: Lève-toi,
hâte-toi de descendre d'ici; car ton
peuple que tu as fait sortir d'Égypte s'est
corrompu; ils se sont bientôt détournés
de la voie que je leur avois commandé
de suivre; il se sont fait une image de
fonte.
13 L'Éternel me parla aussi, disant:
J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un
peuple de cou roide.
14 Laisse-moi, et je les détruirai, et
j'effacerai leur nom de dessous les cieux;
mais je te ferai devenir une nation plus
puissante et plus grande que celle-ci.
15 Je retournai donc et je descendis
de la montagne, (or, la montagne étoit
toute en feu,) ayant les deux tables de
l'alliance dans mes deux mains.
16 Puis je regardai, et voici, vous
aviez péché contre l'Éternel votre Dieu,
et vous vous étiez fait un veau de fonte;
vous vous étiez bientôt détournés de la
voie que l'Éternel vous avoit commandé
de suivre.
17 Alors je pris les deux tables, et je
les jetai de mes deux mains, et je les
rompis devant vos yeux.
18 Puis je me prosternai devant l'Éter-
nel, et je demeurai quarante jours et
quarante nuits, comme auparavant, sans
manger de pain, et sans boire d'eau, à
cause du péché que vous aviez commis,
en faisant ce qui déplaît à l'Éternel, pour
l'irriter.
19 Car je craignois la terrible colère
dont l'Éternel étoit enflammé contre
vous pour vous détruire; et l'Éternel
m'exauça encore cette fois.
20 L'Éternel fut aussi fort irrité con-
tre Aaron, pour le faire périr; mais je
priai aussi alors pour Aaron.
21 Puis je pris votre péché que vous
aviez fait; *savoir*, le veau, et je le
brûlai au feu, et je le moulus, jusqu'à
ce qu'il fût réduit en poudre; et j'en
jetai la poudre au torrent qui descendoit
de la montagne.
22 Vous avez fort irrité l'Éternel à
Tahhéra, et à Massa, et à Kibroth-
Taava.
23 Et quand l'Éternel vous envoya de
Kadès-Barné, et qu'il vous dit: Montez
et possédez le pays que je vous ai donné;
alors vous vous rebellâtes contre le com-
mandement de l'Éternel votre Dieu, et
vous ne le crûtes point et vous n'obéîtes
point à sa voix.
24 Vous avez été rebelles à l'Éternel,
depuis le jour que je vous ai connus.
25 Je me prosternai donc devant l'É-
ternel quarante jours et quarante nuits,
durant lesquels je me prosternai, parce
que l'Éternel avoit dit qu'il vous détrui-
roit.
26 Et je priai l'Éternel, et *lui* dis: O
Seigneur Éternel, ne détruis point ton
peuple, et l'héritage que tu as racheté
par ta grandeur, *et* que tu as tiré de
l'Egypte par ta main forte!
27 Souviens-toi de tes serviteurs,
Abraham, Isaac et Jacob; ne regarde
point à la dureté de ce peuple, ni à sa
méchanceté, ni à son péché;
28 De peur que *les habitans* du pays
dont tu nous as fait sortir, ne disent:
Parce que l'Éternel ne les pouvoit pas
faire entrer au pays dont il leur avoit
parlé, et parce qu'il les haïssoit, il les
a fait sortir *d'Egypte*, pour les faire
mourir dans ce désert.
29 Et *cependant* ils *sont* ton peuple et
ton héritage, que tu as tirés *de l'Egypte*,
par ta grande puissance et par ton bras
étendu.

CHAPITRE X.

Moyse récite, comment Dieu, après que les Israëlites eurent adoré le veau d'or, donna les secondes tables de la loi, et renouvela son alliance avec ce peuple. Il rapporte aussi la mort d'Aaron, et la vocation d'Eléazar et des Lévites. Il exhorte, après cela, ce peuple à aimer Dieu, à le craindre, à n'être plus rebelle, et à faire du bien aux affligés, et même aux étrangers.

EN ce temps-là, l'Éternel me dit:
Taille-toi deux tables de pierre,
comme les premières, et monte vers moi
sur la montagne; puis tu te feras une
arche de bois.
2 Et j'écrirai sur ces tables, les pa-
roles qui étoient sur les premières tables
que tu as rompues, et tu les mettras dans
l'arche.
3 Ainsi, je fis *faire* une arche de bois
de Sittim, et je taillai deux tables de
pierre comme les premieres; et je montai
sur la montagne, *ayant* les deux tables
en ma main.
4 Alors il écrivit sur ces tables, comme
il avoit écrit la première fois, les dix
paroles que l'Éternel vous avoit pronon-
cées sur la montagne, du milieu du feu,
au jour de l'assemblée; puis l'Éternel
me les donna.
5 Et je m'en retournai, et je descendis

de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avois fait *faire*; et elles y sont demeurées, comme l'Éternel me l'avoit commandé.

6 Or les enfans d'Israël partirent de Béeroth Bene-Jahakan, *pour aller* à Moséra. Aaron mourut là, et y fut enseveli, et Eléazar son fils fut Sacrificateur en sa place.

7 De là, ils tirèrent vers Gud-God; et de Gud-God, *ils allèrent* vers Jotbath, *qui est* un pays de torrens d'eaux.

8 En ce temps-là l'Éternel sépara la tribu de Lévi, pour porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, *et* pour se tenir devant la face de l'Éternel, pour le servir, et pour bénir en son nom jusqu'à ce jour.

9 C'est pourquoi Lévi n'a point de portion ni d'héritage entre ses frères; *mais* l'Éternel *est* son héritage, selon que l'Éternel ton Dieu lui *en* a parlé.

10 Je me tins donc sur la montagne, comme *j'avois fait* la première fois, quarante jours et quarante nuits; et l'Éternel m'exauça encore cette fois-là; *ainsi* l'Éternel ne voulut point te détruire.

11 Mais l'Éternel me dit: Lève-toi, va pour marcher devant ce peuple, afin qu'ils entrent au pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, et qu'ils *le* possèdent.

12 Maintenant donc, ô Israël, que demande de toi, l'Éternel ton Dieu, sinon que tu craignes l'Éternel ton Dieu, que tu marches dans toutes ses voies, que tu l'aimes, et que tu serves l'Éternel ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme;

13 En observant les commandemens de l'Éternel et ses statuts, que je te donne aujourd'hui, afin que tu *sois* heureux!

14 Voici, les cieux et les cieux des cieux *appartiennent* à l'Éternel ton Dieu; la terre *aussi lui appartient*, et tout ce qui *y est*.

15 *Et* toutefois l'Éternel n'a pris en affection que tes pères, et il n'a aimé qu'eux; et il n'a choisi après eux, d'entre tous les peuples, que vous *qui êtes* leur postérité, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

16 Circoncisez donc le prépuce de votre cœur, et ne roidissez plus votre cou.

17 Car l'Éternel votre Dieu *est* le Dieu des Dieux et le Seigneur des Seigneurs, le Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible, qui n'a point d'égard à l'apparence des personnes, et *qui* ne prend point de présens;

18 Qui fait droit à l'orphelin et à la veuve; qui aime l'étranger, pour lui donner de quoi se nourrir et de quoi se vêtir.

19 Vous aimerez donc l'étranger; vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

20 Tu craindras l'Éternel ton D tu le serviras, et tu t'attacheras à lui tu jureras par son nom.

21 *C'est* lui *qui est* ta louange, et i ton Dieu, qui a fait en ta faveur choses grandes et terribles que tes y ont vues.

22 Tes pères sont descendus Egypte au nombre de soixante-dix âm et maintenant l'Éternel ton Dieu multiplié en nombre comme les éto des cieux.

CHAPITRE XI.

Moyse continue à exhorter les Israélit aimer Dieu et à le craindre; et p les y engager, il les fait souvenir de délivrance d'Egypte, et de ce qui l étoit arrivé dans le désert. Il l parle de la fertilité du pays de Cana et il leur promet que s'ils obéissent a lois du Seigneur, Dieu les y bénira les menaçant au contraire de sa co s'ils étoient désobéissans. Il leur commande d'avoir toujours sa loi dev les yeux, et de l'enseigner soigneusem à leurs enfans.

AIME donc l'Éternel ton Dieu, garde toujours ce qu'il veut que gardes, ses statuts, ses lois, et ses co mandemens.

2 Et reconnoissez aujourd'hui, que ne *sont* pas vos enfans qui ont connu qui ont vu le châtiment de l'Éter votre Dieu, sa grandeur, sa main fo et son bras étendu;

3 Et ses prodiges; et les œuvres qu fit au milieu de l'Egypte, contre Ph raon, Roi d'Egypte, et contre *tout s* pays;

4 Et ce qu'il fit à l'armée d'Egypte, ses chevaux et à ses chariots, quand fit que les eaux de la Mer rouge les co vrirent et les inondèrent, lorsqu'ils vo poursuivoient, et *que* l'Éternel les d truisit jusqu'à ce jour;

5 Et ce qu'il vous a fait dans ce dése jusqu'à ce que vous soyez arrivés en lieu;

6 Et ce qu'il fit à Dathan, et Abira enfans d'Eliab, fils de Ruben; comme la terre ouvrit sa bouche, et les englo tit, au milieu de tout Israël, avec leu familles et leurs tentes, et tout ce q leur appartenoit.

7 Mais *ce sont* vos yeux qui ont toutes les grandes œuvres que l'Éter a faites.

8 Vous garderez donc tous les co mandemens que je vous donne aujou

l'ai, afin que vous soyez fortifiés, et
que vous entriez en possession du pays
où vous allez passer pour le posséder ;
9 Et afin que vous prolongiez vos jours
sur la terre que l'Éternel a juré à vos
pères de leur donner, et à leur postérité ;
savoir, sur cette terre où coulent le lait et
le miel.
10 Car le pays où tu vas entrer pour
le posséder, n'est pas comme le pays
d'Égypte, d'où vous êtes sortis, où tu
semois ta semence, et où tu *l*'arrosois
comme tu voulois, comme un jardin à
herbes.
11 Mais le pays où vous allez passer
pour le posséder, est un pays de montagnes et de campagnes, *et* il est abreuvé
des eaux de la pluie du ciel.
12 C'est un pays dont l'Éternel ton
Dieu a soin, sur lequel l'Éternel ton
Dieu a continuellement les yeux, depuis
le commencement de l'année jusqu'à la
fin.
13 Il arrivera donc, que si vous obéissez à ces commandemens que je vous
fais aujourd'hui, d'aimer l'Éternel votre
Dieu, et de le servir de tout votre cœur,
et de toute votre âme ;
14 Alors je donnerai la pluie, *telle*
qu'il faut à votre pays dans sa saison, la
pluie de la première et de la dernière
saison, et tu recueilleras ton froment,
ton vin excellent, et ton huile.
15 Je ferai aussi croître dans ton
champ de l'herbe pour ton bétail, et tu
mangeras et tu seras rassasié.
16 Prenez garde à vous, de peur que
votre cœur ne soit séduit, et *que* vous ne
vous détourniez, et *que* vous ne serviez
d'autres dieux, et *que* vous ne vous prosterniez devant eux ;
17 Et *que* la colère de l'Éternel ne
s'allume contre vous, et *qu*'il ne ferme
les cieux, tellement qu'il n'y ait plus de
pluie, et que la terre ne donne plus son
fruit, et que vous ne périssiez aussitôt de
dessus ce bon pays que l'Éternel vous
donne.
18 Mettez donc mes paroles dans
votre cœur et dans votre esprit, et liez-
les comme un signe sur vos mains, et
qu'elles soient comme des fronteaux entre
vos yeux.
19 Et enseignez-les à vos enfans *et*
parlez-en ; soit que tu te tiennes dans ta
maison, soit que tu marches dans le chemin ; soit que tu te couches, ou que tu te
lèves.
20 Tu les écriras aussi sur les poteaux
de ta maison, et sur tes portes ;
21 Afin que vos jours et les jours de
vos enfans soient multipliés sur la terre
que l'Éternel a juré à vos pères de leur
donner, *et qu'ils durent* autant que les
jours des cieux sur la terre.
22 Car si vous gardez soigneusement
tous ces commandemens, que je vous
ordonne de faire, d'aimer l'Éternel votre
Dieu, de marcher dans toutes ses voies et
de vous attacher à lui ;
23 Alors l'Éternel chassera toutes ces
nations-là de devant vous, et vous posséderez *le pays* de nations *qui sont* plus
grandes et plus puissantes que vous.
24 Tout lieu où vous aurez mis le pied
sera à vous. Vos frontières seront depuis le désert et le Liban, *et* depuis le
fleuve *qui est* le fleuve d'Euphrate, jusqu'à la mer d'occident.
25 Nul ne pourra subsister devant
vous ; l'Éternel votre Dieu répandra la
frayeur et la terreur *qu'on aura* de vous
sur tout ce pays où vous marcherez, selon
qu'il vous *en* a parlé.
26 Regardez, je vous propose aujourd'hui la bénédiction et la malédiction ;
27 La bénédiction, si vous obéissez
aux commandemens de l'Éternel votre
Dieu, que je vous prescris aujourd'hui ;
28 La malédiction, *si* vous n'obéissez
point aux commandemens de l'Éternel
votre Dieu, et *si* vous vous détournez de
la voie que je vous prescris aujourd'hui,
pour marcher après d'autres dieux, que
vous n'avez point connus.
29 Et quand l'Éternel ton Dieu t'aura
fait entrer au pays où tu vas pour le posséder, alors tu prononceras les bénédictions sur la montagne de Garizim, et les
malédictions sur la montagne de Hébal ;
30 Qui *sont* au-delà du Jourdain, sur
le chemin *qui tire* vers le soleil couchant,
au pays des Cananéens, qui demeurent
dans la campagne, vis-à-vis de Guilgal,
près des plaines de Moré.
31 Car vous allez passer le Jourdain,
pour entrer dans le pays que l'Éternel
votre Dieu vous donne pour *le* posséder ;
et vous le posséderez, et vous y habiterez.
32 Vous prendrez donc garde à faire
tous les statuts et *toutes* les lois que je
vous propose aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

Moyse commande aux enfans d'Israël d'abolir l'idolâtrie dans le pays de Canaan. Il leur dit, que quand ils seroient entrés dans ce pays-là, Dieu choisiroit un lieu où ils pourroient le servir avec plus de régularité qu'ils n'avoient pu le faire dans le désert ; et il leur défend d'offrir leurs sacrifices et leurs autres oblations ailleurs que dans ce lieu-là. Il réitère la défense de manger du sang, et de pratiquer les superstitions et les idolâtries des Cananéens.

CE *sont* ici les statuts et les ordonnances auxquels vous prendrez

garde pour *les* faire, *lorsque vous serez* au pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères vous a donné pour le posséder, pendant tout le temps que vous vivrez sur cette terre.

2 Vous détruirez entièrement tous les lieux où ces nations, desquelles vous posséderez *le pays*, auront servi leurs dieux, sur les hautes montagnes, et sur les côteaux et sous tout arbre feuillu.

3 Vous démolirez aussi leurs autels, vous briserez leurs statues, vous brûlerez leurs bocages, vous mettrez en pièces les images taillées de leurs dieux, et vous effacerez de ce lieu-là *la mémoire de* leur nom.

4 Vous ne ferez pas ainsi à l'égard de l'Éternel votre Dieu.

5 Mais vous *le* chercherez où il habitera; et vous irez au lieu que l'Éternel votre Dieu aura choisi d'entre toutes vos tribus, pour y mettre son nom.

6 Et vous apporterez là vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, et l'oblation élevée de vos mains, vos vœux, vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail.

7 Et vous mangerez là devant l'Éternel votre Dieu, et vous vous *y* réjouirez vous et vos familles, de toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, *et* où l'Éternel votre Dieu vous aura bénis.

8 Vous ne ferez pas comme tout ce que nous faisons ici aujourd'hui, chacun selon qu'il lui semble bon.

9 Car vous n'êtes point encore parvenus au repos, et à l'héritage que l'Éternel votre Dieu vous donne.

10 Vous passerez donc le Jourdain, et vous habiterez au pays que l'Éternel votre Dieu vous fera posséder en héritage; et il vous donnera du repos *en vous garantissant* de tous vos ennemis, *qui sont* autour *de vous*, et vous *y* habiterez sûrement.

11 Et il y aura un lieu que l'Éternel votre Dieu choisira, pour y faire habiter son nom; vous apporterez là tout ce que je vous commande, vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, l'oblation élevée de vos mains, et tout *ce qu'il y aura* de plus exquis de ce que vous aurez voué à l'Éternel.

12 Et vous vous réjouirez en la présence de l'Éternel votre Dieu, vous, vos fils, vos filles, vos serviteurs et vos servantes, avec le Lévite qui *est* dans vos portes; car il n'a point de portion ni d'héritage avec vous.

13 Prends bien garde de ne point offrir tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras.

14 Mais tu offriras tes holocaustes dans le lieu que l'Éternel choisira en

l'une de tes tribus, et tu y feras to
que je te commande,
15 Toute fois tu pourras tuer et
ger de la chair, selon tous tes d
dans quelque ville que tu deme
selon la bénédiction que l'Éterne
Dieu t'aura donnée; celui *qui*
souillé, et celui *qui sera* net en mange
comme *on mange* du daim et du cer
16 *Vous prendrez garde* seulem
ne point manger de sang; *mais* v
répandrez sur la terre comme de l'e
17 Tu ne mangeras point dans a
ville de ta demeure, les dîmes d
froment, ni de ton vin, ni de ton
ni les premiers-nés de ton gros et
bétail, ni ce que tu voueras, n
offrandes volontaires, ni l'oblation
vée de tes mains;
18 Mais tu les mangeras en la
sence de l'Éternel ton Dieu, au lieu
l'Éternel ton Dieu aura choisi, toi
fils, ta fille, ton serviteur et ta serv
et le Lévite qui *est* dans tes porte
tu te réjouiras devant l'Éternel ton
de toutes les choses auxquelles tu
mis la main.
19 Garde-toi, *pendant* tout le t
que tu vivras sur la terre, d'abando
le Lévite.
20 Quand l'Éternel ton Dieu
étendu tes limites, comme il t'*en* a p
et *que* tu diras: Je mangerai de la c
parce que ton âme aura souhaité de
ger de la chair; tu en mangeras
tous tes désirs.
21 Si le lieu que l'Éternel ton
aura choisi pour y mettre son nom,
loin de toi; alors tu tueras de ton
et menu bétail, que l'Éternel ton
t'aura donné, comme je te l'ai comma
et tu *en* mangeras en quelque ville
tu demeures, selon tous tes désirs.
22 Tu en mangeras comme l'on m
du daim et du cerf; celui *qui sera* sou
et celui *qui sera* net en pourront man
23 Garde-toi seulement de mange
sang *de ces bêtes;* car le sang est
âme, et tu ne mangeras point l'âme
la chair.
24 Tu n'en mangeras donc point,
tu le répandras sur la terre comm
l'eau.
25 Tu n'en mangeras point, afin
tu sois heureux, *toi* et tes enfans
toi, quand tu auras fait ce que l'Ét
approuve et qu'il trouve droit.
26 Mais tu prendras les choses q
auras consacrées qui seront par d
toi, et ce que tu auras voué, et tu
dras au lieu que l'Éternel aura choi
27 Et tu offriras tes holocau
savoir, la chair et le sang, sur l'aut
l'Éternel ton Dieu; mais le sang d
autres sacrifices sera répandu vers l'

de l'Éternel ton Dieu, et tu en mangeras
la chair.
28 Garde et écoute toutes les choses
que je te commande, afin que tu sois
heureux, toi et tes enfans après toi à
jamais, lorsque tu auras fait ce que
l'Éternel ton Dieu approuve, et qu'il
trouve bon et droit.
29 Quand l'Éternel ton Dieu aura ex-
terminé de devant toi les nations, au
pays desquelles tu vas pour le posséder,
et que tu le posséderas, et que tu seras
habitant de leur pays :
30 Prends garde à toi, de peur que tu
ne tombes dans le piége en les suivant,
quand elles auront été détruites de de-
vant toi, et que tu ne recherches leurs
dieux, disant : Comment *est-ce que* ces
nations servoient leurs dieux, afin que
j'en fasse de même ?
31 Tu ne feras point ainsi à l'Éternel
ton Dieu; car ces *nations* ont fait à leurs
dieux tout ce qui *est en* abomination à
l'Éternel, et qu'il hait; et même elles ont
brûlé au feu leurs fils et leurs filles à
l'honneur de leurs dieux.
32 Vous aurez soin de faire tout ce
que je vous commande: Tu n'y ajouteras
rien de plus, et tu n'en retrancheras rien.

CHAPITRE XIII.

Moyse commande qu'on fasse mourir les faux prophètes qui voudroient détourner le peuple du service du vrai Dieu; et il établit la même peine contre les particuliers, et même contre les villes qui voudroient porter le peuple d'Israël à l'idolâtrie.

S'IL s'élève au milieu de toi *quelque*
prophète ou *quelque* songeur, qui
fasse devant toi quelque signe ou *quelque*
miracle;
2 Et que ce signe ou ce miracle, dont
il t'aura parlé, arrive; et qu'il *te* dise :
Allons après d'autres dieux, que tu n'as
point connus, et servons-les :
3 Tu n'écouteras point les paroles de
ce prophète, ni de ce songeur; car l'Éter-
nel votre Dieu vous éprouve, pour savoir
si vous aimez l'Éternel votre Dieu, de
tout votre cœur et de toute votre âme.
4 Vous marcherez après l'Éternel
votre Dieu, vous le craindrez, vous
garderez ses commandemens, vous obéi-
rez à sa voix, vous le servirez, et vous
vous attacherez à lui.
5 Mais on fera mourir ce prophète, ou
ce songeur; car il a parlé de se révolter
contre l'Éternel votre Dieu, qui vous a
tirés hors du pays d'Egypte, et qui vous
a rachetés de la maison de servitude,
pour vous faire sortir de la voie que
l'Éternel votre Dieu vous a prescrite,
afin d'y marcher. Ainsi tu extermineras
le méchant du milieu de toi.

6 Quand ton frère, fils de ta mère, ou
ton fils, ou ta fille, ou ta femme bien-
aimée, ou ton intime ami, que *tu chéris*
comme ton âme, te voudra séduire, en
te disant en secret: Allons et servons
d'autres dieux, que tu n'as point connus,
ni toi, ni tes pères ;
7 D'entre les dieux des peuples qui
sont autour de vous, soit près ou loin
de toi, depuis un bout du pays jusqu'à
l'autre;
8 N'aie point de complaisance pour
lui, et ne l'écoute point ; que ton œil
aussi ne l'épargne point, et ne sois point
touché de compassion *pour lui*, et ne le
cache point;
9 Mais tu ne manqueras point de le
faire mourir; ta main sera la première
sur lui pour le faire mourir; et ensuite
la main de tout le peuple.
10 Et tu l'assommeras de pierres, et
il mourra; parce qu'il a cherché à
t'éloigner de l'Éternel ton Dieu, qui t'a
tiré hors du pays d'Egypte, de la maison
de servitude :
11 Afin que tout Israël *l'*entende, et
craigne, et qu'on ne fasse plus une si
méchante action au milieu de toi.
12 Quand tu entendras que dans l'une
de tes villes, que l'Éternel ton Dieu te
donne pour y habiter, on dira :
13 Quelques méchans garnemens sont
sortis du milieu de toi, qui ont voulu
séduire les habitans de leur ville, disant :
Allons, et servons d'autres dieux que
vous n'avez point connus ;
14 Alors tu *en* feras *une exacte* recher-
che, et tu t'informeras, et t'enquerras
soigneusement; et si tu trouves *que* ce
qu'on a dit *soit* véritable *et* certain, *et*
*qu'*une telle abomination se soit faite au
milieu de toi;
15 Tu ne manqueras point de faire
passer les habitans de cette ville au fil de
l'épée; et tu la détruiras à la façon de
l'interdit, avec tout ce qui y *sera, faisant*
passer même ses bêtes au fil de l'épée.
16 Tu assembleras au milieu de la
place tout son butin, et tu brûleras
entièrement cette ville et tout son butin
devant l'Éternel ton Dieu ; afin qu'elle
soit à toujours un monceau *de ruines*, *et*
qu'on ne la rebâtisse plus.
17 Et il ne demeurera rien de cet
interdit en ta main ; afin que l'Éternel
revienne de l'ardeur de sa colère, et
*qu'*il te fasse miséricorde, et *qu'*il ait
pitié de toi, et *qu'*il te multiplie, comme
il *l'*a juré à tes pères :
18 Parce que tu auras obéi à la voix
de l'Éternel ton Dieu, pour garder
ses commandemens, que je te prescris
aujourd'hui, afin que tu fasses ce que l'É-
ternel ton Dieu approuve et qu'il trouve
droit.

CHAPITRE XIV.

Dieu commande aux Israëlites d'être modérés dans leur deuil. Il répète la loi touchant les animaux nets et les souillés. Il ordonne, qu'outre les dîmes que les Israëlites paieroient aux Lévites, ils apportent les secondes dîmes au Tabernacle.

VOUS *êtes* les enfans de l'Éternel votre Dieu. Ne vous faites aucune incision, et ne vous rasez point entre les yeux pour aucun mort.

2 Car tu *es* un peuple saint à l'Éternel ton Dieu, et l'Éternel t'a choisi d'entre tous les peuples qui *sont* sur la terre, afin que tu lui sois un peuple précieux.

3 Tu ne mangeras d'aucune chose abominable.

4 Ce *sont* ici les bêtes que vous mangerez, *savoir*, le bœuf, ce qui naît des brebis et des chèvres;

5 Le cerf, le daim, le buffle, le chamois, le chevreuil, le bœuf sauvage, et le girafe.

6 Et vous mangerez d'entre les bêtes, de toutes celles qui ont l'ongle divisé, et qui ont le pied fourché, *et* qui ruminent.

7 Mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent *seulement*, ou qui ont l'ongle divisé et le pied fourché *seulement*; *comme* le chameau, le lièvre, et le lapin; car ils ruminent bien, mais ils n'ont point l'ongle divisé; ceux-là vous *seront* souillés.

8 Le pourceau *vous est aussi défendu*; car il a bien l'ongle divisé; mais il ne rumine point; il vous *sera* souillé. Vous ne mangerez point de leur chair; vous ne toucherez pas même leur chair morte.

9 *Voici* ce *que* vous mangerez de tout ce qui *est* dans les eaux; vous mangerez de tout ce qui *a* des nageoires et des écailles.

10 Mais vous ne mangerez point de ce qui n'*a* point de nageoires, ni d'écailles; cela vous *sera* souillé.

11 Vous mangerez tout oiseau net.

12 Et ce *sont* ici ceux desquels vous ne mangerez point; l'aigle, l'orfraie, le faucon;

13 Le vautour, le milan et l'autour, selon leur espèce;

14 Et tout corbeau, selon son espèce;

15 Le chat-huant, la hulotte, le coucou, et l'épervier selon leur espèce.

16 La chouëtte, le hibou, le cygne,

17 Le cormoran, le pellican, le plongeon;

18 La cigogne, et le héron, selon leur espèce; la huppe, et la chauve-souris.

19 Et tout insecte qui vole vous *sera* souillé; on n'en mangera point.

20 *Mais* vous mangerez de tout ce vole *et qui est* net.

21 Vous ne mangerez d'aucune c *de bête* morte d'elle même; *mais* donneras à l'étranger qui *est* dans portes, et il la mangera; ou tu *le* dras à l'étranger: Car tu *es* un pe saint à l'Éternel ton Dieu. Tu bouilliras point le chevreau au lait d mère.

22 Tu ne manqueras point de do la dîme de tout le rapport de ce q auras semé, qui sortira de tes ch chaque année.

23 Et tu mangeras devant l'Ét ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi p faire habiter son nom, les dîmes d froment, de ton vin, de ton huil les premiers-nés de ton gros et m bétail, afin que tu apprennes à crai toujours l'Éternel ton Dieu.

24 Mais si le chemin est si long, tu ne puisses porter *toutes* ces c parce que le lieu que l'Éternel ton aura choisi, pour y mettre son sera trop loin de toi, quand l'Ét ton Dieu t'aura béni;

25 Alors tu *les* convertiras en ar et tu serreras l'argent; *et l'ayant* en ta main, tu iras au lieu que l'Ét ton Dieu aura choisi;

26 Et tu emploieras l'argent dans ce que tu souhaiteras, soit gros et m bétail, soit vin ou cervoise, et en t *autre chose* que tu désireras; et t mangeras en la présence de l'Ét ton Dieu, et tu te réjouiras toi e famille.

27 Tu n'abandonneras point le Lé qui *est* dans tes portes; parce qu'i point de portion ni d'héritage avec t

28 Au bout de trois ans, tu tir toutes tes dîmes de ton rapport cette année-là, et tu *les* mettras dan portes.

29 Alors le Lévite, qui n'*a* poin portion ni d'héritage avec toi, et l'ét ger, l'orphelin, et la veuve, qui dans tes portes, viendront, et ils m ront, et ils seront rassasiés; afin l'Éternel ton Dieu te bénisse dans l'ouvrage de ta main auquel tu t'a queras.

CHAPITRE XV.

Dieu défend aux Israëlites d'exi dettes de leurs compatriotes dans l' de relâche, qui revenoit tous les sep Il recommande à cette occasion d'a les nécessiteux; et il règle comm devoit en user dans cette année-là les serviteurs et les esclaves. Il la loi touchant les premiers-nés des

DE sept en sept ans tu célé *l'année de* relâche.

2 Et c'est ici la manière de la *célébrer*. Que tout créancier relâche ce qu'il aura prêté à son prochain, *et* qu'il ne l'exige point de son prochain ni de son frère, quand on aura proclamé *l'année* de relâche à *l'honneur de* l'Éternel.

3 Tu pourras exiger de l'étranger; mais si tu as à faire avec ton frère, tu lui donneras du relâche;

4 Afin qu'il n'y ait parmi toi aucun pauvre; car l'Éternel ton Dieu te bénira certainement dans le pays qu'il te donnera en héritage pour le posséder.

5 Pourvu seulement que tu obéisses à la voix de l'Éternel ton Dieu, *et* que tu prennes garde à faire tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui.

6 Parce que l'Éternel ton Dieu t'aura béni, comme il t'en a parlé, tu prêteras sur gage à plusieurs nations, et tu n'emprunteras point *sur gage*; tu domineras sur plusieurs, et elles ne domineront point sur toi.

7 Quand un de tes frères sera pauvre parmi toi, dans quelque lieu de ta demeure, dans le pays que l'Éternel ton Dieu te donne, tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne resserreras point ta main à ton frère *qui sera* dans la pauvreté.

8 Mais tu ne manqueras pas de lui ouvrir ta main, et de lui prêter sur gage, autant qu'il en aura besoin, pour l'indigence où il se trouvera.

9 Prends garde à toi, qu'il n'y ait *cette pensée* impie dans ton cœur, et *que* tu ne dises: *La* septième année, *qui est* l'année de relâche, approche; et *que* ton œil étant sans pitié envers ton frère, *qui est* pauvre, pour ne lui rien donner, il ne crie contre toi à l'Éternel, et *qu'il* n'y ait en toi du péché.

10 Tu ne manqueras point de lui donner, et ton cœur ne lui donnera point à regret; car l'Éternel ton Dieu te bénira dans toute ton œuvre, et dans toutes les choses auxquelles tu mettras la main.

11 Car il y aura toujours des pauvres dans le pays. C'est pourquoi je te fais ce commandement, et je *te* dis: Ne *manque point d'ouvrir* ta main à ton *frère affligé et pauvre* dans ton pays.

12 Quand quelqu'un d'entre tes frères, soit *homme*, soit femme, te sera vendu, il te servira six ans; mais à la septième année tu le renverras libre d'avec toi.

13 *Et* quand tu le renverras libre d'avec toi, tu ne le renverras point vide:

14 *Mais* tu ne manqueras point de le charger *de quelque chose* de ton troupeau, de ton aire, et de ta cuve; tu lui donneras *des biens* dont l'Éternel ton Dieu t'aura béni.

15 Souviens-toi que tu as été esclave au pays d'Egypte, et *que* l'Éternel ton Dieu t'*en* a racheté; *c'est* pour cela *que* je te commande ceci aujourd'hui.

16 Mais s'il arrive qu'il te dise: Que je ne sorte point d'avec toi, parce qu'il t'aime et ta maison, et qu'il se trouve bien avec toi;

17 Alors tu prendras un poinçon, et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur à toujours. Tu en feras aussi de même à ta servante.

18 Qu'il ne te soit point fâcheux de le renvoyer libre d'avec toi; car il t'a servi six ans, le double du salaire du mercenaire; et l'Éternel ton Dieu te bénira en tout ce que tu feras.

19 Tu consacreras à l'Éternel ton Dieu tout premier-né mâle qui naîtra de ton gros ou menu bétail. Tu ne laboureras point avec le premier-né de ta vache; et tu ne tondras point le premier-né des tes brebis:

20 Tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année en la présence de l'Éternel ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura choisi.

21 Mais s'il a *quelque* défaut, *qu'il soit* boîteux ou aveugle, *ou qu'il ait* quelque autre mauvais défaut, tu ne le sacrifieras point à l'Éternel ton Dieu;

22 Mais tu le mangeras au lieu de ta demeure: Celui *qui est* souillé, et celui *qui est* net *en mangeront*, comme *on mange* du daim et du cerf.

23 Seulement tu ne mangeras point son sang, *mais* tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

CHAPITRE XVI.

Il est parlé dans ce chapitre, des fêtes de la Pâque, de la Pentecôte et des Tabernacles; De l'établissement et du devoir des Juges et des Magistrats: Dieu, pour empêcher l'idolâtrie, défend de faire des statues, et de planter des arbres auprès des autels, dans les lieux où il seroit adoré, comme les idolâtres en plantoient dans les lieux où ils servoient les idoles.

PRENDS garde au mois que les épis mûrissent, et fais la Pâque à l'Éternel ton Dieu; car *c'est* dans le mois que les épis mûrissent, *que* l'Éternel ton Dieu t'a fait sortir de nuit hors d'Egypte.

2 Et sacrifie la Pâque à l'Éternel ton Dieu, du gros et du menu bétail, au lieu que l'Éternel aura choisi pour y faire habiter son nom.

3 Tu ne mangeras point de pain levé avec la *Pâque*: Tu mangeras, *en la célébrant* pendant sept jours, des pains sans levain, des pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Egypte; afin que tu te souviennes tous les jours de ta vie, du jour que tu es sorti du pays d'Egypte.

4 Il ne se verra point de levain chez
toi dans toutes tes frontières, pendant
sept jours; et on ne gardera *rien* de la
chair du sacrifice que tu auras fait le soir
du premier jour, jusqu'au matin.
5 Tu ne pourras pas sacrifier la Pâque
dans tous les lieux de ta demeure, que
l'Éternel ton Dieu te donne;
6 Mais seulement au lieu que l'Éternel
ton Dieu aura choisi pour y faire habiter
son nom; *c'est* là *que* tu sacrifieras la
Pâque, le soir aussitôt que le soleil sera
couché, dans le même temps que tu sortis
d'Egypte
7 Et *l'*ayant fait cuire tu *la* mangeras,
au lieu que l'Éternel ton Dieu aura
choisi. Et le matin tu t'*en* retourneras,
et tu t'*en* iras dans tes tentes.
8 Pendant six jours tu mangeras des
pains sans levain, et au septième jour,
qui est l'assemblée solemnelle à l'Éternel
ton Dieu, tu ne feras aucune œuvre.
9 Tu te compteras sept semaines; tu
commenceras à compter *ces* sept semaines
depuis que tu auras commencé *à mettre*
la faucille dans la moisson.
10 Puis tu feras la fête solemnelle des
semaines à *l'honneur de* l'Éternel ton
Dieu; en présentant l'offrande volon-
taire de ta main, que tu donneras selon
que l'Éternel ton Dieu t'aura béni.
11 Et tu te réjouiras en la présence de
l'Éternel ton Dieu, toi, ton fils, ta fille,
ton serviteur, ta servante, et le Lévite,
qui *est* dans tes portes, l'étranger, l'or-
phelin, et la veuve, qui *sont* parmi toi,
au lieu que l'Éternel ton Dieu aura
choisi pour y faire habiter son nom.
12 Et tu te souviendras que tu as servi
en Egypte, et tu prendras garde à obser-
ver ces statuts.
13 Tu feras la fête solemnelle des Ta-
bernacles pendant sept jours, après que
tu auras recueilli *les revenus* de ton aire
et de ta cuve.
14 Et tu te réjouiras pendant la fête
solemnelle, toi, ton fils, ta fille, ton ser-
viteur et ta servante, le Lévite, l'étran-
ger, l'orphelin, et la veuve, qui *sont* dans
tes portes.
15 Pendant sept jours tu célébreras la
fête solemnelle à *l'honneur de* l'Éternel
ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura
choisi; quand l'Éternel ton Dieu t'aura
béni dans toute ta récolte, et dans tout
l'ouvrage de tes mains; et tu seras alors
dans la joie.
16 Trois fois l'année, tout mâle d'entre
vous se présentera devant l'Éternel ton
Dieu, au lieu qu'il aura choisi, *savoir*, à
la fête solemnelle des pains sans levain,
et à la fête solemnelle des semaines, et à
la fête solemnelle des Tabernacles; et
nul ne se présentera devant la face de
l'Éternel à vide.

17 *Mais* chacun donnera à propo
de ce qu'il aura, selon la bénédic
que l'Éternel ton Dieu t'aura donné
18 Tu t'établiras des juges et des
vôts dans toutes les villes que l'Ét
ton Dieu te donne, selon tes tribus,
qu'ils jugent le peuple par un juge
juste.
19 Tu ne pervertiras point le droi
tu n'auras point égard à l'apparence
personnes, et tu ne prendras aucun
sent; car le présent aveugle les yeux
sages, et il corrompt les paroles
justes.
20 Tu suivras fort exactement la
tice, afin que tu vives, et *que* tu
le pays que l'Éternel ton Dieu
21 Tu ne planteras point de
de quelque arbre que ce soit,
l'autel de l'Éternel ton Dieu,
seras fait.
22 Tu ne te dresseras point
de statue, *car* l'Éternel ton Dieu hait
choses.

CHAPITRE XVII.

*Dieu commande qu'on fasse mourir
Israëlites qui adoroient les idoles.
quand il faudra juger de quelque
douteux, on consulte les Sacrificateur
le Juge, et qu'on s'en tienne à
décision. Enfin, il prescrit la mani
d'établir les Rois, leur devoir, tan
l'égard des choses civiles, qu'à l'ég
de la religion.*

TU ne sacrifieras point à l'Éternel
Dieu, ni taureau, ni menue bê
qui ait en soi *quelque* vice ou quelq
défaut, car c'*est* une abomination à l'
ternel ton Dieu.
2 Quand il se trouvera au milieu
toi, dans quelqu'une des villes que l'
ternel ton Dieu te donne, un homme
une femme, qui fasse ce *qui est* mauv
aux yeux de l'Éternel ton Dieu, en tra
gressant son alliance;
3 Et *qui* aille et serve d'autres dieu
et *qui* se prosterne devant eux, soit
vant le soleil, ou devant la lune, ou
vant toute l'armée du ciel, ce que je n
pas commandé;
4 Et *que cela* t'aura été rapporté,
que tu *l'*auras appris; alors tu t'inf
meras exactement, et si tu trouves
ce qu'on a dit *soit* véritable *et* certain
qu'une telle abomination ait été faite
Israël;
5 Alors tu feras sortir vers tes po
un tel homme, ou une telle femme,
aura fait cette méchante action,
l'homme, soit la femme, et tu les ass
meras de pierres, et ils mourront.
6 On fera mourir celui qui doit mou
sur la parole de deux ou trois témoi
mais on ne le fera pas mourir sur la
role d'un seul témoin.

7 La main des témoins sera la première sur lui pour le faire mourir; ensuite la main de tout le peuple *le lapidera*; ainsi tu ôteras ce méchant du milieu de toi.

8 Quand une affaire te paroîtra trop difficile, pour juger entre le sang et le sang, entre la cause et la cause, entre la plaie et la plaie, *qui sont* des affaires de procès dans tes portes; alors tu te lèveras et tu monteras au lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi;

9 Et tu viendras aux Sacrificateurs *qui sont* de la race de Lévi, et au Juge qui sera en ce temps-là, et tu *les* consulteras, et ils te déclareront ce que porte le droit.

10 Et tu feras exactement ce qu'ils t'auront déclaré, du lieu que l'Éternel aura choisi, et tu prendras garde à faire tout ce qu'ils t'auront enseigné.

11 Tu feras de point en point ce que dit la loi qu'ils t'auront enseignée, et selon le droit qu'ils t'auront déclaré, *et tu ne te détourneras* point de ce qu'ils t'auront dit, ni à droite, ni à gauche.

12 *Mais* l'homme qui, par fierté, n'aura point voulu obéir au Sacrificateur, qui assiste là pour servir l'Éternel ton Dieu, ou au Juge, cet homme-là mourra, et tu ôteras ce méchant d'Israël.

13 Afin que tout le peuple *l*'entende et craigne, et qu'il ne s'élève pas avec orgueil à l'avenir.

14 Quand tu seras entré au pays que l'Éternel ton Dieu te donne, et *que* tu le posséderas, et que tu y demeureras; si tu dis: J'établirai un Roi sur moi, comme toutes les nations qui *sont* autour de moi;

15 Tu ne manqueras pas de t'établir pour Roi, *celui* que l'Éternel ton Dieu aura choisi; tu t'établiras pour Roi *un homme qui soit* d'entre tes frères; *et* tu ne pourras point établir sur toi un homme étranger, qui ne *soit* pas ton frère.

16 Cependant, il ne fera point d'amas de chevaux, et il ne ramènera point le peuple en Égypte, pour faire un amas de chevaux; car l'Éternel vous a dit; Jamais *vous ne retournerez* par ce chemin-là.

17 Il *ne prendra* point non plus plusieurs femmes, de peur que son cœur ne se détourne; il ne s'amassera point non plus beaucoup d'argent, ni beaucoup d'or.

18 Et sitôt qu'il sera assis sur le trône de son règne, il écrira pour lui un double de cette loi, dans un livre *qu'il prendra* des Sacrificateurs qui *sont* de la race de Lévi.

19 Et ce livre demeurera par devers lui, et il lira *dans ce livre* tous les jours de sa vie; afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel son Dieu, et à prendre garde à toutes les paroles de cette loi, et à ces statuts, pour les faire:

20 De peur que son cœur ne s'élève par-dessus ses frères, et qu'il ne se détourne de ce commandement, ou à droite, ou à gauche; *et* afin qu'il prolonge *ses* jours dans son règne, lui et ses fils au milieu d'Israël.

CHAPITRE XVIII.

Dieu règle le droit que les Sacrificateurs et les Lévites qui feroient le service, auroient sur les sacrifices et sur les autres oblations. Il défend les superstitions des Cananéens, et particulièrement de consulter les devins. Il promet d'instruire son peuple, en lui envoyant des prophètes, et sur-tout d'envoyer un grand Prophète, auquel tous devroient se soumettre. Enfin, il donne les marques auxquelles on peut discerner les vrais et les faux prophètes.

LES Sacrificateurs *qui sont* de la race de Lévi, *même* toute la tribu de Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec *le reste* d'Israël; *mais* ils mangeront des sacrifices de l'Éternel, faits par le feu, et de son héritage.

2 Ils n'auront donc point d'héritage parmi leurs frères: l'Éternel *est* leur héritage, comme il leur *en* a parlé.

3 Or c'*est ici ce que* les Sacrificateurs auront droit *de prendre* du peuple; *savoir*, de ceux qui offriront quelque sacrifice, soit taureau, soit menu bétail; on donnera au Sacrificateur l'épaule, les mâchoires et le ventre.

4 Tu lui donneras les prémices de ton froment, de ton vin et de ton huile, et les prémices de la toison de tes brebis.

5 Car l'Éternel ton Dieu l'a choisi d'entre toutes tes tribus, afin qu'il assiste pour faire le service au nom de l'Éternel, lui et ses fils, à toujours.

6 Or quand le Lévite viendra de quelque lieu de ta demeure, de quelque *endroit* que ce soit d'Israël, où il fasse son séjour, et *qu*'il viendra selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Éternel aura choisi;

7 Il fera le service au nom de l'Éternel son Dieu, comme tous ses frères les Lévites, qui assistent en la présence de l'Éternel.

8 Ils mangeront une égale portion *avec les autres;* outre ce que chacun d'eux pourroit avoir vendu du bien de *ses* pères.

9 Quand tu seras entré au pays que l'Éternel ton Dieu te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de ces nations-là.

10 Il ne se trouvera *personne* parmi toi qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, *ni* devin qui se mêle de deviner,

ni pronostiqueur de temps, ni aucun qui
fasse des prédictions, ni qui fasse des
prestiges;
11 Ni enchanteur qui use d'enchante
mens, ni *homme* qui consulte l'esprit de
Python, ni diseur de bonne aventure, ni
aucun qui interroge les morts.
12 Car quiconque fait ces choses-là *est*
en abomination à l'Éternel; et *c'est* à
cause de ces abominations *que* l'Éternel
ton Dieu chasse ces *nations*-là devant toi.
13 Tu vivras dans l'intégrité avec
l'Éternel ton Dieu.
14 Car ces nations-là, dont tu vas pos-
séder *le pays*, écoutent les pronosti-
queurs, et les devins; mais pour toi, l'É-
ternel ton Dieu ne t'a point permis *de*
faire ainsi.
15 L'Éternel ton Dieu te suscitera un
prophète comme moi d'entre tes frères;
vous l'écouterez.
16 Suivant tout ce que tu demandas à
l'Éternel ton Dieu à Horeb, au jour de
l'assemblée, *dans lequel* tu dis: Que je
n'entende plus la voix de l'Éternel mon
Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu,
de peur que je ne meure.
17 Alors l'Éternel me dit: Ils ont
bien *dit ce* qu'ils on dit.
18 Je leur susciterai un prophète
comme toi d'entre leurs frères, et je
mettrai mes paroles en sa bouche; et il
leur dira tout ce que je lui aurai com-
mandé.
19 Et il arrivera *que* quiconque n'é-
coutera pas les paroles qu'il aura dites
en mon nom, je lui *en* demanderai
compte.
20 Mais *si quelque* prophète a assez
d'orgueil pour dire *quelque* chose en mon
nom, que je ne lui aurai point comman-
dé de dire, ou s'il parle au nom des
autres dieux, ce prophète-là mourra.
21 Que si tu dis en ton cœur: Com-
ment connoîtrons-nous la parole que
l'Éternel n'aura point dite?
22 Quand ce prophète-là aura parlé
au nom de l'Éternel, et *que* la chose
qu'il aura prédite ne sera point, ni n'ar
rivera point, ce *sera* là une parole que
l'Éternel ne lui a point dite; *mais* le
prophète l'aura dite par orgueil; ainsi
ne le crains point.

CHAPITRE XIX.

Ce chapitre contient des lois, touchant les villes de refuge, et la manière de proceder, lorsqu'il se seroit commis quelque meurtre, soit involontaire, soit volontaire. Touchant les bornes des possessions, et la punition des faux témoins.

QUAND l'Éternel ton Dieu aura ex-
terminé les nations, desquelles l'É-
ternel ton Dieu te donne le pays, et *que*
tu posséderas leur pays, et que tu de-
meureras dans leurs villes, et dans le
maisons;
2 *Alors* tu sépareras trois ville
milieu du pays que l'Éternel ton I
e donne pour le posséder.
3 Tu dresseras le chemin, et
tageras en trois parties les con
ton pays, que l'Éternel ton Dieu te
nera en héritage, et ce sera afin que
meurtrier s'y retire.
4 Or voici comment on pro
vers le meurtrier, qui se sera
pour sauver sa vie. Celui qui
pé son prochain par mégarde,
l'avoir haï auparavant;
5 Comme si quelqu'un étant
son prochain dans une forêt,
per du bois, et *qu*'avançant sa
sa coignée pour couper du bois,
que le fer échappe hors du
rencontre *tellement* son prochain
meure; cet *homme*-là s'enfuira
de ces villes, afin qu'il y vive:
6 De peur que le garant du
poursuive le meurtrier, pendant
cœur est échauffé, et *qu*'il *ne* l'
si le chemin étoit trop long, et ne
frappe à mort, bien qu'il ne *fût* po
digne de mort, parce qu'il ne haïs
point son *prochain* auparavant.
7 C'est pourquoi je te commande,
je *te* dis: Sépare toi trois villes.
8 Que si l'Éternel ton Dieu étend
frontières, comme il *l*'a juré à tes pèr
et s'il te donne tout le pays, qu'il a *pr*
mis de donner à tes pères:
9 (Pourvu que tu prennes garde à fai
tous ces commandemens que je te pre
cris aujourd'hui, afin que tu aimes l'
ternel ton Dieu, et que tu marches to
jours dans ses voies;) alors tu ajouter
encore trois villes, outre ces trois-là:
10 Afin que le sang *de celui qui est* i
nocent ne soit pas répandu au milieu
ton pays, que l'Éternel ton *Dieu*
donne *en* héritage, et *que* tu ne sois p
coupable de meurtres.
11 Mais lorsqu'un homme qui haï
son prochain lui aura dressé des e
buches, et *qu*'il se sera élevé contre l
et l'aura frappé à mort, et *qu'il* se se
enfui dans l'une de ces villes;
12 Alors les anciens de sa ville l'e
verront tirer de là, et le livreront ent
les mains du garant du sang, afin qu
meure.
13 Ton œil ne l'épargnera point; m
tu ôteras d'Israël le sang de l'innoce
et tu *seras* heureux.
14 Tu ne transporteras point les bor
de ton prochain, que les prédécesse
auront plantées dans l'héritage que
posséderas au pays que l'Éternel t
Dieu te donne pour le posséder.
15 Un seul témoin ne sera point

tible contre un homme, dans quelque crime et péché que ce soit, ou quelque péché qu'on ait commis; *mais* sur la parole de deux ou de trois témoins, la chose sera valable.

16 Quand un faux témoin s'élevera contre quelqu'un, pour déposer contre lui, *et pour l'accuser* de révolte *contre* Dieu;

17 Alors ces deux hommes-là, qui *auront* contestation entr'eux, comparoîtront devant l'Éternel, en la présence des Sacrificateurs et des Juges qui seront en ce temps-là.

18 Et les Juges s'informeront exactement; et s'il se trouve que ce témoin *soit* un faux témoin, qu'il ait déposé faussement contre son frère;

19 Tu lui feras comme il avoit dessein de faire à son frère; et *ainsi* tu ôteras le méchant du milieu de toi.

20 Et les autres qui entendront *cela* craindront, et à l'avenir ils ne feront plus de semblable méchanceté au milieu de toi.

21 *Ton œil ne l'épargnera* point: Vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE XX.

Ce chapitre contient les lois militaires: On y voit l'exhortation que le Sacrificateur adressoit au peuple, lorsqu'on alloit à la guerre, et comment les Israélites devoient traiter les villes qu'ils attaqueroient.

QUAND tu iras à la guerre contre tes ennemis, et *que* tu verras des chevaux et des chariots, *et* un peuple plus grand que toi, ne les crains point; car l'Éternel ton Dieu, qui t'a fait monter hors du pays d'Égypte, *est* avec toi.

2 Et quand il faudra s'approcher pour combattre, le Sacrificateur s'avancera, et parlera au peuple,

3 Et il leur dira: Écoute, Israël: Vous vous approchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis: Que votre cœur ne devienne point lâche; ne craignez point, ne soyez point étonnés, et n'ayez aucune frayeur d'eux.

4 Car l'Éternel votre Dieu *est* celui qui marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos ennemis, *et* pour vous préserver.

5 Alors les officiers parleront au peuple, disant: Qui *est* ce qui a bâti une maison neuve, et ne l'a point dédiée: Qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne la dédie.

6 Et qui *est*-ce qui a planté une vigne, *et qui* n'en a point encore cueilli le fruit? Qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre n'en cueille le fruit.

7 Et qui *est* ce qui a fiancé une femme, et *qui* ne l'a point épousée: Qu'il s'en aille, et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et *qu'*un autre *ne* l'épouse.

8 Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront: Si quelqu'un *est* timide et lâche, qu'il s'en aille et qu'il retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien.

9 Et aussitôt que les officiers auront achevé de parler au peuple, ils rangeront les chefs des bandes à la tête de *chaque* troupe.

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour la combattre, tu lui offriras la paix.

11 Alors, si elle te fait une réponse de paix, et t'ouvre *les portes*, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira.

12 Que si elle ne traite pas avec toi, mais *qu'*elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras.

13 Et quand l'Éternel ton Dieu l'aura livrée entre tes mains, tu feras passer tous les mâles au fil de l'épée;

14 *En réservant* seulement les femmes, les petits enfans, les bêtes, et tout ce qui sera dans la ville; *savoir*, tout son butin, *que* tu pilleras pour toi; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Éternel ton Dieu t'aura donné.

15 Tu en feras ainsi à toutes les villes *qui sont* fort éloignées de toi, *et* qui ne *sont* point des villes de ces nations.

16 Mais tu ne laisseras vivre personne qui soit des villes de ces peuples que l'Éternel ton Dieu te donne *en* héritage.

17 Car tu ne manqueras point à les détruire à la façon de l'interdit; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Éternel ton Dieu te l'a commandé.

18 Afin qu'ils ne vous apprennent pas à faire toutes les abominations qu'ils ont pratiquées envers leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Éternel votre Dieu.

19 Quand tu tiendras une ville assiégée plusieurs jours, en la battant pour la prendre, tu n'en gâteras point les arbres *et tu ne* les *renverseras point* à coups de coignée, parce que tu en pourras manger; c'est pourquoi tu ne les couperas point; car l'arbre des champs *est-il* un homme pour venir contre toi dans le siége?

20 Mais tu détruiras et tu couperas seulement les arbres que tu connoîtras n'*être* point des arbres fruitiers; et tu en bâtiras des forts contre la ville qui te

fait la guerre, jusqu'à ce que tu en sois le maître.

CHAPITRE XXI.

Dieu règle ici la manière de faire l'expiation du meurtre dont l'auteur étoit inconnu: les mariages avec les prisonnières prises en guerre; le droit des aînés; la punition des enfans rebelles; et la sépulture des criminels exécutés à mort par la justice.

LORSQUE, dans la terre que l'Éternel ton Dieu te donne pour la posséder, on trouvera *le corps d'un homme qui aura été* tué, étendu dans un champ, *et* qu'on ne saura pas qui l'aura tué;

2 Alors tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront *depuis l'homme qui aura été* tué, jusqu'aux villes qui *sont* autour de lui.

3 Puis tes anciens de la ville, *qui sera* la plus proche de *l'homme qui aura été* tué, prendront une jeune vache du troupeau, dont on ne se soit point servi, *et* qui n'ait point tiré au joug;

4 Et les anciens de cette ville-là feront descendre cette jeune vache dans une vallée rude, qu'on ne laboure ni ne sème pas, et ils couperont là dans la vallée, le cou à cette jeune vache.

5 Et les Sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; car l'Éternel ton Dieu les a choisis pour faire son service, et pour bénir au nom de l'Éternel; et *afin que* toute cause et toute plaie soient *jugées* par leur parole.

6 Et tous les anciens de cette ville là, *qui seront* les plus près de *l'homme qui aura été* tué, laveront leurs mains sur la jeune vache, à laquelle on aura coupé le cou dans la vallée.

7 Et prenant la parole, ils diront: Nos mains n'ont point répandu ce sang; nos yeux aussi ne *l'*ont point vu *répandre*.

8 O Éternel! sois propice à ton peuple d'Israël, que tu as racheté, et ne *lui* impute point le sang innocent *qui a été répandu* au milieu de ton peuple d'Israël. Et le meurtre sera expié pour eux.

9 Et tu ôteras le sang innocent du milieu de toi; parce que tu auras fait ce que l'Éternel approuve et qu'il trouve droit.

10 Quand tu seras allé à la guerre contre tes ennemis, et *que* l'Éternel ton Dieu les aura livrés entre tes mains, et *que* tu en auras emmené des prisonniers:

11 Si tu vois entre les prisonniers une femme *qui soit* belle, et *qu'*ayant conçu pour elle de l'affection, tu veuilles la prendre pour ta femme;

12 Alors tu la mèneras en ta maison, et elle rasera sa tête, et coupera ses ongles;

13 Elle ôtera de dessus elle les vêtemens *qu'elle avoit dans* sa captivité, elle demeurera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère un mois durant; puis tu viendras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera ta femme.

14 S'il arrive qu'elle ne te plaise plus, tu la renverras à sa volonté, et tu ne pourras pas vendre pour de l'argent, ni en faire aucun trafic, parce que tu l'auras humiliée.

15 Quand un homme aura deux femmes, l'une aimée, et l'autre haïe, *et qu'*elles lui auront enfanté des enfa*ns*, *tant* celle qui est aimée, que celle qui est haïe, si le fils aîné est de celle qui est haïe;

16 Lorsque le jour viendra qu'il partagera à ses enfans ce qu'il aura, *alors* il ne pourra pas faire aîné, le fils de celle qui est aimée, avant le fils de celle qui est haïe, *qui est* le premier-né;

17 Mais il reconnoîtra le fils de celle qui est haïe *pour son* premier-né, en lui donnant la portion de deux, de tout ce qui se trouvera lui *appartenir*; car il *est* le commencement de sa force; le droit d'aînesse lui *appartient*.

18 Quand un homme aura un enfant pervers et rebelle, qui n'obéira point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et *qui*, quoiqu'ils l'aient châtié, ne les veuille point écouter:

19 Alors le père et la mère le prendront, et le mèneront aux anciens de sa ville, et à la porte de son lieu:

20 Et ils diront aux anciens de sa ville: Voici notre fils qui est pervers et rebelle; il n'obéit point à notre voix; *il est* gourmand et ivrogne.

21 Alors tous les hommes de la ville le lapideront, et il mourra, et ainsi tu ôteras le méchant du milieu de toi, afin que tout Israël *l'*entende et soit saisi de crainte.

22 Quand un homme aura commis *quelque* péché digne de mort, et qu'on le fera mourir, et *que* tu le pendras à un bois;

23 Son corps mort ne demeurera point la nuit sur le bois, mais tu ne manqueras point de l'ensevelir le même jour; car celui qui est pendu est malédiction de Dieu; c'est pourquoi tu ne souilleras point la terre, que l'Éternel ton Dieu te donne *en* héritage.

CHAPITRE XXII.

Les lois contenues dans ce chapitre regardent les choses perdues; la modestie dans les habits; l'humanité, même envers les bêtes; les bâtimens; le mélange des espèces; les vêtemens; et la punition des personnes mariées

aux *ennemis qui tomberoient dans l'embûche.*

Si tu vois le bœuf ou la brebis de ton frère égarés, tu ne te cacheras point d'eux, mais tu ne manqueras point de les ramener à ton frère.

2 Que si ton frère ne *demeure* pas près de toi, ou que tu ne le connoisses pas, tu les retireras même dans ta maison, et ils seront avec toi jusqu'à ce que ton frère les cherche, et alors tu les lui rendras.

3 Tu en feras de même à l'égard de son âne, et tu en useras de même à l'égard de son vêtement, et de toute autre chose que ton frère aura perdue, et que tu auras trouvée, qui aura été égarée; tu ne t'en pourras pas cacher.

4 Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés dans le chemin, tu ne te cacheras point d'eux, *mais* tu *les* relèveras avec lui.

5 Une femme ne portera point un habit d'homme, et un homme ne se revêtira point d'un habit de femme; car quiconque fait de telles *choses est en* abomination à l'Eternel ton Dieu.

6 Quand tu rencontreras dans un chemin, sur quelque arbre, ou sur la terre, un nid d'oiseau, où il *y ait* des petits ou des œufs, et la mère couvant les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère avec les petits;

7 Mais tu laisseras aller la mère, et tu prendras les petits pour toi, afin que tu sois heureux, et *que* tu prolonges *tes jours.*

8 Quand tu bâtiras une maison neuve, tu feras des défenses tout autour de ton toit, de peur que tu ne rendes ta maison coupable du sang, si quelqu'un tomboit de là.

9 Tu ne planteras point ta vigne de diverses sortes de plant, de peur que le tout, savoir, le plant que tu auras planté, et le rapport de la vigne ne soient souillés.

10 Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf accouplés.

11 Tu ne t'habilleras point d'un drap tissu de diverses choses, *comme* de laine et de lin joints ensemble.

12 *Tu te feras des* bandes aux quatre *pans de la robe dont* tu te couvres.

13 *Lorsque* quelqu'un aura pris une femme, et qu'après être venu vers elle, il la haïra;

14 Et qu'il lui imputera quelque chose qui donne occasion de parler d'elle, en la diffamant, et en disant: J'ai pris cette femme, et quand je me suis approché d'elle, je n'ai point trouvé en elle sa virginité;

15 Alors le père et la mère de la jeune fille prendront et produiront *les marques de* sa virginité devant les anciens de la ville, à la porte.

16 Et le père de la jeune fille dira aux anciens: J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il l'a prise en aversion:

17 Et voici, il lui a imposé une chose qui donne occasion de parler, disant: Je n'ai point trouvé *que* ta fille *fût* vierge. Cependant voici *les marques de* la virginité de ma fille; et ils étendront le drap devant les anciens de la ville.

18 Alors les anciens de cette ville-là prendront le mari, et le châtieront.

19 Et parce qu'il aura diffamé une vierge d'Israël, ils le condamneront à cent *pièces* d'argent, qu'ils donneront au père de la jeune fille; et elle lui *sera* pour femme, *et* il ne la pourra pas renvoyer, tant qu'il vivra.

20 Mais *si* ce qu'il a dit est véritable, *que* la jeune fille ne se soit point trouvée vierge;

21 Alors ils feront sortir la jeune fille à la porte de la maison de son père, et les gens de la ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, commettant impureté dans la maison de son père; et *ainsi* tu ôteras le mal du milieu de toi.

22 Quand on trouvera un homme couché avec une femme mariée, ils mourront, même tous deux, *tant* l'homme qui a couché avec la femme, que la femme; et tu ôteras le mal d'Israël.

23 Quand une jeune fille vierge sera fiancée à un homme, et que quelqu'un l'ayant trouvée dans la ville, aura couché avec elle;

24 Vous les ferez sortir tous deux à la porte de la ville, et vous les lapiderez, et ils mourront; *savoir*, la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié dans la ville, et l'homme, parce qu'il a violé la femme de son prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

25 Que si quelqu'un trouve aux champs une jeune fille fiancée, et que lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle, mourra lui seul.

26 Mais tu ne feras rien à la jeune fille: La jeune fille n'*a* point *commis* de péché *digne* de mort. Car il *en est* de ce cas, comme si quelqu'un s'élevoit contre son prochain, et lui ôtoit la vie.

27 Parce que l'ayant trouvée aux champs, la jeune fille fiancée aura pu crier, sans que personne l'ait délivrée.

28 Si quelqu'un trouve une jeune fille vierge qui ne soit pas fiancée, et que la prenant il couche avec elle, et *qu*'ils soient trouvés:

29 L'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante *pièces* d'argent; et elle lui sera pour femme, parce qu'il l'a humiliée. Il ne la pourra pas laisser, tant qu'il vivra.

30 Nul ne prendra la femme de son père, ni ne découvrira le bord *de la robe* de son père.

CHAPITRE XXIII.

Les lois que ce chapitre renferme regardent certaines personnes qui ne pouvoient être reçues dans l'assemblée du peuple de Dieu, ni dans les emplois de la magistrature. La pureté qui devoit être gardée dans le camp du peuple d'Israël, lorsqu'il marchoit en guerre. Les esclaves fugitifs; l'impureté et la prostitution; l'usure, les vœux; et enfin, ce qu'il étoit permis ou défendu de prendre dans les possessions d'autrui.

CELUI qui est eunuque, soit pour avoir été froissé, soit pour avoir été taillé, n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel.

2 Le bâtard n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel, même sa dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel.

3 Le Hammonite et le Moabite n'entreront point dans l'assemblée de l'Éternel; même leur dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel.

4 Parce qu'ils ne sont point venus au devant de vous avec du pain et de l'eau, par le chemin, quand vous sortiez d'Égypte; et parce *aussi* qu'ils firent venir à prix d'argent contre vous Balaam, fils de Béhor, de Péthor, de Mésopotamie, pour vous maudire.

5 Mais l'Éternel ton Dieu ne voulut point écouter Balaam; et l'Éternel ton Dieu convertit la malédiction en bénédiction, parce que l'Éternel ton Dieu t'aime.

6 Tu ne chercheras jamais, tant que tu vivras, leur paix ni leur bien.

7 Tu n'auras point en abomination l'Iduméen, car il *est* ton frère; tu n'auras point en abomination l'Égyptien, car tu as été étranger dans son pays.

8 Les enfans qui leur naîtront, dans la troisième génération, pourront entrer dans l'assemblée de l'Éternel.

9 Quand tu marcheras en armes contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise.

10 S'il y a quelqu'un d'entre vous qui ne soit point pur, pour quelque accident qui lui soit arrivé de nuit, alors il sortira hors du camp, et n'entrera point dans le camp;

11 Et sur le soir il se lavera avec de l'eau; et aussitôt que le soleil sera couché, il rentrera dans le camp.

12 Tu auras *quelque* endroit hors du camp où tu sortiras:

13 Et tu auras un pic entre tes ustensiles; et quand tu voudras t'asseoir dehors, tu creuseras avec ce pic, et tu t'en
retourneras, après avoir couvert c
sera sorti de toi.
14 Car l'Éternel ton Dieu mar
au milieu de ton camp, pour te dél
et pour livrer tes ennemis devan
Que *tout* ton camp donc soit sai
peur qu'il ne voie quelque chose d'i
en toi, et qu'il ne se détourne de t
15 Tu ne livreras point à son m
le serviteur qui se sera sauvé che
d'avec son maître;
16 *Mais* il demeurera avec t
milieu de toi, au lieu qu'il aura
dans l'une de tes villes, où il lui plaît
ne le molesteras point.
17 Qu'il n'y ait point entre les
d'Israël de prostituée, et qu'entre l
d'Israël il n'y en ait aucun qui se
titue à l'infamie.
18 Tu n'apporteras point dans la
son de l'Éternel ton Dieu le salaire
prostituée, ni le prix d'un chien,
aucun vœu *que tu aies fait*; car ce
choses sont en abomination devant l'
nel ton Dieu.
19 Tu ne prêteras point à inté
ton frère, ni de l'argent, ni des vi
ni quelque chose que ce soit qu'on
à intérêt.
20 Tu pourras prêter à intérêt
tranger; mais tu ne donneras poi
intérêt à ton frère; afin que l'É
ton Dieu te bénisse dans toutes les c
auxquelles tu mettras la main, da
pays où tu vas entrer pour le posséd
21 Quand tu auras fait un vœu à
ternel ton Dieu; tu ne différeras p
de l'accomplir; car l'Éternel ton
ne manqueroit point de te le rede
der; ainsi il y auroit du péché en
22 Mais quand tu t'abstiend
faire des vœux, il n'y aura point d
en toi.
23 Tu prendras garde à faire
tu auras prononcé de ta bouche
que tu auras fait le vœu *volontai*
à l'Éternel ton Dieu, *et* que tu
prononcé de ta bouche.
24 Quand tu entreras dans la v
ton prochain, tu pourras bien
des raisins selon ton appétit, jus
être rassasié; mais tu n'en mettr
dans ton vaisseau.
25 Quand tu entreras dans les
ton prochain, tu pourras bien a
des épis avec ta main; mais tu
tras point la faucille dans les blé
prochain.

CHAPITRE XXIV.

Lois touchant le divorce et les p
des nouveaux mariés; la ma
prendre des gages et d'exiger
ment des dettes; la punition de
dérobent des hommes; les lép
salaire des ouvriers; l'équité

[illegible]gement, et le soin qu'on doit avoir
des pauvres dans la récolte des fruits.

QUAND quelqu'un aura pris une
femme, et qu'il se sera marié avec
elle, s'il arrive qu'elle ne trouve pas
grâce devant les yeux de cet *homme-là*,
parce qu'il aura trouvé en elle quelque
chose de malhonnête, il lui écrira une lettre
de divorce, et la lui ayant mise entre les
mains, il la renverra hors de sa maison.
2 Et quand elle sera sortie de sa mai-
son, et que s'en étant allée, elle sera
mariée à un autre mari;
3 Si ce dernier mari la hait, et lui
écrit une lettre de divorce, et la lui met
en main, et la renvoie de sa maison, ou
que ce dernier mari, qui l'avoit prise
pour sa femme, meure:
4 *Alors* son premier mari, qui l'avoit
renvoyée, ne la pourra pas reprendre
pour femme, après qu'elle s'est souillée;
car c'est une abomination devant
l'Éternel. Ainsi tu ne chargeras d'aucun
péché le pays que l'Éternel ton Dieu te
donne en héritage.
5 Quand quelqu'un prendra une nou-
velle femme, il n'ira point à la guerre,
et on ne lui imposera aucune charge;
mais [illegible] durant, il sera exempt dans
sa maison, et il réjouira la femme qu'il
aura prise.
6 On ne prendra point pour gage les
deux meules, non pas même la meule de
dessus, parce qu'on prendroit pour gage
la vie de son prochain.
7 Quand on trouvera quelqu'un qui
aura dérobé quelqu'un de ses frères des
enfans d'Israël, et *qui* en aura fait trafic,
et l'aura vendu; ce larron là mourra; et
tu ôteras le mal du milieu de toi.
8 Prends garde à la plaie de la lèpre,
afin que tu gardes et que tu fasses tout ce
que les Sacrificateurs *qui sont* de la race
de Lévi vous enseigneront: vous pren-
drez garde à faire ce *qu'ils vous diront*,
selon que je leur ai commandé.
9 Souviens-toi de ce que l'Éternel ton
Dieu fit à Marie dans le chemin, après
que vous fûtes sortis d'Egypte.
10 Quand tu auras droit d'exiger de
ton prochain une chose qui te sera due,
tu n'entreras point dans sa maison pour
prendre un gage;
11 *Mais* tu te tiendras dehors, et
l'homme à qui tu as prêté, t'apportera
le gage dehors.
12 Et si l'*homme est* pauvre, tu ne te
coucheras point ayant encore son gage;
13 *Mais* tu ne manqueras point de lui
rendre le gage aussitôt que le soleil sera
couché, afin qu'il couche dans son habit,
et qu'il te bénisse, et cela te sera *imputé*
à justice devant l'Éternel ton Dieu.
14 Tu ne feras point de tort au mer-
cenaire, qui est pauvre et indigent, d'en-
tre tes frères ou d'entre les étrangers
qui *demeurent* dans ton pays, dans *quel-
qu'une de* tes demeures:
15 Tu *lui* donneras son salaire le jour
même *qu'il aura travaillé*, avant que le
soleil se couche; car il *est* pauvre, et
c'est à quoi son âme s'attend, de peur
qu'il ne crie contre toi à l'Éternel, et
que tu ne pêches.
16 On ne fera point mourir les pères
pour les enfans; on ne fera point non
plus mourir les enfans pour les pères;
mais on fera mourir chacun pour son
péché.
17 Tu ne pervertiras point le droit
d'un étranger, *ni* d'un orphelin, et tu ne
prendras point pour gage l'habit d'une
veuve.
18 Et tu te souviendras que tu as été
esclave en Egypte, et que l'Éternel ton
Dieu t'a racheté de là. C'est pourquoi
je te commande de faire ces choses.
19 Quand tu feras ta moisson dans ton
champ, et *que* tu y auras oublié *quelque*
poignée d'épis, tu ne retourneras point
pour la prendre; *mais cela* sera pour
l'étranger, pour l'orphelin, et pour la
veuve, afin que l'Éternel ton Dieu te
bénisse dans toutes les œuvres de tes
mains.
20 Quand tu secoueras tes oliviers, tu
n'y retourneras point pour rechercher
branche après branche; *mais ce qui res-
tera* sera pour l'étranger, pour l'orphelin,
et pour la veuve.
21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu
ne grapilleras point *les raisins qui seront
demeurés* après toi; *mais cela* sera pour
l'étranger, pour l'orphelin, et pour la
veuve.
22 Et tu te souviendras que tu as été
esclave au pays d'Egypte; c'est pour-
quoi je te commande de faire ces choses.

CHAPITRE XXV.

Dieu ordonne d'observer la modération dans la punition des coupables; il défend d'emmuseler les bêtes qui foulent le grain; il commande que quand un homme sera mort sans enfant, son frère épouse sa veuve, afin de conserver le nom du défunt; il commande aussi d'avoir des poids et des mesures justes; et il ordonne aux Israëlites de détruire les Amalékites.

QUAND il y aura un différend entre
quelques personnes, et *qu'elles* vien-
dront en jugement, afin qu'on les juge, on
justifiera celle qui a le droit, et on con-
damnera celle qui a tort.
2 Si le méchant a mérité d'être battu,
le Juge le fera jeter par terre, et battre
en sa présence, selon l'exigence de son
crime, par un certain nombre *de coups*.
3 Il le fera donc battre de quarante

coups, *et non plus*; de peur *que* s'il continuoit à le battre, outre ces *coups-là*, le châtiment ne *fût* excessif, et *que* ton frère ne fût traité *trop* indignement devant tes yeux.

4 Tu n'emmuseleras point *ton* bœuf, lorsqu'il foule *le grain*.

5 Lorsque des frères demeureront ensemble, et *que* l'un d'entr'eux viendra à mourir sans enfans, alors la femme du mort ne se mariera point dehors à un étranger; *mais* son beau frère viendra vers elle, et la prendra pour femme, et l'épousera comme *étant* son beau-frère.

6 Et le premier-né qu'elle enfantera, succédera au frère mort, *et portera* son nom, afin que son nom ne soit pas effacé d'Israël.

7 Que s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens, et dira: Mon beau frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, *et* ne veut point m'épouser par droit de beau-père.

8 Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront; et *s'il* demeure ferme, et *qu'il* dise: Il ne me plaît pas de l'épouser;

9 Alors sa belle-sœur s'approchera de lui devant les anciens, et lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage, et prenant la parole elle *lui* dira: *C'est* ainsi *qu'on* fera à l'homme qui ne soutiendra pas la famille de son frère.

10 Et son nom sera appelé en Israël, la maison du déchaussé.

11 Quand des hommes auront une querelle ensemble l'un contre l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le bat, et, qu'avançant sa main, elle l'empoigne par ses parties honteuses;

12 Alors tu lui couperas la main, *et* ton œil ne *l'*épargnera point.

13 Tu n'auras point dans ton sac deux sortes de pierres *pour peser*, une grande et une petite.

14 Il n'y aura point *aussi* dans ta maison d'eux sortes d'épha, un grand et un petit.

15 *Mais* tu auras des pierres *à peser* entières et justes; tu auras *aussi* un épha entier et juste; afin que tes jours soient prolongés, sur la terre que l'Éternel ton Dieu te donne.

16 Car quiconque fait cela, quiconque fait *cette* iniquité, *est en* abomination à l'Éternel ton Dieu.

17 Souviens-toi de ce que te fit Hamalek en chemin, quand vous sortiez d'Egypte:

18 Comment il te vint rencontrer dans le chemin, et te chargea en queue, *attaquant* tous les foibles qui te suivoient, lorsque tu *étois* toi-même las et travai[llé], et *comment* il n'eut point de crainte [de] Dieu.

19 Quand donc l'Éternel ton [Dieu] t'aura donné du repos de tous les e[nne]mis qui t'environnent, au pays que [l'É]ternel ton Dieu te donne en hér[itage] pour le posséder, *alors* tu effaceras [la] mémoire d'Hamalek de dessous [les] cieux; ne *l'*oublie point.

CHAPITRE XXVI.

Moyse prescrit les cérémonies que les [Is]raëlites devoient observer, lorsqu'ils [pré]sentoient leurs prémices à Dieu, et [lors]qu'ils donnoient les dîmes de la troi[sième] année aux Lévites et aux pau[vres]. Moyse exhorte le peuple d'obéir à [la] voix de Dieu; et il leur promet, que [s'ils] le faisoient, Dieu les béniroit, et qu'[ils] seroient le peuple le plus heureux qu'[il y] eût sur la terre.

QUAND tu seras entré au pays [que] l'Éternel ton Dieu te donne en [hé]ritage, et que tu le posséderas, *et* y [de]meureras;

2 Alors tu prendras des prémices [de] tous les fruits de la terre, et tu les [ap]porteras du pays que l'Éternel ton D[ieu] te donne, et *les* ayant mises dans une c[or]beille, tu iras au lieu que l'Éternel [ton] Dieu aura choisi pour *y* faire habiter [son] nom.

3 Et étant venu vers le Sacrificat[eur] qui sera en ce temps-là, tu lui diras: [Je] reconnois aujourd'hui devant l'Éter[nel] mon Dieu, que je suis parvenu dans [le] pays, que l'Éternel avoit juré à n[os] pères de nous donner.

4 Et le Sacrificateur prendra la c[or]beille de ta main, et la mettra dev[ant] l'autel de l'Éternel ton Dieu.

5 Puis prenant la parole, tu diras d[e]vant l'Éternel ton Dieu: *Mon père ét[oit]* un *pauvre* Syrien, prêt à périr, et il d[es]cendit en Egypte avec un petit nomb[re] de gens, et il y fit séjour, et devint [là] une nation grande, forte, et *qui s'est* f[ort] multipliée.

6 Et les Egyptiens nous maltraitère[nt], nous affligèrent, et nous imposèrent u[ne] dure servitude.

7 Alors nous criâmes à l'Éternel [le] Dieu de nos pères; l'Éternel exau[ça] notre voix, et regarda notre afflicti[on], notre travail et notre oppression;

8 Et l'Éternel nous tira hors d'Egy[pte] avec une main forte, et un bras étend[u], en *jetant sur les Egyptiens* une gran[de] frayeur, et avec des signes et des m[i]racles.

9 Depuis, il nous conduisit en ce li[eu], et nous donna ce pays *qui est* un pays [où] coulent le lait et le miel.

10 Maintenant donc, voici, j'ai a[pporté]

point les prémices des fruits de la terre
que tu m'as donnée, ô Éternel ! Tu
poseras ainsi la corbeille devant l'Éternel
ton Dieu, et te prosterneras devant l'É-
ternel ton Dieu.
11 Et tu te réjouiras de tout le bien
que l'Éternel ton Dieu t'aura donné, et
à ta maison, toi et le Lévite, et l'étran-
ger qui sera au milieu de toi.
12 Quand tu auras achevé de lever
toutes les dîmes de ton revenu en la
troisième année, qui est l'année des
dîmes, tu les donneras au Lévite, à l'é-
tranger, à l'orphelin, et à la veuve, et
ils les mangeront dans les lieux de ta de-
meure, et en seront rassasiés ;
13 Et tu diras en la présence de l'É-
ternel ton Dieu : J'ai entièrement ôté de
ma maison ce qui étoit sacré, et même
je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à
l'orphelin, et à la veuve, selon tous les
commandemens que tu m'as donnés ; je
n'ai rien transgressé de tes commande-
mens, et je ne les ai point oubliés.
14 Je n'en ai point mangé dans mon
deuil, et je n'en ai rien ôté pour *l'appli-*
quer à quelque usage souillé, et je n'en ai
point donné pour un mort : J'ai obéi à
la voix de l'Éternel mon Dieu ; j'ai fait
tout ce que tu m'avois commandé.
15 Regarde de ta sainte demeure, des
cieux, et bénis ton peuple d'Israël, et la
terre que tu nous as donnée, comme tu
avois juré à nos pères ; ce pays où coulent
le lait et le miel.
16 Aujourd'hui l'Éternel ton Dieu te
commande de pratiquer ces statuts et ces
ordonnances. Prends donc garde à les
pratiquer de tout ton cœur, et de toute
ton âme.
17 Tu as aujourd'hui fait dire à l'É-
ternel qu'il te seroit Dieu, et que tu
marcherois dans ses voies, et que tu gar-
derois ses statuts, ses commandemens et
ses ordonnances, et que tu obéirois à sa
voix.
18 Aussi l'Éternel t'a fait dire aujour-
d'hui, que tu lui serois un peuple pré-
cieux, selon qu'il t'en a parlé, afin que
tu gardes tous ses commandemens,
19 Et qu'il te mettroit *dans un rang*
élevé, afin que tu excèdes de la louange,
du renom et de la gloire audessus de
toutes les nations qu'il a créées, et que
tu sois un peuple saint à l'Éternel ton
Dieu, selon qu'il en a parlé.

CHAPITRE XXVII.

Dieu commande aux Israëlites de dresser des pierres sur la montagne de Hébal, d'y graver les paroles de la loi, d'y dresser un autel, et d'y offrir des sacrifices. Il ordonne ensuite de prononcer des bénédictions de dessus la montagne de Garizim, et des malédictions de dessus la montagne de Hébal ; auxquelles tout le peuple devoit répondre : Amen.

OR Moyse et les anciens d'Israël fi-
rent *ce* commandement au peuple,
disant : Gardez tous les commandemens
que je vous prescris aujourd'hui.
2 C'est qu'au jour que tu auras passé
le Jourdain, *pour entrer* au pays que
l'Éternel ton Dieu te donne, tu te dres-
seras de grandes pierres ; et tu les endui-
ras avec de la chaux ;
3 Et tu écriras dessus toutes les pa-
roles de cette loi, aussitôt que tu auras
passé, pour entrer dans le pays que l'É-
ternel ton Dieu te donne, *qui est* un pays
où coulent le lait et le miel, selon que
l'Éternel, le Dieu de tes pères, t'*en* a
parlé.
4 Quand donc vous aurez passé le
Jourdain, vous dresserez ces pierres-là,
selon que je vous *le* commande aujour-
d'hui, sur la montagne de Hébal, et vous
les enduirez avec de la chaux.
5 Tu bâtiras aussi là un autel à l'É-
ternel ton Dieu, un autel de pierres, sur
lesquelles tu ne leveras point le fer.
6 Tu bâtiras l'autel de l'Éternel ton
Dieu de pierres entières ; tu *y* offriras
des holocaustes à l'Éternel ton Dieu.
7 Tu *y* offriras aussi des sacrifices de
prospérité, et tu mangeras là, et tu te
réjouiras devant l'Éternel ton Dieu,
8 Et tu écriras sur ces pierres toutes
les paroles de cette loi, *les* gravant bien
avant.
9 Et Moyse et les Sacrificateurs *qui*
sont de la race de Lévi, parlèrent à tout
Israël, disant : Écoute et entends, Is-
raël : Tu es aujourd'hui devenu un
peuple à l'Éternel ton Dieu.
10 Tu obéiras donc à la voix de l'É-
ternel ton Dieu ; et tu observeras ces
commandemens et ces statuts que je te
prescris aujourd'hui.
11 Moyse fit aussi en ce jour là ce com-
mandement au peuple, disant :
12 Quand vous aurez passé le Jour-
dain, que Siméon, Lévi, Juda, Issacar,
Joseph et Benjamin, se tiennent sur la
montagne de Garisim, pour bénir le
peuple ;
13 Et que Ruben, Gad, Aser, Zabu-
lon, Dan, Nephthali, se tiennent pour
maudire sur la montagne de Hébal.
14 Et les Lévites prendront la parole,
et diront à haute voix à tous les
hommes d'Israël :
15 Maudit *est* l'homme qui fera une
image taillée ou de fonte, *qui est en* abo-
mination à l'Éternel, *et* l'ouvrage des
mains d'un ouvrier, et *qui la* mettra dans
un lieu secret : Et tout le peuple répon-
dra, et dira, Amen.
16 Maudit *est* celui qui aura méprisé

son père ou sa mère: Et tout le peuple
dira, Amen.
17 Maudit *est* celui qui transporte les
bornes de son prochain: Et tout le
peuple dira, Amen.
18 Maudit *est* celui qui fait égarer
l'aveugle dans le chemin: Et tout le
peuple dira, Amen.
19 Maudit *est* celui qui pervertit le
droit de l'étranger, de l'orphelin, et de
la veuve: Et tout le peuple dira, Amen.
20 Maudit *est* celui qui couche avec la
femme de son père; car il découvre le
bord de la robe de son père: Et tout le
peuple dira, Amen.
21 Maudit *est* celui qui couche avec
aucune bête. Et tout le peuple dira
Amen.
22 Maudit *est* celui qui couche avec
sa sœur, *qui est* fille de son père, ou
fille de sa mère: Et tout le peuple dira,
Amen.
23 Maudit *est* celui qui couche avec
sa belle-mère: Et tout le peuple dira,
Amen.
24 Maudit *est* celui qui frappe son
prochain en cachette: Et tout le peuple
dira, Amen.
25 Maudit *est* celui qui prend *quelque*
présent pour mettre à mort l'homme
innocent: Et tout le peuple dira, Amen.
26 Maudit *est* celui qui ne persévère
pas à faire les paroles de cette loi: Et
tout le peuple dira, Amen.

CHAPITRE XXVIII.

Moyse ayant achevé de proposer et de répéter les lois du Seigneur, promet aux enfans d'Israël l'abondance, la paix, et toutes sortes de bénédictions, s'ils obéissent aux commandemens de Dieu; les menaçant au contraire de la disette, de la mortalité, de la guerre, et des derniers malheurs, s'ils tombent dans la rébellion et dans la désobéissance.

OR il arrivera, si tu obéis à la voix
de l'Éternel ton Dieu, *et* que tu
prennes garde à faire tous ces commande-
mens que je te prescris aujourd'hui, que
l'Éternel ton Dieu te mettra *dans un*
rang élevé au-dessus de toutes les na-
tions de la terre.
2 Et toutes ces bénédictions viendront
sur toi, et reposeront sur toi, quand tu
obéiras à la voix de l'Éternel ton Dieu:
3 Tu *seras* béni dans la ville, tu *seras*
aussi béni dans les champs.
4 Le fruit de ton ventre *sera* béni, le
fruit de ta terre, et le fruit de ton bétail
la portée de tes vaches, et les brebis de
ton troupeau.
5 Ta corbeille *sera* bénie et ta maye.
6 Tu *seras* béni dans ton entrée, tu
seras aussi béni à ta sortie.
7 L'Éternel fera que tes ennemis qui
s'élèveront contre toi, seront battu
vant toi; ils sortiront contre toi p
chemin, et par sept chemins ils s'
ront devant toi.
8 L'Éternel commandera à la b
diction *qu'elle soit* avec toi, dans te
niers, et dans toutes les choses
mettras la main; et il te bénira d
pays que l'Éternel ton Dieu te don
9 L'Éternel t'établira, pour lu
un peuple saint, selon qu'il te l'a
quand tu garderas les commandeme
l'Éternel ton Dieu, et *que* tu marc
dans ses voies.
10 Et tous les peuples de la terr
ront que le nom de l'Éternel est ré
sur toi, et ils te craindront.
11 Et l'Éternel te fera abond
bien, en *multipliant* le fruit d
ventre, le fruit de tes bêtes, et le fr
ta terre, dans le pays que l'Éter
juré à tes pères de te donner.
12 L'Éternel t'ouvrira son bon tr
savoir, les cieux, pour donner la
qu'il faut à ta terre en sa saison, e
bénir toutes les œuvres de tes main
prêteras à beaucoup de nations,
n'emprunteras point.
13 L'Éternel te mettra à la tê
peuples, et non point à *leur* queue,
seras toujours au-dessus, et non poi
dessous; quand tu obéiras aux
mandemens de l'Éternel ton Dieu
je te donne aujourd'hui, afin qu
prennes garde à *les faire*;
14 Et que tu ne te détourneras
droite ni à gauche, d'aucune des pa
que je te commande aujourd'hui,
aller après d'autres dieux, *et* pou
servir.
15 Mais si tu n'obéis pas à la vo
l'Éternel ton Dieu, pour prendre
à faire tous ces commandemens e
statuts, que je te prescris aujourd
il arrivera que toutes ces malédic
viendront sur toi, et reposeront sur
16 Tu *seras* maudit dans la ville
seras aussi maudit aux champs.
17 Ta corbeille *sera* maudite,
maye.
18 Le fruit de ton ventre *sera* m
et le fruit de ta terre; la portée
vaches, et les brebis de ton troupe
19 Tu *seras* maudit dans ton en
Tu *seras* aussi maudit à ta sortie.
20 L'Éternel enverra sur toi la
diction, l'effroi et la ruine, dans
les choses où tu mettras la main
tu feras, jusqu'à ce que tu sois d
et que tu périsses *promptement*, à
de la méchanceté des actions, pa
quelles tu m'auras abandonné.
21 L'Éternel fera que la mo
s'attachera à toi, jusqu'à ce qu'i
consumé de dessus la terre que
posséder.

22 L'Éternel te frappera de langueur, d'ardeur, de fièvre, d'une chaleur brûlante, d'épée, de sécheresse, et de nielle, qui te poursuivront, jusqu'à ce que tu périsses.

23 Les cieux qui sont sur ta tête, seront comme d'airain; et la terre qui est sous toi, sera comme de fer.

24 L'Éternel te donnera, au lieu de la pluie qu'il faut à ta terre, de la poussière et de la poudre, qui descendront sur toi des cieux, jusqu'à ce que tu sois exterminé.

25 L'Éternel fera que tu seras battu devant tes ennemis; tu sortiras par un chemin contre eux, et par sept chemins tu t'enfuiras devant eux; et tu seras vagabond par tous les royaumes de la terre.

26 Et tes corps morts seront en viande à tous les oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre, et *il* n'y *aura* personne qui les effarouche.

27 L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémorrhoïdes, de gale, et de grattelle, dont tu ne pourras pas guérir.

28 L'Éternel te frappera de frénésie, d'aveuglement et d'étonnement de cœur.

29 Tu iras tâtonnant en plein midi, comme un aveugle tâtonne dans les ténèbres, tu n'auras point d'heureux succès dans tes entreprises, et tu seras toujours oppressé et pillé, et *il* n'y *aura* personne qui te garantisse.

30 Tu fianceras une femme, mais un autre couchera avec elle; tu bâtiras des maisons, mais tu n'y demeureras point; tu planteras des vignes, mais tu n'en cueilleras point le fruit *pour toi*.

31 Ton bœuf sera tué devant tes yeux, mais tu n'en mangeras point; ton âne sera ravi de devant toi, et ne te sera point rendu; tes brebis *seront* livrées à tes ennemis, et tu n'auras personne pour *les* en retirer.

32 Tes fils et tes filles *seront* livrés à un autre peuple, et tes yeux *le* verront, et se consumeront tout le jour *en regardant* vers eux; et ta main n'*aura* aucune force.

33 *Et un peuple* que tu n'auras point connu mangera *le* fruit de ta terre, et tout ton travail, et tu seras exposé tous les jours à souffrir des torts et des concussions.

34 Et tu seras hors de toi-même pour les choses que tu verras de tes yeux.

35 L'Éternel te frappera d'un ulcère malin sur les genoux, et sur les cuisses, dont tu ne pourras pas être guéri; *il t'en frappera* depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête.

36 L'Éternel te fera marcher, et ton Roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi, ni tes pères, et tu serviras là d'autres dieux, du bois et de la pierre.

37 Et tu seras *là un sujet* d'étonnement, de raillerie et de fable, parmi tous les peuples vers lesquels l'Éternel t'aura emmené.

38 Tu jeteras beaucoup de semence dans *ton* champ, et tu recueilleras *peu*; car les sauterelles la consumeront.

39 Tu planteras des vignes et tu *les* cultiveras, mais tu n'en boiras point le vin, et tu n'en recueilleras *rien*; car les vers en mangeront *le fruit*.

40 Tu auras des oliviers dans toutes tes frontières, et tu ne *t'oindras* point d'huile; car tes oliviers perdront *leur fruit*.

41 Il te naîtra des fils et des filles; mais ils ne seront pas à toi, car ils iront en captivité.

42 Les hanetons gâteront tous tes arbres, et le fruit de ta terre.

43 L'étranger qui *est* au milieu de toi, montera au dessus de toi fort haut, et tu descendras fort *bas*.

44 Il te prêtera, et tu ne lui prêteras point; il sera à la tête, et tu seras à la queue.

45 Et toutes ces malédictions t'arriveront, et te poursuivront, et reposeront sur toi, jusqu'à ce que tu sois exterminé; parce que tu n'auras pas obéi à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour garder ses commandemens et ses statuts qu'il t'a donnés.

46 Et *ces malédictions* seront sur toi et sur ta postérité, pour *être* des signes et des prodiges à jamais.

47 Parce que tu n'auras point servi l'Éternel ton Dieu avec joie et de bon cœur dans l'abondance de toutes *choses*;

48 Tu serviras ton ennemi que Dieu enverra contre toi dans la faim, dans la soif, dans la nudité et dans la disette de toutes *choses*; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait exterminé.

49 L'Éternel fera lever contre toi de loin, du bout de la terre, une nation *qui volera* comme vole l'aigle; une nation dont tu n'entendras point la langue;

50 Une nation fière, qui n'aura point d'égard au vieillard, et *qui* n'aura point pitié de l'enfant.

51 Elle mangera les fruits de tes bêtes, et les fruits de ta terre, jusqu'à ce que tu sois exterminé; elle ne te laissera *rien* de reste, *ni* froment, *ni* vin, *ni* huile, *ni aucune* portée de tes vaches, ni brebis de ton troupeau, jusqu'à ce qu'elle t'ait ruiné.

52 Et elle t'assiégera dans toutes tes villes, jusqu'à ce que tes murailles les plus hautes et les plus fortes, sur lesquelles tu te seras assuré dans tous ton

pays, tombent par terre; elle assiégera même toutes tes villes, par tout le pays que l'Éternel ton Dieu t'aura donné.

53 Tu mangeras durant le siége et dans l'extrémité où ton ennemi te réduira, le fruit de ton ventre, la chair de tes fils et de tes filles, que l'Éternel ton Dieu t'aura donnés.

54 L'homme *le plus* tendre et le plus délicat d'entre vous regardera d'un œil d'envie son frère, et sa femme bien-aimée, et le reste de ses enfans qu'il aura réservés;

55 Pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses enfans, qu'il mangera, parce qu'il ne lui sera rien demeuré du tout, à cause du siége et de l'extrémité où ton ennemi te réduira dans toutes tes villes.

56 La *plus* tendre et la *plus* délicate d'entre vous, qui n'aura point essayé de mettre la plante de son pied sur la terre, par délicatesse et par mollesse, regardera d'un œil d'envie son mari bien aimé, son fils, et sa fille;

57 Et la taie de son petit enfant, qui sortira d'entre ses pieds, et les enfans qu'elle enfantera; car elle les mangera secrètement, dans la disette *où elle sera* de toutes *choses*, à cause du siége, et de l'extrémité où ton ennemi te réduira dans *toutes* tes villes.

58 Si tu ne prends pas garde à faire toutes les paroles de cette loi, *qui sont* écrites dans ce livre, en craignant ce nom glorieux et terrible, l'Éternel ton Dieu;

59 Alors l'Éternel te frappera, *toi* et ta postérité, de plaies étranges; de plaies grandes et de durée; de maladies malignes et de durée.

60 Il fera retourner sur toi toutes les langueurs d'Egypte, que tu as appréhendées, et elles s'attacheront à toi.

61 *Et* même l'Éternel fera venir sur toi toute *autre* maladie, et toute *autre* plaie, qui n'*est* point écrite dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois exterminé.

62 Et vous resterez en petit nombre; au lieu où vous aurez été comme les étoiles des cieux, *tant vous étiez* en grand nombre; parce que tu n'auras point obéi à la voix de l'Éternel ton Dieu.

63 Et il arrivera que comme l'Éternel s'est réjoui sur vous, en vous faisant du bien, et en vous multipliant; aussi l'Éternel prendra plaisir à vous faire périr, et à vous exterminer; et vous serez arrachés de dessus la terre où vous allez pour la posséder.

64 Et l'Éternel te dispersera parmi tous les peuples, depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre; et tu serviras là d'autres dieux, que ni toi, ni tes pères n'avez point connus, du bois et [illegible] pierre.

65 Encore ne trouveras-tu aucun [illegible] parmi ces nations-là, et *même* la p[illegible] de ton pied n'aura aucun repos [illegible] l'Éternel te donnera là un cœur [illegible] blant, et des yeux qui ne verront p[illegible] et une âme pénétrée de douleur.

66 Et ta vie sera *comme* pen[illegible] devant toi; et tu seras dans l'effro[illegible] et jour, et tu ne seras point assuré [illegible] vie.

67 Tu diras le matin. Qui me [illegible] voir le soir? et le soir tu diras: Q[illegible] fera voir le matin? à cause de l'[illegible] dont ton cœur sera effrayé, et à c[illegible] de ce que tu verras de tes yeux.

68 Et l'Éternel te fera retourne[illegible] Egypte sur des navires, pour *fai*[illegible] voyage dont je t'ai dit, il ne t'arri[illegible] plus de le voir; et vous vous vendr[illegible] à vos ennemis, pour *être* esclaves et [illegible] vantes, et *il n'y aura* personne qui [illegible] achète.

CHAPITRE XXIX.

Moyse représente encore aux Israël[illegible] d'une manière fort touchante, les g[illegible] que Dieu leur avoit faites. Il re[illegible] velle l'alliance entre Dieu et eux. [illegible] proteste expressément que s'ils la vi[illegible] ent, Dieu déploieroit sur eux et [illegible] leur pays ses jugemens les plus rig[illegible] eux, et les feroit servir d'exempl[illegible] tous les peuples du monde. Ce chap[illegible] de même que les précédens, mérite [illegible] grande attention.

CE sont ici les paroles de l'allia[illegible] que l'Éternel commande à Mo[illegible] de traiter avec les enfans d'Israël, [illegible] pays de Moab, outre l'alliance q[illegible] avoit traitée avec eux à Horeb.

2 Moyse donc appela tout Israël, [illegible] leur dit: Vous avez vu tout ce q[illegible] l'Éternel a fait en votre présence [illegible] pays d'Egypte, à Pharaon, et à tous [illegible] serviteurs, et à tout son pays:

3 Les grandes expériences que [illegible] yeux ont vues, ces prodiges, et [illegible] grands miracles.

4 Et l'Éternel ne vous a point do[illegible] un cœur pour connoître, ni des y[illegible] pour voir, ni des oreilles pour entend[illegible] jusqu'à ce jour.

5 Et je vous ai conduits quarante [illegible] par le désert, sans que vos vêtemens soient usés sur vous, et sans que ton s[illegible] lier se soit usé sur ton pied.

6 Vous n'avez point mangé de p[illegible] ni bu de vin, ni de cervoise, afin [illegible] vous connoissiez que je *suis* l'Éter[illegible] votre Dieu.

7 Enfin, vous êtes parvenus en [illegible] lieu; et Sihon, Roi de Hesçbon, et H[illegible] Roi de Basçan, sont sortis au-devant

[illegible] pour nous combattre, et nous les [illegible] battus.
8 Et nous avons pris leur pays, et nous [illegible] donné en héritage aux Rubénites, [illegible], et à la moitié de la tribu [illegible] Manassé.
9 Vous garderez donc les paroles de [illegible] alliance, et vous les ferez, afin que [illegible] prospériez dans tout ce que vous [illegible].
10 Vous comparoissez tous aujourd'hui [illegible] l'Éternel votre Dieu, les chefs de [illegible], vos anciens, vos officiers, et [illegible] d'Israël ;
11 Vos petits enfans, vos femmes, et [illegible] qui est au milieu de ton [illegible] ton coupeur de bois, jusqu'à [illegible] d'eau :
12 [illegible] tu entres dans l'alliance de l'Éternel [illegible] Dieu, et dans l'imprécation du [illegible] te fait faire, *dans cette* [illegible] l'Éternel ton Dieu traite [illegible] ;
13 Afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour [illegible] peuple, et qu'il soit ton Dieu, [illegible] t'a dit, et selon qu'il l'a juré à tes pères Abraham, Isaac, et Jacob.
14 Et ce n'est pas seulement avec vous [illegible] cette alliance, et *que j'y* [illegible] imprécation du serment *qu'* [illegible] faire ;
15 [illegible] avec celui qui est ici avec [illegible] devant l'Éternel notre Dieu, [illegible] avec celui qui *n'est* point ici avec [illegible] aujourd'hui.
16 Car vous savez de quelle manière nous avons demeuré au pays d'Egypte, [illegible] nous avons passé chez les nations parmi lesquelles vous avez passé ;
17 Et vous avez vu leurs abominations, et leurs dieux infâmes, de bois et de pierre, d'argent et d'or, qui *sont* parmi eux.
18 Prenez garde qu'il n'y ait parmi vous [illegible] femme, ni famille, ni [illegible] qui détourne aujourd'hui son cœur de l'Éternel notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations ; *et qu'il n'y* [illegible] quelque racine qui *produise* du fiel et de l'absinthe ;
19 *Et* qu'il n'arrive que quelqu'un entendant les paroles de cette imprécation du serment *que vous faites*, ne se [illegible] en son cœur, disant : J'aurai la paix, encore que je marche, selon que je l'ai arrêté en mon cœur ; ensorte qu'il [illegible] à la soif.
20 L'Éternel ne voudra point lui pardonner ; mais alors la colère de l'Éternel et sa jalousie s'allumeront contre cet homme-là, et toute la malédiction du serment *que vous faites*, *qui est* écrite dans le livre, demeurera sur lui, et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux.
21 Et l'Éternel le séparera de toutes les tribus d'Israël pour *son* malheur, selon les imprécations du serment de l'alliance *qui est* écrite dans ce livre de la loi.
22 Et *alors* la génération à venir dira ; *savoir*, vos enfans qui viendront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays éloigné, quand ils verront les plaies de ce pays, et ces maladies, dont l'Éternel l'affligera ;
23 *Et que* toute la terre de ce *pays ne sera que* soufre, que sel, *et qu'*embrasement, *qu'*elle ne sera point semée, et *qu'*elle ne fera rien germer ; et *que* nulle herbe n'en sortira, telle que fut la subversion de Sodome, de Gomorre, d'Adma, et de Tséboïm, que l'Éternel détruisit en sa colère et son indignation.
24 Et *même* toutes les nations diront : Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays ? Quelle *est la cause de* l'ardeur de cette grande colère ?
25 Et on répondra : *C'est* parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel le Dieu de leurs pères, qu'il avoit traitée avec eux, quand il les fit sortir du pays d'Egypte.
26 Car ils s'en sont allés et ils ont servi d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux ; *quoique ce fussent des* dieux qu'ils n'avoient point connus, et *dont aucun* ne leur avoit *rien* donné.
27 C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'est embrasée contre ce pays, pour faire venir sur lui toutes les malédictions écrites dans ce livre.
28 Et l'Éternel les a arrachés de leur terre en *sa* terrible colère, et en *sa* grande indignation, et il les a chassés dans un autre pays, comme *il paroît* aujourd'hui.
29 Les *choses* cachées *appartiennent* à l'Éternel notre Dieu ; mais les *choses* révélées *sont* pour nous et pour nos enfans à jamais ; afin que nous observions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX.

Ce chapitre a trois parties : Moyse promet aux Israëlites que s'ils s'humilioient lorsque Dieu les auroit châtiés, Dieu leur pardonneroit. Il dit qu'il leur étoit très facile de garder la loi de Dieu, puisqu'elle leur avoit été révélée d'une manière fort claire, et qu'ils avoient tous les secours nécessaires pour l'observer : Enfin, il les somme encore une fois d'aimer Dieu et de le craindre ; leur protestant expressément, que s'il leur arrivoit de l'abandonner, ils périroient justement et malheureusement.

QUAND toutes ces choses-là que je t'ai représentées seront venues sur

toi, soit la bénédiction, soit la malédiction, et *lorsque* tu *les* auras rappelées dans ton cœur, parmi toutes les nations vers lesquelles l'Éternel ton Dieu t'aura chassé ;

2 Et *que* tu te seras converti jusqu'à l'Éternel ton Dieu, et *que* tu auras écouté sa voix, toi et tes enfans, de tout ton cœur et de toute ton âme, selon tout ce que je te commande aujourd'hui ;

3 L'Éternel ton Dieu ramènera aussi tes captifs, et aura compassion de toi ; et il te rassemblera de nouveau, d'entre tous les peuples où il t'avoit dispersé.

4 Quand tes dispersés seroient au bout des cieux, l'Éternel ton Dieu te rassemblera de là, et te retirera de là.

5 Et l'Éternel ton Dieu te ramènera au pays que tes pères auront possédé, et tu le posséderas ; il te fera du bien, et te fera croître plus qu'*il n'a fait* tes pères.

6 Et l'Éternel ton Dieu circoncira ton cœur, et le cœur de ta postérité, afin que tu aimes l'Éternel ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, *et* que tu vives.

7 Et l'Éternel ton Dieu mettra sur tes ennemis, et sur ceux qui te haïssent, *et* qui t'auront persécuté, toutes les imprécations du serment *que vous avez fait*.

8 Ainsi tu te convertiras, et tu obéiras à la voix de l'Éternel, et tu feras tous ses commandemens, que je te prescris aujourd'hui.

9 Et l'Éternel ton Dieu te fera abonder en biens dans toutes les œuvres de ta main, dans le fruit de ton ventre, le fruit de tes bêtes, et le fruit de ta terre ; car l'Éternel prendra plaisir de nouveau à te *faire* du bien, comme il a pris plaisir *à faire du bien* à tes pères ;

10 Quand tu obéiras à la voix de l'Éternel ton Dieu, en gardant ses commandemens et ses ordonnances écrites dans ce livre de la loi ; quand tu te convertiras à l'Éternel ton Dieu de tout ton cœur et de toute ton âme.

11 Car ce commandement que je te prescris aujourd'hui n'*est* point trop élevé au-dessus de toi ; et il n'*est* pas éloigné de toi.

12 Il n'*est* pas dans les cieux, pour *donner lieu de* dire : Qui *est-ce qui* montera pour nous aux cieux, et nous l'apportera, pour nous le faire entendre, afin que nous le fassions ?

13 Il n'*est* point aussi au-delà de la mer, pour *donner lieu de* dire ; Qui *est-ce qui* passera au-delà de la mer pour nous, et nous l'apportera, afin de nous le faire entendre, et *que* nous le fassions ?

14 Car cette parole *est* fort proche de toi ; *elle est* dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu l'accomplisses.

15 Regarde : j'ai mis aujourd'hui devant toi, tant la vie et le bien, que la mort et le mal.

16 Car je te commande aujourd'hui d'aimer l'Éternel ton Dieu, de marcher dans ses voies, et de garder ses commandemens, ses statuts, et ses ordonnances, afin que tu vives, et *que* tu multiplies, et *que* l'Éternel ton Dieu, te bénisse au pays où tu vas pour le posséder.

17 Mais si ton cœur se détourne, et *que* tu n'obéisses pas *à ces commandemens*, et *que* tu t'abandonnes à te prosterner devant d'autres dieux, et à les servir :

18 Je vous déclare aujourd'hui que certainement vous périrez, *et que* vous ne prolongerez point *vos* jours sur la terre, pour laquelle vous passez le Jourdain, afin d'y entrer *et* de la posséder.

19 Je prends aujourd'hui à témoin les cieux et la terre contre vous, que j'ai mis devant toi et la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction : Choisis donc la vie afin que tu vives, toi et ta postérité ;

20 En aimant l'Éternel ton Dieu, en obéissant à sa voix, et en demeurant attaché à lui ; car *c'est* lui *qui est* ta vie et la longueur de tes jours, afin que tu demeures sur la terre que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob.

CHAPITRE XXXI.

Moyse promet aux Israëlites la possession du pays de Canaan, et il confirme J[osué] dans sa vocation. Il ordonne q[u'on] fasse la lecture de la loi tous les sep[t ans] en présence de tout le peuple. [Dieu] avertit Moyse qu'après sa mort les e[nfans] d'Israël tomberoient dans la rebelli[on, et] qu'alors il exécuteroit ses menaces. [Il] lui ordonne d'écrire un cantique [qui] fût un monument de cette prédict[ion ;] de le mettre avec le volume de la [loi à] côté de l'arche d'alliance, et de l[e pro]noncer publiquement et devant tou[tes les] tribus d'Israël, qui furent assem[blées] pour ce sujet.

ET Moyse s'en alla, et tint ce[s dis]cours à tout Israël ;

2 Et leur dit : *Je suis* aujourd'hu[i âgé] de six-vingts ans ; je ne pourrai plu[s aller] ni venir ; et l'Éternel m'a dit : T[u ne] passeras point ce Jourdain.

3 Mais l'Éternel ton Dieu mar[chera] devant toi ; *c'est* lui *qui* extermine[ra ces] nations-là de devant toi, et tu posséd[eras] leur *pays*. Josué *est* celui qui doit [passer] devant toi, comme l'Éternel *en* a p[arlé.]

4 Et l'Éternel leur fera comme [il a] fait à Sihon et à Hog, Rois des [Amo]rhéens, et à leurs pays, lesquel[s il a] détruits.

5 Et l'Éternel vous les livrera, et vous leur ferez entièrement selon le commandement que je vous ai donné.

6 Fortifiez-vous *donc* et encouragez-vous; ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause d'eux; car c'*est* l'Éternel ton Dieu qui marche avec toi; il ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point.

7 Et Moyse appela Josué, et lui dit devant tout Israël: Fortifie-toi, et prends courage; car tu entreras avec ce peuple au pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi *qui* les en mettras en possession.

8 Car l'Éternel, *qui est* celui qui marche devant toi, sera lui-même avec toi; il ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point; ne crains *donc* point, et ne sois point effrayé.

9 Or Moyse écrivit cette loi, et la donna aux Sacrificateurs, descendans de Lévi, qui portoient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les anciens d'Israël.

10 Et Moyse leur commanda, disant: De sept en sept ans, dans le temps précis de l'année de relâche, à la fête des tabernacles;

11 Quand tout Israël sera venu pour comparoître devant la face de l'Éternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, *alors* tu liras cette loi devant tout Israël, et ils l'entendront.

12 Ayant assemblé le peuple, hommes et femmes, et *leurs* petits enfans, et ton étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent et qu'ils apprennent à craindre l'Éternel votre Dieu, et *qu*'ils prennent garde à faire toutes les paroles de cette loi;

13 *Et que* leurs enfans qui n'*en* auront pas eu connoissance entendent, et apprennent à craindre l'Éternel votre Dieu, tous les jours que vous serez vivans sur la terre, pour laquelle vous passez le Jourdain afin de la posséder.

14 Alors l'Éternel dit à Moyse: Voici, le jour de ta mort approche: Appelle Josué, et présentez-vous au Tabernacle d'assignation, afin que je l'instruise de sa charge. Moyse donc et Josué allèrent, et se présentèrent au Tabernacle d'assignation.

15 Et l'Éternel apparut au Tabernacle, dans la colonne de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée du Tabernacle.

16 Et l'Éternel dit à Moyse: Voici, tu vas dormir avec tes pères; et ce peuple se lèvera, et se prostituera, *en allant* après les dieux des étrangers, qui sont parmi eux au pays où il va, et il m'abandonnera, et il enfreindra mon alliance que j'ai traitée avec lui.

17 Et en ce jour-là ma colère s'allumera contre lui, et je les abandonnerai, je cacherai ma face d'eux, et il sera exposé en proie; et ils souffriront plusieurs maux et *plusieurs* angoisses; et il dira en ce jour-là: N'*est-ce* pas parce que mon Dieu n'*est* plus au milieu de moi, *que* je souffre ces maux?

18 Mais en ce jour-là je cacherai entièrement ma face, à cause de tout le mal qu'il aura fait; parce qu'il se sera détourné vers d'autres dieux.

19 Maintenant donc écrivez ce cantique, et l'enseignez aux enfans d'Israël; mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoin contre les enfans d'Israël.

20 Car je l'introduirai dans la terre où coulent le lait et le miel, de laquelle j'ai juré à ses pères; et il mangera et sera rassasié, et engraissé; puis se détournera vers d'autres dieux, et il les servira; il m'irritera *par mépris*, et enfreindra mon alliance.

21 Et il arrivera, quand ils auront souffert plusieurs maux et *plusieurs* angoisses, que ce cantique déposera contre eux comme témoin; parce qu'il ne sera point oublié dans la bouche de leur postérité. Car je connois leurs sentimens, *et ce* qu'ils font déjà aujourd'hui, avant que je les introduise au pays duquel j'ai juré.

22 Ainsi Moyse écrivit ce cantique en ce jour-là, et l'enseigna aux enfans d'Israël.

23 Et *l'Éternel* commanda à Josué, fils de Nun, disant: Fortifie toi, prends courage; car *c'est* toi *qui* introduiras les enfans d'Israël au pays duquel je leur ai juré; et je serai avec toi.

24 Et il arriva que quand Moyse eut achevé d'écrire les paroles de cette loi dans un livre, sans qu'il en manquât rien;

25 Il fit *ce* commandement aux Lévites qui portoient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et *leur* dit:

26 Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel votre Dieu, et il sera là pour témoin contre toi.

27 Car je connois ta rebellion et ton cou roide. Voici, pendant que je suis encore aujourd'hui vivant avec vous, vous avez été rebelles contre l'Éternel: Combien plus donc *le serez-vous* après ma mort?

28 Faites assembler vers moi tous les anciens de vos tribus et vos officiers, et je dirai ces paroles, et ils les entendront, et j'appellerai à témoins contre eux les cieux et la terre.

29 Car je sais qu'après ma mort vous ne manquerez pas de vous corrompre,

et vous vous détournerez de la voie que
je vous ai prescrite; et enfin il vous
arrivera du mal, parce que vous aurez
fait ce qui déplaît à l'Éternel, en l'irri-
tant par les œuvres de vos mains.
30 Ainsi Moyse prononça les paroles
de ce cantique sans qu'il s'en manquât
rien, toute l'assemblée d'Israël l'écou-
tant.

CHAPITRE XXXII.

Cantique de Moyse, où il décrit, en termes figurés, les grâces du Seigneur envers les enfans d'Israël. Les péchés par lesquels ils avoient provoqué et provoqueroient dans la suite la colère de Dieu.

CIEUX, prêtez l'oreille, et je parle-
rai; et que la terre écoute les pa-
roles de ma bouche.
2 Ma doctrine distillera comme la
pluie; ma parole dégouttera comme la
rosée, comme la pluie menue sur l'herbe,
et comme la grosse pluie sur l'herbe
avancée.
3 Car j'invoquerai le nom de l'Éter-
nel: Célébrez la grandeur de notre
Dieu.
4 L'œuvre du rocher *est* parfaite; car
toutes ses voies *sont* la justice *même*. Le
Dieu fort *est* vérité, et sans iniquité; il
est juste et droit.
5 Ils se sont corrompus devant lui,
leurs souillures ne *sont* pas de ses enfans;
c'est une race perverse et revêche.
6 *Est-ce* ainsi *que* tu récompenses l'É-
ternel, peuple insensé et *qui* n'*es* pas
sage? N'*est*-il pas ton père *qui* t'a ac-
quis? Il t'a fait, et il t'a formé.
7 Souviens-toi du temps d'autrefois;
considère les années de chaque généra-
tion; interroge ton père, et il te *l'*ap-
prendra; *et* tes anciens, et ils te *le* di-
ront.
8 Quand le Souverain partageoit les
nations, quand il séparoit les enfans des
hommes *les uns d'avec les autres*, *alors* il
établit les bornes des peuples, selon le
nombre des enfans d'Israël.
9 Car la portion de l'Éternel, *c'est*
son peuple, *et* Jacob *est* le lot de son
héritage.
10 Il l'a trouvé dans un pays désert,
et dans un lieu hideux, *où l'on n'enten-
doit que* hurlement de désolation; il l'a
environné *de sa protection*, il lui a donné
ses instructions; et il l'a gardé comme
la prunelle de son œil.
11 Comme l'aigle, *pour* exciter ses
petits *à voler*, étend ses ailes, voltige
sur eux, les reçoit *et* les porte sur ses
ailes;
12 L'Éternel seul l'a conduit, et *il* n'y
a point *eu* avec lui de Dieu étranger.
13 Il l'a fait passer à cheval par-dessus
les lieux élevés de la terre, il lui a fait
manger les fruits des champs, et il l'
fait sucer le miel de la roche, et l'h
des plus durs rochers.
14 *Il lui a fait manger* le beurre
vaches, et le lait des brebis, avec
graisse des agneaux et des moutons n
Basçan, et des boucs; avec la fleur
froment, et tu as bu le vin, *qui étoi*
sang de la grappe.
15 Mais le droiturier s'est engra
et il a regimbé: Tu t'es fait gras,
et épais; Il a abandonné le Dieu qu
fait, et il a méprisé le rocher de
salut.
16 Ils ont ému sa jalousie par
dieux étrangers; ils l'ont irrité par
abominations.
17 Ils ont sacrifié aux idoles *qui* ne
point dieux; aux dieux qu'ils n'avo
point connus, à *des dieux* nouveaux,
étoient venus depuis peu; *et* que
pères n'ont point craints.
18 Tu as oublié le rocher *qui* t'a
gendré, et tu as mis en oubli le Dieu
qui t'a formé.
19 L'Éternel *l'*a vu, et il *en* a été
rité *et a rejeté* dans *son* indignation
fils et ses filles.
20 Et il a dit: Je cacherai ma
d'eux, je verrai quelle *sera* leur fin,
ils *sont* une race perverse, des enfan
qui l'on ne peut se fier.
21 Ils ont excité ma jalousie, par
qui n'*est* point le Dieu fort, et ils
irrité ma colère par leurs vanités.
moi j'exciterai *aussi* leur jalousie pa
peuple qui n'*est* point peuple; *et* je
irriterai par une nation destituée d'in
ligence.
22 Car le feu s'est embrasé dans
colère; il a brûlé jusqu'au fond des
bas lieux, il a dévoré la terre et
fruit, et il a embrasé les fondemens
montagnes.
23 J'enverrai sur eux toutes sortes
maux, *et* je tirerai toutes mes flèches
eux.
24 La famine *les* consumera, et il
ront dévorés par des charbons arden
par une destruction amère; et j'env
contre eux les dents des bêtes, avec
venin des serpens *qui se traînent* sur
poussière.
25 L'épée au dehors, et la frayeur
dedans, dans les chambres, désolera
pays; le jeune homme, et la vierge, l
fant qui tette, avec l'homme *qui est* bl
de vieillesse.
26 J'aurois dit: Je les disper
dans *tous* les coins *de la terre*, *et* j'
rai leur mémoire d'entre les homme
27 Si je ne craignois l'indignatio
l'ennemi, *et* qu'*il* n'*arrivât que* peut
leurs adversaires se méconnussent
que peut-être ils ne disent: Notre m

les a livrés, et l'Eternel n'a point fait
tout ceci.
28 Car c'est une nation qui se perd par
ses conseils, et il n'y a en eux aucune in-
telligence.
29 O, s'ils eussent été sages! S'ils y
eussent entendu ceci, et s'ils eussent con-
sidéré ce qui leur arriveroit à la fin!
30 Comment un en poursuivroit-il
mille, et deux en mettroient-ils en fuite
dix mille, si ce n'étoit que leur rocher les
a vendus, et que l'Éternel les a livrés?
31 Car leur rocher n'est pas comme
notre rocher; et nos ennemis en seront
les juges.
32 Et il les a livrés, parce que leur
vigne est du plant de Sodome, et du ter-
roir de Gomorrhe; leurs grappes sont des
grappes de fiel, ils ont des raisins amers.
33 Leur vin est un venin de dragon,
et un poison cruel d'aspic.
34 Cela n'est-il pas serré chez moi, et
scellé dans mes trésors?
35 La vengeance m'appartient, et la
rétribution, et je la ferai au temps que
leur pied glissera; car le jour de leur
calamité est près, et les choses qui leur
doivent arriver se hâtent.
36 Car l'Éternel fera justice à son peu-
ple, et il se repentira de ce qu'il a fait à
ses serviteurs; quand il verra que leur
force s'en sera allée, et qu'il n'y aura
rien de reste, ni serré, ni abandonné.
37 Et il dira: Où sont leurs dieux, où
est le rocher vers lequel ils se retiroient,
38 Lesquels mangeoient la graisse de
leurs sacrifices, et qu'ils buvoient le vin
de leurs aspersions? Qu'ils se lèvent,
qu'ils vous aident, et qu'ils vous servent
de retraite.
39 Regardez maintenant que c'est moi,
que c'est moi-même; qu'il n'y a point
d'autre Dieu que moi. Je fais mourir,
et je fais vivre; je blesse et je guéris, et
il n'y a personne qui puisse se délivrer
de ma main.
40 Car je lève ma main vers les cieux,
et je dis: Je suis vivant éternellement:
41 Si j'aiguise la lame de mon épée,
et que ma main saisisse le jugement, je
rendrai la vengeance à mes adversaires,
et je le rendrai à ceux qui me haïssent.
42 J'enivrerai mes flèches de sang,
et mon épée dévorera la chair: J'en-
ivrerai mes flèches du sang de ceux qui
auront été tués, et des captifs, en commen-
çant la vengeance sur l'ennemi.
43 Nations, réjouissez-vous, et son
peuple; car il vengera le sang de ses
serviteurs, il fera tourner la vengeance
sur ses ennemis, et il fera l'expiation de
sa terre et de son peuple.
44 Moyse vint donc, et prononça
toutes les paroles de ce cantique, le
peuple l'écoutant, lui et Josué, fils de
Nun.
45 Et quand Moyse eut achevé de
prononcer toutes ces paroles-là à tout
Israël,
46 Il leur dit: Appliquez votre cœur
à toutes ces paroles, que je vous somme
aujourd'hui de recommander à vos en-
fans, afin qu'ils prennent garde à faire
toutes les paroles de cette loi.
47 Car ce n'est pas une parole qui vous
soit proposée en vain; mais c'est votre
vie, et ce sera par cette parole que vous
prolongerez vos jours sur la terre, pour
laquelle vous allez passer le Jourdain,
afin de la posséder.
48 En ce même jour-là, l'Éternel
parla à Moyse, disant:
49 Monte sur cette montagne de Ha-
barim, sur la montagne de Nébo, qui est
au pays de Moab, vis-à-vis de Jérico;
puis regarde le pays de Canaan, que je
donne aux enfans d'Israël pour le possé-
der.
50 Et tu mourras sur la montagne sur
laquelle tu montes, et tu seras recueilli
vers tes peuples, comme Aaron, ton
frère, est mort sur la montagne de Hor,
et a été recueilli vers ses peuples.
51 Parce que vous avez péché contre
moi, au milieu des enfans d'Israël, aux
eaux de la contestation de Kadès, au dé-
sert de Tsin; parce que vous ne m'avez
point sanctifié au milieu des enfans d'Is-
raël.
52 C'est pourquoi tu verras vis-à-vis
de toi le pays, mais tu n'y entreras point;
savoir, au pays que je donne aux enfans
d'Israël.

CHAPITRE XXXIII.

Ce chapitre contient la bénédiction que Moyse donna aux tribus d'Israël avant sa mort.

OR c'est ici la bénédiction dont
Moyse, homme de Dieu, bénit les
enfans d'Israël avant sa mort.
2 Il dit donc: L'Éternel est venu de
Sinaï, et s'est levé sur eux de Séhir; il
a resplendi de la montagne de Paran, et
il est sorti d'entre les dix milliers des
saints, ayant à sa droite le feu de sa loi
pour eux.
3 Il aime les peuples, tous ses saints
sont en ta main; et ils sont tenus à tes
pieds pour recevoir tes paroles.
4 Moyse nous a donné la loi, qui est
l'héritage de l'assemblée de Jacob.
5 Et il a été Roi entre les hommes
droits, quand les chefs du peuple se sont
assemblés avec les tribus d'Israel.
6 Que RUBEN vive, et qu'il ne meure
point, et que ses hommes soient nom-
breux.
7 Et pour JUDA, voici ce que Moyse

dit : O Éternel ! écoute la voix de Juda, et le ramène vers son peuple ; que ses mains *soient* puissantes, et que tu *lui* sois en aide contre ses ennemis.

8 Il dit aussi, touchant LÉVI ; tes Tummins et tes Urims *sont* à l'homme que tu t'es consacré, que tu éprouvas à Massa, *et* que tu fis contester aux eaux de Mériba.

9 *C'est lui* qui dit de son père et de sa mère : Je ne l'ai point vu ; et *qui* n'a point reconnu ses frères, ni même connu ses enfans ; car ils ont gardé tes paroles, et ils garderont ton alliance.

10 Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël ; ils mettront le parfum *qu'ils feront fumer* à tes narines, et tout sacrifice, qui se consume entièrement *par le feu* sur ton autel.

11 O Éternel ! bénis son armée, et que l'œuvre de ses mains te soit agréable ; transperce les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, aussitôt qu'ils s'éleveront.

12 Il dit, touchant BENJAMIN : Celui que l'Éternel aime, habitera sûrement avec lui : Il le couvrira tout le jour, et il se tiendra entre ses bras.

13 Et il dit, touchant JOSEPH : Son pays *est* béni par l'Éternel, de ce qu'il y a de plus exquis aux cieux, de la rosée, et de l'abîme qui est en bas ;

14 Et de ce qu'il y a de plus délicieux entre les choses que le soleil produit, et de ce qu'il y a de plus excellent entre les choses que la lune produit ;

15 Et *des fruits qui croissent* sur le haut des montagnes anciennes, et de ce qu'il y a de plus exquis sur les coteaux éternels ;

16 Et de ce qu'il y a de plus exquis sur la terre, et de son abondance ; et que la bienveillance de celui qui apparut dans le buisson, vienne sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de *celui qui a été* Nazarien entre ses frères.

17 Sa beauté *est comme celle d'*un premier-né de ses taureaux, et ses cornes *comme* les cornes d'un chevreuil ; il heurtera avec elles tous les peuples jusqu'aux bouts du pays. Ce *sont* les milliers d'Ephraïm, et les milliers de Manassé.

18 Il dit aussi, touchant ZABULON : Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie ; et toi ISSACAR dans tes tentes.

19 Il appelleront les peuples sur la montagne ; ils offriront là des sacrifices de justice ; car ils suceront l'abondance de la mer, et les choses cachées dans le sable.

20 Il dit aussi, touchant GAD : Béni *soit* celui qui fait élargir Gad ; il habite comme un vieux lion, et il déchire bras et tête.

21 Il a regardé le commencement *du pays* pour lui, parce que *c'était là qu'*était réservée la portion du législateur ; *et il* est venu avec les principaux du peuple, *et* il a fait la justice de l'Éternel, et *exécuté* ses jugemens avec Israël.

22 Et il dit *aussi*, touchant DAN : Dan *est comme* un jeune lion ; il saute de Basçan.

23 Il dit aussi, touchant NEPHTHALI : Nephthali *est* rassasié de la bienveillance *de Dieu*, et rempli de la bénédiction de l'Éternel : Possède l'occident et le midi.

24 Il dit aussi, touchant ASCER : Ascer *sera* béni en enfans ; il sera agréable à ses frères, et *même* il lavera ses pieds dans l'huile.

25 Ta chaussure *sera* de fer et d'airain, et ta force *durera* autant que tes jours.

26 O Droiturier ! *il n'y en a point qui soit* semblable au Dieu Fort, *qui est* à ton aide, porté sur les cieux et sur les nues dans sa majesté.

27 *C'est* une retraite *que* le Dieu *qui est* de tout temps, et *que d'être* sous ses bras éternels ; car il a chassé de devant toi *tes* ennemis, et il a dit : Extermine.

28 Israël donc habitera seul sûrement ; l'œil de Jacob *sera tourné* vers un pays de froment et de vin ; ses cieux même distilleront la rosée.

29 O que tu es heureux, Israël ! *qui est* le peuple semblable à toi, qui ait été gardé par l'Éternel, le bouclier de ton secours, et l'épée par laquelle tu as été exalté ? Tes ennemis seront domptés, et tu fouleras de tes pieds leurs hauts lieux.

CHAPITRE XXXIV.

Ce chapitre contient le récit de la mort de Moyse.

ALORS Moyse monta des campagnes de Moab, sur la montagne de Nébo, au sommet de la colline qui *est* vis-à-vis de Jérico, et l'Éternel lui *fit voir* tout le pays, depuis Galaad jusqu'à Dan ;

2 Avec tout *le pays de* Nepthali, et le pays d'Ephraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda, jusqu'à la mer occidentale ;

3 Et le midi, et la campagne de la plaine de Jérico, la ville des Palmes, jusqu'à Tsohar.

4 Et l'Éternel lui dit : *C'est* ici le pays dont j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, disant : Je le donnerai à ta postérité : Je te *l'*ai fait voir de tes yeux, mais tu n'y entreras point.

5 Ainsi Moyse, serviteur de l'Éternel, mourut là, au pays de Moab, selon que l'Éternel avoit dit.

6 Et il l'ensevelit dans la vallée, au
pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Péhor;
et personne n'a connu son sépulcre jus-
qu'à aujourd'hui.
7 Or Moyse étoit âgé de six-vingts ans
quand il mourut; sa vue n'étoit point
diminuée, et sa vigueur n'étoit point
passée.
8 Et les enfans d'Israël pleurèrent
Moyse trente jours, aux campagnes de
Moab, et ainsi les jours des pleurs du
deuil de Moyse furent accomplis.
9 Et Josué, fils de Nun, fut rempli de
l'esprit de sagesse; car Moyse lui avoit
imposé les mains; et les enfans d'Israël
lui obéirent, et ils firent ce que l'Éternel
avoit commandé à Moyse.
10 Et il ne s'est jamais levé de pro-
phète en Israël comme Moyse, qui ait
connu l'Éternel face à face;
11 Dans tous les prodiges et *dans tous*
les miracles que l'Éternel l'envoya faire
au pays d'Egypte devant Pharaon, et
tous ses serviteurs, et tout son pays.
12 Et dans tout ce *qu'il fit avec une*
main forte, et dans toutes ces œuvres
grandes *et* terribles, que Moyse fit à la
vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

Dieu exhorte Josué dans sa vocation. Josué commande au peuple de se préparer à passer le Jourdain. Il ordonne aux tribus de Ruben, de Gad, et de Manassé, qui possédoient déjà le pays qui leur avoit été donné du vivant de Moyse, d'aider aux autres tribus à conquérir le pays de Canaan. Le peuple promet à Josué une entière obéissance.

APRÈS la mort de Moyse, serviteur
de l'Éternel, l'Éternel parla à Jo-
sué, fils de Nun, qui avoit servi Moyse,
et lui dit:
2 Moyse, mon serviteur, est mort:
maintenant donc lève-toi, passe ce Jour-
dain, toi et tout ce peuple, *pour entrer*
au pays que je donne aux enfans d'Israël.
3 Je vous ai donné tous les lieux où
vous aurez posé la plante de votre pied,
selon que je l'ai dit à Moyse.
4 Vos frontières seront depuis ce dé-
sert et ce Liban, jusqu'au grand fleuve,
le fleuve d'Euphrate; tout le pays des
Héthiens jusqu'à la grande mer, *vers* le
soleil couchant.
5 Nul ne pourra subsister devant toi,
pendant tous les jours de ta vie; je serai
avec toi comme j'ai été avec Moyse; je
ne te laisserai point, et je ne t'abandon-
nerai point.
6 Fortifie-toi et prends courage; car
c'est toi qui mettras ce peuple en pos-
session du pays que j'ai juré à leurs
pères de leur donner.
7 Fortifie-toi seulement, et encourage-
toi de plus en plus, afin que tu prennes
garde à faire, selon toute la loi que
Moyse, mon serviteur, t'a commandé
[illegible]. Ne t'en détourne, ni à
droite, ni à gauche, afin que tu prospères
dans tout ce que tu entreprendras.
8 Que ce livre de la loi ne s'éloigne
point de ta bouche; mais médite-le jour
et nuit, afin que tu prennes garde de
faire tout ce qui y est écrit; car *c'est*
alors *que* tu rendras tes entreprises
heureuses, et *que* tu prospéreras.
9 Ne te l'ai-je pas commandé? For-
tifie-toi et prends courage. Ne t'épou-
vante point et ne t'effraie de rien; car
l'Éternel ton Dieu *est* avec toi, partout
où tu iras.
10 Après cela, Josué fit ce commande-
ment aux officiers du peuple, et il *leur*
dit:
11 Passez par le camp, et donnez cet
ordre au peuple, disant: Préparez-vous
de la provision; car dans trois jours vous
passerez ce Jourdain, pour venir posséder
le pays que l'Éternel votre Dieu vous
donne, afin que vous le possédiez.
12 Josué parla aussi aux Rubénites, et
aux Gadites, et à la moitié de la tribu
de Manassé, et il *leur* dit:
13 Souvenez-vous du commandement
que vous a fait Moyse, serviteur de
l'Éternel, disant: L'Éternel votre Dieu
vous a mis en repos, et vous a donné ce
pays.
14 Vos femmes, vos petits enfans, et
vos bêtes demeureront au pays que
Moyse vous a donné en-deçà du Jour-
dain; mais vous passerez en armes de-
vant vos frères, tous *tant que vous êtes* de
forts et de vaillans hommes, et vous les
aiderez;
15 Jusqu'à ce que l'Éternel ait mis en
repos vos frères comme vous, et *qu'eux*
aussi possèdent le pays que l'Éternel
votre Dieu leur donne; puis vous re-
tournerez au pays de votre possession, et
vous le posséderez; *savoir, celui* que
Moyse, serviteur de l'Éternel, vous a

donné en-deça du Jourdain, *vers* le soleil levant.

16 Et ils répondirent à Josué, disant: Nous ferons tout ce que tu nous as commandé, et nous irons par-tout où tu nous enverras.

17 Nous t'obéirons, comme nous avons obéi à Moyse; que seulement l'Éternel ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moyse.

18 Tout homme qui sera rebelle à ton commandement, et n'obéira point à tes paroles *et* à tout ce que tu commanderas, sera mis à mort; fortifie-toi seulement, et prends courage.

CHAPITRE II.

Josué envoie à Jérico des espions, qui logèrent chez une femme nommée Rahab, qui les cacha, et les informa de l'état du pays de Canaan. Ils promirent à cette femme de lui sauver la vie; et étant de retour vers Josué, ils lui rapportèrent ce qu'ils avoient appris dans leur voyage.

OR Josué, fils de Nun, avoit envoyé de Scittim deux hommes, afin qu'ils épiassent secrettement *le pays*, et il *leur* avoit dit: Allez, examinez le pays, et Jérico. Ils partirent donc, et vinrent dans la maison d'une hôtelière nommée Rahab, et ils couchèrent là.

2 Alors on dit au Roi de Jerico: Voici, des hommes *qui* sont venus ici cette nuit, de la part des enfans d'Israël, afin d'épier le pays.

3 Et le Roi de Jérico envoya vers Rahab, *et lui fit* dire: Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, *et* qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour épier tout le pays.

4 Or la femme avoit pris ces deux hommes, et les avoit cachés. Et elle dit: *il est* vrai *que* des hommes sont venus chez moi; mais je ne savois d'où ils *étoient*.

5 Et comme on fermoit la porte, sur le soir, ces hommes-là sont sortis; je ne sais où ils sont allés: Hâtez-vous de les suivre; car vous les atteindrez.

6 Or elle les avoit fait monter sur le toît, et les avoit cachés dans des chenevottes de lin, qu'elle avoit arrangées sur le toît.

7 Et *quelques* hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux passages; et on ferma la porte après que ceux qui les poursuivoient furent sortis.

8 Or, avant qu'ils se couchassent, elle monta vers eux sur le toît;

9 Et elle leur dit: Je connois que l'Éternel vous a donné ce pays, et que la terreur *de* votre *nom* nous a saisis, et que tous les habitans du pays ont perdu courage à cause de vous.

10 Car nous avons appris que l'É
nel tarit les eaux de la Mer Roug
devant vous, quand vous sortîtes d
d'Egypte; et ce que vous avez fai
deux Rois des Amorhéens qui é
au-delà du Jourdain; *savoir*, à Sih
à Hog, que vous avez détruits à la
de l'interdit.

11 Nous *l'avons* entendu, et
cœur s'est fondu; et depuis aucun
n'a eu du courage, à cause *de la*
que nous avons de vous; car l'É
votre Dieu *est* le Dieu des cieux en
et de la terre en bas.

12 Maintenant donc, je vous
jurez-moi par l'Éternel, que puisqu
eu pour vous de l'humanité, vou
aurez aussi pour la maison de mon
et *que* vous m'en donnerez un
assuré:

13 Que vous sauverez la vie à
père et à ma mère, à mes frères
mes sœurs, et à tous ceux qui leur
tiennent, et *que* vous garantirez
sonnes de la mort.

14 Et ces hommes lui répondi
Nous exposerons nos personnes pour
à la mort, pourvu que vous ne décl
point ce que nous avons dit; et
l'Éternel nous aura donné le pays,
te traiterons avec humanité, et nou
serons fidèles.

15 Elle les fit donc descendre avec
corde par la fenêtre; car sa maison
contre la muraille *de la ville*, et
habitoit près de la muraille.

16 Et elle leur dit: Allez à la mo
tagne, de peur que ceux qui vous pours
vent ne vous rencontrent; et cach
vous là trois jours, jusqu'à ce que
qui vous poursuivent soient de retour;
après *cela* vous irez votre chemin.

17 Or ces hommes lui avoient
Voici comment nous *serons* quittes de
serment que tu nous as fait faire.

18 Lorsque nous entrerons *dans*
pays, tu attacheras ce cordon de
d'écarlate à la fenêtre, par laquelle
nous auras fait descendre; et tu re
ras chez toi, dans cette maison,
père, ta mère, tes frères, et tou
famille de ton père.

19 Et si quelqu'un *d'entre eux*
la porte de ta maison, son sang se
sa tête, et nous *en serons* innocens;
pour tous ceux qui seront avec toi
ta maison, leur sang *sera* sur notre
si on met la main sur quelqu'un d'eu

20 Que si tu déclares ce que
l'avons dit, nous serons quittes du
ment que tu nous as fait faire.

21 Et elle répondit: Que la chose
comme vous l'avez dit. Alors elle
laissa aller, et ils s'en allèrent; et

attacha le cordon de fil d'écarlate à la fenêtre.

22 Ils s'en allèrent donc et vinrent à la montagne, et demeurèrent là trois jours jusqu'à ce que ceux qui *les* poursuivoient fussent de retour. Et ceux qui les poursuivoient *les* cherchèrent par tout le chemin, et ils ne *les* trouvèrent point.

23 Ainsi ces deux hommes s'en retournèrent, et descendirent de la montagne, et passèrent, et vinrent à Josué, fils de Nun, et lui récitèrent toutes les *choses* qui leur étoient arrivées.

24 Et ils dirent à Josué: Certainement l'Éternel a livré tout le pays entre nos mains, et même tous les habitans du pays ont perdu courage à cause de nous.

CHAPITRE III.

Josué commande aux enfans d'Israël de se préparer pour le passage du Jourdain. Tout le peuple passe ce fleuve à pied sec, les eaux en ayant été arrêtées miraculeusement.

OR Josué se leva de bon matin, et ils partirent de Sittim, et ils arrivèrent jusqu'au Jourdain, lui et tous les enfans d'Israël, et logèrent là *cette nuit* avant qu'ils passassent.

2 Et au bout de trois jours les officiers passèrent par *le* camp;

3 Et ils firent ce commandement au peuple, en *disant*: Aussitôt que vous verrez l'arche de l'alliance de l'Éternel votre Dieu, et les Sacrificateurs de la race de Lévi qui la porteront, vous partirez de votre quartier, et vous marcherez après elle.

4 Toutefois il y aura de la distance entre vous et elle, d'environ deux mille coudées. N'en approchez point, *mais* suivez-la, afin que vous connoissiez le chemin par lequel vous devez marcher; car vous n'avez point ci-devant passé par ce chemin.

5 Josué dit aussi au peuple: Sanctifiez-vous, car l'Éternel fera demain, au milieu de vous, des choses merveilleuses.

6 Et Josué parla ensuite aux Sacrificateurs, et leur dit: Prenez sur vous l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ainsi ils se chargèrent de l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple.

7 Or l'Éternel avoit dit à Josué: Aujourd'hui je commencerai à t'élever, à la vue de tout Israël; afin qu'ils connoissent que comme j'ai été avec Moyse, je serai aussi avec toi.

8 Tu feras donc ce commandement aux Sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, et tu *leur* diras: Aussitôt que vous serez entrés au bord de l'eau du Jourdain, vous vous arrêterez près du Jourdain.

9 Et Josué dit aux enfans d'Israël: Approchez-vous d'ici, et écoutez les paroles de l'Éternel votre Dieu.

10 Puis Josué dit: Vous reconnoîtrez à ceci que le Dieu fort, vivant, *est* au milieu de vous, et *que* certainement il chassera de devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phéréziens, les Guirgasiens, les Amorrhéens, et les Jébusiens.

11 Voici, l'arche de l'alliance du Dominateur de toute la terre passe devant vous au travers du Jourdain.

12 Maintenant prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme de chaque tribu.

13 Car il arrivera *qu'*aussitôt que les Sacrificateurs qui portent l'arche de l'Éternel, le Dominateur de toute la terre, auront mis les plantes de *leurs* pieds dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, et les eaux qui descendent d'en haut s'arrêteront en un monceau.

14 Et il arriva que le peuple étant parti de ses tentes, pour passer le Jourdain, les Sacrificateurs qui portoient l'arche de l'alliance *marchoient* devant le peuple.

15 Aussitôt que ceux qui portoient l'arche furent arrivés jusqu'au Jourdain, et *que* les pieds des Sacrificateurs qui portoient l'arche furent mouillés au bord de l'eau, (or le Jourdain regorge par-dessus tous ses bords tout le temps de la moisson;)

16 Les eaux qui descendoient d'en haut s'arrêtèrent, *et* s'élevèrent en un monceau fort loin, depuis la ville d'Adam, qui *est* à côté de Tsartan; et celles d'en bas qui descendoient vers la mer de la campagne, *qui est* la mer salée, manquèrent *et* furent retranchées; et le peuple passa vis-à vis de Jérico.

17 Mais les Sacrificateurs qui portoient l'arche de l'alliance de l'Éternel, s'arrêtèrent sur le sec au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passa à sec, jusqu'à ce que tout le peuple eût achevé de passer le Jourdain.

CHAPITRE IV.

Dieu ordonne au peuple d'Israël de dresser deux monumens du passage du Jourdain; l'un dans le Jourdain même, et l'autre vers Guilgal; et d'en instruire leur postérité. Le peuple ayant passé le Jourdain, les eaux de ce fleuve reprennent leur cours.

QUAND tout le peuple eut achevé de passer le Jourdain, l'Éternel parla à Josué, et *lui* dit:

2 Prenez douze hommes du peuple; *savoir*, un homme de chaque tribu;

S

3 Et faites-leur *ce* commandement, et dites-*leur*: Prenez d'ici, du milieu du Jourdain, du lieu où les Sacrificateurs s'arrêtent, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et que vous poserez au lieu où vous logerez cette nuit.

4 Alors Josué appela les douze hommes qu'il avoit ordonnés d'entre les enfans d'Israël; *savoir*, un homme de chaque tribu;

5 Et il leur dit: Passez devant l'arche de l'Éternel votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous lève une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfans d'Israël;

6 Afin que cela soit un signe parmi vous. *Et* quand vos enfans interrogeront à l'avenir *leurs pères*, disant: Que *veulent dire* ces pierres?

7 Alors vous leur répondrez, que les eaux du Jourdain s'écoulèrent devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, quand elle passa le Jourdain, *et que* les eaux du Jourdain furent entrecoupées. Ainsi ces pierres-là serviront de mémorial aux enfans d'Israël à jamais.

8 Les enfans d'Israël firent donc ce que Josué avoit commandé, et prirent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel *l'*avoit commandé à Josué, selon le nombre des tribus des enfans d'Israël, et les emportèrent avec eux au lieu où ils devoient loger, et les posèrent là.

9 Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, au lieu où les pieds des Sacrificateurs qui portoient l'arche de l'alliance s'étoient arrêtés, et elles y sont *demeurées* jusqu'à ce jour.

10 Les Sacrificateurs donc qui portoient l'arche, se tinrent debout au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Éternel avoit commandé à Josué de dire au peuple fût accompli, selon que Moyse avoit commandé à Josué; et le peuple se hâta de passer.

11 Et quand tout le peuple eut achevé de passer, alors l'arche de l'Éternel passa, et les Sacrificateurs *se mirent* devant le peuple.

12 Et les descendans de Ruben, et les descendans de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé, passèrent en armes devant les enfans d'Israël, comme Moyse le leur avoit dit:

13 Ils passèrent vers les campagnes de Jérico, environ quarante mille *hommes*, en équipage de guerre, devant l'Éternel, pour combattre.

14 En ce jour-là l'Éternel éleva Josué, devant tout Israël, et ils le craignirent, comme ils avoient craint Moyse, tous les jours de sa vie.

15 Or l'Éternel avoit parlé à Josué, disant:

16 Commande aux Sacrificateurs portent l'arche du témoignage, c montent hors du Jourdain.

17 Et Josué fit *ce* commandement Sacrificateurs, et il *leur* dit: Mo hors du Jourdain.

18 Et aussitôt que les Sacrificat qui portoient l'arche de l'allianc l'Éternel furent montés du milie Jourdain, *et que* les Sacrificateurs e levé les plantes de *leurs pieds pou mettre* sur le sec, les eaux du Jour retournèrent en leur place, et coulè comme auparavant par-dessus tou rivages.

19 Le peuple donc monta hors Jourdain le dixième *jour* du prer mois, et ils campèrent à Guilgal, au oriental de Jérico.

20 Josué aussi dressa à Guilgal douze pierres qu'ils avoient prises Jourdain

21 Et il parla aux enfans d'Israël *leur* dit: Quand vos enfans interroger à l'avenir leurs pères, et *leur* dir Que *veulent dire* ces pierres?

22 Vous *l'*apprendrez à vos enfans *leur* disant: Israël a passé ce Jour à sec.

23 Car l'Éternel votre Dieu fit séc les eaux du Jourdain de devant v jusqu'à ce que vous fussiez pas comme l'Éternel votre Dieu avoit fa la Mer Rouge, dont il sécha *les eaux* devant nous, jusqu'à ce que nous fussi passés:

24 Afin que tous les peuples de la te connoissent que la main de l'Éternel forte, *et* afin que vous craigniez toujo l'Éternel votre Dieu.

CHAPITRE V.

Il y a quatre choses à remarquer d chapitre: La frayeur des Canané l'approche des Israëlites. La cir sion du peuple. La célébration Pâque. La vision d'un ange qui rut à Josué.

OR il arriva qu'aussitôt que to Rois des Amorrhéens qui étoi deçà du Jourdain, vers l'occide tous les Rois des Cananéens qui auprès de la mer, apprirent que l nel avoit séché les eaux du Jourd devant les enfans d'Israël, jusqu qu'ils fussent passés, leur cœur se et il n'y eut plus de courage en cause des enfans d'Israël.

2 En ce temps-là l'Éternel dit à Fais-toi des couteaux tranchans, concis de nouveau les enfans d'Isr

3 Et Josué se fit des couteau chans, et fit circoncire les enfans d au côteau des prépuces.

4 Et voici la cause pour laquelle Josué les circoncit. Tout le peuple qui étoit sorti d'Egypte, tous les mâles; *savoir*, les gens de guerre qui étoient morts au désert, en chemin, après être sortis d'Egypte.

5 Il avoit tout le peuple qui étoit sorti avoit été circoncis; mais ils n'avoient [illegible] aucun du peuple qui naquit au désert, en chemin, après être sortis d'Egypte.

6 Car les enfans d'Israël avoient marché par le désert quarante ans, jusqu'à ce que tout le peuple des gens de guerre qui étoient sortis d'Egypte, *et* qui n'avoient point obéi à la voix de l'Éternel, eût été consumé: l'Éternel leur ayant juré qu'il ne leur laisseroit point voir le pays que l'Éternel avoit promis par serment à leurs pères de nous donner; *savoir*, ce pays où coulent le lait et le miel.

7 Et il avoit suscité en leur place leurs enfans, que Josué circoncit, parce qu'ils étoient incirconcis; car on ne les avoit pas circoncis pendant le voyage.

8 Et quand on eut achevé de circoncire tout le peuple, ils demeurèrent dans leur lieu au camp, jusqu'à ce qu'ils fussent guéris.

9 Et l'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Egypte. Et on nomma ce lieu Guilgal jusqu'à aujourd'hui.

10 Ainsi les enfans d'Israël campèrent à Guilgal, et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, aux campagnes de Jérico.

11 Et ils mangèrent du blé du pays dès le lendemain de la Pâque; *savoir*, des pains sans levain, et du *grain* rôti, en ce même jour.

12 Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du blé du pays, et les enfans d'Israël n'eurent plus de manne, mais ils mangèrent du cru de la terre de Canaan cette année-là.

13 Or il arriva, comme Josué étoit près de Jérico, qu'il leva les yeux et regarda; et voici, un homme se tenoit debout vis-à-vis de lui, *qui avoit* son épée nue à la main; et Josué alla vers lui, et lui dit: Es-tu des nôtres, ou de nos ennemis?

14 Et il dit: Non, mais je *suis* le Chef de l'armée de l'Éternel, *qui* suis venu maintenant. Et Josué se jeta sur son visage en terre, et se prosterna, et lui dit: Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur?

15 Et le Chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué: Ote tes souliers de tes pieds; car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué le fit ainsi.

CHAPITRE VI.

Ce chapitre contient l'histoire de la prise de Jérico, où il y a ces trois choses à remarquer: Comment et par quel moyen Dieu livra cette ville aux enfans d'Israël. L'ordre que Josué donna d'en détruire tous les habitans, à la réserve de Rahab, et de n'en prendre aucun butin. La malédiction qu'il prononça sur celui qui rebâtiroit cette ville.

OR Jérico, étoit close et fermée avec soin, à cause des enfans d'Israël: *il n'y avoit* personne *qui en* sortit, ni *qui y* entrât.

2 Et l'Éternel dit à Josué: Regarde, j'ai livré entre tes mains Jérico, et son Roi, *et ses hommes* forts et vaillans.

3 Vous tous donc, les hommes de guerre, faites le tour de la ville, en tournant une fois autour d'elle; tu feras ainsi pendant six jours.

4 Et sept Sacrificateurs porteront sept cors de bélier devant l'arche; mais au septième jour vous ferez le tour de la ville sept fois, et les Sacrificateurs sonneront des cors.

5 Et quand ils sonneront avec force avec le cor de bélier, aussitôt que vous entendrez le son du cor, tout le peuple jetera un grand cri de joie, et la muraille de la ville tombera sous soi; et le peuple montera *chacun* vis-à-vis de lui.

6 Josué donc, fils de Nun, appela les Sacrificateurs, et leur dit: Portez l'arche de l'alliance, et que sept Sacrificateurs prennent sept cors de bélier devant l'arche de l'Éternel.

7 Il dit aussi au peuple: Passez et faites le tour de la ville, et que tous ceux qui seront armés passent devant l'arche de l'Éternel.

8 Et quand Josué eut parlé au peuple, les sept Sacrificateurs qui portoient les sept cors de bélier devant l'Éternel passèrent, et sonnèrent de *leurs* cors, et l'arche de l'alliance de l'Éternel les suivoit.

9 Et *ceux* qui étoient armés alloient devant les Sacrificateurs, qui sonnoient de *leurs* cors; mais l'arrière-garde suivoit l'arche: En marchant on sonnoit des cors.

10 Or Josué avoit fait *ce* commandement au peuple, disant: Vous ne jeterez point de cris de joie, et vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un *seul* mot de votre bouche, jusqu'au jour que je vous dirai, poussez des cris de joie; alors vous le ferez.

11 Ainsi il fit faire le tour de la ville à l'arche de l'Éternel en tournant tout autour une fois, et ils revinrent au camp, et ils y logèrent.

12 Et Josué se leva de bon matin, et les Sacrificateurs portèrent l'arche de l'Éternel.

13 Et les sept Sacrificateurs, qui portoient les sept cors de bélier devant l'arche de l'Éternel, marchoient, et en allant ils sonnoient des cors; et ceux qui étoient armés alloient devant eux; puis l'arrière-garde suivoit l'arche de l'Éternel: En marchant on sonnoit des cors.

14 Ainsi ils firent une fois le tour de la ville le second jour; et ils revinrent au camp; ils firent encore ainsi pendant six jours.

15 Mais quand le septième jour fut *venu*, ils se levèrent de bon matin, à l'aube du jour, et ils firent le tour de la ville de la même manière sept fois; ce jour-là seulement ils firent le tour de la ville sept fois.

16 Et à la septième fois, comme les Sacrificateurs sonnoient des cors, Josué dit au peuple, poussez des cris de joie, car l'Éternel vous a livré la ville.

17 La ville sera mise à l'interdit *et dévouée* à l'Éternel, elle et toutes *les choses* qui *y sont*; Rahab seulement, l'hôtelière, vivra, elle et tous ceux qui *seront* avec elle dans la maison; parce qu'elle a caché avec soin les messagers que nous avions envoyés.

18 Mais, au reste, donnez-vous bien de garde de l'interdit, de peur que vous ne *vous* mettiez en interdit, en prenant de l'interdit, et *que* vous *ne* mettiez le camp d'Israël en interdit, et *que* vous *ne* le troubliez.

19 Car tout l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer *seront* consacrés à l'Éternel; ils entreront au trésor de l'Éternel.

20 Le peuple donc poussa des cris de joie, et on sonna des cors. Or, quand le peuple eut ouï le son des cors, et jeté un grand cri de joie, la muraille tomba sous elle; ainsi le peuple monta dans la ville, chacun vis-à-vis de soi, et ils la prirent;

21 Et ils mirent entièrement à la façon de l'interdit *et passèrent* au fil de l'épée tout ce qui *étoit* dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'au bœuf, au menu bétail, et à l'âne.

22 Mais Josué dit aux deux hommes qui avoient épié le pays: Entrez dans la maison de cette hôtelière, et faites-la sortir de là, et tout ce qui lui *appartient*, comme vous *le* lui avez juré.

23 Les jeunes hommes donc qui avoient épié *le pays* entrèrent, et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tout ce qui *étoit* à elle; ils firent sortir aussi toutes les familles *qui* lui *appartenoient*, et ils les mirent *tous* hors du camp d'Israël.

24 Puis ils brûlèrent la ville, et t ce qui y *étoit*; ils mirent seulement l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain de fer, au trésor de la maison de l'Éternel.

25 Ainsi, Josué sauva la vie à Ra l'hôtelière, et à la maison de son p et à tous ceux qui lui *appartenoient*; elle a habité au milieu d'Israël jusq aujourd'hui; parce qu'elle avoit ca les messagers que Josué avoit envo pour épier Jérico.

26 Et en ce temps-là Josué jura, sant: Maudit *sera* l'homme, devant l'É ternel, qui se mettra à rebâtir cette vi de Jérico: Il la fondera sur son premi né, et il mettra ses portes sur le p jeune *de ses enfans*.

CHAPITRE VII.

Les Israëlites sont battus devant la ville Haï, à cause qu'un homme, nom Hacan, avoit pris du butin de Jér contre la défense de Dieu. Hacan découvert par le sort, et lapidé.

MAIS les enfans d'Israël commi un grand péché dans l'interd car Hacan, fils de Carmi, fils de Za fils de Zara, de la tribu de Juda, prit l'interdit, et la colère de l'Éternel s' luma contre les enfans d'Israël.

2 Et Josué envoya de Jérico hommes vers Haï, qui étoit près de Be Aven, du côté de l'orient de Béthel, leur parla, disant: Montez, et épiez pays. Ces hommes donc montèrent épièrent Haï.

3 Et étant de retour vers Josué, lui dirent: Que tout le peuple n'y mon point; *mais qu'*environ deux mille trois mille hommes y montent, et ils ba tront Haï. Ne fatigue point tout peuple *en l'envoyant* là; car ils *sont* p *de gens*.

4 Ainsi, environ trois mille homm du peuple montèrent là; mais ils fuire devant ceux de Haï.

5 Et ceux de Haï en tuèrent envir trente-six hommes; car ils les pour virent *depuis le* devant de la porte jusq Scébarim, et les battirent dans une d cente; et *ainsi* le cœur du peuple se f dit, et il devint comme de l'eau.

6 Alors Josué déchira ses vêtem et se jeta le visage contre terre d l'arche de l'Éternel, jusqu'au soir, lu les anciens d'Israël, et ils jetèrent de poudre sur leur tête.

7 Et Josué dit: Hélas! Seign Éternel, pourquoi as-tu fait passer peuple en deçà du Jourdain, pour n livrer entre les mains de l'Amorrhéen

nous faire périr? O que je voudrois que nous fussions demeurés au delà du Jourdain!

8 Hélas! Seigneur, que dirai-je? puisque Israël a tourné le dos devant ses ennemis!

9 Les Cananéens et tous les habitans du pays l'entendront, et nous envelopperont, et retrancheront notre nom de dessus la terre; et que feras-tu à ton grand nom?

10 Alors l'Éternel dit à Josué: Lève-toi. Pourquoi te jettes-tu ainsi le visage contre terre?

11 Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance que je leur avois commandé d'observer, et même ils ont pris de l'interdit, et même ils *en* ont dérobé, et même ils ont menti, et même ils l'ont mis dans leurs hardes.

12 C'est pourquoi les enfans d'Israël ne pourront pas subsister devant leurs ennemis; ils tourneront le dos devant leurs ennemis, car ils sont devenus interdits. Je ne serai plus avec vous, si vous n'exterminez d'entre vous l'interdit.

13 Lève-toi; sanctifie le peuple, et dis-leur: Sanctifiez-vous pour demain; car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: *Il y a de l'interdit* parmi toi, ô Israël: Tu ne pourras pas subsister devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de vous.

14 Vous vous approcherez donc le matin par vos tribus; et la tribu que l'Éternel aura saisie, s'approchera selon les familles; et la famille que l'Éternel aura saisie, s'approchera selon les maisons; et la maison que l'Éternel aura saisie, s'approchera selon les têtes.

15 Alors celui qui aura été choisi, ayant de l'interdit, sera brûlé au feu, lui et tout ce qui est à lui; parce qu'il a transgressé l'alliance de l'Éternel, et qu'il a commis une action détestable en Israël.

16 Josué donc se leva de bon matin, et fit approcher Israël par ses tribus, et la tribu de Juda fut saisie.

17 Puis il fit approcher les familles de Juda, et il saisit la famille de ceux qui étoient descendus de Zara. Puis il fit approcher la famille de ceux qui étoient descendus de Zara par têtes, et Zabdi fut saisi.

18 Et quand il eut fait approcher sa maison par têtes, Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, fut saisi.

19 Alors Josué dit à Hacan: Mon fils, donne maintenant gloire à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et confesse-lui *la faute*; et déclare-moi maintenant ce que tu as fait; ne me le cache point.

20 Et Hacan répondit à Josué, et dit: Il est vrai que j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et j'ai fait telle et telle *chose*.

21 J'ai vu, parmi le butin, une belle robe de Schinhar, et deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or, du poids de cinquante sicles; et je les ai convoités et pris, et voilà, ces *choses sont* cachées en terre au milieu de ma tente, et l'argent *est* sous la *robe*.

22 Alors Josué envoya des messagers qui coururent à cette tente; et voici, *la robe étoit* cachée dans la tente de Hacan, et l'argent *étoit* dessous.

23 Ils les tirèrent donc du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les enfans d'Israël, et les déployèrent devant l'Éternel.

24 Alors Josué, et tout Israël avec lui, ayant pris Hacan, fils de Zara, et l'argent, et la robe, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses bœufs, et ses ânes, et ses brebis, et sa tente, et tout ce qui *étoit* à lui, les firent venir en la vallée de Hacor.

25 Et Josué dit: Pourquoi nous as-tu troublés? L'Éternel te troublera aujourd'hui. Et tous les Israëlites les assommèrent de pierres, et les brûlèrent au feu, après les avoir assommés de pierres.

26 Et ils dressèrent sur eux un grand monceau de pierres, *qui dure* jusqu'à ce jour. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a nommé jusqu'à aujourd'hui ce lieu-là, la vallée de Hacor.

CHAPITRE VIII.

Les Israëlites prennent la ville de Haï. Après cela Josué bâtit un autel sur la montagne de Hébal, et fait prononcer les bénédictions et les malédictions devant tout le peuple, comme Moyse l'avoit commandé avant sa mort.

PUIS l'Éternel dit à Josué: Ne crains point et ne t'effraie point; prends avec toi tous les gens de guerre, et te lève; monte contre Haï; regarde, j'ai livré entre tes mains le Roi de Haï, son peuple, sa ville, et son pays.

2 Et tu feras à Haï, et à son Roi, comme tu as fait à Jérico, et à son Roi; vous en pillerez seulement pour vous le butin, et ses bêtes. Dresse des embuscades à la ville par derrière.

3 Josué donc se leva, avec tout le peuple *propre à* la guerre, pour monter contre Haï; et Josué choisit trente mille hommes forts et vaillans, et il les envoya de nuit;

4 Et il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit: Voyez, vous qui serez en embuscade derrière la ville, ne vous eloignez

pas beaucoup de la ville; mais soyez
tous prêts.
5 Et pour moi, et tout le peuple qui
est avec moi, nous nous approcherons de
la ville; et quand ils sortiront contre
nous, comme *ils firent* la première *fois*,
nous fuirons devant eux.
6 Ainsi ils sortiront après nous; *et*
nous fuirons, jusqu'à ce que nous les
ayons attirés hors de la ville; car ils
diront: Ils fuyent devant nous comme
la première *fois*. Et nous fuirons devant
eux.
7 Alors vous vous leverez de l'embus-
cade, et vous vous saisirez de la ville;
car l'Éternel votre Dieu la livrera entre
vos mains.
8 Et quand vous l'aurez prise, vous y
mettrez le feu; vous ferez selon la parole
de l'Éternel. Regardez, je vous l'ai
commandé.
9 Josué donc les envoya, et ils allèrent
se mettre en embuscade, et se tinrent
entre Béth-el et Haï, à l'occident de
Haï; mais Josué demeura cette nuit-là
parmi le peuple.
10 Puis Josué se leva de bon matin,
et il fit le dénombrement du peuple; et
il monta, lui et les anciens d'Israël, de-
vant le peuple vers Haï.
11 Tout le peuple aussi, *propre* à la
guerre, qui *étoit* avec lui, monta et ap
procha; et ils vinrent vis-à-vis de la
ville, et campèrent du côté du septen-
trion de Haï; et la vallée *étoit* entre lui
et Haï.
12 Il prit aussi environ cinq mille
hommes, qu'il mit en embuscade entre
Béth-el et Haï, à l'occident de Haï.
13 Et le peuple mit tout le camp qui
étoit du côté du septentrion contre la
ville; et *il mit aussi* ceux qui tenoient le
dernier rang du côté d'occident contre
la ville; et cette nuit-là Josué s'avança
dans la vallée.
14 Or il arriva qu'aussitôt que le Roi
de Haï *l'*eut vu, les hommes de la ville
se hâtèrent, et se levèrent de bon ma-
tin, et le *Roi* et tout son peuple firent
une sortie, au temps marqué, contre
Israël pour le combattre du côté de la
plaine. Or il ne savoit point qu'*il y eût*
des gens en embuscade contre lui der-
rière la ville.
15 Alors Josué et tout Israël feignant
d'être battus, s'enfuirent par le chemin
du désert.
16 C'est pourquoi tout le peuple qui
étoit dans la ville de Haï fut assemblé
à grands cris pour les poursuivre; et ils
poursuivirent Josué, et *ainsi* ils furent
tirés hors de la ville.
17 Et il ne resta pas un homme à Haï
ni à Béth-el, qui ne sortît après Israël,
et ils laissèrent la ville ouverte, et [illegible]
suivirent Israël.
18 Alors l'Éternel dit à Josué: [illegible]
l'étendard qui *est* en ta main ver[illegible]
car je la livrerai entre tes mai[illegible]
Josué étendit l'étendard qui *étoit* [illegible]
main vers la ville;
19 Et ceux qui étoient en em[illegible]
se levèrent incontinent du lieu [illegible]
étoient, et commencèrent à cou[illegible]
sitôt qu'il eut étendu sa main, et [illegible]
dans la ville, et la prirent, et se [illegible]
d'y mettre le feu.
20 Et les gens de Haï se [illegible]
derrière eux, regardèrent, et [illegible]
fumée de la ville montoit jus[illegible]
et il n'y eut en eux aucune [illegible]
fuir çà ou là. Et le peuple q[illegible]
vers le désert, se tourna contre [illegible]
les poursuivoient.
21 Josué donc et tout Israël [illegible]
que ceux qui étoient en em[illegible]
avoient pris la ville, et que la [illegible]
la ville montoit, retournèrent, [illegible]
pèrent les gens de Haï.
22 Les autres aussi sortirent de [illegible]
contre eux: Ainsi ils furent en[illegible]
des Israëlites, les uns *étant* deçà, [illegible]
autres delà; et ils furent telle[illegible]
tus qu'on n'en laissa aucun qui de[illegible]
en vie, ou qui *en* échappât.
23 Ils prirent aussi vif le Roi de [illegible]
et ils le présentèrent à Josué.
24 Et quand les Israëlites eur[illegible]
achevé de tuer tous les habitans de H[illegible]
à la campagne *et* au désert, où ils [illegible]
avoient poursuivis, et que tous fur[illegible]
entièrement passés au fil de l'épée, t[illegible]
les Israëlites retournèrent à Haï, et
firent aussi passer au fil de l'épée.
25 Et tous ceux qui tombèrent en
jour-là, tant hommes que femmes, fur[illegible]
au nombre de douze mille, tous gens [illegible]
Haï.
26 Et Josué ne baissa point sa m[illegible]
qu'il avoit élevée en haut avec l'éte[illegible]
dard, jusqu'à ce qu'on eût entièreme[illegible]
défait, à la façon de l'interdit, tous [illegible]
habitans de Haï.
27 Les Israëlites pillèrent seule[illegible]
pour eux les bêtes, et *prirent* le buti[illegible]
cette ville là, selon ce que l'Éternel a[illegible]
commandé à Josué.
28 Josué donc brûla Haï, et [illegible]
réduisit en monceau de ruine p[illegible]
tuelle, *qui subsiste* encore aujourd'h[illegible]
29 Puis il fit pendre le Roi de [illegible]
une potence, jusqu'au soir; et com[illegible]
soleil se couchoit, Josué fit comm[illegible]
ment qu'on ôtât de la potence son [illegible]
mort, et ils le jetèrent à l'entrée [illegible]
porte de la ville, et ils élevèrent [illegible]
un grand amas de pierres, *qui y* [illegible]
meuré jusqu'à aujourd'hui.

30 Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne de Hébal :

31 Comme Moyse, serviteur de l'Éternel, l'avoit commandé aux enfans d'Israël, ainsi qu'il est écrit au livre de la loi de Moyse. *Il fit cet* autel de pierres entières, sur lesquelles personne n'avoit levé le fer, et ils y offrirent des holocaustes à l'Éternel, et ils présentèrent des sacrifices de prospérités.

32 Il écrivit aussi là, sur des pierres, une copie de la loi de Moyse, que *Moyse* avoit mise par écrit devant les enfans d'Israël.

33 Et tout Israël, et ses anciens et *ses* officiers, et ses Juges étoient en-deçà et au delà de l'arche, vis-à-vis des Sacrificateurs de la race de Lévi, qui portoient l'arche de l'alliance de l'Éternel, tant les étrangers que les naturels ; la moitié étoit contre la montagne de Guérizim, et l'autre moitié contre la montagne de Hébal, comme Moyse, serviteur de l'Éternel, l'avoit commandé, pour bénir le peuple d'Israël la première *fois*.

34 Et après cela il lut toutes les paroles de la loi, tant les bénédictions que les malédictions, selon tout ce qui est écrit au livre de la loi.

35 Il n'y eut rien de tout ce que Moyse avoit commandé, que Josué ne lût devant toute l'assemblée d'Israël, même des femmes, et des petits enfans, et des étrangers qui vivoient parmi eux.

CHAPITRE IX.

Les Gabaonites craignant d'être traités par le peuple d'Israël comme les habitans de Jérico et de Haï l'avoient été, se servent d'un moyen frauduleux pour être reçus dans l'alliance de ce peuple. Leur tromperie ayant été découverte, Josué et les principaux ne voulurent pas qu'on les fît mourir, parce que cette alliance avoit été confirmée par serment ; mais ils les assujettirent à une servitude.

DÈS que tous les Rois qui *étoient* en-deçà du Jourdain, sur la montagne, et dans la plaine, et sur tout le rivage de la grande mer, jusques contre le Liban ; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, et les Jébusiens, eurent appris ces choses ;

2 Ils s'assemblèrent tous d'un accord, pour faire la guerre à Josué et à Israël.

3 Mais les habitans de Gabaon ayant entendu ce que Josué avoit fait à Jérico et à Haï,

4 Avoient usé de finesse ; car ils s'étoient mis en chemin, et feignant d'être des ambassadeurs, ils avoient pris de vieux sacs pour leurs ânes, et de vieux outres à vin, qui avoient été rompus et recousus ;

5 Et *ils avoient* à leurs pieds de vieux souliers racommodés, et de vieux habits sur eux ; et tout le pain de leur provision étoit sec *et* moisi.

6 Et étant venus à Josué au camp à Guilgal, ils lui dirent, et aux principaux d'Israël : Nous sommes venus d'un pays éloigné ; maintenant donc traitez alliance avec nous.

7 Alors les principaux d'Israël répondirent à ces Héviens : Peut-être que vous habitez parmi nous ; et comment traiterions-nous alliance avec vous ?

8 Mais ils dirent à Josué : Nous *sommes* tes serviteurs. Alors Josué leur dit : Qui *êtes*-vous, et d'où venez-vous ?

9 Ils lui répondirent : Tes serviteurs sont venus d'un pays fort éloigné, sur la réputation de l'Éternel ton Dieu ; car nous avons entendu sa renommée, et toutes *les choses* qu'il a faites en Egypte ;

10 Et tout ce qu'il a fait aux deux Rois des Amorrhéens qui *étoient* au-delà du Jourdain, Sihon, Roi de Hesçbon, et Hog, Roi de Basçan, qui *demeuroit* à Hasçtaroth.

11 Et nos anciens et tous les habitans de notre pays nous ont dit ces mêmes paroles : Prenez avec vous de la provision pour le chemin, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous *sommes* vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec nous.

12 *C'est ici* notre pain ; nous le prîmes de nos maisons tout chaud pour notre provision, le jour que nous *en* sortîmes pour venir vers vous ; et maintenant, voici, il est devenu sec et moisi.

13 Et ce *sont ici* les outres à vin que nous avons remplis tous neufs, et voici, ils se sont rompus ; et nos habits et nos souliers sont usés à cause du long chemin.

14 Les principaux *d'Israël* prirent donc de leur provision, et ne consultèrent point la bouche de l'Éternel.

15 Et Josué fit la paix avec eux, et traita alliance avec eux, *en leur promettant* qu'il les laisseroit vivre ; et les principaux de l'assemblée leur *en* firent le serment.

16 Mais il arriva trois jours après qu'ils eurent traité alliance avec eux, qu'ils apprirent qu'ils *étoient* leurs voisins, et *qu*'ils habitoient parmi eux.

17 Car les enfans d'Israël partirent et vinrent dans leurs villes le troisième jour. Or leurs villes *étoient* Gabaon, Képhira, Béeroth, et Kirjath-jéharim.

18 Et les enfans d'Israël ne les firent pas mourir, parce que les principaux de l'assemblée leur avoient fait serment par

l'Éternel, le Dieu d'Israël; et toute l'assemblée murmura contre les principaux.

19 Alors tous les principaux dirent à toute l'assemblée: Nous leur avons fait serment par l'Éternel, le Dieu d'Israël; c'est pourquoi nous ne pourrions pas maintenant les toucher.

20 Faisons-leur ceci, et qu'on les laisse vivre, afin qu'il n'y ait point de colère contre nous, à cause du serment que nous leur avons fait.

21 Les principaux donc leur dirent qu'ils vivroient; mais ils furent *employés* à couper le bois, et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les principaux *le* leur dirent.

22 Car Josué les appela, et leur parla, disant: Pourquoi nous avez-vous trompés, disant: Nous *sommes* fort éloignés de vous, puisque vous habitez parmi nous?

23 Maintenant donc vous *êtes* maudits, et il y aura toujours des esclaves d'entre vous, et des gens qui couperont le bois et puiseront l'eau pour la maison de mon Dieu.

24 Et ils répondirent à Josué, et dirent: Après qu'il a été rapporté à tes serviteurs que l'Éternel ton Dieu avoit commandé à Moyse, son serviteur, qu'on vous donnât tout le pays, et qu'on exterminât tous les habitans du pays de devant vous, nous avons craint extrêmement pour nos personnes à cause de vous, et nous avons fait cela.

25 Et maintenant nous voici entre tes mains; fais-nous comme il te semblera bon et équitable de nous faire.

26 Il leur fit donc ainsi, et les délivra de la main des enfans d'Israël, et ils ne les firent pas mourir.

27 Et en ce jour-là Josué les établit coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour l'assemblée, et pour l'autel de l'Éternel, au lieu qu'il choisiroit; *ce qui dure* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE X.

Ce chapitre contient l'histoire de la défaite des cinq Rois qui avoient déclaré la guerre aux Gabaonites, parce qu'ils avoient traité alliance avec le peuple d'Israël. Il contient aussi plusieurs autres victoires que Josué remporta dans le pays de Canaan.

APRES qu'Adoni-tsedek, Roi de Jérusalem, eut appris que Josué avoit pris Haï, et *qu*'il l'avoit entièrement défaite à la façon de l'interdit, (car il avoit fait à Haï et à son Roi, comme il avoit fait à Jérico et à son Roi) et que les habitans de Gabaon avoient fait la paix avec les Israëlites, et *qu*'ils étoient parmi eux;

2 Alors ils craignirent fort, parce q[ue] Gabaon *étoit* une grande ville, com[me] une ville royale, et qu'elle *étoit* p[lus] grande que Haï, et *que* tous ses hom[mes] *étoient* vaillans.

3 C'est pourquoi Adoni-tsedek, R[oi] de Jérusalem, envoya vers Horam, R[oi] de Hébron, et vers Piream, Roi d[e] Jarmuth, et vers Japhiah, Roi de Lak[is], et vers Débir, Roi de Héglon, pour l[eur] dire:

4 Montez vers moi, et donnez-m[oi du] secours, afin que nous frappions Gab[aon], car elle a fait la paix avec Josué, [et] avec les enfans d'Israël.

5 Ainsi donc cinq Rois des Am[or]rhéens, le Roi de Jérusalem, le Ro[i de] Hébron, le Roi de Jarmuth, le Roi [de] Lakis, *et* le Roi de Héglon, s'assem[blè]rent, et ils montèrent, eux et tou[tes] leurs armées, et campèrent con[tre] Gabaon, et lui firent la guerre.

6 Et ceux de Gabaon envoyèrent d[ire] à Josué, au camp de Guilgal: Que [ta] main ne soit point lâche à *secourir* [tes] serviteurs; monte promptement [vers] nous, et garantis nous, et donne-nous [du] secours; car tous les Rois des Am[or]rhéens, qui habitent aux montagnes, sont assemblés contre nous.

7 Josué donc monta de Guilgal, [lui] et tout le peuple *qui étoit propre à la* guerre avec lui, et tous les hom[mes] forts et vaillans.

8 Et l'Éternel dit à Josué: Ne [les] crains point; car je les ai livrés entre [tes] mains, *et il n'y en aura* aucun d'eux q[ui] subsiste devant toi.

9 Josué donc vint promptement à e[ux], *et* il monta, toute la nuit, de Guilgal.

10 Et l'Éternel les mit en déroute [devant] la présence d'Israël, qui en fit u[ne] grande défaite près de Gabaon, et [les] poursuivit par le chemin de la mo[n]tagne de Beth-horon, et *les* bat[tit] jusqu'à Azaka et jusqu'à Makkéda.

11 Et comme ils s'enfuyoient de [de]vant Israël, *et qu'*ils *étoient* à la desce[nte] de Bethoron, l'Éternel jeta des ci[eux] sur eux de grosses pierres, jusqu'à A[za]ka, et ils en moururent. *Il y en* [eut] plus *de ceux* qui moururent de la g[rêle] des pierres, que de *ceux que* les e[nfans] d'Israël tuèrent avec l'épée.

12 Alors Josué parla à l'Éternel [le] jour que l'Éternel livra l'Amorrh[éen] aux enfans d'Israël, et il dit en prése[nce] d'Israël: Soleil, arrête-toi à Gab[aon], et *toi*, Lune, *arrête-toi* dans la va[llée] d'Ajalon.

13 Et le soleil s'arrêta, et la [lune] aussi, jusqu'à ce que le peuple se [fût] vengé de ses ennemis. Ceci n'*est*-il [pas] écrit au livre du Droiturier? Le [soleil] donc s'arrêta au milieu des cieux;

ne se hâta point de se coucher, environ un
jour entier.
14 Et il n'y a point eu de jour sem-
blable à celui-là, devant ni après;
l'Éternel exauçant la voix d'un hom-
me, car l'Éternel combattoit pour les
Israëlites.
15 Et Josué et tout Israël avec lui, s'en
retourna au camp à Guilgal.
16 Et les cinq Rois-là s'étoient
enfuis, et s'étoient cachés dans une
caverne à Makkéda.
17 Et quelqu'un le rapporta à Josué
en disant: On a trouvé les cinq Rois, ca-
chés dans une caverne, à Makkéda.
18 Et Josué dit: Roulez de grandes
pierres à l'entrée de la caverne, et
mettez près d'elle quelques hommes pour
la garder.
19 Mais quant à vous, ne vous arrêtez
point; poursuivez vos ennemis, et dé-
faites-les jusqu'au dernier, et ne les lais-
sez point entrer dans leurs villes; car
l'Éternel votre Dieu les a livrés entre
vos mains.
20 Et quand Josué avec les enfans
d'Israël eut achevé d'en faire une très-
grande défaite, jusqu'à les détruire en-
tièrement, et que ceux d'entr'eux qui
étoient échappés se furent retirés dans
les villes fermées de murailles;
21 Tout le peuple retourna en paix au
camp vers Josué à Makkéda, et per-
sonne ne remua sa langue contre aucun
des enfans d'Israël.
22 Alors Josué dit: Ouvrez l'entrée
de la caverne, et faites sortir ces cinq
Rois-là, et amenez-les moi de la caverne.
23 Et ils le firent ainsi. Ils firent donc
sortir de la caverne ces cinq Rois-là, le
Roi de Jérusalem, le Roi de Hébron, le
Roi de Jarmuth, le Roi de Lakis, et le
Roi de Héglon, pour les lui amener.
24 Et après qu'ils eurent fait sortir ces
cinq Rois-là hors de la caverne, et qu'ils
les eurent amenés à Josué, Josué appela
tous les hommes d'Israël, et il dit aux
capitaines des gens de guerre qui étoient
allés avec lui: Approchez-vous, mettez
vos pieds sur les cous de ces Rois. Et ils
s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur
leurs cous.
25 Alors Josué leur dit: Ne craignez
point, et ne soyez point effrayés; forti-
fiez-vous, et prenez courage; car c'est
ainsi que l'Éternel fera à tous vos enne-
mis, contre lesquels vous combattez.
26 Et après cela Josué les frappa, et
les fit mourir, et les fit pendre à cinq
potences, et ils demeurèrent pendus à
ces potences jusqu'au soir.
27 Et comme le soleil alloit se cou-
cher, Josué commanda qu'on les ôtât
de ces potences, et on les jeta dans la
caverne dans laquelle ils s'étoient ca-
chés, et on mit de grandes pierres à
l'entrée de la caverne, *qui y sont demeu-
rées* jusqu'à ce jour.
28 Josué prit aussi Makkéda en ce
même jour là, et la fit passer au fil de
l'épée, et défit, à la façon de l'interdit,
son Roi *et ses habitans;* et ne laissa
échapper aucune personne qui y *fût;*
et il fit au Roi de Makkéda comme il
avoit fait au Roi de Jérico.
29 Puis Josué, et tout Israël avec lui,
passa de Makkéda à Libna, et il l'as-
siégea.
30 Et l'Éternel la livra aussi entre les
mains d'Israël, avec son Roi, et il la
fit passer au fil de l'épée, et n'en laissa
échapper aucune personne *qui y fût;* et
il fit à son Roi comme il avoit fait au
Roi de Jérico.
31 Ensuite Josué, et tout Israël avec
lui, passa de Libna à Lakis, campa
devant et l'assiégea.
32 Et l'Éternel livra Lakis entre les
mains d'Israël, qui prit la *ville* le deux-
ième jour, et la fit passer au fil de l'épée,
et toutes les personnes qui *étoient* dedans,
comme il avoit fait à Libna.
33 Alors Horam, Roi de Guézer,
monta pour secourir Lakis; et Josué le
frappa, *lui* et son peuple, de sorte qu'il
ne lui *en* laissa échapper aucun.
34 Après cela Josué, et tout Israël
avec lui, passa de Lakis à Héglon, et
ils campèrent devant la *ville*, et l'as-
siégèrent.
35 Et il prirent la ville ce jour-là
même, et la firent passer au fil de
l'épée; et *Josué* défit à la façon de
l'interdit, en ce jour-là, toutes les per-
sonnes qui y *étoient*, comme il avoit fait
à Lakis.
36 Puis Josué, et tout Israël avec
lui, monta de Héglon à Hébron, et ils
l'assiégèrent.
37 Et ils prirent la *ville*, et la firent
passer au fil de l'épée, avec son Roi, et
toutes ses villes, et toutes les personnes
qui y *étoient;* il n'en laissa échapper
aucune, de même qu'il avoit fait à Hég-
lon; il la défit donc à la façon de
l'interdit, et toutes les personnes qui y
étoient.
38 Puis Josué, et tout Israël avec lui,
rebroussa chemin vers Débir; et ils
l'assiégèrent.
39 Et il prit la *ville* avec son Roi, et
toutes ses villes; et ils les firent passer
au fil de l'épée, et ils défirent à la façon
de l'interdit toutes les personnes qui y
étoient; il n'en laissa échapper aucune.
Il fit à Débir et à son Roi, comme il
avoit fait à Hébron, et comme il avoit
fait à Libna et à son Roi.
40 Josué donc battit tout ce pays-là,
la montagne, et le midi, et la plaine,

et les pentes des montagnes, et tous leurs Rois; il n'en laissa échapper aucun; et il défit à la façon de l'interdit toutes les personnes vivantes, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, *l*'avoit commandé.

41 Ainsi Josué les battit depuis Kadès-barné jusqu'à Gaza, avec tout le pays de Gosçen, même jusqu'à Gabaon.

42 Or Josué prit tout à la fois tous ces Rois-là et leur pays; parce que l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattoit pour Israël.

43 Enfin Josué et tout Israël avec lui s'en retourna au camp jusqu'à Guilgal.

CHAPITRE XI.

Josué défait plusieurs Rois des Cananéens; de même qu'une partie des Hanakins.

DES que Jabin, Roi de Hatsor, eut appris *ces choses*, il envoya à Jobab, Roi de Madon, et au Roi de Sçimron, et au Roi d'Acçaph;

2 Et aux Rois qui *habitoient* vers le septentrion, aux montagnes, et dans la campagne, *vers* le midi de Kinnaroth, et dans la plaine, et à Naphoth Dor, vers l'occident;

3 *Au* Cananéen, à l'orient et à l'occident, et à l'Amorrhéen, et à l'Hethien, et *au* Phérésien, et *au* Jébusien dans les montagnes, et à l'Hévien sous Hermon au pays de Mitspa.

4 Ils sortirent donc et toutes leurs armées avec eux, *qui étoient* un grand peuple, comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, à cause de *leur* multitude; *il y avoit* aussi des chevaux et des chariots en fort grand nombre.

5 Tous ces Rois là s'étant trouvés au lieu assigné, vinrent et campèrent ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël.

6 Alors l'Éternel dit à Josué: Ne les crains point; car demain, environ cette heure, je *vous* les livrerai tous, *et ils seront* blessés à mort devant Israël; tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs chariots.

7 Josué donc et tous les gens de guerre avec lui vinrent promptement contre eux près des eaux de Mérom, et se jetèrent sur eux.

8 Et l'Éternel les livra entre les mains d'Israël, et ils les battirent, et les poursuivirent jusqu'à la grande Sidon, et jusqu'aux eaux de Masréphoth, *et* jusqu'à la campagne de Mitspa vers l'orient, et ils les battirent tellement qu'ils n'en laissèrent échapper aucun.

9 Et Josué leur fit comme l'Éternel lui avoit dit; il coupa les jarrets de leurs chevaux, et il brûla leurs chariots.

10 Et comme Josué s'en retourna ce même temps, il prit Hatsor, frappa le Roi avec l'épée; car H *avoit été* auparavant la capitale de ces royaumes-là.

11 Ils firent passer aussi tout personnes qui y *étoient* au fil de *les* détruisant à la façon de l'interd n'y resta aucune personne vivante, brûla Hatsor.

12 Josué prit aussi toutes les vil ces Roi-là, et tous leurs Rois, et passer au fil de l'épée, *et* il les dét à la façon de l'interdit, comme M serviteur de l'Éternel, *l*'avoit comma

13 Mais Israël ne brûla aucu villes qui étoient demeurées en leur excepté Hatsor seule, que Josué brû

14 Et les enfans d'Israël pill pour eux tout le butin de ces ville les bêtes; ils firent seulement pas fil de l'épée tous les hommes, jusqu' qu'ils les eussent exterminés; ils laissèrent de reste aucune personn vante.

15 Comme l'Éternel *l*'avoit com dé à Moyse, son serviteur, Moy commanda aussi à Josué, et Jos ainsi; de sorte qu'il n'omit rien de ce que l'Éternel avoit comman Moyse

16 Josué donc prit tout ce pays l montagne, et tout le *pays du* midi, tout le pays de Gosçen; la plaine, campagne, la montagne d'Israël e plaine.

17 Depuis la montagne de Ha qui monte *vers* Séhir, même ju Bahal-Gad, dans la campagne du L sous la montagne de Hermon; il aussi tous leurs Rois, et les battit, e les fit mourir.

18 Josué fit la guerre plusieurs an contre tous ces Rois-là.

19 Il n'y eut aucune ville qui fi paix avec les enfans d'Israël, excepté Héviens qui habitoient à Gabaon; les prirent toutes par guerre.

20 Car *cela* venoit de l'Éternel, q endurcissoient leur cœur pour sort bataille contre Israël, afin qu'il les truisit à la façon de l'interdit, sans leur fit aucune grâce; mais qu'il les terminât, comme l'Éternel *l*'avoit c mandé à Moyse.

21 En ce temps-là aussi Josué vin extermina les Hanakins des mont de Hébron, de Débir, de Hanab, toutes les montagnes de Juda, e toutes les montagnes d'Israël; Josu détruisit à la façon de l'interdit, leurs villes.

22 Il ne resta aucun des Hanakin pays des enfans d'Israël; il en dem

il en resta seulement à Gaza, à Gath, et à

23 Josué donc prit tout le pays, selon tout ce que l'Eternel avoit dit à Moyse, et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs portions, par leurs tribus; et le pays fut en repos sans avoir la guerre.

CHAPITRE XII.

Ceci est le dénombrement des Rois des Cananéens, qui avoient été vaincus, et dont le pays avoit été pris par Moyse, et par Josué.

CE sont ici les Rois du pays que les enfans d'Israël battirent, et dont ils possédèrent le pays, au-delà du Jourdain, vers le soleil levant; depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de Hermon, et toute la campagne vers l'orient;

2 Sihon, Roi des Amorrhéens, qui habitoit à Hesçbon, qui dominoit depuis Haroher, qui est sur le bord du torrent d'Arnon, et depuis le milieu du torrent, et la moitié de Galaad, même jusqu'au torrent de Jabbok, *qui fait* les limites des enfans de Hammon;

3 Et depuis la campagne, jusqu'à la mer de Kinnereth, vers l'orient, et jusqu'à la mer de la campagne, *qui est* la mer salée, vers l'orient, au chemin de Beth-jesimoth, et depuis le midi, au-dessous d'Asdoth-Pisga;

4 Et les confins de Hog, Roi de Basçan, qui étoit du reste des Réphaïms, *et* qui habitoit à Hasçtaroth et à Edréhi;

5 *Et* qui dominoit en la montagne de Hermon, et à Salca, et par-tout Basçan, jusqu'aux limites des Guesuriens et des Mahacathiens, et de la moitié de Galaad, frontière de Sihon, Roi de Hesçbon.

6 Moyse serviteur de l'Éternel, et les enfans d'Israël les battirent; et Moyse, serviteur de l'Éternel, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

7 Et ce sont ici les Rois du pays que Josué et les enfans d'Israël battirent en-deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Bahal-Gad, en la campagne du Liban, jusqu'à *la montagne* de Halah, qui monte vers Séhir, et que Josué donna aux tribus d'Israël en possession selon leurs portions;

8 *En ce qui consistoit* en montagnes, et en plaines, et en campagnes, et en courans d'eaux, et en pays de désert, et au midi; les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens;

9 Le Roi de Jérico: Le Roi de Haï, qui *étoit* à côté de Béth-el:

10 Le Roi de Jérusalem: Le Roi de Hébron:

11 Le Roi de Jarmuth: Le Roi de Lakis:

12 Le Roi de Héglon: Le Roi de Guézer:

13 Le Roi de Débir: Le Roi de Guéder:

14 Le Roi de Horma: Le Roi de Harad:

15 Le Roi de Libna: Le Roi de Hadullam:

16 Le Roi de Makkéda: Le Roi de Béth-el:

17 Le Roi de Tappuah: Le Roi de Hépher:

18 Le Roi d'Aphek: Le Roi de Saron:

19 Le Roi de Madon: Le Roi de Hatsor:

20 Le Roi de Scimron-Méron: Le Roi d'Acsçaph:

21 Le Roi de Tahanac: Le Roi de Méguiddo:

22 Le Roi de Kadès, le Roi de Jokneham de Carmel:

23 Le Roi de Dor, près de Napaath-Dor: Le Roi de Gojim, près de Guilgal:

24 Le Roi de Tirtsa: En tout trente et un Rois.

CHAPITRE XIII.

Ce chapitre a deux parties: On y voit ce qui restoit à conquérir dans le pays de Canaan. Le partage qui fut fait à la tribu de Manassé, du pays qui avoit été conquis de l'autre côté du Jourdain par Moyse.

QUAND Josué fut devenu vieux *et* avancé en âge, l'Éternel lui dit: Tu es devenu vieux *et* avancé en âge; et il est encore demeuré de reste un fort grand pays à posséder.

2 *C'est* ici le pays qui demeure de reste; *savoir*, toutes les contrées des Philistins, et tout Guesçuri;

3 Depuis Scihor, qui *est* au-devant de l'Égypte, jusqu'aux frontières de Hékron, vers le septentrion; *cela* est réputé des Cananéens; *savoir*, les cinq gouvernemens des Philistins, *qui sont* celui de Gaza, celui d'Asçdod, celui d'Asçkelon, celui de Gath, et celui de Hékron, et les Hauviens:

4 Du *côté du* midi, tout le pays des Cananéens, et Méhara, qui *est* aux Sidoniens, jusques vers Aphek, jusqu'aux frontières des Amorrhéens.

5 Le pays aussi *qui appartient* aux Guibliens, et tout le Liban, *vers* le soleil levant, depuis Bahal-Gad, sous la montagne de Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath:

6 Tous les habitans de la montagne depuis le Liban jusqu'aux eaux de Masrephoth; tous les Sidoniens. C'est moi qui les chasserai de devant les enfans

d'Israël; fais seulement qu'on en jette *les lots, afin qu'elle soit* à Israël en héritage, comme je te *l'*ai commandé.

7 Maintenant donc partage ce pays *et donne-le* en héritage aux neuf tribus, et à la moitié de la tribu de Manassé.

8 *Car* les Rubénites et les Gadites ont pris avec l'*autre moitié de la tribu de Manassé* leur héritage, que Moyse leur a donné au-delà du Jourdain, vers l'orient, selon que Moyse, serviteur de l'Éternel, leur a donné.

9 Depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* au milieu du torrent, et tout le plat pays de Médéba, jusqu'à Dibon;

10 Et toutes les villes de Sihon, Roi des Amorrhéens, qui régnoit à Hesçbon jusqu'aux confins des enfans de Hammon;

11 Et Galaad, et les confins des Guesçuriens et des Mahacathiens, et toute la montagne de Hermon, et tout Basçan jusqu'à Salca:

12 Tout le royaume de Hog au Basçan, qui régnoit à Hasçtaroth, et à Edréhi, *et* qui étoit demeuré de reste du reste des Réphaïns; Moyse défit *tous* ces *Rois*, et les déposséda.

13 (Or les enfans d'Israël ne dépossédèrent point les Guesçuriens et les Mahacathiens; mais les Guesçuriens et les Mahacathiens ont habité parmi Israël jusqu'à ce jour.)

14 Mais *Moyse* ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi: Les sacrifices de l'Éternel, le Dieu d'Israël, faits par le feu *font* son héritage, comme il lui en avoit parlé.

15 Moyse donc donna *un héritage* à la tribu des enfans de Ruben selon leurs familles.

16 Et leurs confins furent depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* au milieu du torrent, et tout le plat pays *qui est* auprès de Médéba:

17 Hesçbon et toutes ses villes qui *étoient* au plat pays; Dibon, et Bamoth-Bahal, et Beth-Bahal-Méhon;

18 Et Jahatsa, et Kédémoth, et Méphabath.

19 Et Kirjathajim, et Sibma, et Tséretsçahar, dans la montagne de la vallée.

20 Et Beth-Pehor, et Asçdoth de Pisga, et Beth-Jescimoth,

21 Et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, Roi des Amorrhéens, qui régnoit à Hesçbon, que Moyse défit, avec les principaux de Madian; *savoir*, Evi, Rekem, Tsur, Hur, et Rébah, Princes *qui relevoient* de Sihon, *et* qui habitoient au pays.

22 Les enfans d'Israël firent mourir aussi par l'épée Balaam, fils de Béhor, devin, avec les autres qui y furent

23 Et les confins des descend Ruben, furent le Jourdain, et ses Tel *fut* l'héritage des descend Ruben, selon leurs familles; ses villes-là et leurs villages.

24 Moyse donna aussi *un hé* la tribu de Gad, pour les descen Gad, selon leurs familles.

25 Et leur pays fut Jahzer, e les villes de Galaad, et la mo pays des Hammonites jusqu'à H qui *est* vis-à-vis de Rabba;

26 Et depuis Hesçbon, jusqu math-Mitspé, et Bétonim; et Mahanajim jusqu'aux frontières bir;

27 Et dans la vallée, Beth-Ha Bethnimra, et Succoth, et Tsap reste du royaume de Sihon, Roi d bon, le Jourdain, et *ses* limites j bout de la mer de Kinnereth au Jourdain, vers l'orient.

28 Tel *fut* l'héritage des des de Gad, selon leurs familles; *ses* villes-là et leurs villages.

29 Moyse donna aussi à la m la tribu de Manassé *un héritage* demeuré à la moitié de la tribu scendans de Manassé, selon le milles.

30 Leur pays fut depuis Mah tout Basçan, *et* tout le royaume d Roi de Basçan, et tous les bo Jaïr qui *sont* en Basçan, *au nom* soixante villes;

31 Et la moitié de Galaad, et H roth, et Edréhi, villes du royau Hog en Basçan, *furent* aux desc de Makir, fils de Manassé, à la moitié des descendans de Makir, leurs familles.

32 Ce *sont* là *les pays que* M *étant* dans les campagnes de avoit partagés *et donnés* en hérit *ce qui étoit* au-delà du Jourdain rico, vers l'orient.

33 Mais Moyse ne donna point d tage à la tribu de Lévi; car l'Éte Dieu d'Israël; *est* leur héritage, c il leur en a parlé.

CHAPITRE XIV.

Dans le temps que le partage du Canaan se faisoit, Caleb demand suite des promesses que Dieu lu faites, on lui donna la ville et l toire de Hébron, ce qui lui fut a

CE sont ici *les terres* que les d'Israël eurent pour hérit pays de Canahn, qu'Eléazar le Sa teur, et Josué, fils de Nun, et le des pères des tribus des enfans d leur partagèrent *et leur donn* héritage.

2 *Leur héritage leur fut donné* par le sort, comme l'Éternel *l'avoit* commandé par Moyse; *savoir*, à neuf tribus et à la moitié d'une tribu.

3 Car Moyse avoit donné un héritage à deux tribus, et à la moitié d'une tribu, au-delà du Jourdain; mais il n'avoit point donné d'héritage parmi eux aux Lévites.

4 Parce que les enfans de Joseph faisoient deux tribus, Manassé et Éphraïm; c'est pourquoi on ne donna point de part aux Lévites dans le pays; excepté les villes *qu'on leur donna* pour y habiter, avec leurs fauxbourgs pour leurs troupeaux, et pour *le reste de* leur bien.

5 Les enfans d'Israël firent comme l'Éternel l'avoit commandé à Moyse, et ils partagèrent le pays.

6 Or les descendans de Juda vinrent à Josué à Guilgal; et Caleb, fils de Jephunné Kénizien, lui dit: Tu sais ce que l'Éternel dit à Moyse, homme de Dieu, de moi et de toi, à Kadès-Barné.

7 J'étois âgé de quarante ans, quand Moyse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barné, pour épier le pays; et je lui rapportai la chose comme je la croyois en mon cœur.

8 Et mes frères, qui étoient montés avec moi, faisoient fondre le courage du peuple; mais je continuai toujours de suivre l'Éternel mon Dieu.

9 Et Moyse jura en ce jour-là, disant: Si la terre sur laquelle ton pied a marché n'est à toi en héritage, et à tes enfans pour jamais; parce que tu as persévéré de suivre l'Éternel mon Dieu.

10 Or maintenant, voici, l'Éternel m'a conservé la vie, comme il *en* avoit parlé. *Il y a* quarante-cinq ans, que l'Éternel prononça cette parole à Moyse, *lorsqu'Israël* marchoit par le désert; et maintenant, voici, je *suis* âgé aujourd'hui de quatre vingt-cinq ans.

11 *Et* je suis encore aujourd'hui *aussi* fort que je l'étois le jour que Moyse m'envoya; et j'ai toujours la même force que j'avois alors pour le combat, et pour aller et venir.

12 Maintenant donc, donne-moi cette montagne, dont l'Éternel parla en ce jour-là; car tu entendis ce jour-là que les Hanakins *sont* là, et *qu'il y a* de grandes villes fortes. Peut-être *que* l'Éternel *sera* avec moi, et je les déposséderai, comme l'Éternel *en* a parlé.

13 Et Josué bénit *Caleb*, et donna Hébron en héritage à Caleb, fils de Jephunné.

14 C'est pourquoi Hébron fut à Caleb, fils de Jephunné Kénizien, en héritage jusqu'à ce jour; parce qu'il avoit persévéré de suivre l'Éternel, le Dieu d'Israël.

15 Or le nom de Hébron *étoit* auparavant Kirjath-Arbah: *Arbah avoit été* un fort grand homme entre les Hanakins. Et le pays fut tranquille sans *avoir* de guerre.

CHAPITRE XV.

Ce chapitre et les suivans jusqu'au XIX, contiennent le partage qui fut fait aux neuf tribus et demie, du pays qui avoit été conquis par Josué, après la mort de Moyse. On y voit les limites de chaque tribu, et le nom de ses villes. Le chapitre XV. marque le partage de la tribu de Juda, dans laquelle Caleb et Hothniel son gendre eurent leur portion. Il paroît, par le grand nombre de villes et de villages qui échurent à cette tribu, qu'elle étoit extrêmement puissante.

C'EST ici *le partage échu par* le sort à la tribu des descendans de Juda, selon leurs familles, aux confins d'Edom; le désert de Tsin, vers le midi, *fut* le dernier bout *de leur pays vers le* midi.

2 Ainsi leur frontière *du côté* du midi, fut le dernier bout de la mer salée, depuis le bras qui regarde vers le midi;

3 Et elle devoit sortir vers le midi de la montée de Hakrabbim, et passer à Tsin; et montant du midi de Kadès-Barné passer à Hetsron; puis, montant vers Addar, se tourner vers Karkah:

4 Puis, passant vers Hatsmon, elle sortoit *au* torrent d'Egypte; de sorte que les issues de cette frontière devoient se rendre à la mer. Ce sera là (*dit Josué*) votre frontière du *côté du* midi.

5 Et la frontière vers l'orient *sera* la mer salée, jusqu'au bout du Jourdain; et la frontière du côté du septentrion, *sera* depuis le bras de la mer *qui est* au bout du Jourdain.

6 Et cette frontière montera *jusqu'à* Bethhogla, et passera *du côté* du septentrion de Beth-haraba; et cette frontière montera *jusqu'à* la pierre de Bohan, fils de Ruben.

7 Puis cette frontière montera vers Débir, depuis la vallée d'Hacor, vers le septentrion, regardant Guilgal, qui *est* vis-à-vis de la montée d'Adummim, qui *est* au midi du torrent; puis cette frontière passera vers les eaux de Hensemes, et ses issues se rendront à Henroguel.

8 Ensuite cette frontière montera *par* la vallée du fils de Hinnom, jusqu'au côté de Jébusi, vers le midi, qui *est* Jérusalem; puis cette frontière montera jusqu'au sommet de la montagne qui *est* vis-à-vis de la vallée de Hinnom vers l'occident, *et* qui *est* au bout de la vallée des Réphaïm, vers le septentrion.

9 Et cette frontière s'alignera depuis le sommet de la montagne jusqu'à la

fontaine des eaux de Nephtoah, et sortira vers les villes de la montagne d'Héphron; puis cette frontière s'alignera à Bahala, qui *est* Kirjathjéharim.

10 Et cette frontière tournera depuis Bahala, vers l'occident, jusqu'à la montagne de Séhir; puis elle passera jusqu'au côté de la montagne de Jéharim, vers le septentrion, qui *est* Késalon; puis descendant à Bethscémes, elle poussera à Timna.

11 Et cette frontière sortira jusqu'au côté d'Hékron, vers le septentrion; et cette frontière s'alignera vers Scikkeron; puis ayant passé la montagne de Bahala, elle sortira à Jabnéel; tellement que les issues de cette frontière se rendront à la mer.

12 Or la frontière *du côté* de l'occident *sera ce qui est* vers la grande mer, et *ses* limites. Ce *furent* là les frontières des descendans de Juda de tous les côtés, selon leurs familles.

13 Au reste on avoit donné à Caleb, fils de Jéphunné, une portion au milieu des enfans de Juda, selon le commandement de l'Éternel *fait* à Josué; *savoir*, Kirjath-Arbah; *Arbah était* père de Hanak. *Or Kirjath-Arbah c'est* Hébron.

14 Et Caleb déposséda de là les trois fils de Hanak; *savoir*, Sceçaï, Abiman, et Talmaï, enfans de Hanak.

15 Et de là il monta vers les habitans de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-sépher.

16 Et Caleb dit: Je donnerai ma fille Hacsa pour femme à celui qui frappera *la ville de* Kirjath-sépher, et la prendra.

17 Hothniel donc, fils de Kénan, frère de Caleb, la prit; et il lui donna sa fille Hacsa pour femme.

18 Et il arriva, comme elle venoit *vers lui*, qu'elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle se jeta de dessus l'âne, et Caleb lui dit: Qu'as-tu?

19 Et elle répondit: Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les sources de dessus et les sources de dessous.

20 *C'est* ici l'héritage de la tribu des descendans de Juda, selon leurs familles.

21 Les villes du bout de la tribu des descendans de Juda, près la contrée d'Edom, *tirant* vers le midi, furent Kabtséel, Héder, Jagur,

22 Kina, Dimona, Hadhada,

23 Kédes, Hathsor, Jithnan,

24 Ziph, Télem, Béhaloth,

25 Hatsor, Hadatta, Kerijoth, Hetsron, qui *est* Hatsor,

26 Amam, Scémah, Molada,

27 Hatser-gadda, Hesçmon, Bet
let,
28 Hatsar-scuhal, Beer-sçebah,
jotheja,
29 Bahala, Hijim, Hetsem,
30 Eltolad, Késil, Hormah,
31 Tsigklag, Madmanna, Sansan
32 Lébaoth, Scilhim, Hajin, et
mon, *qui sont en* tout vingt-neuf vill
leurs villages.
33 Dans la plaine, Esçtaol, Tse
Asçana,
34 Zanoah, Hen-gannim, Tapp
Hénam,
35 Jarmuth, Hadullam, Soco, Ha
36 Sçaharajim, Hadithajim, Guéd
et Guédérothajim; quatorze villes
leurs villages
37 Tsénan, Hédasça, Migdal-Ga
38 Dilhan, Mitspé, Jokthéel,
39 Lakis, Botskath, Héglon,
40 Cabbon, Lahmas, Kithlis,
41 Guédéroth, Beth-Dagon, Naha
et Makkédah; seize villes, et leurs
lages.
42 Labna, Héther, Hasçan,
43 Jiphtah, Asna et Netsib,
44 Kéhila, Aczib, Maresça;
villes, et leurs villages.
45 Hékron, et les villes de son
sort, et les villages.
46 Depuis Hékron, *tirant* même
la mer, toutes celles qui *sont* joignan
ressort d'Asçdod, et leurs villages.
47 Asçdod, les villes de son res
et ses villages, Gaza, les villes de son
sort, et ses villages, jusqu'au torr
d'Egypte, et la grande mer, et
limites.
48 Et dans la montagne, Sçai
Jattir, Soco,
49 Danna, Kirjath-sanna, qui
Débir,
50 Hanab, Esçtemo, Hanim,
51 Gosçen, Holon, et Guilo, o
villes et leurs villages.
52 Arab, Duma, Hesçean,
53 Janum, Beth-tappuah, Apheka
54 Humta, Kirjath-Arbah, qui
Hébron, et Tsihor; neuf villes et le
villages.
55 Mahon, Carmel, Ziph, Juta,
56 Jitsréhel, Jokdéham, Zanoah,
57 Kajin, Guibha, et Timna;
villes et leurs villages.
58 Halhul, Beth-tsur, Guédor,
59 Maharath, Beth-hanoth, *et* E
kon; six villes et leurs villages.
60 Kirjath-bahal, qui *est* Kirjath
harim, et Rabba; deux villes et l
villages.
61 Au désert, Beth-haraba, Mid
Sécaca,
62 Nibsçan, et la ville du sel
Henguédi; six villes et leurs village

63 Au reste, les descendans de Juda ne purent déposséder les Jébusiens, qui habitoient à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a demeuré avec les descendans de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

La portion de la tribu d'Ephraïm, et de la moitié de la tribu de Manassé.

ET *ce qui* échut *par* sort aux descendans de Joseph, *étoit* depuis le Jourdain de Jérico, aux eaux de Jérico vers l'orient, *qui est* le désert; montant de Jérico par la montagne *jusqu'à* Beth-el.

2 Et *cette frontière* devoit sortir de Beth-el vers Luz, puis passer sur les confins de l'Arkien *jusqu'à* Hatraoth.

3 Et elle devoit descendre, *tirant* vers l'occident, aux confins du Japhlétien, jusqu'aux confins de Beth-horon la basse, et jusqu'à Guézer, de sorte que ses issues devoient se rendre à la mer.

4 Ainsi les descendans de Joseph; *savoir*, Manassé et Ephraïm prirent leur héritage.

5 Or la frontière des descendans d'Ephraïm, selon leurs familles, *fut ainsi marquée*, que la frontière de leur héritage vers l'orient fut Hatroth addar, jusqu'à Beth-horon la haute.

6 Et cette frontière devoit sortir vers la mer à Micméthah, *du côté* du septentrion; et cette frontière devoit se tourner vers l'orient *jusqu'à* Tahanath-Scilo, et passant *du côté* d'orient se rendre à Janoah:

7 Puis descendre de vers Janoah à Hataroth, et vers Naharath; et se rencontrer à Jérico, et sortir au Jourdain.

8 *Et* cette frontière devoit aller de Tappuah, *tirant* vers la mer, *jusqu'au* torrent de Kana; de sorte que ses issues se devoient rendre à la mer. Ce *fut* là l'héritage de la tribu des descendans d'Ephraïm, selon leurs familles;

9 Avec les villes qui furent séparées pour les descendans d'Ephraïm, parmi l'héritage des descendans de Manassé; *toutes ces villes, dis-je*, avec leurs villages.

10 Or ils ne dépossédèrent point les Cananéens qui habitoient à Guézer; c'est pourquoi les Cananéens ont habité parmi *ceux* d'Ephraïm jusqu'à ce jour; mais ils ont été rendus tributaires.

CHAPITRE XVII.

Suite de la portion de la tribu de Manassé, en-deçà du Jourdain. Ceux d'Ephraïm et de Manassé étant trop à l'étroit dans le pays qui leur étoit échu, Josué leur dit de s'étendre dans le pays des Phérésiens et des Réphaïns, et il les assure qu'ils s'en rendroient maîtres.

ON jeta aussi le sort pour la tribu de Manassé; car il *fut* le premier-né de Joseph. Quant à Makir, premier-né de Manassé *et* père de Galaad, parce qu'il fut un homme de guerre, il eut Galaad et Basçan.

2 Et on fit *de même* pour le reste des descendans de Manassé, selon leurs familles; *savoir*, les enfans d'Abihézer, les enfans de Hélek, les enfans d'Asriel, les enfans de Scékem, les enfans de Hépher, et les enfans de Scémidah. Ce *sont* les enfans mâles de Manassé, fils de Joseph, selon leurs familles.

3 Or, Tsélophead, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais *il* n'*eut* que des filles, dont voici les noms: Mahla, Noha, Hogla, Milca, et Tirtsa.

4 *Ces filles* vinrent se présenter devant Eléazar le Sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les principaux, disant: L'Éternel a commandé à Moyse qu'on nous donnât un héritage parmi nos frères. C'est pourquoi on leur donna un héritage parmi les frères de leur pére, selon le commandement de l'Éternel.

5 Et dix portions échurent à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basçan, qui *étoit* au-delà du Jourdain.

6 Car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses descendans; et le pays de Galaad fut pour le reste des descendans de Manassé.

7 Or la frontière de Manassé fut *du côté* d'Acer *venant* à Micméthah, qui *étoit* au-devant de Sichem: puis cette frontière devoit aller à main droite vers les habitans de Hen-Tappuah.

8 *Or* le pays de Tappuah appartenoit à Manassé; mais Tappuah, *qui étoit* près des confins de Manassé, *appartenoit* aux descendans d'Ephraïm.

9 De là, la frontière devoit descendre au torrent de Kana, *tirant* vers le midi du torrent. Ces villes là *étoient* à Ephraïm parmi les villes de Manassé. Au reste, la frontière de Manassé *étoit du côté* du septentrion du torrent, et ses issues se devoient rendre à la mer.

10 *Ce qui étoit du côté* du midi *étoit* à Ephraïm, et *ce qui étoit du côté* du septentrion *étoit* à Manassé, et il avoit la mer pour ses limites; et *du côté* du septentrion *les frontières* se rencontroient vers *la tribu* d'Asçer, et vers *celle* d'Issacar, *du côté* de l'orient.

11 Car Manassé eut aux *quartiers* d'Issacar et d'Asçer, Beth-Scéan et les villes de son ressort, et Jibléham et les villes de son ressort, et les habitans de Dor et les villes de son ressort, et les

habitans de Hen-Dor et les villes de son ressort, et les habitans de Tahanac et les villes de son ressort, et les habitans de Méguiddo et les villes de son ressort, *qui sont* trois contrées.

12 Au reste, les descendans de Manassé ne purent chasser *les habitans de* ces villes-là, et les Cananéens osèrent demeurer dans le même pays.

13 Mais après que les enfans d'Israël se furent fortifiés, ils rendirent les Cananéens tributaires; toutefois il ne les dépossédèrent point entièrement.

14 Or les descendans de Joseph parlèrent à Josué, disant: Pourquoi *ne* m'as-tu donné *en* héritage *qu'*un lot et une portion, *étant*, comme je *suis*, un grand peuple, *et* l'Éternel m'ayant si fort béni jusqu'à présent.

15 Et Josué leur dit: Si tu *es* un *si* grand peuple, monte à la forêt, et coupe-la, pour te *faire place* dans le pays des Phérésiens et des Réphaïns, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour toi.

16 Alors les descendans de Joseph répondirent: Cette montagne ne sera point pour nous; car tous les Cananéens qui habitent au pays de la vallée *ont* des chariots de fer, *de même que ceux* qui *habitent* à Bethscéan, et aux villes de son ressort, et *ceux* qui *habitent* dans la vallée de Jizréhel.

17 Josué donc parla à la maison de Joseph; *savoir*, à Ephraïm et à Manassé, et *leur* dit: Tu *es* un grand peuple, et tu *as* de grandes forces; tu n'auras pas une portion toute seule:

18 Car tu auras la montagne, *et* comme c'*est* une forêt, tu la couperas, et ses issues t'appartiendront; car tu en déposséderas les Cananéens, quoiqu'ils *aient* des chariots de fer, *et* quelque puissans qu'ils *soient*.

CHAPITRE XVIII.

Le Tabernacle est dressé à Silo, où il fut pendant environ trois cent trente ans, jusqu'au temps du Prophète Samuel. Josué ordonne qu'on fasse un plan du pays de Canaan, qui restoit à partager entre les sept tribus, qui n'avoient point encore eu leur portion: Ce qui ayant été fait, on procéda à ce partage à Silo, en la présence de Dieu. On voit ici ce qui échut à la tribu de Benjamin.

ET toute l'assemblée des enfans d'Israël s'assembla à Silo, et ils y placèrent le Tabernacle d'assignation, après que le pays leur eut été assujetti.

2 Or il étoit resté entre les enfans d'Israël sept tribus, auxquelles on n'avoit point distribué leur héritage.

3 Josué donc dit aux enfans d'Israël: Jusques à quand négligerez-vous de venir posséder le pays que l'Étern Dieu de vos pères, vous a donné?

4 Prenez d'entre vous trois homm chaque tribu, que j'enverrai, et mettront en chemin, et ils traver le pays, et ils en traceront un selon leur héritage, et reviendron moi.

5 Ils le partageront en sept por Juda demeurera dans ses limites d du midi; et la maison de Josep meurera dans ses limites *du côté* d tentrion.

6 Vous donc, tracez un plan du p *le partagez en* sept parts, et appor moi ici; et je jeterai pour vous ici le devant l'Éternel notre Dieu.

7 Car *il n'y a* point de portion les Lévites parmi vous, parce q sacerdoce de l'Éternel *est* leur hér Quant à Gad et à Ruben, et à la m de la tribu de Manassé, ils ont pri héritage au-delà du Jourdain, ver rient, que Moyse, serviteur de l'Ét leur a donné.

8 Ces hommes-là donc se levèren s'en allèrent; et Josué commanda à qui s'en alloient, de tracer un pl pays, disant: Allez et traversez le et tracez-en un plan: ensuite reve moi, et je jeterai ici pour vous le devant l'Éternel, à Silo.

9 Et ces hommes-là s'en allèren traversèrent le pays, et en tracèren plan dans un livre, selon les villes, *le divisèrent* en sept parties, et ils vinrent à Josué, au camp à Silo.

10 Et Josué jeta le sort pour eu Silo, devant l'Éternel; et Josué part là le pays aux enfans d'Israël, selon l portions.

11 Alors on tira le sort de la tribu descendans de Benjamin, selon leurs milles; et les confins *du pays qu'ils eu* par sort étoient entre les descendans Juda, et les descendans de Joseph.

12 Et leur frontière du côté du s tentrion fut depuis le Jourdain; et c frontière devoit monter à côté de Jér vers le septentrion; puis monter e montagne, *tirant* vers l'occident, de s que ses issues se devoient rendre au sert de Bethaven.

13 Puis cette frontière devoit pa de là vers Luz, à côté de Luz, (qu Béth-el) *tirant* vers le midi; et c frontière devoit descendre à Hatr addar, près la montagne qui *est du* du midi de la basse Beth-horon.

14 Et cette frontière devoit s'alig et tourner au coin occidental *qui reg* vers le midi, depuis la montagne q vis-à-vis de Beth-horon, vers le midi; sorte que ses issues devoient se rend Kirjath-bahal (qui *est* Kirjath-jéhar

ville des descendans de Juda. *C'est* là le
côté occidental.
15 Mais le côté méridional *est* depuis
le bout de Kirjath-jéharim; et cette
frontière devoit sortir vers l'occident;
puis elle devoit sortir à la fontaine des
eaux de Nephtoar.
16 Et cette frontière devoit descendre
au bout de la montagne qui *est* vis-à-vis
de la vallée du fils de Hinnom, *et* qui *est*
dans la vallée des Réphaïns, vers le
septentrion, et descendre *par* la vallée
de Hinnom, jusqu'au côté des Jébusiens
vers le midi; puis descendre à Henro-
guel;
17 Et elle devoit s'aligner *du côté* du
septentrion, et sortir à Hen-scemes, et
de là vers Guéliloth, qui *est* vis-à-vis de
la montée d'Adummim, et descendre à
la pierre de Bohan, fils de Ruben;
18 Puis passer à côté *de ce qui est* vis-
à-vis de Haraba, vers le septentrion, et
descendre à Haraba;
19 Puis cette frontière devoit passer à
côté de Beth-hogla, vers le septentrion;
de sorte que les issues de cette frontière
devoient se rendre au bras de la mer
salée, *qui est* vers le septentrion, au bout
du Jourdain, *regardant* vers le midi. Ce
fut là la frontière du midi.
20 Et le Jourdain le devoit borner du
côté de l'orient. Ce *fut* là l'héritage
des descendans de Benjamin, ses fron-
tières tout autour, selon leurs familles.
21 Or les villes de la tribu des descen-
dans de Benjamin, selon leurs familles,
devoient être Jérico, Beth-hogla, Hémek-
ketsis,
22 Beth-haraba, Tsémarajim, Béth-el,
23 Havim, Para, Hophra,
24 Kephar-hammonai, Hophni, et Gué-
bah; douze villes et leurs villages:
25 Gabaon, Rama, Béeroth,
26 Mitspé, Képhira, Motsa,
27 Rekem, Jirpéel, Taréala,
28 Tsélah, Eleph, Jébusi, (qui *est* Jé-
rusalem) Guibhath, et Kirjath; quatorze
villes et leurs villages. Tel *fut* l'héri-
tage des descendans de Benjamin, selon
leurs familles.

CHAPITRE XIX.

La portion de la tribu de Siméon, 1-9; de celle de Zabulon, 10-16; de celle d'Issacar, 17-23; de celle d'Aşer, 24-31; de celle de Nephthali, 32-39; et de celle de Dan, 40-48. Le partage étant fait, on donna, par l'ordre de Dieu, un héritage à Josué, où il bâtit la ville de Timnathsera, dans laquelle il établit sa demeure.

ON tira le second sort pour Siméon,
pour la tribu des descendans de
Siméon, selon leurs familles, et leur
héritage fut parmi l'héritage des de-
scendans de Juda.
2 Et ils eurent dans leur héritage
Béer-scébah, Scébah, Molada,
3 Hatsar-sçuhal, Bala, Hetsem,
4 Eltolat, Béthul, Horma,
5 Tsiklag, Beth-marcaboth, Hatsar-
susa,
6 Beth-lebaoth, et Sçaruhen; treize
villes et leurs villages;
7 Hajim, Rimmon, Hether, et Has-
çan; quatre villes et leurs villages:
8 Et tous les villages qui *étoient* au-
tour de ces villes-là, jusqu'à Balath-béer,
qui est Rama la méridionale. Tel *fut*
l'héritage de la tribu des descendans de
Siméon, selon leurs familles.
9 L'héritage des descendans de Siméon
fut pris du lot des descendans de Juda;
car la part des descendans de Juda étoit
trop grande pour eux; c'est pourquoi les
descendans de Siméon eurent leur héri-
tage parmi le leur.
10 On tira le troisième sort pour les
descendans de Zabulon, selon leurs fa-
milles; et la frontière de leur héritage
fut jusqu'à Sarid.
11 Puis leur frontière devoit monter
vers le quartier de vers la mer, même
jusqu'à Marhala; puis se rencontrer à
Dabbesçeth, et de là au torrent qui *est*
vis-à-vis de Jokneham.
12 Or *cette frontière* devoit retourner
de Sarid vers l'orient, *vers* le soleil le-
vant, aux confins de Kislothtabor; puis
sortir vers Dabrath, et monter à Japhiah.
13 Puis de là passer vers l'orient, au
levant, à Guitta-hepher, *qui est* Hitta-
katsin; puis sortir à Rimmon-Méthoar,
qui est Néha.
14 Puis cette frontière devoit tourner
du côté du septentrion à Hanathon; et
ses issues devoient se rendre en la vallée
de Jiphtah-el.
15 Avec Kattath, Nehalal, Sçimron,
Jidéala, et Beth-léhem; *il y avoit* douze
villes et leurs villages.
16 Tel *fut* l'héritage des descendans
de Zabulon, selon leurs familles; ces
villes-là et leurs villages.
17 On tira le quatrième sort pour
Issacar, pour les descendans d'Issacar,
selon leurs familles.
18 Et leur contrée fut *ce qui est* vers
Jizréhel, Kesulloth, Sçunem,
19 Hapharim, Sçion, Anaharath,
20 Rabbith, Kisçjon, Ebets.
21 Remeth, Hen-gannim, Hen-hadda,
et Beth-patsets.
22 Et la frontière se devoit rencontrer
à Tabor, et vers Sçahatsim, et à Beth-
sçemes; de sorte que les issues de leur
frontière devoient se rendre au Jourdain;
seize villes et leurs villages.

23 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendans d'Issacar, selon leurs fa-
milles; ces villes-là et leurs villages.
24 On tira le cinquième sort pour la
tribu des descendans d'Asçer, selon leurs
familles.
25 Et leur frontière fut Helkath, Hali,
Béten, Acsçaph,
26 Alammelec, Hamhad, et Miscéal;
et elle se devoit rencontrer à Carmel,
au quartier vers la mer, et à Sçihor, vers
Bénath.
27 Puis elle devoit retourner *vers* le
soleil levant à Beth-dagon, et se rencon
trer à Zabulon, et à la vallée de Jiph-
tabel, vers le septentrion, *et* à Beth-
hemek, et Nehiel; puis sortir à main
gauche vers Cabul;
28 Et Hébron, et Rehob, et Hamon,
et Kana, jusqu'à la grande Sidon.
29 Puis la frontière devoit retourner à
Rama jusqu'à Tsor, ville forte; puis
cette frontière devoit retourner à Hosa,
et ses issues se devoient rendre *au quar-*
tier qui est vers la mer, depuis la portion
qui tiroit vers Aczib;
30 Avec Hummah, et Aphek, et Ré-
hob. *Il y avoit en tout* vingt-deux villes
et leurs villages.
31 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendans d'Asçer, selon leurs familles;
ces villes-là et leurs villages.
32 On tira le sixième sort pour les
descendans de Nephthali, selon leurs fa-
milles.
33 Et leur frontière fut depuis Héleph,
et depuis Allon jusqu'à Tsahannanim, et
Adami-nékeb, et Jabnéël, jusqu'à Lak-
kum, et ses issues devoient se rendre au
Jourdain.
34 Et cette frontière devoit retourner
du côté de l'occident, *vers* Aznoth-Tabor,
puis sortir de là à Hukkok; de sorte que
du côté du midi elle devoit se rencontrer
à Zabulon, et *du côté* de l'occident elle
devoit se rencontrer à Asçer, et le
Jourdain *étoit au* soleil levant jusqu'à
Juda.
35 Au reste, les villes fortes *étoient*
Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath,
Kinnéreth,
36 Adama, Rama, Hatsor,
37 Kédès, Edréhi, Hen-Hatsor,
38 Jiréon, Migdal-el, Harem, Beth-
hanath, et Bethsçémes: *Il y avoit* dix-
neuf villes et leurs villages.
39 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendans de Nephthali, selon leurs
familles; ces villes-là et leurs villages.
40 On tira le septième sort pour la
tribu des descendans de Dan, selon leurs
familles.
41 Et la contrée de leur héritage fut
Tsorha, Esçaol, Hir-sçemes,
42 Sçahalabim, Ajalon, Jithla,
43 Elon, Timnatha, Hékron,
44 Elteké, Guibbethon, Bahalath,
45 Jehud, Béné-berak, Gat-rimmon,
46 Me-jarkon, et Rakkon, avec les
limites *qui sont* vis-à-vis de Japho.
47 Or la contrée *qui* étoit échue aux
descendans de Dan, *étoit trop petite pour*
eux; c'est pourquoi les descendans de
Dan montèrent et combattirent contre
Lesçem, la prirent, et la firent passer au
fil de l'épée, et la possédèrent, et y
habitèrent; et ils appelèrent Lesçem,
Dan, du nom de Dan, leur père.
48 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendans de Dan, selon leurs familles;
ces villes-là et leurs villages.
49 Au reste, après qu'on eut achevé
de partager le pays selon ses confins, les
enfans d'Israël donnèrent un héritage à
Josué, fils de Nun, parmi eux.
50 Selon le commandement de l'Eter-
nel, ils lui donnèrent la ville qu'il de-
manda; *savoir*, Timmathsérah, dans la
montagne d'Ephraïm; et il bâtit la ville,
et y habita.
51 Ce *sont* là les héritages qu'Eléazar
le Sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et
les chefs des pères des tribus des enfans
d'Israël partagèrent par sort à Scilo, de-
vant l'Eternel, à l'entrée du Tabernacle
d'assignation; et ils achevèrent de
partager le pays.

CHAPITRE XX.

Josué établit par l'ordre de Dieu six villes
de refuge, qui devoient servir d'asile à
ceux qui auroient tué quelqu'un sans y
penser.

ET l'Éternel parla à Josué, disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et
leur: Etablissez-vous les villes de refuge
dont je vous ai parlé par Moyse;
3 Afin que le meurtrier qui aura tué
quelqu'un par ignorance, *et* sans y pen-
ser, s'y retire; et elles vous serviront
de refuge de devant le garant du sang.
4 Et *le meurtrier* s'enfuira dans l'une
de ces villes-là, et s'arrêtera à l'entrée
de la porte de la ville, et il dira ses
raisons aux anciens de cette ville, qui
l'écouteront, et qui le recueilleront chez
eux dans la ville, et lui donneront lieu
afin qu'il demeure avec eux.
5 Et quand le garant du sang le pour-
suivra, ils ne livreront point le meurtrier
en ses mains; parce qu'il aura tué son
prochain sans y penser, et qu'il ne le
haïssoit point auparavant.
6 Mais il demeurera dans cette ville-
là jusqu'à ce qu'il comparoisse devant
l'assemblée en jugement, *et* jusqu'à la
mort du souverain Sacrificateur qui sera
en ce temps-là: alors le meurtrier re-
tournera, et viendra dans sa ville et dans
sa maison, dans la ville dont il s'étoit
enfui.

7 Ils consacrèrent donc Kédès en Galilée, dans la montagne de Nephthali ; Sichem dans la montagne d'Ephraïm ; et Kirjath-Arbah (qui est Hébron) dans la montagne de Juda.

8 Et au-delà du Jourdain de Jérico, vers le levant, ils ordonnèrent, de la tribu de Ruben, Betser au désert, au plat pays ; et Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad ; et Golan en Basçan, de la tribu de Manassé.

9 Ce furent là les villes assignées à tous les enfans d'Israël, et à l'étranger qui étoit parmi eux, afin que quiconque auroit tué quelqu'un par ignorance s'enfuît là, et ne mourût point par la main du garant du sang, jusqu'à ce qu'il comparût devant l'assemblée.

CHAPITRE XXI.

Les Lévites ayant demandé à Eléazar, à Josué, et aux chefs du peuple, que, conformément à ce que Moyse avoit ordonné, on leur donnât des villes pour y habiter, on leur assigna quarante huit villes, avec leurs dépendances.

OR les chefs des pères des Lévites vinrent à Eléazar le Sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfans d'Israël.

2 Et ils leur parlèrent à Silo, au pays de Canaan, et leur dirent : l'Éternel a commandé par Moyse, qu'on nous donnât des villes pour y habiter, et leurs faubourgs pour nos bêtes.

3 C'est pourquoi les enfans d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Éternel, ces villes-ci, avec leurs faubourgs.

4 Car on tira le sort pour les familles des Kéhathites ; et il échut par sort aux descendans d'Aaron, le Sacrificateur, qui étoient des Lévites, treize villes, de la tribu de Juda, de la tribu de Siméon, et de la tribu de Benjamin.

5 Et il échut par sort au reste des descendans de Kéhath, dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm, de la tribu de Dan, et de la moitié de la tribu de Manassé.

6 Et les descendans de Guerçon eurent par sort treize villes, des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Asçer, de la tribu de Nephthali, et de la moitié de la tribu de Manassé en Basçan.

7 Et les descendans de Mérari, selon leurs familles, *eurent* douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

8 Les enfans d'Israël donnèrent donc par sort aux Lévites ces villes-là, avec leurs faubourgs, selon que l'Éternel l'avoit commandé par Moyse.

9 Ils donnèrent donc de la tribu des descendans de Juda, et de la tribu des descendans de Siméon, ces villes, qu'on nommera par *leur* nom.

10 Elles furent donc pour les descendans d'Aaron, *qui étoient* des familles des Kéhathites, *qui étoient* des descendans de Lévi (car le premier sort fut pour eux.)

11 Et on leur donna Kirjath Arbah. *Or, Arbah étoit* père de Hanok, qui *est* Hébron, dans la montagne de Juda, et ses faubourgs *sont* autour.

12 Mais quant au territoire de la ville, et à ses villages, on *les* donna à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession.

13 On donna donc aux descendans d'Aaron, le Sacrificateur, la ville du refuge du meurtrier ; *savoir*, Hébron, avec ses faubourgs, et Libna, avec ses faubourgs ;

14 Et Jattir, avec ses faubourgs, et Esctemoah, avec ses faubourgs ;

15 Et Holon, avec ses faubourgs ; et Débir, avec ses faubourgs ;

16 Et Hajin, avec ses faubourgs ; et Jutta, avec ses faubourgs ; *et* Beth-scémes, avec ses faubourgs ; neuf villes de ces deux tribus-là.

17 Et de la tribu de Benjamin, Gabaon, avec ses faubourgs ; *et* Guébah, avec ses faubourgs ;

18 Hanathoth, avec ses faubourgs ; et Halmon, avec ses faubourgs ; quatre villes.

19 Toutes les villes des descendans d'Aaron, Sacrificateurs, *furent* treize villes, avec leurs faubourgs.

20 Et pour *ce qui est* des familles des descendans de Kéhath, Lévites, qui étoient le reste des descendans de Kéhath, elles eurent aussi, par le sort, des villes de la tribu d'Ephraïm.

21 Et on leur donna la ville de refuge du meurtrier, Sichem, avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm ; et Guézer, avec ses faubourgs ;

22 Et Kibtsajim, avec ses faubourgs ; et Béth-oron, avec ses faubourgs ; quatre villes.

23 Et de la tribu de Dan, Elteké, avec ses faubourgs ; Guibbethon, avec ses faubourgs ;

24 Ajalon, avec ses faubourgs ; Gath-rimmon, avec ses faubourgs ; quatre villes.

25 Et de la moitié de la tribu de Manassé, Tahanac, avec ses faubourgs ; Gathrimmon, avec ses faubourgs ; deux villes.

26 *Ainsi* dix villes en tout, avec leurs faubourgs, *furent* pour les familles des descendans de Kéhath qui étoient de reste.

27 On *donna* aussi de la moitié de la tribu de Manassé, aux descendans de

Guerçon, *qui étoient* des familles des
Lévites, la ville de refuge du meurtrier;
savoir, Golan en Basçan, avec ses faubourgs;
et Béhesçtéra, avec ses faubourgs; deux villes.
28 Et de la tribu d'Issacar, Kisjon,
avec ses faubourgs; Dobrath, avec ses
faubourgs;
29 Jarmuth, avec ses faubourgs; Hen-
gannim, avec ses faubourgs; quatre villes.
30 Et de la tribu d'Asçer, Miscéal,
avec ses faubourgs; Habdon, avec ses
faubourgs;
31 Helkath, avec ses faubourgs; et
Réhob, avec ses faubourgs; quatre villes.
32 Et de la tribu de Nephthali, la
ville de refuge du meurtrier *fut* Kédès
en Galilée, avec ses faubourgs; Ham-
moth-Dor, avec ses faubourgs; et Kar-
tan, avec ses faubourgs; trois villes.
33 Toutes les villes *donc* des Guers-
çonites, selon leurs familles *furent* treize
villes et leurs faubourgs.
34 *On donna* aussi, de la tribu de
Zabulon, aux familles des descendans de
Mérari, *qui étoient* des Lévites qui res-
toient, Jokneham, avec ses faubourgs;
Karta, avec ses faubourgs;
35 Dimna, avec ses faubourgs; et
Nahalal, avec ses faubourgs; quatre
villes.
36 Et de la tribu de Ruben, Betser,
avec ses faubourgs; et Jahasa, avec ses
faubourgs;
37 Kedmoth, avec ses faubourgs; et
Méphahat avec ses faubourgs; quatre
villes.
38 Et de la tribu de Gad, la ville de
refuge du meurtrier *fut* Ramoth en
Galaad, avec ses faubourgs; et Maha-
najim, avec ses faubourgs;
39 Hesçbon, avec ses faubourgs; et
Jahzer avec ses faubourgs; *qui faisoient*
en tout quatre villes.
40 Toutes ces villes-là *furent données*
aux descendans de Mérari, selon leurs
familles, qui étoient le reste des familles
des Lévites; et *le partage qui* leur *échut*
par sort fut de douze villes.
41 Toutes les villes des Lévites, *qui*
étoient parmi la possession des enfans
d'Israël, *furent* quarante-huit, et leurs
faubourgs.
42 Chacune de ces villes avoit ses fau-
bourgs autour d'elle, *et il en étoit* ainsi
de toutes ces villes-là.
43 L'Éternel donc donna à Israël tout
le pays, qu'il avoit juré de donner à leurs
pères; et ils le possédèrent, et y ha-
bitèrent.
44 Et l'Éternel leur donna du repos
de tous côtés, selon tout ce qu'il avoit
juré à leurs pères; et *il n'y eut* aucun de
tous leurs ennemis *qui* subsistât devant
eux; *mais* l'Éternel livra tous le[s en-]
nemis entre leurs mains.
45 Il ne tomba pas un seul [mot de]
toutes les bonnes paroles que l'[Éternel]
avoit dites à la maison d'Israë[l;]
tout *ce qu'il avoit dit* arriva.

CHAPITRE XXII.

Les Israëlites des tribus de Ru[ben, de]
Gad, et de la demi tribu de [Manassé,]
s'en retournant dans leur pa[ys, après]
avoir aidé à conquérir le p[ays de]
Canaan, bâtirent un autel pr[ès du]
Jourdain. Les autres tribus [l'ayant]
appris s'assemblèrent pour le[ur faire]
la guerre, croyant qu'ils voulo[ient établir]
un autre culte que celui que Di[eu avoit]
prescrit: Mais ayant été infor[més que]
leurs frères n'avoient point ce de[ssein,]
cette guerre fut incontinent ap[aisée.]

ALORS Josué appela les Ru[bénites,]
et les Gadites, et la demi-t[ribu de]
Manassé;
2 Et il leur dit: Vous avez ga[rdé tout]
ce que Moyse, serviteur de l'É[ternel,]
vous avoit commandé, et vous [avez]
obéi en tout ce que je vous ai co[m-]
mandé.
3 Vous n'avez pas abando[nné vos]
frères, *quoiqu'il y ait* long-te[mps que]
vous soyez avec eux, jusqu'à ce jour[; et]
vous avez observé le commandem[ent de]
l'Éternel votre Dieu.
4 Maintenant donc l'Étern[el votre]
Dieu a donné du repos à vos frère[s, ainsi]
qu'il leur en avoit parlé: Retou[rnez à]
présent, et allez-vous-en dans v[os de-]
meures, dans le pays que vous dev[ez pos-]
séder, que Moyse, serviteur de l'[Éter-]
nel, vous a donné au-delà du Jour[dain.]
5 Prenez seulement garde ave[c soin]
de faire le commandement de l[a loi]
que Moyse, serviteur de l'Éternel[, vous]
a prescrit, *qui est* que vous aimie[z l'É-]
ternel votre Dieu, que vous mar[chiez]
dans toutes ses voies, que vous g[ardiez]
ses commandemens, que vous vous [atta-]
chiez à lui, et que vous le serviez d[e tout]
votre cœur et de toute votre âme.
6 Puis Josué les bénit, et les ren[voya;]
et ils allèrent en leurs demeures.
7 Or Moyse avoit donné à la [moitié]
de la tribu de Manassé *un hérit[age en]*
Basçan, et Josué donna à l'autre [moi-]
tié *un héritage* avec leurs frères [au-deçà]
du Jourdain, vers l'occident. Au[ssi]
Josué les renvoyant en leurs dem[eures,]
et les bénissant,
8 Leur parla et *leur* dit: Vo[us re-]
tournerez avec de grandes richess[es en]
vos demeures, et avec une fort g[rande]
quantité de bétail, avec de l'or, d[e l'ar-]
gent, de l'airain, du fer, des hab[its en]
fort grande abondance: Partagez l[e bu-]
tin de vos ennemis avec vos frères[.]

9 Ainsi donc les descendans de Ruben, et les descendans de Gad, et la demi-tribu de Manassé s'en retournèrent, et partirent de Scilo, qui est au pays de Canaan, d'avec les enfans d'Israël, pour aller en Galaad, dans la terre qu'ils possédoient, de laquelle on les avoit mis en possession, selon le commandement que l'Éternel *en avoit donné* par Moyse.

10 Or ils vinrent aux limites du Jourdain, qui étoit au pays de Canaan; et les descendans de Ruben, et les enfans de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé bâtirent là un autel, joignant le Jourdain, et un fort grand autel.

11 Et les enfans d'Israël apprirent qu'on disoit: Voilà, les descendans de Ruben, de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé ont bâti un autel à la vue du pays de Canaan, aux limites du Jourdain, du côté des enfans d'Israël.

12 Les enfans d'Israël entendirent donc *cela*; et toute l'assemblée des enfans d'Israël s'assembla à Scilo, pour monter *et* leur faire la guerre.

13 Cependant les enfans d'Israël envoyèrent vers les descendans de Ruben, et vers les descendans de Gad, et vers la moitié de la tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinées, fils d'Éléazar le Sacrificateur;

14 Et avec lui dix Seigneurs; *savoir*, un Seigneur de chaque maison des pères de toutes les tribus d'Israël; car il y avoit dans tous les milliers d'Israël, un chef de chaque maison de leurs pères.

15 Ceux-ci donc vinrent vers les descendans de Ruben, et vers les descendans de Gad, et vers la moitié de la tribu de Manassé, au pays de Galaad, et ils leur parlèrent, disant:

16 Ainsi a dit toute l'assemblée de l'Éternel: Quel crime n'avez-vous pas commis contre le Dieu d'Israël, en vous détournant aujourd'hui de l'Éternel, *et* en vous bâtissant un autel, pour vous révolter aujourd'hui contre l'Éternel?

17 L'iniquité de Péhor, dont nous ne nous sommes pas encore bien nettoyés jusqu'à ce jour, bien qu'elle ait attiré une plaie sur l'assemblée de l'Éternel, nous *semble-t-elle* peu de chose;

18 Que vous vous détourniez aujourd'hui de l'Éternel, et que vous vous révoltiez aujourd'hui contre l'Éternel, en sorte que dès demain sa colère s'allume contre toute l'assemblée d'Israël?

19 Quoi qu'il en soit, si la terre que vous possédez est souillée, passez dans la terre de la possession de l'Éternel où est le pavillon de l'Éternel, et ayez votre possession parmi nous, et ne vous révoltez point contre l'Éternel, et ne vous séparez point d'avec nous, en vous bâtissant un autel, outre l'autel de l'Éternel notre Dieu.

20 Hacan, fils de Zara, ne commit-il pas un forfait *en prenant de* l'interdit; et la colère *de l'Éternel* ne s'alluma-t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël, et cet homme ne mourut pas seul pour son iniquité?

21 Mais les descendans de Ruben, et les descendans de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël:

22 Le Fort, le Dieu, l'Éternel, le Fort, le Dieu, l'Éternel, *le* sait lui-même, et Israël *le* connoîtra, *si c'est* par *un esprit de* révolte, et si *c'est* pour commettre un forfait contre l'Éternel. *En ce cas-là* ne nous sauve pas aujourd'hui, ô *Éternel!*

23 Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Éternel, et si *ç'a été* pour offrir dessus *quelque* holocauste, ou *quelque* gâteau, ou si *ç'a été* pour y faire des sacrifices de prospérités, que l'Éternel lui-même nous *en* redemande compte!

24 Si, au contraire, nous ne l'avons pas fait, parce que nous avons craint ceci; savoir, que vos descendans pourroient un jour parler *ainsi* à nos descendans, *et leur* dire: Qu'avez-vous à faire avec l'Éternel, le Dieu d'Israël?

25 Car, ô *vous* descendans de Ruben, et *vous* descendans de Gad, l'Éternel a mis pour borne entre nous et vous le Jourdain: Vous n'avez point de part à l'Éternel. Ainsi vos descendans feroient que nos descendans cesseroient *un jour* de craindre l'Éternel.

26 C'est pourquoi nous avons dit: Bâtissons-nous maintenant un autel, non point pour holocauste, ni pour sacrifice;

27 Mais *afin qu*'il *serve de* témoignage entre nous et vous, et entre nos générations *qui viendront* après nous, afin que nous fassions le service de l'Éternel devant sa face, en *lui offrant* nos holocaustes, nos victimes, et nos sacrifices de prospérités; et *que* vos descendans ne disent point à l'avenir à nos descendans: Vous n'avez point de part à l'Éternel.

28 C'est pourquoi nous avons dit: Lorsqu'ils nous tiendront *ce* discours, ou à nos générations à l'avenir, nous *leur* dirons: Voyez la forme de l'autel de l'Éternel, que nos pères ont fait, non point pour holocauste, ni pour sacrifice, mais *afin qu*'il *soit* témoin entre nous et vous.

29 Dieu nous garde de nous révolter contre l'Éternel, et de nous détourner aujourd'hui de l'Éternel, en bâtissant un autel pour holocauste, pour gâteau, et pour sacrifice, outre l'autel de l'Éternel notre Dieu, qui est devant son pavillon.

30 Et après que Phinées le Sacrificateur, et les principaux de l'assemblée; *savoir*, les chefs des milliers d'Israël, qui *étoient* avec lui, eurent entendu les paroles que les descendans de Ruben, les descendans de Gad, et les descendans de Manassé *leur* dirent, ils furent satisfaits.

31 Et Phinées, fils d'Eléazar le Sacrificateur, dit aux descendans de Ruben aux descendans de Gad, et aux descendans de Manassé: Nous connoissons aujourd'hui que l'Éternel *est* parmi nous, puisque vous n'avez point commis ce forfait contre l'Éternel; maintenant vous avez délivré les enfans d'Israël de la main de l'Éternel.

32 Ainsi Phinées, fils d'Eléazar le Sacrificateur, et ces Seigneurs-là s'en retournèrent d'avec les descendans de Ruben et d'avec les descendans de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan, vers les enfans d'Israël, et leur rapportèrent le fait.

33 Et la chose plut aux enfans d'Israël; et les enfans d'Israël bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en bataille contre eux pour ruiner le pays où habitoient les descendans de Ruben, et les descendans de Gad.

34 Et les descendans de Ruben, et les descendans de Gad appelèrent l'autel, *Hed*: Car, *dirent-ils*, il *est* témoin entre nous, que l'Éternel *est* le *vrai* Dieu.

CHAPITRE XXIII.

Josué étant fort âgé et près de sa fin, assemble les chefs du peuple, et il les exhorte, avec de sévères menaces, à garder la loi de Dieu, à le servir fidèlement, et sur-tout à ne se point mêler avec les Cananéens, et à fuir l'idolâtrie.

IL arriva long-temps après, que l'Éternel ayant donné du repos à Israël, de tous les ennemis qui l'environnoient; Josué étant devenu vieux *et* avancé en âge,

2 Appela tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges, et ses officiers, et leur dit: Je suis devenu vieux *et* avancé en âge:

3 Vous avez vu aussi tout ce que l'Éternel votre Dieu a fait à toutes ces nations en votre faveur; car l'Éternel votre Dieu *est* celui qui a combattu pour vous.

4 Voyez; je vous ai partagé par sort en héritage, selon vos tribus, *le pays de* ces nations qui sont de reste, depuis le Jourdain, et *de* toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer, *vers* le soleil couchant;

5 Et l'Éternel votre Dieu les chassera, et les dépossédera de devant vous; et vous posséderez leur pays en héritage, comme l'Éternel votre Dieu vous *en* a parlé.

6 Encouragez-vous donc de
plus, pour garder et pour faire
qui est écrit au livre de la loi
afin que vous ne vous en détou
droite, ni à gauche.
7 *Prenez garde* que vous ne
liez avec ces nations-là, qui
parmi vous, que vous ne fassiez
du nom de leurs dieux, que
siez jurer *personne par eux*,
les serviez point, et *que* vous
prosterniez point devant eux;
8 Mais attachez vous à l'É
tre Dieu, comme vous avez
ce jour.
9 *C'est pour cela* que l'Éter
possédé de devant vous
grandes et fortes; et *quant* à
n'a subsisté devant vous jusqu'
10 Un seul d'entre vous en
mille; car l'Éternel votre Di
qui combat pour vous, comme
a parlé.
11 Prenez donc garde avec
vos âmes, que vous aimiez
votre Dieu.
12 Autrement, si vous vous
nez en aucune manière, et *que*
attachiez au reste de ces nation
à ceux qui sont demeurés de
vous, et *que* vous fassiez allie
eux, que vous vous mêliez ave
qu'ils se mêlent avec vous;
13 Sachez certainement que
votre Dieu ne continuera plus à
der ces nations devant vous;
vous seront en piéges et en
seront un fléau à vos côtés,
des épines à vos yeux, jusqu'
vous périssiez de dessus cette bo
que l'Éternel votre Dieu vous
14 Or voici, je m'en vais au
par le chemin de toute la terre
noissez donc de tout votre c
toute votre âme, qu'il n'est pa
un seul mot de toutes les bonne
que l'Éternel votre Dieu a dites
tout *ce qu'il avoit promis* vous
il n'en est pas tombé un seul m
15 Et il arrivera *que* comme
bonnes paroles que l'Éternel v
vous avoit dites vous sont arri
même l'Éternel fera venir
toutes les mauvaises paroles,
qu'il vous ait exterminés de
bonne terre que l'Éternel v
vous a donnée.
16 Si vous transgressez l'al
l'Eternel votre Dieu, qu'il vo
mandé *d'observer*; si vous al
d'autres dieux, et *si* vous vous
devant eux, la colère de l'Éte
brasera contre vous, et vous
continent de dessus cette bo
qu'il vous a donnée.

CHAPITRE XXIV.

Il assemble encore une fois le peuple d'Israël avant de mourir ; et il leur représente ce qui étoit arrivé à leurs pères et à eux-mêmes, depuis le temps que Dieu avoit appelé Abraham, jusqu'à leur entrée dans le pays de Canaan. Il renouvelle l'alliance entre Dieu et eux ; et il les engage, par des protestations graves et solennelles, et par des promesses réitérées, à ne jamais abandonner le service de Dieu. Il fait dresser un monument de ce renouvellement d'alliance; après quoi il meurt, aussi bien que le souverain Sacrificateur Eléazar, fils d'Aaron.

JOSUÉ assembla aussi toutes les tri-
bus d'Israël à Sichem ; et il appela
les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges,
et ses officiers, qui se présentèrent de-
vant Dieu.
2 Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi
a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Vos
pères ont habité autrefois au-delà du
fleuve ; savoir, Taré, père d'Abraham
et père de Nacor ; et ils ont servi
d'autres dieux.
3 Mais j'ai pris votre père Abraham
de delà le fleuve, et je l'ai fait aller
par tout le pays de Canaan, et j'ai
multiplié sa postérité, et je lui ai donné
Isaac :
4 Et j'ai donné à Isaac, Jacob et
Esaü, et j'ai donné à Esaü le mont de
Séhir, pour le posséder ; mais Jacob et
ses enfans descendirent en Egypte.
5 Puis j'envoyai Moyse et Aaron, et
je frappai l'Egypte *par plusieurs prodiges*
que je fis au milieu d'elle ; puis je vous
en fis sortir.
6 Je fis donc sortir vos pères hors
d'Egypte, et vous vîntes *aux quartiers*
qui sont vers la mer ; et les Egyptiens
poursuivirent vos pères avec des cha-
riots et des gens de cheval, *jusqu'*à la
Mer Rouge.
7 Alors ils crièrent à l'Éternel, et il
mit une obscurité entre vous et les Egyp-
tiens ; puis il fit revenir sur eux la mer
qui *les couvrit* ; et vos yeux virent ce
que je fis contre les Egyptiens : En-
suite vous demeurâtes longtemps au dé-
sert.
8 Après cela je vous amenai au pays
des Amorrhéens, qui habitoient au delà
du Jourdain ; ils combattirent contre
vous, et je les livrai entre vos mains, et
vous prîtes possession de leur pays, et je
les exterminai de devant vous.
9 Balak, aussi fils de Tsippor, Roi de
Moab, s'éleva, et fit la guerre à Israël,
et envoya appeler Balaam, fils de Béhor,
pour vous maudire.
10 Mais je ne voulus point écouter
Balaam ; il vous bénit, et je vous dé-
livrai de la main de *Balak*.
11 Et vous passâtes le Jourdain, et
vous vîntes près de Jérico ; et les Seig-
neurs de Jérico, *et* les Amorrhéens, les
Phéréziens, les Cananéens, les Héthiens,
les Guirgasçiens, les Héviens, et les Jé-
busiens combattirent contre vous, et je
les livrai entre vos mains.
12 Et j'envoyai devant vous des frê-
lons qui les chassèrent de devant vous,
comme les deux Rois de ces Amorrhéens ;
et ce ne fut pas par ton épée, ni par ton
arc.
13 Et je vous ai donné la terre que
vous n'aviez point labourée, et les villes
que vous n'aviez point bâties, et vous
y habitez ; *et* vous mangez des vignes
et des oliviers que vous n'avez point
plantés.
14 Maintenant donc craignez l'Éter-
nel, et servez-le en intégrité et en vé-
rité ; et quittez les dieux que vos pères
ont servi au-delà du fleuve, et en Egypte,
et servez l'Éternel.
15 Que s'il ne vous plaît pas de ser-
vir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui
vous voulez servir, ou les dieux que vos
pères, qui *étoient* au-delà du fleuve, ont
servis, ou les dieux des Amorrhéens,
au pays desquels vous habitez ; mais
pour moi et ma maison nous servirons
l'Éternel.
16 Alors le peuple répondit, et dit :
Dieu nous garde d'abandonner l'Éternel
pour servir d'autres dieux.
17 Car l'Éternel notre Dieu *est* celui
qui nous a fait monter, *et nous* et nos
pères, du pays d'Egypte, de la maison
de servitude, et qui a fait devant nos
yeux ces grands prodiges, et *qui* nous a
gardés dans tout le chemin par lequel
nous avons marché, et parmi tous les
peuples au milieu desquels nous avons
passé.
18 Et l'Éternel a chassé de devant
nous tous les peuples, et les Amorrhéens
qui habitoient en ce pays. Nous ser-
virons *donc* aussi l'Éternel, car il *est*
notre Dieu.
19 Et Josué dit au peuple : Vous ne
pourrez servir l'Éternel, car c'*est* le Dieu
Saint, c'*est* le Dieu Fort *qui est* jaloux ;
il ne pardonnera point votre révolte ni
vos péchés.
20 Quand vous aurez abandonné l'É-
ternel, et *que* vous aurez servi les dieux
des étrangers, il se tournera *contre vous*,
il vous fera du mal, et vous consumera,
après vous avoir fait du bien.
21 Alors le peuple dit à Josué : Non ;
mais nous servirons l'Éternel.
22 Et Josué dit au peuple : Vous *êtes*
témoins contre vous-mêmes, que vous
avez choisi vous-mêmes l'Éternel pour

la terre. Et ils répondirent : *Nous en*
sommes témoins.
23 Maintenant donc, *dit Josué*, ôtez
les dieux des étrangers qui *sont* parmi
vous, et tournez votre cœur vers l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël.
24 Alors le peuple répondit à Josué :
Nous servirons l'Éternel notre Dieu, et
nous obéirons à sa voix.
25 Josué donc traita alliance en ce
jour-là avec le peuple, et il lui proposa
des statuts et des ordonnances à Sichem.
26 Et Josué écrivit ces paroles au livre
de la loi de Dieu. Il prit aussi une
grande pierre, et l'éleva là, sous le chêne
qui *étoit* au sanctuaire de l'Éternel.
27 Et Josué dit à tout le peuple :
Voici, cette pierre nous servira de té-
moignage ; car elle a entendu toutes les
paroles que l'Éternel nous a dites ; et
elle servira de témoignage contre vous,
de peur que vous ne mentiez contre votre
Dieu.
28 Puis Josué renvoya le peuple, cha-
cun à son héritage.

29 Il arriva, après ces c
Josué, fils de Nun, serviteur d
mourut âgé de cent-dix ans.
30 Et on l'ensevelit dans le
son héritage, Timnath-sérah,
la montagne d'Ephraïm, du
tentrion de la montagne de G
31 Et Israël servit l'Éter
temps de Josué, et tout le
anciens qui survécurent à Jo
avoient connu toutes les œuv
ternel avoit faites pour Israë
32 On ensevelit aussi à Si
de Joseph, que les enfans d'Is
apportés d'Egypte, dans un
champ que Jacob avoit
pièces d'argent, des enfan
père de Sichem ; et les de
Joseph les eurent dans *leur* h
33 Et Eléazar, fils d'Aar
et on l'ensevelit au côteau
son fils, qui lui avoit été d
montagne d'Ephraïm.

LE LIVRE DES JUGE

CHAPITRE I.

*Les tribus de Juda et de Siméon conti-
nuent la guerre contres les Cananéens,
qui n'avoient pas été subjugués par
Josué, de telle sorte pourtant qu'ils ne
les détruisirent pas entièrement. La
même chose arriva dans le pays des
autres tribus.*

APRES la mort de Josué, les enfans
d'Israël consultèrent l'Éternel, et
dirent : Qui de nous montera le premier
contre les Cananéens pour combattre
contre eux ?
2 Et l'Éternel répondit : Juda *y* mon-
tera ; voici, j'ai livré le pays entre ses
mains.
3 Et Juda dit à Siméon, son frère ;
Monte avec moi en mon partage, et nous
combattrons contre les Cananéens ; et
j'irai aussi avec toi en ton partage.
Ainsi Siméon s'en alla avec lui.
4 Juda donc monta, et l'Éternel livra
les Cananéens et les Phéréziens entre
leurs mains, et ils en battirent à Bézek
dix mille hommes.
5 Car ayant trouvé Adoni-Bézek à
Bézek, ils combattirent contre lui, et
battirent les Cananéens et les Phéré
ziens.
6 Et Adoni-Bézek s'enfuit, mais ils le

poursuivirent ; et l'ayant
coupèrent les pouces des
pieds.
7 Alors Adoni-Bézek dit
ante et dix Rois, dont les
mains et des pieds avoient
qui recueilloient sous ma ta
tomboit : Dieu m'a rendu ce
aux autres. Et ayant été
rusalem, il y mourut.
8 Or les descendans *de* J
combattu contre Jérusalem,
prise, et avoient fait passer
au fil de l'épée, et mis la vil
9 Ensuite les descenda
étoient descendus pour com
les Cananéens, qui habitoi
montagnes, et au midi, et d
10 Juda donc s'en étoit a
Cananéens, qui habitoient
le nom de Hébron *étoit* aup
jath-Arbah), et il avoit b
Ahiman, et Talmaï.
11 Et de là il étoit allé
bitans de Débir, dont le no
ravant Kirjath-Sépher.
12 Et Caleb avoit dit :
Kirjath-Sépher, et la pren
donnerai ma fille Hasca pou
13 Hothniel donc, fils de

, et *Caleb* lui
femme.
t *vers lui*, elle
ère un champ ;
ureusement de
. Caleb lui dit,

t : Donne-moi
'as donné une
des sources
na les sources
e dessous.
ien, beau-père
de la ville des
ns de Juda, au
midi de Ha
, et ils étoient

avec Siméon
les Cananéens
et ils la dé-
nterdit ; et on

avec ses con-
onfins, et Hé-

e Juda, et ils
s *de* la mon-
sédèrent point
, parce qu'ils

n que Moyse
Caleb ; qui en
Hanak.
s de Benjamin,
t le Jébusien,
c'est pourquoi
les enfans de
qu'à ce jour.
ison de Joseph
; et l'Éternel

son de Joseph,
le nom *étoit*

nt un homme
quel ils dirent :
s montres *par*
ville, et nous

c *l'endroit par*
la ville, et ils
épée ; mais ils
ne-là, et toute

étant allé au
it une ville, et
on qu'elle *porte*

osséda point *les*
ni des villes de
ns de Tahanac.
rt ; ni les habi-
de son ressort ;
am, ni des villes

de son ressort ; ni les habitans de Mé-
guiddo, ni des villes de son ressort ; ainsi
les Cananéens osèrent *encore* habiter
dans ce pays-là.
28 Il est vrai que quand *Israël* fut
devenu plus fort, il rendit les Cananéens
tributaires ; *mais il ne les chassa pas*
entièrement.
29 Et Ephraïm ne déposséda point les
Cananéens qui habitoient à Guézer ;
mais les Cananéens habitèrent avec lui
à Guézer.
30 Zabulon ne déposséda point les
habitans de Kitron, ni les habitans de
Nahalol ; mais les Cananéens habitèrent
avec lui, et ils *lui* furent tributaires.
31 Ascer ne déposséda point les habi-
tans de Hacco, ni les habitans de Sidon,
ni d'Alab, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni
d'Aphik, ni de Réhob.
32 Mais ceux d'Ascer, habitèrent
parmi les Cananéens habitans du pays ;
car ils ne les dépossédèrent point.
33 Nephthali ne déposséda point les
habitans de Beth-Scémes, *ni les habitans*
de Beth-Hanath ; mais il habita parmi
les Cananéens habitans du pays ; et les
habitans de Beth-Scémes, et de Beth-
Hanath leur furent tributaires.
34 Et les Amorrhéens tinrent les de-
scendans de Dan fort resserrés dans la
montagne, de sorte qu'ils ne souffroient
point qu'ils descendissent dans la vallée.
35 Et ces Amorrhéens osèrent *encore*
habiter à Har-Héres, à Ajalon, et à
Scahalbim ; mais la maison de Joseph
étant devenue plus forte, ils furent ren-
dus tributaires.
36 Or la contrée des Amorrhéens *étoit*
depuis la montée de Hakrabbim, depuis
la roche, et au-dessus.

CHAPITRE II.

Les enfans d'Israël étant tombés dans l'idolâtrie après la mort de Josué, Dieu leur envoya son ange, pour les reprendre de leur rebellion ; il les en punit, en les livrant à diverses fois à leurs ennemis ; et lorsqu'ils se convertissoient, il suscitoit des Juges pour les délivrer.

OR l'ange de l'Éternel monta de
Guilgal à Bokim, et il dit : Je vous
ai fait monter hors d'Egypte, et je vous
ai fait entrer au pays dont j'avois juré à
vos pères, et j'ai dit : Je n'enfreindrai
jamais l'alliance *que j'ai traitée* avec
vous,
2 Et vous ne traiterez point aussi
d'alliance avec les habitans de ce pays,
et vous démolirez leurs autels ; mais
vous n'avez point obéi à ma voix ; Pour-
quoi avez-vous fait cela ?
3 Aussi j'ai dit : Je ne les chasserai
point de devant vous ; mais ils seront



à vos côtés, et leurs dieux vous seront
en piége.
4 Et sitôt que l'ange de l'Éternel eut
dit ces paroles à tous les enfans d'Israël,
le peuple éleva sa voix, et pleura.
5 Et ils appelèrent ce lieu là Bokim,
et ils sacrifièrent là à l'Éternel.
6 Or Josué ayant renvoyé le peuple,
les enfans d'Israël étoient allés chacun à
son héritage pour posséder le pays.
7 Et le peuple avoit servi l'Éternel
tout le temps de Josué, et tout le temps
des anciens qui survécurent à Josué, *et*
qui avoient vu les grandes œuvres que
l'Éternel avoit faites en faveur d'Israël.
8 Puis Josué, fils de Nun, serviteur
de l'Éternel, étoit mort, âgé de cent-dix
ans.
9 Et on l'avoit enseveli dans les bornes
de son héritage, à Timnath hérès, sur la
montagne d'Ephraïm, du *côté du* septen-
trion de la montagne de Gahas.
10 Et toute cette génération avoit
aussi été recueillie avec ses pères; puis
une autre génération s'étoit levée après
eux, laquelle n'avoit point connu l'Éter-
nel, ni les œuvres qu'il avoit faites pour
Israël.
11 Les enfans d'Israël donc firent ce
qui déplaît à l'Éternel, et ils servirent
les Bahalins.
12 Et ayant abandonné l'Éternel, le
Dieu de leurs pères, qui les avoit fait
sortir du pays d'Egypte, ils allèrent
après d'autres dieux, d'entre les dieux
des peuples *qui* étoient autour d'eux; et
ils se prosternèrent devant eux; ainsi ils
irritèrent l'Éternel.
13 Ils abandonnèrent donc l'Éternel,
et servirent Bahal et Hasctaroth.
14 Et la colère de l'Éternel s'embrasa
contre Israël, et il les livra entre les
mains de gens qui les pillèrent; et il les
livra à leurs ennemis *qui étoient* autour
d'eux, et ils ne purent plus subsister
devant leurs ennemis.
15 Par-tout où ils alloient, la main de
l'Éternel étoit contr'eux en mal, comme
l'Éternel *en* avoit parlé, et comme l'É-
ternel *le* leur avoit juré; ainsi ils furent
dans de grandes angoisses.
16 Et l'Éternel leur suscitoit des
Juges, qui les délivroient de la main de
ceux qui les pilloient.
17 Mais ils ne vouloient pas même
écouter leurs Juges, et ils se prostituoi-
ent auprès d'autres dieux; ils se proster-
noient devant eux, et ils se détournèrent
aussitôt du chemin par lequel avoient
marché leurs pères, qui avoient obéi aux
commandemens de l'Éternel; ils n'en
usoient pas ainsi.
18 Or, quand l'Éternel leur suscitoit
des Juges, l'Éternel étoit aussi avec le
Juge, et les délivroit de la main de leurs
ennemis, pendant tout le temps
du Juge; car l'Éternel se repentoit
qu'il entendoit les sanglots qu'ils
à cause de ceux qui les opprim
accabloient.
19 Puis quand le Juge mouroit
corrompoient de nouveau plus q
pères, allant après d'autres die
les servir et se prosterner dev
ils ne rabattoient rien de leurs
mens, ni de leur train obstiné.
20 C'est pourquoi la colère de
nel s'embrasa contre Israël, et
Puisque cette nation a violé
ance, que j'avois commandé à le
de garder, et *qu'*ils n'ont point
ma voix;
21 Aussi ne déposséderai-je
devant eux aucune des nations q
laissa quand il mourut;
22 Afin d'éprouver par elle
s'ils garderont, ou non, la voie de
nel pour y marcher, comme le
l'ont gardée.
23 L'Éternel donc laissa ces
là sans les déposséder sitôt, et
livra point entre les mains de J

CHAPITRE III.

Ce chapitre contient le dénombr
nations qui demeurèrent de
les enfans d'Israël, et qui les
dans l'idolâtrie. L'histoire
premiers Juges d'Israël;
niel, qui fut le premier
qui affranchit le peuple de la
du Roi de Mésopotamie; Ehud
délivra des Moabites; et Sçam
le délivra des Philistins.

CE *sont* ici les nations que l'
laissa pour éprouver par e
ël, *savoir*, tous ceux qui n'avoi
eu de connoissance de toutes le
de Canaan;
2 Afin, au moins, que la posté
enfans d'Israël sût et apprît
c'est *que* la guerre; au moins
n'en avoient rien connu aupara
3 *Ces nations furent* les cinq
mens des Philistins, et tous
néens, les Sidoniens et les Hé
habitoient dans la montagne
depuis la montagne de Bahal
jusqu'à l'entrée de Hémath.
4 *Ces nations* donc servirent
ver Israël, pour voir s'ils obéir
commandemens que l'Éternel
à leurs pères par Moyse.
5 Ainsi, les enfans d'Israël h
parmi les Cananéens, les Hé
Amorrhéens, les Phéréziens, le
et les Jébusiens.
6 Et ils prirent leurs filles
femmes, et ils donnèrent leur
leurs fils, et servirent leurs di

firent donc ce
'Éternel, et ils
r Dieu, et ils
Bahalins et aux

lère de l'Éter-
raël, et il les
Cusçan-rischa-
tamie: Et les
ssujettis à Cus-
s.
raël crièrent à
r suscita un Li-
; *savoir*, Hoth-
puîné de Caleb.
rnel fut sur lui,
rtit en bataille.
s mains Cusçan-
, et sa main fut
çhathajim.
repos quarante
e Kénaz, mou-

raël se mirent
qui est mauvais
'Éternel fortifia
contre Israël,
ce qui est mau-

avec les Ham-
tes, et il alla et
édèrent la ville

aël furent asser-
Moab, dix-huit

sraël crièrent à
leur suscita un
d, fils de Guera.
in droite étoit
d'Israël envo-
n présent à Hé-

ait une épée à
longueur d'une
sous ses habits,

èrent à Héglon,
s *étoit* un homme

hevé d'offrir le
euple qui avoit

6 depuis les car-
uilgal, il dit: O
t en secret, et il
Et tous ceux
, sortirent d'avec

lui; (or il étoit
d'été,) et il dit:
de la part de
leva du trône.
t sa main gauche,

prit l'épée de dessus sa cuisse droite, et
la lui enfonça *si avant* dans le ventre,
22 Que la poignée entra après la lame,
et la graisse serra tellement la lame,
qu'il ne pouvoit tirer l'épée du ventre;
les excrémens en sortirent.
23 Après cela Ehud sortit par le ves-
tibule, fermant après soi les portes de la
chambre, qu'il ferma *à la clef*.
24 Ainsi il sortit: et les serviteurs de
Héglon vinrent, et regardèrent, et voilà,
les portes de la chambre *étoient* fermées
à la clef; et ils dirent: Sans doute il est
à ses affaires dans *sa* chambre d'été.
25 Et ils attendirent tant qu'ils *en*
furent honteux, voyant qu'il n'ouvroit
point les portes de la chambre. Et ils
prirent la clef, et les ouvrirent; et voici,
leur Seigneur étoit étendu mort sur la
terre.
26 Mais Ehud échappa pendant qu'ils
s'amusoient, et il passa les carrières, et
se sauva à Séhira.
27 Et quand il *y* fut entré, il sonna de
la trompette dans la montagne d'E-
phraïm, et les enfans d'Israël descen-
dirent avec lui de la montagne; il *mar-
choit* devant eux,
28 Et il leur dit: Suivez moi; car
l'Éternel a livré vos ennemis; *savoir*,
les Moabites, entre vos mains. Ainsi
ils descendirent après lui, et se saisis-
sant des passages du Jourdain contre les
Moabites, ils ne laissèrent passer per-
sonne.
29 Et en ce temps-là ils tuèrent des
Moabites environ dix mille hommes,
tous en bon état, et tous vaillans, et il
n'*en* échappa aucun.
30 En ce jour là donc Moab fut hu-
milié sous la main d'Israël; et le pays
eut du repos quatre-vingts ans.
31 Et après *Ehud*, Sçamgar, fils de
Hanath, fut *en sa place*. *Ce fut lui* qui
frappa six cents Philistins, avec un aiguil-
lon à bœufs, et qui délivra aussi Israël.

CHAPITRE IV.

Ce chapitre contient l'histoire de Débora, qui jugea les Israëlites après la mort de Sçamgar, et qui les délivra, avec Barac, de la tyrannie de Jabin, Roi de Halsor.

APRES qu'Ehud fut mort, les enfans
d'Israël se mirent de nouveau à
faire *ce qui est* mauvais devant l'Éternel.
2 C'est pourquoi l'Éternel les livra
entre les mains de Jabin, Roi de Ca-
naan, qui régnoit à Hatsor; et *qui avoit
pour* chef de son armée Sisera, qui ha-
bitoit à Harosceth des Gentils.
3 Alors les enfans d'Israël crièrent à
l'Éternel; car *Jabin avoit* neuf cents
chariots de fer, et il avoit opprimé, avec
beaucoup de violence, les enfans d'Israël
vingt ans.

4 En ce temps-là Débora, prophètesse, femme de Lappidoth, jugeoit Israël.
5 Et cette Débora se tenoit sous un Palmier, entre Rama et Béth-el, dans la montagne d'Ephraïm, et les enfans d'Israël montoient vers elle pour être jugés
6 Or elle envoya appeler Barac, fils d'Abinoham de Kédès de Nephthali, et lui dit: L'Éternel le Dieu d'Israël n'a-t-il pas donné ce commandement? Va, fais venir en la montagne de Tabor dix mille hommes des enfans de Nepthali et des enfans de Zabulon, et prends-*les* avec toi:
7 J'attirerai aussi à toi, au torrent de Kisçon, Sisera chef de l'armée de Jabin, avec ses chariots et la multitude de ses gens, et je le livrerai entre tes mains.
8 Et Barac lui dit: Si tu viens avec moi, j'irai; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas.
9 Et elle répondit: Je ne manquerai point d'aller avec toi; mais tu n'auras point d'honneur dans ton entreprise; car l'Éternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora donc se levant s'en alla avec Barac à Kédès.
10 Et Barac ayant assemblé Zabulon et Nephtali à Kédès, fit monter après lui dix mille hommes; et Débora monta avec lui.
11 Or Héber, Kénien, des enfans de Hobab, parent de Moyse, s'étant séparé des Kéniens, avoit tendu ses tentes jusqu'au chêne de Tsahanajim, qui *est* auprès de Kédès.
12 Alors on rapporta à Sisera que Barac, fils d'Abinoham, étoit monté à la montagne de Tabar.
13 Et Sisera assembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui *étoit* avec lui, depuis Haroçeth des Gentils, jusqu'au torrent de Kisçon.
14 Et Débora dit à Barac: Lève-toi: car *c'est* ici le jour que l'Éternel a livré Sisera en ta main. L'Éternel n'est-il pas sorti devant toi? Barac donc descendit de la montagne de Tabor, et *il avoit* dix mille hommes après lui.
15 Et l'Éternel mit en déroute Sisera, et tous les chariots, et tout le camp, *et il les fit passer* au fil de l'épée, devant Barac; de sorte que Sisera descendit du chariot, et s'enfuit à pied.
16 Et Barac poursuivit les chariots et le camp jusqu'à Haroçeth des Gentils, et tout le camp de Sisera fut passé au fil de l'épée; il n'*en* demeura pas un seul.
17 Et Sisera s'enfuit à pied à la tente de Jahel, femme de Héber Kénien; car *il y avoit* paix entre Jabin, Roi de Hatsor, et entre la maison de Héber Kénien.

18 Et Jahel étant sortie au-de
Sisera, lui dit; Monseigneur, r
retire-toi chez moi: ne crains p
se retira donc chez elle dans l
et elle le cacha sous une couvert
19 Puis il lui dit: Je te prie
moi un peu d'eau à boire, car
et elle, ouvrant un baril de lait,
à boire, et le couvrit.
20 Il lui dit encore: Demeur
trée de la tente; et au cas q
qu'un vienne, et t'interroge, d
a-t-il ici quelqu'un? Alors tu r
Non.
21 Et Jahel, femme de Héb
un clou de la tente; et prenant
teau en sa main, elle vint à l
ment, et lui transperça la temp
clou qui s'enfonça en terre,
qu'il dormoit profondément ét
las, et *ainsi* il mourut.
22 Et Barac poursuivoit Si
Jahel sortit au-devant de lui, et
Viens, et je te montrerai l'homm
cherches; et Barac entra chez
voici, Sisera étoit étendu mor
clou *étoit* dans sa tempe.
23 En ce jour-là donc Dieu
Jabin, Roi de Canaan, devant l
d'Israël.
24 Et la puissance des enfans
alloit se renforçant de plus en plu
Jabin, Roi de Canaan, jusqu'à c
l'eussent exterminé.

CHAPITRE V.

Débora loue le Seigneur par u
tique, après qu'elle eut remporté
toire avec Barac sur le Roi de
Elle célèbre la puissance de
surtout cette grande délivrance
venoit d'accorder à son peupl
cantique est écrit d'un style
figuré. On y voit des image
façons de parler éloignées de
ce qui y répand quelque obscurité.

EN ce jour-là Débora, avec
fils d'Abinoham, chanta ce
en disant:
2 Bénissez l'Éternel, de ce qu'
de *telles* vengeances en Israël, *et*
que le peuple a été porté de bo
louté.
3 Vous, Rois, *écoutez-moi*
Princes, prêtez l'oreille: *C'est*
moi, *qui* chanterai à l'Éternel,
psalmodierai à l'Éternel le Di
raël.
4 O Éternel, quand tu sortis
hir, quand tu partis du territoire
dumée, la terre fut ébranlée; m
cieux se fondirent, même les n
fondirent en eaux;
5 Les montagnes s'écoulèrent
vant l'Éternel, *et ce mont de* Sion
de devant l'Éternel, le Dieu d'Isr

battu à Tahanac, près des eaux de Méguiddo; *mais* ils n'ont point remporté
d'argent.
20 On a combattu des cieux; *même* les
étoiles ont combattu contre Sisera, du
lieu où elles font leur cours.
21 Le torrent de Kisçon les a entraînés, le torrent ancien, le torrent de
Kisçon; mon âme foulera aux pieds *leur*
force.
22 Alors les cornes des pieds des chevaux se sont rompues par la course,
par la course des vaillans *hommes qui*
fuyoient.
23 Maudissez Meroz, a dit l'ange de
l'Éternel; maudissez, maudissez ses habitans; car ils ne sont point venus au
secours de l'Éternel, au secours de l'Éternel avec les *hommes* puissans.
24 Que Jahel, femme de Héber Kénien,
soit bénie par dessus *toutes* les femmes;
qu'elle soit bénie par dessus les femmes
qui demeurent dans les tentes!
25 *Sisera lui* a demandé de l'eau; elle
lui a donné du lait, elle *lui* a présenté
de la crême dans la coupe des grands
Seigneurs.
26 Ses mains ont pris un clou, et sa
main droite un marteau d'ouvrier; elle
a frappé Sisera, *et* lui a fendu la tête;
elle lui a transpercé et traversé les
tempes.
27 Il se courba, il tomba à ses pieds;
il fut étendu *par terre;* il se courba, il
tomba à ses pieds: *et* là où il se courba,
il tomba là tout défiguré.
28 La mère de Sisera regardoit par la
fenêtre, et s'écrioit *en regardant* par les
treillis: Pourquoi son char tarde-t-il à
venir? Pourquoi ses chariots vont ils si
lentement?
29 *Et* les plus sages de ses dames *lui*
répondirent, et elle se le disoit aussi à
elle-même:
30 N'ont-ils pas trouvé du butin? Ils
le partagent, une fille, deux filles à chacun par tête. Le butin *des habits* de
couleurs *est* à Sisera, le butin *des habits*
de couleurs *et faits en* broderie: *Il a pris*
pour butin *des habits* de couleurs, brodés
en deux endroits, *pour mettre* autour du
cou.
31 Ainsi périssent, ô Éternel, tous tes
ennemis, et *que* ceux qui t'aiment *soient*
comme le soleil quand il sort en sa force!
Et le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

Ce chapitre a quatre parties: On y voit, la rébellion des Israëlites contre Dieu, et la punition qu'il en fit, en les assujettissant aux Madianites; aussi bien que les reproches qu'il leur fit faire par un prophète. La vocation de Gédéon, qui fut le cinquième Juge d'Israël. Le zèle que Gédéon témoigna, en abattant

l'autel de Bahal. Le miracle de la toison.

OR les enfans d'Israël firent *ce qui est*
mauvais devant l'Éternel ; et l'Éter-
nel les livra entre les mains des Madia-
nites pendant sept ans.
2 Et la puissance des Madianites se
renforça *tellement* contre Israël, *qu'à*
cause des Madianites les enfans d'Israël
se firent des antres dans les montagnes,
et des cavernes, et des forts.
3 Car il arrivoit que quand Israël avoit
semé, les Madianites montoient avec les
Hamalékites et les Orientaux, et ils
montoient contre lui.
4 Et faisant un camp contre eux, ils
faisoient le dégât des fruits du pays
jusqu'à Gaza, et ne laissoient *rien* de
reste en Israël, *ni* vivres, ni menu bé-
tail, ni bœufs, ni ânes.
5 Car eux et leurs troupeaux mon-
toient, et ils venoient avec leurs tentes,
en grande multitude, comme des sau-
terelles ; et eux et leurs chameaux
étoient sans nombre, et ils venoient dans
le pays pour le ravager.
6 Israël donc fut fort abaissé par les
Madianites, et les enfans d'Israël cri-
èrent à l'Éternel.
7 Et les enfans d'Israël ayant crié à
l'Éternel à l'occasion des Madianites,
8 L'Éternel envoya un prophète vers
les enfans d'Israël, qui leur dit : Ainsi a
dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vous
ai fait monter hors d'Egypte, et je vous
ai tirés de la maison de servitude ;
9 Et je vous ai délivrés de la main
des Egyptiens, et de la main de tous
ceux qui vous opprimoient, et je les ai
chassés loin de vous, et je vous ai donné
leur pays.
10 Je vous ai dit aussi : Je *suis* l'É-
ternel votre Dieu ; vous ne craindrez
point les dieux des Amorrhéens, au pays
desquels vous habitez ; mais vous n'avez
point obéi à ma voix.
11 Puis l'ange de l'Éternel vint, et
s'assit sous un chêne qui *étoit* à Hophra,
qui *appartenoit* à Joas, Abihézérite. Et
Gédéon, son fils, battoit le froment près
d'un pressoir, pour *l'ôter* de devant les
Madianites.
12 Alors l'ange de l'Éternel lui ap-
parut et lui dit : Très-fort et vaillant
homme, l'Éternel *est* avec toi.
13 Et Gédéon lui répondit : Hélas,
Monseigneur, *est-il possible* que l'Eternel
soit avec nous ! Et pourquoi donc toutes
ces *choses* nous sont-elles arrivées ? Et
où *sont* toutes ces merveilles que nos
pères nous ont racontées, disant : L'É-
ternel ne nous a-t-il pas fait monter hors
d'Egypte ? Car maintenant l'Éternel
nous a abandonnés, et nous a livrés
entre les mains des Madianites.

14 Et l'Éternel le regardant l
Va avec cette force *dont* tu *es* ren
tu délivreras Israël de la main d
dianites. Ne t'ai je pas envoyé ?
15 Et il lui répondit : Hélas, M
neur ! par quel moyen délivrera
raël ? Voici, mon millier *est* l
pauvre *qu'il y ait* dans Manassé ;
suis le plus petit de la maison d
père.
16 Et l'Éternel lui dit : Parce
serai avec toi ; et tu battras les
nites comme *s'ils n'étoient qu'u*
homme.
17 Et il lui répondit : Je te p
j'ai trouvé grâce devant toi, de m
ner un signe que c'*est* toi qui parle
moi.
18 Je te prie, ne pars point d'i
qu'à ce que je revienne à toi,
j'apporte mon offrande, et *que* je l
devant toi. Et il dit : J'y deme
jusqu'à ce que tu reviennes.
19 Alors Gédéon rentra, et appr
chevreau de lait, et des gâteau
levain, d'un épha de farine ; *et* il
chair dans un panier, et le bouillo
un pot ; et il *les* lui apporta sous le
et *les lui* présenta.
20 Et l'ange de Dieu lui dit :
cette chair, et ces gâteaux sans
et mets-*les* sur le rocher, et répa
bouillon ; et il fit ainsi.
21 Alors l'ange de l'Éternel,
avancé le bout du bâton qu'*il avoi*
main, toucha la chair, et les ga
sans levain ; et le feu monta du r
et consuma la chair, et les gâteau
levain ; et l'ange de l'Éternel s'e
de devant lui.
22 Et Gédéon vit que c'*étoit* l'an
l'Éternel ; et il dit : Ah, Seigneur
nel ! car j'ai vu l'ange de l'Éternel
à face.
23 Et l'Éternel lui dit : La pa
avec toi ; ne crains point, tu ne mo
point.
24 Et Gédéon bâtit là un autel à l
nel, et l'appela JEHOVAH-SCAL
il *est* jusqu'à ce jour à Hophra de
hézérites.
25 Et il arriva en cette nuit-
l'Éternel lui dit : Prends un jeun
reau, *d'entre les taureaux* qui *sont*
père ; savoir, le second taureau,
sept ans, et démolis l'autel de Bah
est à ton père, et coupe le bocage
auprès.
26 Et bâtis un autel à l'Étern
Dieu sur le haut de ce fort, dans
convenable ; tu prendras ce secon
reau, et tu l'offriras *en* holocauste
les arbres du bocage que tu coupe
27 Gédéon donc ayant pris dix
mes d'entre ses serviteurs, fit c

e qu'il
et les
our, il

èrent
Bahal
étoit
ureau
qu'on

utres:
ais, et
C'est

rent à
ieure;
et il a
ès.
ux qui
ous à
t-ce à
a pris
avant
qu'il
émoli

édéon,
éfende
léon a

Hama-
èrent,
èrent

it Gé-
ie, et
our le

rs par
aussi
; puis
à Za-
tèrent

tu dois
comme

toison
toison
je con-
ur mon
é.
s'étant
ain, et
t sortit

Que ta
moi, et
te fois.
i en la
; Je te
èche, et
terre.
-là; car

la toison seule fut sèche, et la rosée fut
par toute cette terre.

CHAPITRE VII.

Dieu commande à Gédéon de choisir trois cents hommes de toute l'armée d'Israël, et il promet de détruire les Madianites par leur moyen. Gédéon fut assuré de cette victoire, par le récit qu'il entendit faire à un soldat Madianite, d'un songe que ce soldat avoit eu. Après quoi il attaqua les Madianites, et les défit entièrement.

JERUBBAHAL donc, qui *est* Gédéon,
s'étant levé de bon matin, et tout le
peuple qui *étoit* avec lui, ils campèrent
près de la fontaine de Harod; et ils
avoient le camp de Madian *du côté* du
septentrion, vers le côteau de Moreh,
dans la vallée.
2 Or l'Éternel dit à Gédéon: Le peu-
ple qui *est* avec toi, *est* en trop grand
nombre, pour livrer Madian en leurs
mains; de peur qu'Israël ne se glorifie
contre moi, disant: Ma puissance m'a
délivré.
3 Maintenant donc, fais publier, et
que le peuple l'entende, et qu'on dise:
Que celui qui *est* timide et qui a peur s'en
retourne et parte dès le matin, *du côté*
de la montagne de Galaad; et vingt-
deux mille du peuple s'en retournèrent,
et il *en* resta dix mille.
4 Et l'Éternel dit à Gédéon: *Il y a*
encore trop de peuple: fais-les descendre
vers l'eau: et je te les choisirai là; et
celui dont je te dirai, Celui-ci ira avec
toi, ira avec toi; et celui duquel je te
dirai, Celui-ci n'ira point avec toi, n'ira
point.
5 Il fit donc descendre le peuple vers
l'eau, et l'Éternel dit à Gédéon: Qui-
conque lappera l'eau de sa langue, comme
le chien lappe, tu le mettras à part; et
tu mettras aussi à part tous ceux qui se
courberont sur leurs genoux pour boire.
6 Et le nombre de ceux qui lappoient
l'eau dans leur main, *la portant* à leur
bouche, fut de trois cents hommes; et
tout le reste du peuple se courba sur ses
genoux pour boire de l'eau.
7 Alors l'Éternel dit à Gédéon: Je
vous délivrerai par ces trois cents hom-
mes, qui ont lappé *l'eau*, et je te livre-
rai Madian entre tes mains; et que tout
le peuple s'en aille chacun chez soi.
8 Ainsi le peuple prit en sa main de la
provision, avec leurs trompettes. Et
Gédéon renvoya tous les hommes d'Israël
chacun en sa tente, et il retint les trois
cents hommes. Or le camp de Madian
étoit au-dessous dans la vallée.
9 Et il arriva cette nuit-là que l'Éter-
nel lui dit: Lève-toi, descends au camp,
car je l'ai livré entre tes mains.

10 Et si tu crains d'*y* descendre, descends vers le camp, toi et Purah ton serviteur.

11 Et tu entendras ce qu'ils diront, et tes mains seront fortifiées, et tu descendras au camp. Il *y* descendit donc, avec Purah son serviteur, jusqu'au premier corps-de-garde qui *étoit* au camp.

12 Or les Madianites, les Hamalékites, et tous les Orientaux *étoient* étendus dans la vallée comme des sauterelles, tant *il y en avoit;* et leurs chameaux *étoient* sans nombre, comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, tant *il y en avoit.*

13 Gédéon donc *y* étant arrivé, voici, un homme qui contoit à son compagnon un songe, et *qui* disoit: Voici, j'ai fait un songe; Il me sembloit qu'un gâteau de pain d'orge rouloit vers le camp des Madianites; et qu'étant venu jusqu'aux tentes il les a frappées, de sorte qu'elles sont tombées, et il les a renversées du haut en bas, et elles sont tombées.

14 Alors son compagnon répondit, et dit: Ce *songe* ne *signifie* autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël: Dieu a livré Madian et tout ce camp entre ses mains.

15 Et quand Gédéon eut entendu le récit du songe, et son interprétation, il se prosterna; et étant retourné au camp d'Israël, il dit: Levez-vous, car l'Éternel a livré le camp de Madian entre vos mains.

16 Puis il divisa ces trois cents hommes en trois bandes, et il leur donna à chacun des trompettes à la main, et des cruches vides, et des flambeaux dans les cruches.

17 Et il leur dit: Prenez garde à moi, et faites comme *je ferai;* quand je serai arrivé au bout du camp, vous ferez ce que je ferai.

18 Quand *donc* je sonnerai de la trompette, et tous ceux qui *sont* avec moi, alors vous sonnerez aussi des trompettes autour de tout le camp, et vous direz: L'ÉPÉE DE L'ÉTERNEL, ET DE GÉDÉON.

19 Gédéon donc et les cent hommes qui *étoient* avec lui vinrent au bout du camp, comme on venoit de poser la seconde garde: ils réveillèrent les gardes, lorsqu'ils sonnèrent des trompettes, et *qu'*ils cassèrent les cruches qu'*ils avoient* en leurs mains.

20 Ainsi, les trois bandes sonnèrent des trompettes, et cassèrent les cruches, tenant en leur main gauche les flambeaux, et en leur main droite les trompettes, pour sonner, et ils crioient: L'ÉPÉE DE L'ÉTERNEL, ET DE GÉDÉON.

21 Et ils se tinrent chacun en s
autour du camp; et toute l'armée
çà et là, s'écriant et fuyant.

22 Car comme les trois cents h
sonnoient des trompettes, l'É
tourna l'épée d'un chacun con
compagnon, même par tout le ca
l'armée s'enfuit jusqu'à Beth-
vers Tséréra, jusqu'au bord d'A
holah, vers Tabbat.

23 Et les hommes d'Israël; sa
Nephthali et d'Aser, et de tout
sé s'assemblèrent et poursuivire
Madianites.

24 Alors Gédéon envoya des
gers par toute la montagne d'É
disant: Descendez, pour renco
Madianites, et saisissez-vous les p
des eaux; *savoir,* du Jourdain
Beth-bara. Les hommes d'Éphra
s'étant assemblés, se saisirent de
savoir, du Jourdain jusqu'à Beth-

25 Et ils prirent deux des c
Madianites; *savoir,* Horeb et Z
ils tuèrent Horeb au rocher de
mais ils tuèrent Zéeb au pre
Zéeb; et ils poursuivirent les M
ites, et apportèrent les têtes de
et de Zéeb à Gédéon, en deçà d
dain.

CHAPITRE VIII.

Gédéon, après avoir appaisé les É
ites, poursuit la victoire qu'il av
portée sur les Madianites, et il p
villes de Succoth et de Pénuël,
ent refusé des rafraîchisseme
soldats. Après ces victoires, le
ites voulurent le faire Roi,
refusa. Il fit faire un Éphod
peuple d'Israël fut en repos
vie. Après sa mort, les Israël
tombèrent dans l'idolâtrie.

ALORS les hommes d'Éphra
rent à Gédéon: Que veut d
que tu nous as fait de ne nous
point appelés, quand tu es allé
guerre contre les Madianites? Et
querellèrent fort rudement.

2 Et il leur répondit: Qu'a
maintenant au prix de vous? L
pillages d'Éphraïm ne *sont* ils pa
leurs que la vendange d'Abihéze

3 Dieu a livré les chefs des M
ites entre vos mains; *savoir,* Ho
Zéeb, et qu'ai je pu faire au p
vous? Et leur esprit fut appaisé
lui, quand il *leur* eut ainsi parlé.

4 Or Gédéon étant arrivé au Jou
le passa; mais les trois cents h
qui *étoient* avec lui *étoient* las,
dant ils poursuivoient *l'ennemi.*

5 C'est pourquoi il dit aux
Succoth: Donnez, je vous prie,
ple qui me suit, quelques pièces

rrai Zébah
dianites.
Succoth ré-
me de Zé-
main, que
rnée.
e que l'É-
Tsalmunah
votre chair
t avec des

nuël, et il
de Pénuël.
épondirent
voient ré-

ommes de
etournerai
r.
étoient à
avec eux,
s; *savoir*,
s de reste
x; car *il y*
tirant l'é

chemin de
s, du côté
ghéha, et
t assurée.
Tsalmunah
t prit ces
h et Tsal
oute l'ar-

revint de
res;
e Succoth,
lui donna
ux de Suc-
, soixante

s de Suc-
salmunah,
ez insulté,
de Zébah
que nous
i sont fa-

e la ville,
chardons.
e Succoth.
e Pénuël,
aux de la

s Tsalmu-
s hommes
Ils répon-
omme toi;
nfans d'un

mes frères,
nel *est* vi-
é la vie, je

20 Puis il dit à Jéther, son premier-né: Lève-toi, tue-les; mais le jeune garçon ne tira point son épée; car il craignoit, parce qu'il *étoit* encore un jeune garçon.

21 Et Zébah et Tsalmunah dirent: Lève-toi, toi-même, et te jette sur nous; car tel qu'*est* l'homme, *telle est* sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zébah et Tsalmunah, et prit les colliers qui *étoient* aux cous de leurs chameaux.

22 Et ceux d'Israël, tous d'un accord, dirent à Gédéon: Règne sur nous, tant toi que ton fils, et le fils de ton fils; car tu nous as délivrés de la main des Madianites.

23 Et Gédéon leur répondit: Je ne dominerai point sur vous, ni mon fils ne dominera point sur vous: L'Éternel dominera sur vous.

24 Mais Gédéon leur dit: Je vous ferai une prière, c'*est* que vous me donniez chacun de vous les bagues qu'il *a eues* pour butin; car les *ennemis avoient* des bagues d'or, parce qu'ils *étoient* Ishmaélites.

25 Et ils répondirent: Nous *les* donnerons très-volontiers; et étendant un manteau ils jetèrent tous là les bagues *qu'ils avoient eues* de leur butin.

26 Et le poids des bagues d'or qu'il avoit demandées fut de mille sept cents *sicles* d'or, sans les colliers, les boîtes de senteur, et les habits d'écarlate qui *étoient* sur les Rois de Madian, et sans les colliers qui *étoient* aux cous de leurs chameaux.

27 Et Gédéon en fit un éphod, et il le mit dans sa ville, *qui étoit* Hophra: et tout Israël se prostitua après lui en ce lieu là; ce qui tourna en piége à Gédéon, et à sa maison.

28 Ainsi Madian fut humilié devant les enfans d'Israël, et il n'éleva plus sa tête, et le pays fut en repos quarante ans, du temps de Gédéon.

29 Jérubbahal donc, fils de Joas, s'en revint, et se tint dans sa maison.

30 Or Gédéon eut soixante dix fils, qui naquirent de lui, parce qu'il eut plusieurs femmes.

31 Et sa concubine, qui *étoit* à Sichem, lui enfanta aussi un fils, et il lui donna le nom d'Abimélec.

32 Et Gédéon, fils de Joas mourut, dans une bonne vieillesse, et il fut enseveli dans le sépulcre de Joas son père à Hophra, *qui étoit* des Abihézérites.

33 Et après que Gédéon fut mort, les enfans d'Israël se détournèrent *du vrai Dieu*, et se prostituèrent après les Bahalins, et s'établirent Bahal-bérith pour Dieu.

34 Ainsi les enfans d'Israël ne se souvinrent point de l'Éternel leur Dieu, qui les avoit délivrés de la main de tous leurs ennemis de tous côtés;

35 Et ils ne donnèrent *aucune marque de leur* affection à la maison de Jérubbahal Gédéon, après tout le bien qu'il avoit fait à Israël.

CHAPITRE IX.

Abimélec, fils de Gédéon, est établi Prince par ceux de Sichem; il est compté pour le sixième Juge d'Israël, et il gouverna trois ans. Il fit tuer tous ses frères, à la réserve de Jotham, qui s'étant sauvé, reprocha aux Sichémites leur ingratitude, et leur dénonça leur ruine, par une parabole prise des arbres, et de l'épine. Le sens de cette parabole est, que Gédéon et ses fils avoient refusé de régner, pendant qu'Abimélec avoit été fait Prince, quoiqu'il en fût indigne, étant très-méchant, et fils d'une concubine. Ensuite la division s'étant mise entre Abimélec et les principaux de Sichem, un homme nommé Gahal, fit révolter les Sichémites contre Abimélec; mais il fut défait, et la ville de Sichem fut détruite avec ses habitans. Après cela, Abimélec assiégeant la ville de Tebets, fut tué par une femme; et ce fut ainsi que ce Prince et les Sichémites furent punis comme Jotham le leur avoit prédit.

ET Abimélec, fils de Jérubbahal, s'en alla à Sichem vers les frères de sa mère, et il leur parla, et à toute la famille de la maison du père de sa mère, disant:

2 Je vous prie, faites entendre ces paroles à tous les Seigneurs de Sichem: lequel vous *semble* le meilleur, ou que soixante-dix hommes, *qui sont* tous enfans de Jérubbahal, dominent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous? Et *même* souvenez vous que je *suis* votre os et votre chair.

3 Les frères donc de sa mère dirent de lui toutes ces paroles à tous les Seigneurs de Sichem, et leur cœur fut tourné vers Abimélec; car, dirent-ils, c'*est* notre frère.

4 Et ils lui donnèrent soixante-dix *pièces* d'argent de la maison de Bahal-bérith, avec lesquelles Abimélec leva des hommes qui n'avoient rien, et des vagabons, qui le suivirent.

5 Et il vint dans la maison de son père à Hophra, et il tua sur une *même* pierre ses frères, enfans de Jérubbahal; *savoir*, soixante-dix hommes; il ne resta que Jotham, le plus petit fils de Jérubbahal, car il s'étoit caché.

6 Et tous les Seigneurs de Sichem s'assemblèrent, avec toute la maison de Millo, et ils vinrent, et établirent Abimélec pour Roi, auprès du chêne qui *est* à Sichem.

7 Et on *le* rapporta à Jotham, qui s'en alla et se tint au haut de la
de Guérizim, et élevant sa voix,
et leur dit: Écoutez-moi, Seigneurs
Sichem, et Dieu vous écoutera.

8 Les arbres allèrent un
empressement pour oindre un
eux, et ils dirent à l'olivier: Règne
nous.

9 Mais l'olivier leur répondit
feroit-on quitter mon huile, dont
les hommes sont honorés, afin que
çà *et là* pour être au-dessus des
arbres?

10 Puis les arbres dirent au
Viens, *et* règne sur nous.

11 Et le figuier leur répondit
feroit-on quitter ma douceur et
fruit, afin que j'aille çà *et là*
au dessus des autres arbres?

12 Puis les arbres dirent à la
Viens *et* règne sur nous.

13 Et la vigne répondit: Me
quitter mon bon vin, qui réjouit
les hommes, afin que j'aille çà et
être au-dessus des autres arbres?

14 Alors tous les arbres dirent
pine: Viens, toi, *et* règne sur

15 Et l'épine répondit aux
c'est sincèrement *que* vous m'oignez
Roi sur vous, venez, *et* vous
mon ombre, sinon que le feu
l'épine, et qu'il dévore les
Liban.

16 Maintenant donc,
considérez si vous avez agi en
et en intégrité, en établissant
pour Roi, et si vous en avez
envers Jérubbahal, et envers
et si vous lui avez rendu ce qu'il
pour vous.

17 Car mon père a
vous, et il a exposé sa vie, et
livrés de la main des Madianites.

18 Mais vous vous êtes élevés
d'hui contre la maison de mon père
vous avez tué sur une pierre
savoir, soixante-dix hommes et
établi pour Roi Abimélec, fils de
vante, sur les Seigneurs de Sichem,
qu'il *est* votre frère.

19 Si vous avez agi aujourd'hui
sincérité et en intégrité envers
bahal, et envers sa maison;
vous d'Abimelec, et qu'il se
aussi de vous.

20 Sinon que le feu sorte d'Abimélec
et dévore les Seigneurs de Sichem
maison de Millo; et que le feu
Seigneurs de Sichem, et de la
Millo, et qu'il dévore Abimélec.

21 Puis Jotham s'enfuit en
et s'en alla à Béer, et il y
la crainte *qu'il avoit* d'Abimélec
frère.

22 Et Abimélec domina sur
trois ans.

uvais es-
neurs de
Sichem

aux soix
et leur
bimélec
t sur les
nt aidé à

donc lui
haut des
ceux qui
ux: Ce

d, et ses
chem; et
une en-

agne, ils
en fou-
e chère;
de leur
rent, et

bed, dit:
Sichem,
N'*est-il*
l *n'est il*
utôt les
Sichem.
ions-nous

onnât ce
hasserois
ec: Aug-

la ville.
, fils de

nent des
re: Voici
rères, qui
ls arment

de nuit,
c toi, et
ampagne.
soleil, tu
dre sur la
euple qui
, et tu lui
e présen-

e nuit, et
lui, et ils
e Sichem
ndes.
bed, sortit.
rte de la
peuple qui
mbuscade.
ce peuple-
peuple qui
gnes. Et

Zébul lui dit: Tu vois l'ombre des mon-
tagnes, et il te semble *que ce sont* des
hommes.
37 Et Gahal parla encore, et dit:
Voici du peuple qui descend du milieu
du pays, et une bande vient du chemin
de la chênaie des devins.
38 Et Zébul lui dit: Où *est* mainte-
nant ta vanterie, quand tu disois: Qui
est Abimélec, que nous le servions?
N'*est* ce pas ici le peuple que tu as mé-
prisé? Sors maintenant, je te prie, et
combats contr'eux.
39 Alors Gahal sortit, conduisant les
Seigneurs de Sichem, et il combattit
contre Abimélec.
40 Et Abimélec le poursuivit, et il
s'enfuyoit de devant lui, et plusieurs
tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la
porte.
41 Et Abimélec s'arrêta à Aruma;
et Zébul repoussa Gahal et ses frères,
afin qu'ils ne demeurassent plus à Sichem.
42 Et dès le lendemain le peuple sor-
tit aux champs; ce qui fut rapporté à
Abimélec;
43 Qui prit du peuple, et le divisa en
trois bandes, et *les* mit en embuscade
dans les champs; et ayant aperçu que le
peuple sortoit de la ville, il se leva
contr'eux, et les défit.
44 Car Abimélec, et la troupe qui *étoit*
avec lui, se répandirent, et se tinrent à
l'entrée de la porte de la ville; mais les
deux *autres* bandes se jetèrent sur tous
ceux qui *étoient* dans la campagne, et ils
les défirent.
45 Ainsi Abimélec combattit tout ce
jour-là contre la ville, et prit la ville, et
tua le peuple qui y *étoit*, et ayant rasé la
ville, il y sema du sel.
46 Et tous les Seigneurs de la tour de
Sichem, ayant appris *cela*, se retirèrent
dans le fort, *qui étoit* la maison du dieu
Bérith.
47 Et on rapporta à Abimélec que
tous les Seigneurs de la tour de Sichem
s'étoient assemblés *dans le fort*.
48 Alors Abimélec monta sur le mont
de Tsalmon, lui et tous le peuple qui
étoit avec lui; et Abimélec prit des
haches en sa main, et il coupa une
branche d'arbre, et la porta, *l*'ayant
mise sur son épaule; et il dit au peuple
qui *étoit* avec lui. Avez-vous vu *ce que*
j'ai fait? Dépêchez vous, faites comme
moi.
49 Tout le peuple donc coupa chacun
une branche, et ils suivirent Abimélec, et
ils *les* mirent tout autour du fort, et y
ayant mis le feu, ils brûlèrent le fort.
Et toutes les personnes de la tour de
Sichem moururent: *Ils étoient* environ
mille, tant hommes que femmes.
50 De là Abimélec s'en alla à Tébets,
qu'il assiégea, et prit.

51 Or il y avoit au milieu de la ville une forte tour, où s'enfuirent tous les hommes, et *toutes* les femmes, et tous les Seigneurs de la ville; et ayant fermé *les portes* après eux, ils montèrent sur la plate-forme de la tour.

52 Alors Abimélec venant jusqu'à la tour, l'attaqua, et s'approcha jusqu'à la porte de la tour pour y mettre le feu.

53 Mais une femme jeta une pièce de meule sur la tête d'Abimélec, et lui cassa le crâne.

54 Et ayant appelé incontinent le jeune homme qui portoit ses armes, il lui dit: Tire ton épée, et me tue, de peur qu'on ne dise de moi, une femme l'a tué. Le jeune homme le transperça, et il mourut.

55 Et ceux d'Israël voyant qu'Abimélec étoit mort, chacun s'en alla chez soi.

56 Ainsi Dieu fit retourner la méchanceté d'Abimélec, qu'il avoit commise contre son père, *en* tuant ses soixante-dix frère, *sur Abimélec même.*

57 Et Dieu fit retourner toute la méchanceté des hommes de Sichem sur leur tête; ainsi la malédiction de Jotham, fils de Jérubbahal, vint sur eux.

CHAPITRE X.

Il est parlé dans ce chapitre de Tolah qui fut le septième Juge d'Israël, et de Jaïr, qui fut le huitième. Les enfans d'Israël étant retombés dans l'idolâtrie, Dieu les livra aux Philistins et aux Hammonites; et il refusa même d'abord de les délivrer; mais enfin voyant leur humiliation, il eut pitié d'eux.

APRES Abimélec, Tolah, fils de Puah, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël, et il habitoit à Sçamir, en la montagne d'Ephraïm.

2 Et il Jugea Israël vingt trois ans; puis il mourut, et il fut enseveli à Sçamir.

3 Après lui se leva Jaïr Galaadite, qui jugea Israël vingt deux ans.

4 Et il eut trente fils qui montoient sur trente ânons, et qui *avoient* trente villes, qu'on appelle les villes de Jaïr, jusqu'à ce jour, qui *sont* au pays de Galaad.

5 Et Jaïr mourut, et il fut enseveli à Kamon.

6 Puis les enfans d'Israël recommencèrent à faire *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, et ils servirent les Bahalins, et Hasçtaroth; *savoir*, les dieux de Syrie, les dieux de Sidom, les dieux de Moab, les dieux des Hammonites, et les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent l'Éternel, et ils ne le servoient plus.

7 Alors la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains des Philistins, et ... mains des Hammonites,

8 Qui opprimèrent et foulèrent ... fans d'Israël en cette année-là ... la dix-huitième; tous les enfans ... qui *étoient* au delà du Jourdain, ... des Amorrhéens qui *est* en Galaad.

9 Et les Hammonites passèrent ... Jourdain, pour combattre aussi ... Juda, et contre Benjamin, et ... maison d'Ephraïm, et Israël fut ... très-grandes angoisses.

10 Alors les enfans d'Israël criè... l'Éternel, disant: Nous avons ... contre toi, et nous avons en effet ... donné notre Dieu, et nous avons ... Bahalins.

11 Mais l'Éternel répondit ... fans d'Israël: N'avez-vous pas ... primés par les Egyptiens, par les ... rhéens, par les Hammonites, ... Philistins,

12 Par les Sidoniens, par les ... lékites, et par les Mahonites? ... dant, quand vous avez crié ... je vous ai délivrés de leurs mains.

13 Mais vous m'avez abandonné ... vous avez servi d'autres dieux; ... pourquoi je ne vous délivrerai plus.

14 Allez, et criez aux dieux que ... avez choisis, qu'ils vous délivrent ... temps de votre angoisse.

15 Mais les enfans d'Israël ... rent à l'Éternel: Nous avons ... fais-nous toi-même comme il te ... ra bon; nous te prions seulement ... nous délivres aujourd'hui.

16 Alors ils ôtèrent du milieu ... les dieux des étrangers, et ils ... l'Éternel, qui fut touché en son ... l'affliction d'Israël.

17 Or les Hammonites s'assemblèrent ... et campèrent à Galaad; et les ... d'Israël aussi s'assemblèrent, et ... rent à Mitspa.

18 Et le peuple; *savoir*, les princes ... de Galaad, se dirent l'un à l'... Qui *sera* l'homme qui commencera ... combattre contre les Hammonites ... sera le chef de tous les habitans ... laad.

CHAPITRE XI.

C'est ici que commence l'histoire de ... thé, qui fut le neuvième Juge d'... Dans cette histoire il y a principale... ment trois choses à remarquer; ... l'établissement de Jephthé dans la ... de chef du peuple d'Israël; la ... qu'il fit aux Hammonites; et son ...

JEPHTHÉ Galaadite étoit un ... vaillant homme, mais fils ... femme débauchée, et Galaad étoit ... père.

2 Et la femme de Galaad lui ...

ls de
chas
n'au-
ns la
d'une

nt ses
t des
èrent
oient

Ham-

oient
laad
lthé

s, et
com-

ns de
'avez
mon
ns à
eine:
irent
nous
c'est
ue tu
s, et
nous

ns de
com-
t que
ns, je

ent à
t soit
s tout

c les
tablit
e; et
nel, à
voit à

éputés
dire:
u sois
e dans

répon-
parce
l mon
usqu'à
lainte-
s-là à

ouveau
tes,
. Jeph-
oys de
e Ham-

16 Mais après qu'Israël étant monté
d'Egypte fut venu par le désert jusqu'à
la Mer Rouge, et fut arrivé à Kadès,
17 Et *qu'il* eut envoyé des députés au
Roi d'Edom, pour *lui* dire: Que je passe,
je te prie, par ton pays; et que le Roi
d'Edom n'*y* voulut point entendre; et
qu'il eut envoyé de même au Roi de
Moab, qui n'*en* voulut *rien faire* non
plus; et *qu*'Israël ayant demeuré à Ka-
dès,
18 Et ayant marché par le désert, eut
fait le tour du pays d'Edom, et du pays
de Moab, et fut arrivé au pays de Moab
du côté d'orient, il campa au-delà
d'Arnon, et n'entra point dans les fron-
tières de Moab; parce qu'Arnon *étoit* la
frontière de Moab.
19 Mais Israël envoya des députés à
Sihon, Roi des Amorrhéens, *qui étoit*
Roi de Hesçbon, et Israël lui fit dire:
Nous te prions que nous passions par ton
pays, jusqu'à *ce que nous arrivions* à
notre lieu.
20 Mais Sihon ne se fiant point à
Israël, *pour le laisser* passer par son
pays, assembla tout son peuple, et ils
campèrent vers Jahats, et ils combatti-
rent contre Israël.
21 Et l'Éternel, le Dieu d'Israël,
livra Sihon et tout son peuple entre les
mains d'Israël, et Israël les défit, et
conquit tout le pays des Amorrhéens
qui habitoient en ce pays-là.
22 Ils conquirent donc tout le pays
des Amorrhéens, depuis Arnon jusqu'à
Jabbok, et depuis le désert jusqu'au
Jourdain.
23 C'est pourquoi l'Éternel, le Dieu
d'Israël, a maintenant dépossédé les
Amorrhéens de devant son peuple d'Is-
raël. Aurois-tu donc la possession de
leur *pays*?
24 N'aurois tu pas la possession de ce
que Kémos, ton Dieu, t'auroit donné à
posséder? Ainsi nous posséderons le
pays de tous ceux que l'Éternel notre
Dieu aura chassés de devant nous.
25 Au reste, vaux-tu mieux que Balak,
fils de Tsippor, Roi de Moab? *Et* n'a-t-
il pas contesté et combattu tant qu'il a
pu contre Israël?
26 Pendant qu'Israël a habité à
Hesçbon et dans les villes de son res-
sort, et à Harhor, et dans les villes de
son ressort, et dans toutes les villes qui
sont le long d'Arnon, *l'espace de* trois
cents ans, pourquoi ne *les* avez-vous pas
recouvrées pendant ce temps-là?
27 Je ne t'ai point offensé, mais tu
agis mal contre moi de me faire la
guerre. Que l'Éternel *qui est* le Juge,
juge aujourd'hui entre les enfans d'Israël
et les enfans de Hammon.

28 Mais le Roi des Hammonites ne voulut point écouter les paroles que Jephthé lui avoit fait dire.

29 L'Esprit de l'Éternel fut donc sur Jephthé qui passa au travers de Galaad et de Manassé ; il passa jusqu'à Mitspé de Galaad, et de Mitspé de Galaad il passa *jusqu'*aux Hammonites.

30 Et Jephthé fit un vœu à l'Éternel, et dit : Si tu livres les Hammonites en ma main,

31 Alors tout ce qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix d'après les Hammonites, sera à l'Éternel, et je l'offrirai en holocauste.

32 Jephthé donc passa jusqu'*où étoient* les Hammonites, pour combattre contr'eux, et l'Éternel les livra en sa main.

33 Et il en fit un très grand carnage, depuis Haroher jusqu'à Minith, *dans lequel espace il y avoit* vingt villages, et jusqu'à la plaine des vignes : et les Hammonites furent abaissés devant les enfans d'Israël.

34 Et comme Jephthé venoit à Mitspa en sa maison, voici, sa fille, qui *étoit* seule et unique, sans qu'il *eut* d'autre fils ni fille, sortit au devant de lui avec des tambours et des flûtes.

35 Et sitôt qu'il l'eut apperçue, il déchira ses vêtemens et dit : Ah ! ma fille, tu m'as entièrement abaissé, et tu es du nombre de ceux qui me troublent ! Car j'ai ouvert ma bouche à l'Éternel, et je ne m'*en* pourrai rétracter.

36 Et elle lui répondit : Mon père, as-tu ouvert la bouche à l'Éternel ? fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque l'Éternel t'a vengé de tes ennemis les Hammonites.

37 Toutefois elle dit à son pere : Accorde-moi ceci, laisse-moi pour deux mois, afin que je m'en aille, et *que* je descende par les montagnes, et *que* je pleure ma virginité, moi et mes compagnes.

38 Et il dit : Va ; et il la laissa aller *pour* deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes.

39 Et au bout de deux mois elle retourna vers son père, et il lui fit *selon* le vœu qu'il avoit fait, et elle ne connut point d'homme. De là vint la coutume en Israël,

40 *Qu'*annuellement les filles d'Israël alloient pour pleurer la fille de Jephthé Galaadite, *pendant* quatre jours *chaque* année.

CHAPITRE XII.

Jephthé étant attaqué par ceux d'Ephraïm, leur fait la guerre, et en tue un grand nombre. Il meurt après avoir gouverné six ans. Après sa mort Ibtsan [...] dixième Juge ; Elon le onzième [...] Habdon le douzième.

LES hommes d'Ephraïm s'étan[...]
semblés, passèrent vers le [...]
trion, et dirent à Jephthé : Pourq[...]
tu passé pour combattre contre les [...]
monites ? Et pourquoi ne nous [...]
point appelés pour aller avec toi ? [...]
brûlerons ta maison, et *nous te* br[...]
aussi.

2 Et Jephthé leur dit : J'ai [...]
grands différends avec les Hamm[...]
moi et mon peuple ; et quand je [...]
appelés, vous ne m'avez point [...]
de leurs mains.

3 Et voyant que vous ne me dé[...]
pas, j'ai exposé ma vie, et je su[...]
jusqu'*où étoient* les Hammonites, [...]
ternel les a livrés en ma main. [...]
quoi donc êtes vous montés aujo[...]
contre moi, pour me faire la guer[...]

4 Puis Jephthé ayant assembl[...]
les gens de Galaad, combattit [...]
Ephraïm, et ceux de Galaad b[...]
Ephraïm, parce qu'ils avoient dit [...]
etes des fugitifs d'Ephraïm ; Gala[...]
milieu d'Ephraïm, au milieu d[...]
nassé.

5 Et Les Galaadites s'emparèr[...]
passages du Jourdain, avant q[...]
d'Ephraïm *y arrivassent.* Et [...]
quelqu'un de ceux d'Ephraïm q[...]
ent échappés, disoit : Laissez-moi [...]
les gens de Galaad lui disoient : [...]
Ephratien ? et il répondoit : Non [...]

6 Alors ils lui disoient : Dis [...]
Schibboleth ; et il disoit Sibbolet[...]
il ne pouvoit pas prononcer co[...]
faut. Alors le saisissant, ils le m[...]
à mort au passage du Jourdain. [...]
temps, *il y eut* quarante-deux [...]
hommes d'Ephraïm *qui furent* tu[...]

7 Et Jephthé jugea Israël si[...]
puis Jephthé Galaadite mourut, [...]
enseveli dans *une* des villes de Ga[...]

8 Après lui Ibtsan de Beth[...]
jugea Israël.

9 Il eut trente fils, et il maria [...]
sa maison trente filles ; il prit [...]
dehors trente filles pour ses fil[...]
jugea Israël sept ans ;

10 Puis Ibtsan mourut, et fut [...]
à Bethlehem.

11 Après lui Elon Zabulonit[...]
Israël, et la jugea dix ans.

12 Puis Elon Zabulonite mou[...]
fut enseveli à Ajalon, dans la [...]
Zabulon.

13 Après lui Habdon, fils [...]
Parhathonite, jugea Israël.

14 Il eut quarante fils, et trent[...]
fils, qui montoient sur soixante [...]
ânons, et il jugea Israël huit a[...]

Pirba-
Pirha-
sur la

es Phi-
a fem
ah lui
issance
l. Cet
connu
fice qui
e temp
dans la
e d'Is-

cèrent
devant
entre
arante

'sorha.
ont le
it sté-

arut à
tu es
nfant;
ras un

mainte-
de cer-
chose

, et tu
passera
nt sera
de sa
cera à
listins.
à son
eu est
able à
véné-
é d'où
om:
as être
main-
ni de
se qui
Naza-
mère

l'Éter-
Que
envoyé
ais, et
devons

e Ma-
encore
se dans
n'étoit

10 Et la femme courut vîte *le* rapporter à son mari, lui disant : Voici, l'homme qui étoit venu *l'autre* jour vers moi m'est apparu.

11 Et Manoah se leva, et suivit sa femme; et venant vers l'homme il lui dit : Es-tu cet homme qui as parlé à cette femme ? Et il répondit : *C'est* moi.

12 Et Manoah dit : Que tout ce que tu as dit arrive ! *Mais* quelle conduite faudra-t-il tenir envers l'enfant, et *que* lui faudra-t-il faire ?

13 Et l'ange de l'Éternel répondit à Manoah : La femme se gardera de toutes *les choses* dont je l'ai avertie.

14 Elle ne mangera rien du produit de la vigne, elle ne boira ni vin ni cervoise, et elle ne mangera aucune *chose qui soit* souillée : Elle prendra garde à tout ce que je lui ai commandé.

15 Alors Manoah dit à l'ange de l'Éternel : Je te prie, que nous te retenions, et nous t'apprêterons un chevreau de lait.

16 Et l'ange de l'Éternel répondit à Manoah : Quand tu me retiendrois, je ne mangerois point de ton pain ; mais si tu fais un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel ; car Manoah ne savoit point que ce *fût* un ange de l'Éternel.

17 Manoah dit encore à l'ange de l'Éternel : Quel *est* ton nom, afin que nous l'honorions, quand ce que tu as dit sera arrivé ?

18 Et l'ange de l'Éternel lui dit : Pourquoi t'informes-tu ainsi de mon nom ? Il *est* admirable.

19 Alors Manoah prit un chevreau de lait, et un gâteau, et il *les* offrit à l'Éternel sur le rocher. Et *l'ange* fit une chose merveilleuse à la vue de Manoah et de sa femme ;

20 C'est que la flamme, montant de dessus l'autel vers les cieux, l'ange de l'Éternel monta aussi avec la flamme de l'autel ; ce que Manoah et sa femme ayant vu, ils tombèrent le visage contre terre.

21 Et l'ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoah ni à sa femme. Alors Manoah connut que *c'étoit* l'ange de l'Éternel.

22 Et Manoah dit à sa femme : Certainement nous mourrons, parce que nous avons vu Dieu.

23 Mais sa femme lui répondit : Si l'Éternel nous eût voulu faire mourir, il n'eût pas pris de notre main l'holocauste, ni le gâteau, et il ne nous eût point fait voir toutes ces *choses*-là ; et au temps où *nous sommes*, il ne nous eût pas fait entendre les *choses que nous avons entendues*.

24 Puis cette femme-là enfanta un fils, et l'appela Samson ; et l'enfant devint grand, et l'Éternel le bénit.

25 Et l'Esprit de l'Éternel commença
de l'animer à Mahané-dan, entre Tso-
rah et Esçtaol.

CHAPITRE XIV.

L'historien sacré rapporte ici le mariage de Samson, et l'énigme qu'il proposa au sujet de miel qu'il avoit trouvé dans le corps d'un lion qu'il avoit tué. Cette histoire est rapportée, parce que ce fut ici le commencement et l'occasion de la guerre que Samson fit aux Philistins.

OR Samson étant descendu à Timna,
il y vit une femme d'entre les filles
des Philistins.
2 Et étant remonté *en sa maison*, il *le*
déclara à son père et à sa mère, et *leur*
dit: J'ai vu une femme à Timna d'entre
les filles des Philistins; maintenant donc
prenez-la, afin qu'*elle soit* ma femme.
3 Et son père et sa mère lui dirent:
N'*y a-t-il* point de femme parmi les filles
de tes frères, et parmi tout ton peuple,
que tu ailles prendre une femme d'entre
les Philistins incirconcis? Et Samson
dit à son père: Prenez-la moi, car elle
plaît à mes yeux.
4 Or son père et sa mère ne savoient
point que cela *venoit* de l'Éternel; car
Samson cherchoit *que* les Philistins *lui
donnassent* quelque occasion. Et en ce
temps-là les Philistins dominoient sur
Israël.
5 Samson donc descendit avec son père
et sa mère à Timna, et ils vinrent jus-
qu'aux vignes de Timna; et voici, un
jeune lion rugissant *venoit* contre lui.
6 Et l'Esprit de l'Éternel ayant saisi
Samson, *Samson* déchira le *lion* comme
s'il eût déchiré un chevreau, sans *avoir*
rien en sa main; et il ne déclara point
à son père ni à sa mère ce qu'il avoit
fait.
7 Il descendit donc, et il parla à la
femme; et *la femme* lui plut.
8 Puis, retournant quelques jours après
pour la prendre, il se détourna pour voir
le corps du lion; et voici, *il y avoit* dans
le corps du lion un essaim d'abeilles, et
du miel.
9 Et il en prit en sa main, et continua
son chemin, en mangeant; et étant ar-
rivé vers son père et vers sa mère, il
leur *en* donna, et ils *en* mangèrent; mais
il ne leur déclara pas qu'il avoit pris ce
miel dans le corps du lion.
10 Son père donc descendit vers cette
femme-là, et Samson fit là un festin; car
c'est ainsi *que* les jeunes gens avoient
accoutumé de faire.
11 Et sitôt qu'on l'eut vu, on prit
trente convives pour lui faire compagnie.
12 Samson leur dit: Je vous propose-
rai maintenant une énigme; et si vous
me l'expliquez pendant les sept jours du
festin, et *la* devinez, je vous don
trente chemises et trente robes d
change.
13 Mais si vous ne me l'expliquez
vous me donnerez trente chemis
trente robes de rechange. Et ils l
pondirent: Propose ton énigme, et
l'entendrons.
14 Et il leur dit: De celui qui dév
est procédée la viande, et la douc
sortie de celui *qui* est fort. Et i
purent expliquer l'énigme pendant
jours.
15 Et au septième jour ils dirent
femme de Samson: Persuade à ton
de nous expliquer l'énigme; autr
nous te brûlerons, toi et la maison
père. Nous avez-vous appelés ici
avoir notre bien, ou non?
16 La femme de Samson donc p
auprès de lui, en disant: Certain
tu me hais, et tu ne m'aime p
N'as-tu pas proposé une énigme a
fans de mon peuple, et tu ne m
point expliquée? Et il lui répo
Voici, je ne l'ai point expliquée à
père ni à ma mère, et te l'exp
rois-je?
17 Elle pleura ainsi auprès de l
rant les sept jours du festin; et au
tième jour il *la* lui expliqua, parce q
le tourmentoit; puis elle l'expliqu
enfans de son peuple.
18 Les gens de la ville lui dirent
au septième jour, avant que le sol
couchât: Qu'*y a-t-il* de plus doux q
miel, et qu'*y a-t-il* de plus fort q
lion? Et il leur dit: Si vous n'
point labouré avec ma génisse,
n'eussiez point trouvé mon énigme.
19 Et l'Esprit de l'Éternel le sai
il descendit à Asçkélon; et ayan
trente hommes de ceux d'Asçkél
prit leurs dépouilles, et donna les r
de rechange à ceux qui avoient expl
l'énigme; et étant dans une furieu
lère, il monta en la maison de son p
20 Et la femme de Samson fut d
à son compagnon, qui étoit son a
ami.

CHAPITRE XV.

Samson irrité de ce qu'on avoit don femme à un autre, brûle les blé Philistins, et les défait. Ensuite, été livré aux Philistins, il rom cordes dont on l'avoit lié; il en tu avec une mâchoire d'âne, et étant de la soif, Dieu fait un miracle p désaltérer.

QUELQUES jours après, au tem
la moisson des blés, Samson
visiter sa femme, lui portant un che
de lait, et il dit: J'entrerai ve
femme en sa chambre; mais son p
lui permit point d'y entrer.

tu avois
pourquoi
on. Sa
is belle
e soit ta

ésent je
hilistins,

prit trois
es flam-
s renards
l mit un
eues, au

mbeaux,
s Philis-
qui étoit
ur pied,
jusqu'aux

ui a fait
, le beau-
a pris sa
son com-
ontèrent,

En usez-
cesserai
e vous.
tre, *et il*
is il de-
rtier du

èrent, et
udirent à

dirent :
tre nous ?
s mon...s
us lui fas-

s de Juda
du rocher
: Ne sais-
inent sur
as-tu fait
ur ai fait

Nous som-
que nous
Philistins.
i que vous

nt : Non ;
, afin que
ins ; toute-
s le lièrent
et le firent

qu'à Léhi.
s de joie à
'Éternel le
ent sur ses
n où l'on a

mis le feu ; ses liens se défirent *et tom-*
bèrent de ses mains.
15 Et ayant trouvé une mâchoire
d'âne, *qui n'étoit* pas encore desséchée,
il avança sa main, et l'ayant prise, il en
tua mille hommes.
16 Puis Samson dit : Avec une mâ-
choire d'âne, un monceau, deux mon-
ceaux ; avec une mâchoire d'âne, j'ai
tué mille hommes.
17 Et quand il eut achevé de parler,
il jeta de sa main la mâchoire ; et nom-
ma ce lieu-là Ramathléhi.
18 Et il fut fort pressé de la soif, et
criant à l'Éternel, il dit : Tu as accordé
à ton serviteur cette grande délivrance ;
et maintenant mourrois-je de soif, et
tomberois je entre les mains des incir-
concis ?
19 Alors Dieu fendit une des grosses
dents de cette mâchoire d'âne, et il en
sortit de l'eau ; et quand *Samson* eut bu
la force lui revint, et il reprit courage :
C'est pourquoi ce lieu là a été appelé
jusqu'à ce jour, Hen-hakkore, qui *est* à
Léhi.
20 Et il jugea Israël au temps des
Philistins pendant vingt ans.

CHAPITRE XVI.

Samson enlève les portes de la ville de Gaza. Ensuite une femme, nommée Délila, l'ayant engagé à lui déclarer que sa force consistoit dans ses cheveux, elle le livra aux Philistins, qui lui crevèrent les yeux. Quelque temps après il renversa le temple de Dagon, et fit périr un grand nombre de Philistins ; il mourut aussi dans cette occasion-là.

OR Samson s'en alla à Gaza, et
avant vu là une femme débauchée,
il s'en alla vers elle.
2 *Et* on dit à ceux de Gaza, Samson
est venu ici ; et ils l'environnèrent ; et
lui dressèrent une embuscade toute la
nuit à la porte de la ville, et se tinrent
cois toute la nuit, disant : *Qu'on ne*
bouge point jusqu'à la pointe du jour, et
nous le tuerons.
3 Mais Samson, après avoir dormi
jusqu'à minuit, se leva ; et se saisit des
portes de la ville, et des deux poteaux,
et les ayant enlevés avec la barre, il
les mit sur ses épaules, et les porta sur
le haut de la montagne qui *est* vis-à-vis
Hébron.
4 Après cela il aima une femme, *qui*
se tenoit près du torrent de Sçorek, dont
le nom *étoit* Délila.
5 Et les gouverneurs des Philistins
montèrent vers elle, et lui dirent :
Flatte-le, et sache *de lui* en quoi con-
siste sa grande force, et comment nous
pourrions le vaincre, afin que nous le



lions pour le dompter; et nous te donne-
rons chacun onze cents pièces d'argent.
6 Délila donc dit à Samson: Déclare-
moi, je te prie, en quoi *consiste* ta
grande force, et avec quoi il te faudroit
bien lier pour te dompter.
7 Et Samson lui répondit: Si on me
lioit de sept cordes fraîches, qui ne
fussent point encore sèches, je devien-
drois sans force, et je serois comme un
autre homme.
8 Les gouverneurs donc des Philis-
tins lui envoyèrent sept cordes fraîches
qui n'étoient en point encore sèches, et
elle l'en lia.
9 Or il y avoit des gens chez elle dans
la chambre, qui étoient cachés, et elle
lui dit: *Les* Philistins *sont* sur toi, Sam
son. Alors il rompit les cordes, comme
se romproit un filet d'étoupes, dès qu'il
sent le feu; et sa force ne fut point con-
nue.
10 Puis Délila dit à Samson: Voici,
tu t'es moqué de moi, car tu m'as dit
des mensonges. Je te prie, déclare moi
maintenant avec quoi tu pourrois être
bien lié.
11 Et il lui répondit: Si on me lioit
serré de grosses cordes neuves, dont on
ne se seroit jamais servi, je deviendrois
sans force, et je serois comme un autre
homme.
12 Délila donc prit de grosses cordes
neuves, et elle lia Samson; puis elle lui
dit: Les Philistins *sont* sur toi, Samson.
Or il y avoit des gens cachés dans la
chambre; et il rompit les *grosses cordes*
de dessus ses bras comme un filet.
13 Puis Délila dit à Samson, tu t'es
moqué de moi jusqu'ici, et tu m'as dit
des mensonges: Déclare-moi avec quoi
il te faudroit lier. Et il lui dit: *Ce se-
roit* si tu avois tissu sept tresses de ma
tête autour d'une ensuble.
14 Et elle *les* mit *dans l'ensuble* avec
la cheville, et elle dit: Les Philistins
sont sur toi, Samson. Alors il se ré-
veilla de son sommeil, et enleva la che-
ville du métier avec l'ensuble.
15 Alors elle lui dit: Pourquoi dis-tu
que tu m'aimes, puisque ton cœur n'*est*
point avec moi? Tu t'es moqué trois
fois de moi, et tu ne m'as point déclaré
en quoi *consiste* ta grande force.
16 Et elle le tourmentoit tous les
jours par ses paroles, et le pressoit jus-
qu'au bout, de sorte que son âme *en*
étoit affligée jusqu'à la mort.
17 Alors il lui ouvrit tout son cœur, et
lui dit: Le rasoir n'a jamais passé sur ma
tête; Car je *suis* Nasarien de Dieu dès
le ventre de ma mère. Si j'étois rasé,
ma force m'abandonneroit et je devien-
drois sans force, et serois comme tous
les *autres* hommes.

18 Délila donc voyant qu'
ouvert tout son cœur, envoya
gouverneurs des Philistins,
dire: Montez à cette fois, ca
vert tout son cœur. Les g
des Philistins montèrent donc
portant l'argent en leurs ma
19 Et elle l'endormit sur
et ayant appelé un homme,
raser sept tresses, des chev
tête, et commença de le dom
force l'abandonna.
20 Alors elle dit: Les Phi
sur toi, Samson. Et il s'év
sommeil, disant *en lui-m*
sortirai comme les autres
me dégagerai *de leurs mai*
ne savoit pas que l'Éternel
tiré de lui.
21 Les Philistins donc le
lui crevèrent les yeux, ils le
Gaza, et le lièrent de deux ch
rain; et il tournoit la meul
prison.
22 Et les cheveux de sa
mencèrent à revenir, comme
lorsqu'il fut rasé.
23 Or les gouverneurs des
s'assemblèrent pour offrir un
crifice à Dagon leur Dieu,
réjouir, et ils dirent: Notre
vré entre nos mains Samson
uemi.
24 Le peuple aussi l'ayant
son Dieu, disant: Notre Di
entre nos mains notre ennemi,
teur de notre pays, et celui qu
tué d'entre nous.
25 Or, comme ils *avoient* le
yeux, ils dirent: Faites ven
afin qu'il nous divertisse.
rent donc Samson, *et le tir*
prison; et il jouoit devant eux
firent tenir entre les piliers.
26 Alors Samson dit au ga
tenoit par la main: Mets-moi
manière que je puisse touch
qui soutiennent la maison, af
m'appuie dessus.
27 Or la maison étoit plei
mes et de femmes, et tous l
neurs des Philistins y *étoient*
même sur la plate-forme pr
mille personnes, tant hom
femmes, qui regardoient Sams
28 Alors Samson invoqua
et dit: Seigneur Éternel, je
souviens-toi de moi! ô Dieu,
fortifie-moi seulement cette fo
je me venge des Philistins pou
de mes deux yeux.
29 Samson donc embrassa
piliers du milieu, sur lesquel
son étoit appuyée, et s'y tint;
à sa droite et l'autre à sa gau

il vint, en continuant son chemin en la montagne d'*Ephraïm*, jusqu'à la maison de Mica.

9 Et Mica lui dit: D'où *viens-tu?* Le Lévite lui répondit: *Je suis* de Beth-léhem de Juda, et je m'en vais pour demeurer où je trouverai *mon avantage*.

10 Et Mica lui dit: Demeure avec moi, et sois moi pour Père, et pour Sacrificateur, et je te donnerai dix *pièces* d'argent par an, et ce que coûteront tes habits et ta nourriture. Et le Lévite *y* alla.

11 Ainsi le Lévite convint de demeurer avec cet homme-là, et ce jeune homme lui fut comme l'un de ses enfans.

12 Et Mica consacra le Lévite, et ce jeune homme lui servit de Sacrificateur, et demeura en sa maison.

13 Alors Mica dit: Maintenant je connois que l'Éternel me fera du bien, parce que j'ai eu un Lévite pour Sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

Ceux de la tribu de Dan, étant trop resserrés dans le pays qu'ils habitoient, envoyèrent des espions pour reconnoître la ville de Laïs, et la prirent ensuite, après avoir consulté le Seigneur, par le moyen du Lévite qui étoit chez Mica, lequel même ils emmenèrent avec eux pour être leur Sacrificateur.

EN ce temps-là, *il n'y avoit* point de Roi en Israël; et en ce même temps, la tribu de Dan cherchoit un héritage pour elle, afin d'*y* demeurer; car jusqu'alors il ne lui *en* étoit point échu entre les tribus d'Israël pour *le* posséder.

2 C'est pourquoi, les descendans de Dan envoyèrent, de leurs familles, cinq hommes d'une et d'autre qualité, gens vaillans, de Tsorha et d'Esçtaol, pour épier le pays, et le bien reconnoître; et ils leur dirent: Allez et reconnoissez bien le pays. Ils vinrent donc à la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica, et ils *y* passèrent la nuit.

3 *Et* quand ils *furent* auprès de la maison de Mica, ils reconnurent la voix du jeune homme Lévite; et s'étant détournés *vers cette maison*-là, ils lui dirent: Qui t'a amené par deçà; qu'y fais-tu, et qu'as-tu ici?

4 Et il répondit: Mica a fait pour moi telle et telle chose, il m'a donné des gages, et je lui sers de Sacrificateur.

5 Ils dirent encore: Nous te prions que tu consultes Dieu, afin que nous sachions si le voyage que nous entreprenons sera heureux.

6 Et le Sacrificateur leur dit: Allez en paix; l'Éternel *a* devant ses yeux le voyage que vous entreprenez.

7 Ces cinq hommes donc s'en allèrent
et arrivèrent à Laïs, et ils virent le peu
ple de cette *ville*-là, qui étoit habitée
en assurance, *et que ce peuple vivoit* en
repos et en assurance, à la façon des
Sidoniens, *et qu'il* n'*y avoit* personne au
pays qui *leur* fit de la peine en *aucune*
chose, parce qu'ils étoient libres; aussi
ils *étoient* éloignés des Sidoniens, et ils
n'avoient à faire avec personne.
8 Puis étant revenus à leurs frères à
Tsorha et Esçtaol, leurs frères leur
dirent: Que *rapportez*-vous?
9 Et ils répondirent: Allons, montons
contre eux; car nous avons vu le pays,
et nous l'avons trouvé très-bon. Quoi!
Vous êtes encore sans rien faire? Ne
soyez point paresseux à partir pour aller
posséder ce pays.
10 Quand vous y entrerez, vous vien-
drez vers un peuple qui est dans une
pleine assurance, et *dans* un pays de
grande étendue; car Dieu l'a livré entre
vos mains; *c'est* un lieu où il ne manque
rien de tout ce qui *est* sur la terre.
11 Il partit donc de là, de la famille
de Dan; *savoir*, de Tsorha et d'Esç-
taol, six cents hommes armés;
12 Qui, montant, campèrent à Kir-
jath-jéharim, *qui est* en Juda; et on a
appelé ce lieu-là Mahanédan, jusqu'à
ce jour, et *il est* derrière Kirjath-jéha-
rim.
13 Puis de là, ils passèrent à la mon-
tagne d'Ephraïm, et arrivèrent jusqu'à
la maison de Mica.
14 Alors les cinq hommes qui étoient
allés pour épier le pays de Laïs, prenant
la parole, dirent à leurs frères: Savez-
vous que dans cette maison il y a un
éphod et des idoles, une image taillée
et une de fonte? Voyez donc maintenant
ce que vous aurez à faire.
15 Alors ils se détournèrent vers *ce*
lieu-là, et vinrent dans la maison du
jeune homme Lévite, *dans* la maison de
Mica, et le saluèrent.
16 Or les six cents hommes des de-
scendans de Dan, qui étoient sous les
armes, s'arrêtèrent à l'entrée de la
porte:
17 Mais les cinq hommes qui étoient
allés pour épier le pays, étant montés,
entrèrent dans la *maison*, *et* prirent
l'image taillée, l'éphod, les idoles, et
l'image de fonte, pendant que le Sacrifi-
cateur étoit à l'entrée de la porte, avec
les six cents hommes armés.
18 Etant donc entrés dans la maison
de Mica, ils prirent l'image taillée,
l'éphod, les idoles, et l'image de fonte.
Et le Sacrificateur leur dit: Que faites
vous?
19 Et ils lui dirent: Tais-toi, *et* mets
ta main sur ta bouche, et viens-t'en
avec nous, et sois-nous pour P
pour Sacrificateur. Lequel vaut
l'être Sacrificateur de la maison
homme seul, ou d'être Sacri
d'une tribu et d'une famille en Is
20 Et le Sacrificateur eut de la
son cœur, et ayant pris l'éph
idoles et l'image taillée, il se
milieu du peuple.
21 Ils se mirent donc en che
marchèrent, et mirent devant
petits enfans, le bétail, et le bag
22 Quand ils furent éloignés
maison de Mica, ceux qui étoi
les maisons voisines de celle de
furent convoqués à grand cri,
atteignirent les descendans de Da
23 Et ils crièrent après eux; m
tournant visage, dirent à Mica:
tu que tu cries ainsi?
24 Il répondit: Vous avez enl
dieux que j'avois faits, avec le Sa
teur; et vous vous en êtes allés;
me reste-t-il? Comment donc m
vous, Qu'as-tu?
25 Et les descendans de Dan
rent: Ne fais point entendre
après nous, de peur que ces
colère ne se jettent sur vous,
vous n'y laissiez la vie, toi, et to
de ta famille.
26 Les descendans de Dan co
rent donc leur chemin, et Mica
vu qu'ils *étoient* plus forts que lu
visage, et s'en revint en sa maiso
27 Ainsi, ayant pris *les* cho
Mica avoit faites, et le Sacri
qu'il avoit, ils arrivèrent à Laïs
peuple qui étoit tranquille, et
croyoit en sûreté; et ils la firent
au fil de l'épée; et ayant mis le f
ville, ils la brûlèrent.
28 Et *il n'y eut* personne qui
livrât; car elle *étoit* loin de Sid
habitans n'avoient aucun commerc
personne, et elle *étoit située* en la v
qui *appartenoit* au pays de Beth
puis ils bâtirent *là* une ville, et
habitèrent.
29 Et ils nommèrent cette vi
Dan, selon le nom de Dan leur
qui étoit né à Israël; au lieu qu'
vant le nom de cette ville *étoit* L
30 Et les descendans de Dan
sèrent l'image taillée, et Jonath
de Guerson, fils de Manassé, lu
enfans, furent Sacrificateurs pour
de Dan, jusqu'au jour que son p
pris.
31 Ils se dressèrent donc l
taillée que Mica avoit faite,
temps que la maison de Dieu fut

CHAPITRE XIX.

C'est ici le récit du crime que les
de la ville de Guibha commirent

ne d'un
guerre
nt à la

rsqu'il
, qu'il
côtés
rit une
Juda,
pureté
en la
em de
quatre

l s'en
on son
i avec
eille le
père ;
voyant

de la
et il
et ils
nt là.
s s'é-
nit en
ère de
Prends
ier, et

gèrent
e père
Je te
ore ici
puisse.
ais en
père le
na, et

eva de
ère de
fortifie
que le
qu'ils

pour
et son
ère de
mainte-
roche ;
oici, le
ue ton
n vous
e che-

oint y
et s'en
Jébus,
soi ses

Jébus,
le ser-
chez, je
ra cette

ville des Jébusiens, afin que nous y passions la nuit.

12 Et son maître lui répondit : Nous ne nous détournerons point vers *aucune* ville *d'un peuple* étranger, où il n'*y a* point d'enfans d'Israël ; mais nous passerons jusqu'à Guibha.

13 Il dit aussi à son serviteur : Marche, et nous gagnerons l'un de ces lieux-là, et nous passerons la nuit à Guibha, ou à Rama.

14 Ils passèrent donc plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha *comme* ils *étoient* près de Guibha, qui *appartient* à Benjamin.

15 Alors ils se détournèrent vers Guibha, pour y entrer *et y* passer la nuit ; et étant entrés, ils demeurèrent dans la place de la ville ; et *il* n'*y avoit* personne qui les retirât chez soi pour *y* passer la nuit.

16 Mais voici, sur le soir, un vieillard *qui* venoit des champs, de son travail, et cet homme-là *étoit* de la montagne d'Ephraïm, mais il demeuroit à Guibha, dont les habitans *étoient* Benjamites.

17 Levant ses yeux il vit ce voyageur *assis* dans la place de la ville. Alors ce vieillard *lui* dit : Où vas-tu, et d'où viens tu ?

18 Et il lui répondit : Nous passons de Bethléhem de Juda, vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je *suis* ; parce que j'étois allé jusqu'à Bethléhem de Juda ; mais *maintenant* je m'en vais à la maison de l'Eternel ; et *il* n'*y a* personne qui me retire chez soi ;

19 Quoique nous ayons de la paille et du fourrage pour nos ânes, et du pain et du vin pour moi et ta servante, et pour le garçon *qui est* avec tes serviteurs ; *nous* n'*avons* besoin de rien *que du logement*.

20 Et le vieillard *lui* dit ; La paix *soit* avec toi. Je me charge de tout ce dont tu auras besoin ; *je te prie* seulement que tu ne passes point la nuit dans la place.

21 Alors il le fit entrer dans sa maison, et il donna à manger aux ânes ; et ayant lavé leurs pieds, ils mangèrent et burent.

22 Comme ils faisoient bonne chère, voici, les gens de la ville, *qui étoient* de méchans garnemens, environnèrent la maison, heurtant à la porte, et ils parlèrent au vieillard *qui étoit* maître de la maison, et *lui* dirent Fais sortir cet homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le connoissions.

23 Mais cet homme ; *savoir*, le maître de la maison, sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, ne *lui* faites point de mal, je vous prie. Puisque cet homme est entré en ma maison, ne faites point une action si infame

24 Voici, *j'ai* une fille qui *est* vierge,
et *cet homme a* sa concubine; je vous les
amènerai dehors maintenant, et vous les
violerez, et vous ferez d'elles comme il
vous semblera bon; mais ne commet-
tez point une action si infame à l'égard
de cet homme.
25 Mais ces gens-là ne voulurent
point l'écouter; c'est pourquoi cet
homme prit sa concubine, et la leur
amena, et ils la connurent et ils abu-
sèrent d'elle toute la nuit jusqu'au ma-
tin, puis ils la renvoyèrent, comme l'aube
du jour se levoit.
26 Cette femme donc, comme le jour
approchoit, s'en revint, et étant tombée
à la porte de la maison de l'homme où
étoit son mari, *elle y demeura* jusqu'au
jour.
27 Et son mari se leva de *bon* matin;
et ayant ouvert la porte, il sortoit pour
continuer son chemin; mais voici, sa
femme concubine qui étoit tombée à la
porte de la maison, et qui *avoit* les
mains sur le seuil.
28 Et il lui dit: Lève-toi, et allons-
nous-en; mais elle ne répondit point.
Alors il la chargea sur un âne, et se
mit en chemin, et s'en retourna chez lui.
29 Et étant venu dans sa maison, il prit
un couteau, et prenant sa concubine, il
partagea son *corps* avec ses os en douze
parts, et il en envoya *une part* dans tous
les quartiers d'Israël.
30 Et tous ceux qui virent *cela* di-
rent: On n'a jamais fait, ni vu, rien de
pareil, depuis que les enfans d'Israël
sont montés hors du pays d'Egypte, jus-
qu'à ce jour. Pensez à cela, consultez et
prononcez.

CHAPITRE XX.

Les Israëlites déclarent la guerre à la tribu de Benjamin, parce qu'elle n'avoit pas voulu leur livrer les habitans de la ville de Guibha, qui s'étoient rendus coupables du violement et de la mort de la femme d'un Lévite; comme cela est dit dans le chapitre précédent. L'issue de cette guerre fut que les Israëlites, après avoir été battus deux fois, prirent Guibha, et firent un grand carnage des Benjamites, ensorte que cette tribu fut presque entièrement détruite.

ALORS tous les enfans d'Israël sor-
tirent, et l'assemblée fut convo-
quée, comme si ce *n'eût été qu*'un seul
homme, depuis Dan jusqu'à Béerscé-
bah, et *jusqu'au* pays de Galaad, vers
l'Éternel, à Mitspa.
2 Et les chefs de tout le peuple, *et*
toutes les tribus d'Israël se trouvèrent
dans l'assemblée du peuple de Dieu
au nombre de quatre cents mille hommes
de pied qui tiroient l'épée.
3 Et les Benjamites apprirent
enfans d'Israël étoient montés à
Et les enfans d'Israël dirent:
nous récitez comment cette méch
tion est arrivée.
4 Et le Lévite, *qui étoit* le ma
femme qu'on avoit tuée, répondi
Etant arrivés à Guibha, qui *est*
jamin, moi et ma concubine, po
ser la nuit,
5 Les Seigneurs de Guibha
élevés contre moi, et ils ont en
de nuit la maison *où j'étois*, p
me tuer; et ils ont *tellement* vi
concubine, qu'elle en est morte.
6 C'est pourquoi, ayant pris
cubine, je l'ai mise en pièces
envoyé par tous les quartiers de
tage d'Israël; car ils ont fait
énorme, et une action infame
7 Vous voici tous, enfans d
délibérez-en ici entre vous, et
votre avis.
8 Et tout le peuple se leva
s'ils n'eussent été qu'un seul ho
ils dirent: Aucun de nous n'i
tente; ni aucun de nous ne s
dans sa maison.
9 Mais voici ce que nous fero
tenant à Guibha; *nous jetterons*
contre elle.
10 Nous prendrons dix homm
cent d'entre toutes les tribus
et cent de mille, et mille de di
qui prendront de la provision
peuple, afin qu'étant entrés à Gu
Benjamin, ils *la* traitent selon
du crime qu'elle a commis en
11 Ainsi tous ceux d'Israël
assemblés contre cette ville-là,
unis comme *s'ils n'eussent été qu'*
homme.
12 Alors les tribus d'Israël e
rent des hommes vers toute la tri
Benjamin, pour *lui* dire: Quel
chante action a-t-on commise
vous?
13 Maintenant donc livrez-n
méchans garnemens qui *sont* à G
afin que nous les fassions mourir,
nous ôtions le mal du milieu d'
Mais les Benjamites ne voulure
écouter la voix de leurs frères le
d'Israël.
14 Et les Benjamites sortant d
villes, s'assemblèrent à Guibha
sortir en bataille contre les enfan
raël.
15 En ce jour-là on fit le dén
ment des enfans de Benjamin qu
dans ces villes-là; *Et il se trouv*
six mille hommes tirant l'épée,
habitans de Guibha, *dont* on fit
dénombrement; *et on y trouva* se
hommes d'élite.

wit sept
ervoient
tiroient
cheveu,

ent des
eux de
re cent
gens de

montés
consul-
l dirent
ri mon-
rre aux
ondit :

evèrent
près de

en bat-
ngèrent
ibha.
ent de
ar terre
mée de

ux d'Is-
de nou-
s'étoit

étoient
l'Éter-
onsulté
herai-je
descen-
re ? Et
z contre

enfans
fans de

aussi de
x, et ils
it mille
tiroient

raël, et
nrent à
urèrent.
nel, et
r, et ils
acrifices

consul-
l'alliance
;
zar, fils
rnel;) *Ils*
nt : So-
le contre
i *est* mon
Et l'É
emain je

29 Et Israël mit des embuscades autour de Guibha.

30 Et les enfans d'Israël montèrent le troisième jour contre les Benjamites, et se rangèrent contre Guibha comme les autres fois.

31 Alors les Benjamites étant sortis pour rencontrer le peuple, furent attirés hors de la ville, et commencèrent à frapper *quelques-uns* du peuple, *et il y eut* environ trente hommes d'Israël *qui furent* blessés à mort, comme les autres fois, par les chemins, dont l'un monte à la maison du Dieu fort, et l'autre à Guibha, dans la campagne.

32 Et les Benjamites dirent : Ils tombent devant nous comme la première fois. Mais les enfans d'Israël disoient : Fuyons, et les attirons hors de la ville, dans les chemins.

33 Tous ceux d'Israël donc se levant du lieu où ils étoient, se rangent à Bahal-tamar ; et les gens de l'embuscade *aussi* sortirent de leur poste ; *savoir*, de la prairie de Guibha.

34 Et dix mille hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Guibha, et la mêlée fut rude, et ceux *de Benjamin* n'apperçurent point le mal qui alloit tomber sur eux.

35 Et l'Éternel battit Benjamin devant les Israélites ; et les enfans d'Israël en ce jour-là mirent par terre vingt-cinq mille cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée.

36 Les Benjamites virent alors qu'ils étoient battus. Or ceux d'Israël avoient reculé devant ceux de Benjamin ; car ils s'assuroient sur les embuscades qu'ils avoient mises près de Guibha.

37 Et ceux qui étoient en embuscade se jetèrent incontinant sur Guibha ; ainsi ceux qui étoient en embuscade marchèrent, et firent passer toute la ville au fil de l'épée.

38 Or ceux d'Israël avoient donné pour signal à ceux qui étoient en embuscade, qu'ils fissent monter beaucoup de fumée de la ville.

39 Ceux d'Israël avoient donc tourné *le dos* dans la bataille, et les Benjamites avoient commencé de frapper *et de* blesser à mort environ trente hommes de ceux d'Israël ; car ils disoient : Quoi qu'il en soit, certainement ils tombent devant nous comme à la première bataille.

40 Mais quand *on vit comme* une colonne de fumée qui s'élevoit, *et qui* commençoit à monter de la ville, ceux de Benjamin regardèrent derrière eux, et voici, la flamme qui consumoit toute la ville, montoit vers le ciel

41 Alors ceux d'Israël tournèrent *visage*, et ceux de Benjamin furent éper-

dus; car ils virent que le mal les avoit
atteints;
42 Et ils tournèrent *le dos* devant ceux
d'Israël vers le chemin du désert; mais
l'armée *d'Israël* les serra de près: Et
pour ce qui *est de ceux* des villes, ils
les mirent par terre dans leurs propres
lieux.
43 Ils environnèrent *donc* ceux de Benjamin,
les poursuivirent, *et* les foulèrent
aux pieds, *depuis* Ménuha jusqu'à l'opposite
de Guibha vers le soleil levant.
44 Et il y eut *de la tribu de* Benjamin
dix-huit mille hommes de tués, qui *étoient*
tous vaillans hommes.
45 Alors *ceux de Benjamin* tournant
le dos, fuirent vers le désert au rocher de
Rimmon, et *ceux d'Israël* en grapillèrent
par les chemins cinq mille hommes; et
les poursuivant de près jusqu'à Guidhom,
ils en frappèrent deux mille hommes.
46 Tous ceux donc qui tombèrent *morts*
ce jour-là, de Benjamin, furent vingt-cinq
mille hommes, tirant *tous* l'épée, *et* tous
vaillans hommes.
47 Et *il y eut* six cents hommes de
ceux qui avoient tourné *le dos*, *qui* échappèrent
vers le désert au rocher de Rimmon,
qui demeurèrent au rocher de
Rimmon quatre mois.
48 Et ceux d'Israël retournèrent vers
les Benjamites, et les firent passer au fil
de l'épée, tant les hommes de *chaque*
ville, que les bêtes; tout ce qui se trouva.
Ils brûlèrent aussi toutes les villes
qui s'*y* trouvèrent.

CHAPITRE XXI.

On voit dans ce chapitre, la douleur que les Israëlites eurent de la défaite des Benjamites, et ce qu'ils firent pour rétablir cette tribu qui avoit été presque éteinte.

ET ceux d'Israël jurèrent à Mitspa,
disant: Nul de nous ne donnera sa
fille pour femme aux Benjamites.
2 Puis le peuple vint à la maison du
Dieu Fort, et ils demeurèrent là jusqu'au
soir en la présence de Dieu; et élevant
leurs voix ils répandirent des larmes en
abondance.
3 Et ils dirent: Éternel, Dieu d'Israël,
pourquoi ceci est-il arrivé en Israël,
qu'une tribu d'Israël ait été aujourd'hui
retranchée?
4 Et le lendemain le peuple se leva de
bon matin, et il bâtit-là un autel: et ils
offrirent des holocaustes, et des sacrifices
de prospérités.
5 Alors les enfans d'Israël dirent: Qui
est celui d'entre toutes les tribus d'Israël
qui n'est point monté à l'assemblée vers
l'Éternel? Car on avoit fait un grand
serment contre celui qui ne monteroit
point vers l'Éternel à Mitspa, en
Un tel sera puni de mort.
6 Car les enfans d'Israël se repe
de *ce qui était arrivé à* Benjam
frère, et disoient: Aujourd'hui u
a été retranchée d'Israël.
7 Que ferons-nous à ceux qui
meurés de reste, pour *leur don*
femmes; puisque nous avons j
l'Éternel que nous ne leur don
point de nos filles pour femmes?
8 Ils dirent donc: *Y a-t-il* qu
d'entre les tribus d'Israël qui
point monté vers l'Éternel à M
Et voici, nul de Jabès en Galaad
venu au camp, à l'assemblée.
9 Car, quand on fit le dénomb
du peuple, nul ne *s'y trouva* des h
de Jabès de Galaad.
10 C'est pourquoi l'assemblée
voya douze mille hommes des p
lans, et leur donna ce command
Allez, et faites passer les habi
Jabès de Galaad au fil de l'épée,
femmes que les petits enfans.
11 Voici donc ce que vous fer
exterminerez, à la façon de l'
tout mâle, et toute femme qui a
compagnie d'un homme.
12 Et ils trouvèrent entre les h
de Jabès de Galaad quatre ce
vierges, qui n'avoient point eu
pagnie d'aucun homme; et ils l
nèrent au camp à Silo, qui *est* au
Canaan.
13 Alors toute l'assemblée
pour parler aux Benjamites, qui
au rocher de Rimmon, et pour l
noncer la paix.
14 En ce temps-là les Benjam
tournèrent, et on leur donna po
mes celles qui avoient *été* conserv
vie d'entre les femmes de *Jabès* d
laad; mais il ne s'en trouva pa
pour eux.
15 Et le peuple se repentit de
avoit été fait à Benjamin; car l'É
avoit fait une brèche aux tribus d'
16 Et les anciens de l'assemb
rent: Que ferons nous à ceux qui
reste, pour *leur donner* des femme
les femmes ont été exterminées
les Benjamites.
17 Puis ils dirent: Ceux qui s
chappés, posséderont *ce qui appar*
Benjamin, afin qu'une tribu ne
retranchée d'Israël.
18 Cependant nous ne leur p
point donner des femmes d'en
filles; car les enfans d'Israël o
disant: Maudit *est* celui qui donn
femme à ceux de Benjamin.
19 Et ils dirent: Voici, la so
ordinaire de l'Éternel *se célèbre*
qui *est* vers l'aquilon de Béth-é

te de
bona.
ement
z des
filles
c des
es, et
emme
us en
frères
nous,
pour
avon-
d'eux

dans cette guerre; *et* maintenant vous
êtes coupables, parce que vous ne leur
en avez point donné.
23 Les Benjamites firent donc ainsi, et
enlevèrent des femmes selon leur nom-
bre, d'entre celles qui dansoient, qu'ils
ravirent; puis s'en allant, ils retour-
nèrent à leur héritage, et ayant rebâti
des villes, ils y habitèrent.
24 Les enfans d'Israël retournèrent
aussi chacun à sa tribu, à sa famille et à
son héritage.
25 En ces jours-là *il n'y avoit* point de
Roi en Israël; mais chacun faisoit ce
qui lui sembloit bon.

E DE RUTH.

cause
Mo
épou-
urent
na au
belles-
gou-
y eut
e de
et sa
Mo-
Eli-
omi,
on et
Beth-
ys de
omi,
deux
Moa-
a, et
à en
voir,
nme-
e ses
ellea-
s de
loab,
e, en
avoit
avec

elle, et elles se mirent en chemin *pour*
retourner au pays de Juda.
8 Et Nahomi dit à ses deux belles-
filles: Allez, retournez chacune en la
maison de sa mère. L'Éternel vous
fasse miséricorde, comme vous avez fait
à ceux qui sont morts, et à moi.
9 L'Éternel vous fasse trouver du re-
pos à chacune dans la maison de son
mari; et elle les baisa. Mais elles éle-
vèrent leur voix, et pleurèrent;
10 Et elles lui dirent: Mais *plutôt*
nous retournerons avec toi vers ton
peuple.
11 Et Nahomi répondit: Retournez-
vous-en, mes filles; pourquoi viendriez-
vous avec moi? *Ai*-je encore des fils
dans mon sein, afin que vous les ayez
pour maris?
12 Retournez-vous-en, mes filles, allez-
vous-en; car je suis trop âgée pour être
remariée; *et* quand je dirois que j'en
aurois quelque espérance, même *que* dès
cette nuit je serois avec un mari, et *même*
que j'aurois enfanté des fils;
13 Les attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils
devinssent grands? Différeriez-vous
pour eux d'être remariées? Non, mes
filles; car je suis en plus grande amer-
tume que vous, parce que la main de
l'Éternel s'est appesantie sur moi.
14 Alors elles élevèrent leur voix, et
pleurèrent encore. Et Horpa prit congé
de sa belle-mère; mais Ruth demeura
avec elle.
15 Alors *Nahomi* dit: Voici, ta belle-
sœur s'en est retournée vers son peuple
et vers ses dieux; Retourne-t'en après
ta belle-sœur.

16 Mais Ruth répondit: Ne me prie
point de te laisser, pour m'éloigner de
toi; car j'irai où tu iras, et je demeure-
rai où tu demeureras: Ton peuple *sera*
mon peuple, et ton Dieu *sera* mon Dieu.
17 Je mourrai où tu mourras, et j'y
serai ensevelie: Que l'Éternel me traite
avec la dernière rigueur, si *jamais rien*
te sépare de moi que la mort.
18 *Nahomi*, voyant donc qu'elle étoit
résolue d'aller avec elle, cessa de lui *en*
parler.
19 Et elles marchèrent toutes deux
jusqu'à ce qu'elles arrivassent à Bethlé-
hem. Et comme elles furent entrées
dans Bethléhem, toute la ville fut émue
à cause d'elles, et *les femmes* dirent: *N'est*
ce pas ici Nahomi?
20 Et elle leur répondit: Ne m'appe-
lez point Nahomi; appelez-moi Mara:
Car le Tout-Puissant m'a remplie d'a-
mertume.
21 Je m'en allai comblée de biens, et
l'Éternel me ramène vide. Pourquoi
m'appelleriez-vous Nahomi, puisque l'É-
ternel m'a abattue, et *que* le Tout-Puis-
sant m'a affligée?
22 *C'est* ainsi *que* Nahomi s'en retour-
na avec Ruth la Moabite, sa belle-fille,
qui étoit venue du pays de Moab; et
elles entrèrent dans Bethléhem, au com-
mencement de la moisson des orges.

CHAPITRE II.

Ruth va glaner dans le champ de Booz, qui étoit parent de son premier mari, et qui la reçut avec bonté.

LE mari de Nahomi *avoit* un parent
qui étoit un homme puissant et
riche, de la famille d'Élimélec, qui s'ap-
peloit Booz.
2 Et Ruth, la Moabite, dit à Nahomi:
Je te prie que j'aille aux champs, et je
glanerai *quelques* épis après *celui* devant
lequel j'aurai trouvé grâce. Et elle lui
répondit: Va, ma fille.
3 Elle s'en alla donc, et entra dans un
champ, et glana après les moissonneurs.
Et il arriva qu'elle se trouva dans un
champ qui appartenoit à Booz, qui *étoit*
de la famille d'Élimélec.
4 En même-temps Booz vint de Beth-
léhem, qui dit aux moissonneurs: Que
l'Éternel *soit* avec vous; et ils lui répon-
dirent: Que l'Éternel te bénisse.
5 Puis Booz dit à son serviteur, qui
étoit commis sur les moissonneurs: A
qui *est* cette jeune fille?
6 Et le serviteur qui étoit commis sur
les moissonneurs, répondit et dit: *C'est*
une jeune femme Moabite, qui est reve-
nue avec Nahomi du pays de Moab;
7 Et elle *nous* a dit: Je vous prie, que
je glane et que j'amasse *quelques* poignées
après les moissonneurs. Étant donc ve-
nue, elle est demeurée ici depuis
jusqu'à présent. C'est là le peu
qu'elle a demeuré dans la maiso
8 Alors Booz dit à Ruth: Éc
fille; ne va point glaner dans
champ, et même ne sors point
ne pars pas d'ici, d'auprès de
vantes;
9 Regarde le champ où l'on
nera, et va après elles. N'
défendu à mes garçons de te
Et *si* tu as soif, va aux vaisseau
de *ce* que les garçons auront pu
10 Alors elle tomba le visag
terre, et se prosterna, et lui di
ment ai-je trouvé grâce devant
tu me connoisses, moi qui *suis* ét
11 Booz répondit, et lui dit:
que tu as fait à ta belle-mère, d
ton mari est mort, m'a été ent
rapporté; comment tu as laissé
et ta mère, et le pays de ta nai
comment tu es venue vers un pe
tu n'avois point connu auparava
12 Que l'Éternel récompens
tu as fait! et puisses-tu recevoi
ment ton salaire de l'Éternel,
d'Israël, sous les ailes duquel
venue retirer.
13 Et elle dit: Monseigneur,
grâce devant toi, car tu m'as c
et tu as parlé selon le cœur de
vante; quoique je ne sois pas au
l'une de tes servantes.
14 Booz lui dit encore à l'h
repas: Approche-toi d'ici, et m
pain, et trempe ton morceau da
vinaigre; et elle s'assit à côté d
sonneurs, et il lui donna du grain
elle *en* mangea, et fut rassasiée,
le reste.
15 Puis elle se leva pour gla
Booz commanda à ses garçons
Qu'elle glane même entre les ja
ne lui faites point de honte;
16 Et même vous lui laisserez
par mégarde, quelques poignées
lui laisserez, et elle *les* recueil
vous ne l'*en* reprendrez point.
17 Elle glana donc au champ
soir, et elle battit ce qu'elle a
cueilli, et il y eut environ
d'orge.
18 Et elle l'emporta, et vint à
Et sa belle-mère vit ce qu'el
glané. Elle tira aussi ce qu'e
serré de reste, après qu'elle eut
sassiée, et elle *le* lui donna.
19 Alors sa belle-mère lui dit
tu glané aujourd'hui, et où a
vaillé? Béni soit celui qui t'
nue! Et elle déclara à sa b
chez qui elle avoit fait *cela*, et
L'homme chez qui j'ai fait cel
d'hui s'appelle Booz.

11 Maintenant donc, ma fille, ne
crains point; je te ferai tout ce que tu
me diras; car toute la porte de mon
peuple sait que tu *es* une femme ver-
tueuse.
12 Or maintenant il est très-vrai que
j'ai droit de retrait lignager; mais il y
en a un autre, qui a droit de retrait
lignager, *qui est* plus proche que moi.
13 Passe *ici* cette nuit, et, au matin,
si *cet homme-là* veut user du droit de re-
trait lignager envers toi, à la bonne
heure, qu'il en use; mais s'il ne lui plaît
pas d'user du droit de retrait lignager
envers toi, je le ferai; l'Éternel *est*
vivant. Demeure ici couchée jusqu'au
matin.
14 Elle demeura donc couchée à ses
pieds jusqu'au matin. Et elle se leva
avant qu'on pût se reconnoître l'un
l'autre. Et il dit: Qu'on ne sache
point qu'aucune femme soit entrée dans
l'aire.
15 Il lui dit encore: Donne-*moi* le
tablier qui *est* sur toi, et tiens-le. Et
elle le tint, et il mesura six *mesures*
d'orge, et il *les* mit sur elle; puis il ren-
tra dans la ville.
16 Et elle vint vers sa belle-mère,
qui *lui* dit: Qu'*as*-tu *fait*, ma fille? Et
elle lui déclara tout ce qui s'etoit passé
entre cet homme-là et elle.
17 Et elle dit: Il m'a donné ces six
mesures d'orge, car il ma dit, tu ne re-
tourneras point à vide vers ta belle-
mère.
18 Et *Nahomi* dit: Ma fille, demeure
ici jusqu'à ce que tu saches comment
l'affaire se terminera; car cet homme-
là ne se donnera point de repos, qu'il
n'ait aujourd'hui achevé cette affaire.

CHAPITRE IV.

Booz demande au plus proche parent d'Elimélec s'il veut épouser Ruth; ce parent ayant refusé, Booz épouse Ruth.

BOOZ donc monta à la porte, et s'y
assit; et voici, celui qui avoit le
droit de retrait lignager, duquel Booz
avoit parlé, passoit. Et *Booz lui* dit:
Toi, un tel, détourne toi, *et* assieds-toi ici.
Et il se détourna, et s'assit.
2 Alors il prit dix hommes des an-
ciens de la ville, *et* il *leur* dit: Asseyez-
vous ici. Et ils s'assirent.
3 Puis il dit à celui qui avoit le droit
de retrait lignager: Nahomi, qui est
revenue du pays de Moab, a vendu la
portion d'un champ qui *appartenoit* à
Elimélec notre parent;
4 Et j'ai pensé *qu'il falloit* te le faire
savoir *et te le* dire. Acquiers-*la* en la
présence de ceux, qui sont *ici* assis, et
en la présence des anciens de mon peu-

ple : Si tu *la veux* racheter par droit de
retrait lignager, rachète-*la*. Que si tu
ne *la* veux pas racheter, déclare-*le* moi,
afin que je *le* sache ; car *il* n'*y en a* point
d'autre que toi qui *la* puisse racheter par
droit de retrait lignager, et *je suis* après
toi. Il répondit : Je *la* racheterai par
droit de retrait lignager.
5 Et Booz dit : Au jour que tu acquer
ras le champ de la main de Nahomi et
de Ruth la Moabite, femme du défunt,
tu acquerras *aussi Ruth*, pour conserver
le nom du défunt dans son héritage.
6 Et celui qui avoit le droit de re-
trait lignager dit : Je ne *le* saurois ra-
cheter, de peur que je ne perde mon
héritage : Toi, prends pour toi le droit
de retrait lignager que j'*y* ai ; car je ne
le saurois racheter.
7 Or c'*étoit une* ancienne *coutume* en
Israël, qu'en cas de droit de retrait li-
gnager et de subrogation, pour confir-
mer la chose, l'homme déchaussoit son
soulier, et *le* donnoit à son parent ; et
c'*étoit*-là un témoignage en Israël *qu'on
cédoit son droit*.
8 Quand donc celui qui avoit le droit
de retrait lignager eut dit à Booz, ac-
quiers-*le* pour toi ; il déchaussa son sou-
lier.
9 Et Booz dit aux anciens et à tout
le peuple : Vous *êtes* aujourd'hui témoins
que j'ai acquis tout ce qui *appartenoit*
à Elimélec, et tout ce qui *étoit* à Kiljon
et à Mahlon, de la main de Nahomi ;
10 Et *que* je me suis aussi acquis Ruth
la Moabite, femme de Mahlon, pour
femme, pour conserver le nom du dé-
funt dans son héritage, afin que le nom
du défunt ne soit point retranché d'en-
tre ses frères, et de la ville de son ha-
bitation ; vous *en êtes* témoins aujour-
d'hui.
11 Et tout le peuple qui *étoit*
porte, et les anciens dirent : *N*
sommes témoins. L'Éternel fasse
femme qui entre en ta maison *soit*
Rachel, et comme Léa, qui toutes
ont donné des enfans à la mai
raël : conduis-toi vertueuseme
Ephrat, et rends *ton* nom célèb
Bethléhem ;
12 Et que de la postérité que
nel te donnera de cette jeune fe
maison soit comme la maison de
que Tamar enfanta à Juda.
13 Ainsi Booz prit Ruth pour
et il vint vers elle ; et l'Étern
la grâce de concevoir, et elle
un fils.
14 Et les femmes dirent à N
Béni *soit* l'Éternel, qui n'a pas
laisser manquer aujourd'hui d'un
qui eût le droit de retrait ligna
que son nom soit conservé en Isr
15 Qu'il console ton âme, et q
le soutien de ta vieillesse ; car t
fille, qui t'aime, a enfanté, et
vaut mieux que sept fils !
16 Alors Nahomi prit l'enfant
mit dans son giron ; et elle lui
lieu de nourrice.
17 Et les voisines lui donnè
nom, et dirent : Un fils est né
mi ; et elles l'appelèrent Obed,
le père d'Isaï, père de David.
18 Or ce *sont* ici les générati
Pharez : Pharez fut père de Het
19 Hetsron fut père de Ram
fut père de Hamminadab ;
20 Hamminadab fut père de
son ; Nahasson fut père de Salm
21 Salmon fut père de Booz
fut père d'Obed ;
22 Obed fut père d'Isaï, et
père de David.

LE PREMIER LIVRE DE SAMU

CHAPITRE I.

L'histoire de la naissance de Samuël.

IL y avoit un homme de Ramathajim
Tsophim, de la montagne d'Ephraïm,
qui s'appeloit Elkana, fils de Jéroham,
fils d'Elihu, fils de Tohu, fils de Tsuph,
Ephratien ;
2 Qui *avoit* deux femmes, *dont* l'une
s'appeloit Anne, et l'autre Péninna ; et
Péninna avoit des enfans, mais Anne
n'en *avoit* point.
3 Or cet homme-là montoit tous les
ans, de sa ville, pour adorer l'Éternel
des armées, et pour *lui* offrir des sacri-
fices à Silo, où *étoient* les d
d'Héli, Hophni et Phinées, Sacri
de l'Éternel.
4 Et le jour qu'Elkana sac
donnoit à Péninna, sa femme, et
les fils et filles qu'il avoit d'elle
portions.
5 Mais il donnoit à Anne une
fort honorable ; car il aimoit
mais l'Éternel l'avoit rendue sté
6 Et *Péninna*, qui avoit de la
contre elle, la piquoit, même for
ment ; car elle faisoit grand brui
reprochant que l'Éternel l'avoit
stérile.

le sacrifice solemnel, et *pour s'acquiter de*
son vœu.
22 Mais Anne n'*y* monta pas; car
elle dit à son mari: *Je n'irai point* jus-
qu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je
le menerai, afin qu'il soit présenté de-
vant l'Éternel, et *qu*'il demeure toujours
là.
23 Et Elkana son mari, lui dit: Fais
ce qui te semblera bon; demeure jusqu'à
ce que tu l'aies sevré. Que l'Éternel
seulement accomplisse sa parole! Ainsi
cette femme demeura, et allaita son fils,
jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.
24 Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle le
fit monter avec elle, et *ayant pris* trois
veaux, et un épha de farine, et un baril
de vin, elle le mena dans la maison de
l'Éternel, à Silo; et l'enfant *étoit fort*
jeune.
25 Puis ils égorgèrent un veau, et ils
amenèrent l'enfant à Héli.
26 Et elle dit: Hélas! Monseigneur,
il est vrai, comme il l'est que ton âme vit,
Monseigneur, *que* je *suis* cette femme qui
me tenois en ta présence pour prier
l'Éternel.
27 J'ai prié pour *avoir* cet enfant; et
l'Éternel m'a accordé la demande que je
lui ai faite.
28 C'est pourquoi je l'ai prêté à l'É-
ternel; il sera prêté à l'Éternel *pour*
tous les jours de sa vie. Et il se pro-
sterna là, devant l'Éternel.

CHAPITRE II.

Le cantique d'Anne, mère de Samuël. Le récit de la vie déréglée des fils du Sacrificateur Héli; dénonciations des jugemens de Dieu à Héli et à sa famille.

ALORS Anne pria, et dit: Mon cœur
s'est réjoui en l'Éternel, ma
corne a été élevée par l'Éternel, ma
bouche s'est ouverte sur mes ennemis,
parce que je me suis réjouie de ton salut.
2 Nul n'est saint comme l'Éternel;
car *il* n'*y en a* point d'autre que toi, et
il n'*y a* point *d'autre* rocher que
notre Dieu.
3 Ne prononcez plus tant de paroles
hautaines, que des paroles fières *ne*
sortent *plus* de votre bouche; car l'É-
ternel *est* le Dieu Fort qui sait *toutes*
choses; c'est à lui à peser les entre-
prises.
4 L'arc des puissans a été brisé, et
ceux qui ne faisoient que trébucher ont
été ceints de force.
5 *Ceux qui avoient accoutumé d'être*
rassasiés, se sont loués pour avoir du
pain; et les affamés ont cessé de l'être,
car celle qui étoit stérile en a enfanté
sept, et celle qui avoit beaucoup de fils
est tombée dans la langueur.



6 L'Éternel *est* celui qui fait mourir, et qui fait vivre; *qui* fait descendre au sépulcre, et *qui en* fait remonter.

7 L'Éternel appauvrit, et enrichit: Il abaisse, et il élève.

8 Il élève le pauvre de la poudre, *et* il tire l'indigent du fumier, afin de *les* faire seoir avec les principaux *du peuple*, et il leur donne en héritage un trône de gloire; car les colonnes de la terre *appartiennent* à l'Éternel, et il a mis la terre habitable sur elles.

9 Il gardera les pieds de ses bien-aimés, et fera taire les méchans dans les ténèbres; car l'homme ne prévaudra point par *sa propre* force.

10 Ceux qui contestent contre l'Éternel seront froissés; il tonnera des cieux sur *chacun d'*eux; l'Éternel jugera les extrémités de la terre; il donnera la force à celui qu'il a fait Roi, et il élèvera la corne de son Oint.

11 Après cela, Elkana s'en alla à Rama, dans sa maison; et le jeune garçon vaquoit au service de l'Éternel, en la présence d'Héli le Sacrificateur.

12 Or les fils d'Héli *étoient* des scélérats, *et* ils ne connoissoient point l'Éternel.

13 Car la coutume de ces Sacrificateurs-là envers le peuple *étoit, que* quand quelqu'un faisoit *quelque* sacrifice, le garçon du Sacrificateur venoit, lorsqu'on faisoit bouillir la chair, *ayant* à sa main une fourchette à trois dents;

14 Dont il piquoit dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot; *et* le Sacrificateur prenoit pour lui tout ce que la fourchette enlevoit. Ils en faisoient ainsi à tous ceux d'Israël qui venoient là, à Silo.

15 Même avant qu'on fît fumer la graisse, le garçon du Sacrificateur venoit, et disoit à l'homme qui sacrifioit: Donne moi de la chair à rôtir pour le Sacrificateur; car il ne prendra point de toi de ta chair bouillie, mais seulement de la *chair* crue.

16 Que si l'homme lui répondoit: Qu'on fasse fumer présentement la graisse; après cela prends-en autant que tu en voudras; alors il lui disoit: Tu *en* donneras maintenant; que si *tu* n'*en donnes*, j'*en* prendrai par force.

17 Et *ainsi* le péché de ces jeunes hommes étoit très-grand devant l'Éternel; car les hommes méprisoient l'oblation de l'Éternel.

18 Or Samuël servoit en la présence de l'Éternel, *étant* jeune garçon, ceint d'un éphod de lin.

19 Sa mère lui faisoit un petit rochet, qu'elle lui apportoit tous les ans,

quand elle montoit avec son mari
offrir le sacrifice solennel.
20 Et Héli bénit Elkana et sa fe
et dit: Que l'Éternel te fasse avo
enfans de cette femme, pour le p
a été fait à l'Éternel. Et ils s'e
tournèrent chez lui.
21 Et l'Éternel visita Anne, qui
cut et enfanta trois fils et deux
Et le jeune garçon Samuël devint
en la présence de l'Éternel.
22 Or Héli étoit fort vieux; et
prit tout ce que faisoient ses fils
Israël, et comment ils couchoient
les femmes qui s'assembloient
troupes à la porte du Tabernacle
signation.
23 Et il leur dit: Pourquoi f
vous de telles actions? Car j'ap
vos méchantes actions; ces *choses*
rapportées par tout le peuple.
24 Ne *faites pas ainsi*, mes fil
vous n'êtes pas dans une bonne
tion; vous faites transgresser le
de l'Éternel.
25 Si un homme a péché cont
autre homme, le Juge en jugera;
si quelqu'un pèche contre l'Éterne
priera pour lui? Mais ils n'ob
point à la voix de leur père; c'est
quoi l'Éternel les voulut faire mo
26 Cependant le jeune Samuël
croissant, et il étoit agréable à l'É
et aux hommes.
27 Or un homme de Dieu vint à
et lui dit: Ainsi a dit l'Éternel:
suis-je pas clairement manifesté
maison de ton père, quand ils étoi
Egypte, dans la maison de Pharao
28 Je l'ai aussi choisi d'entre
les tribus d'Israël, pour *être* mon
ficateur, afin d'offrir sur mon autel
faire fumer les parfums, *et* de port
phod devant moi; et j'ai donné
maison de ton père toutes les obl
des enfans d'Israël faites par le feu.
29 Pourquoi avez-vous foulé aux
mon sacrifice et mon oblation, qu
commandé *de faire au* Tabernac
pourquoi as-tu honoré tes fils plu
moi, pour vous engraisser du
de toutes les offrandes d'Israël
peuple?
30 C'est pourquoi l'Éternel, l
d'Israël, dit: J'avois dit *que* ta
et la maison de ton père marche
devant moi à jamais; mais main
l'Éternel dit: Il ne sera pas dit
vous fasse cela; car j'honorera
qui m'honorent, mais ceux qui
prisent seront dans le dernier m
31 Voici, les jours viennent
couperai ton bras, et le bras de
son de ton père, en sorte qu'il n'
point de vieillard dans ta maison

dans le Ta-
t enverra
; et il n'y
ta maison.
ans que je
n autel, *ne*
eux, et il
s les enfans
la fleur de

deux fils, à
t un signe ;
ux dans un

Sacrificateur
eur et selon
une maison
ours devant

euré de reste
osterner de-
e d'argent *et*
i dira: Fais-
s quelqu'une
pour manger

l.

il l'avertit de
l'Héli.
oit l'Éternel
; et la parole
es jours-là, *et*
mmunes.
u'Héli, dont
se tenir, *de*
étant couché

de Dieu fus-
aussi couché
el, où *étoit*

ël; et il ré-

, et *lui* dit:
pelé. Mais
appelé; re-
et il s'en re-

ore Samuël;
la vers Héli,
m'as appelé.
ne *l'ai* point
che-toi.
oit point en-
la parole de
t encore été

ncore Samuël
muël se leva,
it: Me voici.
Héli reconnut
jeune garçon.
nuël: Va, *et*
elle, tu diras:

Éternel, parle, car ton serviteur écoute.
Samuël donc s'en alla, et se coucha en
son lieu.
10 Et l'Éternel vint, et se tint *là;* et
il appela, comme *il avoit fait les* autres
fois, Samuël, Samuël; et Samuël dit:
Parle, car ton serviteur écoute.
11 Alors l'Éternel dit à Samuël:
Voici, je vais faire une chose en Israël,
que nul ne pourra entendre sans que ses
deux oreilles ne lui cornent.
12 En ce jour-là je mettrai en effet
contre Héli tout ce que j'ai dit contre
sa maison; je commencerai et j'ache-
verai.
13 Car je l'ai averti que j'allois punir
sa maison pour jamais, à cause de l'ini-
quité qu'il a connue; c'est que ses fils se
sont rendus infames, et il ne les a point
réprimés.
14 C'est pourquoi j'ai juré à la maison
d'Héli; si jamais l'iniquité de la maison
d'Héli est expiée par *quelque* sacrifice,
ou par *quelque* oblation.
15 Et Samuël demeura couché jus-
qu'au matin; puis il ouvrit les portes de
la maison de l'Éternel. Or Samuël
craignoit de déclarer cette vision à Héli.
16 Mais Héli appela Samuël, et *lui*
dit: Samuël, mon fils; et il répondit:
Me voici.
17 Et *Héli* dit: Quelle *est* la parole
qui t'a été adressée? Je te prie, ne me
la cache point. Que Dieu te traite avec
la dernière rigueur, si tu me caches un
seul mot de tout ce qui t'a été dit.
18 Samuël donc lui déclara toutes ces
paroles, et il ne lui cacha *rien.* Et *Héli*
répondit: C'*est* l'Éternel; qu'il fasse ce
qui lui semblera bon.
19 Et Samuël devenoit grand, et l'É-
ternel étoit avec lui; et aucune de toutes
ces paroles ne tomba à terre.
20 Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à
Béer-scébah, connut que Samuël *étoit*
établi pour prophète de l'Éternel.
21 Et l'Éternel continua à apparoître
à Silo; car l'Éternel se manifestoit à
Samuël, à Silo, par sa parole.

CHAPITRE IV.

Les Israëlites sont battus par les Philistins; ils prirent l'arche de l'alliance. Les deux fils d'Héli périssent dans cette guerre; Héli apprenant ces nouvelles, tombe à la renverse, et se tue.

CE que Samuël avoit dit à tout Israël
arriva; car Israël sortit en bataille
pour rencontrer les Philistins, et campa
près d'Ebenhézer; et les Philistins cam-
pèrent à Aphek.
2 Et les Philistins se rangèrent en ba-
taille, pour rencontrer Israël; et la ba-
taille s'étant donnée, Israël fut battu
devant les Philistins, qui en tuèrent en-

viron quatre mille hommes dans le combat, par la campagne.

3 Et le peuple étant revenu au camp, les anciens d'Israël dirent : Pourquoi l'Éternel nous a-t-il battus aujourd'hui devant les Philistins? Faisons venir de Silo l'arche de l'alliance de l'Éternel, et qu'il vienne au milieu de nous, et nous délivre des mains de nos ennemis.

4 Le peuple donc envoya à Silo, et on apporta l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées, qui habite *entre* les chérubins ; et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, *y étoient* avec l'arche de l'alliance de Dieu.

5 Et comme l'arche de l'Éternel entroit au camp, tout Israël jeta de si grands cris de joie, que la terre *en* retentissoit.

6 Et les Philistins entendant le bruit de ces cris de joie, dirent : Que *veut dire* ce bruit *et* ces grands cris de joie au camp des Hébreux? Et ils surent que l'arche de l'Éternel étoit venue au camp.

7 Et les Philistins eurent peur, parce qu'on disoit, Dieu est venu au camp ; et ils dirent : Malheur à nous, il n'en étoit pas ainsi ces jours passés :

8 Malheur à nous! Qui nous délivrera de la main de ces Dieux puissans? Ce *sont* ces Dieux-là qui ont frappé les Egyptiens au désert, outre toutes les *autres* plaies.

9 Philistins, renforcez-vous, et agissez en hommes, de peur que vous ne soyez esclaves des Hébreux, comme ils ont été les vôtres : Soyez donc hommes, et combattez.

10 Les Philistins donc combattirent, et Israël fut battu, et chacun s'enfuit en sa tente ; et il y eut une si grande défaite, que trente mille hommes de pied, d'Israël, *y* demeurèrent.

11 Et l'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, moururent.

12 Or un homme de Benjamin, *échappé* de la bataille, courut et arriva à Silo ce même jour-là, *ayant* ses vêtemens déchirés, et de la cendre sur sa tête.

13 Et comme il arrivoit, voici, Héli étoit assis sur un siége, à côté du chemin, étant dans l'attente ; car son cœur trembloit, à cause de l'arche de Dieu. Cet homme-là donc entra dans la ville, pour porter *ces* nouvelles, et toute la ville se mit à crier.

14 Et Héli entendant le bruit de ce cri, dit : Que *veut dire* ce grand tumulte! Et cet homme-là se hâtant, vint à Héli, et *lui* récita *tout ce qui étoit arrivé*.

15 Or Héli *étoit* âgé de quatre-vingt dix-huit ans, et ses yeux étoient tout ternis, de sorte qu'il ne pouvoit voir.

16 Cet homme-là donc dit à Héli : *C'est* moi qui viens de la bat[aille] ... suis aujourd'hui échappé de ... Et *Héli* dit : Qu'y est-il ... fils?

17 Et celui qui portoit le ... répondit, et dit : Israël a fu[i] ... Philistins, et même il y a eu ... défaite du peuple ; et tes de[ux] ... Hophni et Phinées, sont mort[s] ... de Dieu a été prise.

18 Et sitôt qu'il eut fait ... l'arche de Dieu, *Héli* tomb[a] ... verse de dessus *son* siége, à ... porte, et il se rompit la nuqu[e] ... mourut ; car c'étoit un homme ... pesant : Il avoit jugé Israël ... ans.

19 Et sa belle-fille, femme ... qui étoit grosse, *et sur le p[oint]* ... cher, ayant appris la nouvelle ... de Dieu avoit été prise, et qu[e] ... père et son mari étoient mort[s] ... et enfanta, car les douleurs lui ...

20 Et comme elle mouroit, ... étoient près d'elle lui dirent ... point, car tu as enfanté un fi[ls] ... ne répondit rien, et n'y fit au[cune atten]tion.

21 Mais elle nomma l'enfa[nt] ... disant : La gloire de l'Étern[el est trans]portée d'Israël ; parce que ... l'Éternel étoit prise, et à ca[use de son] beau-père et de son mari.

22 Elle dit donc : La gloir[e] ... est transportée d'Israël, car ... Dieu est prise.

CHAPITRE V.

Les Philistins ayant mis l'arch[e de l'alli]ance dans le temple de Dagon, ... fut renversée et brisée ; les ... sont tourmentés par une ... Dieu leur envoya.

LES Philistins donc prirent ... Dieu, et l'emmenèrent d[e ... E]zer à Asdod.

2 Les Philistins, *dis-je*, prirent ... de Dieu, et l'emmenèrent dan[s la mai]son de Dagon, et la placèrent ... Dagon.

3 Le lendemain, les Asdo[diens s'é]tant levés de bon matin, voic[i, ils trou]vèrent *que* Dagon *étoit* tombé ... contre terre, devant l'arche ... nel ; mais ils prirent Dagon, et ... à sa place.

4 Ils se levèrent encore le ... de bon matin, et voici, *ils trou[vèrent que]* Dagon *étoit* tombé le visage co[ntre terre] devant l'arche de l'Éternel ; ... les deux paumes de ses mains ... coupées, *étoient* sur le seuil, ... seul *de* Dagon étoit demeur[é] ... d'elle.

5 *C'est* pour cette raison *que* ...

eux qui
nt point
jusqu'à

el s'ap-
; désola
-dedans
ne dans

t ce qui
rche du
int avec
ur nous,

tous les
eux, ils
arche du
ndirent :
ieu d'Is-
a l'arche

nsportée
ut sur la
oi; et il
is le *plus*
e *mal de*

arche de
l'arche de
e Hékron
ransporté
nous, pour
ple.
yèrent, et
neurs des
ses aller
n'elle s'en
le ne nous
notre peu-
r mortelle
de Dieu y

mouroient
ns du fon-
de la ville

e de l'alli-
l.
ayant été
s le pays

les Sacri
ur dirent :
l'Éternel ?
la renver-

i vous ren-
sraël, ne la
ne manquez
ur le délit;
vous saurez
oint retirée

4 Et ils dirent : Quelle oblation lui paierons-nous pour le délit ? Et ils répondirent : *Selon* le nombre des gouvernemens des Philistins, *vous donnerez* cinq *figures de* fondemens d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie *a été* sur vous tous, et sur vos gouvernemens.

5 Vous ferez donc des figures de vos fondemens, et des figures des souris qui gâtent le pays, et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël; peut-être levera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays.

6 Et pourquoi appesantiriez-vous votre cœur, comme l'Egypte et Pharaon ont appesanti le leur ? Après qu'il eut fait de merveilleux exploits parmi eux, ne les laissèrent-ils pas aller, et ne s'en allèrent-ils pas ?

7 Maintenant donc prenez de quoi faire un chariot tout neuf, et deux jeunes vaches qui allaitent *leurs veaux*, sur lesquelles on n'ait point *encore* mis de joug, et attelez les deux jeunes vaches au chariot, et faites ramener leurs petits à la maison.

8 Prenez ensuite l'arche de l'Éternel, et mettez-la sur le chariot, et mettez les ouvrages d'or, que vous lui aurez payés *pour* l'oblation du délit, dans un coffret à côté d'elle, et renvoyez-la, et elle s'en ira.

9 Et vous prendrez garde *à ce qui arrivera*. Si *l'arche* monte vers Bethscémès, par le chemin *qui mène* à sa contrée, *c'est l'Éternel* qui nous a fait tout ce grand mal : Si elle n'*y va* pas, nous saurons alors que sa main ne nous a point touchés, *mais que* ceci nous est arrivé à l'aventure.

10 Et ces gens-là firent ainsi : Ils prirent donc deux jeunes vaches qui allaitoient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison.

11 Et ils mirent l'arche de l'Éternel sur le chariot, et le coffret avec les souris d'or, et les figures de leurs fondemens.

12 Alors les jeunes vaches prirent tout droit le chemin de Bethscémès, tenant toujours le même chemin en marchant et en mugissant; et elles ne se détournèrent, ni à droite, ni à gauche; et les gouverneurs des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Bethscémès.

13 Or *ceux de* Bethscémès moissonnoient les blés en la vallée, et ils élevèrent leurs yeux, et virent l'arche, et ils furent *fort* réjouis quand ils *la* virent.

14 Et le chariot vint au champ de Josué Bethscémite, et s'arrêta-là. Or *il y avoit* là une grande pierre, et on fendit le bois du chariot, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à l'Éternel.

15 Car les Lévites descendirent l'arche de l'Éternel, et le coffret qui *étoit* auprès, dans lequel *étoient* les ouvrages d'or, et ils *les* mirent sur cette grande pierre. En ce même jour, ceux de Bethscémès offrirent des holocaustes, et présentèrent des sacrifices à l'Éternel.

16 Et les cinq gouverneurs des Philistins ayant vu *cela*, retournèrent le même jour à Hékron.

17 Et c'*est ici le nombre* des fondemens d'or, que les Philistins donnèrent à l'Éternel, *en* offrande pour le délit; un pour Asçdòd; un pour Gaza; un pour Asçkélon; un pour Gath; un pour Hékron.

18 Et *il y eut* des souris d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins; *savoir* des cinq gouvernemens, tant des villes fermées de murailles, que des villes sans murs; et *ils les emmenèrent* jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'Éternel; *et* jusqu'à ce jour *cette pierre est* dans le champ de Josué Bethscémite.

19 Et *l'Éternel* frappa des gens de Bethscémès, parce qu'ils avoient regardé dans l'arche de l'Éternel, et il frappa aussi du peuple, *qui étoit au nombre de* cinquante mille soixante-dix hommes; et le peuple fit un grand deuil, parce que l'Éternel l'avoit frappé d'une grande plaie.

20 Alors ceux de Bethscémès dirent: Qui pourroit subsister en la présence de l'Éternel, ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il *en s'éloignant* de nous?

21 Et ils envoyèrent des messagers aux habitans de Kirjath-jéharim, disant: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Éternel; descendez, et faites-la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

Samuël exhorte les Israëlites à ôter du milieu d'eux les idoles, ce qu'ils firent; après quoi, ils remportèrent sur les Philistins une victoire signalée, par l'intercession de ce prophète.

CEUX donc de Kirjath-jéharim, vinrent et firent monter l'arche de l'Éternel, et la mirent dans la maison d'Abinadab, au côteau, et ils consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Éternel.

2 Or il se passa beaucoup de jours depuis le jour que l'arche de l'Éternel fut posée à Kirjath-jéharim; et il y avoit *déjà l'espace de* vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël soupira après l'Éternel.

3 Et Samuël parla à toute la maison d'Israël, disant: Si vous vous retournez de tout votre cœur à l'Éternel, ôtez du milieu de vous les dieux des étrangers,

et Hasçtaroth, et rangez vo
l'Éternel, et ne servez que l
il vous délivrera de la main
tins.

4 Alors les enfans d'Israël
Bahalins, et Hasçtaroth, et
virent que l'Éternel.

5 Et Samuël dit: Assemb
raël à Mitspa, et je priera
pour vous.

6 Ils s'assemblèrent donc
et ils y puisèrent de l'eau,
pandirent devant l'Éternel,
nèrent ce jour-là et ils di
avons péché contre l'Étern
muël jugea les enfans d'Israë

7 Or quand les Philistins
pris que les enfans d'Israël
semblés à Mitspa, les gouve
Philistins montèrent contre
que les enfans d'Israël ayant
eurent peur des Philistins.

8 Et les enfans d'Israël d
muël: Ne cesse point de crier
à l'Éternel notre Dieu, afin
délivre de la main des Philist

9 Alors Samuël prit un agn
et *l'offrit* tout entier à l'Étern
causte; Et Samuël cria ver
pour Israël, et l'Éternel l'exa

10 Il arriva donc, comm
offroit l'holocauste, que les
s'approchèrent pour combatt
Israël; mais l'Éternel en
tonna avec un bruit épouva
les Philistins, et il les mit en d
ils furent battus devant Israël.

11 Et ceux d'Israël sortirent
pa, et poursuivirent les Phi
les frappèrent jusqu'au dessous
car.

12 Alors Samuël prit une
la mit entre Mitspa et le roc
appela le nom de ce *lieu-là* E
et dit: l'Éternel nous a seco
qu'ici.

13 Et les Philistins furent
et depuis ils ne vinrent plus au
raël; et la main de l'Étern
les Philistins pendant tout le
Samuël.

14 Et les villes que les
avoient prises sur Israël retou
Israël, depuis Hékron jusqu
avec leurs confins. *Samuël dé*
Israël de la main des Philistin
eut paix entre Israël et les Am

15 Et Samuël jugea Israël
reste de sa vie.

16 Et il alloit tous les ans
tour de Bethel, et de Guilg
Mitspa, et il jugeoit Israël en
lieux-là.

17 Puis il s'en retournoit
parce que sa maison *étoit*-là; et

à l'É-
Roi.
vieux.
ges sur
pel; et
à Beer-
son ex-
près le
ent des
t.
ns d'Is-
era Sa-
devenu
nt dans
nous un
t toutes
Samuël,
sur nous
uël pria
Obéis à
qu'ils te
té, mais
e règne
t depuis
ter hors
mme ils
nt servi
aussi de
ur voix;
protester
leur dé-
nera sur
s paroles
avoit de-
comment
nera sur
es mettra
gens de
son char.
es établir
t gouver
pour la-
moisson,
tout l'at-
, pour *en*
nières, et
amps, vos
il *les* don-
urez semé
gé, et il *le*

donnera à ses officiers et à ses serviteurs.
16 Il prendra vos serviteurs et vos servantes, et l'élite de vos jeunes gens, et vos ânes, et *les* emploiera à ses ouvrages.
17 Il dîmera vos troupeaux, et vous serez ses esclaves.
18 Alors vous crierez, à cause de votre Roi que vous vous serez choisi, et l'Éternel *ne* vous exaucera point.
19 Mais le peuple ne voulut point écouter les discours de Samuël, et ils dirent: Non; mais il *y* aura un Roi sur nous.
20 Et nous serons aussi comme toutes les *autres* nations; et notre Roi nous jugera, et sortira devant nous, et conduira nos guerres.
21 Samuël donc entendit toutes les paroles du peuple, et les rapporta à l'Éternel.
22 Et l'Éternel dit à Samuël: Obéis à leur voix, et établis-leur un Roi. Et Samuël dit à ceux d'Israël: Que chacun de vous s'en aille à sa ville.

CHAPITRE IX.

Commencement de l'histoire de Saül, premier Roi d'Israël.

IL y avoit un homme de Benjamin, qui s'appeloit Kis, fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Bécorad, fils d'Aphiah, fils d'un Benjamite.
2 Il avoit un fils, nommé Saül, homme parfaitement bien fait; et *il n'y avoit* aucun des enfans d'Israël *qui fût* plus beau que lui; *il étoit* plus grand qu'aucun du peuple, depuis les épaules en haut.
3 Or les ânesses de Kis, père de Saül, s'étoient égarées; Et Kis dit à Saül, son fils: Prends maintenant avec toi un des serviteurs, et lève-toi, *et* va chercher les ânesses.
4 Il passa donc par la montagne d'Éphraïm, et il passa par le pays de Sçaliscça; mais ils ne *les* trouvèrent point; puis ils passèrent par le pays de Sçahalim, et *elles* n'*y étoient* point; ils passèrent encore par le pays de Jémini, et ils ne *les* trouvèrent point.
5 Quand ils furent venus au pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui *étoit* avec lui: Viens, et retournons-nous en, de peur que mon père n'ait cessé *d'être en peine* des ânesses, et *qu*'il *ne* soit en peine de nous.
6 Et *le serviteur* lui dit: Voici, je te prie, *il y a* en cette ville un homme de Dieu qui *est* fort vénérable; tout ce qu'il dit arrive infailliblement: Allons-*y* maintenant, peut-être qu'il nous enseignera le chemin que nous devons suivre.
7 Et Saül dit à son serviteur: Mais si nous *y* allons, que porterons nous à l'homme *de Dieu?* car la provision nous a manqué, et *nous n'avons* aucun présent

pour porter à l'homme de Dieu: Qu'a-
vons-nous avec nous?
8 Et le serviteur répondit encore à
Saül, et dit: Voici le quart d'un sicle
d'argent, que j'ai trouvé sur moi; je *le*
donnerai à l'homme de Dieu, et il nous
enseignera le chemin *que* nous *devons*
suivre.
9 (Autrefois en Israël, ceux qui al-
loient consulter Dieu, se disoient l'un à
l'autre: Venez, allons jusqu'au voyant:
car *celui qu'on appelle* aujourd'hui Pro
phète, s'appeloit autrefois le Voyant.)
10 Et Saül dit à son serviteur: Ce que
tu dis *est très* bien; viens, allons. Et ils
s'en allèrent à la ville où *étoit* l'homme
de Dieu.
11 *Et* comme ils montoient par le cô-
teau *qui mène* à la ville, ils trouvèrent
de jeunes filles qui sortoient pour puiser
de l'eau, et ils leur dirent: Le Voyant
n'est-il pas ici?
12 Et elles leur répondirent, et dirent:
Il y est, *le* voilà devant toi; hâte-toi
maintenant; car il est venu aujourd'hui
dans la ville, parce que le peuple *fait*
aujourd'hui un sacrifice en haut lieu.
13 Dès que vous serez entrés dans la
ville, vous le trouverez avant qu'il monte
au haut lieu pour manger; car le peuple
ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit
venu; parce qu'il doit bénir le sacrifice;
et après cela, ceux qui sont conviés *en*
mangeront. Montez donc maintenant;
car vous le trouverez aujourd'hui.
14 Ils montèrent donc à la ville; et
comme ils y entroient, voici, Samuël,
qui sortoit pour monter au haut lieu, les
rencontra.
15 Or l'Éternel, un jour avant que
Saül vint, avoit révélé à Samuël *la ve-*
nue de Saül, disant:
16 Demain, à cette même heure, je
t'enverrai un homme du pays de Benja-
min, et tu l'oindras pour *être* le conduc-
teur de mon peuple d'Israël, et il dé-
livrera mon peuple de la main des Phi-
listins; car j'ai regardé mon peuple, et
son cri est venu jusqu'à moi.
17 Et dès que Samuël eut vu Saül,
l'Éternel lui dit: Voici l'homme dont je
t'ai parlé; *C'est* celui-ci *qui* dominera
sur mon peuple.
18 Et Saül s'approcha de Samuël à la
porte, et dit: Je te prie, enseigne-moi où
est la maison du Voyant?
19 Et Samuël répondit à Saül, et dit:
Je *suis* le Voyant: Monte devant moi
au haut lieu, et vous mangerez aujour
d'hui avec moi; et je te laisserai aller le
matin, et je te déclarerai tout ce que tu
as sur le cœur.
20 Car quant aux ânesses que tu as
perdues *il y a* aujourd'hui trois jours, ne
t'en mets point en peine, parce qu'elles
ont été trouvées. Et vers
tout le désir d'Israël? N'est
vers toi, et vers toute la mais
père?
21 Et Saül répondit, et dit:
je pas Benjamite, de la moind
d'Israël, et ma famille *n'est-*
plus petite de toutes les famil
Tribu de Benjamin? Et pourq
tu tenu de tels discours?
22 Samuël donc prit Saül et
viteur, et il les fit entrer dans l
les fit placer au plus haut *bout*,
de tous les conviés, qui *étoient*
trente hommes.
23 Et Samuël dit au cuisinier
la portion que je t'ai donnée,
t'ai dit de réserver.
24 Or le cuisinier avoit l
épaule, et ce *qui étoit* au-dess
mit devant Saül. Et *Samuël* d
ce qui a été réservé; mets *le* de
et mange; car il t'a été gard
pour cette heure, lorsque je
convier le peuple. Et Saül ma
Samuël ce jour-là.
25 Or ils descendirent du
dans la ville, et *Samuël* parla a
sur la plate-forme.
26 Puis s'étant levé le mat
pointe de jour, Samuël appela
la plate-forme, et *lui* dit: Lèv
je te laisserai aller. Saül donc
et ils sortirent eux deux, lui et
27 *Et* comme ils descendoien
de la ville, Samuël dit à Saül
serviteur qu'il passe devant no
passa; et pour toi, arrête-toi ma
afin que je te fasse entendre les
Dieu.

CHAPITRE X.

Samuël oint Saül pour être

OR Samuel avoit pris un
d'huile, qu'il répandit sur
de Saül; puis il le baisa, et
L'Éternel ne t'a-t-il pas oint sur
ritage, afin *d'en être* le conducte
2 Quand tu seras aujourd'h
d'avec moi, tu trouveras deux
près du sépulcre de Rachel, sur
tière de Benjamin à Tseltsah
diront: Les ânesses que tu é
chercher ont été trouvées; et
père ne pense plus aux ânesses,
en peine de vous, disant: Que
pour *retrouver* mon fils?
3 Et lorsqu'étant parti de là,
passé plus avant, et que tu se
jusqu'au chêne de Tabor, tu se
contré par trois hommes, qui
vers Dieu, à la maison du Dieu
qui portent, l'un trois chevreaux
trois tourteaux de pain, et l'
baril de vin.

ent tu
pains,

eau de
istins;
entré
com-
nt du
re, un
et qui

aisira,
seras

nt ar-
faire;

moi à
rs toi,
sacri-
lras-là
arrivé
que tu

ourné
muël,
donna
arri-

és au
phètes
Dieu
d'eux.
con-
qu'il
rophé-
l'un à
fils de
hètes?
it: Et
i cela
ure les

étiser,

Saül,
allés?
és cher-
qu'*elles*
ommes

éclare-
dit Sa-

Il nous
t trou
le dis
ouchant

uple de

: Ainsi
i: J'ai
e, et je
Egyp-

tiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimoient.

19 Mais aujourd'hui vous avez rejeté votre Dieu, qui *est* celui qui vous a délivrés de tous vos maux, et de vos afflictions, et vous avez dit: Non, mais établis-nous un roi. Présentez-vous donc maintenant devant l'Éternel, selon vos tribus, et selon vos milliers.

20 Ainsi Samuël fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fût saisie.

21 Après, il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles, et la famille de Matri fût saisie: puis Saül fils de Kis fût saisi: et ils le cherchèrent, mais il ne se trouva point.

22 Et ils consultèrent encore l'Éternel, si cet homme ne viendroit pas là? Et l'Éternel dit: Le voilà caché parmi le bagage.

23 Et ils coururent, et le tirèrent de là, et il se présenta au milieu du peuple, et il étoit plus haut que tout le peuple, depuis les épaules en haut.

24 Et Samuël dit à tout le peuple: Ne voyez-vous pas qu'*il n'y en a* point dans tout le peuple *qui soit* semblable à celui que l'Éternel a choisi? Et tout le peuple jeta des cris de joie, et dit: Vive le roi.

25 Alors Samuël prononça au peuple le droit du royaume, et *l'*écrivit dans un livre, qu'il mit devant l'Éternel. Puis Samüel renvoya le peuple chacun en sa maison.

26 Saül aussi s'en alla en sa maison, à Guibha; et les gens de guerre, dont Dieu avoit touché le cœur, allèrent avec lui.

27 Mais *il y eut* des méchans garnemens *qui* dirent: Comment celui-ci nous délivreroit-il? Et ils le méprisèrent, et ils ne lui apportèrent point de présens; mais il fit le sourd.

CHAPITRE XI.

La défaite des Hammonites par Saül.

OR Nahas, Hammonite, monta et campa contre Jabès de Galaad. Et tous ceux de Jabès dirent à Nahas: Traite alliance avec nous, et nous te servirons.

2 Mais Nahas, Hammonite, leur répondit: Je traiterai *alliance* avec vous à cette *condition*, c'est que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet opprobre sur tout Israël.

3 Et les anciens de Jabès lui dirent: Donne-nous sept jours de trêve, et nous envoyerons des députés dans tous les quartiers d'Israël; et s'*il* n'*y a* personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi.

4 Des députés vinrent donc à Guib-

hath-Saül, et firent entendre ces paroles
au peuple; et tout le peuple éleva sa
voix et pleura.
5 Et voici, Saül revenoit des champs
après *ses* bœufs, et il dit: Qu'*a donc* ce
peuple pour pleurer *ainsi?* Et on lui
raconta ce qu'avoient dit ceux de Jabès.
6 Or l'esprit de Dieu saisit Saül quand
il entendit ces paroles, et il entra dans
une grande colère.
7 Et il prit une couple de bœufs, et les
coupa en morceaux, et il *en* envoya dans
tous les quartiers d'Israël, par des mes
sagers exprès, disant: On traitera de
même les bœufs de ceux qui ne sortiront
point, et qui ne suivront point Saül et
Samuël. Et la frayeur de l'Éternel
saisit le peuple, et ils sortirent comme
si ce n'eût été qu'un seul homme.
8 Et il en fit le dénombrement à Bé-
zec; et il y avoit trois cent mille *hommes*
des enfans d'Israël, et trente mille des
gens de Juda.
9 Après cela, ils dirent aux députés
qui étoient venus: Vous parlerez ainsi
à ceux de Jabès de Galaad: Vous serez
délivrés demain, quand le soleil sera en
sa force. Les députés donc s'en re-
tournèrent, et rapportèrent *cela* à ceux de
Jabès, qui s'*en* réjouirent.
10 Et ceux de Jabès dirent *aux Ham-
monites*: Demain *matin* nous nous ren-
drons à vous, et vous nous ferez tout ce
qui vous semblera bon.
11 Et dès le lendemain, Saül mit le
peuple en trois bandes, et ils entrèrent
dans le camp, sur la veille du matin, et
ils battirent les Hammonites jusques à
la chaleur du jour, et ceux qui demeu-
rèrent de reste, furent *tellement* disper-
sés çà et là, qu'il n'en demeura pas d'en-
tr'eux, deux ensemble.
12 Et le peuple dit à Samuël: Qui
est-ce qui dit: Saül règnera-t-il sur nous?
Donnez-*nous* ces hommes-là, et nous les
ferons mourir.
13 Alors Saül dit: On ne fera mourir
personne en ce jour, parce qu'aujourd'hui
l'Éternel a délivré Israël.
14 Et Samuël dit au peuple: Venez,
et allons à Guilgal, et nous y confirme-
rons la royauté.
15 Et tout le peuple s'en alla à Guil-
gal; et ils établirent là Saül pour roi
devant l'Éternel, à Guilgal, et ils y of
frirent des sacrifices de prospérités de-
vant l'Éternel; et Saül et tous ceux
d'Israël se réjouirent beaucoup en ce
lieu.

CHAPITRE XII.

*Samuël résigne sa place de juge. Il re-
proche aux Israëlites le péché qu'ils
avoient commis en demandant un roi.*

ALORS Samuël dit à tout Israël:
Voici, je vous ai obéi dans tout ce
que vous m'avez dit, et j'ai éta
roi sur vous.
2 Et, maintenant, voici le ro
marche devant vous. Quant à m
suis vieux, et déjà tout blanc;
aussi mes fils *sont* avec vous; po
j'ai marché devant vous, dès m
nesse jusqu'à ce jour.
3 Me voici, déclarez-le devant l
nel et devant son Oint: De qu
pris le bœuf? de qui ai-je pris
A qui ai-je fait tort? qui ai-je fo
de la main de qui ai-je pris une r
afin que je fisse semblant de ne l
voir? et je vous *en* ferai restitutio
4 Et ils répondirent: Tu ne n
point opprimés, et tu ne nous as
foulés, et tu n'as rien pris de per
5 Il leur dit encore: l'Éternel
moin contre vous: son Oint aussi
moin aujourd'hui que vous n'avez
aucune chose entre mes mains.
répondirent: *Il en est* témoin.
6 Alors Samuël dit au peuple
ternel *est celui* qui établit Mo
Aaron, et qui fit monter vos pè
pays d'Égypte.
7 Maintenant donc présentez-v
et je plaiderai contre vous devan
ternel; car l'Éternel s'est montr
juste envers vous, et envers vos pè
8 Après que Jacob fût en
Egypte, vos pères crièrent à l'É
et l'Éternel envoya Moyse et
qui tirèrent vos pères hors d'Égy
qui les ont fait habiter en ce lieu
9 Mais il oublièrent l'Éterne
Dieu; et il les livra entre les m
Siséra, chef de l'armée de Hat
entre les mains des Philistins, e
les mains du roi de Moab, qui leu
la guerre.
10 Après cela, ils crièrent à l'É
et dirent: Nous avons péché, car
avons abandonné l'Éternel, et
avons servi les Bahalins, et Hasc
Maintenant donc délivre-nous des
de nos ennemis, et nous te servirons
11 Et l'Éternel envoya Jérob
et Bédan, et Jephthé, et Samuë
vous délivra de la main de *tous*
nemis tout autour *de* vous, et vo
habité en pleine assurance.
12 Mais voyant que Nahas,
Hammonites, venoit contre vou
m'avez dit: Non, mais un roi
sur nous; bien que l'Éternel vot
fût votre roi.
13 Maintenant donc, voici le
vous avez choisi, que vous a
mandé; et voici, l'Éternel l'a é
sur vous.
14 Si vous craignez l'Éternel,
le servez, si vous obéissez à sa
si vous n'êtes point rebelles au c

t vous et
us aurez
s.
pas à la
êtes re-
l'Éternel,
si contre
os pères.
vous, et
l'Éternel

la mois-
ternel, et
que vous
mbien le
ésence de
nandé un

ternel, et
ir en ce
ignit fort

Samuël:
ernel ton
ns point;
tous nos
é un roi

ple: Ne
tout ce
nez point
l'Éternel

oint, car
des choses
rteroient
vreroient
choses de

era point
nd nom;
ous faire

arde que
e je cesse
ous ensei-

ernel, et
re cœur;
agnifiques

faire le
vous et

listins, ils
Israëlites.
attendre
évèrement

quand ces
gna deux

le *hommes*

d'Israël, *dont* il y en avoit deux mille avec lui, à Micmas *et* sur la montagne de Béthel, et mille étoient avec Jonathan à Guibha de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple chacun en sa tente.

3 Et Jonathan battit la garnison des Philistins qui *étoit* au côteau; et les Philistins *le* surent; et Saül *le* fit publier au son de la trompette par tout le peuple, et fit dire: Que les Hébreux écoutent *ceci*.

4 Ainsi tout Israël entendit dire: Saül a battu la garnison des Philistins, et même Israël a été en mauvaise odeur entre les Philistins. Et le peuple s'assembla auprès de Saül à Guilgal.

5 Les Philistins aussi s'assemblèrent pour combattre contre Israël, *ayant* trente mille chariots, et six mille hommes de cheval; et *ce* peuple *étoit* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, *tant il étoit* en grand nombre. Ils montèrent donc et campèrent à Micmas, vers l'orient de Beth-aven.

6 Or ceux d'Israël virent qu'ils étoient dans une grande extrémité; car le peuple étoit consterné, et le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons épais, dans les rochers, dans les forts, et dans les fossés.

7 Et les Hébreux passèrent le Jourdain, *pour aller* au pays de Gad et de Galaad; et comme Saül *étoit* encore à Guilgal, tout le peuple effrayé se rangea vers lui.

8 Et Saül attendit sept jours, selon le terme marqué par Samuël; mais Samuël ne venoit point à Guilgal, et le peuple s'écartoit d'avec Saül.

9 Et Saül dit: Amenez-moi un holocauste, et des sacrifices de prospérités; et il offrit l'holocauste.

10 Or, sitôt qu'il eut achevé d'offrir l'holocauste, voici, Samuël arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer.

11 Et Samuël *lui* dit: Qu'as-tu fait? Saül répondit: Parce que je voyois que le peuple s'écartoit d'avec moi, et *que* tu ne venois point au jour assigné, et *que* les Philistins étoient assemblés à Micmas;

12 J'ai dit: Les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai point supplié l'Éternel; et m'étant retenu *quelque temps*, enfin j'ai offert l'holocauste.

13 Alors Samuël dit à Saül: Tu as agi follement; tu n'as point gardé le commandement que l'Éternel ton Dieu t'avoit donné. L'Éternel eût maintenant affermi ton règne sur Israël à toujours.

14 Mais maintenant ton règne ne sera point stable: L'Éternel s'est cher-

ché un homme selon son cœur ; et l'É-
ternel lui a commandé *d'être* le conduc-
teur de son peuple, parce que tu n'as
point gardé ce que l'Éternel t'avoit
commandé.
15 Puis Samuël se leva, et monta de
Guilgal à Guibha de Benjamin. Et
Saül fit le dénombrement du peuple qui
se trouva avec lui, *et qui fût* d'environ
six cents hommes.
16 Or Saül, et son fils Jonathan, et
le peuple qui se trouva avec eux, se te-
noient à Guébah de Benjamin, et les
Philistins étoient campés à Micmas.
17 Et il sortit trois bandes du camp des
Philistins *pour aller* faire du dégât.
L'une des bandes prit le chemin de
Hophra, vers le pays de Sçuhal ;
18 L'autre bande prit le chemin de
Bethhoron ; et la troisième prit le che-
min de la frontière qui regarde la vallée
de Tsébohim, vers le désert.
19 Or, dans tout le pays d'Israël il
ne se trouvoit aucun forgeron ; car les
Philistins avoient dit : *Il faut empêcher*
que les Hébreux ne fassent des épées ou
des lances.
20 C'est pourquoi tous ceux d'Israël
descendoient vers les Philistins chacun
pour éguiser son soc, son coutre, sa coi-
gnée et son hoyau.
21 Ils avoient des limes pour rac-
commoder *leurs* hoyaux, *leurs* coutres,
leurs fourches à trois dents, *leurs* coi-
gnées, et *leurs* aiguillons.
22 Et quand le jour de la bataille fût
venu, il ne se trouva personne du peuple
qui *étoit* avec Saül et Jonathan, *qui eût*
ni épée ni hallebarde ; toutefois on *en*
trouva à Saül, et à Jonathan, son fils.
23 Et le corps de garde des Philistins
sortit au passage de Micmas.

CHAPITRE XIV.

*Jonathan attaque les Philistins, et rem-
porte la victoire sur eux.*

IL arriva un jour que Jonathan, fils
de Saül, dit à un jeune homme qui
portoit ses armes : Viens, et passons vers
le corps-de-garde des Philistins, qui *est*
au delà de ce lieu là : et il ne *le* dit
point à son père.
2 Et Saül se tenoit à l'extrémité du
côteau, sous un grenadier qui *étoit* à
Migron : et le peuple qui *étoit* avec lui
étoit d'environ six cents hommes.
3 Et Ahija, fils d'Ahitub, frère d'Ica-
bod, fils de Phinées, fils d'Héli, sacrifi-
cateur de l'Éternel à Silo, portoit l'é-
phod, et le peuple ne savoit point que
Jonathan s'en fût allé.
4 Or, entre les passages par lesquels
Jonathan cherchoit de passer au corps-
de-garde des Philistins, *il y avoit* un ro-
cher du côté de deçà, et un autre du

côté de delà : L'un s'appeloit B
l'autre Séné.
5 L'un de ces rochers *étoit*
côté d'Aquilon, vis-à-vis de Mi
l'autre du côté du midi, vis-
Guébah.
6 Et Jonathan dit au jeune
qui portoit ses armes : Viens,
au corps-de-garde de ces in
peut-être que l'Éternel fera q
ploit par nous ; car on ne sau
pêcher l'Éternel de délivrer,
beaucoup, soit avec peu de gens.
7 Et celui qui portoit ses a
dit : Fais tout ce que tu as a
vas-y : j'irai avec toi où tu vou
8 Et Jonathan lui dit : Vo
allons passer vers ces gens, et no
montrerons à eux.
9 S'ils nous disent : Attende
ce que nous soyons venus à vo
nous demeurerons à notre place,
ne monterons point vers eux.
10 Mais s'ils nous disent :
vers nous ; alors nous y montere
l'Éternel les aura livrés entre no
Que cela nous *soit pour* un signe
11 Ils se montrèrent donc to
au corps-de-garde des Philist
les Philistins dirent : Voilà les
qui sortent des antres où ils
cachés.
12 Et ceux du corps-de-garde
Jonathan et à celui qui por
armes : Montez vers nous, et n
montrerons *quelque* chose. Et J
dit à celui qui portoit ses arme
après moi ; car l'Éternel les a
entre les mains d'Israël.
13 Et Jonathan monta, en g
de ses mains et de ses pieds, av
qui portoit ses armes : et ceux d
de-garde tombèrent devant Jonat
celui qui portoit ses armes les tua
lui.
14 Et cette première défaite
Jonathan et celui qui portoit ses
fut d'environ vingt hommes, qu
tués dans *l'espace* d'environ la
d'un arpent de terre.
15 Et il y eut un *grand* effroi
à la campagne, et parmi tout le
le corps-de-garde aussi, et ce
étoient allés faire du dégât, fu
frayés, et le pays fut en trouble
comme une frayeur *envoyée de* Di
16 Et les sentinelles de Sa
étoient à Guibha de Benjamin,
rent ; et voici, la multitude *étoi*
si grand désordre, qu'elle se fou
s'en allant.
17 Alors Saül dit au peuple q
avec lui : Faites la revue mainten
voyez qui s'en est allé d'entr
Ils firent donc la revue, et voici

ui portoit

ais appro-
l'arche de
d'Israël.)
idant que
le tumulte
tins alloit
aül dit au

e qui *étoit*
d cri, et ils
ombat ; et
les épées
es, *et il y*

t *avec eux*
avoient eu
és des en-
op; et ces
continent,
c Saül et

qui étoient
'Ephraïm,
fuyoient,
irent dans

ernel déli-
nt jusqu'à

tes fussent
peuple ce
t l'homme
e jusqu'au
vengé de
peuple ne

vint dans
el *qui cou-*

s la forêt,
t *il n'y en*
n bouche;
nent.
t entendu,
jurer le
de son bâ-
yant trem-
l en porta
ses yeux

le prenant
a fait ex-
nt: Mau-
ujourd'hui
le peuple

ère a trou-
ez, je vous
t éclaircis,
e miel.
d'hui bien
s ennemis,
défaite des

Philistins n'en auroit-elle pas été plus grande?

31 En ce jour-là donc ils battirent les Philistins, depuis Micmas jusqu'à Ajalon, et le peuple fut extrêmement fatigué.

32 Puis il se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis, des bœufs et des veaux, et ils *les* égorgèrent sur la terre, et le peuple *les* mangeoit avec le sang.

33 Et on fit rapport à Saül, disant: Voici, le peuple pêche contre l'Éternel, mangeant *la chair* avec le sang. Et il dit: Vous avez transgressé *la loi de Dieu:* Roulez aujourd'hui une grande pierre vers moi.

34 Et Saül dit: Allez çà et là parmi le peuple, et dites-leur que chacun amène vers moi son taureau, et chacun ses brebis; et vous *les* égorgerez ici, et vous *les* mangerez, et vous ne pêcherez point contre l'Éternel, en mangeant *la chair* avec le sang. Et chacun du peuple amena son taureau à la main, cette nuit-là, et ils *les* égorgèrent-là

35 Alors Saül bâtit un autel à l'Éternel; *et* ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel.

36 Puis Saül dit: Descendons, et poursuivons de nuit les Philistins, et pillons-les jusqu'à ce que le matin soit venu, et n'en laissons pas un de reste. Et ils dirent: Fais tous ce qui te semble bon. Mais le sacrificateur dit: Approchons nous ici de Dieu.

37 Alors Saül consulta Dieu, *disant:* Descendrai-je, afin de poursuivre les Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? Et il ne lui donna point alors de réponse.

38 Et Saül dit: Que toutes les compagnies du peuple s'approchent d'ici, et sachez et voyez comment le péché est aujourd'hui venu *parmi nous.*

39 Car l'Éternel *est* vivant, lui qui délivre Israël, qu'encore que cela eût été fait par mon fils Jonathan, il *en* mourra certainement. Et aucun de tout le peuple ne répondit rien.

40 Puis il dit à tout Israël: Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre côté, moi et Jonathan mon fils. Le peuple répondit à Saül: Fais tout ce qui te semble bon.

41 Et Saül dit à l'Éternel le Dieu d'Israël: Fais connoître *celui qui est* innocent. Et Jonathan et Saül furent saisis, et le peuple échappa.

42 Et Saül dit: Jetez *le sort* entre moi et Jonathan mon fils. Et Jonathan fut saisi.

43 Alors Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan *le* lui déclara, et dit: Il est vrai que j'ai goûté, avec le bout de mon bâ-

ton que j'avois en main, un peu de miel; me voici, je mourrai.

44 Et Saül dit: Que Dieu me punisse sévèrement, si tu ne meurs certainement, Jonathan.

45 Mais le peuple dit à Saül: Jonathan qui a délivré Israël, d'une manière si merveilleuse, mourroit-il? Cela ne sera point: l'Éternel *est* vivant, si *un seul* des cheveux de sa tête tombe sur terre; car il a aujourd'hui fait *un grand exploit* avec Dieu. Ainsi le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut point.

46 Puis Saül s'en retourna de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur pays.

47 Saül donc régna sur Israël, et fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis; contre les Moabites, et les Hammonites, contre les Iduméens, contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins: par-tout où il se tournoit, il mettoit *tout* en trouble.

48 Il leva aussi une armée, et battit les Hamalékites, et il délivra Israël de la main de ceux qui le pilloient.

49 Or les fils de Saül étoient Jonathan, Jiscui, et Malkisquah; et quant aux noms de ses deux filles, le nom de l'aînée *étoit* Mérab, et le nom de la cadette *étoit* Mical.

50 Et le nom de la femme de Saül *étoit* Ahinoham, fille d'Ahimahats; et le nom du chef de son armée *étoit* Abner, fils de Ner, oncle de Saül.

51 Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, *étoient* fils d'Abiel.

52 Et pendant tout le temps de Saül, il y eut une forte guerre contre les Philistins; et aussitôt que Saül voyoit quelque homme fort, et quelque homme vaillant, il le prenoit auprès de lui.

CHAPITRE XV.

Saül faisant la guerre aux Hamalékites épargna Agag leur roi, et leur meilleur butin, contre l'ordre exprès du Seigneur.

OR Samuël dit à Saül: L'Éternel m'a envoyé pour t'oindre, afin *d'être* roi sur mon peuple; *savoir*, sur Israël: Maintenant donc écoute les paroles de l'Éternel.

2 Ainsi a dit l'Éternel des armées: J'ai rappelé en ma mémoire ce qu'a fait Hamalek à Israël, comment il s'opposa à lui sur le chemin, quand il montoit d'Egypte.

3 Va maintenant, et frappe Hamalek, et détruis à la façon de l'interdit tout ce qu'il *a*, et ne l'épargne point; mais fais mourir, tant les hommes que les femmes, tant les grands que ceux qui têtent, tant les bœufs que les brebis, *et* tant les chameaux que les ânes.

4 Saül donc assembla, à cri pu
peuple, et il en fit le dénombre
Telaïm, *et il se trouva* deux cen
hommes de pied, et dix mille hom
Juda.
5 Et Saül vint jusqu'à la ville
malek, et il mit des embuscades
vallée.
6 Et Saul dit aux Kéniens: A
tirez-vous, descendez du milieu
malékites, de peur que je ne
veloppe avec eux; car vous usâ
manité envers tous les enfans
quand ils montèrent hors d'Egyp
les Kéniens se retirèrent du mi
Hamalékites.
7 Or Saül battit les Hamaléki
puis Havila jusqu'à Sçur, qui est
de l'Egypte.
8 Et il prit vif Agag, roi d'Ha
mais il fit passer tout le peuple
l'épée, à la façon de l'interdit.
9 Cependant Saül et le peup
guèrent Agag, et les meilleure
les *meilleurs* bœufs, les bêtes gr
agneaux, et tout ce *qu'il y avoit*
et ils ne voulurent point les dét
façon de l'interdit; ils détruisir
lement à la façon de l'interdit
qui étoit méprisable et de peu de
10 Alors la parole de l'Éte
adressée à Samuël, disant:
11 Je me repens d'avoir éta
pour roi; car il s'est détourné
et il n'a point exécuté mes paro
Samuël *en* fut fort fâché, et cri
ternel toute cette nuit-là.
12 Puis Samuël se leva de bo
pour aller au-devant de Saül.
ce rapport à Samuël, et *on lui* d
étoit venu à Carmel, et voici, i
fait *là* dresser une place, mais il
retourné, et passant *outre*, il
cendu à Guilgal.
13 Quand Samuël fut venu
Saül lui dit: Tu *es* béni de l'É
j'ai exécuté la parole de l'Éterne
14 Et Samuël dit: Quel *est*
bêlement de brebis *qui retentit*
oreilles, et *ce* meuglement de bœ
j'entends?
15 Et Saül répondit: Ils les
nés des Hamalékites; car le
épargné les meilleures brebi
meilleurs taureaux, pour *les sa*
l'Éternel ton Dieu, et nous avon
le reste à la façon de l'interdit.
16 Et Samuël dit à Saül: L
te déclarer ce que l'Éternel m'a
nuit. Et il lui répondit: Parle
17 Samuël donc dit: N'est-il
que lorsque tu *étois* petit à tes
as *été fait* le chef des tribus d'
que l'Éternel t'a oint pour roi su
18 Or l'Éternel t'avoit envoy

32 Puis Samuël dit : Amenez-moi Agag, roi d'Hamalek. Et Agag vint à lui, *faisant le* gracieux. Et Agag disoit : Certainement l'amertume de la mort est passée.

33 Mais Samuël *lui* dit : Comme ton épée a privé les femmes *de leurs enfans ;* ainsi ta mère entre les femmes sera privée *d'un fils.* Et Samuël fit mettre Agag en pièces devant l'Éternel à Guilgal.

34 Puis il s'en alla à Rama ; et Saül monta en sa maison à Guibhath-Saül.

35 Et Samuël n'alla plus voir Saül jusqu'à sa mort ; mais Samuël pleuroit Saül, parce que l'Éternel s'étoit repenti d'avoir établi Saül pour roi sur Israël.

CHAPITRE XVI.

Le Prophète Samuël oint David pour être Roi du peuple d'Israël.

ET l'Éternel dit à Samuël : Jusques à quand t'affligeras-tu pour Saül, puisque je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël ? Emplis ta corne d'huile, et viens, je t'enverrai vers Isaï Bethléhémite ; car je me suis pourvu *d'un* de ses fils *pour* roi.

2 Et Samuël dit : Comment irai-je *là ?* Car Saül *l'*ayant appris me tuera ; et l'Éternel répondit : Tu emmeneras avec toi une jeune vache du troupeau ; et tu diras : Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel.

3 Et tu inviteras Isaï au sacrifice : Je te ferai savoir *là* ce que tu auras à faire, et tu me oindras celui que je te dirai.

4 Samuël donc fit comme l'Éternel *lui* avoit dit, et vint à Bethléhem, et les anciens de la ville tout effrayés vinrent au-devant de lui, et dirent : *Ne* viens-tu *que pour notre* bien ?

5 Et il répondit : *Je ne viens que pour votre* bien. Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel : Purifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi purifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.

6 Et comme ils entroient, ayant vu Eliab, il dit *en lui-même :* Certainement l'oint de l'Éternel *est* devant lui.

7 Et l'Éternel dit à Samuël : Ne prends point garde à son visage, ni à la grandeur de sa taille, car je l'ai rejeté. *L'Eternel* n'*a* point *égard aux choses* auxquelles l'homme a égard : L'homme a égard à *ce qui paroît à ses* yeux ; mais l'Éternel a égard au cœur.

8 Et Isaï appela Abinadab, et le fit passer devant Samuël, et *Samuël* dit : L'Éternel n'a point choisi celui-ci non plus.

9 Et Isaï fit passer Sçamma, et *Samuël* dit : L'Éternel n'a point choisi celui-ci non plus.

10 Ainsi Isaï fit passer ses sept fils de-

nt Samuël; Et Samuël dit à Isaï:
Éternel n'a point choisi ceux-ci.
11 Puis Samuël dit à Isaï: Sont-ce là
us *tes* enfans? Et il répondit: Il reste
core le plus jeune; mais voici, il paît
brebis. Alors Samuël dit à Isaï:
voie-le chercher; car nous ne nous
ettrons point à table, jusqu'à ce qu'il
it venu ici.
12 Il l'envoya donc appeler. Or il
oit blond, de bonne mine, et beau de
age. Et l'Éternel dit *à Samuël:*
ève-toi, *et* oins-le; car c'*est* celui-là.
13 Alors Samuël prit la corne d'huile,
l'oignit au milieu de ses frères, et
puis ce temps-là l'esprit de l'Éternel
isit David. Puis Samuël se leva, et
en alla à Rama.
14 Et l'Esprit de l'Éternel se retira de
üil, et un mauvais esprit *envoyé* par
Éternel le troubloit.
15 Et les serviteurs de Saül lui dirent:
oici, maintenant un mauvais esprit *en-*
yé de Dieu te trouble.
16 Que *le Roi*, notre Seigneur, dise à
serviteurs *qui sont* devant toi, qu'ils
erchent un homme qui sache jouer de
harpe; et quand le mauvais esprit,
voyé de Dieu, sera sur toi, il en jouera,
tu en seras soulagé.
17 Saül donc dit à ses serviteurs: Je
us prie, trouvez-moi un homme qui
che bien jouer *des instrumens*, et ame-
z-le moi.
18 Et l'un de *ses* serviteurs répondit et
: Voici, j'ai vu un fils d'Isaï Beth-
éémite, qui sait jouer *des instrumens*,
qui est fort, vaillant, et guerrier, qui
rle bien, bel homme, et l'Éternel *est*
ec lui.
19 Alors Saül envoya des messagers à
ï, pour *lui* dire: Envoie-moi David
fils, qui *est* avec les brebis.
20 Et Isaï prit un âne *chargé* de pain,
un baril de vin, et un chevreau de
, et il *les* envoya à Saül, par David
fils.
21 Et David vint vers Saül, et se pré-
ta devant lui; et *Saül* l'aima fort, et
n fit son écuyer.
22 Et Saül envoya dire à Isaï: Je te
e que David demeure à mon service,
il a trouvé grâce devant moi.
23 Quand donc le *mauvais* esprit, *en-*
é de Dieu, étoit sur Saül, David pre-
sa harpe, et il en jouoit; et Saül *en*
it soulagé et s'en trouvoit bien, parce
le mauvais esprit se retiroit de lui.

CHAPITRE XVII.

Philistins font la guerre aux Israël-
es; un Géant, nommé Goliath, défie le
uple d'Israël; David se présente pour
ombattre contre Goliath; il le tue, et
les Israëlites remportent une g
victoire sur les Philistins.

OR les Philistins assemblèrent
armées pour combattre, et il
rent assemblés à Soco, qui *est* de
ils campèrent entre Soco et Hazéc
la frontière de Dammim.
2 Saül aussi et ceux d'Israël s'as
blèrent, et campèrent en la vallé
chêne, et ils se rangèrent en ordr
bataille, pour rencontrer les Phi
3 Or les Philistins étoient sur
montagne du côté de deçà, et les
raëlites étoient sur une *autre* mon
du côté de delà; de sorte que la v
étoit entre deux.
4 Alors *on vit* sortir, du camp des
listins, un homme qui se présentoit e
les deux armées, qui s'appeloit Gol
Il étoit de Gath; il *avoit* six coudées
une palme de haut.
5 Il *avoit* un casque d'airain sur
tête, et il *étoit* armé d'une cuiras
écailles; et *sa* cuirasse pesoit cinq m
sicles d'airain.
6 *Il avoit* aussi des cuissards d'ai
sur ses cuisses, et un bouclier d'ai
entre les épaules.
7 La hampe de sa hallebarde
comme l'ensuble d'un tisserand, et
fer pesoit six cents sicles de fer; et c
qui portoit son bouclier marchoit dev
lui.
8 Il se présentoit donc, et crioit
rangs d'Israël, et leur disoit: Pour
sortez-vous pour vous ranger en batai
Ne *suis*-je pas Philistin; et vous, n'ê
vous pas serviteurs de Saül? Choisi
un homme d'entre vous, et qu'il de
cende pour *se battre avec moi.*
9 *Que* s'il a l'avantage *sur moi en* co
battant avec moi, et *s'il* me tue, n
vous serons assujettis; mais si j'*ai* l'ava
tage sur lui, et *si* je le tue, vous no
serez assujettis, et vous nous servirez.
10 Et le Philistin disoit: J'ai déshon
noré aujourd'hui les batailles rangé
d'Israël, *en leur disant*: Donnez moi
homme, et nous combattrons ensembl
11 Mais Saül et tous les homm
ayant entendu les paroles du Philist
furent étonnés, et eurent une fort gra
peur.
12 Or David *étoit* fils de cet hom
Ephratien de Bethléhem de Juda, nom
mé Isaï, qui *avoit* huit fils, qui éto
vieux *et* qui étoit mis au rang des p
sonnes de qualité, du temps de Saül
13 Les trois plus grands fils de cet h
s'en étoient allés, *et* avoient suivi Sa
dans cette guerre. Et ces trois fils q
étoient allés à la guerre s'appeloient,
premier né Eliab, le second Abinad
et le troisième Samma.
14 Et David *étoit* le plus jeune;
les trois plus grands suivoient Saül.

evenoit
brebis

le ma-
ri pen-

on fils:
ères un
ains, et
à tes

omages
; et tu
s'ils se
orteras

x d'Is-
chêne,
ns.
matin,
erger;
n alla,
mman-
camp;
nger en
is pour

ilistins
e.
de son
ins de
rut au
y étant
s'ils se

homme
rmées,
, *et qui*
listins,
es dis-
vant;

nt cet
lui, et

N'avez-
qui est
honorer
qui le
sses, il
hira la
rtes de

ens qui
: Quel
ra tué
pprobre
ce Phi-
er ainsi
vant?
mêmes
le bien
tué.
re aîné,
gens-là,

sa colère s'embrasa contre David, et il
lui dit: Pourquoi es-tu descendu? et à
qui as-tu laissé ce peu de brebis *que nous*
avons à la campagne? Je connois ton
orgueil, et la malice de ton cœur, que tu
es descendu pour voir le combat.
29 Et David répondit: Qu'ai-je fait
maintenant? *Y a-t-*il de quoi *se fâcher?*
30 Et s'étant détourné de celui-là, *il*
alla vers un autre, *et lui* dit les mêmes
paroles; et le peuple lui répondit de
même, comme la première fois.
31 Et les paroles que David avoit
dites ayant été entendues, furent rap-
portées à Saül; et il le fit venir.
32 Et David dit à Saül: Que per-
sonne ne perde courage à cause de cet
homme; ton serviteur ira, et combattra
contre ce Philistin.
33 Mais Saül dit à David: Tu ne
saurois aller contre ce Philistin pour
combattre contre lui; car tu *n'es qu'*un
jeune homme, et lui *est* un homme de
guerre dès sa jeunesse.
34 Et David répondit à Saül: *Lors-*
que ton serviteur paissoit les brebis de
son père, *il arriva* qu'un lion vint, et un
ours, et ils emportoient une brebis du
troupeau.
35 Mais je sortis après eux, et je les
frappai, et j'arrachai *la brebis* de leur
gueule; et comme ils se levoient contre
moi, je les saisis par la mâchoire; et je
les frappai, et je les tuai.
36 Ton serviteur donc a tué et un lion
et un ours; et ce Philistin, cet incirconcis
sera comme l'un d'eux; car il a dés-
honoré les batailles rangées du Dieu
vivant.
37 David dit encore: L'Éternel qui
m'a délivré de la griffe du lion, et de la
patte de l'ours me délivrera encore de
la main de ce Philistin. Alors Saül dit
à David: Va, et que l'Éternel soit avec
toi!
38 Et Saül fit armer David de ses
armes, et lui mit son casque d'airain sur
la tête, et le fit armer d'une cuirasse.
39 Puis David ceignit l'épée de *Saül*
sur ses armes, et se mit à marcher; car
jamais il ne *l'*avoit essayé. Et David
dit à Saül: Je ne saurois marcher avec
ces *armes;* car je n'*y* suis pas accoutu-
mé. Et David les ôta de dessus lui.
40 Mais il prit son bâton à sa main,
et se choisit, du torrent, cinq cailloux
bien unis, et les mit dans sa panetière de
berger qu'il *avoit,* et dans *sa* poche, et *il*
avoit sa fronde en sa main, et il s'appro-
cha du Philistin.
41 Le Philistin aussi vint et s'appro-
cha de David, et l'homme qui portoit
son bouclier *marchoit* devant lui.
42 Alors le Philistin regarda, et vit
David, et le méprisa; car c'étoit un
jeune homme blond, et beau de visage.

43 Et le Philistin dit à David : *Suis-je*
un chien, que tu viennes contre moi avec
des bâtons? Et le Philistin maudit
David par ses dieux.
44 Le Philistin dit encore à David ;
Viens vers moi, et je donnerai ta chair
aux oiseaux du ciel, et aux bêtes des
champs.
45 Et David répondit au Philistin :
Tu viens contre moi avec l'épée, la
hallebarde, et le bouclier ; mais moi je
viens contre toi, au nom de l'Éternel des
armées, du Dieu des batailles rangées
d'Israël que tu as déshonorées.
46 Aujourd'hui l'Éternel te livrera
entre mes mains ; je te frapperai, je t'ôte-
rai la tête, et je donnerai aujourd'hui les
cadavres du camp des Philistins aux
oiseaux des cieux, et aux animaux de la
terre, et toute la terre saura qu'Israël a
un Dieu.
47 Et toute cette assemblée saura que
l'Éternel ne délivre point par épée, ni
par hallebarde ; car ce combat *appartient*
à l'Éternel, qui vous livrera entre nos
mains.
48 Et il arriva, dès que le Philistin se
fut levé, et *qu*'il fut venu s'approchant
pour rencontrer David, que David se
hâta, et courut au lieu du combat pour
rencontrer le Philistin.
49 Alors David ayant mis la main à
la panetière, en prit une pierre, *la* jeta
avec sa fronde, et en frappa le Philistin
au front, tellement que la pierre s'en-
fonça dans son front, et il tomba le vi-
sage contre terre.
50 Ainsi David, avec une fronde et
une pierre, fut plus fort que le Philistin,
et il frappa le Philistin, et le fit mourir,
et *cependant* David *n'avoit* point d'épée
à la main.
51 David donc courut, se jeta sur le
Philistin, prit son épée, la tira du four-
reau, le tua, et lui en coupa la tête. Et
les Philistins ayant vu que leur homme
fort étoit mort, s'enfuirent.
52 Alors ceux d'Israël et de Juda se
levèrent, et jetèrent de *grands* cris de
joie, et poursuivirent les Philistins jus-
qu'à la vallée, et jusqu'aux portes de
Hékron. Et les Philistins blessés à
mort tombèrent par le chemin, de Sca-
harajim jusqu'à Gath, et jusqu'à Hé-
kron.
53 Et les enfans d'Israël étant reve-
nus de la poursuite des Philistins, pil-
lèrent leur camp.
54 Et David prit la tête du Philistin,
qu'il porta depuis à Jérusalem, et il mit
ses armes dans sa tente.
55 Or comme Saül vit David sortant
pour rencontrer le Philistin, il dit à
Abner, chef de l'armée : Abner, de qui
est fils ce jeune homme? Et Abner ré-
pondit : *Comme* ton âme vit,
n'*en* sais *rien*.
56 Le Roi *lui* dit : Informe
ce jeune homme est fils.
57 Sitôt donc que David fut
tuer le Philistin, Abner le
mena devant Saül, avec la tê
listin en sa main.
58 Et Saül lui dit : Jeune
qui *es*-tu fils? David répondi
fils d'Isaï Bethléhémite, ton

CHAPITRE XVIII

Amitié qui se forma entre J
David.

OR, sitôt que David eut
parler à Saül, l'âme de
fut tellement liée à son âme,
than l'aima comme son âme.
2 Ce jour-là donc Saül le
lui permit plus de retourner
son de son père.
3 Et Jonathan fit alliance
vid, parce qu'il l'aimoit comm
4 Et Jonathan se dépouill
teau qu'il portoit, et il le do
vid, avec ses habits, même j
épée, son arc, et son baudrier.
5 Et David étoit employ
faires, et il réussissoit par-to
l'envoyoit ; de sorte que Saü
sur des gens de guerre, et il fu
à tout le peuple, et même aux
de Saül.
6 Or, comme ils revenoie
David revint de la défaite
tin, il sortit des femmes de
villes d'Israël, en chantant e
au-devant du Roi Saül, ave
bours, avec joie, et avec des ep
7 Et les femmes qui jouoie
strumens s'entre-répondoient, et
Saül *en* a frappé ses mille, et
dix mille.
8 Et cette parole déplut à S
en fut fort irrité. Elles ont do
il, dix mille *hommes* à David, e
mille ; il ne lui manque donc
d'avoir le royaume.
9 Depuis ce jour-là, Saül v
vid de mauvais œil.
10 Et il arriva dès le lende
le mauvais esprit *envoyé*, de D
Saül, et il avoit des transports
de la maison, et David joua d
mens, comme les autres jours
avoit une hallebarde à la main.
11 Et Saül lança la halleba
en soi-même : Je frapperai Da
muraille ; mais David se dé
devant lui par deux fois.
12 Saül avoit donc peur d
sence de David, parce que l'Éte
avec lui, et *qu*'il s'étoit reti
Saül,

d'au-
mille
te de-
nt ce
l étoi
étoit
noient
tête
, je te
pour
s ver
l'É-
main
main
: Qui
amille
gendre
devoit
David,
l Mé-
Saül,
Saül,
nerai,
ue par
oit sur
seras
ne ou
servi-
et de
bonne
viteurs
gendre
il rap-
David.
e soit
i, pour
et de
ui rap
a tenu
z ainsi
e pour
Philis-
de ses
le faire
es Phi-
rappor-
vid, la
dre du
ent ac
, lui et
hommes
a leurs

prépuces, et les livra bien comptés au
Roi, afin qu'il fût gendre du Roi. Et
Saül lui donna à femme, Mical sa fille.
28 Alors Saül apperçut et connut que
l'Éternel *étoit* avec David, et Mical, fille
de Saül, l'aimoit.
29 Et Saül continua de craindre Da-
vid encore plus *qu'auparavant*, et fut
toujours ennemi de David.
30 Or les capitaines des Philistins se
mirent en campagne; Et dès qu'ils
furent sortis, David eut plus de bon-
heur que tous les serviteurs de Saül, et
son nom fut en fort grande estime.

CHAPITRE XIX.

Jonathan travaille à appaiser le Roi Saül, son père, qui étoit irrité contre David.

ET Saül parla à Jonathan, son fils, et
à tous ses serviteurs, de faire mou-
rir David: mais Jonathan, fils de Saül,
étoit fort affectionné à David.
2 C'est pourquoi Jonathan *le* fit sa-
voir à David, et *lui* dit: Saül, mon
père, cherche à te faire mourir. Main-
tenant donc, tiens-toi sur tes gardes, je
te prie, jusqu'au matin, et demeure en
quelque lieu secret, et cache toi.
3 Et je me tiendrai auprès de mon
père, et je sortirai dans le camp où tu
seras. Car je parlerai de toi à mon
père; et *si* je découvre quelque *chose*,
je te *le* ferai savoir.
4 Jonathan donc parla favorable-
ment de David à Saül, son père, et lui
dit: Que le Roi ne pêche point contre
David, son serviteur, car il n'a point
péché contre toi, et même ce qu'il a
fait t'*est* avantageux.
5 Car il a exposé sa vie. et il a frap-
pé le Philistin, et l'Éternel a accordé
une grande délivrance à tout Israël; tu
*l'*as vu, et tu t'*en* es réjoui. Pourquoi
donc pécherois-tu contre le sang in-
nocent, en faisant mourir David sans
cause?
6 Et Saül prêta l'oreille à la voix de
Jonathan, et jura, *disant*: L'Éternel est
vivant, si on le fait mourir.
7 Alors Jonathan appela David, et
lui récita toutes ces choses. Et Jonathan
amena David à Saül, et il fut à son ser-
vice comme auparavant.
8 Et la guerre recommença, et David
sortit et combattit contre les Philistins,
et en fit un si grand carnage, qu'ils s'en-
fuirent de devant lui.
9 Mais le mauvais esprit, *envoyé* de
l'Éternel, fut sur Saül, comme il étoit
assis dans sa maison, *ayant* sa hallebarde
à la main, et David jouoit de *sa* main
d'un instrument.
10 Et Saül cherchoit à frapper David
avec la hallebarde jusqu'à la parois;
mais il se détourna de devant Saül;

qui frappa la paroi de la hallebarde,
et David s'enfuit, et échappa cette
nuit-là.
11 Mais Saül envoya des gens vers
la maison de David, pour le garder et
le faire mourir le matin. Ce que Mi-
cal, femme de David, lui apprit, disant:
Si tu ne te sauves cette nuit, demain on
va te faire mourir.
12 Et Mical fit descendre David par
une fenêtre, et il s'en alla, et s'enfuit, et
échappa.
13 Ensuite Mical prit un marmouset,
et *le* mit au lit, et mit à son chevet de
gros poils de chèvre, et *le* couvrit d'un
habit.
14 Et quand Saül envoya des gens
pour prendre David, elle dit: Il *est*
malade.
15 Saül envoya encore des gens pour
prendre David, disant: Apportez-le moi
dans *son* lit, afin que je le fasse mourir.
16 Ces gens donc vinrent, et voici, un
marmouset *étoit* au lit, et de gros poils
de chèvre à son chevet.
17 Et Saül dit à Mical: Pourquoi
m'as-tu ainsi trompé, et as-tu laissé aller
mon ennemi, de sorte qu'il est échappé?
Et Mical répondit à Saül: Il m'a dit:
Laisse-moi aller; pourquoi te tuerai-je?
18 Ainsi David s'enfuit, et échappa,
et s'en vint vers Samuël à Rama, et lui
apprit tout ce que Saül lui avoit fait.
Puis il s'en alla avec Samuël, et ils
demeurèrent à Najoth.
19 Et on le rapporta à Saül, en *lui* di-
sant: Voilà David *qui est* à Najoth en
Rama.
20 Alors Saül envoya des gens pour
prendre David, et ils virent une assem-
blée de prophètes qui prophétisoient, et
Samuël se tenoit-là, qui présidoit sur
eux. Et l'Esprit de Dieu vint sur les
gens envoyés par Saül, et ils prophé-
tisèrent aussi.
21 Et quand on l'eut rapporté à Saül,
il envoya d'autres gens, qui prophé-
tisèrent aussi. Et Saül continua d'envo-
yer des messagers pour la troisième fois,
qui prophétisèrent aussi.
22 Et lui-même alla aussi à Rama,
vint jusqu'à la grande fosse qui *est* à
Sécu, et s'informa, disant: Où *sont*
Samuël et David? Et on *lui* répondit:
Les voilà à Najoth en Rama.
23 Et il s'en alla à Najoth en Rama,
et l'Esprit de Dieu fut aussi sur lui-
même, et continuant son chemin, il pro
phétisa aussi, jusqu'à ce qu'il fût venu à
Najoth en Rama.
24 Et il se dépouilla même de ses
vêtemens, et prophétisa lui-même, en la
présence de Samuël, et se jeta par terre,
ayant quitté ses habits de dessus, tout ce
jour-là, et toute la nuit. C'est pourquoi
on dit: Saül est-il donc aussi
prophètes?

CHAPITRE XX.

David étant fugitif, se plaint à
de l'injustice de Saül son

DAVID s'enfuyant de Najo
à Rama, s'en vint trou
than, et dit en sa présence
fait? Quelle *est* mon iniquité
est mon péché, devant ton pè
cherche ma vie?
2 Et il lui dit: A Dieu ne
ne mourras point. Voici, mo
fait aucune chose, ni grande,
qu'il ne me la communique;
quoi mon père me cacher
Cela n'*est* pas.
3 Alors David jurant, dit
Ton père sait certainement qu
dans tes bonnes grâces, et il
Que Jonathan ne sache rien d
peur qu'il n'en soit affligé.
tainement, *comme* l'Éternel *est*
comme ton âme vit, *il* n'y *a* q
entre moi et la mort.
4 Alors Jonathan dit à Da
désires-tu *que je fasse*, et je te
5 Et David dit à Jonathan
c'est demain la nouvelle lune,
coutumé de m'asseoir auprès
pour manger; laisse-moi donc al
me cacherai aux champs, jusq
du troisième *jour*.
6 Si ton père vient à dem
je suis, tu *lui* répondras: On
mandé instamment que David
diligence à Bethléhem sa ville
que toute *sa* famille *fait* un
solemnel.
7 Si, alors, il dit: A la bonne
en ce cas, tout va bien pour ton se
mais s'il se met fort en colère,
sa malice est venue à son comble.
8 Fais donc *cette* grâce à ton se
puisque tu as fait entrer ton servi
alliance avec toi *au nom* de l'É
Que s'il y a *quelque* iniquité en m
moi mourir toi-même; car, p
me menerois-tu à ton père?
9 Et Jonathan *lui* dit: Dieu
de ce malheur; car si je puis c
en quelque sorte que la malice
père soit venue à son comble,
déchargée sur toi, ne te le ferois
savoir?
10 Et David répondit à Jo
Qui me fera savoir ce que ton pè
répondu de fâcheux?
11 Et Jonathan dit à David
et sortons aux champs. Et ils
eux deux aux champs.
12 Alors Jonathan dit à Da
Éternel, Dieu d'Israël! quand
sondé mon père, demain, envir

n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui?
28 Et Jonathan répondit à Saül: On
m'a instamment prié *que* David *allât*
jusqu'à Bethléhem.
29 Même il *m*'a dit: Je te prie, laisse-
moi aller; car notre famille *fait* un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver;* c'est pourquoi maintenant, si je suis dans tes bonnes grâces, je te prie que j'*y* aille, afin de voir mes frères; *c'est* pour cela *qu*'il n'est point venu à la table du Roi.
30 Alors la colère de Saül s'embrasa
contre Jonathan, et il lui dit: Fils méchant *et* rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï, à ta honte, et à la honte de ta mère.
31 Car tant que le fils d'Isaï vivra sur
la terre, tu ne seras jamais établi, ni toi, ni ton royaume: c'est pourquoi envoie-*le querir* à cette heure, et amène-le moi, car il *est* digne de mort.
32 Et Jonathan répondit à Saül son
père, et lui dit: Pourquoi le feroit-on mourir? Qu'a-t-il fait?
33 Et Saül lança une hallebarde contre
lui pour le frapper. Alors Jonathan connut que son père avoit résolu de faire mourir David.
34 Et Jonathan se leva de la table,
tout en colère, et ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune, car il étoit affligé, à cause de David, parce que son père l'avoit déshonoré.
35 Et il arriva le matin, que Jona-
than sortit aux champs, selon l'assignation *qu'il avoit donnée* à David, et *il amena* avec lui un petit garçon.
36 Et il dit à ce garçon: Cours, trouve
maintenant les flèches que je vais tirer. *Et* le garçon courut, et Jonathan tira une flèche au delà de lui.
37 Et le garçon étant venu jusqu'au
lieu *où était* la flèche que Jonathan avoit tirée, Jonathan cria après lui, et *lui* dit: La flèche n'*est*-elle pas au-delà de toi?
38 Et Jonathan crioit après le garçon:
Hâte-toi, ne t'arrête point. Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches, et vint à son Seigneur.
39 Et le garçon ne savoit rien de cette
affaire; *il n'y avoit* que David et Jonathan *qui* la sussent.
40 Et Jonathan donna son arc et ses
flèches au garçon qu'il *avoit*, et lui dit: Va, porte-*les* dans la ville.
41 *Et* le garçon s'en étant allé, David
se leva du côté du midi, et se jeta le visage contre terre, et se prosterna par trois fois, et ils se baisèrent l'un et l'autre, et pleurèrent tous deux jusque-là que David pleura extraordinairement.
42 Et Jonathan dit à David: Va-t'en
en paix; car nous avons juré tous deux

au nom de l'Éternel, disant: L'Éternel
soit entre moi et toi, et entre ma posté-
rité et ta postérité à jamais.
43 David donc se leva, et s'en alla, et
Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

*David s'enfuit à Nob, vers le Sacrifica-
teur Ahimélec, qui lui donne les pains
de proposition et l'épée de Goliath.*

ET David vint à Nob, vers Ahimélec,
le Sacrificateur; et Ahimélec, tout
effrayé, *courut* au-devant de David, et
lui dit: D'où vient que tu *es* seul, et
qu'il n'y *a* personne avec toi?
2 Et David dit à Ahimélec, le Sacrifi-
cateur: Le Roi m'a donné un ordre, et
m'a dit: Que personne ne sache rien de
l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de
ce que je t'ai commandé; et j'ai assigné
à *mes* gens un certain lieu.
3 Maintenant donc qu'as-tu en main
pour me donner? Donne-moi cinq pains,
ou ce qui se trouvera.
4 Et le Sacrificateur répondit à David,
et dit: Je n'*ai* point en main de pain
commun, mais j'ai du pain sacré; *au
reste, tes* gens se sont-ils au moins gardés
des femmes?
5 Et David répondit au Sacrificateur,
et lui dit: Même depuis que je suis
parti, les femmes *ont été* éloignées de
nous, *il y a* déjà quatre jours; et les
corps de *mes* gens ont été purs; et ce
pain est tenu pour commun, principale-
ment parce qu'aujourd'hui on en con-
sacre *de nouveau pour le mettre* dans les
vaisseaux.
6 Le Sacrificateur donc lui donna *le
pain* sacré; car il n'y avoit point là
d'autre pain que les pains de proposition,
qui avoient été ôtés de devant l'Éter-
nel, pour *y* remettre du pain chaud, au
jour qu'on avoit ôté l'*autre*.
7 Or, en ce jour-là, un homme d'entre
les serviteurs de Saül, nommé Doëg,
Iduméen, le plus puissant de *tous* les ber-
gers qu'*avoit* Saül, *étoit* arrêté là devant
l'Éternel.
8 Et David dit à Ahimélec: Mais
n'as-tu point ici en main *quelque* halle-
barde, ou *quelque* épée? car je n'ai point
pris mon épée ni mes armes sur moi,
parce que l'affaire du Roi étoit pressée.
9 Et le Sacrificateur dit: Voici l'épée
de Goliath le Philistin, que tu tuas dans
la vallée du chêne; elle *est* enveloppée
d'un drap derrière l'éphod: Si tu la veux
prendre pour toi, prends *la; car il* n'y *en
a* point ici d'autre que celle-là. Et Da-
vid dit: *il* n'y *en a* point de semblable;
donne-la moi.
10 Alors David se leva, et s'enfuit ce
jour-là de devant Saül, et s'en alla vers
Akis, Roi de Gath.

11 Et les serviteurs d'Akis l
N'est-ce pas là ce David *qui est*
Roi du pays? *N'est-ce pas* celu
s'entre-répondit dans les dans
sant: Saül *en a* tué ses mille,
ses dix mille?
12 Et David fut frappé de ce
et il eut une fort grande peur,
d'Akis, Roi de Gath.
13 Et il changea sa contenan
eux, et contrefit le fou entre leu
il marquoit les portes, et il fais
sa salive sur sa barbe.
14 Et Akis dit à ses servit
voyez-vous pas *que c'est* un fo
quoi me l'avez-vous amené?
15 Ai-je besoin de gens ins
vous m'ayez amené celui-ci p
l'insensé devant moi? *Quoi!* c
entreroit-il en ma maison?

CHAPITRE XXII.

*David se retire dans la caverne d
lam; de là il va vers le Roi
et ensuite au pays de Juda.*

OR David partit de là, et
dans la caverne de Hadu
que ses frères et toute la mais
père ayant appris, ils descen
vers lui.
2 Tous ceux aussi *qui étoient*
leurs affaires, qui *avoient* des c
qui les tourmentoient, et qui é
cœur plein d'amertume, s'asse
vers lui, et il fut leur chef; et
avec lui environ quatre cents h
3 Et David s'en alla de là à
de Moab. Et il dit au Roi de
Je te prie, que mon père et
soient avec vous, jusqu'à ce que
ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les amena devant le
Moab, et ils demeurèrent avec
le temps que David *fut dans* c
teresse.
5 Or Gad, le prophète, dit à
Ne demeure point dans cette for
mais va-t'en, et entre au pays
David donc s'en alla, et vint
forêt de Hérets.
6 Et Saül apprit qu'on avo
vert David, avec les gens qui ét
lui. Or Saül étoit assis au cô
un chêne, à Rama, *ayant* sa hall
sa main, et tous ses serviteurs
devant lui.
7 Et Saül dit à ses servite
tenoient devant lui: Écoutez
nant, Benjamites: Le fils d'
donnera-t-il, à vous tous, des
des vignes? Vous établira-t-il
verneurs sur des milliers, et su
taines?
8 Que vous ayez tous consp
moi, et *qu'il* n'y *en ait* aucun

20 Toutefois un des fils d'Ahimélec, fils d'Ahitub, et qui s'appeloit Abiathar, se sauva, et s'enfuit auprès de David.

21 Et Abiathar rapporta à David, que Saül avoit fait tuer les Sacrificateurs de l'Éternel.

22 Et David dit à Abiathar: Je connus bien en ce jour là, que Doëg Iduméen *se trouvant* là, il ne manqueroit point de *le* rapporter à Saül. Je suis cause *de ce qui est arrivé* à toutes les personnes de la famille de ton père.

23 Demeure avec moi; ne crains rien; car celui qui cherche ma vie, cherche la tienne; certainement tu *seras* gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

David délivre la ville de Kéhila, et ayant été averti que les habitans de cette ville le livreroient à Saül, il se retire au désert de Ziph, où il eut encore une entrevue avec Jonathan.

OR on avoit fait *ce* rapport à David, et on *lui* avoit dit: Voilà les Philistins qui font la guerre à Kéhila, et qui pillent les aires.

2 Et David consulta l'Éternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Éternel répondit à David: Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras Kéhila.

3 Et les gens de David lui dirent: Voici, *étant* ici dans *le pays de* Juda, nous avons peur; que *sera-ce* donc quand nous serons allés à Kéhila contre les troupes des Philistins?

4 C'est pourquoi David consulta encore l'Éternel; et l'Éternel lui répondit et dit: Lève-toi, descends à Kéhila; car je vais livrer les Philistins entre tes mains.

5 Alors David s'en alla avec ses gens à Kéhila, et combattit les Philistins, et emmena leur bétail, et il en fit un grand carnage; ainsi David délivra les habitans de Kéhila.

6 Or quand Abiathar, fils d'Ahimélec, s'enfuit vers David à Kéhila, l'éphod lui tomba entre les mains.

7 Et on rapporta à Saül, que David étoit venu à Kéhila; et Saül dit: Dieu l'a livré entre mes mains; car il s'est enfermé, entrant dans une ville *qui a* des portes et des barres.

8 Et Saül assembla à cri public tout le peuple pour *aller* à la guerre, *et* pour descendre à Kéhila, afin d'assiéger David et ses gens.

9 Mais David ayant su que Saül lui machinoit ce mal, dit au Sacrificateur Abiathar: Apporte ici l'éphod.

10 Et David dit: O Éternel, Dieu d'Israël, ton serviteur a entendu *dire*, que Saül cherche d'entrer dans Kéhila, pour détruire la ville, à cause de moi

11 Les Seigneurs de Kéhila me livreront-ils entre ses mains? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur *l'a* ouï *dire?* O Éternel! Dieu d'Israël, je te prie, enseigne *le* à ton serviteur. Et l'Éternel répondit: Il descendra.

12 David dit encore: Les Seigneurs de Kéhila me livreront-ils moi et mes gens entre les mains de Saül? Et l'Éternel répondit: Ils *te* livreront.

13 Alors David se leva, avec six cents hommes *qu'il avoit avec lui*, et ils sortirent de Kéhila, et s'en allèrent où ils purent; et on rapporta à Saül que David s'étoit sauvé de Kéhila, c'est pourquoi il cessa de marcher.

14 Et David demeura au désert dans les lieux forts; et il demeura sur une montagne au désert de Ziph. Et Saül le cherchoit tous les jours: mais Dieu ne le livra point entre ses mains.

15 David donc ayant vu que Saül étoit sorti pour chercher sa vie, *se tint* au désert de Ziph, dans une forêt.

16 Alors Jonathan, fils de Saül, se leva, et s'en alla en la forêt vers David, et il le fortifia en Dieu.

17 Et il dit: Ne crains point; car Saül mon père ne te trouvera point, mais tu règneras sur Israël, et moi je serai le second après toi; et même Saül mon père le sait bien.

18 Ils traitèrent donc eux deux alliance devant l'Eternel. Et David demeura dans la forêt; et Jonathan retourna en sa maison.

19 Or les Ziphiens montèrent vers Saül à Guibha, et *lui* dirent: David ne se tient il pas caché parmi nous, dans des lieux forts, dans la forêt, au côteau de Hakila, qui *est* à *main* droite de Jescimon?

20 Maintenant, donc, ô Roi, si tu souhaites de descendre, descends, et *ce sera* à nous à le livrer entre les mains du Roi.

21 Et Saül dit: Que l'Éternel vous bénisse, de ce que vous avez eu pitié de moi!

22 Allez donc, je vous prie, et préparez *toutes choses*, et sachez, et reconnoissez le lieu où il fait sa retraite, *et* qui l'aura vu là; car on m'a dit *qu'il* est fort rusé.

23 Reconnoissez donc et sachez en quel lieu il se tient caché; puis revenez vers moi quand vous *en* serez assurés, et j'irai avec vous: Que s'ils est au pays, je le chercherai soigneusement dans tous les milliers de Juda.

24 Ils se levèrent donc et s'en allèrent à Ziph devant Saül; mais David et ses gens *étoient* au désert de Mahon, dans la campagne, à *main* droite de Jescimon.

25 Ainsi Saül et ses gens
chercher; mais on *le* rapporta
et il descendit dans la roch
rêta au désert de Mahon.
appris, il poursuivit David
Mahon.
26 Et Saül alloit de deçà
la montagne, et David et
alloient de delà de l'autre
montagne; et David se hâtoit
pouvoit de s'en aller de
mais Saül et ses gens environ
vid et ses gens, pour les
27 Alors un messager
qui *lui* dit: Hâte-toi, et
Philistins se sont jetés sur le
28 C'est pourquoi Saül
de la poursuite de David,
pour rencontrer les Philistins
pour cela qu'on a appelé
Salah hammahlékoth.

CHAPITRE XXIV.

Saül poursuivant David au
Henguédi, et étant entré dans
verne, David ne voulut pas
vie, quoiqu'il l'eût pu faire;
ayant su, il reconnut l'innocen
vid et le bénit.

APRES cela David monta
demeura dans les lieux
Henguédi.
2 Et quand Saül fut reve
avoir poursuivi les Philistins,
rapport, disant: Voilà David
désert de Henguédi.
3 Alors Saül prit trois mille
choisis de tout Israël; et il
chercher David et ses gens,
le haut des rochers *où se*
chamois.
4 Et Saül vint aux parcs
auprès du chemin, où *étoit* une
dans laquelle il entra pour
et David et ses gens se tenoient
de la caverne.
5 Et les gens de David lui
Voici le jour dont l'Éternel t'a
te livre ton ennemi entre tes
que tu lui fasses selon qu'il te
bon. Et David se leva et
doucement un pan du manteau
6 Après cela David fut touch
cœur de ce qu'il avoit coupé le
manteau de Saül.
7 Et il dit à ses gens: Que
me garde de commettre une
tion contre mon Seigneur, *qui*
de l'Éternel, *et* de mettre ma
lui; car il *est* l'Oint de l'Éter
8 Ainsi David arrêta ses
paroles, et il ne leur permit
s'élever contre Saül. Puis
leva de la caverne, et il con
chemin.

va, et sortit
Saül. disant :
Et Saül ré-
s'inclina le
erna.
l: Pourquoi
les gens qui
cherche ton

en ce jour,
aujourd'hui
verne; et on
mais je t'ai
ne porterai
gneur : car il

egarde le pan
en ma main;
manteau, et
se *donc* et re-
oint à te faire
, et *que* je n'ai
cependant tu
r.
entre moi et
ngera de toi ;
t sur toi.
méchans, com-
nciens; c'est
point sur toi.
t sorti un Roi
u? Un chien

a Juge, et ju-
l regardera, et
e garantira de

eut achevé de
aül dit : *N'est-*
ls David? Et
ura.
Tu *es* plus juste
rendu le bien
t.
connoître au-
du bien; car
tre tes mains,
int tué.
nt trouvé son
sans lui faire
onc te rende
'as fait aujour-

je connois que
s, *et que* le
me entre tes

intenant jure
ne détruiras
t que tu n'ex-
le la maison de

a Saül. Alors
on; et David
ns un lieu fort.

CHAPITRE XXV.

La mort du Prophète Samuël.

EN *ce temps-là* Samuël mourut, et
tout Israël s'assembla, et le pleura,
et on l'ensevelit dans sa maison, à Ra-
ma. Et David se leva et descendit au
désert de Paran.
2 Or *il y avoit* à Mahon un homme
qui *avoit* ses troupeaux à Carmel, et cet
homme là *étoit* fort riche, *il avoit* trois
mille brebis, et mille chèvres; et il étoit
à Carmel quand on tondoit les brebis.
3 Et cet homme-là s'appeloit Nabal,
et sa femme s'appeloit Abigaïl; *c'étoit*
une femme de bon sens, et belle de vi-
sage; mais lui *étoit* un homme brutal, et
avec qui il faisoit mauvais avoir à faire;
et il *étoit* de la race de Caleb.
4 Or David apprit au désert que Na-
bal tondoit ses brebis.
5 Il envoya donc dix *de ses* gens,
auxquels il dit: Montez à Carmel, et
allez-vous-en vers Nabal, et saluez-le de
ma part;
6 Et dites-lui: Ainsi puisses-tu vivre,
et *être en* prospérité toi, et ta maison,
et tout ce qui t'*appartient*.
7 Et maintenant j'ai appris que tu *as*
les tondeurs. Or tes bergers ont été
avec nous, et nous ne leur avons fait
aucune injure, et rien ne s'est perdu du
leur, tout le temps qu'ils ont été à Car-
mel.
8 Demande-*le* à tes gens, et ils te *le*
diront. Que nous soyons donc dans tes
bonnes grâces, puisque nous sommes
venus en un bon jour: Nous te prions,
donne à tes serviteurs, et à David ton
fils, ce qui te viendra en main.
9 Les gens donc de David vinrent, et
dirent à Nabal, de la part de David,
toutes ces paroles; puis ils se turent.
10 Et Nabal répondit aux serviteurs
de David: Qui *est* David, et qui *est* le
fils d'Isaï? Aujourd'hui le nombre des
serviteurs qui se débandent d'avec leurs
maîtres est fort grand.
11 Et prendrai-je mon pain, et mon
eau, et la viande que j'ai apprêtée pour
mes tondeurs, afin de *les* donner à des
gens que je ne sais d'où ils *sont*?
12 Ainsi les gens de David retour-
nèrent par leur chemin. Ils revinrent
donc, et étant de retour, ils firent *leur*
rapport à David, selon toutes ces pa-
roles là.
13 Et David dit à ses gens; Que cha-
cun de vous ceigne son épée; et ils
ceignirent chacun leur épée. David
aussi ceignit son épée, et il monta après
David environ quatre cents hommes;
mais deux cents demeurèrent auprès du
bagage.
14 Or un des serviteurs d'Abigaïl,

femme de Nabal, *le lui* rapporta, et *lui*
dit: Voici, David a envoyé du désert
des messagers pour saluer notre maître;
et il les a traités rudement.
15 Et *cependant* ces gens-là *ont été*
bons envers nous, et nous n'en avons
reçu aucun outrage, et rien *de ce qui est*
à nous ne s'est perdu, tout le temps que
nous avons été avec eux, lorsque nous
étions à la campagne.
16 Ils nous ont servi de muraille, et
la nuit et le jour, tout le temps que nous
avons été avec eux, paissant les trou-
peaux.
17 C'est pourquoi maintenant, vois
et prends garde à ce que tu auras à
faire; car le mal est résolu contre notre
maître, et contre toute sa maison; et
il *est si* méchant qu'on n'oseroit lui
parler.
18 Abigaïl donc se hâta, et prit deux
cents pains, deux barils de vin, cinq
moutons tout apprêtés, cinq mesures de
grain rôti, cent paquets de raisins secs,
et deux cents cabas de figues sèches, et
elle *les* mit sur des ânes.
19 Et elle dit à ses gens: Passez de-
vant moi; voici, je m'en vais après vous;
et elle n'*en* dit *rien* à Nabal son mari.
20 Et étant montée sur un âne, com-
me elle descendoit par le couvert de la
montagne, voici, David et ses gens des-
cendant la rencontrèrent, et elle se trou-
va devant eux.
21 Or David avoit dit: *C'est* bien en
vain *que* j'ai gardé tout ce que cet *homme*
avoit dans le désert, de sorte qu'il ne
s'est rien perdu de tout ce qui *étoit* à
lui; car il m'a rendu le mal pour le bien.
22 Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de
David, et qu'il *y* ajoute *de plus grandes*
peines, si demain matin je laisse *rien* de
reste de tout ce qu'il *a*, jusqu'à un seul
homme.
23 Quand donc Abigaïl eut vu Da-
vid, elle se hâta de descendre de dessus
son âne, et elle tomba sur son visage
devant David, et se prosterna en terre.
24 Elle tomba donc à ses pieds, et
lui dit: *Que* l'iniquité *soit* sur moi, Mon-
seigneur: Je te prie, que ta servante
parle devant toi, et écoute les paroles de
ta servante.
25 Je te supplie, que Monseigneur ne
prenne pas garde à cet homme de
néant, à Nabal; car il *est* tel que son
nom. Il s'appelle Nabal, et *il y a de* la
folie en lui. Et pour moi, ta servante,
je n'ai point vu les gens que Monsei-
gneur a envoyés.
26 Maintenant donc, Monseigneur,
l'Éternel *est* vivant, et ton âme vit, que
l'Éternel t'a empêché et *qu*'il a gardé
ta main d'en venir jusqu'à *répandre* le
sang. Or, que tes ennemis, et que ceux

is que Na-
oit l'Éter-
ntrage *que*
oal, et *qui*
re du mal,
de Nabal
ra *des gens*
ain de la

David vin-
et lui par-
a envoyés
sa femme.
prosterna
Voici ta
pieds des

omptement
ervantes la
ès les mes-
femme.
ousé Abi-
que *toutes*
nes.
cal sa fille,
de Laïs,

le pays des
uit dans le
pas le tuer.

core vers
rent: Da-
côteau de
cimon?
ndit au dé-
trois mille
r chercher

de Hakila,
, près du
au désert,
oit au dé-

s, par les-
que Saül

int au lieu
vid vit le
vec Abner,
rmée: Or
nreinte du
mpé autour

e, et dit à
çaï, fils de
Qui descen-
camp? Et
endrai avec

vinrent de
i, Saül dor-
enceinte du

camp, et sa hallebarde étoit plantée *en*
terre à son chevet; et Abner et le peuple
étoient couchés autour de lui.
8 Alors Abisçaï dit à David: Aujour-
d'hui Dieu a livré ton ennemi entre tes
mains; maintenant, donc, que je le
frappe, je te prie, de la hallebarde, jus-
qu'en terre d'un seul coup, et je n'y re-
tournerai pas une seconde fois.
9 Et David dit à Abisçaï: Ne le mets
point à mort; car qui *est ce qui* mettra
sa main sur l'Oint de l'Éternel, et sera
innocent?
10 David dit encore: l'Éternel *est*
vivant, qu'à moins que l'Éternel ne le
frappe, ou *que* le jour de sa mort *ne*
vienne, ou *qu'*il *ne* demeure dans une
bataille, *on ne lui ôtera pas la vie.*
11 Que l'Éternel me garde de mettre
ma main sur l'Oint de l'Éternel! Mais,
je te prie, prends maintenant la halle-
barde qui *est* à son chevet, et le pot à
l'eau, et allons-nous-en.
12 David donc prit la hallebarde, et
le pot à l'eau *qui étoit* au chevet de
Saül, et ils s'en allèrent; et *il n'y eut*
personne qui *les* vît, ni qui *les* apperçût,
ni qui s'éveillât; car tous dormoient,
parce que l'Éternel avoit fait tomber sur
eux un profond sommeil.
13 Et David passa de l'autre côté, et
s'arrêta sur le haut de la montagne, *qui*
étoit fort loin de là, *car il y avait* une
grande distance entre eux.
14 Et il cria au peuple, et à Abner,
fils de Ner, disant: Ne répondras-tu pas,
Abner? Et Abner répondit, et dit:
Qui es-tu, *qui* cries au Roi?
15 Alors David dit à Abner: N'*es*-tu
pas un *vaillant* homme? Et qui *est* sem-
blable à toi en Israël? Pourquoi donc
n'as-tu pas gardé le Roi, ton Seigneur?
Car quelqu'un du peuple est venu pour
tuer le Roi ton Seigneur.
16 Tu ne fais pas bien. L'Éternel *est*
vivant, que vous méritez la mort, pour
avoir si mal gardé votre Seigneur, l'oint
de l'Éternel. Et maintenant, regarde
où *est* la hallebarde du Roi, et le pot à
l'eau qui *étoit* à son chevet.
17 Alors Saül reconnut la voix de
David, et dit: N'*est*-ce pas là ta voix,
mon fils David? Et David dit: *C'est*
ma voix, ô Roi, Monseigneur!
18 Il dit encore: Pourquoi Monsei-
gneur poursuit-il son serviteur? Car
qu'ai-je fait, et qu'elle méchanceté *y a-*
t-il en ma main?
19 Maintenant donc, je te prie, que le
Roi Monseigneur écoute les paroles de
ton serviteur. Si *c'est* l'Éternel *qui* te
pousse contre moi, que *ton* oblation lui
soit agréable; mais si *ce sont* les hommes,
ils *sont* maudits devant l'Éternel; car
aujourd'hui ils m'ont chassé, afin que je

ne demeure pas joint à l'héritage de l'É-
ternel ; et ils *m*'ont dit : Va, vers les
dieux étrangers.
20 Et maintenant, que mon sang ne
tombe point en terre devant l'Éternel ;
car le Roi d'Israël est sorti pour cher-
cher une puce, *ou* comme si l'on pour-
suivoit une perdrix sur les montagnes.
21 Alors Saül dit : J'ai péché : Re-
tourne-t'en, mon fils David ; car je ne te
ferai plus de mal, puisque aujourd'hui
ma vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi
follement, et j'ai fait une très-grande
faute.
22 Et David répondit, et dit : Voici
la hallebarde du Roi ; que l'un de *vos*
gens passe ici, et qu'il la prenne.
23 Et l'Éternel rendra à chacun *selon*
sa justice, et *selon* sa fidélité ; car il
t'avoit livré aujourd'hui entre *mes* mains,
et je n'ai point voulu mettre ma main
sur l'oint de l'Éternel.
24 Comme donc ton âme a été aujour-
d'hui de grand prix devant mes yeux,
ainsi mon âme sera de grand prix devant
les yeux de l'Éternel, et il me délivrera
de toute affliction.
25 Et Saül dit à David : *Sois* béni,
mon fils David ; certainement tu réussi-
ras, et tu viendras heureusement à bout
de tes entreprises. Alors David continua
son chemin, et Saül retourna en son lieu.

CHAPITRE XXVII.

David se retire vers Akis, Roi des Philistins.

MAIS David dit en son cœur : Je
périrai quelque jour par les mains
de Saül. Ne *vaut-il* pas mieux que je
me sauve au pays des Philistins, afin que
Saül n'espère plus *de me trouver, et qu'il*
cesse de me chercher encore en quelqu'une
des contrées d'Israël ? Je me sauverai
donc de ses mains.
2 David donc se leva, et passa avec
les six cents hommes qui *étoient* avec lui
vers Akis, fils de Mahoc, Roi de Gath.
3 Et David demeura avec Akis à
Gath, *et* lui et ses gens, chacun avec sa
famille, David et ses deux femmes ; *savoir*,
Ahinoham, qui étoit de Jizréhel, et Abi-
gaïl *qui avoit été* femme de Nabal, *et* qui
étoit de Carmel.
4 Alors on rapporta à Saül que David
s'étoit enfui à Gath ; ainsi il ne continua
plus de le poursuivre.
5 Et David dit à Akis : Je te prie, si
j'ai trouvé grâce devant toi, qu'on me
donne *quelque* lieu dans l'une des villes
de la campagne, afin que j'y demeure ;
car pourquoi ton serviteur demeureroit-il
dans la ville royale avec toi ?
6 Akis donc lui donna en ce jour-là
Tsiklag ; *et* c'est pourquoi Tsiklag est
demeurée aux Rois de Juda j
jour.
7 Le temps que David de
pays des Philistins fut de quat
quelques jours.
8 Or David montoit avec se
ils faisoient des courses sur le
riens, Guirziens, et Hamalékit
nations-là habitoient au pay
avoient habité autrefois, depuis
qu'au pays d'Egypte.
9 Et David désoloit ce pays
laissoit ni homme ni femme en
prenoit les brebis, les bœufs, le
chameaux, et les vêtemens, et
tournoit, et venoit vers Akis.
10 Et Akis disoit : Où ave
vos courses aujourd'hui ? Et
pondoit : Vers le midi de Jud
midi des Jérahmééliens, et ve
des Kéniens.
11 Mais David ne laissoit
ni femme en vie, pour *les* amen
de peur, disoit-il, qu'ils ne
quelque chose contre nous, et
disent : Voici ce que David a
il en usa ainsi pendant tout le t
demeura au pays des Philistins
12 Et Akis se fioit à David,
s'est rendu très-odieux à
peuple ; c'est pourquoi il sera
viteur à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

Saül s'adresse à une Divinere
prie de faire paroître le Pr
muël.

EN ces jours-là les Philistin
bièrent leurs armées, po
guerre *et* pour combattre
Akis dit à David : Assure-toi
viendrez avec moi au camp,
gens.
2 Alors David répondit à Ak
tainement tu verras ce que ton
fera. Et Akis dit à David : C'
cela *que* je te confierai toujours
de ma personne.
3 Or Samuël étoit mort, et to
l'avoit pleuré, et on l'avoit en
Rama, sa ville ; et Saül avoit
pays ceux qui avoient l'esprit de
et les devins.
4 Les Philistins donc assemblé
et campèrent à Sunem ; Saül
sembla tout Israël, et ils cam
Guilboah.
5 Et Saül voyant le camp d
tins, eut peur, et son cœur fut for
6 Et Saül consulta l'Éternel
ternel ne lui répondit *rien*, ni p
ni par Urim, ni par les prophète
7 Et Saül dit à ses serviteur
chez-moi une femme qui ait l'
Python ; et j'irai vers elle, et

qui dit
: Voilà
ui a un
d'autres
hommes
uit chez
. Je te
Python,
e je te
Voici,
ent il
l'esprit
oi donc
our me
Éternel,
qu'il ne
-tu que
ondit :
s'écria
Pour-
aül.
e crains
femme
eu qui
t est-il
ieillard
n man-
oit Sa-
contre
ourquoi
faisant
Je suis
car les
eu s'est
ulu ré-
par les
appelé,
ce que
onc me
est re-
ton en-
u'il en
déchi-
ntre tes
estique ;
béi à la
as point
a colère
l'Éter-
e Israël
ilistins ;
oi et tes
le camp
istins.

20 Et Saül tomba aussitôt étendu sur
la terre, et fut fort *effrayé* des paroles
de Samuël, et même les forces lui
manquèrent, parce qu'il n'avoit rien
mangé de tout ce jour là, ni de toute la
nuit.
21 Alors cette femme là vint à Saül,
et voyant qu'il avoit été fort troublé,
elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à
ta voix, et j'ai exposé ma vie, et j'ai
obéi aux paroles que tu m'as dites.
22 Maintenant, je te prie, que tu
écoutes aussi ce que ta servante *te* dira :
Souffre que je mette devant toi une
bouchée de pain, afin que tu manges, et
que tu aies des forces pour t'en retour-
ner par ton chemin.
23 Et il *le* refusa, et dit : Je ne man-
gerai point. Mais ses serviteurs, et
cette femme aussi, le pressèrent tant,
qu'il se rendit à leurs instances, et
s'étant levé de terre, il s'assit sur un lit.
24 Or cette femme-là *avoit* un veau
qu'elle engraissoit en *sa* maison ; elle se
hata donc de le tuer ; puis elle prit de
la farine, et *la* pétrit, et en cuisit des
pains sans levain :
25 *Ce* qu'elle mit devant Saül, et de-
vant ses serviteurs ; et ils mangèrent ;
puis s'étant levés, ils s'en allèrent cette
nuit-là.

CHAPITRE XXIX.

Les chefs de l'armée des Philistins obligèrent Akis, leur Roi, à renvoyer David.

OR les Philistins assemblèrent toutes
leurs armées à Aphek ; et les Is-
raëlites étoient campés près de la fon-
taine qui *étoit* à Jizréhel.
2 Et les gouverneurs des Philistins
marchèrent par *leurs* centaines et par
leurs milliers ; et David et ses gens
marchoient sur l'arrière-garde avec Akis.
3 Alors les chefs des Philistins dirent :
Que *font-là* ces Hébreux ? Et Akis ré-
pondit aux chefs des Philistins : N'*est-ce*
pas ce David *qui a été* serviteur de Saül,
Roi d'Israël, qui a déjà été avec moi
quelque temps, même quelques années ;
et je n'ai rien trouvé *à redire* en lui,
depuis le jour qu'il s'est donné *à moi*
jusqu'à ce jour.
4 Mais les chefs des Philistins se
mirent en colère contre lui, et lui dirent :
Renvoie cet homme, qu'il s'en retourne
au lieu, où tu l'as établi, et qu'il ne
descende point avec nous au combat, de
peur qu'il ne se tourne contre nous dans
la bataille ; car comment pourroit-il se
remettre en grâce avec son Seigneur ?
Ne *seroit-ce* pas par *le moyen* des têtes de
ces gens ?
5 N'*est-ce* pas ici ce David dont on
s'entre-répondoit dans les danses, en di-

sant: Saül en a frappé ses mille, et Da-
vid ses dix mille?
6 Akis donc appela David, et lui dit:
L'Éternel *est* vivant, que certainement
tu es un homme droit, et tes allées et
venues au camp m'ont paru bonnes; car
je n'ai point trouvé de méchanceté en
toi, depuis le jour que tu es venu à moi
jusqu'à présent; mais tu ne plais point
aux gouverneurs.
7 Maintenant donc retourne-t'en, et
va-t'en en paix, afin que tu ne fasses rien
qui déplaise aux gouverneurs des Philis-
tins.
8 Et David dit à Akis: Mais qu'ai-je
fait? et qu'as-tu trouvé en ton serviteur,
depuis le jour que j'ai été avec toi jus-
qu'à maintenant, que je n'aille point
combattre contre les ennemis du Roi,
mon Seigneur?
9 Et Akis répondit, et dit à David:
Je *le* sais; car tu m'es très-agréable,
comme un ange de Dieu; mais les chefs
des Philistins ont dit: Il ne montera
point avec nous au combat.
10 C'est pourquoi lève-toi de bon ma-
tin, avec les serviteurs de ton Seigneur
qui sont venus avec toi; et après vous
être levés de bon matin, sitôt que vous
verrez le jour, allez-vous-en.
11 Ainsi David se leva le matin, lui
et ses gens, pour partir dès le matin, *et*
pour s'en retourner au pays des Philis-
tins; mais les Philistins montèrent à
Jizréhel.

CHAPITRE XXX.

David arrivant à Tsiklag, trouve que la ville avoit été brûlée. Ayant su que les Hamalékites avoient fait ce dégât, il les poursuit, et recouvre ce qu'ils avoient pris.

TROIS jours après, David et ses gens
étant revenus à Tsiklag, *trouvèrent*
que les Hamalékites s'étoient jetés du
côté du midi, et sur Tsiklag, et *qu*'ils
l'avoient prise, et brûlée;
2 Et *qu*'ils avoient fait prisonnières
les femmes qui *étoient* là, sans avoir tué
aucun homme, depuis les plus petits jus-
qu'aux plus grands; mais ils *les* avoient
emmenés, et avoient continué leur che-
min.
3 David donc et ses gens revinrent à
la ville; et voici, *elle étoit* brûlée; et
leurs femmes, leurs fils et leurs filles
avoient été faits prisonniers.
4 C'est pourquoi David et le peuple
qui *étoit* avec lui, élevèrent leur voix, et
pleurèrent jusqu'à ce qu'*il n'y eût* plus en
eux de force pour pleurer.
5 Les deux femmes de David avoient
aussi été faites prisonnières; *savoir*,
Ahinoham, de Jizréhel, et Abigaïl, *qui*
avoit été femme de Nabal, qui
Carmel.
6 Mais David fut dans une
extrémité, parce que le peuple
le lapider; car tout le peuple
tré, à cause de leurs fils et de le
toutefois David se fortifia deva
nel son Dieu.
7 Et il dit à Abiathar, le Sa
fils d'Ahimélec: Mets, je te
phod pour moi; et Abiathar m
pour David.
8 Alors David consulta l'É
sant: Poursuivrai-je cette t
L'atteindrai-je? Et il lui r
Poursuis-*la*; car tu ne manque
de l'atteindre, et de recouvre
9 David donc s'en alla, av
cents hommes qui *étoient* avec l
arrivèrent jusqu'au torrent de
s'arrêtèrent ceux qui demeur
arrière.
10 Ainsi David et quatre c
mes firent la poursuite; car il
deux cents qui s'arrêtèrent, ét
ment fatigués, qu'ils ne purent
torrent de Bésor.
11 Or, ayant trouvé un hom
tien, par les champs, ils l'am
David, et lui donnèrent du p
mangea, puis ils lui donnèrent
boire.
12 Ils lui donnèrent aussi
figues sèches, et deux grappes
secs, et il *les* mangea, et il rep
prits; car *il y avoit* trois jours
nuits *qu*'il n'avoit ni mangé de
bu d'eau.
13 Et David lui dit: A qu
d'où *es*-tu? Et il répondit: J
garçon Égyptien, serviteur d'un
Hamalékite; et mon maître m
donné, parce qu'*il y a* aujourd'
jours que je suis malade.
14 Nous avons fait une irru
côté du midi des Kéréthiens,
qui *est* de Juda, et du côté du
Caleb, et nous avons brûlé Tsik
15 Et David lui dit: Me c
tu bien vers cette troupe-là?
pondit: Jure-moi, par *le* nom
que tu ne me feras pas mourir,
ne me livreras point entre les
mon maître, et je te conduirai
troupe-là.
16 Et il le conduisit là; et
étoient dispersés sur toute
mangeant, buvant et dansant,
de ce grand butin qu'ils avo
du pays des Philistins, et du
Juda.
17 Et David les chargea
l'aube du jour, jusqu'au soir
main *qu'il s'étoit mis* à les po
et il n'en échappa aucun d

-s qui
'entiu-

ue les
il re-

e leur
qu'au
es, et
avoi-
out.
te du
mena
avoit
tin de

cents
ement
archer
neurer
tirent
nt du
David
saiua

emens
rent la
e sont
e leur
avons
femme
ent, et

e ainsi,
ser de
uisqu'il
tre nos
e con-

faire?
e, *doit*
escend
ment.
uis ce
ance et

lag, et
Juda;
oici un
tin des

toient à
noth du
;
pher; à
à ceux

al; et à
des Je-
dans les

rma; à
à ceux

Hebron,

et dans tous les lieux où David avoit demeuré, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

Défaite des Israëlites par les Philistins. Les fils de Saül tués; Saül lui-même mourut dans cette occasion; leurs corps furent pendus à la muraille de Beth-sçan.

OR les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël prirent la fuite devant les Philistins, et ils furent tués sur la montagne de Guilboah.

2 Et les Philistins atteignirent Saül ses fils; et ils tuèrent Jonathan, Abinadab, et Malki-sçuah, fils de Saül.

3 Et tout l'effort du combat tomba sur Saül; et les archers qui tiroient de l'arc, le trouvèrent; et il fut blessé dangereusement par ces archers.

4 Alors Saül dit à son écuyer: Tire ton épée, et transperce m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me transpercent, et ne me fassent des outrages; mais son écuyer ne *le* voulut point *faire*, parce qu'il étoit fort effrayé. Saül donc prit l'épée, et se jeta dessus.

5 Alors l'écuyer de Saül ayant vu que Saül étoit mort; se jeta aussi sur son épée, et mourut avec lui.

6 Ainsi Saül mourut en ce jour-là, avec ses trois fils, et son écuyer, et tous ses gens.

7 Et ceux d'Israël qui *étoient* en deçà de la vallée, et en deçà du Jourdain, ayant vu que les Israëlites s'étoient enfuis, et que Saül et ses fils étoient morts, abandonnèrent les villes et s'enfuirent; de sorte que les Philistins y entrèrent et y habitèrent.

8 Et dès le lendemain les Philistins vinrent pour dépouiller les morts; et ils trouvèrent Saül et ses trois fils étendus sur la montagne de Guilboah.

9 Et ils coupèrent la tête de Saül, et *le* dépouillèrent de ses armes, qu'ils envoyèrent aux pays des Philistins, dans tous les environs, pour *en* faire savoir les nouvelles dans les temples de leurs faux dieux, et parmi le peuple.

10 Et ils mirent ses armes au temple de Hasçtaroth, et pendirent son corps à la muraille de Beth-sçan.

11 Or les habitans de Jabès de Galaad apprirent ce que les Philistins avoient fait à Saül.

12 Et tous les vaillans hommes *d'entr'eux* se levèrent et marchèrent toute la nuit, et enlevèrent le corps de Saül et les corps de ses fils, de la muraille de Beth-sçan, et ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent.

13 Puis ils prirent leurs os, et *les* ensevelirent sous un chêne près de Jabès, et ils jeûnèrent pendant sept jours.

LE SECOND LIVRE DE SAMUE

CHAPITRE I.

David reçoit les nouvelles de la mort de Saül ; il prononce une plainte sur cette mort.

APRES que Saül fut mort, David étant revenu de la défaite des Hamalékites, demeura à Tsiklag, deux jours.

2 Et au troisième jour, on vit paroître un homme qui revenoit du camp de Saül, *ayant* ses vêtemens déchirés, et de la terre sur sa tête ; et étant venu à David, il se jeta en terre et se prosterna.

3 Et David lui dit: D'où viens-tu? Et il lui répondit : Je suis échappé du camp d'Israël.

4 Et David lui dit : Qu'est-il arrivé ? Je te prie, raconte-*le* moi. Il répondit : Le peuple a fui dans le combat, et même il *y en a eu* plusieurs du peuple *qui* ont été défaits, et *qui* sont morts ; Saül aussi et Jonathan son fils, sont morts.

5 Et David dit à ce jeune homme qui lui disoit ces nouvelles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan son fils sont morts?

6 Et le jeune homme qui lui apportoit ces nouvelles *lui* répondit : Je me trouvai par hasard sur la montagne de Guilbohah, et voici, Saül se tenoit penché sur sa hallebarde, et voici des chariots et des cavaliers l'avoient joint.

7 Et regardant derrière soi, il me vit et m'appela, et je *lui* répondis : Me voici.

8 Alors il me dit : Qui es-tu? Et je lui répondis : Je *suis* Hamalékite.

9 Et il me dit : Tiens-toi ferme sur moi, je te prie, et me fais mourir, car je suis dans une grande angoisse, et même ma vie *est* encore toute en moi.

10 Je me suis donc tenu ferme sur lui, et je l'ai fait mourir ; car je savois bien qu'il ne vivroit pas après s'être *ainsi* jeté *sur sa hallebarde*, et j'ai pris la couronne qu'*il avoit* sur sa tête, et le brasselet qu'*il avoit* à son bras, et je les ai apportés ici à Monseigneur.

11 Alors David prit ses vêtemens et les déchira ; tous les hommes aussi qui *étoient* avec lui *en firent* de même.

12 Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül, et de Jonathan son fils, et du peuple de l'Éternel, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étoient tombés par l'épée.

13 Mais David dit au jeune homme qui lui avoit dit ces nouvelles : D'où *es*
tu? Et il répondit : Je sui[s]
étranger Hamalékite.

14 Et David lui dit : Comme[nt]
pas craint d'avancer ta main
l'oint de l'Éternel?

15 Alors David appela l'u[n]
gens, et *lui* dit : Approche-toi
sur lui ; et il le frappa, et il m[ourut].

16 Car David lui avoit dit
soit sur ta tête ; car ta bouc[he]
témoignage contre toi, en d[isant]
tué l'oint de l'Éternel.

17 Alors David fit cette
sur Saül, et sur Jonathan son

18 Et il ordonna qu'on ens[eignât]
enfans de Juda *à tirer de* l'arc
elle est écrite dans le livre de J[aschar].

19 O noblesse d'Israël, ceux
été tués *sont* sur tes hauts lieux
ment sont tombés les *hommes* v[aillans]!

20 Ne l'allez point dire dans
n'en portez point les nouvelles
places d'Asçkalon, de peur que
des Philistins ne s'en réjouissent
que les filles des incirconcis
phent de joie.

21 Montagne de Guilboah
rosée et la pluie ne *tombent*
vous, ni sur les champs qui
élevés, parce *que c'est là qu'a*
le bouclier des *hommes* forts
clier de Saül, *comme s'il n'eût*
oint d'huile.

22 La flèche de l'arc de Jo[nathan]
revenoit *jamais sans être teinte*
des morts, *et* de la graisse des
vaillans, et l'épée de Saül ne
jamais sans effet.

23 Saül et Jonathan, *si aimables*
agréables pendant leur vie, n'o[nt]
été séparés dans leur mort. Ils
plus légers que les aigles ; Ils
plus forts que des lions.

24 Filles d'Israël, pleurez su[r Saül]
qui vous revêtoit d'écarlate, et
faisoit vivre dans les délices,
faisoit porter des ornemens d'or
habits.

25 Comment les *hommes* forts
tombés au milieu de la bat[aille]!
comment Jonathan *a-t-il été* tué
hauts lieux?

26 Jonathan, mon frère, je
angoisse à cause de toi ; tu m
mon plaisir ; l'amour que j'avois
étoit plus grand que celui des fe[mmes].

27 Comment sont tombés les
vaillans ; et *comment sont* p[éries les]
armes de la guerre?

II.

est reconnu Roi
; mais Abner
s tribus Isç-bos

consulta l'Éter-
rai-je en quel-
? Et l'Éternel
Et David dit
je? *L'Eternel*

, avec ses deux
m, qui étoit de
avoit été femme
armel.
ssi les hommes
hacun avec sa
t dans les villes

nrent, et oigni-
ur la maison de
à David que les
avoient enseveli

s messagers vers
laad, et leur fit
'Éternel, parce
cette humanité
eur, et *que* vous

e donc mainte-
iséricordieux et
ussi je vous ferai
avez fait cela.
e vos mains se
ommes de cœur :
ur, est mort, et
la m'a oint pour

e Ner, chef de
ç-bosceth, fils de
Mahanajim.
sur Galaad, sur
el, sur Ephraïm
sur tout Israël.
e Saül, *étoit* âgé
il commença à
règna deux ans.
n de Juda *qui*

jours que David
maison de Juda,
s
Ner, et les gens
üil, sortirent de

Tsérujah, et les
et ils se rencon
près de l'étang
tenoient auprès
çà, et les autres
é de delà.
à Joab : Que
es gens se lèvent

maintenant, et qu'ils se battent devant nous. Et Joab dit : Qu'ils se lèvent.

15 Ils se levèrent donc, et on en compta douze de Benjamin, pour *le parti d'*Isç-bosceth, fils de Saül, et douze des gens de David.

16 Alors chacun d'eux empoignant son homme, lui *passa* son épée dans le côté, et ils tombèrent tous ensemble ; et ce lieu-là fut appelé Helkath hatsurim, qui *est* en Gabaon.

17 Et il y eut ce jour-là un très rude combat, dans lequel Abner fut battu, avec ceux d'Israël, par les gens de David.

18 Les trois fils de Tséruja, Joab, Abisçaï et Hasaël étoient là ; et Hasaël *étoit aussi* léger du pied qu'un chevreuil dans la campagne.

19 Et Hasaël poursuivit Abner, sans se détourner, ni à droite, ni à gauche, d'auprès d'Abner.

20 Abner donc regardant derrière lui, dit : *Es*-tu Hasaël? Et il *lui* répondit : *Je le suis.*

21 Et Abner lui dit : Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un des ces jeunes gens, et prends sa dépouille pour toi. Mais Hasaël ne voulut point se détourner de lui.

22 Et Abner continuoit à dire à Hasaël : Détourne-toi de moi ; pourquoi te frapperois-je, *et te ferois-je tomber mort* par terre? Et comment oserois-je paroître devant Joab, ton frère?

23 Mais il ne voulut jamais se détourner ; et Abner le frappa à la cinquième côte, du bout de derrière de *sa* hallebarde, de sorte que *sa* hallebarde lui sortoit par derrière, et il tomba là mort sur la place ; et tous ceux qui venoient au lieu où Hasaël étoit tombé, et *où* il étoit mort, s'arrêtoient.

24 Joab donc et Abisçaï, poursuivirent Abner, et le soleil se coucha quand ils arrivèrent au côteau d'Amma, qui *est* vis à-vis de Gujath, au chemin du désert de Gabaon.

25 Et les Benjamites se rallièrent auprès d'Abner, et se rangèrent en un bataillon, et se tinrent sur le sommet du côteau.

26 Alors Abner cria à Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle sans cesse? Ne sais-tu pas bien qu'il y a de l'amertume à la fin ; et jusques à quand différeras-tu de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères?

27 Et Joab dit : Dieu *est* vivant, que si tu eusses ainsi parlé dès le matin, le peuple se seroit déjà retiré chacun loin de son frère.

28 Joab donc sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta, et ils ne

poursuivirent plus Israël, et ne continuèrent plus à se battre.

29 Ainsi Abner et ses gens marchèrent toute cette nuit-là par la campagne; ils passèrent le Jourdain, traversèrent tout Bithron, et ils arrivèrent à Mahanajim.

30 Joab revint aussi de la poursuite d'Abner; et quand il eut assemblé tout le peuple, on trouva qu'il n'en manquoit que dix-neuf des gens de David, et Hasaël.

31 Mais les gens de David, frappèrent de *ceux de* Benjamin; savoir, des gens d'Abner, trois cent soixante hommes, *qui* moururent.

32 Et ils enlevèrent Hasaël, et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père, qui *étoit* à Bethléhem; et toute cette nuit-là Joab et ses gens marchèrent, et ils arrivèrent à Hébron au point du jour.

CHAPITRE III.

Abner quitte le parti d'Isç-boseeth pour embrasser celui de David. Joab tue Abner.

OR il y eut une longue guerre entre la maison de Saül, et la maison de David; Mais David s'avançoit et se fortifioit; et la maison de Saül alloit en s'affoiblissant.

2 Et il naquit des fils à David, à Hébron; son premier-né *fut* Amnon, d'Ahinoham, qui étoit de Jizréhel.

3 Le second *fut* Kiléab, d'Abigaïl, *qui avoit été* femme de Nabal, qui étoit de Carmel. Le troisième *fut* Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, Roi de Guesçur.

4 Le quatrième *fut* Adonija, fils de Haggith. Le cinquième *fut* Scéphatja, fils d'Abital.

5 Et le sixième *fut* Jithréham, d'Hégla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron.

6 Mais il arriva pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül, et la maison de David, qu'Abner soutenoit la maison de Saül.

7 Or Saül *avoit eu* une concubine qui s'appeloit Ritspa, fille d'Aja. Et *Isç-boseeth* dit à Abner: Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père?

8 Et Abner fut fort irrité des paroles d'Isç-boseeth, et *lui* dit: *Suis*-je une tête de chien, moi, qui contre Juda ai usé aujourd'hui de bonté envers la maison de Saül, ton père, *et* envers ses frères, et ses amis, et *qui* ne t'ai point fait tomber entre les mains de David, que tu me recherches aujourd'hui pour le péché d'une femme?

9 Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je ne fais à David tout ce que l'Éternel lui a juré;

10 En transportant le royaum
maison de Saül, et en établ
trône de David sur Israël et
depuis Dan jusqu'à Béerscébah
11 Et *Isç-boseeth* ne put pas
un *seul* mot à Abner, parce
craignoit.
12 Abner donc envoya des
David de sa part, pour *lui* di
appartient ce pays, *si ce n'est*
pour ajouter: Traite avec moi,
ma main *sera* avec toi, pour ré
tout Israël.
13 Et *David* répondit: *Je*
bien, je traiterai avec toi; je
mande qu'une chose: Tu ne
point, que premièrement tu
mènes Mical, fille de Saül,
viendras me voir.
14 Alors David envoya des
Isç-boseeth, fils de Saül, pour
Rends-*moi* ma femme Mical,
épousée pour cent prépuces de
15 Et Isç-boseeth l'envoya
l'ôta à *son* mari Paltiel, fils de
16 Et son mari s'en alla
pleurant continuellement après
qu'à Bahurim. Et Abner lui
et retourne-t'en. Et il s'en reto
17 Or Abner parla aux anci
raël, et *leur* dit: Vous cherchie
fois David *afin qu'il fût* Roi sur
18 Maintenant, donc, faites
l'Éternel a parlé à David, et a d
Je délivrerai par David mon
mon peuple d'Israël de la m
Philistins, et de la main de
ennemis.
19 Et Abner fit entendre les
choses à ceux de Benjamin. Ap
il s'en alla pour faire entendre
ment à David, à Hébron, ce q
été approuvé par Israël, et par
maison de Benjamin.
20 Et Abner vint vers David
bron, et *il y avoit* vingt homm
lui; et David fit un festin à Ab
aux hommes qui *étoient* avec lui
21 Et Abner dit à David:
leverai et je m'en irai rassembl
Israël, *afin qu'ils se rendent* au
Seigneur, et qu'ils traitent allia
toi, et tu régneras comme tou
souhaite. Et David renvoya A
s'en alla en paix.
22 Et voici les gens de D
revenoient avec Joab de *faire* un
et *qui* amenoient avec eux un g
tin; mais Abner n'*étoit* plus av
à Hébron; car il l'avoit renvo
s'en étoit allé en paix.
23 Joab donc, et toute l'armé
avec lui, revint; et on fit ra
Joab, et on *lui* dit: Abner, fils

renvoyé, et
t dit: Qu'as-
enu vers toi;
yé, *et pour-*
oit allé?
, fils de Ner.
pour recon-
r savoir tout

c David, et
r, qui le ra-
a, sans que

venu à Hé-
u dedans de
secret; et il
e côte; *c'est*
ause du sang

ce qui étoit
moi et mon
à jamais, du

r la tête de
de son père;
e soit jamais
lant, ou qui
sur un bâton,
u qui ait be-

ï, son frère,
i avoit tué
Gabaon, dans

et à tout le
Déchirez vos
de sacs, et
Abner; et le
a bière.
seveli Abner
oix et pleura
out le peuple

nplainte sur
mort comme

int liées, et
té mis dans
comme on
Et tout le
r sur lui.
t pour faire
David, pen-
mais David
me punisse
que le soleil
n ou de quel

tendit, et le
ple approuva

t le peuple et
n'étoit point

par *ordre* du Roi qu'on avoit fait mourir
Abner, fils de Ner.
38 Et le Roi dit à ses serviteurs: Ne
savez-vous pas qu'un capitaine, et un
grand *Capitaine*, a été mis à mort aujour-
d'hui en Israël?
39 Et je suis *encore* foible aujourd'hui,
bien que j'aie été oint Roi; mais ces
gens, les fils de Tséruja, *sont* trop puis-
sans pour moi. L'Éternel rendra à celui
qui a fait le mal selon sa malice.

CHAPITRE IV.

Deux capitaines du Roi Isç-bosceth le tuent et apportent sa tête à David, qui, au lieu de les recompenser, les fait mourir.

QUAND le fils de Saül eut appris
qu'Abner étoit mort à Hébron, ses
mains devinrent lâches, et tout Israël
fut étonné.
2 Or le fils de Saül avoit deux capi-
taines de compagnies, l'un s'appeloit
Bahana, et l'autre Récab; *et ils étoient*
fils de Rimmon Béérothien, des descen-
dans de Benjamin; car Bééroth aussi
étoit réputée de Benjamin.
3 Et les Béérothiens s'étoient enfuis
à Guittajim, et ils y ont fait leur séjour
jusqu'à aujourd'hui.
4 Et Jonathan, fils de Saül, *avoit* un
fils blessé aux pieds. Il étoit âgé de
cinq ans, quand le bruit *de la mort* de
Saül et de Jonathan vint de Jizréhel; et
sa gouvernante le prit, et s'enfuit; et
comme elle se hâtoit de fuir, il tomba,
et devint boiteux; et il fut nommé Mé-
phibosceth.
5 Récab donc et Bahana, fils de Rim-
mon Béérothien, vinrent, et entrèrent à
la chaleur du jour dans la maison d'Isç-
bosceth, comme il prenoit son repos du
midi.
6 Ainsi Récab et Bahana, son frère,
entrèrent jusqu'au milieu de la maison,
comme pour *y* prendre du froment, et ils
le frappèrent à la cinquième côte, et se
sauvèrent.
7 Ils entrèrent donc dans la maison,
lorsqu'*Isç-bosceth* étoit couché sur son lit,
dans la chambre où il dormoit; et ils le
frappèrent, et le firent mourir; puis ils
lui ôtèrent la tête, et la prirent, et mar-
chèrent par le chemin de la campagne
toute cette nuit-là.
8 Et ils apportèrent la tête d'Isç-
bosceth à David, à Hébron, et ils dirent
au Roi: Voici la tête d'Isç-bosceth, fils
de Saül, ton ennemi, qui cherchoit ta
vie; et l'Éternel a aujourd'hui vengé le
Roi mon Seigneur, de Saül et de sa race.
9 Mais David répondit à Récab et à
Bahana, son frère, enfans de Rimmon
Béérothien, et leur dit: L'Éternel est
vivant, qui a délivré mon âme de toutes
mes détresses;

10 Que je saisis celui qui me vint
annoncer et *me* dire: Voilà, Saül est
mort; et qui pensoit m'apprendre de
bonnes nouvelles; et *que* je le fis mourir
à Tsiklag; *c'étoit* le salaire que je lui
devois donner pour ses bonnes nouvelles.
11 Combien plus *dois-je faire mourir*
des méchans, *qui* ont tué un homme de
bien dans sa maison, sur son lit? Main-
tenant donc ne redemanderai-je pas son
sang de votre main, et ne vous exter-
minerai je pas de la terre?
12 David commanda à *ses* gens de les
tuer, et de leur couper les mains et les
pieds; et ils *les* pendirent sur l'étang
d'Hébron. Puis ils prirent la tête d'Isç-
boseth, et *l*'ensevelirent au sépulcre
d'Abner, à Hébron.

CHAPITRE V.

Isç-boseth étant mort, David est reconnu Roi par toutes les tribus d'Israël.

ALORS toutes les tribus d'Israël vin-
rent vers David, à Hébron, et *lui*
dirent: Voici, nous *sommes* tes os, et ta
chair.
2 *Et* même ci-devant, quand Saül
étoit Roi sur nous, tu étois celui qui
menois et qui ramenois Israël; et l'É-
ternel t'a dit: Tu gouverneras mon peu-
ple d'Israël, et tu seras le conducteur
d'Israël.
3 Tous les anciens donc d'Israël vin-
rent vers le Roi, à Hébron; et le Roi
David fit alliance avec eux à Hébron,
devant l'Éternel; et ils oignirent David
pour Roi sur Israël.
4 David *étoit* âgé de trente ans, quand
il commença à régner, *et* il régna qua-
rante ans.
5 Il régna à Hébron, sur Juda, sept
ans et six mois; puis il régna trente-trois
ans dans Jérusalem, sur tout Israël et
Juda.
6 Or le Roi s'en alla avec ses gens à
Jérusalem contre les Jébusiens, qui ha-
bitoient en ce pays-là; et ils dirent à
David: Tu n'entreras point ici que tu
n'aies ôté les aveugles et les boiteux;
voulant dire, David n'entrera point ici.
7 Mais David prit la forteresse de
Sion; c'*est* la cité de David.
8 Et David dit en ce jour-là: Qui-
conque battra les Jébusiens, et se sera
rendu maître du canal, et de ces aveugles,
et de ces boiteux, qui sont les ennemis
de David, *sera recompensé*. C'est pour
quoi on dit: L'aveugle et le boiteux
n'entreront point dans cette maison.
9 Et David habita dans la forteresse,
et il l'appela la cité de David; et il
bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au
dedans.
10 Et David alloit toujours en avan-
çant et en croissant; car l'
Dieu des armées, *étoit* avec lu
11 Et Hiram, Roi de Ty
des ambassadeurs à David,
de cèdre, et des charpentie
tailleurs de pierres à bâtir;
tirent la maison de David.
12 Alors David connut qu
l'avait affermi Roi sur Isra
avoit élevé son royaume,
son peuple d'Israël.
13 Et David prit encore
bines et des femmes de Jérus
qu'il fut venu d'Hébron, et il
encore des fils et des filles.
14 Ce *sont* ici les noms d
lui naquirent à Jérusalem; S
Sçubab, Nathan, Salomon,
15 Jibhar, Elisçuah, Ne
phiah.
16 Elisçama, Eljadah, et El
17 Mais quand les Philis
appris qu'on avoit oint Davi
sur Israël, ils montèrent tou
taquer David. Et David l'ay
descendit vers la forteresse.
18 Et les Philistins vinren
pandirent dans la vallée des R
19 Alors David consulta
disant: Monterai-je contre l
tins? Les livreras-tu entre m
Et l'Éternel répondit à Davi
car certainement je livrerai le
entre tes mains.
20 Alors David vint à Ba
sim, et il les battit là, et dit: L
fait écouler mes ennemis de
comme *par* un débordemen
C'est pourquoi il nomma ce li
bal-pératsim.
21 Et ils laissèrent même
faux dieux, que David et ses
portèrent.
22 Et les Philistins remont
core une autre fois, et ils se rép
dans la vallée des Réphaïm.
23 Et David consulta l'Éte
répondit: Tu ne monteras pas
tourneras derrière eux, et iras c
vis-à-vis des mûriers.
24 Et quand tu entendras au
mûriers un bruit, *comme* de
marchent, alors marche; car al
nel sortira devant toi, pour
camp des Philistins.
25 David fit donc ce que
lui avoit commandé; et il batt
listins, depuis Guébah jusqu'à

CHAPITRE VI.

David veut faire transporter l'alliance à Jérusalem

DAVID assembla encore
gens d'élite *qui étoient* e
qui montèrent à trente mille ho

, et partit de Ba-
tout le peuple qui
ransporter l'arche
est invoqué le nom
ées, qui habite sur
ns,
'arche de Dieu sur
af; et ils l'emmene
on d'Abinadab, qui
Huza et Ahjo, enfans
oient le chariot neuf.
èrent de la maison
loit au côteau, avec
Ahjo alloit devant

ute la maison d'Is-
t l'Éternel de toutes
faits de bois de sapin,
lyres, des tambours,
mbales.
furent venus jusqu'à
za porta *sa main* à
la retint parce que
isé.
e l'Éternel s'embrasa
Dieu le frappa là, à
étion, et il mourut là
Dieu.
ffligé de ce que l'É-
e brèche, en *faisant*
a appelé, jusqu'à ce
ez-Huza.
ne grande frayeur de
ur-là, et dit: Com-
ternel entreroit-elle

voulut point retirer
l chez lui dans la
s il la fit détourner
bed Edom, Guittien.
l'Éternel demeura
Hobed-Edom, Guit-
'Éternel bénit Ho-
sa maison.
int dire à David:
a maison d'Hobed-
i *étoit* à lui, à cause
u. C'est pourquoi
amena l'arche de
d'Hobed-Edom en
e joie.
eux qui portoient
nt marché six pas,
aux et des béliers

oit de toute sa force
il *étoit* ceint d'un

et toute la maison
t l'arche de l'Éter-
e joie, et au son des

l'arche de l'Éternel
e de David, Mical,
dant par la fenêtre,

vit le Roi David, sautant de toute sa force devant l'Éternel, et le méprisa en son cœur.

17 Ils emmenèrent donc l'arche de l'Éternel, et la posèrent en son lieu; *savoir*, dans un Tabernacle que David lui avoit tendu. Et David offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Éternel.

18 Quand David eut achevé d'offrir des holocaustes et des sacrifices de prospérités, il bénit le peuple, au nom de l'Éternel des armées.

19 Et il partagea à tout le peuple; *savoir*, à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun *d'eux* un gâteau de pain, et une pièce *de viande*, et une bouteille *de vin*; et tout le peuple s'en retourna chacun en sa maison.

20 Puis David s'en retourna pour bénir sa maison; et Mical, fille de Saül, vint au-devant de lui, et dit: Le Roi d'Israël s'est fait aujourd'hui beaucoup d'honneur, en se découvrant devant les yeux des servantes de ses serviteurs, sans en avoir honte, comme feroit un fou.

21 Alors David dit à Mical; *ç'a été* devant l'Éternel, qui m'a choisi plutôt que ton père et que toute sa maison, et qui m'a commandé *d'être* le conducteur de son peuple d'Israël; c'est pourquoi je me réjouirai devant l'Éternel.

22 Et je me rendrai encore plus vil que *je n'ai paru*, et je m'estimerai encore moins; et *cependant* je m'en ferai un honneur devant les servantes dont tu as parlé.

23 Et Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfans jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE VII.

David voulant faire bâtir un temple à Jérusalem, le Prophète Nathan lui fit connoître que Dieu ne trouvoit pas à propos qu'il exécutât ce dessein.

APRÈS que le Roi fut assis en sa maison, et *que* l'Éternel lui eut donné *quelque* repos de tous ses ennemis tout autour;

2 Il dit à Nathan, le prophète: Regarde maintenant, j'habite dans une maison *faite* de cèdres, et l'arche de Dieu habite au milieu d'une tente.

3 Et Nathan dit au Roi: Va, fais tout ce qui *est* en ton cœur; car l'Éternel *est* avec toi.

4 Mais il arriva cette nuit-là, que la parole de l'Éternel fut adressée à Nathan, et qu'il *lui* dit:

5 Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi a dit l'Éternel: Me bâtirois-tu une maison, afin que j'y habite;

6 Puisque je n'ai habité dans *aucune*
maison, depuis le jour que j'ai fait mon-
ter les enfans d'Israël, hors d'Egypte,
jusqu'à ce jour, mais *que* j'ai marché *çà*
et là dans un tabernacle et dans un
pavillon ?
7 Dans tous *les lieux* où j'ai passé,
avec tous les enfans d'Israël, *en* ai-je dit
un mot à quelqu'une des tribus d'Israël,
à laquelle j'ai commandé de gouverner
mon peuple d'Israël ? *Lui* ai je dit.
Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une
maison de cèdres ?
8 Maintenant donc tu diras ainsi à
David, mon serviteur : Ainsi a dit
l'Éternel des armées : Je t'ai tiré d'une
cabane, d'après les brebis, afin que tu
fusses le conducteur de mon peuple
d'Israël.
9 Et j'ai été avec toi par-tout où tu
as été : j'ai exterminé tous tes ennemis
de devant toi, et j'ai rendu ton nom
grand, comme le nom des Grands qui
sont sur la terre.
10 J'établirai un lieu à mon peuple
d'Israël, je le planterai, et il habitera
chez lui : il ne sera plus agité, et les
enfans d'iniquité ne les affligeront plus,
comme *ils ont fait* auparavant.
11 Savoir, depuis le jour que j'ai
ordonné des Juges sur mon peuple
d'Israël, et *que* je t'ai donné du repos
de tous tes ennemis ; et *que* l'Éternel
t'a fait entendre qu'il établira ta fa-
mille.
12 Quand tes jours seront accomplis,
et *que* tu seras endormi avec tes pères,
alors je ferai lever ta postérité après toi,
un fils qui sortira de toi, et j'affermirai
son règne.
13 *Ce sera* lui *qui* bâtira une maison à
mon nom, et j'affermirai le trône de son
règne à toujours.
14 Je lui serai père, et il me sera fils.
Que s'il commet quelque iniquité, je le
châtierai avec une verge d'homme, et
par des plaies des fils des hommes.
15 Mais ma miséricorde ne se retirera
point de lui, comme je *l'ai* retirée de
Saül, que j'ai ôté de devant toi.
16 Ainsi ta maison et ton règne se-
ront assurés pour jamais devant tes yeux,
et ton trône sera affermi à jamais.
17 Nathan parla donc à David, selon
toutes ces paroles, et selon toute cette
vision.
18 Alors le Roi David entra, et se
tint devant l'Éternel, et dit : Qui *suis*-
je, Seigneur Éternel, et quelle *est* ma
maison, que tu m'aies fait venir jusqu'au
point *où je suis* ?
19 Encore cela t'a-t-il paru peu de
chose, Seigneur Éternel ; tu as même
parlé de la maison de ton serviteur pour
le temps à venir. *Est*-ce là la manière

d'agir des hommes, Seigneur, I
20 Que te pourroit donc enc
David ? Car, Seigneur Éterne
nois ton serviteur.
21 Tu as fait toutes ces grand
pour l'amour de ta parole, et
cœur, pour *les* faire connoîtr
serviteur.
22 C'est pourquoi tu t'es
grand, Dieu Éternel ; car *il*
point de tel que toi, et *il n'y a*
Dieu que toi, selon tout ce
avons entendu de nos oreilles.
23 Et qui *est le peuple* sem
ton peuple d'Israël, la seule
la terre, que Dieu est venu lui-
racheter, pour *en faire son peu*
rendre son nom *célèbre*, et pour
sa faveur ces grandes choses et
terribles dans ton pays, *chassa*
vant ton peuple, que tu t'es
d'Egypte, les nations et leurs d
24 Car tu t'es assuré ton
d'Israël, pour *être* ton peuple
et toi, Éternel, tu as été leur D
25 Maintenant donc, Dieu
confirme pour jamais la parole
prononcée, touchant ton servi
touchant sa maison, et fais com
as parlé.
26 Et que ton nom soit recon
à jamais, et que *l'on* dise : L
des armées *est* le Dieu d'Israël
la maison de David, ton servi
meure stable devant toi.
27 Car toi, Éternel des armé
d'Israël, tu as fait entendre ce
ton serviteur, et tu as dit : Je l'é
une famille. C'est pourquoi ton s
a été incité dans son cœur à
cette prière.
28 Maintenant donc, Seigneu
nel, tu *es* Dieu, et tes paroles
véritables : Or tu as promis à to
teur *de lui faire* ce bien.
29 Veuille donc maintenant b
maison de ton serviteur, afin qu'e
éternellement devant toi ; car t
ainsi parlé, Seigneur Éternel,
maison de ton serviteur sera con
ta bénédiction éternellement.

CHAPITRE VIII.

David remporte diverses victoi
Philistins, sur les Moabites,
Syriens, et sur les Iduméens.

APRÈS cela, David battit le
tins, et les humilia, et Da
ra Méthégamma de la puiss
Philistins.
2 Il battit aussi les Moabites,
mesura au cordeau, les faisant
par terre ; il *en* mesura deux c
pour *les* faire mourir, et un plein
pour *leur* sauver la vie ; et le

18 Et Bénaja, fils de Jéhojahad, *étoit établi sur* les Kéréthiens et les Péléthiens; et les fils de David étoient les principaux officiers.

CHAPITRE IX.

David fait donner à Méphibosçeth, fils de Jonathan, tous les biens qui appartenoient à Saül.

ALORS David dit: Mais n'y a-t-il
personne qui soit demeuré de reste
de la maison de Saül, et je lui ferai du
bien pour l'amour de Jonathan?
2 *Or il y avoit* dans la maison de Saül
un serviteur nommé Tsiba, qu'on appela
pour venir vers David. Et le Roi lui
dit: *Es*-tu Tsiba? Et il répondit: *Je
suis* ton serviteur *Tsiba*.
3 Et le Roi *lui* dit: N'y *a-t-il* plus
personne de la maison de Saül; et
j'aurai pour lui *cette* bonté *qui est si
agréable* à Dieu? Et Tsiba répondit au
Roi: *Il y a* encore un des fils de Jonathan
qui est blessé au pied.
4 Et le Roi lui dit: Où *est* il? Et
Tsiba répondit au Roi: il *est* dans la
maison de Makir, fils de Hammiel, à
Lodébar.
5 Alors le Roi David l'envoya *querir*,
et le fit amener de la maison de Makir,
fils de Hammiel, de Lodébar.
6 Et quand Méphibosçeth, le fils de
Jonathan, fils de Saül, fut venu vers
David, il tomba sur son visage et se
prosterna. Et David dit: Méphibosçeth!
Et il répondit: Voici ton serviteur.
7 Et David lui dit: Ne crains point;
car certainement je te ferai du bien pour
l'amour de Jonathan ton père; et je te
ferai rendre toutes les terres de Saül ton
père; et pour toi, tu mangeras toujours
à ma table.
8 Et *Méphibosçeth* se prosterna, et dit:
Qui *suis-je, moi*, ton serviteur, pour avoir
daigné regarder un chien mort comme je
suis?
9 Le Roi donc appela Tsiba, serviteur
de Saül, et lui dit: J'ai donné au fils de
ton maître tout ce qui appartenoit à
Saül, et à toute sa maison.
10 C'est pourquoi cultive ces terres-là
pour lui, toi et tes fils, et tes serviteurs,
et recueilles-*en les fruits*, afin que le fils
de ton maître ait du pain à manger;
mais *pour ce qui est de* Méphibosçeth, le
fils de ton maître, il mangera toujours à
ma table. Ce Tsiba *avoit* quinze fils et
vingt serviteurs.
11 Et Tsiba dit au Roi: Ton serviteur
fera tout ce que le Roi mon Seigneur
a commandé à son serviteur. Et
pour Méphibosçeth, *dit le Roi*, il mangera
à ma table comme un des fils du
Roi.

2 Or Méphibosçeth *avoit* un petit fils
mmé Mica; et tous ceux qui demeu-
ent dans la maison de Tsiba *étoient*
viteurs de Méphibosçeth.
13 Et Méphibosçeth demeuroit à Jé-
alem; parce qu'il mangeoit continu-
ement à la table du Roi, et il étoit
iteux des deux pieds.

CHAPITRE X.

*Roi des Hammonites ayant outragé les
mbassadeurs du Roi David, David
défit les Hammonites et les Syriens par
deux fois.*

PRÈS cela, le Roi des Hammonites
mourut, et Hanun son fils régna en
place.
2 Et David dit: J'aurai de la bonté
ur Hanun, fils de Nahas, comme son
re a eu de la bonté pour moi; c'est
urquoi David envoya ses serviteurs
ur le consoler sur *la mort de* son père.
t les serviteurs de David vinrent au
ys des Hammonites.
3 Mais les principaux d'entre les Ham-
onites dirent à Hanun leur Seigneur:
nses-tu que *ce soit* pour honorer ton
re, que David t'a envoyé des consola-
urs? N'*est-ce* pas pour reconnoître ex-
tement la ville, et pour l'épier, afin de
détruire, *que* David a envoyé ses ser-
teurs vers toi?
4 Hanun prit donc les serviteurs de
avid, et leur fit raser la moitié de la
rbe, et couper la moitié de leurs ha-
ts, depuis le haut des cuisses jusqu'aux
eds, et il les renvoya.
5 *Ce* qu'ils firent savoir à David; et il
voya au-devant d'eux; car ces hom-
es-là étoient dans une grande confusion.
t le Roi *leur* donna *cet* ordre: Restez
Jérico jusqu'à ce que votre barbe soit
venue, et *alors* vous reviendrez.
6 Or les Hammonites voyant qu'ils
étoient mis en mauvaise odeur auprès
David, envoyèrent *des gens* pour
ver, à leurs dépens, vingt mille hom-
es de pied des Syriens de Bet-réhob,
des Syriens de Tsoba; et mille hom-
es du Roi de Mahaca, et douze mille
ommes de ceux de Tob.
7 David l'ayant appris, envoya Joab
toute l'armée; *savoir*, les plus vail
ns.
8 Alors les Hammonites sortirent, et
rangèrent *en* bataille à l'entrée de la
rte; et les Syriens de Tsoba, et de
éhob, et ceux de Tob et de Mahaca
ient à part dans la campagne.
9 Et Joab voyant que l'armée *des
nemis* étoit tournée contre lui *pour
ttaquer* devant et derrière, choisit de
us les gens d'élite d'Israël, et *les*
ngea contre les Syriens.
10 Et il donna la conduite du reste de
ses troupes à Abisçaï son frère, et il
rangea contre les Hammonites.
11 Et *Joab lui* dit: Si les Syriens
plus forts que moi, tu viendras m'e
livrer; et si les Hammonites sont
forts que toi, j'irai aussi pour t'e
livrer.
12 Sois vaillant, et combattons
lamment pour notre peuple et pour
villes de notre Dieu; et que l'Ét
fasse ce qu'il lui semblera bon.
13 Alors Joab, et le peuple qui
avec lui, s'approchèrent pour li
combat aux Syriens, et *les Syriens* fu
devant lui.
14 Et les Hammonites voyant qu
Syriens avoient pris la fuite,
aussi de devant Abisçaï, et r
dans la ville. Et Joab s'en r
cessa de *poursuivre* les Hammonites,
vint à Jérusalem.
15 Mais les Syriens, voyant
avoient été battus par ceux d'Is
rallièrent de nouveau.
16 Et Hadarhézer envoya
fit venir des Syriens de delà le fleu
ils vinrent à Hélam; et Sçobac,
l'armée de Hadarhézer, les cond
17 Ce qui fut rapporté à David,
assembla tout Israël, passa le Jour
et vint à Hélam; et les Syriens
gèrent en bataille contre David,
combattirent.
18 Mais les Syriens fuirent de de
Israël; et David défit sept cents
des Syriens, et quarante mille
il frappa aussi Sçobac, chef de
mée, qui mourut là.
19 Et quand tous les Rois qui
soumis à Hadarhézer, eurent vu
avoient été battus par ceux d'Isra
firent la paix avec Israël, et ils
furent assujettis; et les Syriens
gnirent de donner du secours aux H
monites.

CHAPITRE XI.

*L'histoire du crime que David
avec Bath-sçébah.*

UN an après, lorsque les Ro
mettoient en campagne, Dav
voya Joab, et *ses* serviteurs, et to
raël; et ils détruisirent les Hamm
et ils assiégèrent Rabba; mais
demeura à Jérusalem.
2 Et il arriva sur le soir que Da
leva de dessus son lit, et comme
promenoit sur la plateforme du
royal, il vit de dessus cette plate
une femme qui se baignoit, et cett
me-là *étoit* fort belle à voir.
3 Et David envoya *des gens* pou
quérir de cette femme-là; et on l
N'*est*-ce pas Bath-sçébah, fille d'E
femme d'Urie, le Héthien?

des messagers, et
rs lui, il dormit
oit nettoyée de sa
retourna dans sa

à conçut; et elle
à David, disant:

ya à Joab *des gens*
e-moi Urie le Hé
ya Urie à David.
; et David *l'inter*
étoit Joab et le
passoit à la guerre.
à Urie: Descends
ve tes pieds. Urie
ison du Roi, et on
sent royal.
it à la porte de la
tous les serviteurs
ne descendit point

ta à David, et on
oint descendu dans
id dit à Urie: Ne
ge? Pourquoi n'es-
ta maison?
t à David: L'arche,
gent sous des tentes;
aussi; et les servi-
r campent à la cam-
erai dans ma maison
our boire, et pour
me? Tu *es* vivant,
ais cela.
Urie: Demeure ici
et demain je te ren-
demeura encore à
et le lendemain.
pela, et il mangea
David l'ennivra; et
u soir pour dormir
tous les serviteurs
ndit point dans sa

matin David écri-
ya sa lettre par les

s termes: Mettez
où sera le plus fort
s-vous d'auprès de
pé, et qu'il meure.
Joab eut considéré
à l'endroit où il
t les plus vaillans

ville sortirent, et
Joab, et *quelques-*
sient des serviteurs
; Urie, le Héthien,

oya *un messager* à
savoir tout ce qui
ombat-là.
commandement au

7

messager, et *lui* dit: Quand tu auras achevé de parler au Roi de tout ce qui est arrivé au combat;

20 S'il arrive que le Roi se mette en colère, et *qu'*il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre; ne savez-vous pas *bien* qu'on jette toujours *quelque chose* de dessus la muraille?

21 Qui tua Abimélec, fils de Jérubesceth? Une femme ne jeta-t-elle pas une pièce de dessus la muraille, dont il mourut à Tebets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu *lui* diras: Ton serviteur Urie le Héthien *y* est mort aussi.

22 Ainsi le messager partit, et étant arrivé, il fit savoir à David toutes *les choses* pour lesquelles Joab l'avoit envoyé.

23 Et le messager dit à David: Ils ont été plus forts que nous, et ils sont sortis contre nous à la campagne; mais nous les avons chargés, *et nous les avons repoussés* jusqu'à l'entrée de la porte.

24 Et les archers ont tiré contre tes serviteurs de dessus la muraille, et *quelques-uns* des serviteurs du Roi sont morts; ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi.

25 Et David dit au messager: Tu diras ainsi à Joab: Que cela ne te fâche point; car l'épée emporte autant l'un que l'autre; redouble le combat contre la ville, et détruis-là; et toi, encourage-le.

26 Alors la femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, étoit mort, et elle fit le deuil de son mari.

27 Et après que le deuil fut passé, David envoya *vers elle*, et la retira dans sa maison, et elle fut sa femme, et elle lui enfanta un fils. Mais la chose que David avoit faite déplut à l'Éternel.

CHAPITRE XII.

Dieu envoie le Prophète Nathan à David, pour lui reprocher son crime. David confesse son péché; l'enfant qu'il avoit eu de Bath-sçébah meurt; et Salomon naît quelque temps après.

ET l'Éternel envoya Nathan vers David; et *Nathan* étant venu vers lui, lui dit: Il y avoit deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre.

2 Le riche avoit du gros et du menu bétail en fort grande abondance.

3 Mais le pauvre n'*avoit* rien du tout qu'une petite brebis, qu'il avoit achetée et nourrie, et qui étoit crûe chez lui et avec ses enfans, en mangeant de ses morceaux, buvant dans sa coupe, et dormant en son sein, et il la regardoit comme *sa* fille.

4 Mais un voyageur étant venu chez

cet homme riche, *l'homme riche* a épar-
gné son gros et son menu bétail, pour *en*
apprêter au passant qui étoit entré chez
lui et il a pris la brebis du pauvre
homme, et l'a apprêtée à cet homme qui
étoit entré chez lui.
5 Alors la colère de David s'embrasa
fort contre cet homme là; et il dit à
Nathan: L'Éternel *est* vivant, que
l'homme qui a fait cela a mérité la
mort.
6 Et parce qu'il a fait cela, et qu'il
n'a point épargné *cette brebis*, pour une
brebis il en rendra quatre.
7 Alors Nathan dit à David: Tu *es*
cet homme-là. Ainsi a dit l'Éternel, le
Dieu d'Israël. Je t'ai oint pour *être* Roi
sur Israël, et je t'ai délivré de la main
de Saül.
8 Même je t'ai donné la maison de
ton Seigneur, et les femmes de ton Sei-
gneur, en ton sein; et je t'ai donné la
maison d'Israël et de Juda; et si *cela te
paroît* peu, je t'eusse ajouté telle et telle
chose.
9 Pourquoi donc as-tu méprisé la pa-
role de l'Éternel, en faisant ce qui lui
déplaît? Tu as fait périr avec l'épée
Urie le Héthien, et tu as enlevé sa
femme, *afin qu'elle fût* ta femme, et tu
l'as tué par l'épée des Hammonites.
10 C'est pourquoi maintenant, l'épée
ne partira jamais de ta maison, parce
que tu m'as méprisé, et *que* tu as enlevé
la femme d'Urie le Héthien, afin qu'elle
fût ta femme.
11 Ainsi a dit l'Éternel: Voici, je
vais faire sortir contre toi un mal de ta
propre maison, et j'enleverai tes femmes
devant tes yeux, et je *les* donnerai à un
de tes proches, et il dormira avec tes
femmes, à la vue de ce soleil.
12 Car tu *l'*as fait en secret; mais
pour moi je le ferai aux yeux de tout
Israël, et à la vue du soleil.
13 Alors David dit à Nathan: J'ai
péché contre l'Éternel. Et Nathan dit
à David: L'Éternel aussi a fait passer
ton péché, tu ne mourras point.
14 Toutefois, parce que, par cette
action, tu as donné occasion aux ennemis
de l'Éternel de blasphémer avec un
grand mépris, le fils qui t'est né mourra
certainement.
15 Après cela Nathan retourna dans
sa maison, et l'Éternel frappa l'enfant
que la femme d'Urie avoit enfanté à
David, et il devint extrêmement malade.
16 Et David pria Dieu pour l'enfant,
et il jeûna, et il vint, et passa la nuit
couché sur la terre.
17 Et les anciens de sa maison se
levèrent pour le *venir trouver*, afin de le
faire lever de terre; mais il ne *le* voulut
point, et il ne mangea point avec eux.

18 Et le septième jour
rut; et les serviteurs d
gnoient de lui faire savoi
étoit mort; car ils dis
l'enfant étoit en vie, n
parlé, et il n'a point voulu
voix; comment donc le
que l'enfant est mort, afin
davantage?
19 Et David apperçut
teurs parloient tout bas,
que l'enfant étoit mort.
à ses serviteurs: L'enfa
mort? Ils répondirent: Il
20 Alors David se lev
lava, s'oignit, et changea
entra dans la maison de l
prosterna *devant l'Étern*
vint dans sa maison, et a
à *manger*, on lui présenta
manger.
21 Et ses serviteurs lu
veut dire ce que tu fais?
pleuré pour cet enfant,
encore en vie; et après
tu t'es levé, et tu as mang
22 Et il dit: Quand l'e
core en vie, j'ai jeûné et j
je disois: Qui sait si l'É
point pitié de moi, et *si* l'e
point?
23 Mais maintenant q
pourquoi jeûnerois-je?
faire revenir encore? Je
lui, et il ne reviendra poi
24 Et David consola sa
sçébah, et il vint vers e
avec elle, et elle *lui* e
qu'il nomma Salomon:
l'aima.
25 Et il *l'*envoya *dire*
stère de Nathan le prop
imposa le nom de Jédid
l'Éternel.
26 Or Joab avoit batt
appartenoit aux Hammonite
pris la ville royale.
27 Et Joab avoit envoyé
vers David, pour *lui* dire
Rabba; j'ai aussi pris la v
28 C'est pourquoi, ass
nant le reste du peuple, et
la ville, et prends-la, de p
la prenois, on ne lui donn
29 David donc assembl
ple, et il marcha contre R
battit et la prit.
30 Et il prit la couronn
tête de leur Roi, qui val
d'or, et *il y avoit* des pierr
et on la mit sur la tête d
emmena un fort grand but
31 Il emmena aussi le
étoit, et *le* mit sous des sie
herses de fer, et sous des h

eau où
ainsi à
. Puis
peuple

t violé
auprès
bruit de
Amnon

om, fils
ui était
Amnon,

si fort,
our de
rge, et
de rien

e ami,
rère de
ne fort

du Roi,
nué de
reras-tu
Tamar,

uche-toi
de ; et
, tu lui
enne, je
nger, en
ande, *et*
té, je *le*

t le ma-
voir, il
Tamar
devant
ain.
Tamar
Va t'en
on frère
chose à

maison
couché.
pétrit, et
ts, et les

les vers
usa d'*en*
irer tous
Et chacun

naf: Ap-
e que tu
nge de ta
ets qu'elle
mnon son

11 Et elle *les* lui présenta, afin qu'il
en mangeât ; mais il se saisit d'elle, et
lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur.
12 Et elle lui répondit : Non, mon
frère, ne me fais point violence ; car
cela ne se fait point en Israël : Ne fais
point cette action infame.
13 Et moi, que deviendrois-je avec
mon opprobre : et pour toi, tu passerois
pour un insensé en Israël. Maintenant
donc parles-*en*, je te prie, au Roi ; et il
n'empêchera point que tu ne m'aies *pour*
femme.
14 Mais il ne voulut point l'écouter,
et il fut plus fort qu'elle ; il lui fit
violence, et coucha avec elle.
15 Ensuite, Amnon eut pour elle une
très-grande haine ; et la haine qu'il lui
portoit *étoit* plus grande que l'amour
qu'il avoit eu pour elle. Ainsi Amnon
lui dit : Lève-toi : va-t'en.
16 Et elle lui répondit : *Tu n'as* au-
cun sujet *de me faire* ce grand mal, que
de me chasser, après ce que tu as fait
avec moi. Mais il ne voulut point l'é-
couter.
17 Il appela donc le garçon qui le
servoit, et *lui* dit : Qu'on la chasse maintenant
d'auprès de moi hors de *la maison*,
et ferme la porte après elle.
18 Or elle *étoit* vêtue d'une robe
bigarrée ; car les filles du Roi, *qui*
étoient filles, étoient ainsi habillées.
Celui donc qui servoit Amnon, la fit sor-
tir de *la maison*, et ferma la porte après
elle.
19 Alors Tamar prit de la cendre sur
sa tête, et déchira la robe bigarrée
qu'elle *avoit* sur elle ; et mit la main sur
sa tête, et s'en alloit criant.
20 Et son frère Absçalom lui dit : Ton
frère Amnon n'a-t-il pas été avec toi ?
Mais maintenant, ma sœur, tais-toi :
c'est ton frère ; ne prends point ceci à
cœur. Ainsi Tamar demeura toute dé-
solée dans la maison d'Absçalom, son
frère.
21 Et lorsque le Roi David eut en-
tendu toutes ces choses, il *en* fut fort en
colère.
22 Or Absçalom ne parloit ni en bien,
ni en mal, à Amnon, parce qu'Absçalom
haïssoit Amnon, à cause qu'il avoit violé
Tamar, sa sœur.
23 Et au bout de deux ans entiers,
il arriva qu'Absçalom ayant les ton-
deurs à Bahal-hatsor, qui *étoit* près d'E-
phraïm, il invita tous les fils du Roi.
24 Et Absçalom vint vers le Roi, et
lui dit : Voici, maintenant ton serviteur
a les tondeurs ; je te prie donc que le
Roi et ses serviteurs viennent avec ton
serviteur.
25 Mais le Roi dit à Absçalom : Non,
mon fils, je te prie que nous n'y allions

pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge; et bien qu'il le pressât fort, cependant il n'y voulut point aller; mais il le bénit.

26 Et Abscalom dit: Si *tu* ne *viens* point, je te prie, que mon frère Amnon vienne avec nous. Et le Roi lui répondit: Pourquoi iroit-il avec toi?

27 Et Abscalom le pressa tant qu'il laissa aller Amnon, et tous les fils du Roi avec lui.

28 Or Abscalom avoit commandé à ses serviteurs, et *leur* avoit dit: Prenez bien garde, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera gai de vin, et *que* je vous dirai: Frappez Amnon; alors tuez-le, ne craignez point: N'*est* ce pas moi qui vous l'ai commandé? Fortifiez-vous, et soyez vaillans.

29 Et les serviteurs d'Abscalom firent à Amnon comme Abscalom *le leur* avoit commandé; et tous les fils du Roi se levèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.

30 Et il arriva que lorsqu'ils *étoient* encore en chemin, le bruit vint jusqu'à David, qu'Abscalom avoit tué tous les fils du Roi, et qu'il n'en étoit pas resté un seul d'entr'eux.

31 Alors le Roi se leva, et déchira ses vêtemens, et se coucha par terre; tous ses serviteurs aussi étoient-là, avec leurs vêtemens déchirés.

32 Et Jonadab, fils de Simha, frère de David, prit la parole, et dit: Que mon Seigneur ne dise point *qu*'on a tué tous les jeunes gens, fils du Roi; car Amnon seul est mort; parce que ce qu'Abscalom avoit résolu, dès le jour qu'Amnon viola Tamar, sa sœur, a été exécuté selon ses ordres.

33 C'est pourquoi maintenant, que le Roi mon Seigneur ne prenne point ceci à cœur, disant, *que* tous les fils du Roi sont morts; car Amnon seul est mort.

34 Alors Abscalom s'enfuit. Mais celui qui étoit en sentinelle levant ses yeux, regarda; et voici, un grand peuple venoit par le chemin de derrière, à côté de la montagne.

35 Et Jonadab dit au Roi: Voici les fils du Roi *qui* viennent: Ce que ton serviteur disoit est arrivé.

36 Or aussitôt qu'il eut achevé de parler, voici arriver les fils du Roi, qui élevèrent leur voix, et pleurèrent. Le Roi aussi et tous ses serviteurs fondirent en larmes.

37 Mais Abscalom s'enfuit, et se retira vers Talmaï, fils de Hammihud, Roi de Guesçur; et *David* pleuroit tous les jours sur son fils.

38 Et Abscalom s'enfuit, et s'en alla à Guesçur, et il demeura là trois ans.

39 Et le Roi David cessa de poursuivre

Abscalom, parce qu'il ét
la mort d'Amnon.

CHAPITRE X

Le rappel d'Abscalom, q
depuis qu'il avoit tué Am

ALORS Joab, fils de Ts
sant que le cœur du Ro
d'Abscalom,

2 Envoya à Tékoah, et
une femme sage, à laquell
prie, fais semblant d'être
et prends maintenant des
et ne te oins point d'hui
mais sois comme une fem
un mort depuis long-temps

3 Et entre vers le Roi,
discours. Et Joab lui mit
ce qu'elle devoit dire.

4 La femme Tékohite
Roi; et tomba sur son vi
et se prosterna, et dit:
moi.

5 Et le Roi lui dit: Qu
répondit: Je *suis* une fe
mon mari est mort.

6 Or ta servante *avoit*
se sont querellés dans les
n'y *avoit* personne qui les
l'un a frappé l'autre, et l'

7 Et voici, toute la fa
vée contre ta servante, d
nous celui qui a frappé
que nous le fassions mour
a ôté la vie à son frère; e
exterminions même l'hér
veulent éteindre le charbo
demeuré, afin qu'ils ne la
de reste sur la terre, qui f
nom de mon mari.

8 Le Roi dit à la femme
ta maison, et je donner
nécessaires pour toi.

9 Alors la femmeTék
Roi: Mon Seigneur *et*
l'iniquité *soit* sur moi et
de mon père, et *que* le Roi
en soient innocens.

10 Et le Roi répondit:
celui qui parlera contre toi
ne *lui* arrivera de te touch

11 Et elle *lui* dit: Je t
Roi se souvienne de l'Éte
afin qu'il ne laisse point
nombre des garans du sang
mon fils, et qu'on ne l'ext
Et il répondit: L'Éternel
un seul des cheveux de ton
terre.

12 Et la femme dit: Je t
servante dise un mot au R
neur; et il répondit: Parl

13 Et la femme dit: M
as-tu pensé *une chose toute*
celle-ci, contre le peuple

ne se con-
coupable,
rner celui
mourrons,
eaux qui
ne rassem-
point ôté
oyen pour
qui a été
enue pour
Seigneur.
antée. Et
maintenant
oi fera ce
servante,
e celui qui
ritage de
nde aussi,
Roi, mon
os; car le
n ange de
e mal; et
ec toi.
te femme,
cache rien
er. Et la
Roi, mon
par Joab
la femme
it, ô mon
détourner
out ce que
r c'est ton
mandé, et
che de ta
ait donner
s mon Sei
e de Dieu,
ce dans le
ab: Voici,
s conduit
fais reve-
visage en
le Roi. Et
erviteur a
vant toi, ô
i a fait ce
it.
s'en alla à
om à Jéru-
retire dans
point. Et
aison, et il
omme dans
qu'on pû.

si fort louer pour sa beauté; depuis la
plante des pieds jusqu'au sommet de la
tête, il n'y avoit point en lui de défaut.
26 Et quand il faisoit faire ses che-
veux, (et il arrivoit tous les ans qu'il les
faisoit faire, parce que *ses cheveux* lui
chargeoient trop *la tête*,) il pesoit les
cheveux de sa tête, *et on trouvoit qu'ils*
pesoient deux cents sicles, au poids du
Roi.
27 Et il naquit trois fils à Absçalom,
et une fille nommée Tamar, *et* qui étoit
une très-belle femme.
28 Et Absçalom demeura à Jérusalem
deux ans entiers sans voir le Roi.
29 C'est pourquoi Absçalom manda
Joab pour l'envoyer vers le Roi; et il
ne voulut point venir vers lui. Il *le*
manda encore pour la seconde fois; mais
il ne voulut point venir.
30 Alors il dit à ses serviteurs: Vous
voyez là le champ de Joab *qui est* auprès
du mien, où il *y a* de l'orge; allez,
mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Ab-
sçalom brûlèrent ce champ-là.
31 Alors Joab se leva et vint vers
Absçalom dans *sa* maison, et lui dit:
Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu
à mon champ.
32 Et Absçalom répondit à Joab:
Voici, je t'ai envoyé dire: Viens ici, et
je t'enverrai vers le Roi; et tu *lui* diras
de ma part: Pourquoi suis-je venu de
Guesçur? *Il vaudroit* mieux *que* j'y *fusse*
encore. Maintenant donc que je voie le
Roi; et s'il y a de l'iniquité en moi,
qu'il me fasse mourir.
33 Joab donc vint vers le Roi, et lui
rapporta *ce qu'Absçalom avoit dit*. Et le
Roi appela Absçalom, qui vint vers lui,
et se prosterna le visage en terre devant
le Roi; et le Roi baisa Absçalom.

CHAPITRE XV.

Absçalom conspire contre David son père et se fait déclarer Roi. David est contraint de sortir de Jérusalem, et de s'enfuir de devant son fils.

APRES cela Absçalom s'équipa de
chariots et de chevaux, et *il avoit*
cinquante hommes qui couroient de-
vant lui.
2 Et Absçalom se levoit le matin, et
se tenoit à côté du chemin *qui alloit* à la
porte; et s'il y avoit quelqu'un qui eût
quelque affaire, pour laquelle il fallût
aller vers le Roi pour *demander* justice,
Absçalom l'appeloit à lui, et *lui* disoit:
De quelle ville es-tu? Et il répondoit:
Ton serviteur *est* d'une telle tribu d'Isra-
ël.
3 Et Absçalom lui disoit: Regarde,
ta cause *est* bonne et droite; mais tu
n'as personne *qui ait ordre* du Roi de
t'écouter.



4 Abçalom disoit encore: O que ne m'établit-on Juge au pays! Tout homme qui auroit des procès, et *qui auroit* le droit, viendroit vers moi, et je lui ferois justice.

5 Il arrivoit aussi que quand quelqu'un s'approchoit *de lui*, pour se prosterner devant lui, il lui tendoit la main, et le prenoit et le baisoit.

6 Abçalom faisoit ainsi à tous ceux d'Israël, qui venoient vers le Roi pour *avoir* justice; et Abçalom gagna les cœurs de ceux d'Israël.

7 Il arriva donc, au bout de quarante ans, qu'Abçalom dit au Roi: Je te prie, que je m'en aille, et que je rende le vœu que j'ai fait à l'Éternel, à Hébron.

8 Car quand ton serviteur demeuroit à Guesçur, en Syrie, il fit un vœu, disant: Si l'Éternel me ramène pour être en repos à Jérusalem, j'*en* témoignerai ma reconnoissance à l'Éternel.

9 Et le Roi lui répondit: Va-t'en en paix. Il se leva donc, et s'en alla à Hébron.

10 Or Abçalom avoit envoyé des espions par toutes les tribus d'Israël, pour dire: Aussitôt que vous aurez entendu le son de la trompette, dites: Abçalom est établi Roi à Hébron.

11 Et deux cents hommes de Jérusalem qui avoient été invités, s'en allèrent avec Abçalom, et ils alloient *avec lui* dans la simplicité *de leur cœur*, ne sachant rien du dessein *d'Abçalom*.

12 Abçalom envoya aussi appeler, lorsqu'il offroit *ses* sacrifices, Ahithophel Guilonite, conseiller de David, de sa ville de Guilo; et il se forma une puissante conjuration, parce que le peuple qui alloit avec Abçalom croissoit *de plus en plus*.

13 Alors il vint un messager à David, disant: *Tous* ceux d'Israël ont leur cœur tourné vers Abçalom.

14 Et David dit à tous ses serviteurs, qui *étoient* avec lui à Jérusalem: Levez-vous et fuyons; car nous ne saurions échapper de devant Abçalom. Hâtez-vous d'aller, de peur qu'il ne se hâte, et qu'il ne nous atteigne, et qu'il ne fasse venir le mal sur nous, et qu'il ne fasse passer *toute* la ville au fil de l'épée.

15 Et les serviteurs du Roi répondirent au Roi: Tes serviteurs *sont prêts à faire* tout ce que le Roi notre Seigneur trouvera bon.

16 Le Roi donc sortit, et toute sa maison le suivoit: cependant le Roi laissa *ses* dix femmes concubines pour garder la maison.

17 Le Roi donc sortit, et tout le peuple le suivoit; et ils s'arrêtèrent dans un lieu éloigné.

18 Et tous ses serviteurs marchoient à

côté de lui; et tous les Kéréthi
les Péléthiens, et tous les Guitt
étoient six cents hommes venus
pour être à sa suite, marchoien
le Roi.

19 Mais le Roi dit à Ittaï,
Pourquoi viendrois-tu aussi av
Retourne-t'en, et demeure ave
veau Roi; car tu es étranger, et
vas retourner *bientôt* en ton lie

20 Tu ne fais que de ven
ferois-je aller errant çà et là a
Car quant à moi je m'en vais o
rai: Retourne-t'en et ramène t
Que la miséricorde et la vér
avec toi?

21 Mais Ittaï répondit au Ro
L'Éternel *est* vivant, et le
Seigneur, vit, qu'en quelque
Roi, mon Seigneur, sera, soit
soit à la vie, ton serviteur y s

22 David donc dit à Ittaï:
marche. Alors Ittaï, Guittien
avec tous ses gens et tous les
fans qui *étoient* avec lui.

23 Et tout le pays pleuroit
grands cris, et tout le peuple qu
puis le Roi passa le torrent de
et tout le peuple passa vis-à-v
min *qui tire* vers le désert.

24 Tsadok *étoit* aussi-là, ave
Lévites, qui portoient l'arche
ance de Dieu, et ils posèrent
de Dieu. Et Abiathar monta
que tout le peuple achevoit de
la ville.

25 Et le Roi dit à Tsadok:
à la ville l'arche de Dieu.
trouvé grâce devant l'Éternel,
mènera, et il me fera voir son
son tabernacle.

26 Que s'il me dit ainsi: Je n
plus de plaisir en toi; me vo
fasse de moi ce qu'il lui plaira.

27 Le Roi dit encore au Sac
Tsadok: Ne vois-tu pas? R
t'en en paix à la ville, et Ahim
fils, et Jonathan, fils d'Abiat
deux fils avec vous.

28 Regardez, je m'en vais
dans les campagnes du désert, j
qu'on vienne m'apporter des
de votre part.

29 Tsadok donc et Abiathar
rent l'arche de Dieu à Jérusal
demeurèrent là.

30 Et David montoit par l
des Oliviers, et en montant il
il avoit la tête couverte, et mar
pieds. Tout le peuple aussi
avec lui montoit, chacun ayan
couverte, et il pleuroit en mont

31 Alors on fit ce rapport à I
on *lui* dit: Ahithophel *est* pa
qui est conjuré avec Absal

David dit : Je te prie, ô Éternel, rends folle le conseil d'Ahithophel.

32 Et lorsque David fut venu jusqu'au sommet *de* la montagne, où il se prosterna devant Dieu, voici, Cusçaï, Arkite, vint au-devant de lui, ayant ses habits déchirés, et de la terre sur sa tête.

33 Et David lui dit : Tu me seras à charge, si tu passes plus avant avec moi.

34 Mais si tu t'en retournes à la ville, et que tu dises à Absçalom : O Roi, je serai ton serviteur, et je te servirai maintenant comme j'*ai été* serviteur de ton père dès long-temps ; tu dissiperas le conseil d'Ahithophel.

35 Et n'auras-tu pas là avec toi les Sacrificateurs Tsadok et Abiathar ? Et ne rapporteras-tu pas tout ce que tu entendras de la maison du Roi, aux Sacrificateurs Tsadok et Abiathar ?

36 Voici, ils ont leurs deux fils avec eux ; savoir, Ahimahats, *fils* de Tsadoc, et Jonathan, fils d'Abiathar ; vous m'apprendrez par eux tout ce que vous aurez appris.

37 Ainsi Cusçaï, l'intime ami de David, revint dans la ville, et Absçalom vint à Jérusalem.

CHAPITRE XVI.

Dans le temps que David étoit fugitif, Tsiba obtient de lui par surprise les biens de Méphiboçeth. David outragé par Scimhi, fait paroître une grande modération, et une parfaite soumission à la Providence.

QUAND David eut un peu passé le haut *de la montagne*, voici, Tsiba, serviteur de Méphiboçeth, vint au devant de lui, avec deux ânes bâtés, sur lesquels *il y avoit* deux cents pains, et cent paquets de raisins secs, et cent *d'autres* fruits d'été, et un baril de vin.

2 Et le Roi dit à Tsiba : Que *veux*-tu *faire de cela* ? Et Tsiba répondit : Les ânes sont pour la famille du Roi, afin qu'ils montent dessus ; et le pain, et les *autres fruits* d'été à manger, *sont* pour les jeunes gens ; et *il y a* du vin pour boire, *afin que ceux* qui se trouveront fatigués dans le désert *en boivent*.

3 *Et le Roi lui* dit : Mais où *est* le fils de ton maître ? Et Tsiba répondit au Roi : Voilà, il est demeuré à Jérusalem ; car il a dit : Aujourd'hui la maison d'Israël me restituera le royaume de mon père.

4 Alors le Roi dit à Tsiba : Voilà, tout ce qui *est* à Méphiboçeth, *est* à toi ; et Tsiba dit : Je me prosterne *devant toi*, puisque je trouve grâce devant toi, ô Roi, mon Seigneur !

5 Et le Roi David vint jusqu'à Bahurim ; et voici, il en sortit un homme de la famille et de la maison de Saül, nommé Scimhi, fils de Guéra, qui, étant sorti, maudissoit *David*.

6 Et il jetoit des pierres contre David, et contre tous les serviteurs du Roi David ; et tout le peuple, et tous les hommes vaillans *étoient* à la droite et à la gauche *du Roi*.

7 Or Scimhi parloit ainsi en le maudissant : Sors, sors, homme de sang, et méchant homme.

8 L'Éternel a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, en la place duquel tu as régné ; et l'Éternel a mis le royaume entre les mains de ton fils Absçalom ; et voilà, tu *souffres* le mal *que* tu *as fait*, parce que tu *es* homme de sang.

9 Alors Abisçaï, fils de Tséruja, dit au Roi : D'où vient que ce chien mort, maudit le Roi, mon Seigneur ? Que je passe, je te prie, et que je lui ôte la tête.

10 Mais le Roi répondit : Qu'*ai*-je *à faire* avec vous, fils de Tséruja ? Qu'il *me* maudisse ; car l'Éternel lui a dit : Maudis David ; et qui *lui* dira : Pourquoi l'as-tu fait ?

11 David dit aussi à Abisçaï, et à tous ses serviteurs : Voici, mon propre fils, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie ; combien plus maintenant un fils de Jémini, *me traitera-t-il indignement* ? Laissez-le, et qu'il *me* maudisse ; car l'Éternel *le* lui a dit.

12 Peut-être que l'Éternel regardera mon affliction, et que l'Éternel me rendra du bien, au lieu des malédictions que celui-ci me donne aujourd'hui.

13 David donc et ses gens continuoient *leur* chemin ; et Scimhi alloit à côté de la montagne, vis-à-vis de lui ; et en allant, il maudissoit, et il jetoit des pierres contre lui, et il élevoit de la poussière.

14 Ainsi le Roi David, et tout le peuple qui *étoit* avec lui, étant fatigués, vinrent, et se rafraîchirent là.

15 Et Absçalom et tout le peuple ; *savoir*, les hommes d'Israël, entrèrent dans Jérusalem, et Ahithophel *étoit* avec lui.

16 Or il arriva que quand Cusçaï, Arkite, l'intime ami de David, fut venu vers Absçalom, il dit à Absçalom : Vive le Roi ! Vive le Roi !

17 Et Absçalom dit à Cusçaï : *Est-ce* donc là l'affection que tu as pour ton intime ami ? Pourquoi n'es-tu point allé avec ton intime ami ?

18 Mais Cusçaï répondit à Absçalom : Non ; mais je serai à celui qui a été choisi par l'Éternel, par ce peuple et tous les hommes d'Israël, et je demeurerai avec lui.

19 Et de plus, qui servirai-je ? Ne *sera-ce* pas son fils ? Je serai ton ser-

viteur, comme j'ai été le serviteur de ton père.

20 Alors Absçalom dit à Ahithophel: Consultez ensemble, *pour voir* ce que nous avons à faire.

21 Et Ahithophel dit à Absçalom: Va vers les concubines de ton père, qu'il a laissées pour garder la maison; afin que quand tout Israël saura que tu te seras rendu odieux à ton père, les mains de tous ceux qui *sont* avec toi soient fortifiées.

22 On dressa donc un pavillon à Absçalom sur la plate-forme de la maison; et Absçalom vint vers les concubines de son père, à la vue de tout Israël.

23 Or le conseil qu'Ahithophel donnoit en ce temps-là, *étoit autant estimé* que si quelqu'un eût demandé le conseil de Dieu. C'*est* ainsi *qu'on considéroit* tous les conseils qu'Ahithophel donnoit, tant à David qu'à Absçalom.

CHAPITRE XVII.

Ahithophel conseilla à Absçalom de faire mourir David seul; mais Cusçaï empêcha que cet avis ne fût suivi. Ahithophel se pend de désespoir.

APRES cela Ahithophel dit à Absçalom: Je choisirai maintenant douze mille hommes, et je me leverai, et je poursuivrai David cette nuit;

2 Et je me jeterai sur lui; il *est* fatigué, et *ses* mains *sont* affoiblies, et je l'épouvanterai tellement, que tout le peuple qui *est* avec lui s'enfuira; et je frapperai le Roi tout seul.

3 Et je ferai que tout le peuple retournera à toi; *car* l'homme que tu cherches *vaut autant* que si tous retournoient *à toi; ainsi* tout le peuple sera en paix.

4 Cet avis fut approuvé par Absçalom, et par tous les anciens d'Israël.

5 Mais Absçalom dit: Qu'on appelle maintenant aussi Cusçaï, Arkite, et que nous entendions aussi son avis.

6 Or, quand Cusçaï fut venu vers Absçalom, Absçalom lui dit: Ahithophel a donné un tel avis: Ferons-nous ce qu'il a dit, ou non? Parle, toi.

7 Alors Cusçaï dit à Absçalom: Le conseil qu'Ahithophel a donné maintenant n'*est* pas bon.

8 Cusçaï dit encore: Tu connois ton père et ses gens; que ce *sont* des gens vaillans, et qui *ont* le cœur outré, comme une ourse *qui est* aux champs, à qui on a pris ses petit; et *même* ton père *est* un homme de guerre, et il ne passera point la nuit avec le peuple.

9 Voici, il est maintenant caché dans quelque caverne, ou dans quelque autre lieu. S'il arrive qu'au commencement on soit battu par eux, quiconque *en* en-

tendra parler, l'ayant su, di
ple qui suit Absçalom a été
10 Alors le plus vaillant,
qui *avoit* le cœur comme un
courage, et son cœur se fondr
Israël sait que ton père *est* u
cœur, et *que ceux* qui *sont* v
vaillans.
11 Mais je suis d'avis qu'
on assemble vers toi tout I
Dan jusqu'à Béer-cébah, et
sera aussi grand que le sable
bord de la mer; et que t
personne, tu marches le pre
taille.
12 Alors nous viendrons à
que lieu que nous *le* trouvi
nous jeterons sur lui, comm
rosée tombe sur la terre, et
tera aucun de tous les hom
avec lui.
13 Que s'il se retire en
tout Israël portera des cord
ville-là, et nous la traîne
dans le torrent; et on n'en t
même une petite pierre.
14 Alors Absçalom et to
mes d'Israël dirent: Le co
çaï Arkite, *est* meilleur qu
d'Ahithophel. Car l'Étern
donné que le conseil d'Ahi
étoit le plus utile *pour Absç*
sipé, afin qu'il fît venir le m
çalom.
15 Alors Cusçaï dit aux S
Tsadok et Abiathar: A
donné tel et tel conseil à A
aux anciens d'Israël; mai
donné tel et tel conseil.
16 Maintenant donc env
ligence, et faites-*le* savoir à
dites *lui*: Ne demeure poin
dans les campagnes du désert
ne manque point de passer
de peur que le Roi ne soit
tout le peuple qui *est* avec lui.
17 Or Jonathan et Ahim
noient auprès de la fontaine
parce qu'ils n'osoient pas
lorsqu'ils venoient dans la v
servante leur alla rapporter
qu'ils s'en allassent, et *le* r
au Roi David.
18 Mais un garçon les vi
porta à Absçalom: et ils
tous les deux en diligence,
à Bahurim, dans la maison
qui *avoit* un puits en sa cour,
ils descendirent.
19 Et la femme *de cet ho*
une couverture, et l'étendit
ture du puits, et répandit
grain pilé, et la chose ne fut
couverte.

20 Car les serviteurs d'Abscalom vin-
rent vers cette femme-là jusques dans la
maison, et lui dirent : Où *sont* Ahima-
hats et Jonathan? Et la femme leur
répondit : Ils ont passé le gué de l'eau.
Les ayant donc cherchés, et ne *les* ayant
point trouvés, ils s'en retournèrent à
Jérusalem.
21 Et après qu'ils s'en furent allés,
Ahimahats et Jonathan remontèrent du
puits et s'en allèrent, et rapportèrent
cela au Roi David, en lui disant : Levez-
vous, et passez l'eau en diligence, car
Ahithophel a donné un tel conseil contre
vous.
22 Alors David se leva, et tout le peu-
ple qui *était* avec lui, et ils passèrent le
Jourdain jusqu'au point du jour ; et il
n'y en eut pas un qui ne passât le Jour-
dain.
23 Or Ahithophel voyant qu'on n'a-
voit point fait ce qu'il avoit conseillé,
fit bâter son âne, se leva, et s'en alla dans
sa maison dans sa ville : et après qu'il
eut disposé des affaires de sa maison, il
s'étrangla, et mourut, et il fut enseveli
dans le sépulcre de son père.
24 Et David arriva à Mahanajim ; et
Abscalom passa le Jourdain, lui et tous
ceux d'Israël *qui étoient* avec lui.
25 Et Abscalom établit Hamasa sur
l'armée, à la place de Joab. Or Ha-
masa était fils d'un homme nommé
Jithra, Israëlite, qui étoit entré vers
Abigail, fille de Nahas, *et* sœur de Tsé-
ruja, mère de Joab.
26 Et Israël avec Abscalom campa
au pays de Galaad.
27 Or il arriva qu'aussitôt que David
fut arrivé à Mahanajim, Scobi, fils de
Nahas, de Rabba, *qui avoit été* aux Ham-
monites, et Makir, fils de Hammiel,
de Lodébar, et Barzillaï, Galaadite, de
Roguelim,
28 Amenèrent des lits, des bassins,
des vaisseaux de terre, du froment, de
l'orge, de la farine, du grain *rôti*, des
fèves, des lentilles, et d'*autres* grains
rôtis ;
29 Du miel, du beurre, des brebis,
et des fromages de vaches ; ils *les* ame-
nèrent à David, et au peuple qui *étoit*
avec lui, afin qu'ils mangeassent ; car ils
disoient : Ce peuple est affamé, et *il est*
las, et il a soif dans ce désert.

CHAPITRE XVIII.

*David envoie ses troupes combattre l'ar-
mée d'Abscalom. L'armée d'Abscalom
est défaite. Joab le tue.*

OR David fit le dénombrement du
peuple qui *étoit* avec lui, et il éta-
blit sur eux des capitaines sur milliers et
sur centaines.

2 Et David envoya le peuple ; *savoir*,
la troisième partie *de ses troupes*, sous la
conduite de Joab ; l'*autre* troisième
partie sous la conduite d'Abisçaï, fils de
Tséruja, *et* frère de Joab ; et l'*autre*
troisième partie sous la conduite d'Ittaï
Guittien ; puis le Roi dit au peuple ;
Certainement je sortirai aussi avec vous.
3 Mais le peuple *lui* dit : Tu ne sor-
tiras point ; car encore que nous vien-
drions à fuir, on n'en fera aucun cas ; et
même quand la moitié de nous *y* seroit
tuée, on n'en feroit pas *grand* cas *non
plus ;* quand même, dans l'état où nous
nous trouvons, *nous serions* dix mille
hommes. Maintenant donc *il vaut* mieux
que tu nous secoures de la ville.
4 Et le Roi leur dit : Je ferai ce que
vous voudrez. Le Roi donc s'arrêta à
la place de la porte, et tout le peuple
sortit par centaines et par milliers.
5 Et le Roi commanda à Joab, et à
Abisçaï, et à Ittaï, disant : Epargnez-
moi le jeune homme Abscalom ; et le
peuple entendit ce que le Roi com-
mandoit à tous les capitaines touchant
Abscalom.
6 Ainsi le peuple sortit aux champs,
pour aller contre Israël ; et le combat
fut donné dans la forêt d'Ephraïm.
7 *Ce fut*-là *que* le peuple d'Israël fut
battu par les gens de David, et il y eut
ce jour-là, *et* dans ce même lieu, une
grande défaite ; *savoir*, de vingt mille
hommes.
8 Et le combat s'étendit par tout le
pays ; et en ce jour-là, la forêt consuma
beaucoup plus de peuple que ne fit l'épée.
9 Or Abscalom se rencontra devant
les serviteurs de David, et Abscalom
étoit monté sur un mulet, et *son* mulet
étant entré sous les branches entrelassées
d'un grand chêne, sa tête se trouva
embarrassée dans *les branches du* chêne ;
où il demeura entre le ciel et la terre,
le mulet qui *étoit* sous lui passant outre.
10 Et un homme ayant vu *cela*, *le* rap-
porta à Joab, et *lui* dit : Voici, j'ai vu
Abscalom pendu à un chêne.
11 Et Joab répondit à celui qui lui
disoit ces nouvelles : Quoi ! tu *l*'as vu ?
Et pourquoi ne l'as-tu pas tué là, *en le
jetant* par terre ? Et c'*eut été* à moi de
te donner dix *pièces* d'argent, et un bau-
drier.
12 Mais cet homme là dit à Joab :
Quand je compterois dans ma main mille
pièces d'argent, je ne mettrois point ma
main sur le fils du Roi ; car nous avons
entendu que le Roi t'a fait *ce* commande-
ment, et à Abisçaï, et à Ittaï, disant :
Prenez garde chacun au jeune homme
Abscalom.
13 Autrement il me faudroit dire un
mensonge au péril de ma vie ; car rien

ne seroit caché au Roi ; et toi même tu
eusses été contre *moi*.
14 Et Joab répondit : Je n'attendrai
pas tant en ta présence. Et ayant pris
trois dards en sa main, il en perça le
cœur d'Absçalom, qui *étoit* encore vivant
au milieu du chêne.
15 Puis dix jeunes hommes, qui por-
toient les armes de Joab, environnèrent
Absçalom, et le frappèrent, et l'ache-
vèrent.
16 Alors Joab fit sonner la trompette ;
et le peuple retourna, et cessa de pour-
suivre Israël, parce que Joab retint le
peuple.
17 Et ils prirent Absçalom, et le jetè-
rent dans la forêt, dans une grande
fosse ; et ils mirent sur lui un fort grand
monceau de pierres ; mais tout Israël
s'enfuit chacun dans sa tente.
18 Or Absçalom avoit pris pendant
toute sa vie une statue, et se l'étoit fait
dresser dans la vallée du Roi, car il
disoit : Je n'*ai* point de fils pour laisser
la mémoire de mon nom ; et il nomma
cette statue-là de son nom : et jusqu'à
ce jour, on l'appelle la place d'Absçalom.
19 Et Ahimahats, fils de Tsadok, dit :
Je vous prie, que je coure maintenant,
et que je porte ces bonnes nouvelles au
Roi, que l'Éternel l'a garanti de la main
de ses ennemis.
20 Et Joab lui répondit : Tu ne *seras*
pas aujourd'hui porteur de bonnes nou-
velles ; mais tu le seras un autre jour ;
car aujourd'hui tu ne porterois pas de
bonnes nouvelles, parce que le fils du
Roi est mort.
21 Et Joab dit à Cusci : Va, *et* rap-
porte au Roi ce que tu as vu. Cusci se
prosterna devant Joab, puis il se mit à
courir.
22 Ahimahats, fils de Tsadok, dit
encore à Joab : Quoi qu'il en soit, je
courrai aussi maintenant après Cusci.
Joab lui dit : A quel propos veux-tu
courir, mon fils, puisqu'il n'y a point de
bonne nouvelle à porter pour toi ?
23 *Mais il dit :* Quoi qu'il en soit je
courrai. Et *Joab* lui répondit : Cours.
Ahimahats donc courut par le chemin de
la plaine, et passa Cusci.
24 Or David étoit assis entre les deux
portes, et la sentinelle étoit allée sur le
toit de la porte, vers la muraille ; et
élevant ses yeux, elle regarda, et voilà
un homme qui couroit tout seul.
25 Et la sentinelle cria, et *le* fit savoir
au Roi. Et le Roi dit : S'il *est* seul, il
apporte de bonnes nouvelles ; et *cet*
homme marchoit toujours, et s'appro-
choit.
26 Puis la sentinelle vit un autre
homme qui couroit, et il cria au portier,
et dit : Voilà un homme qui court tout
seul. Et le Roi dit : Il apporte
bonnes nouvelles.
27 Et la sentinelle dit : Il me
à voir courir le premier, *que c'*
que court Ahimahats, fils de T
Et le Roi dit : C'*est* un homme d
il vient quand il est question de
nouvelles.
28 Alors Ahimahats cria, et
Roi : Tout va bien, et il se pr
devant le Roi, le visage contre te
dit : Béni *soit* l'Éternel ton Dieu
livré *entre nos mains* les homm
s'étoient soulevés contre le Ro
Seigneur.
29 Et le Roi dit : Le jeune h
Absçalom se porte-t-il bien ? Et A
hats *lui* répondit : J'ai vu *s'éle*
grand tumulte, lorsque Joab envo
serviteur du Roi, et *moi*, ton ser
au reste, je ne sais ce que *c'étoit*.
30 Et le Roi *lui* dit : Détourn
et tiens-toi là. Il se détourna de
s'arrêta.
31 Alors Cusci parut, et dit :
Roi mon Seigneur ait ces bonne
velles, *c'est* que l'Éternel aujourd'h
garanti de la main de tous ceu
s'étoient soulevés contre toi.
32 Et le Roi dit à Cusci : Le
homme Absçalom se porte-t-il bien
Cusci *lui* répondit : Que les enne
Roi, mon Seigneur, et tous ceux
sont élevés contre toi, pour *te fa*
mal, deviennent comme ce jeune ho
33 Alors le Roi fut fort ému, et m
à la chambre haute de la porte,
mit à pleurer, et il disoit en march
Mon fils Absçalom ! mon fils, mo
Absçalom ! Plût à Dieu que je
mort moi même pour toi ! Absçalom
fils, mon fils !

CHAPITRE XIX.

David est rétabli dans son royaume
ceux de Juda. Il pardonne à Sim

ET on fit ce rapport à Joab : Voi
Roi qui pleure et qui s'afflige à c
d'Absçalom.
2 Ainsi la victoire fut ce jo
changée en deuil pour tout le pe
parce que le peuple avoit entendu q
disoit : Le Roi a été affligé à caus
son fils.
3 En ce jour-là, le peuple revint
la ville à la dérobée, comme fera
peuple qui seroit honteux d'avoir fui
la bataille.
4 Et le Roi couvrit sa face, et cri
haute voix : Mon fils Absçalom !
sçalom mon fils, mon fils !
5 Et Joab entra vers le Roi, da
maison, et *lui* dit : Tu as aujourd
couvert de confusion tous tes servit
qui ont aujourd'hui garanti ta vie,

vie de tes fils et de tes filles, et la vie de
tes femmes, et la vie de tes concubines.
6 Tu aimes ceux qui te haïssent, et
tu hais ceux qui t'aiment; car tu as
aujourd'hui montré que *tes* capitaines et
tes serviteurs ne te *sont* rien; et je
connois aujourd'hui que si Absçalom
vivoit, et que nous eussions tous été tués
aujourd'hui, cela te plairoit.
7 Maintenant donc lève-toi, sors et
parle selon le cœur de tes serviteurs; car
je le jure par l'Eternel, que si tu ne sors,
il ne demeurera pas cette nuit un seul
homme avec toi; et ce mal sera pire que
tous ceux qui te sont arrivés depuis ta
jeunesse jusqu'à présent.
8 Alors le Roi se leva et s'assit à la
porte; et on *le* fit savoir à tout le peu-
ple, en disant: Voilà, le Roi est assis
à la porte. Et tout le peuple vint devant
le Roi; mais Israël s'enfuit chacun dans
sa tente.
9 *Et tout le peuple se disputoit dans
toutes les tribus* d'Israël; car ils di-
soient: *Le Roi nous a délivrés de la
main de nos ennemis; et il nous a
garantis de la main des Philistins; et
maintenant il s'est enfui du pays à cause
d'Absçalom.
10 Or Absçalom, que nous avions oint
pour Roi sur nous, est mort dans la ba-
taille; et maintenant donc pourquoi ne
parlez-vous point de ramener le Roi?
11 Et le Roi David envoya dire aux
Sacrificateurs Tsadok et Abiathar: Par-
lez aux anciens de Juda, et dites-*leur*:
Pourquoi seriez-vous les derniers à rame-
ner le Roi dans sa maison? (car les dis-
cours que tout Israël avoit tenus, étoient
parvenus jusqu'au Roi dans sa maison.)
12 Vous *êtes* mes frères, vous *êtes* mes
os et ma chair; et pourquoi seriez-vous
les derniers à ramener le Roi?
13 Dites même à Hamasa: N'*es*-tu
pas mon os et ma chair? Que Dieu me
traite avec la dernière rigueur, si tu n'es
le chef de l'armée devant moi pour
toujours, en la place de Joab.
14 *Ainsi il fléchit le* cœur de tous les
hommes de Juda, comme *si ce n'eût été*
qu'un seul homme, et ils envoyèrent
dire au Roi: Reviens avec tous tes
serviteurs.
15 Le Roi donc revint et arriva
jusqu'au Jourdain; et Juda vint jusqu'à
Guilgal pour aller au-devant du Roi,
pour lui faire repasser le Jourdain.
16 Et Scimhi, fils de Guéra, fils de
Jémini, qui *étoit* de Bahurim, descendit
en diligence avec les hommes de Juda,
au-devant du Roi David.
17 Et *il y avoit* mille hommes avec lui
de Benjamin; et Tsiba, serviteur de la
maison de Saül, et ses quinze enfans, et
ses vingt serviteurs, *étoient aussi* avec
lui, et ils passèrent le Jourdain devant
le Roi.
18 Le bateau passa aussi, afin de pas-
ser la famille du Roi, et de faire ce qu'il
lui plairoit. Alors Scimhi, fils de Guéra,
se jeta à genoux devant le Roi, comme
il passoit le Jourdain;
19 Et il dit au Roi: Que mon Seig-
neur ne m'impute point *mon* iniquité,
et ne se souvienne point de ce que ton
serviteur fit avec méchanceté le jour que
le Roi, mon Seigneur, sortoit de Jérusa-
lem, *et* que le Roi *ne le* prenne *point* à
cœur.
20 Car ton serviteur connoît qu'il a
péché; et voilà, je suis venu aujourd'hui
le premier de la famille de Joseph, pour
descendre au-devant du Roi, mon Seig-
neur.
21 Mais Abisçaï, fils de Tséruja, ré-
pondit, et dit: Sous ombre de ceci, ne
fera-t-on point mourir Scimhi, puis qu'il
a maudit l'oint de l'Éternel?
22 Et David dit: Qu'*ai*-je *à faire* avec
vous, fils de Tséruja? car vous êtes
aujourd'hui mes ennemis. Feroit-on
mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël?
car ne connois-je pas bien, qu'aujourd'hui
je *deviens* Roi sur Israël.
23 Et le Roi dit à Scimhi: Tu ne
mourras point; et le Roi *le* lui jura.
24 Après cela, Méphiboseeth, fils de
Saül, descendit au-devant du Roi; il
n'avoit point lavé ses pieds, ni fait sa
barbe, ni lavé ses habits, depuis que le
Roi s'en étoit allé jusqu'au jour qu'il
revint en paix.
25 Il se trouva donc au-devant du
Roi, comme *le Roi* entroit dans Jérusa-
lem. Et le Roi lui dit: Pourquoi n'es-tu
point venu avec moi, Méphiboseeth?
26 Et il *lui* répondit: Mon Seigneur
et mon Roi, mon serviteur m'a trompé;
car ton serviteur avoit dit: Je ferai
seller *mon* âne, et je monterai dessus, et
j'irai vers le Roi, parce que ton servi-
teur *est* boiteux.
27 Et il a calomnié ton serviteur
auprès du Roi, mon Seigneur. Mais le
Roi, mon Seigneur, *est* comme un ange
de Dieu. Fais donc ce qu'il te semblera
bon.
28 Car bien que tous *ceux de* la maison
de mon père ne soient que des gens
dignes de mort envers le Roi, mon
Seigneur; cependant tu as mis ton servi-
teur entre ceux qui mangeoient à ta
table. Et quel droit ai-je donc, pour
me plaindre encore au Roi?
29 Et le Roi lui dit: Pourquoi me
parlerois-tu encore de tes affaires? Je
l'ai dit: Toi et Tsiba partagez les terres.
30 Et Méphiboseeth répondit au Roi:
Qu'il prenne même tout, puisque le Roi,

mon Seigneur, est revenu en paix en sa maison.

31 Or Barzillaï de Galaad étoit descendu de Roguelim, et il avoit passé le Jourdain avec le Roi, pour l'accompagner jusqu'au-delà du Jourdain.

32 Barzillaï *étoit* fort vieux, âgé de quatre-vingts ans; et il avoit nourri le Roi, tandis qu'il avoit demeuré a Mahanajim; car c'*étoit* un homme fort riche.

33 Et le Roi avoit dit à Barzillaï: Passe plus avant avec moi, et je te nourrirai avec moi à Jérusalem.

34 Mais Barzillaï avoit répondu au Roi: Combien d'années ai-je vécu, que je monte *encore* avec le Roi à Jérusalem?

35 Je *suis* aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans; pourrai-je discerner *ce qui est* bon d'avec *ce qui est* mauvais? Ton serviteur pourroit-il savourer ce qu'il mangeroit et boiroit? Pourrois-je encore entendre la voix des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur seroit il à charge au Roi, mon Seigneur?

36 Ton serviteur passera un peu plus avant que le Jourdain avec le Roi: Mais pourquoi le Roi me voudroit-il donner une telle récompense?

37 Je te prie, que ton serviteur s'en retourne, et que je meure dans ma ville, *pour être mis* dans le sépulcre de mon père et de ma mère; mais voici, ton serviteur Kimham, *mon fils*, passera avec le Roi, mon Seigneur; fais-lui ce qu'il te plaira.

38 Et le Roi dit: Que Kimham passe avec moi, et je lui ferai tout ce qu'il te plaira; car je t'accorderai tout ce que tu pourrois me demander.

39 Tout le peuple donc passa le Jourdain avec le Roi; puis le Roi baisa Barzillaï, et le bénit; et il s'en retourna chez lui.

40 De là le Roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui. Ainsi, tout le peuple de Juda, et même la moitié du peuple d'Israël ramenèrent le Roi.

41 Mais voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le Roi, et lui dirent: Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au Roi, à sa famille, et à tous ses gens?

42 Et tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël: Parce que le Roi nous *est* plus proche. Et pourquoi vous fâchez-vous de cela? Avons-nous mangé *quelque chose* de *ce qui est au* Roi; ou *en* recevrions-nous quelques présens?

43 Mais les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent: Nous *avons* dix parts au Roi, et même
nous *sommes* à David *quelque*
plus que vous; pourquoi donc
vous méprisés? Et n'avons
parlé les premiers de ram
Roi? Mais les hommes de
lèrent plus durement que le
d'Israël.

CHAPITRE XX.

Sçébah fait révolter les tribu

ALORS il se trouva là u
homme, nommé Sçéba
Bicri, un homme de Jémini,
de la trompette, et dit: No
point de part avec David, ni
à *attendre* du fils d'Isaï. O
chacun *se retire* en ses tentes.
2 Ainsi, tous les hommes
séparèrent de David, *et* suiv
bah, fils de Bicri; mais les h
Juda s'attachèrent à leur R
compagnèrent depuis le Jourd
Jérusalem.
3 Et quand David fut ve
maison à Jérusalem, il pr
femmes concubines, qu'il avo
pour garder *sa* maison, et il le
dans une maison, où il les
mais il n'alloit point vers
elles furent enfermées jusqu'
leur mort, pour vivre en veuv
4 Puis le Roi dit à Hamas
ble moi, à cri public, les h
Juda dans trois jours; et toi,
ici.
5 Hamasa donc s'en alla p
bler, à cri public, *ceux de* Ju
tarda au delà du temps qu'o
assigné.
6 Et David dit à Abiçaï
nant Sçébah, fils de Bicri, *no*
de mal que n'*a fait* Absçalom
prends les serviteurs de ton S
poursuis le, de peur qu'il ne tro
ques villes fortes, et que nous
dions de vue.
7 Ainsi, les gens de Joab
après lui, avec les Kéréthiens
léthiens, et tous les hommes
Ils sortirent donc de Jérusal
poursuivre Sçébah, fils de Bi
8 *Et* comme ils *étoient* aupr
grande pierre qui *est* à Gab
masa vint au devant d'eux.
avoit sa casaque, dont il é
ceinte, et par-dessus *il avoit* l
de *son* épée, qui étoit attach
côté, *joignant* ses reins, dans
reau: et elle se tira et tomba.
9 Et Joab dit à Hamasa: T
tu bien, mon frère? Puis Jo
la main droite la barbe de Ha
le baiser.
10 Or Hamasa ne prenoit po
à l'épée qui *étoit* en la main

et l'en frappa à la cinquième côte,
et répandit ses entrailles en terre, sans
le frapper une seconde fois, et il mourut.
Après, Joab et Abisçaï, son frère,
poursuivirent Scébah, fils de Bicri.
11 Alors un des serviteurs de Joab
s'arrêta auprès de Hamasa, et dit : Que
quiconque aime Joab, et quiconque est
pour David, suive Joab.
12 Et Hamasa se vautroit dans son
sang au milieu du chemin. Mais cet
homme-là voyant que tout le peuple
s'arrêtoit, poussa Hamasa hors du che-
min dans un champ, et jeta un habit sur
lui, après qu'il eut vu que tous ceux qui
venoient à lui s'arrêtoient.
13 Et quand on l'eut ôté du chemin,
tous les hommes qui suivoient Joab
passèrent outre, afin de poursuivre Scé-
bah, fils de Bicri,
14 Qui passa par toutes les tribus d'Is-
raël jusqu'à Abel et Beth-mahaca, avec
tous les Bériens qui s'étoient assemblés,
et qui même l'avoient suivi.
15 *Les gens de Joab* vinrent donc, et
l'assiégèrent à Abel de Beth mahaca,
et ils élevèrent contre la ville une ter-
rasse joignant la muraille ; et tout le
peuple qui y étoit avec Joab sappoit la
muraille pour la faire tomber.
16 Alors une femme de la ville, *qui
étoit sage*, s'écria : Écoutez, écoutez :
Dites, je vous prie, à Joab, qu'il s'ap-
proche d'ici, afin que je lui parle.
17 Et quand il se fut approché d'elle,
elle lui dit : Es-tu Joab ? Il répondit :
Je le suis. Elle lui dit : Écoute les pa-
roles de ta servante. Il répondit : J'é-
coute.
18 Elle continua donc et dit : On di-
soit communément autrefois : Qu'on
aille demander *conseil* à Abel ; et on a
ainsi continué.
19 Je suis une des *plus* paisibles *entre*
les villes fidèles d'Israël, tu cherches à
détruire une ville qui *est* des capitales
d'Israël. Pourquoi détruirois-tu l'héri-
tage de l'Éternel ?
20 Joab *lui répondit*, et dit : Dieu me
garde, Dieu me garde, de détruire et de
ruiner.
21 *La chose ne va* pas ainsi ; mais un
homme de la montagne d'Ephraïm,
nommé Scébah, fils de Bicri, s'est sou-
levé contre le Roi David. Livrez-le
moi lui seul, et je me retirerai de devant
la ville. Et la femme dit à Joab : Voici,
on te jetera sa tête par-dessus la mu-
raille.
22 Cette femme-là donc vint vers tout
le peuple, *et leur parla* sagement ; et ils
coupèrent la tête à Scébah, fils de Bicri,
et la jetèrent à Joab. Alors on sonna
de la trompette, et chacun se retira de
devant la ville en sa tente ; et Joab s'en
retourna vers le Roi à Jérusalem.
23 Joab *demeura* le chef de toute l'ar-
mée d'Israël ; et Bénajah, fils de Jého-
jadah *fut établi* sur les Kéréthiens et sur
les Péléthiens ;
24 Et Adoram *étoit* sur les tribus ; et
Jéhoçaphat, fils d'Ahilud, *étoit* commis
sur les registres ;
25 Scela *étoit* le secrétaire ; et Tsa-
dok et Abiathar *étoient* les Sacrifica-
teurs.
26 Et Hira, Jaïrite, étoit aussi le prin-
cipal officier de David.

CHAPITRE XXI.

Dieu envoie une famine sur le royaume d'Israël, parce que Saül avoit fait mourir les Gabaonites, et cette famine ne put être appaisée que par la mort de sept fils de Saül.

IL y eut, du temps de David, une fa-
mine *qui dura* trois ans de suite.
Et David consulta l'Éternel. Et l'Éter-
nel *lui* répondit : *C'est* à cause de Saül
et de *sa* maison sanguinaire ; parce qu'il
a fait mourir les Gabaonites.
2 Alors le Roi appela les Gabaonites
pour leur parler. (Or, les Gabaonites
n'*étoient* point des enfans d'Israël, mais
c'étoit un reste des Amorrhéens, et les
enfans d'Israël leur avoient juré *de les
laisser vivre.* Cependant Saül, par un
faux zèle qu'il avoit pour les enfans d'Is-
raël et de Juda, avoit cherché de les
faire mourir.)
3 Et David dit aux Gabaonites : Que
vous ferai-je, et par quel moyen *vous* ap-
paiserai-je, afin que vous bénissiez l'hé-
ritage de l'Éternel ?
4 Et les Gabaonites lui répondirent :
Nous *n'avons que faire* ni de l'or ni de
l'argent de Saül et de sa maison, ni
qu'on fasse mourir personne en Israël.
Et *le Roi leur* dit : Que demandez-vous
donc que je fasse pour vous ?
5 Et ils répondirent au Roi : *Puisque*
cet homme nous a détruits, et qu'il a
tellement machiné contre nous, *que* nous
avons été exterminés sans pouvoir sub-
sister dans aucune des contrées d'Israël :
6 Qu'on nous livre sept hommes de
ses fils, et nous les mettrons en croix de-
vant l'Éternel, au côteau de Saül, l'élu
de l'Éternel. Et le Roi leur dit : Je
vous les livrerai.
7 Or le Roi épargna Méphiboseeth,
fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du
serment que David et Jonathan, fils de
Saül, *avoient prêté* entr'eux, *au nom* de
l'Éternel.
8 Mais le Roi prit les deux fils de
Ritspa, fille d'Aja, qu'elle avoit en-
fantés à Saül ; *savoir,* Armoni et Mé-
phiboseeth, et les cinq fils de Mical, fille

de Saül, qu'elle avoit élevés à Hadriel, fils de Barzillaï Méholathite :

9 Et il les livra entre les mains des Gabaonites, qui les mirent en croix, sur la montagne, devant l'Éternel ; et ces sept-là furent tués ensemble, et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson ; *savoir*, au commencement de la moisson des orges.

10 Alors Ritspa, fille d'Aja, prit un sac, et se l'étendit sur un roc dès le commencement de la moisson jusqu'à ce qu'il tombât de l'eau du ciel sur eux ; et elle ne souffroit point qu'aucun oiseau du ciel se posât sur eux, de jour, ni aucune bête des champs, de nuit.

11 Et on rapporta à David ce que Ritspa, fille d'Aja, concubine de Saül, avoit fait.

12 Et David s'en alla, et prit les os de Saül, et les os de Jonathan son fils, que les habitans de Jabès de Galaad avoient enlevés de la place de Bethsean, où les Philistins les avoient pendus, au jour qu'ils tuèrent Saül en Guilboah.

13 Il emporta donc de là les os de Saül, et les os de Jonathan son fils ; et on recueillit aussi les os de ceux qui avoient été mis en croix.

14 Et on *les* ensevelit avec les os de Saül et de Jonathan son fils, au pays de Benjamin, à Tsélah, au sépulcre de Kis, père de Saül ; et l'on fit tout ce que le Roi avoit commandé ; et après cela Dieu fut appaisé envers le pays.

15 Or il y avoit eu aussi une autre guerre des Philistins contre les Israëlites ; et David y étoit allé, avec ses serviteurs ; et ils avoient *tellement* combattu contre les Philistins, que David se trouva extrêmement fatigué.

16 Et Jsçbi-bénob, qui *étoit* des enfans de Rapha, et qui *avoit* une lance dont le fer pesoit trois cents *sicles* d'airain, et qui étoit armé de neuf, avoit résolu de frapper David.

17 Mais Abisçaï, fils de Tséruja, vint à son secours, et frappa le Philistin, et le fit mourir. Alors les gens de David jurèrent, et dirent : Tu ne sortiras plus avec nous en bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël.

18 Après cela, il y eut une autre guerre à Gob, contre les Philistins ; où Sibbecaï, le Husçathite, tua Saph, qui *étoit* des enfans de Rapha.

19 Il y eut encore une autre guerre à Gob, contre les Philistins, dans laquelle Elhanan, fils de Jaharé Oréguim, Bethléhémite, tua *le frère de* Goliath Guittien, qui *avoit* une hallebarde dont la hampe *étoit* comme l'ensuble d'un tisseran.

20 Il y eut encore une autre guerre à Gath, où il se trouva un homme d'une

taille *extraordinaire*, qui avoi[t]
aux mains et aux pieds, *et* qu[i]
tout vingt-quatre doigts, et
aussi de la race de Rapha.

21 *Cet homme* défia Israël
nathan, fils de Scimha, frère
le tua.

22 Ces quatre-là étoient n[és]
ils étoient de la race de Ra[pha]
moururent par les mains de
par les mains de ses serviteur[s].

CHAPITRE XXII.

David loue Dieu par un c[antique]

APRÈS cela, David prono[nça à l'É]-
ternel les paroles de ce c[antique, le]
jour que l'Éternel l'eut dé[livré de la]
main de tous ses ennemis, et [de la]
main de Saül.

2 Il dit donc : L'Éternel e[st mon ro]-
cher, ma forteresse et mon li[bérateur].

3 Dieu *est* mon rocher, je m[e retire]
vers lui ; *il est* mon bouclier
de mon salut ; *il est* ma haute
mon asyle. Mon sauveur, t[u me garan]-
tis de la violence.

4 Je crierai à l'Éternel, q[ui est digne]
de louange, et je serai déli[vré de mes]
ennemis.

5 Car les angoisses de la [mort m'a]-
voient environné, et les torre[ns des méchans]
chans m'avoient effrayé.

6 Les liens du sépulcre m'[avoient en]-
vironné ; les filets de la mort
surpris.

7 Quand j'*étois* dans l'ad[versité, j'in]-
voquai l'Éternel ; je criai à
et il entendit ma voix de son
mes cris *parvinrent* jusqu'à
8 Alors la terre fut ébranlé[e et trem]-
bla ; les fondemens des cieux
et furent ébranlés, parce qu'i[l étoit en]
colère.

9 Une fumée montoit de *s*[es narines,]
et un feu dévorant *sortoit* de s[a bouche,]
et des charbons en étoient allu[més.]

10 Il abaissa donc les cieux,
cendit, *ayant une* épaisse obs[curité sous]
ses pieds.

11 Il étoit monté sur un ch[érubin, et il]
voloit et étoit porté sur les ail[es du vent.]

12 Et il mit autour de lui le[s ténèbres]
comme une tente, des amas d['eaux, et des]
nuées *qui sont dans* les airs.

13 La splendeur *qui étoit* d[evant lui]
allumoit des charbons de feu.

14 L'Éternel tonna des ci[eux, et le]
Souverain fit retentir sa voix ;

15 Il tira des flèches, et il [dispersa ses]
ennemis ; *il fit briller* l'éclair
mit en déroute.

16 Alors on vit le fond de
les fondemens de la terre
furent découverts par l'Étern[el qui les]
menaçoit, *et* par le souffle du
colère.

17 Il étendit sa main d'en haut, et il
m'enleva, et me tira des grosses eaux.
18 Il me délivra de mon ennemi puis-
sant, et de ceux qui me haïssoient, quoi-
qu'ils fussent plus forts que moi.
19 Ils m'avoient prévenu au jour de
ma calamité; mais l'Éternel fut mon
appui.
20 Il m'a mis au large; il m'a délivré,
parce qu'il a pris son plaisir en moi.
21 L'Éternel m'a rendu selon ma jus-
tice; il m'a rendu selon la pureté de mes
mains.
22 Car j'ai suivi les voies de l'Éternel;
et je n'ai point commis d'infidélité contre
mon Dieu.
23 Car j'ai eu devant les yeux tous ses sta-
tuts, et je ne me suis détourné d'aucune
de ses ordonnances.
24 J'ai vécu dans l'intégrité devant
lui, et je me suis gardé de l'iniquité.
25 L'Éternel m'a donc rendu selon ma
justice, et selon ma pureté qu'il a connue.
26 Tu es bon avec celui qui est bon;
tu es parfaitement juste avec l'homme
qui vit dans l'intégrité.
27 Tu es pur avec celui qui est pur;
mais tu luttes fortement contre le per-
vers.
28 Car tu sauves le peuple affligé, et
tu abaisses les yeux des superbes.
29 Tu es même ma lampe, ô Éternel!
et l'Éternel éclairera mes ténèbres.
30 Avec toi je me jetterai sur *toute* une
troupe, et avec mon Dieu je franchirai
la muraille.
31 La voie du Dieu Fort *est* parfaite, la
parole de l'Éternel est purifiée par *le
feu*; c'est un bouclier à tous ceux qui se
retirent vers lui.
32 Car qui *est* un Dieu Fort, sinon
l'Éternel? Et qui *est* un rocher, sinon
notre Dieu?
33 Le Dieu Fort, *qui est* ma force, *est*
la véritable force, et il a applani mon
chemin parfaitement.
34 Il a rendu mes pieds semblables à
ceux des biches, et il m'a fait tenir de-
bout sur mes lieux élevés.
35 *C'est lui qui dresse tellement* mes
mains au combat, que mes bras ont rom-
pu un arc d'airain.
36 *Tu* m'as aussi donné le bouclier de
ton salut, et ta bonté m'a fait devenir
grand.
37 Tu as élargi le chemin sous mes
pas, et mes pieds n'ont point glissé.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je
les ai exterminés; et je ne m'en suis
point retourné, jusqu'à ce que je les eusse
consumés.
39 Je les ai consumés, et je les ai
transpercés, et ils ne se sont point rele-
vés; mais ils sont tombés sous mes pieds.
40 Car tu m'as revêtu de force pour le
combat; tu as fait plier sous moi ceux
qui s'élevoient contre moi.
41 Tu as fait aussi que mes ennemis *et*
ceux qui me haïssoient ont tourné le dos
devant moi, et je les ai détruits.
42 Ils regardoient çà *et là*, mais *il n'y
avoit* point de libérateur; *ils crioient* à
l'Éternel, mais il ne leur répondoit point.
43 Et je les ai menuisés comme la
poussière de la terre, je les ai écrasés,
et les ai foulés comme la boue des rues.
44 Et tu m'as délivré des oppositions
de mon peuple; tu m'as gardé pour *être*
le chef des nations; le peuple *que* je ne
connoissois point m'a été soumis.
45 Les étrangers m'ont menti; ayant
entendu parler de moi, ils se sont rendus
obéissans.
46 Les étrangers se sont écoulés; et
ils ont tremblé de peur dans leurs re-
traites cachées.
47 L'Éternel *est* vivant, et mon ro-
cher *est* béni; c'est pourquoi, que Dieu
qui est le rocher de ma délivrance soit
exalté!
48 Le Dieu Fort *est celui* qui me donne
les moyens de me venger, et qui m'assu-
jettit les peuples.
49 *C'est lui* aussi qui me retire d'entre
les mains de mes ennemis: Tu me mets
au-dessus de ceux qui s'élèvent contre
moi; tu me délivres de l'homme violent.
50 C'est pourquoi, ô Éternel! je te
célébrerai parmi les nations, et je chan-
terai des pseaumes à ton nom.
51 *C'est lui* qui délivre magnifique-
ment son Roi, et qui fait miséricorde
à David son oint, et à sa postérité à
jamais.

CHAPITRE XXIII.

Les dernières paroles de David. Les noms des principaux et des plus vaillans officiers de ce Prince.

CE *sont* ici les dernières paroles de
David. David, fils d'Isaï, dit:
L'homme qui a été élevé *pour être* l'oint
du Dieu de Jacob, et qui compose les
agréables cantiques d'Israël, dit:
2 L'Esprit de l'Éternel a parlé par
moi, et sa parole *a été* sur ma langue.
3 Le Dieu d'Israël a dit, le rocher
d'Israël a parlé de moi, *disant*: Celui
qui domine sur les hommes avec justice,
et qui règne dans la crainte de Dieu,
4 *Est* comme la lumière du matin,
lorsque le soleil se lève; d'un matin *qui
est* sans nuages; comme la lumière *du
soleil* qui fait germer la terre après la
pluie.
5 *Il* n'en *étoit* pas ainsi *de* ma maison
devant Dieu; mais il m'a établi une al-
liance éternelle, *et* bien ordonnée, et
ferme en toutes *choses; il est* toute ma
délivrance et tout *mon* plaisir; et ne
fera-t-il pas fleurir ma maison?

6 Mais les méchans *seront* tout ensemble comme des épines qu'on jette au loin, parce qu'on ne les étend pas avec la main.

7 Mais celui *qui* les veut manier, s'arme *pour cela* d'un fer, ou du bois d'une hallebarde, et on les brûle entièrement sur le lieu *même*.

8 Ce *sont* ici les noms des vaillans hommes que David *avoit*. Joseeb Bassébeth, Tachkémonite, *étoit* un des trois principaux capitaines. Hadino le Hetsnite, *qui étoit le dessus* sur huit cents hommes, qu'il tua en une seule occasion.

9 Après lui *étoit* Eléazar, fils de Dodo, fils d'Aholi; *c'étoit l'un* de *ces* trois vaillans hommes *qui étoient* avec David, lorsqu'on rendit confus les Philistins assemblés pour combattre, et *que* ceux d'Israël montèrent *contre eux*.

10 Il se leva, et il battit les Philistins, jusqu'à ce que sa main, se lassant *de tuer*, demeura attachée à *son* épée. En ce jour-là l'Éternel accorda une grande victoire; et le peuple retourna seulement après Eléazar, pour prendre la dépouille.

11 Après lui *étoit* Sçamma, fils d'Agué Hararite; car les Philistins s'étant assemblés dans un village, où il y avoit un endroit d'un champ plein de lentilles, et le peuple fuyant devant les Philistins;

12 Il se tint au milieu de cet endroit-là du champ et le défendit, et frappa les Philistins; ainsi l'Éternel fit remporter une grande victoire.

13 Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines, qui vinrent au temps de la moisson vers David, dans la caverne de Hadullam, lorsqu'une compagnie des Philistins étoit campée dans la vallée des Réphaïns.

14 David *étoit* alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins *étoit* en ce même temps là à Bethléhem.

15 Et David fit ce souhait, et dit: Qui *est-ce qui* me feroit boire de l'eau du puits qui est à la porte de Bethléhem.

16 Alors ces trois vaillans hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *étoit* à la porte de Bethléhem, et *l'*ayant apportée, *la* présentèrent à David qui n'en voulut point boire, mais *qui* la répandit *en la présence de* l'Éternel.

17 Car il dit: Dieu me garde de faire une telle *chose! Boirai-je* le sang de ces hommes qui ont fait ce voyage au péril de leur vie? Et il n'en voulut point boire. *Voilà* ce *que* firent ces trois vaillans hommes.

18 *Il y avoit* aussi Abisçaï, frère de Joab, fils de Tséruja, qui *étoit* un des principaux capitaines. Celui-ci lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*,

les blessa à mort, et a s
nom entre les trois.
19 C'étoit le plus con
et il fut leur chef: Cepe
point les trois *précédens*.
20 Bénaja aussi, fils de
d'un vaillant homme de
fait de grands exploits:
plus puissans hommes de
cendit aussi, et tua un
d'une fosse, dans un jour
21 Il tua aussi un ho
qui *étoit* un bel homme.
avoit en sa main une h
Bénaja descendit contre
ton, et il arracha à cet h
lebarde de la main, et le
hallebarde.
22 *Voilà* ce *que* fit Bé
hojadah; et il fut illustr
hommes vaillans.
23 *Et* il fut plus honor
encore qu'il n'égalât po
C'est pourquoi David
gens de commandement.
24 Hasaël, frère de
trente. Elhanan, fils de
léhem;
25 Sçamma, Harodite
dite;
26 Héleta, Paltite; H
kés, Tékohite;
27 Abihézer, Hanath
naï, Husçathite;
28 Tsalmon, Aholite;
tophathite;
29 Héleb, fils de Bab
tite; Ittaï, fils de Ribaï,
enfans de Benjamin.
30 Bénaja, Pirhathotit
vallées de Gaas.
31 Abi Halbon, Har
maveth, Barhumite;
32 Eliachbah, Sçahalb
fans de Jescen, Jonathan
33 Sçamma, Hararite;
Scarar, Hararite.
34 Eliphélet, fils d'A
Mahakati; Eliham, fils
Guilonite;
35 Hetsraï, Carmélite
rite;
36 Jiguéal, fils de Nat
Bani, Gadite;
37 Tsélek, Hammon
Béérothite, qui portoit
Joab, fils de Tséruja.
38 Hira, Jithrite; Gare
39 Urie, Héthien; q
trente-sept.

CHAPITRE X

David ayant péché en fai
nombrement de ses sujet
être, par le Prophète G

choix d'être puni par la famine, par
la guerre, ou par la mortalité.

LA colère de l'Éternel s'alluma en-
core contre Israël, et David fut in-
cité contre eux, et il dit: Va, fais le dé-
nombrement d'Israël, et de Juda.
2 Et le Roi dit à Joab, chef de l'ar-
mée, lequel étoit auprès de lui: Traverse
maintenant toutes les tribus d'Israël, de-
puis Dan jusqu'à Béer-scébah, et fais le
dénombrement du peuple, afin que j'en
sache le nombre.
3 Mais Joab répondit au Roi: Que
l'Éternel ton Dieu veuille augmenter
ton peuple autant et cent fois autant
qu'il est maintenant, et que les yeux du
Roi, mon Seigneur, *le* voient! Mais
pourquoi le Roi, mon Seigneur, veut il
faire cela?
4 Néanmoins la parole *et la volonté* du
Roi l'emporta sur Joab, et sur les chefs
de l'armée; et Joab et les chefs de
l'armée sortirent de la présence du
Roi, pour faire le dénombrement du
peuple d'Israël.
5 Ils passèrent donc le Jourdain, et ils
campèrent à Haroer, à main droite de
la ville, qui *est* au milieu du torrent de
Gad, et vers Jahzer.
6 Et ils vinrent à Galaad, et dans la
terre de ceux qui habitent au bas pays
d'Hodsi; et ils vinrent à Dan-Jahan, et
aux environs de Sidon.
7 Et de là, ils passèrent jusques près
de Tyr, et dans toutes les villes des
Héviens, et des Cananéens, et ils sor-
tirent vers le midi de Juda, à Béer-
scébah.
8 Ils traversèrent tout le pays, et re-
vinrent à Jérusalem, au bout de neuf
mois et vingt jours.
9 Alors Joab donna le rôle du dénom-
brement du peuple au Roi, et il se trouva
de ceux d'Israël huit cent mille hommes
de guerre, tirant l'épée, et de ceux de
Juda cinq cent mille hommes.
10 Alors David fut touché en son
cœur, après qu'il eut ainsi fait faire le
dénombrement du peuple; et David dit
à l'Éternel: J'ai commis un très-grand
péché dans cette action; mais, je te prie,
ô Éternel! fais maintenant passer l'ini-
quité de ton serviteur, car j'ai agi très-
follement.
11 Après cela, David se leva de bon
matin, et la parole de l'Éternel fut
adressée à Gad le prophète, *qui étoit* le
voyant de David, disant:
12 Va, et dis à David: Ainsi a dit
l'Éternel: J'apporte trois *choses* contre
toi; choisis l'une des trois, afin que je te
la fasse.
13 Gad vint donc vers David; et *le* lui
fit savoir, disant: *Que veux tu* qu'il t'ar-
rive; ou sept ans de famine sur ton pays;
ou que par l'espace de trois mois tu fuies
devant tes ennemis, et qu'ils te pour-
suivent; ou que pendant trois jours la
mortalité soit en ton pays? Mainte-
nant consulte et vois *ce que tu veux* que
je réponde à celui qui m'a envoyé.
14 Alors David répondit à Gad: Je
suis dans une très-grande extrémité: Je
te prie, que nous tombions entre les mains
de l'Éternel; car ses compassions *sont* en
grand nombre; et que je ne tombe point
entre les mains des hommes.
15 L'Éternel envoya donc la morta-
lité en Israël, depuis le matin jusqu'au
temps marqué; et il mourut du peuple,
depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, soix-
ante-dix mille hommes.
16 Mais quand l'ange eut étendu sa
main sur Jérusalem pour la détruire,
l'Éternel se repentit de ce mal-là, et dit
à l'ange qui détruisoit le peuple: *C'est*
assez, retire à cette heure ta main. Or
l'ange de l'Éternel étoit auprès de l'aire
d'Arauna, Jébusien.
17 Et David voyant l'ange qui frap-
poit le peuple, parla à l'Éternel, et dit:
Voici, *c'est* moi qui ai péché, *c'est* moi
qui ai commis iniquité; mais ces brebis
qu'ont-elles fait? Je te prie, que ta main
soit contre moi, et contre la maison de
mon père.
18 Et en ce jour-là, Gad vint vers
David, et lui dit: Monte et dresse un
autel à l'Éternel dans l'aire d'Arauna,
Jébusien.
19 Et David monta, suivant la parole
de Gad, comme l'Éternel *l'*avoit com-
mandé.
20 Et Arauna regarda et vit le Roi et
ses serviteurs qui venoient vers lui; et
Arauna sortit, et se prosterna devant le
Roi, le visage contre terre.
21 Et Arauna dit: D'où vient que le
Roi, mon Seigneur, vient vers son servi-
teur? Et David répondit: *C'est* pour
acheter ton aire, afin d'*y* bâtir un autel
à l'Éternel; et que cette plaie soit ar-
rêtée de dessus le peuple.
22 Et Arauna dit à David: Que le
Roi, mon Seigneur, prenne et offre ce
qu'il lui plaira. Voilà des taureaux
pour l'holocauste, et des chariots, et un
attelage de bœufs, au lieu de bois.
23 Arauna donna tout cela au Roi,
comme s'il eût été Roi; et *même* Arauna
dit au Roi: L'Éternel ton Dieu veuille
l'avoir pour agréable.
24 Et le Roi répondit à Arauna: Non,
mais je l'acheterai de toi pour un cer-
tain prix, et je n'offrirai point à l'Éter-
nel, mon Dieu, des holocaustes qui ne me
coûtent rien. Ainsi David acheta l'aire,
et *acheta aussi* les bœufs, pour cinquante
sicles d'argent.

25 Puis David bâtit là un autel à l'É-
ternel, et il offrit des holocaustes et des
sacrifices de prospérités ; et l'Éternel fut
appaisé envers le pays, et la
arrêtée de dessus Israël.



LE PREMIER LIVRE DES RO

CHAPITRE I.

*David étant vieux épouse Abisag. Ado-
nija son fils veut se faire Roi ; le Pro-
phète Nathan fait oindre Salomon, et le
fait proclamer Roi.*

OR le Roi David devint vieux, et
avancé en âge ; et quoiqu'on le
couvrit d'habits, il ne pouvoit pourtant
se réchauffer.
2 Ses serviteurs donc lui dirent : Qu'on
cherche au Roi, notre Seigneur, une jeune
fille vierge, qui se tienne devant le Roi,
et qui en ait soin, et qu'elle dorme en
son sein, afin que le Roi, notre Seigneur,
se réchauffe.
3 On chercha donc dans toutes les con-
trées d'Israël une fille *qui fût* belle ; et
on trouva Abisag, Sçunamite, qu'on
amena au Roi.
4 Et cette jeune fille *étoit* fort belle, et
elle avoit soin du Roi, et le servoit ; ce-
pendant le Roi ne la connut point.
5 Alors Adonija, fils de Hagguith,
s'éleva, disant : Je régnerai. Et il s'é-
tablit des chariots, et des cavaliers, et
cinquante hommes qui couroient devant
lui.
6 Mais *le Roi* son père ne vouloit
point lui donner de chagrin pendant sa
vie, *ni lui* dire : Pourquoi agis-tu ainsi ?
Il *étoit* aussi de fort belle taille, et *sa
mère* l'avoit enfanté après Absçalom.
7 Et il communiqua ses affaires à Joab,
fils de Tséruja, et au Sacrificateur Abia-
thar, qui furent de son parti.
8 Mais le Sacrificateur Tsadok, et Bé-
naja, fils de Jéhojadah, et Nathan le
prophète, et Scimhi, et Réhi, et les
hommes vaillans de David, n'étoient
point du parti d'Adonija.
9 Et Adonija tua des brebis et des
bœufs et des bêtes grasses, auprès de la
pierre de Zohélet, qui *étoit* près de la
fontaine de Roguel ; et il convia tous ses
frères, les fils du Roi, et tous ceux de
Juda qui étoient au service du Roi.
10 Mais il ne convia point Nathan le
prophète, ni Bénaja, ni les hommes vail-
lans de l'armée, ni Salomon son frère.
11 Alors Nathan parla à Bath-scébah,
mère de Salomon, et *lui* dit : N'as-tu
pas appris qu'Adonija, fils de Hagguith,
a été fait Roi, sans que Da
Seigneur *le* sache ?
12 Maintenant donc viens,
donne un conseil, je te prie ;
vie, et la vie de ton fils Salo
13 Va te présenter au Roi
dis-lui : Mon Seigneur, n'as-t
ce serment à ta servante, di
fils Salomon régnera après
sera celui *qui* sera assis sur m
Pourquoi donc Adonija a-t-il
Roi ?
14 Et pendant que tu seras
et *que* tu parleras avec le Ro
drai après toi, et je continue
cours que tu auras commencé.
15 Bath-scébah donc vint v
dans *sa* chambre : Or le Roi
vieux, et Abisag, Sçunamite,
16 Et Bath-scébah se bais
dément, et se prosterna devan
et le Roi *lui* dit : Qu'*as*-tu ?
17 Et elle lui répondit : M
neur, tu as juré par l'Éternel, to
ta servante, *et tu as dit :* Cer
ton fils Salomon régnera après
sera assis sur mon trône.
18 Mais maintenant voici, A
été fait Roi, et tu n'*en* sais rie
mon Seigneur.
19 Il a même tué des bœufs,
grasses, et des brebis, en grand
et il a convié tous *les fils du* R
Abiathar le Sacrificateur, et Jo
de l'armée ; mais il n'a point in
serviteur Salomon.
20 Or *pour ce qui est de* toi, ô
Seigneur, les yeux de tout Isra
toi, afin que tu leur déclares
être assis sur le trône du Roi,
neur, après lui.
21 Et il arrivera qu'aussi
Roi, mon Seigneur, se sera en
ses pères, nous serons *tenus*
pables, moi et mon fils Salom
22 Elle parloit encore av
lorsque Nathan le prophète vi
23 Et on *le* fit savoir au R
Voici Nathan le prophète. P
se présenta devant le Roi, et
na devant lui, sur son visage,
24 Et Nathan dit : O Roi,
neur, as-tu dit : Adonija rég
moi, et seras assis sur mon trô

25 Car il est descendu aujourd'hui, et
a tué des bœufs, des bêtes grasses, et
des brebis, en grand nombre, et il a convié
tous les fils du Roi, et les chefs de l'ar-
mée, et le Sacrificateur Abiathar; et
voilà, ils mangent et boivent devant lui,
et ont dit: Vive le Roi Adonija!
26 Mais il n'a point convié, ni ton
serviteur, ni le Sacrificateur Tsadok, ni
Bénaja, fils de Jéhojadah, ni Salomon
ton serviteur.
27 Ceci auroit-il été fait par le Roi,
mon Seigneur, sans que tu eusses fait
savoir à ton serviteur, *qui est celui* qui
doit être assis sur le trône du Roi, mon
Seigneur, après lui?
28 Et le Roi David répondit, et dit:
Appelez-moi Bath-scébah; et elle se
présenta devant le Roi, et se tint devant
lui.
29 Alors le Roi jura et dit: l'Éternel
qui m'a délivré de toute affliction, *est*
vivant;
30 Que comme je t'ai juré par l'Éter-
nel, *le Dieu* d'Israël, disant: Certaine-
ment ton fils Salomon régnera après moi,
et sera assis sur mon trône en ma place;
je le ferai ainsi aujourd'hui.
31 Alors Bath-scébah se baissa pro-
fondément, sur son visage, en terre, et se
prosterna devant le Roi, et dit: Que le
Roi David, mon Seigneur, vive à jamais!
32 Et le Roi David dit: Appelez-moi
Tsadok le Sacrificateur, et Nathan le
prophète, et Bénaja, fils de Jéhojadah;
et ils se présentèrent devant le Roi.
33 Et le Roi leur dit: Prenez avec
vous les officiers de votre Seigneur, et
faites monter mon fils Salomon sur ma
mule, et faites-le descendre vers Guihon;
34 Et que Tsadok le Sacrificateur, et
Nathan le prophète, l'oignent en ce lieu-
là pour Roi sur Israël; puis vous sonne-
rez de la trompette, et vous direz: Vive
le Roi Salomon!
35 Et vous monterez après lui, et il
viendra, et s'asseyera sur mon trône,
et régnera en ma place; car j'ai or-
donné qu'il soit conducteur d'Israël et
de Juda.
36 *Alors Bénaja*, fils de Jéhojadah,
répondit au Roi, et dit; Amen! Que
l'*Éternel, le Dieu* du Roi, mon Seigneur,
l'ordonne ainsi.
37 Comme l'Éternel a été avec le Roi
mon Seigneur, qu'il soit de même avec
Salomon, et qu'il élève son trône plus
que le trône du Roi David, mon Sei-
gneur.
38 Alors Tsadok le Sacrificateur de-
scendit avec Nathan le prophète, et
Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéré-
thiens et les Péléthiens, et ils firent
monter Salomon sur la mule du Roi
David, et ils le menèrent à Guihon.
39 Et Tsadok le Sacrificateur prit une
corne *pleine* d'huile du tabernacle, et
oignit Salomon: puis on sonna de la
trompette, et tout le peuple dit: Vive le
Roi Salomon!
40 Et tout le monde monta après lui,
et le peuple jouoit des flûtes, et donnoit
toutes les marques d'une fort grande joie,
et la terre retentissoit des cris qu'ils
faisoient.
41 Or Adonija, et tous les conviés qui
étoient avec lui, entendirent *ce bruit*,
comme ils achevoient de manger; Joab
aussi ouït le son de la trompette, et dit:
Que veut dire ce bruit de la ville qui est
ainsi émue?
42 Lorsqu'il parloit encore, voici Jo-
nathan, fils d'Abiathar le Sacrificateur,
qui arriva. Et Adonija *lui* dit: Entre,
car tu *es* un vaillant homme, et tu ap-
porteras de bonnes nouvelles.
43 Mais Jonathan répondit, et dit à
Adonija: Certainement le Roi David
notre Seigneur, a établi Roi Salomon.
44 Et le Roi a envoyé avec lui Tsadok
le sacrificateur, Nathan le prophète,
Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéré-
thiens et les Péléthiens, et ils l'ont fait
monter sur la mule du Roi.
45 Et Tsadok le sacrificateur, et Na-
than le prophète, l'ont oint pour Roi à
Guihon, d'où ils sont remontés avec joie;
ce qui a ému toute la ville; c'*est* là le
bruit que vous avez entendu.
46 Salomon même s'est assis sur le
trône du royaume.
47 Et même les officiers du Roi sont
venus pour bénir le Roi David, notre
Seigneur, disant: Que Dieu rende le
nom de Salomon plus grand que ton
nom, et qu'il élève son trône plus que
ton trône. Et le Roi s'est prosterné sur
le lit.
48 Qui plus est, le Roi a dit ainsi:
Béni *soit* l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui
a fait aujourd'hui asseoir sur mon trône
un homme que mes *propres* yeux voient.
49 Alors tous les conviés qui *étoient*
avec Adonija furent dans un grand
trouble, et se levèrent, et chacun alla
son chemin.
50 Et Adonija craignant Salomon, se
leva et s'en alla, et saisit les cornes de
l'autel.
51 Et on le rapporta à Salomon, en
disant: Voilà Adonija qui a peur du
Roi Salomon; et voilà, il a saisi les
cornes de l'autel, et il a dit: Que le
Roi Salomon me jure aujourd'hui, qu'il
ne fera pas mourir son serviteur par
l'épée.
52 Et Salomon dit: Si à *l'avenir* il se
conduit en homme de bien, il ne tombera
pas *un seul* de ses cheveux en terre; mais
s'il se trouve du mal en lui, il mourra.

53 Alors le Roi Salomon envoya *vers*
Adonija, et on le ramena de l'autel, et
il vint se prosterner devant le Roi Salo-
mon. Et Salomon lui dit: Va t'en en
ta maison.

CHAPITRE II.

David exhorte Salomon à craindre Dieu. David meurt, et après sa mort Salomon régna en sa place. Il fit mourir Adonija son frère, Joab et Scimhi.

LE temps de la mort de David appro-
chant, il donna *ce* commandement
à son fils Salomon, et *lui* dit:
2 Je m'en vais par le chemin de toute
la terre; fortifie-toi et sois un homme
courageux.
3 Et observe ce que l'Éternel, ton
Dieu, veut que tu gardes, en marchant
dans ses voies, *et* en gardant ses statuts,
ses commandemens, ses ordonnances, et
ses témoignages, selon ce qui est écrit
dans la loi de Moyse; afin que tu
réussisses dans tout ce que tu feras, et
dans tout ce que tu entreprendras;
4 *Et* que l'Éternel confirme la parole
qu'il m'a donnée, disant: Si tes fils
prennent garde à leur voie, pour mar-
cher devant moi dans la vérité, de tout
leur cœur et de toute leur âme, il ne te
manquera point de successeur *qui soit*
assis sur le trône d'Israël.
5 Au reste, tu sais ce que m'a fait
Joab, fils de Tséruja, *et ce* qu'il a fait
aux deux chefs des armées d'Israël:
savoir, à Abner, fils de Ner, et à Ha-
masa, fils de Jéther, qu'il a tués, ayant
répandu durant la paix le sang *qu'on*
répand en temps de guerre, et ayant
ensanglanté, de *ce* sang *qu'on répand en*
temps de guerre, la ceinture qu'il *avoit*
sur ses reins, et les souliers qu'il *avoit*
aux pieds.
6 Tu *en* useras donc selon ta sagesse,
et tu ne laisseras point descendre ses
cheveux blancs en paix dans le sépulcre.
7 Mais tu feras du bien aux enfans de
Barzillaï, Galaadite, et ils seront du
nombre de ceux qui mangent à ta table,
parce qu'ils sont ainsi venus vers moi,
lorsque je fuyois de devant Absçalom,
ton frère.
8 Voilà; de plus, *tu as* avec toi Scimhi,
fils de Guéra, fils de Jémini, de Bahurim,
qui prononça contre moi des malédictions
atroces le jour que je m'en allois à Ma-
hanajim. Mais il descendit au-devant
de moi vers le Jourdain, et je lui jurai
par l'Éternel, et je *lui* dis: Je ne te
ferai point mourir par l'épée.
9 Maintenant donc tu ne le laisseras
point impuni; car tu *es* sage, pour savoir
ce que tu lui devras faire; mais tu feras

descendre ses cheveux blanc
mort violente, dans le sépulc
10 Ainsi David s'endormi
pères, et il fut enseveli dan
David.
11 Et le temps que Davi
Israël *fut* de quarante an
sept ans à Hébron, et trente
Jérusalem.
12 Et Salomon s'assit sur
David son père, et son roya
affermi.
13 Alors Adonija, fils d
vint vers Bath-scébah, mère
Et elle *lui* dit: Viens-tu à b
tion? Et il répondit: *Je v*
intention.
14 Puis il dit: J'ai un mo
Elle répondit: Parle.
15 Et il dit: Tu sais bien
aume m'appartenoit, et *que*
s'attendoit que je régnerois;
aume a été transporté, et il
mon frère, parce que l'Éte
donné.
16 Maintenant donc j'ai à
une grâce; ne me la refuse
elle lui répondit: Parle.
17 Et il dit: Je te prie,
Salomon, (car il ne te refuser
me donne Abisag, Sçuna
femme.
18 Et Bath-scébah répo
veux; je parlerai pour toi au
19 Ainsi Bath-scébah vint
Salomon, afin de lui parler
ja. Et le Roi se leva *pour all*
de Bath-scébah, et se proste
elle; puis il s'assit sur son
mettre un siége à sa mère, e
à la main droite du Roi;
20 Et dit; J'ai à te faire
demande; ne me la refuse po
Roi lui répondit: *Fais-la*,
car je ne te la refuserai point.
21 Et elle dit: Qu'on don
Sçunamite, à Adonija ton f
femme.
22 Mais le Roi Salomon r
mère, et dit: Pourquoi d
Abisag, Sçunamite, pour Ad
mande plutôt le royaume po
qu'il *est* mon frère aîné; *dem*
lui, pour Abiathar le sacr
pour Joab, fils de Tséruja.
23 Alors le Roi Salomon
l'Éternel, disant: Que Die
dans toute sa rigueur, si Ad
cette parole contre sa propre
24 Car maintenant l'Étern
qui m'a établi, et m'a fait a
trône de David mon père, et
ma maison, comme il l'avo
certainement Adonija sera
aujourd'hui

25 Et le Roi Salomon ayant donné la
commission à Bénaja, fils de Jéhojadah,
pour tuer Adonija, *Bénaja* se jeta sur lui,
tellement qu'il mourut.
26 Puis le Roi dit à Abiathar sacrificateur: Va-t'en à Hanathoth dans ta
possession, car tu mérites la mort:
mais je ne te ferai point mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche
du Seigneur l'Éternel devant David, mon
père, et parce que tu as eu part à toutes
les afflictions de mon père.
27 Ainsi Salomon chassa Abiathar,
afin qu'il ne fût plus sacrificateur de l'Éternel; et cela pour accomplir la parole
de l'Éternel, qu'il avoit prononcée à
Silo contre la maison d'Héli.
28 Cette nouvelle étant venue jusqu'à
Joab, qui s'étoit révolté pour suivre
Adonija, bien qu'il ne se fût point révolté
pour suivre Absalom,) il s'enfuit dans
le tabernacle de l'Éternel, et il saisit
les cornes de l'autel.
29 Et on le rapporta au Roi Salomon,
et on lui dit que Joab s'étoit enfui au
tabernacle de l'Éternel, et *que* même *il*
étoit auprès de l'autel. Et Salomon envoya Bénaja, fils de Jéhojadah, et *lui*
dit: Va, jette-toi sur lui.
30 Bénaja donc entra au tabernacle
de l'Éternel, et dit à Joab: Ainsi a dit
le Roi: *Sors de là.* Et il répondit: Non,
mais je mourrai ici. Et Bénaja le rapporta au Roi, et dit: Joab *m'a* parlé
ainsi, et il m'a ainsi répondu.
31 Et le Roi lui dit: Fais comme il
t'a dit, et jette-toi sur lui, et l'ensevelis;
et tu ôteras de dessus moi, et de dessus
la maison de mon père, le sang que Joab
a répandu sans cause.
32 Et l'Éternel fera retomber sur sa
tête le sang qu'il a répandu; car il s'est
jeté sur deux hommes plus gens de bien
et meilleurs que lui, et il les a tués avec
l'épée, sans que David mon père *en* sût
rien; sur Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et sur Hamasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda.
33 Et le sang de ces gens-là retombera sur la tête de Joab, et sur la tête
de sa postérité à toujours; mais il y
aura paix, de la part de l'Éternel, à toujours, pour David, pour sa postérité,
pour sa maison, et pour son trône.
34 Bénaja donc, fils de Jéhojadah,
monta, et se jeta sur lui, et le tua, et on
l'ensevelit dans sa maison au désert.
35 Alors le Roi établit Bénaja, fils de
Jéhojadah, sur l'armée en place de *Joab;*
le Roi établit aussi Tsadok sacrificateur,
en la place d'Abiathar.
36 Puis le Roi envoya appeler Scimhi, et lui dit: Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et demeures-y, et n'en sors point
pour aller d'un côté ni d'un autre.
37 Car sache que le jour que tu en sortiras, et *que* tu passeras le torrent de Cédron, tu mourras sans rémission; ton
sang sera sur ta tête.
38 Et Scimhi répondit au Roi: Cette
parole *est* bonne; ton serviteur fera tout
ce que le Roi, mon Seigneur, a dit. Ainsi
Scimhi demeura à Jérusalem plusieurs
jours.
39 Mais il arriva qu'au bout de trois
ans, deux serviteurs de Scimhi s'enfuirent
vers Akis, fils de Mahacah, Roi de Gath;
et on *le* rapporta à Scimhi, disant: Voilà,
tes serviteurs *sont* à Gath.
40 Alors Scimhi se leva, et bâta son
âne, et s'en alla à Gath, vers Akis, pour
chercher ses serviteurs. Ainsi Scimhi
s'en alla, et ramena ses serviteurs de
Gath.
41 Et on rapporta à Salomon, que
Scimhi étoit allé de Jérusalem à Gath,
et *qu*'il étoit de retour.
42 Et le Roi envoya appeler Scimhi,
et lui dit: Ne t'avois-je pas fait jurer
par l'Éternel, et *ne* t'avois-je *pas* protesté, disant: Sache certainement *que*
le jour que tu sortiras, et *que* tu iras ici
ou là, tu mourras sans rémission? Et
ne me répondis-tu *pas:* La parole *que*
j'ai entendue *est* bonne?
43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé
le serment *que tu as fait* par l'Éternel,
et le commandement que je t'avois fait?
44 Le Roi dit encore à Scimhi: Tu
sais tout le mal que tu as fait à David
mon père, *et* tu en es convaincu dans ton
cœur; c'est pourquoi l'Éternel a fait
retomber ta méchanceté sur ta tête.
45 Mais le Roi Salomon *sera* béni, et
le trône de David sera affermi devant
l'Éternel à jamais.
46 Et le Roi donna l'ordre à Bénaja,
fils de Jéhojadah, qui sortit et se jeta
sur Scimhi, et *Scimhi* mourut. Et le
royaume fut affermi entre les mains de
Salomon.

CHAPITRE III.

Salomon épouse la fille de Pharaon, Roi d'Egypte; il donne des marques de la sagesse extraordinaire qu'il avoit reçue du ciel.

OR Salomon s'allia avec Pharaon,
Roi d'Egypte; et il épousa la fille
de Pharaon, qu'il amena dans la ville de
David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de
bâtir sa maison, et la maison de l'Éternel, et la muraille *qu'il faisoit faire* tout
autour de Jérusalem.
2 Le peuple sacrifioit seulement dans
les hauts lieux, parce que jusqu'alors on
n'avoit point bâti de maison au nom
de l'Éternel.
3 Et Salomon aima l'Éternel, et il se
conduisit selon les ordonnances de David

vid, son père : mais il sacrifioit dans les
hauts lieux, et *y* faisoit des parfums.
4 Le Roi donc s'en alla à Gabaon
pour y sacrifier ; car c'*étoit* le plus consi-
dérable des hauts lieux ; *et* Salomon of-
frit mille holocaustes sur l'autel qui
étoit là.
5 *Et* l'Éternel apparut à Salomon, à
Gabaon, en songe de nuit, et Dieu *lui*
dit : Demande-*moi* ce que *tu veux que* je
te donne.
6 Et Salomon répondit : Tu as eu
une grande bienveillance pour ton ser-
viteur David, mon père, selon qu'il a
marché en ta présence dans la vérité,
dans la justice, et dans la droiture de
son cœur, devant toi ; et tu as toujours
eu pour lui cette grande bienveillance,
et tu lui as donné un fils qui est assis sur
son trône, comme *il paroît* aujourd'hui.
7 Et maintenant, ô Éternel, mon Dieu !
tu as fait régner ton serviteur en la place
de David mon père, et je *ne suis qu'*un
jeune garçon qui ne sait point *comment*
il faut se conduire.
8 Et ton serviteur *est* au milieu du
peuple que tu as choisi, *qui est* un grand
peuple, qui ne se peut compter ni nom-
brer, à cause de *sa* multitude.
9 Donne donc à ton serviteur un cœur
intelligent pour juger ton peuple, *et* pour
discerner entre le bien et le mal ; car
qui pourroit juger ton peuple qui est en
si grand nombre ?
10 Et ces discours plurent à l'Éternel,
de ce que Salomon *lui* avoit fait cette
demande.
11 Et Dieu lui dit : Parce que tu
m'as fait cette demande, et *que* tu n'as
demandé ni une longue vie, ni des ri-
chesses, ni la mort de tes ennemis ; mais
que tu as demandé de l'intelligence pour
rendre la justice :
12 Voici, j'ai fait selon ta parole ; je
t'ai donné un cœur sage et intelligent,
de sorte qu'il n'y en a point eu de pa-
reil avant toi, et il n'y en aura point
après toi *qui* te *soit* semblable.
13 Et même je t'ai donné ce que tu
n'as point demandé ; savoir, les ri-
chesses et la gloire ; de sorte qu'entre
les Rois, il n'y en a point eu *qui soit* tel
que tu *seras* pendant tous les jours de ta
vie.
14 Et si tu marches dans mes voies,
pour garder mes ordonnances et mes
commandemens, comme David ton père
y a marché, je prolongerai aussi tes
jours.
15 Alors Salomon se réveilla, et voilà
le songe. Puis il vint à Jérusalem, et
se tint devant l'arche de l'alliance de
l'Éternel, et il offrit des holocaustes et
des sacrifices de prospérités, e
festin à tous ses serviteurs.
16 Alors deux femmes déb
vinrent vers le Roi, et se prés
devant lui.
17 Et l'une de ces femmes
Hélas ! Monseigneur, nous de
cette femme-là et moi, dans u
maison, et je suis accouchée
dans cette maison-là.
18 Le troisième jour après
couchement, cette femme est au
chée, et nous *étions* ensemble
avoit aucun étranger avec n
cette maison-là ; *nous y étion*
nous deux.
19 Or le fils de cette femme
pendant la nuit, parce qu'elle s'ét
chée sur lui.
20 Mais elle s'est levée à m
elle a pris mon fils *que j'avois*
moi, pendant que ta servante
et elle l'a couché dans son sein
a couché son fils mort dans mon s
21 Et m'étant levée le mat
allaiter mon fils, j'ai trouvé qu
mort ; mais l'ayant considéré
tention le matin, j'ai trouvé
n'étoit point le fils que j'avois en
22 Et l'autre femme répondit
n'*est* point ; mais celui qui vit
fils, et celui qui est mort *est*
Mais l'autre dit ; *Cela n'est* poin
celui qui est mort *est* ton fils, et c
vit *est* mon fils. *C'est* ainsi qu'el
loient devant le Roi.
23 Et le Roi dit : Celle-ci dit
fils vit, et celui qui est mort *est* t
et celle-là dit : *Cela n'est* point
celui qui est mort *est* ton fils, et c
vit *est* mon fils.
24 Alors le Roi dit : Apport
une épée ; et on apporta une épée
le Roi.
25 Et le Roi dit : Partagez en
l'enfant qui vit, et donnez-en la
à l'une, et la moitié à l'autre.
26 Alors la femme dont le fils
dit au Roi, (car ses entrailles
émues de compassion envers so
Hélas ! Monseigneur, qu'on d
celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on s
bien de le faire mourir. Mais
dit : Il ne sera ni à moi, ni à toi
le partage.
27 Alors le Roi répondit, et dit
nez à celle-ci l'enfant qui vit, et
gardez de le faire mourir ; celle-c
mère.
28 Et tout Israël ayant su le ju
qu'avoit donné le Roi, ils craigni
Roi, car ils reconnurent qu'il y
lui une sagesse divine pour re
justice.

CHAPITRE IV.

Les principaux officiers de Salomon. L'étendue de sa domination, ses richesses, l'abondance et la paix dont ses sujets jouissent.

LE Roi Salomon fut donc Roi sur tout Israël.

2 Et ceux-ci *étoient* les principaux Seigneurs de sa cour: Hazarja, fils du Sacrificateur Tsadok;

3 Elihoreph et Ahija, enfans de Sisa, *étoient* secrétaires; Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *étoit* commis sur les regîtres.

4 Bénaja, fils de Jéhojadah, *avoit* la charge de l'armée; et Tsadok et Abiathar *étoient* les sacrificateurs.

5 Hazarja, fils de Nathan, *avoit* la charge de ceux qui étoient commis sur les vivres; et Zabud, fils de Nathan, *étoit* le principal officier, *et* le favori du Roi.

6 Et Ahisar *étoit* le grand maître de la maison; et Adoniram, fils de Habda, *étoit commis sur* les tributs.

7 Or Salomon *avoit* douze commissaires sur tout Israël, qui faisoient les provisions du Roi et de sa maison; *et* chacun, pendant un mois de l'année, avoit soin de la pourvoir de vivres.

8 Et ce *sont* ici leurs noms: Le fils de Hur *étoit commis* sur la montagne d'Ephraïm.

9 Le fils de Deker, sur Makath, sur Sahalbim, sur Beth-sémes, et *sur* Elon de Beth-hanan.

10 Le fils de Hésed, sur Arubboth, *et il avoit* Soco, et tout le pays de Hépher.

11 Le fils d'Abinadab *avoit* toute la contrée de Dor; il eut Tapath, fille de Salomon, pour femme.

12 Bahana, fils d'Ahilud, *avoit* Tahanac, et Meguiddo, et tout *le pays de* Beth-séan, qui *étoit vers le chemin tirant* vers Tsarthan, au-dessous de Jizréhel, depuis Beth-séan jusqu'à Abelméhola, *et* jusqu'au delà de Jok-méham.

13 Le fils de Guéber *étoit commis* sur Ramoth de Galaad, *et* il *avoit* les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui *étoient* en Galaad; il *avoit aussi toute* la contrée d'Argob, qui *étoit* en Basçan; soixante grandes villes fortes et *garnies de* barres d'airain.

14 Ahinadab, fils de Hiddo, *étoit commis* sur Mahanajim.

15 Ahimahats sur Nephthali; *et* il prit aussi Bascémath, fille de Salomon, pour sa femme.

16 Bahana, fils de Cusçaï, *étoit commis* sur Aser et sur Haloth.

17 Jéhosçaphat, fils de Paruah, sur Issacar.

18 Scimhi, fils d'Ela, sur Benjamin.

19 Guéber, fils d'Urie, sur le pays de Galaad, *qui est* du pays de Sihon, Roi des Amorrhéens, et de Hog, Roi de Basçan, et *il étoit* seul commis sur ce pays-là.

20 Juda et Israël *étoient* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, *tant ils étoient* en grand nombre; ils mangeoient et buvoient, et ils se réjouissoient.

21 Et Salomon dominoit sur tous les royaumes, depuis le fleuve *d'Euphrate, jusqu'au* pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte; ils *lui* apportoient des présens, et ils furent assujettis à Salomon tout le temps de sa vie.

22 Or les vivres de Salomon, chaque jour, étoient trente cores de fine farine, et soixante cores d'autre farine;

23 Dix bœufs gras, et vingt bœufs des pâturages, et cent moutons; sans les cerfs, les daims, les buffles, et la volaille engraissée.

24 Et il dominoit sur tous *les pays* de deçà le fleuve, depuis Tiphhsah, jusqu'à Gaza; *savoir*, sur tous les Rois *qui étoient* de deçà le fleuve, et il avoit la paix *avec ceux qui étoient* autour de lui de tous côtés.

25 Et Juda et Israël habitoient en assurance, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, pendant toute la vie de Salomon.

26 Salomon avoit aussi quarante mille places à tenir des chevaux, et douze mille hommes de cheval.

27 Or ces commis-là pourvoyoient de vivres le Roi Salomon, et tous ceux qui s'approchoient de la table du Roi Salomon, chacun dans son mois, *et* ils ne laissoient manquer de rien.

28 Ils faisoient aussi venir de l'orge et de la paille, pour les chevaux, et pour les genets, au lieu où ils étoient, chacun selon sa charge.

29 Et Dieu donna de la sagesse à Salomon, et une fort grande intelligence, et une étendue d'esprit *en* aussi *grande abondance* que *celle* du sable qui *est* sur le bord de la mer.

30 Et la sagesse de Salomon surpassoit la sagesse de tous les Orientaux, et toute la sagesse des Egyptiens.

31 Il étoit même plus sage qu'aucun homme; plus qu'Ethan Ezrahite, qu'Heman, que Calcol, et que Dardah, les fils de Mahol; et sa réputation se répandit parmi toutes les nations de tous côtés.

32 Il prononça trois mille paraboles, et fit mille et cinq cantiques.

33 Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre qui *est* au Liban, jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille; il a encore

parlé des bêtes, des oiseaux, des reptiles
et des poissons.
55 Et il venoit *des gens* de tous les
peuples, pour entendre la sagesse de Sa-
lomon, *et* de la part de tous les Rois de
la terre, qui avoient entendu parler de
sa sagesse.

CHAPITRE V.

Salomon lève un grand nombre d'ouvriers, pour bâtir le temple; et il obtient du Roi Hiram des ouvriers et des matériaux pour le même sujet.

ET Hiram, Roi de Tyr, envoya ses
serviteurs vers Salomon, ayant ap-
pris qu'on l'avoit oint pour Roi à la
place de son père: car Hiram avoit tou-
jours aimé David.
2 Salomon envoya vers Hiram, pour
lui dire:
3 Tu sais que David mon père n'a pu
bâtir une maison au nom de l'Éternel,
son Dieu, à cause des guerres *que lui ont*
faites ses ennemis qui l'environnoient,
jusqu'à ce que l'Éternel les ait mis sous
ses pieds.
4 Et maintenant l'Éternel, mon Dieu,
m'a donné du repos de toutes parts, *et*
je n'*ai* point d'ennemi, ni de mauvaise
rencontre.
5 Voici donc, j'ai résolu de bâtir une
maison au nom de l'Éternel, mon Dieu,
selon que l'Éternel *en* a parlé à David,
mon père, disant: Ton fils, que je met-
trai en ta place sur ton trône, *sera* celui
qui bâtira une maison en mon nom.
6 C'est pourquoi commande mainte-
nant qu'on coupe des cèdres du Liban;
que mes serviteurs soient avec tes servi-
teurs; et je te donnerai pour tes servi-
teurs, la récompense que tu me diras: car
tu sais qu'*il* n'*y a* personne entre nous
qui sache couper le bois comme les Si-
doniens.
7 Et quand Hiram eut entendu les
paroles de Salomon, il *en* eut une fort
grande joie, et il dit: Béni *soit* aujour-
d'hui l'Éternel, qui a donné à David un
fils sage, *pour être Roi* sur ce grand peu-
ple.
8 Hiram donc envoya vers Salomon,
pour *lui* dire: J'ai entendu ce que tu
m'as mandé. Quant au bois de cèdre et
au bois de sapin, je ferai tout ce que tu
voudras.
9 Mes serviteurs les transporteront
depuis le Liban jusqu'à la mer; puis je
les ferai mettre sur la mer par radeaux,
jusqu'au lieu que tu m'auras marqué, et
je les ferai délivrer là; tu *les y* prendras,
et de ton côté tu me satisferas, en four-
nissant de vivres ma maison.
10 Hiram donc donna du bois de
cèdre, et du bois de sapin à Salomon,
autant qu'il en voulut.

11 Et Salomon donnoit à Hi
mille cores de froment, pour l
ture de sa maison, et vingt cor
très-pure. Salomon *en* donno
à Hiram chaque année.
12 L'Éternel donna donc d
gesse à Salomon, comme il lui
parlé. Et il y eut paix entre
Salomon, et ils traitèrent all
semble.
13 Le Roi Salomon fit aussi
de gens sur tout Israël, et la lev
trente mille hommes.
14 Et il en envoyoit dix mi
ban, chaque mois; tour-à-
étoient un mois au Liban, *et* d
dans leur maison; et Adoni
commis sur cette levée.
15 Salomon avoit aussi soi
dix mille hommes, qui portoien
deaux, et quatre-vingt mille
poient *le bois* sur la montagne;
16 Sans les chefs des commis
mon, qui *avoient* la charge de l
au nombre de trois mille troi
qui commandoient le peuple qui
loit.
17 Et on amena, par le co
ment du Roi, de grandes pierr
pierres de prix, pour faire le f
du temple; elles *étoient* toutes t
18 Et les maçons de Salomo
maçons de Hiram, et les tai
pierre, taillèrent et préparèrent
et les pierres pour bâtir le templ

CHAPITRE VI.

Salomon commence à bâtir le t

IL arriva, quatre cent quat
ans après que les enfans
furent sortis du pays d'Egypte,
trième année que Salomon rég
Israël, au mois de Ziv, qui *est* le
mois, que Salomon bâtit une m
l'Éternel.
2 Et la maison que le Roi S
bâtit à l'Éternel, avoit soixante
de long, vingt de large, et trente
de haut.
3 Le portique *qui étoit* de
temple de la maison, *avoit* vingt
de long, qui répondoit à la large
maison; *et il avoit* dix coudées
sur le devant de la maison.
4 Il fit aussi des fenêtres à la
larges *en dedans*, *et* étroites *par*
5 Et il bâtit, joignant la mu
la maison, des étages de chamb
sur l'autre, tout autour, *appuy*
les murailles de la maison, tou
du temple et de l'oracle; ainsi i
chambres tout autour.
6 La largeur de l'étage d'en-
de cinq coudées; la largeur *de*
milieu *étoit* de six coudées; et la

le troisième *étoit* de sept coudées ; car il
avoit fait des rétrécissemens en la mai
son par dehors, afin que *la charpente*
n'entrât pas dans les murailles de la
maison.
7 Or, en bâtissant la maison, on la
bâtit de pierres qu'on avoit amenées
toutes telles qu'elles devoient être; de
sorte qu'en bâtissant la maison, on n'en-
tendit ni marteau, ni hache, ni aucun
outil de fer.
8 L'entrée des chambres du milieu
étoit au côté droit de la maison; et on
montoit par une vis aux *chambres du*
milieu, et *de celles* du milieu à *celles du*
troisième *étage*.
9 Il bâtit donc la maison, et il l'a-
cheva, et il couvrit la maison de lambris
en voûte, et de poutres de cèdre.
10 Et il bâtit les étages, joignant toute
la maison, chacun de cinq coudées de
haut, et ils tenoient à la maison, par le
moyen de bois de cèdre.
11 Alors la parole de l'Éternel fut
adressée à Salomon, disant :
12 *Quant à* cette maison que tu bâtis,
si tu marches dans mes statuts, et si tu
fais mes ordonnances, et si tu gardes tous
mes commandemens, en y marchant, je
ratifierai avec toi la parole que j'ai dite
à David ton père ;
13 Et j'habiterai au milieu des enfans
d'Israël, et je n'abandonnerai point mon
peuple d'Israël.
14 Ainsi Salomon bâtit la maison, et
il l'acheva.
15 Il lambrissa les murailles de la
maison, par dedans, de planches de
cèdre, depuis le sol de la maison, jusqu'à
la voûte lambrissée; il *les* couvrit de
bois par dedans; et il couvrit le sol de
la maison de planches de sapin.
16 Il lambrissa aussi *l'espace de* vingt
coudées de planches de cèdre, au fond de
la maison, depuis le sol jusqu'au haut
des murailles; et il lambrissa *cet espace*
au dedans, pour l'oracle; *savoir*, le lieu
très-saint.
17 Mais la maison, savoir, le temple
de devant, étoit de quarante coudées.
18 Et *les planches* de cèdre, *qui étoient*
pour le dedans de la maison, *étoient* en-
taillées de boutons de fleurs épanouis,
relevées en bosse ; tout *le dedans étoit de*
cèdre, on n'y voyoit pas une pierre.
19 Il plaça aussi l'oracle au-dedans de
la maison, vers le fond, pour y mettre
l'arche de l'alliance de l'Éternel.
20 Et l'oracle *avoit* par devant vingt
coudées de long, vingt coudées de large,
et vingt coudées de haut, et on le couvrit
d'or fin; on en couvrit aussi l'autel, *qui*
étoit de cèdre.
21 Salomon donc couvrit la maison
d'or fin, depuis l'entre-deux *jusqu'au*
fond ; et il fit passer un voile avec des
chaines d'or au-devant de l'oracle, qu'il
couvrit d'or.
22 Ainsi il couvrit entièrement d'or
toute la maison; il couvrit aussi d'or
tout l'autel qui *étoit* pour l'oracle.
23 Et il fit deux chérubins de bois
d'olivier dans l'oracle, *qui avoient* cha-
cun dix coudées de haut.
24 L'une des ailes d'un des chérubins
avoit cinq coudées; et l'autre aile du
même chérubin *avoit aussi* cinq coudées ;
depuis le bout d'une aile, jusqu'au bout
de l'autre aile, *il y avoit* dix coudées.
25 Ainsi l'autre chérubin *étoit* aussi de
dix coudées : Les deux chérubins *étoient*
d'une même mesure, et taillés l'un
comme l'autre.
26 La hauteur d'un chérubin *étoit* de
dix coudées, et l'autre chérubin *avoit*
aussi la même *hauteur*.
27 Et il mit les chérubins au dedans
de la maison, vers le fond; et on étendit
les ailes des chérubins; de sorte que
l'aile de l'un touchoit une muraille, et
l'aile de l'autre chérubin touchoit l'autre
muraille; et leurs *autres* ailes *se venoient*
joindre au milieu de la maison, *et* l'une
des ailes touchoit l'autre.
28 Et il couvrit d'or les chérubins.
29 Et il entailla toutes les murailles
de la maison, tout autour, de sculptures
bien profondes, de chérubins, et de
palmes, et de boutons de fleurs épa-
nouis, tant en dedans qu'en dehors.
30 Il couvrit aussi d'or le pavé de la
maison, tant en dedans qu'en dehors.
31 Et il fit à l'entrée de l'oracle une
porte à deux battans, de bois d'olivier,
dont les linteaux *et* les jambages *étoient*
de cinq membrures.
32 *Il fit* donc une porte à deux bat-
tans, de bois d'olivier, et entailla sur
elle des moulures de chérubins, de palmes
et de boutons de fleurs épanouis, et il
les couvrit d'or, étendant l'or sur les
chérubins et sur les palmes.
33 Il fit aussi, à l'entrée du temple, des
poteaux de bois d'olivier, de quatre
membrures.
34 Et une porte à deux battans, de
bois de sapin: les deux pièces d'un des
battans *étoient* brisées; et les deux pièces
de l'autre battant *étoient aussi* brisées.
35 Et il *y* entailla des chérubins, des
palmes et des boutons de fleurs épa-
nouis, et il *les* couvrit d'or, qui étoit
fort proprement appliqué sur les mou-
lures.
36 Il bâtit aussi le parvis de dedans,
de trois rangées de pierres de taille, et
d'une rangée de poutres de cèdre.
37 La quatrième année, au mois de
Ziv, les fondemens de la maison de l'É-
ternel furent posés.

38 Et la onzième année, au mois de Bul, qui *est* le huitième mois, la maison fut achevée avec toutes ses appartenances et tous ses meubles; il mit sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII.

Salomon bâtit la maison du parc du Liban, et celle de la reine son épouse.

SALOMON bâtit aussi sa maison, et il l'acheva toute en treize ans.

2 Il bâtit aussi la maison du parc du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut; avec quatre rangées de colonnes de cèdre, et *il y avoit* sur les colonnes des poutres de cèdre.

3 *Il y avoit* aussi un couvert *de bois* de cèdre par-dessus les chambres, qui *étoit* sur quarante-cinq colonnes; chaque rang *en avoit* quinze.

4 Et *il y avoit* trois rangées de fenêtres, et une fenêtre *répondoit* à l'autre *en* trois endroits.

5 Et toutes les portes et *tous* les poteaux *étoient* carrés avec les fenêtres; et une fenêtre *répondoit* à l'autre, vis-à-vis, en trois endroits.

6 Il fit aussi un portique de colonnes, de cinquante coudées de long, et de trente coudées de large, et *ce* portique *étoit* au-devant des *colonnes de la maison;* de sorte que les colonnes et les poutres *étoient* au-devant d'elles.

7 Il fit aussi un portique pour le trône, où il rendoit justice, *qu'on appeloit* le portique du jugement, et *on le* couvrit de cèdre, depuis un bout du sol jusqu'à l'autre.

8 Et *dans* la maison où il demeuroit *il y avoit* un autre parvis au-dedans du portique, *qui* étoit du même ouvrage. Et Salomon fit à la fille de Pharaon, qu'il avoit épousée, une maison *bâtie* comme ce portique.

9 Toutes ces *choses étoient de* pierres rares, de la même mesure que les pierres de taille, sciées avec une scie, en-dedans et en dehors, et depuis le fond jusqu'aux corniches, et par-dehors jusqu'au grand parvis.

10 Le fondement aussi *étoit de* pierres de prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées, et des pierres de huit coudées.

11 Et par-dessus *il y avoit* des pierres rares, de la même mesure que les pierres de taille, et du *bois de* cèdre.

12 Et le grand parvis *avoit aussi*, tout à l'entour, trois rangées de pierres de taille, et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis de dedans la maison de l'Éternel, et le portique de la maison.

13 Or le Roi Salomon avoit fait venir de Tyr, Hiram;

14 Qui *étoit* fils d'une femm
la tribu de Nephthali, dont l
Tyrien, qui travailloit en c
homme étoit fort expert, intelli
vant, pour faire toutes sortes
d'airain; et il vint vers le Ro
et il fit tout son ouvrage.

15 Il fondit deux colonnes d'
hauteur de chaque colonne *ét*
huit coudées, et un réseau de
dées environnoit chaque colon

16 Il fit aussi deux chapitea
fondu, pour mettre sur le ha
lonnes; la hauteur de l'un
teaux *étoit* de cinq coudées, et l
de l'autre chapiteau *étoit aus*
coudées.

17 *Il y avoit* des entrelassures
de rets de filets entortillés en
chaînes, pour les chapiteaux q
sur le sommet des colonnes;
l'un des chapiteaux, et sept pou

18 Et il fit les colonnes, a
rangs de pommes de grenades su
tout autour, pour couvrir *l'un* d
teaux qui *étoit* sur le sommet
colonnes; et il fit la même ch
l'autre chapiteau.

19 Et les chapiteaux qui *ét*
haut des colonnes *étoient* faits
de fleurs de lys, de quatre coudé
mettre au portique.

20 Or les chapiteaux *étoient*
deux colonnes, *et* même au-dessu
l'endroit du ventre qui *étoit* au-
rets. *Il y avoit* aussi deux cents
de grenades, *disposées* par rangs,
tour, sur le second chapiteau.

21 Il dressa donc les colonnes
tique du temple, et il *en posa*
main droite, et la nomma Jakin
dressa l'autre *à main* gauche, et l
ma Boaz.

22 Et *on mit* sur le chapiteau d
lonnes l'ouvrage *qui était* fait en
de fleur de lys. Ainsi l'ouvrag
colonnes fut achevé.

23 Il fit aussi une mer de font
avoit dix coudées d'un bord à l'
elle étoit ronde tout autour, de cin
dées de haut; et un cordon de
coudées l'environnoit tout autour.

24 Or, au-dessous de son bor
avoit des figures de relief tout a
qui l'environnoient; dix à chaqu
dée, qui environnoient la mer to
tour. *Il y avoit* deux rangées
figures de relief, qui avoient *été*
jetées en fonte.

25 Et elle étoit posée sur douze
dont trois regardoient le septen
trois regardoient l'occident, trois
doient le midi, et trois regardoien
rient. La mer *étoit* sur le dos d
bœufs, dont tout le derrière *du*
étoit tourné en dedans.

26 Son épaisseur étoit d'une paume, et son bord étoit comme le bord d'une coupe, ouvragé de fleur de lys, et elle contenoit deux mille bath.

27 Il fit aussi dix soubassemens d'airain, ayant chacun quatre coudées de long, et quatre coudées de large, et trois coudées de haut.

28 Or l'ouvrage de *chaque* soubassement étoit de cette *manière; c'est qu'*ils avoient des châssis qui *étoient* entre les jointures.

29 Et sur ces châssis, qui *étoient* entre les jointures, *il y avoit des figures* de lions, de bœufs, et de chérubins. Et au dessus des jointures, *il y avoit* un bassin sur le haut; et au-dessous *des figures de* lions et de bœufs, *il y avoit* des corniches faites en pendant.

30 Et chaque soubassement *avoit aussi* quatre roues d'airain, avec des planches d'airain; et il y avoit aux quatre angles, des épaulières qui se *rendoient* au-dessous du cuvier au-delà de toutes les corniches.

31 Or l'ouverture du *cuvier*, depuis le dedans du chapiteau en haut, *étoit* d'une coudée, mais l'ouverture du *chapiteau* étoit ronde, de la façon du bassin, *et elle* étoit d'une coudée et demie; et même sur les châssis de cette ouverture, *il y* avoit des gravures; ces *ouvertures avoient* aussi des châssis carrés, *et* non pas ronds.

32 Et les quatre roues *étoient* au-dessous des châssis; et les essieux des roues tenoient au soubassement. Chaque roue étoit haute d'une coudée et demie.

33 Et la façon des roues *étoit* selon la façon des roues de chariot. Les essieux, les jantes, les moyeux, et les rayons étoient tous de fonte.

34 Il y avoit aussi quatre épaulières aux quatre angles de chaque soubassement, qui en *étoient tirées*.

35 Il y avoit aussi, au sommet de chaque soubassement, une demi-coudée de hauteur qui étoit ronde tout autour; de sorte que chaque soubassement *avoit* à son sommet ses tenons et ses châssis, qui en *étoient tirés*.

36 Ensuite on grava les planches des tenons et des châssis de chaque *soubassement, de figures de* chérubins, de lions et de palmes, selon le plan de chaque tenon, *de chaque châssis* et *de chaque* corniche tout autour.

37 Il fit les dix soubassemens de cette même *manière*, *ayant* tous une même fonte, une même mesure, *et* une même sculpture.

38 Il fit aussi dix cuviers d'airain, dont chacun contenoit quarante baths, *et* chaque cuvier *étoit* de quatre coudées; chaque cuvier *étoit* sur chacun des dix soubassemens.

39 Et on mit cinq soubassemens au côté droit du temple, et cinq au côté gauche du temple; et on mit la mer au côté droit du temple, tirant vers l'orient du côté du midi.

40 Ainsi Hiram fit des cuviers, et des racloirs, et des bassins, et il acheva de faire tout l'ouvrage qu'il faisoit au Roi Salomon *pour* le temple de l'Éternel;

41 *Savoir*, deux colonnes, et les deux bassins des chapiteaux, qui *étoient* sur le sommet des colonnes; et deux réseaux pour couvrir les deux bassins des chapiteaux qui *étoient* sur le sommet des colonnes;

42 Et quatre cents pommes de grenades pour les deux réseaux, *de sorte qu'il y avoit* deux rangées de pommes de grenades pour chaque réseau, pour couvrir les deux bassins des chapiteaux, qui *étoient* sur les colonnes;

43 Dix soubassemens, et dix cuviers *pour mettre* sur les soubassemens;

44 Et une mer, et douze bœufs sous la mer;

45 Et des chaudrons, et des racloirs, et des bassins. Tous ces vaisseaux, que Hiram fit au Roi Salomon *pour* le temple de l'Éternel, *étoient d'*airain poli.

46 Le Roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans une terre grasse, entre Succhot et Tsartan.

47 Et Salomon ne pesa pas un de ces vaisseaux, parce qu'ils étoient en trop grand nombre, *et* on ne rechercha point le poids du cuivre.

48 Salomon fit aussi tous les ustensiles qui *appartenoient au* temple de l'Éternel; *savoir*, l'autel d'or, et les tables d'or, sur lesquelles *étoient* les pains de proposition;

49 Et cinq chandeliers d'or fin à *main* droite, et cinq à *main* gauche devant l'oracle, et les fleurs, et les lampes, et les mouchettes d'or;

50 Et les coupes, les serpes, les bassins, les tasses, et les encensoirs d'or fin. Les gonds même des portes de la maison de dedans; *savoir*, du lieu très-saint, et ceux de la maison, *savoir*, du temple, *étoient* d'or.

51 Ainsi tout l'ouvrage que le Roi Salomon fit *pour* la maison de l'Éternel fut achevé. Puis il *y* fit apporter ce que David son père avoit consacré, l'argent et l'or, et les vaisseaux, *qu'*il mit dans les trésors de la maison de l'Éternel.

CHAPITRE VIII.

Salomon fait la dédicace du temple par une prière. Il offre un sacrifice solemnel; il rend encore grâces à Dieu, et il renvoie le peuple.

ALORS Salomon fit assembler devant lui, à Jérusalem, les anciens

d'Israël, et tous les chefs des tribus, et les
principaux des pères des enfans d'Israël,
pour transporter l'arche de l'alliance de
l'Éternel, de la ville de David, qui *étoit*
Sion.
2 Et tous ceux d'Israël furent assem-
blés auprès du Roi Salomon, au mois
d'Ethanim, qui *est* le septième mois, au
jour de la fête.
3 Tous les anciens d'Israël donc
vinrent, et les sacrificateurs portèrent
l'arche.
4 Ainsi on transporta l'arche de l'É-
ternel, et le tabernacle d'assignation, et
tous les saints vaisseaux, qui *étoient* au
tabernacle; les sacrificateurs, et les
Lévites les emportèrent.
5 Or le Roi Salomon, et toute l'assem-
blée d'Israël, qui s'étoit assemblée au-
près de lui, *étoient* ensemble devant
l'arche, et ils sacrifioient du gros et du
menu bétail, en si grand nombre, qu'on
ne le pouvoit ni nombrer, ni compter.
6 Et les sacrificateurs portèrent l'arche
de l'alliance de l'Éternel en son lieu,
dans l'oracle de la maison, au lieu très-
saint, sous les ailes des chérubins.
7 Car les chérubins étendoient les
ailes sur le lieu où *devoit être* l'arche, et
les chérubins couvroient l'arche et ses
barres par-dessus.
8 Et ils retirèrent les barres en dedans;
de sorte que les extrémités des barres se
voyoient du lieu saint sur le devant de
l'oracle; mais elles ne se voyoient point
en dehors, et elles sont demeurées-là
jusqu'à ce jour.
9 *Il* n'*y avoit* dans l'arche que les
deux tables de pierre que Moyse y
avoit mises à Horeb, quand l'Éternel
traita *alliance* avec les enfans d'Israël,
lorsqu'ils sortirent du pays d'Egypte.
10 Or il arriva que comme les sacrifi-
cateurs sortoient du lieu saint, une nuée
remplit la maison de l'Éternel.
11 De sorte que les sacrificateurs ne
se pouvoient tenir debout pour faire le
service, à cause de la nuée; car la gloire
de l'Éternel avoit rempli la maison de
l'Éternel.
12 Alors Salomon dit: L'Éternel a dit
qu'il habitoit dans l'obscurité.
13 J'ai achevé de bâtir une maison
pour ta demeure, *et* un domicile arrêté,
afin que tu y habites toujours.
14 Et le Roi tournant son visage,
bénit toute l'assemblée d'Israël; car
toute l'assemblée d'Israël se tenoit *là*
debout.
15 Et il dit: Béni *soit* l'Éternel, le
Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche
à David mon père, et *qui* par sa puis-
sance a *aussi* accompli *ce qu'il avoit*
promis en disant:

16 Depuis le jour que je m...
peuple d'Israël hors d'Egypt...
choisi aucune ville entre ...
tribus d'Israël pour y bâtir u...
afin que mon nom y fût *éta*...
j'avois choisi David, afin qu'i...
sur mon peuple d'Israël.
17 Et David, mon père, av...
de bâtir une maison au nom de...
le Dieu d'Israël.
18 Mais l'Éternel dit à D...
père: Quand tu as eu dessei...
une maison à mon nom, tu a...
d'avoir formé ce dessein.
19 Néanmoins tu ne bâtiras p...
maison; mais ton fils, qui sorti...
sera celui *qui* bâtira cette mai...
nom.
20 L'Éternel a donc accompli...
qu'il avoit prononcée, et j'ai...
David, mon père; et je me su...
le trône d'Israël, comme l'Éte...
parlé, et j'ai bâti cette maiso...
de l'Éternel, le Dieu d'Israël.
21 Et j'ai établi ici un lieu ...
où *est* l'alliance de l'Éternel,...
traitée avec nos pères, quan...
retira hors du pays d'Egypte.
22 Ensuite Salomon se tin...
l'autel de l'Éternel, en la pré...
toute l'assemblée d'Israël, et t...
mains étendues vers les cieux, i...
23 O Éternel, Dieu d'Israël!...
point de Dieu semblable à toi ...
cieux en haut, ni sur la terre ...
c'est toi qui gardes l'alliance...
miséricorde envers tes serviteu...
marchent devant ta face, de t...
cœur;
24 Qui as gardé *fidèlement* à to...
teur David, mon père, ce que...
avois promis; et *en effet*, tes ...
ont accompli ce que ta bouche *a*...
prononcé, comme *il paroît* aujour...
25 Maintenant donc, ô Éternel,...
d'Israël! tiens à ton serviteur ...
mon père, ce que tu lui as p...
disant: Tu ne manqueras point de ...
seur qui soit assis sur le trône d'...
pourvu seulement que tes fils p...
garde à leur voie, pour marcher ...
ma face, comme tu y as marché.
26 Et maintenant, ô Dieu d'...
je te prie, que la parole que tu ...
noncée à ton serviteur David, mo...
soit ratifiée.
27 Mais *seroit-il* vrai *que* Dieu h...
sur la terre? Voilà, les cieux, et...
les cieux des cieux, ne te peuvent co...
combien moins cette maison qu...
bâtie.
28 Toutefois, ô Éternel, mon ...
aie égard à la prière de ton serv...
et à sa supplication, pour entendre...

prière que ton serviteur t'adresse
aujourd'hui :
29 C'est que tes yeux soient ouverts
jour et nuit sur cette maison, *qui est* le
lieu dont tu as dit : Mon nom sera là,
pour exaucer la prière que ton serviteur
fait en ce lieu.
30 Exauce donc la supplication de ton
serviteur, et de ton peuple d'Israël,
quand ils te prieront en ce lieu ; exauce-
les du lieu de ta demeure, dans les cieux ;
exauce, et pardonne.
31 Quand quelqu'un aura péché contre
son prochain, et qu'on lui aura déféré le
serment pour le faire jurer, et *que* le ser-
ment aura été prêté devant ton autel
dans cette maison ;
32 Exauce-les, toi, *des* cieux, exécute
ce que portera l'imprécation *du serment*,
et juge tes serviteurs en condamnant le
méchant, et en lui rendant selon qu'il
aura fait, et en justifiant le juste, *et* en
lui rendant selon sa justice.
33 Quand ton peuple d'Israël aura été
battu par l'ennemi, parce qu'ils auront
péché contre toi ; si *ensuite* ils se retour-
nent vers toi, en réclamant ton nom, et
qu'ils te fassent des prières et des supplica-
tions dans cette maison ;
34 Exauce-les, toi, *des* cieux, et par-
donne le péché de ton peuple d'Israël,
et ramène-les dans la terre que tu as
donnée à leurs pères.
35 Quand les cieux seront fermés, et
qu'il n'y aura point de pluie, parce que
ceux d'Israël auront péché contre toi ;
s'ils te font des prières en ce lieu, s'ils
réclament ton nom, et s'ils se détournent
de leurs péchés, parce que tu les auras
affligés ;
36 Exauce-les, toi, *des* cieux, et par-
donne le péché de tes serviteurs, et de
ton peuple d'Israël, après que tu leur
auras enseigné le bon chemin par lequel
ils doivent marcher ; et donne-*leur* de la
pluie sur la terre que tu as donnée à ton
peuple pour son héritage.
37 Quand il y aura de la famine au
pays, ou de la mortalité ; quand il y
aura de la brûlure, de la nielle, des sau
terelles, et des vermisseaux ; *même* quand
les ennemis les assiégeront jusques dans
leur propre pays, ou qu'il y aura quelque
plaie, ou quelque maladie ;
38 *Quelque* prière, *et* quelque suppli
cation que te fasse quelque homme que
ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon
qu'ils auront connu chacun la plaie de
son cœur, et *que chacun* aura étendu ses
mains vers cette maison ;
39 Alors exauce-*les des* cieux, *du* domi-
cile arrêté de ta demeure ; pardonne, et
agis, et rends à chacun selon toutes ses
œuvres, parce que tu auras connu son
cœur ; car tu *es* le seul *qui* connoisse le
cœur de tous les hommes ;
40 Afin qu'ils te craignent tout le temps
qu'ils vivront sur la terre que tu as don-
née à nos pères.
41 *Ecoute* aussi l'étranger qui ne *sera*
pas de ton peuple d'Israël, mais *qui* sera
venu d'un pays éloigné pour l'amour de
ton nom.
42 Car on entendra parler de ton nom
qui est grand, et de ta main forte, et de
ton bras étendu : Quand *donc* il sera
venu, et *qu'*il *te* priera dans cette maison ;
43 Exauce-*le des* cieux, *du* domicile
arrêté de ta demeure, et fais tout ce que
cet étranger t'aura prié *de faire ;* afin
que tous les peuples de la terre con-
noissent ton nom pour te craindre, com-
me ton peuple d'Israël ; et pour connoître
que ton nom est invoqué sur cette mai-
son que j'ai bâtie.
44 Quand ton peuple sera sorti en
guerre contre son ennemi, par le chemin
par lequel tu l'auras envoyé ; s'ils prient
l'Éternel *en regardant* vers cette ville
que tu as choisie, et *vers* cette maison
que j'ai bâtie en ton nom :
45 Alors exauce *des* cieux leur prière
et leur supplication, et soutiens leurs
droits.
46 Quand ils auront péché contre toi,
(car *il* n'*y a* point d'homme qui ne
pèche,) et qu'étant en colère contr'eux,
tu les auras livrés entre *les mains de leurs*
ennemis, et *que* ceux qui les auront pris
les auront menés captifs en pays enne-
mi, *soit* loin, soit près ;
47 Si dans le pays où ils auront été
menés captifs, ils reviennent à eux-
mêmes ; et si, se repentant, ils prient à
toi au pays de ceux qui les auront em-
menés captifs, disant : Nous avons péché,
nous avons fait l'iniquité, et nous avons
agi perfidement ;
48 S'ils retournent à toi de tout leur
cœur et de toute leur âme, dans le pays
de leurs ennemis, qui les auront emme-
nés captifs, et *s'ils* t'adressent *leurs*
prières, *en regardant* vers leur pays que
tu as donné à leurs pères, *vers* cette ville
que tu as choisie, et *vers* cette maison
que j'ai bâtie à ton nom ;
49 Alors exauce *des* cieux, *du* domicile
arrêté de ta demeure, leur prière et
leur supplication, et maintiens leur droit ;
50 Et pardonne à ton peuple qui aura
péché contre toi, *pardonne*-leur tous les
crimes qu'ils auront commis contre toi,
et fais que ceux qui les auront emmenés
captifs aient pitié d'eux, et *qu'*ils en aient
compassion :
51 (Car ils *sont* ton peuple et ton héri-
tage, que tu as tiré hors d'Egypte, du
milieu d'un fourneau de fer.)

52 Que tes yeux soient ouverts à la
prière de ton serviteur, et à la supplica-
tion de ton peuple d'Israël, pour les ex-
aucer dans tout *ce qu'ils te demanderont*
en criant à toi.
53 Car tu les as séparés pour toi d'entre
tous les peuples de la terre, *afin qu'ils
fussent ton* héritage, comme tu *en* a-
parlé par Moyse, ton serviteur, quand
tu retiras nos pères hors d'Egypte, ô
Seigneur, Éternel !
54 Or, sitôt que Salomon eut achevé
de faire toute cette prière et cette sup-
plication à l'Éternel, il se leva de devant
l'autel de l'Éternel ; *ainsi* il n'étoit plus
à genoux, mais il *avoit encore* les mains
étendues vers les cieux.
55 Et il se tint debout, et il bénit
toute l'assemblée d'Israël, à haute voix,
disant :
56 Béni *soit* l'Éternel, qui a donné du
repos à son peuple d'Israël, comme il en
avoit parlé ! Il n'est pas tombé *à terre*
un seul mot de toutes les bonnes paroles
qu'il avoit prononcées par Moyse, son
serviteur.
57 Que l'Éternel notre Dieu soit avec
nous, comme il a été avec nos pères ;
qu'il ne nous abandonne point, et qu'il
ne nous délaisse point :
58 *Mais* qu'il incline notre cœur vers
lui, afin que nous marchions dans toutes
ses voies, et que nous gardions ces com-
mandemens, ces statuts, et ces ordon-
nances qu'il a prescrits à nos pères.
59 Et que mes paroles, par lesquelles
j'ai prié l'Éternel, soient présentes de-
vant l'Éternel, notre Dieu, jour et nuit,
afin qu'il soutienne le droit de son servi-
teur, et le droit de son peuple d'Israël,
selon qu'il en aura besoin chaque jour :
60 Afin que tous les peuples de la terre
connoissent que *c'est* l'Éternel *qui est*
Dieu, *et qu'il* n'*y en a* point d'autre.
61 Et que votre cœur soit droit envers
l'Éternel, notre Dieu, pour marcher dans
ses statuts, et garder ses commandemens,
comme aujourd'hui.
62 Et le Roi et tout Israël avec lui
offroient des sacrifices devant l'Éternel.
63 Et Salomon sacrifia *dans* un sacri-
fice de prospérités, qu'il fit à l'Éternel,
vingt deux mille taureaux, et cent vingt
mille brebis. Ainsi le Roi et tous les
enfans d'Israël dédièrent la maison de
l'Éternel.
64 En ce jour-là le Roi consacra le
milieu du parvis, qui *étoit* devant la
maison de l'Éternel ; car il offrit là les
holocaustes, et les gâteaux, et les graisses
des sacrifices de prospérités, parce que
l'autel d'airain qui *étoit* devant l'Éternel
étoit trop petit pour contenir les holo-
caustes, et les gâteaux, et les graisses
des sacrifices de prospérités.

65 En ce temps-là Salomon
une fête solennelle, et tout Israël
lui. *Il y avoit* une grande
qui étoit venue depuis qu'on entre
math jusqu'au torrent d'Egypte,
l'Éternel, notre Dieu ; *cela*
jours, et sept *autres* jours ;
quatorze jours.
66 *Et* au huitième jour il
peuple, et ils bénirent le Roi,
cela, ils s'en allèrent dans leurs
en se réjouissant, et ayant le
de joie, à cause de tout le bien
l'Éternel avoit fait à David, son
et à Israël, son peuple.

CHAPITRE IX.

*Dieu apparoît de nouveau à Salomon,
donne de nouvelles marques
sence. Salomon donne des
Roi de Tyr ; il offre des
Dieu, et il envoie une flotte
d'Ophir.*

APRES que Salomon eut
bâtir la maison de l'Éternel
maison royale, et tout ce que
avoit pris plaisir et avoit
faire ;
2 L'Éternel lui apparut pour
conde fois, comme il lui avoit
Gabaon.
3 Et l'Éternel lui dit : J'ai
prière, et la supplication que tu
devant moi : J'ai sanctifié cette
que tu as bâtie, pour y mettre
pour toujours, et mes yeux et
seront toujours là.
4 Pour toi, si tu marches devant
comme David, ton père, a marché,
l'intégrité et dans la droiture
cœur, en faisant tout ce que je
mandé, *et si* tu gardes mes statuts
ordonnances ;
5 Alors j'affermirai le trône de
royaume sur Israël à jamais, comme
ai parlé à David, ton père, disant :
te manquera point de successeur
sur le trône d'Israël.
6 *Mais* si vous vous détournez de
vous et vos fils, et que vous ne
pas mes commandemens et mes
que je vous ai proposés ;
vous en alliez, et *que*
d'autres dieux, et *que* vous vous
niez devant eux ;
7 Je retrancherai Israël de
terre que je leur ai donnée, et
terai loin de moi cette
consacrée à mon nom, et Israël
raillerie et la fable de tous les
8 Et *pour ce qui est de* cette
aura été haut élevée, quiconque
près d'elle sera étonné, et sifflera,
dira : Pourquoi l'Éternel a-t-il
traité ce pays, et cette maison ?

9 Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, leur Dieu, qui avoit tiré leurs pères hors du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils se sont prosternés devant eux, et qu'ils les ont servis : *C'est* pour cela que l'Éternel a fait venir sur eux tout ce mal.

10 Or il arriva qu'au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Éternel, et la maison royale,

11 Hiram, Roi de Tyr, ayant fait amener à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin, et de l'or, autant qu'il avoit voulu; le Roi Salomon donna à Hiram vingt villes au pays de Galilée.

12 Et Hiram sortit de Tyr, pour voir les villes que Salomon lui avoit données, qui ne lui plurent point.

13 Et il dit : Quelles villes m'as-tu données, mon frère? Et il les appela : Le pays de Cabul; *et elles ont conservé ce nom* jusqu'à ce jour.

14 *Hiram avoit aussi* envoyé au Roi six-vingt *talens d'or*.

15 Et la *raison* pour laquelle le Roi Salomon imposa un tribut, *fut* pour bâtir la maison de l'Éternel, et sa maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Méguiddo, et Guézer.

16 Car Pharaon, Roi d'Egypte, étoit monté, et avoit pris Guézer, et l'avoit brûlée, et il avoit tué les Cananéens qui habitoient dans cette ville; mais il la donna *pour* dot à sa fille, femme de Salomon.

17 Salomon donc bâtit Guézer, et Bethhoron la basse;

18 Et Bahalath, et Tadmor, au désert du *pays*;

19 Et toutes les villes de munitions que Salomon eut, et les villes *où il tenoit* ses chariots, et les villes *où il tenoit* ses gens de cheval, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

20 *Et pour ce qui est* des peuples qui *étoient restés des* Amorrhéens, des Héthiens, *des Phérésiens*, des Héviens, et des *Jébusiens*, qui n'*étoient* point des enfans d'Israël;

21 *Savoir*, de leurs descendans qui étoient demeurés après eux au pays, *et* que les enfans d'Israël n'avoient pu détruire à la façon de l'interdit, Salomon les rendit tributaires, et *les* asservit jusqu'à ce jour.

22 Mais Salomon ne souffrit point qu'aucun des enfans d'Israël fut asservi; mais ils *étoient* gens de guerre, et ses officiers, et ses principaux chefs, et ses capitaines, et chefs de ses chariots, et de sa cavalerie.

23 *Il y en avoit aussi* cinq cent cinquante qui *étoient* les principaux chefs de ceux qui étoient établis sur l'ouvrage de Salomon, qui avoient l'intendance sur le peuple qui faisoit *son* ouvrage.

24 Or la fille de Pharaon monta de la cité de David, dans la maison que *Salomon* lui avoit bâtie; *et ce fut* alors *qu'il* bâtit Millo.

25 Et Salomon offrit trois fois l'année des holocaustes et des sacrifices de prospérités sur l'autel qu'il avoit bâti à l'Éternel, et il faisoit des parfums sur celui qui *étoit* devant l'Éternel, après avoir achevé *sa* maison.

26 Le Roi Salomon équipa aussi une flotte à Hetsjon-guéber, qui *étoit* près d'Eloth, sur le rivage de la Mer Rouge, au pays d'Edom.

27 Et Hiram envoya de ses serviteurs, gens de mer et qui entendoient la marine, *pour être* avec les serviteurs de Salomon dans cette flotte.

28 Et ils vinrent à Ophir; et ils prirent de là quatre cent vingt talens d'or; et ils *les* apportèrent au Roi Salomon.

CHAPITRE X.

Arrivée de la Reine de Scéba, à Jérusalem.

LA Reine de Scéba ayant entendu *parler de* la réputation de Salomon, *et* du nom de l'Éternel, le vint éprouver par des questions obscures.

2 Et elle entra dans Jérusalem avec un fort grand train, *et avec* des chameaux qui portoient des choses aromatiques, et une grande quantité d'or et de pierres précieuses : et étant venue vers Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avoit dans le cœur.

3 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle lui proposa; il n'y eut rien que le Roi n'entendît, *et* qu'il ne lui expliquât.

4 Alors la Reine de Scéba voyant toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avoit bâtie;

5 Et les mets de sa table, le logement de ses serviteurs, l'ordre du service de ses officiers, leurs vêtemens, ses échansons, et les holocaustes qu'il offroit dans la maison de l'Éternel, elle fut toute hors d'elle-même.

6 Et elle dit au Roi : Ce que j'ai appris, dans mon pays, de ton état et de ta sagesse, est véritable.

7 Et je n'ai point cru ce qu'on *en* disoit, jusqu'à ce que je sois venue, et *que* mes yeux *l'aient* vu : et voici, on ne m'*en* avoit point rapporté la moitié; ta sagesse, et le bien *que je vois*, surpassent ce que j'avois appris de *ta* renommée.

8 O qu'heureux *sont* tes gens! O qu'heureux *sont* tes serviteurs, qui assistent continuellement devant toi, et qui écoutent ta sagesse!

9 Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, pour te mettre sur le trône d'Israël, parce que l'Éternel a aimé Israël, pour toujours; et qui t'a établi Roi, afin de rendre le droit et la justice.

10 Et elle donna au Roi six-vingt talens *d'*or, et une grande quantité de choses aromatiques, avec des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une si grande abondance de choses aromatiques, que la Reine de Scéba en donna au Roi Salomon.

11 La flotte d'Hiram, qui avoit apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi en fort grande abondance du bois d'Almugghim, et des pierres précieuses.

12 Et le Roi fit des barrières de *ce* bois d'Almugghim, pour la maison de l'Éternel et pour la maison royale, et des harpes, et des lyres pour les chantres. Il n'étoit point venu de ce bois d'Almugghim, et on n'*en* avoit point vu jusqu'à ce jour-là.

13 Et le Roi Salomon donna à la Reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita, *et* qu'elle *lui* demanda, outre ce qu'il lui donna selon qu'*un* Roi *tel que* Salomon *en avoit* le pouvoir. Et elle s'en retourna, et s'en revint en son pays, avec ses serviteurs.

14 Le poids de l'or qui revenoit à Salomon chaque année, étoit de six cent soixante six talens d'or;

15 Sans *ce qui lui revenoit* des facteurs des marchands en gros, et de la marchandise de ceux qui vendoient en détail, et de tous les Rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là.

16 Le Roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or, étendus au marteau, employant six cents *pièces* d'or pour chaque bouclier;

17 Et trois cents boucliers d'or *plus petits*, étendus au marteau, employant trois livres d'or pour chaque bouclier; et le Roi les mit dans la maison du parc du Liban.

18 Le Roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or fin.

19 Ce trône *avoit* six degrés, et le haut du trône *étoit* rond par derrière, et *il y avoit* des accoudoirs de côté et d'autre du siége, et deux lions étoient auprès des accoudoirs.

20 Il y avoit aussi douze lions sur six degrés *du trône*, de côté et d'autre. Il ne s'en est point fait de pareil dans tous les royaumes.

21 Et toute la vaisselle du buffet du Roi Salomon *étoit* d'or; et toute la vaisselle de la maison du parc du L *étoit* d'or fin; *il n'y en avoit* point gent. *L'argent* n'étoit point estimé dant la vie de Salomon.

22 Car le Roi *avoit* sur la mer de Tharsis, avec la flotte d'Hiram tous les trois ans une *fois*, la flotte Tharsis venoit, qui apportoit de l'argent, des éléphans, des singes, paons.

23 Ainsi le Roi Salomon fut plus que tous les Rois de ces pays-là richesses qu'en sagesse.

24 Et tous *les habitans de* désiroient *de voir* le visage de Salo pour écouter la sagesse que Dieu avoit mise dans le cœur.

25 Et chacun lui apportoit année son présent; des vases d'ar des vases d'or, des habits, des des choses aromatiques, des chevaux des mulets.

26 Salomon fit aussi amas de cha et de gens de cheval; de sorte qu'il mille quatre cents chariots, et mille hommes de cheval, qu'il fit duire dans les villes où *il tenoit* riots, et auprès du Roi à Jérusalem.

27 Et le Roi fit *que* l'argent commun à Jérusalem que les pierres les cèdres que les figuiers sauvages *sont* par les plaines, tant il y en avoit.

28 Pour *ce qui est* du péage *partenoit* à Salomon, de la traite chevaux *qu'on tiroit* d'Egypte, et les fermiers du Roi se payoient en fil.

29 Mais *chaque* chariot sortoit d'Egypte, pour six cents d'argent, et *chaque* cheval cinquante; et on *en* tiroit, par le moy de ces *fermiers*, pour tous les Rois Héthiens, et pour les Rois de Syrie.

CHAPITRE XI.

Salomon abandonne Dieu dans sa vieillesse. Dieu en étant irrité, lui déclare qu'il ôteroit une partie de son royaume à son fils.

OR le Roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, outre la fil de Pharaon; *savoir*, des Moabites, des Hammonites, des Iduméennes, des Sidoniennes, *et* des Héthiennes;

2 D'entre les nations dont l'Éternel avoit dit aux enfans d'Israël: Vous n'irez point vers elles, et elles ne viendront point vers vous; *car* certainement elles détourneroient votre cœur pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à elles avec passion.

3 Il eut donc sept cents femmes princesses, et trois cents concubines; et ses femmes détournèrent son cœur.

4 Car il arriva, dans le temps de la vieillesse de Salomon, *que* ses femmes

détournèrent son cœur pour suivre d'autres dieux; et son cœur ne fut point droit devant l'Éternel, son Dieu, comme le cœur de David, son père.

5 Et Salomon suivit Hastoreth, dieu des Sidoniens, et Milcom, *qui étoit* l'idole des Hammonites.

6 Ainsi Salomon fit ce qui déplaisoit à l'Éternel, et il ne persévéra point à suivre l'Éternel, comme David, son père.

7 Alors Salomon bâtit un lieu haut à Kémos, l'idole des Moabites, sur la montagne qui *est* vis-à-vis de Jérusalem; et à Molec, l'idole des enfans de Hammon.

8 Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui faisoient des encensemens, et qui sacrifioient à leurs dieux.

9 C'est pourquoi l'Éternel fut indigné contre Salomon, parce qu'il avoit détourné son cœur de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui lui étoit apparu deux fois;

10 Et qui même lui avoit donné un commandement exprès là-dessus; *savoir*, qu'il ne *suivît point* d'autres dieux; mais il ne garda point ce que l'Éternel *lui* avoit commandé.

11 Et l'Éternel dit à Salomon: Puisque tu as agi ainsi, et *que* tu n'as pas gardé mon alliance et mes ordonnances que je t'avois données; je déchirerai certainement le royaume, *afin qu'il ne soit plus* à toi; et je le donnerai à ton serviteur.

12 *Toutefois*, pour l'amour de David ton père, je ne le ferai point pendant ta vie, mais je déchirerai le *royaume* d'entre les mains de ton fils.

13 Néanmoins je ne déchirerai pas tout le royaume; j'*en* donnerai une tribu à ton fils, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.

14 L'Éternel donc suscita un ennemi à Salomon; *savoir*, Hadad, Iduméen, qui *étoit* de la race royale d'Edom.

15 Car dans le temps que David fut en Edom, lorsque Joab, chef de l'armée, monta *pour ensevelir* ceux qui avoient *été tués, comme* il tuoit les mâles d'E*dom;*

16 (*Car Joab* demeura là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles d'Edom;)

17 Hadad s'enfuit, avec quelques Iduméens des serviteurs de son père, pour se retirer en Egypte. Or Hadad *étoit* fort jeune.

18 Et quand ils furent partis de Madian, ils vinrent à Paran; et ils prirent avec eux des gens de Paran, et se retirèrent en Egypte vers Pharaon, Roi d'Egypte, qui lui donna une maison, et lui assigna de quoi se nourrir; et *qui* lui donna aussi une terre.

19 Et Hadad fut fort dans les bonnes grâces de Pharaon, de sorte qu'il lui fit épouser la sœur de sa femme, la sœur de la Reine Tachpénes.

20 Et la sœur de Tachpénes lui enfanta son fils Guénubath, que Tachpénes sevra dans la maison de Pharaon. Ainsi Guénubath *étoit* de la maison de Pharaon, parmi les fils de Pharaon.

21 Or quand Hadad eut appris en Egypte que David s'étoit endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, étoit mort, il dit à Pharaon: Donne-moi mon congé, et je m'en irai en mon pays.

22 Et Pharaon lui répondit: Mais de quoi as-tu besoin *étant* avec moi, pour demander ainsi de t'en aller en ton pays? Et il lui dit: *Je n'ai besoin de* rien; mais cependant donne-moi mon congé.

23 Dieu suscita aussi un *autre* ennemi à Salomon; *savoir*, Rézon, fils d'Eljadah, qui s'étoit enfui d'avec son Seigneur Hadad-hézer, Roi de Tsoba;

24 Et qui assembla des gens contre lui, et fut chef de quelques bandes; lorsque David les défit, ils s'en allèrent à Damas, et y habitèrent, et y régnèrent.

25 *Rezon* fut donc ennemi d'Israël, tout le temps de Salomon, outre le mal que *fit* Hadad, et il donna du chagrin à Israël, et il régna sur la Syrie.

26 Jéroboam aussi, fils de Nébat, Ephratien, de Tsereda, dont la mère s'appeloit Tséruha, femme veuve, *qui étoit* serviteur de Salomon, se souleva encore contre le Roi.

27 Et voici l'occasion pour laquelle il se souleva contre le Roi. *Lorsque* Salomon bâtissoit Millo, *et qu*'il combloit le creux de la ville de David son père:

28 Jéroboam, *qui étoit* un homme fort vaillant, *s'y trouva;* et Salomon voyant ce jeune homme qui travailloit, le commit sur tout le tribut de la maison de Joseph.

29 Or il arriva en même temps, que Jéroboam étant sorti de Jérusalem, Ahija, Scilonite, prophète, le trouva dans le chemin, qui étoit vêtu d'une robe neuve, et *ils étoient* eux deux tous seuls dans les champs.

30 Et Ahija prit la robe neuve qui *étoit* sur lui, et la déchira en douze pièces;

31 Et il dit à Jéroboam: Prends-*en* pour toi dix pièces; car ainsi a dit l'Éternel le Dieu d'Israël: Voici, je m'en vais déchirer le royaume, d'entre les mains de Salomon, et je t'*en* donnerai dix tribus.

32 Mais il *en* aura une tribu, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël.

33 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils se sont prosternés devant Hasçtoreth, le dieu des Sidoniens, *et* devant Kémos, le dieu de Moab, et devant Millcom, le dieu des enfans de Hammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire *ce qui est* droit devant moi, et *pour garder* mes statuts et mes ordonnances, comme *avoit fait* David, père de Salomon.

34 Toutefois je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains ; et pendant tout le temps qu'il vivra, je le maintiendrai prince, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi, *et* qui a gardé mes commandemens et mes statuts.

35 Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je t'en donnerai dix tribus.

36 Et j'en donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom.

37 Je le prendrai donc, et tu règneras sur tout ce que ton âme souhaitera, et tu seras Roi sur Israël.

38 Et il arrivera que si tu m'obéis dans tout ce que je te commanderai, et *que* tu marches dans mes voies, et *que* tu fasses *tout ce qui est* droit devant moi, en gardant mes statuts, et mes commandemens, comme a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, et j'établirai ta maison, *qui sera* stable, comme j'ai établi *celle* de David, et je te donnerai Israël.

39 Ainsi j'affligerai la postérité de David à cause de cela, mais non pour toujours.

40 Et Salomon chercha de faire mourir Jéroboam ; mais Jéroboam se leva, et s'enfuit en Egypte vers Seisçak, Roi d'Egypte ; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.

41 Pour *ce qui est* du reste des actions de Salomon ; savoir, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela *n'est-il* pas écrit au livre des actions de Salomon ?

42 Or le temps que Salomon règna dans Jérusalem, sur tout Israël, *fut* de quarante ans.

43 Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David, son père, et Roboam, son fils, règna en sa place.

CHAPITRE XII.

Dix tribus d'Israël se révoltèrent de l'obéissance à Roboam, et prirent Jéroboam pour leur Roi. Jéroboam établi[t un] faux culte dans son royaume.

ET Roboam vint à Sichem, [car]
que tout Israël étoit venu à S[ichem]
pour l'établir Roi.

2 Or il arriva que quand Jéro[boam]
fils de Nébat, qui *étoit* encore en Eg[ypte]
où il s'étoit enfui de devant le R[oi Sa]
lomon, l'eut appris, il se tint enco[re en]
Egypte.

3 Mais on l'envoya appeler. [Ainsi]
Jéroboam et toute l'assemblée d'Is[raël]
vinrent, et parlèrent à Roboam, di[sant:]

4 Ton père a mis sur nous un pe[sant]
joug ; mais toi, allége maintenant [cette]
rude servitude de ton père, et ce pe[sant]
joug qu'il nous a imposé, et nous te s[er]
virons.

5 Et il leur répondit : Allez-vou[s-en,]
et dans trois jours, retournez vers m[oi.]
Ainsi le peuple s'en alla.

6 Et le Roi Roboam consulta [les]
vieillards qui avoient été auprès de [Sa]
lomon, son père, pendant sa vie, e[t]
leur dit : Quelle réponse me conseill[ez-]
vous de faire à ce peuple ?

7 Et ils lui répondirent, disant : [Si]
aujourd'hui tu as de la complaisan[ce]
pour ce peuple, que tu leur cèdes, et q[ue]
tu leur répondes avec douceur, ils ser[ont]
toujours tes serviteurs.

8 Mais il ne suivit pas le conseil q[ue]
les vieillards lui avoient donné, et c[on]
sulta les jeunes gens qui avoient é[té]
nourris avec lui, *et* qui étoient auprès d[e]
lui.

9 Et il leur dit : Que *me* conseille[z-]
vous de répondre à ce peuple, qui m['a]
parlé, et qui m'a dit : Allége le joug q[ue]
ton père a mis sur nous ?

10 Alors les jeunes gens qui avoi[ent]
été nourris avec lui, lui parlèrent, *et l[ui]*
dirent : Tu parleras ainsi à ce peup[le]
qui t'est venu dire : Ton père a mis su[r]
nous un pesant joug, mais toi, allége *l[e]*
tu leur parleras ainsi : *Ce qui est* le pl[us]
petit en moi, *est* plus gros que les reins [de]
mon père.

11 Or mon père a imposé sur vo[us]
un pesant joug, mais moi je rendrai vo[tre]
joug encore plus pesant : Mon père vo[us]
a châtiés avec des fouets, mais moi, j[e]
vous châtierai avec des fouets garnis d[e]
pointes.

12 Trois jours après, Jéroboam av[ec]
tout le peuple vint vers Roboam, selo[n]
que le Roi *leur* avoit dit : Retourn[ez]
vers moi dans trois jours.

13 Mais le Roi répondit durement [au]
peuple, contre le conseil que les vieillar[ds]
lui avoient donné.

14 Et il leur parla selon que [les]
jeunes gens *lui* avoient conseillé, et [il]
leur dit : Mon père a mis sur vous [un]
pesant joug ; mais moi, je rendrai vot[re]

encore plus pesant : Mon père vous
a châtiés avec des fouets, mais moi je
vous châtierai avec des fouets garnis de
pointes.
15 Le Roi donc n'écouta point le
peuple; car cela étoit ainsi dispensé par
l'Éternel, pour ratifier la parole qu'il
avoit prononcée par le ministère d'Ahija
Silonite, à Jéroboam, fils de Nébat.
16 Et quand tout Israël eut vu que le
Roi ne les avoit point écoutés, le peuple
fit cette réponse au Roi, disant : Quelle
part avons-nous avec David ? *Nous*
n'avons point d'héritage avec le fils
d'Isaï : Israël, *retire toi* dans tes tentes :
Maintenant, David, pourvois à ta maison.
Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes.
17 Mais *pour ce qui est* des enfans
d'Israël qui habitoient dans les villes de
Juda, Roboam régna sur eux.
18 Alors le Roi Roboam envoya Adoram,
qui étoit commis sur les tributs;
mais tout Israël l'assomma de pierres, et
il mourut. Et le Roi Roboam se hâta
de monter sur un chariot, pour s'enfuir à
Jérusalem.
19 Ainsi Israël se rebella contre la
maison de David jusqu'à ce jour.
20 Et il arriva qu'aussitôt que tout
Israël eut appris que Jéroboam étoit de
retour, ils l'envoyèrent appeler dans
l'assemblée, et ils l'établirent Roi sur
tout Israël. *Et* aucune *tribu* ne suivit la
maison de David, que la seule tribu de
Juda.
21 Et Roboam vint à Jérusalem, et
assembla toute la maison de Juda, et la
tribu de Benjamin; *savoir*, cent quatre-
vingt mille hommes choisis, *et* faits à la
guerre, pour combattre contre la maison
d'Israël, pour réduire le royaume sous
l'obéissance de Roboam, fils de Salomon.
22 Mais la parole de Dieu fut adres-
sée à Sémahja, homme de Dieu, disant :
23 Parle à Roboam, fils de Salomon,
Roi de Juda, et à toute la maison de
Juda et de Benjamin, et au reste du
peuple, et dis-leur :
24 Ainsi a dit l'Éternel : Vous ne
monterez *point*, et vous ne combattrez
point contre vos frères, les enfans d'Is-
raël : *Retournez* vous-en, chacun dans sa
maison; car ceci a été fait par moi. Et
ils obéirent à la parole de l'Éternel, et
ils s'en retournèrent, et s'en allèrent,
selon la parole de l'Éternel.
25 Or Jéroboam bâtit Sichem en la
montagne d'Ephraïm, et il y habita;
puis il sortit de là, et bâtit Pénuel.
26 Et Jéroboam dit en soi-même :
Maintenant le royaume pourroit bien
retourner à la maison de David.
27 Si ce peuple monte pour faire des
sacrifices dans la maison de l'Éternel à
Jérusalem, le cœur de ce peuple se tour-
nera vers son Seigneur, Roboam, Roi
de Juda, et ils me tueront, et ils retour-
neront à Roboam, Roi de Juda.
28 Et le Roi ayant pris conseil fit
deux veaux d'or, et dit au peuple : Ce
vous est trop *de peine* de monter à Jéru-
salem : Voici tes Dieux, ô Israël, qui
t'ont fait monter hors du pays d'Egypte.
29 Et il *en* mit un à Béth-el, et il mit
l'autre à Dan.
30 Et cela fut *une occasion* de péché ;
car le peuple alloit *même* jusqu'à Dan
pour se prosterner devant l'un *des veaux*.
31 Il fit aussi des maisons dans les
hauts lieux, et il établit des sacrificateurs
pris d'entre le peuple, *et* qui n'étoient
point des enfans de Lévi.
32 Jéroboam ordonna aussi une fête
solemnelle au huitième mois, le quin-
zième jour du mois, à l'imitation de la
fête solemnelle qu'*on célébroit* en Juda,
et il offroit sur un autel. Il en fit de
même à Béth-el, sacrifiant aux veaux
qu'il avoit faits, et il établit à Béth-el
des sacrificateurs des hauts lieux qu'il *y*
avoit faits.
33 Et le quinzième jour du huitième
mois; *savoir*, au mois qu'il avoit imaginé
dans son cœur, il offrit sur l'autel qu'il
avoit fait à Béth-el, et il *y* célébra une
fête solemnelle aux enfans d'Israël, et il
monta sur l'autel pour *y* faire des en-
censemens.

CHAPITRE XIII.

Un Prophète prédit, que l'autel que Jéroboam venoit d'élever seroit détruit par un Roi de la famille de David, nommé Josias.

UN homme de Dieu vint de Juda à
Béth-el avec la parole de l'Éter-
nel, comme Jéroboam se tenoit auprès
de l'autel, pour *y* faire des encensemens.
2 Et il cria contre l'autel, selon la pa-
role de l'Éternel, et il dit : Autel, autel,
ainsi a dit l'Éternel : Voici, un fils naî-
tra à la maison de David, qui s'appellera
Josias; il immolera sur toi les sacrifica-
teurs des hauts lieux, qui font des en-
censemens sur toi, et on brûlera sur toi
les os des hommes.
3 Et il proposa ce jour-là même un
miracle, disant : C'*est* ici le miracle dont
l'Éternel a parlé : Voici, l'autel se fen-
dra maintenant, et la cendre qui *est* des-
sus sera répandue.
4 Or il arriva qu'aussitôt que le Roi
eut entendu la parole que l'homme de
Dieu avoit prononcée à haute voix contre
l'autel de Béth-el, Jéroboam étendit sa
main de dessus l'autel, disant : Saisissez-
le. Et la main qu'il étendit contre le
prophète devint sèche, et il ne la put re-
tirer à soi.
5 L'autel aussi se fendit, et la cendre

qui étoit dessus fut répandue, conformé-
ment au miracle que l'homme de Dieu
avoit prédit, selon la parole de l'Éternel.
6 Et le Roi prit la parole, et dit à
l'homme de Dieu: Je te prie de sup-
plier l'Éternel, ton Dieu, et de prier pour
moi, afin que ma main soit rétablie. Et
l'homme de Dieu supplia l'Éternel, et
la main du Roi fut rétablie, et elle fut
comme auparavant.
7 Alors le Roi dit à l'homme de Dieu:
Entre avec moi dans la maison, et dines-
y, et je te ferai un présent.
8 Mais l'homme de Dieu répondit au
Roi: Quand tu me donnerois la moitié
de ta maison, je n'entrerois pas chez toi,
et je ne mangerois pas de pain, ni ne
boirois de l'eau dans ce lieu.
9 Car il m'a été ainsi commandé par
l'Éternel, qui m'a dit: Tu n'*y* mangeras
point de pain, et tu ni boiras point d'eau,
et tu ne retourneras point par le *même*
chemin par lequel tu *y* seras allé.
10 Il s'en alla donc par un autre che-
min, et ne retourna point par le chemin
par lequel il étoit venu à Béth-el.
11 Or *il y avoit* un certain vieux pro-
phète qui demeuroit à Béth-el, à qui son
fils vint raconter toutes les choses que
l'homme de Dieu avoit faites ce jour-là
à Béth-el, *et* les paroles qu'il avoit dites
au Roi; et *les enfans de ce prophète* les
rapportèrent à leur père.
12 Et leur père leur dit: Par quel che-
min s'en est-il allé? Or ses enfans
avoient vu le chemin par lequel l'homme
de Dieu, qui étoit venu de Juda, s'en
étoit allé.
13 Et il dit à ses fils: Selles-moi *mon*
âne; et ils le sellèrent, puis il monta
dessus.
14 Et il s'en alla après l'homme de
Dieu, et il le trouva assis sous un chêne,
et il lui dit: *Es*-tu l'homme de Dieu
qui es venu de Juda? Et il *lui* répondit:
C'est moi.
15 Alors il lui dit: Viens avec moi à
la maison, et *y* mange du pain.
16 Mais il répondit: Je ne puis retour-
ner avec toi, ni entrer chez toi, et je ne
mangerai point de pain, ni ne boirai
point d'eau avec toi dans ce lieu.
17 Car il m'a été dit de la part de
l'Éternel: Tu n'*y* mangeras point de
pain, et tu n'y boiras point d'eau, *et* tu
ne retourneras point par le chemin par
lequel tu y seras allé.
18 Et il lui dit. *Et* moi je *suis* aussi
prophète comme toi; et un ange m'a
parlé de la part de l'Éternel, et *m'a* dit:
Ramène le avec toi dans ta maison, et
qu'il mange du pain, et boive de l'eau;
mais il lui mentoit.
19 Il s'en retourna donc avec lui, et il
mangea du pain, et but de l'eau dans sa
maison.
20 Et il arriva que comme ils étoient
assis à table, la parole de l'Éternel fut
adressée au prophète qui l'avoit ramené.
21 Et il cria à l'homme de Dieu qui
étoit venu de Juda, disant: Ainsi a dit
l'Éternel: Parce que tu as été rebelle au
commandement de l'Éternel, et que tu
n'as point gardé le commandement que
l'Éternel, ton Dieu, t'avoit fait;
22 Mais *que* tu t'en es retourné, et que
tu as mangé du pain, et bu de l'eau dans
le lieu dont *l'Éternel* t'avoit dit: N'y
mange point de pain, et n'y bois point
d'eau; ton corps n'entrera point dans le
sépulcre de tes pères.
23 Après qu'il eut mangé du pain, et
qu'il eut bu, *le vieux prophète* lui sella
un âne, au prophète qu'il avoit ramené.
24 Puis *ce prophète* s'en alla, et un lion
le trouva dans le chemin, et le tua; et
son corps étoit étendu *par terre* dans le
chemin: et l'âne se tenoit auprès du
corps; le lion se tenoit aussi auprès du
corps.
25 Et voici, quelques passans virent le
corps étendu *par terre* dans le chemin, et
le lion qui se tenoit auprès du corps; et
ils vinrent *le* dire dans la ville où le
vieux prophète demeuroit.
26 Et le prophète qui avoit ramené du
chemin *l'homme de Dieu*, l'ayant appris,
dit: *C'est* l'homme de Dieu qui a été
rebelle au commandement de l'Éternel;
c'est pourquoi l'Éternel l'a livré au lion,
qui l'aura déchiré après l'avoir tué,
selon la parole que l'Éternel lui avoit
dite.
27 Et il parla à ses fils, disant: Sel-
lez-moi *mon* âne; et ils *le lui* sellèrent.
28 Et il alla, et trouva *le corps de*
l'homme de Dieu étendu *par terre* dans
le chemin, et l'âne et le lion qui se te-
noient auprès du corps: le lion n'avoit
point mangé le corps, et n'avoit point
déchiré l'âne.
29 Alors le prophète leva le corps de
l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et
le ramena. Et ce vieux prophète revint
dans la ville pour en faire le deuil, et
l'ensevelir.
30 Et il mit le corps *de ce prophète*
dans son sépulcre, et ils pleurèrent sur
lui, *en disant*: Hélas, mon frère!
31 Et il arriva, qu'après qu'il l'eut
enseveli, il parla à ses fils, et *leur dit*:
Quand je serai mort, ensevelissez-moi
dans le sépulcre où *est* enseveli l'hom-
me de Dieu, *et* mettez mes os auprès de
lui.
32 Car ce qu'il a prononcé à haute
voix, selon la parole de l'Éternel, contre
l'autel qui *est* à Béth-el, et contre
toutes les maisons des hauts lieux

dans les villes de Samarie, arrivera
infailliblement.
33 Néanmoins Jéroboam ne se dé
tourna point de sa mauvaise voie, mais
il revint à faire des sacrificateurs des
hauts lieux, pris d'entre le peuple: Qui-
conque le vouloit, se consacroit, et étoit
du nombre des sacrificateurs des hauts
lieux.
34 Et cela augmenta tellement le
péché de la maison de Jéroboam, qu'elle
fut effacée et exterminée de dessus la
terre.

CHAPITRE XIV.

Jéroboam envoie la Reine au Prophète Abija. Le Prophète lui prédit la mort de son fils, et la destruction de toute sa famille.

EN ce temps-là, Abija, fils de Jérobo
am, devint malade.
2 Et Jéroboam dit à sa femme: Lève-
toi maintenant et déguise-toi; qu'on ne
connoisse point que tu es la femme de
Jéroboam, et va-t'en à Scilo; voilà,
Abija le prophète, *y est; ce fut lui* qui
me dit que je serois Roi sur ce peuple.
3 Et prends en ta main dix pains, et
des gâteaux, et un vaisseau *plein* de miel,
et entre chez lui; il te déclarera ce qui
doit arriver à ce jeune garçon.
4 La femme de Jéroboam fit donc
ainsi, car elle se leva, et s'en alla à
Scilo, et elle entra dans la maison d'A-
bija. Or Abija ne pouvoit voir parce
que ses yeux étoient obscurcis, à cause
de sa vieillesse.
5 Et l'Éternel dit à Abija: Voilà la
femme de Jéroboam, *qui vient* pour s'en-
quérir de toi touchant son fils, parce
qu'il est malade: Tu lui diras telles et
telles choses. Quand elle entrera, elle
fera semblant d'être quelqu'autre.
6 Aussitôt donc qu'Abija eut entendu le
bruit de ses pieds, comme elle étoit à la
porte, il dit: Entre, femme de Jérobo-
am: Pourquoi fais-tu semblant *d'être*
quelqu'autre: Je suis chargé *de* t'*annon-
cer* des choses dures.
7 Va, dis à Jéroboam: Ainsi a dit
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Parce que je
t'ai élevé du milieu du peuple, et *que* je
t'ai établi pour conducteur de mon peu-
ple d'Israël;
8 Et que j'ai déchiré le royaume de la
maison de David, et *que* je te l'ai donné,
mais *que* tu n'as point été comme Da-
vid, mon serviteur, qui a gardé mes
commandemens, et qui a marché après
moi de tout son cœur, ne faisant que ce
qui est droit devant moi;
9 Et *que faisant ce que tu as fait*, tu as
fait plus de mal que tous ceux qui ont
été avant toi, que tu t'en es allé, et *que*
tu t'es fait d'autres dieux, et des images
de fonte, pour m'irriter, et *que* tu m'as
jeté derrière ton dos:
10 Parce que *tu as fait ces choses*, voici,
je m'en vais faire venir du mal sur la
maison de Jéroboam, et je retrancherai
ce qui appartient à Jéroboam, jusqu'à un
seul homme, tant ce qui est serré, que ce
qui est abandonné en Israël; et je racle-
rai la maison de Jéroboam, comme on
racle le fumier, tant qu'il n'en reste plus.
11 Celui *qui appartient* à Jéroboam,
qui mourra dans la ville, sera mangé par
les chiens, et celui qui mourra aux
champs, sera mangé par les oiseaux des
cieux; car l'Éternel a parlé.
12 Toi donc, lève-toi, *et* va-t'en dans ta
maison; aussitôt que tes pieds entreront
dans la ville, l'enfant mourra.
13 Et tout Israël mènera deuil sur lui,
et l'ensevelira; car lui seul, *de ce qui ap-
partient* à Jéroboam, entrera au sépulcre,
parce que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a
trouvé *quelque* chose de bon en lui *seul*
de *toute* la maison de Jéroboam.
14 Et l'Éternel s'établira un Roi sur
Israël, qui en ce jour-là retranchera la
maison de Jéroboam: Et quoi? Même
dans peu.
15 Et l'Éternel frappera Israël, comme
quand le roseau est agité dans l'eau; et
il arrachera Israël de dessus cette bonne
terre qu'il a donnée à leurs pères, et
il les dispersera au delà du fleuve, parce
qu'ils ont fait leurs bocages, irritant
l'Éternel.
16 Et l'Éternel abandonnera Israël, à
cause des péchés de Jéroboam, par les-
quels il a péché, et par lesquels il a fait
pécher Israël.
17 Alors la femme de Jéroboam se
leva, et s'en alla, et vint à Tirtsa; *et*
comme elle mettoit le pied sur le seuil
de la maison, le jeune garçon mourut.
18 Et on l'ensevelit, et tout Israël
mena deuil sur lui, selon la parole que
l'Éternel avoit prononcée, par son servi-
teur, Abija le prophète.
19 Quant au reste des actions de Jéro-
boam, comment il a fait la guerre, et
comment il a régné, voilà, *toutes ces
choses sont* écrites dans le Livre des
Chroniques des Rois d'Israël.
20 Or le temps que régna Jéroboam
fut de vingt-deux ans; puis il s'endormit
avec ses pères, et Nadab, son fils, régna
en sa place.
21 Et Roboam, fils de Salomon, rég-
noit en Juda: il *avoit* quarante et-un ans
quand il commença à régner, et il régna
dix-sept ans à Jérusalem, *qui est* la ville
que l'Éternel avoit choisie d'entre toutes
les tribus d'Israël, pour y mettre son
nom. Sa mère s'appeloit Nahama, *et
elle étoit* Hammonite.
22 Et Juda *aussi* fit *ce qui est* mauvais

devant l'Éternel, et par les péchés qu'ils commirent, ils émurent sa jalousie plus que leurs pères n'avoient fait dans tout ce *qu'ils avoient fait*.

23 Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et des images, et des bocages, sur toutes les hautes collines, et sous tous les arbres verds

24 Il y avoit même au pays des gens qui se prostituoient, *et* ils firent toutes les abominations des nations que l'Éternel avoit chassées devant les enfans d'Israël.

25 Or il arriva que la cinquième année du Roi Roboam, Scisack, Roi d'Egypte, monta contre Jérusalem;

26 Et il prit les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors de la maison royale, et même il prit tout; il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avoit faits.

27 Et le Roi Roboam fit des boucliers d'airain à la place de ceux-là, et *les* mit entre les mains des capitaines des archers, qui gardoient la porte de la maison du Roi.

28 Et quand le Roi entroit dans la maison de l'Éternel, les archers les portoient; puis ils les rapportoient dans la chambre des archers.

29 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au Livre des Chroniques des Rois de Juda?

30 Or il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

31 Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la ville de David; sa mère s'appeloit Nahama, *et elle étoit* Hammonite; et Abijam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Abijam, Asa, Josaphat, Nadab, Bahasca.

LA dix-huitième année du Roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença à régner sur Juda.

2 *Et* il régna trois ans à Jérusalem: Sa mère s'appeloit Mahaca, *et elle étoit* fille d'Abisçalom.

3 Il marcha dans tous les péchés que son père avoit commis avant lui, et son cœur ne fut point droit devant l'Éternel son Dieu, comme *l'avoit été* le cœur de David, son père.

4 Mais pour l'amour de David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe dans Jérusalem; suscitant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem:

5 Parce que David avoit fait *ce qui est* droit devant l'Éternel, et *que* pendant toute sa vie il ne s'étoit point détourné de tout ce qu'il lui avoit commandé, excepté dans l'affaire d'Urie le Hétien.

6 Or il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant que *Jéroboam* vécut.

7 Le reste des actions d'Abijam, *et même* tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des Rois de Juda? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam.

8 Ainsi, Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David; et Asa, son fils, régna en sa place.

9 La vingtième année de Jéroboam, Roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda.

10 Et il régna quarante-et-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Mahaca, *et elle étoit* fille d'Abisçalom.

11 Et Asa fit *ce qui est* droit devant l'Éternel, comme David son père *avoit* fait.

12 Car il abolit du pays ceux qui se prostituoient, et il ôta tous les dieux infâmes que ses pères avoient faits.

13 Et même il déposa sa mère Mahaca, afin qu'elle ne fût plus régente, parce qu'elle avoit fait une idole pour un bocage. Et Asa mit en pièces le marmouset *qu'elle avoit fait*, et *le* brûla près du torrent de Cédron.

14 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés; néanmoins le cœur d'Asa fut droit devant l'Éternel tout le temps de sa vie.

15 Et il remit dans la maison de l'Éternel les choses qui avoient été consacrées par son père, avec ce qu'il avoit aussi consacré, l'argent, l'or, et les vaisseaux.

16 Or il y eut guerre entre Asa et Bahasça, Roi d'Israël, tout le temps de leur vie.

17 Car Bahasça, Roi d'Israël, monta contre Juda, et bâtit Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer aucun homme vers Asa, Roi de Juda.

18 Et Asa prit tout l'argent et l'or qui *étoit* demeuré dans les trésors de l'Éternel, et les trésors de la maison royale, et il les donna à ses serviteurs, et le Roi Asa les envoya vers Benhadad, fils de Tabrimon, fils de Hesjon, Roi de Syrie, qui habitoit à Damas, pour *lui* dire:

19 *Il y a* alliance entre moi et toi, entre mon père et le tien; voici, je t'envoie un présent en argent et en or; va, romps l'alliance *que* tu *as* avec Bahasça, Roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi.

20 Et Ben-hadad fit ce que le Roi Asa souhaitoit, et il envoya les capitaines de l'armée qu'il *avoit* contre les villes d'Israël, et il frappa Hijon, Dan, Abel-bethmahaca, et tout *le pays de* Kinneroth, *qui étoit* joignant tout le pays de Nephthali.

21 Et aussitôt que Bahasça eut appris cela, il cessa de bâtir Rama; et il demeura à Tirtsa.

22 Alors le Roi Asa fit publier, par tout Juda que tous, sans exempter personne, eussent à emporter les pierres et le bois de Rama, que Bahasça faisoit bâtir; et le Roi Asa en bâtit Guébah de Benjamin et Mitspa.

23 Le reste de toutes les actions d'Asa, et toute sa valeur, et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, *toutes ces choses* ne sont-elles pas écrites au livre des Chroniques des Rois de Juda ? Au reste, au temps de sa vieillesse il fut malade des pieds.

24 Et Asa s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la ville de David, son père; et Josaphat, son fils, régna en sa place.

25 Or Nadab, fils de Jéroboam, avoit commencé à régner sur Israël, la seconde année d'Asa, Roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël.

26 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Éternel, et il suivit le train de son père, et le péché par lequel il avoit fait pécher Israël.

27 Et Bahasça, fils d'Ahija, de la tribu d'Issacar, fit une conspiration contre lui et il le battit à Guibbethon, qui *étoit* aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeoient Guibbethon.

28 Bahasça donc le fit mourir, la troisième année d'Asa, Roi de Juda, et il régna en sa place.

29 Et aussitôt qu'il vint à régner, il tua toute la maison de Jéroboam, *et* il n'y eut aucune âme vivante *de la race* de Jéroboam, qu'il n'exterminât, selon la parole de l'Éternel, qu'il avoit prononcée par son serviteur Ahija, Scilonite;

30 A cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il avoit péché, et par lesquels il avoit fait pécher Israël, *et* à cause du péché par lequel il avoit irrité l'Éternel, le Dieu d'Israël.

31 Le reste des actions de Nadab, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est* il pas écrit au livre des Chroniques des Rois d'Israël ?

32 Or il y eut guerre entre Asa, et Bahasça, Roi d'Israël, tout le temps de leur vie.

33 La troisième année d'Asa, Roi de Juda, Bahasça, fils d'Ahija, commença à régner sur tout Israël, à Tirtsa, *et il régna* vingt-quatre ans.

34 Il fit ce qui est mauvais devant l'Éternel, et il suivit le train de Jéroboam, et son péché, par lequel il avoit fait pécher Israël.

CHAPITRE XVI.

Le Prophète Jéhu déclara à Bahasça, que Dieu extermineroit sa maison à cause de son idolâtrie. Ela, Zimri, Homri, et Achab.

ALORS la parole de l'Éternel fut adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Bahasça, pour *lui* dire :

2 Parce que je t'ai élevé de la poudre, et *que* je t'ai établi conducteur de mon peuple d'Israël, et *que* tu as suivi le train de Jéroboam, et *que* tu as fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés;

3 Voici, je m'en vais exterminer Bahasça et sa maison; et je mettrai ta maison dans l'état où *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat.

4 Celui *de la race* de Bahasça, qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens; et celui qui lui *appartiendra*, et *qui* mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.

5 Le reste des actions de Bahasça, et ce qu'il a fait, et sa valeur; *ces choses ne sont* elles pas écrites au livre des Chroniques des Rois d'Israël ?

6 Ainsi Bahasça s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Tirtsa; et Ela, son fils, régna en sa place.

7 L'Éternel avoit aussi parlé par Jéhu, fils de Hanani, le prophète, contre Bahasça, et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il avoit fait devant l'Éternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains; *lui dénonçant* qu'il *en* seroit comme *de* la maison de Jéroboam, et même parce qu'il l'avoit détruite.

8 L'année vingt-sixième d'Asa, Roi de Juda, Ela, fils de Bahasça, commença à régner sur Israël, *et il régna* deux ans à Tirtsa.

9 Et Zimri, son serviteur, capitaine de la moitié des chariots, fit une conspiration contre Ela, lorsqu'il *étoit* à Tirtsa, buvant *et* s'ennivrant dans la maison d'Artsa, *son* maître-d'hôtel, à Tirtsa.

10 Zimri donc vint, le frappa, et le tua, la vingt-septième année d'Asa, Roi de Juda, et il régna en sa place.

11 Dès qu'il fut Roi, et sitôt qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Bahasça; il n'en laissa pas un, ni homme, ni bête, ni de ses parens, ni de ses amis.

12 Ainsi Zimri extermina toute la maison de Bahasça, selon la parole que l'Éternel avoit prononcée contre Bahasça, par Jéhu le prophète;

13 A cause de tous les péchés de Bahasça, et des péchés d'Ela, son fils, par lesquels ils avoient péché, et par lesquels ils avoient fait pécher Israël, irritant l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

14 Le reste des actions d'Ela, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est* il pas écrit du

livre des Chroniques des Rois d'Israël?
15 La vingt-septième année d'Asa,
Roi de Juda, Zimri règna sept jours à
Tirtsa. Or, le peuple *étoit* campé con-
tre Guibbethon, qui *appartenoit* aux Phi-
listins.
16 Et le peuple *qui étoit là* campé en-
tendit qu'on disoit: Zimri a fait une
conspiration, et même il a tué le Roi;
et ce jour-là même tout Israël établit
dans le camp pour Roi, Homri, capitaine
de l'armée d'Israël.
17 Et Homri et tout Israël montèrent
de Guibbethon, et ils assiégèrent Tirtsa.
18 Mais dès que Zimri eut vu que la
ville étoit prise, il entra dans le palais
de la maison royale, et il brûla sur lui la
maison royale, et mourut:
19 A cause des péchés par lesquels il
avoit péché, en faisant ce *qui est* mau-
vais devant l'Éternel, en suivant le train
de Jéroboam, et le péché par lequel il
avoit fait pécher Israël.
20 Le reste des actions de Zimri, et
la conspiration qu'il fit; *ces choses-là* ne
sont-elles pas écrites au livre des Chro-
niques des Rois d'Israël?
21 Alors le peuple d'Israël se divisa
en deux parties; *car* la moitié du peuple
suivoit Tibni, fils de Guinath, pour le
faire Roi, et l'*autre* moitié suivoit Homri.
22 Mais le peuple, qui suivoit Homri,
fut plus fort que le peuple qui suivoit
Tibni, fils de Guinath, et Tibni mourut,
et Homri règna.
23 La trente-et-unième année d'Asa,
Roi de Juda, Homri commença à régner
sur Israël, *et il règna* douze ans; il
règna six ans à Tirtsa;
24 Puis il acheta de Scémer la mon-
tagne de Samarie, deux talens d'argent;
et il bâtit *une ville sur* cette montagne-
là; et il nomma la ville qu'il bâtit, du
nom de Scémer, *qui avoit été* Seigneur de
la montagne de Samarie.
25 Et Homri fit ce *qui est* mauvais de-
vant l'Éternel; et fit pis que tous ceux
qui *avoient été* avant lui.
26 Car il suivit tout le train de Jé-
roboam, fils de Nébat, et le péché par
lequel il avoit fait pécher Israël, pour
irriter l'Éternel, le Dieu d'Israël, par
leurs idoles.
27 Le reste des actions de Homri,
tout ce qu'il a fait, et ses exploits, ne *sont*
ils pas écrits au livre des Chroniques
des Rois d'Israël?
28 Ainsi, Homri s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli à Samarie, et
Achab, son fils, règna en sa place.
29 Achab, fils de Homri, commença à
régner sur Israël la trente-huitième
année d'Asa Roi de Juda. Et Achab,
fils de Homri, règna sur Israël, à Sama-
rie, vingt-deux ans.
30 Et Achab, fils de Homri, fit ce qui
est mauvais devant l'Éternel, plus que
tous ceux qui *avoient été* avant lui.
31 Et comme si ce lui eût été peu
chose de continuer dans les péchés
Jéroboam, fils de Nébat, il prit en
pour femme Jésabel, fille d'Ethbaal
Roi des Sidoniens, et il s'en alla, et
vit Bahal, et se prosterna devant lui.
32 Et il dressa un autel à Bahal, d
un temple de Bahal, qu'il fit bâtir à
marie.
33 Et Achab fit un bocage. Et Ach
fit encore pis que tous les Rois d'Isr
qui avoient été avant lui, pour irr
l'Éternel, le Dieu d'Israël.
34 En son temps, Hiel, de Béth
bâtit Jérico, qu'il fonda sur Abiram
aîné; et il posa ses portes sur Ségu
son puîné, selon la parole que l'Étern
avoit prononcée par Josué fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

Elie prédit à Achab une grande fami
Dieu nourrit Elie, près Kérith e
Sarepta.

ALORS Elie, Tischite, l'un de c
qui s'étoient habitués à Gal
dit à Achab: L'Éternel, le Dieu d'
raël, en la présence duquel j'assiste,
vivant, que pendant ces années-ci, il
aura ni rosée ni pluie, sinon à ma par
2 Puis la parole de l'Éternel
adressée à Elie, disant:
3 Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers l'
rient, et cache-toi au torrent de Kéri
qui *est* vis-à-vis du Jourdain.
4 Tu boiras du torrent, et j'ai com
mandé aux corbeaux de t'y nourrir.
5 Il partit donc, et fit selon la paro
de l'Éternel; il s'en alla, et demeu
au torrent de Kérith, qui *est* vis-à-vis
Jourdain.
6 Et les corbeaux lui apportoient
pain et de la chair le matin, et du pa
et de la chair le soir, et il buvoit d
torrent.
7 Mais il arriva qu'au bout de qu
ques jours le torrent tarit, parce qu
n'y avoit point eu de pluie au pays.
8 Alors la parole de l'Éternel lui
adressée, disant:
9 Lève toi, *et* va-t'en à Sarepta, q
est auprès de Sidon, et demeure
Voici, j'ai commandé là à une fem
veuve de t'y nourrir.
10 Il se leva donc et s'en alla à S
repta; et comme il fut arrivé à la po
de la ville, il vit là une femme veuve
ramassoit du bois; et il l'appela et
dit: Je te prie, prends-moi un peu d'e
dans un vaisseau, et que je boive.
11 Et elle s'en alla pour *en* prend
et il la rappela, et *lui* dit: Je te p
prends en ta main une bouchée de p
pour moi.

12 Mais elle répondit : L'Éternel ton
Dieu est vivant, que je n'ai aucun
gâteau; je n'ai que plein ma main de
farine dans une cruche, et un peu d'huile
dans une fiole; et voici, j'amasse deux
bûchettes, puis je m'en irai, et je l'apprê
terai pour moi et pour mon fils, et nous
le mangerons, et après nous mourrons.
13 Et Elie lui dit : Ne crains point;
va, fais comme tu dis; toutefois, fais-
m'en premièrement un petit gâteau, et
apporte le moi; et après tu en feras pour
toi et pour ton fils.
14 Car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu
d'Israël : La farine *qui est* dans la cruche
ne manquera point, et l'huile *qui est* dans
la fiole ne finira point, jusqu'à ce que
l'Éternel donne de la pluie sur la terre.
15 Elle s'en alla donc, et fit comme
Elie avoit dit; et elle en mangea, avec
lui et sa famille, *plusieurs* jours.
16 La farine de la cruche ne manqua
point, et l'huile de la fiole ne finit point,
selon la parole que l'Éternel avoit pro-
noncée *par* Elie.
17 Après ces choses, il arriva *que* le
fils de la femme *qui étoit* la maîtresse de
la maison, devint malade; et la maladie
fut si forte, qu'il expira.
18 Et elle dit à Elie : Qu'y *a-t-il* entre
moi et toi, homme de Dieu ? Es-tu
venu chez moi pour renouveler la mé-
moire de mon iniquité, et pour faire
mourir mon fils ?
19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils, et
il le prit du sein *de* cette *femme*, et le
porta dans une chambre haute où il de-
meuroit, et il le coucha sur son lit.
20 Puis il cria à l'Éternel, et dit :
Éternel! mon Dieu, as-tu si affligé cette
veuve avec laquelle je demeure, que tu
lui aies fait mourir son fils ?
21 Et il s'étendit tout de son long sur
l'enfant, par trois fois; et il cria à l'Éter-
nel, et dit : Éternel, mon Dieu, je te prie
que l'âme de cet enfant rentre en lui.
22 Alors l'Éternel exauça la voix
d'Elie; et l'âme de l'enfant rentra en
lui, et il recouvra la vie.
23 Et Elie prit l'enfant, et le fit de-
scendre de la chambre haute dans la
maison, *et le* donna à sa mère, et *lui*
dit : Regarde, ton fils vit.
24 Alors la femme dit à Elie : Je con-
nois maintenant que tu es un homme de
Dieu, et que la parole de l'Éternel, *qui*
est en ta bouche, *est* véritable.

CHAPITRE XVIII.

Elie reproche à Achab son idolâtrie. Dieu envoie de la pluie, et la famine cesse.

PLUSIEURS jours après, la parole
de l'Éternel fut adressée à Elie, la
troisième année, disant : Va, montre-toi
à Achab, et je donnerai de la pluie à la
terre.
2 Elie donc s'en alla pour se montrer
à Achab. Or *il y avoit* une grande fa-
mine dans Samarie.
3 Et Achab avoit appelé Abdias, son
maître d'hôtel. (Or Abdias craignoit
fort l'Éternel.
4 Car quand Jésabel exterminoit les
prophètes de l'Éternel, Abdias prit cent
prophètes, et les cacha, cinquante dans
une caverne, et cinquante dans une autre,
et il les *y* nourrit de pain et d'eau.)
5 Et Achab avoit dit à Abdias : Va
par le pays, vers toutes les fontaines et
vers tous les torrens, peut-être que nous
trouverons de l'herbe, et que nous sau-
verons la vie aux chevaux et aux mulets,
et nous ne dépeuplerons pas *le pays* de
bêtes.
6 Et ils partagèrent entre eux le pays,
afin d'aller par-tout. Achab alloit à
part par un chemin; et Abdias alloit
séparément par un autre chemin.
7 Et comme Abdias étoit en chemin,
voilà, Elie le rencontra, et il le recon-
nut, et il tomba sur son visage, et dit :
N'es tu pas Monseigneur Elie ?
8 Et il lui répondit : *C'est* moi. Va,
dis à ton Seigneur : Voici Elie.
9 Et *Abdias* dit : Quel péché ai-je fait,
que tu livres ton serviteur entre les
mains d'Achab pour me faire mourir ?
10 L'Éternel ton Dieu *est* vivant, qu'il
n'y a point de nation ni de royaume où
mon Seigneur n'ait envoyé pour te cher-
cher; et on a répondu : *Il n'y est* point;
même il a fait jurer le royaume et la
nation *pour découvrir* si l'on ne te pour-
roit point trouver.
11 Et Maintenant tu dis : Va, et dis
à ton Seigneur : Voici Elie.
12 Et il arrivera que *quand* je serai
parti d'avec toi, l'Esprit de l'Éternel te
transportera en *quelque lieu* que je ne
saurai point; et je viendrai vers Achab
pour *lui* déclarer *ce que tu m'as dis*; et
ne te trouvant point, il me tuëra. Or
ton serviteur craint l'Éternel dès sa
jeunesse.
13 N'a-t-on point dit à mon Seigneur
ce que je fis quand Jésabel faisoit tuer
les prophètes de l'Éternel; comment
j'en cachai cent, cinquante dans une
caverne, et cinquante dans une autre; et
comment je les *y* nourris de pain et d'eau ?
14 Et maintenant tu dis : Va, *et* dis à
ton Seigneur : Voici Elie; et il me tuera.
15 Mais Elie *lui* répondit : L'Éternel
des armées, devant lequel je suis, *est*
vivant, que certainement je me montre-
rai aujourd'hui à Achab.
16 Abdias donc s'en alla pour rencon-
contrer Achab, et il lui fit entendre ce

qu'il avoit vu, et Achab alla au-devant
d'Elie.
17 Et aussitôt qu'Achab eut vu Elie,
il lui dit : N'*es*-tu pas celui qui trouble
Israël ?
18 Mais *Elie* répondit : Je n'ai point
troublé Israël ; mais *c'est* toi et la mai-
son de ton père, en ce que vous avez
abandonné les commandemens de l'É-
ternel, et *que* vous avez marché après
les Bahalins.
19 Mais, maintenant, envoie, *et* fais
assembler vers moi tout Israël, sur la
montagne de Carmel, avec les quatre
cent cinquante prophètes de Bahal, et
les quatre cents prophètes des bocages,
qui mangent à la table de Jésabél.
20 Ainsi Achab envoya vers tous les
enfans d'Israël, et il assembla ces pro-
phètes-là sur la montagne de Carmel.
21 Puis Elie s'approcha de tout le peu-
ple, et dit : Jusque à quand boiterez-
vous des deux côtés ? Si l'Éternel *est*
Dieu, suivez-le ; mais si *c'est* Bahal, sui-
vez-le. Et le peuple ne lui répondit pas
un mot.
22 Alors Elie dit au peuple : Je suis
demeuré seul prophète de l'Éternel ; et
les prophètes de Bahal *sont au nombre*
de quatre cent cinquante.
23 Qu'on nous donne deux veaux ;
qu'ils en choisissent un pour eux ; qu'ils
le mettent en pièces, et *le* mettent sur
du bois ; mais *qu*'ils n'*y* mettent point de
feu ; et je préparerai l'autre veau, et je
le mettrai sur du bois, et je n'*y* mettrai
point de feu.
24 Et invoquez le nom de vos dieux ;
et moi j'invoquerai le nom de l'Éternel.
Et que le Dieu qui répondra par le feu,
soit *reconnu pour* Dieu. Et tout le peu-
ple répondit et dit : C'est bien dit.
25 Et Elie dit aux prophètes de Ba-
hal : Choisissez un veau, et préparez-*le*
les premiers ; car vous *êtes* en plus grand
nombre ; et invoquez le nom de vos dieux ;
mais n'*y* mettez point de feu.
26 Ils prirent donc un veau qu'on leur
donna, et ils *le* préparèrent, et ils in-
voquèrent le nom de Bahal, depuis le
matin jusqu'à midi, disant : Bahal, ex-
auce-nous ; mais *il n'y avoit* ni voix ni
réponse, et ils sautoient par-dessus l'autel
qu'on avoit fait
27 Et sur le midi Elie se moquoit
d'eux, et disoit : Criez à haute voix,
car il *est* dieu ; mais il pense *à quelque*
chose, ou il est après *quelque affaire*, ou
il *est* en voyage ; peut-être qu'il dort, et
il s'éveillera.
28 Ils crioient donc à haute voix, et
ils se faisoient des incisions avec des cou-
teaux, et des lancettes, selon leur cou-
tume, jusqu'à ce que le sang coulât
sur eux.

29 Et lorsque le midi fut passé,
qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au
temps qu'on offre l'oblation du
sans qu'*il y eût* ni voix ni réponse, ni
cune apparence qu'on eût égard à ce q
faisoient ;
30 Alors Elie dit à tout le peu
Approchez-vous de moi ; et tout le
ple s'approcha de lui, et il répara l'a
de l'Éternel, qui étoit démoli.
31 Puis Elie prit douze pierres,
le nombre des tribus des enfans de Ja
auquel la parole de l'Éternel avoit
adressée, en lui disant : Israël sera
nom.
32 Et il bâtit de ces pierres un au
au nom de l'Éternel ; puis il fit un c
de la capacité de deux sacs de semen
autour de l'autel.
33 Et il rangea le bois, et mit le ve
en pièces, et *le* mit sur le bois.
34 Et il dit : Emplissez quatre cru
d'eau, et versez-*les* sur l'holocauste
sur le bois. Puis il dit : Faites-*le*
core pour la deuxième fois ; et ils *le* fi
pour la deuxième fois. Il dit enc
Faites-*le* encore pour la troisième fo
et ils *le* firent pour la troisième fois.
35 De sorte que les eaux allοient
tour de l'autel ; et même il remplit
canal d'eau
36 Et *au temps* qu'on offre l'oblat
Elie le prophète s'approcha et dit
Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac
d'Israël ! qu'on connoisse aujourd'
que tu es Dieu en Israël, et *que* je s
ton serviteur, et *que* j'ai fait toutes c
choses selon ta parole.
37 Exauce-moi, Éternel, exauce-m
et que ce peuple connoisse que tu
l'Éternel Dieu, et *que* tu convertis
leur cœur.
38 Alors le feu de l'Éternel tomb
et il consuma l'holocauste, *et le* bois,
les pierres, et la poudre, et il huma tou
l'eau qui *étoit* au canal.
39 Et tout le peuple voyant *cela* tom
sur son visage, et dit : C'est l'Éternel q
est Dieu, *c'est* l'Éternel qui est Dieu
40 Et Elie leur dit : Saisissez les p
phètes de Bahal, qu'il n'en échappe
un. Ils les saisirent donc, et Elie les
descendre au torrent de Kiçon, et il l
fit égorger là.
41 Puis Elie dit à Achab : Mont
mange et bois, car on entend le b
d'une grande pluie.
42 Ainsi Achab monta pour man
et pour boire ; et Elie monta sur le h
de Carmel, et se penchant contre terre
mit son visage entre ses genoux.
43 Et il dit à son serviteur : M
maintenant, *et* regarde vers la mer
monta donc, et regarda, et dit : *Il* n
rien. Et il *lui* dit : Retourne par sept f

44 A la septième fois, il dit: Voilà
une petite nuée, comme la paume de la
main d'un homme, qui monte de la mer.
Alors il *lui dit*: Monte, *et* dis à Achab:
Attèle ton chariot et descends, que la
pluie ne te surprenne.
45 Et il arriva que les cieux s'obscurcirent
de nuées de tous côtés, et *que le*
vent s'éleva, et il y eut une grande pluie.
Alors Achab monta sur son chariot, et
vint à Jizréhel.
46 Et la main de l'Éternel fut sur
Elie; et s'étant ceint les reins, il courut
devant Achab, jusqu'à l'entrée de
Jizréhel.

CHAPITRE XIX.

Jésabel voulant faire mourir Elie, il s'enfuit dans un désert. Le Seigneur lui ordonne d'oindre Hazaël pour Roi de Syrie. Jéhu pour Roi d'Israël, et Elisée pour être Prophète.

OR Achab rapporta à Jésabel tout ce
qu'avoit fait Elie, et comment il
avoit *entièrement* tué, par l'épée, tous
les prophètes.
2 Et Jésabel envoya un messager vers
Elie, pour *lui* dire: Que les dieux me
traitent avec la dernière rigueur, si demain,
à cette heure, je ne te mets dans
le même état que l'un d'eux.
3 Et Elie voyant *cela*, se leva, et s'en
alla comme son cœur le lui disoit, et
s'en vint à Béerséébah, qui *est de la tribu*
de Juda, et laissa là son serviteur.
4 Mais il s'en alla au désert, *et il fit*
une journée de chemin, et étant venu
il s'assit sous un genêt, et il demanda
que *Dieu* retirât son âme, et il dit: C'*est*
assez, ô Éternel, prends maintenant mon
âme, car je ne *suis* pas meilleur que
mes pères.
5 Puis il se coucha, et s'endormit sous
ce genêt: et voici, un ange le toucha, et
lui dit: Lève-toi, mange.
6 Et il regarda, et voici à son chevet
un gâteau cuit aux charbons, et une bouteille
d'eau; il en mangea donc, et but,
et se recoucha.
7 Et l'ange de l'Éternel retourna pour
la *seconde fois*, et le toucha, et dit:
Lève-toi, mange; car le chemin *est* trop
grand pour toi.
8 Il se leva donc, et mangea, et but;
et avec la force *que lui donna* ce repas, il
marcha quarante jours et quarante nuits,
jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu.
9 Et là il entra dans une caverne, et il
y passa la nuit. Ensuite la parole de
l'Éternel lui *fut adressée*, et *l'Éternel* lui
dit: Que fais-tu ici, Elie?
10 Et il répondit: J'ai été extrêmement
ému à jalousie, pour l'Éternel, le
Dieu des armées; parce que les enfans
d'Israël ont abandonné ton alliance; ils
ont démoli tes autels, et ils ont tué tes
prophètes avec l'épée; et je suis demeuré
moi seul, et ils cherchent ma vie pour
me l'ôter.
11 Et il *lui* dit: Sors et tiens toi sur
la montagne devant l'Éternel; et voici,
l'Éternel passoit, et un grand vent
très-impétueux, qui fendoit les montagnes,
et brisoit les rochers, *alloit* devant
l'Éternel; *mais* l'Éternel n'*étoit* point
dans ce vent. Après le vent, *il se fit* un
tremblement; *mais* l'Éternel n'*étoit* point
dans ce tremblement.
12 Après le tremblement *venoit* un
feu; *mais* l'Éternel n'*étoit* point dans ce
feu. Après le feu *on entendoit* un son
doux *et* subtil.
13 Et il arriva que sitôt qu'Elie *l'*eut
entendu, il enveloppa son visage de son
manteau, et sortit, et se tint à l'entrée
de la caverne, et voici, une voix lui *fut*
adressée, et *lui* dit: Que fais-tu ici, Elie?
14 Et il répondit: J'ai été extrêmement
ému à jalousie, pour l'Éternel, le
Dieu des armées, parce que les enfans
d'Israël ont abandonné ton alliance; ils
ont démoli tes autels, et ils ont tué tes
prophètes avec l'épée; et je suis demeuré
moi seul, et ils cherchent ma vie pour
me l'ôter.
15 Mais l'Éternel lui dit: Va, retourne-t'en
par ton chemin, du désert à
Damas; et quand tu *y* seras entré, tu
oindras Hazaël pour Roi sur la Syrie.
16 Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimsci,
pour Roi sur Israël; et tu oindras
Elisée, fils de Scaphat, *qui est* d'Abelméhola,
pour prophète en ta place.
17 Et il arrivera *que* quiconque échappera
de l'épée de Hazaël, sera mis à
mort par Jéhu; et quiconque échappera
de l'épée de Jéhu, sera mis à mort par
Elisée.
18 Mais je *me* suis réservé sept mille
hommes de reste en Israël; *savoir*, tous
ceux qui n'ont point fléchi leurs genoux
devant Bahal, et dont la bouche ne l'a
point baisé.
19 Elie donc partit de là, et il trouva
Elisée, fils de Scaphat, qui labouroit,
ayant douze couples *de bœufs* devant lui,
et il *étoit* avec la douzième. Quand
Elie eut passé vers lui, il jeta son manteau
sur lui.
20 Et *Elisée* laissa ses bœufs, et courut
après Elie, et dit: Je te prie, que je
prenne congé de mon père, et de ma
mère, et *puis* je te suivrai. Et il lui dit:
Va, *et* reviens; car que t'ai-je fait?
21 Il s'en retourna donc d'avec lui, et
il prit une couple de bœufs, et les sacrifia;
et de l'attelage des bœufs il en bouillit
la chair, et *la* donna au peuple, et ils
mangèrent. Puis il se leva, et suivit
Elie; et il le servoit.

CHAPITRE XX.

Ben-hadad, Roi de Syrie, fait la guerre à Achab. Vaincu, et réduit à demander la paix et la vie, Achab les lui accorde; de quoi il fut repris par un Prophète.

ALORS Ben-hadad, Roi de Syrie, assembla toute son armée, et *il y avoit* trente-deux Rois avec lui, avec *ses* chevaux et *ses* chariots; puis il monta, et il assiégea Samarie, et combattit contre elle;
2 Et il envoya des députés à Achab, Roi d'Israël, dans la ville;
3 Et il lui fit dire: Ainsi a dit Ben-hadad: Ton argent et ton or *est* à moi; tes femmes aussi, et tes beaux enfans *sont* à moi.
4 Et le Roi d'Israël répondit, et dit: Mon Seigneur, je *suis* à toi comme tu le dis, et tout ce que j'ai.
5 Les députés retournèrent encore, et dirent: Ainsi a dit expressément Ben-hadad: Puisque je t'ai envoyé dire: Donne moi ton argent et ton or, tes femmes et tes enfans;
6 Certainement demain en ce même temps j'enverrai mes serviteurs chez toi, qui fouilleront ta maison, et les maisons de tes serviteurs, et se saisiront de tout ce que tu prends plaisir à voir, et l'emporteront.
7 Alors le Roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit: Considérez, je vous prie, et voyez que cet *homme* ne cherche que du mal; car il avoit envoyé vers moi pour *avoir* mes femmes, mes enfans, mon argent et mon or, et je ne lui avois *rien* refusé.
8 Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent: Ne l'écoute point, et n'acquiesce point *à sa demande*.
9 Il répondit donc aux députés de Ben-hadad: Dites au Roi, mon Seigneur: Je ferai tout ce que tu envoyas *dire* la première fois à ton serviteur; mais je ne pourrois faire ce *que tu demandes à présent*. Et les députés s'en allèrent, et lui rapportèrent *cette* réponse.
10 Alors Ben-hadad renvoya vers lui, disant: Que les dieux me traitent avec la dernière rigueur, si la poudre de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de ceux du peuple qui me suivent.
11 Mais le Roi d'Israël répondit, et dit: Dites-*lui*: Que celui qui se revêt *des armes*, ne se glorifie pas comme celui qui *les* quitte.
12 Et il arriva qu'aussitôt que *Ben-hadad* eut entendu cette réponse, (il buvoit alors dans les tentes avec les Rois,) il dit à ses serviteurs: Rangez-vous *en bataille*; et ils se rangèrent *en bataille* contre la ville.
13 Alors voici un prophète qui vint vers Achab, Roi d'Israël, et dit: Ai
a dit l'Éternel: N'as-tu pas vu ce
grande multitude? Voilà, je vais
livrer aujourd'hui entre tes mains, et
sauras que je *suis* l'Éternel.
14 Et Achab dit: Par qui? Et il r
pondit: Ainsi a dit l'Éternel: Par l
valets des gouverneurs des provin
Et il dit: Qui *est-ce qui* commencera
combat? Et il *lui* répondit: Toi.
15 Alors il fit le dénombrement d
valets des gouverneurs des provinces, q
furent deux cent trente deux. Ap
eux il fit le dénombrement de tout
peuple, de tous les enfans d'Israël, *et*
étoient sept mille.
16 Et ils sortirent en plein midi, lor
que Ben-hadad buvoit, s'enivrant dan
les tentes, lui et les trente-deux Rois q
étoient venus à son secours.
17 Les valets donc des gouverneurs d
provinces sortirent les premiers; et Be
hadad envoya *quelques personnes* qui
lui rapportèrent, disant: Il est sorti d
gens de Samarie.
18 Et il dit: Soit qu'ils soient sort
pour la paix, soit qu'ils soient sortis po
faire la guerre, saisissez-les tout vifs.
19 Les valets donc des gouverneu
des provinces sortirent de la ville,
l'armée qui *étoit* après eux.
20 Et chacun d'eux frappa son homm
de sorte que les Syriens s'enfuirent,
Israël les poursuivit; et Ben-hadad, R
de Syrie, se sauva sur un cheval, et l
cavaliers *en firent de même*.
21 Et le Roi d'Israël sortit, et frapp
les chevaux, et les chariots, de sorte qu'
frappa les Syriens d'une grande défait
22 Ensuite le prophète vint vers le R
d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi,
considère, et prends garde à ce *que*
auras à faire; car l'an révolu, *le Roi* d
Syrie montera contre toi.
23 Et les serviteurs du Roi de Syr
lui dirent: Leurs dieux *sont* des dieux d
montagne; c'est pourquoi ils ont é
plus forts que nous; mais combatto
contre eux dans la campagne; certain
ment nous serons plus forts qu'eux.
24 Fais donc ceci: Ote chacun de c
Rois de leur poste, et mets en leur pla
des capitaines.
25 Puis lève une armée semblable
celle que tu as perdue, et autant de ch
vaux, et autant de chariots, et nous co
battrons contre eux dans la campag
et tu verras si nous ne sommes pas p
forts qu'eux. Et il écouta ce qu'ils
dirent, et fit ainsi.
26 Ainsi un an après, Ben-hadad fi
dénombrement des Syriens, et mont
Aphek, pour combattre contre Israël
27 Et on fit aussi le dénombrement
enfans d'Israël; et s'étant fournis

munitions, ils marchèrent contre les *Syriens.* Et les enfans d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux, et ils ne *paroissoient pas plus* que deux troupeaux de chèvres; mais les Syriens remplissoient la terre.

28 Alors l'homme de Dieu vint, et parla au Roi d'Israël, et *lui* dit: Ainsi a dit l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel *est* Dieu des montagnes, mais il n'est point Dieu des vallées, je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, *et* vous saurez que je suis l'Éternel.

29 Sept jours durant ils demeurèrent campés les uns vis-à-vis des autres; mais au septième jour, ils en vinrent aux mains, et les enfans d'Israël battirent cent mille hommes de pied des Syriens en un jour.

30 Et le reste s'enfuit dans la ville d'Aphek, où la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui étoient demeurés de reste. Et Ben-hadad s'enfuit, et entra dans la ville, *et se cacha* dans le cabinet d'une chambre.

31 *Et ses serviteurs* lui dirent: Voici maintenant, nous avons appris que les Rois de la maison d'Israël, *sont* des Rois cléments; maintenant donc, mettons des sacs sur nos reins, et des cordes à notre tête, et sortons vers le Roi d'Israël; peut être qu'il te sauvera la vie.

32 Ils se ceignirent donc de sacs autour de leurs reins, et de cordes autour de leur tête, et vinrent vers le Roi d'Israël, et dirent: Ton serviteur, Ben-hadad, dit: Je te prie, que je vive. Et il répondit: Vit-il encore? Il *est* mon frère.

33 Et ces gens tirèrent *de là* un bon augure, et ils se hâtèrent de savoir précisément s'ils *auroient* de lui *ce qu'ils prétendoient,* et ils dirent: Ben-hadad est-il ton frère? Et il répondit: Allez, et l'amenez. Ben-hadad donc sortit vers lui, et Achab le fit monter sur *son* chariot.

34 Et *Ben-hadad* lui dit: Je rendrai les villes que mon père avoit prises à ton père, et tu te feras des places dans Damas, comme mon père avoit fait dans Samarie. *Et moi, répondit Achab,* je te renverrai avec ce traité. Il fit donc un traité avec lui et le laissa aller.

35 *Alors* quelqu'un d'entre les fils des prophètes, dit à son compagnon, par l'ordre de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie; mais il refusa de le frapper.

36 Et il lui dit: Parce que tu n'as point obéi à la parole de l'Éternel, voici, tu vas te séparer de moi, et un lion te tuera. Quand il se fut séparé d'avec lui, un lion le trouva, et le tua.

37 Puis il trouva un autre homme, et lui dit: Frappe-moi, je te prie. Et cet homme-là ne manqua pas à le frapper, et il le blessa.

38 Après cela le prophète s'en alla, et s'arrêta, *attendant* le Roi sur le chemin; et se déguisa, ayant un bandeau sur les yeux.

39 Et comme le Roi passoit, il cria vers le Roi, et dit: Ton serviteur étoit allé au milieu du combat; et voilà, quelqu'un, se retirant, m'a amené un homme, et *m*'a dit: Garde cet homme, *et* s'il vient à s'échapper, ta vie en répondra, ou tu *en* paieras un talent d'argent.

40 Et il est arrivé, que comme ton serviteur faisoit *quelques affaires* çà et là, cet *homme*-là ne s'est point trouvé. Et le Roi d'Israël lui répondit: Telle *est* ta condamnation; tu *en* as décidé.

41 Alors *cet homme* ôta promptement le bandeau de dessus ses yeux, et le Roi d'Israël reconnut qu'il *étoit* d'entre les prophètes.

42 Et *ce prophète* lui dit: Ainsi a dit l'Éternel: Parce que tu as laissé aller d'entre *tes* mains l'homme que j'avois condamné à l'interdit, ta vie répondra pour la sienne, et ton peuple pour son peuple.

43 Mais le Roi d'Israël se retira dans sa maison, tout chagriné et indigné, et il vint à Samarie.

CHAPITRE XXI.

Jésabel fit lapider Naboth. Elie reproche à Achab ce crime et toutes ses impiétés.

IL arriva après ces choses, *que* Naboth, Jizréhélite, ayant une vigne, qui *étoit* à Jizréhel, près du palais d'Achab, Roi de Samarie:

2 Achab parla à Naboth, disant: Donne-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin de verdure, car elle *est* proche de ma maison; et au lieu de cette vigne, je t'en donnerai une meilleure; *ou* si cela t'accommode mieux, je te donnerai de l'argent autant qu'elle vaut.

3 Mais Naboth répondit à Achab: que l'Éternel me garde de te donner l'héritage de mes pères!

4 Et Achab vint en sa maison, tout chagriné et indigné, pour la parole que lui avoit dit Naboth, Jizréhélite, disant: Je ne te donnerai point l'héritage de mes pères: et il se coucha sur son lit, et tourna son visage, et ne mangea rien.

5 Alors Jésabel, sa femme, entra vers lui, et lui dit: D'où vient que ton esprit est si triste, et *pourquoi* ne manges-tu rien?

6 Et il lui répondit: Parce que j'ai parlé à Naboth, Jizréhélite, et je lui ai dit: Donne-moi ta vigne pour de l'argent; ou s'il te plaît, je te donnerai une *autre* vigne au lieu de celle-là. Et il *m*'a dit: Je ne te donnerai point ma vigne.

7 Alors Jésabel, sa femme, lui dit: Serois-tu maintenant Roi sur Israël?

Lève-toi, mange *quelque* viande, et que
ton cœur se réjouisse; je te donnerai la
vigne de Naboth, Jizréhélite.
8 Et elle écrivit des lettres au nom
d'Achab, et *les* scella de son sceau, et
envoya ces lettres aux anciens, et aux
magistrats qui *étoient* dans la ville de
Naboth, *et* qui habitoient avec lui.
9 Et elle écrivit dans ces lettres, ce
qui suit: Publiez un jeûne, et faites tenir
Naboth à la tête du peuple.
10 Et faites tenir deux scélérats vis-à-
vis de lui, et qu'ils témoignent contre
lui, disant: Tu as blasphémé contre
Dieu et le Roi. Ensuite vous le mene-
rez dehors, et vous le lapiderez, et qu'il
meure.
11 Et les gens de la ville de Naboth;
savoir, les anciens et les magistrats qui
habitoient dans sa ville, firent comme
Jésabel leur avoit mandé, *et* selon qu'*il*
étoit écrit dans les lettres qu'elle leur
avoit envoyées;
12 *Car* ils publièrent un jeûne, et firent
tenir Naboth à la tête du peuple.
13 Et deux scélérats entrèrent, qui se
tinrent vis-à-vis de lui, et ces scélérats
témoignèrent contre Naboth, en la pré-
sence du peuple, disant: Naboth a blas-
phémé contre Dieu et le Roi. Puis ils
le menèrent hors de la ville, et l'assom-
mèrent de pierres, de sorte qu'il mourut.
14 Après cela ils envoyèrent vers Jé-
sabel, pour *lui* dire: Naboth a été lapi-
dé, et il est mort.
15 Et il arriva qu'aussitôt que Jésabel
eut entendu que Naboth avoit été lapi-
dé, et *qu*'il étoit mort, elle dit à Achab:
Lève-toi; mets-toi en possession de la
vigne de Naboth, Jizréhélite, qui avoit
refusé de te la donner pour de l'argent;
car Naboth n'est plus en vie, mais il
est mort.
16 Ainsi dès qu'Achab eut entendu
que Naboth étoit mort, il se leva pour
descendre dans la vigne de Naboth, Jiz-
réhélite, *et* pour s'en mettre en possession.
17 Alors la parole de l'Éternel fut
adressée à Elie, Tisçbite, disant:
18 Lève-toi; descends au-devant d'A-
chab, Roi d'Israël, qui *est* à Samarie;
voilà, *il est* dans la vigne de Naboth,
où il est descendu pour s'en mettre en
possession.
19 Et tu lui parleras, et *lui* diras:
Ainsi a dit l'Éternel: N'as-tu pas tué,
et même ne t'es-tu pas mis en possession?
Puis tu lui parleras ainsi, et tu diras:
Ainsi a dit l'Éternel: Comme les chiens
ont léché le sang de Naboth, les chiens
lècheront aussi ton propre sang.
20 Et Achab dit à Elie: M'as-tu
trouvé, mon ennemi? Mais il *lui* ré-
pondit: *Oui*, je *t*'ai trouvé, parce que tu
t'es vendu pour faire ce qui déplaît
l'Éternel.
21 Voici, je vais faire venir du m
sur toi, et je t'exterminerai entièremen
et je retrancherai *ce qui appartient*
Achab, jusqu'à un seul homme, tant
qui est serré, que ce qui est abandon
en Israël.
22 Et je mettrai ta maison dans
même état que *j'ai mis* la maison de J
roboam, fils de Nébat, et la maison d
Bahasça, fils d'Ahija, à cause du péc
par lequel tu *m*'as irrité, et as fait péc
Israël.
23 L'Éternel parla aussi contre *Jé*
bel, disant: Les chiens mangeront *Jés*
bel près du rempart de Jizréhel.
24 *Ce qui appartient* à Achab, q
mourra dans la ville, sera mangé par l
chiens; et celui qui mourra aux champ
sera mangé par les oiseaux des cieux.
25 En effet, il n'y avoit point eu
Roi semblable à Achab, qui se fût ven
pour faire ce qui est mauvais dev
l'Éternel, selon que sa femme, Jésab
l'induisoit.
26 De sorte qu'il se rendit fort abom
nable, allant après les dieux infâm
comme avoient fait les Amorrhéens q
l'Éternel avoit chassés de devant les
fans d'Israël.
27 Et il arriva qu'aussitôt qu'Ach
eut entendu ces paroles, il déchira
vêtemens, et mit un sac sur sa chair,
jeûna; et il étoit couché *enveloppé* d
sac, et il se traînoit en marchant.
28 Et la parole de l'Éternel fut adr
sée à Elie, Tisçbite, disant:
29 N'as-tu pas vu qu'Achab s'est
milié devant moi? Parce qu'il s'est
milié devant moi, je ne ferai point ve
ce mal en son temps; *ce sera dans*
jours de son fils *que* je ferai venir ce m
sur sa maison.

CHAPITRE XXII.

Mort d'Achab. Histoire abrégée du rè
de Josaphat, et de celui d'Achazia.

ON demeura trois ans sans qu'*il* y
guerre entre la Syrie et Israël.
2 Puis la troisième année, Josap
Roi de Juda, étant descendu vers le
d'Israël,
3 Le Roi d'Israël dit à ses servite
Ne savez-vous pas bien que Ramot
Galaad nous *appartient*; et nous ne
mettons point en devoir pour la r
d'entre les mains du Roi de Syrie?
4 Et il dit à Josaphat: Ne viend
pas avec moi à la guerre contre Ra
de Galaad? Et Josaphat répond
Roi d'Israël: *Dispose de* moi comm
toi, *et de* mon peuple comme *de* to
ple, *et de* mes chevaux comme d
chevaux.

5 Mais Josaphat dit au Roi d'Israël: Je te prie, qu'aujourd'hui tu t'informes de la parole de l'Éternel.

6 Et le Roi d'Israël assembla environ quatre cents prophètes auxquels il dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en désisterai-je? Et ils *lui* répondirent: Monte; car le Seigneur *la* livrera entre les mains du Roi.

7 Mais Josaphat dit: N'y *a-t-il* point ici encore quelque prophète de l'Éternel, afin que nous nous enquerrions de lui.

8 Et le Roi d'Israël dit à Josaphat: *Il* y a encore un homme par qui on peut consulter l'Éternel; mais je le hais; car il ne me prophétise rien de bon, mais seulement du mal *quand il est question de moi; c'est* Michée, fils de Jimla. Et Josaphat répondit: Que le Roi ne parle point ainsi.

9 Alors le Roi d'Israël appela un officier, auquel il dit: Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

10 Or le Roi d'Israël, et Josaphat, *Roi de Juda*, étoient assis chacun sur son trône, *revêtus* de leurs habits, dans la place vers *l'entrée* de la porte de Samarie, et tous les prophètes prophétisoient en leur présence.

11 Alors Tsidkija, fils de Kenabana, s'étant fait des cornes de fer, dit: Ainsi a dit l'Éternel: Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire.

12 Et tous les prophètes prophétisoient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et tu seras heureux; et l'Éternel *la* livrera entre les mains du Roi.

13 Or le messager qui étoit allé appeler Michée, lui parla, et *lui* dit: Voici, maintenant les prophètes prédisent tous d'une voix, du bien au Roi, je te prie que ta parole soit semblable à celle de chacun d'eux, et prédis-*lui* du bien.

14 Mais Michée *lui* répondit: l'Éternel est vivant, que je dirai ce que l'Éternel me dira.

15 Il vint donc vers le Roi; et le Roi *lui dit: Michée*, irons-nous à la guerre contre *Ramoth de* Galaad, ou nous *en* désisterons-nous? Et il lui répondit: Monte, tu seras heureux, et l'Éternel *la* livrera entre les mains du Roi.

16 Et le Roi lui dit: Jusqu'à combien de fois te conjurerai-je, afin que tu ne me dises que la vérité au nom de l'Éternel?

17 Et il répondit: J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'*a* point de pasteur. Et l'Éternel dit: Ces *gens ci sont* sans Seigneur: que chacun s'en retourne dans sa maison en paix.

18 Alors le Roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas bien dit qu'il ne prédit rien de bon *quand il s'agit* de moi, mais *sûrement* du mal?

19 Et *Michée lui* dit: C'est pourquoi, écoute la parole de l'Éternel: J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux qui se tenoit devant lui, à sa droite et à sa gauche.

20 Et l'Éternel a dit: Qui *est-ce qui* séduira Achab, afin qu'il monte, et *qu'il* périsse à Ramoth de Galaad? L'un disoit d'une façon, et l'autre d'une autre.

21 Alors un esprit s'avança, et se tint devant l'Éternel, et dit: Je le séduirai. Et l'Éternel lui dit: Comment?

22 Et il répondit: Je sortirai, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Éternel* dit: Tu *le* séduiras, et même tu *en* viendras à bout: Sors, et fais comme *tu dis*.

23 Maintenant donc, voici, l'Éternel a mis un esprit menteur dans la bouche de tous tes prophètes; mais l'Éternel a prononcé du mal contre toi.

24 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha, et frappa Michée sur la joue, et dit: Par où l'Esprit de l'Éternel m'a-t-il quitté pour te parler?

25 Et Michée répondit: Voici, tu *le* verras, dans ce jour là que tu iras de chambre en chambre pour te cacher.

26 Alors le Roi d'Israël dit: Qu'on prenne Michée, et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du Roi.

27 Et qu'on *leur* dise: Ainsi a dit le Roi: Mettez cet *homme* en prison, et qu'on ne lui donne à manger que très-peu de pain, et très-peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je revienne en paix.

28 Et Michée répondit: Si jamais tu retournes en paix, l'Éternel n'aura point parlé par moi. Il dit encore: Écoutez *ceci*, peuples, tous tant que vous êtes ici.

29 Le Roi d'Israël donc monta avec Josaphat, Roi de Juda, *contre* Ramoth de Galaad.

30 Et le Roi d'Israël dit à Josaphat: Que je me déguise, et que j'aille au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Le Roi d'Israël donc se déguisa, et vint au combat.

31 Or le Roi des Syriens avoit commandé aux trente-deux capitaines de ses chariots, disant: Vous ne combattrez contre *qui que ce soit*, *ni* petit ni grand, sinon contre le Roi d'Israël seul.

32 Il arriva donc, que dès que les capitaines des chariots eurent vu Josaphat, ils dirent: C'*est* certainement le Roi d'Israël. Et ils se détournèrent vers lui pour combattre *contre lui;* mais Josaphat s'écria.

33 Et aussitôt que les capitaines des chariots eurent vu que ce n'*étoit* pas le Roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

34 Alors quelqu'un tira de *son* arc, de toute sa force, et frappa le Roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et *le Roi* dit à son cocher : Détourne-toi, et mène-moi hors du camp, car on m'a fort blessé.

35 Et en ce jour-là le combat se renforça ; et le Roi *d'Israël* fut retenu dans son chariot vis-à-vis des Syriens, et il mourut sur le soir, et le sang de la plaie couloit dans le chariot.

36 Et sitôt que le soleil fut couché, on fit crier par le camp, disant : *Que chacun se retire* dans sa ville, et chacun dans son pays.

37 Le Roi mourut donc, et il fut porté à Samarie, et y fut enseveli.

38 Et on lava le chariot dans le vivier de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, *comme* aussi *quand* on lava ses armes, selon la parole que l'Éternel avoit prononcée.

39 Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, et même la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit, *toutes ces choses* ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des Rois d'Israël ?

40 Ainsi Achab s'endormit avec ses pères ; et Achazia, son fils, régna en sa place.

41 Or Josaphat, fils d'Asa, avoit commencé à régner sur Juda, l'année quatrième d'Achab, Roi d'Israël.

42 *Et* Josaphat *étoit* âgé de trente-cinq ans, quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *étoit* Hazuba, fille de Scilhi.

43 Et il suivit entièrement la voie d'Asa son père, *et* il ne s'en détourna point, faisant *tout ce qui est* droit devant l'Éternel.

44 Toutefois les hauts lieux ne fu[…] point ôtés ; le peuple y sacrifioit en[…] et y faisoit des encensemens.

45 Josaphat fit aussi la paix av[…] Roi d'Israël.

46 Le reste des actions de Josa[…] les exploits qu'il fit, et les guerres […] eut, ne *sont*-elles pas écrites au liv[…] Chroniques des Rois de Juda ?

47 Quant au reste de ceux qui […] toient prostitués, qui étoient dem[…] du temps d'Asa son père, il *les* exter[…] du pays.

48 *Il n'y avoit* point alors de Roi […] l'Idumée ; *mais* le gouverneur […] vice-roi.

49 Josaphat équipa une flotte […] Tharscis, afin d'aller querir de l'o[…] Ophir ; mais elle n'*y* alla point, p[…] que les navires furent brisés à Hets[…] guézer.

50 Alors Açhazia, fils d'Achab, d[…] Josaphat : Que mes serviteurs aillent […] les navires avec les tiens ; mais Jos[…] ne *le* voulut pas.

51 Et Josaphat s'endormit ave[…] pères, et fut enseveli avec eux dan[…] ville de David, son père ; et Joram, […] fils, régna en sa place.

52 Achazia, fils d'Achab, comme[…] à régner sur Israël, à Samarie, l'an[…] dix-septième de Josaphat, Roi de Ju[…] et il régna deux ans sur Israël.

53 Et il fit ce qui déplaît à l'Éter[…] et suivit le train de son père, *et le t*[…] de sa mère, et le train de Jéroboam, […] de Nébat, qui avoit fait pécher Israë[…]

54 Il servit Bahal, et se prosterna […] vant lui, et il irrita l'Éternel, le D[…] d'Israël, comme avoit fait son père.

LE SECOND LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

Les Moabites se révoltent contre Achazia. Ce Roi envoie consulter Bahal-zébub. Elie reprend les gens d'Achazia. Achazia meurt, et Joram, son frère, règne en sa place.

APRÈS la mort d'Achab, les Moabites se révoltèrent contre Israël.

2 Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute, qui *étoit* à Samarie, et il *en* fut malade ; et il envoya des députés auxquels il dit : Allez, consultez Bahal-zébub, dieu de Hékron, si je re[…] verai de cette maladie.

3 Mais l'ange de l'Éternel parl[…] Elie, Tischbite, *et lui dit* : Lève-toi, m[…] au-devant des députés du Roi de Sa[…] rie, et dis-leur : N'y *a-t-il* point de D[…] en Israël, que vous alliez consulter […] hal-zébub, dieu de Hékron ?

4 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Étern[…] Tu ne descendras point du lit sur le[…] tu es monté, mais tu mourras cert[…] ment. Et Elie s'en alla.

5 Et les députés retournèrent vers Achazia, et il leur dit : Pourquoi êtes-vous revenus ?

6 Et ils lui répondirent : Un homme est monté au-devant de nous, qui nous a dit : Allez, retournez vers le Roi qui vous a envoyés, et dites lui : Ainsi a dit l'Éternel : N'y *a-t-il* point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Bahal-zébub, dieu de Hékron ? C'est pourquoi tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras certainement.

7 Et il leur dit : Comment étoit fait cet homme qui est monté au devant de vous, et qui vous a dit ces paroles ?

8 Et ils lui répondirent : *C'est* un homme vêtu de poil, qui *a* une ceinture de cuir, ceinte sur ses reins. Et il dit : C'est Elie, Tischite.

9 Alors il envoya vers lui un capitaine de cinquante *hommes*, avec ses cinquante *hommes*, qui monta vers lui ; (et voilà, il se tenoit sur le haut d'une montagne) et *ce capitaine lui* dit : Homme de Dieu, le Roi a dit que tu descendes.

10 Mais Elie répondit, et dit au capitaine des cinquante *hommes* : Si je *suis* homme de Dieu, que le feu descende des cieux, et te consume, toi et tes cinquante *hommes*. Et le feu descendit des cieux et le consuma, lui et ses cinquante *hommes*.

11 Et Achazia envoya encore un autre capitaine de cinquante *hommes*, avec ses cinquante *hommes*, qui prit la parole, et lui dit : Homme de Dieu, ainsi a dit le Roi : Hâte-toi de descendre.

12 Mais Elie répondit, et leur dit : Si je suis homme de Dieu, que le feu descende des cieux, et te consume, toi et tes cinquante *hommes*. Et le feu de Dieu descendit des cieux, et le consuma, lui et ses cinquante *hommes*.

13 Et Achazia envoya encore un capitaine d'une troisième cinquantaine, avec ses cinquante *hommes*. Et ce troisième capitaine de cinquante *hommes* monta, *et vint, et se mit* à genou devant Elie, *et le supplia, et lui* dit : Homme de Dieu, *je te prie* que ma vie, et la vie de ces cinquante *hommes*, tes serviteurs, te soient précieuses.

14 Voilà, le feu est descendu des cieux, et a consumé les deux premiers capitaines de cinquante *hommes*, avec leurs cinquante *hommes* ; mais maintenant que ma vie te soit précieuse.

15 Et l'ange de l'Éternel dit à Elie : Descends avec lui : n'aie point peur de lui. Il se leva donc, et descendit avec lui vers le Roi ;

16 Et il lui dit : Ainsi a dit l'Éternel : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Bahal-zébub, dieu de Hékron, comme s'il n'y *avoit* point de Dieu en Israël, pour consulter sa parole ; tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras certainement.

17 Il mourut donc, selon la parole de l'Éternel, qu'Elie avoit prononcée ; et Joram commença à régner en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, Roi de Juda, parce qu'il n'avoit point de fils.

18 Le reste des actions que fit Achazia, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des Rois d'Israël ?

CHAPITRE II.

Le Prophète Elie est enlevé au ciel. Elisée reçoit son esprit, et fait diverses merveilles.

LORSQUE l'Éternel voulut élever Elie aux cieux par un tourbillon, Elie et Elisée venoient de Guilgal.

2 Et Elie dit à Elisée : Je te prie, demeure ici, car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béth-el. Mais Elisée répondit : L'Éternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point ; ainsi ils descendirent à Béth-el.

3 Et les fils des prophètes qui *étoient* à Béth-el sortirent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien qu'aujourd'hui l'Éternel va t'enlever ton maître Et il répondit : Je *le* sais bien aussi ; taisez-vous,

4 Elie lui dit : Elisée, je te prie, demeure ici ; car l'Éternel m'envoie à Jérico. Mais il *lui* répondit : L'Éternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point ; ainsi ils s'en allèrent à Jérico.

5 Et les fils des prophètes, qui *étoient* à Jérico, vinrent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien que l'Éternel va t'enlever aujourd'hui ton maître ? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi ; taisez-vous.

6 Et Elie lui dit : Je te prie, demeure ici ; car l'Éternel m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais il répondit : L'Éternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point ; ainsi ils s'en allèrent eux deux ensemble.

7 Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes vinrent, et se tinrent loin vis-à-vis ; et ils s'arrêtèrent tous deux auprès du Jourdain.

8 Alors Elie prit son manteau, et *le* plia, et *en* frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils passèrent tous deux à sec.

9 Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée : Demande ce que tu veux que je te fasse, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée répondit : Je te prie, que j'ai de ton esprit autant que deux.

10 Et il *lui* dit : Tu as demandé une
chose difficile ; si tu me vois enlever
d'avec toi, cela t'arrivera ainsi ; mais si
tu ne *me vois* pas, cela n'arrivera pas.
11 Et comme ils continuoient leur
chemin, et qu'ils marchoient en parlant
voici un chariot de feu, et des chevaux
de feu, qui les séparèrent l'un de l'autre.
Et Elie monta aux cieux par un tour-
billon.
12 Et Elisée, *le* regardant, crioit : Mon
père, mon père, chariot d'Israël, et sa
cavalerie ! Et il ne le vit plus ; et pre-
nant ses vêtemens, il les déchira en deux
pièces.
13 Et il leva le manteau d'Elie, qui
étoit tombé de dessus lui, et il s'en re-
tourna, et s'arrêta sur le bord du Jour-
dain.
14 Et il prit le manteau d'Elie, qui
étoit tombé de dessus lui, et il *en* frappa
les eaux, et dit : Où *est* l'Éternel, le Dieu
d'Elie, *l'Eternel* même ? Il frappa donc
les eaux, et elles se partagèrent çà et là ;
et Elisée passa.
15 Quand les fils des prophètes qui
étoient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu, ils
dirent : L'esprit d'Elie s'est posé sur
Elisée. Et ils vinrent au-devant de lui,
et se prosternèrent devant lui, en terre ;
16 Et ils lui dirent : Voici maintenant
avec tes serviteurs cinquante hommes
vaillans ; nous te prions qu'ils s'en aillent
chercher ton maître, de peur que l'Es-
prit de l'Éternel ne l'ait enlevé, et ne
l'ait jeté dans quelque montagne, ou
dans quelque vallée. Et il répondit :
N'*y* envoyez point.
17 Mais ils le pressèrent tant, *par leurs
paroles*, qu'il *en* étoit honteux ; et il dit :
Envoyez-*y*. Et ils envoyèrent *ces* cinq
uante hommes, qui *le* cherchèrent pen-
dant trois jours ; mais ils ne le trou-
vèrent point.
18 Et ils retournèrent vers Elisée,
qui étoit demeuré à Jérico ; et il leur
dit : Ne vous avois-je pas bien dit que
vous n'*y* allassiez point.
19 Et les gens de la ville dirent à
Elisée : Voici, maintenant le séjour de
cette ville *est* bon, comme Monseigneur
le voit ; mais les eaux *en sont* mauvaises,
et la terre *en est* stérile.
20 Et il dit : Apportez-moi un vais-
seau neuf, et mettez-*y* du sel ; et ils *le*
lui apportèrent.
21 Puis il sortit vers le lieu d'où les
eaux sortoient, et il y jeta le sel, et dit :
Ainsi a dit l'Éternel : J'ai rendu saines
ces eaux-ci ; elles ne causeront plus la
mort, et *la terre ne sera plus* stérile.
22 Et elles furent rendues saines, *et
elles l'ont été* jusqu'à ce jour, selon la pa-
role qu'Elisée avoit proférée.
23 Et de là il monta à Béth-el ; et
comme il montoit par le chemin, [illegible]
jeunes garçons sortirent de la ville, q
se moquoient de lui, et disoient : Mon
chauve ; monte, chauve.
24 Et regardant derrière soi, il l
vit, et les maudit au nom de l'Éternel.
Alors deux ours sortirent de la forêt, [illegible]
déchirèrent quarante-deux de ces jeu-
gens.
25 De là il alla sur la montagne d
Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

*Joram, neuvième Roi d'Israël, fait
guerre aux Moabites, qui s'étoient r
voltés. L'armée manquant d'eau
étant sur le point de périr, le Prophète
Elisée leur fit avoir de l'eau, et le
promit la victoire. Les Moabites furent
défaits.*

LA dix-huitième année de Josaphat
Roi de Juda, Joram, fils d'Achab
avoit commencé à régner sur Israël
dans Samarie, et il régna douze ans.
2 Et il fit *ce qui est* mauvais devant
l'Éternel, mais non pas comme son pè
et sa mère ; car il ôta la statue de Baal
que son père avoit faite.
3 Toutefois il demeura dans les péchés
de Jéroboam, fils de Nébat, par lesqu
il avoit fait pécher Israël, *et* il ne s'e
retira point.
4 Or Mesçah, Roi des Moabites, av
de grands troupeaux, et il *en* payoit
Roi d'Israël cent mille agneaux, *et* ce
mille moutons *avec leur* laine.
5 Mais aussitôt qu'Achab fut mort,
Roi des Moabites se révolta contre
Roi d'Israël.
6 C'est pourquoi le Roi Joram sor
ce jour-là de Samarie, et fit le dénom
brement de tout Israël.
7 Et il envoya vers Josaphat, R
de Juda, pour *lui* dire : Le Roi d
Moabites s'est révolté contre moi ; n
viendras-tu pas avec moi à la guerr
contre les Moabites ? Et il répondi
J'y monterai : *Dispose de* moi comme
toi, *de* mon peuple comme *de* ton peupl
et de mes chevaux comme *de* tes cheva
8 Ensuite il dit : Par quel chem
monterons-nous ? Et il répondit : P
le chemin du désert de l'Idumée.
9 Ainsi le Roi d'Israël, le Roi
Juda, et le Roi d'Edom partirent ;
après avoir tourné par le chemin pend
sept jours, ils n'eurent plus d'eau p
le camp, ni pour les bêtes qu'ils meno
10 Et le Roi d'Israël dit : Hé
certainement l'Éternel a appelé ces t
Rois pour les livrer entre les mains
Moabites.
11 Et Josaphat dit : N'*y a-t-il* p
ici quelque prophète de l'Éternel,
que nous consultions l'Éternel par l

Et un des serviteurs du Roi d'Israël répondit et dit : Elisée, fils de Scaphat, qui versoit de l'eau sur les mains d'Elie, est ici.

12 Alors Josaphat dit : La parole de l'Éternel est avec lui. Et le Roi d'Israël, et Josaphat, et le Roi des Iduméens descendirent vers lui.

13 Mais Elisée dit au Roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va t'en vers les prophètes de ton père, et vers les prophètes de ta mère. Et le Roi d'Israël lui répondit : Non; car l'Éternel a appelé ces trois Rois, pour les livrer entre les mains des Moabites.

14 *Et* Elisée dit : L'Éternel des armées, devant lequel j'assiste, *est* vivant, que si je n'avois égard à Josaphat, Roi de Juda, je ne daignerois pas te regarder ni te voir.

15 Mais maintenant, amenez moi un joueur d'instrumens. Et comme le joueur jouoit des instrumens, la main de l'Éternel fut sur lui.

16 Et il dit : Ainsi a dit l'Éternel : *Qu'on fasse dans toute* cette vallée des fosses.

17 Car ainsi a dit l'Éternel : Vous ne verrez ni vent, ni pluie, et *néanmoins* cette vallée sera remplie d'eaux, dont vous boirez, vous et vos bêtes.

18 Encore cela est-il peu de chose à l'Éternel; car il livrera les Moabites entre vos mains.

19 Et vous détruirez toutes les villes fortes, et toutes les villes principales; vous abattrez tous les arbres fruitiers; vous boucherez toutes les fontaines, et vous couvrirez de pierres tous les meilleurs champs.

20 Il arriva donc le matin, environ l'heure qu'on offre l'oblation, qu'on vit venir des eaux du chemin de l'Idumée; de sorte que ce lieu-là fut rempli d'eaux.

21 Or tous les Moabites ayant appris que ces Rois-là étoient montés pour leur faire la guerre, s'étoient assemblés à cri public, tous ceux qui étoient en âge pour porter les armes, et au-dessus, et ils se *tinrent sur la frontière.*

22 *Et le lendemain* ils se levèrent de bon matin; *et* comme le soleil fut levé *sur les eaux*, les Moabites virent vis-à-vis d'eux les eaux rouges comme du sang.

23 Et ils dirent : *C'est* du sang, certainement ces Rois-là se sont entre-tués, et chacun a frappé son compagnon; maintenant donc, ô Moabites, au butin.

24 Ainsi ils vinrent au camp d'Israël, et les Israëlites se levèrent, et battirent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux; puis ils entrèrent dans le *pays*, et tuèrent les Moabites.

25 Et ils détruisirent les villes; et chacun jetoit des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les en remplirent, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et abattirent tous les arbres fruitiers, jusqu'à ne laisser que les pierres à Kir-haréseth, que les tireurs de fronde environnèrent et battirent.

26 Et le Roi des Moabites voyant qu'il n'étoit pas le plus fort, prit avec soi sept cents hommes qui tiroient l'épée, pour enfoncer jusqu'au Roi de l'Idumée; mais ils ne purent.

27 Alors il prit son fils aîné, qui devoit régner en sa place, et il l'offrit *en* holocauste sur la muraille, et les Israëlites *en* eurent horreur; ainsi ils se retirèrent de lui, et ils s'en retournèrent en *leur* pays.

CHAPITRE IV.

Divers miracles du Prophète Elisée.

OR une veuve d'un des fils des prophètes, cria à Elisée, disant : Ton serviteur, mon mari, est mort; et tu sais que ton serviteur craignoit l'Éternel; et *son* créancier est venu pour prendre mes deux enfans, afin qu'*ils soient* esclaves.

2 Et Elisée lui répondit : Que te ferai-je? Déclare moi ce que tu as à la maison. Et elle dit : Ta servante *n'a* rien dans toute la maison qu'un pot d'huile.

3 Alors il *lui* dit : Va, demande des vaisseaux à tous tes voisins; des vaisseaux *qui soient* vides; *et n'en* demande pas en petit nombre.

4 Puis entre et ferme la porte sur toi et sur tes enfans, et verse *de l'huile* dans tous ces vaisseaux, faisant ôter ceux qui seront pleins.

5 Ainsi elle partit d'avec lui, et ferma la porte sur elle et sur ses enfans; *et* ils lui apportoient *les vaisseaux*, et elle versoit.

6 Et il arriva, que dès qu'elle eut rempli les vaisseaux, elle dit à son fils : Apporte-moi encore un vaisseau, et il répondit : *Il n'y a* plus de vaisseaux; et l'huile s'arrêta.

7 Alors elle s'en vint *le* rapporter à l'homme de Dieu, lequel *lui* dit : Va, vends l'huile, et paie ta dette; et toi et tes fils, vous vivrez du reste.

8 Et il arriva un jour qu'Elisée passa par Sçunem, où *il y avoit* une femme *qui avoit de* grands *biens;* et elle le retint avec de grandes instances à manger du pain *chez elle;* et toutes les fois qu'il passoit, il s'y retiroit pour manger.

9 Et elle dit à son mari : Je connois maintenant que cet *homme-ci*, qui passe souvent chez nous, *est* un saint homme de Dieu.

10 Faisons *lui*, je te prie, une petite chambre haute, et mettons-lui là un lit, une table, un siége, et un chandelier; afin que quand il viendra vers nous, il se retire-là.

11 Il arriva donc un jour qu'il vint là,
et il se retira dans cette chambre haute,
et y reposa.
12 Et il dit à Guéhazi, son serviteur:
Appelle cette Sçunamite. Et il l'appela,
et elle se présenta devant lui.
13 Alors il dit à Guéhazi: Dis main-
tenant à cette *femme*: Voici, tu as pris
tous ces soins pour nous; que *pourroit-
on* faire pour toi? As-tu à parler au
Roi, ou au chef de l'armée? Et elle ré-
pondit: J'habite au milieu de mon peuple.
14 Il dit donc *à Guéhazi*: Que lui *fau-
droit-il* faire? Et Guéhazi répondit:
Certainement elle n'a point de fils, et son
mari est vieux.
15 Alors il dit: Appelle-la. Et il
l'appela, et elle se présenta à la porte.
16 Et il *lui* dit: L'année qui vient, en
cette même saison, tu embrasseras un
fils. Et elle répondit: Non, mon Seig-
neur, homme de Dieu, ne mens point à
ta servante.
17 Cette femme-là donc conçut et en-
fanta un fils, un an après, dans la même
saison, comme Elisée lui avoit dit.
18 Et l'enfant étant devenu grand, il
arriva un jour qu'il sortit pour *aller trou-
ver* son père vers les moissonneurs.
19 Et il dit à son père: Ma tête, ma
tête! Et *le père* dit au serviteur: Porte-
le à sa mère.
20 Il le porta donc, et l'amena à sa
mère, et il demeura sur ses genoux jus-
qu'à midi, et il mourut.
21 Et elle monta, et le coucha sur le
lit de l'homme de Dieu, et ayant fermé
la porte sur lui, elle sortit.
22 Ensuite elle cria à son mari, et dit:
Je te prie, envoie-moi un des serviteurs,
et une ânesse, et je m'en irai jusqu'à
l'homme de Dieu, puis je reviendrai.
23 Et il dit: Pourquoi vas-tu vers lui
aujourd'hui? *Ce n'est* point la nouvelle
lune, ni le sabbat. Et elle répondit:
Tout va bien.
24 Elle fit donc seller l'ânesse, et dit
à son serviteur: Mène-*la*, et marche, *et*
ne m'empêche point d'avancer chemin
sur l'ânesse, si je ne te *le* dis.
25 Ainsi, elle s'en alla, et vint vers
l'homme de Dieu en la montagne de
Carmel. Et sitôt que l'homme de Dieu
eut vu *qu'*elle *venoit* vers *lui*, il dit à
Guéhazi, son serviteur: Voilà la Sçuna-
mite.
26 Va, cours au-devant d'elle, et dis
lui: Te *portes-tu* bien? ton mari *se porte-
t-il* bien? L'enfant *se porte-t-il* bien?
Et elle répondit: Bien.
27 Puis elle vint vers l'homme de
Dieu sur la montagne, et embrassa ses
pieds. Et Guéhazi s'approcha pour la
repousser; mais l'homme de Dieu *lui*
dit: Laisse-la; car elle a le cœur outré;

et l'Éternel me l'a caché, et ne
point déclaré.
28 Alors elle dit: Avois-je de
un fils à mon Seigneur? Ne te
pas: Ne fais point que je sois tro
29 Et il dit à Guéhazi: Ceins te
prends mon bâton à ta main, et t'
Si tu trouves quelqu'un, ne le
point; et si quelqu'un te salue,
réponds point; ensuite tu mettra
bâton sur le visage du garçon.
30 Mais la mère du jeune garço
L'Éternel *est* vivant, et ton âme
vante, que je ne te laisserai point.
se leva, et s'en alla après elle.
31 Or Guéhazi étoit passé devant e
et il avoit mis le bâton sur le visage
garçon; mais *il n'y eut* ni voix, ni
apparence qu'on eût égard à ce qu'il
soit; et il retourna au-devant de lui,
il lui *en* fit le rapport, disant: L'
ne s'est point réveillé.
32 Elisée donc entra dans la mai
et voilà, le garçon étoit mort, et
sur son lit.
33 Et étant entré *dans sa chambre*
ferma la porte sur eux deux, et
l'Éternel.
34 Puis il monta, et se coucha
fant, et mit sa bouche sur la bou
l'enfant, et ses yeux sur ses yeux,
paumes sur ses paumes, et s'étendit
lui, et la chair de l'enfant fut éch
35 Puis il se retiroit, et alloit p
maison, tantôt çà, tantôt là, et rem
toit, et s'étendoit *encore* sur lui;
le garçon éternua sept fois *et* ouvr
yeux.
36 Alors *Elisée* appela Guéhazi, et
dit: Appelle cette Sçunamite; et il
pela; et elle vint vers lui, et il di
Prends ton fils.
37 Elle vint donc, et se jeta à se
pieds, et se prosterna *en* terre; puis ell
prit son fils, et sortit.
38 Et Elisée revint à Guilgal. Or
y avoit une famine au pays, et les fils de
prophètes *étoient* assis devant lui. Et
dit à son serviteur: Mets le grand p
et cuis du potage pour les fils des pr
phètes.
39 Mais quelqu'un sortit aux cham
pour cueillir des herbes, et il trouva d
la vigne sauvage, et il cueillit des colo
quintes sauvages plein sa robe; et éta
venu, il *les* mit par pièces dans le pot
étoit le potage; car on ne savoit ce q
c'*étoit*.
40 Et on dressa *de ce potage* à qu
ques uns pour *en* manger; mais sit
qu'ils eurent mangé de ce potage, ils
crièrent, et dirent: Homme de Dieu,
mort *est* dans ce pot; et ils n'en pure
manger.
41 Et il dit: Apportez ici de la fari

il la jeta dans le pot, et il dit: Qu'on en verse à ce peuple, afin qu'il mange: et il n'y avoit plus rien de mauvais dans le pot.

42 Alors il vint un homme de Bahal-Salisa, qui apporta à l'homme de Dieu du pain des premiers fruits; *savoir*, vingt pains d'orge, et du grain en épi avec sa paille. Et Elisée dit: Donne *cela* à ce peuple, afin qu'il mange.

43 Et son serviteur *lui* dit: Donnerai-je ceci à cent hommes? Mais il lui répondit: Donne-*le* à ce peuple, et qu'il mange. Car ainsi a dit l'Éternel: Ils mangeront, et il y *en* aura de reste.

44 Il mit donc *cela* devant eux, et ils mangèrent, et ils en laissèrent de reste, selon la parole de l'Éternel.

CHAPITRE V.

Naaman est guéri de la lèpre.

OR Naaman, chef de l'armée du Roi de Syrie, étoit un homme puissant auprès de son Seigneur, et il étoit en grand honneur, parce que l'Éternel avoit délivré les Syriens par son moyen; mais cet homme, fort et vaillant, étoit lépreux.

2 Et quelques troupes étoient sorties de Syrie, et avoient emmené prisonnière une petite fille du pays d'Israël, qui servoit la femme de Naaman.

3 Et elle dit à sa maîtresse: Je souhaiterois que Monseigneur *se présentât* devant le prophète qui *est* à Samarie; il l'auroit d'abord guéri de sa lèpre.

4 Quelqu'un donc vint, et *le* rapporta à son Seigneur, et *lui* dit: La fille, qui est du pays d'Israël, a dit telle et telle chose.

5 Et le Roi de Syrie dit à *Naaman*: Va, viens, et j'enverrai une lettre au Roi d'Israël. Il y alla donc, et prit en sa main dix talens d'argent, et six mille pièces d'or, et dix robes de rechange.

6 Et il apporta une lettre au Roi d'Israël, en ces termes: Dès que cette lettre te sera parvenue, tu sauras que je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre.

7 Dès que le Roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtemens, et dit: Suis-je Dieu pour faire mourir, et pour rendre la vie, que cet *homme* envoie vers moi, pour guérir un homme de sa lèpre? C'est pourquoi, considérez maintenant, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi.

8 Mais aussitôt qu'Elisée, homme de Dieu, eut appris que le Roi d'Israël avoit déchiré ses vêtemens, il envoya dire au Roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtemens? Qu'il vienne maintenant vers moi, et qu'il sache qu'il y a un prophète en Israël.

9 Naaman donc vint avec ses chevaux et avec son chariot, et se tint à la porte de la maison d'Elisée.

10 Et Elisée lui envoya dire: Va, et te lave sept fois au Jourdain, et ta chair te reviendra *telle qu'auparavant*, et tu seras net.

11 Mais Naaman se mit fort en colère, et s'en alla, disant: Je pensois en moi-même, il sortira incontinent, il invoquera le nom de l'Éternel, son Dieu, et il avancera sa main sur l'endroit *de la plaie*, et guérira le lépreux.

12 Abana et Parpar, fleuves de Damas, ne *sont-ils* pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël? Ne m'y laverois-je pas bien, et je deviendrois net? Ainsi, il s'en retournoit, et s'en alloit tout en colère.

13 Mais ses serviteurs s'approchèrent, et lui dirent: Mon père, *si* le prophète t'eût dit *quelque* chose de bien considérable, ne l'aurois-tu pas fait? Combien plutôt donc *dois-tu faire ce* qu'il t'a dit: Lave-toi, et tu deviendras net?

14 Ainsi il descendit, et se plongea au Jourdain sept fois, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair lui revint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut net.

15 Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint se présenter devant lui, et dit: Voici, maintenant je connois qu'*il* n'y *a* point d'autre Dieu dans toute la terre, qu'en Israël. C'est pourquoi maintenant, je te prie, prends le présent de ton serviteur.

16 Mais *Elisée* répondit: L'Éternel, en la présence duquel je suis, *est* vivant, que je ne *le* prendrai point. Et bien qu'il le pressât fort de *le* prendre, il *le* refusa *toujours*.

17 Et Naaman dit: Mais, je te prie, ne pourroit-on point donner à ton serviteur, de la terre *d'Israël* la charge de deux mulets? Car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Éternel.

18 L'Eternel veuille pardonner ceci à ton serviteur; *c'est* que quand mon maître entrera dans la maison de Rimmon, pour se prosterner là, et *qu'*il s'appuiera sur ma main, je me prosternerai dans la maison de Rimmon; l'Éternel, *dis-je*, me veuille pardonner cela, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon.

19 Et il lui dit: Va en paix. Ainsi, étant parti d'avec lui, il marcha quelque petit espace de pays.

20 Alors Guéhazi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, dit *en lui-même*: Voici, mon maître a refusé de prendre quoi que ce soit de la main de Naaman, Syrien, de tout ce qu'il avoit apporté; l'Éternel

est vivant, que je courrai après lui, et je prendrai quelque chose de lui.

21 Guéhazi donc courut après Naaman; et Naaman voyant qu'il couroit après lui, se jeta hors de son chariot au-devant de lui, et dit: *Tout va-t-il* bien?

22 Et il répondit: *Tout va* bien. Mon maître m'a envoyé pour *te* dire: Voici, à cette heure deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm sont venus vers moi, *qui sont* des fils des prophètes, je te prie, donne leur un talent d'argent, et deux robes de rechange.

23 Et Naaman dit: Prends hardiment deux talens; et il le pressa tant qu'on serra deux talens d'argent dans deux sacs; *il lui donna* aussi deux robes de rechange; et il *les* donna à deux de ses serviteurs qui *les* portèrent devant lui.

24 Et quand il fut venu dans un lieu secret, il *les* prit d'entre leurs mains, et serra *tout* dans une maison; puis il renvoya ces gens-là, et ils s'en retournèrent.

25 Et il entra, et se présenta devant son maître, et Elisée lui dit: D'où *viens-tu*, Guéhazi? Et il *lui* répondit: Ton serviteur n'a été ni çà ni là.

26 Mais il lui dit: Mon esprit n'est-il pas allé là, quand cet homme s'est retourné de dessus son chariot au-devant de toi? *Est-ce* le temps de prendre de l'argent, et des vêtemens, pour acheter des oliviers, des vignes, du gros et du menu bétail, des serviteurs et des servantes?

27 C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi, et à ta postérité, à jamais. Et il sortit de devant lui, *blanc* de lèpre comme la neige.

CHAPITRE VI.

Diverses actions miraculeuses du Prophète Elisée. Il révèle au Roi d'Israël les desseins du Roi de Syrie.

OR les fils des prophètes dirent à Elisée: Voici, maintenant le lieu où nous sommes assis devant toi, est trop étroit pour nous.

2 Allons-nous-en maintenant jusqu'au Jourdain, et nous prendrons de là chacun une pièce de bois, et nous bâtirons là un lieu pour y demeurer. Et il répondit: Allez.

3 Et l'un *d'eux* dit: Je te prie qu'il te plaise de venir avec tes serviteurs. Et il répondit: J'irai.

4 Il s'en alla donc avec eux; et ils vinrent au Jourdain, et coupèrent du bois.

5 Mais il arriva, comme l'un *d'entr'eux* abattoit une pièce de bois, que le fer *de sa coignée* tomba dans l'eau, et il s'écria, et dit: Hélas! Monseigneur, encore est-il emprunté.

6 Et l'homme de Dieu dit: Où est-il tombé? Et il montra l'endroit. Alors il coupa un *morceau de bois*, et *le* je[...] et il fit nager le fer *au dessus de l'eau*.

7 Et il dit: Lève-le. Et il ét[...] sa main, et le prit.

8 Or le Roi de Syrie faisant la g[...] à Israël, tenoit conseil avec ses [...]teurs, disant: Mon camp *sera* dans [...] tel lieu.

9 Et l'homme de Dieu envoya [...] au Roi d'Israël: Donne-toi garde [...] passer en ce lieu-là; car les Syri[...] *sont* descendus.

10 Et le Roi d'Israël envoya au [...] que lui avoit dit l'homme de Dieu, et y pourvut, et étoit sur ses gardes; [...] *qu'il fit* plus d'une et de deux fois.

11 Et le cœur du Roi de Syrie en f[...] troublé. Et il appela ses serviteurs, [...] leur dit: Ne me découvrirez-vous p[...] qui est celui des nôtres *qui envoie vers* [...] Roi d'Israël.

12 Et l'un de ses serviteurs lui di[...] *Il n'y en a* point, ô Roi, mon Seigneu[...] mais Elisée le prophète, qui *est* en [...]raël, déclare au Roi d'Israël les parol[...] *même* que tu dis dans la chambre où [...] couches.

13 Et il dit: Allez, et voyez où il [...] afin que je l'envoie prendre; et on v[...] lui rapporter qu'*il étoit* à Dothan.

14 Et il envoya là des chevaux, et d[...] chariots, et de grandes troupes, qui v[...]rent de nuit, et *qui* environnèrent la vil[...]

15 Or le serviteur de l'homme de Di[...] se leva de grand matin, et sortit: [...] voici, des troupes, et des chevaux, et d[...] chariots environnoient la ville. Et [...] serviteur de l'*homme de Dieu* lui di[...] Hélas! Monseigneur, comment ferons-nous?

16 Et il répondit: Ne crains poin[...] car ceux qui *sont* avec nous, *sont en* pl[...] grand nombre que ceux qui *sont* avec eu[...]

17 Et Elisée fit une prière, et dit: [...] te prie, ô Éternel! ouvre ses yeux, af[...] qu'il voie. Et l'Éternel ouvrit les yeu[...] du serviteur, et il regarda, et voici, [...] montagne *étoit* pleine de chevaux et [...] chariots de feu autour d'Elisée.

18 Puis *les troupes* descendirent v[...] Elisée, et il pria l'Éternel, et dit: Je [...] prie, frappe ces gens d'aveuglement; [...] *Dieu* les frappa d'aveuglement, selon [...] parole d'Elisée.

19 Et Elisée leur dit: Ce n'est pas [...] le chemin, et ce n'est pas ici la vil[...] venez après moi, et je vous menerai v[...] l'homme que vous cherchez; et il [...] mena à Samarie.

20 Et il arriva que sitôt qu'ils fu[...] entrés dans Samarie, Elisée dit: O É[...]nel! ouvre leurs yeux, afin qu'ils voi[...] Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et [...] virent *qu'ils étoient* au milieu de Sama[...]

21 Et dès que le Roi d'Israël les eut vus, il dit à Elisée: Mon père, frapperai-je, frapperai-je?

22 Et il répondit: Tu ne *les* frapperas point. Frapperois-tu de ton épée et de ton arc ceux que tu aurois pris prisonniers? Mets *plutôt* du pain et de l'eau devant eux, et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur Seigneur.

23 Et il leur fit grand'chère; et ils mangèrent et burent; puis il les laissa aller, et ils s'en allèrent vers leur Seigneur. Depuis ce temps-là, les partis des Syriens ne revinrent plus au pays d'Israël.

24 Mais il arriva, après ces choses, que Ben-hadad, Roi de Syrie, assembla toute son armée, et il monta, et assiégea Samarie.

25 Et il y eut une grande famine dans Samarie, quand ils l'assiégèrent; jusques-là que la tête d'un âne se vendoit quatre-vingts pièces d'argent, et la quatrième partie d'un kab de fiente de pigeons, cinq *pièces d'argent*.

26 *Et il arriva* que comme le Roi d'Israël passoit sur la muraille, une femme cria à lui, disant: O Roi, Monseigneur, délivre-*moi*!

27 Et il répondit: Puisque l'Éternel ne te délivre point, comment te délivrerois-je? *Seroit-ce* de l'aire ou de la cuve?

28 Et il dit encore: Qu'as-tu? Et elle répondit: Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien.

29 Ainsi nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour suivant, je lui ai dit: Donne ton fils, et mangeons-le; mais elle a caché son fils.

30 Et dès que le Roi eut entendu les paroles de cette femme-là, il déchira ses vêtemens, et alors il passa sur la muraille; ce que le peuple vit, et voilà, *il avoit* un sac sur sa chair, en dedans.

31 C'est pourquoi *le Roi* dit: Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de Scaphat, demeure sur lui.

32 Et *Elisée* étant assis dans sa maison, *et les anciens* étant assis avec lui, *le Roi* envoya un homme de sa part; mais avant que le messager fût venu à lui, *Elisée* dit aux anciens: Ne voyez-vous pas que ce fils de meurtrier a envoyé ici pour m'ôter la tête? Prenez garde, dès que le messager sera entré, que vous fermiez la porte, et que vous l'arrêtiez à la porte; son maître ne vient-il pas incontinent après lui?

33 Comme il parloit encore avec eux, voici, le messager descendit vers lui, et *le Roi* dit: Voici, ce mal *vient* de l'Éternel; qu'ai-je plus à attendre de l'Éternel?

CHAPITRE VII.

Le Prophète Elisée prédit aux habitans de Samarie une grande abondance.

ALORS Elisée dit: Écoutez la parole de l'Éternel: Ainsi a dit l'Éternel: Demain, à cette heure, *on donnera* le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie.

2 Mais un capitaine, sur la main duquel le Roi s'appuyoit répondit à l'homme de Dieu, et dit: Quand maintenant l'Éternel feroit des ouvertures au ciel, cela arriveroit-il? Et *Elisée* dit: Voilà, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.

3 Or il y avoit à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre: Pourquoi demeurerions nous ici, jusqu'à ce que nous soyons morts?

4 Si nous parlons d'entrer dans la ville, la famine y *est*, et nous mourrons-là; et si nous demeurons ici, nous mourrons aussi. Maintenant donc, venez, et glissons-nous dans le camp des Syriens; s'ils nous laissent vivre, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons.

5 C'est pourquoi, sur l'entrée de la nuit, ils se levèrent pour entrer au camp des Syriens, et ils vinrent jusqu'à l'un des bouts du camp; et voilà, *il n'y avoit* personne.

6 Car le Seigneur avoit fait entendre dans le camp des Syriens, un bruit, *comme* de chariots, et de chevaux, et d'une grande armée; de sorte qu'ils s'étoient dit l'un à l'autre: Voilà, le Roi d'Israël a payé les Rois des Éthiens, et les Rois des Egyptiens pour venir contre nous.

7 Et ils s'étoient levés, et s'étoient enfuis sur l'entrée de la nuit; et ils avoient laissé leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, et le camp comme il *étoit*; et ils s'étoient enfuis pour *sauver* leur vie.

8 Ces lépreux-là donc entrèrent jusqu'à l'un des bouts du camp, et vinrent dans une tente, et mangèrent, et burent, et prirent de là de l'argent, de l'or, et des habits, et s'en allèrent, et *les* cachèrent. Après, ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente, et prirent de là *aussi des mêmes choses*, et s'en allèrent, et *les* cachèrent.

9 Alors ils se dirent l'un à l'autre: Nous ne faisons pas bien, ce jour *est* un jour de bonnes nouvelles; et nous demeurons dans le silence. Si nous attendons jusqu'à ce que le jour soit venu, nous porterons *la peine de* notre iniquité. C'est pourquoi maintenant venez, allons, et faisons *le* savoir à la maison du Roi.

10 Ils vinrent donc, et crièrent aux

portiers de la ville, et *le* leur firent entendre, disant : Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voilà, *il n'y a* personne, et *on n'y entend* la voix d'aucun homme ; mais *il y a* seulement des chevaux attachés, et des ânes attachés, et les tentes *sont* comme elles *étoient*.

11 Alors les portiers crièrent, et *le* firent entendre à *ceux qui étoient* dans la maison du Roi.

12 Et le Roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs : Je vous dirai maintenant ce que les Syriens nous auront fait : Ils ont connu que nous *sommes* affamés, ils seront sortis du camp pour se cacher aux champs, disant : Quand ils seront sortis hors de la ville, nous les prendrons vifs, et nous entrerons dans la ville.

13 Mais l'un de ses serviteurs répondit, et dit : Que maintenant on prenne cinq des chevaux qui sont demeurés de reste dans la *ville* ; c'*est* à peu-près tout ce qui est demeuré de reste du grand nombre *de chevaux* d'Israël ; voilà, ils *sont* comme toute la multitude, qui a été consumée ; envoyons-*les*, et voyons *ce que c'est*.

14 Ils prirent donc deux chariots, *avec leurs* chevaux ; et le Roi *les* envoya au camp des Syriens, et *leur* dit : Allez, et voyez.

15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain, et voilà, le chemin *étoit* plein d'habits et de hardes, que les Syriens avoient jetés en se hâtant ; et les messagers retournèrent, et *le* rapportèrent au Roi.

16 Alors le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens, de sorte qu'on donna le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, selon la parole de l'Éternel.

17 Et le Roi donna la charge de garder la porte au capitaine sur la main duquel il s'appuyoit ; et le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut, selon ce que l'homme de Dieu avoit dit, quand il parla *au Roi*, lorsque le Roi descendit vers lui.

18 Car lorsque l'homme de Dieu avoit parlé au Roi, disant : Demain matin à cette heure, à la porte de Samarie, on donnera les deux sacs d'orge pour un sicle, et le sac de fine farine pour un sicle ;

19 Ce capitaine-là avoit répondu à l'homme de Dieu, et *lui* avoit dit : Quand maintenant l'Éternel feroit des ouvertures au ciel, ce que tu dis pourroit-il arriver ? Et *l'homme de Dieu* avoit dit : Voilà, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.

20 Il lui en arriva donc ainsi, car le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut.

CHAPITRE VIII.

La femme Sçunamite obtint du Roi
ram que tout son bien lui fût re
Joram introduit le culte des idoles.
meurt. Achazia lui succède, et
aussi idolâtre.

OR Elisée avoit parlé à la fem
au fils de laquelle il avoit rendu
vie, et *lui* avoit dit : Lève toi, et va-t'
toi et ta famille. et demeure où tu p
ras ; car l'Éternel a appelé la famine,
même elle vient sur le pays pour sept a
2 Cette femme-là donc s'étant le
avoit fait selon la parole de l'homme
Dieu, et s'en étoit allée, elle et sa
mille, et avoit demeuré sept ans au p
les Philistins.
3 Mais il arriva qu'au bout des se
ans, cette femme-là s'en retourna du pa
des Philistins ; et elle s'en alla pour fa
une prière au Roi, à l'occasion de
maison et de ses champs, *qu'elle voul*
redemander
4 Le Roi parloit alors à Guéhazi, s
viteur de l'homme de Dieu, et *lui* disoi
Je te prie, récite-moi toutes les grand
choses qu'Elisée a faites.
5 Et il arriva que lorsqu'il récitoit
Roi comment il avoit rendu la vie à
mort, la femme, au fils de laquelle
avoit rendu la vie, vint faire une priè
au Roi, touchant sa maison et ses cham
Et Guéhazi dit : O Roi, mon Seigne
c'*est* ici la femme, et c'*est* ici son fils
qui Elisée a rendu la vie.
6 Alors le Roi s'en enquit de la fe
me ; et elle lui raconta *la chose*. Et
Roi lui donna un officier, auquel il di
Fais-lui ravoir tout ce qui lui *apparten*
même tous les revenus de *ses* cham
depuis le temps qu'elle a quitté *le* pa
jusqu'à maintenant.
7 Après cela, Elisée alla à *Damas*,
alors Ben-hadad, Roi de Syrie, éto
malade : On lui rapporta, et on lui di
L'homme de Dieu est venu jusqu'ici.
8 Et le Roi dit à Hazaël : Prends
présent avec toi, et va-t'en au-devant
l'homme de Dieu, et consulte l'Éter
par lui, disant : Releverai-je de ce
maladie ?
9 Et Hazaël s'en alla au-devant
lui, ayant pris en présent avec soi, q
rante chameaux chargés de tout ce q
y avoit de meilleur à Damas, et il v
se présenter devant lui, et dit : Ton
Ben-hadad, Roi de Syrie, m'a env
vers toi, pour *te* dire : Releverai-je
cette maladie ?
10 Et Elisée lui répondit : Va, dis-l
Certainement, tu *en* peux relever ; n
l'Éternel m'a montré que certainem
il mourra.
11 Et *l'homme de Dieu* arrêta sa

Hazaël, et se retint long-temps; puis
l'homme de Dieu pleura.
12 Et Hazaël dit: Pourquoi pleure
mon Seigneur? Et il répondit: Parce
que je sais combien tu feras de mal aux
enfans d'Israël; tu mettras le feu à leurs
villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs
jeunes gens, tu écraseras leurs petits en-
fans, et tu fendras leurs femmes enceintes.
13 Et Hazaël dit: Mais qui *est* ton
serviteur, qui n'*est* qu'un chien, pour
faire de si grandes choses? Et Elisée
répondit: L'Éternel m'a montré que tu
seras Roi de Syrie.
14 Ainsi il partit d'avec Elisée, et
vint vers son maître, qui lui demanda:
Que t'a dit Elisée? Et il répondit: Il
m'a dit que certainement tu peux relever
de cette maladie.
15 Mais il arriva que le lendemain,
Hazaël prit un drap épais, et *le* plongea
dans de l'eau, et l'étendit sur le visage
de Ben-hadad, de sorte qu'il mourut; et
Hazaël régna en sa place.
16 *La cinquième* année de Joram, fils
d'Achab, *Roi* d'Israël, Josaphat *étant*
encore *Roi* de Juda, Joram, fils de
Josaphat, Roi de Juda, commença à
régner *sur Juda*.
17 Il étoit âgé de trente-deux ans,
quand il commença à régner, et il régna
huit ans à Jérusalem.
18 Et il suivit le train des Rois
d'Israël, comme avoit fait la maison
d'Achab; car la fille d'Achab étoit sa
femme; de sorte qu'il fit ce qui déplaît
à l'Éternel.
19 Toutefois l'Éternel, pour l'amour
de David son serviteur, ne voulut point
détruire Juda, comme il lui avoit dit
qu'il lui donneroit une lampe, *et* à ses
fils, à toujours.
20 De son temps, ceux d'Edom se
révoltèrent de l'obéissance de Juda, et
établirent un Roi sur eux.
21 Et Joram passa à Tsahir, avec
tous ses chariots, et se leva de nuit, et
battit les Iduméens qui étoient autour
de lui, et les conducteurs des chariots;
mais le peuple s'enfuit dans ses tentes.
22 Et néanmoins les Iduméens se
révoltèrent de l'obéissance de Juda
jusqu'à ce jour. Libna se révolta aussi
en ce temps-là.
23 Le reste des actions de Joram,
tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas
écrit au livre des Chroniques des Rois
de Juda?
24 Joram donc s'endormit avec ses
pères, avec lesquels il fut enseveli dans
la ville de David; et Achazia, son fils,
régna en sa place.
25 La douzième année de Joram, fils
d'Achab, Roi d'Israël, Achazia, fils de
Joram, Roi de Juda, commença à regner.
26 Achazia *étoit* âgé de vingt-deux
ans, quand il commença à régner, et
il régna un an à Jérusalem. Sa mère
s'appeloit Hathalie, *et étoit petite*-fille de
Homri, Roi d'Israël.
27 Il suivit le train de la maison
d'Achab, et fit *ce qui est* mauvais devant
l'Éternel, comme la maison d'Achab;
car il *étoit* gendre de la maison d'Achab.
28 Et il s'en alla avec Joram, fils
d'Achab, à la guerre contre Hazaël,
Roi de Syrie, à Ramoth de Galaad, et
les Syriens battirent Joram.
29 Et le Roi Joram s'en retourna
pour se faire panser à Jizréhel, des
plaies que les Syriens lui avoient faites
à Rama, quand il combattoit contre
Hazaël, Roi de Syrie; et Achazia, fils
de Joram, Roi de Juda, descendit pour
voir Joram, fils d'Achab, à Jizréhel,
parce qu'il étoit malade.

CHAPITPE IX.

Jéhu proclamé Roi, tue Joram. Il fit jeter par les fenêtres, Jésabel.

ALORS Elisée, le prophète, appela
un d'entre les fils des prophètes,
et lui dit: Ceints tes reins, et prends
cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en
à Ramoth de Galaad.
2 Quand tu y seras entré, regarde où
sera Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsci,
et *y* entre; et l'ayant fait lever d'avec
ses frères, tu le feras entrer dans quelque
chambre secrette.
3 Et tu prendras la fiole d'huile, tu *la*
verseras sur sa tête, et tu *lui* diras: Ainsi
a dit l'Éternel: Je t'ai oint pour Roi
sur Israël. Après quoi, tu ouvriras la
porte, et tu t'enfuiras, et tu ne t'arrêteras
point.
4 Ainsi ce jeune homme, *qui étoit* le
serviteur du prophète *Elisée*, s'en alla
à Ramoth de Galaad.
5 Et quand il y entra, voilà, les capi
taines de l'armée *étoient* assis; et il *lui*
dit: Capitaine, j'ai à te parler. Et
Jéhu répondit: A qui *parles-tu* de nous
tous? Et il dit: A toi, capitaine.
6 Alors *Jéhu* se leva, et entra dans la
maison; et *le jeune homme* lui versa
l'huile sur la tête, et lui dit: Ainsi a
dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai
oint pour Roi sur le peuple de l'Éternel,
sur Israël.
7 Et tu frapperas la maison d'Achab,
ton Seigneur; car je vengerai le sang de
mes serviteurs les prophètes, et le sang
de tous les serviteurs de l'Éternel, *en le
redemandant* de la main de Jésabel.
8 Et toute la maison d'Achab périra;
et je retrancherai à Achab jusqu'à un
seul homme, tant ce qui est serré, que
ce qui est abandonné en Israël.

9 Et je mettrai la maison d'Achab dans le même état que *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et que *j'ai mis* la maison de Bahasça, fils d'Ahija.

10 Les chiens mangeront aussi Jésabel, dans le champ de Jizréhel, et *il* n'*y aura* personne qui *l'*ensevelisse. Ensuite *ce prophète* ouvrit la porte, et s'enfuit.

11 Alors Jéhu sortit vers les officiers de son Seigneur. Et on lui dit: *Tout va-t-il* bien? Pourquoi cet insensé est-il venu vers toi? Et il leur répondit: Vous connoissez l'homme, et ce qu'il sait dire.

12 Mais ils dirent: Ce n'est pas cela; déclare *le* nous maintenant. Et il répondit: Il m'a dit telle et telle chose, et il m'a dit: Ainsi a dit l'Éternel: Je t'ai oint pour Roi sur Israël.

13 Ils se hâtèrent donc, et prirent chacun leurs vêtemens, et *les* mirent sous lui au plus haut des degrés, et sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu a été fait Roi.

14 Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsçi, fit une conjuration contre Joram. Or Joram avoit fortifié Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, craignant Hasaël, Roi de Syrie.

15 Et le Roi Joram s'en étoit retourné pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avoient faites, quand il combattit contre Hasaël, Roi de Syrie. Et Jéhu dit: Si vous le trouvez bon, que personne ne sorte *ni* n'échappe de la ville, pour aller *le* rapporter à Jizréhel.

16 Alors Jéhu monta à cheval, et s'en alla à Jizréhel, car Joram étoit là malade; et Achazia, Roi de Juda, *y* étoit descendu pour visiter Joram.

17 Or il *y* avoit une sentinelle, sur une tour à Jizréhel, qui vit la troupe de Jéhu qui venoit, et elle dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un cavalier, et *l'*envoie au-devant d'eux, et qu'il demande: *Y a-t-il* paix?

18 Et le cavalier s'en alla au-devant de lui, et dit: Ainsi a dit le Roi: *Y a-t-il* paix? Et Jéhu répondit: Qu'as-tu à faire de paix? Passe derrière moi. Et la sentinelle *le* rapporta, et dit: Le messager est venu jusqu'à eux, et il ne revient point.

19 Et il envoya un autre cavalier, qui vint à eux, et dit: Ainsi a dit le Roi: *Y a-t-il* paix? Et Jéhu répondit: Qu'as-tu à faire de paix? Passe derrière moi.

20 Et la sentinelle *le* rapporta, et dit: Il est venu jusqu'à eux, et il ne revient point; mais la démarche *est* comme la démarche de Jéhu, fils de Nimsçi; car il marche avec furie.

21 Alors Joram dit: Attèle; et on attela son chariot. Ainsi Joram, Roi

d'Israël, sortit avec Achazia, Roi
Juda, chacun dans son chariot, et
allèrent pour rencontrer Jéhu, et il
trouvèrent dans le champ de Nab
Jizréhélite.

22 Et dès que Joram eut vu Jéh
dit: *Apportes-tu* la paix, Jéhu? Et J
répondit: Quelle paix, tandis que
prostitutions de Jésabel, ta mère, et
enchantemens *seront* en si grand nomb

23 Alors Joram tourna bride, et s'
fuit, et dit à Achazia: Achazia, n
sommes trahis.

24 Et Jéhu prit un arc à pleine ma
et frappa Joram entre les épaules,
sorte que la flèche sortoit à travers s
cœur, et il tomba sur ses genoux da
son chariot.

25 Et *Jéhu* dit à Bidkar, son ca
taine: Prends-*le*, *et* jette-le en quelq
endroit du champ de Naboth, Jizréh
ite; car tu dois te souvenir que qu
nous étions à cheval, moi et toi, l'
auprès de l'autre, en suivant Achab,
père, l'Éternel prononça cette men
contre lui:

26 Aussi vrai que je vis hier au soir
sang de Naboth, et le sang de ses
dit l'Éternel, aussi vrai je te *le* rend
dans ce champ, dit l'Éternel. C'
pourquoi maintenant prends-*le*, et
jette dans ce champ, selon la parole
l'Éternel.

27 Et Achazia, Roi de Juda, aya
vu *cela*, s'étoit enfui par le chemin
la maison du jardin; mais *Jéhu* l'av
poursuivi, et avoit dit: Frappez-le au
sur le chariot. *Ce fut* dans la montée
Gur, qui *est* auprès de Jibléham; puis
s'enfuit à Méguiddo, et mourut là.

28 Et ses serviteurs l'emmenèrent
un chariot à Jérusalem, et l'ensevelir
dans son sépulcre avec ses pères, da
la ville de David.

29 Or la onzième année de Joram,
d'Achab, Achazia avoit commencé
régner sur Juda.

30 Et Jéhu vint à Jizréhel; et Jé
bel *l'*ayant entendu, farda son vis
et orna sa tête, et elle regardoit par
fenêtre.

31 Et comme Jéhu entroit dans
porte, elle dit: *En a-t-il* bien pri
Zimri qui tua son Seigneur?

32 Et il leva la tête vers la fenê
et dit: Qui *y a-t-il* ici de mes g
Qui? Alors deux *ou* trois des officier
regardèrent.

33 Et il *leur* dit: Jetez-la en
Et ils la jetèrent; de sorte qu'il reja
de son sang contre la muraille, et co
les chevaux, et il la foula aux pieds.

34 Et étant entré, il mangea et
puis il dit: Allez voir maintenant
maudite *femme*, ensevelissez-la; car
est fille de Roi.

35 Ils s'en allèrent donc pour l'ensevelir; mais ils n'y trouvèrent rien que le crâne, les pieds, et les paumes des mains.

36 Et étant retournés, ils *le* lui rapportèrent. Et il dit : C'est la parole que l'Éternel avoit prononcée par son serviteur Elie, Tisçbite, disant : Dans le champ de Jizrëhel, les chiens mangeront la chair de Jésabel.

37 Et le cadavre de Jésabel sera comme du fumier sur le champ, dans le champ de Jizrëhel; de sorte qu'on ne pourra pas dire : C'est ici Jésabel.

CHAPITRE X.

Jéhu fait mourir soixante-dix fils du Roi Achab; il abolit le culte de Bahal. Il meurt, et Joachas son fils lui succède.

OR Achab avoit soixante-dix fils dans Samarie, et Jéhu écrivit des lettres, et les envoya à Samarie aux principaux de Jizrëhel, aux anciens, et à ceux qui nourrissoient *les enfans* d'Achab, *leur mandant* en ces termes :

2 Dès que ces lettres seront parvenues jusqu'à vous, *qui avez* avec vous les fils de votre maître, les chariots, les chevaux, la ville forte, et les armes;

3 Regardez *qui est* le plus considérable et le plus agréable d'entre les fils de votre maître, et mettez-*le* sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre Seigneur.

4 Et ils eurent une fort grande peur, et ils dirent : Voilà, deux Rois n'ont pu tenir contre lui; comment donc pourrions-nous tenir.

5 Ceux donc qui *avoient* la charge de la maison, et ceux qui *étoient commis* sur la ville, et les anciens, et ceux qui nourrissoient *les enfans d'Achab*, mandèrent à Jéhu, disant : Nous *sommes* tes serviteurs, nous ferons tout ce que tu nous diras; nous ne ferons personne Roi; fais ce qu'il te semblera bon.

6 Et il leur écrivit pour la seconde fois, en ces termes : Si vous *êtes* à moi, et *si vous* obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jizrëhel. Or les fils du Roi, *qui étoient* soixante-dix hommes, *étoient* avec les plus grands de la ville, qui les nourrissoient.

7 Aussitôt donc que les lettres leur furent parvenues, ils prirent les fils du Roi, et mirent à mort *ces* soixante-dix hommes, et ayant mis leurs têtes dans des paniers, il *les* lui envoyèrent à Jizrëhel.

8 Et un messager vint qui *le* lui rapporta, et *lui* dit : Ils ont apporté les têtes des fils du Roi. Et il répondit : Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte jusqu'au matin.

9 Et le matin il sortit; et s'étant arrêté, il dit à tout le peuple : Vous *êtes* justes; voici, j'ai fait une ligue contre mon Seigneur, et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci?

10 Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole de l'Éternel, que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; et *que* l'Éternel a fait ce qu'il avoit dit par son serviteur Elie.

11 Jéhu fit encore mourir tous ceux qui étoient demeurés de reste de la maison d'Achab à Jizrëhel, avec tous ceux qu'il avoit avancés, ses familiers amis, et ses principaux officiers, en sorte qu'il n'en laissa pas un de reste.

12 Après cela il se leva, et partit, et vint à Samarie. *Et comme* il *étoit* près d'une maison de bergers sur le chemin;

13 Il trouva les frères d'Achazia, Roi de Juda, et il *leur* dit : Qui *êtes* vous? Et ils répondirent : Nous *sommes* les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du Roi, et les fils de la Reine.

14 Alors il dit : Saisissez-les vifs. Et ils les saisirent tous vifs, et les firent mourir; *savoir*, quarante-deux hommes, auprès du puits de la maison des bergers, et on n'en laissa pas un de reste.

15 Et *Jéhu* étant parti de là, trouva Jonadab, fils de Réchab, *qui venoit* au-devant de lui; il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il aussi droit *envers moi*, que mon cœur *l'est* envers toi? Et Jonadab répondit; il l'est, oui il l'est : donne-*moi* la main. Et il *lui* donna la main, et le fit monter avec lui sur le chariot.

16 Puis il *lui* dit : Viens avec moi, et tu verras le zèle que j'ai pour l'Éternel; ainsi on le mit dans son chariot.

17 Et quand *Jéhu* fut venu à Samarie, il tua tous ceux qui étoient demeurés de reste *de la maison* d'Achab, à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'eût *tout* exterminé, selon la parole que l'Éternel avoit dite à Elie.

18 Et Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit : Achab n'a servi Bahal que peu; *mais* Jéhu le servira beaucoup.

19 C'est pourquoi, maintenant appelez-moi tous les prophètes de Bahal, tous ses serviteurs, et tous ses sacrificateurs; qu'il n'y *en* manque pas un seul; car je *veux faire* un grand sacrifice à Bahal : Quiconque ne s'*y* trouvera pas ne vivra point. Or Jéhu faisoit *cela* par finesse, afin qu'il fît périr ceux qui servoient Bahal.

20 Et Jéhu dit : Consacrez une fête solennelle à Bahal; et ils *la* publièrent.

21 Et Jéhu envoya par tout Israël, et tous les serviteurs de Bahal vinrent; il n'*en* demeura pas un qui n'*y* vint, et ils entrèrent dans la maison de Bahal, et la maison de Bahal fut remplie, depuis un bout jusqu'à l'autre.

22 Alors il dit à celui qui *avoit* la charge du revestiaire: Donne des vêtemens à tous les serviteurs de Bahal. Et il leur donna des vêtemens.

23 Et Jéhu et Jonadab, fils de Réchab, entrèrent dans la maison de Bahal, et *Jéhu* dit aux serviteurs de Bahal: Cherchez diligemment, et regardez, que peut-être il n'y ait ici entre vous *quelqu'un* des serviteurs de l'Éternel; mais *qu'il* n'y *ait* que les seuls serviteurs de Bahal.

24 Ils entrèrent donc pour faire les sacrifices et les holocaustes. Or Jéhu avoit donné ordre dehors à quatre-vingts hommes, et *leur* avoit dit: *S'il y a* quelqu'un de ces hommes, que je vais mettre entre vos mains, qui *en* échappe, la vie de chacun de vous *répondra* pour sa vie.

25 Et dès qu'on eut achevé de faire l'holocauste, Jéhu dit aux archers, et aux capitaines: Entrez, tuez-les, qu'il n'*en* échappe aucun. Les archers donc et les capitaines les firent passer au fil de l'épée, et *les* jetèrent *là;* puis ils s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Bahal.

26 Et ils tirèrent les statues de la maison de Bahal, et les brûlèrent.

27 Et ils démolirent la statue de Bahal. Ils démolirent aussi la maison de Bahal, et ils en firent des retraits; *ce qui a demeuré* jusqu'à ce jour.

¶ 28 Ainsi Jéhu extermina Bahal *du milieu* d'Israël.

29 Toutefois Jéhu ne se détourna point des péchés par lesquels Jéroboam, fils de Nébat, avoit fait pécher Israël; *savoir*, des veaux d'or qui *étoient* à Bethel et à Dan.

30 Et l'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as fort bien exécuté *ce qui étoit* droit devant moi, *et que* tu as fait à la maison d'Achab tout ce que *j'avois* dans mon cœur, tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième *génération*.

31 Mais Jéhu ne prit point garde à marcher dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël, de tout son cœur; il ne se détourna point des péchés par lesquels Jéroboam avoit fait pécher Israël.

32 En ce temps-là l'Éternel commença à retrancher *quelque partie du royaume* d'Israël; car Hazaël battit les Israëlites dans toutes leurs contrées;

33 Depuis le Jourdain jusqu'au soleil levant; *savoir*, tout le pays de Galaad, des Gadites, des Rubénites, et de ceux de Manassé, depuis Haroher, qui *est* sur le torrent d'Arnon, jusqu'à Galaad et Basçan.

34 Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des Rois d'Israël?

35 Et Jéhu s'endormit avec ses pères et fut enseveli à Samarie; et Joachaz son fils, régna en sa place.

36 Or le temps que Jéhu régna sur Israël, à Samarie, *fut* de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

Jéhojadah fit proclamer Roi Joas; il fit mourir Hathalie, et il rétablit le service de Dieu.

HATHALIE, mère d'Achazia, ayant vu que son fils étoit mort, s'éleva, et extermina toute la race royale.

2 Mais Jéhosçébah, fille du Roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia; et le déroba d'entre les fils du Roi, qu'on faisoit mourir, *et le mit* avec sa nourrice dans la chambre aux lits; et on le cacha de devant Hathalie, de sorte qu'on ne le fit point mourir.

3 Et il fut caché avec sa nourrice dans la maison de l'Éternel, l'espace de six ans; cependant Hathalie régnoit sur le pays.

4 Et la septième année, Jéhojadah envoya et prit des centeniers, des capitaines et des archers, et les fit entrer vers lui dans la maison de l'Éternel, et leur montra le fils du Roi.

5 Ensuite il leur fit ce commandement, et *leur* dit: C'*est* ici ce que vous ferez: La troisième partie d'entre vous qui entrez en semaine fera la garde de la maison du Roi;

6 Et la troisième partie *sera* à la porte de Sur; et la troisième partie *sera* à la porte *qui est* derrière les archers; ainsi vous ferez la garde pour garder le temple, afin que personne n'y entre par force.

7 Et les deux bandes d'entre vous tous qui sortez de semaine feront la garde, pour garder la maison *de l'Éternel*, auprès du Roi.

8 Et vous environnerez le Roi tout autour, chacun *ayant* ses armes à la main, et que celui qui entrera dans les rangs soit mis à mort; et soyez avec le Roi, quand il sortira, et quand il entrera.

9 Les capitaines firent donc tout ce que Jéhojadah le sacrificateur avoit commandé, et prirent chacun ses gens, tant ceux qui entroient en semaine, que ceux qui sortoient de semaine; et ils vinrent vers le sacrificateur Jéhojadah.

10 Et le sacrificateur donna aux capitaines des hallebardes et des boucliers qui *venoient* du Roi David, *et* qui *étoient* dans la maison de l'Éternel.

11 Et les archers s'étoient rangés auprès du Roi tout autour, *ayant* chacun les armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche de l'autel et du temple.

12 Alors Jéhojadah fit amener le fils du Roi, et mit sur lui une couronne, et le témoignage, et ils l'établirent Roi ; et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent : Vive le Roi !

13 Et Hathalie, entendant le bruit des archers *et* du peuple, entra vers le peuple, dans la maison de l'Éternel.

14 Et elle regarda, et voilà, le Roi étoit près de la colonne, selon la coutume *des Rois*, et les capitaines et les trompettes *étoient* près du Roi, et tout le peuple du pays étoit dans la joie, et on sonnoit des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtemens, et cria : Conjuration ! conjuration !

15 Et le sacrificateur Jéhojadah commanda aux capitaines, qui avoient la charge de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ; car le sacrificateur avoit dit : Qu'on ne la fasse pas mourir dans la maison de l'Éternel.

16 Ils lui firent donc place, et elle revint *par le* chemin de l'entrée des chevaux, *dans la maison* du Roi, et elle fut tuée là.

17 Et Jéhojadah traita cette alliance entre l'Éternel, le Roi, et le peuple, qu'ils seroient le peuple de l'Éternel ; il traita aussi *alliance* entre le Roi et le peuple.

18 Alors tout le peuple du pays entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent, avec ses autels, et ils brisèrent entièrement ses images ; ils tuèrent aussi Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels. Et le sacrificateur ordonna des gardes dans la maison de l'Éternel.

19 Et il prit les centeniers, les capitaines, les archers, et tout le peuple du pays, qui firent descendre le Roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du Roi, par le chemin de la porte des archers, et il s'assit sur le trône des Rois.

20 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut en repos ; quoiqu'on eût mis à mort Hathalie, par l'épée, dans la maison *du Roi*.

21 *Joas étoit âgé* de sept ans, quand il commença à régner.

CHAPITRE XII.

Joas attaqué par Hazaël, Roi de Syrie, est tué dans une conspiration, laissant Amasias pour successeur.

LA septième année de Jéhu, Joas commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem ; sa mère s'appeloit Tsiba, *et elle étoit* de Béer-scébah.

2 Joas fit *ce qui est* droit devant l'Éternel, tout le temps que Jéhojadah le sacrificateur l'instruisit.

3 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés ; le peuple sacrifioit encore et faisoit des encensemens dans les hauts lieux.

4 Et Joas dit aux sacrificateurs : *Pour ce qui est de* tout l'argent consacré, qu'on apporte dans la maison de l'Éternel, *soit* l'argent de *tout* homme qui passe *par le dénombrement*, *soit* l'argent des personnes, selon l'estimation *qu'en fait le sacrificateur*, *soit* tout l'argent que chacun apporte volontairement dans la maison de l'Éternel ;

5 Que les sacrificateurs *le* prennent par devers eux, chacun de celui qu'il connoît, et qu'ils *en* réparent ce qui est à réparer du temple, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer.

6 Mais il arriva *que* la vingt-troisième année du Roi Joas, les sacrificateurs n'avoient point *encore* réparé ce qui étoit à réparer au temple.

7 Et le Roi Joas appela le grand sacrificateur Jéhojadah, et les sacrificateurs, et leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui étoit à réparer au temple ? Maintenant donc, ne prenez *plus* d'argent de ceux que vous connoissez, mais laissez-le pour ce qui est à réparer au temple.

8 Et les sacrificateurs consentirent de ne prendre plus l'argent du peuple, et de ne pas *être chargés de* réparer ce qui étoit à réparer au temple.

9 Mais le sacrificateur Jéhojadah prit un coffre, et fit une ouverture à son couvercle, et le mit auprès de l'autel à main droite, à l'endroit par lequel on entroit dans la maison de l'Éternel ; et les sacrificateurs qui gardoient les vaisseaux, mettoient là tout l'argent qu'on apportoit à la maison de l'Éternel.

10 Et dès qu'ils voyoient qu'*il y avoit* beaucoup d'argent au coffre, le secrétaire du Roi montoit avec le grand sacrificateur, et ils mettoient l'argent qui se trouvoit dans la maison de l'Éternel, dans des sacs, puis ils le comptoient.

11 Et ils délivroient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui avoient la charge de l'ouvrage, qui étoient commis sur la maison de l'Éternel, lesquels le distribuoient aux charpentiers et aux architectes qui réparoient la maison de l'Eternel ;

12 Et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter du bois et des pierres de taille, pour réparer ce qui étoit à réparer dans la maison de l'Éternel, et tout ce qu'il falloit employer pour la réparation du temple.

13 Au reste, de cet argent qu'on apportoit dans la maison de l'Éternel, on n'*en* faisoit point de coupes d'argent pour la maison de l'Éternel, *ni* de serpes, *ni* de bassins, *ni* de trompettes, *ni* aucun autre ustensile d'or, ou d'argent ;

14 Mais on le distribuoit à ceux qui avoient la charge de l'ouvrage, lesquels en réparoient la maison de l'Éternel

15 Et on ne faisoit point rendre compte à ceux entre les mains de qui on avoit délivré cet argent, pour le distribuer à ceux qui travailloient ; car ils *le* faisoient fidèlement.

16 L'argent *des sacrifices* pour les délits, et l'argent *des sacrifices* pour les péchés, n'étoit point apporté dans la maison de l'Éternel ; *car* il appartenoit aux sacrificateurs.

17 Alors Hazaël, Roi de Syrie, monta, et fit la guerre contre Gath, et la prit ; après cela Hazaël tourna le visage pour monter contre Jérusalem.

18 Mais Joas, Roi de Juda, prit tout ce qui étoit consacré, que Josaphat, Joram, et Achazia, ses pères, Rois de Juda, avoient consacré, et *tout* ce que lui-même avoit consacré, et tout l'or qui se trouva dans les trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du Roi, et il l'envoya à Hazaël, Roi de Syrie, qui se retira de Jérusalem.

19 Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des Rois de Juda ?

20 Or ses serviteurs se soulevèrent, et se liguèrent, et tuèrent Joas dans la maison de Millo, qui est à la descente de Silla.

21 Jozacar, fils de Scimhath, et Jozabad, fils de Scomer, ses serviteurs, le tuèrent, et il mourut ; et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de David, et Amasias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

Joachaz laisse le royaume à Joas. Mort d'Elisée.

LA vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, Roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença à régner sur Israël, à Samarie ; *il régna* dix-sept ans.

2 Et il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel ; car il suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avoit fait pécher Israël, *et* il ne s'en retira point.

3 Et la colère de l'Éternel s'alluma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, Roi de Syrie, et entre les mains de Ben-hadad, fils de Hazaël, pendant tout ce temps-là.

4 Mais Joachaz supplia l'Éternel ; et l'Éternel l'exauça ; car il vit l'oppression d'Israël, parce que le Roi de Syrie les opprimoit.

5 L'Éternel donc donna un libérateur à Israël, et ils sortirent de dessous la puissance des Syriens ; ainsi les enfans d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant.

6 Toutefois ils ne se détournèrent [illegible]
des péchés de la maison de Jérob[illegible]
par lesquels il avoit fait pécher [illegible]
mais ils y marchèrent, et même [illegible]
cage subsista à Samarie :

7 Bien que *Dieu* n'eût laissé du p[illegible]
ple, à Joachaz, que cinquante hom[illegible]
de cheval, dix chariots, et dix [illegible]
hommes de pied ; et que le Roi de Sy[illegible]
les eût détruits, et les eût rendus [illegible]
comme la poudre qu'on foule *dans* [illegible]

8 Le reste des actions de Joa[illegible]
tout ce qu'il a fait, et ses exploits, [illegible]
sont-ils pas écrits au livre des Chron[illegible]
des Rois d'Israël ?

9 Ainsi Joachaz s'endormit avec [illegible]
pères, et on l'ensevelit à Samarie, [illegible]
Joas, son fils, régna en sa place.

10 La trente-septième année de Joa[illegible]
Roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, [illegible]
mença à régner sur Israël à Samarie, [illegible]
il régna seize ans.

11 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'[illegible]
ternel, *et* il ne se détourna d'aucun [illegible]
péchés de Jéroboam, fils de Nébat, [illegible]
lesquels il avoit fait pécher Israël, [illegible]
il y marcha.

12 Le reste des actions de Joas, tout [illegible]
qu'il fit, et la valeur avec laquelle [illegible]
combattit contre Amasias, Roi de Ju[illegible]
ces choses ne *sont*-elles pas écrites au liv[illegible]
des Chroniques des Rois d'Israël ?

13 Et Joas s'endormit avec ses pères [illegible]
et Jéroboam s'assit sur son trône. [illegible]
Joas fut enseveli à Samarie avec l[illegible]
Rois d'Israël.

14 Or Elisée avoit été malade d[illegible]
maladie dont il mourut ; et Joas, le Ro[illegible]
d'Israël étoit descendu, et il avoit pl[illegible]
sur son visage, disant : Mon père, mo[illegible]
père, chariot d'Israël, et sa cavalerie !

15 Et Elisée lui dit : *Prends* un arc [illegible]
des flèches. Et il prit en sa main un ar[illegible]
et des flèches.

16 Et il dit au Roi d'Israël : Empoign[illegible]
l'arc de ta main. Et quand il l'eut em[illegible]
poigné, Elisée mit ses mains sur le[illegible]
mains du Roi.

17 Et il dit : Ouvre la fenêtre [illegible]
l'orient ; et quand il *l*'eut ouverte, Eli[illegible]
lui dit : Tire. Après qu'il eut tiré, [illegible]
lui dit : *C'est* la flèche de la délivra[illegible]
de l'Éternel, et la flèche de la dé[illegible]
vrance contre les Syriens : Tu frapper[illegible]
donc les Syriens à Aphek, jusqu'à [illegible]
consumer.

18 Il *lui* dit encore : Prends [illegible]
flèches. Et quand il *les* eut prises, il [illegible]
au Roi d'Israël : Frappe contre ter[illegible]
Et il frappa trois fois, puis il s'arrêta.

19 Et l'homme de Dieu s'irrita con[illegible]
lui ; et il *lui* dit : Il falloit frapper ci[illegible]
ou six fois ; alors tu eusses frappé [illegible]
Syriens jusqu'à *les* détruire ; mais ma[illegible]
tenant tu *ne* les battras *que* trois fois.

Ainsi Joas
10 La tre
de Juda,
commença à règne
régna
11 Il fit ce
ternel, et il ne
péchés de Jé
lesquels il av
y marcha.
12 Le reste
qu'il fit, et
combattit cont
ces choses ne sont
les Chroniques
13 Et Joas
et Jéroboam s
Joas fut enseveli
Rois d'Israël.
14 Or Elisée
maladie dont il
d'Israël étoit de
sur son visage,
père, chariot d'Isra
15 Et Elisée lui
des flèches. Et il
et des flèches.
16 Et il dit au Roi
l'arc de ta main.
poigné. Elisée mit
mains du Roi.
17 Et il dit:
l'orient; et quand il
lui dit: Tire.
lui dit: C'est la
de l'Éternel, et la
vrance contre les Syriens
donc les Syriens à
consumer.
18 Il lui dit
flèches. Et quand il
au Roi d'Israël:
Et il frappa trois fois,
19 Et l'homme de Dieu
lui: et il lui dit: Il falloit
ou six fois; alors tu
Syriens jusqu'à les détruire
tenant tu ne les battras

20 Et Elisée mourut, et on l'enseve-
lit. L'année suivante, quelques troupes
de Moabites entrèrent dans le pays.
21 Et il arriva que comme on enseve-
lissoit un homme, voici, on vit une
troupe de soldats: de sorte qu'on jeta cet
homme-là dans le sépulcre d'Elisée; et
cet homme-là étant roulé-là, et ayant touché
les os d'Elisée, revint en vie, et il se
leva sur ses pieds.
22 Or Hazaël, Roi de Syrie, avoit
opprimé les Israëlites pendant toute la
vie de Joachaz.
23 Mais l'Éternel eut compassion
d'eux, et il leur fit grâce, et il se re-
tourna vers eux pour l'amour de l'alli-
ance qu'il avoit faite avec Abraham,
Isaac et Jacob, et ne les voulut point
exterminer, ni les rejeter de devant lui
jusqu'à maintenant.
24 Car Hazaël, Roi de Syrie, mou-
rut, et Ben-hadad, son fils, régna en sa
place.
25 Et Joas, fils de Joachaz, retira
d'entre les mains de Ben-hadad, fils de
Hazaël, les villes que *Hazaël* avoit
prises par guerre à Joachaz, son père:
Joas le battit par trois fois, et recouvra
les villes d'Israël.

CHAPITRE XIV.

*Amasias tué par des personnes qui conspi-
rent contre lui, Asarias son fils lui
succède.*

LA seconde année de Joas, fils de
Joachaz, Roi d'Israël, Amasias,
fils de Joas, Roi de Juda, commença à
régner.
2 Il étoit âgé de vingt-cinq ans quand
il commença à régner, et il régna vingt
neuf ans à Jérusalem; sa mère s'appe-
loit Jéhohaddan, *et elle étoit* de Jérusa-
lem.
3 Il fit ce qui est droit devant l'Éter-
nel, non pas toutefois comme David, son
père; il fit comme Joas, son père, avoit
fait;
4 De sorte qu'il n'y *eût* que les hauts
lieux qui ne furent point ôtés; le peuple
sacrifioit encore, et faisoit des encense-
mens dans les hauts lieux.
5 Et dès que le royaume fut affermi
entre ses mains, il fit mourir ses servi-
teurs, qui avoient tué le Roi son père.
6 Mais il ne fit point mourir leurs
enfans, selon ce qui est écrit au livre de
la loi de Moyse, où l'Éternel a donné
ce commandement, disant: On ne fera
point mourir les pères pour les enfans, on
ne fera pas non plus mourir les enfans
pour les pères; mais on fera mourir cha-
cun pour son péché.
7 Il frappa dix mille hommes d'Edom,
dans la vallée du sel, et prit Sélah par

guerre, et lui donna le n
et on l'a ainsi nommée ju
8 Alors Amasias envo
vers Joas, fils de Joacha
Roi d'Israël, pour *lui* d
nous nous voyions l'un l
9 Et Joas, Roi d'Isra
à Amasias, Roi de Ju
est au Liban, a envoyé
est au Liban: Donne ta
à mon fils; mais les bê
sont au Liban ont pas
l'épine.
10 Parce que tu as
les Iduméens, ton co
Contente-toi de ta glo
dans ta maison; et pour
un mal, par lequel tu t
Juda avec toi.
11 Mais Amasias n
et Joas, Roi d'Israël,
virent l'un l'autre, lui
de Juda, à Beth-scémes
12 Et Juda ayant é
raël, ils s'enfuirent cl
tentes.
13 Et Joas, Roi d'I
sias, Roi de Juda, fi
d'Achazia, à Beth-scé
vint à Jérusalem, et i
de quatre cents coudées
de Jérusalem, depuis la
jusqu'à la porte du coin
14 Et ayant pris tou
et tous les vaisseaux qu
dans la maison de l'Ét
trésors de la maison ro
pour être en ôtage, il re
15 Le reste des acti
valeur, et comment il
Amasias, Roi de Juda
écrit au livre des Chr
d'Israël?
16 Et Joas s'endorm
et il fut enseveli à S
Rois d'Israël, et Jérobo
en sa place.
17 Et Amasias, fils
Juda, vécut quinze ans
Joas, fils de Joachaz,
18 Le reste des a
n'*est*-il pas écrit au liv
des Rois de Juda?
19 Or on fit une co
lui à Jérusalem, et il
mais on envoya après
le tua là.
20 Et *de là* on l'app
vaux, et il fut ensev
avec ses pères, dans la
21 Alors tout le p
Asarias, âgé de seize a
rent Roi, au lieu d'Am
22 Il rebâtit Elath,
la puissance de Juda
fut endormi avec ses p

23 La quinzième année d'Amasias, fils de Joas, Roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna l'espace de* quarante et un ans.

24 Et il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel; il ne se détourna point d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avoit fait pécher Israël.

25 Il rétablit les bornes d'Israël, depuis l'entrée de Hamath, jusqu'à la mer de la campagne, selon la parole de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qu'il avoit prononcée par son serviteur Jonas, fils d'Amittaï, prophète, qui *étoit* de Gathépher.

26 Parce que l'Éternel vit *que* l'affliction d'Israël *étoit* fort amère, et *qu'il ne restoit plus* rien, ni de ce qui est serré, ni de ce qui est abandonné, et *qu'il n'y avoit* personne qui aidât Israël.

27 Et l'Éternel n'avoit point parlé d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux; et il les délivra par les mains de Jéroboam, fils de Joas.

28 Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, et la valeur avec laquelle il combattit, et comment il rétablit Damas, et Hamath, de Juda en Israël, *ces choses* ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des Rois d'Israël?

29 Puis Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les Rois d'Israël, et Zacharie son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Asarias étant mort, Jotham, son fils, lui succéda.

LA vingt-septième année de Jéroboam, Roi d'Israël, Asarias, fils d'Amasias, Roi de Juda, régnoit.

2 Il étoit âgé de seize ans, quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem; sa mère s'appeloit Jécolia, *et elle étoit* de Jérusalem.

3 Il fit *ce qui est* droit devant l'Éternel, comme avoit fait Amasias son père.

4 De sorte *qu'il n'y eut* que les hauts lieux *qui* ne furent point ôtés; le peuple sacrifioit encore, et faisoit des encensemens sur les hauts lieux.

5 Mais l'Éternel frappa le Roi, et il fut lépreux jusqu'au jour qu'il mourut; et il demeura dans une maison écartée; et Jotham, fils du Roi, *avoit* l'intendance du palais, et jugeoit le peuple du pays.

6 Le reste des actions d'Asarias, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des Rois de Juda?

7 Et Asarias s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec ses pères dans la ville de David; et Jotham, son fils, régna en sa place.

8 La trente-huitième année d'Asari[as], Roi de Juda, Zacharie, fils de Jé[ro]boam, commença à régner sur Isra[ël à] Samarie, *et il régna* six mois.

9 Et il fit *ce qui est* mauvais dev[ant] l'Éternel, comme avoient fait ses pè[res;] il ne se détourna point des péchés [de] Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels [il] avoit fait pécher Israël.

10 Or, Sçallum, fils de Jabès, fit [une] conspiration contre lui, et le frappa en [la] présence du peuple, et le tua, et il régn[a] en sa place.

11 Quant au reste des actions [de] Zacharie, voilà, elles *sont* écrites [au] livre des Chroniques des Rois d'Israël.

12 *C'est* là la parole que l'Étern[el] avoit prononcée à Jéhu, en lui disant: Tes fils seront assis sur le trône d'Isra[ël] jusqu'à la quatrième *génération; et* c[ela] fut ainsi.

13 Sçallum, fils de Jabès, commen[ça] à régner la trente-neuvième année [d']Hozias, Roi de Juda, et il *ne régna* [que] *l'espace d'*un mois entier dans Samar[ie.]

14 Car Ménahem, fils de Gadi, [qui] *étoit* de Tirtsa, monta, et il entra [à] Samarie, et il frappa Sçallum, fils [de] Jabès, à Samarie, et le tua, et il régna en sa place.

15 Le reste des actions de Sçallum, et la conspiration qu'il fit, voilà, [ces] *choses sont* écrites au livre des Chroni[]ques des Rois d'Israël.

16 Et Ménahem battit Tiphsah, [et] tous ceux qui y *étoient*, et *dans* sa cont[rée] depuis Tirtsa, parce qu'elle ne lui av[oit] pas ouvert *ses portes*; et il *les* tua, [et] fendit toutes les femmes grosses qui [y] étoient.

17 La trente-neuvième année d'Asari[]as, Roi de Juda, Ménahem, fils de Gadi, commença à régner sur Israël, *et il régna* dix ans à Samarie.

18 Et il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel: il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avoit fait pécher Israël pen[]dant toute sa vie.

19 *Alors* Pul, Roi des Assyriens, vin[t] contre le pays; et Ménahem donna mille talens d'argent à Pul, afin qu'il [l']aidât à affermir son royaume entre ses mains.

20 Et Ménahem tira cet argent d'Is[]raël, de tous ceux qui étoient puissans en biens, pour *le* donner au Roi des Assyriens; de chacun cinquante sicles d'argent; ainsi le Roi des Assyriens s'en retourna, et ne *s'arrêta* point dans le pays.

21 Le reste des actions de Ménahem, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'est-il [pas] écrit au livre des Chroniques des R[ois] d'Israël?

22 Et Ménahem s'endormit avec ses
pères, et Pékachja, son fils, régna en sa
place.
23 La cinquantième année d'Asarias,
Roi de Juda, Pékachja, fils de Ménahem,
commença à régner sur Israël, à Samarie,
et régna deux ans.
24 Et il fit ce qui est mauvais devant
l'Éternel; il ne se détourna point des
péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par
lesquels il avoit fait pécher Israël.
25 Et Pékach, fils de Rémalja, son ca-
pitaine, fit une conspiration contre lui,
et le frappa, à Samarie, au palais royal,
avec Argob et Arjé, *ayant* avec lui cin-
quante hommes des descendans des Ga-
laadites. Ainsi il le tua, et il régna en
sa place.
26 Le reste des actions de Pékachja,
tout ce qu'il a fait, voilà, *c'est* écrit au
livre des Chroniques des Rois d'Israël.
27 La cinquante deuxième année d'A-
zarias, Roi de Juda, Pékach, fils de Ré-
malja, commença à régner sur Israël, à
Samarie, *et il régna* vingt ans.
28 Et il fit *ce qui est* mauvais devant
l'Éternel; *et* il ne se détourna point des
péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par
lesquels il avoit fait pécher Israël.
29 Du temps de Pékach, Roi d'Israël,
Tiglath-piléser, Roi des Assyriens, vint
et prit Hijon, et Abelbethmaca, et
Janoah, et Kédès, et Hatsor, et Galaad,
et la Galilée, même tout le pays de Neph-
thali, et il en transporta *le peuple* en
Assyrie.
30 Et Hosée, fils d'Ela, fit une con-
spiration contre Pékach, fils de Rémal
ja; il le frappa, le tua, et régna en sa
place, la vingtième année de Jotham,
fils de Hozias.
31 Le reste des actions de Pékach,
tout ce, dis-je, qu'il a fait, voilà, *c'est*
écrit au livre des Chroniques des Rois
d'Israël.
32 La seconde année de Pékach, fils
de Rémalja, Roi d'Israël, Jotham, fils de
Hozias, Roi de Juda, commença à régner.
33 *Il étoit* âgé de vingt-cinq ans,
quand il commença à régner, et il ré
gna seize ans à Jérusalem: Sa mère
s'appeloit Jéruça, et elle étoit fille de
Tsadok.
34 *Il fit ce qui est* droit devant l'Éter
nel; *et* il fit comme Hozias, son père,
avoit fait.
35 *De sorte qu'il* n'*y eut* que les hauts
lieux *qui* ne fussent point ôtés; le peu-
ple sacrifioit encore, et il faisoit des en
censemens dans les hauts lieux. *Ce fut*
lui qui bâtit la plus haute porte de la
maison de l'Éternel.
36 Le reste des actions de Joram,
tout ce, dis je, qu'il a fait, n'est-il pas
écrit au livre des Chroniques des Rois de
Juda?
37 En ces jours-là, l'Éternel com-
mença d'envoyer contre Juda, Retsin,
Roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalja.
38 Et Jotham s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli avec ses pères
dans la ville de David, son père; et Achaz,
son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XVI.

Achaz, Prince impie et idolâtre, meurt et laisse le royaume à Ezéchias.

LA dix-septième année de Pékach,
fils de Rémalja, Achaz, fils de Jo-
tham, Roi de Juda, commença à régner.
2 Achaz *étoit* âgé de vingt ans quand
il commença à régner, et il régna seize
ans à Jérusalem; et il ne fit point *ce qui*
est droit devant l'Éternel, son Dieu,
comme David, son père.
3 Mais il suivit le train des Rois d'Is-
raël; et même il fit passer son fils par le
feu, selon les abominations des nations
que l'Eternel avoit chassées de devant
les enfans d'Israël.
4 Il sacrifioit aussi, et il faisoit des
encensemens dans les hauts lieux, sur les
côteaux, et sous tout arbre feuillu.
5 Alors Retsin, Roi de Syrie, et Pé-
kach, fils de Rémalja, Roi d'Israël,
montèrent contre Jérusalem pour com-
battre, et ils assiégèrent Achaz; mais
ils n'*en* purent point venir à bout par les
armes.
6 En ce temps-là, Retsin, Roi de Syrie,
remit Elath en la puissance des Syriens;
car il déposséda d'Elath ceux de Juda,
et les Syriens vinrent à Elath, et ils y
ont demeuré jusqu'à ce jour.
7 Or Achaz avoit envoyé des députés
à Tiglath piléser, Roi des Assyriens,
pour *lui* dire: Je *suis* ton serviteur et
ton fils; monte et délivre-moi de la
main des Syriens et de la main du Roi
d'Israël, qui s'élèvent contre moi.
8 Et Achaz avoit pris l'argent et l'or
qui s'étoit trouvé dans la maison de l'É-
ternel, et dans les trésors de la maison
royale, et il *l'*avoit envoyé *en* don au
Roi d'Assyrie.
9 Et le Roi d'Assyrie fit ce qu'il sou-
haitoit, et monta à Damas, et la prit, et
en transporta *le peuple* à Kir, et il fit
mourir Retsin.
10 Alors le Roi Achaz s'en alla au-
devant de Tiglath-piléser, Roi d'Assy-
rie, à Damas, et le Roi Achaz ayant vu
l'autel qui *étoit* à Damas, envoya à Urie
le sacrificateur, le dessein et le modèle
de cet autel, selon toute sa figure.
11 Et Urie le sacrificateur bâtit un
autel, suivant tout ce que le Roi Achaz
avoit mandé de Damas; Urie le sacrifi-

conteur *le* fit ainsi en attendant que le
Roi fût revenu de Damas.
12 Et quand le Roi *Achaz* fut revenu
de Damas, et qu'il eut vu l'autel, il s'en
approcha, et fit offrir sur cet autel.
13 Et il fit fumer son holocauste et son
sacrifice, et il versa ses aspersions, et ré-
pandit le sang de ses sacrifices de pros-
pérités sur cet autel-là.
14 Et *pour ce qui est de* l'autel d'ai-
rain qui *étoit* devant l'Éternel, il *le* trans-
porta de devant la maison, en sorte qu'il
ne fut point entre *son* autel et la maison
de l'Éternel, et il le mit à côté de cet
autel-là, vers le septentrion.
15 Et le Roi Achaz donna ce com-
mandement à Urie le sacrificateur, di-
sant: Fais fumer l'holocauste du matin,
et l'oblation du soir, l'holocauste du Roi
et son gâteau, l'holocauste de tout le
peuple du pays, leurs gâteaux et leurs
aspersions, sur le grand autel, et ré-
pands tout le sang des holocaustes, et
tout le sang des sacrifices; mais l'autel
d'airain sera pour moi, afin d'y consulter
le Seigneur.
16 Et Urie le sacrificateur fit tout ce
que le Roi Achaz *lui* avoit commandé.
17 Le Roi Achaz retrancha aussi les
soutiens *qui étoient* autour des soubasse-
mens, et il ôta les cuviers de dessus; et
il fit ôter la mer de dessus les bœufs d'ai-
rain qui *étoient* dessous, et il la mit sur
un pavé de pierre.
18 Il ôta aussi de la maison de l'Éter-
nel, le couvert du sabbat, qu'on avoit
bâti au temple, à l'entrée du Roi *qui
étoit* en dehors, à cause du Roi des Assy-
riens.
19 Le reste des actions qu'Achaz a
faites, n'*est*-il pas écrit au livre des Chro-
niques des Rois de Juda?
20 Puis Achaz s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli avec eux dans la
ville de David; et Ezéchias, son fils, ré-
gna en sa place.

CHAPITRE XVII.

Histoire de la destruction du royaume des dix tribus. L'origine des Samaritains.

LA douzième année d'Achaz, Roi de
Juda, Hosée, fils d'Ela, commença à
régner, à Samarie, sur Israël, *et il régna*
neuf ans.
2 Et il fit *ce qui est* mauvais devant
l'Éternel, non pas toutefois comme les
Rois d'Israël qui avoient été avant lui.
3 Scalmanéeser, Roi des Assyriens,
monta contre lui, et Hosée lui fut assu-
jetti, et il lui envoyoit un tribut.
4 Mais le Roi des Assyriens découvrit
une conspiration qu'Hosée faisoit; parce
qu'il avoit envoyé des députés vers So,
Roi d'Egypte, et *qu*'il n'envoyoit plus le
tribut tous les ans au Roi d'Assyrie; et
le Roi des Assyriens l'enferma et le l
dans une prison.
5 Le Roi des Assyriens monta c
par tout le pays, et il monta à Samar
et l'assiégea pendant trois ans.
6 La neuvième année d'Hosée,
Roi des Assyriens prit Samarie, et
transporta les Israëlites en Assyrie,
les fit habiter à Halah, et dans Hab
sur le fleuve de Gozan, et *dans* les vil
des Mèdes.
7 Car il étoit arrivé que les enfa
d'Israël avoient péché contre l'Étern
leur Dieu, qui les avoit fait monter ho
du pays d'Egypte, de dessous la main
Pharaon, Roi d'Egypte; et qu'ils avoie
révéré d'autres dieux;
8 Et *qu*'ils avoient suivi les coutum
des nations que l'Éternel avoit chass
de devant les enfans d'Israël, et des Ro
d'Israël qu'ils avoient établis.
9 Et les enfans d'Israël avoient cach
les choses *qu'ils faisoient*, qui n'étoie
point droites devant l'Éternel, leur Die
et ils s'étoient bâti des hauts lieux po
toutes leurs villes, depuis la tour d
gardes jusqu'aux villes fortes.
10 Et ils s'étoient dressé des statu
et *ils avoient planté* des bocages sur tou
les hautes collines, et sous tout ar
feuillu.
11 Et ils avoient fait là des encen
mens dans tous les hauts lieux, à l'imit
tion des nations que l'Éternel av
chassées de devant eux; et ils avoie
fait de méchantes actions *pour irri*
l'Éternel.
12 Et ils avoient servi les dieux i
fames, desquels l'Éternel leur avoit di
Vous ne ferez point cela.
13 Et l'Éternel avoit sommé Israël
Juda par tous les prophètes, *et par* to
les voyans, *leur* disant: *Détournez*-vo
de toutes vos méchantes voies; conve
tissez-vous, et gardez mes commande
mens *et* mes statuts, selon toute la l
que j'ai commandée à vos pères, et q
je vous ai envoyée par mes serviteu
les prophètes.
14 Mais ils n'écoutèrent point, et
roidirent leur cou, comme leurs pè
avoient roidi leur cou, lesquels n'avoie
point cru à l'Éternel, leur Dieu.
15 Et ils méprisèrent ses statuts,
l'alliance qu'il avoit traitée avec le
pères, et ses témoignages, par les
il les avoit sommés; et ils marchè
après la vanité, ils furent aussi va
ils imitèrent les nations qui *étoient*
tour d'eux, bien que l'Éternel *eût*
fendu de faire comme elles.
16 Et ayant abandonné tous les c
mandemens de l'Éternel, leur Dieu, i
firent des images de fonte; *savoir*,
veaux: ils se firent aussi des bocage

prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Bahal.

17 Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu; ils s'adonnèrent aux divinations et aux enchantemens, et ils se vendirent pour faire ce qui déplaît à l'Éternel, afin de l'irriter.

18 Et l'Éternel s'irrita contre Israël, et il les rejeta, et il ne demeura rien de reste que la seule tribu de Juda.

19 Juda même ne garda point les commandemens de l'Éternel, son Dieu, mais ils marchèrent dans les ordonnances qu'Israël avoit établies.

20 C'est pourquoi l'Éternel rejeta toute la race d'Israël, et il les affligea, et les livra entre les mains de ceux qui les pilloient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face.

21 Car Israël fit schisme d'avec la maison de David, et ils établirent Roi Jéroboam, fils de Nébat, lequel Jéroboam débaucha Israël, afin qu'il ne suivit plus l'Éternel, et il leur fit commettre un grand péché.

22 Et les enfans d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avoit faits, et ils ne s'en retirèrent point,

23 Jusqu'à ce que l'Éternel les rejeta de devant lui, selon qu'il en avoit parlé par tous ses serviteurs, les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, où il est demeuré jusqu'à ce jour.

24 Et le Roi des Assyriens fit venir *des gens de* Babel, de devers Cuth, de Hava, de Hamath, et de Sépharvajim; et il *les* fit habiter dans les villes de Samarie, en la place des enfans d'Israël, et ils possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.

25 Or il arriva qu'au commencement qu'ils habitèrent-là, ils ne servoient pas l'Éternel, et l'Éternel envoya contr'eux des lions qui les tuoient.

26 Et on dit au Roi des Assyriens: *Les* nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie, ne savent pas la manière de *servir le* Dieu du *pays; c'est* pourquoi il a envoyé des lions; *et voilà, les lions* les tuent, parce qu'ils ne savent pas la manière de *servir le* Dieu du pays.

27 Alors le Roi des Assyriens fit ce commandement, et dit: Faites aller là quelqu'un de ces sacrificateurs que vous avez amenés captifs, et qu'on aille, et qu'on demeure là, et qu'il enseigne la manière de *servir le* Dieu du pays.

28 Ainsi, un des sacrificateurs qu'on avoit transportés de Samarie, vint et habita à Béth-el, et il leur enseignoit comment ils devoient servir l'Éternel.

29 Mais chaque nation fit ses dieux, et ils les mirent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avoient faits, chaque nation *les mit* dans ses villes où ils habitoient.

30 Car les gens de Babel firent Succoth-benoth; et les gens de Cuth firent Nergal; et les gens de Hamath firent Ascima.

31 Et les Haviens firent Nibchaz et Tartac; mais ceux de Sépharvajim brûloient au feu leurs enfans, à Adrammélec et Hanammélec, *qui étoient* les dieux de Sépharvajim.

32 Toutefois ils servoient l'Éternel, et ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux les derniers pris d'entr'eux, qui leur faisoient *le service* dans les maisons des hauts lieux.

33 *Ainsi* ils servoient l'Éternel, et *en même temps* ils servoient leurs dieux, à la manière des nations du milieu desquelles ils avoient été transportés.

34 Ils suivent jusqu'à ce jour leurs premières coutumes. Ils ne servent pas l'Éternel, et néanmoins ils ne font ni selon leurs statuts et selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que l'Éternel Dieu avoit donnés aux enfans de Jacob, lequel il nomma Israël;

35 Avec lesquels l'Éternel avoit traité une alliance, et auxquels il avoit donné ce commandement, en *leur* disant: Vous ne révérerez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux; vous ne les servirez point, et vous ne leur sacrifierez point.

36 Mais vous révérerez l'Éternel qui vous a fait monter hors du pays d'Egypte, avec une grande force, et avec un bras étendu; et vous vous prosternerez devant lui, et vous lui sacrifierez.

37 Vous prendrez garde à faire tous les jours *de votre vie* les statuts, les ordonnances, la loi, et les commandemens qu'il vous a écrits, et vous ne révérerez point d'autres dieux.

38 Vous n'oublierez donc pas l'alliance que j'ai traitée avec vous, et vous ne révérerez point d'autres dieux;

39 Mais vous révérerez l'Éternel, votre Dieu, et il vous délivrera de la main de vos ennemis.

40 Mais ils n'écoutèrent point, et ils agirent selon leurs premières coutumes.

41 Ainsi ces nations-là révéroient l'Éternel, et servoient *en même-temps* leurs images; leurs enfans aussi, et les enfans de leurs enfans font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

CHAPITRE XVIII.

Ezéchias entreprit d'abolir l'idolâtrie.

LA troisième année d'Hosée, fils d'Ela, Roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, Roi de Juda, commença à régner.

2 Il étoit âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Abi, *et elle étoit* fille de Zacharie.

3 Il fit *ce qui est* droit devant l'Éternel, comme David, son père, avoit fait.

4 Il ôta les hauts lieux, il mit en pièces les statues, il coupa les bocages, et brisa le serpent d'airain que Moyse avoit fait, parce que jusqu'à ce jour là les enfans d'Israël lui faisoient des encensemens; et il le nomma Nehusçtan.

5 Il mit son espérance en l'Éternel, le Dieu d'Israël, et après lui il n'y en eut point de semblable à lui entre tous les Rois de Juda, comme *il n'y en avoit point eu entre ceux* qui avoient été avant lui.

6 Il s'attacha à l'Éternel, *et* il ne se détourna point de lui; et il garda les commandemens que l'Éternel avoit donnés à Moyse.

7 Et l'Éternel fut avec lui, par-tout où il alloit, *et* il prospéroit. Il se révolta contre le Roi des Assyriens, pour ne lui être plus assujetti;

8 Il battit les Philistins jusqu'à Gaza et ses frontières, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

9 Or il arriva la quatrième année du règne d'Eséchias, qui *étoit* la septième du règne d'Hosée, fils d'Ela, Roi d'Israël, *que* Sçalmaméeser, Roi des Assyriens, monta contre Samarie et l'assiégea.

10 Au bout de trois ans ils la prirent; la sixième année du règne d'Ezéchias, qui *étoit* la neuvième d'Hosée, Roi d'Israël, Samarie fut prise.

11 Et le Roi des Assyriens transporta les Israëlites en Assyrie, et il les fit mener dans Halah, et dans Habor, *sur* le fleuve de Gozan, et *dans* les villes des Mèdes;

12 Parce qu'ils n'avoient point obéi à la voix de l'Éternel, leur Dieu, mais qu'ils avoient transgressé son alliance; *et* tout ce que Moyse, serviteur de l'Éternel, avoit commandé, ils n'y avoient point obéi, et ils ne *l'*avoient point fait.

13 Et la quatorzième année du Roi Ezéchias, Sanchérib, Roi des Assyriens, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et il les prit.

14 Alors Ezéchias, Roi de Juda, envoya dire au Roi des Assyriens à Lakis: J'ai fait une faute; retire-toi de moi, je paierai tout ce que tu m'imposeras. Et le Roi des Assyriens imposa trois cents talens d'argent, et trente d'or, à Ezéchias, Roi de Juda.

15 Et Ezéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Éternel, et dans les trésors de la maison royale.

16 En ce temps-là Ezéchias dépouilla les portes du temple de l'Éternel, et les
linteaux que lui-même avoit couvert
lames d'or, et il les donna au Roi
Assyriens.

17 Et le Roi des Assyriens envoya
Lakis, Tartan, Rab-saris, et Rab-sça
avec de grandes forces contre le
Ezéchias, à Jérusalem; et ils monte
et vinrent à Jérusalem; et étant ve
ils se présentèrent auprès de l'aqu
du haut étang, qui *est* au grand che
du champ du foulon.

18 Et ils appelèrent le Roi. A
Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hô
et Scebna, le secrétaire, et Joah,
d'Asaph, commis sur les registres, so
rent vers eux.

19 Et Rab-sçaké leur dit: Dites ma
tenant à Ezéchias: Ainsi a dit le gra
Roi, le Roi des Assyriens: Quelle
cette confiance *où tu es, et sur laqu*
tu t'appuies?

20 Tu parles, mais *ce ne sont que* d
paroles; le conseil et la force sont né
saires pour la guerre. *Et* mainten
qui t'es-tu fié, que tu te sois rebe
contre moi?

21 Voici, maintenant tu te confies
l'Egypte, à ce bâton, *qui n'est qu'un*
seau cassé, sur lequel si quelqu'un s'a
puie, il lui entrera dans la main, et
percera; tel *est* Pharaon, Roi d'Egyp
pour tous ceux qui se confient en lui.

22 Que si vous me dites: Nous n
confions en l'Éternel, notre Dieu; N'
ce pas celui là dont Ezéchias a ôté
hauts lieux, et les autels, ayant dit à J
da et à Jérusalem: Vous vous prostr
nerez devant cet autel à Jérusalem.

23 Maintenant donc, donne des ôtag
au Roi des Assyriens, mon maître, et
te donnerai deux mille chevaux, si
peux donner autant d'hommes pour mo
ter dessus.

24 Et comment ferois-tu tourner v
sage au moindre gouverneur d'entre l
serviteurs de mon maître? Mais tu
confies en l'Egypte, à cause des chario
et des gens de cheval.

25 *Et* maintenant, suis-je monté sa
l'ordre de l'Éternel contre ce lieu, po
le détruire? L'Éternel m'a dit: Mon
contre ce pays-là, et détruis-le.

26 Alors Eliakim, fils de Hilkija,
Scebna, et Joah dirent à Rab-sçaké
Nous te prions de parler en langue Sy
aque à tes serviteurs, car nous l'ente
dons; et ne nous parle point en lang
Judaïque, pendant que le peuple, qui
sur la muraille, *nous* écoute.

27 Et Rab-sçaké leur répondit: M
maître m'a-t-il *seulement* envoyé vers
maître, ou vers toi, pour dire ces
roles? Ne m'a-t-il pas *aussi* en
vers les hommes qui se tiennent sur
muraille, *pour leur dire* qu'ils manger

leurs propres excrémens, et qu'ils boir-
ent leur urine avec vous?
28 Rab-sçaké donc se tint debout, et
s'écria à haute voix en langue Judaïque,
et parla, et dit: Ecoutez la parole du
grand Roi, le Roi des Assyriens.
29 Ainsi a dit le Roi: Qu'Ezéchias ne
vous abuse point; car il ne vous pourra
point délivrer de ma main.
30 Qu'Ezéchias ne vous fasse point
confier en l'Éternel, en *vous* disant:
L'Éternel nous délivrera certainement;
et cette ville ne sera point livrée entre
les mains du Roi des Assyriens.
31 N'écoutez point Ezéchias; mais
ainsi a dit le Roi des Assyriens: Faites
composition avec moi, et sortez vers
moi, et mangez chacun de sa vigne, et
chacun de son figuier, et buvez chacun
de l'eau de sa citerne;
32 Jusqu'à ce que je vienne, et que
je vous emmène en un pays *qui est*
comme votre pays: un pays de froment
et de bon vin, un pays de pain et de
vignes, un pays d'oliviers et d'huile, et
un *pays* de miel; et vous vivrez, et vous
ne mourrez point; mais n'écoutez point
Ezéchias, quand il voudra vous persua-
der, disant: L'Éternel nous délivrera.
33 Les dieux des nations ont-ils délivré
chacun leur pays de la main du Roi des
Assyriens?
34 Où *sont* les dieux de Hamath, et
d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sephar-
vajim, d'Hénah, et de Hivah? Et même
a-t-on délivré Samarie de ma main?
35 Qui *sont ceux* d'entre tous les
dieux de ces pays-là qui aient délivré
leur pays de ma main, *pour dire* que
l'Éternel délivrera de ma main Jérusa-
lem?
36 Et le peuple se tut, et on ne lui
répondit pas un mot: Car le Roi *avoit*
donné ce commandement, disant: Vous
ne lui répondrez rien.
37 Après cela, Eliakim, fils de Hil-
kija, maître d'hôtel, et Scebna, le
secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, com-
mis sur les registres, s'en revinrent avec
leurs vêtemens déchirés vers Ezéchias,
et *lui rapportèrent* les paroles de Rab-
sçaké.

CHAPITRE XIX.

Ezéchias informe le Prophète Esaïe des menaces de Sanchérib, Roi d'Assyrie. L'armée de Sanchérib est défaite par un ange.

DES que le Roi Ezéchias eut entendu
ces choses, il déchira ses vêtemens,
et se couvrit d'un sac, et il entra dans la
maison de l'Éternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hô-
tel, et Scebna, le secrétaire, et les
anciens d'entre les sacrificateurs, cou-
verts de sacs, vers Ésaïe, le prophète
fils d'Amos.
3 Et ils lui dirent: Ainsi a dit Ezé-
chias: Ce jour *est* un jour d'angoisse, et
de reproches, et de blasphème; car les
enfans sont venus jusqu'au terme de *leur*
naissance, mais *il n'y a* point de force
pour enfanter.
4 Peut-être que l'Éternel ton Dieu
aura entendu toutes les paroles de Rab-
sçaké, que le Roi des Assyriens, son
maître, a envoyé pour blasphémer le
Dieu vivant, et *l'*insulter par des paroles
que l'Éternel, ton Dieu, a entendues.
Prie donc pour ce qui se trouve encore
de reste.
5 Les serviteurs du Roi Ezéchias
vinrent donc vers Esaïe.
6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi
à votre maître: Ainsi a dit l'Éternel:
Ne crains point pour les paroles que tu
as entendues, par lesquelles les serviteurs
du Roi des Assyriens m'ont blasphémé.
7 Voici, je vais mettre en lui un *tel*
esprit, qu'ayant entendu une *certaine*
nouvelle, il retournera dans son pays,
et je le ferai tomber par l'épée dans
son pays.
8 Quand Rab-sçaké s'en fut retourné,
il alla trouver le Roi des Assyriens, qui
assiégeoit Libna; car il avoit entendu
qu'il étoit parti de Lakis.
9 Et *le Roi des Assyriens* eut des nou-
velles touchant Tirhaka, Roi d'Ethiopie:
Voilà, *lui* disoit-on, il est sorti pour te
combattre. C'est pourquoi il s'en re-
tourna; mais il envoya des députés à
Ezéchias, et *leur* dit:
10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias,
Roi de Juda, et vous *lui* direz: Que ton
Dieu, en qui tu te confies, ne t'abuse
point, disant: Jérusalem ne sera point
livrée entre les mains du Roi des Assy-
riens.
11 Voilà, tu as entendu ce que les
Rois des Assyriens ont fait à tous les
pays, en les détruisant entièrement; et
toi tu échapperois!
12 Les dieux des nations que mes an-
cêtres ont détruites; *savoir*, de Gozan,
de Caran, de Retseph, et des enfans
d'Héden, qui *sont* en Télasar, les ont-
ils délivrées?
13 Où *est* le Roi de Hamath, le Roi
d'Arpad, et le Roi de la ville de Sépharvajim,
Hanah, et Hivva?
14 Et quand Ezéchias eut reçu la
lettre de la main des députés, et qu'il
l'eut lue, il monta dans la maison de
l'Éternel, et Ezéchias la déploya devant
l'Éternel.
15 Et Ezéchias fit sa prière devant
l'Éternel, et dit: O Éternel, Dieu d'Is-
raël, qui es assis entre les chérubins, tu

es le seul Dieu de tous les royaumes de
la terre; tu as fait les cieux et la terre.
16 O Éternel, prête l'oreille, et écoute;
ouvre tes yeux, et regarde; écoute les
paroles de Sanchérib, de celui qu'il a
envoyé pour blasphémer le Dieu vivant.
17 *Il est* vrai, ô Éternel, *que* les Rois
des Assyriens ont détruit ces nations-là,
et leur pays;
18 Et *qu*'ils ont jeté au feu leurs
dieux; car ce n'*étoient* point des dieux,
mais *c'étoient* des ouvrages de mains
d'homme, du bois et de la pierre; c'est
pourquoi ils les ont détruits.
19 Maintenant donc, ô Éternel, notre
Dieu, je te prie, délivre-nous de la main
de Sanchérib, afin que tous les royaumes
de la terre sachent que *c'est* toi, Éternel,
qui es le seul Dieu.
20 Alors Esaïe, fils d'Amos, envoya
vers Ezéchias, pour *lui* dire: Ainsi a
dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai
exaucé en ce que tu m'as demandé, tou-
chant Sanchérib, Roi des Assyriens.
21 C'*est* ici la parole que l'Éternel a
prononcée contre lui: La vierge, fille
de Sion, t'a méprisé, *et* s'est moquée de
toi; la fille de Jérusalem a hoché la
tête après toi.
22 Qui as-tu outragé et blasphémé?
Contre qui as-tu haussé la voix, et levé
les yeux en haut? *C'est* contre le saint
d'Israël.
23 Tu as outragé le seigneur par tes
députés, et tu as dit: Avec la multitude
de mes chariots, je monterai au haut des
montagnes, aux côtés du Liban; je cou-
perai les plus hauts cèdres, *et* les plus
beaux sapins *qui y soient*, et j'entrerai
dans ses habitations les plus reculées, à
la forêt de son Carmel.
24 J'ai creusé, et j'ai bu les eaux
étrangères, et j'ai tari, de la plante
de mes pieds, tous les ruisseaux des
forteresses.
25 N'as-tu pas ouï-dire, *que* déjà dès
long-temps j'ai fait cette *ville*, et *que*
je l'ai *ainsi* formée anciennement? *Et*
maintenant, l'aurois-je conservée jus-
qu'ici pour être *réduite* en désolation,
et ses villes munies *pour être réduites* en
monceaux de ruines?
26 *Il est vrai* que leurs habitans étant
sans force, ont été épouvantés et confus;
ils sont devenus *comme* l'herbe des
champs, l'herbe verte *et* le foin des toits,
comme la moisson qui a senti la brûlure,
avant qu'elle soit crue en épi.
27 Mais je sais ta demeure, ta sortie
et ton entrée, et comment tu es forcené
contre moi.
28 Puisque tu es ainsi furieux contre
moi, et *que* ton insolence est montée à
mes oreilles, je te mettrai une boucle
aux narines, et un mors à la bouche,

et je te ferai retourner par le chemi
par lequel tu es venu.
29 Et ceci te *sera* pour signe, ô Ez
chias! c'est qu'on mangera cette ann
ce qui viendra de soi-même aux champ
et la seconde année ce qui croîtra enco
sans semer; mais la troisième année vo
semerez et vous moissonnerez; vo
planterez des vignes et vous en manger
le fruit.
30 Et ce qui est échappé, et demeu
de reste à la maison de Juda, étend
par-dessous sa racine, qui produira s
fruit par-dessus.
31 Car il sortira quelque reste
Jérusalem, et quelques échappés
la montagne de Sion: La jalousie
l'Éternel des armées fera cela.
32 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éte
nel, du Roi des Assyriens: Il n'entre
point dans cette ville, il n'y jete
aucune flèche, il ne se présentera poi
contre elle avec le bouclier, et ne dr
sera point de terrasse contre elle.
33 Il s'en retournera par le chem
par lequel il est venu, et il n'entre
point dans cette ville, dit l'Éternel.
34 Car je garantirai cette ville, et
la délivrerai, à cause de moi, et à ca
de David, mon serviteur.
35 Et il arriva cette nuit-là qu'
ange de l'Éternel sortit, et tua c
quatre-vingt-cinq mille hommes au ca
des Assyriens; et quand on fut levé
bon matin, voilà, *c'étoient* tous des co
morts.
36 Et Sanchérib, Roi des Assyrie
partit de là, s'en alla, et s'en retourn
et demeura à Ninive.
37 Et il arriva, comme il étoit pr
terné dans la maison de Nisroc, son di
qu'Adramélec et Sçaretser, ses fils,
tuèrent avec l'épée, puis ils se sauvère
au pays d'Ararat; et Esarhaddon, s
fils, régna en sa place.

CHAPITRE XX.

*Esaïe dénonce à Ezéchias sa mort; m
Dieu lui prolonge la vie et lui confir
cette promesse. Manassé monte sur
trône.*

EN ce temps-là Ezéchias fut mal
à la mort; et le prophète Es
fils d'Amos, vint vers lui, et lui d
Ainsi a dit l'Éternel: Dispose de
maison; car tu vas mourir, et tu
vivras *plus*.
2 Alors *Ezéchias* tourna son vi
contre la muraille, et fit sa priè
l'Éternel, disant:
3 Je te prie, ô Éternel, que mai
nant tu te souviennes comment
marché devant toi en vérité et en i
grité de cœur, et *comment* j'ai fait c
t'*étoit* agréable. Et Ezéchias versa
larmes en abondance.

4 Or il arriva qu'Esaïe n'étant point encore sorti de la cour du milieu, la parole de l'Éternel lui fut adressée, et *le* Seigneur lui dit:

5 Retourne, et dis à Ezéchias, conducteur de mon peuple: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te vais guérir; dans trois jours tu monteras dans la maison de l'Éternel:

6 Et j'ajouterai quinze ans à tes jours, et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du Roi des Assyriens; et je garantirai cette ville, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

7 Puis Esaïe dit: Prenez une masse de figues: et ils *la* prirent, et *la* mirent sur l'ulcère; et il fut guéri.

8 Or Ezéchias avoit dit à Esaïe: Quel signe aurai-je que l'Éternel me guérira, et qu'au troisième jour je monterai à la maison de l'Éternel.

9 Et Esaïe répondit: Voici le signe que l'Éternel te donne, *pour t'assurer* qu'il accomplira la parole qu'il a prononcée: L'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou rétrogradera-t-elle de dix degrés?

10 Et Ezéchias dit: C'est peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés: non, mais que l'ombre rétrograde de dix degrés.

11 Et Esaïe le prophète cria à l'Éternel; et il fit rétrograder l'ombre par les degrés par lesquels elle étoit descendue au cadran d'Achaz, dix degrés en arrière.

12 En ce temps-là Bérodac-baladan, fils de Baladan, Roi de Babylone, envoya une lettre avec un présent à Ezéchias *par ses ambassadeurs*, parce qu'il avoit appris qu'Ezéchias avoit été malade.

13 Ezéchias les ayant entendus, leur montra tous les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, les choses aromatiques, ses baumes de prix, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvoit dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son palais, et dans toute sa cour.

14 Et le prophète Esaïe vint vers le Roi Ezéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit: Ils sont venus d'un pays fort éloigné; *savoir*, de Babylone.

15 Et Esaïe dit: Qu'ont ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison: il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

16 Alors Esaïe dit à Ezéchias: Écoute la parole de l'Éternel.

17 Voici, les jours viendront que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone; il n'*en* demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

18 On prendra même de tes fils qui sortiront de toi, *et* à qui tu auras donné le jour, afin qu'ils soient eunuques au palais du Roi de Babylone.

19 Ezéchias répondit à Esaïe: La parole de l'Éternel que tu as prononcée *est* bonne; et il ajouta: N'y aura-t-il pas paix et sûreté pendant ma vie?

20 Le reste des actions d'Ezéchias, et tous ses exploits, et comment il fit l'étang, et le canal par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, *tout cela* n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des Rois de Juda?

21 Et Ezéchias s'endormit avec ses pères; et Manassé, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXI.

Manassé introduit de nouveau l'idolâtrie. Après la mort de Manassé, Amon continue dans les péchés de son père, et fut tué, et eut pour successeur Josias.

MANASSÉ *étoit* âgé de douze ans, quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem; sa mère s'appeloit Hephtsiba.

2 Et il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avoit chassées de devant les enfans d'Israël.

3 Car il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias, son père, avoit détruits, il redressa des autels à Bahal, et fit un bocage, comme avoit fait Achab, Roi d'Israël, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et les servit.

4 Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Éternel, dont l'Éternel avoit dit: Je mettrai mon nom dans Jérusalem;

5 Il bâtit, dis-je, des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel.

6 Il fit aussi passer son fils par le feu; il prédisoit le temps, et observoit les augures, il établit des magiciens, et multiplia les diseurs de bonne aventure; il faisoit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel pour *l'*irriter.

7 Il posa aussi l'idole du bocage qu'il avoit faite, dans la maison de laquelle l'Éternel avoit dit à David, et à Salomon, son fils: Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison, et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël.

8 Et je ne ferai plus errer les Israëlites hors de cette terre, que j'ai donnée à leurs pères; pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé; et toute la loi que Moyse, mon serviteur, leur a commandé *d'observer*.

9 Mais ils n'obéirent point; car Ma-

nassé les fit sortir du bon chemin, jusqu'à
faire pis que les nations que Dieu avoit
exterminées de devant les enfans d'Israël.
10 Et l'Éternel parla par ses servi-
teurs les prophètes, et il dit :
11 Parce que Manassé, Roi de Juda,
a commis ces abominations, faisant pis
que tout ce qu'ont fait les Amorrhéens,
qui *ont été* avant lui, *et* même *qu'*il a fait
pécher Juda par ses dieux infames.
12 Aussi, ainsi a dit l'Éternel, le Dieu
d'Israël : Voici, je vais faire venir un
si grand mal sur Jérusalem et *sur* Juda,
que quiconque en entendra parler, les
deux oreilles lui en corneront.
13 Car j'étendrai sur Jérusalem le
cordeau de Samarie, et le niveau de la
maison d'Achab, et j'écurerai Jérusalem
comme une écuelle qu'on écure, et *qu'*on
renverse sur son fond, après *l'*avoir
écurée.
14 Et j'abandonnerai le reste de mon
héritage, et je les livrerai entre les mains
de leurs ennemis, et ils seront en pillage
et en proie à tous leurs ennemis.
15 Parce qu'ils ont fait *ce qui est* mau-
vais devant moi, *et qu'*ils m'ont irrité ;
depuis le jour que leurs pères sont sortis
d'Égypte, même jusqu'à ce jour.
16 Manassé répandit encore du sang
innocent en fort grande abondance, jus-
qu'à *en* remplir Jérusalem, depuis un
bout jusqu'à l'autre ; outre son péché,
par lequel il fit pécher Juda ; ainsi il fit
ce qui est mauvais devant l'Éternel.
17 Le reste des actions de Manassé,
tout ce, dis-je, qu'il a fait, et le péché
qu'il commit, *cela* n'*est*-il pas écrit au
livre des Chroniques des Rois de Juda ?
18 Manassé s'endormit avec ses pères,
et il fut enseveli au jardin de sa maison,
au jardin de Huza ; et Amon, son fils,
régna en sa place.
19 Amon *étoit* âgé de vingt-deux ans
quand il commença à régner, et il régna
deux ans à Jérusalem : Sa mère s'appe-
loit Mesçullémet, *et elle étoit* fille de Ha-
ruts, de Jotba.
20 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'É-
ternel, comme avoit fait Manassé, son
père.
21 Car il suivit tout le train que son
père avoit tenu ; il servit les dieux in-
fames que son père avoit servis, et il se
prosterna devant eux ;
22 Il abandonna l'Éternel, le Dieu de
ses pères, et il ne marcha point dans les
voies de l'Éternel.
23 Et les serviteurs d'Amon firent une
conspiration contre lui, et tuèrent le Roi
dans sa maison.
24 Et le peuple du pays fit mourir
tous ceux qui avoient conspiré contre le
Roi Amon, et ils établirent Josias, son
fils, pour Roi en sa place.

25 Le reste des actions d'Amon, c
qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre de
Chroniques des Rois de Juda ?
26 Et on l'ensevelit dans son sépulcr
dans le jardin de Huza ; et Josias, so
fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXII.

*Josias entreprend de remettre sur pied l
service de Dieu, et de réparer le temple.*

JOSIAS *étoit* âgé de huit ans quan
il commença à régner, et il régn
trente-et-un ans à Jérusalem : Sa mèr
s'appeloit Jédida, *et elle étoit* fille de Ha
daja, de Botskath.
2 Il fit *ce qui est* droit devant l'Éter
nel, et il marcha dans toutes les voi
de David, son père, et ne s'en détourn
ni à droite ni à gauche.
3 Or il arriva, la dix-huitième anné
du Roi Josias, *que* le Roi envoya Sça
phan, fils d'Atsalja, fils de Mesçullam
le secrétaire, dans la maison de l'Éter
nel, *lui* disant :
4 Monte vers Hilkija, le grand sacri
ficateur, et qu'il lève la somme de l'ar
gent qu'on apporte dans la maison de
l'Éternel, *et* que ceux qui gardent le
vaisseaux ont recueilli du peuple.
5 Et qu'on le délivre entre les main
de ceux qui ont la charge de l'ouvrag
qui sont commis sur la maison de l'Éter
nel ; qu'on le délivre, dis-je, à ceux qu
ont la charge de l'ouvrage, qui *est* dan
la maison de l'Éternel, pour réparer c
qui est à réparer au temple ;
6 *Savoir*, aux charpentiers, aux ar-
chitectes, et aux maçons, même pour
acheter du bois, et des pierres de taille
pour réparer le temple ;
7 Mais qu'on ne leur fasse point rendr
compte de l'argent qu'on leur délivr
entre les mains, parce qu'*ils s'y* con-
duisent fidèlement.
8 Alors Hilkija, le grand sacrificateur,
dit à Sçaphan, le secrétaire : J'ai trouvé
le livre de la loi dans la maison de l'É-
ternel. Et Hilkija donna ce livre-là
Sçaphan, qui le lut.
9 Et Sçaphan, le secrétaire, vint ver
le Roi, et rapporta la chose au Roi, e
lui dit. Tes serviteurs ont amassé l'ar
gent qui a été trouvé dans le temple, e
ils l'ont délivré entre les mains de ce
qui ont la charge de l'ouvrage, qui so
commis sur la maison de l'Éternel.
10 Sçaphan, le secrétaire, fit aussi e
tendre *ceci* au Roi, disant : Hilkija,
sacrificateur, m'a donné un livre.
Sçaphan le lut devant le Roi.
11 Et dès que le Roi eut entendu l
paroles du livre de la loi, il déchira
vêtemens ;
12 Et il donna ce commandement
sacrificateur Hilkija, à Ahikam, fils

Sçaphan, à Hacbor, fils de Micaja, à
Sçaphan le secrétaire, et à Hasaja, ser
viteur du Roi, disant :
13 Allez, consultez l'Éternel pour moi,
et pour le peuple, et pour tout Juda,
touchant les paroles de ce livre qui a été
trouvé ; car la colère de l'Éternel, qui
s'est allumée contre nous, *est* grande,
parce que nos pères n'ont point obéi aux
paroles de ce livre, pour faire tout ce
qui nous y est prescrit.
14 Hilkija donc, le sacrificateur, et
Ahikam, et Hacbor, et Sçaphan, et Ha-
saja, s'en allèrent vers Hulda, la pro-
phétesse, femme de Sçallum, fils de Tik-
va, fils de Harhas, gardien des vêtemens,
qui habitoit à Jérusalem, dans la seconde
enceinte *de la ville*, et ils lui parlèrent.
15 Et elle leur répondit : Ainsi a dit
l'Éternel, le Dieu d'Israël : Dites à
l'homme qui vous a envoyé vers moi :
16 Ainsi a dit l'Éternel : Voici, je
vais faire venir du mal sur ce lieu, et sur
ses habitans ; *savoir*, toutes les paroles
du livre que le Roi de Juda a lu.
17 Parce qu'ils m'ont abandonné, et
qu'ils ont fait des encensemens à d'au-
tres dieux, *pour* m'irriter par toutes les
œuvres de leurs mains, ma colère s'est
allumée contre ce lieu, et elle ne sera
point éteinte.
18 Mais pour *ce qui est du* Roi de Ju-
da, qui vous a envoyés pour consulter
l'Éternel ; vous lui parlerez ainsi : Ainsi
a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, *tou-
chant* les paroles que tu as entendues :
19 Parce que ton cœur s'est amolli, et
que tu t'es humilié devant l'Éternel,
quand tu as entendu ce que j'ai pronon-
cé contre ce lieu et contre ses habitans ;
savoir, qu'ils seroient désolés, et maudits ;
et *parce que* tu as déchiré tes vêtemens,
et *que* tu as pleuré devant moi, je *t'*ai
exaucé, dit l'Éternel :
20 C'est pourquoi, voici, je vais te re-
tirer avec tes pères, et tu seras recueilli
dans tes sépulcres en paix ; et tes yeux
ne verront point tout ce mal que je vais
faire venir sur ce lieu. Et ils rappor-
tèrent *toutes* ces choses au Roi.

CHAPITRE XXIII.

Josias assemble le peuple pour entendre la lecture du livre de la loi, il ôte du temple et du pays de Juda l'idolâtrie.

ALORS le Roi envoya, et fit assem-
bler vers lui tous les anciens de
Juda et de Jérusalem.
2 Et le Roi monta à la maison de l'É-
ternel, et tous les hommes de Juda, et
tous les habitans de Jérusalem *étoient*
avec lui ; les sacrificateurs *y étoient* aussi,
et les prophètes, et tout le peuple, de-
puis le plus petit jusqu'au plus grand ; et
ils entendirent lire toutes les paroles du
livre de l'alliance, qui avoit été trouvé
dans la maison de l'Éternel.
3 Et le Roi se tint auprès de la co-
lonne, et il traita alliance devant l'Éter-
nel, *promettant* qu'ils suivroient l'Éter-
nel, et qu'ils garderoient ses commande-
mens, ses témoignages, et ses statuts, de
tout *leur* cœur et de toute *leur* âme,
pour mettre en effet les paroles de cette
alliance, qui sont écrites dans ce livre ;
et tout le peuple adhéra à cette alliance.
4 Alors le Roi commanda à Hilkija,
le grand sacrificateur, et aux sacrifica-
teurs du second rang, et à ceux qui gar-
doient les vaisseaux, de tirer hors du
temple de l'Éternel tous les ustensiles
qui avoient été faits pour Bahal, et pour
les bocages, et pour toute l'armée des
cieux ; et il les brûla hors de Jérusalem,
aux campagnes de Cédron, et il porta
leur cendre à Béth-el.
5 Et il abolit les Camars, que les Rois
de Juda avoient établis, quand on faisoit
des encensemens dans les hauts lieux,
par les villes de Juda, et autour de Jéru-
salem ; *il abolit* aussi ceux qui faisoient
des encensemens à Bahal, au soleil, à la
lune, aux astres, et à toute l'armée des
cieux.
6 Il fit aussi emporter le bocage de la
maison de l'Éternel, hors de Jérusalem,
dans la vallée de Cédron, où l'ayant
brûlé et réduit en cendres, il en fit jeter
les cendres sur les sépulcres du commun
peuple.
7 Après cela il démolit les maisons
des prostituées qui *étoient* dans la maison
de l'Éternel, *et* dans lesquelles les fem-
mes travailloient à faire des tentes pour
le bocage.
8 Il fit encore venir tous les sacrifica-
teurs des villes de Juda, et il profana les
hauts lieux où les sacrificateurs avoient
fait des encensemens, depuis Guébah
jusqu'à Béer-scébah ; et il démolit les
hauts lieux des portes qui *étoient* à l'en-
trée de la porte de Josué, capitaine de
la ville, qui *est* à la gauche de la porte de
la ville.
9 Au reste, *ceux qui avoient été* les sa-
crificateurs des hauts lieux ne montoient
pas à l'autel de l'Éternel à Jérusalem ;
mais ils mangeoient des pains sans levain
parmi leurs frères.
10 Il profana aussi Topheth, qui *étoit*
dans la vallée du fils de Hinnom, afin
qu'*il* ne *servît* plus à personne, pour *y*
faire passer son fils ou sa fille par le feu
à Molec.
11 Il ôta aussi de l'entrée de la mai-
son de l'Éternel les chevaux que les Rois
de Juda avoient consacrés au soleil, vers
le logis de Nethanmélec, eunuque, situé
à Parvarim, et il brûla les chariots du
soleil.

12 Le Roi démolit aussi les autels qui
étoient sur la plate-forme de la chambre
haute d'Achaz, *et* que les Rois de Juda
avoient faits; et les autels que Manassé
avoit faits dans les deux parvis de la
maison de l'Éternel; il *les* brisa, *et les*
ôta de là, et il en répandit la poudre au
torrent de Cédron.
13 Le Roi profana aussi les hauts lieux
qui *étoient* vis-à-vis de Jérusalem, à la
main droite de la montagne des oliviers,
que Salomon, Roi d'Israël, avoit bâtis
à Hasçtoreth, l'abominable idole des
Sidoniens, et à Kémos, l'idole des Moabites,
et à Milcom, celle des enfans de
Hammon.
14 Il brisa aussi les statues; il coupa
les bocages, et remplit d'ossemens d'hom
mes les lieux où ils étoient.
15 Il démolit même l'autel qui *étoit* à
Béth-el, *et* le haut lieu qu'avoit fait Jéroboam,
fils de Nébat, qui avoit fait
pécher Israël; *il démolit* cet autel, et le
haut lieu; il brûla le haut lieu, *et le* réduisit
en cendres; il brûla aussi le bocage.
16 Et Josias s'étant tourné, vit les sépulcres
qui *étoient* là dans la montagne,
et il envoya prendre les os des sépulcres,
et il *les* brûla sur l'autel; et *ainsi* il le
profana, selon la parole de l'Éternel,
que l'homme de Dieu avoit prononcée à
haute voix, lorsqu'il prononça ces choses
publiquement.
17 Et *le Roi* dit: *Qu'est-ce* que ce tombeau
que je vois? Et les hommes de la
ville lui répondirent: *C'est* le sépulcre
de l'homme de Dieu, qui vint de Juda,
et *qui* prononça à haute voix les choses
que tu as faites sur l'autel de Béth-el.
18 Et il dit: Laissez-le; que personne
ne remue ses os. Ainsi, ils conservèrent
ses os, avec les os du prophète qui étoit
revenu de Samarie.
19 Josias ôta aussi toutes les maisons
des hauts lieux qui *étoient* dans les villes
de Samarie, que les Rois d'Israël avoient
faites pour irriter *l'Eternel;* et il fit,
à leur égard, tout ce qu'il avoit fait à
Béth-el.
20 Et il sacrifia sur les autels tous les
sacrificateurs des hauts lieux, qui *étoient*
là, et il brûla des ossemens d'hommes
sur eux; après quoi il retourna à Jérusalem.
21 Alors le Roi fit ce commandement
à tout le peuple, et dit. Célébrez la
pâque à l'Éternel, votre Dieu, comme il
est écrit dans le livre de cette alliance.
22 Et jamais pâque n'avoit été célébrée,
depuis le temps des juges qui
avoient jugé en Israël, ni pendant tout
le temps des Rois d'Israël et des Rois de
Juda,
23 Comme cette pâque *qui* fut célébrée
à *l'honneur de* l'Éternel, dans Jérusalem,
la dix-huitième année du R
Josias.
24 Josias extermina aussi ceux q
avoient des esprits de Python, les dev
de bonne aventure, les marmousets,
dieux infames, et toutes les abominatio
qu'on avoit vues dans le pays de Juda
dans Jérusalem, afin d'accomplir les p
roles de la loi, qui étoient écrites da
le livre qu'Hilkija, le sacrificateur, av
trouvé dans la maison de l'Éternel
25 Avant lui il n'y eut point de R
semblable à lui, qui se fût tourné v
l'Éternel de tout son cœur, de toute s
âme, et de toute sa force, selon tout
loi de Moyse, et après lui il ne s'en
point levé *qui* lui *ait été* semblable.
26 Toutefois l'Éternel ne revint poi
de l'ardeur de sa grande colère, q
s'étoit allumée contre Juda, à cause
tout ce que Manassé avoit fait po
l'irriter.
27 Car l'Éternel avoit dit: Je rej
terai aussi Juda de devant ma fa
comme j'ai rejeté Israël; et je rejeter
cette ville de Jérusalem, que j'ai chois
et la maison de laquelle j'ai dit: M
nom sera là.
28 Le reste des actions de Josias, to
ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit
livre des Chroniques des Rois de Jud
29 De son temps, Pharaon Néco, R
d'Egypte, monta contre le Roi des A
syriens, vers le fleuve d'Euphrate, et J
sias marcha contre lui; mais dès q
Pharaon l'eut vu, il le tua à Méguid
30 Alors ses serviteurs le chargè
mort sur un chariot de Méguiddo,
l'emmenèrent à Jérusalem, et l'ense
lirent dans son sépulcre. Et le peupl
du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias,
ils l'oignirent et l'établirent *pour Roi*
la place de son père.
31 Jéhoachaz *étoit* âgé de vingt-troi
ans quand il commença à régner, et i
régna trois mois à Jérusalem. Sa mè
s'appeloit Hamutal, *et elle étoit* fille d
Jérémie, de Libna.
32 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'É
ternel, comme avoient fait ses pères.
33 Et Pharaon Néco l'emprisonna
Ribla, au pays de Hamath, afin qu'il n
régnât plus à Jérusalem; et il impo
sur le pays une amende de cent talen
d'argent, et d'un talent d'or.
34 Et Pharaon Néco établit pour R
Eliachim, fils de Josias, à la place
Josias, son père, et lui changea s
nom, *l'appelant* Jéhojachim; et il p
Jéhoachaz, et *l*'emmena en Egypte,
il mourut.
35 Or Jéhojachim donna cet argent
et cet or à Pharaon, de sorte qu'il ta
le pays pour fournir cet argent, selon
commandement de Pharaon; il le

argent et l'or sur chacun du peuple du pays selon qu'il étoit taxé, pour *le donner* à Pharaon Néco.

36 Jéhojachim *étoit* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Zébudda, *et elle étoit* fille de Pédaja, de Ruma.

37 Il fit ce *qui est* mauvais devant l'Éternel, comme ses pères avoient fait.

CHAPITRE XXIV.

Le Roi de Babylone fit emmener Jéhojachin à Babylone. Sédécias lui succède, et se révolte contre le Roi de Babylone.

De son temps, Nébucadnetsar, Roi de Babylone, monta, et Jéhojachim lui fut assujetti *l'espace de* trois ans; mais ayant changé *de volonté*, il se révolta contre lui.

2 Et l'Éternel envoya contre lui des troupes de Caldéens, et des troupes de Syriens, et des troupes de Moabites, et des troupes d'Hammonites; il les envoya, dis-je, contre Juda, pour le détruire, selon la parole de l'Éternel, qu'il avoit prononcée par les prophètes, ses serviteurs.

3 Et *cela* arriva, selon le commandement de l'Éternel, contre Juda, pour *le* rejeter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avoit fait.

4 Et même *à cause* du sang innocent qu'il avoit répandu, ayant rempli Jérusalem de sang innocent, l'Éternel ne voulut point pardonner.

5 Le reste des actions de Jéhojachim, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des Rois de Juda?

6 Ainsi Jéhojachim s'endormit avec ses pères, et Jéhojachin, son fils, régna en sa place.

7 Or le Roi d'Egypte ne sortit plus de son pays, parce que le Roi de Babylone avoit pris tout ce qui étoit au Roi d'Egypte, depuis le torrent d'Egypte jusqu'au fleuve d'Euphrate.

8 Jéhojachin *étoit* âgé de dix-huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem: sa mère s'appeloit Nehusta, *et elle étoit* fille d'Elnathan, de Jérusalem.

9 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, comme son père avoit fait.

10 En ce temps-là les gens de Nébucadnetsar, Roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.

11 Et Nébucadnetsar, Roi de Babylone, vint contre la ville, lorsque ses gens l'assiégeoient.

12 Alors Jéhojachin, Roi de Juda, sortit vers le Roi de Babylone, lui, sa mère, ses gens, ses capitaines, et ses eunuques; de sorte que le Roi de Babylone le prit la huitième année de son règne.

13 Et il tira de là tous les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors de la maison royale, et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, Roi d'Israël, avoit faits au temple de l'Éternel, comme l'Éternel *en* avoit parlé.

14 Et il transporta tout Jérusalem, et tous les capitaines, et tous les vaillans hommes de guerre, *au nombre de* dix mille captifs, avec les charpentiers et les serruriers; *de sorte qu'*il ne demeura personne de reste, que le pauvre peuple du pays.

15 Ainsi il transporta Jéhojachin à Babylone, et la mère du Roi, et les femmes du Roi, et ses eunuques; et il emmena en captivité, de Jérusalem à Babylone, tous les puissans du pays;

16 Avec tous les hommes vaillans, *au nombre de* sept mille, et les charpentiers et les serruriers, *au nombre de* mille; tous *ceux qui étoient* vaillans *et* propres à la guerre, le Roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.

17 Et le Roi de Babylone établit pour Roi, à la place de Jéhojachin, Mattanja, son oncle, et il *lui* changea son nom, *l'appelant* Sédécias.

18 Sédécias *étoit* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Hamutal, *et elle étoit* fille de Jérémie, de Libna.

19 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, comme avoit fait Jéhojachim.

20 Et il arriva à cause de la colère de l'Eternel contre Jérusalem et Juda, qu'il les rejeta de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le Roi de Babylone.

CHAPITRE XXV.

Sédécias, dernier Roi de Juda, étant tombé dans l'idolâtrie, Dieu détruisit enfin le royaume de Juda.

Il arriva donc, la neuvième année du règne de Sédécias, le dixième *jour* du dixième mois, *que* Nébucadnetsar, Roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et il campa contr'elle, et ils bâtirent des forts tout autour.

2 Et la ville fut assiégée, jusqu'à la onzième année du Roi Sédécias.

3 Et le neuvième *jour* du *quatrième* mois, la famine augmenta dans la ville, de sorte qu'il n'y avoit plus de pain pour le peuple du pays.

4 Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre *s'enfuirent* de nuit, par le chemin de la porte, entre les deux murailles qui *étoient* près du jardin du Roi, (or, les Caldéens *étoient tout* joignant la ville autour *des murailles*,) et *le Roi* s'en alla par le chemin de la campagne.

5 Mais l'armée des Caldéens pour-
suivit le Roi; et quand ils l'eurent
atteint, aux campagnes de Jérico, toute
son armée se dispersa d'auprès de lui.
6 Ils prirent donc le Roi, et le firent
monter vers le Roi de Babylone, à
Ribla, où on lui fit son procès.
7 Et on égorgea les fils de Sédécias
en sa présence, après quoi on creva
les yeux à Sédécias; puis on le lia de
doubles chaînes d'airain, et on le mena
à Babylone.
8 Et au septième *jour* du cinquième
mois, dans la dix neuvième année du
Roi Nébucadnetsar, Roi de Babylone,
Nébuzar-adan, prevôt de l'hôtel, offi
cier du Roi de Babylone, entra dans
Jérusalem.
9 Et il brûla la maison de l'Éternel,
et la maison royale, et toutes les maisons
de Jérusalem, et il mit le feu à toutes
les maisons des grands.
10 Et toute l'armée des Caldéens qui
étoit avec le prévôt de l'hôtel, démolit
les murailles de Jérusalem tout autour.
11 Et Nébuzar-adan, prévôt de l'hô-
tel, transporta *à Babylone* le reste du
peuple; *savoir*, ceux qui étoient de-
meurés de reste dans la ville, et ceux
qui s'étoient allés rendre au Roi de
Babylone, et le reste de la multitude.
12 Toutefois le prévôt de l'hotel *en*
laissa *quelques-uns* des plus pauvres du
pays, pour *être* vignerons et laboureurs.
13 Et les Caldéens mirent en pièces
les colonnes d'airain qui *étoient* dans la
maison de l'Éternel, et les soubassemens,
et la mer d'airain qui *étoit* dans la mai-
son de l'Éternel, et ils emportèrent
l'airain à Babylone.
14 Ils emportèrent aussi les chaudières,
les pelles, les serpes, les tasses, et tous
les ustensiles d'airain dont on faisoit le
service.
15 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi
les encensoirs et les bassins, ce qui *étoit*
d'or, et ce qui *étoit* d'argent.
16 *Pour ce qui est* des deux colonnes,
de la mer, et des soubassemens, que
Salomon avoit faits pour la maison de
l'Éternel, on ne pesa point l'airain de
tous ces vaisseaux-là.
17 Chaque colonne *avoit* dix-huit cou-
dées de haut, et un chapiteau d'airain
par-dessus, dont la hauteur *étoit* de trois
coudées, outre les rets et les grenades,
qui étoient tout autour du chapiteau, le
tout d'airain; et la seconde colonne *étoit*
de la même façon avec les rets.
18 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi
Séraja, premier sacrificateur; et Sopho-
nie, second sacrificateur; et les trois
gardes des vaisseaux.
19 Il emmena aussi de la ville un
officier qui avoit la charge des gens de
guerre, et cinq hommes de ceux q
étoient près de la personne du Roi, q
furent trouvés dans la ville; de plus l
secrétaire du capitaine de l'armée, q
tenoit les rôles du peuple du pays, e
soixante hommes d'entre le peuple d
pays, qui furent trouvés dans la ville.
20 Nébuzar-adan, prévôt de l'hôte
les prit donc, et les mena au Roi d
Babylone, à Ribla.
21 Et le Roi de Babylone les frappa
et les fit mourir à Ribla, au pays d
Hamath. Ainsi Juda fut transporte
hors de sa terre.
22 Mais *pour ce qui est* du peuple qu
étoit demeuré de reste au pays de Juda,
que Nébucadnetsar, Roi de Babylone, y
laissa de reste, il établit pour gouverneur
sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de
Sçaphan.
23 Quand tous les capitaines des gens
de guerre, et *leurs* gens, eurent aperç
que le Roi de Babylone avoit établ
pour gouverneur Guédalja, ils vinrent
vers Guédalja, à Metspa; savoir, Ismaël
fils de Nethanja; et Johanan, fils de
Karéah; et Séraja, fils de Tanhumeth
Néthophatite; Jaazanja, fils d'un Ma
hacathite; eux et leurs gens.
24 Et Guédalja leur jura et à leurs
gens, et leur dit: Ne craignez point
d'être les serviteurs des Caldéens; de
meurez au pays, et servez le Roi de Ba
bylone, et vous vous en trouverez bien.
25 Mais il arriva au septième mois
qu'Ismaël, fils de Néthanja, *fils d'El*
sçamah, du sang royal, et dix hommes
avec lui, vinrent et frappèrent Guédalja,
et il mourut. *Ils frappèrent* aussi les
Juifs et les Caldéens qui étoient avec lu
à Mitspa.
26 Et tout le peuple, depuis le *plus*
petit jusqu'au plus grand, avec les capi-
taines des gens de guerre, se levèrent, e
s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils
avoient peur des Caldéens.
27 Or il arriva, la trente septième
année de la captivité de Jéhojachin
Roi de Juda, au vingt septième *jour*
du douzième mois, *qu'*Évilmérodac, R
de Babylone, l'année qu'il commença à
régner, tira de prison Jéhojachin, Ro
de Juda, et le mit en liberté;
28 Et il lui parla avec douceur, e
il mit son trône au-dessus du trôn
des *autres* Rois qui *étoient* avec lui
Babylone.
29 Et après qu'il lui eut changé l
habits *qu'il avoit* dans la prison, il man
gea du pain, ordinairement, tout le temps
de sa vie, en sa présence.
30 Et *pour* son entretien, un ordinai
continuel fut établi par le Roi, pour
chaque jour *et* pour tout le temps de
vie.

LE PREMIER

LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

La généalogie des Patriarches, depuis Adam jusqu'à Abraham; celle des descendans d'Ismaël, fils d'Abraham; et de la postérité d'Esaü, fils d'Isaac.

ADAM, Seth, Enos;
2 Kénan, Mahalaléel, Jéred;
3 Enoc, Métuscélah, Lémec;
4 Noé, Sem, Cam, et Japhet.
5 Les fils de Japhet *furent* Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mescec, et Tiras.
6 Les fils de Gomer *furent* Asçkénaz, Diphath, et Togarma.
7 Et les fils de Javan *furent* Elisçan, Tarsça, Kittim, et Rodanim.
8 Les fils de Cam *furent* Cus, Mitsraïm, Put, et Canaan.
9 Et les fils de Cus *furent* Séba, Havila, Sabta, Rahmah, Sabtéca. Et les fils de Rahma *furent* Scéba, et Dédan.
10 Et Cus engendra Nimrod, qui commença de se rendre puissant sur la terre.
11 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hananim, Léhabim, Naphtuhim,
12 Pathrusim, Casluhim, (dont sont sortis les Philistins,) et Caphtorim.
13 Et Canaan engendra Sidon, son *fils* aîné, et Heth;
14 Les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasiens;
15 Les Héviens, les Harkiens, les Siniens;
16 Les Arvadiens, les Tsémariens, et les Hamathiens.
17 Les fils de Sem *furent* Helam, Assur, Arpacsçad, Lud, Aram, Hus, Hul, Guéther, et Mescec.
18 Et Arpacsçad engendra Scélah, et Scélah engendra Héber.
19 Deux fils naquirent à Héber; l'un s'appeloit Péleg, car de son temps la terre fut partagée; et son frère se nommoit Joktan.
20 Et Joktan engendra Almodad, Scéleph, Hatsarmavet, Jérah,
21 Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Hébel, Abimaël, Scéba,
23 Ophir, Havila, et Jobab: Tous ceux-là *furent* fils de Joktan.
24 Sem, Arpacsçad, Scéla;
25 Héber, Péleg, Réhu;
26 Sérug, Nacor, Taré;
27 Et Abram, qui *est* Abraham.
28 Les enfans d'Abraham *furent* Isaac et Ismaël.
29 Ce *sont* ici leurs générations. Le premier né d'Ismaël *fut* Nébajoth; puis Kédar, Adbéel, Mibsam,
30 Miscmah, Dumah, Massa, Hadad, Téma,
31 Jéther, Naphis, et Kedma: Ce *sont*-là les fils d'Ismaël.
32 *Pour ce qui est* des fils de Kétura, concubine d'Abraham, elle enfanta Zimran, Joksçan, Médan, Madian, Jiscbak, et Sçuah. Et les fils de Joksçan *furent* Scéba et Dédan.
33 Et les fils de Madian *furent* Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah, et Eldaah. Tous ceux-là *furent* fils de Kétura.
34 Or Abraham avoit engendré Isaac, et les fils d'Isaac *furent* Esaü et Israël.
35 Les fils d'Esaü *furent* Eliphas, Réhuël, Jéhus, Jahlam, et Korah.
36 Les fils d'Eliphas *furent* Teman, Omar, Tséphi, Gatham, et Kénaz; et Timna *lui enfanta* Hamalek.
37 Les fils de Réhuel *furent* Nahath, Zérah, Scamma, et Miza.
38 Et les fils de Séhir *furent* Lotan, Sçobal, Tsibhon, Hana, Disçon, Etser, et Disçan.
39 Et les fils de Lotan *furent* Hori, et Homam; et Timnah *fut* sœur de Lotan.
40 Les fils de Sçobal *furent* Haljan, Manahath, Hébal, Scéphi, et Onam. Et les fils de Tsibhon *furent* Aja, et Hana.
41 Le fils de Hana *fut* Disçon. Les fils de Disçon *furent* Hamram, Esçban, Jitran, et Keran.
42 Les fils d'Etser *furent* Bilhan, Zahavan, *et* Jahakan. Les fils de Disçan *furent* Huts, et Aran.
43 Et ce *sont* ici les Rois qui ont régné au pays de l'Idumée, avant qu'*aucun* Roi régnât sur les enfans d'Israël. Bélah, fils de Béhor; et le nom de sa ville *étoit* Dinhaba.
44 Et Bélah mourut; et Jobab, fils de Péra, de Botsra, régna en sa place.
45 Et Jobab mourut, et Husçam, du pays des Témanites, régna en sa place.
46 Et Husçam mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna en sa place; il défit

Madian au territoire de Moab; et le nom de sa ville *étoit* Havith.

47 Et Hadad mourut, et Samla, de Masreka, régna en sa place.

48 Et Samla mourut, et Sçaül, de Réhoboth du fleuve, régna en sa place.

49 Et Sçaül mourut, et Bahal-hanan, fils de Hacbor, régna en sa place.

50 Et Bahal-hanan mourut, et Hadad régna en sa place; le nom de sa ville *étoit* Pahi, et le nom de sa femme Méhétabéel, *qui étoit* fille de Matred, *et petite-*fille de Mézahab.

51 Enfin Hadad mourut; puis après vinrent les ducs de l'Idumée; le Duc Timna, le Duc Halia, le Duc Jétheth,

52 Le Duc Aholibama, le Duc Ela, le Duc Pinon,

53 Le Duc Kénaz, le Duc Téman, le Duc Mibstar,

54 Le Duc Magdiel, *et* le Duc Hiram: Ce *sont*-là les Ducs d'Edom.

CHAPITRE II.

La généalogie des descendans de Juda, l'un des douze fils de Jacob; et celle de Caleb.

CE *sont* ici les fils d'Israël: Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Zabulon,

2 Dan, Joseph, Benjamin, Nephtali, Gad, et Aser.

3 Les fils de Juda *furent* Her, Onan, et Séla. *Ces* trois lui naquirent de la fille de Sçuah, Cananéenne; mais Her, premier-né de Juda, fut méchant devant l'Eternel, et il le fit mourir.

4 Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pharez et Zara. Tous les fils de Juda *furent* cinq.

5 Les fils de Pharez *furent* Hetsron et Hamul.

6 Et les fils de Zara *furent* Zimri, Ethan, Héman, Calcol, et Darah; cinq en tout.

7 Carmi *n'eut point* de fils *que* Hacan, qui troubla Israël, *et* qui pécha en *prenant de* l'interdit.

8 Et Ethan *n'eut point* de fils *que* Hazaria.

9 Et les fils qui naquirent à Hetsron *furent* Jérahméel, Ram, et Kélubaï.

10 Et Ram engendra Hamminadab, et Hamminadab engendra Nahasson, chef des enfans de Juda.

11 Et Nahasson engendra Salma, et Salma engendra Booz.

12 Et Booz engendra Obed, et Obed engendra Isaï.

13 Et Isaï engendra son premier-né Eliab, et *il eut pour son* second *fils* Abinadab, et *pour* le troisième Scimha;

14 *Le* quatrième *fut* Nathanaël; le cinquième Raddaï;

15 *Le* sixième Otsem, *et* le septième David.

16 Et Tséruja et Abigaïl *furent* leurs sœurs. Tséruja *eut* trois enfans, Abisçaï, Joab, et Hasaël.

17 Et Abigaïl enfanta Hamasa, dont le père *fut* Jéther, Ismaëlite.

18 Or Caleb, fils de Hetsron, eut des enfans de Hazuba, sa femme, et aussi de Jérihoth; et ses fils *furent* Jescer, Sçobob, et Ardon.

19 Et Hazuba mourut; et Caleb épousa Ephrat, qui lui enfanta Hur.

20 Et Hur engendra Uri; et Uri engendra Betsaléel.

21 Après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, *étant* âgé de soixante ans; et elle lui enfanta Ségub.

22 Et Ségub engendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes au pays de Galaad.

23 Et il prit sur Guesçur et sur Aram les bourgades de Jaïr, et Kénath avec les villes de son ressort, *qui sont* soixante villes. Tous ceux-là *furent* enfans de Makir, père de Galaad.

24 Et après la mort de Hetsron, lorsque Caleb *épousa* Ephrat, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Aschur, père de Tékoah.

25 Et les fils de Jérahméel, premier-né de Hetsron, furent Ram, *son fils aîné*, puis Buna et Oren, et Otsem, *nés d'*Ahija.

26 Jérahméel eut aussi une autre femme nommée Hatara, qui *fut* mère d'Onam.

27 Et les fils de Ram, premier-né de Jérahméel, furent Mahats, Jamin, et Héker.

28 Et les fils d'Onam furent Sçammaï, et Judah. Et les fils de Sçammaï *furent* Nadab, et Abisçur.

29 Et le nom de la femme d'Abisçur *fut* Abihaïl, qui lui enfanta Achan, et Molid.

30 Et les fils de Nadab *furent* Séled, et Appajim; mais Séled mourut sans enfans.

31 Et Appajim *n'eut point* de fils *que* Jiscéhi; et Jiscéhi *n'eut point* de fils *que* Sceesçan; et Sceesçan *n'en eut point* *qu'*Alaï.

32 Et les enfans de Jadah, frère de Sçammaï, *furent* Jéther, et Jonathan; mais Jéther mourut sans enfans.

33 Et les fils de Jonathan *furent* Péleth, et Zaza. Ce furent là les enfans de Jérahméel.

34 Et Sceesçan n'eut point de fils, mais *il eut* des filles; or il *avoit* un serviteur Egyptien, nommé Jarhah.

35 Et Sceesçan donna sa fille pour femme à Jarhah, son serviteur, et elle lui enfanta Hataï.

36 Et Hataï engendra Nathan; Nathan engendra Zabad;

37 Et Zabad engendra Ephlal; et
Ephlal engendra Obed;
38 Et Obed engendra Jéhu; et Jéhu
engendra Hazaria;
39 Et Hazaria engendra Hélets; et
Hélets engendra Elhasa;
40 Et Elhasa engendra Sismaï; et
Sismaï engendra Sçallum;
41 Et Sçallum engend a Jékamja; et
Jékamja engendra Eliskamah.
42 Et les fils de Caleb, frère de Jé-
rahméel, *furent* Mesçah, son Premier-né.
Celui-ci est le père de Ziph, et de Ma-
resça, père d'Hébron.
43 Et les fils d'Hébron *furent* Korah,
Tappuah, Rékem, Scemah.
44 Et Scemah engendra Raham, père
de Jorkéham; et Rékem engendra Sçam-
maï.
45 Le fils de Sçammaï *fut* Mahon; et
Mahon *fut* père de Bethur.
46 Et Hépha, concubine de Caleb, en-
fanta Haran, Motsa, et Gazez. Haran
aussi engendra Gazez.
47 Et les fils de Jadaï *furent* Reguem,
Jotham, Guesçan, Pelet, Hapha, et
Sçahaph.
48 Et Mahaca, concubine de Caleb,
enfanta Scéber et Tirhana.
49 Et la femme de Sçahaph, père de
Madmanna, enfanta Scéva, père de
Macbéna, et le père de Guibha; et la
fille de Caleb, *fut* Hacsa.
50 Ceux-ci furent les fils de Caleb,
fils de Hur, premier-né d'Ephrat; Sço-
bal, père de Kirjath-jéharim;
51 Salma, père de Beth-léhem; Ha
reph, père de Beth-gader.
52 Sçobal, père de Kirjath-jéharim,
eut des enfans, Haroé, *et* Hatsi-ménu-
hoth.
53 Et les familles de Kirjath-jéharim
furent les Jithriens, les Puthiens, les Sçu
mathiens, et les Misçrahiens, dont sont
sortis les Tsorhatiens, et les Esçtaoliens.
54 Les enfans de Salma, Beth-léhem,
et les Nétophathiens, Hatroth, Bethjoab,
Hatsiménuhoth, et les Tsorhiens.
55 *Et les familles des scribes qui habi-
toient à Jabets, Tirhatiens*, Scimathiens,
Sucathiens. *Ce sont* les Kiniens qui sont
sortis de Hamath, père de Réchab.

CHAPITRE III.

*Les descendans du Roi David, avant et
après la captivité de Babylone.*

CE sont ici les enfans de David, qui
lui naquirent à Hébron: Le pre-
mier-né *fut* Amnon, *fils* d'Ahinoham
Jizréhélite; le second Daniel, d'Abi-
gaïl, Carmélite;
2 Le troisième Absçalom, fils de Ma-
haca, fille de Talmaï, Roi de Guesçur;
le quatrième Adonija, fils de Hagguith;
3 Le cinquième Scéphatja, d'Abital;
le sixième Jitréham, d'Egla, sa femme.
4 *Ces* six lui naquirent à Hébron, où
il régna sept ans et six mois; puis il ré-
gna trente-trois ans à Jérusalem.
5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusa-
lem, Scimha, Scobab, Nathan, et Salo-
mon, *tous* quatre *enfans* de Bath sçebah,
fille de Hammiel.
6 Et Jibhar, Elisçamah, Eliphelet,
7 Nogah, Nepheg, Japhiah,
8 Elisçamah, Eljadah, et Eliphelet,
qui sont neuf;
9 Tous enfans de David, outre les
enfans des concubines, et Tamar, leur
sœur.
10 Le fils de Salomon *fut* Rohoam,
qui *eut pour* fils Abija; dont le fils *fut*
Asa; dont le fils *fut* Josaphat;
11 Dont le fils *fut* Joram; dont le fils
fut Achazia; dont le fils *fut* Joas;
12 Dont le fils *fut* Amatsia; dont le
fils *fut* Hazaria; dont le fils *fut* Jotham;
13 Dont le fils *fut* Achaz; dont le fils
fut Manassé;
14 Dont le fils *fut* Ammon; dont le
fils *fut* Josias.
15 Et les fils de Josias *furent* Joha-
nan, *son* premier-né; le second Jého-
jachim; le troisième Sédécias; le qua-
trième Sçallum.
16 Et les fils de Jéhojachim *furent*
Jéchonias son fils, qui *eut pour* fils Sédé-
cias.
17 Et quant à Jéchonias, captif, il *eut
pour* fils Salathiel;
18 *Dont les fils furent* Malkiram, Pe-
daja, Scenatsar, Jékamja, Hosçamah, et
Nedabja.
19 Et les fils de Pedaja *furent* Zoro-
babel et Scimhi. Et les fils de Zoro-
babel *furent* Mesçullam, Hananja, et
Scelomith, leur sœur.
20 Et *de Mescullam*, Hasçuba, Ohel,
Berecja, Hasadja, et Jusçabhesed, cinq.
21 Et les fils de Hananja *furent* Pe-
latiah, et Esaïe, les fils de Rephaja, les
fils d'Arnan, les fils de Hobadja, *et* les
fils de Secanja.
22 Et les fils de Secanja, Semaja; et
les fils de Semaja, Hattus, Jigueal, Bar-
jah, Neharja, Shaphat, six.
23 Et Neharja *eut* trois fils, Eliohe-
naï, Ezéchias, et Hazrikam.
24 Et Eliohenaï *eut* sept fils, Hodai-
vahu, Eliascib, Pelaja, Hakkub, Joha-
nan, Delaja, et Hanani.

CHAPITRE IV.

*La suite des descendans de Juda, et ceux
de Siméon.*

LES fils de Juda *furent* Pharez, Hets-
ron, Carmi, Hur, et Sçobal.
2 Et Rehaja, fils de Sçobal, engendra
Jahath; et Jahath engendra Ahumaï,

et Lahad. *Ce sont-*là les familles des Tsorhathiens.

3 Et ceux ci *sont* du père de Hétham, Jizréhel, Jisçma, et Jidbas; et le nom de leur sœur *étoit* Hatselelponi.

4 Et Pennel, père de Guédor, et Hézer, père de Huça. Ce *sont* là les fils de Hur, premier-né d'Ephrat, père de Beth léhem.

5 Et Asçur, père de Tékoah, eut deux femmes; *savoir*, Héléa, et Nahara.

6 Et Nahara lui enfanta Ahuzam, Hépher, Téméni, et Hahasçtari. Ce *sont* là les fils de Nahara.

7 Et les fils de Héléa *furent* Tséreth, Jetsohar, et Etnan.

8 Et Kots engendra Hanub, et Tsobéba, et les familles d'Aharhel, fils de Harum;

9 Entre lesquelles il y eut Jahbets, honoré par dessus ses frères; et sa mère l'avoit nommé Jahbets, parce, dit-elle, que je l'ai enfanté avec travail.

10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, et dit: O! si tu me bénissois, et que tu étendisses mes limites, que ta main fût avec moi, et *que* tu *me* garantisses tellement du mal, que je fusse sans douleur; et Dieu lui accorda ce qu'il avoit demandé.

11 Et Kélub, frère de Sçuha, engendra Méhir, qui *fut* père d'Escton.

12 Et Escton engendra Bet-rapha, Paséah, et Téhinna, père de Hirnahas. Ce *sont*-là les gens de Réca.

13 Et les fils de Kenaz *furent* Hothniel, et Seraja; et le fils de Hothniel, Hathath.

14 Et Méhonothaï engendra Hophra: Et Seraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers; car ils étoient ouvriers.

15 Et les fils de Caleb, fils de Jéphunné, *furent* Hiru, Ela, et Naham. Et les fils d'Ela, Kénaz.

16 Et les fils de Jehalléel *furent* Ziph, Zipha, Tirja, et Asaréel.

17 Et les fils d'Esdras *furent* Jéther, Méred, Hépher, et Jalon. Et *la femme de Méred* enfanta Marie, Sçammaï, et Jisçbah, père d'Esçtemoah.

18 Et sa femme Jehudija enfanta Jéred, père de Guédor, et Héber, père de Soco, et Jékuthiel, père de Zanoah. Mais ceux-là *sont* les enfans de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit *pour femme*.

19 Et les fils de la femme de Hodija, sœur de Naham, *furent* le père de Kéhila, Garmien; et Esçtemoah, Mahacathien.

20 Et les fils de Sçimmon *furent* Amnon, Rinna, Ben-hanan, et Tilon. Et les enfans de Jisçhi *furent* Zoheth, et Benzoheth.

21 Les fils de Sçela, fils de Juda, *furent* Her, père de Léca, et Lah… père de Mareça, et les familles d… maison *où l'on travaille* à l'ouvrage d… fin lin, *qui sont* de la maison d'Asçbé…

22 Et Jockim, et les gens de Cozé… et Joas, et Saraph, qui dominèrent s… Moab, et Jasçubiléhem; mais *ce sont* d… choses anciennes.

23 Ils *furent* potiers de terre, et *c'é… toient* des gens qui se tenoient dans l… vergers et dans les parcs, qui habitoient là avec le Roi pour son ouvrage.

24 Les fils de Siméon *furent* Némuel, Jamin, Jarib, Zérah, *et* Sçaül.

25 Sçallum, son fils; Mibsam, so… fils; et Misçma son fils.

26 Et les fils de Misçmah *furent* Hamuel, son fils; Zaccur, son fils; et Sçimhi, son fils.

27 Et Sçimhi *eut* seize fils et six filles mais ses frères n'*eurent* pas beaucou… d'enfans, et toute leur famille ne pu… être si grande que celle de Juda.

28 Et ils habitèrent à Béer-sçébah, … Molada, à Hatsar-sçuhal;

29 A Bilha, à Hetsem, à Tolad,

30 A Béthuel, à Horma, à Tsiklag,

31 A Beth-marcaboth, à Hatsar-susim, à Bethbirei, et à Sçaharajim. *Ce furen…* là leurs villes jusqu'au temps que Dav… fut Roi.

32 Et leurs bourgs *furent* Hetam, Hajin, Rimmon, Token, et Hatsan, cin… villes.

33 Et tous leurs villages, qui *étoien…* tout autour de ces villes-là, jusqu'à B… hal. Ce *sont*-là leurs habitations, e… *c'est* la distribution *qui en fut faite* dan… leurs familles.

34 Or Mesçobab, Jamlec, Josça, fi… d'Amatsja;

35 Joël, Jéhu, fils de Josçibia, fils d… Seraja, fils de Hasiel;

36 Elihoénaï, Jahakoba, Jesçohaja, Hasaja, Hadiel, Jesimiel, Benaja

37 Et Ziza, fils de Sçiphehi, fils d'Al… lon, fils de Jedaja, fils de Sçimri, fils d… Semahja,

38 *Etoient* ceux qui avoient été nom… més *pour être* principaux dans leurs f… milles, lorsque les maisons de leurs pèr… multiplièrent beaucoup.

39 Et ils partirent pour entrer dan… Guédor, jusqu'à l'orient de la vallé… cherchant des pâturages pour leurs tr… peaux.

40 Et ils trouvèrent des pâturages g… et bons, et un pays spacieux, paisible… fertile; car ceux qui avoient habité auparavant *étoient descendus* de Cam.

41 Ceux ci donc, qui ont été ins… par *leurs* noms, vinrent du temps d'E… chias, Roi de Juda, et abattirent le… tentes, et les habitations qui y fur… trouvées, et ils les détruisirent à la …

de l'interdit, jusqu'à ce jour, et ils habi-
tèrent en leur place ; car *il y avoit* là des
pâturages pour leurs brebis.
42 Et cinq cents hommes d'entre eux ;
savoir, des enfans de Siméon, s'en allèrent
dans la montagne de Séhir, et ils *avoient*
pour chefs Pélatia, Néharia, Rephaja,
et Huziel, enfans de Jischi ;
43 Et ils frappèrent le reste des ré-
chappés des Hamalékites, et ils ont ha-
bité là jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

La généalogie des descendans de Ruben, de Gad, et de la moitié de la tribu de Manassé.

LES fils de Ruben, premier-né d'Is-
raël ; (car il *étoit* le premier-né ;
mais après qu'il eut souillé le lit de son
père, son droit d'aînesse fut donné aux
enfans de Joseph, fils d'Israël ; non
toutefois pour être mis *le premier* dans la
généalogie, selon le droit d'aînesse ;
2 Car Juda fut le plus fort entre ses
frères, *et de lui sont sortis* les gouver-
neurs; *mais le droit* d'aînesse *fut donné*
à Joseph.)
3 Les fils, *dis-je*, de Ruben, premier-
né d'Israël, *furent* Hénoc, Pallu, Hets-
ron, et Carmi.
4 Les fils de Joël *furent* Seemaja, son
fils ; Gog, son fils ; Scimhi, son fils.
5 Mica, son fils ; Réaja, son fils ; Ba-
hal, son fils ;
6 Béera, son fils, qui fut transporté
par Tiglath-Pilnéser, Roi des Assy-
riens. *C'est* lui *qui étoit* le principal
chef des Rubénites ;
7 Lorsque ses frères furent mis dans la
généalogie, par leurs familles, selon leurs
parentages ; *et ils avoient pour* chefs Jé-
hiel, et Zécarja.
8 Et Bélah, fils de Hazaz, fils de Sça-
mah, fils de Johel, habitoit depuis Ha-
roher, jusqu'à Néco et Bahalméhon.
9 Il habita depuis le côté d'orient
jusqu'à l'entrée du désert, depuis le
fleuve d'Euphrate ; car son bétail s'étoit
multiplié dans le pays de Galaad.
10 *Et du temps* de Saül, ils firent la
guerre contre les Hagaréniens, qui mou-
rurent *par leurs* mains, et ils habitèrent
dans leurs tentes, dans tout *le pays* qui
regarde vers l'orient de Galaad.
11 Et les descendans de Gad habitè-
rent près d'eux, au pays de Basçan, jus-
qu'à Salca.
12 Joël *fut* le premier chef, et Sça-
pham le second *après lui*, puis Jahnai,
puis Sçaphat en Basçan.
13 Et leurs frères, selon la maison
de leurs pères, *furent* sept *en nombre ;*
Michaël, Mesçullam, Scebah, Joraï,
Jahcan, Ziah, et Héber.
14 Ceux-ci *furent* les enfans d'Abihaïl,
fils de Huri, fils de Jaroah, fils de Ga-
laad, fils de Michaël, fils de Jesciçaï,
fils de Jahdo, fils de Buz.
15 Ahi, fils de Habdiel, fils de Guni,
fut chef de la maison de leurs pères.
16 Et ils habitèrent en Galaad, et en
Basçan, et dans les villes de son ressort,
et dans tous les faubourgs de Sçaron,
jusqu'à leurs frontières.
17 Tous ceux-ci furent mis dans la
généalogie du temps de Jotham, Roi de
Juda, et du temps de Jéroboam, Roi
d'Israël.
18 Les descendans de Ruben, et ceux
de Gad, et la moitié de la tribu de
Manassé, d'entre les vaillans hommes,
qui portoient le bouclier et l'épée, qui
tiroient de l'arc, et qui étoient propres
à la guerre, *au nombre de* quarante-
quatre mille sept cent soixante, marchant
en bataille ;
19 Firent la guerre contre les Hagaré-
niens, contre Jétur, Naphis, et Nodab.
20 Et ils eurent du secours contre eux ;
de sorte que les Hagaréniens, et tous
ceux qui *étoient* avec eux, furent livrés
entre leurs mains, parce qu'ils crièrent à
Dieu, quand ils combattoient, et il fut
fléchi par leurs prières, parce qu'ils
avoient mis leur espérance en lui.
21 Ainsi, ils prirent leur bétail ; *sa-
voir*, cinquante mille chameaux, deux
cent cinquante mille brebis, deux mille
ânes, et cent mille personnes
22 Car plusieurs étoient tombés morts,
parce que la bataille *venoit* de Dieu ; et
ils habitèrent *là* en leur place, jusqu'au
temps qu'ils furent transportés.
23 Les descendans de la moitié de la
tribu de Manassé, habitèrent aussi en
ce pays-là, *et* ils multiplièrent depuis
Basçan jusqu'à Bahal-Hermon, et à Sé-
nir, et à la montagne de Hermon.
24 Et ce *sont* ici les chefs de la maison
de leurs pères, Hépher, Jisçchi, Eliel,
Hazriel, Jérémie, Hodavia, et Jachdiel,
hommes forts et vaillans, gens de réputa-
tion, *et* chefs de la maison de leurs pères.
25 Mais ils péchèrent contre le Dieu
de leurs pères, et ils se prostituèrent
après les dieux du peuple du pays, que
l'Éternel avoit détruits de devant eux.
26 Et le Dieu d'Israël suscita Pul,
Roi des Assyriens, et Tiglath-Pilnéser,
Roi des Assyriens, qui transporta les
Rubénites, et les Gadites, et la moitié
de la tribu de Manassé, et *qui* les em-
mena à Halah, à Habor, à Hara, et au
fleuve de Gozan, *où ils sont demeurés*
jusqu'à ce jour.

CHAPITRE VI.

La généalogie de Lévi : spécification des villes qui avoient été assignées pour l'habitation des Lévites.

LES fils de Lévi *furent* Guersçon,
Kéhath, et Mérari.

2 I 2

2 Les fils de Kéhath *furent* Hamram,
Jitshar, Hébron, et Huziel.
3 Et les enfans de Hamram *furent*
Aaron, Moyse, et Marie. Et les fils
d'Aaron *furent* Nadab, Abihù, Eléazar,
et Ithamar.
4 Eléazar engendra Phinées, *et* Phi-
nées engendra Abisçuah.
5 Et Abisçuah engendra Bukki, et
Bukki engendra Huzi.
6 Et Huzi engendra Zérahja, et Zé-
rahja engendra Mérajoth.
7 *Et* Mérajoth engendra Amarja, et
Amarja engendra Ahitub.
8 Et Ahitub engendra Tsadok, et
Tsadok engendra Ahimahats.
9 Et Ahimahats engendra Hazarja,
et Hazarja engendra Johanan.
10 Et Johanan engendra Hazarja,
qui exerça la sacrificature, dans le tem-
ple que Salomon bâtit à Jérusalem.
11 Et Hazarja engendra Amarja, et
Amarja engendra Ahitub.
12 Et Ahitub engendra Tsadok, et
Tsadok engendra Sçallum.
13 Et Sçallum engendra Hilkija, et
Hilkija engendra Hazarja.
14 Et Hazarja engendra Séraja, et
Séraja engendra Jéhotsadak :
15 Et Jéhotsadak s'en alla, quand
l'Éternel transporta Juda, et Jérusalem,
par Nébucadnetsar.
16 Les fils de Lévi *furent donc*, Guer-
sçon, Kéhath, et Mérari.
17 Et ce *sont* ici les noms des fils de
Guersçon ; Libni, et Scimhi.
18 Les fils de Kéhath *furent*, Hamram,
Jitshar, Hébron, et Huziel.
19 Les fils de Mérari *furent* Mahli,
et Musçi. Ce *sont* là les familles des
Lévites, selon *les maisons de* leurs pères.
20 De Guersçon, Libni, son fils ; Ja-
hath, son fils ; Zimma, son fils.
21 Joah, son fils ; Hiddo, son fils ;
Zérah, son fils ; Jéhatéraï, son fils.
22 Des fils de Kéhath, Hamminadab,
son fils ; Coré, son fils ; Assir, son fils.
23 Elkana, son fils ; Ebjasaph, son
fils ; Assir, son fils.
24 Tahath, son fils ; Uriel, son fils ;
Huzija, son fils ; et Sçaül, son fils.
25 Les fils d'Elkana *furent* Hamasaï,
et Ahimoth, *et* Elkana.
26 Les fils d'Elkana *furent* Tsophaï,
son fils ; Nahats, son fils.
27 Eliab, son fils ; Jéroham, son fils ;
Elkana, son fils.
28 *Pour ce qui est* des fils de Samuël,
fils d'Elkana, son fils aîné, *fut* Vasçni,
puis Abija.
29 Les fils de Mérari *furent* Mahli ;
Libni, son fils ; Scimhi, son fils ; Huza,
son fils.
30 Scimha, son fils ; Haggija, son
fils ; Hasaja, son fils.

31 Or ce *sont* ici ceux que [illegible]
établit pour les maîtres de la musique [illegible]
la maison de l'Éternel, depuis que l'[illegible]
fut dans un lieu arrêté.
32 Et ils faisoient le service devant le
pavillon du tabernacle d'[illegible]
chantant, jusqu'à ce que Salomon [illegible]
bâti la maison de l'Éternel à Jér[illegible]
et ils continuèrent dans leur [illegible]
selon l'ordonnance *qui en fut faite*.
33 *Ce sont* ici ceux qui assistèrent [illegible]
leurs fils : D'entre les descendans des
Kéhathites, Héman, le chantre, fils de
Joël, fils de Samuël,
34 Fils d'Elkana, fils de Jéroham, fils
d'Eliel, fils de Toah,
35 Fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils
de Mahath, fils de Hamasçaï,
36 Fils d'Elkana, fils de Joël, fils de
Hazarja, fils de Sophonie,
37 Fils de Tahath, fils d'Assir, fils
d'Ebjasaph, fils de Coré,
38 Fils de Jitshar, fils de Kéhath, fils
de Lévi, fils d'Israël.
39 Et son frère, Asaph, qui se tenoit à
sa droite, Asaph, fils de Bérecja, fils de
Scimha,
40 Fils de Micaël, fils de Bahaséja,
fils de Malkija,
41 Fils d'Etni, fils de Zérah, fils de
Hadaja,
42 Fils d'Ethan, fils de Zimma, fils de
Scimhi,
43 Fils de Jahath, fils de Guersçon, fils
de Lévi.
44 Et les descendans de Mérari, leurs
frères, *étoient* à la main gauche ; *savoir*,
Ethan, fils de Kisci, fils de Habdi, fils de
Malluc,
45 Fils de Hasçabja, fils d'Amatsja,
fils de Hilkija.
46 Fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de
Scémer,
47 Fils de Mahli, fils de Musçi, fils de
Mérari, fils de Lévi.
48 Et leurs *autres* frères Lévites, *fu-
rent* ordonnés pour tout le service du
pavillon de la maison de Dieu
49 Mais Aaron et ses fils faisoient les
parfums sur l'autel de l'holocauste, et
sur l'autel des parfums, pour tout ce
qu'il falloit faire au lieu très-saint, et
pour faire la propitiation pour Israël ;
comme Moyse, serviteur de Dieu, l'avoit
commandé.
50 Ce *sont* ici les descendans d'Aaron :
Eléazar, son fils ; Phinées, son fils ; Abis-
çuah, son fils ;
51 Bukki, son fils ; Huzi, son fils ; Ze-
rahja, son fils ;
52 Mérajoth, son fils ; Amarja, son fils ;
Ahitub, son fils ;
53 Tsadok, son fils ; Ahimahats, son fils.
54 Et ce *sont* ici leurs demeures, selon
leurs châteaux, dans leurs contrées

Pour ce qui est des descendans d'Aaron, *qui appartiennent* à la famille des Kéhathites, lorsqu'on jeta le sort pour eux ;

55 On leur donna Hébron, au pays de Juda, et ses fauxbourgs tout autour.

56 Mais on donna à Caleb, fils de Jephunné, le territoire de la ville et ses villages.

57 On donna donc aux descendans d'Aaron, Hébron, d'entre les villes de refuge ; et Libna, avec ses fauxbourgs ; Jattir et Estémoah, avec leurs fauxbourgs ;

58 Hilen, avec ses fauxbourgs ; Déber, avec ses fauxbourgs ;

59 *Hasçan*, avec ses fauxbourgs ; et Beth-sémes, avec ses fauxbourgs.

60 Et de la tribu de Benjamin ; Guébah, avec ses fauxbourgs ; Halémeth, avec ses fauxbourgs ; et Hanathot, avec ses fauxbourgs. Toutes les villes *étoient* treize en nombre, selon leurs familles.

61 Et *on donna* au reste des descendans de Kéhath, par sort, dix villes, des *familles des deux tribus, et* de la moitié *de la tribu de Manassé*

62 Et *on en donna* treize aux descendans de Guersçon, selon leurs familles, de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Ascer, de la tribu de Nephtali, et de la tribu de Manassé en Basçan.

63 *Et* aux descendans de Mérari, selon leurs familles, par sort, douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

64 Ainsi les enfans d'Israël donnèrent aux *Lévites* ces villes-là, avec leurs fauxbourgs.

65 Et ils donnèrent, par sort, de la tribu des descendans de Juda, de la tribu des descendans de Siméon, et de la tribu des descendans de Benjamin, ces villes-là qui devoient être nommées par *leurs* noms.

66 Et *pour ceux qui étoient* des *autres* familles des descendans de Kéhath, il y eut des villes, pour leur contrée, de la tribu d'Ephraïm.

67 Car on leur donna Sichem, d'entre les villes de *refuge*, avec ses fauxbourgs, dans la montagne d'Ephraïm ; Guéser, avec ses fauxbourgs ;

68 Jokméham, avec ses fauxbourgs ; Beth-horon, avec ses fauxbourgs ;

69 Ajalon, avec ses fauxbourgs ; et Gath-rimmon, avec ses fauxbourgs.

70 Et de la moitié de la tribu de Manassé, Haner, avec ses fauxbourgs ; et Bilham, avec ses fauxbourgs. *On donna ces villes-là* aux familles des descendans de Kéhath qui restoient.

71 Pour les descendans de Guersçon, *il y eut*, des familles de la moitié de la tribu de Manassé, Golan en Basçan, avec ses fauxbourgs ; et Hasç-taroth, avec ses fauxbourgs.

72 De la tribu d'Issacar, Kédès, avec ses fauxbourgs ; Dobrath, avec ses fauxbourgs ;

73 Ramoth, avec ses fauxbourgs ; et Hanen, avec ses fauxbourgs ;

74 Et de la tribu d'Asçer, Masçal, avec ses fauxbourgs ; Habdon, avec ses fauxbourgs ;

75 Hukkok, avec ses fauxbourgs ; et Réhob, avec ses fauxbourgs ;

76 Et de la tribu de Nephtali, Kédès en Galilée, avec ses fauxbourgs ; Hammon, avec ses fauxbourgs ; et Kirjathajim, avec ses fauxbourgs.

77 Pour les descendans de Mérari, qui demeuroient de reste *d'entre les Lévites*, de la tribu de Zabulon, Rimmon, avec ses fauxbourgs ; et Tabor, avec ses fauxbourgs.

78 Et au-delà du Jourdain de Jérico, vers l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben, Bétser au désert, avec ses fauxbourgs ; Jatha, avec ses fauxbourgs ;

79 Kédémoth, avec ses fauxbourgs ; et Méphahath, avec ses fauxbourgs.

80 Et de la tribu de Gad, Ramoth, en Galaad, avec ses fauxbourgs ; Mahanajim, avec ses fauxbourgs ;

81 Hesçbon, avec ses fauxbourgs ; et Jahser, avec ses fauxbourgs.

CHAPITRE VII.

Les descendans d'Issacar, de Benjamin, de Nephtali, de Manassé, d'Ephraïm, et d'Asçer.

LES fils d'Issacar, *furent* quatre, Tolah, Puah, Jasçub, et Scimron.

2 Et les fils de Tolah *furent* Huzi, Réphaja, Jeriel, Jamaï, Jibsam, et Samuël, chefs des maisons de leurs pères, *qui étoient* de Tolah, gens forts et vaillans dans leurs générations. Le compte *qui* en *fut fait* du temps de David, *fut* de vingt-deux mille six cents.

3 Le fils de Huzi, Jizrahja ; et les fils de Jizrahja, Micaël, Hobadia, Joël, et Jiscija, *faisoient* en tout cinq chefs.

4 Et avec eux, par leurs générations, selon les familles de leurs pères, en troupes de gens de guerre, trente-six mille *hommes ;* car ils eurent plusieurs femmes et plusieurs enfans.

5 Et leurs frères, selon toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillans, étant comptés tous, selon leur généalogie, *furent* quatre-vingt sept mille.

6 *Les fils de* Benjamin *furent* trois ; Bélah, Béker, et Jédihaël.

7 Et les fils de Bélah, *furent* Etsbon, Huzi, Huziel, Jérimoth, Hiri, cinq chefs des familles des pères, hommes forts et vaillans. Et leur dénombrement, selon leur généalogie, *monta* à vingt-deux mille et trente-quatre.

8 Et les fils de Béker, *furent* Zemira,
Joas, Elihézer, Eliohénaï, Homri, Jéri-
moth, Abija, Hanathoth, et Halémeth;
tous ceux-là *furent* fils de Béker.
9 Et leur dénombrement, selon leur
généalogie, selon leurs générations, *et*
les chefs des familles de leurs pères, *mon-*
ta à vingt mille deux cents hommes, forts
et vaillans.
10 Et Jédiaël *eut* pour fils, Bilhan.
Et les fils de Bilhan, *furent* Jéhus, Ben-
jamin, Ehud, Kénahana, Zéthan, Tars-
cis, et Ahisçahar.
11 Tous ceux-là *furent* fils de Jédihaël,
selon les chefs *des familles* des pères; *ils*
étoient forts et vaillans, *et au nombre de*
dix-sept mille deux cents *hommes*, vaillans
à la guerre.
12 Sçuppim et Huppim, *furent* fils de
Hir; *et* Huscim *fut* fils d'Aher.
13 Les fils de Nephthali *furent* Jaht-
siel, Guni, Jetser, et Sallum, *petit* fils de
Bilha.
14 Le fils de Manassé, Asriel, que *la*
femme de Galaad enfanta; *et* la concubine
Syrienne de Manassé, avoit enfanté Ma-
kir, père de Galaad.
15 Et Makir prit une femme *de la pa-*
renté de Huppim et de Sçuppim; car ils
avoient une sœur nommée Mahaca. Et
le nom d'un des petit-fils *de Galaad*, *fut*
Tsélophcad, et Tsélophcad n'eut *que* des
filles.
16 Et Mahaca, femme de Makir, en-
fanta un fils, et elle l'appela Pérès, et le
nom de son frère Scérès, dont les fils
furent Ulham et Rékem.
17 Et le fils d'Ulam, *fut* Bedan. Ce
sont là les descendans de Galaad, fils de
Makir, fils de Manassé.
18 Mais sa sœur, Moléket, enfanta
Ischud, Abihézer, et Mahla.
19 Et les fils de Scémidah, *furent* Ahi-
an, Scékem, Likhi, et Anibam.
20 Et les fils d'Ephraïm, *furent* Scuté
lah; Béred, son fils; Tahath, son fils;
Elhada, son fils; Tahath, son fils;
21 Zahbad, son fils; Scutélah, son
fils; et Hézer, et Helhad. Mais ceux de
Gath, nés au pays, les tuèrent, parce
qu'ils étoient descendus pour prendre
leur bétail.
22 Et Ephraïm, leur père, fut en deuil
plusieurs jours; et ses frères vinrent
pour le consoler.
23 Puis il entra vers sa femme, qui
conçut et enfanta un fils; et elle l'appela
Bériha, parce qu'*il fut conçu* dans l'af-
fliction *qui* étoit arrivée dans sa maison;
24 Et sa fille, Scéera, qui rebâtit la
basse et la haute Beth-horon, et Uzen
Sçéera.
25 Son fils, *fut* Réphha; puis Resceph,
et Télah, son fils; Tahon, son fils;
26 Lahdan, son fils; Hammiud, s
fils; Eliscamah, son fils;
27 Nun, son fils; Josué, son fils.
28 Et leur possession et leur demeur
fut Béth-el, avec les villes de son ressor
et du côté d'orient, Naharan, et
côté d'occident, Guézer, avec les vill
de son ressort; et Sechem, avec les vi
les de son ressort; jusqu'à Haza, av
les villes de son ressort.
29 Et dans les lieux *qui étoient* aux e
fans de Manassé, Beth-scéan, avec l
villes de son ressort; Tahanac, avec l
villes de son ressort; Méguiddo, ave
les villes de son ressort; Dor, avec le
villes de son ressort. Les descendans d
Joseph, fils d'Israël, y habitèrent.
30 Les enfans d'Asçer, *furent* Jimna
Jisçua, Jisaï, Bériha, et Sérah, leur sœur.
31 Et les fils de Bériha, *furent* Héber
et Malkiel, qui *fut* père de Birzavith.
32 Et Héber engendra Japhlet, Sç
mer, Hotham, et Sçuah, leur sœur.
33 Les fils de Japhlet, *furent* Pasah
Bimlah, et Hasvath. Ce *sont*-là les fi
de Japhlet.
34 Et les fils de Sçémer, *furent* Ahi
Rohéga, Jéhubba, et Aram.
35 Et les fils de Hélem, son frère, *fu*
rent Tsophah, Jimna, Scellès, et Hamal
36 Les fils de Tsophah, *furent* Sçuah
Harnepher, Sçuhal, Béri, Jimra,
37 Bethser, Hod, Sçamma, Sçilsça
Jitran, et Béera.
38 Et les fils de Jéther, *furent* Jéphun-
né, Pispa, et Ara.
39 Et les fils de Hulla, *furent* Arah
Hanniel, et Ritsja.
40 Tous ceux-là *furent* les descendan
d'Asçer, chefs des maisons des pères
gens choisis, forts et vaillans, chefs de
principaux. Et leur dénombrement, se
lon leurs généalogies, *qui fut fait* quan
on s'assembloit pour aller à la guerre,
fut de vingt-six mille hommes.

CHAPITRE VIII.

Dénombrement des descendans de Benja-
min.

BENJAMIN engendra Bélah, *qui f*
son premier-né; Asçbel, *fut* le se
cond; Ahrah, le troisième;
2 Noha, le quatrième; et Rapha, l
cinquième.
3 Et les fils de Bélah, furent Addar
Guéra, Abihud,
4 Abisçuah, Nahaman, et Ahoah;
5 Et Guéra, Scéphuphan, et Huram
6 Ce *sont*-là les enfans d'Ehud; ceux
étoient chefs des pères des habitans de G
bah, qui furent transportés à Manahat
7 Et Nahaman, et Ahija, et Guér
qui les transporta; et *qui ensuite* enge
dra Huza, et Ahihud.
8 Or, Sçaharajim eut des enfans
territoire de Moab; après qu'il eut re
voyé Huscim, et Bahara, ses femmes.

9 Et il engendra de Hodès, sa femme,
Jobab, Tsibja, Mesça, Malcam,
10 Jéhuts, Socja, et Mirma. Ce *sont*
là ses fils, chefs des pères.
11 Mais de Husçim, il engendra Abi-
tub, et Elpahal.
12 Et les fils d'Elpahal, *furent* Héber,
Misçham, et Sémed, qui bâtit Ono, et
Lod, et les villes de son ressort.
13 Et Bériha, et Scéma, *furent* chefs
des pères des habitans d'Ajalon. Ils
mirent en fuite les habitans de Gath.
14 Et Ahjo, Sçasçak, Jérémoth,
15 Zébadja, Harad, Héder,
16 Micaël, Jispa, et Joha, *étoient* fils
de Bériha.
17 Et Zébadja, Mesçullam, Hizki,
Héber,
18 Jisméraï, Jizlia, et Jobab, *étoient*
fils d'Elpahal.
19 Et Jakim, Zicri, Zabdi,
20 Et Elihénaï, Tsilletaï, Eliel,
21 Hadaja, Béraja, et Scimrath, *étoient*
fils de Scimhi.
22 Et Jisçpan, Héber, Eliel,
23 Habdon, Zicri, Hanan,
24 Hananja, Hélam, Hantothija,
25 Jiphdeja, et Pénuel, *étoient* fils de
Sçasçak.
26 Et Sçamscéraï, Scéharja, Hatha-
lija,
27 Jaharescia, Elija, et Zicri, *étoient*
fils de Jéroham.
28 Ce sont-là les chefs des pères, selon
leurs générations, qui *furent* chefs, *et* ils
habitèrent à Jérusalem.
29 *Et le père* de Gabaon, habita à
Gabaon; sa femme s'appeloit Mahaca.
30 Et son fils, premier-né, *fut* Habdon;
puis il eut Tsur, Kis, Bahal, Nadab,
31 Guédor, Ahjo, et Zéker.
32 Et Mikloth engendra Sciméa. Ils
habitèrent aussi auprès de leurs frères, à
Jérusalem, avec leurs frères.
33 Et Ner engendra Kis, et Kis en-
gendra Saül, et Saül engendra Jonathan,
Malkisçuah, Abinadab, et Esçbahal.
34 Le fils de Jonathan *fut* Mérib-ba-
hal; et Mérib-bahal engendra Mica.
35 *Et les enfans* de Mica, *furent* Py-
thon, Mélec, Taréah, et Achaz.
36 Achaz engendra Jéhojadda; et
Jéhojadda engendra Halémeth, Haz-
maveth, et Zimri; et Zimri engendra
Motsa.
37 Et Motsa engendra Binha, qui *eut*
pour fils, Rapha, qui *eut pour* fils, El-
hasa, qui *eut pour* fils, Atsel.
38 Et Atsel *eut* six fils, dont les noms
sont, Hazrikam, Bocru, Ismaël, Secharia,
Hobadia, et Hanan. Tous ceux-là *furent*
enfans d'Atsel.
39 Et les fils de Hescek, son frère,
furent Ulam, son premier-né; Jéhu, le
second; Eliphelet, le troisième.
40 Et les fils d'Ulam, furent des
hommes forts et vaillans, tirant bien de
l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de
petits fils, jusqu'à cent cinquante. Tous
furent des descendans de Benjamin.

CHAPITRE IX.

Les noms de ceux de Juda, de Benjamin, d'Ephraïm, et de Manassé. Les noms des Sacrificateurs et des Lévites. Une répétition de la généalogie du Roi Saül.

AINSI on fit la généalogie de tous
*ceux d'*Israël, et voilà ils *sont*
écrits au livre des Rois d'Israël; et *ceux*
de Juda furent transportés à Babylone,
à cause de leurs crimes.
2 Mais *ce sont* ici les premiers qui ha-
bitèrent dans leurs possessions, *et* dans
leurs villes, *tant d'*Israël, *que* des sacri-
ficateurs, des Lévites, et des Néthiniens.
3 Et il demeura à Jérusalem des de-
scendans de Juda, des descendans de
Benjamin, et des descendans d'Ephraïm
et de Manassé.
4 Huthaï, fils de Hammihud, fils de
Homri, fils d'Imri, fils de Bani, des de-
scendans de Pharez, fils de Juda.
5 Et des Scilonites; Hasaja, le pre-
mier-né, et ses fils.
6 Et des enfans de Zara, Jéhuel, et
ses frères; six cent quatre-vingt-dix.
7 Et des enfans de Benjamin, Sallu,
fils de Meçullam, fils de Hodavia, fils de
Hassenua.
8 Et Jibnéja, fils de Jéroham; et Ela,
fils de Huzi, fils de Micri; et Mesçullam,
fils de Scephatja, fils de Réhuël, fils de
Jibnija:
9 Et leurs frères, selon leurs généra-
tions, *furent* neuf cent cinquante-six.
Tous ces hommes-là *furent* chefs des
pères, selon la maison de leurs pères.
10 Et des sacrificateurs, Jédahja, Jé-
hojarib, et Jakin;
11 Et Hazaria, fils de Hilkija, fils de
Mesçullam, fils de Tsadok, fils de Me-
rajoth, fils d'Ahitub, gouverneur de la
maison de Dieu;
12 Et Hadaja, fils de Jéroham, fils de
Paschur, fils de Malkija; et Mahasai,
fils de Hadiel, fils de Jahzera, fils de
Mesçullam, fils de Mescillemith, fils
d'Immer;
13 Avec leurs frères, chefs dans la
maison de leurs pères, *au nombre de* mille
sept cent soixante hommes forts et vail-
lans, *pour faire* l'œuvre du service de la
maison de Dieu.
14 Et des Lévites, Scémahja, fils de
Hasçub, fils de Hazrikam, fils de Has-
çabja, des descendans de Merari.
15 Bakbakar, Héres, et Galal: et
Mattanja, fils de Mica, fils de Zicri, fils
d'Asaph.
16 Et Hobadja, fils de Scemahja, fils

de Galal, fils de Jeduthum; et Berecja, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habita aux bourgades des Netophatiens.

17 Et Sçallum, Hakkub, Talmon, et Ahiman, et leurs frères, *étoient* portiers; (*mais* Sçallum *étoit* le chef;

18 Et *il l'a été* jusqu'à maintenant, *ayant charge* de la porte du Roi vers l'orient:) Ceux-là *furent* portiers selon les bandes des descendans de Lévi

19 Et Sçallum, fils de Coré, fils d'Ebjasaph, fils de Corah, et ses frères Corites, selon la maison de leur père, *avoient* la charge de l'ouvrage du service, gardant les vaisseaux du tabernacle, comme leurs pères *en* avoient gardé l'entrée dans le camp de l'Éternel;

20 Lorsque Phinées, fils d'Eléazar, avec qui l'Éternel *étoit*, fut établi autrefois leur conducteur.

21 *Et* Zacharie, fils de Mescelemja, *étoit* le portier de l'entrée du tabernacle d'assignation.

22 Tous ceux-là *furent* choisis pour *être* les portiers des entrées; *ils étoient* deux cent douze, qui furent mis selon les familles d'où ils tiroient leur origine, selon leurs bourgs, comme David, et Samuël, le voyant, les avoient établis dans leur office.

23 Et eux et leurs descendans *furent établis* sur les portes de la maison de l'Éternel, *qui est* la maison du tabernacle, pour *y faire* la garde.

24 Les portiers devoient être vers les quatre vents; *savoir*, vers l'orient et l'occident; vers le septentrion et le midi.

25 Et leurs frères, *qui étoient* dans leurs bourgs, *devoient* venir avec eux de sept en sept jours, de temps en temps.

26 Car selon cet état là, *il y avoit toujours* quatre maîtres portiers, qui *étoient* Lévites, qui étoient même commis sur les chambres, et sur les trésors de la maison de Dieu.

27 Et ils se tenoient la nuit tout autour de la maison de Dieu; car la garde leur *en appartenoit*, et ils *avoient* la charge de l'ouvrir tous les matins.

28 *Il y en avoit* aussi d'entr'eux *quelques-uns qui étoient commis* sur les vaisseaux du service. Car *on en faisoit* le compte, *lorsqu'*on les portoit *dans le temple*, et *qu'*on les en tiroit.

29 *Il y* en *avoit* aussi qui étoient commis sur les *autres* ustensiles, sur tous les vaisseaux consacrés, sur la fleur de farine, sur le vin, sur l'huile, sur l'encens, et sur les choses aromatiques.

30 Mais ceux qui faisoient les parfums des choses aromatiques, *étoient* des fils des sacrificateurs.

31 Et Mattitja, d'entre les Lévites, premier-né de Sçallum, Corite, *avoit* la charge de ce qui se faisoit avec les plaques.

32 Et *il y en avoit* d'entre les enfa
des Kéhathites, *qui étoient* leurs frère
qui avoient la charge du pain de propos
tion pour *le* préparer chaque sabbat.

33 Et *d'entr'*eux *il y avoit* aussi de
chantres, chefs des pères des Lévite
qui demeuroient dans les chambres, sa
avoir d'autre charge, parce qu'ils d
voient être en fonction le jour et la nui

34 Ce *sont* là les chefs des pères des Lé
vites, selon leurs générations; ils *furen*
chefs, *et* ils habitèrent à Jérusalem.

35 Or le père de Gabaon, Jéhiel
habita à Gabaon; et le nom de sa femm
étoit Mahaca.

36 Et son fils premier-né, Habdon
puis Tsur, Kis, Bahal, Ner, Nadab,

37 Guédor, Ahio, Zacharie, et Mik
loth.

38 Et Mikloth engendra Scimeam
Et ils habitèrent auprès de leurs frères
Jérusalem, avec leurs frères.

39 Et Ner engendra Kis; et Kis e
gendra Saül; et Saül engendra Jonathan
Malkiscuah, Abinadab, et Esbahal.

40 Et le fils de Jonathan *fut* Merib
bahal; et Merib-bahal engendra Mica

41 Et les enfans de Mica *furent* Py
thon, Mélec, Taréah *et Achaz*.

42 Et Achaz engendra Jahra; et Jah
ra engendra Halémath, Hazmaveth
Zimri; et Zimri engendra Motsa.

43 Et Motsa engendra Binha, qui e
pour fils Réphaja, qui *eut pour* fils E
hasa, qui *eut pour* fils Atsel.

44 Et Atsel *eut* six fils, dont les nom
sont Hazrikam, Bocru, Ismaël, Scéharja
Hobadia et Hanan. Ce *furent* là les en
fans d'Atsel.

CHAPITRE X.

Défaite des Israëlites par les Philistin
et la mort de Saül et de ses trois fils.

OR les Philistins combattirent contr
Israël, et ceux d'Israël s'enfuiren
devant les Philistins, et ils tombèren
morts sur la montagne de Guilboah.

2 Et les Philistins poursuivirent e
atteignirent Saül et ses fils; et ils tuèren
Jonathan, Abinadab et Malkisçuah, fi
de Saül.

3 Et tout l'effort du combat tomb
sur Saül, de sorte que ceux qui tiroien
de l'arc le trouvèrent; et il eut peur d
ces archers-là.

4 Alors Saül dit à celui qui portoit s
armes: Tire ton épée, et transperc
m'en, de peur que ces incirconcis
viennent, et ne me fassent des outrage
Mais celui qui portoit ses armes, ne
voulut pas *faire*, parce qu'il étoit fo
effrayé. Saül donc prit l'épée, et
jeta dessus.

5 Alors celui qui portoit les armes
Saül, ayant vu que Saül étoit mort,
jeta aussi sur *son* épée, et mourut.

6 Ainsi mourut Saül, et ses trois fils ; et tous ses gens moururent avec lui.

7 Et tous ceux d'Israël, qui *étoient* dans la vallée, ayant vu que *les Israélites* s'étoient enfuis, et que Saül et ses fils étoient morts, abandonnèrent leurs villes, et s'enfuirent ; de sorte que les Philistins y entrèrent, et y habitèrent.

8 Et dès le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils étendus sur la montagne de Guilboah.

9 Et l'ayant dépouillé, ils lui ôtèrent la tête et ses armes, et ils *les* envoyèrent dans le pays des Philistins, de tous côtés, pour en faire savoir les nouvelles à leurs faux dieux et au peuple.

10 Et ils mirent ses armes au temple de leur dieu, et ils attachèrent sa tête dans la maison de Dagon.

11 Or tous *ceux de* Jabès de Galaad apprirent tout ce que les Philistins avoient fait à Saül.

12 Et tous les vaillans hommes *d'entr'eux* se levèrent, et enlevèrent le corps de Saül, *et les corps de* ses fils, et les apportèrent à *Jabès*, et ils ensevelirent leurs os sous un chêne à Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

13 Saül mourut donc pour le crime qu'il avoit commis contre l'Éternel, parce qu'il n'avoit point gardé la parole de l'Éternel, et même qu'il avoit consulté l'esprit de Python, pour s'enquérir *de ce qui lui devoit arriver ;*

14 Et *parce qu'*il ne s'étoit point enquis de l'Éternel : C'est pourquoi *Dieu* le fit mourir, et il transporta le royaume à David, fils d'Isaï.

CHAPITRE XI.

David est reconnu Roi par toutes les tribus d'Israël. Il prend sur les Jébusiens la ville de Jébus, qui fut ensuite nommée Jérusalem.

ET tous ceux d'Israël s'assemblèrent vers David, à Hébron, et *lui* dirent : Voici, nous sommes tes os et ta chair.

2 Et même ci-devant, quand Saül étoit Roi, *tu étois celui qui* conduisois et qui ramenois Israël. L'Éternel ton Dieu t'a *aussi dit* : Tu gouverneras mon peuple d'Israël, et tu seras le conducteur de mon peuple d'Israël.

3 Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le Roi à Hébron, et David traita alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel, et ils oignirent David pour Roi sur Israël, selon la parole *que* l'Éternel *avoit prononcée* par Samuël.

4 Or David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui *est* Jébus ; car *c'étoit-là qu'étoient* les Jébusiens qui habitoient au pays.

5 Et ceux qui habitoient à Jébus, dirent à David : Tu n'entreras point ici. Mais David prit la forteresse de Sion, qui *est* la cité de David.

6 Car David avoit dit : Quiconque aura frappé le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tséruja, monta le premier, et fut établi chef.

7 Et David habita dans la forteresse ; c'est pourquoi on l'appela la cité de David.

8 Il bâtit aussi la ville tout autour, depuis Milo jusqu'aux environs ; mais Joab répara le reste de la ville.

9 Et David alloit toujours en avançant et en croissant : car l'Éternel des armées *étoit* avec lui.

10 Ce *sont* ici les principaux des hommes forts que David *avoit*, qui se conduisirent vaillamment avec lui, *et* avec tout Israël, pour son royaume, afin de le faire régner, selon la parole de l'Éternel touchant Israël.

11 Ceux-ci *sont* donc du nombre des hommes vaillans que David *avoit* : Jasçobham, fils de Hacmoni, un chef d'entre les trois principaux. Celui-ci lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, *les* blessa à mort dans une seule occasion.

12 Après lui *étoit* Eléazar, fils de Dodo Ahohite : Il *étoit un* des trois hommes vaillans.

13 *Ce fut* lui *qui* se trouva avec David à Pasdammin, lorsque les Philistins s'étoient assemblés pour combattre. Il y avoit un endroit d'un champ rempli d'orge ; et le peuple avoit fui devant les Philistins.

14 Et ils s'arrêtèrent au milieu de cet endroit *de ce champ*, et ils le défendirent, et ils battirent les Philistins. Ainsi l'Éternel accorda une grande délivrance.

15 Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines, près du rocher, vers David, dans la caverne de Hadullam, lorsque l'armée des Philistins étoit campée dans la vallée des Réphaïns.

16 David *étoit* alors dans la forteresse ; et la garnison des Philistins *étoit* en ce même-temps à Bethléem.

17 Et David fit un souhait, et dit : *Qui est-ce* qui me fera boire de l'eau du puits qui *est* à la porte de Bethléem ?

18 Alors ces trois-là passèrent tout au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *étoit* à la porte de Bethléem : et l'ayant apportée, ils *la* présentèrent à David, qui n'en voulut point boire, mais *qui* la répandit à l'honneur de l'Éternel.

19 Car il dit : Dieu me garde de faire une telle chose ! Boirois-je le sang de ces hommes *qui ont fait ce voyage* au péril de leur vie ? Car ils m'ont apporté cette *eau* au péril de leur vie. Et il

n'en voulut point boire. Ces trois vaillans hommes firent cette *action*-là.

20 Abisçaï, frère de Joab, étoit aussi chef des trois. Celui là lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, *les* blessa à mort, et il fut célèbre entre les trois.

21 Entre les trois, il fut plus honoré que les deux *autres*, et il fut leur chef. Toutefois il n'égala pas les trois *premiers*.

22 Bénaja, *aussi*, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de Kabtséel, avoit fait de grands exploits. Il tua deux des plus puissans hommes de Moab: Il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une fosse, dans un jour de neige.

23 Il tua aussi un homme Egyptien, qui *étoit* haut de cinq coudées. Cet Egyptien-là *avoit* en sa main une hallebarde *grosse* comme une ensuble de tisserand; mais *Bénaja* descendit contre lui, avec un bâton, et il arracha la hallebarde de la main de l'Egyptien, et le tua de sa propre hallebarde.

24 Bénaja, fils de Jéhojadah, fit ces *choses*-là, et il fut célèbre entre ces trois vaillans hommes.

25 Il étoit honoré par dessus les trente, quoiqu'il n'égalât point ces trois-là; c'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.

26 Et les plus vaillans d'entre les gens de guerre, *furent* Hazaël, frère de Joab, et Elhanan, fils de Dodo, de Bethléem;

27 Sçammoth, Harorite; Hélets, Pélonien;

28 Hira, fils de Hikkes, Tekohite; Abihéser, Hanathothite;

29 Sibbéçaï, Huçathite; Hilaï, Ahohite;

30 Maharaï, Néthophathite; Héled, fils de Bahana, Néthophathite;

31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha, des enfans de Benjamin; Bénaja, Pirhathonite;

32 Huraï, des vallées de Gahas; Abiel, Harbathite;

33 Hasmaveth, Baharumite; Eljacba, Sçahalbonite;

34 Les fils de Hasçem, Guizonite; Jonathan, fils de Sçagué, Hararite;

35 Ahijam, fils de Sacar, Hararite; Eliphal, fils d'Ur;

36 Hépher, Mékérathite; Ahija, Pélonien;

37 Hetsro, Carmélite; Naharaï, fils d'Esbaï;

38 Joël, frère de Nathan; Mibhar, fils d'Agri;

39 Tsélek, Hammonite; Naharaï, Bérothite, qui portoit les armes de Joab, fils de Tséruja;

40 Hira, Jithrite; Gareb, Jithrite;

41 Urie, Héthien; Zabad, fils d'Ahlaï;

42 Hadina, fils de Sciza, Rub... chef des Rubénites, et trente ...

43 Hanan, fils de Mahaca; et Jo... phath, Mithnite;

44 Huzija, Hasçtérathite; Sçé... Jéhiel, fils de Hotham, Harohé...

45 Jédihaël, fils de Scimri, et ... son frère, Titsite;

46 Eliel, Hammahavim; Jer... Josçavja, les fils d'Elnaham, et ... Moabite;

47 Eliel, et Hobed, et Jasiel, de M... sobaja.

CHAPITRE XII.

Le dénombrement de ceux qui vinrent joindre à David, lorsqu'il était à Tsi... lag, et de ceux qui se rendirent ... temps après à Hébron, pour l'établir R...

CE *sont* ici ceux qui vinrent vers D... vid, à Tsiklag, lorsqu'il s'étoit e... core caché, à cause de Saül, fils de K... et qui *étoient* des plus vaillans, pour l'a... sister dans la guerre,

2 Equipés d'arcs, et qui se servoie... de la main droite et de la gauche, pou... *lancer* des pierres et des flèches av... l'arc. Des parens de Saül, qui étoient ... Benjamin,

3 Ahihéser, le chef, et Joas, enfans ... Scémaha, qui étoit de Guibha; et Jéz... et Pélet, enfans de Hasmaveth; et B... raca, et Jéhu, Hanathothite;

4 Et Jisçmahja, Gabaonite, vailla... entre les trente, et *même* par dessus l... trente; et Jérémie, Jahaziel, Johana... et Josabad, Guédérothite;

5 Elhuzaï, Jérimoth, Béhalja, Sc... marja, et Sçéphatja, Haruphite;

6 Elkana, Jiscija, Hazaréel, Johéze... et Jasçobham, Corites;

7 Et Johéla et Zébadja, enfans de J... roham de Guédor.

8 *Quelques-uns* aussi des Gadites se r... tirèrent vers David, à la forteresse q... *regardoit* vers le désert, gens forts ... vaillans, *et* de conduite pour la guerr... maniant le bouclier et la lance. Leu... visages *étoient comme* des faces de lio... et ils sembloient des daims sur les mo... tagnes, tant ils couroient légèrement.

9 Hézer, le premier; Hobadja, le s... cond; Eliab, le troisième;

10 Misçmanna, le quatrième; Jér... mie, le cinquième;

11 Hattaï, le sixième; Eliel, le s... tième;

12 Johanan, le huitième; Elzabad, ... neuvième;

13 Jérémie, le dixième; Machban... le onzième.

14 Ceux-là, d'entre les enfans de G... *étoient* capitaines de l'armée; le moin... *avoit la charge* de cent hommes, e... plus grand de mille.

15 Ce *sont* ceux qui passèrent le Jourdain, au premier mois, dans le temps qu'il a accoutumé de déborder sur tous ses rivages; et ils chassèrent ceux qui demeuroient dans les vallées, vers l'orient et vers l'occident.

16 Il vint aussi des enfans de Benjamin et de Juda, vers David, à la forteresse.

17 Et David sortit au-devant d'eux, et prenant la parole, il leur dit: Si vous êtes venus dans un *esprit de* paix vers moi pour m'aider, mon cœur se joindra à vous; mais si *c'est* pour me livrer à mes ennemis, bien que je ne *sois* coupable d'aucune violence, le Dieu de nos pères *le* verra, et il en fera la punition

18 Et l'esprit anima Hamasaï, un des principaux capitaines, *et il dit: Que* la paix te *soit donnée*, ô David, et *qu'elle soit* avec toi, fils d'Isaï! *Que* la paix te *soit donnée*, et à ceux qui t'aident! car ton Dieu t'aide. Ainsi David les reçut et les établit entre les capitaines de *ses* troupes.

19 Il y en eut aussi de ceux de Manassé *qui* allèrent se rendre à David, lorsqu'il vint avec les Philistins pour combattre contre Saül. Mais ils ne lui donnèrent point de secours; parce que les gouverneurs des Philistins, ayant pris conseil, le renvoyèrent; car ils disoient: Il se tournera vers Saül, son Seigneur, au *péril* de nos têtes.

20 Comme *donc* il retournoit à Tsiklag, Hadna, Jozabad, Jédihaël, Micaël, Jozabad, Elihu, et Tsilléthaï, chefs des milliers qui *étoient* en Manassé, se retirèrent vers lui.

21 Et ils aidèrent David contre la troupe des *Hamalékites*, car ils *étoient* tous forts et vaillans, et ils furent faits capitaines dans l'armée.

22 Et même à toute heure il venoit des gens vers David pour l'aider, jusqu'à ce qu'il eut un gros camp, comme un camp de Dieu.

23 Ce sont ici les dénombremens des hommes armés *pour aller* à la guerre, *qui* vinrent vers David à Hébron, pour faire *passer sous lui le* royaume de Saül, selon le commandement de l'Éternel.

24 Des descendans de Juda, qui portoient *le* bouclier et la javeline, *il y en avoit six mille huit cents*, équipés pour la guerre.

25 Des descendans de Siméon, *il y en avoit* sept mille et cent, *qui étoient* forts et vaillans pour la guerre.

26 Des descendans de Lévi, *il y en avoit* quatre mille six cents;

27 Avec Jéhojadah, *qui étoit* conducteur de ceux d'Aaron, et *qui avoit* avec lui trois mille sept cents *hommes;*

28 Et Tsadok, jeune homme fort et vaillant, et vingt-deux des principaux de la maison de son père.

29 Des descendans de Benjamin, parens de Saül, *il y en avoit* trois mille: car jusqu'alors la plus grande partie d'entr'eux s'étoit employée à maintenir la maison de Saül.

30 Des descendans d'Ephraïm, *il y en avoit* vingt mille huit cents, forts et vaillans, *et* hommes de réputation, dans la maison de leurs pères.

31 De la moitié de la tribu de Manassé *il y en avoit* dix-huit mille, qui furent nommés par *leur* nom, pour aller établir David Roi.

32 Des descendans d'Issacar, qui étoient fort intelligens dans la connoissance des temps, pour savoir ce qu'Israël devoit faire, *il y en avoit* deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères *se conduisoient* par leurs avis.

33 De Zabulon, cinquante mille combattans, rangés en bataille, avec toutes sortes d'armes, et gardant leur rang tous d'un accord.

34 De Nephthali, *il y avoit* mille capitaines, et *ils avoient* avec eux trente-sept mille hommes qui portoient le bouclier et la hallebarde.

35 Des Danites, *il y en avoit* vingt-huit mille six cents, rangés en bataille.

36 D'Aser, *il y avoit* quarante mille combattans, rangés en bataille.

37 *De ceux de* delà le Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et de la moitié de la tribu de Manassé, *il y en avoit* six vingt mille, avec toutes sortes d'armes pour combattre.

38 Tous ceux-là gens de guerre, rangés en bataille, vinrent tous de bon cœur à Hébron, pour établir David Roi sur tout Israël: Et même tout le reste d'Israël *étoit* d'un même sentiment pour établir David Roi.

39 Et ils furent là avec David, mangeant et buvant pendant trois jours, car leurs frères leur avoient apprêté *des vivres*.

40 Et même les plus proches d'eux, jusqu'à Issacar, et Zabulon, et Nephthali, apportoient du pain sur des ânes et sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs; des vivres de farines, des figues sèches, des raisins secs, du vin, de l'huile, des bœufs, et des brebis en abondance; car *il y avoit une grande* joie en Israël.

CHAPITRE XIII.

David fit mettre l'arche dans la maison d'Hobed-Edom.

OR David consulta les chefs des milliers, et des centaines, et tous les conducteurs *du peuple*.

2 Et il dit à toute l'assemblée d'Is-
raël: *S'il* vous *semble* bon, et *que cela*
vienne de l'Éternel notre Dieu, envoyons
de tous côtés vers nos autres frères qui sont
dans toutes les contrées d'Israël, et avec
lesquels *sont* les sacrificateurs et les Lé-
vites, dans leurs villes, *et dans leurs* fau-
bourgs, afin qu'ils s'assemblent vers nous;
3 Et que nous ramenions vers nous
l'arche de notre Dieu; car nous ne l'a-
vons point recherchée pendant la vie de
Saül.
4 Et toute l'assemblée répondit qu'on
le fît; car la chose fut approuvée par
tout le peuple.
5 David donc assembla tout Israël,
depuis Scihor, *le torrent* d'Egypte, jus-
qu'à l'entrée d'Hamath, pour ramener
l'arche de Dieu de Kirjath-jéharim.
6 Et David monta avec tout Israël à
Bahala, à Kirjath-jéharim, qui *appar-
tient* à Juda; afin qu'ils fissent amener là
l'arche de Dieu, *qui est* l'Éternel, qui
habite entre les chérubins, *et* dont le nom
y est invoqué.
7 Et ils mirent l'arche de Dieu sur un
chariot neuf, *et ils l'emmenèrent* de la
maison d'Abinadab; et Huza, et Ahjo
conduisoient le chariot.
8 Et David et tout Israël sautoient de
joie, en la présence de Dieu, de toute
leur force, avec des cantiques, sur des
harpes, des lyres, des tambours, des cym-
bales, et des trompettes.
9 Mais quand ils furent venus jusqu'à
l'aire de Kidon, Huza étendit sa main
pour retenir l'arche, parce que les bœufs
avoient glissé.
10 Et la colère de l'Éternel s'alluma
contre Huza, et il le frappa, parce qu'il
avoit étendu sa main sur l'arche; et il
mourut là en la présence de Dieu.
11 Et David fut affligé de ce que l'É-
ternel avoit fait une brèche, en *faisant
mourir* Huza: et on a appelé jusqu'à ce
jour ce lieu-là, Pérets-Huza.
12 Et David eut peur de Dieu en ce
jour-là, et il dit: Comment ferois-je en-
trer chez moi l'arche de Dieu?
13 C'est pourquoi David ne la retira
point chez lui, dans la cité de David;
mais il la fit détourner dans la maison
d'Hobed-Edom, Guittien.
14 Et l'arche de Dieu demeura avec la
famille d'Hobed-Edom, dans sa maison
trois mois; et l'Éternel bénit la mai-
son d'Hobed-Edom, et tout ce qu'il *avoit*.

CHAPITRE XIV.

David reçoit des ambassadeurs et des présens du Roi de Tyr. Il lui naît plusieurs enfans; et il remporte deux victoires sur les Philistins

ET Hiram, Roi de Tyr, envoya des
ambassadeurs à David, et du bois
de cèdre, et des maçons et des charpen-
tiers, pour lui bâtir une maison.
2 Alors David connut que l'Éternel
l'avoit affermi Roi sur Israël, et qu'il
avoit élevé son royaume, pour l'amour
de son peuple d'Israël.
3 Et David prit encore des femmes à
Jérusalem, et il eut encore des fils et des
filles.
4 Et ce *sont* ici les noms des enfans
qu'il eut à Jérusalem; Scammuah, So-
bab, Nathan, Salomon;
5 Jibhar, Elisçuah, Elpélet,
6 Nogah, Népheg, Japhiah,
7 Elisçamah, Béel-jadah, et Eliphelet.
8 Mais quand les Philistins eurent
appris que David avoit été oint pour Roi
sur tout Israël, ils montèrent tous pour
attaquer David: Et David l'ayant ap-
pris, sortit au-devant d'eux.
9 Et les Philistins vinrent, et se dis-
persèrent dans la vallée des Réphaïms.
10 Alors David consulta Dieu, disant:
Monterai-je contre les Philistins, et les
livreras-tu entre mes mains? Et l'Éter-
nel lui répondit: Monte, et je les livrerai
entre tes mains.
11 Alors ils montèrent à Bahal-pérat-
sim, et David les frappa-là, et dit: Dieu
a fait écouler mes ennemis par ma main
comme un débordement d'eaux. C'est
pourquoi on appela ce lieu-là, Bahal-pé-
ratsim.
12 Et ils laissèrent-là leurs dieux; et
David commanda qu'on les brûlât.
13 Et les Philistins se répandirent en-
core une autre fois dans cette vallée.
14 Et David consulta encore Dieu; et
Dieu lui répondit: Tu ne monteras pas
après eux: *mais* tu tourneras autour
d'eux, et tu iras contre eux vis-à-vis des
mûriers.
15 Et dès que tu entendras au haut
des mûriers un bruit comme de gens qui
marchent, alors tu sortiras pour com-
battre, car Dieu sortira devant toi pour
battre le camp des Philistins.
16 David fit ce que Dieu lui avoit
commandé: et on battit le camp des
Philistins, depuis Gabaon jusqu'à Gu-
zer.
17 Ainsi la réputation de David se ré-
pandit par tous ces pays-là, et l'Étern
donna à toutes ces nations-là une gran
crainte de David.

CHAPITRE XV.

David fait transporter, avec beaucoup solennité, l'arche de l'alliance, de maison d'Hobed Edom, à Jérusalem

OR David se bâtit des maisons d
sa cité, et il prépara un lieu p
l'arche de Dieu, et il lui tendit un
bernacle.
2 Alors David dit: L'arche de D

pouvoit être portée que par les Lévites ; car l'Éternel les a choisis pour porter son arche, et pour faire le service à toujours.

3 David assembla donc tous ceux d'Israël à Jérusalem, pour amener l'arche de l'Éternel dans le lieu qu'il lui avoit préparé.

4 Et David assembla aussi les descendans d'Aaron et les Lévites.

5 Des descendans de Kéhath, Uriel, le chef, et ses frères, *au nombre de* six-vingts.

6 Des descendans de Mérari, Hazaja, le chef, et ses frères, *au nombre de* deux-cent vingt.

7 Des descendans de Guerçon, Joël, le chef, et ses frères, *au nombre de* cent-trente.

8 Des descendans d'Elitsaphan, Scémahja, le chef, et ses frères, *au nombre de* deux-cents.

9 Des descendans de Hébron, Eliel, le chef, et ses frères, *au nombre de* quatre-vingts.

10 Des descendans de Huziel, Hamminadab, *le chef*, et ses frères, *au nombre de cent-douze*.

11 David appela donc Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévites ; savoir, Uriel, Hasaja, Joël, Scémajah, Eliel, et Hamminadab.

12 Et il leur dit : Vous *qui êtes* les chefs des pères des Lévites, purifiez-vous, vous et vos frères, et transportez l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au *lieu que* je lui ai préparé.

13 Parce que vous n'y *étiez* pas la première fois, l'Éternel, notre Dieu, fit une brèche parmi nous ; car nous ne le recherchâmes pas comme il est ordonné.

14 Les sacrificateurs donc et les Lévites se purifièrent pour amener l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël.

15 Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres qu'ils *avoient* sur eux, selon que Moyse l'avoit commandé, suivant la parole de l'Éternel.

16 Et David dit aux chefs des Lévites, *qu'ils établissent quelques-uns de* leurs frères, *qui chantassent* avec des instrumens de musique, des lyres, des harpes et des cymbales ; *et* qui fissent retentir *leurs* voix avec joie.

17 Les Lévites établirent donc Héman, fils de Joël ; et d'entre ses frères, Asaph, fils de Bérecja ; et des descendans de Mérari, *qui étoient* leurs frères, Ethan, fils de Kusaja ;

18 Et avec eux leurs frères, *pour être* au second rang, Zacharie, Ben-Jahaziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Bénaja, Mahaséja, Mattitja, et Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom, et Jéhiel, *portiers*.

19 Et *pour ce qui est* de Héman, d'Asaph, et d'Ethan, chantres, *ils jouoient* des cymbales d'airain, en faisant retentir *leurs voix*.

20 Et Zacharie, Haziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Mahaséja, et Bénaja *jouoient* du psaltérion, sur Halamoth.

21 Et Mattitja, Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom, Jéhiel, et Hazazia, *jouoient* des instrumens à huit cordes, pour renforcer le ton.

22 Mais Kénanja, le principal des Lévites, *avoit* la charge de faire porter *l'arche*, montrant comment il la falloit porter, car c'*étoit* un homme fort intelligent.

23 Et Bérecja et Elkana *étoient* portiers pour l'arche.

24 Et Scébanja, Jéhosçaphat, Nathanaël, Hamasaï, Zacharie, Bénaja, et Elihézer, sacrificateurs, jouoient des trompettes devant l'arche de Dieu, et Hobed-Edom, et Jéhija *étoient* portiers pour l'arche.

25 David donc et les anciens d'Israël, avec les gouverneurs des milliers, se mirent en chemin pour transporter l'arche de l'alliance de l'Éternel, avec joie, de la maison d'Hobed-Edom.

26 Et il arriva que Dieu ayant assisté les Lévites qui portoient l'arche de l'alliance de l'Éternel, on sacrifia sept veaux et sept béliers.

27 Et David *étoit* vêtu d'un rochet de fin lin, avec tous les Lévites qui portoient l'arche, et les chantres ; et Kénanja, qui avoit la principale charge de faire porter *l'arche, étoit avec* les chantres. Et David *avoit* sur lui un éphod de lin.

28 Ainsi tout Israël conduisit l'arche de l'alliance de l'Éternel, avec des cris de joie, et un son de cornet, de trompettes et de cymbales, faisant retentir *leurs voix* avec des lyres et des harpes.

29 Mais il arriva que comme l'arche de l'alliance de l'Éternel entroit dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le Roi David sautant et jouant, et elle le méprisa dans son cœur.

CHAPITRE XVI.

David ayant fait conduire l'arche à Jérusalem, la fait mettre dans le tabernacle. Il établit des Lévites pour y faire le service, et pour louer Dieu.

ILS amenèrent donc l'arche de Dieu, et la posèrent dans le tabernacle que David lui avoit tendu ; et on offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu.

2 Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Éternel.

3 Et il fit distribuer à tous les Israël-
ites, tant aux hommes qu'aux femmes,
une miche de pain, une pièce de chair, et
une bouteille *de vin*.
4 Et il établit *quelques-uns* des Lé-
vites devant l'arche de l'Éternel, pour y
faire le service, pour célébrer, pour ren-
dre grâces, et pour louer le Dieu d'Israël.
5 Asaph *étoit* le premier, et Zacharie
le second, puis Jéhiel, Scémiramoth, Jé-
hiel, Mattithja, Eliab, Bénaja, Hobed-
Edom, et Jéchiel. *Ils avoient* des instru-
mens de musique; *savoir*, des psaltérions
et des harpes. Et Asaph faisoit retentir
sa voix avec des cymbales.
6 Et Bénaja et Jahaziel, sacrificateurs
étoient continuellement avec des trompet-
tes devant l'arche de l'alliance de Dieu.
7 Ce même jour-là, David donna entre
les mains d'Asaph et de ses frères, *les
psaumes qui suivent*, pour commencer à
célébrer l'Éternel.
8 CÉLÉBREZ l'Éternel, réclamez son
nom; faites connoître parmi les peuples
ses exploits.
9 Chantez-lui, psalmodiez-lui, parlez
de toutes ses merveilles.
10 Glorifiez-vous du nom de sa sain-
teté; que le cœur de ceux qui cherchent
l'Éternel se réjouisse.
11 Recherchez l'Éternel et sa force,
cherchez continuellement sa face.
12 Souvenez-vous des merveilles qu'il
a faites, de ses miracles, et des jugemens
qu'il a prononcés de sa bouche.
13 La postérité d'Israël *sont* ses servi-
teurs; les enfans de Jacob *sont* ses élus.
14 Il *est* l'Éternel, notre Dieu; ses
jugemens *sont* par toute la terre.
15 Souvenez-vous toujours de son al-
liance; de ce *qu*'il a commandé pour
mille générations;
16 *Du traité* qu'il a fait avec Abra-
ham, et du serment *qu'il a fait* à Isaac;
17 Qu'il a confirmé à Jacob, *et* à Is-
raël, pour *être* une ordonnance *et* une al-
liance éternelle;
18 Disant: Je te donnerai le pays de
Canaan, *pour* le lot de ton héritage;
19 Encore que vous soyez en petit
nombre, et *que* depuis peu *de temps* vous
y demeuriez comme étrangers.
20 Car ils alloient de nation en nation,
et d'un royaume vers un autre peuple.
21 Il n'a pas souffert que personne les
outrageât, et même il a châtié des Rois
à cause d'eux;
22 *Disant*: Ne touchez point mes
oints, et ne faites point de mal à mes
prophètes.
23 *Habitans de* toute la terre, chantez
à l'Éternel, publiez de jour en jour sa
délivrance.
24 Racontez sa gloire parmi les nations,
et ses merveilles parmi tous les peuples.

25 Car l'Éternel *est* grand, et très-
digne de louange; il *est* redoutable par-
dessus tous les dieux.
26 Et en effet, tous les dieux des na-
tions *ne sont que* des idoles; mais l'Éter-
nel a fait les cieux.
27 La majesté et la magnificence mar-
chent devant lui; la force et la joie *sont*
au lieu où il habite.
28 *Vous*, familles des peuples, donnez
gloire à l'Éternel; donnez gloire à l'É-
ternel, et *reconnoissez* sa force.
29 Donnez à l'Éternel la gloire *qui est
due* à son nom. Apportez l'oblation, et
vous présentez devant lui; prosternez-
vous devant l'Éternel dans une sainte
pompe.
30 *Vous*, tous *les habitans* de la terre,
tremblez, tout étonnés par la présence
de sa face; car le monde est affermi par
lui, et il ne sera point ébranlé.
31 Que les cieux et la terre se réjouis-
sent, et qu'on dise parmi les nations:
L'Éternel règne.
32 Que la mer bruie, et tout ce qu'elle
contient; que les champs se réjouissent,
et tout ce qui *est* en eux.
33 Alors les bois de la forêt crieront
de joie au-devant de l'Éternel, parce
qu'il vient juger la terre.
34 Célébrez l'Éternel, car *il est* bon,
et sa miséricorde *demeure* à jamais;
35 Et dites: O Dieu de notre salut,
délivre-nous, et rassemble-nous, et retire-
nous des nations, pour célébrer ton saint
nom, *et* pour nous glorifier en te louant.
36 Béni *soit* l'Éternel, le *Dieu* d'Is-
raël, depuis un siècle jusqu'à l'autre; et
tout le peuple dit: Amen! et on loua
l'Éternel.
37 On laissa donc là, devant l'arche de
l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses
frères, pour faire continuellement *le ser-
vice*, selon ce qu'il falloit faire chaque
jour devant l'arche;
38 Et Hobed-Edom, et ses frères, *au
nombre de* soixante-huit; Hobed-Edom,
dis-je, le fils de Jéduthun, et Hosa, pour
portiers.
39 Et *on établit* Tsadok, le sacrifica-
teur, et ses frères sacrificateurs, devant
le pavillon de l'Éternel, dans le haut
lieu qui *étoit* à Gabaon;
40 Pour offrir continuellement des ho-
locaustes à l'Éternel sur l'autel de l'ho-
locauste, tant le matin que le soir, et
pour *faire* toutes *les choses* qui sont écrites
dans la loi de l'Éternel, lesquelles il avoit
commandées à Israël.
41 Et *il y avoit* avec eux Héman et
Jéduthun, et les autres qui furent choisis
et marqués par *leur* nom, pour célébrer
l'Éternel, *en disant*: Que sa miséricorde
demeure éternellement.
42 Et Héman et Jéduthun *étoient* avec

man-là. *Il y avoit aussi* des trompettes,
et des cymbales, pour ceux qui faisoient
retentir *leur voix*, et des instrumens *pour*
chanter les cantiques de Dieu. Et les
fils de Jéduthun *étoient* portiers.
43 Ensuite tout le peuple s'en alla cha-
cun dans sa maison; et David fut aussi
ramené pour bénir sa maison.

CHAPITRE XVII.

Nathan fit connoître à David que Dieu ne vouloit pas qu'il bâtit le temple; mais qu'il lui donneroit un fils qui exécuteroit ce dessein.

APRES que David fut établi dans sa
maison, il dit à Nathan, le pro
phète: Voici, j'habite dans une maison
faite de cèdre; et l'arche de l'alliance de
l'Éternel *est* sous une tente.
2 Et Nathan dit à David: Fais tout ce
qui *est* en ton cœur; car Dieu *est* avec toi.
3 Mais il arriva cette nuit-là, que la
parole de Dieu fut adressée à Nathan,
et qu'il *lui* dit:
4 Va, et dis à David, mon serviteur:
Ainsi a dit l'Éternel: Tu ne me bâtiras
point de maison pour y habiter;
5 Puisque je n'ai point habité dans au-
cune maison, depuis le temps que j'ai
fait monter les enfans d'Israël *hors d'E*
gypte jusqu'à ce jour, mais j'ai été de ta-
bernacle en tabernacle, et de pavillon
en pavillon.
6 Par-tout où j'ai passé avec tout Is-
raël, en ai-je parlé à un seul de *ces* juges
d'Israël, auxquels j'ai commandé de gou-
verner mon peuple, et *leur* ai-je dit:
Pourquoi ne m'avez-vous pas bâti une
maison de cèdre?
7 Maintenant donc, tu diras ainsi à
David, mon serviteur: Ainsi a dit l'É-
ternel des armées: Je t'ai pris d'une ca-
bane, d'après les brebis, afin que tu fus-
ses le conducteur de mon peuple d'Israël:
8 Et j'ai été avec toi par-tout où tu
as été; et j'ai exterminé tous tes enne-
mis de devant toi; et je t'ai acquis un
renom, tel qu'est le renom des grands qui
sont sur la terre.
9 *Et j'établirai* un lieu à mon peuple
d'Israël, *et je le* planterai; il habitera
chez lui, et ne sera plus agité; les enfans
d'iniquité *ne* le consumeront plus, com-
me *ils ont fait* auparavant;
10 Savoir, depuis les jours que j'ai or-
donné des juges sur mon peuple d'Israël,
et que j'ai abaissé tous tes ennemis, et
que je t'ai fait entendre que l'Éternel
établira ta famille.
11 Il arrivera donc, que quand tes
jours seront accomplis, pour t'en aller
avec tes pères, que je ferai lever ta pos
térité après toi, un de tes fils, et j'éta
blirai son règne.
12 Il me bâtira une maison, et j'affer-
mirai son trône à jamais.
13 Je lui serai père, et il me sera fils;
et je ne retirerai point ma miséricorde
de lui, comme je *l'*ai retirée d'avec celui
qui a été avant toi.
14 Et je l'établirai dans ma maison
et dans mon royaume à jamais; et son
trône sera affermi à jamais.
15 Nathan parla donc à David selon
toutes ces paroles et selon toute cette
vision.
16 Alors le Roi David entra, et se tint
devant l'Éternel, et il dit: O Éternel
Dieu, qui *suis*-je, et quelle *est* ma mai-
son, que tu m'aies fait parvenir jusqu'au
point *où je suis*?
17 Et cela t'a paru être peu de chose,
ô Dieu; et tu as parlé de la maison de
ton serviteur pour le temps à venir, et tu
m'as regardé; tu m'as fait devenir com-
me un homme excellent, ô Éternel, mon
Dieu!
18 Que te pourroit *dire* davantage
David, de l'honneur *que tu fais* à ton
serviteur? car tu connois ton serviteur.
19 O Éternel, *c'est* pour l'amour de
ton serviteur, et selon ton cœur *que* tu as
fait toutes ces grandes choses, pour faire
connoître toutes ces merveilles.
20 Éternel, *il n'y a* personne *qui soit*
semblable à toi, et *il n'y a* point de Dieu
que toi, selon tout ce que nous avons en-
tendu de nos oreilles.
21 Et qui *est le peuple* semblable à ton
peuple d'Israël, la seule nation de la
terre que Dieu lui-même soit venu se ra-
cheter, *pour lui être* un peuple, *et* pour
t'acquérir un renom, *par* des choses
grandes et terribles, en chassant les na
tions devant ton peuple, que tu t'es ra
cheté d'Egypte?
22 Et tu t'es établi ton peuple d'Is-
raël pour *être* ton peuple à jamais; et
toi, Éternel, tu leur as été Dieu.
23 Maintenant donc, ô Éternel, que la
parole que tu as prononcée, touchant ton
serviteur et sa maison, soit ferme à ja-
mais, et fais comme tu *en* as parlé.
24 Et que ton nom demeure ferme, et
soit reconnu grand à jamais; de sorte
qu'on dise: L'Éternel des armées, le
Dieu d'Israël, *est* le Dieu d'Israël; et
que la maison de David, ton serviteur,
soit assurée devant toi.
25 Car, ô mon Dieu, tu as fait enten-
dre à ton serviteur, que tu lui établirois
une maison; c'est pourquoi ton serviteur
a été poussé à faire cette prière devant
ta face.
26 C'est pourquoi maintenant, ô Éter-
nel, tu *es* Dieu, et tu as promis à ton ser-
viteur *de lui faire* ce bien.
27 Veuille donc maintenant bénir la
maison de ton serviteur, afin qu'elle soit
éternellement devant toi; car, Éternel,
tu *l'*as bénie; et *elle sera* bénie à jamais.

CHAPITRE XVIII.

Récit de diverses victoires que David remporta sur les Philistins, sur les Moabites, sur les Syriens, et sur les Iduméens.

ET il arriva après cela que David battit les Philistins, et les humilia ; et il prit Gath et les villes de son ressort d'entre les mains des Philistins.

2 Il battit aussi les Moabites ; et les Moabites furent assujettis *et* tributaires à David.

3 David battit aussi Hadarhézer, Roi de Tsoba, vers Hamath, qui alloit pour établir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit mille chariots, et sept mille hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied ; et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots, mais il en réserva cent chariots.

5 Or les Syriens de Damas étoient venus pour donner du secours à Hadarhézer, Roi de Tsoba ; et David battit vingt-deux mille Syriens.

6 Puis David mit *garnison* dans la Syrie, à Damas, et les Syriens furent assujettis *et* tributaires à David. Et l'Éternel gardoit David partout où il alloit.

7 Et David prit les boucliers d'or, qui étoient aux serviteurs de Hadarhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8 Il emporta aussi de Tibhath, et de Cun, villes de Hadarhézer, une grande abondance d'airain ; *et* Salomon en fit la mer d'airain, et les colonnes, et les vaisseaux d'airain.

9 Or Tohu, Roi de Hamath, apprit que David avoit défait toute l'armée de Hadarhézer, Roi de Tsoba.

10 Et il envoya Hadoram, son fils, vers le Roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avoit combattu Hadarhézer, et qu'il l'avoit défait ; car Hadarhézer avoit une guerre continuelle contre Tohu. Et *pour ce qui est de* tous les vaisseaux d'or, d'argent, et d'airain,

11 Le Roi David les consacra aussi à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avoit emporté de toutes les nations ; des Iduméens, des Moabites, des Hammonites, des Philistins, et des Hamalékites.

12 Et Abisçaï, fils de Tséruja, battit dix-huit mille Iduméens dans la vallée du Sel.

13 Et il mit garnison dans l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David, et l'Éternel gardoit David partout où il alloit.

14 Ainsi David régna sur tout Israël, rendant la justice et le droit à tout son peuple.

15 Et Joab, fils de Tséruja, [illegible] charge de l'armée ; et Jéhosçap[illegible] d'Ahilud, *étoit* commis sur les re[illegible]

16 Et Tsadok, fils d'Ahitub, [illegible] mélec, fils d'Abiathar, *étoient* le[illegible] cateurs, et Sçausça *étoit* le secr[illegible]

17 Et Bénaja, fils de Jéhoja[illegible] *établi* sur les Kéréthiens et le[illegible] thiens ; mais les fils de David [illegible] premiers auprès du Roi.

CHAPITRE XIX.

Hanun outrage les ambassadeurs de David. David défit les Syriens et les Hammonites.

IL arriva après cela que Nahas, Roi des Hammonites, mourut ; et son fils régna en sa place.

2 Et David dit : J'aurai de la bonté pour Hanun, fils de Nahas ; car son père a eu de la bonté pour moi. Et David envoya des ambassadeurs pour le consoler sur *la mort de* son père. Et les serviteurs de David vinrent au pays des Hammonites, vers Hanun, pour le consoler.

3 Mais les principaux d'entre les Hammonites dirent à Hanun : Penses-tu que *ce soit* pour honorer ton père, que David t'a envoyé des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnoître et pour [illegible] le pays, afin de *le* détruire, que ses serviteurs sont venus vers toi ?

4 Hanun donc prit les serviteurs de David, et les fit raser, et il fit couper leurs habits par le milieu, jusqu'au haut des cuisses, et il les renvoya.

5 Ils s'en retournèrent donc, et ils le firent savoir à David, par quelques personnes ; et *David* envoya au-devant d'eux ; car ces hommes-là étoient fort confus. Et le Roi *leur manda* : Tenez-vous à Jérico jusqu'à *ce que votre* barbe soit revenue : et *alors vous reviendrez*.

6 Or les Hammonites voyant qu'ils s'étoient mis en mauvaise odeur auprès de David, Hanun et eux envoyèrent mille talens d'argent, pour lever, à leurs dépens, des chariots et de la cavalerie, de Mésopotamie, et de Syrie, de Mahaca, et de Tsoba.

7 Et ils levèrent à leurs frais, pour eux, trente-deux mille *hommes et* des chariots, et *ils prirent avec eux* le Roi de Mahaca avec son peuple, qui vinrent et campèrent devant Médeba. Les Hammonites s'assemblèrent aussi de *toutes* leurs villes, et vinrent pour combattre.

8 *Ce que* David ayant appris, il envoya Joab, et *ceux de* toute l'armée *qui étoient* les plus vaillans.

9 Alors les Hammonites sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville ; et les Rois qui étoient venus *étoient* à part dans la campagne.

10 Et Joab voyant que l'armée étoit tournée contre lui devant et derrière, choisit, de toutes les troupes d'élite d'Israël, des gens qu'il rangea contre les Syriens.

11 Et il donna la conduite du reste du peuple à Abisçaï, son frère; et on les rangea contre les Hammonites.

12 Et Joab lui dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras me délivrer; et si les Hammonites sont plus forts que toi, je te délivrerai.

13 Sois vaillant, et combattons vaillamment pour notre peuple, et pour les villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qu'il lui semblera bon.

14 Alors Joab, et le peuple qui étoit avec lui, s'approchèrent pour livrer le combat aux Syriens; et les Syriens s'enfuirent de devant lui.

15 Et les Hammonites, voyant que les Syriens s'étoient enfuis, s'enfuirent aussi de devant Abisçaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville: Et Joab s'en revint à Jérusalem.

16 Mais les Syriens voyant qu'ils avoient été battus par ceux d'Israël, envoyèrent des députés, et firent venir les Syriens, qui étoient de delà le fleuve; et Sophach, capitaine de l'armée de Hadarhézer, les conduisoit.

17 Ce qui fut rapporté à David; et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint vers eux, et se rangea en bataille contr'eux. David donc rangea la bataille contre les Syriens, et ils combattirent contre lui.

18 Mais les Syriens fuirent de devant Israël; et David tua sept mille hommes montés sur les chariots des Syriens, et quarante mille hommes de pied, et mit à mort Sophach, le chef de l'armée.

19 Alors les serviteurs de Hadarhézer, voyant qu'ils avoient été battus par ceux d'Israël, firent la paix avec David, et lui furent assujettis; et les Syriens ne voulurent plus secourir les Hammonites.

CHAPITPE XX.

David prend la ville de Rabba sur les Hammonites, et les défait.

IL arriva l'année suivante, lorsque les Rois se mettoient en campagne, que Joab conduisit le fort de l'armée, et ravagea le pays des Hammonites; puis il vint assiéger Rabba, tandis que David demeuroit à Jérusalem; et Joab battit Rabba et la détruisit.

2 Et David prit la couronne de dessus la tête de leur Roi, et il trouva qu'elle valoit un talent d'or, et il y avoit des pierres précieuses; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un grand butin de la ville.

3 Il emmena aussi le peuple qui y étoit, et les scia de scies, et même de herses de fer et de scies; David en fit ainsi à toutes les villes des Hammonites; puis il s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

4 Il arriva après cela que la guerre continua à Guézer contre les Philistins; et alors Sibbéçaï, le Husçathite, tua Sippaï, qui étoit des enfans de Rapha, et ils furent humiliés.

5 Il y eut encore une autre guerre contre les Philistins, dans laquelle Elhanan, fils de Jahir, tua Lahmi, frère de Goliath, Guittien, qui avoit une hallebarde dont la hampe étoit comme l'ensuble d'un tisserand.

6 Il y eut encore une autre guerre à Gath, où se trouva un homme de grande taille, qui avoit six doigts en chaque main et en chaque pied, de sorte qu'il en avoit en tout vingt-quatre; il étoit aussi de la race de Rapha.

7 Il défia Israël; mais Jonathan, fils de Simha, frère de David, le tua.

8 Ceux-là étoient nés à Gath, et ils étoient de la race de Rapha; et ils moururent par les mains de David, et par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXI.

David ayant péché en faisant faire le dénombrement de ses sujets, est puni par la mortalité. Il appaisa Dieu par sa profonde humiliation.

MAIS Satan s'éleva contre Israël, et incita David à faire le dénombrement d'Israël.

2 Et David dit à Joab et aux principaux du peuple: Allez et faites le dénombrement d'Israël, depuis Béer-scébah jusqu'à Dan; et rapportez-le moi, afin que j'en sache le nombre.

3 Mais Joab répondit: Que l'Éternel veuille augmenter son peuple cent fois autant qu'il est, ô Roi, mon Seigneur; tous ne sont-ils pas serviteurs de mon Seigneur? Pourquoi mon Seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi cela tourneroit-il en péché à Israël?

4 Néanmoins, la parole du Roi l'emporta sur celle de Joab; et Joab partit, et alla par-tout Israël, et revint à Jérusalem.

5 Et Joab donna à David le rôle du dénombrement du peuple, et il se trouva de tout Israël onze cent mille hommes qui tiroient l'épée; et de Juda quatre cent soixante-dix mille hommes qui tiroient l'épée:

6 Bien qu'il n'eût pas compté entr'eux ceux de Lévi, ni ceux de Benjamin, parce que Joab exécutoit la parole du Roi à regret.

7 Or cette affaire déplut à Dieu; c'est pourquoi il frappa Israël.

8 Et David dit à Dieu ; J'ai commis
un très-grand péché d'avoir fait une telle
chose. Je te prie, fais maintenant passer
l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi
très-follement.
9 Et l'Éternel parla à Gad, le voyant
de David, et *lui* dit :
10 Va, parle à David, et dis-*lui* :
Ainsi a dit l'Éternel : Je te propose
trois *choses ;* choisis l'une des *trois*, afin
que je te *la* fasse.
11 Et Gad vint vers David, et lui dit :
Ainsi a dit l'Éternel :
12 Choisis, ou la famine, pour l'espace
de trois ans ; ou d'être consumé pendant
trois mois, étant poursuivi de tes enne-
mis, de sorte que l'épée de tes ennemis
t'atteigne ; ou que durant trois jours
l'épée de l'Éternel et la mortalité *soit*
sur le pays, et que l'ange de l'Éternel
fasse un dégât dans toutes les contrées
d'Israël. Maintenant donc regarde ce
que je répondrai à celui qui m'a envoyé.
13 Alors David répondit à Gad : Je
suis dans une très-grande angoisse : Que
je tombe, je te prie, entre les mains de
l'Éternel ; car ses compassions *sont* en
très-grand nombre ; et que je ne tombe
point entre les mains des hommes !
14 Et l'Éternel envoya une mortalité
sur Israël ; et il tomba soixante-dix
mille hommes d'Israël.
15 Dieu envoya aussi l'ange à Jérusa-
lem pour la ravager. Et comme il ra-
vageoit, l'Éternel regarda, et se repen
tit de ce mal ; et il dit à l'ange qui fai-
soit ce ravage : C'est assez, retire à cette
heure ta main. Or l'ange de l'Éternel
étoit auprès de l'aire d'Ornan, Jébusien.
16 Et David élevant ses yeux, vit
l'ange de l'Éternel, qui étoit entre la
terre et le ciel, ayant son épée nue en
sa main, *et* étendue contre Jérusalem.
Et David et les anciens, couverts de sacs,
tombèrent sur leurs faces.
17 Alors David dit à Dieu : N'*est-ce*
pas moi *qui* ai commandé qu'on fit le
dénombrement du peuple ? C'*est* moi qui
ai péché et *qui* ai très-mal fait ; mais
ces brebis qu'ont-elles fait ? Éternel, mon
Dieu, je te prie que ta main soit sur moi,
et sur la maison de mon père, et *qu'elle*
ne *soit* point sur ton peuple pour le dé-
truire.
18 Alors l'ange de l'Éternel comman-
da à Gad de dire à David, qu'il montât
pour dresser un autel à l'Éternel, dans
l'aire d'Ornan, Jébusien.
19 David donc monta, selon la parole
que Gad avoit dite au nom de l'Éternel.
20 Et Ornan s'étant retourné, et ayant
vu l'ange, se tenoit caché avec ses
quatre fils. Or Ornan fouloit du blé.
21 Et David vint vers Ornan ; et Or-
nan regarda, et ayant vu David, il sortit
hors de l'aire, et se prosterna devant l
le visage en terre.
22 Et David dit à Ornan : Donne-m
la place de cette aire, et j'y bâtirai u
autel à l'Éternel : Donne-la moi pour l
prix qu'elle vaut, afin que cette pla
soit arrêtée de dessus le peuple.
23 Et Ornan dit à David : Prends-l
et que le Roi mon Seigneur fasse tout c
ce qui lui semblera bon. Voici, je donn
ces taureaux pour les holocaustes, et c
instrumens à fouler le blé au lieu d
bois, et ce blé pour le gâteau ; je donn
toutes ces *choses*.
24 Mais le Roi David lui répondit
Non, mais certainement j'achèterai l
tout au prix qu'il vaut ; car je ne présen
terai point à l'Éternel ce qui est à toi
et je n'offrirai point un holocauste d'a
cune chose que j'ai eue pour rien.
25 David donc donna à Ornan si
cents sicles d'or de poids, pour cett
place-là.
26 Et il bâtit-là un autel à l'Éternel
et il offrit des holocaustes et des sacri
fices de prospérités, et il invoqua l'Éter
nel, qui l'exauça, par le feu *qu'il fit* tom
ber des cieux sur l'autel de l'holocauste
27 Alors l'Éternel commanda à l'ange
et il remit son épée dans son fourreau
28 En ce temps là David voyant qu
l'Éternel l'avoit exaucé dans l'aire d'O
nan, Jébusien, il y sacrifia.
29 Or le pavillon de l'Éternel, qu
Moyse avoit fait au désert, et l'autel
des holocaustes, *étoient* en ce temps-là
dans le haut lieu de Gabaon.
30 Mais David ne put aller devant
cet *autel*-là, pour invoquer Dieu ; parc
qu'il avoit été troublé en voyant l'épé
de l'ange de l'Éternel.

CHAPITRE XXII.

David fait les préparatifs nécessaires pou
le bâtiment du temple. Il recommande
à Salomon son fils d'y travailler.

ET David dit : C'est ici *que sera* l
maison de l'Éternel Dieu, et c'e
ici l'autel pour l'holocauste en Israël.
2 Et David commanda qu'on assem
blât les étrangers qui *étoient* au pay
d'Israël, et il *en* établit des maçons po
tailler des pierres de taille, afin de bât
la maison de Dieu.
3 David prépara aussi du fer en abo
dance, pour *faire* des cloux, pour l
linteaux des portes, et pour les assem
blages, et une *si* grande abondance d'
rain, *qu'il étoit* sans poids.
4 Et du bois de cèdre sans nombr
car les Sidoniens et les Tyriens am
noient à David du bois de cèdre
abondance.

5 Car David dit: Salomon, mon fils,
est jeune et tendre, et la maison qu'il
faut bâtir à l'Éternel *doit être* magnifi-
que, excellente, célèbre par tout le pays,
et superbe: Je lui préparerai *donc* main-
tenant de quoi la *bâtir*. Ainsi David
prépara ces choses en abondance avant de
mourir.
6 Ensuite il appela Salomon, son fils,
et lui commanda de bâtir une maison à
l'Éternel, le Dieu d'Israël.
7 David donc dit à Salomon: Mon
fils, j'avois dessein de bâtir une maison
au nom de l'Éternel, mon Dieu.
8 Mais la parole de l'Éternel m'a été
adressée, *et* il m'a dit: Tu as répandu
beaucoup de sang, et tu as fais de grandes
guerres; tu ne bâtiras point de maison à
mon nom, parce que tu as répandu beau-
coup de sang sur la terre devant moi.
9 Voici, un fils va te naître, qui sera
un homme de paix, et je lui donnerai du
repos de tous ses ennemis tout autour, et
son nom sera Salomon; et je donnerai la
paix *et le* repos à Israël en son temps.
10 *Il bâtira* une maison à mon nom; et
il me sera fils, *et* je lui serai père; et
j'affermirai le trône de son règne sur
Israël à jamais.
11 Maintenant *donc*, mon fils, l'Éter-
nel sera avec toi et tu prospéreras, et tu
bâtiras la maison de l'Éternel, ton Dieu,
ainsi qu'il a parlé de toi.
12 Que l'Éternel seulement te donne
de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il
t'instruise touchant *le gouvernement d'*Is-
raël, et comment tu dois garder la loi de
l'Éternel, ton Dieu.
13 Alors tu prospéreras, si tu prends
garde à faire les statuts et les ordon-
nances que l'Éternel a prescrits à Moyse
pour Israël. Fortifie-toi et t'encourage;
ne crains point et ne t'effraie de rien.
14 Voici, j'ai préparé selon ma peti-
tesse, pour la maison de l'Éternel, cent
mille talens d'or, et un million de talens
d'argent; quant à l'airain et au fer *il est*
sans poids, tant il est en grande abon-
dance. J'ai aussi préparé le bois et les
pierres, *et tu y en* ajouteras encore.
15 *Tu as* avec *toi* un grand nombre
d'ouvriers, *de* maçons, de tailleurs de
pierres, de charpentiers. et toutes sortes
de gens experts en toute sortes d'ouvrages.
16 *Il y a* de l'or et de l'argent, de l'ai-
rain et du fer sans nombre; lève-toi et
travaille, et l'Éternel sera avec toi.
17 David commanda aussi à tous les
principaux d'Israël d'aider à Salomon,
son fils, *qu'il leur dit*:
18 L'Éternel, votre Dieu, n'*est-il* pas
avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du
repos de tous côtés? Car il a livré entre
mes mains les habitans du pays, et le
pays a été assujetti devant l'Éternel et
devant son peuple.
19 Maintenant *donc*, appliquez vos
cœurs et vos âmes à rechercher l'Éter-
nel, votre Dieu, et mettez vous à bâtir
le sanctuaire de l'Éternel, *votre* Dieu,
pour amener l'arche de l'alliance de l'É-
ternel et les saints vaisseaux de Dieu,
dans la maison qui doit être bâtie au
nom de l'Éternel

CHAPITRE XXIII.

David assemble les sacrificateurs. Il fait faire le dénombrement des Lévites, et il leur assigne leurs fonctions.

DAVID donc étant vieux et rassasié
de jours, établit Salomon, son fils,
pour Roi sur Israël.
2 Et il assembla tous les principaux
d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lé-
vites.
3 Et on fit le dénombrement des Lé-
vites, depuis l'âge de trente ans et au-
dessus. Et les mâles d'entre eux, comp-
tés par tête, se trouvèrent au nombre de
trente-huit mille hommes.
4 *Il y en eut* d'entre eux vingt-quatre
mille qui vaquoient ordinairement à l'ou-
vrage de la maison de l'Éternel, et six
mille *qui étoient* prévôts et juges.
5 *Il y en avoit* de plus quatre mille por-
tiers, et quatre mille qui louoient l'Éter-
nel avec des instrumens, que j'ai faits
(*dit David*) pour *le* louer.
6 David les distribua aussi *par classes*,
selon que les enfans de Lévi étoient
partagés; *savoir*, Guerson, Kéhath, et
Mérari.
7 Des Guersonites *furent*, Lahdan, et
Scimhi.
8 Les fils de Lahdan *furent* trois, Jé-
hiel. le premier, et Zetham, et Joël.
9 Les fils de Scimhi *furent* trois, Scé-
lomith, Hasiel et Haran. Ce *sont* là les
chefs des pères *de famille* de Lahdan.
10 Et les fils de Scimhi *furent*, Jahath,
Zina, Jéhus, et Bériah; ce *sont* là les
quatre fils de Scimhi.
11 Et Jahath étoit le premier, et Zina
le second; mais Jéhus et Bériha n'eurent
pas beaucoup d'enfans; et ils furent
comptés pour un seul chef de famille dans
la maison de *leur* père.
12 Les fils de Kéhath *furent* quatre,
Hamram, Jitshar, Hébron, et Huziel.
13 Les fils de Hamram *furent* Aaron
et Moyse; et Aaron fut séparé pour con-
sacrer les choses très-saintes, lui et ses
fils, à toujours, pour faire des encense-
mens en la présence de l'Éternel, pour
le servir, et pour bénir en son nom pour
toujours.
14 Et *pour ce qui est de* Moyse, homme
de Dieu, ses enfans devoient être censés
de la tribu de Lévi.

15 Les fils de Moyse *furent* Guerçon et Elihézer.

16 Des fils de Guerçon, Scébuel, le premier.

17 Et *à l'égard* des fils d'Elihézer, Réhabja fut le premier; et Elihézer n'eut point d'autres enfans; mais les fils de Réhabja multiplièrent extraordinairement.

18 Des fils de Jitshar, Scélomith *étoit* le premier.

19 Les fils de Hébron *furent*, Jérija, le premier, Amarja le second, Jahaziel le troisième, Jékamham le quatrième.

20 Les fils de Huziel *furent*, Mica le premier, Jiscija le second.

21 Les fils de Mérari *furent*, Mahli et Musci. Les fils de Mahli *furent* Eléasar et Kis.

22 Et Eléasar mourut, et il n'eut point de fils, mais *il eut* des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les épousèrent.

23 Les fils de Musci *furent* trois, Mahli, Héder, et Jérémoth.

24 Ce *sont* là les descendans de Lévi, selon les maison de leurs pères, chefs des pères, selon leur dénombrement, *qui fut fait* selon le nombre de leurs noms, *comptés* par tête; ils s'employoient au service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

25 Car David avoit dit: L'Éternel, Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il a établi sa demeure à Jérusalem pour toujours.

26 Et même à l'égard des Lévites, *ils n'avoient* plus à porter le tabernacle, ni tous ses ustensiles pour son service.

27 C'est pourquoi dans les dernières ordonnances de David, *on fit* le dénombrement des descendans de Lévi, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

28 Et leur charge *fut* d'assister auprès des fils d'Aaron, pour le service de la maison de l'Éternel, *étant établis* sur le parvis, sur les chambres, pour nettoyer toutes les choses sacrées, et *pour* l'ouvrage du service de la maison de Dieu;

29 Et pour les pains de proposition, pour la fleur de farine pour le gâteau, et pour les beignets sans levain, pour *ce qui se cuit sur* la plaque, pour ce qui est rissolé, et pour la petite et grande mesure;

30 Et pour se présenter tous les matins et tous les soirs, afin de célébrer et de louer l'Éternel;

31 Et d'offrir tous les holocaustes *qu'il falloit offrir* à l'Éternel dans les sabbats, dans les nouvelles lunes, et dans les fêtes solennelles; continuellement devant l'Éternel, selon le nombre qui avoit été prescrit;

32 Et afin qu'ils fissent la garde du tabernacle d'assignation, la garde du sanctuaire, et la garde des descendans d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

CHAPITRE XXIV.

Le dénombrement des sacrificateurs qui descendoient d'Aaron, par Eléazar et Ithamar, ses deux fils.

POUR *ce qui est* des descendans d'Aaron, *ce sont ici* leurs départemens. Les fils d'Aaron *furent* Nadab, Abihu, Eléazar, et Ithamar.

2 Mais Nadab et Abihu moururent en la présence de leur père, et ils n'eurent point d'enfans, et Eléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature.

3 David les distribua donc; savoir Tsadoc d'entre les descendans d'Eléazar et Ahimélec d'entre les descendans d'Ithamar, pour leurs charges, dans le service qu'ils avoient à faire.

4 Et on trouva un beaucoup plus grand nombre des descendans d'Eléazar, pour être chefs de famille, que des descendans d'Ithamar, quand on les distribua; savoir des descendans d'Eléazar, seize chefs selon leurs familles; et huit des descendans d'Ithamar, selon leurs familles.

5 Et on fit leurs départemens par sort *les entre-mêlant* les uns parmi les autres. Car les gouverneurs du sanctuaire, et les gouverneurs *de la maison de Dieu* furent *tirés*, tant des descendans d'Eléazar, que des descendans d'Ithamar.

6 Et Scémahja, fils de Nathanaël, scribe, *qui étoit* de la tribu de Lévi, les mit par écrit, en la présence du Roi, des principaux *du peuple*, de Tsadoc le sacrificateur, d'Ahimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères *de famille* des sacrificateurs et Lévites; *le chef* d'une maison de père se tiroit pour Eléazar, et celui qui étoit tiré *après*, se tiroit pour Ithamar.

7 Le premier sort donc échut à Jéhojarib, le second à Jédahja,

8 Le troisième à Harim, le quatrième à Séhorim,

9 Le cinquième à Malkija, le sixième à Mijamin,

10 Le septième à Kots, le huitième à Abija,

11 Le neuvième à Jesçuah, le dixième à Scécanja,

12 Le onzième à Eliasçib, le douzième à Jakim,

13 Le treizième à Huppa, le quatorzième à Jescébab,

14 Le quinzième à Bilga, le seizième à Immer,

15 Le dix-septième à Hézir, le dix-huitième à Pitsets,

16 Le dix-neuvième à Péthahja, le vingtième à Ezéchiel,

17 Le vingt-et-unième à Jakin, le vingt-deuxième à Gamul,

18 Le vingt-troisième à Délaja, le vingt-quatrième à Mahazia.

19 Tel *fut* leur dénombrement pour le
service qu'ils avoient à faire, lorsqu'ils
entroient dans la maison de l'Éternel,
selon qu'il leur avoit été ordonné par
Aaron, leur père, comme l'Éternel, le
Dieu d'Israël, lui avoit ordonné.
20 *Pour ce qui est* des descendans de
Lévi, qui étoient demeurés de reste des
fils de Hamram, *il y eut* Sçubaël; *et* des
fils de Sçubaël, Jéhdéja.
21 De ceux de Réhabja; des fils, *dis-je*,
de Réhabja, Jiscija *étoit* le premier.
22 Des Jitsharites, Scélomoth; des
fils de Scélomoth, Jahath.
23 Et des fils de Jerijah, Amarja le
second, Jahaziel le troisième, Jékamham
le quatrième.
24 Des fils de Huziel, Mica; des fils
de Mica, Sçamir.
25 Le frère de Mica *étoit* Jiscija; des
fils de Jiscija, Zacharie.
26 Des fils de Mérari, Mahli, et
Musci; des enfans de Jahazija, son fils.
27 Des enfans donc de Mérari, de Jahazija,
son fils, Sçoham, Zaccur, et Hibri.
28 De Mahli, Eléazar, qui n'eut point
de fils.
29 De Kis, le fils de Kis *fut* Jérahméel.
30 Et des fils de Musci, Mahli, Héder,
et Jérimoth. Ce *sont* là les fils des Lé-
vites, selon les maisons de leurs pères.
31 Et ils jetèrent aussi le sort, selon
le nombre de leurs frères, les enfans
d'Aaron, en la présence du Roi David,
de Tsadok et d'Ahimélec, et des chefs des
pères de famille des sacrificateurs et des
Lévites; les chefs des pères *de famille*
correspondans à leurs plus jeunes frères.

CHAPITRE XXV.

Ce chapitre traite des chantres qui louoient Dieu dans le temple.

ET David et les chefs de l'armée
mirent à part pour le service,
d'entre les enfans d'Asaph, d'Héman, et
de Jéduthun, ceux qui prophétisoient
avec des guitares, des harpes et des
cymbales; et *ceux dont* on fit le dénom-
brement d'entre eux *étoient* des hommes
propres *pour* être employés au service
qu'ils devoient faire.
2 Des fils d'Asaph, Zaccur, Joseph,
Néthanja, et Açarela, fils d'Asaph, sous
la conduite d'Asaph, qui prophétisoit
auprès du Roi.
3 De Jéduthun, les fils de Jéduthun,
Guedalja, Tséra, Esaïe, Haçabja, Ma-
tithja *et Scimhi, six en nombre*, avec la
guitare, sous la conduite de leur père
Jéduthun, qui prophétisoit, en célébrant
et louant l'Éternel.
4 D'Héman, les fils d'Héman, Bukki-
ja, Mattanja, Huziel, Scébuel, Jérimoth,
Hananja, Hanani, Elijatha, Guiddalti,
Romamti-hézer, Josçbekaçça, Mallothi,
Hothir, *et* Mahazjoth.
5 Tous ceux-*là étoient* fils d'Héman, le
voyant du Roi dans les paroles de Dieu,
pour *en* exalter la puissance; car Dieu
donna à Héman quatorze fils et trois filles.
6 Tous ceux-*là étoient employés*, sous la
conduite de leurs pères, aux cantiques de
la maison de l'Éternel, avec des cym-
bales, des harpes, et des guitares, au
service de la maison de Dieu, selon la
commission du Roi, *donnée* à Asaph,
Jéduthun, et Héman.
7 Et leur nombre, avec leurs frères,
auxquels on avoit enseigné les cantiques
de l'Éternel, étoit de deux cent quatre-
vingt-huit, tous fort intelligens.
8 Et ils jetèrent le sort *touchant leur*
charge, mettant *les uns contre les autres*,
les jeunes *étant mis* avec les plus âgés, et
les maîtres avec les disciples.
9 Et le premier sort échut à Asaph;
savoir, à Joseph. Le second, à Guédal-
ja; et lui, ses frères, et ses fils *étoient*
douze.
10 Le troisième, à Zaccur; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
11 Le quatrième, à Jitsri; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
12 Le cinquième, à Néthanja; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
13 Le sixième, à Bukkija; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
14 Le septième, à Jesçaréla; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
15 Le huitième, à Esaïe; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
16 Le neuvième, à Mattanja; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
17 Le dixième, à Scimhi; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
18 Le onzième, à Hazaréel; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
19 Le douzième, à Haçabja; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
20 Le treizième, à Sçubaël; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
21 Le quatorzième, à Mattitja; *lui*,
ses fils, et ses frères *étoient* douze.
22 Le quinzième, à Jérimoth; *lui*,
ses fils, et ses frères *étoient* douze.
23 Le seizième, à Hananja; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
24 Le dix-septième, à Josçbékasça;
lui, ses fils, et ses frères *étoient* douze.
25 Le dix-huitième, à Hanani; *lui*,
ses fils, et ses frères *étoient* douze.
26 Le dix neuvième, à Mallothi; *lui*,
ses fils, et ses frères *étoient* douze.
27 Le vingtième, à Elijatha; *lui*, ses
fils, et ses frères *étoient* douze.
28 Le vingt-et-unième, à Hothir; *lui*,
ses fils, et ses frères *étoient* douze.
29 Le vingt deuxième, à Guiddalti;
lui, ses fils, et ses frères *étoient* douze.

30 Le vingt-troisième, à Mahazioth;
lui, ses fils, et ses frères *étoient* douze.
31 Le vingt-quatrième, à Romamti-
Hézer; *lui*, ses fils, et ses frères *étoient*
douze.

CHAPITRE XXVI.

Départemens et offices de ceux des Lévites qui étoient portiers ou gardes du temple.

POUR *ce qui est* des départemens des
portiers, pour les Corites, *il y eut*
Mescélemja, fils de Coré, d'entre les fils
d'Asaph.
2 Et les fils de Mescélemja *furent*
Zacharie, le premier-né; Jédihael, le
second; Zébadja, le troisième; Jath-
niel, le quatrième;
3 Hélam, le cinquième; Johanan, le
sixième; Eljéhohénaï, le septième.
4 Et les fils de Hobed-Edom *furent*
Scémahja, le premier-né; Jéhozabad,
le second; Joah, le troisième; Saçar, le
quatrième; Nathanaël, le cinquième;
5 Hammiel, le sixième; Issacar, le
septième; Péhulletaï, le huitième; car
Dieu l'avoit béni.
6 Et il naquit à Scémahja, son fils,
des fils qui eurent le commandement sur
la maison de leur père; parce qu'ils
étoient hommes forts et vaillans.
7 Les fils de Scémahja *furent donc*
Hothni, et Rephaël, Hobed, et Elzabad,
ses frères, hommes vaillans; Elihu et
Scémacja.
8 Tous ceux-là *étoient* des descendans
d'Hobed-Edom, eux et leurs fils et leurs
frères, hommes vaillans et forts pour le
service; *ils étoient* soixante-deux *des-
cendans* d'Hobed-Edom.
9 Et les fils de Mescélemja avec *ses*
frères, *étoient* dix-huit vaillans hommes.
10 Et les fils d'Hosa, d'entre les fils
de Mérari, *furent* Scimri, le chef; (car
bien qu'il ne fût pas l'aîné, néanmoins
son père l'établit pour le chef.)
11 Hilkija *étoit* le second; Tébalja, le
troisième; Zacharie, le quatrième; tous
les fils et frères de Hosa *furent* treize.
12 *On* leur *fit* les départemens des por-
tiers, *de sorte que* les charges *furent dis-
tribuées* aux chefs de famille, en égalant
les uns aux autres, afin qu'ils servissent
dans la maison de l'Éternel.
13 Car ils jetèrent le sort, autant pour
le plus petit que pour le plus grand
selon leurs familles, pour chaque porte.
14 Et ainsi le sort *pour la porte* vers
l'orient, échut à Scélemja. Puis on
jeta le sort pour Zacharie, son fils, *qui
étoit* un sage conseiller, et son sort échut
pour la porte vers le septentrion.
15 *Le sort* d'Hobed-Edom, *échut pour
la porte* vers le midi; et la maison des
assemblées *échut* à ses fils.
16 *Le sort échu* à Sçuppim et à Hosa,
pour la porte vers l'occident, auprès
la porte de Sçalléketh, au chemin
tant; une garde *étant* vis à-vis de l'
17 *Il y avoit* vers l'orient six Lévi
vers le septentrion, quatre par jour; v
le midi, quatre aussi par jour; et ver
maison des assemblées, deux en cha
lieu.
18 A Parbar, vers l'occident, il
avoit quatre au chemin, *et* deux à P
19 Ce *sont* là les départemens des
tiers, pour les enfans des Corites, et
les enfans de Mérari.
20 *Ceux-ci* aussi *étoient* Lévites: Ah
commis sur les trésors de la maison
Dieu, et sur les trésors des choses co
sacrées.
21 Des fils de Lahdan, qui *fure*
d'entre les fils des Guerçonites, du cô
de Lahdan, *d'entre* les chefs des pères, a
partenans à Lahdan, Guerçonite, Jehie
22 *D'entre* les fils de Jehieli, Zetha
et Joël, son frère, *commis* sur les trés
de la maison de l'Éternel.
23 Pour les Hamramites, Jitsharite
Hébronites, et Hoziélites.
24 Et Scébuel, fils de Guerçom, fils d
Moyse, *étoit* commis sur les *autres* tréso
25 Et à *l'égard de* ses frères, du cô
d'Elihézer, dont Réhabja *fut* fils, q
eut pour fils Esaïe, qui *eut* pour fils J
ram, qui *eut* pour fils Zicri, qui *eut* po
fils Scélomith;
26 Ce Scélomith et ses frères *fure*
commis sur les trésors des choses saint
que le Roi David, les chefs des pè
gouverneurs de milliers, et de centen
et les capitaines de l'armée avoient co
sacrées;
27 *Qu*'ils avoient consacrées des co
bats et des dépouilles, pour le bâtim
de la maison de l'Éternel;
28 Et tout ce qu'avoit consacré S
muël le voyant, et Saül, *fils de* Kis
Abner, fils de Ner, *et* Joab, fils de T
ruja; tout ce qu'on consacroit *étoit*
entre les mains de Scélomith, et de
frères.
29 D'entre les Jitsharites, Kénanja
ses fils *étoient employés* à l'œuvre de
hors sur Israël, pour *être* prévôts et ju
30 A l'égard des Hébronites, H
çabja et ses frères, hommes vaillans,
nombre de mille sept cents, *présidoient*
le gouvernement d'Israël, au-deçà
Jourdain, vers l'occident, pour tout
qui regardoit l'Éternel, et pour le
ice du Roi.
31 Pour *ce qui est* des Hébron
selon leurs générations dans *les fam*
les pères, Jérija *fut* le chef des Hé
nites. La quatrième année du règn
David on en fit la revue; et on tr
parmi eux, à Jahzer, de Galaad,
hommes forts et vaillans.

32 Ses frères donc, qui *étoient* hommes vaillans, *furent* deux mille sept cents, tous chefs des pères; et le Roi David les établit sur les Rubénites, les Gadites, et la moitié de la tribu de Manassé, pour toutes les affaires de Dieu, et pour celles du Roi.

CHAPITRE XXVII.

Dénombrement, et le département des officiers militaires et civils.

POUR ce qui est des enfans d'Israël, selon leur dénombrement, *il y avoit* des chefs des pères, des gouverneurs de milliers et de centaines, et leurs prévôts, qui servoient le Roi, selon tout l'état des départemens; l'un entroit et l'autre sortoit, de mois en mois, pendant tous les mois de l'année, et chaque département *étoit* de vingt-quatre mille *hommes*.

2 Et Jasçobham, fils de Zabdiel, *présidoit* sur le premier département, pour le premier mois; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

3 *Il étoit* des fils de Pharez, chef de tous *les* capitaines de l'armée du premier mois.

4 Dodaï, Ahohite, *présidoit* sur le département du second mois, *ayant* Mikloth pour lieutenant en son département; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

5 *Le chef de* la troisième armée, pour le troisième mois, *étoit* Bénaja, fils de Jéhojadah, sacrificateur et capitaine en chef; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

6 C'est ce Bénaja *qui étoit* fort, entre les trente, et par-dessus les trente: Et Hammizabad son fils, *étoit* dans son département.

7 Le quatrième, pour le quatrième mois, *étoit* Hazaël, frère de Joab, et Zébadja, son fils, *étoit* après lui; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

8 Le cinquième, pour le cinquième mois, *étoit* le capitaine Sçamhuth, de Jizrah; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

9 Le sixième, pour le sixième mois, *étoit* Hira, fils de Hikkés, Tékohite; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

10 Le septième, pour le septième mois, *étoit* Hélets, Pélonite, des descendans d'Ephraïm; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

11 Le huitième, pour le huitième mois, *étoit* Sibbécaï, Husçathite, *de la famille* des Zarhites; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

12 Le neuvième, pour le neuvième mois, *étoit* Abihézer Hanathorhite, des Benjamites; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

13 Le dixième, pour le dixième mois, *étoit* Maharaï, Nétophathite, *de la famille* des Zarhites; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

14 Le onzième, pour le onzième mois, *étoit* Bénaja, Pirathonite, des descendans d'Ephraïm; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

15 Le douzième, pour le douzième mois, *étoit* Heldaï, Nétophathite, *appartenant* à Hothniel; et *il y avoit* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

16 Et *ceux-ci présidoient* sur les tribus d'Israël: Elihézer, fils de Zicri, *étoit* le conducteur des Rubénites. Des Siméonites, Scéphatja, fils de Mahaca.

17 Des Lévites, Hasçabja, fils de Kémuel. De ceux d'Aaron, Tsadok.

18 De Juda, Elihu, *qui étoit un* des frères de David. De ceux d'Issacar, Homri, fils de Micaël.

19 De ceux de Zabulon, Jisçmahia, fils de Hobadja. De ceux de Nephtali, Jérimoth, fils de Hazriel.

20 Des enfans d'Ephraïm, Hosée, fils de Hazazja. De la moitié de la tribu de Manassé, Joël, fils de Pédaja.

21 De l'*autre* moitié *de la tribu* de Manassé à Galaad, Jiddo, fils de Zacharie. De ceux de Benjamin, Jahaziel, fils d'Abner.

22 De ceux de Dan, Hazaréel, fils de Jéroham. Ce *sont* là les principaux des tribus d'Israël.

23 Et David ne fit point le compte des Israëlites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, parce que l'Éternel avoit dit qu'il multiplieroit Israël, comme les étoiles du ciel.

24 Joab fils de Tséruja, avoit bien commencé à faire le dénombrement, mais il n'acheva pas, parce qu'à cause de cela, l'indignation de Dieu étoit *venue* sur Israël. et ce dénombrement-là ne fut point mis parmi les dénombremens enregistrés dans les Chroniques du Roi David.

25 Or Hazmaveth, fils de Hadiel. *étoit commis* sur les finances du Roi; mais Jonathan, fils de Huzija, *étoit commis* sur les finances *qui étoient* à la campagne, dans les villes, dans les villages, et dans les châteaux.

26 Et Hézri, fils de Kélub, *étoit commis* sur ceux qui travailloient à la campagne, à la culture de la terre.

27 Et Scimhi, Ramathite, sur les vignes; et Zabdi, Sciphmien, sur ce qui *provenoit* des vignes, *et* sur les celliers à vin;

28 Et Bahal-hanan, Guédérite, sur les oliviers, et *sur* les figuiers qui *étoient* à la campagne; et Joas, sur les celliers à huile.

29 Et Sitraï, Saronite, *étoit commis*
sur le gros bétail qui paissoit à Saron;
et Sçaphat, fils de Hadlaï, sur le gros bé-
tail *qui paissoit* dans les vallées.
30 Obil, Ismaélite, sur les chameaux;
Jehdéja, Mérothite, sur les ânesses.
31 Et Jaziz, Hagarénien, sur les trou-
peaux du menu bétail. Tous ceux-là
avoient la charge des biens qui *apparte-
noient* au Roi David.
32 Mais Jonathan, oncle de David,
étoit conseiller, homme fort intelligent,
et secrétaire; et Jéhiel, fils de Hacmoni,
étoit avec les fils du Roi.
33 Et Ahitophel *étoit* le conseiller du
Roi; et Cusçaï, Arkite, *étoit* l'intime
ami du Roi.
34 Après Ahitophel, *fut* Jéhojadah,
fils de Bénaja, et Abiathar. Et le géné-
ral de l'armée du Roi *étoit* Joab.

CHAPITRE XXVIII.

*David exhorte les chefs, aussi bien que Sa-
lomon, à s'employer à bâtir le temple.*

OR David assembla à Jérusalem tous
les chefs d'Israël, les chefs des tri-
bus, et les chefs des départemens, qui
servoient le Roi, et les capitaines de
milliers et de centaines, et ceux qui
avoient la charge de tous les biens du
Roi, et de tout ce qu'il possédoit, ses fils,
avec *ses* officiers, et les hommes puissans,
et tous les hommes forts et vaillans.
2 Et le Roi David se tenant debout,
leur dit: Mes frères et mon peuple,
écoutez-moi: J'*avois* dessein de bâtir une
maison de repos à l'arche de l'alliance
de l'Éternel, et au marche-pied de notre
Dieu, et j'ai fait les préparatifs pour *la*
bâtir.
3 Mais Dieu m'a dit: Tu ne bâtiras
point de maison à mon nom, parce que
tu *es* un homme de guerre, et *que* tu as
répandu beaucoup de sang.
4 Or comme l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël, m'a choisi, de toute la maison de
mon père, pour être Roi sur Israël à
toujours; car il a choisi Juda pour con-
ducteur, et de la maison de Juda la maison
de mon père, et d'entre les fils de mon
père il a pris *son* plaisir en moi, pour *me*
faire régner sur tout Israël.
5 Aussi d'entre tous mes fils, (car l'É-
ternel m'a donné plusieurs fils,) il a
choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir
sur le trône du royaume de l'Éternel
sur Israël.
6 Et il m'a dit: Salomon, ton fils, *est*
celui *qui* bâtira ma maison et mes par-
vis; car je me le suis choisi pour fils; et
je lui serai père.
7 Et j'affermirai son règne à toujours,
s'il s'applique à faire mes commandemens
et mes ordonnances, comme aujourd'hui.
8 Maintenant donc, *je vous somme*, en
la présence de tout Israël, *qui est* l'as-
semblée de l'Éternel, et devant notre
Dieu, qui l'entend, *que vous ayez* à gar-
der et à rechercher diligemment tous les
commandemens de l'Éternel, votre Dieu,
afin que vous possédiez ce bon pays, et
que vous *le* fassiez hériter à vos enfans
après vous à jamais.
9 Et toi, Salomon, mon fils, connois le
Dieu de ton père, et sers-le avec inté-
grité de cœur et volontairement; car
l'Éternel sonde tous les cœurs, et con-
noît toutes les pensées des esprits. Si tu
le cherches, il se fera trouver à toi; mais
si tu l'abandonnes, il te rejetera pour
toujours.
10 Regarde maintenant, que l'Éternel
t'a choisi pour bâtir une maison pour son
sanctuaire: Fortifie-toi donc, et applique-
toi *à y travailler*.
11 Alors David donna à Salomon, son
fils, le modèle du portique, de ses appar-
temens, de ses cabinets, de ses chambres
hautes, de ses cabinets de dedans, et du
lieu du propitiatoire;
12 Et le modèle de toutes les choses
qu'il avoit dans l'esprit pour les parvis
de la maison de l'Éternel, pour les
chambres d'alentour, pour les trésors des
choses saintes:
13 Pour les départemens des sacrifica-
teurs et des Lévites, et pour tout l'ou-
vrage du service de la maison de l'Éter-
nel, et pour tous les ustensiles du service
de la maison de l'Éternel.
14 *Il lui donna aussi* de l'or à certain
poids, pour ce *qui devoit être* d'or; savoir,
pour tous les ustensiles de chaque ser-
vice, *et de l'argent* à certain poids, pour
tous les ustensiles d'argent; savoir, pour
tous les ustensiles de chaque service:
15 Savoir, le poids des chandeliers
d'or, et de leurs lampes d'or, selon le
poids de chaque chandelier et de ses
lampes; et *le poids* des chandeliers d'ar-
gent, selon le poids de chaque chandelier
et de ses lampes, selon le service de
chaque chandelier;
16 Et le poids de l'or, pesant ce qu'il
falloit pour chaque table des pains de
proposition; et de l'argent pour les tables
d'argent;
17 Et de l'or pur pour les fourchettes,
pour les bassins, pour les gobelets, et
pour les plats d'or, selon le poids de
chaque plat; *et de l'argent* pour les plats
d'argent, selon le poids de chaque plat.
18 Et de l'or affiné à certain poids
pour l'autel des parfums; et de l'or pour
faire les *deux* chérubins, qui étendoient
les ailes, et qui couvroient l'arche de
l'alliance de l'Éternel.
19 On m'a fait entendre (*dit David*)
de la part de l'Éternel, toutes ces *choses*,
comme elles sont décrites, tous les ou-
vrages de ce modèle.

20 C'est pourquoi David dit à Salomon, son fils : Fortifie-toi, et prends courage, et travaille ; ne crains point, et ne t'effraie point ; car l'Éternel Dieu, *qui est* mon Dieu, *sera* avec toi, et ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point, que tu n'aies achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel.

21 Et voici les départemens des sacrificateurs et des Lévites, pour tout le service de la maison de Dieu ; et *il y a* avec toi, pour tout cet ouvrage, toutes sortes de gens de bonne volonté, et experts pour toute sorte de service ; et les chefs, avec tout le peuple, *seront prêts à exécuter* tout ce que tu diras.

CHAPITRE XXIX.

Spécification des offrandes que David et les principaux firent pour le temple. Les actions de grâces que David rendit à Dieu. Salomon est établi Roi, et David meurt, après avoir régné quarante ans.

ET le Roi David dit à toute l'assemblée : Dieu a choisi un seul de mes fils, Salomon, *qui est encore* jeune et tendre, et l'ouvrage *est* grand ; car ce palais n'*est* pas pour un homme, mais *il est* pour l'Éternel Dieu.

2 Et moi, j'ai préparé de tout mon pouvoir, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour *les choses qui doivent être* d'or, de l'argent pour *celles qui doivent être* d'argent, de l'airain pour *ce qui doit être* d'airain, du fer pour *ce qui doit être* de fer, du bois pour *ce qui doit être* de bois, des pierres d'onyx, et de remplage, des pierres d'escarboucle, et de diverses couleurs, des pierres précieuses de toutes sortes, et du marbre en abondance.

3 Et de plus, comme j'ai une grande affection pour la maison de mon Dieu, je donne, outre toutes *les choses* que j'ai préparées pour la maison du sanctuaire, l'or et l'argent que j'ai parmi *mes* plus précieux joyaux ;

4 Trois mille talens d'or, de l'or d'Ophir, et sept mille talens d'argent affiné, pour *revêtir les* murailles des appartemens *du temple ;*

5 *Afin qu'il y ait* de l'or *par-tout où il faut* de l'or, et de l'argent *par-tout où il faut* de l'argent ; et pour tout l'ouvrage *qui se fera* par la main des ouvriers. Et qui *d'entre vous* se disposera volontairement à offrir aujourd'hui libéralement à l'Éternel.

6 Alors les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les capitaines de milliers et de centaines, et ceux qui avoient la charge des affaires du Roi, offrirent volontairement.

7 Et ils donnèrent pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talens, et dix mille drachmes d'or ; dix mille talens d'argent ; dix-huit mille talens d'airain ; et cent mille talens de fer.

8 Ils mirent aussi les pierres *précieuses* que chacun trouva chez lui, au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jéhiel, Guersçonite.

9 Et le peuple offroit, avec joie, volontairement ; car ils offroient de tout *leur* cœur leurs offrandes volontaires à l'Éternel, et le Roi David eut une fort grande joie.

10 Après cela David bénit l'Éternel en présence de toute l'assemblée, et dit : O Éternel ! Dieu d'Israël, notre père, tu *es* béni de tout temps et à toujours.

11 O Éternel ! *c'est* à toi *qu'appartient* la magnificence, la puissance, la gloire, l'éternité, et la majesté ; car tout *ce qui est* aux cieux et sur la terre *est* à *toi*. O Éternel ! le royaume *est* à toi, et tu es élevé sur toutes choses.

12 Les richesses et les honneurs *viennent* de toi, et tu as la domination sur toutes *choses ;* la vertu et la puissance *est* en ta main, et *il est aussi* en ton pouvoir d'agrandir et de fortifier toutes *choses*.

13 Maintenant donc, ô notre Dieu, nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux.

14 Car qui *suis*-je, et qui *est* mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir volontairement comme nous faisons ? Car toutes ces *choses viennent* de toi, et *les ayant reçues* de ta main, nous te *les* présentons.

15 Et nous *sommes* étrangers devant toi, et des voyageurs, comme tous nos pères ; nos jours *sont* comme l'ombre sur la terre, et *il n'y a* rien d'autre à attendre.

16 Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée pour bâtir une maison à ton saint nom, *vient* de ta main, et toutes ces *choses sont* à toi.

17 Et je connois, mon Dieu, que *c'est* toi qui sondes les cœurs, et *que* tu prends plaisir à la droiture ; *c'est pourquoi* j'ai volontairement offert d'un cœur droit toutes ces *choses ;* et j'ai vu maintenant avec joie que ton peuple, qui s'est trouvé ici, t'a fait son offrande volontairement.

18 O Éternel ! Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, nos pères, conserve à toujours cette inclination des pensées du cœur de ton peuple, et dispose de leurs cœurs vers toi.

19 Donne aussi un cœur intègre à Salomon, mon fils, afin qu'il garde tes commandemens, tes témoignages, et tes statuts ; et qu'il fasse tout *ce qu'il faut faire*, et qu'il bâtisse le palais que j'ai préparé.

20 Après cela David dit à toute l'assemblée : Bénissez maintenant l'Éternel votre Dieu. Et toute l'assemblée bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et

s'inclinant, ils se prosternèrent devant l'Éternel et devant le Roi.

21 Et le lendemain ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et lui offrirent des holocaustes; mille veaux, mille béliers et mille agneaux, avec leurs aspersions; et des sacrifices en grand nombre pour tous ceux d'Israël.

22 Et ils mangèrent et burent ce jour-là devant l'Éternel, avec une grande joie; et ils établirent Roi, pour la seconde fois, Salomon, fils de David, et ils l'oignirent *en le consacrant* à l'Éternel, pour *être leur* conducteur, et Tsadok pour sacrificateur.

23 Salomon s'assit donc sur le trône de l'Éternel, pour *être* Roi en la place de David, son père, et il prospera; car tout Israël lui obéit.

24 Et tous les principaux et les grands, et même tous les fils du Roi David donnèrent les mains *pour être* assujettis au Roi Salomon.

25 Ainsi l'Éternel éleva souverainement Salomon à la vue de tout Israël; et il lui donna une *si grande majesté* royale, qu'aucun Roi avant lui n'en avoit eu *de semblable* en Israël.

26 David donc, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.

27 Et le temps qu'il régna sur Israël *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente trois *ans* à Jérusalem.

28 Puis il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses et de gloire; et Salomon, son fils, régna en sa place.

29 Quant aux actions du Roi David, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans le livre de Samuël le voyant, et dans les livres de Nathan, le prophète, et dans les livres de Gad le voyant;

30 Et tout son règne, et sa force, et ce qui se passa de son temps, tant en Israël, que dans tous les royaumes de ces pays.

LE SECOND

LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Salomon va à Gabaon, pour y offrir un sacrifice solemnel. Description de la puissance et des richesses de Salomon.

SALOMON, fils de David, se fortifia dans son règne, et l'Éternel, son Dieu, *fut* avec lui, et il l'éleva souverainement.

2 Et Salomon parla à tout Israël, *savoir*, aux chefs des milliers et des centaines, aux juges, et à tous les principaux de tout Israël, chefs des pères.

3 Et Salomon et toute l'assemblée *qui étoit* avec lui, allèrent au lieu haut qui *étoit* à Gabaon; car c'étoit-là *que* le tabernacle d'assignation de Dieu, que Moyse, serviteur de l'Éternel, avoit fait au désert, *avoit été placé*.

4 Mais David avoit amené l'arche de Dieu de Kirjath-jéharim, dans *le lieu qu*'il avoit préparé; car il lui avoit tendu un tabernacle dans Jérusalem.

5 Et l'autel d'airain, que Bethsaléël, fils d'Uri, fils de Hur, avoit fait, *étoit* à Gabaon, devant le pavillon de l'Éternel, qui fut aussi recherché par Salomon et par l'assemblée.

6 Et Salomon offrit-là devant l'Éternel, sur l'autel d'airain qui *étoit* auprès du tabernacle, mille holocaustes.

7 En cette même nuit là Dieu apparut à Salomon, et lui dit: *Demande ce que tu voudras* que je te donne.

8 Et Salomon répondit à *Dieu*: Tu as usé de grande miséricorde envers David, mon père, et tu m'as établi Roi en sa place.

9 Maintenant *donc*, Éternel, mon Dieu, que la parole *que tu as donnée* à David, mon père, soit stable; car tu m'as établi Roi sur un peuple grand en nombre comme la poudre de la terre.

10 Donne-moi *donc*, maintenant, de la sagesse et de la connoissance, afin de pouvoir gouverner ce peuple. Car qui pourroit juger ton peuple *qui est si* grand?

11 Et Dieu dit à Salomon: Parce que tu as eu cette pensée, et *que* tu n'as pas demandé des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de ceux qui te haïssent; et même *que* tu n'as pas demandé de vivre long-temps; mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connoissance, afin de pouvoir juger mon peuple, sur lequel je t'ai établi Roi;

12 La sagesse et la connoissance te *est* donnée; je te donnerai aussi des richesses, des biens, et de la gloire; ce qui n'est point ainsi arrivé aux Rois qui *ont été* avant toi, et *qui* n'arrivera jamais aussi après toi.

13 Et Salomon revint à Jérusalem du haut lieu qui *étoit* à Gabaon, de devant le tabernacle d'assignation, et il régna sur Israël.

14 Et il fit amas de chariots et de cavalerie; de sorte qu'il avoit mille quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval; et il les mit dans les villes *où il tenoit ses* chariots, et auprès du Roi dans Jérusalem.

15 Et le Roi fit *que* l'argent et l'or *étoit aussi commun* à Jérusalem que les pierres; et les cèdres, que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avoit.

16 Or, quant au péage, qui *appartenoit* à Salomon, de la traite des chevaux qu'on *tiroit* d'Egypte, et du fil, les fermiers du *Roi se payoient en* fil.

17 *Mais on* faisoit remonter et sortir d'Egypte *chaque* chariot pour six cents pièces d'argent, et *chaque* cheval pour cent cinquante. Et ainsi on *en* tiroit, par le moyen de ces *fermiers*, pour tous les Rois des Héthiens, et *pour* les Rois de Syrie.

CHAPITRE II.

Salomon envoie des ambassadeurs à Hiram, Roi de Tyr, et lui demande des ouvriers et des matériaux pour bâtir le temple de Jérusalem.

SALOMON ayant résolu de bâtir une maison au nom de l'Éternel, et une maison pour sa cour royale,

2 Fit un dénombrement de soixante-et-dix mille hommes, qui portoient les fardeaux, et de quatre-vingt mille qui coupoient le bois sur la montagne, et de trois mille six cents commis sur eux.

3 Et il envoya vers Hiram, Roi de Tyr, pour lui dire: *Uses-en avec moi comme tu en* as usé avec David, mon père; *et envoie-moi* des cèdres, comme *tu lui en envoyas* pour lui bâtir une maison, afin d'y habiter.

4 *Voici*, je m'en vais bâtir une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la consacrer, afin de faire fumer devant lui le parfum des odeurs aromatiques, et *pour lui présenter* les pains de proposition *qu'on met* continuellement *devant lui*, et *pour lui offrir* les holocaustes du matin et du soir, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes solemnelles de l'Éternel notre Dieu; ce *qui est* perpétuel en Israël.

5 Or la maison que je vais bâtir, *sera* grande; car notre Dieu *est* grand par-dessus tous les dieux.

6 Qui *est-ce* donc *qui* auroit le pouvoir de lui bâtir une maison, si les cieux, même les cieux des cieux, ne le peuvent contenir? Et qui *suis-je* moi, que je lui bâtisse une maison, si *ce n'est* pour faire des parfums devant lui?

7 C'est pourquoi envoie-moi, maintenant, quelque homme qui s'entende à travailler en or, en argent, en airain, en fer, en écarlate, en cramoisi et en hyacinthe, qui sache graver, *afin qu'il soit* avec les hommes experts que *j'ai* avec moi dans la Judée, et à Jérusalem, *et* que David, mon père, a destinés *à cela*.

8 Envoie-moi aussi, du Liban, du bois de cèdre, de sapin et d'algumim; car je sais que tes serviteurs s'entendent bien à couper le bois du Liban; et voilà, mes serviteurs *seront* avec les tiens.

9 Et qu'on me prépare du bois en grande quantité; car la maison que je vais bâtir, *sera* grande et magnifique.

10 Et je donnerai à tes serviteurs, qui couperont les bois, vingt mille cores de froment foulé, vingt mille cores d'orge, vingt mille bats de vin, et vingt mille bats d'huile.

11 Et Hiram, Roi de Tyr, écrivit, et manda à Salomon: *C'est* parce que l'Éternel a aimé son peuple, *qu*'il t'a établi Roi sur eux.

12 Et Hiram dit: Béni *soit* l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au Roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui doit bâtir une maison à l'Eternel, et une maison pour sa cour royale.

13 Je t'envoie donc, maintenant, un homme expert *et* habile, *qui a servi* Hiram, mon père;

14 Fils d'une femme sortie de la tribu de Dan, avec son père qui *est* Tyrien, qui sait travailler en or, en argent, en airain, en fer, en pierres, et en bois, *et* en écarlate, en hyacinthe, en fin lin, et en cramoisi; et *qui sait* faire toute sorte de gravure et de dessein de toutes les choses qu'on lui proposera, avec les hommes habiles que tu as, et ceux qu'a eu mon Seigneur David, ton père.

15 Et maintenant que mon Seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit.

16 Et nous couperons le bois du Liban, autant qu'il t'en faudra, et *nous* te *le mettrons* en radeaux, *et* nous les conduirons par mer jusqu'à Japho; et tu les feras monter à Jérusalem.

17 Et Salomon fit le dénombrement de tous les étrangers qui *étoient* au pays d'Israël, après le dénombrement que David son père en avoit fait; et on en trouva cent cinquante trois mille six cents.

18 Et il en établit soixante et dix

mille qui portoient les fardeaux, quatre-vingt mille qui coupoient *le bois* sur la montagne, et trois mille six cents, commis pour faire travailler le peuple.

CHAPITRE III.

Description du temple que Salomon fit bâtir.

SALOMON commença donc de bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem, sur la montagne de Morija, qui avoit été montrée à David, son père, au lieu que David avoit préparé dans l'aire d'Ornan, Jébusien.

2 Il commença de *la* bâtir au second *jour* du second mois, la quatrième année de son règne.

3 Voici quel fut le plan de Salomon, pour bâtir la maison de Dieu. *Il y avoit* pour la première mesure, soixante coudées de long, et vingt coudées de large.

4 Et le portique, qui *étoit* vis-à-vis de la longueur, en front de la largeur de la maison, *étoit* de vingt coudées, et la hauteur de six vingts; et il le couvrit en dedans d'or pur.

5 Et il couvrit la grande maison de bois de sapin; il la revêtit d'or excellent, y ayant relevé en bosse, par dessus, des palmes et des chaînettes.

6 Et il revêtit la maison de pierres précieuses, afin qu'elle *en* fût ornée. Et l'or *étoit* de l'or de Parvaïm.

7 Il revêtit donc d'or la maison, *ses* sommiers, *ses* poteaux, ses murailles et ses portes; et il entailla des chérubins dans les parois.

8 Il fit aussi le lieu très saint, dont la longueur *étoit* de vingt coudées, selon la largeur de la maison, et la largeur de vingt coudées; et il le couvrit d'or excellent, *qui montoit* à six cents talens.

9 Et le poids des clous *montoit* à cinquante sicles d'or. Il revêtit aussi d'or les voûtes.

10 Il fit aussi deux chérubins dans le lieu très saint, d'ouvrage *dont les pièces se* pouvoient démonter, et il les couvrit d'or.

11 Et la longueur des ailes des chérubins *étoit* de vingt coudées, *de sorte qu'*une aile *avoit* cinq coudées, et touchoit la muraille de la maison; et l'autre aile *avoit* cinq coudées, et touchoit l'aile de l'autre chérubin.

12 Et une des ailes de l'autre chérubin, *qui avoit* cinq coudées, touchoit la muraille de la maison; et l'autre aile, *qui avoit* cinq coudées, étoit jointe à l'aile de l'autre chérubin.

13 *Ainsi* les ailes de ces chérubins-là étoient étendues vingt coudées *en long*. Et ils se tenoient droits sur leurs pieds, et leurs faces *regardoient* vers la maison.

14 Il fit aussi le voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin; et il fit par-dessus des chérubins.

15 Et au-devant de la maison, il *fit* deux colonnes *qui avoient* trente-cinq coudées de hauteur; et les chapiteaux qui *étoient* sur le sommet de chacune, *étoient* de cinq coudées.

16 Or, *comme* il avoit fait des chaînettes pour l'oracle, il *en* mit aussi sur le sommet des colonnes. Il fit aussi cent pommes de grenade, qu'il mit aux chaînettes.

17 Et il dressa les colonnes au-devant du temple, l'une à *main* droite, et l'autre à *main* gauche: Il appela celle *qui étoit* à la droite, Jakin; et celle qui *étoit* à la gauche, Bohaz.

CHAPITRE IV.

Meubles et vaisseaux du temple.

IL fit aussi un autel d'airain, de vingt coudées de long, de vingt coudées de large, et de dix coudées de haut.

2 Et il fit une mer de fonte, de dix coudées, depuis un bord jusqu'à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de trente coudées l'environnoit tout autour.

3 Et au-dessous *il y avoit* des figures de bœufs qui environnoient la mer tout autour, dix à chaque coudée. *Il y avoit* deux rangs de ces bœufs, qui avoient été jetés en fonte avec la *mer*.

4 Elle étoit posée sur douze bœufs, trois *desquels* regardoient le septentrion, trois l'occident, trois le midi, et trois l'orient. Et la mer *étoit* dessus; et tous les derrières *du corps des bœufs étoient tournés* en dedans.

5 Et son épaisseur *étoit* d'une paume, et son bord *étoit* comme le bord d'une coupe à façon de fleurs de lys. Elle contenoit trois mille baths.

6 Il fit aussi dix cuviers, et *en* mit cinq à droite, et cinq à gauche, pour s'en servir à laver. On y lavoit ce qui appartenoit aux holocaustes; mais la mer *étoit* pour les sacrificateurs, afin de s'y laver.

7 Il fit aussi dix chandeliers d'or, selon la façon qu'ils devoient avoir, et il *les* mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche.

8 Il fit aussi dix tables, et il *les* mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche; et il fit cent bassins d'or.

9 Et il fit les parvis des sacrificateurs, et le grand parvis, et les portes pour le parvis, lesquelles il couvrit d'airain.

10 Et il mit la mer au côté droit *tirant* vers l'orient, du côté du midi.

11 Hiram fit aussi des chaudières, des racloirs et des bassins; et il acheva de faire tout l'ouvrage qu'il fit au Roi Salomon, pour le temple de Dieu.

12 Deux colonnes, et les pommeaux et les deux chapiteaux *qui étoient* sur le haut des colonnes, et les deux rets pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étoient* sur le haut des colonnes.

13 Et les quatre-cents pommes de gre-
nade pour les deux rets, *de sorte qu'il y*
avoit deux rangs de pommes de grenade
pour chaque rets, pour couvrir les deux
pommeaux des chapiteaux qui *étoient* au-
dessus des colonnes.
14 Il fit aussi les soubassemens, et les
cuviers *pour mettre* sur les soubassemens;
15 Une mer et douze bœufs au-dessous.
16 Et Hiram, son père, fit, d'airain poli,
au Roi Salomon, des chaudières, des
racloirs, des fourchettes, et tous les
meubles pour la maison de l'Éternel.
17 Le Roi les fondit dans la plaine du
Jourdain, dans la terre grasse, entre Suc
coth et *le chemin qui tend* vers Tséréda.
18 Et le Roi fit tous ces ustensiles *là*,
en si grand nombre, qu'on ne pouvoit sa
voir le poids de l'airain.
19 Salomon fit aussi tous les usten
siles qui *appartenoient* au temple de Dieu;
savoir, l'autel d'or, et les tables sur les-
quelles *on mettoit* les pains de proposition.
20 *Et les* chandeliers avec leurs lampes
d'or fin, *pour les allumer* devant l'oracle,
selon la coutume.
21 Et des fleurs, et des lampes et les
mouchettes d'or, qui *étoient* d'un or ex-
quis.
22 Et les serpes, les bassins, les coupes
et les encensoirs d'or fin. Et *pour ce*
qui est de l'entrée de la maison, les portes
de dedans du lieu très saint, et les portes
de la maison du temple *étoient* d'or.

CHAPITRE V.

L'arche est apportée dans le temple.

AINSI tout l'ouvrage que Salomon
fit pour la maison de l'Éternel, fut
achevé. Et Salomon fit apporter ce que
David, son père, avoit consacré, avec l'ar-
gent, l'or et tous les vaisseaux, *qu*'il mit
dans les trésors de la maison de Dieu.
2 Alors Salomon assembla, à Jérusa
lem, les anciens d'Israël, et tous les
chefs des tribus, les principaux des pères
des enfans d'Israël, pour emporter l'arche
de l'alliance de l'Éternel, de la ville de
David, qui est Sion.
3 *Et* tous ceux d'Israël furent assem
blés vers le Roi, pour la fête solennelle
qui *est* au septième mois.
4 Tous les anciens d'Israël vinrent
donc, et les Lévites portèrent l'arche.
5 Ainsi on emporta l'arche, et le ta
bernacle d'assignation, et tous les saints
vaisseaux qui *étoient* dans le tabernacle;
les sacrificateurs *et* les Lévites les em
portèrent.
6 Et le Roi Salomon, et toute l'as
semblée d'Israël qui s'étoit rendue vers
lui, *étoient* devant l'arche, sacrifiant du
gros et du menu bétail, en si grand nom
bre, qu'on ne le pouvoit nombrer, ni
évaluer.
7 Et les sacrificateurs apportèrent
l'arche de l'alliance de l'Éternel en son
lieu, dans l'oracle de la maison, au lieu
très-saint, sous les ailes des chérubins.
8 Car les chérubins étendoient les ailes
sur le lieu *où devoit être* l'arche; et les
chérubins couvroient l'arche et ses barres
par dessus.
9 Et ils retirèrent les barres *en dedans;*
de sorte que les bouts des barres se
voyoient hors de l'arche, sur le devant de
l'oracle, mais ils ne se voyoient pas en-
dehors; et elles sont demeurées-là jus-
qu'à ce jour.
10 Il n'*y avoit* dans l'arche que les
deux tables, que Moyse *y* avoit mises à
Horeb, quand l'Éternel traita *alliance*
avec les enfans d'Israël, lorsqu'ils sor-
tirent d'Egypte.
11 Or comme les sacrificateurs sor-
toient du lieu saint: (car tous les sacri-
ficateurs qui se trouvèrent-*là*, se sanc-
tifièrent, sans observer les départemens;
12 Et les Lévites qui étoient chantres,
selon tous leurs *départemens*, tant d'A-
saph, que d'Héman, et de Jéduthun, et
de leurs fils, et de leurs frères, étant
vêtus de fin lin, avec des cymbales, des
lyres et des harpes, se tenoient vers l'o-
rient de l'autel, et *il y avoit* avec eux six
vingts sacrificateurs, qui sonnoient des
trompettes.)
13 Comme donc *ils étoient* ensemble
avec ceux qui sonnoient des trompettes,
et qui chantoient et faisoient retentir
leurs voix d'un même accord, pour louer
et pour célébrer l'Éternel; et comme ils
élevoient *leurs* voix, en *jouant* des trom-
pettes, des cymbales et d'*autres* instru-
mens de musique, et qu'ils louoient l'É-
ternel, *disant:* Qu'il *est* bon, *et* que sa
miséricorde *demeure* à toujours; il ar-
riva que la maison de l'Éternel fut rem-
plie d'une nuée;
14 De sorte que les sacrificateurs ne se
pouvoient tenir debout pour faire le ser-
vice, à cause de la nuée; car la gloire de
l'Éternel avoit rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

Le Roi Salomon fait la dédicace du temple de Jérusalem.

ALORS Salomon dit: L'Éternel a dit
qu'il habiteroit dans l'obscurité.
2 Or je t'ai bâti une maison pour ta
demeure, et un domicile arrêté, afin que
tu *y* habites à jamais.
3 Et le Roi, se tournant, bénit toute
l'assemblée d'Israël; car toute l'assem-
blée d'Israël se tenoit là debout.
4 Et il dit: Bénit *soit* l'Éternel, le
Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche
à David, mon père, et *qui* a aussi accom-
pli par sa puissance, *ce qu'il avoit promis*,
en disant:

5 Depuis le jour que je retirai mon
peuple hors du pays d'Égypte, je n'ai
choisi aucune ville d'entre toutes les
tribus d'Israël, pour *y* bâtir une maison,
afin que mon nom y fût *établi;* et je n'ai
point choisi *d'autre* homme, pour être le
conducteur de mon peuple d'Israël;
6 Mais j'ai choisi Jérusalem, afin que
mon nom y soit; et j'ai choisi David,
afin qu'il ait le gouvernement de mon
peuple d'Israël.
7 Et David, mon père, avoit dessein
de bâtir une maison au nom de l'Éternel,
le Dieu d'Israël;
8 Mais l'Éternel dit à David, mon
père: Quant au dessein que tu as eu de
bâtir une maison en mon nom, tu as bien
fait d'avoir formé ce dessein.
9 Néanmoins tu ne bâtiras point cette
maison; mais ton fils, qui sortira de toi,
sera celui *qui* bâtira cette maison en
mon nom.
10 L'Éternel a donc accompli la pa
role qu'il avoit prononcée; et j'ai suc-
cédé à David, mon père, et je me suis
assis sur le trône d'Israël, comme l'Éter-
nel *en* avoit parlé; et j'ai bâti cette mai-
son au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël.
11 Et j'y ai mis l'arche, dans laquelle
est l'alliance de l'Éternel, qu'il a traitée
avec les enfans d'Israël.
12 Puis il se tint debout devant l'au-
tel de l'Éternel, en la presence de toute
l'assemblée d'Israël, et il étendit ses
mains.
13 Car Salomon avoit fait une estrade
d'airain, et il l'avoit mise au milieu du
grand parvis, laquelle *étoit* longue de
cinq coudées, large de cinq coudées, et
haute de trois coudées, et il se mit
dessus, puis à la vue de toute l'assemblée
d'Israël, il fléchit les genoux, et ayant
étendu ses mains vers les cieux, il dit:
14 O Éternel, Dieu d'Israël, *il n'y a*
point de Dieu semblable à toi, dans les
cieux, ni sur la terre; c'*est toi*, qui gardes
l'alliance et la miséricorde envers tes
serviteurs, qui marchent devant toi de
tout leur cœur;
15 Qui as tenu à ton serviteur David,
mon père, ce que tu lui avois promis, et
en effet ta main a accompli ce que ta
bouche *lui* avoit prononcé, comme *il
paroît* aujourd'hui.
16 Maintenant donc, ô Éternel, Dieu
d'Israël, tiens à ton serviteur David,
mon père, ce que tu lui as dit: Tu ne
manqueras jamais de successeur qui soit
assis devant ma face, sur le trône d'Is-
raël; pourvu seulement que tes fils pren
nent garde à leur voie, pour marcher
dans ma loi, comme tu as marché devant
ma face.
17 Et maintenant, ô Éternel, Dieu
d'Israël, que la parole que tu as pr
cée à David, ton serviteur, soit ra
18 Mais *seroit-il* vrai *que* Dieu h
sur la terre avec les hommes: Voi
cieux, même les cieux des cieux,
peuvent contenir, *et* combien moin
maison que j'ai bâtie?
19 Toutefois, ô Éternel, mon Dieu,
égard à la prière de ton serviteur,
sa supplication, pour entendre le c
la prière que ton serviteur te prés
20 *C'est* que tes yeux soient ouv
jour et nuit sur cette maison, qui
le lieu où tu as promis de mettre
nom, exauçant la prière que ton ser
teur te fait en ce lieu.
21 Exauce donc les supplications
ton serviteur et de ton peuple d'Isra
quand ils *te* feront des prières en ce li
exauce-*les* du lieu de ta demeure, d
cieux; exauce et pardonne.
22 Si quelqu'un pèche contre son p
chain, et *qu*'on lui défère le serme
pour le faire jurer avec imprécation,
que le serment soit fait devant ton au
en cette maison;
23 Exauce-*les*, toi, des cieux, et e
cute *ce que portera l'imprécation* du
ment, et juge tes serviteurs, en donn
au méchant son salaire, et lui rend
selon qu'il aura fait, et en justifiant
juste, et lui rendant selon sa justice.
24 Si ton peuple d'Israël est ba
par l'ennemi, parce qu'ils auront pé
contre toi; et *qu*'ensuite ils se retou
nent *vers toi*, en réclamant ton nom,
en te présentant des prières et des su
plications dans cette maison;
25 Exauce-*les*, toi, des cieux, et p
donne le péché de ton peuple d'Isra
et ramène-les dans la terre que tu
donnée à eux et à leurs pères.
26 Quand les cieux seront *fermés*,
qu'il n'y aura point de *pluie*, parce q
ceux d'Israël auront péché contre t
s'ils *te* prient dans ce lieu, et qu'ils r
clament ton nom, et s'ils se détourn
de leurs péchés, parce que tu les au
affligés;
27 Exauce *les*, toi, des cieux, et p
donne le péché de tes serviteurs et
ton peuple d'Israël, après que tu l
auras enseigné le bon chemin, par
quel ils doivent marcher; et donn
la pluie sur la terre que tu as donné
ton peuple pour *son* héritage.
28 Quand il *y* aura de la famine
pays, ou de la mortalité, quand *les*
seront brûlés, ou *que* la nielle, le
terelles, et les vermisseaux les gâte
même quand leurs ennemis les assiég
jusques dans leur propre pays, *ou q*
aura quelque plaie, ou quelque ma
29 Quelque prière, *et* quelque su
cation que te fasse quelque homme

fait de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront reconnu chacun sa plaie et sa douleur, et *que chacun* aura étendu ses mains vers cette maison;

30 Alors exauce-*les*, toi, des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et pardonne, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, selon que tu auras connu son cœur; car toi seul connois le cœur des hommes:

31 Afin qu'ils te craignent, pour marcher dans tes voies, tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

32 *Écoute* aussi l'étranger, qui ne *sera* pas de ton peuple d'Israël, mais qui sera venu d'un pays éloigné, à cause de ton nom, qui est grand, et de ta main forte, et de ton bras étendu. Quand *donc* il sera venu, et qu'il te priera dans cette maison;

33 Exauce-le, toi, des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et fais tout ce que cet *étranger* t'aura prié de faire; afin que *tous les peuples* de la terre connoissent ton nom, *et* qu'ils te craignent, comme ton peuple d'Israël, et qu'ils connoissent que ton nom est réclamé sur cette maison que j'ai bâtie.

34 Quand ton peuple sera sorti en guerre contre ses ennemis, par le chemin par lequel tu les auras envoyés; s'il te prie *en regardant* vers cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

35 Alors exauce, des cieux, leur prière et leur supplication, et soutiens leur droit.

36 Quand ils auront péché contre toi, (car il n'y a point d'homme qui ne pêche) et qu'étant en colère contr'eux, tu les auras livrés entre *les mains de leurs* ennemis, et *que* ceux qui les auront pris, les auront emmenés captifs en quelque pays, soit loin, soit près;

37 Si dans le pays où ils auront été menés captifs, ils reviennent à eux-mêmes, et que se repentant, ils te supplient, dans le pays de leur captivité, *disant: Nous* avons péché, nous avons fait l'*iniquité*, *et nous* avons agi perfidement;

38 S'ils retournent à toi, de tout leur cœur, et de toute leur âme, *étant* au pays de leur captivité, où on les aura menés captifs, et *s'ils t'*adressent leurs prières, *en regardant* vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, et *vers* cette ville que tu as choisie, et vers cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

39 Exauce des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, leurs prières et leurs supplications, et soutiens leur droit, et pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi.

40 Maintenant, ô mon Dieu, je te prie, que tes yeux soient ouverts, *et que* tes oreilles *soient* attentives à la prière *qu'on te fera* en ce lieu!

41 Maintenant donc, ô Éternel, *mon* Dieu, lève-toi, *pour entrer* en ton repos, toi et l'arche de ta force. Éternel Dieu, que tes sacrificateurs soient revêtus de salut, et que tes bien aimés se réjouissent du bien *que tu leur auras fait*.

42 O Éternel, *mon* Dieu, ne rebute point ton oint, *et* souviens-toi des bontés *dont tu as usé* envers David ton serviteur!

CHAPITRE VII.

Dieu donne à Salomon de nouvelles marques de sa présence.

DÈS que Salomon eut achevé de faire sa prière, le feu descendit des cieux, et consuma l'holocauste, et les *autres* sacrifices; et la gloire de l'Éternel remplit le temple.

2 Et les sacrificateurs ne pouvoient entrer dans la maison de l'Éternel, parce que la gloire de l'Éternel avoit rempli sa maison.

3 Et tous les enfans d'Israël, voyant comment le feu descendoit, et *comment* la gloire de l'Éternel *étoit* sur la maison, se courbèrent le visage en terre sur le pavé, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Éternel, *disant:* Qu'*il est* bon, *et* que sa miséricorde *demeure* éternellement.

4 Or le Roi et tout le peuple offroient des sacrifices devant l'Éternel.

5 Et *en effet*, le Roi Salomon offrit un sacrifice de vingt-deux mille taureaux, et six vingt mille brebis. Ainsi le Roi, et tout le peuple dédièrent la maison de Dieu.

6 Et les sacrificateurs se tenoient-*là*, *faisant* leurs fonctions; et les Lévites, avec les instrumens de musique de l'Éternel, que le Roi David avoit faits pour célébrer l'Éternel, *en disant:* Que sa miséricorde *demeure* éternellement; louant *Dieu* par les cantiques de David, *avec les instrumens qu'ils avoient* dans leurs mains; les sacrificateurs aussi sonnoient des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël étoit debout.

7 Et Salomon consacra le milieu du parvis, qui *étoit* devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes, et les graisses des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qu'il avoit fait ne pouvoit contenir les holocaustes, les gâteaux et les graisses.

8 En ce temps-là donc Salomon célébra une fête solemnelle, pendant sept jours, avec tout Israël. *Il y avoit* une grande assemblée, *qui étoit venue*, depuis qu'on entre à Hamat, jusqu'au torrent d'Egypte.

9 Et au huitième jour, ils firent une

assemblée solennelle, car ils célébrèrent
la dédicace de l'autel, pendant sept
jours et *ils y firent* la fête solennelle
pendant sept *autres* jours.
10 Et au vingt-troisième jour du sep-
tième mois, il renvoya le peuple dans ses
tentes, qui se réjouissoit et avoit le cœur
plein de joie, à cause du bien que l'Éter-
nel avoit fait à David, à Salomon, et à
Israël, son peuple.
11 Salomon donc acheva la maison de
l'Éternel, et la maison royale; et il ré-
ussit dans tout ce qu'il avoit eu dessein
de faire dans la maison de l'Éternel, et
dans la sienne.
12 Et l'Éternel apparut à Salomon, de
nuit, et lui dit: J'ai exaucé ta prière, et
je me suis choisi ce lieu pour une maison
de sacrifices.
13 Si je ferme les cieux et *qu*'il n'y ait
point de pluie, et si je commande aux
sauterelles de consumer la terre, et si
j'envoie la mortalité parmi mon peuple;
14 Et *que* mon peuple, sur lequel mon
nom est réclamé, s'humilie, et prie, et
recherche ma face, et se détourne de son
mauvais train, alors je l'exaucerai des
cieux, je pardonnerai leurs péchés, et je
guérirai leur pays.
15 Mes yeux seront désormais ouverts,
et mes oreilles *seront* attentives à la pri-
ère *qu'on fera* dans ce lieu.
16 Car j'ai choisi, maintenant, et j'ai
sanctifié cette maison, afin que mon nom
y soit à toujours; mes yeux et mon cœur
seront toujours-là.
17 Et pour toi, si tu marches devant
moi comme David, ton père, a marché,
faisant tout ce que je t'ai commandé, et
si tu gardes mes statuts et mes ordon-
nances;
18 Alors j'affermirai le trône de ton
royaume, comme je *l'*ai promis à David,
ton père, *en lui* disant: Il ne te manque-
ra point de successeur qui règne en Israël.
19 Mais si vous vous détournez, et *que*
vous abandonniez mes statuts, et mes
commandemens, que je vous ai proposés,
et *que* vous vous en alliez et serviez
d'autres dieux, et vous prosterniez de-
vant eux;
20 Je les arracherai de ma terre, que
je leur ai donnée; je rejeterai loin de
moi cette maison que j'ai consacrée à
mon nom, et je ferai *qu'elle sera* l'objet
de la raillerie de tous les peuples.
21 Et *pour ce qui est de* cette maison
qui aura été haut élevée; quiconque
passera près d'elle sera étonné, et on
dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi
traité ce pays et cette maison?
22 Et on répondra: Parce qu'ils ont
abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs
pères, qui les avoit retirés hors du pays
d'Égypte, et *qu*'ils se sont attachés à
d'autres dieux, et *qu*'ils se sont prost-
nés devant eux, et les ont servis;
pour cela *qu*'il a fait venir sur eux
ces maux.

CHAPITRE VIII.

Salomon bâtit des villes et des fortere
il rend divers peuples tributaires; il p
sente à Dieu des sacrifices solennels.

IL arriva au bout des vingt ans pend
lesquels Salomon bâtit la maison d
l'Éternel, et la sienne,
2 Qu'il bâtit aussi les villes que Hira
lui avoit données, et y fit habiter d
enfans d'Israël.
3 Puis Salomon s'en alla à Hamath d
Tsoba, et la conquit.
4 *Salomon* bâtit aussi Tadmor au dé
sert, et toutes les villes fortifiées qu'
bâtit à Hamath.
5 Et il bâtit *aussi* Beth-horon l
haute, et Beth-horon la basse, ville
fortes de murailles, de portes, et d
barres;
6 Et Bahalath, et toutes les villes fo
tifiées qu'eut Salomon, et toutes les vi
les *où il tenoit ses* chariots, et les ville
où il tenoit ses gens de cheval, et tout c
que Salomon prit plaisir de bâtir à Jéru
salem, et au Liban, et dans tout le pay
de sa domination.
7 *Et quant* à tout le peuple *qui* éta
resté des Héthiens, des Amorrhéens, d
Phéréziens, des Héviens, et des Jébu
siens, qui n'*étoient* point d'Israël;
8 D'entre leurs descendans, qui étoien
restés après eux dans le pays, *et que* le
enfans d'Israël n'avoient pas entière
ment détruits, Salomon les rendit tribu
taires, *et ils l'ont été* jusqu'à ce jour.
9 Mais Salomon ne souffrit point q
les enfans d'Israël fussent asservis po
faire son ouvrage; *mais ils étoient* ge
de guerre, et principaux chefs de ses c
pitaines, et les chefs *de* ses chariots et d
sa cavalerie.
10 *Il y en avoit* aussi deux cent ci
quante qui *étoient* les principaux chefs
ceux qui étoient établis *sur les ouvrag*
du Roi Salomon, qui avoient l'inte
dance sur le peuple.
11 Or Salomon fit monter la fille
Pharaon, de la cité de David, dans
maison qu'il lui avoit bâtie, car il di
Ma femme n'habitera point dans la m
son de David, Roi d'Israël; parce q
les lieux auxquels l'arche de l'Éternel
entrée, *sont* saints.
12 Alors Salomon offrit des ho
caustes à l'Éternel, sur l'autel de l'Ét
nel, qu'il avoit bâti vis-à-vis du vestibu
13 Et il offroit *des sacrifices*, selon q
échéoit chaque jour, *et* selon le comm
dement de Moyse, dans les sabbats,
nouvelles lunes, et les fêtes solennel

trois fois l'année; savoir, dans la fête so-
lennelle des pains sans levain, dans la
fête solennelle des semailles, et dans la
fête solennelle des tabernacles.
14 Et il établit, comme David, son
père, l'avoit ordonné, les départemens
des sacrificateurs, selon leur ministère;
et les Lévites, selon leurs charges, afin
qu'ils louassent Dieu, et fissent le ser-
vice, en présence des sacrificateurs, selon
l'office de chaque jour: *Il établit aussi*
les portiers dans leurs départemens, à
chaque porte; car tel *avoit été* le com-
mandement de David, homme de Dieu.
15 Et on ne se détourna point du com-
mandement du Roi, dans *ce qui regardoit*
les sacrificateurs et les Lévites, ni dans
toute autre affaire, ni dans *ce qui regar-*
doit les trésors.
16 Et tout l'ouvrage de Salomon étoit
préparé, depuis le jour que la maison de
l'Éternel fut fondée, jusqu'à ce qu'elle
fût achevée. *Et quand* la maison de
l'Éternel fut achevée,
17 Alors Salomon alla à Hetsjon-gué-
ber, et à Eloth, *sur le* bord de la mer,
qui est au pays de l'Idumée.
18 Et Hiram lui envoya, sous la con-
duite de ses serviteurs, des navires, et
des serviteurs expérimentés dans la ma-
rine, qui s'en allèrent avec les serviteurs
de Salomon, à Ophir, et qui apportèrent
de là quatre cent cinquante talens d'or,
et les apportèrent au Roi Salomon.

CHAPITRE IX.

L'arrivée de la Reine de Scéba à Jérusa-
lem. Description des richesses de Salo-
mon. Sa mort.

LA Reine de Scéba ayant entendu la
réputation de Salomon, vint à Jé-
rusalem pour éprouver Salomon par
des questions obscures, avec un fort
grand train, et avec des chameaux qui
portoient des choses aromatiques, et une
grande quantité d'or et de pierres pré-
cieuses; et étant venue à Salomon, elle
lui parla de tout ce qu'elle avoit dans le
cœur.
2 Et Salomon lui expliqua tout ce
qu'elle proposa; il n'y eut rien que Sa-
lomon n'entendît, et ne lui expliquât.
3 Alors la Reine de Scéba, voyant la
sagesse de Salomon, et la maison qu'il
avoit bâtie;
4 Et les mets de sa table, les logemens
de ses serviteurs, l'ordre de service de ses
officiers, leurs vêtemens, ses échansons,
et leurs vêtemens, et la montée par la-
quelle il montoit dans la maison de l'É-
ternel, elle fut toute ravie en elle-même.
5 Et elle dit au Roi: Ce que j'ai ap-
pris dans mon pays, de ton état et de ta
sagesse, est véritable.
6 Et je n'ai point cru ce qu'on en di-
soit, jusqu'à ce que je sois venue, et que
mes yeux l'aient vu; et voici, on ne
m'avoit pas rapporté la moitié de la
grandeur de ta sagesse: Tu surpasses ce
que j'en avois appris de la renommée.
7 O qu'heureux *sont* tes gens! Qu'heu-
reux *sont* tes serviteurs, qui se tiennent
continuellement devant toi, et qui en-
tendent ta sagesse!
8 Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a
eu pour agréable, pour te mettre sur son
trône, afin que *tu sois* Roi, pour l'Éter-
nel, ton Dieu. C'est parce que ton Dieu
aime Israël, pour le faire subsister à ja-
mais, qu'il t'a établi Roi sur eux, afin
que tu rendes le droit et la justice.
9 Et elle donna au Roi six vingts ta-
lens d'or, et une grande abondance de
choses aromatiques, et de pierres pré-
cieuses; et jamais il n'y eut depuis, *à*
Jérusalem, de telles choses aromatiques,
que celles que la Reine de Scéba donna
au Roi Salomon.
10 Et les serviteurs de Hiram, et les
serviteurs de Salomon, qui avoient ap-
porté de l'or d'Ophir, apportèrent du bois
d'Algummin, et des pierres précieuses.
11 Et le Roi fit de ce bois d'Algum-
min, les balustrades de la maison de
l'Éternel et de la maison royale; *il en*
fit aussi des guitares, des harpes, et des
lyres pour les chantres. On n'avoit
point vu de ce *bois* auparavant dans le
pays de Juda.
12 Et le Roi Salomon donna à la
Reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita
et qu'elle lui demanda, *et* plus que ce
qu'elle avoit apporté au Roi; et elle
s'en retourna, et revint en son pays,
elle et ses serviteurs.
13 Le poids de l'or qui revenoit à Sa-
lomon chaque année, *étoit* de six cent
soixante-et-six talens d'or;
14 Sans *ce qui lui revenoit* des facteurs
des marchands en gros, et *sans ce que lui*
apportoient les marchands qui vendoient
en détail; et tous les Rois d'Arabie, et
les gouverneurs de ces pays-là, appor-
toient de l'or et de l'argent à Salomon.
15 Le Roi Salomon fit aussi deux
cents boucliers, d'or étendu au marteau;
employant six cents *pièces* d'or étendu
au marteau pour chaque bouclier.
16 Et trois cents boucliers plus petits,
d'or *aussi* étendu au marteau, employant
trois cents *pièces* d'or pour chaque bou-
clier; et le Roi les mit dans la maison
du parc du Liban.
17 Et le Roi fit un grand trône d'i-
voire, qu'il couvrit d'or pur.
18 Et ce trône *avoit* six degrés, et un
marchepied d'or attaché au trône, et des
accoudoirs de côté et d'autre du siége,
et deux lions près des accoudoirs.
19 Il y avoit aussi douze lions sur les

six degrés *du trône* de côté et d'autre.
Il ne s'en étoit point fait de tel dans au-
cun royaume
20 Et toute la vaisselle du buffet du
Roi Salomon *étoit* d'or, et toute la vais-
selle de la maison du parc du Liban
étoit d'or fin. *Il n'y en avoit* point d'ar-
gent: *L'argent* n'étoit point estimé du
temps de Salomon.
21 Car les navires du Roi alloient à
Tarscis avec les serviteurs de Hiram; *et*
les navires de Tarscis revenoient en trois
ans une fois, apportant de l'or, de l'ar-
gent, des éléphans, des singes, et des
paons.
22 Ainsi le Roi Salomon fut plus
grand que tous les Rois de ces pays-là,
tant en richesses qu'en sagesse.
23 Et tous les Rois de ces pays-là
cherchoient à voir Salomon, pour enten-
dre la sagesse que Dieu lui avoit mise
dans le cœur.
24 Et chacun d'eux lui apportoit
chaque année son présent; *savoir*, des
vases d'argent, des vases d'or, des habits,
des armes, des choses aromatiques, des
chevaux, et des mulets.
25 Salomon avoit aussi quatre mille
écuries, et des chevaux, et des chariots,
et douze mille hommes de cheval, qu'il
mit dans les villes *où il tenoit ses* cha-
riots, auprès du Roi, dans Jérusalem.
26 Et il dominoit sur tous les Rois
depuis le fleuve *d'Euphrate*, jusqu'au pays
des Philistins, et jusqu'à la frontière
d'Egypte.
27 Et le Roi fit *que* l'argent *étoit aussi*
commun à Jérusalem que les pierres. et
les cèdres que les figuiers sauvages qui
sont par les plaines, tant *il y en avoit*.
28 Et on tiroit des chevaux d'Egypte
pour Salomon, et de tous les pays.
29 Le reste des actions de Salomon,
tant les premières que les dernières, n'*est*-
il pas écrit dans le livre de Nathan, le
prophète, et dans la prophétie d'Ahija
Scilonite, et dans la vision de Jeddo le
voyant, touchant Jéroboam, fils de
Nébat?
30 Et Salomon régna quarante ans à
Jérusalem, sur tout Israël.
31 Puis il s'endormit avec ses pères,
et on l'ensevelit dans la cité de David,
son père; et Roboam, son fils, régna en
sa place.

CHAPITRE X.

Dix tribus d'Israël se révoltent de leur obéissance à Roboam, et s'établissent Jéroboam pour Roi

ET Roboam vint à Sichem, parce que
tout Israël étoit venu à Sichem
pour l'établir Roi.
2 Or il arriva que quand Jéroboam,
fils de Nébat, qui *étoit* en Egypte, où il
s'étoit enfui de devant le Roi Salomon,
l'eut appris, il revint d'Egypte:
3 Car on l'avoit envoyé appeler.
Ainsi Jéroboam, et tout Israël, vinrent
et parlèrent à Roboam, disant:
4 Ton père a mis sur nous un pesant
joug; mais *toi*, allége maintenant cette
rude servitude de ton père, et ce pesant
joug que *ton père* a mis sur nous, et nous
te servirons.
5 Et il leur répondit: Retournez vers
moi dans trois jours. Et le peuple s'en
alla.
6 Et le Roi Roboam demanda con-
seil aux vieillards qui avoient été au-
près de Salomon, son père, lorsqu'il vi-
voit, et il *leur* dit: Quelle réponse me
conseillez-vous de faire à ce peuple?
7 Et ils lui répondirent, disant: Si tu
traites doucement ce peuple, que tu aies
de la complaisance pour eux, et que tu
leur donnes de bonnes paroles, ils seront
toujours tes serviteurs.
8 Mais il laissa le conseil que les vieil-
lards lui avoient donné, et demanda con-
seil aux jeunes gens qui avoient été nour-
ris avec lui, *et* qui étoient auprès de lui.
9 Et il leur dit: Que me conseillez-
vous de répondre à ce peuple, qui m'a
parlé et qui *m'a* dit: Allége le joug que
ton père a mis sur nous?
10 Alors les jeunes gens qui avoient
été nourris avec lui, lui répondirent,
disant: Tu diras ainsi à ce peuple qui
t'a parlé, et qui *t'a* dit: Ton père a mis
sur nous un pesant joug, mais toi, allége-
le; tu leur répondras ainsi: *Ce qui est*
le plus petit en moi est plus gros que les
reins de mon père.
11 Mon père a imposé sur vous un
pesant joug; mais moi je *rendrai* votre
joug encore plus pesant. Mon père vous
a châtiés avec des verges; *mais* moi
je vous châtierai avec des fouets garnis de
pointes.
12 Trois jours après, Jéroboam, avec
tout le peuple, vint vers Roboam, comme
le Roi *le leur* avoit dit, disant: Retour-
nez vers moi dans trois jours.
13 Mais le Roi leur répondit rude-
ment; car le Roi Roboam ne suivit point
le conseil des vieillards.
14 Et il leur parla selon que les jeunes
gens *lui* avoient conseillé, et il *leur* dit:
Mon père a mis sur vous un pesant joug;
mais moi je rendrai votre joug encore
plus pesant. Mon père vous a châ-
avec des verges; mais moi *je vous châ-*
tierai avec des fouets garnis de pointes.
15 Le Roi donc n'écouta point le pe-
ple; car cela étoit dispensé de la part
de Dieu, afin que l'Eternel ratifiât
parole qu'il avoit prononcée par Ahija
Scilonite, à Jéroboam, fils de Nébat.
16 Et quand tout Israël eut vu que

Roi ne les avoit point écoutés, le peuple
répondit au Roi, disant Quelle part
avons-nous avec David ? *Nous n'avons*
point d'héritage avec le fils d'Isaï : Is-
raël, *que chacun se retire* en ses tentes :
Maintenant, David, pourvois à ta mai
son. Ainsi tout Israël s'en alla dans ses
tentes.
17 Mais *pour ce qui est* des enfans d'Is-
raël qui habitoient dans les villes de Ju
da, Roboam régna sur eux.
18 Alors le Roi Roboam envoya Ha
doram, qui *étoit commis* sur les tributs ;
mais les enfans d'Israël l'assommèrent de
pierres, *et* il mourut. Et le Roi Robo-
am *se* hâta de monter sur un chariot, et
il s'enfuit à Jérusalem.
19 Ainsi Israël se rebella contre la
maison de David ; *ce qui a duré* jusqu'à
ce jour.

CHAPITRE XI.

Roboam voulant faire la guerre, abandonne son entreprise, sur la défence que Dieu lui fit faire de l'exécuter.

ET *Roboam vint* à Jérusalem, et il
assembla la maison de Juda et de
Benjamin ; *savoir*, cent quatre vingt mille
hommes choisis *et* faits à la guerre, pour
combattre contre Israël, *et* pour réduire
le royaume à son obéissance.
2 Mais la parole de l'Éternel fut adres-
sée à Scémahja, homme de Dieu, et il
lui dit :
3 *Parle* à Roboam, fils de Salomon,
Roi de Juda, et à tous ceux d'Israël *qui*
sont en Juda et en Benjamin, et dis-*leur* :
4 Ainsi a dit l'Éternel : Vous ne mon-
terez point, et vous ne combattrez point
contre vos frères ; retournez-vous-en cha
cun dans sa maison ; car ceci a été fait
par moi Et ils obéirent à la parole de
l'Éternel, et s'en retournèrent sans aller
contre Jéroboam.
5 Ainsi Roboam demeura à Jérusa-
lem, et il bâtit des villes en Juda pour
forteresses.
6 Il bâtit Beth-léhem, Hétam, Tékoah,
7 *Beth-sur*, Soco, Hadullam,
8 Gath, *Marésça*, Ziph,
9 Adorajim, Lakis, Hazéka,
10 Tsorha, Ajalon, et Hébron, qui
étoient des villes de forteresses en Juda et
en Benjamin
11 Il fortifia donc ces forteresses-là, et
il y mit des gouverneurs, et des provi-
sions de vivres, d'huile, et de vin.
12 Et *il mit* en chaque ville des bou-
cliers et des javelines, et il les forti-
fia. Ainsi Juda et Benjamin furent à lui.
13 Or les sacrificateurs et les Lévites
qui étoient dans tout Israël, se rangèrent
vers lui de toutes leurs contrées.
14 Car les Lévites abandonnèrent
leurs fauxbourgs et leurs possessions, et
vinrent à Juda et à Jérusalem, parce que
Jéroboam et ses fils les avoient chassés
afin qu'ils ne servissent plus de sacrifica-
teurs à l'Éternel.
15 Car *Jéroboam* s'étoit établi des sa-
crificateurs pour les hauts lieux, pour les
démons, et pour les veaux qu'il avoit
faits.
16 Et après eux, ceux d'entre toutes
les tribus d'Israël, qui s'étoient appli-
qués à chercher l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël, vinrent à Jérusalem, pour sacrifier
à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
17 Et ils fortifièrent le royaume de
Juda, et ils affermirent Roboam, fils de
Salomon, pendant trois ans, car on suivit
les voies de David et de Salomon pendant
trois ans.
18 Or Roboam prit pour femme Maha-
lath, fille de Jérimoth, fils de David ;
et aussi Abihaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï ;
19 Qui lui enfanta *ces* fils : Jéhus, Scé-
marja, et Zaham.
20 Et après elle, il prit Mahaca, fille
d'Abçalom, qui lui enfanta Abija, Hat-
taï, Ziza, et Scélomith.
21 Mais Roboam aima Mahaca, fille
d'Abçalom, par dessus toutes ses fem-
mes et ses concubines ; car il avoit pris
dix-huit femmes et soixante concubines,
dont il eut vingt huit fils, et soixante filles.
22 Et Roboam établit pour chef Abi-
ja, fils de Mahaca, afin qu'*il fût* le chef
par-dessus ses frères ; *son intention étoit*
de le faire Roi
23 Et il le faisoit instruire ; et il dis-
persa tous ses fils par toutes les contrées
de Juda et de Benjamin ; *savoir*, par
toutes les villes fortes, et il leur don-
na abondamment de quoi vivre, et il de-
manda *pour eux* beaucoup de femmes.

CHAPITRE XII.

Roboam étant tombé dans l'idolâtrie, Dieu, pour le punir, envoye contre lui Sciçak, Roi d'Egypte. Roboam meurt, et Abija lui succède.

DÈS que le royaume de Roboam fut
établi et fortifié, il abandonna la
loi de l'Éternel, et tout Israël avec lui.
2 C'est pourquoi il arriva *que* la cin-
quième année du Roi Roboam, Sciçak,
Roi d'Egypte, monta contre Jérusalem,
(parce qu'ils avoient péché contre l'É-
ternel,)
3 Avec mille deux cents chariots, et
soixante mille hommes de cheval ; et le
peuple qui étoit venu avec lui d'Egypte
étoit sans nombre ; *savoir*, les Lybiens,
les Sukiens, et les Ethiopiens.
4 Et il prit les villes fortes qui *apparte-
noient* à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem.
5 Alors Scémahja le prophète vint
vers Roboam et *vers* les princes de
Juda, qui s'étoient assemblés à Jérusa-

lem, à cause de Sciscak, et leur dit: Ainsi a dit l'Éternel: Vous m'avez abandonné, c'est pourquoi aussi je vous ai abandonnés entre les mains de Sciscak.
6 Alors les principaux d'Israël et le Roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel *est* juste.
7 Et quand l'Éternel eut vu qu'ils s'étoient humiliés, la parole de l'Éternel fut adressée à Scémahja, et il *lui* dit: Ils se sont humiliés; je ne les détruirai point, mais je leur donnerai dans peu de temps quelque moyen d'échapper; et mon courroux ne se répandra point sur Jérusalem par Sciscak.
8 Toutefois ils lui seront asservis, afin qu'ils sachent *ce que c'est que de* me servir, et *que d'être dans* la servitude des royaumes de la terre.
9 Sciscak donc, Roi d'Egypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors de la maison royale; il prit tout; il prit aussi les boucliers d'or que Salomon avoit faits.
10 Et le Roi Roboam fit des boucliers d'airain au lieu de ceux là, et il *les* mit entre les mains des capitaines des archers qui gardoient la porte de la maison du Roi.
11 Et quand le Roi entroit dans la maison de l'Éternel, les archers venoient, et les portoient; puis ils les rapportoient dans la chambre des archers.
12 Parce donc qu'il s'humilia, la colère de l'Éternel se détourna de lui, de sorte qu'il ne *les* détruisit pas entièrement; car il y avoit quelque chose de bon en Juda.
13 Ainsi le Roi Roboam se fortifia dans Jérusalem, et *y* régna: il *étoit* âgé de quarante-un ans, quand il commença à régner, et il régna dix sept ans à Jérusalem, *qui est* la ville que l'Éternel avoit choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appeloit Nahama, *et elle étoit* Hammonite.
14 Mais il fit ce qui déplaît *à l'Éternel;* car il ne disposa point son cœur pour chercher l'Éternel.
15 Quant aux actions de Roboam, tant les premières que les dernières, ne *sont*-elles pas écrites dans les livres de Scémahja, le prophète, et de Hiddo, le voyant, parmi les généalogies, avec les guerres *que* Roboam et Jéroboam *ont eues* tout le temps *qu'ils ont vécu?*
16 Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David, et Abija, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

Abija fit la guerre à Jéroboam; il le vainquit. Mort d'Abija.

LA dix huitième année du Roi Jéroboam, Abija commença à régner sur Juda:
2 *Et* il régna trois ans dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Micaja, *et elle étoit* fille d'Uriel, de Guibha. Or il y eut guerre entre Abija et Jéroboam.
3 Et Abija rangea en bataille une armée *composée* de gens vaillans à la guerre, *qui étoient* quatre cent mille hommes choisis. Et Jéroboam avoit rangé contre lui en bataille, huit cent mille hommes choisis, forts et vaillans.
4 Et Abija se posta sur la montagne de Tsémarajim, qui *étoit* dans les montagnes d'Ephraïm, et il dit: Jéroboam, et tout Israël, écoutez-moi.
5 Ne devez-vous pas savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné pour toujours le royaume à David sur Israël, à lui et à ses fils, par une alliance inviolable?
6 Mais Jéroboam, fils de Nébat, serviteur de Salomon, fils de David, s'est élevé, et s'est rebellé contre son Seigneur;
7 Et des hommes de néant et de méchans garnemens, se sont assemblés vers lui, qui se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon, parce que Roboam étoit *comme* un enfant, et de petit courage; et il ne tint pas devant eux.
8 Et maintenant vous pensez de tenir contre le royaume de l'Éternel, *qui est* entre les mains des fils de David, parce que vous *êtes* une grande multitude, et *que* les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour *vos* dieux, *sont* avec vous.
9 N'avez-vous pas rejeté les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les Lévites? Et ne vous êtes-vous pas fait des sacrificateurs, à la façon des peuples des *autres* pays, de tous ceux qui sont venus pour être consacrés avec un jeune veau et *avec* sept béliers, pour être sacrificateurs de *ce qui n'est pas Dieu?*
10 Mais *pour* nous, l'Éternel *est notre* Dieu, et nous ne l'avons point abandonné, et les sacrificateurs qui font le service à l'Éternel, *sont* enfans d'Aaron, et les Lévites *sont employés* à cette œuvre.
11 Et on fait fumer les holocaustes chaque matin et chaque soir à l'Éternel; et le parfum des choses aromatiques, et les pains de proposition *sont arrangés* sur la table pure, et on allume le chandelier d'or, avec ses lampes, chaque soir; car nous gardons ce que l'Éternel, notre Dieu, veut qu'on garde; mais vous l'avez abandonné.
12 C'est pourquoi voici: Dieu est avec nous pour *être notre* chef, et nous *avons* les sacrificateurs, et les trompettes de son éclatant, pour les faire retentir contre vous. Enfans d'Israël, ne combattez pas contre l'Éternel, le Dieu de vos pères; car il ne vous en prendra pas bien.

13 Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade, afin qu'elle se jetât sur eux par derrière; de sorte que *les Israélites* se présentèrent en face à Juda, et l'embuscade *étoit* par derrière.

14 Et ceux de Juda regardèrent, et voici, ils *avoient* la bataille en face et par derrière, et ils s'écrièrent à l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes.

15 Tous ceux de Juda poussèrent aussi des cris de joie; et il arriva comme ils poussoient des cris de joie, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda;

16 Et les enfans d'Israël s'enfuirent de devant Juda, parce que Dieu les avoit livrés entre leurs mains.

17 Abija donc et son peuple en firent un fort grand carnage; de sorte qu'il tomba d'Israël cinq cent mille hommes choisis, *qui furent* blessés à mort.

18 Ainsi les enfans d'Israël furent abaissés en ce temps-là; mais les enfans *de Juda furent* fortifiés, parce qu'ils *s'étoient appuyés sur* l'Éternel, le Dieu *de leurs pères.*

19 Et Abija poursuivit Jéroboam, et lui prit des villes; *savoir*, Beth-el, et les villes de son ressort; Jeçana, et les villes de son ressort; Héphraïm, et les villes de son ressort.

20 Et Jéroboam n'eut plus de force pendant les temps d'Abija; mais l'Éternel le frappa, et il mourut.

21 Ainsi Abija se fortifia, et il prit quatorze femmes, et il *en* eut vingt-deux fils, et seize filles.

22 Le reste des actions d'Abija, et sa conduite, et ses paroles *sont* écrites dans les mémoires de Hiddo, le prophète.

CHAPITRE XIV.

Abija étant mort, eut pour successeur Asa.

PUIS Abija s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David; et Asa, son fils, régna en sa place; et de son temps, le pays fut en repos pendant dix ans.

2 Or Asa fit *ce qui est* bon et droit devant l'Éternel, son Dieu.

3 Car il ôta les autels *des dieux* des étrangers, et les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les bocages.

4 Et il commanda à Juda d'invoquer l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et d'observer *sa* loi et *ses* commandemens.

5 Il ôta aussi de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les tabernacles; et le royaume fut en repos sous son gouvernement.

6 Il bâtit aussi des villes fortes en Juda, parce que le pays étoit en repos; et pendant ces années là *il* n'*y eut* point de guerre contre lui, parce que l'Éternel lui donnoit du repos.

7 Car il dit à Juda: Bâtissons des villes, et *les* environnons de murailles, de tours, de portes, et de barrières, pendant que nous *sommes* maîtres du pays: parce que nous avons cherché l'Éternel, notre Dieu, et que nous *l'*avons invoqué, il nous a donné du repos de tous côtés. C'est pourquoi ils bâtirent, et ils prospérèrent.

8 Or Asa avoit dans *son* armée trois cent mille *hommes* de ceux de Juda, qui portoient des boucliers et des javelines; et deux cent quatre vingt mille de ceux de Benjamin, qui portoient le bouclier, et qui tiroient de l'arc, qui *étoient* tous forts et vaillans.

9 Et Zérah, Ethiopien, sortit contr'eux avec une armée d'un million *d'hommes*, et de trois cents chariots; et il vint jusqu'à Maresça.

10 Et Asa alla au devant de lui, et on rangea la bataille dans la vallée de Tséphat, auprès de Maresça.

11 Alors Asa cria à l'Éternel, son Dieu, et dit: Éternel, *il* ne t'*est* pas *plus difficile* d'aider celui qui n'*a* point de force, que celui *qui est* en grand nombre: Aide-nous, Éternel, notre Dieu; car nous nous sommes appuyés sur toi, et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Tu es l'Éternel, notre Dieu; que l'homme ne prévale pas contre toi.

12 Et l'Éternel frappa les Ethiopiens devant Asa et devant Juda; de sorte que les Ethiopiens s'enfuirent.

13 Et Asa et le peuple qui *étoit* avec lui les poursuivirent jusqu'à Guérar; et il tomba *tant* d'Ethiopiens, qu'ils n'eurent plus aucune force; car ils furent défaits devant l'Éternel, et devant son camp, et on *en* emporta un fort grand butin.

14 Ils battirent aussi toutes les villes *qui étoient* autour de Guérar, parce que la terreur de l'Éternel étoit sur elles; et ils pillèrent toutes ces villes-là, parce qu'il y avoit un gros butin.

15 Ils battirent aussi les tentes des troupeaux; et emmenèrent des brebis et des chameaux en abondance; puis ils retournèrent à Jérusalem.

CHAPITRE XV.

Le Prophète Hazaria exhorte Asa à achever d'ôter l'idolâtrie.

ALORS l'Esprit de Dieu fut sur Hazaria, fils de Hoded.

2 Et il sortit au devant d'Asa, et lui dit: Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi. L'Éternel *est* avec vous, tandis que vous êtes avec lui; et si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera.

3 Ceux d'Israël *ont été* long-temps

sans le vrai Dieu, sans sacrificateur qui
enseignât, et sans loi.
4 Mais quand ils se sont retournés
dans leur angoisse vers l'Éternel, le
Dieu d'Israël, et qu'ils l'ont cherché,
ils l'ont trouvé.
5 En ce temps là, *il n'y avoit* point de
paix pour ceux qui alloient et venoient,
parce qu'*il y avoit* de grands troubles
parmi tous les habitans du pays.
6 Car une nation étoit foulée par
l'autre, et une ville par l'autre; parce
que Dieu les avoit troublés par toutes
sortes d'angoisses.
7 Vous donc, fortifiez-vous, et que
vos mains ne soient point lâches; car il
y a un salaire pour ce que vous ferez.
8 Dès qu'Asa eut entendu ces paroles-
là, et la prophétie de Hoded le prophète,
il se fortifia, et il ôta les abominations
de tout le pays de Juda et de Benjamin,
et des villes qu'il avoit prises dans la
montagne d'Ephraïm, et il rétablit l'au-
tel de l'Éternel, qui *étoit* devant le por-
tique de l'Éternel.
9 Puis il assembla tout Juda et *tout*
Benjamin, et ceux d'Ephraïm, de Ma-
nassé et de Siméon qui demeuroient
avec eux; car plusieurs d'Israël, s'étoient
rendus à lui, voyant que l'Éternel, son
Dieu, *étoit* avec lui.
10 Ils s'assemblèrent donc à Jérusa-
lem, le troisième mois de la quinzième
année du règne d'Asa.
11 Et ils sacrifièrent en ce jour là à
l'Éternel sept cents taureaux, et sept
mille brebis, du butin *qu*'ils avoient
amené.
12 Et ils rentrèrent dans l'alliance
pour chercher l'Éternel, le Dieu de leurs
pères, de tout leur cœur et de toute
leur âme.
13 De sorte *qu'il fut résolu de* faire
mourir tous ceux qui ne rechercheroient
point l'Eternel, le Dieu d'Israël, tant
les petits que les grands, tant les hommes
que les femmes.
14 Et ils jurèrent à l'Éternel, à haute
voix, et avec des cris de joie, avec des
trompettes, et des cors.
15 Et tout Juda se réjouit de ce ser-
ment-là; parce qu'ils avoient juré de
tout leur cœur, et qu'ils avoient recher-
ché *l'Eternel* de toute leur affection, et
qu'ils l'avoient trouvé; et l'Éternel leur
donna du repos tout autour.
16 Et même Asa ôta le régence à
Mahaca, sa mère, parce qu'elle avoit
fait une idole infame pour un bocage.
De plus, Asa mit en pièces son marmou-
set, et *le* brisa, et *le* brûla près du tor
rent de Cédron.
17 Toutefois les hauts lieux ne furent
point ôtés du milieu d'Israël; *et* néan-
moins le cœur d'Asa fut droit tout le
temps de sa vie
18 Et il remit dans la maison de Dieu
les choses que son père avoit consacrées
et ce qu'il avoit aussi consacré, argent
or et vaisseaux.
19 Et il n'y eut point de guerre jus-
qu'à la trente-cinquième année du règne
d'Asa.

CHAPITRE XVI.

Le Prophète Hanani reprend Asa, qui le fait mettre en prison. Asa meurt, et Josaphat, son fils, règne après lui.

LA trente-sixième année du règne
d'Asa, Bahasça, Roi d'Israël, mon-
ta contre Juda, et fortifia *la ville de*
Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer
personne vers Asa, Roi de Juda.
2 Et Asa tira l'or et l'argent des tré-
sors de la maison de l'Éternel et de la
maison royale; et il envoya vers Benha-
dad, Roi de Syrie, qui habitoit à Da-
mas, pour *lui* dire:
3 *Il y a* alliance entre moi et toi, et
entre mon père et le tien; voici, je
t'envoie de l'argent et de l'or; va, romps
l'alliance que tu as avec Bahasça, Roi
d'Israël, afin qu'il se retire de moi.
4 Et Benhadad fit ce que le Roi Asa
souhaitoit; et il envoya les capitaines
de l'armée qu'il *avoit*, contre les villes
d'Israël, qui battirent Hijon, Dan,
Abelmajim, et tous les magasins des
villes de Nephthali.
5 Et il arriva que dès que Bahasça
eut entendu *cela*; il cessa de bâtir Rama,
et il fit cesser le travail.
6 Alors le Roi Asa prit tous ceux de
Juda, qui emportèrent les pierres et le
bois de Rama, que Bahasça faisoit bâtir,
et il en bâtit Guébah et Mitspa.
7 En ce temps-là Hanani, le voyant,
vint vers Asa, Roi de Juda, *et lui dit*:
Parce que tu t'es appuyé sur le Roi de
Syrie, et *que* tu ne t'es point appuyé sur
l'Éternel, ton Dieu, l'armée du Roi de
Syrie est échappée de ta main.
8 Les Ethiopiens et les Lybiens n'é-
toient-ils pas une fort grande armée,
ayant des chariots et de la cavalerie
en grand nombre? Mais parce que tu
t'appuyois sur l'Éternel, il les livra
entre tes mains.
9 Car les yeux de l'Éternel regardent
çà et là par toute la terre, afin qu'il se
montre puissant en faveur de ceux qui
sont d'un cœur droit envers lui. Tu as
agi follement en cela; car désormais tu
auras toujours des guerres.
10 Et Asa, irrité contre le voyant, le
mit en prison, car il fut fort indigné contre
lui à cause de cela. Asa opprima aussi
en ce temps-là *quelques-uns* du peuple.
11 Quant aux *autres* actions d'Asa,

tant les premières que les dernières,
voilà, elles *sont* écrites dans le livre des
Rois de Juda et d'Israël.
12 Et Asa, la trente-neuvième année
de son règne, fut malade des pieds, *et sa*
maladie fut extrême; et cependant il ne
chercha point l'Éternel dans sa maladie,
mais *il chercha* les médecins.
13 Puis Asa s'endormit avec ses pères,
et il mourut la quarante-et-unième an-
née de son règne.
14 Et on l'ensevelit dans le sépulcre
qu'il s'étoit fait creuser dans la cité de
David, et on le coucha dans un lit qu'il
avoit rempli de choses aromatiques, et
d'épiceries préparées par art de parfu-
meur, et on en brûla sur lui une fort
grande abondance.

CHAPITRE XVII.

Josaphat détruisit l'idolâtrie, et il envoya des Lévites par-tout son royaume.

ET Josaphat, fils d'Asa, régna en sa
place, et se fortifia contre Israël.
2 Car il mit des gens de guerre dans
toutes *les* villes fortes de Juda, et des
garnisons *par le pays* de Juda, et dans
les villes d'Ephraim qu'Asa son père
avoit prises.
3 Et l'Éternel fut avec Josaphat, parce
qu'il suivit les premières voies de David
son père, et qu'il ne rechercha point les
Bahalims.
4 Mais il rechercha le Dieu de son
père, et il marcha dans ses commande-
mens, et non pas selon ce qu'Israël faisoit.
5 L'Éternel affermit donc le royaume
entre ses mains; et tous ceux de Juda
apportoient des présens à Josaphat; de
sorte qu'il eut de grandes richesses et une
grande gloire.
6 Et appliquant de plus en plus son
cœur aux voies de l'Éternel, il ôta en-
core de Juda les hauts lieux, et les bo-
cages.
7 Et la troisième année de son règne,
il envoya de ses principaux gouverneurs:
savoir, Benhajil, Hobadja, Zacharie, Na-
thanaël et Micaja, pour enseigner dans
les *villes de Juda*;
8 *Et* avec *eux des* Lévites; *savoir*,
Sécmaja, Nethanja, Zébadja, Hasaël,
Sémiramoth, Jéhonathan, Adonija, To-
bija, et Tob-adonija, Lévites, et avec
eux Elisçamahah, et Jéhoram, sacrifica-
teurs;
9 Qui enseignèrent *ceux qui étoient* en
Juda, *ayant* avec eux le livre de la loi de
l'Éternel; et qui firent le tour de toutes
les villes de Juda, enseignant le peuple.
10 Et la terreur de l'Éternel fut sur
tous les royaumes des pays qui *étoient*
tout autour de Juda, de sorte qu'ils ne
firent point la guerre à Josaphat.
11 On apporta encore des présens de la
part des Philistins à Josaphat, et de l'ar-
gent de tribut; même les Arabes lui ame-
nèrent des troupeaux, sept mille sept cents
moutons, et sept mille sept cents boucs.
12 Ainsi Josaphat alloit croissant jus-
qu'au plus haut point, et il bâtit en Juda
des châteaux et des villes fortes.
13 Et il eut de grands biens dans les
villes de Juda, et des gens de guerre forts
et vaillans à Jérusalem.
14 Et c'*est* ici leur dénombrement
selon la maison de leurs pères: Les chefs
des milliers de Juda *furent* Hadna, le
capitaine; et avec lui trois cent mille
hommes forts et vaillans:
15 Et après lui Johanan, le capitaine;
et avec lui deux cent quatre-vingt mille:
16 Et après lui Hamasia, fils de Zicri,
qui s'étoit volontairement offert à l'É-
ternel; et avec lui deux cent mille
hommes forts et vaillans.
17 Et de Benjamin, Eljadah, *homme*
fort et vaillant, et avec lui deux cent
mille *hommes* équipés d'arcs et de bou-
cliers.
18 Et après lui Jéhozabad, et avec
lui cent quatre-vingt mille *hommes* équi-
pés pour le combat.
19 Ce *sont* là ceux qui servoient le Roi,
outre ceux que le Roi avoit mis dans les
villes fortes par-tout *le pays de* Juda.

CHAPITRE XVIII.

Josaphat se joignit à Achab pour faire la guerre aux Syriens.

JOSAPHAT ayant beaucoup de ri-
chesses et d'honneur, fit alliance avec
Achab.
2 Et au bout de *quelques* années, il
descendit vers Achab à Samarie. Et
Achab tua pour lui, et pour le peuple
qui *étoit* avec lui, un grand nombre de
brebis et de taureaux, et il le porta à
monter contre Ramoth de Galaad.
3 Car Achab, Roi d'Israël, dit à Jo-
saphat, Roi de Juda: Ne viendras-tu pas
avec moi à Ramoth de Galaad? Et il
lui répondit: *Dispose de* moi comme *de*
toi, et *de* mon peuple comme *de* ton peu-
ple, et *sache que nous irons* avec toi à
cette guerre.
4 Mais Josaphat dit au Roi d'Israël:
Je te prie qu'aujourd'hui tu t'informes
de la parole de l'Éternel.
5 Et le Roi d'Israël assembla quatre
cents prophètes, auxquels il dit: Irons-
nous à la guerre contre Ramoth de Ga-
laad, ou m'*en* désisterai-je? Et ils ré-
pondirent: Monte, car Dieu *la* livrera
entre les mains du Roi.
6 Mais Josaphat dit: N'*y a-t-il* point
ici encore quelque prophète de l'Éternel,
afin que nous nous enquérions de lui?
7 Et le Roi d'Israël dit à Josaphat:
Il y a encore un homme par qui on peut

consulter l'Éternel ; mais je le hais ; car
il ne prophétise rien de bien, *quand il est*
question de moi, mais toujours du mal ;
c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat
répondit : Que le Roi ne parle pas ainsi.
8 Alors le Roi d'Israël appela un offi-
cier, auquel il dit : Fais venir en dili-
gence Michée, fils de Jimla.
9 Or, le Roi d'Israël, et Josaphat, Roi
de Juda étoient assis chacun sur son
trône, revêtus de *leurs* habits, et ils
étoient assis dans la place vers l'entrée
de la porte de Samarie ; et tous les pro-
phètes prophétisoient en leur présence.
10 Alors Tsidkija, fils de Kénahana
s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi
a dit l'Éternel : Avec ces *cornes* tu heur-
teras les Syriens, jusqu'à les détruire
entièrement.
11 Et tous les prophètes prophéti-
soient de même, disant : Monte à Ra-
moth de Galaad, et tu prospéreras ; et
l'Éternel *la* livrera entre les mains du
Roi.
12 Or, le messager qui étoit allé ap-
peler Michée lui parla et *lui* dit : Voici,
les prophètes prédisent tous d'une voix
du bien au Roi : je te prie donc que ta
parole soit semblable à *celle de* chacun
d'eux, et prédis-*lui* du bien.
13 Mais Michée répondit : L'Éternel
est vivant, que je dirai ce que mon Dieu
dira.
14 Il vint donc vers le Roi ; et le Roi
lui dit : Michée, irons nous à la guerre
contre Ramoth de Galaad, ou m'en dé-
sisterai je ? Et il répondit : Montez, et
vous prospérerez, et ils seront livrés entre
vos mains.
15 Et le Roi lui dit : Jusqu'à combien
de fois te conjurerai-je, afin que tu ne me
dises que la vérité, au nom de l'Éternel.
16 Et il répondit J'ai vu tout Israël
dispersé par les montagnes, comme un
troupeau de brebis qui n'a point de pas
teur. Et l'Éternel a dit : Ces gens ci
sont sans Seigneur ; que chacun s'en re
tourne dans sa maison en paix.
17 Alors le Roi d'Israël dit à Josa
phat : Ne t'ai je pas bien dit, *qu'il* ne
prophétise rien de bien, *quand il est ques*
tion de moi, mais seulement du mal ?
18 Et *Michée* dit : C'est pourquoi
écoutez la parole de l'Éternel : J'ai vu
l'Éternel assis sur son trône, et toute
l'armée des cieux qui se tenoit à sa
droite et à sa gauche.
19 Et l'Éternel a dit : *Qui est ce* qui
séduira Achab, Roi d'Israël, afin qu'il
monte et *qu'il* périsse à Ramoth de Ga
laad ? Sur quoi l'un disoit d'une sorte
et l'autre d'une autre.
20 Alors un esprit s'avança, et se tint
devant l'Éternel, et dit : Je le séduirai.
Et l'Éternel lui dit : Comment ?

21 Et il répondit : Je séduirai, et je
serai un esprit menteur en la bouche de
tous ses prophètes. Et *l'Éternel* dit :
Tu *le* séduiras, et même tu en viendras
à bout : Sors, et fais ainsi.
22 Maintenant donc, voici, l'[illegible]
a mis un esprit menteur dans la [illegible]
de tes prophètes ; et l'Éternel a [illegible]
cé du mal contre toi.
23 Alors Tsidkija, fils de Ké[illegible]
s'approcha, et frappa Michée sur [illegible]
et *lui* dit : Par quel chemin l'E[illegible]
l'Éternel s'est-il éloigné de moi [illegible]
parler ?
24 Et Michée répondit : Voici [illegible]
verras en ce jour-là, que tu [illegible]
chambre en chambre pour te cacher.
25 Alors le Roi d'Israël dit : [illegible]
prenne Michée, et qu'on le [illegible]
Amon, capitaine de la ville, et [illegible],
fils du Roi.
26 Et qu'on *leur* dise : Ainsi a dit le
Roi : Mettez cet *homme* en [illegible], et
donnez-lui très-peu de pain à [illegible],
et fort peu d'eau, jusqu'à ce [illegible]
tourne en paix.
27 Et Michée répondit : Si [illegible]
retournes en paix, l'Éternel [illegible]
parlé par moi. Il dit encore : [illegible]
ceci, peuple, vous tous qui êtes ici.
28 Le Roi d'Israël donc [illegible]
Josaphat, Roi de Juda, contre [illegible]
de Galaad.
29 Et le Roi d'Israël dit à Josaphat :
Que je me déguise, et que j'aille au com-
bat ; mais toi revêts-toi de tes habits.
Le Roi d'Israël donc se déguisa, et [illegible]
ils vinrent au combat.
30 Or le Roi des Syriens avoit donné
cet ordre aux capitaines de ses chariots :
Vous ne combattrez contre *qui que* [illegible],
ni petit ni grand, sinon contre le Roi
d'Israël.
31 Il arriva donc que dès que les ca-
pitaines des chariots eurent vu Josaphat,
ils dirent : C'est ici le Roi d'Israël ; et
ils l'environnèrent pour combattre contre
lui ; mais Josaphat s'écria, et l'Éternel
vint à son secours, et Dieu fit qu'ils s'é-
loignèrent de lui.
32 Et dès que les capitaines des cha-
riots eurent vu que ce n'étoit pas le Roi
d'Israël, ils se détournèrent de lui.
33 Alors quelqu'un tira de son arc de
toute sa force, et frappa le Roi d'Israël
entre les jointures de la cuirasse. Et il
dit au cocher : Détourne toi, et mène-
moi hors du camp ; car on m'a fort blessé.
34 Et en ce jour là le combat se ren-
força, et le Roi d'Israël demeura dans
son chariot, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au
soir, et il mourut dans le temps que le
soleil se couchoit.

CHAPITRE XIX.

Josaphat s'applique à faire régner la piété et la justice dans son royaume.

JOSAPHAT, Roi de Juda, revint plein de santé dans sa maison, à Jérusalem.

2 Alors Jéhu, fils de Hanani, le voyant, sortit au-devant du Roi Josaphat, et lui dit : *Est-il possible* que tu aies donné du secours au méchant, et *que* tu aimes ceux qui haïssent l'Éternel ? c'est pourquoi l'Éternel est irrité contre toi.

3 Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, parce que tu as ôté du pays les bocages, et *que* tu as disposé ton cœur pour rechercher Dieu.

4 Depuis, Josaphat se tint à Jérusalem; toutefois il fit encore la revue du peuple, depuis Béerscébah jusqu'à la montagne d'Éphraïm ; et ils les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

5 *Et* il établit des juges dans le pays, par toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville.

6 *Et il* dit aux juges : Regardez ce que vous *ferez*; car vous n'exercez pas la justice de la part d'un homme, mais *vous l'exercez* de la part de l'Éternel, lequel est au milieu de vous en jugement.

7 Maintenant donc, que la crainte de l'Éternel soit sur vous ; prenez garde à faire votre *devoir* ; car *il* n'*y a* point d'iniquité dans l'Éternel, notre Dieu, ni d'acception de personnes, ni de réception de présens.

8 *Et* Josaphat établit à Jérusalem quelques-uns des Lévites et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Eternel, et pour les procès; car on revenoit à Jérusalem.

9 *Et* il leur donna des ordres, en *leur* disant : Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur.

10 Et pour tous les différends qui viendront devant vous, de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, *lorsqu'il faudra juger* entre meurtre et meurtre, entre *loi et* commandement, entre statuts et ordonnances, vous les *en* instruirez, afin qu'ils ne se trouvent point coupables devant l'Éternel, et qu'il n'y ait point de colère sur vous et sur vos frères : Vous agirez *donc* ainsi, et vous ne serez point trouvés coupables.

11 Et voici, Amaria, le principal sacrificateur, *sera* par-dessus vous dans toutes les affaires de l'Éternel, et Zébadia, fils d'Ismaël, *sera* le conducteur de la maison de Juda, dans toutes les affaires du Roi; et les prévôts Lévites *seront* devant vous. Prenez courage, et agissez ainsi, et l'Éternel sera avec ceux *qui seront* gens de bien.

CHAPITRE XX.

Josaphat fait publier un jeûne solennel. Après une victoire miraculeuse sur les Moabites, Josaphat fit son entrée à Jérusalem, en bénissant Dieu.

APRES ces choses, les Moabites et les Hammonites vinrent, (car avec les *Moabites il y avoit* des Hammonites) pour *faire* la guerre à Josaphat.

2 Alors on vint faire ce rapport à Josaphat, et on *lui* dit. Il est venu contre toi une grande multitude de gens, des quartiers de delà la mer, *et* de Syrie ; et voici, ils *sont* à Hatsat-sontamar, qui *est* Heugnédi.

3 Alors Josaphat craignit, et il se disposa à rechercher l'Éternel, et il publia un jeûne par-tout Juda.

4 Ainsi Juda fut assemblé pour demander *du secours* à l'Éternel ; *et* même on vint de toutes les villes de Juda, pour invoquer l'Éternel.

5 Et Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, au devant du nouveau parvis.

6 Et il dit : O Éternel, Dieu de nos pères, n'es tu pas le Dieu *qui est* dans les cieux, et qui domine sur tous les royaumes des nations ? Et *n'as-tu pas* en ta main la force et la puissance, de sorte que nul ne *peut* te résister ?

7 N'*est ce* pas toi, ô notre Dieu, *qui* as dépossédé les habitans de ce pays de devant ton peuple d'Israël, et *qui* l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham, qui t'aimoit ?

8 De sorte qu'ils y ont habité, et t'y ont bâti un sanctuaire pour ton nom, disant :

9 S'il nous arrive *quelque* mal, *ou quelque* guerre, *par ton* jugement, ou *quelque* mortalité, ou *quelque* famine, nous nous tiendrons devant cette maison, et en ta présence ; car ton nom *est* dans cette maison ; et nous crierons à toi à cause de notre angoisse, et tu *nous* exauceras, et tu *nous* délivreras.

10 Or, maintenant, voici les Hammonites, les Moabites, et *ceux du* mont de Séhir, parmi lesquels tu ne permis pas aux enfans d'Israël de passer, quand ils venoient du pays d'Egypte ; car ils se détournèrent d'eux, et ils ne les détruisirent pas.

11 Voici, pour nous récompenser, ils viennent nous chasser hors de ton héritage, que tu nous as fait posséder.

12 Notre Dieu, ne les jugeras tu pas ? Car *il* n'*y a* point de force en nous, *pour subsister* devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons ce que nous devons faire ; mais nos yeux *sont* sur toi.

13 Et tous ceux de Juda se tenoient debout devant l'Éternel, avec leurs familles, leurs femmes et leurs enfans.

14 Alors l'Esprit de l'Éternel fut sur Jahaziel, fils de Zacharie, fils de Bénaja, fils de Jéhiel, fils de Mattanja, Lévite, d'entre les enfans d'Asaph, au milieu de l'assemblée;

15 Et il dit: O vous tous de Juda, et vous qui habitez à Jérusalem; et *toi*, Roi Josaphat, soyez attentifs: Ainsi vous dit l'Éternel: Ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause de cette grande multitude; car *ce* ne *sera* pas à vous *à conduire* cette guerre, mais *ce sera* à Dieu.

16 Descendez demain vers eux; voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez au bout du torrent, vis-à-vis le désert de Jéruël.

17 *Ce* ne *sera* point à vous de combattre dans cette *bataille;* présentez-vous, tenez-vous debout, et voyez la délivrance que l'Éternel vous va donner: Juda et Jérusalem, ne craignez point, et ne soyez point effrayés. Demain, sortez au-devant d'eux, car l'Éternel *sera* avec vous.

18 Alors Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitans de Jérusalem se jetèrent devant l'Éternel, se prosternant devant l'Éternel.

19 Et les Lévites d'entre les enfans des Kéhathites, et d'entre les enfans des Corites, se levèrent pour louer l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'une voix fort haute.

20 Puis ils se levèrent de grand matin, et sortirent vers le désert de Tékoah; et comme ils sortoient, Josaphat se tenant debout, dit: Juda, et vous, habitans de Jérusalem, écoutez-moi: Croyez à l'Éternel, notre Dieu, et vous serez assurés; croyez à ses prophètes, et vous prospérerez.

21 Et ayant consulté avec le peuple, il établit des gens qui chantassent à l'Éternel, et qui louassent *sa* sainte magnificence; et marchant devant l'armée, ils disoient: Célébrez l'Éternel, car sa miséricorde *demeure* à toujours.

22 Et à l'heure *qu'*ils commencèrent le chant du triomphe, et la louange, l'Éternel mit des embuscades contre les Hammonites, les Moabites, et *ceux du* mont de Séhir, qui venoient contre Juda, de sorte qu'ils furent battus.

23 Car les Hammonites et les Moabites se dressèrent contre les habitans du mont de Séhir, pour *les* détruire à la façon de l'interdit, et *les* exterminer; et quand ils eurent achevé les habitans de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.

24 Et ceux de Juda vinrent jusqu'à l'endroit de Mitspa, vers le désert, et regardant vers cette multitude, voilà, *c'étoient* tous des corps abattus par terre, sans qu'il *en* fût échappé un seul.

25 Ainsi Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent de grandes richesses parmi les corps morts, et des hardes précieuses, et ils en prirent tant, qu'ils n'en pouvoient plus porter davantage; ils pillèrent le butin pendant trois jours, car il *y en* avoit en abondance.

26 Et au quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de bénédiction, parce qu'ils bénirent là l'Éternel; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là jusqu'à ce jour, la vallée de bénédiction.

27 Et tous les hommes de *Juda* et de Jérusalem, et Josaphat, marchant le premier, tournèrent visage pour revenir à Jérusalem avec joie; car l'Éternel leur avoit donné la *joie de voir la défaite de* leurs ennemis.

28 Et ils entrèrent à Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, avec des lyres, des harpes et des trompettes.

29 Et la terreur de Dieu fut sur tous les royaumes de ce pays-là, après qu'ils eurent appris que l'Éternel avoit combattu contre les ennemis d'Israël.

30 Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, parce que son Dieu lui donna repos de tous côtés.

31 Josaphat régna donc sur Juda: il *étoit* âgé de trente-cinq ans, quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Hazuba, *et elle étoit* fille de Silhi.

32 Il suivit les traces d'Asa, son père, et il ne se détourna point de ce chemin, faisant *ce qui est* droit devant l'Éternel.

33 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés; car le peuple n'avoit pas encore *entièrement* tourné *son cœur* vers le Dieu de ses pères.

34 Le reste des actions de Josaphat, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, comme il a été enregistré dans le livre des Rois d'Israël.

35 Après cela, Josaphat, Roi de Juda, se joignit à Achazia, Roi d'Israël, qui ne s'employoit qu'à faire du mal.

36 Et il s'associa avec lui pour faire des navires, pour aller à Tarscis; et ils firent ces vaisseaux à Hetsjonguéber.

37 Alors Elihéser, fils de Dodava, de Maresça, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es joint à Achazia, l'Éternel a défait tes ouvrages. Les navires furent donc brisés, et ils ne purent point aller à Tarscis.

CHAPITRE XXI.

Joram tue ses frères, et devient idolâtre. Dieu le punit par la révolte des Iduméens, et de ceux de Libna. Il tombe

dans une maladie longue et cruelle, et meurt, laissant pour successeur Achazia.

ET Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David; et Joram, son fils, régna en sa place.

2 *Il avoit* des frères, fils de Josaphat: savoir, Hasaria, Jéhiel, Zacharie, Hazaria, Micaël, et Scephatja: Tous ceux-là *étoient* fils de Josaphat, Roi d'Israël.

3 Et leur père leur avoit fait de grands dons, d'argent, d'or, et de choses précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avoit donné le royaume à Joram, parce qu'il *étoit* l'aîné.

4 *Et* Joram, étant élevé sur le royaume de son père, se fortifia, et fit mourir, par l'épée, tous ses frères, et *quelques-uns* des principaux d'Israël.

5 Joram *étoit* âgé de trente-deux ans, quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.

6 Et il suivit le train des Rois d'Israël, comme avoit fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab étoit sa femme; *de sorte qu'il* fit *ce qui est* mauvais devant *l'Éternel.*

7 Toutefois *l'Éternel*, à cause de l'alliance qu'il avoit traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon ce qu'il avoit dit: Qu'il lui donneroit une lampe, et à ses fils pour toujours.

8 De son temps, ceux de l'Idumée se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et ils établirent un Roi sur eux.

9 C'est pourquoi Joram passa à *Tsabir* avec ses capitaines, et avec tous les chariots qu'il avoit, et s'étant levé de nuit, il battit les Iduméens qui étoient autour de lui, et tous les gouverneurs des chariots.

10 Et néanmoins les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda, *et cela a duré* jusqu'à ce jour. En ce même temps-là, Libna se révolta de l'obéissance de Joram, parce qu'il avoit abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères.

11 *Il* fit encore des hauts lieux dans les montagnes *de Juda*; il fit que les habitans *de Jérusalem* se prostituèrent, et il *y poussa aussi* ceux de Juda.

12 Alors *on lui* apporta un écrit de la part d'Elie, le prophète, conçu en ces termes: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as point suivi les traces de Josaphat, ton père, ni celles d'Asa, Roi de Juda;

13 Mais *que* tu as suivi le train des Rois d'Israël, et *que* tu as fait prostituer ceux de Juda, et les habitans de Jérusalem comme la maison d'Achab a fait prostituer *Israël;* et même *que* tu as tué tes frères, *qui étoient* la famille de ton père, *et qui étoient* meilleurs que toi.

14 Voici, l'Éternel s'en va frapper de grandes plaies, ton peuple, tes enfans, tes femmes, et tous tes biens.

15 Et tu *auras* de grosses maladies, une maladie d'entrailles, jusques là que tes entrailles sortiront par la force de la maladie, *qui augmentera* de jour en jour.

16 L'Éternel donc excita contre Joram l'esprit des Philistins, et des Arabes, qui *habitent* près des Cusciens,

17 Lesquels montèrent contre Juda, et se jetèrent tout au travers, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du Roi, et même *ils emmenèrent captifs* ses enfans et ses femmes; de sorte qu'il ne lui demeura aucun fils, sinon Jéhoachas, le plus jeune de ses fils.

18 Et après toutes ces *choses*, l'Éternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.

19 Et il arriva qu'un jour *s'écoulant* après l'autre, le temps de deux ans étant expiré, ses entrailles sortirent par la force de la maladie; ainsi il mourut avec de grandes douleurs; et le peuple ne fit point brûler sur lui de choses aromatiques, comme on avoit fait sur ses pères.

20 Il étoit âgé de trente-deux *ans*, quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem, et mourut sans être regretté. On l'ensevelit dans la cité de David; mais non pas dans les sépulcres des Rois.

CHAPITRE XXII.

Achazia conserve l'idolâtrie; il est tué par Jéhu. Hathalie, sa mère, s'empara du royaume, et fit tuer tous les princes du sang royal de Juda; et il n'en échappa qu'un; savoir, Joas.

ET les habitans de Jérusalem établirent pour Roi, en sa place, Achazia, le plus jeune de ses fils, parce que les troupes qui étoient venues avec les Arabes au camp, avoient tué tous ceux qui étoient plus âgés que lui. Ainsi, Achazia, fils de Joram, Roi de Juda, régna.

2 Achazia *étoit* âgé de quarante-deux ans, quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Hathalie, *et étoit* fille de Homri.

3 *Et* il suivit aussi le train de la maison d'Achab; car sa mère étoit sa conseillère à faire du mal.

4 Il fit donc *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, comme ceux de la maison d'Achab, parce qu'ils furent ses conseillers après la mort de son père, à sa ruine.

5 Et même, se gouvernant selon leurs conseils, il alla avec Joram, fils d'Achab, Roi d'Israël, à la guerre à Ramoth de Galaad, contre Hasaël, Roi de Syrie, où les Syriens frappèrent Joram;

6 Qui s'en retourna pour se faire pan

sur à Jizréhel, parce qu'*il avoit* des plaies, ayant été blessé à Rama, lorsqu'il faisoit la guerre contre Hazaël, Roi de Syrie; et Hazaria, fils de Joram, Roi de Juda, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il étoit malade.

7 Et ce fut là l'entière ruine d'Achazia, *laquelle procédoit* de Dieu, d'être venu vers Joram, parce qu'après *y* être venu, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimsci, que l'Éternel avoit oint pour exterminer la maison d'Achab.

8 Car quand Jéhu exerçoit les jugemens *de Dieu* sur la maison d'Achab, il trouva les principaux de Juda, et les fils des frères d'Achazia, qui servoient Achazia, et il les tua.

9 Et ayant cherché Achazia, qui s'étoit caché à Samarie, on le prit, et on l'amena vers Jéhu, et on le fit mourir, puis on l'ensevelit; car on dit: C'*est* le fils de Josaphat, qui a recherché l'Éternel de tout son cœur. Ainsi la maison d'Achazia, ne put se conserver le royaume.

10 Et Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils étoit mort, s'éleva, et elle extermina tout le sang royal de la maison de Juda.

11 Mais Jéhosçabbath, fille du Roi *Joram*, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du Roi, qu'on faisoit mourir; et elle le mit, avec sa nourrice, dans la chambre des lits. Ainsi Jéhosçabbath, fille du Roi Joram, *et* femme de Jéhojadah, le sacrificateur, le cacha de devant Hathalie, à cause qu'elle étoit sœur d'Achazia; de sorte qu'on ne le fit point mourir.

12 Et il fut caché avec eux dans la maison de Dieu, l'espace de six ans; cependant Hathalie régnoit sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

Jéhojadah fit proclamer Joas Roi, et fit mourir Hathalie.

MAIS, dans la septième année, Jéhojadah se fortifia, et prit avec soi des capitaines: *savoir*, Hazaria, fils de Jéroham; Ismaël, fils de Jéhohanan; Hazaria, fils de Hobed; Mahaseja, fils de Hadaja; et Elisçaphat, fils de Zicri, *et il fit* un traité *avec eux*.

2 Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent, de toutes les villes de Juda, les Lévites, et les chefs des pères d'Israël, et ils vinrent à Jérusalem.

3 Et toute cette assemblée-là, traita alliance avec le Roi dans la maison de Dieu. Et *Jéhojadah* leur dit: Voici, le fils du Roi régnera, comme l'Éternel a parlé, touchant les fils de David.

4 Voici *donc* ce que vous ferez: La troisième partie de ceux d'entre vous, qui entrerez en semaine, tant des sacri-
ficateurs, que des Lévites, sera à la [illegible]
de Sippim.
5 Et la troisième partie sera [illegible]
maison du Roi; et la troisième [illegible]
la porte du fondement; et que [illegible]
peuple *se tienne* au parvis de [illegible]
de l'Éternel.
6 Que nul n'entre dans la [illegible]
l'Éternel, sinon les sacrificateurs [illegible]
Lévites servans; ceux-ci *y* [illegible]
parce qu'ils *sont* consacrés; et [illegible]
du peuple fera la garde de l'Éternel.
7 Et ces Lévites environneront [illegible]
de tous côtés, chacun *ayant* ses [illegible]
la main; et que celui qui entrera d[illegible]
la maison, soit mis à mort; et [illegible]
le Roi, quand il sortira et quand [illegible]
trera.
8 Les Lévites donc et tous [illegible]
Juda, firent tout ce que Jéhojadah [illegible]
crificateur, avoit commandé; et [illegible]
rent chacun de ses gens, tant [illegible]
entroient en semaine, que ceux [illegible]
sortoient; car Jéhojadah, le [illegible]
n'avoient point donné congé à [illegible]
devoient sortir de semaine, selon [illegible]
partemens *qui avoient été faits*.
9 Et Jéhojadah, le sacrificateur [illegible]
aux capitaines des hallebardes, [illegible]
cliers, et des rondelles, qui [illegible]
Roi David, *et* qui *étoient* dans la [illegible]
de Dieu.
10 Et il rangea tout le peuple, [illegible]
tenant ses armes à la main, [illegible]
côté droit du peuple, jusqu'au [illegible]
gauche du temple, tant pour l'autel, [illegible]
pour le temple, auprès du Roi, to[illegible]
autour.
11 Alors on amena le fils du Roi, [illegible]
on mit sur lui une couronne, et le témoi-
gnage, et ils l'établirent Roi, et Jého[illegible]
dah et ses fils l'oignirent, et *dirent*: Vi[illegible]
le Roi.
12 Et Hathalie entendant le bruit d[illegible]
peuple qui couroit, et qui chantoit le[illegible]
louanges *de Dieu* autour du Roi, vint ver[illegible]
le peuple dans la maison de l'Éternel.
13 Et elle regarda; et voilà, le Ro[illegible]
étoit près de sa colonne à l'entrée, et le[illegible]
capitaines et les trompettes *étoient* près d[illegible]
Roi, et tout le peuple du pays étoit e[illegible]
joie, et on sonnoit des trompettes; le[illegible]
chantres *chantoient* aussi avec des instru-
mens de musique, et ils exhortoient [illegible]
chanter les louanges *de Dieu*. Alor[illegible]
Hathalie déchira ses vêtemens, et dit[illegible]
Conjuration, conjuration.
14 Et le sacrificateur Jéhojadah f[illegible]
sortir les capitaines, qui avoient la charg[illegible]
de l'armée, et leur dit: Menez-la hor[illegible]
des rangs, et que celui qui la suivra soi[illegible]
mis à mort par l'épée; car le sacrifica-
teur avoit dit: Ne la mettez point [illegible]
mort dans la maison de l'Éternel.
15 Ils lui firent donc place; et elle re[illegible]

étoit par l'entrée de la porte des chevaux, dans la maison du Roi, et ils la firent mourir là.

16 Et Jéhojadah, tout le peuple, et le Roi firent une alliance, *promettant* qu'ils seroient le peuple de l'Éternel.

17 Alors tout le peuple entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent, et brisèrent ses autels et ses images; ils tuèrent aussi Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels

18 Jéhojadah rétablit aussi les charges de la maison de l'Éternel, entre les mains des sacrificateurs Lévites, que David avoit distribués pour la maison de l'Éternel, afin qu'ils offrissent les holocaustes à l'Éternel, comme *il est* écrit dans la loi de Moyse, avec joie et avec les cantiques, selon l'établissement de David.

19 Il établit aussi des portiers dans les portes de la maison de l'Éternel, afin qu'aucune personne souillée, de quelque manière que ce *fût*, n'y entrât.

20 *Et il prit* les capitaines, et les plus *considérables, et* ceux qui étoient établis sur *le peuple, et tout le* peuple du pays, et il fit descendre le Roi, de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent par le milieu de la haute porte dans la maison du Roi; puis ils firent asseoir le Roi sur le trône royal.

21 Et tout le peuple du pays fut en joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

Joas fait son devoir pendant la vie de Jéhojadah; après sa mort, Dieu punit Joas, en le livrant entre les mains des Syriens; Amatsia, son fils, lui succède.

JOAS *étoit* âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans dans Jérusalem; sa mère s'appeloit Tsibja, *et elle étoit* de Béersébah.

2 Or Joas fit *ce qui est* droit devant l'Éternel, pendant tout le temps *de la vie* de Jéhojadah, le sacrificateur.

3 Et Jéhojadah lui donna deux femmes, *desquelles il eut* des fils et des filles.

4 Après cela, *Joas* prit à cœur de réparer la maison de l'Éternel.

5 Et il assembla les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit: Allez par les villes du Juda, et amassez de l'argent de tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les Lévites ne se hâtèrent point.

6 Et le Roi appela Jéhojadah, le principal *sacrificateur*, et lui dit · Pourquoi n'as tu pas fait diligence envers les Lévites, afin qu'ils apportassent de Juda et de Jérusalem l'impôt *que* Moyse, serviteur de l'Éternel, *mit* sur l'assemblée d'Israël, pour le tabernacle du témoignage?

7 Car la méchante Hathalie *et ses* enfans avoient fourragé la maison de Dieu, et même ils avoient approprié aux Bahalins toutes les choses consacrées à la maison de l'Éternel.

8 C'est pourquoi, le Roi commanda qu'on fît un coffre, et *qu'on* le mit à la porte de la maison de l'Éternel, en dehors.

9 Ensuite on publia, dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à l'Éternel l'impôt sur Israël, *que* Moyse, serviteur de Dieu, *avoit ordonné* dans le désert.

10 Et tous les principaux et tout le peuple, *s'en* réjouirent, et ils apportèrent, et ils jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on eût achevé *de réparer le temple.*

11 Or, quand les Lévites emportoient le coffre, suivant l'ordre du Roi; (savoir, sitôt qu'on voyoit qu'*il y avoit* beaucoup d'argent,) le secrétaire du Roi, et le commis du principal sacrificateur, venoient et vidoient le coffre; puis ils le rapportoient, et le remettoient en sa place; ils faisoient ainsi de jour en jour, et ils amassèrent beaucoup d'argent.

12 Et le Roi et Jéhojadah le distribuoient à ceux qui avoient la charge de l'ouvrage *qui se faisoit pour le* service de la maison de l'Éternel, qui louoient des tailleurs de pierre et des charpentiers pour réparer la maison de l'Éternel, et des ouvriers qui travailloient en fer et en airain, pour réparer la maison de l'Éternel.

13 Ceux donc qui avoient la charge de faire l'ouvrage, travaillèrent, et l'ouvrage fut entièrement achevé par leur moyen; de sorte qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et *qu'ils* l'affermirent.

14 Et dès qu'ils eurent achevé, ils apportèrent devant le Roi et *devant* Jéhojadah le reste de l'argent, dont il fit faire des ustensiles pour la maison de l'Éternel; *savoir*, des ustensiles pour servir et pour offrir, et des tasses et d'*autres* ustensiles d'or et d'argent, et ils offrirent continuellement des holocaustes dans la maison de l'Éternel, pendant tout le temps de Jéhojadah.

15 Or Jéhojadah étant devenu vieux et rassasié de jours, mourut; *il étoit* âgé de cent trente ans quand il mourut.

16 Et on l'ensevelit dans la cité de David, avec les Rois, parce qu'il avoit fait du bien en Israël, et envers Dieu, et *envers* sa maison.

17 Mais après que Jéhojadah fut mort, les principaux de Juda vinrent, et se prosternèrent devant le Roi, *et* alors le Roi les écouta.

18 Et ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et ils servirent *les idoles* des bocages et les faux dieux; c'est pourquoi la colère *de l'Éternel* s'embrasa contre Juda et *contre* Jérusalem, parce qu'ils s'étoient rendus coupables dans cette *affaire*.

19 Et bien qu'il leur envoyât des prophètes, pour les faire retourner à l'Éternel, et *qu'ils* les *en* sommassent, toutefois ils ne voulurent point *les* écouter.

20 Et *même* l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jéhojadah le sacrificateur, de sorte qu'il se tint debout devant le peuple, et leur dit: Ainsi a dit Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandemens de l'Éternel? Vous ne prospérerez point; et parce que vous avez abandonné l'Éternel, *l'Éternel* vous abandonnera aussi.

21 Et ils conjurèrent contre lui, et ils l'assommèrent de pierres, par le commandement du Roi, dans le parvis de la maison de l'Éternel;

22 De sorte que le Roi Joas ne se souvint point de la bonté dont Jéhojadah, père de Zacharie, avoit usé envers lui; mais il tua son fils, lequel, mourant, dit: L'Éternel *le* voit, et il *le* redemandera.

23 Et il arriva *que* l'année suivante l'armée de Syrie monta contre lui, et vint en Juda et à Jérusalem, et *les Syriens* détruisirent tous les principaux du peuple; et ils envoyèrent au Roi, à Damas, tout leur butin.

24 Bien que l'armée *qui* vint de Syrie *fût composée* de peu de gens, l'Éternel néanmoins livra entre leurs mains une très-grosse armée, parce qu'ils avoient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères; ainsi *les Syriens* exécutèrent sur Joas les jugemens *de Dieu*.

25 Et quand ils furent partis d'avec lui, quoiqu'ils l'eussent laissé dans de grandes langueurs, ses serviteurs conjurèrent contre lui, à cause du meurtre *qu'il avoit fait* des enfans de Jéhojadah, le sacrificateur, et ils le tuèrent sur son lit, et *ainsi* il mourut, et on l'ensevelit dans la cité de David, mais on ne l'ensevelit pas dans les sépulcres des Rois.

26 Et ce *sont* ici ceux qui conjurèrent contre lui; *savoir*, Zabad, fils de Scimhat, femme Hammonite; et Jéhozabad, fils de Scimrith, femme Moabite.

27 *Pour ce qui est de* ses enfans, et de la grande charge *qui fut imposée* sous lui, pour le rétablissement de la maison de Dieu, voilà, ces *choses sont* écrites dans les mémoires du livre des Rois. Et Amasias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXV.

Amasias tombe dans l'idolâtrie; [illegible] phète lui dénonce sa ruine. Il [illegible] la guerre à Joas: Amasias est [illegible] Hosias lui succède.

AMASIAS commença à régner [illegible] âgé de vingt cinq ans, et il [illegible] vingt neuf ans à Jérusalem [illegible] s'appeloit Jéhohaddan, *et elle* [illegible] Jérusalem.

2 Il fit *ce qui est* droit devant l'[illegible] nel; mais *il* ne *le fit* pas avec [illegible] de cœur.

3 Or il arriva, après qu'il fut [illegible] dans son royaume, qu'il fit [illegible] serviteurs qui avoient tué le Roi [illegible] père.

4 Cependant il ne fit point [illegible] enfans, mais *il fit* selon ce [illegible] dans la loi, au livre de Moyse [illegible] lequel l'Éternel fait ce commande[illegible] disant: Les pères ne mourront [illegible] pour les enfans; les enfans [illegible] ront point pour les pères; mais [illegible] mourra pour son péché.

5 Puis Amasias assembla ceux [illegible] et il les établit selon les [illegible] pères, selon les capitaines de [illegible] de centaines, par-tout Juda et B[illegible] et il en fit le dénombrement [illegible] de vingt ans et au-dessus, et il [illegible] trois cent mille choisis, qui [illegible] en bataille, *et* qui portoient la [illegible] et le bouclier.

6 Il prit aussi à sa solde [illegible] *hommes* forts et vaillans de ceux d'Is[illegible] pour cent talens d'argent.

7 Mais un homme de Dieu vint [illegible] et lui dit: O Roi, que l'armée d'[illegible] ne marche point avec toi; car l'É[illegible] n'*est* point avec Israël; *ils sont* [illegible] enfans d'Ephraïm.

8 Sinon *vas-y; fais ce que tu voudras*, fortifie-toi pour le combat; *mais* Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car Dieu a la puissance d'aider et de faire tomber.

9 Et Amasias répondit à l'homme de Dieu: Mais que deviendront les cent talens que j'ai donnés aux troupes d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: L'Éternel *en* a pour t'en donner beaucoup plus.

10 Ainsi Amasias sépara les troupes qui lui étoient venues d'Ephraïm, *afin* qu'elles retournassent chez elles; et leur colère s'enflamma contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux avec une grande colère.

11 Alors Amasias ayant pris courage, conduisit son peuple, et s'en alla dans la vallée de sel, où il battit dix mille *hommes* des enfans de Séhir.

12 Et les enfans de Juda prirent dix mille hommes vifs, et ils les amenèrent sur le haut d'une roche, et les jetèrent

du haut de la roche, de sorte qu'ils péri-
rent tous.
13 Mais les troupes qu'Amasias avoit
renvoyées, afin qu'elles ne vinssent point
avec lui à la guerre, se jetèrent sur les
villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à
Béthoron, et après qu'ils en eurent
frappé trois mille hommes, ils emportè-
rent un gros butin.
14 Or il arriva qu'Amasias étant
revenu de la défaite des Iduméens, et
ayant apporté les dieux des enfans de
Séhir, il se les établit pour dieux, et
se prosterna devant eux, et leur fit des
encensemens.
15 Et la colère de l'Éternel s'alluma
contre Amasias, et il envoya vers lui
un prophète qui lui dit: Pourquoi as-
tu recherché les dieux d'un peuple,
qui n'ont point délivré leur peuple de ta
main?
16 Et comme il parloit au Roi, *le Roi*
lui dit: T'a-t-on établi conseiller du
Roi? Retire-toi: Pourquoi te ferois-tu
tuer? Et le prophète se retira; et
cependant *il dit: Je* sais bien que Dieu
a délibéré *de te détruire*, parce que tu
as fait ceci, et *que* tu n'as point obéi à
mon conseil.
17 Et Amasias, Roi de Juda, ayant
tenu conseil, envoya vers Joas, fils de
Jéhoachaz, fils de Jéhu, Roi d'Israël,
pour lui dire: Viens, que nous nous
voyions l'un l'autre.
18 *Et* Joas, Roi d'Israël, envoya dire
à Amasias, Roi de Juda: L'épine qui *est*
au *Liban* a envoyé dire au cèdre qui *est*
au Liban, donne ta fille pour femme à
mon fils; mais les bêtes sauvages qui *sont*
au Liban ont passé et ont foulé l'épine.
19 *C'est ainsi que* tu as parlé. Parce
que *tu as battu* les Iduméens, ton cœur
s'est *élevé* pour faire le glorieux. Tiens-
toi maintenant dans ta maison; pourquoi
t'engagerois-tu dans un mal par lequel tu
tomberois, toi et Juda avec toi?
20 Mais Amasias ne l'écouta pas: car
cela venoit de Dieu, afin de les livrer
entre *les mains de Joas*, parce qu'ils
avoient recherché les dieux des Iduméens.
21 Ainsi Joas, *Roi* d'Israël, monta, et
ils se virent l'un l'autre, lui et Amasias,
Roi de Juda, à Beth-scémes, qui *est* de
Juda.
22 Et Juda ayant été défait par Is-
raël, ils s'enfuirent chacun dans leurs
tentes.
23 Et Joas, Roi d'Israël, prit Amasias,
Roi de Juda, fils de Joas, fils de Jého-
achaz, à Beth-scémes; et il l'amena à
Jérusalem, et il fit une brèche de qua-
tre cents coudées dans la muraille de
Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm,
jusqu'à la porte du coin.
24 Et ayant *pris* tout l'or et l'argent,
et tous les vaisseaux qui furent trouvés
dans la maison de Dieu, sous la direc-
tion de Hobed-Edom, avec les trésors
de la maison royale, et des gens pour
être en ôtage, il s'en retourna à Samarie.
25 Et Amasias, fils de Joas, Roi de
Juda, vécut quinze ans, après que Joas,
fils de Jéhoachaz, Roi d'Israël, fut mort.
26 Le reste des actions d'Amasias,
tant les premières que les dernières,
voilà, n'*est*-ce pas écrit dans le livre des
Rois de Juda et d'Israël.
27 Or, depuis le temps qu'Amasias se
fut détourné de l'Éternel, on fit une con-
spiration contre lui à Jérusalem, et il
s'enfuit à Lakis; mais on envoya après
lui à Lakis, et on le tua là.
28 Et *de là* on l'apporta sur des che-
vaux, et on l'ensevelit avec ses pères
dans la ville de Juda.

CHAPITRE XXVI.

Hozias, attaché au service de Dieu dans le commencement, se corrompit dans la suite; Dieu le punit; Jotham lui succède.

ALORS tout le peuple de Juda prit
Hozias, qui *étoit* âgé de seize ans,
et ils l'établirent Roi en la place d'Ama-
sias, son père.
2 Il bâtit Eloth, l'ayant remise en la
puissance de Juda, après que le Roi se
fut endormi avec ses pères.
3 Hozias *étoit* âgé de seize ans, quand
il commença à régner, et il régna cin-
quante-deux ans à Jérusalem: Sa mère
s'appeloit Jécolia, *et elle étoit* de Jérusa-
lem.
4 Il fit *ce qui est* droit devant l'Éternel,
comme avoit fait Amasias, son père.
5 Et il s'appliqua à rechercher Dieu
pendant la vie de Zacharie, *homme* intel-
ligent dans les visions de Dieu; et pen-
dant les jours qu'il rechercha l'Éternel,
Dieu le fit prospérer.
6 Car il sortit et fit la guerre contre
les Philistins, et il fit une brèche dans la
muraille de Gath, et dans la muraille de
Jabne, et dans la muraille d'Asçdod; et
il bâtit des villes à Asçdod, et entre les
autres Philistins.
7 Et Dieu lui donna du secours contre
les Philistins, et contre les Arabes qui
habitoient à Gur-bahal, et contre les
Méhunites.
8 Et *même* les Hammonites donnoient
des présens à Hozias; de sorte que sa
réputation se répandit jusqu'à l'entrée
d'Égypte; car il avoit très-bien fortifié
le pays.
9 Hozias bâtit aussi des tours à Jérusa-
lem, sur la porte du coin, sur la porte
de la vallée, et sur l'encoignure, et il
les fortifia.
10 Il bâtit aussi des tours dans le
désert, et il creusa plusieurs puits, parce

qu'il avoit beaucoup de bétail dans la plaine et dans la campagne, *et* des laboureurs et des vignerons sur les montagnes, et en Carmel, parce qu'il aimoit l'agriculture.

11 Et Hozias avoit une armée composée de gens de guerre, qui marchoient en bataille par bandes, selon le compte de leur dénombrement, *fait* par Jéhiel, scribe, et Mahaséja, prévôt, sous la conduite de Hananja, *l'un* des principaux capitaines du Roi.

12 Tout le nombre des chefs des pères, d'entre *ceux qui étoient* forts et vaillans, *étoit* de deux mille six cents.

13 Et *il y avoit* sous leur conduite une armée de trois cent sept mille cinq cents combattans, *tous* gens de guerre, forts et vaillans, pour aider le Roi contre l'ennemi.

14 Et Hozias leur prépara; *savoir*, à toute cette armée-*là*, des boucliers, des javelines, des casques et des cuirasses, des arcs et des pierres de fronde.

15 Et il fit à Jérusalem des machines de l'invention d'un ingénieur, afin qu'elles fussent sur les tours et sur les coins, pour jeter des flèches et de grosses pierres. Ainsi, sa réputation alla fort loin; car il fut merveilleusement secouru jusqu'à ce qu'il fût fortifié.

16 Mais sitôt qu'il fut fortifié, son cœur s'éleva jusqu'à se corrompre, de sorte qu'il commit un *grand* péché contre l'Éternel, son Dieu; car il entra au temple de l'Éternel pour faire un parfum sur l'autel du parfum.

17 Et Asarias, le sacrificateur, entra après lui; et *il y avoit* avec lui des sacrificateurs de l'Éternel, quatre-vingts vaillans hommes;

18 Qui s'opposèrent au Roi Hozias, et lui dirent: Hozias, *il* ne t'*appartient* point de faire le parfum à l'Eternel; car *c'est la fonction* des sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont consacrés pour faire le parfum. Sors du sanctuaire, car tu as péché; et tu n'*en recevras* point d'honneur de l'Éternel Dieu.

19 Alors Hozias, *ayant* en sa main le parfum pour faire des encensemens, fut irrité; et comme il s'irritoit contre les sacrificateurs, la lèpre parut sur son front, en la présence des sacrificateurs, en la maison de l'Éternel, auprès de l'autel des parfums.

20 Alors Asarias, le principal sacrificateur, le regarda, avec tous les sacrificateurs, et voilà, *il étoit* lépreux en son front, et ils le firent sortir, en hâte, de là; et il se hâta de sortir, parce que l'Éternel l'avoit frappé.

21 Et *ainsi* le Roi Hozias fut lépreux, jusqu'au jour qu'il mourut, et demeura lépreux dans une maison écartée; et même il fut retranché de la [illegible] l'Éternel; et Jotham, son fi[ls] [illegible] commandement de la maison [illegible] jugeant le peuple du pays.

22 Or Esaïe, fils d'Amos, pr[ophète, a] écrit le reste des actions d'Ho[zias] [illegible] les premières que les dernières.

23 Et Hozias s'endormit [avec ses] pères, et il fut enseveli avec eux [au] champ des sépulcres des Rois [car ils di]rent-ils, il *est* lépreux; et Jot[ham, son] fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXVII.

Jotham est favorisé du Seigne[ur] [illegible] *meurt et laisse le royaume à Ach[az].*

JOTHAM *étoit* âgé de vingt-c[inq ans] quand il commença à régner [et il] régna seize ans à Jérusalem. S[a mère] s'appeloit Jéruça, *et elle étoit* [fille de] Tsadok.

2 Il fit *ce qui est* droit devant l'É[ternel,] comme Hozias, son père, avoit [fait,] excepté qu'il n'entra pas au temp[le de] l'Éternel; et néanmoins le peu[ple se] corrompoit encore.

3 Il bâtit la plus haute porte d[e la] maison de l'Éternel, et il bâtit [beau]coup en la muraille de Hophel.

4 Il bâtit aussi des villes sur les m[on]tagnes de Juda, et des châteaux, et [des] tours dans les forêts.

5 De plus il combattit contre le [roi] des Hammonites, et il fut le plus f[ort.] Et cette année-là les Hammonites [lui] donnèrent cent talens d'argent, *et* [dix] mille cores de blé, et dix mille d'org[e.] Les Hammonites lui donnèrent ces *chos[es-]*là, même la seconde et la troisièm[e] année.

6 Jotham se fortifia donc, parce qu'il avoit rendu ses voies droites deva[nt] l'Éternel, son Dieu.

7 Le reste des actions de Jotham, *et* toutes ses batailles, *et sa* conduite, voilà *toutes ces choses sont* écrites au livre des Rois d'Israël et de Juda.

8 Il *étoit* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem.

9 Puis Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David, et Achaz, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXVIII.

Achaz s'abandonne à l'idolâtrie la plus abominable. Dieu le punit. Il meurt, et eut pour successeur Ezéchias.

ACHAZ *étoit* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point *ce qui est* droit devant l'Éternel, comme David, son père, *avoit fait.*

2 Mais il suivit le train des Rois d'Israël; et même il fit des images de fonte aux Bahalins.

3 Il fit aussi des encensemens dans la vallée des fils de Hinnom, et il fit brûler ses fils au feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avoit chassées de devant les enfans d'Israël.

4 Il sacrifioit aussi, et faisoit des encensemens dans les hauts lieux, et sur les côteaux, et sous tout arbre chargé de feuilles.

5 C'est pourquoi l'Éternel, son Dieu, le livra entre les mains du Roi de Syrie; de sorte que *les Syriens* le défirent, et prirent sur lui un fort grand nombre de prisonniers, qu'ils emmenèrent à Damas: il fut aussi livré entre les mains du Roi d'Israël, qui lui fit un grand carnage.

6 Car Pékah, fils de Rémalja, tua en un jour six vingt mille *hommes* de ceux de Juda, tous vaillans hommes, parce qu'ils avoient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

7 Et Zicri, homme puissant d'Ephraïm, tua Mahaséja, fils du Roi, et Hazrikam, qui avoit la conduite de la maison; et Elkana *qui tenoit* le second *rang* après le Roi.

8 Et les enfans d'Israël emmenèrent prisonniers, de leurs frères, deux cent mille personnes, *tant* femmes *que* fils et filles; ils firent aussi sur eux un gros butin, et ils l'amenèrent à Samarie.

9 Or un prophète de l'Éternel, nommé Hoded, étoit là; il sortit au-devant de cette armée, qui alloit entrer à Samarie, et il leur dit: Voici, l'Éternel, Dieu de vos pères, étant indigné contre Juda, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués en furie, de sorte que *cela* est parvenu jusqu'aux cieux.

10 Et maintenant vous faites votre compte de vous assujettir pour serviteurs et pour servantes les enfans de Juda et de Jérusalem. N'*est-ce* pas vous seuls qui *êtes* coupables envers l'Éternel, votre Dieu.

11 Maintenant donc, écoutez-moi, et remenez les prisonniers que vous avez pris d'entre vos frères; car l'ardeur de la colère de l'Éternel *est* sur vous.

12 Alors quelques-uns des chefs des enfans d'Ephraïm se levèrent; *savoir*, Hazaria, fils de Jéhohanan; Bérécja, fils de Mescillémoth; Ezéchias, fils de Scallum; et Hamasa, fils de Hadlaï; contre ceux qui revenoient de la guerre;

13 Et ils leur dirent: Vous ne ferez point entrer ici ces prisonniers; car vous prétendez nous rendre coupables devant l'Éternel, en ajoutant *ce péché* à nos péchés, et à notre crime; bien que nous soyons très-coupables, et *que* l'ardeur de la colère *de l'Éternel soit* grande sur Israël.

14 Alors les soldats relâchèrent les prisonniers et le butin, devant les principaux et toute l'assemblée.

15 Et ces hommes, qui ont été nommés *ci-dessus* par *leurs* noms, se levèrent, et prirent les prisonniers, et ils revêtirent du butin tous ceux d'entr'eux qui étoient nus; et quand ils les eurent vêtus et chaussés, et qu'ils leur eurent donné à manger et à boire, et qu'ils les eurent oints, ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui ne pouvoient pas se soutenir, et ils les amenèrent à Jérico, *qui est* la ville des palmes, chez leurs frères; puis ils s'en retournèrent à Samarie.

16 En ce temps-là le Roi Achaz envoya vers les Rois d'Assyrie, afin qu'ils lui donnassent du secours.

17 Car outre cela les Iduméens étoient venus, et avoient battu ceux de Juda, et avoient emmené des prisonniers.

18 Les Philistins s'étoient aussi jetés sur les villes de la campagne et du midi de Juda, et ils avoient pris Beth-scémes, Ajalon, Guédéroth; Soco, avec les villes de son ressort; Timna, avec les villes de son ressort; et Guimzo, avec les villes de son ressort; et ils habitoient là.

19 Car l'Éternel avoit abaissé Juda, à cause d'Achaz, Roi d'Israël, parce qu'il avoit détourné Juda *du service de Dieu*, de sorte qu'il s'étoit entièrement adonné à pécher contre l'Éternel.

20 Ainsi Tillegath Pilnéeser, Roi d'Assyrie, vint vers lui; mais il l'opprima, bien loin de le fortifier.

21 Car Achaz prit bien une partie *des trésors* de la maison de l'Éternel, et de la maison royale, et des principaux *du peuple*, et il *les* donna au Roi d'Assyrie; toutefois il ne le secourut point.

22 Et dans le temps qu'on l'affligeoit, il continuoit toujours plus à pécher contre l'Éternel; *c'étoit toujours* le Roi Achaz.

23 Car il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avoient frappé, et il dit: Puisque les dieux des Rois de Syrie leur sont en aide, je leur sacrifierai, afin qu'ils me soient en aide. Mais ils furent cause de sa chute et *de celle* de tout Israël.

24 Et Achaz prit tous les vaisseaux de la maison de Dieu, et *les* rompit; les vaisseaux, *dis je*, de la maison de Dieu; et il ferma les portes de la maison de l'Éternel, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem.

25 Et il fit des hauts lieux dans chaque ville de Juda, pour faire des encensemens à d'autres dieux; et il irrita l'Éternel, le Dieu de ses pères.

26 Quant au reste de ses actions, et toutes ses démarches, tant les premières que les dernières, voilà, *toutes ces choses sont* écrites au livre des Rois de Juda et d'Israël.

17 Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité, à Jérusalem, mais on ne le mit point dans les sépulcres des Rois d'Israël, et Ezéchias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXIX.

Ezéchias ôte l'idolâtrie, et rétablit le service divin.

EZÉCHIAS commença à régner, *étant* âgé de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Abija, *et elle étoit* fille de Zacharie.

2 Et il fit *ce qui est* droit devant l'Éternel, comme avoit fait David, son père.

3 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et il les répara.

4 Et il fit venir les sacrificateurs et les Lévites, et les assembla dans la place orientale.

5 Et il leur dit: Écoutez-moi, Lévites; purifiez-vous maintenant, et purifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et jetez hors du sanctuaire les choses souillées.

6 Car nos pères ont péché, et fait *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, notre Dieu; ils l'ont abandonné, et ils ont détourné leurs visages du pavillon de l'Éternel, et *lui* ont tourné le dos.

7 Et même ils ont fermé les portes du portique; ils ont éteint les lampes; ils n'ont point fait de parfum, et ils n'ont point offert d'holocauste dans le lieu saint, au Dieu d'Israël.

8 C'est pourquoi l'indignation de l'Éternel a été sur Juda et *sur* Jérusalem, et il les a livrés pour être agités, désolés, et moqués, comme vous *le* voyez de vos yeux.

9 Car, voici, nos pères sont tombés par l'épée; nos fils, nos filles, et nos femmes *sont* en captivité à cause de cela.

10 Maintenant *donc*, j'*ai* dessein de traiter alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël; et l'ardeur de sa colère se détournera de nous.

11 Or, mes enfans, ne vous abusez point; car l'Éternel vous a choisis, afin que vous vous teniez devant lui pour le servir, pour être ses serviteurs, et pour lui faire le parfum.

12 Les Lévites donc se levèrent; *savoir*, Mahath, fils de Hamasaï, et Joël, fils de Hazaria, d'entre les descendans des Kéhathites; et des descendans de Mérari, Kis, fils de Habdi, et Hazaria, fils de Jahalléléel; et des Guersçonites, Joah, fils de Zimma, et Héden, fils de Joah;

13 Et des descendans d'Elitsaphan, Scimri, et Jéhiel; et des descendans d'Asaph, Zacharie, et Mattanja;

14 Et des descendans d'Hé
et Scimhi; et des descenda
thun, Scémahja, et Huziel.
15 Ils assemblèrent leurs
purifièrent; et ils entrèrent s
mandement du Roi, *et* suiva
de l'Éternel, pour nettoyer l
l'Éternel.
16 Ainsi les sacrificateurs
dans la maison de l'Éternel,
nettoyer; et ils portèrent
parvis de la maison de l'Éter
l'ordure qu'ils trouvèrent dan
de l'Éternel, que les Lévites p
l'emporter au torrent de Cédr
17 Et ils commencèrent à p
temple, le premier *jour* du prem
et le huitième jour du mois *ils* e
au portique de l'Éternel, et
fièrent la maison de l'Éternel
huit jours; et le seizième jour d
mier mois ils eurent achevé.
18 Après cela ils entrèrent
chambre du Roi Ezéchias, et
Nous avons nettoyé toute *la m*
l'Éternel, et l'autel des holocauste
ses ustensiles, et la table des p
proposition, avec tous ses ustensi
19 Et nous avons dressé et n
tous les ustensiles que le Roi Acha
écartés durant son règne, par son
et voici, ils *sont* devant l'autel *de l*
nel.
20 Alors le Roi Ezéchias se leva
bon matin, assembla les principa
la ville, et il monta dans la maiso
l'Éternel.
21 Et ils amenèrent sept veaux,
béliers, sept agneaux, *et sept bouc*
tiers, *afin de les offrir* en sacrifice po
péché, pour le royaume, pour le s
tuaire, et pour Juda. *Puis le Roi*
aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qu'*ils*
offrissent sur l'autel de l'Éternel.
22 Et ainsi ils égorgèrent les veau
et les sacrificateurs reçurent le *sang*,
ils *le* répandirent vers l'autel; ils ég
gèrent aussi les béliers, et ils répandir
le sang vers l'autel; ils égorgèrent au
les agneaux, et ils répandirent le sa
vers l'autel.
23 Puis on fit approcher les boucs po
le péché, devant le Roi et *devant l'assem*
blée, et ils posèrent leurs mains sur eu
24 Alors les sacrificateurs les égo
gèrent, et offrirent en expiation leur sa
vers l'autel, pour faire la propitiatio
pour tout Israël; car le Roi avoit o
donné cet holocauste et ce sacrifice po
le péché, pour tout Israël.
25 Il fit aussi que les Lévites se tin
sent en la maison de l'Éternel, avec de
cymbales, des lyres, et des harpes, selo
le commandement de David, et de Gad
le voyant du Roi, et de Nathan, le pro

[illegible]; car ce commandement *avoit été*
[illegible] de la part de l'Éternel, par ses pro-
phètes.
26 Les Lévites *y* assistèrent donc avec
les instrumens de David, et les sacrifi-
cateurs avec les trompettes.
27 Alors Ezéchias commanda qu'on
offrît l'holocauste sur l'autel. Et à
l'heure qu'on commença l'holocauste, le
cantique de l'Éternel commença, et *le*
son des trompettes et des instrumens de
David, Roi d'Israël.
28 Et toute l'assemblée étoit proster-
née, et le cantique se chantoit, et les
trompettes sonnoient; *tout cela se fit* jus-
qu'à ce qu'on eût achevé l'holocauste.
29 Et quand on eut achevé d'offrir
l'holocauste, le Roi et tous ceux qui se
trouvèrent avec lui s'inclinèrent et se
prosternèrent.
30 Puis le Roi Ezéchias et les princi-
paux dirent aux Lévites, qu'ils louassent
l'Éternel, selon les paroles de David et
d'Asaph, le voyant: et ils louèrent *l'É-*
ternel jusqu'à avoir des transports de joie,
et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.
31 Alors Ezéchias prit la parole, et
dit: Vous avez maintenant consacré vos
mains à l'Éternel; approchez-vous *de*
lui, et offrez-lui des sacrifices, et *célébrez*
ses louanges dans la maison de l'Éternel.
Et ainsi l'assemblée offrit des sacrifices
et chanta des louanges, et tous ceux qui
étoient pleins de bonne volonté *offrirent*
des holocaustes.
32 Or le nombre des holocaustes que
l'assemblée offrit, fut de soixante-et-
dix taureaux, cent béliers, deux cents
agneaux, le *tout* en holocauste à l'É-
ternel.
33 Et *les autres* choses consacrées
furent six cents taureaux, et trois mille
béliers.
34 Mais les sacrificateurs étoient en
petit nombre, de sorte qu'ils ne purent
pas écorcher toutes les *bêtes qu'on offroit*
en holocauste: c'est pourquoi les Lé-
vites, leurs frères, les aidèrent, jusqu'à
ce que cet ouvrage fût achevé, et que les
autres sacrificateurs se fussent purifiés;
car les Lévites *eurent* le cœur plus droit
pour se purifier, que les sacrificateurs.
35 Car *il y eut* un grand nombre d'ho-
locaustes, avec les graisses des sacrifices
de prospérités, et avec les aspersions des
holocaustes; *Et ainsi* le service de la
maison de l'Éternel fut rétabli.
36 Et Ezéchias et tout le peuple se ré-
jouirent de ce que Dieu avoit *ainsi* dis-
posé le peuple, *et* de ce que la chose
s'étoit faite promptement.

CHAPITRE XXX.

Ezéchias fait publier la fête de pâques dans tout son royaume; il ôte de Jérusalem tous les autels idolâtres.

ET Ezéchias envoya vers tout Israël,
et Juda, et même il écrivit des
lettres à Ephraïm et à Manassé, afin
qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel,
à Jérusalem, pour célébrer la pâque à
l'Éternel, le Dieu d'Israël.
2 Car le Roi et ses principaux *officiers*,
avec toute l'assemblée, avoient tenu
conseil à Jérusalem, de célébrer la
pâque au second mois.
3 Parce qu'ils ne l'avoient pas pu célé-
brer en son temps, à cause qu'il n'y avoit
pas assez de sacrificateurs sanctifiés, et
que le peuple n'avoit pas été assemblé à
Jérusalem.
4 Et la chose plut *tellement* au Roi, et
à toute l'assemblée,
5 Qu'ils déterminèrent de publier par-
tout Israël, depuis Béerscébah jusqu'à
Dan, qu'on vînt célébrer la pâque à
l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem;
car ils ne *l'avoient pas célébrée de long-*
temps, de la manière qu'il est prescrit.
6 Les couriers donc allèrent avec des
lettres de la part du Roi et de ses prin-
cipaux *officiers*, par-tout Israël et Juda,
selon que le Roi l'avoit commandé,
disant: *Vous*, enfans d'Israël, retournez
à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac,
et d'Israël, et il se retournera vers le
reste d'entre vous, qui est échappé des
mains des Rois d'Assyrie.
7 Et ne soyez pas comme vos pères,
ni comme vos frères, qui ont péché
contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères,
de sorte qu'il les a mis en désolation,
comme vous voyez.
8 Maintenant ne roidissez point votre
cou, comme *ont fait* vos pères; tendez
les mains à l'Éternel, et venez à son
sanctuaire, qu'il a consacré pour tou-
jours, et servez l'Éternel, votre Dieu, et
l'ardeur de sa colère se détournera de
vous.
9 Car si vous retournez à l'Éternel,
vos frères et vos enfans *trouveront* misé-
ricorde auprès de ceux qui les ont emme-
nés prisonniers, et ils reviendront en ce
pays; parce que l'Éternel, votre Dieu,
est plein de pitié, et miséricordieux, et
il ne détournera point *sa* face de vous, si
vous retournez à lui.
10 Ainsi les couriers passoient de ville
en ville, par le pays d'Ephraïm et de
Manassé, même jusqu'à Zabulon; mais
on se moquoit d'eux et on s'en railloit.
11 Toutefois, quelques uns d'Aser,
de Manassé, et de Zabulon, s'humili-
èrent, et vinrent à Jérusalem.
12 La main de l'Éternel fut aussi sur
Juda, pour leur donner un même cœur,
afin d'exécuter le commandement du Roi
et des principaux, selon la parole de l'É-
ternel.

13 C'est pourquoi il assembla un grand
peuple à Jérusalem, pour célébrer la
fête solennelle des pains sans levain, au
second mois, *de sorte qu'il y eut* une fort
grande assemblée.
14 Et ils se levèrent, et ils ôtèrent les
autels qui *étoient* à Jérusalem ; ils ôtèrent
aussi tous les tabernacles où l'on faisoit
des encensemens, et ils *les* jetèrent au
torrent de Cédron.
15 Et on égorgea la pâque au quator-
zième *jour* du second mois ; car les sa-
crificateurs et les Lévites ayant de la
confusion, s'étoient purifiés, et ils avoient
apporté des holocaustes dans la maison
de l'Éternel.
16 Et ils se présentèrent en leur place,
selon leur charge, suivant la loi de
Moyse, homme de Dieu. *Et* les sacrifi-
cateurs répandoient le sang, *le prenant*
des mains des Lévites.
17 Car *il y en avoit* une grande partie
dans cette assemblée, qui ne s'étoient
pas purifiés ; et les Lévites *eurent* la
charge d'égorger les pâques pour tous
ceux qui n'*étoient* pas purs, afin de *les*
consacrer à l'Éternel.
18 Car une grande partie du peuple ;
savoir, la plupart de ceux d'Ephraïm, de
Manassé, d'Issacar, et de Zabulon ne
s'étoient pas purifiés, *et* cependant ils
mangèrent la pâque, autrement qu'il
n'est prescrit. Mais Ezéchias pria pour
eux, disant : Que l'Éternel, *qui est* bon,
tienne pour faite la propitiation
19 *De tous ceux qui* ont disposé tout
leur cœur pour rechercher Dieu, l'Éter-
nel, le Dieu de leurs pères ; bien qu'*ils*
ne se soient pas *purifiés* selon la purifica-
tion du sanctuaire.
20 Et l'Éternel exauça Ezéchias, et
fut favorable au peuple.
21 Les enfans d'Israël donc, qui se
trouvèrent à Jérusalem, célébrèrent la
fête solennelle des pains sans levain, pen-
dant sept jours, avec une grande joie ; et
les Lévites et les sacrificateurs louoient
l'Éternel, chaque jour, avec des instru-
mens qui résonnoient à *la louange de*
l'Éternel.
22 Et Ezéchias parla à tous les Lé-
vites qui avoient de l'intelligence *dans*
les choses qui regardoient le service de
l'Éternel ; *il leur parla* selon *son* cœur, et
ils mangèrent *des sacrifices* durant la
fête solennelle pendant sept jours, offrant
des sacrifices de prospérités, et louant
l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
23 Et toute l'assemblée résolut de cé-
lébrer sept autres jours ; et *ainsi* ils cé-
lébrèrent *encore* sept *autres* jours dans la
joie.
24 Car Ezéchias, Roi de Juda, fit pré-
sent à l'assemblée, de mille veaux, et de
sept mille béliers ; les principaux aussi,
firent présent à l'assemblée,
veaux, et de dix mille béliers
coup de sacrificateurs se purifiè
25 Et toute l'assemblée de J
jouit, avec les sacrificateurs e
vites, et toute l'assemblée qui
nue d'Israël, et les étrangers
étoient venus du pays d'Israë
habitoient en Juda.
26 Et il y eut une grande joi
salem ; car depuis le temps de
fils de David, Roi d'Israël, *il*
rien fait de semblable à Jérusal
27 Après cela les sacrificate
vites se levèrent, et bénirent le
et leur voix fut exaucée ; car leur
parvint jusqu'aux cieux, la sai
meure de l'Éternel.

CHAPITRE XXXI.

Ezéchias rétablit l'ordre à l'égard
vice divin, et des fonctions des
cateurs et des Lévites.

DES qu'on eut achevé tout cel
ceux d'Israël qui s'étoient t
là, allèrent par les villes de *Juda*,
sèrent les statues, coupèrent les b
et démolirent les hauts lieux et l
tels, dans tous les pays de Juda
Benjamin. *Ils en firent* de mêm
Ephraïm et en Manassé, jusqu'à
détruire ; ensuite tous les enfans
raël retournèrent chacun en sa posse
dans leurs villes.
2 Et Ezéchias rétablit les dép
mens des sacrificateurs et des Lé
selon les départemens *qui en avoient*
faits, chacun selon son ministère ; se
tant les sacrificateurs, que les Lév
pour les holocaustes et pour *les* sa
fices de prospérités, pour faire le serv
pour célébrer, et pour chanter
louanges *de Dieu aux portes du camp*
l'Éternel.
3 *Il fit* aussi une ordonnance par
quelle le Roi *seroit chargé d'une* cont
bution, *prise* de ses finances, pour les h
locaustes ; *savoir*, pour les holocaus
du matin et du soir, et pour les ho
caustes des sabbats, et des nouvel
lunes, et des fêtes solennelles, selon qu'
est écrit dans la loi de l'Éternel.
4 Et il ordonna au peuple ; *savoir*, au
habitans de Jérusalem, de donner la po
tion des sacrificateurs et des Lévites
afin qu'ils prissent courage, pour *faire*
que la loi de l'Éternel *commande*.
5 Et aussitôt que la chose fut publiée
les enfans d'Israël apportèrent en abo
dance les prémices du froment, du vi
de l'huile, du miel, et de tout ce qu
rapportent les champs ; ils apportère
les dîmes de tout en abondance.
6 Et les enfans d'Israël et de Juda
qui habitoient dans les villes de Ju
apportèrent aussi les dîmes du gros et d

leur bétail, et les dîmes des choses saintes, qui étoient consacrées à l'Éternel, leur Dieu: et ils *les* mirent par monceaux.

7 Ils commencèrent au troisième mois de faire les premiers monceaux, et au septième mois ils *les* achevèrent.

8 *Alors Ezéchias* et les principaux vinrent, *et virent* ces monceaux, et ils bénirent *l'Éternel et* son peuple d'Israël.

9 *Ezéchias* s'informa des sacrificateurs et des Lévites touchant ces monceaux.

10 Et Hazaria, le principal sacrificateur, qui étoit de la famille de Tsadok, lui répondit, et *lui* dit: Depuis qu'on a commencé à apporter des offrandes dans la maison de l'Éternel, nous avons mangé, et nous avons été rassasiés; et il en est demeuré de reste, en grande abondance; car l'Éternel a béni son peuple, et ce qui est demeuré de reste, c'est cette grande quantité.

11 Alors Ezéchias commanda qu'on préparât des chambres dans la maison de *l'Éternel; et ils les* préparèrent.

12 *Et ils* portèrent fidèlement les offrandes, et les dîmes, et les choses consacrées; et Conanja, Lévite, en *eut* l'intendance, et Scimhi, son frère, *étoit* son commis, *sous lui*.

13 Et Jéhiel, Hazazia, Nahath, Hasaël, *Jérimoth*, Jozabad, Eliel, Jismacja, *Mahath*, et Bénaja, *étoient* commis, sous l'autorité de Conanja, et de Scimhi, *son frère*, *par* le commandement du Roi *Ezéchias*, et de Hazaria, gouverneur de la *maison* de Dieu.

14 Et Coré, fils de Jimna, Lévite, *qui étoit* portier, vers l'orient, *avoit* la charge des choses qui étoient volontairement *offertes* à Dieu, pour fournir l'offrande *élevée* de l'Éternel, et les choses très-saintes.

15 Et *il avoit* sous lui, Héden, Minjamin, Jesçuah, Scémahja, Amarja, et Scécanja, dans les villes des sacrificateurs, pour distribuer fidèlement les portions à leurs frères, tant aux petits qu'aux plus grands.

16 Outre *cela on fit* un dénombrement, selon les généalogies des mâles d'entr'eux, depuis ceux de trois ans, et au-dessus; *savoir*, de tous ceux qui entroient dans la maison de l'Éternel, pour *y faire* ce qu'il y falloit faire chaque jour, selon leur ministère, *et* selon leurs charges, suivant leurs départemens.

17 *On fit* encore un dénombrement des sacrificateurs, selon *leurs* généalogies, *et* selon la maison de leurs pères; et des Lévites, depuis ceux de vingt ans et au-dessus, selon leurs charges, suivant leurs départemens.

18 *On fit* outre cela, un dénombrement, selon *leurs* généalogies, de tous leurs petits enfans, de leurs femmes, de leurs fils, et de leurs filles, pour toute l'assemblée; et on leur distribuoit fidèlement les choses saintes.

19 Et pour *ce qui est* des descendans d'Aaron, sacrificateurs, *qui étoient* à la campagne, *et dans* les faubourgs de leurs villes, *il y avoit* dans chaque ville, des gens nommés par *leur* nom, pour distribuer la portion à tous les mâles des sacrificateurs, et à tous ceux des Lévites, dont on avoit fait le dénombrement, selon *leurs* généalogies.

20 Ezéchias en usa ainsi par-tout Juda, et il fit *ce qui est* bon, droit et véritable, en la présence de l'Éternel, son Dieu.

21 Et il travailla de tout son cœur, dans tout l'ouvrage qu'il entreprit pour le service de la maison de Dieu, et dans la loi, et dans les commandemens, recherchant son Dieu; et il prospéra.

CHAPITRE XXXII.

Sanchérib envoie des officiers de son armée, qui somment Ezéchias de se rendre. Dieu fait périr l'armée de Sanchérib. Ezéchias meurt, et Manassé règne après lui.

APRES ces choses, et après qu'elles furent bien établies, Sanchérib, Roi d'Assyrie, vint et entra en Juda, et campa contre les villes fortes, ayant résolu de faire brèche pour les prendre.

2 Et Ezéchias, voyant que Sanchérib étoit venu, et qu'il se tournoit contre Jérusalem, pour *y faire* la guerre;

3 Tint conseil avec ses principaux *officiers*, et *avec* les plus vaillans hommes qu'il eût, pour boucher les sources des fontaines qui *étoient* hors de la ville; et ils l'aidèrent *à le faire*.

4 Car un grand peuple s'assembla, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et le torrent qui se répandit par le pays; disant: Pourquoi les Rois des Assyriens trouveroient-ils à leur venue des eaux en abondance?

5 Il se fortifia aussi, et bâtit toute la muraille où l'on avoit fait brèche, et il *l'éleva* jusqu'aux tours; *il bâtit* une autre muraille par dehors; il fit rétablir Millo, *dans* la cité de David, et il fit faire beaucoup de javelots et de boucliers.

6 Et il ordonna des capitaines de guerre sur le peuple, et il les assembla avec lui dans la place de la porte de la ville, et il leur parla selon leur cœur, et *leur* dit:

7 Fortifiez-vous, et prenez courage; ne craignez point, et ne soyez point effrayés pour le Roi des Assyriens, ni pour toute la multitude qui *est* avec lui: car *il y a* beaucoup plus avec nous, qu'avec lui.

8 Le bras de la chair *est* avec lui;

mais l'Éternel, notre Dieu, *est* avec nous, pour nous aider, et pour conduire nos combats. Alors le peuple se rassura sur les paroles d'Ezéchias, Roi de Juda.

9 Après ces *choses*, Sanchérib, Roi des Assyriens, envoya ses serviteurs à Jérusalem (pendant qu'il *étoit* contre Lakis, et *qu'il avoit* toutes les forces de son royaume avec lui) vers Ezéchias, Roi de Juda, et vers tous les Juifs qui *étoient* à Jérusalem, pour *leur* dire :

10 Ainsi a dit Sanchérib, Roi des Assyriens : Sur quoi vous assurez-vous, que vous demeuriez à Jérusalem pour *y* être assiégés ?

11 Ezéchias ne vous pousse-t il pas à vous exposer à la mort, par la famine et par la soif, en *vous* disant : L'Éternel, notre Dieu, nous délivrera de la main du Roi des Assyriens ?

12 Cet Ezéchias n'a-t-il pas ôté les hauts lieux et les autels de *l'Éternel*, et n'a-t il pas fait ce commandement à Juda et à Jérusalem, disant : Vous vous prosternerez devant un *seul* autel, et vous y ferez fumer vos sacrifices ?

13 Ne savez vous pas ce que nous avons fait, moi et mes ancêtres, à tous les peuples de *divers* pays ? Les dieux des nations de ces pays ont-ils pu délivrer leur pays de ma main ?

14 Qui *sont ceux* de tous les dieux, de ces nations que mes ancêtres ont entièrement détruites, qui aient délivré leur peuple de ma main, *pour croire* que votre Dieu vous puisse délivrer de ma main ?

15 Maintenant donc, qu'Ezéchias ne vous abuse point, et ne vous séduise plus de cette *manière*, et ne le croyez pas ; car *si* aucun dieu d'aucune nation, ou d'*aucun* royaume, n'a pu délivrer son peuple de ma main, ni de la main de mes ancêtres, combien moins votre Dieu vous pourra-t-il délivrer de ma main ?

16 Et ses serviteurs dirent encore *d'autres choses* contre l'Éternel Dieu, et contre Ezéchias, son serviteur.

17 Il écrivit aussi des lettres pour blasphémer l'Éternel, le Dieu d'Israël, et pour parler ainsi contre lui : Comme les dieux des nations des *autres* pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Ezéchias ne pourra délivrer son peuple de ma main ?

18 Ils crièrent aussi à haute voix en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui *étoit* sur les murailles, pour leur donner de la crainte et pour les épouvanter, afin de prendre la ville.

19 Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem, comme des dieux des peuples de la terre, *qui sont* un ouvrage de main d'homme.

20 C'est pourquoi le Roi Ezéchias, et Esaïe le prophète, fils d'Amos, et crièrent vers les cieux.

21 Et l'Éternel envoya un [illegible] extermina entièrement tous les forts et vaillans, et les chefs, et [illegible] taines, *qui étoient* dans le cam[illegible] des Assyriens, de sorte qu'il s'en [illegible] na confus en son pays ; et éta[illegible] dans la maison de son dieu, c[illegible] étoient sortis de ses *propres entra*[illegible] tuèrent avec l'épée.

22 Ainsi l'Éternel délivra E[illegible] et les habitans de Jérusalem, de [illegible] de Sanchérib, Roi des Assyriens[illegible] la main de tous *ces gens-là ; et* [illegible] donna moyen d'aller de tous *côtés*[illegible]

23 Et plusieurs apportèrent des [illegible] sens à l'Éternel, à Jérusalem, e[illegible] choses précieuses à Ezéchias, R[illegible] Juda ; de sorte qu'après cela il fut [illegible] à la vue de toutes les nations.

24 En ces jours-là Ezéchias fut m[illegible] à la mort, et pria l'Éternel, qui l'ex[illegible] et fit un miracle en sa faveur.

25 Mais Ezéchias ne fut pas recon[illegible] sant du bienfait qu'il avoit reçu ; car [illegible] cœur fut élevé, et il y eut de l'indi[illegible] tion contre lui, et contre Juda et Jér[illegible] lem.

26 Mais Ezéchias s'humilia, de [illegible] qu'il avoit élevé son cœur, tant lui [illegible] les habitans de Jérusalem ; et l'indig[illegible] tion de l'Éternel ne vint pas sur e[illegible] pendant la vie d'Ezéchias.

27 Car Ezéchias eut beaucoup [illegible] richesses et d'honneur, et il s'amassa [illegible] trésors d'argent, d'or, de pierres pr[illegible] cieuses, de choses aromatiques, de bo[illegible] cliers, et de toutes sortes de meubles pré[illegible] cieux ;

28 Et *il se fit* des magasins pour [illegible] récolte du froment, du vin et de *l'huile* ; et des étables pour toutes sortes de *bêtes*, et *il eut* des troupeaux dans ses étables.

29 Il fit aussi bâtir des villes, et il acquit un grand nombre de troupeaux de gros et de menu bétail ; car Dieu lui avoit donné de fort grandes richesses.

30 Ezéchias boucha aussi le haut canal des eaux de Guihon, et les conduisit droit en bas, vers l'occident de la cité de David. Ainsi Ezéchias prospéra dans tout ce qu'il fit.

31 Mais lorsque les ambassadeurs des princes de Babylone, qui avoient envoyé vers lui pour s'enquérir du miracle qui étoit arrivé sur la terre, *furent venus vers lui*, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin de connoître tout *ce qui étoit* en son cœur.

32 Le reste des actions d'Ezéchias, et ses œuvres de piété, voilà, elles *sont* écrites dans la vision d'Esaïe le prophète, fils d'Amos, outre *ce qui est dans* le livre des Rois de Juda et d'Israël.

33 Puis Ezéchias s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit au plus haut des sépulcres des fils de David; et tout Juda et les habitans de Jérusalem lui firent honneur à sa mort; et Manassé, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXXIII.

Manassé s'abandonne à l'idolâtrie. Il est emmené captif à Babylone. Sa repentance. Son rétablissement dans son royaume. Sa mort.

MANASSÉ *étoit* âgé de douze ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.

2 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avoit chassées de devant les enfans d'Israël.

3 Il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias, son père, avoit démolis; il redressa les autels des Bahalins, et il fit des bocages, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et il la servit.

4 *Il* bâtit aussi des autels dans la mai*son de l'Éternel*, de laquelle l'Éternel avoit *dit: Mon* nom sera dans Jérusalem à jamais.

5 Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel.

6 Il fit aussi passer ses fils par le feu dans la vallée des fils de Hinnom; il prédisoit les temps, il usoit de divination et de sortilèges, et il dressa un *oracle* d'esprit de Python et de diseurs de bonne aventure; *en un mot*, il s'adonna fort à faire *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, pour l'irriter.

7 Il posa aussi une image taillée, qu'il avoit faite pour représentation, dans la maison de Dieu, dont Dieu avoit dit à David et à Salomon, son fils: Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison, et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël.

8 Et je ne ferai plus sortir Israël de la terre que j'ai assignée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à *faire tout ce que* je leur ai commandé par *Moyse; savoir*, toute la loi, les statuts et les ordonnances.

9 *Manassé* donc fit que Juda et les habitans de Jérusalem s'égarèrent, jusqu'à faire pis que les nations que l'Éternel avoit exterminées de devant les enfans d'Israël.

10 Et l'Éternel parla à Manassé, et à son peuple; mais ils n'y voulurent point entendre.

11 C'est pourquoi il fit venir contr'eux les capitaines de l'armée du Roi des Assyriens; lesquels mirent Manassé dans les fers, et le lièrent de doubles chaînes d'airain, et l'emmenèrent à Babylone.

12 Mais dès qu'il fut en angoisse, il supplia l'Éternel, son Dieu, et il s'humilia fort devant le Dieu de ses pères.

13 Il lui adressa donc ses supplications, et *Dieu* fut fléchi par ses prières, de sorte qu'il exauça sa supplication, et il le fit retourner à Jérusalem, dans son royaume; et Manassé reconnut que l'Éternel *est* celui *qui est* Dieu.

14 Après cela il bâtit la muraille de dehors pour la cité de David, vers l'occident de Guihon, dans la vallée, et jusqu'à l'entrée de la porte des poissons, et il environna Hophel, qu'il éleva fort; il établit aussi des capitaines de l'armée, par toutes les villes fortes de Juda.

15 Et il ôta les dieux des étrangers et l'idole, de la maison de l'Éternel, et tous les autels qu'il avoit bâtis sur la montagne de la maison de l'Éternel, et à Jérusalem, et il *les* jeta hors de la ville.

16 Et il rebâtit l'autel de l'Éternel, et il y offrit des sacrifices de prospérités et de louanges; et il commanda à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël.

17 Mais le peuple sacrifioit encore dans les hauts lieux; toutefois *il sacrifioit* à l'Éternel, leur Dieu.

18 Le reste des actions de Manassé, et la prière qu'il fit à son Dieu, et les paroles des voyans qui lui parloient au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; voilà, *toutes* ces *choses sont* parmi les actions des Rois d'Israël:

19 Et sa prière; et *comment Dieu* fut fléchi par ses prières; tout son péché, et son crime; les places dans lesquelles il bâtit des hauts lieux, et dressa des bocages et des images taillées, avant qu'il s'humiliât; voilà, *toutes* ces *choses sont* écrites dans les paroles des voyans.

20 Puis Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans sa maison; et Amon, son fils, régna en sa place.

21 Amon *étoit* âgé de vingt deux ans quand il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem.

22 Il fit *ce qui est* mauvais devant l'Éternel, comme avoit fait Manassé, son père, car il sacrifia à toutes les images taillées que Manassé, son père, avoit faites, et il les servit.

23 Mais il ne s'humilia point devant l'Éternel, comme Manassé, son père, s'étoit humilié, et il se rendit coupable de plus en plus.

24 Et ses serviteurs ayant fait une conspiration contre lui, le tuèrent dans sa maison.

25 Mais le peuple du pays fit mourir tous ceux qui avoient conspiré contre le Roi Amon; et le peuple du pays établit pour Roi, en sa place, Josias, son fils.

CHAPITRE XXXIV.

Josias abolit l'idolâtrie, et fit réparer le temple.

JOSIAS *étoit* âgé de huit ans quand il
commença à régner, et il régna
trente-et-un ans à Jérusalem.
2 Il fit *ce qui est* droit devant l'Éter-
nel; il marcha sur les traces de David,
son père, et ne s'en détourna *ni* à droite
ni à gauche.
3 La huitième année de son règne,
comme il étoit encore jeune, il commen-
ça à rechercher le Dieu de David, son
père; et la douzième année il commen-
ça à nettoyer Juda et Jérusalem des
hauts lieux, des bocages, et des images
de taille et de fonte.
4 Et on détruisit en sa présence les au-
tels des Bahalins, et les idoles qui *étoient*
dessus. Il brisa aussi les bocages, et les
images de taille et de fonte, et *les* ayant
réduites en poudre, il *la* répandit sur
les tombeaux de ceux qui leur avoient
sacrifié.
5 De plus, il brûla les os des sacrifica-
teurs sur leurs autels, et purifia Juda et
Jérusalem.
6 *Il en fit* de même dans les villes de
Manassé, d'Ephraïm, et de Siméon;
même jusqu'à Nephthali, tout autour,
dans leurs lieux déserts.
7 Il démolit les autels et les bocages,
et brisa les images jusqu'à *les* réduire en
poudre, et il détruisit toutes ces idoles
par tous les pays d'Israël; et il revint
à Jérusalem.
8 Et la dix-huitième année de son
règne, depuis qu'il eut nettoyé le pays et
le temple, il envoya Sçaphan, fils d'At-
salja, et Mahaseja, le capitaine de la
ville, et Joah, fils de Joachaz, commis
sur les registres, pour réparer la maison
de l'Éternel, son Dieu.
9 Et ils vinrent vers Hilkija, le grand
sacrificateur, et on délivra l'argent, qu'on
apportoit dans la maison de Dieu, *et* que
les Lévites, gardes des vaisseaux, avoient
recueilli de Manassé, et d'Ephraïm, et
de tout le reste d'Israël, et de tout Juda
et de Benjamin; après quoi ils s'en
étoient retournés à Jérusalem.
10 On délivra, *dis-je, cet argent,* entre
les mains de ceux qui avoient la charge
de l'ouvrage, qui étoient commis sur la
maison de l'Éternel; et ceux qui avoient
la charge de l'ouvrage, qui travailloient
dans la maison de l'Éternel, le distribu-
oient pour refaire et réparer le temple.
11 Et ils *le* distribuoient aux charpen-
tiers et aux maçons, pour acheter des
pierres de taille, et du bois pour les lam-
bris, pour plancheyer les maisons que les
Rois de Juda avoient détruites.
12 Et ces gens-là s'employoient fidèle-
ment au travail. Or Jahath e
Lévites, des enfans de Mér
commis sur eux; et Zacharie
lam, des descendans des K
avoient la charge de *les* presser
et ces Lévites *étoient* tous
dans les instrumens de musiqu
13 *Il y en avoit* aussi *de* c
ceux qui portoient les far
d'autres qui pressoient tous ce
quoient à l'ouvrage dans quelq
que ce fût; les scribes, les prév
portiers, *étoient* d'entre les Lév
14 Or, comme on tiroit l'ar
avoit été apporté dans la maiso
ternel, Hilkija, le sacrificateur, t
livre de la loi de l'Éternel, qui
donné par Moyse.
15 Alors Hilkija prenant la p
à Sçaphan, le secrétaire: J'ai tr
livre de la loi dans la maison de
nel. Et Hilkija donna ce livre
phan.
16 Et Sçaphan apporta le liv
Roi; et il rapporta tout au Roi, e
dit: Tes serviteurs font tout *ce* q
leur a donné à faire.
17 Et ils ont amassé l'argent qui a
trouvé dans la maison de l'Éternel
ils l'ont livré entre les mains des c
missaires, et entre les mains de ceux
ont la charge de l'ouvrage.
18 Sçaphan, le secrétaire, dit aussi
Roi: Hilkija, le sacrificateur, m'a do
un livre. Et Sçaphan le lut devant
Roi.
19 Et il arriva que dès que *le Roi* e
entendu les paroles de la loi, il déchi
ses vêtemens;
20 Et il donna cet ordre à Hilkija,
Ahikam, fils de Sçaphan, à *Habdon,* f
de Mica, à Sçaphan, le secrétaire, et
Hasaja, serviteur du *Roi, et il leur dit*
21 Allez, consultez l'Éternel pour moi
et pour ce qu'il y a de reste en Israël e
en Juda, touchant les paroles de ce livre
qui a été trouvé; car la colère de l'É-
ternel, qui s'est répandue sur nous, es
grande, parce que nos pères n'ont poin
gardé la parole de l'Éternel, pour faire
tout ce qui est écrit dans ce livre.
22 Hilkija donc, et les gens du *Roi,*
s'en allèrent vers Hulda, la prophétesse,
femme de Sçallum, fils de Tokhath, fils
de Hasra, garde des vêtemens, qui ha-
bitoit à Jérusalem, dans la seconde en-
ceinte de la ville, et ils lui parlèrent de
cela.
23 Et elle leur répondit: Ainsi a dit
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à
l'homme qui vous a envoyé vers moi:
24 Ainsi a dit l'Éternel: Voici, je
m'en vais faire venir du mal sur ce lieu
et sur ses habitans; savoir, toutes les
imprécations du serment qui sont écrites

dans le livre qu'on a lu devant le Roi de Juda.

25 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensemens à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est répandue sur ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

26 Mais pour *ce qui est du* Roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, *touchant* les paroles que tu as entendues:

27 Parce que ton cœur a été attendri, et *que* tu t'es humilié devant Dieu, quand tu as entendu ces paroles contre ce lieu et contre ses habitans; et *parce que* t'étant humilié devant moi, tu as déchiré tes vêtemens, et *que* tu as pleuré devant moi, je t'ai aussi exaucé, dit l'Éternel.

28 Voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras retiré dans tes sépulcres en paix; et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu et sur ses habitans. Et ils rapportèrent *le tout* au Roi.

29 Alors le Roi envoya assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem.

30 Et le Roi monta dans la maison de l'Éternel, avec tous les hommes de Juda, et les habitans de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit; et on lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avoit été trouvé dans la maison de l'Éternel.

31 *Et le Roi* se tint debout en sa place, et il traita alliance devant l'Éternel, *promettant* qu'ils suivroient l'Éternel, et qu'ils garderoient ses commandemens, ses lois et ses statuts, *chacun* de tout son cœur et de toute son âme, en faisant selon les paroles de l'alliance écrites dans ce livre-là.

32 Et il fit paroître tous ceux qui se trouvèrent à Jérusalem et en Benjamin; et ceux qui étoient à Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères.

33 Josias ôta donc de tous les pays qui *appartenoient* aux enfans d'Israël toutes les abominations; et il obligea tous ceux qui se trouvèrent en Israël de servir l'Éternel, *leur Dieu*; et pendant sa vie ils ne se détournèrent point de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

CHAPITRE XXXV.

Josias fait célébrer la pâque avec une grande solemnité. Blessé dans le combat, il meurt à Jérusalem, regretté de tous ses sujets.

OR Josias célébra la pâque à l'Éternel, à Jérusalem, et on égorgea la pâque le quatorzième *jour* du premier mois.

2 Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les anima au service de la maison de l'Éternel.

3 Il dit aussi aux Lévites *qui* enseignoient tout Israël, *et* qui étoient consacrés à l'Éternel: Mettez l'arche sainte dans le temple que Salomon, fils de David, Roi d'Israël, a bâti: Vous n'*avez* plus la charge *de la porter sur vos* épaules; maintenant servez l'Éternel, votre Dieu, et son peuple d'Israël.

4 Et rangez-vous, par les maisons de vos pères, selon vos départemens, selon l'ordre qui a été établi par David, Roi d'Israël, et selon l'ordre qui a été prescrit par Salomon, son fils;

5 Et demeurez dans le sanctuaire, selon les départemens des familles de vos pères, pour vos frères les enfans du peuple, et *selon* le partage de chaque famille des Lévites;

6 Et égorgez la pâque. Sanctifiez-vous donc, et préparez-*la* pour vos frères, afin qu'ils *la* puissent faire selon la parole *que* l'Éternel *a fait entendre* par Moyse.

7 Et Josias fit présent à ceux du peuple qui se trouvèrent *là*, d'un troupeau d'agneaux et de chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour faire la pâque, et de trois mille taureaux; *tout* cela *étoit* du propre bien du Roi.

8 Et ses principaux *officiers* firent un présent, de leur bon gré, pour le peuple, aux sacrificateurs et aux Lévites; Hilkija, Zacharie et Jéhiel, conducteurs de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour faire la pâque, deux mille six cents *tant agneaux que chevreaux*, et trois cents taureaux.

9 Et Conanja, Scémahja, et Nathanaël, ses frères, et Hasçabja, Jéhiel, et Jozabad, les principaux des Lévites, en présentèrent cinq mille aux Lévites, pour faire la pâque, et cinq cents taureaux.

10 Ainsi le service étant tout préparé, les sacrificateurs se tinrent en leurs places, et les Lévites dans leurs départemens, selon le commandement du Roi.

11 Et on égorgea la pâque; et les sacrificateurs répandoient *le sang*, *le prenant* des mains *des Lévites*, et les Lévites écorchoient *les victimes*.

12 Et comme ils *les* distribuoient selon les départemens des maisons des pères de ceux du peuple, ils mirent à part l'holocauste pour *l'offrir* à l'Éternel, selon *qu'il est* écrit au livre de Moyse, *ils en firent* de même des taureaux.

13 Ils rôtirent donc la pâque au feu, selon la coutume; mais ils cuisirent les choses consacrées dans des chaudières, des chaudrons et des poêles; et ils *les* firent distribuer parmi tout le peuple.

14 Ensuite ils apprêtèrent *ce qu'il falloit* pour eux et pour les sacrificateurs; car les sacrificateurs, descendans d'Aaron, *avoient été occupés* jusqu'à la nuit à l'oblation des holocaustes et des graisses; c'est pourquoi les Lévites apprêtèrent *ce qu'il falloit* pour eux, et pour les sacrificateurs, descendans d'Aaron.

15 Et les chantres, descendans d'Asaph, *se tinrent* en leur place, selon le commandement de David et d'Asaph, et *avec les enfans d'*Héman et *de* Jéduthun, voyans du Roi; les portiers *étoient* aussi à chaque porte, *et* ils ne se détournoient pas de leurs fonctions; car les Lévites, leurs frères, apprêtoient *ce qu'il falloit* pour eux.

16 Ainsi, tout le service de l'Éternel fut ordonné en ce jour-là pour faire la pâque, et pour offrir les holocaustes sur l'autel de l'Éternel, selon le commandement du Roi Josias.

17 Les enfans d'Israël qui s'y trouvèrent, célébrèrent donc la pâque en ce temps-là, et la fête solennelle des pains sans levain, pendant sept jours.

18 On n'avoit point célébré de pâque semblable en Israël, depuis les jours de Samuël le prophète; et aucun des Rois d'Israël n'avoit jamais célébré une telle pâque comme fit Josias, avec les sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda et Israël, qui *s'y* étoient trouvés avec les habitans de Jérusalem.

19 Cette pâque-là fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

20 Après tout cela, *et* après que Josias eut rétabli l'*ordre du* temple, Néco, Roi d'Egypte, monta pour faire la guerre à Carkémis, sur l'Euphrate; et Josias s'en alla pour le rencontrer.

21 Mais *Néco* envoya vers lui des députés, pour *lui* dire: Qu'*y a-t-il* entre moi et toi, Roi de Juda? *Ce* n'*est* pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre; et Dieu m'a dit que je me hâtasse. Désiste-toi donc de *venir contre* Dieu, qui *est* avec moi, de peur qu'il ne te détruise.

22 Mais Josias ne voulut point se détourner de lui; mais il se déguisa pour combattre contre lui, et il n'écouta point les paroles de Néco, *qui procédoient* de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre dans la campagne de Méguiddo.

23 Et les archers tirèrent contre le Roi Josias. Et le Roi dit à ses serviteurs: Otez-moi *d'ici*, car on m'a fort blessé.

24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et ils le mirent sur un second chariot qu'il *avoit*, et le menèrent à Jérusalem, où il mourut; et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères, et tous ceux de Juda et de Jérusalem [...] Josias.

25 Jérémie aussi fit des lam[...] sur Josias. Et tous les chantre[...] les chanteuses *en* parlèrent d[...] lamentations sur Josias, *qui* d[...] qu'à ce jour, ayant été établi[...] tumes en Israël. Or, voici, ces [...] écrites dans les lamentations.

26 Le reste des actions de [...] les œuvres de piété qu'il fit, se[...] *est* écrit dans la loi de l'Éternel [...]

27 Ses actions, dis-je, tant [...] mières que les dernières, *sont* [...] dans les livres des Rois d'Israël [...] Juda.

CHAPITRE XXXVI.

Histoire des quatre derniers Rois d[...]

ALORS le peuple du pays prit [...] achaz, fils de Josias, et ils [...] blirent pour Roi à Jérusalem, en l[...] de son père.

2 Jéhoachaz *étoit* âgé de vin[...] ans quand il commença à régner, [...] gna trois mois à Jérusalem.

3 Et le Roi d'Egypte le dépos[...] Jérusalem, et il condamna le p[...] *une amende de* cent talens d'argen[...] *d'*un talent d'or.

4 Et le Roi d'Egypte établit pou[...] sur Juda et Jérusalem, Eliakim [...] frère, et il lui changea son nom, *l'*[...] *lant* Jéhojakim. Puis Néco prit Jé[...] chaz, son frère, et l'emmena *en Eg*[...]

5 Jéhojakim *étoit* âgé de vingt-cinq [...] quand il commença à régner, *il* ré[...] onze ans à Jérusalem, et fit *ce qui* [...] mauvais devant l'Éternel.

6 *Et* Nébucadnetsar, Roi de Ba[...] lone, monta contre lui, et le lia de dou[...] chaînes d'airain pour le mener à *Ba*[...] lone.

7 Nébucadnetsar emporta aussi à *B*[...] bylone des vaisseaux de la maison [...] l'Éternel, et il les mit dans son temple [...] Babylone.

8 Le reste des actions de Jéhojakim [...] et les abominations qu'il commit, et [...] qui fut trouvé en lui, voilà, ces choses *so*[...] écrites dans le livre des Rois d'Israël [...] de Juda. Et Jéhojakin son fils régna [...] sa place.

9 Jéhojakin *étoit* âgé de huit an[...] quand il commença à régner, et il régn[...] trois mois et dix jours à Jérusalem, et [...] *ce qui étoit* mauvais devant l'Éternel.

10 Et l'année suivante le Roi Nébu[...] cadnetsar envoya, et le fit emmener [...] Babylone, avec les riches vaisseaux de l[...] maison de l'Éternel; et il établit pou[...] Roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias, so[...] proche parent.

11 Sédécias *étoit* âgé de vingt-et-u[...] ans quand il commença à régner, et i[...] régna onze ans à Jérusalem.

12 Il fit *ce qui étoit* mauvais devant
l'Éternel, son Dieu; *et* il ne s'humilia
point, nonobstant la présence de Jéré-
mie le prophète, *qui lui parloit* de la
part de l'Éternel.
13 Et même il se révolta contre le
Roi Nébucadnetsar, qui l'avoit fait
jurer par *le nom de* Dieu; et il roidit son
cou, et il obstina son cœur, pour ne se pas
convertir à l'Éternel, le Dieu d'Israël.
14 Et tous les principaux des sacrifica-
teurs, avec le peuple, continuèrent de
plus en plus à commettre de grands
crimes, selon toutes les abominations
des nations, et ils souillèrent la maison
que l'Éternel avoit consacrée à Jérusa-
lem.
15 Or l'Éternel, le Dieu de leurs pères,
les avoit sommés par ses envoyés, qu'il
leur envoyoit en toute diligence, parce
qu'il étoit touché de compassion envers
son peuple, et envers sa demeure.
16 Mais ils se moquoient des envoyés
de Dieu, et ils méprisoient ses paroles,
et se railloient de ses prophètes, jusqu'à
ce que la colère de l'Éternel s'embrasât
contre son peuple, de sorte qu'*il* n'*y* eut
plus de remède.
17 C'est pourquoi il fit venir contre
eux le Roi des Caldéens, qui tua leurs
jeunes gens avec l'épée, dans la maison
de leur sanctuaire; et il ne fut point
touché de pitié des jeunes hommes, ni
des filles, ni des vieillards et décrépits;
il les livra tous entre ses mains.
18 Et Nébucadnetsar fit emporter à
Babylone tous les vaisseaux de la maison
de Dieu, grands et petits, et les trésors
de la maison de l'Éternel, et les trésors
du Roi, et de ses principaux *officiers*.
19 On brûla aussi la maison de Dieu,
et on démolit les murailles de Jérusalem.
On mit aussi le feu à tous ses palais, et
on détruisit tout ce qu'il y avoit de pré-
cieux.
20 Et *le Roi de Babylone* transporta à
Babylone tous ceux qui étoient échappés
à l'épée; et ils furent esclaves, de lui et
de ses fils, jusqu'à la monarchie du roy-
aume des Perses;
21 Afin que la parole de l'Éternel,
prononcée par Jérémie, fût accomplie,
jusqu'à ce que la terre eût pris plaisir à
ses sabbats; pendant tout le temps qu'elle
demeura désolée, elle se reposa pour
accomplir les soixante-et dix ans.
22 Mais la première année du règne de
Cyrus, Roi de Perse, afin que la parole
de l'Éternel, prononcée par Jérémie, fût
accomplie, l'Éternel toucha le cœur de
Cyrus, Roi de Perse, et il fit publier par-
tout son royaume, et même par lettres,
cet édit:
23 Ainsi a dit Cyrus, Roi de Perse:
L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné
tous les royaumes de la terre; et lui-
même m'a ordonné de lui bâtir une
maison à Jérusalem, qui *est* dans la Ju-
dée. Qui *est-ce* d'entre vous de tout son
peuple, *qui s'y voudra employer?* Que
l'Éternel, son Dieu, *soit* avec lui, et qu'il
monte.

LE LIVRE D'ESDRAS.

CHAPITRE I.

Cyrus donne un édit, par lequel il permet de rétablir le temple.

LA *première année du règne* de Cyrus,
Roi de Perse, afin que la parole de
l'Éternel, prononcée par Jérémie, fût
accomplie, l'Éternel toucha le cœur de
Cyrus, Roi de Perse, et il fit publier, par-
tout son royaume, et même par écrit,
cet édit:
2 Ainsi a dit Cyrus, Roi de Perse:
L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné
tous les royaumes de la terre, et lui-
même m'a ordonné de lui bâtir une
maison à Jérusalem, qui *est* en Judée.
3 Qui *est-ce* d'entre vous de tout son
peuple *qui s'y voudra employer?* Que son
Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jé-
rusalem qui *est* en Judée, et qu'il rebâ-
tisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël; c'*est* le Dieu qui *habite* à Jérusalem.
4 Et *pour* tous ceux qui seront restés,
dans quelque lieu que ce soit où ils fas-
sent leur séjour, que les gens du lieu où
ils demeurent les soulagent, *en leur four-
nissant* de l'argent, de l'or, des biens, et
des montures, outre ce qu'on offrira vo-
lontairement pour la maison du Dieu qui
est à Jérusalem.
5 Alors les chefs des pères de Juda, de
Benjamin, des sacrificateurs, et des Lé-
vites, se levèrent, pour *conduire* tous
ceux dont Dieu toucha le cœur, afin de
remonter pour rebâtir la maison de l'É-
ternel, qui *est* à Jérusalem.
6 Et tous ceux qui *étoient* autour d'eux
les encouragèrent, en *leur fournissant*
des vaisseaux d'argent, de l'or, des
biens, des montures, et des choses pré-

cieuses, outre tout ce qu'on offrit volontairement.

7 Et le Roi Cyrus tira dehors les vaisseaux de la maison de l'Éternel, que Nébucadnetsar avoit emportés de Jérusalem, et qu'il avoit mis dans la maison de son Dieu.

8 Et Cyrus, Roi de Perse, les en fit tirer par Mithrédath, le trésorier, qui les livra par compte à Sceşçbatsar, Prince de Juda.

9 Et c'*est* ici leur nombre : Trente bassins d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux,

10 Trente plats d'or, quatre cent dix plats d'argent du second *ordre*, *et* d'autres ustensiles par milliers.

11 Tous les ustensiles d'or et d'argent *étoient au nombre de* cinq mille quatre cents. Scesçbatsar *les* fit tous rapporter, quand on fit remonter de Babylone à Jérusalem ceux qui *en* avoient été transportés.

CHAPITRE II.

Le dénombrement des Juifs, qui retournèrent de Babylone en Judée.

CE *sont* ici ceux de la province, qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar, Roi de Babylone, avoit transportés à Babylone, et *qui* retournèrent à Jérusalem et *en* Judée, chacun dans sa ville :

2 Qui vinrent avec Zorobabel, Jesçuah, Nehémie, Seraja, Réhélaja, Mardochée, Bilsan, Mispar, Bigvaï, Réhum, *et* Bahana. Le nombre des hommes du peuple d'Israël *fut celui-ci :*

3 Les enfans de Parhos, deux mille cent soixante-douze.

4 Les enfans de Scéphatja, trois cent soixante-douze.

5 Les enfans d'Arah, sept cent soixante-quinze.

6 Les enfans de Pahath-Moab, des enfans de Jesçuah *et* de Joab, deux mille huit cent douze.

7 Les enfans de Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

8 Les enfans de Zattu, neuf cent quarante cinq.

9 Les enfans de Zaccaï, sept cent soixante.

10 Les enfans de Bani, six cent quarante-deux.

11 Les enfans de Bébaï, six cent vingt-trois.

12 Les enfans de Hasgad, mille deux cent vingt deux.

13 Les enfans d'Adonikam, six cent soixante-six.

14 Les enfans de Bigvaï, deux mille cinquante-six.

15 Les enfans de Hadin, quatre cent cinquante-quatre.

16 Les enfans d'Ater, [illegible] quatre-vingt-dix huit.

17 Les enfans de Bethsaï, trois [illegible] vingt-trois.

18 Les enfans de Jora, cent dou[illegible]

19 Les enfans de Hasçum, deu[illegible] vingt-trois.

20 Les enfans de Guibhar, [illegible] vingt-quinze.

21 Les enfans de Beth-léhem, [illegible] vingt-trois.

22 Les gens de Nétopha, cinquan[illegible]

23 Les gens de Hanathoth, cent [illegible] huit.

24 Les enfans de Hasmaveth, [illegible] rante deux.

25 Les enfans de Kirjath-harim, de Képhira, et de Béeroth, sept cent quarante-trois.

26 Les enfans de Rama et de Guébah, six cent vingt et un.

27 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.

28 Les gens de Béth-el et de Haï, deux cent vingt-trois.

29 Les enfans de Nébo, cinquante-deux.

30 Les enfans de Magbis, cent cinquante six.

31 Les enfans d'un autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

32 Les enfans de Harim, trois cent vingt.

33 Les enfans de Lod, de Hadid, d'Ono, sept cent vingt-cinq.

34 Les enfans de Jérico, trois cent quarante-cinq.

35 Les enfans de Sénaa, trois mille six cent trente.

36 Des sacrificateurs : Les enfans de Jédahja, de la maison de Jésçuah, neuf cent soixante-treize.

37 Les enfans d'Immer, mille cinquante-deux.

38 Les enfans de Pasçur, mille deux cent quarante-sept.

39 Les enfans de Harim, mille dix-sept.

40 Des Lévites : Les enfans de Jesçuah, et de Kadmiel, d'entre les enfans de Hodavia, soixante-quatorze.

41 Des chantres : Les enfans d'Asaph, cent vingt-huit.

42 Des enfans des portiers : Les enfans de Scallum, les enfans d'Ater, les enfans de Talmon, les enfans de Hakkub, les enfans de Hatita, les enfans de Scobaï ; tous, cent trente-neuf.

43 Des Néthiniens : Les enfans de Tsiha, les enfans de Hasupha, les enfans de Tabbahoth,

44 Les enfans de Kéros, les enfans de Sihaha, les enfans de Padon,

45 Les enfans de Lébana, les enfans de Hagaba, les enfans de Hakkub,

46 Les enfans de Hagab, les enfans de Scamlaï, les enfan de Hanan,

47 Les enfans de Guiddel, les enfans
de Gahar, les enfans de Réaja,
48 Les enfans de Retsin, les enfans de
Nékoda, les enfans de Gazam,
49 Les enfans de Huza, les enfans de
Paséah, les enfans de Bésaï,
50 Les enfans d'Asna, les enfans de
Méhunim, les enfans de Néphusim,
51 Les enfans de Bakbuk, les enfans
de Hakupha, les enfans de Harhur,
52 Les enfans de Batsluth, les enfans
de Méhida, les enfans de Harsça,
53 Les enfans de Barkos, les enfans de
Sifra, les enfans de Témah,
54 Les enfans de Netsiah, les enfans
de *Hatipha*.
55 Des enfans des serviteurs de Salo-
mon : Les enfans de Sotaï, les enfans de
Sophéreth, les enfans des Péruda,
56 Les enfans de Jahala, les enfans de
Darkon, les enfans de Guiddel,
57 Les enfans de Scéphatja, les enfans
de Hattil, les enfans de Pokereth-hatse-
bajim, les enfans d'Ami.
58 *Tous* les Néthiniens, et les enfans
des *serviteurs de Salomon*, *furent* trois
cent quatre-vingt-douze.
59 Et ce *sont* ici ceux qui montèrent
de Telmélah, de Tel-harsça, de Kérub,
d'Addan *et* d'Immer, lesquels ne purent
montrer la maison de leurs pères, ni leur
race ; *savoir*, s'ils *étoient* d'Israël.
60 Les enfans de Délaja, les enfans de
Tobija, les enfans de Nékoda, six cent
cinquante-*deux*.
61 Des enfans des sacrificateurs : Les
enfans de Habaja, les enfans de Kots,
les enfans de Barzillaï, qui prit pour
femme une des filles de Barzillaï Galaad-
ite, et fut appelé de leur nom.
62 Ceux-là cherchèrent leur registre,
en recherchant leur généalogie, mais ils
n'y furent point trouvés, et ils furent
rejetés du sacerdoce.
63 Et Attirsçatha leur dit, qu'ils ne
mangeassent point des choses très-
saintes, pendant que le sacrificateur
assisteroit avec l'Urim et le Tummim.
64 Toute l'assemblée *étoit* de qua-
rante-*deux* mille trois cent soixante ;
65 Sans leurs serviteurs et leurs ser-
vantes, qui *étoient au nombre de* sept
mille trois cent trente sept ; et ils
avoient deux cents, tant chantres que
chanteuses.
66 Leurs chevaux *étoient au nombre de*
sept cent trente six, *et* ils *avoient* deux
cent quarante cinq mulets ;
67 Quatre cent trente-cinq chameaux,
et six mille sept cent vingt ânes.
68 Et *quelques-uns* d'entre les chefs
des pères, après être venus pour *rebâtir*
la maison de l'Éternel qui *habite* à
Jérusalem, offrant volontairement pour
la maison de Dieu, afin de la rétablir en
son état ;
69 Donnèrent au trésor de l'ouvrage,
selon leur pouvoir, soixante-et-un mille
dragmes d'or, et cinq mille mines d'ar-
gent, et cent robes de sacrificateurs.
70 Et *ainsi* les sacrificateurs, les Lé-
vites, *quelques uns* du peuple, les chan-
tres, les portiers, et les Néthiniens, ha-
bitèrent dans leurs villes ; tous ceux d'Is-
raël *habitèrent aussi* dans leurs villes.

CHAPITRE III.

Les Juifs bâtissent un autel. Ils posent les fondemens du temple.

LE septième mois approchant, les
enfans d'Israël *étant* dans *leurs*
villes, le peuple s'assembla à Jérusalem,
comme *si ce n'eût été qu*'un seul homme.
2 Alors Jésçuah, fils de Jotsadak, se
leva avec ses frères les sacrificateurs, et
Zorobabel, fils de Salathiel, avec ses
frères, et ils bâtirent l'autel du Dieu
d'Israël, pour y offrir les holocaustes,
ainsi qu'*il est* écrit dans la loi de Moyse,
homme de Dieu.
3 Et ils redressèrent l'autel de Dieu
sur ses fondemens, parce qu'ils étoient
effrayés en eux-mêmes des peuples du
pays ; et ils y offrirent les holocaustes
du matin et du soir.
4 Ils célébrèrent aussi la fête solem-
nelle des tabernacles, ainsi *qu'il est*
écrit, *et ils offrirent* les holocaustes
chaque jour, autant qu'il en falloit,
selon que l'ordinaire de chaque jour le
demandoit.
5 Et après cela *ils offrirent* l'holo-
causte continuel, et *ceux* des nouvelles
lunes, et de toutes les fêtes solemnelles
de l'Éternel, lesquelles on sanctifioit, et
de tous ceux qui présentoient une offrande
volontaire à l'Éternel.
6 Dès le premier jour du septième
mois, ils commencèrent à offrir des holo-
caustes à l'Éternel ; bien que le temple
de l'Éternel ne fût pas encore fondé.
7 Mais ils donnèrent de l'argent aux
tailleurs de pierres et aux charpentiers ;
ils donnèrent aussi à manger et à boire,
et de l'huile aux Sidoniens et aux Ty-
riens, afin qu'ils amenassent du bois de
cèdre du Liban à la mer de Japho, selon
la permission que Cyrus, Roi de Perse,
leur avoit donnée.
8 Et la seconde année de leur arrivée
à la maison de Dieu à Jérusalem, au
second mois, Zorobabel, fils de Sala-
thiel, et Jésçuah, fils de Jotsadak, et le
reste de leurs frères, les sacrificateurs et
les Lévites, et tous ceux qui étoient
venus de la captivité à Jérusalem, com-
mencèrent *à fonder le temple ;* et ils éta-
blirent des Lévites, depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, pour presser
l'ouvrage de la maison de l'Éternel.

9 Et Jésçuah assistoit avec ses fils et
ses frères, et Kadmiel avec ses fils, de-
scendans de Juda, pour presser ceux qui
faisoient l'ouvrage de la maison de Dieu;
et les fils de Hénadad, avec leurs fils et
leurs frères Lévites.
10 Et comme ceux qui bâtissoient fon-
doient le temple de l'Éternel, on y fit
assister les sacrificateurs revêtus, avec
les trompettes, et les Lévites descendans
d'Asaph avec les cymbales, pour louer
l'Éternel, selon l'institution de David,
Roi d'Israël.
11 Et ils s'entre-répondoient en lou-
ant et célébrant l'Éternel, *en disant*:
L'Éternel est bon, et sa miséricorde
demeure à toujours sur Israël; et tout le
peuple jetoit de grands cris de joie, en
louant l'Éternel, parce qu'on fondoit la
maison de l'Éternel.
12 Mais plusieurs des sacrificateurs et
des Lévites, et des chefs des pères, *qui*
étoient âgés, *et* qui avoient vu la pre-
mière maison sur pied, en se représen
tant cette maison-là, pleuroient à haute
voix; toutefois plusieurs élevoient leur
voix avec des cris de réjouissance, *et* avec
joie.
13 Et l'on ne pouvoit discerner la
voix des cris de joie, d'avec la voix des
pleurs du peuple; cependant le peuple
jetoit de grands cris de réjouissance, de
sorte que *leur* voix fut entendue bien loin.

CHAPITRE IV.

*Artaxerxes défendit aux Juifs de conti-
nuer à bâtir la ville et le temple.*

LES ennemis de Juda et de Benjamin,
ayant appris que ceux *qui étoient re-
tournés* de la captivité, rebâtissoient le
temple à l'Éternel, le Dieu d'Israël,
2 Vinrent vers Zorobabel, et vers les
chefs des pères, et leur dirent: *Permettez*
que nous bâtissions avec vous; car nous
invoquerons votre Dieu comme vous; et
nous lui avons *aussi* sacrifié depuis le
temps d'Ezarhaddon, Roi d'Assyrie, qui
nous fit monter ici.
3 Mais Zorobabel, et Jesçuah, et les
autres chefs des pères d'Israël, leur ré-
pondirent: *Il n'est* pas à *propos* que vous
et nous bâtissions la maison à notre
Dieu: mais *pour* nous *qui sommes ici*
ensemble, nous bâtirons à l'Éternel, le
Dieu d'Israël, comme Cyrus, Roi de
Perse, nous *l'a* commandé.
4 Ainsi le peuple du pays rendoit
lâches les mains du peuple de Juda, et
les effrayoit lorsqu'ils bâtissoient.
5 Et *même* ils avoient à leurs gages
des conseillers contre eux, pour dissiper
leur entreprise, pendant tout le temps
de Cyrus, Roi de Perse, jusqu'au règne
de Darius, Roi de Perse.
6 Car, pendant le règne d'Assuérus,
au commencement de
écrivirent une accusat
contre les habitans de
salem.
7 Et du temps d'Art
Mithrédat, Tabéel, e
compagnie, écrivirent
de Perse. L'écriture
lettre *étoit* en lettres S
chée en langue Syriaq
8 Réhum, présiden
Scimsçaï, le secrétair
une lettre touchant J
Artaxerxes, comme il s
9 Réhum, *dis-je*, pr
et Scimsçaï, le secréta
de leur compagnie, D
kiens, Tarpéliens, A
viens, Babyloniens, S
haviens, Hélamites;
10 Et les autres peu
et illustre Osnapar avo
fait habiter dans la vill
les autres *qui étoient* de
de telle date.
11 C'*est* ici la teneur d
lui envoyèrent. Au
Tes serviteurs, les gens
et de telle date.
12 Que le Roi soit av
qui sont montés d'au
nous, sont venus à Jé
rebâtissent cette ville
chante; qu'ils posent le
murailles, et qu'ils les re
13 Maintenant donc
averti, que si cette vill
ses murailles fondées, i
plus de taille, ni de gabel
ainsi elle causera une gr
revenus du Roi.
14 Et comme nous so
du Roi, il nous seroit ma
que le Roi fût méprisé; c
nous avons envoyé et fait s
15 Qu'il cherche au livre
de ses pères; il y trouv
saura que cette ville est un
et pernicieuse aux Rois et
que de tout temps on y
plots, *et que c'est* pour cel
a été détruite.
16 Nous faisons *donc*
que si cette ville est reb
railles fondées, il n'aura
ce qui est au-deçà du fleu
17 *Et* le Roi envoya
Réhum, président du c
sçaï, le secrétaire, et
compagnie, qui habitoien
autres de deçà le fleuve
telle date.
18 La teneur de la le
nous avez envoyée, a été
devant moi.

ordre, et on a cher-
que de tout temps
élevée contre les
ait des rebellions et

aussi des Rois puis
qui ont dominé sur
fleuve, et qu'on leur
des gabelles, et des

nc, faites un mande-
ser ces gens-là, afin
oit point rebâtie, jus-
ordonné de ma part.
s de manquer en
i croîtroit le dom-
es Rois?
teneur des patentes
eut été lue en la
de Scimsçaï, le se-
de leur compagnie,
ite à Jérusalem vers
t cesser avec main-

e de la maison de
érusalem, cessa, et
t jusqu'à la seconde
i de Perse.

TRE V.

et Zacharie, exhortent
âtir le temple.

ophète, et Zacharie
prophète, prophéti-
étoient en Juda et à
u Dieu d'Israël, *qui*
eux.
fils de Salathiel, et
dak, se levèrent, et
bâtir la maison de
Jérusalem ; et *ils*
prophètes de Dieu

Tattenaï, gouver-
re, et Scetharboznaï
vinrent vers eux, et
: Qui vous a com
te maison, et de re-

nsi : Quels sont les
i bâtissent cet édi

l'œil du Dieu des
anciens, on ne les
'à ce que l'affaire
qu'alors ils rappor-
r cela.
les lettres que Tat
e deçà le fleuve, et
compagnons Aphar-
e deçà le fleuve, en
rius.
nt une déclaration
es : Toute sorte de
Roi Darius.

37

8 Que le Roi soit averti que nous sommes allés dans la province de Juda, vers la maison du grand Dieu, laquelle on bâtit de grosses pierres, et *même* la charpente est posée sur les murailles, et cet édifice se bâtit en diligence, et il s'avance entre leurs mains.

9 Et nous avons interrogé les anciens qui étoient là, *et* nous leur avons dit : Qui vous a commandé de rebâtir cette maison, et de relever ces murailles ?

10 Et même nous leur avons demandé leurs noms, pour les faire savoir au Roi, afin que nous écrivissions les noms de ceux qui *sont* les principaux d'entre eux.

11 Et ils nous ont répondu ainsi : Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre ; et nous rebâtissons la maison qui avoit été bâtie ci-devant, il *y* a long-temps, et qu'un grand Roi d'Israël avoit bâtie et fondée.

12 Mais, après que nos pères ont irrité le Dieu des cieux, il les a livrés entre les mains de Nebucadnetsar, Roi de Babylone, Caldéen, qui a détruit cette maison, et *qui* a transporté le peuple à Babylone.

13 Cependant la première année *du règne* de Cyrus, Roi de Babylone, le Roi Cyrus commanda qu'on rebâtit cette maison de Dieu.

14 Et même le Roi Cyrus tira hors du temple de Babylone, les vaisseaux de la maison de Dieu, qui *étoient* d'or et d'argent, que Nébucadnetsar avoit emportés du temple qui *étoit* à Jérusalem, et ils furent délivrés à un nommé Scésçbatsar, lequel il avoit établi gouverneur.

15 Et il lui dit : Prends ces ustensiles, et va, et fais-les porter au temple qui *étoit* à Jérusalem, et que la maison de Dieu soit rebâtie en sa place.

16 Alors ce Scésçbatsar vint, *et* posa les fondemens de la maison de Dieu, qui *est* à Jérusalem ; et depuis ce temps-là jusqu'à présent on la bâtit, et elle n'est point *encore* achevée.

17 Maintenant donc, s'*il semble* bon au Roi, qu'on cherche dans la maison des trésors du Roi, laquelle *est* à Babylone, s'il est vrai qu'il y ait eu un ordre donné par Cyrus de rebâtir cette maison de Dieu à Jérusalem ; et que le Roi nous mande sa volonté sur cela.

CHAPITRE VI.

Darius ordonne à ses officiers de laisser bâtir le temple. On en fit la dédicace : le service divin y est rétabli.

ALORS le Roi Darius donna *ses* ordres, et on rechercha au lieu où l'on tenoit les registres, *et* où l'on mettoit les trésors, à Babylone.

2 Et on trouva dans un coffre, au palais royal qui *étoit* dans la province de

Mède, un rouleau qui contenoit ce mé
moire :
3 La première année du Roi Cyrus,
le Roi Cyrus fit *cet* édit : Que *pour ce qui*
est de la maison de Dieu à Jérusalem,
cette maison là seroit rebâtie, *afin qu'elle*
fût le lieu où l'on feroit les sacrifices;
que ses fondemens *fussent* assez forts pour
soutenir son faix; *que* sa hauteur *seroit*
de soixante coudées, *et* sa longueur de
soixante coudées ;
4 *Et qu'il y auroit* trois rangées de
grosses pierres, et une rangée de bois
neuf, et que la dépense seroit fournie de
l'hôtel du Roi.
5 Et que *pour* les ustensiles de la mai-
son de Dieu, qui *sont* d'or et d'argent,
que Nébucadnetzar avoit tirés du temple
qui *étoit* à Jérusalem, et apportés à Ba-
bylone, on les rendroit, et qu'ils seroient
remis au temple qui *étoit* à Jérusalem,
chacun en sa place, et qu'on *les* feroit
conduire en la maison de Dieu.
6 Maintenant donc, vous Tattenaï,
gouverneur de delà le fleuve, *et* Scethar-
boznaï, et vos compagnons Apharsékiens,
qui *êtes* de delà le fleuve, retirez-vous
de là.
7 Laissez-là l'ouvrage de cette maison
de Dieu, et que le gouverneur des Juifs
et leurs anciens rebâtissent cette maison
de Dieu en sa place
8 Et cet édit est fait de ma part,
touchant tout ce que vous avez à faire
avec les anciens de ces Juifs-là, pour re-
bâtir cette maison de Dieu ; *c'est* que,
des finances du Roi qui reviennent des
tailles de delà le fleuve, les fraix soient
incontinent fournis à ces gens-là, afin
qu'on ne les fasse point chommer.
9 Et *quant à* ce qu'il sera nécessaire,
soit veaux, ou béliers, ou agneaux, pour les
holocaustes *qu'il faut faire* au Dieu des
cieux, soit blé, sel, vin, et huile, ainsi
que le diront les sacrificateurs qui *sont* à
Jérusalem, qu'on le leur donne chaque
jour, sans y manquer ;
10 Afin qu'ils offrent des sacrifices de
bonne odeur au Dieu des cieux, et qu'ils
prient pour la vie du Roi et de ses enfans.
11 J'ordonne aussi, que si quelqu'un
change ceci, on arrache un bois de sa
maison, qui sera dressé, afin qu'il y soit
attaché, et qu'à cause de cela, on fasse
de sa maison une voirie.
12 Dieu, qui a fait habiter là son nom,
détruise tout Roi et *tout* peuple qui aura
étendu sa main pour changer ou défaire
cette maison de Dieu qui *est* à Jérusa-
lem. Moi, Darius, ai fait l'édit; qu'il
soit incontinent exécuté.
13 Alors Tattenaï, gouverneur de
deçà le fleuve, *et* Scétharboznaï et ses
compagnons, le firent incontinent, parce
que le Roi Darius le leur avoit ainsi écrit.

14 Or les anciens des
et avançoient, selon la
gée, le prophète, et de
Hiddo. Ils bâtirent d
les fondemens, par le co
Dieu d'Israël, et par l
de Cyrus, et de Darius,
xerxes, Roi de Perse.
15 Et cette maison d
vée au troisième jour d
la sixième année du rè
16 Et les enfans d'Is
teurs, les Lévites, et le
étoient retournés de la
brèrent la dédicace de
Dieu avec joie.
17 Et ils offrirent, po
cette maison de Dieu,
cents béliers, quatre ce
douze jeunes boucs pou
tout Israël, selon le n
d'Israël.
18 Et ils établirent l
dans leurs rangs, et l
leurs départemens, pou
Dieu qui *se fait* à Jéru
qui en est écrit au livre
19 Et ceux *qui étoient*
captivité célébrèrent la
torzième *jour* du premier
20 Car les sacrificate
rifiés, avec les Lévites,
étoient tous purs ; c'est
égorgèrent la pâque, pour
étoient retournés de la ca
leurs frères, les sacrificate
mêmes.
21 Ainsi elle fut mangé
d'Israël, qui étoient re
tivité, par tous ceux qui s'
vers eux, *en se purifiant* d
des nations du pays, *pour*
ternel, le Dieu d'Israël.
22 Et ils célébrèrent
solennelle des pains sans le
sept jours ; car l'Eternel l
jouis, ayant tourné vers eu
Roi d'Assyrie, afin de f
mains dans l'ouvrage de
Dieu, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE V

Esdras va en Judée, par l'o
xerxes. Ce Roi lui don

APRES ces choses-là
règne d'Artaxerxes,
Esdras, fils de Séraja, fils d
de Hilkija,
2 Fils de Scallum, fils d
d'Ahitub,
3 Fils d'Amarja, fils d'H
Mérajoth,
4 Fils de Zérajah, fils de
Bukki,
5 Fils d'Abisçuah, fils de

on, premier sacrifi-
a de Babylone; (or
ercé dans la loi de
, le Dieu d'Israël,
Roi lui accorda toute
se la main *favorable*
u, *étoit* sur lui.
si des enfans d'Is
rs, des Lévites, des
, et des Néthiniens.
lem, la septième
rxes.
a à Jérusalem, au
septième année du

jour du premier
le partir de Baby-
jour du cinquième
salem, parce que la
Dieu *étoit* sur lui.
oit disposé son cœur
de l'Éternel, pour *la*
er au peuple d'Israël
nnances.
teneur des patentes
es donna à Esdras,
qui étoit scribe des
ndemens de l'Éter-
nances, parmi les Is

oi des Rois, *souhaite*
ur *et* scribe de la loi
ne parfaite *santé*, et

it *maintenant* de ma
de mon royaume, *qui*
aël, et de ses sacrifi-
qui se présenteront
r aller à Jérusalem,

es envoyé de la part
ept conseillers, pour
e et à Jérusalem, ton
Dieu, que *tu as* en ta

er l'argent et l'or que
illers ont volontaire-
d'Israël, dont la de
lem.
nt et *tout* l'or que tu
te la province de Ba
randes volontaires du
ficateurs, qu'ils feront
maison de leur Dieu
em.
chètes incontinent, de
ux, des béliers, des
s gâteaux et leurs as
les offres sur l'autel
habite à Jérusalem.
rte de l'argent et de
, selon la volonté de
il te semblera bon, à

19 Et *pour ce qui est* des ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, *rends-les* en la présence du Dieu de Jérusalem.

20 Le reste qui sera nécessaire pour la maison de ton Dieu, autant qu'il faudra que tu en emploies, tu *le* prendras de la maison des trésors du Roi.

21 Et il y a un ordre, de la part de moi, Artaxerxes, Roi, à tous les Trésoriers qui *sont* au-delà du fleuve, que tout ce qu'Esdras, le sacrificateur *et* le scribe de la loi du *Dieu* des cieux, vous demandera, soit fait incontinent;

22 Jusqu'à cent talens d'argent, et jusqu'à cent cores de froment, et jusqu'à cent baths de vin, et jusqu'à cent baths d'huile, et du sel sans mesure.

23 Que tout ce qui est commandé par le Dieu des cieux soit promptement fait à la maison du Dieu des cieux, de peur qu'il n'y ait de l'indignation contre le royaume, le Roi et ses enfans.

24 De plus, nous vous faisons savoir qu'on ne pourra point imposer de taille, ni de gabelle, ni de péage à aucun sacrificateur, ou Lévite, *ou* chantre, *ou* portier, *ou* Néthinien, ou ministre de cette maison de Dieu.

25 Et *pour* toi, Esdras, ordonne des magistrats et des juges, selon la sagesse de ton Dieu, de laquelle tu es doué, afin qu'ils fassent justice à tout ce peuple qui est au-delà du fleuve; *savoir*, à tous ceux qui connoissent les lois de ton Dieu; et que vous enseigniez celui qui ne *les* saura pas.

26 Et *pour* tous ceux qui n'observeront pas la loi de ton Dieu et la loi du Roi, qu'incontinent il en soit fait justice, *et qu'on les condamne*, soit à la mort, soit au banissement, soit à quelque amende pécuniaire, ou à l'emprisonnement.

27 Béni *soit* l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a mis cela au cœur du Roi, pour honorer la maison de l'Éternel qui *habite* à Jérusalem;

28 Et *qui* a fait que j'ai trouvé grâce devant le Roi, devant ses conseillers, et devant tous les princes les plus puissans du Roi. Ainsi donc, m'étant fortifié, parce que la main *favorable* de l'Éternel, mon Dieu, *étoit* sur moi, j'assemblai les chefs d'Israël, afin qu'ils montassent avec moi.

CHAPITRE VIII.

Le dénombrement des Juifs qui retournèrent en Judée avec Esdras.

CE *sont* ici les chefs des pères, et le dénombrement, selon les généalogies, de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, pendant le règne du Roi Artaxerxes.

2 Des descendans de Phinées, Guer-

com. Des descendans d'Ithamar, Daniel. Des descendans de David, Hattus.

3 Des descendans de Scécanja, *qui étoit* des descendans de Parhos, Zacharie ; et avec lui, en faisant le dénombrement par leur généalogie, selon les mâles, cent cinquante *hommes*.

4 Des descendans de Pahath-Moab, Eljehohenaï, fils de Zérahja, et avec lui deux cents hommes.

5 Des descendans de Scécanja, le fils de Jahaziel, et avec lui trois cents hommes.

6 Des descendans de Hadin, Hébed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7 Des descendans de Hélam, Esaïe, fils de Hathalia, et avec lui soixante-et-dix hommes.

8 Des descendans de Scephatia, Zébadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts hommes.

9 Des descendans de Joab, Habadia, fils de Jéhiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10 Des descendans de Scélomit, le fils de Josiphia, et avec lui cent soixante hommes.

11 Des descendans de Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes.

12 Des descendans de Hazgad, Johanan, fils de Katan, et avec lui cent dix hommes.

13 Des descendans d'Adonicam, les derniers, desquels les noms *sont* Eliphelet, Jéhiel, et Scémahja, et avec eux soixante hommes.

14 Des descendans de Bigvaï, Hutthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix hommes.

15 Je les assemblai près du fleuve qui se rend dans Ahava, et nous y demeurâmes trois jours. Et je fis la revue du peuple et des sacrificateurs, et je n'y trouvai *personne* des enfans de Lévi

16 Et ainsi j'envoyai Elihézer, Ariel, Scémahja, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie, et Mesçullam, des principaux ; Jojarib, et Elnathan, docteurs.

17 Et je leur donnai ces ordres pour Iddo, principal chef, *qui demeuroit* dans le lieu de Casiphia ; et je les instruisis de ce qu'ils devoient dire à Iddo *et* à son frère, Néthiniens, dans le lieu de Casiphia, afin qu'ils nous fissent venir des gens pour servir dans la maison de notre Dieu.

18 Et ils nous amenèrent, parce que la bonne main de notre Dieu *étoit* sur nous, un homme intelligent, d'entre les descendans de Mahli, fils de Lévi, fils d'Israël ; *savoir*, Scérebja, et ses fils, et ses frères, *au nombre de* dix-huit personnes ;

19 Et Asçabja, et av
d'entre les enfans de Mé
et leurs enfans, *au nombre*
sonnes.

20 Et des Néthiniens,
les principaux *du peuple* a
pour le service des Lévi
vingt Néthiniens, qui fu
més par *leurs* noms.

21 Et je publiai là un j
fleuve d'Ahava, afin de n
vant notre Dieu, en le
donner un heureux voyag
pour nos petits enfans, et
biens.

22 Car j'aurois eu hon
au Roi des gens de gue
valerie, pour nous défen
par le chemin, parce que
pressément dit au Roi
notre Dieu *est* favorable
l'invoquent, mais sa for
sont contre ceux qui l'aba

23 Nous jeûnâmes donc,
râmes *le secours* de notre
la ; et il fut fléchi par no

24 Alors je séparai do
paux des sacrificateurs,
Hasçabia, et avec eux dix

25 Et je leur pesai l'a
les ustensiles, *qui étoient*
le Roi, ses conseillers,
tous ceux d'Israël qui s'
vés, avoient faite à la m
Dieu.

26 Je leur pesai donc
cent cinquante talens d'
plats d'argent, *pesant* cent
talens d'or.

27 Et vingt plats d'or,
mille drachmes, et deux v
resplendissans *et* fins, au
s'ils eussent été d'or.

28 Et je leur dis. *Vous*
à l'Éternel, et ces ustensile
crés ; cet argent aussi, et ce
offrande volontaire à l'Ét
de vos pères.

29 Veillez, et *les* gard
que vous *les* pesiez en l
principaux des sacrificate
vites, et *devant* les princi
d'Israël à Jérusalem, da
qui sont dans la maison d

30 Les sacrificateurs
vites reçurent le poids d
l'or, et des ustensiles, p
Jérusalem, dans la maiso

31 Et nous partîmes d
va, le douzième *jour* du
pour aller à Jérusalem ;
notre Dieu fut sur nous,
vra de la main des enn
embûches sur le chemin.

rivâmes à Jérusalem,
cées trois jours.
e jour, nous pesâmes
t les ustensiles dans
e Dieu, et nous *les*
rémoth, fils d'Urija,
lequel *étoit* Eléazar,
t avec eux Jozabad,
t Noadja, fils de Bin-

mbre et le poids de
s, et en même temps
t mis par écrit.
i avoient été trans-
t retournés de la cap-
holocauste, au Dieu
aux pour tout Israël,
béliers, soixante-dix-
douze boucs pour le
holocauste à l'Éternel.
nt les ordres du Roi
oi, aux gouverneurs de
favorisèrent le peuple
ieu.

PITRE IX.

devant Dieu, et il lui
rière, dans laquelle il
s des Juifs.
es-là furent achevées,
ux *du peuple* s'appro-
isant : Le peuple d'Is-
cateurs et les Lévites,
parés des peuples de ces
falloit, à cause de leurs
voir, des Cananéens,
s Phéréziens, des Jébu-
nonites, des Moabites,
t des Amorrhéens.
ris de leurs filles pour
s fils ; et la race sainte
c les peuples de ces pays ;
t des principaux *du peu-*
gistrats, *qui* ont été les
ettre ce péché.
e j'eus entendu cela, je
bits et mon manteau, et
heveux de ma tête et de
m'assis tout désolé.
ux qui trembloient aux
d'Israël s'assemblèrent
du crime de ceux de la
e tins assis tout désolé,
n du soir.
de l'oblation du soir, je
affliction, et ayant mes
anteau déchirés, je me
genoux, et j'étendis mes
l mon Dieu :
Mon Dieu, j'ai honte, et
us pour *oser* élever, ô
face vers toi ; car nos
ultipliées par-dessus la
es sont si grands *qu'ils*
aux cieux.

7 Depuis les jours de nos pères jusqu'à
ce jour, nous *sommes* très coupables ; et
nous avons été livrés à cause de nos ini-
quités, nous, nos Rois, *et* nos sacrifica-
teurs, entre les mains des Rois des pays,
pour *être passés au fil de* l'épée, pour
être emmenés captifs, pillés, exposés à
l'ignominie, comme *l'on voit* aujourd'hui.
8 Et maintenant l'Éternel, notre Dieu,
nous a fait grâce, comme *en un moment* ;
de sorte qu'il a fait que quelques-uns de
nous sont demeurés de reste, et il nous a
donné un clou dans son saint lieu, afin
que notre Dieu éclairât nos yeux, et
qu'il nous donnât quelque petit répit
dans notre servitude.
9 Car nous *sommes* esclaves, et toute-
fois notre Dieu ne nous a point abandon-
nés dans notre servitude ; mais il nous
a fait trouver grâce devant les Rois de
Perse, pour nous donner du répit, afin
de redresser la maison de notre Dieu, et
rétablir ses lieux deserts, et pour nous
donner une cloison dans Juda et à Jéru-
salem.
10 Mais maintenant, ô notre Dieu, que
dirons nous après ces *choses* ? Car nous
avons abandonné tes commandemens ;
11 Que tu as donnés par tes serviteurs,
les prophètes, disant : Le pays auquel
vous allez entrer, pour le posséder, est
un pays souillé par la souillure des peu-
ples de ces pays-là, à cause des abomina-
tions dont ils l'ont rempli, depuis un bout
jusqu'à l'autre, par leurs impuretés.
12 Maintenant donc, ne donnez point
vos filles à leurs fils, et ne prenez point
leurs filles pour vos fils, et ne cherchez
jamais leur paix, ni leur bien ; afin que
vous soyez affermis, et *que* vous mangiez
les biens de ce pays, et *que* vous *le* fas-
siez hériter à vos fils à toujours.
13 Or, après toutes *les choses* qui nous
sont arrivées, à cause de nos méchantes
actions, et des grands crimes *qui se sont*
trouvés en nous ; bien que, ô notre Dieu,
tu te sois retenu au dessous de *ce que* nos
péchés *méritoient*, et *que* tu nous aies
laissé un reste tel que celui ci ;
14 Retournerions-nous à violer tes
commandemens, et à faire alliance avec
ces peuples abominables ? Ne serois-tu
pas irrité contre nous, jusqu'à *nous* con-
sumer ; de sorte qu'*il n'y auroit* plus
aucun reste, ni personne qui échappât ?
15 Éternel, Dieu d'Israël, tu *es* juste ;
car nous sommes demeurés de reste,
comme *l'on voit* aujourd'hui. Voici, nous
sommes devant toi avec nos crimes,
quoique nous ne puissions subsister devant
toi, à cause de ce *que nous avons fait*.

CHAPITRE X.

Esdras représente aux Juifs qui s'étoient
mariés avec des femmes étrangères, le

grand péché qu'ils avoient commis; il
les engage à renvoyer ces femmes, ce qui
fut ponctuellement exécuté.

COMME Esdras prioit et faisoit cette
confession, pleurant, et s'étant jeté
en terre devant la maison de Dieu, une
fort grande multitude d'hommes, de
femmes, et d'enfans, de ceux d'Israël,
s'assembla vers lui; et le peuple répandit
des larmes en abondance.
2 Alors Scécanja, fils de Jéhiel, des
descendans de Hélam, prit la parole,
et dit à Esdras: Nous avons péché
contre notre Dieu, en ce que nous avons
pris des femmes étrangères d'entre les
peuples de ce pays. Mais maintenant il
y a *encore quelque* espérance pour Israël
en ceci.
3 C'est pourquoi traitons maintenant
alliance avec notre Dieu, que nous ferons
sortir toutes *ces* femmes, et *tout* ce qui
est né d'elles, selon le conseil de mon
Seigneur, et de ceux qui tremblent aux
commandemens de notre Dieu; et que
l'on fasse selon la loi.
4 Lève-toi, car cette affaire te regarde,
et nous *serons* avec toi; prends *donc*
courage, et agis.
5 Alors Esdras se leva, et fit jurer les
principaux des sacrificateurs, des Lévites,
et de tout Israël, qu'ils feroient selon
cette parole; et ils *le* jurèrent.
6 Puis Esdras se leva de devant la
maison de Dieu, et il s'en alla dans la
chambre de Johanan, fils d'Eliascib, et
y entra, *et* il ne mangea point de pain,
ni ne but point d'eau, parce qu'il pleu-
roit à cause du péché de ceux de la cap-
tivité.
7 Alors on publia par Juda et Jérusa-
lem, à tous ceux *qui étoient retournés* de
la captivité, qu'ils eussent à s'assembler
à Jérusalem.
8 Et que si quelqu'un ne *s'y* rendoit
pas dans trois jours, suivant l'avis des
principaux et des anciens, tout son bien
seroit mis à l'interdit, et qu'il seroit
séparé de l'assemblée de ceux de la cap-
tivité.
9 Ainsi tous ceux de Juda et de Ben-
jamin s'assemblèrent à Jérusalem dans
les trois jours; ce *fut* au neuvième mois,
le vingtième *jour* du mois; et tout le
peuple se tint dans la place de la maison
de Dieu, tremblant pour cela, et à cause
des pluies.
10 Puis Esdras, le sacrificateur, se
leva et leur dit: Vous avez péché, *en*
ce que vous avez pris *chez vous* des
femmes étrangères, de sorte que vous
avez rendu Israël plus coupable.
11 Mais maintenant faites la confes-
sion *de votre faute* à l'Éternel, le Dieu
de vos pères, et faites sa volonté, et
séparez-vous des peuples d
femmes étrangères.
12 Et toute l'assemblé
dit à haute voix: C'est n
faire ce que tu as dit.
13 Mais le peuple est
temps *est* pluvieux, c'est p
a pas moyen de demeur
cette affaire n'*est* pas d'u
deux; car nous sommes
avons péché dans cette af
14 Mais que *tous* les p
tre nous comparoissent
l'assemblée, et que tous
dans nos villes, qui ont
des femmes étrangères, vi
certain temps; *et que* l
chaque ville et ses juges a
jusqu'à ce que nous détou
l'ardeur de la colère de
que ceci *soit achevé*.
15 Et Jonathan, fils d
Jazéja, fils de Tikva, fur
cette *affaire*; et Mesculla
thaï, Lévites, les aidèren
16 Et ceux *qui étoient* r
captivité en firent de mê
qu'on nomma Esdras, le s
ceux *qui étoient* les chefs d
les maisons de leurs pères,
par *leurs* noms; lesquels
premier jour du dixième m
former de cette affaire.
17 Et le premier jour du
ils eurent fini avec tous ce
pris *chez eux* des femmes ét
18 Or on trouva des fils
teurs, qui avoient pris d
femmes étrangères; *savoir*,
fils de Jesçuah, fils de Jots
ses frères, Mahaséja, Eli
et Guédalja:
19 Qui promirent de ren
femmes; et *avouant qu'ils*
bles, *ils offrirent* pour leur p
lier du troupeau.
20 Des fils d'Immer, Han
badja.
21 Et des fils de Harim
Elie, Scémahja, Jéhiel, et
22 Et des fils de Pashur
Mahaséja, Ismaël, Nathan
et Elhasa.
23 Et des Lévites, Jo
Kélaja, (celui-là *est* Kélita
Juda, et Elihézer.
24 Et des chantres, Eli
portiers, Scallum, Télem,
25 Et de ceux d'Israël,
dans de Parhos, Ramja, Ji
Mijamin, Elhazar, Malki
26 Et des descendans de
tanja, Zacharie, Jéhiel,
moth, et Elie.
27 Et des descendans de

Mattanja, Jérémoth,
ndans de Bebaï, Joha-
baï, *et* Hathlaï.
ndans de Bani, Mes-
Hadaja, Jasçub, Séal,

cendans de Pahath,
élal, Bénaja, Maha-
Bétsaléel, Binnuï, et

ndans de Harim, Eli-
tija, Scémaja, Siméon,
Malluc, et Scémarja.
cendans de Hasçum,
a, Zabad, Eliphélet,
, *et* Scimhi.

34 *Et* des descendans de Bani, Maha-
daï, Hamram, Uel,
35 Bénaja, Bèdéja, Kéluhu,
36 Vanja, Mérémoth, Eljascib,
37 Mattanja, Mattanaï, Jahasaï,
38 Bani, Binnuï, Scimhi,
39 Scélamja, Nathan, Hadaja,
40 Mabnadbaï, Sçasçaï, Sçaraï,
41 Hazaréel, Scélemja, Scémarja,
42 Sçallum, Amarja, *et* Joseph.
43 *Et* des descendans de Nébo, Jéhiel,
Mattitja, Zabad, Zébina, Jaddan, Joël,
et Bénaja.
44 Tous ceux-là avoient pris des fem-
mes étrangères; et il y en avoit d'en-
tr'eux qui avoient eu des enfans de ces
femmes-là.



LIVRE DE NÉHÉMIE.

PITRE I.

formé du triste état de
le Seigneur d'en avoir

de Néhémie, fils de Ha-
riva, au mois de Kis-
ième année *du règne*
comme j'étois à Susan,

de mes frères, et *quel-*
rent de Juda; et je
touchant les Juifs ré-
ent de reste de la cap-
t Jérusalem.
dirent: Ceux qui sont
ptivité *sont*-là, dans la
ne grande misère et en
muraille de Jérusalem
, et ses portes ont été
s.
j'eus entendu ces paroles
e pleurai, je m'affligeai
je jeûnai, et je fis une
Dieu des cieux;
e te prie, Éternel, Dieu
le fort, le grand, et le
des l'alliance et la misé-
ui t'aiment et observent
ns;
ue ton oreille soit atten-
eux *soient* ouverts, pour
re que ton serviteur te
mps, jour et nuit, pour
aël, tes serviteurs, en
n des péchés des enfans
s avons commis contre
t la maison de mon père;
éché.

7 Certainement nous nous sommes cor-
rompus devant toi, et nous n'avons pas
gardé les commandemens, ni les statuts,
ni les ordonnances que tu donnas à
Moyse, ton serviteur.
8 *Mais*, je te prie, souviens-toi de la
parole que tu donnas charge à Moyse,
ton serviteur, de dire: Vous commettrez
des crimes, *et* je vous disperserai parmi
les peuples.
9 Puis vous retournerez à moi, et vous
garderez mes commandemens, et vous
les ferez. *Alors*, quand il y en auroit
d'entre vous qui auroient été chassés
jusqu'à un bout des cieux, je vous ras-
semblerai de là, et je vous ramenerai au
lieu que j'aurai choisi pour y faire habi-
ter mon nom.
10 Or ceux-ci *sont* tes serviteurs, et ton
peuple, que tu as racheté par ta grande
puissance et par ta main forte.
11 Je te prie *donc*, Seigneur, que ton
oreille soit maintenant attentive à la
prière de ton serviteur, et à la supplica-
tion de tes serviteurs, qui veulent crain-
dre ton nom: Fais, je te prie, prospérer
aujourd'hui ton serviteur, et fais qu'il
trouve grâce envers cet homme: Car
j'étois échanson du Roi.

CHAPITRE II.

Néhémie obtient du Roi Artaxerxes la permission d'aller faire un voyage à Jérusalem.

ET il arriva, au mois de Nisan, la
vingtième année du Roi Artaxer-
xes, *que comme on* lui *apporta* du vin, je
pris le vin, et je *le* présentai au Roi. Or
je n'avois *jamais* eu mauvais visage *en*
me trouvant devant lui.

2 Et le Roi me dit: Pourquoi as-tu
mauvais visage, puisque tu n'es point
malade? Cela ne *vient* que de *quelque*
tristesse d'esprit. Alors je craignis fort.
3 Et je répondis au Roi: Que le Roi
vive à jamais! Comment mon visage
ne seroit-il pas mauvais, puisque la ville
qui est le lieu des sépulcres de mes pères
demeure désolée, et *que* ses portes ont
été consumées par le feu?
4 Et le Roi dit: Que me demandes-tu?
Alors je priai le Dieu des cieux;
5 Et je dis au Roi: Si le Roi le trouve
bon, et si ton serviteur t'est agréable,
envoie moi en Judée, vers la ville des
sépulcres de mes pères, pour la rebâtir.
6 Et le Roi me dit, et *sa* femme, qui
étoit assise auprès de lui: Combien
seras tu à faire ton voyage, et quand re-
tourneras tu? Et quand j'eus marqué
le temps au Roi, il trouva bon de me
donner mon congé.
7 Puis je dis au Roi: Si le Roi le
trouve bon, qu'on me donne des lettres
pour les gouverneurs de delà le fleuve,
afin qu'ils me fassent passer *sûrement* jus-
qu'à ce que j'arrive en Judée;
8 Et des lettres pour Asaph, le garde
du parc du Roi, afin qu'il me donne du
bois pour la charpente des portes de la
forteresse, qui *est* près de la maison *de
Dieu*, et pour les murailles de la ville,
et pour la maison dans laquelle j'entre-
rai. Et le Roi me *l'*accorda, selon *que*
la bonne main de mon Dieu *étoit* sur moi.
9 Je vins donc vers les gouverneurs
qui sont deçà le fleuve, et je leur donnai
les paquets du Roi. Or le Roi avoit en-
voyé avec moi des capitaines de guerre
et de la cavalerie.
10 *Ce* que Samballat, Horonite, et
Tobija, officier Hammonite, ayant ap-
pris, ils eurent un fort grand dépit, de ce
qu'il étoit venu quelqu'un pour procurer
du bien aux enfans d'Israël.
11 Ainsi, j'arrivai à Jérusalem, et je
fus là trois jours.
12 Ensuite je me levai de nuit, moi et
quelque peu de gens avec moi, et je ne
déclarai à personne ce que mon Dieu
m'avoit mis au cœur de faire à Jérusa-
lem; et *il n'y avoit* point de monture
avec moi, sinon la monture sur laquelle
j'étois monté.
13 Je sortis donc de nuit par la porte
de la vallée, et *je vins* par-devant la fon-
taine du Dragon, à la porte du fumier;
et je considérai les murailles de Jéru
salem, comment elles *demeuroient* ren
versées, et *comment* ses portes avoient été
consumées par le feu.
14 De là je passai à la porte de la fon-
taine, et vers l'étang du Roi; et *il n'y
avoit* point de lieu par où la monture sur
laquelle j'*étois monté* pût passer.

15 Et je montai de nui
et je considérai la muraill
tournant, je rentrai par l
vallée, et revins ainsi à
16 Or les magistrats ne
où j'étois allé, ni ce que j
je n'*en* avois rien déclaré
aux Juifs, ni aux sacrific
principaux, ni aux magistr
de ceux qui manioient les
17 Alors je leur dis: V
misère dans laquelle nous
ment Jérusalem *demeure*
portes brûlées. Venez,
les murailles de Jérusale
ne soyons plus en opprob
18 Et je leur déclarai
main de mon Dieu *étoit*
leur rapportai aussi les pa
m'avoit dites. Alors ils di
nous, et bâtissons. Ils for
leurs mains pour bien *fa*
19 Mais Samballat, Ho
bija, officier Hammonite,
Arabien, l'ayant appris, se
nous, et nous méprisèrent,
ce que vous faites? Ne
pas contre le Roi?
20 Et je leur répondis et
Dieu des cieux *est* celui
prospérer. Nous donc, q
serviteurs, nous nous lever
rons; mais vous, *vous n'a*
droit, ni mémorial à Jérus

CHAPITRE III.

Les murs de Jérusalem

ELIASCIB donc, le g
teur, se leva, avec se
crificateurs, et ils rebâtire
troupeaux, laquelle ils con
ils *y* posèrent ses portes,
sacrèrent jusqu'à la tour de
qu'à la tour de Hananéel.
2 Et les gens de Jéric
côté de lui; et à côté d'eux,
d'Imri, rebâtit.
3 Et les Sénaïtes rebâti
des poissons; ils la garni
ches, et ils *y* mirent ses p
rures, et ses barres.
4 Et à côté d'eux M
d'Urija, fils de Kots, répara,
d'eux, Mesçullam, fils de B
Mesçezabéel, répara. Et
Tsadok, fils de Bahana, rép
5 Et à côté d'eux, les T
parèrent; mais les plus
d'entr'eux ne se rangèrent p
de leur Seigneur.
6 Et Jéhojadah, fils de
Mesçullam, fils de Bésodia
la vieille porte; ils la garni
ches, et ils *y* mirent ses por
rures, et ses barres.

Mélathja, Gabao-
nothite, de Gabaon
rent vers le trône
à le fleuve.
rône, Huziel, fils de
orfèvres, répara ; et
, fils de Harakka-
t *la partie de* Jéru-
la large muraille.
, Réphaja, fils de
ni-quartier de Jéru-

x, Jédahja, fils de
is-à-vis de sa mai-
Hattus, fils de Has-

de Harim, et Has-
Ioab, en réparèrent
fours.
ux, Sçallum, fils de
n demi-quartier de
i et ses filles.
es habitans de Za-
porte de la vallée ;
irent ses portes, ses
res, et *firent* mille
jusqu'à la porte du

s de Réchab, capi-
Bethkérem, répara
il la rebâtit, et pla-
rures et ses barres.
de Col-hoze, capi-
Mitspa, répara la
; il la rebâtit, et la
portes, ses serrures,
muraille de l'étang
s le jardin du Roi,
qui descendent de la

émie, fils de Hazbuc,
uartier de Betesur,
oit des sépulcres de
étang refait, et jus-
mmes vaillans.
rèrent les Lévites :
i ; *et* à son côté ré
taine du demi-quar-
cour de son quartier.
s frères réparèrent ;
Hénadad, capitaine
e Kéhila.
Hézer, fils de Jes-
Iitspa, en répara au-
l'on monte à l'arse-

uc, fils de Zabbaï,
ara autant, depuis
trée de la maison
rificateur.
émoth, fils d'Urija,
ara autant, depuis
d'Eliascib, jusqu'au
'Eliascib.

22 Et après lui réparèrent les sacrificateurs, habitans de la campagne.
23 Après eux, Benjamin et Hasçub, réparèrent à l'endroit de leur maison. A-
près eux, Hazaria, fils de Mahajésa, fils de Hanania, répara auprès de sa maison.
24 Après lui, Binnuï, fils de Hénadad, en répara autant, depuis la maison de Hazaria, jusqu'au tournant *de l'angle*, même jusqu'au coin.
25 *Et* Palal, fils d'Uzaï, depuis l'endroit de ce tournant, et de la tour qui sort de la haute maison du Roi, qui *est* auprès de la cour de la prison. Après
lui, Pédaja, fils de Parhos,
26 Et les Néthiniens *qui* habitoient en Hophel, *réparèrent* vers l'orient, jusqu'à l'endroit de la porte des eaux, et *vers* la tour qui sort en dehors.
27 Après eux, les Tékohites en réparèrent autant, depuis l'endroit de la grande tour, qui sort en dehors, jusqu'à la muraille de Hophel.
28 *Et* les sacrificateurs réparèrent, depuis le dessus de la porte des chevaux, chacun à l'endroit de sa maison.
29 Après eux, Tsadok, fils d'Immer, répara à l'endroit de sa maison. Et
après lui répara, Scémahja, fils de Scécanja, garde de la porte orientale.
30 Après lui, Hananja, fils de Scélemja, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, en réparèrent autant. Après eux, Mes-
çullam, fils de Bérecja, répara à l'endroit de sa chambre.
31 Après lui, Malkija, fils de Tsoreph, répara jusqu'à la maison des Néthiniens et des marchands, et l'endroit de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.
32 Et les orfèvres et les marchands réparèrent entre la montée du coin et la porte du bercail.

CHAPITRE IV.

Les voisins des Juifs se moquent du dessein qu'ils avoient de rebâtir les murailles de leur ville. Néhémie implore le secours de Dieu, et se met en état de défense.

MAIS il arriva que Samballat ayant appris que nous rebâtissions la muraille, fut fort indigné et fort irrité, et *qu'il* se moqua des Juifs.
2 Car il dit, en la présence de ses frères et des gens de guerre de Samarie : Que font ces Juifs languissans ? Les laissera-t-on faire ? Sacrifieront-ils, *et* achèveront-ils *tout* en un jour ? Pourront-ils faire revenir les pierres des monceaux de poudre, puisqu'elles sont brûlées.
3 Et Tobija, Hammonite, *qui étoit* auprès de lui, dit : Quoi qu'ils bâtissent, si un renard montoit, il romproit leur muraille de pierre.

4 O notre Dieu, écoute, car nous sommes en mépris: Fais retourner sur leur tête l'opprobre *dont* ils *nous couvrent*, et mets-les en proie dans un pays de captivité.

5 Ne couvre point leur iniquité, et que leur péché ne soit point effacé en ta présence; car ils se sont moqué de ceux qui bâtissent.

6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et tout le mur fut rejoint jusqu'à sa moitié; car le peuple prenoit à cœur ce travail.

7 Mais quand Samballat, et Tobija, et les Arabes, les Hammonites, et les Asçdodiens, eurent appris que la muraille de Jérusalem avoit été refaite, *et* qu'on avoit commencé à fermer ce qui avoit été rompu, ils furent fort en colère.

8 Et ils se liguèrent entr'eux tous ensemble, pour venir faire la guerre contre Jérusalem, et pour faire échouer *notre dessein*.

9 Alors nous priâmes notre Dieu, et nous mîmes des gardes contr'eux, de jour et de nuit, *pour nous garantir* d'eux.

10 Et Juda dit: La force des ouvriers est diminuée, et *il y a* beaucoup de terre, en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la muraille.

11 Et nos ennemis avoient dit: Qu'ils n'*en* sachent *rien*, et qu'ils n'*en* voient *rien*, jusqu'à ce que nous entrions au milieu d'eux, et *que* nous les tuïons, et *que* nous fassions cesser l'ouvrage.

12 Mais il arriva que les Juifs qui habitoient parmi eux, venant *vers nous*, nous dirent par dix fois *leur dessein*, de tous les lieux d'où ils venoient nous trouver.

13 C'est pourquoi je posai depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, le peuple, selon *leurs* familles, avec leurs épées, leurs javelines, et leurs arcs.

14 Puis je considérai *toutes choses*, et je me levai, et je dis aux principaux et aux magistrats, et au reste du peuple: Ne les craignez point; souvenez-vous du Seigneur, *qui est* grand et terrible; et combattez pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes, et vos maisons.

15 Or, après que nos ennemis eurent appris que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur conseil; et nous retournâmes tous aux murailles, chacun à son travail.

16 Depuis ce jour là, une moitié de mes gens travailloit, et l'autre moitié étoit équipée de javelines, de boucliers, d'arcs, et de cuirasses; et les gouverneurs suivoient chaque famille de Juda.

17 Ceux qui bâtissoient la muraille, et ceux qui chargeoient les porte-faix, travailloient d'une main, et de l'autre ils tenoient l'épée;

18 Car chacun de ceux q
étoit ceint, sur ses reins
c'est ainsi *qu*'ils bâtissoient
pette *étoit* près de moi.
19 Car j'avois dit au
aux magistrats, et au re
L'ouvrage *est* grand et é
due, et nous sommes éc
raille, loin l'un de l'autre
20 En quelque lieu de
tendiez le son de la trom
vers nous; notre Dieu c
nous.
21 Ainsi nous travaillo
moitié tenoit des jave
point du jour, jusqu'à ce
parussent.
22 Et en ce temps là j
Que chacun, avec son se
nuit dans Jérusalem, n
servent la nuit pour fair
jour pour travailler.
23 Et pour moi, mes fr
teurs, et les gens de la
suivent, nous ne dépouill
habits; *que* chacun vienne
et avec de l'eau.

CHAPITRE

Néhémie étant informé
Juifs accabloient leurs
usures, représente aux
deur de leur péché.

OR il y eut un grand c
de leurs femmes, co
leurs frères.
2 Car il y en avoit qui
sieurs d'entre nous eng
et leurs filles, pour pren
afin que nous mangions,
vivions.
3 Et il y en avoit d'autres
Nous engageons nos cha
vignes, et nos maisons, afin
nions du froment dans cette
4 Il y en avoit aussi
Nous empruntons de l'arge
le tribut du Roi, *sur* nos
nos vignes.
5 Toutefois notre chair
chair de nos frères, *et* nos
leurs fils. Et voici, nou
nos fils et nos filles, pou
et *quelques-unes* de nos fi
assujetties, et ne *sont* plu
voir; et nos champs et n
d'autres.
6 Quand j'eus entendu
paroles-là, je fus fort en c
7 Et je consultai en m
censurai les principaux et
et leur dis: Vous exigez
ment ce que chacun de v
son frère. Et je fis convo
assemblée contre eux.

Nous avons racheté
nos frères Juifs, qui
aux nations; et vous
s vos frères, ou nous
? Alors ils se turent,
e.
s ne faites pas bien.
s marcher dans la
eu, plutôt qu'*être* en
s *qui* nous *sont* enne-

ons aussi exiger de
ent, moi, mes frères
nais quittons-*leur*, je
te.
je vous prie, aujour-
s, leurs vignes, leurs
maisons, et *outre cela*,
gent, du froment, du
ue vous exigez d'eux.
dirent: Nous *les* ren-
ur demanderons *rien*;
tu dis. Alors j'appe-
s, *entre les mains* des-
r qu'ils le feroient.
l mon sein, et je dis:
ainsi de sa maison et
t homme qui n'aura
e parole, et qu'il soit
; et toute l'assemblée
Et ils louèrent l'É
e fit suivant cette pa-

puis le jour auquel *le*
andé d'être leur gou-
de Juda, depuis la
usqu'à la trente-deux-
i Artaxerxes, l'espace
i et mes frères nous
ce qui étoit assigné au
table;
récédens gouverneurs,
nt moi, eussent chargé
nt pris d'eux du pain
arante sicles d'argent,
rs serviteurs eussent
uple; mais je n'ai pas
de la crainte *que j'ai*

i réparé une partie de
t nous n'avons point
et tous mes serviteurs
à pour travailler.
les Juifs et les magi-
de cent cinquante
ui venoient vers nous,
ient autour de nous,

apprêtoit chaque jour
x moutons choisis; on
des volailles, et de
me présentoit de toutes
abondance; et avec
point demandé le pain

qui étoit assigné au gouverneur; car cette servitude eût été rude à ce peuple.

19 O mon Dieu, souviens-toi de moi, pour *me faire du* bien, *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple!

CHAPITRE VI.

Néhémie achève de rebâtir les murailles de Jérusalem.

OR il arriva que quand Samballat, Tobija, et Guersçem, Arabe, et le reste de nos ennemis, eurent appris que j'avois rebâti la muraille, et *qu*'il *n'y* étoit demeuré aucune brèche, (bien que jusqu'à ce temps-là je n'eusse pas encore mis les battans aux portes)

2 Samballat et Guersçem envoyèrent vers moi, pour *me* dire: Viens, et que nous nous trouvions ensemble dans les villages *qui sont* dans la campagne d'Ono. Et ils machinoient de me faire du mal.

3 Mais j'envoyai des députés vers eux, pour *leur* dire: Je fais un grand ouvrage, et je ne pourrois pas descendre. Pourquoi cet ouvrage seroit-il interrompu, *si* je le laissois, et *si* je descendois vers vous?

4 Ils me mandèrent la même chose quatre fois; et je leur répondis de même.

5 Alors Samballat envoya vers moi son serviteur, pour *me tenir* le même discours, pour la cinquième fois: et *il avoit* une lettre ouverte en sa main;

6 Dans laquelle *il étoit* écrit: On entend dire parmi les nations, et Gasçmu *le* dit, que vous pensez, toi et les Juifs, à vous révolter; *et que c'est* pour cela *que* tu rebâtis la muraille; et *que* tu vas être leur Roi; comme *le montre* ce *que* vous faites.

7 Et même *que* tu as établi des prophètes, pour te proclamer à Jérusalem, *et* pour dire: *Il est* Roi en Judée. Et maintenant on fera entendre au Roi ces mêmes choses. Viens donc maintenant, afin que nous consultions ensemble.

8 Et je renvoyai vers lui, pour *lui* dire: Ce que tu dis n'est point; mais tu l'inventes de toi-même.

9 Car ils nous épouvantoient tous, disant: Leurs mains seront fatiguées du travail, de sorte qu'il ne se fera point. Maintenant donc, *ô Dieu*, fortifie mes mains!

10 Outre cela, j'allai dans la maison de Scémahja, fils de Délaja, fils de Méhétabéel, lequel *y étoit* renfermé. Et il *me* dit: Assemblons-nous dans la maison de Dieu, dans le temple, et fermons les portes du temple; car ils doivent venir pour te tuer, et ils viendront de nuit pour te tuer.

11 Mais je répondis: Un homme tel que moi s'enfuiroit-il? et quel homme tel que moi entreroit au temple, pour sauver sa vie? Je n'y entrerai point.

12 Et je connus bien que Dieu ne l'avoit pas envoyé, mais qu'il avoit prononcé cette prophètie contre moi, et *que* Samballat et Tobija l'avoient gagné ;

13 Et qu'il *étoit leur* pensionnaire, afin que je fisse, par crainte, ce *qu'il vouloit*, et *que* je commisse un péché, et qu'ils eussent quelque chose de mauvais à me reprocher.

14 O, mon Dieu, souviens-toi de Tobija et de Samballat, selon leurs actions ; aussi bien que de Nohadja, prophétesse, et du reste des prophètes, qui tâchoient de m'épouvanter.

15 Néanmoins la muraille fut achevée au vingt-cinquième *jour du mois* d'Elul, en cinquante-deux jours.

16 Et quand tous nos ennemis *l*'eurent appris, et *que* toutes les nations qui *étoient* autour de nous *l*'eurent vu, ils furent consternés en eux-mêmes, et ils connurent que cet ouvrage avoit été fait par notre Dieu.

17 Même en ces jours-là, des principaux de Juda envoyoient lettres sur lettres, qui alloient à Tobija ; et celles de Tobija leur parvenoient.

18 Car *il y en avoit* plusieurs en Judée, qui s'étoient liés à lui par serment, parce *qu'il étoit* gendre de Sécanja, fils d'Arah ; et Johanan, son fils, avoit épousé la fille de Mesçullam, fils de Bérécia.

19 Et même ils racontoient ses bienfaits en ma présence, et lui rapportoient mes discours ; *et* Tobija envoyoit des lettres pour m'épouvanter.

CHAPITRE VII.

Néhémie donne ses ordres pour la garde de la ville de Jérusalem ; il fait le dénombrement des Juifs qui étoient revenus de la captivité.

APRES que la muraille fut rebâtie, et *que* j'eus mis les portes, et *qu*'on eut fait la revue des chantres et des Lévites ;

2 Je commandai à Hanani, mon frère, et à Hananja, capitaine de la forteresse de Jérusalem, (car il *étoit* tel qu'un homme fidèle *doit être*, et il craignoit Dieu plus que plusieurs *autres* ;)

3 Et je leur dis : Que les portes de Jérusalem ne s'ouvrent point jusqu'à la chaleur du soleil ; et pendant qu'ils *étoient* encore *là*, les portes furent bien fermées ; et je posai des gardes des habitans de Jérusalem, chacun selon sa garde, et chacun vis-à-vis de sa maison.

4 Or la ville *étoit* spacieuse et grande, mais *il y avoit* peu de peuple, et les maisons n'*étoient* point bâties.

5 Et mon Dieu me mit au cœur d'assembler les principaux et les magistrats, et le peuple, pour *en* faire le dénombrement, selon leurs généalogies ; et je trouvai le registre du dénombrement, selon les généalogies de ceux qui étoient montés la première fois ; où je trouvai ceci écrit :

6 Ce *sont* ici ceux de la province, qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar, Roi de Babylone, avoit transportés, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judée, chacun en sa ville :

7 Qui vinrent avec Zorobabel, Jesçuah, Néhémie, Hasaria, Rahamia, Nahamani, Mardochée, Bilçan, Mispéreth, Bigvaï, Nehum, *et* Bahana : Le nombre, *dis-je*, des hommes du peuple d'Israël.

8 Les descendans de Parhos, deux mille cent soixante-douze.

9 Les descendans de Scéphatja, trois cent soixante-douze.

10 Les descendans d'Ara, six cent cinquante-deux.

11 Les descendans de Pahath-Moab, des enfans de Jesçuah et de Joab, deux mille huit cent dix-huit.

12 Les descendans de Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

13 Les descendans de Zattu, huit cent quarante-cinq.

14 Les descendans de Zaccaï, sept cent soixante.

15 Les descendans de Binnuï, six cent quarante-huit.

16 Les descendans de Bébaï, six cent vingt huit.

17 Les descendans de Hasgad, deux mille trois cent vingt-deux.

18 Les descendans d'Adonikam, six cent soixante-sept.

19 Les descendans de Bigvaï, deux mille soixante-sept.

20 Les descendans de Hadin, six cent cinquante-cinq.

21 Les descendans d'Ater, issus d'Ezéchias, quatre-vingt-dix huit.

22 Les descendans de Hasçum, trois cent vingt huit.

23 Les descendans de Betsaï, trois cent vingt-quatre.

24 Les descendans de Harip, cent douze.

25 Les descendans de Gabaon, quatre-vingt-quinze.

26 Les gens de Bethléhem et de Nétopha, cent quatre-vingt-huit.

27 Les gens de Hanathoth, cent vingt-huit.

28 Les gens de Beth-Hazmaveth, quarante-deux.

29 Les gens de Kirjath-jéharim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante trois.

30 Les gens de Rama et de Guébah, six cent vingt-et-un.

31 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.

32 Les gens de Beth-el et de Haï, cent vingt-trois.
33 Les gens de l'autre Nébo, cinquante-deux.
34 Les gens de l'autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.
35 Les descendans de Harim, trois cent vingt.
36 Les gens de Jérico, trois cent quarante-cinq.
37 Les gens de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt et un.
38 Les gens de Sénaa, trois mille neuf cent trente.
39 Des sacrificateurs : Les descendans de Jédahja, de la maison de Jésçuah, neuf cent soixante-treize.
40 Les descendans d'Immer, mille cinquante deux.
41 Les descendans de Paschur, mille deux cent quarante sept.
42 Les descendans de Harim, mille dix-sept.
43 Des Lévites : Les descendans de Jesçuah *et de* Kadmiel, d'entre les descendans *de Hodéva*, soixante-quatorze.
44 *Des chantres* : Les descendans d'Asaph, cent quarante-huit.
45 Des portiers : Les descendans de Sçallum, les descendans d'Ater, les descendans de Talmon, les descendans de Hakkub, les descendans de Hatita, les descendans de Sçobaï, cent trente-huit.
46 Des Néthiniens : Les fils de Tsiha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbahoth;
47 Les fils de Kéros, les fils de Siha, les fils de Padon;
48 Les fils de Lébana, les fils de Hagaba, les fils de Salmaï;
49 Les fils de Hanan, les fils de Guiddel, les fils de Gahar;
50 Les fils de Réaja, les fils de Retsin, les fils de Nékoda;
51 Les fils de Gazam, les fils de Huza, les fils de Paséah;
52 Les fils de Bésaï, les fils de Méhunim, les fils de Néphisésim;
53 Les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Hathur,
54 Les fils de Batslith, les fils de Méhida, les fils de Harça;
55 Les fils de Barkos, les fils de Siséra, les fils de Témah;
56 Les fils de Nesia, les fils de Hatipha.
57 Des fils des serviteurs de Salomon : Les fils de Sotaï, les fils de Sophéret, les fils de Périda;
58 Les fils de Jahala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel;
59 Les fils de Sçéphatja, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-hatsébajim, les fils d'Amon.
60 Tous les Néthiniens, et les descendans des serviteurs de Salomon, *étoient* trois cent quatre-vingt douze.
61 Et ce *sont* ici ceux qui montèrent de Tel-mélah, de Tel-harça, de Kéruh, d'Addon et d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race; *savoir*, s'ils *étoient* d'Israël.
62 Les descendans de Délaja, les descendans de Tobija, les descendans de Nékoda, six cent quarante deux.
63 Et des sacrificateurs : Les descendans de Habaja, les descendans de Kots, les descendans de Barzillaï, qui prit pour femme *une* des filles de Barzillaï, Galaadite, et *qui* fut appelé de leur nom.
64 Ils cherchèrent leur régistre, en recherchant leur généalogie, mais ils n'y furent point trouvés; et ils furent exclus de la sacrificature.
65 Et Attirsçatha leur dit qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, pendant que le sacrificateur assisteroit avec Urim et Tummim.
66 Toute l'assemblée ensemble *étoit* de quarante-deux mille trois cent soixante ;
67 Sans leurs serviteurs et leurs servantes, *qui étoient* sept mille trois cent trente-sept ; et ils *avoient* deux cent quarante cinq, tant chantres que chanteuses.
68 Ils *avoient* sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante cinq mulets,
69 Quatre cent trente-cinq chameaux, *et* six mille sept cent vingt ânes.
70 Et quelques-uns des chefs des pères contribuèrent pour l'ouvrage *du temple*. Attirsçatha donna au trésor mille drachmes d'or, cinquante bassins, cinq cent trente robes de sacrificateurs.
71 Et *quelques autres* d'entre les chefs des pères, donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille drachmes d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.
72 Et *ce* que le reste du peuple donna *fut* vingt mille drachmes d'or, et deux mille mines d'argent, et soixante-sept robes de sacrificateurs.
73 Et ainsi les sacrificateurs, les Lévites, les portiers, les chantres, *quelques-uns* du peuple, les Néthiniens, et tous ceux d'Israël, habitèrent dans leurs villes; de sorte que le septième mois approchant, les enfans d'Israël *étoient* dans leurs villes.

CHAPITRE VIII.

Tous les Juifs s'assemblent pour entendre la lecture de la loi. Néhémie et Esdras font publier la fête des tabernacles.

OR tout le peuple s'assembla, comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme, dans la place qui *étoit* devant la porte des eaux ; et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moyse, que l'Éternel avoit commandé à Israël *d'observer*.

2 P 2

2 Et *ainsi*, au premier jour du septième mois, Esdras, le sacrificateur, apporta la loi devant l'assemblée, *qui étoit composée* d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui étoient capables d'entendre, afin qu'on *l'*écoutât.

3 Et il lut au livre, dans la place qui *étoit* devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui étoient capables d'entendre ; et les oreilles de tout le peuple *furent attentives à la lecture du* livre de la loi.

4 Et Esdras, le scribe, se tint debout, sur un lieu éminent, *bâti* de bois, qu'on avoit dressé pour cela ; et il avoit auprès de lui, à sa main droite, Mattitja, Scémah, Hanaja, Urija, Hilkija, et Mahaséja ; et à sa gauche, Pédaja, Miscaël, Malkija, Hasçum, Hasçbadduna, Zacharie, *et* Mesçullam.

5 Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il étoit au dessus de tout le peuple ; et sitôt qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.

6 Ensuite Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu. Et tout le peuple répondit, Amen, Amen, en élevant leurs mains ; puis ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel, le visage contre terre.

7 Jesçuah, Bani, Scérebja, Jamin, Hakkub, Sçabethaï, Hodija, Mahaséja, Kélita, Hazaria, Jozabad, Hanan, Pélaja, et les *autres* Lévites faisoient aussi entendre la loi au peuple, le peuple *se tenant* en sa place.

8 Ils lisoient au livre de la loi de Dieu, et ils *l'*exposoient et *en* donnoient l'intelligence, *le* faisant entendre par l'écriture même.

9 Et Néhémie, qui *est* Attirsçatha, et Esdras, sacrificateur *et* scribe, et les Lévites instruisoient le peuple, et ils dirent à tout le peuple : Ce jour *est* consacré à l'Éternel, notre Dieu ; ne vous affligez pas, et ne pleurez pas ; car tout le peuple pleura, sitôt qu'il eut entendu les paroles de la loi.

10 Puis on leur dit : Allez, mangez du plus gras, et buvez du vin doux ; et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien d'apprêté ; parce que ce jour *est* consacré à notre Seigneur ; ne soyez donc point affligés ; car la joie de l'Éternel *est* votre force.

11 Et les Lévites faisoient faire silence à tout le peuple, disant : Faites silence ; car ce jour *est* consacré ; et ne vous affligez point.

12 Ainsi tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, et pour envoyer des présens, et pour se réjouir, parce qu'ils avoient bien entendu les paroles qu'on leur avoit enseignées.

13 Et au second jour du mois, les chefs des pères de tout le peuple, les sacrificateurs, et les Lévites s'assemblèrent vers Esdras, le scribe, afin d'avoir l'intelligence des paroles de la loi.

14 Ils trouvèrent donc écrit dans la loi que l'Éternel avoit donnée par Moyse, *qu'il falloit* que les enfans d'Israël demeurassent dans les tabernacles, pendant la fête solemnelle, au septième mois.

15 Ce qu'ils firent savoir, et qu'ils publièrent par toutes les villes, et à Jérusalem, disant : Allez à la montagne, et apportez des rameaux d'olivier, et des rameaux d'*autres* arbres huileux, *des* rameaux de myrte, des rameaux de palme, et des rameaux de bois branchus, afin de faire des tabernacles, ainsi qu'il est écrit.

16 Le peuple donc sortit, et ils en apportèrent, et ils se firent des tabernacles, chacun sur son toît, et dans ses parvis, et dans les parvis de la maison de Dieu, et dans la place de la porte des eaux, et dans la place de la porte d'Ephraïm.

17 Et *ainsi*, toute l'assemblée de ceux qui étoient retournés de la captivité, fit des tabernacles, et ils se tinrent dans les tabernacles ; car les enfans d'Israël n'en avoient point fait de tels, depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là ; et il y eut une fort grande joie.

18 Et on lut le livre de la loi de Dieu, chaque jour, depuis le premier jour, jusqu'au dernier : ainsi on célébra la fête solemnelle pendant sept jours, et *il y eut* une assemblée solemnelle au huitième jour, comme il étoit ordonné.

CHAPITRE IX.

Les Juifs célèbrent un jeûne, et bénissent Dieu de ce qu'il les avoit rétablis dans leur patrie ; ils lui promettent d'observer à l'avenir fidèlement son alliance.

LE vingt-quatrième jour du même mois, les enfans d'Israël s'assemblèrent, jeûnant, *et étant* vêtus de sacs, et *ayant* de la terre sur eux.

2 Et la race d'Israël se sépara de tous les étrangers, et ils se présentèrent, confessant leurs péchés, et les iniquités de leurs pères.

3 Ils se levèrent donc en leur place ; et on lut au livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant la quatrième partie du jour ; et pendant une *autre* quatrième partie, il se confessoient, et se prosternoient devant l'Éternel, leur Dieu.

4 Et Jésçuah, Bani, Kadmiel, Sébanja, Bunni, Scérebja, Bani, *et* Kénani, se levèrent sur la tribune des Lévites, et ils crièrent à haute voix, à l'Éternel, leur Dieu.

5 Et les Lévites ; *savoir*, Jésçuah, Kadmiel, Bani, Hasçabnéja, Scérebja,



Hodija, Sébania, et Péthahja, dirent :
Levez-vous, bénissez l'Eternel, votre
Dieu, d'éternité en éternité, et qu'on
bénisse, ô Dieu, le nom de ta gloire, et
qu'il soit élevé au-dessus de toute béné-
diction, et de toute louange !
6 Toi seul es l'Eternel ; tu as fait les
cieux, les cieux des cieux, et toute leur
armée ; la terre, et tout ce qui y *est* ; les
mers, et toutes les choses qui y *sont* : Tu
donnes la vie à toutes ces *choses*, et l'ar-
mée des cieux se prosterne devant toi.
7 Tu es l'Eternel Dieu, qui choisis
Abram, et qui le tiras hors d'Ur, des
Caldéens, et tu lui imposas le nom d'A-
braham.
8 Tu trouvas son cœur fidèle devant
toi ; et tu traitas une alliance avec lui,
que tu donnerois le pays des Cananéens,
des Héthiens, des Amorrhéens, des Phé-
réziens, des Jébusiens, et des Guirgasci-
tes, que tu le donnerois à sa postérité ;
et tu as accompli ce que tu avois promis,
parce que tu es juste.
9 Car tu regardas l'affliction de nos
pères en Egypte, et tu entendis leurs cris
vers la Mer Rouge.
10 Et tu fis des prodiges et des mi-
racles sur Pharaon, et sur tous ses servi-
teurs, et sur tout le peuple de son pays ;
parce que tu connus qu'ils s'étoient fière-
ment élevés contr'eux ; et tu t'acquis un
renom tel qu'il est aujourd'hui.
11 Tu fendis aussi la mer devant eux,
et ils passèrent à sec au travers de la
mer, et tu jetas ceux qui les poursui-
voient au profond des abîmes, comme une
pierre dans les eaux profondes.
12 Tu les conduisis de jour par la co-
lonne de nuée, et de nuit par la colonne
de feu, pour les éclairer dans le chemin
par lequel ils devoient aller.
13 Tu descendis aussi sur la montagne
de Sinaï ; tu leur parlas des cieux, et tu
leur donnas des ordonnances droites, et
des lois véritables, de bons statuts, et de
bons commandemens.
14 Et tu leur enseignas ton saint sab-
bat ; et tu leur donnas les commande-
mens, *les statuts* et la loi, par Moyse,
ton serviteur.
15 Tu leur donnas aussi, des cieux, du
pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau
du rocher, pour leur soif ; et tu leur dis,
qu'ils entrassent pour posséder le pays
pour lequel tu avois levé ta main, *jurant*
que tu le leur donnerois.
16 Mais eux et nos pères se sont fière-
ment élevés, et ont roidi leur cou, et
n'ont point écouté tes commandemens.
17 Ils refusèrent d'écouter, et ils ne se
souvinrent point des merveilles que tu
avois faites en leur faveur ; mais ils roi-
dirent leur cou, et par leur rebellion, ils
proposèrent *de s'établir* un chef pour re-
tourner dans leur servitude. Mais toi
qui es un Dieu plein de pardon, miséri-
cordieux, pitoyable, lent à la colère, et
abondant en miséricorde, tu ne les aban-
donnas point.
18 Et quand ils se firent un veau de
fonte, et *qu*'ils dirent : Voici ton Dieu,
qui t'a fait monter hors d'Egypte ; et
qu'ils *te* firent de grands outrages ;
19 Tu ne les abandonnas pourtant pas
dans le désert, par tes grandes miséri-
cordes ; la colonne de nuée ne se retira
point de dessus eux de jour, pour les con-
duire par le chemin ; ni la colonne de
feu de nuit, pour les éclairer dans le che-
min par lequel ils devoient aller.
20 Tu *leur* donnas un bon esprit pour
les faire sages ; tu ne retiras point ta
manne de leur bouche, et tu leur donnas
de l'eau pour leur soif.
21 Ainsi tu les nourris quarante ans
dans le désert, *sans que* rien leur ait
manqué ; leurs vêtemens ne vieillirent
point, et leurs pieds ne furent point
foulés.
22 Et tu leur donnas les royaumes et
les peuples que tu leur as partagés par
contrées : car ils possédèrent le pays de
Sihon ; savoir, le pays du Roi de Hesç,
bon, et le pays de Hog, Roi de Basçan.
23 Et tu multiplias leurs enfans com-
me les étoiles des cieux, et tu les intro-
duisis au pays duquel tu avois dit à
leurs pères, qu'ils *y* entreroient pour *le*
posséder.
24 Ainsi les enfans entrèrent, et ils
possédèrent le pays ; et tu abaissas de-
vant eux les Cananéens, habitans du pays,
et tu les livras entre leurs mains, *eux* et
leurs Rois, et les peuples du pays, afin
qu'ils en fissent à leur volonté.
25 De sorte qu'ils prirent les villes
fortes, et la terre grasse, et ils possé-
dèrent les maisons *qui étoient* pleines de
toutes sortes de biens, les puits qu'on avoit
creusés, les vignes, les oliviers, et les
arbres fruitiers en abondance, desquels
ils mangèrent, et furent rassasiés ; ils
furent engraissés, et ils se traitèrent dé-
licieusement de tes grands biens.
26 Mais ils t'ont irrité ; ils se sont re-
bellés contre toi, ils ont jeté ta loi der-
rière leur dos, ils ont tué les prophètes
qui les sommoient pour les ramener à
toi ; même ils *t*'ont fait de grands ou-
trages.
27 C'est pourquoi tu les as livrés entre
les mains de leurs ennemis, qui les ont
affligés ; mais dans le temps de leur an-
goisse, lorsqu'ils ont crié à toi, tu *les* as
exaucés des cieux, et selon tes grandes
miséricordes, tu leur as donné des libé-
rateurs, qui les ont délivrés de la main
de leurs ennemis.
28 Mais dès qu'ils avoient du repos,

2 Et *ainsi*, au premier jour du septième mois, Esdras, le sacrificateur, apporta la loi devant l'assemblée, *qui étoit composée* d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui étoient capables d'entendre, afin qu'on *l*'écoutât.

3 Et il lut au livre, dans la place qui *étoit* devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui étoient capables d'entendre; et les oreilles de tout le peuple *furent attentives à la lecture du* livre de la loi.

4 Et Esdras, le scribe, se tint debout, sur un lieu éminent, *bâti* de bois, qu'on avoit dressé pour cela; et il avoit auprès de lui, à sa main droite, Mattitja, Scémah, Hanaja, Urija, Hilkija, et Mahaséja; et à sa gauche, Pédaja, Miscaël, Malkija, Hasçum, Hasçbadduna, Zacharie, *et* Mesçullam.

5 Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple; car il étoit au dessus de tout le peuple; et sitôt qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.

6 Ensuite Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu. Et tout le peuple répondit, Amen, Amen, en élevant leurs mains; puis ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel, le visage contre terre.

7 Jesçuah, Bani, Scérebja, Jamin, Hakkub, Sçabethaï, Hodija, Mahaséja, Kélita, Hazaria, Jozabad, Hanan, Pélaja, et les *autres* Lévites faisoient aussi entendre la loi au peuple, le peuple *se tenant* en sa place.

8 Ils lisoient au livre de la loi de Dieu, et ils *l*'exposoient et *en* donnoient l'intelligence, *le* faisant entendre par l'écriture même.

9 Et Néhémie, qui *est* Attirsçatha, et Esdras, sacrificateur *et* scribe, et les Lévites instruisoient le peuple, et ils dirent à tout le peuple: Ce jour *est* consacré à l'Éternel, notre Dieu; ne vous affligez pas, et ne pleurez pas; car tout le peuple pleura, sitôt qu'il eut entendu les paroles de la loi.

10 Puis on leur dit: Allez, mangez du plus gras, et buvez du vin doux; et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien d'apprêté; parce que ce jour *est* consacré à notre Seigneur; ne soyez donc point affligés; car la joie de l'Éternel *est* votre force.

11 Et les Lévites faisoient faire silence à tout le peuple, disant: Faites silence; car ce jour *est* consacré; et ne vous affligez point.

12 Ainsi tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, et pour envoyer des présens, et pour se réjouir, parce qu'ils avoient bien entendu les paroles qu'on leur avoit enseignées.

13 Et au second jour du mois, les [illegible] des pères de tout le peuple, les [illegible]teurs, et les Lévites s'assemblèrent [illegible] Esdras, le scribe, afin d'avoir l'[illegible]gence des paroles de la loi.

14 Ils trouvèrent donc écrit [illegible] loi que l'Éternel avoit donnée [illegible] Moyse, *qu'il falloit* que les enfans [illegible]raël demeurassent dans les taber[illegible] pendant la fête solemnelle, au sept[illegible] mois.

15 Ce qu'ils firent savoir, et qu'[illegible]blièrent par toutes les villes, et à [illegible]salem, disant: Allez à la montagne [illegible] apportez des rameaux d'olivier, et [illegible] rameaux d'*autres* arbres huileux, des [illegible]meaux de myrte, des rameaux de palmier, et des rameaux de bois branchu, afin de faire des tabernacles, ainsi qu'il est [illegible].

16 Le peuple donc sortit, et ils en [illegible]portèrent, et ils se firent des taber[illegible] chacun sur son toit, et dans ses parvis, [illegible] dans les parvis de la maison de Dieu, [illegible] dans la place de la porte des [illegible] dans la place de la porte d'Ephraïm.

17 Et *ainsi*, toute l'assemblée de [illegible] qui étoient retournés de la captivité, [illegible] des tabernacles, et ils se tinrent dans les tabernacles; car les enfans d'Israël n'en avoient point fait de tels, depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là; et il y eut une fort grande joie.

18 Et on lut le livre de la loi de Dieu, chaque jour, depuis le premier jour, jusqu'au dernier: ainsi on célébra la fête solemnelle pendant sept jours, et *il y eut* une assemblée solemnelle au huitième jour, comme il étoit ordonné.

CHAPITRE IX.

Les Juifs célèbrent un jeûne, et bénissent Dieu de ce qu'il les avoit rétablis dans leur patrie; ils lui promettent d'observer à l'avenir fidèlement son alliance.

LE vingt-quatrième jour du même mois, les enfans d'Israël s'assemblèrent, jeûnant, et *étant* vêtus de sacs, et *ayant* de la terre sur eux.

2 Et la race d'Israël se sépara de tous les étrangers, et ils se présentèrent, confessant leurs péchés, et les iniquités de leurs pères.

3 Ils se levèrent donc en leur place; et on lut au livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant la quatrième partie du jour; et pendant une *autre* quatrième partie, il se confessoient, et se prosternoient devant l'Éternel, leur Dieu.

4 Et Jésçuah, Bani, Kadmiel, Sébanja, Bunni, Scérebja, Bani, *et* Kénani, se levèrent sur la tribune des Lévites, et ils crièrent à haute voix, à l'Éternel, leur Dieu.

5 Et les Lévites; *savoir*, Jésçuah, Kadmiel, Bani, Hasçabnéja, Scérebja,

Hodija, Scébanja, et Pethahja, dirent : Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu, d'éternité en éternité, et qu'on bénisse, ô *Dieu*, le nom de ta gloire, et qu'il soit élevé au-dessus de toute bénédiction, et de *toute* louange !

6 Toi seul es l'Éternel ; tu as fait les cieux, les cieux des cieux, et toute leur armée ; la terre, et tout *ce* qui *y est ;* les mers, et toutes *les choses* qui *y sont :* Tu donnes la vie à toutes ces *choses*, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.

7 Tu es l'Éternel Dieu, qui choisis Abram, et qui le tiras hors d'Ur, des Caldéens ; et tu lui imposas le nom d'Abraham.

8 Tu trouvas son cœur fidèle devant toi ; et tu traitas une alliance avec lui, que tu donnerois le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Phéréziens, des Jébusiens, et des Guirgasciens, que tu *le* donnerois à sa postérité ; et tu as accompli ce que tu avois promis, parce que tu es juste.

9 Car tu regardas l'affliction de nos pères en *Egypte*, et tu entendis leurs cris vers la *Mer Rouge* :

10 Et tu fis des prodiges et des miracles sur Pharaon, et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays ; parce que tu connus qu'ils s'étoient fièrement élevés contr'eux ; et tu t'acquis un renom tel qu'il est aujourd'hui.

11 Tu fendis aussi la mer devant eux, et ils passèrent à sec au travers de la mer, et tu jetas ceux qui les poursuivoient au profond *des abîmes*, comme une pierre dans les eaux profondes.

12 Tu les conduisis de jour par la colonne de nuée, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devoient aller.

13 Tu descendis aussi sur la montagne de Sinaï ; tu leur parlas des cieux, et tu leur donnas des ordonnances droites, et des lois véritables, de *bons* statuts, et de bons commandemens.

14 Et tu leur enseignas ton saint sabbat ; et tu leur donnas les commandemens, *les* statuts et la loi, par Moyse, ton serviteur.

15 Tu leur donnas aussi, des cieux, du pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau du rocher, pour leur soif ; et tu leur dis, qu'ils entrassent pour posséder le pays pour lequel tu avois levé ta main, *jurant* que tu *le* leur donnerois.

16 Mais eux et nos pères se sont fièrement élevés, et ont roidi leur cou, et n'ont point écouté tes commandemens.

17 Ils refusèrent d'écouter, et ils ne se souvinrent point des merveilles que tu avois faites en leur faveur ; mais ils roidirent leur cou, et par leur rebellion, ils proposèrent *de s'établir* un chef pour retourner dans leur servitude. Mais toi *qui* es un Dieu plein de pardon, miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, et abondant en miséricorde, tu ne les abandonnas point.

18 Et quand ils se firent un veau de fonte, et *qu*'ils dirent : Voici ton Dieu, qui t'a fait monter hors d'Egypte ; et qu'ils *te* firent de grands outrages ;

19 Tu ne les abandonnas pourtant pas dans le désert, par tes grandes miséricordes ; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux de jour, pour les conduire par le chemin ; ni la colonne de feu de nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devoient aller.

20 Tu *leur* donnas un bon esprit pour les faire sages ; tu ne retiras point ta manne de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 Ainsi tu les nourris quarante ans dans le désert, *sans que* rien leur ait manqué ; leurs vêtemens ne vieillirent point, et leurs pieds ne furent point foulés.

22 Et tu leur donnas les royaumes et les peuples que tu leur as partagés par contrées : car ils possédèrent le pays de Sihon ; savoir, le pays du Roi de Hesçbon, et le pays de Hog, Roi de Basçan.

23 Et tu multiplias leurs enfans comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis au pays duquel tu avois dit à leurs pères, qu'ils *y* entreroient pour *le* posséder.

24 Ainsi les enfans entrèrent, et ils possédèrent le pays ; et tu abaissas devant eux les Cananéens, habitans du pays, et tu les livras entre leurs mains, *eux* et leurs Rois, et les peuples du pays, afin qu'ils en fissent à leur volonté.

25 De sorte qu'ils prirent les villes fortes, et la terre grasse, et ils possédèrent les maisons *qui étoient* pleines de toutes sortes de biens, les puits qu'on avoit creusés, les vignes, les oliviers, et les arbres fruitiers en abondance, desquels ils mangèrent, et furent rassasiés ; ils furent engraissés, et ils se traitèrent délicieusement de tes grands biens.

26 Mais ils t'ont irrité ; ils se sont rebellés contre toi, ils ont jeté ta loi derrière leur dos, ils ont tué les prophètes qui les sommoient pour les ramener à toi ; même ils, *t*'ont fait de grands outrages.

27 C'est pourquoi tu les as livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont affligés ; mais dans le temps de leur angoisse, lorsqu'ils ont crié à toi, tu *les* as exaucés des cieux, et selon tes grandes miséricordes, tu leur as donné des libérateurs, qui les ont délivrés de la main de leurs ennemis.

28 Mais dès qu'ils avoient du repos,

ils retournoient à faire du mal en ta présence; c'est pourquoi tu les abandonnois entre les mains de leurs ennemis, qui dominoient sur eux. Puis ils retournoient, et ils crioient à toi, et tu *les* exauçois des cieux; ainsi tu les as délivrés, selon tes miséricordes, plusieurs *fois, et en divers* temps.

29 Et tu les as sommés pour les ramener à ta loi, mais ils se sont fièrement élevés; et ils n'ont pas obéi à tes commandemens; mais ils ont péché contre tes ordonnances, lesquelles feront vivre quiconque les observera. Ils ont toujours tiré l'épaule en arrière, et ont roidi leur cou, et n'ont pas écouté.

30 Et tu les as attendus patiemment *pendant* plusieurs années, et tu les as sommés par ton esprit, par le ministère de tes prophètes; mais ils ne *leur* ont point prêté l'oreille, et tu les as livrés entre les mains des peuples des pays.

31 Néanmoins, par tes grandes miséricordes, tu ne les as pas réduits à néant, tu ne les as pas abandonnés tout à fait; car tu *es* le Dieu fort, miséricordieux et pitoyable.

32 Maintenant donc, ô notre Dieu, le Fort, le Grand, le Puissant, et le Terrible, qui gardes l'alliance et la miséricorde; que ce malheur qui nous est arrivé, à nous, à nos Rois, aux principaux d'entre nous, à nos sacrificateurs, à nos prophètes, à nos pères, et à tout ton peuple, depuis le temps des Rois d'Assyrie, jusqu'à aujourd'hui, ne soit point estimé peu de chose devant toi.

33 Certainement tu *es* juste dans tout ce qui nous est arrivé; car tu as agi en vérité, mais nous avons agi avec méchanceté.

34 Ni nos Rois, ni les principaux d'entre nous, *ni* nos sacrificateurs, ni nos pères, n'ont point mis en effet la loi, et n'ont point été attentifs à tes commandemens, ni à tes sommations, par lesquelles tu les as sommés.

35 Car ils ne t'ont point servi durant leur règne, ni pendant les grands biens que tu leur as faits, même dans le pays spacieux et gras que tu *leur* avois donné *pour être* à leur disposition, et ils ne se sont point détournés de leurs mauvaises œuvres.

36 Voici, nous *sommes* aujourd'hui esclaves, même *dans* le pays que tu as donné à nos pères, pour en manger le fruit et les biens; voici, nous y *sommes* esclaves.

37 Et il rapporte en abondance pour les Rois que tu as établis sur nous, à
nos péchés, et qui dominent sur
et sur nos bêtes, à leur volon-
que nous *sommes* dans une
sse.

38 C'est pourquoi, à cause de tout ce-la, nous contractons une ferme al- et nous *l'*écrivons, et les prin- d'entre nous, nos Lévites *et* nos sacr-teurs, y apposent leurs seings.

CHAPITRE X.

Les Juifs traitent alliance avec le Seigneur.

OR ceux qui apposèrent leurs seings *furent*, Néhémie, *qui est* Attirsatha, fils de Hacalia, et Sédécias,
2 Sérajah, Hazaria, Jérémie,
3 Pasçhur, Hamarja, Malkija,
4 Hattus, Scébanja, Mallue,
5 Harim, Mérémoth, Hobadia,
6 Daniel, Guinnéthon, Baruc,
7 Mesçullam, Abija, Mijamin,
8 Mahazia, Bilgaï, *et* Scémahja. Ce *furent*-là les sacrificateurs.
9 Des Lévites, Jesçuah, fils d'Azania, Binnuï, d'entre les enfans de Hénadad, *et* Kadmiel.
10 Et leurs frères, Scébanja, Hodija, Kélita, Pélaja, Hanan,
11 Micaï, Réhob, Asçabja,
12 Zaccur, Scérébja, Scébanja,
13 Hodija, Bani et Béninu.
14 Des chefs du peuple, Parhos, Pahath-Moab, Hélam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Hazgad, Bébaï,
16 Adonija, Bigvaï, Hadin,
17 Ater, Ezéchias, Hazur,
18 Hodija, Hasçum, Betsaï,
19 Hariph, Hanathoth, Nébaï,
20 Magpihas, Mesçullam, Hézir,
21 Mesçézabéel, Tsadok, Jadduah,
22 Pélatja, Hanan, Hanaja,
23 Osée, Hanania, Hasçub,
24 Lohés, Pilha, Sçobek,
25 Rehum, Hasçabna, Mahaséja,
26 Ahija, Hanan, Hunan,
27 Mallue, Harim *et* Bahana.
28 Pour *ce qui est* du reste du peuple, les sacrificateurs, les *Lévites*, les portiers, les chantres, les Néthiniens, et tous ceux qui s'étoient séparés d'avec les peuples de ces pays, pour *faire* la loi de Dieu, *et* leurs femmes, leurs fils, et leurs filles, tous ceux qui étoient capables de connoissance et d'intelligence,
29 Adhérèrent entièrement à leurs frères, les plus considérables d'entr'eux, et prêtèrent serment, avec imprécation et jurement, de marcher dans la loi de Dieu, qui avoit été donnée par Moyse, serviteur de Dieu, et de garder et de faire tous les commandemens de l'Éternel, notre Seigneur, et ses ordonnances, et ses statuts;
30 Et de ne donner point de nos filles aux peuples du pays; et de ne prendre point leurs filles pour nos fils;
31 Et de ne prendre rien au jour du sabbat, ni dans *aucun autre* jour consacré, des peuples du pays, qui apportent des

marchandises et toutes sortes de denrées, le jour du sabbat, pour *les* vendre; et de laisser la septième année, et tout le droit d'exiger ce qui est dû.

32 Nous fîmes aussi des ordonnances, nous chargeant de donner par an la troisième partie d'un sicle, pour le service de la maison de notre Dieu;

33 Pour les pains de proposition; pour le gâteau continuel, et pour l'holocauste continuel; *et pour ceux* des sabbats, des nouvelles lunes, *et* des fêtes solennelles; pour les choses saintes, et pour les offrandes pour le péché, afin de réconcilier Israël; *et pour* tout ce qui se faisoit dans la maison de notre Dieu.

34 Nous jetâmes aussi le sort pour le bois des oblations, tant les sacrificateurs et les Lévites, que le peuple; afin de l'amener dans la maison de notre Dieu, selon les maisons de nos pères, *et* dans les temps déterminés, d'année en année, pour brûler sur l'autel de l'Éternel notre Dieu, ainsi qu'*il est* écrit dans la loi.

35 *Nous ordonnâmes* aussi, que nous apporterions dans la maison de l'Éternel, d'année en année, les premiers fruits de notre terre, et les premiers fruits de tous les arbres;

36 Et les premiers-nés de nos fils, et de nos bêtes, comme *il est* écrit dans la loi; et que nous amenerions dans la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nés de nos bœufs *et de* notre menu bétail.

37 Et *que* nous apporterions les prémices de notre pâte, nos oblations, les fruits de tous les arbres, le vin et l'huile, aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et la dîme de notre terre aux Lévites; et que les Lévites prendroient les dîmes par toutes les villes de notre labourage;

38 Et qu'il y auroit un sacrificateur, fils d'Aaron, avec les Lévites, pour dîmer les Lévites, et *que* les Lévites ameneroient la dîme dans la maison de notre Dieu, dans les chambres, au lieu *où étoient les greniers*;

39 (Car les enfans d'Israël, et les enfans de Lévi, devoient apporter dans les chambres l'oblation du froment, du vin, et de l'huile; et *c'étoit* là *qu'étoient* les ustensiles du sanctuaire, et les sacrificateurs qui font le service, et les portiers, et les chantres) et *que* nous n'abandonnerions point la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI.

Dénombrement de ceux qui s'habituèrent à Jérusalem et dans le pays, du temps de Néhémie.

ET les principaux du peuple s'habituèrent à Jérusalem; mais tout le reste du peuple jeta le sort, afin qu'une des dix *parties* s'habituât à Jérusalem, la sainte cité; et *que* les neuf *autres* parties *demeurassent* dans les *autres* villes.

2 Et le peuple bénit tous ceux qui se présentèrent volontairement pour s'habituer à Jérusalem.

3 Ce *sont* ici les principaux de la province qui s'habituèrent à Jérusalem; *les autres* s'étant établis dans les villes de Juda, chacun dans sa possession, par leurs villes; *savoir*, les Israëlites, les sacrificateurs, les Lévites, les Néthiniens, et les descendans des serviteurs de Salomon.

4 Ceux de Juda et de Benjamin s'habituèrent donc à Jérusalem: Des descendans de Juda Hathaja, fils de Huzija, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Scéphatja, fils de Mahalaléel, d'entre les descendans de Pharez.

5 Et Mahaséja, fils de Baruc, fils de Colhoze, fils de Hazaja, fils de Hadaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de Sciloni.

6 Tous *ceux-là étoient* descendans de Pharez, qui s'habituèrent à Jérusalem, quatre cent soixante-huit vaillans hommes.

7 Et ceux-ci *étoient d'entre* les descendans de Benjamin: Sallu, fils de Meçullum, fils de Joëd, fils de Pédaja, fils de Kolaja, fils de Mahaséja, fils d'Ithiel, fils d'Esaïe;

8 Après lui Gabbaï, Salluï, neuf cent vingt-neuf.

9 Et Joël, fils de Zicri, *étoit* commis sur eux; et Juda, fils de Sénua, *étoit* lieutenant sur la ville.

10 Des sacrificateurs: Jédahja, fils de Jojarib, Jakin,

11 Séraja, fils de Hilkija, fils de Meçullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth, fils d'Ahitub, conducteur de la maison de Dieu;

12 Et leurs frères, qui faisoient l'office de la maison, *au nombre de* huit cent vingt-deux. Et Hodaja, fils de Jéroham, fils de Pélalja, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pasçur, fils de Malkija;

13 Et ses frères, les chefs des pères, *au nombre de* deux cent quarante deux. Et Hamasçai, fils de Hazaréel, fils d'Ahzaï, fils de Meçillemoth, fils d'Immer;

14 Et leurs frères forts et vaillans, *au nombre de* cent vingt-huit; et Zabdiel, fils de Guédolim, *étoit* commis sur eux.

15 Et des Lévites: Scémahja, fils de Hasçub, fils de Hazrikam, fils de Hasçabja, fils de Bunni.

16 Et Scabbéthaï, et Jozebad, *étoient commis* sur le travail de dehors pour la maison de Dieu, *étant* d'entre les chefs des Lévites.

17 Et Mattanja, fils de Mica, fils de

Zabdi, fils d'Asaph, *étoit* le principal *des*
chantres, qui commençoit le premier à
chanter les louanges dans la prière. Et
Bakbukia *étoit* le second d'entre ses
frères, puis Habda, fils de Sçammuah,
fils de Galal, fils de Jéduthun.
18 Tous les Lévites *qui s'établirent*
dans la sainte cité *étoient* deux cent
quatre-vingt-quatre.
19 Et des portiers, Hakkub, Talmon,
et leurs frères qui gardoient les portes;
il y en eut cent soixante-douze.
20 Et le reste des Israëlites, des sa-
crificateurs, *et* des Lévites, *fut* dans
toutes les villes de Juda, chacun dans
son héritage.
21 Mais les Néthiniens habitèrent à
Hophel, et Tsiha et Guisçpa *étoient*
commis sur les Néthiniens.
22 Et celui qui avoit la charge des
Lévites à Jérusalem *étoit* Huzi, fils de
Bani, fils de Hasçabja, fils de Mattan-
ja, fils de Mica, d'entre les descendans
d'Asaph, chantres, pour l'ouvrage de la
maison de Dieu.
23 Car *il y avoit aussi* un commande-
ment du Roi pour eux, et il *y avoit* un
état assuré pour les chantres chaque jour.
24 Et Péthaja, fils de Mescézabéel,
d'entre les enfans de Zara, fils de Juda,
étoit commissaire du Roi dans tout ce
qu'il y avoit à faire envers le peuple.
25 Et pour *ce qui est* des bourgs avec
leur territoire, *quelques-uns* des descen-
dans de Juda habitèrent à Kirjath-arbah,
et *dans* les lieux de son ressort; à Dibon,
et *dans* les lieux de son ressort; à Jékabt-
séel, et *dans* les lieux de son ressort;
26 A Jesçuah, à Malada, à Bethpé-
let;
27 A Hathsar-çual, à Béerscébah, et
dans les lieux de son ressort;
28 A Tsiklag, à Mécona, et *dans* les
lieux de son ressort;
29 A Hen-rimmon, à Tsorha, à Jar-
muth;
30 *A* Zanoah, à Hadullam, et *dans*
leurs bourgades; à Lakis, et *dans* ses
territoires; *et à* Hakéka, et *dans* les
lieux de son ressort; et ils habitèrent
depuis Béerscébah jusqu'à la vallée de
Hinnom.
31 Et les descendans de Benjamin
habitèrent depuis Guébah, *à* Micmas,
Hajа, Béth-el, et *dans* les lieux de son
ressort;
32 *A* Hanathoth, Nob, Hananja,
33 Hatsor, Rama, Guittajim,
34 Hadid, Tsébohim, Neballat,
35 Lod, et Ono, la vallée des manœu-
vres.
36 Et *quelques-uns* des Lévites *habitè-*
rent dans leurs partages de Juda et de
Benjamin.

CHAPITRE XII.

Les noms des Sacrificateurs et des Lévites

CE *sont* ici les sacrificateurs et les
Lévites qui montèrent avec Zoro-
babel, fils de Salathiel et *avec* Jesçuah;
savoir, Séraja, Jérémie, Esdras,
2 Amarja, Malluc, Hattus,
3 Scécanja, Rehum, Merémoth,
4 Hiddo, Guinnéthoï, Abija,
5 Mijamin, Mahadja, Bilga,
6 Scémahja, Jojarib, Jédahia,
7 Sallu, Hamok, Hilkija, Jédahja.
Ce *furent là* les principaux des sacrifica-
teurs, et de leurs frères, *du temps de*
Jesçuah.
8 Et *pour ce qui est* des Lévites, il *y*
avoit, Jesçuah, Binnuï, Kadmiel, Scéreb-
ja, Juda, *et* Mattanja, *qui étoit commis*
sur les louanges, lui et ses frères.
9 Et Bakbukja et Hunni, leurs frères,
étoient vis-à-vis d'eux dans *leurs charges*.
10 Or Jesçuah engendra Jojakim, et
Jojakim engendra Eliasçib, et Eliasçib
engendra Jojadah;
11 Et Jojadah engendra Jonathan, et
Jonathan engendra Jadduah.
12 Et *ceux-ci* au temps de Jojakim,
étoient sacrificateurs, chefs des pères:
Pour Séraja, Méraja; pour Jérémie,
Hanania;
13 Pour Esdras, Mesçullam; pour
Amarja, Johanan;
14 Pour Mellicu, Jonathan; pour Scé-
bania, Joseph;
15 Pour Harim, Hadna; pour Méra-
joth, Helkaï;
16 Pour Hiddo, Zacharie; pour Guin-
néthon, Mesçullam;
17 Pour Abija, Zicri; pour Minjamin,
et Mohadja, Piltaï;
18 Pour Bilga, Sçammuah; pour Scé-
mahja, Jonathan;
19 Pour Jojarib, Maltenaï; pour Jé-
dahja, Huzi;
20 Pour Sallaï, Kallai; pour Hamok,
Héber;
21 Pour Hilkija, Hasçabja; pour Jé-
dahja, Nathanaël.
22 *Pour ce qui est* des Lévites, les
chefs de *leurs* pères, du temps d'Eliasçib,
Jojadah, Johanan, et Jadduah, *sont* en-
registrés avec les sacrificateurs, jusqu'au
règne de Darius de Perse.
23 *De sorte que* les descendans de Lévi,
chefs des pères, *ont été* enregistrés dans
le livre des Chroniques, jusqu'au temps
de Johanan, *petit* fils d'Eliasçib.
24 Les chefs des Lévites *furent* donc,
Hasabja, Scérebja, et Jesçuah, fils de
Kadmiel, et leurs frères *étoient* vis-à-vis
d'eux, pour louer et célébrer *le nom de*
Dieu, selon le commandement de David,
homme de Dieu; un rang répondant à
l'autre.

25 Mattanja, Bakbukja, *et* Hobadja, Mesçullam, Talmon, *et* Hakkub, avoient la charge des portiers *qui faisoient* la garde dans les assemblées des portes.

26 Ceux-là *furent* du temps de Jojakim, fils de Jesçuah, fils de Jotsadak, et du temps de Néhémie le gouverneur, et d'Esdras, sacrificateur *et* scribe.

27 Or, dans la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya quérir les Lévites, de tous leurs lieux, pour les faire venir à Jérusalem, afin qu'on célébrât la dédicace avec joie, avec actions de grâces, et avec des cantiques, sur des cymbales, des musettes et des guitares.

28 On assembla donc ceux *qui étoient de la* race des chantres, tant de la campagne des environs de Jérusalem, que des bourgs des Nétophatiens;

29 Et du lieu de Guilgal, et des territoires de Guébah et de Hazmaveth; car les chantres s'étoient bâti des bourgs aux environs de Jérusalem.

30 Ainsi les sacrificateurs et les Lévites *se purifièrent*, et ils purifièrent le peuple, *et les portes*, et la muraille.

31 Ensuite je fis monter les principaux de Juda sur la muraille, et j'ordonnai deux grandes *troupes*, *qui chanteroient les louanges de Dieu*; et le chemin *de l'une* étoit à droite dessus la muraille, *tendant* vers la porte du fumier.

32 Et après eux marchoit Hosçaja, avec la moitié des principaux de Juda;

33 Savoir, Hazaria, Esdras, Mesçullam;

34 Juda, Benjamin, Scémaja, et Jérémie;

35 Et *quelques-uns* d'entre les enfans des sacrificateurs avec les trompettes; puis Zacharie, fils de Jonathan, fils de Scémaja, fils de Mattanja, fils de Micaja, fils de Zaccur, fils d'Asaph;

36 Et ses frères, Scémahja, Hazaréel, Milalaï, Guilalaï, Mahaï, Nathanaël, Juda et Hanani, avec les instrumens des cantiques de David, homme de Dieu; et Esdras le scribe *marchoit* devant eux.

37 Et *ils vinrent* vers la porte de la fontaine *qui était* vis-à-vis d'eux, et ils montèrent aux degrés de la cité de David, par la montée de la muraille, depuis la maison de David, jusqu'à la porte des eaux vers l'orient.

38 Et la seconde *troupe de ceux qui chantoient les* louanges *de Dieu* alloit à l'opposite, et *j'allois* après elle, avec l'autre moitié du peuple, sur la muraille, par-dessus la tour, des fours jusqu'à la large muraille;

39 Et vers la porte d'Ephraïm, et vers la vieille porte, et vers la porte des poissons, la tour de Hananéel, et la tour de Méah, jusqu'à la porte des troupeaux; et ils s'arrêtèrent vers la porte de la prison.

40 Puis les deux *bandes de ceux qui chantoient les louanges de Dieu* s'arrêtèrent dans la maison de Dieu: Je *m'arrêtai* aussi avec la moitié des magistrats *qui étoient* avec moi;

41 Et les sacrificateurs, Eliakim, Mahaséja, Minjamin, Micaja, Eliohénaï, Zacharie *et* Hananja, avec les trompettes;

42 Et Mahaséja, Scémahja, Elhazar, Huzi, Johanan, Malkija, Hélam, et Hézer; puis les chantres, desquels Jizrahja avoit la charge, firent retentir *leur voix*.

43 On offrit aussi en ce jour-là de grands sacrifices, et on se réjouit, parce que Dieu leur avoit donné une grande joie; même les femmes et les enfans se réjouirent; et la joie de Jérusalem fut entendue de loin.

44 Et on établit en ce jour-là des hommes sur les chambres des trésors, des oblations, des prémices, et des dîmes; pour rassembler du territoire des villes les portions *ordonnées par* la loi aux sacrificateurs et aux Lévites; car Juda eut de la joie, à cause des sacrificateurs et des Lévites qui assistoient là;

45 Parce qu'ils avoient gardé l'ordonnance *qui leur avoit été donnée de la part* de leur Dieu, et l'ordonnance de la purification. *On établit* aussi des chantres et des portiers, selon le commandement de David *et* de Salomon son fils.

46 Car autrefois, du temps de David et d'Asaph, *on établit* des chefs des chantres, et des cantiques de louanges et d'actions de grâces à Dieu.

47 C'est pourquoi tous les Israëlites du temps de Zorobabel, et du temps de Néhémie, donnoient les portions des chantres et des portiers, ce qu'il falloit chaque jour; et ils donnoient les choses sacrées aux Lévites; et les Lévites donnoient *aussi* les choses sacrées aux descendans d'Aaron.

CHAPITRE XIII.

Néhémie, à Jérusalem, réforme divers désordres qui s'étoient introduits pendant son absence.

EN ce temps-là on lut le livre de Moyse, et tout le peuple l'entendit; et on y trouva écrit que *les* Hammonites et les Moabites ne devoient jamais entrer dans l'assemblée de Dieu;

2 Parce qu'ils n'étoient point venus au-devant des enfans d'Israël, avec du pain et de l'eau, mais *qu*'ils avoient gagé Balaam contr'eux pour les maudire; mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction.

3 C'est pourquoi il arriva que dès qu'on eut entendu la loi, on sépara tout mélange d'avec les Israëlites.

4 Or, avant *que* ceci *arrivât*, Eliasçib, sacrificateur qui avoit été commis sur les chambres de la maison de notre Dieu, *s'étoit* allié à Tobija.

5 Et il lui avoit préparé une grande chambre, où on mettoit auparavant les gâteaux, l'encens, les ustensiles, et les dîmes du froment, du vin, et de l'huile, qui étoient ordonnées pour les Lévites, pour les chantres, et pour les portiers, avec ce qui se levoit pour les sacrificateurs.

6 Or je n'étois point à Jérusalem pendant tout cela; car la trente-deuxième année d'Artaxerxes, Roi de Babylone, je retournai vers le Roi; et au bout de quelque temps je fus redemandé au Roi.

7 Je revins donc à Jérusalem; et *alors* j'entendis le mal qu'Eliascib avoit fait en faveur de Tobija, lui préparant une chambre dans le parvis de la maison de Dieu.

8 Ce qui me déplut fort; et je jetai tous les meubles de la maison de Tobija hors de la chambre.

9 Et on nettoya les chambres selon que je *l'*avois commandé; et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, les gâteaux, et l'encens.

10 J'entendis aussi que les portions des Lévites ne *leur* avoient point été données, de sorte que les Lévites et les chantres, qui faisoient le service, s'en étoient enfuis, chacun vers le bien qu'il avoit à la campagne.

11 Et je censurai les magistrats, disant: Pourquoi a-t-on abandonné la maison de Dieu? Je rassemblai donc les *Lévites*, et je les rétablis dans leurs fonctions.

12 Et tous ceux de Juda apportèrent les dîmes du froment, du vin, et de l'huile dans les greniers.

13 Et j'ordonnai, pour receveur sur les greniers, Scelamja, sacrificateur, et Tsadok, scribe; et d'entre les Lévites, Pédaja; et pour les assister, Hanan, fils de Zaccur, fils de Mattanja, parce qu'ils passoient *pour être* très-fidèles; et leur charge *étoit* de distribuer *ce qu'il falloit* à leurs frères.

14 Mon Dieu, souviens-toi de moi touchant ceci; et n'efface point ce que j'ai fait, de bonne et sincère affection, pour la maison de mon Dieu, et pour ce qu'il est ordonné d'y faire!

15 En ces jours-là, je vis *quelques personnes* en Juda, qui fouloient aux pressoirs *le jour* du sabbat; et *d'autres* qui apportoient des gerbes, et qui en chargeoient des ânes, *qui les chargeoient* de vin, de raisins, de figues, et de toutes *sortes de* charges, et qui *les* apportoient à Jérusalem le jour du sabbat. Et je *les* sommai; *le* jour qu'ils vendoient les provisions, *de ne plus le faire*.

16 Et *même* ceux de Tyr, qui habitoient à Jérusalem, apportoient du poisson, et toutes sortes d'*autres* marchandises, et ils les vendoient aux Juifs à Jérusalem, *le jour* du sabbat.

17 Je censurai donc les principaux de Juda, et je leur dis: Quel mal faites-vous de violer ainsi le jour du sabbat?

18 Vos pères n'en ont-ils pas ainsi usé, et *n'est-ce pas pour cela que* notre Dieu fit venir tout ce mal sur nous et sur cette ville? Et vous augmentez l'ardeur de la colère *de l'Eternel* contre Israël, en violant le sabbat.

19 C'est pourquoi, dès que le soleil s'étoit retiré des portes de Jérusalem, avant le sabbat, par mon commandement on fermoit les portes; je commandai aussi qu'on ne les ouvrît point jusqu'après le sabbat; et je fis tenir *quelques-uns* de mes gens sur les portes, *afin qu'*aucune charge n'entrât au jour du sabbat.

20 Et les revendeurs, et ceux qui vendoient toutes sortes de marchandises, passèrent la nuit une fois ou deux hors de Jérusalem.

21 Et je les sommai *de ne plus faire cela*, et je leur dis: Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous y retournez, je mettrai la main sur vous. *Ainsi*, depuis ce temps-là, ils ne vinrent *plus le jour* du sabbat.

22 Je dis aussi aux Lévites qu'ils se purifiassent, et *qu'ils* vinssent garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat: O mon Dieu, souviens-toi aussi de moi à cet *égard*, et me pardonne, selon la grandeur de ta miséricorde!

23 En ces jours-là, je vis des Juifs qui avoient pris des femmes Asdodiennes, Hammonites, *et* Moabites.

24 Et leurs enfans parloient en partie Asdodien, et ne savoient pas parler Juif; mais *ils parloient* la langue des deux peuples.

25 C'est pourquoi, *je les repris*, et je les blâmai; j'en fis battre quelques-uns, et leur fis arracher le poil, et je les fis jurer par *le nom de* Dieu, qu'ils ne donneroient point leurs filles aux fils des *étrangers*, et qu'ils ne prendroient point de leurs filles, pour leurs fils, ou pour eux.

26 Salomon, le Roi d'Israël, ne pécha-t-il pas par ce moyen; bien que, parmi plusieurs nations, il n'y eût point de Roi semblable à lui, et *qu'il* fût aimé de son Dieu, et *que* Dieu l'eût établi Roi sur tout Israël? Toutefois les femmes étrangères le firent pécher.

27 Et nous permettrions-nous de faire tout ce grand mal, en commettant ce crime contre notre Dieu; *savoir*, de prendre des femmes étrangères?

28 *Il y avoit* même un des fils de Jejadah, fils d'Eliascib, grand sacrificateur, *qui étoit* gendre de Sanballat, Horonite, lequel je chassai à cause de cela d'auprès de moi.

29 Mon Dieu, qu'il te souvienne d'eux; car ils ont souillé la sacrificature, et l'alliance de la sacrificature et des Lévites.

30 Ainsi je les purgeai de tous les étrangers, et je rétablis les charges aux sacrificateurs et aux Lévites, à chacun selon son office.

31 Et *j'ordonnai ce qu'il falloit faire* touchant le bois des oblations, dans les temps déterminés, et touchant les premiers fruits. Mon Dieu, souviens-toi de moi pour *me faire du* bien!

LE LIVRE D'ESTER.

CHAPITRE I.

Assuérus fait un festin magnifique, et répudie Vasçti, parce qu'elle refusa d'y venir.

DANS le temps qu'Assuérus régnoit, depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie, *sur* cent vingt sept provinces;

2 *En ce temps-là, dis je,* le Roi Assuérus, *étant assis sur le* trône de son royaume, à *Susan, ville* capitale;

3 La troisième année de son règne, il fit un festin à tous les principaux Seigneurs de ses pays, et *à tous* ses serviteurs, *de sorte que toute* la puissance de Perse et de Médie, les plus grands Seigneurs, et les gouverneurs des provinces *étoient* devant lui;

4 *Pour* montrer les richesses et la gloire de *son* royaume, l'éclat et l'excellence de sa grandeur; *ce qui dura* plusieurs jours; *savoir,* cent quatre-vingts jours.

5 Et au bout de ces jours-là, le Roi fit un festin pendant sept jours, dans le parvis du jardin du palais royal, à tout le peuple qui se trouva à Susan, ville capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6 *Les tapisseries de couleur* blanche, verte, et d'hyacinthe, tenoient avec des cordons de fin lin et d'écarlate, à des anneaux d'argent et des colonnes de marbre; *les lits étoient* d'or et d'argent, sur un pavé *de* porphyre, de marbre, d'albâtre, et de marbre tacheté.

7 On donnoit à boire dans des vases d'or, qui étoient de diverses façons, et *il y avoit* du vin royal en abondance, comme le Roi le pouvoit faire.

8 Et la manière de boire *fut* telle qu'on l'avoit ordonné; on ne contraignoit personne; car le Roi avoit ainsi expressément commandé à tous ses maîtres-d'hôtel, qu'ils fissent comme chacun voudroit.

9 *Et* Vasçti, la Reine, fit aussi un festin aux femmes, *dans* la maison royale, qui *étoit* au Roi Assuérus.

10 *Or* le septième jour, comme le Roi avoit le cœur gai du vin *qu'il avoit pris,* il commanda à Méhuman, Bizta, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar, et Carcas, *qui étoient* les sept eunuques qui servoient devant le Roi Assuérus,

11 D'amener Vasçti, la Reine, devant lui, avec la couronne royale, pour faire voir sa beauté aux peuples et aux seigneurs; car elle *étoit* belle.

12 Mais Vasçti, la Reine, refusa de venir au commandement que le Roi *lui fit faire* par les eunuques; et le Roi se mit en fort grande colère, et son courroux s'alluma en lui.

13 Alors le Roi dit aux sages, qui avoient la connoissance des temps, (car le Roi communiquoit ainsi *ses affaires* à tous ceux qui connoissoient les lois et le droit;

14 Et *alors* Carséna, Scéthar, Admatha, Tharscis, Méres, Marséna *et* Mémucan, sept Seigneurs de Perse et de Médie, *étoient* proches de lui, regardant le visage du Roi, et ils avoient la première séance dans le royaume;)

15 *Le Roi, dis je, leur dit*: Que doit-on faire, selon les lois, à Vasçti, la Reine, pour n'avoir point exécuté le commandement *que* le Roi Assuérus *lui a envoyé faire* par les eunuques?

16 Alors Mémucan parla en la présence du Roi et des Seigneurs, disant: La Reine Vasçti n'a pas seulement mal agi contre le Roi, mais aussi contre tous les Seigneurs et contre tous les peuples qui *sont* dans toutes les provinces du Roi Assuérus.

17 Car ce que la Reine a fait, se répandra parmi toutes les femmes, pour leur faire mépriser leurs maris, quand on dira: Le Roi Assuérus avoit commandé qu'on lui amenât la Reine, et elle n'y est pas venue.

18 Et aujourd'hui les dames de Perse et de Médie, qui auront appris la réponse de la Reine, répondront *ainsi* à tous les Seigneurs *des pays* du Roi; d'où *il arrivera* beaucoup de mépris et de colère.

19 Si le Roi le trouve bon, qu'on pub-
lie un édit royal de sa part; et qu'il soit
écrit entre les ordonnances de Perse et
de Médie, et qu'il soit irrévocable; *c'est*
que Vasçti ne vienne plus devant le Roi
Assuérus, et que le Roi donne son roy-
aume à une autre qui soit meilleure
qu'elle.
20 Et l'édit que le Roi aura fait,
ayant été entendu par tout son royaume,
qui est très-grand, toutes les femmes ho-
noreront leurs maris, depuis le plus grand
jusqu'au plus petit.
21 Cette parole plut au Roi, et aux
Seigneurs; et le Roi fit ce que Mému-
can avoit dit.
22 Et il envoya des lettres par toutes
les provinces du Roi, à chaque province,
selon sa manière d'écrire, et à chaque
peuple, selon sa langue, afin que chacun
fût maître en sa maison; et *cela* fut pub-
lié, selon la langue de chaque peuple.

CHAPITRE II.

Assuérus choisit Ester pour être Reine en sa place.

APRES ces choses là, lorsque la co-
lère du Roi Assuérus fut appaisée,
il se souvint de Vasçti, et de ce qu'elle
avoit fait, et de ce qui avoit été décrété
contre elle.
2 Et les jeunes gens qui servoient le
Roi, dirent: Qu'on cherche au Roi de
jeunes filles, vierges et belles.
3 Et que le Roi établisse des commis-
saires dans toutes les provinces de son
royaume, qui assemblent toutes les jeunes
filles, *qui seront* vierges et belles, à Su-
san, ville capitale, dans l'hôtel des fem-
mes, sous la charge d'Hégaï, eunuque du
Roi, *et* gardien des femmes; et qu'on
leur donne ce qu'il leur faut pour se pré-
parer.
4 Et la jeune fille qui plaira au Roi,
régnera en la place de Vasçti. La chose
plut au Roi, et il *le* fit ainsi.
5 *Or* il y avoit à Susan, ville capitale,
un homme Juif, nommé Mardochée, fils
de Jaïr, fils de Scimhi, fils de Kis, Ben-
jamite;
6 Qui avoit été transporté de Jérusa-
lem, avec les prisonniers qui avoient été
emmenés captifs avec Jéchonias, Roi de
Juda, *et* que Nebucadnetsar, Roi de Ba-
bylone, avoit transportés.
7 *Mardochée* nourrissoit Hadassa, qui
est Ester, fille de son oncle; car elle
n'avoit, ni père, ni mère. Et la jeune
fille *étoit* de belle taille, et très-belle; et
après la mort de son père et de sa mère,
Mardochée l'avoit prise pour sa fille.
8 Et quand la parole du Roi et son
édit furent sus, et que plusieurs jeunes filles
eurent été assemblées à Susan, ville ca-
pitale, sous la charge d'Hégaï, Ester fut
aussi amenée dans la maison du Roi, sous
la charge d'Hégaï, gardien des femmes.
9 Et la jeune fille lui plut, et gagna
ses bonnes grâces, de sorte qu'il lui fit
aussitôt expédier ce qu'il lui falloit pour
se préparer; il lui ordonna son état, et
sept jeunes filles de la maison du Roi,
telles qu'il les lui falloit; il lui fit chan-
ger *d'appartement, et il la logea*, elle et
toutes ses jeunes filles, dans un des plus
beaux *lieux* de l'hôtel des femmes.
10 *Mais* Ester ne déclara point son
peuple ni son parentage, car Mardochée
lui avoit enjoint qu'elle n'en déclarât
rien.
11 Et Mardochée se promenoit tous
les jours devant le vestibule de *l'hôtel*
des femmes, pour savoir comment se por-
toit Ester, et ce qu'on feroit d'elle.
12 Or quand le tour de chaque jeune
fille étoit venu, pour entrer vers le Roi
Assuérus, ayant achevé tout ce qui lui
échéoit à faire, selon ce qui étoit ordon-
né touchant les femmes, douze mois du-
rant; (car *c'est* ainsi *que* s'accomplissoient
les jours de leurs préparatifs; savoir, six
mois avec de l'huile de myrrhe, et six
mois avec des choses aromatiques, et
d'autres préparatifs de femmes;
13 Et alors, en cet *état*, la jeune fille
entroit vers le Roi;) on lui donnoit tout
ce qu'elle demandoit, pour aller avec
elle depuis l'hôtel des femmes jusqu'à
l'hôtel du Roi
14 Elle y entroit sur le soir, *et* sur le
matin elle retournoit dans *le* second
hôtel des femmes, sous la charge de Sça-
hasgas, eunuque du Roi, gardien des con-
cubines; *et* elle n'entroit plus vers le Roi,
à moins que le Roi ne le voulût, *et*
*qu'*elle *ne* fût appelée nommément.
15 Quand donc le tour d'Ester, fille
d'Abihail, oncle de *Mardochée, et que*
Mardochée avoit prise pour sa fille, fut
venu pour entrer vers le Roi, elle ne de-
manda que ce que Hégaï, eunuque du
Roi, gardien des femmes, diroit; et Es-
ter gagnoit les bonnes grâces de tous
ceux qui la voyoient.
16 Ainsi Ester fut amenée vers le Roi
Assuérus, dans son hôtel royal, au dix-
ième mois, qui *est* le mois de Tébeth,
dans la septième année de son règne.
17 Et le Roi aima plus Ester que
toutes les autres femmes, et elle gagna
ses bonnes grâces, et sa bienveillance
plus que toutes *les autres* vierges; il mit
la couronne du royaume sur sa tête, et
il l'établit Reine à la place de Vasçti.
18 Et le Roi fit un grand festin à tous
les principaux Seigneurs de ses pays, et
à tous ses serviteurs; *savoir*, le festin
d'Ester; et il soulagea les provinces, et
fit des présens, selon la puissance royale.
19 Or, comme on assembloit les vierges

que Mardochée étoit
Roi,
lara point son paren
e, selon que Mardo
commandé ; car elle
ochée *lui* ordonnoit,
étoit nourrie chez lui.
à, Mardochée étant
u Roi, Bigthan, et
nes du Roi, d'entre
t l'entrée, se muti
choient à mettre la
suérus.
chée ayant appris, il
la Reine; puis Ester
a part de Mardochée.
t la recherche, et on
vrai ; et les eunuques
endus à un gibet, et
s le livre des Chro
oi.

TRE III.

dessein de faire périr
t tous les Juifs.

ses, le Roi Assuérus
nan, fils d'Hammméda
l l'éleva, et mit son
celui de tous les Sei-
vec lui.
officiers du Roi, qui
u Roi, s'inclinoient et
vant Haman ; car le
rdonné. Mais Mar-
it point, ni ne se pros-
t lui.
du Roi, qui *étoient* à
isoient à Mardochée :
le commandement du

e qu'après qu'ils *le* lui
s jours, et *qu*'il ne les
, ils *le* rapportèrent à
si Mardochée seroit
lution ; parce qu'il leur
il *étoit* Juif.
it que Mardochée ne
se prosternoit point de-
rempli de colère.
noit pas mettre la main
ul ; mais parce qu'on
é la nation *dont étoit*
herchoit à exterminer
étoient par-tout le roy
comme étant la nation

r mois, qui *est* le mois
ème année du Roi As
ur, *c'est-à-dire* le sort,
pour chaque jour, et
, *et le sort tomba sur* le
ui *est* le mois d'Adar.
it au Roi Assuérus : il
uple dispersé parmi les
es les provinces de ton

royaume, et qui toutefois se tient à part, duquel les lois *sont* différentes de *celles de* tous les *autres* peuples, et qui n'observe point les lois du Roi ; de sorte qu'il n'*est* pas expédient au Roi de le laisser ainsi.

9 Si *donc* le Roi le trouve bon, qu'on écrive pour le détruire, et je délivrerai dix mille talens d'argent entre les mains de ceux qui manient les affaires, pour *les* porter dans les trésors du Roi.

10 Alors le Roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, fils de Hammédatha, Agagien, qui opprimoit les Juifs.

11 Outre cela le Roi dit à Haman : Cet argent *que tu m'offres* t'*est* donné, aussi bien que ce peuple, pour en faire ce que tu voudras.

12 Et au treizième jour du premier mois, on appela les secrétaires du Roi ; et on écrivit aux satrapes du Roi, comme Haman l'ordonna, et aux gouverneurs qui *étoient établis* sur chaque province, et aux principaux de chaque peuple ; *savoir*, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue ; *le tout* fut écrit au nom du Roi Assuérus, et cacheté de l'anneau du Roi.

13 Et les lettres furent envoyées par des couriers dans toutes les provinces du Roi, afin qu'on eût à exterminer, à tuer, et à détruire tous les Juifs, tant les jeunes que les vieux, les petits enfans et les femmes, dans un même jour ; *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, et à piller leurs dépouilles.

14 Les patentes qui furent écrites portoient, qu'on publieroit l'ordonnance dans chaque province, *et* qu'on la proposeroit publiquement à tous les peuples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là.

15 *Ainsi* les couriers, pressés par le commandement du Roi, partirent ; l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale. Mais le Roi et Haman étoient assis pour boire, pendant que la ville de Susan étoit dans le trouble.

CHAPITRE IV.

Mardochée travaille à obtenir du Roi la révocation de l'édit contre les Juifs.

QUAND Mardochée eut appris tout ce qui avoit été fait, il déchira ses vêtemens, et se couvrit de sac et de cendre, et il sortit par la ville, criant d'un cri grand et très-amer.

2 Et il vint jusqu'au devant de la porte *du palais* du Roi ; (car *il* n'*étoit* point *permis* d'entrer dans le palais du Roi étant vêtu d'un sac.).

3 Et dans chaque province, *dans* les lieux où la parole du Roi et son ordonnance parvinrent, les Juifs *furent* en grand

deuil, jeûnant, pleurant, et se lamentant; et plusieurs se couchoient sur le sac et sur la cendre.

4 Or les demoiselles d'Ester et ses eunuques vinrent et lui rapportèrent *cela*; et la Reine fut fort affligée, et elle envoya des habits pour *en* revêtir Mardochée, et afin qu'il ôtât son sac de dessus lui; mais il ne *les* prit pas.

5 Alors Ester appela Hathac, *un* des eunuques du Roi, que *le Roi* avoit établi pour la servir; et elle lui donna ordre de savoir de Mardochée *ce* que c'*étoit*, et pourquoi *il en avoit ainsi*.

6 Hathac donc sortit vers Mardochée, dans la place de la ville, qui *étoit* devant la porte du Roi.

7 Et Mardochée lui déclara tout ce qui lui étoit arrivé, et l'offre de l'argent comptant qu'Haman avoit promis de délivrer au trésor du Roi, à l'occasion des Juifs, afin qu'on les détruisît.

8 Et il donna une copie de l'ordonnance *qui avoit été mise* par écrit, *et* qui avoit été publiée à Susan, afin de les exterminer, pour *la* montrer à Ester, et lui faire entendre la chose, et lui ordonner d'entrer vers le Roi, pour lui demander grâce, et le prier pour sa nation.

9 Ainsi Hathac revint, et rapporta à Ester les paroles de Mardochée.

10 Et Ester dit à Hathac, et lui commanda *de dire* à Mardochée:

11 Tous les serviteurs du Roi, et le peuple des provinces du Roi, savent qu'aucun homme ni femme *n'ose* entrer vers le Roi dans la salle de dedans, sans *y* être appelé: *C'est* une de ses lois de *le* faire mourir: *Il* n'*y a* que celui à qui le Roi tend le sceptre d'or, qui puisse vivre. Or *il y a* déjà trente jours *que* je n'ai été appelée pour entrer vers le Roi.

12 On rapporta donc les paroles d'Ester à Mardochée.

13 Et Mardochée dit qu'on fît cette réponse à Ester: Ne pense pas que tu échapperas seule d'entre tous les Juifs, *parce que tu es* dans la maison du Roi.

14 Car si tu te tais en ce temps, les Juifs respireront et seront délivrés par quelque autre moyen: mais vous périrez, et toi et la maison de ton père. Et qui sait si tu n'es point parvenue à la royauté pour un temps comme celui-ci?

15 Alors Ester dit qu'on fît cette réponse à Mardochée:

16 Va, assemble tous les Juifs qui se trouveront à Susan, et jeûnez pour moi, et ne mangez ni ne buvez de trois jours, tant la nuit que le jour; et pour moi et mes demoiselles nous jeûnerons de même; puis je m'en irai ainsi vers le Roi, bien que ce *soit* contre la loi, et s'*il arrive que* je périsse, je périrai.

17 Mardochée donc s[...]
comme Ester lui avoit co[...]

CHAPITRE [...]

Ester prie le Roi Assuér[...]
Haman à un f[...]

AU troisième jour Es[...]
son habit royal, e[...]
salle de dedans du palais [...]
au-devant du palais du [...]
étoit assis sur le trône d[...]
dans le palais royal, vis-[...]
du palais.

2 Or, dès que le R[...]
Ester, qui se tenoit debo[...]
elle gagna ses bonnes g[...]
que le Roi tendit à Este[...]
qui *étoit* en sa main, et [...]
et toucha le bout du sce[...]

3 Et le Roi lui dit: [...]
Ester, et quelle *est* ta de[...]
ce seroit jusqu'à la moitié [...]
te sera donné.

4 Et Ester répondit: [...]
trouve bon, que le Roi [...]
d'hui avec Haman au fes[...]
préparé.

5 Alors le Roi dit: Q[...]
en diligence Haman pou[...]
ter a dit. Le Roi vint e[...]
man, au festin qu'Ester a[...]

6 Et le Roi dit à Est[...]
du festin: Quelle *est* ta d[...]
te sera accordée? Et [...]
prière? *Quand tu me dem[...]*
la moitié du royaume, c[...]

7 Alors Ester répondit[...]
mande et ma prière *est*: [...]

8 Si j'ai trouvé grâce d[...]
et si le Roi trouve bon d[...]
ma demande, et d'octroyer [...]
que le Roi et Haman vien[...]
que je leur préparerai; *et je* [...]
ce que le Roi dit.

9 Et Haman sortit en [...]
joyeux et fort gai; mais [...]
vu, à la porte du Roi, M[...]
ne se leva point, et qui [...]
point pour lui, il fut rem[...]
contre Mardochée.

10 Toutefois Haman se [...]
et vint en sa maison, puis [...]
cher ses amis et Zéres, sa [...]

11 Alors Haman leur ra[...]
de ses richesses, et le nom[...]
fans, et tout ce que le R[...]
pour l'agrandir, et comm[...]
élevé au-dessus des princip[...]
et des officiers du Roi.

12 Haman dit aussi: [...]
Reine Ester n'a fait venir [...]
le Roi, au festin qu'elle a [...]
encore convié par elle pou[...]
le Roi.

13 Mais tout cela ne [...]

Mardochée, ce Juif,
Roi.
a femme, et tous ses
nt: Qu'on fasse un
quante coudées; et
u Roi qu'on y pende
t'en joyeux au festin
lut à Haman, et il fit

TRE VI.

pense Mardochée.

e Roi ne pouvoit pas
commanda qu'on *lui*
des mémoires, *c'est-*
ues; et on les lut de-

crit, que Mardochée
le la conspiration de
, deux des eunuques
x qui gardoient l'en-
cherché de mettre la
suérus.
dit: Quel honneur et
a-t-on fait à Mardo-
les gens du Roi, qui
dirent: On ne lui en

Qui *y a-t-il* au vesti-
étoit venu au vesti-
Roi, pour dire au Roi
Mardochée au gibet
préparer.)
Roi lui répondirent:
est au vestibule. Et
ntre.
donc, et le Roi lui
l faire à un homme
it honorer? Or Ha-
r: A qui le Roi vou-
l'honneur qu'à moi?
ondit au Roi: Quant
Roi veut honorer;
rte le vêtement roy
evêt, et le cheval sur
e, et qu'on lui mette
sur la tête.
donne ce vêtement et
'un des principaux *et*
gneurs *qui sont auprès*
vête l'homme que le
t qu'on le fasse aller
s de la ville, et qu'on
C'est ainsi *qu'*on doit
le Roi veut honorer.
à Haman: Hâte-toi,
et le cheval, comme
ela à Mardochée, le
à la porte du Roi:
t ce que tu as dit.
rit le vêtement et le
Mardochée, il le fit
es rues de la ville, et
C'est ainsi *qu'*on doit
le Roi veut honorer.

12 Puis Mardochée s'en retourna à la
porte du Roi; mais Haman se retire
promptement dans sa maison, tout affligé,
et ayant la tête couverte.
13 Et Haman raconta à Zéres sa
femme, et à tous ses amis, tout ce qui
lui étoit arrivé. Alors ses sages et Zéres,
sa femme, lui répondirent: Puisque Mar-
dochée (devant lequel tu as commencé à
tomber) *est* de la race des Juifs, tu n'au-
ras point le dessus sur lui, mais certaine-
ment tu tomberas devant lui.
14 Et comme ils parloient encore avec
lui, les eunuques du Roi survinrent, et se
hâtèrent d'amener Haman au festin
qu'Ester avoit préparé.

CHAPITRE VII.

*Assuérus, indigné contre Haman, com-
mande qu'il soit pendu au même gibet
qu'il avoit fait faire pour y pendre Mar-
dochée.*

LE Roi et Haman vinrent donc au
festin avec la Reine Ester.
2 Et le Roi dit à Ester, encore ce
second jour, dans le vin du festin: Quelle
est ta demande, Reine Ester, et elle te
sera accordée? Et quelle *est* ta prière;
fut-ce jusqu'à la moitié du royaume,
cela sera fait?
3 Alors la Reine Ester répondit, et
dit: Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô
Roi, et si le Roi le trouve bon, qu'on me
donne ma vie à ma demande, et *qu'on
accorde* mon peuple à ma prière.
4 Car nous avons été vendus, moi et
mon peuple, pour être exterminés, tués
et détruits. Que si nous n'avions été
vendus *que* pour *être* serviteurs et ser-
vantes, je me fusse tue, quoique l'op-
presseur ne dédommageroit point de la
perte *qui en reviendroit au* Roi.
5 Et le Roi Assuérus dit à la Reine
Ester: Qui *est*, et où *est* cet homme, qui
a été si téméraire que de faire cela?
6 Et Ester répondit: L'oppresseur et
l'ennemi *est* ce méchant Haman. Alors
Haman fut troublé de la présence du
Roi et de la Reine.
7 Et le Roi, en colère, se leva du vin
du festin, *et il entra* dans le jardin du
palais; mais Haman se tint-là, afin de
prier la Reine Ester pour sa vie; car il
voyoit bien que le Roi étoit résolu de le
perdre.
8 Ensuite le Roi retourna du jardin
du palais au lieu *où l'on avoit présenté* le
vin du festin. Or Haman s'étoit jeté sur
le lit sur lequel *étoit* Ester. Et le Roi
dit: Feroit-il bien encore violence, en
ma présence, à la Reine, dans cette
maison? Dès que la parole fut sortie de
la bouche du Roi, aussitôt on couvrit la
face d'Haman.
9 Et Harbona, l'un des eunuques, dit

en la présence du Roi: Voila, même le
gibet qu'Haman a fait faire pour Mardo-
chée, qui donna ce bon avis pour le Roi,
est tout dressé dans la maison d'Haman,
haut de cinquante coudées. Et le Roi
dit: Pendez-l'y.
10 Et ils pendirent Haman au gibet
qu'il avoit préparé pour Mardochée, et
la colère du Roi fut appaisée.

CHAPITRE VIII.

Assuérus donne à Mardochée les biens et les emplois d'Haman; et permet aux Juifs de se défendre contre leurs ennemis.

EN ce même jour-là, le Roi Assuérus
donna à la Reine Ester, la maison
d'Haman, qui opprimoit les Juifs. Et
Mardochée se présenta devant le Roi;
car Ester avoit déclaré ce qu'il lui *étoit.*
2 Et le Roi prit son anneau qu'il avoit
fait ôter à Haman, et le donna à Mardo-
chée, et Ester établit Mardochée sur la
maison d'Haman.
3 Et Ester continua de parler en la
présence du Roi, et se jetant à ses pieds,
elle pleura, et le supplia de faire que la
malice d'Haman, Agagien, et ce qu'il
avoit machiné contre les Juifs, n'eûssent
point d'effet.
4 Et le Roi tendit le sceptre d'or à
Ester. Alors Ester se leva, et se tint
debout devant le Roi.
5 Et elle dit: Si le Roi le trouve bon,
si j'ai trouvé grâce devant lui, si la
chose *semble* raisonnable au Roi, et *si* je
lui *suis* agréable, qu'on écrive pour ré-
voquer les lettres *qui regardoient* la ma-
chination d'Haman, fils d'Hammédatha,
Agagien, qu'il avoit écrites pour dé-
truire les Juifs qui *sont* dans toutes les
provinces du Roi.
6 Car, comment pourrois-je voir le
mal qui arrivera à mon peuple, et com-
ment pourrois-je voir la destruction de
mon parentage?
7 Et le Roi Assuérus dit à la Reine
Ester et à Mardochée, Juif: Voilà, j'ai
donné la maison d'Haman à Ester; on
l'a pendu au gibet, parce qu'il avoit
étendu sa main sur les Juifs.
8 Vous donc écrivez, au nom du Roi,
en faveur des Juifs, comme il vous sem-
blera bon, et cachetez *l'écrit* de l'anneau
du Roi; car l'écriture, qui est écrite au
nom duRoi, et cachetée de l'anneau du
Roi, ne se révoque point.
9 Alors, et tout aussitôt, au vingt
troisième *jour* du troisième mois, qui *est*
le mois de Sivan, les secrétaires du Roi
furent appelés, et on écrivit aux Juifs,
comme Mardochée le commanda, et
aux satrapes, aux gouverneurs, et aux
principaux des provinces, qui *étoient* de-
puis les Indes jusqu'en Ethiopie; *savoir,*
cent vingt sept provinces
vince, selon sa façon
chaque peuple, selon s
Juifs selon leur façon d
leur langue.
10 On écrivit donc de
du Roi Assuérus, et c
l'anneau du Roi; puis
des couriers, qui étoient
genets, des mulets, *et d*
11 *Savoir*, que le Roi
Juifs qui *étoient* dans ch
sembler, et de se mettr
leur vie, afin d'extermi
détruire toute multitude
ple et de quelque pro
qui se trouveroit en arm
mier, *et d'exterminer* a
enfans et *leurs* femmes,
dépouilles;
12 *Et* en un même
les provinces du Roi
au treizième *jour* du do
est le mois d'Adar;
13 Les patentes qui fu
toient, qu'on publiero
dans chaque province,
fieroit publiquement à
afin que les Juifs fussent
là, pour se venger de le
14 *Ainsi*, les courie
montés sur des genets e
tirent, se dépêchant et
l'ordre du Roi; et l'ordo
publiée à Susan, ville ca
15 Et Mardochée sort
Roi en habit royal, de
cinthe et blanc, avec une
d'or, et une robe de fin li
et la ville de Susan s
Juifs, et se rejouissoit.
16 *Et* il y eut pour les
périté, de la joie, de la
de l'honneur.
17 Et dans chaque pr
chaque ville, *dans* les l
du Roi et son ordonnance
eut de même de l'allégre
pour les Juifs, des festin
fêtes; même plusieurs
pays se faisoient Juifs,
frayeur *qu'ils avoient* des
saisis.

CHAPITRE

Les Juifs s'assemblent p contre leurs ennemis, fête solemnelle.

AU douzième mois
mois d'Adar, au tr
ce *mois-là*, auquel la p
son ordonnance devoient
au jour que les ennemis
roient d'en être les maît

fs furent maîtres de
ient.
emblèrent dans leurs
les provinces du Roi
ttre la main sur ceux
r mal; et nul ne put
x, parce que la fray-
ux, avoit saisi tous les

cipaux des provinces,
verneurs, et ceux qui
es du Roi, soutenoient
ue la crainte *qu'ils*
hée les avoit saisis.
e *étoit* grand dans la
e bruit se répandoit
vinces que ce Mardo
s croissant.
e tuèrent tous leurs
épée, et *en firent* un
sorte qu'ils disposè-
nté, de ceux qui les

an, ville capitale, les
rent périr cinq cents

si Parsçandata, Dal-

ja, Aridatha,
Arisaï, Aridaï, et Va-

man, fils d'Hammeda-
nt les Juifs; mais ils
urs mains au pillage.
là, on rapporta au Roi
x qui avoient été tués
capitale.
dit à la Reine Ester:
capitale, les Juifs ont
nq cents hommes, et les
: Qu'auront-ils fait au
es du Roi? Toutefois
mande: et elle te sera
elle *est* encore ta prière,

épondit: Si le Roi le
soit permis encore de-
ui *sont* à Susan, de faire
oit été ordonné *de faire*
u'on pende au gibet les

commanda que cela fût
te que l'ordonnance fût
et on pendit les dix fils

onc qui *étoient* à Susan,
ncore au quatorzième
Adar, et ils tuèrent à
s hommes; mais ils ne
s mains au pillage.
e des Juifs, qui *étoient*
du Roi, s'assemblèrent,
éfense pour leur vie, et
os de leurs ennemis, et
nte-quinze mille *hommes*

de ceux qui les haïssoient; mais ils ne
mirent point la main au pillage.
17 *Cela se fit* au treizième jour du
mois d'Adar; mais au quatorzième du
même *mois*, ils se reposèrent, et le célé-
brèrent *comme* un jour de festin et de joie.
18 Et les Juifs qui *étoient* à Susan,
s'assemblèrent au treizième et quator-
zième *jour* du même *mois;* mais ils se
reposèrent au quinzième, et le célébrè-
rent *comme* un jour de festin et de joie.
19 C'est pourquoi, les Juifs des bourgs,
et qui habitent dans des villes qui ne sont
point fermées de murailles, emploient le
quatorzième du mois d'Adar en joie, en
festin, en jour de fête, et à s'envoyer des
présens l'un à l'autre.
20 Car Mardochée écrivit ces choses,
et *en* envoya les lettres à tous les Juifs
qui *étoient* dans toutes les provinces du
Roi Assuérus, tant près que loin;
21 Leur ordonnant de célébrer le
quatorzième jour du mois d'Adar, et le
quinzième jour du même *mois*, chaque
année;
22 *Qui étoient* les jours auxquels les
Juifs avoient eu du repos de leurs en-
nemis, et le mois où leur détresse fut
changée en joie, et *leur* deuil en jour de
fête; afin qu'ils les célébrassent *comme*
des jours de festin et de joie, et en s'en-
voyant des présens l'un à l'autre, et *en
envoyant* des dons aux pauvres.
23 Et *chacun* des Juifs se soumit à
faire ce qu'on avoit commandé; et ce que
leur avoit écrit Mardochée.
24 Parce qu'Haman, fils d'Hammédâ-
tha, Agagien, qui opprimoit tous les Juifs,
avoit machiné contre les Juifs de les dé-
truire, et *qu*'il avoit jeté Pur, c'est-à-dire,
le sort, pour les exterminer et les détruire.
25 Mais quand *Ester* fut venue devant
le Roi, il commanda par lettres, *que* la
méchante machination qu'*Haman* avoit
faite contre les Juifs retombât sur sa tête,
et *qu*'on le pendît, lui et ses fils, au gibet.
26 C'est pourquoi, on appelle ces jours
Purim, du nom de Pur. Et suivant
toutes les paroles de cette lettre, et ce
qui en étoit résulté, et qui leur étoit ar-
rivé,
27 Les Juifs établirent et se soumirent,
eux et leur postérité, et tous ceux qui se
joindroient à eux, à ne manquer pas de
célébrer ces deux jours, selon ce qui en
avoit été écrit, et dans leur saison, cha-
que année.
28 Et *ils ordonnèrent que* la mémoire
de ces jours *seroit* célébrée et solemnisée
dans chaque âge, *dans* chaque famille,
dans chaque province, et *dans* chaque
ville; et *qu*'on n'aboliroit point ces jours
de Purim parmi les Juifs, et *que* la mé-
moire de ces *jours*-là ne s'effaceroit point
en leur postérité.

29 La Reine Ester aussi, fille d'Abi-
hail, avec Mardochée, Juif, écrivit tout
ce qu'il étoit requis pour autoriser cette
patente de Purim, pour la seconde fois.
30 Et on envoya des lettres à tous les
Juifs, par les cent vingt-sept provinces du
royaume d'Assuérus, *avec* des paroles de
paix et de vérité ;
31 Pour établir ces jours-là, de Purim,
dans leurs saisons, comme Mardochée,
Juif, et la Reine Ester l'avoient ordonné,
et comme ils *les* avoient établis pour
eux-mêmes, et pour leur postérité, *pour*
être des monumens de *leurs* jeûnes, et de
leur cri.
32 Ainsi l'édit d'Ester autorisa cet
arrêt-là, de Purim ; comme il est écrit
dans ce livre.

CHAPITR

Le Roi élève Mardochée
honneurs

PUIS le Roi Assu
tribut sur le pays,
la mer.
2 Pour *ce qui est de* t
sa force et de sa puiss
cription de la magni
chée ; de laquelle le R
choses ne *sont*-elles pa
livre des Chroniques de
et de Perse ?
3 Car Mardochée, l
cond après le Roi A
grand parmi les Juifs,
multitude de ses frèr
bien de son peuple, et
postérité de toute sa n

LE LIVRE DE JOB

CHAPITRE I.

La piété et la prospérité de Job. Dieu, pour l'épouver, permit qu'il perdit tous ses biens et ses enfans.

IL y avoit un homme au pays de Huts,
dont le nom *étoit* Job ; et cet homme-
là étoit intègre et droit ; il craignoit
Dieu, et se détournoit du mal.
2 Il lui naquit sept fils et trois filles.
3 Et il possédoit sept mille brebis,
trois mille chameaux, cinq cents couples
de bœufs, cinq cents ânesses, et un grand
nombre de serviteurs ; et cet homme
étoit le plus grand de tous les orientaux.
4 Et ses fils alloient les uns chez les
autres, et se traitoient chacun à son tour ;
ils envoyoient convier aussi leurs trois
sœurs pour manger et boire evec eux.
5 Puis quand le tour des jours de *leurs*
festins étoit achevé, Job envoyoit *vers*
eux, et il les purifioit, et se levant de
bon matin, il offroit des holocaustes pour
chacun d'eux. Car Job disoit : Peut-
être que mes enfans auront péché, et
qu'ils auront blasphémé contre Dieu
dans leurs cœurs ; *et* Job en usoit toujours
ainsi.
6 Or il arriva un jour que les enfans de
Dieu vinrent se présenter devant l'Éter-
nel, et Satan aussi entra parmi eux.
7 Alors l'Éternel dit à Satan : D'où
viens-tu ? Et Satan répondit à l'Éter-
nel, disant : *Je viens* de courir çà et là
par la terre, et de m'y promener.
8 Et l'Éternel lui dit : N'as-tu point
considéré mon serviteur Job, qui *n'a*
point d'égal sur la terre ; *cet* homme in-
tègre et droit, qui craint Dieu et qui se
détourne du mal ?
9 Et Satan répondit
sant : *Est ce* en vain *que* J
10 Ne l'as-tu pas env
de toutes parts, et sa m
qui lui *appartient* ? Tu
de ses mains, et son bét
plié sur la terre.
11 Mais étend mainte
touche tout ce qui lui
verras s'il ne te maudit p
12 Et l'Éternel dit à
tout ce qui lui *appartient*
voir ; mais ne mets point
Et Satan sortit de deva
l'Éternel.
13 Il arriva donc un jour
et les filles *de Job* mang
dans la maison de leur frè
14 Qu'un messager vi
dit : Les bœufs labouroient
paissoient auprès ;
15 Et ceux de Séba
dessus, et les ont pris, et il
serviteurs au fil de l'ép
échappé moi seul pour te
16 Cet *homme* parloit e
autre vint, et dit : Le f
tombé des cieux, et il a
et les serviteurs, et les a c
suis échappé moi seul pou
ter.
17 Cet *homme* parloit
qu'un autre vint, et dit :
rangés en trois bandes se
les chameaux, et les ont
passé les serviteurs au fi
je suis échappé moi seul
porter.
18 Cet *homme* parloit en
autre vint, et dit : Tes fi

ient dans la maison

rand vent s'est levé
ui a donné contre les
maison, *si fortement*
sur ces jeunes gens,
t je suis échappé moi
rter.
leva, il déchira son
a tête, et se jetant
erna *devant Dieu*.
uis sorti nu du ventre
retournerai nu: L'É
é, l'Éternel l'a ôté;
ernel soit béni!
es *choses* Job ne pécha
ua rien de malconve-

TRE II.

n, qui continuoit à ac-
frapper d'une maladie

un jour, que les enfans
enus pour se présenter
et Satan aussi étant
our se présenter de-

à Satan: D'où viens
ondit à l'Éternel: *Je*
et là par la terre, et

dit à Satan: N'as-tu
on serviteur Job, qui
r la terre; *cet* homme
ui craint Dieu, et qui
al? *Tu vois* comme il
intégrité; et *cependant*
tre lui pour l'engloutir

ondit à l'Éternel: Cha
pour peau, et tout ce
e.
maintenant ta main, et
a chair, *et tu verras* s'il
en face.
l dit à Satan: Voici, il
ance; prend seulement
à sa vie.
sortit de devant l'Éter-
b d'un ulcère malin, de
s pieds, jusqu'au sommet

morceau de pot de terre
et il étoit assis dans la

e lui dit: Tu conserveras
égrité! Bénis Dieu, et

pondit: Tu parles comme
ie. Quoi? Nous rece
de la main de Dieu, et
rrons point les maux!
s *choses*, Job ne pécha
res.

11 Or, trois des intimes amis de Job,
Eliphaz, Témanite, Bildad, Scuhite, et
Tsophar, Nabamathite, ayant appris tous
les maux qui lui étoient arrivés, partirent
chacun du lieu où il étoit, et con-
vinrent ensemble *d'un jour*, pour venir
s'affliger avec lui et pour le consoler.
12 *Ces amis* levant de loin leurs yeux
ne le reconnurent point, et élevant leurs
voix ils pleurèrent, et déchirèrent chacun
son manteau, et répandirent de la pou-
dre sur leurs têtes, *en la jetant en l'air*
vers les cieux.
13 Et ils s'assirent à terre avec lui pen-
dant sept jours et sept nuits; et nul *d'eux*
ne lui dit aucune parole, car ils voyoient
que *sa* douleur étoit fort grande.

CHAPITRE III.

Job maudit le jour de sa naissance.

APRES cela Job ouvrit sa bouche, et
maudit son jour.
2 Et prenant la parole, il dit:
3 Que le jour auquel je naquis périsse,
et la nuit *en laquelle* il fut dit: Un
homme est né!
4 Que ce jour-là *ne* soit *que* ténèbres;
que Dieu ne le recherche point d'en
haut, et qu'il ne soit point éclairé de la
lumière!
5 Que les ténèbres et l'ombre de la
mort rendent ce *jour* souillé; que les
nuées *obscures* demeurent sur lui; qu'on
l'ait en horreur comme un jour d'amer-
tume!
6 Que l'obscurité couvre cette nuit-là,
qu'on ne la mette pas parmi les jours de
l'année, *et* qu'elle ne soit point comptée
dans les mois.
7 Que cette nuit-là soit solitaire, *et*
qu'on ne s'y réjouisse point.
8 Que ceux qui maudissent les jours,
et ceux qui sont *toujours* prêts à renou-
veler leur deuil, la maudissent.
9 Que les étoiles de son crépuscule
soient obscurcies; qu'elle attende la lu-
mière, mais *qu'il n'y en ait* point, et
qu'elle ne voie point les rayons de l'au-
rore.
10 Parce qu'elle n'a pas fermé le ventre
qui m'a porté, et *qu'*elle n'a point caché
à mes yeux le tourment *qui m'accable*.
11 Que ne suis-je mort dès la matrice!
Que ne suis je expiré aussitôt que je suis
sorti du ventre *de ma mère!*
12 Pourquoi m'a-t-on reçu sur les ge-
noux? Et pourquoi *m'a-t-on présenté*
des mammelles, afin que je *les* suçasse?
13 Car maintenant je serois couché
dans le tombeau, et je me reposerois; je
dormirois; dès lors j'aurois été en repos,
14 Avec les Rois et les gouverneurs
de la terre, qui se bâtissent des solitudes:
15 Ou avec les princes qui *avoient* de
l'or, *et* qui avoient rempli leurs maisons
d'argent.

16 Ou pourquoi n'ai-je pas été comme un avorton caché; comme les petits enfans qui n'ont jamais vu la lumière?

17 *C'est* là *que* les méchans ne tourmentent plus *personne*, et que ceux qui ont perdu *leur* force se reposent.

18 *C'est là que* ceux qui avoient été liés ensemble jouissent du repos, *et* n'entendent plus la voix de l'exacteur.

19 Le petit et le grand *sont*-là; et l'esclave n'*est* plus, là, sujet à son maître.

20 Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont le cœur outré;

21 Qui attendent la mort, et elle ne *vient* point, et qui la recherchent plus que les trésors;

22 Qui seroient ravis de joie, *et* qui auroient de grands transports, s'ils avoient trouvé le sépulcre?

23 *Pourquoi la lumière est elle donnée* à l'homme auquel le chemin est caché, et que Dieu a couvert de tous côtés de ténèbres?

24 Car je soupire avant de manger, et mes cris coulent comme des eaux;

25 Parce que ce que je craignois le plus m'est arrivé, et ce que j'appréhendois est tombé sur moi.

26 Je n'ai point eu de paix, je n'ai point eu de repos, ni de calme; et le trouble est venu *sur moi*.

CHAPITRE IV.

Eliphaz reprend Job de ce qu'il s'abandonnoit aux murmures.

ALORS Eliphaz, Témanite, prit la parole, et dit:

2 Si nous entreprenons de te parler, te fâcheras-tu? Mais qui pourroit retenir *ses* paroles?

3 Voilà, tu *en* as *toi-même* instruit plusieurs, et tu as soutenu les mains *qui étoient* affoiblies.

4 Tes paroles ont redressé ceux qui chanceloient, et tu as affermi les genoux qui plioient.

5 Et maintenant que *ceci* t'est arrivé, tu perds courage; *le mal* t'a atteint, et tu es *tout* éperdu.

6 Ta piété n'*a-t-elle* pas *été* ton espérance, et l'intégrité de tes voies *n'a-t-elle pas été* ton attente?

7 Rappelle en ta mémoire, je te prie, qui *est* l'innocent, *qui* ait *jamais* péri: Et où *est-ce que* les *hommes* droits ont été exterminés?

8 J'ai toujours vu que ceux qui labourent l'iniquité, et qui sèment l'outrage, les moissonnent.

9 Ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par le vent de sa colère.

10 Le rugissement du lion, et le cri du grand lion cesse; les dents des lionceaux sont arrachées.

11 Le lion périt fau…
petits du vieux lion so…
12 Pour moi, une…
adressée en secret, et…
entendu quelque peu…
13 Pendant les pe…
visions de la nuit, qua…
meil assoupit les hom…
14 Une frayeur et…
saisirent, qui pénétre…
15 Un esprit passa…
fit hérisser les cheve…
16 *Et* il se tint là,…
point son visage;…
étoit devant mes yeu…
voix basse, *qui disoit*…
17 L'homme sera…
Dieu? L'homme ser…
celui qui l'a créé?
18 Voici, il ne s'a…
serviteurs, et il met…
ses anges:
19 Combien plus…
dans des maisons d'a…
ment *est* dans la poud…
més à la rencontre d'…
20 Ils sont détruits…
sans qu'on *y* prenne…
sent pour toujours.
21 L'excellence qu…
elle pas passée? Ils…
été sages.

CHAPIT…

Eliphaz parle des jug… les méchans et sur…

CRIE maintenant… qu'un qui te ré… d'entre les saints t'ad…
2 Certainement la c…
et le dépit fait mourir…
titué de sens.
3 J'ai vu l'insensé…
cines, mais j'ai mau…
meure.
4 Ses enfans, bien l…
sûreté, sont écrasés…
qu'*il y ait* personne q…
5 L'affamé dévore…
homme, l'enlevant…
épines, et le voleur e…
6 Car le tourment…
poudre, et le travail…
la terre;
7 Bien que l'hom…
travail, comme les é…
pour voler.
8 Certainement j…
Dieu fort; et j'adres…
Dieu,
9 Qui fait des chos…
ne peut *les* sonder,…
choses merveilleuses…
compter:
10 Qui répand la…

nvoie les eaux sur les
x qui étoient abaissés,
ux qui étoient dans
vés et délivrés.
s projets des *hommes*
ils ne viennent point à
ins.
s sages dans leur ruse,
rvers est renversé.
n jour ils rencontrent
marchent à tatons en
dans la nuit.
vre le pauvre de *leur*
che, et de la main de

vre remporte ce qu'il
méchant a la bouche

'heureux *est* l'homme
Ne rejette donc point
'out-Puissant.
qui fait la plaie, et *qu*
se, et ses mains guéris-

ra de six afflictions, et
al ne te touchera point.
ps de famine, il te ga-
, et de l'épée en *temps*

couvert du fléau de la
uras point peur de la
elle arrivera.
rant la désolation et la
'auras point peur des

même la paix avec les
ps, et tu seras en paix
uvages.
la prospérité dans ta
dras soin de ta demeure,
s point.
ta postérité s'augmen-
scendans *croître* comme
rre.
eras vieux au sépulcre,
ceau de gerbe qu'on serre

us avons examiné la chose,
ce *nous le disons*. Écoute-
-*le* pour ton bien.

APITRE VI.

s *discours d'Eliphaz*.
répondit, et dit :
Dieu, que ce qui m'afflige
et que ma calamité fût
balance ?
e trouveroit plus pesante
e la mer ; c'est pourquoi
manquent.
ches du Tout-Puissant *sont*
sprit en suce le venin ; les
ieu se rangent en bataille

5 L'âne sauvage crie-t-il auprès de l'herbe, et le bœuf mugit-il auprès de son fourage ?

6 Mange-t-on sans sel ce qui est fade ? Trouve-t-on du goût dans le blanc d'un œuf ?

7 Ce *que* mon âme refusoit de toucher, *est devenu* pour moi comme un pain de langueur.

8 Plût à Dieu que ce que je demande *m'*arrivât, et que Dieu *me* donnât ce que j'attends !

9 Que Dieu voulût me réduire en poudre, et laisser aller sa main pour m'achever !

10 Mais j'ai pourtant cette consolation, (bien que la douleur me consume, *et* qu'elle ne *m'*épargne point) que je n'ai point caché les paroles du *Dieu* saint.

11 Quelle *est* ma force, que je puisse espérer ; et qu'elle *est* ma fin, que je prolonge ma vie ?

12 Ma force *est-elle* une force de pierre, et ma chair *est-elle* d'acier ?

13 N'*est-il* pas *vrai que je ne trouve* plus de secours en moi, et *que* toute ressource m'est ôtée ?

14 Celui qui n'en peut plus *devroit avoir* des faveurs de son intime ami ; mais il a abandonné la crainte du Tout-Puissant.

15 Mes amis *m'*ont manqué comme un torrent, *et* comme le cours impétueux des torrens *qui* passent ;

16 Qui tarissent par la gelée, *et* sur lesquels la neige s'amasse ;

17 *Et* qui, lorsque la chaleur vient, manquent ; *et* quand ils sentent la chaleur, ils disparoissent *et s'écoulent* de leur lieu ;

18 Qui serpentant çà et là par les chemins, se réduisent à rien, et se perdent.

19 Les troupes des voyageurs de Téma *y* pensoient ; ceux qui vont à Scéba, s'y attendoient.

20 *Mais* ils sont honteux d'avoir espéré ; ils étoient allés jusques-là, et ils *en* ont rougi.

21 Maintenant vous ne me servez de rien. Vous avez vu *ma* calamité, et vous *en* avez en horreur.

22 Est-ce que je vous ai dit : Apportez-moi, et faites-moi des présens de votre bien ?

23 Et délivrez-moi de la main de l'ennemi, et rachetez-moi de la main des puissans ?

24 Enseignez-moi, et je me tairai, et faites moi entendre en quoi j'ai tort.

25 O que des paroles de vérité ont de force ! mais à quoi sert votre censure ?

26 N'avez-vous donc des paroles *que* pour me reprendre ? Et les discours d'un *homme* qui n'a plus d'espérance, ne *sont-ils* que du vent ?

27 Vous vous jetteriez même sur un orphelin, puisque vous vous efforcez d'accabler votre intime ami.

28 Maintenant donc, jetez, je vous prie, les yeux sur moi; et *voyez* si je ments en votre présence.

29 Revenez *à vous-mêmes*, je vous prie, *et* qu'il n'y ait point d'injustice; revenez, car le droit *est* de mon côté.

30 Y a-t-il de l'iniquité dans mes discours? Et mon palais ne sait-il pas discerner *mes* malheurs?

CHAPITRE VII.

Job décrit les misères de la vie humaine.

N'*Y a-t-il* pas *comme* une guerre ordonnée aux mortels sur la terre; et leurs jours *ne sont-ils pas* comme les jours d'un mercenaire?

2 Comme un serviteur *ne* soupire *qu'*après l'ombre, et comme un ouvrier attend son salaire;

3 Ainsi on m'a donné pour mon partage des mois qui ne m'apportent rien; et on m'a ordonné des nuits de travail.

4 Si je suis couché, je dis: Quand me lèverai-je, et *quand est-ce que* la nuit aura achevé sa mesure? et je m'inquiète cruellement jusqu'au point du jour.

5 Ma chair est couverte de vers et de mottes de poudre; ma peau se crevasse et se dissout.

6 Mes jours ont passé plus légèrement que la navette d'un tisseran, et ils se consument sans espérance.

7 Souviens-toi, *Eternel*, que ma vie *est* un vent, *et que* mon œil ne reverra plus le bien.

8 L'œil de ceux qui me regardent ne me verra *plus*; tes yeux *seront* sur moi, et je ne *serai* plus.

9 *Comme* la nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au sépulcre ne remontera *plus*.

10 Il ne reviendra plus dans sa maison, et le lieu *où* il *était* ne le connoîtra plus.

11 C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche; je parlerai dans l'affliction de mon esprit, *et* je m'entretiendrai dans l'amertume de mon cœur.

12 *Suis*-je une mer, ou quelque grand poisson, que tu m'aies ainsi resserré?

13 Quand je dis: Mon lit me soulagera; ma couche emportera *quelque chose de* ma plainte;

14 Alors tu m'étonnes par des songes, et tu me troubles par des visions.

15 C'est pourquoi je choisirois d'être emporté par une mort violente, *et* de mourir, plutôt que de subsister *comme je suis*.

16 Je suis ennuyé *de la vie, et* je ne vivrai pas toujours. Retire-toi de moi, car mes jours *ne sont que* vanité.

17 Qu'*est-ce que* de
que tu en fasses un si
tu penses à lui?

18 Que tu le châtie
que tu l'éprouves à tou

19 Jusques à quand
retirer de moi, *et* ne
point d'avaler ma sali

20 J'ai péché: Qu
servateur des hommes
tu mis pour t'*être*
m'être à charge à moi

21 Et pourquoi n'ô
ché, et ne fais-tu pas
té? Car je vais m'en
dans la poussière; et
le matin, je ne *serai* p

CHAPITR

Bildad condamn

ALORS Bildad, Sçu
et dit:

2 Jusques à quand p
les paroles de ta bouc
me un vent impétueux

3 *Le* Dieu fort ren
té; et le Tout-Puissan
justice?

4 Si tes enfans ont p
les a aussi livrés à leu

5 *Mais* si tu recher
dès le matin, et *que* tu
au Tout-Puissant:

6 Si tu *es* pur et d
il se réveillera pour to
la paix dans l'habitatio

7 Et *si* ton commen
tit, ta dernière conditi
plus grande.

8 Car, je te prie, in
précédentes, et appliqu
avec soin de leurs pères

9 Car *pour nous*,
d'hier, et nous ne
que nos jours *sont* sur la
ombre.

10 *Mais* ceux-là ne
pas, ne te parleront-il
ront-ils pas ces discour

11 Le jonc montera-t
L'herbe des marais c
eau?

12 Ne se flétrira-t-ell
toutes les herbes, bien
dans sa verdure, *et* q
point?

13 *Il en sera* ainsi
ceux qui oublient le
tente de l'hypocrite pé

14 Son espérance se
confiance *sera comme*
raignée.

15 Il s'appuiera sur
elle n'aura point de fe
l'affermir, mais elle ne

est plein de vigueur,
posée au soleil, et ses
ssus son jardin.
s'entrelacent près des
nbrassent les pierres

s'il ne soit plus en sa
u où il étoit ne le re-
u'il *dise :* Je ne t'ai

qu'il reçoit de sa con-
gernera d'autres de
a.
i fort ne rejette point
ns l'intégrité, et il ne
ain des méchans.
ira ta bouche de joie,
nts d'allégresse.
issent seront couverts
aison des méchans ne

TRE IX.
ours de Bildad ; il
afflige les justes aussi
ans.
ondit, et dit:
ment je sais que *cela*
nt l'homme mortel se
t le Dieu fort?
ler avec lui, il ne lui
n seul *article*, de mille

de cœur, et *tout* puis-
est ce qui s'est opposé
en trouvé ?
es montagnes; et ceux
ns sa colère n'y font

r la terre *et la remue* de
lonnes sont ébranlées.
parle au soleil, et *le*
point; et *c'est lui qui*
us son sceau.
qui étend les cieux, qui
uteurs de la mer;
t l'ourse, l'orion, les
signes *qui sont* au fond

choses si grandes qu'on
ler, et *qui fait* tant de
ses qu'on ne *les* peut

sera auprès de moi et
oint; et il repassera, et
ai point.
ui le fera rendre. Qui
: Que fais tu?
voque point sa colère;
s hommes superbes est

oins lui répondrois je,
-je des paroles pour lui

15 Moi, je ne *lui* répondrai point,
quand même je serois juste, *mais* je
demanderai grâce à mon Juge.
16 Si lorsque je l'invoque, il me ré-
pondoit, je ne croirois point *encore* qu'il
eût écouté ma voix.
17 Car il m'a écrasé d'un tourbillon,
et il a ajouté plaie sur plaie, sans *que*
j'en sache la raison.
18 Il ne me permet point de repren-
dre haleine; mais il me rassasie d'amer-
tume.
19 S'*il est question* de la force, voilà, *il*
est le plus fort: et s'*il faut aller* en jus-
tice, qui entreprendra ma cause?
20 Si je me justifie, ma propre bouche
me condamnera; *si j'allègue que* je *suis*
plein d'intégrité, il me convaincra d'être
coupable.
21 *Quand* je *serois* plein d'intégrité, je
ne me soucierois pas de vivre; je suis
ennuyé de la vie.
22 Tout ce que j'ai dit revient à ceci:
C'est que Dieu afflige l'homme qui vit
dans l'intégrité, aussi bien que l'impie.
23 *Au moins* si le fléau faisoit mourir
incontinent; *mais* il *semble* se rire de
l'épreuve des innocens.
24 La terre est livrée entre les mains
du méchant, *qui* bouche les yeux de ses
juges. Si ce n'*est lui*, qui *est* ce *donc*?
25 Et mes jours ont passé plus vîte
qu'un courier; ils se sont enfuis, *et* ils
n'ont pas joui du bien.
26 Ils ont passé avec *la même vîtesse*
que des barques de poste; comme un
aigle *qui* vole après la proie.
27 Si je dis: j'oublierai ma plainte,
je cesserai d'être chagrin, je prendrai
courage;
28 Je suis effrayé de toutes mes dou-
leurs; *car* je sais que tu ne me jugeras
point innocent.
29 Je serai trouvé méchant; pourquoi
travaillerois-je en vain?
30 Quand je me laverois dans de l'eau
de neige, et *que* je nettoierois mes mains
en pureté;
31 Alors tu me plongerois dans une
fosse, et mes vêtemens feroient qu'on
m'auroit en horreur.
32 Car *il* n'*est* pas un homme comme
moi, pour *que je puisse* lui répondre, *et*
que nous allions ensemble en jugement.
33 Il n'y a personne qui puisse prendre
connoissance de la cause *qui est* entre
nous, *et qui* puisse interposer son autorité
entre nous deux.
34 Qu'il ôte *donc* sa verge de dessus
moi, et que sa frayeur ne me trouble
plus.
35 Je parlerai *alors* sans le craindre;
mais dans l'état où je me trouve je ne
suis point à moi même.

CHAPITRE X.

Job continue à se plaindre des grands maux qu'il souffroit, et il supplie le Seigneur de ne pas avoir égard à ses péchés.

MA vie est devenue ennuyeuse à mon âme; je m'abandonnerai à
mes plaintes, je parlerai dans l'amertume de mon âme.
2 Je dirai à Dieu: Ne me condamne
point: Montre-moi pourquoi tu plaides
contre moi.
3 Peux-tu te plaire à *m*'accabler, à
rejeter l'ouvrage de tes mains, et à favoriser les desseins des méchans?
4 *As*-tu des yeux de chair? Vois-tu
les choses comme l'homme mortel *les* voit?
5 Tes jours *sont-ils* comme les jours de
l'homme mortel? Tes années *sont elles*
comme les années de l'homme?
6 Que tu fasses la recherche de mon
iniquité, et *que* tu t'informes de mon
péché.
7 Tu sais que je ne suis pas un impie,
et *qu'il* n'*y a* personne qui puisse *me* délivrer de ta main.
8 Tes mains m'ont formé, elles ont arrangé toutes les parties de mon corps, et
tu me détruirois!
9 Souviens-toi, je te prie, que tu m'as
formé comme l'argile, et *que* tu me feras
retourner en poudre.
10 Ne m'as-tu pas coulé comme du
lait? Et ne m'as-tu pas fait cailler
comme un fromage?
11 Tu m'as revêtu de peau et de chair,
et tu m'as composé d'os et de nerfs.
12 *Tu m'as donné* la vie, et tu as usé
de miséricorde envers moi, et *par* tes
soins continuels tu as gardé mon esprit.
13 Et tu tenois dans ton cœur *toutes*
ces choses qui me sont arrivées: Je sais
qu'elles *viennent* de toi.
14 Si j'ai péché, tu m'as remarqué, et
tu ne m'as point absous de mon iniquité.
15 Si j'ai agi perfidement, malheur à
moi: Si j'ai été juste, je n'*en* lève pas
la tête plus haut; *je suis* rassasié d'ignominie. Regarde donc mon affliction.
16 Elle va croissant: tu chasses après
moi comme un grand lion, et tu *y* reviens,
et tu te rends admirable contre moi.
17 Tu produis de nouveaux témoins
contre moi; tu multiplies de plus en plus
les effets de ton indignation contre moi;
une nouvelle armée *vient* contre moi.
18 Et pourquoi m'as-tu tiré du sein *de*
ma mère? Que n'*y* suis-je expiré, ensorte
qu'aucun œil ne m'eût vu?
19 J'aurois été comme n'ayant jamais
existé; *et* j'aurois été porté du sein *de*
ma mère au sépulcre!
20 Mes jours ne *sont-ils* pas en petit
nombre? Qu'il me donne *donc* du
relâche, qu'il s'éloigne de moi, et que je
respire un peu;
21 Avant que j'ai[...]
revenir, dans le pa[...]
d'ombre de la mort;
22 *Dans* le pays [...]
blable aux ténèbre[...]
mort; où *il* n'*y a* [...]
n'y a que l'horreu[...]
ténèbres.

CHAPI[TRE XI.]

Tsopher blâme Job[...] grandeur de Die[u...] sance, et sa justic[e...]

ALORS Tsophar[...]
la parole, et di[t:]
2 Ne répondra-t-o[n...]
cours, et *ne faudra*[...]
parleur, pour être j[...]
3 Tes discours [...]
les gens? Te mo[...]
sans que personne t[...]
4 Car tu as dit [...]
purs; et je suis net [...]
5 Certainement, [...]
que Dieu parlât, et [...]
avec toi:
6 Il te montrero[it...]
sagesse; *savoir*, qu'[...]
au double. Recon[...]
exige de toi *beaucou*[...]
quité *ne mérite*.
7 Trouverois-tu *l*[...]
sondant? Trouvero[...]
Tout-Puissant?
8 *Ce sont* les haut[...]
ferois-tu? *C'est* une[...]
que les enfers; qu'y [...]
9 Son étendue e[...]
terre, et plus large [...]
10 Soit qu'il renve[...]
soit qu'il rassemble; [...]
11 Car il connoi[t...]
mes; et quand il [...]
prendra-t-il pas gar[de...]
12 Mais l'homme [...]
prendra-t-il? L'hom[...]
un ânon sauvage!
13 Si tu disposes [...]
étendes tes mains v[...]
14 Si tu éloignes [...]
ta main, et si tu ne [...]
méchanceté habite [...]
15 Alors certa[...]
élever ton visage, [...]
Tu seras affermi, e[...]
16 Tu oublieras [...]
auras *non plus* de s[...]
qui sont écoulées:
17 Et le temps s[...]
clair que le midi, [...]
comme le matin.
18 Tu seras plei[n...]
qu'il y aura lieu d'[...]
et tu reposeras sûre[ment...]
19 Tu te couche[ras...]

ante, et plusieurs re-
nveillance.
x des méchans seront
ura point de ressource
attente *sera* de rendre

TRE XII.

Tsophar lui avoit dit,
le Dieu et de sa sagesse

ondit, et dit :
nt, *êtes*-vous tout un
sse mourra-t-elle avec

ussi bien que vous ; je
t inférieur ; et qui ne
vous savez?
nme qui est exposé à la
e ami ; *mais* qui invo-
i *Dieu* répond ; on se
i est juste *et* plein d'in-

s pieds sont tout prêts
a la pensée de celui qui
nme un flambeau qu'on

s voleurs prospèrent, et
le Dieu fort sont en
eur met *tout* entre les

e te prie, interroge les
e d'elles t'enseignera ;
s cieux, et ils te *le* dé-

terre, et elle t'instrui-
poissons de la mer te *le*

ne sait que *c'est* la main
toutes ces *choses?*
ui qui *tient* en sa main
e qui vit, et l'esprit de
me.
ne juge-t-elle pas des
le palais goûte les vi-

e *est* dans les vieillards,
*est le fruit d'*une longue

es Dieu *que se trouve* la
ce ; *c'est* à lui *qu'appar-*
l'intelligence.
molira, et on ne rebâti
enferme quelqu'un, on

tiendra les eaux, et tout
il les lâchera, et elles
erre.
que résident la force et
e lui *que dépendent tant*
e, que celui qui *le* fait

dépouillés les conseil-
e d'étourdissement les

18 Il détache le lien des rois, et il met la ceinture sur leurs reins.

19 Il emmène dépouillés ceux qui sont en autorité, et il renverse les puissans.

20 Il ôte la parole aux plus assurés ; il prive de sens les vieillards.

21 Il fait tomber dans le mépris les principaux *d'entre les peuples ;* il relâche la ceinture des *plus* forts.

22 Il met en évidence les choses qui étoient cachées dans les ténèbres, et il produit au jour l'ombre de la mort.

23 Il multiplie les nations, et il les fait périr ; il disperse çà et là les nations, et *puis* il les ramène.

24 Il ôte le courage aux chefs des peuples de la terre ; et il les fait errer dans les déserts, *où il n'y a* point de chemin.

25 Ils vont à tâtons *dans* les ténèbres sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des *gens qui sont* ivres.

CHAPITRE XIII.

Job reproche à ses amis. Il témoigne une ferme confiance en Dieu.

VOICI, mon œil a vu toutes *ces choses ;* mon oreille les a ouïes et entendues.

2 Comme vous *les* savez, je *les* sais aussi ; je ne vous *suis* pas inférieur.

3 Mais je parlerai au Tout-Puissant, et je veux alléguer *mes* raisons au Dieu fort.

4 Et en effet, vous forgez des mensonges, *et* vous *êtes* tous des médecins de néant.

5 Plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, et cela vous seroit *réputé* à sagesse.

6 Écoutez *donc* maintenant ma défense, et soyez attentifs à ce que mes paroles répliqueront.

7 Prononceriez-vous des choses injustes en faveur du Dieu fort, et diriez-vous *quelque* fraude pour lui ?

8 Est-ce à vous de le favoriser, et de plaider la cause du Dieu fort ?

9 *Vous en prendra-t-il* bien, s'il vous sonde ? Vous jouerez-vous de lui comme d'un homme mortel ?

10 Certainement il vous reprendra, *même* si vous prétendez le favoriser secrètement.

11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle point ? et sa frayeur ne tombera-t-elle point sur vous ?

12 Vos discours mémorables *sont* des sentences de cendre ; *et* vos éminences *sont* des éminences de boue.

13 Taisez-vous devant moi, et je parlerai ; et qu'il m'arrive ce qu'*il pourra*.

14 Pourquoi déchiré-je ma chair avec mes dents, et tiens-je mon âme entre mes mains ?

15 Voilà, *quand il* me tueroit, je ne laisserois pas d'espérer en lui, et je défendrois ma conduite en sa présence.
16 Et même il me délivreroit. Mais l'hypocrite ne paroîtra point devant sa face.
17 Écoutez attentivement mes discours, et *prêtez* l'oreille à ce que je vais vous déclarer.
18 Voilà, aussitôt que j'aurai déduit par ordre *mon* droit, je sais que je serai justifié.
19 Qui *est-ce qui* veut plaider contre moi? Car maintenant je me tairai, et je mourrai.
20 Seulement, *ô Dieu!* ne me fais point ces deux *choses, et* alors je ne me cacherai point de devant ta face;
21 Éloigne ta main de moi, et que ta frayeur ne m'épouvante plus;
22 Et appelle-*moi*, et je répondrai; ou je parlerai, et tu me répondras;
23 Combien *ai-je commis* d'iniquités et de péchés? Fais-moi connoître mon forfait et mon péché.
24 Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi?
25 Déploieras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte? Poursuivras-tu du chaume sec?
26 Car tu donnes contre moi des arrêts d'amertume, et tu me fais recevoir *la peine* des péchés de ma jeunesse.
27 Et tu as mis mes pieds dans les ceps; tu épies tous mes chemins, *et* tu observes de près toutes les traces de mes pas.
28 Et ce *corps* s'en va par pièces, comme du bois vermoulu, *et* comme une robe que la teigne a rongée.

CHAPITRE XIV.

Job décrit les misères auxquelles l'homme est sujet pendant la vie, et l'état où il est réduit par la mort.

L'HOMME né de la femme *est* d'une vie courte, et plein d'ennui.
2 Il sort comme une fleur, puis il est coupé; il s'enfuit comme une ombre, et il ne s'arrête point.
3 Et *cependant* tu as ouvert tes yeux sur lui, et tu me tires en cause contre toi!
4 Qui *est-ce qui* tirera une *chose* nette de *ce qui est* souillé? Personne.
5 Ses jours *sont* déterminés; le nombre de ses mois *est* entre tes *mains*; tu *lui* as prescrit ses limites, qu'il ne passera point.
6 Retire-toi *donc* de dessus lui, et qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il ait achevé, comme un mercenaire *achève* sa journée.
7 Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance, il repoussera encore, et il aura encore des rejetons;
8 Bien que sa racine soit vieillie dans

la terre, et *que* son tron[c]
dans la poussière;
9 Dès qu'il sentira l'[e]
et produira du fruit,
nouvellement planté.
10 Mais l'homme m[eurt]
sa force, et il expire;
11 *Comme* les eaux
mer, et *comme* une riv[ière]
et tarit;
12 Ainsi l'homme e[st]
et il ne se relève point
leront point, et ils ne s[e]
lés de leur sommeil, ju[squ'à ce qu'il n']
ait plus de cieux.
13 Que je souhaiter[ois]
chasses dans le sépu[lcre]
misses à couvert jusqu'[à ce que ta colère]
fût passée; que tu
terme, après lequel tu
moi!
14 Si l'homme me[urt]
Attendrai-je tous les j[ours]
bat, jusqu'à ce qu'il
changement.
15 Tu *m'*appelleras,
et tu prendras plaisir à
mains.
16 Mais maintenant
pas; *et* ne prends-tu p[as garde à mon]
péché?
17 Mes péchés *sont*
dans un faisceau, et tu a[s]
mes iniquités.
18 Certainement, com[me]
s'éboule en tombant, et
est transporté de sa pla[ce;]
19 *Et comme* les e[aux]
pierres, *et* entraînent,
ment, la poussière de
qu'elle a *produit*; ainsi t[u]
pérance de l'homme m[ortel.]
20 Tu te montres
que lui, et il s'en va; et
changer de visage, tu le re[nvoies.]
21 Ses enfans seront
n'*en* saura rien; ou ils
mais il ne s'en souciera p[oint.]
22 Mais sa chair,
sur lui, a de la douleur,
flige *tandis qu'elle est* en

CHAPITRE [XV.]

Eliphaz accuse Job d'av[oir tenu des dis]cours contraires à la ju[stice et] à la piété.

ALORS Eliphaz, Thé[manite, prit la] parole, et dit:
2 Un homme sage, d[onnera-t-il et]
prononcera-t-il des opini[ons]
remplira-t-il son cœur du
3 Disputera-t-il avec
ne servent de rien, et
dont on ne peut tirer auc[un]
4 Certainement tu abo[lis]

tis la prière *qu'on doit*
n fort.
e montre ton iniquité, et
gue des *hommes* rusés.
ie *qui* te condamne, et
tes lèvres témoignent

nier homme né? As-tu
es montagnes?
astruit dans le conseil
t en as-tu emporté la

que nous ne sachions
noissance as tu que nous

ssi parmi nous *quelque*
x blancs, et *quelque* vieil-
nême de plus avancé en
e.
ations du Dieu fort *sont*
pour toi? Et cela t'est-

qui te fait perdre courage,
s yeux regardent-ils de

pousses-tu ton souffle
ort, et fais tu sortir de ta
iscours?
l'homme mortel, pour
ui *qui est* né de la femme,
?
e s'assure point sur ses
ux ne se trouvent point

n plus l'homme qui boit
e l'eau, est il abominable

gnerai, écoute-moi, et je
que j'ai vu;
s sages ont déclaré, et
at caché, *et qu'ils avoient*
ères;
seuls ce pays a été donné,
els l'étranger n'est point

ant est *comme* en travail
es jours, et un *petit* nombre
éservé à l'homme violent.
de *frayeur est* dans ses
ilieu de la paix *il croit que*
se jette sur lui.
t point pouvoir sortir des
voit toujours l'épée.
le tous côtés après le pain.
n a-t-il? Il sait que le
es lui est préparé.
e et l'adversité l'épou-
s l'assiégent, comme un
aré pour le combat.
il a élevé sa main contre
t qu'il s'est roidi contre le

ouru contre lui, *et l'a* saisi
e ses boucliers.
e la graisse a couvert *tout*

son visage, et *qu'*elle a fait des plis sur *son* corps;

28 Il habitera dans les villes détruites; *et* dans des maisons désertes, qui ne sont plus que des monceaux de pierres.

29 Il ne s'enrichira point, et ses biens ne croîtront point, et ce qu'il vouloit achever ne s'étendra point sur la terre.

30 Il ne pourra se tirer des ténèbres; la flamme séchera ses branches encore tendres; et il s'en ira par le souffle de sa bouche.

31 Qu'il ne s'assure point sur la vanité qui le séduit; car la vanité sera sa récompense.

32 *Il périra* avant que ses jours soient accomplis; ses branches ne reverdiront point.

33 On *lui* ravira son verjus comme à une vigne; et on fera tomber sa fleur comme à un olivier.

34 Car la bande des hypocrites sera désolée; le feu dévorera les tentes de *ceux qui reçoivent les* présens.

35 Ils conçoivent le travail, et ils enfantent le tourment, et ils inventent dans leur cœur des tromperies.

CHAPITRE XVI.

Job répond à Eliphaz; il reproche à ses amis leur dureté.

MAIS Job répondit, et dit:
2 J'ai souvent entendu de pareils *discours; vous êtes* tous des consolateurs fâcheux.

3 *N'y aura-t-il* point de fin à *ces* discours en l'air, et *qu'est ce* qui te porte à répondre ainsi?

4 Parlerois-je comme vous *faites*, si vous étiez en ma place; accumulerois je des paroles contre vous, ou hocherois-je la tête sur vous?

5 Je vous fortifierois par *les paroles de ma* bouche, et je ne discourrois pas tant.

6 Si je parle, ma douleur n'*en* sera point soulagée; et si je me tais, elle ne s'en ira pas.

7 Mais maintenant elle m'accable. Tu as désolé toute ma troupe.

8 Les rides dont tu m'as couvert sont le témoin *de ma douleur;* et la maigreur qui est venue sur mon visage *en* rend témoignage.

9 Sa fureur *m'a* déchiré, il s'est déclaré mon ennemi, il grince les dents sur moi, *et étant devenu* mon ennemi, il étincelle des yeux contre moi.

10 Ils ouvrent leur bouche contre moi, ils me donnent des soufflets sur la joue pour *m'*outrager, il s'assemblent tous contre moi.

11 Le Dieu fort m'a enfermé sous *le pouvoir de* l'impie, et il m'a fait tomber entre les mains des méchans.

12 J'étois en repos, et il m'a écrasé ; il m'a saisi au collet, et m'a brisé, et il m'a mis comme en butte *à ses traits.*

13 Ses archers m'ont environné ; il me perce les reins, et ne m'épargne aucunement, *et* il répand mes entrailles sur la terre.

14 Il m'a brisé *et m'a fait* plaie sur plaie ; il a couru sur moi comme un *homme* puissant.

15 J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai terni mon éclat dans la poussière.

16 Mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et l'ombre de la mort *est* sur mes paupières.

17 Non qu'*il y ait aucun* outrage dans mes mains, et *que* ma prière *ne soit pas* pure.

18 O terre ne cache point le sang que j'ai répandu, et que mon cri ne soit point exaucé !

19 Et même, voilà, *j'ai* maintenant mon témoin dans les cieux, mon témoin *est* dans les *lieux* hauts.

20 Mes intimes amis se moquent de moi, *et* mon œil fond *en larmes* devant Dieu.

21 O s'il étoit permis à l'homme de raisonner avec Dieu, comme un homme *raisonne* avec son intime ami !

22 Car les années *qui me sont* déterminées s'en vont, et j'entre dans un sentier d'où je ne reviendrai plus.

CHAPITRE XVII.

Job continue à se plaindre à ses amis, et il dit, que dans l'état déplorable où il se rencontroit, il ne s'attendoit plus qu'à la mort.

MES esprits se dissipent, mes jours vont être éteints, le sépulcre m'*attend.*

2 Je n'*ai à faire* qu'à des railleurs, et mon œil veille toute la nuit pendant qu'ils aigrissent *mon esprit.*

3 Donne-moi, je te prie, un pleige auprès de toi : Qui *est* ce *qui* me touchera dans la main ?

4 Car tu as caché à leur cœur l'intelligence, c'est pourquoi tu ne *les* éleveras pas.

5 Les yeux des enfans de celui *qui* parle en flatterie à *ses* intimes amis, défaudront.

6 Il m'a rendu la fable des peuples, et je suis *comme* un tambour devant *eux.*

7 Mon œil est terni de chagrin, et tous les membres de mon corps *sont* comme une ombre.

8 Les *hommes* droits en seront étonnés, et l'innocent s'élevera contre l'hypocrite.

9 Cependant, le juste demeurera ferme dans ses voies, et celui qui a les mains nettes se fortifiera.

10 Revenez donc tous, revenez, je vous prie ; car je ne
entre vous.

11 Mes jours son
seins qui occupoient
versés.

12 Ils ont changé
la lumière *est* près d
13 *Ce* que j'atten
pulcre *va être* ma m
serai mon lit dans le
14 Je crie à la fos
et aux vers : *Vous* é
sœur.

15 Où *sera* donc
qui est-ce qui la verr
16 Mes espéran
qu'aux barrières d
nous reposerons en
sière.

CHAPITR

Bildad accuse Job d
tient que Dieu a
tomber ses jugemen

ALORS Bildad,
role, et dit :
2 Quand finirez-
Écoutez, et nous par
3 Pourquoi somm
me *si nous étions* de
nous tenez-vous pou
4 O *toi* qui te déch
ta fureur, la terre
née pour toi ? Le
transportés de leur p
5 Certainement l
chans sera éteinte, e
point d'étincelles.
6 La lumière *qui*
de chacun d'eux se
lampe *qui éclairoit* so
7 Ses démarches
serrées, et son *prop*
sera.
8 Car il sera pri
ses pieds, et il march
9 Le lacet *lui* s
voleur sera plus *fort*
10 Le piége où il
dans la terre, et la
est dans son sentier.
11 Les erreurs l'a
côtés, et le feront co
pieds.
12 Sa force sera
mité sera toujours à s
13 Le premier-né d
ce qui soutient sa p
qui le soutient.
14 *Les choses où il*
seront arrachées de
fera marcher vers le
15 On habitera d
qu'*elle soit* plus à lui
soufre sur sa maison.

séchèrent par-dessous,
seront coupées en haut.
e périra de la terre, et
us de son nom dans les

ssera de la lumière dans
t il sera exterminé du

oi fils, ni petit-fils, parmi
n'aura personne qui lui
demeures.
iendront après lui seront
de sa ruine; et ceux qui
nt lui en seront saisis

ont les demeures de l'in
ra le lieu de celui qui ne
Dieu.

APITRE XIX.

*Bildad. Il fait paroître
nfiance en Dieu, et il parle
e qu'il avoit en lui.*

épondit, et dit:
es à quand affligerez-vous
m'accablerez-vous de pa-

dix fois que vous m'avez
e de vous. N'avez-vous
e vous roidir contre moi?
nqué, la faute en demeure

s vous élevez contre moi,
eprochez l'opprobre où je

aintenant que c'est Dieu
sé, et qui a tendu ses filets

rie à cause de la violence
et je ne suis point exaucé:
y a point de jugement.
é mon chemin, tellement
ois passer; et il a mis les
es sentiers.
épouillé de ma gloire, il a
ne de dessus ma tête.
détruit de tous côtés, et je
il m'a ôté toute espérance,
arbre arraché.
e s'est allumée contre moi,
pour l'un des ses ennemis.
pes sont venues ensemble;
é leur chemin contre moi,
pées autour de ma tente
rté de moi mes frères, et
onnoissoient se sont même
oi.
ches m'ont abandonné, et
onnoissois m'ont oublié.
i habitoient dans ma mai-
servantes, m'ont tenu pour
et m'ont réputé comme

pelé mon serviteur; mais il

ne m'a point répondu, quoique je l'aie
prié de ma propre bouche.
17 Mon haleine est devenue étrange
à ma femme, et j'ai prié les enfans qui
sont sortis de moi.
18 Même les iniques me méprisent,
et quand je me lève ils parlent contre
moi.
19 Tous ceux à qui je déclarois mes
secrets m'ont en abomination; et tous
ceux que j'aimois se sont tournés contre
moi.
20 Mes os sont attachés à ma peau et
à ma chair, et à peine mes lèvres cou-
vrent-elles mes dents.
21 Ayez pitié de moi, ayez pitié de
moi, vous mes amis; car la main de
Dieu m'a frappé.
22 Pourquoi me persécutez-vous,
comme le Dieu fort, sans pouvoir vous
rassasier de ma chair?
23 Plût à Dieu que maintenant mes
discours fussent écrits; plût à Dieu qu'ils
fussent gravés dans un livre,
24 Avec un burin de fer et sur du
plomb, et qu'ils fussent taillés sur une
pierre de roche à perpétuité!
25 Pour moi je sais que mon Rédemp-
teur est vivant, et qu'il demeurera le
dernier sur la terre.
26 Et qu'encore après ma peau on ait
rongé ceci, je verrai Dieu de ma chair.
27 Je le verrai moi-même, et mes yeux
le verront, et non un autre. Mes reins
se consument dans mon sein.
28 Vous devriez plutôt dire: Pour-
quoi le persécutons nous? Car, la racine
du fait se trouve en moi.
29 Craignez l'épée, car l'épée fera la
vengeance de l'iniquité, afin que vous
sachiez qu'il y a un jugement.

CHAPITRE XX.

*Tsophar montre que si les impies sont heu-
reux dans le monde, leur bonheur ne
dure pas long temps.*

ALORS Tsophar, Nahamatite, prit la
parole, et dit:
2 C'est pour cela que mes pensées me
poussent à répondre, et que je me hâte
de le faire.
3 J'ai entendu la correction par la-
quelle tu veux me faire honte; mais mon
esprit tirera de mon intelligence la ré-
ponse de moi.
4 N'as-tu pas su ce qui a été de tout
temps, depuis que Dieu a mis l'homme
sur la terre;
5 Que le triomphe des méchans est de
courte durée, et que la joie de l'hypocrite
n'est que d'un moment?
6 Quand son élévation monteroit jus-
qu'aux cieux, et que sa tête atteindroit
les nues,

7 *Néanmoins* il périra à jamais comme
l'ordure, *et* ceux qui l'auront vu diront:
Où *est*-il?
8 Il s'envolera comme un songe, et on
ne le trouvera plus; il s'évanouira com-
me un rêve de la nuit:
9 L'œil *qui* l'aura vu ne *le verra* plus;
le lieu où il *étoit* ne le reconnoîtra plus;
10 Ses enfans feront la cour aux pau-
vres; et ses mains restitueront *ce qu'il
aura ravi par* violence.
11 Ses os sont pleins *des péchés* de sa
jeunesse, mais ils reposeront avec lui sur
la poudre.
12 Si le mal est doux à sa bouche, *et*
s'il le cache sous sa langue;
13 S'il le goûte, et s'il ne le rejette
point, mais *qu*'il le retienne dans son
palais;
14 Ce qu'il mangera se changera dans
ses entrailles en un fiel d'aspic.
15 Il a englouti les richesses, mais il
les vomira, *et* le Dieu fort les jetera hors
de son ventre.
16 Il sucera un venin d'aspic, *et* la
langue de la vipère le tuera.
17 Il ne verra point *couler sur lui* les
ruisseaux, les fleuves, *ni* les torrens de
miel et de beurre.
18 Il rendra *ce qu'il a acquis par son*
travail, et il ne *l'avalera* point; *il le
rendra* à proportion de ce qu'il avoit
pris, et il ne s'*en* réjouira point.
19 Parce qu'il aura foulé *et* abandonné
les pauvres, *qu*'il aura pillé la maison au
lieu de la bâtir.
20 Certainement il n'*en* sentira point
de contentement en lui-même, *et* il ne
sauvera rien de ce qu'il aura tant désiré.
21 Il n'aura rien de reste à manger;
c'est pourquoi il ne s'attendra plus à son
bien.
22 Après que son abondance aura été
comblée, il sera en angoisse; les mains
de tous ceux qui oppriment *les autres* se
jeteront sur lui.
23 S'il y a eu de quoi remplir son ventre,
Dieu lui fera sentir l'ardeur de sa colère,
et fera pleuvoir sur lui *et* sur sa chair.
24 S'il s'enfuit de devant les armes de
fer, l'arc d'airain le transpercera.
25 *Le trait* décoché transpercera *son*
corps, et le fer étincelant *transpercera*
son fiel: *toutes sortes de* frayeurs vien-
dront sur lui.
26 Les ténèbres les plus épaisses *seront*
cachées dans ses lieux les plus secrets;
un feu, qu'on n'aura point soufflé, le
consumera; celui qui restera dans sa tente
sera malheureux.
27 Les cieux découvriront son ini-
quité, et la terre s'élèvera contre lui.
28 Le revenu de sa maison sera trans-
porté; *tout* s'écoulera au jour de la
colère *de Dieu*.

29 *C'est* là la portio[n]
à l'homme méchant, [...]
recevra du Dieu fort à [...]

CHAPITR[E XXI.]

*Job représente que l'[...]
ont perdu toute crai[nte ...]
vivent cependant [...]
toutes sortes de bien[s ...]*

MAIS Job répon[dit ...]
2 Ecoutez [...]
discours, et cela me [...]
consolations.
3 Supportez-moi, [...]
après que j'aurai par[lé ...]
4 Pour moi, *est-ce* à [...]
discours *s'adresse?* Si [...]
mon esprit ne s'afflig[e ...]
5 Regardez-moi, e[t ...]
mettez la main sur la [...]
6 Quand il me sou[viens ...]
suis éperdu, et un tre[mblement ...]
chair.
7 Pourquoi *les* mé[chans ...]
vieillissent-ils? Et m[ême ...]
ils les plus puissans?
8 Leur postérité s'[...]
sence avec eux, et le[...]
tent devant leurs yeu[x ...]
9 Leurs maisons [...]
sans frayeur; la ve[rge ...]
point sur eux.
10 Leurs vaches con[...]
vent leur fruit; leur j[...]
n'avorte point.
11 Ils chassent *devan[t ...]*
comme un troupeau d[...]
enfans sautent.
12 Ils élèvent *leur* [...]
bour et la harpe, et il[s ...]
son des instrumens.
13 Ils passent leurs j[ours ...]
chère, et ils descend[ent ...]
un moment.
14 Et *cependant*, il[s ...]
fort: Retire-toi de no[us ...]
lons point connoître te[s ...]
15 Qu'*est-ce du* Tout-[...]
le servions? Et quel [...]
dra-t-il quand nous l'a[...]
16 Mais leur bien [...]
puissance; *c'est pour[quoi ...]*
éloigné du conseil des [...]
17 Quand *est-ce qu[e ...]*
méchans sera éteinte, [...]
viendra sur eux, *et que* [...]
ra leur partage en sa co[lère ...]
18 *Quand seront*-ils [...]
exposée au vent, et co[mme ...]
est enlevée par un tour[billon ...]
19 Dieu réservera *le[...]*
lence du méchant à se[s ...]
rendra, et il *la sentira*.
20 Ils verront leur [...]
pres yeux, et ils boir[ont ...]
Tout-Puissant.

lui importera-t-il de *ce*
maison après lui, quand
mois aura été retran-

t on la science au Dieu
qui sont élevés?
urt dans la force de sa
n aise, et en repos.
x sont remplis de lait,
s abreuvés de moëlle.
eurt dans l'amertume
yant jamais goûté au-

hés ensemble dans la
les couvrent.
nois vos pensées, et les
formez contre moi.
tes: Où *est* la maison
lent, et où *est* la tente
abitoient?
tes-vous jamais enquis
Et n'avez-vous point
preuves *qu'ils vous* en

hant est réservé pour le
et pour le jour *que* les
voyées *contre lui.*
qui oseroit lui représen-
nduite? Qui *est ce qui*
'il a fait?
té au sépulcre, et il ne
ombeau.
des vallées lui seront
tous les hommes après
i *il y a des gens* sans

donc me donnez vous
vaines, puisqu'il y a
prévarication dans vos

ITRE XXII.

Dieu ne reçoit aucune
un dommage du bien ou
hommes font.

haz, Thémanite, prit la
lit:
apportera-t-il *quelque* pro
ort? *C'est* plutôt à soi-
mme sage apporte du profit.
Puissant *reçoit-il quelque*
juste; ou *quelque* gain, si
l'intégrité?
t-il, *et* entre-t-il avec toi
ar la crainte *qu'il ait* de

eté n'*est* elle pas grande?
és *ne sont-elles pas* sans

ris le gage de tes frères
as ôté le vêtement à
t nus.
nt donné d'eau à boire à
fatigué du chemin; tu as
elui qui avoit faim *n'eût*

8 *Tu as donné* la terre à celui qui
étoit puissant, et celui pour qui tu avois
des égards y habitoit.
9 Tu as renvoyé les veuves vides, et
les bras des orphelins ont été brisés.
10 *C'est* pour cela *que* les piéges *sont*
autour de toi, et *qu*'une subite frayeur
t'épouvante;
11 Et *que* les ténèbres *sont autour de*
toi, et que tu ne vois point, et *que* le dé-
bordement des eaux te couvre.
12 Dieu n'*est* il pas là haut aux cieux?
Regarde donc la hauteur des étoiles, *et*
combien elles sont élevées.
13 Et tu as dit: Qu'*est ce que* le Dieu
fort connoît? Jugera-t-il au travers des
nuées obscures?
14 Les nuées lui *sont comme* une ca-
chette, et il ne voit rien; il se promène
sur le tour des cieux.
15 N'as-tu pas pris garde au chemin
que les injustes ont tenu anciennement?
16 Qui ont été retranchés avant *leur*
temps, *et* dont un fleuve a emporté le
fondement.
17 Ils disoient au Dieu fort: Retire-
toi de nous. Et *qu'est ce* que leur avoit
fait le Tout-Puissant?
18 Il avoit rempli de biens leur mai-
son. Mais loin de moi le conseil des
méchans!
19 Les justes *le* verront, et s'en ré-
jouiront; et l'innocent se moquera d'eux,
et dira:
20 Certainement notre état n'a point
été détruit, mais le feu a devoré tout ce
qui leur restoit.
21 Attache-toi donc à Dieu, je te prie,
et demeure en paix, *et* il t'en arrivera du
bien.
22 Reçois la loi de sa bouche, je te
prie, et mets ses paroles en ton cœur.
23 Si tu retournes jusqu'au Tout Puis-
sant, tu seras rétabli. Éloigne l'iniquité
de ta tente:
24 Et tu mettras l'or sur la poussière,
et *l'or* d'Ophir sur les rochers des torrens.
25 Et le Tout-Puissant sera ton or, et
l'argent *qui* te *donnera* des forces.
26 Alors tu trouveras tes délices dans
le Tout-Puissant, et tu éleveras ton vi-
sage vers Dieu.
27 Tu le fléchiras par des prières, et il
t'exaucera, et tu lui rendras tes vœux.
28 Si tu as *quelque* dessein, il te ré-
ussira; et la lumière resplendira sur tes
voies.
29 Quand *quelqu'un* aura été humilié,
et *que* tu diras, qu'il soit élevé; *Dieu*
délivrera celui qui aura tenu les *yeux*
baissés.
30 Il délivrera l'innocent, et il sera
délivré par la pureté de tes mains.

CHAPITRE XXIII.

Job répond qu'il étoit tellement persuadé de son innocence, qu'il souhaitoit d'être jugé par le Seigneur lui-même.

MAIS Job répondit, et dit:

2 Je parlerai encore aujourd'hui, en me plaignant; ma main s'appesantira sur mon gémissement.

3 Que je souhaiterois de savoir où je pourrois trouver Dieu! J'irois jusqu'à son trône.

4 J'*y* déduirois, par ordre, *ma* cause devant lui, et je remplirois ma bouche de preuves;

5 Je saurois ce *qu*'il me répondroit, et j'entendrois ce qu'il me diroit.

6 Contesteroit-il avec moi par la grandeur de *sa* force? Non; il proposeroit seulement contre moi *ses raisons.*

7 L'*homme* droit y raisonneroit avec lui, et je serois absous pour toujours par mon Juge.

8 Voilà, si je vais en avant, il n'*y est* pas; si *je vais* en arrière, je ne l'*y* appercevrai point.

9 Si je vais à gauche, je ne *l'y* vois point encore; il se cache à droite, et je ne *l'y* découvre point.

10 Quand il aura connu la voie que j'ai suivie, *et* qu'il m'aura éprouvé, je sortirai comme l'or *qui a passé par le feu.*

11 Mon pied a tenu son chemin, j'ai gardé sa voie, et je ne m'*en* suis point détourné.

12 Je ne me suis point écarté non plus du commandement *qui est sorti* de ses lèvres; j'ai serré les paroles de sa bouche *avec* plus *de soin* que ma provision ordinaire.

13 Mais *s*'il *a fait* un *dessein*, qui l'*en* détournera? Il fait *ce* que son âme désire:

14 Car il achevera ce qu'il a ordonné de moi; et il *fait encore* beaucoup *d'autres choses* semblables.

15 C'est pourquoi, je suis éperdu à cause de sa présence; si j'y pense, je suis effrayé à cause de lui:

16 Parce que le Dieu fort a abattu mon cœur, et *que* le Tout-Puissant m'a étonné;

17 Parce que je n'ai pas été entièrement retranché à la vue des ténèbres, et *qu*'il n'a pas éloigné l'obscurité de devant moi.

CHAPITRE XXIV.

Dieu ne punit pas toujours les méchans dans la vie présente.

POURQUOI *est-ce que* les temps ne sont pas cachés par le Tout-Puissant, et *que* ceux qui le connoissent ne voient point ses jours?

2 On remue les bornes, on ravit les troupeaux, et on *les* fait paître.

3 On emmène l'âne d[...]
prend pour gage le bœu[...]
4 On fait écarter les [...]
min; les affligés du pa[...]
ment *contraints* de se ca[...]
5 Voilà, *ce sont* [...]
vages dans le désert; [...]
faire ce qu'ils ont entre[...]
le matin pour *chercher* [...]
campagne leur *donne* d[...]
enfans.
6 Ils moissonnent [...]
fourrage *qui y est*, et il[...]
chant vendange *les* vign[...]
7 Ils font passer la n[...]
à l'*homme* nu, de sorte [...]
quoi se couvrir *durant* l[...]
8 *En sorte que les pau*[...]
par les grandes pluies de[...]
qu'ils cherchent *leur* re[...]
rochers.
9 Ils ravissent le pu[...]
melle, et ils prennent d[...]
pauvre.
10 Ils font aller sans vê[...]
nu, et ils enlèvent à ceu[...]
ce qu'ils ont glané.
11 *Ceux qui* pressent l'[...]
maisons, et *qui* foulent *la* [...]
leurs pressoirs, ont soif.
12 Les hommes jetten[...]
dans la ville, l'âme de [...]
blessés à mort crie; cep[...]
fait rien mal à propos.
13 Ils ont été rebelle[...]
ils n'ont point connu les [...]
et ils ne se sont point tenu[...]
14 Le meurtrier se lè[...]
jour, *et* tue le pauvre et l'[...]
nuit il dérobe comme un [...]
15 L'œil de l'adultère [...]
sant: Aucun œil ne me [...]
cache le visage.
16 Ils percent *dans* les [...]
maisons *qu*'ils avoient mar[...]
ils ne savent *ce que c'est* [...]
17 Car la lumière du m[...]
tous comme l'ombre de la [...]
qu'un les reconnoît, *ils* [...]
mortelles.
18 Il *est* léger *et* incons[...]
surface de l'eau; sa por[...]
terre est maudite; il négli[...]
des vignes.
19 *Comme* la sécheresse [...]
consument les eaux de nei[...]
pulcre *ravit* les pécheurs.
20 Il sera oublié comm[...]
jamais né; les vers en [...]
chère; on ne s'en souv[...]
l'inique sera brisé comme [...]
21 *C'est lui* qui tourmen[...]
qui n'enfantoit point, et *qu*[...]
cun bien à la veuve;
22 Et *qui* entraînoit les[...]

evoit, mais il n'étoit pas

onne de quoi s'assurer,
cela ; mais ses yeux
ur conduite.
vés en peu de temps;
subsistent plus ; ils sont
emportés comme tous
ont coupés comme le

pas ainsi, qui est-ce qui
je mente, et qui mettra
nt ?

TRE XXV.

ue l'homme ne sauroit
uste devant Dieu.

, Sçuhite, prit la pa-

domine, et qui doit
régner la paix dans

e peuvent-elles comp-
a lumière ne se lève

l'homme mortel se jus-
le Dieu fort ? Et com-
né de la femme seroit-

ne ne luit point *en sa*
oiles ne sont pas pures

ns *est* l'homme *qui n'est*
de l'homme *qui n'est*

TRE XXVI.

ad. qu'il étoit instruit et
u grandeur de Dieu, et
agesse.

ondit, et dit :
u aidé ? *Est-ce celui*
de force ? *Qui* as tu
celui dont le bras *étoit*

donné conseil ? *Est-ce*
oit point de sagesse ?
u as fait paroître l'abon-
sse ?

tenu ces discours ? Et
le souffle soit sorti de

nimées sont formées de
eaux, même ceux qui y

nu devant lui, et le
le couverture.
eptentrion sur le vide,
re sur le néant.
s eaux dans ses nuées;
e pas sous elles.
face de *son* trône, *et* il
dessus.
ssé des bornes sur les
, jusqu'à ce qu'il n'y
re, ni ténèbres.

11 Les colonnes des cieux sont ébranlées, et s'étonnent à sa menace.

12 Il fend la mer par sa puissance, et il frappe, par son intelligence, *les flots quand ils* s'élèvent.

13 Il a orné les cieux par son esprit, *et* sa main a formé le serpent traversant.

14 Ce *ne sont* là *que* les bords de ses voies. Que ce que nous en connoissons est peu de choses ! Et *qui est ce* qui pourra comprendre le grand éclat de sa puissance ?

CHAPITRE XXVII.

Job montre que les impies et les hypocrites font une fin funeste.

JOB continuant, reprit son discours sentencieux, et dit :

2 *Je prends à témoin* le Dieu vivant, *qui* a écarté mon droit, et le Tout-Puissant, *qui* a rempli mon âme d'amertume.

3 Que, pendant tout le temps que j'*aurai* du souffle, et *que* Dieu me laissera respirer l'air ;

4 Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira point de chose fausse.

5 Dieu me garde de vous justifier ! Tant que je vivrai, je ne quitterai point mon intégrité.

6 J'ai conservé ma justice, et je ne l'abandonnerai point ; *et* ma conscience ne *me* reprochera rien dans les jours de ma vie.

7 Celui qui me hait sera comme le méchant ; et celui qui se lève contre moi, comme l'injuste.

8 Car quelle *sera* l'attente de l'hypocrite qui se sera enrichi, lorsque Dieu *lui* arrachera son âme ?

9 Le Dieu fort entendra-t il ses cris, quand l'affliction viendra sur lui ?

10 Trouvera-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant ? Invoquera-t-il Dieu en aucun temps ?

11 Je vous enseignerai les œuvres du Dieu fort, *et* je ne *vous* cacherai point ce qui *est* dans le Tout-Puissant.

12 Voilà, vous avez tous vu *ces choses* ; et comment vous laissez-vous aller à des discours vains ?

13 *C'est* ici la portion de l'homme méchant, *que* le Dieu fort *lui réserve*, et l'héritage *que* les violens reçoivent du Tout-Puissant.

14 Si ses enfans sont multipliés, *c'est* pour l'épée ; et sa postérité ne sera pas *même* rassasiée de pain.

15 Ceux qu'il aura de reste, étant morts, seront ensevelis ; mais ses veuves ne *le* pleureront point.

16 Quand il entasseroit l'argent comme la poussière, et *qu*'il mettroit en réserve des habits comme par monceaux ;

17 Il *les* arrangera ; mais le juste s'*en* revêtira, et l'innocent partagera l'argent.

18 Il se bâtira une maison comme la teigne, et comme celui qui garde *les possessions* fait sa cabane.

19 Le riche sera couché, et ne sera point recueilli; il ouvrira ses yeux, et il ne *trouvera* rien.

20 Les frayeurs le surprendront comme des eaux, le tourbillon l'enlevera de nuit.

21 Le vent d'orient l'emportera, et il s'en ira; il l'enlevera de sa place comme un tourbillon.

22 *Le seigneur* se jetera sur lui, et ne l'épargnera point; *et étant poursuivi* par sa main, il ne cessera de fuir.

23 Chacun frappera des mains contre lui, et le sifflera de la place *qu'il occupoit*.

CHAPITRE XXVIII.

Les hommes peuvent connoître les choses de la nature? La véritable sagesse leur est cachée; cette sagesse, qui est la seule véritable, consiste dans la crainte du Seigneur.

CERTAINEMENT l'argent a *sa* veine, et l'or *a* un lieu *d'où on le tire* pour l'affiner.

2 Le fer se tire de la poussière, et la pierre *de mine* fondue *rend de* l'airain.

3 *L'homme* met une fin aux ténèbres, de sorte qu'il recherche le bout de toutes *choses, même* les pierres *précieuses qui sont dans* l'obscurité et *dans* l'ombre de la mort.

4 Le torrent se débordant d'un lieu habité, se jette dans les lieux où l'on ne met plus le pied: *mais ses eaux enfin* se tarissent, *et* s'écoulent par *le travail* des hommes.

5 *C'est* de la terre *que* sort le pain, et au dessous elle est renversée, *et elle est* en feu.

6 Ses pierres *sont* le lieu *où se trouvent* les saphirs, et la poudre d'or y *est*.

7 L'oiseau de proie n'en a point connu le chemin, et l'œil du milan ne l'a point découvert.

8 Les jeunes lions n'y ont point marché; le vieux lion n'a point passé par-là.

9 *L'homme* met la main aux pierres les plus dures, *et* renverse les montagnes jusques aux fondemens.

10 Il fait passer les ruisseaux aux travers des rochers fendus, et son œil découvre tout *ce qu'il y a de* précieux.

11 Il arrête les fleuves, afin d'*en* empêcher le cours, et il met au jour *ce qui y est* caché.

12 Mais où trouvera-t-on la sagesse? Et où *est* le lieu de l'intelligence?

13 L'homme ne connoît pas son prix; et elle ne se trouve pas dans la terre des vivans.

14 L'abîme dit: Elle n'*est* pas en moi; et la mer dit: *Elle n'est* pas avec moi.

15 Elle ne se donn
fin, et elle ne s'achèt
l'argent.
16 On ne l'échan
d'Ophir, *ni* avec l'o
le saphir.
17 L'or ni le diam
procher de son prix,
point en échange *pou*
18 *En comparaiso*
lera point du corail
prix de la sagesse sur
19 La topaze d'E
point de son prix,
point échangée cont
20 D'où vient d
où *est* le lieu de l'in
21 Elle est couve
homme vivant, et ca
cieux.
22 Le gouffre et l
avons entendu pa
oreilles.
23 *C'est* Dieu *qui*
qui sait où elle est.
24 Car *c'est* lui q
trémités du monde,
tous les cieux.
25 Quand il donn
et *qu*'il pesoit et me
26 Quand il pres
pluie, et *qu'il marqu*
clair des tonnerres;
27 Alors il la vit e
prépara, et même il
fond.
28 Puis il dit à l'
crainte du Seigneur e
l'intelligence *consiste*
mal.

CHAPITR

Job représente l'état
étoit avant que Di

ET Job continu
cours sentencieu
2 O qui me feroit
autrefois, comme *j'éto*
Dieu me gardoit!
3 Quand il faisoit l
sur ma tête, *et quand*
marchois *dans* les tén
4 Comme j'étois au
nesse, dans le conse
dans ma tente;
5 Quand le Tout-P
avec moi, *et* mes gens
6 Quand je lavois
beurre, et *que* des ruis
couloient pour moi du
7 Quand je sortois
ant par la ville, *et que*
parer un siége dans la
8 Les jeunes gens, n
roient; les plus ancie
tenoient debout.

s'abstenoient de par-
nain sur leur bouche.
urs retenoient *leur*
e étoit attachée à

'entendoit disoit que
et l'œil *qui me* voyoit
age.
ois l'affligé qui crioit,
voit personne pour le

ion de celui qui s'en
ur moi, et je faisois
euve chantoit de joie.
de justice; elle me
t; mon équité *m'étoit*
et *comme* une tiare.
eux à l'aveugle, et de

e des pauvres, et je
ment de la cause *qui*
nnue.
mâchoires de l'injuste,
s la proie d'entre ses

Je mourrai dans mon
erai *mes* jours comme
.
'étendoit sur les eaux,
oit toute la nuit sur

renouveloit en moi, et
oit dans mes mains.
it, et on attendoit *que*
se taisoit après *avoir*

quoient rien, après ce
ma parole tomboit sur
ttes de la pluie.
ient comme la pluie;
bouche, *comme* après la
aison.
c eux? Ils ne *le* croy-
ne faisoient point dé-
le mon visage.
ller avec eux? J'étois
emière place: J'étois
n Roi dans *son* armée,
i console les affligés.

TRE XXX.

ux qui l'accabloient, et
e le délivroit point.

nt *ceux qui sont* plus
i, se moquent de moi;
je n'aurois pas daigné
ec les chiens de mon

à *faire* de la force de
r vieillesse étoit *aussi*

disette et par la faim,
t, fuyant dans les lieux
désolés et déserts.

4 Ils coupoient des herbes sauvages
auprès des arbrisseaux, et la racine des
genièvres pour se chauffer.
5 Ils étoient chassés du milieu *des*
hommes, et on crioit après eux comme
après un larron.
6 *Et* ils habitoient dans les creux des
torrens, *dans* les trous de la terre et des
rochers.
7 Ils ne faisoient que hurler entre les
arbrisseaux, *et* ils se tapissoient sous les
chardons.
8 *C'étoient* des gens de néant, des gens
sans nom, *et qui* étoient abaissés plus bas
que la terre.
9 Et maintenant je suis le sujet de
leurs chansons, et je fais la matière de
leur entretien.
10 Ils m'ont en abomination; ils se
tiennent loin de moi; même ils ne craig-
nent pas de me cracher au visage.
11 Parce que *Dieu* a relâché la corde
de mon arc, et m'a affligé, ils ont secoué
le frein de devant moi.
12 Des jeunes gens s'élèvent à *ma*
droite, ils poussent mes pieds, et appren-
nent aux autres à m'outrager.
13 Ils ont rompu mon chemin; ils
aident à me rendre misérable, sans *qu'ils*
aient besoin de personne qui les aide.
14 Ils viennent *contre moi*, comme par
une brèche large, *et* ils se sont roulés *sur*
moi dans *ma* ruine.
15 *Tout* a été renversé sur moi, *et* des
frayeurs poursuivent mon âme comme un
vent, de sorte que ma délivrance est
passée comme une nuée.
16 C'est pourquoi maintenant mon
âme se fond en moi; les jours d'affliction
m'ont atteint.
17 Il m'a percé de nuit les os, et mes
veines n'ont point de repos.
18 Mon vêtement a changé de couleur,
par la grandeur de *sa* force; *et* il me
serre tout autour, comme l'ouverture de
ma camisole.
19 Il m'a jeté dans la boue, et je res-
semble à la poussière et à la cendre.
20 Je crie à toi, et tu ne m'exauces
point; je me tiens debout *devant toi*, et
tu *ne* me regardes *point*.
21 Tu deviens cruel contre moi, *et* tu
t'opposes à moi par la force de ta main.
22 Tu m'enlèves, tu me fais monter
sur le vent, comme sur un chariot, et tu
fais fondre en moi tout ce qui me fait
subsister.
23 Or je sais bien *que* tu m'amèneras à
la mort, et *dans* la maison assignée à
tous les vivans.
24 Quoi qu'il en soit, il n'étendra
point sa main *jusqu'*au sépulcre. Ceux
qu'il aura détruits crieront-ils *à lui*?
25 Ne pleurois-je pas à cause de celui
qui passoit de mauvais jours; *et* mon

âme n'étoit-elle *pas* affligée à cause du pauvre?

26 Quand j'attendois le bien, le mal *m*'est arrivé; et quand j'espérois la clarté, les ténèbres sont venues.

27 Mes entrailles sont comme dans un feu, sans avoir aucun repos; les jours d'affliction m'ont prévenu.

28 Je marche *tout* noirci, *mais* non point *par les rayons* du soleil; je me lève, je crie en pleine assemblée.

29 Je suis devenu le frère des dragons, et le compagnon des hibous.

30 Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur *du feu qui me consume*.

31 C'est pourquoi ma harpe s'est changée en deuil, et mes instrumens *de musique* en des voix lugubres.

CHAPITRE XXXI.

Job se défend contre les accusations de ses amis.

J'AVOIS fait accord avec mes yeux: Et comment eussé-je contemplé une vierge?

2 Car quelle *auroit été* la portion *que* Dieu *m'auroit envoyée* d'en-haut; et *quel est* l'heritage *que j'aurois reçu* des hauts lieux, de la part du Tout-Puissant?

3 La perdition n'*est-elle* pas pour le pervers, et les accidens étranges pour les ouvriers d'iniquité?

4 N'a-t-il pas vu ma conduite, et n'a-t-il pas compté toutes mes démarches?

5 Si j'ai marché dans le mensonge, et *si* mon pied s'est hâté à tromper;

6 Qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connoîtra mon intégrité.

7 Si mes pas se sont détournés du *droit* chemin, et *si* mon cœur a suivi mes yeux, et *si* quelque souillure s'est attachée à mes mains;

8 Que je sème, et qu'un autre *en* mange, et que *tout* ce que j'aurai fait produire soit déraciné.

9 Si mon cœur a été séduit par *quelque* femme; si j'ai dressé des embûches à la porte de mon prochain;

10 Que ma femme soit déshonorée par un autre, et qu'elle soit prostituée à d'autres.

11 Car c'*eût été* une méchanceté préméditée, et une de ces iniquités *qui sont* toute jugées.

12 Même c'*auroit été* un feu *qui m*'auroit dévoré jusqu'à *me* consumer, et *qui* auroit déraciné tout mon revenu.

13 Si j'ai dédaigné *de faire* droit à mon serviteur ou à ma servante, quand ils ont contesté avec moi;

14 Car qu'eussé je fait, quand le Dieu fort se seroit levé? Et quand il *m*'en auroit demandé compte, que lui aurois je répondu?

15 Celui qui m'a fait dans le ventre n'a t-il pas fait aussi celui *qui me sert*? Ne nous a-t-il pas formés de même dans la matrice?

16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils ont désiré; si j'ai fait attendre trop longtemps la veuve;

17 Si j'ai mangé seul mes morceaux, et *si* l'orphelin n'en a point mangé;

18 (Car dès ma jeunesse il a été élevé avec moi, comme *chez son* père; et dès le ventre de ma mère j'ai pris soin de la *veuve*.)

19 Si j'ai vu un homme périr faute d'être vêtu, et le pauvre faute de couverture;

20 Si ses reins ne m'ont point béni, et *s'il n'a pas* été échauffé de la laine de mes agneaux;

21 Si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvois l'aider;

22 Que mon épaule tombe *et soit séparée* de mon côté; et que mon bras soit cassé avec son os.

23 Car j'*ai eu* frayeur de l'orage du Dieu fort, et *de ce que* je ne pourrois pas subsister devant sa grandeur.

24 Si j'ai mis mon espérance en l'or, et *si* j'ai dit, à l'or fin: *Tu es* ma confiance;

25 Si je me suis réjoui de ce que mes biens étoient multipliés, et de ce que ma main *en* avoit trouvé beaucoup;

26 Si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brilloit le plus, et la lune lorsqu'elle étoit claire:

27 Si mon cœur a été séduit en secret, et *si* ma main a baisé ma bouche;

28 (Ce *qui est* aussi une iniquité toute jugée; car j'eusse renié *le* Dieu fort d'en-haut.)

29 Si je me suis réjoui *du malheur* de celui qui me haïssoit; si j'ai sauté de joie quand il lui est arrivé du mal.

30 Je n'ai pas même permis à ma langue de pécher, en demandant sa mort avec imprécation.

31 Les gens de ma maison n'ont point dit: Qui nous donnera de sa chair? Nous n'*en* saurions être rassasiés.

32 L'étranger n'a point passé la nuit dehors; j'ai ouvert ma porte au voyageur.

33 Si j'ai caché mon péché comme Adam, *et* si j'ai couvert mon iniquité en me flattant;

34 Bien que je pusse opprimer une grande multitude, toutefois le moindre *qu'il y eût* dans les familles me donnoit de la crainte, et je me tenois dans le silence, je ne sortois point de la porte.

35 Plût à Dieu que quelqu'un m'écoutât! Voilà mon but, *c'est que* le Tout-Puissant me réponde, et *que* ma partie adverse produise son écrit.

ois sur mon épaule; *et*
nme une couronne.
nterois tous mes pas;
de lui, comme d'un

que je possède crie
s sillons pleurent;
é son fruit sans *le* pay-
té l'esprit de ceux qui

roduise des épines au
'ivraie au lieu d'orge.
aroles de Job.

RE XXXII.

ce qu'il avoit trop sou-
ce. Il condamne aussi

hommes-là cessèrent
Job, parce qu'il croy-

de Barakéel, Buzite,
Ram, se mit dans une
contre Job, parce qu'il
ne devant Dieu.
i en colère contre ses
qu'ils n'avoient pas
épondre, et *que cepen*
ondamné Job.
oit attendu avec Job
parce qu'ils *étoient* plus

voyant qu'*il* n'*y avoit*
lans la bouche de *ces*
nit fort en colère.
oi Elihu, fils de Bara-
la parole, et dit: Je
e vous, et vous *êtes* fort
raint, et je n'ai pas osé
is.
s jours parleront, et le
s années fera connoître

ne l'esprit *soit* dans les
l'inspiration du Tout
rend intelligens.
s ne sont pas *toujours*
eillards *n'*entendent *pas*
t juste.
uoi je dis: Ecoute moi,
mon avis.
attendu que vous par-
é l'oreille, jusqu'à ce
bien considéré, et que
n examiné les discours

xaminés; mais voilà, *il*
'entre vous qui ait con-
i ait répondu à ce qu'il

ous ne disiez pas: Nous
agesse; c'*est* le Dieu fort
t non pas un homme.
oint contre moi *qu*'il a
adressé *ses* discours; aussi je ne lui ré-
pondrai pas selon vos paroles.
15 Ils ont été *étonnés*; *ils* n'ont plus
rien répondu; on leur a fait perdre la
parole.
16 J'ai donc attendu jusqu'à ce qu'ils
ne parlassent plus; *mais* parce qu'ils sont
demeurés muets, *et qu*'ils n'ont plus ré-
pondu,
17 Je répondrai aussi *ce que j'ai à dire*
à mon tour; j'*en* dirai aussi mon avis;
18 Car je suis gros de parler, *et* les
pensées de mon cœur me pressent.
19 Voici, mon cœur *est* comme *un vais-*
seau de vin *qui* n'a point d'air, *et* il écla-
teroit comme des vaisseaux neufs.
20 Je parlerai *donc*, et je me soula-
gerai; j'ouvrirai mes lèvres, et je répon-
drai.
21 Qu'il ne m'arrive pas d'avoir ac-
ception de personnes; je ne me servirai
point de mots couverts *en parlant* à un
homme.
22 Car je ne sais point user de mots
couverts; celui qui m'a fait ne m'enleve-
roit-il pas incontinent?

CHAPITRE XXXIII.

Elihu reprend Job d'avoir accusé Dieu de l'affliger à tort.

C'EST pourquoi, Job, écoute, je te
prie, mon discours, et prête l'oreille
à toutes mes paroles.
2 Voici, maintenant j'ouvre ma bouche,
ma langue parle dans mon palais.
3 Mes paroles *répondront à la* droiture
de mon cœur, et mes lèvres prononce-
ront la pure vérité.
4 L'Esprit du Dieu fort m'a fait, et le
souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie.
5 Si tu peux, réponds moi, résiste moi
en face, *et* défends toi.
6 Voici, je *suis formé* de Dieu aussi
bien que toi; je suis aussi tiré de la boue.
7 Voici, ma frayeur ne te troublera
point, et ma main ne s'appesantira point
sur toi.
8 Quoi qu'il en soit, tu as dit devant
moi, et j'ai entendu la voix de *tes* dis-
cours;
9 Je *suis* pur, sans péché; je *suis* net,
et *il* n'*y a* point d'iniquité en moi;
10 Voici, *Dieu* cherche des sujets de
me condamner; il me tient pour son
ennemi;
11 Il m'a mis les pieds dans les ceps;
il épie tous mes chemins.
12 Je te réponds, qu'*en* cela tu n'as
point été juste; car Dieu sera toujours
plus grand que l'homme mortel.
13 Pourquoi donc as-tu plaidé contre
lui? Car il ne rend aucun compte de ce
qu'il fait.
14 Le Dieu fort parle une première
fois; et *lorsqu*'on n'y prend pas garde, *il*
parle une seconde fois;

15 En songe, par des visions de nuit, quand un profond sommeil tombe sur les hommes, *et* lorsqu'ils dorment dans le lit;

16 Alors il ouvre l'oreille aux hommes, et il scelle son châtiment *sur eux;*

17 Afin qu'il détourne l'homme *de ce qu'il prétend* faire, et *qu*'il empêche sa fierté de paroître.

18 *Ainsi* il préserve son âme de la fosse, et *il sauve* sa vie de l'épée.

19 *L'homme* est aussi châtié par les douleurs *qu'il souffre* sur son lit, et dans la force de ses os.

20 Alors sa vie lui fait avoir en horreur le pain, et son âme *a en aversion* la viande qu'elle désiroit.

21 Sa chair est tellement consumée qu'on ne la voit plus; et ses os sont *tellement* brisés *qu*'on n'y connoît plus rien.

22 Son âme approche de la fosse, et sa vie des choses qui font mourir.

23 *Que* s'il y a pour cet *homme-là quelque* messager, qui parle *pour lui*, (un entre mille) *et* qui fasse connoître à l'homme ce qu'il doit faire;

24 Alors *Dieu* aura pitié de lui, et dira: Garantis le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse; j'ai trouvé lieu de lui faire grâce

25 Sa chair deviendra plus délicate qu'*elle n'étoit dans son* enfance; *et* il rajeunira.

26 Il fléchira Dieu par ses prières, et *Dieu* s'appaisera envers lui; il *lui* fera voir sa face avec joie, et lui rendra sa justice.

27 Il regardera les *autres* hommes, et il dira: J'avois péché, j'avois violé la justice, et cela ne m'a point profité.

28 *Mais Dieu* a garanti mon âme, afin qu'elle ne passât point dans la fosse, et ma vie voit la lumière.

29 Voilà, le Dieu fort fait toutes ces *choses* deux *et* trois fois envers l'homme;

30 Pour retirer de la fosse son âme, afin qu'elle soit éclairée de la lumière des vivans.

31 Sois attentif, Job, écoute-moi; tais-toi, et je parlerai.

32 Et si tu as de quoi parler, réponds-moi, parle; car je désire de te justifier.

33 Sinon, écoute-moi; tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

Elihu continue à reprendre Job d'avoir trop parlé de sa propre justice, et à blâmer l'excès qu'il y avoit eu dans ses plaintes.

ELIHU reprit encore la parole, et dit:

2 Vous, sages, écoutés mes discours; et vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi l'oreille.

3 Car l'oreille juge des discours, comme le palais goûte ce qu'on doit manger.

4 Choisissons-nous *ce qui est* juste, et voyons entre nous *ce* qui *est* bon.

5 Car Job a dit: Je suis juste, et le Dieu fort m'a ôté mon droit.

6 Je suis *regardé comme* menteur, lorsque *je soutiens* mon droit; la flèche *qui* me *perce est* douloureuse, sans que j'aie péché.

7 Qui *est* l'homme tel que Job, qui boit la moquerie comme de l'eau?

8 Et *qui* marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et même qui marche avec les méchans?

9 Car il a dit: L'homme *ne gagne* rien de se plaire avec Dieu.

10 C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi. Il n'est pas possible *qu'il y ait* de la méchanceté dans le Dieu fort, et de la perversité dans le Tout-Puissant.

11 Car il rendra à l'homme selon son œuvre, et il fera trouver à chacun selon son train.

12 Certainement, le Dieu fort ne déclare point méchant *l'homme de bien*, et le Tout-Puissant ne renverse point le droit.

13 Qui *est-ce qui* lui a commis le soin de la terre? Ou qui *est ce qui* a posé la terre habitable toute entière?

14 S'il prenoit garde à l'homme de près, *et qu*'il retirât à lui son esprit et son souffle;

15 Toute chair expireroit en même temps, et l'homme retourneroit dans la poudre.

16 Si donc *tu as* de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi.

17 Et quoi? Celui qui *haïroit* la justice, puniroit-il? Et condamneras-tu comme méchant celui qui est souverainement juste?

18 Dira-t-on à un Roi, Scélérat; *et* Méchant, aux principaux *des peuples*!

19 *Combien moins le dira-t-on* à celui qui n'a point d'égard à la personne des grands, et *qui* ne reconnoît point ceux qui sont riches, pour les préférer au pauvre? Car ils *sont* tous l'ouvrage de ses mains.

20 Ils mourront en un moment, même au milieu de la nuit; *tout* un peuple sera ébranlé et passera, et le Puissant sera emporté, *même* sans effort.

21 Car les yeux *de Dieu sont* sur les voies de chacun, et il regarde tous leurs pas.

22 *Il n'y a* ni ténèbres, ni ombres de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité.

23 Car il n'impose point à l'homme une *trop grande charge*, en sorte *qu'il ait sujet* de venir plaider avec le Dieu fort.

Puissans, d'une ma
sible, et il en établit
ce.
onnoît leurs œuvres,
uit, et ils sont brisés.
mme des impies, à la
le.
sont ainsi détournés
nt considéré aucune

nter le cri du pauvre
qu'il a entendu les
.
du repos, qui *est-ce*
'il cache *sa* face, qui
qu'il s'agisse de *toute*
il s'agisse d'un seul

omme hypocrite ne
les péchés du peuple.
voici ce qui devoit
rt: J'ai souffert; je

que chose en moi de
vois, fais-le moi con-
nis *quelque* perversité,

rendra-t-il selon ton
u l'as récusé? C'est
on pas à moi. Si tu
dis-*le*.
ens parleront comme
ge sera de mon senti-

point avec connois-
s ne *sont* point avec

! que Job soit éprou-
pour avoir répondu
est accoutumé de ré-

nt il ajoutera péché
plaudira parmi nous,
lus en plus contre le

RE XXXV.

faire voir à Job qu'il ne
stifier devant Dieu.

encore son discours, et

voir raison de dire:
dessus *de celle* du Dieu

andes, de quoi elle te
Que m'*en* reviendra-
e mon péché?
ai en propres termes,
toi:
eux, et *les* considère;
s sont plus hautes que

ne feras-tu contre lui?
hés se multiplieront,
t?

7 Si tu es juste, que lui auras tu donné?
ou qu'aura-t-il reçu de ta main?
8 *C'est* à un homme tel que toi *que* ta
méchanceté *peut nuire*, et *c'est* au fils de
l'homme *que* ta justice *peut être utile*.
9 On fait crier les opprimés par la
grandeur *des maux qu'on leur fait;* ils
crient à cause de la violence des grands.
10 Mais personne ne dit: Où *est* Dieu,
qui m'a fait, qui donne *de quoi chanter*
des cantiques pendant la nuit;
11 Qui nous a donné de l'intelligence
plus qu'aux bêtes de la terre, et de la
prudence plus qu'aux oiseaux des cieux?
12 Ils crient donc, à cause de la fierté
des méchans; mais *Dieu* ne *les* exauce
point.
13 Quoi qu'il en soit, le Dieu fort
n'écoute point le mensonge, et le Tout
Puissant n'y a point d'égard.
14 Quoique tu aies dit *que* tu ne le
vois pas, *fais ce qui est* juste devant lui,
et attends-le.
15 Mais maintenant, *ce n'est* rien *que*
ce que sa colère exécute, et il n'est point
entré fort avant en connoissance *de toutes*
les choses que tu as faites.
16 Job ouvre donc en vain sa bouche,
et il entasse paroles sur paroles sans con-
noissance.

CHAPITRE XXXVI.

Elihu montre que Dieu en use avec justice envers les bons, et envers les méchans.

PUIS Elihu continua, et dit:
2 Attends un peu, et je montrerai
qu'*il y a* encore d'*autres* raisons pour la
cause de Dieu.
3 Je prendrai de loin ma science, et
je rendrai la justice à celui qui m'a fait.
4 Car certainement mes discours ne
sont point des mensonges, *et celui qui est*
auprès de toi *est* intègre dans *ses* sentimens.
5 Voilà, Dieu *est* puissant, et il ne re-
jette point celui qui a de la force de
cœur.
6 Il ne laisse point vivre le méchant,
et il fait justice aux affligés.
7 Il ne retire point ses yeux de des-
sus les justes; même *il les place* sur le
trône avec les Rois, et les *y* fait asseoir
pour toujours, et ils sont élevés.
8 Que *s'ils sont* liés de chaînes, *et* s'ils
sont prisonniers dans les liens de l'afflic-
tion;
9 Il leur fait connoître ce qu'ils ont
fait, et que leurs péchés ont prévalu.
10 Alors il leur ouvre l'oreille pour
les rendre sages, et *leur* dit de se détour-
ner de *leur* iniquité.
11 S'ils *l'*écoutent, et *qu'*ils *le* servent,
ils achèveront leurs jours heureusement,
et leurs années dans la joie.
12 Mais s'ils n'écoutent point, ils pas-

seront par l'épée, et ils expireront pour
n'avoir pas été sages.
13 Et *pour ce qui est de ceux qui sont*
hypocrites en *leur* cœur, ils attirent *sur*
eux sa colère, *et* ils ne crient point à *lui*
lorsqu'il les a liés.
14 Ils mourront dans leur vigueur, et
leur vie *finira* parmi ceux qui se pros-
tituent à l'infamie.
15 *Mais* il retire l'affligé de son afflic-
tion, et lui ouvre l'oreille *lorsqu'il est*
dans l'oppression.
16 *C'est* ainsi qu'il t'auroit tiré hors
de l'angoisse *où tu es, pour te mettre* au
large ; *il n'y eût* rien *eu* qui t'eût serré ;
et ta table eût été dressée pleine de
viandes grasses.
17 Mais tu as accompli le jugement
du méchant ; *cependant* la justice et le
droit se maintiendront.
18 Certainement la colère *de Dieu est*
près ; prends garde qu'il ne te pousse
dans l'affliction, car *il n'y aura* point de
rançon si grande qu'elle puisse te faire
échapper.
19 Feroit il quelque cas de tes ri-
chesses ? *Il n'estimera* ni *ton* or, ni toute
ta grande puissance.
20 Ne t'inquiète point la nuit, sur ce
que les peuples s'évanouissent de leur
place.
21 *Mais* garde toi de retourner à l'ini-
quité, car tu en as fait le choix, pour
t'être tant affligé.
22 Voici, le Dieu fort élève *les hom-*
mes par sa force : Et qui pourroit en-
seigner comme lui ?
23 Qui *est-ce qui* lui a prescrit le che-
min qu'il devoit tenir ? Et qui *lui* a
dit : Tu as fait une injustice ?
24 Souviens-toi de célébrer ses ou-
vrages que les hommes voient.
25 Tout homme les voit, chacun *les*
apperçoit de loin.
26 Voici, le Dieu fort *est* grand, et
nous ne *le* connoissons point ; et *pour ce*
qui est du nombre de ses années, on ne
le peut sonder.
27 Il fait dégoutter peu à peu les
gouttes des eaux, qui répandent la pluie
de sa vapeur.
28 *Et* les nuées la font distiller *et* dé-
goutter sur les hommes en abondance.
29 Et qui pourroit comprendre les
éclats de la nuée, *et* le son éclatant de
son tabernacle ?
30 Voilà, il étend sa lumière sur elle,
et il couvre *les abîmes et* le fond de la mer.
31 *C'est* par ces *choses là* qu'il juge les
peuples, *et qu'*il donne les vivres en abon-
dance.
32 Il tient caché dans les deux paumes
de ses mains, le feu étincelant, et il lui
ordonne *ce qu'il doit faire* à ce qui vient
à sa rencontre.

33 Son tonnerre
relles ; *et* annonce sa
est élevé.

CHAPITRE

Elihu représente la
Il exhorte Job à
jugemens du Seign

MON cœur même
en émotion, et
même.
2 Écoutez attenti
blant, le bruit *que*
nerre *qui* sort de sa
3 Il l'envoie sur t
lumière étincelante
mités de la terre.
4 Un grand bruit
tonne de sa voix
tarde point dès qu'o
5 Le Dieu fort to
sa voix, il fait des
nous ne saurions com
6 Car il dit à la
terre. *Il le dit* au
pluie, et même aux
7 *Alors* il renferm
par *son* pouvoir, afi
mes reconnoissent se
8 Les bêtes se r
nières, et elles deme
paires.
9 Le tourbillon so
et le froid des *vents*
10 Le Dieu fort p
la glace, et les eaux
au large sont resserr
11 Il épuise aussi l
roser, *et* il écarte l
mière.
12 Et elles *sont*
ses desseins, pour fai
a commandé, sur la
bitable.
13 Il les fait
servir de verge, soit
fertile, soit pour
14 Prête l'oreille
rête toi : Considère
Dieu fort.
15 Sais tu comme
et *comment* il fait br
nuée ?
16 Comprends-tu
nuées, *et* les mervei
parfait en science ?
17 Comment tes v
quand il donne du r
le moyen du midi ?
18 As-tu étendu
sont fermes comme
19 Apprends nous
rons ; *car* nous ne s
ordre, à cause de *no*
20 Lui rapporter

...n veut en parler, il *en*
...i.
...ut, on ne peut regarder
...*il*, quand elle resplen-
..., après que le vent *y*
...s a nettoyés;
...*mps, qui reluit comme*
...u septentrion. *Il y a*
...sté redoutable.
...Tout-Puissant; on ne
...ndre; *il est* grand en
...ment, et en abondance
...prime *personne*.
...oi les hommes doivent
... il ne les voit pas tous
...eur.

...RE XXXVIII.

... *et lui fait voir qu'il ne*
... *ni à aucun homme, de*
...*ement les raisons de sa*

...nel répondit, d'un tour-
..., et dit:
...ui-ci qui obscurcit *mon*
...aroles sans science?
...enant tes reins comme
...me; et je t'interrogerai,
...s.
... quand je fondois la
... de l'intelligence, dis-*le*

...glé les mesures, si tu *le*
... appliqué le niveau sur

...s bases sont-elles affer-
...*est celui* qui a posé la
... pour la *soutenir?*
...s étoiles du matin pous-
... des cris de joie, et *que*
... de Dieu chantoient en

...qui renferma la mer dans
...d elle fut tirée *comme* de
...u'elle *en* sortit;
... lui donnai la nuée pour
... l'obscurité pour ses langes;
... j'établis sur elle mon or
...*ue je lui* mis des barrières

...je *lui* dis: Tu viendras
...tu ne passeras point plus
...vation de tes ondes s'ar-

...puis que tu es au monde,
... point du jour? *Et* as tu
...e du jour sa place,
...lle se répande subitement
...mités de la terre, et *que*
...ient écartés par elle;
... *terre* prenne une nouvelle
... l'argile moulée en figure,
... paroisse comme *avec* des
...*eaux;*

15 Et *que* la lumière soit ôtée aux
méchans, et *que* le bras hautain soit
rompu?
16 Es-tu entré jusqu'aux gouffres de la
mer, et t'es-tu promené dans le fond des
abîmes?
17 Les portes de la mort se sont-elles
découvertes à toi? As-tu vu les portes
de l'ombre de la mort?
18 As-tu compris toute l'étendue de
la terre? Si tu l'as toute connue, mon-
tre-*le*.
19 En quel endroit se tient la lumière,
et où *est* le lieu des ténèbres?
20 Pour les conduire chacune en son
lieu; si tu sais la route de leur maison?
21 Tu *le* sais *sans doute*, car alors tu
étois né, et le nombre de tes jours *est*
grand.
22 Es-tu entré dans *la connoissance* des
trésors de la neige? As-tu vu les trésors
de la grêle;
23 Que je réserve pour le temps d'af-
fliction, *et* pour le jour du choc, et du
combat?
24 Par quel chemin se partage la lu-
mière, *et* le vent d'orient se répand-il
sur la terre?
25 *Qui est-ce* qui a distribué les ca-
naux des inondations, et le chemin à
l'éclair des tonnerres;
26 Pour faire pleuvoir sur une terre
où il n'y a personne, *et sur* un désert où
aucun homme *ne demeure;*
27 Pour inonder une solitude et un dé-
sert, et pour faire produire de l'herbe?
28 La pluie a-t-elle un père, ou *qui*
est-ce qui produit les gouttes de la rosée?
29 *Qui est-ce* qui fait naître la glace,
et qui produit la gelée *qui tombe* du ciel,
30 *Quand* les eaux disparoissent *et se*
durcissent comme une pierre, et *que* la
surface de l'abîme se prend?
31 Pourrois-tu retenir les douces in-
fluences des Pléïades, ou modérer la
vertu resserrante de l'Orion?
32 Pourrois-tu faire sortir les signes du
midi en leur temps, et conduire l'Ourse
avec sa queue?
33 Sais-tu l'ordre des cieux, *et* dispose-
ras-tu de leur gouvernement sur la terre?
34 Crieras-tu à la nuée à haute voix,
afin qu'une abondance d'eaux te couvre?
35 Enverras-tu les foudres, ensorte
qu'elles marchent, et te disent: Nous
voici?
36 *Qui est-ce* qui a mis la sagesse dans
le cœur, ou qui a donné à l'âme l'intelli-
gence?
37 *Qui est-ce* qui pourra réciter *ce qui*
se passe dans le ciel avec sagesse, et arrê-
ter les influences des cieux;
38 Lorsque la poussière est détrempée
par les eaux qui l'arrosent, et *que* les
mottes *de la terre* se rejoignent?

CHAPITRE XXXIX.

Suite de la description des merveilles de la création et de la Providence. Job confesse sa foiblesse, et donne gloire à Dieu.

CHASSERAS-tu de la proie pour le vieux lion, et rassasieras-tu les lionceaux *qui cherchent leur* vie;

2 Quand ils se tapissent dans *leurs* repaires, *et qu'*ils épient *la proie* du fond de leurs cavernes?

3 *Qui est-ce* qui apprête la nourriture au corbeau, quand ses petits crient au Dieu fort, *et* volent çà et là, parce qu'ils n'ont rien à manger?

4 Sais-tu le temps auquel les chamois des rochers font leurs petits? As-tu observé quand les biches faonnent?

5 Compteras-tu les mois *qu'*elles achèvent leur portée, et sauras-tu le temps qu'elles feront leurs petits;

6 *Et qu'*elles se courberont pour faire sortir leurs petits, *et* pour se délivrer de leurs douleurs?

7 Leurs petits se fortifient, ils croissent dans les blés; ils sortent et ne retournent plus vers elles.

8 *Qui est-ce* qui a laissé aller libre l'âne sauvage, et qui a délié les liens de cet animal farouche;

9 A qui j'ai donné la campagne pour maison, et la terre stérile pour ses lieux de retraite?

10 Il se rit du bruit de la ville, il n'entend point le bruit éclatant de l'exacteur.

11 Les montagnes qu'il parcourt *sont* ses pâturages, et il cherche par tout de la verdure.

12 La chèvre sauvage voudra-t-elle te servir, ou s'établira-t-elle près de ta crêche?

13 La lieras-tu de son lien *pour labourer* au sillon, ou hersera-t-elle les vallées après toi.

14 Te reposeras-tu sur elle, parce que sa force *est* grande, et lui abandonneras-tu ton travail?

15 Croiras-tu qu'elle te rendra ta semence, et *qu'*elle *l'*amassera *dans* ton aire?

16 *As-tu donné* aux paons le plumage qui est si gai, ou à l'autruche les ailes et les plumes?

17 *As-tu fait* qu'elle abandonne ses œufs à terre, et *qu'*elle les fasse échauffer sur la poudre?

18 Et *qu'*elle oublie que le pied les écrasera, ou *que* les bêtes des champs les fouleront?

19 Elle se montre cruelle envers ses petits, comme s'*ils* n'*étoient* pas siens, *et* son travail est vain, sans qu'elle craigne rien *pour eux :*

20 Car Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a point départi d'intelligence.

21 A la première occa
en haut, *et* se moque
celui qui le monte.

22 As-tu donné la f
as-tu revêtu son cou d'

23 Feras-tu bondir
une sauterelle? Son
donne de la terreur;

24 *De son pied* il c
s'égaie en sa force, il v
de l'homme armé;

25 Il se rit de la fray
vante de rien, et ne se
devant l'épée;

26 *Ni lorsque les fl*
font du bruit sur lui,
hallebarde et de la la

27 Il creuse la terre
se remuant, il ne peut
la trompette sonne.

28 Quand la trompet
il sent de loin la guer
pitaines, et le cri de t

29 *Est-ce* par ta sag
se remplume, *et qu'*il é
le midi?

30 L'aigle s'élèvera
ton commandement, e
nichée dans des haute

31 Elle habite sur l
se tient sur les somm
dans des lieux forts.

32 De là elle décou
yeux voient de loin.

33 Ses petits aussi su
il y a des corps morts,

34 Puis l'Éternel pr

35 Celui qui contes
Puissant *lui* apprendra
Que celui qui dispute a
à ceci.

36 Alors Job répon
dit:

37 Voici, je suis un
répondrois-je? Je met
ma bouche.

38 J'ai parlé une foi
drai plus; même deux
retournerai plus.

CHAPITRE

Description du Béhém
than.

L'ÉTERNEL répon
du tourbillon, et

2 Ceins maintenant
un vaillant homme; je
tu m'instruiras.

3 *Est-ce que* tu voud
jugement? Me cond
te justifier?

4 *As*-tu un bras com
Tonnes-tu de la voix c

5 Pare-toi maintenant
et de grandeur, et revê
et de gloire.

fureurs de ta colère;
rueilleux, et l'abat.
s les orgueilleux, abaisse
méchans sur la place.
tous ensemble dans la
ie-leur la face dans un

lonnerai moi même cette
droite t'aura délivré.
le Béhémoth que j'ai
mange le foin comme le

intenant, sa force *est* en
vigueur *est* dans le nom-
re.
queue comme un cèdre;
hanches sont entrelacés.
comme des barres d'ai
s os comme des barreaux

ef-d'œuvre du Dieu fort:
lui a appliqué son épée.
es montagnes, où toutes
hamps se jouent, lui rap
veno.
e dans les lieux *où il y a*
s la cachette des roseaux,

le couvrent de leur om
les torrens l'environnent.
une rivière fasse du ra
ra point peur; il seroit
nême le Jourdain débor-
ueule.
ntit en le voyant, *et son*
avers des empêchemens

le Léviathan avec un
langue avec un cordeau
ngé?
u un jonc dans ses na-
ras-tu ses mâchoires avec

-t-il envers toi beaucoup
e parlera-t-il doucement?
un accord avec toi, *et* le
r esclave à toujours?
ras-tu comme d'un oiseau?
pour amuser tes jeunes

en feront-ils des festins?
é entre les marchands?
u sa peau avec des pi
e entreroit-elle dans une
s?
ain sur lui, tu ne pense-
faire la guerre.
pérance *qu'on avoit* de le
e frustrée; ne sera-t-on
ré à son regard?

PITRE XLI.

t d'homme si hardi qui
er; et qui *est*-ce *qui su*
moi?

2 *Qui est celui* qui m'a prévenu, et je *le lui* rendrai? *Ce qui est* sous tous les cieux *est* à moi.

3 Je ne me tairai point de ses membres, ni de ce qui regarde *ses* forces, ni de la belle proportion *de toutes les parties de son corps.*

4 *Qui est-ce* qui découvrira le dessus de son vêtement? *Et* qui viendra avec un double mors *pour s'en rendre maître?*

5 *Qui est-ce* qui ouvrira l'entrée de sa gueule? La terreur *est* autour de ses dents.

6 Il est magnifiquement couvert d'écailles *comme* d'un bouclier; *elles sont* étroitement serrées, *et comme* scellées.

7 L'une est jointe à l'autre, et le vent n'entre point entre deux.

8 Elle sont jointes l'une à l'autre, elles s'entre-tiennent, et ne se séparent point.

9 Ses éternuemens jettent un éclat de lumière; et ses yeux *sont* comme les paupières de l'aube du jour.

10 Il sort *comme* des flambeaux de sa bouche, *et* il en rejaillit des étincelles de feu.

11 Une fumée sort de ses narines, comme d'un pot qui bout, ou d'une chaudière.

12 Son souffle enflammeroit des charbons, et de sa gueule il sort *comme* une flamme.

13 La force est dans son cou, et la terreur marche devant lui.

14 Les muscles de sa chair sont liés *tout cela* est massif en lui, rien n'y branle.

15 Son cœur est massif comme une pierre, et ferme comme une pièce de la meule de dessous.

16 Les *hommes les plus* forts tremblent quand il s'élève, *et* ils ne savent où ils en sont, *voyant* comme il rompt tout.

17 Si quelqu'un s'en approche, *ni* l'épée, *ni* la hallebarde, ni le dard, ni la cuirasse, ne tiendront point *devant lui.*

18 Il ne tient non plus compte du fer que de la paille, *et* de l'airain non plus que du bois pourri.

19 La flèche ne le fera point fuir, les pierres de la fronde ne lui sont pas plus que du chaume.

20 Les machines à jeter des pierres, ne sont *pour lui* que comme des brins de chaume; et il se rit lorsqu'on lance des dards *contre lui.*

21 *Il a* sous lui des pointes de pots cassés; *et* il se couche sur des pierres aiguës, *comme* sur le limon.

22 Il fait bouillonner le fond de la mer comme une chaudière, *et* il la rend semblable à un chaudron de parfumeur.

23 Il fait briller *sa* trace après lui, *et* fait paroître l'abîme comme une tête blanche de vieillesse.

24 *Il n'y a* rien sur la terre qui lui

puisse être comparé ; il a été fait pour
ne rien craindre.
25 Il voit *au dessous de lui*, tout ce qui
est élevé ; il *est* Roi sur tous les plus fiers
animaux.

CHAPITRE XLII.

Job reconnoit la puissance et la justice de Dieu, et s'humilie devant lui. Dieu le rétablit dans un état plus heureux que son premier état n'avoit été.

ALORS Job répondit à l'Éternel, et
dit :
2 Je sais que tu peux tout, et *qu'on* ne
te sauroit empêcher de *faire* ce que tu as
résolu.
3 Qui *est* celui qui obscurcit le conseil
par des discours sans science ? J'ai donc
parlé, et je n'*y* entendois rien ; *ces* choses
sont trop merveilleuses pour moi ; et je
n'*y* connois rien.
4 Écoute maintenant, et je parlerai ;
je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
5 J'avois ouï parler de toi de *mes*
oreilles ; mais maintenant mon œil t'a vu.
6 C'est pourquoi je *me* condamne, et
je me repents sur la poudre et sur la
cendre.
7 Or, après que l'Éternel eut ainsi
parlé à Job, il dit à Eliphaz, Théma-
nite : Ma colère est embrasée contre
toi, et contre tes deux compagnons, parce
que vous n'avez point parlé *avec* droiture
devant moi, comme Job, mon serviteur :
8 C'est pourquoi, prenez pour vous
maintenant sept taureaux et sept béliers,
et allez vers Job, mon serviteur, et offrez
un holocauste pour vous ; et Job, mon
serviteur, priera pour vous ; (car, cer-
tainement, j'exaucerai sa prière) afin que
je ne vous traite pas *selon votre* folie ;
parce que vous n'av
droiture devant moi,
serviteur.
9 Ainsi Eliphaz, T
dad, Sçuhite, *et* T
thite, vinrent, et fire
leur avoit commandé
ça la prière de Job.
10 Et l'Éternel ti
vité, après qu'il eut
et il lui rendit au d
avoit eu.
11 Aussi tous ses f
sœurs, et tous ceux
auparavant, vinrent
gèrent avec lui dans
ayant témoigné qu'i
de compassion pour l
de tout le mal que
venir sur lui ; et chac
une pièce d'argent, e
d'or.
12 Ainsi l'Éternel
état de *Job* plus que
ment, qu'il eut quator
mille chameaux, mill
et mille ânesses.
13 *Il* eut aussi sept
14 Et il appela le n
ma ; et le nom de l'au
nom de la *troisième* K
15 Et il ne se trouv
femmes dans tout le
de Job ; et leur père le
entre leurs frères.
16 Et Job vécut ap
cent-quarante ans, et
fils de ses fils, *jusqu'à* l
ration.
17 Puis il mourut,
jours.

LE LIVRE DES PSEAUM

PSEAUME I.

La félicité des gens de bien, et le malheur des impies.

HEUREUX l'homme qui ne marche
point suivant le conseil des mé
chans, *qui* ne s'arrête point dans la voie
des pécheurs, et *qui* ne s'assied point au
banc des moqueurs :
2 Mais *qui prend* son plaisir dans la
loi de l'Éternel, tellement qu'il médite
jour et nuit dans sa loi ;
3 Car il sera comme un arbre planté
près des ruisseaux d'eaux *courantes*, qui
rend son fruit dans sa saison, et dont le
feuillage ne flétrit point ; et tout ce qu'il
entreprendra prospérera.
4 *Il* n'*en sera* pas ain
mais *ils seront* comme
vent chasse loin.
5 C'est *pourquoi les*
sisteront point dans le
pécheurs dans l'assembl
6 Car l'Éternel con
justes, mais *la* voie des

PSEAUME

Ce Pseaume est prophétiq
au règne de Jésu

POURQUOI les nati
elles, et les peupl
des choses vaines ?
2 *Pourquoi* les Rois
trouvent-ils en personn

mble contre l'Éternel,
?
ent ils, leurs liens, et
s leurs cordes.
ite dans les cieux s'en
se moquera d'eux.
a alors dans sa colère;
era dans l'ardeur de son

ira-t-il, mon Roi sur
de ma sainteté.
i l'ordonnance de l'É
t: C'est toi qui es mon
dré aujourd'hui.
oi, et je te donnerai pour
ations, et pour ta pos
de la terre.
ras avec un sceptre de
ras en pièces comme un
r.
t donc, ô Rois, ayez de
ges de la terre, recevez

ternel avec crainte, et
vec tremblement.
mmage au Fils, de peur
ouce, et que vous ne pé
voie, quand sa colère
soit peu. O qu'heureux
i se retirent vers lui!
AUME III.
le secours de Dieu, et
arfaite confiance en sa

id sur sa fuite de devant
lom, son fils.
combien ceux qui me
t sont-ils multipliés!
lèvent contre moi sont
!
ent de mon âme: Il n'y
nce pour lui auprès de

ternel, tu es un bouclier
tu es ma gloire, et celui
r la tête.
ma voix à l'Éternel, et
de la montagne de sa
h.
couché, je me suis endor
is reveillé; car l'Éternel

lrai point les milliers des
sont rangés contre moi

Éternel; mon Dieu, dé
tainement tu as frappé
es ennemis; tu as rompu
échans.
uce vient de l'Éternel; ta
sur ton peuple. Sélah.
EAUME IV.
le secours de Dieu contre
es ennemis.
ume de David.

O DIEU de ma justice! puisque je
crie, réponds moi; quand j'étois
pressé, tu m'as mis au large; aie pitié
de moi, et exauce ma requête.
2 Fils des hommes, jusques à quand
ma gloire *sera-t-elle* diffamée? *jusques*
à quand aimerez-vous la vanité, *et* cher-
cherez-vous le mensonge? Sélah.
3 Sachez que l'Éternel s'est choisi *un*
homme qu'il aime. L'Éternel *m'*exau-
cera quand je crierai vers lui.
4 Soyez saisis de crainte, et ne péchez
plus; pensez en vous-mêmes sur vos lits,
et demeurez en repos. Sélah.
5 Sacrifiez des sacrifices de justice, et
confiez-vous en l'Éternel.
6 Plusieurs disent: Qui nous fera
jouir des biens? Fais lever sur nous la
lumière de ta face, Éternel.
7 Tu as mis plus de joie dans mon
cœur, qu'*ils n'en ont lorsque* leur froment
et leur meilleur vin ont été abondans.
8 Je me coucherai et je dormirai aussi
en paix; car *c'est* toi seul *qui es* l'Éternel;
tu me feras habiter en assurance.

PSEAUME V.

David prie Dieu de le conduire, afin que lui et tous les justes, aient sujet de se confier toujours en sa protection.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, prête l'oreille à mes pa-
roles, écoute ma méditation.
2 Mon Roi et mon Dieu, sois attentif
à la voix de mon cri; car je t'adresse ma
requête.
3 Éternel, dès le matin tu entendras
ma voix; dès le matin je me préparerai,
je regarderai vers toi.
4 Car tu n'*es* point un Dieu qui prennes
plaisir à la méchanceté; le méchant
n'habitera point avec toi.
5 Les orgueilleux ne subsisteront point
devant toi; tu as *toujours* haï tous les
ouvriers d'iniquité.
6 Tu feras périr ceux qui profèrent le
mensonge: l'Éternel a en abomination
l'homme de sang, et le trompeur.
7 Mais moi, dans l'abondance de ta
faveur, j'entrerai *dans* ta maison; je me
prosternerai dans le palais de ta sainteté,
avec le respect *qui t'est dû*.
8 Éternel, conduis moi par ta justice,
à cause de mes ennemis; dresse ton che-
min devant moi.
9 Car *il n'y a* rien de droit dans leur
bouche; leur intérieur n'*est* que malice,
leur gosier *est* un sépulcre ouvert; ils
flattent de leur langue.
10 O Dieu, fais-leur leur procès, qu'ils
échouent dans leurs desseins; chasse-
les, à cause du grand nombre de leurs
crimes; car ils se sont rebellés contre toi.
11 Mais que tous ceux qui se retirent

vers toi se réjouissent, qu'ils soient tou
jours comblés de joie; sois leur protec-
teur, et que ceux qui aiment ton nom se
glorifient en toi.
12 Car, ô Éternel, tu béniras le juste,
et tu l'environneras de *ta* bienveillance
comme d'un bouclier.

PSEAUME VI.

David prie Dieu de lui pardonner ses péchés et de le délivrer.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, ne me reprends point
dans ton indignation, et ne me
châtie point dans ta colère.
2 Éternel, aie pitié de moi, car je *suis*
sans aucune force; guéris-moi, Éternel,
car mes os sont étonnés.
3 Même mon âme est fort troublée, et
toi, Éternel, jusques à quand?
4 Éternel, retourne-toi; tire mon
âme de peine; délivre moi pour l'amour
de ta miséricorde.
5 Car on ne se souvient point de toi
dans la mort. *Qui est-ce* qui te célébre-
ra dans le sépulcre?
6 Je me suis lassé dans mon gémisse-
ment; je baigne ma couche toutes les
nuits, je trempe mon lit de mes larmes.
7 Mon œil est fondu de tristesse; il
est vieilli, à cause de tous ceux qui me
pressent.
8 Retirez-vous loin de moi, vous tous
ouvriers d'iniquité; car l'Éternel a en-
tendu la voix de mes larmes.
9 L'Éternel a ouï ma supplication;
l'Éternel a reçu ma requête.
10 Tous mes ennemis seront remplis de
honte, et effrayés; ils se retireront; ils
seront saisis de honte subitement.

PSEAUME VII.

David prend le Seigneur à témoin de son innocence.

Sciggajon de David, qu'il chanta à l'Éternel, touchant l'affaire de Cus, Benjamite.

ÉTERNEL, mon Dieu, je me suis re-
tiré vers toi; sauve moi de tous
ceux qui me poursuivent, et m'en dé-
livre;
2 De peur qu'ils ne me déchirent comme
un lion, *me* mettant en pièces sans *qu'il y*
ait personne qui *m'en* retire.
3 Éternel, mon Dieu, si j'ai commis
ce *qu'on m'impute*, s'il y a de l'iniquité
dans mes mains;
4 Si j'ai rendu le mal à celui qui avoit
la paix avec moi, et *si je n'ai pas* garanti
celui qui m'opprimoit à tort:
5 Que l'ennemi me poursuive et qu'il
*m'*atteigne; qu'il foule aux pieds ma vie,
et mette ma gloire dans la poussière.
Sélah.
6 Lève-toi, Éternel, dans ta colère;

élève-toi contre les fu
mis; réveille-toi en
ordonné la justice.
7 Que l'assemblée
vironne, et mets-toi a
un lieu éminent.
8 Que l'Éternel
Juge-moi, Éternel,
selon mon intégrité,
moi.
9 Que la malice d
fin; et affermis *l'hom*
qui sonde les cœurs
juste!
10 Mon bouclier
livre ceux qui ont le
11 Dieu *est* un jus
fort s'irrite tous les
chant.
12 S'il ne se conv
guisera son épée;
il le tiendra prêt.
13 Il lui prépare d
Il tirera *contre lui* de
14 Voici, *le méch*
pour enfanter la va
l'outrage, mais il e
trompera.
15 Il a creusé une
due profonde; mais i
fosse *qu'*il a faite.
16 Son travail reto
et la violence lui des
met.
17 Je célébrerai l'
sa justice, et je psalm
Dieu Très Haut.

PSEAUM

David célèbre la majest Dieu

Pseaume de

ÉTERNEL, notre
nom *est* magnif
terre! Tu as établi
sus des cieux.
2 Tu tires le fonde
sance, de la bouche de
de ceux qui tettent, à
versaires; afin de conf
celui qui veut se venge
3 Quand je regard
vrage de tes doigts, la
que tu as agencées;
4 *Je dis: Qu'est ce* q
tel, que tu te souvienn
le fils de l'homme, que
5 Car tu l'as fait un
les anges, et tu l'as cou
d'honneur.
6 Tu l'as établi d
ouvrages de tes main
toutes *choses* sous les pie
7 Toutes les brebis
et même les bêtes des

des cieux, et les poissons
i passe par les sentiers de

otre Seigneur, que ton
ue par toute la terre !

AUME IX.

ns de grâces, pour les
David avoit remportées
s.

ne de David.

l'Éternel de tout mon
nterai toutes ses mer-

irai en toi, et je serai
oie ; je psalmodierai ton
n !
es ennemis ont tourné
tombés, et ils ont péri
e.
fait droit et justice, tu
trône, toi, juste Juge.
né les nations ; tu as fait
t; tu as effacé leur nom
à perpétuité.
as-tu achevé de désoler?
uit les villes pour jamais?
est-elle périe avec elles?
sera assis éternellement;
trône pour juger.
monde avec justice, *et* il
euples avec équité.
sera une haute retraite à
oulé, une haute retraite
era dans la détresse.
qui connoissent ton nom,
r toi; car, Éternel, tu
point ceux qui te cher-

es à l'Éternel qui habite
ncez ses exploits parmi les

it enquête des meurtres, *et*
nt; il n'oublie point le cri

, aie pitié de moi; regarde
, *qui m'est causée* par ceux
nt; toi qui m'enlèves hors
la mort ;
e je raconte toutes tes
portes de la fille de Sion.
ai de la délivrance que tu
e.
ons ont été enfoncées dans
s avoient faite ; leur pied
filet qu'elles avoient caché.
el s'est fait connoître ; il a
ement ; le méchant est
l'ouvrage de ses mains.
élah.
chans retourneront au se-
s les nations qui oublient
neront.
pauvre ne sera point oublié

pour toujours, *et* l'attente des affligés *ne*
périra *point* à perpétuité.
19 Lève-toi, Éternel, *et* que l'homme
mortel ne se fortifie pas ; que les nations
soient jugées devant ta face.
20 Éternel, jette-les dans la frayeur ;
que les nations sachent *qu'elles ne sont*
que des hommes mortels. Sélah.

PSEAUME X.

Le Prophète décrit ici les artifices dont les méchans se servent contre les innocens.

POURQUOI, Éternel, te tiens-tu loin,
et te caches-tu, dans le temps *que*
nous sommes dans la détresse ?
2 Le méchant, dans *son* orgueil, pour-
suit ardemment l'affligé. Ils seront pris
par les machinations qu'ils ont prémédi-
tées.
3 Car le méchant se glorifie dans les
désirs de son âme ; il estime heureux
l'avare, *et* il irrite l'Éternel.
4 Le méchant, plein d'audace, ne se
fait conscience *de rien ;* toutes ses pensées
sont qu'il n'y a point de Dieu.
5 Ses voies prospèrent en tout temps ;
tes jugemens *sont* éloignés de devant lui ;
il souffle contre tous ses ennemis.
6 Il dit en son cœur : Je ne serai ja-
mais ébranlé ; jamais il ne *m'arrivera*
de mal.
7 Sa bouche est pleine de malédic-
tions, de tromperies et de fraude ; *il n'y*
a sous sa langue *que* tourment et *qu'*out-
rage.
8 Il se tient aux embûches des villa-
ges ; il tue l'innocent dans les lieux ca-
chés ; ses yeux épient les affligés.
9 Il se tient aux embûches dans un
lieu caché, comme un lion dans son fort ;
il se tient aux embûches pour surprendre
le foible ; il surprend le foible, l'attirant
dans son filet.
10 Il se tapit, *et* se baisse, et puis les
misérables tombent en sa puissance.
11 Il dit en son cœur : Le Dieu fort
l'a oublié ; il a caché sa face, *et* il ne *le*
verra jamais.
12 Éternel, lève-toi ; ô Dieu fort, élève
ta main, *et* n'oublie point les affligés.
13 Pourquoi le méchant braveroit-il
Dieu ? Il a dit en son cœur, *que* tu n'en
feras point d'enquête.
14 Tu *l'as* vu ; car tu regardes, quand
on outrage ou qu'on afflige *quelqu'un*,
pour *le* prendre en ta protection ; *c'est* à
toi *que* se remettent les désolés ; tu aides
l'orphelin.
15 Romps le bras du méchant ; et
pour ce qui est de l'inique, fais l'enquête
de sa méchanceté *et* tu ne *la* trouveras
plus.
16 L'Éternel *est* Roi à toujours, et à
perpétuité ; les nations ont péri de
dessus sa terre.

17 Éternel, tu exauces le souhait des débonnaires; affermis leur cœur; que ton oreille *les* écoute attentivement;

18 Pour faire droit à l'orphelin et à celui qui est foulé; afin que l'homme mortel, *qui est* de terre, ne continue plus à donner de l'effroi.

PSEAUME XI.

David déclare qu'il mettoit toute sa confiance au Seigneur.

Pseaume de David.

JE me suis retiré vers l'Éternel: Comment donc dites-vous à mon âme: Sauve-toi en votre montagne *comme* un oiseau?

2 En effet, voilà, les méchans bandent l'arc: Ils ont ajusté leur flèche sur la corde, pour tirer en cachette contre ceux qui ont le cœur droit.

3 Car les fondemens sont renversés: *Et* qu'a fait l'homme de bien?

4 L'Éternel *est* dans le palais de sa sainteté; L'Éternel *a* son trône dans les cieux; ses yeux contemplent, *et* ses paupières sondent les fils des hommes.

5 L'Éternel sonde le juste et le méchant; et son âme hait celui qui aime l'extorsion.

6 Il fera pleuvoir sur les méchans des pièges, du feu, et du soufre; et un vent de tempête *sera* la portion de leur breuvage.

7 Car l'Éternel *qui est* juste, aime la justice; sa face regarde l'homme droit.

PSEAUME XII.

David se plaint de ce que les hommes de son temps étoient trompeurs et malins. Il prie Dieu de vouloir protéger les innocens, contre l'injustice et la violence de ceux qui cherchoient à les opprimer.

Pseaume de David.

DÉLIVRE-*NOUS*, ô Éternel, car l'homme de bien est défailli, et les *hommes* sincères ont pris fin parmi les fils des hommes.

2 Chacun dit des mensonges à son prochain, *avec* des lèvres flatteuses, *et* ils parlent avec un cœur double.

3 L'Éternel veuille retrancher toutes les lèvres flatteuses, *et* la langue qui parle avec orgueil;

4 Parce qu'ils disent: Nous aurons le dessus par nos langues; nos lèvres *sont* en notre puissance: Qui *est* Seigneur sur nous?

5 A cause de la misère des affligés, à cause du gémissement des pauvres, je me leverai maintenant, dit l'Éternel, je mettrai en sûreté *celui* auquel on tend des pièges.

6 Les paroles de l'Éternel *sont* des paroles pures; *c'est* un argent affiné au creuset, épuré par sept fois.

7 Toi, Éternel, garde-les, *et* preserve chacun d'eux à toujours de cette race de gens.

8 *Car* pendant que des gens abjects sont élevés parmi les fils des hommes, les méchans se promènent de toutes parts.

PSEAUME XIII.

David se plaint que Dieu l'avoit abandonné; cependant il est animé d'une sainte confiance, qui le porte à louer le Seigneur.

Pseaume de David.

ÉTERNEL jusques à quand m'oublieras-tu? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi?

2 Jusques à quand consulterai-je en moi même, *et* affligerai-je mon cœur tout le jour? Jusques à quand mon ennemi s'élevera-t-il contre moi?

3 Éternel, mon Dieu, regarde, exauce moi; éclaire mes yeux, de peur que je ne dorme *du sommeil de* la mort;

4 De peur que mon ennemi ne dise: J'ai eu le dessus; *et que* mes adversaires *ne* se réjouissent, si j'étois ébranlé.

5 Pour moi, je me confie en ta bonté; mon cœur se réjouira de ta délivrance. Je chanterai à l'Éternel, de ce qu'il m'aura fait ce bien.

PSEAUME XIV.

David décrit la grande et générale corruption des hommes. Il menace les méchans du jugement de Dieu, et il promet aux justes son secours et sa délivrance.

Pseaume de David.

L'INSENSÉ a dit en son cœur: *Il n'y a* point de Dieu. Ils se sont corrompus; ils ont fait des choses abominables; *il n'y a* personne qui fasse le bien.

2 L'Éternel a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a *quelqu'un* qui ait de l'intelligence, *et* qui cherche Dieu.

3 Il se sont tous dévoyés; ils sont tous devenus puans; *il n'y a* personne qui fasse bien, non pas même un.

4 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont ils point d'intelligence? Ils dévorent mon peuple, *comme s'ils* mangeoient du pain, ils n'invoquent point l'Éternel.

5 *C'est*-là *qu'*ils seront saisis d'une grande frayeur; car Dieu *est* avec la race juste.

6 Vous faites honte à l'affligé de son dessein, parce que l'Éternel *est* sa retraite.

7 O qui donnera de Sion la délivrance d'Israël! Lorsque l'Éternel ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSEAUME XV.

David enseigne qui sont ceux qui étoient dignes de servir Dieu dans son tabernacle.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, *qui est-ce* qui séjournera dans ton tabernacle? *Qui est-ce* qui habitera en la montagne de ta sainteté?

2 *C'est* celui qui marche en intégrité, qui fait ce qui est juste, et qui dit la vérité *ainsi qu'elle est* en son cœur.

3 Celui qui ne médit point par sa langue, qui ne fait point de mal à son ami, qui ne lève point de blâme contre son prochain;

4 Aux yeux duquel celui qui est méprisable est rejeté; mais il honore ceux qui craignent l'Éternel; *et* s'il a juré, *fût-ce à son* dommage, il n'*en* changera rien.

5 Celui qui ne donne point son argent à usure, et qui ne prend point de présent contre l'innocent. Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

PSEAUME XVI.

David demande à Dieu de le garantir, puisqu'il se confioit en lui. Il témoigne qu'il ne craint pas même la mort, et qu'il espère d'être toujours heureux dans la communion du Seigneur.

Mictam de David.

GARDE-MOI, ô Dieu fort; car je me suis retiré vers toi.

2 *O mon âme*, tu as dit à l'Éternel: Tu es le Seigneur; le bien que je fais ne vient point jusqu'à toi.

3 *C'est* dans les saints qui *sont* sur la terre, et dans ces personnes illustres, *que je prends* tout mon plaisir.

4 Que les idoles *des impies* se multiplient, *et qu'ils* courent après; je ne ferai point leurs aspersions de sang, et leur nom ne passera point par ma bouche.

5 L'Éternel *est* la portion de mon héritage, et de mon breuvage; *et* tu conserves mon lot.

6 *Les* cordeaux me sont échus dans des *lieux* agréables, et un très-bel héritage m'est échu.

7 *Je* bénirai l'Éternel, qui est mon conseil; même les nuits *dans lesquelles* mes pensées m'instruisent.

8 Je me suis toujours proposé l'Éternel devant moi; puisqu'*il est* à ma droite, je ne serai point ébranlé.

9 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, et ma langue chante de joie; aussi ma chair habitera en assurance.

10 Car tu n'abandonneras point mon âme dans le sépulcre, *et* tu ne permettras point que ton bien-aimé sente la corruption.

11 Tu me feras connoître le chemin de la vie. Ta face *est* un rassasiement de joie; *il y a* des plaisirs dans ta droite pour jamais.

PSEAUME XVII.

David supplie le Seigneur d'avoir égard à son innocence.

Prière de David.

ÉTERNEL, écoute *ma* juste cause; sois attentif à mon cri; prête l'oreille à la requête *que* je *te fais*, sans *qu'il y ait de* la tromperie dans *mes* lèvres.

2 Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la justice *de ma cause*.

3 Tu as sondé mon cœur, tu *l'*as visité de nuit, tu m'as éprouvé, tu n'as rien trouvé; ma pensée ne va point au delà de ma parole.

4 Pour *ce qui est* des actions des hommes, je *me* suis gardé, selon la parole *que tu as prononcée* de ta bouche, des sentiers des hommes violens.

5 Ayant affermi mes pas dans tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O Dieu fort, je t'invoque, parce que tu as accoutumé de m'exaucer; incline ton oreille vers moi, écoute ce que je dis.

7 Rends admirables tes bontés, toi qui délivres ceux qui se retirent *vers toi*, de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.

8 Garde-moi comme la prunelle de l'œil, *et* couvre-moi sous l'ombre de tes aîles;

9 De devant *ces* méchans qui me désolent, *et de* mes ennemis mortels, *qui* m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage; leur bouche parle avec fierté.

11 Ils nous environnent présentement; à chaque pas *que nous faisons*, ils épient pour *nous* jeter par terre.

12 Ils ressemblent au lion *qui* ne demande qu'à déchirer, et au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève toi, Éternel, devance-les, renverse-les: délivre mon âme du méchant *par* ton épée.

14 Éternel, *délivre-moi par* ta main de ces gens, des gens du monde, dont le partage *est* dans cette vie, et dont tu remplis le ventre de tes provisions; *tellement que leurs* enfans *en* sont rassasiés, et ils laissent leur reste à leurs petits-enfans.

15 *Mais* moi je verrai ta face en justice, *et* je serai rassasié de ta ressemblance, quand je serai réveillé.

PSEAUME XVIII.

Cantique d'actions de grâces.

Pseaume de David, serviteur de l'Éte-

nel, qui prononça à l'Éternel les pa-
roles de ce cantique, au jour *que* l'É-
ternel le délivra de la main de tous
ses ennemis, et *même* de la main de
Saül.

IL dit donc : Éternel, *qui es* ma force,
je t'aimerai d'une affection cordiale.
2 L'Éternel *est* mon rocher, ma forte-
resse, et mon libérateur ; mon Dieu fort
est mon rocher, je me retirerai vers lui ;
il est mon bouclier, la force qui me dé-
livre, *et* ma haute retraite.
3 Je crierai à l'Éternel, qui doit être
loué, et je serai délivré de mes ennemis.
4 Les cordeaux de la mort m'avoient
environné, et les torrens des méchans
m'avoient épouvanté.
5 Les cordeaux du sépulcre m'avoient
environné, les pièges de la mort m'a-
voient surpris.
6 Quand j'étois dans l'adversité, j'ai
crié à l'Éternel, j'ai crié à mon Dieu ; il
a entendu ma voix de son palais, et le
cri *que j'ai jeté* devant lui est parvenu à
ses oreilles.
7 Alors la terre fut ébranlée et trem-
bla ; les fondemens des montagnes crou-
lèrent, et furent ébranlés, parce qu'il
étoit courroucé.
8 Une fumée montoit de ses narines,
et de sa bouche un feu dévorant, *telle-
ment que* des charbons en étoient em-
brasés.
9 Il abaissa donc les cieux, et descen-
dit, *ayant* une obscurité sous ses pieds.
10 Et il étoit monté sur un chérubin,
il voloit et étoit porté sur les aîles du
vent.
11 Il mit autour de lui les ténèbres,
pour sa retraite, *comme* une tente ; les
ténèbres des eaux *qui sont* les nuées de
l'air.
12 De la splendeur *qui étoit* devant
lui, les nuées furent écartées, *et il y avoit*
de la grêle et des charbons de feu.
13 Et l'Éternel tonna des cieux, et le
Souverain jeta sa voix *avec* de la grêle
et des charbons de feu.
14 Il tira ses flèches, et les écarta ; il
lança des éclairs, et les mit en déroute.
15 Alors le fond des eaux parut, et les
fondemens du monde furent découverts,
parce que tu les menaçois, ô Éternel, *et*
par le souffle du vent de ta colère.
16 Il étendit *la main* d'en-haut, *et*
m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.
17 Il me délivra de mon ennemi puis-
sant, et de ceux qui me haïssoient, quoi-
qu'ils fussent plus forts que moi.
18 Ils m'avoient surpris au jour de ma
calamité ; mais l'Éternel fut mon appui.
19 Il m'a mis au large, il m'a délivré,
parce qu'il a pris son plaisir en moi.
20 L'Éternel m'a rendu selon ma jus-

tice, il m'a rendu selon
mains.
21 Car j'ai suivi le
nel, et je n'ai point c
contre mon Dieu.
22 Car *j'ai eu* devan
tuts, et je n'ai point
nances loin de moi.
23 J'ai agi avec lui
me suis gardé de l'i
24 L'Éternel m'a d
justice, *et* selon la pu
qu'il a connue.
25 Avec celui qui e
avec l'homme qui a
agis avec intégrité.
26 Tu es pur avec
mais avec le pervers
perversité.
27 Car *c'est* toi *qu*
affligé, et *qui* abaisse
superbes.
28 Même *c'est* toi
lampe ; l'Éternel, m
mes ténèbres.
29 Avec toi je me
une bande, et avec m
rai la muraille.
30 La voie du Dieu
parole de l'Éternel
feu ; c'*est* un bouclier
retirent vers lui.
31 Car qui *est* Dieu
Et qui *est* un rocher,
32 *C'est* le Dieu for
de force, et *qui* a rend
33 Il a rendu mes p
ceux des biches, et il
bout sur mes lieux éle
34 *C'est lui* qui a for
combat, tellement qu'
été rompu avec mes b
35 Tu m'as aussi do
ton salut ; ta droite
bonté m'a fait deven
36 Tu m'as fait ma
mes talons n'ont poin
37 J'ai poursuivi m
les ai atteints, et je n
détourné, jusqu'à ce qu
sumés.
38 Je les ai trans
qu'ils n'ont pu se rele
tombés sous mes pieds.
39 Car tu m'as revê
le combat ; tu as fait p
qui s'élevoient contre
40 Tu as fait aussi
ont tourné le dos deva
truit ceux qui me haïss
41 Ils crioient, mais
de Libérateur ; *ils crio*
ternel, mais il ne leur
42 Et je les ai me
poussière *qui est* empor
les ai foulés comme la

ivré des oppositions du
abli chef des nations ;
e connoissois point m'a

'ils ont ouï parler de
endus obéissans ; les
enti.
s se sont écoulés ; ils
r dans leurs retraites

vivant, et mon rocher
Dieu de ma délivrance

est celui qui me donne
e défendre, et *qui* a
ous moi.
m'a délivré de mes
me mets au dessus de
contre moi ; tu me
e violent.
oi, ô Éternel, je te
s nations, et je chan-
à ton nom.
délivre magnifique
qui exerce sa miséri
id, son Oint, et en-
jamais.

ME XIX.

ire de Dieu ; il parle
la loi du Seigneur ;
rdonner ses péchés, de
d mal.
de David.
ontent la gloire du
'étendue donne à con-
ses mains.
à un *autre* jour ; et
ne *autre* nuit.
en eur de langage, ni
tefois leur voix est en-

par toute la terre, et
qu'au bout du monde.
pavillon pour le soleil.
'il *est* semblable à un
a chambre nuptiale,
me un *homme* vaillant
s.
t de l'un des bouts des
s'achève à l'autre bout,
se puisse cacher à sa

ternel *est* parfaite, elle
témoignage de l'É-
donne la sagesse aux

mens de l'Éternel *sont*
nt le cœur ; le com-
ernel *est* pur, et il fait
.
'Éternel *est* pure, elle
ité ; les jugemens de
que vérité, *et* ils se
t justes.
désirables que l'or,

même que beaucoup d'or fin ; et plus doux que le miel, même que ce qui distille des rayons de miel.

11 Aussi ton serviteur en est-il éclairé ; *il y a* un grand salaire dans leur observation.

12 *Qui est-ce* qui connoît *ses* fautes commises par erreur ? Nettoie-moi des *fautes* cachées.

13 Préserve aussi ton serviteur des péchés commis par fierté ; qu'ils ne dominent point sur moi ; alors je serai intègre, et je serai innocent des grands péchés.

14 Que les paroles de ma bouche, et la méditation de mon cœur te soient agréables, ô Éternel, mon rocher et mon rédempteur.

PSEAUME XX.

Le peuple d'Israël prie pour David, son Roi ; il se promet que Dieu exaucera ses prières.

Pseaume de David.

QUE l'Éternel te réponde au jour *que tu seras en* détresse ; que le nom du Dieu de Jacob te mette dans un état élevé !

2 Qu'il t'envoie *son* secours de *son* saint lieu, et qu'il te soutienne de Sion !

3 Qu'il se souvienne de toutes tes oblations, et qu'il réduise en cendre ton holocauste ! Sélah.

4 Qu'il te donne le désir de ton cœur et qu'il accomplisse tous tes desseins.

5 Nous triompherons de ta délivrance, et nous marcherons, à enseignes déployées, au nom de notre Dieu. L'Éternel accomplira toutes tes demandes.

6 Déjà je connois que l'Éternel a délivré son Oint ; il lui répondra des cieux de sa sainteté ; la délivrance a été faite par sa droite avec force.

7 Les uns *se vantent* de *leurs* chariots, et les autres de *leurs* chevaux ; mais nous nous vanterons du nom de l'Éternel ; notre Dieu.

8 Ceux-là ont plié et sont tombés ; mais nous nous sommes relevés et affermis.

9 Éternel, conserve le Roi, exauce-nous au jour que nous *t'*invoquons.

PSEAUME XXI.

Les Israëlites louent Dieu avec David, des avantages qu'il lui avoit accordés.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, le Roi se réjouira dans ta force, et combien n'aura-t-il pas de joie de ta délivrance !

2 Tu lui as donné le souhait de son cœur, et tu ne *lui* as point refusé ce qu'il a prononcé de ses lèvres. Sélah !

3 Car tu l'as prévenu par toutes sortes de bénédictions *et* de biens, *et* tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin.

4 Il t'avoit demandé la vie, *et* tu *la* lui
as donnée, *même* une prolongation de
jours à perpétuité.
5 Sa gloire *est* grande par ta déli-
vrance; tu as mis sur lui la majesté et
la gloire.
6 Car tu l'as fait *être un exemple de tes*
bénédictions pour toujours; tu l'as com-
blé de joie par ta face.
7 Puisque le Roi s'assure en l'Éternel,
et dans la bonté du Souverain, il ne sera
point ébranlé.
8 Ta main trouvera tous tes ennemis:
Ta droite trouvera *tous* ceux qui te
haïssent.
9 Tu les rendras comme un four em-
brasé, au temps de ton courroux; l'É-
ternel les engloutira en sa colère, le feu
les consumera.
10 Tu feras périr leur fruit de dessus
la terre, et leur race d'entre les fils des
hommes.
11 Car ils ont projeté du mal contre
toi, *et* ils ont formé une entreprise *dont*
ils ne pourront *venir à bout;*
12 Parce que tu les mettras en butte;
et que tu coucheras *tes flèches* sur tes
cordes contre leurs faces.
13 Elève toi, Éternel, par ta force;
et nous chanterons et psalmodierons ta
puissance.

PSEAUME XXII.

David se plaint de ce que Dieu l'avoit abandonné à ses ennemis, et il prie le Seigneur de venir à son aide.

Pseaume de David.

MON Dieu, mon Dieu, pourquoi
m'as tu abandonné, *t'éloignant* de
ma délivrance *et* des paroles de mon gé-
missement?
2 Mon Dieu, je crie de jour, mais tu
ne réponds point; et de nuit, et je n'*ai*
point de repos.
3 Cependant tu *es* le saint; tu habites
au milieu d'Israël, *qui célèbre tes* louanges.
4 Nos pères ont espéré en toi; ils ont
espéré, et tu les as délivrés.
5 Ils ont crié vers toi, et ils ont été
délivrés; ils se sont assurés en toi, et ils
n'ont point été confus.
6 Mais moi, *je suis* un ver, et non
point un homme; l'opprobre des hom-
mes, et le méprisé du peuple.
7 Tous ceux qui me voient se moquent
de moi, ils me font la moue, ils hochent
la tête.
8 Il se repose, *disent-ils,* sur l'Éternel;
qu'il le délivre *et* qu'il le sauve, s'il a
mis en lui son affection.
9 Certainement *c'est* toi qui m'as tiré
du ventre *de ma mère,* qui as pris soin de
moi, *lorsque j'étois* aux mamelles de ma
mère.
10 J'ai été remis à tes soins dès *ma*
naissance; tu *es* mon [...]
ventre de ma mère.
11 Ne t'éloigne point [...]
détresse *est* près *de* m[...]
sonne qui *me* secoure.
12 Plusieurs taureaux [...]
des *taureaux* puissans d[...]
enfermé.
13 Ils ont ouvert leu[...]
moi, *comme* un lion d[...]
sant.
14 Je suis écoulé co[...]
tous mes os sont déjoin[...]
comme de la cire, *et* s'e[...]
entrailles.
15 Ma vigueur est d[...]
de la terre cuite au feu[...]
attachée à mon palais[...]
dans la poussière de la [...]
16 Car des chiens m'[...]
une assemblée de gen[...]
touré; ils ont percé m[...]
pieds.
17 Je compterois tous[...]
considèrent *et* me regard[...]
18 Ils partagent entr[...]
mens, et jettent le sort [...]
19 Toi donc, Étern[...]
point; *toi qui es* ma fo[...]
me secourir.
20 Délivre ma vie [...]
unique de la patte du ch[...]
21 Délivre moi de la [...]
et me réponds, *me retir*[...]
cornes des licornes.
22 J'annoncerai ton n[...]
je te louerai au milieu [...]
blée.
23 Vous qui craignez [...]
le; toute la race de Jaco[...]
toute la race d'Israël re[...]
24 Car il n'a point [...]
daigné l'affliction de l'a[...]
détourné sa face de lui; [...]
crié à lui, il l'a exau[...]
25 Je te louerai dans [...]
semblée; je rendrai mes [...]
sence de ceux qui te craig[...]
26 Les humbles mang[...]
rassasiés; ceux qui cher[...]
le loueront; votre cœur [...]
tuité.
27 Tous les bouts de la [...]
viendront, et se convertir[...]
et toutes les familles des [...]
terneront devant toi.
28 Car le règne *appart*[...]
et il domine sur les natio[...]
29 Tous les riches de l[...]
ront, et se prosterneront [...]
ceux qui descendent en l[...]
neront, même *celui qui* [...]
sa vie.
30 La postérité le ser[...]
comptée à l'avenir parmi [...]
le Seigneur.

t et publieront sa jus-
i naîtra, parce qu'il au-

UME XXIII.

les soins paternels du
envers lui.

e de David.
st mon berger, je n'au-
isette.
oser dans des parcs her-
nduit le long des eaux

on âme, *et* il me mène
unis, pour l'amour de

je marcherois par la
de la mort, je ne crain-
car tu es avec moi; *c'est*
ulette qui me consolent.
table devant moi, à la
ne persécutent; tu oins
et ma coupe est remplie.
a soit, les biens et la
ccompagneront tous les
et mon habitation sera
de l'Éternel pour long-

UME XXIV.

que Dieu règne sur
et particulièrement sur

me de David.
tient à l'Eternel, et tout
; la terre habitable, et
ent.
ondée sur les mers, et l'a
euves.
i montera à la montagne
qui est ce qui demeurera
nteté?
me qui a les mains pures
, dont l'âme n'est point
eté, et *qui* ne jure point

a bénédiction de l'Éter-
e de Dieu, son Sauveur.
a génération de ceux qui
qui cherchent sa face *en*

ez vos têtes; portes éter-
vous, et le Roi de gloire

Roi de gloire? *C'est* l'É-
issant dans les combats.
ez vos têtes; élevez *les*
ternelles, et le Roi de

e Roi de gloire? *C'est*
mées; *c'est* lui *qui est* le
Sélah.

UME XXV.

grâce de Dieu avec beau-

coup de ferveur. Il le prie de lui pardonner ses péchés, et de le délivrer de ses afflictions.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, j'élève mon âme à toi.
2 Mon Dieu, je m'assure en toi;
que je ne sois point confus; que mes ennemis ne triomphent point de moi.
3 Certainement aucun de ceux qui s'attendent à toi ne sera confus; *mais* ceux-là le seront, qui agissent perfidement en toute occasion.
4 Eternel, fais-moi connoître tes voies, enseigne-moi tes sentiers.
5 Fais-moi marcher dans ta vérité, et m'enseigne; car tu es le Dieu de ma délivrance; je m'attends à toi tout le jour.
6 Éternel, souviens-toi de tes compassions et de tes bontés; car elles *sont* de tout temps.
7 Ne te souviens point des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions; selon ta miséricorde, souviens-toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Éternel!
8 L'Éternel *est* bon et droit: c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin *qu'ils doivent tenir.*
9 Il fera marcher les débonnaires dans la droiture, et il enseignera sa voie aux humbles.
10 Toutes les voies de l'Éternel *ne sont que* bonté et *que* vérité, pour ceux qui gardent son alliance et ses témoignages.
11 Pour l'amour de ton nom, Éternel, tu *me* pardonneras mon iniquité, quoiqu'elle *soit* grande.
12 Qui *est* l'homme qui craint l'Éternel? Il lui enseignera le chemin *qu'il* doit choisir.
13 Son âme logera parmi les biens, et sa postérité possédera la terre en héritage.
14 Le secret de l'Éternel *est* pour ceux qui le craignent, et son alliance pour *la* leur faire connoître.
15 Mes yeux *sont* continuellement vers l'Éternel; car *c'est* lui *qui* tirera mes pieds des filets.
16 Tourne ta face vers moi, et aie pitié de moi; car je *suis* seul affligé.
17 Les détresses de mon cœur se sont augmentées; délivre-moi de mes angoisses.
18 Regarde mon affliction et mon travail, et *me* pardonne tous mes péchés.
19 Regarde mes ennemis, car ils sont en grand nombre, et ils me haïssent d'une haine *pleine* de violence.
20 Garde mon âme, et me délivre; que je ne sois point confus, car je me suis retiré vers toi.
21 Que l'intégrité et la droiture me préservent, car je me suis attendu à toi.
22 O Dieu, rachète Israël de toutes ses détresses.

PSEAUME XXVI.

David prie le Seigneur de soutenir son innocence.

Pseaume de David.

ETERNEL, fais moi justice; car j'ai marché dans mon intégrité, et j'ai mis mon assurance en l'Éternel; je ne serai point ébranlé.

2 Éternel, sonde-moi et m'éprouve, examine mes reins et mon cœur.

3 Car ta bonté *est* devant mes yeux, et j'ai marché dans ta vérité.

4 Je ne me suis point assis avec les hommes vains, et je n'ai point fréquenté les *gens* couverts.

5 J'ai haï la compagnie des méchans, et je ne hante point les impies.

6 Je lave mes mains dans l'innocence, et je fais le tour de ton autel, ô Éternel;

7 Pour éclater en voix d'actions de grâces, et pour raconter toutes tes merveilles.

8 Éternel, j'aime la demeure de ta maison, et le lieu *où est* le pavillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires,

10 Dont les mains *exécutent* les crimes qu'ils ont médités, et dont la main droite est pleine de présens.

11 Mais moi, je marcherai dans mon intégrité. Rachète-moi, et aie pitié de moi.

12 Mon pied sera ferme dans le droit chemin. Je bénirai l'Éternel dans les assemblées.

PSEAUME XXVII.

David marque son zèle et son attachement pour le service divin, et paroît pleinement assuré que Dieu ne l'abandonnera jamais.

Pseaume de David.

L'ÉTERNEL *est* ma lumière et ma délivrance; de qui aurai-je peur? L'Éternel *est* la force de ma vie; de qui aurai-je de la crainte?

2 Quand les méchans, mes adversaires et mes ennemis, sont venus contre moi, pour manger ma chair; eux-mêmes ont bronché, et sont tombés.

3 Quand toute une armée se camperoit contre moi, mon cœur ne craindroit rien; si la guerre s'élève contre moi, j'aurai cette confiance.

4 J'ai demandé une *chose* à l'Éternel, *et* je la rechercherai; *c'est* que j'habite dans la maison de l'Éternel tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté de l'Éternel, et visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera dans sa tente, au mauvais jour; il me tiendra caché dans

le lieu secret de son t
levera *comme* sur un r
6 Même dès-à-pré
vera par-dessus mes e
tour de moi; et je
tabernacle des sacrifi
je chanterai et psalm
7 Éternel, écoute
que; aie pitié de moi,
8 Mon cœur me dit
chez ma face. Je ch
Éternel.
9 Ne cache point
rejette point ton servi
roux. Tu as été mo
ma délivrance, ne m
ne m'abandonne point
10 Quand mon père
roient abandonné, tou
recueillera.
11 Éternel, enseign
me conduis par un sent
mes ennemis.
12 Ne me livre poi
adversaires; car de fa
ne respirent que violen
contre moi.
13 N'*eût été que* j'ai
les biens de l'Éternel
vivans, *c'étoit fait de m*
14 Attends-toi à l'Ét
ferme, et il fortifiera to
toi, dis-je, à l'Éternel.

PSEAUME X

David prie Dieu de le g
lice et des artifices des
des vœux pour la pr
d'Israël.

Pseaume de D

JE crie à toi, Éternel,
sois point sourd à
peur que *si* tu ne me répo
semblable à ceux qui desc
fosse.
2 Exauce la voix de mes
lorsque je crie à toi, et q
mains vers l'oracle de ta
3 Ne m'entraîne poin
chans, ni avec les ouvr
qui parlent de paix avec
quoiqu'*il y ait* de la m
cœur.
4 Donne-leur selon leu
la malice de leurs acti
selon les œuvres de leurs
leur ce qu'ils ont mérité.
5 Parce qu'ils ne pren
aux ouvrages de l'Éterne
de ses mains, il les ruine
point subsister.
6 Béni *soit* l'Éternel,
la voix de mes supplicati
7 L'Éternel *est* ma fo
clier; mon cœur a eu c

et mon cœur s'est réjoui ;
: le célébrerai par mon

t la force *de* son *peuple*,
délivre son oint.
peuple, et beni ton héri-
les, et les élève éternel-

UME XXIX.
connoître la majesté de
roit dans ses œuvres.
ne de David.
ces, rendez à l'Éternel,
Éternel la gloire et la

l'Éternel la gloire *due* a
nez-vous devant l'Éter-
ctuaire magnifique.
l'Éternel *est* sur les eaux,
fait tonner, l'Éternel *est*
eaux.
e l'Éternel *est* forte, la
el *est* magnifique.
e l'Éternel brise les cè-
brise même les cèdres du

sauter comme un veau ;
irjon, comme un faon de

l'Éternel jette des éclats
u.
e l'Éternel fait trembler
ternel fait trembler le
s.
l'Éternel fait avorter les
vre les forêts ; mais cha-
gloire dans son palais.
a présidé sur le déluge ;
sidera *comme* Roi éter

donnera de la force à
ernel bénira son peuple

AUME XXX.
tion des actions de grâces
e ce qu'il l'avoit délivré.
fut un cantique de la dé-
la maison de David.
, je t'exalterai, parce que
iré du danger, et *que* tu
à mes ennemis de se ré-

on Dieu, j'ai crié vers
uéri.
as fait remonter mon
e, tu m'as rendu la vie,
descendisse pas dans la

à l'Éternel, vous ses
célébrez la mémoire de

qu'un moment dans sa
toute une vie dans sa
s logent le soir, et le
e *survient* au matin.

6 Quand j'étois dans ma prospérité je
disois : Je ne serois jamais ébranlé.
7 Éternel, par ta faveur, tu avois mis
la force dans ma montagne ; *mais sitôt*
que tu as caché ta face, je suis devenu
tout éperdu.
8 Éternel, j'ai crié à toi : J'ai présenté
ma supplication à l'Éternel, *disant :*
9 Quel profit *y aura-t-il* en mon sang,
si je descends dans la fosse ? La poudre
te célébrera-t-elle ? Annoncera-t-elle ta
vérité ?
10 Éternel, écoute, et aie pitié de
moi : Éternel, sois-moi en aide.
11 Tu as changé mon deuil en réjouis-
sance, tu as détaché le sac *dont* j'*étois*
couvert, et tu m'as revêtu de joie ;
12 Afin que *dans ma* gloire *je* te psal-
modie, et *que je* ne *me* taise point.
Éternel, mon Dieu, je te célébrerai à
toujours.

PSEAUME XXXI.

David se réjouit de la délivrance qu'il
attend de la bonté du Seigneur.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, je me suis retiré vers
toi ; que je ne sois jamais confus !
Délivre-moi par ta justice.
2 Incline ton oreille vers moi, délivre-
moi promptement ; sois pour moi une
forte roche, et une maison bien munie,
afin que je m'*y* puisse sauver.
3 Car tu *es* mon rocher et ma forte-
resse ; c'est pourquoi, à cause de ton
nom, mène-moi et conduis-moi.
4 Tire-moi hors des filets qu'on m'a
tendus en cachette ; car tu *es* m'a force.
5 Je remets mon esprit en ta main ;
tu m'as racheté, ô Éternel, *qui es* le
Dieu de verité.
6 J'ai haï ceux qui s'adonnent aux
vanités trompeuses ; mais moi je me suis
assuré en l'Éternel.
7 Je m'égaierai et me réjouirai dans
ta bonté ; parce que tu as regardé mon
affliction, *et* tu as pris connoissance des
détresses de mon âme.
8 Tu ne m'as point livré entre les
mains de *mon* ennemi ; *mais* tu as fait
tenir debout mes pieds au large.
9 Éternel, aie pitié de moi, car je suis
en détresse ; mon regard est tout défait
de chagrin, *et* mon âme et mes entrailles.
10 Car ma vie se consume d'ennui, et
mes ans par *mes* soupirs ; ma force est
déchue, pour *la peine de* mon iniquité, et
mes os sont consumés.
11 J'ai été en opprobre à tous mes
ennemis ; *je l'ai* même *été* beaucoup à
mes voisins ; *j'ai été* en horreur à ceux
de ma connoissance ; ceux qui me voy-
oient dehors s'enfuyoient de moi.
12 J'ai été mis en oubli dans le cœur
des hommes, comme un mort ; j'ai été
estimé comme un vaisseau de nul usage :

13 Car j'ai ouï le blâme de plusieurs; la frayeur *m'a saisi* de tous côtés, quand ils consultoient ensemble contre moi; ils ont consulté pour m'ôter la vie.

14 Toutefois, Éternel, je me suis assuré en toi; j'ai dit, tu *es* mon Dieu.

15 Mes temps *sont* en ta main; Délivre-moi de la main de mes ennemis, et de ceux qui me poursuivent.

16 Fais luire ta face sur ton serviteur: délivre-moi par ta bonté.

17 Éternel, que je ne sois point confus, puisque je t'ai invoqué; que les méchans soient confus, qu'ils aient la bouche fermée dans le sépulcre.

18 Que les lèvres qui mentent, *et* qui prononcent des paroles dures contre le juste, avec orgueil et *avec* mépris, soient muettes.

19 O que tes biens *sont* grands, que tu as reservés pour ceux qui te craignent, *et que* tu fais pour ceux qui se retirent vers toi, aux yeux des fils des hommes!

20 Tu les caches dans le secret sous ta face, *loin* de l'orgueil des hommes; tu les préserves dans une tente, des langues qui les attaquent.

21 Béni *soit* l'Éternel, parce qu'il a rendu admirable sa bonté envers moi, *comme si j'eusse été* dans une ville munie.

22 Je disois dans ma précipitation: Je suis retranché de devant tes yeux; et toutefois tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

23 Aimez l'Éternel, vous tous ses bien-aimés; l'Éternel garde les fidèles, et il rend à celui qui se conduit avec fierté tout ce qu'il a mérité.

24 Vous tous qui avez votre attente à l'Éternel, demeurez fermes, et il fortifiera votre cœur.

PSEAUME XXXII.

Le vrai bonheur consiste dans le pardon des péchés, et dans la pureté de la conscience. David exhorte les hommes à s'éloigner de l'endurcissement.

Maskil de David.

O qu'heureux *est celui dont* la transgression *est* quittée, *et duquel* le péché *est* couvert!

2 O qu'heureux *est* l'homme auquel l'Éternel n'impute point l'iniquité, et dans l'esprit duquel *il n'y a* point de fraude!

3 Quand je me suis tû, mes os se sont consumés, *et* quand je *n'ai fait que* crier tout le jour.

4 Parce que jour et nuit ta main s'appesantissoit sur moi; ma vigueur étoit changée en une sécheresse d'été. Sélah.

5 Je t'ai fait connoître mon péché, et je n'ai point caché mon iniquité: J'ai dit: Je confesserai mes transgressions à l'Éternel; et tu as ôté la peine de mon péché. Sélah.

6 C'est pourquoi tout homme de bien te suppliera au temps qu'on *te* trouve; en sorte que quand de grandes eaux se déborderoient, elles ne l'atteindront point.

7 Tu *es* ma retraite, *et* tu me garderas de la détresse; tu m'environneras de chants de délivrance. Sélah.

8 Je te rendrai intelligent, a dit *l'Eternel*, et je t'enseignerai le chemin par lequel tu dois marcher, *et* mon œil te guidera.

9 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulet, *qui sont* sans intelligence; desquels il faut emmuseler la bouche avec un mors et un frein, pour s'en faire obéir.

10 Plusieurs douleurs *arriveront* au méchant; mais la miséricorde environnera celui qui s'assure en l'Éternel.

11 Vous justes, réjouissez-vous en l'Éternel, et vous égayez; chantez de joie, vous tous qui avez le cœur droit.

PSEAUME XXXIII.

David exhorte les justes à louer Dieu, par la consideration de sa bonté, de sa puissance et de sa justice.

VOUS justes, chantez de joie à l'Éternel; *sa* louange est bienséante aux *hommes* droits.

2 Célébrez l'Éternel avec la harpe; chantez-lui des pseaumes avec *l'instrument* à dix cordes.

3 Chantez lui un cantique nouveau; touchez agréablement *les instrumens*, avec un cri de joie.

4 Car la parole de l'Éternel *est* droite, et toutes ses œuvres *sont* avec fermeté.

5 Il aime la justice et *l'équité; la terre* est remplie de la bonté de l'Éternel.

6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel, et toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer comme un monceau; il met les abîmes *comme* dans des trésors.

8 Que toute la terre craigne l'Éternel, que tous les habitans de la terre le redoutent.

9 Car il a parlé, et ce *qu'il a dit* a eu son être; il a commandé, et *la chose* a comparu.

10 L'Éternel dissipe le conseil des nations, *et* met à néant les desseins des peuples.

11 *Mais* ce que l'Éternel a résolu subsiste toujours; les desseins de son cœur *durent* d'âge en âge.

12 O qu'heureuse *est* la nation de laquelle l'Éternel *est* le Dieu, *et* le peuple *qu'il* s'est choisi pour héritage!

13 L'Éternel regarde des cieux, il voit tous les enfans des hommes.

rde du lieu de sa de-
habitans de la terre.
a formé le cœur de
i prend garde à toutes

point sauvé par une
l'homme puissant n'é-
a grande force.
anque pour sauver, et
r la grandeur de sa

de l'Éternel *est* sur
ent, sur ceux qui s'at-
ité;
retire de la mort, et
ne en vie durant la

est attendue à l'Éter-
de et notre bouclier.
t notre cœur se ré-
que nous avons mis
son saint nom.
é soit sur nous, ô Éter-
nous sommes attendus

ME XXXIV.

Il représente le soin
s enfans, et le sort fu-
s.

, sur ce qu'il se con-
ence d'Abimélec, qui
en alla.
nel en tout temps, sa
continuellement dans

lorifiera en l'Éternel;
entendront et s'*en* ré-

ernel avec moi, et
us ensemble.
Éternel, et il m'a ré-
ré de toutes mes fra-

lé? On *en* est illu-
s point la face confuse.
erié, et l'Éternel *l'a*
vré de toutes ses dé-

Éternel campe autour
nent, et les garantit.
ez que l'Éternel *est*
est l'homme *qui* se

nel, vous ses saints;
ceux qui le craignent.
ont disette et ont
cherchent l'Éternel
un bien.
s, écoutez-moi; je
crainte de l'Éternel.
ne qui prendra plaisir
la longue vie pour

13 Garde ta langue de mal, et tes
lèvres de parler avec tromperie.
14 Détourne-toi du mal, et fais le
bien; cherche la paix, et la poursuis.
15 Les yeux de l'Éternel *sont* sur les
justes, et ses oreilles *sont attentives* à leur
cri.
16 La face de l'Éternel *est* contre ceux
qui font le mal, pour exterminer leur
mémoire de la terre.
17 Quand *les justes* crient, l'Éternel
les exauce, et il les délivre de toutes
leurs détresses.
18 L'Éternel *est* près de ceux qui ont
le cœur rompu, et il délivre ceux qui ont
l'esprit brisé.
19 Le juste *a* des maux en grand nom-
bre, mais l'Éternel le délivre de tous.
20 Il garde tous ses os; pas un ne sera
rompu.
21 La malice fera mourir le méchant;
et ceux qui haïssent le juste, seront dé-
truits.
22 L'Éternel rachète l'âme de ses ser-
viteurs; et aucun de ceux qui se retirent
vers lui, ne sera détruit.

PSEAUME XXXV.

David implore le secours de Dieu contre ses ennemis.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, débats contre ceux qui
débattent contre moi; fais la guerre
à ceux qui me font la guerre.
2 Prends le bouclier et la rondelle, et
lève-toi pour *venir à* mon secours.
3 Avance la hallebarde, et ferme *le*
passage devant ceux qui me poursuivent;
dis à mon âme: Je *suis* ta délivrance.
4 Que ceux qui cherchent mon âme
soient honteux et confus, *et* que ceux qui
machinent mon mal soient repoussés en
arrière, et qu'ils rougissent.
5 Qu'ils soient comme la balle ex-
posée au vent, et que l'ange de l'Éternel
les chasse.
6 Que leur chemin soit ténébreux et
très-glissant; que l'ange de l'Éternel les
poursuive.
7 Car *c'est* sans cause *qu*'ils ont caché
la fosse *où étoient tendus* leur rets; *c'est*
sans cause *qu*'ils ont creusé pour *sur-*
prendre mon âme.
8 Que la ruïne *qu*'il ne prévoit pas lui
arrive, et que ces filets qu'il a cachés le
surprennent; qu'il tombe dans cette
même ruïne.
9 Mais que mon âme s'égaie en l'É-
ternel, *et* se réjouisse en sa délivrance.
10 Tous mes os diront: Éternel, qui
est semblable à toi, qui délivres l'affligé
de la main de celui qui est plus fort que
lui, même l'affligé et le pauvre, *de la*
main de celui qui l'opprime?
11 Des témoins violens s'élèvent contre

moi ; on me redemande *des choses* dont je
ne sais rien.
12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien,
tâchant de m'ôter la vie.
13 Mais moi, quand ils ont été ma-
lades, je me vêtissois d'un sac, j'affligeois
mon âme par le jeûne, je priois toujours
pour eux dans mon cœur.
14 Je me suis conduit comme *si c'eût
été* mon intime ami, comme *si c'eût été*
mon frère ; *j'allois* courbé, en habit de
deuil, comme celui qui pleureroit *sa* mère.
15 Mais quand j'ai été en danger de
tomber, ils se réjouissoient et s'assem-
bloient ; des gens de néant se sont as-
semblés contre moi, sans que j'en susse
rien ; ils m'ont déchiré, et ils n'ont point
cessé,
16 Avec les hypocrites et les railleurs,
et ils ont grincé les dents contre moi.
17 Seigneur, combien de temps *le* ver-
ras-tu ? Retire mon âme des désola-
tions qu'ils *me préparent, et* mon unique
d'entre les lionceaux.
18 Je te célébrerai dans une grande
assemblée, je te louerai parmi un grand
peuple.
19 Que ceux qui sont mes ennemis
sans sujet ne se réjouissent point de moi ;
et que ceux qui me haïssent sans cause *ne*
clignent *point* l'œil.
20 Car ils ne parlent point de paix ;
mais ils inventent des choses pleines de
fraude, contre les *personnes* paisibles de
la terre.
21 Ils ont ouvert leur bouche autant
qu'ils ont pu contre moi, *et* ils ont dit :
Ah ! notre œil *l'*a vu.
22 O Éternel, tu *l'*as vu ; ne te tais
point ; Seigneur, ne t'éloigne point de
moi.
23 Réveille-toi, réveille-toi, mon Dieu
et mon Seigneur, pour me *faire* justice *et*
pour *maintenir* ma cause.
24 Juge-moi selon ta justice, Éternel
mon Dieu ; et qu'ils ne se réjouissent
point de moi.
25 Qu'ils ne disent point dans leur
cœur : Courage, courage, réjouissons-
nous ; qu'ils ne disent point : Nous l'a-
vons englouti.
26 Que ceux qui se réjouissent de mon
mal soient honteux, et rougissent *tous*
ensemble ; *et* que ceux qui s'élèvent
contre moi soient revêtus de honte et de
confusion.
27 Mais que ceux qui sont affectionnés
à ma justice se réjouissent avec un chant
de triomphe, et qu'ils fassent éclater
leur joie ; qu'ils disent incessamment :
Magnifié soit l'Éternel, qui veut la paix
de son serviteur.
28 Alors ma langue parlera continuel-
lement de ta justice *et* de ta louange.

PSEAUM
David célèbre la
toutes s
Pseaume de David,
L'IMPIÉTÉ d
dedans du cœ
crainte de Dieu d
2 Car il se flatt
son iniquité se pr
vroit *la* haïr.
3 Les paroles
*qu'*iniquité et *que*
intelligent *et* de b
4 Il médite l'ini
s'arrête au chemin
n'a point en horre
5 Éternel, ta bo
cieux, *et* ta fidélité
6 Ta justice *est*
tagnes ; tes juge
abîme. Éternel,
mes et les bêtes.
7 O Dieu, que t
Aussi les fils des h
l'ombre de tes ail
8 Ils seront ras
ta maison, et tu le
de tes délices.
9 Car la source
et c'est par ta lumi
éclairés.
10 Continue à
ceux qui te connoi
ceux qui ont le cœ
11 Que le pied
s'avance pas sur m
méchans ne m'ébr
12 *C'est* là *que*
vriers d'iniquité ;
et ils n'ont pu se re
PSEAUM
David fait voir
de récompense
sentir aux méch
Pseaume
NE t'irrite p
malins ; ne
ceux qui s'adonnent
2 Car ils seront
chés comme le foi
comme l'herbe vert
3 Assure-toi en
est bon ; habite la
vérité.
4 Et prends ton
et il t'accordera l
cœur.
5 Remets ta voie
sure en lui, et il tra
6 Il manifestera
clarté, et ton bon d
7 Sois tranquille
ternel, et attends le

ui fait bien ses affaires, à
le l'homme qui vient à
prises.
colère, et laisse-là l'em-
t'irrite point, du moins
al.
chans seront retranchés;
s'attendent à l'Eternel
rre.
peu de temps, et le mé-
s; tu considéreras son
s plus.
ébonnaires hériteront la
t à leur aise d'une grande

ant machine contre le
s dents contre lui.
r se rira de lui, car il a
approche.
ns ont tiré l'épée, ils
rc, pour abattre l'affligé
pour égorger ceux qui

épée entrera dans leur
leurs arcs seront rompus.
u juste *vaut* mieux que
ces de plusieurs méchans.
s des méchans seront
ternel soutient les justes.
connoît les jours de ceux
s; et leur héritage sub

nt point confus dans les
mais ils seront rassasiés
la famine.
méchans périront, et les
ternel seront consumés,
e des agneaux; ils s'en

nt emprunte, et ne rend
juste a compassion, et il

qu'il bénira hériteront la
eux qu'il maudira seront

de l'homme *de bien* sont
Éternel, et il prend plaisir

e, *il ne* sera point abattu;
i soutient la main.
eune, *et* j'ai aussi atteint
ais je n'ai point vu le
é, ni sa postérité mendiant

ours ému de pitié, et il
stérité *est* en bénédiction.
du mal, et fais le bien,
habitation éternelle.
rnel aime la droiture, et
e point ses bien-aimés;
ils sont toujours gardés;
té des méchans sera re

s hériteront la terre, et y
erpétuité.

30 La bouche du juste parlera de la
sagesse, et sa langue prononcera *ce qui
est* droit.
31 La loi de son Dieu *est* dans son
cœur; aucun de ses pas ne chancellera.
32 Le méchant épie le juste, et cher-
che à le faire mourir.
33 *Mais* l'Éternel ne l'abandonnera
point entre les mains *du méchant*, et ne
le laissera point condamner quand on le
jugera.
34 Attends l'Éternel, et garde ses
voies, et il t'élevera, afin que tu hérites
la terre; *et* tu verras que les méchans
seront retranchés.
35 J'ai vu le méchant, terrible, et ver-
doyant comme un laurier verd:
36 Mais j'ai passé, et voilà, il n'*étoit*
plus; je l'ai cherché, et il ne s'est plus
trouvé.
37 Prends garde à *l'homme* intègre, et
considère *l'homme* droit; car la fin d'un
tel homme *est* la paix.
38 Mais les pécheurs seront *tous* en-
semble détruits, *et* le reste des méchans
sera retranché.
39 Mais la délivrance des justes *vien-
dra* de l'Éternel; *il sera* leur force au
temps de la détresse.
40 L'Éternel les aidera, et les délivre-
ra: il les délivrera des méchans, et il
les sauvera, parce qu'ils ont espéré en lui.

PSEAUME XXXVIII.

*David supplie le Seigneur de ne pas le pu-
nir en sa colère.*

Pseaume de David, pour être un
mémorial.

ÉTERNEL, ne me reprends point
dans ton indignation, et ne me
châtie point dans ton courroux.
2 Car tes flèches sont entrées au de-
dans de moi, et ta main s'est appesantie
sur moi.
3 *Il n'y a* rien d'entier dans ma chair,
à cause de ton indignation; ni aucun re-
pos dans mes os, à cause de mon péché.
4 Car mes iniquités ont surpassé ma
tête, *et sont* comme un pesant fardeau;
elles sont plus pesantes que je *ne puis por-
ter.*
5 Mes plaies sont puantes *et* corrom-
pues, à cause de ma folie.
6 Je suis courbé *et* abattu au dernier
point; je marche en habit de deuil tout
le jour.
7 Car mes reins sont pleins d'inflam-
mation; *il n'y a* rien d'entier dans mon
corps.
8 Je suis extrêmement affoibli et tout
brisé; je rugis dans le grand frémisse-
ment de mon cœur.
9 Seigneur, tout mon désir *est* devant
toi, et mon gémissement ne t'est point
caché.

10 Mon cœur est extrêmement agité, ma force m'a abandonné, et la clarté de mes yeux ; même je ne les ai plus.

11 Ceux qui m'aiment, et mes intimes amis, se tiennent éloignés de ma plaie ; mes plus proches se tiennent loin.

12 Ceux qui en veulent à ma vie *m*'ont tendu des pièges, et ceux qui cherchent mon mal parlent de méchancetés, et mé ditent des tromperies chaque jour.

13 Mais moi je n'entends non plus qu'un sourd, et *je suis* comme un muet *qui* n'ouvre pas la bouche.

14 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend point, et *qui* n'a point de replique dans sa bouche.

15 Puisque je me suis attendu à toi, Éternel, tu *me* répondras, Seigneur, mon Dieu.

16 C'est pourquoi j'ai dit : Qu'ils ne se réjouissent point à mon sujet ; quand mon pied glisse ils s'élèvent contre moi.

17 *Je suis* prêt à tomber, et ma douleur *est* continuellement devant moi.

18 Je déclare mon iniquité, *et* je suis en peine pour mon péché.

19 Cependant mes ennemis vivent *et* se fortifient ; ceux qui me haïssent sans sujet se multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien me sont opposés, parce que je m'attache au bien.

21 Éternel, ne m'abandonne point, mon Dieu, ne t'éloigne point de moi.

22 Hâte-toi *de venir* à mon aide, Seigneur, *qui est* ma délivrance.

PSEAUME XXXIX.

La brièveté de cette vie, et la vanité des biens de ce monde.

Pseaume de David.

J'AI dit : Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pèche pas par ma langue, *et* je garderai ma bouche avec un frein, tant que le méchant *sera* devant moi.

2 J'ai été muet sans dire mot ; j'ai même tû *ce qui étoit* bon ; mais ma douleur s'est augmentée.

3 Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi, *et* le feu de ma méditation s'est embrasé ; j'ai parlé de ma langue, *et j'ai dit :*

4 Éternel, donne-moi à connoître ma fin, et qu'elle *est* la mesure de mes jours ; *que* je sache de combien petite durée je *suis*.

5 Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts, et le temps de ma vie *est* devant toi comme un rien. Certainement tout homme qui subsiste *n'est* que vanité. Sélah.

6 Certainement l'homme se promène parmi *ce qui n'a que de* l'apparence : Certainement il se tourmente en vain.

On amasse *des biens*,
recueillera.
7 Et maintenant
Seigneur ? Mon att
8 Délivre moi de
gressions, *et* ne m'ex
de *l'homme* insensé.
9 Je me suis tû, e
la bouche, parce que
10 Retire de moi
faite : Je suis défail
tu me fais.
11 Aussitôt que tu
et *que* tu le châties
tu consumes, comme
aime le plus. Cert
est vanité. Sélah.
12 Éternel, écout
l'oreille à mon cri,
à mes larmes : Car
vant toi *et* étrange
pères.
13 Détourne toi
reprenne mes force
aille, et *que* je ne so

PSEAU

David rend grâces
qu'il avoit reç
Pseaume

J'AI patiemment a
il s'est tourné ve
cri.
2 Il m'a fait remo
qui menoit un grand
bier fangeux ; il a a
le roc, *et* il a affermi
3 Et il a mis dans
veau cantique de lo
Plusieurs, voyant *cela*
sureront en l'Éternel.
4 O ! qu'heureux
pris l'Éternel pour so
ne regarde point au
ceux qui se détourne
5 Éternel, mon Die
merveilles et tes pe
sont en si grand nomb
possible de *les* arr
Veux je *les* réciter e
sont en si grand no
saurois raconter.
6 Tu ne prends poi
fice, ni au gâteau ;
les oreilles ; tu n'
d'holocauste, ni d'obl
7 Alors j'ai dit : M
nu, *il est* écrit de moi
livre.
8 Mon *Dieu*, j'ai
ta volonté, et ta loi
mes entrailles.
9 J'ai annoncé *la*
grande assemblée ; v
fermé mes lèvres, tu *le*

at renfermé ta justice
 cœur; j'ai déclaré ta
ivrance; je n'ai point
mi ta vérité dans la

Éternel, ne m'épargne
sions; que ta bonté et
lent continuellement.
aux sans nombre m'ont
niquités m'ont atteint,
 voir; elles surpassent
eveux de ma tête, et le

uille me délivrer; Éter-
enir à mon aide.
ux qui cherchent ma vie
soient couverts de honte,
t que ceux qui prennent
al retournent en arrière,

qui disent de moi, Ah,
és *et n'aient que* la honte
e!
ceux qui te cherchent,
 joie, et se réjouissent en
 qui aiment ta délivrance
llement: Magnifié soit

gé et misérable, *mais* le
de moi; tu *es* mon aide
ur; mon Dieu, ne tarde

AUME XLI.

*e bénédiction particulière
conduisent charitablement
gés.*

ume de David.

celui qui se conduit sa
vers l'affligé! L'Éternel
jour de la calamité.
le gardera, et le préser-
sera *même* rendu heureux
tu ne le livreras point au
nemis.
le soutiendra *quand il sera*
e langueur; tu changeras
n lit, quand il sera malade.
ternel, aie pitié de moi;
, car j'ai péché contre toi.
e haïssent, me *souhaitant*
Quand mourra-t-il? Et
son nom périra?
d'eux vient *me* visiter, il
ent; son cœur rassemble
ins. Est-il sorti? Il *en*

qui me haïssent parlent
ux contre moi, *et* ils pen-
du mal.
tion (*disent ils*) telle *que*
méchans, est attachée à
est couché ne se relevera

9 Même celui *qui avoit* la paix avec
moi, en qui je me fiois, qui mangeoit
mon pain, a levé le talon contre moi.
10 Mais toi, Éternel, aie pitié de moi
et me relève, et *je le* leur rendrai.
11 Je connois à ceci que tu m'aimes;
c'est que mon ennemi n'a pas eu lieu
d'éclater de joie sur moi.
12 Tu m'as soutenu dans mon inté-
grité, et tu m'as établi devant toi pour
toujours.
13 Béni *soit* l'Éternel, le Dieu d'Isra-
ël, de siècle en siècle. Amen! Amen!

PSEAUME XLII.

Le Prophète exprime la vive douleur qu'il ressentoit de se voir éloigné de la maison de Dieu.

Maskil des descendans de Coré.

COMME un cerf brame après des
eaux courantes, ainsi mon âme
soupire après toi, ô Dieu!
2 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu
fort *et* vivant: Quand entrerai-je, et me
présenterai-je devant la face de Dieu!
3 Mes larmes m'ont servi de pain jour
et nuit, quand on me disoit chaque jour:
Où *est* ton Dieu?
4 Je me souviendrai de ceci, et je le
rappellerai dans mon âme; *c'est* que je
marcherai encore avec la troupe, *et que*
je m'en irai avec elle jusqu'à la maison
de mon Dieu, avec une voix de triomphe
et de louange, *et avec* la multitude qui
fera la fête.
5 Mon âme, pourquoi t'abats-tu; et
frémis-tu en moi? Attends-toi à Dieu;
car je le célébrerai encore; son regard
est la délivrance même.
6 Mon Dieu, mon âme est abattue en
moi même, parce que je me souviens de
toi, depuis le pays du Jourdain, et des
Hermoniens, *et* de la montagne de Mit-
shar.
7 Un abîme appelle un autre abîme
au bruit de tes canaux: Toutes tes
vagues et tes flots ont passé sur moi.
8 L'Éternel enverra durant le jour sa
gratuité, et son cantique *sera* avec moi
pendant la nuit, *et je ferai ma* requête
au Dieu fort *qui est* ma vie.
9 Je dirai au Dieu fort *qui est* mon ro-
cher: Pourquoi m'as tu oublié? Pour-
quoi marcherai je vêtu de deuil, sous
l'oppression de celui qui *me* hait?
10 Mes ennemis m'ont outragé; *ce
qui m'a été* une épée dans les os, quand
ils m'ont dit, chaque jour: Où *est* ton
Dieu?
11 Mon âme, pourquoi t'abats tu, et
pourquoi frémis-tu en moi? Attends toi
à Dieu, car je le célébrerai encore; *il est*
la délivrance à laquelle je regarde; *il est*
mon Dieu.

PSEAUME XLIII.

Le Psalmiste persécuté et éloigné du Tabernacle, prie Dieu de le délivrer de ses ennemis.

FAIS-MOI justice, ô Dieu, et soutiens ma cause contre la nation cruelle. Délivre-moi de l'homme trompeur et pervers.

2 Puisque tu *es* le Dieu de ma force, pourquoi m'as tu rejeté ? Pourquoi marcherai-je vêtu de deuil sous l'oppression de celui qui *me* hait ?

3 Envoie ta lumière et ta vérité ; qu'elles me conduisent, *et* m'introduisent à la montagne de ta sainteté, et dans tes tabernacles.

4 Alors j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, vers le Dieu fort de *ma* joie *et* de mon ravissement, et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et pourquoi frémis-tu en moi ? Attends-toi à Dieu ; car je le célébrerai encore ; *il est* la délivrance à laquelle je regarde ; *il est* mon Dieu.

PSEAUME XLIV.

Le Prophète fait mention des merveilles que Dieu avoit faites ; et il espère que Dieu déploiera encore la même puissance en faveur des Israëlites affligés.

Maskil des enfans de Coré.

O DIEU, nous avons ouï de nos oreilles, *et* nos pères nous ont raconté les exploits *que* tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

2 Tu as chassé, par ta main, les nations, et tu as planté *nos* pères *en leur place ;* tu as affligé ces peuples, et tu les as chassés.

3 Car *nos pères* n'ont point conquis le pays par leur épée, et leur bras ne les a point délivrés ; mais *c'est* ta droite, et ton bras, et la lumière de ta face, parce que tu leur portois de l'affection.

4 O Dieu, *c'est* toi qui es mon Roi : Ordonne que *les descendans de* Jacob soient délivrés.

5 Par toi nous frapperons nos ennemis ; par ton nom nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.

6 Car je ne m'assure point en mon arc, et mon épée ne me délivrera point.

7 Mais tu nous délivreras de la main de nos ennemis, et tu rendras confus ceux qui nous haïssent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu chaque jour, et nous célébrerons à jamais ton nom. Sélah.

9 Cependant tu *nous* as rejetés ; tu nous as rendus confus, et tu ne sors plus avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arrière de devant l'ennemi, et ceux qui nous haïssent *se sont enrichis de ce qu'ils* ont pillé sur *nous*.

11 Tu nous as livrés
qu'on doit manger, et
sés parmi les nations.
12 Tu as vendu ton
et tu n'as point fait ha
13 Tu nous as mis
voisins, en moquerie
qui habitent autour de
14 Tu nous as mis
les nations, *et tu as fa*
ont hoché la tête sur
15 Ma confusion
moi, et la honte de
couvre ;
16 A cause des di
me fait des outrages et
cause de l'ennemi et d
17 Tout cela nous e
moins nous ne t'avon
nous n'avons point vio
18 Notre cœur ne s
né en arrière, nos pas
écartés de tes sentiers
19 Bien que tu nous
des dragons, et couvert
mort.
20 Si nous eussions
notre Dieu, et que nou
nos mains à un Dieu ét
21 Dieu n'en feroit-
che ? car *c'est* lui qui
du cœur.
22 Mais nous somm
mis à mort à cause de
mes estimés comme des
cherie.
23 Lève-toi : Pourqu
gneur ? Réveille-toi,
point à jamais.
24 Pourquoi caches-tu
tu notre affliction et not
25 Car notre âme est
dans la poussière, *et no*
attaché contre terre.
26 Lève-toi à notre ai
nous pour l'amour de ta

PSEAUME

Pseaume prophétique q
Jésus Chr

MON cœur bouillon
cer une parole
dit : Mes ouvrages sera
ma langue *sera comme*
écrivain diligent.
2 Tu es plus beau
des hommes ; la grâce
tes lèvres ; c'est pourq
éternellement.
3 O *Prince* puissant,
ton épée, ta majesté et
4 Et prospère dans
Sois monté sur la par
débonnaireté et de jus
t'apprendra des choses
5 Tes flèches *sont* ai

; *elles entreront* dans
s du Roi.
Dieu, *est* à toujours et
eptre de ton règne *est*
é.
stice, et tu hais la mé-
ourquoi, ô Dieu, ton
ne huile de joie par-
ses.
nens *sont parfumés* de
de casse, *quand tu sors*
e, par lesquels on t'a

Rois *sont* entre tes
; ta femme est à ta
d'Ophir.
, et considère, incline
blie ton peuple et la
e;
mettra son affection en
qu'il *est* ton Seigneur,
ant lui.
e Tyr, *et* les plus riches
ront hommage avec des

Roi *est* toute pleine de
; son vêtement *est* tissu

résentée au Roi en des
lerie; *et* les filles qui la
t ses amies, te seront

nt présentées avec joie,
, *et* elles entreront au

iendront la place de tes
bliras pour princes par

ton nom mémorable
ges; c'est pourquoi les
reront à toujours et à

UME XLVI.
s de grâces pour le secours
t accordé aux Israëlites.
les enfans de Coré.
otre retraite, *notre* force,
cours dans les détresses,
aisé à trouver.
oi nous ne craindrons
me la terre se boulever
montagnes se renverse
le la mer;
ux viendroient à bruire
et que les montagnes se
par l'élévation *de ses*

x du fleuve réjouiront
qui est le lieu saint des
ès-haut.
milieu d'elle; elle ne
lée: Dieu la secourra,
visage *vers elle* dès le

ze sont émues, les roy-
aumes ont été ébranlés; il a fait entendre
son tonnerre, *et* la terre s'est fondue.
7 L'Éternel des armées *est* avec nous;
le Dieu de Jacob *est* notre haute retraite. Sélah.
8 Venez, contemplez les exploits de
l'Éternel, *et* comment il a réduit la terre
en solitude.
9 Il a fait cesser les guerres jusques au
bout de la terre; il rompt les arcs, il
brise les lances, il brûle les chariots au
feu.
10 Cessez, *a-t il dit*, et reconnoissez
que je *suis* Dieu: Je serai exalté parmi
les nations; je serai exalté par *toute* la
terre.
11 L'Éternel des armées *est* avec nous;
le Dieu de Jacob *est* notre haute retraite.
Sélah.

PSEAUME XLVII.

Le Prophète exhorte tous les habitans de la terre à louer le Seigneur.

Pseaume des enfans de Coré.

PEUPLES, frappez tous des mains,
poussez des cris de joie à Dieu, avec
une voix de triomphe.
2 Car le Dieu très-haut *est* redoutable, *et il est* grand Roi sur toute la terre.
3 Il range les peuples sous nous, et les
nations sous nos pieds.
4 Il nous a choisi notre héritage, *qui*
est la gloire de Jacob, lequel il a aimé.
Sélah.
5 Dieu est monté avec un cri de joie;
l'Éternel *est monté* au bruit de la trompette.
6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez,
psalmodiez à notre Roi, psalmodiez.
7 Car Dieu *est* Roi de toute la terre;
chantez *ce* cantique.
8 Dieu règne sur les nations; Dieu est
assis sur le trône de sa sainteté.
9 Les principaux des peuples se sont
assemblés avec le peuple du Dieu d'Abraham; car les puissans de la terre
appartiennent à Dieu; il est infiniment
élevé.

PSEAUME XLVIII.

Le Prophète décrit la force de Jérusalem, et la protection dont Dieu couvroit son peuple.

Cantique de Pseaume, des enfans de Coré.

L'ÉTERNEL *est* grand, et digne
d'être loué dans la ville de notre
Dieu, *et dans* la montagne de sa sainteté.
2 Le plus beau *lieu* du pays, la joie de
toute la terre, *c'est* la montagne de Sion,
au fond du septentrion; *c'est* la ville du
grand Roi.
3 Dieu est connu dans ses palais pour
une haute retraite.
4 Car voici, les Rois s'étoient donné
assignation, ils s'étoient avancés tous
ensemble.
5 *L*'ont-ils vue? Aussitôt ils ont été

étonnés ; ils ont été éperdus, ils se sont enfuis à l'étourdie.

6 Ils ont été saisis de tremblement, *et* d'une douleur pareille à *celle d'*une femme qui est en travail ;

7 *Ils ont été chassés comme* par le vent d'orient, *qui* brise les navires de Tarscis.

8 Ce que nous avions entendu, *c'est* ce que nous avons vu dans la ville de l'Éternel des armées, dans la ville de notre Dieu, laquelle Dieu conservera à toujours. Sélah.

9 O Dieu, nous avons attendu ta faveur au milieu de ton peuple.

10 O Dieu, tel qu'*est* ton nom, telle *est* ta louange jusqu'aux bouts de la terre : Ta droite est pleine de justice.

11 La montagne de Sion se réjouira, *et* les filles de Juda auront de la joie, à cause de tes jugemens.

12 Faites le tour de Sion, considérez-la de tous côtés, *et* comptez ses tours.

13 Remarquez son rempart, *et* examinez ses palais ; afin que vous *le* racontiez à la génération à venir.

14 Car ce Dieu *sera* notre Dieu à toujours et à perpétuité : il nous accompagnera jusques à la mort.

PSEAUME XLIX.

Le Prophète montre que le bonheur ne consiste point dans les richesses et dans les honneurs du monde.

Pseaume des enfans de Coré.

PEUPLES, écoutez tous ceci ; vous, tous les habitans du monde, prêtez l'oreille ;

2 Tant les gens de bas état, que les personnes distinguées ; tant les riches, que les pauvres.

3 Ma bouche prononcera des discours de sagesse, et ce que mon cœur a médité, *sont* des choses pleines de sens.

4 J'appliquerai mon oreille à un discours sentencieux ; j'exposerai mes maximes sur *ma* harpe.

5 Pourquoi craindrai-je dans le mauvais temps, *quand* la malice de ceux qui me talonnent m'environnera ?

6 *Il y en a* qui se confient en leurs biens, et *qui* se glorifient de l'abondance de leurs richesses.

7 *Cependant* personne n'*en* pourra en aucune manière racheter *son* frère, ni donner à Dieu sa rançon.

8 Car le rachat de leur âme *est* trop cher, et il ne se fera jamais.

9 En sorte qu'ils vivent toujours, *et* qu'ils ne voient jamais la fosse.

10 Car on voit *que* les sages meurent, *et que* le fou et l'abruti périssent également, et laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention *est que* leurs maisons *durent* toujours, *et que* leurs habitations

subsistent d'âge en
donné leur nom à
12 Et *cependant*
point en honneur,
bêtes *qui* périssent
13 Cette conduit
folie, et *cependant*
prouvent leurs ma
14 Ils seront m
des brebis ; la mo
hommes droits aur
dès le matin ; et
mée dans le sépul
été transportés de
15 Mais Dieu r
la puissance du
prendra *à soi*. S
16 Ne crains d
ras quelqu'un enr
de sa maison sera
17 Car quand il
ra rien ; sa gloi
après lui.
18 Bien qu'il s
sa vie, et *qu'on*
sera fait du bien ;
19 Il viendra
de ses pères, qui
lumière.
20 L'homme q
n'a point d'intel
aux bêtes *qui* pér

PSE

L'hypocrisie des
leur confiance d
les cérémonies.

Pseau

LE Dieu fort,
parlé, et il
depuis le soleil l
couchant.
2 Dieu a fait
Sion, *qui est* parf
3 Notre Dieu v
ra plus dans le si
dévorant devant
y aura une grosse
4 Il appelera le
terre, pour juger
5 Assemblez m
ont traité allianc
crifices.
6 Les cieux an
tice ; car *c'est* Die
7 Écoute, mon
rai : Sois attenti
gnerai contre toi
Dieu, *et* ton Dieu
8 Je ne te rep
sacrifices, ni *pou*
sont continuelleme
9 Je ne prendra
maison, ni de bou
10 Car toutes l

s *qui paissent* en mille
tous les oiseaux des
rtes sortes de bêtes des
on commandement.
faim, je ne t'*en* dirois
re habitable *est* à moi,
est.
-je la chair des gros tau-
je le sang des boucs?
louange à Dieu, et rends
uverain.
e-moi au jour de *ta* dé-
élivrerai, et tu me glori-

a dit au méchant: *Est*
citer mes statuts, et de
liance en ta bouche;
u hais la correction, et
es paroles derrière toi?
un larron, tu cours avec
n *est* avec les adultères
es ta bouche au mal, et
u trames la fraude.
ds, *et* tu parles contre ton
ges de blâme le fils de ta

t ces *choses*-là, et je me
cru que j'étois véritable-
i: Je t'*en* reprendrai, et
en ta présence.
maintenant ceci, vous qui
de peur que je ne *vous* ra-
'y *ait* personne qui *vous*

i me sacrifie la louange
et je ferai voir la déli
, à celui qui règle *ses* voies.

EAUME LI.

la miséricorde de Dieu;
fession de ses péchés; il fait
ur le bien de Jérusalem.

David, lorsque Nathan le
int à lui, après qu'il fut
Bathsébah.
aie pitié de moi selon ta
orde; selon la grandeur de
ns, efface mes forfaits.
i de plus en plus de mon
ettoie-moi de mon péché.
nnois mes transgressions, et
st continuellement devant

hé contre toi, contre toi
et j'ai fait *ce qui est* désa-
yeux; ensorte que tu seras
quand tu parleras, *et* trouvé
me jugeras.
ai été formé dans l'iniquité,
m'a échauffé dans le péché.
u aimes la vérité dans l'in
m'avois enseigné la sagesse
et *de mon cœur.*
noi de mon péché avec l'hys-
sope, et je serai net; lave-moi, et je serai
plus blanc que la neige.
8 Fais-moi entendre la joie et la con-
solation, *et que* les os *que* tu as brisés, se
réjouissent.
9 Détourne ta face de mes péchés, et
efface toutes mes iniquités.
10 O Dieu, crée-moi un cœur net, et
renouvelle au-dedans de moi un esprit
droit.
11 Ne me rejette pas de devant ta
face, et ne m'ôte pas l'esprit de ta
sainteté.
12 Rends moi la joie de ton salut, et
que l'esprit franc me soutienne.
13 J'enseignerai tes voies aux méchans,
et les pécheurs se convertiront à toi.
14 O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-
moi de tant de sang; ma langue chantera
hautement ta justice.
15 Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma
bouche annoncera ta louange.
16 Car tu ne prends point plaisir aux
sacrifices, autrement j'*en* donnerois;
l'holocauste ne t'est point agréable.
17 Les sacrifices de Dieu *sont* l'esprit
froissé; ô Dieu tu ne méprises point le
cœur froissé et brisé.
18 Fais du bien selon ta bienveillance
à Sion, *et* édifie les murs de Jérusalem.
19 Alors tu prendras plaisir aux sa-
crifices de justice, à l'holocauste, et aux
sacrifices qui se consument par le feu;
alors on offrira de jeunes taureaux sur
ton autel.

PSEAUME LII.

David dénonce les jugemens de Dieu à Doëg.

Maskil de David, sur ce que Doëg, Idu-
méen, vint vers Saül, et lui avoit rap-
porté que David étoit venu dans la
maison d'Abimélec.

POURQUOI te glorifies tu de *ta* ma-
lice, *homme* puissant? La bonté du
Dieu fort *dure* tous les jours.
2 Ta langue invente des méchancetés,
elle fait des tromperies comme un rasoir
affilé.
3 Tu aimes plus le mal que le bien, *et*
le mensonge plus que de dire des choses
justes. Sélah.
4 Tu aimes tous les discours qui vont
à détruire, *et* le langage trompeur.
5 Aussi le Dieu fort te détruira pour
jamais, il te ravira, t'arrachera de *ta*
tente, et te déracinera de la terre des
vivans. Sélah.
6 Les justes *le* verront, et ils craindront;
ils se riront de lui, *et il diront:*
7 Voilà *cet* homme *qui* n'avoit point
pris Dieu pour sa force; mais *qui* s'assu-
roit sur ses grandes richesses, *et qui* se
fortifioit dans sa méchanceté.
8 Mais moi *je serai* comme un olivier
verdoyant, dans la maison de Dieu; je

m'assure en la bonté de Dieu pour toujours et à perpétuité.

9 *O Dieu*, je te célébrerai toujours de ce que tu auras fait *cela ;* et j'espérerai en ton nom, car *il est* bon envers tes bien-aimés.

PSEAUME LIII.

Le Prophète fait le tableau de la corruption générale qui régnoit de son temps.

Maskil de David.

L'INSENSÉ dit en son cœur : *Il n'y a* point de Dieu. Ils se sont corrompus, et ils se sont rendus abominables *dans leurs* iniquités ; *il n'y a* personne qui fasse le bien.

2 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a *quelqu'un* qui soit intelligent, *et* qui cherche Dieu.

3 Ils se sont tous dévoyés ; ils sont tous devenus puans ; *il n'y a* personne qui fasse le bien, non pas même un.

4 Les ouvriers d'iniquité n'ont ils point d'intelligence ? Ils dévorent mon peuple, *comme* s'ils mangeoient du pain : ils n'invoquent point Dieu.

5 Ils sont extrêmement effrayés, *lors même qu'*ils ne craindront rien ; car Dieu a dissipé les forces de celui qui campe contre toi. Tu *les* rendras confus, parce que Dieu les méprise.

6 Oh ! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël ? Quand Dieu ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSEAUME LIV.

David prie Dieu de le garantir de ceux qui cherchoient sa mort.

Pseaume de David, lorsque les Ziphiens vinrent vers Saül, et lui dirent : David ne se tient il pas caché parmi nous.

O DIEU, délivre moi par ton nom, et fais-moi justice par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma requête, *et* prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevés contre moi ; et des gens violens, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie. Sélah.

4 Voilà, Dieu *est* mon aide ; le Seigneur *est* de ceux qui soutiennent mon âme.

5 Il fera retomber le mal sur ceux qui m'épient. Détruis les selon ta vérité.

6 Je t'offrirai des sacrifices volontaires ; Éternel, je célébrerai ton nom, parce qu'*il est* bon.

7 Car il m'a délivré de toutes mes détresses ; et mon œil a vu, en ceux qui me haïssent, *ce qu'il espéroit de voir.*

PSEAUME LV.

David représente au Seigneur le danger extrême où il se tro
dans l'espérance qu
nera point.

Pseaume

O DIEU, prête l'o
et ne te cache
cation.
2 Écoute-moi, et
dans ma méditation,
3 A cause du bru
et à cause de l'oppr
car ils m'imputent
haïssent avec fureu
4 Mon cœur est
dedans de moi, et d
sont tombées sur m
5 La crainte et le
jetés sur moi, et l'e
6 Et j'ai dit : O
aîles de colombe ! j
me poserois *en quelq*
7 Voilà, je m'en
me tiendrois au dése
8 Je me hâterois
vent poussé par un t
9 Engloutis-*les*,
leur langue ; car j'
les disputes dans cet
10 Elles l'enviro
sur ses murailles ; l'
sion *sont* au milieu d'
11 Les méchanc
d'elle ; la tromperi
bougent d'aucune de
12 Car *ce n'a* poin
m'a diffamé, autreme
ce n'a point *été* celui
s'est élevé contre m
fusse caché de lui.
13 Mais *ça été* toi
timois *un autre* moi
ler et mon ami.
14 Nous prenions
muniquer *nos* secrets
semble à la maison d
semblée.
15 La mort se jete
cendront tout vifs d
il n'y *a* que mal parm
cœur.
16 *Mais* moi je crie
ternel me délivrera.
17 Le soir, le ma
parlerai et je crierai,
voix.
18 Il délivrera mon
qu'on me *fait*, *et* me
quoique j'aie affaire à
19 Le Dieu fort l'e
miliera ; car il règn
Sélah. Parce qu'*il* n'
gement en eux, *et* q
point Dieu.
20 *Chacun d'eux* a
ceux qui vivoient pai
et a violé son accord.

e sa bouche sont plus
urre, mais la guerre
ses paroles sont plus
mais elles *sont autant*

de ton fardeau sur
soulagera, il ne per-
e juste soit ébranlé.
ieu, tu les précipite-
de la perdition; les
es et trompeurs ne
la moitié de leurs
m'assurerai en toi.

ME LVI.

neur d'avoir pitié de
prière des actions de
ent la confiance qu'il

touchant ce que les
ent dans *la ville de*

ié de moi; car l'hom
n'a englouti *et* m'op
t tous les jours.
m'ont englouti tout le
dant, plusieurs font la

uquel je serai dans la
rai en toi.
eu à cause de sa pro
en Dieu, je ne crain-
feroit l'homme?
tordent mes discours,
'à me faire du mal.
nt, ils se tiennent ca
mes pas, attendant
ndront mon âme.
use de *leur* iniquité;
les peuples dans *ta*

mes allées et mes ve-
mes en tes vaisseaux;
ns ton registre?
l je crierai à *toi*, mes
ont en arrière; je sais
moi.
Dieu à cause de *sa* pro-
l'Éternel à cause de *sa*

n Dieu, je ne craindrai
it l'homme?
t'acquitterai des vœux
te rendrai des actions

délivré mon âme de
eds de chûte; afin que
Dieu dans la lumière

ME LVII.

te prière à Dieu, par
ne son secours et sa pro-

touchant ce qu'il s'en-
ül, dans une caverne.

AIE pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi; car mon âme se tire vers toi, et je me retire sous l'ombre de tes aîles, jusqu'à ce que les calamités soient passées.

2 Je crierai au Dieu Souverain, au Dieu fort, qui accomplira *son œuvre* en moi.

3 Il enverra des cieux, et me délivrera; il rendra honteux celui qui me veut dévorer. Sélah. Dieu enverra sa bonté et sa vérité.

4 Mon âme *est* parmi des lions; je demeure *parmi* les bouteleux; *parmi* des hommes dont les dents *sont* des lances et des flèches, et dont la langue *est* une épée aiguë.

5 O Dieu, élève-toi sur les cieux; *que* ta gloire *paroisse* sur toute la terre!

6 Ils avoient tendu des pièges à mes pas; mon âme penchoit *déjà*. Ils avoient creusé une fosse devant moi, *mais* ils sont tombés au milieu d'elle. Sélah.

7 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé; je chanterai et je psalmodierai.

8 Réveille toi, ma gloire, réveille-toi, *mon* luth et *ma* harpe; je me réveillerai à l'aube du jour.

9 Seigneur, je te célébrerai parmi les peuples, je te psalmodierai parmi les nations.

10 Car ta bonté *est* grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.

11 O Dieu, élève-toi sur les cieux; *que* ta gloire *soit* sur toute la terre!

PSEAUME LVIII.

Plainte de David contre les Juges iniques. Il prédit aussi que la vengeance divine les détruira promptement et entièrement.

Mictam de David.

VOUS, gens de l'assemblée, prononcez-vous véritablement ce qui est juste? Vous, fils des hommes, jugez-vous avec droiture?

2 Au contraire, vous formez dans *votre* cœur des desseins d'iniquité; *et* vous tenez dans vos mains des balances d'injustice sur la terre.

3 Les méchans se sont égarés dès *leur* naissance; *ils se* sont fourvoyés dès le ventre *de leur mère, et* ils ont parlé faussement.

4 Ils *ont* un venin semblable au venin du serpent, *et ils sont* comme l'aspic sourd, *qui* bouche son oreille;

5 Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, du charmeur expert en charmes.

6 O Dieu, casse-leur les dents dans la bouche; Éternel, rompts les dents machelières des lionceaux.

7 Ils s'écouleront comme l'eau, *et* ils se fondront; ils tendront *leur arc, mais*

leurs flèches *seront* comme si elles étoient rompues.

8 Ils s'en iront comme un limaçon *qui* se fond; ils ne verront *non plus* le soleil *que* l'avorton d'une femme.

9 Avant que vos chaudières aient senti *le feu* des épines, l'ardeur de la colère, comme un tourbillon, les enlevera *chacun d'eux* comme *de la chair* crue.

10 Le juste se réjouira quand il aura vu *cette* vengeance; il lavera ses pieds dans le sang du méchant.

11 Et chacun dira: Quoi qu'il en soit, *il y a* du fruit pour le juste; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge en la terre.

PSEAUME LIX.

David étant en danger, expose au Seigneur le péril où il se rencontroit; et il ne doute pas que Dieu ne le délivre de ses ennemis.

Mictam de David, touchant ce que Saül envoya *des gens* qui gardèrent *sa* maison, afin de le tuer.

MON Dieu, délivre-moi de ceux qui me haïssent, garantis-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes sanguinaires.

3 Car voici, ils m'ont dressé des embûches, *et des gens* puissans se sont assemblés contre moi, bien qu'*il n'y ait* point de transgression ni de péché en moi, ô Éternel.

4 Ils courent çà et là, et se mettent en ordre, bien qu'*il n'y ait* point d'iniquité *en moi*. Réveille toi *pour venir* au devant de moi, et regarde *mon état*.

5 Toi donc, Éternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille-toi pour visiter toutes les nations; ne fais grâce à aucun de *ces* prévaricateurs perfides. Sélah.

6 Ils vont et viennent sur le soir, ils aboient comme des chiens, et ils font le tour de la ville.

7 Voici, ils vomissent *de mauvais discours* de leur bouche; des épées *sont* dans leurs lèvres; car, *disent-ils: Qui est-ce* qui *nous* entend?

8 Mais toi, Éternel, tu te riras d'eux; tu te moqueras de toutes les nations.

9 *A cause* de la force *de mon ennemi*, je regarde à toi; car Dieu *est* ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise, me préviendra; Dieu me fera voir dans ceux qui me haïssent *ce que j'attends*.

11 Ne les tue pas encore, de peur que mon peuple ne *l*'oublie; dissipe-les par ta puissance, et les abats, ô Seigneur, *qui es* notre bouclier.

12 Ils pèchent par leur bouche *et* par leurs lèvres; qu'ils soient donc pris par leur orgueil; car ils ne tiennent que des discours d'imprécation et de mensonge.

13 Consume-*les*
les en sorte qu'ils n
sache que Dieu do
qu'aux bouts de la

14 Qu'ils aillen
le soir, *et* qu'ils m
des chiens, et fas

15 Qu'ils aille
trouver à mange
nuit sans être ras

16 Mais moi j
je louerai à hau
matin, parce que
retraite, et mon r
en détresse.

17 *O Dieu, qui*
modierai; car I
traite, *et* le Dieu

PSEA

David parle des ca
raëlites avoient
vrances que Di

Mictam de Davi
qu'il eut contr
tamie, et contr
touchant ce que
douze mille Id
du sel.

O DIEU, tu no
dissipés, tu t'
toi vers nous.

2 Tu as ému
due; guéris ses
ébranlée.

3 Tu as fait
choses dures; tu
vin d'étourdissem

4 *Mais depuis* tu
à ceux qui te crai
haut, à cause de

5 Afin que ce
délivrés. Sauve
m'exauce.

6 Dieu a parlé
je me réjouirai, je
mesurerai la vallé

7 Galaad *sera*
aussi à moi, Eph
ma tête, et Juda

8 Moab *sera* le
rai; je jeterai m
O Palestine, fais-m

9 Qui *sera-ce qu*
ville forte? Qui s
jusques en Edom?

10 Ne *sera-ce* pas
avois rejetés, *toi*, ô
plus avec nos armé

11 Donne-nous
de détresse; car l
de l'homme *n'est q*

12 Nous ferons
en Dieu, et il foule

ME LXI.
re et de consolation.
de David.
mon cri, *et* sois at-
quête.
du bout de la terre,
e pâme; conduis-moi
est trop élevé pour

é ma retraite *et ma*
ennemi.
dans ton tabernacle
me retirerai sous le
. Sélah.
Dieu, exaucé mes
donné l'héritage de
ton nom.
es jours aux jours du
seront d'une généra-
ration.
oujours en la présence
lui ta bonté et *ta*
der.
modierai ton nom à
e rendrai mes vœux

ME LXII.
n ne doit point se con-
, mais qu'il faut s'assu-
l.
e de David.
soit, mon âme se re-
, ma délivrance *vient*

soit, il *est* mon rocher,
ma haute retraite; je
oup ébranlé.
and machinerez-vous
n homme? Vous serez
; *vous serez* comme un
comme une parois *qui*

que consulter, pour *le*
on élévation; ils pren-
ensonge; ils bénissent
ais ils maudissent dans
Sélah.
mon âme, tiens-toi en
Dieu; car mon attente

soit, il *est* mon rocher,
ma haute rétraite; je
anlé.
qu'est ma délivrance
en Dieu *qu'est* le rocher
retraite.
—vous en lui en tout
votre cœur en sa pré-
re retraite. Sélah.
tout ne *sont* que vanité;
ue mensonge; si on *les*
mble dans une balance,
plus légers que la va-

10 Ne mettez point votre confiance
dans l'oppression, ni dans la rapine; ne
devenez point vains; quand les richesses
abonderont, n'y mettez point *votre* cœur.
11 Dieu a parlé une fois, *et* je l'ai
entendu deux fois; *c'est* que la force
appartient à Dieu.
12 Et *c'est* à toi, Seigneur, *qu'appar-*
tient la miséricorde; certainement tu
rendras à chacun selon son œuvre.

PSEAUME LXIII.

David témoigne que le sentiment de la bonté du Seigneur le remplissoit d'une joie indicible, et d'une confiance inébranlable contre tous les efforts de ses ennemis.

Pseaume de David, lorsqu'il étoit au désert de Juda.

O DIEU, tu *es* mon Dieu fort, je te
cherche au point du jour; mon âme
a soif de toi, ma chair te souhaite en *cette*
terre déserte, *où je suis* altéré et sans
eau;
2 Pour voir ta force et ta gloire, ainsi
que je t'ai contemplé dans le sanctuaire.
3 Car ta bonté *est* meilleure que la vie,
c'est pourquoi mes lèvres te loueront.
4 *Et* ainsi je te bénirai durant ma vie,
et j'élèverai mes mains en *invoquant* ton
nom.
5 Mon âme est rassasiée comme de
moëlle et de graisse, et ma bouche *te*
loue avec un chant de réjouissance;
6 Quand je me souviens de toi sur mon
lit, *et que* je pense à toi durant les veilles
de la nuit.
7 Parce que tu m'as été en aide, c'est
pourquoi je me réjouirai sous l'ombre de
tes aîles.
8 Mon âme a adhéré *à toi* pour te
suivre, et ta droite me soutient.
9 Mais ceux *qui* demandent que mon
âme tombe en ruïne, entreront au plus
bas de la terre.
10 Ils seront détruits par l'épée; ils
seront la proie des renards.
11 Mais le Roi se réjouira en Dieu, *et*
quiconque jure par lui s'en glorifiera;
car la bouche de ceux qui parlent fausse-
ment sera fermée.

PSEAUME LXIV.

Le Psalmiste prie Dieu de le garantir de la cruauté et des artifices de ses ennemis.

Pseaume de David.

O DIEU, écoute ma voix quand je
parle, garde ma vie de la crainte
que j'ai de l'ennemi.
2 Mets-moi à couvert des desseins
secrets des malins, *et* de la conjuration
des ouvriers d'iniquité;
3 Lesquels ont aiguisé leur langue
comme une épée, *et* ont tiré *comme* une
flèche des discours pleins de fiel;

4 Pour décocher contre *celui qui est* intègre, *jusques* dans le lieu *où il se tient* caché; ils tirent contre lui soudainement, et ils n'ont point de crainte.

5 Ils s'obstinent *dans leurs* mauvaises entreprises; ils parlent de tendre des pièges cachés, *et* ils disent: Qui les verra?

6 Ils cherchent curieusement des méchancetés; ils ont sondé tout ce qui se peut sonder, même *ce qui peut être au-*dedans de l'homme, et au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a soudainement tiré *ses* flèches contre eux, leurs blessures *s'en* sont suivies.

8 Ils tomberont par leur propre langue, *et* tous ceux qui les verront se retireront.

9 Et tous les hommes craindront; ils raconteront l'œuvre de Dieu; et considéreront ce qu'il aura fait.

10 Le juste se réjouira en l'Éternel, et se retirera vers lui, et tous ceux qui ont le cœur droit s'en glorifieront.

PSEAUME LXV.

David parle des bénédictions spirituelles que Dieu accordoit à ceux qui l'adoroient en Sion.

Pseaume de David.

O DIEU, ta louange t'attend en silence dans Sion, et le vœu te sera rendu.

2 Tu *y* entends les requêtes; toute créature *y* viendra jusqu'à toi.

3 Les iniquités avoient prévalu sur moi, *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.

4 Qu'heureux *est celui que* tu auras élu, et *que* tu auras fait approcher *de toi, afin qu*'il habite dans tes parvis! Nous serons rassasiés des biens de ta maison, *et* du saint lieu de ton palais.

5 O Dieu de notre délivrance, tu nous répondras, *en faisant* des choses terribles avec justice, *toi qui es* l'assurance de tous *ceux qui habitent jusqu'aux* extrémités de la terre, et des mers les plus éloignées.

6 Il tient fermes les montagnes par sa force, *et il est* environné de puissance.

7 Il appaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, et l'émotion des peuples.

8 Ceux qui habitent aux bouts *de la terre* craignent à *la vue de* tes prodiges; tu donnes le matin et le soir des sujets de te louer.

9 Tu visites la terre, et après que tu l'as rendue altérée, tu l'arroses abondamment: Les ruisseaux de Dieu sont pleins d'eau, tu fais croître le froment après que tu l'as ainsi préparée.

10 Tu arroses ses sillons, *et* tu applanis ses rayons; tu l'amollis par la pluie menue, *et* tu bénis son germe.

11 Tu couronne
et tes ornières dis
12 Elles distil
désert, et les côte
13 Les campag
troupeaux, et les
de froment; elle
en chantent.

PSEAU

Exhortation à c
Seigneur. Le
les grâces qu'il
Cantiqu

VOUS tous,
poussez des
Dieu.
2 Psalmodiez
rendez sa louange
3 Dites à Dieu
en tes œuvres! T
traints de se soum
la grandeur de ta
4 Toute la terr
toi, et te psalmod
ton nom. Sélah.
5 Venez, et voy
il est terrible *dan*
des hommes.
6 Il a changé
sèche, on a passé
c'est-là *que* nous n
lui.
7 Il domine éter
sance. Ses yeux c
les rebelles ne po
Sélah.
8 Peuples, béni
faites retentir le so
9 *C'est lui* qui a
âme, et *qui* n'a pa
bronchassent.
10 Car, ô Dieu,
tu nous as affinés,
gent.
11 Tu nous avoi
lets; tu avois mis
12 Tu avois fait
sur notre tête, *et* n
le feu et dans l'eau
sortir dans *un lieu*
13 J'entrerai da
holocaustes, *et* je t
14 Lesquels me
et *que* ma bouche
j'étois en détresse.
15 Je t'offrirai
bêtes grasses, avec
tons, qu'on fait fum
taureaux avec des
16 Vous tous qui
écoutez, et je raco
mon âme.
17 Je l'ai invoqu
il a été exalté par

pensé *quelque* iniquité
le Seigneur ne *m*'eut

ement Dieu *m*'a écou-
ttentif à la voix de ma

eu, qui n'a point rejeté
oigné de moi sa bonté.

ME LXVII.

prie Dieu de le bénir,
Dieu soit loué et célébré
les du monde.

ou Cantique.
e de nous, et nous bé
sse luire sa face vers

oie soit connue dans la
rance parmi toutes les

te célébreront, ô Dieu,
e célébreront.
e réjouiront et chante-
r tu jugeras les peuples
conduiras les nations sur

te célébreront, ô Dieu,
te célébreront.
oduira son fruit; Dieu,
bénira.
bénira, et toutes les ex-
erre le craindront.

ME LXVIII.

prononcé lorsque l'arche
fut transportée à Jérusa

Cantique de David.
e lève; *et* ses ennemis
persés, et ceux qui le
ont de devant lui.
sera, comme la fumée
le vent; et comme la cire
insi périront les méchans

justes se réjouiront *et*
nt Dieu, et tressailliront

à Dieu, psalmodiez son
celui qui est monté sur les
est l'Éternel; réjouissez
ence.
ère des orphelins, et le
s; Dieu *est* dans la de-
teté.
habiter en famille ceux
ls; il délivre ceux qui
nés; mais les rebelles
un désert.
and tu sortis devant ton
u marchois par le désert;

embla, même les cieux
x, pour la présence de
de Sinaï, pour la pré-
u Dieu d'Israël.

9 O Dieu, tu as fait dégoutter abondamment la pluie sur ton héritage, et quand il étoit épuisé, tu l'as rétabli.

10 Ton troupeau s'y est tenu; tu fournis de tes biens l'affligé, ô *Dieu*!

11 Le Seigneur a donné de quoi parler; les messagères de bonnes nouvelles *ont été* une grande armée.

12 Les Rois des armées se sont enfui, ils se sont enfui; et celle qui demeuroit dans la maison a partagé *leurs* dépouilles.

13 Quand vous auriez couché entre les chenets arrangés, *vous brillerez comme* les aîles argentées d'un pigeon, comme les aîles qui ont la couleur jaune de l'or fin.

14 Quand le Tout Puissant dissipa les Rois dans ce *pays*, il devint blanc comme la neige *du mont* de Tsalmon.

15 La montagne de Dieu *est* un mont de Basçan, une montagne élevée, un mont de Basçan.

16 Pourquoi vous élevez-vous, montagnes bossues? Dieu a choisi cette montagne pour y habiter, et l'Éternel y demeurera à jamais.

17 La cavalerie de Dieu *se compte par* vingt mille, *par* des milliers redoublés: Le Seigneur *est* parmi eux; *c'est* un *autre* Sinaï en sainteté.

18 Tu es monté en haut, tu as mené captifs les prisonniers, tu as pris des dons *pour les distribuer* entre les hommes, et même *entre* les rebelles, afin qu'ils demeurent *dans le lieu* de l'Éternel, notre Dieu.

19 Béni *soit* le Seigneur, *qui nous* comble chaque jour *de ses biens;* le Dieu fort *est* notre délivrance. Sélah.

20 Le Dieu fort *est* notre Dieu fort pour *nous* délivrer, et la délivrance de la mort *vient* de l'Éternel, notre Seigneur.

21 Certainement Dieu percera la tête de ses ennemis, *et* le sommet de la tête chevelue de celui qui marche dans les vices.

22 Le Seigneur a dit: Je *les* ferai revenir de Basçan, *et* je *les* ramenerai du profond de la mer;

23 Afin que ton pied *et* la langue de tes chiens s'enfoncent dans le sang de chacun de tes ennemis.

24 O Dieu, ils ont vu tes démarches, les démarches de mon Dieu, de mon Roi, *qui demeure* dans le sanctuaire.

25 Les chantres alloient devant, ensuite les joueurs d'instrumens, *et* au milieu les jeunes filles qui jouoient du tambour.

26 Bénissez Dieu dans les assemblées; *bénissez* le Seigneur, *vous qui descendez* d'Israël *comme* de *votre* source.

27 *C'est là que* Benjamin, le petit, a dominé sur eux, *que* les principaux de

Juda se sont assemblés, avec les principaux de Zabulon *et* les principaux de Nephthali.

28 *C'est* ton Dieu *qui* t'a donné cette force; ô Dieu, fortifie-nous; *c'est* toi *qui* as fait ceci.

29 Les Rois t'apporteront des présens dans ton temple, *qui est* à Jérusalem.

30 Réprime les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples, *et* ceux qui sont parés de lames d'argent. Il a dissipé les peuples qui ne demandent que la guerre.

31 De grands Seigneurs viendront d'Égypte; les Cusiens se hâteront d'étendre leurs mains vers Dieu.

32 Royaumes de la terre, chantez à Dieu, psalmodiez au Seigneur. Sélah.

33 A celui qui est porté sur les cieux des cieux, dès le commencement, et qui fait retentir sa voix avec force.

34 Célébrez la force de Dieu: Sa magnificence *est* sur Israël, et sa force dans les nues.

35 O Dieu, *tu es* redouté dans tes sanctuaires. Le Dieu fort d'Israël *est* celui qui donne force et puissance à *son* peuple: Béni *soit* Dieu.

PSEAUME LXIX.

David prie Dieu d'avoir pitié de lui, et représente l'extrémité où il étoit réduit par la haine de ses ennemis.

Pseaume de David.

DÉLIVRE-MOI, ô Dieu, car les eaux sont entrées jusques dans *mon* âme.

2 Je suis enfoncé dans un bourbier profond, dans lequel je ne puis prendre pied; je suis entré au plus profond des eaux, et les eaux débordées m'entraînent.

3 Je suis las de crier, mon gosier en est asséché; mes yeux sont consumés, pendant que j'attends mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans cause passent en nombre les cheveux de ma tête; *et* ceux qui tâchent à me ruiner, *et qui sont* mes ennemis sans sujet, se sont fortifiés: J'ai rendu ce que je n'avois point ravi.

5 O Dieu, tu connois ma folie, et mes fautes ne te sont point cachées.

6 O Seigneur, Éternel des armées, que ceux qui s'attendent à toi ne soient pas rendus honteux à cause de moi; que ceux qui te cherchent ne soient pas confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël!

7 Car *c'est* à cause de toi *que* j'ai souffert de l'opprobre, *et que* la honte a couvert ma face.

8 Je suis devenu étranger à mes frères, et un homme de dehors aux enfans de ma mère.

9 Car le zèle de ta maison m'a rongé, et les blâmes de ceux qui te blâmoient sont tombés sur moi.

10 Et j'ai pleuré en jeûnant; mais *cela* m'est tourné en opprobre.

11 J'ai aussi pris un sac pour vêtement, mais j'ai été le sujet de leurs railleries.

12 Ceux qui sont assis à la porte discourent de moi; *je sers* de chanson à ceux qui boivent la cervoise.

13 Mais pour moi, ô *Éternel*, ma requête s'adresse à toi, ô Dieu. *Il y a un* temps de ta faveur, selon la grandeur de ta bonté; réponds-moi *et* me délivre, selon ta fidélité.

14 Retire-moi de ce bourbier, et que je n'y enfonce point; que je sois délivré de ceux qui me haïssent, et des eaux profondes.

15 Que le fil des eaux débordées ne m'emporte pas; que le gouffre ne m'engloutisse pas, et que le puits ne ferme pas son ouverture sur moi.

16 Éternel, exauce-moi; car ta faveur *est* bonne; tourne ton visage vers moi, selon la grandeur de tes compassions;

17 Et ne cache point ta face de ton serviteur, car je suis en détresse; hâte-toi, exauce moi.

18 Approche toi de mon âme, rachète-la; délivre-moi à cause de mes ennemis.

19 Toi-*même* tu connois l'opprobre, la honte et l'ignominie *dont* je suis couvert; tous mes ennemis *sont* devant toi.

20 L'opprobre m'a rompu le cœur, et je suis languissant; j'ai attendu *quelque* compassion, mais *il* n'y en a *point eu*; et des consolateurs, mais je n'en ai point trouvé.

21 Ils m'ont donné du fiel à mon repas, et dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre.

22 Leur table sera un *lacet devant eux*, et *leur* prospérité *leur sera* un *piège*.

23 Leurs yeux seront *tellement* obscurcis qu'ils n'en pourront pas voir, et tu feras continuellement trembler leurs reins.

24 Tu répandras ton indignation sur eux, et l'ardeur de ta colère les saisira.

25 Leur demeure sera désolée, *et* il n'y aura personne qui habite dans leurs tentes.

26 Car ils persécutent *celui* que tu avois frappé, et font leurs compte de la douleur de ceux que tu avois blessés.

27 Tu leur mettras iniquité sur iniquité, et ils n'auront point de part à ta bonté.

28 Ils seront effacés du livre de vie, et ils ne seront point écrits avec les justes.

29 Pour moi, *je suis* affligé et dans la douleur; *mais* ta délivrance, ô Dieu, m'élèvera dans une haute retraite.

30 Je louerai le nom de Dieu par un cantique, et je le magnifierai par *mes* louanges.

31 Et *cela* plaira plus à l'Éternel qu'un taureau, *et qu'*un veau ayant des cornes et l'ongle divisé.

32 *Les* débonnaires *le* verront *et s'en* réjouiront, et votre cœur vivra, ô *vous* qui cherchez Dieu.

33 Car l'Éternel exauce les misérables, et il n'a point négligé ses prisonniers.

34 Que les cieux et la terre le louent, les mers et tout ce qui s'y meut.

35 Car Dieu délivrera Sion, et bâtira les villes de Juda; on y habitera, et on les possédera.

36 Et la postérité de ses serviteurs les possédera, et ceux qui aiment son nom y demeureront.

PSEAUME LXX.

David, poursuivi, prie le Seigneur de venir à son secours.

Pseaume de David.

O DIEU, *hâte-toi* de me délivrer; ô Dieu, *hâte-toi de venir* à mon aide.

2 Que ceux-là soient honteux et rougissent qui cherchent mon âme, *et* que ceux qui prennent plaisir à mon mal retournent en arrière et soient confus.

3 Que ceux qui s'encouragent mutuellement à m'attaquer retournent *en arrière,* pour le salaire de la honte *qu'*ils m'ont *faite.*

4 Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi; et que ceux qui aiment ta délivrance disent toujours: Que Dieu soit magnifié.

5 Je suis affligé et misérable: O Dieu, hâte-toi *de venir* à moi, tu *es* mon aide et mon libérateur; ô Éternel, ne tarde point.

PSEAUME LXXI.

David, dans l'assurance où il est que Dieu le protégera, est rempli d'une sainte joie, et fait vœu de le bénir à jamais.

ÉTERNEL, je me suis retiré vers toi, *que* je ne sois jamais confus.

2 *Délivre-moi par* ta justice, et me fais *échapper;* tourne ton oreille vers moi, et me sauve.

3 Sois pour moi un rocher de retraite, afin que je m'y puisse toujours retirer: tu as ordonné que je fusse sauvé; car tu *es* mon rocher et ma forteresse.

4 Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers et de l'oppresseur.

5 Car tu es mon attente, Seigneur Éternel, *et* ma confiance dès ma jeunesse.

6 Je me suis appuyé sur toi dès *ma* naissance; *c'est* toi qui m'as tiré des entrailles de ma mère: Tu as toujours *été* le sujet de mes louanges.

7 J'ai été *regardé* par plusieurs comme un monstre; tu *es* ma forte retraite.

8 Que ma bouche soit remplie chaque jour de ta louange *et* de ta magnificence.

9 Ne me rejette point dans le temps de ma vieillesse; ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaillie.

10 Car ceux qui me haïssent ont parlé de moi, et ceux qui épient mon âme ont pris conseil ensemble;

11 Disant: Dieu l'a abandonné; poursuivez-*le* et le saisissez; car *il n'y a* personne qui *le* délivre.

12 O Dieu, ne t'éloigne point de moi; mon Dieu, hâte-toi *de venir* à mon aide.

13 Que ceux qui sont ennemis de mon âme soient honteux *et* défaits; que ceux qui cherchent mon mal soient couverts d'opprobre et de honte.

14 Mais moi, j'attendrai toujours, et je te louerai de plus en plus.

15 Ma bouche racontera chaque jour ta justice *et* ta délivrance, bien que je ne sache pas le nombre *de tes faveurs.*

16 Je marcherai dans la force du Seigneur Éternel; je ne raconterai que ta justice.

17 O Dieu, tu m'as enseigné dès ma jeunesse, et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles.

18 Et *je le ferai* encore jusqu'à la vieillesse, même *jusqu'à* la vieillesse toute blanche; ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à *cette* génération, *et* ta puissance à tous ceux *qui* viendront *après moi;*

19 Et ta justice, ô Dieu, *qui est* élevée, parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu, qui *est* semblable à toi:

20 Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses et *plusieurs* maux, m'as rendu la vie, et m'as fait remonter des abîmes de la terre?

21 Tu accroîtras ma grandeur, et tu me consoleras encore.

22 Aussi, mon Dieu, je te célébrerai, *pour l'amour* de ta vérité, avec l'instrument du luth: ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec la harpe.

23 Mes lèvres, et mon âme, que tu auras rachetée, chanteront de joie; je te psalmodierai.

24 Ma langue aussi parlera chaque jour de ta justice, parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux et rougiront.

PSEAUME LXXII.

Ce Pseaume fut composé lorsque Salomon fut établi Roi.

Pour Salomon.

O DIEU, donne tes jugemens au Roi, et ta justice au fils du Roi.

2 Qu'il juge ton peuple avec justice, et avec équité les tiens qui seront affligés.

3 Que les montagnes produisent la paix pour le peuple, et les côteaux la justice.

4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple ; qu'il délivre les enfans du misérable, et qu'il humilie l'oppresseur.

5 Ils te craindront, tant que le soleil et la lune dureront dans tous les ages.

6 Il descendra comme la pluie après le regain, *et* comme la menue pluie après l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juste fleurira en son temps, et *il y aura* une abondance de paix, jusqu'à ce qu'*il* n'*y ait* plus de lune.

8 Il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9 Les habitans des déserts se prosterneront devant lui, et ses ennemis lècheront la poussière.

10 Les Rois de Tarscis, et des isles *lui* présenteront des dons ; les Rois de Schéba et de Scéba *lui* apporteront des présens.

11 Tous les Rois aussi se prosterneront devant lui ; toutes les nation le serviront.

12 Car il délivrera le misérable qui criera *à lui*, et l'affligé, et *celui* qui n'*a* personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du pauvre et du misérable, et il sauvera les âmes des malheureux.

14 Il garantira leur âme de la fraude et de la violence, et leur sang sera précieux devant ses yeux.

15 Il vivra donc, et on lui donnera de l'or de Schéba ; on priera pour lui continuellement, *et* on le bénira chaque jour.

16 Une poignée de froment étant *semée* dans la terre, au sommet des montagnes, le fruit qu'elle produira fera du bruit comme le Liban, et *les hommes* fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Sa renommée durera à toujours ; sa réputation ira de père en fils, tant que le soleil durera, et on sera béni en lui ; toutes les nations le publieront heureux.

18 Béni *soit* l'Éternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui fait seul des choses merveilleuses.

19 Béni *soit* aussi éternellement le nom de sa gloire, et que toute la terre soit remplie de sa gloire ! Amen, oui, Amen.

20 Ce sont ici les dernières requêtes de David, fils d'Isaï.

PSEAUME LXXIII.

Asaph représente dans ce Pseaume que la prospérité des impies les conduit à une misère éternelle ; et que tout son bonheur consistoit à s'attacher à Dieu seul.

onduiras par ton conseil,
ecevras *dans* ta gloire.
re que toi ai je dans le
pris plaisir sur la terre

et mon cœur défailloient;
rocher de mon cœur, et
oujours.
, ceux qui s'éloignent de
Tu retrancheras tous ceux
nt de toi.
ur moi, d'approcher de
mon bien; j'ai assis ma
Seigneur, l'Éternel, afin
ous ses ouvrages.

UME LXXIV.

composé à l'occasion de la
ple de Jérusalem.
skil d'Asaph.

rquoi *nous* as tu rejetés
s? *Et pourquoi* ta colère
tre le troupeau de ta

oi de ton assemblée, *que*
quise d'ancienneté. Tu
cette montagne de Sion,
s habité *pour être* la por-
tage.
pas vers les masures de
ée; l'ennemi a tout dé-
saint.
is ont rugi au milieu de
; ils *y* ont mis leurs en-
seignes.
n *d'eux* se faisoit voir,
hes à travers le bois en-

mant, avec des coignées et
ils ont brisé toutes ses

à feu tes sanctuaires, *et*
le pavillon *dédié* à ton
ont par terre.
en leur cœur: Saccageons-
ole. Ils ont brûlé toutes
s du Dieu fort, dans le pays.
voyons plus nos signes; *il*
prophètes, et *il* n'*y a* plus
nous qui sache jusqu'à
s *dureront*.
usqu'à quand l'ennemi *te*
opprobres? *Et* l'adver
-t-il ton nom à jamais?
retires-tu ta main et ta
me-les, *la tirant* du milieu

mon Roi de tout temps; il
nces au milieu de la terre.
de la mer par ta force, tu
s des baleines sur les eaux.
sé les têtes du Léviathan,
s viande au peuple des
éserts.
vert les fontaines et les

fleuves; tu as fait tarir les grosses ri-
vières.
16 A toi *est* le jour, à toi aussi *est* la
nuit; tu as établi la lumière et le soleil.
17 Tu as posé toutes les limites de la
terre; tu as formé l'été et l'hiver.
18 Souviens toi de ceci, *que c'est* l'en-
nemi *qui* a blâmé l'Éternel, et *qu'un*
peuple insensé a outragé ton nom.
19 N'abandonne point aux bêtes sau-
vages l'âme de ta tourterelle; n'oublie
point pour toujours la troupe de tes affli-
gés.
20 Regarde à *ton* alliance; car la
terre est couverte de ténèbres épaisses,
et remplie de cabanes de violence.
21 Que celui qui est abattu ne s'en re-
tourne pas confus; que l'affligé et le
pauvre louent ton nom.
22 O Dieu, lève-toi; débats ta cause,
souviens-toi de l'opprobre qui t'est fait
tous les jours par l'insensé.
23 N'oublie pas le *cri* de tes adver-
saires; le bruit de ceux qui s'élèvent
contre toi monte continuellement.

PSEAUME LXXV.

L'auteur de ce Pseaume montre que Dieu conduit toutes choses; qu'il élève les uns, qu'il abaisse les autres, et qu'il punit les pécheurs, et protége les gens de bien.

Pseaume d'Asaph.

O DIEU, nous t'avons célébré! nous
t'avons célébré! et ton nom *est*
près *de nous;* tes merveilles seront ra-
contées.
2 Quand j'aurai trouvé le temps pro-
pre, je jugerai justement.
3 Le pays s'écouloit et tous ceux qui
y habitent; *mais* j'ai affermi ses co-
lonnes. Sélah.
4 J'ai dit aux insensés: Ne faites plus
les insensés; et aux méchans: N'élevez
plus la corne;
5 N'élevez plus votre corne en haut,
et ne parlez *plus* avec un cou endurci.
6 Car l'élévation ne *vient* point d'o-
rient, ni d'occident, ni du désert.
7 *C'est* Dieu qui gouverne; il abaisse
l'un, et élève l'autre.
8 Car *il y a* une coupe dans la main
de l'Éternel, et le vin rougit *dedans*,
elle est pleine de mixtion, et il en verse.
Certainement tous les méchans de la
terre en suceront la lie, *et la* boiront.
9 Et moi j'*en* ferai le récit à toujours,
je psalmodierai au Dieu de Jacob.
10 Et je retrancherai toutes les forces
des méchans; *mais* les forces du juste
seront élevées.

PSEAUME LXXVI.

Exhortation à reconnoître la force et la grandeur de Dieu. Pseaume d'Asaph.

DIEU *est* connu dans la Judée, sa re-
nommée *est* grande en Israël.
2 Son tabernacle est en Salem, et son
domicile en Sion.
3 *C'est* là *qu*'il a rompu les arcs étin-
celans, le bouclier, l'épée et la bataille.
Sélah.
4 Tu *es* resplendissant *et* magnifique
sur les montagnes *qui ont été* en proie.
5 Les cœurs courageux ont été dé-
pouillés; ils ont dormi d'un profond
sommeil, et aucun de *ces* hommes vail-
lans n'a trouvé ses mains.
6 O Dieu de Jacob, les chariots et les
chevaux ont été assoupis, quand tu *les* as
menacés.
7 Tu *es* terrible, toi, et qui pourra sub-
sister devant toi, dès que ta colère *paroît?*
8 Tu as fait entendre du ciel le juge-
ment; la terre a été effrayée, et s'est
tenue en repos,
9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour *exé-
cuter les* jugemens, pour délivrer tous les
débonnaires de la terre. Sélah.
10 Certainement la fureur de l'homme
tournera à ta louange; tu acheveras de
détruire le reste de *ces* furieux.
11 Vouez et rendez *vos vœux* à l'Éter-
nel, votre Dieu, vous tous qui l'environ-
nez; *et* qu'on apporte des dons au *Dieu*
redoutable.
12 Il retranche du monde les princes,
et il est redoutable aux rois de la terre.

PSEAUME LXXVII.

*Le Psalmiste décrit la grandeur des afflic-
tions par où il avoit passé, et comment il
s'étoit consolé en méditant sur la misé-
ricorde de Dieu.*

Pseaume d'Asaph.

MA voix *s'adresse* à Dieu, et je crie-
rai; ma voix *s'adresse* à Dieu, et
il m'écoutera.
2 J'ai cherché le Seigneur au jour de
ma détresse; ma main étoit étendue
vers lui durant la nuit, et ne cessoit point;
mon âme refusoit d'être consolée.
3 Je me souvenois de Dieu, et je me
tourmentois; je méditois, et mon esprit
étoit transi. Sélah.
4 Tu avois retenu mes yeux dans les
veilles; j'étois étourdi, et je ne pouvois
parler.
5 Je pensois aux jours d'autrefois, *et*
aux années des siècles passés.
6 Je me souvenois des cantiques que je
chantois *avec des instrumens* pendant la
nuit; je méditois en mon cœur, et mon
esprit cherchoit diligemment, et *je disois*:
7 Le Seigneur *m*'a-t-il rejeté pour tou-
jours, et ne continuera-t-il plus à *m*'avoir
pour agréable?
8 Sa bonté est-elle défaillie pour ja-
mais? Sa parole a-t-elle pris fin pour
toujours?

9 Le Dieu
pitié? A-t-il
par *son* courr
10 Puis j'ai
m'affoiblit; m
change.
11 Je me s
l'Éternel; mé
tes merveilles
12 Et j'ai
et j'ai parlé d
13 O Dieu,
tuaire: Qui
comme Dieu?
14 Tu *es* le
merveilles: tu
parmi les peup
15 Tu as dé
bras; *savoir*, l
Joseph. Sélah
16 Les *eaux*
t'ont vu, *et*
abîmes *en* ont é
17 Les nuées
tions d'eaux, l
leur voix; tes t
18 Le son de
rondeur *de l'air*
la terre habita
émue et *en* a tr
19 Ton chemi
tes sentiers dans
traces n'ont poin
20 Tu as men
troupeau, sous l
d'Aaron.

PSEAU

*Abrégé de l'histo
récit des grâce
en différens te*

Mas

MON peuple
l'oreille a
2 J'ouvrirai m
je répandrai les
passé;
3 Lesquelles
nues, et *que* nos
4 Nous ne *les*
enfans, *et* ils r
de l'Éternel à l
et sa force, et les
5 Car il *a* ét
Jacob, et il a m
ordonna à nos p
tendre à leurs en
6 Afin que la
les enfans *qui* na
qu'ils *les* récitass
7 Qu'ils miss
Dieu, qu'ils n'oul
du Dieu fort, qu'
mandemens;

sent pas comme leurs
on perfide et rebelle ;
n'a point soumis son
it n'a point été fidèle

phraïm, armés *et* ti
tourné le dos au jour

t gardé l'alliance de
de marcher selon sa

en oubli ses exploits
'il leur avoit fait voir
racles en la présence
ays d'Egypte, *au* ter-

ner les a fait passer
fait arrêter les eaux

nduits de jour par la
uit par une lumière

ochers dans le désert,
bondamment à boire,
ité *des* abîmes.
r des ruisseaux du ro
écouler des eaux com-

continuèrent à pécher
le Souverain dans le

e Dieu fort dans leurs
nt de la viande pour
tit.
ent contre Dieu, *et* di-
nous pourroit-il dres-
désert ?
appé le rocher, et les
oulées, et les torrens
nment ; *mais* pourroit-
pain ? Appréteroit-il
son peuple ?
oi l'Éternel *les* ayant
e fort grande colère, et
ontre Jacob, et sa co-
e Israël.
s n'avoient pas cru à
ient pas assurés de sa

it donné commande-
en haut, et ouvert les

ait pleuvoir la manne
s en mangeassent, et
é le froment des cieux ;
s chacun mangeoit du
Il leur envoya *donc*
les rassasier.
vent d'orient dans les
par sa force le vent

oir sur eux de la chair
me de la poussière ;
s, comme le sable de

28 Il *les* fit tomber au milieu de leur
camp, *et* à l'entour de leurs pavillons.
29 Et ils *en* mangèrent, et furent ras-
sasiés, tellement qu'il accomplit leur
souhait.
30 Ils n'en avoient pas *encore* perdu
l'envie, leur viande *étoit* encore dans
leur bouche ;
31 Lorsque la colère de Dieu monta
contr'eux, et fit mourir les plus gras
d'entr'eux, et abattit les gens d'élite
d'Israël.
32 Avec tout cela ils péchèrent encore,
et ne crurent pas à ses merveilles ;
33 C'est pourquoi il consuma leurs
jours soudainement, et leurs années dans
le trouble.
34 Quand il les faisoit mourir, alors ils
le recherchoient, et se retournoient, et
cherchoient le Dieu fort dès le matin ;
35 Et ils se souvenoient que Dieu
étoit leur rocher, et *que* le Dieu fort *et*
Souverain *étoit* leur libérateur.
36 Mais ils faisoient beau semblant de
leur bouche, et ils lui mentoient de leur
langue :
37 Car leur cœur n'étoit point droit
envers lui, et ils ne furent point fidèles
dans son alliance.
38 Toutefois lui *qui est* pitoyable, fut
propice à *leur* iniquité, tellement qu'il
ne *les* détruisit point, mais il révoqua
souvent sa colère, et n'émut pas tout son
courroux.
39 Et il se souvint qu'ils *n'étoient que*
chair, *et qu'*un vent qui passe et *qui* ne
revient point.
40 Combien de fois l'ont-ils irrité dans
le désert ? *Et combien de fois* l'ont-ils
ennuyé dans cette solitude ?
41 Car, coup-sur-coup, ils tentoient le
Dieu fort, et ils donnoient des bornes au
Saint d'Israël.
42 Ils ne se sont point souvenu de sa
main, *ni* du jour auquel il les avoit déli-
vrés de celui qui *les* opprimoit ;
43 *Ni de celui* qui avoit fait ses pro-
diges en Egypte, et ses miracles au ter-
ritoire de Tsohan ;
44 Et *qui* avoit changé en sang leurs
rivières et leurs ruisseaux, afin qu'ils n'en
pussent pas boire ;
45 *Et qui* avoit envoyé contre eux une
mêlée de bêtes, qui les mangèrent, et
des grenouilles qui les détruisirent ;
46 Et *qui* avoit donné leurs fruits aux
vermisseaux, et leur travail aux sau-
terelles :
47 *Qui* avoit détruit leurs vignes par
la grêle, et leurs sycomores par des
orages ;
48 Et *qui* avoit livré leur bétail à la
grêle, et leurs troupeaux aux foudres étin-
celantes ;
49 *Qui* avoit envoyé sur eux l'ardeur

de sa colère, sa grande colère, l'indi-
gnation et la détresse; et qui leur avoit
fait annoncer toutes sortes de maux;
50 Qui avoit préparé le chemin à sa
colère, et n'avoit point préservé leur
âme de la mort; qui avoit livré leur bé-
tail à la mortalité;
51 Qui avoit frappé tous les premiers-
nés en Egypte, et les prémices de leur
force dans les tentes de Cam;
52 Qui avoit fait sortir son peuple
comme des brebis, et qui l'avoit mené
par le désert comme un troupeau;
53 Et qui les avoit conduits sûrement,
et sans qu'ils eussent aucune frayeur,
dans le lieu où la mer couvrit leurs en-
nemis;
54 Et qui les avoit introduits dans sa
terre sainte, dans cette montagne que sa
droite a conquise;
55 Et qui avoit chassé les nations de
devant eux, lesquelles il leur fit écheoir
en héritage, en faisant habiter les tribus
d'Israël dans leurs tentes.
56 Mais ils tentèrent et ils irritèrent
le Dieu Très-Haut, et ne gardèrent point
ses commandemens.
57 Ils se retirèrent en arrière, et ils
devinrent infidèles comme leurs pères,
et ils se renversèrent comme un arc qui
trompe.
58 Ils provoquèrent sa colère par leurs
hauts lieux, et l'émurent à jalousie par
leurs images taillées.
59 Dieu l'entendit, et s'irrita, et prit
Israël en aversion.
60 Et il abandonna le pavillon de Sci-
lo, le tabernacle où il habitoit parmi les
hommes;
61 Et il livra en captivité sa force et
sa gloire entre les mains de l'ennemi;
62 Il livra son peuple à l'épée, et il
fut indigné contre son héritage;
63 Le feu consuma leurs gens d'élite,
et l'on ne fit aucun éloge de leurs vierges;
64 Leurs sacrificateurs tombèrent par
l'épée, et leurs veuves ne pleurèrent pas.
65 Ensuite le Seigneur se réveilla,
comme un homme qui se seroit endormi,
et comme un homme vaillant, à qui le
vin fait jeter des cris.
66 Et il frappa ses ennemis, leur fai-
sant tourner le dos, et les chargea d'un
opprobre perpétuel.
67 Mais il rejeta le tabernacle de Jo-
seph, et ne choisit point la tribu d'E-
phraïm.
68 Mais il choisit la tribu de Juda, la
montagne de Sion, laquelle il aime;
69 Et il bâtit son sanctuaire comme
des bâtimens haut élevés, et comme la
terre qu'il a fondée pour toujours.
70 Et il choisit David, son serviteur,
et le prit des parcs des brebis;
71 Et d'après celles qui allaitoient; il

l'amena pour gou[...]
ple, et Israël, son [...]
72 Et il les a [...]
grité de son cœur, [...]
la sagesse de ses [...]

PSEAU[...]

Les Juifs se plai[...]
avoient détruit [...]
ils prient Dieu [...]
peuple.

Pseau[...]

O DIEU, les na[...]
ton héritage [...]
temple de ta sa[...]
Jérusalem en mon[...]
2 Elles ont do[...]
tes serviteurs p[...]
des cieux; la ch[...]
aux bêtes de la te[...]
3 Elles ont rép[...]
de l'eau à l'entou[...]
avoit personne qui [...]
4 Nous avons [...]
voisins, en moqu[...]
ceux qui habitent [...]
5 Jusqu'à quan[...]
rou[...] à jam[...]
bra[...]-elle com[...]
6 Répands ta [...]
qui ne te connois[...]
royaumes qui n'inv[...]
7 Car on a dévo[...]
solé sa demeure.
8 Ne te souvien[...]
tés passées; hâtes[...]
sions nous préviens[...]
mes devenus fort m[...]
9 O Dieu de no[...]
nous, pour la gloire [...]
délivre; pardonne [...]
l'amour de ton nom[...]
10 Pourquoi les n[...]
Où est leur Dieu? [...]
du sang de tes ser[...]
pandu, soit manifes[...]
en notre présence.
11 Que le gémiss[...]
vienne jusqu'en ta [...]
par ta grande puis[...]
dévoués à la mort;
12 Et rends à n[...]
sein, sept fois au do[...]
l'ont fait, ô Éterne[...]
13 Mais nous, q[...]
et le troupeau de t[...]
lébrerons toujours [...]
raconterons ta lou[...]

PSEAUM[...]

Les Israélites repré[...]
lation où ils se [...]
Seigneur de ven[...]

Pseaum[...]

TOI qui es le p[...]
l'oreille; toi q[...]

i qui es assis *entre* les
ire ta splendeur.
puissance aux yeux
enjamin, et de Ma-
re délivrance.
ne-nous; fais reluire
ons délivrés.
des armées, jusqu'à
mera-t-elle contre la
ple?
ris de pain de larmes,
vés de pleurs à pleine

xposés à l'injustice de
ennemis se moquent

armées, ramène-nous;
ce, et nous serons dé-

sporté une vigne hors
ois chassé des nations,
tée.
réparé *la place* devant
s fait prendre racine, et
la terre.
gnes étoient couvertes
et ses sarmens *étoient*
èdres.
étendu ses branches
t ses rejetons jusqu'au

tu rompu ses cloisons,
us les passans en ont
?
s de la forêt l'ont dé-
rte de bêtes sauvages

armées, reviens, je te
cieux, et vois, et visite

que ta droite a planté,
tu as fortifiés pour toi-

lée par le feu, *elle est*
périront dès que tu te
es reprendre.
in soit sur l'homme de
le fils de l'homme *que* tu

nous détournerons plus
us la vie, et nous invo-

Dieu des armées, ra-
reluire ta face, et nous

ME LXXXI.

r Dieu. Le Seigneur
sir que ce peuple lui
à pût le rendre parfaite-

ne d'Asaph.

autement à Dieu, notre
des cris de réjouissance
.

2 Entonnez le cantique, prenez le tambour, *et* la harpe agréable, avec la lyre;
3 Sonnez la trompette à la nouvelle lune, dans la solemnité, pour le jour de notre fête.
4 Car c'*est* un statut pour Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob.
5 Il établit cela *pour* témoignage en Joseph, lorsqu'il sortit d'Égypte, *où* j'ouïs un langage *que* je n'entendois pas.
6 J'ai déchargé ses épaules du fardeau, *et* ses mains ont été retirées des pots.
7 Tu as crié *étant* en détresse, et je t'*en* ai retiré; je t'ai répondu *étant* caché dans le tonnerre; je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba. Sélah.
8 Écoute, mon peuple, je te sommerai: Israël, ô si tu m'écoutois!
9 Il n'y aura point parmi toi de Dieu étranger, et tu ne te prosterneras point devant les dieux des étrangers.
10 Je *suis* l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pays d'Égypte. Ouvre ta bouche, et je la remplirai.
11 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, et Israël n'a pas voulu m'*obéir*.
12 Et je les ai abandonnés à la dureté de leur cœur, *et* ils ont marché selon leurs conseils.
13 O si mon peuple m'eût écouté! *si* Israël eût marché dans mes voies!
14 J'eusse en un instant abattu leurs ennemis, et j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.
15 Ceux qui haïssoient l'Éternel lui eussent menti, et leur temps *heureux* eût toujours duré.
16 *Dieu* l'eût repu de la moëlle du froment, et je t'eusse, *dit il*, rassasié du miel *qui découle* du rocher.

PSEAUME LXXXII.

Remontrance qui s'adresse aux magistrats et aux juges.

Pseaume d'Asaph.

DIEU assiste dans l'assemblée du Dieu fort, il juge au milieu des juges.
2 Jusqu'à quand jugerez-vous injustement, et aurez-vous égard à l'apparence de la personne des méchans? Sélah.
3 Faites justice au petit et à l'orphelin; faites justice à l'affligé et au pauvre.
4 Délivrez le petit et le pauvre, *et les* retirez de la main des méchans.
5 Ils ne connoissent ni n'entendent *rien;* ils marchent dans les ténèbres; tous les fondemens de la terre sont ébranlés.
6 J'ai dit: Vous *êtes* des Dieux, et vous *êtes* tous enfans du Souverain:
7 Toutefois vous mourrez comme des hommes, et *vous qui êtes* les principaux vous tomberez comme les autres.

8 O Dieu, lève toi; juge la terre; car tu posséderas en héritage toutes les nations.

PSEAUME LXXXIII.

Le Psalmiste prie le Seigneur de détruire ses ennemis.

Cantique et Pseaume d'Asaph.

O DIEU, ne garde pas le silence, ne te tais point, et ne demeure pas dans le repos, ô Dieu fort!

2 Car voici, tes ennemis font du bruit, et ceux qui te haïssent ont levé la tête.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple, et ils ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirés vers toi pour se cacher.

4 Ils ont dit: Venez, et les détruisons, *tellement* qu'*ils* ne *soient* plus une nation, et qu'il ne soit plus parlé du nom d'Israël.

5 Car ils ont conspiré d'un même courage, *et* ils ont fait une ligue contre toi:

6 Les tentes des Iduméens, des Ismaëlites, des Moabites et des Haga riens;

7 Les Guébalites, les Hammonites, les Hamalékites et les Philistins, avec les habitans de Tyr.

8 Les Assyriens se sont joints à eux; ils ont prêté *leur* bras aux enfans de Lot. Sélah.

9 Fais-leur comme *tu fis* à Madian, comme à Siséra, *et* comme à Jabin, auprès du torrent de Kison;

10 *Lesquels* furent défaits à Hendor, *et* servirent de fumier à la terre.

11 Fais *que* les principaux d'entre eux *soient* comme Horeb et comme Zéeb, et tous leurs princes, comme Zébah et Tsalmunah.

12 Parce qu'ils ont dit: Possédons la demeure de Dieu;

13 Mon Dieu, rends-les semblables à une boule et au chaume, *qui sont chassés* par le vent.

14 Comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes;

15 Poursuis-les de même par ta tempête, et les épouvante par ton tourbillon.

16 Couvre leurs faces d'ignominie, afin qu'on cherche ton nom, ô Éternel!

17 Qu'ils soient honteux et effrayés à jamais, qu'ils rougissent, et qu'ils périssent!

18 Afin qu'on connoisse que toi seul, qui t'appelles l'Éternel, es Souverain sur toute la terre.

PSEAUME LXXXIV.

Le Psalmiste étant éloigné du tabernacle désire avec beaucoup d'ardeur de s'en rapprocher; et témoigne qu'il préféroit ce bonheur-là à tous les avantages du monde.

Pseaume des enfans de Coré.

ÉTERNEL des
nacles *sont* ai
2 Mon âme dési
soupire après les
mon cœur et ma c
de joie après le Di
3 Le passereau
maison, et l'hirond
mis ses petits; *et m*
autels, ô Éternel d
et mon Dieu!
4 O qu'heureux
dans ta maison, *et q*
ment! Sélah.
5 O qu'heureux
force *est* en toi, *et ce*
sont les chemins batt
6 Passant par la
réduisent en fontai
comble les réservoir
7 Ils vont de banc
présenter devant Di
8 Éternel, Dieu
ma requête: Dieu d
reille. Sélah.
9 O Dieu, notre b
garde la face de ton
10 Car un jour va
parvis, que mille a
mieux me tenir à la p
de mon Dieu, que de
tentes des méchans.
11 Car l'Éternel, n
un soleil et un bouclier
la grâce et la gloire,
cun bien à ceux qui m
tégrité.
12 Éternel des armé
est l'homme qui se conf

PSEAUME L

Les Israëlites prient D
les rétablir, et il ...
blera de ses bénédictions
Pseaume des enfans d

ÉTERNEL, tu t'es ap
terre; tu as ramen
les prisonniers de Jacob
2 Tu as pardonné l'
peuple; *et* tu as couvert t
Sélah.
3 Tu as retiré toute t
et tu es revenu de l'ard
roux.
4 O Dieu de notre d
blis-nous, et fais cesser t
envers nous.
5 Seras-tu toujours co
nous? Feras-tu durer
en âge?
6 Ne reviendras-tu pas
vie, afin que ton peuple
toi?
7 Éternel, fais-nous vo
accorde-nous ta délivranc

e que le Dieu fort,
r il parlera de paix à
s bien-aimés, et ils ne
leurs égaremens.
sa délivrance *est* près
raignent, afin que sa
notre pays.
la vérité se sont ren-
e et la paix se sont

nera de la terre, et
des cieux.
si donnera *ses* biens,
re terre rendra son

rchera devant lui, et
ssera.

E LXXXVI.

gneur avec une ferme
demande surtout sa
ainte, et la grâce de
voies.
de David.
cline ton oreille, ré-
car je *suis* affligé et

e, car je *suis* de ceux
i, mon Dieu, délivre
confie en toi.
tié de moi; car je te
r.
de ton serviteur; car
rs toi, ô Seigneur!
, ô Éternel, *tu es* bon
grande bonté envers
clament.
e l'oreille à ma re
atif à la voix de mes

e au jour de ma dé-
auces.
e les dieux *il n'y en a*
le à toi, et *il n'y a* pas
ue les tiennes.
tes les nations que tu
nt et se prosterneront
rifieront ton nom;
and, et tu fais des cho
, *tu es* le seul Dieu.
eigne-moi tes voies, *et*
ta vérité; range par
r à craindre ton nom.
n Dieu, je te célèbre
œur, et je glorifierai
;
est grande envers moi,
non âme du sépulcre

s *gens* orgueilleux se
moi, et une bande de
ne t'ont point eu de-
cherché ma vie.
igneur, *tu es* le Dieu
miséricordieux, lent à

la co'ère, et abondant en grâces et en vérité.

16 Tourne-toi vers moi, et aie pitié de moi; donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante.

17 Accorde-moi *quelque* marque de *ta* faveur; et que ceux qui me haïssent, *le* voient et soient honteux; parce que toi, ô Éternel, tu m'auras aidé et *que* tu m'auras consolé.

PSEAUME LXXXVII.

La gloire de Jérusalem et de Sion.

Pseaume, *ou* cantique des enfans de Coré.

SION fondement *est* sur les saintes montagnes.

2 L'Éternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

3 Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, *ce sont* des choses glorieuses. Sélah.

4 Je ferai mention de Rahab et de Babylone entre ceux qui me connoissent; voici la Palestine, et Tyr, avec Cus: Celui-ci, *disoit-on*, est né là.

5 Et *pour ce qui est* de Sion, l'on dira: Celui-ci et celui-là *y* sont *nés*; et le Très-Haut lui-même les affermira.

6 Quand l'Éternel enregistrera les peuples, il dénombrera *aussi ceux-là, et il dira;* Celui-ci est né là. Sélah.

7 Et les chantres, de même que les joueurs de flûtes, toutes les sources de mes grâces *seront* en toi,

PSEAUME LXXXVIII.

Le Prophète présente la violence et la durée de ses maux, et les frayeurs dont il étoit agité.

Maskil d'Héman, Ezrahite.

ÉTERNEL, Dieu de ma délivrance, je crie jour *et* nuit devant toi.

2 Que ma requête vienne en ta présence; incline ton oreille à mon cri.

3 Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie est parvenue jusqu'au sépulcre.

4 On me met au rang de ceux qui descendent de la fosse, je suis devenu comme un homme *qui* n'*a* plus de vigueur;

5 Séparé parmi les morts, comme les blessés à mort qui sont couchés dans le sépulcre; dont tu ne te souviens plus, mais qui sont retranchés par ta main.

6 Tu m'as mis dans une fosse des plus basses, dans des lieux ténébreux, dans des lieux profonds.

7 Ta colère s'est jetée sur moi, et tu *m'*as accablé de tes flots. Sélah.

8 Tu as éloigné de moi tous ceux de ma connoissance; tu m'as mis *en* abomination devant eux. *Je suis* renfermé, ensorte que je ne saurois sortir.

9 Mon œil languit d'affliction; Éternel, je t'invoque tout le jour, j'étends mes mains vers toi.

10 Feras-tu un miracle envers les
morts, ou les trépassés se relèveront-ils
pour te célébrer? Sélah.
11 Annoncera-t-on ta bonté dans le
sépulcre, *et* ta fidélité dans le tombeau?
12 Connoîtra-t-on tes merveilles dans
les ténèbres, et ta justice dans le pays
de l'oubli?
13 Pour moi, Éternel, je crie à toi, et
ma prière te prévient dès le matin.
14 Éternel, pourquoi rejettes tu mon
âme, *et* caches tu ta face de moi?
15 Je *suis* affligé et *comme* rendant
l'âme dès *ma* jeunesse; j'ai souffert tes
frayeurs, *et* je ne sais où j'en suis.
16 Les ardeurs de ta colère ont passé
sur moi, *et* tes frayeurs m'ont retranché.
17 Elles m'ont environné chaque jour
comme des eaux, elles m'enveloppent
toutes ensemble.
18 Tu as éloigné de moi *mon* ami,
même *mon* intime ami, *et* ceux dont
j'étois connu *sont pour moi* dans les
ténèbres.

PSEAUME LXXXIX.

Le Psalmiste décrit la majesté, la puissance et la bonté du Seigneur; il représente après cela, que le royaume de Juda se trouvoit alors dans une grande désolation; il implore les compassions du Seigneur.

Maskil d'Ethan, Ezrahite.

JE chanterai à jamais les bontés de
l'Éternel; je manifesterai de ma
bouche ta fidélité d'âge en âge.
2 J'ai dit: *Ta* bonté dure toujours;
tu as établi ta fidélité dans les cieux, *et*
tu as dit:
3 J'ai traité alliance avec mon Élu;
j'ai fait serment à David, mon serviteur,
disant:
4 J'établirai ta postérité pour tou-
jours, et j'affermirai ton trône d'âge en
âge. Sélah.
5 Les cieux célèbrent tes merveilles,
ô Éternel! et ta fidélité *est célébrée* dans
l'assemblée des saints.
6 Car qui est égal à l'Éternel dans le
ciel? *Qui* est semblable à l'Éternel
entre les fils de Dieu?
7 Le Dieu fort est redoutable dans
l'assemblée secrète des saints, et plus
redouté que tous ceux qui l'environnent.
8 O Éternel, Dieu des armées! Qui
est semblable à toi, ô Dieu Tout-Puis-
sant! Tu es environné de ta fidélité.
9 Tu as la puissance sur l'élévation
des flots de la mer; quand ses vagues
s'élèvent, tu les appaises.
10 Tu as abattu Rahab comme un
homme blessé à mort; tu as dissipé tes
ennemis par le bras de ta force.
11 Les cieux t'*appartiennent*, la terre
est à toi; tu as fondé la terre et tout ce
qui *y est*.
12 Tu as créé l'aquilon et le midi;
Tabor et Hermon se réjouissent en ton
nom.
13 Tu *as* un bras puissant, ta main est
forte, *et* ta droite est élevée.
14 La justice et l'équité *sont* la base
de ton trône; la miséricorde et la vérité
marchent devant ta face.
15 Heureux le peuple qui a sujet de
jeter des cris de réjouissance! Éternel,
ils marcheront à la clarté de ta face.
16 Ils se réjouiront tout le jour en ton
nom, et se glorifieront de ta justice.
17 Tu *es* la gloire de leur force, et
notre corne est élevée par ta faveur.
18 Car l'Éternel *est* notre bouclier, et
le Saint d'Israël est notre Roi.
19 Tu as autrefois parlé en vision
touchant celui que tu as aimé, et tu as
dit: J'ai prêté *mon* secours à un homme
puissant; j'ai élevé celui que j'ai choisi
d'entre le peuple.
20 J'ai trouvé David, mon serviteur,
je l'ai oint de ma sainte huile.
21 Ma main sera ferme avec lui, *et*
mon bras le fortifiera.
22 L'ennemi ne le rançonnera point,
et l'inique ne l'affligera point.
23 Mais je frapperai devant lui ses
ennemis, et je détruirai ceux qui le
haïssent.
24 Ma fidélité et ma faveur seront
avec lui, et sa corne sera élevée en mon
nom.
25 Je poserai sa main sur la mer, et sa
droite sur les fleuves.
26 Il m'invoquera, *en disant:* Tu es
mon Père, mon Dieu fort, et le rocher
de ma délivrance.
27 Aussi je l'établirai l'aîné *et* le
Souverain sur les rois de la terre.
28 Je lui conserverai *toujours* ma
faveur, et mon alliance *lui sera* assurée.
29 Et je rendrai sa postérité éternelle,
et son trône comme les jours des cieux.
30 *Que* si ses enfans abandonnent ma
loi, et ne marchent pas selon mes ordon-
nances;
31 S'ils violent mes statuts, *et s'ils* ne
gardent point mes commandemens;
32 Je châtierai leur transgression par
la verge, et leur iniquité par des plaies;
33 Mais je ne retirerai pas *tout à fait*
de lui ma bonté, et ne lui fausserai point
ma foi:
34 Je ne violerai point mon alliance,
et je ne changerai point ce qui est sorti
de mes lèvres.
35 Je *l'*ai une fois juré par ma sain-
teté, et je ne mentirai jamais à David;
36 *Que* sa race subsistera toujours, et
que son trône *sera* comme le soleil en ma
présence;
37 Qu'il sera affermi à jamais comme
la lune; *et il y en aura* dans les cieux un
fidèle témoin. Sélah.

38 Néanmoins tu l'as rejeté et tu l'as méprisé; tu t'es mis en grande colère contre ton oint;

39 Tu as rejeté l'alliance de ton serviteur; tu as souillé sa couronne, *la jetant* par terre;

40 Tu as rompu toutes ses barrières; tu as ruiné ses forteresses;

41 Tous ceux qui passoient par le chemin l'ont pillé; il a été mis en opprobre à ses voisins;

42 Tu as relevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis;

43 Tu as aussi émoussé la pointe de son épée, et ne l'as point soutenu dans le combat;

44 Tu as fait cesser son éclat, et tu as jeté par terre son trône;

45 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, *et* tu l'as couvert de honte. Sélah.

46 Jusqu'à quand, ô l'Éternel, te cacheras-tu? Ta colère s'embrasera-t-elle comme un feu?

47 Souviens-toi de mon peu de durée: *Pourquoi aurois-tu* créé en vain tous les fils des hommes?

48 Qui *est* l'homme *qui* vivra, *qui* ne verra point la mort, *et qui* garantira son âme de la puissance du sépulcre? Sélah.

49 Seigneur, où *sont* tes bontés passées, que tu avois jurées à David, sur ta fidélité?

50 Seigneur, souviens-toi de l'opprobre de tes serviteurs; je porte en mon sein *l'opprobre qui nous a été fait par* tous ces grands peuples;

51 Par lequel tes ennemis ont outragé, ô Éternel, par lequel, *dis-je*, ils ont outragé les démarches de ton Oint.

52 Béni *soit* l'Éternel à toujours: Amen, oui, Amen.

PSEAUME XC.

La vanité et les misères de la vie humaine.

Prière de Moyse, homme de Dieu.

SEIGNEUR, tu nous as été une retraite d'âge en âge.

2 *Avant que les* montagnes fussent nées, *et que tu eusses* formé la terre, la terre habitable, d'éternité jusqu'en éternité, tu *es et tu seras* le Dieu fort.

3 Tu réduis l'homme mortel en poussière, et tu dis: Fils des hommes, retournez *en terre*.

4 Car mille ans devant tes yeux *sont* comme le jour d'hier qui est passé, et comme une veille dans la nuit.

5 Tu les emportes comme par une ravine d'eau; ils sont *comme* un songe; ils *sont* le matin comme une herbe *qui* se change;

6 *Laquelle* fleurit le matin, et elle se passe; le soir on la coupe, et elle sèche.

7 Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes troublés par l'ardeur de ton courroux.

8 Tu as mis devant toi nos iniquités, *et* devant la clarté de ta face nos *fautes* cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, *et* nous consumons nos années comme une pensée.

10 Les jours de nos années *reviennent* à soixante dix, et s'*il y en a* de vigoureux à quatre vingts ans, le plus beau de ces *jours n'est que* fâcherie et *que* tourment; il est retranché, et nous nous envolons.

11 *Qui est ce* qui connoît la force de ton courroux et de ta grande colère, pour te craindre?

12 Enseigne-*nous* à tellement compter nos jours, que nous *en* puissions avoir un cœur sage.

13 Éternel, reviens: Jusqu'à quand? et aie compassion de tes serviteurs.

14 Rassasie-nous *chaque* matin de ta bonté, afin que nous nous réjouissions, et *que* nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

15 Réjouis-nous à proportion des jours *que* tu nous as affligés, *et* des années *auxquelles* nous avons senti des maux.

16 Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, et ta gloire sur leurs enfans.

17 Que le regard favorable de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous, qu'il affermisse l'œuvre de nos mains, et qu'il accomplisse l'œuvre de nos mains.

PSEAUME XCI.

La protection dont Dieu favorise ceux qui se confient en lui, et les bénédictions dont il les comble.

CELUI qui habite dans la retraite secrète du Souverain est logé à l'ombre du Tout-Puissant.

2 Je dirai à l'Éternel: *Tu es* ma retraite et ma forteresse, mon Dieu en qui je m'assure.

3 Certes il te délivrera des pièges du chasseur *et* de la mortalité funeste.

4 Il te couvrira de ses plumes; et tu auras retraite sous ses ailes; sa vérité *sera ton* bouclier et *ton* écu.

5 Tu n'auras point peur de ce qui effraie pendant la nuit, *ni* de la flèche *qui* vole de jour,

6 *Ni* de la mortalité *qui* marche dans les ténèbres, *ni* de la destruction *qui* fait le dégât en *plein* midi.

7 Il *en* tombera mille à ton côté, et dix mille à ta droite; *mais* elle n'approchera point de toi.

8 Seulement tu considéreras de tes yeux, et tu verras la punition des méchans.

9 Car tu *es* ma retraite, ô Éternel!? Tu as établi le Souverain *pour* ton asile.

10 *Aucun* mal ne t'arrivera, et *aucune*
plaie n'approchera de ta tente.
11 Car il donnera charge de toi à ses
anges, afin qu'ils te gardent dans toutes
tes voies;
12 Ils te porteront dans *leurs* mains,
de peur que ton pied ne heurte contre la
pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur
l'aspic, et tu fouleras le lionceau et le
dragon.
14 Puisqu'il m'aime avec affection, *dit
le Seigneur*, je le délivrerai; je le mettrai
en une haute retraite, parce qu'il connoît
mon nom.
15 Il me réclamera, et je l'exaucerai;
je *serai* avec lui *quand il sera* dans la dé-
tresse; je l'en retirerai, et le glorifierai.
16 Je le rassasierai d'une longue vie,
et je lui ferai voir ma délivrance.

PSEAUME XCII.

La Prophète admire la sage conduite de la Providence envers les méchans et envers les bons.

Pseaume pour le jour du sabbat.

C'EST *une* belle *chose que* de célébrer
l'Éternel, et de psalmodier à ton
nom, ô Souverain!
2 D'annoncer *chaque* matin ta bonté,
et ta fidélité *toutes* les nuits;
3 Sur l'instrument à dix cordes, et sur
la lyre, *et* par un cantique médité sur la
harpe.
4 Car, ô Éternel, tu m'as réjoui par
tes œuvres, *et* je me réjouirai des œuvres
de tes mains.
5 O Éternel, que tes œuvres sont mag-
nifiques! Tes pensées sont merveilleuse-
ment profondes.
6 L'homme abruti n'y connoît *rien*, et
l'insensé ne comprend point ceci:
7 *Savoir*, que les méchans s'avancent
comme l'herbe, et *que* tous les ouvriers
d'iniquité fleurissent, pour être exter-
minés éternellement.
8 Mais toi, Éternel, *tu es* élevé à tou-
jours.
9 Car voici, tes ennemis, ô Éternel,
voici, tes ennemis périront, *et* tous les
ouvriers d'iniquité seront dissipés.
10 Mais tu élèveras ma corne comme
celle d'une licorne, *et* mon onction *sera*
d'huile toute fraîche.
11 Et mon œil verra en ceux qui
m'épient, *et* mes oreilles entendront
touchant les méchans qui s'élèvent
contre moi, *ce que j'attends*.
12 Le juste s'avancera comme la palme,
et croîtra comme le cèdre au Liban.
13 Etant plantés dans la maison de
l'Éternel, ils fleuriront dans les parvis
de notre Dieu.
14 Ils porteront encore des fruits dans
la vieillesse toute blanche; ils seront en
vigueur, et *se tiendront* verds;

15 Afin d'annoncer que l'Éternel *est*
droit. *Il est* mon rocher, et *il n'y a*
point d'injustice en lui.

PSEAUME XCIII.

La grandeur de Dieu, et la souveraine puissance avec laquelle il règne sur toutes choses.

L'ÉTERNEL règne, il est revêtu de
magnificence; l'Éternel est revêtu
de force, il s'en est ceint; aussi la terre
habitable a été affermie, tellement
qu'elle ne sera jamais ébranlée.
2 Ton trône *est* établi dès lors; *tu es*
de *toute* éternité.
3 Les fleuves ont élevé, ô Éternel, les
fleuves ont élevé leurs voix, les fleuves
ont élevé leurs flots.
4 L'Éternel *qui est* là haut, est plus
puissant que le bruit des grosses eaux,
et que les fortes vagues de la mer.
5 Tes témoignages sont très-certains,
ô Éternel; la sainteté ornera ta maison
pour une longue durée.

PSEAUME XCIV.

Les enfans d'Israël exposent le triste état où ils étoient réduits par la cruauté de leurs ennemis. Le Psalmiste prédit la délivrance des justes, et la ruine des méchans.

O ÉTERNEL, *qui es* le Dieu fort des
vengeances, le Dieu fort des ven-
geances, fais luire ta splendeur.
2 *Toi qui es le* Juge de la terre, élève-
toi; rends la récompense aux orgueil-
leux?
3 Jusqu'à quand les méchans, ô Éter-
nel, jusqu'à quand les méchans se glorifie-
ront-ils?
4 *Jusqu'à quand* tous les ouvriers d'ini-
quité prononceront-ils *et diront-ils* des
paroles fières, *et se vanteront-ils?*
5 Éternel, ils foulent ton peuple, et ils
affligent ton héritage.
6 Ils tuent la veuve et l'étranger, et
ils mettent à mort les orphelins.
7 Et ils ont dit: L'Éternel ne *le* verra
point; le Dieu de Jacob n'en entendra
rien.
8 Vous, les plus brutaux d'entre le
peuple, prenez garde *à ceci;* et vous, in-
sensés, quand serez vous intelligens?
9 Celui qui a planté l'oreille n'enten-
dra-t-il point? Celui qui a formé l'œil
ne verra-t-il point?
10 Celui qui châtie les nations, celui
qui enseigne la science aux hommes, ne
reprendra-t-il point?
11 L'Éternel connoît que les pensées
des hommes ne *sont* que vanité.
12 O qu'heureux *est* l'homme que tu
reprends, ô Éternel, et que tu instruis
par ta loi!
13 Afin que tu le mettes en repos

à l'abri des jours de l'adversité, jusqu'à
ce que la fosse soit creusée pour le méchant!
14 Car l'Éternel ne quittera point son
peuple, et n'abandonnera point son héritage.
15 C'est pourquoi *ses* jugemens ramèneront la justice, et tous ceux qui
sont droits de cœur la suivront.
16 Qui *est ce* qui se levera pour moi
contre les méchans? *Qui est ce* qui
m'assistera contre les ouvriers d'iniquité.
17 Si l'Éternel ne m'eût secouru, mon
âme eût été bientôt logée dans le *lieu du*
silence.
18 *Lorsque* j'ai dit: Mon pied a
glissé; ô Éternel, ta bonté m'a soutenu.
19 Quand j'avois beaucoup de pensées
au dedans de moi, tes consolations ont
réjoui mon âme.
20 Le trône de méchanceté, qui forge
le travail contre la justice, auroit-il communion avec toi?
21 Ils se bandent contre l'âme du juste,
et condamnent le sang innocent.
22 *Mais l'Éternel* sera ma haute retraite, et mon *Dieu sera* le rocher de mon
refuge.
23 Il fera retomber sur eux leur outrage, et il les détruira par leur *propre*
malice: L'Éternel notre Dieu les détruira.

PSEAUME XCV.

Le Psalmiste invite les Israëlites à louer Dieu, et à adorer sa majesté.

VENEZ, chantons à l'Éternel, jetons des cris de réjouissance au rocher
de notre salut.
2 Allons au-devant de sa face avec la
louange, poussons des cris de réjouissance, avec des cantiques.
3 Car l'Éternel *est* le Dieu fort *et*
grand, et grand Roi par-dessus tous les
dieux.
4 C'est en sa main que *sont* les lieux
les plus profonds de la terre, et les plus
hautes montagnes.
5 *C'est à lui qu'appartient* la mer, car
lui-même l'a *faite*, et ses mains ont formé la terre.
6 Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, et fléchissons les genoux devant
l'Éternel qui nous a faits.
7 Car il *est* notre Dieu, et nous *sommes* le peuple qu'il paît, et les brebis
qu'il conduit.
8 Si aujourd'hui vous entendez sa voix,
n'endurcissez point votre cœur, comme à
Mériba, *et* comme à la journée de Massa
dans le désert;
9 Où vos pères m'ont tenté *et* m'ont
éprouvé, *et où* ils virent aussi mes œuvres.
10 J'ai été ennuyé de *cette* génération
durant quarante ans, et j'ai dit: C'*est* un
peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont
point connu mes voies.
11 C'est pourquoi j'ai juré dans ma
colère: S'ils entrent dans mon repos.

PSEAUME XCVI.

Ce Pseaume convie les Israëlites et tous les peuples à bénir, à invoquer et à adorer l'Éternel.

CHANTEZ à l'Éternel un cantique nouveau; *vous* tous *qui habitez* la
terre, chantez à l'Éternel.
2 Chantez à l'Éternel, bénissez son
nom, annoncez de jour en jour sa délivrance.
3 Racontez sa gloire parmi les nations,
et ses merveilles parmi tous les peuples.
4 Car l'Éternel *est* grand, et digne de
louange, il *est* redoutable par-dessus tous
les dieux.
5 Car tous les dieux des peuples ne
sont que des idoles; mais l'Éternel a fait
les cieux.
6 La majesté et la magnificence
marchent devant lui; la force et la beauté
sont dans son sanctuaire.
7 *Vous*, familles des peuples, rendez à
l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et
la force:
8 Rendez à l'Éternel la gloire *due* à
son nom: Apportez l'oblation, et entrez
dans ses parvis:
9 Prosternez-vous devant l'Éternel,
dans *son* sanctuaire magnifique: *Vous*
tous *les habitans de* la terre, tremblez à
cause de sa présence.
10 Dites parmi les nations: L'Éternel
règne; même la terre est affermie, elle
ne sera pas ébranlée; il jugera les peuples avec équité.
11 Que les cieux se réjouissent, et que
la terre s'égaie; que la mer et ce qu'elle
contient retentisse.
12 Que les champs soient dans les
transports, et tout ce qui *est* en eux; que
tous les arbres de la forêt chantent de
joie,
13 Au-devant de l'Éternel, parce qu'il
vient, parce qu'il vient pour juger la
terre; il jugera le monde en justice, et
les peuples selon sa fidélité.

PSEAUME XCVII.

Exhortation à célébrer la majesté et la toute-puissance de Dieu, et la gloire de son règne.

L'ÉTERNEL règne; que la terre tressaille de joie, *et* que toutes les
îles se réjouissent.
2 La nuée et l'obscurité *sont* autour de
lui; la justice et le jugement *sont* la base
de son trône.
3 Le feu marche devant, et lui embrase
de tous côtés ses ennemis.
4 Ses éclairs brillent par tout le monde,
et la terre tremble en le voyant.

5 Les montagnes se fondent comme de
la cire, à cause de la présence de l'Éter-
nel, à cause de la présence du Seigneur
de toute la terre.
6 Les cieux annoncent sa justice, et
tous les peuples voient sa gloire.
7 Que tous ceux qui servent les images,
et qui se glorifient dans les idoles soient
confus. *Vous*, tous les dieux, prosternez-
vous devant lui.
8 Sion *l'a* entendu, et s'*en* est rejouie,
et les filles de Juda ont tressailli d'allé-
gresse à cause de tes jugemens, ô Éternel !
9 Car tu es l'Éternel, élevé par-dessus
toute la terre; tu es infiniment élevé par-
dessus tous les dieux.
10 *Vous* qui aimez l'Éternel, haïssez
le mal; *car* il garde les âmes de ses
saints, *et* il les délivre de la main des
méchans.
11 La lumière *est* semée pour le juste,
et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.
12 *Vous* justes, réjouissez-vous en l'É-
ternel, et célébrez la mémoire de sa
sainteté.

PSEAUME XCVIII.

*Exhortation à louer Dieu, pour la rédemp-
tion qu'il devoit envoyer à son peuple.*

Pseaume.

CHANTEZ à l'Éternel un cantique
nouveau, car il a fait des choses
merveilleuses; sa droite et le bras de sa
sainteté l'ont délivré.
2 L'Éternel a fait connoître sa déli-
vrance; il a révélé sa justice aux yeux
des nations.
3 Il s'est souvenu de sa miséricorde,
et de sa fidélité envers la maison d'Is-
raël; toutes les extrémités de la terre
ont vu la délivrance de notre Dieu.
4 *Vous* tous, *les habitans de* la terre,
jetez des cris de réjouissance à l'Éter-
nel; écriez-vous, chantez de joie, et
psalmodiez.
5 Psalmodiez à l'Éternel avec la harpe,
avec la harpe et avec le chant de la voix.
6 Jetez des cris de réjouissance avec
les trompettes et le son du cornet, devant
le Roi, l'Éternel.
7 Que la mer, et tout ce qu'elle con-
tient retentisse; la terre et ceux qui y
habitent !
8 Que les fleuves frappent des mains !
Que les montagnes chantent aussi de joie,
9 Audevant de l'Éternel ! Car il vient
pour juger la terre; il jugera le monde
avec justice, et les peuples avec équité.

PSEAUME XCIX.

*Des faveurs que Dieu avoit accordées aux
Israëlites du temps de Moyse, d'Aaron,
et de Samuël.*

L'ÉTERNEL règne; que les peuples
tremblent: Il est assis *entre* les
chérubins; que la terre soit ébranlée.
2 L'Éternel est grand en Sion, et il est
élevé par-dessus tous les peuples.
3 Ils célébreront ton nom, grand et
redoutable, *car* il *est* saint;
4 Et la force du Roi, *qui* aime la jus-
tice. Tu as établi l'équité, tu as fait
jugement et justice en Jacob.
5 Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et
prosternez-vous devant son marche-pied:
Il est saint.
6 Moyse et Aaron *ont été* entre ses
sacrificateurs, et Samuël entre ceux qui
invoquoient son nom; ils invoquoient
l'Éternel, et il leur répondoit.
7 Il parloit à eux de la colonne de
nuée; ils ont gardé ses témoignages, et
l'ordonnance *qu*'il leur avoit donnée.
8 O Éternel, notre Dieu, tu les as
exaucés, tu leur as été un Dieu fort, en
pardonnant, et en faisant vengeance de
leurs actions.
9 Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et
prosternez-vous dans la montagne de sa
sainteté; car l'Éternel, notre Dieu, *est*
saint.

PSEAUME C.

*Tous les peuples exhortés à adorer Dieu
à célébrer sa bonté et sa vérité.*

Pseaume d'actions de grâces.

VOUS tous, *habitans de* la terre, pous-
sez des cris de réjouissance à l'É-
ternel.
2 Servez l'Éternel avec allégresse, ve-
nez devant lui avec des chants de joie.
3 Reconnoissez que l'Éternel *est Dieu*;
c'est lui *qui* nous a formés, et *ce n'est* pas
nous *qui nous sommes faits*; *nous sommes*
son peuple, et le troupeau de sa pâture.
4 Entrez dans ses *portes* avec des ac-
tions de grâces, dans *ses parvis* avec la
louange; célébrez le, bénissez son nom.
5 Car l'Éternel *est* bon, sa bonté *de-
meure* à toujours, et sa fidélité d'âge en
âge.

PSEAUME CI.

*Vœu que David fait de gouverner son
peuple justement.*

Pseaume de David.

JE chanterai la bonté et la justice:
Éternel, je te psalmodierai.
2 Je m'appliquerai à la voie de l'inté-
grité. Quand viendras-tu à moi? Je
marcherai dans l'intégrité de mon cœur,
au milieu de ma maison.
3 Je ne me proposerai rien de mau-
vais; j'ai en haine les actions de ceux qui
se détournent *du droit chemin; rien ne*
s'en attachera à moi.
4 Le cœur pervers se retirera d'au-
près de moi; je n'avouerai point le mé-
chant.
5 Je retrancherai celui qui médit en
secret de son prochain; je ne pourrai pas

souffrir celui qui a les yeux élevés et le cœur enflé.

6 Je rechercherai les gens de bien du pays, afin qu'ils demeurent avec moi; celui qui marche dans l'intégrité me servira.

7 Celui qui use de tromperie ne demeurera point dans ma maison; celui qui prononce des faussetés ne sera point affermi devant mes yeux.

8 Je retrancherai chaque matin tous les méchans du pays, afin d'exterminer de la cité de l'Éternel tous les ouvriers d'iniquité.

PSEAUME CII.

Prière des Juifs captifs, dans laquelle ils représentent à Dieu la désolation de Jérusalem, et ils le prient de les rétablir.

Prière de l'affligé qui est éperdu, et *qui* répand sa plainte devant l'Éternel.

ÉTERNEL, écoute ma requête, et que mon cri vienne jusqu'à toi.

2 Ne cache point ta face de moi, au jour que je suis en détresse; incline ton oreille vers moi, au jour *que* je te réclame; *hâte-toi,* réponds-moi.

3 Car *mes jours* s'en vont comme la fumée, et mes os sont desséchés comme un foyer.

4 Mon cœur a été frappé, et est devenu sec comme l'herbe, de sorte que j'ai oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachés à ma chair, à cause de la voix de mon gémissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du désert, *et* je suis comme la chouette des lieux sauvages.

7 Je veille, et je suis semblable à un passereau qui est seul sur le toit.

8 Ceux qui me haïssent me couvrent d'opprobres tous les jours, *et* ceux qui sont poussés de fureur contre moi, jurent contre moi.

9 Car j'ai mangé la cendre comme le pain, et j'ai mêlé ma boisson de pleurs,

10 A cause de ton courroux et de ton indignation; parce que tu m'avois élevé, et *puis* tu m'as jeté *par terre.*

11 *Mes jours sont* comme une ombre qui *est sur son déclin,* et je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toi, Éternel, tu demeures éternellement, et ta mémoire *dure* d'âge en âge.

13 Tu te leveras, tu auras compassion de Sion, car *il est* temps d'en avoir pitié, parce que le temps marqué est échu.

14 Car tes serviteurs sont affectionnés à ses pierres, et ils sont touchés de pitié, *la voyant dans la* poussière

15 Alors les nations redouteront le nom de l'Éternel; et tous les Rois de la terre, ta gloire.

16 Quand l'Éternel aura rebâti Sion, qu'il aura été vu en sa gloire;

17 Qu'il aura regardé à la requête de *celui qui est* désolé, et *qu'il* n'aura point méprisé leur requête;

18 Cela sera enregistré pour la génération à venir, et le peuple *qui sera* créé *de nouveau* louera l'Éternel,

19 De ce qu'il aura jeté la vue du lieu élevé de sa sainteté, *et que* l'Éternel aura regardé des cieux en terre,

20 Pour entendre le gémissement des prisonniers, *et* pour délier ceux qui étoient destinés à la mort.

21 Afin qu'on raconte le nom de l'Éternel en Sion, et sa louange en Jérusalem,

22 Lorsque les peuples et les royaumes s'assembleront pour servir l'Éternel.

23 Il a abattu ma force dans le chemin, *et* il a abrégé mes jours.

24 *Et* j'ai dit: Mon Dieu fort, ne m'enlève point au milieu de mes jours; tes années *durent* d'âge en âge.

25 Tu as autrefois fondé la terre, et les cieux *sont* l'ouvrage de tes mains.

26 Ils périront, mais tu subsisteras toujours; ils vieilliront tous comme un vêtement; tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.

27 Mais toi, *tu es toujours* le même, et tes années ne finiront jamais.

28 Les enfans de tes serviteurs habiteront *devant toi,* et leur race sera affermie en ta présence.

PSEAUME CIII.

Pseaume de louanges. Toutes les créatures sont invitées à louer le Seigneur.

Pseaume de David.

MON âme, bénis l'Éternel, et *que* tout ce qui est en moi *bénisse* le nom de sa sainteté.

2 Mon âme, bénis l'Éternel, et n'oublie pas un de ses bienfaits.

3 *C'est lui* qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités;

4 Qui retire ta vie de la fosse, qui t'environne de bonté et de compassion;

5 Qui rassasie ta bouche de biens, *tellement que* ta jeunesse est renouvelée comme *celle de* l'aigle.

6 L'Éternel fait justice et droit à tous ceux qui sont opprimés.

7 Il a fait connoître ses voies à Moyse, *et* ses exploits aux enfans d'Israël.

8 L'Éternel *est* pitoyable, miséricordieux, lent à colère, et abondant en grâce.

9 Il ne conteste pas à perpétuité, et il ne garde pas *sa colère* pour toujours.

10 Il ne nous a pas fait selon nos péchés, et ne nous a pas rendu selon nos iniquités.

11 Car autant que les cieux sont élevés par-dessus la terre, *autant* sa bonté est grande sur ceux qui le craignent.

12 Il a éloigné de nous nos iniquités, autant que l'orient est éloigné de l'occident.

13 Comme un père est ému de compassion envers ses enfans, l'Éternel est touché de compassion envers ceux qui le craignent.

14 Car il sait bien de quoi nous sommes faits; il se souvient que nous *ne sommes que* poudre.

15 Les jours de l'homme mortel *sont* comme le foin, il fleurit comme la fleur d'un champ.

16 Car le vent ayant passé par-dessus, elle n'est plus, et son lieu ne la reconnoit plus.

17 Mais la miséricorde de l'Éternel est de tout temps, et à toujours, sur ceux qui le craignent, et sa justice sur les enfans de *leurs* enfans;

18 A ceux qui gardent son alliance, et qui se souviennent de ses commandemens, pour les accomplir.

19 L'Éternel a établi son trône dans les cieux, et son règne a la domination sur tout.

20 Bénissez l'Éternel, *vous* ses anges, puissans en force, qui faites son commandement, en obéissant à la voix de sa parole.

21 Bénissez l'Eternel, *vous* toutes ses armées *qui êtes* ses ministres *et* qui faites sa volonté.

22 Bénissez l'Éternel, *vous* toutes ses œuvres, dans tous les lieux de son empire: Mon âme, bénis l'Éternel.

PSEAUME CIV.

David adore et célèbre la grandeur de Dieu, qui se fait voir dans les œuvres de la création et de la Providence; il souhaite que Dieu soit loué et béni éternellement.

MON âme, bénis l'Éternel. O Éternel, mon Dieu, tu es merveilleusement grand; tu es revêtu de majesté et de magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un vêtement; il étend les cieux comme un pavillon.

3 Il lambrisse ses chambres hautes dans les cieux; il fait des *grosses* nuées son chariot; il se promène sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses messagers, et du feu brûlant ses serviteurs.

5 Il a fondé la terre sur ses bases, *tellement qu'*elle ne sera jamais ébranlée.

6 Tu l'avois couverte de l'abîme comme d'un vêtement, *et* les eaux se tenoient sur les montagnes.

7 Elles s'enfuirent à ta menace, *et* se mirent promptement en fuite au bruit de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dressèrent, *et* les vallées s'abaissèrent, au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu *leur* as mis une borne qu'elles ne passeront point, elles ne reviendront p pour couvrir la terre.

10 *C'est lui* qui conduit les fontai par les vallées, *et qui* les fait couler en les montagnes.

11 Elles abreuvent toutes les bêtes champs; les ânes sauvages en étanche leur soif.

12 Les oiseaux des cieux y habiter *et* font résonner *leurs* voix au milieu d feuilles.

13 Il arrose les montagnes de s chambres hautes, *et* la terre est rassasi du fruit de ses ouvrages.

14 Il fait germer le foin pour le bétai et l'herbe pour le service de l'homme il fait sortir le pain de la terre;

15 Et le vin *qui* fortifie le cœur d l'homme, *qui* fait reluire son visage ave l'huile, et *qui* soutient le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les arbres les plus hauts, les cèdre du Liban qu'il a plantés sont *rassasiés*;

17 Afin que les oiseaux *y fassent* leurs nids; les sapins *sont* la demeure de la cigogne.

18 Les hautes montagnes *sont* pour les chamois, *et* les rochers *sont* la retraite des lapins.

19 Il a fait la lune pour marquer les temps, *et* le soleil connoît son coucher.

20 Tu amènes les ténèbres, *et la* nuit vient, durant laquelle toutes *les bêtes* des forêts se promènent.

21 Les lionceaux rugissent après la proie, et pour demander au Dieu fort leur pâture.

22 Le soleil se lève-t-il? *Ils* se retirent et ils se couchent dans leurs tanières.

23 *Alors* l'homme sort à son ouvrage et à son travail jusqu'au soir.

24 O Éternel, que tes œuvres sont en grand nombre! Tu les as toutes faites avec sagesse; la terre est pleine de tes richesses;

25 *Et* cette mer grande et spacieuse, où *il y a* des animaux agiles sans nombre, gros et petits.

26 *C'est* là *que* les navires se promènent, *et* ce Léviathan, que tu as formé pour s'y jouer.

27 Elles s'attendent toutes à toi, afin que tu leur donnes la nourriture en leur temps.

28 *Quand* tu *la* leur donnes elles la recueillent, *et quand* tu ouvres ta main elles sont rassasiées de biens.

29 Caches-tu ta face, elles sont troublées; retire-tu leur souffle, elles défaillent, et retournent en leur poudre.

30 *Mais si* tu renvoies ton esprit, elles

sont créées de nouveau, et tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Éternel soit *célébrée* à toujours; que l'Éternel se réjouisse en ses œuvres.

32 *C'est lui* qui regarde la terre, et elle tremble; *qui* touche les montagnes, et elles fument.

33 Je chanterai à l'Éternel pendant toute ma vie; je psalmodierai à mon Dieu tant que je subsisterai.

34 Ma méditation lui sera agréable; *et* moi je me réjouirai en l'Éternel.

35 Que les pécheurs soient consumés de dessus la terre, et *qu'il* n'y *ait* plus de méchans. Mon âme, bénis l'Éternel: Loués l'Éternel.

PSEAUME CV.

La Psalmiste exhorte les Israëlites à louer Dieu, et à célébrer sa puissance, sa bonté et sa fidélité.

CÉLÉBREZ l'Éternel, invoquez son nom, faites connoître parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-lui, psalmodiez-lui, parlez de *toutes ses* merveilles.

3 *Glorifiez*-vous du nom de sa sainteté; que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel, se réjouisse.

4 Recherchez l'Éternel et sa force; cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses miracles, et des jugemens *qu'il a prononcés* de sa bouche.

6 La postérité d'Abraham *sont* ses serviteurs; les enfans de Jacob *sont* ses élus.

7 Il *est* l'Éternel, notre Dieu; ses jugemens *sont* par toute la terre.

8 Il s'est toujours souvenu de son alliance, de la parole *qu*'il a établie pour mille générations;

9 *Du traité* qu'il a fait avec Abraham; du serment qu'il *a fait* à Isaac;

10 Et qu'il a ratifié pour une ordonnance à Jacob, *et* à Israël *pour* une alliance éternelle;

11 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, *pour* le lot de ton héritage.

12 *Encore qu'ils* fussent en petit nombre, et *qu'ils y demeurassent* peu *de temps* comme *étrangers*.

13 Car *ils* alloient de nation en nation, *et* d'un royaume vers un autre peuple.

14 Il n'a pas souffert que personne les opprimât; et il a châtié des Rois pour l'amour d'eux,

15 *Disant:* Ne touchez point à mes oints, ne faites point de mal à mes prophètes.

16 Il appela aussi la famine *pour venir* sur la terre, *et* rompit toute la force du pain.

17 Il envoya un homme devant eux; Joseph fut vendu pour esclave.

18 On lui serra les pieds dans des ceps; il fut mis aux fers;

19 Jusqu'au temps qu'il prédit ce qui arriva, *et que* la parole de l'Éternel l'eût fait connoître.

20 Le Roi envoya, et le relâcha; *même* le dominateur du peuple, et il le délia.

21 Il l'établit *pour* maître sur sa maison, et *pour* dominateur sur tout ce qu'il possédoit;

22 Pour assujettir les principaux *de son pays* à sa volonté, et pour instruire ses anciens.

23 Alors Israël entra en Egypte, et Jacob séjourna au pays de Cam.

24 Et *Dieu* fit fort multiplier son peuple, et le rendit plus puissant que ceux qui l'opprimoient.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, jusqu'à conspirer contre ses serviteurs.

26 Il envoya *donc* Moyse, son serviteur, *et* Aaron qu'il avoit élu.

27 *Lesquels* firent au milieu d'eux des prodiges *selon sa* parole, et des miracles au pays de Cam.

28 Il envoya les ténèbres, et fit obscurcir *l'air; et rien* ne résista à ses paroles.

29 Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons.

30 Leur terre produisit en toute abondance des grenouilles, *jusques* dans les cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, et il vint une mêlée de bêtes, *et* des poux par tout leur pays.

32 Il fit pleuvoir sur eux de la grêle, *et fit tomber* le feu *et* les flammes sur leur terre.

33 Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et brisa les arbres de leur pays.

34 Il commanda, et les sauterelles vinrent, et les hurbecs sans nombre;

35 Lesquels broutèrent toute l'herbe dans leur pays, et dévorèrent le fruit de leur terre.

36 Et il frappa tous les premiers-nés dans leur pays, *et* les prémices de toute leur force.

37 Puis il fit sortir Israël avec de l'or et de l'argent, et *il* n'*y eut* aucun malade parmi ses tribus.

38 L'Egypte fut réjouie à leur départ; car la frayeur les avoit saisis.

39 Il étendit la nuée pour *les* couvrir, et le feu pour *les* éclairer pendant la nuit.

40 *Le peuple* demanda, et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain des cieux.

41 Il ouvrit le rocher, et les eaux *en* découlèrent; elles coururent par les lieux secs, *comme* un fleuve.

42 Car il se souvint de la parole sacrée *qu*'il *avoit donnée* à Abraham, son serviteur;

43 Et il fit sortir son peuple avec allé-
gresse, *et* ses élus avec un chant de joie.
44 Et il leur donna les pays des na-
tions, et ils possédèrent le travail des
peuples;
45 Afin qu'ils gardassent ses statuts, et
qu'ils observassent ses lois. Louez l'É-
ternel.

PSEAUME CVI.

Récit et confession des murmures et des péchés des Israëlites après leur sortie d'Egypte, dans le désert, et dans le pays de Canaan.

LOUEZ l'Éternel. Célébrez l'Éter-
nel; car *il est* bon, et sa miséricorde
demeure à toujours.
2 Qui pourroit réciter les exploits de
l'Éternel? *Qui* pourroit faire retentir
toute sa louange?
3 Heureux ceux qui gardent ce qui
est droit, *et* qui font en tout temps ce qui
est juste.
4 Éternel, souviens-toi de moi, selon
la bienveillance *que tu portes* à ton peu-
ple, *et* prends soin de moi selon ta déli-
vrance;
5 Afin que je voie le bien de tes élus,
que je me réjouisse dans la loi de ta na-
tion, *et* que je me glorifie avec ton héri-
tage.
6 Nous et nos pères nous avons pé-
ché, nous avons fait iniquement, nous
avons agi avec méchanceté.
7 Nos pères n'ont point été attentifs
à tes merveilles en Egypte; *et* ils ne se
sont point souvenu de la multitude de
tes bontés; mais ils ont été rebelles au-
près de la mer, vers la Mer Rouge.
8 Toutefois il les délivra pour l'amour
de son nom, afin de donner à connoître
sa force.
9 Car il tansa la Mer Rouge, et elle
fut à sec, et il les conduisit par *ses*
gouffres, comme par un lieu sec.
10 Il les délivra de la main de ceux
qui *les* haïssoient, et les garantit de la
main de l'ennemi.
11 Et les eaux couvrirent leurs op-
presseurs; il n'en resta pas un seul.
12 Alors ils crurent à ses paroles, *et* ils
chantèrent sa louange.
13 *Mais* ils oublièrent incontinent ses
œuvres, *et* n'attendirent pas *qu'il accom-
plît* son conseil.
14 Mais ils furent *épris* de convoitise
dans le désert, et ils tentèrent le Dieu
fort dans la solitude.
15 Alors il leur donna ce qu'ils avoient
demandé; mais il *leur* envoya une con-
somption en leur corps.
16 Ils portèrent envie à Moyse dans le
camp, *et* à Aaron, le saint de l'Éternel.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Da-
than, et couvrit la bande d'Abiram.
18 Le feu consuma aussi leur assem-
blée, *et* la flamme brûla les méchans.
19 Ils firent un veau en Horeb, et se
prosternèrent devant une image de fonte;
20 Et changèrent leur gloire en la fi-
gure d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent le Dieu fort, leur
Libérateur, qui avoit fait de grandes
choses en Égypte;
22 Des choses merveilleuses au pays
de Cam, *et* des choses terribles sur la
Mer Rouge.
23 C'est pourquoi il dit qu'il les dé-
truiroit; mais Moyse son élu se tint à la
brèche devant lui, pour détourner sa
colère, afin qu'il ne *les* détruisît pas.
24 Ils méprisèrent aussi le pays dési-
rable, *et* ils ne crurent point à sa parole.
25 Ils murmurèrent dans leurs tentes,
et ils n'obéirent point à la voix de l'É-
ternel.
26 C'est pourquoi il leva la main *et*
jura qu'il les feroit tomber dans le désert;
27 Et qu'il accableroit leur postérité
parmi les nations, et les disperseroit en
divers pays.
28 Ils se prostituèrent à Bahal Péhor,
et mangèrent des sacrifices des morts.
29 Et ils irritèrent *Dieu*, par leurs ac-
tions *criminelles*, tellement qu'une plaie
fit une brèche parmi eux.
30 Mais Phinées se présenta, et fit
justice, et la plaie fut arrêtée.
31 Et cela lui a été imputé pour jus-
tice dans tous les âges.
32 Ils irritèrent aussi *le Seigneur* près
des eaux de Mériba, et il en arriva du
mal à Moyse à cause d'eux.
33 Car ils chagrinèrent son esprit, et
il parla légèrement de ses lèvres.
34 Ils n'ont point détruit les peuples
que l'Éternel leur avoit *dit de détruire*;
35 Mais ils se sont *mêlés parmi* ces na-
tions-là, et ils ont appris leurs manières
de faire;
36 Et ils ont servi leurs faux dieux,
lesquels leur ont été en piéges.
37 Car ils ont sacrifié leurs fils et leurs
filles aux démons;
38 Et ils ont répandu le sang innocent,
le sang de leurs fils et de leurs filles,
lesquels ils ont sacrifié aux faux dieux de
Canaan, et le pays a été souillé de sang.
39 Ils se sont souillés par leurs actions,
et ils se sont prostitués par ce qu'ils firent.
40 Et la colère de l'Éternel s'est em-
brasée contre son peuple, et il a eu en
abomination son héritage.
41 Et il les a livrés en la main des na-
tions, et ceux qui les haïssoient ont do-
miné sur eux.
42 Leurs ennemis les ont opprimés, et
ils ont été humiliés sous leur main.
43 Il les a souvent délivrés; mais ils
l'ont provoqué par leur conseil, et ils
ont été humiliés par leur iniquité.

44 Toutefois il les a regardés dans leur détresse quand il entendoit leur cri.
45 Il s'est souvenu en leur faveur de son alliance, et il s'est repenti selon la grandeur de ses compassions;
46 Et il a fait que ceux qui les avoient emmenés captifs ont eu pitié d'eux.
47 Éternel, notre Dieu, delivre-nous, et nous rassemble d'entre les nations, afin que nous célébrions le nom de ta sainteté, *et* que nous te glorifions par nos louanges.
48 Béni *soit* l'Éternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle, et que tout le peuple dise; Amen. *Louez* l'Éternel.

PSEAUME CVII.

Le but de ce Pseaume est de montrer que la providence de Dieu dispense aux hommes diverses épreuves, afin de les obliger à recourir à lui, et à célébrer sa bonté.

CÉLÉBREZ l'Éternel, car *il est* bon, et sa miséricorde *demeure* à toujours.
2 *C'est ce que* doivent dire les rachetés de l'Éternel, lesquels il a rachetés de la main de l'oppresseur;
3 Et ceux qu'il a rassemblés des pays d'orient et d'occident, d'aquilon et du midi.
4 Ils étoient errans par le désert, dans un chemin solitaire, *et* ils ne trouvoient aucune ville habitée.
5 *Ils étoient* affamés et altérés, leur âme défailloit.
6 Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, *et* il les a délivrés de leurs angoisses;
7 Et il les a conduits au droit chemin, pour aller dans une ville habitée.
8 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de l'Éternel, et ses merveilles parmi les fils des hommes!
9 Parce qu'il a rassasié l'âme qui étoit vide, et rempli de bien l'âme affamée.
10 CEUX qui habitent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, détenus dans l'affliction et dans les fers;
11 *Parce qu'ils ont* été rebelles aux paroles du *Dieu fort*, et *qu*'ils ont méprisé le conseil du Très haut.
12 Il a humilié leurs cœurs par la souffrance, *et* ils ont été abattus, sans *qu'il y eût* personne qui *les* secourût.
13 Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, *et* il les a délivrés de leurs angoisses.
14 Il les a tirés des ténèbres et de l'ombre de la mort, et il a rompu leurs liens.
15 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de l'Éternel, et ses merveilles parmi les fils des hommes!
16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain, et rompu les barres de fer.
17 LES insensés qui sont affligés à cause de *leur* voie, de leurs transgressions et de leurs iniquités;
18 *Tellement que* leur âme a en horreur toute sorte de nourriture, et *qu'ils* touchent aux portes de la mort.
19 Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, *et* ils les a délivrés de leurs angoisses.
20 Il envoie sa parole, et il les guérit, et *les* délivre de leurs tombeaux.
21 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de l'Éternel, et ses merveilles parmi les fils des hommes!
22 Qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, et qu'ils racontent ses œuvres en chantant de joie!
23 CEUX qui descendent sur la mer dans des navires, *et* qui font commerce sur les grandes eaux;
24 *Ce sont* eux *qui* voient les œuvres de l'Éternel, et ses merveilles dans les lieux profonds.
25 Car il commande, et il fait lever un vent de tempête, qui élève les vagues de la *mer;*
26 Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes; leur âme se fond d'angoisse.
27 Ils branlent et chancellent comme un homme ivre, et toute leur sagesse *leur* manque.
28 Alors ils crient à l'Éternel dans leur détresse, et il les délivre de leurs angoisses.
29 Il arrête la tempête, *la changeant* en calme, et les ondes s'appaisent.
30 Puis ils se réjouissent, de ce qu'elles sont calmées, et il les conduit au port qu'ils désiroient.
31 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de l'Éternel, et ses merveilles parmi les fils des hommes!
32 Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple, et le louent dans le lieu où les anciens s'assemblent!
33 IL RÉDUIT les fleuves en désert, et les sources d'eaux en sécheresse;
34 La terre fertile en terre salée, à cause de la malice de ceux qui y habitent.
35 Il réduit le désert en des étangs d'eaux, et la terre sèche en des sources d'eaux.
36 Et il y fait habiter ceux qui étoient affamés, tellement qu'ils *y* bâtissent des villes pour *y* habiter.
37 Et ils *y* sèment des champs, et *y* plantent des vignes, qui rendent du fruit tous les ans.
38 Il les bénit, et ils se multiplient extrêmement, et il ne laisse point diminuer leur bétail.
39 Ils sont ensuite réduits à un petit nombre, et humiliés par l'oppression, *par* la misère, et *par* la douleur.

40 IL REPAND le mépris sur les principaux, et les fait errer, par des lieux déserts, *où il* n'*y a* point de chemin.

41 Mais il élève les misérables hors de l'affliction, et *leur* donne des familles comme par troupeaux.

42 Les *hommes* droits voient *cela*, et s'en réjouissent; mais tous les iniques ont la bouche fermée.

43 Quiconque *est* sage prendra garde à ces *choses*, afin de considérer les bontés de l'Éternel.

PSEAUME CVIII.

David loue Dieu avec un grand zèle, et il implore son secours.

Cantique, *ou* Pseaume de David.

MON cœur est disposé, ô Dieu! ma gloire *l'est* aussi; je chanterai et je psalmodierai.

2 Réveille-toi, mon luth et ma harpe; je me réveillerai à l'aube du jour.

3 Éternel, je te célébrerai parmi les peuples, et je te psalmodierai parmi les nations.

4 Car ta bonté atteint jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.

5 O Dieu! élève-toi sur les cieux, et *que* ta gloire *soit* sur toute la terre.

6 Afin que ceux que tu aimes soient délivrés: Sauve *moi par* ta droite, et m'exauce.

7 Dieu a parlé dans son sanctuaire; je me réjouirai; je partagerai Sichem, et mesurerai la vallée de Succoth.

8 Galaad *sera* à moi, Manassé *sera* à moi, Ephraïm *sera* la force de ma tête, *et* Juda mon législateur.

9 Moab *sera* le bassin où je me lave-rai, *et* je jeterai mon soulier sur Edom, je triompherai de la Palestine.

10 *Qui est-ce* qui me conduira dans la ville forte? *Qui est-ce* qui me conduira jusqu'en Edom?

11 Ne *sera-ce* pas *toi*, ô Dieu, *qui* nous avois rejetés, et *qui* ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées?

12 Donne-nous du secours, *pour sortir* de la détresse; car la délivrance *qui vient* de l'homme *n'est que* vanité.

13 Nous ferons des actions de valeur en Dieu, et il foulera nos ennemis.

PSEAUME CIX.

Dans ce Pseaume David décrit la malice et l'injustice de ses ennemis, et il les menace de la malédiction divine.

Pseaume de David.

O DIEU de ma louange, ne te tais point.

2 Car la bouche du méchant, et la bouche *remplie* de fraudes se sont ouvertes sur moi, *et* ils m'ont parlé avec une langue menteuse.

3 Ils m'ont environné par des parc
pleines de haine, et ils me font la guer
sans cause.

4 Au lieu que je *les* aimois, ils m'
été opposés; mais moi, je priois *pour* e

5 Et ils m'ont rendu le mal *pour*
bien, et la haine pour l'amour *que* je *le*
portois.

6 Tu établiras le méchant sur lui,
l'adversaire se tiendra à sa *droite*.

7 Quand on le jugera, il sera déclar
méchant; et sa prière *lui* tournera e
péché.

8 Sa vie sera courte, *et* un autre pren
dra sa charge.

9 Ses enfans seront orphelins, et s
femme veuve.

10 Ses enfans seront errans, ils men-
dieront et quêteront, à cause de leur
maisons détruites.

11 Le créancier se saisira de tout ce
qui *est* à lui, et les étrangers pilleron
tout le fruit de son travail.

12 Il n'y aura personne *qui continue*
d'user de bonté envers lui, *ni qui* ait
pitié de ses orphelins.

13 Sa postérité sera retranchée, *et* son nom sera effacé dans la race qui suivra.

14 L'iniquité de ses pères reviendra en mémoire à l'Éternel, et le péché de sa mère ne sera point effacé.

15 Ils seront continuellement devant l'Éternel, et il retranchera leur mémoire de la terre;

16 Parce que *ce méchant* ne s'est point souvenu d'user de bonté, mais qu'il a persécuté l'homme affligé et misérable, et *dont* le cœur étoit navré, pour *le faire* mourir.

17 Il a aimé la malédiction; elle viendra sur lui; et parce qu'*il n'a point* pris plaisir à la bénédiction, *elle s'éloig*nera de lui.

18 Il sera revêtu de malédiction comme d'un habit; elle entrera dans son corps comme de l'eau, et comme de l'huile dans ses os.

19 Elle lui sera comme un vêtement, *dont* il sera couvert, et comme une ceinture, dont il sera toujours ceint.

20 Tel *sera*, de la part de l'Éternel, le salaire de mes adversaires et de ceux qui disent du mal de moi.

21 Mais toi, Éternel, mon Dieu, use envers moi de ta faveur, pour *l'amour* de ton nom; *et* puisque tu *es* si bon, délivre-moi.

22 Car je *suis* affligé et misérable, et mon cœur est navré dans moi.

23 Je m'en vais comme l'ombre quand elle décline, *et* je suis agité comme une sauterelle.

24 Mes genoux sont affoiblis par le jeûne, et ma chair s'est amaigrie, au lieu *qu'elle étoit* en embonpoint.

25 Ils me chargent d'opprobre; et quand ils me voient, ils branlent la tête.
26 Éternel, mon Dieu, aide-moi; délivre-moi par ta bonté;
27 Afin qu'on connoisse que c'est ici ta main, et que c'est toi, ô Éternel, qui as fait ceci.
28 Ils maudiront, mais tu béniras; ils s'élèveront, mais ils seront confus, et ton serviteur se réjouira.
29 Mes adversaires seront revêtus de confusion, ils seront couverts de honte comme d'un manteau.
30 Je célébrerai l'Éternel par ma bouche et de toutes mes forces, et je le louerai au milieu de plusieurs nations;
31 De ce qu'il se tient à la droite du misérable, pour le délivrer de ceux qui condamnent son âme.

PSEAUME CX.

Le Saint Esprit prédit que le Messie seroit le Roi et le Sacrificateur de l'Eglise.

Pseaume de David.

L'ÉTERNEL a dit à mon Seigneur: *Sieds-toi* à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour* le marchepied de tes pieds.
2 L'Éternel fera sortir de Sion le sceptre de ta force, *disant:* Domine au milieu de tes ennemis.
3 Ton peuple *sera un peuple plein* de franche volonté, au jour *que tu assembleras* ton armée avec une sainte pompe; ta postérité *sera comme* la rosée *qui est produit* du sein de l'aurore.
4 *L'Éternel l'a* juré, et il ne s'*en* repentira point, *que* tu *es* Sacrificateur à toujours, selon l'ordre de Melchisédec.
5 Le Seigneur *est* à ta droite; il transpercera les Rois au jour de sa colère.
6 Il exercera ses jugemens sur les nations; il remplira *tout* de corps morts; il écrasera le Chef *qui domine* sur un grand pays.
7 Il boira du torrent dans le chemin; c'est pourquoi il levera la tête en haut.

PSEAUME CXI.

Le Psalmiste loue Dieu, à cause des grâces temporelles et spirituelles qu'il avoit accordées au peuple d'Israël.

LOUEZ l'Éternel. Je célébrerai l'Éternel de tout *mon* cœur, dans la compagnie des *hommes* droits, et *dans leur* assemblée.
2 Les œuvres de l'Éternel *sont* grandes: *Elles sont* recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.
3 Son œuvre *n'est que* majesté et *que* magnificence, et sa justice demeure à perpétuité.
4 Il a rendu ses merveilles mémorables. L'Éternel est miséricordieux et pitoyable.
5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent. Il se souvient toujours de son alliance.
6 Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, en leur donnant l'héritage des nations.
7 Les œuvres de ses mains *ne sont que* vérité et équité: Tous ses commandemens *sont* fidèles:
8 *Ils sont* stables à perpétuité et dans tous les siècles; étant faits avec fidélité et *avec* droiture.
9 Il a envoyé la rédemption à son peuple. Il a ordonné son alliance pour toujours. Son nom *est* saint et redoutable.
10 Le commencement de la sagesse *est* la crainte de l'Éternel: Tous ceux qui s'y adonnent *sont* bien sages. Que sa louange demeure éternellement.

PSEAUME CXII.

Description de la piété, et du bonheur de ceux qui s'y adonnent.

LOUEZ l'Éternel. Heureux l'homme *qui* craint l'Éternel, *et qui* prend tout son plaisir dans ses commandemens.
2 Sa postérité sera puissante sur la terre: La postérité des *hommes* droits sera bénie.
3 *Il y aura* des biens et des richesses dans sa maison; et sa justice demeure à perpétuité.
4 La lumière s'est levée dans les ténèbres pour *ceux qui sont* droits. *Il est* pitoyable, miséricordieux, et juste.
5 L'homme de bien fait l'aumône, et prête: *Il* règle ses affaires avec droiture.
6 Même il ne sera jamais ébranlé. La mémoire du juste sera perpétuelle.
7 Il n'aura peur d'aucun mauvais bruit: Son cœur est ferme, se confiant en l'Éternel.
8 Son cœur bien appuyé ne craindra point, jusqu'à ce qu'il ait vu en ceux qui l'oppriment *ce qu'il attend.*
9 Il a répandu, il a donné aux pauvres: Sa justice demeure à perpétuité: Sa corne sera élevée en gloire.
10 Le méchant *le* verra, et en aura du dépit: Il grincera les dents, et se fondra. Le désir des méchans périra.

PSEAUME CXIII.

Exhortation à reconnoître et à publier la grandeur de Dieu et sa puissance infinie, qui paroît dans toutes ses œuvres.

LOUEZ l'Éternel. Louez, *vous les* serviteurs de l'Éternel, louez le nom de l'Éternel.
2 Que le nom de l'Éternel soit béni, dès maintenant et à toujours.
3 Le nom de l'Éternel *est* digne de louange, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'Éternel *est* élevé par dessus toutes les nations, sa gloire *est* par-dessus les cieux.

5 Qui *est* semblable à l'Éternel, notre Dieu, qui habite dans les lieux très-hauts ;

6 Qui s'abaisse pour regarder dans les cieux et sur la terre ;

7 Qui tire le petit de la poudre, *et qui* élève le pauvre du fumier ;

8 Pour *le* faire asseoir avec les principaux, *même* avec les principaux de son peuple ;

9 Qui donne de la famille à celle qui étoit stérile, *la rendant* mère de *plusieurs* enfans, *et* joyeuse ? Louez l'Éternel.

PSEAUME CXIV.

Puissance que Dieu déploya lorsque les Israélites sortirent d'Égypte.

QUAND Israël sortit d'Égypte, *et* la maison de Jacob d'avec le peuple barbare ;

2 Juda fut consacré à *Dieu*, *et* Israël *devint* son empire.

3 La mer *le* vit, et s'enfuit ; le Jourdain retourna en arrière.

4 Les montagnes sautèrent comme des moutons, *et* les côteaux comme des agneaux.

5 O mer, pourquoi t'es-tu enfuie ? O Jourdain, *pourquoi* es-tu retourné en arrière ?

6 Montagnes, *pourquoi* avez-vous sauté comme des moutons, *et vous*, côteaux, comme des agneaux ?

7 Terre, tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob ;

8 Lequel a changé le rocher *en* un étang d'eaux, *et* la pierre très-dure en une source abondante.

PSEAUME CXV.

Description de la vanité des idoles. Le Psalmiste représente le bonheur de ceux qui se confient en Dieu.

NON point à nous, Éternel, non point à nous ; mais donne gloire à ton nom, pour l'amour de ta bonté, pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoi diroient les nations : Où *est* maintenant leur Dieu ?

3 Certes notre Dieu *est* dans les cieux ; il fait tout ce qu'il lui plaît.

4 Leurs faux dieux *sont* de l'or et de l'argent, un ouvrage de main d'homme.

5 Ils *ont* une bouche, et ne parlent point ; ils *ont* des yeux, et ne voient point.

6 Ils *ont* des oreilles, et n'entendent point ; ils *ont* un nez, et ne sentent point ;

7 Des mains, et ne touchent point ; des pieds, et ne marchent point ; ils ne rendent aucun son de leur gosier.

8 Ceux qui les font, *et* tous ceux qui s'y confient, leur deviendront semblables.

9 Israël, assure-toi sur l'Éternel ; car il *est* l'aide et le bouclier de ceux qui l'invoquent.

10 Maison d'Aaron, assurez-vous sur l'Éternel ; car il est leur aide et leur bouclier.

11 Vous qui craignez l'Éternel, assurez-vous sur l'Éternel ; *car il est* leur aide et leur bouclier.

12 L'Éternel s'est souvenu de nous ; il *nous* bénira ; il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron.

13 Il bénira ceux qui le craignent, tant les petits que les grands.

14 L'Éternel ajoutera *de nouvelles bénédictions* sur vous et sur vos enfans.

15 Vous *êtes* bénis de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

16 *Pour ce qui est des* cieux, les cieux *sont* à l'Éternel ; mais il a donné la terre aux enfans des hommes.

17 Les morts ne loueront point l'Éternel, ni tous ceux qui descendent au lieu *du* silence.

18 Mais nous, nous bénirons l'Éternel dès maintenant et à *toujours*. Louez l'Éternel.

PSEAUME CXVI.

David rend grâces à Dieu pour les délivrances qu'il lui avoit accordées.

J'AIME l'Éternel, parce qu'il a exaucé ma voix *et* mes supplications.

2 Car il a incliné son oreille vers moi ; c'est pourquoi je *l'*invoquerai tous les jours de ma vie.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné, et les détresses du sépulcre m'avoient rencontré ; j'avois trouvé la détresse et la douleur.

4 Mais j'invoquai le nom de l'Éternel, *disant :* Je te prie, Éternel, délivre mon âme.

5 L'Éternel *est* pitoyable et juste, et notre Dieu fait miséricorde.

6 L'Éternel garde les petits : j'étois devenu misérable, et il m'a sauvé.

7 Mon âme, retourne en ton repos ; car l'Éternel t'a fait du bien ;

8 Car tu as retiré mon âme de la mort, mes yeux de pleurs, *et* mes pieds de chûte.

9 Je marcherai en la présence de l'Éternel, dans la terre des vivans.

10 J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ; j'étois extrêmement affligé.

11 Je disois dans ma détresse : Tout homme *est* menteur.

12 Que rendrai-je à l'Éternel ? Tous ses bienfaits *sont* sur moi.

13 Je prendrai la coupe des délivrances, et j'invoquerai le nom de l'Éternel.

14 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Éternel, devant tout son peuple.

15 La mort des bien-aimés de l'Éternel *est* précieuse devant ses yeux.

16 Je te prie, ô Éternel; car je *suis*
ton serviteur; je *suis* ton serviteur, le
fils de ta servante; tu as délié mes liens.
17 Je te sacrifierai des sacrifices d'ac-
tions de grâces, et j'invoquerai le nom de
l'Éternel.
18 *Je* rendrai maintenant mes vœux à
l'Éternel devant tout son peuple;
19 Dans les parvis de la maison de
l'Éternel, au milieu de toi, ô Jérusalem!
Louez l'Éternel.

PSEAUME CXVII.

La Psalmiste invite à louer Dieu, à cause de sa bonté et de sa miséricorde.

NATIONS, louez toutes l'Éternel:
Vous tous les peuples, célébrez-le,
2 Car sa bonté est très-grande sur
nous, et la vérité de l'Éternel *demeure* à
toujours. Louez l'Eternel.

PSEAUME CXVIII.

David exhorte tous les Israëlites à célébrer la bonté de Dieu. La dernière partie de ce Pseaume se rapporte à notre Seigneur Jésus Christ.

CÉLÉBREZ l'Éternel, car *il est* bon,
et sa miséricorde *dure* éternelle-
ment.
2 Qu'Israël dise maintenant, que sa
miséricorde *dure* éternellement.
3 Que la maison d'Aaron dise main-
tenant, que sa miséricorde *dure* éternel-
lement.
4 *Que* ceux qui craignent l'Éternel
disent maintenant, que sa miséricorde
dure éternellement.
5 *Quand je me suis trouvé* dans la dé-
tresse, j'ai invoqué l'Éternel, *et* l'Éternel
m'a répondu *en me mettant* au large.
6 L'Éternel *est* pour moi; je ne crain-
drai rien: Que me feroit l'homme?
7 L'Éternel *est* pour moi parmi ceux
qui m'aident; c'est pourquoi je verrai en
ceux qui me haïssent *ce que j'attends*.
8 *Il vaut* mieux se retirer vers l'Éter-
nel, que de s'assurer sur l'homme.
9 *Il vaut* mieux se retirer vers l'Éter-
nel, que de s'assurer sur les principaux
d'entre les peuples.
10 Toutes les nations m'avoient en
vironné; mais au nom de l'Éternel je
les ai detruites.
11 Elles m'avoient environné; même
elles m'avoient environné; mais au nom
de l'Éternel je les ai détruites.
12 Elles m'avoient environné comme
des abeilles; elles ont été éteintes
comme un feu d'épines; car au nom de
l'Éternel je les ai détruites.
13 Tu m'avois rudement poussé, pour
me faire tomber; mais l'Éternel m'a se-
couru.
14 L'Éternel *est* ma force, et *mon* can-
tique; il a été mon libérateur.
15 Une voix de chant de triomphe et
de délivrance *retentit* dans les taberna-
cles des justes: La droite de l'Éternel,
disent-ils, fait vertu.
16 La droite de l'Éternel est élevée,
la droite de l'Éternel fait vertu.
17 Je ne mourrai point, mais je vivrai,
et je raconterai les œuvres de l'Éternel.
18 L'Éternel m'a châtié sévèrement;
mais il ne m'a point livré à la mort.
19 Ouvrez moi les portes de la justice;
j'y entrerai, *et* je célébrerai l'Éternel.
20 *C'est* ici la porte de l'Éternel; les
justes y entreront.
21 Je te célébrerai, de ce que tu m'as
exaucé, et *que* tu as été mon Libérateur.
22 La pierre *que* ceux qui bâtissoient
avoient rejetée, est devenue la principale
de l'angle.
23 Ceci a été fait par l'Éternel, *et a
été* une chose merveilleuse devant nos
yeux.
24 C'*est* ici la journée *que* l'Éternel a
faite; égayons-nous, et nous réjouissons
en elle.
25 Éternel, je te prie, délivre-*nous*
maintenant; Éternel, je te prie, donne-
nous maintenant la prospérité.
26 Béni *soit* celui qui vient au nom de
l'Éternel: Nous vous bénissons de la
maison de l'Éternel.
27 L'Éternel *est* le Dieu fort, *et* il nous
a éclairés. Liez avec des cordes la bête
du sacrifice, *et l'amenez* jusqu'aux cornes
de l'autel.
28 Tu *es* mon Dieu fort; c'est pour-
quoi je te célébrerai; *tu es* mon Dieu, je
t'exalterai.
29 Célébrez l'Éternel; car *il est* bon,
et sa miséricorde *dure* éternellement.

PSEAUME CXIX.

Excellence de la loi de Dieu, et du bonheur de ceux qui l'observent.

ALEPH.

HEUREUX ceux *qui sont* intègres
dans *leurs* voies, *et* qui marchent
dans la loi de l'Éternel!
2 Heureux ceux qui gardent ses témoi-
gnages, *et qui* le cherchent de tout *leur*
cœur:
3 *Qui* ne font point aussi d'iniquité,
mais qui marchent dans ses voies!
4 Tu as donné tes commandemens,
afin qu'on *les* garde soigneusement.
5 O que mes voies soient bien réglées,
pour garder tes statuts!
6 Alors je ne rougirai point de honte,
quand je regarderai à tous tes comman-
demens.
7 Je te célébrerai dans la droiture de
mon cœur, quand j'aurai appris les or-
donnances de ta justice.
8 Je veux garder tes statuts; ne m'a-
bandonne pas entièrement.

BETH.

9 Par quel *moyen* un jeune homme rendra-t-il pure sa conduite? *C'est* en y prenant garde selon ta parole.

10 Je t'ai recherché de tout mon cœur; ne me laisse point égarer de tes commandemens.

11 J'ai serré ta parole en mon cœur, afin que je ne pèche point contre toi.

12 Éternel, tu es béni; enseigne-moi tes statuts.

13 J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.

14 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme *si j'eusse* eu toutes les richesses *du monde*.

15 Je m'entretiendrai de tes commandemens, et je regarderai à tes sentiers.

16 Je prends plaisir à tes statuts, *et* je n'oublierai point tes paroles.

GUIMEL.

17 Fais ce bien à ton serviteur, *que* je vive, et je garderai ta parole.

18 Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi.

19 Je *suis* étranger sur la terre; ne me cache point tes commandemens.

20 Mon âme se pâme de l'affection *qu'elle a* de tout temps pour tes ordonnances.

21 Tu as rudement châtié les orgueilleux maudits, qui s'écartent de tes commandemens.

22 Ote de dessus moi l'opprobre et le mépris; car j'ai gardé tes témoignages.

23 Les principaux se sont assis, *et* ont parlé contre moi, *pendant que* ton serviteur s'entretenoit de tes statuts.

24 Aussi tes témoignages *sont* mes plaisirs, *et* les gens de mon conseil.

DALETH.

25 Mon âme est attachée à la poudre; fais-moi revivre selon ta parole.

26 Je t'ai raconté mes voies, et tu m'as répondu; enseigne-moi tes statuts.

27 Fais-moi entendre le chemin de tes commandemens, et je parlerai de tes merveilles.

28 Mon âme s'est fondue d'ennui; rétablis-moi selon tes paroles.

29 Eloigne de moi la voie du mensonge, et donne-moi gratuitement *d'observer* ta loi.

30 J'ai choisi la voie de la vérité, *et* je me suis proposé tes ordonnances.

31 J'ai adhéré à tes témoignages, ô Éternel! Ne me fais point rougir de honte.

32 Je courrai par la voie de tes commandemens, quand tu auras mis mon cœur au large.

HE.

33 Éternel, enseigne-moi la voie de tes statuts, et je la garderai *jusqu'à* la fin.

34 Donne-moi l'intelligence, et je garderai ta loi, et l'observerai de tout cœur.

35 Fais-moi marcher dans le sen de tes commandemens; car j'y pr plaisir.

36 Incline mon cœur à tes té gnages, et non point à l'avarice.

37 Détourne mes yeux, afin qu'il regardent pas à la vanité; fais-moi vivre par le moyen de tes voies.

38 Ratifie ta parole à ton servit qui *est adonné* à ta crainte.

39 Détourne de moi l'opprobre que crains; car tes ordonnances *sont* bonn

40 Voici, je suis affectionné à tes co mandemens; fais-moi revivre par ta j tice.

VAU.

41 Que tes bontés viennent sur moi Éternel, *et* ta délivrance selon ta paro

42 Et j'aurai de quoi répondre à ce qui m'outrage; car je me suis assuré ta parole.

43 N'ôte pas de ma bouche la paro de vérité; car je me suis attendu à t ordonnances.

44 Et je garderai continuellement loi, toujours et à perpétuité.

45 Et je marcherai au large, parc que j'ai recherché tes commandemens.

46 Je parlerai de tes témoignag devant les Rois, et je ne rougirai poi de honte.

47 Et je prendrai mon plaisir en t commandemens, que j'ai aimés.

48 J'élèverai mes mains vers tes commandemens que j'ai aimés, et je m'entretiendrai de tes statuts.

ZAIN.

49 Souviens-toi de la parole *que tu* *donnée* à ton serviteur, *et* en laquelle t m'as fait espérer.

50 *C'est* ici ma consolation dans mo affliction, que ta parole m'a rendu la vie

51 *Les* orgueilleux se sont moqués d moi au dernier point; *mais* je ne m suis point détourné de ta loi.

52 Éternel, je me suis souvenu de jugemens *que* tu as *exercés* de tout temps et je me suis consolé *en eux*.

53 L'horreur m'a saisi, à cause de méchans qui ont abandonné ta loi.

54 Tes statuts m'ont été autant de cantiques de musique, dans la maison o j'ai demeuré comme étranger.

55 Éternel, je me suis souvenu de to nom la nuit, et j'ai gardé ta loi.

56 Cela m'est arrivé, parce que je gardois tes commandemens.

HETH.

57 O Éternel, j'ai conclu *que* ma portion *était* de garder tes paroles.

58 Je t'ai supplié de tout mon cœur Aie pitié de moi selon ta parole.

59 J'ai fait le compte de mes voies, e

j'ai retourné mes pas vers tes témoignages.

60 Je me suis hâté, et je n'ai point différé de garder tes commandemens.

61 Les bandes des méchans m'ont pillé; toutefois je n'ai point oublié ta loi.

62 Je me lève à minuit pour te célébrer, à cause des ordonnances de ta justice.

63 Je m'accompagne de tous ceux qui te craignent, et qui gardent tes commandemens.

64 Éternel, la terre est pleine de ta bonté; enseigne-moi tes statuts.

TETH.

65 Éternel, tu as fait du bien à ton serviteur, selon ta parole.

66 Enseigne-moi à *avoir* du sens et de l'intelligence; car j'ai cru à tes commandemens.

67 Avant que je fusse affligé, je m'égarois; mais maintenant j'observe ta parole.

68 Tu es bon et bienfaisant; enseigne-moi tes statuts.

69 *Les orgueilleux* ont forgé des faussetés contre moi; mais je garderai de tout mon cœur tes commandemens.

70 Leur cœur est épaissi comme de la graisse, mais moi je prends plaisir en ta loi.

71 Il m'est bon d'avoir été affligé, afin que j'apprenne tes statuts.

72 La loi *que tu as prononcée* de ta bouche m'est plus précieuse que mille *pièces* d'or ou d'argent.

JOD.

73 Tes mains m'ont fait et formé; rends-moi intelligent, afin que j'apprenne tes commandemens.

74 Ceux qui te craignent me verront, et se réjouiront, parce que je me suis attendu à ta parole.

75 Je connois, Éternel, que tes ordonnances ne sont que justice, et *que* tu m'as affligé suivant ta fidélité.

76 Je te prie, que ta bonté me console, selon ta parole *adressée* à ton serviteur.

77 *Que tes compassions* viennent sur moi, et je *vivrai*; car ta loi *est* tout mon plaisir.

78 Que les orgueilleux rougissent de honte, parce qu'ils m'ont maltraité sans sujet; mais moi je parlerai de tes commandemens.

79 Que ceux qui te craignent, et ceux qui connoissent tes témoignages, reviennent vers moi.

80 Que mon cœur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.

CAPH.

81 Mon âme est défaillie en *attendant* ta délivrance; je me suis attendu à ta parole.

82 Mes yeux défaillent en *attendant* ta parole, lorsque j'ai dit: Quand me consoleras-tu?

83 Car je suis devenu comme un ouvrier *qui est* à la fumée, *et* je n'ai point oublié tes statuts.

84 Combien *ont à durer* les jours de ton serviteur? Quand feras-tu justice de ceux qui me poursuivent?

85 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses, *ce* qui n'*est* point selon ta loi;

86 *Car* tous tes commandemens *enjoignent* la fidélité. Ils me persécutent sans sujet; aide-moi.

87 Ils m'ont presque réduit à rien *et mis* par terre; mais je n'ai point abandonné tes commandemens.

88 Fais-moi revivre selon ta bonté, et je garderai le témoignage de ta bouche.

LAMED.

89 O Éternel, ta parole subsiste toujours dans les cieux.

90 Ta fidélité *dure* d'âge en âge; tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.

91 *Tout* subsiste aujourd'hui selon ton ordonnance; car toutes *choses* te servent.

92 N'eut été que ta loi *étoit* tout mon plaisir, je fusse déjà péri dans mon affliction.

93 Je n'oublierai jamais tes commandemens; car par eux tu m'as fait revivre.

94 Je *suis* à toi, sauve-moi; car j'ai recherché tes commandemens.

95 Les méchans m'ont attendu pour me faire périr; *mais* je me suis rendu attentif à tes témoignages.

96 J'ai vu un bout dans toutes les choses les plus parfaites; *mais* ton commandement *est* d'une très-grande étendue.

MEM.

97 O combien j'aime ta loi! *C'est* ce dont je m'entretiens tout le jour.

98 Tu me rends plus sage par tes commandemens, que *ne le sont* mes ennemis; car ta *loi est* toujours avec moi.

99 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avoient enseigné, parce que tes témoignages *sont* mon entretien.

100 Je suis devenu plus entendu que les anciens, parce que j'ai gardé tes commandemens.

101 J'ai gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observasse ta parole.

102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances, parce que tu me *les* as enseignées.

103 O que ta parole a été douce à mon palais, *même* plus *douce* que le miel à ma bouche!

104 Je suis devenu prudent par tes commandemens, c'est pourquoi j'ai haï toute voie de mensonge.

NUN.

105 Ta parole *sert de* lampe à mon pied, et *de* lumière pour mon sentier.

106 J'ai juré, et je *le* tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

107 Éternel, je suis extrêmement affligé; fais moi revivre selon ta parole.

108 Éternel, je te prie, aie pour agréables les oblations volontaires de ma bouche, et m'enseigne tes ordonnances.

109 Ma vie *a été* continuellement en danger; toutefois je n'ai point oublié ta loi.

110 Les méchans m'ont tendu des piéges, toutefois je ne me suis point écarté de tes commandemens.

111 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages; car ils *sont* la joie de mon cœur.

112 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts jusqu'à la fin.

SAMECH.

113 J'ai eu en haine les pensées vaines; mais j'ai aimé ta loi.

114 Tu es ma retraite et mon bouclier, je me suis attendu à ta parole.

115 Méchans, retirez-vous de moi, et je garderai les commandemens de mon *Dieu*.

116 Soutiens-moi suivant ta parole, et je vivrai; et ne me fais point rougir de honte, pour *n'avoir pas eu* ce que j'espérois.

117 Soutiens-moi, et je serai sauvé: et j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se dévoient de tes statuts; car leur tromperie *n'est que* fausseté.

119 Tu as réduit à néant tous les méchans de la terre, *comme* de l'écume; c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages.

120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur, et j'ai craint tes jugemens.

HAJIN.

121 J'ai exercé l'équité et la justice; ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

122 Garantis ton serviteur pour le bien, de peur que les orgueilleux ne m'oppriment.

123 Mes yeux défaillent, en *attendant* ta délivrance et la parole de ta justice.

124 Agis envers ton serviteur suivant ta bonté, et m'enseigne tes statuts.

125 Je *suis* ton serviteur; rends-moi intelligent, et je connoîtrai tes témoignages.

126 *Il est* temps que l'Éternel opère; ils ont aboli ta loi.

127 C'est pourquoi j'ai aimé tes commandemens plus que l'or, même que l'or fin.

128 C'est pourquoi *aussi* j'ai marché dans tous *tes* commandemens, et j'ai eu en haine toute voie de mensonge.

PE.

129 Tes témoignages *sont* des choses merveilleuses; c'est pourquoi mon âme les a gardés.

130 La connoissance de tes paroles illumine, et rend les plus simples intelligens.

131 J'ai ouvert ma bouche, et j'ai soupiré; car j'ai désiré tes commandemens.

132 Regarde-moi, et aie pitié de moi, selon que tu fais ordinairement à l'égard de ceux qui aiment ton nom.

133 Affermis mes pas sur ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi.

134 Délivre-moi de l'oppression des hommes, afin que je garde tes commandemens.

135 Fais luire ta face sur ton serviteur, et m'enseigne tes statuts.

136 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eau, parce qu'on n'observe pas ta loi.

TSADE.

137 Tu *es* juste, ô Éternel, et droit en tes jugemens.

138 Tu as prescrit tes témoignages *comme une chose* juste et souverainement ferme.

139 Mon zèle m'a miné, parce que mes ennemis ont oublié tes paroles.

140 Ta parole *est* parfaitement pure; c'est pourquoi ton serviteur l'aime.

141 Je *suis* petit et méprisé, toutefois je n'oublie point tes commandemens.

142 Ta justice subsiste toujours, et ta loi *n'est que* vérité.

143 La détresse et l'angoisse m'avoient rencontré: *mais* tes commandemens *ont été* mes plaisirs.

144 La justice de tes témoignages dure toujours; donne m'en l'intelligence, afin que je vive.

KAPH.

145 J'ai crié de tout mon cœur: Réponds moi, Éternel, *et* je garderai tes statuts.

146 J'ai crié vers toi: sauve-moi, afin que j'observe tes témoignages.

147 J'ai prévenu le point du jour, et j'ai crié; je me suis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prévenu les veilles *de la nuit*, pour méditer ta parole.

149 Ecoute ma voix selon ta bonté, ô Éternel; fais moi revivre selon ton ordonnance.

150 Ceux qui ont de mauvais desseins s'approchent; ils se sont éloignés de ta loi.

151 Éternel, tu *es* près de moi, et tous tes commandemens *ne sont que* vérité.

152 J'ai connu dès long-temps que tu as établi tes témoignages pour toujours.

RESCH.

153 Regarde mon affliction, et m'en délivre; car je n'ai point oublié ta loi.

154 Défends ma cause, et me rachète; fais-moi revivre selon ta parole.

155 La délivrance est loin des méchans, parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

156 Tes compassions sont en grand nombre, ô Éternel; fais-moi revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persécutent et qui me pressent, sont en grand nombre; toutefois je ne me suis point détourné de tes témoignages.

158 J'ai considéré les prévaricateurs; et j'ai été affligé de ce qu'ils n'observoient point ta parole.

159 Considère que j'ai aimé tes commandemens: Éternel, fais-moi revivre selon ta bonté.

160 Le fondement de ta parole *est* la vérité, et tous tes jugemens *ont* toujours été justes.

SCIN.

161 Les principaux *du peuple* m'ont persécuté sans cause; mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.

162 Je me réjouis de ta parole, comme celui qui auroit trouvé un grand butin.

163 J'ai eu en haine et en abomination le mensonge; j'ai aimé ta loi.

164 Je te loue sept fois le jour, à cause des ordonnances de ta justice.

165 *Il y a* une grande prospérité pour ceux qui aiment ta loi, et *il n'y a* rien qui les fasse tomber.

166 Éternel, j'ai espéré en ta délivrance, et j'ai gardé tes commandemens.

167 Mon âme a observé tes témoignages, et je les ai souverainement aimés.

168 J'ai observé tes commandemens et tes témoignages, car toutes mes voies *sont* devant toi.

TAU.

169 Éternel, que mon cri vienne en ta présence; rends-moi intelligent, selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toi, et délivre-moi, suivant ta parole.

171 Mes lèvres répandront ta louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue *ne* parlera *que* de ta parole; car tous tes commandemens *ne sont que* justice.

173 Que ta main me secoure, car j'ai choisi tes commandemens.

174 Éternel, j'ai souhaité ta délivrance, et ta loi *est* tout mon plaisir.

175 Que mon âme vive, afin qu'elle te loue, et que tes ordonnances me donnent du secours.

176 J'ai été égaré comme une brebis perdue: Cherche ton serviteur; car je n'ai point oublié tes commandemens.

PSEAUME CXX.

Le Prophète demande à Dieu de le garantir des fraudes des méchans, et il se plaint de ce qu'il étoit obligé de vivre parmi eux.

Cantique de Mahaloth.

J'AI invoqué l'Éternel dans ma grande détresse, et il m'a exaucé.

2 Éternel, délivre mon âme des fausses lèvres, *et* de la langue *qui n'est que* tromperie.

3 Que te donnera et de quoi te profitera la langue trompeuse?

4 *Ce sont* des flèches aiguës, *tirées par un homme* puissant, et *comme* des charbons de genièvre.

5 Hélas! que je suis misérable de séjourner en Mesec, *et* de demeurer dans les tentes de Kédar!

6 Mon âme a long temps demeuré avec celui qui hait la paix.

7 *Je suis un homme de* paix, mais lorsque j'en parle, ils *ne respirent que* la guerre.

PSEAUME CXXI.

Ferme confiance dans le secours de Dieu. Dieu veille toujours pour la sûreté de son peuple.

Cantique de Mahaloth.

J'ELEVE mes yeux vers les montagnes d'où me viendra le secours.

2 Mon secours *vient* de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé; celui qui te garde ne sommeillera point.

4 Voilà, celui qui garde Israël ne sommeillera point et ne s'endormira point.

5 L'Éternel *est* celui qui te garde; L'Éternel *est* ton ombre, *il est* à ta main droite.

6 Le soleil ne frappera point sur toi pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7 L'Éternel te gardera de tout mal, il gardera ton âme.

8 L'Éternel gardera ton issue et ton entrée, dès maintenant et à toujours.

PSEAUME CXXII.

David exprime le zèle qu'il avoit pour la maison de Dieu, et pour la ville de Jérusalem.

Cantique de David.

JE me suis réjoui à cause de ceux qui me disoient, nous irons à la maison de l'Éternel.

2 Nos pieds se sont arrêtés dans tes portes, ô Jérusalem!

3 Jérusalem qui es bâtie comme une ville bien unie;

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Éternel; *ce qui est* un témoignage à Israël, pour célébrer le nom de l'Éternel.

5 *C'est*-là que sont posés les trônes, pour juger les tribus de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem:

Que ceux qui t'aiment jouissent de la paix !

7 Que la paix soit dans tes murs, *et* la prospérité dans tes palais !

8 A cause de mes frères et de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Éternel, notre Dieu, je procurerai ton bien.

PSEAUME CXXIII.

Le peuple d'Israël implore l'assistance du Seigneur.

Cantique de Mahaloth.

J'ELEVE mes yeux vers toi, qui demeures dans les cieux

2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, et les yeux de la servante à la main de sa maîtresse ; ainsi nos yeux *regardent* à l'Éternel, notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aie pitié de nous, Éternel, aie pitié de nous : car nous sommes rassasiés de mépris.

4 Notre âme est rassasiée de la moquerie de ceux qui sont dans l'abondance, *et* du mépris des orgueilleux.

PSEAUME CXXIV.

Le peuple d'Israël reconnoît que sans la protection du Seigneur, il auroit été détruit depuis long temps.

Cantique de David.

QU'ISRAEL dise maintenant : Si l'Éternel n'eût pas été pour nous ;

2 Si l'Éternel n'eût pas été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous ;

3 Ils nous auroient dès lors engloutis tout vifs, pendant que leur colère étoit embrasée contre nous.

4 Dès lors les eaux se seroient débordées sur nous, un torrent eût passé sur notre âme.

5 Dès lors les eaux enflées auroient passé sur notre âme.

6 Béni *soit* l'Éternel, qui ne nous a pas livrés *en* proie à leurs dents.

7 Notre âme s'est échappée, comme un oiseau du lacet des oiseleurs ; le lacet a été rompu, et nous nous sommes échappés.

8 Notre secours *nous vient* de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

PSEAUME CXXV.

Fermeté de ceux qui se confient au Seigneur. Cantique de Mahaloth.

CEUX qui se confient en l'Éternel *sont* comme la montagne de Sion, *qui* ne peut être ébranlée, *mais qui* subsistera toujours.

2 *Quant à ce qui est de* Jérusalem, elle *est* environnée de montagnes, et l'Éternel *est* autour de son peuple, dès maintenant et à toujours.

3 Car la verge des méchans ne reposera pas sur le lot des justes, de peur que les justes ne mettent leurs mains à l'iniquité.

4 Éternel, fais du bien aux bons, et à ceux qui ont le cœur droit.

5 Mais pour ceux qui se détournent dans des sentiers obliques, l'Éternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. *Que* la paix *soit* sur Israël !

PSEAUME CXXVI.

Cantique d'actions de grâces, où les Juifs se réjouissent de la merveilleuse délivrance que Dieu leur avoit accordée.

Cantique de Mahaloth.

QUAND l'Éternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme des *gens* qui songent.

2 Alors notre bouche fut remplie de joie et notre langue de chant de triomphe. Alors on disoit parmi les nations : L'Éternel a fait de grandes choses à ceux-ci.

3 L'Éternel nous a fait de grandes choses ; nous en avons été réjouis.

4 O Éternel, ramène nos prisonniers, comme les courans *des eaux* au pays du midi.

5 Ceux qui sèment avec larmes moissonneront avec chant de triomphe

6 Celui qui porte la semence *pour la* mettre *en terre*, ira en pleurant, il reviendra avec un cri de joie, quand il portera ses gerbes.

PSEAUME CXXVII.

Protection de Dieu, qui donne des enfans en sa grâce à ceux qu'il veut bénir.

Cantique de Salomon.

SI l'Éternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent y travaillent en vain : Si l'Éternel ne garde la ville, celui qui *la* garde veille en vain.

2 *C'est en* vain que vous vous levez matin, que vous vous couchez tard, *et* que vous mangez le pain de douleur ; certainement *c'est Dieu* qui donne le repos à celui qu'il aime.

3 Voici, les enfans sont un héritage de l'Éternel ; ce fruit du mariage est une récompense.

4 Telles que sont les flèches dans la main d'un *homme* puissant, tels sont les fils d'*un père dans* la fleur de son âge.

5 Heureux l'homme qui en a rempli son carquois ! Ils ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

PSEAUME CXXVIII.

Bonheur des personnes pieuses, et des bénédictions que Dieu leur accorde.

Cantique de Mahaloth.

HEUREUX quiconque craint l'Éternel, et marche dans ses voies !

2 Car tu mangeras du travail de tes mains; tu seras bienheureux, et tu prospéreras.

3 Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit, *et* tes enfans comme des plants d'oliviers autour de ta table.

4 Certainement *c'est* ainsi *que* sera béni l'homme qui craint l'Éternel.

5 L'Éternel te bénira en Sion, et tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie.

6 Et tu verras des enfans à tes enfans. Que la paix soit sur Israël !

PSEAUME CXXIX.

Le Prophète exhorte l'Eglise Judaïque à reconnaître que Dieu ne l'avoit point abandonnée.

Cantique de Mahaloth.

QU'ISRAEL dise maintenant : Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse ; toutefois ils n'ont point *encore* eu *le dessus sur moi.*

3 *Des laboureurs* ont labouré sur mon dos; ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Éternel *est* juste ; il a coupé les cordes des méchans.

5 Tous ceux qui haïssent Sion rougiront de honte, et seront repoussés en arrière.

6 *Ils seront* comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau;

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main ; ni celui qui cueille les javelles, ses bras ;

8 Et *dont* les passans ne diront point : La bénédiction de l'Éternel *soit* sur vous ; nous vous bénissons au nom de l'Éternel.

PSEAUME CXXX

David implore la miséricorde de Dieu et le pardon de ses péchés

Cantique de Mahaloth.

O ÉTERNEL, je t'invoque du fond *d'un abîme.*

2 Seigneur, écoute ma voix ; que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications.

3 O Éternel, si tu prends garde aux iniquités, Seigneur, *qui est-ce* qui subsistera?

4 Mais le pardon *se trouve* auprès de toi, afin qu'on te craigne.

5 J'ai attendu l'Éternel ; mon âme *l'a* attendu, et j'ai eu *mon* espérance en sa parole.

6 Mon âme *s'attend* au Seigneur, plus soigneusement que les guettes du matin, qui font la garde du matin.

7 Israël, attends-toi à l'Éternel ; car la miséricorde *est* avec l'Éternel, et la rédemption *se trouve* en abondance auprès de lui.

8 Et lui-même rachetera Israël de toutes ses iniquités.

PSEAUME CXXXI.

David proteste qu'il s'étoit toujours étudié, à l'innocence et à l'humilité.

Cantique de David.

O ÉTERNEL, mon cœur ne s'est point élevé, mes yeux ne se sont point haussés ; et je n'ai point recherché des choses grandes et trop élevées pour moi.

2 Si je n'ai pas rangé et fait taire mes désirs, tel qu'*est* un enfant sevré à l'égard de sa mère ; *et si* mon âme *n'est pas* comme un enfant sevré, *que je ne sois pas exaucé de toi !*

3 Israël, attends-toi à l'Éternel, dès maintenant et à toujours.

PSEAUME CXXXII.

David espère que Dieu, selon ses promesses, bénira sa postérité, et il prie pour les Lévites, et pour tout le peuple.

Cantique de Mahaloth.

O ÉTERNEL, souviens-toi de David, *et* de toute son affliction ;

2 Lequel a juré à l'Éternel, *et* fait ce vœu au Puissant de Jacob :

3 Si j'entre dans la tente de ma maison, *et* si je monte sur le lit où je me couche ;

4 Si je donne du sommeil à mes yeux, *ou si je laisse* sommeiller mes paupières ;

5 Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu à l'Éternel, *et* des pavillons pour le puissant *Dieu* de Jacob.

6 Voici, nous avons ouï *dire qu'*elle *avoit été* à Ephrat, *et* nous l'avons trouvée dans les champs de Jahar.

7 Nous entrerons dans ses pavillons, *et* nous nous prosternerons devant son marchepied.

8 Lève-toi, ô Éternel, *pour venir* dans ton repos, toi, et l'arche de ta force.

9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice, et que tes bien-aimés chantent de joie.

10 Pour l'amour de David ton serviteur, ne rejette point le visage de ton Oint.

11 L'Éternel a juré la vérité à David, il n'en reviendra point, *quand il a dit :* Je mettrai de tes fils sur ton trône.

12 Si tes enfans gardent mon alliance, et mes commandemens, que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône.

13 Car l'Éternel a choisi Sion, *et l'a* agréée pour son siége.

14 Elle *est, dit-il,* le lieu de mon repos à perpétuité ; j'y demeurerai, parce que je m'y plais.

15 Je bénirai abondamment ses vivres,
et je rassasierai de pain ses pauvres.
16 Je revêtirai ses sacrificateurs de
délivrance, et ses saints chanteront d'une
grande joie.
17 *C'est* là *que* je ferai germer une
corne à David, *et que* je préparerai une
lampe à mon Oint.
18 Je couvrirai de honte ses ennemis,
et son diadème fleurira sur lui.

PSEAUME CXXXIII.

Le bonheur de ceux qui vivent dans l'union.

Cantique de David.

O QUE *c'est une chose* bonne, et que
c'*est une chose* agréable, que les
frères demeurent unis ensemble !
2 *C'est* comme une huile précieuse,
répandue sur la tête, qui descend sur la
barbe d'Aaron, *et* qui découle sur l'ou
verture *d'en haut* de ses vêtemens;
3 *Et* comme la rosée de Hermon, *et*
celle qui descend sur la montagne de
Sion; car *c'est* là *que* l'Éternel a établi
la bénédiction *et* la vie pour toujours.

PSEAUME CXXXIV.

Exhortation à louer Dieu.

Cantique de Mahaloth.

BÉNISSEZ l'Éternel, *vous* tous les
serviteurs de l'Éternel, *vous* qui
assistez *toutes* les nuits dans la maison de
l'Éternel.
2 Elevez vos mains dans le sanctuaire,
et bénissez l'Éternel.
3 L'Éternel te bénisse de Sion, *lui*
qui a fait les cieux et la terre.

PSEAUME CXXXV.

Le Psalmiste exhorte à louer Dieu, à publier sa puissance infinie. Il parle de la vanité des idoles, et de la folie des idolâtres.

LOUEZ l'Éternel, louez le nom de
l'Éternel; vous les serviteurs de
l'Éternel, louez-*le*.
2 *Vous* qui assistez dans la maison de
l'Éternel, dans les parvis de la maison
de notre Dieu,
3 Louez l'Éternel, car l'Éternel *est*
bon; psalmodiez à son nom, car *c'est*
une chose agréable.
4 Car l'Éternel s'est choisi Jacob *et*
Israël pour son précieux joyau.
5 Certainement que je connois que
l'Éternel *est* grand, et *que* notre Seigneur
est au-dessus de tous les dieux.
6 L'Éternel fait tout ce qu'il lui plaît,
dans les cieux et sur la terre, dans la
mer, et *dans* tous les abîmes.
7 *C'est lui* qui fait monter du bout de
la terre les vapeurs; il produit les
éclairs pour la pluie, il tire le vent de
ses trésors.

8 *C'est lui* qui a frappé les premiers-
nés d'Égypte, tant des hommes que des
bêtes;
9 Qui a envoyé des prodiges et des
miracles au milieu de toi, ô Égypte,
contre Pharaon et contre tous ses servi-
teurs;
10 Qui a frappé plusieurs nations, et
mis à mort de puissans Rois;
11 Sihon, le Roi des Amorrhéens, et
Hog, le Roi de Basan, et *les Rois* de
tous les royaumes de Canaan;
12 Et qui a donné leur pays en héri-
tage, en héritage, *dis-je*, à Israël, son
peuple.
13 Éternel, ta renommée *est* à tou-
jours; Éternel, ta mémoire *est* d'âge en
âge.
14 Car l'Éternel fera justice à son
peuple, et se repentira envers ses servi-
teurs.
15 Les faux dieux des nations sont de
l'or et de l'argent, un ouvrage de mains
d'homme.
16 Ils *ont* une bouche, et ils ne parlent
point; ils *ont* des yeux, et ils ne voient
point.
17 Ils *ont* des oreilles, et ils n'enten-
dent point; il n'y a point de souffle dans
leur bouche.
18 Ceux qui les font, *et* tous ceux qui
s'y confient, leur deviendront semblables.
19 Maison d'Israël, bénissez l'Éter-
nel; maison d'Aaron, bénissez l'Éternel.
20 Maison des Lévites, bénissez l'É-
ternel; vous qui craignez l'Éternel, bé-
nissez l'Éternel.
21 Béni *soit*, de Sion, l'Éternel qui ha-
bite à Jérusalem! Louez l'Éternel.

PSEAUME CXXXVI.

Pseaume de louange.

CÉLÉBREZ l'Éternel, car *il est* bon;
parce que sa miséricorde demeure
éternellement.
2 Célébrez le Dieu des dieux; car sa
miséricorde *demeure* éternellement.
3 Célébrez le Seigneur des seigneurs;
car sa miséricorde *demeure* éternelle-
ment.
4 *Célébrez* celui qui fait seul de grandes
merveilles; car sa miséricorde demeure
éternellement.
5 Celui qui a fait les cieux avec intel-
ligence; car sa miséricorde demeure
éternellement.
6 Celui qui a étendu la terre sur les
eaux; car sa miséricorde demeure éter-
nellement.
7 Celui qui a fait les grands luminaires;
car sa miséricorde *demeure* éternelle-
ment.
8 Le soleil, pour avoir domination sur
le jour; car sa miséricorde demeure
éternellement:

La lune et les étoiles, pour avoir domination sur la nuit; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

10 Celui qui a frappé l'Egypte en leurs premiers-nés; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

11 Et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

12 Avec une main forte et un bras étendu; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

13 Lequel a fendu la Mer Rouge en deux; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

14 Et a fait passer Israël par le milieu d'elle; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

15 Et a renversé Pharaon et son armée, dans la mer Rouge; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

16 Lequel a conduit son peuple par le désert; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

17 Lequel a frappé de grands Rois; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

18 Et a tué des Rois magnifiques; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

19 Sihon, Roi des Amorrhéens; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

20 Et Hog, Roi de Basçan; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

21 Et a donné leur pays en héritage; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

22 En héritage à Israël, son serviteur; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

23 Lequel lorsque nous étions bien bas, s'est souvenu de nous; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

24 Et nous a délivrés *de la main* de nos ennemis; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

25 Lequel donne de la nourriture à toute chair; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

26 Célébrez le Dieu fort des cieux; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

PSEAUME CXXXVII.

Les Juifs captifs à Babylone marquent la vive douleur dont ils étoient pénétrés dans leur exil, et le zèle qu'ils avoient pour Jérusalem.

NOUS nous sommes tenus auprès des fleuves de Babylone, *et* même nous y avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons pendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenés prisonniers nous ont demandé de chanter des cantiques, et de *les* réjouir *avec nos harpes que* nous avions pendues, *et qu'ils nous ont dit:* Chantez-nous quelque chose des cantiques de Sion; *nous avons répondu:*

4 Comment chanterions-nous des cantiques de l'Éternel dans une terre étrangère!

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie *elle-même*.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi; si je ne fais de Jérusalem le principal sujet de ma joie.

7 O Éternel, souviens-toi des enfans d'Edom, lesquels dans la journée de Jérusalem disoient: Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondemens.

8 Fille de Babylone, *qui vas être* détruite, heureux celui qui te rendra la pareille, *de ce* que tu nous as fait!

9 Heureux celui qui saisira tes petits enfans, et *les* écrasera contre les pierres!

PSEAUME CXXXVIII.

David, animé d'un saint zèle, prie Dieu de continuer à le protéger, et il témoigne une parfaite confiance en son assistance et en ses promesses.

Pseaume de David.

JE te célébrerai de tout mon cœur; je te psalmodierai en la présence des souverains.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, et je célébrerai ton nom, à cause de ta bonté et de ta vérité; car tu as rendu ton nom grand *et admirable*, par dessus *tout autre, en accomplissant* ta parole.

3 Au jour *que* j'ai crié, tu m'as exaucé, *et* tu m'as fortifié en mon âme *par ta* vertu.

4 Éternel, tous les Rois de la terre te célébreront, quand ils auront entendu les paroles de ta bouche.

5 Et ils chanteront les voies de l'Éternel; car la gloire de l'Éternel *est* grande.

6 Car l'Éternel *est* élevé: il voit les choses basses, et il connoît de loin les choses *les plus* élevées.

7 Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras; tu avanceras ta main contre la fureur de mes ennemis, et ta droite me délivrera.

8 L'Éternel achevera *de pourvoir à* ce qui me concerne. Éternel, ta bonté *demeure* à toujours; tu n'abandonneras point l'ouvrage de tes mains.

PSEAUME CXXXIX.

David loue la sagesse infinie de Dieu, et déclare que la considération des œuvres du Seigneur le portera toujours à le bénir, et à se réjouir en lui.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, tu m'as sondé et tu m'as connu.

2 Tu connois quand je m'assieds et

quand je me lève, tu découvres de loin ma pensée.

3 Tu m'environnes, soit que je marche, soit que je m'arrête, et tu as une parfaite connoissance de toutes mes voies.

4 Même avant que la parole soit sur ma langue, voici, ô Éternel, tu connois déjà tout.

5 Tu me tiens serré par derrière et par-devant, et tu as mis ta main sur moi.

6 Ta science est trop merveilleuse pour moi, *et si* haut élevée que je n'y saurois *atteindre*.

7 Où irai-je loin de ton Esprit? Et où fuirai-je loin de ta face?

8 Si je monte aux cieux, tu *y es*; si je me couche au sépulcre, *t'y* voilà.

9 *Si* je prenois les ailes de l'aube du jour, *et si* j'allois demeurer à l'extrémité de la mer;

10 Là même, ta main me conduiroit, et ta droite m'y saisiroit.

11 Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront; la nuit même *te servira* de lumière tout autour de moi.

12 Les ténèbres même ne *me* cacheront point à toi, et la nuit resplendira comme le jour: Autant *te sont* les ténèbres que la lumière.

13 Car tu as possédé mes reins, dès que tu m'as enveloppé dans le sein de ma mère.

14 Je te célébrerai, de ce que j'ai été fait d'une étrange *et* admirable manière; tes œuvres *sont* merveilleuses, et mon âme *les* connoît bien.

15 L'agencement de mes os ne t'a point été caché, lorsque j'ai été formé dans un *lieu* secret, *et* tissu dans les lieux bas de la terre.

16 Tes yeux m'ont vu, lorsque j'étois *comme* un peloton, et toutes ces *choses* s'écrivoient dans ton livre au jour qu'elles se formoient, même *lorsqu'il* n'y en *avoit encore* aucune.

17 C'est pourquoi, ô Dieu fort, que tes pensées me sont précieuses, et que la multitude en est grande!

18 Les veux-je compter? Elles sont en plus grand nombre que le sable. Suis-je réveillé? Je *suis* encore avec toi.

19 O Dieu, ne feras-tu pas mourir le méchant? C'est pourquoi, ô hommes de sang, retirez-vous loin de moi.

20 Car ils ont parlé contre toi avec méchanceté; tes ennemis se sont élevés vainement.

21 Éternel, ne haïrois-je pas ceux qui te haïssent? Et ne serois-je pas indigné contre ceux qui s'élèvent contre toi?

22 Je les ai haïs d'une parfaite haine, je les tiens pour mes ennemis.

23 O Dieu fort, sonde-moi, et considère mon cœur, éprouve-moi, et considère mes discours.

24 Regarde s'il y a en moi aucun d
sein de nuire à *personne*, et conduis-m
par la voie du monde.

PSEAUME CXL.

David prie Dieu de le garantir des r
et de la malice de ceux qui cherch
sa ruine.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, délivre-moi de l'homm mauvais; garde-moi de l'homm outrageux.

2 Ils pensent du mal *dans leur* cœur, i renouvellent tous les jours des combats.

3 Ils affilent leur langue comme u serpent; *il* y a du venin de vipères so leurs lèvres. Sélah.

4 Éternel, garde-moi des mains d méchant; préserve-moi de l'homme ou-trageux, *de ceux* qui ne pensent qu'à m faire tomber.

5 Les orgueilleux m'ont caché l piège, et ils ont tendu avec des cordes u rets à *mon* passage, ils m'ont mis de trébuchets. Sélah.

6 J'ai dit à l'Éternel: *Tu es* mon Dieu fort; Éternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Éternel, Seigneur, qui es la force de mon salut, tu as couvert ma tête au jour de la bataille.

8 Éternel, n'accorde point au méchant ses souhaits; ne fais point que sa pensée ait son effet; ils s'élèveroient. Sélah.

9 *Pour ce qui est* des principaux de ceux qui m'assiègent, le mal *qu'ils font par* leurs lèvres les couvrira.

10 Des charbons embrasés tomberont sur eux, *et* les feront tomber dans le feu *et* dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent.

11 L'homme médisant ne sera point affermi sur la terre; *pour ce qui est de* l'homme outrageux et mauvais, on chassera après lui jusqu'à ce qu'il soit exterminé.

12 Je sais que l'Éternel fera justice à l'affligé, *et* droit aux misérables.

13 Certainement les justes célébreront ton nom, les *hommes* droits habiteront devant ta face.

PSEAUME CXLI.

David prie Dieu de recevoir favorablement ses supplications.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, je t'invoque, hâte-toi de *venir* à moi; prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi.

2 Que ma requête vienne devant toi *comme* le parfum; *et* l'élévation de mes mains *comme* l'oblation du soir.

3 Éternel, garde ma bouche; garde l'ouverture de mes lèvres.

4 Garde mon cœur d'incliner à du

choses mauvaises, ensorte que je commette de méchantes actions par malice, avec les ouvriers d'iniquité; et préserve moi de manger de leurs délices.

5 Que le juste me frappe, *ce me sera* une faveur; et qu'il me reprenne, *ce me sera* un baume excellent; il ne blessera point ma tête; je prierai même *pour eux* dans leurs calamités.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipités des rochers, alors on écoutera mes paroles, et elles seront agréables.

7 Nos os sont épars près de l'ouverture du sépulcre; comme quand on laboure et qu'on fend la terre.

8 Mais, ô Éternel, *mon* Seigneur, mes yeux *sont tournés* vers toi, je me suis retiré vers toi; ne laisse point mon âme dénuée.

9 Garde moi du piège *qu*'ils m'ont tendu, et des trébuchets des ouvriers d'iniquité.

10 Les méchans tomberont *tous* ensemble dans leurs filets, jusqu'à ce que je *sois* passé.

PSEAUME CXLII.

David prie Dieu de le secourir.

Maskil de David, *qui est* une requête qu'il *fit* lorsqu'il étoit dans la caverne.

JE crie de ma voix à l'Éternel, je supplie de ma voix l'Éternel.

2 Je répands ma plainte devant lui; j'expose ma détresse en sa présence.

3 Quand mon esprit s'est pâmé en moi, alors tu as connu mon sentier. Ils m'ont caché un piège dans le chemin par lequel je marchois.

4 Je considérois à ma droite, et je regardois, et il n'y *avoit* personne qui me reconnût; *tout* refuge me manquoit, *et il n'y avoit* personne qui eût soin de mon âme.

5 Éternel, je me suis écrié vers toi; *et* j'ai dit: Tu es ma retraite *et* ma portion dans la terre des vivans.

6 Sois attentif à mon cri, car je suis devenu fort misérable; délivre-moi de ceux qui me poursuivent, car ils sont plus puissans *que* moi.

7 Tire mon âme hors de prison, afin que je célèbre ton nom; les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras récompensé.

PSEAUME CXLIII.

Le Roi David s'humilie profondément devant Dieu par la confession de ses péchés.

Pseaume de David.

ÉTERNEL, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications, suivant ta fidélité; réponds-moi par ta justice;

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur; car nul homme vivant ne sera justifié devant toi.

3 L'ennemi poursuit mon âme; il a foulé ma vie par terre; il m'a mis dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis long-temps.

4 Mon esprit se pâme en moi, *et* mon cœur est désolé au dedans de moi.

5 Je me souviens des jours anciens; je médite toutes tes œuvres, *et* je m'entretiens des ouvrages de tes mains.

6 J'étends mes mains vers toi; mon âme *est* devant toi comme une terre altérée. Sélah.

7 O Éternel, hâte-toi; réponds-moi; mon esprit est en défaillance; ne cache point ta face de moi, ensorte que je devienne semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

8 Fais moi entendre dès le matin ta bonté, car je me suis assuré sur toi; fais-moi connoître le chemin par lequel j'ai à marcher, car j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Éternel, délivre-moi de ceux qui me haïssent; *car* je me suis retiré vers toi.

10 Enseigne moi à faire ta volonté, car tu *es* mon Dieu; *et* que ton bon Esprit me conduise dans le droit chemin.

11 Éternel, rends moi la vie, pour l'amour de ton nom; tire mon âme hors de la détresse, à cause de ta justice.

12 Retranche, par ta bonté, ceux qui me haïssent, et détruis tous ceux qui oppriment mon âme; car je *suis* ton serviteur.

PSEAUME CXLIV.

Cantique d'actions de grâces pour les victoires et les délivrances que Dieu avoit accordées à David.

Pseaume de David.

BÉNI *soit* l'Éternel, mon rocher, lequel dresse mes mains pour le combat, *et* mes doigts pour la bataille;

2 *Qui déploie sa* bonté envers moi; *qui est* ma forteresse, ma haute retraite, mon libérateur, mon bouclier: Je me suis retiré vers lui; il range mon peuple sous moi.

3 O Éternel, *qu'est ce* que l'homme, que tu aies soin de lui; *et que* le fils de l'homme mortel, que tu en tiennes compte?

4 L'homme est semblable à la vanité; ses jours *sont* comme une ombre qui passe.

5 Éternel, abaisse les cieux, et descends; touche les montagnes, et qu'elles fument;

6 Lance l'éclair, et les dissippe; tire tes flèches, et les mets en déroute;

7 Étends tes mains d'en haut; délivre-moi, et me retire des grosses eaux, de la main des enfans de l'étranger;

8 Dont la bouche prononce des mensonges, et dont la droite *est* une droite trompeuse.

9 O Dieu, je te chanterai un nouveau cantique; je te psalmodierai sur l'instrument à dix cordes.
10 *C'est lui* qui envoie la délivrance aux Rois, *et* qui délivre David, son serviteur, de l'épée meurtrière.
11 Retire-moi et me délivre de la main des enfans de l'étranger, dont la bouche prononce des mensonges, et dont la droite *est* une droite trompeuse.
12 Que nos fils *soient* comme de jeunes plantes, croissant en leur jeunesse, *et* nos filles comme les angles taillés *pour* l'ornement d'un palais!
13 *Que* nos celliers *soient* remplis, fournissant toute espèce de provisions; *que* nos troupeaux multiplient par milliers, par dix milliers, dans nos parcs!
14 *Que* nos bœufs *soient* chargés de graisse, *qu'il* n'y *ait* point de brèche, qu'il ne *se fasse* point de cri dans nos places!
15 Heureux le peuple qui est dans cet état! Heureux le peuple duquel l'Éternel *est* le Dieu!

PSEAUME CXLV.

David adore et loue dans ce Pseaume la grandeur de Dieu, sa puissance, sa justice, mais sur-tout l'amour qu'il porte à ceux qui le craignent et qui l'invoquent.

Pseaume de louange, *composé* par David.
MON Dieu, *mon* Roi, je t'exalterai, et je bénirai ton nom, à toujours et à perpétuité.
2 Je te bénirai chaque jour, et je louerai ton nom, à toujours et à perpétuité.
3 L'Éternel *est* grand et infiniment digne d'être loué, et l'on ne sauroit sonder sa grandeur.
4 Une génération dira la louange de tes œuvres à l'*autre* génération, et elles raconteront tes exploits.
5 Je m'entretiendrai de la magnificence glorieuse de ta Majesté, et de tes œuvres merveilleuses;
6 Et on récitera la force de tes exploits redoutables, et je raconterai ta grandeur.
7 Ils répandront le souvenir de ta grande bonté, et ils raconteront ta justice avec un chant de triomphe.
8 L'Éternel *est* miséricordieux et pitoyable, lent à la colère, et grand en bonté.
9 L'Éternel *est* bon envers tous, et ses compassions *sont* par-dessus toutes ses œuvres.
10 Éternel, toutes tes œuvres te célébreront, et tes bien aimés te béniront.
11 Ils réciteront la gloire de ton règne, et raconteront tes grands exploits;
12 Afin de donner à connoître tes grands exploits aux hommes, et la gloire de la magnificence de ton règne.
13 Ton règne *est* un règne de tous les siècles, et ta domination *est* dans tous les âges.
14 L'Éternel soutient tous ceux qui sont prêts à tomber, et il redresse tous *ceux qui sont* abattus.
15 Les yeux de tous s'attendent à toi, et tu leur donnes leur nourriture en leur temps.
16 Tu ouvres ta main, et tu rassasies à souhait tout ce qui vit.
17 L'Éternel *est* juste dans toutes ses voies, et plein de bonté dans toutes ses œuvres.
18 L'Éternel *est* près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.
19 Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent, il exauce leur cri, et il les délivre.
20 L'Éternel garde tous ceux qui l'aiment; mais il exterminera tous les méchans.
21 Ma bouche racontera la louange de l'Éternel, et toute chair bénira le nom de sa sainteté, à toujours et à perpétuité.

PSEAUME CXLVI.

Le Prophète fait vœu de louer Dieu tout le temps de sa vie, et il enseigne qu'il faut mettre sa confiance en Dieu seul, qui a un soin particulier des justes.

LOUEZ l'Éternel. Mon âme, loue l'Éternel.
2 Je louerai l'Éternel pendant *toute* ma vie, je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.
3 Ne vous assurez point sur les princes, *ni* sur *aucun* fils d'homme, qui ne sauroit délivrer.
4 Son esprit sort, *et l'homme* retourne en *sa* terre, *et* en ce *jour-là* ses desseins périssent.
5 Heureux *celui* à qui le Dieu fort de Jacob *est* en aide, *et* dont l'attente *est* à l'Éternel, son Dieu!
6 Qui a fait les cieux et la terre, et la mer, et tout ce qui y *est*, *et* qui garde toujours la vérité;
7 Qui fait droit à ceux à qui l'on fait tort, qui donne du pain à ceux qui ont faim. L'Éternel délie ceux qui sont liés.
8 L'Éternel ouvre *les* yeux des aveugles; l'Éternel redresse ceux qui sont abattus; l'Éternel aime les justes.
9 L'Éternel garde les étrangers; il soutient l'orphelin et la veuve; et il renverse le train des méchans.
10 L'Éternel régnera à jamais. O Sion, ton Dieu *est* d'âge en âge. Louez l'Éternel.

PSEAUME CXLVII.

Les Israélites sont exhortés à louer Dieu à cause des œuvres de la création, et des

grâces qu'il répandoit sur leur nation en particulier.

LOUEZ l'Éternel; car *c'est une chose* bonne de psalmodier à notre Dieu, et *c'est une chose* agréable; sa louange est bienséante.

2 L'Éternel *est celui* qui bâtit Jérusalem; il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersés.

3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé, et il bande leurs plaies.

4 Il compte le nombre des étoiles; il les appelle toutes par *leur* nom.

5 Notre Seigneur *est* grand et d'une grande puissance: Son intelligence *est* infinie.

6 L'Éternel soutient les débonnaires; mais il abaisse les méchans jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Éternel avec des actions de grâces, en vous répondant les uns aux autres; psalmodiez avec la harpe à notre Dieu;

8 Qui couvre de nuées les cieux, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait *produire le foin* aux montagnes.

9 *Qui donne* la pature au bétail, *et* aux petits du corbeau qui crient.

10 Il n'a point d'égard à la force du cheval; il ne fait point cas des hommes légers à la course.

11 L'Éternel met son affection en ceux qui le craignent, *et* en ceux qui s'attendent à sa bonté.

12 Jérusalem, loue l'Éternel; Sion, loue ton Dieu:

13 Car il a renforcé les barres de tes portes, il a béni tes enfans au milieu de toi.

14 *C'est lui* qui rend paisibles tes contrées, *et qui* te rassasie de la moëlle du froment.

15 *C'est lui* qui envoie ses ordres *sur* la terre, *de sorte que* ce qu'il a prononcé la parcourt avec beaucoup de vitesse.

16 *C'est lui* qui donne la neige, comme des flocons de laine, *et qui* répand la bruine comme de la cendre.

17 *C'est lui qui* jette sa glace comme par morceaux: Qui pourra soutenir *la rigueur de* son froid?

18 Il envoie ses ordres, et il les fait fondre; il fait souffler son vent, *et* les eaux s'écoulent.

19 Il annonce ses paroles à Jacob; ses statuts et ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les nations, et elles ne connoissent point *ses* ordonnances. Louez l'Éternel.

PSEAUME CXLVIII.

David invite toutes les créatures du ciel et de la terre à louer Dieu.

LOUEZ l'Éternel. Louez l'Éternel dans les cieux: Louez le dans les plus hauts lieux.

2 Tous ses anges, louez-le; toutes ses armées, louez-le.

3 Louez-le, soleil et lune; toutes les étoiles *qui jetez* de la lumière, louez-le.

4 Louez-le, cieux des cieux, et les eaux qui *sont* sur les cieux.

5 *Que toutes ces choses* louent le nom de l'Éternel; car il a commandé, et elles ont été créées.

6 Et il les a établies à perpétuité *et* pour toujours; il *y* a mis un ordre qui ne changera point.

7 Louez de la terre l'Éternel; *louez-le, vous* les gros poissons, et tous les abîmes;

8 Feu et grêle, neige et vapeur, vents de tempête, qui exécutez sa parole;

9 Montagnes et tous les côteaux, arbres fruitiers, et tous les cèdres;

10 Bêtes sauvages, et tout le bétail, reptiles, et oiseaux *qui avez* des ailes;

11 Rois de la terre, et tous les peuples; princes, et tous les gouverneurs de la terre:

12 Ceux qui sont à la fleur de leur âge; et les vierges, *et* les vieillards, et les jeunes gens;

13 Qu'ils louent *tous* le nom de l'Éternel; car son nom seul est élevé, sa Majesté *est* sur la terre et *sur* les cieux.

14 Car il a élevé la corne de son peuple, *ce qui est* une louange pour tous ses bien-aimés, pour les enfans d'Israël, *qui sont* le peuple *qui est* près de lui. Louez l'Éternel.

PSEAUME CXLIX.

Pseaume de louange et de reconnoissance.

LOUEZ l'Éternel. Chantez à l'Éternel un cantique nouveau, *et* sa louange dans l'assemblée de *ses* bien-aimés.

2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait, *et* que les enfans de Sion soient transportés de joie en leur Roi.

3 Qu'ils louent son nom en concert, qu'ils lui psalmodient sur le tambour, et *sur* la harpe.

4 Car l'Éternel met son affection en son peuple; il rendra honorables les débonnaires en *les* délivrant.

5 *Ses* bien-aimés triompheront avec gloire, et se réjouiront sur leurs lits.

6 Les louanges du Dieu fort *seront* dans leur bouche, et des épées affilées à deux tranchans *seront* dans leur main;

7 Pour faire la vengéance parmi les nations, *et* pour châtier les peuples;

8 Pour lier leurs Rois avec des chaines, et les grands d'entr'eux avec des ceps de fer:

9 Afin qu'ils exercent sur eux le jugement qui est écrit. Cet honneur *est* pour tous ses bien-aimés. Louez l'Éternel.

PSEAUME CL.

La Psalmiste exhorte tous les hommes à louer Dieu, à cause de sa Majesté, et de ses œuvres admirables.

LOUEZ l'Éternel. Louez le Dieu fort, à cause de sa sainteté; louez-le à cause de cette étendue *qu'il a faite par* sa puissance.
2 Louez-le de ses grands exploits, louez-le selon la grandeur de sa Majesté.
3 Louez-le au son de la trompette; louez-le avec le psaltérion et la harpe.
4 Louez-le avec le tambour et la flûte; louez-le avec le luth et *avec* l'orgue.
5 Louez-le avec les cymbales retentissantes; louez-le avec les cymbales de triomphe.
6 Que tout ce qui respire loue l'Éternel. Louez l'Éternel.

LES PROVERBES DE SALOMON.

CHAPITRE I.

Préface qui marque le but de ce livre, avec une exhortation à acquérir la sagesse. La sagesse sollicite les pécheurs à se convertir, avec de sévères menaces contre ceux qui s'endurcissent.

LES proverbes de Salomon, fils de David, *et* Roi d'Israël:
2 Pour *faire* connoître la sagesse et l'instruction, pour *faire* entendre les discours d'intelligence;
3 Pour recevoir une instruction de bon sens, de justice, de jugement, et d'équité;
4 Pour donner du discernement aux simples, de la connoissance et de la science aux jeunes gens.
5 Le sage écoutera, et *en* deviendra plus éclairé, et l'homme intelligent *en* acquerra de la prudence:
6 Afin d'entendre les sentences et *leur* interprétation, les paroles des sages et leurs discours profonds.
7 La crainte de l'Éternel *est* le principal point de la science; *mais* les fous méprisent la sagesse et l'instruction.
8 Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.
9 Car ce *sont* des grâces assemblées autour de ta tête, et des colliers à ton cou.
10 Mon fils, si les pécheurs te veulent attirer, n'y consens pas.
11 S'ils disent: Viens avec nous, dressons des embûches pour tuer; épions secrètement l'innocent, sans *qu'il en ait donné le* sujet.
12 Engloutissons-les vifs comme le sépulcre, et tout entiers comme ceux qui descendent dans la fosse.
13 Nous trouverons toutes sortes de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin.
14 Tu *y* auras ton lot parmi nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous.
15 Mon fils, ne te mets point en chemin avec eux: retire ton pied de leur sentier.
16 Car leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang.
17 Car *comme c'est* sans sujet *que* le filet est tendu devant les yeux de tout ce qui a des ailes:
18 Ainsi ceux-ci dressent des embûches contre le sang de ceux-là, *et* ils épient secrètement leurs vies.
19 Tel *est* le train de *tout homme* convoiteux du gain déshonnête, *lequel* enlevera l'âme de ceux qui y sont adonnés.
20 La souveraine Sagesse crie hautement au-dehors, elle fait retentir sa voix dans les rues:
21 Elle crie dans les carrefours, où *on fait* le plus de bruit; aux entrées des portes; elle prononce ses paroles par la ville:
22 Stupides, *dit-elle*, jusqu'à quand aimerez-vous la sottise? Jusqu'à quand les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les fous auront-ils en haine la science?
23 Etant repris par moi, convertissez-vous. Voici, je vous communiquerai de mon esprit en abondance, *et* je vous ferai comprendre mes paroles.
24 Parce que j'ai crié, et *que* vous avez refusé *d'ouïr; que* j'ai étendu ma main, et *qu'il* n'y *a eu* personne qui y ait pris garde;
25 Et *que* vous avez rebuté tout mon conseil, et n'avez point eu à gré que je *vous* reprisse;
26 Aussi je me rirai de votre calamité, je me moquerai quand votre effroi surviendra;
27 Quand votre effroi surviendra comme une ruine, et votre calamité comme un tourbillon; quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous.
28 Alors on criera après moi, mais je ne répondrai point; on me cherchera de grand matin, mais on ne me trouvera point;
29 Parce qu'ils auront haï la science, et *qu*'ils n'auront point choisi la crainte de l'Éternel.

30 Ils n'ont point pris plaisir à mon conseil; ils ont dédaigné toutes mes répréhensions.

31 Qu'ils mangent donc le fruit de leur train, et qu'ils se rassasient de leurs conseils.

32 Car l'aise des sots les tue, et la prospérité des insensés les perd.

33 Mais celui qui m'écoutera habitera en sûreté, et sera tranquille, sans être effrayé d'*aucun* mal.

CHAPITRE II.

Dieu donne la sagesse à ceux qui la cherchent sincèrement; ceux qui la cherchent sont comblés de biens; ceux qui s'en éloignent, se précipitent dans les derniers malheurs.

MON fils, si tu reçois mes paroles, et si tu conserves avec toi mes commandemens;

2 Tellement que tu rendes attentive ton oreille à la sagesse *et que* tu inclines ton cœur à l'intelligence;

3 Si tu appelles à *toi* la prudence, *et que tu adresses* ta voix à l'intelligence;

4 *Si tu la cherches* comme de l'argent, et *si* tu la recherches soigneusement comme des trésors;

5 Alors tu comprendras la crainte de l'Éternel, et tu trouveras la connoissance de Dieu.

6 Car l'Éternel donne la sagesse, *et c'est* de sa bouche *que procède* la connoissance et l'intelligence.

7 *Il* réserve pour *ceux qui sont* droits un état permanent, *et il est* le bouclier de ceux qui marchent en intégrité,

8 Pour suivre les sentiers de la justice: Il gardera la voie de ses bien-aimés.

9 Alors tu connoîtras la justice, le jugement, l'équité, *et* tout bon chemin.

10 Si la sagesse vient dans ton cœur, et si la connoissance *en* est agréable à ton âme;

11 La prudence te conservera, *et* l'intelligence te gardera;

12 Pour te délivrer du mauvais chemin, *et* de l'homme qui parle de perversité;

13 *De ceux* qui laissent les chemins de la droiture, pour marcher par les voies de ténèbres;

14 Qui se réjouissent de mal faire, *et* qui prennent plaisir dans les méchancetés *que fait* le méchant;

15 Desquels les chemins *sont* détournés, et qui dans leur conduite vont de travers.

16 Tu seras *aussi* délivré de la femme étrangère, *et* de la femme d'autrui, dont les paroles sont flatteuses;

17 Qui a abandonné le conducteur de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu.

18 Car sa maison penche vers la mort, son chemin *mène* vers les trépassés.

19 Pas un de ceux qui vont vers elle n'*en* revient, ni ne reprend les sentiers de la vie.

20 Afin *aussi* que tu marches dans la voie des *gens de* bien, et *que* tu gardes les sentiers des justes.

21 Car *ceux qui sont* droits habiteront la terre, et les *hommes* intègres y subsisteront.

22 Mais les méchans seront retranchés de la terre, et ceux qui agissent perfidement en seront exterminés.

CHAPITRE III.

Du prix de la sagesse, et de l'excellence des biens qu'elle procure.

MON fils, ne mets point en oubli mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandemens.

2 Car ils t'apporteront de longs jours, et des années de vie, et la prospérité.

3 Que la miséricorde et la vérité ne t'abandonnent point; lie-les à ton cou, *et* écris-les sur la table de ton cœur;

4 Et tu trouveras grâce et une bonne intelligence devant Dieu et *devant* les hommes.

5 Confie-toi en l'Éternel de tout ton cœur, et ne t'appuie point sur ta prudence.

6 Considère-le dans toutes tes voies, et il dirigera tes sentiers.

7 Ne sois point sage à tes yeux; crains l'Éternel, et détourne-toi du mal.

8 Ce sera une santé à tes entrailles, et un arrosement à tes os.

9 Honore l'Éternel de ton bien, et des prémices de tout ton revenu.

10 Et tes greniers seront remplis d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût.

11 Mon fils, ne rebute point l'instruction de l'Éternel, et ne perds pas courage de ce qu'il *te* reprend;

12 Car l'Éternel reprend celui qu'il aime, comme un père l'enfant *qu*'il chérit.

13 Heureux l'homme *qui* a trouvé la sagesse, et l'homme *qui* avance dans l'intelligence!

14 Car le trafic *qu'on peut faire* d'elle *est* meilleur que le trafic de l'argent, et le revenu *qu'on en peut tirer vaut mieux* que l'or fin.

15 Elle *est* plus précieuse que les perles, et toutes les choses désirables ne la valent pas.

16 *Il y a de* longs jours dans sa droite, *et* des richesses et de la gloire dans sa gauche.

17 Ses voies *sont* des voies agréables, et tous ses sentiers *ne sont que* prospérité.

18 Elle *est* l'arbre de vie pour ceux qui l'embrassent, et *tous ceux* qui la conservent *sont rendus* bienheureux.

19 L'Éternel a fondé la terre par la sagesse, et agencé les cieux par l'intelligence.

20 Les abîmes s'ouvrent par sa science, et les nuées distillent la rosée.

21 Mon fils, qu'elles ne s'écartent point de devant tes yeux: garde la droite connoissance et la prudence;

22 Et elles seront la vie de ton âme, et un ornement à ton cou.

23 Alors tu marcheras en assurance par ton chemin, et ton pied ne heurtera point.

24 Si tu te couches, tu n'auras point de frayeur; et quand tu seras couché, ton sommeil sera doux.

25 Ne crains point la frayeur soudaine, ni la ruine des méchans, quand elle arrivera.

26 Car l'Éternel sera ton espérance, et il gardera ton pied d'être pris.

27 Ne retiens pas le bien à ceux auxquels il appartient, encore qu'il fût en ta puissance de *le* faire.

28 Ne dis point à ton prochain: Va reviens, et je *te* donnerai demain, quand tu l'as par devers toi.

29 Ne machine point de mal contre ton prochain, qui habite en assurance avec toi.

30 N'aie point de procès sans sujet avec personne, lorsqu'on ne t'a fait aucun mal.

31 Ne porte point d'envie à l'homme violent, et ne choisis aucune de ses voies.

32 Car celui qui va de travers *est en* abomination à l'Éternel; mais son secret *est* avec *ceux qui sont* droits.

33 La malédiction de l'Éternel *est* dans la maison du méchant; mais il bénit la demeure des justes.

34 S'il se moque des moqueurs, il fait grâce aux débonnaires.

35 Les sages hériteront la gloire; mais les insensés élèvent *leur* ignominie.

CHAPITRE IV.

Salomon continue à exhorter les hommes à l'étude de la sagesse. Il ajoute des avertissemens à éviter la société des méchans, et à suivre constamment les règles de la piété et de la justice.

ENFANS, écoutez l'instruction de *votre* père, et soyez attentifs pour connoître la prudence.

2 Car je vous propose une bonne doctrine; n'abandonnez *donc* point mon enseignement.

3 Quand j'étois encore tendre, fils de mon père, et unique auprès de ma mère;

4 Il m'enseignoit et me disoit: Que ton cœur retienne mes paroles; garde mes commandemens, et tu vivras.

5 Acquiers la sagesse, acquiers la prudence; ne *l'*oublie pas, et ne te détourne point des paroles de ma bouche.

6 Ne l'abandonne pas, elle te gardera; aime-la, et elle te conservera.

7 La principale chose *c'est* la sagesse; acquiers la sagesse, et sur toutes tes acquisitions acquiers la prudence.

8 Estime-la, et elle t'élevera; elle te glorifiera, quand tu l'auras embrassée.

9 Elle posera des grâces assemblées autour de ta tête, et te donnera une couronne d'ornement.

10 Écoute, mon fils, et reçois mes paroles; et les années de *ta* vie te seront multipliées.

11 Je t'ai enseigné le chemin de la sagesse, *et* je t'ai fait marcher par le sentier de la droiture.

12 Quand tu *y* marcheras, tes pas ne se trouveront point resserrés, et si tu cours, tu ne broncheras point.

13 Embrasse l'instruction, ne *la* lâche point; garde-la, car c'*est* ta vie.

14 N'entre point au sentier des méchans, et ne pose pas ton pied au chemin des pervers.

15 Détourne-t'en, ne passe point par-là; éloigne-t'en, et passe outre.

16 Car ils ne dormiroient pas, s'ils n'avoient fait *quelque* mal, et le sommeil leur seroit ôté, s'ils n'avoient fait tomber *quelqu'un*.

17 Car ils mangent le pain de méchanceté, et ils boivent le vin d'extorsion.

18 Mais le sentier des justes *est* comme la lumière resplendissante, qui augmente son éclat jusqu'à ce que le jour *soit en sa* perfection.

19 La voie des méchans *est* comme l'obscurité; ils ne savent où ils tomberont.

20 Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille à mes discours.

21 Qu'ils ne partent point de devant tes yeux, garde-les dans ton cœur.

22 Car ils *sont* la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de tout leur corps.

23 Garde ton cœur plus que toute *autre* chose qu'on garde; car c'*est* de lui *que procèdent* les sources de la vie.

24 Eloigne de toi la perversité de la bouche, et la dépravation des lèvres.

25 Que tes yeux regardent *ce qui est* droit, et que tes paupières dirigent ton chemin devant toi.

26 Balance le chemin de tes pieds, et toutes tes voies seront affermies.

27 Ne te détourne ni à droite, ni à gauche; retire ton pied du mal.

CHAPITRE V.

Des exhortations à fuir les désirs déréglés de la chair, et à s'éloigner de l'impureté.

MON fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille à ma prudence,

2 Afin que tu prennes garde à *tes* pen-

sins, et que tes lèvres conservent la science.
3 Car les lèvres de l'étrangère distillent des rayons de miel, et son palais *est* plus doux que l'huile.
4 Mais ce qui en provient est amer comme de l'absinthe, *et* perçant comme une épée à deux tranchans.
5 Ses pieds conduisent à la mort, ses démarches aboutissent au sépulcre;
6 *Et à empêcher* que tu ne pèses le chemin de la vie; ses chemins sont détournés; tu ne *la* connoîtras point.
7 Maintenant donc, mes enfans, écoutez-moi, et ne vous détournez point des paroles de ma bouche.
8 Éloigne ton chemin d'elle, et n'approche point de l'entrée de sa maison;
9 De peur que tu ne donnes ton bonheur à d'autres, et tes années à un *homme* cruel;
10 De peur que les étrangers ne se rassasient de ta force, et *que ce que tu auras acquis par* ton travail *ne passe* dans une maison étrangère;
11 *Et que tu ne rugisses quand tu seras* près de ta fin, quand ta chair et ton corps seront consumés;
12 Et *que* tu *ne dises*: Comment ai-je haï l'instruction, et *comment* mon cœur a-t-il rejeté les répréhensions?
13 Comment n'ai-je point obéi à la voix de ceux qui m'instruisoient, et n'ai-je point incliné mon oreille à ceux qui m'enseignoient?
14 *Peu s'en est fallu que* je ne me sois plongé dans toutes *sortes de* maux, au milieu de l'assemblée et de la multitude.
15 Bois des eaux de ta citerne, et des ruisseaux du fond de ton puits;
16 Que tes fontaines se répandent dehors, *et les* ruisseaux d'eau par les rues;
17 Qu'elles soient à toi seul, et non aux étrangers avec toi.
18 Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse:
19 *Comme* d'une biche aimable, et *d'une* chèvre agréable; que ses mamelles *te rassasient* en tout temps, *et* sois continuellement épris de son amour.
20 Et pourquoi, mon fils, t'égarerois-tu après l'étrangère, et embrasserois-tu le sein de *celle qui est* d'un autre pays?
21 Vu que les voies de l'homme *sont* devant les yeux de l'Éternel, et qu'il pèse toutes ses démarches.
22 Les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera arrêté dans les cordes de son péché.
23 Il mourra, faute d'instruction, et il ira errant par la grandeur de sa folie.

CHAPITRE VI.

Salomon exhorte à éviter la paresse, et à fuir la malice, l'orgueil, la cruauté, et le mensonge.

MON fils, si tu as cautionné *pour quelqu'un* envers ton ami, *ou* si tu as touché de ta main *celle* de l'étranger;
2 Tu es enlacé par les paroles de ta bouche; tu es pris par les paroles *que ta* bouche *a prononcées*.
3 Mon fils, fais promptement ceci, et te dégage; puisque tu es tombé entre les mains de ton ami, va, prosterne-toi, et encourage tes amis.
4 Ne donne point de sommeil à tes yeux, et *ne laisse point* sommeiller tes paupières.
5 Dégage-toi comme un daim *se dégage* de la main du *chasseur*, et comme un oiseau *s'échappe* de la main de l'oiseleur.
6 Va, paresseux, vers la fourmi, regarde ses voies, et deviens sage;
7 Laquelle n'*ayant* point de capitaine, ni de prevôt, ni de dominateur;
8 Prépare en été sa viande, *et* amasse durant la moisson de quoi manger.
9 Paresseux, jusqu'à quand seras-tu couché? Quand te leveras-tu de ton dormir?
10 Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu les mains pliées pour être couché;
11 Et ta pauvreté viendra comme un passant, et ta disette comme un homme armé.
12 Le méchant homme, l'homme inique, va avec une bouche perverse.
13 Il fait signe de ses yeux, il parle de ses pieds, il donne à entendre de ses doigts.
14 Son cœur *forme des* desseins de nuire, il machine du mal en tout temps, il fait naître des querelles.
15 C'est pourquoi sa ruine viendra tout d'un coup, il sera subitement brisé, et *il* n'*y aura* point de guérison.
16 Dieu hait ces six *choses*, et *même il y en a* sept *qui* lui *sont en* abomination;
17 Les yeux hautins, la fausse langue, les mains qui répandent le sang innocent;
18 Le cœur qui forme de mauvais desseins, les pieds qui se hâtent pour courir au mal;
19 Le faux-témoin, *qui* prononce des mensonges, et celui qui sème des querelles entre les frères.
20 Mon fils, garde les commandemens de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.
21 Tiens-les continuellement liés à ton cœur, *et* les attache à ton cou.
22 Quand tu marcheras, ils te conduiront; quand tu te coucheras, ils te garderont; et *quand* tu te réveilleras, ils te parleront.
23 Car le commandement *est* une lampe, l'enseignement *est* une lumière; et les corrections propres à instruire *sont* le chemin de la vie.

24 Pour te garder de la femme corrompue, et des flatteries de la langue d'une étrangère,
25 Ne convoite point sa beauté dans ton cœur, et ne te laisse pas prendre par ses yeux;
26 Car pour l'amour de la femme débauchée, on vient jusqu'à un morceau de pain, et la femme chasse après l'âme précieuse de l'homme.
27 Quelqu'un peut-il prendre du feu dans son sein, sans que ses habits brûlent?
28 Quelqu'un marchera-t-il sur la braise, sans que ses pieds soient brûlés?
29 Ainsi en prend-il à celui qui entre vers la femme de son prochain; quiconque la touchera ne sera point innocent.
30 On ne traitera pas ignominieusement un larron, s'il ne dérobe que pour se rassasier, quand il a faim.
31 Et s'il est surpris, il rendra sept fois au double; il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
32 *Mais* celui qui commet adultère avec une femme *est* dépourvu de sens, *et* celui *qui* le fera perdra son âme.
33 Il trouvera des plaies et de l'ignominie, et son opprobre ne sera point effacé;
34 Car la jalousie d'un mari *est* une fureur, et il n'épargnera point *l'adultère* au jour qu'il se vengera.
35 Il n'aura égard à aucune rançon, et n'acceptera rien, quand même tu multiplierois les présens.

CHAPITRE VII.

Ce chapitre contient des exhortations à suivre les conseils de la sagesse, et surtout à ne se pas laisser séduire par les personnes impudiques.

MON fils, garde mes paroles, et mets en réserve au-dedans de toi mes commandemens.
2 Garde mes commandemens, et tu vivras, et mon enseignement comme la prunelle de tes yeux;
3 Lie-les à tes doigts, écris-les sur la table de ton cœur.
4 Dis à la sagesse: Tu *es* ma sœur; et appelle la prudence, *ton* amie;
5 Afin qu'elles te préservent de la femme étrangère, *et* de la femme d'autrui, qui se sert de paroles flatteuses.
6 Comme je regardois par la fenêtre de ma maison, par mes treillis;
7 Je vis parmi les insensés, *et* je considérai parmi les jeunes gens, un jeune homme dépourvu de sens,
8 Qui passoit par une rue, au coin de la maison d'une telle *femme*, et *qui* tenoit le chemin de cette maison;
9 Sur le soir, à la fin du jour, lorsque la nuit devenoit noire et obscure.
10 Et voici, une femme vint au devant de lui, parée en courtisane, et fort rusée;
11 Qui *étoit* turbulente et revêche, dont les pieds ne demeuroient point dans sa maison;
12 *Mais qui étoit* tantôt dehors, tantôt dans les rues, et *qui* épioit à chaque coin.
13 Elle le prit, et le baisa, et avec un visage effronté, elle lui dit:
14 *J'ai* chez moi des sacrifices de prospérités; j'ai aujourd'hui payé mes vœux;
15 C'est pourquoi je suis sortie au devant de toi, pour te chercher avec empressement, et je t'ai trouvé.
16 J'ai garni mon lit de garnitures d'ouvrage entrecoupé de fil d'Egypte;
17 J'ai parfumé ma couche de myrrhe, d'aloès et de cinnamome.
18 Viens, enivrons-nous de délices jusqu'au matin, réjouissons-nous dans les plaisirs.
19 Car *mon* mari n'*est* point à la maison; il s'en est allé bien loin, en voyage;
20 Il a pris avec soi un sac d'argent; il *ne* retournera en sa maison qu'au jour marqué.
21 Elle l'attira par divers discours, et le fit tomber par les mignardises de ses lèvres.
22 Il s'en alla incontinent après elle, comme un bœuf s'en va à la boucherie, et comme un fou aux ceps pour être châtié;
23 Tant que la flèche lui perça le cœur; comme un oiseau qui se hâte vers le lacet, ne sachant pas qu'on l'a tendu contre sa vie.
24 Maintenant donc, mes enfans, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche;
25 Que ton cœur ne se *détourne point* vers les voies de cette *femme, et* qu'elle ne *te* fasse point égarer dans ses sentiers.
26 Car elle *en* a fait tomber plusieurs blessés à mort, et elle en a tué plusieurs *qui étoient* des plus forts.
27 Sa maison *est* le chemin du sépulcre, qui descend aux profondeurs de la mort.

CHAPITRE VIII.

La sagesse invite les hommes à recevoir ses instructions. Elle a été dès le commencement avec Dieu; c'est par elle que Dieu a fait toutes ses œuvres, et qu'il gouverne le monde.

LA sagesse ne crie-t-elle pas, et la prudence *ne* fait-elle *pas* entendre sa voix?
2 Elle s'est présentée au haut des lieux élevés, sur le chemin, aux carrefours;
3 Elle crie près des portes, à l'entrée de la ville, à l'entrée des portes:

4 O hommes! je vous appelle, et ma
voix s'adresse aux enfans des hommes.
5 *Vous*, imprudens, apprenez la pru-
dence; *vous*, insensés, devenez intelligens
de cœur.
6 Écoutez-moi, car je dirai des choses
importantes, et j'ouvrirai mes lèvres *pour*
prononcer des choses droites;
7 Car mon palais parlera de la vérité,
et mes lèvres détesteront l'impiété.
8 Tous les discours de ma bouche *sont*
avec justice; *il n'y a* rien en eux de dé
tourné ni de mauvais.
9 Ils sont tous aisés à trouver à l'*hom-*
me intelligent, et droits à ceux qui ont
acquis la science.
10 Recevez mon instruction, plutôt
que de l'argent; et la science, plutôt que
de l'or choisi;
11 Car la sagesse *est* meilleure que les
perles, et tout ce qu'on sauroit souhaiter
ne la vaut pas.
12 Moi, la sagesse, j'habite *avec* la dis-
crétion, et je découvre la connoissance
de la prudence.
13 *La crainte* de l'Éternel, *c'est* de
haïr le mal; j'ai en haine l'orgueil et
l'arrogance, la mauvaise conduite, et la
bouche *qui parle avec* perversité.
14 *C'est* à moi *qu'appartient* le conseil
et l'adresse; *c'est* moi *qui suis* la pru-
dence; la force *est* à moi.
15 *C'est* par moi *que* les Rois règnent,
et *que* les princes ordonnent ce qui est
juste.
16 *C'est* par moi *que* dominent les Seig-
neurs, les princes et tous les juges de la
terre.
17 J'aime ceux qui m'aiment; et ceux
qui me cherchent soigneusement me
trouveront.
18 *Des richesses et la gloire sont* avec
moi; les biens permanens et la justice.
19 Mon fruit *est* meilleur que l'or,
même que l'or raffiné, et mon revenu *est*
meilleur que l'argent le plus pur.
20 Je fais marcher par le chemin de
la justice, *et* par le milieu des sentiers de
la *droiture;*
21 *Pour donner* en héritage des choses
permanentes à ceux qui m'aiment, et
pour remplir leurs trésors.
22 L'Éternel m'a possédée dès le com-
mencement de ses voies; avant *qu'il fît*
aucune de ses œuvres, *j'étois* déjà alors
avec lui.
23 J'ai été établie princesse dès le
siècle, dès le commencement, dès l'ori
gine de la terre.
24 J'ai été engendrée lorsqu'*il* n'*y*
avoit point *encore* d'abîmes, ni de fon
taines chargées d'eaux.
25 J'ai été engendrée avant que les
montagnes fussent assises, *et* avant les
côteaux;

26 Lorsqu'il n'avoit point encore fait
la terre, ni les campagnes, ni le com-
mencement de la poussière du monde.
27 Quand il agençoit les cieux, j'y
étois; quand il traçoit le cercle au-dessus
des abîmes;
28 Quand il affermissoit les nuées
d'en haut; quand il rendoit fermes les
fontaines des abîmes;
29 Quand il établissoit son règlement
pour la mer, afin que les eaux n'en pas-
sassent point le bord; quand il compas-
soit les fondemens de la terre;
30 Alors j'étois auprès de lui, *son*
nourrisson; j'étois *ses* délices de tous les
jours; et je me réjouissois devant lui en
tout temps.
31 Je me plaisois dans le monde *et*
dans sa terre, et mes plaisirs *étoient* avec
les enfans des hommes.
32 Maintenant donc, *mes* enfans, écou-
tez-moi; heureux *ceux qui* garderont mes
voies;
33 Écoutez l'instruction, et devenez
sages, et ne *la* rebutez point.
34 Heureux l'homme qui m'écoute,
qui veille à mes portes tous les jours, *et*
qui garde les poteaux de l'entrée de ma
maison;
35 Car celui qui me trouve, trouve la
vie, et attire la faveur de l'Éternel.
6 Mais celui qui m'offense fait tort à
son âme, tous ceux qui me haïssent
aiment la mort.

CHAPITRE IX.

La sagesse propose, sous l'image d'un fes-
tin, les biens qu'elle présente aux hom-
mes.

LA souveraine sagesse a bâti sa mai-
son, elle a taillé ses sept colonnes;
2 Elle a apprêté sa viande, elle a pré-
paré son vin; elle a aussi dressé sa table;
3 Elle a envoyé ses servantes; elle
appelle de dessus les perrons des lieux
les plus élevés de la ville, *disant:*
4 Que celui qui *est* simple se retire ici;
et elle dit à celui qui manque d'intelli-
gence:
5 Venez, mangez de mon pain, et bu-
vez du vin *que* j'ai préparé.
6 Laissez là l'imprudence, et vous vi-
vrez; et marchez dans le chemin de la
prudence.
7 Celui qui instruit un moqueur *n'en*
reçoit *que* de la honte; et celui qui re-
prend un méchant s'*attire* une tache.
8 Ne reprends point un moqueur, de
peur qu'il ne te haïsse; reprends un *hom-*
me sage, et il t'aimera.
9 Instruis un sage, et il *en* deviendra
encore plus sage; enseigne un homme de
bien, et il croîtra en doctrine.
10 Le commencement de la sagesse *est*
la crainte de l'Éternel; et la science des
saints est la vraie prudence;

11 Car tes jours seront multipliés par moi, et des années de vie te seront ajoutées.

12 Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même; aussi *si* tu es moqueur, tu *en* porteras seul *la peine*.

13 La femme insensée *est* turbulente, sans entendement; et elle ne connoît rien.

14 Et elle s'assied à la porte de sa maison, sur un siège, dans les lieux élevés de la ville;

15 Pour appeler les passans qui vont droit leur chemin, *et pour leur dire:*

16 Que celui qui *est* simple se retire ici; et elle dit à celui qui manque d'intelligence:

17 Les eaux dérobées sont douces, et le pain *pris* en cachette est agréable;

18 Et il ne considère pas que *c'est* là *que sont* les morts, *et que* ceux qu'elle a invités *sont* au fond du sépulcre.

CHAPITRE X.

C'est ici que commencent les Proverbes. Ceux qui sont contenus dans ce chapitre et dans les chapitres suivans, jusqu'au vingt-cinquième, forment un recueil d'observations sur les vertus morales, et leurs vices opposés.

PROVERBES de Salomon. L'enfant sage réjouit *son* père; mais l'enfant insensé *est* l'ennui de sa mère.

2 Les trésors de méchanceté ne profiteront de rien; mais la justice délivrera de la mort.

3 L'Éternel ne permettra point que l'âme du juste soit affamée; mais il renverse la malice des méchans.

4 La main paresseuse appauvrit; mais la main des diligens enrichit.

5 L'enfant prudent amasse en été; *mais* celui qui dort durant la moisson *est* un enfant qui fait honte.

6 *Il y a* des bénédictions sur la tête du juste; mais la violence couvrira le visage des méchans.

7 La mémoire du juste *sera* en bénédiction; mais le nom des méchans deviendra puant.

8 Celui qui a le cœur sage recevra les commandemens; mais celui qui a les lèvres insensées tombera.

9 Celui qui marche en intégrité, marche en assurance; mais celui qui pervertit ses voies sera connu.

10 Celui qui fait signe de *ses* yeux donne de la peine, et celui qui a les lèvres insensées tombera.

11 La bouche du juste *est* une source de vie; mais la violence couvrira le visage des méchans.

12 La haine excite les querelles; mais la charité couvre tous les péchés.

13 La sagesse se trouve sur les lèvres d'un homme sage; mais la verge *est* pour le dos de *celui qui est* dépourvu de sens.

14 Les sages cachent la science; mais la bouche du fou *est* une ruïne prochaine.

15 Les biens du riche *sont* comme sa ville forte; *mais* la pauvreté des misérables *est* leur ruïne.

16 L'œuvre du juste *tend* à la vie; *mais* le fruit du méchant *tend* au péché.

17 Celui qui garde l'instruction *tient* le chemin *qui tend* à la vie; mais celui qui néglige la correction s'égare.

18 Celui qui couvre la haine *a* des lèvres trompeuses, et celui qui prononce des blâmes *est* un insensé.

19 Où il y a beaucoup de paroles, il ne manque pas *d'y avoir* du péché; mais celui qui retient ses lèvres *est* prudent.

20 La langue du juste *est* un argent pur; *mais* le cœur des méchans *n'est* d'aucun prix.

21 Les lèvres du juste en repaissent plusieurs; mais les fous mourront, faute de sens.

22 La bénédiction de l'Éternel *est* celle *qui* enrichit, et il n'y joint aucun travail.

23 *C'est* comme un jeu à l'insensé de faire *quelque* méchanceté; mais la sagesse *est* la prudence de l'homme.

24 Ce que le méchant craint lui arrivera; mais *Dieu* accordera aux justes ce qu'ils désirent.

25 Comme le tourbillon passe, ainsi le méchant n'*est* plus; mais le juste *est comme* un fondement perpétuel.

26 *Ce qu'est* le vinaigre aux dents, et la fumée aux yeux; tel *est* le paresseux à ceux qui l'envoient.

27 La crainte de l'Éternel accroît le nombre des jours; mais *les ans* des méchans seront retranchés.

28 L'espérance des justes *est la* joie; mais l'attente des méchans périra.

29 La voie de l'Éternel *est* la force de l'*homme* intègre; mais elle *est* la ruïne des ouvriers d'iniquité.

30 Le juste ne sera jamais ébranlé; mais les méchans n'habiteront point sur la terre.

31 La bouche du juste produira la sagesse; mais la langue des pervers sera retranchée.

32 Les lèvres du juste connoissent ce qui est agréable; mais la bouche des méchans *n'est que* méchanceté.

CHAPITRE XI.

LA fausse balance *est* en abomination à l'Éternel; mais le poids juste lui *est* agréable.

2 L'orgueil est-il venu? Aussitôt vient l'ignominie; mais la sagesse *est* avec ceux *qui sont* modestes.

3 L'intégrité des *hommes* droits les con-

duit; mais la perversité des perfides les détruit.

4 Les biens ne serviront de rien au jour de l'indignation; mais la justice délivrera de la mort.

5 La justice de *l'homme* intègre aplanit son chemin; mais le méchant tombera par sa méchanceté.

6 La justice des *hommes* droits les délivrera; mais les perfides seront pris par leur malice.

7 Quand l'homme méchant meurt, *son* attente périt, et l'espérance des violens périra.

8 Le juste est délivré de la détresse; mais le méchant *y* entre en sa place.

9 *L'hypocrite* corrompt son prochain par ses discours; mais les justes sont délivrés par la science.

10 La ville se réjouit du bien des justes; et *il y a* un chant de triomphe quand les méchans périssent.

11 La ville est élevée par la bénédiction des *hommes* droits; mais elle est renversée par la bouche des méchans.

12 *Celui qui* méprise son prochain *est dépourvu de sens*; mais un homme discret se tait.

13 Celui qui va médisant révèle le secret; mais celui qui a un cœur loyal le cache.

14 Le peuple tombe, faute de prudence; mais la délivrance *est* dans la multitude des gens de *bon* conseil.

15 *Celui qui* répond pour un étranger *ne peut manquer* d'avoir du mal; mais celui qui hait ceux qui frappent *dans la main* est en sûreté.

16 La femme gracieuse obtient de l'honneur, et les *hommes* violens obtiennent les richesses.

17 L'homme bienfaisant se fait du bien à soi-même; mais *celui qui est* cruel trouble sa chair.

18 Le méchant fait une œuvre qui *le* trompe; mais la récompense *est* assurée à celui qui sème la justice.

19 Ainsi la justice *tend* à la vie, et *celui qui poursuit le* mal *tend* à sa mort.

20 *Ceux qui* ont le cœur dépravé *sont en* abomination à l'Éternel; mais ceux qui marchent en intégrité lui *sont* agréables.

21 De main en main, le méchant ne demeurera point impuni; mais la race des justes sera délivrée.

22 Une belle femme, qui se détourne de la raison, *est comme* une bague d'or au naseau d'un pourceau.

23 Le souhait des justes ne *tend* qu'à *ce qui est* bon; *mais* l'attente des méchans *n'est qu'*indignation.

24 Tel répand *son bien*, qui l'augmentera encore davantage; et tel *le* resserre plus qu'il ne faut, *qui sera* dans la disette.

25 Celui qui est bienfaisant sera engraissé, et celui qui arrose sera aussi arrosé lui-même.

26 Le peuple maudira celui qui retient le froment; mais la bénédiction *sera* sur la tête de celui qui *le* débite.

27 Celui qui procure soigneusement le bien acquiert de la faveur; mais le mal arrivera à celui qui le cherche.

28 Celui qui se fie en ses richesses tombera; mais les justes reverdiront comme la feuille.

29 Celui qui ne gouverne pas sa maison avec ordre aura le vent pour héritage, et le fou *sera* le serviteur de celui qui a le cœur sage.

30 Le fruit du juste *est* un arbre de vie, et celui qui gagne les âmes *est* sage.

31 Voici, le juste reçoit sur la terre sa rétribution; combien plus le méchant et le pécheur?

CHAPITRE XII.

CELUI qui aime l'instruction aime la science; mais celui qui hait d'être repris *est* un insensé.

2 *L'homme de* bien attire la faveur de l'Éternel; mais *Dieu* condamnera l'homme malicieux.

3 L'homme ne sera point affermi par la méchanceté; mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 Une femme vertueuse *est* la couronne de son mari; mais celle qui fait honte *est* comme la vermoulure à ses os.

5 Les pensées des justes *sont à* la justice; *mais* les conseils des méchans *ne sont que* fraude.

6 Les paroles des méchans *ne tendent qu'à* dresser des embûches, pour *répandre le* sang; mais la bouche des *hommes* droits les délivrera.

7 Sitôt que les méchans sont renversés, ils ne *sont* plus; mais la maison des justes se maintiendra.

8 L'homme sera loué selon sa prudence; mais le cœur dépravé sera dans le mépris.

9 *L'homme* qui ne s'estime point soi-même, bien qu'il *ait* des serviteurs, *vaut* mieux que celui qui fait le brave, et *qui* a besoin de pain.

10 Le juste a égard à la vie de sa bête; mais les entrailles des méchans *sont* cruelles.

11 Celui qui cultive sa terre sera rassasié de pain; mais celui qui suit les fainéans *est* dépourvu de sens.

12 *Ce que* le méchant désire *est* un piège de maux; mais la racine des justes donnera *son fruit*.

13 *Il y a un* mauvais piège dans le péché des lèvres; mais le juste sortira de la détresse.

14 L'homme sera rassasié de biens par

le fruit de sa bouche; et on rendra à l'homme la rétribution de *ses* mains.

15 L'insensé estime droite sa voie; mais celui qui écoute le conseil *est* sage.

16 Le dépit de l'insensé se connoît le même jour; mais *celui qui est* bien avisé dissimule l'injure.

17 *Celui qui* prononce des choses véritables rend un témoignage juste; mais le faux témoin *fait des rapports* trompeurs.

18 Il y a *tel homme* dont les paroles *blessent* comme des pointes d'épée; mais la langue des sages *est* santé.

19 La parole véritable est toujours ferme; mais la fausse langue n'*est* que pour un moment.

20 *Il y a de la* tromperie dans le cœur de ceux qui machinent du mal; mais *il y a de la* joie pour ceux qui conseillent la paix.

21 Il n'arrivera aucun malheur au juste; mais les méchans seront remplis de mal.

22 Les fausses lèvres *sont en* abomination à l'Éternel; mais ceux qui agissent sincèrement lui *sont* agréables.

23 L'homme prudent cache ce qu'il sait; mais le cœur des insensés publie la folie.

24 La main des diligens dominera; mais *la main* paresseuse sera tributaire.

25 Le chagrin *qui est* dans le cœur de l'homme l'accable; mais la bonne parole le réjouit.

26 Le juste a plus de bien que son voisin; mais la voie des méchans les fera fourvoyer.

27 L'*homme* paresseux ne rôtit point sa chasse; mais les biens précieux de l'homme *sont pour celui qui est* diligent.

28 La vie *est* dans le chemin de la justice, et la voie de *son* sentier ne *tend* point à la mort.

CHAPITRE XIII.

L'ENFANT sage *écoute* l'instruction de *son* père; mais le moqueur n'écoute point la correction.

2 L'homme sera rassasié de bien par le fruit de *ses* discours; mais l'âme de ceux qui agissent perfidement *mangera* l'extorsion.

3 Celui qui garde sa bouche garde son âme; *mais* celui qui ouvre à tout propos ses lèvres *tombera* en ruine.

4 L'âme du paresseux ne fait que souhaiter, et *il* n'a rien; mais l'âme des diligens sera engraissée.

5 Le juste hait la parole de mensonge; mais le méchant se met en mauvaise odeur, et tombe dans la confusion.

6 La justice garde celui qui marche dans l'intégrité; mais la méchanceté renversera celui qui s'égare.

7 Tel se fait riche qui n'a rien du to
et tel se fait pauvre qui a de grands bie

8 Les richesses *font qu'*un homme pe
racheter sa vie; mais le pauvre n'ente
point de menaces.

9 La lumière des justes réjouira; ma
la lampe des méchans s'éteindra.

10 L'orgueil ne produit que des qu
relles; mais la sagesse *est* avec ceux q
prennent conseil.

11 Les richesses *qui proviennent* d
fraude seront diminuées; mais celui qu
amasse par *son* travail, *les* multipliera.

12 L'espérance différée fait languir le
cœur; mais le souhait accompli *est comme*
l'arbre de vie.

13 Celui qui méprise la parole, *périra* par là; mais celui qui respecte le commandement, *en* aura la recompense.

14 L'enseignement du sage *est* une source de vie, pour se détourner des pièges de la mort.

15 Un bon entendement donne de la grâce; mais la voie de ceux qui agissent perfidement *est* rude.

16 Tout *homme* bien avisé agira avec connoissance; mais l'insensé fera voir sa folie.

17 Le mauvais messager tombera dans le mal; mais le messager fidèle *est* santé.

18 La pauvreté et l'ignominie *arriveront* à celui qui rejette l'instruction; mais celui qui profite de la répréhension, sera honoré.

19 Le souhait accompli est une *chose* douce à l'âme; mais se détourner du mal *est en* abomination aux insensés.

20 Celui qui fréquente les sages, deviendra sage; mais le compagnon des fous, sera accablé.

21 Le mal poursuit les *pécheurs*; mais le bien sera rendu aux justes.

22 *L'homme* de bien laissera de quoi hériter aux enfans de *ses* enfans; mais les richesses du pécheur *seront* réservées au juste.

23 *Il y a* beaucoup à manger dans les champs des pauvres; mais il y a *tel qui est* consumé faute de jugement,

24 Celui qui épargne sa verge, *hait* son fils; mais celui qui l'aime, se hâte de le châtier.

25 Le juste mangera jusqu'à être rassasié à son souhait; mais le ventre des méchans sera dans l'indigence.

CHAPITRE XIV.

TOUTE femme sage bâtit sa maison; mais la folle la ruine de ses mains.

2 Celui qui marche dans la droiture, révère l'Éternel; mais celui dont les voies sont perverses, le méprise.

3 La bouche de l'insensé *est* une verge d'orgueil; mais les lèvres des sages les conservent.

4 Où *il n'y a* point de bœuf, la grange *est* vide; mais l'abondance du revenu *provient* de la force du bœuf.

5 Le témoin fidèle ne mentira *jamais*; mais le faux témoin avance des faussetés.

6 *Le* moqueur cherche la sagesse, et ne *la trouve* point; mais la science *est aisée à trouver* pour un homme entendu.

7 Eloigne-toi de l'homme insensé, puisque tu ne connois pas *en lui* de paroles sages.

8 La sagesse d'un *homme* habile *est* de connoître *les règles de* sa conduite; mais la folie des insensés *est* la fraude.

9 Les insensés excusent le péché; mais la bienveillance *est* parmi les *hommes* droits.

10 Le cœur *de chacun* sent l'amertume de son âme; et un autre n'aura point de part à sa joie.

11 La maison des méchans sera détruite; mais la tente des *hommes* droits fleurira.

12 Il y a *telle* voie qui semble droite à *l'homme*; mais dont l'issue *sont* les voies *de la mort*.

13 Même *en riant*, le cœur sera triste; et la joie finit par l'ennui.

14 Celui qui a le cœur pervers, sera rassasié de ses voies; mais l'homme de bien, *le sera* plus que lui.

15 Un *homme* simple croit tout ce qu'on dit; mais un *homme* bien avisé considère ses pas.

16 *Le* sage craint, et il évite le mal; mais l'insensé se met en colère, et se tient assuré.

17 L'homme emporté fait des folies; et l'homme rusé est haï.

18 Les imprudens possèdent la folie; mais les bien avisés sont couronnés de science.

19 Les méchans seront humiliés devant les bons, et les impies *seront* aux portes du juste.

20 Le pauvre est haï, même de son ami; mais les amis du riche *sont* en grand nombre.

21 *Celui qui méprise* son prochain se fourvoie *du droit chemin*; mais celui qui a pitié des affligés *est* heureux.

22 Ceux qui machinent du mal ne se fourvoient-ils pas? Mais la miséricorde et la vérité *seront pour* ceux qui procurent le bien.

23 En tout travail il y a *quelque* profit; mais les vains discours ne *tournent* qu'à disette.

24 Les richesses des sages leur *sont comme* une couronne; *mais* la folie des insensés *est toujours* folie.

25 Le témoin fidèle délivre les âmes; mais *celui qui* prononce des mensonges, *n'est que* tromperie.

26 *Il y a* une ferme assurance dans la crainte de l'Éternel; et il y aura une sûre retraite pour les enfans de celui *qui le craint*.

27 La crainte de l'Éternel *est* une source de vie, pour se détourner des pièges de la mort.

28 La magnificence d'un Roi *consiste* dans la multitude du peuple; mais quand le peuple manque, *c'est* la ruine du prince.

29 *Celui qui est* lent à la colère *est* d'un grand sens; mais *celui qui est* prompt à se courroucer excite la folie.

30 Le cœur tranquille *est* la vie du corps; mais l'envie *est* la vermoulure des os.

31 Celui qui fait tort au foible, déshonore celui qui l'a fait; mais celui-là l'honore, qui a pitié du nécessiteux.

32 Le méchant sera rejeté par sa malice; mais le juste trouve une retraite *même* en sa mort.

33 La sagesse repose dans le cœur de l'*homme* entendu; elle est même reconnue au milieu des insensés.

34 La justice élève une nation; mais le péché *est* la honte des nations.

35 La faveur du Roi *est* pour le serviteur prudent; mais il aura de l'indignation *contre* celui qui *lui* fait déshonneur.

CHAPITRE XV.

UNE réponse douce appaise la fureur; mais la parole dure excite la colère.

2 La langue des sages orne la science; mais la bouche des insensés *ne* prononce *que* folie.

3 Les yeux de l'Éternel contemplent en tous lieux les méchans et les bons.

4 Une langue qui corrige *est comme* l'arbre de la vie; mais la perversité *qui est* dans la *langue*, *est* comme un vent qui brise *tout*.

5 L'insensé méprise l'instruction de son père; mais celui qui prend garde à la correction, deviendra prudent.

6 *Il y a* un grand trésor dans la maison du juste; mais *il y a* du trouble dans le revenu du méchant.

7 Les discours des sages répandent la science; mais *il n'en est* pas ainsi du cœur des insensés.

8 Le sacrifice des méchans *est en* abomination à l'Éternel; mais la requête des *hommes* droits lui *est* agréable.

9 La voie du méchant *est en* abomination à l'Éternel; mais il aime celui qui s'adonne soigneusement à la justice.

10 Le châtiment *paroît* fâcheux à celui qui quitte le *droit* chemin; *mais* celui qui hait d'être repris, mourra.

11 Le sepulcre et le gouffre *sont* devant l'Éternel; combien plus les cœurs des enfans des hommes?

12 Le moqueur n'aime point qu'on le reprenne, *et* il n'ira *jamais* vers les sages.

13 Le cœur joyeux embellit le visage; mais la tristesse du cœur abat l'esprit.

14 Un cœur intelligent cherche la science; mais la bouche des fous se repaît de folie.

15 Tous les jours de l'affligé *sont* mauvais; mais un cœur joyeux *est* un festin continuel.

16 Peu, avec la crainte de l'Éternel, *vaut* mieux qu'un grand trésor, où *il y a du* trouble.

17 Un repas d'herbes, où *il y a de* l'amitié, *vaut* mieux que *celui d'*un bœuf engraissé, où *il y a de* la haine.

18 L'homme furieux excite les débats; mais *l'homme* lent à la colère appaise les querelles.

19 La voie du paresseux *est* comme une haie de ronces; mais le sentier des *hommes* droits *est comme* un chemin battu.

20 L'enfant sage réjouit *son* père; mais l'homme insensé méprise sa mère.

21 La folie *fait* la joie de *celui qui est* dépourvu de sens; mais l'homme prudent dresse *ses pas* pour marcher.

22 Les desseins se dissipent, où *il n'y a* point de secret; mais ils sont fermes, où il y a nombre de conseillers *sages*.

23 L'homme *a* de la joie de la réponse de sa bouche; et qu'une parole *dite* à propos *est* bonne!

24 Le chemin de la vie élève l'*homme* prudent, et *lui* fait éviter l'abîme profond.

25 L'Éternel démolit la maison des orgueilleux; mais il affermit les bornes de la veuve.

26 Les pensées du méchant *sont en* abomination à l'Éternel; mais *celles de ceux qui sont* purs, *sont* des paroles agréables.

27 Celui qui est adonné au gain déshonnête trouble sa maison; mais celui qui hait les présens, vivra.

28 Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre; mais la bouche des méchans prononce des choses mauvaises.

29 L'Éternel *est* loin des méchans; mais il exauce la requête des justes.

30 La lumière des yeux réjouit le cœur, *et* la bonne renommée engraisse les os.

31 L'oreille qui écoute une correction *qui donne* la vie, habitera parmi les sages.

32 Celui qui rebute l'instruction, méprise son âme; mais celui qui écoute la répréhension, acquiert du sens.

33 La crainte de l'Éternel *est* une instruction de sagesse, et l'humilité *va* devant la gloire.

CHAPITRE XVI.

LES dispositions du cœur *sont* à l'homme; et le discours de la langue *est* de l'Éternel.

2 Toutes les voies de l'homme lui semblent pures; mais l'Éternel pèse les esprits.

3 Décharge-toi de tes affaires sur l'Éternel, et tes desseins seront affermis.

4 L'Éternel a fait toutes *choses*, en sorte qu'elles se répondent l'une à l'autre; et même le méchant pour le jour de la calamité.

5 L'Éternel *a en* abomination tout *homme* hautain de cœur; de main en main, il ne demeurera point impuni.

6 L'iniquité sera expiée par la miséricorde et la vérité; et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Éternel prend plaisir aux voies d'un homme, il appaise même envers lui ses ennemis.

8 Peu, avec justice, *vaut* mieux que de grands revenus sans droit

9 Le cœur de l'homme délibère sur sa conduite; mais l'Éternel dirige ses pas.

10 La divination *est* sur les lèvres du Roi, *et* sa bouche ne se fourvoiera point du droit.

11 La balance et le *trébuchet* justes *sont* de l'Éternel, *et* tous les poids du sachet *sont* son œuvre.

12 Faire une injustice *doit être en* abomination aux Rois; car le trône est établi par la justice.

13 Les Rois *doivent prendre* plaisir aux paroles de justice, et aimer celui qui profère des choses droites.

14 La fureur du Roi *est comme* des messagers de mort; mais l'homme sage l'appaisera.

15 *C'est* une vie *que* le visage serein du Roi; et sa faveur *est* comme la nuée *qui donne* la pluie de l'arrière saison.

16 Combien *vaut-il mieux* acquérir de la sagesse que de l'or *fin*! et *combien* est-il plus excellent d'acquérir de la prudence que de l'argent!

17 Le chemin battu des *hommes* droits, *c'est* de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui prend garde à sa conduite.

18 L'orgueil *va* devant l'écrasement, et la fierté d'esprit devant la ruine.

19 *Il vaut* mieux *être* humilié d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux.

20 Celui qui prend garde à la parole trouvera le bien; et celui qui se confie en l'Éternel *sera* heureux.

21 On appellera prudent celui qui a un cœur sage; et la douceur des paroles augmente la science.

22 La prudence *est* à ceux qui la possèdent une source de vie; mais la science des insensés *est* folie.

23 Le cœur sage règle prudemment sa bouche, et ajoute la science à ses discours.

24 Les paroles agréables *sont* des rayons de miel, une douceur à l'âme, et la santé aux os.

25 Il y a *telle* voie qui semble droite à l'homme; mais dont la fin *sont* les voies de la mort.

26 L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui; parce que sa bouche l'y contraint.

27 Le méchant homme se creuse le mal, et *il y a* comme un feu brûlant sur ses lèvres.

28 L'homme pervers sème des querelles, et le rapporteur met les plus grands amis en division.

29 L'homme outrageux séduit son compagnon, et le fait marcher par une voie qui n'est pas bonne.

30 Il cligne des yeux pour méditer des malices, *et en* remuant ses lèvres il exécute le mal.

31 Les cheveux blancs *sont* une couronne d'honneur; elle se trouvera dans la voie de la justice.

32 *Celui qui est* lent à la colère *vaut mieux que l'homme* vaillant; et celui qui maîtrise *son* courage, que celui qui prend des villes.

33 On jette le sort au giron, mais tout ce qui en doit arriver *vient* de l'Éternel.

CHAPITRE XVII.

UN morceau *de pain* sec, où *il y a* la paix, *vaut* mieux qu'une maison pleine de viandes apprêtées *où il y a* des querelles.

2 *Le* serviteur prudent dominera sur le fils qui fait honte, et il partagera l'héritage entre les frères.

3 Le fourneau *est* pour *éprouver* l'argent, et le creuset *est* pour l'or; mais l'Éternel éprouve les cœurs.

4 Le méchant est attentif à la lèvre injuste, *et* le menteur écoute la langue nuisible.

5 Celui qui se moque du pauvre, déshonore celui qui l'a fait; *et* celui qui se réjouit du mal *d'autrui*, ne demeurera point impuni.

6 *Les* enfans des enfans *sont* la couronne des vieillards, et les pères *sont* la gloire des enfans.

7 La parole grave ne convient point à un insensé; combien moins la parole fausse aux principaux *du peuple*.

8 Le présent *est comme* une pierre précieuse aux yeux de ceux qui y sont adonnés; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit.

9 Celui qui couvre les fautes, cherche l'amitié; mais celui qui en fait rapport, met les plus grands amis en division.

10 Une correction se fait mieux sentir à l'homme prudent, que cent coups à l'insensé.

11 Le méchant cherche des querelles; mais un messager cruel sera envoyé contre lui.

12 Que l'homme rencontre plutôt une ourse qui a perdu ses petits, qu'un fou dans sa folie!

13 Le mal ne partira point de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

14 Le commencement d'une querelle *est comme* quand on lâche les eaux; mais avant qu'on en vienne à la dispute, retire-toi.

15 Celui qui déclare juste le méchant, et celui qui déclare méchant le juste, *sont* tous deux *en* abomination à l'Éternel.

16 Que *sert* le prix dans la main d'un insensé pour acheter la sagesse, puisqu'il manque de sens?

17 L'intime ami aime en tout temps, et il naîtra *comme* un frère dans la détresse.

18 Celui-là *est* dépourvu de sens, qui touche dans la main, *et* qui se rend caution envers son prochain.

19 Celui qui aime la perversité aime les débats; *et* celui qui élève sa porte cherche *sa* ruine.

20 Celui qui a le cœur pervers, ne trouvera point le bien; et celui dont la langue est double, tombera dans le mal.

21 Celui qui a mis au monde un insensé en *aura* de l'ennui: et le père d'un fou ne se réjouira point.

22 Le cœur joyeux vaut une médecine, mais l'esprit abattu dessèche les os.

23 Le méchant accepte le présent, pour renverser les voies de la justice.

24 La sagesse *est* devant l'homme prudent; mais les yeux de l'insensé *sont* au bout de la terre.

25 L'enfant insensé *est* l'indignation de son père, et l'amertume de celle qui l'a enfanté.

26 *Il* n'*est* pas bon aussi de condamner à l'amende le juste, *ni* que les principaux frappent *quelqu'un* pour *avoir ce qui est* droit.

27 L'homme retenu dans ses paroles connoît la prudence, et *l'homme qui est d'*un esprit froid, *est* un homme entendu.

28 Même l'insensé passe pour sage, quand il se tait, *et* celui qui ferme ses lèvres, *est réputé* intelligent.

CHAPITRE XVIII.

L'HOMME privé cherche ce qu'il désire, *et* se mêle de toutes sortes d'affaires.

2 Le fou ne prend point de plaisir à la prudence; mais il manifeste ce qu'il a dans le cœur.

3 Quand le méchant vient, le mépris vient aussi, et l'opprobre avec l'ignominie.

4 Les paroles de la bouche d'un

homme *sage sont comme* des eaux profondes; *et* la source de la sagesse *est comme* un torrent qui bouillonne.

5 *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence de la personne du méchant, pour faire tort au juste dans le jugement.

6 Les lèvres de l'insensé entrent en querelle, et sa bouche excite les combats.

7 La bouche de l'insensé *est* une ruïne pour lui, et ses lèvres *sont* un piège à son âme.

8 Les paroles d'un médisant *sont* comme des paroles douces, mais elles pénètrent *jusqu'*au-dedans des entrailles.

9 Celui qui se relâche dans son ouvrage, *est* frère de celui qui dissipe *ce qu'il a*.

10 Le nom de l'Éternel *est* une forte tour; le juste y courra, et il y sera dans une haute retraite.

11 Les biens du riche *sont comme* sa ville forte, et comme une haute muraille dans son imagination.

12 Le cœur de l'homme s'élève, avant *que* la ruïne *arrive;* mais l'humilité précède la gloire.

13 Celui qui répond à un discours, avant de *l'*avoir entendu, *fait* une folie, et *tombe dans* la confusion.

14 L'esprit de l'homme *le* soutiendra dans son infirmité; mais *si* l'esprit *est* abattu, qui le relevera?

15 Le cœur de l'*homme* intelligent acquiert de la science, et l'oreille des sages cherche la doctrine.

16 Le présent d'un homme lui fait faire place, et le conduit devant les grands.

17 Celui qui plaide le premier *paroît avoir* raison; mais sa partie vient, et l'examine.

18 Le sort termine les procès, et fait les partages entre les puissans.

19 Un frère offensé *est comme* une ville forte, et les différends *sont* comme les verroux d'un palais.

20 Le ventre de chacun sera rassasié du fruit de sa bouche; il sera rassasié du revenu de ses lèvres.

21 La mort et la vie *sont* au pouvoir de la langue, et celui qui aime *à parler*, mangera de ses fruits.

22 *Celui qui* a trouvé une femme *vertueuse*, a trouvé un bien, et il a obtenu une faveur de l'Éternel.

23 Le pauvre *ne* prononce *que* des supplications; mais le riche *ne* répond *que* par des paroles rudes.

24 Que l'homme *qui a* des amis, se tienne à leur amitié; parce qu'il *y a tel* ami, *qui est* plus attaché qu'un frère.

CHAPITRE XIX.

LE pauvre qui marche dans son intégrité, *vaut* mieux que celui qui parle avec perversité, et qui *est* insensé.

2 Une âme sans prudence n'*est* pas un bien, et celui qui se précipite dans ses démarches, pèche.

3 La folie de l'homme renversera ses voies; et *cependant* son cœur murmurera contre l'Éternel.

4 Les richesses assemblent beaucoup d'amis; mais *celui qui est* pauvre *est* délaissé, *même* de son ami.

5 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et *celui qui* profère des mensonges, n'échappera point.

6 Plusieurs supplient celui *qui est* libéral, et chacun *est* ami de l'homme qui donne.

7 Tous les frères du pauvre le haïssent; combien plus ses amis se retireront-ils de lui! Il *les* presse, mais il n'y a que des paroles *pour lui*.

8 Celui qui acquiert du sens aime son âme, *et* celui qui conservera la prudence, trouvera le bien.

9 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et *celui qui* prononce des mensonges, périra.

10 L'aise ne sied pas bien à un insensé; combien moins *sied-il* à un esclave d'être maître par-dessus *les Seigneurs!*

11 La prudence de l'homme retient sa colère, et *c'est* un honneur pour lui, que de passer par-dessus le tort qu'on *lui fait*.

12 L'indignation du Roi *est* comme le rugissement d'un jeune lion; mais sa faveur *est* comme la rosée *qui tombe* sur l'herbe.

13 L'enfant insensé *est* un grand malheur pour son père; et les querelles de la femme *sont* une gouttière continuelle.

14 La maison et les richesses *sont* l'héritage des pères; mais une femme prudente *est un don* de l'Éternel.

15 La paresse produit l'assoupissement, et l'âme paresseuse aura faim.

16 Celui qui garde *le* commandement, garde son âme; *mais* celui qui néglige ses voies, mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Éternel, et il lui rendra son bienfait.

18 Châtie ton enfant pendant qu'il y a de l'espérance, et n'écoute point ses plaintes.

19 Celui qui se laisse transporter à la colère, *en* porte la peine; que si tu veux l'*en* retirer, tu y *en* ajouteras davantage.

20 Ecoute le conseil, et reçois l'instruction, afin que tu sois sage à la fin de tes jours.

21 *Il y a* plusieurs pensées dans le cœur de l'homme; mais le conseil de l'Éternel est permanent.

22 Ce que l'homme doit désirer, *c'est d'exercer* la miséricorde; et le pauvre *vaut* mieux que l'homme menteur.

23 La crainte de l'Éternel *conduit* à la vie, et *celui qui l'a* sera rassasié, *et* passera la nuit sans être visité d'aucun mal.

24 Le paresseux cache sa main sous l'aisselle, même il ne daigne pas la porter à sa bouche.

25 Si tu bats le moqueur, le simple *en* deviendra avisé; et *si* tu reprends un homme prudent, il entendra ce qu'il faut savoir.

26 L'enfant qui fait honte et confusion, détruit le père, *et* chasse la mère.

27 Garde toi, mon fils, d'écouter ce qui *pourroit te* détourner des paroles de la sagesse.

28 Un témoin *qui est* méchant se moque de la justice, et la bouche des méchans engloutit l'iniquité.

29 Les jugemens sont préparés pour les moqueurs, et les grands coups pour le dos des insensés.

CHAPITRE XX.

LE vin *est* moqueur, *et* la cervoise *est* tumultueuse, et quiconque y fait excès n'est pas sage.

2 La terreur du Roi *est* comme le rugissement d'un jeune lion; celui qui l'irrite, pèche *contre* soi-même.

3 *C'est une gloire* à l'homme de s'abstenir *des disputes*; mais tout insensé s'y engage.

4 Le paresseux ne labourera point à cause du mauvais temps; *mais* il mendiera durant la moisson, et *il n'aura* rien.

5 Le conseil *est* dans le cœur d'un homme *sage comme* des eaux profondes: et l'homme intelligent y puisera.

6 *La* plupart des hommes vantent leur bonté; mais qui trouvera un homme véritable?

7 O que les enfans du juste qui marchent dans son intégrité *seront* heureux après lui!

8 Le Roi assis sur le trône de la justice dissipe tout mal par son regard.

9 *Qui est-ce qui* peut dire: J'ai purifié mon cœur; je suis net de mon péché?

10 Le double poids et la double mesure *sont* tous deux *en* abomination à l'Éternel.

11 *On* peut reconnoître par les actions d'un jeune enfant, si sa conduite sera pure et droite.

12 *L'oreille* qui entend, et l'œil qui voit, *sont* deux choses *que* l'Éternel a faites.

13 N'aime point le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre; ouvre tes yeux, *et* tu seras rassasié de pain.

14 Celui qui achète dit: Cela ne vaut rien, cela ne vaut rien; après cela il s'en va, et il *l*'estime.

15 Il y a de l'or, et beaucoup de perles; mais les lèvres sages *sont* un meuble précieux.

16 Quand *quelqu'un* aura cautionné un étranger, prends son habit, et prends-le en gage pour cet étranger.

17 Le pain *acquis par* la tromperie *est* agréable à l'homme; mais ensuite sa bouche sera remplie de gravier.

18 Les résolutions s'affermissent par le conseil; fais donc la guerre avec prudence.

19 Celui qui fait le délateur, révèle le secret; ne te mêle donc point avec celui qui flatte par ses lèvres.

20 La lampe de celui qui maudit son père ou sa mère sera éteinte dans les ténèbres les plus noires.

21 L'héritage pour lequel on s'est trop hâté du commencement, ne sera point béni à la fin.

22 Ne dis point: Je rendrai le mal *qu'on m'a fait; mais* attends l'Éternel, et il te délivrera.

23 Le double poids *est en* abomination à l'Éternel, et la fausse mesure n'*est* pas bonne.

24 Les pas de l'homme *sont dirigés* par l'Éternel; comment donc l'homme comprendroit il sa voie?

25 *C'est* un piège à l'homme de dévorer les choses consacrées, et après avoir voué, de s'*en* informer.

26 Le sage Roi dissipe les méchans, et fait tourner la roue sur eux.

27 L'esprit de l'homme *est* une lampe divine, elle sonde jusqu'aux choses les plus profondes.

28 La bonté et la vérité conserveront le Roi, et il soutient le trône par la clémence.

29 La force des jeunes gens *est* leur gloire, et les cheveux blancs *sont* l'honneur des vieillards.

30 Les meurtrissures des plaies sont le remède du mal, et les coups qui pénètrent jusqu'à l'intérieur.

CHAPITRE XXI.

LE cœur du Roi *est* dans la main de l'Éternel; *comme* des ruisseaux d'eaux courantes, il incline à tout ce qu'il veut.

2 Chaque voie de l'homme lui semble droite; mais l'Éternel pèse les cœurs.

3 Faire ce qui est juste et droit, *est une chose que* l'Éternel aime mieux que les sacrifices.

4 Les yeux élevés et le cœur enflé *sont* la lampe des méchans; *ce n'est que* péché.

5 Les projets de *celui qui est* diligent *produisent* l'abondance; mais tout *homme* étourdi *tombe* dans l'indigence.

6 Travailler à avoir des trésors par une langue trompeuse, *c'est* une vanité chassée par ceux qui cherchent la mort.

7 La rapine des méchans les abattra, parce qu'ils auront refusé de faire *ce qui est* droit.

8 Quand la voie d'un homme *est* perverse, il s'égare; mais l'œuvre de *celui qui est* pur *est* droite.

9 *Il vaut* mieux habiter au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.

10 L'âme du méchant souhaite le mal, *et* son prochain ne trouve point de grâce devant lui.

11 Quand on punit le moqueur, le simple *en* devient sage, et quand on instruit le sage, il acquiert la science.

12 Le juste considère prudemment la maison du méchant, lorsque les méchans sont renversés dans la misère.

13 Celui qui ferme son oreille pour *ne pas ouïr* le cri du misérable, criera aussi lui-même; et on ne lui répondra point.

14 Le don *fait* en secret appaise la colère, et le présent *mis* dans le sein, *calme* la fureur la plus véhémente.

15 *C'est* une joie pour le juste de faire *ce qui est* droit; mais *c'est* une peine pour les ouvriers d'iniquité.

16 L'homme qui s'écarte du chemin de la prudence, aura sa demeure dans l'assemblée des morts.

17 L'homme qui aime la joie, *sera* indigent; *et* celui qui aime le vin et la graisse, ne s'enrichira point.

18 Le méchant *sera* la rançon du juste, et le déloyal celle des hommes droits.

19 *Il vaut* mieux habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et chagrine.

20 La provision désirable et l'huile *sont* dans la demeure du sage; mais l'homme insensé les engloutit.

21 Celui qui s'adonne soigneusement à la justice et à la miséricorde, trouvera la vie, la justice et la gloire.

22 Le sage entre dans la ville des hommes forts, et il abat la force *où elle mettoit* sa confiance.

23 Celui qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresses.

24 On appelle moqueur un superbe arrogant, qui agit avec colère et fierté.

25 Le souhait du paresseux le tue; parce que ses mains refusent de travailler.

26 Il ne fait que souhaiter tout le jour: mais le juste donne, et n'épargne rien.

27 Le sacrifice des méchans *est* une abomination; combien plus *lorsqu*'ils l'apportent avec une mauvaise intention!

28 Le témoin menteur périra; mais l'homme qui écoute parlera, *et aura* la victoire.

29 L'homme méchant a un air impudent; mais l'*homme* droit règle sa conduite.

30 *Il n'y a* ni sagesse, ni intelligence, ni conseil pour résister à l'Éternel.

31 Le cheval *est* équipé pour le jour de la bataille; mais la délivrance *vient* de l'Éternel.

CHAPITRE XXII.

LA renommée *est* plutôt à choisir, que les grandes richesses; *et* une bonne estime, plus que l'argent ni l'or.

2 Le riche et le pauvre se rencontrent; celui qui les a fait l'un et l'autre, c'*est* l'Éternel.

3 L'*homme* bien avisé prévoit le mal, et se tient caché; mais les simples passent *outre*, et *en* souffrent le dommage.

4 La récompense de la modestie, *et* de la crainte de l'Éternel, *sont* les richesses, la gloire, et la vie.

5 *Il y a* des épines *et* des piéges dans la voie du pervers; celui qui aime son âme, s'en retirera loin.

6 Instruis le jeune enfant, à l'entrée de sa voie; lors même qu'il sera devenu vieux, il ne s'en éloignera point.

7 Le riche sera maître par-dessus les pauvres, et celui qui emprunte *sera* serviteur de l'homme qui prête.

8 Celui qui sème la perversité, moissonnera le tourment, et la verge de sa fureur prendra fin.

9 L'œil bienfaisant sera *béni*, *parce* qu'il aura donné de son *pain* au pauvre.

10 Chasse le moqueur, et la dispute s'en ira, et la querelle et l'outrage cesseront.

11 Le Roi *est* ami de celui qui aime la pureté du cœur, *et qui a* de la grâce dans ses discours.

12 Les yeux de l'Éternel protégent la sagesse; mais il confond les paroles du perfide.

13 Le paresseux dit: Le lion *est* là dehors; je serois tué par les rues.

14 La bouche des *femmes* étrangères *est* une fosse profonde; celui que l'Éternel a en détestation y tombera.

15 La folie *est* liée au *cœur du* jeune enfant; *mais* la verge du châtiment la fera éloigner de lui.

16 Celui qui fait tort au pauvre pour s'enrichir, *et* pour donner au riche, ne *peut* manquer *de tomber* dans l'indigence.

17 Prête ton oreille, et écoute les paroles des sages; applique ton cœur à ma science;

18 Car *ce sera* une chose agréable *pour toi*, si tu les gardes au-dedans de toi, *et* elles se répandront ensemble sur tes lèvres.

19 Je te l'ai aujourd'hui fait entendre à toi-même, afin que ta confiance soit en l'Éternel.

20 Ne t'ai-je pas écrit des choses qui conviennent à ceux qui gouvernent, *pour* le conseil et *pour* la science?

21 Afin de te donner à connoître la certitude des paroles de vérité, pour répondre des paroles de vérité à ceux qui te consultent.

22 Ne pille point le pauvre, parce

qu'il *est* pauvre; et ne foule point l'affligé à la porte;

23 Car l'Éternel plaidera leur cause, et pillera l'âme de ceux qui les auront pillés.

24 Ne te rends point compagnon de l'homme de colère, et ne va point avec l'homme furieux;

25 De peur que tu n'apprennes ses manières, et *que* tu *ne* mettes un piège dans ton âme.

26 Ne sois point de ceux qui frappent dans la main, *ni* de ceux qui cautionnent les dettes.

27 Si tu n'*avois* pas de quoi payer, pourquoi prendroit-on ton lit de dessous toi?

28 Ne transporte point la borne ancienne que tes pères ont posée.

29 As tu vu un homme habile dans son travail? Il sera au service des Rois, et non pas à celui de gens d'une condition obscure.

CHAPITRE XXIII.

QUAND tu seras assis pour manger avec un *prince*, considère avec attention ce qui *sera* devant toi;

2 Autrement tu te mettras le couteau à la gorge, si ton appétit te domine.

3 Ne désire point ses délicatesses; car c'*est* une viande trompeuse.

4 Ne te travaille point pour t'enrichir; mais désiste-toi de ta résolution.

5 Jetterois-tu les yeux sur ce qui *bientôt ne sera plus*? car certainement il se fera des ailes; il s'envolera aux cieux comme un aigle.

6 Ne mange point le pain de *celui qui* est envieux, et ne désire point ses viandes agréables;

7 Car il *est* tel qu'il pense en son âme: Il te dira *bien*, mange et bois; mais son cœur n'*est* point avec toi.

8 Tu voudrois rejeter ton morceau *que* tu auras mangé, et tu auras perdu tes belles paroles.

9 Ne parle point quand un fou t'écoute, car il méprisera la prudence de tes discours.

10 Ne transporte point la borne ancienne, et n'entre point dans les champs des orphelins;

11 Car leur garant *est le Dieu* fort; il plaidera leur cause contre toi.

12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de la science.

13 N'épargne point la correction au jeune enfant; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'en mourra pas.

14 Tu le frapperas avec la verge, mais tu délivreras son âme du sépulcre.

15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur *s'en* réjouira; oui, moi-même *je m'en réjouirai*;

16 Et mes reins tressailliront de joie, quand tes lèvres prononceront des choses droites.

17 Que ton cœur ne porte point d'envie aux pécheurs; mais *adonne-toi* à la crainte de l'Éternel continuellement;

18 Car il y aura véritablement *bonne* issue *pour toi*, et ton attente ne sera point trompée.

19 Toi, mon fils, écoute, et deviens sage, et adresse ton cœur dans la *bonne* voie.

20 Ne sois point avec les avaleurs de vin, *ni* avec les gourmands de viande;

21 Car l'avaleur de vin et le gourmand seront appauvris, et le long dormir fait qu'on porte des robes déchirées.

22 Écoute ton père; *c'est* celui *qui* t'a donné la vie; et ne méprise point ta mère, quand elle sera devenue vieille.

23 Achète la vérité, et ne *la* vend point; *achète* la sagesse, l'instruction et la prudence.

24 Le père du juste se réjouit fort, et celui qui aura mis au monde *un enfant* sage en aura de la joie.

25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté soit ravie de joie.

26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent garde à mes voies.

27 La femme débauchée *est* une fosse profonde, et l'étrangère *est* un puits de détresse.

28 Aussi se tient-elle en embûche, comme *après* la proie, et elle rendra plusieurs hommes infidèles.

29 A qui *sont ces plaintes*? Malheur sur moi! à qui, hélas! à qui les débats? à qui le bruit? à qui les blessures sans cause? à qui la rougeur des yeux?

30 A ceux qui s'arrêtent après du vin, *et* qui vont chercher le vin mixtionné.

31 Ne regarde point le vin quand il est rouge, *et* quand il fait voir sa couleur dans la coupe, *et qu*'il coule droit:

32 Il mord par derrière comme un serpent, et pique comme un basilic.

33 *Ensuite* tes yeux regarderont les *femmes* étrangères, et ton cœur parlera d'une manière déréglée;

34 Et tu seras comme celui qui dort au milieu de la mer, et comme celui qui dort au haut d'un mât.

35 On m'a battu, *diras tu*, *et* je n'en ai point été malade; on m'a frappé, *et* je ne l'ai point senti. Quand me réveillerai-je? Je me remettrai encore à chercher le *vin*.

CHAPITRE XXIV.

NE porte point d'envie aux hommes méchans, et ne désire point d'être avec eux;

2 Car leur cœur médite la rapine, et leurs lèvres parlent de nuire.

3 La maison sera bâtie par la sagesse, elle sera affermie par l'intelligence.

4 *C'est* par la science *que* les cabinets seront remplis de tous les biens précieux et agréables.

5 L'homme sage *est accompagné* de force, et l'homme habile surpasse la force.

6 Car avec la prudence tu feras la guerre, et la délivrance *consiste* dans le nombre des *bons* conseillers.

7 La sagesse *est* trop élevée pour un insensé; il n'ouvrira pas la bouche dans l'assemblée des juges.

8 Celui qui pense à faire du mal, on l'appellera maître en malices.

9 Un mauvais dessein *est* une folie, *et* un péché, et le moqueur *est* en abomination à l'homme.

10 *Si* tu perds courage, ta force *sera* petite au jour de la détresse.

11 Si tu manques de délivrer *ceux qui sont* traînés à la mort, et qui sont sur le point d'être tués;

12 Sous prétexte que tu diras: Voici, nous n'en avons rien su; celui qui pèse les cœurs ne *l'*entendra-t-il point, et celui qui garde ton âme *ne le* saura-t-il *point*, et *ne* rendra-t-il *pas* à chacun selon son œuvre?

13 Mon fils, mange le miel, car *il est* bon, et le rayon de miel *qui est* doux à ton palais.

14 Telle *sera* la connoissance de la sagesse à ton âme, quand tu *l'*auras trouvée; elle aura une *bonne* issue, et ton attente ne sera point frustrée.

15 Méchant, n'épie point le domicile du juste, *et* ne gâte point son habitation;

16 Car le juste tombera sept fois, et il sera relevé; mais les méchans tombent dans le mal.

17 Quand ton ennemi sera tombé, ne t'*en* réjouis point; et quand il sera renversé, que ton cœur ne s'*en* égaie point;

18 De peur que l'Éternel ne *le* voie, et *que* cela *ne* lui déplaise, tellement qu'il détourne sa colère de dessus lui *sur toi*.

19 Ne t'irrite point à cause des *gens* malins; ne porte point d'envie aux méchans;

20 Car il n'y aura pas une *bonne* issue pour le méchant, *et* la lampe des méchans sera éteinte.

21 Mon fils, crains l'Éternel, et le Roi, *et* ne te mêle point avec des gens remuans;

22 Car leur ruïne s'élevera tout d'un coup; et qui sait l'inconvénient *qui arrivera* à l'un et à l'autre?

23 Ces *choses* aussi *sont* pour les sages: *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes dans le jugement.

24 Les peuples maudiront, *et* les nations auront en détestation celui qui dit au méchant: Tu *es* juste.

25 Mais pour ceux qui *le* reprennent, il y aura toute sorte de plaisir, et la bénédiction de tous les biens viendra sur eux.

26 Celui qui répond avec droiture *à quelqu'un*, lui donne un baiser à la bouche.

27 Règle ton ouvrage au dehors, et mets ordre à ton champ, et puis tu bâtiras ta maison.

28 Ne sois point témoin contre ton prochain, sans qu'il soit nécessaire. Et voudrois-tu séduire par tes lèvres?

29 Ne dis point: Je lui ferai comme il m'a fait: Je rendrai à cet homme selon ce qu'il *m*'a fait.

30 J'ai passé près du champ d'un homme paresseux, et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens;

31 Et voilà, tout y étoit monté en chardons, les orties en avoient couvert le dessus, et sa cloison de *pierres* étoit démolie.

32 Et ayant vu *cela*, je *le* mis dans mon cœur; je *le* regardai, j'en tirai une instruction.

33 Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu de mains pliées *pour être* couché;

34 Et ta pauvreté viendra comme un passant, et ta disette comme un homme armé.

CHAPITRE XXV.

Diverses maximes touchant la grandeur et le devoir des Rois.

CES *choses sont* aussi des Proverbes de Salomon, que les *gens* d'Ezéchias, Roi de Juda, ont copiés.

2 La gloire de Dieu *est* de celer les choses; mais la gloire des Rois *est* de sonder les affaires.

3 *Il* n'*y a* pas moyen de sonder, ni les cieux, à cause de *leur* hauteur, ni la terre, à cause de *sa profondeur, ni le* cœur des Rois.

4 Ote de l'argent la crasse, et il en sortira un vase *très pur* pour le fondeur:

5 *De même* ôte le méchant de devant le Roi, et son trône sera affermi par la justice.

6 Ne fais point le magnifique *devant* le Roi, et ne te mets point au rang des grands;

7 Car *il vaut* mieux qu'on te dise: Monte ici, que si l'on t'abaissoit devant un Seigneur que tes yeux auront vu.

8 Ne te hâte pas de sortir pour plaider, de peur qu'à la fin *tu ne saches* que faire, après que ton prochain t'aura rendu confus

9 Traite *tellement* ton différend avec ton prochain, que tu ne révèles point le secret d'un autre;

10 De peur que celui qui *l'*écoute, ne te *le* reproche, et *que* tu n'en reçoives un blâme *qui* ne s'efface point.

11 Une parole dite à propos, *est* comme

des pommes d'or dans des paniers d'argent.

12 Quand on reprend le sage, *qui a* l'oreille obéissante, *c'est comme* une bague d'or, ou *comme* un joyau d'or fin.

13 L'ambassadeur fidèle *est* à ceux qui l'envoient, comme la fraicheur de la neige au temps de la moisson, et il restaure l'âme de son maître.

14 Celui qui se vante d'une fausse libéralité, *est comme* les nuées et le vent qui sont sans pluie.

15 Le prince est fléchi par la patience, et la langue douce brise les os.

16 Quand tu auras trouvé du miel, manges-en, *mais* autant qu'il te suffira, de peur qu'en en prenant par excès tu ne le rejettes:

17 *De même* mets rarement le pied dans la maison de ton prochain; de peur qu'étant dégoûté de toi, il ne te haïsse.

18 L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain, *est comme* un marteau, une épée, et une flèche aigüe.

19 La confiance *qu'on met* en celui *qui est infidèle* au temps de l'affliction, *est* une dent *qui* se rompt, et un pied qui glisse.

20 Celui qui chante des chansons à un cœur affligé, *est comme* celui qui ôte *son* habit dans un temps froid, *et comme* du vinaigre *répandu* sur le nitre.

21 Si celui qui te hait a faim, donne-lui à manger du pain, et s'il a soif, donne-lui à boire de l'eau.

22 Car tu prendras des charbons *pour lui mettre sur* la tête, et l'Éternel te *le* rendra.

23 Le vent de bise chasse la pluie, et le visage sévère, la langue *qui médite* en cachette.

24 *Il vaut* mieux habiter au coin d'un toît, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.

25 De bonnes nouvelles *apportées* d'un pays éloigné, *sont comme* de l'eau fraîche à une personne altérée et lasse.

26 *Le* juste qui pèche devant le méchant, *est comme* une fontaine embourbée et une source *gâtée*.

27 *Comme il n'est* pas bon de manger trop de miel, *aussi n'y a-t il pas de* gloire *pour ceux* qui la cherchent avec trop d'ardeur.

28 L'homme qui ne peut pas retenir son esprit, *est comme* une ville où il y a une brèche, *ou qui est* sans murailles.

CHAPITRE XXVI.

Les maux qui arrivent de la folie, et la paresse, les débats, les querelles, la médisance, la dissimulation, et la flatterie.

COMME la neige *vient mal* en été, et la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient point à un fou.

2 Comme l'oiseau va çà et là, *et* comme l'hirondelle vole, ainsi la malédiction *donnée* témérairement n'arrivera point.

3 Le fouet *est* pour le cheval, le mors pour l'âne, et la verge pour le dos des insensés.

4 Ne réponds point au fou selon sa folie, de peur que tu ne sois aussi fait semblable à lui.

5 Réponds au fou selon sa folie, de peur qu'il ne s'imagine qu'il est sage.

6 Celui qui envoie des messagers par une personne destituée de sens, se coupe les pieds, *et* boit *la peine* du tort *qu'il se fait*.

7 Faites clocher les jambes d'un boiteux; tel *est* un discours sentencieux dons la bouche des insensés.

8 *Il en est de* celui qui fait honneur à un insensé, comme s'il mettoit une pierre *précieuse* dans un monceau de pierres.

9 Un discours sentencieux dans la bouche des insensés, est comme une épine dans la main d'un homme ivre.

10 Les grands donnent de l'ennui à tous, et prennent à *leur* service des insensés et des pécheurs.

11 Comme le chien retourne à ce qu'il a vomi, *ainsi* le fou réitère sa folie.

12 As-tu vu un homme qui croit être sage? *Il y a* plus d'espérance d'un fou que de lui.

13 Le paresseux dit: Le grand lion *est* au chemin, le lion *est* par les rues.

14 *Comme* une porte tourne sur ses gonds, ainsi *fait* le paresseux sur son lit.

15 Le paresseux cache sa main sous l'aisselle; il a de la peine à la porter à sa bouche.

16 Le paresseux se croit plus sage que sept *autres*, qui donnent de sages conseils.

17 Celui qui en passant se met en colère pour une querelle *qui* ne le *touche en rien*, *est comme* celui qui saisit un chien par les oreilles.

18 Tel qu'*est* celui qui fait le furieux, *et* qui jette des tisons, des flèches, et des choses propres à tuer;

19 Tel *est* l'homme *qui* trompe son ami, et *qui* dit: Ne me jouois-je pas?

20 Le feu s'éteint faute de bois; ainsi quand *il n'y aura* plus de rapporteurs, les querelles s'appaiseront.

21 Le charbon *est* pour *faire* la braise, et le bois pour *faire* le feu; et l'homme querelleur pour exciter les querelles.

22 Les paroles d'un rapporteur *sont* comme des paroles douces, mais elles descendent jusqu'au dedans des entrailles.

23 Les lèvres brûlantes *de zèle*, et le mauvais cœur, *sont comme* de l'écume d'argent dont on enduit un pot de terre.

24 Celui qui hait se contrefait par ses discours, mais il cache la fraude au-dedans de lui.

25 Quand il parlera gracieusement, ne le crois point; car *il y a* sept abominations dans son cœur.

26 La malice de celui *qui* couvre sa haine, pour *faire du* mal, sera manifestée dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse une fosse, y tombera, et la pierre retournera sur celui qui *la* roule.

28 La fausse langue hait celui qu'elle a abattu; et la bouche flatteuse fait tomber.

CHAPITRE XXVII.

L'incertitude de la vie et des événemens, des louanges qu'on se donne à soi même, des gens incorrigibles, et de l'économie.

NE te vante point du jour du lendemain; car tu ne sais pas *ce* que le jour enfantera.

2 Qu'un étranger te loue, et non pas ta propre bouche; *que ce soit* un autre, et non pas tes lèvres.

3 La pierre *est* pesante, et le sable charge; mais la colère d'un insensé est plus pesante que tous les deux.

4 La colère *est* cruelle, et la fureur *est comme* une inondation: mais qui pourra subsister devant la jalousie?

5 La correction manifeste *vaut* mieux qu'une amitié cachée.

6 Les blessures *faites par* celui qui aime *sont* fidèles; et les baisers de celui qui hait *sont* à craindre.

7 Celui qui est rassasié, foule aux pieds les rayons de miel; mais celui qui a faim, trouve doux, même ce qui est amer.

8 Tel qu'*est* un oiseau qui s'écarte de son nid, tel *est* l'homme qui s'écarte de son lieu.

9 L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et le conseil d'un ami *est* la douceur de l'âme.

10 Ne quitte point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre point dans la maison de ton frère au temps de ton affliction; *car* un bon voisin *qui est* près *vaut* mieux qu'un frère *qui est* loin.

11 Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me fait des reproches.

12 *L'homme* bien avisé prévoit le mal, *et* se tient caché; mais les malavisés passent, *et en* souffrent le dommage.

13 Quand quelqu'un aura cautionné un étranger, prends son habit; prends-le lui en gage pour *cet* étranger.

14 Celui qui bénit son ami à haute voix, se levant de grand matin, sera réputé *comme* s'il maudissoit.

15 Une gouttière continuelle au temps d'une grosse pluie, et une femme querelleuse, c'est tout un.

16 Celui qui la veut retenir, *est comme* s'il vouloit arrêter le vent, et retenir dans sa main une huile *qui* s'écoule.

17 *Comme* le fer aiguise le fer, ainsi la vue d'un ami excite son ami.

18 Celui qui garde le figuier mangera de son fruit; ainsi celui qui garde son maître, sera honoré.

19 Comme dans l'eau le visage *répond* au visage; ainsi le cœur d'un homme *répond* à *celui d'*un *autre* homme.

20 Le sépulcre et le gouffre ne sont jamais rassasiés; ainsi les yeux des hommes sont insatiables.

21 *Comme* le fourneau *éprouve* l'argent, et le creuset l'or; de même la bouche qui loue, *éprouve* celui *qu'elle loue*.

22 Quand tu pilerois un insensé dans un mortier, parmi du grain *qu'on pile* avec un pilon, sa folie ne se détachera pas de lui.

23 Sois diligent à reconnoître l'état de tes brebis, *et* applique ton cœur aux troupeaux;

24 Car les richesses ne *durent* pas toujours, et la couronne ne *demeure* pas d'âge en âge.

25 Le foin se montre, et l'herbe paroît, et les herbes des montagnes sont recueillies.

26 Les agneaux *seront* pour te vêtir, et les boucs *seront* le prix du champ;

27 Et l'abondance du lait des chèvres *sera* pour ton manger, pour le manger de ta maison, et *pour* la vie de tes servantes.

CHAPITRE XXVIII.

Ce chapitre contient de belles sentences sur l'état d'une bonne et d'une mauvaise conscience.

TOUT méchant fuit sans qu'on le poursuive; mais *les justes* seront assurés comme un jeune lion.

2 A cause des péchés d'un pays, *il y a* plusieurs princes; mais la domination sera prolongée par un homme intelligent.

3 Un homme *qui est* pauvre, et qui opprime les petits, *est comme une* pluie qui faisant du ravage *cause* la disette du pain.

4 Ceux qui abandonnent la loi, louent les méchans; mais ceux qui gardent la loi, leur font la guerre.

5 Les gens adonnés au mal n'entendent point *ce qui est* droit, mais ceux qui cherchent l'Éternel, entendent tout.

6 Le pauvre qui marche dans son intégrité, *vaut* mieux que celui dont les voies sont détournées, et qui *est* riche.

7 Celui qui garde la loi, *est* un enfant entendu; mais celui qui entretient les gourmands, fait honte à son père.

8 Celui qui augmente son bien par usure et par surcroît, l'assemble pour celui qui aura pitié des pauvres.

9 La prière même de celui qui détourne son oreille, pour ne point écouter la loi, *est en* abomination.
10 Celui qui fait égarer dans un mauvais chemin ceux qui vont droit, tombera dans la fosse qu'il aura faite; mais ceux qui sont intègres, hériteront le bien.
11 L'homme riche pense être sage; mais le pauvre qui est intelligent, le sondera.
12 Quand les justes se réjouissent, la gloire *est* grande; mais quand les méchans sont élevés, chacun se déguise.
13 Celui qui cache ses transgressions, ne prospérera point; mais celui qui *les* confesse, et qui *les* délaisse, obtiendra miséricorde.
14 Heureux *est* l'homme qui est continuellement dans la crainte; mais celui qui endurcit son cœur, tombera dans la calamité.
15 Un méchant qui domine sur un peuple nécessiteux, *est comme* un lion rugissant, et un ours qui quête sa proie.
16 Le conducteur qui manque d'intelligence fait beaucoup d'extorsion; *mais celui qui hait le* gain déshonnête prolongera ses jours.
17 L'homme qui fait tort au sang d'une personne, fuira jusques dans la fosse, sans que personne le retienne.
18 Celui qui marche en intégrité, sera délivré: mais le pervers *qui a* une conduite double, tombera tout d'un coup.
19 Celui qui laboure sa terre, sera rassasié de pain; mais le compagnon des fainéans aura son soûl de pauvreté.
20 L'homme loyal abondera en bénédictions; mais celui qui se hâte de s'enrichir ne demeurera point impuni.
21 *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes; car pour un morceau de pain l'homme prévariquera.
22 L'homme *qui est* envieux se hâte pour avoir des richesses, et il ne considère pas que la disette lui arrivera.
23 Celui qui reprend quelqu'un, trouvera grâce à la fin *auprès de lui*, plutôt que celui qui flatte de la langue.
24 Celui qui pille son père ou sa mère, et qui dit *que ce* n'*est* point un crime, *est* compagnon de l'homme destructeur.
25 Celui qui a le cœur enflé, se mêle dans la querelle; mais celui qui s'assure sur l'Éternel, sera engraissé.
26 Celui qui est plein de confiance en son cœur *est* un insensé; mais celui qui marche sagement, sera délivré.
27 Celui qui donne au pauvre, n'*aura* point de disette; mais celui qui *en* détourne ses yeux, abondera en malédictions.
28 Quand les méchans s'élèvent, les hommes se cachent; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

CHAPITRE XXIX.

Le sage parle de ceux qui n'aiment pas à être repris; de l'élévation des justes et de celle des méchans; des Rois, et de ceux qui gouvernent les états.

L'HOMME qui étant repris roidit *son* cou sera écrasé subitement, sans qu'*il y ait* de guérison.
2 Quand les justes sont avancés, le peuple se réjouit; mais quand le méchant domine, le peuple gémit.
3 L'homme qui aime la sagesse, réjouit son père; mais celui qui entretient des débauchées, dissipe les richesses.
4 Un Roi affermit le pays par la justice; mais l'homme *qui est adonné* aux présens, le ruinera.
5 L'homme qui flatte son prochain, tend un piège devant ses pas.
6 *Il y a* un piège dangereux dans le crime de l'homme; mais le juste chantera et se réjouira.
7 Le juste prend connoissance de la cause des petits; *mais* le méchant ne s'en informe pas.
8 Les hommes moqueurs troublent la ville; mais les sages appaisent la colère.
9 Un homme sage contestant avec un homme insensé, soit qu'il se fâche, soit qu'il rie, n'*aura* point de repos.
10 Les hommes sanguinaires ont en haine l'*homme* intègre; mais les *hommes* droits prennent soin de sa vie.
11 L'insensé pousse dehors tout *ce qu'il a dans* l'esprit; mais le sage le retient pour l'avenir.
12 Tous les serviteurs d'un prince qui prête l'oreille à la parole de mensonge, *sont* méchans.
13 Le pauvre et l'homme frauduleux se rencontrent, *et* l'Éternel les éclaire tous deux.
14 Le trône du Roi qui fait justice aux pauvres dans la vérité, sera affermi à perpétuité.
15 La verge et la répréhension donnent la sagesse; mais l'enfant abandonné fait honte à sa mère.
16 Quand les méchans sont avancés, les crimes se multiplient; mais les justes verront leur ruïne.
17 Corrige ton enfant, et il te mettra en repos, et donnera du plaisir à ton âme.
18 Lorsqu'*il* n'*y a* point de vision, le peuple se dissipe; mais heureux *est* celui qui garde la loi!
19 Un esclave ne se corrige pas par des paroles; car il entendra, mais il ne répondra pas.
20 As-tu vu un homme étourdi dans ses affaires? *Il y a* plus d'espérance d'un fou que de lui.
21 Le serviteur sera à la fin le fils de

celui qui le nourrit délicatement dès la jeunesse.

22 L'homme colère excite les querelles, et l'homme furieux commet plusieurs crimes.

23 L'orgueil de l'homme abaisse; mais *celui qui est* humble d'esprit obtient la gloire.

24 Celui qui partage avec un larron, hait son âme; il entend le serment d'exécration, et il ne déclare *rien*.

25 La crainte *qu'on a* de l'homme, fait tomber dans le piège; mais celui qui s'assure en l'Éternel aura une haute retraite.

26 Plusieurs recherchent la face de celui qui domine; mais *c'est* de l'Éternel *que* vient le jugement des hommes.

27 L'homme inique *est en* abomination aux justes, et *celui qui va* droit *est en* abomination au méchant.

CHAPITRE XXX.

Dans ce chapitre Agur reconnoît le néant de l'homme, et la grandeur de Dieu, et il le prie de ne lui donner ni la pauvreté ni les richesses.

LES paroles d'Agur, fils de Jaké; *savoir*, l'instruction *que* cet homme-là prononça à Ithiel, touchant Ithiel et Ucal.

2 Certainement je *suis* plus grossier qu'*aucun* homme, et il n'y a pas en moi la prudence d'un homme du commun;

3 Et je n'ai point appris la sagesse; et connoîtrois-je la science des saints?

4 *Qui est-ce* qui est monté aux cieux, ou *qui en* est descendu? Qui a assemblé le vent dans ses poings? Qui a serré les eaux dans *sa* robe? Qui a dressé toutes les bornes de la terre? Quel *est* son nom, et quel *est* le nom de son fils, si tu *le* connois?

5 Toute la parole de Dieu *est* épurée; il *est* un bouclier à ceux qui ont leur refuge vers lui.

6 N'ajoute rien à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne, et *que* tu *ne* sois trouvé menteur.

7 Je t'ai demandé deux *choses; ne me les* refuse pas durant ma vie.

8 Eloigne de moi la vanité et la parole de mensonge. Ne me donne ni pauvreté ni richesses, nourris-moi du pain de mon ordinaire;

9 De peur qu'étant rassasié je ne *te* renie, et *que* je *ne* dise: Qui *est* l'Éternel? De peur aussi qu'étant appauvri, je ne dérobe, et *que* je prenne *en vain* le nom de mon Dieu.

10 Ne blâme point le serviteur, devant son maître, de peur qu'il ne te maudisse, et *que* tu *ne* sois trouvé coupable.

11 *Il y a* une espèce de gens *qui* maudit son père, et *qui* ne bénit point sa mère.

12 *Il y a* une race de gens *qui* pense être nette, et *qui toutefois* n'est pas lavée de son impureté.

13 *Il y a* une race de gens dont les yeux sont fort hautains, et les paupières élevées.

14 *Il y a* une race de gens dont les dents *sont comme* des épées, et dont les dents machelières *sont* des couteaux, pour consumer de dessus la terre les affligés et les pauvres d'entre les hommes.

15 La sangsue *a* deux filles, *qui disent*: Apporte, apporte. *Il y a* trois *choses* lesquelles ne se soulent point, *même il y en a* quatre *qui* ne disent point, *c'est* assez:

16 Le sépulcre, la femme stérile, la terre *qui* n'est point rassasiée d'eau, et le feu, *qui* ne dit point, *c'est* assez.

17 Les corbeaux des torrens crèveront l'œil de celui *qui* se moque de son père, et *qui* méprise l'enseignement de sa mère; et les petits de l'aigle le mangeront.

18 *Il y a* trois *choses qui* sont trop merveilleuses pour moi, même quatre, lesquelles je ne connois point:

19 La trace de l'aigle *dans l'air*, la trace du serpent sur un rocher, le chemin d'un navire au milieu de la mer, et la trace de l'homme dans la vierge.

20 Telle *est* la conduite de la femme adultère; elle mange, et s'essuie la bouche; puis elle dit: Je n'ai point commis de mal.

21 La terre tremble pour trois *choses*, même pour quatre, *et* elle ne *les* peut porter:

22 Pour le serviteur quand il règne; et *pour* un insensé quand il est rassasié de viande;

23 Pour *une femme* digne d'être haïe, quand elle se marie; et *pour une* servante, quand elle hérite de sa maîtresse.

24 *Il y a* quatre *choses des* plus petites de la terre, lesquelles toutefois *sont* sages *et* avisées:

25 Les fourmis *qui sont* un peuple foible, et *néanmoins* elles préparent leur provision durant l'été.

26 Les lapins, *qui sont* un peuple *qui* n'*est* pas puissant; et *cependant*, ils font leurs maisons dans les rochers.

27 Les sauterelles *qui* n'*ont* point de Roi; et *cependant* elles vont toutes par bandes.

28 L'araignée, *qui* s'attache avec les mains, et qui *est* dans les palais des Rois.

29 *Il y a* trois *choses* qui marchent bien, même quatre qui ont une belle démarche:

30 *Le* lion, le plus fort d'entre les animaux, qui ne recule point pour la rencontre de qui que ce soit;

31 *Le cheval*, qui a les flancs bien troussés; et le bouc; et le Roi, devant qui *personne* ne peut subsister.

32 Si tu t'es conduit follement en t'élevant, et si tu as mal pensé, *mets* la main sur ta bouche.

33 Comme celui qui bat le lait fait sortir le beurre, et comme celui qui presse le nez fait sortir le sang; ainsi celui qui provoque la colère excite la querelle.

CHAPITRE XXXI.

Instructions que la mère du Roi Lémuel lui donne pour l'engager à gouverner justement. Les louanges d'une femme vertueuse.

LES paroles du Roi Lémuel, *et* l'instruction suivant laquelle sa mère l'instruisit.

2 Que *te dirai-je*, mon fils, cher fruit de mes entrailles? Que *te dirai-je*, mon fils, *pour lequel j'ai tant fait* de vœux?

3 Ne donne point ton bien aux femmes, et *ne mets point* ton étude à détruire les Rois.

4 Lémuel, ce n'*est* point aux Rois, *ce n'est point aux Rois* de boire le vin, ni aux princes de boire la cervoise;

5 *De peur qu'ayant* bu, ils n'oublient ce *qui est ordonné*, et *qu*'ils *ne* pervertissent le droit de tous les pauvres affligés.

6 Donnez de la cervoise à celui qui s'en va périr, et du vin à celui qui est dans l'amertume de cœur;

7 *Afin qu*'il *en* boive, et *qu*'il oublie sa pauvreté, et *qu*'il ne se souvienne plus de sa peine.

8 Parle en faveur de *celui qui est* muet, *et pour* le droit de tous ceux qui *vont périr*.

9 Ouvre ta bouche, fais justice, et fais droit à l'affligé et au nécessiteux.

10 Qui *est-ce* qui trouvera une femme vertueuse? Car son prix surpasse beaucoup celui des perles.

11 Le cœur de son mari s'assure en elle, et il ne manquera point de dépouilles;

12 Elle lui fera du bien tous les jours de sa vie, et jamais de mal;

13 Elle cherche de la laine et du lin, et elle fait de ses mains ce qu'elle veut;

14 Elle est semblable aux navires d'un marchand, *et* elle amène son pain de loin;

15 Elle se lève lorsqu'*il est* encore nuit, et elle distribue l'ordinaire de sa maison, et la tâche à ses servantes;

16 Elle considère un champ, et l'acquiert, *et* elle plante la vigne, du fruit de ses mains;

17 Elle ceint ses reins de force, et elle fortifie ses bras;

18 Elle éprouve que son trafic *est* bon; sa lampe ne s'éteint point pendant la nuit;

19 Elle met ses mains au fuseau, et ses mains tiennent la quenouille;

20 Elle étend sa main à l'affligé, et avance ses mains aux nécessiteux.

21 Elle ne craint point la neige pour sa famille, car toute sa famille *est* vêtue de vêtemens doubles;

22 Elle se fait des tours de lit; le fin lin et l'écarlate *est ce* dont elle s'habille.

23 Son mari est reconnu dans les portes, quand il est assis avec les anciens du pays;

24 Elle fait du linge et *le* vend; et des ceintures, qu'elle donne au marchand;

25 La force et la magnificence *est* son vêtement, et elle se rit du jour à venir;

26 Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et la loi de bonté *est* sur sa langue;

27 Elle examine le train de sa maison, et elle ne mange point le pain de paresse.

28 Ses enfans se lèvent, et la disent bien-heureuse; son mari *aussi*, et il la loue, *et dit:*

29 Plusieurs filles se sont conduites vertueusement; mais tu les surpasses toutes.

30 La grâce trompe, et la beauté s'évanouit; *mais* la femme qui craint l'Éternel *est* celle *qui* sera louée.

31 Donnez-lui des fruits de ses mains, et que ses œuvres la louent dans les portes.

LE LIVRE DE L'ECCLÉSIASTE.

CHAPITRE I.

Salomon enseigne que tout ce qu'il y a dans le monde est vain et inconstant. Il confirme cela par l'expérience qu'il en avait faite.

LES paroles de l'Ecclésiaste, fils de David, Roi de Jérusalem.

2 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste; vanité des vanités, tout est vanité.

3 Quel avantage *a* l'homme, de tout le travail qu'il fait sous le soleil?

4 *Une* génération passe, et *l'autre* génération vient; mais la terre demeure toujours ferme.

5 Le soleil se lève aussi, et le soleil se couche; et il aspire vers le lieu d'où il se lève.

6 Le vent va vers le midi, et tourne

vers l'aquilon ; il tourne çà et là, et revient à ses circuits.

7 Tous les fleuves vont à la mer, et la mer n'en est point remplie ; les fleuves retournent au lieu d'où ils étoient partis, pour revenir *dans la mer*.

8 Toutes choses travaillent *plus que* l'homme ne sauroit dire ; l'œil n'est jamais rassasié de voir, ni l'oreille lasse d'ouïr.

9 Ce qui a été, *c'est* ce qui sera : Ce qui a été fait, *c'est* ce qui se fera, et il n'y *a* rien de nouveau sous le soleil.

10 Y a-t-il *quelque* chose dont on puisse dire : Regarde, cela *est* nouveau ? Il a déjà été dans les siècles qui ont été avant nous.

11 On ne se souvient plus des *choses* qui ont précédé ; aussi ne se souviendra-t-on point des *choses* qui seront ci-après, parmi ceux qui viendront à l'avenir.

12 Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été Roi sur Israël, en Jérusalem ;

13 Et j'ai appliqué mon cœur à rechercher et à sonder avec sagesse tout *ce* qui se faisoit sous les cieux ; ce *qui est* une occupation fâcheuse *que* Dieu a donnée aux hommes, afin qu'ils s'y occupent.

14 J'ai regardé tout ce qui se faisoit sous le soleil, et voilà, tout *est* vanité et tourment d'esprit.

15 *Ce qui est* tortu ne se peut redresser ; et les défauts ne se peuvent compter.

16 J'ai parlé en mon cœur, et j'ai dit : Voici, je me suis agrandi et accru en sagesse, par-dessus tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de science ;

17 Et j'ai appliqué mon cœur à connoître la sagesse, et à connoître les erreurs et la folie ; *mais* j'ai connu que cela *étoit* aussi un tourment d'esprit.

18 Car où il y a abondance de science, il y a abondance de chagrin, et celui qui s'accroît de la science, s'accroît de la douleur.

CHAPITRE II.

La vanité de ce que les hommes estiment le plus en ce monde.

J'AI dit en mon cœur : Allons, que je t'éprouve maintenant par la joie, et jouis du bien ; mais voilà, cela *est* aussi une vanité.

2 J'ai dit, touchant le ris, *il est* insensé ; et touchant la joie, de quoi sert-elle ?

3 J'ai recherché en mon cœur *le moyen* de me traiter délicatement, et que mon cœur *cependant* s'appliquât à la sagesse, et comprît *ce que c'est que* la folie, jusqu'à ce que je visse ce qu'il *est* bon aux hommes de faire sous les cieux, pendant les jours de leur vie.

4 Je me suis fait des choses magnifiques ; je me suis bâti des maisons ; je me suis planté des vignes ;

5 Je me suis fait des jardins et des vergers, et j'y ai planté toutes sortes d'arbres fruitiers ;

6 Je me suis fait des réservoirs d'eaux, pour en arroser le parc planté d'arbres ;

7 J'ai acquis des serviteurs et des servantes, et j'ai eu des serviteurs nés en ma maison ; et j'ai eu plus de gros et de menu bétail que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem ;

8 Je me suis aussi amassé de l'argent, et de l'or, et des plus précieux joyaux des Rois et des provinces ; je me suis acquis des chantres et des chanteuses, et les délices des hommes, une harmonie d'instrumens de musique, même plusieurs harmonies de toutes sortes d'instrumens ;

9 Je me suis agrandi, et me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem ; *et avec cela* ma sagesse est demeurée avec moi.

10 Enfin, je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont demandé, et je n'ai épargné aucune joie à mon cœur ; car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail, et ç'a été tout *ce que j'ai eu* de tout mon travail.

11 *Mais* ayant considéré tous mes ouvrages, que mes mains avoient faits, et *tout* le travail auquel je m'étois occupé ; voilà, tout *étoit* vanité et tourment d'esprit ; de sorte que *l'homme* n'a aucun avantage *de ce qui est* sous le soleil.

12 Puis je me suis mis à considérer, tant la sagesse que les sottises, *et la* folie, (car quel *est* l'homme qui pourroit suivre un Roi en ce qui a été déjà fait ?)

13 Et j'ai vu que la sagesse a beaucoup d'avantage sur la folie, comme la lumière *a* beaucoup d'avantage sur les ténèbres.

14 Le sage *a* des yeux à *la* tête, et l'insensé marche dans les ténèbres ; mais j'ai bien connu, qu'un même accident leur arrive à tous.

15 C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur : Il m'arrivera comme à l'insensé. Pourquoi donc ai-je été alors plus sage ? C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur que cela *étoit* aussi une vanité.

16 La mémoire du sage ne *sera* point éternelle, non plus que celle de l'insensé ; parce que dans les jours à venir tout sera déjà oublié ; et pourquoi le sage meurt-il de même que l'insensé ?

17 C'est pourquoi j'ai haï cette vie, à cause que les choses qui se sont faites sous le soleil m'ont déplu ; parce que tout *est* vanité et tourment d'esprit.

18 J'ai aussi haï tout mon travail, qui a été fait sous le soleil, parce que je le laisserai à l'homme qui sera après moi.

19 Et qui sait s'il sera sage ou insensé ? Cependant il sera maître de tout

mon travail, auquel je me suis occupé, et
de ce que j'ai fait avec prudence sous le
soleil. Cela aussi *est* une vanité.
20 C'est pourquoi je me suis tourné à
n'espérer plus rien de tout le travail au-
quel je m'étois occupé sous le soleil.
21 Car il y a tel homme qui a tra-
vaillé avec sagesse, science, et adresse,
lequel néanmoins laisse *tout* à celui qui
n'y a point travaillé, *pour être* sa portion.
Cela aussi *est* une vanité et un grand mal.
22 Car *qu'est-ce* que l'homme a de
tout son travail, et du tourment de son
cœur, dont il se fatigue sous le soleil?
23 Tous ses jours *ne sont que* douleurs,
et son occupation *n'est que* chagrin;
même la nuit son cœur ne repose point.
Cela aussi *est* une vanité.
24 N'est-ce donc pas le bien de l'hom-
me, qu'il mange et qu'il boive, et qu'il
fasse que son âme jouisse du fruit de son
travail? J'ai vu aussi que cela *vient* de
la main de Dieu.
25 Car qui en mangera, et qui *s'en*
sentira plutôt que moi?
26 Car Dieu donne à celui qui lui
plaît, *de la* sagesse, de la science et
de la joie; mais il donne au pécheur
de l'occupation à recueillir et à assem-
bler; afin que cela soit donné à celui
qui plaira à Dieu. Cela *est* aussi une
vanité et un tourment d'esprit.

CHAPITRE III.

Toutes choses ont leur temps, et tout est sujet au changement en ce monde. Tous les hommes sont mortels, et il n'y a point de différence, par rapport au corps, entr'eux et les bêtes.

A TOUTE *chose* sa saison, et à toute
affaire sous les cieux, *son* temps.
2 *Il y a* un temps de naître, et un
temps de mourir; un temps de planter,
et un temps d'arracher *ce qui est* planté;
3 Un temps de tuer, et un temps de
guérir; un temps de démolir, et un
temps de bâtir;
4 Un temps de pleurer, et un temps de
rire; un temps de lamenter, et un temps
de sauter;
5 Un temps de jeter des pierres, et un
temps de les ramasser; un temps d'em-
brasser, et un temps de s'éloigner des
embrassemens;
6 Un temps de chercher, et un temps
de laisser perdre; un temps de conser-
ver, et un temps de rejeter;
7 Un temps de déchirer, et un temps
de rejoindre: un temps de se taire, et un
temps de parler;
8 Un temps d'aimer, et un temps de
haïr; un temps de guerre, et un temps
de paix.
9 Quel avantage celui qui travaille
a-t-il de tout son travail?
10 J'ai considéré cette occupation que
Dieu a donnée aux hommes pour s'y oc-
cuper.
11 Il a fait toutes *choses* belles en leur
temps; aussi a-t-il mis le monde dans
leur cœur, sans que l'homme toutefois
puisse comprendre depuis le commence-
ment jusqu'à la fin, l'œuvre que Dieu a
faite.
12 *C'est pourquoi* j'ai connu qu'il n'*est*
rien de meilleur, entre les *hommes*, que
de se réjouir, et de bien faire pendant sa
vie.
13 Et même que chacun mange et
boive, et *qu'il* jouisse du bien de tout
son travail, *c'est* un don de Dieu.
14 J'ai connu, que quoi que Dieu
fasse, il est toujours le même, on ne
sauroit qu'y ajouter, ni qu'en diminuer;
et Dieu *le* fait afin qu'on le craigne.
15 Ce qui a été, est maintenant, et ce
qui doit être, a déjà été, et Dieu rap-
pelle ce qui est passé.
16 J'ai encore vu sous le soleil, *que*
dans le lieu *établi* pour juger, *il y a* de
la méchanceté; que dans le lieu *établi*
pour *faire* justice, *il y a* de l'impiété.
17 Et j'ai dit en mon cœur: Dieu ju-
gera le juste et l'injuste; car *il y a* un
temps pour tous les desseins des hommes
et pour toutes *leurs* actions.
18 J'ai pensé en mon cœur sur l'état
des hommes, que Dieu leur fera connoî-
tre, et qu'ils verront qu'ils ne *sont* que
des bêtes.
19 Car l'accident *qui arrive* aux hom-
mes, et l'accident *qui arrive* aux bêtes,
est un même accident; telle qu'*est* la
mort de l'un, telle *est* la mort de l'autre,
et *ils ont* tous un même souffle, et l'hom-
me n'*a* point d'avantage sur la bête; car
tout *est* vanité.
20 Tout va en un même lieu; tout a
été fait de la poudre, et tout retourne
dans la poudre.
21 *Qui est-ce* qui connoît l'esprit des
hommes qui monte en haut, et l'esprit
de la bête qui descend en bas dans la
terre?
22 J'ai donc connu qu'*il n'y a* rien de
meilleur à l'homme que de se réjouir en
ce qu'il fait; parce que c'*est* là sa por-
tion; car *qui est-ce* qui le ramènera pour
voir ce qui sera après lui?

CHAPITRE IV.

Salomon parle des innocens qui sont opprimés; de l'envie, de l'oisiveté; des inconvéniens qu'il y a à vivre sans amis; et de l'élévation de ceux qui dominent sur les autres.

PUIS je me suis mis à considérer
toutes les oppressions qui se font
sous le soleil, et voilà les larmes de
ceux qu'on opprime, et qui n'*ont* point

de consolateur, et la force *est* du côté de
ceux qui les oppriment; ainsi ils n'ont
point de consolateur.
2 C'est pourquoi j'estime plus les morts
qui sont déjà morts, que les vivans qui
sont encore en vie.
3 Même *j'estime celui* qui n'a pas
encore été, plus heureux que les uns et
les autres; car il n'a point vu les mé-
chantes actions qui se font sous le soleil.
4 J'ai aussi regardé tout le travail, et
l'adresse de chaque métier, *et j'ai vu* que
l'un porte envie à l'autre. Cela aussi *est*
une vanité et un tourment d'esprit.
5 L'insensé tient ses mains pliées, et
se consume soi-même, *disant:*
6 Plein le creux de la main, *avec* du
repos, *vaut* mieux que pleines les deux
paumes *avec* travail et tourment d'esprit.
7 Je me suis mis encore à regarder
une vanité sous le soleil:
8 *C'est qu*'il y a *tel homme qui est* seul,
et *qui* n'a point de second; il n'a ni fils,
ni frère, et toutefois *il ne met* nulle fin à
son travail; même son œil ne voit jamais
assez de richesses, et *il ne se dit point en
lui même:* Pour qui *est ce que* je travaille,
et que je me prive moi-même du bien?
Cela aussi *est* une vanité, et une fâcheuse
occupation.
9 Deux *valent* mieux qu'un; car ils ont
plus de récompense de leur travail.
10 Car si l'un tombe, l'autre releve-
ra son compagnon; mais malheur à celui
qui est seul; parce qu'étant tombé, *il*
n'*aura* personne pour le relever.
11 Si aussi deux couchent ensemble,
ils *en* auront *plus* de chaleur; mais *celui
qui est* seul, comment aura-t-il chaud?
12 Que si quelqu'un est plus fort que
l'un ou l'autre, les deux lui pourront
résister, et la corde à trois cordons ne se
rompt pas sitôt.
13 Un enfant pauvre et sage, *vaut*
mieux qu'un Roi vieux et insensé, qui ne
sait *ce que c'est que* d'être averti.
14 *Tel* sort de prison pour régner; et
de même *tel* étant né Roi, devient pau-
vre.
15 J'ai vu tous les vivans qui marchent
sous le soleil, *marcher* après un enfant,
qui est la seconde *personne* qui doit être
en la place *du Roi*.
16 Le peuple qui a été devant ceux-ci,
était sans nombre, *et* celui-ci ne sera pas
la joie de ceux qui viendront après. Cer-
tainement cela aussi *est* une vanité et un
tourment d'esprit.

CHAPITRE V.

Sur l'hypocrisie dans le service divin, et sur les vœux. Sur les jugemens injustes. Sur la folie des avares, et la vanité des richesses.

QUAND tu entreras dans la maison
de Dieu, prends-garde à ton pied,
et approche-toi pour écouter, plutôt que
pour donner le sacrifice des insensés; car
ils ne considèrent pas le mal qu'ils font.
2 Ne te précipite point à parler, et
que ton cœur ne se hâte point de pro-
noncer aucune parole devant Dieu;
car Dieu *est* aux cieux, et toi tu *es* sur
la terre; c'est pourquoi use de peu de
paroles.
3 Car *comme* un songe vient de la mul-
titude des occupations; ainsi la voix des
fous *vient* de la multitude des paroles.
4 Quand tu auras fait quelque vœu à
Dieu, ne diffère point de l'accomplir;
car *il* ne *prend* point de plaisir dans les
insensés: Accomplis donc ce que tu au-
ras voué.
5 *Il vaut* mieux que tu ne fasses point
de vœux, que d'en faire, et de ne pas les
accomplir.
6 Ne permets pas que ta bouche te
fasse pécher, et ne dis pas devant l'ange
de Dieu, que c'est ignorance. Pourquoi
l'Éternel se courrouceroit-il à cause de
ta parole, et détruiroit-il l'ouvrage de
tes mains?
7 Car *comme* dans la *multitude* des
songes *il y a* de la vanité, *il y en a* aussi
beaucoup dans la multitude des paroles;
mais crains Dieu.
8 Si tu vois *que* dans la province on
fasse tort au pauvre, et *que* le droit et
la justice y *soient* violés, ne t'étonne
point de cette manière d'agir; car *il y
en a un qui est* élevé par-dessus *celui qui
est* élevé, *et* qui y prend garde, et *il y en
a* de plus élevés qu'eux.
9 La *culture de la* terre *a* un avantage
par-dessus toutes *choses: Le* Roi est as-
sujetti au champ.
10 Celui qui aime l'*argent*, n'est point
rassasié par l'argent, et *celui* qui aime
un grand train, n'en *est pas nourri*.
Cela aussi *est* une vanité.
11 Où il y a beaucoup de bien, il y a
beaucoup de gens qui le mangent, et
quel profit en *a* celui qui le possède,
sinon qu'il *le* voit de ses yeux?
12 Le sommeil de celui qui *laboure est*
doux, soit qu'il mange peu ou beaucoup;
mais le rassasiement du riche ne le laisse
pas dormir.
13 Il y a un mal fâcheux *que* j'ai vu
sous le soleil, *c'est que* des richesses *sont*
conservées pour le malheur de celui qui
les possède.
14 Et ces richesses-là périssent par un
mauvais trafic, de sorte qu'on aura mis
au monde un enfant, à qui il n'en parvi-
endra rien.
15 *Un tel homme* s'en retournera nu,
comme il est sorti du ventre de sa mère,
s'en allant comme il est venu, et il n'em-
portera *rien* de son travail auquel il a
employé ses mains.

16 C'est aussi ici un mal fâcheux, que comme il est venu, aussi s'en va-t il; et quel avantage *a-t-il* d'avoir travaillé après du vent?

17 Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres, et il se chagrine beaucoup, et son mal *va* jusqu'à la fureur.

18 Voici donc ce que j'ai reconnu; *c'est* que *c'est une chose* bonne et agréable à *l'homme*, de manger et de boire, et de jouir du bien de tout son travail dont il s'occupe sous le soleil, durant les jours de sa vie que Dieu lui a donnés; car c'*est* là sa portion.

19 En effet, ce que Dieu donne à tout homme, les richesses et les biens dont il le fait maître pour en manger, et pour en prendre sa part, et pour se réjouir de son travail, cela *est* un don de Dieu.

20 Car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie, parce que Dieu lui répond par la joie de son cœur.

CHAPITRE VI.

La vanité et le malheur de ceux à qui Dieu donne des biens, mais qui ne savent pas en faire un bon usage.

IL y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent entre les hommes;

2 *Savoir qu'il y a tel* homme à qui Dieu donne des richesses, des biens et des honneurs, tellement que rien ne manque à son âme, de tout ce qu'il sauroit souhaiter; mais Dieu ne l'*en* fait pas maître pour en manger; mais un étranger le mangera. Cela *est* vanité, et un mal fâcheux.

3 Quand un homme auroit mis au monde cent *enfans*, et vécu plusieurs années, de sorte qu'il eût multiplié les jours de ses années; néanmoins *si* son âme ne s'est pas rassasiée de bien, et que même il n'ai point de sépulture, je dis qu'un avorton *vaut* mieux que lui.

4 Car il sera venu en vain, et s'en sera allé dans les ténèbres, et son nom aura *été* couvert de ténèbres.

5 Il aura *même* plus de repos que *celui-là, parce qu*'il n'aura point vu le soleil, *ni rien* connu.

6 Et quand il auroit vécu deux mille ans, s'il n'avoit pas joui de ses biens, tous ne vont-ils pas en un même lieu?

7 Tout le travail de l'homme *est* pour sa bouche, et toutefois son désir n'est jamais rempli.

8 Car *qu'est-ce* que le sage a de plus que l'insensé? *Ou* quel *avantage a* l'affligé qui sait se conduire parmi les vivans?

9 *Il vaut* mieux voir de ses yeux, que d'avoir des désirs vagues. Cela aussi *est* une vanité, et un tourment d'esprit.

10 Le nom de celui qui est, est déjà nommé; on sait *qu*'il est homme, et *qu*'il ne peut contester avec celui qui est plus fort que lui.

11 Quand on a beaucoup, on a d'autant plus de vanité. Quel avantage en a l'homme?

12 Car *qui est-ce* qui connoît ce qui *est* bon à l'homme en *cette* vie, pendant les jours de la vie de sa vanité, lesquels passent comme une ombre? car qui *est-ce qui* déclarera à un homme ce qui sera après lui sous le soleil?

CHAPITRE VII.

De la méditation de la mort; des répréhensions et de l'usage qu'il en faut faire; de la patience et du prix de la sagesse.

LA bonne réputation *vaut* mieux que le bon parfum; et le jour de la mort, que le jour de la naissance.

2 *Il vaut* mieux aller à une maison de deuil, que d'aller à une maison de festin; car *on voit* dans celle-là la fin de tout homme, et celui qui est vivant met *cela* dans son cœur.

3 La tristesse *vaut* mieux que le ris; parce que par la tristesse du visage le cœur devient joyeux.

4 Le cœur des sages *est* dans la maison de deuil; mais le cœur des insensés *est* dans la maison de joie.

5 *Il vaut* mieux entendre la correction d'un *homme* sage, que d'ouïr la chanson des insensés.

6 Car tel qu'*est* le bruit des épines sous les chaudrons, tel *est* le ris de l'insensé. Cela aussi *est* une vanité.

7 Certainement l'oppression peut faire perdre le sens au sage; et le présent *aussi* corrompt le cœur.

8 La fin d'une chose *vaut* mieux que son commencement; *et l'homme* patient *vaut* mieux que *l'homme* hautain.

9 Ne te précipite point dans ton esprit pour te dépiter; car le dépit repose dans le sein des insensés.

10 Ne dis point: Pourquoi les jours passés ont ils été meilleurs que ceux-ci? Car *ce que* tu t'enquiers de cela ne *vien* point par la sagesse.

11 La sagesse *est* bonne avec un héritage, et ceux qui voient le soleil *en reçoivent de* l'avantage.

12 Car *on est à couvert* à l'ombre de la sagesse, *et* à l'ombre de l'argent; toutefois l'avantage de connoître la sagesse fait vivre celui qui en est doué.

13 Regarde l'œuvre de Dieu; car *qui est-ce* qui pourra redresser ce qu'il aura renversé?

14 Au jour du bien, use du bien; et au jour de l'adversité, prends-*y* garde; aussi Dieu a fait l'un à l'opposite de l'autre, afin que l'homme ne trouve rien *à redire* après lui.

15 J'ai vu tout ceci pendant les jours
de ma vanité. Il y a *tel* juste qui périt
dans sa justice, et il y a *tel* méchant qui
prolonge *ses jours* dans sa malice.
16 Ne te crois pas trop juste et ne te
fais pas trop sage; pourquoi te perdrois-
tu?
17 Ne sois point remuant et ne sois
point insensé. Pourquoi mourrois tu
avant ton temps?
18 *Il est* bon que tu retiennes ceci, et
que tu ne négliges pas cela; car qui
craint Dieu sort de tout.
19 La sagesse donne plus de force au
sage, que dix gouverneurs qui seroient
dans une ville.
20 Certainement *il n'y a* point d'hom-
me juste sur la terre, qui fasse bien et *qui*
ne pèche.
21 N'applique point non plus ton cœur
à toutes les paroles qu'on dira, de peur
que tu n'entendes ton serviteur parler
mal de toi.
22 Car tu sais dans ton cœur que tu as
aussi mal parlé des autres, même plu-
sieurs fois.
23 J'ai examiné tout ceci avec sagesse;
j'ai dit: j'acquerrai de la sagesse; mais
elle s'est éloignée de moi.
24 Ce qui a été, *est* bien loin; *il est*
enfoncé fort bas: Qui le trouvera?
25 Nous nous sommes tournés *de tous*
côtés, moi et mon cœur, pour connoître,
pour examiner, et pour chercher la sa-
gesse et la raison *de tout*; et pour con-
noître le mal de la folie, de l'imbécillité
et de l'imprudence.
26 Et j'ai trouvé *qu*'une femme qui
est comme un piège, et dont le cœur *est*
comme des filets, *et* les mains *comme* des
liens, *est une chose* plus amère que la
mort; *celui qui est* agréable à Dieu en
échappera; mais le pécheur y sera pris.
27 Voici (dit l'Ecclésiaste) ce *que* j'ai
trouvé, cherchant la raison *de toutes*
choses, l'une après l'autre:
28 *C'est* que jusqu'à présent mon âme
a cherché, mais je n'ai point trouvé.
J'ai bien trouvé un homme entre mille;
mais non pas une femme entre elles
toutes.
29 Voici seulement ce *que* j'ai trouvé;
c'est que Dieu a fait l'homme droit;
mais ils ont cherché beaucoup de discours.

CHAPITRE VIII.

Le respect dû aux Rois; la prudence, l'incertitude des événemens, et la certitude de la mort.

QUI *est* tel que le sage? Et qui sait
ce que veulent dire *ces* choses?
La sagesse de l'homme fait reluire sa
face, et son regard sévère en est changé.
2 Observe, je *te le dis*, le commande-
ment du Roi, et la parole du serment
fait à Dieu.
3 Ne te hâte point de te retirer de
devant sa face, *et* ne persévère point dans
une chose mauvaise; car il fera tout ce
qu'il lui plaira.
4 Où la parole du Roi *est*, *est* la
puissance: et qui lui dira, que fais tu?
5 Celui qui garde le commandement
ne sentira aucun mal, et le cœur du sage
connoît le temps et la conduite qu'on
doit tenir.
6 Car dans tout dessein il y a un
temps, et un moyen propre pour s'y con-
duire; autrement il arrive bien du mal à
l'homme.
7 Car il ne sait pas ce qui doit arri-
ver; et *qui est-ce* qui lui déclarera quand
ce sera?
8 L'homme n'est point maître de son
âme pour la pouvoir retenir, et n'a point
de puissance sur le jour de la mort; il
n'y *a* point de trêve dans cette guerre;
et la malice ne délivrera point celui en
qui elle se trouve.
9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué
mon cœur à tout le travail qui se fait
sous le soleil. *Il y a* un temps auquel un
homme domine sur l'autre, à son malheur.
10 Et alors, j'ai vu les méchans ense-
velis, *et puis retournés*; et ceux *qui s'en*
étoient allés et *qui* étoient venus du lieu
saint, être oubliés dans la ville où ils
avoient fait *ce qui est* droit: Cela *est*
aussi une vanité.
11 Parce que la sentence *contre* les
mauvaises actions ne s'exécute *pas* d'a-
bord, à cause de cela le cœur des hom-
mes est plein d'envie de mal faire.
12 Car le pécheur fait mal cent fois,
et *Dieu* lui donne du délai. Mais je
connois aussi, que ceux qui craignent
Dieu, *et* qui révèrent sa face, seront heu-
reux;
13 Et *que* le méchant ne sera pas heu-
reux, et *qu*'il ne prolongera pas *ses* jours
plus que l'ombre, parce qu'il ne révère
point la face de Dieu.
14 Il y a une vanité qui arrive sur la
terre, *c'est* qu'il y a des justes auxquels
il arrive selon l'œuvre des méchans; et
il y a aussi des méchans auxquels il ar-
rive selon l'œuvre des justes. J'ai dit
que cela *est* aussi une vanité.
15 C'est pourquoi j'ai prisé la joie;
parce qu'*il* n'y *a* rien sous le soleil de
meilleur à l'homme que de manger et de
boire, et de se réjouir; et c'est ce *qui lui*
demeurera de son travail durant les jours
de sa vie, que Dieu lui donne sous le
soleil.
16 J'ai aussi appliqué mon cœur à
connoître la sagesse, et à considérer les
affaires qui se font sur la terre; car
l'homme ne donne point de repos à ses
yeux, ni jour, ni nuit.
17 Et j'ai reconnu *dans* toutes les

œuvres de Dieu, que l'homme ne peut
trouver *la raison de* ce qui se fait sous le
soleil; et que s'il travaille à *la* chercher,
il ne *la* trouve pas; et que même si le
sage dit qu'il *la* sait, il ne *la* pourra pas
trouver.

CHAPITRE IX.

Les bons et les méchans sont sujets aux mêmes accidens. Les hommes ne sont pas les maîtres des événemens. La sagesse est d'un très-grand prix, quoique les personnes sages soient quelquefois méprisées.

CERTAINEMENT j'ai appliqué mon
cœur à tout cela, et pour éclaircir
tout ceci; *savoir*, que les justes et les
sages, et leurs actions *sont* dans la main
de Dieu, et l'amour et la haine; *et que*
les hommes ne connoissent rien de tout
ce qui est devant eux.
2 Tout *arrive* également à tous; un
même accident *arrive* au juste et au mé
chant, au bon, au net et au souillé, à ce
lui qui sacrifie, et à celui qui ne sacrifie
point: *Le pécheur est à cet égard* comme
l'homme *de bien*; celui qui jure, comme
celui qui craint de jurer.
3 *C'est* ici *une chose* fâcheuse, entre
toutes *celles* qui se font sous le soleil,
qu'un même accident *arrive* à tous, et
qu'aussi le cœur des hommes est rempli
de mal, et *qu'ils ont* des folies dans leur
cœur durant leur vie; après quoi *ils s'en
vont* vers les morts.
4 Et qui voudroit leur être associé?
car il *y* a de l'espérance pour tous *ceux
qui sont encore* vivans; et même un chien
vivant *vaut* mieux qu'un lion mort.
5 Certainement les vivans savent qu'ils
mourront, mais les morts ne savent rien
et ne gagnent plus rien; car leur mé
moire est mise en oubli.
6 Aussi leur amour, leur haine, leur
envie a déjà péri, et ils n'*ont* plus aucune
part au monde, dans tout *ce* qui se fait
sous le soleil.
7 Va *donc*, mange ton pain avec joie,
et *bois gaiement* ton vin, parce que Dieu
a *déjà tes œuvres* pour agréables.
8 Que tes vêtemens soient blancs en
tout temps, et que le parfum ne défaille
point sur ta tête.
9 Vis joyeusement, tous les jours de la
vie de ta vanité, avec la femme que tu
as aimée, laquelle t'a été donnée sous le
soleil *pour* tous les jours da ta vanité;
car c'est là ta portion dans cette vie, et
ce qui te revient de ton travail, auquel tu
t'appliques sous le soleil.
10 Fais selon ton pouvoir tout *ce* que
tu auras moyen de faire; car dans le sé
pulcre, où tu vas, *il n'y a* ni œuvre, ni
discours, ni science, ni sagesse.
11 Je me suis tourné *ailleurs*, et j'ai
vu, sous le soleil, que la course n'est pas
toujours pour les *plus* légers, ni le com
bat pour les vaillans, ni le pain pour les
sages, ni les richesses pour les prudens,
ni la faveur pour les savans; mais *que* le
temps et l'occurrence échéent à tous.
12 Car l'homme même ne connoît pas
son temps, non plus que les poissons qui
sont pris au fatal filet, et les oiseaux qui
sont pris au lacet; et que les hommes
sont surpris par le temps de l'adversité,
lorsque tout d'un coup elle tombe sur
eux.
13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le
soleil, qui m'a *semblé* très-grande:
14 *C'est qu'il y avoit* une petite ville,
et peu de gens dedans, contre laquelle
est venu un grand Roi, qui l'a investie,
et *qui* a bâti de grands forts contre elle;
15 Mais il s'y est trouvé un homme
qui étoit pauvre *et* sage, qui l'a délivrée
par sa sagesse; et nul n'a eu mémoire
de ce pauvre homme-là.
16 Alors j'ai dit: La sagesse *vaut*
mieux que la force; et *toutefois* la sagesse
du pauvre *est* méprisée, et on n'écoute
point ses paroles.
17 Les paroles des gens sages *doivent
être* écoutées plus paisiblement que le
cri de celui qui domine parmi les insensés.
18 La sagesse *vaut* mieux que *tous* les
instrumens de guerre, et un seul homme
pécheur fait perdre de grands biens.

CHAPITRE X.

Des fautes que commettent les gens sages; des fruits de la sagesse; et des maux qui procèdent de la folie; de la paresse, et du respect qui est dû aux grands.

LES mouches mortes font puer *et* ex
haler les parfums du parfumeur; un
peu de folie *fait la même chose à l'égard
de celui qui est* estimé pour *sa* sagesse et
pour *sa* gloire.
2 Le sage *a* le cœur à sa droite; mais
le fou *a* le cœur à sa gauche.
3 Et même quand l'insensé marche
dans *son* chemin, le sens lui manque;
tandis qu'il dit de chacun, il est insensé.
4 Si l'esprit de celui qui domine s'é-
lève contre toi, ne quitte point ta condi
tion; car *c'est* un remède *qui* fait quitter
de grandes fautes.
5 Il y un mal *que* j'ai vu sous le soleil,
comme une imprudence qui procède du
prince:
6 *C'est que* la folie est mise aux lieux
les plus élevés, et *que* les riches sont as
sis en bas.
7 J'ai vu les serviteurs à cheval, et les
seigneurs marcher sur la terre, comme
les serviteurs.
8 Celui qui creuse la fosse y tombera;
et le serpent mordra celui qui rompt la
haie.
9 Celui qui remue des pierres en sera

blessé; *et* celui qui fend du bois en sera en danger,

10 Si le fer est émoussé, et *qu'*il n'en ait pas aiguisé le tranchant, quand même il redoubleroit ses efforts; mais la sagesse *est* une excellente adresse.

11 Si le serpent mord, n'étant pas enchanté, le médisant ne vaut pas mieux.

12 Les paroles du sage *ne sont que* grâce; mais les lèvres du fou l'engloutissent.

13 Le commencement de ses paroles *est* une folie; et ses dernières paroles, une extravagance.

14 L'insensé multiplie *ses* paroles; *et toutefois* l'homme ne sait ce qui arrivera; et *qui est-ce* qui lui déclarera ce qui sera après lui?

15 Le travail des insensés les lasse; car *pas un d'eux* ne sait *le chemin* qui mène à la ville.

16 Malheur à toi, terre, dont le Roi *est* un enfant, et dont les gouverneurs mangent dès le matin!

17 O que tu *es* heureuse, terre, dont le Roi *est* de race illustre, et dont les gouverneurs mangent *quand il* en *est* temps, pour *leur* réfection, et non dans la débauche!

18 A cause des mains paresseuses le plancher s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières.

19 On apprête la viande pour se réjouir, et le vin réjouit les vivans; mais l'argent tient lieu de tout.

20 Ne dis point de mal au Roi, pas même dans ta pensée; ne dis point non plus de mal du riche dans la chambre de ton lit; car les oiseaux des cieux *en* porteroient la voix, et ce qui vole *en* porteroit les nouvelles.

CHAPITRE XI.

Réflexions sur la conduite qu'on doit tenir à l'égard des biens du monde. Il faut suivre l'ordre que Dieu a établi, pour nous procurer ce qui est nécessaire pour la vie.

JETTE ton pain sur la face des eaux, et après plusieurs jours tu le trouveras.

2 Fais-*en* part à sept et même à huit *personnes*, car tu ne sais pas quel mal viendra sur la terre.

3 Lorsque les nuées sont pleines, elles répandent la pluie sur la terre; et si un arbre tombe vers le midi, ou vers le septentrion, en *quelque* lieu qu'il soit tombé, il y demeurera.

4 Celui qui observe le vent ne semera point; et celui qui observe les nuées ne moissonnera point.

5 Comme tu ne sais pas quel *est* le chemin du vent, ni comment *se forment* les os, dans le ventre de celle qui est enceinte; ainsi tu ne connois pas l'œuvre de Dieu, qui a fait toutes choses.

6 Sème ta semence dès le matin, et ne laisse pas reposer tes mains le soir; car tu ne sais pas lequel réussira le mieux, celui-ci ou celui-là; et si tous deux *seront* également bons.

7 *Il est vrai* que la lumière est douce, et *qu'il est* agréable aux yeux de voir le soleil;

8 Mais si un homme vit beaucoup d'années, *et qu'*il se réjouisse tout le long de ces *années-là*, et qu'il se souvienne des jours *qu'il passera dans* les ténèbres, qui seront en grand nombre, tout ce qui *lui* sera arrivé, *se trouvera* une vanité.

CHAPITRE XII.

Salomon exhorte les jeunes gens à craindre Dieu, avant que la vieillesse vienne, et que la mort les ôte de ce monde.

JEUNE homme, réjouis-toi dans ton jeune âge, et que ton cœur te rende content dans les jours de ta jeunesse; et marche comme ton cœur te mène, *et* selon le regard de tes yeux; *mais sache* que pour toutes ces *choses* Dieu te fera venir en jugement.

2 Ote le chagrin de ton cœur, et éloigne de toi la malice, car le jeune âge et l'adolescence *ne sont que* vanité.

3 Mais souviens-toi de ton Créateur, pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, et *que* les ans arrivent, desquels tu diras, je n'y prends point de plaisir;

4 Avant que le soleil, la lumière, la lune, et les étoiles s'obscurcissent, et *que* les nuées retournent après la pluie;

5 Lorsque les gardes de la maison trembleront, que les hommes forts se courberont, que celles *qui* meulent cesseront, parce qu'elles auront été diminuées, et *lorsque* celles qui regardent par les fenêtres seront obscurcies;

6 Lorsque les deux battans de la porte seront fermés vers la rue, avec abaissement du bruit de la meule; qu'on se levera au chant de l'oiseau, *et que* tout ce qui sert au chant sera abattu;

7 Lorsqu'ils craindront *ce qui est* élevé, qu'ils trembleront en marchant, que l'amandier fleurira, que la sauterelle deviendra pesante, et *que* l'appétit s'en ira; car l'homme s'en va à la maison où il demeurera toujours, et ceux qui pleurent feront le tour par les rues;

8 Avant que la corde d'argent se rompe, que le vase d'or se casse, que la cruche se brise sur la fontaine, et *que* la roue se rompe sur la citerne;

9 Et *que* la poudre retourne dans la terre, comme elle y avoit été; et *que* l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.

10 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout *est* vanité.

11 Et parce que l'Ecclésiaste a été très-sage, il a enseigné la sagesse au peuple. Il a fait entendre, il a recherché et mis en ordre plusieurs sentences graves.

12 L'Ecclésiaste a cherché pour trouver des sentences agréables, et il a écrit avec droiture des paroles de vérité.

13 Les paroles des sages *sont* comme des aiguillons, et les maîtres *qui en ont fait* des recueils, *sont* comme des clous enfoncés, *et* donnés par un même prince.

14 Mon fils, garde-toi de rien chercher outre ceci; car *il* n'y *a* point de fin à faire beaucoup de livres; et tant d'étude *n'est que du* travail qu'on se donne.

15 Le but de tout le discours qui a été entendu, *c'est:* Crains Dieu, et garde ses commandemens; car *c'est là* le tout de l'homme:

16 Car Dieu fera venir en jugement tout ce qu'on aura fait, avec tout *ce qui est* caché, soit bien, soit mal.

LE CANTIQUE DE SALOMON.

CHAPITRE I.

Il faut entendre ce cantique dans un sens spirituel et mistique. L'on y voit, sous des termes figurés, et sous des allégories, l'amour qu'il y a entre Jésus Christ et l'église, qui est appelée son épouse, dans les livres sacrés; et les sentimens que cet amour produit dans le cœur de tous les vrais fidèles.

Le Cantique des Cantiques, qui *est* de Salomon.

QU'IL me baise des baisers de sa bouche! car tes amours *sont* plus agréables que le vin.

2 A cause de l'odeur de tes excellens parfums, ton nom *est comme* un parfum répandu; *c'est* pour cela *que* les filles t'ont aimé.

3 Tire-moi, *et* nous courrons après toi. *Après que* le Roi m'aura introduite dans ses cabinets, nous nous égaierons et nous réjouirons en toi; nous célébrerons tes amours plus que le vin. Les *hommes* droits t'ont aimé.

4 O filles de Jérusalem, je *suis* brune, mais de bonne grâce, comme les tentes de Kédar, *et* comme les pavillons de Salomon.

5 Ne considérez pas que je *suis* brune, parce que le soleil a donné sur moi; les enfans de ma mère se sont irrités contre moi, *ils* m'ont mise à garder les vignes; *et* je n'ai point gardé ma propre vigne.

6 Déclare-moi, *ô toi* que mon âme aime, où tu paîs *ton troupeau, et* où tu *le* fais reposer sur le midi; car pourquoi serois-je comme une *femme* errante autour des troupeaux de tes compagnons?

7 Si tu ne *le* sais pas, ô la plus belle d'entre les femmes, sors suivant les traces du troupeau, et paîs tes petites chèvres auprès des cabanes des bergers.

8 Ma grande amie, je te compare à mes chevaux, *qui sont attelés* aux chariots de Pharaon.

9 Tes joues ont bonne grâce avec les atours, *et* ton cou avec les colliers.

10 Nous te ferons des atours d'or, avec des boutons d'argent.

11 Tandis que le Roi *a été assis* à table, mon aspic a rendu son odeur.

12 Mon bien aimé *est* avec moi, *comme* un sachet de myrrhe; il passera la nuit entre mes mamelles.

13 Mon bien aimé m'*est comme* une grappe de Henguédi.

14 Te voilà belle, ma grande amie, te voilà belle; tes yeux *sont comme ceux* des colombes.

15 Te voilà beau, mon bien-aimé: Que *tu es* agréable! Aussi notre lit *est* verdoyant.

16 Les poutres de nos maisons *sont* de cèdres, *et* nos soliveaux de sapin.

CHAPITRE II.

JE *suis* la rose de Sçaron, *et* le muguet des vallées.

2 Tel qu'*est* le muguet entre les épines, telle *est* ma grande amie entre les filles.

3 Tel qu'*est* le pommier entre les arbres des forêts, tel *est* mon bien aimé entre les jeunes hommes; j'ai désiré son ombrage, et m'y suis assise, et son fruit *a été* doux à mon palais.

4 Il m'a menée dans la salle du festin, et l'amour *est* son étendard sur moi.

5 Faites-moi revenir *le cœur* avec du vin; faites-moi une couche de pommes; car je me pâme d'amour.

6 *Que* sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.

7 Filles de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et les biches des champs, que vous n'éveilliez, ni ne réveilliez point celle que j'aime, qu'elle ne *le* veuille.

8 *C'est ici* la voix de mon bien-aimé; le voici qui vient, sautant sur les montagnes, *et* bondissant sur les côteaux.

9 Mon bien-aimé *est* semblable au chevreuil, ou au faon des biches; le voilà

qui se tient derrière notre muraille; il regarde par les fenêtres, il s'avance par les treillis.

10 Mon bien-aimé a pris la parole, et m'a dit : Lève toi, ma grande amie, ma belle, et t'en viens

11 Car voici, l'hiver est passé, la pluie est passée, *et* s'en est allée ;

12 Les fleurs paroissent sur la terre, le temps des chansons est venu, et la voix de la tourterelle a *déjà* été ouïe dans notre contrée.

13 Le figuier a jeté ses premières figues, et les vignes *ont* des grappes, *et* rendent de l'odeur. Lève toi, ma grande amie, ma belle, et t'en viens.

14 Ma colombe, *qui te tiens* dans les fentes du rocher, dans les cachettes des lieux escarpés, fais-moi voir ton regard, *et* fais-moi entendre ta voix, car ta voix *est* douce, et ton regard *est* gracieux.

15 Prenez-nous les renards, *et* les petits renards, qui gâtent les vignes, depuis que nos vignes *ont* des grappes.

16 Mon bien-aimé *est* à moi, et je *suis* à lui, il paît *son troupeau* parmi le muguet.

17 Avant que *le vent* du jour souffle, et *que* les ombres s'enfuient, reviens, mon bien aimé, comme le chevreuil, ou le faon des biches, sur les montagnes entrecoupées.

CHAPITRE III.

J'AI cherché durant les nuits sur mon lit celui qu'aime mon âme : je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

2 Je me leverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, par les carrefours, et par les places, et je chercherai celui que mon âme aime. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

3 Le guet qui faisoit la ronde par la ville, m'a trouvée. N'avez-vous point vu, *leur ai-je dit*, celui que mon âme aime.

4 A peine les avois-je passés, que je trouvai celui que mon âme aime ; je l'ai pris, et je ne le lâcherai point, que je ne l'aie amené à la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue.

5 Filles de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et par les biches des champs, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez point celle que j'aime, qu'elle ne *le* veuille.

6 Qui *est* celle-ci qui monte du désert, comme des colonnes de fumée en forme de palmes, parfumée de myrrhe et d'encens, *et* de toute sorte de poudre de parfumeur?

7 Voici le lit de Salomon, autour duquel *il y a* soixante vaillans *hommes*, des *plus* vaillans d'Israël:

8 Tous maniant l'épée, *et* très-bien dressés à la guerre; *ayant* chacun son épée sur la cuisse, à cause de ce qu'on peut craindre pendant la nuit.

9 Le Roi Salomon s'est fait un lit de bois du Liban.

10 Il a fait ses piliers d'argent, *et* son lit d'or, son ciel d'écarlate, *et* le dedans garni d'amour par les filles de Jérusalem.

11 Sortez, filles de Sion, et regardez le Roi Salomon, avec la couronne, dont sa mère l'a couronné au jour de son mariage, *et* au jour de la joie de son cœur.

CHAPITRE IV.

TE voilà belle, ma grande amie, te voilà belle ; tes yeux *sont* comme *ceux* des colombes entre tes tresses : tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres de la montagne de Galaad, qu'on a tondues.

2 Tes dents *sont* comme un troupeau de *brebis* tondues, qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, et dont *il n'y en a* pas une *qui soit* stérile.

3 Tes lèvres *sont* comme un fil *teint en* écarlate : Ton parler *est gracieux* : Ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenades sous tes tresses.

4 Ton cou *est* comme la tour de David, bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille boucliers *et* tous les écus des vaillans *hommes*.

5 Tes deux mamelles *sont* comme des faons jumeaux d'une chevrette, qui paissent parmi le muguet.

6 Avant que le *vent du jour* souffle, et *que* les ombres s'enfuient, je m'en irai à la montagne de myrrhe, et au côteau d'encens.

7 Tu *es* toute belle, ma grande amie, et *il n'y a* point de tache *en toi*.

8 Viens du Liban avec *moi*, *mon* épouse, *viens* du Liban avec *moi*, regarde du sommet d'Amana, du sommet de Scénir et de Hermon, des repaires des lions, *et* des montagnes des léopards.

9 Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, *mon* épouse ; tu m'as ravi le cœur, par l'un de tes yeux, *et* par une des tresses de ta *tête*.

10 Que tes amours sont belles, ma sœur, *mon* épouse ! Que tes amours sont meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums qu'aucune drogue aromatique !

11 Tes lèvres, *mon* épouse, distillent des rayons de miel : *Il y a* du miel et du lait sous ta langue, et l'odeur de tes vêtemens *est* comme l'odeur du Liban.

12 Ma sœur, *mon* épouse, *tu es* un jardin fermé, une source close, *et* une fontaine cachetée.

13 Tes plantes *sont* un jardin de grenadiers, avec des fruits délicieux de troëne, avec de l'aspic ;

14 L'aspic et le saffran, la canne odorante et le cinnamome, avec tous les

arbres d'encens; la myrrhe et l'aloës, avec toutes les principales drogues aromatiques.

15 O fontaines des jardins! O puits d'eau vive, et ruisseaux découlans du Liban!

16 Lève-toi, bise, et viens; vent du midi, souffle par mon jardin, *afin que* ses drogues aromatiques distillent. Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, et qu'il mange de ses fruits délicieux.

CHAPITRE V.

JE suis venu dans mon jardin, ma sœur, mon épouse; j'ai cueilli ma myrrhe, avec mes drogues aromatiques; j'ai mangé mes rayons avec mon miel; j'ai bu mon vin avec mon lait. *Mes* amis, mangez, buvez; faites bonne chère, mes bien-aimés.

2 J'étois endormie, mais mon cœur veilloit; *et voici* la voix de mon bien-aimé, qui heurtoit, *disant:* Ouvre moi, ma sœur, ma grande amie, ma colombe, ma parfaite; car ma tête est pleine de rosée, *et* mes cheveux des gouttes de la nuit.

3 J'ai dépouillé ma robe, *disois je*, comment la revêtirois je? J'ai lavé mes pieds, comment les souillerois-je?

4 Mon bien-aimé a avancé sa main par le trou *de la porte*, et mes entrailles ont été émues à cause de lui.

5 Je me levai pour ouvrir à mon bien-aimé, et la myrrhe distilla de mes mains; même la myrrhe franche de mes doigts, sur les garnitures du verrou.

6 J'ouvris à mon bien-aimé; mais mon bien aimé s'étoit retiré, *et* étoit passé outre; mon âme se pâma de l'*avoir oui* parler; je le cherchai, mais je ne le trouvai point; je l'appelai, mais il ne me répondit point.

7 Le guet qui faisoit la ronde par la ville me trouva; ils me battirent, ils me blessèrent; les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile de dessus moi.

8 Filles de Jérusalem, je vous adjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui rapporterez-vous? *Dites-lui*, que je languis d'amour.

9 Qu'*est* ton bien-aimé plus qu'un autre, ô la plus belle d'entre les femmes? Qu'*est* ton bien-aimé plus qu'un autre, que tu nous aies ainsi adjurées?

10 Mon bien-aimé *est* blanc et vermeil; il porte l'étendard au milieu de dix mille.

11 Sa tête *est* un or très-fin; ses cheveux *sont* crépus, noirs comme un corbeau.

12 Ses yeux *sont* comme *ceux* des colombes sur les ruisseaux des eaux *courantes*, lavés dans du lait, *et comme* enchâssés dans des chatons d'*anneau*.

13 Ses joues *sont* comme un parterre de plantes aromatiques, *et comme* des vases d'odeurs; ses lèvres *sont comme* du muguet, elles distillent la myrrhe franche.

14 Ses mains *sont comme* des anneaux d'or, *où il y a* des chrysolites enchâssées; son ventre *est* d'ivoire bien poli, couvert de saphirs.

15 Ses jambes *comme* des piliers de marbre, fondés sur des soubassemens d'or fin; son port *est comme* le Liban; *il est* exquis comme les cèdres.

16 Son palais n'*est* que douceur; tout ce qui est en lui *sont* des choses désirables. Tel *est* mon bien-aimé, tel *est* mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

OU est allé ton bien aimé, ô la plus belle des femmes? De quel côté est allé ton bien aimé, et nous le chercherons avec toi?

2 Mon bien-aimé est descendu dans son verger, au parterre des plantes aromatiques, pour paître *son troupeau* dans les vergers, et cueillir du muguet.

3 Je *suis* à mon bien aimé, et mon bien-aimé *est* à moi: il paît *son troupeau* parmi le muguet.

4 Ma grande amie, tu *es* belle comme Tirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées.

5 Détourne tes yeux, qu'ils ne me regardent point; car ils me forcent; tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres de Galaad qu'on a tondues.

6 Tes dents *sont* comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, et dont *il n'y en a* pas une *qui soit* stérile.

7 Ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.

8 *Il y a* soixante reines, et quatre vingts concubines, et des vierges sans nombre.

9 Ma colombe, ma parfaite, *est* unique; elle *est* unique à sa mère, elle *est* particulièrement aimée de celle qui l'a enfantée; les filles l'ont vue, et l'ont dite bien-heureuse; les reines et les concubines l'ont louée, *disant:*

10 Qui *est* celle ci, qui paroît comme l'aube du jour, belle comme la lune, d'élite comme le soleil, redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées?

11 Je suis descendu au verger des noyers, pour voir les fruits *qui mûrissent* dans la vallée; pour voir si la vigne s'avance, *et si* les grenadiers ont jeté leur fleur.

12 Je ne me suis point apperçu *que* mon affection m'a rendu *semblable aux* chariots de Haminadab.

13 Reviens, reviens, ô Sçulamithe, reviens, reviens, et que nous te considérions. Que considériez vous dans la Sçulamithe? Comme l'assemblée de deux camps.

CHAPITRE VII.

FILLE de prince, que tes démarches sont belles, avec *tes* souliers! L'enceinte de tes hanches *est* comme des colliers travaillés de la main d'un excellent ouvrier.

2 Ton nombril *est comme* une tasse ronde, toute comble de breuvage; ton ventre *est comme* un tas de blé entouré de muguet.

3 Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette.

4 Ton cou *est* comme une tour d'ivoire; tes yeux *sont comme* les viviers *qui sont* à Hesbon, près de la porte de Bath-rabbim; ton visage *est* comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas.

5 Ta tête *est* sur toi comme du cramoisi; et les cheveux les plus déliés de ta tête *sont* comme de l'écarlate. Le Roi *est* attaché aux galeries *pour te regarder*.

6 Que *tu es* belle, et que tu es agréable, *mon* amour et *mes* délices!

7 Cette taille que tu as, est semblable à une palme; et tes mamelles, à des grappes *de raisins*.

8 J'ai dit: Je monterai sur la palme, *et* je prendrai ses branches; et tes mamelles *me* seront maintenant comme des grappes de vigne, et l'odeur de ton visage comme *l'odeur* des pommes;

9 Et ton palais comme le bon vin qui coule droit à ton bien-aimé, *et* qui fait parler les lèvres de ceux qui dorment.

10 JE *suis* à mon bien-aimé, et son désir *tend* à moi.

11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit aux villages.

12 Levons-nous le matin *pour aller* aux vignes; voyons si la vigne est avancée, si la grappe est formée, *et si* les grenadiers sont fleuris; *c'est* là *que* je te donnerai mes amours.

13 Les mandragores jettent *leur* odeur, et à nos portes *il y a* de toutes sortes de fruits exquis, des nouveaux et des vieux *que* je t'ai gardés, ô mon bien-aimé!

CHAPITRE VIII.

PLUT à Dieu que tu *fusses* comme mon frère, qui a sucé les mamelles de ma mère; je t'irois trouver dehors, et je te baiserois, et on ne m'en mépriseroit point.

2 Je t'amenerois *et* t'introduirois dans la maison de ma mère; tu m'instruirois, *et* je te ferois boire du vin mixtionné de drogues, *et* du moût de mon grenadier.

3 *Que* sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.

4 Je vous adjure, FILLES de Jérusalem, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez pas celle que j'aime, qu'elle ne *le* veuille.

5 Qui *est* celle-ci qui monte du désert, *et* qui s'appuie *doucement* sur son bien-aimé? JE t'ai réveillé sous un pommier, là où ta mère t'a enfanté, là où t'a enfanté celle *qui* t'a donné le jour.

6 Mets-moi comme un cachet sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras. L'amour *est* fort comme la mort, *et* la jalousie *est* dure comme le sépulcre; leurs embrasemens *sont* embrasemens de feu, *et* une flamme très-véhémente.

7 Beaucoup d'eaux ne pourroient éteindre *cet* amour-là; les fleuves même ne le pourroient pas noyer; si quelqu'un donnoit tous les biens de sa maison pour *cet* amour-là, certainement on n'en tiendroit aucun compte.

8 Nous *avons* une petite sœur, qui n'a point *encore* de mamelles; que ferons-nous à notre sœur au jour qu'on parlera d'elle?

9 Si elle *est comme* une muraille, nous bâtirons sur elle un palais d'argent, et si elle *est comme* une porte, nous la renforcerons d'un entablement de cèdre.

10 JE *suis comme* une muraille, et mes mamelles *sont* comme des tours; alors j'ai été si favorisée de lui, que j'ai trouvé la paix.

11 Salomon a eu une vigne à *Bahal-hamon*, *qu*'il a donnée à des gardes; chacun *desquels* en doit apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent.

12 Ma vigne, qui est à moi, est à mon commandement, ô Salomon! *Que* les mille *pièces d'argent soient* à toi, et *qu'il y en ait* deux cents pour les gardes de son fruit.

13 Toi qui habites dans les jardins, les amis *sont* attentifs à ta voix; fais que je *l'*entende.

14 Mon bien-aimé, enfuis-toi aussi vîte qu'un chevreuil, ou qu'un faon de biche, sur les montagnes des drogues aromatiques.

LE LIVRE D'ÉSAÏE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Esaïe reproche aux Juifs leur corruption. Il les exhorte à la repentance.

LA vision d'Esaïe, fils d'Amots, qu'il a vue touchant Juda et Jérusalem, au temps de Hozias, de Jotham, d'Achaz, *et* d'Ezéchias, Rois de Juda.

2 Vous cieux, écoutez; et *toi* terre, prête l'oreille; car l'Éternel a parlé, *disant*: J'ai nourri des enfans, et je *les* ai élevés, mais ils se sont rebellés contre moi.

3 Le bœuf connoît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître; *mais* Israël n'a point de connoissance; mon peuple n'a point d'intelligence.

4 Ah! nation pécheresse, peuple chargé d'iniquité, race de gens malins, enfans qui ne font *que se* corrompre! Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont irrité avec *mépris le* Saint d'Israël, ils sont *retournés en arrière*!

5 Pourquoi seriez vous encore battus? Vous ajouterez la révolte; toute la tête *est* en douleur, et tout le cœur *est* languissant.

6 Depuis la plante du pied jusqu'à la tête, *il n'y a* rien d'entier en lui; *mais il n'y a que* blessure, meurtrissure, et *plaies purulentes*, qui n'ont point été nettoyées, ni bandées, et *dont* pas *une* n'a été adoucie avec de l'huile.

7 Votre pays *n'est que* désolation, *et* vos villes *sont* en feu; les étrangers dévoreront en votre présence votre pays; et *cette* désolation *sera* comme une ruïne *faite par* des étrangers.

8 Et la fille de Sion restera comme une cabane dans une vigne, comme une loge dans un champ de concombres, comme une ville serrée de près.

9 Si l'Éternel des armées ne nous eût réservé quelque petit reste, nous aurions *été comme* Sodome; *et* nous serions devenus *semblables* à Gomorrhe.

10 Écoutez la parole de l'Éternel, conducteurs de Sodome; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe.

11 Qu'ai-je à faire, dit l'Éternel, de la multitude de vos sacrifices? Je suis rassasié d'holocaustes de moutons, et de graisse de bêtes grasses; je ne prends point de plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs.

12 Lorsque vous entrez pour vous présenter devant ma face, qui a requis cela de vous, que vous fouliez *de vos pieds* mes parvis?

13 Ne continuez plus de m'apporter des oblations de néant; le parfum m'*est* en abomination; et *pour ce qui est* des nouvelles lunes, et des sabbats, *et* de la publication de *vos* convocations, je n'en puis plus porter l'ennui, ni de *vos* assemblées solemnelles.

14 Mon âme hait vos nouvelles lunes, et vos fêtes solemnelles; elles me sont fâcheuses, je suis las de *les* souffrir.

15 C'est pourquoi lorsque vous étendrez vos mains, je cacherai mes yeux de vous; même lorsque vous multiplierez *vos* requêtes, je ne *les* exaucerai point; vos mains sont pleines de sang.

16 Lavez-vous, nettoyez vous, ôtez de devant mes yeux la malice de vos actions; cessez de mal faire;

17 Apprenez à bien faire; recherchez la droiture; protégez *celui qui est* opprimé; faites droit à l'orphelin; défendez la cause de la veuve.

18 Venez maintenant, dit l'Éternel, et disputons nos droits. Quand vos péchés seroient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la neige; *et* quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils deviendront *blancs* comme la laine.

19 Si vous obéissez volontairement, vous mangerez le meilleur du pays;

20 Mais si vous refusez, et *si* vous êtes rebelles, vous serez consumés par l'épée; car la bouche de l'Éternel a parlé.

21 Comment la ville fidèle est elle devenue prostituée? Elle étoit pleine de droiture, *et* la justice habitoit en elle; mais maintenant *elle est pleine de* meurtriers.

22 Ton argent s'est changé en crasse, *et* ton breuvage *a été* mêlé d'eau.

23 Les principaux de ton *peuple sont* rebelles; *ce sont* des compagnons de larrons; chacun d'eux aime les présens, ils courent après les récompenses, ils ne font point droit à l'orphelin, et la cause de la veuve ne vient point devant eux.

24 C'est pourquoi le Seigneur, l'Éternel des armées, le Puissant d'Israël dit: Ah! je me satisferai de mes adversaires, et je me vengerai de mes ennemis.

25 Je remettrai ma main sur toi, je refondrai au net ta crasse, et j'ôterai tout ton étain.

26 Et je rétablirai tes juges, tels qu'*ils étoient* autrefois, et tes conseillers tels que du commencement; après cela on t'appellera, Cité de justice, Ville fidèle.

27 Sion sera rachetée par le jugement, et ceux qui y retourneront *seront rachetés* par la justice.

28 Mais les rebelles et les pécheurs

seront brisés ensemble, et ceux qui ont abandonné l'Éternel seront consumés.

29 Car *vous* serez honteux à cause des chênes que vous avez désirés; et vous rougirez à cause des vergers que vous avez choisis.

30 Car vous serez comme un chêne duquel la feuille déchet, et comme un verger qui n'*a* point d'eau.

31 Le plus fort deviendra *comme* de l'étoupe, et son ouvrage *comme* une étincelle; et tous deux brûleront ensemble, et *il* n'*y aura* personne qui éteigne *le feu*.

CHAITRE II.

Le Prophète prédit que les divers peuples du monde seront appelés à la connoissance et au service du vrai Dieu.

LA parole qu'Esaïe, fils d'Amots, a ouïe touchant Juda et Jérusalem.

2 Il arrivera aux derniers jours, *que* la montagne de la maison de l'Éternel sera affermie au sommet des montagnes, et élevée par dessus les côteaux, et toutes les nations y aborderont.

3 Et plusieurs peuples iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, à la maison du Dieu de Jacob; il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers; car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Éternel, de Jérusalem.

4 Il exercera les jugemens parmi les nations, et il reprendra plusieurs peuples; ils forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes: Une nation ne levera plus l'épée contre l'autre, et ils ne s'adonneront plus à *faire* la guerre.

5 *Vous*, maison de Jacob, venez, et marchons à la lumière de l'Éternel.

6 Mais tu as quitté ton peuple, *qui est* la maison de Jacob, parce qu'ils se sont remplis de l'*idolâtrie* d'orient, et de devins, comme des Philistins, et *qu'*ils se sont attachés aux enfans des étrangers.

7 Son pays a été rempli d'argent et d'or, et *il* n'*y a* point *eu* de fin à ses trésors; son pays a été rempli de chevaux, et *il* n'*y a* point *eu* de fin à ses chariots.

8 Son pays a été rempli d'idoles, ils se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts avoient fait.

9 Et ceux du commun se sont inclinés, et les personnes de qualité se sont abaissées; c'est pourquoi tu ne leur pardonneras point.

10 Entre dans la roche, et cache toi dans la poussière, à cause de la frayeur de l'Éternel, et à cause de la gloire de sa majesté.

11 Les yeux hautains des hommes seront abaissés, et les hommes qui s'élèvent seront humiliés; et l'Éternel sera seul haut élevé en ce jour-là.

12 Car *il y a* un jour assigné par l'Éternel des armées contre tous les orgueilleux et les hautains, contre tout *homme* qui s'élève, et il sera abaissé;

13 Contre tous les cèdres du Liban hauts et élevés, contre tous les chênes de Basçan.

14 Contre toutes les hautes montagnes, contre tous les côteaux élevés;

15 Contre toute haute tour, contre toute muraille forte;

16 Contre tous les navires de Tarscis, et contre toutes les plus belles peintures.

17 L'arrogance des hommes sera abattue, et les hommes qui s'élèvent seront abaissés; et l'Éternel sera seul haut élevé en ce jour-là.

18 Et *pour ce qui est* des idoles, elles seront toutes détruites.

19 Et *les hommes* entreront dans les cavernes des rochers, et dans les trous de la terre, à cause de la frayeur *qu'ils auront* de l'Éternel, et à cause de la gloire de sa majesté, quand il se levera pour frapper la terre.

20 En ce jour là l'homme jetera aux taupes et aux chauve-souris *les idoles faites* de son argent, et *les idoles faites* de son or, qu'on lui aura faites pour se prosterner *devant elles*.

21 Et ils entreront dans les fentes des rochers et dans les cavernes des rochers, à cause de la frayeur *qu'ils auront* de l'Éternel, et à cause de la gloire de sa majesté, quand il se levera pour frapper la terre.

22 Ne vous arrêtez pas à l'homme, duquel le souffle *est* dans ses narines, car quel cas en peut-on faire?

CHAPITRE III.

Esaïe prédit dans ce chapitre, que les habitans de Jérusalem et du royaume de Juda seront exposés à la dernière désolation.

VOICI, le Seigneur, l'Éternel des armées s'en va ôter de Jérusalem et de Juda le soutien et l'appui, tout le soutien du pain, et tout le soutien de l'eau;

2 L'*homme* fort, et l'homme de guerre; le juge, et le prophète; l'*homme* prévoyant, et l'ancien;

3 Le cinquantenier, et l'*homme* d'autorité; le conseiller, et l'artisan le plus habile; et l'*homme* éloquent.

4 Et je leur donnerai des jeunes *gens pour* gouverneurs, et des enfans domineront sur eux.

5 Et le peuple sera rançonné l'un par l'autre, et chacun *le sera* par son prochain; l'enfant s'élevera contre le vieillard, et le plus méprisable contre *celui qui est* honorable

6 Même un homme prendra son frère de la maison de son père, *et lui dira*:

Tu as un habit; sois notre conducteur, et *que* ce *peuple qui est dans la* désolation *soit* sous ta conduite.

7 *Mais cet homme là* levera *la main* en ce jour-là, disant: Je ne saurois *y* mettre du remède; car *il n'y a* dans ma maison ni pain, ni habit; ne me faites *donc* point conducteur du peuple.

8 Car Jérusalem est trébuchée, et Juda est tombé; parce que leur langue et leurs actions *sont* contre l'Éternel, pour irriter les yeux de sa gloire.

9 L'impudence de leur visage rend témoignage contr'eux. Ils ont publié leur péché comme Sodome, *et* ils ne l'ont point caché. Malheur à leur âme, car ils se font du mal à eux-mêmes.

10 Dites au juste qu'*il lui arrivera* du bien; car *les justes* mangeront le fruit de leurs œuvres.

11 Malheur au méchant *qui ne cherche qu'à faire* mal; car la rétribution de ses actions lui sera faite.

12 *Pour ce qui est de* mon peuple, des enfans *sont* ses prevôts, et les femmes *dominent sur lui*. Mon peuple, ceux qui te *conduisent te* font égarer, et t'ont fait perdre la route des chemins *que tu dois suivre*.

13 L'Éternel se présente pour plaider, et il se tient debout pour juger les peuples.

14 L'Éternel entrera en jugement avec les anciens de son peuple, et *avec ses princes*; vous avez consumé la vigne *d'autrui, et* ce que vous avez ravi à l'affligé, *est* dans vos maisons.

15 Que vous *revient-il* de fouler mon peuple, et d'écraser la face des affligés? dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

16 L'Éternel a dit encore: Parce que les filles de Sion se sont élevées, et ont marché la gorge étendue, et en faisant des signes des yeux; et *qu*'elles ont marché à petit pas, faisant du bruit avec les pieds;

17 L'Éternel envera la gale sur la tête des filles de Sion, et il découvrira leur nudité.

18 *En ce temps*-là le Seigneur ôtera l'ornement des sonnettes, les agraffes, les boucles;

19 Les petites boîtes, le chaînettes, les papillottes;

20 *Les* atours, les jarretières, les rubans, les boîtes de parfum, les pendans d'oreille;

21 *Les* anneaux, les bagues de senteur, *qui pendent* sur le front;

22 Les mantelets, les écharpes, les voiles, les poinçons;

23 Les miroirs, les crêpes, les tiares, et les couvre-chefs.

24 Et il arrivera *qu*'au lieu des odeurs aromatiques, il *y* aura de la puanteur; et au lieu d'être ceintes, *elles seront* débraillées; et au lieu de cheveux frisés, *elles auront* la tête chauve; et au lieu de ceintures de cordon, des cordes de sac; *et* au lieu d'un beau teint, un teint hâlé.

25 Tes gens tomberont par l'épée, et ta force par la guerre.

26 Et ses portes se plaindront, *et* gémiront; et elle sera vidée, elle sera couchée par terre.

CHAPITRE IV.

Le Prophète prédit que Dieu rétabliroit les restes de son peuple, qu'il le sanctifieroit, et qu'il le protégeroit.

EN ce temps là sept femmes prendront un homme seul, et *lui* diront: Nous mangerons notre pain, et nous nous vêtirons de nos habits; seulement que nous portions ton nom; ôte notre opprobre.

2 En ce temps-là le germe de l'Éternel sera dans la magnificence et dans la gloire, et le fruit de la terre élevé et excellent, pour ceux qui seront réchappés d'Israël.

3 Et il arrivera *que* celui qui sera resté dans Sion, et qui sera demeuré de reste dans Jérusalem, sera appelé saint; *et ceux qui seront* dans Jérusalem, *seront* tous écrits pour la vie.

4 Après que le Seigneur aura purifié la souillure des filles de Sion, et *qu*'il aura lavé le sang de Jérusalem du milieu d'elle, par un esprit de jugement, et par un esprit embrasé d'ardeur;

5 L'Éternel créera aussi sur toute l'étendue du mont de Sion, et sur ses assemblées, une nuée pendant le jour, avec une fumée et une splendeur de feu qui jetera des flammes pendant la nuit; car toute sa gloire *sera* à couvert.

6 Et il y aura de jour une cabane, pour l'ombrage contre la chaleur, et pour refuge et pour retraite contre la tempête et la pluie.

CHAPITRE V.

Esaïe représente par la similitude d'une vigne bien cultivée, mais stérile, le soin que Dieu avoit eu des Juifs, l'ingratitude de ce peuple, et les jugemens qui alloient tomber sur eux.

JE chanterai maintenant pour celui que j'aime, le cantique de mon bien-aimé, sur sa vigne. Celui que j'aime avoit une vigne, sur un côteau, dans un lieu gras.

2 Il l'environna d'une haie, il en ôta les pierres, et il la planta de seps exquis; il bâtit aussi une tour au milieu d'elle, et il y tailla une cuve. Or il s'attendoit qu'elle produiroit des raisins, mais elle a produit des grappes sauvages.

3 Maintenant donc, *vous* habitans de

Jérusalem, et vous hommes de Juda, jugez, je vous prie, entre moi et ma vigne.

4 Que *falloit-il* faire de plus à ma vigne que je ne lui ai fait? Pourquoi ai-je attendu qu'elle produisît des raisins, et elle a produit des grappes sauvages?

5 Maintenant donc, que je vous fasse entendre, je vous prie, ce que je vais faire à ma vigne: J'ôterai sa haie, et elle sera broutée; je romprai sa cloison, et elle sera foulée.

6 Et je la réduirai en désert, *tellement qu*'elle ne sera plus taillée ni fossoyée, et les ronces et les épines *y* monteront; et je commanderai aux nuées qu'elles ne fassent plus tomber de pluie sur elle.

7 Or la maison d'Israël *est* la vigne de l'Éternel des armées, et les hommes de Juda *sont* le plant auquel il prenoit plaisir; il *en* attendoit de la droiture, et voici la plaie; de la justice, et voici le cri.

8 Malheur à ceux qui joignent maison à maison, *qui* ajoutent un champ à l'autre, jusqu'à ce qu'*il n'y ait* plus de lieu, et *que* vous vous rendiez les seuls habitans du pays.

9 L'Éternel des armées m'a fait entendre, *et m'a dit:* Si plusieurs maisons ne sont *réduites* en désolation, *et si les plus* grandes et *les plus* belles *ne sont* sans habitans;

10 Même dix journeaux de vigne *ne* produiront *qu*'un bath; et la semence d'un chomer *ne* produira *qu*'un épha.

11 Malheur à ceux qui se lèvent de bon matin, *qui* suivent la cervoise, qui demeurent jusqu'au soir, *jusqu'à ce que* le vin les échauffe.

12 La harpe, le luth, le tambour, la flûte, et le vin *sont* dans leurs festins, et ils ne regardent point l'œuvre de l'Éternel, et ne considèrent point l'ouvrage de ses mains.

13 C'est pourquoi mon peuple sera emmené captif, parce qu'*il n'a* point *eu* de connoissance; et les plus honorables d'entr'eux mourront de faim, et leur peuple sèchera de soif.

14 *C'est* pour cela *que* le sépulcre s'est élargi, et *qu*'il a ouvert sa gueule sans mesure: Sa magnificence *y* descendra, et sa multitude et sa pompe, et ceux qui s'y réjouissent.

15 Ceux du commun seront abattus, et les personnes de qualité seront humiliées, et les yeux des superbes seront abaissés.

16 Et l'Éternel des armées sera élevé par le jugement, et le Dieu fort *et* saint sera sanctifié par la justice.

17 Les agneaux paîtront à leur ordinaire, et les étrangers mangeront les déserts *où le bétail devenoit* gras.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec des cordes de mensonge, et le péché comme avec des cordages de chariot;

19 Qui disent: Qu'il se dépêche, et qu'il hâte son œuvre, afin que nous la voyions; et que le dessein du saint d'Israël s'avance et vienne, et nous saurons *ce que c'est*.

20 Malheur à ceux qui appellent le mal, bien; et le bien, mal; qui font les ténèbres, lumière; et la lumière, ténèbres; qui font l'amer, doux; et le doux, amer.

21 Malheur à *ceux qui sont* sages dans leur propre opinion, et prudens en se considérant eux-mêmes.

22 Malheur à *ceux qui sont* puissans à boire le vin, et vaillans à entonner la cervoise;

23 Qui justifient le méchant, pour des présens, et ravissent aux justes leur droit.

24 C'est pourquoi comme un flambeau de feu dévore le chaume, et *comme* la flamme consume la balle; leur racine sera comme de la pourriture, et leur fleur s'en ira à néant comme la poussière; car ils ont rejeté la loi de l'Éternel des armées, et ils ont méprisé la parole du saint d'Israël.

25 C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'est embrasée contre son peuple; il a étendu sa main sur lui, et il l'a frappé; les montagnes *en* ont croulé, et leurs corps morts ont été mis en pièces au milieu des rues. Pour tout cela il n'a point fait cesser sa colère, mais sa main *est* encore étendue.

26 Même il dressera l'étendard vers les nations éloignées; et sifflera à chacune d'elles, des extrémités de la terre; et voici, *chacune* viendra habilement et légèrement.

27 *Il n'y en aura* pas un d'entr'eux *qui soit* las, ni qui bronche, ni qui sommeille, ni qui dorme; la ceinture de leurs reins ne sera point déliée, et la courroie de leur soulier ne sera point rompue.

28 Leurs flèches *seront* aiguës, tous leurs arcs tendus; les cornes des pieds de leurs chevaux seront regardées comme des cailloux, et les roues de leurs chariots comme un tourbillon.

29 Leur rugissement *sera* comme celui du vieux lion, ils rugiront comme des lionceaux. Ils frémiront, et prendront la proie; ils l'emporteront, et *il n'y aura* personne qui *la leur* ôte.

30 En ce temps-là on menera un bruit sur son *peuple*, semblable au bruit de la mer; et on regardera vers la terre; mais voici, *il y aura* des ténèbres, *et* la calamité *viendra* avec la lumière; il y aura des ténèbres dans les ruines.

CHAPITRE VI.

Le Prophète rapporte une vision, dans laquelle Dieu lui apparut en sa gloire.

L'ANNÉE de la mort du Roi Hozias, je vis le Seigneur, séant sur un trône haut et élevé, et les pans *de sa robe* remplissoient le temple.

2 Les séraphins se tenoient au dessus de lui, *et* chacun *d'eux avoit* six aîles; de deux ils couvroient leur face; de deux ils couvroient leurs pieds, et de deux ils voloient.

3 Et ils se crioient l'un à l'autre, et disoient: Saint, Saint, Saint, *est* l'Éternel des armées; tout ce qui est dans toute la terre *est* sa gloire.

4 Et les poteaux, *avec les linteaux* et les seuils furent ébranlés par la voix de celui qui crioit; et la maison fut remplie de fumée.

5 Alors je dis: Malheur à moi! parce que je me suis tû; parce que je *suis* un homme souillé de lèvres, et *que* je demeure parmi un peuple *qui est aussi* souillé de lèvres, et mes yeux ont vu le Roi, l'Éternel des armées.

6 Mais l'un des séraphins vola vers moi, *ayant* dans sa main un charbon vif, qu'il avoit pris de dessus l'autel avec des pincettes.

7 Et il *en* toucha ma bouche, et *me* dit: Voici, ceci a touché tes lèvres; c'est pourquoi ton iniquité sera ôtée, et la propitiation sera faite pour ton péché.

8 J'entendis ensuite la voix du Seigneur qui dit: Qui enverrai-je, et qui ira pour nous? Et je dis: Me voici; envoie-moi.

9 Et il dit: Va, et dis à ce peuple: En entendant vous entendrez, et vous ne comprendrez point; et en voyant vous verrez, et vous ne discernerez point.

10 Engraisse le cœur de ce peuple ci, et rends ses oreilles pesantes, et bouche ses yeux; ensorte qu'il ne voie pas de ses yeux, et *qu*'il *n*'entende *pas* de ses oreilles, et *que son* cœur *ne* comprenne *pas*, et *qu'il ne* se convertisse *pas*, et *qu*'il *ne recouvre pas* la santé.

11 Et je dis: Jusqu'à quand, Seigneur? Et il répondit: Jusqu'à ce que les villes et les maisons aient été tellement désolées qu'*il* n'*y ait* aucun homme, *et que* le pays soit mis dans une entière désolation;

12 Et *que* l'Éternel ait éloigné les hommes, et *que* le pays ait été longtemps abandonné.

13 Toutefois il en restera une dixième partie, qui sera encore désolée; *mais* comme la fermeté des chênes et des ormes *consiste* en ce qu'ils rejettent, *ainsi* la semence sainte en *fera* la fermeté.

CHAPITRE VII.

Achaz étant attaqué par Retsin, Roi de Syrie, et par Pékah, Roi d'Israël, Dieu envoie Esaïe pour l'assurer qu'il garantiroit Jérusalem, et que dans peu les royaumes de Syrie et d'Israël prendroient fin.

IL arriva au temps d'Achaz, fils de Jotham, fils de Hozias, Roi de Juda, *que* Retsin, Roi de Syrie, et Pékah, fils de Rémalja, Roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem, pour l'assiéger; mais ils ne purent la prendre.

2 Et on *le* rapporta à la maison de David, et on *lui* dit: La Syrie s'est reposée sur Ephraïm. Alors le cœur *d'Achaz* et le cœur de son peuple furent ébranlés, comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent.

3 Alors l'Éternel dit à Esaïe: Sors maintenant au devant d'Achaz, toi, et Searjasçub, ton fils, vers le bout du canal de l'eau du haut étang, vers le grand chemin du champ du foulon;

4 Et dis lui: Prends garde *à toi*, et sois tranquille; ne crains point, et que ton cœur ne devienne point lâche, à cause de ces deux bouts de tisons fumans, à cause de l'ardeur de la colère de Retsin et de Syrie, et du fils de Remalja;

5 De ce que la Syrie a conspiré pour te *faire* du mal, avec Ephraïm et le fils de Rémalja, en disant:

6 Montons en Judée, et l'attaquons, et nous y faisons une ouverture; *partageons-la* entre nous, et établissons pour Roi le fils de Tabéal, au milieu d'elle.

7 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: *Cela* n'aura point d'effet, et ne se fera point.

8 Car le chef de la Syrie, *c'est* Damas, et le chef de Damas, *c'est* Retsin; et dans soixante cinq ans Ephraïm sera abattu pour n'*être* plus un peuple.

9 Et le chef d'Ephraïm, *c'est* Samarie; et le chef de Samarie, *c'est* le fils de Rémalja. *Que* si vous ne croyez pas *ceci*, certainement vous ne serez point affermis.

10 Et l'Éternel continua de parler avec Achaz, disant:

11 Demande un signe pour toi, de l'Éternel, ton Dieu, demande-le, soit du lieu le plus bas, soit du lieu le plus haut.

12 Et Achaz dit: Je n'*en* demanderai point, et je ne tenterai point l'Éternel.

13 Alors *Esaïe* dit: Écoute maintenant, ô maison de David: Vous *est-ce* peu de chose de travailler les hommes, sans que vous travailliez aussi mon Dieu.

14 C'est pourquoi le Seigneur lui même vous donnera un signe: Voici, une vierge sera enceinte, et elle enfantera un fils, et on l'appellera Emmanuel.

15 Il mangera du beurre et du miel,

jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.

16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays pour lequel tu as de l'aversion, sera abandonné par ses deux Rois.

17 *Mais* l'Éternel fera venir sur toi, et sur ton peuple, et sur la maison de ton père, *par* le *moyen du* Roi d'Assyrie, des jours tels qu'il n'y en a point eu de semblables depuis le jour qu'Ephraïm se sépara d'avec Juda.

18 Et il arrivera *qu*'en ce jour-là l'Éternel appellera les mouches qui *sont* au bout des fleuves d'Egypte, et les guêpes qui *sont* au pays d'Assyrie;

19 Et elles viendront, et se poseront toutes dans les vallées désertes, et dans les trous des rochers, et par tous les buissons, et par tous les halliers.

20 En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un rasoir pris à louage au-delà du fleuve; *savoir*, avec le Roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, et achevera aussi la barbe.

21 Et il arrivera en ce temps là *qu*'un homme nourrira une vache et deux brebis.

22 Et elles donneront du lait en tant d'abondance, qu'il mangera du beurre; car tout *homme* qui sera demeuré de reste dans le pays, mangera du beurre et du miel.

23 Et il arrivera en ce jour-là, *que* tout lieu où il y aura eu mille vignes, de mille *pièces* d'argent, sera *réduit* en ronces et en épines.

24 On y entrera avec des flèches et avec l'arc: car tout le pays *ne sera que* ronces et épines.

25 Et *dans* toutes les montagnes qu'on essartoit avec la serpe, on ne craindra plus qu'il y croisse des ronces et des épines; mais on y mettra les bœufs, et elles seront foulées par les brebis.

CHAPITRE VIII.

Esaïe continue à prédire que les efforts des Rois de Syrie et d'Israël contre Jérusalem seroient sans effet.

ET l'Éternel me dit: Prends toi un grand volume, et écris dessus avec une plume d'homme: QU'ON SE DÉPÊCHE DE BUTINER: QU'ON HATE LE PILLAGE.

2 Et je pris avec moi des témoins fidèles; *savoir*, Urie, le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jébérecja.

3 Puis je m'approchai de la prophétesse, laquelle conçut, et enfanta un fils. Et l'Éternel me dit: Appelle-le, Maher-sçalal-hasçbaz.

4 Car avant que l'enfant sache crier mon père et ma mère, on enlevera la puissance de Damas, et le butin de Samarie, en la présence du Roi d'Assyrie.

5 Et l'Éternel continua encore de me parler, et me dit:

6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement, et *qu*'il s'est réjoui de Retsin, et du fils de Rémalja;

7 A cause de cela, voici, le Seigneur va faire venir sur eux les fortes et grosses eaux du fleuve; *savoir*, le Roi d'Assyrie et toute sa gloire; *ce fleuve* s'élevera au-dessus de son lit, et se répandra par-dessus tous ses bords.

8 Il traversera jusqu'en Juda, et il se débordera; il passera *tellement qu'il montera* jusqu'au cou, et il étendra ses ailes, qui rempliront toute l'étendue de ton pays, ô Emmanuel.

9 *Vous*, peuples, liguez-vous, soyez défaits; prêtez l'oreille, vous tous qui êtes d'un pays éloigné, équipez-vous, et soyez défaits; équipez vous, et soyez défaits.

10 Formez un dessein, et il sera dissipé; parlez, et votre parole n'aura point d'effet; car le Dieu fort *est* avec nous.

11 Car ainsi m'a dit l'Éternel, dans la force de sa main, et il m'a instruit de n'aller point par le chemin de ce peuple-ci, en *me* disant:

12 Ne dites point Conjuration toutes les fois que ce peuple dit Conjuration; et ne craignez point ce qu'il craint, et ne vous *en* effrayez point.

13 Sanctifiez l'Éternel des armées, et *que* lui seul *soit* votre crainte et votre frayeur.

14 Et il sera votre sanctuaire; *mais il sera* une pierre d'achoppement, et un rocher de trébuchement, aux deux maisons d'Israël; en piège et en lacs aux habitans de Jérusalem.

15 Et plusieurs d'entr'eux trébucheront et tomberont, et seront *froissés*, et seront enlacés, et seront pris.

16 Enveloppe *ce* témoignage, scelle la loi pour mes disciples.

17 J'attendrai donc l'Éternel, qui cache sa face de la maison de Jacob, et j'espérerai en lui.

18 Me voici, et les enfans que *l'Éternel* m'a donnés pour *être* un signe et un présage en Israël, de la part de l'Éternel des armées, qui habite en la montagne de Sion.

19 Que s'ils vous disent: Enquerez-vous des esprits de Python, et des diseurs de bonne aventure, qui marmottent et qui parlent bas: *Répondez:* Le peuple ne s'enquerra t-il pas *plutôt* de son Dieu? *Quoi! Aller* aux morts pour les vivans!

20 A la loi et au témoignage: Que s'ils ne parlent selon cette parole-ci, il n'y *aura* point de lumière du matin pour lui;

21 Et il sera vagabond par le pays, étant pressé et affamé; et il arrivera que

dans sa faim il s'irritera, et maudira son
Roi et son Dieu ; il regardera en haut ;
22 Et il regardera vers la terre, et il
ne verra que détresse et ténèbres, et une
angoisse effrayante, et il sera enfoncé
dans l'obscurité.
23 Car il n'y a point eu d'obscurité
épaisse pour celle qui a été affligée, au
temps que le premier se déchargea lé
gèrement vers le pays de Zabulon, et
vers le pays de Nephthali, et que le der-
nier s'appesantit sur le chemin de la
mer, au deçà du Jourdain, dans la Gali
lée des gentils.

CHAPITRE IX.

*Esaïe prédit que Dieu délivreroit Jéru-
salem et le royaume de Juda, et qu'il
établiroit un règne éternel dans la fa-
mille de David, par un fils qui y naî-
troit.*

LE peuple qui marchoit dans les té-
nèbres a vu une grande lumière, et
la lumière a relui sur ceux qui habitoient
dans le pays de l'ombre de la mort.
2 Tu as multiplié la nation, tu as aug-
menté sa joie ; ils se réjouiront devant
toi, comme on se réjouit pendant la
moisson, comme on se réjouit quand on
partage le butin.
3 Car tu as mis en pièces le joug dont
il étoit chargé, et le bâton dont on lui
battoit ordinairement les épaules, et la
verge de son exacteur, comme tu fis au
jour de Madian.
4 Car tout combat de ceux qui se
battent se fait avec tumulte, et les vête-
mens sont vautrés dans le sang ; mais
celui-ci sera comme un embrasement,
comme quand le feu dévore quelque chose.
5 Car l'enfant nous est né, le Fils nous
a été donné, et l'empire a été posé sur
son épaule, et on l'appellera l'Admira
ble, le Conseiller, le Dieu fort, le Puis-
sant, le Père de l'éternité, le Prince de
la paix.
6 Il n'y aura point de fin à l'accrois-
sement de l'empire et à la prospérité du
trône de David et de son règne, pour
l'affermir et pour l'établir dans l'équité
et dans la justice, dès maintenant et à
toujours. La jalousie de l'Éternel des
armées fera cela.
7 Le Seigneur a envoyé la parole en
Jacob, et elle est tombée en Israël.
8 Et tout le peuple ; savoir, Ephraïm
et les habitans de Samarie, le connoî-
tront, et néanmoins ils diront avec or-
gueil, et avec un cœur hautain :
9 Les briques sont tombées, mais nous
bâtirons avec des pierres de taille ; les
figuiers sauvages ont été coupés, mais
nous les changerons en cèdres.
10 Après que l'Éternel aura élevé les
ennemis de Retsin au-dessus de lui, il
amènera aussi pêle-mêle les ennemis
d'Israël ;
11 La Syrie du côté d'orient, et les
Philistins du côté d'occident ; lesquels
dévoreront Israël à gueule ouverte.
Pour tout cela il ne fera point cesser sa
colère, mais sa main sera encore étendue ;
12 Parce que ce peuple ne sera point
retourné jusqu'à celui qui le frappoit, et
qu'ils n'auront pas recherché l'Éternel
des armées.
13 L'Éternel donc, tout en un jour, re-
tranchera d'Israël la tête et la queue, la
branche et le jonc.
14 L'ancien et l'homme d'autorité,
c'est la tête ; et le prophète qui enseigne
le mensonge, c'est la queue.
15 Et ceux qui font accroire à ce peu-
ple-ci qu'il sera heureux, se trouveront
des séducteurs ; et ceux du peuple qui se
font accroire qu'ils seront heureux, se
trouveront perdus.
16 C'est pourquoi le Seigneur ne pren-
dra point plaisir en ses jeunes gens d'é-
lite, et il n'aura point de pitié de ses
orphelins, ni de ses veuves ; car ils ne
sont tous que des hypocrites, et des gens
malins, et toute bouche ne prononce que
le mensonge. Pour tout cela il ne fera
point cesser sa colère, mais sa main sera
encore étendue.
17 Car la méchanceté brûlera comme
un feu, elle dévorera les ronces et les
épines ; elle s'allumera dans les lieux
les plus épais de la forêt, et ils se dissi-
peront en s'élevant comme la fumée qui
monte.
18 La terre sera obscurcie à cause
de la colère de l'Éternel des armées, et
le peuple sera comme la nourriture du feu ;
l'un n'aura point compassion de l'autre.
19 Il ravira à la droite, et il aura
faim ; il mangera à la gauche, et ils ne
seront point rassasiés ; chacun mangera
la chair de son bras.
20 Manassé, Ephraïm, et Ephraïm
Manassé, eux ensemble seront contre Ju-
da. Pour tout cela il ne fera point ces-
ser sa colère, mais sa main sera encore
étendue.

CHAPITRE X.

*Ce chapitre contient des menaces contre les
Assyriens. Le Prophète rassure les
habitans de Jérusalem contre la crainte
qu'ils avoient du Roi d'Assyrie.*

MALHEUR à ceux qui font des or-
donnances d'iniquité, et font
écrire aux scribes des arrêts d'oppression !
2 Pour enlever aux petits leur droit,
et pour ravir le droit des affligés de mon
peuple, afin d'avoir les veuves pour leur
butin, et de piller les orphelins.
3 Et que ferez-vous au jour de la visi-
tation, et dans la ruïne éclatante qui
viendra de loin ? Vers qui recourrez-

vous *pour avoir du secours*, et où laisserez-vous votre gloire?

4 Afin de n'être pas abaissés au-dessous de *ceux qui sont* prisonniers, ils tomberont sous *ceux qui auront été* tués. Pour tout cela il ne fera point cesser sa colère, mais sa main *sera* encore étendue.

5 Malheur à Assur, verge de ma colère; quoique le bâton qui *est* dans leur main *soit* mon indignation!

6 Je l'enverrai contre la nation hypocrite, et je le dépêcherai contre le peuple *sur lequel je veux déployer* ma fureur, afin qu'il fasse un grand butin et un grand pillage, et qu'il le rende foulé comme la boue des rues.

7 Mais il ne *l'*estimera pas ainsi, et son cœur ne *le* pensera pas ainsi; mais *il n'aura* dans son cœur *que le dessein* de détruire et d'exterminer beaucoup de nations.

8 Car il dira: Mes princes ne *sont-ils* pas autant de Rois?

9 Calno, n'*est elle* pas comme Carkémis? Hamath, n'*est elle* pas comme Arpad? *Et* Samarie, n'*est elle* pas comme Damas?

10 Comme ma main a vaincu les royaumes et leurs idoles, *elle prendra* aussi les images taillées de Jérusalem et de Samarie.

11 Ne ferai-je pas aussi à Jérusalem et à ses idoles de même que j'ai fait à Samarie et à ses idoles?

12 Mais il arrivera, lorsque le Seigneur aura achevé toute son œuvre, dans la montagne de Sion et à Jérusalem, *que* je ferai venir à compte le fruit de la fierté du cœur du Roi d'Assyrie, et de la gloire de l'élévation de ses yeux.

13 Parce qu'il aura dit: J'ai fait *cela* par la force de ma main, et par ma sagesse; car je suis intelligent; j'ai ôté les bornes des peuples, et j'ai pillé ce qu'ils avoient de plus précieux, et comme puissant, j'ai fait descendre ceux qui étoient assis.

14 Et ma main a trouvé, comme un nid, les richesses des peuples; et comme l'on rassemble les œufs *qui sont* laissés, *ainsi* ai-je rassemblé toute la terre, et il n'y a eu personne qui ait remué l'aile, ou qui ait ouvert le bec, ou qui ait grommelé.

15 La hache se glorifiera-t-elle contre celui qui en coupe? Ou la scie s'élèvera-t-elle contre celui qui la remue? comme si la verge se remuoit contre ceux qui la lèvent en haut, *et* que le bâton s'élevât *comme s'il* n'*étoit* pas du bois.

16 C'est pourquoi le Seigneur, l'Éternel des armées, enverra la maigreur sur ces *hommes* gras, et il allumera sous sa gloire un embrasement tel que l'embrasement d'un feu.

17 Car la lumière et le saint d'Israël sera un feu, et une flamme qui embrasera et consumera ses épines et ses ronces tout en un jour;

18 Et mettra fin à la gloire de sa forêt, et de son Carmel, depuis l'âme jusqu'au corps; et il *en* sera comme quand le guidon est défait.

19 Et le reste des arbres de sa forêt seront si aisés à compter, qu'un enfant les mettroit bien en écrit.

20 Et il arrivera en ce jour là, que le reste d'Israël, et ceux qui seront réchappés de la maison de Jacob, ne s'appuieront plus sur celui qui les aura frappés, mais ils s'appuieront en vérité sur l'Éternel, le saint d'Israël.

21 Le reste se convertira, le reste de Jacob *se convertira* au Dieu fort et puissant.

22 Car, ô Israël, quand ton peuple seroit comme le sable de la mer, *il n'y en aura qu'*un reste qui se convertisse; mais la destruction *qui a été* résolue fera déborder le jugement.

23 Car le Seigneur, l'Éternel des armées, va faire venir *la destruction* qu'il a résolu, au milieu de toute la terre.

24 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel des armées: Mon peuple qui habite en Sion, ne crains point Assur; il te frappera de la verge, et lèvera son bâton sur toi, comme l'Egypte *a fait autrefois*;

25 Mais dans fort peu de temps mon indignation sera finie, et ma colère *viendra* pour leur destruction.

26 Et l'Éternel des armées lèvera sur l'*Assyrien* un fouet, comme lors de la plaie de Madian au rocher de Horeb, et comme il éleva son bâton sur la mer contre les Egyptiens.

27 Et il arrivera en ce jour-là, que le fardeau de l'*Assyrien* sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou, et le joug sera rompu à cause de l'onction.

28 Il est venu à Hajath, il est passé à Migron, et a mis son bagage à Micmas.

29 Ils ont passé le gué, ils ont pris leur gîte à Guébah, Rama s'est effrayée, Guibbath Saül s'est enfui.

30 Fille de Gallim, élève ta voix; pauvre Hanathoth, fais-toi ouïr vers Laïs.

31 Madmena s'est écartée; les habitans de Guébim se sont enfuis par troupes.

32 Encore un jour, il s'arrêtera à Nob; il lèvera sa main *contre* la montagne de la fille de Sion, *et contre* le côteau de Jérusalem.

33 Voici, le Seigneur, l'Éternel des armées ébranchera les rameaux avec force, et *ceux qui sont* les plus élevés *seront* coupés, et les plus hauts seront abaissés.

34 Et il taillera les lieux les plus épais de la forêt avec le fer, et le Liban tombera avec impétuosité.

CHAPITRE XI.

La Prophète prédit que Dieu conserveroit la famille de David.

MAIS il sortira un rejeton du tronc d'Isaï, et un surgeon croîtra de ses racines.

2 Et l'Esprit de l'Éternel reposera sur lui, l'Esprit de sagesse et d'intelligence, l'Esprit de conseil et de force, l'Esprit de science et de crainte de l'Éternel.

3 Et il lui fera sentir la crainte de l'Éternel; tellement qu'il ne jugera point par ce qui frappe les yeux, et il ne condamnera pas sur un ouï dire.

4 Mais il jugera avec justice les petits, et il condamnera avec droiture, pour maintenir les débonnaires de la terre. Il frappera la terre de la verge de sa bouche, et fera mourir le méchant par l'esprit de ses lèvres.

5 La justice sera la ceinture de ses reins, *et la fidélité* la ceinture de ses côtés.

6 Le loup habitera avec l'agneau, et le léopard gîtera avec le chevreau; le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, *seront* ensemble, et un enfant les conduira.

7 La jeune vache paîtra avec l'ourse, leurs petits gîteront ensemble, et le lion mangera du fourrage comme le bœuf.

8 L'enfant qui tette s'ébattra sur le trou de l'aspic, et l'enfant qu'on sèvre mettra la main au trou du basilic.

9 On ne nuira point, et on ne fera aucun dommage *à personne* dans toute la montagne de ma sainteté; car la terre sera remplie de la connoissance de l'Éternel, comme *le fond de* la mer, des eaux qui *la couvrent.*

10 Car en ce jour-là il arrivera *que* les nations rechercheront la racine d'Isaï dressée pour enseigne des peuples, et son séjour ne sera *que* gloire.

11 *Et* il arrivera en ce jour là, *que* le Seigneur mettra encore sa main une seconde fois pour posséder les restes de son peuple, qui seront demeurés de reste d'Assur, d'Egypte, de Patros, de Cus, de Hélam, de Scinhar, de Hamath, et des îles de la mer.

12 Il élèvera l'enseigne parmi les nations et il assemblera les Israëlites *qui auront été* chassés, et recueillera des quatre coins de la terre ceux de Juda *qui auront été* dispersés.

13 Et la jalousie d'Ephraïm sera ôtée, et les oppresseurs de Juda seront retranchés. Ephraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda n'opprimera plus Ephraïm.

14 Mais ils voleront sur les épaules des Philistins, vers la mer. Ils pilleront ensemble les peuples d'orient; les Iduméens et les Moabites *seront* ceux sur lesquels ils jeteront leurs mains, et les Hammonites leur obéiront.

15 L'Éternel exterminera aussi à la façon de l'interdit la langue de la mer d'Égypte, et levera sa main contre le fleuve, et par la force de son vent il frappera dans les sept rivières, tellement qu'il fera qu'on y marchera avec des souliers.

16 Et il y aura un chemin pour le reste de son peuple, qui sera échappé des Assyriens, comme il y en eut un pour Israël, au temps qu'il remonta du pays d'Egypte.

CHAPITRE XII.

Cantique d'actions de grâces, pour le grand salut que Dieu devoit envoyer à son peuple.

EN ce jour-là tu diras: Éternel, je te célébrerai; parce que t'étant courroucé contre moi, ta colère s'est détournée, et *que* tu m'as consolé.

2 Voici, le Dieu fort *est* ma délivrance; j'aurai confiance, et je ne serai point effrayé; car l'Éternel *est* ma force et *ma* louange; il a été mon Sauveur.

3 Et vous puiserez des eaux avec joie, des sources de cette délivrance.

4 Et vous direz en ce jour-là: Célébrez l'Éternel, réclamez son nom, faites connoître parmi les peuples ses exploits, faites souvenir que son nom est une haute retraite.

5 Psalmodiez à l'Éternel, car il a fait des choses magnifiques; cela *est* connu dans toute la terre.

6 Habitante de Sion égaie-toi, et réjouis-toi avec chant de triomphe; car le saint d'Israël *est* grand au milieu de toi.

CHAPITRE XIII.

Prédiction contre les peuples et les royaumes qui auroient affligé le peuple de Dieu.

PRÉDICTION contre Babylone, révélée à Esaïe, fils d'Amots.

2 Levez l'étendard sur une haute montagne, élevez la voix vers eux, faites-*leur* signe de la main, et qu'on entre dans les portes des magnifiques.

3 *C'est* moi *qui* ai donné charge à mes délégués; j'ai appelé mes *hommes* forts pour *exécuter* ma colère, *et* ceux qui se réjouissent à cause de ma grandeur.

4 *Il y a* aux montagnes le bruit d'une multitude, tel que *celui* d'un grand peuple; un bruit d'un son éclatant, des royaumes, des nations assemblées; l'Éternel des armées fait la revue de l'armée pour la guerre,

5 L'Éternel et les instrumens de son indignation viennent d'un pays éloigné, du bout des cieux, pour détruire tout le pays,

6 Hurlez ; car la journée de l'Éternel *est* près; elle viendra comme un dégât *fait* par le Tout-Puissant.

7 C'est pourquoi, toutes le mains deviendront lâches, et tous les cœurs des hommes se fondront.

8 Il seront éperdus ; les détresses et les douleurs *les* saisiront ; ils seront en travail, comme celle qui enfante ; chacun s'étonnera, *regardant* vers son prochain ; leurs visages *seront comme* des visages emflammés.

9 Voici, la journée de l'Éternel *qui* vient, *est* cruelle ; *elle n'est* que fureur et ardeur de colère, pour réduire ce pays en désolation, et il en exterminera les méchans.

10 Même les étoiles des cieux et leurs astres ne feront point luire leur clarté. Le soleil s'obscurcira quand il se levera, et la lune ne fera point resplendir sa lumière.

11 Je punirai le monde à cause de sa malice, et les méchans à cause de leur iniquité ; je ferai cesser l'arrogance de ceux qui se conduisent avec fierté, et j'abaisserai l'orgueil de ceux qui se font redouter.

12 Je ferai *qu'un* homme *sera* plus précieux que l'or fin, et une personne plus que l'or d'Ophir.

13 C'est pourquoi je ferai crouler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place, par la colère de l'Éternel des armées, et au jour de l'ardeur de son courroux.

14 Et *Chacun* sera comme un chevreuil *qui est* chassé, et comme une brebis que personne ne retire ; chacun tournera son visage vers son peuple, et chacun fuira vers son pays.

15 Quiconque sera trouvé sera transpercé, et quiconque s'y sera joint tombera par l'épée.

16 Et leurs petits enfans seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées.

17 Voici, je vais susciter contr'eux les Mèdes, qui ne feront aucune estime de l'argent, et *qui* ne s'arrêteront point à l'or.

18 Ils briseront les arcs des jeunes gens, et ils n'auront point de pitié du fruit des mères ; leur œil n'épargnera point les enfans.

19 Ainsi *il en* sera *de* Babylone, la noblesse des royaumes, *et* la gloire de l'orgueil des Caldéens, comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe.

20 Elle ne sera jamais rétablie, elle ne sera habitée en aucun temps ; les Arabes n'y dresseront plus leurs tentes, et les bergers n'y parqueront plus.

21 Mais les bêtes sauvages des déserts y auront leurs repaires, leurs maisons seront remplies de fouines, les chats-huants y habiteront, et les chevreuils y sauteront ;

22 Et les bêtes sauvages des îles et les dragons hurleront, se répondant les uns aux autres dans ses palais désolés, et dans *ses* maisons de plaisance. Son temps *est* prêt à venir, et ses jours ne seront plus prolongés.

CHAPITRE XIV.

La délivrance des Juifs et leur rétablissement : la ruïne des Babyloniens, à cause de leur orgueil et de leur cruauté.

CAR l'Éternel aura pitié de Jacob, et choisira encore Israël, et les rétablira dans leur terre ; et les étrangers se joindront à eux, et ils s'attacheront à la maison de Jacob.

2 Et les peuples les prendront, et les ramèneront en leur pays, et la maison d'Israël les possédera en droit d'héritage sur la terre de l'Éternel, comme des serviteurs et des servantes ; ils tiendront captifs ceux qui les avoient *tenus* captifs, et ils domineront sur leurs exacteurs.

3 Et il arrivera qu'au jour que l'Éternel te donnera du relâche de ton travail et de ton tourment, et de la dure servitude sous laquelle on t'aura asservi ;

4 Tu te moqueras ainsi du Roi de Babylone, et tu diras : Comment l'exacteur se repose-t il ? *Comment* se repose celle qui étoit toute d'or ?

5 L'Éternel a rompu le bâton des méchans, *et* la verge des dominateurs.

6 Celui qui frappoit avec fureur les peuples, de coups qu'on ne pouvoit détourner, qui dominoit sur les nations avec colère, est poursuivi sans qu'il *puisse* s'en garantir.

7 Toute la terre a été mise en repos *et* en tranquillité ; ils ont éclaté en chants de triomphe.

8 Même les sapins se sont réjouis de *ce qui* t'*est arrivé*, *et* les cèdres du Liban, *et ont dit :* Depuis que tu es endormi, personne n'est monté pour nous couper.

9 Le sépulcre profond s'est ému à cause de toi, pour aller au-devant *de toi* à ta venue ; il a réveillé à cause de toi les trépassés ; il a fait lever de leurs sièges tous les principaux de la terre, tous les rois des nations.

10 Ils prendront tous la parole et te diront : Tu as été aussi affoibli comme nous ! tu as été rendu semblable à nous !

11 On a fait descendre ta magnificence dans le sépulcre, *avec* le bruit de tes instrumens ! tu es couché sur une couche de vers et la vermine te couvre !

12 Comment es-tu tombée des cieux, étoile du matin, fille de l'aube du jour ?

Toi qui fouloïs les nations, tu es abattue jusqu'en terre !
13 Tu disois en ton cœur: Je monterai aux cieux, j'éleverai mon trône par dessus les étoiles du Dieu fort; je serai assis sur la montagne de l'assemblée, aux côtés d'Aquilon;
14 Je monterai par-dessus les plus hauts lieux des nuées, je serai semblable au souverain.
15 *Et* toutefois on t'a fait descendre au sépulcre, au fond de la fosse.
16 Ceux qui te verront te regarderont, et te considéreront, *disant: N'est-ce pas* ici cet homme qui faisoit trembler la terre, *et* qui ébranloit les royaumes;
17 *Qui* a réduit le monde en désert; qui a détruit ses villes, *et* n'a point relâché ses prisonniers *pour les renvoyer* en leur maison?
18 Tous les Rois des nations, tous tant qu'ils sont, sont morts avec gloire, chacun dans sa maison;
19 Mais tu as été jeté loin de ton sépulcre, comme un tronc pourri, *comme un habit de gens tués*, transpercés avec l'épée, *qui sont* descendus parmi les pierres dans une fosse, *et* comme un corps mort foulé aux pieds.
20 Tu ne seras pas mis avec eux dans le sépulcre; car tu as ravagé ta terre; tu as tué ton peuple; on ne parlera pas long temps de la race des méchans.
21 Préparez la tuerie pour ses enfans, à cause de l'iniquité de leurs pères, afin qu'ils ne se relèvent plus, et *qu'*ils ne possèdent *pas* le pays, et *qu'*ils *ne* remplissent *pas* de villes le dessus de la terre.
22 Je m'éleverai contr'eux, dit l'Éternel des armées, et j'abolirai le nom de Babylone, et ce qui *y* reste, le fils, et le petit fils, dit l'Éternel.
23 Je la rendrai la demeure du butor, *je la réduirai* en marais d'eaux, et je la balayerai d'un balai de destruction, dit l'Éternel des armées.
24 L'Éternel des armées a juré, disant: *Si cela* n'arrive comme je *l'ai pensé, et si cela* n'est pas ferme comme *je l'ai arrêté* dans mon conseil;
25 *C'est* que je détruirai dans ma terre *le Roi* d'Assyrie, et je le foulerai aux pieds sur mes montagnes, et son joug sera ôté de dessus *mon peuple*, et son fardeau de dessus leurs épaules.
26 *C'est*-là le dessein *qui a été* arrêté contre toute la terre, et *c'est*-là la main étendue sur toutes les nations.
27 Car l'Éternel des armées *l'a* arrêté en son conseil, et qui *l'*enfreindroit? Sa main *est* étendue, et qui la détourneroit?
28 L'an auquel mourut le Roi Achaz, cette prophétie fut *prononcée*.
29 Toi, toute la terre des Philistins, ne te réjouis point de ce que la verge de celui qui te frappoit a été brisée; car de la racine du serpent sortira un basilic, et son fruit *sera* un serpent brûlant qui vole.
30 Les plus petits seront repus, et les misérables reposeront en assurance; mais je ferai mourir de faim ta postérité, et on tuera ce qui est resté de toi.
31 Toi, porte, hurle! toi, ville, crie! toi, toute la terre des Philistins, écoule-toi! car une fumée viendra d'Aquilon, et personne ne *demeurera* seul dans ses habitations.
32 Et que répondra-t on aux envoyés de *cette* nation? Que l'Éternel a fondé Sion, et *que* les affligés de son peuple se retireront vers elle.

CHAPITRE XV.

Esaïe prophétise contre les Moabites.

PROPHÉTIE contre Moab. Parce que Har de Moab a été ravagé de nuit, il a été défait; parce que Kir de Moab a été saccagé de nuit, il a été défait.
2 Il est monté à Bajith et à Dibon, aux hauts lieux, pour pleurer. Moab hurlera sur Nébo, et sur Médéba; toutes ses têtes *seront* chauves, *et* ils raseront tous leurs barbes.
3 Ils se ceindront de sacs dans ses rues; chacun hurlera, fondant en larmes sur ses toits et dans ses places.
4 Hesçbon et Elhalé se sont écriés; leur voix a été ouïe jusqu'à Jahats; à cause de cela ceux de Moab, qui seront équipés *pour aller à la guerre*, jeteront des cris lamentables; l'âme de chacun se tourmentera au-dedans de lui.
5 Mon cœur crie à cause de Moab. Ses fugitifs *se sont enfui* jusqu'à Tsohar, *comme* une génisse de trois ans; car on montera par la montée de Luhith avec des pleurs; on fera retentir le cri de l'affliction au chemin de Horonajim.
6 Car les eaux de Nimrim seront désolées; le foin est séché, l'herbe a manqué, *et* il n'y a point de verdure.
7 C'est pourquoi ce qui sera resté à *chacun*, et ce qu'ils auront mis en réserve, sera porté à la vallée des Arabes.
8 Car le cri a environné la contrée de Moab; son hurlement *ira* jusqu'à Eglajim, et son cri jusqu'à Béerélim.
9 Même les eaux de Dimon seront remplies de sang, car j'ajouterai un surcroît *de maux* sur Dimon; *savoir*, les lions, contre ceux qui sont réchappés de Moab, et contre les restes du pays.

CHAPITRE XVI.

Punition de l'orgueil et de la fierté des Moabites.

ENVOYEZ l'agneau au dominateur du pays; *envoyez-le* du rocher *qui est* vers le désert à la montagne de la fille de Sion.

2 Car il arrivera *que* les filles de Moab seront au passage d'Arnon, comme un oiseau qui vole çà et là, *comme une nichée* chassée de son nid.

3 Prends conseil, forme une ordonnance, sers d'ombre comme une nuit en plein midi; cache ceux qui ont été chassés, *et* ne décèle point ceux qui sont errans.

4 Que ceux de mon *peuple* qui ont été chassés séjournent chez toi, ô Moab! Sois leur une retraite contre celui qui fait le dégât; car celui qui opprime cessera, le dégât finira; ceux qui fouloient seront consumés de dessus la terre.

5 Et un trône sera établi par la miséricorde, et sur ce *trône* sera assis dans la vérité, *et* dans la maison de David, un juge qui recherchera le droit, et qui sera prompt à *faire* justice.

6 Nous avons entendu l'orgueil de Moab le très-orgueilleux, sa fierté, son orgueil, et son arrogance; ses mensonges n'*ont* rien de ferme.

7 C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab, chacun hurlera; vous gémirez sur les fondemens de Kir-haréseth; *il* n'*y aura* que gens blessés à mort.

8 Car les guérets de Hesçbon, *et* le vignoble de Sibma languissent; les princes des nations ont foulé ses meilleurs seps, *qui* atteignoient jusqu'à Jahzer, *qui* couroient *par* le désert, *et* ses provins *qui* s'étendoient *et* passoient au-delà de la mer.

9 C'est pourquoi je pleurerai le vignoble de Sibma et de Jahzer; je t'arroserai de mes larmes, ô Hesçbon et Elhâlé; car l'ennemi est tombé à grands cris sur tes fruits d'été et sur ta moisson.

10 Et la joie et l'allégresse s'est retirée du champ fertile; on ne se réjouira plus, on n'entendra plus des cris de joie dans les vignes; celui qui fouloit le vin ne *le* foulera plus dans les cuves; j'ai fait cesser la chanson *de la vendange*.

11 C'est pourquoi mes entrailles font du bruit sur Moab, comme une harpe, et mon ventre sur Kirhérès.

12 Et il arrivera qu'on verra que Moab se lassera *pour aller* au haut lieu, et *qu*'il entrera dans son sanctuaire pour prier; mais il ne pourra *rien obtenir*.

13 *C'est*-là la parole que l'Éternel a prononcée dès-lors sur Moab.

14 Et maintenant l'Éternel a parlé, disant: Dans trois ans, tels que *sont* les ans d'un mercenaire, la gloire de Moab sera détruite, avec toute cette grande multitude, et le reste *en sera* petit, peu de chose, *et* peu nombreux.

CHAPITRE XVII.

Le prophète annonce la ruine de Damas, et des dix tribus elles-mêmes.

PROPHÉTIE contre Damas. Voici, Damas est réduite à n'*être* plus une ville, et elle *ne sera qu*'un monceau de ruines.

2 Les villes de Harober *seront* abandonnées, elles deviendront des parcs de brebis, qui *y* reposeront sans que personne *les* épouvante.

3 La forteresse sera ôtée à Ephraïm, et le royaume à Damas, et au reste de la Syrie; ils seront comme la gloire des enfans d'Israël, dit l'Éternel des armées.

4 Il arrivera en ce jour-là, *que* la gloire de Jacob sera diminuée, et *que* la graisse de son corps sera amaigrie.

5 Et il *en* sera comme quand le moissonneur cueille les blés, et moissonne les épis avec son bras; même il en arrivera comme quand on ramasse les épis dans la vallée des Réphaïms.

6 Mais il y demeurera *quelques* grapillages, comme quand on secoue l'olivier, *et qu'il reste* deux *ou* trois olives au bout des plus hautes branches, *et* quatre *ou* cinq au haut des branches *fertiles*, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël.

7 En ce jour-là, *l'homme jetera sa* vue vers celui qui l'a formé, et ses yeux regarderont vers le saint d'Israël.

8 Et il ne jetera plus sa vue vers les autels *qui sont* l'ouvrage de ses mains, et il ne regardera plus ce que ses mains auront fait, ni les bocages, ni les tabernacles.

9 En ce jour-là, ses villes les plus fortes, qui auront été abandonnées à cause des enfans d'Israël, seront comme un bois taillis et des rameaux abandonnés, et il y aura une *entière* désolation.

10 Parce que tu as oublié le Dieu de ton salut, *et que* tu ne t'es point souvenu du rocher de ta force; à cause de cela tu planteras des plantes excellentes, et des provins étrangers.

11 Le jour tu feras croître ce *que* tu auras planté, et le matin tu feras germer ta semence; *mais* au jour de la jouissance la moisson sera enlevée, *et il y aura* une douleur désespérée.

12 Malheur sur la multitude de plusieurs peuples, *qui* bruient comme les mers bruient, et sur le bruit retentissant des nations, qui est semblable au bruit des eaux impétueuses!

13 Les nations font du bruit, comme une tempête éclatante de grosses eaux; mais il la ménacera, et elle s'enfuira loin, et sera dissipée comme la poussière des montagnes *chassée* par le vent, et comme un amas de poudre *chassé* par un tourbillon.

14 Au soir *tout sera dans* le trouble; *mais* avant le matin il ne *paroîtra* plus rien. *C'est* là la portion de ceux qui nous auront fourragés, et le lot de ceux qui nous auront pillés.

CHAPITRE XVIII.

Esaïe prédit que Dieu confondroit les desseins des Assyriens, et délivreroit Jérusalem par sa seule puissance.

MALHEUR au pays qui fait ombre avec *ses* aîles, qui *est* au-delà des fleuves de Cus !
2 Qui envoie par mer des ambassadeurs dans des vaisseaux de jonc sur les eaux, *en disant* : Allez, messagers légers, vers la nation de grand attirail, et brillante ; vers le peuple *qui est* terrible depuis son commencement et dans la suite, *vers* la nation qui mesure au cordeau, et qui foule *tout*, *et* dont les fleuves inondent le pays.
3 Vous, tous les habitans du monde, et vous qui demeurez dans le pays, sitôt que l'enseigne sera élevée *sur* les montagnes, regardez ; et sitôt que le cornet aura sonné, écoutez.
4 Car ainsi m'a dit l'Éternel : Je me tiendrai en repos, et je regarderai mon domicile arrêté, comme une chaleur brillante *de lumière*, *et* comme une nuée *qui donne de la rosée* dans la chaleur de la moisson.
5 Car avant la moisson, lorsque le bouton sera venu en sa perfection, et *que* la fleur sera devenue une grappe prête à mûrir, il coupera les branches avec des serpes, et il ôtera les sarmens *et les* retranchera.
6 *Ils* seront tous ensemble abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes, et aux bêtes du pays ; les oiseaux de proie y passeront l'été, et toutes les bêtes du pays y passeront l'hiver.
7 En ce temps là, on apportera un présent à l'Éternel des armées, au lieu *où* le nom de l'Éternel des armées *habite*, à la montagne de Sion ; *de la part du* peuple de grand attirail, et brillant ; de la part du peuple *qui est* terrible, depuis son commencement et dans la suite ; *et de la part de* la nation qui mesure au cordeau, et qui foule *tout*, *et* dont les fleuves inondent le pays.

CHAPITRE XIX.

Prophétie contre les Egyptiens. Esaïe prédit aussi que la connoissance et le service de Dieu s'établiroient en Egypte.

PROPHÉTIE contre l'Egypte. Voici, l'Éternel va monter sur une nuée légère, et il entrera dans l'Egypte ; les idoles d'Egypte seront ébranlées devant sa face, et le cœur de l'Egypte se fondra au milieu d'elle.
2 Et je ferai venir pêle-mêle l'Egyptien contre l'Egyptien, et chacun fera la guerre contre son frère, et chacun contre son ami, ville contre ville, royaume contre royaume.
3 L'esprit de l'Egypte s'évanouira au milieu d'elle, et je dissiperai son conseil ; ils interrogeront les idoles, les enchanteurs, les esprits de Python, et les diseurs de bonne aventure.
4 Et je livrerai l'Egypte dans la main d'un Seigneur rude, et un Roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Éternel des armées.
5 Et les eaux de la mer manqueront, et le fleuve sèchera et tarira.
6 Et on fera détourner les fleuves, les ruisseaux des digues s'abaisseront et se sècheront, les roseaux et les joncs seront coupés.
7 Les prairies *qui sont* auprès des ruisseaux, *et* sur l'embouchure du fleuve, et tout ce qui aura été semé vers les ruisseaux sèchera, *et* sera jeté loin, et ne *sera* plus.
8 Les pêcheurs gémiront, et tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve, seront dans le deuil, et ceux qui étendent les filets sur les eaux languiront.
9 Ceux qui travaillent en lin *et* en fin crêpe, et ceux qui font des tissus de filets seront honteux.
10 Ses chaussées seront rompues ; *et* tous ceux qui font des viviers seront dans l'abattement.
11 Certainement les principaux de Tsohan ont perdu le sens, les sages d'entre les conseillers de Pharaon *sont* un conseil abruti. Comment dites-vous à Pharaon : Je *suis* fils des sages, le fils des anciens rois ?
12 Où *sont*-ils ? Où *sont* tes sages ? Qu'ils t'annoncent maintenant, s'ils *le* savent, ce que l'Éternel des armées a arrêté contre l'Egypte.
13 Les principaux de Tsohan ont perdu le sens ; les principaux de Noph se sont trompés, les cantons des tribus d'Egypte l'ont fait égarer.
14 L'Éternel a versé au milieu d'elle un esprit d'étourdissement, et on a fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un *homme* ivre se vautre dans ce qu'il a vomi.
15 Et il n'y aura rien qui serve à l'Égypte, *de tout ce* que fera la tête ou la queue, le rameau ou le jonc.
16 En ce jour-là, l'Egypte sera comme les femmes, et elle sera éperdue et épouvantée, à cause de la main levée de l'Éternel des armées, laquelle il va lever contre elle.
17 Et la terre de Juda sera l'effroi de l'Egypte, quiconque fera mention d'elle *en* sera épouvanté en soi même, à cause du dessein que l'Éternel des armées a formé contre elle.
18 En ce temps-là il y aura cinq villes dans le pays d'Egypte qui parleront le langage de Canaan, et qui jureront à l'Éternel des armées, *et* l'une *d'entre elles* sera appelée la ville de destruction.

19 En ce jour-là il y aura un autel à
l'Éternel au milieu du pays d'Egypte,
et un monument dressé à l'Éternel sur
la frontière.
20 Et cela sera pour signe et pour té-
moignage à l'Éternel des armées dans le
pays d'Égypte; car ils crieront à l'Éter-
nel, à cause de ceux qui *les* oppriment,
et il leur enverra un Libérateur et un
grand *Protecteur* qui les délivrera.
21 Et l'Éternel se fera connoître à
l'Egypte; et en ce jour là l'Egypte
connoîtra l'Éternel, et *le servira en*
offrant des sacrifices et des gâteaux;
elle vouera des vœux à l'Éternel, et *les*
accomplira.
22 L'Éternel frappera donc les Egyp-
tiens, *les* frappant et *les* guérissant; et
ils retourneront jusqu'à l'Éternel, qui
sera fléchi par leurs prières, et les
guérira.
23 En ce jour-là il y aura un chemin
battu de l'Égypte en Assur, et Assur
viendra en Égypte, et l'Egypte en Assur,
et l'Egypte sera assujettie à Assur.
24 En ce jour-là Israël *sera joint pour*
troisième partie à l'Egypte et à Assur, *et*
la bénédiction *sera* au milieu de la terre.
25 *Ce* que l'Éternel des armées bénira,
disant: Bénie *soit* l'Egypte, *qui est* mon
peuple, et Assur *qui est* l'ouvrage de mes
mains, et Israël *qui est* mon héritage.

CHAPITRE XX.

Les Egyptiens et ceux de Cus emmenés captifs par les Assyriens.

L'ANNÉE que Tartan, envoyé par
Sargon, Roi d'Assyrie, vint contre
Asçdod, et combattit contre Asçdod, et
la prit:
2 En ce temps-là, l'Éternel parla par
le ministère d'Esaïe, fils d'Amots, et *lui*
dit: Va, et délie le sac de dessus tes
reins, et déchausse tes souliers de tes
pieds; ce qu'il fit, allant nu et déchaussé.
3 Et l'Éternel dit: Comme Esaïe, mon
serviteur, a marché nu et déchaussé,
ce qui est un signe et un prodige con-
tre l'Égypte et contre Cus pour trois
années;
4 Ainsi le Roi d'Assur emmenera
d'Egypte, et de Cus, prisonniers et
captifs, les jeunes et les vieux, nus et
déchaussés, ayant des habits courts, *ce*
qui est l'opprobre de l'Egypte.
5 Ils seront effrayés, et ils seront hon-
teux à cause de Cus, *qui étoit* celui auquel
ils regardoient, à cause de l'Égypte *qui*
étoit leur gloire.
6 Et celui qui habite en cette île, dira
en ce jour là: Voilà en quel état *est*
celui auquel nous regardions, *et* où nous
nous sommes réfugié pour *avoir du* se-
cours, afin que nous fussions délivrés de
la rencontre du Roi d'Assur; et comment
pourrons-nous échapper?

CHAPITRE XXI.

La ruine des Babyloniens.

PROPHÉTIE contre le désert de la
mer. Il vient du désert, *et* de la
terre formidable, comme des tourbillons
qui s'élèvent du pays du midi, pour tra-
verser.
2 Une vision terrible m'a été révélée.
Le perfide est perfide; celui qui saccage,
saccage *toujours*. Hélamites, montez;
Mèdes, assiégez; j'ai fait cesser tous ses
soupirs.
3 C'est pourquoi mes reins ont été
remplis de douleur, *et* des angoisses m'ont
saisi, telles que *sont* les angoisses de
celle qui enfante; je me suis tourmenté
à cause de ce que j'ai ouï, et j'ai été
éperdu à cause de ce que j'ai vu.
4 Mon cœur a été agité çà et là, et
j'ai tremblé de frayeur; on m'a rendu
effrayante la nuit de mes plaisirs.
5 Qu'on dresse la table, qu'on fasse le
guet; qu'on mange, qu'on boive; levez-
vous capitaines, oignez le bouclier.
6 Car ainsi me dit le *Seigneur*: Va,
pose la sentinelle, *et* qu'elle rapporte ce
qu'elle verra.
7 Et elle vit un chariot, une couple de
gens de cheval, un chariot *tiré par* des
ânes, *et* un chariot *tiré par* des chameaux;
et elle *les* considéra fort attentivement.
8 Et elle cria: *C'est* un lion. Sei-
gneur, je me tiens en sentinelle contin-
uellement de jour, et je me tiens dans ma
garde toutes les nuits.
9 Et voici venir le chariot d'un hom-
me, une couple de gens de cheval. Alors
elle parla, et dit: Elle est tombée; elle
est tombée, Babylone; et toutes les
images taillées de *ses dieux* ont été
brisées *et jetées par terre*.
10 *C'est* ce que j'ai foulé, *et le grain*
que j'ai battu dans mon aire; je vous ai
annoncé *ce* que j'ai ouï de l'Éternel des
armées, du Dieu d'Israël.
11 Prophétie contre Duma. On crie
à moi de Séhir: Sentinelle, *qu'est-il*
arrivé depuis le soir? Sentinelle, qu'est-
il arrivé depuis la nuit?
12 La sentinelle a dit: Le matin est
venu, et la nuit aussi; si vous le deman-
dez avec empressement, retournez et ve-
nez.
13 Prophétie contre l'Arabie: Vous
passerez pêle-mêle la nuit dans la forêt,
dans les sentiers de Dédanim.
14 Venez avec des eaux au-devant de
celui qui a soif, habitans du pays de
Téma; venez avec du pain, au-devant
de celui qui a pris la fuite.
15 Car ils ont pris la fuite de devant
les épées, de devant l'épée dégainée, de
devant l'arc tendu, et de devant le fort
de la bataille.

16 Car ainsi m'a dit le Seigneur: Dans une année, telle que *sont* les années d'un mercenaire, toute la gloire de Kédar prendra fin.

17 Et le reste du nombre des puissans archers des enfans de Kédar sera diminué; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, a parlé.

CHAPITRE XXII.

Cette prophétie regarde ce qui arriveroit, lorsque les Assyriens vinrent contre Jérusalem.

PROPHÉTIE contre la vallée de la vision. Qu'as-tu maintenant, que tu es toute montée sur les toits?

2 *Ville* pleine de troubles, ville bruyante, ville qui ne demandois qu'à te réjouir? Ceux des tiens *qui ont été* tués, *n'ont* pas *été* tués par l'épée, et ne *sont* pas morts par la guerre.

3 Tous tes conducteurs ont pris la fuite ensemble, ils ont été liés par les archers; tous ceux qui ont été trouvés des tiens ont été liés ensemble; s'étant enfui bien loin.

4 *C'est pourquoi* j'ai dit: Retirez-vous de moi, je pleurerai amèrement; ne vous empressez point de me consoler, sur la désolation de la fille de mon peuple.

5 Car *c'est* un jour de trouble, d'oppression, et de perplexité, *envoyé* par le Seigneur, l'Éternel des armées, dans la vallée de la vision; il va démolir la muraille, et le cri *en ira* jusqu'à la montagne.

6 Même Hélam a pris le carquois; *il y a* des hommes montés sur des chariots, et Kir a détaché le bouclier.

7 Et il est arrivé *que* tes plus belles vallées ont été remplies de chariots, et les cavaliers se sont tous rangés *en bataille* contre la porte.

8 On a découvert ce qui couvroit Juda, et tu as regardé en ce jour-là vers les armes de la maison du parc.

9 Et vous avez vu que les brèches de la cité de David étoient grandes; et vous avez assemblé les eaux du bas étang.

10 Et vous avez fait le dénombrement des maisons de Jérusalem, et vous avez démoli les maisons pour fortifier la muraille.

11 Vous avez aussi fait un réservoir d'eaux entre les deux murailles, pour les eaux du vieux étang; mais vous n'avez point regardé à celui qui l'a faite et formée dès long-temps.

12 Et le Seigneur, l'Éternel des armées, vous a appelés ce jour-là aux pleurs et au deuil, et à vous arracher les cheveux, et à ceindre le sac;

13 Et voici, *il n'y a que* joie et qu'allégresse; on tue les bœufs, on égorge des moutons, on mange la chair, et on boit du vin; *et on dit:* Ma... vous, car nous mourrons d...

14 Or l'Éternel des ar... claré, *et m'a dit:* Si jamais... vous est pardonnée, que v... riez, a dit le Seigneur, l'É... mées.

15 Ainsi a dit le Seign... des armées: Va, entre ch... rier, vers le maître d'hôt... *dis lui:*

16 Qu'as-tu *à faire* ici? ... ici *qui t'appartienne,* que tu... ici un sépulcre? Il taille... nent pour son sépulcre, et... une demeure dans le roc.

17 Voici, ô homme, l'Ét... portera bien loin, et t'env... tièrement.

18 Il te fera rouler fort... une boule dans un pays larg... tu mourras-là, et *c'est*-là... magnifique *sera* la honte de... ton Seigneur.

19 Je te chasserai de ton... te déposerai de ton emploi.

20 Et il arrivera en ce... j'appellerai mon serviteur... de Hilkija;

21 Et je le vêtirai de ton... fortifierai de ta ceinture; j... autorité entre ses mains; e... père à ceux qui habitent... lem, et à la maison de Juda...

22 Et je mettrai la clef d... de David sur son épaule; ... *il n'y aura* personne qui fer... mera, et *il n'y aura* personn...

23 Et je l'attacherai *com...* dans un lieu ferme; et il... de gloire à la maison de son...

24 Et toute la gloire de... son père, de *ses* parens, et de... reposera sur lui; toutes s... siles, depuis les tasses jusq... instrumens de musique.

25 En ce jour-là, dit l'Ét... mées, le clou qui avoit été... un lieu ferme sera ôté, et... ché il tombera, et tout ce q... taché sera retranché; car... parlé.

CHAPITRE XX...

Prophétie qui marque que... seroient abaissés.

PROPHÉTIE contre Tyr... navires de Tarscis, car... truite, tellement qu'*il n'y a*... son, *et* qu'on n'y viendra pl... a été annoncé du pays de K...

2 Vous qui habitez dans... vous, *et* toi qui étois rem... marchands de Sidon, *par ceu...* soient la mer.

3 Les grains de Sihor, *qui croissent*
parmi les grandes eaux, la moisson du
fleuve, *c'étoit* son revenu, et elle étoit la
foire des nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon, car la mer,
la force de la mer a parlé, disant: Je
n'ai point été en travail d'enfant, et je
n'ai point enfanté, et je n'ai point nourri
de jeunes gens, ni élevé *aucunes* vierges.
5 Lorsque le bruit *en aura été entendu*
en Egypte, on sera saisi de douleur, d'ap
prendre *ce qui sera arrivé* à Tyr.
6 Passez en Tarscis, hurlez, vous qui
habitez dans les îles.
7 N'*est* ce pas ici *votre ville* qui faisoit
votre joie? Celle dont l'antiquité *est*
depuis si long-temps, ira sur les pieds
bien loin, habiter dans un pays étranger.
8 Qui a pris ce conseil contre Tyr,
laquelle couronne *ses habitans;* de la
quelle les marchands *sont* des princes, *et*
dont les facteurs *sont* les plus honorables
de la terre.
9 L'Éternel des armées a pris ce con-
seil-ci, pour flétrir l'orgueil des su-
perbes, *et* pour avilir tous les plus hono-
rables de la terre.
10 Traverse ton pays comme une ri-
vière, ô fille de Tarscis, *tu* n'*as* plus de
ceinture.
11 Il a étendu sa main sur la mer, *et*
il a fait trembler les royaumes; l'Éter
nel a donné ordre à un marchand, de dé
truire ses forteresses.
12 Et il a dit: Tu ne continueras plus
à te glorifier, quand tu seras opprimée,
vierge, fille de Sidon; lève-toi, traverse
en Kittim; encore n'y aura-t il point de
repos pour toi.
13 Voici le pays des Caldéens: ce peu
ple-là n'étoit point *autrefois;* Assur l'a
fondé pour les gens de marine; on a
dressé ses forteresses, on a élevé ses pa-
lais, *et* il l'a mis en ruïne.
14 Hurlez, navires de Tarcis; car
votre force est détruite.
15 Et il arrivera en ce jour là, que
Tyr sera mise en oubli durant septante
années, selon les jours d'un Roi. Au
bout de septante années Tyr chantera
comme une chanson de prostituée.
16 Prends la harpe, fais le tour de la
ville, prostituée qui avois été mise en
oubli, chante avec force, multiplie *tes*
chants, afin qu'on se souvienne de toi.
17 Et il arrivera au bout de septante
années *que* l'Éternel visitera Tyr, mais
elle retournera au salaire de sa prosti-
tution, et elle se prostituera avec tous
les royaumes des pays *qui sont* sur la
face de la terre.
18 Enfin son trafic et son salaire seront
consacrés à l'Éternel; il n'*en sera rien*
réservé, ni serré; car son trafic sera
pour ceux qui habitent en la présence de
l'Éternel, pour manger jusqu'à être ras-
sasiés, et pour avoir des habits durables.

CHAPITRE XXIV.

L'extrême désolation qui arriveroit dans la Judée; Esaïe promet que l'on verroit Jérusalem rétablie.

VOICI, l'Éternel s'en va rendre le
pays vide, et l'épuiser; il le fera
changer de face, et il dispersera ses habi-
tans.
2 Et tel sera le sacrificateur que le
peuple, tel le maître que son serviteur,
telle la dame que sa servante, tel le
vendeur que l'acheteur, tel celui qui prête
que celui qui emprunte, tel le créancier
que celui duquel on exige.
3 Le pays sera entièrement vide et
entièrement pillé; car l'Éternel a pro-
noncé cet arrêt là.
4 La terre est dans le deuil, *elle* est
déchue; le monde est languissant, il est
déchu; les plus considérables du peuple
de ce pays sont languissans.
5 Le pays a été profané par ses habi-
tans, parce qu'ils ont transgressé les lois,
ils ont changé les ordonnances, *et* ont
violé l'alliance éternelle.
6 C'est pourquoi l'imprécation du ser-
ment a dévoré le pays, et ses habitans
ont été mis en désolation; à cause de
cela les habitans du pays sont consumés,
et peu de gens *y* sont demeurés de reste.
7 Le vin excellent pleure, la vigne
languit, tous ceux qui avoient le cœur
joyeux soupirent.
8 La joie des tambours a cessé, le
bruit de ceux qui se réjouissent est fini,
la joie de la harpe a cessé.
9 On ne boira plus de vin avec des
chansons, la cervoise sera amère à ceux
qui la boivent.
10 La ville de confusion a *été* ruinée;
toute maison est *fermée*, tellement que
nul n'y entre.
11 *Il y aura* des cris dans les places,
parce que le vin manquera; toute la joie
est tournée en obscurité; l'allégresse du
pays s'en est allé.
12 Il ne reste dans la ville qu'une so-
litude, et la porte est frappée d'une
ruïne éclatante.
13 Car il arrivera au milieu du pays,
et parmi les peuples, comme quand on
secoue l'olivier, *et* quand on grapille,
après avoir achevé de vendanger.
14 Ceux-là éleveront leur voix, *et* se
réjouiront avec un chant de triomphe, et
ils pousseront des cris de joie de devant
la mer, à cause de la majesté de l'Éter-
nel.
15 C'est pourquoi glorifiez l'Éternel
dans les vallées, *et* le nom de l'Éternel,
le Dieu d'Israël, dans les îles de la mer.
16 Nous avons entendu du bout de

la terre des cantiques *qui annonçoient* la gloire du juste; mais j'ai dit: Je suis exténué, je suis exténué; malheur à moi; les prévaricateurs ont prévariqué; ils ont prévariqué, comme les prévaricateurs ont accoutumé de faire.

17 La frayeur, la fosse, et le piège *sont* sur toi, habitant du pays.

18 Et il arrivera *que* celui qui s'enfuira, à cause du bruit de la frayeur, tombera dans la fosse, et celui qui sera remonté hors de la fosse sera pris dans le piège; car les bondes d'en-haut sont ouvertes, et les fondemens de la terre tremblent.

19 Le pays est entièrement froissé, le pays est entièrement écrasé, le pays est entièrement remué de sa place.

20 Le pays chancellera entièrement comme un *homme* ivre, et sera transporté comme une loge, et son péché s'appesantira sur lui, tellement qu'il tombera, et qu'il ne s'en relevera pas.

21 Et il arrivera en ce jour-là *que* l'Éternel visitera dans un lieu élevé l'armée superbe, *et les* Rois de la terre, sur la terre.

22 Ils seront assemblés en troupe, comme des prisonniers dans une fosse, et ils seront enfermés étroitement dans une prison, et après plusieurs jours ils seront visités.

23 La lune rougira, et le soleil sera honteux, quand l'Éternel des armées régnera en la montagne de Sion et à Jérusalem; et *qu'il sera* glorieux en la présence de ses anciens.

CHAPITRE XXV.

Cantique de louange, pour les bénédictions que Dieu accorderoit à son peuple, en le délivrant et en abaissant ses ennemis.

ÉTERNEL, tu *es* mon Dieu; je t'exalterai, je célébrerai ton nom; car tu as fait des choses merveilleuses, *tes* desseins *formés* dès long *temps se sont trouvé être* la fermeté même.

2 Car tu as fait de la ville un monceau *de pierres, et de* la forte cité une ruine; le palais des étrangers *qui étoit* dans la ville, ne sera jamais rebâti.

3 A cause de cela un peuple puissant te glorifiera, la ville des nations redoutables te révérera.

4 Car tu as été la force du pauvre, la force du misérable en sa détresse, le refuge contre le débordement, l'ombrage contre le hâle; parce que la colère de *ces hommes* terribles *est* comme un tourbillon *qui abattroit* une muraille.

5 Tu rabaisseras la tempête éclatante des étrangers, comme le hâle dans un lieu aride *est rabaissé* par l'ombre d'une nuée. Il abattra les branches des *hommes* violens.

6 Et l'Éternel des armées fera à tous les peuples sur cette montagne un banquet de choses grasses, un banquet de vins purifiés, de choses grasses, moëlleuses, de vins bien purifiés.

7 Et il enlevera en cette montagne-ci l'enveloppe redoublée qu'on voit sur tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations.

8 *Et* il engloutira la mort pour jamais; et le Seigneur, l'Éternel, essuiera les larmes de dessus tous les visages, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre; car l'Éternel a parlé.

9 En ce jour là on dira: Voici notre Dieu; nous l'avons attendu, et il nous sauvera; c'*est* ici l'Éternel; nous l'avons attendu; nous nous égaierons et nous réjouirons de son salut.

10 Car la main de l'Éternel reposera sur cette montagne; mais Moab sera foulé sous lui, comme on foule la paille pour *en faire* du fumier.

11 Il étendra ses mains au milieu de lui, comme celui qui nage *les* étend pour nager; et il rabaissera sa fierté, *se faisant* ouverture avec ses mains.

12 Et il abaissera la force de tes plus hautes murailles: il *les* abattra, *et les* jettera par terre, *les réduisant* en poussière.

CHAPITRE XXVI.

Esaïe continue à louer Dieu des biens qu'il feroit à son peuple.

EN ce jour-là ce cantique sera chanté au pays de Juda: Nous *avons* une ville forte; la délivrance *y* sera mise *pour* muraille et *pour* avant-mur.

2 Ouvrez les portes, et la nation juste *et* qui garde la vérité *y* entrera.

3 *C'est* une délibération arrêtée, *que* tu conserveras la vraie paix; car on se confie en toi.

4 Confiez-vous en l'Éternel à perpétuité; car le rocher des siècles *est* en l'Éternel, *notre* Dieu.

5 Il abaissera ceux qui habitent dans les lieux élevés, il humiliera la ville superbe, il l'humiliera jusqu'en terre, il la fera descendre jusqu'à la poussière.

6 Le pied, *même* les pieds des affligés *et* les plantes des petits la fouleront.

7 Le sentier du juste *est* uni; tu aplanis le chemin du juste.

8 Aussi nous t'avons attendu, ô Éternel, *dans* le sentier de tes jugemens; *et c'est* vers ton nom et vers ton souvenir *que tend* le désir de *notre* âme.

9 Mon âme t'a désiré pendant la nuit; et mon esprit *qui est* en moi te cherchera le matin; car lorsque tes jugemens *sont* sur la terre, les habitans de la terre apprennent la justice.

10 Fait-on grâce au méchant? Il n'*en* apprendra point à être juste, *mais* il agira avec méchanceté dans la terre de la droiture, et il ne regardera point à la majesté de l'Éternel.

11 Éternel, ta main est-elle élevée? Ils ne *la* voient point; *mais* ils *la* verront, et ils seront honteux, à cause de la jalousie *que tu montres en faveur* de ton peuple; le feu *dont tu punis* tes ennemis les dévorera.

12 Éternel, tu nous donneras la paix; car *c'est* toi *qui* nous as fait tout ce qui nous est arrivé.

13 Éternel, notre Dieu, d'autres Seigneurs que toi nous ont maîtrisés; *mais c'est* par toi seul *que* nous nous souvenons de ton nom.

14 *Ils sont* morts, ils ne vivront plus; les trépassés ne se releveront point; parce que tu *les* as visités, que tu les as exterminés, et *que* tu en as fait périr toute la mémoire.

15 Éternel, tu avois accru la nation, tu avois accru la nation; tu as été glorifié, tu *les* as jetés loin *par* tous les bouts de la terre.

16 Éternel, quand ils ont été dans la détresse, ils t'ont recherché; ils ont répandu *leur* humble requête, *quand* ton châtiment *a été* sur eux.

17 Comme celle qui est enceinte, *lorsqu*'elle est prête d'enfanter, est en travail *et* crie dans ses douleurs, *c'est* ainsi *que* nous avons été à cause de ton courroux, ô Éternel!

18 Nous avons conçu, *et* nous avons été en travail, nous n'avons enfanté que du vent; nous ne saurions en aucune manière délivrer le pays, et les habitans de la terre n'ont pas été exterminés.

19 *Mais* ceux que tu avois fait mourir vivront; mon corps mort se relevera. Réveillez-vous et vous réjouissez avec chant de triomphe, vous habitans de la poussière; car ta rosée *est comme* la rosée *qui tombe* sur les herbes, et la terre jetera dehors les trépassés.

20 Va, mon peuple, entre dans tes cabinets, et ferme ta porte sur toi: cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée.

21 Car voici, l'Éternel va sortir de son lieu, pour visiter l'iniquité *que* les habitans de la terre *ont commise* contre lui; alors la terre découvrira le sang *qu*'elle *aura reçu*, et elle ne cachera plus ceux qu'on a mis à mort.

CHAPITRE XXVII.

Dieu promet qu'il puniroit par sa puissance les ennemis des Juifs, et qu'il ramèneroit ceux-ci à Jérusalem.

EN ce jour-là l'Éternel punira de sa dure, grande et forte épée, Léviathan le grand serpent, et Léviathan le serpent tortueux, et il tuera la baleine qui *est* dans la mer.

2 En ce jour-là vous chanterez, en vous répondant l'un à l'autre, *sur* la vigne qui *porte* du meilleur vin.

3 *C'est* moi, l'Éternel, qui la garde; je l'arroserai de moment en moment; je la garderai nuit et jour, de peur qu'on ne lui fasse du mal.

4 *Il n'y a* point de fureur en moi. Qui m'opposera des ronces *et* des épines pour *les* combattre? Je marcherai dessus *et* je les brûlerai toutes ensemble.

5 Ou plutôt, qu'il retienne ma force; qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec moi.

6 Il fera ci-après que Jacob prendra racine et fleurira; Israël germera, et ils rempliront de fruit le dessus de la terre.

6 Auroit-il frappé son peuple de la même plaie dont il a frappé celui qui le frappoit; et auroit-il été tué comme ceux qu'il a tués l'ont été?

8 Tu le jugeras avec modération, quand tu le rejeteras. Il *l'a* emporté par le vent impétueux de sa colère, *comme* au jour *que* le vent d'orient souffle.

9 Ainsi l'expiation de l'iniquité de Jacob sera faite par ce moyen, et ceci en *sera* tout le fruit, *c'est* que son péché sera ôté; quand il aura mis toutes les pierres de l'autel comme des pierres de plâtre menuisées; *quand* les bocages et les statues ne seront plus debout.

10 Car la ville forte *sera* désolée; la maison de plaisance *sera* abandonnée et quittée comme un désert; le veau y paîtra, et y gîtera, et broutera les branches *qui y seront*.

11 Quand son branchage sera sec, il sera brisé, *et* les femmes y venant en allumeront du feu; car ce peuple n'a point d'intelligence; c'est pourquoi celui qui l'a fait n'aura point pitié de lui, et celui qui l'a formé ne lui fera point grâce.

12 Il arrivera donc en ce jour-là, que l'Éternel frappera, *depuis le cours* du fleuve, jusqu'au torrent d'Égypte; mais vous serez rassemblés un à un, ô enfans d'Israël!

13 Et il arrivera en ce jour-là, qu'on sonnera de la trompette avec un grand bruit; et ceux qui s'étoient perdus au pays d'Assyrie, et ceux qui avoient été chassés au pays d'Egypte, reviendront, et se prosterneront devant l'Éternel, dans la sainte montagne à Jérusalem.

CHAPITRE XXVIII.

Prophétie contre ceux d'Ephraïm.

MALHEUR à la couronne d'orgueil, aux ivrognes d'Ephraïm; l'ornement de sa gloire *n'est qu'une* fleur qui tombe; *ceux* qui *sont* au haut de la vallée grasse *sont* étourdis de vin.

2 Voici, le Seigneur a en main un *homme* fort et puissant, *qui* ressemble à une tempête de grêle, à un tourbillon qui brise tout, à une tempête de grosses eaux débordées; il jetera *tout* par terre avec la main.

3 La couronne de fierté *et* les ivrognes
d'Ephraïm seront foulés aux pieds.
4 Et l'ornement de sa gloire, qui *est*
au haut de la vallée grasse, *ne* sera
qu'une fleur qui tombe ; *ils seront* comme
les fruits hâtifs avant l'été, lesquels quel-
qu'un prend avec la main, les dévore, *et*
les mange dès qu'il les a vus.
5 En ce jour là l'Éternel des armées
sera une couronne de noblesse, et un
diadême de gloire au reste de son peuple.
6 *Il sera* un esprit de jugement, pour
celui qui sera assis sur *le tribunal de* la
justice ; et la force de ceux qui retournent
du combat à la porte.
7 Mais ceux ci aussi se sont oubliés
dans le vin, et se sont égarés dans la
cervoise ; le sacrificateur et le prophète
se sont oubliés dans la cervoise, ils ont
été absorbés dans le vin, ils se sont four-
voyé dans la vision, ils ont chancelé
dans le jugement.
8 Car toutes *leurs* tables ont été rem-
plies de vomissement *et* d'ordure, *de sorte*
qu'il ne reste plus de place.
9 A qui enseigneroit on la science, et
à *qui feroit on* entendre l'enseignement ?
Ils sont comme ceux qu'on vient de sevrer
et d'arracher de la mamelle ;
10 Car *il faut leur donner* commande-
ment après commandement, commande-
ment après commandement ; ligne après
ligne, ligne après ligne ; un peu ici, un
peu là.
11 C'est pourquoi il parlera à ce peu-
ple avec des lèvres qui bégaieront, et
avec un langage étranger.
12 Il lui avoit dit : C'*est* ici le *moyen*
d'avoir du repos, *que* vous donniez du re-
pos à *celui qui est* accablé ; c'*est* ici le
soulagement ; mais ils n'ont point voulu
écouter.
13 Ainsi la parole de l'Éternel leur
sera commandement après commande-
ment, commandement après commande-
ment ; ligne après ligne ; un peu ici, un
peu là ; afin qu'ils aillent et *qu'*ils
tombent à la renverse, et *qu'*ils soient
brisés ; qu'ils tombent dans le piège, et
qu'ils soient pris.
14 C'est pourquoi écoutez la parole de
l'Éternel, *vous* hommes moqueurs qui
dominez *sur* ce peuple-ci, qui *est* à Jéru-
salem.
15 Car vous avez dit : Nous avons
fait accord avec la mort, et nous avons
intelligence avec le sépulcre. Quand le
fléau débordé traversera, il ne viendra
point sur nous ; car nous avons mis le
mensonge *pour* notre confiance, et la
fausseté nous mettra à couvert.
16 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel : Voici, je mettrai pour
fondement une pierre en Sion, une pierre
éprouvée, *une pierre* angulaire et pré-
cieuse, *pour être* un fondement solide ;
celui qui croira ne sera point confus.
17 Et je mettrai le jugement à l'é-
querre, et la justice au niveau ; la grêle
enlevera la confiance du mensonge, et
les eaux inonderont ce qui mettoit à cou-
vert.
18 Et votre accord avec la mort sera
aboli, et votre intelligence avec le sé-
pulcre ne tiendra point ; quand le fléau
débordé traversera, vous en serez acca-
blés.
19 Dès qu'il traversera, il vous em-
portera ; car il traversera, tous les ma-
tins, *et* de jour et de nuit ; et *dès qu'*on
entendra le bruit il n'y aura que trouble.
20 Car le lit sera trop court, telle-
ment qu'on ne *s'y* pourra pas étendre,
et la couverture trop étroite, quand on
se voudra envelopper.
21 Car l'Éternel se levera, comme *il*
fit dans la montagne de Peratsim ; *et* il
sera ému, comme *il le fut dans* la vallée
de Gabaon, pour faire son œuvre, son
œuvre étrangère, et pour faire son tra-
vail, son travail non accoutumé.
22 Maintenant donc ne vous moquez
plus, de peur que vos liens ne se res-
serrent ; car j'ai entendu de la part du
Seigneur, l'Éternel des armées, qu'*il y a*
une destruction déterminée sur tout le
pays.
23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma
voix ; soyez attentifs, et écoutez mes
discours.
24 Celui qui laboure pour semer, la-
boure-t-il toujours ? Ne cessera-t-il pas,
et ne rompra-t-il par les mottes de sa
terre ?
25 Quand il en aura applani le dessus,
ne semera-t-il pas la vesce ; ne répan-
dra-t-il pas le cumin ; ne mettra-t-il pas
le froment *au* meilleur *endroit*, l'orge
en son lieu assigné, et l'épeautre *en* son
quartier ?
26 Car son Dieu l'instruit, *et* l'en-
seigne touchant ce qu'il faut faire.
27 Parce qu'on ne foule point la vesce
avec la herse, et qu'on ne fait pas tour-
ner la roue du chariot sur le cumin ;
mais on bat la vesce avec une verge, et
le cumin avec un fléau.
28 Le *blé dont on fait le* pain se foule ;
mais *le laboureur* ne le foule pas toujours,
et *quoiqu'*il *l'écrase avec* la roue de son
chariot, néanmoins il ne le menuisera
pas tout-à-fait *avec* les chevaux *qui le*
foulent.
29 Ceci aussi procède de l'Éternel des
armées, *lequel* est admirable en conseil,
et magnifique en moyens.

CHAPITRE XXIX.

Esaïe parle de l'hypocrisie des Juifs. Il joint à ses menaces des promesses de leur délivrance.

MALHEUR à Ariel, à Ariel, à la
ville *où* David a résidé. Ajoutez
année sur année; qu'on égorge des vic-
times pour les fêtes:
2 Et je mettrai Ariel à l'étroit, et *la
ville ne sera que* tristesse et deuil, et elle
me sera comme Ariel.
3 Car je camperai tout autour contre
toi, je t'assiégerai avec des tours, et
dresserai contre toi des forts.
4 Et tu seras abaissée, tu parleras
comme de dedans la terre, ta parole sera
basse *comme si elle étoit* de la poussière;
ta voix *sortant* de la terre sera semblable
à *celle d'*un esprit de Python, et tu par-
leras *comme si* ta parole *sortoit* de la
poussière.
5 Et la multitude de tes ennemis sera
comme la poudre menue, et la multitude
des *hommes* formidables *sera* comme la
balle qui passe, et cela arrivera subite-
ment et en un moment.
6 Elle sera visitée par l'Éternel des
armées avec des tonnerres, avec trem-
blement de terre, avec un grand bruit
de tempête, de tourbillon, et *avec* la
flamme d'un feu dévorant.
7 Et la multitude de toutes les nations
qui combattront contre Ariel, et tous
ceux qui attaqueront cette *ville* et sa for
teresse, et ceux qui la serreront de près
seront comme un songe *et* une vision de
nuit.
8 Tellement qu'il arrivera, que comme
celui qui a faim songe qu'il mange, mais
quand il est réveillé, son âme *est* vide;
et comme celui qui a soif songe qu'il
boit, mais quand il est réveillé, *il est*
las, et son âme *est* altérée; il *en* sera de
même de la multitude de toutes les na
tions qui combattront contre la mon-
tagne de Sion.
9 Arrêtez-vous, et soyez étonnés; ils
ont élevé leur voix, et ils ont crié; ils
sont ivres, mais non pas de vin; ils
chancèlent, mais non pas à cause de la
cervoise.
10 Car l'Éternel a répandu sur vous
un esprit d'assoupissement; il a fermé
vos yeux, il a bandé *les yeux de* vos pro-
phètes et *de* vos principaux voyans.
11 Et toutes les visions vous seront
comme les paroles d'un livre cacheté.
qu'on donneroit à un homme qui sau
roit lire, en *lui* disant: Nous te prions,
lis ceci, et *qui* répondroit: Je ne saurois,
car il *est* cacheté.
12 Puis si on le donnoit à quelqu'un
qui ne sût pas lire, en *lui* disant: Nous
te prions, lis ceci; il répondroit, je ne
sais pas lire.
13 C'est pourquoi le Seigneur dit:
Puisque ce peuple-ci s'approche *de moi*
de sa bouche, et *qu'*ils m'honorent de
leurs lèvres, mais *qu'*ils ont éloigné leur
cœur de moi, et *que* la crainte *qu'ils ont*
de moi *est* un commandement *qui leur a
été* enseigné par des hommes;
14 A cause de cela, voici, je conti-
nuerai de faire des merveilles dans ce
peuple-ci, même à faire des prodiges
étranges; *c'est* que la sagesse de ses
sages périra, et l'intelligence de ses
hommes entendus s'évanouira.
15 Malheur à ceux qui veulent tenir
leurs desseins profondément cachés à
l'Éternel, et dont les œuvres sont dans
les ténèbres, et *qui* disent: Qui nous
voit, et qui nous apperçoit?
16 Ce que vous faites avec perversité,
ne sera-t-il pas réputé comme l'argile
d'un potier? L'ouvrage dira-t-il de ce-
lui qui l'a fait: Il ne m'a point fait? Et
la chose formée dira-t-elle de celui qui
l'a formée: Il n'y entendoit *rien*?
17 Le Liban ne sera-t-il pas encore
dans très peu de temps converti en un
Carmel, et Carmel ne sera-t-il pas réputé
comme une forêt?
18 Les sourds entendront en ce jour-là
les paroles du livre, et les *yeux* des
aveugles, *étant délivrés* de l'obscurité et
des ténèbres, verront.
19 Les humbles auront joie sur joie en
l'Éternel, et les *plus* pauvres d'entre les
hommes s'égaieront dans le Saint d'Is-
raël.
20 Car *l'homme* formidable ne sera
plus, le moqueur sera consumé, et tous
ceux qui veillent pour *commettre* l'iniquité
seront retranchés;
21 Ceux aussi qui font pécher les
hommes par *leurs* paroles, et qui tendent
des pièges à celui qui *les* reprend à la
porte, *et qui* font tomber le juste dans la
confusion.
22 C'est pourquoi *l'Éternel, qui* a ra-
cheté Abraham, a dit ainsi touchant la
maison de Jacob: Jacob ne sera plus
honteux, et sa face ne pâlira plus.
23 Car quand il verra ses fils être un
ouvrage de mes mains au milieu de lui,
ils sanctifieront mon nom; ils sanctifie-
ront, dis-je, le Saint de Jacob et *redou*-
teront le Dieu d'Israël.
24 Et ceux dont l'esprit étoit égaré
deviendront entendus, et ceux qui mur-
muroient apprendront la doctrine.

CHAPITRE XXX.

Esaïe dénonce les derniers malheurs à ceux des Juifs qui auroient recours aux Egyptiens.

MALHEUR aux enfans rebelles, dit
l'Éternel, qui prennent conseil, et
non pas de moi; et qui forment des en-
treprises, et non point par mon esprit,
afin d'ajouter péché sur péché;
2 Qui marchent pour descendre en
Egypte, sans avoir consulté ma bouche.

pour se fortifier de la force de Pharaon,
et se retirer sous l'ombrage de l'Égypte.
3 Car la force de Pharaon vous tour
nera à honte, et la retraite sous l'om-
brage de l'Egypte à confusion.
4 Car les principaux de son *peuple* ont
été à Tsohan, et ses messagers sont par-
venus jusqu'à Hanès.
5 Tous seront rendus honteux par un
peuple qui ne leur servira de rien, ni
pour aide, ni pour *aucun* profit; mais
il sera leur honte et même *leur* opprobre.
6 *Voilà* les bêtes chargées *pour aller*
au midi; ils porteront leurs richesses
sur le dos des ânons, et leurs trésors sur
la bosse des chameaux, vers un peuple
qui ne leur servira de rien, au pays de
détresse et d'affliction, où *vient* le vieux
lion, et le lionceau, la vipère et le ser
pent brûlant qui vole.
7 Car les secours que les Egyptiens
leur donneront *ne sera que* vanité et
néant; c'est pourquoi je *leur* ai crié
ceci: Leur force *est* de se tenir en repos.
8 Entre donc maintenant, *et* l'écris en
leur présence sur un tableau, et le grave
dans un *livre*; afin que cela demeure
pour le temps à venir, à perpétuité *et* à
toujours;
9 Que *c'est* ici un peuple qui m'irrite,
des enfans menteurs, des enfans *qui* ne
veulent point écouter la loi de l'Éternel.
10 Qui ont dit aux voyans: Ne voyez
point; et à ceux qui voient *des visions*:
Ne voyez point pour nous des choses
droites; mais dites-nous des choses
agréables, voyez *des visions* trompeuses;
11 Retirez-vous du chemin, détour-
nez-vous du sentier, faites que le saint
d'Israël *cesse de paroître* devant nous.
12 C'est pourquoi ainsi a dit le Saint
d'Israël: Parce que vous avez rebuté
cette parole, et *que* vous vous êtes con-
fiés dans l'oppression, et dans *vos* moyens
obliques, et *que* vous vous êtes appuyé
là-dessus;
13 A cause de cela cette iniquité-ci
sera pour vous comme la fente d'une
muraille *qui s'en* va tomber, faisant
ventre jusqu'au haut, de laquelle la
ruïne vient soudain, *et* en un moment.
14 *Il* la brisera donc, comme on brise
une bouteille d'un potier de terre, qui
est cassée, *laquelle* on n'épargne point,
et des pièces de laquelle on ne trouve-
roit pas un têt pour prendre du feu du
foyer, ou pour puiser de l'eau d'une fosse.
15 Car ainsi avoit dit le Seigneur, l'É-
ternel, le Saint d'Israël: En vous tenant
en paix et en repos, vous serez délivrés;
votre force sera de vous tenir en repos
et en assurance; mais vous ne *l'avez*
point eu à gré.
16 Et vous avez dit: Non, mais nous
nous enfuirons sur *des* chevaux; à cause
de cela vous vous enfuirez: Et nous mon-
terons sur *des chevaux* légers; c'est pour-
quoi ceux qui vous poursuivront seront
encore plus légers.
17 Mille *d'entre vous s'enfuiront* à la
menace d'un seul; à la menace de cinq,
vous vous enfuirez jusqu'à ce que vous
soyez abandonnés, comme un arbre
ébranché au sommet d'une montagne, et
comme un étendard sur un côteau.
18 Et cependant l'Éternel attend pour
vous faire grâce; et ainsi il sera exalté
en ayant pitié de vous; car l'Éternel *est*
un Dieu juste. Heureux tous ceux qui
s'attendent à lui!
19 Car le peuple habitera dans Sion *et*
dans Jérusalem; tu ne pleureras plus.
Certainement il te fera grâce, sitôt qu'il
aura ouï ton cri; sitôt qu'il t'aura ouï,
il t'exaucera.
20 Le Seigneur vous donnera bien du
pain de détresse, et de l'eau d'angoisse;
mais ceux qui t'enseignent ne disparoî-
tront plus, et tes yeux verront ceux qui
t'enseignent;
21 Et tes oreilles entendront la parole
de celui qui sera derrière toi, et qui *te*
dira: *C'est* ici le chemin; marchez-y, sans
vous détourner ni à droite ni à gauche.
22 Et vous tiendrez pour souillés les
chapiteaux des images taillées, *faites* de
votre argent, et les ornemens *faits* de
votre or: tu les jeteras loin, comme un
sang impur, *et* tu leur diras: Sortez d'ici.
23 Et il enverra la pluie sur tes se-
mailles, quand tu auras semé la terre;
et le grain du revenu de la terre sera
abondant et bien nourri; en ce jour-là
ton bétail paîtra dans une campagne
spacieuse;
24 Et les bœufs et les ânons qui la-
bourent la terre, mangeront le pur four-
rage de ce qui aura été vanné avec la
pelle et le van;
25 Et il y aura des ruisseaux d'eaux
courantes sur toutes les hautes montagnes,
et sur tous les côteaux, au jour de la
grande tuerie, lorsque les tours tomberont.
26 Et la lumière de la lune sera
comme la lumière du soleil; et la lu-
mière du soleil sera sept fois aussi grande,
comme *si c'étoit* la lumière de sept jours,
au jour que l'Éternel aura bandé la plaie
de son peuple, et *qu*'il aura guéri la
blessure de sa plaie.
27 Voici, le nom de l'Éternel vient
de loin, sa colère *est* ardente et une pe-
sante charge; ses lèvres sont remplies
d'indignation, et sa langue *est comme* un
feu dévorant.
28 Et son esprit *est* comme un torrent
débordé *qui* atteint jusqu'au milieu du
cou, pour disperser les nations, d'une
telle dispersion qu'elles seront réduites à
néant; et *comme* une bride aux mâchoires

des peuples, qui *les* fera aller à travers champs.

29 Vous aurez un cantique, tel que *celui de* la nuit dans laquelle on se prépare à célébrer une fête solemnelle, et une allégresse de cœur, telle qu'a celui qui marche avec la flûte, pour venir en la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël.

30 Et l'Éternel fera entendre sa voix pleine de majesté, et fera voir *où* son bras *aura été* étendu dans l'indignation de *sa* colère, avec la flamme d'un feu dévorant, avec éclat, tempête, et une grêle de pierres.

31 Car Assur, *qui* frappoit à coups de bâton, sera effrayé par la voix de l'Éternel.

32 Et par tout où passera la verge que Dieu aura fait reposer sur lui, *on entendra* des tambours et des harpes, et il combattra avec elle dans les batailles à bras élevé.

33 Car Tophet *est* déjà préparée, *et* même elle est apprêtée pour le Roi; il l'a faite profonde *et* large; son bûcher *c'est* du feu, *il y a* beaucoup de bois, le souffle de l'Éternel *est* comme un torrent de soufre *qui* l'embrase.

CHAPITRE XXXI.

Le Prophète assure les Juifs de la protection de Dieu.

MALHEUR à ceux qui descendent en Egypte, pour *avoir* du secours, et *qui* s'appuient sur les chevaux, et mettent leur confiance dans *leurs* chariots, quand ils sont en grand nombre, et dans *leurs* gens de cheval, quand ils sont bien forts; qui n'ont point regardé au Saint d'Israël, et *qui* n'ont point recherché l'Éternel.

2 Et cependant *c'est* lui *qui* est sage; *c'est lui* qui fait venir les maux, et *qui* ne révoque point sa parole; il s'élevera contre la maison des méchans, et contre ceux qui aident aux ouvriers d'iniquité.

3 Or les Egyptiens *ne sont que* des hommes, et ne *sont* pas le Dieu fort, et leurs chevaux *ne sont que* chair, et non pas esprit; l'Éternel donc étendra sa main; celui qui donne secours trébuchera, et celui à qui le secours est donné tombera, et eux tous ensemble seront consumés.

4 Mais ainsi m'a dit l'Éternel: Comme le lion, et le lionceau rugit sur sa proie, *et* quoiqu'on appelle contre lui un grand nombre de bergers, il n'est point effrayé pour leur cri, et ne s'étonne point pour leur bruit; ainsi l'Éternel des armées descendra pour combattre en faveur de la montagne de Sion et de son côteau.

5 Comme les oiseaux volent *sur leurs petits*, ainsi l'Éternel des armées garantira Jérusalem; il *la* protégera et *la* délivrera; il passera, et il *la* sauvera.

6 Retournez à *celui contre* qui les enfans d'Israël ont commis une très-profonde révolte.

7 En ce jour-là, chacun jetera les idoles *faites* de son argent, et les idoles *faites* de son or, lesquelles vos mains ont faites pour vous faire pécher.

8 Et Assur tombera par l'épée, *qui* ne *sera* point *l'épée* d'un vaillant homme; une épée, dis-je, *qui* ne *sera* point *une épée* d'homme, le dévorera; il s'enfuira de devant l'épée, et ses jeunes gens d'élite seront rendus tributaires.

9 Et il s'en ira de frayeur à sa forteresse, et ses capitaines quitteront leur étendard, dit l'Éternel, qui a son *feu* dans Sion, et son fourneau dans Jérusalem.

CHAPITRE XXXII.

Esaïe décrit le bonheur dont les Juifs jouiroient sous le règne d'Ezéchias.

VOICI, un Roi régnera avec justice, et les princes présideront avec équité.

2 Et *cet* homme sera comme un *lieu* où l'on se met à couvert du vent, et comme une retraite contre la tempête; comme *sont* les ruisseaux d'eau dans un lieu sec, et l'ombre d'un gros rocher dans un pays altéré.

3 Alors les yeux de ceux qui voient ne seront plus retenus, et les oreilles de ceux qui écoutent seront attentives.

4 Et le cœur des insensés entendra la science, et la langue de ceux qui bégayoient parlera promptement et nettement.

5 L'insensé ne sera plus appelé libéral; et l'avare ne sera *plus* nommé magnifique.

6 Car l'insensé *ne* prononce *que* des folies, et son cœur *ne* s'adonne *qu'à* l'iniquité, pour exécuter ce qu'il dissimuloit, et pour prononcer des faussetés contre l'Éternel, pour épuiser l'âme de celui qui a faim, et pour ôter le breuvage à celui qui est altéré.

7 Les moyens dont l'avare *se sert sont* pernicieux. Il trouve des inventions pour perdre les affligés par des paroles fausses, lors même que le pauvre parle selon la justice.

8 Mais le libéral prend des conseils de libéralité, et il se lève pour exercer la libéralité.

9 Femmes qui êtes à votre aise, levez-vous, écoutez ma voix; filles qui *vous tenez* assurées, prêtez l'oreille à ma parole.

10 Dans un an et quelques jours, vous *qui vous tenez* assurées, vous serez troublées, car la vendange manquera, *et* on ne fera point de récolte.

11 Vous qui êtes à votre aise, tremblez; vous qui vous *tenez* assurées, soyez troublées; dépouillez vous, quittez vos habits pour vous ceindre les reins.

12 Frappez vous la poitrine, à cause de vos belles campagnes, et de vos vignes fertiles.

13 Les épines *et* les ronces monteront sur la terre de mon peuple; même sur toutes les maisons de plaisir; *et sur* la ville qui est dans la joie.

14 Car le palais va être renversé; la multitude de la ville va être abandonnée; les lieux élevés *du pays* et les forteresses seront autant de cavernes à jamais; *ce sera là où se* joueront les ânes sauvages, *et où* paîtront les troupeaux;

15 Jusqu'à ce que l'esprit soit répandu d'en-haut sur nous, et *que* le désert devienne un Carmel, et *que* Carmel soit réputé comme une forêt.

16 L'équité habitera dans le lieu *qui avoit été* désert, et la justice reposera en Carmel.

17 La paix sera l'effet de la justice, et le *labourage de la* justice *produira* le repos et la sûreté à toujours.

18 Et mon peuple habitera dans une habitation paisible, dans des pavillons de sûreté, et dans un repos fort tranquille.

19 Mais la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera extrêmement abaissée.

20 O que vous *êtes* heureux, vous qui semez auprès de toutes les eaux, *et* qui y faites aller le pied du bœuf et de l'âne!

CHAPITRE XXXIII.

Prédiction de la ruïne des Assyriens.

MALHEUR à toi qui pilles! Ne *seras*-tu pas aussi pillé? Et toi qui agis perfidement, n'usera-t-on pas de perfidie envers toi? Sitôt que tu auras achevé de piller, tu seras pillé; *et* sitôt que tu auras achevé d'agir perfidement, on te traitera avec perfidie.

2 Éternel, aie pitié de nous; nous nous sommes attendus à toi: Sois le bras de ceux-ci dès le matin; *sois* notre délivrance au temps de la détresse.

3 Les peuples ont pris la fuite, à cause du bruit éclatant; les nations se sont dispersées, parce que tu t'es élevé.

4 Et votre butin sera ramassé, *comme* l'on ramasse les sauterelles: on courra sur lui comme les sauterelles sautent.

5 L'Éternel va être exalté, car il habite dans un lieu élevé; il remplira Sion d'équité et de justice.

6 Et la sagesse et la connoissance seront la fermeté de ton temps, *et* la force de *tes* délivrances: la crainte de l'Éternel *sera* ton trésor.

7 Voici, leurs hérauts crient dehors, *et* les députés pour la paix pleurent amèrement.

8 Les chemins ont été réduits en désolation; les passans ne passent plus par les sentiers; il a rompu l'alliance, il a rejeté les villes, il ne fait aucun cas des hommes.

9 Le pays est dans les pleurs *et* languit, le Liban est confus *et* coupé; Saron est devenu comme une lande, et Basçan et Carmel ont été secoués.

10 Maintenant je me leverai, dira l'Éternel; maintenant je serai exalté; maintenant je serai élevé.

11 Vous concevrez de la balle, *et* vous enfanterez du chaume; votre souffle vous dévorera *comme* le feu.

12 Et les peuples seront *comme* des fourneaux de chaux; ils seront brûlés au feu *comme* des épines coupées.

13 Vous *qui êtes* éloignés, écoutez ce que j'ai fait; et vous *qui êtes* près, connoissez ma force.

14 Les pécheurs seront effrayés dans Sion; *et* le tremblement saisira les hypocrites: Qui *est-ce* d'entre nous, *diront ils*, *qui* pourra séjourner avec le feu dévorant? Qui *est-ce* d'entre nous *qui* pourra séjourner avec les flammes éternelles.

15 Celui qui marche *dans* la justice, et qui parle avec droiture, qui rejette le gain *acquis par* extorsion, *et* qui secoue ses mains pour ne prendre point de présens; qui bouche ses oreilles, pour ne point ouïr *des paroles* de sang, *et* qui ferme ses yeux pour ne point voir le mal;

16 Celui-là habitera dans des lieux élevés; des forteresses *assises sur* des rochers *seront* sa retraite; son pain *lui* sera donné, *et* ses eaux ne *lui* manqueront point.

17 Tes yeux verront le Roi dans son éclat, *et* ils verront la terre éloignée.

18 Ton cœur s'occupera de la frayeur *qu'il avoit eue, et il dira:* Où *est* le secrétaire? Où *est* celui qui pèse? Où *est* celui qui compte les tours?

19 Tu ne verras plus le peuple fier, le peuple d'un langage inconnu, *et* qu'on n'entend point, *et* d'une langue qui bégaie, *et qu'*on ne comprend point.

20 Regarde Sion, la ville de nos fêtes solemnelles; que tes yeux voient Jérusalem, *qui est* une habitation tranquille, un tabernacle *qui* ne sera point transporté, duquel les pieux ne seront jamais ôtés, et dont pas un des cordeaux ne sera rompu.

21 Car *c'est* là véritablement *que* l'Éternel *est* magnifique pour nous; *c'est là* le lieu des fleuves, des rivières très-larges, par lequel des vaisseaux à rame n'iront point, et *aucun* gros navire n'y passera.

22 Car l'Éternel *est* notre Juge, l'Éternel *est* notre Législateur, l'Éternel *est* notre Roi; *c'est* lui *qui* nous sauvera.

23 Tes cordages *qui* sont relâchés ne tiendront point ferme leur mât, *et* on n'étendra point la voile; alors les dépouilles d'un grand butin seront partagées; les boiteux *même* auront leur part du pillage;

24 Et celui qui y habitera ne dira point, je suis malade; l'iniquité du peuple qui habitera dans *Jérusalem lui sera* pardonnée.

CHAPITRE XXXIV.

Esaïe prédit que l'Idumée seroit désolée; et qu'elle seroit réduite en désert.

APPROCHEZ-vous, ô nations, pour écouter; et vous, peuples, soyez attentifs; que la terre et tout ce qui y est écoute; le monde et tout ce qu'il produit.

2 Car l'indignation de l'Éternel *est* sur toutes ces nations, et *sa* colère sur toute leur armée; il les a mises à l'interdit, il les a livrées pour être tuées.

3 Leurs blessés à mort seront jetés à *la voirie*, et la puanteur de leurs corps morts montera, et les montagnes découleront de leur sang.

4 Toute l'armée des cieux se fondra, les cieux seront mis en un rouleau comme un livre; et toute leur armée tombera, comme tombe la feuille de la vigne, et comme tombe celle du figuier.

5 Parce que mon épée est enivrée dans les cieux, voici, elle descendra sur les Iduméens, et sur le peuple que j'ai mis à l'interdit.

6 L'épée de l'Éternel est pleine de sang, elle est engraissée de la graisse du sang des agneaux et des boucs, *et* de la graisse des reins des moutons; car *il y a* un sacrifice à l'Éternel à Botsra, et une grande tuerie au pays d'Edom.

7 Et les chevreuils tomberont avec eux, et les veaux avec les taureaux; leur terre sera enivrée de sang, et leur poussière sera engraissée de *leur* graisse.

8 Car *ce sera* le jour de la vengeance de l'Eternel, *et* une année de rétribution pour soutenir le droit de Sion.

9 Et ses torrens seront changés en poix, et sa poussière en soufre, et sa terre deviendra de la poix brûlante.

10 Elle ne sera point éteinte ni nuit ni jour; sa fumée montera à jamais; elle sera désolée de génération en génération; *il n'y aura* personne qui y passe à l'avenir.

11 Et le cormorant et le butor la posséderont; le hibou et le corbeau y habiteront, et on étendra sur elle le cordeau de confusion, et le niveau de désordre.

12 Ses princes crieront qu'il *n'y a plus* là de royaume, et tous ses gouverneurs seront *réduits* à rien.

13 Les épines croîtront dans ses palais, les chardons et les buissons dans ses forteresses, et elle sera le repaire des dragons, *et* le pâturage des autruches.

14 Là les bêtes sauvages des déserts rencontreront les bêtes sauvages des îles, et le chevreuil criera à son compagnon; là même se reposera l'orfraie, et elle y trouvera du repos.

15 Là le martinet fera son nid, et y couvera et éclorra, et recueillera *ses petits* sous son ombre, et là aussi seront assemblés les vautours l'un avec l'autre.

16 Recherchez dans le livre de l'Éternel, et lisez; il ne s'en est manqué quoi que ce soit; ni l'une ni l'autre de ces *bêtes* n'ont manqué; car c'est ma bouche *qui l'a* commandé, *a dit le Seigneur*, et son Esprit *est* celui *qui les* aura assemblés.

17 Car il leur a jeté le sort, et sa main leur a distribué ce *pays* au cordeau; ils le posséderont à toujours, ils y habiteront d'âge en âge.

CHAPITRE XXXV.

Le Prophète décrit la joie que les Juifs auroient de se voir délivrés, dans le temps que leurs ennemis seroient confondus.

LE désert et le lieu aride se réjouiront, la solitude sera dans l'allégresse, et fleurira comme une rose.

2 Elle fleurira et sera dans l'allégresse, elle poussera des cris de joie, et des chants de triomphe; la gloire du Liban *et* la magnificence de Carmel et de Saron lui seront données; ils verront la gloire de l'Éternel, *et* la magnificence de notre Dieu.

3 Fortifiez les mains languissantes, et affermissez les genoux tremblans.

4 Dites à ceux qui *ont* le cœur troublé: Prenez courage, *et* ne craignez plus; voici votre Dieu; la vengeance viendra, la rétribution de Dieu; il viendra lui-même, et il vous délivrera.

5 Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds seront débouchées.

6 Alors le boiteux sautera comme un cerf, et la langue du muet chantera avec triomphe; car des eaux sortiront du désert, et des torrens de la solitude.

7 Les lieux *qui étoient* secs deviendront des étangs, et la terre altérée deviendra des sources d'eaux; *et* dans le lieu où *étoit* la demeure *et* le gîte des dragons, on *verra* la verdure des roseaux et des joncs.

8 Et il y aura là un sentier et un chemin, qui sera appelé le chemin de la sainteté; *celui qui est* souillé n'y passera point, mais *il sera* pour ceux-là; celui qui marchera dans *ce* chemin et les insensés ne s'y fourvoieront point.

9 Il n'y aura point là de lion, et aucune bête farouche n'y montera, ni ne s'y trouvera; mais les rachetés y marcheront.

10 Et ceux dont l'Éternel aura payé la rançon retourneront, et viendront en Sion, avec un chant de triomphe, et une allégresse éternelle *sera* sur leur tête; ils seront dans la joie et dans l'allégresse; la douleur et le gémissement s'enfuiront.

CHAPITRE XXXVI.

Sanchérib vient faire la guerre à Ezéchias; il envoie Rabsçaké à Jérusalem, qui blasphème contre Dieu.

IL arriva la quatorzième année du Roi Ezéchias, *que* Sanchérib, Roi des Assyriens, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et les prit.

2 Et le Roi des Assyriens envoya Rabsçaké, avec de grandes forces, de Lakis à Jérusalem, contre le Roi Ezéchias, et il se présenta auprès de l'aqueduc du haut étang, au grand chemin du champ du Foulon.

3 Alors Eliakim, fils de Hilkija, maître-d'*hôtel*, et Scebna le sécretaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les régistres, sortirent vers lui.

4 Et Rabsçaké leur dit: Dites maintenant à Ezéchias: Ainsi a dit le grand Roi, le Roi des Assyriens: Quelle *est* cette confiance que tu as?

5 Tu parles, mais *ce ne sont que* des paroles; le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre; *et* maintenant sur qui t'es tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?

6 Voici, tu t'es fié sur ce bâton *qui n'est qu'un* roseau cassé; *savoir*, sur l'Egypte, *roseau* sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main, et la percera; tel *est* Pharaon Roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

7 Que si tu me dis: Nous nous confions en l'Éternel, notre Dieu: *N'est-ce* pas celui là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel-ci?

8 Maintenant donc donne des ôtages au Roi des Assyriens, mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner *autant* d'hommes pour monter dessus.

9 Et comment ferois tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

10 Et maintenant suis-je monté sans *l'ordre de* l'Éternel contre ce pays-ci pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays là, et le détruis.

11 Alors Eliakim, et Scebna, et Joah dirent à Rabsçaké: Nous te prions de parler en langue Syriaque à tes serviteurs; car nous *l*'entendons, et ne parle point à nous en langue Judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille *nous* écoute.

12 Et Rabsçaké répondit: Mon maître m'a-t-il envoyé *seulement* vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles là? Ne *m'a-t il* pas *aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire*, qu'ils mangeront leurs propres excrémens, et qu'ils boiront leur urine avec vous?

13 Rabsçaké donc se tint debout, et s'écria à haute voix en langue Judaïque, et dit: Écoutez les paroles du grand Roi, du Roi des Assyriens.

14 Ainsi a dit le Roi: Qu'Ezéchias ne vous trompe point; car il ne pourra point vous délivrer.

15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Éternel, *en vous* disant: L'Éternel nous délivrera certainement, *et* cette ville ne sera point livrée entre les mains du Roi des Assyriens.

16 N'écoutez point Ezéchias; mais ainsi a dit le Roi des Assyriens: Faites composition avec moi pour *votre* bien, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne;

17 Jusqu'à ce que je vienne, et *que* je vous emmène dans un pays *qui est* comme votre pays; un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes.

18 Qu'Ezéchias ne vous séduise point disant: L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations ont ils délivré chacun leur pays de la main du Roi des Assyriens?

19 Où *sont* les dieux de Hamat et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharvajim? Et même a-t-on délivré Samarie de ma main?

20 Qui *sont ceux* d'entre tous les dieux de ces pays-là, qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Éternel délivrera Jérusalem de ma main?

21 Mais ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car le Roi avoit donné cet ordre: Vous ne lui répondrez rien.

22 Après cela Eliakim, fils de Hilkija, maître-d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les régistres, s'en revinrent avec *leurs* vêtemens déchirés vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XXXVII.

Un ange fait périr l'armée de Sanchérib.

DÈS que le Roi Ezéchias eut entendu *cela*, il déchira ses vêtemens,

et se couvrit d'un sac, et il entra dans la
maison de l'Éternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hô
tel, et Sebna le sécrétaire, et les anciens
d'entre les sacrificateurs, couverts de
sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amots;
3 Et ils lui dirent: Ainsi a dit Ezé
chias: Ce jour est un jour d'angoisse, et
de reproche, et de blasphème: car les
enfans sont venus jusqu'au terme de *leur*
naissance; mais il n'y a point de force
pour enfanter.
4 Peut-être que l'Éternel, ton Dieu,
aura entendu les paroles de Rabsçaké,
lequel le Roi des Assyriens, son maître,
a envoyé pour blasphémer le Dieu vi-
vant, et pour l'insulter par des paroles
que l'Éternel, ton Dieu, a entendues.
Fais donc requête pour ce qui se trouve
encore de reste.
5 Les serviteurs du Roi Ezéchias
vinrent donc vers Esaïe.
6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi
à votre maître: Ainsi a dit l'Éternel:
Ne crains point pour les paroles que tu
as entendues, par lesquelles les serviteurs
du Roi des Assyriens m'ont blasphémé.
7 Voici, je vais mettre en lui un tel
esprit, qu'ayant entendu une *certaine*
nouvelle, il retournera en son pays, et
je le ferai tomber par l'épée dans son
pays.
8 Or, quand Rabsçaké s'en fut re-
tourné, il alla trouver le Roi des Assy-
riens qui assiégeoit Libna; car il avoit
entendu qu'il étoit parti de Lakis.
9 Et *le Roi des Assyriens* eut des nou
velles touchant Tirhaka, Roi d'Ethiopie,
et on *lui* dit: Il est sorti pour te com-
battre; et *l'ayant* entendu, il envoya
des députés vers Ezéchias, et *leur* dit:
10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias,
Roi de Juda, et vous *lui* direz: Que ton
Dieu, auquel tu te confies, ne te trompe
point, disant: Jérusalem ne sera point
livrée entre les mains du Roi des As-
syriens.
11 Voilà, tu as entendu ce que les Rois
des Assyriens ont fait à tous les pays, en
les détruisant entièrement, et toi tu
échapperois!
12 Les dieux des nations, que mes an-
cêtres ont détruites, *savoir* de Gozan, de
Caran, de Retseph, et des enfans d'He
den qui *sont* en Télasar, les ont-ils dé-
livrées?
13 Où *est* le Roi de Hamath, et le Roi
d'Arpad, et le Roi de la ville de Sephar-
vajim, de Héna et d'Hivva?
14 Et quand Ezéchias eut reçu la
lettre de la main des députés et qu'il
l'eut lue, il monta à la maison de l'Éter-
nel, et il la déploya devant l'Éternel.
15 Et Ezéchias fit sa requête à l'Éter-
nel, et dit:
16 O Éternel des armées, Dieu d'Is-
raël, qui es assis entre les chérubins;
toi seul *est* le Dieu de tous les royaumes
de la terre; tu as fait les cieux et la terre.
17 O Éternel, incline ton oreille, et
écoute! O Éternel, ouvre tes yeux et
regarde; écoute toutes les paroles de
Sanchérib, qu'il m'a envoyé dire pour
blasphémer le Dieu vivant.
18 *Il est* vrai, ô Éternel, que les Rois
des Assyriens ont détruit tous les pays,
et leurs contrées;
19 Et *qu'ils* ont jeté au feu leurs
dieux; car ils n'*étoient* point dieux, mais
c'étoit un ouvrage de main d'homme, du
bois et de la pierre; c'est pourquoi ils les
ont détruits.
20 Maintenant donc, ô Éternel, notre
Dieu, délivre-nous de la main de San-
chérib, afin que tous les royaumes de la
terre sachent que toi seul *es* l'Éternel.
21 Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya
vers Ezéchias, pour *lui* dire: Ainsi a dit
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à ce
que tu m'as demandé touchant Sanché-
rib, Roi des Assyriens:
22 *C'est* ici la parole que l'Éternel a
prononcée contre lui: La vierge, fille de
Sion, t'a méprisé *et* s'est moqué de toi;
la fille de Jérusalem a hoché la tête
après toi.
23 Qui as-tu outragé et blasphémé?
Contre qui as-tu haussé la voix, et levé
les yeux en haut? *C'est* contre le Saint
d'Israël.
24 Tu as outragé le Seigneur par le
moyen de tes serviteurs, et tu as dit: Je
monterai avec la multitude de mes cha-
riots sur le haut des montagnes, aux
côtés du Liban, je couperai les plus hauts
cèdres *et* les plus beaux sapins *qui y*
soient, et je monterai jusqu'à *son sommet*
et dans la forêt de son Carmel.
25 J'ai creusé *des sources*, et j'en ai bu
les eaux; et j'ai tari de la plante de mes
pieds tous les ruisseaux des forteresses.
26 N'as-tu pas ouï *dire* que déjà dès
long-temps j'ai fait cette *ville*, et *que* je
l'ai *ainsi* formée anciennement? *Et* main-
tenant l'aurois-je conservée jusqu'ici,
pour être réduite en désolation, *et les*
villes munies *pour être réduites en* mon-
ceaux de ruine?
27 *Il est* vrai que ses habitans étant
dénués de force ont été épouvantés et
confus, et sont devenus comme l'herbe des
champs, l'herbe verte, *et* le foin des toits,
qui est sec avant qu'il soit monté en
tuyau.
28 Mais je sais ta demeure, ta sortie,
et ton entrée, et comment tu es forcené
contre moi.
29 Puisque tu es ainsi furieux contre
moi, et *que* ton insolence est montée à
mes oreilles, je te mettrai une boucle au

narines, et un mors à la bouche, et je te
ferai retourner par le chemin par lequel
tu es venu.
30 Et ceci te *sera* pour signe, ô Ezé-
chias: *C'est qu'*on mangera cette année
ce qui viendra de soi même, et dans la
seconde année ce qui croîtra encore sans
semer; mais la troisième année vous se-
merez et vous moissonnerez, vous plan-
terez des vignes, et vous en mangerez le
fruit.
31 Et ce qui est réchappé et demeuré
de reste dans la maison de Juda, étendra
par-dessous *sa* racine, qui produira *son*
fruit par-dessus.
32 Car il sortira de Jérusalem *quelque*
reste, et quelques réchappés de la mon-
tagne de Sion: La jalousie de l'Éternel
des armées fera cela.
33 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel,
touchant le Roi des Assyriens: Il n'en-
trera point dans cette ville-ci, il n'y jet-
era aucune flèche, et il ne se présentera
point contr'elle avec le bouclier, et ne
dressera point de terrasse contr'elle.
34 *Il s'en retournera* par le chemin par
lequel *il est venu*, et il n'entrera point
dans cette ville, dit l'Éternel.
35 Car je garantirai cette ville, et je
la délivrerai à cause de moi, et à cause
de David, mon serviteur.
36 Et un ange de l'Éternel sortit, et
tua cent quatre-vingt-cinq mille *hommes*
au camp des Assyriens; et quand on fut
levé, de bon matin, voilà, c'*étoient* tous
des corps morts.
37 Et Sanchérib, Roi des Assyriens,
partit de là, et s'en alla, et s'en retour-
na, et demeura à Ninive.
38 Et il arriva, comme il étoit pro-
sterné dans la maison de Nisroc, son Dieu,
qu'Adrammélec et Sçaréetser, ses fils, le
tuèrent avec l'épée; puis ils se sauvèrent
au pays d'Ararat; et Essarhaddon son
fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXVIII.

Ezéchias étant malade, Dieu fléchi par ses prières lui promet quinze ans de vie, et Ezéchias étant guéri, en rend grâces à Dieu par un cantique.

EN ce temps-là Ezéchias fut malade à
la mort, et Esaïe le prophète, fils
d'Amots, vint vers lui et lui dit: Ainsi a
dit l'Éternel: Dispose de ta maison, car
tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.
2 Alors Ezéchias tourna sa face con-
tre la paroi, et fit sa requête à l'Éternel,
3 Et il dit: Souviens-toi maintenant,
je te prie, ô Éternel, comment j'ai mar-
ché devant toi en vérité et en intégrité
de cœur, et *comment* j'ai fait *ce qui* t'*étoit*
agréable. Et Ezéchias répandit beau-
coup de larmes.
4 Alors la parole de l'Éternel fut
adressée à Esaïe, et *le Seigneur lui* dit:
5 Retourne, et dis à Ezéchias: Ainsi
a dit l'Éternel, le Dieu de David, ton
père: J'ai exaucé ta requête, j'ai vu tes
larmes; voici, je vais ajouter quinze
années à tes jours.
6 Et je te délivrerai de la main du
Roi des Assyriens, *toi* et cette ville, et
je garantirai cette ville.
7 Et ce signe t'*est donné* par l'Éternel,
pour t'assurer que l'Éternel accomplira
cette parole qu'il a prononcée:
8 Voici: je vais faire rétrograder
l'ombre des degrés par lesquels elle est
descendue au cadran d'Achaz, de dix
degrés en arrière avec le soleil; et le
soleil rétrograda de dix degrés par les
degrés par lesquels il étoit descendu.
9 C'*est ici* l'écrit d'Ezéchias, Roi de
Juda, sur ce qu'il avoit été malade, et
qu'il fut guéri de sa maladie.
10 J'avois dit, lorsque mes jours al-
loient être retranchés: Je m'en irai aux
portes du sépulcre, je suis privé de ce
qui restoit de mes années.
11 J'avois dit: Je ne verrai *plus* l'É-
ternel, *même* l'Éternel, dans la terre des
vivans; je ne verrai plus aucun homme
parmi les habitans du monde.
12 Ma durée est finie, elle a été trans-
portée d'avec moi comme une cabane de
berger: J'ai *vu* couper ma vie comme un
tisseran coupe le fil de sa toile; du ma-
tin au soir tu m'auras enlevé.
13 Je pensois *en moi-même* jusqu'au
matin: Il brisera tous mes os comme un
lion; du matin au soir tu m'auras enlevé.
14 Je criois comme la grue *et comme*
l'hirondelle; je gémissois comme la co-
lombe; mes yeux se lassoient *de regarder*
en haut; Seigneur, on me fait violence;
sois mon garant.
15 Que dirai-je? Il m'a parlé, et *c'est*
lui-même *qui l'*a fait. Je passerai toutes
les années de ma vie dans l'amertume de
mon âme.
16 Seigneur, *c'est* par-là *qu*'on a la vie,
et *c'est* dans toutes ces *choses que consiste*
la vie de mon âme. Tu m'as guéri, et
tu m'as rendu la vie.
17 Voici, une grande amertume m'étoit
survenue dans *ma* prospérité; mais tu as
embrassé ma personne, afin qu'elle ne
tombât pas dans la fosse, parce que tu as
jeté tous mes péchés derrière ton dos.
18 Car le sépulcre ne te célèbrera
point, la mort ne te louera point; ceux
qui descendent dans le tombeau ne s'at-
tendent plus à ta fidélité.
19 *Mais* celui qui vit, celui qui vit, te
célèbrera, comme je *fais* aujourd'hui; le
père fera connoître ta vérité à *ses* enfans
20 L'Éternel *est venu* me délivrer, *et*
à cause de cela nous chanterons des can-
tiques tous les jours de notre vie dans la
maison de l'Éternel.

21 Or Esaïe avoit dit: Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on *en* fasse un emplâtre sur l'ulcère, et il guérira.

22 Et Ezéchias avoit dit: Quel signe *aurai-je* que je monterai à la maison de l'Éternel?

CHAPITRE XXXIX.

Le Roi de Babylone ayant envoyé des ambassadeurs à Ezéchias, ce prince leur montra ses trésors: Mais Esaïe l'en reprit; et lui dit que ces trésors seroient transportés à Babylone.

EN ce temps-là, Mérodac Baladan, fils de Baladan, Roi de Babylone, envoya une lettre, avec un présent à Ezéchias; parce qu'il avoit appris qu'il avoit été malade, et *qu'il* étoit guéri.

2 Et Ezéchias en eut de la joie, et il leur montra les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, et les choses aromatiques, et les baumes précieux, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvoit dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son palais, et dans toute sa cour.

3 Et le Prophète Esaïe vint vers le Roi Ezéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces gens là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit: Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, *savoir*, de Babylone.

4 Et *Esaïe* dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison: il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

5 Alors Esaïe dit à Ezéchias: Ecoute la parole de l'Éternel des armées:

6 Voici, les jours viendront, que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à aujourd'hui, sera emporté à Babylone; il n'*en* demeurera rien de reste, a dit l'Éternel.

7 Même on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, *et* à qui tu auras donné le jour, afin qu'ils soient eunuques au palais du Roi de Babylone.

8 Et Ezéchias répondit à Esaïe: La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, *est* bonne; et il ajouta: Au moins que la paix et la sûreté durent pendant ma vie!

CHAPITRE XL.

Le Prophète console le peuple d'Israël. Il décrit l'infinie majesté du Seigneur, sa puissance, et sa sagesse, et la folie de ceux qui servent les idoles.

CONSOLEZ, consolez mon peuple, dira votre Dieu.

2 Parlez à Jérusalem, selon *son* cœur, et criez-lui que son temps marqué est accompli, que son iniquité est acquittée, qu'elle a reçu au double, de la main de l'Éternel, *la peine* de tous ses péchés.

3 La voix de celui qui crie au désert *est*: Préparez le chemin de l'Éternel, dressez dans la solitude les sentiers à notre Dieu.

4 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et *tout* côteau seront abaissés; les lieux tortus seront redressés, et les lieux raboteux *seront* applanis:

5 Alors la gloire de l'Éternel se manifestera, et toute chair *la* verra en même temps; car la bouche de l'Éternel a parlé.

6 Une voix dit: Crie. Et on a répondu: Que crierai-je? *Crie*: Toute chair *est comme* l'herbe, et toute sa *grâce est* comme la fleur d'un champ:

7 L'herbe est séchée, *et* la fleur est tombée, parce que le vent de l'Éternel a soufflé dessus: Ce peuple *est* véritablement *comme* l'herbe.

8 L'herbe est séchée, *et* la fleur est tombée; mais la parole de notre Dieu demeure éternellement.

9 Sion, qui annonces de bonnes nouvelles, monte sur une *haute* montagne. Jérusalem, qui annonces de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force; élève-*la*, ne crains point: Dis aux villes de Juda: Voici votre Dieu.

10 Voici, le Seigneur l'Éternel viendra contre *l'homme* puissant, et son bras dominera sur lui; voici, son salaire *est* avec lui, et sa récompense *marche devant lui*:

11 Il paîtra son troupeau comme un berger, il rassemblera les agneaux entre ses bras, et *les* portera dans son sein; il conduira celles qui allaitent.

12 *Qui est celui* qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main, et *qui* a compassé les cieux avec *la paume de la main*? *Qui est celui* qui a renfermé dans le tiers *d'une mesure* la poussière de la terre? Et *qui* a pesé au crochet les montagnes, et les côteaux à la balance?

13 Qui a dirigé l'Esprit de l'Éternel, ou *qui a été* son conseiller, pour lui montrer *quelque chose*?

14 Avec qui a-t-il pris conseil, et qui l'a instruit, et lui a enseigné le sentier de la justice? Qui lui a enseigné la science, et lui a montré le chemin de l'intelligence?

15 Voilà, les nations *sont* comme une goutte *qui tombe* d'un seau, et elles sont réputées comme la menue poussière d'une balance; voilà, il dissipe des îles comme de la poussière.

16 Et le *bois du* Liban ne suffiroit pas pour le feu, et les bêtes qui *y sont* ne *seroient* pas suffisantes pour l'holocauste.

17 Toutes les nations *sont* devant lui comme un rien; *et* il les tient pour moins que rien, et une chose de néant.

18 A qui donc ferez-vous ressembler le Dieu fort, et quelle ressemblance lui approprierez-vous?

19 L'ouvrier fond une image, et l'orfèvre étend l'or par dessus, et *lui fond* des chaînettes d'argent.

20 Celui qui est si pauvre, qu'il n'a pas de quoi offrir, choisit un bois *qui* ne pourrit point, *et* cherche un ouvrier expert, pour faire une image taillée *qui* ne se remue point.

21 N'aurez-vous *jamais* de connoissance? N'écouterez-vous *jamais?* Ne vous a-t-il pas été annoncé dès le commencement? N'avez-vous pas compris comment la terre a été fondée?

22 *C'est lui* qui est assis au-dessus du globe de la terre, et ses habitans *sont devant lui* comme des sauterelles; *c'est lui* qui étend les cieux comme un pavillon, même il les a étendus comme une tente pour y habiter.

23 *C'est lui* qui réduit les princes à rien, *et qui* anéantit les gouverneurs de la terre.

24 *Mais ils* ne seront point plantés, même *ils ne seront* point semés, *et* même leur tronc ne jetera point de racine en terre, et même il soufflera sur eux, et ils sècheront, et le tourbillon les emportera comme de la paille.

25 A qui donc me ferez-vous ressembler, et *à qui* serois-je égalé? dit le Saint.

26 *Élevez* vos yeux en haut, et regardez: *Qui a créé* ces *choses? C'est lui* qui conduit leur armée par ordre, *et qui* les appelle toutes par *leur* nom; *il n'y en a* pas une *qui* manque *à lui obéir*, à cause de sa grande force, et *parce qu'il* excelle en puissance.

27 Pourquoi *donc* dirois-tu, ô Jacob! et pourquoi parlerois-tu *ainsi*, ô Israël! Mon état est caché à l'Éternel, et Dieu ne soutient plus mon droit.

28 Ne sais-tu pas, *et* n'as-tu pas entendu, *que* le Dieu d'éternité *est* l'Éternel, *qui* a créé les bornes de la terre; il ne se lasse point, et ne se travaille point, *et il n'y a point* de moyen de sonder son intelligence.

29 *C'est lui* qui donne de la force à celui *qui est lassé*, et *qui* multiplie la vigueur de *celui qui est* affoibli.

30 Les jeunes gens se lassent et se travaillent, même les jeunes gens choisis tombent;

31 Mais ceux qui s'attendent à l'Éternel reprennent de nouvelles forces; les aîles leur reviennent comme aux aigles; ils courront, et ne se fatigueront point; ils marcheront, et ne se lasseront point.

CHAPITRE XLI.

Le Prophète fait voir que l'Eternel étoit le seul vrai Dieu, et que les idoles n'étoient que de fausses divinités.

ILES, faites silence pour m'*écouter*, et que les peuples reprennent de nouvelles forces; qu'ils approchent, *et* qu'alors ils parlent: Allons ensemble en jugement.

2 Qui a fait venir de l'orient la justice? *Qui* l'a appelée, afin qu'elle le suivît pas à pas? *Qui* a soumis à son commandement les nations, et *qui* a fait avoir la domination sur les Rois, *et les* a livrés à son épée, comme de la poussière, *et* à son arc, comme de la paille poussée *par le vent?*

3 Il les a poursuivis, *et* il est passé en paix par un chemin *où* il n'avoit jamais mis le pied.

4 *Qui est celui* qui a opéré et fait *cela? C'est celui* qui a appelé dès le commencement ceux qui devoient naître. Moi, l'Éternel, *je suis* le premier, et je *suis* avec les derniers.

5 Les îles ont vu, et ont été saisies de crainte; les bouts de la terre ont été effrayés, ils se sont approchés, et sont venus.

6 Chacun a aidé à son prochain, et a dit à son frère: Fortifie-toi.

7 L'ouvrier a encouragé le fondeur; celui qui frappe du marteau *encourage* celui qui frappe sur l'enclume, et dit: Cela *est* bon pour souder; puis il fait tenir cela avec des clous, *afin qu'*il ne branle point.

8 Mais toi, Israël, *tu es* mon serviteur, *et toi*, Jacob, *tu es* celui que j'ai élu, la race d'Abraham, qui m'a aimé;

9 Car je t'ai pris des extrémités de la terre, et je t'ai appelé d'entre ceux qui étoient les principaux, et je t'ai dit: *C'est* toi *qui es* mon serviteur; je t'ai élu, et ne t'ai point rejeté.

10 Ne crains point, car je *suis* avec toi; ne sois point éperdu, car je *suis* ton Dieu. Je t'ai fortifié, je t'ai même aidé, et je t'ai maintenu par la *main* droite de ma justice.

11 Voici, tous ceux qui s'irriteront contre toi seront honteux et confondus; ils seront réduits à néant, et les hommes qui s'opposent à toi périront.

12 Tu chercheras les hommes qui avoient des différends avec toi, et tu ne les trouveras plus; ils seront réduits à néant; et ceux qui te font la guerre *seront* comme s'ils n'avoient jamais été.

13 Car je *suis* l'Éternel, ton Dieu, qui soutiens ta main droite, et qui te dis: Ne crains point, *c'est* moi *qui* t'ai aidé:

14 Ne crains point, ô vermisseau de Jacob; hommes d'Israël, *qui êtes comme* morts: Je t'aiderai, dit l'Éternel, et le Saint d'Israël, ton Rédempteur.

15 Voici, je ferai que tu seras comme

une herse toute neuve, garnie de dents
pointues; tu fouleras les montagnes et
tu les briseras, et tu rendras les côteaux
semblables à de la balle.
16 Tu les vanneras, et le vent les em-
portera, et le tourbillon les dispersera;
mais tu te réjouiras dans l'Éternel, *et* tu
te glorifieras dans le Saint d'Israël.
17 *Pour ce qui est* des affligés, et des
misérables qui cherchent des eaux, et
qui n'*en ont* point, *et* dont la langue pé-
rit de soif, moi, l'Éternel, je les exauce-
rai; *moi qui suis* le Dieu d'Israël, je ne
les abandonnerai point.
18 Je ferai sortir des fleuves des lieux
élevés, et des fontaines du milieu des
vallées; je changerai le désert en étangs
d'eaux, et la terre sèche en sources
d'eaux.
19 Je ferai croître au désert le cèdre,
le sapin, le myrte, et l'olivier; je met-
trai ensemble dans la solitude le sapin,
l'orme et le buis;
20 Afin qu'on voie, qu'on sache, que
l'on considère, et que *l*'on comprenne en
même temps, que *c'est* la main de l'É-
ternel *qui* a fait cela, et *que* le Saint
d'Israël en est l'auteur.
21 Approchez vous pour plaider votre
procès, dit l'Éternel; *et* produisez les
fondemens de votre cause, dit le Roi de
Jacob.
22 Qu'on *les* amène, et qu'ils nous dé-
clarent les choses qui arriveront; décla-
rez nous ce qui *arrivera* le premier, et
nous *y* ferons attention, et nous en sau-
rons l'issue; ou faites nous entendre ce
qui est prêt à arriver.
23 Annoncez les choses qui doivent ar-
river à l'avenir, et nous saurons que
vous *êtes* des dieux; faites aussi du bien,
ou du mal; et nous le publierons, et nous
le verrons tous ensemble.
24 Voici, vous *êtes* moins que rien; et
ce que vous faites *est* le néant même; *ce-
lui qui* vous choisit *n'est qu*'abomination.
25 Je *l*'ai suscité de l'Aquilon, et il
viendra; il réclamera mon nom depuis
le soleil levant, et marchera *sur* les
princes, comme *sur* la boue, et il *les* fou-
lera comme le potier *foule* l'argile.
26 *Qui est ce* qui a déclaré *cela* long-
temps auparavant, afin que nous *le* con-
noissions; et *qui l'a prédit* dès le temps
qui a précédé, et nous dirons *qu'il est*
juste? Mais *il* n'*y a* personne qui *l*'ait
déclaré; *il* n'*y a* personne qui *l*'ait fait
entendre; *il* n'*y a* personne qui ait en-
tendu vos paroles.
27 *C'est moi* le premier *qui ai dit* à
Sion: Les voici, les voici, et *qui* enver-
rai à Jérusalem un messager de bonnes
nouvelles.
28 J'ai regardé, et *il* n'*y avoit* parmi
eux aucun homme *considérable*, et qu'on
pût consulter. Je les ai interrogés, et
ils *n*'ont pu répondre quoi que ce soit.
29 Voilà, ils *sont* tous menteurs; ce
qu'ils font *n'est que* le néant, et leurs
idoles de fonte *ne sont que* du vent, et
une chose vaine.

CHAPITRE XLII.

*Esaïe annonce que le Messie viendroit ré-
pandre ses grâces sur les Juifs et même
sur les Gentils.*

VOICI mon serviteur, je le soutien-
drai; *c'est* mon élu; mon âme y a
mis son affection; j'ai mis mon esprit
sur lui; il exercera la justice parmi les
nations.
2 Il ne criera point, il n'élevera point
sa voix, et ne *la* fera point entendre dans
les rues.
3 Il ne brisera point le roseau froissé;
et il n'éteindra point le lumignon qui
fume encore; il jugera dans la vérité.
4 Il ne se trompera point, ni ne se
précipitera point, jusqu'à ce qu'il ait
établi la justice sur la terre; et les îles
s'arrêteront à sa loi.
5 Ainsi a dit le Dieu fort, l'Éternel,
qui a créé les cieux, et les a étendus;
qui a applani la terre avec ce qu'elle
produit; qui donne la respiration au
peuple *qui est* dessus, et l'esprit à ceux
qui y marchent.
6 Moi, *qui suis* l'Éternel, je t'ai ap-
pelé dans la justice, je te prendrai par la
main, et je te garderai; je te ferai être
l'alliance du peuple, et la lumière des
nations;
7 Afin d'ouvrir les yeux des aveugles,
et de retirer les prisonniers du lieu où on
les tient enfermés, *et de faire sortir* de
la prison ceux qui habitent dans les té-
nèbres.
8 Je *suis* l'Éternel, *c'est* là mon nom;
et je ne donnerai point ma gloire à un
autre, ni ma louange aux images taillées.
9 Voici, les premières choses sont ar-
rivées; je *vous en* annonce de nouvelles,
et je vous *les* fais entendre avant qu'elles
arrivent.
10 Chantez à l'Éternel un cantique
nouveau; *que* sa louange soit *entendue*
du bout de la terre; que ceux qui vo-
guent sur la mer, et tout ce qui y est, les
îles, et leurs habitans;
11 Que le désert et ses villes élèvent
la voix; que les tentes où habitent *ceux
de* Kédar; que ceux qui habitent dans le
rocher, éclatent en chants de triomphe;
qu'ils s'écrient du sommet des monta-
gnes;
12 Qu'ils donnent gloire à l'Éternel, et
qu'ils publient sa louange dans les îles.
13 L'Éternel sortira comme un *homme*
vaillant; il réveillera *sa* jalousie comme
un homme de guerre; il poussera des

cris d'allégresse; il criera même de toute sa force, *et* il se fortifiera contre ses ennemis.

14 Je me suis tû pendant long-temps; j'ai été dans le silence; je me suis retenu; *mais* je crierai comme celle qui enfante; je détruirai et j'engloutirai tout.

15 Je réduirai les montagnes et les côteaux en désert, et je dessécherai toute leur herbe; je réduirai les fleuves en îles, et je sécherai les étangs.

16 Je conduirai les aveugles par le chemin *qu*'ils ne connoissoient point, et je les ferai marcher par les sentiers *qui* leur étoient inconnus; je changerai en leur présence les ténèbres en lumière, et les choses tortues en choses droites; je leur ferai cela, je ne les abandonnerai point.

17 Que ceux là *donc* retournent en arrière, *et* soient couverts de confusion, qui se fient aux images taillées, *et* qui disent aux images de fonte: Vous *êtes* nos dieux.

18 Sourds, écoutez; et vous, aveugles, regardez et voyez.

19 *Qui est* aveugle, sinon mon serviteur? Et *qui est* sourd, comme mon ministre *que* j'ai envoyé? Qui *est* aveugle comme *celui qui a été* comblé de bienfaits? Et *qui est* aveugle comme le serviteur de l'Éternel?

20 Vous voyez beaucoup de choses, et vous ne prenez garde *à rien;* vous avez *les oreilles* ouvertes, et vous n'entendez *rien*.

21 L'Éternel avoit mis son affection en lui, à cause de sa justice; il avoit rendu sa loi magnifique et illustre.

22 Mais ce peuple *sera* pillé et fourragé; ils *seront* tous pris au lacet dans les cavernes, et seront cachés dans les prisons; ils seront *exposés* au pillage, et il n'y *aura* personne qui *les* délivre; *ils seront* fourragés, et *il* n'*y aura* personne qui dise: Rends *ce que tu as pris*.

23 Qui *est-ce* d'entre vous *qui* écoute ceci, *qui y* prenne garde, et *qui y* fasse attention à l'avenir?

24 Qui a livré Jacob en proie, et Israël à ceux *qui l*'ont pillé? N'*est ce* pas l'Éternel, celui contre qui nous avons péché; car on n'a point voulu marcher dans ses voies, et l'on n'a point écouté sa loi?

25 C'est pourquoi il a répandu sur lui l'ardeur de sa colère et une forte guerre, et il l'a embrasé tout autour; mais *ce peuple* ne l'a point reconnu; tu l'as brûlé, mais il n'y a point fait d'attention.

CHAPITRE XLIII.

Dieu promet de délivrer son peuple par sa puissance, et de le ramener de sa dispersion.

MAIS maintenant ainsi a dit l'Éternel: Qui t'a créé, ô Jacob! et qui t'a formé, ô Israël! Ne crains point, car je t'ai racheté, *et* je t'ai appelé par ton nom; tu *es* à moi.

2 Quand tu passeras par les eaux, je *serai* avec toi; et *quand tu passeras* par les fleuves, ils ne te noieront point; quand tu marcheras dans le feu, tu ne seras point brûlé, et la flamme ne t'embrasera point.

3 Car je *suis* l'Éternel, ton Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur; j'ai donné l'Egypte *pour* ta rançon, Cus et Séba pour toi.

4 Parce que tu as été précieux à mes yeux, tu as été rendu honorable, et je t'ai aimé, et je donnerai les hommes pour toi, et les peuples pour *racheter* ton âme.

5 Ne crains point, car je *suis* avec toi; je ramènerai ta postérité de l'orient, et je te rassemblerai de l'occident.

6 Je dirai à l'aquilon: Donne; et au midi: Ne mets point d'empêchement; amène mes fils des lieux éloignés, et mes filles du bout de la terre:

7 *Savoir*, tous ceux qui sont appelés de mon nom; car je les ai créés pour ma gloire; *c'est* moi *qui* les ai formés et *qui* les ai faits.

8 Faites venir le peuple aveugle, qui a des yeux, et les sourds, qui *ont* des oreilles.

9 Que toutes les nations soient ramassées ensemble, et que les peuples soient assemblés. Qui d'entr'eux a déclaré cela? Et *qui sont ceux qui* nous ont prédit ce *qui est arrivé* autrefois? Qu'ils produisent leurs témoins, et qu'ils se justifient; afin qu'on *les* entende et *qu*'on dise: *Cela est* vrai.

10 Vous *êtes* mes témoins, dit l'Éternel, et mon serviteur que j'ai élu; afin que vous connoissiez, et *que* vous me croyez, et *que* vous compreniez que *c'est* moi: *Il n'y a* point *eu* de Dieu fort avant moi, qui ait rien formé, et il n'y *en* aura point après moi.

11 *C'est* moi, *c'est* moi *qui suis* l'Éternel, et *il n'y a* point d'autre Sauveur que moi.

12 *C'est* moi *qui* ai annoncé *les choses à venir*, qui vous ai sauvés et *qui les* ai fait entendre; et *il n'y a* point *eu* parmi vous de *Dieu* étranger *qui ait fait ces choses là;* et vous m'*êtes* témoins, dit l'Éternel, que je *suis* le Dieu fort.

13 J'*étois* même avant *que* le jour *fût:* *Il n'y a* personne qui puisse délivrer de ma main; je travaillerai, et qui l'empêchera?

14 Ainsi a dit l'Éternel, votre Rédempteur, le Saint d'Israël: J'enverrai pour l'amour de vous vers Babylone, et

je ferai qu'ils descendront tous, et qu'ils
s'enfuiront, et le cri des Caldéens *sera*
dans les navires.
15 *C'est* moi *qui suis* l'Éternel, votre
Saint, le Créateur d'Israël, votre Roi.
16 Ainsi a dit l'Éternel, qui a dressé
un chemin dans la mer, et un sentier au
travers des eaux impétueuses.
17 *Pour ce qui est de celui* qui amenoit
des chariots et des chevaux, et une ar-
mée puissante, ils furent tous ensevelis
ensemble; *et* ils ne se relevèrent point;
ils furent étouffés, ils furent éteints,
comme un lumignon.
18 *Mais* vous ne vous souvenez plus
des choses passées, et vous ne considérez
plus ce qui est arrivé autrefois.
19 Voici, je vais faire une chose nou-
velle *qui* éclorra maintenant; ne la con-
noîtrez vous pas? C'est que je mettrai
un chemin au désert, *et* des fleuves au
lieu désolé.
20 Les bêtes des champs, les dragons,
et les chats-huans me glorifieront, parce
que j'aurai mis des eaux dans le désert,
et des fleuves dans la solitude, pour abreu-
ver mon peuple, mon élu.
21 Je me suis formé ce peuple-ci; ils
raconteront ma louange.
22 Mais *toi* Jacob, tu ne m'as point
invoqué, lorsque tu t'es travaillé pour
moi, ô Israël!
23 Tu ne m'as point offert les menues
bêtes de tes holocaustes et tu ne m'as
point honoré *par* tes sacrifices; je ne t'ai
point assujetti pour *me faire* des obla-
tions, et je ne t'ai point travaillé pour
me présenter de l'encens.
24 Tu ne m'as point acheté du roseau
aromatique avec de l'argent, et tu ne
m'as point rassasié de la graisse de tes
sacrifices; mais tu m'as fatigué par tes
péchés, et tu m'as travaillé par tes ini-
quités.
25 *C'est* moi, *c'est* moi qui efface tes
iniquités, pour l'amour de moi, et je ne
me souviendrai plus de tes péchés.
26 Fais-moi souvenir, *et* plaidons en-
semble; déduis *tes raisons* pour te justi-
fier.
27 Ton père a péché le premier, et
tes docteurs ont prévariqué contre moi.
28 C'est pourquoi je traiterai comme
souillés les principaux du lieu saint, et
livrerai Jacob à l'interdit, et Israël à
l'opprobre.

CHAPITRE XLIV.

Des promesses de la délivrance des Juifs et des grâces dont Dieu les combleroit.

MAINTENANT donc, ô Jacob, mon
serviteur, écoute, et *toi*, Israël, que
j'ai élu.
2 Ainsi a dit l'Éternel, qui t'a fait et
formé dès ta conception, *et qui* t'aide:
Ne crains point, ô Jacob, mon serviteur,
et *toi* Jesçurun, que j'ai élu.
3 Car je répandrai des eaux sur celui
qui est altéré, et des rivières sur la terre
sèche; je répandrai mon esprit sur ta
postérité, et ma bénédiction sur ceux qui
sortiront de toi.
4 Et ils germeront *comme parmi* les
herbages, *et* comme *croissent* les saules
auprès des eaux courantes.
5 L'un dira: Je *suis* à l'Éternel;
l'autre *se* réclamera du nom de Jacob;
et l'autre écrira *de* sa main; *Je suis* à
l'Éternel, et il prendra le nom d'Israël.
6 Ainsi a dit l'Éternel, le Roi d'Israël
et son Rédempteur, l'Éternel des ar-
mées: Je *suis* le premier, et je *suis* le
dernier, et *il* n'y *a* point de Dieu que
moi.
7 Et qui *est* semblable à moi? Qu'il
me déclare, qu'il mette *par* ordre ce *que*
j'ai fait depuis que j'ai établi le peuple
ancien: Qu'ils déclarent les choses à
venir, et celles qui arriveront.
8 Ne soyez point effrayés, et ne soyez
point troublés. Ne te *l'ai je pas fait* en-
tendre et déclaré dès ce temps là? Vous
m'*en êtes* témoins. Y a-t-il quelque
autre Dieu que moi? *Il* n'y *a* point
d'*autre* rocher; je n'en connois point.
9 Tous ceux qui font des images tail-
lées *ne sont que* le néant; leurs ouvrages
les plus estimés ne servent de rien; *et*
leurs idoles leur *sont* témoins qu'elles ne
voient point, et *qu*'elles ne connoissent
point; c'est pourquoi ils seront honteux.
10 *Mais qui est celui* qui forme un
Dieu, et *qui* fait une image taillée, pour
n'*en* avoir aucun profit?
11 Voici, tous ses compagnons seront
confondus; car ces ouvriers-là *sont* d'entre
les hommes; ils seront tous ensemble
effrayés et couverts de honte.
12 Le forgeron *prend* le ciseau, il tra-
vaille avec le charbon, et le forme avec
le marteau; il le fait à force de bras,
même jusqu'à avoir faim, ensorte qu'il
n'*a plus* de force, *et qu*'il ne boira point
d'eau, et *jusqu*'à être fatigué.
13 Le menuisier étend sa règle, *et* le
trace avec de la craie; il le fait avec
des équerres, et le forme au compas; il
lui donne la ressemblance d'un homme, et
il le pare pour *le* loger dans une maison.
14 Il se coupe des cèdres, il prend du
cyprès ou un chêne; il emploie les
arbres de la forêt; il plante un frêne, et
la pluie *le* fait croître.
15 Après cela il servira à *cet* homme
pour brûler; car il en prend, et s'en
chauffe; même il *en* fait du feu, et il en
cuit du pain; il *en* fait aussi un Dieu, il
se prosterne *devant lui*; il en fait une
image taillée, et il l'adore.
16 Il en brûle la moitié au feu, *et* avec

l'autre moitié il mange sa viande; il la
rôtit, et s'en rassasie; il s'en chauffe
aussi, et il dit: Ha, ha, je me suis ré-
chauffé, j'ai vu la lueur *du feu*.
17 Puis, du reste *de ce bois*, il en fait
un Dieu, pour *être* son image taillée, il
l'adore, il se prosterne *devant lui*, il lui
fait sa prière, et il *lui* dit: Délivre-moi,
car tu *es* mon Dieu.
18 Ils ne connoissent et ne compren-
nent *rien*; car on leur a plâtré les yeux,
en sorte qu'ils ne voient *rien*; *et* leurs
cœurs, en sorte qu'ils ne comprennent
rien.
19 *Nul* ne rentre en soi même et n'*a*
ni connoissance, ni intelligence, pour
dire: J'ai brûlé la moitié de ceci au feu,
et même j'en ai cuit du pain sur les
charbons: j'en ai rôti de la viande, *et*
j'en ai mangé; et du reste en ferois-je
une idole? Adorerois-je une branche
de bois?
20 Il se repaît de cendres, *et son* cœur
abusé le fait égarer; il ne délivrera
point son âme, et ne dira point: *Ce qui
est dans ma main* droite, n'*est-ce* pas un
mensonge?
21 Jacob et Israël, souviens-toi de
ceci; car tu *es* mon serviteur; je t'ai
formé, tu *es* mon serviteur, ô Israël! ne
m'oublie pas.
22 J'ai effacé tes forfaits comme une
nuée épaisse, et tes péchés comme un
nuage; retourne à moi, car je t'ai ra-
cheté.
23 O cieux! réjouissez-vous avec un
chant de triomphe; car l'Éternel a tra-
vaillé; *vous* les lieux bas de la terre,
jetez des cris de réjouissance; mon-
tagnes, éclatez de joie avec un chant de
triomphe, *et vous*, forêts, et tous les
arbres *qui y sont*; parce que l'Éternel a
racheté Jacob, et s'est rendu glorieux en
Israël.
24 Ainsi a dit l'Éternel, ton Rédemp
teur, et celui qui t'a formé dès ta concep-
tion: Je *suis* l'Éternel qui ai fait toutes
choses, qui ai *seul* étendu les cieux, *et* qui
ai étendu la *terre* par moi-même;
25 *Qui* dissipe les signes des menteurs,
et *qui* rends insensés les devins; qui ren
verse les sages, et *qui* fais *que* leur science
devient une folie.
26 *C'est lui* qui affermit la parole de
son serviteur, et *qui* accomplit le conseil
de ses envoyés; qui dit à Jérusalem:
Tu seras habitée; et aux villes de Ju
da: Vous serez rebâties, et je redres-
serai vos lieux déserts;
27 Qui dit à l'abîme: Sois asséché, et
je tarirai tes fleuves.
28 Qui dit de Cyrus: *C'est* mon Pas
teur; il accomplira toute ma volonté, en
disant à Jérusalem: Tu seras rebâtie, et
au temple: Tu seras fondé.

CHAPITRE XLV.

Cette prophétie marque que Cyrus mettroit les Juifs en liberté, en les renvoyant de Babylone en leur pays.

AINSI a dit l'Éternel à son Oint, à
Cyrus, que j'ai pris par la main
droite, afin que je renverse les nations
devant lui, et *que* j'ôte la force aux Rois;
afin qu'on ouvre devant lui les portes, et
qu'elles ne soient point fermées.
2 J'irai devant toi, et je dresserai les
chemins tortus; je romprai les portes d'ai-
rain; et mettrai en pièces les barres de
fer;
3 Et je te donnerai les trésors cachés,
et les richesses les plus secrètement
gardées, afin que tu saches que je *suis*
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui t'appelle
par ton nom.
4 Pour l'amour de Jacob mon servi-
teur, et d'Israël mon élu, je t'ai désigné,
bien que tu ne me connusses point.
5 Je *suis* l'Eternel, et *il* n'*y en a* point
d'autre. *Il* n'*y a* point d'autre Dieu que
moi. Je t'ai revêtu *de force*, quoique tu
ne me connusses point;
6 Afin qu'on connoisse, depuis le soleil
levant jusqu'au *soleil* couchant, qu'*il* n'*y
en a* point d'autre que moi. Je *suis* l'É-
ternel, et *il* n'*y en a* point d'autre;
7 Qui forme la lumière et qui créé les
ténèbres, qui fait la paix et qui crée l'ad-
versité; *c'est* moi, l'Éternel, qui fais
toutes ces *choses* là.
8 Cieux, envoyez la rosée d'en-haut,
et que les nuées fassent pleuvoir la jus-
tice; que la terre s'ouvre, qu'ils pro-
duisent la délivrance, et que la justice
germe en même temps; *c'est* moi, l'Éter-
nel, *qui* ai créé cela.
9 Malheur à celui qui dispute contre
celui qui l'a formé. *Qu'un* pot *dispute*
contre d'*autres* pots de terre: *Mais* l'ar-
gile dira-t-elle à celui qui l'a formée:
Que fais-tu? Tu n'as point d'adresse
pour ton ouvrage.
10 Malheur à celui qui dit à *son* père:
Qu'engendres-tu? Et à *sa* mère: Qu'en-
fantes-tu?
11 Ainsi a dit l'Éternel, le Saint d'Is-
raël, qui l'a formé: Interrogez moi sur
les choses à venir; *et* sur *ce qui regarde*
mes fils; et marquez-moi ce que je dois
faire de l'ouvrage de mes mains.
12 *C'est* moi *qui* ai fait la terre, et *qui*
ai créé l'homme sur elle; *c'est* moi *qui*
ai étendu les cieux de mes mains, et *qui*
ai donné la loi à toute leur armée.
13 *C'est* moi *qui* ai suscité *Cyrus* pour
la justice, et je conduirai tous ses des-
seins; il rebâtira ma ville, et renverra
sans rançon et sans présens mon *peuple
qui avoit été* transporté, a dit l'Éternel
des armées.

14 Ainsi a dit l'Éternel: Le travail
de l'Egypte, et le trafic de Cus, et les
Sabéens, hommes de grande taille, pas-
seront vers toi, et seront à toi; ils mar-
cheront après toi, ils viendront enchaî
nés, et ils se prosterneront devant toi, et
ils te rendront hommages, *en disant:* Le
Dieu fort *est* véritablement avec toi, et
il n'y a point d'autre Dieu que lui.
15 Certainement tu *es* le Dieu fort qui
te caches, le Dieu d'Israël, le Sauveur.
16 Ils ont tous été honteux et confus;
les ouvriers d'images se sont retirés tous
ensemble avec honte.
17 *Mais* Israël a été sauvé par l'Éter-
nel, d'un salut éternel, vous ne serez
point honteux, et vous ne serez jamais
confus.
18 Car ainsi a dit l'Éternel, qui a créé
les cieux, le Dieu qui a formé la terre et
qui l'a faite, celui qui l'a affermie, *et qui*
ne l'a point créée *pour être* une chose
vaine, *mais qui* l'a formée afin qu'elle
fût habitée: Je *suis* l'Éternel, et *il n'y*
en a point d'autre.
19 Je n'ai pas parlé en secret, *ni dans*
quelque lieu ténébreux de la terre; je
n'ai pas dit en vain à la postérité de Ja-
cob: Cherchez-moi: Je *suis* l'Éternel,
qui prononce ce qui est juste, *et* qui dé-
clare ce qui est droit.
20 Assemblez-vous et venez, appro
chez vous tous ensemble, *vous* les ré-
chappés d'entre les nations. Ceux qui
lèvent une image taillée de bois ne
savent *rien*, ni ceux qui adressent leur
prière à un Dieu *qui* ne délivre point.
21 Déclarez-*le*, faites-*les* approcher, et
consultez ensemble. Qui a fait entendre
cela long-temps auparavant? *Qui* l'a
déclaré dès-lors? *N'est-ce* pas moi, l'É-
ternel? *Il* n'y *a* point d'autre Dieu
que moi. *Il* n'y *a* point de Dieu fort,
juste, et sauveur, que moi.
22 *Vous* tous les bouts de la terre, re-
gardez vers moi et soyez sauvés; car je
suis le Dieu fort, *il* n'*y en a* point d'autre.
23 Je *l'*ai juré par moi-même, *et* une
parole de justice est sortie de ma bouche,
et elle ne sera point révoquée, *c'est* que
tout genou se ploiera devant moi, *et*
toute langue jurera *par moi*.
24 Certainement on dira *alors*: La
justice et la force *viennent* de l'Éternel;
mais quiconque s'opposera à lui sera hon
teux, de même que tous ceux qui s'irrita
ont contre lui.
25 Toute la postérité d'Israël sera
justifiée par le Seigneur, et elle se glori-
fiera en lui.

CHAPITRE XLVI.

Esaïe prédit que les Babyloniens seroient détruits, et que l'Eternel étoit le Protecteur des Juifs, et le seul vrai Dieu.

BEL est tombé sur ses genoux, Nébo
est tombé sur le nez, leurs faux
dieux ont été *mis* sur des bêtes et sur des
chevaux; *les idoles* que vous portiez les
ont chargés, *elles ont été* un fardeau aux
bêtes lassées.
2 Elles sont tombées sur le nez; elles
sont tombées ensemble sur leurs genoux;
elle n'ont pu éviter d'être chargées, et
elles mêmes sont allées en captivité.
3 Maison de Jacob, écoutez-moi, et
vous tous qui restez de la maison d'Is-
raël, dont je me suis chargé dès *votre*
conception, et que j'ai portés dès *la*
naissance.
4 Je *serai* le même jusqu'à *votre* vieil-
lesse, je me chargerai *de vous* jusqu'à
votre blanche vieillesse; je *l'ai* fait, et
je *vous* porterai, je me chargerai de *vous*,
et je *vous* délivrerai.
5 A qui me rendriez-vous semblable,
et *à qui* m'égaleriez-vous? *A qui* me
feriez-vous ressembler, pour dire que
nous fussions semblables?
6 Ils tirent l'or de la bourse, et pèsent
l'argent à la balance, *et louent un* or-
févre pour en faire un Dieu; ils *l'*adorent,
et se prosternent *devant lui*.
7 On le porte sur les épaules, on s'en
charge, on le pose en sa place, où il se
tient debout, sans branler de son lieu;
on criera à lui, mais il ne répondra point,
et il ne délivrera point de leur détresse
ceux *qui crieront à lui*.
8 Souvenez-vous de cela, encouragez-
vous, *et* revenez à votre sens, vous préva-
ricateurs.
9 Souvenez-vous des choses qui ont été
autrefois; car *c'est* moi *qui suis* le Dieu
fort; *il* n'*y a* point d'autre Dieu, et il *n'y*
en a point *qui soit semblable* à moi;
10 Qui annonce *dès le* commencement
ce qui arrivera à la fin; et long-temps
auparavant *ce* qui n'a point *encore* été
fait; qui dis: Mon conseil tiendra, et
j'exécuterai toute ma volonté.
11 *C'est moi* qui appelle de l'orient un
oiseau de proie, *et* d'une terre éloignée,
un homme qui accomplira ce que *j'ai* ré-
solu. Je *l'ai* dit, et je ferai que la chose
arrive; j'en ai formé le dessein, et je
l'exécuterai.
12 Écoutez-moi, *vous* qui avez le cœur
dur, *et qui êtes* éloignés de la justice.
13 J'ai fait approcher ma justice, elle
ne s'éloignera point, et ma délivrance ne
tardera point; j'établirai la délivrance
en Sion, *et* ma gloire en Israël.

CHAPITRE XLVII.

Esaïe continue à prophétiser contre Babylone.

DESCENDS, sieds-toi sur la pous-
sière, vierge, fille de Babylone,
sieds-toi à terre; *il n'y a* plus de trône

pour la fille des Caldéens; car on ne
parlera plus de ta molesse et de ta déli-
catesse.
2 Mets la main aux meules, et fais mou-
dre la farine; découvre tes tresses; dé-
chausse-toi, trousse-toi, passe les fleuves.
3 Ta honte sera découverte, même ton
opprobre sera vu; je me vengerai *de toi*,
et aucun homme n'intercèdera pour toi.
4 Le nom de notre Rédempteur *est*
l'Éternel des armées, le Saint d'Israël.
5 Sieds-toi dans le silence, et entre
dans les ténèbres, fille des Caldéens;
car tu ne te feras *plus* appeler, la Dame
des Royaumes.
6 J'ai été dans une grande colère
contre mon peuple, j'ai profané mon hé-
ritage, et je les ai livrés entre tes mains;
mais tu n'as point usé de miséricorde en-
vers eux; tu as cruellement appesanti ton
joug sur le vieillard.
7 Et tu as dit: Je serai reine à tou-
jours, tellement que tu n'as point mis
ces *choses* là dans ton cœur; tu n'as point
pensé à ce qui t'arriveroit un jour.
8 *Maintenant* donc, écoute ceci, *toi*,
voluptueuse, qui habites en assurance, *et*
qui dis en ton cœur: *C'est* moi, et *il* n'*y*
en a point d'autre que moi; je ne de-
meurerai point veuve, et je ne saurai pas
ce que c'est que d'être privée d'enfans.
9 *C'est* que ces deux *choses* t'arriveront
en un moment, en un même jour, la pri-
vation d'enfans et le veuvage; elles vien-
dront sur *toi* dans toute leur perfection,
à cause du grand nombre de tes en-
chantemens, *et* de la multitude de tes en-
chanteurs.
10 Tu t'es confiée dans ta malice, *et*
tu as dit: *Il* n'*y a* personne qui me voie.
Ta sagesse et ta science *c'est* ce *qui* t'a
séduite, et tu as dit en ton cœur: *C'est*
moi, et *il* n'*y en a* point d'autre que moi.
11 C'est pourquoi le mal viendra sur
toi, *et* tu ne sauras pas quand il arrivera;
une affliction tombera sur toi, que tu ne
pourras point détourner, *et* une désola-
tion que tu n'auras pas prévue, viendra
subitement sur toi.
12 *Viens* maintenant avec tes enchan-
teurs, et avec le grand nombre de tes
enchantemens, auxquels tu t'es appliquée
dès ta jeunesse; peut-être que tu *en* pour-
ras tirer quelque profit, peut-être que tu
en seras fortifiée.
13 Tu t'es fatiguée par la multitude
des conseils *que* tu *as demandés*. Que
ceux qui étudient le ciel, qui contemplent
les étoiles, *et* qui font leurs prédictions
selon les lunes, paroissent maintenant, et
qu'ils te délivrent de *ce* qui va t'arriver.
14 Voici, ils sont devenus comme de
la paille, le feu les a brûlés; ils ne dé-
livreront point leur âme de la violence
de la flamme; *il* ne *restera* point de char-
bons pour se chauffer, *ni* de feu pour
s'asseoir devant.
15 Tels deviendront *ceux* avec lesquels
tu t'es fatiguée, *et* avec lesquels tu as
trafiqué dès ta jeunesse; chacun s'est en-
fui de son côté, *et il* n'*y en a* point qui
te délivre.

CHAPITRE XLVIII.

Esaïe dit aux Juifs que Dieu les avoit fait avertir de ce qui leur devoit arriver, afin qu'ils reconnoissent qu'il étoit le seul Dieu, et qu'ils se convertissent à lui.

ÉCOUTEZ ceci, maison de Jacob,
qui êtes appelés du nom d'Israël,
et *qui* êtes sortis de la race de Juda; qui
jurez par le nom de l'Éternel, et *qui*
faites mention du Dieu d'Israël, *mais*
non pas dans la vérité ni dans la justice.
2 Car ils prennent le nom de la ville
sainte, et ils s'appuient sur le Dieu d'Is-
raël, duquel le nom *est* l'Éternel des ar-
mées.
3 J'ai annoncé long-temps auparavant
les choses qui sont arrivées depuis; elles
sont sorties de ma bouche, *et* je les ai
publiées; tout aussitôt je *les* ai faites, et
elles sont arrivées.
4 Parce que je savois que tu *étois* dur,
et *que* ton cou *étoit comme* une barre de
fer, et *que* tu *avois* un front d'airain;
5 Je t'ai annoncé dès-lors *ces choses-là*,
et je te *les* ai fait entendre avant qu'elles
arrivassent, de peur que tu ne disses:
Mes faux dieux ont fait ces *choses*, et
mon image taillée, et mon image de
fonte les ont ordonnées.
6 Tu *les* as ouies; vois-les toutes *ac-
complies*; et vous, ne *le* publierez-vous
pas? Je te fais entendre maintenant
des choses nouvelles, qui étoient ca-
chées, et que tu ne savois pas.
7 Elles ont été faites maintenant, et
non pas long-temps auparavant, et avant
ce jour tu n'en avois *rien* entendu; afin
que tu ne disses pas: Voici, je les savois
bien.
8 Et même tu ne *les* as pas entendues,
tu ne *les* as pas connues; même dès-lors
ton oreille n'a point été ouverte; car
j'ai su que tu agirois très-perfidement, et
tu as été appelé Prévaricateur, dès ta
naissance.
9 A cause de mon nom je différerai ma
colère, et à cause de ma louange je me
retiendrai pour ne pas te retrancher.
10 Voici, je t'ai purifié, mais non pas
pour de l'argent; je t'ai élu dans le creu-
set de l'affliction.
11 *C'est* pour l'amour de moi, pour
l'amour de moi, *que* je *le* ferai; car com-
ment *mon nom* seroit-il profané? Et je
ne donnerai point ma gloire à un autre.
12 Écoute-moi, Jacob, et toi, Israël,
que j'ai appelé: *C'est* moi qui *suis* le
premier, et je *suis* aussi le dernier.

13 Ma main a aussi fondé la terre, et
ma droite a mesuré les cieux à l'empan;
quand je les appelle, ils paroissent en-
semble.
14 Assemblez-vous tous, et écoutez:
Qui d'entre eux a déclaré ces *choses?*
L'Éternel l'a aimé; il exécutera sa vo-
lonté contre Babylone, et son bras *sera*
contre les Caldéens.
15 *C'est* moi, *c'est* moi *qui* ai parlé: Je
l'ai aussi appelé; je l'amènerai, et ses
desseins lui réussiront.
16 Approchez vous de moi, *et* écoutez
ceci. Dès le commencement je n'ai
point parlé en cachette; au temps que la
chose a été resolue, j'*étois* là, et mainte-
nant *c'est* le Seigneur Éternel et son Es-
prit, *qui* m'a envoyé.
17 Ainsi a dit l'Éternel, ton Rédemp-
teur, le Saint d'Israël: Je *suis* l'Éternel,
ton Dieu, qui t'enseigne ce qui *t'est*
utile, *et* qui te guide par le chemin *par*
lequel tu dois marcher.
18 O si tu eusses été attentif à mes
commandemens! Ta paix eût été com-
me un fleuve, et ta justice comme les flots
de la mer;
19 Et ta postérité eût été comme le
sable, et ceux qui sortent de tes entrailles,
comme son gravier; ton nom n'auroit
point été effacé ni détruit de devant ma
face.
20 Sortez de Babylone, fuyez de la
Caldée; publiez *ceci* avec une voix de
chant de triomphe; annoncez, *publiez* ce-
ci, *et* envoyez-le dire jusqu'au bout de la
terre; dites: L'Éternel a racheté Jacob,
son serviteur.
21 *Quand* il les a fait marcher par les
déserts, ils n'ont point eu soif; il leur a
fait couler l'eau du rocher; même il *leur*
a fendu le rocher, et les eaux *en* sont dé-
coulées.
22 *Il* n'y a point de paix pour les mé-
chans, a dit l'Éternel.

CHAPITRE XLIX.

Esaïe annonce le glorieux rétablissement des Juifs, et en même-temps la venue du Messie, qui apporteroit le salut et la délivrance à toutes les nations.

ILES, écoutez moi, et vous, peuples
éloignés, soyez attentifs. L'Éternel
m'a appelé dès ma naissance; il a fait
mention de mon nom dès les entrailles
de ma mère.
2 Et il a rendu ma bouche semblable
à une épée aigue, il m'a protégé sous
l'ombre de sa main, et il m'a rendu sem-
blable à une flèche bien polie, il m'a
serré dans son carquois;
3 Et il m'a dit: Tu es mon serviteur;
Israël *est celui* en qui je me glorifierai
par toi.
4 Et moi j'ai dit: J'ai travaillé en
vain; j'ai consumé ma force inutilement
et sans fruit; toutefois mon droit *est* au-
près de l'Éternel, et mon œuvre *est* au-
près de mon Dieu.
5 Maintenant donc l'Éternel qui m'a
formé dès ma naissance pour *être* son
serviteur, *m'a* dit que je ramène Jacob
à lui; et Israël ne se rassemble point;
mais je serai glorifié aux yeux de l'Éter-
nel, et mon Dieu sera ma force.
6 Et il *m'a* dit: C'est peu de chose
que tu sois mon serviteur, pour rétablir
les tribus de Jacob, et pour ramener les
restes d'Israël; mais je t'ai donné pour
être la lumière des nations, *et* pour être
mon salut jusqu'au bout de la terre.
7 Ainsi a dit l'Éternel, le Rédempteur
et le Saint d'Israël, à celui qui est mé-
prisé, à la nation détestée, à *celui qui est*
esclave de ceux qui dominent: Les Rois
le verront, et se leveront, et les princi-
paux se prosterneront *devant lui*, pour
l'amour de l'Éternel, qui est fidèle, *et*
du Saint d'Israël, qui t'a élu.
8 Ainsi a dit l'Éternel: Je t'ai exaucé
dans le temps favorable, *et* je t'ai aidé
dans le jour de salut; je te garderai, et
je te donnerai pour *être* l'alliance du
peuple, pour rétablir la terre, *et* afin
qu'on possède les héritages désolés;
9 Pour dire à ceux qui sont garottés:
Sortez; et à ceux qui *sont* dans les té-
nèbres: Montrez-vous. Ils paîtront sur
les chemins, et leurs pâturages *seront* sur
tous les lieux élevés.
10 Ils n'auront *plus* faim, ils n'auront
plus soif, et la chaleur ne les frappera
plus, ni le soleil; car celui qui a pitié
d'eux les conduira, et les mènera aux
sources d'eaux.
11 Et je réduirai *toutes* mes mon-
tagnes en chemins, et mes sentiers seront
relevés.
12 Voici, ils viendront de loin; voici,
ceux-ci *viendront* d'Aquilon, et de la
mer, et ceux-là du pays des Siniens.
13 O cieux, réjouissez-vous avec un
chant de triomphe; et *toi*, terre, *sois*
dans l'allégresse; et *vous*, montagnes,
éclatez de joie, avec un chant de tri-
omphe; car l'Éternel a consolé son peu-
ple, et il aura compassion de ceux qu'il
avoit affligés.
14 Mais Sion a dit: L'Éternel m'a
délaissée, le Seigneur m'a oubliée.
15 La femme peut-elle oublier son en-
fant qu'elle allaite, et n'avoir pas pitié
du fils de ses entrailles? Mais quand
les *femmes les* auroient oubliés, encore
ne t'oublierai je pas, moi.
16 Voici, je t'ai gravée sur la paume
de *mes* mains; tes murs *sont* continuelle-
ment devant moi.
17 Ceux qui te rebâtiront se hâteront
de venir, et ceux qui t'auront détruite et ré-
duite en désert sortiront du milieu de toi.

18 Elève tes yeux tout autour, et re-
garde; tous ceux ci se sont rassemblés;
ils sont venus à toi. Je *suis* vivant, dit
l'Éternel, que tu t'en revêtiras comme
d'un ornement, et tu t'en pareras comme
une épouse.
19 Certainement, tes déserts, tes lieux
désolés, et ton pays détruit, seront main-
tenant trop à l'étroit pour *le nombre* des
habitans; et ceux qui te dévoroient
s'éloigneront.
20 Les enfans que tu auras, après avoir
perdu les autres, te diront encore: Ce
lieu est trop étroit pour moi; donne moi
une place, afin que j'y puisse demeurer.
21 Et tu diras en ton cœur: Qui m'a
donné ceux-ci, vu que j'avois perdu mes
enfans, et que j'étois seule? *J'ai été* em-
menée en captivité et agitée; et qui m'a
nourri ceux-ci? Voici, j'étois demeurée
toute seule; *et* ceux-ci où *étoient* ils?
22 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je leverai ma main vers les nations,
et je hausserai mon étendard vers les
peuples; et ils apporteront tes fils entre
leurs bras, *et* on se chargera de tes filles
sur *les épaules*.
23 Et les Rois seront tes nourriciers,
et les princesses, leurs femmes, tes nour-
rices; ils se prosterneront devant toi, la
face *baissée* en terre, et lècheront la pou-
dre de tes pieds; et tu sauras que je *suis*
l'Éternel, et que ceux qui s'attendent à
moi ne seront point honteux.
24 Le butin sera-t-il ôté à un *homme*
puissant? Et les captifs d'un *homme* juste
lui seront-ils enlevés?
25 Mais ainsi a dit l'Éternel: Les
captifs *pris par* un *homme* puissant *lui*
seront ôtés, et le butin de l'*homme* fort
lui sera enlevé; car je plaiderai moi-
même avec ceux qui plaident contre toi,
et je délivrerai tes enfans.
26 Et je ferai que ceux qui t'auront
opprimée mangeront leur propre chair,
et s'enivreront de leur sang, comme de
la liqueur qui sort de la vendange; et
toute chair connoîtra que je *suis* l'Éter-
nel qui te sauve, et ton Rédempteur, le
puissant de Jacob.

CHAPITRE L.

Esaïe montre aux Juifs que s'ils étoient rejetés, c'étoit parce qu'ils avoient abandonné Dieu.

AINSI a dit l'Éternel: Où *est* la let-
tre de divorce de votre mère que
j'ai renvoyée? Ou, qui *est celui* de mes
créanciers à qui je vous ai vendus?
Voilà, vous avez été vendus à cause de
vos iniquités, et votre mère a été ren-
voyée à cause de vos crimes.
2 Pourquoi suis-je venu, et *il* ne s'est
trouvé personne? J'ai crié, et *il* n'y *a*
personne qui ait répondu. Ma main est-
elle absolument raccourcie, tellement que
je ne puisse pas racheter? Ou n'y *a-t-il*
plus de force en moi pour délivrer?
Voici, je fais tarir la mer, quand je *la*
menace; je réduis les fleuves en désert,
ensorte que leur poisson devient puant, *et*
meurt de soif, parce qu'*il* n'y *a* point
d'eau.
3 Je revêts les cieux de noirceur, et je
mets un sac *pour* leur couverture.
4 Le Seigneur, l'Éternel, m'a donné
une langue savante, pour savoir parler à
propos à *celui qui est* abattu; il m'excite
à *l'attention* tous les matins; il me touche
l'oreille, afin que j'écoute, comme *on*
écoute les maîtres.
5 Le Seigneur, l'Éternel, m'a ouvert
l'oreille, et je n'ai point été rebelle, *et*
je ne me suis point retiré en arrière.
6 J'ai exposé mon dos à ceux qui *me*
frappoient, et mes joues à ceux qui m'ar-
rachoient la barbe; je n'ai point caché
mon visage pour *éviter* l'ignominie et les
crachats.
7 Mais le Seigneur, l'Éternel, m'a aidé,
c'est pourquoi je n'ai point été confus;
c'est pourquoi j'ai rendu ma face sembla-
ble à un caillou; car je sais que je ne
serai point rendu honteux.
8 Celui qui me justifie *est* près *de moi*:
Qui se déclarera contre moi? Paroissons
ensemble: Qui est ma partie? Qu'il ap-
proche de moi.
9 Voilà, le Seigneur, l'Éternel, m'aide-
ra: Qui *est-ce qui* me condamnera? Voi-
là, ils s'useront tous comme un vêtement,
la teigne les rongera.
10 Qui *est-ce* d'entre vous qui craint
l'Éternel, *et* qui écoute la voix de son
serviteur? Que celui qui marche *dans*
les ténèbres, et qui n'*a* point de lumière,
ait sa confiance au nom de l'Éternel, et
qu'il s'appuie sur son Dieu.
11 Voilà, vous tous qui avez allumé
le feu, *et* qui vous êtes environnés d'étin-
celles, vous marcherez à la lueur de vo-
tre feu, et dans les étincelles *que* vous
avez allumées; *c'est de ma main que tout*
ceci vous est arrivé; vous mourrez dans
les tourmens.

CHAPITRE LI.

Le Prophète assure les Juifs, que Dieu les multiplieroit, qu'il leur donneroit des sujets de joie, et qu'il déploieroit pour leur délivrance la force de son bras.

ECOUTEZ moi, *vous* qui suivez la
justice, *et* qui cherchez l'Éternel;
regardez au rocher *duquel* vous avez été
taillés, et aux creux de la carrière *dont*
vous avez été tirés.
2 Regardez à Abraham, votre père,
et à Sara *qui* vous a enfantés; comment
je l'ai appelé, *lorsqu'il étoit* seul, et *com-*
ment je l'ai béni et multiplié.

3 Car l'Éternel consolera Sion; il *la* consolera *de* toutes ses ruïnes, et il rendra son désert semblable à Héden, et sa solitude au jardin de l'Éternel; la joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle, la louange et la voix de cantique.

4 Écoutez-moi, *vous qui êtes* mon peuple, et prêtez-moi l'oreille, *vous qui êtes* ma nation; car la loi sortira de moi, et je ferai reposer ma justice sur les peuples, pour *être leur* lumière.

5 Ma justice *est* près, mon salut a paru, et mes bras jugeront les peuples; les îles se confieront en moi, et leur espérance sera en mon bras.

6 Elevez vos yeux vers les cieux, et regardez en bas vers la terre; car les cieux s'évanouiront comme la fumée, et la terre vieillira comme un habit, et ses habitans mourront pareillement; mais mon salut demeurera à toujours, et ma justice ne sera point anéantie.

7 Écoutez-moi, *vous* qui connoissez la justice, peuple dans le cœur duquel *est* ma loi; ne craignez point l'opprobre des hommes, et ne soyez point effrayés de leurs injures.

8 Car la teigne les rongera comme un habit, et la gerce les dévorera comme la laine; mais ma justice subsistera toujours, et mon salut *sera* dans tous les âges.

9 Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de force, bras de l'Éternel, reveille-toi, comme aux jours anciens, *comme* aux siècles passés. N'*est* ce pas toi qui as taillé en pièces Rahab, *et* qui as blessé à mort le dragon?

10 N'*est* ce pas toi qui as fait tarir la mer *et* les eaux du grand abîme? Qui as fait un chemin *dans* les lieux les plus profonds de la mer, afin que les rachetés y passassent?

11 Ceux que l'Éternel aura rachetés retourneront, et viendront à Sion avec un chant de triomphe, et une allégresse éternelle *sera* sur leurs têtes; ils auront pour leur partage la joie et l'allégresse; la douleur et le gémissement s'enfuiront.

12 C'*est* moi, c'*est* moi qui vous console. Qui *es* tu pour avoir peur de l'homme mortel *qui* mourra, et du fils de l'homme *qui* deviendra *comme* du foin?

13 Tu as oublié l'Éternel qui t'a formé, qui a étendu les cieux, qui a fondé la terre; et tu t'es continuellement effrayé à cause de la fureur de celui qui *te* pressoit, lorsqu'il étoit prêt à *te* détruire. Et où *est maintenant* la fureur de celui qui *te* pressoit?

14 Il se hâtera de mettre en liberté celui qui aura été transporté d'un lieu à un autre; il ne mourra pas dans la fosse, et son pain ne lui manquera point.

15 Car je *suis* l'Éternel, ton Dieu, qui fend la mer, et ses flots bruient; l'Éternel des armées *est* son nom.

16 J'ai mis mes paroles dans ta bouche, et je t'ai couvert de l'ombre de ma main, afin que j'établisse les cieux, et que je fonde la terre, et que je dise à Sion: Tu *es* mon peuple.

17 Réveille-toi, réveille-toi, lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa colère; tu as bu, tu as sucé la lie de la coupe d'étourdissement.

18 *Il* n'*y a* pas un de tous les enfans *qu'*elle a enfantés qui la conduise; et de tous les enfans *qu'*elle a nourris, il n'*y en a* pas un qui la prenne par la main.

19 Ces deux *choses* te sont arrivées; *et qui est ce* qui te plaindra? Le ravage et la désolation; la famine et l'épée: Par qui te consolerai-je?

20 Tes enfans sont tombés en défaillance, ils ont été couchés dans les carrefours, par toutes les rues, comme un bœuf sauvage *pris* dans les rets; ils ont été remplis de l'indignation de l'Éternel, *et* de la vengeance de ton *Dieu*.

21 C'est pourquoi, écoute maintenant ceci, toi *qui es* affligée, et *qui es* enivrée, mais non pas de vin.

22 Ainsi a dit l'Éternel, ton Seigneur et ton Dieu, *qui* défend la cause de son peuple; Voici, j'ai pris de ta main la coupe d'étourdissement, la lie de la coupe de ma colère; tu n'en boiras plus désormais.

23 Mais je la mettrai dans la main de ceux qui t'affligent, qui ont dit à ton âme: Prosterne-toi, et nous passerons; et tu as mis ton corps comme une terre *sur laquelle on marche*, et comme un chemin pour les passans.

CHAPITRE LII.

Esaïe continue à promettre que Dieu rétabliroit Jérusalem.

RÉVEILLE toi, réveille-toi, Sion; revêts-toi de ta force, Jérusalem, ville sainte; revêts toi de tes vêtemens magnifiques; car désormais l'incirconcis et le souillé ne passeront plus au milieu de toi.

2 Jérusalem, secoue la poudre de dessus toi, lève-toi *et* t'assieds; délie les liens de ton cou, fille de Sion, qui étois captive.

3 Car ainsi a dit l'Éternel: Vous avez été vendus pour rien; vous serez aussi rachetés sans argent.

4 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Mon peuple descendit autrefois en Egypte pour y habiter; mais les Assyriens l'ont opprimé sans sujet.

5 Qu'ai-je donc à faire maintenant, dit l'Éternel, que mon peuple ait été

enlevé pour néant? Ceux qui dominent sur lui le font hurler, dit l'Éternel; et mon nom est blasphémé continuellement et chaque jour.

6 C'est pourquoi mon peuple connoîtra mon nom; c'est pourquoi *il connoîtra* en ce jour-là, que c'*est* moi qui ai dit: Me voici.

7 Que les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, *et* qui publie la paix sur les montagnes, sont beaux! de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie le salut, *et* qui dit à Sion: Ton Dieu règne!

8 Tes sentinelles éleveront leurs voix *et* se réjouiront ensemble avec un chant de *triomphe*; car elles verront de leurs yeux, que l'Éternel aura ramené Sion.

9 Déserts de Jérusalem, éclatez, réjouissez-vous tous ensemble avec un chant de triomphe; car l'Éternel a consolé son peuple, il a racheté Jérusalem.

10 L'Éternel a découvert le bras de sa sainteté devant les yeux de toutes les nations; et tous les bouts de la terre *verront le salut* de notre Dieu.

11 *Retirez-vous*, retirez-vous: sortez de là; ne touchez à *aucune chose* souillée; sortez du milieu d'elle; nettoyez-vous, *vous* qui portez les vaisseaux de l'Éternel.

12 Car vous ne sortirez point à la hâte, et vous ne marcherez point en fuyant; parce que l'Éternel ira devant vous, et le Dieu d'Israël *sera* votre arrière-garde.

13 Voici, mon serviteur prospérera, il sera *fort* exalté et élevé, et il s'agrandira extrêmement.

14 Comme plusieurs ont été étonnés à cause de toi, de ce que tu étois ainsi défait de visage plus qu'aucun autre, et en apparence, plus que *pas un* des enfans des hommes;

15 Ainsi il fera rejaillir *le sang* de plusieurs nations, *et* les rois fermeront la bouche devant toi; car ceux auxquels on n'*en* avoit *rien* annoncé *le* verront, et ceux qui n'*en* avoient point ouï parler l'entendront.

CHAPITRE LIII.

Prophétie qui prédit l'abaissement et la mort du Messie, aussi bien que sa gloire et l'établissement de son règne.

QUI a cru à notre prédiction? Et à qui le bras de l'Éternel a-t-il été révélé?

2 Il est monté comme un rejeton devant lui, et comme une racine *qui sort* d'une terre sèche. *Il n'y a en* lui ni forme, ni éclat, quand nous le regardons; *il n'y a* rien *en lui*, à *le* voir, qui nous le fasse désirer.

3 *Il est* le méprisé et le dernier des hommes, un homme de douleurs, et qui sait *ce que c'est que* la langueur; et nous avons comme caché *notre* face de lui; il étoit méprisé, et nous n'en avons fait aucun cas.

4 Il s'est chargé véritablement de nos langueurs, et il a porté nos douleurs; et *pour* nous, nous avons cru qu'il étoit frappé, battu de Dieu, et affligé.

5 Mais il a été navré pour nos forfaits, *et* frappé pour nos iniquités; le châtiment *qui* nous *apporte* la paix *est tombé* sur lui, et nous avons la guérison par ses meurtrissures.

6 Nous avons tous été errans comme des brebis; nous nous sommes détournés *pour suivre* chacun son propre chemin, et l'Éternel a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous.

7 On exige *de lui*; il a été affligé, et il n'a point ouvert sa bouche; il a été mené à la tuerie comme un agneau, et comme une brebis muette devant celui qui la tond; même il n'a point ouvert sa bouche.

8 Il a été enlevé par la force de l'angoisse et de la condamnation; mais qui racontera sa durée? Car il a été retranché de la terre des vivans, *et* la plaie lui *a été faite* pour le péché de mon peuple.

9 Or on avoit ordonné son sépulcre avec les méchans, mais dans sa mort *il a été* avec le riche; car il n'avoit point fait d'outrage, et *il* ne *s'est* point *trouvé* de fraude dans sa bouche.

10 L'Éternel l'a voulu frapper, *et* il *l'*a mis dans la langueur; *mais* après qu'il aura mis son âme *en* oblation pour le péché, il *se* verra de la postérité, il prolongera *ses* jours, et la volonté de l'Éternel prospérera dans sa main.

11 Il jouira du travail de son âme, *et* il *en* sera rassasié; *et* mon serviteur juste *en* justifiera plusieurs par la connoissance *qu'ils auront* de lui, et lui-même portera leurs iniquités.

12 C'est pourquoi je lui donnerai *son* partage parmi les grands, et il partagera le butin avec les puissans; parce qu'il aura livré son âme à la mort, qu'il aura été mis au rang des méchans, et *qu*'il aura porté les péchés de plusieurs, et intercédé pour les pécheurs.

CHAPITRE LIV.

Esaïe représente l'amour que Dieu portoit aux Juifs, et qu'il dissiperoit les complots et les efforts qu'on feroit contr'eux.

RÉJOUIS toi avec des chants de triomphe, stérile *qui* n'enfantois point; *toi qui* ne sentois pas les douleurs de l'enfantement, éclate de joie avec des chants de triomphe; car les enfans de *celle qui étoit* abandonnée *seront* en plus grand nombre que les enfans de *celle qui étoit* mariée, a dit l'Éternel.

2 Élargis le lieu de ta tente, et qu'on
étende les rideaux de tes pavillons; ne
néglige *rien*, allonge tes cordages, et fais
tenir ferme tes pieux.
3 Car tu te répandras à droite et à
gauche, et ta postérité possédera les na-
tions, et fera habiter les villes désertes.
4 Ne crains point, car tu n'*en* auras
point de honte; et tu ne rougiras point
et ne seras point confondue; parce que
tu oublieras la confusion de ta jeunesse,
et *que* tu n'auras plus de souvenir de
l'opprobre de ton veuvage.
5 Car celui qui t'a formée *sera* ton
époux; l'Éternel des armées *est* son
nom; il est ton Redempteur, le Saint d'Is-
raël; il sera appelé le Dieu de toute la
terre.
6 Car l'Éternel t'a appelée comme
une femme abandonnée et affligée en *son*
esprit, et *comme* une jeune femme qui
auroit été répudiée, a dit ton Dieu.
7 Je t'ai abandonnée pour un peu de
temps; mais je te rassemblerai par *mes*
grandes compassions.
8 J'ai caché ma face pour un moment
dans le temps de ta colère; mais j'ai eu
compassion de toi par une miséricorde
éternelle, a dit l'Éternel, ton Rédemp-
teur.
9 Car ceci me *sera comme* les eaux de
Noé; *c'est* que *comme* j'ai juré que les
eaux de Noé ne se répandront plus sur
la terre; ainsi j'ai juré que je ne serai
plus indigné contre toi, et que je ne te
détruirai *plus*.
10 Car *quand* les montagnes se remue-
roient, et *que* les côteaux s'ébranleroient,
ma bonté ne se retirera point de toi, et
l'alliance de ma paix ne sera jamais
ébranlée, a dit l'Éternel, qui a compas-
sion de toi.
11 Affligée, battue de la tempête, des-
tituée de consolation, voici, je vais met-
tre des escarboucles pour tes pierres, et
je te fonderai sur des saphirs.
12 Et je ferai tes fenêtres d'agathes,
et tes portes *seront* de pierres de rubis,
et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 Tous tes enfans *seront* enseignés de
l'Éternel, et la paix de tes fils sera abon-
dante.
14 Tu seras affermie dans la justice;
tu seras loin de l'oppression; tu ne
craindras *rien*, et *tu seras* sans frayeur,
car elle n'approchera point de toi.
15 Voici, on ne manquera point de
comploter, *mais ce* ne *sera* pas par moi;
quiconque complotera contre toi, tom-
bera.
16 Voici, *c'est* moi *que* ai créé le for-
geron qui souffle le charbon au feu, et
qui forme les instrumens pour son ou-
vrage; et *c'est* moi *qui* ai créé le destruc-
teur pour détruire.

17 Au
ne réussi
langue q
jugement
teurs de l
trouveron

Le Proph
les gra
sur eu

O VO
aux
d'argent,
venez, di
aucun pr
2 Pou
pour ce
travail p
Écoutez-
mangere
jouira av
leur.
3 Prêt
écoutez,
rai avec
rendre s
David.
4 Voic
aux peup
qu'il com
5 Voic
tu ne con
ne te co
toi, à cau
Saint d'I
6 Che
trouve, i
7 Que
l'homme
tourne à
lui; et à
abondam
8 Car
sées, et
dit l'Éte
9 Car
par dessu
élevées p
sées par
10 Co
dent des
mais qu'
produire
qu'elle d
le pain à
11 *Il* e
qui sera
retourne
elle fera
et aura
lesquelle
12 Car
et vous s
tagnes et

ne un chant de triomphe devant vous,
tous les arbres des champs y applaudi-
ront.
13 Au lieu du buisson croîtra le sapin,
au lieu de l'épine croîtra le myrte: et
cela rendra glorieux le nom de l'Éter-
nel, *et sera* un signe perpétuel, *qui* ne
sera jamais retranché.

CHAPITRE LVI.

*Le Prophète exhorte les Juifs à l'observa-
tion du sabbat. Il prédit que les étran
gers seront reçus dans la maison de
Dieu. Il annonce la ruïne des Juifs.*

AINSI a dit l'Éternel: Gardez ce qui
est droit, et faites ce qui est juste:
car mon salut *est* prêt à venir, et ma jus-
tice *est prête* à être révélée.
2 Heureux *est* l'homme *qui* fera cela,
et le fils de l'homme *qui* s'y attachera;
observant le sabbat, de peur de le profa-
ner, et gardant ses mains de faire aucun
mal!
3 Que le fils de l'étranger, qui se sera
attaché à l'Éternel, ne dise point: l'É-
ternel *me sépare* de son peuple; et que
l'eunuque *ne dise* point: Voici, je *suis*
un arbre sec.
4 Car voici *ce que* l'Éternel a dit tou-
chant les eunuques Ceux qui garderont
mes sabbats, et choisiront ce qui m'est
agréable, et qui seront fermes dans mon
alliance;
5 Je leur donnerai dans ma maison et
dans mes murailles une place, et un
meilleur nom que *celui* de fils et de filles:
Je leur donnerai à chacun un renom per
pétuel, qui ne sera point retranché.
6 Et *pour ce qui est* des enfans de l'é-
tranger, qui se seront joints à l'Éternel,
pour le servir et pour aimer le nom de
l'Éternel, afin d'être ses serviteurs, *sa-
voir* tous ceux qui observent le sabbat,
de peur de le profaner, et qui seront
fermes dans mon alliance;
7 Je les amènerai à la montagne de
ma sainteté, et les réjouirai dans la mai-
son où l'on m'invoque; leurs holocaustes
et leurs sacrifices *seront* agréables sur
mon autel; car ma maison sera appelée
une maison de prières pour tous les peu-
ples.
8 J'y en assemblerai encore *d'autres*,
outre ceux qui y sont assemblés, dit le
Seigneur, l'Éternel, qui rassemble ceux
d'Israël qui ont été chassés.
9 Bêtes des champs, *et* bêtes des fo-
rêts, venez toutes pour manger.
10 Toutes ses sentinelles *sont* aveugles;
ils ne savent *rien*: Ce *sont* tous des
chiens muets, *qui* ne peuvent aboyer,
qui ronflent, qui se tiennent couchés, *et*
qui aiment à dormir.
11 *Ce sont* des chiens gloutons, *qui* ne
savent *ce que c'est que* d'être rassasiés, et
ce *sont* des pasteurs sans intelligence.
Ils se sont tous détournés pour *suivre
chacun* sa voie; chacun jusqu'au dernier
suit son avarice, *et ils disent*:
12 Venez; je prendrai du vin, et nous
nous enivrerons de cervoise, et nous fe-
rons demain comme aujourd'hui, *et* même
beaucoup au-delà.

CHAPITRE LVII.

*Esaïe reproche aux Juifs leur stupidité et
leur endurcissement. Il promet cepen-
dant qu'ils reviendroient de la captivité.*

LE juste meurt, et *il* n'*y a* personne
qui y prenne garde, et les gens de
bien *sont* retirés *du monde*, sans que *l'on*
considère que le juste a été retiré avant
que le mal *arrive*.
2 Il entrera dans la paix; ils se re-
posent dans leurs sépulcres, *savoir*, qui-
conque aura marché devant *Dieu*.
3 Mais vous, enfans de la devineresse,
race adultère, et qui vous prostituez, ap-
prochez ici.
4 De qui vous êtes vous moqué?
Contre qui avez-vous ouvert la bouche,
et tiré la langue? N'*êtes*-vous pas des
enfans prévaricateurs, *et* une race bâ-
tarde:
5 Qui vous échauffez après les chênes
et sous tout arbre verdoyant, égorgeant
les enfans dans les torrens, sous des ro-
chers avancés?
6 Ta portion *est* dans les *pierres* polies
des torrens; *ce sont* elles, *ce sont* elles
qui sont ton partage: tu y as répandu *ton*
aspersion, tu y as offert des offrandes;
sont ce là *des choses que* je puisse agréer?
7 Tu as mis ton lit sur les montagnes
hautes et élevées; même tu y es mon-
tée pour faire des sacrifices.
8 Et tu as mis derrière la porte et
derrière le poteau ton idole, car tu t'es
découverte devant moi, et tu es montée;
tu as agrandi ton lit, et tu te *l'es* taillé
plus grand qu'eux; tu as aimé leur lit,
et cela à découvert.
9 Tu es allée vers le Roi avec des
parfums, et tu as ajouté parfums sur par-
fums; tu as envoyé tes ambassades bien
loin, et tu t'es abaissée jusqu'au sépulcre.
10 Tu t'es fatiguée dans la longueur
de ton chemin, *et* tu n'as point dit: Il
n'y a point d'espérance; tu as trouvé la
vie par ta main, *et* à cause de cela tu n'as
point été languissante.
11 De qui as-tu eu peur, et *qui* as-tu
craint, que tu m'aies menti, et *que* tu ne
te sois point souvenu de moi, *et que* tu
ne t'*en* sois point soucié? Est-ce parce
que je me suis tû depuis si long-temps,
que tu ne m'as point craint?
12 Je publierai *quelle est* ta justice, et
tes œuvres ne te serviront de rien.
13 Quand tu crieras, que ceux que tu
assembles te délivrent; mais le vent les

enlevera tous, la vanité *les* emportera : Mais celui qui se retire vers moi héritera la terre, et possédera la montagne de ma sainteté.

14 Et on dira : Relevez, relevez, préparez les chemins, ôtez *tous* les embarras du chemin de mon peuple.

15 Car ainsi a dit celui qui est haut et élevé, qui habite dans l'éternité, et duquel le nom *est*, le Saint : J'habiterai dans le *lieu* haut et saint, avec *celui qui a le cœur* brisé, et *qui est* humble d'esprit, afin de donner la vie à *ceux qui ont* l'esprit humble, et afin de vivifier ceux *qui ont* le cœur brisé.

16 Car je ne disputerai pas toujours, et je ne serai pas indigné à jamais ; l'esprit seroit accablé par ma présence, et *c'est* moi *qui* ai fait les âmes.

17 A cause de l'iniquité de son avarice j'ai été indigné et j'ai frappé, j'ai caché *ma face*, et j'ai été indigné ; mais le rebelle s'en est allé, *et a suivi* les égaremens de son cœur.

18 J'ai vu ses voies, et *toutefois* je l'ai guéri, je l'ai ramené, et lui ai rendu *mes* consolations, et à ceux d'entr'eux qui pleuroient.

19 Je crée *ce qui est* le fruit des lèvres. Paix, paix à *celui qui est* loin, et à *celui qui est* près, a dit l'Éternel ; car je le guérirai.

20 Mais les méchans *sont* comme la mer *qui est* agitée, quand elle ne se peut appaiser, et *que* ses ondes jettent de la fange et de l'écume.

21 *Il* n'y *a* point de paix pour les méchans, a dit mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

Esaïe enseigne quels sont les jeûnes que Dieu reçoit ; et que Dieu bénit, et qu'il délivre ceux qui l'invoquent avec sincérité et humilité.

CRIE à *plein* gosier, ne t'épargne point ; élève ta voix comme un cornet, et déclare à mon peuple leur forfait, et à la maison de Jacob leurs péchés.

2 Car ils me cherchent chaque jour, et ils veulent savoir mes voies, comme une nation qui auroit suivi la justice, et *qui* n'auroit point abandonné le jugement de son Dieu ; ils me demandent des jugemens justes, *et* ils veulent s'approcher de Dieu, *et ils disent* :

3 Pourquoi avons-nous jeûné, et tu n'y as point eu d'égard. *Pourquoi* avons-nous affligé nos âmes, et tu ne t'*en* es point soucié ? Voici, dans les jours de votre jeûne vous trouvez *votre* volonté, et vous exigez ce qui vous est dû, *en tourmentant les autres.*

4 Voici, vous jeûnez pour *faire* des procès et des querelles, et pour frapper à coups de poing avec méchanceté ; vous ne jeûnez point comme ce jour *le requer-*

roit, pour l…
aucée d'en…
5 Est-ce
l'homme a…
en courba…
en étenda…
pelleras tu…
able à l'É…
6 N'est…
j'ai choisi,…
méchance…
joug, que…
sont foulés…
7 N'est…
pain à cel…
venir dan…
errant ; q…
nud, tu le…
point de t…
8 Alors…
l'aube du…
continent…
la gloire…
garde.
9 Alors…
t'exaucera…
voici. Si t…
et que tu…
dire des o…
10 Si tu…
faim, et q…
ta lumière…
et tes tén…
11 Et l'…
lement, et…
grandes s…
es, et tu s…
et comme…
ne défaille…
12 Et d…
bâtiront c…
long-temps…
abandonné…
lera, le ré…
qui redres…
puisse habi…
13 Si tu…
que tu *ne* f…
qui m'est…
sabbat *tes*…
consacré à…
en ne sui…
trouvant p…
pas des par…
14 Alors…
ternel, et j…
dessus les…
et te donne…
de Jacob,…
l'Éternel a…

*Le Prophè…
heurs et…
punir.*

VOICI,…
racou…

ille n'est pas devenue
ouvoir *plus* entendre.
vos iniquités qui ont
re vous et votre Dieu ;
s *qui* ont fait qu'il a
us, pour ne vous *plus*

se sont souillées de
l'iniquité ; vos lèvres
onge, *et* votre langue
erses.
ne qui crie pour la
sonne qui juge pour
en des choses de
choses vaines ; on
on enfante le tour

ufs d'aspic, et ils
aignées ; celui qui
ourra ; et si on *les*
aspic.
erviront point à
on ne se couvrira
Leurs ouvrages
iquité, et leurs
e violence.
t au mal, et se
e sang innocent ;
sées d'iniquité ;
sont dans leurs

nt le chemin de
de justice dans
s sont *des sen-*
x qui *y* mar-
t la paix.
jugement s'est
stice ne vient
attendions la
res ; la splen-
ns l'obscurité.
ns comme des
ille ; nous al-
qui sont sans
en plein midi
nous avons été
me des morts.
nme des ours,
ir comme des
le jugement,
rance, *et* elle

se sont mul-
n de nos pé
s, car nos re-
nous connois

et de mentir
détourner de
ression et de
de méditer
e mensonge.
gement s'est
nue loin, car

la vérité est tombée dans les rues, et la
droiture n'y a pu entrer.
15 Même la vérité a manqué ; et ce-
lui qui se retire du mal est exposé au
pillage ; l'Éternel *l'*a vu, et cela lui a
déplu, parce qu'*il* n'*y a* plus de droiture.
16 Il a vu aussi qu'*il* n'*y avoit* aucun
homme, et il s'est étonné que personne
ne *se présentât* pour intercéder, mais son
bras l'a délivré, et sa propre justice l'a
soutenu.
17 Car il s'est revêtu de la justice
comme d'une cuirasse, et *il a mis* le
casque de salut sur sa tête : Il s'est vêtu
de vengeance *comme* d'un vêtement, et
s'est couvert de jalousie comme d'un
manteau.
18 Comme pour *faire* la rétribution et
pour rendre la pareille, *savoir*, la fureur
à ses ennemis, et la rétribution à ceux
qui le haïssent ; il rendra la rétribution
aux îles.
19 Et on craindra le nom de l'Éternel
depuis l'occident, et sa gloire depuis le
soleil levant ; car l'ennemi viendra com-
me un fleuve. *mais* l'esprit de l'Éternel
levera l'étendard contre lui.
20 Et le Rédempteur viendra en Sion,
et vers ceux de Jacob, qui se converti-
ront de *leur* péché, dit l'Éternel.
21 Et pour moi, a dit l'Éternel, voici
mon alliance, *que je ferai* avec eux :
Mon esprit qui *est* sur toi, et mes paroles
que j'ai mises dans ta bouche, ne sorti-
ront point de ta bouche, ni de la bouche
de ta postérité, ni de la bouche de la
postérité de ta postérité, a dit l'Éternel,
dès maintenant et jusqu'à jamais.

CHAPITRE LX.

Esaïe décrit l'état de gloire et de félicité où l'église seroit après son rétablissement

LÈVE-TOI, sois illuminée ; car ta lu-
mière est venue, et la gloire de
l'Éternel est levée sur toi.
2 Voici, les ténèbres couvriront la
terre, et l'obscurité *couvrira* les peuples ;
mais l'Éternel se levera sur toi, et sa
gloire paroîtra sur toi.
3 Et les nations marcheront à ta lu-
mière, et les rois à la splendeur qui se
levera sur toi.
4 Élève tes yeux et regarde tout au-
tour ; tous ceux *que tu vois* se sont assem-
blés ; ils sont venus pour toi ; tes fils
viendront de loin, et tes filles seront
nourries à *tes* côtés.
5 Alors tu verras, et tu seras éclairée,
et ton cœur s'étonnera et s'épanouira de
joie, lorsque l'abondance de la mer se
tournera vers toi, *et que* la puissance des
nations viendra à toi.
6 Une foule de chameaux te couvrira ;
les dromadaires de Madian et de Hé-
pha, *et* tous ceux de Scéba viendront ;

ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges de l'Eternel.

7 Toutes les brebis de Kédar seront assemblées vers toi; les moutons de Nébajoth seront employés à ton service; ils seront agréables, étant offerts sur mon autel; et je rendrai magnifique la maison de ma gloire.

8 Quelles *sont* ces *volées épaisses* comme des nuées, qui volent comme des pigeons à leurs colombiers?

9 Car les îles s'attendront à moi, et les navires de Tarscis les premiers, pour amener tes fils des pays éloignés, avec leur argent et leur or, pour le nom de l'Éternel, ton Dieu, et du Saint d'Israël qui t'aura glorifiée.

10 Et les fils des étrangers rebâtiront tes murailles, et leurs rois seront employés à ton service; car je t'ai frappée dans ma colère, mais j'ai eu pitié de toi dans ma bonne volonté.

11 Tes portes seront continuellement ouvertes, elles ne seront fermées ni nuit ni jour, afin qu'on t'apporte les richesses des nations, et *que* leurs rois *y soient* conduits.

12 Car la nation et le royaume qui ne te serviront point périront; même ces nations là seront réduites en une entière désolation.

13 La gloire du Liban viendra à toi; le sapin, l'orme, et le buis *serviront* ensemble à parer le lieu de mon sanctuaire; et je rendrai glorieux le lieu de mes pieds.

14 Même les enfans de ceux qui t'auront affligée viendront vers toi en se baissant; et tous ceux qui te méprisoient se prosterneront à la plante de tes pieds, et t'appelleront, La ville de l'Éternel, la Sion du Saint d'Israël.

15 Au lieu que tu as été abandonnée et haïe, tellement qu'*il* n'*y avoit* personne qui passât *vers toi*, je te mettrai dans une élévation éternelle, *et dans* une joie *qui durera* de génération en génération.

16 Tu suceras le lait des nations, et tu suceras la mammelle des rois, et tu sauras que je *suis* l'Éternel, ton Sauveur et ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

17 Je ferai venir de l'or au lieu d'airain, et je ferai venir de l'argent au lieu de fer, et de l'airain au lieu de bois, et du fer au lieu de pierres; et je ferai que la paix régnera sur toi, et la justice te gouvernera.

18 On n'entendra plus *parler* de violence dans ton pays, *ni* de dégât, ni d'oppression dans tes contrées; mais tu appelleras tes murailles, salut, et tes portes, louange.

19 Tu n'auras plus le soleil pour la lumière du jour, et la lueur de la lune ne t'éclairera plus; mais l'Éternel sera pour

toi une lumiè
sera ta gloire.
20 Ton sole
ta lune ne se r
sera pour toi u
les jours de to
21 Et *ceux*
justes; ils pos
terre; ils seron
té, *et* l'ouvrage
je serai glorifié
22 La petit
mille *personnes*,
une nation puis
je hâterai ceci

CHA

Esaïe parle des
quels le Messie
sa venue et de
la rédemption
l'église.

L'ESPRIT du
sur moi; c
m'a oint pour
naires: il m'a e
qui ont le cœur
captifs la liberté
verture de la pr
2 Pour publier
lance de l'Étern
geance de notre
ceux qui sont dan
3 Pour propos
pleurent, que la
donnée au lieu
joie au lieu du
louange au lieu
ment qu'on les
justice, et le pl
glorifier.
4 Et ils rebâ
sert long temp
qui auront été
renouvelleront
ce qui était dé
5 Et les étr
paîtront vos
tranger *serv*
vignerons.
6 Mais vou
crificateurs de
mera les mi
mangerez le
vous vous va
7 Au lieu
eue, les natio
elles publiero
portion. Ai
ble en leur
éternelle.
8 Car je
justice, *et* qui
causte. J'éta
vérité, et je t
ance éternelle.

jeur race sera connue parmi les
et ceux qui seront sortis d'eux
gnus parmi les peuples; tous
les verront connoîtront qu'ils
ce que l'Éternel aura bénie.
me réjouirai en l'Éternel, et mon
iera en mon Dieu; car il m'a
des vêtemens de salut, et m'a
du manteau de la justice, comme
x qui se pare avec magnificence,
ne une épouse qui s'orne de ses

r comme la terre pousse son
comme un jardin fait germer
qui sont semées, ainsi le Seig-
ternel, fera germer la justice et
, en présence de toutes les na-

HAPITRE LXII.

continue à prédire que Dieu
il son église; il annonce la ve-
uveur, et il exhorte les hom-
cevoir.

mour de Sion, je ne me tai-
nt, et pour l'amour de Jéru-
rai point en repos, jusqu'à
ice sorte comme une splen-
a délivrance s'allume com-
.
nations verront ta justice,
ta gloire; et on t'appel
eau nom, que la bouche
m expressément déclaré.
ne couronne d'ornement
l'Éternel, et une tiare
aume de ton Dieu.
mmera plus la répudiée,
a plus ta terre la déso-
t'appellera, ma bonne
et ta terre, la mariée;
tra son affection en toi,
n mari.
un jeune homme se ma-
, et comme tes enfans se
, ainsi ton Dieu se ré-
a joie qu'un époux a de

ai ordonné des gardes
ils ne se tairont point,
uit. Vous qui faites
rnel, ne vous donnez

ez point de repos, jus-
isse et qu'il remette
état renommé sur la

uré par sa droite, et
rce: Si je donne en
n viande à tes enne
ngers boivent *encore*
pour lequel tu auras

uront amassé le *fro-*
t, et loueront l'Éter-
631

nel; et ceux qui auront recueilli le *vin*,
le boiront dans les parvis de ma sainteté.
10 Passez, passez par les portes, *et*
dites: Préparez le chemin du peuple; ré-
tablissez, rétablissez le sentier, *et* ôtez-
en les pierres, *et* élevez l'étendard vers
les peuples.
11 Voici, l'Éternel a publié *jusqu'au*
bout de la terre: Dites à la fille de Sion:
Voici, ton Sauveur vient; son salaire *est*
avec lui, et sa récompense *marche* de-
vant lui.
12 Et on les appellera le peuple saint,
les rachetés de l'Éternel; et on t'appel-
lera la recherchée, la ville *qui n'est* plus
abandonnée.

CHAPITRE LXIII.

Le Prophète représente les jugemens que Dieu exerceroit sur les ennemis des Juifs; il implore la miséricorde de Dieu, par une prière.

QUI *est* celui-ci qui vient d'Edom;
savoir, de Botsra, ayant les vête-
mens teints en rouge; cet *homme* magni-
fiquement vêtu, *et* qui marche avec tant
de force? *C'est* moi qui parle avec jus-
tice, *et* qui ai le pouvoir de sauver.
2 Pourquoi *y a-t-il* du rouge dans ton
vêtement? et *pourquoi* tes habits *sont-ils*
comme *les habits de* ceux qui foulent au
pressoir?
3 J'ai été tout seul à fouler au pres-
soir, et aucun homme d'entre les peuples
n'*a été* avec moi; j'ai marché sur eux
dans ma colère, et les ai foulés dans mon
indignation; leur sang a rejailli sur mes
vêtemens, et j'ai taché tous mes habits.
4 Car le jour de la vengeance *est* dans
mon cœur, et l'année *en laquelle* je dois
racheter les miens est venue.
5 J'ai donc regardé, et *il n'y a eu* per-
sonne qui m'aidât; j'ai été étonné, *et*
il n'y a eu personne qui *me* soutînt; mais
mon bras m'a sauvé, et mon courroux m'a
soutenu.
6 Ainsi je foulerai les peuples dans ma
colère, et je les enivrerai dans mon in-
dignation; je renverserai leur force par
terre.
7 Je publierai les miséricordes *et* les
louanges de l'Éternel, à cause de tous
les biens qu'il nous a faits; car c'est un
grand bien *que celui* que Dieu a fait à
la maison d'Israël, dans ses *grandes* com-
passions, et dans la grandeur de ses
bontés.
8 Il a dit: Quoi qu'il en soit, ils *sont*
mon peuple, et des enfans *qui* ne dégéné-
reront plus; il a été leur libérateur.
9 Et dans toutes leurs détresses il a
été en détresse. et l'ange de sa face les
a délivrés; lui-même les a rachetés par
son amour et par son support; il les a
portés, et il les a élevés en tout temps.

10 Mais ils ont été rebelles; ils ont
contristé l'esprit de sa sainteté, et il est
devenu leur ennemi, *et* lui même a com
battu contr'eux.
11 Et il s'est souvenu des jours anciens,
de Moyse, *et* de son peuple. Où *est* ce-
lui qui les a fait remonter de la mer,
avec le pasteur de son troupeau? Où
est celui qui mettoit au milieu d'eux son
esprit saint?
12 Qui *les* a conduits, *étant* à la main
droite de Moyse, par son bras glorieux;
qui a fendu les eaux devant eux, afin
qu'il s'acquît un renom éternel?
13 Qui les a menés par les abîmes,
sans *y* broncher, comme un cheval *qui*
marche dans une campagne?
14 L'esprit de l'Éternel les a conduits
tout doucement, comme *on conduit* une
bête *qui* descend dans une plaine; *c'est*
ainsi *que* tu as conduit ton peuple, afin
de t'acquérir un renom glorieux.
15 Regarde des cieux, et vois de la
demeure de ta sainteté et de ta gloire.
Où *est* ta jalousie, et ta force, *et* l'émo
tion de tes entrailles et de tes compas-
sions? Elles se sont retenues envers
moi.
16 Car tu *es* notre père, quand même
Abraham ne nous connoîtroit pas, et
*qu'*Israël ne nous avoueroit pas. Éter-
nel, *c'est* toi *qui es* notre père, *et* ton nom
est notre Rédempteur, de tout temps.
17 Pourquoi nous as-tu fait égarer, ô
Éternel, hors de tes voies, *et pourquoi* as
tu endurci notre cœur, pour ne te pas
craindre? Reviens en faveur de tes
serviteurs, *et* des tribus de ton héritage.
18 Le peuple de ta sainteté a été en
possession bien peu de temps; nos enne-
mis ont foulé aux pieds ton sanctuaire.
19 Nous avons été *comme ceux* sur les
quels tu n'as jamais dominé, *et* sur les-
quels ton nom n'est point réclamé.

CHAPITRE LXIV.

Le Prophète demande à Dieu de faire paroître sa gloire et sa majesté aux yeux de tous les hommes.

O SI tu ouvrois les cieux, *et si* tu de-
scendois! les montagnes s'écoule-
roient de devant toi,
2 Comme *si* elles se fondoient au feu,
et comme le feu fait bouillir l'eau, telle
ment que ton nom fût manifesté à tes
ennemis; *et* les nations trembleroient à
cause de ta présence.
3 Quand tu fis des choses terribles *que*
nous n'attendions point, tu descendis, *et*
les montagnes s'écoulèrent de devant toi.
4 Car on n'a jamais ouï ni entendu des
oreilles, *et* l'œil n'a jamais vu d'autre
Dieu que toi, *qui fît de telles choses* à
ceux qui s'attendent à toi.
5 Tu es venu au-devant de celui qui

étoit dans la j
est juste; ils se
tes voies. Tu
nous avions pé
long-temps; ce
livrés.
6 Or nous so
me *une chose* so
tices *sont* comm
nous sommes
feuille, et nos
portés comme
7 Et *il* n'*y* a
nom, qui se ré
à toi; c'est po
de nous, et tu
force de nos in
8 Mais mai
notre père; n
es celui qui no
mes tous l'ouvr
9 Éternel,
ému à indigna
toujours de
garde, nous te
ton peuple.
10 Les ville
venues un dés
désert, *et* Jéru
11 La mai
et de notre g
loué, a été co
n'y a rien eu
nous étoient ch
12 Éternel,
après cela?
nous affligeras-t

CHA

Dieu déclare q à sa connoiss Juifs. Dieu veaux cieux faire régner

J'AI été re
s'informoi
trouvé par ce
point; j'ai dit
point de mon
2 J'ai étend
le jour vers le
qui marchent
après leurs pe
3 *Vers* le pe
ritent continue
fient dans les ja
sur les *autels de*
4 Qui se tien
passent la nuit
qui mangent la
ont dans leurs va
abominables;
5 Qui disent:
point de moi, ca
toi. Ils *seront* un
et un feu qui brû

ceci est écrit devant moi ; je
airai point, mais je *le* rendrai,
le rendrai dans leur sein :
vos iniquités, dit l'Éternel,
que les iniquités de vos pères,
nt des parfums sur les mon-
qui m'ont déshonoré sur les
c'est pourquoi je leur mesure-
ns leur sein le salaire de ce
ait au commencement.
a dit l'Éternel : Comme *quand*
ne grappe où *il y a* du vin, on
gâte pas, car c'est une béné
n userai de même à cause de
rs, afin que tout ne soit pas

rai sortir de la postérité de
uda celui qui possédera mes
mes élus seront les héritiers
serviteurs y habiteront ;
on servira de parc au menu
allée de Hacor *sera* le gîte
il, pour mon peuple qui
hé

ur vous qui abandonnez
i oubliez la montagne de
i dressez la table à l'ar-
et qui fournissez l'asper-
d'astres qu'on en peut

mpterai aussi avec l'épée,
tous courbés pour être
que j'ai appelé, et vous
ondu ; j'ai parlé, et vous
outé ; mais vous avez
déplaît, et vous avez
auxquelles je ne prends

uoi, ainsi a dit le Sei-
: Voici, mes serviteurs
ous aurez faim ; mes
t, et vous aurez soif ;
e réjouiront, et vous

urs se réjouiront avec
nphe, de la joie *qu'ils*
mais vous crierez de
us aurez dans le cœur,
cause de l'amertume

serez votre nom à mes
vir dans les impréca-
eur, l'Éternel, te fera
ppellera ses serviteurs

naîtera d'être béni sur
par le Dieu de vérité,
sur la terre, jurera
ité ; car les afflictions
t oubliées, et même
s de mes yeux.
rais créer de nouveaux
elle terre, et on ne se
choses passées, et elles
dans l'esprit.

18 Mais vous vous réjouirez et vous serez toujours dans l'allégresse, *à cause de ce* que je vais créer ; car voici, je vais créer Jérusalem *pour n'être que* joie, et son peuple *pour n'être qu'*allégresse.

19 Je serai transporté de joie sur Jérusalem, et je me réjouirai sur mon peuple, et on n'y entendra plus *aucune voix* de pleurs, ni *aucune* voix de cris.

20 Il n'y aura plus désormais *aucun* enfant *qui ne vive que peu* de jours, ni *aucun* vieillard qui n'accomplisse le temps de sa vie ; car *celui qui* mourra âgé de cent ans *sera encore* jeune ; mais le pécheur âgé de cent ans sera maudit.

21 Même ils bâtiront des maisons, et ils *y* habiteront ; ils planteront des vignes, et ils en mangeront le fruit.

22 Ils ne bâtiront pas *des maisons* pour qu'un autre *y* habite ; ils ne planteront pas *des vignes* pour qu'un autre *en* mange *le fruit ;* car les jours de mon peuple égaleront la durée des arbres, et mes élus verront vieillir l'ouvrage de leurs mains.

23 Ils ne travailleront *plus* en vain, et ne mettront *plus* au monde *des enfans pour être exposés* à la frayeur ; car ils *seront* la postérité des bénis de l'Éternel, et ceux qui sortiront d'eux *le seront* avec eux.

24 Et il arrivera, qu'avant qu'ils crient je *les* exaucerai, *et* lorsqu'ils parleront encore je *les* aurai *déjà* entendus.

25 Le loup et l'agneau paîtront ensemble, le lion mangera du fourrage comme le bœuf, et la poudre *sera* la nourriture du serpent ; ils ne nuiront point et ne feront point de mal dans toute la montagne de ma sainteté, dit l'Éternel.

CHAPITRE LXVI.

Le Seigneur déclare, qu'il rejetteroit les sacrifices et tout le culte des Juifs. Il promet de rendre la paix à Jérusalem.

AINSI a dit l'Éternel : Les cieux *sont* mon trône, et la terre *est* le marchepied de mes pieds : Quelle *seroit* la maison que vous me bâtiriez, et quel *seroit* le lieu de mon repos ?

2 Car ma main a fait toutes ces *choses ; c'est par moi que* toutes ces *choses*-là ont eu leur être, dit l'Éternel. Mais à qui regarderai je ? A *celui qui est* humble, qui a l'esprit brisé et qui tremble à ma parole.

3 Celui qui égorge un bœuf *est comme* celui qui tueroit un homme ; celui qui sacrifie une brebis *est comme* celui qui couperoit le cou à un chien ; celui qui offre un gâteau *est comme celui qui offriroit* le sang d'un pourceau ; celui qui fait un parfum d'encens *est comme* celui qui béniroit une idole. Ils ont même choisi leurs voies, et leur âme a pris plaisir dans leurs abominations.

4 Et moi aussi je choisirai *la peine de*
leurs outrages, et je ferai venir sur eux
ce qu'ils craignent; parce que j'ai crié,
et *il n'y a eu* personne qui répondît; j'ai
parlé, et ils n'ont point écouté; mais ils
ont fait ce qui me déplaît; et ils ont
choisi *les choses* auxquelles je ne prends
point de plaisir.
5 Écoutez la parole de l'Éternel, vous
qui tremblez à sa parole: Vos frères qui
vous haïssent, *et* qui vous rejettent comme
une chose abominable, à cause de mon
nom, ont dit: Que l'Éternel montre sa
gloire! Il sera donc vu, à votre joie,
mais eux seront honteux.
6 Un bruit éclatant *vient* de la ville
un bruit *vient* du temple, *savoir*, le bruit
de l'Éternel, qui rend la pareille à ses
ennemis.
7 Elle a enfanté avant de sentir les
douleurs de l'enfantement; elle a été
délivrée d'un enfant mâle avant que les
tranchées lui vinssent.
8 Qui entendit *jamais* une telle chose,
et qui en a *jamais* vu de semblable? Un
pays seroit il enfanté dans un jour, ou
une nation paroîtroit-elle tout d'un coup,
que Sion ait enfanté ses fils aussi tôt
qu'elle a été en travail d'enfant?
9 Moi, qui fais enfanter *les autres*, ne
ferois-je point enfanter *Sion?* a dit
l'Éternel. Moi, qui fais naître, *l*'empê
cherois je *d'enfanter?* a dit ton Dieu.
10 Réjouissez vous avec Jérusalem, et
soyez dans l'allégresse à cause d'elle,
vous tous qui l'aimez; *vous* tous qui pleu-
riez sur elle, réjouissez vous avec elle
d'une grande joie,
11 Afin que vous suciez le lait de ses
consolations, et que vous *en* soyez
alaités, et *que* vous trouviez vos délices
dans la splendeur de sa gloire.
12 Car ainsi a dit l'Éternel: Voici,
je vais faire couler sur elle la paix
comme un fleuve, et la gloire des nations
comme un torrent débordé; et vous
serez alaités, *et* vous serez portés sur le
côté, et on vous caressera sur les genoux.
13 Je vous consolerai comme une
mère console son fils, et vous serez
consolés dans Jérusalem.
14 Vous *le* verrez, et votre cœur se
réjouira, et vos os reprendront vigueur
comme l'herbe, et la main de l'Éternel
se fera connoître en faveur de ses servi

teurs; mais il s
contre ses enne
15 Car voici,
le feu, et ses ch
tempête, pour r
reur, et sa mena
16 Car l'Éte
ment contre to
avec son épée
qui seront tués
17 Ceux qui s
fient au milieu d
tre, qui mangen
des choses abom
ront ensemble
18 Mais *pour*
et leurs pensée
toutes les natio
elles viendront
19 Car je me
et ceux d'entr'
je *les* enverrai
cis, *en* Pus, en
tirent de l'arc,
vers les îles
entendu *parler*
point vu ma
ma gloire parm
20 Et ils a
d'entre toutes
vaux et des ch
sur des mulets
faire offrande
tagne de ma sa
l'Éternel; com
raël apportent
net, à la maiso
21 Et même
pour sacrificat
l'Éternel;
22 Car, co
la terre nouve
sisteront *toujo*
nel, ainsi sub
votre nom.
23 Et il arr
velle lune jus
sabbat jusqu'à
dra se prostern
l'Éternel.
24 Et ils so
morts des hom
contre moi; ca
et leur feu ne
ront *en* abomi

LE LIVRE
DE JÉRÉMIE LE PR

CHAPITRE I.

Jérémie appelé à la charge de Prophète.

LES paroles de Jérémie, fils de Hil-
kija, d'entre les sacrificateurs qui
étoient à Ham
Benjamin.
2 La parole
sée du temps

n treizième de son règne.
aussi adressée du temps
ls de Josias, Roi de Ju
in de la onzième année
de Josias, Roi de Juda :
ce que Jérusalem fut
qui arriva au cinquième

de l'Éternel me fut donc
dit :
je te formasse dans le
je t'ai connu ; avant que
son sein, je t'ai sanctifié,
rophète pour les nations.
dis : Ah ! Seigneur Éter-
suis pas parler ; car je
fant.
el me dit : Ne dis point,
enfant ; car tu iras par
verrai, et tu diras tout ce
manderai.
ins point ; car je *suis* avec
livrer, dit l'Éternel.
ernel étendit sa main, et
bouche ; puis l'Éternel me
ai mis mes paroles dans ta

, je t'ai établi aujourd'hui
et sur les royaumes ; afin
es et que tu démolisses ;
, et que tu détruises ; que
que tu plantes.
le de l'Éternel me fut en-
, et il *me* dit : Que vois-tu,
je répondis : Je vois une
andier.
ernel me dit : Tu as bien
hâte d'exécuter ma parole.
arole de l'Éternel me fut
la seconde fois, et il *me*
s-tu ? Et je répondis : Je
ouillant, dont le devant *est*

ernel me dit : Le mal se
côté de l'aquilon, sur tous
le ce pays.
ci, dit l'Éternel, je vais ap-
es familles des royaumes de
elles viendront, et mettront
trône à l'entrée des portes
n, joignant toutes ses mu-
utour, et joignant toutes les
la.
leur prononcerai mes juge-
se de toute leur malice, par
m'ont abandonné, et ont fait
à d'autres dieux, et se sont
devant l'ouvrage de leurs

donc, ceins tes reins et te lève,
toutes *les choses* que je te com-
ne crains point *de paroître*
ux, de peur que je ne te mette
en *leur* présence.
voici, je t'ai aujourd'hui établi

comme une ville fortifiée, comme une
colonne de fer, et comme des murailles
d'airain, contre tout ce pays, *savoir*,
contre les rois de Juda, contre les princi-
paux du pays, contre ses sacrificateurs, et
contre le peuple du pays.
19 Et ils combattront contre toi ; mais
ils ne seront pas plus forts que toi ; car je
suis avec toi, dit l'Éternel, pour te déli-
vrer.

CHAPITRE II.

Dieu représente son amour envers les Juifs. Il se plaint que les Juifs étoient tombés dans la rebellion.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 Va, et crie aux oreilles de Jérusa-
lem, et dis : Ainsi a dit l'Éternel : Je
me suis souvenu de toi, *et* de la faveur
dont j'ai usé envers toi dans ta jeunesse ;
et de l'amour de ton mariage, quand tu
me suivois au désert, dans un pays qu'on
n'ensemence point.
3 Israël *étoit* une chose sainte à l'É-
ternel ; *c'étoient* les prémices de son re-
venu ; tous ceux qui le dévoroient étoient
coupables ; il leur *en* arrivoit du mal,
dit l'Éternel.
4 Écoutez la parole de l'Éternel, *vous*,
maison de Jacob, et *vous*, toutes les fa-
milles de la maison d'Israël.
5 Ainsi a dit l'Éternel : Quelle injus-
tice vos pères ont ils trouvée en moi,
qu'ils se soient éloignés de moi qu'ils
aient marché après la vanité, et *qu*'ils
soient devenus vains ?
6 Ils n'ont point dit : Où *est* l'Éternel
qui nous a fait monter hors du pays
d'Égypte, qui nous a conduits par le dé-
sert, par un pays de landes et inhabi-
table, par un pays aride et d'ombre de
mort, par un pays par lequel nul homme
n'avoit passé, et où personne n'avoit ha-
bité ?
7 Mais je vous ai fait entrer dans un
pays de Carmel, afin que vous mangeas-
siez ses fruits et son bien ; mais sitôt que
vous y êtes entrés, vous avez rendu abo-
minable mon héritage.
8 Les sacrificateurs n'ont point dit :
Où *est* l'Éternel ? Ceux qui étoient les
dépositaires de la loi ne m'ont point con-
nu ; les pasteurs ont prévariqué contre
moi ; et les prophètes ont prophétisé par
Bahal, et ont marché après *des choses qui*
ne profitent de rien.
9 C'est pourquoi je plaiderai encore
avec vous, dit l'Éternel, et je plaiderai
avec les enfans de vos enfans.
10 Car passez par les îles de Kittim,
et voyez ; envoyez en Kédar, et consi-
dérez bien, et regardez s'il y est rien ar-
rivé de pareil.
11 *Y a-t-il aucune* nation *qui* ait chan-

gé ses dieux, lesquels toutefois ne *sont* pas
dieux? Mais mon peuple a changé sa
gloire en *ce qui* ne profite de rien.
12 Cieux, soyez étonnés de ceci; ayez
horreur, et soyez réduits en solitude, dit
l'Éternel.
13 Car mon peuple a fait deux maux;
ils m'ont abandonné, moi *qui suis* la
source des eaux vives, pour se creuser
des citernes, *même* des citernes crevées,
qui ne peuvent contenir les eaux.
14 Israël *est-il* un esclave, *et* n'*est*-il
pas né dans la maison? Pourquoi *donc*
a-t-il été mis au pillage?
15 Les lionceaux ont rugi, *et* ont jeté
leur cri sur lui; et on a mis leur pays en
désolation, ses villes ont été brûlées, *tel-*
lement qu'il n'*y a* personne qui *y* habite.
16 Même les enfans de Noph et de
Taphnès te casseront le sommet de la
tête.
17 Ne t'es-tu pas attiré cela, parce
que tu as abandonné l'Éternel, ton Dieu,
dans le temps qu'il te conduisoit par le
chemin?
18 Et maintenant qu'as-tu à faire d'al-
ler en Egypte, pour *y* boire de l'eau de
Scihor? Et qu'as-tu à faire d'aller en
Assyrie pour *y* boire de l'eau du fleuve?
19 Ta malice te châtiera, et tes infidé-
lités te reprendront, afin que tu saches
et que tu voies que *c'est une chose* mau-
vaise et amère que tu aies abandonné
l'Éternel, ton Dieu, et *que* ma crainte ne
soit pas en toi, dit le Seigneur, l'Éternel
des armées.
20 Parce que dès long-temps j'ai brisé
ton joug *et* rompu tes liens, tu as dit: Je
ne servirai point; tu es même allée et tu
t'es prostituée sur toutes les collines éle-
vées, et sous tous les arbres feuillus.
21 Je t'avois moi-même plantée *comme*
une vigne exquise, de laquelle tout le
plant *étoit* franc: comment donc as-tu
été changée pour moi en sarmens d'une
vigne sauvage?
22 Quand tu te laverois avec du nitre,
et *que* tu emploierois *à cela* beaucoup de
savon, ton iniquité *demeureroit encore*
marquée devant moi, dit le Seigneur,
l'Éternel.
23 Comment dis-tu: Je ne me suis
point souillée, je ne suis point allée après
les Bahalins? Regarde ton train dans
la vallée, reconnois *ce* que tu as fait,
dromadaire léger, qui ne tiens point de
route certaine.
24 Anesse sauvage, accoutumée au
désert, *qui* hume le vent à son plaisir;
et qui pourroit la détourner de sa course?
Nul de ceux qui la cherchent ne se las-
sera après elle; on la trouvera *même*
dans sa souillure.
25 Retiens ton pied, et ne sois pas dé-
chaussée; et ton gosier, et ne sois pas

altérée. M
Non; car j'
après eux.
26 Comme
il est surpris
d'Israël sero
principaux d'
et leurs prop
27 Qui dis
et à la pierre,
ils m'ont tou
et ils diront
Lève-toi et
28 Et où
faits? Qu'il
ront-ils au t
ô Juda, tu a
villes.
29 Pourqu
Vous avez
l'Éternel.
30 J'ai fra
n'ont point
épée a dévo
lion qui rava
31 O peup
l'Éternel.
Ai-je été une
quoi mon pe
nos maîtres,
32 La vier
ment, *et* l'épo
dant mon peu
jours sans nor
33 Pourquo
nance affecté
sonnes qui l'a
même enseig
aux femmes d
34 Même
de la robe le
innocens, les
point surpris
pour toutes ce
35 Et *cepen*
cente; quoi
détournée de
contre toi, pa
point péché.
36 Pourquo
changeant de
confusion de l
eu de l'Assyri
37 Tu sorti
mains sur ta t
rejeté *ce qui*
confiance, et t
tage.

CH

Jérémie repré
avoient quitt
violé son allia

ON dit:
femme, e

un autre mari, *le pre-*
urnera-t-il de nouveau
pays même n'*en* seroit-il
souillé? Or, toi, tu
à plusieurs qui l'ai-
is retourne-toi vers moi,

eux vers les lieux élevés,
y a un lieu où tu ne te
uée. Tu te tenois par
mme un Arabe au désert;
é le pays par tes impudi-
malice.
ont été retenues, et il n'y
pluie de l'arrière saison;
front d'une femme débau-
point voulu avoir de honte.
-tu point désormais vers
re, tu *es* le conducteur de

t-il *sa colère* à toujours, *et*
a-t-il à jamais? Voilà *ce*
, et tu as fait ces maux-là,
tu as pu.
el me dit aussi dans les jours
s. N'as-tu point vu *ce* qu'Is-
elle, a fait? Elle s'en est
es les hautes montagnes, et
arbres feuillus, et elle s'y
.
qu'elle a fait toutes ces
ai dit: Retourne-toi vers
le n'est point retournée; *ce*
Juda, la perfide, a vu.
u que, quoique j'eusse ren-
la rebelle pour tous les cas
it rendu coupable d'adul
e lui eusse donné ses lettres
éanmoins Juda, sa sœur, la
a point eu de crainte, mais
allé, et s'est aussi prosti-

arrivé que, par *sa* légèreté
er, elle a souillé le pays, et
ultère avec la pierre et avec

utefois, pour tout cela, Juda
perfide, n'est point retournée
ut son cœur, mais *elle l'a fait*
, dit l'Éternel.
rnel donc m'a dit: Israël, la
st montrée plus juste que
fide.
nc, et crie ces paroles-ci vers
t dis: Retourne-toi, Israël
dit l'Éternel; je ne ferai point
colère sur vous, car je *suis*
eux, dit l'Éternel; je ne *vous*
point à toujours.
lois reconnois ton iniquité,
péché contre l'Éternel, ton
t'es prostituée aux étrangers
rbre feuillu, et tu n'as point
voix, dit l'Éternel.
s rebelles, convertissez-vous,

dit l'Éternel; car j'ai sur vous le droit
d'un mari, et je vous prendrai l'un d'une
ville, et deux d'une famille, et je vous
ferai entrer en Sion;
15 Et je vous donnerai des pasteurs
selon mon cœur, qui vous paîtront avec
science et avec intelligence.
16 Et il arrivera *que* quand vous serez
multipliés et accrus sur la terre, en ces
jours-là, dit l'Éternel, on ne dira plus:
L'arche de l'alliance de l'Éternel; elle
ne *leur* reviendra *plus* dans l'esprit, ils
n'en feront plus mention; ils ne *la* visi-
teront *plus*, et *cela* ne se fera plus.
17 En ce temps là on appellera Jéru-
salem, le trône de l'Éternel; et toutes
les nations s'assembleront vers elle, au
nom de l'Éternel *qui est* à Jérusalem, et
elles ne marcheront plus dans la dureté
de leur mauvais cœur.
18 En ces jours là la maison de Juda
marchera avec la maison d'Israël, et ils
viendront ensemble du pays d'Aquilon
au pays que j'ai donné en héritage à vos
pères.
19 Mais j'ai dit: Comment te mettrai-
je au nombre de mes fils, et te donnerai-
je la terre désirable, l'héritage excellent
des armées des nations? Et j'ai dit: Tu
me crieras, mon Père, et tu ne te détour-
neras *plus* de moi.
20 Certainement *comme* une femme
pèche contre son mari, ainsi avez-vous
péché contre moi, ô maison d'Israël, dit
l'Éternel.
21 On a entendu sur les lieux élevés
une voix, des cris lamentables des enfans
d'Israël; car ils ont perverti leur voie,
et ils ont oublié l'Éternel, leur Dieu.
22 Enfans rebelles, convertissez-vous:
je remédierai à vos rebellions. *Dites:*
Voici, nous venons vers toi, car tu *es*
l'Éternel, notre Dieu.
23 Certainement *on s'attend* en vain
aux collines, *et* à la multitude des mon-
tagnes; mais *c'est* en l'Éternel, notre
Dieu, *qu'est* la délivrance d'Israël.
24 Car la honte a consumé le travail
de nos pères dès notre jeunesse, leurs
brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs
filles.
25 Nous serons couchés dans notre
honte, et notre ignominie nous couvrira;
parce que nous avons péché contre l'É-
ternel, notre Dieu, nous et nos pères, dès
notre jeunesse, même jusqu'à aujour-
d'hui, et nous n'avons point obéi à la
voix de l'Éternel, notre Dieu.

CHAPITRE IV.

Dieu promet aux Juifs d'avoir pitié d'eux, s'ils se convertissoient.

ISRAEL, si tu te retournes, dit l'Éter-
nel, retourne-toi à moi; si tu ôtes tes
abominations de devant moi, tu ne seras
plus errant çà et là.

2 Et tu jureras: l'Éternel *est* vivant,
dans la vérité, dans l'équité, et dans la
justice. Alors les nations s'estimeront
heureuses en lui, et se glorifieront en lui.
3 Car ainsi a dit l'Éternel à ceux de
Juda et de Jérusalem: Défrichez-vous
des terres nouvelles, et ne semez *plus*
parmi les épines.
4 Hommes de Juda, et *vous* habitans
de Jérusalem, soyez circoncis à l'Éter-
nel; et ôtez les prépuces de vos cœurs;
de peur que ma colère ne sorte comme
un feu, qu'elle ne s'embrase, et *qu'il n'y*
ait personne qui *l*'éteigne, à cause de la
méchanceté de vos actions.
5 Annoncez *ceci* en Juda, et publiez *le*
à Jérusalem, et dites: Sonnez du cornet
par le pays; criez, et vous amassez, et
dites: Assemblez-vous, et retirons-nous
dans les villes fortifiées.
6 Dressez l'étendard vers Sion; reti
rez-vous en troupes, *et* ne vous arrêtez
point; car je vais faire venir le mal et
une grande calamité de l'aquilon.
7 Le lion est monté hors de son hal
lier, et le destructeur des nations est
parti; il est sorti de son lieu pour réduire
ton pays en désolation; tes villes seront
ruïnées, tellement qu'*il* n'*y aura* personne
qui *y* habite.
8 C'est pourquoi ceignez vous de sacs,
lamentez, et hurlez; car l'ardeur de la
colère de l'Éternel n'est point détournée
de nous.
9 Et il arrivera en ce jour là, dit l'É
ternel, *que* le cœur du roi et le cœur des
principaux sera éperdu; les sacrificateurs
seront étonnés, et les prophètes seront
surpris.
10 C'est pourquoi j'ai dit: Hélas!
Seigneur Éternel, tu as véritablement
séduit ce peuple-ci et Jérusalem, en di-
sant: Vous aurez la paix, et l'épée est
venue jusqu'à l'âme.
11 En ce temps-là on dira à ce peuple
ci, et à Jérusalem: Un vent brûlant des
lieux élevés *souffle* du désert, dans le
chemin de la fille de mon peuple, non
pour vaner ni pour nettoyer;
12 *Mais* un vent plus véhément que
cel. viendra de ma part, et maintenant
je leur prononcerai mes jugemens.
13 Voici, il montera comme des
nuées; ses chariots *seront* semblables à
un tourbillon; ses chevaux seront plus
légers que les aigles. Malheur à nous,
car nous sommes détruits!
14 Jérusalem, nettoie ton cœur de ta
malice, afin que tu sois delivrée: Jus-
qu'à quand entretiendras-tu des pensées
mauvaises au dedans de toi?
15 Car le cri apporte des nouvelles de
Dan, et annonce l'affliction du côté du
mont d'Ephraïm.
16 Faites-*le* entendre aux nations; pub-

liez *le* c
viennen
jeté leu
17 Il
comme
parce q
nel.
18 T
attiré *to*
lice, pa
ment el
19 M
sens de
cœur, le
car, ô
trompet
20 U
car tou
tentes o
et mes p
21 Ju
et enten
22 Ca
m'ont p
fous, et
ils *sont* l
ne saven
23 J'a
est sans
n'*y a* poi
24 J'
voici, ell
sont ren
25 J'a
un seul l
cieux se
26 J'a
un déser
ruinées,
nel, *et* à
27 Ca
terre *ne*
ne *la* dé
28 C'e
deuil, et
parce qu
et je ne
29 To
au bruit
tirent d
lieux ép
chers; t
et person
30 Et
que fera
pourpre,
d'or, *et*
du fard,
t'aimoie
ront ta v
31 Ca
d'une fe
angoisse
est en tr
le cri de

tes mains, *et elle dit*: Mal-
enant à moi! car mon âme
à cause de ces meurtriers.

CHAPITRE V.

nce la vengeance divine sur
crimes des Juifs.

VEZ vous par les rues de Jé-
, et regardez maintenant,
t informez-vous par ses
y trouverez un homme;
qui fasse *ce qui est* droit, *et*
la vérité, je pardonnerai

ne qu'ils diront: L'Éternel
ureront faussement.
es yeux ne *regardent-ils*
ité? Tu les as frappés,
t point senti de douleur;
nés, *mais* ils ont refusé de
uction; ils ont endurci
qu'un rocher; ils ont re-
rtir.
Peut-être que ce ne
ts *qui* ont agi follement.
onnoissent point la voie
droit de leur Dieu.
donc aux plus grands,
; car ceux là connois
Éternel *et* le droit de
eux-là mêmes ont pa-
joug, *et* rompu les liens.
le lion de la forêt les
désert les a ravagés,
au guet contre leurs
en sortira sera dé-
mes sont multipliés,
ont augmentées.
ardonnerai je cela?
ndonné, et ils jurent
point dieux; je les
commis adultère, et
ans la maison de la

es chevaux bien re-
ent le matin, cha-
femme de son pro-

oint ces *choses*-là, dit
ne ne se vengeroit-
tion?
murailles, et ren
s achevez pas en-
reneaux, car ils ne

Israël et la maison
perfidement envers

Éternel, et ils ont
pas, et le mal ne
nous ne verrons

s'en iront au vent,
ur n'étoit point en
a.

14 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éter-
nel, le Dieu des armées: Parce que vous
avez prononcé cette parole-là, voici, je
vais mettre mes paroles en ta bouche
pour *y être comme* un feu; ce peuple *sera*
comme le bois, et ce *feu* le consumera.
15 Maison d'Israël, voici, je vais faire
venir contre vous une nation d'un pays
éloigné, dit l'Éternel; *c'est* une nation
puissante, une nation ancienne, une na-
tion de laquelle tu ne sauras point la
langue, et tu n'entendras point ce qu'elle
dira.
16 Son carquois *est* comme un sépulcre
ouvert; ils *sont* tous forts *et vaillans*.
17 Elle mangera ta moisson et ton
pain, *que* tes fils et tes filles devoient man-
ger; elle mangera tes brebis et tes
bœufs; elle mangera *les fruits de* tes
vignes et *de* tes figuiers; *et* elle réduira à
la pauvreté par l'épée tes villes fortes
sur lesquelles tu t'assurois.
18 Toutefois en ces jour-là, dit l'Éter-
nel, je ne vous acheverai pas entière-
ment.
19 Et il arrivera que vous direz: Pour-
quoi l'Éternel, notre Dieu, nous a-t-il fait
toutes ces *choses?* Et tu leur diras *ainsi:*
Comme vous m'avez abandonné, et
comme vous avez servi les dieux de l'é-
tranger dans votre pays, ainsi servirez-
vous les étrangers en un pays *qui* ne *sera*
pas à vous.
20 Faites savoir ceci dans la maison de
Jacob, et publiez-le en Juda, et dites:
21 Écoutez maintenant ceci, peuples
insensés et *qui* n'*avez* point d'intelli-
gence, qui *avez* des yeux et ne voyez
point, et qui *avez* des oreilles et n'enten-
dez point.
22 Ne me craindrez-vous point, dit
l'Éternel, *et* ne serez-vous point épou-
vantés devant ma face? moi qui ai mis
le sable *pour* borne à la mer, *par* une
ordonnance perpétuelle, et qu'elle ne
passera point; ses vagues s'émeuvent,
mais elles ne seront pas les plus fortes;
elles bruient, mais elles ne passeront point.
23 Mais ce peuple-ci a un cœur rétif
et rebelle; ils se sont retirés en arrière,
et s'en sont allé;
24 Et ils n'ont point dit dans leur
cœur: Craignons maintenant l'Éternel,
notre Dieu, qui nous donne la pluie de
la première et de la dernière saison;
qui nous conserve les semaines ordonnées
pour la moisson.
25 Vos iniquités ont détourné *tout* cela,
et vos péchés ont éloigné de vous *tout* bien.
26 Car il s'est trouvé dans mon peu-
ple des méchans, *qui sont* comme celui
qui tend des lacets; ils dressent des
piéges pour perdre, ils prennent les
hommes.
27 Comme une cage est remplie d'oi-

seaux, ainsi leurs maisons *sont* remplies
de fraude, *et* ils se sont agrandis et enri-
chis par ce moyen.
28 Ils sont pleins *et* engraissés; ils ont
surpassé les actions des méchans; ils ne
font justice *à personne*, pas même à l'or-
phelin, et ils prospèrent; ils ne font
point droit aux misérables.
29 Ne punirois-je point ces *choses*-là,
dit l'Éternel; *et* mon âme ne se venge-
roit-elle pas d'une telle nation?
30 Il est arrivé dans le pays une chose
étonnante et qui fait horreur:
31 Les prophètes prophétisent le men-
songe, et les sacrificateurs dominent par
leur moyen, et mon peuple a pris plaisir
à cela. Que ferez-vous donc quand la
fin viendra?

CHAPITRE VI.

Dieu exhorte les Juifs à l'amendement.

ENFANS de Benjamin, fuyez par
troupes du milieu de Jérusalem,
sonnez de la trompette à Tékoah, et
élevez un signal de feu vers Bethkérem;
car le mal et une grande ruïne ont paru du
côté de l'aquilon.
2 J'avois rendu la fille de Sion sem-
blable à une *femme* qui ne sort point de
la maison, et *qui est* délicate.
3 Les pasteurs avec leurs troupeaux
viendront contre elle; ils planteront
leurs tentes autour d'elle; chacun paîtra
dans son quartier.
4 Préparez le combat contre elle, le-
vez-vous, et montons en plein midi.
Malheur à nous, car le jour décline, et
les ombres du soir s'augmentent.
5 Levez-vous, montons de nuit, et
ruïnons ses palais.
6 Car ainsi a dit l'Éternel des armées:
Coupez des arbres, et dressez des ter
rasses contre Jérusalem. C'*est* ici la
ville *qui* doit être visitée; elle *est* toute
remplie de violence.
7 Comme un puits fait sourdre ses
eaux, ainsi fait-elle sortir sa malice; on
n'entend continuellement en elle devant
moi *que* violence et *que* désolation; *il*
n'y a que maladies et *que* plaies.
8 Jérusalem, reçois l'instruction, de
peur que mon affection ne se retire de
toi; de peur que je ne fasse de toi une
désolation *et* une terre inhabitable.
9 Ainsi a dit l'Éternel des armées:
On grapillera entièrement, comme une
vigne, les restes d'Israël; remets ta main
au panier comme un vendangeur.
10 A qui parlerai-je, et *qui* somme-
rai-je, afin qu'ils écoutent? Voici, leur
oreille *est* incirconcise, et ils ne peuvent
pas entendre; ils méprisent la parole de
l'Éternel, ils n'y prennent point de
plaisir.
11 C'est pourquoi je suis rempli de la

colère de l'
retenir; *de*
les enfans p
sur l'assembl
le mari ser
l'homme âg
12 Et leu
étrangers, le
aussi; car j
habitans de
13 Car de
jusqu'au plu
gain déshonn
le sacrificate
ment.
14 Et ils c
de mon peu
paix, la paix
paix.
15 Ont-ils
commis des
même *en* auc
ce que c'est qu
ils tomberont
morts; ils t
les visiterai,
16 Ainsi a
sur les chem
rez-vous touc
passés, quel
chez-y; et vo
âmes. Et il
marcherons p
17 J'avois
sentinelles *qu*
tifs au son de
répondu: No
18 Vous do
assemblée *de*
passe parmi eu
19 Écoute,
venir un mal
fruit de leurs
point été att
ont rejeté m
20 Pourqu
cens venu
canne arom
gné? Vos
point, et vos
agréables.
21 C'est p
nel: Voici, j
ple des ach
pères et les e
pagnon tombe
ront.
22 Ainsi a
peuple vient
une grande n
de la terre.
23 Ils prend
ils *seront* cruels
compassion; l
comme la mer,

hacun d'eux se rangera
me de guerre, contre toi,

s en aurons ouï le bruit,
dront lâches, l'angoisse
ne un travail comme de

int aux champs, et n'al-
chemin; car l'épée de
eur *sont* tout à l'entour
peuple, ceins toi d'un
dans la cendre; pleure,
r un *fils* unique, *et fais*
rès-amère; car le dé-
ubitement sur nous.
e *pour être* une place
esse au milieu de mon
connoisses et *que* tu

elles, *et* plus que re-
frauduleusement; *ils*
in et *du* fer; *ce sont*
e perdent l'un l'autre.
brûlé, le plomb est
le fondeur a fondu en
s n'ont point été

a un argent faux;
jetés.

RE VII.

des péchés des Juifs,
qu'ils faisoient du
divin.

rnel fut adressée à
dit:
à la porte de la
et y crie cette pa-
, *hommes de* Juda,
es pour vous pros-
el, écoutez la pa-

nel des armées, le
z vos voies et vos
ai habiter en ce

t sur des paroles
C'est ici le temple
de l'Éternel, le

érieusement vos
appliquez vous à
qui plaident l'un

le tort à l'étran-
à la veuve, et ne
ieu le sang inno
t après les dieux

habiter depuis *un*
cle en ce lieu, au
s pères.
sur des paroles
rofit.
s? Ne tuez-vous

pas? Ne commettez-vous pas adultère?
Ne jurez-vous pas faussement? N'of-
frez-vous pas des encensemens à Baal?
N'allez-vous pas après les dieux étran-
gers que vous ne connoissez point.
10 Toutefois vous venez, et vous vous
présentez devant moi dans cette maison-
ci, sur laquelle mon nom est réclamé, et
vous dites: Nous avons été délivrés,
quoique nous ayons fait toutes ces abo-
minations-là.
11 Cette maison-ci, sur laquelle mon
nom est réclamé devant vos yeux, n'est-
elle pas devenue une caverne de voleurs?
Et voici, moi même je *l'*ai vu, dit l'É-
ternel.
12 Mais allez maintenant à mon lieu,
qui *étoit* à Seilo, où j'avois établi mon
nom dès le commencement, et regardez
ce que je lui ai fait, à cause de la malice
de mon peuple d'Israël
13 Maintenant donc, parce que vous
faites toutes ces choses-là, dit l'Éternel,
et *que* je vous ai parlé, me levant dès le
matin, et plusieurs fois, et *que* vous n'a-
vez point écouté; parce que je vous ai ap-
pelés, et que vous n'avez point répondu;
14 Je traiterai cette maison sur la-
quelle mon nom est réclamé, *et* sur la-
quelle vous vous fiez, et ce lieu que je
vous ai donné à vous et à vos pères, com-
me j'ai traité Seilo;
15 Et je vous chasserai de devant ma
face, comme j'ai chassé tous vos frères,
avec toute la postérité d'Ephraïm.
16 Toi donc, ne crie point pour ce
peuple, et ne jette point de cri, et *ne fais*
point de requête pour eux, et n'intercède
point auprès de moi; car je ne t'exauce-
rai point.
17 Ne vois-tu pas *ce* qu'ils font dans
les villes de Juda, et dans les rues de Jé-
rusalem?
18 Les fils amassent le bois, les pères
allument le feu, et les femmes pétrissent
la pâte, pour faire les gâteaux à la reine
des cieux, et pour faire des aspersions à
d'autres dieux, afin de m'irriter.
19 *Ce qu'*ils *m'*irritent, *est-ce* contre moi,
dit l'Éternel? N'*est-ce* pas *plûtot* contre
eux-mêmes, à la confusion de leurs faces?
20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seig-
neur, l'Éternel Voici, ma colère et ma
fureur va fondre contre ce lieu, sur les
hommes et sur les bêtes, sur les arbres
des champs et sur le fruit de la terre;
elle s'embrase, et elle ne s'éteindra point.
21 Ainsi a dit l'Éternel des armées, le
Dieu d'Israël: Ajoutez vos holocaustes à
vos sacrifices, et mangez de la chair
22 Car je n'ai point parlé avec vos
pères, ni ne leur ai point donné de com-
mandement au jour que je les fis sortir
hors du pays d'Egypte, touchant les ho-
locaustes et les sacrifices.

23 Mais voici ce que je leur ai commandé et dit : Écoutez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple ; et marchez dans toutes les voies que je vous ordonnerai, afin que vous soyez heureux.

24 Mais ils n'ont point écouté, et n'ont point prêté l'oreille ; mais ils ont suivi *d'autres* conseils *et* la dureté de leur méchant cœur, et ils se sont tournés en arrière, au lieu de venir à moi.

25 Depuis le jour que vos pères sont sortis du pays d'Égypte, jusqu'à aujourd'hui, je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes, me levant matin, et *les* envoyant *chaque* jour.

26 Mais ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, mais ils ont roidi leur cou ; ils ont fait pis que leurs pères.

27 Alors tu leur prononceras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront point ; tu crieras après eux, mais ils ne te répondront point.

28 C'est pourquoi tu leur diras : *C'est* ici la nation qui n'a point écouté la voix de l'Éternel, son Dieu, et *qui* n'a point reçu d'instruction ; la fidélité a péri et a été retranchée de leur bouche.

29 Tonds ta chevelure, *ô Jérusalem*, et *la* jette bien loin, et prononce à haute voix *ta* complainte sur les lieux élevés ; car l'Éternel a rejeté et abandonné la race contre laquelle il est fort courroucé ;

30 Parce que les enfans de Juda ont fait ce qui m'est désagréable, dit l'Éternel ; ils ont mis leurs abominations dans cette maison, sur laquelle mon nom est invoqué, afin de la souiller.

31 Et *ils* ont bâti les hauts lieux de Topheth, qui *est* dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler leurs fils et leurs filles au feu ; ce que je n'ai pas commandé, et à quoi je n'ai point pensé.

32 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Éternel, qu'elle ne sera plus appelée Topheth, ni la vallée de Hinnom, mais la vallée de la tuerie ; et on ensevelira *les morts* à Topheth, à cause qu'*il* n'*y aura* plus *d'autre* lieu.

33 Et les corps morts de ce peuple serviront de viande aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, sans qu'*il y ait* personne qui *les* épouvante.

34 Je ferai aussi cesser, des villes de Juda, et des rues de Jérusalem, la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse ; car le pays sera en désolation.

CHAPITRE VIII.

Jérémie parle de la désolation que les Babyloniens alloient causer à Jérusalem et dans toute la Judée.

EN ce temps-là, dit l'Éternel, on jettera les os des Rois de Juda, *les* os

des princes
os des prop
de Jérusale
2 Et on
et devant
mée des d
qu'ils ont
marché, qu
lesquels ils
ront point
ront comm
terre ;
3 Et la
la vie, à to
restés de c
ceux qui
lieux où je
nel des arm
4 Tu leu
ternel : Si
pas ? *et* si o
t-on pas *au*
5 Pourqu
rusalem, s'
continué ?
ment à la
se convertir
6 Je ma
écouté ; ils
il n'y a pe
mal, disant
retournés à
qui se jette
bat.
7 La cigo
cieux ses sa
delle et la
qu'elles doiv
n'a point co
8 Comme
les sages, e
nous ? Voil
mensonge, e
plume de fa
9 Les sage
épouvantés
parole de l'
auroient-ils ?
10 C'est
femmes à d
ceux qui *le*
Car, depuis
grand, chacu
le prophète
conduisent fa
11 Et ils
de mon peu
paix, la paix
12 Ont-ils
commis l'ab
même en au
ce que c'est q
ils tomberon
tomberont a
a dit l'Étern

...nassant je les consumerai
...t l'Éternel. *Il n'y a* pas
...s la vigne, et *il n'y a* pas
...uier ; la feuille est flétrie,
...r ai donné sera enlevé.
...nous arrêtons nous ? As
... et entrons dans la ville
... serons là en repos ; car
...re Dieu, nous a fait taire,
...né à boire de l'eau de fiel,
...ous avons péché contre

...nd la paix, et *il n'y a* rien
...emps de guérison, et voici

...lement de ses chevaux a été
... *et* tout le pays a été ému
...hennissemens de ses puissans
...ont venus, et ils ont dévoré
...nt ce qui y étoit ; la ville et
...bitoient.
...s est, voici, je vais envoyer
... des serpens, des basilics,
...els *il n'y a* point d'enchante-
...vous mordront, dit l'Éternel.
...*ulu tenir* bon contre la dou-
...*on* cœur *est* languissant au-
...oi.
... voix du cri de la fille de
...*qui crie* d'un pays éloigné :
...*est il* plus dans Sion ? Son
...lus au milieu d'elle ? *Mais*
...nt-ils irrité par leurs images
...les vanités des étrangers ?
...oisson est passée, l'été *est*
...nous n'avons point été dé-

...froissé par la froissure de la
...peuple, j'*en* suis en deuil, la
...*en* a saisi.
...*-il* point de baume en Ga-
...*t il* point là de médecin ?
...e la plaie de la fille de mon
...elle pas consolidée ?

CHAPITRE IX.

...*it sur la ruïne des Juifs et*
...*ner leurs crimes.*

...*Dieu* que ma tête se fondît
..., et *que* mes yeux *fussent*
...aine de larmes ! et je pleu
...t nuit les blessés à mort de
...on peuple.
...Dieu que j'eusse au désert
...de voyageurs ! J'abandon
...peuple, et je me retirerois
... car ils *sont* tous des adul-
... une troupe de perfides.
...endu leur langue *comme* un
...*cer des traits de* mensonge, et
...é ; ils se sont fortifiés dans
...sont allés de malice en ma-
... m'ont point connu, dit l'É

...ous chacun de son ami, et
ne vous fiez à aucun de vos frères ; car
tout frère fait métier de supplanter, et
tout ami agit frauduleusement.
5 Chacun se moque de son prochain,
et on ne dit point la vérité ; ils ont for-
mé leur langue à dire le mensonge ; ils
se fatiguent pour faire le mal.
6 Ta demeure *est* au milieu de la
fraude *et* de la tromperie ; ils refusent de
me connoître, dit l'Éternel.
7 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel
des armées : Voici, je vais les fondre, et
je les éprouverai ; car comment agirois-
je envers la fille de mon peuple ?
8 Leur langue *est* un trait lancé ; elle
prononce des fraudes ; *chacun* a la paix
dans la bouche avec son prochain, mais
dans son intérieur il lui dresse des em-
bûches.
9 Ne punirois je point ces *choses*-là en
eux, dit l'Éternel ? Mon âme ne se ven-
geroit elle pas d'une telle nation ?
10 J'éleverai *ma voix avec* larmes, et
je *ferai* une lamentation sur les mon-
tagnes, et une complainte sur les cam-
pagnes agréables, parce qu'elles ont été
brûlées, de sorte qu'*il n'y a* personne qui
y passe, et on n'*y* entend *plus* le cri des
troupeaux ; tant les oiseaux des cieux que
le bétail, se sont enfui, *et* ont disparu.
11 Et je réduirai Jérusalem en mon-
ceaux de ruïnes, *en* repaires de dragons ;
et je mettrai les villes de Juda *en* déso-
lation, tellement qu'*il n'y aura* personne
qui *y* habite.
12 Qui *est* l'homme sage qui entendra
ceci, et à qui la bouche de l'Éternel ait
parlé ? Qu'il en fasse le rapport, *savoir*,
pourquoi le pays est perdu *et* brûlé com-
me un désert, sans que personne *y* passe.
13 Et l'Éternel a dit : *C'est* parce
qu'ils ont abandonné ma loi, que je leur
avois proposée, et *qu*'ils n'ont pas écouté
ma voix, et *qu*'ils ne l'ont pas suivie ;
14 Mais *qu*'ils ont suivi la dureté de
leur cœur, et les Bahalims, *ce* que leurs
pères leur ont enseigné.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éter-
nel des armées, le Dieu d'Israël : Voici,
je vais donner à manger à ce peuple de
l'absinthe, et je leur donnerai à boire de
l'eau de fiel ;
16 Et je les disperserai parmi des na-
tions, qu'eux ni leurs pères n'ont point
connues ; et j'enverrai après eux l'épée,
jusqu'à ce que je les aie consumés.
17 Ainsi a dit l'Éternel des armées :
Cherchez et appelez des pleureuses, afin
qu'elles viennent ; et envoyez vers celles
qui sont sages, et qu'elles viennent
18 Qu'elles se hâtent, et qu'elles pro-
noncent à haute voix une lamentation
sur nous ; que nos yeux se fondent en
larmes, et que nos paupières dégouttent
en eaux.

19 Car une voix de lamentation a été
ouïe de Sion, *disant:* Comment avons-
nous été détruits? Nous sommes ex-
trêmement confus; parce que nous avons
abandonné le pays; parce que nos tentes
ont été jetées par terre.
20 C'est pourquoi, *vous*, femmes, écou-
tez la parole de l'Éternel, et que votre
oreille reçoive la parole de sa bouche;
et enseignez à vos filles à lamenter, et
chacune à sa compagne à *faire* des com-
plaintes.
21 Car la mort est montée par nos fe-
nêtres, elle est entrée dans nos palais,
pour exterminer *nos* enfans du milieu des
rues, *et* les jeunes gens du milieu des
places.
22 Dis: Ainsi a dit l'Éternel: Même
les corps morts des hommes seront éten-
dus comme du fumier sur le dessus des
champs, et comme une poignée d'épis
après le moissonneur, que personne ne
ramasse.
23 Ainsi a dit l'Éternel: Que le sage
ne se glorifie point dans sa sagesse; que
le fort ne se glorifie point dans sa force;
et que le riche ne se glorifie point dans
ses richesses.
24 Mais que celui qui se glorifie, se
glorifie en ce qu'il a de l'intelligence et
qu'il me connoît, *et qu'il sait* que je *suis*
l'Éternel, qui exerce la miséricorde, le
jugement et la justice sur la terre; car
je prends plaisir en ces *choses* là, dit l'É-
ternel.
25 Voici, les jours viennent, dit l'É-
ternel, que je punirai tout *homme* circon-
cis *qui a* le prépuce:
26 Egypte, Juda, Edom, les enfans de
Hammon, Moab, et tous ceux qui sont
au bout et aux extrémités du désert;
car toutes nations ont le prépuce, et
toute la maison d'Israël a le prépuce du
cœur.

CHAPITRE X.

Jérémie oppose au néant des idoles la majesté du Dieu Souverain, qui est le Créateur et le Maître du monde.

MAISON d'Israël, écoutez la parole
que l'Éternel a prononcée contre
vous.
2 Ainsi a dit l'Éternel: N'apprenez
point les façons de faire des nations, et
ne craignez point les signes des cieux,
parce que les nations les craignent.
3 Car les statues des peuples *ne sont*
que vanité. On coupe du bois de la fo-
rêt *pour le mettre en* œuvre, par les mains
d'un ouvrier, avec la hache;
4 *Puis* on l'embellit avec de l'argent
et de l'or, *et* on les fait tenir avec des
clous et avec des marteaux, afin qu'on
ne *les* remue point.
5 Ils *sont façonnés* droits comme une
palme, et ils ne parlent point; on les

porte par né
vent pas n
point; car il
me aussi *il* n
faire du bien
6 *Il n'y en*
ô Éternel!
grand en pui
7 Qui ne t
tions? Car
parmi les pl
tous leurs ro
semblable à
8 Ils sont
venus fous;
des vanités.
9 L'argent
apporté de T
être mis en
les mains d
l'écarlate so
choses sont l'
10 Mais l'
té, c'*est* le
nel; la terre
et les natio
indignation.
11 Vous
qui n'ont po
périront de
les cieux.
12 *Mais l'*
terre par sa
par sa sagess
par son intel
13 Sitôt qu
eaux *tombent*
bruit; il fait
des vapeurs;
pluie, et tire
14 Tout ho
sait *faire*;
teux par le
image de fo
n'y *a* point d
15 Ils n
vrage tromp
que *Dieu* le
16 *Celui q*
tion n'*est* pa
c'*est* celui qu
la tribu de
l'Éternel des
17 Toi qui
masse du pay
18 Car ain
vais cette f
avec une fro
je les rédui
qu'ils *l'*éprou
19 Malheu
de ma froissur
Et moi j'ai d
ici *la peine d*
terai.

gâtée; tous mes cor-
s; mes enfans sont
t ils ne *sont plus*. *Il*
qui redresse ma tente,
avillons.
eurs sont abrutis, et
erché l'Éternel; Et
point eu d'intelligence,
x ont été dispersés.
and bruit s'entend de
tumulte de devers le
ur mettre les villes de
n *et en* retraite de dra-

onnois que la voie de
nd pas de lui, *et qu'il*
voir de l'homme qui
liriger ses pas.
, châtie moi, toutefois
n pas en ta colère, de
e réduises à néant.
a colère sur les nations
ssent point, et sur les fa-
voquent point ton nom:
voré Jacob; elles l'ont
consumé, et ont mis sa
olation.

PITRE XI.

les yeux des Juifs l'alli-
faite avec eux; et il leur
oir violée avec obstination
idolâtrie.

l'Éternel fut adressée à
il *lui* dit:
parole de cette alliance,
aux hommes de Juda et
*Jé*rusalem.
as donc: Ainsi a dit
u d'Israël: Maudit *est*
coutera pas les paroles
;
mandai à vos pères *de*
que je les retirai du pays
urneau de fer, en *leur*
ma voix, et faites toutes
e vous ai commandées,
mon peuple, et je vous

ratifie le serment que
res, de leur donner un
le lait et le miel, comme
d'hui. Et je répondis
ô Éternel.
nel me dit: Crie toutes
es villes de Juda, et par
salem, en disant: Écou-
de cette alliance, et ob-

mmé expressément vo-
jour *que* je les fis monter
'Égypte, jusqu'à aujour
matin, et *les* sommant.
Écoutez ma voix.
*l'*ont pas écoutée, et ils
é attentifs; mais ils ont

marché chacun suivant la dureté de leur
mauvais cœur. C'est pourquoi j'ai fait
venir sur eux tout *ce que portent* les pa-
roles de cette alliance que je *leur* avois
commandé de garder, et qu'ils n'ont
point gardée.
9 Et l'Éternel me dit: Il y a une con-
juration entre les hommes de Juda, et
entre les habitans de Jérusalem:
10 Ils sont retournés aux iniquités de
leurs ancêtres, qui ont refusé d'écouter
mes paroles, et qui sont *allés* après
d'autres dieux pour les servir. La mai-
son d'Israël et la maison de Juda ont
enfreint mon alliance, que j'avois traitée
avec leurs pères.
11 C'est pourquoi ainsi a dit l'Éter-
nel: Voici, je vais faire venir sur eux un
mal, duquel ils ne pourront sortir; ils
crieront vers moi, mais je ne les exauce-
rai point.
12 Et les villes de Juda, et les habi-
tans de Jérusalem s'en iront, et crieront
vers les dieux auxquels ils font leurs par-
fums; mais ils ne les délivreront point
au temps de leur malheur.
13 Car, ô Juda, tu as eu autant de
dieux que de villes, et *toi*, Jérusalem, tu
as dressé autant d'autels aux choses in-
fâmes, que tu as de rues; des autels pour
faire des parfums à Bahal.
14 Toi donc, ne fais point de requête
pour ce peuple-ci, et ne jette point de
cri, et *ne fais point* de prière pour eux;
car je ne *les* exaucerai point, au temps
qu'ils crieront vers moi à cause de leur
malheur.
15 Qu'*est-ce que* celui que j'aimois *fait*
dans ma maison, en y commettant plu-
sieurs crimes? La chair sainte te sera
enlevée; *et encore* quand tu fais le mal,
c'est alors *que* tu t'élèves.
16 L'Éternel t'avoit appelé, Un oli-
vier verdoyant, beau, *et* d'un beau fruit;
mais au bruit de sa parole, il y a allumé
le feu, et ses branches ont été gâtées.
17 Car l'Éternel des armées, qui
t'avoit planté, a prononcé le mal contre
toi, à cause du mal que ceux de la maison
d'Israël et de la maison de Juda ont
commis contre eux-mêmes, jusqu'à m'ir-
riter en faisant des parfums à Bahal.
18 Et l'Éternel me *l'*a donné à con-
noître, et je *l'*ai connu; alors tu m'as
fait voir leurs entreprises.
19 Mais j'*ai été* comme un agneau, *ou*
comme un bœuf *qu'*on mène pour être
égorgé, et je n'ai point su qu'ils eussent
fait contre moi quelque machination, *en*
disant: Détruisons l'arbre avec son
fruit, et l'exterminons de la terre des
vivans, et qu'il ne soit plus fait mention
de son nom.
20 Mais *toi*, Éternel des armées, qui
juges justement, *et* qui sondes les reins

et les cœurs, tu me feras voir la ven-
geance *que* tu *feras* d'eux; car je t'ai dé-
couvert ma cause.
21 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éter-
nel, touchant les gens de Hanathoth, qui
cherchent ta vie, et qui disent: Ne pro
phétise *plus* au nom de l'Éternel, et tu
ne mourras pas par nos mains.
22 Ainsi a dit l'Éternel des armées:
Voici, je vais les punir; *leurs* jeunes
gens mourront par l'épée, leurs fils et
leurs filles mourront par la famine.
23 Et il ne restera rien d'eux; car je
ferai venir le mal sur les gens de Hana-
thoth, l'année de leur visitation.

CHAPITRE XII.

Jérémie demande au Seigneur, d'où vient que les Juifs impies jouissoient encore de la prospérité.

ÉTERNEL, quand je contesterai avec
toi, tu *seras trouvé* juste; cependant
j'entrerai dans *une sorte de* contestation
avec toi. Pourquoi la voie des méchans
a-t-elle prospéré, *et pourquoi* ceux qui
agissent très-perfidement sont-ils en paix?
2 Tu les as plantés, et ils ont pris ra
cine; ils s'avancent, même ils fructi
fient. Tu *es* près de leur bouche, et loin
de leurs pensées.
3 Mais toi, Éternel, tu m'as connu, tu
m'as vu, et tu as sondé *comment* mon
cœur *est disposé* envers toi. Tu les traî-
neras comme des brebis pour être égor-
gées, et tu les prépareras pour le jour de
la tuerie.
4 Jusqu'à quand la terre sera-t-elle
dans le deuil, et l'herbe de tous les
champs séchera-t-elle à cause de la ma-
lice de ses habitans? Les bêtes et les
oiseaux sont défaillis, quoiqu'ils eussent
dit: On ne verra point notre fin.
5 Si tu as couru avec les gens de pied,
et *qu*'ils t'aient lassé, comment te mêle-
ras-tu parmi les chevaux? Et *si* tu *n'es
pas* en assurance dans une terre de paix,
que feras-tu lorsque le Jourdain sera
enflé?
6 Certainement tes frères mêmes et
la maison de ton père, ceux-là même
agiront perfidement contre toi; eux-
mêmes crieront après toi à plein gosier.
Ne les crois point, quand même ils te
parleront aimablement.
7 J'ai abandonné ma maison, j'ai
quitté mon héritage, j'ai livré ce que
mon âme aimoit le plus dans la main
de ses ennemis.
8 Mon héritage m'a été comme un
lion dans la forêt, il a jeté son cri contre
moi; c'est pourquoi je l'ai pris en aver-
sion.
9 Mon héritage me *sera-t-il comme* un
oiseau de diverses couleurs? Les oiseaux
ne sont-ils pas tout autour de lui? Venez,

assemblez-vous
champs, venez
10 Plusieur
vigne, ils ont f
réduit mon p
solitude déser
11 On l'a r
tout désolé
Toute la terre
tion, parce qu
à elle.
12 Les de
tous les lieu
l'épée de l'I
bout du pays
point de paix
13 Ils ont
moissonneron
donné de la
rien; vous
nus, par l'ar
nel.
14 Ainsi a
mes mauvais
sur l'héritag
peuple d'Isra
cher hors de
maison de Ju
15 Et il ar
rachés, je m
rai compass
tourner chac
à sa terre.
16 Et s'il
mon peuple,
disant: L'Ét
avoient ensei
par Bahal;
peuple.
17 Mais s'
cherai entièr
je *la* ferai pé

CI

*Le Prophète
l'alliance
loit être re
ter, parce q*

AINSI
achète
mets-la sur t
dans l'eau.
2 J'achet
parole de l'É
reins.
3 Et la
adressée po
dit:
4 Prends
tée, qui *est*
t'en vas ve
dans le trou
5 Je m'en
dans l'Euph
voit comman

arriva plusieurs jours après,
rnel me dit : Lève-toi, *et* t'en
l'Euphrate, et reprends de là
e que je t'avois commandé d'y

e m'en allai vers l'Euphrate, et
i, et je pris la ceinture du lieu
avois cachée ; et voici, la cein
oit pourrie, *tellement qu*'elle
plus bonne à rien.
rs la parole de l'Éternel me fut
e, et il *me* dit :
si a dit l'Éternel : *C'est* ainsi
mi punir l'orgueil de Juda, et le
gueil de Jérusalem ;
e ce peuple très méchans, qui
d'écouter mes paroles, *et* qui
t suivant la dureté de leur cœur,
après d'autres dieux pour les
t pour se prosterner devant eux ;
t que *ce peuple* sera comme cette
qui n'est bonne à rien ;
r, comme une ceinture est jointe
reins d'un homme, ainsi j'avois
moi toute la maison d'Israël, et
maison de Juda, dit l'Éternel,
ls fussent mon peuple, mon re-
louange, et ma gloire ; mais ils
point écouté.
leur diras donc cette parole-ci ;
dit l'Éternel, le Dieu d'Israël :
sseau sera rempli de vin. Et ils
: Ne savons-nous pas bien que
seau sera rempli de vin ?
ais tu leur diras : Ainsi a dit
: Voici, je vais remplir d'iv
les habitans de ce pays, et les
ont assis sur le trône de David,
crificateurs, et les prophètes, et
abitans de Jérusalem.
je les briserai l'un contre l'au-
ères et les enfans ensemble, dit
; je n'*en* aurai point compassion,
pargnerai point, et nulle pitié
iendrai pour ne les pas détruire.
artez et prêtez l'oreille ; ne vous
oint, car l'Éternel a parlé.
nnez gloire à l'Éternel, votre
vant qu'il fasse venir les ténè-
avant que vos pieds bronchent
ontagnes obscures ; vous atten-
mière, mais il la changera en
e de mort, *et la* réduira en ob-

si vous n'écoutez pas ceci, mon
rera en secret à cause de *votre*
mon œil versera beaucoup de
même il se fondra en larmes ;
le troupeau de l'Éternel aura
ené prisonnier.
au Roi et à la Reine : Humi-
et abaissez vous ; car la cou-
votre gloire est tombée de
têtes.
villes du midi sont fermées, et *il n'y a* personne qui *les ouvre* ; tout Juda est transporté, il est entièrement transporté.

20 Levez vos yeux, et voyez ceux qui viennent de l'aquilon ; où *est* le parc *qui* t'a été donné, *et* ton magnifique troupeau ?

21 Que diras-tu, quand il te punira ? *C'est* toi *qui* leur as appris à être chefs au-dessus de toi ; les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme *elles saisissent* une femme qui enfante ?

22 Que si tu dis en ton cœur : Pourquoi ceci m'est il arrivé ? *C'est* à cause de la grandeur de ton iniquité, *que* les pans *de tes habits* ont été troussés, *et que* tes pieds ont été souillés.

23 Un more changeroit il sa peau, et un léopard ses taches ? Pourriez-vous aussi faire *quelque* bien, *vous* qui n'avez appris *qu*'à mal faire ?

24 C'est pourquoi je les disperserai comme du chaume, qui est emporté par le vent du désert.

25 *C'est* ici ton sort *et* la portion que je t'ai assignée, dit l'Éternel ; parce que tu m'as oublié et *que* tu as mis ta confiance dans le mensonge.

26 J'ai même aussi troussé les pans *de tes habits* sur ton visage, et ta honte paroîtra.

27 Tes adultères, tes hennissemens, *et* l'énormité de tes prostitutions *sont* sur les collines et par les champs ; j'ai vu tes abominations. Malheur à toi, Jérusalem ! Ne seras tu point nettoyée ? Jusqu'à quand *cela* durera t-il ?

CHAPITRE XIV.

Grande sécheresse que Dieu avoit envoyée sur la Judée, et de laquelle Jérémie fait la description.

LA parole de l'Éternel, qui fut adressée à Jérémie, à l'occasion d'une sécheresse.

2 La Judée a été dans le deuil, et ses portes sont dans un pitoyable état ; ils sont tous noircis sur la terre, et le cri de Jérusalem est monté *au ciel*.

3 Et les grands d'entre eux ont envoyé les petits *chercher* de l'eau ; ils sont allés aux citernes, *et n'y* ont point trouvé d'eau ; ils s'en sont retournés leurs vaisseaux vides ; ils ont été rendus honteux et confus, et ils ont couvert leur tête.

4 Parce que la terre est crevassée, à cause qu'il n'y a point eu de pluie au pays ; les laboureurs ont été rendus honteux, *et* ont couvert leur tête.

5 Même la biche a fait son faon à la campagne, et *l*'a abandonné, parce qu'il n'y a point d'herbe.

6 Et les ânes sauvages se sont tenus sur les lieux élevés, ils ont attiré le vent comme les dragons ; leurs yeux sont affoiblis, parce qu'*il n'y a* point d'herbe.

sergis, et se sont prosternés devant eux,
et qu'ils m'ont abandonné, et n'ont point
gardé ma loi.
12 Et vous avez encore fait pis que
vos pères; car voici, chacun de vous mar-
che après la dureté de son cœur méchant,
afin de ne me point écouter.
13 C'est pourquoi je vous transporte-
rai de ce pays, en un pays que vous
n'avez point connu, *ni* vos pères; et là
vous servirez jour et nuit d'autres dieux,
parce que je ne vous aurai point fait de
grâce.
14 Car voici, les jours viennent, dit
l'Éternel, qu'on ne dira plus: L'Éternel
est vivant, qui a fait remonter les enfans
d'Israël hors du pays d'Egypte;
15 Mais *on dira:* L'Éternel *est* vivant,
qui a fait remonter les enfans d'Israël du
pays de l'aquilon, et de tous pays aux-
quels il les avoit chassés; car je les ra-
mènerai dans leur pays, que j'avois
donné à leurs pères.
16 Voici, je vais mander à plusieurs
pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêche-
ront; et après cela je manderai à plu-
sieurs chasseurs qui les chasseront par
toutes les montagnes, et par tous les cô-
teaux, et par *tous* les trous des rochers.
17 Car mes yeux *sont* sur toute leur
conduite, *qui* n'est point cachée devant
moi, et leur iniquité n'est point couverte
devant mes yeux.
18 Mais je *leur* rendrai premièrement
au double *la peine* de leur iniquité et de
leur péché, parce qu'ils ont souillé mon
pays par les cadavres puans de leurs in-
famies, et parce *qu'*ils ont rempli mon
héritage de leurs abominations.
19 Éternel, *qui es* ma force et ma
puissance, et mon refuge au jour de la
détresse, les nations viendront à toi des
bouts de la terre, et elles diront: Quoi
qu'il en soit, nos pères *n'*ont possédé *que*
le mensonge *et* la vanité, et *des choses*
auxquelles *il* n'*y a* point d'utilité.
20 L'homme se fera-t-il lui-même des
dieux, lesquels ne *sont* pas dieux.
21 C'est pourquoi, voici, je leur ferai
connoître cette fois, je leur ferai connoî-
tre ma force et ma puissance, et ils sau-
ront que mon nom *est* l'Éternel.

CHAPITRE XVII.

Jérémie dit aux Juifs, que leurs péchés allaient causer leur ruine. Jérémie se plaint des outrages qu'on lui faisoit; il exhorte le Roi et le peuple à se repentir.

LE péché de Juda *est* écrit avec un
burin de fer, *et* avec une pointe de
diamant; *il est* gravé sur la table de leur
cœur, et sur les cornes de leurs autels.
2 De sorte que leurs fils se souvien-
dront de leurs autels et de leurs bocages,

auprès de
hautes col
3 J'expo
la campag
sors, tes
que tu as
4 Et to
que je t'
serviras t
tu ne con
allumé le
toujours.
5 Ainsi
l'homme
qui de la
le cœur s
6 Car i
une lande
bien; ma
les lieux
habitable
7 Béni
l'Éternel
confiance.
8 Car i
près des e
long d'un
la chaleu
et sa feui
en peine
et il ne c
9 Le c
ment ma
le connoît
10 Je
cœur, *et*
pour rend
selon le fr
11 Cel
non point
drix *qui* c
il les lais
la fin il s
12 Le
trône de
commenc
13 Éte
tous ceux
honteux;
toi seron
ont aban
savoir, l'
14 É
guéri; s
car tu *es*
15 Vo
parole d
sentemen
16 M
pour n'é
n'ai poi
affliction
mes lèvr
17 Ne
moi; tu
tion.

me persécutent devien-
, et je ne serai point con-
épouvantés, et je ne serai
amène sur eux le jour du
les d'une double plaie.
'a dit l'Éternel: Va, et
ut à la porte des enfans du
aquelle les rois de Juda
r laquelle ils sortent, et à
tes de Jérusalem;
eur: Écoutez la parole de
is de Juda, et *vous*, tous *les*
uda, et *vous*, tous les habi-
salem, qui entrez par ces

dit l'Éternel: Prenez-garde
et ne portez *aucuns* fardeaux
abbat, et ne *les* faites point
s portes de Jérusalem.
irez hors de vos maisons *au-*
au jour du sabbat, et ne
e œuvre; mais sanctifiez le
at, comme j'ai commandé à

ls n'ont pas écouté, et n'ont
é *leurs* oreilles; mais ils ont
u pour ne point écouter, et
t recevoir d'instruction
s m'écoutez attentivement,
, pour ne faire passer *aucun*
les portes de cette ville, au
at, et si vous sanctifiez le
at, tellement que vous ne
e œuvre en ce *jour-là;*
s et les principaux, *ceux qui*
r le trône de David, entre-
ette ville, montés sur des
sur des chevaux, eux et les
l'entr'eux, les hommes de
habitans de Jérusalem; et
ra habitée à toujours.
dra aussi des villes de Juda
ns de Jérusalem, du pays de
e la campagne et des mon-
devers le midi; on appor-
locaustes, des sacrifices, des
de l'encens; on apportera
rifices d'actions de grâces
on de l'Éternel.
vous ne m'écoutez pas pour
jour du sabbat, et pour ne
ucun fardeau, et *n'en faire*
, par les portes de Jérusa-
du sabbat, je mettrai le feu
et il consumera le palais de
t ne sera point éteint.

APITRE XVIII.

ésente aux Juifs, que Dieu
voir de les détruire, à cause
chés, et de les rétablir s'ils se
ent.

e de l'Éternel fut *encore*
à Jérémie, et il *lui* dit:
i et descends dans la maison

d'un potier, et là je te ferai entendre
mes paroles.
3 Je descendis donc dans la maison
d'un potier, et voici, il faisoit *son* ou-
vrage *étant assis* sur *sa* selle.
4 Et le vaisseau qu'il faisoit avec l'ar-
gile *qui étoit* dans sa main fut gâté; et il
en refit de nouveau un autre vaisseau,
comme il lui sembla bon de *le* faire.
5 Alors la parole de l'Éternel me fut
adressée, et il *me* dit:
6 Maison d'Israël, ne pourrai-je pas
faire de vous comme ce potier *a fait!* dit
l'Éternel. Voici, comme l'argile *est*
dans la main d'un potier, ainsi *êtes*-vous
dans ma main, maison d'Israël.
7 Au moment *que* j'aurai parlé contre
une nation, et contre un royaume, pour
l'arracher, pour *le* démolir, et pour *le*
détruire;
8 Si cette nation-là, contre laquelle
j'aurai parlé, se détourne du mal *qu'elle*
avoit fait, je me repentirai aussi du mal
que j'avois pensé de lui faire.
9 Et au moment *aussi que* j'aurai parlé
d'une nation et d'un royaume, pour *l'é-*
tablir et pour *le* planter;
10 S'il fait ce qui m'est désagréable,
de sorte qu'il n'écoute point ma voix, je
me repentirai aussi du bien que j'avois
dit que je lui ferois.
11 Parle donc maintenant aux hommes
de Juda, et aux habitans de Jérusalem,
et dis *leur*: Ainsi a dit l'Éternel: Voici,
je vous prépare du mal, et je forme un
dessein contre vous. Détournez vous
donc maintenant chacun de son mauvais
train, et amendez votre voie et vos ac-
tions.
12 Et ils ont répondu: Il n'y a plus
d'espérance; c'est pourquoi nous suivrons
nos pensées, et chacun de nous fera selon
la dureté de son mauvais cœur.
13 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éter-
nel: Demandez maintenant aux nations,
qui a *jamais* entendu *rien* de pareil? La
vierge d'Israël a fait une chose très-
énorme.
14 Préférera-t-on la neige *et* les ro-
chers du Liban à une campagne *unie et*
fertile, *et* des eaux congelées à des *eaux*
coulantes?
15 Cependant mon peuple m'a oublié,
et il a fait des parfums à *ce qui n'est que*
vanité; on les a fait broncher dans leurs
voies *pour les faire retirer* des sentiers
anciens, afin de marcher dans les sentiers
d'un chemin *qui n'est* point battu;
16 Pour mettre leur pays en désola-
tion, *et en* un opprobre perpétuel; *telle-*
ment que quiconque passera par là *en* se-
ra étonné, et branlera la tête.
17 Je les disperserai devant l'ennemi,
comme par le vent d'orient; je leur tour-
nerai le dos, et non pas la face, au jour
de leur calamité.

18 Et ils ont dit: Venès et faisons des
machinations contre Jérémie; car la loi
ne se perdra point chez le sacrificateur,
ni le conseil chez le sage, ni la parole
chez le prophète. Venez et perçons-le
de la langue, et ne donnons point d'at-
tention à aucun de ses discours.
19 Éternel, attends-moi, et écoute la
voix de ceux qui contestent avec moi.
20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien?
Car ils ont creusé une fosse pour mon
âme. Souviens-toi que je me suis pré-
senté devant toi, afin de prier pour leur
bien, *et* de détourner d'eux ta fureur.
21 C'est pourquoi livre leurs enfans à
la famine, et fais couler leur *sang* à coups
d'épée; que leurs femmes soient privées
d'enfans, et veuves; que leurs maris soient
mis à mort; *et que* leurs jeunes gens
soient tués avec l'épée dans le combat.
22 Que le cri soit ouï de leurs maisons,
quand tu auras fait venir subitement des
troupes contre eux; parce qu'ils ont
creusé une fosse pour me prendre, et
qu'ils ont caché des filets sous mes pieds.
23 Tu sais, Éternel, *que* tout leur des-
sein contre moi *est de me mettre* à mort.
Ne sois point appaisé sur leur iniquité,
et n'efface point leur péché de devant
ta face; qu'ils soient renversés en ta
présence; agis contre eux au temps de
ta colère.

CHAPITRE XIX.

Le Prophète représente par une figure, que Dieu les détruiroit aussi facilement qu'on brise un pot de terre, et la ruïne totale des Juifs.

AINSI a dit l'Éternel: Va, et achète
un vase de terre d'un potier, et
prends des anciens du peuple, et des an-
ciens des sacrificateurs;
2 Et sors à la vallée du fils de Hin-
nom, qui *est* auprès de l'entrée de la
porte orientale, et crie là les paroles que
je te dirai.
3 Dis donc: Rois de Juda, et *vous*,
habitans de Jérusalem, écoutez la parole
de l'Éternel. Ainsi a dit l'Éternel des
armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais
faire venir un mal sur ce lieu-ci, tel que
quiconque l'entendra, les oreilles lui *en*
corneront.
4 Parce qu'ils m'ont abandonné, et
qu'ils ont rendu ce lieu-ci profane, et
qu'ils y ont fait des encensemens à d'au-
tres dieux, lesquels ni eux, ni leurs pères,
ni les rois de Juda n'avoient point con-
nus, et *qu*'ils ont rempli ce lieu du sang
des innocens;
5 Et *parce qu*'ils ont bâti des hauts
lieux à Bahal, pour brûler au feu leurs
fils, *et en faire* des holocaustes à Bahal
ce que je n'ai point commandé, dont je
n'ai point parlé, et à *quoi* je n'ai jamais
pensé;

6 C'est pour
nent, dit l'Ét
plus appelé T
de Hinnom;
de tuerie.
7 J'anéanti
Jérusalem en
tomber par
leurs ennemi
qui cherchen
leurs corps n
des cieux et
8 Et je me
ment et en o
près d'elle se
de toutes ses
9 Et je le
leurs fils et
chacun man
pendant le si
où les rédui
qui cherchen
10 Puis *q*
présence de c
11 Et tu
ternel des ar
ci et cette vi
un vaisseau
sondé; et ils
parce qu'*il*
pour *les* ense
12 *C'est* ai
dit l'Éterne
ment que je
même état qu
13 Et les
maisons des
pures, comm
cause de tou
rasses desqu
à toute l'arm
sions à d'aut
14 Puis Jé
où l'Éternel
phétiser; et
de la maison
le peuple:
15 Ainsi a
Dieu d'Israël
sur cette vill
tout le mal
elles, parce q
ne point écou

C

Paschur frap
en prison.
ainsi expo
amère doul

ALORS
ficateur
ducteur dan
entendit Jér
choses.
2 Et Pasch

ans la prison qui *est* à la
Benjamin, dans la maison

a dès le lendemain, que
rémie hors de la prison;
dit: L'Éternel ne t'a pas
r, mais *il t'a appelé* Ma

a dit l'Éternel: Voici, je
e dans la frayeur, toi et
ils tomberont par l'épée
nis; et tes yeux *le* verront;
s ceux de Juda entre les
de Babylone, qui les trans-
ylone, et les frappera avec

rerai toutes les richesses
ei, et tout son travail, et
e a de précieux, je livrerai
rs des Rois de Juda entre
eurs ennemis, qui les pille-
eront et les emporteront à

aschur, et tous ceux qui de-
s ta maison, vous irez en
iras à Babylone, tu y mour-
ras enseveli, toi et tous tes
s tu as prophétisé le men-

, tu m'as attiré, et j'ai été
été plus fort que moi, et tu
suis *un objet de* moquerie
chacun se moque de moi.
que je parle, je jette des
la violence et la désola-
arole de l'Éternel m'est
robre et en moquerie tout

quoi j'ai dit: Je ne ferai
e lui, et je ne parlerai plus
mais il y a eu dans mon
feu ardent renfermé dans
las de *le* souffrir, et je

ntendu les blâmes de plu-
ur *m'a saisi* de tous côtés.
ent *ils, ce qu'il a dit*, et
rteront. Tous ceux qui
avec moi épient si je ne
nt, *et ils disent*: Peut-être
ris, et *alors* nous en au-
et nous nous vengerons

ernel *est* avec moi comme
sant *et* redoutable; c'est
ui me persécutent tombe-
t point le dessus, *mais* ils
s de confusion; car ils
intelligence. *Ce sera* une
qui ne s'oubliera jamais.
quoi, Éternel des armées,
justes, qui pénètres les
, je verrai la vengeance
ux; car je t'ai découvert

13 Chantez à l'Éternel, louez l'Éter-
nel; car il a délivré l'âme du pauvre de
la main des méchans.
14 *Que* le jour auquel je naquis *soit*
maudit! Que le jour auquel ma mère
m'enfanta ne soit point béni!
15 *Que* l'homme qui *en* apporta les
nouvelles à mon père, et *qui lui* dit.
Un enfant mâle t'est né, *et* qui crut le
bien réjouir, *soit* maudit;
16 Que cet homme là soit comme les
villes que l'Éternel a détruites sans s'*en*
repentir; qu'il entende le cri le matin, et
des hurlemens au temps du midi!
17 Que ne m'a-t-on fait mourir dans
le sein de ma mère! Que n'a-ce été là
mon sépulcre! Que jamais ma mère
n'eût-elle conçu!
18 Pourquoi suis je né pour *ne* voir *que*
travail et *qu'*ennui, et pour passer mes
jours dans la honte?

CHAPITRE XXI.

Les Caldéens assiégeoient Jérusalem sous le règne de Sédécias. Le Prophète lui fit dire que Dieu avoit résolu de livrer cette ville aux Caldéens.

LA parole qui fut adressée à Jérémie,
de la part de l'Éternel, lorsque le
Roi Sédécias envoya vers lui Paschur, fils
de Malkija, et Sophonie, fils de Maha-
séja, sacrificateur, pour *lui* dire:
2 Consulte maintenant l'Éternel pour
nous; car Nabucadnésar, Roi de Baby-
lone, combat contre nous; peut-être que
l'Éternel fera pour nous quelqu'une de
ses merveilles, et qu'il *le* fera retirer de
nous.
3 Et Jérémie leur dit: Vous direz
ainsi à Sédécias:
4 Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël: Voici, je vais détourner de dehors
la muraille les armes qui *sont* dans vos
mains, avec lesquelles vous combattez
contre le Roi de Babylonne et contre
les Caldéens qui vous assiégent, et je les
rassemblerai au milieu de cette ville;
5 Et je combattrai contre vous avec
une main étendue et avec un bras fort;
avec colère, avec fureur, et avec une
grande indignation.
6 Et je frapperai les habitans de cette
ville, les hommes et les bêtes; ils mour-
ront d'une grande mortalité.
7 Et après cela, dit l'Éternel, je livre-
rai Sédécias, Roi de Juda, et ses servi-
teurs, et le peuple, et ceux qui auront
échappé dans cette ville, à la mortalité,
à l'épée, et à la famine, *je les livrerai*
entre les mains de Nébucadnésar, Roi de
Babylone, et entre les mains de leurs
ennemis, et entre les mains de ceux qui
cherchent leur vie; et il les frappera au
tranchant de l'épée; il ne les épargnera
point, il n'*en* aura point compassion, il
n'*en* aura point pitié.

8 Tu diras aussi à ce peuple : Ainsi a
dit l'Éternel : Voici, je mets devant
vous le chemin de la vie, et le chemin de
la mort.
9 Quiconque se tiendra dans cette
ville mourra par l'épée, ou par la fa-
mine, ou par la mortalité ; mais celui
qui en sortira, et *qui* se rendra aux Cal-
déens qui vous assiégent, vivra et sau-
vera sa vie comme un butin.
10 Car j'ai dressé ma face en mal, et
non en bien, contre cette ville, dit l'É-
ternel ; elle sera livrée dans la main du
Roi de Babylone, et il la brûlera.
11 Et *tu diras* à la maison du Roi de
Juda : Écoutez la parole de l'Éternel.
12 Maison de David, ainsi a dit l'É-
ternel : Faites justice dès le matin, et
délivrez *celui qui est* opprimé d'entre les
mains de celui qui *lui* fait tort ; de peur
que ma colère ne sorte comme un feu, et
qu'elle ne s'embrâse, et *qu'il* n'*y ait* per-
sonne qui *l'*éteigne, à cause de la malice
de vos actions.
13 Voici, dit le Seigneur, je *viens* à toi,
ville située dans la vallée, *qui es* le ro-
cher du plat pays, *et* qui dis : Qui des-
cendra contre nous, et qui entrera dans
nos demeures ?
14 Et je vous punirai selon le fruit de
vos actions, dit l'Éternel : et j'allumerai
dans sa forêt un feu qui consumera tout
ce *qui est* autour d'elle.

CHAPITRE XXII.

*Jérémie exhorte le Roi de Juda à se con-
vertir ; il menace Sçallum, Jéhojakim
et Conja.*

AINSI a dit l'Éternel : Descends dans
la maison du Roi de Juda, et y
prononce cette parole.
2 Tu diras donc : Roi de Juda, *qui es*
assis sur le trône de David, écoute la pa-
role de l'Éternel, toi et tes serviteurs, et
ton peuple, qui entrez par ces portes.
3 Ainsi a dit l'Éternel : Faites droit
et justice, et délivrez *celui qui est* oppri-
mé, des mains de l'oppresseur *qui lui fait
tort* ; ne foulez point l'étranger, ni l'or-
phelin ni la veuve ; *et* n'usez d'aucune
violence, et ne répandez point le sang in-
nocent dans ce lieu.
4 Car si vous mettez sérieusement en
effet cette parole, alors les Rois *qui sont*
assis en la place de David sur son trône,
entreront par les portes de cette maison,
montés sur des chariots et sur des che-
vaux, eux et leurs serviteurs, et leur peu-
ple.
5 Que si vous n'écoutez pas ces pa-
roles, j'ai juré par moi même, dit l'Éter-
nel, que cette maison sera réduite en
désolation.
6 Car ainsi a dit l'Éternel, touchant la
maison du Roi de Juda : Tu me *seras*

comme Gala
Liban ; je ju
sert, *et les* vil
7 Je prép
structeurs, c
couperont te
jeteront au
8 Et plusi
près de cette
compagnon :
ainsi fait à c
9 Et on di
né l'alliance
qu'ils se sont
dieux, et les
10 Ne ple
et n'en faite
pleurez am
exil ; car il
verra *plus* l
11 Car ai
Sçallum, fils
a régné au
est sorti de
12 Mais
l'a transpor
13 Malhe
par injustice
qui se sert d
et *qui* ne lu
travail ;
14 Qui di
maison et d
perce des fe
cèdres, et *q*
15 Règne
mi les cèd
mangé et b
tice ? Alo
16 Il a
pauvre, *et*
pas là me
17 Mais
adonnés q
le sang in
opprimer.
18 C'est
touchant J
de Juda : C
Hélas mo
On ne le
sire ! Hélas
19 Il sera
âne, il sera
de Jérusale
20 Mont
voix vers
sages ; par
ont été dét
21 Je t'a
périté ; *ma*
point. Te
que tu n'as
22 Le ve
teurs, et c

ors certainement tu seras
nfuse, à cause de toute ta

demeure au Liban, *et* tu
s les cèdres: Comment
ice, lorsque les tranchées
omme d'une femme qui
enfant, *te surprendront* ?
vant, dit l'Éternel, que
de Jéhojakim, Roi de
cachet dans ma main
erai de là ;
erai entre les mains de
ent ta vie, entre les
nt la présence te fait
ins de Nébucadnésar
et entre les mains des

toi et ta mère qui t'a
tre pays auquel vous
vous y mourrez.
i est du pays vers
d pour y retourner.
point.
, Conja, *n'est-il pas*
éprisée *et* brisée ?
n vaisseau qui ne
? Pourquoi ont-ils
a postérité, même
'ils ne connoissent

erre, écoute la pa-

rnel : Ecrivez *que*
enfans ; *ce sera* un
rera point pendant
n'y aura aucun
qui prospère, *ni*
ône de David, ni

XXIII.

s susciteroit dans
en grand Roi, qui
son peuple.

pasteurs qui dé-
ent le troupeau
'Éternel.
i a dit l'Éternel,
ant les pasteurs
: Vous avez dis
s les avez chas-
visitées ; voici,
malice de vos

le reste de mes
auxquels je les
ferai retourner
uctifieront et se

r elles des pas
llement qu'elles
e et ne s'épou-
n manquera au

5 Voici, les jours viennent, dit l'Éter-
nel, que je susciterai à David un germe
juste, et il régnera *comme* roi ; il pros-
pérera, et il exercera le jugement et la
justice sur la terre.
6 *Et* en ces jours, Juda sera délivré,
et Israël habitera en assurance ; et *c'est*
ici le nom duquel on l'appellera : L'É-
ternel, notre justice.
7 C'est pourquoi, voici, les jours
viennent, dit l'Éternel, qu'on ne dira plus :
l'Éternel *est* vivant, qui a fait remonter
les enfans d'Israël hors du pays d'Égypte ;
8 Mais *on dira* : L'Éternel *est* vivant,
qui a fait remonter, et qui a ramené la
postérité de la maison d'Israël, du pays
qui est vers l'aquilon et de tous les pays
auxquels je les avois chassés, et ils habi-
teront dans leur pays.
9 A cause des prophètes, mon cœur
est brisé au dedans de moi, tous mes os
en tremblent ; je suis comme un homme
ivre, et comme un homme que le vin a
surmonté, pour la présence de l'Éternel,
et à cause des paroles de sa sainteté.
10 Car le pays est rempli *d'hommes*
adultères, même le pays est dans le
deuil, à cause des parjures ; les pâtu-
rages du désert sont devenus tout secs :
leur course ne *va* qu'*au* mal, et leur force
à ce qui n'*est* pas droit.
11 Car, tant le prophète que le sacri-
ficateur se contrefont ; j'ai même trouvé
leur méchanceté dans ma maison, dit
l'Éternel.
12 C'est pourquoi leur chemin sera
comme des *lieux* glissans dans les té-
nèbres ; ils y seront poussés, et y tom-
beront ; car je ferai venir le mal sur eux
dans le temps que je les visiterai, dit
l'Éternel.
13 Or j'avois bien vu des choses mal
convenables dans les prophètes de Sa-
marie ; ils prophétisoient par Bahal ; et
ils faisoient fourvoyer mon peuple d'Is-
raël.
14 Mais j'ai vu des choses énormes
dans les prophètes de Jérusalem ; *car* ils
commettent des adultères, et ils marchent
dans le mensonge ; ils ont fortifié les
mains des méchans, tellement que pas un
ne s'est détourné de sa malice ; ils me
sont tous comme Sodome, et les habitans
de la *ville me sont* comme Gomorrhe.
15 C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel
des armées, touchant ces prophètes :
Voici, je vais leur faire manger de l'ab-
sinthe, et leur faire boire de l'eau de fiel.
Car l'impiété s'est répandue par tout le
pays, par le moyen des prophètes de Jé-
rusalem.
16 Ainsi a dit l'Éternel des armées :
N'écoutez point les paroles des prophètes
qui vous prophétisent, ils vous font de-
venir vains ; ils prononcent la vision de

leur cœur, *laquelle* ne *procède* point *de* la
bouche de l'Éternel.
17 Ils ne cessent de dire à ceux qui
me méprisent: L'Éternel a dit : Vous
aurez la paix ; et ils disent à tous ceux
qui marchent, dans la dureté de leur
cœur : Il ne vous arrivera point de mal.
18 Car qui s'est trouvé au conseil se-
cret de l'Éternel ? *Qui est*-ce qui l'a vu,
et *qui* a entendu sa parole ? *Qui est-ce*
qui a été attentif à sa parole, et *qui l'a*
ouïe ?
19 Voici la tempête de l'Éternel, *sa*
colère est sortie, et le tourbillon qui va
fondre tombera sur la tête des méchans.
20 La colère de l'Éternel ne sera
point détournée, qu'il n'ait exécuté et
mis en effet les pensées de son cœur.
Vous aurez une claire intelligence de
ceci dans les derniers jours.
21 Je n'ai point envoyé ces prophètes-
là, et ils ont couru ; je ne leur ai point
parlé, et ils ont prophétisé.
22 S'ils s'étoient trouvés dans mon
conseil secret, ils auroient aussi fait en-
tendre mes paroles à mon peuple, et ils
les auroient détournés de leur mauvais
train, et de la malice de leurs actions.
23 Ne *suis*-je Dieu que de près, dit
l'Éternel ; et ne *suis-je* pas *aussi* Dieu de
loin ?
24 Quelqu'un se pourra-t-il cacher dans
quelques cachettes, que je ne le voie
pas ? dit l'Éternel : Ne remplis-je pas,
moi, les cieux et la terre ? dit l'Éternel.
25 J'ai ouï *ce* que les prophètes ont
dit en prophétisant le mensonge en mon
nom, *et* en disant : J'ai eu un songe, j'ai
eu un songe.
26 Jusqu'à quand *ceci* sera-t-il au cœur
des prophètes, qui prophétisent le men-
songe, et qui prophétisent la tromperie
de leur cœur :
27 Qui pensent comment ils feront ou-
blier mon nom à mon peuple, par les
songes que chacun d'eux récite à son
prochain, comme leurs pères ont oublié
mon nom pour Bahal ?
28 Que le prophète qui *a* un songe ré-
cite *ce* songe, et que celui qui *a* ma pa-
role prononce ma parole en vérité.
Quel rapport *y a-t-il* de la paille avec le
froment ? dit l'Éternel.
29 Ma parole n'*est-elle* pas comme un
feu, dit l'Éternel, et comme un marteau
qui brise la pierre ?
30 C'est pourquoi, voici, dit l'Éternel,
j'*en veux* aux prophètes qui dérobent
mes paroles chacun à son prochain.
31 Voici, j'*en veux* à ces prophètes,
dit l'Éternel, qui accommodent leurs
langues, et *qui* disent : *Le Seigneur* a dit
ainsi.
32 Voici, j'*en veux* à ceux qui prophé-
tisent des songes de fausseté, dit l'Éter-

nel, et *qui* le
voyer mon pe
et par leur t
aie point env
donné de ch
n'apporteront
dit l'Éternel.
33 Si donc
prophète, ou
Quelle *est* ta ch
diras *ce que c'e*
Je vous aband
34 Et *pour*
du sacrificateu
dit : La charge
cette homme-l
35 Vous dire
pagnon, et cha
pondu l'Étern
ternel ?
36 Et vous
charge de l'É
chacun sera sa
avez renversé l
de l'Éternel de
37 Tu diras
t'a répondu l'
noncé l'Éterne
38 Que si v
l'Eternel : à c
nel, *et* parce qu
role, La charg
envoyé vers v
dites *plus* La c
39 A cause
vous oublierai e
de ma présence
j'ai donnée à vo
40 Et je mett
éternel, et une
ne sera jamais o

CHAP

Rétablissement d
transportés au
tion de ceux q
rusalem.

L'ÉTERNE
et voici d
étoient posés dev
nel, après que
Babylone, eut t
Jéchonias, fils d
la, et les princ
charpentiers et
emmenés à Bab
2 L'un des pa
figues, comme s
qui sont les pre
panier *avoit* d
dont on ne po
étoient mauvais
3 Et l'Éterne
rémie ? Et je r
bonnes figues, et

aises, qu'on ne sauroit
sont mauvaises.
le de l'Éternel me fut
dit:
'Éternel, le Dieu d'Is
s figues-ci *sont* bonnes,
connoissance de ceux
portés de Juda, que j'ai
e lieu au pays des Cal-
erai du bien.
erai d'un œil favorable;
urner en ce pays, et je
t ne *les* détruirai *plus;*
t ne *les* arracherai *plus.*
donnerai un cœur pour
suis l'Éternel; et ils se-
et je serai leur Dieu;
ont à moi de tout leur

ces figures *sont si* mau-
peut manger, tant elles
l'Éternel a dit: Je met-
ne état Sédécias, Roi de
ncipaux *de sa cour*, et le
e Jérusalem qui sont de-
pays, et ceux qui iront
pays d'Egypte;
rerai pour être agités;
mal par tous les roy-
e, *et pour être* en oppro
e, en risée, et en malé
les lieux où je les aurai

rai sur eux l'épée, la fa
talité, jusqu'à ce qu'ils
de dessus la terre que
nnée, à *eux* et à leurs

PITRE XXV.

s aux Babyloniens. La
abylone dureroit soixante-
struction des Babyloniens.
i fut adressée à Jérémie,
out le peuple de Juda, la
ée *du règne* de Jéhoja-
osias, Roi de Juda, qui
ère année de Nébucadné-
bylone;
érémie, le prophète, pro
e peuple de Juda, et à tous
e Jérusalem, disant:
troisième année de Josias,
Roi de Juda, jusqu'à ce
gt trois ans *que* la parole
m'a été adressée; et je
ncée, me levant matin, et
à *vous mêmes;* mais vous
couté.
nel vous a envoyé tous ses
phètes, se levant matin, et
ant; mais vous ne *les* avez
, et vous n'avez point prêté
écouter,
s disoient: Détournez vous
hacun de son mauvais train,

et de la malice de vos actions, et vous
habiterez de siècle en siècle sur la terre
que l'Éternel *vous* a donnée, à vous et
à vos pères, depuis un siècle jusqu'à
l'autre;
6 Et n'allez *plus* après d'autres dieux,
pour les servir, et pour vous prosterner
devant eux, et ne m'irritez *plus* par les
œuvres de vos mains, et je ne vous ferai
aucun mal.
7 Mais vous m'avez désobéi, dit l'É-
ternel, pour m'irriter par les œuvres de
vos mains, à notre dommage.
8 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel
des armées: Parce que vous n'avez point
écouté mes paroles,
9 Voici, j'enverrai et j'assemblerai
tous les peuples de l'aquilon, dit l'Éter-
nel, vers Nébucadnésar, Roi de Baby-
lone, mon serviteur, et je les ferai venir
contre ce pays-ci et contre ses habitans,
et contre toutes les nations des environs;
et je les détruirai à la façon de l'inter-
dit, et je les mettrai en désolation, et en
sifflement, et en déserts éternels;
10 Et je ferai cesser parmi eux la voix
de joie et la voix d'allégresse, la voix de
l'époux et la voix de l'épouse, le bruit
des meules et la lumière des lampes.
11 Et tout ce pays sera un désert, jus-
qu'à s'*en* étonner; et ces nations seront
assujetties au Roi de Babylone pendant
soixante dix années.
12 Et quand les soixante dix ans au-
ront été accomplis, je ferai, dit l'Éter-
nel, la punition de l'iniquité du Roi de
Babylone, et de cette nation, et du pays
des Caldéens, que je réduirai en des dé-
solations éternelles.
13 Et j'exécuterai sur ce pays toutes
mes paroles que j'ai prononcées contre
lui, toutes les *choses* qui sont écrites dans
ce livre, lesquelles Jérémie a prophéti-
sées contre toutes ces nations;
14 Car de grands rois aussi, et de
grandes nations se les assujettiront; et
je leur rendrai selon leurs actes, et selon
l'œuvre de leurs mains.
15 Car ainsi m'a dit l'Éternel, le Dieu
d'Israël: Prends de ma main la coupe de
vin de cette colère, et en fais boire à
toutes les nations auxquelles je t'envoie.
16 Ils *en* boiront et *en* seront troublés,
et ils deviendront comme insensés, à
cause de l'épée que j'enverrai contr'eux.
17 Je pris donc la coupe de la main de
l'Éternel, et *en* fis boire à toutes les na-
tions auxquelles l'Éternel m'envoyoit;
18 *Savoir*, à Jérusalem et aux villes de
Juda, à ses rois *et* à ses principaux, pour
les mettre en désolation, en étonnement,
en sifflement et en malédiction, comme
il paroît aujourd'hui;
19 A Pharaon, Roi d'Egypte; à ses
serviteurs; aux principaux *de sa cour*, et
à tout son peuple;

20 A tout le mélange *des peuples d'Arabie*, et à tous les rois du pays de Huts; à tous les rois du pays des Philistins, à Asçkélon, à Gaza, à Hékron, et au reste d'Asçdod;

21 A Edom, à Moab, et aux enfans de Hammon;

22 A tous les rois de Tyr, à tous les rois de Sidon, et aux rois des îles qui *sont* au-delà de la mer;

23 A Dédan, à Téma, et à Buz, et à tous ceux *qui sont* aux bouts *et* aux extrémités;

24 A tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du mélange qui habitent au désert;

25 A tous les rois de Zimri, à tous les rois de Hélam, et à tous les rois de Mède;

26 A tous les rois de l'aquilon, tant proches qu'éloignés l'un de l'autre, et à tous les royaumes qui *sont* sur la face de la terre; et le roi de Sceşçak *en* boira après eux.

27 Et tu leur diras: Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Buvez et soyés enivrés, et rejetez *ce que vous aurez bu*, et tombez sans vous relever, à cause de l'épée que j'enverrai contre vous.

28 Or il arrivera qu'ils refuseront de prendre la coupe de ta main pour *en* boire; mais tu leur diras: Ainsi a dit l'Éternel des armées: Vous *en* boirez certainement.

29 Car voici, je suis sur le point d'envoyer du mal sur la ville sur laquelle mon nom est réclamé, et vous, *en* seriez-vous entièrement exempts? Vous n'*en* serez point exempts, car je vais appeler l'épée *pour venir* sur tous les habitans de la terre, dit l'Éternel des armées.

30 Tu prophétiseras donc contre eux toutes ces paroles-là, et tu leur diras: L'Éternel rugira d'en haut, et il fera entendre sa voix de la demeure de sa sainteté; il rugira d'une façon épouvantable contre son habitation, il redoublera vers tous les habitans de la terre un cri d'encouragement, comme quand on foule *la* vendange.

31 Le son éclatant *en* est venu jusqu'au bout de la terre; car l'Éternel plaide avec les nations, *et* il entrera en jugement contre toute chair. Il livrera les méchans à l'épée; l'Éternel *l'*a dit.

32 Ainsi a dit l'Éternel des armées: Voici, le mal va passer d'une nation à l'autre, et un grand tourbillon se levera de l'extrémité de la terre.

33 Et en ce jour-là ceux que l'Éternel aura tués seront *étendus* depuis *un* bout de la terre jusqu'à *l'autre* bout; ils ne seront point pleurés, et ils ne seront point recueillis, ni ensevelis; *mais* ils seront comme du fumier sur le dessus de la terre.

34 Vous,
et vous les
peau, roule
les jours où
dispersés s
rez comme
35 Et les
en de s'enf
du troupea
36 *Il y*
teurs, et un
rables du t
va gâter le
37 Et le
versées, à
de l'Étern
38 Il a
comme un
solution, à
teur, à cau

C

Les Sacrifi
mandent,
mourir.

AU com
jakim,
cette parol
l'Éternel,
2 Ainsi
bout au pa
nel, et pro
Juda, qui
dans la m
paroles qu
prononcer;
3 Peut-ê
se détourn
voie; et je
résolu de le
de leurs act
4 Tu leu
ternel: Si
marcher da
posée,
5 Pour
phètes, me
voie, me
n'avez poi
ai envoyés
6 Je trai
que *j'ai tr*
ville *pour*
nations de
7 Or les
et tout le
prononçoit
de Éternel.
8 Et aus
de pronon
avoit comm
le peuple, l
tes, et tout
dirent: Tu
9 Pourq

rnel, et as-tu dit: Cette maison
mme Scilo, et cette ville sera
telement que personne n'y
? Et tout le peuple s'assem
Jérémie, dans la maison de

s les principaux de Juda ayant
ces choses-là, montèrent de la
roi à la maison de l'Éternel,
nt à l'entrée de la porte neuve
n de l'Éternel.
s les sacrificateurs et les pro
rèrent aux principaux et à
ple, et dirent: Cet homme a
tre condamné à mort; car il
é contre cette ville, comme
entendu de vos oreilles.
émie parla à tous les princi
out le peuple, et *leur* dit:
'a envoyé pour prophétiser
naison et contre cette ville,
roles que vous avez enten

nant donc, amendez votre
os actions, et écoutez la
nel, votre Dieu, et l'Éter
a du mal qu'il a prononcé

i, me voici entre vos
de moi comme il vous
juste.
en soit, sachez certaine
s me faites mourir, vous
innocent sur vous, sur
ur ses habitans; car, en
m'a envoyé vers vous,
r toutes ces paroles-là,
ire entendre.
incipaux et tout le peu
acrificateurs et aux pro
mme n'a pas mérité
à mort, car il nous a
'Éternel, notre Dieu.
s uns des anciens du
et parlèrent à toute
ple, et dirent:
rasçite a prophétisé
as, Roi de Juda, et
peuple de Juda, en
it l'Éternel des ar
labourée *comme* un
m sera réduite en
ntagne du temple en

i de Juda, et tous
ent-ils mourir? Ne
rnel, et ne supplia
Et l'Éternel se re
avoit prononcé con
ons donc un grand
.
un homme qui pro
: l'Éternel; *savoir*,
ia, de Kirjath-Jéha
sa contre cette même

ville et contre ce même pays, de la
même manière que Jérémie.
21 Et le Roi Jéhojakim, et nous, les
plus puissans de *sa* cour, et les principaux
de Juda entendirent ses paroles, et le roi
voulut le faire mourir; mais, Urie *l'ay-*
ant appris, et ayant eu peur, s'enfuit, et
s'en alla en Egypte.
22 Et le Roi Jéhojakim envoya des
gens en Egypte, *savoir*, Elnathan, fils de
Hacbor, et quelques autres avec lui en
Egypte.
23 Et ils tirèrent Urie de l'Egypte, et
l'amenèrent au Roi Jéhojakim, qui le fit
mourir par l'épée, et jeta son corps
mort dans les sépulcres du commun peu-
ple.
24 Outre *tous ces discours*, Ahikam,
fils de Scaphan, soutint Jérémie, et
empêcha qu'on ne le livrât entre les
mains du peuple, pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

Jérémie prédit que Nébucadnésar viendroit détruire Jérusalem et le temple.

AU commencement du règne de Jé-
hojakim, fils de Josias, Roi de
Juda, la parole fut adressée par l'Éter-
nel à Jérémie, pour dire:
2 Ainsi m'a dit l'Éternel: Fais toi
des liens et des jougs, et les mets sur
ton cou;
3 Et les envoye au Roi d'Edom, au
Roi de Moab, au Roi des enfans de
Hammon, au Roi de Tyr, et au Roi de
Sidon, par les mains des ambassadeurs
qui doivent venir à Jérusalem, vers Se-
décias, Roi de Juda;
4 Et leur commande de dire à leurs
maîtres: Ainsi a dit l'Éternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi
à vos maîtres:
5 J'ai fait la terre, les hommes, et les
bêtes qui *sont* sur la terre, par ma grande
force, et par mon bras puissant; et je
l'ai donnée à qui bon m'a semblé.
6 Et maintenant j'ai livré tous ces
pays dans la main de Nébucadnésar,
Roi de Babylone, mon serviteur: et
même je lui ai donné les bêtes de la
campagne, afin qu'elles lui soient assu-
jetties.
7 Et toutes les nations lui seront as-
sujetties, et à son fils, et au fils de son
fils, jusqu'à ce que le temps de son pays
même vienne aussi, et *que* plusieurs na-
tions et de grands rois l'assujettissent.
8 Et il arrivera *que* la nation et le
royaume qui ne se soumettra pas à lui,
savoir, à Nébucadnésar, Roi de Baby-
lone, et quiconque ne soumettra pas
son cou au joug du Roi de Babylone, je
punirai cette nation-là, dit l'Éternel,
par l'épée, par la famine, et par la morta-
lité, jusqu'à ce que je les aie consumés
par sa main.

9 Vous donc, n'écoutez point vos prophètes, ni vos devins, ni ceux qui songent, ni vos augures, ni vos magiciens qui vous parlent, qui *vous* disent : Vous ne serez point assujettis au Roi de Babylone;

10 Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous faire aller bien loin de votre pays, afin que je vous *en* chasse, et que vous périssiez.

11 Mais la nation qui soumettra son cou au joug du Roi de Babylone, et *qui* s'assujettira à lui, je la laisserai dans son pays, dit l'Éternel, et elle le cultivera, et y demeurera.

12 Ensuite je parlai à Sédécias, Roi de Juda, selon toutes ces paroles-là, disant : Soumettez vous au joug du Roi de Babylone, et vous rendez sujets à lui et à son peuple, et vous vivrez.

13 Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine et par la mortalité, selon que l'Éternel a parlé touchant la nation qui ne se sera point soumise au Roi de Babylone?

14 N'écoutez donc point les paroles des prophètes qui vous parlent et qui *vous* disent : Vous ne serez point assujettis au Roi de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge.

15 Je ne les ai point envoyés, dit l'Éternel, et ils prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous chasse, et *que* vous périssiez, tant vous que les prophètes qui vous prophétisent.

16 Je parlai aussi aux sacrificateurs, et à tout le peuple, et je *leur* dis : Ainsi a dit l'Éternel : N'écoutez point les paroles de vos prophètes, qui vous prophétisent et qui *vous* disent : Voici, les vaisseaux de la maison de l'Éternel reviendront bientôt de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge.

17 Ne les écoutez *donc* point; soumettez vous au Roi de Babylone, et vous vivrez; pourquoi cette ville seroit-elle réduite en un désert?

18 S'ils *sont* prophètes, et si la parole de l'Éternel est en eux, qu'ils intercèdent maintenant envers l'Éternel des armées, afin que les vaisseaux qui sont demeurés de reste dans la maison de l'Éternel, et *dans* la maison du Roi de Juda, et à Jérusalem, ne soient pas transportés à Babylone.

19 Car ainsi a dit l'Éternel des armées, touchant les colonnes et la mer, et les soubassemens, et les autres vaisseaux qui sont demeurés de reste en cette ville;

20 Lesquels Nébucadnésar, Roi de Babylone, n'a point emportés, quand il a transporté de Jérusalem à Babylone Jéchonias, fils de Jéhojakim, Roi de Juda, et tous les magistrats de Juda et de Jérusalem;

21 Voici, dis
armées, le Die
les vaisseaux q
dans la maison
maison du Roi
22 Ils seront
et ils y demeur
je les visiterai,
les ferai rapport
en ce lieu.

CHAP

Un faux Prophèt
pose à Jérémie,
loniens ne pren

IL arriva aussi
au commencem
cias, Roi de Jud
année *de son règ*
que Hananja,
phète, qui *était* d
dans la maison d
sence des sacrificat
ple, et *me* dit :
2 Ainsi a dit l'É
Dieu d'Israël : J
Roi de Babylone.
3 Dans deux a
rapporter en ce li
la maison de l'Ét
sar, Roi de Baby
lieu, et a transpo
4 Et je ferai
Jéchonias, fils d
Juda, et tous ceu
tés de Juda, qui
car je romprai l
lone.
5 Alors Jéré
Hananja le pro
des sacrificateu
tout le peuple
son de l'Étern
6 Et Jérémi
Que l'Éternel
complisse tes
sées, *et* qu
en ce lieu, et
l'Éternel, B
sportés à
7 Toutefoi
parole que
le peuple
8 Les pro
moi, et av
prophétisé co
tre de gra
l'affliction et
9 Si un pr
lorsque la pa
accomplie, c
avoir été v
l'Éternel.
10 Alors Ha
joug de dessus
phète, et le ro

nja parla, en la présence
ple, disant: Ainsi a dit
t ainsi que je romprai,
s ans accomplis, le joug
ar, Roi de Babylone, de
toutes les nations. Et
hète, s'en alla son che-

arole de l'Éternel fut
ie, après que Hananja,
rompu le joug de dessus
, le prophète, et il lui

à Hananja, et dis-lui:
nel: Tu as rompu les
e bois; mais, au lieu
qui soient de fer;
dit l'Éternel des ar-
aël: J'ai mis un joug
e toutes ces nations,
assujetties à Nébu
bylone; et elles lui
même je lui ai don-
mps.
le prophète, dit à
te: Écoute mainte-
Éternel ne t'a point
ut que ce peuple-ci
ns le mensonge.
ainsi a dit l'Éter-
minerai de dessus
cette année, car tu
ntre l'Éternel.
prophète, mourut
tième mois.

XXIX.

rit aux Juifs, qui
s à Babylone avec

de la lettre que
hète, envoya de
anciens de ceux
tés, et aux sacri
tes, et à tout le
sar avoit trans-
abylone;
chonias fut sorti
eine, et les eu-
le Juda et de Jé-
iers et les serru-

oya, par Elhasa,
arja, fils de Hil
Roi de Juda, en-
Nébucadnésar,
, dis je, la teneur

l des armées, le
eux qui ont été
t transporter de

s, et demeurez
et mangez en les

6 Prenez des femmes, et ayez des fils
et des filles; prenez aussi des femmes
pour vos fils, et donnez vos filles à des
hommes, et qu'elles enfantent des fils et
des filles; et multipliez *dans ce lieu*-là,
et ne diminuez pas.

7 Et cherchez la paix de la ville dans
laquelle je vous ai fait transporter, et
priez l'Éternel pour elle; car dans sa
paix, vous aurez la paix.

8 Car ainsi a dit l'Éternel des armées,
le Dieu d'Israël: Que vos prophètes qui
sont parmi vous, et vos devins, ne vous
séduisent point, et ne croyez point à vos
songes, que vous songez;

9 Car ils vous prophétisent faussement
en mon nom: Je ne les ai point envoyés,
dit l'Éternel.

10 Car ainsi a dit l'Éternel: Lorsque
les soixante-dix ans seront accomplis à
Babylone, je vous visiterai, et j'exécute-
rai ma bonne parole sur vous, pour vous
faire retourner en ce lieu.

11 Car je sais *que* les pensées que j'ai
de vous, dit l'Éternel, *sont* des pensées
de paix, et non d'adversité, pour vous
donner une fin telle que vous attendez.

12 Alors vous m'invoquerez, et vous
vous en irez; vous me prierez, et je vous
exaucerai.

13 Vous me chercherez, et vous me
trouverez, après que vous m'aurez re-
cherché de tout votre cœur.

14 Car je me ferai trouver à vous, dit
l'Éternel, et je ramènerai vos captifs, et
je vous rassemblerai de toutes les na-
tions, et de tous les lieux où je vous au-
rai chassés, dit l'Éternel, et je vous ferai
revenir au lieu dont je vous ai fait trans-
porter.

15 Cependant vous avez dit: L'Éter-
nel nous a suscité des prophètes à Baby-
lone.

16 Car ainsi a dit l'Éternel, touchant
le roi qui est assis sur le trône de David,
et touchant tout le peuple qui habite
dans cette ville, *savoir*, *touchant* vos
frères, qui ne sont point allés avec vous
en captivité;

17 Ainsi a dit l'Éternel des armées:
Voici, je vais envoyer sur eux l'épée, la
famine et la mortalité, et je les ferai de-
venir comme les figues *qui sont* étrange-
ment mauvaises; qu'on ne peut manger,
tant elles sont mauvaises.

18 Je les poursuivrai avec l'épée, la
famine et la mortalité, et je les abandon-
nerai pour être agités par tous les roy-
aumes de la terre, *et pour être* en exécra-
tion, en étonnement, en sifflement et en
opprobre à toutes les nations parmi les-
quelles je les aurai chassés;

19 Parce que, dit l'Éternel, ils n'ont
point écouté mes paroles que je leur ai
fait annoncer par mes serviteurs, les pro-

phètes, en me levant matin, et *les* en-
voyant; et vous n'avez point écouté, dit
l'Éternel.
20 Vous tous donc, qui avez été trans-
portés, *et* que j'ai envoyés de Jérusa-
lem à Babylone, écoutez la parole de
l'Éternel.
21 Ainsi a dit l'Éternel des armées,
le Dieu d'Israël, touchant Achab, fils de
Kolaja, et touchant Sédécias, fils de
Mahaséja, qui vous prophétisent fausse-
ment en mon nom: Voici, je vais les li-
vrer dans la main de Nébucadnésar, Roi
de Babylone, et il les fera mourir devant
vos yeux.
22 Et on prendra d'eux *un formulaire*
de malédiction, parmi tous ceux qui ont
été transportés de Juda, qui *sont* à Ba-
bylone, et on dira: Que l'Éternel te
mette dans le même état qu'*il a mis* Sé-
décias et Achab, lesquels le Roi de Ba-
bylone a fait brûler vifs;
23 Parce qu'ils ont commis des infa-
mies en Israël, qu'ils ont commis adul-
tère avec les femmes de leur prochain,
et *qu'*ils ont dit des paroles fausses en
mon nom, que je ne leur avois point
commandées; et *c'est* moi-même qui *le*
sais, et *j'en suis* le témoin, dit l'Éternel.
24 Parle aussi à Scémahja, Néhéla-
mite, et dis-*lui*:
25 Ainsi a dit l'Éternel des armées, le
Dieu d'Israël: Parce que tu as envoyé
en ton nom des lettres à tout le peuple
qui *est* à Jérusalem, et à Sophonie, fils
de Mahaséja, sacrificateur, et à tous les
sacrificateurs, *leur* disant:
26 L'Éternel t'a établi *pour* sacrifica-
teur au lieu de Jéhojadah, le sacrifica-
teur, afin que vous ayez la charge de la
maison de l'Éternel sur tout homme qui
fait l'inspiré et le prophète, pour les
mettre dans la prison et dans les fers.
27 Et maintenant, pourquoi n'as-tu pas
repris Jérémie de Hanathot, qui vous
prophétise?
28 Car il nous a envoyés pour ce sujet
à Babylone, en disant: La *captivité sera*
longue; bâtissez des maisons, et demeu-
rez-y; plantez des jardins, et mangez en
les fruits.
29 (Or Sophonie, le sacrificateur, avoit
lu ces lettres-là, Jérémie, le prophète,
l'entendant.)
30 C'est pourquoi la parole de l'Éter-
nel fut adressée à Jérémie, en disant:
31 Mande à tous ceux qui ont été
transportés, et dis-*leur*: Ainsi a dit l'É-
ternel touchant Scémahja, Néhélamite:
Parce que Scémahja vous a prophétisé,
quoique je ne l'aie point envoyé, et vous
a fait confier au mensonge;
32 A cause de cela ainsi a dit l'Éter-
nel: Voici, je vais punir Scémahja, Né-
hélamite, et sa postérité; il n'y aura

personn
peuple,
je vais f
parce qu
ternel.

Jérémie p
livreroit,
verroient

LA paro
par l'
2 Ainsi a
raël, disan
toutes les p
3 Voici, l
nel, que je
peuple d'Isra
nel, et je les
donné à leur
4 Et ce so
nel a prononc
5 *Ainsi* a
ouï un bruit d
n'*y a* point de
6 *Informez*-
si des hommes
ai-je vu tous
mains *sur* leur
qui enfante? e
sont-ils changés
7 Hélas! q
grande! *Il* n'y
blable, et elle
à Jacob. Il en
8 Et il arriver
ternel des armé
joug de dessus to
tes liens; tellem
assujetti aux étra
9 Mais ils ser
Dieu, et David, l
citerai.
10 *Toi donc*, m
crains point, dit l'
vante point, ô Isra
te délivrer du pay
rité du pays auqu
cob retournera, et
son aise, et *il* n'y
fasse peur;
11 Car je *suis* av
pour te délivrer; *c*
entièrement toutes
quelles je t'aurai d
consumerai point en
tierai par mesure;
tiendrai pas pour in
12 Car ainsi a di
sure *est* hors d'espé
très-maligne.
13 *Il n'y a* person
pour nettoyer *ta pla*
de remède pour *toi* p
clair.

ceux qui t'aimoient t'ont ou-
te cherchent *plus*; car je t'ai
ne plaie d'ennemi, d'un châ
ume cruel, à cause de la mul
iniquités, *parce que* tes pé-
accrus.
oi cries tu à cause de ta
a douleur *est* hors d'espé
ai fait *ces choses* là à cause
de de tes iniquités, *parce*
se sont accrus.
nt tous ceux qui te dévo-
évorés; tous ceux qui te
a détresse iront en capti
qui te fourragent seront
abandonnerai au pillage
pillent.
lerai tes plaies, et je te
blessures, dit l'Éternel,
t appelée la Répudiée.
-ils; il n'y a personne

t l'Éternel: Voici, je
captifs des tentes de Ja-
compassion de ses pavil-
rétablie sur son lieu
e sera assis en sa place.
d'action de grâces, et
aissent, en sortira; je
ils ne seront *plus* di
trai en honneur, et ils
us petits.
ront comme aupara-
e sera affermie de
unirai tous ceux qui

ura autorité sur lui
son Dominateur sor
ui; je le ferai appro-
vers moi. Qui *est*
son cœur pour ve
ternel?
mon peuple, et je

te de l'Éternel, la
ourbillon grossit, il
es méchans.
colère de l'Éternel
t, jusqu'à ce qu'il
effet les desseins
tendrez ceci dans

XXXI.

r avec Israël une
subsistera à ja

l'Éternel, je serai
les familles d'Is-
peuple.
el: Le peuple ré-
vé grâce dans le
mis en repos.
paru depuis long-
t'ai aimée d'un

amour éternel, c'est pourquoi je t'ai at-
tirée par ma miséricorde.
4 Je te rétablirai encore, et tu seras
rebâtie, ô vierge d'Israël; tu paroîtras
encore avec des tambours, et tu mar-
cheras dans la troupe des joueurs d'in-
strumens.
5 Tu planteras encore des vignes sur
les montagnes de Samarie; ceux qui
plantent planteront, et *en* recueilleront
les fruits pour leur usage:
6 Car il *y* a un jour *auquel* les gardes
crieront sur la montagne d'Ephraïm:
Levez-vous, et montons en Sion vers
l'Éternel, notre Dieu.
7 Car ainsi a dit l'Éternel: Réjouis-
sez-vous avec un chant de triomphe *et*
avec allégresse, à cause de Jacob, et
faites éclater votre joie à la tête des
nations; faites-vous entendre, chantez
des louanges, et dites: Éternel, délivre
ton peuple, *savoir*, le reste d'Israël.
8 Voici, je vais les faire venir du pays
d'aquilon, et je les assemblerai du bout
de la terre; l'aveugle et le boiteux, la
femme enceinte et celle qui enfante, *se-*
ront ensemble parmi eux; une grande
assemblée retournera ici.
9 Ils *y* seront allés en pleurant; mais
je les ferai revenir par *ma* miséricorde,
et je les conduirai aux torrens des eaux,
et par un droit chemin, auquel ils ne
broncheront point: Car j'ai été père à
Israël, et Ephraïm *est* mon premier né.
10 *Vous* nations, écoutez la parole de
l'Éternel, et *l'*annoncez aux îles éloi-
gnées, et dites: Celui qui a dispersé Is-
raël le rassemblera, et le gardera comme
un berger *garde* son troupeau.
11 Car l'Éternel a racheté Jacob, et
l'a retiré de la main d'un *ennemi* plus
fort que lui.
12 Ils viendront donc, et se réjouiront
avec un chant de triomphe, au *lieu* le
plus élevé de Sion; et ils accourront aux
biens de l'Éternel, au froment, au vin, et
à l'huile, et au fruit du gros et du menu
bétail; leur âme sera comme un jardin
plein de sources, et ils ne seront plus
dans la langueur.
13 Alors la vierge se réjouira dans la
troupe *des joueurs d'instrumens*, et les
jeunes gens et les vieillards ensemble;
je changerai leur deuil en joie, je les con-
solerai, et je les réjouirai *en les délivrant*
de leur douleur.
14 Je rassasierai aussi de graisse l'âme
des sacrificateurs, et mon peuple sera
rassasié de mes biens, dit l'Éternel.
15 Ainsi a dit l'Éternel: Une voix
très-amère de lamentation *et* de pleurs a
été ouïe à Rama: Rachel, pleurant ses
enfans; elle a refusé d'être consolée tou-
chant ses enfans, de ce qu'*il* n'*y* en *a plus*.
16 Ainsi a dit l'Éternel: Retiens ta

voix de pleurer, et tes yeux *de verser* des
larmes; car ce que tu as fait aura sa ré-
compense, dit l'Éternel, et on reviendra
du pays de l'ennemi.
17 Il y a de l'espérance pour tes der-
niers jours, dit l'Éternel, et tes enfans
retourneront dans leurs quartiers.
18 J'ai entendu Ephraïm qui se plaint,
et qui dit: Tu m'as châtié, et j'ai été
châtié comme un veau indompté: Con-
vertis moi, et je serai converti; car tu *es*
l'Éternel, mon Dieu.
19 Certes après que j'aurai été con-
verti, je me repentirai, et après que je
me serai reconnu, je frapperai sur *ma*
cuisse. J'ai été honteux et confus, parce
que j'ai porté l'opprobre de ma jeunesse.
20 Ephraïm *n'a t-il pas été* pour moi
un enfant chéri? *Ne m'a-t-il pas été* un
enfant agréable? Car depuis que je lui
ai parlé, je n'ai point manqué de m'en
souvenir; c'est pourquoi mes entrailles
se sont émues à cause de lui, *et* j'aurai
certainement pitié de lui, dit l'Éternel.
21 Dresse-toi des signaux; mets toi
des monceaux de pierres; prends garde
aux chemins *et par quelle* voie tu as mar-
ché. Reviens, ô vierge d'Israël, re
tourne à tes villes.
22 Jusqu'à quand iras tu çà et là,
fille rebelle? L'Éternel a créé une
chose nouvelle sur la terre: La femme
environnera l'homme.
23 Ainsi a dit l'Éternel des armées, le
Dieu d'Israël. On dira encore cette pa-
role dans le pays de Juda, et dans ses
villes, quand j'aurai ramené leurs cap
tifs: Que l'Éternel te bénisse, ô de
meure agréable de la justice! ô saintes
montagnes!
24 Et Juda, et toutes ses villes en-
semble, les laboureurs, et ceux *qui* con
duisent les troupeaux habiteront en elle.
25 Car j'ai enivré l'âme altérée, et
j'ai rassasié toute âme qui languissoit.
26 C'est pourquoi je me suis réveillé,
et j'ai regardé, et mon sommeil m'a été
doux.
27 Voici, les jours viennent, dit l'É-
nel, que je peuplerai la maison d'Israël,
et la maison de Juda, d'hommes et de
bêtes.
28 Et comme j'ai veillé sur *eux* pour
arracher, pour démolir, pour détruire,
pour perdre, et pour faire du mal; de
même je veillerai sur eux pour bâtir et
pour planter, dit l'Éternel.
29 En ces jours-là on ne dira plus:
Les pères ont mangé des raisins verds, et
les dents des enfans *en* sont agacées;
30 Mais chacun mourra pour son ini-
quité; tout homme qui mangera des
raisins verds, ses dents *en* seront agacées.
31 Voici, les jours viennent, dit l'Éter-
nel, que je traiterai une nouvelle al-

liance avec
la maison d
32 Non
traitai avec
pris par la
pays d'Égy
freinte, et t
mari, dit l'É
33 Mais
terai avec l
jours-là, di
loi au deda
leur cœur,
seront mon
34 Chac
prochain, n
Connoissez
noîtront to
tr'eux jusq
parce que
et *que* je ne
péché.
35 Ainsi
soleil pour
règle la lu
lumière de
les flots e
l'Éternel d
36 Si *jam*
moi, dit l'É
cessera d'ê
pour toujou
37 Ainsi
se peuvent
fondemens
par-dessous
race d'Israë
fait, dit l'Ét
38 Voici,
nel, que cet
nel, depuis l
la porte du c
39 Et en
sera tiré vis
Gareb, et fe
40 Et tou
des cendres,
torrent de C
porte des ch
lieu saint à
démoli, ni n

CH

Jérémie aya
ordonne d'
mettre l'ac
il pût se co

LA parole
nel à Jé
Sédécias, R
tième de Né
2 L'armé
siégeoit alor
prophète, ét
la prison, qui
de Juda.

Sédécias, Roi de Juda, l'avoit
...rmer, et lui avoit dit: Pourquoi
...es-tu, en disant, Ainsi a dit
...: Voici, je m'en vais livrer
...le entre les mains du Roi de
..., et il la prendra?
... Sédécias, Roi de Juda, n'échap-
...int de la main des Caldéens;
...sera certainement livré dans la
... Roi de Babylone, et il lui par-
...che à bouche, et ses yeux ver-
...eux de ce roi.
...i emmènera Sédécias à Baby-
... demeurera jusqu'à ce que je
...it l'Éternel. Si vous combat
...les Caldéens, vous ne prospé-

...émie dit: La parole de l'É-
...été adressée, et il m'a dit:
Hanaméel, fils de Sçallum,
...qui vient vers toi, pour te
... pour toi mon champ, qui
...oth; car tu as droit de re-
... pour le racheter.
... donc, fils de mon oncle,
..., selon la parole de l'Éter-
...vour de la prison, et il me
...je te prie, mon champ qui
...th, dans le territoire de
...tu as le droit d'héritage
...gnager; achète le donc
... je connus que c'étoit la
...nel.
...etai le champ de Hana-
...n oncle, lequel champ est
...t je lui pesai l'argent.
...s, et dix pièces d'argent.
...crivis le contrat, que je
...pris des témoins, après
...nt dans la balance;
...le contrat de l'acquisi-
...qui étoit cacheté, selon
...s statuts, que celui qui

...i le contrat de l'acqui-
...de Nérija, fils de Ma-
...e de Hanaméel, mon
... et des témoins qui
... dans le contrat de
... présence de tous les
...s dans la cour de la

... commandement à
...nce, et je lui dis:
...ternel des armées, le
...nds ces contrats-ci,
...l'acquisition qui est
...t qui est ouvert, et
... de terre, afin qu'ils
...r long-temps.
...dit l'Éternel des ar-
...raël: On achetera
..., des champs et des

...j'eus donné à Baruc,
...5.

fils de Nérija, le contrat de l'acquisition,
je fis ma requête à l'Éternel, en disant:
17 Ah! ah! Seigneur Éternel, voici,
tu as fait le ciel et la terre par ta grande
puissance, et par ton bras étendu; au-
cune chose ne te sera difficile;
18 *C'est toi* qui fais miséricorde en
mille *générations*, et qui rends l'iniquité
des pères dans le sein de leurs enfans
après eux: *Tu es* le Dieu fort, le grand,
le puissant, duquel le nom *est*, l'Éternel
des armées;
19 Grand en conseil, et puissant en
exploits; car tes yeux *sont* ouverts sur
toutes les voies des enfans des hommes,
pour rendre à chacun selon sa conduite,
et selon le fruit de ses œuvres.
20 Tu as fait des prodiges et des mira-
cles dans le pays d'Egypte, *dont la mé-
moire dure* jusqu'à ce jour, et en Israël
et parmi les hommes, et tu t'es acquis un
renom *tel qu'il paroît* aujourd'hui;
21 Et tu as retiré Israël, ton peuple, du
pays d'Egypte, avec des prodiges et des
miracles, avec une main forte et un bras
étendu, et avec une grande frayeur;
22 Et tu leur as donné ce pays, que tu
avois juré à leurs pères de leur donner,
un pays où coulent le lait et le miel;
23 Et ils *y* sont entrés, et l'ont pos-
sédé; mais ils n'ont point obéi à ta voix,
et n'ont point marché dans ta loi,
et n'ont rien fait de tout ce que tu leur
avois commandé de faire; c'est pourquoi
tu as fait que tout ce mal leur est arrivé.
24 Voilà les terrasses; on est venu
contre la ville pour la prendre, et la
ville va être livrée entre les mains des
Caldéens qui combattent contre elle, *et
abandonnée* à l'épée, à la famine, et à la
mortalité: Ce que tu as dit est arrivé, et
voici, tu *le* vois.
25 Et *cependant*, Seigneur Éternel, tu
m'as dit: Achète ce champ à prix d'ar-
gent, et prends-*en* des témoins, quoique
la ville aille être livrée entre les mains
des Caldéens.
26 Mais la parole de l'Éternel *me* fut
adressée à *moi*, Jérémie, et il *me* dit:
27 *Je suis* l'Éternel, le Dieu de toute
chair; *y aura-t-il* quelque chose *qui* me
soit difficile?
28 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éter-
nel: Voici, je vais livrer cette ville
entre les mains de Caldéens, et entre
les mains de Nébucadnésar, Roi de Ba-
bylone, qui la prendra.
29 Et les Caldéens, qui combattent
contre cette ville, *y* entreront, et ils
mettront le feu à cette ville, et ils la
brûleront, avec les maisons sur les
plateformes desquelles on a fait des
parfums à Bahal, et des aspersions à
d'autres dieux pour m'irriter.
30 Car les enfans d'Israël et les en-

fans de Juda n'ont fait dès leur jeunesse que du mal à mes yeux, *et ce qui m'est désagréable*; et les enfans d'Israël ne font que m'irriter par les œuvres de leurs mains, dit l'Éternel.

31 Car cette ville a *toujours* été *portée* à provoquer ma colère et mon indignation, depuis le jour qu'ils l'ont bâtie, jusqu'à ce jour, afin que je l'abolisse de devant ma face;

32 A cause de toute la malice que les enfans d'Israël et les enfans de Juda ont commise pour m'irriter, eux, leurs rois, les principaux d'entr'eux, leurs sacrificateurs et leurs prophètes, les hommes de Juda et les habitans de Jérusalem.

33 Et ils m'ont tourné le dos, et non le visage; et quand j'ai voulu les instruire, me levant matin, et *les* enseignant, ils n'ont point été obéissans pour recevoir l'instruction.

34 Mais ils ont mis leurs abominations dans la maison sur laquelle mon nom est réclamé, pour la souiller.

35 Et ils ont bâti les hauts lieux de Bahal, qui *sont* dans la vallée du fils de Hinnom, pour faire passer leurs fils et leurs filles *par le feu* à Moloc; ce que je ne leur avois point commandé; et je n'avois jamais pensé qu'ils fissent cette abomination-là pour faire pécher Juda.

36 Et cependant voici ce que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a dit touchant cette ville, de laquelle vous dites *qu*'elle va être livrée entre les mains du Roi de Babylone, à l'épée, à la famine, et à la mortalité:

37 Voici, je vais les rassembler de tous les pays où je les aurai chassés dans l'ardeur de ma colère et dans ma grande indignation, et je les ferai revenir en ce lieu, et les *y* ferai habiter en sûreté.

38 Et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

39 Et je leur donnerai un même cœur et un même chemin, afin qu'ils me craignent à toujours, pour leur bien, et pour *le bien de* leurs enfans après eux.

40 Et je traiterai avec eux une alliance éternelle; je ne me retirerai point d'eux, que je ne leur fasse du bien; mais je mettrai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se retirent point de moi.

41 Et je me réjouirai sur eux pour leur faire du bien, et je les planterai véritablement dans ce pays, de tout mon cœur et de toute mon âme.

42 Car ainsi a dit l'Éternel: Comme j'ai fait venir tout ce grand mal sur ce peuple, je ferai aussi venir sur eux tout le bien que je leur promets;

43 Et l'on achetera des champs dans ce pays, duquel vous dites *que* ce *n'est que* désolation, n'y *étant demeuré* ni

homme ni
les mains d
44 On
d'argent, e
on les cach
moins au
virons de J
Juda, tant
que dans le
les villes c
leurs capti

CH

Retour des
vice

LA parol
Jérém
quand il *é*
cour de la
2 Ainsi
ceci, l'Éter
l'établir;
l'Éternel:
3 Crie ve
et je te déc
cachées, les
4 Ainsi
raël, touch
et les maiso
vont être ren
par l'épée;
5 Parce
contre les C
plie des cor
frapperai de
dignation;
de cette vil
lice.
6 Mais je
rison, et je
l'abondance
7 Et je
Juda et les
bâtirai com
8 Et je
iniquité, p
tre moi; j
quités par
prévariqué
9 Ce qu
de joie, d
toutes les
dront tout
et elles se
de tout le
que je vai
10 Ains
ci duquel
ayant ni h
de Juda, e
qui sont d
habitant,
11 On
joie et la
l'époux et
de ceux q

rmées; car l'Éternel est bon, parce
a miséricorde demeure à toujours;
voix de ceux qui apporteront des
ions d'actions de grâces à la mai-
e l'Éternel: car je ferai revenir les
i de ce pays, et je les mettrai au
état qu'auparavant, a dit l'Éternel.
Ainsi a dit l'Éternel des armées:
ce lieu qui est désert, et où il n'y a
mme ni bête, et dans toutes ses
il y aura encore des cabanes de
s qui y feront reposer leurs trou-

Et dans les villes des montagnes,
es villes de la plaine, dans les
du midi, dans le pays de Benjamin,
s environs de Jérusalem, et dans
es de Juda; et les troupeaux passe-
core sous les mains de celui qui
te, a dit l'Éternel.
oici, les jours viennent, dit l'Éter-
je j'accomplirai la bonne parole
i prononcée touchant la maison
l et la maison de Juda.
n ces jours-là, et en ce temps-
erai germer à David un germe
ce, qui fera droit et justice dans

n ces jours-là Juda sera délivré,
salem habitera en assurance,
sera appelée: L'Éternel, notre

r ainsi a dit l'Éternel: *La race*
l ne manquera jamais d'homme
assis sur le trône de la maison

il ne manquera aussi jamais,
s sacrificateurs Lévites, d'hom-
ffre des holocaustes, et qui fasse
ours devant moi des parfums de
et des sacrifices.
parole de l'Éternel fut encore
à Jérémie, en disant:
si a dit l'Éternel: Si vous pou-
re l'ordre que j'ai établi touchant
t touchant la nuit, tellement que
t la nuit ne soient *plus* en leur

on alliance avec David, mon ser-
ra aussi rompue, tellement qu'il
de fils qui règne sur son trône,
iance avec les Lévites sacrifica-
font mon service.
me on ne peut compter l'ar-
ux, ni mesurer le sable de la
e multiplierai la postérité de
n serviteur, et les Lévites qui
rvice.
e la parole de l'Éternel fut
Jérémie, en disant:
tu pas vu ce que ce peuple a
n disant: L'Éternel a rejeté
milles qu'il avoit élues. Ainsi
nt mon peuple, de sorte qu'à
e il ne sera plus une nation.

25 Ainsi a dit l'Éternel: Si je n'ai
pas *établi* mon alliance touchant le jour
et la nuit, *et si* je n'ai pas établi les lois
des cieux et de la terre;
26 Je rejeterai aussi la postérité de
Jacob et de David, mon serviteur, pour
ne prendre *plus* de sa postérité des gens
qui dominent sur la postérité d'Abra-
ham, d'Isaac et de Jacob; car je ferai
revenir leurs captifs, et j'aurai compas-
sion d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Jérémie déclare au Roi Sédécias que Jérusalem seroit prise et brûlée.

LA parole fut adressée de la part de
l'Éternel à Jérémie, lorsque Nébu-
cadnésar, Roi de Babylone, toute son
armée, tous les royaumes de la terre, et
tous les peuples *qui étoient sous* la puis-
sance de sa main, combattoient contre
Jérusalem et contre toutes ses villes; et
Dieu lui dit:
2 Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël: Va, et parle à Sédécias, Roi de
Juda, et dis lui: Ainsi a dit l'Éternel:
Voici, je vais livrer cette ville dans la
main du Roi de Babylone, et il la brû-
lera.
3 *Et* tu n'échapperas point de sa main;
car certainement tu seras pris, et tu
seras livré entre ses mains; et tes yeux
verront les yeux du Roi de Babylone, et
il te parlera bouche à bouche, et tu en-
treras dans Babylone.
4 Toutefois, ô Sédécias, Roi de Juda,
écoute la parole de l'Éternel: Ainsi a
dit l'Éternel de toi: Tu ne mourras point
par l'épée;
5 *Mais* tu mourras en paix, et on fera
brûler sur toi *des choses aromatiques* com-
me on en a brûlé sur tes pères, les rois
précédens, qui ont été avant toi; et on
fera le deuil pour toi, *en disant:* Hélas,
Seigneur! Car j'ai prononcé la parole,
dit l'Éternel.
6 Jérémie, le prophète, prononça donc
toutes ces paroles à Sédécias, Roi de
Juda, à Jérusalem.
7 Et l'armée du Roi de Babylone
combattoit contre Jérusalem, et contre
toutes les villes de Juda qui étoient de-
meurées de reste, *savoir*, contre Lakis, et
contre Hazaka; car c'*étoient* les villes
fortes qui restoient entre les villes de
Juda.
8 La parole qui fut adressée par l'É-
ternel à Jérémie, après que le Roi Sé-
décias eut traité alliance avec tout le
peuple qui *étoit* à Jérusalem, pour leur
publier la liberté;
9 Afin que chacun renvoyât libre son
serviteur, et chacun sa servante, hébreu
ou hébreue, afin que pas un d'eux ne
rendît esclave son frère Juif.

10 Tous les principaux donc, et tout le
peuple, qui étoient entrés dans cette al-
liance, s'engagèrent à renvoyer libres
chacun son serviteur, et chacun sa ser-
vante, sans les plus tenir dans l'escla-
vage ; et ils obéirent, et ils *les* renvo-
yèrent.
11 Mais ensuite ils changèrent d'avis,
et ils firent revenir *leurs* serviteurs et
leurs servantes, qu'ils avoient renvoyés
libres, et ils les assujettirent *de nouveau*
à l'esclavage, pour *être leurs* serviteurs et
leurs servantes.
12 La parole de l'Éternel fut donc
adressée à Jérémie, et il *lui* dit :
13 Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël : Je traitai alliance avec vos pères,
au jour que je les tirai hors du pays
d'Egypte, de la maison de servitude, et
je *leur* dis :
14 Au bout de sept ans, vous renver-
rez chacun votre frère hébreu, qui vous
aura été vendu ; il te servira six ans ;
puis tu le renverras libre d'avec toi :
Mais vos pères ne m'ont point écouté, et
ne m'ont point prêté l'oreille.
15 Et vous vous étiez convertis au-
jourd'hui, et vous aviez fait *ce qui étoit*
droit devant moi, en publiant la liberté
chacun à son prochain ; et vous aviez
traité alliance en ma présence, dans la
maison sur laquelle mon nom *est* réclamé.
16 Mais vous avez changé d'avis, et
vous avez profané mon nom ; car vous
avez fait revenir chacun son serviteur,
et chacun sa servante, que vous aviez
renvoyés libres pour être à eux-mêmes ;
et vous les avez *de nouveau* rendus
esclaves pour être vos serviteurs et vos
servantes.
17 C'est pourquoi ainsi a dit l'Éter-
nel : Vous ne m'avez point écouté pour
publier la liberté chacun à son frère, et
chacun à son prochain ; voici, dit l'Éter-
nel, je vais publier la liberté contre vous
à l'épée, à la mortalité, et à la famine ;
et je vous livrerai pour être errans par
tous les royaumes de la terre.
18 Et je livrerai les hommes qui ont
transgressé mon alliance, *et* qui n'ont
pas exécuté les paroles de l'alliance
qu'ils ont traitée devant moi, en passant
entre les deux moitiés du veau qu'ils
avoient coupé en deux.
19 Les principaux du Juda, et les prin-
cipaux de Jérusalem, les eunuques et les
sacrificateurs, et tout le peuple du pays,
lesquels ont passé entre les deux moi-
tiés du veau ;
20 Je les livrerai entre les mains de
leurs ennemis, et entre les mains de ceux
qui cherchent leur vie ; et leurs corps
morts seront la pâture des oiseaux des
cieux et des bêtes de la terre.
21 Je livrerai aussi Sédécias, Roi de

Juda, et les
les mains de
mains de c
savoir, entre
de Babylon
22 Voici,
dit l'Éterne
cette ville ;
et ils la pre
mettrai les
tellement q
habite.

CI

Jérémie dé
il promet
bénirait.

LA paro
à Jéré
kim, fils de
lui dit :
2 Va à l
leur parle,
son de l'Ét
et leur prés
3 Je pris
mie, fils de
tous ses fils,
cabites.
4 Et je l
l'Éternel, da
Hanan, fils d
laquelle *étoi*
principaux,
séja, fils de
seaux.
5 Et je m
maison des R
de vin et de
vez du vin.
6 Et ils ré
point de vin
cab, notre pè
mandement,
point de vin,
mais.
7 Vous n
vous ne sem
ne planterez
aurez point ;
des tentes
afin que vous
terre dans la
étrangers.
8 Nous av
Jéhonadab,
dans toutes
mandées, de s
bu de vin to
nous, *ni* nos
filles.
9 Nous n'
pour notre
vigne, ni chau
10 Mais no

nous avons obéi, et avons fait
e Jéhonadab, notre père, nous
dé.
s il est arrivé, quand Nébucad-
i de Babylone, est monté en ce
e nous avons dit : Venez, et en-
Jérusalem, de devant l'armée
liens, et de devant l'armée de
t nous sommes demeurés dans
a.
on la parole de l'Éternel fut
à Jérémie, et il *lui* dit :
si a dit l'Éternel des armées, le
raël : Va, et dis aux hommes
et aux habitans de Jérusalem :
rez-vous point d'instruction pour
mes paroles, dit l'Éternel ?
des les paroles de Jéhonadab,
cab, qu'il a commandées à ses
ne boire point de vin, ont été
et ils n'en ont point bu jus-
ur ; mais ils ont obéi au com
t de leur père ; et moi je vous
me levant matin, et *vous* par-
vous ne m'avez point obéi.
e vous ai envoyé tous les pro-
s serviteurs, me levant matin,
vant pour *vous* dire : Détour
maintenant chacun de son mau
et amendez vos actions, et ne
nt d'autres dieux pour les ser-
que vous demeuriez dans la
je vous ai donnée et à vos
s vous n'avez point prêté l'o
s ne m'avez point écouté.
e les enfans de Jéhonadab,
b, ont obéi au commande
r père leur avoit fait, et *que*
m'a point écouté ;
dit l'Éternel, le Dieu des
Dieu d'Israël : Voici, je vais
r Juda, et sur tous les habi-
salem, tout le mal que j'ai
tre eux, parce que je leur
u'ils n'ont point écouté ; et
appelés, et *qu*'ils n'ont point

rémie dit à la maison des
Ainsi a dit l'Éternel des ar
d'Israël : Parce que vous
commandement de Jého-
père, et *que* vous avez gar-
mmandemens, et *que* vous
ce qu'il vous a commandé ;
dit l'Éternel des armées,
ël : Jamais il ne manquera
qu'un *des descendans* de Jé-
de Récab, qui assiste tou-
moi.

PITRE XXXVI.

e les Juifs. Jérémie er
uc de les lire devant tout le
ojakim coupe le livre, et le

LA quatrième année de Jéhojakim,
fils de Josias, Roi de Juda, cette pa-
role fut adressée par l'Éternel à Jéré-
mie, et il *lui* dit :
2 Prends un livre, et y écris toutes les
paroles que je t'ai dites contre Israël. et
contre Juda, et contre toutes les nations,
depuis le jour que je t'ai parlé ; *savoir*,
depuis les jours de Josias, jusqu'à ce jour.
3 Peut-être que la maison de Juda en-
tendant tout le mal que je me propose
de leur faire, chacun se détournera de
son mauvais train, afin que je *leur* par-
donne leur iniquité et leur péché.
4 Jérémie appela donc Baruc, fils de
Nérija : Et Baruc écrivit, d'après la
bouche de Jérémie, dans un rouleau,
toutes les paroles de l'Éternel, lesquel-
les il lui dicta.
5 Après cela Jérémie donna cet ordre
à Baruc, et il *lui* dit : Je *suis* retenu, et
je ne puis entrer dans la maison de l'É-
ternel.
6 Tu *y* entreras donc, et tu liras dans
le rouleau que tu as écrit, les paroles de
l'Éternel que je t'ai dictées, ensorte que
le peuple *l*'entende, *dans* la maison de
l'Éternel, au jour de jeûne : Tu les liras,
dis je, ensorte que tous ceux de Juda, qui
seront venus de leurs villes, *l*'entendent.
7 Peut-être que leur supplication sera
reçue devant l'Éternel, et que chacun se
détournera de son mauvais train ; car la
colère et la fureur que l'Éternel a pro-
noncée contre ce peuple *est* grande.
8 Et Baruc, fils de Nérija, fit tout ce
que Jérémie, le prophète, lui avoit com-
mandé, lisant dans le livre les paroles de
l'Éternel, *dans* la maison de l'Éternel.
9 Car il arriva la cinquième année de
Jéhojakim, fils de Josias, Roi de Juda,
au neuvième mois, *qu*'on publia un jeûne
en la présence de l'Éternel à tout le
peuple de Jérusalem, et à tout le peuple
qui étoit venu des villes de Juda à Jéru-
salem.
10 Baruc lut donc dans le livre les pa-
roles de Jérémie, *dans* la maison de l'É-
ternel, dans la chambre de Guémarja,
fils de Sçaphan, secrétaire, dans le par-
vis d'en haut, à l'entrée de la porte
neuve de la maison de l'Éternel, tout le
peuple *l*'écoutant.
11 Et quand Michée, fils de Guémar-
ja, fils de Sçaphan, eut ouï de ce livre
toutes les paroles de l'Éternel,
12 Il descendit dans la maison du roi,
dans la chambre du secrétaire ; et tous
les principaux y étoient assis ; *savoir*,
Elisçamah, le secrétaire, et Délahja, fils
de Scémahja ; Elnathan, fils de Hacbor ;
et Guémarja, fils de Sçaphan ; et Sédé-
cias, fils de Hananja, et tous les princi-
paux.
13 Et Michée leur rapporta toutes les

paroles qu'il avoit ouïes, quand Baruc
lisoit dans le livre, le peuple *l'*ecoutant.
14 C'est pourquoi tous les principaux
envoyèrent vers Baruc, Jéhudi, fils de
Néthanja, fils de Scélemja, fils de Cusci,
pour *lui* dire: Prends dans ta main le
volume dans lequel tu as lu, le peuple
*l'*écoutant, et t'en viens. Et Baruc, fils
de Nérija, prit le volume, et vint vers
eux.
15 Et ils lui dirent: Sieds-toi mainte-
nant, et y lis que nous *l'*entendions. Et
Baruc lut, eux *l'*écoutant.
16 Et il arriva qu'aussitôt qu'ils eu
rent ouï toutes ces paroles, ils furent ef-
frayés entr'eux, et ils dirent à Baruc:
Nous ne manquerons point de rapporter
au roi toutes ces paroles là.
17 Et ils interrogèrent Baruc, en di
sant: Déclare-nous maintenant, comment
tu as écrit toutes ces paroles de la bouche
de Jérémie.
18 Et Baruc leur dit: Il me dictoit de
sa bouche toutes ces paroles, et je *les*
écrivois avec de l'encre dans le livre.
19 Alors les principaux dirent à Ba-
ruc: Va, et te cache, toi et Jérémie, et
que personne ne sache où vous *serez.*
20 Puis ils allèrent vers le roi au par-
vis; mais ils mirent en garde le volume
dans la chambre d'Elisçamah, le secré
taire, et rapportèrent toutes ces paroles,
le roi *l'*entendant.
21 Et le roi envoya Jéhudi pour ap-
porter le volume; et quand Jéhudi l'eut
pris de la chambre d'Elisçamah. le secré
taire, il le lut. le roi et tous les princi-
paux qui assistoient autour de lui *l'*en
tendant.
22 Or le Roi *étoit* assis dans l'apparte-
ment d'hiver, au neuvième mois, et *il y
avoit* devant lui un brasier ardent.
23 Et il arriva *qu'*aussi tôt que Jéhudi
en eut lu trois ou quatre pages, *le roi* le
coupa avec le canif du secrétaire, et *le*
jeta au feu dans le brasier, jusqu'à ce
que tout le rouleau fut consumé par le
feu qui *étoit* dans le brasier.
24 Et le roi et tous ses serviteurs qui
entendirent toutes ces paroles là n'*en*
furent point effrayés, et ne déchirèrent
point leurs vêtemens.
25 Toutefois Elnathan, et Délaja, et
Guémarja, avoient prié le roi de ne pas
brûler le rouleau; mais il ne les écouta
point.
26 Même le roi commanda à Jérah
méel, fils de Hammélec, et à Séraja, fils
de Hazriel, et à Scélemja, fils de Hab
déel, de saisir Baruc, le secrétaire, et
Jérémie, le prophète; mais l'Éternel les
cacha.
27 Et la parole de l'Éternel fut adres
sée à Jérémie, après que le roi eut brû
lé le volume et les paroles que Baruc

avoit écrite
Dieu lui di
28 Prend
toutes les p
dans le pre
Roi de Jud
29 Et (tu
Juda: Ains
lé ce volum
as-tu écrit
dra certain
pays, et *qu*
et les bête
30 C'est
nel toucha
Il n'aura
trône de D
jeté là, *pou*
la nuit à la
31 Je vi
postérité,
quité, et j
habitans d
mes de Ju
prononcé,
32 Ainsi
et le donn
crétaire, le
che de Jé
livre que J
brûlé; et p
furent enco

CH

*Le Roi Séd
pour lui
et mis da*

OR Séd
comm
de Jéhoja
pour roi su
cadnésar, I
2 Mais
serviteurs,
roles de l'É
par Jérémi
3 Toutef
Jéhucal, fi
fils de Ma
rémie, le p
je te prie,
notre Dieu.
4 Car Jé
le peuple,
core mis en
5 Alors
d'Egypte;
assiégoient
velles, ils se
6 Et la p
sée à Jérém
dit:
7 Ainsi a
raël: Vous
qui vous a

ée de Pharaon, qui est sortie
rs, va retourner en Egypte ;
aldéens reviendront et com-
tre cette ville, et la pren-
brûleront.
it l'Éternel : Ne vous trom-
us mêmes, en disant : Les
retireront certainement de
ne s'en iront point.
-vous même défait toute
Caldéens qui combattent
et n'y eût il de reste en-
s hommes transpercés, ils
t *pourtant* chacun dans sa
ûleroient cette ville.
iva que quand l'armée des
t retirée de devant Jéru
de l'armée de Pharaon,
sortit de Jérusalem pour
ays de Benjamin, se glis-
parmi le peuple.
nd il fut à la porte de Ben-
aine de la garde, nommé
Scélemja, fils de Hanania,
le prophète, et *lui* dit :
re aux Caldéens.
nie répondit : *Cela n'est*
ais point me rendre aux
is il ne l'écouta pas ; et
émie, et l'amena vers les

cipaux se mirent en co
mie, et le battirent, et le
dans la maison de Jé-
étaire ; car ils en avoient
prison.
érémie entra dans la
ans les cachots ; et il y
jours.
i Sédécias *y* envoya et
rogea en secret dans sa
t : Y a-t-il *quelque* pa-
l'Éternel ? Et Jéré
en a. Tu seras livré,
s mains du Roi de Ba

encore au Roi Sédé
e ai-je commise contre
erviteurs, et envers ce
n'ayez mis en prison ?
nt vos prophètes qui
ot, et qui disoient : Le
e reviendra point con-
ce pays ?
aintenant, je te prie, ô
, *et* que ma supplica-
rt reçue devant toi :
s dans la maison de
rétaire, de peur que

uoi le Roi Sédécias
gardât Jérémie dans
n, et qu'on lui donnât
miche de pain de la
rs, jusqu'à ce que tout

le pain de la ville fût consommé. Ainsi
Jérémie demeura dans la cour de la pri-
son.

CHAPITRE XXXVIII.

Jérémie prédit à Sédécias que la ville seroit prise. Son conseil est rejeté.

MAIS Scéphatja, fils de Mattan, et
Guédalja, fils de Paschur, et Jucal
fils de Scélemja, et Paschur, fils de Mal-
kija, entendirent les paroles que Jérémie
prononçoit à tout le peuple, en disant :
2 Ainsi a dit l'Éternel : Celui qui de-
meurera dans cette ville mourra par
l'épée, par la famine, ou par la morta-
lité ; mais celui qui sortira vers les Cal-
déens, vivra ; il sauvera sa vie comme un
butin, et il vivra.
3 Ainsi a dit l'Éternel : Cette ville
sera livrée certainement à l'armée du
Roi de Babylone, et il la prendra.
4 Et les principaux dirent au roi :
Qu'on fasse mourir cet homme ; car il
fait perdre courage aux hommes de
guerre qui sont demeurés de reste dans
cette ville, et à tout le peuple, en leur
disant de telles paroles ; car cet homme
ne cherche point la prospérité, mais le
mal de ce peuple.
5 Et le Roi Sédécias dit : Voici, il *est*
entre vos mains ; car le roi ne peut rien
par dessus vous.
6 Ils prirent dont Jérémie, et le jetè-
rent dans la fosse de Malkija, fils de
Hammélec, laquelle *étoit* dans la cour
de la prison ; et ils dévalèrent Jérémie
avec des cordes dans cette fosse, où *il* n'y
avoit point d'eau, mais de la boue ; et
ainsi Jérémie fut enfoncé dans la boue.
7 Mais Hébed-mélec Cuscien, officier
qui *étoit* dans la maison du roi, entendit
qu'ils avoient mis Jérémie dans cette
fosse-là ; et le roi étoit assis à la porte
de Benjamin.
8 Et Hébed-mélec sortit de la maison
du roi, et parla au roi, disant :
9 O roi, mon seigneur, ces hommes-ci
ont agi injustement dans tout ce qu'ils
ont fait contre Jérémie le prophète, en
le jetant dans la fosse ; il seroit déjà
mort de faim dans le lieu où il étoit,
puisqu'*il* n'y *a* plus de pain dans cette
ville.
10 C'est pourquoi le roi donna cet
ordre à Hébed-mélec Cuscien : Prends
d'ici trente hommes sous ta conduite, et
fais remonter hors de la fosse Jérémie le
prophète, avant qu'il meure.
11 Hébed-mélec donc prit ces hommes
sous sa conduite, et entra dans la maison
du roi, au dessous de la trésorerie, d'où
il prit de vieux lambeaux et de vieux
baillons, et les descendit avec des cordes
à Jérémie dans la fosse.
12 Et Hébed-mélec Cuscien dit à

Jérémie: Mets ces vieux lambeaux et ces haillons sous les aiselles de tes bras, au dessous des cordes; et Jérémie fit ainsi.

13 Ainsi ils tirèrent dehors Jérémie avec les cordes, et le firent remonter de la fosse; et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

14 Et le Roi Sédécias envoya *querir* Jérémie, le prophète, et *le* fit amener à la troisième entrée, qui *étoit* dans la maison de l'Éternel. Alors le roi dit à Jérémie: Je vais te demander une chose, ne me cache rien.

15 Et Jérémie répondit à Sédécias: Quand je te *l'*aurai déclarée, n'*est-il* pas vrai *que* tu me feras mourir? Et quand je t'aurai donné conseil, tu ne m'écouteras point.

16 Alors le Roi Sédécias jura à Jérémie en secret, disant: l'Éternel *est* vivant, qui nous a donné cette vie, que je ne te ferai point mourir, et que je ne te livrerai point entre les mains de ces gens ci qui cherchent ta vie.

17 Alors Jérémie dit à Sédécias: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu sors volontairement pour aller vers les principaux du Roi de Babylone, ton âme vivra; cette ville ne sera point brûlée, et tu vivras, toi et ta maison.

18 Mais si tu ne sors pas vers les principaux du Roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Caldéens, qui la brûleront, et tu n'échapperas pas de leurs mains.

19 Et le Roi Sédécias dit à Jérémie: Je suis en peine à cause des Juifs qui se sont rendus aux Caldéens; *je crains* qu'on ne me livre entre leurs mains, et qu'ils ne me traitent indignement.

20 Et Jérémie *lui* répondit: On ne *te* livrera point *à eux*. Je te prie, écoute la voix de l'Éternel dans ce que je te dis, afin que tu t'en trouves bien, et *que* ton âme vive.

21 Que si tu te refuses de sortir, voici ce que l'Éternel m'a fait voir:

22 C'est que toutes les femmes qui sont demeurées de reste dans la maison du Roi de Juda *seront* menées dehors aux principaux du Roi de Babylone, et elles diront *que* ceux qui ne t'annonçoient que la paix t'ont séduit et t'ont gagné; *qu'*ils t'ont plongé dans la boue, et *qu'*ensuite ils t'ont abandonné.

23 Ils s'en vont donc mener dehors toutes tes femmes et tes enfans aux Caldéens, et tu n'échapperas point de leurs mains; mais tu seras pris *pour être livré* entre les mains du Roi de Babylone, et tu seras cause que cette ville sera brûlée.

24 Alors Sédécias dit à Jérémie: Que

personne n
tu ne mour
25 Que
que je t'a
toi, et te
nant ce qu
roi t'a di
nous ne te
26 Tu
supplicatio
fit point r
honathan
27 Tou
vers Jéré
il leur ra
roi *lui* av
laissèren
su de cet
28 Ai
cour de l
rusalem
Jérusalem

La prise

LA neu
de J
nésar, R
son armé
2 *Et* l
au quatr
mois, la
3 Et t
Roi de
tèrent à
Nergal-s
kim, Ra
mag, et
taines du
4 Et
cias, Ro
guerre
sortiren
chemin
étoit ent
alloient
5 Ma
suivit, e
les cam
pris ils
Roi de
de Ham
6 Et
Ribla le
le Roi d
les magi
7 Pui
cias, et
rain, po
8 Le
maisons
ple, et
Jérusale

ainsi m'a dit le Seigneur:
année, telle que sont les an-
mercenaire, toute la gloire de
prendra fin.
le reste du nombre des puis
des enfans de Kédar sera di
car l'Éternel, le Dieu d'Israël, a

CHAPITRE XXII.

phétie regarde ce qui arriveroit,
les Assyriens viendroient contre Jé-

ÉTIE contre la vallée de la
Qu'as-tu maintenant, que
montée sur les toits?
pleine de troubles, ville bru
qui ne demandois qu'à te ré-
les tiens qui ont été tués,
tués par l'épée, et ne sont
la guerre.
conducteurs ont pris la
ils ont été liés par les
ceux qui ont été trouvés
é liés ensemble; s'étant

oi j'ai dit: Retirez-vous
rai amèrement; ne vous
de me consoler, sur la
le de mon peuple.
our de trouble, d'op-
plexité, *envoyé* par le
des armées, dans la
il va démolir la mu-
ra jusqu'à la mon-

pris le carquois; *il*
és sur des chariots,
ouclier.
ue tes plus belles
ies de chariots, et
ous rangés *en ba-*

qui couvroit Juda,
jour-là vers les
pare.
e les brèches de
ent grandes; et
ux du bas étang.
dénombrement
m, et vous avez
fortifier la mu-

t un réservoir
ailles, pour les
s vous n'avez
l'a faite et for-

Éternel des ar-
r-là aux pleurs
acher les che-

e joie et *qu'*al-
ufs, on égorge
la chair, et on

boit du vin; *et on dit:* Mangeons et bu-
vons, car nous mourrons demain.
14 Or l'Éternel des armées m'a dé-
claré, *et m'a dit:* Si jamais cette iniquité
vous est pardonnée, que vous n'en mou-
riez, a dit le Seigneur, l'Éternel des ar-
mées.
15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel
des armées: Va, entre chez le Tréso-
rier, vers le maître d'hôtel Scebna, *et
dis lui:*
16 Qu'*as*-tu *à faire* ici? Et qu'*as*-tu
ici *qui t'appartienne*, que tu te sois taillé
ici un sépulcre? Il taille un lieu émi-
nent pour son sépulcre, et il se creuse
une demeure dans le roc.
17 Voici, ô homme, l'Éternel te trans-
portera bien loin, et t'enveloppera en-
tièrement.
18 Il te fera rouler fort vîte, comme
une boule dans un pays large et spacieux;
tu mourras là, et *c'est* là *que* ton char
magnifique *sera* la honte de la maison de
ton Seigneur.
19 Je te chasserai de ton poste, et je
te déposerai de ton emploi.
20 Et il arrivera en ce jour-là, que
j'appellerai mon serviteur Eliakim, fils
de Hilkija;
21 Et je le vêtirai de ton habit, et le
fortifierai de ta ceinture; je mettrai ton
autorité entre ses mains; et il sera pour
père à ceux qui habitent dans Jérusa-
lem, et à la maison de Juda.
22 Et je mettrai la clef de la maison
de David sur son épaule; il ouvrira, et
il n'*y aura* personne qui ferme; et il fer-
mera, et *il* n'*y aura* personne qui ouvre.
23 Et je l'attacherai *comme* un clou
dans un lieu ferme; et il sera un trône
de gloire à la maison de son père.
24 Et toute la gloire de la maison de
son père, de *ses* parens, et de *ses* parentes,
reposera sur lui; toutes sortes d'usten-
siles, depuis les tasses jusqu'à tous les
instrumens de musique.
25 En ce jour-là, dit l'Éternel des ar-
mées, le clou qui avoit été attaché dans
un lieu ferme sera ôté, et étant retran-
ché il tombera, et tout ce qui y étoit at-
taché sera retranché; car l'Éternel a
parlé.

CHAPITRE XXIII.

Prophétie qui marque que les Tyriens seroient abaissés.

PROPHÉTIE contre Tyr. Hurlez, ô
navires de Tarscis, car elle est dé-
truite, tellement qu'*il* n'*y a* plus de mai-
son, *et* qu'on n'y viendra plus; ceci leur
a été annoncé du pays de Kittim.
2 Vous qui habitez dans l'île taisez-
vous, *et* toi qui étois remplie par les
marchands de Sidon, *par ceux* qui traver-
soient la mer.

3 Les grains de Sihor, *qui croissent*
parmi les grandes eaux, la moisson du
fleuve, *c'étoit* son revenu, et elle étoit la
foire des nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon, car la mer,
la force de la mer a parlé, disant: Je
n'ai point été en travail d'enfant, et je
n'ai point enfanté, et je n'ai point nourri
de jeunes gens, ni élevé *aucunes* vierges.
5 Lorsque le bruit *en aura été entendu*
en Egypte, on sera saisi de douleur, d'ap
prendre *ce qui sera arrivé* à Tyr.
6 Passez en Tarscis, hurlez, vous qui
habitez dans les îles.
7 N'*est* ce pas ici *votre ville* qui faisoit
votre joie? Celle dont l'antiquité *est*
depuis si long-temps, ira sur les pieds
bien loin, habiter dans un pays étranger.
8 Qui a pris ce conseil contre Tyr,
laquelle couronne *ses habitans*; de la
quelle les marchands *sont* des princes, *et*
dont les facteurs *sont* les plus honorables
de la terre.
9 L'Éternel des armées a pris ce con-
seil-ci, pour flétrir l'orgueil des su-
perbes, *et* pour avilir tous les plus hono-
rables de la terre.
10 Traverse ton pays comme une ri-
vière, ô fille de Tarscis, *tu n'as* plus de
ceinture.
11 Il a étendu sa main sur la mer, *et*
il a fait trembler les royaumes; l'Éter-
nel a donné ordre à un marchand, de dé
truire ses forteresses.
12 Et il a dit: Tu ne continueras plus
à te glorifier, quand tu seras opprimée,
vierge, fille de Sidon; lève-toi, traverse
en Kittim; encore n'y aura-t il point de
repos pour toi.
13 Voici le pays des Caldéens: ce peu
ple-là n'étoit point *autrefois*; Assur l'a
fondé pour les gens de marine; on a
dressé ses forteresses, on a élevé ses pa-
lais, *et* il l'a mis en ruïne.
14 Hurlez, navires de Tarcis; car
votre force est détruite.
15 Et il arrivera en ce jour là, que
Tyr sera mise en oubli durant septante
années, selon les jours d'un Roi. Au
bout de septante années Tyr chantera
comme une chanson de prostituée.
16 Prends la harpe, fais le tour de la
ville, prostituée qui avois été mise en
oubli, chante avec force, multiplie *tes*
chants, afin qu'on se souvienne de toi.
17 Et il arrivera au bout de septante
années *que* l'Éternel visitera Tyr, mais
elle retournera au salaire de sa prosti-
tution, et elle se prostituera avec tous
les royaumes des pays *qui sont* sur la
face de la terre.
18 Enfin son trafic et son salaire seront
consacrés à l'Éternel; il n'*en* sera *rien*
réservé, ni serré; car son trafic sera
pour ceux qui habitent en la présence de

l'Éternel, p
rassasiés, et po

C

L'extrême
la Judée,
Jérusalem

VOICI,
pays
changer de
tans.
2 Et tel
peuple, tel
telle la d
vendeur qu
que celui q
que celui d
3 Le p
entièremen
noncé cet
4 La ter
déchue; le
déchu; les
de ce pays
5 Le pa
tans, parce
ils ont ch
violé l'alli
6 C'est
ment a dé
ont été mi
cela les ha
et peu de
7 Le v
languit, t
joyeux so
8 La j
bruit de
la joie de
9 On
chansons
qui la bo
10 La
toute ma
nul n'y
11 *Il*
parce qu
est tourn
pays s'é
12 Il
litude,
ruïne é
13 C
et parmi
secoue
après a
14 C
réjouir
ils pou
la mer,
nel.
15 C
dans les
le Dieu
16 N

les cantiques qui annonçoient la
juste; mais j'ai dit: Je suis ex-
suis exténué; malheur à moi;
icateurs ont prévariqué; ils ont
qué, comme les prévaricateurs ont
é de faire.
a frayeur, la fosse, et le piège sont
habitant du pays.
Et il arrivera que celui qui s'en-
a cause du bruit de la frayeur, tom
dans la fosse, et celui qui sera re
hors de la fosse sera pris dans le
; car les bondes d'en-haut sont
tes, et les fondemens de la terre
lent.
e pays est entièrement froissé, le
entièrement écrasé, le pays est
ment remué de sa place.
e pays chancellera entièrement
un homme ivre, et sera transporté
une loge, et son péché s'appesan-
ui, tellement qu'il tombera, et
s'en relevera pas.
il arrivera en ce jour-là que l'É
itera dans un lieu élevé l'armée
t les Rois de la terre, sur la terre.
seront assemblés en troupe,
prisonniers dans une fosse, et
nfermés étroitement dans une
près plusieurs jours ils seront

ne rougira, et le soleil sera
quand l'Éternel des armées
la montagne de Sion et à Jé
qu'il sera glorieux en la pré-
anciens.

HAPITRE XXV.

louange, pour les bénédictions
accorderoit à son peuple, en le
l en abaissant ses ennemis.

L, tu es mon Dieu; je t'ex-
je célébrerai ton nom; car
es choses merveilleuses, tes
és dès long temps se sont
fermeté même.
fait de la ville un monceau
de la forte cité une ruïne;
étrangers qui étoit dans la
jamais rebâti.
le cela un peuple puissant
la ville des nations redou
rera.
été la force du pauvre, la
able en sa détresse, le re
débordement, l'ombrage
; parce que la colère de ces
est comme un tourbillon
muraille.
ceras la tempête éclatante
comme le hâle dans un lieu

de choses grasses, un banquet de vins pu-
rifiés, de choses grasses, moëlleuses, de
vins bien purifiés.
7 Et il enlevera en cette montagne-ci
l'enveloppe redoublée qu'on voit sur tous
les peuples, et la couverture qui est éten-
due sur toutes les nations.
8 Et il engloutira la mort pour jamais; et
le Seigneur, l'Éternel, essuiera les larmes
de dessus tous les visages, et il ôtera l'op-
probre de son peuple de dessus toute la
terre; car l'Éternel a parlé.
9 En ce jour là on dira: Voici notre
Dieu; nous l'avons attendu, et il nous
sauvera; c'est ici l'Éternel; nous l'avons
attendu; nous nous égaierons et nous
réjouirons de son salut.
10 Car la main de l'Éternel reposera
sur cette montagne; mais Moab sera
foulé sous lui, comme on foule la paille
pour en faire du fumier.
11 Il étendra ses mains au milieu de
lui, comme celui qui nage les étend pour
nager; et il rabaissera sa fierté, se faisant
ouverture avec ses mains.
12 Et il abaissera la force de tes plus
hautes murailles: il les abattra, et les je-
tera par terre, les réduisant en poussière.

CHAPITRE XXVI.

Esaïe continue à louer Dieu des biens qu'il ferait à son peuple.

EN ce jour-là ce cantique sera chanté
au pays de Juda: Nous avons une
ville forte; la délivrance y sera mise pour
muraille et pour avant-mur.
2 Ouvrez les portes, et la nation juste
et qui garde la vérité y entrera.
3 C'est une délibération arrêtée, que
tu conserveras la vraie paix; car on se
confie en toi.
4 Confiez-vous en l'Éternel à perpé-
tuité; car le rocher des siècles est en
l'Éternel, notre Dieu.
5 Il abaissera ceux qui habitent dans
les lieux élevés, il humiliera la ville su-
perbe, il l'humiliera jusqu'en terre, il la
fera descendre jusqu'à la poussière.
6 Le pied, même les pieds des affligés
et les plantes des petits la fouleront.
7 Le sentier du juste est uni; tu ap-
planis le chemin du juste.
8 Aussi nous t'avons attendu, ô Éter-
nel, dans le sentier de tes jugemens; et
c'est vers ton nom et vers ton souvenir que
tend le désir de notre âme.
9 Mon âme t'a désiré pendant la nuit;
et mon esprit qui est en moi te cherchera
le matin; car lorsque tes jugemens sont
sur la terre, les habitans de la terre ap-
prennent la justice.
10 Fait-on grâce au méchant? Il n'en

11 Éternel, ta main est-elle élevée? ils ne *la* voient point; *mais* ils *la* verront, et ils seront honteux, à cause de la jalousie *que tu montres en faveur* de *ton* peuple; le feu *dont tu punis* tes ennemis les dévorera.

12 Éternel, tu nous donneras la paix; car *c'est* toi *qui* nous as fait tout ce qui nous est arrivé.

13 Éternel, notre Dieu, d'autres Seigneurs que toi nous ont maîtrisés; *mais c'est* par toi seul *que* nous nous souvenons de ton nom.

14 *Ils sont* morts, ils ne vivront plus; les trépassés ne se releveront point; parce que tu *les* as visités, que tu les as exterminés, et *que* tu en as fait périr toute la mémoire.

15 Éternel, tu avois accru la nation, tu avois accru la nation; tu as été glorifié, tu *les* as jetés loin *par* tous les bouts de la terre.

16 Éternel, quand ils ont été dans la détresse, ils t'ont recherché; ils ont répandu *leur* humble requête, *quand* ton châtiment *a été* sur eux.

17 Comme celle qui est enceinte, *lorsqu*'elle est prête d'enfanter, est en travail *et* crie dans ses douleurs, *c'est* ainsi *que* nous avons été à cause de ton courroux, ô Éternel!

18 Nous avons conçu, *et* nous avons été en travail, nous n'avons enfanté que du vent; nous ne saurions en aucune manière délivrer le pays, et les habitans de la terre n'ont pas été exterminés.

19 *Mais* ceux que tu avois fait mourir vivront; mon corps mort se relevera. Réveillez vous et vous réjouissez avec chant de triomphe, vous habitans de la poussière; car ta rosée *est comme* la rosée *qui tombe* sur les herbes, et la terre jetera dehors les trépassés.

20 Va, mon peuple, entre dans tes cabinets, et ferme ta porte sur toi: cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée.

21 Car voici, l'Éternel va sortir de son lieu, pour visiter l'iniquité *que* les habitans de la terre *ont commise* contre lui; alors la terre découvrira le sang *qu*'elle *aura reçu*, et elle ne cachera plus ceux qu'on a mis à mort.

CHAPITRE XXVII.

Dieu promet qu'il puniroit par sa puissance les ennemis des Juifs, et qu'il ramèneroit ceux-ci à Jérusalem.

EN ce jour-là l'Éternel punira de sa dure, grande et forte épée, Léviathan le grand serpent, et Léviathan le serpent tortueux, et il tuera la baleine qui *est* dans la mer.

2 En ce jour là vous chanterez, en vous répondant l'un à l'autre, *sur* la vigne *qui porte* du meilleur vin.

ne de fierté *et* les ivrognes
ont foulés aux pieds.
nent de sa gloire, qui *est*
a vallée grasse, *ne sera*
i tombe; *ils seront* comme
avant l'été, lesquels quel-
ec la main, les dévore, *et*
u'il les a vus.
là l'Éternel des armées
onne de noblesse, et un
oire au reste de son peuple.
esprit de jugement, pour
assis *sur le tribunal de* la
rce de ceux qui retournent
porte.
ci aussi se sont oubliés
se sont égarés dans la
crificateur et le prophète
dans la cervoise, ils ont
ns le vin, ils se sont four-
vision, ils ont chancelé
t.
leurs tables ont été rem-
ment *et* d'ordure, *de sorte*
us de place.
igneroit-on la science, et
ntendre l'enseignement?
ux qu'on vient de sevrer
la mamelle;
leur donner commande
nandement, commande-
nandement; ligne après
ligne; un peu ici, un

roi il parlera à ce peu-
es qui bégaieront, et
tranger.
lit: C'*est* ici le *moyen*
ue vous donniez du re-
accablé; c'*est* ici le
s ils n'ont point voulu

ole de l'Éternel leur
ent après commande-
nent après commande-
ligne; un peu ici, un
'ils aillent et *qu*'ils
erse, et *qu*'ils soient
ent dans le piège, et

oi écoutez la parole de
mmes moqueurs qui
uple-ci, qui *est* à Jéru-

ez dit: Nous avons
mort, et nous avons
sépulcre. Quand le
ersera, il ne viendra
r nous avons mis le
tre confiance, et la
a à couvert
oi ainsi a dit le Sei
Voici, je mettrai pour
re en Sion, une pierre
re angulaire *et* pré-

cieuse, *pour être* un fondement solide;
celui qui croira ne sera point confus.
17 Et je mettrai le jugement à l'é-
querre, et la justice au niveau; la grêle
enlevera la confiance du mensonge, et
les eaux inonderont ce qui mettoit à cou-
vert.
18 Et votre accord avec la mort sera
aboli, et votre intelligence avec le sé-
pulcre ne tiendra point; quand le fléau
débordé traversera, vous en serez acca-
blés.
19 Dès qu'il traversera, il vous em-
portera; car il traversera, tous les ma-
tins, *et* de jour et de nuit; et *dès qu*'on
entendra le bruit il n'y aura que trouble.
20 Car le lit sera trop court, telle-
ment qu'on ne s'y pourra pas étendre,
et la couverture trop étroite, quand on
se voudra envelopper.
21 Car l'Éternel se levera, comme *il*
fit dans la montagne de Peratsim; *et* il
sera ému, comme *il le fut dans* la vallée
de Gabaon, pour faire son œuvre, son
œuvre étrangère, et pour faire son tra
vail, son travail non accoutumé.
22 Maintenant donc ne vous moquez
plus, de peur que vos liens ne se res-
serrent; car j'ai entendu de la part du
Seigneur, l'Éternel des armées, qu'*il y a*
une destruction déterminée sur tout le
pays.
23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma
voix; soyez attentifs, et écoutez mes
discours.
24 Celui qui laboure pour semer, la-
boure-t-il toujours? Ne cessera-t-il pas,
et ne rompra-t-il par les mottes de sa
terre?
25 Quand il en aura applani le dessus,
ne semera-t-il pas la vesce; ne répan-
dra-t-il pas le cumin; ne mettra-t-il pas
le froment *au* meilleur *endroit*, l'orge
en son lieu assigné, et l'épeautre *en* son
quartier?
26 Car son Dieu l'instruit, *et* l'en-
seigne touchant ce qu'il faut faire.
27 Parce qu'on ne foule point la vesce
avec la herse, et qu'on ne fait pas tour-
ner la roue du chariot sur le cumin;
mais on bat la vesce avec une verge, et
le cumin avec un fléau.
28 Le *blé dont on fait le* pain se foule;
mais *le laboureur* ne le foule pas toujours,
et *quoiqu*'il *l*'écrase *avec* la roue de son
chariot, néanmoins il ne le menuisera
pas tout-à-fait *avec* les chevaux *qui le*
foulent.
29 Ceci aussi procède de l'Éternel des
armées, *lequel* est admirable en conseil,
et magnifique en moyens.

CHAPITRE XXIX.

Esaïe parle de l'hypocrisie des Juifs. Il joint à ses menaces des promesses de leur délivrance.

MALHEUR à Ariel, à Ariel, à la ville *où* David a résidé. Ajoutez année sur année; qu'on égorge des victimes pour les fêtes:

2 Et je mettrai Ariel à l'étroit, et *la ville ne* sera *que* tristesse et deuil, et elle me sera comme Ariel.

3 Car je camperai tout autour contre toi, je t'assiégerai avec des tours, et dresserai contre toi des forts.

4 Et tu seras abaissée, tu parleras *comme* de dedans la terre, ta parole sera basse *comme si elle étoit* de la poussière; ta voix *sortant* de la terre sera semblable à *celle d'*un esprit de Python, et tu parleras *comme si* ta parole *sortoit* de la poussière.

5 Et la multitude de tes ennemis sera comme la poudre menue, et la multitude des *hommes* formidables *sera* comme la balle qui passe, et cela arrivera subitement et en un moment.

6 Elle sera visitée par l'Éternel des armées avec des tonnerres, avec tremblement de terre, avec un grand bruit de tempête, de tourbillon, et *avec* la flamme d'un feu dévorant.

7 Et la multitude de toutes les nations qui combattront contre Ariel, et tous ceux qui attaqueront cette *ville* et sa forteresse, et ceux qui la serreront de près seront comme un songe *et* une vision de nuit.

8 Tellement qu'il arrivera, que comme celui qui a faim songe qu'il mange, mais quand il est réveillé, son âme *est* vide; et comme celui qui a soif songe qu'il boit, mais quand il est réveillé, *il est* las, et son âme *est* altérée; il *en* sera de même de la multitude de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion.

9 Arrêtez-vous, et soyez étonnés; ils ont élevé leur voix, et ils ont crié; ils sont ivres, mais non pas de vin; ils chancèlent, mais non pas à cause de la cervoise.

10 Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit d'assoupissement; il a fermé vos yeux, il a bandé *les yeux de* vos prophètes et *de* vos principaux voyans.

11 Et toutes les visions vous seront comme les paroles d'un livre cacheté, qu'on donneroit à un homme qui sauroit lire, en *lui* disant: Nous te prions, lis ceci. et *qui* répondroit: Je ne saurois, car il *est* cacheté.

12 Puis si on le donnoit à quelqu'un qui ne sût pas lire, en *lui* disant: Nous te prions, lis ceci; il répondroit, je ne sais pas lire.

13 C'est pourquoi le Seigneur dit: Puisque ce peuple-ci s'approche *de moi* de sa bouche, et *qu'*ils m'honorent de leurs lèvres, mais *qu'*ils ont éloigné leur

cœur de moi
de moi *est* u
été enseigné
14 A cau
nuerai de fa
peuple-ci, m
étranges; c
sages périm
hommes ente
15 Malheu
leurs dessei
l'Éternel, et
les ténèbres,
voit, et qui n
16 Ce que
ne sera-t-il
d'un potier?
lui qui l'a fai
la chose for
l'a formée: I
17 Le Lib
dans très pe
Carmel, et C
comme une
18 Les sou
les paroles
aveugles, *éta*
des ténèbres
19 Les hu
l'Éternel, et
hommes s'é
raël.
20 Car *l'*
plus, le mo
ceux qui veil
seront retra
21 Ceux
hommes, pa
des pièges à
porte, et *qu*
confusion.
22 C'est
cheté Abra
maison de
honteux, e
23 Car
ouvrage de
ils sanctifie
ront, dis-j
teront le I
24 Et
deviendron
muroient a

C

Esaïe dén
ceux des
Egyptien

MALHE
l'Éte
non pas de
treprises,
afin d'ajout
2 Qui n
Egypte, san

...tifier de la force de Pharaon,
...r sous l'ombrage de l'Égypte.
...a force de Pharaon vous tour
...te, et la retraite sous l'om-
...Égypte à confusion.
...s principaux de son *peuple* ont
...an, et ses messagers sont par-
...u'à Hanès.
...seront rendus honteux par un
...i ne leur servira de rien, ni
..., ni pour *aucun* profit; mais
...r honte et même *leur* opprobre.
... les bêtes chargées *pour aller*
... ils porteront leurs richesses
... des ânons, et leurs trésors sur
...les chameaux, vers un peuple
...r servira de rien, au pays de
... d'affliction, où *vient* le vieux
... lionceau, la vipère et le ser
...nt qui vole.
...es secours que les Egyptiens
...ront *ne sera que* vanité et
...est pourquoi je *leur* ai crié
...r force *est* de se tenir en repos.
... donc maintenant, *et* l'écris en
...ore *sur* un tableau, et le grave
...vre; afin que cela demeure
...ps à venir, à perpétuité *et* à

...est ici un peuple qui m'irrite,
... menteurs, des enfans *qui* ne
...nt écouter la loi de l'Éternel.
...nt dit aux voyans: Ne voyez
...à ceux qui voient *des visions:*
... point pour nous des choses
...ais dites-nous des choses
...voyez *des visions* trompeuses;
...es-vous du chemin, détour-
... sentier, faites que le saint
...r *de paroître* devant nous.
...pourquoi ainsi a dit le Saint
...arce que vous avez rebuté
..., et *que* vous vous êtes con
...ppression, et dans vos moyens
... *que* vous vous êtes appuyé

...se de cela cette iniquité ci
...vous comme la fente d'une
...i s'en va tomber, faisant
...u'au haut, de laquelle la
...oudain, *et* en un moment.
...risera donc, comme on brise
...e d'un potier de terre, qui
...*laquelle* on n'épargne point,
... de laquelle on ne trouve-
...êt pour prendre du feu du
...r puiser de l'eau d'une fosse.
...si avoit dit le Seigneur, l'É
...int d'Israël: En vous tenant
... repos, vous serez délivrés;
...sera de vous tenir en repos
...nce; mais vous ne *l'*avez
...ré.
...s avez dit: Non, mais nous
...ns sur des chevaux, à cause
de cela vous vous enfuirez: Et nous mon-
terons sur *des chevaux* légers; c'est pour-
quoi ceux qui vous poursuivront seront
encore plus légers.
17 Mille *d'entre vous s'enfuiront* à la
menace d'un seul; à la menace de cinq,
vous vous enfuirez jusqu'à ce que vous
soyez abandonnés, comme un arbre
ébranché au sommet d'une montagne, et
comme un étendard sur un côteau.
18 Et cependant l'Éternel attend pour
vous faire grâce; et ainsi il *sera* exalté
en ayant pitié de vous; car l'Éternel *est*
un Dieu juste. Heureux tous ceux qui
s'attendent à lui!
19 Car le peuple habitera dans Sion *et*
dans Jérusalem; tu ne pleureras plus.
Certainement il te fera grâce, sitôt qu'il
aura ouï ton cri; sitôt qu'il t'aura ouï,
il t'exaucera.
20 Le Seigneur vous donnera bien du
pain de détresse, et de l'eau d'angoisse;
mais ceux qui t'enseignent ne disparoî-
tront plus, et tes yeux verront ceux qui
t'enseignent;
21 Et tes oreilles entendront la parole
de celui qui sera derrière toi, et qui *te*
dira: *C'est* ici le chemin; marchez y, sans
vous détourner ni à droite ni à gauche.
22 Et vous tiendrez pour souillés les
chapiteaux des images taillées, *faites* de
votre argent, et les ornemens *faits* de
votre or: tu les jeteras loin, comme un
sang impur, *et* tu leur diras: Sortez d'ici.
23 Et il enverra la pluie sur tes se-
mailles, quand tu auras semé la terre;
et le grain du revenu de la terre sera
abondant et bien nourri; en ce jour là
ton bétail paîtra dans une campagne
spacieuse;
24 Et les bœufs et les ânons qui la-
bourent la terre, mangeront le pur four-
rage de ce qui aura été vanné avec la
pelle et le van;
25 Et il y aura des ruisseaux d'eaux
courantes sur toutes les hautes montagnes,
et sur tous les côteaux, au jour de la
grande tuerie, lorsque les tours tomberont.
26 Et la lumière de la lune sera
comme la lumière du soleil; et la lu-
mière du soleil sera sept fois aussi grande,
comme *si c'étoit* la lumière de sept jours,
au jour que l'Éternel aura bandé la plaie
de son peuple, et *qu*'il aura guéri la
blessure de sa plaie.
27 Voici, le nom de l'Éternel vient
de loin, sa colère *est* ardente et une pe-
sante charge; ses lèvres sont remplies
d'indignation, et sa langue *est comme* un
feu dévorant.
28 Et son esprit *est* comme un torrent
débordé *qui* atteint jusqu'au milieu du
cou, pour disperser les nations, d'une
telle dispersion qu'elles seront réduites à
néant; et *comme* une bride aux mâchoires

des peuples, qui *les* fera aller à travers champs.

29 Vous aurez un cantique, tel que *celui de* la nuit dans laquelle on se prépare à célébrer une fête solemnelle, et une allégresse de cœur, telle qu'a celui qui marche avec la flûte, pour venir en la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël.

30 Et l'Éternel fera entendre sa voix pleine de majesté, et fera voir *où* son bras *aura été* étendu dans l'indignation de *sa* colère, avec la flamme d'un feu dévorant, avec éclat, tempête, et une grêle de pierres.

31 Car Assur, *qui* frappoit à coups de bâton, sera effrayé par la voix de l'Éternel.

32 Et par tout où passera la verge que Dieu aura fait reposer sur lui, *on entendra* des tambours et des harpes, et il combattra avec elle dans les batailles à bras élevé.

33 Car Tophet *est* déjà préparée, *et* même elle est apprêtée pour le Roi; il l'a faite profonde *et* large; son bûcher *c'est* du feu, *il y a* beaucoup de bois, le souffle de l'Éternel *est* comme un torrent de soufre *qui* l'embrase.

CHAPITRE XXXI.

Le Prophète assure les Juifs de la protection de Dieu.

MALHEUR à ceux qui descendent en Egypte, pour *avoir* du secours, et *qui* s'appuient sur les chevaux, et mettent leur confiance dans *leurs* chariots, quand ils sont en grand nombre, et dans *leurs* gens de cheval, quand ils sont bien forts; qui n'ont point regardé au Saint d'Israël, et *qui* n'ont point recherché l'Éternel.

2 Et cependant *c'est* lui *qui* est sage; *c'est lui* qui fait venir les maux, et *qui* ne révoque point sa parole; il s'élevera contre la maison des méchans, et contre ceux qui aident aux ouvriers d'iniquité.

3 Or les Egyptiens *ne sont que* des hommes, et ne *sont* pas le Dieu fort, et leurs chevaux *ne sont que* chair, et non pas esprit; l'Éternel donc étendra sa main; celui qui donne secours trébuchera, et celui à qui le secours est donné tombera, et eux tous ensemble seront consumés.

4 Mais ainsi m'a dit l'Éternel: Comme le lion, et le lionceau rugit sur sa proie, *et* quoiqu'on appelle contre lui un grand nombre de bergers, il n'est point effrayé pour leur cri, et ne s'étonne point pour leur bruit; ainsi l'Éternel des armées descendra pour combattre en faveur de la montagne de Sion et de son côteau.

5 Comme les oiseaux volent *sur leurs* petits, ainsi l'Éternel des armées garanti-

ra Jérusal
livrera; i
6 Reto
enfans d'I
fonde rév
7 En
idoles *fa*
faites de
faites pou
8 Et A
sera poin
une épée
épée d'ho
de deva
d'élite se
9 Et i
resse, et
étendard
dans Sio
lem.

Esaïe d
jouiront

VOIC
e
équité.
2 Et
où l'on
comme
comme
lieu sec
dans un
3 Alor
seront pl
qui écou
4 Et
la science
gayoient
ment.
5 L'in
ral; et
magnifiq
6 Car
folies, e
l'iniquit
muloit,
contre l
celui qu
vage à c
7 Les
pernicie
perdre l
lors mêm
justice.
8 Mai
libéralit
libéralit
9 Fem
vous, é
tenez a
parole.
10 D
qui vous
blées, c
ne fera p

s à votre aise, trem-
us tenez assurée*s*, soyez
illez vous, quittez vos
eindre les reins.
s la poitrine, à cause
agnes, et de vos vignes

et les ronces monteront
on peuple; même sur
s de plaisir; *et sur* la
la joie.
s va être renversé; la
ville va être abandon-
levée *du pays* et les
autant de cavernes à
où se joueront les ânes
iront les troupeaux;
ue l'esprit soit répandu
, et *que* le désert de-
l, et *que* Carmel soit
forêt.
bitera dans le lieu *qui*
la justice reposera en

l'effet de la justice, et
justice produira le re-
toujours.
le habitera dans une
, dans des pavillons
s un repos fort tran

tombera sur la forêt,
rêmement abaissée.
tes heureux, vous qui
ntes les eaux, *et* qui *y*
du bœuf et de l'âne!

RE XXXIII.

ruine des Assyriens.

toi qui pilles! Ne
ssi pillé? Et toi qui
n'usera-t-on pas de
Sitôt que tu auras
s seras pillé; *et* sitôt
é d'agir perfidement
perfidie.
pitié de nous; nous
dus à toi: Sois le bras
tin; *sois* notre déliv-
la détresse.
t pris la fuite, à cause
les nations se sont
se tu t'es élevé.
sera ramassé, *comme*
sauterelles: on courra
auterelles sautent.
tre exalté, car il h
evé; il remplira Sion
ce.
et la connoissance
de ton temps, *et* la
ances: la crainte de
résor.
érauts crient dehors,
ur la paix pleurent

609

8 Les chemins ont été réduits en dé-
solation; les passans ne passent plus par
les sentiers; il a rompu l'alliance, il a
rejeté les villes, il ne fait aucun cas des
hommes.
9 Le pays est dans les pleurs *et* languit,
le Liban est confus *et* coupé; Saron est
devenu comme une lande, et Basçan et
Carmel ont été secoués.
10 Maintenant je me leverai, dira l'É-
ternel; maintenant je serai exalté; main-
tenant je serai élevé.
11 Vous concevrez de la balle, *et* vous
enfanterez du chaume; votre souffle vous
dévorera *comme* le feu.
12 Et les peuples seront *comme* des
fourneaux de chaux; ils seront brûlés au
feu *comme* des épines coupées.
13 Vous *qui êtes* éloignés, écoutez ce
que j'ai fait; et vous *qui êtes* près, con-
noissez ma force
14 Les pécheurs seront effrayés dans
Sion; *et* le tremblement saisira les hypo-
crites: Qui *est-ce* d'entre nous, *diront ils*,
qui pourra séjourner avec le feu dévo-
rant? Qui *est ce* d'entre nous *qui* pourra
séjourner avec les flammes éternelles.
15 Celui qui marche *dans* la justice, et
qui parle avec droiture, qui rejette le
gain *acquis par* extorsion, *et* qui secoue
ses mains pour ne prendre point de pré-
sens; qui bouche ses oreilles, pour ne
point ouïr *des paroles* de sang, et qui
ferme ses yeux pour ne point voir le mal;
16 Celui là habitera dans des lieux
élevés; des forteresses *assises sur* des
rochers *seront* sa retraite; son pain *lui*
sera donné, *et* ses eaux ne *lui* manque-
ront point.
17 Tes yeux verront le Roi dans son
éclat, *et* ils verront la terre éloignée.
18 Ton cœur s'occupera de la frayeur
qu'il avoit eue, et il dira: Où *est* le secré-
taire? Où *est* celui qui pèse? Où *est* celui
qui compte les tours?
19 Tu ne verras plus le peuple fier, le
peuple d'un langage inconnu, *et* qu'on
n'entend point, *et* d'une langue qui bé-
gaie, *et qu*'on ne comprend point.
20 Regarde Sion, la ville de nos fêtes
solennelles; que tes yeux voient Jérusa-
lem, *qui est* une habitation tranquille, un
tabernacle *qui* ne sera point transporté,
duquel les pieux ne seront jamais ôtés,
et dont pas un des cordeaux ne sera
rompu.
21 Car *c'est* là véritablement *que* l'É-
ternel *est* magnifique pour nous; *c'est là*
le lieu des fleuves, des rivières très-
larges, par lequel des vaisseaux à rame,
n'iront point, et *aucun* gros navire n'y
passera.
22 Car l'Éternel *est* notre Juge, l'Éter-
nel *est* notre Législateur, l'Éternel *est*
notre Roi; *c'est* lui *qui* nous sauvera.

23 Tes cordages *qui* sont relâchés ne tiendront point ferme leur mât, et on n'étendra point la voile ; alors les dépouilles d'un grand butin seront partagées ; les boiteux *même* auront leur part du pillage ;
24 Et celui qui y habitera ne dira point, je suis malade ; l'iniquité du peuple qui habitera dans *Jérusalem lui sera* pardonnée.

CHAPITRE XXXIV.

Esaïe prédit que l'Idumée seroit désolée ; et qu'elle seroit réduite en désert.

APPROCHEZ-vous, ô nations, pour écouter ; et vous, peuples, soyez attentifs ; que la terre et tout ce qui y est écoute ; le monde et tout ce qu'il produit.
2 Car l'indignation de l'Éternel *est* sur toutes ces nations, et *sa* colère sur toute leur armée ; il les a mises à l'interdit, il les a livrées pour être tuées.
3 Leurs blessés à mort seront jetés à *la voirie*, et la puanteur de leurs corps morts montera, et les montagnes découleront de leur sang.
4 Toute l'armée des cieux se fondra, les cieux seront mis en un rouleau comme un livre ; et toute leur armée tombera, comme tombe la feuille de la vigne, et comme tombe celle du figuier.
5 Parce que mon épée est ennivrée dans les cieux, voici, elle descendra sur les Iduméens, et sur le peuple que j'ai mis à l'interdit.
6 L'épée de l'Éternel est pleine de sang, elle est engraissée de la graisse du sang des agneaux et des boucs, *et* de la graisse des reins des moutons ; car *il y a* un sacrifice à l'Éternel à Botsra, et une grande tuerie au pays d'Edom.
7 Et les chevreuils tomberont avec eux, et les veaux avec les taureaux ; leur terre sera ennivrée de sang, et leur poussière sera engraissée de *leur* graisse.
8 Car *ce sera* le jour de la vengeance de l'Eternel, *et* une année de rétribution pour soutenir le droit de Sion.
9 Et ses torrens seront changés en poix, et sa poussière en soufre, et sa terre deviendra de la poix brûlante.
10 Elle ne sera point éteinte ni nuit ni jour ; sa fumée montera à jamais ; elle sera désolée de génération en génération ; *il n'y aura* personne qui y passe à l'avenir.
11 Et le cormorant et le butor la posséderont ; le hibou et le corbeau y habiteront, et on étendra sur elle le cordeau de confusion, et le niveau de désordre.
12 Ses princes crieront qu'il *n'y a plus* là de royaume, et tous ses gouverneurs *seront réduits* à rien.

13 Le
lais, les
ses fort
dragons
14 L
rencont
et le ch
là mêm
trouver
15 L
couver
tits sou
semblé
16 R
nel, et
que ce
bêtes n'
qui l'a
son Es
17 C
leur a
le poss
d'âge

Le Pr
mero
temp
fond

LE
ro
gresse,
2 El
elle p
chant
et la m
lui ser
de l'É
Dieu.
3 F
afferm
4 D
blé :
voici
la rét
même
5 A
ouvert
débou
6 A
cerf, e
triom
sert, e
7 L
des ét
des s
étoit l
ou ve
jones.
8 E
min,
sainte
point,
march
ne s'y

a point là de lion, et au-
uche n'y montera, ni ne
mais les rachetés y mar-

dont l'Éternel aura payé
ourneront, et viendront en
chant de triomphe, et une
rnelle *sera* sur leur tête;
la joie et dans l'allégresse;
e gémissement s'enfuiront.

PITRE XXXVI.

*nt faire la guerre à Ezé-
oie Rabsçaké à Jérusalem,
s contre Dieu.*

quatorzième année du Roi
que Sanchérib, Roi des As
contre toutes les villes
, et les prit.
oi des Assyriens envoya
ec de grandes forces, de
salem, contre le Roi Ezé-
présenta auprès de l'aque-
tang, au grand chemin du
lon.
iakim, fils de Hilkija, maî
t Scebna le sécretaire, et
saph, commis sur les ré
nt vers lui.
aké leur dit: Dites main-
ias: Ainsi a dit le grand
es Assyriens: Quelle *est*
que tu as?
, mais *ce ne sont que* des
nseil et la force *sont néces*
guerre; *et* maintenant sur
que tu te sois rebellé contre

t'es fié sur ce bâton *qui*
seau cassé; *savoir*, sur
sur lequel si quelqu'un
entrera dans la main, et
est Pharaon Roi d'Egypte,
qui se confient en lui.
me dis: Nous nous con-
nel, notre Dieu: *N'est-ce*
dont Ezéchias a ôté les
les autels, ayant dit à Juda
: Vous vous prosternerez
el-ci?
nt donc donne des ôtages
yriens, mon maître, et je
ux mille chevaux, si tu
lant d'hommes pour mon-

t ferois-tu tourner visage
verneur d'entre les ser-
maître? Mais tu te
pte, à cause des chariots
cheval.
enant suis-je monté sans
nel contre ce pays ci pour
Éternel m'a dit: Monte
, et le détruis.
im, et Scebna, et Joah

dirent à Rabsçaké: Nous te prions de
parler en langue Syriaque à tes servi-
teurs; car nous *l'*entendons, et ne parle
point à nous en langue Judaïque, pen-
dant que le peuple qui *est* sur la muraille
nous écoute.
12 Et Rabsçaké répondit: Mon maî-
tre m'a-t-il envoyé *seulement* vers ton
maître, ou vers toi, pour dire ces pa-
roles là? Ne *m'a-t-il* pas *aussi* envoyé
vers les hommes qui se tiennent sur la
muraille, *pour leur dire*, qu'ils mange-
ront leurs propres excrémens, et qu'ils
boiront leur urine avec vous?
13 Rabsçaké donc se tint debout, et
s'écria à haute voix en langue Judaïque,
et dit: Écoutez les paroles du grand Roi,
du Roi des Assyriens.
14 Ainsi a dit le Roi: Qu'Ezéchias
ne vous trompe point; car il ne pourra
point vous délivrer.
15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point
confier en l'Éternel, *en vous* disant:
L'Éternel nous délivrera certainement,
et cette ville ne sera point livrée entre
les mains du Roi des Assyriens.
16 N'écoutez point Ézéchias; mais
ainsi a dit le Roi des Assyriens: Faites
composition avec moi pour *votre* bien, et
sortez vers moi; et vous mangerez cha-
cun de sa vigne, et chacun de son figuier,
et vous boirez chacun de l'eau de sa ci-
terne;
17 Jusqu'à ce que je vienne, et *que* je
vous emmène dans un pays *qui est* comme
votre pays; un pays de froment et de
bon vin, un pays de pain et de vignes.
18 Qu'Ezéchias ne vous séduise point
disant: L'Éternel nous délivrera. Les
dieux des nations ont ils délivré chacun
leur pays de la main du Roi des Assy-
riens?
19 Où *sont* les dieux de Hamat et
d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharv-
vajim? Et même a-t-on délivré Sama-
rie de ma main?
20 Qui *sont ceux* d'entre tous les dieux
de ces pays-là, qui aient délivré leur
pays de ma main, *pour dire* que l'Éter-
nel délivrera Jérusalem de ma main?
21 Mais ils se turent, et ne lui répon-
dirent pas un mot; car le Roi avoit
donné cet ordre: Vous ne lui répondrez
rien.
22 Après cela Eliakim, fils de Hilkija,
maître-d'hôtel, et Scebna le secrétaire,
et Joah, fils d'Asaph, commis sur les ré-
gistres, s'en revinrent avec *leurs* vête-
mens déchirés vers Ezéchias, et lui rap-
portèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XXXVII.

Un ange fait périr l'armée de Sanchérib.

DÈS que le Roi Ezéchias eut enten-
du *cela*, il déchira ses vêtemens,

et se couvrit d'un sac, et il entra dans la
maison de l'Éternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hô-
tel, et Scebna le sécretaire, et les anciens
d'entre les sacrificateurs, couverts de
sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amots;
3 Et ils lui dirent: Ainsi a dit Ezé-
chias: Ce jour *est* un jour d'angoisse, et
de reproche, et de blasphème: car les
enfans sont venus jusqu'au terme de *leur*
naissance; mais *il n'y a* point de force
pour enfanter.
4 Peut-être que l'Éternel, ton Dieu,
aura entendu les paroles de Rabsçaké,
lequel le Roi des Assyriens, son maître,
a envoyé pour blasphémer le Dieu vi-
vant, et pour *l'*insulter par des paroles
que l'Éternel, ton Dieu, a entendues.
Fais donc requête pour ce qui se trouve
encore de reste.
5 Les serviteurs du Roi Ezéchias
vinrent donc vers Esaïe.
6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi
à votre maître: Ainsi a dit l'Éternel:
Ne crains point pour les paroles que tu
as entendues, par lesquelles les serviteurs
du Roi des Assyriens m'ont blasphémé.
7 Voici, je vais mettre en lui un tel
esprit, qu'ayant entendu une *certaine*
nouvelle, il retournera en son pays, et
je le ferai tomber par l'épée dans son
pays.
8 Or, quand Rabsçaké s'en fut re-
tourné, il alla trouver le Roi des Assy-
riens qui assiégeoit Libna; car il avoit
entendu qu'il étoit parti de Lakis.
9 Et *le Roi des Assyriens* eut des nou-
velles touchant Tirhaka, Roi d'Ethiopie,
et on *lui* dit: Il est sorti pour te com-
battre; et *l'*ayant entendu, il envoya
des députés vers Ezéchias, et *leur* dit:
10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias,
Roi de Juda, et vous *lui* direz: Que ton
Dieu, auquel tu te confies, ne te trompe
point, disant: Jérusalem ne sera point
livrée entre les mains du Roi des As-
syriens.
11 Voilà, tu as entendu ce que les Rois
des Assyriens ont fait à tous les pays, en
les détruisant entièrement, et toi tu
échapperois!
12 Les dieux des nations, que mes an-
cêtres ont détruites, *savoir* de Gozan, de
Caran, de Retseph, et des enfans d'He-
den qui *sont* en Télasar, les ont-ils dé-
livrées?
13 Où *est* le Roi de Hamath, et le Roi
d'Arpad, et le Roi de la ville de Sephar-
vajim, de Héna et d'Hivva?
14 Et quand Ezéchias eut reçu la
lettre de la main des députés et qu'il
l'eut lue, il monta à la maison de l'Éter-
nel, et il la déploya devant l'Éternel.
15 Et Ezéchias fit sa requête à l'Éter-
nel, et dit:

16
raël,
toi se
de la
17
écoute
regard
Sanché
blasph
18 *Il*
des As
et leurs
19 E
dieux;
c'étoit u
bois et d
ont détru
20 Ma
Dieu, dé
cherib, af
terre sach
21 Alo
vers Ezéch
l'Éternel,
que tu m'a
rib, Roi de
22 *C'est*
prononcée
Sion, t'a mé
la fille de
après toi.
23 Qui as-
Contre qui a
les yeux en h
d'Israël.
24 Tu as ou
moyen de tes
monterai avec
riots sur le h
côtés du Liban,
cèdres *et* les p
soient, et je mont
et dans la forêt d
25 J'ai creusé
les eaux; et j'ai t
pieds tous les ruis
26 N'as-tu pas
long-temps j'ai fai
l'ai *ainsi* formée an
tenant l'aurois-je
pour être réduite
villes munies pour
ceaux de ruine?
27 *Il est* vrai que
dénués de force ou
confus, *et* sont deven
champs, l'herbe verte
qui est sec avant q
tuyau.
28 Mais je sais ta
et ton entrée, et con
contre moi.
29 Puisque tu es a
moi, et *que* ton insole
mes oreilles, je te mett

toi que j'ai mis en pièces
on troupeau; *c'est* par toi
n pièces le laboureur et ses
fs; et *c'est* par toi *que* j'ai
les gouverneurs et les ma-

endrai à Babylone, et à
ans de la Caldée, à vos
maux qu'ils ont faits dans
rnel.
viens à toi, dit l'Éternel:
détruis, qui détruis toute
irai aussi ma main sur toi;
n bas des rochers, et te ré-
montagne embrasée.
e pourra prendre de toi
pour *servir d'*angle, ni
our *servir de* fondement;
réduite en ruines perpé
Éternel.
l'Étendard sur la terre;
rompette parmi les nations;
ations contre elle; appelez
s royaumes d'Ararat, de
skenas. Ordonnez des capi
elle; faites monter ses che-
des sauterelles effrayantes.
z contre elle les nations, les
e, ses gouverneurs et tous
, et tout le pays de sa do

e *en* sera ébranlée, et elle
vail, parce que tout ce que
soin sera exécuté contre
r réduire le pays en déso-
nt qu'*il n'y ait* personne

mes vaillans de Babylone
mbattre; ils se sont tenus
sses; leur force a man-
devenus comme des fem
ûlé ses demeures, *et* les
s ont été rompues.
a courier sur courier, et
essager, pour annoncer au
ne que sa ville est prise
extrémités;
s guets sont surpris, que
brûlés au feu, et *que* les
re sont éperdus.
a dit l'Éternel des ar-
d'Israël: La fille de Ba-
me l'aire; *il est* temps
ée; le temps de sa mois-
ntôt.
ésar, Roi de Babylone,
m'a brisée; il m'a mise
*t qu'*un vaisseau qui ne
n'a engloutie comme un
l a rempli son ventre de
n'a chassée loin.
m'a *ravi par* violence,
abylone, dira l'habitante
n sang *est* chez les habi-
ée, dira Jérusalem.

36 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éter-
nel: Voici, je vais plaider ta cause, et
je ferai la vengeance pour toi; je dessé-
cherai sa mer, et je ferai tarir sa source.
37 Et Babylone sera réduite en mon-
ceaux, *en* demeures de dragons, *en* déso-
lation et *en* sifflement, sans que personne
y habite.
38 Ils rugiront ensemble comme des
lions, *et* crieront comme des lionceaux.
39 Je les ferai échauffer dans leurs
festins, et les enivrerai, afin qu'ils se ré-
jouissent, et *qu'*ils dorment d'un sommeil
perpétuel, et *qu'*ils ne se réveillent *plus*,
dit l'Éternel.
40 Je les ferai descendre comme des
agneaux à la tuerie, *et* comme *on y mène*
les moutons avec les boucs.
41 Comment Scesçac a-t-elle été prise?
Et *comment* celle qui étoit célèbre par
toute la terre a-t-elle été saisie? Com-
ment Babylone a-t-elle été réduite en
désolation parmi les nations?
42 La mer est montée sur Babylone;
elle a été couverte de la multitude de
ses flots
43 Ses villes ont été réduites en déso-
lation, *en* une terre sèche et de landes,
en un pays où personne ne demeure, et
où *aucun* fils d'homme ne passe.
44 Je punirai aussi Bel à Babylone, et
je tirerai de sa bouche ce qu'il avoit en-
glouti, et les nations n'aborderont plus
vers lui; même la muraille de Babylone
est renversée.
45 Mon peuple, sortez du milieu d'elle,
et délivrez chacun sa vie de l'ardeur de
la colère de l'Éternel,
46 De peur que votre cœur ne s'amol-
lisse, et *que* vous *ne* soyez épouvantés
des nouvelles qu'on entendra dans le
pays; car des nouvelles viendront *une*
année; et après cela, *d'autres* nouvelles
une *autre* année; la violence *sera* dans
le pays, et un prince *succédera* à un *autre*
prince.
47 C'est pourquoi, voici, les jours
viennent que je punirai les images tail-
lées de Babylone, et tout son pays sera
rendu honteux, et tous ses blessés à mort
tomberont au milieu d'elle.
48 Les cieux, et la terre, et tout ce
qui y *est*, se réjouiront avec un chant de
triomphe *sur* Babylone, parce qu'il vien-
dra de l'aquilon des destructeurs contre
elle, dit l'Éternel.
49 *Et* comme Babylone *a fait* tomber
les blessés à mort d'Israël, ainsi les bles-
sés à mort de tout le pays tomberont à
Babylone.
50 *Vous qui êtes* réchappés de l'épée,
marchez, ne vous arrêtez point, *quoique
vous soyez* loin, souvenez-vous de l'Éter-
nel, et que Jérusalem vous revienne dans
le cœur.

51 *Mais, direz-vous :* Nous sommes
honteux des opprobres que nous avons
entendus ; la confusion a couvert nos
faces, de ce que les étrangers sont venus
contre les sanctuaires de la maison de
l'Éternel.
52 C'est pourquoi, voici, les jours
viennent, dit l'Éternel, que je ferai jus-
tice de ses images taillées, et les blessés
à mort gémiront par tout son pays.
53 Quand Babylone seroit montée jus-
qu'aux cieux, et qu'elle se seroit affermie
dans les lieux les plus élevés, *toutefois*
les destructeurs y entreront de ma part,
dit l'Éternel.
54 Un grand cri *s'entend* de Babylone,
et un grand bruit du pays des Caldéens ;
55 Parce que l'Éternel va détruire
Babylone, et il fera cesser le grand
bruit au milieu d'elle ; leurs flots brui-
ront comme de grosses eaux ; l'éclat de
leur bruit retentira.
56 Car le destructeur est venu contre
elle, contre Babylone ; ses *hommes* forts
ont été pris, *et* leurs arcs ont été brisés ;
car le Dieu des rétributions, l'Éternel,
ne manque jamais à rendre la pareille.
57 J'ennivrerai donc ses principaux et
ses sages, ses gouverneurs, ses magis-
trats, et ses *hommes* forts ; ils dormiront
d'un sommeil perpétuel, et ils ne se ré-
veilleront *plus*, dit le roi, duquel le nom
est l'Éternel des armées.
58 Ainsi a dit l'Éternel des armées :
Il n'y aura aucune muraille de Baby-
lone, *quelque* large *qu'elle soit, qui ne* soit
entièrement rasée, et ses portes si hautes
seront brûlées ; ainsi, les peuples auront
travaillé pour néant, et les nations se
seront fatiguées pour le feu.
59 *C'est ici* l'ordre que Jérémie, le
prophète, donna à Séraja, fils de Néri-
ja, fils de Mahaséja, quand il alla à Ba-
bylone, de la part de Sédécias, Roi de
Juda, la quatrième année de son règne.
Or Séraja *étoit* principal chambellan :
60 Car Jérémie avoit écrit dans un
livre tout le mal qui devoit venir sur Ba-
bylone ; *savoir*, toutes ces paroles *qui
sont* écrites contre Babylone.
61 Jérémie donc dit à Séraja : Sitôt
que tu seras arrivé à Babylone, et que
tu *l'auras* vue, tu liras toutes ces pa-
roles-là ;
62 Et tu diras : Éternel, tu as parlé
contre ce lieu pour l'exterminer, telle-
ment qu'il n'y ait plus d'habitant, ni
homme, ni bête, mais qu'il soit réduit
en des désolations perpétuelles.
63 Et dès que tu auras achevé de lire
ce livre, tu le lieras à une pierre, et tu
le jetteras dans l'Euphrate ;
64 Et tu diras : Babylone sera ainsi
plongée ; elle ne se relevera point du
mal que je vais faire venir sur elle, et ils

en seront
paroles de

Récit de

SÉDÉC
ans qu
il régna
mère s'app
Jérémie de
2 Il fit
ternel, con
3 Car il
de l'Étern
rusalem e
devant sa f
contre le R
4 Il arriv
règne, le d
que Nébu
vint contre
armée, et i
bâtirent de
5 Et la v
onzième du
6 Et le
mois, la fam
tellement
pour le peu
7 Alors l
et tous les g
sortirent de
chemin de la
murailles, q
ils s'en allèr
pagne. Or
tour de la vi
8 Mais l'
suivit le R
l'eurent atte
Jéricho, tou
d'avec lui.
9 Ils prire
monter vers
bla, *qui est* d
lui fit son pro
10 Et le R
les fils de Sé
fit égorger a
Juda à Ribla.
11 Puis il
cias, et le fit l
rain ; et le R
Babylone, et
être jusqu'à s
12 Et au di
mois de l'an
nésar, Roi de
prévôt de l'h
Roi de Babylo
13 Et il br
et la maison ro
de Jérusalem,
les maisons de
14 Et toute

t de l'hôtel, démolit
qui étoient autour de

dan, prévôt de l'hô-
Babylone les *plus* pau-
este du peuple, *savoir*,
meurés de reste dans
étoient allés se ren-
ylone, et le reste de

ébuzar-adan, prévôt
quelques uns des plus
ur *être* vignerons et

ns mirent en pièces
n qui *étoient* dans la
l, avec les soubasse
irain, qui *étoit* dans
el, et ils emportèrent
lone
nt aussi les chaudi-
erpes, les bassins, les
ustensiles d'airain,
rvice.
l'hôtel emporta aussi
soirs, les bassins, les
ndeliers, les tasses et
étoit d'or et ce qui

t des deux colonnes,
onze bœufs d'airain
e soubassemens, les
n avoit faits pour la
l, on ne pesa point
pièces.
a est des colonnes,
dix huit coudées de
de douze coudées
toit épaisse de quatre
euse.
-dessus un chapiteau
ur d'un des chapi
coudées : *il y avoit*
renades tout autour
t d'airain. La se-
e même façon, et *il*
ades.
si quatre-vingt-seize
de sorte qu'il y avoit
s qui étoient environ-

24 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, *qui étoit* le premier sacrificateur, et Sophonie, *qui étoit* le second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.

25 Il emmena aussi de la ville un officier qui avoit la charge des gens de guerre, et sept hommes de ceux qui étoient près de la personne du roi, lesquels furent trouvés dans la ville; et *de plus* le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenoit les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

26 Nébuzar-adan, prévôt de l'hôtel, les prit et les mena vers le Roi de Babylone, à Ribla.

27 Et le Roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

28 *C'est* ici le peuple que Nébucadnésar transporta. La septième année, *il transporta* trois mille vingt-trois Juifs.

29 La dix-huitième année de Nébucadnésar, on transporta de Jérusalem huit cent trente-deux personnes.

30 La vingt troisième année de Nébucadnésar, Nébuzar-adan, prévôt de l'hôtel, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes *ces* personnes *donc furent* quatre mille six cents.

31 Or il arriva, l'an trente-septième de la captivité de Jéhojakim, Roi de Juda, au vingt cinquième *jour* du douzième mois, *qu'*Evilmérodac, Roi de Babylone, l'an qu'il commença à régner, tira de la prison Jéhojakim, Roi de Juda.

32 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au dessus du trône des *autres* rois qui *étoient* avec lui à Babylone.

33 Et après qu'il lui eut changé ses habits de prison, il mangea ordinairement tous les jours de sa vie en sa presence.

34 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le Roi de Babylone pour chaque jour, jusqu'à sa mort, tous les jours de sa vie.

ENTATIONS DE JÉRÉMIE.

TRE I.

que Jérusalem étoit
ue le peuple étoit cap-
is renversé. Il prie
l'eux, et de réprimer
rnemis.

57

COMMENT *est il arrivé que* la ville si peuplée soit assise solitaire, *que* celle *qui étoit* grande entre les nations soit devenue comme veuve; *que* celle *qui étoit* princesse dans les provinces ait été rendue tributaire?

51 *Mais, direz-vous :* Nous sommes
honteux des opprobres que nous avons
entendus ; la confusion a couvert nos
faces, de ce que les étrangers sont venus
contre les sanctuaires de la maison de
l'Éternel.
52 C'est pourquoi, voici, les jours
viennent, dit l'Éternel, que je ferai jus-
tice de ses images taillées, et les blessés
à mort gémiront par tout son pays.
53 Quand Babylone seroit montée jus-
qu'aux cieux, et qu'elle se seroit affer
dans les lieux les plus élevés, tou
les destructeurs y entreront de m
dit l'Éternel.
54 Un grand cri *s'entend* de
et un grand bruit du pays de
55 Parce que l'Éternel
Babylone, et il fera ce
bruit au milieu d'elle ;
ront comme de grosses
leur bruit retentira.
56 Car le destruct
elle, contre Babylon
ont été pris, *et* leur
car le Dieu des
ne manque jama
57 J'ennivrer
ses sages, ses ... qui
...tats, et ses h
d'un somme ... jours de son
veilleront ... ..., s'est souvenu
est l'Étern ... ...oit de plus désirable
58 Ain ... ...ps, lorsque son peuple
Il n'y ... la main de l'ennemi, sans
lone, *qu* ... ...e la secourût ; ses adver-
entièr ... ...t vue, *et* se sont moqué de ses
seron ...
trav ... ...érusalem a grièvement péché ; c'est
sero ... ...quoi elle a été transportée ; tous
... ...ux qui l'honoroient l'ont méprisée, par-
pr... ce qu'ils ont vu son ignominie ; elle en a
... aussi sangloté, et s'est tournée en arrière.
9 Sa souillure *était* dans les pans de sa
robe, *et* elle ne s'est point souvenu de
sa fin ; elle a été prodigieusement abais-
sée, elle n'a point de consolateur. Re-
garde, ô Éternel, mon affliction, car l'en-
nemi s'est élevé *avec orgueil.*
10 L'adversaire a étendu sa main sur
tout ce qu'elle avoit de plus désirable ;
car elle a vu entrer dans son sanctuaire
les nations dont tu avois donné cet
ordre : Elles n'entreront point dans ton
assemblée.
11 Tout son peuple sanglote ; ils cher-
chent du pain ; ils ont donné ce qu'ils
avoient de plus précieux pour de la nour-
riture, afin de se faire revenir le cœur.
Vois, ô Éternel, et regarde ; car je suis
devenue méprisée.
12 Cela ne vous touche-t-il point ?
Vous tous qui passez, regardez, et voyez
s'il y a une douleur comme ma douleur,
qui m'est arrivée *à moi* que l'Éternel a
affligée au jour de l'ardeur de sa colère.

en seront
paroles de

Récit de

SÉDÉ

...in ; Jéré
comme un
18 L'Éter
rebellée
Peuples, éco
regardez ma
mes gens d'É
19 J'ai app
trompée ; m
ciens sont m
ont cherché
se faire reve
20 Regar
la détresse ;
mon cœur e
j'ai ajouté
hors, l'épée
dans, *c'est*
21 On m
je n'ai per
mes ennem
sont réjoui
feras venir
ils seront s
22 Que
ta présence
fait, à cau
mes sanglo
mon cœur

Jérémie co
struction
la Judée
fait une
malheur
et il im
sur eux.

COMM
vert
comme d'u



...ue de
... oublier
...es et le sab-
... l'indignation de
... sacrificateur.
...rejeté son autel; il a
...aire; il a livré dans la
...nemi les murailles de ses
...t jeté leurs cris dans la mai-
...ternel, comme aux jours des
...nnelles.
...ternel a résolu de détruire la
...de la fille de Sion; il a étendu
..., et il n'a point retiré sa main
...ne l'ait abimé; il a désolé l'a-
...mur et la muraille; ils ont été
...s ensemble.
Ses portes sont enfoncées en terre, il
...détruit et brisé les barres; son roi
...s principaux sont parmi les nations;
...i n'est plus, et ses prophètes n'ont
aucune vision de l'Éternel.
Les anciens de la fille de Sion sont
... terre, et se taisent; ils ont mis de
...dre sur leur tête, ils se sont ceints
...; les vierges de Jérusalem bais-
...urs têtes vers la terre.
Mes yeux défaillent à force de
...; mes entrailles sont émues; mon
...est répandu en terre, à cause de la
...ction de mon peuple, parce que le-
... enfans et ceux qui tétoient sont
...és dans les places de la ville.
...ls ont dit à leurs mères: Où est le
... et le vin? lorsqu'ils pâmoient
...s places de la ville, comme celui
... blessé à mort, et qu'ils rendoient
... dans le sein de leurs mères.

13 Qui prendrai-je à témoin contre
toi? qui comparerai-je avec toi, fille de
Jérusalem? et qui t'égalerai-je pour te
consoler, vierge, fille de Sion? car ta
...e est grande comme une mer. Qui
...qui te guérira?
...Tes prophètes ont vu pour toi des
... et des extravagances; ils ne
...découvert ton iniquité pour
...aptivité; mais ils ont vu
...dictions fausses, et l'ex-
...ts.
...ont frappé des
... sifflé, et branlé la
...rusalem, disant:
...elle on disoit:
... de toute la

...ont ouvert leur
...t sifflé, et grincé les
... dit: Nous les avons
...ainement c'est ici le jour
...ttendions; nous l'avons trou-
...us l'avons vue.
... L'Éternel a fait ce qu'il avoit ré-
solu; il a accompli la parole qu'il avoit
arrêté depuis long-temps; il a ruïné et
il n'a rien épargné; il t'a fait être un
sujet de joie à ton ennemi et il a relevé
la force de ceux qui te haïssoient.
18 Leur cœur a crié au Seigneur: Mu-
raille de la fille de Sion, verse des lar-
mes jour et nuit comme un torrent; ne
te donne point de repos, et que la pru-
nelle de tes yeux ne cesse point.
19 Lève toi, et t'écrie de nuit, dès le
commencement des veilles de la nuit;
répands ton cœur comme de l'eau en la
présence du Seigneur; lève tes mains
vers lui, pour la vie de tes petits enfans,
qui meurent de faim au coin de toutes
les rues.
20 Regarde, ô Éternel, et considère
qui tu as ainsi traitée. Les femmes
n'ont-elles pas mangé leur fruit, et les
petits enfans qu'elles emmaillotoient?
Le sacrificateur et le prophète n'ont-ils
pas été tués dans le sanctuaire du Seig-
neur?
21 Le jeune enfant et le vieillard ont
été couchés par terre dans les rues; mes
vierges et mes gens d'élite sont tombés
par l'épée; tu as massacré; tu n'as point
épargné.
22 Tu as appelé comme à un jour so-
lennel les frayeurs qui m'environnent;
et personne n'est échappé ni demeuré
de reste au jour de la colère de l'Éter-
nel: mon ennemi a consumé ceux que
j'avois emmaillotés et élevés.

CHAPITRE III.

Jérémie représente sous diverses images le déplorable état des Juifs. Il relève les compassions de Dieu en leur faveur, et

51 *Mais, direz-vous :* Nous sommes
honteux des opprobres que nous avons
entendus ; la confusion a couvert nos
faces, de ce que les étrangers sont venus
contre les sanctuaires de la maison de
l'Éternel.
52 C'est pourquoi, voici, les jours
viennent, dit l'Éternel, que je ferai jus-
tice de ses images taillées, et les blessés
à mort gémiront par tout son pays.
53 Quand Babylone seroit montée jus-
qu'aux cieux, et qu'elle se seroit affermie
dans les lieux les plus élevés, *toutefois*
les destructeurs y entreront de ma part,
dit l'Éternel.
54 Un grand cri *s'entend* de Babylone,
et un grand bruit du pays des Caldéens ;
55 Parce que l'Éternel va détruire
Babylone, et il fera cesser le grand
bruit au milieu d'elle ; leurs flots brui-
ront comme de grosses eaux ; l'éclat de
leur bruit retentira.
56 Car le destructeur est venu contre
elle, contre Babylone ; ses *hommes* forts
ont été pris, *et* leurs arcs ont été brisés ;
car le Dieu des rétributions, l'Éternel,
ne manque jamais à rendre la pareille.
57 J'ennivrerai donc ses principaux et
ses sages, ses gouverneurs, ses magis-
trats, et ses *hommes* forts ; ils dormiront
d'un sommeil perpétuel, et ils ne se ré-
veilleront *plus*, dit le roi, duquel le nom
est l'Éternel des armées.
58 Ainsi a dit l'Éternel des armées :
Il n'y aura aucune muraille de Baby-
lone, *quelque* large *qu'elle soit, qui ne* soit
entièrement rasée, et ses portes *si* hautes
seront brûlées ; ainsi, les peuples auront
travaillé pour néant, et les nations se
seront fatiguées pour le feu.
59 *C'est ici* l'ordre que Jérémie, le
prophète, donna à Scéraja, fils de Néri-
ja, fils de Mahaséja, quand il alla à Ba-
bylone, de la part de Sédécias, Roi de
Juda, la quatrième année de son règne.
Or Scéraja *étoit* principal chambellan :
60 Car Jérémie avoit écrit dans un
livre tout le mal qui devoit venir sur Ba-
bylone ; *savoir*, toutes ces paroles *qui
sont* écrites contre Babylone.
61 Jérémie donc dit à Scéraja : Sitôt
que tu seras arrivé à Babylone, et que
tu l'auras vue, tu liras toutes ces pa-
roles-là ;
62 Et tu diras : Éternel, tu as parlé
contre ce lieu pour l'exterminer, telle-
ment qu'il n'y ait plus d'habitant, ni
homme, ni bête, mais qu'il soit réduit
en des désolations perpétuelles.
63 Et dès que tu auras achevé de lire
ce livre, tu le lieras à une pierre, et tu
le jeteras dans l'Euphrate ;
64 Et tu diras : Babylone sera ainsi
plongée ; elle ne se relevera point du
mal que je vais faire venir sur elle, et ils

en sero
paroles

Récit
SÉDI
ans
il règn
mère s'
Jérémie
2 Il f
ternel, c
3 Car
de l'Éte
rusalem
devant s
contre le
4 Il ar
règne, le
que Néb
vint cont
armée, e
bâtirent
5 Et la
onzième
6 Et le
mois, la f
tellement
pour le pe
7 Alors
et tous le
sortirent
chemin de
murailles,
ils s'en all
pagne. O
tour de la
8 Mais
suivit le
l'eurent a
Jéricho, t
d'avec lui.
9 Ils pr
monter ve
bla, *qui es*
lui fit son
10 Et le
les fils de
fit égorger
Juda à Rib
11 Puis
cias, et le
rain ; et le
Babylone,
être jusqu'
12 Et au
mois de l'a
nésar, Roi
prévôt de
Roi de Bab
13 Et il
et la maiso
de Jérusale
les maisons
14 Et tou

prevôt de l'hôtel, démolit
railles *qui étoient* autour de

uzar-adan, prévôt de l'hô-
a à *Babylone les plus* pau-
é, le reste du peuple, *savoir*,
ent demeurés de reste dans
ux qui étoient allés se ren-
le Babylone, et le reste de

fois Nébuzar-adan, prévôt
laissa *quelques uns* des plus
ays, pour *être* vignerons et

Caldéens mirent en pièces
d'airain qui *étoient* dans la
l'Éternel, avec les soubasse
ner d'airain, qui *étoit* dans
l'Éternel, et ils emportèrent
à Babylone
portèrent aussi les chaudi-
les, les serpes, les bassins, les
tous les ustensiles d'airain,
soit le service.
révôt de l'hôtel emporta aussi
les encensoirs, les bassins, les
les chandeliers, les tasses et
, ce qui *étoit* d'or et ce qui
t.
te *qui est* des deux colonnes,
et des douze bœufs d'airain
voient de soubassemens, les
i Salomon avoit faits pour la
l'Éternel, on ne pesa point
toutes ces pièces.
ur *ce qui est* des colonnes,
nne *avoit* dix huit coudées de
n cordon de douze coudées
it; elle *étoit* épaisse de quatre
le *étoit* creuse.
y *avoit* par-dessus un chapiteau
t la hauteur d'un des chapi
de cinq coudées: *il y avoit*
s et des grenades tout autour
u, le tout d'airain. La se-
nne *étoit* de même façon, et *il*
i des grenades.
avoit aussi quatre-vingt seize
un côté; *de sorte qu'il y avoit*
t grenades *qui étoient* environ-
ets.

24 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi
Séraja, *qui étoit* le premier sacrificateur,
et Sophonie, *qui étoit* le second sacrifica-
teur, et les trois gardes des vaisseaux.
25 Il emmena aussi de la ville un offi-
cier qui avoit la charge des gens de
guerre, et sept hommes de ceux qui
étoient près de la personne du roi,
lesquels furent trouvés dans la ville;
et *de plus* le secrétaire du capitaine de
l'armée, qui tenoit les rôles du peuple
du pays, et soixante hommes d'entre le
peuple du pays, qui furent trouvés dans
la ville.
26 Nébuzar-adan, prévôt de l'hôtel,
les prit et les mena vers le Roi de Ba-
bylone, à Ribla.
27 Et le Roi de Babylone les frappa
et les fit mourir à Ribla, au pays de
Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors
de sa terre.
28 *C'est* ici le peuple que Nébucadné-
sar transporta. La septième année, *il*
transporta trois mille vingt-trois Juifs.
29 La dix-huitième année de Nébu-
cadnésar, on transporta de Jérusalem
huit cent trente-deux personnes.
30 La vingt troisième année de Né-
bucadnésar, Nébuzar adan, prévôt de
l'hôtel, transporta sept cent quarante-
cinq personnes des Juifs. Toutes *ces*
personnes *donc furent* quatre mille six
cents.
31 Or il arriva, l'an trente-septième
de la captivité de Jéhojakim, Roi de
Juda, au vingt cinquième *jour* du dou-
zième mois, *qu'*Evilmérodac, Roi de
Babylone, l'an qu'il commença à ré-
gner, tira de la prison Jéhojakim, Roi
de Juda.
32 Et il lui parla avec douceur, et il
mit son trône au dessus du trône des *au-*
tres rois qui *étoient* avec lui à Babylone.
33 Et après qu'il lui eut changé ses
habits de prison, il mangea ordinaire-
ment tous les jours de sa vie en sa pre-
sence.
34 Et pour son entretien, un ordinaire
continuel lui fut établi par le Roi de Ba-
bylone pour chaque jour, jusqu'à sa
mort, tous les jours de sa vie.

LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE.

CHAPITRE I.

e se plaint que Jérusalem étoit
n désert, que le peuple étoit cap-
service divin renversé. Il prie
venir pitié d'eux, et de réprimer
de leurs ennemis.

COMMENT *est il arrivé que* la ville
si peuplée soit assise solitaire, *que*
celle *qui étoit* grande entre les nations
soit devenue comme veuve; *que* celle *qui*
étoit princesse dans les provinces ait été
rendue tributaire?

2 Elle ne cesse de pleurer pendant la
nuit, et ses larmes *sont* sur ses joues; *il*
n'y a pas un de tous ses amis qui la con-
sole; ses voisins ont agi perfidement con-
tre elle, *et* sont devenus ses ennemis.
3 La Judée a été emmenée captive,
tant elle est affligée, et tant *sa* servitude
est grande; elle demeure *maintenant*
parmi les nations, *et* ne trouve point de
repos, tous ses persécuteurs l'ont saisie
entre *ses* détroits.
4 Les chemins de Sion sont dans le
deuil, parce qu'*il n'y a plus* personne qui
vienne aux fêtes solemnelles; toutes ses
portes sont désolées, ses sacrificateurs
sanglotent, ses vierges sont affligées, et
elle est dans l'amertume.
5 Ses adversaires ont eu le dessus;
ses ennemis ont prospéré; car l'Éternel
l'a rendue toute désolée, à cause de la
multitude de ses forfaits; ses petits en-
fans s'en sont allé captifs devant l'enne-
mi.
6 Tout l'ornement de la fille de Sion
s'est retiré d'elle; ses principaux sont
devenus semblables à des cerfs *qui* ne
trouvent point de pâture, et ils s'en sont
allé destitués de force devant celui qui
les poursuivoit.
7 Jérusalem, dans les jours de son
affliction et de son exil, s'est souvenu
de tout ce qu'elle avoit de plus désirable
depuis si long temps, lorsque son peuple
est tombé par la main de l'ennemi, sans
que personne la secourût; ses adver-
saires l'ont vue, *et* se sont moqué de ses
sabbats.
8 Jérusalem a grièvement péché; c'est
pourquoi elle a été transportée; tous
ceux qui l'honoroient l'ont méprisée, par-
ce qu'ils ont vu son ignominie; elle en a
aussi sangloté, et s'est tournée en arrière.
9 Sa souillure *étoit* dans les pans de sa
robe, *et* elle ne s'est point souvenu de
sa fin; elle a été prodigieusement abais-
sée, elle n'a point de consolateur. Re-
garde, ô Éternel, mon affliction, car l'en-
nemi s'est élevé *avec orgueil*.
10 L'adversaire a étendu sa main sur
tout ce qu'elle avoit de plus désirable;
car elle a vu entrer dans son sanctuaire
les nations dont tu avois donné cet
ordre: Elles n'entreront point dans ton
assemblée.
11 Tout son peuple sanglote; ils cher-
chent du pain; ils ont donné ce qu'ils
avoient de plus précieux pour de la nour-
riture, afin de se faire revenir le cœur.
Vois, ô Éternel, et regarde; car je suis
devenue méprisée.
12 Cela ne vous touche-t-il point?
Vous tous qui passez, regardez, et voyez
s'il y a une douleur comme ma douleur,
qui m'est arrivée *à moi* que l'Éternel a
affligée au jour de l'ardeur de sa colère.

13 Il
mes os,
un rets
en arriè
languissa
14 Le
sa main;
sur mon
le Seigne
dont je n
15 Le
hommes v
moi; il
qu'il avoi
mes gens
pressoir s
16 A c
œil, mon
solateur q
éloigné d
solés, par
fort.
17 Sion
ne la con
ennemis
de lui; J
comme u
18 L'É
rebellée
Peuples,
regardez
mes gens
19 J'ai
trompée;
ciens sont
ont cherch
se faire re
20 Reg
la détresse
mon cœur
j'ai ajouté
hors, l'épé
dans, *c'est*
21 On
je n'ai pe
mes enne
sont réjou
feras veni
ils seront
22 Que
ta présenc
fait, à ca
mes sangl
mon cœur

Jérémie c
struction
la Judé
fait une
malheur
et il im
sur eux

COMM
vert
comme d'

en terre l'ornement d'Is
e s'est-il point souvenu, au
colère, du marche-pied de ses

igneur a abîmé et n'a point
us les lieux agréables de Ja-
ruiné par sa fureur les forte-
fille de Juda, et l'a jetée par
, profané le royaume et ses
;
ranché toute la force d'Israël
r de sa colère; il a retiré sa
rrière de devant l'ennemi; il
dans Jacob comme un feu dé-
i l'a consumé de toutes parts.
ndu son arc comme un enne-
affermi sa droite comme un
attaque, et il a tué tout *ce qui*
ble à l'œil dans le tabernacle
de Sion; il a répandu sa colère
feu.
igneur a été comme un enne-
abîmé Israël, il a abîmé tous
, il a dissipé *toutes* ses forte-
il a multiplié dans la fille de
uil et la lamentation.
versé violemment sa demeure
jardin; il a détruit le lieu de
re; l'Éternel a fait oublier
les fêtes solennelles et le sab-
a rejeté, dans l'indignation de
le roi et le sacrificateur.
igneur a rejeté son autel; il a
n sanctuaire; il a livré dans la
l'ennemi les murailles de ses
ont jeté *leurs* cris dans la mai-
Éternel, comme aux jours des
nelles.
ernel a résolu de détruire la
de la fille de Sion; il a étendu
, *et* il n'a point retiré sa main
l'ait abîmée; il a désolé l'a-
et la muraille; ils ont été
emble.
ortes sont enfoncées en terre, il
uit et brisé les barres; son roi
ncipaux *sont* parmi les nations;
st plus, et ses prophètes n'ont
une vision de l'Éternel.
anciens de la fille de Sion sont
rre, *et* se taisent; ils ont mis de
sur leur tête, ils se sont ceints
les vierges de Jérusalem bais
têtes vers la terre.
s yeux défaillent à force de
ues entrailles sont émues, mon
répandu en terre, à cause de la
n de mon peuple, parce que les
fans et ceux qui tétoient sont
dans les places de la ville.
ont dit à leurs mères: Où *est* le
et le vin? lorsqu'ils pâmoient
places de la ville, comme *celui*
essé à mort, *et* qu'ils rendoient
ans le sein de leurs mères.

13 Qui prendrai-je à témoin contre
toi? qui comparerai-je avec toi, fille de
Jérusalem? *et* qui t'égalerai-je pour te
consoler, vierge, fille de Sion? car ta
plaie *est* grande comme une mer. Qui
est-ce qui te guérira?

14 Tes prophètes ont vu pour toi des
mensonges et des extravagances; ils ne
t'ont point découvert ton iniquité pour
détourner ta captivité; mais ils ont vu
pour toi des prédictions fausses, et l'ex-
pulsion *de tes ennemis*.

15 Tous les passans ont frappé des
mains sur toi; ils ont sifflé, et branlé la
tête contre la fille de Jérusalem, *disant*:
Est-ce ici la ville de laquelle on disoit:
La parfaite en beauté, la joie de toute la
terre?

16 Tous tes ennemis ont ouvert leur
bouche sur toi; ils ont sifflé, et grincé les
dents, et ils ont dit: Nous *les* avons
abîmés; certainement c'*est* ici le jour
que nous attendions; nous *l*'avons trou-
vée, nous *l*'avons vue.

17 L'Éternel a fait *ce* qu'il avoit ré-
solu; il a accompli la parole qu'il avoit
arrêté depuis long-temps; il a ruiné et
il n'a *rien* épargné; il t'a fait être un
sujet de joie à *ton* ennemi *et* il a relevé
la force de ceux qui te haïssoient.

18 Leur cœur a crié au Seigneur: Mu-
raille de la fille de Sion, verse des lar-
mes jour et nuit comme un torrent; ne
te donne point de repos, *et* que la pru-
nelle de tes yeux ne cesse point.

19 Lève toi, *et* t'écrie de nuit, dès le
commencement des veilles *de la nuit*;
répands ton cœur comme de l'eau en la
présence du Seigneur; lève tes mains
vers lui, pour la vie de tes petits enfans,
qui meurent de faim au coin de toutes
les rues.

20 Regarde, ô Éternel, et considère
qui tu as ainsi traitée. Les femmes
n'ont-elles pas mangé leur fruit, *et* les
petits enfans qu'elles emmaillotoient?
Le sacrificateur et le prophète n'ont-ils
pas été tués dans le sanctuaire du Seig-
neur?

21 Le jeune enfant et le vieillard ont
été couchés par terre dans les rues; mes
vierges et mes gens d'élite sont tombés
par l'épée; tu as massacré; tu n'as point
épargné.

22 Tu as appelé comme à un jour so-
lennel les frayeurs qui m'environnent;
et personne n'est échappé ni demeuré
de reste au jour de la colère de l'Éter-
nel: mon ennemi a consumé ceux que
j'avois emmaillotés et élevés.

CHAPITRE III.

Jérémie représente sous diverses images le déplorable état des Juifs. Il célèbre les compassions de Dieu en leur faveur, et

il prédit la ruïne des Babyloniens et de leurs autres ennemis.

JE *suis* l'homme *qui* a vu l'affliction
par la verge de sa fureur.
2 Il m'a conduit et fait marcher *dans*
les ténèbres, et non *dans* la lumière.
3 Certainement il s'est tourné contre
moi; *et* il a tourné tous les jours sa main
sur moi.
4 Il a fait vieillir ma chair et ma peau,
et il a brisé mes os.
5 Il a bâti contre moi, et m'a environné
de fiel et de travail.
6 Il m'a fait demeurer dans des lieux
ténébreux, comme *ceux qui sont* morts
dès long temps.
7 Il a fait une cloison autour de moi,
afin que je ne sorte point; il a appesanti
mes fers.
8 Même quand je crie et *que* je fré-
mis, il rejette ma requête.
9 Il a fait une cloison de pierres de
taille à mes chemins; il a renversé mes
sentiers.
10 Il *est* pour moi *comme* un ours qui
est aux embuches, *et* un lion *qui se tient*
dans *ses* cavernes.
11 Il a détourné mes chemins, et il
m'a mis en pièces, *et* il m'a rendu désolé.
12 Il a tendu son arc, et m'a mis com-
me un but pour la flèche.
13 Il a fait entrer dans mes reins les
flèches de son carquois.
14 J'ai été *en* risée à tous les peuples,
et *le sujet de* leur chanson pendant tout
le jour.
15 Il m'a rassasié d'amertume, *et* m'a
enivré d'absinthe.
16 Il m'a brisé les dents avec du gra-
vier; il m'a couvert de cendres,
17 Tellement que la paix s'est éloignée
de mon âme; j'ai oublié *ce que c'est que*
le bonheur.
18 Et j'ai dit: Ma force est perdue, et
l'espérance *que j'avois* en l'Éternel.
19 Souviens-toi de mon affliction, et de
mon triste état, *qui est* de l'absinthe et
du fiel.
20 Mon âme s'*en* souvient sans cesse,
et en est tout abattue.
21 Je *me* rappelle ceci en mon cœur,
c'est pourquoi j'aurai de l'espérance.
22 *Ce sont, me dis-je,* les bontés de
l'Éternel *qui font* que nous n'avons pas
été consumés; ses compassions ne sont
point défaillies.
23 *Elles* se renouvellent chaque ma-
tin; ta fidélité *est* grande.
24 L'Éternel *est* ma portion, a dit mon
âme, c'est pourquoi j'espérerai en lui.
25 L'Éternel *est* bon à ceux qui s'at-
tendent à lui, *et* à l'âme *qui* le recherche.
26 *Il est* bon d'attendre en repos la dé-
livrance de l'Éternel.

27 *Il est* b
joug dès sa j
28 Il sera
silence, parc
29 Il met
sière, il atte
rance.
30 Il ten
frappe; il s
31 Mais
pour toujou
32 S'il a
compassion
bontés.
33 Car ce
flige, et qu'i
34 Lorsq
les prisonn
35 Lors
quelqu'un
36 Lorsq
sa cause, l
37 Qui
fait, *et que*
mandé?
38 Les
dent-ils pa
haut?
39 Pou
reroit-il, l'
ses péchés
40 Rech
dons, et re
41 Levo
Dieu fort q
42 Nous
été rebell
43 Tu n
tu nous a
n'as point
44 Tu t
que *notre*
toi.
45 Tu
le rebut a
46 Tou
bouche s
47 La f
et la dest
48 Mon
d'eaux, à
mon peup
49 Mon
parce qu'i
50 Jusqu
voie des c
51 Mon
de toutes
52 *Ceux*
cause m'o
on poursui
53 Ils o
fosse, ils o
54 Les
tête. Je

voqué ton nom, ô Éternel,
ond de l'abîme.
ouï ma voix; ne cache point
mes soupirs *et* à mon cri.
approché au jour *que* je t'ai
u as dit: Ne crains *rien*.
neur, tu as plaidé la cause
, *et* tu as garanti ma vie.
vu, Éternel, le tort *qu'on* me
oi justice.
vu toutes leurs vengeances,
desseins contre moi.
entendu, ô Éternel, leurs op-
toutes leurs machinations

iscours de ceux qui s'élèvent
et les desseins *qu*'ils *forment*
out le jour.
ître *que* je *suis le sujet de*
ons, quand ils s'asséyent et
lèvent.
ur rendras la pareille, Éter-
l'ouvrage de leur mains.
eur donneras ta malédiction
avrira le cœur.
s poursuivras dans *ta* colère,
faceras, ô Éternel, de dessous

CHAPITRE IV.

rit les terribles jugemens de
les Juifs, et il marque la cause
s malheurs. Il prédit la dé-
les Juifs, et dénonce la ven-
Dieu aux Iduméens.

NT l'or est-t il devenu obs-
l'or fin a t il changé *de cou-*
ent les pierres du sanctuaire
nées aux coins de toutes les

t les chers enfans de Sion,
timés comme le meilleur or,
tés comme des vaisseaux de
e *sont que* l'ouvrage de la
otier?
nstres marins tendent les
abitent leurs petits; *mais* la
peuple *a à faire à des gens*
me les chouettes du désert.
ue de celui qui tétoit s'est
on palais dans *sa* soif; les
s ont demandé du pain, *et*
leur *en* a rompu.
ui mangeoient des viandes
nt demeurés désolés par les
s *qui étoient* nourris sur l'é
entourés d'ordure.
eine de l'iniquité de la fille
ple est plus grande que la
ché de Sodome, *qui fut* ren-
me en un moment, sans que
les hommes y contribuassent.
mmes honorables étoient plus
e la neige, plus blancs que le
teint étoit plus vermeil que

des pierres précieuses, *et* ils *étoient* polis
comme un saphir.
8 Leur visage est plus obscur que la
noirceur; on ne les reconnoît plus par
les rues; leur peau tient à leurs os, elle
est devenue sèche comme du bois.
9 *Ceux qui ont été* tués par l'épée, ont
été plus heureux que *ceux qui sont* morts
par la famine, parce que ceux-ci ont été
consumés *peu à peu*, étant péris par *dé-*
faut du revenu des champs.
10 Les mains des femmes, *naturelle-*
ment pitoyables, ont fait cuire leurs en-
fans, *qui* leur ont servi de viandes, dans
la ruïne de la fille de mon peuple.
11 L'Éternel a satisfait son courroux,
il a répandu l'ardeur de sa colère; il a
allumé dans Sion le feu qui a dévoré ses
fondemens.
12 Les rois de la terre et tous les ha-
bitans du monde n'auroient jamais cru
que l'adversaire et l'ennemi fussent en-
trés par les portes de Jérusalem.
13 *Cela est arrivé* à cause des péchés
de ses prophètes, *et* des iniquités de ses
sacrificateurs, qui répandoient le sang
des justes au milieu d'elle.
14 Ils alloient çà et là par les rues,
comme des aveugles; ils se souilloient
dans le sang; ensorte qu'ils ne pouvoient
s'empêcher de le toucher *de* leurs habits.
15 On leur crioit: Retirez-vous, *cela*
est souillé, retirez-vous; retirez-vous,
n'*y* touchez point. Ils s'en sont envolé,
même ils ont couru çà et là. On a dit
parmi les nations: Ils n'*y* demeureront
plus.
16 La force de l'Éternel les a écartés,
il ne les regardera plus. Ils n'ont point
eu de respect pour la face des sacrifica-
teurs, ni de pitié des vieillards.
17 *Et* pour nous, nos yeux se sont con-
sumés jusqu'ici après un vain secours;
nous avons regardé attentivement vers
une nation *qui* ne pouvoit pas *nous* déli-
vrer.
18 Ils ont épïé nos pas, afin que nous
ne marchassions point par nos places;
notre fin est arrivée, nos jours sont ac-
complis, notre fin est venue.
19 Nos persécuteurs ont été plus lé-
gers que les aigles des cieux; ils nous
ont poursuivis sur les montagnes; ils ont
mis des embuches contre nous dans le
désert.
20 Celui qui nous faisoit respirer,
l'Oint de l'Éternel, a été pris dans leurs
fosses; *celui* duquel nous disions: Nous
vivrons parmi les nations, sous son ombre.
21 Réjouis-toi et sois dans la joie, fille
d'Edom, qui demeures dans le pays de
Huts; la coupe passera aussi vers toi; tu
en seras ennivrée, et tu seras découverte.
22 Fille de Sion, la peine de ton ini-
quité est accomplie; *le Seigneur* ne te

transportera plus, mais il visitera ton iniquité, ô fille d'Edom, il découvrira tes péchés.

CHAPITRE V.

Prière où Jérémie supplie le Seigneur d'avoir pitié de Jérusalem et des Juifs.

SOUVIENS-TOI, ô Éternel, *de ce* qui nous est arrivé; regarde et vois notre opprobre.

2 Notre héritage a été transporté à des étrangers; nos maisons à des gens de dehors.

3 Nous sommes devenus *comme* des orphelins *qui sont* sans pères; *et* nos mères *sont* comme des veuves.

4 Nous avons bu notre eau pour de l'argent, *et* notre bois *nous* a été mis à prix, *l'allant chercher* sur notre cou.

5 Nous avons souffert la persécution, nous avons travaillé, *et* nous n'avons point eu de repos.

6 Nous avons tendu la main aux Egyptiens *et* aux Assyriens, pour *nous* rassasier de pain.

7 Nos pères ont péché, et ne *sont* plus; et nous avons porté la peine de leurs iniquités.

8 Des esclaves ont dominé sur nous, *et* personne ne *nous* a délivrés de leurs mains.

9 Nous allions chercher notre pain au péril de notre vie, à cause de l'épée *qui étoit* au désert.

10 Notre peau a été noircie comm[e]

un four, par l'a[...]
faim.
11 Ils ont dés[...]
Sion, *et* les vierg[...]
12 Les princ[...]
la main, *et* on n[...]
la face des ancie[...]
13 Ils ont p[...]
moudre, et les [...]
le bois.
14 Les ancie[...]
aux portes, *et* l[...]
15 La joie [...]
notre danse est [...]
16 La cour[...]
tombée; mai[...]
parce que nous [...]
17 C'est pou[...]
la tristesse, *et* [...]
que nos yeux s[...]
18 A cause [...]
qui est désolée[...]
s'y promènent[...]
19 *Mais* to[...]
éternellement,[...]
âge.
20 Pourquo[...]
mais, *et pourqu*[...]
si long temps [...]
21 Convert[...]
nous serons [...]
jours comme [...]
22 Mais tu [...]
és, *et* tu t'e[...]
toute extrémit[...]



LE LIVRE

D'ÉZÉCHIEL LE PRO[...]

CHAPITRE I.

Ezéchiel rapporte le temps et le lieu où Dieu l'appela. Vision qui lui fut adressée.

IL arriva, la trentième année, au cinquième *jour* du quatrième mois, comme j'*étois* parmi ceux qui avoient été transportés sur le fleuve de Kébar, *que* les cieux furent ouverts, et je vis des visions de Dieu.

2 Au cinquième *jour* du mois de cette année, qui *fut* la cinquième après que le Roi Jéhojakim eut été transporté,

3 La parole de l'Éternel fut adressée expressément à Ézéchiel sacrificateur, fils de Buzi, au pays des Caldéens, sur le fleuve de Kébar; et la main de l'Éternel fut là sur lui.

4 Je vis don[c...]
vent qui venoit[...]
nuée, un feu [...]
splendeur tout [...]
quelle on voyo[...]
sort du feu.
5 Et au milie[...]
ressemblance [...]
telle *étoit* leur[...]
semblance d'un[...]
6 Et chacun [...]
et chacun quat[...]
7 Et leurs pie[...]
et la plante de [...]
plante du pied[...]
loient comme d[...]
8 Et des ma[...]
dessous leurs ai[...]
quatre *avoient* [...]

urs ailes étoient jointes l'une à
; quand ils marchoient, ils ne se
ient point, mais chacun marchoit
evant lui.
t leur ressemblance étoit une face
ne; et tous quatre avoient une face
à la droite; et tous quatre avoient
ce de bœuf à la gauche; et tous
avoient une face d'aigle.
t leurs faces et leurs ailes étoient
ées par le haut; chacun avoit deux
ui se joignoient l'une à l'autre, et
uvroient leur corps.
t chacun d'eux marchoit devant
alloient par tout où l'esprit les
à aller, et ils ne se tournoient
uand ils marchoient.
t pour ce qui est de l'aspect des
x, ils étoient à les voir comme
rbons de feu ardent, et comme
mpes ardentes; le feu couroit parmi
imaux, et le feu avoit une splendeur
nte, et il en sortoit des éclairs.
Et ces animaux couroient et reve-
comme des éclairs.
t comme je regardois ces animaux,
ne roue parut sur la terre auprès
imaux, devant les quatre faces.
t la ressemblance et la façon des
étoit comme si on voyoit une
ithe; et toutes les quatre avoient
ême ressemblance; leur ressem-
et leur façon étoit comme si une
it été dans une autre roue.
n marchant elles alloient sur leurs
côtés, et elles ne se retournoient
uand elles alloient.
lles avoient des jantes, et elles
i hautes qu'elles faisoient peur;
jantes des quatre roues étoient
d'yeux tout autour.
t quand les animaux marchoient,
es marchoient aussi; et quand les
x s'élevoient de la terre, les
ussi étoient élevées.
ar-tout où l'esprit les portoit à
s y alloient; l'esprit tendoit il là,
alloient, et les roues s'élevoient
s d'eux; car l'esprit des animaux
ns les roues.
uand ils marchoient, elles mar-
; et quand ils s'arrêtoient, elles
ient; et quand ils s'élevoient de
a terre, les roues aussi s'élevoient
s d'eux; car l'esprit des animaux
ns les roues.
t ce qui paroissoit au dessus des
s animaux étoit une étendue sem
à un cristal brillant; et cette
étoit par dessus leurs têtes.
t au-dessous de l'étendue leurs
toient droites l'une vis à vis de
, et chacun en avoit deux, lesquelles
ent leur corps d'un côté; et cha-
avoit deux qui le couvroient de
côté.

24 Et j'entendis le bruit de leurs ailes quand ils marchoient, comme le bruit des grosses eaux, comme le bruit du Tout-puissant; un bruit éclatant comme le bruit d'un camp; et quand ils s'arrêtoient, ils baissoient leurs ailes.

25 Et lorsque ce bruit se faisoit entendre de dessus l'étendue qui étoit sur leurs têtes, ils s'arrêtoient et baissoient leurs ailes.

26 Et au-dessus de cette étendue qui étoit sur leurs têtes, on voyoit comme un trône, qui ressembloit à une pierre de saphir; et sur cette ressemblance de trône, il y avoit la ressemblance d'un homme, assis au degré le plus haut.

27 Puis je vis comme du métal embrasé, et un feu qui étoit au-dedans et tout autour. Depuis la ressemblance des reins de cet homme en haut, et depuis la ressemblance de ses reins en bas, il paroissoit comme un feu, et une splendeur éclatante de tous côtés.

28 La splendeur qui étoit tout autour étoit semblable à celle de l'arc en ciel, lorsqu'il se forme dans la nuée, en un jour de pluie. C'est la forme de la représentation de la gloire de l'Éternel; et l'ayant vu je tombai sur mon visage, et j'entendis une voix qui parloit.

CHAPITRE II.

Dieu ordonne à Ezéchiel de parler aux Juifs, et de leur reprocher leur ingratitude. Il lui fait voir un rouleau, ou un livre, rempli de malédictions.

ET il me fut dit: Fils de l'homme, tiens-toi sur tes pieds, et je te parlerai.

2 Et lorsqu'il m'eut parlé, l'esprit entra en moi et m'affermit sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parloit;

3 Et il me dit: Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfans d'Israël, vers des gens rebelles que se sont rebellés contre moi; eux et leurs pères ont péché contre moi jusqu'à ce propre jour.

4 Et ce sont des enfans effrontés et d'un cœur obstiné, vers lesquels je t'envoie; c'est pourquoi tu leur diras, qu'ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel.

5 Et soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, parce qu'ils sont une maison rebelle, ils sauront au moins qu'il y aura eu un prophète au milieu d'eux.

6 Mais toi, fils de l'homme, ne les crains point, et ne crains point leurs paroles; quoique tu aies avec toi des gens revêches et semblables aux épines, et que tu demeures parmi des églantiers, ne crains point leurs paroles, et ne t'effraye point à cause d'eux; car ils sont une maison rebelle.

7 Tu leur prononceras donc mes pa-

roles, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'*en* fassent rien; car ils *ne sont que* rebellion.

8 Mais toi, Fils de l'homme, écoute ce que je te dis, *et* ne sois point rebelle, comme cette maison rebelle; ouvre ta bouche, et mange ce que je vais te donner.

9 Alors je regardai, et voici une main envoyée vers moi; et elle *tenoit* un livre roulé.

10 Et elle l'ouvrit devant moi, et voici, il *étoit* écrit dedans et dehors; et *il y avoit* des lamentations, des gémissemens, et des malédictions.

CHAPITRE III.

Dieu ordonne à Ezéchiel de manger un rouleau, ou un livre. Vision que ce Prophète avoit déjà eue.

PUIS il me dit: Fils de l'homme, mange ce que tu trouveras; mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël.

2 J'ouvris donc ma bouche, et il me fit manger ce rouleau.

3 Et il me dit: Fils de l'homme, repais ton ventre, et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne. Ainsi je *le* mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du miel.

4 Et il me dit: Fils de l'homme, va vers la maison d'Israël, et tu leur rapporteras mes paroles.

5 Car tu n'es point envoyé vers un peuple d'un langage inconnu, ou d'une langue barbare; *c'est* vers la maison d'Israël.

6 Ni vers plusieurs peuples d'un langage inconnu, ou d'une langue barbare, dont tu ne puisses pas entendre les paroles; si je t'eusse envoyé vers eux, ne t'écouteroient ils pas?

7 Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, parce qu'ils ne me veulent pas écouter; car toute la maison d'Israël *est* effrontée, et d'un cœur obstiné.

8 Voici, j'ai rendu ta face plus ferme que leurs faces, et ton front plus dur que leurs fronts.

9 J'ai rendu ton front semblable à un diamant, *et* plus dur qu'un caillou; ne les crains *donc* point, et ne t'effraye point à cause d'eux; car ils *sont* une maison rebelle.

10 Puis il me dit: Fils de l'homme, reçois dans ton cœur, et écoute de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai.

11 Va vers ceux qui ont été transportés, vers les enfans de ton peuple, et parle-leur, et dis leur: Voici ce qu'a dit le Seigneur, l'Éternel; soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'*en* fassent rien.

12 Puis l'esprit m'éleva, et j'entendis derrière moi une voix avec un grand

bruit *qui disoit*
l'Éternel, du li
13 *Et j'ento*
animaux, lesqu
contre l'autre;
vis à-vis d'eux,
pagnée d'un gra
14 L'esprit m
ta, et je m'en
dans le chagrin
de l'Éternel éto
fier.
15 Et je vi
été transportés
demeuroient au
et je me tins où
là parmi eux se
16 Et au bo
role de l'Étern
me dit:
17 Fils de l'h
sentinelle à la
teras donc la p
les avertiras de
18 Quand j'a
mourras; et *qu*
et ne lui auras
de se garder de
lui sauver la vi
dans son iniquit
son sang de ta
19 Que si tu
qu'il ne se soit
chanceté, ni d
mourra dans so
auras délivré to
20 De même
de sa justice,
lorsque j'aurai
devant *lui*; il m
l'auras pas aver
péché, et on ne
justices qu'il au
manderai son sa
21 Que si tu
qu'il ne pêche p
tombe *pas* dans
tainement, parce
et toi, tu auras d
22 Et la mai
moi, et il me dit
campagne, et là j
23 Je me levai
campagne; *et voi*
nel paroissoit là,
auprès du fleuve d
sur ma face.
24 Alors l'Esp
m'affermit sur m
et me dit: Va, e
maison.
25 Car *pour* toi,
on mettra des co
liera, et tu ne sor
parmi eux.

je ferai que ta langue s'attache- n palais; tu seras muet, et tu ne ras point comme un homme qui renne, parce qu'ils *sont* une mai- elle.

ais, quand je te parlerai, j'ouvri ouche, et tu leur diras: Ainsi a Seigneur, l'Éternel: Que celui ute, écoute; et que celui qui n'é- ar, n'écoute pas; car ils *sont* une rebelle.

CHAPITRE IV.

tion figurée et prophétique du siège érusalem, et de la famine qu'il y t dans cette ville pendant ce siège.

de l'homme, prends une brique la mets devant toi, et traces-y la Jérusalem.

s, tu mettras le siège contre elle; ras contre elle des bastions; tu contre elle des terrasses; tu po- es camps contre elle, et tu met- tour d'elle des machines *pour la*

prendras aussi une plaque de fer, mettras *comme* une muraille de e toi et la ville; tu dresseras ta tre elle, et elle sera assiégée, tu eras. C'est un signe pour la mai- raël.

ès cela, tu dormiras sur ton côté et tu mettras l'iniquité de la d'Israël sur ce *côté*-là; *selon* le des jours que tu dormiras sur ce porteras leur iniquité.

je t'ai assigné les années de leur selon le nombre des jours, *sa*- trois cent quatre-vingt-dix jours; porteras l'iniquité de la maison

uand tu auras accompli ces *jours*- ormiras une seconde fois sur ton oit, et tu porteras l'iniquité de la de Juda pendant quarante jours; ssigné chaque jour pour chaque

tu dresseras ta face vers le siège salem; et ton bras *sera* retroussé, ophétiseras contre elle.

voici; j'ai mis des cordes sur toi, tourneras point d'un de tes cô- 'autre, jusqu'à ce que tu aies ac- es jours de ton siège.

nds aussi du froment, de l'orge, s, des lentilles, du millet, de l'é- et tu les mettras dans un vais- tu t'en feras du pain, *selon* le des jours que tu dormiras sur ton en mangeras pendant trois cent ingt dix jours.

la viande que tu mangeras *sera* de vingt sicles par jour; et tu en s de temps en temps.

boiras aussi de l'eau par mesure, *savoir*, la sixième partie d'un hin; tu *la* boiras de temps en temps.

12 Et tu mangeras des gâteaux d'orge, et tu les cuiras avec des excrémens d'homme, eux le voyant.

13 Puis l'Éternel dit: *C'est* ainsi *que* les enfans d'Israël mangeront leur pain souillé, parmi les nations vers lesquelles je les chasserai.

14 Et je dis: Ah! ah! Seigneur Éternel, voici, mon âme n'a point été souillée, et je n'ai point mangé d'*aucune* bête morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, depuis ma jeunesse jusqu'à présent; et *aucune* chair impure n'est entrée dans ma bouche.

15 Et il me répondit: Voici, je te donne la fiente des bœufs, au lieu de la fiente de l'homme, et tu feras *cuire* ton pain avec cette *fiente*.

16 Puis il me dit: Fils de l'homme, voici, je vais rompre le bâton du pain de Jérusalem, et ils mangeront *leur* pain au poids, avec chagrin; ils boiront l'eau par mesure et avec étonnement.

17 Parce que le pain et l'eau leur manqueront, et ils seront étonnés, *se regardant* l'un l'autre; et ils fondront, à cause de leur iniquité.

CHAPITRE V.

Dieu ordonne à Ezéchiel de se couper la barbe et les cheveux.

FILS de l'homme, prends une épée tranchante, *et* un rasoir de barbier; prends-le, et fais-*le* passer sur ta tête et sur ta barbe; puis, tu prendras une balance à peser, et tu partageras ce *que tu auras rasé*.

2 Tu *en* brûleras un tiers au feu, au milieu de la ville, lorsque les jours du siège s'accompliront; et tu *en* prendras un autre tiers, *et* tu frapperas avec l'épée tout autour; et disperseras au vent l'*autre* tiers; car je tirerai l'épée après eux.

3 Tu en prendras aussi un petit nombre, et tu le serreras dans les pans *de ton manteau*.

4 Et de ceux-ci tu *en* prendras encore, et tu les jeteras au milieu du feu, et tu les brûleras; d'où il sortira un feu contre la maison d'Israël.

5 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: *C'est ici* cette Jérusalem que j'avois mise au milieu des nations, et *il y avoit divers* pays autour d'elle.

6 Elle a changé mes ordonnances en une méchanceté pire que *celle* des nations, et mes statuts *en une méchanceté* pire que *celle* des pays qui *sont* autour d'elle; car ils ont rejeté mes ordonnances, et n'ont point marché dans mes statuts.

7 C'est pourquoi le Seigneur, l'Éter-

nel, a dit : A cause que vous avez fait
plus *de méchancetés* que les nations qui
sont autour de vous, *et que* vous n'avez
pas marché dans mes statuts, que vous
n'avez point accompli mes ordonnances,
et *que* vous n'avez pas *même* agi selon
les coutumes des nations qui *sont* autour
de vous ;
8 A cause de cela, le Seigneur, l'Éter
nel, a dit : Voici, je *viens* à toi ; oui,
moi, j'exécuterai au milieu de toi *mes*
jugemens, aux yeux des nations.
9 Et je ferai, au milieu de toi, *des
choses* que je ne fis jamais, et telles que
je n'en ferai jamais de semblables, à
cause de toutes tes abominations.
10 Les pères mangeront *leurs* enfans
au milieu de toi, et les enfans mangeront
leurs pères ; et j'exécuterai *mes* jugemens
sur toi, et je disperserai à tous vents tout
ce qui restera de toi.
11 Je *suis* vivant, dit le Seigneur, l'É
ternel, que parce que tu as souillé mon
sanctuaire par toutes tes actions in-
fâmes, et par toutes tes abominations,
que moi-même je *te* raserai, et mon œil
ne t'épargnera point, et même je n'*en*
aurai point compassion.
12 Un tiers d'entre vous mourra de
mortalité, et sera consumé par la fa-
mine au milieu de toi ; et un tiers tom-
bera par l'épée autour de toi ; et je dis
perserai l'*autre* tiers à tous vents, et je
tirerai l'épée après eux.
13 Car ma colère s'accomplira, et je
ferai arrêter ma fureur sur eux, et je me
satisferai ; et ils sauront que moi *qui suis*
l'Éternel, j'ai parlé dans ma jalousie,
lorsque j'aurai accompli ma fureur sur
eux.
14 Je te mettrai en désert et en op-
probre parmi les nations qui *sont* autour
de toi, aux yeux de tous les passans.
15 Et tu seras en opprobre, *en* igno
minie, *en* instruction et *en* étonnement
aux nations qui *sont* autour de toi, quand
j'aurai exécuté *mes* jugemens sur toi,
avec colère, avec fureur, et par des châ
timens pleins de fureur. Moi *qui suis*
l'Éternel, j'ai parlé.
16 Quand j'aurai tiré sur eux les mau-
vaises flèches de la famine, qui seront
mortelles, lesquelles je tirerai pour vous
détruire ; j'augmenterai encore la famine
sur vous, et je vous romprai le bâton du
pain.
17 Je vous enverrai la famine, et de
mauvaises bêtes, qui te priveront d'en-
fans ; et la mortalité et le sang passeront
au milieu de toi, et je ferai venir l'épée
sur toi. Moi *qui suis* l'Éternel, j'ai
parlé.

CHAPITRE VI.

Suite de la prophétie du chapitre précédent.

L A parole
adressée
2 Fils de l'
tre les monta
contre elles ;
3 Et dis :
écoutez la pa
Ainsi a dit
montagnes et
rivières et au
je vais faire
détruirai vo
4 Et vos
tabernacles
et je ferai t
à mort pa
infâmes ;
5 Et je
fans d'Israë
et je dispers
tels.
6 Les vi
hauts lieux
vos demeur
seront ren
lieux infâm
plus, les ta
nis en piè
effacés.
7 Et les
parmi vous
l'Éternel.
8 Mais j'
ques-uns d
quelques ré
nations, qua
les pays.
9 Et vos
de moi parm
ils seront ca
menté, à c
prostitution
moi ; et à
prostituent
et ils seront
maux qu'ils
abomination
10 Et ils
et que ce n'é
menacés de
11 Ainsi
Frappe de
pied, et dis
les méchanc
son d'Israël
par la famin
12 Celui
mortalité ;
par l'épée ;
de reste et
la famine :
sur eux.
13 Et vo
nel, quand
seront *éten*

s autels, sur tout côteau
r tous les sommets des
s tout arbre verdoyant et
e branchu qui est le lieu
t des parfums de bonne
urs dieux infâmes.
i donc ma main sur eux,
ur pays désolé et désert
urs demeures, plus que le
ers Dibla; et ils sauront
ernel.

APITRE VII.

ue à prédire la ruïne des Juifs.

e l'Éternel me fut encore
et il *me* dit:
e l'homme, *écoute:* Ainsi
neur, l'Éternel, à la terre
fin, la fin vient sur les
u pays.
nt la fin *vient* sur toi, j'en
ma colère, et je te jugerai
, et je ferai venir sur toi
minations.
ne t'épargnera point, et je
compassion *de toi;* mais je
ain sur toi, et tes abomina
au milieu de toi, et vous
uis l'Éternel.
it le Seigneur, l'Éternel:
un mal qui vient.
nt, la fin vient; elle se ré-
oi; voici, *le mal* vient.
est venu sur toi qui de-
e pays; le temps est venu;
s *de toi; il ne sera qu'*effroi,
ntissement *de joie* dans les

ant je vais répandre ma
é, et j'accomplirai sur toi
e te jugerai selon ton train,
ir sur toi toutes tes aboni-

ne t'épargnera point, et je
compassion *de toi; mais*
selon ton train, et tes abomi-
nt au milieu de toi, et vous
est moi, l'Éternel, qui *vous*

e jour, le voici qui vient;
roît; la verge a fleuri, la
é des boutons.
ence est crûe en verge de
, *il ne restera rien*, ni d'eux,
ultitude, ni de leur tumulte;
amentera point.
ps est venu, le jour est ar-
celui qui achète ne se ré-
, et que celui qui vend n'*en*
ns le deuil; car *il y a* une
ère sur toute la multitude

elui qui vend ne retournera
u'il aura vendu, quand il seroit

encore en vie; car la vision *qui* regarde
toute la multitude de ce *pays* ne sera
point révoquée; chacun *sentira* la peine
de son iniquité, tandis qu'il vivra; ils ne
reprendront jamais courage.
14 Ils ont sonné la trompette; ils ont
tout préparé; mais *il n'y a* personne
qui aille au combat, parce que l'ardeur
de ma *colère est* sur toute la multitude de
son *pays*.
15 L'épée *est* au dehors, et la morta-
lité et la famine *sont* au dedans; celui
qui *sera* aux champs mourra par l'épée;
et la famine et la mortalité dévoreront
celui qui *sera* dans la ville.
16 Et les réchappés d'entr'eux qui
échapperont, seront par les montagnes
comme les pigeons des vallées, gémis-
sant tous, chacun pour son iniquité.
17 Toutes les mains deviendront lâ-
ches, et tous les genoux s'en iront en
eaux.
18 Ils se ceindront de sacs, et le trem-
blement les couvrira; la confusion *sera*
sur tous les visages, et toutes leurs têtes
seront rasées.
19 Ils jeteront leur argent par les
rues, et leur or sera comme une chose
souillée; *ni* leur argent, ni leur or, ne
les pourront délivrer au jour de la grande
colère de l'Éternel; ils n'*en* rassasieront
point leurs âmes, et n'*en* rempliront point
leurs entrailles, parce que leur iniquité a
été leur ruïne
20 Il avoit mis *parmi eux* la beauté
de son ornement magnifique; mais ils en
ont fait des images de leurs abomina-
tions *et* de leurs infamies; c'est pourquoi
je ferai *qu'*elles leur *seront* une chose
souillée.
21 Et je la livrerai au pillage dans la
mains des étrangers, et en proie aux mé-
chans de la terre qui la profaneront.
22 Je détournerai aussi ma face d'eux,
et on profanera mon *lieu* secret, et des
voleurs y entreront et le profaneront.
23 Fais une chaîne, car le pays est
plein de crimes, de meurtre, et la ville
est pleine de violence.
24 Et je ferai venir les plus méchans
des nations, qui posséderont leurs mai-
sons; et je ferai cesser l'orgueil des puis-
sans, et leurs saints lieux seront profanés.
25 La destruction vient; ils cherche-
ront la paix, mais *il n'y en aura* point.
26 Il viendra malheur sur malheur, et
il y aura *mauvaise* nouvelle sur *mauvaise*
nouvelle; ils demanderont la vision
aux prophètes; la loi sera périe chez le
sacrificateur, et le conseil chez les an-
ciens.
27 Le roi sera dans le deuil; les prin-
cipaux se vêtiront de désolation, et les
mains du peuple du pays seront troublées;
je les traiterai selon leur train, et les

jugerai selon qu'ils l'auront mérité; et ils sauront que je *suis* l'Éternel.

CHAPITRE VIII.

Vision d'Ezéchiel.

LA sixième année, au cinquième *jour* du sixième mois, comme j'étois assis dans ma maison, et *que* les anciens de Juda étoient assis devant moi, la main du Seigneur, l'Éternel, y tomba sur moi.

2 Alors je regardai; et voici une représentation *d'homme*, qui paroissoit comme du feu; depuis la ressemblance de ses reins en bas, *c'étoit* du feu; et depuis les reins en haut, *c'étoit* comme l'éclat d'un métal embrasé.

3 Et il avança une forme de main, et il me prit par les cheveux; et l'esprit m'éleva entre la terre et les cieux, et m'amena à Jérusalem, dans les visions de Dieu, à l'entrée de la porte *du parvis* de dedans, laquelle regarde vers l'aquilon, où *étoit* posée l'idole de jalousie, qui excite la jalousie.

4 Et voici, la gloire du Dieu d'Israël *étoit* là, semblable à la vision que j'avois vue dans la campagne.

5 Et il me dit: Fils de l'homme, lève maintenant tes yeux vers le chemin *qui tend* vers l'aquilon; et j'élevai mes yeux vers le chemin *qui tend* vers l'aquilon, et je vis du côté de l'aquilon, à la porte de l'autel, l'idole de jalousie, qui *étoit* à l'entrée.

6 Alors il me dit: Fils de l'homme, ne vois-tu pas ce que ces *gens* font, *et* les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, afin que je *me* retire de mon sanctuaire? Mais, tourne-toi encore, *et* tu verras de grandes abominations.

7 Il me mena donc à l'entrée du parvis, et je regardai; et voici, *il y avoit* un trou dans la paroi.

8 Et il me dit: Fils de l'homme, perce maintenant la paroi; et quand j'eus percé la paroi, il se trouva là une porte.

9 Puis il me dit: Entre, et regarde les horribles abominations qu'ils commettent ici.

10 J'entrai donc, et je regardai; et voici toutes *sortes de* figures, de reptiles, de bêtes, *et* des choses abominables; et tous les dieux infâmes de la maison d'Israël *étoient* peints sur la paroi, tout autour.

11 Et soixante-dix hommes d'entre les anciens de la maison d'Israël assistoient *et se tenoient* devant elles, avec Jaazanja, fils de Scaphan, qui étoit debout au milieu d'eux; et chacun *avoit* un encensoir à la main, d'où montoit en haut une épaisse nuée de parfum.

12 Alors il me dit: Fils de l'homme,

Et j'entendis qu'il dit aux autres:
z par la ville après lui, et frappez;
votre œil n'épargne *personne*, et
z point de compassion.
Tuez entièrement les vieillards, les
s gens, les vierges, les petits enfans,
s femmes; mais n'approchez d'aucun
ux sur qui *sera* cette marque; et
mencez par mon sanctuaire. Ils
mencèrent donc par les vieillards qui
nt devant la maison.
Et il leur dit: Profanez la maison et
plissez les parvis de *gens* blessés à
; sortez. Et ils sortirent, et frap-
nt par la ville.
Et comme ils frappoient, je demeu-
à, je tombai sur ma face, et je criai,
dis: Ah! Ah! Seigneur Éternel,
tu *donc* détruire tous les restes d'Is
, en répandant ta colère sur Jérusa
?
Et il me répondit: L'iniquité de
maison d'Israël et de Juda *est* exces-
ement grande, et le pays est rempli de
g, et la ville remplie de perversité;
ils ont dit: L'Éternel a abandonné
ays, l'Éternel ne voit rien.
0 Et pour moi aussi, mon œil ne *les*
rgnera point, et je n'*en* aurai point
passion: je *leur* rendrai leur train
leur tête.
1 Et voici, l'homme *qui étoit* vêtu de
, qui avoit le cornet sur ses reins, rap-
rta ce qu'il avoit fait, et il dit: J'ai
t comme tu m'as commandé.

CHAPITRE X.

Suite de la vision d'Ezéchiel.

UIS je regardai, et voici, *il y avoit*
sur l'étendue qui *étoit* sur la tête des
érubins, comme une pierre de saphir,
la ressemblance d'un trône, *qui* pa-
issoit au-dessus d'eux.
2 Et on parla à l'homme *qui étoit* vêtu
lin, et on *lui* dit: Entre dans l'entre-
eux des roues, au-dessus du chérubin,
remplis tes paumes de charbons de
u de l'entre-deux des chérubins, et *les*
pands sur la ville. Il *y* entra, et je le
.
3 Et les chérubins se tenoient à *main*
oite de la maison, quand l'homme *y*
tra; et une nuée remplit le parvis in-
rieur.
4 Puis la gloire de l'Éternel s'éleva
dessus les chérubins, *pour venir* sur le
uil de la maison; et la maison fut rem
ie d'une nuée; le parvis fut aussi rempli
la splendeur de la gloire de l'Éternel.
5 Et on entendit le bruit des ailes des
érubins jusqu'au parvis de dehors,
mme la voix du Dieu fort, tout-puissant,
uand il parle.
6 Et il arriva *que* quand il eut com
andé à l'homme *qui étoit* vêtu de lin,
et qu'il *lui* eut dit: Prends du feu de
l'entre-deux des roues *et* de l'entre-deux
des chérubins; il entra, et se tint auprès
des roues
7 Et l'un des chérubins étendit sa
main vers l'entre-deux des chérubins, au
feu qui *étoit* dans l'entre-deux des chéru-
bins, et il *en* prit, et *le* mit entre les
mains de *celui qui étoit* vêtu de lin; et
lui, l'ayant reçu, sortit.
8 Car il paroissoit dans les chérubins
la figure d'une main d'homme sous leurs
aîles.
9 Puis je regardai, et voici, quatre
roues auprès des chérubins, une roue au-
près de l'un des chérubins, et l'autre
auprès de l'autre chérubin; et l'aspect
des roues *étoit* comme qui verroit une
pierre de chrysolithe.
10 Et *pour ce qui est de* leur figure,
toutes quatre *avoient* une même forme,
comme si une roue eût été au milieu
d'une *autre* roue.
11 Quand elles marchoient, elles al-
loient sur leurs quatre côtés; *et* en mar-
chant elles ne se tournoient point, mais
elles alloient après la première, au lieu
vers lequel elle se tournoit; elles ne se
tournoient point quand elles marchoient;
12 Non plus que tout le corps des *ché-
rubins*, ni leurs dos, ni leurs mains, ni
leurs ailes; et les roues *étoient* pleines
d'yeux tout autour, *savoir*, leurs quatre
roues.
13 Pour les roues, j'entendis qu'on les
appela chariot.
14 Et chaque *animal avoit* quatre faces.
La première face *étoit* la face d'un ché-
rubin; la seconde *étoit* la face d'un hom-
me; la troisième *étoit* la face d'un lion;
et la quatrième la face d'un aigle.
15 Puis les chérubins s'élevèrent. Ce
sont là les animaux que j'avois vus auprès
du fleuve de Kébar.
16 Et lorsque les chérubins mar-
choient, les roues aussi marchoient au-
près d'eux; et quand les chérubins éle-
voient leurs aîles, pour s'élever de des-
sus la terre, les roues mêmes ne se dé-
tournoient point d'auprès d'eux.
17 Lors qu'ils s'arrêtoient, elles s'ar-
rêtoient; et lorsqu'ils s'élevoient, elles
s'élevoient; car l'esprit des animaux
étoit dans les roues.
18 Puis la gloire de l'Éternel se retira
de dessus le seuil de la maison, et se tint
sur les chérubins.
19 Et les chérubins élevant leurs aîles,
s'élevèrent de terre en ma présence,
quand ils partirent; et les roues *s'éle-
vèrent aussi* vis-à-vis d'eux; et *chacun
d'eux* s'arrêta à l'entrée de la porte
orientale de la maison de l'Éternel; et
la gloire du Dieu d'Israël *étoit* sur eux.
20 Ce *sont* là les animaux que j'avoi

ves sous le *Dieu* d'Israël, auprès du
fleuve de Kébar; et je connus que
c'*étoient* des chérubins.
21 Chacun *avoit* quatre faces, et cha-
cun quatre ailes; et *il y avoit* une res-
semblance de main d'homme sous leurs
ailes.
22 Et *pour* la ressemblance de leurs
faces, c'*étoient* les faces que j'avois vues
auprès du fleuve de Kébar, *et* leur *même*
regard, et elles mêmes; *et* chacun mar-
choit devant soi.

CHAPITRE XI.

Fin de la vision d'Ezéchiel.

PUIS l'esprit m'éleva, et me mena à
la porte orientale de la maison de
l'Éternel, qui regarde vers l'orient; et
voici, *il y avoit* vingt-cinq hommes à l'en-
trée de la porte; et je vis au milieu
d'eux Jaazanja, fils de Hazur, et Pélatja,
fils de Bénaja, les principaux du peuple.
2 Et il me dit: Fils de l'homme, ceux-
ci *sont* les hommes qui ont des pensées
d'iniquité, et qui donnent de mauvais
conseils dans cette ville;
3 *Et* qui disent: *Ce n'est pas une chose*
prête; qu'on batisse des maisons; elle
est la chaudière, et nous *sommes* la chair.
4 C'est pourquoi, prophétise contre
eux; prophétise, fils de l'homme.
5 L'Esprit de l'Éternel tomba donc
sur moi, et me dit: Parle; ainsi a dit
l'Éternel: Vous parlez ainsi, ô maison
d'Israël! mais je connois toutes les pen-
sées de votre esprit.
6 Vous avez multiplié vos blessés à
mort dans cette ville, et vous avez rem-
pli ses rues de blessés à mort.
7 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur,
l'Éternel: Vos blessés à mort que vous
avez mis au milieu d'elle *sont* la chair,
et elle *est* la chaudière; mais je vous
tirerai du milieu d'elle.
8 Vous avez eu peur de l'épée; mais
je ferai venir l'épée sur vous, dit le Sei-
gneur, l'Éternel.
9 Et je vous tirerai hors de cette *ville*,
et vous livrerai entre les mains des
étrangers, et j'exercerai *mes* jugemens
contre vous.
10 Vous tomberez par l'épée; je vous
jugerai dans la frontière d'Israël, et vous
saurez que je *suis* l'Éternel.
11 Elle ne sera pas pour vous une
chaudière, et vous ne serez point dans
elle comme la chair; je vous jugerai
dans la frontière d'Israël.
12 Et vous saurez que je *suis* l'Éter
nel; car vous n'avez point marché dans
mes statuts, et vous n'avez point suivi
mes ordonnances; mais vous avez fait
selon les ordonnances des nations qui
sont autour de vous.
13 Or il arriva, comme je prophéti-

sois, que P
alors je to
haute voix
Éternel, t
ment le re
14 Et la
adressée, e
15 Fils
tes frères,
et générale
d'Israël, a
salem ont
uel; la ter
ritage.
16 Dis
l'Éternel:
parmi les
persés par
un petit sa
sont allés.
17 C'est
le Seigneur
lerai aussi
semblerai
persés, et j
raël.
18 Et il
toutes ses
tions.
19 Et je
cœur, et
nouveau;
de pierre, e
chair;
20 Afin
tuts, et *qu'*
et *qu'ils* les
peuple, et j
21 Mais
après le dé
abominatio
drai leur tr
gneur, l'Éte
22 *Puis l*
ailes; et le
d'eux *s'éle*
Dieu d'Israë
23 *Et* la g
milieu de la
montagne qu
24 Puis l'
en Caldée,
transportés,
de Dieu; et
disparut de *d*
25 Alors je
transportés t
nel m'avoit

C

Ezéchiel ann
du p

LA parole
adressée
2 Fils de

e maison rebelle, qui ont des
voir, mais qui ne voient point,
les pour ouir, mais qui n'en-
int, parce qu'ils sont une mai

onc, fils de l'homme, fais toi
d'un homme qui va partir, et
r, à leurs yeux, pars de ton lieu
en un autre, à leurs yeux;
qu'ils y prendront garde, quoi-
nt une maison rebelle.
orteras de jour, à leurs yeux,
page, semblable à l'équipage
me qui part, et tu sortiras sur
n leur présence, comme on fait
sort pour partir.
e la paroi devant leurs yeux, et
ors ton équipage par l'ouverture
auras faite.
le porteras sur l'épaule à leur
u l'emporteras quand il fait ob
couvriras aussi ta face, afin que
oies point la terre; car je t'ai mis
re un signe à la maison d'Israël.
fis donc comme il m'avoit été or-
je portai dehors, de jour, mon
ge, semblable à l'équipage d'un
qui part; et sur le soir je perçai
i avec la main, je le tirai dehors,
il faisoit obscur, et je le portai sur
e, devant leurs yeux.
le matin la parole de l'Éternel
adressée, et il me dit:
ils de l'homme, la maison d'Israël,
ison rebelle, ne t'a-t-elle pas dit,
ce que tu fais?
Dis leur: Ainsi a dit le Seigneur,
nel: Cette prédiction s'adresse au
qui est à Jérusalem, et à toute la
n d'Israël qui est parmi eux.
Dis leur: Je vous suis un signe; il
era fait comme j'ai fait; ils parti
pour s'en aller en captivité
Et le prince qui est parmi eux por-
, sur la brune, son équipage sur l'é-
e, et sortira; on lui percera la paroi
le faire sortir par là; il couvrira sa
, ensorte qu'il ne verra pas la terre
es yeux.
J'étendrai mon rets sur lui, et il
pris dans mes filets; et je le ferai en
dans Babylone, au pays des Caldéens,
elle il ne verra point, et toutefois il y
rra.
Et je disperserai à tout vent tout
ui est autour de lui pour son secours,
outes ses troupes, et je tirerai l'épée
es eux.
5 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
nd je les aurai répandus parmi les
ons, et que je les aurai dispersés par
pays
6 Mais je laisserai de reste d'en-
ux quelque peu de gens qui seront
errés de l'épée, de la famine et de
la mortalité, afin qu'ils racontent toutes
leurs abominations parmi les nations
vers lesquelles ils seront arrivés; et ils
sauront que je suis l'Éternel.
17 Puis la parole de l'Éternel me fut
adressée, et il me dit
18 Fils de l'homme, mange ton pain
avec émotion, et bois ton eau avec tour-
ment et avec chagrin.
19 Et tu diras au peuple du pays:
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, tou-
chant les habitans de Jérusalem qui sont
au pays d'Israël: Ils mangeront leur
pain avec chagrin, et boiront leur eau
avec étonnement; parce que le pays
sera désolé, étant privé de son abon-
dance, à cause de l'iniquité de tous ceux
qui y habitent.
20 Les villes peuplées seront désertes,
et le pays ne sera que désolation; et
vous saurez que je suis l'Éternel.
21 La parole de l'Éternel me fut en-
core adressée, et il me dit:
22 Fils de l'homme, quel est ce pro-
verbe dont vous vous servez touchant le
pays d'Israël, en disant: Les jours se-
ront prolongés, et toute vision périra?
23 C'est pourquoi dis leur: Ainsi a
dit le Seigneur, l'Éternel: Je ferai cesser
ce proverbe, et on ne s'en servira plus
pour proverbe en Israël; mais dis-leur:
Les jours et la parole de toutes les vi
sions s'approchent.
24 Car il n'y aura point désormais de
vision vaine, ni de prédiction flatteuse au
milieu de la maison d'Israël.
25 Car je suis l'Éternel; je parlerai,
et la parole que j'aurai prononcée sera
mise en exécution, elle ne sera plus dif-
férée; mais, ô maison rebelle! je pro-
noncerai dans vos jours la parole, et je
l'exécuterai, dit le Seigneur, l'Éternel.
26 La parole de l'Éternel me fut en-
core adressée, et il me dit:
27 Fils de l'homme, voici, ceux de la
maison d'Israël disent: La vision que
cet homme voit ne s'accomplira qu'après
un grand nombre de jours, et il pro-
phétise pour des temps qui sont encore
éloignés.
28 C'est pourquoi dis-leur: Ainsi a dit
le Seigneur, l'Éternel: Aucune de mes
paroles ne sera plus différée, mais la pa-
role que j'aurai prononcée sera mise en
exécution, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XIII.

Ezéchiel dénonce les jugemens du Seigneur aux Prophètes et aux Prophétesses qui se vantoient faussement d'être inspirés de Dieu.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il me dit:
2 Fils de l'homme, prophétise contre
les prophètes, qui prophétisent et dis à
ceux qui sont prophètes de leur propre

mouvement : Écoutez la parole de l'É-
ternel.
3 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Malheur aux prophètes insensés qui
suivent leur propre esprit, quoiqu'ils
n'aient eu aucune vision.
4 Israël, tes prophètes ont été comme
les renards dans les déserts.
5 Vous n'êtes point montés aux brè-
ches, et vous n'avez point refait les cloi-
sons pour la maison d'Israël, pour être
fermes dans le combat à la journée de
l'Éternel.
6 Ils ont eu des visions de vanité, et
des prédictions de mensonge, en disant :
L'Éternel a dit ; et *toutefois* l'Éternel ne
les avoit point envoyés ; et ils ont fait
espérer que leur parole seroit accomplie.
7 N'avez-vous pas vu des visions de va-
nité, et prononcé des prédictions de men-
songe ? toutefois vous dites : L'Éternel
a dit, quoique je ne *vous* aie point parlé.
8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel : Parce que vous avez
prononcé la vanité, et *que* vous avez vu
le mensonge, *c'est* pour cela *que* je vous
en *veux*, dit le Seigneur, l'Éternel.
9 Et ma main sera sur les prophètes
qui voient la vanité, et qui prophétisent
le mensonge ; ils ne seront plus dans le
conseil de mon peuple, ils ne seront plus
écrits dans les registres de la maison
d'Israël, et ils n'entreront *plus* dans la
terre d'Israël ; et vous saurez que je
suis le Seigneur, l'Éternel.
10 C'est parce que, c'est parce qu'ils
ont abusé mon peuple, en disant : La
paix, et *il n'y avoit* point de paix ; l'un
bâtissoit la muraille, et les autres l'en-
duisoient de mortier mal lié.
11 Dis à ceux qui l'enduisent de mor-
tier mal lié, qu'elle tombera ; il y aura
une pluie débordée, et vous, pierres de
grêle, vous tomberez *dessus*, et un vent
de tempête *la* fendra.
12 Et voici, la muraille est tombée :
Ne vous dira-t-on *donc* pas : Où *est* le
plâtre dont vous l'aviez plâtrée ?
13 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel : Je ferai éclater un
vent impétueux dans mon courroux, et
il y aura une pluie débordée dans ma
colère, et des pierres de grêle avec fu-
reur, pour détruire entièrement.
14 Et je démolirai la muraille que
vous avez enduite de mortier mal lié,
et la jeterai par terre, tellement que
son fondement sera découvert ; et elle
tombera, et vous serez entièrement dé-
truits au milieu d'elle ; et vous saurez
que je *suis* l'Éternel.
15 Ainsi j'accomplirai ma colère con-
tre le mur, et contre ceux qui l'enduisent
de mortier mal lié ; et je vous dirai : Le
mur n'est *plus*, ni ceux qui l'ont enduit ;

ci a dit le Seigneur, l'Éternel :
ne de la maison d'Israël aura
s dieux dans son cœur, et mis
ale de son iniquité devant sa
iendra vers un prophète ; moi
'Éternel, je lui répondrai *selon*
nt, avec la multitude de se-
âmes ;
que *ceux de* la maison d'Israël
is par leur propre cœur ; car ils
tous éloignés de moi par leurs
fâmes.
t pourquoi, dis à la maison d'Is-
insi a dit le Seigneur, l'Éternel :
isez-vous, et faites qu'on se re-
vos dieux infâmes, et détournez
s de toutes vos abominations.
r quiconque de la maison d'Is-
des étrangers qui séjournent en
se sera éloigné de moi, et aura
es dieux infâmes dans son cœur.
mis le scandale de son iniquité
sa face, s'il vient vers un pro-
pour m'interroger par lui, je *suis*
el, on lui répondra pour moi.
je dresserai ma face contre cet
-là, et le ferai servir de signe et
erbe, et je le retrancherai du mi-
mon peuple ; et vous saurez que
l'Éternel
s'il arrive que le prophète soit
et *qu'il* prononce quelque parole,
i suis l'Éternel, j'aurai séduit ce
e-là ; et j'étendrai ma main sur
je l'exterminerai de mon peuple

ils porteront la peine de leur
; la peine de l'iniquité du pro
a *comme* celle de celui qui l'au-
gé ;
n que la maison d'Israël ne se
plus de moi, et qu'ils ne se
plus par *tous* leurs crimes ; alors
mon peuple, et je serai leur
le Seigneur, l'Éternel.
s la parole de l'Éternel me fut
et il *me* dit :
s de l'homme, quand un pays
hé contre moi, en commettant
tion, et *que* j'aurai étendu ma
re lui, et *que* je lui aurai rompu
du pain, et envoyé la famine,
ché du milieu de lui, *tant* les
que les bêtes ;
que ces trois hommes, Noé, Da-
Job y fussent, ils délivreroient
es par leur justice, dit le Seig
'Éternel.
je fais passer les mauvaises bêtes
ays-là, et *qu*'elles le rendent dé
que ce *ne* soit *que* déso
sans qu'il y ait personne qui y
à cause des bêtes ;
que ces trois hommes-là *s'y trou-*
*je suis viv*ant, dit le Seigneur,

l'Éternel, qu'ils ne délivreroient ni fils
ni filles ; *mais* eux seuls seroient délivrés,
et le pays *ne* sera *que* désolation.
17 Ou *si* je fais venir l'épée sur ce
pays-là, et *que* je dise : Que l'épée passe
par le pays, et en retranche *tant* les hom-
mes que les bêtes ;
18 Et *que* ces trois hommes là *s'y trou-*
vassent ; je *suis* vivant, dit le Seigneur,
l'Éternel, qu'ils ne délivreroient ni fils
ni filles, mais eux seuls seroient délivrés.
19 Ou *si* j'envoie la mortalité sur ce
pays-là, et *que* je répande ma colère
contre lui, avec le sang, pour en retran-
cher *tant* les hommes que les bêtes ;
20 Et *que* Noé, Daniel et Job *s'y trou-*
vassent ; je *suis* vivant, dit le Seigneur,
l'Éternel, qu'ils ne délivreroient ni fils
ni filles ; *mais* eux délivreroient leurs
âmes par leur justice.
21 Mais voici ce qu'a dit le Seigneur,
l'Éternel : Combien plus, quand j'aurai
envoyé mes quatre mauvaises punitions,
savoir, l'épée, la famine, les mauvaises
bêtes et la mortalité contre Jérusalem,
pour en retrancher *tant* les hommes que
les bêtes !
22 Cependant, voici, quelques réchap-
pés y demeureront de reste, *savoir*, ceux
qu'on va faire sortir, *et* fils et filles ; voi-
ci, ils vont venir vers vous, et vous ver-
rez leur train et leurs actions, et vous se-
rez rendus contens du mal que j'aurai
fait venir contre Jérusalem, *savoir*, tout
ce que j'aurai fait venir sur elle.
23 Même vous *en* serez rendus con-
tens, lorsque vous aurez vu leur train et
leurs actions ; et vous reconnoîtrez que
je n'aurai point fait sans cause tout ce
que j'aurai fait en elle, dit le Seigneur,
l'Éternel.

CHAPITRE XV.

Ruïne totale des Juifs, figurée par l'image du bois de la vigne, qui n'est bon qu'à brûler.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, que vaut le bois de
la vigne plus que les autres bois, *et* les
sarmens *plus que ce* qui est aux arbres
d'une forêt ?
3 En prendra-t-on du bois pour *en*
faire *quelque* ouvrage, ou en prendra-
t-on une cheville pour y pendre quelque
chose ?
4 Voici, on le met au feu pour être
consumé ; le feu en consume *aussitôt* les
deux bouts ; le milieu de même est ré-
duit en cendres : Sera-t-il bon à *quelque*
chose ?
5 Voici, quand il est entier, on n'en
fait *aucun* ouvrage ; combien moins
quand le feu l'aura consumé et *qu'il*
sera brûlé, sera-t-il propre pour *quelque*
ouvrage ?

6 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Comme le bois de la vigne *est* tel entre les arbres des forêts, que je l'ai destiné au feu pour être consumé; ainsi livrerai-je les habitans de Jérusalem;

7 Et je dresserai ma face contre eux. Seront-ils sortis du feu, le feu les consumera encore; et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'aurai dressé ma face contre eux.

8 Et je ferai *que* le pays *ne sera que* désolation, parce qu'ils ont persévéré dans leur prévarication, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XVI.

Ezéchiel se sert de la parabole d'une femme adultère, pour représenter que Dieu avoit choisi les Juifs, et qu'il les avoit comblés de ses grâces; mais qu'ils s'étoient rendus coupables d'infidélité contre lui: et sur-tout, que par leur idolâtrie ils avoient rompu l'alliance dans laquelle il les avoit reçus.

LA parole de l'Éternel me fut aussi adressée, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, fais connoître à Jérusalem ses abominations;

3 Et dis: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, à Jérusalem: *Tu as tiré* ton extraction et ta naissance du pays des Cananéens; ton père *étoit* Amorrhéen, et ta mère *étoit* Héthienne.

4 Et *pour ce qui est de* ta naissance, ton nombril ne fut point coupé au jour que tu naquis, et tu ne fus point lavée d'eau pour être purifiée, ni nettoyée avec du sel, ni aucunement emmaillotée.

5 *Il n'y eut* aucun œil *qui* eût pitié de toi, pour te faire aucune de ces *choses là*, en ayant compassion de toi; mais tu fus jetée sur le dessus d'un champ, parce qu'on avoit horreur de toi, au jour auquel tu naquis.

6 Et passant près de toi, je te vis étendue par terre dans ton sang; et je te dis: Vis dans ton sang; et je te redis: Vis dans ton sang.

7 Je te fis croître par millions, comme le germe des champs. Tu crûs, et tu devins grande, et tu parvins à une parfaite beauté; ton corps se forma, et tu devins nubile, mais tu *étois* nue et dans la confusion.

8 Et je passai auprès de toi, et je te regardai; et voici, tu *étois en* âge d'être aimée; et j'étendis le pan de ma robe sur toi, et je couvris ta nudité; puis je te jurai, et j'entrai en alliance avec toi, dit le Seigneur, l'Éternel, et tu devins mienne.

9 Et je te lavai avec de l'eau; et *en t'y plongeant*, j'ôtai ton sang de dessus toi, et je t'oignis avec de l'huile.

10 Je
chaussai d
je te ceign
soie.
11 Je t
des brasse
lier à ton
12 Je t
front, et d
couronne
13 Tu f
ton vêten
de broder
ment, le
trêmemen
régner.
14 Et t
les nation
qu'elle *ét*
gloire que
Seigneur,
15 Mai
et tu t'es
nommée;
tions jusq
16 Et tu
t'en es fait
leurs, pou
en a point
semblables,
17 Et tu
faites de
je t'avois
images d'
avec elles.
18 Et t
derie, et t
mis mon h
devant elle
19 Et
t'avois do
l'huile et
manger, t
être une
a été fait,
20 Tu
que tu m'
sacrifiés p
le chose
21 Que
tu les aies
le feu?
22 Et a
tes prosti
venu du
étois tou
étendue p
23 Et
ice (ma
Seigneur,
24 Que
et *que* tu
toutes les
25 Tu
bout de c

et tu t'es prostituée à tout
u as multiplié tes prostitu-

prostituée avec les Egyp-
ins, *qui sont* vigoureux, et tu
tes infamies pour m'irriter.
ci ; j'ai étendu ma main sur
liminué ton état, et je t'ai
à la volonté de celle- qui te
voir, des filles des Philistins,
nt honte de ta conduite cri

es aussi prostituée avec les
parce que tu n'étois pas
ouvie ; et après t'être pro-
c eux, tu n'as pas encore été

tu as multiplié tes prostitu-
le pays de Canaan, jusqu'en
t avec cela, tu n'as pas encore
te.
ue ton cœur est lâche, dit le
l'Éternel, d'avoir fait toutes
là, qui *sont* les actions d'une
prostituée !
voir bâti tes lieux éminens, à
ut de chemin, et d'avoir fait
lieux dans toutes les places !
n'as-tu pas fait comme les
, en ce que tu as méprisé le

nme adultère, *qui* prends des
au lieu de ton mari,
donne un salaire à toutes les
infâmes ; mais toi, tu as donné
eux qui t'aimoient, les présens
mari t'*avoit faits* ; et tu leur as
résens, afin que de toutes parts
nt vers toi pour tes prostitutions.
il est arrivé en toi *et* en tes
es, tout le contraire de *ce qui*
ux *autres* femmes, parce qu'*il*
personne *qui* te recherchât ;
ce que tu as donné des présens,
ne t'en a point donné, tu as agi
rebours des *autres*.
'est pourquoi, *femme* prostituée,
la parole de l'Éternel.
insi a dit le Seigneur, l'Éternel :
ue ton ordure est répandue, et
udité s'est découverte dans tes
tions avec ceux qui t'aimoient
tes dieux abominables et infâmes.
le meurtre de tes enfans, lesquels
as donnés ;
oici, je vais assembler tous ceux
t aimée, avec qui tu as satisfait
on et que tu as aimés, et tous
tu as haïs ; oui, je les assemble-
outes parts contre toi, et je dé-
ai ta nudité devant eux, tellement
erront toute ta honte.
t je te jugerai comme on juge les
adultères, et celles qui répandent
; je te livrerai *pour être mise* à
mort, *dans ma* colère et *dans ma* jalou-
sie.
39 Je te livrerai entre leurs mains ;
et ils détruiront tes lieux éminens, et dé-
moliront tes hauts lieux ; ils te dépouil-
leront de tes vêtemens, et emporteront
tes bagues dont tu te parois, et te laisse-
ront *toute* nue et *toute* confuse.
40 Et on fera monter contre toi une
assemblée *de gens* qui t'assommeront de
pierres, et te transperceront avec leurs
épées.
41 Ils mettront le feu à tes maisons,
et feront des exécutions sur toi, en la
présence de plusieurs femmes ; et je
t'empêcherai de te prostituer, et tu ne
donneras plus de salaire.
42 Et je contenterai ma colère sur toi,
tellement que ma jalousie se détournera
de toi ; et je serai en repos, et ne me
courroucerai plus.
43 Parce que tu ne t'es point souvenu
du temps de ta jeunesse, et *que* tu m'as
provoqué par toutes ces *choses*-là ; c'est
pourquoi aussi, voici, j'ai fait retomber
ta conduite sur *ta* tête, dit le Seigneur,
l'Éternel. N'as-tu pas commis ce crime
énorme, outre toutes tes autres abomi-
nations ?
44 Voici, tous ceux qui se servent de
proverbes feront un proverbe de toi, et
diront : Telle qu'*est* la mère, *telle est* sa
fille.
45 Tu *es* la fille de ta mère qui a
abandonné son mari et ses enfans, et
tu *es* la sœur *de chacune* de tes sœurs, qui
ont abandonné leurs maris et leurs en-
fans. Votre mère *étoit* Héthienne, et
votre père *étoit* Amorrhéen.
46 Et ta sœur aînée, c'*est* Samarie, et
les villes de son ressort laquelle est
située à ta gauche ; et ta jeune sœur,
qui est située à ta droite, *c'est* Sodome
et les villes de son ressort.
47 Encore, n'as tu pas *seulement* suivi
leur train, et fait selon leurs abomina-
tion ; mais, comme *si c'eût été* peu de
chose, tu t'es plus corrompue qu'elles,
dans toute ta conduite.
48 Je *suis* vivant, dit le Seigneur, l'É-
ternel, que Sodome, ta sœur, n'a point
fait, *ni* elle ni les villes de son ressort,
comme tu as fait, toi et les villes de ton
ressort.
49 Voici qu'elle a été l'iniquité de
Sodome ta sœur ; l'orgueil, l'abondance
du pain ; elle a été dans l'aise et dans
l'oisiveté, elle et les villes de son res-
sort ; mais elle n'a point soutenu la main
de l'affligé, ni du nécessiteux.
50 Elles se sont élevées, et elles ont
commis des abominations devant moi ;
et je les ai détruites, après l'avoir vu.
51 Et *pour ce qui est de* Samarie, elle
n'a pas fait la moitié autant de péchés

que toi; car tu as multiplié tes abominations plus qu'elle, et tu as justifié tes sœurs par toutes les abominations que tu as commises.
52 Porte donc aussi ta confusion, toi
qui as condamné *chacune de* tes sœurs, à cause de tes péchés, par lesquels tu as été rendue plus abominable qu'elles; elles sont plus justes que toi; sois donc aussi honteuse, et porte ta confusion, puisque tu as justifié tes sœurs.
53 Quand je ramènerai leurs captifs,
savoir, les captifs de Sodome et des villes de son ressort, les captifs de Samarie et des villes de son ressort, *je ramènerai* aussi les captifs de ta captivité parmi elles;
54 Afin que tu portes ta confusion, et
que tu sois confuse à cause de ce que tu as fait, en sorte que tu leur sois un sujet de consolation.
55 Quand ta sœur Sodome et les villes
de son ressort retourneront à leur état précédent, et *quand* Samarie et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent, toi aussi et les villes de ton ressort vous retournerez à votre état précédent.
56 Ta bouche n'a point fait mention
de Sodome, ta sœur, dans le temps de ton orgueil,
57 Avant que ta malice fût décou-
verte, comme *elle l'a été* lorsque *tu as été exposée aux* outrages des villes de Syrie et de toutes celles d'alentour, *savoir*, les villes des Philistins, qui t'ont pillée de tous côtés.
58 Tu portes sur toi ton énormité et
tes abominations, dit l'Éternel.
59 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éter-
nel: Je te ferai aussi comme tu as fait, quand tu as méprisé l'exécration du serment, en violant l'alliance.
60 Toutefois je me souviendrai de
l'alliance que j'avois traitée avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance éternelle.
61 Alors tu te souviendras de ta con-
duite, et tu *en* seras confuse, quand tu recevras tes sœurs, tant *celles qui sont* plus grandes, que *celles qui sont* plus petites que toi; et je te les donnerai pour filles, mais non pas selon ton alliance.
62 Car j'établirai mon alliance avec
toi, et tu sauras que je *suis* l'Éternel;
63 Afin que tu t'*en* souviennes, et *que*
tu sois honteuse, et *que* tu n'aies plus *la hardiesse* d'ouvrir la bouche, à cause de ta confusion, après que j'aurai été appaisé envers toi, pour tout ce que tu auras fait, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XVII.

Ezéchiel prédit que Sédécias sera puni de son parjure, et livré aux Babyloniens avec tout son peuple.

LA parole
adressé
2 Fils
énigme et
d'Israël;
3 Et dis
ternel: Un
d'un long
diverses co
broderie, e
enlevé la c
4 *Et* il a
l'a transpo
l'a mis dan
5 Puis il
pays-là, et
pre à seme
ses eaux, l'
6 Et *cel*
un cep vi
rameaux t
cines sous
et produisit
vins.
7 Mais i
à grandes
plumes; et
lui ses rac
branches, a
son parterr
8 Il *était*
terre, près
qu'il jeta d
et qu'il dev
9 Dis: A
nel: Réus
n'arrachera
coupera-t-il
deviennent
qu'il a jeté
un grand ef
l'enlever de
10 Mais
N'importe
vent d'orien
t-il pas enti
carreaux de
11 Ensuit
fut adressée
12 Dis
belle: Ne
veut dire?
est venu à
et ses prince
à Babylone
13 Et il
et il a trait
fait prêter
sans du pay
14 Afin
et qu'il ne
sistât, en o
15 Mais
lui, en env
Égypte, af

and peuple. Celui qui fait
s prospèrera-t-il? Échap-
Ayant enfreint l'alliance,
?
vivant, dit le Seigneur, l'É
-ci ne meurt au pays du
bli pour roi, dont il a mé-
ent d'exécration, et dont il
liance, *si, dis je, il ne meurt,*
au milieu de Babylone.
raon, avec une grande ar
rosses troupes, ne fera *rien*
la guerre, lorsque *l'ennemi*
es terrasses, et aura bâti des
exterminer un grand nom
s.
a méprisé le serment, en
ance; et quoiqu'il eût donné
n'a pas laissé de faire tout
chappera point.
ourquoi ainsi a dit le Sei
rnel: *Je suis* vivant, si je ne
sur sa tête mon serment
n qu'il a méprisé, et mon al-
a violée.
drai *mon* rets sur lui, et il
ns *mes* filets, et je le ferai
Babylone, et là j'entrerai en
ntre lui, pour le crime qu'il a
tre moi.
s ses fugitifs avec toutes ses
mberont par l'épée; et ceux
eront de reste seront disper-
vent; et vous saurez que *c'est*
nel, *qui* ai parlé
a dit le Seigneur, l'Éternel:
aussi *un rameau* de la cime
cèdre, et *le* mettrai *en terre;*
, dis-je, du bout de ses jeunes
tendre *rameau*, et je *le* plan-
e montagne haute et élevée.
planterai sur la haute mon
aël; et *là* il produira des
t fera du fruit, et deviendra
nt cèdre; et des oiseaux de
ge demeureront sous lui, et
t sous l'ombre de ses branches.
ous les arbres des champs con
ue *c'est* moi, l'Éternel, *qui* aurai
grand arbre, et élevé le petit
aurai fait sécher le bois vert,
rdir le bois sec. Moi, l'Éter-
dit, et je *le* ferai.

CHAPITRE XVIII

épond aux murmures des Juifs
qui se plaignoient d'être punis
péchés de leurs pères.

le de l'Éternel me fut encore
ée, et il *me* dit:
oulez-vous dire, vous qui vous
dinairement de ce proverbe,
le pays d'Israël, en disant:
ont mangé les raisins verts, et
les enfans *en* sont agacées?

3 *Je suis* vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, que vous n'aurez plus *occasion* de vous servir de ce proverbe en Israël.

4 Voici, toutes les âmes sont à moi; l'âme de l'enfant est à moi comme l'âme du père; l'âme qui péchera *sera* celle *qui* mourra.

5 Mais l'homme qui sera juste, et *qui* fera ce qui est juste et droit;

6 *Qui* n'aura point mangé sur les montagnes, et n'aura point levé ses yeux vers les dieux infâmes de la maison d'Israël, qui n'aura point souillé la femme de son prochain, et *qui* ne se sera point approché de la femme séparée, à cause de sa souillure;

7 Qui n'aura foulé personne, *qui* aura rendu le gage à son débiteur, *qui* n'aura point exercé de rapine, *qui* aura donné de son pain à celui qui avoit faim, et *qui* aura couvert d'un vêtement celui qui étoit nu;

8 *Qui* n'aura point prêté à usure, et *qui* n'aura point pris de surcroît; *qui* aura détourné sa main de l'iniquité, *et qui* aura rendu un jugement droit, entre un homme et l'autre;

9 *Qui* aura marché dans mes statuts, et aura gardé mes ordonnances pour agir selon la vérité; celui là *est* juste; certainement il vivra, dit le Seigneur, l'Éternel.

10 Que si cet *homme-là* est père d'un enfant *qui soit* un voleur, qui répande le sang, ou *qui* commette quelque chose de semblable,

11 Qui ne fasse pas ce que *j'ai commandé*, mais *qui* mange sur les montagnes, et *qui* souille la femme de son prochain;

12 *Qui* foule l'affligé et le misérable, *qui* ravisse le bien d'autrui, *et qui* ne rende point le gage; qui lève ses yeux vers les dieux infâmes, *et qui* commette des abominations;

13 *Qui* prête à usure, et *qui* prenne du surcroît, vivra-t-il? Il ne vivra pas, *quand* il aura commis toutes ces abominations là, il mourra très-certainement, *et* son sang sera sur lui.

14 Mais, s'il est père d'un fils qui voyant tous les péchés que son père aura commis, y prenne garde, et ne fasse rien de semblable;

15 *Qui* ne mange pas sur les montagnes, et n'élève pas ses yeux vers les dieux infâmes de la maison d'Israël; *qui* ne souille point la femme de son prochain;

16 Qui ne foule personne; *qui* ne retienne point le gage, qui ne ravisse point le bien d'autrui; *qui* donne de son pain à celui qui a faim, et *qui* couvre celui qui est nu;

17 *Qui* n'opprime pas le pauvre; *qui*

ne prenne ni usure ni surcroît; *qui* garde
mes ordonnances, *et* marche dans mes
statuts: cet *homme*-là ne mourra point
pour l'iniquité de son père, *mais* il vivra
certainement,
18 *Et quant* à son père, parce qu'il a
opprimé *les autres*, *et qu*'il a ravi *ce qui*
étoit à son frère, et *qu*'il a fait parmi son
peuple *ce* qui n'*est* pas bon, il mourra
pour son iniquité.
19 Mais, vous direz: Pourquoi ce fils
ne portera-t-il pas l'iniquité de *son* père?
C'est parce que ce fils a fait ce qui étoit
juste et droit, *et qu*'il a gardé tous mes
statuts, et *qu*'il les a observés: certaine-
ment il vivra.
20 L'âme qui péchera *sera* celle *qui*
mourra; le fils ne portera point l'iniquité
du père, et le père ne portera point l'ini-
quité du fils; la justice du juste sera sur
lui, et la méchanceté du méchant sera
sur lui.
21 Que le méchant se détourne de
tous les péchés qu'il aura commis, et
qu'il garde tous mes statuts, et fasse ce
qui est juste et droit, certainement il
vivra, et ne mourra point
22 Il ne sera fait aucune mention de
tous les péchés qu'il aura commis, *mais*
il vivra pour sa justice à laquelle il se
sera adonné.
23 Prendrois-je en aucune façon plaisir
à la mort du méchant, dit le Seigneur,
l'Éternel, *et* non pas *plutôt* à *ce* qu'il se
détourne de son train, et *qu*'il vive?
24 Mais si le juste se détourne de sa
justice, et *qu*'il commette l'iniquité, selon
toutes les abominations que le méchant
a accoutumé de commettre, vivra-t-il?
Il ne sera fait aucune mention de toutes
les œuvres de justice qu'il aura faites; à
cause de son crime, et à cause de son pé-
ché qu'il aura commis, il mourra pour
ces *choses*-là.
25 Et vous dites: La voie du Seigneur
n'est pas bien réglée. Écoutez mainte-
nant ô maison d'Israël! *Est ce* ma
voie *qui* n'est pas bien réglée? Ne
sont-ce pas *plutôt* vos voies *qui* ne sont
pas bien réglées?
26 Quand le juste se sera détourné de
sa justice, et *qu*'il aura commis l'iniqui-
té, il mourra, à cause de cela; il mourra,
à cause de son iniquité qu'il aura com-
mise.
27 Et quand le méchant se détournera
de la méchanceté qu'il aura commise,
et *qu*'il fera ce qui est juste et droit, il
fera vivre son âme.
28 S'il revient à lui-même, et *qu*'il se
détourne de tous les péchés qu'il aura
commis, certainement il vivra *et* ne
mourra point.
29 Et *ceux de* la maison d'Israël ont
dit: La voie du Seigneur, l'Éternel, n'est

pas bi
sont-ce
glées?
qui ne
30 C
je vous
voies,
vous, e
chés, e
occasion
31 Je
par les
vous u
veau; e
son d'Is
32 C
mort de
l'Éterne
vivez.

Ezéchiel
celui
celui

PRO
pla
raël;
2 Et d
lionne *q*
élevé se
3 Elle
qui est d
à déchir
hommes.
4 Les
été attr
emmené
5 *Cell*
temps, et
vaine, ell
et en a fa
6 Leq
est deven
rer la pr
7 Il a
leurs vil
rendu dé
cri de so
8 Et l
lui, de
ont éten
attrapé
9 Pui
pour l'a
mettre
voix ne
d'Israël.
10 Ta
ton sang
elle est c
meaux, à
11 Et
pour les
tronc s'é
trelacées,
la multit

e elle a été arrachée avec fu-
etée par terre; et le vent d'o-
éché son fruit, ses branches
t été rompues, et séchées; le
consumées.
maintenant elle est plantée dans
t, dans une terre sèche et aride.
le feu est sorti d'une branche de
, et a consumé son fruit; et il n'y
lle aucune branche forte pour ser
sceptre à dominer. C'est ici la
ainte, et elle servira de complainte.

CHAPITRE XX.

il reproche aux Juifs qui étoient
us le consulter, de n'avoir cessé d'of-
er le Seigneur, en violant ses com-
ndemens, et en servant les idoles

septième année, au dixième *jour*
du cinquième mois, quelques uns des
ns d'Israël vinrent pour consulter
rnel, et ils s'assirent devant moi.
Et la parole de l'Éternel me fut
sée, et il *me* dit:
Fils de l'homme, parle aux anciens
aël, et dis-leur: Ainsi a dit le Seig
, l'Éternel: *Est-ce* pour me consul
ue vous venez? Je *suis* vivant, dit
igneur, l'Éternel, si vous me con
z.
Ne les jugeras-tu pas? ne *les* jugeras
u, toi, fils de l'homme? Donne-
à connoître les abominations de
s pères;
Et dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur,
rnel: Au jour que j'élus Israël, et
je levai ma main à la postérité de la
on de Jacob, que je me donnai à
oître à eux au pays d'Egypte, et
je leur levai ma main, en disant: Je
l'Éternel, votre Dieu;
En ce jour-là même, je leur levai ma
n, que je les tirerois du pays d'E-
te, pour les *amener* au pays que j'a-
s découvert pour eux; *pays* où cou
t le lait et le miel, *et* qui *est* le meil-
ur de tous les pays.
7 Alors je leur dis: Que chacun de
us rejette les choses abominables de
vant ses yeux, et ne vous souillez
int par les dieux infâmes d'Egypte:
'est moi *qui suis* l'Éternel, votre Dieu.
8 Mais ils se rebellèrent contre moi,
t ils n'eurent point à gré de m'écouter:
cun d'eux ne rejeta les choses abomi
ables de devant ses yeux, ni ne quitta
s dieux infâmes d'Égypte; et je dis
ue je répandrois mon indignation sur
x, *et* que j'accomplirois ma colère sur
x *dans le pays d'*Égypte.
9 *Mais quand je* les ai tirés du pays
gypte, *je l'ai* fait pour l'amour de
 nom; de peur qu'il ne fût profané
la présence des nations parmi les-
lles ils étoient, *et* en la présence des-
quelles je m'étois donné à connoître à
eux.
10 Je les tirai donc du pays d'Egypte,
et je les amenai au désert.
11 Et je leur donnai mes statuts, et
leur fis connoître mes ordonnances, par
lesquelles l'homme vivra, s'il les accom-
plit.
12 Et même je leur donnai aussi mes
sabbats, pour leur être un signe entre
moi et eux, afin qu'ils connussent que je
suis l'Éternel, qui les sanctifie.
13 Mais *ceux de* la maison d'Israël se
rebellèrent contre moi dans le désert; ils
ne marchèrent pas dans mes statuts, mais
ils rejetèrent mes ordonnances, par les-
quelles l'homme vivra, s'il les accom-
plit; et ils profanèrent extrêmement mes
sabbats; c'est pourquoi je dis que je ré-
pandrois sur eux ma colère dans le dé-
sert, pour les consumer.
14 *Ce* que je fis pour l'amour de mon
nom, de peur qu'il ne fût profané en
présence des nations, aux yeux des-
quelles je les avois tirés *hors du pays*
d'Egypte.
15 Et même je leur levai ma main
dans le désert, que je ne les amènerois
pas au pays que je *leur* avois donné;
pays où coulent le lait et le miel, *et* qui
est le plus excellent de tous les pays;
16 Parce qu'ils avoient rejeté mes or-
donnances, et *qu*'ils n'avoient pas mar-
ché dans mes statuts, et *qu*'ils avoient
profané mes sabbats; car leur cœur mar-
choit après leurs dieux infâmes.
17 Toutefois mon œil les épargna, pour
ne les pas détruire, et je ne les consumai
pas entièrement dans le désert.
18 Mais je dis à leurs enfans dans le
désert: Ne marchez point dans les sta-
tuts de vos pères, et ne gardez point
leurs ordonnances, et ne vous souillez
point par leurs dieux infâmes.
19 *C'est* moi *qui suis* l'Éternel, votre
Dieu; marchez dans mes statuts, et gar-
dez mes ordonnances, et faites-les.
20 Sanctifiez mes sabbats, et ils seront
un signe entre moi et vous, afin que vous
connoissiez que je *suis* l'Éternel, votre
Dieu.
21 Mais *leurs* enfans se rebellèrent
aussi contre moi, *et* ne marchèrent point
dans mes statuts; ils ne gardèrent et ne
firent point mes ordonnances, par les-
quelles l'homme vivra, s'il les accom-
plit, et ils profanèrent mes sabbats; et
je dis que je répandrois mon indignation
sur eux, *et* que j'accomplirois ma colère
sur eux dans le désert.
22 Toutefois je retins ma main, et je
le fis pour l'amour de mon nom, de peur
qu'il ne fût profané en présence des na-
tions, aux yeux desquelles je les avois
retirés.

23 *Et* cependant je leur levai ma main
dans le désert, que je les répandrois par-
mi les nations, et que je les disperserois
dans les pays;
24 Parce qu'ils n'avoient pas accompli
mes ordonnances, et *qu*'ils avoient rejeté
mes statuts et profané mes sabbats, et
que leurs yeux étoient après les dieux in-
fâmes de leurs pères.
25 C'est pourquoi je leur ai aussi don-
né des statuts *qui n'étoient* pas bons, et
des ordonnances par lesquelles ils ne vi-
vroient point.
26 Et je les ai laissé se souiller dans
leurs offrandes, en ce qu'ils ont fait pas-
ser *par le feu* tous *leurs* premiers nés,
afin que je les misse en désolation, et
qu'on connût que je *suis* l'Éternel.
27 C'est pourquoi, toi, fils de l'homme,
parle à la maison d'Israël, et dis-leur:
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Vos
pères m'ont encore outragé, en ce qu'ils
ont commis un *tel* crime contre moi:
28 *C'est* que les ayant introduits au
pays que j'avois levé ma main de leur
donner, ils ont regardé toute haute col-
line et tout arbre feuillu, ils y ont fait
leurs sacrifices, ils y ont mis leurs obla-
tions pour m'irriter; ils y ont mis leurs
parfums, et y ont répandu leurs asper-
sions.
29 Et je leur ai dit: Que *veulent dire*
ces hauts lieux auxquels vous allez? Et
cependant ils ont été appelés des hauts
lieux jusqu'à ce jour.
30 C'est pourquoi, dis à la maison
d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur, l'É-
ternel: Ne vous souillez vous pas dans
le train de vos pères, et ne vous prosti-
tuez-vous pas après leurs abominations?
31 En offrant vos dons, quand vous
faites passer vos enfans par le feu, vous
vous souillez par tous vos dieux infâmes
jusqu'à ce jour; et vous me consultez
ainsi, ô maison d'Israël! Je *suis* vi-
vant, dit le Seigneur, l'Éternel, si vous
me consultez.
32 Et ce que vous pensez n'arrivera
point, lorsque vous dites: Nous serons
comme les nations et les familles des
pays, en servant le bois et la pierre.
33 Je *suis* vivant, dit le Seigneur, l'É-
ternel, si je ne règne sur vous avec une
main forte, un bras étendu, et une co-
lère répandue;
34 Et *si* je *ne* vous tire d'entre les
peuples, et *si* je *ne* vous rassemble des
pays dans lesquels vous aurez été dis-
persés, avec une main forte, un bras
étendu, et une colère répandue;
35 Et *si* je *ne* vous fais venir au désert
des peuples, et *si* je *n*'entre là en juge-
ment contre vous, face à face.
36 Comme je suis entré en jugement
contre vos pères au désert du pays d'É-

gypte, je vous
Seigneur, l'Ét
37 Je vous
et je vous ran
38 Et je m
d'entre vous,
contre moi; e
où ils demeur
point au pay
que je *suis* l'É
39 Vous do
a dit le Seign
vez chacun v
vous ne me vo
profanerez vo
teté par vos
fâmes.
40 Mais ce
tagne, sur la
dit le Seigne
maison d'Isr
toute dans ce
sir en eux, et
vos offrandes
vos dons, ave
crées.
41 Je pren
en une odeu
aurai tirés d'
vous aurai ra
quels vous au
rai sanctifié en
42 Et vous
nel, quand j
dans la terre
j'ai levé ma m
43 Et là vo
voies, et de t
quelles vous
vous déplaire
les maux que
44 Et vous
nel, par ce qu
à cause de mo
méchant trai
pues, ô maison
l'Éternel.

CH

Désolation de
mage d'un j
d'une épée

LA parole
adressée,
2 Fils de l'h
le chemin de
ta parole vers
la forêt champ
3 Et dis lui
ternel: Ainsi
nel: Voici, je
dans de toi,
le bois verd
flamme de l'e
point, et tout
depuis le midi

te chair verra que *c'est* moi,
ui *y* ai allumé *le feu*, *et* il ne
point.
dis : Ah! ah! Seigneur, l'É
isent de moi: Cet *homme* ne
as toujours par similitudes?
parole de l'Éternel me fut
t il *me* dit:
: l'homme, dresse ta face vers
et fais découler *ta parole* vers
lieux; prophétise contre la
aël,
lui : Ainsi a dit l'Éternel:
! à toi *que j'en veux;* je tire
pée de son fourreau, et je re-
du milieu de toi le juste et le

rce que je veux retrancher du
toi le juste et le méchant, à
cela mon épée sortira de son
contre toute chair, depuis le
i'au septentrion;
oute chair saura que *c'est* moi,
, *qui* aurai tiré mon épée de son
et elle n'y retournera plus.
si, *toi*, *fils* de l'homme, gémis,
leur présence, *te* rompant les
avec amertume.
quand ils te diront: Pourquoi
' alors tu répondras: A cause
car il vient; tous les cœurs se
toutes les mains deviendront
us les esprits seront abattus, et
enoux s'en iront en eau. Voici,
et cela se fera, dit le Seigneur,

la parole l'Éternel me fut *en-*
ssée, et il *me* dit:
s de l'homme, prophétise, et
si a dit l'Éternel: L'épée,
été aiguisée, et elle est fourbie.
e a été aiguisée pour faire un
rnage; elle a été fourbie afin
brille. Nous réjouirons-nous?
erge de mon fils; elle méprise
bois.
l'Éternel l'a donnée à fourbir
aisir avec la main; l'épée a été
, et elle a été fourbie pour la
ans la main de celui qui tue.
e et hurle, ô fils de l'homme;
est contre mon peuple, elle *est*
us les principaux d'Israël; les
de *cette* épée ont été sur mon
c'est pourquoi frappe *ta* cuisse.
nd *ce seroit* une épreuve, et que
Si même *cette épée*, qui dé-
out bois, *étoit* une verge, il n'*en*
n, dit le Seigneur, l'Éternel.
i donc, fils de l'homme, prophé-
rappe d'une main contre l'autre,
'épée redouble *une seconde et*
sième fois; l'épée des blessés à
est l'épée des grands *qui sont*

blessés à mort, qui pénétrera jusqu'à
leurs cabinets.
20 J'ai mis l'épée brillante sur toutes
leurs portes, afin que les cœurs se fondent,
et *que* les ruines soient multipliées.
Ah! *elle est* faite pour briller, *et* aiguisée
pour tuer.
21 Joins-toi, *ô épée!* frappe à droite;
avance-toi, frappe à gauche, de quelque
côté que tu rencontres.
22 Je frapperai aussi d'une main contre
l'autre, et je contenterai ma colère;
moi, l'Éternel, j'ai parlé.
23 Et la parole de l'Éternel me fut
encore adressée, et il *me* dit:
24 Et toi, fils de l'homme, propose-toi
deux chemins par où l'épée du Roi de
Babylone doit venir, *et que* les deux *che-*
mins sortent d'un même pays, *et les*
choisis; choisis-*les à* l'endroit où com-
mence le chemin de la ville *de Babylone*.
25 Tu *te* proposeras le chemin par
lequel l'épée doit venir, *ou* contre Rabba
des Hammonites, ou contre Juda à Jéru-
salem, *ville* fortifiée.
26 Car le Roi de Babylone s'est ar-
rêté dans un chemin fourchu, au com-
mencement de deux chemins, pour con-
sulter les devins; il a poli les flèches, il
a interrogé les idoles, il a regardé au
foie.
27 La divination est à sa main droite
contre Jérusalem, pour *y* mettre des bé-
liers, pour animer la tuerie, pour crier
l'alarme à haute voix, pour ranger les
béliers contre les portes, pour dresser
des terrasses, *et* bâtir des bastions.
28 Et cela sera à leurs yeux comme
une divination de mensonges: ils ont fait
de grands sermens; mais il se souviendra
de *cette* perfidie, en sorte qu'ils seront
pris.
29 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel: Parce que vous avez
rappelé le souvenir de votre iniquité, *et*
que vos crimes se sont découverts, telle-
ment que vos péchés se voient dans
toutes vos actions, parce que, *dis-je*, vous
en avez rappelé le souvenir, vous serez
pris avec la main.
30 Et toi, profâne *et* méchant prince
d'Israël, duquel le jour est venu, dans le
temps *que ton* iniquité *va prendre* fin!
31 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel:
Qu'on ôte cette tiare, et qu'on enlève
cette couronne; elle ne *sera plus* elle-
même; j'éleverai *ce qui est* bas, et j'a-
baisserai *ce qui est* haut.
32 Je la mettrai à la renverse, à la
renverse, à la renverse, et elle ne sera
plus; jusqu'à ce que celui à qui le gou-
vernement *appartient* vienne, et je le *lui*
donnerai.
33 Et toi, fils de l'homme, prophétise,
et dis: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel,

touchant les Hammonites, et touchant
leur opprobre: Dis donc: Épée, épée
dégaînée, fourbie pour *faire* la tuerie,
pour consumer avec *son* éclat;
34 Pendant qu'on voit pour toi *des*
visions de vanité, *et* qu'on devine pour
toi le mensonge; *épée, sors*, pour tomber
sur le cou des méchans, *qui seront* bles
sés à mort; desquels le jour est venu,
dans le temps *que* l'iniquité *va prendre* fin.
35 *La* remettroit-on dans son four
reau? Je te jugerai dans le lieu où tu
as été créé, dans le pays de ton extrac
tion.
36 Je répandrai mon indignation sur
toi, j'allumerai sur toi le feu de ma co
lère, et je te livrerai entre les mains
d'hommes barbares, *et* qui ont conspiré
ta destruction.
37 Tu seras *livré* au feu pour être dé
voré; ton sang sera au milieu de la terre;
il ne sera *plus fait* mémoire de toi, parce
que moi, *qui suis* l'Éternel, j'ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Prophétie d'Ezéchiel contre Jérusalem.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il *me* dit:
2 Et toi, fils de l'homme, ne jugeras
tu pas, ne jugeras-tu pas la ville sangui
naire, et ne lui donneras tu pas à con
noître toutes ses abominations?
3 Tu diras donc: Ainsi a dit le Sei
gneur, l'Éternel: Ville, qui répands le
sang au milieu d'elle, afin que son temps
vienne; et *qui* as fait des dieux infâmes
contre elle-même, pour se souiller;
4 Tu t'es rendue coupable par le sang
que tu as répandu, et tu t'es souillée par
tes dieux infâmes que tu as faits; tu as
fait approcher tes jours, et tu es venue
jusqu'à tes années; c'est pourquoi je t'ai
exposée *en* opprobre aux nations, et *en*
moquerie à tous les pays.
5 *Celles qui sont* près, et *celles qui sont*
loin de toi, se moqueront de toi, *qui es*
célèbre par *tes* infamies, *et* remplie de
troubles.
6 Voici, les princes d'Israël ont été
au milieu de toi pour répandre le sang,
chacun selon son pouvoir.
7 On a méprisé père et mère au milieu
de toi; on a usé de violence à l'égard de
l'étranger chez toi; on a opprimé l'or-
phelin et la veuve chez toi.
8 Tu as méprisé mes choses saintes,
et tu as profané mes sabbats.
9 Des gens trompeurs ont été chez toi
pour répandre le sang, et ont mangé sur
les montagnes chez toi; on a commis des
actions énormes au milieu de toi;
10 Chez toi *l'enfant* a découvert la
nudité du père, *et* on a humilié chez toi
la femme souillée de *son* impureté.
11 Chez toi, l'un a commis abomination

avec la femme d
en *commettant*
souillé sa belle
sa sœur, fille de
12 Chez toi
pour répandre
l'usure et du su
déshonnête sa
de tromperie, e
Seigneur, l'Éte
13 C'est pou
à cause de ton
as fait, et à cau
répandu chez t
14 Ton cœu
ou tes mains se
que j'agirai con
je *l'ai* dit, et je
15 Je te dis
je te répandrai
rai ta souillure
plus en toi.
16 Et tu sera
en la présence
que je *suis* l'É
17 Puis la
encore adressée
18 Fils de
raël m'est de
ils *sont* tous de
et du plomb, *m*
devenus *comme*
19 C'est po
gneur, l'Étern
devenus de l'
rassembler au
20 *Comme* o
de l'airain, du
tain, dans un c
feu pour *les* fon
blerai *au milie*
colère et mon
laisserai, et je
21 Je vous
soufflerai contr
lère, et vous se
22 Comme
creuset, ainsi v
lieu d'elle; e
qui suis l'Étern
sur vous.
23 La parole
core adressée,
24 Fils de l'
pays qui n'a po
de pluie au jou
25 *Il y a* un
au milieu d'el
lions rugissans
ont dévoré les
les richesses et
plié les veuves
26 Ses sacrifi
à ma loi, et
saintes; ils n'o

chose sainte et la chose profane ;
point donné à connoître *la dif-*
u'il *y a* entre la chose immonde
se nette ; ils ont détourné leurs
mes sabbats, et j'ai été profané
u d'eux.
s principaux ont été au milieu
omme des loups qui ravissent la
our répandre le sang, pour dé-
s âmes, *et* pour faire un gain dés-
e.
s prophètes aussi les ont enduits
ier mal lié ; ils ont des visions
et ils leur prédisent le mensonge,
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éter-
t *néanmoins* l'Éternel ne *leur* a
arlé.
e peuple du pays a usé de frau-
ont exercé la rapine, ils ont op
l'affligé et le misérable, et ils ont
l'étranger contre tout droit.
Et j'ai cherché quelqu'un d'en-
qui refît la cloison, et qui se tînt
rèche devant moi pour le pays, afin
ne les détruise point ; mais je n'en
t *trouvé.*
C'est pourquoi je répandrai sur eux
ndignation, *et* je les consumerai par
de ma colère ; je *leur* rendrai leur
ur leur tête, dit le Seigneur, l'É-

CHAPITRE XXIII.

bole de deux sœurs débauchées, qui
ésentent les deux royaumes d'Israël,
ir ; celui de Samarie ou des dix tri-
qui avoit abandonné le premier le
ice de Dieu et établi l'idolatrie ; et
i de Juda, qui avoit imité à cet égard
dix tribus.
parole de l'Éternel me fut encore
dressée, et il *me* dit :
ils de l'homme, il y a eu deux
s, filles d'une même mère ;
esquelles se sont prostituées en
te ; elles se sont prostituées dès
jeunesse ; *c'est* là qu'elles ont été
mpues.
Le nom *de* la plus grande *étoit*
a, et *celui* de sa sœur *étoit* Aholiba
ont été à moi, et elles ont enfanté
ls et des filles. Ahola *c'est* Sama-
Aholiba *c'est* Jérusalem.
Or Ahola a commis adultère, étant
emme ; et elle a aimé ses amans,
, les Assyriens, *ses* voisins,
Vêtus de pourpre, gouverneurs et
trats, tous jeunes et aimables, *et*
iers montés sur des chevaux.
Elle a commis ses adultères avec
qui tous *étoient* l'élite des Assyriens,
vec tous ceux qu'elle a aimés ; *et*
s'est souillée avec tous leurs dieux
nes.
Elle n'a point quitté ses prostitutions
le avoit apportées d'Egypte, où elle

avoit été corrompue dans sa jeunesse, et où ils avoient répandu sur elle leur impureté.

9 C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ceux qu'elle avoit aimés, entre les mains des Assyriens qu'elle avoit aimés.

10 Ils ont découvert sa nudité, ils ont enlevé ses fils et ses filles, et l'ont tuée elle même avec l'épée ; et elle a été fameuse entre les femmes, après qu'ils ont exercé des jugemens sur elle.

11 Et quand sa sœur Aholiba a vu *cela*, elle a fait pis qu'elle dans sa passion ; même elle *a fait pis* dans ses prostitutions, que sa sœur *n'avoit fait* dans les siennes.

12 Elle a aimé les Assyriens, les gouverneurs et les magistrats, *ses* voisins, *qui étoient* parfaitement bien vêtus, *et* des cavaliers montés sur des chevaux, tous jeunes *et* bien faits.

13 Et j'ai vu qu'elle s'étoit souillée, *et que* toutes deux *suivoient* un même train.

14 Et encore a-t-elle augmenté ses prostitutions ; car, ayant vu des hommes portraits sur la paroi, *savoir*, les images des Caldéens, peints de vermillon,

15 Ceints de baudriers sur leurs reins, *et* ayant sur leurs têtes des habillemens *de tête* flottans *et* teints, *des tiares de diverses couleurs*, et l'apparence de grands seigneurs, *et* la ressemblance des enfans de Babylone en Caldée, *qui est* le pays de leur naissance ;

16 Elle s'en est rendue amoureuse par le regard de ses yeux, et elle a envoyé des ambassadeurs vers eux au pays des Caldéens.

17 Et les enfans de Babylone sont venus vers elle au lit de *ses* prostitutions, et ils l'ont souillée par leurs adultères ; elle s'est aussi souillée avec eux, et *puis* son cœur s'est détaché d'eux.

18 Elle a donc découvert ses adultères, elle a découvert son ignominie ; et mon cœur s'est détaché d'avec elle, comme mon cœur s'étoit détaché d'avec sa sœur.

19 Car elle a multiplié ses adultères, jusqu'à rappeler le souvenir des jours de sa jeunesse, pendant lesquels elle s'étoit prostituée au pays d'Egypte.

20 Et elle s'est attachée à ces débauchés, qui *sont* comme des ânes, et dont la force *est comme* celle des chevaux.

21 Tu as donc repris les actions de ta jeunesse, lorsque tu fus corrompue dans *le pays* d'Egypte, dans ta jeunesse ;

22 C'est pourquoi, ô Aholiba ! ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais réveiller contre toi tous ceux qui t'ont aimée, d'avec lesquels ton cœur s'est détaché, et je les amènerai contre toi de toutes parts ;

23 *Savoir*, les enfans de Babylone, et tous les Caldéens, Pékod, Sçoah, Koah, et tous les Assyriens avec *eux*, tous les jeunes gens d'élite, gouverneurs et magistrats, grands seigneurs et renommés, tous montant à cheval.

24 Ils viendront contre toi avec des chars, des chariots et des charrettes, et avec un grand amas de peuples; ils mettront contre toi de toutes parts des écus, des boucliers, et des casques; je leur mettrai le jugement en main, et ils te jugeront selon leurs jugemens.

25 Et je mettrai ma jalousie sur toi, et ils agiront contre toi avec fureur; ils te couperont le nez et les oreilles; et ce qui sera demeuré de reste au milieu de toi tombera par l'épée. Ils enleveront tes fils et tes filles, et ce qui sera demeuré de reste au milieu de toi sera consumé par le feu.

26 Ils te dépouilleront de tes vêtemens, et enleveront tes ornemens dont tu te pares.

27 Et je ferai que tu cesseras *de commettre* des crimes, et la prostitution *que tu as apportée* du pays d'Egypte; tu ne leveras plus tes yeux vers eux, et ne te souviendras plus de l'Egypte.

28 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je vais te livrer dans la main de ceux que tu hais, dans la main *de ceux* d'avec lesquels ton cœur s'est détaché.

29 Ils te traiteront avec haine, ils enleveront tout ton travail, ils te laisseront toute nue et toute découverte, et la turpitude de tes adultères, de ton énormité et de tes prostitutions sera mise en évidence.

30 On te fera ces *choses*-là, parce que tu t'es prostituée après les nations, parce que tu t'es souillée par leurs dieux infâmes.

31 Tu as marché par le chemin de ta sœur; c'est pourquoi je mettrai sa coupe dans ta main.

32 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Tu boiras la coupe profonde et large de ta sœur, *et qui sera* d'une grande mesure; tu seras en dérision et en moquerie.

33 Tu seras remplie d'ivresse et de douleur, par la coupe de désolation et de dégât, *qui est* la coupe de ta sœur Samarie.

34 Tu la boiras, et tu *la* videras, et en briseras les pièces, et tu te déchireras le sein; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.

35 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu m'as oublié et *que* tu m'as jeté derrière ton dos, aussi tu porteras *la peine de* tes crimes et *de* tes prostitutions.

36 Puis l'Éternel me dit: Fils de l'homme, ne jugeras-tu pas Ahola, et

Aboli
minati
37 (
il y a
ont co
fâmes,
enfans
le feu,
38 I
fait;
dans c
fané m
39 C
à leurs
ce mê
pour le
ont fai
40 E
vers de
sont ve
leur o
t'es la
parée
41 E
ble, de
dressée
cens et
42 E
troupe
et outre
de gens
désert,
mains,
la tête.
43 E
dans l'a
tutions
44 Et
comme
tuée: a
vers Al
mités.
45 Le
donc, co
tères, et
dent le s
le sang e
46 C'e
gneur, l'
contre e
livre au
47 Et
pierres, e
épées;
filles, et
48 Et
mité, et
à ne pas
49 On
vous port
fâmes, et
gneur, l'

Dieu rée
que ce

is le siège devant Jérusalem : *et*
donne de représenter la destruc-
cette ville, *par une chaudière où*
oit bouillir de la viande, *et que*
oit rougir au feu.
vième année, au dixième jour
ixième mois, la parole de l'É-
e fut adressée, et il *me* dit :
de l'homme, écris-toi le nom de
de ce même jour-ci ; *car* le Roi
lone s'est approché contre Jéru-
ans ce même jour.
ropose une similitude à la mai-
lle, et dis-leur : Ainsi a dit le
r, l'Éternel : Mets, mets une
re *sur le feu*, et verse de l'eau

embles-y ses pièces, toutes les
pièces, la cuisse et l'épaule, *et*
la des meilleurs os.
ends la plus belle bête du trou-
t arrange ses os au bas, *et* fais-la
à gros bouillons, *en sorte que* ses
ses soient cuits au dedans d'elle.
r ainsi a dit le Seigneur, l'Éter-
alheur à la ville sanguinaire, à
dière dans laquelle *est* son écume,
quelle l'écume n'est point sortie !
, pièce après pièce, *et* que le sort
point jeté sur elle.
r son sang est au milieu d'elle ;
a mis sur la pierre sèche, elle ne
int répandu sur la terre pour le
r de poussière.
ai mis son sang sur une pierre
afin qu'il ne soit point couvert,
aire monter la fureur, afin qu'on
ne vengeance.
est pourquoi, ainsi a dit le Seig
Éternel : Malheur à la ville san
re ! Aussi en ferai-je un grand tas
s à brûler.
Amasse force bois, allume le feu,
en cuire la chair, et la fais consu-
t que les os soient brûlés.
Puis mets la *chaudière* vide sur les
ons, afin qu'elle s'échauffe ; que son
se *brûle*, que son ordure soit fon-
u dedans d'elle, *et que* sa rouille
onsumée.
Elle *m*'a travaillé par des men-
; mais sa grosse rouille n'est point
d'elle ; sa rouille *s'en ira* au feu.
Il y a de l'énormité dans ta souil
parce que je t'avois voulu nettoyer,
n'as point été nette ; tu ne seras
encore nettoyée de ta souillure,
à ce que j'aie satisfait mon indig-
sur toi.
Moi, l'Éternel, j'ai parlé ; cela ar-
, et je *le* ferai ; je ne me retirerai
en arrière ; je n'épargnerai point,
ne serai point appaisé. On t'a ju
selon ton train et selon tes actions,
Seigneur, l'Éternel.

15 La parole de l'Éternel me fut en-
core adressée, et il *me* dit :
16 Fils de l'homme, voici, je vais
t'ôter le desir de tes yeux par une plaie ;
mais n'*en* fais point le deuil, et ne pleure
point, et que tes larmes n'*en* coulent
point.
17 Soupire en secret, *et* ne fais point le
deuil qu'on a accoutumé de faire sur les
morts ; attache ton bonnet sur toi, met-
tes souliers à tes pieds, et ne cache point
la lèvre de dessus, et ne mange point le
pain des autres.
18 Je parlai donc au peuple le matin,
et ma femme mourut le soir ; et le *len-
demain* matin je fis comme il m'avoit été
commandé.
19 Et le peuple me dit : Ne nous dé-
clareras-tu point ce que *signifient* ces
choses que tu fais ?
20 Et je leur répondis : La parole de
l'Éternel m'a été adressée, et il *m*'a dit :
21 Dis à la maison d'Israël : Ainsi a
dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais
profaner mon sanctuaire, votre force ma-
gnifique, le désir de vos yeux, ce que
vous voudriez qu'on épargnât sur toutes
choses ; et vos fils et vos filles que vous
avez abandonnés, tomberont par l'épée.
22 Alors vous ferez comme j'ai fait ;
vous ne couvrirez point vos lèvres, et
ne mangerez point le pain des autres.
23 Et vos bonnets *seront* sur vos têtes,
et vos souliers à vos pieds ; vous ne ferez
point le deuil, ni ne pleurerez point,
mais vous fondrez à cause de vos iniqui-
tés, et vous gémirez les uns avec les
autres.
24 Et Ezéchiel vous sera pour un
signe ; vous ferez toutes les mêmes *choses*
qu'il a faites. Quand cela sera arrivé,
vous connoîtrez que je *suis* le Seigneur,
l'Éternel.
25 Et *pour* toi, fils de l'homme, au
jour que je leur ôterai leur force, la joie
de leur ornement, *ce qui est* le desir de
leurs yeux, et où leurs âmes tendent,
leurs fils et leurs filles ;
26 En ce même jour-là, quelqu'un qui
sera échappé ne viendra-t-il pas vers toi
pour *te le* raconter ?
27 Et en ce jour-là, ta bouche sera
ouverte *pour parler* avec celui qui sera
échappé ; tu parleras, et ne seras plus
muet, et tu leur seras pour un signe, et
ils sauront que je *suis* l'Éternel.

CHAPITRE XXV.

Ezéchiel prédit que les Hammonites, les Moabites, les Iduméens et les Philistins seroient bientôt détruits.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, dresse ta face con-
tre les enfans de Hammon, et prophétise
contre eux.

3 Et dis aux enfans de Hammon : É-
coutez la parole du Seigneur, l'Éternel :
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce
que vous avez dit, Ha, ha, contre mon
sanctuaire, lorsqu'il étoit profané, et
contre la terre d'Israël, lorsqu'elle étoit
désolée, et contre la maison de Juda,
lorsqu'ils alloient en captivité ;
4 A cause de cela, voici, je vais te
donner en héritage aux peuples d'orient,
et ils établiront leurs palais au milieu
de toi, ils y dresseront leurs tentes, ils
mangeront tes fruits, et ils boiront ton
lait.
5 Et je livrerai Rabba pour *être* le re-
paire des chameaux, et les enfans de
Hammon pour *être* le gîte des brebis ; et
vous saurez que je *suis* l'Éternel.
6 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éter-
nel : Parce que tu as frappé des mains
et *que* tu as sauté des pieds, et *que* tu
t'es réjoui dans *ton* âme avec toute sorte
de mépris, à cause du pays d'Israël ;
7 A cause de cela, voici, j'étendrai
ma main sur toi, je te livrerai pour être
pillée parmi les nations, je te retranche-
rai d'entre les peuples, et je te ferai périr
dans les pays ; je te détruirai, et tu sau-
ras que je *suis* l'Éternel.
8 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Parce que Moab et Séhir ont dit : Voi-
ci, la maison de Juda *est* comme toutes
les *autres* nations ;
9 A cause de cela, voici, je vais ouvrir
le quartier de Moab du côté des villes,
du côté de ses villes *qui sont* sur ses fron-
tières, la beauté du pays de Beth-jesci-
moth, de Bahal méhon, et Kir-jathajim,
10 Aux peuples d'orient, au delà du
pays des enfans de Hammon ; je le *leur*
ai donné en héritage, en sorte qu'on ne
fera plus mention des enfans de Hammon
parmi les nations.
11 J'exercerai aussi des jugemens con-
tre Moab, et ils sauront que je *suis* l'É-
ternel.
12 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
A cause de ce qu'Edom a fait, quand il
s'est inhumainement vengé de la maison
de Juda, et *parce qu'il* s'est rendu fort
coupable en se vengeant d'eux ;
13 A cause de cela, ainsi a dit le Seig-
neur, l'Éternel : J'étendrai ma main sur
Edom, et j'en retrancherai les hommes
et les bêtes, et je le réduirai en désert ;
depuis Téman, et de devers Dédan, ils
tomberont par l'épée.
14 J'exercerai ma vengeance sur Edom,
par le moyen de mon peuple d'Israël, et
ils traiteront Edom selon ma colère et
mon indignation, et ils sentiront *ce que*
c'est que ma vengeance, dit le Seigneur,
l'Éternel.
15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Parce que les Philistins ont agi par ven

geance
mainen
pris, ju
tié im
16 A
neur, l
ma ma
nerai l
de *leu*
17 E
vengea
et ils
quand
eux.

Ezéchi

LA
du
fut adr
2 Fi
dit au
qui éto
pue, el
moi ; je
rendue
3 A
neur, l
Tyr ! e
sieurs
ter ses
4 Et
Tyr, et
sa pous
semblab
5 Ell
milieu
Seigneu
lage au
6 Et
à la ca
l'épée,
ternel.
7 Ca
nel : Vo
lon Néb
Roi des
vaux, d
et un g
parts.
8 Il
de ton r
élevera
des terr
clier con
9 Et i
contre
tours av
10 La
vrira, à
muraille
valerie,
quand il
on entre
fait brèc

ra toutes tes rues avec la
ds de ses chevaux; il tuera
vec l'épée, et les trophées
ront renversés par terre.
neront tes richesses, et pil-
rchandises ; ils ruineront
ils démoliront tes maisons
et jetteront tes pierres, ton
ussière au milieu des eaux.
erai cesser le bruit de tes
on n'entendra plus le son de

ndrai semblable à une pierre
era *un lieu* pour étendre les
ne sera plus rebâtie, parce
suis l'Éternel, ai parlé, dit
l'Éternel.
dit le Seigneur, l'Éternel,
iles ne trembleront-elles pas
ta ruine, lorsque *ceux qui* se-
à mort gémiront, lorsque le
era au milieu de toi?
les princes de la mer descen-
urs sièges, ils ôteront leurs
et dépouilleront leurs habits
, *et* prendront des habits de
ls s'asseyeront sur la terre,
ffrayés à tout moment, et ils
lés à cause de toi.
prononceront à haute voix
inte sur toi, et te diront:
es-tu périe, *toi qui étois* fré-
r ceux qui vont sur la mer,
mée, qui étois forte dans la
tes habitans, qui se sont fait
tous ceux qui habitent sur la

les seront maintenant effra-
r de ta ruine, et les îles qui
mer seront éperdues à cause

nsi a dit le Seigneur, l'Éter-
d je t'aurai rendue une ville
mme *sont* les villes qui ne
habitées, quand j'aurai fait
toi l'abîme, et *que* les grosses
ont couverte,
e ferai descendre alors avec
descendent dans le sépulcre,
ple d'autrefois, et je te place-
s lieux les plus bas de la terre,
ux désolés depuis long temps,
qui sont descendus dans le sé-
sorte que tu ne seras plus ha
je rétablirai la gloire dans la
vivans.
rai qu'on sera tout éperdu à
oi, de ce que tu ne *seras plus*;
n te cherchera, on ne te trou-
jamais, dit le Seigneur, l'É

HAPITRE XXVII

tion du grand commerce des Tyriens.

LA parole de l'Éternel me fut encore adressée, et il *me* dit:

2 Toi donc, fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur Tyr,

3 Et dis à Tyr: O toi qui habites aux avenues de la mer, qui fais le commerce avec les peuples dans plusieurs îles, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Tyr, tu as dit: Je *suis* parfaite en beauté.

4 Tes confins *sont* au cœur de la mer; ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté;

5 Ils t'ont bâti tous les côtés *des navires* de sapins de Scénir; ils ont pris les cèdres du Liban pour te faire des mâts;

6 Ils ont fait tes rames de chênes de Basçan, *et* la troupe des Assuriens a fait tes bancs, d'ivoire *apportée* des îles de Kittim;

7 Le fin lin en façon de broderie, *apporté* d'Égypte, a été ce que tu étendois pour te servir de voiles; tu te couvrois de pourpre et d'écarlate, *apportées* des îles d'Elisça;

8 Les habitans de Sidon et d'Arvad étoient tes matelots; ô Tyr! tes sages *qui* étoient au milieu de toi étoient tes pilotes.

9 Les habitans de Guébal et les plus habiles ont été parmi toi pour réparer tes brèches; tous les navires de la mer et leurs mariniers ont été avec toi, *pour trafiquer, et* pour faire ton commerce.

10 Ceux de Perse, de Lud, et de Put, ont été tes gens de guerre dans ton armée; ils ont pendu chez toi le bouclier et le casque, ils t'ont rendue magnifique;

11 Ceux d'Arvad, avec ton armée, *ont été* sur tes murailles tout autour, et ceux de Gammad ont été dans tes tours; ils ont pendu leurs boucliers autour de tes murailles, ils ont achevé de te rendre parfaite en beauté.

12 Ceux de Tarscis ont trafiqué avec toi de toutes sortes de richesses, faisant valoir tes foires en argent, en fer, en étain et en plomb.

13 Javan, Tubal et Mescec ont négocié avec toi, faisant valoir ton commerce, en *vendant* des hommes, et des vaisseaux d'airain.

14 Ceux de la maison de Togarma ont fait valoir tes foires en chevaux, en cavaliers et en mulets.

15 Les enfans de Déban ont négocié avec toi; *tu avois* dans ta main le commerce de plusieurs îles, et on t'a rendu *en* échange, des dents d'ivoire et de l'ébène.

16 La Syrie a trafiqué avec toi de tes ouvrages de toute sorte: on a fait valoir tes foires en escarboucles, en écarlate, en broderie, en fin lin, en corail et en agathe.

17 Juda et le pays d'Israël ont négo-
cié avec toi, faisant valoir ton commerce
en blé de Minnith et de Pannag, et en
miel, en huile et en baume.
18 Damas a trafiqué avec toi, *en te
donnant* pour la multitude de tes ouvra-
ges toutes sortes de richesses, du vin de
Halbon, et de la laine blanche ;
19 Et Dan, et Javan, et Mosel ont
fait valoir tes foires en fer luisant; la
casse et le roseau *aromatique* ont été
dans ton commerce.
20 Ceux de Dédan ont négocié avec
toi en draps précieux pour aller à cheval.
21 Les Arabes, et tous les principaux
de Kédar, *ont été* les marchands *que tu
avois* dans ta main, trafiquant avec toi en
agneaux, en moutons et en boucs.
22 Les marchands de Scéba et de
Rahma ont négocié avec toi, faisant
valoir tes foires en toutes sortes de
drogues les plus exquises, et en toutes
sortes de pierres précieuses, et en or.
23 Haran, Canne et Héden ont fait
trafic *avec toi ;* Scéba, Assur et Chilmad
ont négocié avec toi ;
24 Ceux-ci ont négocié avec toi en
toute sorte de choses, en draps de pour-
pre et de broderie, et en caisses pour
des vêtemens précieux serrés de cordes;
même les coffres de cèdre *ont été* dans
ton trafic.
25 Les navires de Tarscis *ont été* les
principaux de ton commerce, et tu as
été remplie et rendue fort glorieuse au
milieu de la mer.
26 Les matelots t'ont amenée sur les
grandes eaux, *mais* le vent d'orient t'a
brisée au milieu de la mer.
27 Tes richesses, et tes foires, ton
commerce, tes mariniers et tes pilotes,
ceux qui réparoient tes brèches, et ceux
qui avoient le soin de ton commerce,
tous tes gens de guerre qui *étoient* dans
toi, et toute la multitude qui *est* au mi-
lieu de toi, tomberont au milieu de la
mer au jour de ta ruïne.
28 Les faubourgs trembleront au bruit
du cri de tes pilotes ;
29 Et tous ceux qui manient la rame
descendront de leurs navires, les mari-
niers, *et* tous les pilotes de la mer; ils se
tiendront sur la terre ;
30 Et ils feront entendre sur toi leur
voix, et crieront amèrement ; ils jete-
ront de la poudre sur leurs têtes, et se
vautreront dans la cendre ;
31 Ils s'arracheront les cheveux à
cause de toi; ils se ceindront de sac ;
ils te pleureront dans l'amertume de
leur âme, d'une plainte amère ;
32 Et ils prononceront à haute voix
sur toi une complainte ; dans leur lamen-
tation, et dans leur complainte ils di-
ront : Quelle *ville fut jamais* telle que
Tyr, *qui a été* détruite au milieu de la
mer ?
33 Par la traite des marchandises
qu'on apportoit de tes foires, au delà
des mers, tu as rassasié plusieurs peu-
ples ; et tu as enrichi les rois de la terre,
par la grandeur de tes richesses et de
ton commerce.
34 *Mais* lorsque tu as été brisée par
la mer au profond des eaux, ton com-
merce et toute la multitude sont tom-
bés avec toi.
35 Tous les habitans des îles ont été
désolés à cause de toi, et leurs rois ont
été horriblement épouvantés *et* troublés
dans *leurs* faces.
36 Les marchands d'entre les peuples
ont sifflé sur toi ; tu es un sujet d'étonne-
ment, et tu ne *seras* jamais *rétablie*.

CHAPITRE XXVIII.

Orgueil du Roi de Tyr. Ezéchiel prédit que Sidon, ville voisine de Tyr, seroit aussi détruite.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il *me dit :*
2 Fils de l'homme, *dis au* prince de
Tyr : Ainsi a dit *le Seigneur*, l'Éternel :
Parce que ton cœur s'est élevé, et *que*
tu as dit : *Je suis* le Dieu fort, *et* je suis
assis *sur* le trône de Dieu, au cœur de la
mer, (quoique tu *ne sois qu'un* homme, et
non pas le Dieu fort ;) et parce que tu as
élevé ton cœur comme *si c'étoit* le cœur
de Dieu ;
3 Voici, tu *es* plus sage que Daniel,
rien de caché n'est obscur pour toi ;
4 Tu t'es acquis de la puissance par
ta sagesse et par ta prudence, et tu as
amassé de l'or et de l'argent dans tes
trésors ;
5 Tu as accru ta puissance, par la
grandeur de ta sagesse dans ton com-
merce ; puis ton cœur s'est élevé à cause
de ta puissance ;
6 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel : Parce que tu as élevé
ton cœur, comme *s'il étoit* le cœur de
Dieu ;
7 A cause de cela, voici, je vais faire
venir contre toi des étrangers, les plus
terribles d'entre les nations, qui tireront
leurs épées contre l'éclat de ta sagesse,
et ils souilleront ta beauté.
8 Ils te feront descendre dans le sépul-
cre, et tu mourras au milieu de la mer,
de la mort de *ceux qui sont* tués.
9 Diras tu devant celui qui te tuera :
Je *suis* Dieu ? Tu *seras* un homme, et
non pas le Dieu fort, entre les mains de
celui qui te tuera.
10 Tu mourras de la mort des incir-
concis, par la main des étrangers; car
j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
11 La parole de l'Éternel me fut en-
core adressée, et il *me* dit :
12 Fils de l'homme, prononce à haute

voix une complainte sur le Roi de Tyr, et dis-lui: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Toi à qui rien ne manque, *qui es* plein de sagesse et parfait en beauté;
13 Tu étois en Héden, le jardin de Dieu, ta couverture *étoit* de pierres précieuses de toutes sortes, de sardoine, de topaze, de jaspe, de chrysolithe, d'onex, de béril, de saphir, d'escarboucle, d'émeraude, et d'or; le bruit de tes tambours et de tes flûtes *a été* chez toi; ils ont été préparés pour le jour que tu fus créé.
14 Tu *étois* un chérubin, oint pour protéger; je t'avois établi, *et* tu étois dans la sainte montagne de Dieu; tu marchois au milieu des pierreries éclatantes *comme* le feu.
15 Tu *étois* parfait dans tes voies, depuis le jour que tu fus créé, jusqu'à ce que la perversité a été trouvée en toi.
16 Dans l'abondance de ton commerce, tu as été rempli de violence au milieu de toi, et tu as péché: Je te jeterai comme une chose souillée hors de la montagne de Dieu, je te détruirai, ô chérubin! *qui* protéges du milieu des pierreries éclatantes *comme* le feu.
17 Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté, *et* tu as corrompu ta sagesse par ton éclat; je te jeterai par terre, je te mettrai en spectacle aux rois, afin qu'ils te regardent.
18 Tu as profané tes sanctuaires par la multitude de tes iniquités, en *usant mal de ton trafic*: Je ferai sortir du milieu de toi un feu qui te consumera, et je te réduirai en cendre sur la terre, en la présence de tous ceux qui te verront.
19 Tous ceux qui te connoissent parmi les peuples seront désolés à cause de toi; tu seras un sujet d'étonnement, et tu ne *seras* jamais *rétabli*.
20 La parole de l'Éternel *me fut* encore adressée, et il *me* dit:
21 Fils de l'homme, dresse ta face contre Sidon, prophétise contre elle;
22 Et dis: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Me voici contre toi, ô Sidon! et je serai glorifié au milieu de toi; et on saura que je *suis* l'Éternel, lorsque j'exercerai *mes* jugemens contre elle, quand j'aurai été sanctifié.
23 J'enverrai donc la mortalité sur elle, et le sang dans ses places; et les blessés à mort tomberont au milieu d'elle, par l'épée *qui viendra* de toutes parts sur elle; et ils sauront que je *suis* l'Éternel.
24 Et elle ne sera plus une ronce piquante à la maison d'Israël, ni une épine qui *lui* cause plus de douleur qu'aucun de ceux *qui sont* autour d'eux *et* qui les pillent; et ils sauront que je *suis* le Seigneur, l'Éternel.
25 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Quand j'aurai rassemblé la maison d'Israël d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés, je serai sanctifié en eux, à la vue des nations; et ils habiteront sur la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob;
26 Et ils y habiteront en sureté; ils *y* bâtiront des maisons, et *y* planteront des vignes; ils y habiteront en sureté, quand j'aurai exercé des jugemens contre ceux qui les auront pillés de toutes parts; et ils sauront que je *suis* l'Éternel, leur Dieu.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre les Egyptiens. Le Prophète annonce que l'Egypte seroit subjuguée par le Roi de Babylone.

LA dixième année, au douzième *jour* du dixième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, dresse ta face contre Pharaon, Roi d'Egypte, et prophétise contre lui et contre toute l'Egypte.
3 Parle, et dis: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Me voici contre toi, ô Pharaon, Roi d'Egypte! grande baleine couchée au milieu de tes fleuves, qui as dit: Mes fleuves *sont* à moi, et je me *les* suis faits.
4 C'est pourquoi je mettrai des crocs dans tes mâchoires, et je ferai attacher les poissons de tes fleuves à tes écailles, et je te tirerai du milieu de tes fleuves, avec tous les poissons de tes fleuves *qui* auront été attachés à tes écailles;
5 Et *je te jeterai* dans le désert, je te laisserai *là*, toi, et tous les poissons de tes fleuves; tu seras étendu sur le dessus de la campagne; tu ne seras point recueilli ni ramassé; je te livrerai aux bêtes de la terre, et aux oiseaux des cieux, pour *en* être dévoré.
6 Et tous les habitans de l'Egypte sauront que je *suis* l'Éternel, parce qu'ils auront été un bâton *qui n'étoit qu'*un roseau à la main d'Israël.
7 Quand ils t'ont saisi par la main, tu as été rompu, et tu leur as percé toute l'épaule; et quand ils se sont appuyés sur toi, tu as été rompu, et tu as rendu leurs reins immobiles.
8 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je vais faire venir l'épée sur toi, et j'exterminerai du milieu de toi les hommes et les bêtes.
9 Et le pays d'Egypte sera *en* désolation et *en* désert, et ils sauront que je *suis* l'Éternel, parce que *le Roi d'Egypte* a dit: Le fleuve *est* à moi, et je *l'*ai fait.
10 C'est pourquoi, voici, je *viens* contre toi et contre tes fleuves, et je réduirai le pays d'Egypte en déserts de sécheresse *et* de désolation, depuis la tour de Syène, jusqu'aux frontières de Cus.

11 Nul pied d'homme ne passera par-là : nul pied de bête n'y passera non plus, et elle sera quarante ans sans être habitée.

12 Car je réduirai le pays d'Egypte en désolation entre *tous* les pays désolés, et ses villes entre *toutes* les villes *qui ont été* réduites en déserts; ils seront désolés quarante ans; et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et je les répandrai dans les pays.

13 Toutefois, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Au bout de quarante ans, je rassemblerai les Egyptiens d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés ;

14 Et je ramènerai les captifs d'Egypte, je les ramènerai au pays de Pathros, au pays de leur commerce, mais ils seront un royaume abaissé.

15 Il sera le plus bas des royaumes, et il ne s'élevera plus par dessus les nations; je le diminuerai, afin qu'il ne domine point sur les *autres* nations.

16 Et il ne sera plus un sujet de confiance à la maison d'Israël; il *les* fera souvenir de l'iniquité *dont ils se sont rendus coupables* lorsqu'ils regardoient après eux; et ils sauront que je *suis* le Seigneur, l'Éternel.

17 La vingt septième année, au premier *jour* du premier mois, la parole de l'Éternel me fut encore adressée, et il *me* dit :

18 Fils de l'homme, Nébucadnésar, Roi de Babylone, a fait servir son armée dans un service pénible contre Tyr; toutes les têtes *en sont* devenu chauves, et toutes les épaules *en ont été* écorchées ; et il n'a point eu de salaire, ni lui, ni son armée, à cause de Tyr, pour le service qu'il a fait contre elle.

19 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais donner à Nébucadnésar, Roi de Babylone, le pays d'Egypte ; il en enlevera la multitude, il en emportera le butin, et il en pillera le pillage; et ce sera là le salaire de son armée.

20 Pour *le loyer de* l'ouvrage auquel il a servi contre Tyr, je lui ai donné le pays d'Egypte, parce qu'ils ont travaillé pour moi, dit le Seigneur, l'Éternel.

21 En ce jour là, je ferai germer la force de la maison d'Israël, et je donnerai une bouche ouverte au milieu d'eux; et ils sauront que je *suis* l'Éternel.

CHAPITRE XXX.

Suite de la prophétie contre l'Egypte.

PUIS la parole de l'Éternel me fut adressée, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Hurlez, *et dites* : Ah ! malheureuse journée !

3 Car la
journée de
journée de
nations.
4 L'épé
aura de l'
seront bl
Egypte,
titude de
mens sero
5 Cus,
lange *des*
les enfans
l'épée av
6 Ains
tiendront
gueil de
beront
Syène, d
7 Ils
désolés,
villes dé
8 Et i
lorsque
que tous
cours se
9 En
ront de
effrayer
aura ent
lui de la
qui vien
10 Ai
l'anéan
gypte, p
Roi de
11 La
les plus
ront ame
tireront
rempliro
mort.
12 Et
je livrer
gens mé
tout ce
étrange
parlé.
13 A
Je détr
l'anéan
aura pl
et je ré
d'Egyp
14 J
feu à T
mens à
15 J
qui est
minera
16
Egypte
leurs,
brèche
tresses

ns d'élite d'Aven et de Pi-
eront par l'épée, et ils iront
.
ne verra goutte à Taphnès,
urai brisé les barrières d'E-
e l'orgueil de sa force aura
uée la couvrira, et les villes
rt iront en captivité.
cerai donc *mes* jugemens en
ils sauront que je *suis* l'Éter-

étoit arrivé, la onzième an-
tième *jour* du premier mois,
ole de l'Éternel m'avoit été
: il m'avoit dit :
e l'homme, j'ai rompu le bras
, Roi d'Egypte ; et voici, on
it pansé pour *le* guérir, en
lui a mis des linges pour le
our le fortifier, afin qu'il pût
ée.
pourquoi, ainsi a dit le Sei
ernel : Voici, je *viens* contre
Roi d'Egypte, et je romprai
ont celui qui est *encore* fort,
ui *est déjà* rompu ; et je ferai
pée de sa main ;
e disperserai les Egyptiens
ations, et les répandrai par-

rtifierai les bras du Roi de
et je lui mettrai mon épée
in ; mais je romprai les bras
n, et il poussera des cris de
omme les *gens qui sont* blessés

rtifierai, dis-je, les bras du
ylone, mais les bras de Pha-
eront ; et on saura que je *suis*
quand j'aurai mis mon épée
in du Roi de Babylone, et
étendue sur le pays d'E-

je disperserai les Egyptiens
nations, et les répandrai par-
s, et ils sauront que je *suis*

CHAPITRE XXXI.

n de la monarchie des Assyriens
et celle des Egyptiens.

ne année, au premier *jour* du
e mois, la parole de l'Éter-
ncore adressée, et il *me* dit :
l'homme, dis à Pharaon,
te, et à la multitude *de* son
qui ressembles-tu dans ta

Assur *étoit comme* un cèdre
yant de belles branches, et
qui faisoient de l'ombre, et
l'une grande hauteur ; et sa
ouffue.
aux l'avoient fait croître,
oit fait pousser en haut, ses
oient autour de ses plantes,

et il renvoyoit les ruisseaux de ses eaux vers tous les arbres des champs.

5 C'est pourquoi sa hauteur s'étoit élevée par dessus tous les arbres des champs, ses branches avoient multiplié, ses rameaux étoient devenus longs par les grandes eaux, lorsqu'il poussoit *ses branches*.

6 Tous les oiseaux des cieux nichoient dans ses branches, toutes les bêtes des champs faisoient leurs petits sous ses rameaux, et toutes les grandes nations demeuroient à son ombre.

7 Il étoit donc devenu beau dans sa grandeur *et* dans la longueur de ses branches ; car sa racine étoit sur les grosses eaux.

8 Les cèdres du jardin de Dieu ne lui ôtoient rien de son lustre, les sapins n'étoient pas pareils à ses branches, et les châtaigners n'étoient pas semblables à ses rameaux ; tous les arbres du jardin de Dieu ne lui étoient pas semblables en beauté.

9 Je l'avois rendu beau dans la multitude de ses rameaux, tellement que tous les arbres d'Héden, qui *étoient* au jardin de Dieu, lui portoient envie.

10 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que tu t'es élevé en hauteur, comme *celui-là* qui avoit sa cime touffue a élevé son cœur dans sa grandeur ;

11 Et je l'ai livré entre les mains du puissant d'entre les nations ; on l'a traité comme il falloit, *et* je l'ai chassé à cause de sa méchanceté ;

12 Et les étrangers les plus terribles d'entre les nations l'ont coupé, et l'ont laissé à l'abandon ; ses branches sont tombées sur les montagnes et sur toutes les vallées, et ses rameaux se sont rompus dans tous les courans *d'eaux* de la terre, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre, et l'ont abandonné ;

13 Tous les oiseaux des cieux se tiennent sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs se retirent dans ses rameaux :

14 C'est pourquoi, tous les arbres *arrosés* d'eaux ne s'éleveront plus dans leur hauteur, et ne produiront plus de cime touffue ; même les plus forts d'entre eux, *et* ceux qui sont arrosés d'eaux ne subsisteront pas dans leur élévation ; mais ils seront tous livrés à la mort au fond de la terre, parmi les enfans des hommes, avec ceux qui descendent dans le sépulcre.

15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Au jour qu'il descendit dans le sépulcre, je fis faire le deuil *sur lui*, je couvris l'abîme devant lui, et j'empêchai ses fleuves *de couler*, et *ses* grosses eaux furent retenues ; je fis que le Liban fut en-

deuil à cause de lui, et tous les arbres des
champs en défaillirent.
16 J'ébranlai les nations par le bruit
de sa ruïne, quand je le fis descendre
dans le sépulcre, avec ceux qui descen
dent dans la fosse; et tous les arbres
d'Héden, l'élite et les meilleurs du Liban,
tous arrosés d'eau, furent consolés au
bas de la terre.
17 Eux aussi sont descendus avec lui
dans le sépulcre, vers *ceux qui sont* bles-
sés à mort par l'épée; et *ceux qui
étoient* son bras, *savoir, ceux qui* habi
toient sous son ombre parmi les nations,
y sont aussi descendus.
18 A qui as-tu ressemblé en gloire et
en grandeur, parmi les arbres d'Héden?
Tu seras aussi jeté bas, avec les arbres
d'Héden, dans les lieux bas de la terre;
tu seras couché au milieu des incirconcis,
avec *ceux qui sont* blessés à mort par
l'épée. Tel *sera* Pharaon, et toute la
multitude *de* son *peuple*, dit le Seigneur,
l'Éternel.

CHAPITRE XXXII.

Plainte sur la désolation de l'Egypte.

LA douzième année, au premier *jour*
du douzième mois, la parole de l'É
ternel me fut encore adressée, et il *me*
dit:
2 Fils de l'homme, prononce à haute
voix une complainte sur Pharaon, Roi
d'Egypte, et dis lui: Tu as été sembla
ble à un lionceau *parmi* les nations, et
tel qu'une baleine dans les mers tu te
lançois dans tes fleuves, et de tes pieds
tu troublois les eaux, et remplissois de
bourbe leurs fleuves.
3 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel:
J'étendrai aussi mon filet sur toi, avec
un amas de plusieurs peuples qui te tire-
ront dans mes filets;
4 Et je te laisserai à l'abandon sur la
terre; je te jetterai sur le dessus des
champs, et je ferai demeurer sur toi tous
les oiseaux des cieux, et je rassasierai de
toi les bêtes de toute la terre.
5 Car je mettrai ta chair sur les mon-
tagnes, et je remplirai les vallées de tes
hommes hautains:
6 Et j'arroserai de ton sang la terre
où tu nages, jusqu'aux montagnes; les
lits des eaux seront remplis de toi.
7 Et quand je t'aurai éteint, je couvri-
rai les cieux, et je ferai obscurcir leurs
étoiles; je couvrirai le soleil de nuages,
et la lune ne donnera plus sa lumière.
8 Je ferai obscurcir sur toi tous les
astres qui donnent la lumière dans les
cieux, et je mettrai les ténèbres sur ton
pays, dit le Seigneur, l'Éternel.
9 Et je ferai que le cœur de plusieurs
peuples frémira, quand j'aurai fait ve-
nir *la nouvelle de* ta ruïne parmi les

nations, dan
connus.
10 Et je
peuples à c
ront horribl
toi, quand j
leurs faces;
ment en mo
au jour de t
11 Car ai
nel: L'épée
dra sur toi.
12 J'abat
par les épée
tous les plus
ils détruiro
toute la mu
sipée.
13 Et je
qui est prè
pied d'hom
ne les troub
14 Alors
et ferai cou
l'huile, dit
15 Quand
gypte *en* dé
été dénué
quand j'aur
bitent, alor
ternel.
16 *C'est*
sur elle; les
complainte
tude *de* son
ternel.
17 La do
jour du mo
fut encore a
18 Fils d
tation sur l
gypte, et fa
filles des n
bas lieux de
cendent dan
19 En qu
able *que les*
étendue ave
20 Ils to
qui sont bl
l'épée a *dé*
traînée ave
peuple.
21 Les pl
lui parleron
avec ceux q
et lui diront
dus; ils son
blessés à mo
22 *C'est*
peuple; ses
ils sont tous
bés par l'ép
23 Ses sép
profond de

ra sépulture; eux tous qui
né de la terreur dans la terre
ont été blessés à mort, et sont
l'épée.
à qu'est Hélam, et toute sa
autour de sa sépulture; tous
és à mort et sont tombés par
sont descendus incirconcis
s bas lieux de la terre, eux
donné de la terreur dans la
vans; et toutefois ils ont por
ominie avec ceux qui descen-
a fosse.
mis son lit parmi ceux qui
à mort, avec toute sa multi
sépulcres sont autour de lui;
circoncis sont blessés à mort
quoiqu'ils aient donné de la
s la terre des vivans; toute-
t porté leur ignominie avec
escendent dans la fosse; il a
armi ceux qui sont blessés à

là qu'est Mescec, Tubal, et
nultitude de leurs gens; leurs
sont autour d'eux; tous ces in-
ont blessés à mort par l'épée,
ient donné de la terreur dans
vivans.
s ne sont point étendus avec
forts, qui sont tombés et qui
concis, qui sont descendus au
vec leurs armes, et dont on a
ées sous leurs têtes, et dont la
é a été sur leurs os; parce
it la terreur des hommes forts
re des vivans.
ussi tu seras froissé au milieu
ncis, et tu seras étendu avec
nt blessés à mort par l'épée.
là qu'est Edom, ses rois, et
rinces, qui ont été mis avec
parmi ceux qui sont blessés à
épée; ils seront étendus avec
ncis, et avec ceux qui sont des-
s le sépulcre.
là que sont tous les princes de
et tous les Sidoniens, qui sont
avec ceux qui sont blessés à
e la terreur qu'inspiroit leur
ont honteux, ils sont étendus
avec ceux qui sont blessés à
l'épée, et ils ont porté leur
avec ceux qui sont descendus
ulcre.
aon les verra, et se consolera
la multitude de son peuple,
raon et toute son armée, bles
par l'épée, dit le Seigneur,

j'ai mis ma terreur dans la
vans; c'est pourquoi Pharaon,
la multitude de son peuple, se-
dus au milieu des incirconcis,
avec *ceux qui sont* blessés à mort par l'é-
pée, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXXIII.

Nouvelle de la prise de Jérusalem, et pré diction de la ruïne des Juifs qui étoient demeurés de reste dans la Judée.

LA parole de l'Éternel me fut encore adressée, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, parle aux enfans
de ton peuple, et dis-leur: Lorsque je
ferai venir l'épée sur quelque pays, et
que le peuple de ce pays aura choisi
quelqu'un d'entr'eux, et l'aura établi
pour leur *servir de* sentinelle;
3 Et *que cet homme*, voyant venir l'é-
pée sur le pays, aura sonné du cor, et
aura averti le peuple:
4 Si *le peuple*, ayant bien ouï le son
du cor, ne se tient pas sur ses gardes, et
qu'ensuite l'épée vienne et le surprenne,
son sang sera sur sa tête;
5 *Car* il a ouï le son du cor, et il ne
s'est point tenu sur ses gardes; son sang
donc sera sur lui même; mais s'il se tient
sur ses gardes, il sauvera sa vie.
6 Que si la sentinelle voit venir l'épée,
et *qu'*elle ne sonne pas du cor, ensorte
que le peuple ne se tienne pas sur ses
gardes, et *qu'ensuite* l'épée vienne et
ôte la vie à quelqu'un d'entre-eux, ce-
lui ci aura bien été surpris dans son ini-
quité; mais je redemanderai son sang de
la main de la sentinelle.
7 Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi
pour sentinelle à la maison d'Israël; tu
écouteras donc la parole de ma bouche,
et tu les avertiras de ma part.
8 Lorsque j'aurai dit au méchant:
Méchant, tu mourras; et *que* tu n'auras
pas parlé pour avertir le méchant *de se*
retirer de son train, ce méchant là mour-
ra dans son iniquité; mais je redeman-
derai son sang de ta main.
9 Mais si tu as averti le méchant de
se détourner de son train, et *qu'*il ne
s'en soit pas détourné, il mourra dans
son iniquité, mais toi, tu auras délivré
ton âme.
10 Toi donc, fils de l'homme, dis à la
maison d'Israël: Vous avez ainsi parlé,
et vous avez dit: Puisque nos forfaits et
nos péchés *sont* sur nous, et *que* nous dé-
faillons à cause d'eux, comment pour-
rions nous vivre?
11 Dis leur: Je *suis* vivant, dit le
Seigneur, l'Éternel, que je ne prends
point plaisir à la mort du méchant, mais
plutôt *à ce* que le méchant se détourne
de son train, et *qu'*il vive. Détournez-
vous, détournez-vous de votre méchant
train; et pourquoi mourriez-vous, ô mai-
son d'Israël!
12 Toi donc, fils de l'homme, dis aux
enfans de ton peuple: La justice du juste

ne le délivrera point au jour qu'il aura
péché ; et le méchant ne tombera point
par sa méchanceté, au jour qu'il s'en se-
ra détourné ; et le juste ne pourra pas
vivre par sa *justice*, au jour qu'il aura
péché.
13 Lorsque j'aurai dit au juste *qu*'il
vivra certainement, et *que* lui, se confiant
sur sa justice, aura commis l'iniquité, il
ne sera fait mention d'aucune de ses jus-
tices ; mais il mourra dans son iniquité
qu'il aura commise.
14 Aussi, lorsque j'aurai dit au mé-
chant : Tu mourras ; s'il se détourne de
son péché, et qu'il fasse ce qui est juste
et droit ;
15 *Savoir*, *si* le méchant rend le gage,
et qu'il restitue ce qu'il aura ravi, *et s*'il
marche dans les statuts de la vie, sans
commettre l'iniquité, certainement il vi-
vra, et ne mourra point.
16 Aucun des péchés qu'il aura com-
mis ne lui sera imputé ; il a fait ce qui
est juste et droit ; certainement il vivra.
17 Or les enfans de ton peuple ont dit :
La voie du Seigneur n'est pas bien dres-
sée. C'*est* plutôt leur voie qui n'est pas
bien dressée.
18 Lorsque le juste se détournera de sa
justice, et commettra l'iniquité, il mour-
ra pour ces *choses*-là.
19 Et lorsque le méchant se détour-
nera de sa méchanceté, et *qu*'il fera ce
qui est juste et droit, il vivra pour ces
choses là.
20 Et vous avez dit : La voie du Seig-
neur n'est pas bien dressée. Je vous
jugerai, ô maison d'Israël ! chacun selon
son train.
21 Or il arriva, la douzième année de
notre captivité, au cinquième *jour* du
dixième mois, *qu*'un homme qui étoit
échappé de Jérusalem vint vers moi, et
me dit : La ville a été prise.
22 Et la main de l'Éternel avoit été
sur moi, le soir avant que celui qui étoit
échappé vînt ; et il m'avoit ouvert la
bouche, en attendant que *cet homme*
vînt le matin vers moi ; et ma bouche
ayant été ouverte, je ne me tus plus.
23 Car la parole de l'Éternel me fut
adressée, et il *me* dit :
24 Fils de l'homme, ceux qui habitent
en ces lieux déserts, sur la terre d'Israël,
parlent et disent : Abraham étoit seul,
et il a possédé le pays ; mais nous *som-
mes* plusieurs, le pays nous a été donné
en héritage.
25 C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi
a dit le Seigneur, l'Éternel : Vous man-
gez *la chair* avec le sang, et vous levez
vos yeux vers vos dieux infâmes, et ré-
pandez le sang ; et vous posséderiez le
pays ?
26 Vous vous confiez en votre épée,

vous comme
souillez chac
prochain ; et
27 Tu leu
Seigneur, l'É
ceux qui ser
beront par l'
bêtes celui
qu'elles le m
dans les fort
mourront de
28 Ainsi j
tion et en dé
de sa force
d'Israël ser
sonne y pass
29 Et ils
l'Éternel,
pays *en* dés
de toutes
commises.
30 Pour
me, les enf
de toi aupr
trées des
l'autre, et
ils disent :
qu'elle *est*
l'Éternel.
31 Et ils
un concour
s'assied dev
paroles ; ma
effet ; mais
able dans
marche apr
32 Et vo
chanson agr
résonne bie
mais ils ne
33 Mais
voici qui va
a eu un prop

CH

Menaces con
prome

LA parole
adressée
2 Fils de
les pasteurs
leur ; *savoir*,
Seigneur, l'
teurs d'Isra
mêmes ! L
pas le troupe
3 Vous *en*
vous vêtisse
qui est gras,
troupeau.
4 Vous n'a
infirmes ; vou
mède à *celle*
vez point ba
vous n'avez

n'avez point cherché *celle qui*
; mais vous les avez maî-
dureté, et avec rigueur.
s ont été dispersées, faute de
. dans leur dispersion elles
osées à toutes les bêtes des
ur *en* être dévorées.
rebis ont été errantes par
montagnes, et par tous les cô
s; mes brebis ont été disper-
ute la terre, et *il n'y a eu*
ui *les* cherchât, ni personne
ormât.
ourquoi, *vous*, pasteurs, écou-
le de l'Éternel.
vivant, dit le Seigneur, l'É-
ne *fais justice* de ce que mes
été *exposées* en proie, de ce
rebis ont été *exposées* pour
ées de toutes les bêtes des
ute de pasteur; et *de ce que*
rs n'ont point recherché mes
is *que* les pasteurs se sont
mêmes, et n'ont point fait
brebis.
pourquoi, *vous*, pasteurs, écou-
le de l'Éternel.
a dit le Seigneur, l'Éternel:
veux à ces pasteurs, et je re-
i mes brebis de leur main, je
ser de paître *mes* brebis, et
s ne se repaîtront plus eux-
ais je délivrerai mes brebis
uche, et elles ne leur servi-
e pâture.
insi a dit le Seigneur, l'Éter-
oici, je redemanderai mes bre-
s rechercherai.
ne le pasteur cherche ses bre-
ées, lorsqu'il est au milieu de
eau, ainsi je chercherai mes
je les délivrerai de tous les
les auront été dispersées, au
ages et de l'obscurité.
s retirerai d'entre les peuples,
emblerai des pays, et je les ra-
dans leur terre, et les nourrirai
ontagnes d'Israël, auprès du
eaux, et dans toutes les de
pays.
paîtrai dans de bons pâtu-
eur parc sera dans les hautes
d'Israël; *et* là elles couche-
un bon parc, et paîtront *dans*
ges gras, sur les montagnes

era moi qui paîtrai mes bre-
les ferai reposer, dit le Sei-
ternel.
chercherai *celle qui sera* perdue,
rai *celle qui sera* chassée, je
elle qui sera blessée, et je for-
le qui sera malade; mais je
celle qui sera grasse et forte,
aîtrai avec justice.

17 Mais *pour* vous, mes brebis, ainsi
a dit le Seigneur, l'Éternel Voici, je
vais discerner les brebis d'avec les bre-
bis, les béliers et les boucs.
18 Vous *est-ce* peu de chose d'être
repus d'une bonne pâture, que vous fou-
liez *encore* de vos pieds le reste de votre
pâture; et de boire de belles eaux claires,
que vous troubliez *encore* de vos pieds ce
qui en reste?
19 Et mes brebis se repaissent de ce
que vous foulez de vos pieds, et boivent
ce que vos pieds ont troublé.
20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel: Me voici, je discerne-
rai moi-même la brebis grasse et la bre-
bis maigre.
21 Parce que vous avez poussé du
côté et de l'épaule, et heurté de vos
cornes toutes *celle qui sont* langoureuses,
jusqu'à ce que vous les ayez chassées
dehors,
22 Je sauverai mon troupeau, telle-
ment qu'il ne sera plus en proie, et je dis-
cernerai les brebis d'avec les brebis.
23 Je susciterai sur elles un pasteur
qui les paîtra, *savoir*, mon serviteur Da-
vid; il les paîtra, et lui même sera leur
pasteur.
24 Mais moi, l'Éternel, je serai leur
Dieu, et mon serviteur David *sera*
prince au milieu d'elles; moi *je suis*
l'Éternel; j'ai parlé.
25 Et je traiterai avec elles une alli-
ance de paix, et j'exterminerai du pays
les mauvaises bêtes; et *mes brebis qui*
habiteront au désert, dormiront en assu
rance au milieu des bois.
26 Même je les comblerai de béné-
dictions, *elles* et tous les environs de
mon côteau, et je ferai descendre la pluie
en sa saison; ce seront des pluies de bé-
nédiction.
27 Les arbres des champs produiront
leur fruit, la terre rapportera son re-
venu; elles seront en sureté dans leur
terre; et elles sauront que je *suis* l'É-
ternel, quand j'aurai rompu les bois de
leur joug, et *que* je les aurai délivrées
de la main de ceux qui se les asservis-
soient.
28 Elles ne seront plus *en* proie aux
nations, et les bêtes de la terre ne les
dévoreront *plus*; mais elles habiteront
en sureté, et *il n'y aura* personne qui *les*
épouvante
29 Je leur susciterai une plante d'un
grand nom; elles ne mourront plus de
faim sur la terre, et elles ne porteront
plus l'opprobre des peuples
30 Et ils sauront que moi, *qui suis*
l'Éternel, leur Dieu, *suis* avec eux, *et*
qu'eux, *savoir*, la maison d'Israël *sont*
mon peuple, dit le Seigneur, l'Éternel
31 Or vous *êtes* mes brebis, les brebis

de ma pâture, vous, hommes ; *et je suis*
votre Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXXV.

Prophétie contre les Iduméens.

LA parole de l'Éternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, dresse ta face
contre la montagne de Séhir, et prophé-
tise contre elle,
3 Et lui dis : Ainsi a dit le Seigneur,
l'Éternel : Voici, je *viens* à toi, ô mon
tagne de Séhir ! et j'étendrai ma main
contre toi, et te réduirai *en* désolation et
en désert.
4 Je réduirai tes villes *en* désert, tu
ne seras que désolation, et tu connoîtras
que je *suis* l'Éternel.
5 Parce que tu as eu une inimitié im-
mortelle contre les enfans d'Israël, et
que tu as fait couler *leur sang* à coups
d'épée, dans le temps de leur calamité,
et dans le temps *que leur* iniquité *étoit*
venue à *son* comble ;
6 C'est pourquoi, je *suis* vivant, dit le
Seigneur, l'Éternel, que je te mettrai
tout en sang, et le sang te poursuivra ;
parce que tu n'as point haï le sang, le
sang te poursuivra.
7 Et je réduirai la montagne de Séhir
en désolation et *en* désert, et je retran-
cherai d'elle les allans et les venans.
8 Et je remplirai ses montagnes de
ses *gens* blessés à mort ; les *hommes*
blessés à mort par l'épée tomberont dans
tes côteaux, et dans tes vallées, et dans
tous tes torrens.
9 Je te réduirai *en* des solitudes éter-
nelles, et tes villes ne seront plus habi
tées ; et vous saurez que je *suis* l'Éter-
nel.
10 Parce que tu as dit : Les deux na-
tions et les deux pays seront à moi, et
nous les posséderons, quoique l'Éternel
y ait habité ;
11 C'est pourquoi, je *suis* vivant, dit
le Seigneur, l'Éternel, que je te traite-
rai selon la colère et l'envie que tu as
exercées à cause de tes inimitiés contre
eux ; et je serai connu parmi eux, quand
je t'aurai jugé :
12 Et tu sauras que moi, *qui suis* l'É
ternel, j'ai ouï tous les blasphèmes que
tu as prononcés contre les montagnes
d'Israël, en disant : Elles ont été déso-
lées, *et* elles nous ont été données pour
les consumer.
13 Et vous m'avez bravé par votre
bouche ; vous avez multiplié vos paroles
contre moi, *et* je *les* ai entendues.
14 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Lorsque toute la terre sera dans la joie,
je te réduirai *en* désolation.
15 Comme tu t'es réjouie sur l'héri-
tage de la maison d'Israël, parce qu'il a

été désolé
seras déso
même to
on connoît

C

Le Proph
les autre
désolés,
dans le

TOI, f
touc
dis : Mon
role de l'
2 Ainsi
Parce qu
Ah ! les l
sont deve
3 A ca
Ainsi a d
que, oui,
désolatio
de vous, v
fussiez en
tions, et
bouche et
4 A ca
raël ! é
l'Éternel
ternel, a
aux torre
truits et
nées, qui
rie au re
autour ;
5 A ca
gneur, l'É
l'ardeur
des natio
mée qui s
pays avec
un grand
lage !
6 C'est
la terre d'
et aux cô
lées : Ain
Voici, j'ai
ma colère
l'ignomini
7 C'est
gneur, l'É
les nation
portent le
8 Mais
pousserez
votre frui
car ils son
9 *Car* n
me retour
labourées
10 Et j
vous, *sav*
entière ;
les lieux d

ltiplierai sur vous les hom-
Êtes, et ils multiplieront et
; je ferai que vous serez
mme vous l'étiez ancienne-
vous ferai du bien plus que
même eu au commencement;
ez que je suis l'Éternel.
ferai venir sur vous des hom-
mon peuple d'Israël, lesquels
leront, et vous serez leur hé-
ous ne les consumerez plus.
a dit le Seigneur, l'Éternel:
n a dit de vous: Tu es un
évore les hommes, et tu as
propre nation;
t pourquoi tu ne dévoreras
mmes, et ne consumeras plus
dit le Seigneur, l'Éternel.
te ferai plus entendre les out-
nations, tu ne porteras plus
des peuples, et tu ne feras
ber ta nation, dit le Seigneur,

parole de l'Éternel me fut en-
sée, et il me dit:
de l'homme, ceux de la maison
qui ont habité dans leur terre,
llée par leur train et par leurs
leur train est devenu devant
me la souillure de la femme

J'ai répandu sur eux l'ardeur de
e, à cause du sang qu'ils ont ré-
r le pays, et à cause qu'ils l'ont
r leurs dieux infâmes.
je les ai dispersés parmi les
et ils ont été répandus par les
les ai jugés selon leur train et
s actions.
ils sont venus parmi les nations
elles ils étoient allés, et ils ont
e nom de ma sainteté, lorsqu'on
ux: Ceux-ci sont le peuple de
, et ils sont sortis de son pays.
is j'ai épargné le nom de ma
, que la maison d'Israël avoit
parmi les nations où ils étoient

st pourquoi, dis à la maison
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éter-
ne le fais pas à cause de vous,
d'Israël, mais je le fais à cause
de ma sainteté, que vous avez
armi les nations où vous êtes

je sanctifierai mon grand nom,
é profané parmi les nations,
ous avez profané au milieu
t les nations sauront que je
rnel, dit le Seigneur, l'Éternel,
serai sanctifié en vous, sous
.
vous retirerai donc d'entre les
e vous rassemblerai de tous les
ous ramènerai dans votre terre.

25 Et je répandrai sur vous des eaux nettes, et vous serez nettoyés; je vous nettoierai de toutes vos souillures, et de tous vos dieux infâmes.

26 Je vous donnerai un nouveau cœur, et mettrai en vous un esprit nouveau; j'ôterai le cœur de pierre de votre chair, et je vous donnerai un cœur de chair.

27 Et je mettrai mon esprit au dedans de vous, et je ferai que vous marcherez dans mes statuts, et *que* vous garderez mes ordonnances, et *que* vous *les* ferez.

28 Et vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vos pères, et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.

29 Je vous délivrerai de toutes vos souillures; j'appellerai le froment, je le multiplierai, et je ne vous enverrai *plus* la famine;

30 Mais je multiplierai le fruit des arbres et le revenu des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la famine devant les nations.

31 Et vous vous souviendrez de votre mauvais train, et de vos actions qui n'*étoient* pas bonnes; et vous aurez horreur de vous mêmes, à cause de vos iniquités et à cause de vos abominations.

32 Je ne *le* fais pas pour l'amour de vous, dit le Seigneur, l'Éternel, *je veux* que vous le sachiez; soyez honteux et confus à cause de votre train, ô maison d'Israël!

33 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Au jour que je vous aurai nettoyés de toutes vos iniquités, je *vous* ferai habiter dans les villes, et les lieux déserts seront rebâtis.

34 Et la terre désolée sera cultivée; au lieu qu'elle *n'*a été *que* désolation aux yeux de tous les passans.

35 Et ils diront: Cette terre-ci, qui étoit désolée, est devenue comme un jardin d'Héden; et ces villes qui avoient été désertes, désolées et détruites, sont fortifiées *et* habitées.

36 Et les nations qui seront demeurées de reste autour de vous, sauront que moi, *qui suis* l'Éternel, aurai rebâti les *lieux* détruits, *et* planté le pays désolé; moi, l'Éternel, je *l'*ai dit, et *le* ferai.

37 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Je serai encore recherché par la maison d'Israël, pour leur faire ceci; *c'est que* je les multiplierai comme un troupeau d'hommes.

38 Les villes qui sont désertes seront remplies de troupeaux d'hommes, tels que *sont* les troupeaux des *bêtes* consacrées, tels que *sont* les troupeaux de *bêtes qu'on amène* à Jérusalem dans ses fêtes solemnelles; et ils sauront que je *suis* l'Éternel.

CHAPITRE XXXVII.

Vision d'une campagne couverte d'os de corps morts, qui furent rétablis en vie. Emblème de deux pièces de bois jointes ensemble.

LA main de l'Éternel fut sur moi, et l'Éternel me fit sortir en esprit, et il me posa au milieu d'une campagne qui *étoit* pleine d'os.

2 Et il me fit passer près d'eux, tout autour; et voici, *ils étoient* en fort grand nombre sur le dessus de cette campagne, et *ils étoient* fort secs.

3 Alors il me dit: Fils de l'homme, ces os-ci pourroient ils bien revivre? Et je répondis: Seigneur, l'Éternel, tu *le* sais.

4 Alors il me dit: Prophétise sur ses os-ci, et leur dis: *Vous*, os *qui êtes* secs, écoutez la parole de l'Éternel.

5 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, à ces os: Voici, je vais faire entrer l'esprit en vous, et vous revivrez;

6 Et je mettrai des nerfs sur vous, je ferai croître la chair sur vous, et j'étendrai sur vous de la peau; puis je mettrai l'esprit en vous, et vous revivrez, et vous saurez que je *suis* l'Éternel.

7 Alors je prophétisai, comme il m'avoit été commandé, et sitôt que j'eus prophétisé, il se fit un bruit, puis un tremblement, et *ces* os s'approchèrent l'un de l'autre.

8 Et je regardai, et voici: *il se forma* des nerfs sur eux, et il y crût de la chair, et la peau y fut étendue par-dessus; mais l'esprit n'y *étoit* point.

9 Alors il me dit: Prophétise, *t'adressant* à l'esprit; prophétise, *toi*, fils de l'homme, et dis à l'esprit: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces tués, et qu'ils revivent.

10 Je prophétisai donc comme il m'avoit commandé; et l'esprit entra en eux, et ils revécurent, et se tinrent sur leurs pieds; *et ils faisoient* une fort grande armée.

11 Alors il me dit: Fils de l'homme, ces os *sont* toute la maison d'Israël. Voici, ils disent: Nos os sont devenus secs, et notre attente est perdue; c'en est fait de nous.

12 C'est pourquoi prophétise, et leur dis: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Mon peuple, voici, je vais ouvrir vos sépulcres, et je vous tirerai hors de vos sépulcres, et vous ferai entrer dans la terre d'Israël.

13 Et *vous*, mon peuple, vous saurez que je *suis* l'Éternel, quand j'aurai ouvert vos sépulcres, et que je vous aurai tirés hors de vos sépulcres.

14 Et je mettrai mon esprit en vous, et vous revivrez, et je vous poserai sur

votre terre
suis l'Éter
l'aurai fait,
15 Puis l
adressée, et
16 Toi,
bois, et écri
les enfans
prends un a
bois d'Eph
d'Israël ses
17 Puis t
en un bois,
main.
18 Et qu
te demand
expliqueras
par ces *cho*
19 Dis-le
l'Éternel:
de Joseph,
phraïm, et
compagnes,
savoir, sur l
être un *seu*
bois dans m
20 Ainsi
écrit, seron
sence.
21 Et tu
Seigneur, l
dre les enfa
où ils sont
de toutes p
leur terre.
22 Et je
nation dan
d'Israël; et
pour *leur* r
nations, et
royaumes.
23 Et il
leurs dieux
mies, ni par
de toutes le
péché, et
mon peuple
24 Et D
sur eux; et
teur; ils m
nances, et
les feront.
25 Et ils
j'ai donné à
pères ont h
dis je, eux et
leurs enfans
serviteur, se
26 Et je
ance de pa
éternelle av
les multipli
tuaire au mi
27 Et mo
et je serai
peuple.

nations sauront que je *suis*
…i sanctifie Israël, lorsque
…aire sera au milieu d'eux à

…APITRE XXXVIII.

…dit *que le peuple de Dieu*
…taqué par Gog, et délivré.

…e de l'Éternel me fut encore
…ée, et il *me* dit:
… l'homme, dresse ta face vers
…le pays de Magog, prince *et*
…escec et de Tubal; et pro-
…ntre lui;
…is: Ainsi a dit le Seigneur,
Voici, je *viens* à toi, ô Gog,
…hef de Mescec et de Tubal.
…ferai retourner en arrière, je
…es boucles dans tes mâchoires,
…rai sortir avec toute ton armée,
…chevaux, et des gens de cheval,
…faitement bien équipés, une
multitude *avec* des écus et des
…s, et maniant l'épée.
…ux de Perse, *de* Cus et *de* Put,
…avec eux, lesquels *ont* tous des
…s et des casques.
…mer et toutes ses troupes, la mai-
Togarma, du fond de l'aquilon,
…utes ses troupes, *et plusieurs* peu-
…ec toi.
…is prêt, et prépare-toi, et toute la
…ude qui est assemblée avec toi, et
…r garde.
…près plusieurs jours tu seras visité;
…s dernières années tu viendras au
…ui *aura été* sauvé de devant l'épée,
…assé de plusieurs peuples, *savoir*,
… les montagnes d'Israël, qui auront
…ngtemps désertes; lorsque ce *pays*
…ant été retiré d'entre les peuples,
… habiteront en assurance.
Tu monteras donc, *et* tu viendras
…ne une tempête éclatante, *et* tu
… comme une nuée pour couvrir la
…, toi et toutes tes troupes, et plu-
…s peuples avec toi.
… Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel:
…rivera en ces jours-là, *que plusieurs*
…es te viendront dans l'esprit, et *que*
…ras un méchant dessein.
… Et tu diras: Je monterai contre le
… des villes sans murailles; j'envahi-
…eux qui sont en repos, *et* qui habitent
…ssurance, qui demeurent tous *dans*
…villes *qui sont* sans murailles, et qui
…nt ni barres ni portes;
12 Pour enlever du butin, et faire le
…lage; pour mettre ta main sur les
…ux déserts, *qui auront été* rendus ha-
…tables, et sur le peuple rassemblé
…entre les nations, lequel nourrit du
…ail, et qui a *ses* biens au milieu du
…ys.
13 Séba, et Dédan, et les marchands
de Tarscis, et tous ses lionceaux, te di-
ront: Ne viens-tu pas pour faire un
grand butin, et n'as-tu pas assemblé ta
multitude pour faire le pillage, pour
emporter de l'argent et de l'or, pour
prendre le bétail et les biens, *et* pour
emporter un grand butin?
14 C'est pourquoi, toi, fils de l'homme,
prophétise, et dis à Gog: Ainsi a dit le
Seigneur, l'Éternel: Ne sauras-tu pas,
en ce jour-là, qu'Israël, mon peuple, ha-
bitera en assurance?
15 Et ne viendras-tu pas de ton lieu,
du fond de l'aquilon, toi, et plusieurs
peuples avec toi, tous gens de cheval,
une grande multitude, et une grosse
armée?
16 Et ne monteras-tu pas contre mon
peuple d'Israël, comme une nuée pour
couvrir la terre? Ce sera dans les der-
niers jours, et je te ferai venir sur ma
terre, afin que les nations me connoissent,
lorsque je serai sanctifié en toi, ô Gog!
en leur présence.
17 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel:
N'*est*-ce pas toi de qui j'ai parlé autre-
fois par le ministère de mes serviteurs,
les prophètes d'Israël, qui ont prophé-
tisé en ces temps-là, pendant plusieurs
années, que je te ferois venir contre eux?
18 Mais il arrivera en ce jour-là, au
jour de la venue de Gog sur la terre
d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, *que*
la colère me montera au visage.
19 J'ai parlé dans ma jalousie, *et* dans
l'ardeur de ma colère, *et j'ai dit*: Si en
ce jour-là il n'y a un grand trouble sur
la terre d'Israël!
20 Et les poissons de la mer, les oi-
seaux des cieux, les bêtes des champs,
tout reptile qui rampe sur la terre, et
tous les hommes qui *sont* sur le dessus de
la terre, trembleront à cause de ma pré-
sence; les montagnes seront renversées;
les tours tomberont, et toutes les mu-
railles seront renversées par terre.
21 Et j'appellerai contre lui l'épée,
par toutes mes montagnes, dit le Sei-
gneur, l'Éternel; l'épée de chacun
d'eux sera contre son frère.
22 Et j'entrerai en jugement avec lui,
par la mortalité et par le sang; et je
ferai pleuvoir sur lui, sur ses troupes, et
sur les grands peuples qui *seront* avec
lui, une pluie débordée, des pierres de
grêle, du feu et du soufre.
23 Et je me glorifierai, je me sancti-
fierai, et me ferai connoître aux yeux
de plusieurs nations, et elles sauront que
je *suis* l'Éternel.

CHAPITRE XXXIX.

TOI donc, fils de l'homme, prophétise
contre Gog, et dis: Ainsi a dit le
Seigneur, l'Éternel: Voici, *j'en veux* à

toi, ô Gog! prince *et* chef de Mescec et
de Tubal;
2 Et je te ferai retourner en arrière,
n'en laissant que de six un, après t'avoir
fait monter du fond de l'aquilon, et
t'avoir fait venir sur les montagnes d'Is-
raël.
3 Car j'abattrai ton arc de ta main
gauche, et je ferai tomber tes flèches de
ta main droite.
4 Tu tomberas dans les montagnes
d'Israël, toi et toutes les bandes, et les
peuples qui *seront* avec toi; je t'ai livré
aux oiseaux de proie, à tous les oiseaux,
et *aux* bêtes des champs pour être dé-
voré.
5 Tu tomberas sur le dessus des
champs, parce que j'ai parlé, dit le Sei-
gneur, l'Éternel.
6 Et je mettrai le feu dans Magog, et
parmi ceux qui demeurent en assurance,
dans les îles, et ils sauront que je *suis*
l'Éternel.
7 Et je ferai connoître le nom de ma
sainteté au milieu de mon peuple d'Is-
raël; et je ne profanerai plus le nom de
ma sainteté; les nations sauront que je
suis l'Éternel, le Saint en Israël.
8 Voici, *cela* est arrivé, et a été fait,
dit le Seigneur, l'Éternel; c'*est* ici la
journée de laquelle j'ai parlé.
9 Et les habitans des villes d'Israël
sortiront et allumeront *le feu*, et brûle-
ront les armes, les boucliers, les écus,
les arcs, les flèches, les bâtons qu'on
lance de la main, et les javelines, et ils
y tiendront le feu allumé sept ans durant.
10 Et on n'apportera point de bois
des champs, et on n'en coupera point
des forêts, parce qu'ils feront du feu de
ces armes, lorsqu'ils butineront ceux qui
les avoient butinés, et pilleront ceux qui
les avoient pillés, dit le Seigneur, l'É-
ternel.
11 Et il arrivera en ce jour là, *que* je
donnerai à Gog un lieu pour sépulcre en
Israël, *savoir*, la vallée des passans, *qui*
est à l'orient de la mer; et cette *vallée*
fera que les passans se boucheront *le nez;*
on enterrera là, Gog, et toute la multi-
tude *de* son *peuple*, et on *l'*appellera, la
vallée d'Hamon Gog.
12 Et *ceux de* la maison d'Israël les
enterreront pendant sept mois, afin de
nettoyer le pays.
13 Et tout le peuple du pays *les* en-
terrera; et *ce jour* leur sera célèbre,
savoir, le jour auquel j'aurai été glori-
fié, dit le Seigneur, l'Éternel.
14 Et ils mettront à part des gens qui
ne feront autre chose qu'aller et venir
par le pays, lesquels avec les passans en-
terreront ceux qui seront demeurés de
reste sur le dessus de la terre, afin de la

nettoyer, *et* i
bout de sept
15 Et ces
et *celui qui*
sera auprès
ce que les en
la vallée d'
16 Et mê
sera Hamon
17 Toi do
le Seigneur,
de toute es
des champs
amassez-vou
sacrifice, qu
un grand sa
raël, et vo
vous boirez
18 Vous
mes forts,
principaux
agneaux, d
sont tous d
19 Vous
graisse, et
en être ivr
j'aurai sacr
20 Et v
table, de c
d'hommes f
dit le Seign
21 Et je
nations, et
jugement q
j'aurai mis
22 Et la
là et dans l
l'Éternel, l
23 Et le
maison d'I
cause de so
péché cont
ma face d'
entre les m
ment qu'il
l'épée.
24 Je le
lure et sel
ché ma fac
25 C'est
gneur, l'Ét
nerai les
pitié de to
serai jalou
26 Aprè
minie, et l
avoient pé
meuroient
sans qu'*il*
vantât.
27 Car j
peuples, et
de leurs e
eux, en la
28 Et il

ieu, lorsqu'après les avoir trans-
parmi les nations, je les aurai
blés dans leur terre, et *que* je n'en
aissé demeurer là *aucun* de reste.
Et je ne cacherai plus ma face
depuis que j'aurai répandu mon
sur la maison d'Israël, dit le Seig-
l'Éternel.

CHAPITRE XL.

iption du temple et du service divin
s'y feroit ; partage du pays de Ca-
n aux douze tribus d'Israël, et plan
ne nouvelle ville.

vingt-cinquième année de notre
ptivité, au commencement de l'an-
au dixième *jour* du mois, la qua-
ème année après que la ville eut
ise ; en ce même jour, la main de
rnel fut sur moi, et il m'amena là
il m'amena *donc* dans des visions de
au pays d'Israël, et il me posa sur
fort haute montagne, sur laquelle,
côté du midi, *il y avoit* comme le bâ-
nt d'une ville.
Et après qu'il m'y eut fait entrer,
un homme dont le visage *étoit* com-
de l'airain, qui *avoit* en sa main un
leau de lin et une canne à mesurer,
qui se tenoit debout à la porte.
Et cet homme me parla, *et me dit :*
de l'homme, regarde de tes yeux,
écoute de tes oreilles, et applique ton
r à toutes *les choses* que je vais te
re voir ; car tu as été amené ici afin
je te *les* fasse voir, *et que* tu fasses
oir à la maison d'Israël toutes les
es que tu vas voir.
5 Il y avoit donc une muraille au de
rs de la maison tout autour. Et cet
nme là *ayant* à la main une canne à
surer, de dix coudées, *chaque coudée*
nt d'une coudée *commune* et d'une
ume, il mesura la largeur de ce mur
, *qui étoit* d'une canne, et la hauteur
une *autre* canne.
6 Puis il vint vers une porte qui regar
oit le chemin d'orient, et il monta par
s degrés, et il mesura un des poteaux
e la porte d'une canne en largeur, et
utre poteau d'une autre canne en lar
eur.
7 Puis *il mesura chaque* chambre d'une
nne en longeur et d'une canne en lar
ur, et les entre-deux des chambres de
coudées ; et *il mesura* d'une canne
acun des poteaux de la porte *qui étoit*
près de l'allée *qui menoit* à la porte
e dedans.
8 Après cela il mesura d'une canne
l'allée *qui menoit* à la porte de dedans.
9 Ensuite il mesura l'allée du portail,
ui étoit de huit coudées, et ses auvens
le deux coudées, avec l'allée *qui menoit*
à la porte de dedans.

10 Et les chambres du portail, vers le
chemin d'orient, *étoient* trois deçà et
trois delà, toutes trois d'une même me-
sure ; et les auvens *qui étoient* deçà et
delà, *avoient* une même mesure.
11 Puis il mesura la largeur de l'ou-
verture de la *première* porte, *qui étoit de*
dix coudées ; *et* la longueur de la même
porte, *qui étoit* de treize coudées.
12 Puis *il mesura d'un côté* un espace
limité au devant des chambres d'une
coudée, et l'espace limité de l'autre côté
aussi d'une coudée ; et *il mesura* chaque
chambre de six coudées deçà, et de six
coudées delà.
13 Puis il mesura le portail, depuis le
toît d'une chambre jusqu'au toît de l'au-
tre, de la largeur de vingt cinq coudées.
Au reste les ouvertures *y étoient* l'une
vis à vis de l'autre.
14 Puis il mit en auvens soixante cou-
dées, et au bout des auvens le parvis
tout autour du portail.
15 Tellement qu'*il y avoit* au devant
de la porte des avenues, *et* au devant de
l'allée *qui menoit* à la porte de dedans,
cinquante coudées.
16 Et *il y avoit* aux chambres, des fe-
nêtres rétrécies, et à leurs auvens *qui*
regardoient sur le dedans du portail tout
autour ; et *il y en avoit* de même aux
allées. Et les fenêtres *qui étoient* tout
autour *regardoient* en dedans, *et il y avoit*
des palmes aux auvens.
17 Et il me mena au dedans du par-
vis de dehors ; et *il y avoit* des chambres
et des perrons bâtis dans ce parvis de
tous côtés, *et* trente chambres à *chaque*
perron.
18 Or les perrons *qui étoient* vers les
côtés des portes, à l'endroit de la lon-
gueur des portes, *étoient* les perrons les
plus bas.
19 Après cela, il mesura *dans* la lar-
geur *du parvis*, depuis le devant de la
porte, qui *menoit* vers le bas, au devant
du parvis de dedans, *et* en dehors, cent
coudées, du côté de l'orient, et du côté
du septentrion.
20 Après cela, il mesura la longueur
et la largeur du parvis de dehors de la
porte qui regardoit le chemin du septen-
trion.
21 Et ses chambres, *dont il y en avoit*
trois deçà et trois delà, et ses auvens et
ses allées, étoient selon les mesures du
premier portail ; *tellement que le portail*
de ce second parvis de dehors avoit en lon-
gueur cinquante coudées, et en largeur
vingt cinq coudées.
22 Ses fenêtres aussi, et ses *autres* al-
lées, et ses palmes *furent* selon les me-
sures *observées au parvis de dehors* de la
porte qui regardoit le chemin d'orient ;
tellement qu'on y montoit *de même par*

sept degrés, et ses allées *se répondoient* l'une à l'autre.

23 Et la porte du parvis de dedans *étoit* vis à vis de la *première* porte du septentrion, comme *elle étoit au côté* de l'orient ; et il mesura, depuis une porte jusqu'à l'autre, cent coudées.

24 Après cela il me conduisit au chemin du midi, et je vis le portail du chemin du midi, et il en mesura les auvens et les allées, suivant les mesures précédentes.

25 Et *il y avoit* des fenêtres et des allées tout autour, semblables aux fenêtres précédentes ; *tellement qu'il avoit* cinquante coudées de long et vingt-cinq coudées de large.

26 *Il y avoit* aussi sept degrés par lesquels on y montoit, et devant lesquels *se rencontroient* ses allées ; de même *il y avoit* des palmes pour ses auvens, l'une deçà, l'autre delà.

27 Pareillement le parvis de dedans *avoit sa* porte *vis-à-vis* du chemin du midi ; tellement qu'il mesura, depuis cette porte jusqu'à la porte du chemin du midi, cent coudées.

28 Après cela, il me fit entrer au parvis de dedans, par la porte *du côté* du midi, et il mesura le portail *qui y étoit du côté* du midi, suivant les mesures précédentes ;

29 Tellement que les chambres *qui y étoient*, ses auvens et ses allées *avoient* les mesures précédentes ; et ce *portail* et ses allées *qu'il avoit* tout autour *avoient* des fenêtres, *et il avoit* cinquante coudées de longueur et vingt-cinq coudées de largeur.

30 Et *il y avoit* des allées tout autour, *qui avoient* vingt-cinq coudées de longueur et cinq coudées de largeur.

31 *Il avoit* aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvens, et huit degrés par lesquels on y montoit.

32 Après cela il me fit entrer au parvis de dedans *de la porte qui regardoit* le chemin de l'orient ; et il *y* mesura le portail, suivant les mesures précédentes ;

33 Tellement que les chambres *qui y étoient*, ses auvens et ses allées, *avoient* les mesures précédentes ; et ce *portail* et ses allées *qu'il avoit* tout autour, *avoient* des fenêtres, *et il avoit* cinquante coudées de longueur et vingt cinq coudées de largeur.

34 *Il avoit* aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvens deçà et delà, et huit degrés par lesquels on y montoit.

35 Après cela, il me mena vers la porte du septentrion, et *la* mesura selon les mesures précédentes,

36 *Et* ses chambres, *et* ses auvens et

ses allées.
tout autour
coudées de
coudées de
37 *Il y a*
parvis de d
auvens, de
lesquels on
38 *Il y a*
avoient leur
qui se rend
les holocau
39 *Il y a*
tail, deux t
là, pour y
feroit pou
sacrifieroit
sacrifieroit
40 Et ve
au dehors,
à l'entrée
le septentri
l'autre côté
l'allée de
41 *Il y a*
quatre tabl
la porte ; e
lesquelles
42 Or les
l'holocaust
de la long
et de la la
et de la h
mettoit sur
quels on é
causte, et p
43 *Il y*
maison, tou
cher, large
d'où *on app*
sur les table
44 Et au
il y avoit de
au parvis
au côté de
regardoient
rangée de ch
la porte ori
le chemin d
45 Puis i
chambres-là
du midi, *son*
ont la charg
46 Mais
dent le chem
les sacrifica
l'autel, qui
quels s'app
faire son ser
de Lévi.
47 Puis il
gueur de ce
de cent coud
de l'autel q
48 Puis il

...nple ; et il mesura les poteaux
...le, de cinq coudées deçà et
...ées delà ; puis la largeur de la
...trois coudées deçà et de trois
...delà.
...longueur de ce vestibule *étoit* de
...dées, et la largeur d'onze cou-
...y montoit par des degrés, et *il*
...les colonnes près des poteaux,
...çà, l'autre delà.

CHAPITRE XLI.

...du plan et de la description du temple.

...UITE il me fit entrer dans le
...mple ; il mesura des poteaux de
...dées de largeur d'un côté, et de
...dées de largeur de l'autre côté,
...a largeur du tabernacle.
... la largeur de la porte *étoit* de dix
...s, et les côtés de la porte, de cinq
...s deçà et de cinq coudées delà.
...il mesura dans le *temple* une lon-
... de quarante coudées, et une lar-
... de vingt coudées.
...Et il entra dans le lieu *qui étoit* plus
...ieur, et il mesura un poteau d'une
...rture *de porte*, de deux coudées ; et
...uteur de cette porte *étoit* de six cou-
... et la largeur de cette ouverture de
... coudées.
... Il mesura ensuite *au dedans* de cette
...rture, une longueur de vingt cou-
... et une largeur de vingt coudées,
... le sol du temple ; puis il me dit :
...t ici le lieu très-saint.
... Puis il mesura *l'épaisseur de* la mu-
...le du temple, de six coudées, et la
...eur des chambres *qui étoient* tout au-
... du temple, de quatre coudées.
6 Pour *ce qui est de* ces chambres, *il y*
avoit trois l'une sur l'autre, tellement
qu'il y en avoit trente *ainsi* rangées, des-
quelles les soliveaux entroient dans une
muraille qui *touchoit* à *la muraille du*
temple, et qui avoit *été ajoutée* tout au-
tour, afin que les soliveaux *de ces chambres*
y fussent appuyés, et *qu'ils* ne fussent pas
appuyés sur la muraille du temple.
7 *Or il y avoit* une largeur et un circuit
autour du temple, beaucoup plus haut
que les chambres ; car cette muraille,
par le moyen de laquelle on montoit tout
autour du temple, *étoit* beaucoup plus
haute tout autour du temple ; et ainsi
elle étoit cause que le temple *avoit* de la
largeur vers le dessus, tellement qu'on
montoit *de l'étage* d'en bas à celui d'en
haut, par celui du milieu.
8 Je vis aussi tout autour du temple
une hauteur *qui étoit comme* les fonde-
mens des chambres, *laquelle avoit* une
grande canne ; *c'est-à-dire*, six coudées,
de celles qui vont jusqu'à l'aisselle.
9 La largeur de la muraille *qu'avoient*
les chambres vers le dehors *étoit* de cinq
coudées ; lequel *espace étoit* aussi *dans la*
muraille où on laissoit *quelque endroit*
qui n'étoit pas bâti ; et c'étoit sur ces deux
murailles qu'étoient appuyées les cham-
bres d'alentour du temple.
10 Et entre les chambres *il y avoit* un
espace de vingt coudées de largeur, tout
autour du temple.
11 L'ouverture des chambres *étoit vers*
la muraille, dans laquelle on laissoit
quelque endroit qui n'étoit pas bâti ; savoir,
une ouverture *du côté* du chemin, vers
le septentrion, et une autre ouverture *du*
côté vers le midi ; et la largeur du lieu
où étoit la muraille dans laquelle on lais-
soit *quelque endroit qui n'étoit pas bâti*,
étoit de cinq coudées tout autour.
12 Or le bâtiment qui *donnoit* sur le
devant de la séparation *qui faisoit* le cô-
té du chemin, vers l'occident, *avoit* la
largeur de soixante-dix coudées, et la
muraille du bâtiment cinq coudées de
largeur tout autour, tellement que sa
longueur *étoit* de quatre-vingt-dix cou-
dées.
13 Puis il mesura le temple, *qui avoit*
en longueur cent coudées ; de sorte que
les séparations, les bâtimens et les pa-
rois *qui y étoient*, *avoient en* longueur
cent coudées ;
14 Et la largeur du devant du temple
et des séparations vers l'orient, cent cou-
dées.
15 Et il mesura la largeur du bâti-
ment, *qui étoit* vis-à-vis de la séparation,
qui *étoit* au derrière du temple et de ses
chambres, de côté et d'autre ; *et elle étoit*
de cent coudées. Ensuite *il y avoit* le
temple de dedans, et les allées du parvis.
16 Les poteaux, et les fenêtres *qui*
étoient rétrécies, et les chambres d'au-
tour *du temple*, dans leurs trois *étages*,
depuis le long des poteaux, *n'étoient qu'*un
lambris de bois tout autour ; même le
sol *en étoit couvert* jusqu'aux fenêtres,
qui *en étoient* couvertes de même ;
17 Jusqu'au dessus des ouvertures *qu'il*
y avoit, et jusqu'à la maison intérieure,
aussi bien qu'au dehors et par dessus
toutes les murailles d'alentour, *tant* dans
la *maison* intérieure, que dans celle de
dehors, *en y gardant toutes* les mesures.
18 Et *ce lambris étoit* sculpté de ché-
rubins et de palmes ; tellement *qu'il y*
avoit une palme entre un chérubin et
l'autre, et *chaque* chérubin *avoit* deux
faces.
19 Et la face d'un homme *étoit tournée*
vers la palme d'un côté, et la face d'un
lionceau *étoit tournée* vers la *même* palme
de l'autre côté ; *ainsi il étoit* sculpté par
toute la maison, tout autour.
20 Depuis le sol jusqu'au dessus des
ouvertures, *il y avoit* des chérubins et

des palmes sculptées, même *jusqu'au des-*
sus de la muraille du temple.
21 Les portes du temple *étoient* car-
rées; *et* la façade du lieu saint *étoit* sem-
blable à la précédente.
22 L'autel *étoit* de bois, de la hauteur
de trois coudées, et de deux coudées de
longueur; et ses coins et sa longueur et
ses côtés *étoient* de bois. Puis il me dit:
C'*est* ici la table qui *est* devant l'Éternel.
23 *Il y avoit* aussi deux battans *à la*
porte du temple, et *de même* à *la porte* du
lieu très-saint.
24 Et *chacun de* ces battans *avoit* deux
autres battans, et se replioient, de sorte
que chacun de ces battans étoit brisé en
deux.
25 *Il y avoit* aussi des chérubins et des
palmes figurés sur les portes du temple,
comme *il y en avoit de* figurés sur les
parois. Il y avoit aussi de grosses
pièces de bois sur le devant du vestibule,
au dehors.
26 *Il y avoit* pareillement des fenêtres
rétrécies, et des palmes deçà et delà,
aux côtés du vestibule. *Il y avoit* aus-
si des chambres *qui étoient autour* du
temple, et puis de grosses pièces de bois.

CHAPITRE XLII.

Description des espaces et des appartemens qui étoient près du temple.

APRES cela il me fit sortir vers le
parvis de dehors, par le chemin
qui mène vers le septentrion; puis il me
fit entrer vers les chambres qui *étoient*
devant la séparation, et qui *étoient* le
long du bâtiment, vers le septentrion.
2 Vis à vis de la longueur de cent cou-
dées, *il y avoit* une ouverture vers le sep
tentrion, et la largeur *étoit* de cinquante
coudées.
3 Le long des vingt *coudées* qui *étoient*
du parvis intérieur, et le long du perron
qui *étoit* du parvis extérieur, *il y avoit*
des chambres vis à-vis des *autres* cham-
bres, à trois étages.
4 Et au devant de ces chambres *il y*
avoit une allée large de dix coudées en
dedans, *vers laquelle il y avoit* un chemin
d'une coudée, et leurs ouvertures *étoient*
vers le septentrion.
5 Or les chambres de dessus *étoient* ré-
trécies; car les chambres basses et les
moyennes, *desquelles étoit composé ce* bâ
timent, s'avançoient plus que celles-là;
6 Car elles *étoient* à trois étages, et
elles n'*avoient* point de colonnes, telles
que *sont* les colonnes des parvis; *et* pour
cela il avoit été réservé *quelque chose*
des *chambres* basses et des moyennes, dès
le sol *du premier étage*.
7 Et le parquet, qui *étoit* au dehors,
vis à vis des chambres, *et qui avoit* un
chemin *tirant au* parvis de dehors, vis-à-

vis des chambr
dées de longue
8 Car la long
roit le parvis de
coudées; et c
temple, *avoit* c
9 Or au de
étoient dans ce
par lequel on
rient, quand o
du parvis de d
10 *Il y avoi*
quet du parvis
rendoient du
chambres vis-
vis-à-vis du bâ
11 *Et il y*
elles semblabl
vers le chemi
avoient une m
largeur, et to
lon leurs faç
tures.
12 Car *les c*
étoient vers l
semblables au
bres-là; *tellen*
le chemin c
rendoit vis à-
voir, le chem
rient, pour al
13 Après ce
du parvis du
du parvis du
séparations,
saint, *sont* ce
crificateurs q
mangeront le
poseront *donc*
savoir, les gât
péché, et les
ce lieu *est* sain
14 Quand
entrés, ils n
saint *pour* ve
qu'ils n'aient
lesquels ils fo
sont saints, et
tres vêtemens
du parvis du p
15 Après qu
de la maison
par le chemin
gardoit le che
sura l'enceint
16 Il mesur
avec la canne
autour cinq c
mesurer.
17 *Puis* il
trion, *qui eut*
nes, de la can
18 *Puis* il
qui eut cinq c
mesurer.

is il fit le tour du côté de l'oc-
et le mesura; et il y eut cinq
nes, de la canne à mesurer.
mesura donc cette enceinte à *ses*
ôtés, *dans lesquels il y avoit* une
tout autour; *et cette muraille*
q cents *cannes* de longueur et
ts *cannes* de largeur, et *elle ser*
parer le lieu saint d'avec le lieu

CHAPITRE XLIII.

paroît à Ezéchiel dans le temple;
promet d'y habiter, à condition
ne seroit plus profané par les Is-
es, comme il l'avoit été autrefois.

UITE il me ramena vers la porte,
voir, vers la porte qui regardoit
in de l'orient.
voici la gloire du Dieu d'Israël,
oit de devers le chemin de l'o-
et le bruit qu'il faisoit *étoit* comme
t de beaucoup d'eaux, et la terre
disoit de sa gloire.
t la vision que j'eus *alors*, *étoit*
ble à celle que j'avois vue lorsque
venu pour détruire la ville; et
ions *étoient* comme la vision que
vue sur le fleuve de Kébar; et je
sternai sur ma face.
la gloire de l'Éternel entra dans
on, par le chemin de la porte qui
oit le chemin de l'orient.
lors l'esprit m'enleva, et me fit
dans le parvis intérieur; et voici,
re de l'Éternel avoit rempli la
.
je l'entendis qui me parloit *du*
de la maison, et l'homme *qui me*
oit étoit debout près de moi.
l'Eternel me dit: Fils de l'homme,
i le lieu de mon trône, et le lieu
ntes de mes pieds, auquel je ferai
meure pour jamais, parmi les en-
l'Israël; la maison d'Israël ne
era plus mon saint nom, *ni* eux, ni
rois, par leurs prostitutions, ni par
davres de leurs rois, dans leurs
élevés.
ar ils ont mis leur porte près de
rte, et leur poteau tout joignant
oteau; tellement qu'*il n'y a eu que*
roi entre moi et eux; et *ainsi* ils
uillé mon saint nom, par les abo
ions qu'ils ont commises, et je les
umés en ma colère.
aintenant ils éloigneront *de moi*
prostitutions et les cadavres de leurs
t je ferai ma demeure parmi eux à
s.
Toi *donc*, fils de l'homme, montre
naison d'Israël *ce que c'est que* ce
e: et qu'ils soient confus à cause

urs iniquités; et qu'ils *en* mesurent
n.

11 Et quand ils auront été confus de
tout ce qu'ils ont fait, explique-leur la
forme de ce temple, sa disposition, ses
sorties, ses entrées, toutes ses figures,
toutes ses ordonnances, toutes ses formes,
et toutes ses lois; fais-en une description
à leurs yeux, afin qu'ils observent toute
sa forme et toutes ses ordonnances *qui*
auront été établies, et qu'ils les pratiquent.
12 *C'est donc* ici la loi de ce temple.
Tout l'enclos de ce *temple qui sera* sur le
haut de la montagne, *sera* un lieu très-
saint tout autour. Telle *est* la loi de ce
temple.
13 Mais ce *sont* ici les mesures de
l'autel, *prises* à la coudée, *qui vaut* une
coudée *commune* et une paume. Le
sein *de l'autel aura* une coudée *de hau-*
teur, et une coudée de largeur; et son
enceinte, sur son bord tout autour, *sera*
haute d'une demi coudée; et ce *sera* l'élé-
vation de l'autel.
14 Or, depuis le sein *enfoncé en* terre
jusqu'à la saillie d'en bas, *il y aura* deux
coudées, et *cette saillie aura* une coudée
de largeur; puis *il y aura* quatre coudées
depuis la petite saillie jusqu'à la grande
saillie, *laquelle aura* une coudée de lar-
geur.
15 Après cela *il y aura* l'Ariel, *haut* de
quatre coudées; et quatre cornes *sorti-*
ront de l'Ariel, et *s'éleveront* en haut.
16 Et l'Ariel *aura* douze *coudées* de
longueur, *correspondantes* à douze *autres*
coudées de largeur; *et il sera* carré en
tous sens.
17 Mais *chaque* saillie *aura* quatorze
coudées de longueur, *correspondantes* à
d'autres quatorze *coudées* de largeur à
ses quatre côtés; et elle *aura* tout au-
tour une enceinte *haute* d'*une* demi-
coudée, parce que chaque *saillie aura*
un sein d'une coudée *tout autour*; et les
endroits par où on y montera regarde-
ront l'orient.
18 Et il me dit: Fils de l'homme,
ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: *Ce*
sont ici les statuts *qu'on doit observer à*
l'égard de l'autel, dès le jour qu'il aura
été fait, afin qu'on y offre l'holocauste,
et qu'on y répande le sang.
19 *C'est* que tu donneras aux sacrifica-
teurs Lévites, *et* qui *sont* de la race de
Tsadok, *et* qui approchent de moi, dit le
Seigneur, l'Éternel, pour y faire mon
service, un jeune veau pour sacrifice
pour le péché.
20 Et tu prendras de son sang, et en
mettras sur les quatre cornes de l'*autel*,
et sur les quatre coins des saillies, et sur
les enceintes tout autour; et *ainsi* tu
purifieras l'*autel*, et tu feras propitiation
pour lui.
21 Puis tu prendras le veau, *qui est* le
sacrifice pour le péché, et on le brûlera

au lieu ordonné de la maison, au dehors du sanctuaire.

22 Et le second jour tu offriras un bouc d'entre les chèvres, sans tare, pour sacrifice pour le péché : on purifiera l'autel, comme on l'aura purifié avec le veau.

23 Après que tu auras achevé de purifier *l'autel*, tu offriras un jeune veau sans tare, et un bélier *pris* d'entre les brebis, *qui soit* sans tare.

24 Tu les offriras en la présence de l'Éternel, et les sacrificateurs jeteront dessus du sel, et les offriront *en* holocauste à l'Éternel.

25 Durant sept jours, tu sacrifieras chaque jour un bouc, tel qu'on sacrifie pour le péché ; et *les sacrificateurs* sacrifieront un jeune veau et un bélier *pris* d'entre les brebis sans tare.

26 Durant sept jours *les sacrificateurs* feront propitiation pour l'autel, et le purifieront, et chacun d'eux sera consacré.

27 Après qu'on aura achevé ces jours-là, s'il arrive dès le huitième jour, et dans la suite, *que* les sacrificateurs sacrifient sur cet autel vos holocaustes et vos sacrifices de prospérité, je serai appaisé envers vous, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XLIV.

Dieu reproche aux Israëlites d'avoir établi dans le sacerdoce des personnes qui s'étoient souillées par l'idolatrie, et il règle ce qui concerne les sacrificateurs et leur entretien.

PUIS il me ramena au chemin de la porte du sanctuaire extérieur, laquelle regardoit l'orient ; et elle *étoit* fermée.

2 Et l'Éternel me dit: Cette porte sera fermée, et ne sera point ouverte, et personne n'entrera par elle ; parce que l'Éternel, le Dieu d'Israël, est entré par elle ; elle sera donc fermée.

3 Pour *ce qui est du* prince, le prince s'y asséyera pour manger devant l'Éternel, *et* il entrera par le chemin de l'allée de cette porte là, et sortira par le même chemin.

4 Et il me fit revenir *par* le chemin de la porte du septentrion, jusques sur le devant de la maison ; et je regardai, et voici ; la gloire de l'Éternel avoit rempli la maison de l'Éternel, et je tombai sur ma face.

5 Alors l'Éternel me dit : Fils de l'homme, applique ton cœur, *et* regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je vais te dire, toutes les ordonnances et toutes les lois qui concernent la maison de l'Éternel ; applique ton cœur à *ce qui concerne* l'entrée de la maison, et toutes les sorties du sanctuaire.

6 '
belle
Ains
son d
toute
7 '
l'étra
cœur
dans
en m
viand
qu'ou
vous
8 E
ordre
servé
il vou
gens
nanc
9 A
Aucu
d'étr
conci
sanct
enfan
enfan
10
gnés
qui s
dieu
leur
11
sanct
les p
servi
ront
ficra
sacri
pour
12
senta
qu'il
sion
caus
rant
nel,
iniqu
13
plus
ni p
chose
saint
et le
mise
14
gard
servi
15
teurs
ont
falloi
les e
ceux-
mon
moi p
sang,

eux-là entreront dans mon sanc-
ceux-là s'approcheront de ma
pour faire mon service; et ils
ureront soigneusement ce que j'ai
qu'on fît.
Et lorsqu'ils entreront par les
du parvis intérieur, ils se vêti-
robes de lin, et il n'y aura point
sur eux pendant qu'ils feront le
aux portes du parvis intérieur, et
ans.
ls auront des tiares de lin sur la
t des caleçons de lin sur les reins,
e se ceindront point *au lieu* où l'on

Mais quand ils sortiront au parvis
eur, au parvis extérieur vers le
, ils quitteront leurs habits avec
ls ils font le service, et ils les
ont dans des chambres saintes; et
revêtiront d'autres habits, de peur
ne sanctifient le peuple avec leurs
s.
Ils ne se raseront point la tête, ni
isseront point croître leurs cheveux;
ils couperont simplement les cheveux
rs têtes.
Aucun des sacrificateurs ne boira
in, lorsqu'ils entreront au parvis
ieur.
Ils n'épouseront point de femme
e ni répudiée; mais ils prendront
vierges, *qui seront* de la race de la
on d'Israël, ou une veuve qui sera
e d'un sacrificateur.
Et ils enseigneront à mon peuple
fférence qu'il y a entre la chose
e et la chose profane, et leur feront
ndre *la différence qu'il y a* entre *ce*
t souillé *et ce qui est* net.
Et quand il surviendra quelque
ès, ils présideront au jugement, *et*
ront selon le droit que j'ai établi;
arderont mes lois et mes statuts dans
es mes solemnités, et sanctifieront
sabbats.
5 *Aucun des sacrificateurs* n'entrera
s le corps mort d'*aucun* homme, de
r d'*en* être souillé; toutefois ils se
illeront bien pour *leur* père, pour *leur*
e, pour *leur* fils, pour *leur* fille, pour
frère, et pour *leur* sœur qui n'aura
nt eu de mari.
6 Et après que chacun d'eux se sera
ifié, on lui comptera sept jours.
7 Et le jour qu'il entrera dans les
x saints, *savoir*, au parvis intérieur,
r faire le sacrifice dans les lieux
ts, il offrira un sacrifice pour son
ché, dit le Seigneur, l'Éternel.
8 *Pour ce qui est de* leur héritage, *ce*
moi *qui serai* leur héritage; et vous
leur donnerez *aucune* possession en
ël; *ce sera* moi *qui serai* leur posses-
.

29 Ils mangeront donc les gâteaux, et ce qui s'offrira pour le péché, et ce qui s'offrira pour le délit; et tout l'interdit en Israël leur appartiendra.

30 Et les prémices de tout ce qui est produit le premier en toutes *choses*, et tout *ce qui sera présenté en* offrande élevée de toutes *choses*, de toutes vos offrandes élevées, appartiendront aux sacrificateurs; vous donnerez aussi les prémices de vos pâtes aux sacrificateurs, afin qu'ils fassent reposer la bénédiction sur la maison de chacun de vous.

31 Les sacrificateurs ne mangeront point de chair d'aucune bête morte d'elle-même, ou déchirée, soit oiseau, soit bête *à quatre pieds*.

CHAPITRE XLV.

Règlement touchant le partage du pays, le lieu où le temple et la ville devoient être bâtis, la portion du prince, les sacrifices et les fêtes.

QUAND vous partagerez par le sort le pays en héritage, vous *en* leverez une portion pour l'Éternel, *la lui présentant comme en* offrande élevée, *laquelle étant prise sur* la longueur *du pays, sera* consacrée parmi *toutes les autres portions* du pays, *et aura* de longueur vingt cinq mille *cannes*, et de largeur dix mille. *Ce sera* une chose sainte dans toutes ses limites à l'entour.

2 De cette *portion* il y aura cinq cents *cannes correspondantes* à cinq cents *autres*, mesurées en carré à l'entour, pour le lieu saint; et cinquante coudées à l'entour pour ses faubourgs.

3 Tu mesureras donc de cette mesure, la longueur de vingt cinq mille et la largeur de dix mille *cannes;* et le sanctuaire, *c'est à dire*, le lieu très saint, sera dans cet *espace*.

4 Cette *portion est* consacrée d'entre *les autres portions* du pays, *et* elle appartiendra aux sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, *et* qui approchent de l'Éternel pour faire *son* service; et elle leur sera un lieu pour des maisons, et un lieu très-saint pour le sanctuaire.

5 Et *il y aura* vingt cinq mille *autres cannes* en longueur, et dix mille en largeur, qui appartiendront aux Lévites qui font le service de la maison, pour *être* leur possession, avec vingt chambres.

6 Vous donnerez ensuite *pour* la possession de la ville, la largeur de cinq mille et la longueur de vingt-cinq mille *cannes*, suivant la proportion de la portion sanctifiée qui aura été levée *sur toute la masse; et cela* sera pour toute la maison d'Israël.

7 Puis *vous assignerez la portion* du prince, tant au delà de la portion consacrée qui aura été levée *sur toute la masse*,

qu'au deçà de la possession de la ville,
savoir, tout le long de la portion consa-
crée qui aura été levée *sur* toute la
masse, et tout le long de la possession de
la ville, depuis le quartier de l'occident,
jusqu'à l'occident, et depuis le quartier
qui regarde vers l'orient, jusques vers
l'orient; tellement que la longueur ré-
pondra à *la longueur* des autres portions,
depuis les confins d'occident vers les con-
fins *qui regardent* vers l'orient.
8 *Cette portion* de terre appartiendra
au *prince*, pour *en* être possédée dans *le
pays d'*Israël; et les princes que j'éta-
blirai ne fouleront plus mon peuple, mais
ils distribueront le pays à la maison d'Is-
raël, selon leurs tribus.
9 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel:
Princes d'Israël, que cela vous suffise;
ôtez la violence et le pillage, rendez le
droit et la justice; ôtez vos extorsions
de dessus mon peuple, dit le Seigneur,
l'Éternel.
10 Ayez la balance juste, et l'épha
juste, et le bath juste.
11 L'épha et le bath seront de même
mesure; tellement qu'on prendra un
bath pour la dîme d'un homer, et l'épha
sera la dixième partie d'un homer; la
mesure de l'un et de l'autre se rapportera
à l'homer.
12 Et le sicle *sera* de vingt oboles; *et*
vingt sicles, vingt-cinq sicles *et* quinze
sicles feront la mine.
13 C'*est* ici l'oblation que vous offrirez
en offrande élevée, *savoir*, un sixième
d'épha d'un homer de blé, et vous don-
nerez la sixième partie d'un épha d'un
homer d'orge.
14 Et *parce que* le bath *est* la mesure
pour l'huile, *l'offrande ordonnée* de
l'huile *sera* le dixième d'un bath pour
le core; dix baths *feront* un homer;
car dix baths *font* un homer.
15 Et *l'offrande ordonnée* des bêtes du
menu bétail *sera*, de deux cents l'une, des
meilleurs pâturages d'Israël, *et elle sera
employée* en gâteaux, en holocaustes, et
en sacrifices de prospérité, afin de faire
propitiation pour vous, dit le Seigneur,
l'Éternel.
16 Tout le peuple du pays sera tenu
à cette offrande élevée, pour *celui qui
sera* prince en Israël.
17 Mais le prince sera tenu *de fournir*
les holocaustes, les gâteaux, et les asper-
sions *qu'il faudra offrir* aux fêtes solem-
nelles, aux nouvelles lunes, et aux sab-
bats, *et* dans toutes les solemnités de la
maison d'Israël. Il tiendra prêtes *les
bêtes qu'*on sacrifiera pour le péché, et
les gâteaux et *les bêtes qu'on sacrifiera
pour* l'holocauste, et *les bêtes qu'on sacri-
fiera pour* les sacrifices de prospérité,
afin de faire propitiation pour la maison
d'Israël.

18 Ainsi a
Au premier
mois, tu p
tare, et tu
sacrifice off
19 Tellem
dra du sang
péché et *en*
maison, et s
de l'autel,
des parvis d
20 Tu fer
jour du mê
pèchent pa
mes simple
pour la mai
21 Au p
jour du mo
solemnelle,
dant lesquel
levain.
22 Et en
un veau *po*
pour tout l
23 Et *d*
fête solem
sept veaux
l'holocaust
un bouc d
crifice pou
jours là.
24 Et il
de chaque
teau de ch
pour chaqu
25 Au s
jour du m
offrira *dа*
choses, le m
le même ho
et les mêm

C

*Dieu presc
le peuple
et en sort
les sacrif*

AINSI
La p
quelle rega
six jours o
le jour du
jour de la
2 Et le
de l'allée
et il se tie
de la porte
ront son h
prospérité
seuil de c
cette porte
soir;
3 Teller
prosterner
de cette po
velles lune

olocauste que le prince offrira
l au jour du sabbat *sera* de six
ans tare, et d'un bélier sans

gâteau pour le bélier *sera* d'un
e gâteau pour *aucun* des ag-
selon ce qu'il pourra donner ;
era un hin d'huile pour chaque

jour de la nouvelle lune *son*
*sera d'*un jeune veau sans tare,
gneaux et *d'*un bélier sans tare.
offrira pour le gâteau du veau
et pour le *gâteau du* bélier un
a, et pour *chacun* des agneaux
qu'il pourra donner; mais *il y*
in d'huile pour chaque épha.
orsque le prince entrera *au tem-*
rera par le chemin de l'allée
même porte *du parvis extérieur,*
regarde l'orient; et il sortira
le même chemin.
s quand le peuple du pays *y* en-
ur se présenter devant l'Éternel,
s solemnelles, celui qui *y* entrera
hemin de la porte du septentrion
adorer *l'Éternel,* sortira par le
he la porte du midi; et celui qui
a par le chemin de la porte du
tira par le chemin de la porte *qui*
vers le septentrion; *tellement qu'*
ne retournera par le chemin de
par laquelle il sera entré, mais
a par celle *qui est* vis-à-vis.
le prince entrera parmi eux,
ls entreront; et quand ils sorti-
sortiront *ensemble.*
ans ces fêtes solemnelles, et dans
nnités, le gâteau d'un veau sera
ha, et *le gâteau* d'un bélier d'un
pha; et *le gâteau de chacun* des
sera selon ce que le *prince* pour-
ner; et il y *aura* un hin d'huile
aque épha.
ue si le prince offre un sacrifice
aire, *quelque* holocauste, ou *quel*
acrifices de prospérité *en offrande*
aire à l'Éternel, on lui ouvrira la
ui regarde l'orient, et il offrira
locauste et ses sacrifices de pro-
comme il *les* offre au jour du
; puis il sortira, et après qu'il
ti on fermera cette porte.
u sacrifieras chaque jour *en* holo-
à l'Éternel un agneau d'un an,
re; tu le sacrifieras tous les ma-

u offriras aussi tous les matins,
t *agneau,* un gâteau *qui sera* d'un
d'un épha, et d'une troisième
l'un hin d'huile, pour *en* détrem
fine farine; *c'est là* le gâteau con-
à l'Éternel, *qu'il faut offrir* par
donnance perpétuelle.
ainsi on offrira tous les matins *en*

holocauste continuel cet agneau et ce gâteau *détrempé* avec cette huile.

16 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Quand le prince aura fait un don *de quelque pièce de* son héritage à quelqu'un de ses fils, ce *don* appartiendra à ses fils ; *parce qu'ils ont* droit de possession en l'héritage.

17 Mais s'il fait un don *de quelque pièce* de son héritage à l'un de ses serviteurs, *le don* lui appartiendra bien, *mais seulement* jusqu'à l'an d'affranchissement; et alors il retournera au prince, car *c'est* son héritage, *qui appartient à* ses fils; *c'est pourquoi* il leur demeurera.

18 Et le prince n'usurpera *rien* de l'héritage du peuple, les fraudant de la possession *qui* leur *appartient;* il laissera *seulement* en héritage à ses fils la possession *qui* lui *appartient,* afin qu'aucun de mon peuple ne soit chassé de sa possession.

19 Après cela il me mena par l'entrée qui *étoit* vers le côté de la porte, aux chambres saintes *qui appartenoient* aux sacrificateurs, lesquelles regardoient vers le septentrion; et voilà, *il y avoit* une place aux deux côtés du fond *qui regardoient* vers l'occident.

20 Et il me dit : *C'est* là le lieu où les sacrificateurs feront bouillir *le reste de la bête qu'on aura sacrifiée pour* le délit, et *le reste de celle qu'on aura sacrifiée pour* le péché, *et* où ils cuiront les gâteaux; afin qu'ils ne *les* portent point au parvis extérieur, pour *en* sanctifier le peuple.

21 Puis il me fit sortir vers le parvis extérieur, et il me fit traverser vers les quatre coins du parvis; et voici, *il y avoit* un parvis à chaque coin du parvis ;

22 *Tellement qu'*aux quatre coins de ce parvis *il y avoit d'autres* parvis *qui y étoient* joints ; *et ils étoient* longs de quarante *coudées,* et larges de trente; *et* tous quatre *avoient* une même mesure, et *avoient* leurs *quatre* coins.

23 Tous ces quatre *parvis avoient* une rangée *de bâtimens élevés* tout autour; et *ce qui étoit* bâti au dessous de ces rangées *de bâtimens élevés* tout autour, *c'étoient* des lieux propres à cuire.

24 Et il me dit : Ce *sont* ici les cuisines, où ceux qui font le service de la maison cuiront les sacrifices du peuple.

CHAPITRE XLVII.

Vision d'une source dont les eaux sortoient de dessous la porte du temple, et qui devinrent un grand fleuve. Partage et frontières de la terre sainte.

ENSUITE il me fit revenir vers l'entrée de la maison, et voici des eaux qui sortoient de dessous le seuil de la maison vers l'orient, car le devant de la maison *étoit vers* l'orient ; et ces eaux-là

descendoient de dessous, du côté droit
de la maison, de devers le côté méridio-
nal de l'autel.
2 Après cela il me fit sortir par le
chemin de la porte *qui regardoit* vers le
septentrion, et me fit tourner par le che-
min de dehors, *jusqu*'au chemin qui re-
gardoit l'orient; et voici, les eaux cou-
loient du côté droit.
3 Quand cet homme commença de
s'avancer vers l'orient, *il avoit* dans sa
main un cordeau, et il *en* mesura mille
coudées; puis il me fit passer au travers
de ces eaux-là, *et elles me venoient* jus-
qu'aux chevilles des pieds.
4 Ensuite il mesura mille *autres cou-
dées*; et il me fit passer au travers de ces
eaux, *et* elles *me venoient* jusqu'aux deux
genoux. Il mesura encore mille *autres
coudées*; et il me fit passer au travers de
ces eaux, *et elles me venoient* jusqu'aux
reins.
5 Puis il mesura mille *autres coudées*;
mais ces eaux là étoient déjà un torrent,
que je ne pouvois pas passer à gué, car
ces eaux s'étoient enflées; *c'étoient* des
eaux qu'il falloit passer à la nage, *et* un
torrent que l'on ne pouvoit passer à gué.
6 Alors il me dit: Fils de l'homme,
as-tu vu? Puis il me fit aller *plus outre*,
et il me fit revenir vers le bord du tor-
rent.
7 Quand j'*y* fus retourné, je vis un
fort grand nombre d'arbres sur le bord
du torrent.
8 Puis il me dit: Ces eaux vont se
rendre dans la Galilée orientale, et *de là*
elles descendront à la campagne, puis
elles entreront dans la mer; et s'étant
rendues dans la mer, les eaux *en* seront
rendues saines.
9 Et il arrivera *que* tout animal vi-
vant, qui se traînera partout où *ces* tor-
rens viendront, vivra, et il y aura une
fort grande quantité de poissons. *Et*
lorsque ces eaux seront entrées là, *les
autres eaux en* seront rendues saines, et
tout vivra où ce torrent sera entré.
10 Il arrivera aussi *que* les pêcheurs
se tiendront le long de cette *mer*, depuis
Henguédi jusqu'à Henhélajim. *Ce lieu*
sera plein de filets, tous étendus *pour
prendre du poisson*; et le poisson *qu'on
y pêchera* sera en fort grand nombre,
chacun selon son espèce comme le pois-
son *qu'on pêche* dans la grande mer.
11 Ses marais et ses fosses serviront
pour *y faire* le sel, à cause qu'elles ne
seront point rendues saines.
12 Et auprès de ce torrent, *et* sur son
bord deçà et delà, il croîtra des arbres
fruitiers de toutes sortes, dont le feuil-
lage ne flétrira point, et où l'on trouve-
ra toujours du fruit; dans *tous* leurs mois
ils produiront des fruits hâtifs, parce que

les eau
tuaire,
bon à
pour g
13
Ce *son*
vous v
d'hérit
raël:
14
en hér
de do
vous é
15
du côt
mer;
lon, du
16
Sibraj
Damas
et les
la fron
17
Hatsar
le sept
tentrio
et le q
18
l'orien
Damas
est delà
qui est
là le qu
19 P
qui reg
jusqu'a
le long
ainsi *ce*
le midi
20
grande
jusqu'à
ce *sera*
21 A
ce pays
22 A
que ce
et aux é
lesquels
mi vou
qui est
d'Israë
vous en
tribus d
23 E
héritag
demeur

Partage
tribu
la vil

CE *so*
pui
septe
du chem

re dans Hamath, *jusqu'à*
qui est la frontière de Da-
ui regarde vers le septen-
de la contrée de Hamath,
ce *bout* ait le quartier de
i de la mer : *Ce sera* une
Dan.
oignant les confins de Dan,
rtier de l'orient, jusqu'au
egarde vers l'occident, *il y*
ion pour Asçer.
nt les confins d'Ascer, de-
er *qui regarde* vers l'orient,
tier *qui regarde* vers l'occi-
ra une *autre portion pour*

nt les confins de Nephtali,
rtier *qui regarde* vers l'o-
u quartier *qui regarde* vers
y aura une *autre portion*

nt les confins de Manassé,
rtier *qui regerde* vers l'oc
au quartier *qui regarde* vers
aura une autre portion pour

ant les confins d'Ephraïm,
rtier de l'orient, jusqu'au
regarde vers l'occident, *il y*
e portion pour Ruben.
nant les confins de Ruben,
artier de l'orient jusqu'au
regarde vers l'occident, *il y*
re portion pour Juda.
nt les confins de Juda, de-
tier de l'orient, jusqu'au
regarde vers l'occident, *il y*
tion que vous leverez *sur*
du pays, en offrande élevée,
vingt-cinq mille *cannes de*
tant de longueur que l'une
rtions, depuis le quartier
ers l'orient, jusqu'au quar-
rde vers l'occident; et le
a au milieu.
on que vous leverez pour
lui présentant comme en
rée, *aura* vingt-cinq mille
gueur, et dix mille de lar-

portion sainte sera pour
ir, pour les sacrificateurs;
rs le septentrion vingt-cinq
de longueur, et vers l'occi-
de largeur, et vers l'orient
largeur, et vers le midi
ile de longueur; et le sanc-
ternel sera au milieu.
ra pour les sacrificateurs, *et*
e aura été consacré d'entre
sadok, lesquels ont fait ce
rdonné qu'on fît, *et* qui ne
égarés lorsque les enfans
ont égarés, comme se sont
tres Lévites.

12 Ceux-là auront une portion ainsi levée sur l'autre, qui aura été auparavant levée *sur toute la masse* du pays, *comme étant* une chose très-sainte; *et elle sera* vers les confins *de la portion* des Lévites;

13 Car *la portion* des Lévites *sera* joignant les confins de *ce qui appartiendra aux* sacrificateurs, *et elle aura* vingt-cinq mille *cannes* de longueur, et dix mille de largeur, *tellement que* toute la longueur *sera* de vingt cinq mille *cannes*, et la largeur de dix mille.

14 Or ils n'en vendront *rien*, et *pas un d'entre eux* n'en échangera *rien*, ni n'en transportera les prémices de la terre; parce que *c'est* une chose consacrée à l'Éternel

15 Mais les cinq mille *cannes* qui restent sur la largeur, sur le devant des vingt cinq mille *cannes de longueur*, *est* un lieu non consacré, pour la ville, tant pour *son* assiette que pour *ses* faubourgs; et la ville sera au milieu.

16 Et ce sont ici les mesures *qu'aura l'assiette de la ville;* du côté du septentrion, quatre mille cinq cents *cannes*, et du côté du midi, quatre mille cinq cents, et du côté de l'orient, quatre mille cinq cents, et du côté de l'occident, quatre mille cinq cents.

17 Et il y aura des faubourgs pour la ville, vers le septentrion, de deux cent cinquante *cannes*, et vers le midi, de deux cent cinquante, et vers l'orient, de deux cent cinquante, et vers l'occident, de deux cent cinquante *cannes*.

18 Pour ce qui restera sur la longueur, *et qui sera* joignant la portion consacrée, *et qui aura* dix mille *cannes* vers l'orient, et dix mille *autres cannes* vers l'occident, joignant aussi la portion consacrée; le revenu *qu'on en tirera* sera pour nourrir ceux qui auront quelque office dans la ville.

19 Et ceux qui auront quelque office dans la ville, *étant pris* de toutes les tribus d'Israël, cultiveront ce *pays là*.

20 Vous leverez *donc sur toute la masse du pays, pour être* une portion consacrée, *présentée à l'Eternel, comme* en offrande élevée, toute cette portion, *qui sera* de vingt-cinq mille *cannes, répondant* à vingt cinq mille *autres cannes, le tout pris* en carré, *et y comprenant* la possession de la ville.

21 Et ce qui restera *sera* pour le prince, *tant* au delà de la portion sainte, *présentée à l'Eternel, comme* en offrande élevée, qu'au deçà de la possession de la ville; *tellement que ce qui sera* le long des vingt-cinq mille *cannes* de la portion qui aura été levée *sur toute la masse*, jusqu'aux frontières, vers l'orient, et *ce qui sera tendant* vers l'occident, le long des

autres vingt-cinq mille *cannes*, jusqu'aux frontières *qui regardent* vers l'occident, joignant les *autres* portions, *sera* pour le prince; et ainsi la portion sainte, *présentée à l'Eternel, comme* en offrande élevée, et le sanctuaire de la maison, seront au milieu de *tout le pays*.

22 *Ce* qui sera donc pour le prince *sera* entre deux, depuis la possession des Lévites, et depuis la possession de la ville; *ce qui sera* entre *ces possessions-là et* les confins de Juda, et les confins de Benjamin, sera pour le prince.

23 Et *ce qui sera* de reste, *sera* pour les *autres* tribus. Depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient, jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Benjamin.

24 Et joignant les confins de Benjamin, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient, jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Siméon.

25 Et joignant les confins de Siméon, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient, jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Issacar.

26 Et joignant les confins d'Issacar, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient, jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Zabulon.

27 Et joignant les confins de Zabulon, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient, jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Gad.

28 Et *ce qui est* du côté du midi *sera*

la fro
ra de
testat
jusqu'
29
par s
et ce
neur,
30
du cô
mille
31
nom
porte
une a
lée la
porte
32
il y a
et tr
Josep
min,
33
il y a
et tr
Siméo
et un
34
il y
sures,
pelée
porte
Neph
35
ra de
de la
nel es



LE LIVR

DE DANIEL, LE

CHAPITRE I.

Daniel mené à Babylone, et élevé à la cour du Roi Nébucadnésar.

LA troisième année du règne de Jéojakim, Roi de Juda, Nébucadnésar, Roi de Babylone, vint *contre* Jérusalem, et l'assiégea.

2 Et le Seigneur livra entre ses mains Jéojakim, Roi de Juda, et une partie des vaisseaux de la maison de Dieu; et *Nébucadnésar* les fit emporter au pays de Scinhar, dans la maison de son dieu, et mit ces vaisseaux là dans la maison du trésor de son dieu.

3 Et le roi dit à Ascpenas, chef de ses eunuques, qu'il amenât d'entre les enfans d'Israël, et de la race royale, et des principaux seigneurs,

4 C
eût a
truits
sant
d'inte
se te
enseig
Calde
5 F
pour
viand
afin
qu'ap
visser
6 E
fans d
et Ha
7 N

nons; car il appela Daniel,
tsar; et Hanania, Sçadrac; et
l, Meçac; et Hazaria, Habed-

Daniel prit la résolution dans
r de ne se pas souiller par la por-
la viande du roi, et du vin dont
uvoit; c'est pourquoi il pria le
s eunuques *de lui permettre* de ne
t souiller.

Dieu fit que le chef des eunuques
a bonté pour Daniel, et *qu'il eut*
rds *pour lui*.

Cependant le chef des eunuques
Daniel: Je crains le roi, mon maî-
i a ordonné votre manger et votre
Pourquoi verroit-il vos visages
faits que *ceux* des autres jeunes
es vos semblables, et rendriez-
a tête coupable vers le roi?

Mais Daniel dit à Meltsar, qui
été ordonné par le chef des eu-
s sur Daniel, Hanania, Misçaël et
ia:

Eprouve, je te prie, tes serviteurs
nt dix jours, et qu'on nous donne
égumes à manger, et de l'eau à

Après cela regarde nos visages
s visages des jeunes hommes qui
ent la portion de la viande royale;
fais avec tes serviteurs selon ce que
as vu.

Et il leur accorda cela, et il les
va pendant dix jours.

Et au bout des dix jours, leurs vi-
parurent en meilleur état, et avec
l'embonpoint, que *ceux de* tous les
s hommes qui mangeoient la por-
de la viande royale.

Ainsi Meltsar prenoit la portion de
viande et le vin qu'ils devoient
, et leur donnoit des légumes.

Et Dieu donna à ces quatre jeunes
mes, de la science et de la connois-
e dans toutes les lettres, et de la sa-
e; et Daniel avoit de l'intelligence
outes sortes de visions, et *dans* les
es *divins*.

Et au bout des jours que le roi
t dit qu'on les amenât, le chef des
ques les amena en la présence de
cadnésar.

Et le roi leur parla; mais entre
il ne s'en trouva point de tels que
el, Hanania, Misçaël, et Hazaria,
assistèrent en la présence du Roi.

Et dans toutes les affaires de sa-
et d'intelligence que le roi leur de-
doit, il en trouva en eux dix fois plus
dans tous les devins *et* les astro-
es qu'*il y avoit* dans tout son roy

Et Daniel *y* fut jusqu'à la première
ée du Roi Cyrus.

CHAPITRE II.

Daniel explique un songe de Nébucadnésar, qui reconnut que le Dieu que Daniel adoroit étoit le vrai Dieu, et qui éleva ce Prophète et ses trois amis à de grands honneurs.

LA seconde année du règne de Nébucadnésar, Nébucadnésar fit des songes, dont son esprit fut étonné, et son sommeil fut interrompu.

2 Alors le roi commanda qu'on appelât les magiciens, les astrologues, les enchanteurs et les Caldéens, pour lui expliquer ces songes; et ils vinrent, et se présentèrent devant le roi.

3 Et le roi leur dit: J'ai fait un songe, et mon esprit s'est étonné, *et j'ai tâché* de me rappeler ce songe.

4 Et les Caldéens répondirent au roi en langue Syriaque: Roi, vis éternellement; dis le songe à tes serviteurs, et nous *en* donnerons l'interprétation.

5 *Mais* le roi répondit, et dit aux Caldéens: La chose m'est échappée. Si vous ne me dites le songe, et *ne m'en donnez* l'interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en voirie.

6 Mais si vous me dites le songe, et *que vous m'en donniez* l'interprétation, vous recevrez de moi des dons, des présens, et de grands honneurs. Quoi qu'il en soit, dites-moi le songe, et *m'en donnez* l'interprétation.

7 Ils répondirent pour la seconde fois, et dirent: Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en donnerons l'interprétation.

8 Et le roi répondit, et dit: Je connois maintenant que vous cherchez à gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'est échappée.

9 Que si vous ne me dites pas le songe, *il y a* une même sentence contre vous; car vous vous êtes préparés pour dire devant moi quelque parole fausse et trompeuse, en attendant que le temps change. Quoi qu'il en soit, dites moi le songe, et je connoîtrai *par-là* que vous m'en pouvez donner l'interprétation.

10 Les Caldéens répondirent au roi, et *lui* dirent: Il n'y a aucun homme sur la terre, qui puisse satisfaire à ce que demande le roi; aussi *n'y a-t-il* aucun roi, ni seigneur, ni gouverneur *qui* ait jamais demandé une telle chose à quelque magicien, astrologue, ou Caldéen, que ce soit.

11 Car ce que le roi demande *est si* difficile, qu'il n'y a que les dieux, qui n'ont aucune communication avec la chair, qui puissent le révéler au roi.

12 Sur cela, le roi se mit en colère, et entra dans une grande indignation, et il

commanda qu'on fît mourir tous les sages de Babylone.

13 La sentence fut donc publiée, et on tuoit les sages; et on cherchoit Daniel et ses compagnons, pour les faire mourir.

14 Alors Daniel détourna *l'exécution* du dessein et de l'arrêt *qui avoit été donné* à Arjoc, prévôt de l'hôtel du roi, lequel étoit sorti pour faire mourir les sages de Babylone.

15 Et il demanda, et dit à Arjoc, commissaire du roi: Pourquoi la sentence *est elle si* précipitée de la part du roi? Et Arjoc dit toute cette affaire à Daniel.

16 Et Daniel entra, et pria le roi qu'il lui donnât quelque temps, et qu'il donneroit l'interprétation au roi.

17 Alors Daniel alla dans sa maison, et informa de cette affaire Hanania, Misçaël, et Hazaria, ses compagnons.

18 Et ils implorèrent la miséricorde du Dieu des cieux pour *la révélation de* ce secret, afin qu'on ne mît point à mort Daniel et ses compagnons, avec le reste des sages de Babylone.

19 Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision pendant la nuit; et Daniel bénit le Dieu des cieux,

20 Et dit: Béni soit le nom de Dieu, depuis un siècle jusqu'à l'autre! car c'*est* à lui qu'*est* la sagesse et la force;

21 Et *c'est* lui qui change les temps et les saisons, qui ôte les rois, et qui établit les rois; qui donne la sagesse aux sages, et la connoissance à ceux qui ont de l'intelligence.

22 *C'est* lui qui découvre les choses profondes et cachées; il connoît *les choses* qui *sont* dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui.

23 O Dieu de nos pères! je te célèbre et je te loue, de ce que tu m'as donné de la sagesse et de la force, et de ce que tu m'as révélé maintenant ce que nous t'avons demandé, en nous faisant connoître ce que requiert le roi.

24 C'est pourquoi Daniel alla vers Arjoc, que le roi avoit ordonné pour faire mourir les sages de Babylone; et il lui parla ainsi: Ne fais pas mourir les sages de Babylone; *mais* fais-moi entrer devant le roi, et je donnerai au roi l'interprétation *de son songe*.

25 Alors Arjoc fit promptement entrer Daniel devant le roi, et il lui dit: J'ai trouvé un homme d'entre ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, qui donnera au roi l'interprétation *de son songe*.

26 Le roi prit la parole, et dit à Daniel, qui s'appeloit Beltesçatsar: Pourras-tu me dire le songe que j'ai vu, et m'en *donner* l'interprétation?

27 Et Daniel répondit en la présence du roi, et dit: Le secret que le roi de-

mande es
les magic
absolume
28 Ma
qui révél
noître au
arriver
songe, et
eues sur
29 O
sur ton l
après, et
déclaré
30 Et
point pa
plus qu'
d'en do
que tu c
31 To
voyois
grande
extraord
et son r
32 La
très fin,
son vent
33 Se
partie d
34 T
pierre
montagn
pieds de
35 Al
gent et
devinren
été, que
n'en tro
mais ce
statue d
remplit
36 C
mainten
sence du
37 To
parce q
royaum
gloire.
38 E
des hon
oiseaux
habiten
tous; c
39 A
royaum
troisièm
nera su
40 E
comme
rompt
met en
comme b
41 E
les ort
potier
royaum

du fer, parce que tu as vu le
ec la terre de potier.
comme les orteils des pieds
artie de fer et en partie de
oyaume sera en partie fort,
e fragile.
uant à ce que tu as vu le fer
la terre de potier, *c'est qu'*ils
nt par des alliances humaines;
ne demeureront pas unis l'un
re, comme le fer ne peut pas
ec la terre.
dans le temps de ces rois, le
cieux suscitera un royaume
a jamais détruit ; ce royaume
point à un autre peuple, *mais*
t consumera tous ces royaumes-
ra établi éternellement.
me tu as vu qu'une pierre de
ne en a été détachée, sans
u'elle a brisé le fer, l'airain,
t l'or; le grand Dieu a fait
au roi ce qui arrivera ci-après.
est véritable, et son interpréta
taine.
s le Roi Nébucadnésar tomba
ce, et se prosterna devant
il dit qu'on lui donnât de
les oblations et des offrandes
deur.
i parla *aussi* à Daniel, et *lui*
nement votre Dieu *est* le Dieu
t le Seigneur des rois, et il ré
rets, puisque tu as pu décou-

le roi éleva en honneur Da
fit beaucoup de grands pré-
ablit gouverneur sur toute la
Babylone, et le plus grand
tous ceux qui avoient la sur-
sur tous les sages de Baby

la demande que Daniel en
e roi établit sur les affaires
ince de Babylone, Sçadrac,
Habed-négo; mais Daniel
orte du roi.

CHAPITRE III.

*nis de Daniel ne voulant pas
statue de Nébucadnésar, ce
fit jeter dans une fournaise
Dieu les ayant préservés.
ésar reconnut et publia la
le Dieu.*

Nébucadnésar fit faire une
d'or dont la hauteur *étoit* de
dées, et la largeur de six
la dressa dans la campagne
ns la province de Babylone.
Nébucadnésar fit assembler
, les magistrats, les officiers.
, les receveurs, les conseil-
vôts, et tous les gouverneurs
s, afin qu'ils vinssent à la dé-
statue qu'il avoit dressée.

3 Ainsi les satrapes, les magistrats,
les officiers, les intendans, les receveurs,
les conseillers, les prévôts, et tous les
gouverneurs des provinces, furent assem-
blés pour la dédicace de la statue que le
Roi Nébucadnésar avoit dressée; et ils
se tenoient debout devant cette statue.
4 Alors un Héraut cria à haute voix,
et dit : On vous fait savoir, ô peuples
de *toutes* les nations et de *toutes* les
langues,
5 *Qu'*à l'heure que vous entendrez le
son de la trompette, du clairon, de la
harpe, de la sambuque, du psaltérion,
de la symphonie, et de toute sorte de mu-
sique, vous ayez à vous jeter bas, et à
vous prosterner devant la statue d'or que
le Roi Nébucadnésar a dressée.
6 Et quiconque ne se sera pas jeté bas,
et ne se sera pas prosterné, sera jeté à
cette même heure au milieu de la four-
naise embrasée.
7 C'est pourquoi, au même instant,
aussi-tôt que tous les peuples entendi-
rent le son de la trompette, du clairon,
de la harpe, de la sambuque, du psalté-
rion, et de toute sorte de musique, tous
les peuples, de quelque nation et de
quelque langue *qu'ils fussent*, se jetèrent
bas et se prosternèrent devant la statue
d'or que le roi avoit dressée.
8 A cette occasion et dans le même
temps, certains Caldéens s'approchèrent
et accusèrent les Juifs:
9 Et ils parlèrent au Roi Nébucadné-
sar, et *lui* dirent : O roi ! vis à jamais.
10 O roi ! tu as fait un édit, que tout
homme qui auroit entendu le son de la
trompette, du clairon, de la harpe. de la
sambuque, du psaltérion, de la sympho-
nie, et de toute sorte de musique, se
jetât bas, et se prosternât devant la
statue d'or ;
11 Et *que* quiconque ne se seroit pas
jeté bas, et ne se seroit pas prosterné,
seroit jeté au milieu de la fournaise
embrasée.
12 *Or* il y a certains Juifs que tu as
établis sur les affaires de la province de
Babylone, *savoir*, Sçadrac, Mesçac, et
Habed-négo; ces gens-là, ô roi ! n'ont
eu aucun égard pour toi ; ils ne servent
point tes dieux, et ils ne se prosternent
point devant la statue d'or que tu as
dressée.
13 Alors le Roi Nébucadnésar, *étant*
en colère et en fureur, commanda qu'on
amenât Sçadrac, Mesçac, et Habed-négo.
Et ces gens-là furent amenés devant le
roi.
14 Et le Roi Nébucadnésar prenant
la parole, leur dit : *Est-il* vrai, Sçadrac,
Mesçac, et Habed-négo, *que* vous ne
servez pas mes dieux, et *que* vous ne vous

33 A cette même heure-là, cette parole fut accomplie sur Nébucadnésar; il fut chassé d'entre les hommes, et il mangea l'herbe comme les bœufs; son corps fut arrosé de la rosée des cieux, en sorte que son poil crût comme *celui* d'un aigle, et ses ongles comme *ceux* des oiseaux.

34 Mais à la fin de ces jours là, moi, Nébucadnésar, je levai mes yeux vers les cieux, et mon sens me revint; je bénis le souverain, et je louai et j'honorai celui qui vit éternellement, dont la puissance *est* une puissance éternelle, dont le règne *est* de génération en génération;

35 Devant qui tous les habitans de la terre *sont* estimés un néant, et *qui* fait ce qui lui plaît, *tant* dans l'armée des cieux, que *parmi* les habitans de la terre; et il n'y a personne qui empêche sa main, et qui lui dise: Qu'as-tu fait?

36 En ce temps-là mon sens me revint, et *je retournai* à la gloire de mon royaume, et ma majesté et ma splendeur me furent rendues; mes conseillers et mes grands me redemandèrent; je fus rétabli dans mon royaume, et une plus grande magnificence me fut ajoutée.

37 Maintenant donc, moi, Nébucadnésar, je loue, j'exalte et je glorifie le roi des cieux, duquel toutes les œuvres *sont* véritables et les voies justes, et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

CHAPITRE V.

Le Roi Belsçatsar profanant à table les vaisseaux sacrés du temple de Jérusalem, voit une main qui écrivoit sur la paroi l'arrêt de sa mort. Exécution de cet arrêt. Belsçatsar est tué, et Babylone prise par Darius.

LE Roi Belsçatsar fit un grand festin à mille de ses principaux Seigneurs, et il buvoit le vin devant ces personnes là.

2 Et ayant un peu bu, il commanda qu'on apportât les vaisseaux d'or et d'argent que Nébucadnésar, son père, avoit tirés du temple de Jérusalem, afin que le roi et ses gentilshommes, ses femmes et ses concubines bussent dedans.

3 Alors on apporta les vaisseaux d'or qu'on avoit tirés du temple de la maison de Dieu, qui *étoit* à Jérusalem; et le roi, et ses gentilshommes, ses femmes, et ses concubines, y burent.

4 Ils y burent du vin; et ils louèrent leurs dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer, de bois, et de pierre.

5 A cette même heure-là, des doigts d'une main d'homme sortirent, qui écrivoient devant le chandelier, sur l'enduit de la muraille du palais royal; et le roi voyoit cette partie de main qui écrivoit.

6 Alors le visage du roi fut changé, et ses pensées le troublèrent, les jointures

..e roi: Que tes dons te demeurent,
..ne tes présens à un autre ; cepen
..e lirai l'écriture au roi, et je lui
..nerai l'interprétation.
O roi! le Dieu souverain avoit
.. à Nébucadnésar, ton père, *ce* roy
., *cette* magnificence, *cette* gloire, et
..neur..
Et à cause de la grandeur qu'il
..oit donnée, tous les peuples et les
.. de *toutes* langues trembloient de
lui, et le redoutoient ; car il faisoit
.. ceux qu'il vouloit, et sauvoit la
..ceux qu'il vouloit ; il élevoit ceux
vouloit, et il abaissoit ceux qu'il
..t.
Mais son cœur s'étant élevé, et
..rit s'étant affermi dans son or
.. il fut déposé de son trône royal, et
..épouilla de sa gloire ;
Il fut chassé d'entre les hommes,
..ur fut rendu semblable à *celui* des
., et son habitation *fut* avec les ânes
..ges; il fut nourri d'herbe comme
..ufs, et son corps fut arrosé de la
..des cieux, jusqu'à ce qu'il connût
.. Dieu souverain a puissance sur les
..es des hommes, et *qu'*il y établit
..i plaît.
Toi aussi, Belsçatsar, *qui es* son
.. n'as point humilié ton cœur, quoi-
..susses toutes ces *choses ;*
Mais tu t'es élevé contre le Sei
..des cieux, et on a apporté les vais-
..e sa maison devant toi, et vous y
..u du vin, toi, et tes principaux
..s, tes femmes et tes concubines ;
..s loué les dieux d'argent, d'or,
.., de fer, de bois et de pierre,
..voient, ni n'entendent, ni ne con-
..t point ; et tu n'as pas glorifié le
..i a ton souffle et toutes tes voies
..a main.
C'est pourquoi cette partie de main
..nvoyée de sa part, et cette écri
..été écrite.
Or *c'est* ici l'écriture qui a é é
MENÉ MENÉ THEKEL UP-
..N.
Voici l'interprétation de ces pa
MENÉ, Dieu a calculé ton règne,
.. mis fin.
THEKEL: tu as été pesé dans la
.. et tu as été trouvé léger.
..RÈS; ton royaume a été di
..a été donné aux Mèdes et aux

..ors, par le commandement de
..r, on vêtit Daniel d'écarlate,
.. *mit* au cou un colier d'or, et on
qu'il domineroit sur la troisième
..u royaume.
..ette même nuit-là Belsçatsar,
Caldée, fut tué ;
.. Darius, le Mède, prit possession
du royaume, *étant* âgé environ de soix-
ante deux ans.

CHAPITRE VI.

Daniel est élevé à de grands honneurs par Darius. Ayant continué à adorer Dieu publiquement, il fut jeté dans la fosse aux lions, où Dieu le garantit miraculeusement. Frappé de cette merveille, le Roi commande que le Dieu de Daniel soit adoré par tout le monde.

IL plût à Darius d'établir six vingts
satrapes sur le royaume, pour être
sur tout le royaume.
2 Et *il mit* au-dessus d'eux trois gou-
verneurs, dont Daniel *étoit* l'un, auxquels
ces satrapes rendoient compte, afin que
le roi ne souffrît point de dommage.
3 Mais Daniel étoit au-dessus des au-
tres gouverneurs et satrapes, parce qu'*il*
y avoit plus d'esprit en lui, et le roi pen-
soit à l'établir sur tout le royaume.
4 Et les gouverneurs et les satrapes
tâchoient de trouver *quelque* occasion
d'accuser Daniel, au sujet des affaires
du royaume; mais ils n'en pouvoient
trouver aucune; car il *étoit* fidèle, et
il ne se trouvoit en lui aucun crime ni
aucune faute.
5 Ces hommes dirent donc: Nous ne
trouverons point d'occasion contre ce
Daniel, à moins que nous ne *la* trouvions
contre lui dans la loi de son Dieu
6 Alors ces gouverneurs et ces satrapes
s'assemblèrent, *et vinrent* vers le roi, et
lui dirent: Roi Darius, vis à jamais!
7 Tous les gouverneurs de *ton* roy-
aume, les magistrats, les satrapes, les
conseillers et les capitaines, ont été
d'avis d'établir une ordonnance royale,
et de faire un décret ferme, que qui-
conque fera aucune prière à quelque dieu
ou *à quelque* homme que ce soit, pendant
trente jours, sinon à toi, ô roi! sera jeté
dans la fosse des lions.
8 Maintenant *donc*, ô roi! confirme
cet édit, et fais-en écrire des patentes,
afin qu'on ne le change point, selon que
la loi des Mèdes et des Perses est irré-
vocable.
9 C'est pourquoi le Roi Darius écri-
vit la lettre et l'édit.
10 Cependant Daniel ayant appris
que ces lettres étoient écrites, entra dans
sa maison; et les fenêtres de sa chambre
étant ouvertes du côté de Jérusalem, il
se mettoit trois fois le jour à genoux, et
prioit, et célébroit son Dieu, comme il
faisoit auparavant.
11 Et ces hommes s'assemblèrent, et
trouvèrent Daniel qui prioit, et qui fai-
soit requête à son Dieu.
12 Alors ils s'approchèrent, et dirent
au roi, au sujet de l'édit royal N'as-tu
pas ordonné par un édit que tout homme

qui feroit requête à quelque dieu ou à
quelque homme que ce fût, pendant
trente jours, sinon à toi, ô roi! seroit
jeté dans la fosse des lions? *Et* le roi
répondit, et dit: La chose *est* constante,
selon la loi des Mèdes et des Perses, qui
est irrévocable.
13 Alors ils dirent au roi: Daniel,
qui *est* de ceux qui ont été amenés cap-
tifs de Juda, n'a eu aucun égard pour
toi, ô roi! ni pour l'édit que tu as don-
né; mais *il prie et* fait sa requête trois
fois le jour.
14 Alors le roi ayant entendu cela, en
eut en lui-même un fort grand déplaisir,
et prit à cœur de délivrer Daniel; et il
travailla jusqu'au soleil couché à le dé-
livrer.
15 Mais ces hommes-là s'assemblè-
rent vers le roi, et lui dirent: O roi!
sache que la loi des Mèdes et des Perses
est telle, que tout décret et ordonnance
que le roi aura établis ne se doivent
point changer.
16 Alors le roi commanda qu'on ame-
nât Daniel, et qu'on *le* jetât dans la fosse
des lions. Et le roi prenant la parole,
dit à Daniel: Ton Dieu que tu sers sans
cesse, *est* celui *qui* te délivrera.
17 Et on apporta une pierre qui fut
mise sur l'ouverture de la fosse, et le roi
la scella de son anneau, et de l'anneau
de ses principaux seigneurs, afin qu'on ne
changeât rien à l'égard de Daniel.
18 Alors le roi s'en alla dans son pa-
lais, et il passa la nuit sans souper, et
on ne lui fit point venir des instrumens
de musique, même il ne put point dormir.
19 Et le roi se leva au point du jour,
dès qu'il commença à *luire*, et il s'en
alla en diligence vers la fosse des lions.
20 Et comme il approchoit de la fosse,
il appela Daniel d'une voix triste: Da-
niel, dit-il, serviteur du Dieu vivant, ton
Dieu que tu sers sans cesse, te pourroit-
il avoir délivré des lions?
21 Alors Daniel dit au roi: O roi,
vis à jamais!
22 Mon Dieu a envoyé son ange, et
il a fermé la gueule des lions, et ils ne
m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été
trouvé innocent devant lui; et même, ô
roi! je n'ai commis aucune faute à ton
égard.
23 Alors le roi fut extrêmement ré-
joui, et il commanda qu'on tirât Daniel
de la fosse. Ainsi Daniel fut tiré de la
fosse, et on ne trouva en lui aucune bles-
sure, parce qu'il avoit cru en son Dieu.
24 Et par le commandement du roi,
ces hommes qui avoient accusé Daniel,
furent amenés et jetés dans la fosse des
lions, eux, leurs enfans et leurs femmes;
mais avant qu'ils fussent venus jusqu'au

pavé d
maîtres
25 A
lettres d
nations
sur tout
multipl
26 U
dans to
on ait d
le Dieu
vant, d
royaum
minatio
27 Il
prodige
et sur l
Daniel
28 A
de Dan
Perse.

Vision

LA
s
étant s
visions
et il e
2 D
dois de
quatre
la gran
3 *Et*
tèrent
l'autre
4 La
elle *av*
gardai,
ailes fu
levée d
comme
me lui
5 Et
à un *o*
té, et
parmi s
toi, ma
6 Ap
voici un
qui *ava*
-eau; e
et la do
7 Ap
mes vis
trième
terrible
grandes
elle bri
restoit
les bête
elle *av*
8 Je
voici un

du milieu des autres, et trois des premières cornes furent arrachées devant elle ; et des yeux semblables aux yeux d'un homme *étoient* dans cette corne, et une bouche qui disoit de grandes choses.

9 Je regardois jusqu'à ce que des trônes furent placés, et *que* l'Ancien des jours s'assit ; son vêtement *étoit* blanc comme de la neige, et ses cheveux *étoient* comme de la laine la plus fine ; son trône *étoit comme* des flammes de feu, *et* ses roues *comme* un feu ardent.

10 Un fleuve de feu se répandoit et sortoit de devant lui ; mille milliers le servoient ; et dix mille millions assistoient devant lui ; le jugement se tint, et les livres furent ouverts.

11 Je regardois alors, à cause du bruit des grandes paroles que cette corne prononçoit, et je regardois jusqu'à ce que la bête fût tuée, et *que* son corps fût donné pour être brûlé au feu.

12 La domination fut aussi ôtée aux autres bêtes, quoiqu'une longue vie leur eût *été donnée* jusqu'à un certain temps.

13 Je regardois dans ces visions de la nuit, et je vis comme le fils de l'homme qui venoit dans les nuées des cieux ; et il vint jusqu'à l'Ancien des jours, et on le fit approcher de lui.

14 Et il lui donna la seigneurie, et l'honneur, et le règne ; et tous les peuples et les nations de *toutes* langues le serviront ; sa domination *est* une domination éternelle, qui ne passera point, et son règne ne sera point détruit.

15 *Alors* mon esprit fut saisi, à moi, Daniel, et je frémis dans tout *mon* corps, et les visions *que j'avois eues* dans ma tête me troublèrent.

16 Et je m'approchai de l'un des assistans, et lui demandai la vérité de toutes ces *choses*. Et il me parla, et m'en donna l'interprétation.

17 Ces quatre grandes bêtes, *me dit-il*, *sont* quatre rois *qui* s'éleveront de la terre.

18 Et les saints du souverain recevront le royaume, et y règneront jusqu'au siècle, et au siècle des siècles.

19 Alors je voulus savoir la vérité touchant la quatrième bête, qui étoit différente de toutes les autres, *et* fort terrible, dont les dents *étoient de* fer et les ongles d'airain, *qui* dévoroit, *et qui* brisoit et fouloit à ses pieds ce qui restoit ;

20 Et touchant les dix cornes qui *étoient* sur sa tête, et *touchant* l'autre corne qui montoit, en présence de laquelle les trois *autres* étoient tombées, et de ce que cette corne-là *avoit* des yeux, et une bouche qui prononçoit de grandes choses, et qu'elle avoit plus d'apparence que les autres.

21 J'avois regardé comment cette corne faisoit la guerre contre les saints et prévaloit sur eux ;

22 Jusqu'à ce que l'Ancien des jours vînt, et *que* le jugement fût donné aux saints du souverain, et *que* le temps vînt que les saints entrassent en possession du royaume.

23 Et il me dit ainsi : La quatrième bête sera un quatrième royaume sur la terre, lequel sera différent de tous les royaumes, et dévorera toute la terre, la foulera et la brisera.

24 Mais les dix cornes, *se sont* dix rois *qui* s'éleveront de ce royaume-là ; et un autre s'élevera après eux, qui sera différent des premiers, et abattra trois rois.

25 Il prononcera des paroles contre le souverain, et détruira les saints du souverain, et pensera de pouvoir changer le temps et la loi ; et *les saints* seront livrés dans sa main jusqu'à un temps, et des temps, et une moitié de temps.

26 Mais le jugement se tiendra, et on *lui* ôtera sa domination, en le détruisant et *le* faisant périr, jusqu'à en voir la fin ;

27 Afin que le règne, et la domination, et la grandeur des royaumes, *qui sont* sous tous les cieux, soient donnés au peuple des saints du Souverain. Son royaume *est* un royaume éternel, et tous les empires lui seront assujettis et *lui* obéiront.

28 C'*est* ici la fin de ce qui me fut dit. Pour *ce qui est de* moi, Daniel, mes pensées me troublèrent fort, et mon visage en fut tout changé ; toutefois je conservai ces paroles-là dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

Vision d'un bélier et d'un bouc qui combattoient l'un contre l'autre. Explication que l'ange Gabriel donna de cette vision.

LA troisième année du règne de Belsçatsar, moi, Daniel, j'eus une vision, outre celle que j'avois déjà eue auparavant.

2 J'eus, dis je, une vision ; et alors j'étois à Susan, ville capitale, qui *est* dans la province de Hélam ; et dans ma vision il me sembloit que j'étois sur le fleuve d'Ulaï.

3 Et j'élevai mes yeux, et je regardai, et je vis un bélier qui se tenoit auprès du fleuve ; il *avoit* deux cornes, et ces deux cornes *étoient* hautes ; mais l'une *étoit* plus haute que l'autre, et la plus haute s'avançoit en arrière.

4 Je vis ce bélier heurtant des cornes, contre l'occident, contre l'aquilon et contre le midi ; et pas une bête ne pouvoit subsister devant lui ; et *il n'y avoit* personne qui lui pût rien ôter ; mais il faisoit tout ce qu'il vouloit, et il devint fort puissant.

5 Et comme je regardois attentive-

ment, voici, un bouc d'entre les chèvres
venoit de l'occident sur le dessus de toute
la terre, et il ne touchoit point à terre;
et ce bouc *avoit* une corne qui paroissoit
entre ses yeux.
6 Et il vint jusqu'au bélier qui avoit
deux cornes, lequel j'avois vu, se tenant
auprès du fleuve; et il courut contre lui
dans la fureur de sa force.
7 Et je le vis approcher du bélier, et,
s'irritant contre lui, il le heurta, et brisa
ses deux cornes; et il n'y eut aucune
force au bélier pour tenir bon contre lui;
et quand il l'eut jeté par terre, il le fou-
la, et personne ne put délivrer le bélier
de sa puissance.
8 Alors le bouc d'entre les chèvres de-
vint fort grand; et sitôt qu'il fut devenu
puissant, sa grande corne fut rompue, et
au lieu d'elle il en crût quatre, qui pa-
roissoient vers les quatre vents des cieux.
9 Et de l'une d'elles sortit une autre
petite corne, qui s'agrandit vers le midi,
et vers l'orient, et vers *le pays de* la
gloire.
10 Et elle s'agrandit jusqu'à l'armée
des cieux, et elle renversa *une partie* de
l'armée des étoiles, et les foula *aux pieds*.
11 Elle s'agrandit même jusqu'au chef
de l'armée, et *le sacrifice* continuel fut
ôté, et le domicile de son sanctuaire fut
renversé par cette *corne*-là.
12 Et un certain temps *lui* fut donné
contre le *sacrifice* continuel, à cause des
péchés; elle jeta la vérité par terre, et
fit *de grands exploits*, et elle prospéra.
13 Alors j'entendis un saint qui par-
loit; et un saint disoit à un certain *autre*
qui parloit: Jusqu'à quand *durera* cette
vision, *touchant* le *sacrifice* continuel, et
le péché qui cause cette désolation, pour
livrer le sanctuaire et l'armée à être
foulés *aux pieds*?
14 Et il me dit: Jusqu'à deux mille
trois cents soirs *et* matins; puis le sanc-
tuaire sera purifié.
15 Et après que moi, Daniel, eus vu la
vision, et *que* j'en eus demandé l'intelli-
gence; voici, je vis comme une figure
d'homme qui se tint devant moi.
16 Et j'entendis la voix d'un homme
au milieu *du fleuve* d'Ulaï, qui cria, et
dit: Gabriel, explique la vision à cet
homme-là.
17 Et *Gabriel* vint près *du lieu* où je
me tenois; et lorsqu'il fut venu, je fus
épouvanté, et je tombai sur ma face, et
il me dit: Fils de l'homme, écoute, car
il y a un temps marqué pour cette vision.
18 Et comme il me parloit, je m'assou-
pis, la face contre terre; puis il me tou-
cha, et me fit tenir debout *dans le lieu*
où j'étois;
19 Et il *me* dit: Voici, je te ferai sa-
voir ce qui arrivera jusqu'à ce que l'in-

dignation finisse; car il y [illegible]
terminé *pour cela*.
20 Le bélier que tu as vu, qui [illegible]
deux cornes, *ce sont* les rois [illegible]
et des Perses.
21 Et le bouc velu, c'est le roi de [illegible]
van; et la grande corne [illegible]
ses yeux, *c'est* le premier roi.
22 Et de ce qu'elle s'est rompue, [illegible]
quatre *cornes* se sont élevées [illegible]
ce sont quatre royaumes, qui [illegible]
de cette nation; mais non pas [illegible]
force.
23 Et à la fin de leur règne, quand le
nombre des déloyaux sera accompli, [illegible]
levera un roi fier de visage, et [illegible]
en subtilités.
24 Et sa puissance s'accroîtra, [illegible]
toutefois par sa force; il fera de prodi-
gieux dégâts, il prospérera, il fera *de*
grands exploits, et détruira les puissans
et le peuple des saints.
25 Et par le moyen de ses artifices il
fera prospérer la *fraude* dans sa main;
il s'élevera dans son cœur, *et* [illegible]
prospérité il *en fera périr plusieurs*; il ré-
sistera contre le Seigneur des seigneurs,
mais il sera brisé sans main.
26 La vision du soir et du matin, qui
a été dite, *est très-véritable*, [illegible]
scelle la vision, car elle [illegible]
long temps.
27 Et moi, Daniel, je fus tout [illegible]
et malade pendant *quelques jours*; [illegible]
je me levai, et je fis les affaires du roi, et
j'étois tout étonné de la vision; mais il
n'y *eut* personne *qui l'entendît*.

CHAPITRE IX.

Daniel confesse les péchés des Juifs, et
prie Dieu d'être appaisé envers eux [illegible]
Prophète qui marque, que depuis le ré-
tablissement de Jérusalem, [illegible]
sie, il s'écouleroit [illegible]
nes d'années; c'est-à-dire, [illegible]
quatre vingt-dix ans.

LA première année de [illegible]
rius, fils d'Assuérus, de la race des
Mèdes, lequel avoit été établi roi sur
le royaumes des Caldéens;
2 La première année, [illegible]
règne, moi, Daniel, ayant entendu par
les livres, que le nombre des ans [illegible]
l'Éternel avoit parlé par le prophète
Jérémie, pour finir les désolations de Jé-
rusalum, étoit de soixante-dix ans;
3 Je tournai mon visage vers le Sei-
neur Dieu, cherchant à faire requête et
supplication, avec jeûne, et en prenant le
sac et la cendre.
4 Et je priai l'Éternel, mon Dieu, et
je lui fis confession, et je dis: Hélas!
Seigneur, qui es le Dieu fort, le grand,
le terrible, qui gardes l'alliance et la mi-
séricorde à ceux qui t'aiment, et qui ob-
servent tes commandemens,

s avons péché, nous avons com
quité, nous avons fait de mé
actions, nous avons été rebelles,
nous sommes détournés de tes
demens et de tes jugemens;
nous n'avons pas obéi aux pro
tes serviteurs, qui ont parlé en
à nos rois, aux principaux d'entre
nos pères, et à tout le peuple du

Seigneur! à toi *est* la justice, et à
confusion de face, *qui contre* au
i les hommes de Juda, les habi
Jérusalem, et tous ceux d'Israël,
près et qui sont loin, dans tous
s auxquels tu les as chassés à
e leur perfidie, qu'ils ont com
tre toi.
gneur, à nous *est* la confusion de
nos rois, aux principaux d'entre
t à nos pères, parce que nous
éché contre toi.
s compassions et les pardons *sont*
gneur, notre Dieu; car nous nous
s rebellés contre lui;
t nous n'avons point écouté la
l'Éternel, notre Dieu, pour mar-
s ses lois qu'il avoit mises devant
r le moyen de ses serviteurs les
es.
ous ceux d'Israël ont transgressé
et se sont détournés pour ne
couter ta voix; et l'imprécation
ment écrits dans la loi de Moyse,
r de Dieu, ont fondu sur nous,
e nous avons péché contre lui.
il a accompli ses paroles qu'il
prononcées contre nous, et contre
s qui nous ont gouvernés; telle
'il a fait venir sur nous un grand
qu'il n'en est point arrivé sous
cieux de semblable à celui qui
é à Jérusalem.
out ce mal là est venu sur nous,
'il est écrit dans la loi de Moyse;
n'avons point supplié l'Éternel,
Dieu, pour nous retirer de nos ini
et nous rendre attentifs à sa vérité
t l'Éternel a veillé sur le mal, et
venir sur nous; car l'Éternel,
Dieu, *est* juste dans toutes les
qu'il a faites *à notre égard*, mais
vons point obéi à sa voix.
t maintenant, Seigneur, notre
qui as tiré ton peuple du pays
te par une main forte, et *qui* t'es
n renom tel qu'*il paroît* aujour
ous avons péché, nous avons été
s.
eigneur, je te prie que selon toutes
ces, ta colère et ton indignation
détournées de ta ville de Jérusa-
i *est* la montagne de ta sainteté;
t à cause de nos péchés, et des
és de nos pères, *que* Jérusalem et

ton peuple *sont en* opprobre à tous ceux
qui sont autour de nous.
17 Écoute donc maintenant, ô notre
Dieu! la requête de ton serviteur, et
ses supplications; et, pour l'amour du
Seigneur, fais reluire ta face sur ton sanc-
tuaire *qui est* désolé.
18 Mon Dieu, prête l'oreille et écoute;
ouvre tes yeux et regarde nos désola-
tions, et la ville sur laquelle ton nom a
été invoqué; car *ce n'est* pas sur nos
justices que nous présentons nos supplica-
tions devant ta face; mais *c'est* sur tes
grandes compassions.
19 Seigneur, exauce; Seigneur, par-
donne; Seigneur, sois attentif, et opère;
à cause de toi-même, ô mon Dieu! ne
tarde point, car ton nom a été invoqué
sur ta ville et sur ton peuple.
20 Comme je parlois encore, et que je
faisois ma requête, que je confessois mon
péché, et le péché de mon peuple d'Israël,
et que je présentois ma supplication en
la présence de l'Éternel, mon Dieu,
pour la sainte montagne de mon Dieu;
21 Comme, dis je, je parlois encore
dans ma prière, alors cet homme, Ga-
briel, que j'avois vu en vision auparavant,
volant promptement, me toucha, environ
le temps de l'oblation du soir;
22 Et il *m*'instruisit, me parla, et me
dit: Daniel, je suis sorti maintenant,
afin de t'apprendre une chose digne d'être
entendue.
23 La parole est sortie dès le com-
mencement de tes prières; et je suis
venu pour *te la* déclarer, parce que tu
es agréable *à Dieu*. Écoute donc la pa-
role, et comprends la vision.
24 Il y a soixante-dix semaines dé-
terminées sur ton peuple, et sur ta ville
sainte, pour abolir le crime, pour consu-
mer le péché, pour faire propitiation
pour l'iniquité, pour amener la justice
des siècles, pour accomplir la vision et
la prophétie, et pour oindre le Saint
des saints.
25 Tu sauras donc et tu *l*'entendras,
que depuis que la parole sera sortie, pour
s'en retourner et pour rebâtir Jérusa-
lem, jusqu'au CHRIST, le Conducteur,
il y a sept semaines et soixante deux se-
maines; et les places et la brèche seront
rebâties dans un temps fâcheux.
26 Et après ces soixante-deux se-
maines, le CHRIST sera retranché, et
non pas pour soi: puis le peuple d'un
Conducteur qui viendra, détruira la ville
et le sanctuaire, et la fin en *sera* avec
débordement, et les désolations qui ont
été déterminées arriveront à la fin de
la guerre.
27 Et il confirmera l'alliance à plu-
sieurs, dans une semaine, et à la moitié
de cette semaine-là il fera cesser le sa-

crifice, et l'oblation ; puis, par le moyen des ailes abominables, qui causeront la désolation, jusqu'à l'entière ruïne qui a été déterminée, *la désolation* fondra sur le désolé.

CHAPITRE X.

Révélation adressée à Daniel, pour l'instruire de ce qui arriveroit aux Juifs depuis le règne de Cyrus, Roi de Perse, jusqu'à la fin de la persécution d'Antiochus.

LA troisième année *du règne* de Cyrus, Roi de Perse, une parole fut révélée à Daniel, qui étoit nommé Beltesçatsar ; et cette parole *est* véritable, mais le temps déterminé *en est* long ; et il entendit la parole, et il eut l'intelligence de cette vision.

2 En ce temps là, moi, Daniel, je fus dans le deuil pendant trois semaines entières ;

3 Je ne mangeai point de pain d'appétit, et il n'entra point de chair ni de vin dans ma bouche, et je ne m'oignis point jusqu'à ce que *ces* trois semaines entières fussent accomplies.

4 Et le vingt quatrième jour du premier mois j'étois sur le bord du grand fleuve, qui *est* Hiddékel.

5 Et j'élevai mes yeux, et le regardai ; et je vis un homme vêtu de lin, et dont les reins *étoient* ceints *d'une ceinture* d'or fin d'Uphaz.

6 Son corps *étoit* comme de chrysolithe, son visage brilloit comme un éclair, ses yeux *étoient* comme des lampes allumées, ses bras et ses pieds paroissoient comme de l'airain poli, et le bruit de ses paroles *étoit* comme le bruit d'une multitude *de gens.*

7 Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étoient avec moi ne la virent point ; mais une grande frayeur tomba sur eux, et ils s'enfuirent pour se cacher.

8 Et étant laissé tout seul, je vis cette grande vision, et il ne demeura point de force en moi ; mon visage fut changé jusqu'à être tout défait, et je ne conservai aucune force.

9 Car j'entendis la voix de ces paroles ; et sitôt que je l'eus entendue, je tombai assoupi sur mon visage, et mon visage *étoit* contre terre.

10 Alors une main me toucha, et me fit mettre sur mes genoux et *sur* les paumes de mes mains.

11 Puis il me dit : Daniel, homme agréable *à Dieu*, écoute les paroles que je te dis, et tiens-toi debout sur tes pieds, car j'ai été envoyé maintenant vers toi. Et quand il m'eut dit cette parole, je me tins debout en tremblant.

12 Et il me dit : Ne crains point, Daniel ; car dès le premier jour que tu as appliqué ton cœur à entendre ces choses, et à t'affliger en la présence de ton Dieu, tes paroles ont été exaucées, et c'est à cause de tes paroles que je suis venu.

13 Mais le chef du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours ; et voici, Micaël, l'un des principaux chefs, est venu pour m'aider, et je suis demeuré là chez le Roi de Perse.

14 Et je viens maintenant pour te faire entendre ce qui doit arriver à ton peuple dans les derniers jours ; car la vision s'étend jusqu'à ces jours là.

15 Et comme il me tenoit ces discours, je mis mon visage contre terre, et je me tus.

16 Et voici, quelqu'un qui avoit la ressemblance d'un homme, toucha mes lèvres, et, ouvrant ma bouche, je parlai, et dis à celui qui étoit arrêté devant moi : Mon Seigneur, mes jointures se sont relâchées en moi par cette vision, et je n'ai conservé aucune force.

17 Et comment le serviteur de mon Seigneur pourroit-*il* parler avec mon Seigneur, puisque dès maintenant il n'est resté en moi aucune force, et que je perds même la respiration ?

18 Alors celui qui ressembloit à un homme me toucha encore et me fortifia.

19 Et il me dit : Ne crains point, homme agréable *à Dieu* ; la paix soit avec toi ; prends courage, prends courage. Et comme il parloit avec moi, je repris courage, et je dis : Que mon Seigneur *parle*, car tu m'as fortifié.

20 Et il me dit : Ne sais-tu pas pourquoi je suis venu vers toi ? Et maintenant je m'en *retournerai pour combattre* contre *le* chef de Perse ; puis celui je sortirai ; et voici, le chef de Javan viendra.

21 Au reste *je te déclarerai* ce qui est écrit dans l'écriture de vérité ; et il n'y a personne qui m'assiste dans *ces choses*, sinon Micaël, votre chef.

CHAPITRE XI.

L'ange continue à parler à Daniel, et lui révéler les choses qui doivent arriver. Fin de l'empire des Perses. Fin de la monarchie des Grecs après la mort d'Alexandre. Règne d'Antiochus, Roi de Syrie.

OR la première année du règne de Darius, le Mède, j'assistois pour l'aider et pour le fortifier.

2 Et maintenant aussi je te déclarerai la vérité. Voici, il y aura encore trois rois en Perse, puis le quatrième possédera de grandes richesses par-dessus tous les autres ; et s'étant fortifié par ses richesses, il soulèvera tout le monde contre le royaume de Javan.

un roi puissant se levera, et il
avec une grande puissance, et
ce qu'il voudra.
ussi-tôt qu'il sera affermi, son
a détruit, et partagé vers les
nts des cieux; et *il ne passera*
a postérité, et ne conservera
ême puissance avec laquelle il
né; car son royaume sera ex-
même il sera donné à d'autres,
ux là.
e roi du midi se fortifiera; et
d'entre les principaux gouver-
fortifiera par dessus lui; et il
a, *et* sa domination *sera* une
domination.
au bout de *quelques* années, ils
nt, et la fille du roi du midi
a le roi de l'aquilon, pour réta
choses; mais elle ne conservera
orce du bras, et *ni elle*, ni son
subsisteront point; mais elle
rée, et ceux qui l'auront amenée,
ui qui sera né d'elle et qui la sou
en ces temps là.
ais *un rejeton du royaume* du midi
ra de ses racines pour le soutenir;
dra avec une armée, et il entrera
forteresses du roi de l'aquilon, et
de grands exploits et se fortifiera.
même il emmènera en captivité
pte, leurs dieux, avec les vais
de leurs aspersions, *et* avec leurs
ux precieux d'argent et d'or, et
stera *quelques* années de plus que
le l'aquilon.
le roi du midi entrera dans *son*
e, et il retournera en son pays.
ais les fils de celui-là entreront
re, ayant assemblé une multitude
ndes armées; et *l'un d'eux* vien-
ec vitesse, et se répandra, et passe-
reviendra, et s'avancera en bataille
a la forteresse *du roi du midi*.
Et le roi du midi sera irrité, et il
a et combattra contre lui, *savoir*,
le roi de l'aquilon; et il assem-
une grande multitude *de gens*, et la
ude *du peuple du roi de l'aquilon*
vrée dans la main du *roi du midi*.
Et ayant défait cette multitude,
eur s'élevera, et il *en* abattra par
s; mais il n'*en* sera pas fortifié.
Car le roi de l'aquilon reviendra,
mblera une plus grande multitude
première, et au bout de *quelque*
et de quelques années il viendra
une grande armée et un grand ap

En ce temps là plusieurs s'éleve
ontre le roi du midi; et les enfan-
évaricateurs de ton peuple s'éleve-
fin d'accomplir la vision, mais ils
ront.
Et le roi de l'aquilon viendra; il
fera des terrasses, et prendra les villes
fortes; et les bras du roi du midi, ni son
peuple d'élite, ne pourront pas subsister,
car *ils n'auront* point de force pour résis-
ter.
16 Et il fera de celui qui sera venu
contre lui tout ce qu'il lui plaira; et *il*
n'y aura personne qui subsiste devant
lui; et il s'arrêtera dans le pays de
gloire, lequel sera détruit par sa force.
17 Puis il dressera sa face pour entrer
par force dans tout le royaume de l'au-
tre, et ses affaires iront bien, et il fera
de grands exploits; et il lui donnera une
fille entre les femmes, pour ruiner le
royaume; mais *cela* ne réussira pas, et
elle ne sera point à lui.
18 Ensuite il tournera sa face vers les
îles, et il *en* prendra plusieurs; mais un
capitaine fera cesser l'opprobre qu'il lui
faisoit; *et* sans *y avoir* du déshonneur, il
le fera retomber sur lui.
19 Delà il tournera sa face vers les
forteresses de son pays, il heurtera, et il
tombera, et ne sera plus trouvé.
20 Et *un autre* sera rétabli *en sa*
place, qui enverra l'exacteur *pour* la
gloire du royaume; mais en peu de jours
il périra, non point par rencontre, ni par
bataille.
21 Après lui *un autre, qui sera* mé-
prisé, sera établi en sa place, auquel on
ne donnera pas l'honneur royal, mais il
viendra en paix, et il s'emparera du roy-
aume par des flatteries.
22 Et les bras des grandes eaux seront
engloutis devant lui, comme par un dé-
luge, et ils seront détruits, aussi bien que
le prince de l'alliance.
23 Car, après les accords *faits* avec
lui, il usera de tromperie, et il montera,
et se fortifiera avec peu de gens.
24 Il entrera dans la province paisi-
ble, et dans *ses* lieux gras; il fera *des*
choses que ses pères, ni les pères de ses
pères n'avoient pas faites; il leur répan-
dra le pillage, le butin, et les richesses;
et il formera des desseins contre les for-
teresses, et *cela* jusqu'à un certain temps.
25 Après cela, il réveillera sa force et
son courage contre le roi du midi, avec
une grande armée; et le roi du midi s'a-
vancera en bataille avec une grande et
très forte armée; mais il ne subsistera
point, parce qu'on formera des complots
contre lui.
26 Ceux qui mangent les mets de sa
table le ruineront, et son armée sera
accablée comme d'un déluge, et plu-
sieurs tomberont blessés à mort.
27 Et le cœur de ces deux rois *ne*
*cherchera qu'*à s'entre-nuire; et ils par-
leront dans une même table avec trom-
perie; ce qui ne réussira pas; parce que
la fin *sera différée* à un autre temps.

28 Il retournera donc en son pays
avec de grandes richesses; son cœur se
déclarera contre la sainte alliance, il fera
de grands exploits, puis il retournera en
son pays.
29 Il retournera au *temps* marqué, et
il viendra contre le midi; mais cette
dernière fois ne sera pas comme la pré-
cédente.
30 Car les navires de Kittim viendront
contre lui, de quoi il sera indigné; et il
s'en retournera, et il se dépitera contre
la sainte alliance; et il fera *de grands*
exploits, et retournera, et s'entendra avec
les apostats de la sainte alliance.
31 Et les forces seront de son côté,
et on souillera le sanctuaire, *qui est* la
forteresse, et on fera cesser le *sacrifice*
continuel, et on *y* mettra l'abomination
qui causera la désolation.
32 Et il fera pécher par *ses flatteries*
ceux qui prévariqueront dans l'alliance;
mais le peuple de ceux qui connoîtront
leur Dieu prendra courage, et fera *de*
grands exploits.
33 Et ceux qui seront intelligens par-
mi le peuple *en* instruiront plusieurs; et
il y en aura qui tomberont par l'épée et
par la flamme; *ils iront* en captivité, et
ils seront en proie *plusieurs* jours.
34 Mais dans le temps qu'ils seront
ainsi abattus, ils seront un peu secourus;
et plusieurs se joindront à eux avec un
beau semblant.
35 Et *quelques uns* de ces plus intelli
gens tomberont, afin qu'il y en ait d'en
tr'eux qui soient éprouvés, purifiés et
blanchis, jusqu'au temps marqué; car
cela durera encore pendant un certain
temps.
36 Ce roi fera donc au gré de ses dé
sirs; il s'élèvera, il s'agrandira au des-
sus de tout Dieu; il parlera insolemment
contre le Dieu des dieux; et il prospé-
rera jusqu'à ce que la colère *de Dieu*
finisse; car la détermination *en* a été
faite.
37 Et il ne se souciera point du Dieu
de ses pères, ni de désirer des femmes;
même il ne se souciera de quelque dieu
que ce soit, car il s'élevera par dessus
tout.
38 Toutefois il honorera dans son lieu
le Dieu des forces; il honorera avec l'or
et l'argent, les pierreries, et les choses
les plus désirables, le Dieu que ses pères
n'avoient point connu.
39 Et il fera des forteresses à Maosim,
ce dieu étranger; et *à ceux* qui *le* recon-
noîtront, il *leur* multipliera la gloire, il
les fera dominer sur plusieurs, et *leur*
partagera le pays à prix *d'argent*.
40 Et au temps marqué, le roi du
midi le heurtera de ses cornes; mais le
roi d'aquilon s'élevera contre lui comme
une tempête, avec des chariots et de la
cavalerie, et avec plusieurs navires; il
entrera dans ses terres, et les inondera,
et il passera outre.
41 Et il entrera au pays de la gloire,
et plusieurs pays seront ruinés; mais
ceux-ci échapperont de sa main [illegible]
Edom, et Moab, et le principal des
enfans de Hammon.
42 Il mettra donc la main sur ces
pays-là, et le pays d'Egypte n'échap-
pera point.
43 Il sera maître des trésors d'or et
d'argent, et de toutes les choses précieu-
ses de l'Egypte; les Libyens et [illegible]
Cus *seront* à sa suite.
44 Mais des nouvelles viendront de
l'orient et de l'aquilon qui le trouble-
ront; et il sortira avec une grande
fureur, pour *en* détruire et en extermi-
ner plusieurs.
45 Et il dressera les tentes de sa mai-
son royale entre les mers, vers la mon-
tagne glorieuse et sainte; il viendra jus-
qu'à sa fin, et *il n'y aura personne* pour
le secourir.

CHAPITRE XII.

Suite de la prophétie [illegible] dans le cha-
pitre précédent. Délivrance du [illegible]
et récompense que Dieu donnera à
ceux qui auront été exposés à la per-
sécution d'Antiochus. Durée de cette
persécution.

EN ce temps-là Michel, ce grand
chef qui tient ferme pour les en-
fans de ton peuple, s'élevera, et ce sera
un temps de détresse, tel qu'il n'y en a
point eu depuis qu'il y a eu des nations
jusqu'à ce temps-là; et en ce temps-là
ton peuple échappera, *savoir*, quiconque
sera *trouvé écrit* dans le livre.
2 Et plusieurs de ceux qui dorment
dans la poussière de la terre se réveille-
ront; les uns *pour la vie éternelle*, et les
autres *pour* des opprobres et une infamie
éternelle.
3 Ceux qui auront été intelligens
brilleront *comme la splendeur de l'éten-*
due; et ceux qui en auront amené plu-
sieurs à la justice, *luiront comme les*
étoiles, à toujours et à perpétuité.
4 Mais *toi, Daniel*, ferme ces paroles,
et scelle ce livre jusqu'au temps marqué,
auquel plusieurs *le parcourront*, et [illegible]
la connoissance *sera augmentée*.
5 Alors moi, Daniel, je regardai; et
voici deux autres *hommes* qui se tenoient
debout, l'un au deçà, sur le bord du
fleuve, et l'autre au delà, sur le bord du
même fleuve.
6 Et on dit à l'homme vêtu de lin, qui
étoit sur les eaux du fleuve: Quand sera
la fin de ces merveilles?

j'entendis l'homme vêtu de lin,
il sur les eaux du fleuve, lequel
sa droite et sa gauche vers les
et jura par celui qui vit éternelle-
que ce sera jusqu'à un temps, à des
et une moitié de temps, et que
il aura achevé de disperser la
u peuple saint, toutes ces choses-là
accomplies.
e que j'entendis bien, mais je ne le
is point, et je dis: Mon Seigneur,
sera l'issue de ces choses?
t il me dit: Va, Daniel, car ces
s sont closes et scellées jusqu'au
marqué.
il y en aura plusieurs de nettoyés,
de blanchis, et d'éprouvés; mais les mé-
chans agiront avec méchanceté, et aucun
des méchans n'aura de l'intelligence,
mais les intelligens comprendront ces
choses.
11 Or, depuis le temps que le sacrifice
continuel aura cessé, et qu'on aura mis
l'abomination de désolation, il y aura
mille deux cent quatre-vingt-dix jours.
12 Heureux celui qui attendra, et qui
atteindra jusqu'à mille trois cent trente-
cinq jours!
13 Mais pour toi, va à ta fin; cepen-
dant tu te reposeras, et tu demeure-
ras dans ton état jusqu'à la fin de tes
jours.

LIVRE D'OSÉE, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

représente, sous l'emblême d'un ma-
ge avec une femme débauchée, et des
ans qui en naîtroient, que les Israël-
étoient tombés dans l'idolâtrie; que
u, pour les en punir, les rejeteroit,
s réduiroit dans la dernière misère;
cependant il auroit pitié d'eux, et
recevroit encore dans son alliance.

parole de l'Éternel qui fut adres
ée à Osée, fils de Bééri, au temps
ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'É-
as, Rois de Juda, et au temps de
oam, fils de Joas, Roi d'Israël.
orsque l'Éternel commença à par-
ar Osée, l'Éternel lui dit: Va,
-toi une femme débauchée, et aie
des enfans de prostitution; car le
ne fait que se prostituer, en se dé-
ant de l'Éternel.
l s'en alla donc, et prit Gomer, fille
Diblajim; laquelle conçut, et lui en-
un fils.
Et l'Éternel lui dit: Appelle son
Jizréhel; car dans peu de temps, je
sur la maison de Jéhu la punition
ng de Jizréhel; et je ferai finir le
me de la maison d'Israël.
Et il arrivera qu'en ce jour-là je
rai l'arc d'Israël dans la ville de
hel.
Elle conçut encore, et elle enfanta
lle; et l'Eternel lui dit: Appelle
om Loruhama; car je ne continue
us à faire miséricorde à la maison
aël, mais je les enleverai entière-

Mais je ferai miséricorde à la mai-
e Juda, et je les délivrerai par moi-
, qui suis l'Éternel, leur Dieu; je
ne les délivrerai point par l'arc, ni par
l'épée, ni par les combats, ni par les che-
vaux, ni par les gens de cheval.
8 Puis, quand elle eut sevré Loruha-
ma, elle conçut, et enfanta un fils.
9 Et l'Eternel dit: Appelle son nom
Lohammi; car vous n'êtes plus mon
peuple, et je ne serai plus votre Dieu.
10 Toutefois il arrivera que le nombre
des enfans d'Israël sera comme le sable
de la mer, qui ne peut se mesurer ni
se compter; et il arrivera que dans le
lieu où on leur aura dit: Vous n'êtes plus
mon peuple, on leur dira: Vous êtes les
enfans du Dieu fort et vivant.
11 Aussi les enfans de Juda et les en-
fans d'Israël se rassembleront, et s'éta-
bliront un chef, et ils remonteront du
pays; car la journée de Jizréhel aura été
grande.

CHAPITRE II.

APPELEZ vos frères, Hammi, et vos
sœurs, Ruhama.
2 Plaidez avec votre mère, plaidez;
car elle n'est plus ma femme, je ne suis
plus aussi son mari; et qu'elle ôte ses
prostitutions de dessus son visage, et ses
adultères de son sein;
3 De peur que je ne la dépouille toute
nue, que je ne la remette dans l'état où
elle étoit au jour qu'elle naquit, que je
ne la réduise en un désert, que je ne la
rende comme une terre sèche, et que je
ne la fasse mourir de soif;
4 Et que je n'use point de miséricorde
envers ses enfans, parce que ce sont des
enfans de prostitution.
5 Parce que leur mère s'est prosti-
tuée; celle qui les a conçus s'est désho-
norée, car elle a dit: J'irai après ceux

qui m'aiment, qui me donnent mon pain
et mes eaux, ma laine et mon lin, mon
huile et mon breuvage.
6 C'est pourquoi, voici, je boucherai
ton chemin avec des épines, et je ferai
une cloison de pierres, tellement qu'elle
ne trouvera point ses sentiers.
7 Elle poursuivra donc ceux qu'elle
aime, mais elle ne les atteindra point;
elle les cherchera, mais elle ne *les* trou-
vera point. Et elle dira : Je m'en irai,
et je retournerai à mon premier mari,
car alors *j'étois* mieux que *je ne suis*
maintenant.
8 Or elle n'a point connu que c'*étoit*
moi *qui* lui avois donné le froment, le
vin et l'huile, et *qui* lui avois multiplié
l'argent et l'or *dont* ils ont fait un Bahal
9 C'est pourquoi je changerai, et je
reprendrai mon froment en son temps.
et mon vin en sa saison, et je retirerai
ma laine et mon lin qui couvroient sa
honte.
10 Et je découvrirai maintenant sa
turpitude aux yeux de ceux qui l'aiment,
et personne ne la délivrera de ma main.
11 Je ferai cesser toute sa joie, ses
fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats,
et toutes ses fêtes solemnelles.
12 Et je gâterai ses vignobles et ses
figuiers, desquels elle a dit : Ce *sont* là
mes salaires, que ceux que j'aime m'ont
donnés. Je les réduirai en forêt, et les
bêtes des champs les dévoreront;
13 Et je punirai sur elle les jours des
Bahalins, auxquels elle leur faisoit des
parfums, et se paroit de ses bagues et
de ses joyaux, et s'en alloit après ceux
qu'elle aimoit, et m'oublioit, dit l'Éter-
nel.
14 C'est pourquoi, voici, je l'attirerai,
après que je l'aurai fait aller dans le dé-
sert, et je lui parlerai selon son cœur.
15 Et je lui donnerai ses vignes, depuis
ce *lieu* là, et la vallée de Hachor, pour
une entrée à l'espérance; et elle y chan-
tera comme au temps de sa jeunesse,
et comme lorsqu'elle remonta du pays
d'Egypte.
16 Et il arrivera en ce jour-là, dit
l'Éternel, *que* tu m'appelleras, Mon
mari; et *que* tu ne m'appelleras plus,
Mon Bahal.
17 Car j'ôterai de sa bouche les noms
des Bahalins, et on ne fera plus mention
de leur nom.
18 Aussi en ce temps là, je traiterai
pour eux une alliance avec les bêtes des
champs, avec les oiseaux des cieux, et
avec les reptiles de la terre; et je brise-
rai et *j'ôterai* du pays l'arc, l'épée et la
guerre, et je le ferai dormir en sureté.
19 Et je t'épouserai pour toujours; et
même je t'épouserai pour moi, en justice,
en jugement, en bonté et en compassion.

20 Je t'épouserai [illegible], et tu
connoîtras l'Éternel.
21 Et il arrivera en ce temps-là que
je répondrai, dit l'Éternel, que je ré-
pondrai aux cieux, et ils répondront à
la terre;
22 Et la terre répondra [illegible],
au bon vin et à l'huile; et ils répondront
à Jizréhel.
23 Puis je la semerai pour [illegible]
la terre, et je ferai miséricorde à Lo-
ruhama; et je dirai à Lohammi: Tu es
mon peuple; et il me dira, Mon Dieu.

CHAPITRE III.

APRES *cela* l'Éternel me dit. Va en-
core aimer une femme aimée d'un
ami, et adultère; comme l'Éternel aime
les enfans d'Israël, lesquels toutefois re-
gardent à d'autres dieux, et aiment les
flacons de vin.
2 Je m'acquis donc cette *femme* là
pour quinze *pièces* d'argent, et un homer
et demi d'orge;
3 Et je lui dis: *Tu demeureras* avec
moi pendant plusieurs jours; *tu ne* l'a-
bandonneras *plus, et tu ne seras* à aucun
mari; et moi aussi *je te serai* fidèle.
4 Car les enfans d'Israël demeureront
plusieurs jours sans roi et sans prince,
sans *sacrifice* et sans statue, sans Éphod
et *sans* Téraphim.
5 *Mais* après cela les enfans d'Israël
se retourneront, et rechercheront l'Éter-
nel, *leur Dieu, et David, leur roi, et révè-*
reront l'Éternel et sa bonté, aux derniers
jours.

CHAPITRE IV.

*Osée déclare que Dieu, irrité par les di-
vers crimes qui régnoient dans le roy-
aume d'Israël, même parmi les sacrifica-
teurs, alloit détruire ce royaume dans
peu de temps.*

ENFANS *d'Israël, écoutez la parole*
de l'Éternel; car l'Éternel a un
procès avec les habitans du pays, parce
qu'il n'y a point de vérité, ni de bonté,
ni de connoissance de Dieu dans le pays.
2 Il n'y a que parjure, que mensonge,
que meurtre, que larcin, et qu'adultère;
ils se sont entièrement débordés, et un
meurtre touche l'autre.
3 C'est pourquoi le pays sera dans le
deuil, et *tous ses habitans dans la lan-*
gueur, avec les bêtes des champs, et les
oiseaux des cieux; même les poissons de
la mer périront.
4 Cependant, qu'on ne dispute avec
personne, et qu'on ne reprenne personne;
car ton peuple est comme ceux qui dispu-
tent avec le sacrificateur.
5 T[illegible] tomberas donc en plein jour, et
le prophète tombera aussi avec toi, de
nuit; [illegible] j'exterminerai ta mère.

6 Mon peuple est détruit, parce qu'*il est* sans connoissance; parce que tu as rejeté la science, je te rejeterai, afin que tu ne m'exerces plus le sacerdoce; parce que tu as oublié la loi de ton Dieu, moi aussi j'oublierai tes enfans.
7 A mesure qu'ils se sont multipliés, ils ont péché contre moi; je changerai leur gloire en ignominie.
8 Ils mangent les péchés de mon peuple, et ne demandent rien que son péché.
9 C'est pourquoi le sacrificateur sera *traité* comme le peuple, et je le punirai selon son train, et lui rendrai *selon* ses actions.
10 Ils mangeront, mais ils ne seront point rassasiés; ils se prostitueront, mais ils ne multiplieront point; car ils ont abandonné l'Éternel, pour ne pas observer *sa loi*.
11 La fornication, le vin, et le moût *leur* ont ôté l'entendement.
12 Mon peuple demande avis à son bois, et son bâton lui répond; l'esprit de fornication *les* a fait errer, et ils se sont prostitués en abandonnant leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes, et ils font des parfums sur les côteaux, sous les chênes, les peupliers, et les ormes, dont l'ombre *est* agréable; c'est pourquoi vos filles se prostitueront, et vos épouses commettront adultère.
14 Je ne ferai point punition de vos filles, quand elles se seront prostituées; ni de vos épouses, quand elles auront commis adultère; car ils se séparent avec les prostituées, et ils sacrifient avec les femmes publiques: ainsi le peuple qui est sans intelligence sera ruiné.
15 Si tu te prostitues, ô Israël! *au moins* que Juda ne se rende point coupable; et n'entrez point à Guilgal, et ne montez point à Beth-aven, et ne jurez point, l'Éternel est vivant.
16 Parce que les Israëlites ont été rebelles, comme une génisse qui n'est pas domptée, l'Éternel les fera paître main tenant comme des agneaux dans des lieux spacieux.
17 Ephraïm *s'est* associé aux faux dieux; abandonne-le.
18 Leur vin est aigri; ils n'ont fait que se prostituer; ils ont aimé, Donnez-*nous*: ses principaux *sont sa* honte.
19 Le vent l'a *emportée* liée sur ses ailes, et ils auront honte de leurs sacrifices.

CHAPITRE V.

Osée reproche aux sacrificateurs, aux magistrats et aux princes d'Israël, d'être les auteurs des péchés du peuple et de sa ruïne, et il déclare que Dieu les feroit tous périr.

ECOUTEZ ceci, sacrificateurs, et *vous*, maison d'Israël, soyez attentifs; et *vous*, maison du roi, prêtez l'oreille; car *c'est* à vous *à faire* la justice; mais vous êtes devenus *comme* un piège à Mitspa, et *comme* un filet étendu sur Thabor.
2 Et on a subtilement inventé *des moyens* d'égorger les révoltés; mais je les châtierai tous.
3 Je connois Ephraïm, et Israël ne m'est point caché; *je sais* que maintenant, toi, Ephraïm, tu t'es prostitué, *et qu'*Israël est souillé.
4 Ils n'appliquent pas leurs pensées à revenir à leur Dieu, parce que l'esprit de fornication *est* au milieu d'eux, et ils ne connoissent point l'Éternel.
5 Aussi la fierté d'Israël témoignera contre sa face, et Israël et Ephraïm tomberont par leur iniquité; Juda aussi tombera avec eux.
6 Ils iront avec leurs brebis et avec leurs bœufs chercher l'Éternel, mais ils ne *le* trouveront point; il s'est retiré d'avec eux.
7 Ils ont péché contre l'Éternel; car ils ont engendré des enfans étrangers; maintenant un mois les dévorera avec leurs biens.
8 Sonnez du cor à Guibha, *et* de la trompette à Rama; sonnez avec retentissement à Beth-aven, *qui est* derrière toi, ô Benjamin!
9 Ephraïm sera *mis* en désolation au jour du châtiment; j'annonce parmi les tribus d'Israël *une chose* certaine.
10 Les gouverneurs de Juda sont comme ceux qui remuent les bornes; je répandrai ma colère sur eux comme de l'eau.
11 Ephraïm *est* opprimé; *il est* accablé justement, parce qu'il a voulu aller après le commandement.
12 Je *serai* donc comme la teigne à Ephraïm, et comme la vermoulure à la maison de Juda.
13 Et Ephraïm a vu sa langueur, et Juda sa plaie; Ephraïm s'en est allé vers Assur, et on a envoyé vers le Roi Jareb; mais il ne vous pourra pas guérir, et ne pansera point la plaie pour vous *en délivrer*.
14 Car je *serai* comme un lion à Ephraïm, et comme un lionceau à la maison de Juda; *c'est* moi, *c'est* moi *qui* déchirerai; j'irai, j'emporterai, et *il n'y aura* personne qui m'ôte *la proie*.
15 Je m'en irai, *et* je reviendrai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnoissent coupables, et *qu'*ils cherchent ma face. Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

CHAPITRE VI.

Osée exhorte les Israëlites à se convertir,

et il leur promet que s'ils le faisoient, Dieu auroit pitié d'eux, et les rétabliroit.

VENEZ, et retournons à l'Éternel ; car *c'est* lui qui a déchiré, mais il nous guérira ; il a frappé, mais il bandera nos *plaies*.
2 Il nous rendra la vie dans deux jours, *et* au troisième jour il nous rétablira, et nous vivrons en sa présence.
3 Car nous connoîtrons l'Éternel, *et* nous continuerons *toujours* à *le* connoître ; son lever se prépare comme *celui de* l'aurore, et il viendra à nous comme la pluie de l'arrière saison, *qui* arrose la terre.
4 Que te ferai-je, Ephraïm ? que te ferai-je, Juda ? puisque votre piété *est* comme une nuée du matin, et comme une rosée du matin qui se dissipe.
5 C'est pourquoi je *les* ai retranchés par les prophètes, *et* je les ai tués par les paroles de ma bouche ; et mes jugemens *sur eux paroîtront comme* la lumière *qui* se lève.
6 Car je veux la miséricorde, plutôt que le sacrifice ; et la connoissance de Dieu, plutôt que les holocaustes.
7 Mais ils ont transgressé l'alliance, comme *si elle eût été* d'un homme ; en quoi ils ont péché contre moi.
8 Galaad est une ville d'ouvriers d'iniquité, *et* remplie de sang.
9 Les sacrificateurs ayant comploté, *sont* comme des bandes de voleurs *qui* tuent les gens sur le chemin de Sichem ; car ils exécutent *leurs* méchans desseins.
10 J'ai vu une chose horrible dans la maison d'Israël ; *c'est* là *qu'est* la prostitution d'Ephraïm ; Israël *en* est souillé.
11 Juda, tu seras aussi moissonné, jusqu'à ce que je ramène mon peuple captif.

CHAPITRE VII.

Dieu se plaint, que dans le temps qu'il vouloit ramener Ephraïm, c'est-à-dire les Israëlites des dix tribus, de leur idolâtrie et de leurs égaremens, ils y continuoient.

LORSQUE je voulois guérir Israël, l'iniquité d'Ephraïm et les méchancetés de Samarie, se sont manifestées ; car ils ont commis des faussetés ; c'est pourquoi le larron est entré, *et* la bande des voleurs a pillé dehors.
2 Et ils n'ont point pensé dans leur cœur *que* je me souviens de toute leur malice ; les actions qu'ils ont commises en ma présence les ont maintenant environnés.
3 Ils réjouissent le roi par leur malice, et les princes par leurs mensonges.
4 Ils commettent tous adultère, *étant embrasés* comme un four chauffé par le boulanger, après qu'il a cessé de veiller depuis que la pâte est pétrie jusqu'à ce qu'elle soit levée.
5 Au jour de notre roi, on a rendu malade les gouverneurs par le vin ; il a tendu la main aux moqueurs.
6 Car ils ont appliqué à leurs [illegible] embuches leur cœur qui est semblable à un four ; qui, après que le boulanger a dormi toute la nuit, est embrasé le matin, comme un four qui jette des flammes.
7 Ils sont tous échauffés comme un four, et ils dévorent leurs gouverneurs ; tous leurs rois sont tombés, il n'y en a aucun d'entr'eux qui crie à moi.
8 Ephraïm même s'est mêlé avec les peuples ; Ephraïm est comme un gâteau qui n'a point été tourné.
9 Les étrangers ont dévoré sa force, et il ne l'a point senti ; ses cheveux sont devenus blancs, et il ne l'a pas aperçu.
10 L'orgueil d'Israël rendra donc témoignage contre lui en face ; ils ne se sont pas convertis à Dieu, et ils ne l'ont point recherché pour tout cela.
11 Ephraïm est devenu comme une colombe stupide, sans entendement ; car ils ont appelé l'Égypte à leur secours, et sont allés vers les Assyriens.
12 *Mais* quand ils iront, j'étendrai mon filet sur eux, et je les ferai tomber comme les oiseaux des cieux ; je les châtierai, comme ils l'ont entendu dans leur assemblée.
13 Malheur à eux ! parce qu'ils se sont retirés de moi, ils seront exposés en proie ; ils ont péché contre moi ; je les avois rachetés, mais ils ont prononcé des mensonges contre moi.
14 Ils ne crient point vers moi, du fond de leur cœur, quand ils hurlent sur leurs lits ; ils s'inquiètent pour le froment et le vin, et ils se détournent de moi.
15 Soit que je les aie châtiés, soit que j'aie fortifié leurs bras, ils ont pensé du mal contre moi.
16 Ils se retournent, mais non point au souverain ; ils sont devenus comme un arc trompeur ; les principaux d'entr'eux tomberont par l'épée, à cause de la fureur de leur langue : cela leur tournera en moquerie au pays d'Égypte.

CHAPITRE VIII.

Menaces que Dieu fait aux Israëlites des dix tribus, parce qu'ils s'étoient révoltés contre [illegible], en s'établissant des rois que [illegible] de la maison de David ; en mettant le culte des veaux d'or à la place du vrai Dieu ; il en dénonce [illegible] char de l'Assyrie [illegible]

CRIE comme une trompette, à la bouche. L'ennemi vient comme un aigle contre la maison de l'Éternel

nel; parce qu'ils ont violé mon alliance, et ont péché contre ma loi.

2 Ils crieront à moi: Mon Dieu, nous t'avons connu, *nous qui sommes* Israël.

3 Israël a rejeté *ce qui étoit* bon; l'ennemi le poursuivra.

4 Ils ont fait régner, mais non par moi; ils ont établi des princes, et je ne l'ai pas su; ils se sont fait des dieux de leur or et de leur argent, c'est pourquoi *chacun d'eux* sera retranché.

5 Samarie, ton veau *t'a* chassée loin; ma colère s'est embrasée contre eux; jusqu'à quand ne voudront ils pas *s'adonner* à l'innocence?

6 *Car ce veau est* aussi d'Israël; l'ouvrier l'a fait, et il n'*est* point Dieu; c'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.

7 Parce qu'ils sèment du vent, ils moissonneront la tempête; *et* il *n'y aura* point de blé debout; le grain ne donnera point de farine; et *s'il en* donne, les étrangers la dévoreront.

8 *Israël est* dévoré, il est maintenant *parmi les nations* comme un vaisseau qui déplaît.

9 Car ils sont montés vers Assur, *qui est comme* un âne sauvage qui se tient seul à part; Ephraïm a donné des présens à ses amis.

10 Mais, parce qu'ils auront donné des présens aux nations, je les assemblerai maintenant, et ils se reposeront un peu *du tribut qu'ils payoient pour* le roi des princes.

11 Parce qu'Ephraïm a fait plusieurs autels pour pécher, *ces* autels lui tourneront en péché.

12 Je leur avois prescrit plusieurs préceptes de ma loi; *mais* ils les ont regardés comme une chose étrangère.

13 *Pour ce qui est* des sacrifices qui me sont offerts, ils sacrifient de la chair, et ils *la* mangent; *mais* l'Éternel ne les agrée point; maintenant il se souviendra de leur iniquité, et il punira leurs péchés; ils retourneront en Egypte.

14 Israël a oublié celui qui l'a fait, et a bâti des palais, et Juda a fait plusieurs villes fortes; mais j'enverrai le feu dans les villes de celui-ci, quand il aura dévoré les palais de celui-là.

CHAPITRE IX.

Le Prophète dit que les Israëlites ayant abandonné Dieu pour servir les idoles, ils alloient être chassés de leur pays, et dispersés en Egypte et en Assyrie.

ISRAEL, ne te réjouis point, *et ne sois point transporté* de joie comme les autres peuples, de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu. Tu as aimé le salaire *de ta prostitution* dans toutes les aires de froment.

2 *Mais* l'aire et la cuve ne les repaîtront point, et le vin excellent leur manquera.

3 Ils ne demeureront point dans la terre de l'Éternel, mais Ephraïm retournera en Egypte, et ils mangeront en Assyrie *la viande* souillée.

4 Ils ne feront point aspersion de vin à l'Éternel, et leurs sacrifices ne lui plairont point; *mais ils* leur *seront* comme le pain de deuil; tous ceux qui en mangeront seront souillés; parce que leur pain *est* pour leurs morts, il n'entrera point dans la maison de l'Éternel.

5 Que ferez vous aux jours des fêtes solemnelles, et aux jours des fêtes de l'Éternel.

6 Car voici, ils s'en sont allé à cause de la désolation; l'Egypte les rassemblera; Memphis les ensevelira; on ne désirera que leur argent; le chardon sera leur héritier, l'épine *croîtra* dans leurs tentes.

7 Les jours de la visitation sont venus, les jours de la rétribution sont venus, *et* Israël *le* saura; les prophètes *sont* fous, les hommes inspirés *sont* insensés, à cause de la grandeur de ton iniquité, et de ta grande rebellion.

8 La sentinelle d'Ephraïm *est* avec mon Dieu; *mais* le prophète *est* un filet d'oiseleur dans tous ses chemins, *il est un sujet d'*aversion dans la maison de son Dieu.

9 Ils se sont extrêmement corrompus, comme aux jours de Guibha; *c'est pourquoi* il se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés.

10 J'avois trouvé Israël comme des grappes dans le désert; j'avois vu vos pères comme le premier fruit d'un figuier dans son commencement; *mais* ils sont entrés vers Bahal péhor, ils se sont séparés *pour aller* après une chose infâme, et se sont rendus abominables comme ce qu'ils ont aimé.

11 La gloire d'Ephraïm s'envolera aussi vite qu'un oiseau; *elle s'envolera* dès la naissance, et dès la conception.

12 Que s'ils élèvent leurs enfans, je les en priverai, *tellement qu'aucun d'entr'eux* ne *deviendra* homme; et malheur aussi à eux, quand je me serai retiré d'avec eux!

13 Ephraïm, lorsque je *l'ai* regardé, *étoit* comme une *autre* Tyr, plantée dans un beau lieu; toutefois Ephraïm mènera ses fils à celui qui *les* tuera.

14 O Éternel! donne-leur. Que *leur* donnerois tu? Donne-leur une matrice sujette à avorter, et des mamelles taries.

15 Tout leur mal *est* à Guilgal; car *c'est* là *que* je les ai haïs; *et* je les chasserai de ma maison, à cause de la malice de leurs actions; je ne continuerai plus à

les aimer; tous les principaux d'entr'eux *sont* des rebelles.

16 Ephraïm a été frappé, *et* sa racine est sèche; ils ne porteront plus de fruit; et s'ils ont des enfans, je mettrai à mort ce qu'ils aiment le plus, *et* ce qui sera né d'eux.

17 Mon Dieu les rejetera, parce qu'ils ne l'ont point écouté, et ils seront errans parmi les nations.

CHAPITRE X.

Osée déclare que, parce que les Israëlites avoient persévéré dans leur idolâtrie et dans leurs péchés, ils seroient transportés de leur pays.

ISRAEL *est* une vigne stérile, *et qui* fait du fruit de même; il a multiplié des autels, à proportion de l'abondance de son fruit; à proportion de la bonté de leur pays, ils ont embelli leurs statues.

2 Leur cœur s'est partagé; ils vont être déclarés coupables; il abattra leurs autels, il détruira leurs statues.

3 Car ils diront bientôt: Nous n'*avons* point de roi, parce que nous n'avons point craint l'Éternel; et que nous feroit un roi?

4 Ils ont prononcé des paroles, en jurant faussement, lorsqu'ils ont traité alliance; c'est pourquoi le jugement germera sur les sillons des champs, comme les herbes amères.

5 Les habitans de Samarie sont épouvantés à cause des jeunes vaches de Beth-aven; car le peuple fera le deuil sur son *idole; et* ses Camars, *qui* s'en réjouissoient, *s'affligeront*, parce que sa gloire a été transportée loin d'elle.

6 Elle sera transportée en Assyrie, *et on en fera* présent au Roi Jareb; Ephraïm recevra de la confusion, et Israël sera honteux de ses desseins.

7 Le Roi de Samarie sera retranché, comme l'écume *qui est* au dessus de l'eau.

8 Et les hauts lieux d'Aven, *qui sont* le péché d'Israël, seront détruits; l'épine et le chardon croîtront sur leurs autels, et ils diront aux montagnes: Couvrez-nous! et aux côteaux: Tombez sur nous!

9 Israël, tu as péché plus que dans les jours de Guibha; ils s'y arrêtèrent, *pensant que* la guerre *qu'ils faisoient* contre des impies, ne les envelopperoit pas à Guibha.

10 Je les châtierai selon ma volonté, et les peuples s'assembleront contre eux, lorsqu'ils seront liés, à cause de leurs deux iniquités.

11 Ephraïm *est comme* une jeune vache *qui est* bien dressée, *et qui* aime à fouler *le blé;* mais je mettrai *un joug* sur son cou superbe; je ferai qu'Ephraïm tirera *la charrue*, Juda labourera, Jacob rompra ses mottes.

12 Semez la justice, *et vous* moissonnerez la miséricorde; rompez les novales; car *il est* temps de rechercher l'Éternel, jusqu'à ce qu'il vienne, et fasse pleuvoir la justice sur vous.

13 Vous avez labouré la méchanceté, *et vous avez* moissonné l'iniquité; vous avez mangé le fruit du mensonge, parce que tu t'es confié sur ta conduite, *et sur* la multitude de tes *hommes* forts.

14 C'est pourquoi un tumulte s'élèvera parmi ton peuple, et on détruira toutes tes forteresses, comme Scalman détruisit Beth-Arbel, au jour de la bataille, où la mère fut écrasée sur les enfans.

15 Beth-el vous fera la même chose, à cause de votre extrême malice; le Roi d'Israël sera entièrement exterminé au point du jour.

CHAPITRE XI.

Osée représente aux Juifs des dix tribus, que nonobstant les grâces que Dieu avoit accordées à leurs pères en les délivrant d'Egypte, ils l'avoient rejeté, et qu'ils étoient retombés dans l'idolâtrie et dans toutes sortes de crimes; ce qui feroit qu'il les livreroit au Roi d'Assyrie.

QUAND Israël *étoit* jeune enfant, je l'aimai, et j'appelai mon fils hors d'Egypte.

2 Lorsqu'on les appeloit, ils se sont éloignés de ceux qui les appeloient; ils ont sacrifié aux Bahalins, et fait des encensemens aux images taillées.

3 Et j'ai appris à Ephraïm à marcher; on l'a porté sur les bras; mais ils n'ont point connu que *c'étoit* moi qui les guérissois.

4 Je les ai attirés avec des cordeaux d'humanité, *et* avec des liens d'amitié; je leur ai été comme ceux qui auroient enlevé la bride de leur bouche, et je lui ai présenté de la nourriture.

5 Il ne retournera point au pays d'Egypte, mais son roi *sera* l'Assyrien, parce qu'ils n'ont point voulu se convertir.

6 L'épée s'arrêtera dans ses villes, et consumera ses forces, et *les* dévorera, à cause de leurs desseins.

7 Et mon peuple pend attaché à sa rebellion contre moi; on *le* rappelle au souverain, *mais* aucun d'eux ne l'exalte.

8 Comment te traiterois-je, Ephraïm? *Comment* te livrerois-je, Israël? Comment? Te traiterois-je comme Adma, *et* te réduirois-je dans l'état de Tséboïm? Mon cœur est agité dans moi, *et* mes compassions se sont échauffées en même temps.

9 Je n'exécuterai point l'ardeur de ma colère, je n'en viendrai point à détruire Ephraïm; car je *suis* le Dieu fort, et non pas un homme; *je suis* le saint au milieu de toi, et je n'entrerai point dans la ville *pour la détruire entièrement.*

10 Ils marcheront après l'Éternel, *qui*
rugira comme un lion; lorsqu'il rugira,
les enfans accourront de l'occident avec
une grande crainte.
11 Ils accourront avec une grande
crainte, comme les oiseaux hors d'E-
gypte, et comme des pigeons hors du
pays d'Assyrie; et je les ferai habiter
dans leurs maisons, dit l'Éternel.

CHAPITRE XII.

Osée se plaint que les Israëlites des dix tribus avoient établi un culte idolâtre, pendant que le culte que Dieu avoit prescrit étoit exercé dans le royaume de Juda; et il menace aussi ceux de Juda, parce qu'ils étoient tombés dans l'idolâtrie, à l'imitation des dix tribus.

EPHRAIM m'a environné de men-
songe, et la maison d'Israël de
tromperie; mais Juda domine encore
avec le Dieu fort, et il est fidèle avec les
saints.
2 Ephraïm se repaît de vent, et suit
le vent d'orient; il multiplie tous les
jours ses mensonges, à *sa* ruine; il traite
alliance avec Assur, et l'on porte des
huiles de senteur en Egypte.
3 L'Éternel entre aussi en jugement
avec Juda, et il visitera Jacob selon son
train, il lui rendra selon ses œuvres.
4 Dès sa naissance, il supplanta son
frère; et par sa force il fut le maître *en
luttant* avec Dieu.
5 Il fut le maître *en luttant* avec
l'ange, et il fut le plus fort; il pleura, et
lui demanda grâce; il le rencontra à
Beth-el, et *ce fut* là *qu*'il parla avec nous.
6 Or l'Éternel *est* le Dieu des armées;
son mémorial, *c'est*, L'ÉTERNEL.
7 Toi donc, convertis-toi à ton Dieu;
garde la miséricorde et la justice, et es-
père continuellement en ton Dieu.
8 *Ephraïm est* un marchand: *il y a*
dans sa main des balances trompeuses;
il aime à commettre des fraudes.
9 Et Ephraïm a dit: Cependant je
suis devenu riche; je me suis acquis des
richesses; on ne trouvera *dans* aucun de
mes travaux une injustice qui *soit* un
péché.
10 Et moi, *je suis* l'Éternel, ton Dieu,
dès le pays d'Egypte; je te ferai encore
habiter dans des tentes, comme aux jours
de fête.
11 Et j'ai parlé par les prophètes, j'ai
multiplié les visions, et j'ai proposé des
similitudes par le moyen des prophètes.
12 Certainement Galaad *n'est qu*'ini-
quité; certainement ils *ne* sont *que* vani-
té; ils ont sacrifié des bœufs à Guilgal;
même leurs autels *sont* comme des mon-
ceaux sur les sillons des champs.
13 Or Jacob s'enfuit au pays de Syrie,
et Israël servit pour une femme, et pour
une femme il gardoit *le bétail*.
14 Après cela l'Éternel fit remonter
Israël hors d'Egypte par le prophète, et
il fut gardé par le prophète.
15 *Mais* Ephraïm a provoqué *Dieu* à
une amère indignation; c'est pourquoi on
répandra son sang sur lui; et son Seig-
neur lui rendra l'opprobre *qu*'il *a mérité*.

CHAPITRE XIII.

Le Prophète dit que ceux d'Ephraïm étoient autrefois puissans et redoutables; mais que s'étant révoltés, par leur idolâtrie, contre Dieu, qui les avoit tirés d'Egypte et comblés de biens, ils avoient attiré sa colère sur eux.

DÈS qu'Ephraïm parloit, on trem-
bloit; il s'étoit élevé en Israël;
mais il s'est rendu coupable par Bahal,
et il est mort.
2 Et maintenant ils continuent à pé-
cher, ils se sont fait une image de fonte,
de leur argent, *et* des faux dieux selon
leur invention, *et* tout ce *qu'ils font n'est*
qu'un ouvrage d'artisans; *et* ils disent:
Que ceux qui sacrifient baisent les veaux.
3 C'est pourquoi *ils* seront comme une
nuée du matin; même comme la rosée
du matin, qui se dissipe; comme la balle
qui est emportée de l'aire par le tour-
billon, et comme la fumée *qui sort* de la
cheminée.
4 Mais je *suis* l'Éternel, ton Dieu, dès
le pays d'Egypte, et tu ne devrois recon-
noître aucun Dieu que moi; aussi n'*a-t-il*
aucun libérateur que moi.
5 Je t'ai connu dans le désert, dans
une terre sèche.
6 Ils ont été rassasiés dans leur pâtu-
rage; ils ont été rassasiés, et leur cœur
s'est élevé, et ils m'ont oublié.
7 Je serai donc pour eux comme un
grand lion, *et* je *les* épierai sur le chemin
comme un léopard.
8 Je les rencontrerai, comme une ourse
à qui on a ôté ses petits; je déchirerai
l'enveloppe de leur cœur; je les dévore-
rai là comme un vieux lion; la bête sau-
vage les déchirera.
9 Tu es perdu, ô Israël! mais ton se-
cours *est* en moi.
10 Où est ton roi? Où *est-il*? Qu'il te
délivre dans toutes tes villes. Où *sont*
tes gouverneurs, dont tu disois: Donne-
moi un roi, et des seigneurs?
11 Je t'ai donné un roi dans mon in-
dignation, et je *te l*'ôterai dans ma colère.
12 L'iniquité d'Ephraïm *est* liée, *et*
son péché *est* réservé.
13 Les douleurs de celle qui enfante le
surprendront; c'*est* un enfant *qui* n'*est*
pas sage, car il ne subsistera pas dans le
temps que *ses* enfans seront détruits.
14 Je les aurois délivrés de la puis-
sance du sépulcre, *et* je les aurois garan-
tis de la mort. O mort! j'aurois été ta

peste: O sépulcre! j'aurois été ta des-
truction. Le repentir est caché de mes
yeux.
15 Quoiqu'il ait fructifié entre *ses*
frères, le vent oriental de l'Éternel,
montant du désert, viendra; ses sources
sècheront, et sa fontaine tarira, et on
pillera le trésor de tous les joyaux pré-
cieux.
16 Samarie sera désolée, car elle s'est
rebellé contre son Dieu; ils tomberont
par l'épée, leurs petits enfans seront
écrasés, et leurs *femmes* enceintes seront
fendues.

CHAPITRE XIV.

Exhortation au peuple d'Israël à recourir à Dieu par la repentance, à ne point mettre leur confiance dans les Assyriens, et à renoncer au culte des idoles.

O ISRAEL! convertis-toi à l'Éter-
nel, ton Dieu; car tu es tombé par
ton iniquité.
2 Adressez-*lui* vos paroles, convertis-
sez vous à l'Éternel, et dites-lui: Ote
toute l'iniquité, et prends *ce qui est* bon;
et nous *te* rendrons des bouveaux par nos
lèvres.
3 Assur ne nous délivrera pas; nous
ne monterons *plus* sur les chevaux, et
nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos
mains: *Vous êtes* nos dieux; car l'orphe-
lin trouve la compassion devant toi.
4 Je guérirai leur rebellion, *et* je les
aimerai de bon cœur; car ma colère s'est
détournée d'eux.
5 Je serai comme une rosée à Israël;
il fleurira comme les lis, et il jetera ses
racines comme *les arbres du* Liban.
6 Ses branches s'avanceront, sa beauté
sera comme *celle de* l'olivier, et il aura
une odeur comme *celle du* Liban.
7 Ils retourneront *pour se tenir assis*
sous son ombre, ils feront revivre le fro-
ment, ils fleuriront comme une vigne, *et*
l'odeur de chacun d'eux *sera* comme *celle*
du vin du Liban.
8 Ephraïm *dira*: Qu'ai-je plus *à faire*
avec les faux dieux? Je l'exaucerai,
je le regarderai, je *serai pour lui* comme
un sapin *toujours* vert; ton fruit se trou-
vera en moi.
9 Qui *est* sage? qu'il comprenne ces
choses; et qui est prudent? qu'il les con-
noisse; car les voies de l'Éternel *sont*
droites; les justes *y* marcheront, mais
les rebelles y tomberont.

LE
LIVRE DE JOËL, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Joël décrit la désolation où la Judée alloit être réduite par la sécheresse, par les insectes et par la famine.

LA parole de l'Éternel, qui fut adres-
sée à Joël, fils de Péthuel.
2 Écoutez ceci, *vous* vieillards; et *vous*,
tous les habitans du pays, prêtez l'o-
reille. *Une* telle *chose* a-t-elle été faite
de votre temps, ou même du temps de
vos pères?
3 Faites-en le récit à vos enfans, et
vos enfans à leurs enfans, et leurs enfans
à une autre génération.
4 La sauterelle a brouté le reste du
hanneton, et le hurbec a brouté le reste
de la sauterelle, et le vermisseau a brou-
té le reste du hurbec.
5 Ivrognes, réveillez vous, et pleurez;
et vous tous qui buvez le vin, hurlez, à
cause de la liqueur qui sort de la ven-
dange; car elle est retranchée de votre
bouche.
6 Car une nation puissante et innom-
brable est montée contre mon pays; ses
dents *sont* des dents de lion, et elle *a* les
dents mâchelières d'un vieux lion.
7 Elle a réduit ma vigne en désert, et
elle a ôté l'écorce de mes figuiers; elle
les a entièrement dépouillés *de leurs*
figues, et elle *les* a abattus; leurs bran-
ches sont devenues toutes blanches.
8 Lamente-toi comme une jeune fille
qui serait ceinte d'un sac, à cause *de la*
mort du mari de sa jeunesse.
9 Le gâteau et l'aspersion sont retran-
chés de la maison de l'Éternel, *et* les sa-
crificateurs qui font le service de l'Éter-
nel *en* pleurent.
10 Les champs sont ravagés, *et* la terre
en gémit, parce que le froment est gâté,
le vin est tari, *et* l'huile manque.
11 Laboureurs, soyez confus: Vigne-
rons, hurlez, à cause du froment et de
l'orge; car la moisson des champs est
périe.
12 Les vignes sont sans fruit, et les
figuiers ont manqué; les grenadiers, et
même les palmiers, les pommiers, et tous
les arbres des champs sont devenus secs;
c'est pourquoi la joie a cessé parmi les
hommes.
13 Sacrificateurs, ceignez-vous, et vous
lamentez; vous qui faites le service de

l'autel, hurlez; vous qui faites le service de mon Dieu, entrez, passez la nuit vêtus de sacs, car il est défendu au gâteau et à l'aspersion *d'entrer* en la maison de votre Dieu.

14 Sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solemnelle, assemblez les vieillards, *et* tous les habitans du pays *dans* la maison de l'Éternel, votre Dieu, et criez à l'Éternel, *et dites:*

15 Hélas, quelle journée! Car la journée de l'Éternel approche; elle viendra comme un dégât *fait* par le Tout-puissant.

16 Les vivres ne sont-ils pas retranchés de devant nos yeux, *et* la joie et l'allégresse de la maison de notre Dieu?

17 Les grains sont pourris sous leurs mottes, les greniers sont désolés; les granges sont détruites, parce que le froment a manqué.

18 O que les bêtes ont gémi, *et* dans quelle peine ont été les troupeaux de bœufs, parce qu'*il n'y a* point de pâturages pour eux! Les troupeaux de brebis sont aussi désolés.

19 Éternel, je crierai à toi, car le feu a consumé les cabanes du désert, et la flamme a brûlé tous les arbres des champs

20 Même les bêtes sauvages ont bramé après toi, parce que les courans d'eaux sont taris, et *que* le feu a consumé les cabanes du désert.

CHAPITRE II.

Joël décrit les malheurs qui alloient tomber sur les Juifs. Il ordonne au peuple de s'humilier, et d'appaiser le Seigneur par un jeûne solemnel et par des prières. Il prophétise le retour de la captivité, et les dons du Saint-Esprit.

SONNEZ de la trompette en Sion, et sonnez avec un retentissement bruyant dans la montagne de ma sainteté. Que tous les habitans du pays tremblent, car la journée de l'Éternel vient, car elle approche:

2 Une journée de ténèbres et d'obscurité, une journée de nuages et de brouillards. Comme l'aube du jour se répand sur les montagnes, *ainsi se répandra* un peuple grand et puissant, auquel il n'y en a point eu de semblable dans tous les temps, et auquel il n'y en aura point *de pareil* dans toutes les générations.

3 Le feu dévore devant lui; la flamme brûle après lui; le pays *étoit* avant sa venue comme le jardin d'Héden, et après qu'il sera parti *il sera comme* un désert désolé; même il n'y aura rien qui lui échappe.

4 A le voir, il semble qu'on voie des chevaux; et ils courront comme des cavaliers.

5 *Et* ils sauteront sur les sommets des montagnes, *faisant* un bruit semblable à *celui* des chariots, *et* au bruit d'une flamme de feu qui dévore du chaume; *ils seront* comme un peuple puissant, rangé en bataille.

6 Les peuples seront effrayés en le voyant, tous les visages *en* deviendront noirs comme une marmite.

7 Ils courront comme des *gens* vaillans, *et* monteront sur la muraille comme des gens de guerre; ils marcheront chacun en son rang, et ne se détourneront point de leurs chemins.

8 L'un ne pressera point l'autre, *mais* chacun marchera dans son chemin; ils se jeteront au travers des épées, et ils ne seront point blessés.

9 Ils iront çà et là par la ville, ils courront sur la muraille, ils monteront sur les maisons, ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

10 La terre tremblera devant lui, les cieux *en* seront ébranlés, le soleil et la lune *en* seront obscurcis, et les étoiles *en* retireront leur lumière.

11 L'Éternel fera aussi entendre sa voix devant son armée, parce que son camp *sera* très grand, car l'exécuteur de sa parole *sera* puissant. Certainement la journée de l'Eternel *est* grande et tout à fait terrible; et qui la pourra soutenir?

12 Maintenant donc aussi, dit l'Éternel, convertissez-vous à moi de tout votre cœur, avec jeûne, avec larmes, et avec lamentation;

13 Et déchirez vos cœurs, et non pas vos vêtemens, et retournez à l'Éternel, votre Dieu; car il *est* miséricordieux et pitoyable, lent à la colère, et abondant en grâce; et il se repent d'avoir affligé.

14 Qui sait *si* l'Éternel, votre Dieu, ne viendra point à se repentir; et *s'il* ne laissera point après lui la bénédiction, le gâteau et l'aspersion?

15 Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solemnelle.

16 Convoquez le peuple, sanctifiez l'assemblée, appelez les anciens, faites venir les enfans et ceux qui sont à la mamelle; que l'époux sorte de son cabinet, et l'épouse de sa chambre nuptiale.

17 Que les sacrificateurs, qui font le service de l'Éternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent: Éternel, pardonne à ton peuple, et n'expose point ton héritage à l'opprobre, en sorte que les nations en fassent leurs railleries. Pourquoi diroit-on parmi les peuples: Où *est* leur Dieu?

18 L'Éternel a été jaloux de sa terre, il a été ému de compassion envers son peuple.

19 Et l'Éternel a répondu et a dit à
son peuple : Voici, je vous enverrai du
froment, du bon vin et de l'huile, et
vous en serez rassasiés, et je ne vous
exposerai plus à l'opprobre parmi les
nations.
20 J'éloignerai de vous celui qui vient
du septentrion, et je le pousserai dans un
pays sec et désolé ; ce *qui sera* devant,
vers la mer orientale, et ce *qui sera* der
rière, vers la mer occidentale ; sa puan-
teur montera, et son infection s'élevera,
quoiqu'il ait fait de grandes choses.
21 Ne crains point, terre ; égaye-toi
et te réjouis, car l'Éternel fera de gran-
des choses.
22 Ne craignez point, bêtes des
champs, car les pâturages du désert
ont poussé leur jet, et même les arbres
ont poussé leur fruit ; le figuier et la
vigne ont poussé avec vigueur.
23 Et *vous*, enfans de Sion, égayez-
vous, et vous réjouissez en l'Éternel,
votre Dieu ; car il vous donnera la pluie
selon *sa* justice ; même il répandra sur
vous la pluie de la première et de la der-
nière saison comme auparavant.
24 Et les aires seront remplies de fro-
ment, et les cuves regorgeront de vin ex-
cellent et d'huile.
25 Ainsi je vous rendrai les *fruits des*
années que la sauterelle, le hurbec, le
vermisseau et le hanneton, ma grande
armée que j'avois envoyée contre vous,
avoient broutés.
26 Vous aurez donc en abondance de
quoi manger et être rassasiés ; et vous
louerez le nom de l'Éternel, votre Dieu,
qui vous aura fait des choses merveil-
leuses ; ainsi mon peuple ne sera plus
jamais confus.
27 Et vous saurez que je *suis* au mi-
lieu d'Israël, que je *suis* l'Éternel, votre
Dieu, et *qu'il* n'y *en a* point d'autre ; et
mon peuple ne sera plus jamais confus.
28 Et il arrivera après ces choses, *que*
je répandrai mon Esprit sur toute chair ;
et vos fils et vos filles prophétiseront, vos
vieillards auront des songes, et vos jeunes
gens auront des visions.
29 Et même en ces jours-là je répan-
drai mon Esprit sur *mes* serviteurs et sur
mes servantes ;
30 Et je ferai des prodiges dans les
cieux et sur la terre, du sang et du feu,
et des colonnes de fumée.
31 Le soleil sera changé en ténèbres
et la lune en sang, avant que le jour
grand et terrible de l'Éternel vienne.
32 Et il arrivera *que* quiconque invo-
quera le nom de l'Éternel sera sauvé ;
car le salut sera dans la montagne de
Sion, et à Jérusalem ; comme l'Éternel
l'a dit, et dans les restes que l'Éternel
aura appelés.

CHAPITRE III.

Retour des Juifs dans leur pays après la captivité.

CAR voici, en ces jours-là, et en ce
temps-là, auquel je ferai revenir
ceux qui auront été emmenés captifs
de Juda et de Jérusalem ;
2 J'assemblerai toutes les nations, et
je les ferai descendre dans la vallée de
Josaphat ; et là j'entrerai en jugement
avec eux, à cause de mon peuple, et de
mon héritage d'Israël qu'ils ont dispersé
parmi les nations ; et parce qu'ils se sont
partagé mon pays ;
3 Et qu'ils ont jeté le sort sur mon
peuple ; et *qu'ils* ont donné de jeunes
garçons pour la prostitution, et ont ven-
du de jeunes filles pour du vin qu'ils
ont bu.
4 Qu'ai-je aussi à faire avec vous,
Tyr et Sidon, et tous les confins de la
Palestine ? Voulez-vous vous venger de
moi ? Si vous voulez vous venger de
moi, je vous rendrai promptement et su-
bitement sur la tête votre salaire.
5 Car vous avez pris mon argent et
mon or, et vous avez emporté dans vos
temples mes choses les plus précieuses et
les meilleures.
6 Et vous avez vendu les enfans de
Juda et les enfans de Jérusalem, aux
enfans des Grecs, afin de les éloigner de
leur pays.
7 Voici, je les ferai revenir du lieu
où *ils ont été transportés*, après que vous
les avez vendus ; et je ferai retourner
sur votre tête votre salaire.
8 Je vendrai vos fils et vos filles, *les*
livrant entre les mains des enfans de
Juda ; et ils les vendront à ceux de
Scéba, *qui les transporteront* vers une
nation éloignée ; car l'Éternel a parlé.
9 Publiez ceci parmi les nations ; pré-
parez la guerre ; réveillez les hommes
forts ; que tous les gens de guerre s'ap-
prochent et qu'ils montent.
10 Forgez des épées de vos hoyaux,
et des lances de vos serpes ; *et que* le
foible dise : Je *suis* fort.
11 Nations, assemblez-vous, venez de
toutes parts, et soyez assemblées. *C'est-*
là *que* l'Éternel abattra les forts.
12 Que les nations se réveillent, et
qu'elles montent à la vallée de Josaphat ;
car j'y serai assis pour juger les nations
de tous les environs.
13 Mettez la faucille, car la moisson
est mûre ; venez, *et* descendez, car le
pressoir est plein ; les cuves regorgent,
car leur malice *est* grande.
14 Peuples, peuples, à la vallée de la
destruction ; car la journée de l'Éternel
approche, dans la vallée de la destruction.
15 Le soleil et la lune ont été obs-
curcis, et les étoiles ont retiré leur
lumière.

l'Éternel rugira de Sion, et fera
oix de Jérusalem; les cieux et
seront ébranlés, et l'Éternel
etraite de son peuple, et la force
s d'Israël.
vous saurez que je *suis* l'Éter
e Dieu, qui habite en Sion, mon-
nan sainteté; et Jérusalem sera
: les étrangers n'y passeront plus.
il arrivera en ce jour là, *que* le
: dégouttera des montagnes; le
era des côteaux; les eaux cou
ms toutes les vallées de Juda,
et il sortira une fontaine de la maison
de l'Éternel, qui arrosera la vallée de
Sittim.
19 L'Egypte sera désolée, et l'Idu-
mée sera *réduite* en désert *et en* solitude,
à cause de la violence *qui a été faite* aux
enfans de Juda, desquels ils ont répandu
le sang innocent dans leur pays.
20 Mais la Judée sera habitée éter-
nellement, et Jérusalem d'âge en âge.
21 Et je nettoierai leur sang, *que* je
n'avois point nettoyé; car l'Éternel ha-
bite en Sion.

LIVRE D'AMOS, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

...it qu'il alloit punir les Syriens,
...listins, les Tyriens, les Iduméens
Hammonites, à cause de tous leurs
...s, et de tous les maux qu'ils avoient
aux Juifs.

paroles d'Amos, qui étoit d'en-
e les bergers de Tékoah, les-
il entendit en vision, touchant Is-
temps de Hozias, Roi de Juda,
roboam, fils de Joas, Roi d'Israël,
s avant le tremblement de terre.
dit donc: L'Éternel rugira de
t fera ouïr sa voix de Jérusalem;
nes des bergers se lamenteront,
nmet de Carmel séchera.
nsi a dit l'Éternel: A cause de
nes de Damas, même à cause de
je ne révoquerai point ceci,
u'ils ont écrasé *les habitans de*
avec des herses de fer.
mettrai le feu à la maison de
, et *ce feu* dévorera les palais de
dad.
briserai aussi les barres de Da-
et j'exterminerai de Bikhat aven
bitans, et de la maison d'Héden
ui *y* tient le sceptre; et le peuple
rie sera transporté à Kyr, a dit
el.
nsi a dit l'Éternel: A cause de
imes de Gaza, même à cause de
je ne révoquerai point ceci,
u'ils ont transporté ceux *de Juda*
captivité entière, jusqu'à *les*
aux Iduméens.
mettrai le feu à la muraille de
et *le feu* dévorera ses palais.
t j'exterminerai d'Asçdod ceux
nabitent, et d'Asçkélon celui qui
le sceptre; puis je tournerai ma
ur Hékron, et le reste des Philis-
rira, a dit le Seigneur, l'Éternel.
nsi a dit l'Éternel: A cause de
trois crimes de Tyr, même à cause de
quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'ils ont livré ceux *de Juda en*
une captivité entière à Edom, et ne se
sont point souvenu de l'alliance frater-
nelle.
10 Je mettrai le feu à la muraille de
Tyr, et *ce feu* dévorera ses palais.
11 Ainsi a dit l'Éternel: A cause de
trois crimes d'Edom, même à cause de
quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'il a poursuivi son frère avec
l'épée, et violé la compassion *qu'il lui*
devoit, et *que* sa colère déchire conti-
nuellement, et *qu'il* garde sa fureur à
toujours.
12 Je mettrai le feu à Téman, et *ce*
feu dévorera les palais de Botsra.
13 Ainsi a dit l'Éternel: A cause de
trois crimes des enfans de Hammon,
même à cause de quatre, je ne révoque-
rai point ceci, parce qu'ils ont fendu les
femmes enceintes de Galaad, afin d'é-
tendre leurs frontières.
14 J'allumerai le feu avec alarme au
jour du combat, avec le tourbillon au
jour de la tempête, en la muraille de
Rabba; et *ce feu* dévorera ses palais.
15 Et leur roi ira en captivité, lui
avec les principaux *de* son *pays*, a dit
l'Éternel.

CHAPITRE II.

Ruïne des Moabites. Les habitans des royaumes de Juda et d'Israël punis, pour avoir abandonné le service et les lois du Seigneur, et s'être rendus coupables d'une noire ingratitude.

AINSI a dit l'Éternel: A cause de
trois crimes de Moab, même à
cause de quatre, je ne révoquerai point
ceci, parce qu'il a brûlé les os du Roi
d'Edom, jusqu'à *les* calciner.
2 Je mettrai le feu dans Moab, qui

dévorera les palais de Kérijoth; et les Moabites mourront dans le tumulte, dans l'alarme, *et* au son de la trompette.

3 J'exterminerai les gouverneurs du milieu *de son pays*, et je tuerai avec eux tous les principaux *du pays*, a dit l'Éternel.

4 Ainsi a dit l'Éternel: A cause de trois crimes de Juda, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont rejeté la loi de l'Éternel, et *qu*'ils n'ont point gardé ses statuts; mais les mensonges que leurs pères avoient suivis les ont fait égarer.

5 Je mettrai le feu dans Juda, qui dévorera les palais de Jérusalem.

6 Ainsi a dit l'Éternel: A cause de trois crimes d'Israël, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le misérable pour une paire de souliers.

7 Foulant aux pieds sur la poussière de la terre la tête des pauvres, ils font du tort aux affligés dans *leur* cause; un homme et son père vont vers une *même* fille, pour profaner le nom de ma sainteté.

8 Ils se couchent près de tous les autels, sur les vêtemens qu'ils ont pris en gage; et ils boivent, *dans* la maison de leurs dieux, le vin de ceux qu'ils ont condamnés *injustement*.

9 J'avois pourtant détruit l'Amorrhéen devant eux, duquel la hauteur *étoit* comme la hauteur des cèdres, et qui *étoit* fort comme des chênes; et j'avois détruit son fruit par-dessus, et ses racines par-dessous.

10 Je vous ai aussi tirés du pays d'Egypte, et je vous ai conduits par le désert quarante ans durant, afin que vous possédassiez le pays de l'Amorrhéen.

11 J'ai suscité encore *quelques uns* d'entre vos fils, pour *être* prophètes; et *quelques uns* d'entre vos jeunes gens, pour *être* Nazariens: Cela n'*est* il pas vrai, ô enfans d'Israël! dit l'Éternel.

12 Mais vous avez fait boire du vin aux Nazariens, et vous avez fait défense aux prophètes, en *leur* disant: Ne prophétisez *plus*.

13 Voici, je vais fouler le lieu où vous habitez, comme un chariot plein de gerbes foule *tout où il passe*;

14 Tellement que l'homme léger ne pourra fuir; le fort ne trouvera pas sa force, et le vaillant ne sauvera point sa vie.

15 Celui qui manie l'arc ne pourra demeurer ferme; l'homme léger à la course n'échappera point; l'homme de cheval ne sauvera point non plus sa vie;

16 Et le plus courageux entre les plus braves s'enfuira tout nu, en ce jour-là, dit l'Éternel.

CHAPITRE III.

Amos dénonce aux Israélites les terribles jugemens de Dieu, et il les assure que les menaces des prophètes doivent s'exécuter.

ENFANS d'Israël, écoutez la parole que l'Éternel a prononcée contre vous, contre toutes les familles que j'ai tirées du pays d'Egypte, et ce qu'il a dit.

2 Je n'ai connu que vous seuls de toutes les familles de la terre; c'est pourquoi je punirai sur vous toutes vos iniquités.

3 Deux *hommes* marcheront-ils ensemble, s'ils n'en sont d'accord?

4 Le lion rugira-t-il dans la forêt, s'il n'a quelque proie? *Le* lionceau jettera-t-il son cri de son gîte, s'il n'a pris quelque chose?

5 Un oiseau tomberoit-il dans les filets sur la terre, sans qu'on lui eût tendu des laqs? Leveroit-on le filet de dessus la terre sans avoir rien pris du tout?

6 La trompette sonnera-t-elle par la ville, sans que le peuple tout effrayé s'assemble? Ou, y aura-t-il quelque malheur dans la ville, que l'Éternel ne l'ait fait?

7 Car le Seigneur, l'Éternel, ne fera rien, qu'il n'ait révélé son secret aux prophètes, ses serviteurs.

8 Le lion a rugi: Qui ne craindra? Le Seigneur, l'Éternel, a parlé: Qui ne prophétisera?

9 Faites entendre ceci sur les palais d'Asçdod, sur les palais du pays d'Egypte, et dites: Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et regardez les grands désordres *qu'il* y a au milieu d'elle, et ceux à qui l'on fait tort au milieu d'elle.

10 Ils n'ont su faire ce qui est droit, dit l'Éternel, car ils amassent des trésors de violence et de rapine dans leurs palais.

11 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: L'ennemi *vient; il est* autour du pays; il ôtera ta force, et tes palais seront pillés.

12 Ainsi a dit l'Éternel: Comme si un berger sauvoit de la gueule d'un lion les deux jarrets, ou le bout d'une oreille; ainsi les enfans d'Israël, qui demeurent à Samarie, seront sauvés au coin du lit et dans la ruelle du châlit.

13 Écoutez et protestez contre la maison de Jacob, dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées;

14 Qu'au jour que je punirai les crimes d'Israël sur lui, j'exercerai aussi la punition sur les autels de Béthel, et les cornes de l'autel seront retranchées et tomberont par terre.

15 Et je frapperai la maison d'hiver

son d'été ; les palais d'ivoire
ruits, et les grandes maisons
fin, dit l'Éternel.

CHAPITRE IV.

t que Samarie, capitale du roy-
dix tribus, seroit bientôt dé
cause des crimes, des injustices
iolences qui y étoient commises
nands.

TEZ cette parole-ci, vaches de
an, qui *vous tenez* dans la mon-
amarie, qui faites tort aux pe-
ui opprimez les pauvres, qui
urs maîtres : Apportez, et nous

eigneur, l'Éternel, a juré par sa
ue, voici, les jours viennent sur
l vous enlevera avec des pointes,
restera de vous avec des hame
pêcheur.
ous sortirez dehors *par* les brè
cun *de vous* devant soi ; et vous
à vos palais, dit l'Éternel
rez à Béthel, et commettez-*y*
es ; multipliez vos crimes à Guil-
menez vos sacrifices dès le ma
os dîmes au bout de trois ans ;
aites des parfums de pain levé
blation d'action de grâces ; pu
s oblations volontaires *et les*
voir ; car vous *le* voulez ainsi,
d'Israël, dit le Seigneur, l'Éter

st pourquoi aussi je vous ai ren-
ents nettes dans toutes vos villes,
ette de pain dans tous vos lieux ;
ne vous êtes point convertis à
l'Éternel.
vous ai aussi retenu la pluie,
l restoit encore trois mois jusqu'à
son ; j'ai fait pleuvoir sur une
je n'ai point fait pleuvoir sur
, une pièce *de terre* a été arrosée
e, et l'*autre* pièce sur laquelle il
nt plu est séchée.
t deux, *même* trois villes, ont cou-
une *autre* ville pour boire de
et n'ont point été rassasiées ; et
e vous êtes point convertis à moi.
ternel.
vous ai frappés de brûlure et de
le hanneton a brouté tous les
, les vignes, les figuiers et les oli
ue vous aviez, et vous ne vous êtes
convertis à moi, dit l'Éternel.
e vous ai envoyé la mortalité.
e je *l'avois* envoyée en Egypte.
fait mourir par l'épée vos gens
, outre vos chevaux qui avoient
is ; j'ai fait monter la puanteur de
mps en vos narines, et vous ne
tes point convertis à moi, dit l'É

l'en ai renversé parmi vous, comme
je renversai Sodome et Gomorrhe ; et
vous avez été comme un tison tiré du
feu, et vous ne vous êtes point convertis
à moi, dit l'Éternel.
12 C'est pourquoi je te traiterai de la
même manière, ô Israël ! et puisque je
veux te faire cela, prépare toi à la ren-
contre de ton Dieu, ô Israël !
13 Car voici celui qui a formé les
montagnes, qui a créé le vent, et qui dé-
clare à l'homme quelle *est* sa pensée, qui
fait l'aube et l'obscurité, et qui marche
sur les lieux élevés de la terre : L'Éter-
nel, le Dieu des armées, *est* son nom.

CHAPITRE V.

Amos prédit et déplore la désolation des
dix tribus ; et il leur annonce les mal-
heurs qui alloient fondre sur leurs villes
et sur tout leur pays.

ÉCOUTEZ cette parole, cette com-
plainte, que je prononce à haute
voix sur vous, ô maison d'Israël !
2 Elle est tombée, elle ne se relevera
plus, la fille d'Israël ; elle est aban-
donnée sur la terre, *il n'y a* personne qui
la relève.
3 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel,
à la maison d'Israël : La ville, de la-
quelle il en sortoit mille, *n'en* aura de
reste *que* cent ; et celle de laquelle il en
sortoit cent, *n'en* aura de reste *que* dix.
4 Voici donc ce que l'Éternel a dit à
la maison d'Israël : Cherchez moi, et
vous vivrez.
5 Et ne cherchez point Béthel, et
n'entrez point à Guilgal, et ne passez
point à Béer-éébah ; car Guilgal sera
entièrement transportée, et Béthel sera
réduite à rien.
6 Cherchez l'Éternel, et vous vivrez,
de peur qu'il ne saisisse la maison de
Joseph, comme un feu qui *la* consumera,
sans qu'*il y ait* personne qui *l'*éteigne à
Béthel ;
7 Parce qu'ils changent le droit en
absinthe, et *qu'*ils mettent la justice par
terre.
8 *Cherchez celui* qui a fait les pléiades
et l'orion ; *celui* qui change les plus
noires ténèbres en aube du jour, et qui
fait devenir le jour obscur comme la
nuit : *celui* qui appelle les eaux de la
mer, et *qui* les répand sur la terre, du-
quel le nom *est* l'Éternel.
9 *C'est celui* qui fortifie l'oppresseur
contre l'*homme* fort ; ensorte que l'op-
presseur entrera dans la forteresse.
10 Ils haïssent à la porte ceux qui *les*
reprennent ; et ils ont en abomination
celui qui parle en intégrité.
11 C'est pourquoi, à cause que vous
opprimez le pauvre, et *que* vous lui en-
levez sa charge de froment, vous avez
bâti des maisons de pierre de taille,

oiterez point; vous
es bonnes à souhait,
z point le vin.
vos crimes qui sont
et vos péchés qui se
êtes des oppresseurs
vez des présens, et
e *droit* des pauvres

oi *l'homme* prudent
e en ce temps là, car
s.
ien, non pas le mal,
z; et alors l'Éternel,
es, sera avec vous,
dit.
al, et aimez le bien,
stice à la porte; l'É
armées, aura peut
de Joseph.
, ainsi a dit l'Éternel,
s, le Seigneur: La-
s les places; on crie-
rues, Hélas! Hélas!
deuil le laboureur, et
eux qui savent faire
.
es lamentations par
ar je passerai tout au
t l'Éternel.
eux qui désirent le
De quoi vous servi
e l'Éternel *sera* des
la lumière:
homme fuyoit de de
un ours le rencontrât;
a maison, et *qu*'il ap
la paroi, et *qu*'un ser

l'Éternel ne *sera-t-il*
non une lumière?
l'obscurité, et non de

rebute vos fêtes so
ur *de ce que vous m'of*
ublées solemnelles ne
ole.
'offrez des holocaustes
ne *les* recevrai point;
point les oblations de
us ferez de vos *bêtes*

ut moi le bruit de tes
je n'entende *plus* la
pes.
ment roulera comme
tice comme un torrent

maison d'Israël, *que*
s sacrifices et des gâ
ndant quarante ans?
, vous avez porté le
e Moloc *et* Kijun, vos
le vos dieux, que vous

27 C'est pourquoi, je vous transpor-
terai au delà de Damas, a dit l'Éternel,
duquel le nom est, Le Dieu des armées.

CHAPITRE VI.

*Censures et menaces adressées principale-
ment aux riches et aux grands des roy-
aumes de Juda et d'Israël.*

MALHEUR à ceux qui sont à leur
aise en Sion, et qui se confient en
la montagne de Samarie; qui sont les
plus renommés d'entre les principaux
des peuples, vers lesquels la maison d'Is-
raël va.
2 Passez jusqu'à Calné, et regardez;
allez-vous en de là à Hamath, la grande;
puis descendez à Gath des Philistins.
N'étoient-ils pas plus excellens que ne le
sont ces royaumes-ci? Leur contrée
n'*étoit elle* pas plus étendue que n'est
votre contrée?
3 Vous qui éloignez les jours de la
calamité, et *qui* faites approcher de vous
le siège de violence;
4 Qui vous couchez *sur* des lits d'i-
voire, et qui vous étendez sur vos
couches; qui mangez les agneaux choisis
du troupeau, et les veaux pris du lieu où
on les engraisse;
5 Qui accordez vos voix au son de la
harpe; *qui* inventez des instrumens de
musique, comme David;
6 Qui buvez le vin dans les bassins,
qui vous parfumez des parfums les plus
exquis, et qui n'êtes pas dans la douleur
à cause de la ruïne de Joseph;
7 A cause de cela, ils s'en iront main-
tenant en captivité, entre les premiers
qui seront transportés; et les festins de
ceux qui s'étendent *sur* leurs lits cesse-
ront.
8 Le Seigneur, l'Éternel, a juré par
soi même, l'Éternel, le Dieu des armées,
a dit ainsi: Je déteste l'orgueil de Ja-
cob, et je hais ses palais; c'est pourquoi
je livrerai la ville et tout ce qui est en
elle.
9 Et s'il arrive qu'il y ait dix hommes
de reste dans une maison, ils mourront.
10 Et leur plus proche parent les
prendra chacun d'eux, et les brûlera,
pour en mettre les os hors de la maison;
et il dira à ceux qui *seront* au fond de la
maison: Y en *a-t-il* encore quelqu'un
avec toi? Et il répondra: Il n'y en a
plus. Puis il dira: Tais-toi; mais ce ne
sera pas pour faire souvenir du nom de
l'Éternel.
11 Car voici, l'Éternel donne ses or-
dres, et il frappera les grandes maisons
par des ruïnes, et les petites maisons par
des fentes.
12 Les chevaux courront-ils par les
rochers, ou y laboureroit-on avec des
bœufs, que vous ayez changé le droit en

e, et le fruit de la justice en ab
as vous réjouissez en des choses
, et vous dites: Ne nous som
pas rendus puissans par notre
ais, ô maison d'Israël! voici,
i contre vous, dit l'Éternel, le
s armées, une nation qui vous
ra, depuis l'entrée de Hamath,
torrent du désert.

CHAPITRE VII.

sions d'Amos, et prédiction de la
peste d'Amasias et de sa famille.

eigneur, l'Éternel, me fit voir ce-
a vision: Il formoit des saute
lans le temps que le regain com-
t à croitre; et *c'étoit* le regain *qui*
après que le roi avoit fait faucher.
t quand elles eurent achevé de
l'herbe de la terre, alors je dis:
ur, l'Éternel, sois propice, je te
Qui rétabliroit Jacob? car il *est*
ible.
lors l'Éternel se repentit de cela:
'arrivera point, dit l'Éternel.
Seigneur, l'Éternel, me fit encore
eci en vision: J'entendis le Seig
l'Éternel, crier tout haut, que le
ent se fit par le feu; et *le feu* dévo
grand abîme, et il dévora *aussi* une
de terre.
t je dis: Seigneur, l'Éternel, cesse,
rie. Qui releveroit Jacob? car il
o foible.
lors l'Éternel se repentit de cela:
'arrivera pas non plus, dit le Seig-
l'Éternel.
me fit voir encore ceci en vision:
le Seigneur qui se tenoit debout
mur *fait* au niveau, et *qui tenoit*
main un niveau.
t l'Éternel me dit: Que vois-tu,
? Et je répondis: *Je vois* un ni-
Et le Seigneur me dit: Je vais
e le niveau au milieu de mon peu-
Israël, *et* je ne lui en passerai plus.
t les hauts lieux d'Isaac seront dé
et les sanctuaires d'Israël seront
ts; et je me dresserai contre la
n de Jéroboam avec l'épée.
Alors Amasias, sacrificateur de
el, envoya dire à Jéroboam, Roi
ël: Amos a conspiré contre toi au
de la maison d'Israël; le pays ne
t souffrir toutes ses paroles.
Car voici ce qu'Amos a dit: Jéro
mourra par l'épée, et Israël ne
ra pas d'être transporté hors de
re.
Puis Amasias dit à Amos: Voyant,
n, *et* t'enfuis au pays de Juda, et
e là *ton* pain, et y prophétise.
Mais ne continue plus à prophéti
ser à Beth-el; car *c'est* le sanctuaire du
roi, et *c'est* la maison du roi.
14 Et Amos répondit, et dit à Ama-
sias: Je n'*étois* ni prophète, ni fils de
prophète; mais j'*étois* un berger, et je
recueillois des figues sauvages.
15 Et l'Éternel m'a pris d'après le
troupeau, et m'a dit: Va, prophétise à
mon peuple d'Israël.
16 Mais écoute maintenant la parole
de l'Éternel. Tu *me* dis: Ne prophé-
tise *plus* contre Israël, et ne fais *plus*
découler *la parole* contre la maison d'I-
saac.
17 A cause de cela, ainsi a dit l'Éter-
nel: Ta femme se prostituera dans la
ville, tes fils et tes filles tomberont par
l'épée, ta terre sera partagée au cordeau,
et tu mourras dans une terre souillée, et
Israël ne manquera point d'être trans-
porté hors de sa terre.

CHAPITRE VIII.

Ruïne du royaume d'Israël représentée
par la vision d'un panier de fruits
d'été, qui étoient mûrs et prêts à être
mangés.

LE Seigneur, l'Éternel, me fit encore
voir cette vision. Je vis un panier
de fruits d'été;
2 Et il *me* dit: Que vois-tu, Amos?
Et je répondis: *Je vois* un panier de
fruits d'été. Et l'Éternel me dit: La
fin est venue sur mon peuple d'Israël; je
ne lui en passerai plus.
3 Les cantiques du temple seront des
hurlemens en ce temps-là, dit le Seig
neur, l'Éternel. *Il y aura* grand nom
bre de corps morts qu'on jetera en tous
lieux en silence.
4 Écoutez ceci, vous qui engloutissez
les pauvres, même jusqu'à faire périr les
nécessiteux du pays;
5 Qui dites: Quand ce mois sera pas-
sé, nous débiterons le blé; et *quand* ce
sabbat *sera fini*, nous mettrons en vente
le froment, en faisant l'épha plus petit,
augmentant le sicle, et falsifiant les ba-
lances, pour tromper;
6 Afin que nous acquérions les nécessi-
teux pour de l'argent, et le pauvre pour
une paire de souliers, et *que* nous débi-
tions la criblure du froment.
7 L'Éternel a juré par la magnificence
de Jacob: Si j'oublie jamais aucune de
leurs actions!
8 Le pays ne sera-t-il pas ébranlé pour
cela, et tous ses habitans ne se lamente-
ront-ils pas? *La terre* ne sera-t-elle pas
inondée comme *par le débordement d'un*
fleuve; et n'en sera-t-elle pas emportée
et submergée, comme *par* le fleuve d'E-
gypte?
9 Il arrivera en ce jour-là, dit le Seig-
neur, l'Éternel, que je ferai coucher le

soleil en plein midi, et *que* je ferai venir les ténèbres sur la terre en un jour serein.

10 Je changerai vos fêtes solemnelles en deuil, et tous vos cantiques en lamentation; je mettrai le sac sur tous les reins, je rendrai chauves toutes les têtes; et je mettrai le *pays* dans un deuil semblable à *celui qu'on fait pour* un *fils* unique; et sa fin *sera* un jour d'amertume.

11 Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel, que j'enverrai la famine sur le pays, non la famine du pain, ni la soif de l'eau; mais *la famine et la soif* d'ouïr les paroles de l'Éternel.

12 Ils courront depuis une mer jusqu'à l'autre, et ils iront de tous côtés, depuis l'aquilon jusqu'à l'orient, pour chercher la parole de l'Éternel, et ils ne *la* trouveront point.

13 En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes hommes pâmeront de soif;

14 Lesquels jurent par le péché de Samarie, et disent: O Dan, vive ton Dieu! et vive la voie de Béerscébah! Mais ils tomberont, et ne se releveront plus.

CHAPITRE IX.

Nouvelle vision d'Amos. Dieu commande que le temple soit détruit avec tout le peuple; il déclare que sa vengeance poursuivroit par tout les Juifs, et qu'il ne les regarderoit plus comme son peuple.

JE vis le Seigneur qui se tenoit debout sur l'autel, et il disoit: Frappe le dessus de la porte, et que les poteaux soient ébranlés; blesse-les tous à la tête; je tuerai par l'épée tout ce qui restera d'eux; celui qui voudroit s'enfuir ne s'enfuira point, et celui qui croyoit échapper n'échappera point.

2 Quand ils auroient creusé jusqu'aux lieux les plus bas de la terre, ma main les enlevera de là; et quand ils monteroient jusqu'aux cieux, je les en ferai descendre.

3 Quand ils se seroient cachés au sommet du *mont* Carmel, je *les y* chercherai, et je les enleverai de là; et quand ils se seroient cachés de devant mes yeux au fond de la mer, je commanderai à un serpent de les *y* mordre.

4 Et lorsqu'ils s'en iront en captivité devant leurs ennemis, je commanderai à l'épée qu'elle les *y* tue; je mettrai mes yeux sur eux pour *leur faire* du mal, et non pas du bien.

5 Car le Seigneur, l'Éternel des armées, *est* celui qui touche la terre, et elle se fond, et tous ceux qui l'habitent se lamentent; elle est inondée comme *par* un fleuve, et elle est submergée comme *par* le fleuve d'Egypte.

6 *C'est lui* qui a bâti ses étages dans les cieux, et *qui* a fondé ses armées sur la terre; *c'est lui* qui appelle les eaux de la mer, et *qui* les répand sur la face de la terre: Son nom *est* l'Éternel.

7 Vous, enfans d'Israël, ne m'êtes-vous pas comme les enfans des Cushites, dit l'Éternel? N'ai-je pas fait remonter Israël du pays d'Egypte, et les Philistins de Caphtor, et les Syriens de Kir?

8 Voici, les yeux du Seigneur, l'Éternel, *sont* sur le royaume pécheur, et je l'abolirai de dessus la terre; cependant je n'abolirai pas entièrement la maison de Jacob, dit l'Éternel.

9 Car je commanderai, et je ferai courir la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme *le blé* est remué dans le crible, sans qu'il en tombe un grain en terre.

10 Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée; tous ceux qui disent: Le mal n'approchera pas de nous, et ne viendra pas jusqu'à nous.

11 En ce temps-là, je releverai le tabernacle de David, qui sera tombé, je réparerai ses brèches, et je redresserai ses ruïnes; je le rebâtirai comme il était anciennement;

12 Afin qu'ils possèdent le reste de l'Idumée, et toutes les nations sur lesquelles mon nom sera invoqué, dit l'Éternel, qui fera cela.

13 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, que le laboureur suivra de près le moissonneur, et celui qui foule les raisins, celui qui jette la semence; et le moût dégouttera des montagnes, et tous les côteaux en découleront.

14 Et je ramènerai de la captivité ceux de mon peuple d'Israël, qui auront été emmenés captifs; on rebâtira les villes désertes, et on *les* habitera; ils planteront des vignes, et ils en boiront le vin; ils feront aussi des jardins, et en mangeront le fruit.

15 Je les planterai sur leur terre, et ils ne seront plus arrachés de leur terre que je leur ai donnée, dit l'Éternel, ton Dieu.

LE

LIVRE D'ABDIAS, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

LA vision d'Abdias. Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, touchant Edom: Nous avons ouï une publication faite de la part de l'Éternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations, pour

: Venez, levons-nous contre lui pour
ombattre.
Voici, je te rendrai petit parmi les
ions, et tu seras fort méprisé.
L'orgueil de ton cœur t'a trompé,
qui habites dans les fentes des ro
rs qui sont ta haute demeure, et qui
en ton cœur: Qui me jetera par
re?
4 Quand tu aurois élevé ton nid
mme un aigle, quand tu l'aurois mis
tre les étoiles, je te ferai descendre
là, dit l'Éternel.
5 Sont-ce des larrons ou des voleurs de
it, qui sont entrés chez toi? Comment
me as-tu été pillé? Ne se fussent-ils
s contentés de prendre ce qui leur
roit suffi? Si des vendangeurs étoient
trés chez toi, n'eussent-ils pas laissé
elque grappillage?
6 Comment donc Esaü a-t-il été fouil
? Comment a-t-on cherché ce qu'il
voit de plus caché?
7 Tous tes alliés t'ont chassé jusqu'à
a frontière; ceux qui étoient en paix
vec toi t'ont trompé, et ont eu le dessus
ur toi; ceux qui mangeoient ton pain ont
mis une plaie sous toi. Il n'y a point
l'intelligence en lui.
8 Ne sera-ce pas en ce temps-là, dit
l'Éternel, que je ferai périr les sages
d'Idumée, et la prudence de la montagne
d'Esaü?
9 Tes hommes forts aussi seront éper
dus, ô Téman! afin que les hommes
soient retranchés de la montagne d'Esaü,
par le carnage.
10 La honte te couvrira, et tu seras
retranché à jamais, à cause de la vio
lence que tu as faite à ton frère Jacob.
11 Lorsque tu te tenois vis-à-vis,
quand les étrangers menoient son ar
mée en captivité, lorsque les étrangers
entroient dans ses portes, et qu'ils jet-
toient le sort sur Jérusalem, tu étois
aussi comme l'un d'eux.
12 Mais tu ne devois pas prendre
plaisir à voir le jour de la punition de
ton frère, quand il a été livré aux
étrangers; et tu ne devois pas te réjouir
sur les enfans de Juda, au jour qu'ils ont
été détruits; tu ne les devois pas braver
au jour de la détresse.
13 Tu ne devois pas entrer dans la
porte de mon peuple, au jour de sa ca-
lamité; tu ne devois pas, toi, prendre
plaisir à voir son mal au jour de sa
ruïne; tes mains ne devoient pas s'avan-
cer pour prendre son bien au jour de son
affliction.
14 Et tu ne devois pas te tenir sur les
passages, pour exterminer ceux des siens
qui se sauvoient; ni livrer ceux qui
étoient restés, le jour de leur détresse.
15 Le jour de l'Éternel approche con-
tre toutes les nations; on te fera comme
tu as fait; ton salaire retournera sur ta
tête.
16 Car, comme vous avez bu sur la
montagne de ma sainteté, ainsi toutes
les nations boiront continuellement; oui
elles boiront, elles avaleront, et elles
deviendront comme si elles n'avoient
jamais été.
17 Mais il y aura quelques réchappés
sur la montagne de Sion, et elle sera
sainte, et la maison de Jacob possédera
ses possessions.
18 La maison de Jacob sera un feu, et
la maison de Joseph une flamme, et la
maison d'Esaü du chaume; elles s'allu-
meront contre eux, et elles les consume-
ront; et il n'y aura rien de reste dans la
maison d'Esaü; car l'Éternel a parlé.
19 Ils posséderont le midi, savoir, la
montagne d'Esaü, et la campagne, sa-
voir, les Philistins; et ils posséderont le
territoire d'Ephraïm, et le territoire de
Samarie; et Benjamin possédera Galaad.
20 Et l'armée des enfans d'Israël, qui
auront été transportés, posséderont ce qui
étoit aux Cananéens, jusqu'à Sarepta; et
ceux de Jérusalem qui auront été trans-
portés, posséderont ce qui est jusqu'à Sé-
pharad; ils le posséderont avec les villes
du midi.
21 Car les libérateurs monteront à la
montagne de Sion, pour juger la mon-
tagne d'Esaü; et le royaume sera à
l'Éternel.

LE

LIVRE DE JONAS, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Dieu envoie Jonas à Ninive; mais ce Prophète, craignant d'y aller, s'embarque pour s'enfuir à Tarscis. Dieu excite une grande tempête, et Jonas est jeté dans la mer pour appaiser l'orage.

LA parole de l'Éternel fut adressée à
Jonas, fils d'Amittaï, et il lui dit:
2 Lève-toi, et t'en vas en la grande
ville de Ninive, et crie contre elle; car
leur malice est montée jusqu'à moi.
3 Mais Jonas se leva pour s'enfuir à
Tarscis de devant la face de l'Éternel;
et il descendit à Japho, où il trouva un
navire qui alloit à Tarscis; et ayant
payé son passage il y entra, pour aller

avec eux à Tarcis, de devant la face de
l'Éternel.
4 Mais l'Éternel éleva un grand vent
sur la mer, qui y excita une grande tem-
pête, de sorte que le navire étoit en dan-
ger de se briser.
5 Et les mariniers eurent peur, et
crièrent chacun à son Dieu ; et ils jetè-
rent dans la mer la charge qui *étoit* dans
le navire, pour le décharger ; mais Jonas
étoit descendu au fond du navire, où il
étoit couché, et dormoit profondement.
6 Alors le maître pilote s'approcha de
lui, et lui dit : Qu'as-tu, dormeur ? Lève-
toi, *et* crie à ton Dieu ; peut-être qu'il
pensera à nous, et que nous ne périrons
point.
7 Et ils se disent l'un à l'autre : Ve-
nez, et jetons le sort, afin que nous con-
noissions qui *est* la cause de ce mal *qui*
nous *est arrivé*. Ils jetèrent donc le sort,
et le sort tomba sur Jonas.
8 Alors ils lui dirent : Déclare-nous
maintenant pourquoi ce mal nous *est*
arrivé ? Quelle *est* ta profession ? et
d'où viens-tu ? Quel *est* ton pays, et de
quel peuple *es*-tu ?
9 Et il leur dit : Je *suis* Hébreu, et
j'adore l'Éternel, le Dieu des cieux, qui
a fait la mer et la terre.
10 Alors ces hommes furent saisis
d'une grande crainte, et ils lui dirent :
Pourquoi as-tu fait cela ? (car ces gens-
là avoient appris qu'il s'enfuyoit de de-
vant l'Éternel, parce qu'il *le* leur avoit
déclaré.)
11 Et ils lui dirent : Que te ferons-
nous afin que la mer se calme à notre
égard ? car la mer s'agitoit de plus en
plus.
12 Et il leur répondit : Prenez-moi,
et jetez-moi dans la mer, et la mer
s'appaisera à votre égard ; car je sais
que *c'est* à cause de moi *que* cette grande
tempête *est venue* sur vous.
13 Et ces hommes voguoient, pour
relâcher à terre ; mais ils ne pouvoient,
parce que la mer s'agitoit de plus en
plus contre eux.
14 Ils crièrent donc vers l'Éternel, et
ils dirent : Éternel, nous te prions que
nous ne périssions point maintenant à
cause de l'ame de cet homme, et ne mets
point sur nous le sang innocent ; car tu *es*
l'Éternel, tu as fait *en ceci* comme il t'a
plû.
15 Alors ils prirent Jonas, et le jetè-
rent dans la mer ; et la tempête de la
mer s'arrêta.
16 Et ces gens-là craignirent l'Éternel
d'une grande crainte, et ils offrirent des
sacrifices à l'Éternel, et vouèrent des
vœux.

CHAPITRE II.

Jonas ayant été jeté dans la mer, est en-
glouti par un grand poisson, dans le
ventre duquel il demeure trois jours et
trois nuits.

MAIS l'Éternel avoit préparé un
grand poisson pour engloutir Jo-
nas, et Jonas demeura dans le ventre du
poisson trois jours et trois nuits.
2 Et Jonas fit sa requête à l'Éternel,
son Dieu, dans le ventre du poisson ;
3 Et il dit : J'ai crié à l'Éternel à
cause de ma détresse, et il m'a exaucé :
je me suis écrié du ventre du sépulcre, et
tu as entendu ma voix.
4 Tu m'avois jeté au profond, au cœur
de la mer, et le courant m'avoit envi-
ronné ; tous tes flots et toutes tes vagues
avoient passé sur moi.
5 Et j'avois dit : Je suis rejeté de
devant tes yeux ; cependant je verrai
encore le temple de ta sainteté.
6 Les eaux m'avoient environné jus-
qu'à l'âme ; l'abîme m'avoit enveloppé
de toutes parts, les roseaux m'avoient
entouré la tête.
7 J'étois descendu jusqu'aux racines
des montagnes ; la terre avec ses barres
étoit autour de moi pour jamais ; mais
tu as fait remonter ma vie hors de la
fosse, ô Éternel, mon Dieu !
8 Quand mon âme se pâmoit en moi,
je me suis souvenu de l'Éternel, et ma
requête est parvenue à toi, jusqu'au pa-
lais de ta sainteté.
9 Ceux qui s'adonnent aux vanités
fausses, abandonnent leur miséricorde.
10 Mais moi, je te sacrifierai avec une
voix de louange, je rendrai ce que j'ai
voué, car le salut est de l'Éternel.
11 Alors l'Éternel fit commandement
au poisson, et il vomit Jonas sur le sec.

CHAPITRE III.

Jonas est envoyé une seconde fois à Nini-
ve ; il dénonce au peuple de cette grande
ville qu'elle alloit être renversée ; de
quoi le roi et les habitans de Ninive
étant touchés, ils jeûnèrent et s'humiliè-
rent ; et Dieu les épargna.

APRES cela, la parole de l'Éternel
fut adressée à Jonas *pour la se*-
conde fois, et *il lui dit* :
2 Lève-toi, et t'en va à Ninive, la
grande ville ; et publies-y ce que je te
commande.
3 Jonas *se leva donc*, et il s'en alla à
Ninive, suivant l'ordre de l'Éternel. Or
Ninive *étoit* une très grande ville, de
trois jours de chemin.
4 Alors Jonas commença d'entrer
dans la ville, le chemin d'un jour, et il
cria en disant : Encore quarante jours,
et Ninive sera renversée.
5 Et les hommes de Ninive crurent à
Dieu, et ils publièrent un jeûne, et se
vêtirent de sacs depuis le plus grand
d'entr'eux jusqu'au plus petit.

6 Car cela étoit *parvenu* jusqu'au Roi de Ninive, qui se leva de son trône, ôta de dessus lui son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.

7 Et il fit crier, et *l'on* publia dans Ninive, par un édit du roi et de ses princes: Qu'aucun homme, ni bête, ni bœuf, ni brebis, ne goûtent d'aucune chose, qu'ils ne repaissent point, et ne boivent point d'eau;

8 Et que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, et qu'ils crient à Dieu de toute *leur* force; et que chacun se convertisse de sa mauvaise voie, et de l'iniquité qui *est* en ses mains.

9 Qui sait *si* Dieu ne se repentira point, et s'il ne reviendra point de l'ardeur de sa colère, ensorte que nous ne périssions point?

10 Et Dieu regarda à ce qu'ils avoient fait, *et* comment ils s'étoient détournés de leur mauvaise voie; et Dieu se repentit du mal qu'il avoit dit qu'il leur feroit, et ne le fit point.

CHAPITRE IV.

Jonas, voyant que Dieu avoit épargné les Ninivites, s'afflige, et souhaite la mort. Mais Dieu, pour lui faire comprendre qu'il avoit tort de s'affliger ainsi, fit sécher une plante, sous laquelle il s'étoit retiré.

MAIS cela déplût extrêmement à Jonas, et il en fut fort affligé.

2 Et il fit sa requête à l'Éternel, et dit: Éternel, je te prie, n'*est-ce* pas ici ce que je disois, quand j'étois encore en mon pays? C'est pourquoi aussi je voulois m'enfuir à Tarscis; car je connoissois que tu *es* un Dieu miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, abondant en grâce, et *qui* te repens du mal *dont tu as menacé*.

3 Maintenant, donc, Éternel, retire, je te prie, mon âme; car la mort m'*est* meilleure que la vie.

4 Et l'Éternel *lui* dit: Fais-tu bien de t'affliger *ainsi*?

5 Et Jonas étoit sorti de la ville, et s'étoit assis du côté du levant de la ville; et il s'étoit fait là une cabane, sous laquelle il se tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriveroit à la ville.

6 Et l'Éternel Dieu prépara un kikajon, et le fit monter au dessus de Jonas, afin qu'il lui fît ombre sur la tête, *et* qu'il le délivrât de son mal; et Jonas se réjouit d'une grande joie, à cause de ce kikajon.

7 Mais Dieu prépara pour le lendemain, quand l'aube du jour monteroit, un ver qui frappa le kikajon, et il sécha.

8 Et quand le soleil fut levé, Dieu prépara un vent oriental *et* brûlant, et le soleil donna sur la tête de Jonas; de sorte qu'il tomba en défaillance, et *qu*'il pria pour son âme, demandant qu'il pût mourir; et *qu*'il dit: La mort m'*est* meilleure que la vie.

9 Et Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de t'affliger *ainsi* pour ce kikajon? Et il répondit: J'ai raison de m'affliger *ainsi*, *même* jusqu'à la mort.

10 Et l'Éternel dit: Tu voudrois qu'on eût épargné le kikajon, pour lequel tu n'as point travaillé, et que tu n'as point fait croître; car il est venu en une nuit, et en une nuit il est péri;

11 Et moi, n'épargnerois-je pas Ninive, cette grande ville, dans laquelle il y a plus de six vingt mille créatures humaines qui ne savent pas discerner leur main droite de leur main gauche, et *outre cela* plusieurs bêtes?

LE LIVRE

DE MICHÉE, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Michée dit que Dieu alloit détruire Samarie, qui étoit la capitale du royaume d'Israël, et Jérusalem, qui étoit la capitale de celui de Juda, à cause de l'idolâtrie à laquelle ces deux royaumes s'étoient abandonnés.

LA parole de l'Éternel, qui fut adressée à Michée, Morascite, du temps de Jothan, d'Achaz, *et* d'Ezéchias, rois de Juda, dans une vision contre Samarie et Jérusalem.

2 Vous tous, peuples, écoutez; *et toi*, terre, sois attentive, et tout ce qui est en elle; et que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous, le Seigneur *qui sort* du palais de sa sainteté.

3 Car voici, l'Éternel va sortir de son lieu; il descendra, et marchera sur les lieux élevés de la terre.

4 Les montagnes se fondront sous lui, et les vallées se fondront comme la cire *se fond* devant le feu, *et* comme les eaux qui coulent dans une descente.

5 Tout ceci *arrivera* à cause du péché
de Jacob, et à cause des péchés de la
maison d'Israël. Quel *est* le péché de
Jacob? N'*est-ce* pas Samarie? Et quels
sont les lieux élevés? N'*est-ce* pas Jé-
rusalem?
6 C'est pourquoi je réduirai Samarie
comme en un monceau *de pierres, qu'on*
fait dans les champs où l'on plante des
vignes; je ferai rouler ses pierres dans la
vallée, et je découvrirai ses fondemens.
7 Et toutes ses images taillées seront
brisées, et tous les salaires de sa *prosti-*
tution seront brûlés au feu, et je mettrai
tous ses faux dieux en désolation; com-
me elle *les* a amassés du salaire de sa
prostitution, ils retourneront aussi pour
le salaire d'une prostituée.
8 C'est pourquoi je me plaindrai, et
je gémirai; j'irai dépouillé et nu; je gé-
mirai comme les dragons, et je me la-
menterai comme les hibous.
9 Car chacune de ses plaies *est* incura-
ble; elles sont venues jusqu'à Juda,
elles sont parvenues jusqu'à la porte de
mon peuple; jusqu'à Jérusalem.
10 Ne l'annoncez point à Gath, ne
pleurez point; vautre-toi dans la poudre
dans la maison de Haphra.
11 Habitante de Scaphir, passe, ayant
ta nudité découverte; l'habitante de
Tsaanan ne sortira point; *il y aura* des
lamentations dans la maison d'Etsel;
elle apprendra de vous son état.
12 L'habitante de Maroth sera dans
l'angoisse, à cause de *son* bien, lorsque le
mal descendra de la part de l'Éternel
jusqu'à la porte de Jérusalem.
13 Attele les chevaux légers au cha
riot, habitante de Lakis, *toi* par qui le
péché de la fille de Sion a commencé;
car *c'est* en toi *que* les péchés d'Israël
ont été trouvés.
14 C'est pourquoi tu donneras des pré-
sens à cause de Moresceth de Gath; les
maisons d'Acib tromperont les Rois d'Is-
raël.
15 Je t'amènerai encore un possesseur,
habitante de Maresça; *et* la gloire d'Is-
raël viendra jusqu'à Hadullam.
16 Arrache-toi les cheveux et coupe-
les, à cause de tes fils chéris: sois en-
tièrement chauve, comme un aigle *qui*
mue, car ils sont menés captifs *loin* de toi.

CHAPITRE II.

Injustices et extorsions qui se commettoient parmi les Juifs, principalement par les grands et par les magistrats; auxquels Michée dénonce une soudaine destruction.

MALHEUR à ceux qui pensent à l'i-
niquité, qui forgent le mal sur leurs
lits, *et* qui l'exécutent dès le point du
jour, parce qu'ils en ont le pouvoir en
main!
2 S'ils désirent des possessions, ils *les*
ont aussitôt ravies; et *s'ils* désirent des
maisons, il *les* ont aussitôt prises, ils op-
priment l'homme et sa maison, l'homme
et son héritage.
3 C'est pourquoi l'Éternel a dit: Voi-
ci, je pense *aussi* contre cette famille un
mal duquel vous ne pourrez point retirer
votre cou; et vous ne marcherez plus avec
fierté, car ce temps est très-mauvais.
4 En ce temps-là on fera de vous un
proverbe, et on gémira d'un *gémissement*
lamentable, *et* on dira: Nous sommes
entièrement détruits; on a changé la
portion de mon peuple: comment me l'a-
t-on ôtée? Partage-t-on nos champs,
pour *nous les* rendre?
5 C'est pourquoi, il n'y aura personne
pour toi qui étende le cordeau pour ton
partage dans l'assemblée de l'Éternel.
6 *On dit:* Ne prophétisez point. *Ils*
prophétiseront; *mais ils* ne prophétise-
ront pas pour ceux-ci; la confusion ne
s'éloignera point.
7 Toi qu'on appelle la maison de Ja-
cob, l'Esprit de l'Éternel *est-il resserré?*
Sont-ce là ses pensées? Mes paroles ne
sont-elles pas bonnes pour celui qui
marche droitement?
8 Mais celui qui étoit ci-devant mon
peuple s'est élevé contre moi, comme un
ennemi; vous avez dépouillé du manteau
et de l'habit ceux qui passoient en assu-
rance, en revenant de la guerre.
9 Vous avez chassé les femmes de mon
peuple des maisons où elles étoient en
repos; vous avez ôté ma gloire pour tou-
jours de dessus leurs enfans.
10 Levez-vous et marchez, car ce *pays*
n'*est plus un lieu de* repos *pour vous*,
parce qu'il est souillé; il *vous* détruira,
même d'une prompte destruction.
11 *S'il y a quelque* homme qui coure
après le vent, et qui mente *et parle* faus-
sement, *en disant:* Je te prophétiserai du
vin et de la cervoise; ce sera le prophète
de ce peuple-ci.
12 Certainement je t'assemblerai tout
entier, ô Jacob! je rassemblerai entière-
ment les restes d'Israël, *et* je les mettrai
tous ensemble, comme les brebis de Bots-
ra, *et* comme un troupeau au milieu de
son étable; il y aura un grand bruit pour
la foule des hommes.
13 Le destructeur montera devant
eux, ils briseront *tout*, et passeront ou-
tre; et ils sortiront par la porte, et leur
roi passera devant eux, et l'Éternel *sera*
à leur tête.

CHAPITRE III.

Continuation des censures de Michée contre les crimes des Juifs.

C'EST pourquoi j'ai *encore* dit: Écou-
tez maintenant, chefs de Jacob, et
vous, conducteurs de la maison d'Israël.

N'est-ce point à vous de connoître ce qui est droit ?

2 Ils haïssent le bien, et ils aiment le mal; ils arrachent la peau de ces *gens* de dessus eux, et leur chair de dessus leurs os.

3 Et ce qu'ils mangent *c'est* la chair de mon peuple, ils ont arraché leur peau de dessus eux, et ils ont brisé leurs os, et *les* ont mis par pièces comme dans un pot, et comme de la chair dans une chaudière.

4 Alors ils crieront à l'Éternel, mais il ne les exaucera point; mais il cachera sa face d'eux en ce temps-là, comme ils ont fait le mal dans toute leur conduite.

5 Ainsi a dit l'Éternel contre les prophètes qui font égarer mon peuple, qui mordent de leurs dents, et *qui* crient, Paix! et *si* quelqu'un ne leur donne *rien* dans leur bouche, ils publient la guerre contre lui.

6 C'est pourquoi, au lieu de la vision vous *aurez* la nuit, et les ténèbres au lieu de la révélation; le soleil se couchera *sur* ces prophètes-là, et le jour deviendra noir sur eux.

7 Et les voyans seront honteux, et les devins rougiront de honte; tous se couvriront jusque sur la lèvre de dessus, parce qu'*il* n'*y aura* aucune réponse de Dieu.

8 Mais moi je suis rempli, par l'Esprit de l'Éternel, de vertu, de justice et de force, afin que je déclare à Jacob son crime, et à Israël son péché.

9 Écoutez maintenant ceci, chefs de la maison de Jacob, et vous, conducteurs de la maison d'Israël, qui avez la justice en abomination, et *qui* pervertissez tout ce qui est droit.

10 On bâtit Sion de sang, et Jérusalem d'iniquité.

11 Ses chefs jugent pour des présens, ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes prophétisent pour de l'argent; cependant ils s'appuient sur l'Éternel, en disant: l'Éternel n'*est-il* pas parmi nous? Il ne viendra point de mal sur nous.

12 C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée *comme* un champ; Jérusalem sera réduite en monceaux, et la montagne du temple en une haute forêt.

CHAPITRE IV.

Michée prédit que tous les peuples devoient être appelés à la connoissance de Dieu; et que, quoique les Juifs dussent aller en captivité à Babylone, Dieu leur donneroit la paix, et la victoire sur leurs ennemis.

MAIS il arrivera, dans les derniers jours, *que* la montagne de la maison de l'Éternel sera affermie au sommet des montagnes, et elle sera élevée par dessus les côteaux, et les peuples y aborderont.

2 Et plusieurs nations *y* iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, et à la maison du Dieu de Jacob; et il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers; car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Éternel, de Jérusalem.

3 Il exercera le jugement parmi plusieurs peuples, et il châtiera les nations puissantes, jusqu'aux *pays* les plus éloignés; et elles forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes; une nation ne levera *plus* l'épée contre l'autre, et elles ne s'adonneront *plus* à *faire* la guerre.

4 Mais chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier; et *il* n'*y aura* personne qui *les* épouvante; car la bouche de l'Éternel des armées a parlé.

5 Certainement tous les *autres* peuples marcheront, chacun au nom de son dieu: mais nous marcherons au nom de l'Éternel, notre Dieu, pour toujours et à perpétuité.

6 En ce temps-là, dit l'Éternel, je rassemblerai celle qui étoit boiteuse, et je recueillerai celle qui avoit été chassée, et celle que j'avois affligée.

7 Et je réserverai les restes de celle qui étoit boiteuse, et celle qui étoit éloignée *je la ferai devenir* une nation puissante; et l'Éternel régnera sur eux dans la montagne de Sion, depuis ce temps jusqu'à toujours.

8 Et toi, tour du troupeau, Hophel, la fille de Sion viendra jusqu'à toi; et la première domination *et* le royaume reviendront à la fille de Jérusalem.

9 Pourquoi t'écries-tu si fort, maintenant? *N'y a-t-il* point de roi au milieu de toi? Ou, ton conseiller est-il péri, que la douleur t'ait saisie comme celle qui enfante?

10 Sois en travail, et crie, fille de Sion, comme celle qui enfante; car tu sortiras bientôt de la ville, et tu demeureras aux champs; et tu viendras jusqu'à Babylone; *mais* tu y seras délivrée; c'*est* là *que* l'Éternel te rachetera des mains de tes ennemis.

11 Et maintenant plusieurs nations se sont assemblées contre toi, lesquelles disent: Qu'elle soit profanée, et que notre œil voie en Sion *ce que nous souhaitons*.

12 Mais elles ne connoissent pas les pensées de l'Éternel, et elles ne comprennent pas que son dessein *est* de les assembler, comme *on assemble* des gerbes dans l'aire.

13 Lève toi et foule, fille de Sion, car je ferai que ta corne sera de fer, et que

tes ongles seront d'airain, et tu briseras
plusieurs peuples; et je consacrerai comme un interdit leur gain à l'Éternel, et
leurs biens au Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Prédiction des guerres qu'il y auroit dans la Judée, du siège de Jérusalem, de l'abaissement du gouvernement des Juifs, de la venue du Messie qui naîtroit à Bethléhem, et de l'établissement de son règne.

ASSEMBLE-TOI maintenant par
troupes, fille de troupes; on a mis
le siège contre nous; on frappera le
prince d'Israël avec la verge sur la joue.
2 Mais toi, Bethléhem, vers Ephrath,
quoique tu sois petite entre les milliers
de Juda, *c'est* de toi *que* me sortira celui *qui doit* être dominateur en Israël;
et ses issues *sont* d'ancienneté, dès les
jours éternels.
3 C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps *que* celle qui est en travail
d'enfant aura enfanté; et le reste de ses
frères retournera avec les enfans d'Israël.
4 Et il se maintiendra, et il gouvernera par la force de l'Éternel, *et* avec la
magnificence du nom de l'Éternel, son
Dieu. Et ils reviendront; et maintenant il sera glorifié jusqu'aux bouts de
la terre, et *c'est* lui *qui* fera la paix.
5 Après que l'Assyrien sera entré dans
notre pays, et qu'il aura mis le pied
dans nos palais, nous établirons contre
lui sept pasteurs et huit princes, *pris* du
commun.
6 Ils ravageront le pays d'Assyrie
avec l'épée, et la contrée de Nimrod
dans ses portes; et il *nous* délivrera des
Assyriens, après qu'ils seront entrés
dans notre pays, et qu'ils auront mis le
pied dans nos quartiers.
7 Et le reste de Jacob *sera* parmi plusieurs peuples, comme une rosée *qui
vient* de l'Éternel, *et* comme une pluie
menue sur l'herbe, qu'on n'attend point
de l'homme, et *qu'*on n'espère point des
enfans des hommes.
8 Le reste de Jacob sera entre les nations, *et* parmi plusieurs peuples, comme
un lion parmi les bêtes des forêts, *et*
comme un lionceau parmi des troupeaux
de brebis, qui en passant foule et déchire, sans que personne *en* puisse *rien*
garantir.
9 Ta main sera élevée sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront retranchés.
10 Et il arrivera en ce temps-là, dit
l'Éternel, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je ferai périr
tes chariots.
11 Je retrancherai les villes de ton
pays, et ruinerai toutes tes [illegible].
12 Je retrancherai aussi de ta main
les enchantemens, et tu n'auras plus
aucun devin.
13 Je retrancherai aussi du milieu de
toi tes images taillées et tes statues, et tu
ne te prosterneras plus devant l'ouvrage
de tes mains.
14 J'arracherai aussi tes bocages du
milieu de toi, et je détruirai tes villes.
15 Et je ferai vengeance, avec colère
et sévérité, de toutes les nations qui ne
m'auront point écouté.

CHAPITRE VI.

Dieu se plaint de l'ingratitude des Juifs qui, nonobstant les bienfaits qu'il leur avoit accordés de tout temps, s'étoient révoltés contre lui et l'avoient abandonné.

ÉCOUTEZ maintenant ce que dit l'Éternel: Lève-toi, plaide devant les
montagnes, et que les collines entendent
ta voix.
2 Écoutez, montagnes, le procès de
l'Éternel: *Écoutez-le*, même, vous les
plus fermes fondemens de la terre; car
l'Éternel a un *procès avec son peuple*,
et il veut plaider avec Israël.
3 Mon peuple, que t'ai-je fait? en
quoi t'ai-je causé de la peine? Réponds-
moi.
4 Car je t'ai fait remonter du pays
d'Égypte, et je t'ai délivré de la maison
de servitude, et j'ai envoyé devant toi,
Moyse, Aaron et Marie.
5 Mon peuple, souviens-toi, je te prie,
du dessein que Balac, Roi de Moab,
avoit formé *contre toi, et quelle réponse*
Balaam, fils de Béor, lui fit, et de ce que
j'ai fait depuis Sittim jusqu'à Guilgal,
afin que tu connoisses que l'Éternel est
juste.
6 Avec quoi préviendrai-je l'Éternel,
et me prosternerai-je devant le Dieu
souverain? *Le préviendrai-je avec* des
holocaustes, avec des veaux d'un an?
7 L'Éternel prendra-t-il plaisir à des
milliers de moutons, ou à dix mille torrens d'huile? Donnerai-je mon premier-
né *pour* mon forfait, et mon enfant pour
le péché de mon âme?
8 O homme! il t'a *déclaré ce qui est*
bon. Et qu'est-ce que l'Éternel demande
de toi, sinon de faire ce qui est droit,
d'aimer la miséricorde, et de marcher
dans l'humilité avec ton Dieu?
9 La voix de l'Éternel crie à la ville,
et ceux qui sont sages craindront ton
nom. Écoutez la verge, et *celui qui l'a*
ordonnée.
10 Les trésors de méchanceté ne sont-
ils pas encore dans la maison du méchant, et un épha trop petit, ce qui est
abominable?
11 Tiendrai-je pour innocent celui

fausses balances, et de fausses
peser dans le sac?
ar les riches sont remplis de ce
nt ravi par violence, et ses habi-
rlent faussement, et il y a une
trompeuse dans leur bouche.
C'est pourquoi je t'ai fait devenir
sante en te frappant, et je t'ai
e à cause de tes péchés.
Tu mangeras, et tu ne seras point
iée, et tu seras abaissée au-dedans
i; tu ôteras de devant l'ennemi,
u ne sauveras point; et ce que tu
sauvé, je le livrerai à l'épée.
Tu semeras, mais tu ne moissonne-
oint; tu presseras l'olive, mais tu ne
dras point d'huile; tu fouleras le
t, mais tu ne boiras point de vin.
On a gardé les ordonnances de
ri, et tout ce que la maison d'Achab
it, et vous avez marché dans leurs
eils; c'est pourquoi je te mettrai en
olation, en on sifflera ceux qui habi-
t en elle, et vous porterez l'opprobre
mon peuple.

CHAPITRE VII.

chée déplore l'extrême corruption des Juifs et les crimes qui régnoient parmi eux. Il leur promet un heureux réta-blissement; et il les assure qu'après que Dieu les auroit livrés à leurs ennemis pour quelque temps, et châtiés avec jus-tice, il leur rendroit la paix, et feroit pour eux des merveilles semblables à celles qu'il avoit faites du temps de leurs pères.

MALHEUR à moi! car je suis com-
me quand on a cueilli les fruits
'été, et les grapillages de la vendange,
l n'y a plus de grappe pour manger, et
ton âme désiroit des premiers fruits.
2 L'homme de bien est péri de dessus
a terre, et il n'y a personne qui soit
droit entre les hommes; tous tendent
des piéges pour répandre le sang; chacun
chasse après son frère avec des filets.
3 Pour faire le mal avec les deux
mains, le gouverneur exige, et le juge
court après la récompense; et les grands
ne parlent que des violences qu'ils sou-
haitent de faire, et qu'ils ont préparées.
4 Le plus homme de bien d'entre eux
est comme une ronce, et l'homme le plus
droit est pire qu'une haie d'épines; le
jour de tes sentinelles et de ta punition
est venu, c'est maintenant qu'ils seront
dans la perplexité.
5 Ne croyez point à votre intime ami
et ne vous fiez point en vos conducteurs
garde-toi d'ouvrir ta bouche devant
celle qui dort dans ton sein.
6 Car le fils déshonore son père; la
fille s'élève contre sa mère; la belle-
fille contre sa belle-mère; et les domes-
tiques de chacun sont ses ennemis.
7 Mais moi je regarderai vers l'Éter-
nel; j'attendrai le Dieu de ma déli-
vrance; mon Dieu m'exaucera.
8 Toi, ô mon ennemie! ne te réjouis
point sur moi: Si je suis tombée, je me
relèverai; si j'ai été couchée dans les
ténèbres, l'Éternel m'éclairera.
9 Je porterai l'indignation de l'Éter-
nel, parce que j'ai péché contre lui, jus-
qu'à ce qu'il défende ma cause, et qu'il
me fasse justice; il me conduira à la lu-
mière, je verrai sa justice.
10 Et mon ennemie le verra, et la
honte la couvrira, celle qui me disoit:
Où est l'Éternel, ton Dieu? Mes yeux
la verront, et elle sera bientôt foulée
comme la boue des rues.
11 Au jour qu'il rebâtira tes masures,
en ce jour là les édits seront éloignés.
12 En ce temps là on viendra jusqu'à
toi, même d'Assyrie et des villes fortes;
et depuis les villes fortes jusqu'au fleuve,
et depuis une mer jusqu'à l'autre, et de-
puis une montagne jusqu'à l'autre;
13 Après que le pays aura été en dé-
solation, à cause de ses habitans, à cause
du fruit de leurs actions.
14 Pais ton peuple avec ta houlette,
le troupeau de ton héritage, qui demeure
seul dans les forêts au milieu de Carmel;
qu'ils paissent en Basçan et en Galaad,
comme au temps d'autrefois.
15 Je ferai voir à mon peuple des
choses merveilleuses, comme au temps
que tu sortis du pays d'Egypte.
16 Les nations le verront, et elles se-
ront honteuses avec toute leur force;
elles mettront la main sur leurs bouches,
et leurs oreilles seront sourdes.
17 Elles lècheront la poudre comme
le serpent, et elles trembleront dans
leurs enclos comme les reptiles de la
terre; elles seront effrayées de l'Éter-
nel, notre Dieu, et elles te craindront.
18 Qui est le Dieu fort, semblable à
toi, qui ôte l'iniquité, et qui passe par-
dessus les péchés du reste de son héri-
tage? Il ne tient pas toujours sa colère,
parce qu'il se plaît à faire miséricorde.
19 Il aura encore compassion de nous;
il mettra sous ses pieds nos iniquités, et
il jetera tous nos péchés au profond de
la mer.
20 Tu feras voir ta vérité à Jacob, et
ta miséricorde à Abraham, selon que
tu l'as juré à nos pères dès les temps
anciens.

LE

LIVRE DE NAHUM, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Magnifique description de la grandeur de Dieu et de sa puissance.

PROPHÉTIE contre Ninive: Livre de la vision de Nahum, Elkoscien.

2 Le Dieu fort *est* jaloux, et l'Éternel *est* vengeur; l'Éternel *est* vengeur, et il a la terreur à son commandement; l'Éternel se venge de ses adversaires, et *la* garde à ceux qui le haïssent.

3 L'Éternel *est* lent à la colère, et grand en force, et il ne tient nullement *le coupable* pour innocent; l'Éternel marche parmi les tourbillons et les tempêtes, et les nuées *sont* la poudre de ses pieds.

4 Il tanse la mer, et la fait tarir, et il dessèche tous les fleuves. Basçan et Carmel languissent, la fleur du Liban est flétrie.

5 Les montagnes tremblent à cause de lui, et les côteaux s'écoulent; la terre monte en feu à cause de sa présence, le monde et tous ceux qui y habitent.

6 Qui subsistera devant son indignation, et qui demeurera ferme dans l'ardeur de sa colère? Sa colère se répand comme un feu, et les rochers sont brisés devant lui.

7 L'Éternel *est* bon; *il est* une forteresse au temps de la détresse, et il connoît ceux qui se retirent vers lui.

8 Il va passer comme une inondation; il détruira son lieu, et il fera que les ténèbres poursuivront ses ennemis.

9 Quel dessein pourriez-vous former contre l'Éternel? *C'est* lui qui détruit; la détresse ne s'élèvera pas deux fois.

10 Car, étant embarrassés comme des épines, et enivrés *comme* des gens ivres, ils seront entièrement consumés comme la paille sèche.

11 *C'est* de toi *qu*'est sorti celui qui pense du mal contre l'Éternel, *et* qui forme un dessein de méchanceté.

12 Ainsi a dit l'Éternel: Encore qu'*ils soient* en paix et en grand nombre, cependant ils seront coupés *comme avec un rasoir*, et on passera outre. Or, je t'ai affligé, *mais* je ne t'affligerai plus.

13 Mais maintenant je briserai son joug de dessus toi, et je romprai tes liens.

14 Car l'Éternel a donné commission contre toi; il n'en naîtra plus de ton nom; je retrancherai de la maison de tes dieux les images taillées et celles de fonte; j'*en* ferai ton sépulcre, après que tu seras tombé dans le mépris.

15 Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, *et* qui publie la paix. O Juda! célèbre tes fêtes solennelles, et rends tes vœux; car le méchant ne passera plus à l'avenir au milieu de toi; ils sont entièrement retranchés.

CHAPITRE II.

Le Prophète prédit que la ville de Ninive seroit attaquée par des ennemis puissans, et qu'elle seroit prise, pillée et entièrement désolée.

LE destructeur est monté contre toi; garde la forteresse; prends garde aux avenues, fortifie tes reins, rassemble toutes *tes* forces.

2 Car l'Éternel a abaissé la fierté des *ennemis* de Jacob, et la fierté des ennemis d'Israël, parce que ceux qui les pillent les ont pillés, et qu'ils ont gâté leurs sarmens.

3 Le bouclier de ses hommes forts est teint en rouge; ses hommes vaillans *sont* couverts de pourpre; les chariots *marcheront* avec un feu de flambeaux, au jour qu'il se préparera, et les sapins branleront.

4 Les chariots feront la rage par les rues, *et se heurteront* par les places; à les voir, *ils seront* comme des flambeaux, *et* ils courront comme des éclairs.

5 Il se souviendra de ses braves gens, *mais* ils tomberont en chemin; ils se hâteront *de monter* sur les murailles, et la défense sera préparée.

6 Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais est détruit.

7 Celle qui étoit debout, la reine, a été emmenée prisonnière; *on l'a fait* monter, et ses *suivantes l'ont* accompagnée *en* gémissant comme des colombes, *et* en se frappant la poitrine.

8 Ninive *a été*, depuis le temps qu'elle *a été bâtie*, comme un vivier d'eau; mais ils prennent la fuite; et quand on leur *dit*: Arrêtez-vous, arrêtez-vous; personne ne tourne visage.

9 Pillez l'argent, pillez l'or, car il n'y a point de fin à ce qu'elle a préparé, [illegible] la magnificence de ses meubles précieux.

10 Qu'elle soit toute *vidée et rendue* même toute *épuisée*; que *leur* cœur se fonde; que *leurs* genoux se heurtent l'un contre l'autre; que le tourment soit sur leurs reins, et que leurs visages deviennent noirs comme une marmite.

11 Où *est maintenant* le repaire des lions, et le pâturage des lionceaux, o[illegible]

s se retiroient, *el* les vieux lions,
ions des lions, sans que personne
ouchât ?
es lions *y* ravissoient tout ce qu'il
à leurs faons, et *l'*étrangloient
urs lionnes; ils remplissoient leurs
s de proie, et leurs repaires de ce
voient ravi.
oici, *c'est* à toi *que* j'*en veux*, dit
el des armées; je brûlerai *et je*
ai en fumée tes chariots, et l'épée
era tes lionceaux; je retrancherai
terre ta proie, et la voix de tes
adeurs ne sera plus ouïe.

CHAPITRE III.

n continue de prédire la destruction de Ninive.

ALHEUR à la ville sanguinaire
qui est toute *pleine de* mensonge,
remplie de proie! la rapine ne s'*en*
point.
On *entend* le bruit du fouet, le bruit
tueux des roues, les chevaux qui
ut des pieds, les chariots qui sau-

Les cavaliers font bondir *leurs che*
; l'épée brille, la hallebarde étin
; il y *a* une multitude de gens bles-
mort, un grand nombre de corps
s; il n'*y a* aucune fin à ces corps
s, en sorte qu'on tombe par dessus;
A cause de la multitude des prosti-
ons de *celle* agréable débauchée, de
maîtresse enchanteresse, qui vendoit
nations *par* ses prostitutions, et les
illes par ses enchantemens.
Voici, *c'est* à toi *que* j'*en veux*, dit
rnel des armées; je retrousserai tes
ts sur ton visage, et je montrerai ta
ité aux nations, et ta honte aux roy-
mes.
Je jeterai sur toi *tes* abominations, je
déshonorerai, et je te ferai *être* com-
de l'ordure.
Et il arrivera *que* quiconque te verra
loignera de toi, et dira: Ninive a été
ruite: Qui aura compassion d'elle?
te chercherai-je des consolateurs?
Vaux-tu mieux que No-Ammon, si-
é au milieu des fleuves, qui *étoit* envi-
née d'eaux, dont la mer *étoit* le rem
t, *et* à qui la mer *servoit* de murailles?

9 Cus *étoit* sa force, aussi bien que l'Egypte, et une infinité *d'autres peuples*. Put *aussi* et les Libyens étoient *allés* à son secours.

10 Elle-même aussi *a été* transportée; elle s'en est allé en captivité; même ses enfans ont été écrasés aux carrefours de toutes les rues; on a jeté le sort sur ses gens de qualité, et tous ses plus grands ont été liés de chaînes.

11 Toi aussi tu seras ennivrée; tu seras cachée; tu chercheras aussi *quelque* force contre l'ennemi.

12 Toutes tes forteresses *seront comme* des figues et des premiers fruits, qui, étant secoués, tombent dans la bouche de celui qui *les* veut manger.

13 Voici, ton peuple *sera comme autant de* femmes au milieu de toi; les portes de ton pays seront toutes ouvertes à tes ennemis; le feu consumera ses barres.

14 Puise-toi de l'eau pour le siège, fortifie tes forteresses, enfonce le mortier, foule l'argile, et rebâtis le fourneau à faire des briques.

15 Là le feu te consumera, l'épée te retranchera, elle te consumera comme les hurbecs; qu'on s'amasse comme les hurbecs, amasse-toi comme les sauterelles.

16 Tu as multiplié tes négocians, en plus grand nombre que les étoiles des cieux; les hurbecs s'étant répandus ont *tout* ravagé, et ils se sont envolés.

17 Tes princes *étoient* comme des sauterelles, et tes capitaines comme de grandes sauterelles qui campent dans les haies au temps de la fraîcheur, et *qui, lorsque* le soleil est levé, s'écartent, de sorte qu'on ne connoît *plus* le lieu où elles *ont été*.

18 Tes pasteurs se sont endormis, ô Roi d'Assyrie! tes *hommes* illustres se sont tenus *dans leurs tentes;* ton peuple est dispersé par les montagnes, et *il* n'*y a* personne qui *le* rassemble.

19 *Il* n'*y a* point de remède à ta blessure, ta plaie est mortelle, tous ceux qui entendront parler de toi battront des mains sur toi; car sur qui *est-ce que les effets de* ta malice n'ont point passé continuellement?

LE LIVRE

D'HABACUC, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Habacuc se plaint de ce que la corruption des Juifs étoit parvenue à son comble. Il dit que Dieu feroit venir contre eux les Caldéens; et prie l'Eternel de ne pas abandonner son peuple.

PROPHÉTIE, révélée au Prophète Habacuc.

2 O Éternel! jusqu'à quand crierai je,
sans que tu écoutes? *Jusqu'à quand*
crierai-je vers toi, *à cause de la* violence,
sans que tu délivres?
3 Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité
et la perversité? *Pourquoi* me fais tu
voir la désolation et la violence devant
moi, et *des gens qui* élèvent des débats
et des querelles?
4 C'est pourquoi la loi est affoiblie, et
le droit n'est jamais soutenu; car le mé-
chant environne le juste; à cause de ce-
la on prononce un jugement pervers.
5 Regardez parmi les nations, et voy
ez, et soyez extrêmement étonnés; car
je vais faire une œuvre de votre temps,
que vous ne croirez point quand on *vous*
la récitera.
6 Car voici, je vais susciter les Cal
déens, *qui sont* une nation cruelle et im-
pétueuse, qui marche tout au travers du
pays, pour posséder des tentes *qui* ne lui
appartiennent pas.
7 Elle *est* affreuse et terrible; son
gouvernement et son élévation viendra
d'elle même.
8 Ses chevaux sont plus légers que les
léopards, et ils ont la vue plus aigüe que
les loups du soir; sa cavalerie se répan
dra de toutes parts, et ses cavaliers vien-
dront de loin; ils voleront comme un
aigle *qui* se hâte pour se repaître.
9 Elle viendra toute entière pour ravir;
ce qu'ils engloutiront de leurs regards
sera porté vers l'orient, et elle amassera
les prisonniers comme du sable.
10 Elle se moque des rois, et elle se
rit des princes; elle se rit de toutes les
forteresses; elle fera des terrasses, et elle
les prendra.
11 Alors elle renforcera *son* courage,
elle passera outre, et elle se rendra cou-
pable, *en disant, que* cette puissance
qu'elle a *vient* de son Dieu.
12 N'es tu pas de toute éternité? O
Éternel, mon Dieu, mon Saint! Nous
ne mourrons point, ô Éternel! Tu l'as
mis pour *exercer tes* jugemens; et toi, ô
mon rocher! tu l'as établi pour châtier.
13 *Tu* as les yeux trop purs pour voir
le mal, et tu ne saurois prendre plaisir à
voir la violence. Pourquoi verrois-tu
les perfides, *et* te tairois-tu quand le mé-
chant dévore *celui qui est* plus juste que
lui?
14 Aurois-tu fait les hommes comme
les poissons de la mer, *et* comme les rep-
tiles qui n'*ont* point de dominateurs?
15 *Il* a tout enlevé avec son hameçon;
il l'a amassé dans son filet, et l'a assem-
blé dans ses rets: c'est pourquoi il se
réjouira et triomphera.
16 *Il* sacrifiera à son filet, et encensera
à ses rets, parce que sa portion *sera de-*
venue grasse par leur moyen, et que sa
viande sera succulente.
17 Videra-t-il pour cela son filet, et
ne cessera-t-il jamais de détruire les na-
tions?

CHAPITRE II.

La Prophète ayant prié pour les Juifs, Dieu l'assure que, quoique la délivrance de son peuple et la punition des Babyloniens fût différée pour quelque temps, elle arriveroit infailliblement.

JE me tenois en sentinelle, je me
tenois debout dans la forteresse, et je
regardois pour voir ce qui me seroit dit,
et ce que je répondrois à celui qui me
reprend.
2 Et l'Éternel me répondit, et me dit:
Écris la vision, et marque-la *sur des* tablettes
sur des tablettes, afin qu'on la lise cou-
ramment.
3 Car la vision *est encore* différée jus-
qu'à un temps déterminé; elle se mani-
festera à la fin, et elle ne trompera point.
S'il diffère, attends-le, car il viendra as-
surément, *et* il ne tardera pas.
4 Voici, l'âme *de celui qui* s'élève
n'est point *droite en lui; mais le* juste
vivra de sa foi.
5 Et comme l'homme *adonné au* vin
est prévaricateur, l'orgueilleux ne demeu-
rera *pas dans son état, parce qu'il* élar-
git son âme comme le sépulcre, qu'il est
insatiable comme la mort, qu'il rassem-
ble vers lui toutes les nations, et qu'il
s'assujettit tous *les peuples*.
6 Tous ceux-là ne feront-ils pas un
proverbe de lui, et des railleries inju-
rieuses? *Et ne dira-t-on pas:* Malheur
à celui qui assemble ce qui ne lui appar-
tient pas! Jusqu'à quand amassera-t-il
contre lui-même des monceaux de boue
épaisse?
7 N'y en aura-t-il pas qui s'élèveront
tout d'un coup pour te mordre, et ne
s'en r[illegible]éveillera-t-il *point qui te harcèlent*
courir [illegible] çà et là, et dont tu deviendras la
proie?
8 Parce que tu as *dépouillé* plusieurs
[illegible] tout le reste des peuples *te dé*-
nations, [illegible], à cause des meurtres des hom-
pouillera [illegible] de la violence faite au pays
mes, et [illegible] à la ville et *à tous ses habitans*.
au pays, [illegible]
9 Ma[illegible]heur à celui qui est convoiteux
pour sa [illegible] maison d'un mauvais gain, afin
de mettre [illegible] son *nid dans un lieu élevé*,
pour être [illegible] délivré de la main du *méchant!*
10 Tu [illegible] formé un dessein qui tourne
des ta m[illegible] ion, qui est de consumer
beaucoup [illegible] de peuples, *en péchant contre*
ton âme.
11 Car [illegible] pierre de la muraille criera,
et la charp[illegible] ente lui répondra *d'entre le*
bois.
12 Malh[illegible] à celui qui bâtit la ville
avec le sang [illegible] *des hommes*, et qui la fonde
sur l'iniquité.

13 Voici, ceci ne vient-il pas de l'É-
ternel des armées, que les peuples tra-
vaillent pour assouvir le feu, et que les
nations se lassent pour le néant ?
14 Mais la terre sera remplie de la
connoissance de la gloire de l'Éternel,
comme les eaux comblent la mer.
15 Malheur à celui qui fait boire son
compagnon, lui approchant la bouteille,
et l'enivrant, afin qu'on voie leur nu-
dité ?
16 Tu auras encore plus de déshon-
neur que tu n'as eu d'honneur ; bois aussi,
toi, et découvre-toi ; la coupe de la
droite de l'Éternel fera le tour chez toi,
et un vomissement infâme sera répandu
sur ta gloire.
17 Car la violence que tu as exercée
au Liban te couvrira, et le dégât fait par
les grosses bêtes les rendra éperdus ; à
cause des meurtres des hommes et de la
violence faite au pays, à la ville et à
tous ses habitans.
18 De quoi sert l'image taillée, que
son ouvrier l'ait taillée, ou l'idole de
fonte ? C'est un docteur du mensonge,
quoique l'ouvrier qui fait des idoles
muettes se confie en son ouvrage.
19 Malheur à ceux qui disent au bois,
Réveille-toi ; et à la pierre morte, Ré-
veille-toi ! Enseignera-t-elle quelque
chose ? Voici, elle est couverte d'or et
d'argent ; toutefois il n'y a aucun esprit
dedans.
20 Mais l'Éternel est dans le temple
de sa sainteté. Toute la terre, tais-toi,
et redoute sa présence.

CHAPITRE III.

Cantique dans lequel Habacuc célèbre en des termes magnifiques la grandeur de Dieu, qui avoit paru autrefois lorsqu'il publia sa loi sur le mont Sinaï, et dans les merveilles qu'il fit en détruisant les rois et les peuples du pays de Canaan, et en établissant les enfans d'Israël dans ce pays là.

PRIÈRE d'Habacuc, le prophète, sur
Sigionoth.
2 Éternel, j'ai entendu ce que tu
m'as fait entendre, et j'ai été saisi de
crainte. O Éternel ! entretiens ton ou-
vrage, parmi le cours des années ; fais-le
connoître d'âge en âge : souviens-toi,
lorsque tu es en colère, d'avoir compas-
sion.
3 Dieu vint de Téman, et le Saint vint
du mont de Paran : Sélah. Sa majesté
couvroit les cieux, et la terre fut remplie
de sa louange.
4 Sa splendeur étoit comme la lumière
même, et des rayons sortoient de ses
mains ; c'est là que sa force étoit cachée.
5 La mortalité marchoit devant lui,
et les charbons sortoient à ses pieds.
6 Il s'arrêta et il mesura le pays ; il
regarda, et fit tressaillir les nations ; les
montagnes anciennes furent brisées, et
les côteaux anciens s'abaissèrent. Les
chemins de l'univers sont à lui.
7 Je vis les tentes de Cuscan accablées
de tourment ; les pavillons du pays de
Madian furent ébranlés.
8 L'Éternel étoit il courroucé contre
les fleuves ? Ta colère étoit-elle contre
les fleuves ? ta fureur étoit elle contre la
mer, lorsque tu montas sur tes chevaux
et sur tes chariots pour la délivrance de
ton peuple ?
9 Ton arc fut entièrement épuisé de
tes flèches, selon le serment que tu avois
fait aux tribus d'Israël, et selon ta pa-
role ; Sélah. Tu fendis la terre en
fleuves.
10 Les montagnes te virent, et en fu-
rent en travail ; l'impétuosité des eaux
passa, l'abîme fit retentir sa voix, et il
éleva ses mains en haut.
11 Le soleil et la lune s'arrêtèrent dans
leur demeure ; ils marchèrent à la lueur
de tes flèches, et à la splendeur de l'é-
clair de ta hallebarde.
12 Tu marchas sur la terre avec indi-
gnation, et tu foulas les nations avec
colère.
13 Tu sortis pour la délivrance de ton
peuple, pour la délivrance avec ton Oint ;
tu transperças le chef, afin qu'il n'y en
eût plus dans la maison du méchant, en
découvrant le fondement jusqu'au cou :
Sélah.
14 Tu perças avec ses bâtons le chef
des habitans de ses bourgs, quand ils ve-
noient comme une tempête pour me dé-
truire ; ils se réjouissoient comme pour
dévorer l'affligé en secret.
15 Tu marchas avec tes chevaux par la
mer, par la fange des grandes eaux.
16 J'ai entendu, et mon ventre en a
été ému ; mes lèvres ont tremblé à la
voix. La pourriture est entrée dans mes
os, et j'ai tremblé en moi-même : je serai
en repos au jour de la détresse, auquel
en montant en faveur de son peuple il le
mettra en pièces.
17 Car le figuier ne poussera point, et
il n'y aura point de fruit dans les vignes ;
ce que l'olivier produit manquera, et
pas un champ ne produira rien à man-
ger ; les brebis seront retranchées du
parc, et il n'y aura point de bœuf dans
les étables.
18 Mais moi, je me réjouirai en l'É-
ternel, et je tressaillirai de joie au Dieu
de ma délivrance.
19 L'Éternel, le Seigneur, est ma
force ; il rendra mes pieds semblables à
ceux des biches, et me fera marcher sur
mes lieux élevés. Au maître chantre,
sur Néguinoth.

LE LIVRE

DE SOPHONIE, LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Sophonie annonce que la colère de Dieu alloit fondre sur Jérusalem, sur ses habitans, sur la famille royale, et sur tout le royaume de Juda, parce que les Juifs avoient irrité le Seigneur par leurs crimes, et sur tout par le culte des faux dieux.

LA parole de l'Éternel, qui fut adres-
sée à Sophonie, fils de Cusci, fils de
Guédalja, fils d'Amarja, fils d'Ezéchias,
du temps de Josias, fils d'Amon, Roi de
Juda.
2 Je ferai entièrement périr toutes
choses de dessus cette terre, dit l'Éternel ;
3 Je ferai périr l'homme et le bétail :
je consumerai les oiseaux des cieux, et
les poissons de la mer, et les scandales
avec les méchans ; et je retrancherai les
hommes de dessus cette terre, dit l'Éter-
nel.
4 J'étendrai ma main sur Juda, et sur
tous les habitans de Jérusalem ; et je re-
trancherai de ce lieu le reste des Baha-
lins, *et* les noms des Camars, avec les
sacrificateurs ;
5 Et ceux qui se prosternent sur les
terrasses des maisons devant l'armée des
cieux, et ceux qui se prosternent devant
l'Éternel *et* jurent par lui, *et* qui jurent
aussi par Malcam ;
6 Et ceux qui se détournent de l'Éter
nel, et *ceux* qui n'ont point cherché l'É
ternel, et *qui* ne l'ont point recherché.
7 Tais-toi, à cause de la présence du
Seigneur, l'Éternel ; car la journée de
l'Éternel approche ; l'Éternel a préparé
le sacrifice, il a invité ses conviés.
8 Et il arrivera au jour du sacrifice de
l'Éternel, que je punirai les seigneurs, et
les enfans du roi, et tous ceux qui s'ha-
billent de vêtemens étrangers.
9 Et je punirai en ce jour là tous ceux
qui sautent par-dessus le seuil, qui rem
plissent la maison de leurs maîtres de
violence et de fraude.
10 En ce jour là, dit l'Éternel, on en-
tendra un grand cri, depuis la porte des
poissons, et des hurlemens vers la se-
conde *ville*, et une grande désolation
vers les côteaux.
11 Vous qui habitez à Mactès, hur
lez ; car tous ceux qui trafiquoient ont
été défaits, *et* tous ceux qui apportoient
de l'argent ont été exterminés.
12 Et il arrivera en ce temps là, *que*
je fouillerai Jérusalem avec des lampes,
et *que* je punirai les hommes qui sont
figés sur leur lie, *et* qui disent dans leur
cœur : L'Éternel ne [illegible]
mal.
13 Leurs biens [illegible]
leurs maisons en désolation [illegible]
bâti des maisons, mais ils [illegible]
point ; ils auront planté [illegible]
il n'en boiront pas le vin.
14 La grande journée de l'Éternel [illegible]
proche, elle approche, et [illegible]
fort ; le cri de la journée de l'Éternel [illegible]
amer ; c'est là que les hommes forts [illegible]
ront.
15 Cette journée là est une journée de
fureur, une journée de [illegible]
goisse, une journée [illegible]
et effrayant, une journée de [illegible]
d'obscurité, une journée de [illegible]
brouillards ;
16 Une journée de [illegible]
contre les villes [illegible]
hautes tours.
17 Je mettrai les hommes dans la dé-
tresse, et ils [illegible]
aveugles, parce qu'ils ont péché contre
l'Éternel ; leur sang sera [illegible]
me de la poussière, et leur [illegible]
de l'ordure.
18 Ni leur argent [illegible]
pourront délivrer, dans la journée de la
colère de l'Éternel, et tout le pays
sera dévoré par le feu de sa jalousie ;
car il se hâtera de consumer tous les ha-
bitans de ce *pays*.

CHAPITRE II.

Sophonie exhorte les Juifs à [illegible] leurs péchés et à se [illegible] Dieu exécutât sur eux [illegible] colère ; et il prédit que Dieu [illegible] une partie de ce peuple.

EXAMINEZ-*vous* [illegible]
nation peu aimable ;
2 Avant que le décret [illegible]
le jour passe comme la balle [illegible]
l'ardeur de la colère de l'Éternel [illegible]
sur vous, avant que le jour de la colère
de l'Éternel vienne sur vous.
3 Vous, tous les gens de bien du pays,
qui faites ce qu'il ordonne, cherchez l'É-
ternel, recherchez la justice, recherchez
la débonnaireté ; peut-être [illegible]
cachés au jour de la colère de l'Éternel.
4 Car Gaza sera abandonnée, et As-
kélon *sera* dans la désolation ; on chas-
sera Asçdod en plein midi, et Hékron
sera renversée.
5 Malheur aux habitans de la contrée
maritime, à la nation des [illegible] !
La parole de l'Éternel est contre vous.

Canaan, terre des Philistins, je te dé-
truirai tellement, que personne n'y habi-
tera.
6 Et la contrée maritime ne sera *plus*
que des cabanes, *que* des loges de ber-
gers, et *que* des parcs de brebis.
7 Et *cette* contrée sera pour les restes
de la maison de Juda; ils paîtront dans
ces *lieux*-là, *et* le soir ils feront leur gîte
dans les maisons d'Asçkélon; car l'Éter-
nel, leur Dieu, les visitera, et ramènera
leurs captifs.
8 J'ai entendu les insultes des Moa-
bites, et les reproches des Hammonites,
par lesquels ils ont outragé mon peuple,
et *l'*ont bravé sur leur frontière.
9 C'est pourquoi, je *suis* vivant, dit
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël,
que Moab sera comme Sodome, et les
enfans de Hammon comme Gomorrhe,
un lieu embarrassé d'orties, et une car-
rière de sel et de désolation à jamais;
les restes de mon peuple les pilleront, et
les restes de ma nation les posséderont.
10 Ceci leur *arrivera* en échange de
leur orgueil, parce qu'ils ont outragé et
bravé le peuple de l'Éternel des armées.
11 L'Éternel *sera* terrible contre eux,
car il anéantira tous les dieux de la
terre, et chacun se prosternera devant
lui dans son pays, *même* toutes les îles
des nations.
12 Vous aussi, habitans de Cus, vous
serez blessés à mort par mon épée.
13 *Il* étendra aussi sa main sur l'aqui-
lon, *et il* détruira l'Assyrie; il mettra
Ninive en désolation, *en* un lieu aride
comme un désert.
14 Et les troupeaux se reposeront au
milieu d'elle; *et* toutes les bêtes des
nations, même le *cormoran*, même le
butor, habiteront dans ses portiques;
leur cri retentira aux fenêtres; la dé-
solation *sera* sur le seuil, car les cèdres
seront découverts.
15 C'*est-là* cette ville orgueilleuse qui
se tenoit *si* assurée, qui disoit en son
cœur: *C'est* moi, *et il n'y en a* point
d'autre que moi. Comment a-t-elle été
réduite en désert, *pour être* le gîte des
bêtes? Quiconque passera près d'elle
sifflera, *et* branlera sa main.

CHAPITRE III.

Sophonie dénonce les derniers malheurs à Jérusalem, parce que les Juifs n'avoient point voulu écouter la voix de Dieu.

MALHEUR à la ville qui pille, qui
est souillée, et qui ne fait qu'oppri-
mer!
2 Elle n'a point écouté la voix, elle
n'a point reçu d'instruction; elle ne s'est
point confiée en l'Éternel, elle ne s'est
point approchée de son Dieu.
3 Ses seigneurs *sont* au milieu d'elle
comme des lions rugissans, *et* ses gouver-
neurs *comme* des loups du soir, *qui* ne
laissent point les os pour les ronger le
matin.
4 Ses prophètes *sont* des téméraires *et*
des hommes prévaricateurs; ses sacrifi-
cateurs ont souillé les choses saintes, ils
ont fait violence à la loi.
5 L'Éternel juste *est* au milieu d'elle,
il ne fait point d'iniquité; chaque matin
il produit son jugement à la lumière, *et*
il n'y manque pas; mais l'injustice ne
sait *ce que c'est que d'avoir* honte.
6 J'ai exterminé les nations, *et* leurs
principaux lieux ont été désolés; j'ai
rendu leurs places désertes, sans que
personne *y* passe *plus;* leurs villes ont
été détruites, de sorte qu'*il n'y a plus*
aucun homme ni personne qui *y* habite.
7 Je disois: Au moins tu me crain-
dras, tu recevras l'instruction; et son
habitation n'auroit pas été détruite par
toutes les punitions que j'ai envoyées
sur elle; mais ils se sont hâtés de cor-
rompre toute leur conduite.
8 C'est pourquoi attendez-moi, dit
l'Éternel, au jour que je me leverai
pour le pillage; car ma résolution *est*
d'amasser les nations, *et* d'assembler les
royaumes, afin que je répande sur eux
mon indignation *et* toute l'ardeur de ma
colère, après que tout le pays aura été
dévoré par le feu de ma jalousie.
9 Et alors je changerai *les lèvres* des
peuples en des lèvres pures, afin qu'ils
invoquent tous le nom de l'Éternel, pour
le servir d'un même esprit.
10 Mes adorateurs, qui *sont* au-delà
des fleuves de Cus, *savoir*, la fille de
mes dispersés, *m'*apporteront mes of-
frandes.
11 En ce jour-là tu ne seras *plus* con-
fuse, à cause de toutes les actions par
lesquelles tu as péché contre moi; car
alors j'exterminerai ceux qui se réjouis-
soient de ton orgueil, et désormais tu ne
t'enorgueilliras plus de la montagne de
ma sainteté.
12 Et je laisserai de reste au milieu
de toi un peuple affligé et chétif, et ils
auront leur confiance au nom de l'Éternel,
13 Les restes d'Israël ne feront *plus*
l'iniquité, ils ne profèreront *plus* le men-
songe, et il n'y aura *plus* dans leur
bouche de langue trompeuse; mais ils
paîtront et ils se reposeront, et *il n'y*
aura personne qui *les* épouvante.
14 Réjouis-toi avec un chant de tri-
omphe, fille de Sion; jette des cris
de réjouissance, ô Israël! réjouis-toi,
égaye-toi de tout *ton* cœur, fille de
Jérusalem.
15 L'Éternel a ôté tes jugemens, il a
fait retirer ton ennemi; le Roi d'Israël,

l'Éternel, *est* au milieu de toi; tu ne
sentiras plus de mal.
16 En ce temps-là, on dira à Jérusa-
lem: Ne crains point; Sion, que tes
mains ne se relâchent point.
17 L'Éternel, ton Dieu, *est* au milieu
de toi, le *Dieu* puissant *te* délivrera, il
se réjouira à cause de toi d'une *grande*
joie; il se taira à cause de son amour,
et il se réjouira à cause de toi avec un
chant de triomphe.
18 Je rassemblerai *ceux qui s'étoient*
affligés, à cause des fêtes solemnelles,
ils étoient *sortis* de toi, *et c'étoit* pour toi
un pesant opprobre.
19 Voici: je détruirai en ce temps-là
tous ceux qui t'auront affligée, et je dé-
livrerai la boiteuse, et recueillerai celle
qui avoit été chassée; je ferai qu'ils
seront loués et renommés dans tous les
pays où ils avoient reçu de la honte.
20 En ce temps-là, je vous ferai reve-
nir et vous rassemblerai, car je vous met-
trai en réputation et en louange parmi
tous les peuples de la terre, quand je
ramènerai vos captifs devant vos yeux,
a dit l'Éternel.

LE

LIVRE D'AGGÉE, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Aggée reproche aux Juifs d'avoir plus de soin de bâtir leurs maisons que de rebâtir le temple.

LA seconde année du règne de Da-
rius, le premier jour du sixième
mois, la parole de l'Éternel fut adres-
sée, par Aggée le prophète, à Zoroba-
bel, fils de Salathiel, gouverneur de
Juda, et à Jehosçuah, fils de Jéhotsadak,
grand sacrificateur, en ces termes:
2 Ainsi a parlé l'Éternel des armées:
Ce peuple-ci a dit *que* le temps de rebâ-
tir la maison de l'Éternel n'est pas en-
core venu.
3 C'est pourquoi la parole de l'Éter-
nel fut adressée, par Aggée, le prophète,
et *lui* dit:
4 *Et* vous, *est-il* temps pour vous d'ha-
biter dans vos maisons lambrissées, pen-
dant que cette maison *demeure* désolée?
5 Maintenant donc, ainsi a dit l'Éter-
nel des armées: Appliquez vos cœurs à
considérer vos voies.
6 Vous avez beaucoup semé, mais
vous avez peu recueilli; vous avez
mangé, mais vous n'avez point été ras-
sasiés; vous avez bu, mais non jusqu'à
la joie; vous avez été vêtus, mais vous
n'en avez point été réchauffés; et celui
qui se loue, se loue *pour mettre son salaire*
dans un sac percé.
7 Ainsi a dit l'Éternel des armées:
Appliquez vos cœurs à considérer vos
voies.
8 Montez à la montagne, apportez du
bois, et bâtissez cette maison; et j'y
prendrai mon plaisir; et j'y serai glori-
fié, a dit l'Éternel.
9 On s'attendoit à beaucoup, *et voici,*
tout revient à peu; et vous *le* portez chez
vous; mais je soufflerai dessus. Pour-
quoi? A cause, dit l'Éternel des armées,
que ma maison *demeure* désolée, pendant
que vous vous empressez chacun pour sa
maison.
10 *C'est* à cause de cela *que* les cieux
se sont fermés sur vous, pour ne point
donner la rosée, et *que* la terre a retenu
son rapport;
11 Et *que* j'ai appelé la sécheresse sur
la terre, sur les montagnes, sur le fro-
ment, sur le vin excellent, sur l'huile, et
sur *tout ce* que la terre produit, sur les
hommes, sur les bêtes, et sur tout le tra-
vail des mains.
12 Zorobabel donc, fils de Salathiel,
et Jehosçuah, fils de Jéhotsadak, grand
sacrificateur, et tout le reste du peuple,
entendirent la voix de l'Éternel, leur
Dieu, et les paroles d'Aggée, le pro-
phète, selon que l'Éternel, leur Dieu
l'avoit envoyé; et le peuple craignit la
présence de l'Éternel.
13 Et Aggée, ambassadeur de l'Éter-
nel, parla au peuple, suivant la commis-
sion de l'Éternel, et il dit: Je suis avec
vous, dit l'Éternel.
14 Et l'Éternel excita le zèle de Zo-
robabel, fils de Salathiel, gouverneur de
Juda, et de Jéhosçuah, fils de Jéhot-
sadak, grand sacrificateur, et de tout le
reste du peuple; et ils vinrent, et tra-
vaillèrent à la maison de l'Éternel, leur
Dieu;
15 Le vingt-quatrième jour du sixième
mois, de la seconde année du règne de
Darius.

CHAPITRE II.

Aggée prédit, que quoique le temple que les Juifs bâtissoient alors fût peu de chose en comparaison du temple de Salomon, la gloire de ce second temple seroit plus grande que celle du premier, et que la grâce de Dieu se répandroit de là sur tous les peuples.

LE vingt et-unième *jour* du septième
mois, la parole de l'Éternel fut
adressée à Aggée, le prophète, et il lui
dit:
2 Parle maintenant à Zorobabel, fils
de Salathiel, gouverneur de Juda, et à
Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak, grand sa
crificateur, et à *tout* le reste du peuple,
et *dis-leur*:
3 Qui *est* celui d'entre vous qui soit
demeuré de reste, *et* qui ait vu cette
maison dans sa première gloire, et *qui*
la voie telle que vous la voyez mainte-
nant? *Celle-ci* n'*est-elle* pas comme un
rien devant vos yeux, au prix de celle-là.
4 Maintenant donc, toi, Zorobabel,
fortifie-toi, dit l'Éternel; et toi *aussi*,
Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak, grand sa-
crificateur, fortifie toi; vous aussi, tout
le peuple du pays, fortifiez-vous, dit l'É-
ternel, et travaillez; car je *suis* avec
vous, dit l'Éternel des armées.
5 La parole *de l'alliance* que j'ai trai
tée avec vous quand vous sortîtes de
l'Egypte, et mon esprit, demeurent au
milieu de vous; ne craignez point.
6 Car, ainsi a dit l'Éternel des ar-
mées: Encore une *fois*, *et* ce *sera* dans
peu de temps, j'ébranlerai les cieux et
la terre, et la mer et le sec;
7 J'ébranlerai toutes les nations, et
les desirés d'entre toutes les nations
viendront; et je remplirai cette maison
de gloire, a dit l'Éternel des armées.
8 L'argent *est* à moi, et l'or *est* à moi,
dit l'Éternel des armées.
9 La gloire de cette dernière maison
sera plus grande que *celle* de la pre-
mière, a dit l'Éternel des armées; et je
mettrai la paix en ce lieu, dit l'Éternel
des armées.
10 Le vingt quatrième *jour* du neu-
vième *mois* de la seconde année de Da-
rius, la parole de l'Éternel fut *encore* a-
dressée à Aggée, le prophète, et il *lui*
dit:
11 Ainsi a dit l'Eternel des armées:
Propose maintenant cette question *sur* la
loi, aux sacrificateurs:
12 Si quelqu'un porte de la chair con-
sacrée au coin de son habit, et *que* du
coin de son habit il touche du pain, ou
quelque chose de cuit, ou du vin ou de
l'huile, ou quelque chose que ce soit,
cela en sera-t-il consacré? Et les sacri-
ficateurs répondirent, et dirent: Non.
13 Alors Aggée dit: Si *celui qui est*
souillé pour un mort touche toutes ces
choses là, ne seront elles pas souillées?
Et les sacrificateurs répondirent, et di-
rent: *Oui*, elles seront souillées.
14 Alors Aggée continua, et dit: *C'est*
ainsi *que* ce peuple, *c'est* ainsi que cette
nation *est* devant ma face, dit l'Éternel;
telle *est* toute l'œuvre de leurs mains, et
tout ce qu'ils offrent ici est souillé.
15 Maintenant donc, rappelez dans
votre esprit *ce qui est arrivé* depuis ce
jour, et auparavant, devant qu'on remît
pierre sur pierre au temple de l'Éternel:
16 Depuis ces *jours*-là, quand on est
venu à un monceau *de blé* de vingt *me-*
sures, il *ne* s'*en* est trouvé *que* dix; et
quand on est venu à la cuve pour *en* pui-
ser cinquante *mesures de ce qui est coulé*
du pressoir, il *ne* s'*en* est trouvé que vingt.
17 Je vous ai frappés de la brûlure, de
la nielle et de la grêle, dans tout le tra-
vail de vos mains; et vous n'*êtes* point
retournés à moi, dit l'Éternel.
18 Considérez maintenant dans vos
cœurs *ce qui est arrivé* depuis ce jour, et
auparavant, depuis le vingt-quatrième
jour du neuvième *mois*, depuis le jour
que les fondemens du temple de l'Éter-
nel, ont été jetés; considérez-*le*, dis-je,
dans vos cœurs.
19 Ce que vous avez semé *est-il* encore
au grenier? Même jusqu'à la vigne,
au figuier, au grenadier, et à l'olivier,
rien n'a rapporté; *mais* depuis ce jour-ci
je bénirai.
20 Et la parole de l'Éternel fut a-
dressée pour la seconde fois à Aggée, le
même jour, vingt-quatrième *jour* du mois,
et il *lui* dit:
21 Parle à Zorobabel, gouverneur de
Juda, et dis-*lui*: J'ébranlerai les cieux
et la terre;
22 Je renverserai le trône des roy-
aumes, et je détruirai la force des roy-
aumes des nations; je renverserai les
chariots et ceux qui les montent; et les
chevaux et ceux qui sont montés dessus
seront abattus, chacun par l'épée de son
frère.
23 En ce temps-là, dit l'Éternel des
armées, je te prendrai, ô Zorobabel, fils
de Salathiel, mon serviteur, dit l'Éter-
nel, et je te mettrai comme un anneau
de cachet; car je t'ai élu, dit l'Éternel
des armées.

LE LIVRE

DE ZACHARIE, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Zacharie exhorte les Juifs à se convertir, et à ne pas imiter leurs pères, qui, pour avoir méprisé les remontrances des prophètes, avoient été emmenés en captivité.

AU huitième mois de la seconde année *du règne* de Darius, la parole de l'Éternel fut adressée à Zacharie, fils de Barachie, fils de Hiddo, le prophète, en ces termes :

2 L'Éternel a été fort indigné contre vos pères.

3 C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Retournez-vous vers moi, et je me retournerai vers vous, dit l'Éternel des armées.

4 Ne soyez point comme vos pères, auxquels les prophètes, *qui ont été* ci-devant, crioient et disoient : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Détournez-vous maintenant de votre mauvaise voie et *de* vos mauvaises actions ; mais ils n'ont pas écouté, et ils n'ont point fait d'attention à *ce que* je *leur disois*, dit l'Éternel.

5 Vos pères, où *sont*-ils ? Et ces prophètes devoient-ils toujours vivre ?

6 Cependant mes paroles et mes ordres, que j'avois donnés aux prophètes, mes serviteurs, n'ont-ils pas été accomplis sur vos pères ? De sorte qu'étant revenus à eux-mêmes, ils ont dit : Tout ce que l'Éternel des armées avoit résolu de nous faire, selon notre train et selon nos actions, il l'a exécuté sur nous.

7 Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui *est* le mois de Scébat, la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel fut adressée à Zacharie, fils de Barachie, fils de Hiddo, le prophète, en cette manière :

8 J'eus une vision pendant la nuit ; et voici, un homme étoit monté sur un cheval roux, et se tenoit parmi des myrtes qui *étoient* en un lieu profond ; et après lui, *il y avoit* des chevaux roux, bais et blancs.

9 Et je dis : Mon Seigneur, que *signifient* ces *choses ?* Et l'ange qui me parloit me dit : Je te montrerai ce qu'elles *signifient*.

10 Et l'homme qui se tenoit parmi les myrtes répondit et dit : *Ce sont ici* ceux que l'Éternel a envoyés pour aller çà et là par la terre.

11 Et ils répondirent à l'ange de l'Éternel, qui se tenoit parmi les myrtes, et ils dirent : Nous avons été çà et là par la terre ; et voici, toute la terre est habitée, et elle est en repos.

12 Alors l'ange de l'Éternel répondit et dit : Éternel des armées, jusqu'à quand n'auras-tu point compassion de Jérusalem et des villes de Juda, contre lesquelles tu as été indigné pendant ces soixante et dix années ?

13 Et l'Éternel répondit à l'ange qui me parloit, *par* de bonnes paroles, par des paroles de consolation.

14 Ensuite l'ange qui me parloit me dit : Crie, et dis : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Je suis ému d'une grande jalousie pour Jérusalem et pour Sion.

15 Et je suis extrêmement indigné contre les nations qui *sont* à leur aise ; car j'étois un peu courroucé, et *ils* ont aidé au mal.

16 C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel : Je me suis retourné vers Jérusalem par mes compassions, *et ma maison y sera rebâtie*, dit l'Éternel des armées, *et le* niveau sera étendu sur Jérusalem.

17 Crie encore, disant : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Éternel consolera encore Sion, et élira encore Jérusalem.

18 Puis j'élevai mes yeux, et je regardai, et voici quatre cornes.

19 Alors je dis à l'ange qui me parloit : Que *signifient* ces cornes-ci ? Et il me répondit : *Ce sont* les puissances qui ont dissipé Juda, Israël et Jérusalem.

20 Puis l'Éternel me montra quatre forgerons.

21 Et je dis : Que viennent faire ceux-ci ? Et il répondit : Ce *sont-là* les cornes qui ont dissipé Juda, tellement que personne n'osoit lever la tête ; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, et pour abattre les cornes des nations, qui ont élevé la corne contre le *pays de* Juda, pour le dissiper.

CHAPITRE II.

Dieu fait voir à Zacharie, en vision, un homme qui tenoit un cordeau à mesurer ; ce que l'ange lui explique, en disant que Jérusalem seroit rebâtie et habitée, et que Dieu lui serviroit de muraille.

JE levai encore mes yeux, et je regardai, et je vis un homme qui avoit à la main un cordeau à mesurer.

2 Et je *lui* dis : Où vas-tu ? Et il me répondit : *Je vais* mesurer Jérusalem, pour voir quelle *est* sa largeur, et quelle *est* sa longueur.

3 Et l'ange qui me parloit sortit, et un autre ange vint au devant de lui,

Et lui dit: Cours, *et* parle à ce
e homme-là, et dis *lui:* Jérusalem
habitée sans murailles, à cause de
ultitude d'hommes et de bêtes *qui*
nt au milieu d'elle;
Et je lui serai, dit l'Éternel, une
aille de feu tout autour; et je serai
ifié au milieu d'elle.
Holà! fuyez hors du pays de l'aqui-
. dit l'Éternel; car je vous ai disper
vers les quatre vents des cieux, dit
ernel.
Holà, Sion, qui demeures *avec* la
de Babylone, sauve toi.
8 Car, ainsi a dit l'Éternel des ar-
es: Après *cette* gloire, il m'a envoyé
s les nations qui vous ont pillés; celui
vous touche, touche la prunelle de
œil.
9 Car voici, je vais étendre ma main
eux, et ils seront en proie à *ceux qui*
été leurs serviteurs; et vous con-
îtrez que l'Éternel des armées m'a
nvoyé.
10 Réjouis-*toi* avec chant de triomphe,
t'égaye, ô fille de Sion! car voici, je
ens, et j'habiterai au milieu de toi, dit
Éternel.
11 Et plusieurs nations se joindront à
Éternel en ce jour là, et deviendront
mon peuple; et j'habiterai au milieu de
oi, et tu sauras que l'Éternel des armées
m'a envoyé vers toi.
12 Et l'Éternel possédera Juda *comme*
son partage, dans la terre de *sa* sainteté,
t il choisira encore Jérusalem.
13 Toute chair tais-toi devant la face
le l'Éternel, car il s'est réveillé de la
lemeure de sa sainteté.

CHAPITRE III.

Zacharie voit le grand sacrificateur Jéhosçuah qui se tenoit devant l'ange, ayant un Satan, c'est à dire un adversaire, à ses côtés. Cet adversaire représentoit les puissances ennemies des Juifs, qui empêchoient le rétablissement de leur temple.

PUIS *l'Eternel* me fit voir Jéhosçuah,
le grand sacrificateur, qui étoit de-
bout devant l'ange de l'Éternel, et Satan
qui étoit debout à sa droite, pour s'op
poser à lui.
2 Et *l'ange de* l'Éternel dit à Satan:
Que l'Eternel te réprime rudement, ô
Satan! que l'Éternel, dis je, qui a élu
Jérusalem, te réprime rudement; celui-
ci *n'est-il* pas un tison tiré du feu?
3 Et Jéhosçuah étoit vêtu d'habits
sales, et il se tenoit debout devant cet
ange.
4 Lequel prit la parole, et parla à
ceux qui assistoient devant lui, et *leur*
dit: Otez-lui ces habits sales. Et il lui
dit: Voici, j'ai ôté de dessus toi ton pé-
ché, et je t'ai vêtu d'habits neufs.
5 Alors je dis: Qu'on lui mette une
tiare éclatante sur la tête. Et ils lui
mirent sur la tête une tiare éclatante,
et ils le vêtirent d'habits *neufs;* et
l'ange de l'Éternel étoit présent.
6 Alors l'ange de l'Éternel fit cette
déclaration à Jéhosçuah, et *lui* dit:
7 Ainsi a dit l'Éternel des armées:
Si tu marches dans mes voies, et si tu
gardes ce que je veux que l'on garde, tu
auras aussi le gouvernement de ma mai-
son, et même tu garderas mes parvis, et
je ferai que tu marcheras parmi ceux qui
assistent ici.
8 Écoute maintenant, Jéhosçuah,
grand sacrificateur, toi, et tes compa-
gnons qui sont assis devant toi; car ce
sont des gens qu'on tient pour des mons-
tres: certainement, voici, je m'en vais
faire venir mon serviteur, *dont le nom
est* Germe.
9 Car, voici, *pour ce qui est de* la pierre
que j'ai mise devant Jéhosçuah; *il y a*
sept yeux sur *cette* pierre, *qui est* seule.
Voici, je vais graver sa gravure, dit
l'Éternel des armées, et j'ôterai en un
jour l'iniquité de ce pays.
10 En ce jour là, dit l'Éternel des
armées, chacun de vous appellera son
prochain sous la vigne et sous le figuier.

CHAPITRE IV.

Vision d'un chandelier d'or et de deux oliviers, laquelle signifie que Jérusalem et son temple seroient rétablis par l'assistance de Dieu, et par les soins du sacrificateur Jéhosçuah, et de Zorobabel, gouverneur

ET l'ange qui me parloit revint, et il
me réveilla comme un homme
qu'on réveille de son sommeil.
2 Et il me dit: Que vois-tu? Et je
répondis: J'ai regardé, et voici un
chandelier tout d'or, au haut duquel
il y a un bassin et ses sept lampes au
dessus, et sept canaux pour les sept
lampes qui *sont* au haut du chandelier.
3 Et *il y a* deux oliviers au dessus,
l'un à la droite du bassin, et l'autre à
la gauche.
4 Alors je pris la parole, et je dis à
l'ange qui me parloit: Mon Seigneur,
que *signifient* ces *choses?*
5 Alors l'ange qui me parloit me ré-
pondit, et me dit: Ne sais-tu pas ce que
ces *choses signifient?* Et je dis: Non,
mon Seigneur.
6 Alors il me dit: *C'est* ici la parole
de l'Éternel adressée à Zorobabel: *Ce
n'est* point par armée, ni par force, mais
c'est par mon esprit, a dit l'Éternel des
armées, *que ceci se fera.*
7 Qui es tu, ô grande montagne, de-

vant Zorobabel? *Tu seras* applanie.
Il tirera la pierre la plus élevée, *avec ces*
acclamations: Grâce, grâce pour elle!
8 Et la parole de l'Éternel me fut
adressée, et il *me* dit:
9 Les mains de Zorobabel ont fondé
cette maison, et ses mains l'achèveront;
et tu sauras que l'Éternel des armées
m'a envoyé vers vous.
10 Car *qui est-ce* qui méprise le temps
de *ces* petits *commencemens*? Ils se réjoui-
ront, et ils verront la pierre du niveau
dans la main du Zorobabel; ce *sont* les
sept yeux de l'Eternel, qui vont par toute
la terre.
11 Et je lui dis: Que *signifient* ces
deux oliviers, à la droite et à la gauche
du chandelier.
12 Je lui dis encore: Que *signifient* ces
deux branches d'olivier qui *sont* auprès
des deux becs d'or, desquels l'or dé-
coule?
13 Et il me parla, et *me* dit: Ne sais-
tu pas ce que ces *choses signifient*? Et je
dis: Non, mon Seigneur.
14 Alors il *me* dit: Ce *sont* les deux
fils de l'huile, qui assistent devant le
Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Vision d'un rouleau, ou d'un livre roulé qui voloit, dans lequel étoient écrites les malédictions que la loi divine dénonce aux larrons et aux parjures.

PUIS je me retournai, et je levai mes
yeux pour regarder; et je vis un
rouleau qui voloit.
2 Alors il me dit: Que vois-tu? Et
je répondis: Je vois un rouleau qui
vole, dont la longueur *est* de vingt cou-
dées, et la largeur de dix coudées.
3 Et il *me* dit: *C'est* là la malédiction
du serment qui sort sur la face de toute
la terre; car quiconque dérobe sera puni
comme elle, et quiconque jure *faussement*
sera puni comme elle.
4 Je la déploierai, dit l'Éternel des
armées, et elle entrera dans la maison
du larron, et dans la maison de celui
qui jure faussement par mon nom; elle
demeurera au milieu de leur maison, et
elle la consumera, avec son bois et ses
pierres.
5 Puis l'ange qui me parloit sortit et
me dit: Lève maintenant tes yeux, et
regarde ce qui sort.
6 Et je dis: Qu'*est* ce? Et il répon-
dit: C'*est* un épha qui sort. Puis il dit:
C'*est* l'œil *que j'ai sur* eux dans toute la
terre.
7 Et voici une masse de plomb qu'on
portoit, et une femme *étoit* assise au
milieu de l'épha.
8 Et il dit: C'*est* là l'impiété. Puis il
la jeta au milieu de l'épha, et mit la
masse de plomb sur une ouverture.
9 Et levant mes yeux, je regardai; et
voici deux femmes qui sortoient; et le
vent *souffloit* dans leurs ailes; (or elles
avoient des ailes de cigogne) et elles
enlevèrent l'épha entre la terre et les
cieux.
10 Et je dis à l'ange qui me parloit:
Où emportent-elles l'épha?
11 Et il me répondit: *C'est pour lui*
bâtir une maison au pays de Sinhar; et
quand elle sera établie, il sera là posé
sur la base.

CHAPITRE VI.

Un ange fait voir à Zacharie quatre chariots qui alloient vers les diverses parties du monde: emblême qui sembloit marquer qu'il s'étoit fait et qu'il se feroit de grands changemens dans les empires et dans les états, et en particulier dans les quatre monarchies dont Daniel et les autres prophètes avoient parlé; et que parmi tous ces changemens la Providence conserveroit les Juifs, et exécuteroit ses jugemens sur leurs ennemis.

JE levai encore mes yeux, et je regar-
dai; et voici quatre chariots qui
sortoient d'entre deux montagnes, et
ces montagnes-là *étoient* des montagnes
d'airain.
2 Au premier chariot il y *avoit* des
chevaux roux; au second chariot, des
chevaux noirs;
3 Au troisième chariot, des chevaux
blancs; au quatrième chariot, des che-
vaux tachetés cendrés.
4 Alors je pris la parole, et je dis à
l'ange qui me parloit: Mon Seigneur,
que *veulent dire ces choses*?
5 Et l'ange me répondit: *Ce sont* les
quatre vents des cieux, qui sortent du
lieu où ils se tenoient devant le Seigneur
de toute la terre.
6 *Pour ce qui est du chariot où sont* les
chevaux noirs, ils sortent vers le pays de
l'aquilon, et les blancs sortent après eux,
mais les tachetés sortent vers le pays du
midi.
7 Et les cendrés sortirent, et deman-
dèrent d'aller courir par la terre. Et il
leur dit: Allez et courez par la terre, et
ils coururent par la terre.
8 Puis il m'appela, et me dit: Voici,
ceux qui sortent vers le pays de l'aquilon
ont fait reposer mon esprit au pays de
l'aquilon.
9 Et la parole de l'Éternel me fut
adressée, et il *me* dit:
10 Prends, d'entre ceux qui ont été
transportés, *quelques-uns* de chez Hel-
daï, de chez Tobija, et de chez Jédah-
ja, et viens ce même jour-là, et entre

la maison de Josias, fils de Sopho-
qui sont venus de Babylone;
11 Et prends de l'argent et de l'or, et
fais des couronnes, et mets-*les* sur
tête de Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak,
nd sacrificateur.
12 Et parle-lui, en disant: Ainsi a dit
ternel des armées: Voici un homme
quel le nom *est* Germe; qui germera
lui, et rebâtira le temple de l'Éter-
l.
13 *Ce sera* lui-même *qui* rebâtira le
ple de l'Éternel; et *ce sera* lui-même
sera rempli de majesté, et *qui* sera
sis, et dominera sur son trône; et il
sacrificateur *étant* sur son trône, et
y aura un conseil de paix entre les
ux.
14 Et les couronnes demeureront à
lem, à Tobijah, à Jédahja, et à Hen,
de Sophonie, pour mémorial, dans le
mple de l'Éternel.
15 Et ceux *qui sont* de loin viendront,
et bâtiront dans le temple de l'Éternel;
et vous saurez que l'Éternel des armées
m'a envoyé vers vous; et ceci arrivera,
si vous écoutez attentivement la voix de
l'Éternel, votre Dieu.

CHAPITRE VII.

Réponse de Zacharie à la demande que les Juifs avoient faite aux sacrificateurs, s'il falloit continuer à célébrer certains jeûnes, comme ils avoient fait pendant les soixante-dix années de la captivité.

LA quatrième année du règne de Da-
rius, la parole de l'Éternel fut adres-
sée à Zacharie, au quatrième *jour* du
neuvième mois *qui est le mois* de Kisleu;
2 Lorsqu'on eut envoyé Scarestser et
Reguem-melec, et ses gens, à la maison
de Dieu, pour supplier l'Éternel;
3 *Et* pour parler aux sacrificateurs de
la maison de l'Éternel des armées, et
aux prophètes, en *leur* disant: Pleure-
rai-je au cinquième mois, me tenant sé-
paré, comme j'ai déjà fait pendant plu-
sieurs années?
4 Et la parole de l'Éternel me fut
adressée, et il *me* dit:
5 Parle à tout le peuple du pays, et
aux sacrificateurs, et dis-*leur*: Quand
vous avez jeûné au cinquième et au
septième *mois*, *il y a* soixante dix années,
avez-vous célébré ce jeûne pour moi?
Oui, dis-je, l'avez vous fait pour moi?
6 Et quand vous buvez et que vous
mangez, n'*est ce* pas *pour vous* que vous
mangez et que vous buvez?
7 *Ne sont-ce* pas les paroles que l'É-
ternel a fait entendre par les prophètes
qui ont été ci-devant, lorsque Jérusalem
étoit habitée et paisible, *elle* et ses villes
qui étoient autour d'elle, et lorsqu'on ha-
bitoit vers le midi et dans la plaine?

8 Puis la parole de l'Étern
sée à Zacharie, et il *lui* dit:
9 Voici ce qu'avoit dit l'
armées: Faites *ce qui est* vé
droit, et exercez la miséric
compassion chacun envers so
10 Et ne faites point d
veuve, ni à l'orphelin, *ni* à
ni à l'affligé, et que personne
pense aucun mal de son frè
cœur.
11 Mais ils n'*y* ont point
tendre, mais ils ont tiré l'é
rière, et ils ont appesanti le
pour ne point écouter.
12 Et ils ont rendu leu
comme le diamant, pour ne p
la loi et les paroles que l'Éte
mées *leur* adressoit par so
les prophètes *qui ont été* ci-d
y a eu une grande indigna
part de l'Éternel des armée
13 Et il est arrivé, que co
il crioit ils n'ont point éc
quand ils ont crié, je n'ai p
a dit l'Éternel des armées;
14 Et je les ai dispersés
un tourbillon, parmi toutes
qu'ils ne connoissoient poin
a été désolé après eux; tell
n'*y a eu* personne qui *y* all
vînt; et on a mis le pays d
désolation.

CHAPITRE VII

Promesses au peuple de

LA parole de l'Éternel de
fut encore adressée, et i
2 Ainsi a dit l'Éternel
J'ai été jaloux pour Sion d
jalousie, et j'ai été jaloux po
une grande ardeur.
3 Ainsi a dit l'Éternel: J
tourné vers Sion, et j'habit
lieu de Jérusalem; et Jér
appelée la Ville de Vérité,
tagne de l'Éternel des armé
tagne de la Sainteté.
4 Ainsi a dit l'Éternel de
demeurera encore des vieil
vieilles femmes dans les pl
salem, et chacun *d'eux aura*
la main, à cause de *leur* gra
5 Et les places de la ville
plies de fils et de filles, qui
dans ses places.
6 Ainsi a dit l'Éternel
Si cela semble difficile aux y
de ce peuple, *qui sera demé*
en ces jours-là, sera-t-il pou
à mes *yeux*, dit l'Éternel
7 Ainsi a dit l'Éternel
Voici, je vais délivrer mo
pays de l'orient, et du pa
couchant;
8 Et je les ferai venir,

ront au milieu de Jérusalem, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu dans la vérité et dans la justice.
9 Ainsi a dit l'Éternel des armées : Vous qui entendez aujourd'hui ces paroles de la bouche des prophètes, maintenant que la maison de l'Éternel des armées a été fondée, *et* que *son* temple se rebâtit, que vos mains se fortifient.
10 Car avant ce temps il n'y avoit point de salaire pour l'homme, ni de salaire pour la bête ; et *il n'y avoit* point de paix pour les allans ni pour les venans, à cause de la détresse ; et j'envoyois tous les hommes l'un contre l'autre.
11 Mais maintenant je ne *serai* pas, pour *ceux qui seront* restés de ce peuple, tel que *j'ai été* le temps passé, dit l'Éternel des armées.
12 Mais on semera en paix ; la vigne rendra son fruit, et la terre donnera son rapport ; les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter toutes ces *choses*-là à *ceux qui seront* restés de ce peuple.
13 Et il arrivera, ô maison de Juda et maison d'Israël ! que comme vous avez été en malédiction parmi les nations, je vous *en* délivrerai, et vous serez en bénédiction ; ne craignez point, *et* que vos mains se fortifient.
14 Car ainsi a dit l'Éternel des armées : Comme j'ai pensé de vous affliger, quand vos pères ont provoqué mon indignation, dit l'Éternel des armées, et *que* je ne m'*en* suis point repenti ;
15 Ainsi j'ai pensé au contraire, en ce temps, de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda ; ne craignez point.
16 *Mais* voici les choses que vous ferez : Parlez *en* vérité, chacun avec son prochain ; prononcez la vérité et un jugement de paix dans vos portes.
17 Et que personne ne médite du mal contre son prochain dans son cœur, et n'aimez point le faux serment ; car ce *sont*-là toutes choses que j'ai en haine, dit l'Éternel.
18 Et la parole de l'Éternel des armées me fut adressée, et il *me* dit :
19 Ainsi a dit l'Éternel des armées : Le jeûne du quatrième, le jeûne du cinquième, le jeûne du septième, et le jeûne du dixième *mois* seront *changés* pour la maison de Juda en joie et en allégresse, et en des fêtes solemnelles de réjouissance. Aimez donc la paix et la vérité.
20 Ainsi a dit l'Éternel des armées : *Il arrivera* encore que les peuples et les habitans de plusieurs villes viendront ;
21 Et les habitans de l'une iront à l'autre, et diront : Allons, allons supplier l'Éternel, et rechercher l'Éternel des armées : Je m'*y* en irai aussi.
22 Ainsi plusieurs peuples et de puissantes nations viendront à Jérusalem rechercher l'Éternel des armées, et supplier l'Éternel.
23 Ainsi a dit l'Éternel des armées : *Il arrivera* en ces jours-là, que dix hommes de toutes les langues des nations, saisiront le pan de la robe d'un Juif, et diront : Nous irons avec vous, car nous avons entendu *que* Dieu est avec vous.

CHAPITRE IX.

Le Prophète prédit que les Syriens, les Tyriens, les Sidoniens, les Philistins, et les autres ennemis des Juifs seront détruits. Il annonce à Jérusalem la venue de son Roi, la délivrance des Juifs captifs, et toutes sortes de bénédictions.

PROPHÉTIE de la part de l'Éternel, contre le pays de Hadrac, et contre Damas, sur laquelle ce pays se repose ; car l'Éternel a l'œil sur les hommes, et sur toutes les tribus d'Israël.
2 Même aussi contre Hamath, qui est sur ses frontières, et contre Tyr, et Sidon, quoique *chacune d'elles croie être* fort sage.
3 Car Tyr s'est bâti une forteresse, et a des monceaux d'argent comme de la poussière, et d'or fin comme de la boue des rues.
4 Voici, le Seigneur l'appauvrira, et *en la* frappant il jettera sa puissance dans la mer, et elle sera consumée par le feu.
5 Asçkélon *le* verra, et craindra ; Gaza aussi *le verra*, et en sera comme en travail d'enfant, aussi bien qu'Hékron ; parce que *son* espérance l'aura rendue honteuse ; il n'y aura plus de roi à Gaza, et Asçkélon ne sera plus habitée.
6 Et le bâtard habitera à Asdod ; et je retrancherai l'orgueil des Philistins.
7 Mais j'ôterai le sang de la bouche de chacun d'eux, et leurs abominations d'entre leurs *dents*, et *il sera* réservé pour *notre Dieu* ; il sera comme chef dans Juda, et Hékron sera comme le Jébusien.
8 Et je camperai autour de ma maison, à cause de l'armée, et à cause des allans et des venans, afin que l'oppresseur ne passe plus parmi eux ; car je la regarde maintenant de mes yeux.
9 Réjouis-toi extrêmement, fille de Sion ; jette des cris de réjouissance, fille de Jérusalem ; voici, ton roi viendra à toi, juste et sauveur, humble, et monté sur un âne et sur le poulain d'une ânesse.
10 Je retrancherai les chariots de guerre d'Ephraïm, et les chevaux de Jérusalem ; et l'arc du combat sera retranché, et *le roi* parlera de paix aux nations, et sa domination s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

Et pour toi, je tirerai tes captifs de
se où il n'y a point d'eau, à cause
ang de l'alliance que j'ai traitée avec

Retournez à vos places fortes, vous
s qui avez de l'espérance; je t'an-
e aujourd'hui que je t'en rendrai
fois autant.
Car je banderai Juda comme un
et je remplirai Ephraïm comme un
uois; et je réveillerai tes enfans, ô
n! contre tes enfans, ô Javan! et je
mettrai comme l'epée d'un puissant
me.
Alors l'Éternel se montrera contre
, et ses flèches partiront comme un
air; le Seigneur, l'Éternel, sonnera
cor. et marchera avec les tourbillons
midi.
15 L'Éternel des armées sera leur pro
teur; ils mangeront, et ils les assujetti-
nt avec les pierres de leurs frondes; ils
iront, et ils feront du bruit comme
ns le vin, et ils se rempliront comme
n bassin, et comme les coins de l'autel.
16 Et l'Éternel, leur Dieu, les déli
vrera en ce jour-là, comme le troupeau
e son peuple; même des pierres couron-
ées seront élevées sur la terre.
17 Car combien sera grande sa bonté,
et combien sera grande sa beauté! Le
froment fera croître les jeunes hommes,
et le vin excellent les vierges.

CHAPITRE X.

Zacharie exhorte les Juifs à s'adresser à Dieu, et non aux idoles, pour en obtenir l'abondance et toutes sortes de bénédictions.

DEMANDEZ de la pluie à l'Éter-
nel, au temps de la pluie de l'ar-
rière-saison, et l'Éternel fera des éclairs,
et il vous donnera une pluie abondante,
et à chacun de l'herbe dans son champ.
2 Car les idoles ont parlé faussement,
et les devins ont vu le mensonge; ils ont
proféré des songes vains, et ont donné
des consolations de néant; ainsi s'en est-
on allé comme des brebis; et on a été
abattu, parce qu'il n'y avoit point de
pasteur.
3 Ma colère s'est embrasée contre ces
pasteurs-là, et j'ai puni ces boucs; mais
l'Éternel des armées a fait la revue de
son troupeau; savoir, de la maison de
Juda, et les a rangés en bataille, comme
son cheval d'honneur.
4 C'est de Juda que viendra l'angle,
c'est de lui que viendra le clou, c'est de
lui que viendra l'arc de la bataille, c'est
aussi de lui que sortiront tous les exac-
teurs.
5 Ils seront comme des vaillans hom-
mes, qui foulent la boue des chemins
dans la bataille, et ils combattront,
parce que l'Éternel ser
ceux qui montent sur des
confus.
6 Car je fortifierai la m
et je préserverai la mais
je les ramènerai, et je le
en repos, parce que j'au
d'eux, et ils seront comme
que je ne les avois pas reje
l'Éternel, leur Dieu, et je
7 Et ceux d'Ephraïm
un vaillant homme, et le
jouira comme par le vin;
ront, et ils se réjouiront;
gayera en l'Éternel.
8 Je sifflerai et je les
parce que je les aurai rach
ront multipliés comme ils
9 Et après que je les a
mi les peuples, ils se souvi
dans les pays éloignés;
avec leurs fils, et ils reto
leur pays.
10 Ainsi je les ramè
d'Egypte, et je les rassem
syrie, et les ferai venir a
laad, et au Liban, et il n'
sez de place pour eux.
11 Israël passera par l
la mer, et il en frapper
toutes les profondeurs d
taries, et l'orgueil des A
battu, et le sceptre de l'E
12 Et je les fortifierai e
ils marcheront en son nom

CHAPITRE

Jugemens de Dieu sur le

LIBAN, ouvre tes po
consumera tes cèdre
2 Sapin, hurle, car le c
parce que les magnifique
truits; chênes de Basçan,
forêt fermée a été coupée
3 Il y a un cri de hurle
teurs, parce que leur mag
ravagée; il y a un cri de
lionceaux, parce que l'or
dain a été ravagé.
4 Ainsi a dit l'Étern
Pais les brebis destinées à
5 Lesquelles leurs pos
sans se croire coupables,
qui les vend, dit: Béni s
suis enrichi! et pas un de
ne les épargne.
6 Je n'aurai aussi plus
qui habitent dans le pays
car voici, je livrerai ch
main de son prochain, et
de son roi; et ils fouleron
ne le délivrerai point de l
7 J'ai donc fait paître l
nées à la tuerie, qui sont
les plus pauvres du trou
pris deux verges, dont j

Belle; et l'autre, Liaisons; et je me mis
à paître les brebis.
8 Et je retranchai trois pasteurs dans
un mois; car mon âme s'est ennuyée
d'eux, parce que leur âme s'est aussi dé-
goûtée de moi.
9 Et je dis: Je ne vous paîtrai *plus*.
Que ce qui doit mourir, meure, et que
ce qui doit être retranché soit retranché;
et que celles qui sont de reste dévorent
chacune la chair l'une de l'autre.
10 Je pris ensuite ma verge, *appelée* la
Belle, et je la rompis, pour rompre mon
alliance que j'avois traitée avec tous ces
peuples;
11 Et elle fut rompue en ce jour-là; et
ainsi, les plus pauvres du troupeau, qui
prenoient garde à moi, connurent que
c'étoit la parole de l'Éternel.
12 Et je leur dis: S'il vous semble bon,
donnez *moi* mon salaire; sinon, ne *me le*
donnez pas; alors ils pesèrent mon sa-
laire: *savoir*, trente *pièces* d'argent.
13 Et l'Éternel me dit: Jette-les pour
un potier, *c'est* le prix honorable auquel
je suis taxé par eux. Alors je pris les
trente *pièces* d'argent, et je les jetai dans
la maison de l'Éternel pour un potier.
14 Après cela, je rompis ma seconde
verge; *savoir, celle qui étoit appelée* Liai-
sons, pour rompre la fraternité entre Ju-
da et Israël.
15 Et l'Éternel me dit: Prends l'é-
quipage d'un pasteur insensé.
16 Car voici, je vais susciter un pas-
teur dans le pays, *qui* ne visitera point
les brebis qui vont périr; il ne cherchera
point celles qui sont tendres; il ne gué-
rira point celles qui ont quelque fracture,
et il ne nourrira point celles qui sont
saines; mais il mangera la chair des
plus grasses, et il rompra leurs ongles.
17 Malheur au pasteur de néant qui
abandonne le troupeau! l'épée *tombera*
sur son bras et sur son œil droit; son
bras séchera certainement, et son œil
droit sera entièrement obscurci.

CHAPITRE XII.

Promesses en faveur de Jérusalem. Le Prophète prédit que les Juifs seroient attaqués, mais que Dieu confondroit leurs ennemis.

PROPHÉTIE de la part de l'Éter-
nel, touchant Israël. L'Éternel,
qui a étendu les cieux, qui a fondé la
terre, et qui forme l'esprit de l'homme
au-dedans de lui, dit *ceci*:
2 Voici, je ferai *que* Jérusalem *sera*
une coupe d'étourdissement à tous les
peuples des environs; et même elle sera
l'occasion du siège contre Juda *et* contre
Jérusalem.
3 Et il arrivera en ce temps là, *que* je
ferai *que* Jérusalem *sera* une pierre pe-
sante à tous les peuples; tous ceux qui
s'en chargeront en seront entièrement
écrasés, et toutes les nations de la terre
s'assembleront contre elle.
4 En ce temps-là, dit l'Éternel, je
frapperai d'étourdissement tous les che-
vaux, et de folie *les hommes qui seront*
montés dessus; et j'ouvrirai mes yeux
sur la maison de Juda, et je frapperai
d'aveuglement tous les chevaux des peu-
ples.
5 Et les chefs de Juda diront dans
leur cœur: Les habitans de Jérusalem
sont ma force, par l'Éternel des armées,
qui est leur Dieu.
6 En ce temps là je ferai que les con-
ducteurs de Juda *seront* comme *le feu*
d'un foyer parmi du bois, et comme un
flambeau de feu parmi des gerbes; et ils
dévoreront à droite et à gauche tous les
peuples des environs, et Jérusalem sera
encore habitée dans sa place; *savoir*, à
Jérusalem.
7 Et l'Éternel garantira les taberna-
cles de Juda avant *toutes choses*, afin
que la gloire de la *maison de David*, et
la gloire des habitans de *Jérusalem* ne
s'élève point *par dessus Juda*.
8 En ce temps-là l'Éternel sera le pro-
tecteur des habitans de Jérusalem; le
plus foible d'entre-eux sera en ce temps-
là comme David, et la maison de David
sera comme des anges, comme l'ange de
l'Éternel devant leur face.
9 Et il arrivera qu'en ce temps-là je
travaillerai à détruire toutes les nations
qui viendront contre Jérusalem;
10 Et je répandrai sur la maison de
David, et sur les habitans de Jérusalem,
l'esprit de grâce et de supplication; et
ils regarderont vers moi, qu'ils auront
percé; ils en feront le deuil comme quand
on fait le deuil d'un *fils* unique; et ils en se-
ront en amertume, comme quand on est en
amertume pour *la mort d'un* premier-né.
11 En ce temps-là il y aura un grand
deuil à Jérusalem, tel que *fut* le deuil
d'Hadadrimmon, dans la plaine de Mé-
guiddon.
12 Et la terre sera dans le deuil, *et*
chaque famille à part; la famille de la
maison de David à part, et les femmes
de cette *maison*-là à part; la famille de
la maison de Nathan à part, et les fem-
mes de cette *maison*-là à part;
13 La famille de la maison de *Lévi* à
part, et les femmes de cette maison là à
part; la famille de Scimhi à part, et ses
femmes à part;
14 Toutes les familles qui seront de
reste, chaque famille à part, et leurs
femmes à part.

CHAPITRE XIII.

Le Prophète prédit que Dieu frapperoit la

teur, et que les brebis du troupeau
sient dispersées ; que deux parties du
ple périroient, mais qu'il y en auroit
a troisième qui seroit conservée et con-
crée au service de Dieu
N ce temps là il y aura une source
ouverte à la maison de David et
habitans de Jérusalem, pour le pé
et pour la souillure.
Il arrivera aussi en ce temps là, dit
ernel des armées, *que* je retrancherai
noms des faux dieux du pays, et on
fera plus mention ; et j'ôterai aussi
pays les *faux* prophètes, et l'esprit
pureté.
Et il arrivera que si quelqu'un pro-
tise encore, son père et sa mère qui
auront donné la vie, lui diront : Tu
vivras, car tu as proféré des men-
ges au nom de l'Éternel ; et son
e, et sa mère, qui lui auront donné
vie, le transperceront quand il pro-
étisera.
4 Et il arrivera en ce temps-là *que*
s prophètes seront confus chacun de sa
sion, quand il aura prophétisé ; et ils
seront *plus* vêtus de manteau velu
ur mentir.
5 Et chacun *d'eux* dira : Je ne *suis*
int prophète, *mais* je *suis* un labou-
ur, car on m'a appris à labourer dès
a jeunesse.
6 Et on lui dira : Que *signifient* ces
plaies dans tes mains ? Et il répondra :
Ce sont celles qui m'ont été faites *dans* la
maison de ceux qui m'aimoient.
7 Épée, réveille toi contre mon pas-
teur, et contre l'homme *qui est* de mon
pays, dit l'Éternel des armées : Frappe
le pasteur, et les brebis seront disper-
sées ; mais je tournerai ma main vers
les petits.
8 Et il arrivera dans tout le pays,
dit l'Éternel, *que* deux parties en seront
retranchées, et périront ; mais la troi-
sième y demeurera de reste.
9 Et je ferai passer cette troisième
partie, et je les affinerai comme on affine
l'argent, et les éprouverai comme on
éprouve l'or ; chacun *d'eux* invoquera
mon nom ; et je l'exaucerai, *et* je dirai :
C'est mon peuple ; et il dira : L'Éternel,
est mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

Zacharie prédit, que des ennemis puissans attaqueroient Jérusalem, mais que Dieu sauveroit une partie de son peuple, et la mettroit dans un état glorieux ; que sa grâce se répandroit de Jérusalem sur les autres peuples ; que les nations étrangères adoreroient Dieu avec les Juifs, et se soumettroient à son règne ; enfin, que les ennemis de l'église, et ceux qui refuseroient de donner gloire à Dieu, seroient accablés de ses jugemens.

VOICI, un jour vient pou
et tes dépouilles seron
au milieu de toi, ô *Jérusalem*
2 J'assemblerai donc tou
tions pour combattre contre
et la ville sera prise ; les ma
pillées et les femmes violées,
de la ville sortira en captivi
reste du peuple ne sera poin
de la ville.
3 Car l'Éternel sortira, et
contre ces nations-là, comm
combattit au jour de la batai
4 Et il se tiendra debout s
en ce jour-là, sur la mo
oliviers, qui *est* vis à vis de
du côté d'orient ; et la mo
oliviers sera fendue par le m
l'orient et vers l'occident, *d*
y aura une très-grande val
moitié de la montagne se re
l'aquilon et l'autre moitié ve
5 Et vous fuirez dans cette
montagnes, car il fera jo
vallée des montagnes jusqu'à
vous fuirez, comme vous vous
devant le tremblement de
temps de Hosias, Roi de Ju
l'Éternel, mon Dieu, viendra
Saints *seront* avec toi.
6 Et il arrivera *qu'*en ce jo
aura point de lumière précie
y aura de l'obscurité.
7 Et il y aura un seul jou
l'Éternel ; il ne sera ni jo
mais sur le soir il y aura de
8 Et il arrivera *qu'*en ce
eaux vives sortiront de Jéru
la moitié *se répandront* vers
rient, et l'autre moitié vers l
cident ; il y en aura en été e
9 Et l'Éternel sera roi s
terre ; en ce jour-là il *n'y*
seul Dieu, et *que* son nom se
10 *Et* toute la terre devien
la campagne *qui est* depuis G
qu'à Himmon, vers le midi
lem ; laquelle sera élevée et
sa place, depuis la porte d
jusqu'au lieu *où étoit* la pre
et jusqu'à la porte des angle
la tour de Hananéel, jusqu'a
du roi.
11 On y demeurera, et i
plus d'interdit ; mais Jéru
habitée en sûreté.
12 Or ce sera ici la plaie
nel frappera tous les peuples
combattu contre Jérusalem ;
la chair de chacun se fondr
sur leurs pieds, et leurs yeux
dans leur place, et leurs lan
dront dans leur bouche.
13 Et il arrivera en ce jo
y aura un grand trouble p

entr'eux; chacun saisira la main de son
prochain, et sa main s'élevera contre la
main de son prochain.
14 Juda combattra aussi à Jérusalem,
et les richesses de toutes les nations des
environs y seront rassemblées; l'or et
l'argent, et des vêtemens en très grand
nombre.
15 Aussi la plaie des chevaux, des
mulets, des chameaux, des ânes, et de
toutes les bêtes qui seront en ces camps-
là, sera la même que la plaie précé-
dente.
16 Et tous ceux qui seront demeurés
de reste, de toutes les nations qui seront
venues contre Jérusalem, monteront
chaque année pour se prosterner devant
le roi, l'Éternel des armées, et pour cé-
lébrer la fête des tabernacles.
17 Et si quelqu'une des familles de la
terre ne monte point à Jérusalem, pour
se prosterner devant le Roi, l'Éternel
des armées, il n'y aura point de pluie
sur eux.
18 Que si la famille d'Égypte n'y
monte point, et si elle n'y vient point,
la pluie ne viendra point sur eux; ils
seront frappés de la plaie dont l'Éternel
frappera les nations qui ne seront point
montées pour célébrer la fête des taber-
nacles.
19 Tel sera le péché d'Égypte, et le
péché de toutes les nations qui ne seront
point montées pour célébrer la fête des
tabernacles.
20 En ce temps-là, il sera écrit sur les
sonnettes des chevaux, LA SAINTETÉ
A L'ÉTERNEL; et il y aura des chau-
dières dans la maison de l'Éternel, au-
tant que de bassins devant l'autel.
21 Et toutes les chaudières qui seront
dans Jérusalem, et dans Juda, seront
consacrées à l'Éternel des armées; tous
ceux qui sacrifieront viendront, ils en
prendront, et ils y cuiront; et il n'y
aura plus de Cananéen dans la maison
de l'Éternel des armées, en ce jour-là.

LE LIVRE

DE MALACHIE, LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Dieu reproche aux Juifs, que quoiqu'il les eût aimés et choisis pour être son peuple, préférablement à la postérité d'Ésaü, ils avoient été ingrats à ses bienfaits.

REPROCHES faits de la part de
l'Éternel à Israël, par Malachie.
2 Je vous ai aimés, a dit l'Éternel;
et vous avez dit: En quoi nous as tu
aimés? Ésaü n'*étoit il* pas frère de Ja-
cob, dit l'Éternel? Or j'ai aimé Jacob;
3 Mais j'ai haï Ésaü, et j'ai mis *ses*
montagnes *en* désolation, et *exposé* son
héritage aux dragons du désert.
4 Que si les Iduméens disent: Nous
avons été appauvris, mais nous retour-
nerons, et nous rebâtirons les lieux *qui
ont été* détruits; ainsi a dit l'Éternel des
armées: Ils rebâtiront, mais je *les* mine-
rai; et on les appellera, le pays de mé-
chanceté, et le peuple contre lequel
l'Éternel est indigné pour toujours.
5 Vos yeux *le* verront, et vous direz:
L'Éternel est magnifié dans le pays
d'Israël.
6 Le fils honore le père, et le servi-
teur son seigneur; si donc je *suis* Père,
où *est* l'honneur *qui m'appartient?* et si
je *suis* Seigneur, où *est* la crainte *qu'on a*
de moi? a dit l'Éternel des armées, à
vous, ô sacrificateurs, qui méprisez mon
nom. Et vous avez dit: En quoi avons-
nous méprisé ton nom?
7 Vous offrez sur mon autel du pain
souillé, et vous dites: En quoi t'avons-
nous profané? En ce que vous dites:
La table de l'Éternel *est* dans le mépris.
8 Même quand vous amenez une bête
aveugle pour *la* sacrifier, n'y a-t-il point
de mal? et quand vous l'amenez boiteuse
ou malade, n'y *a-t-il point de mal?* Pré-
sente-la à ton gouverneur; t'en saura-t-il
gré, ou te recevra-t-il favorablement? a
dit l'Éternel des armées.
9 Suppliez *donc maintenant* le Dieu
fort, afin qu'il ait pitié de nous. Cela
venant de votre main, vous recevra-t-il
favorablement? a dit l'Éternel des ar-
mées.
10 Qui est aussi celui d'entre vous qui
ferme les portes, et allume *le feu* sur
mon autel gratuitement? *Je ne prends*
point *plaisir* en vous, a dit l'Éternel des
armées; et je n'aurai point pour agréa-
ble l'oblation *qui viendra* de vos mains.
11 Mais *depuis le soleil levant jusqu'au*
soleil couchant, mon nom sera grand
parmi les nations, et on offrira en tout
lieu du parfum à mon nom, et une obla-
tion pure; car mon nom sera grand parmi
les nations, a dit l'Éternel des armées.
12 Mais vous l'avez profané, en di-
sant: La table de l'Éternel est souillée,
et ce qu'elle produit est une viande mé-
prisable.

13 Vous dites aussi: Voici *notre* tra-
il, et vous soufflez dessus, a dit l'Éter-
l des armées. Vous amenez ce qui a
é déchiré, ce qui est boiteux et ma-
de, et vous *l'*amenez pour offrande.
rai-je cela pour agréable *venant* de
s mains? a dit l'Éternel.
14 Le trompeur *est* maudit, qui ayant
n mâle dans son troupeau, et ayant fait
n vœu, sacrifie cependant à l'Éternel ce
est gâté; car je *suis* le grand Roi, a
l'Éternel des armées, et mon nom *est*
véré parmi les nations.

CHAPITRE II.

Dieu censure la négligence et l'impiété des sacrificateurs qui, au lieu d'avoir à cœur sa gloire, et d'instruire fidèlement les Juifs, déshonoroient leur ministère, rendoient le service divin méprisable, et faisoient pécher le peuple; et il les menace de sa malédiction.

SACRIFICATEURS, *c'est* maintenant
à vous que *s'adresse* ce commande-
ment.
2 Si vous n'écoutez pas, et ne prenez
pas à cœur de donner gloire à mon nom,
a dit l'Éternel des armées, j'enverrai sur
vous la malédiction, et je maudirai vos
bénédictions; et je les ai déjà maudites;
car vous ne prenez point *cela* à cœur.
3 Voici, je vais maudire votre posté-
rité, et je répandrai sur vos visages la
fiente *de vos victimes*, la fiente de vos sa
crifices; et elle vous emportera avec elle.
4 Alors vous saurez que je vous avois
adressé ce commandement, afin que mon
alliance fût avec *Lévi*, a dit l'Éternel
des armées.
5 Mon alliance de vie et de paix étoit
avec lui, et je la lui avois donnée, afin
qu'il me révérât; et il m'a révéré, et il
a été effrayé de la présence de mon nom.
6 La loi de vérité a été dans sa bou
che, et il ne s'est point trouvé de per
versité dans ses lèvres; il a marché
avec moi dans la paix et dans la droi-
ture, et il en a détourné plusieurs de
l'iniquité.
7 Car les lèvres du sacrificateur gar-
doient la science, et on recherchoit la
loi de sa bouche, parce qu'il *étoit* l'ange
de l'Éternel des armées.
8 Mais vous vous êtes retirés de ce
chemin, vous en avez fait broncher plu-
sieurs dans la loi, *et* vous avez violé l'al-
liance de Lévi, dit l'Éternel des armées.
9 Et moi aussi je vous ai rendus mé-
prisables et abjects à tout le peuple;
parce que vous ne gardez pas mes voies,
et que vous avez égard à l'apparence
des personnes, *quand il s'agit de juger*
selon la loi.
10 N'avons-nous pas tous un *même*
père? Un seul Dieu fort ne nous a-t-il
pas créés? Pourquoi chacun agit-il p
fidement contre son frère, en viol
l'alliance de nos pères?
11 Juda a agi perfidement, et a co
mis abomination dans Israël et dans
rusalem; car Juda a profané la saint
de l'Éternel, qui l'aimoit, et s'est ma
à la fille d'un dieu étranger.
12 L'Éternel retranchera des tab
nacles de Jacob l'homme qui aura f
cela, *même* celui qui veille, qui répon
et qui présente l'oblation à l'Éter
des armées.
13 Et voici une deuxième *chose* q
vous faites; vous couvrez l'autel de l'
ternel de larmes, de pleurs et de gém
semens, tellement que je ne regarde p
à l'oblation, et je ne prends *rien* à g
de ce qui vient de vos mains.
14 Et vous dites: Pourquoi? Pa
que l'Éternel est intervenu comme
moin entre toi et la femme de ta j
nesse, contre laquelle tu agis perfi
ment, quoiqu'elle *soit* ta compagne, et
femme avec laquelle tu as contracté
liance.
15 N'est-elle pas l'ouvrage du mê
Dieu que vous? N'*est ce* pas son sou
qui l'a animée comme vous? Et que d
mande ce même *Créateur de l'un et*
l'autre, sinon qu'il naisse de vous u
postérité de Dieu? Conservez do
celle qui est un même esprit avec vo
et que personne n'agisse perfidem
avec la femme de sa jeunesse.
16 Car l'Éternel, le Dieu d'Israël
dit, *qu'il* hait qu'on *la* renvoie; et
ouvrage couvrira son habit, a dit l'Ét
nel des armées. Considérez donc c
dans votre esprit, et n'agissez point av
perfidie.
17 Vous avez lassé l'Éternel par v
paroles. Et vous avez dit: En qu
l'avons-nous lassé? *C'est* en disan
Tous ceux qui font le mal *sont* bons a
yeux du Seigneur, et ils lui sont agr
ables; ou *si cela n'est pas*, où *est* le D
de la justice?

CHAPITRE III.

Malachie prédit que Dieu enverroit bi tôt Jean Baptiste, et qu'ensuite le M sie viendroit purifier son église, en é blissant le vrai service divin, et en p nissant les méchans.

VOICI, je vais envoyer mon ange,
il préparera la voie devant mo
et aussi tôt le Seigneur que vous ch
chez, et l'ange de l'alliance que vous d
sirez, entrera dans son temple. Voi
il vient, a dit l'Éternel des armées.
2 Et qui pourra soutenir le jour de
venue? Qui pourra subsister quand
paroîtra? Car il *sera* comme un feu q
raffine, et comme le savon des foulo

3 X 2

3 Et il sera assis comme celui qui
affine et qui purifie l'argent; il nettoiera
les fils de Lévi, il les purifiera comme on
purifie l'or et l'argent; et ils apporte-
ront à l'Éternel des oblations dans la
justice.
4 L'oblation de Juda et de Jérusalem
sera agréable à l'Éternel, comme aux
jours anciens et comme aux premières
années.
5 Je m'approcherai de vous pour juger,
et je me hâterai d'être témoin contre
les enchanteurs, contre les adultères,
contre ceux qui jurent faussement, et ceux
qui retiennent le salaire du mercenaire,
de la veuve et de l'orphelin, et qui font
tort à l'étranger, et qui ne me craignent
point, a dit l'Éternel des armées.
6 Parce que je *suis* l'Éternel, *et que*
je n'ai point changé; vous aussi, enfans
de Jacob, vous n'avez pas été consumés.
7 Depuis le temps de vos pères vous
vous êtes détournés de mes statuts, et
ne *les* avez point gardés. Retournez
vous vers moi, et je me retournerai vers
vous, a dit l'Éternel des armées; et
vous dites: En quoi nous retournerons-
nous?
8 L'homme pillera-t-il Dieu, que vous
me pilliez? Et vous dites: En quoi
t'avons nous pillé? Dans les dîmes et
dans les offrandes.
9 Vous *êtes* maudits de malédiction, et
vous me pillez, *vous*, toute la nation.
10 Apportez toutes les dîmes aux
lieux ordonnés pour *les* garder, et qu'il y
ait de la provision dans ma maison; et
éprouvez moi en cela, a dit l'Éternel
des armées, si je ne vous ouvre pas les
canaux des cieux, et si je n'épuise pas sur
vous la bénédiction, ensorte que *vous*
n'*y pourrez* pas suffire.
11 Je réprimerai pour l'amour de vous
celui qui dévore, et il ne vous gâtera
point les fruits de la terre, et vos vignes
ne seront point stériles dans la cam
pagne, a dit l'Éternel des armées.
12 Toutes les nations vous diront heu-
reux, parce que vous serez un pays dési-
rable, a dit l'Éternel des armées.
13 Vous avez redoublé vos paroles
contre moi, a dit l'Éternel; et vous
dites: Qu'avons-nous dit contre toi?
14 Vous avez dit: *C'est en* vain qu'on
sert Dieu; et qu'avons-nous gagné d'a
voir gardé ce qu'il a commandé de gar
der, et d'avoir marché dans l'affliction
devant l'Éternel des armées?

15 Et maintenant nous tenons pour
heureux les orgueilleux; et même, ceux
qui commettent la méchanceté pros-
pèrent; et s'ils ont tenté Dieu, ils ont
été délivrés.
16 Alors ceux qui craignent l'Éternel
ont parlé l'un à l'autre; et l'Éternel a
été attentif, et l'a entendu; et un livre
de mémoire a été écrit devant lui, pour
ceux qui craignent l'Éternel, *et* qui
pensent à son nom.
17 Ils seront miens, a dit l'Éternel
des armées, lorsque je mettrai à part ce
que j'ai de plus précieux; et je les épar-
gnerai comme un homme épargne son
fils qui le sert.
18 Convertissez-vous donc, et vous
verrez *la différence qu'il y a* entre le
juste et le méchant; entre celui qui sert
Dieu et celui qui ne le sert pas.

CHAPITRE IV.

Malachie prédit la venue du jour de la vengeance de Dieu, et la destruction des méchans, sous l'image d'un feu qui consume tout; il dit qu'elle seroit précédée par la venue du Messie qu'il appelle le Soleil de justice, et par celle de Jean Baptiste, à qui il donne le nom d'Élie, et duquel il décrit la charge et le ministère.

CAR voici, un jour vient, embrasé
comme une fournaise; et tous les
orgueilleux, et tous ceux qui commettent
la méchanceté, seront comme du chaume;
et ce jour-là, qui vient, les embrasera, a
dit l'Éternel des armées, et ne leur
laissera ni racine ni rameau.
2 Mais sur vous qui craignez mon
nom se levera le soleil de justice, et la
santé *sera* dans ses rayons; et vous sor-
tirez, et vous croîtrez comme de jeunes
taureaux engraissés.
3 Et vous foulerez les méchans; car
ils seront *comme* de la cendre sous les
plantes de vos pieds, au jour que j'agi-
rai, a dit l'Éternel des armées.
4 Souvenez-vous de la loi de *Moyse*
mon serviteur, auquel je donnai à *Horeb*
des statuts et des ordonnances pour tout
Israël.
5 Voici, je vais vous envoyer Élie le
prophète, avant que le jour grand et re-
doutable de l'Éternel vienne.
6 Il convertira le cœur des pères
envers les enfans, et le cœur des enfans
envers leurs pères, de peur que je ne
vienne, et *que* je ne frappe la terre à la
façon de l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES

DU VIEUX TESTAMENT.

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST.

IMPRIMÉ SUR L'ÉDITION DE PARIS, DE L'ANNÉE

À NEW-YORK:

IMPRIMÉ AUX FRAIS ET SOUS L'INSPECTION

DE LA SOCIÉTÉ ÉTABLIE DANS CETTE VILLE

SOUS LE TITRE DE

"*The New-York Bible Society.*"

Chez J. Seymour, Imprimeur, John-street, No. 49.

1815.

3 Et il sera assis comme celui qui affine et qui purifie l'argent; il nettoiera les fils de Lévi, il les purifiera comme on *purifie* l'or et l'argent; et ils apporteront à l'Éternel des oblations dans la justice.

4 L'oblation de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme aux jours anciens et comme aux premières années.

5 Je m'approcherai de vous pour juger, et je me hâterai d'être témoin contre les enchanteurs, contre les adultères, contre ceux qui jurent faussement, et ceux qui retiennent le salaire du mercenaire, de la veuve et de l'orphelin, et qui font tort à l'étranger, et *qui* ne me craignent point, a dit l'Éternel des armées.

6 Parce que je *suis* l'Éternel, *et que* je n'ai point changé; vous aussi, enfans de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

7 Depuis le temps de vos pères vous vous êtes détournés de mes statuts, et ne *les* avez point gardés. Retournez vous vers moi, et je me retournerai vers vous, a dit l'Éternel des armées; et vous dites: En quoi nous retournerons-nous?

8 L'homme pillera-t-il Dieu, que vous me pilliez? Et vous dites: En quoi t'avons-nous pillé? Dans les dîmes et dans les offrandes.

9 Vous *êtes* maudits de malédiction, et vous me pillez, *vous*, toute la nation.

10 Apportez toutes les dîmes aux lieux ordonnés pour *les* garder, et qu'il y ait de la provision dans ma maison; et éprouvez-moi en cela, a dit l'Éternel des armées, si je ne vous ouvre pas les canaux des cieux, et *si* je n'épuise pas sur vous la bénédiction, ensorte que *vous* n'y *pourrez* pas suffire.

11 Je réprimerai pour l'amour de vous celui qui dévore, et il ne vous gâtera point les fruits de la terre, et vos vignes ne seront point stériles dans la campagne, a dit l'Éternel des armées.

12 Toutes les nations vous diront heureux, parce que vous serez un pays désirable, a dit l'Éternel des armées.

13 Vous avez redoublé vos paroles contre moi, a dit l'Éternel; et vous dites: Qu'avons-nous dit contre toi?

14 Vous avez dit: *C'est en* vain qu'on sert Dieu; et qu'avons-nous gagné d'avoir gardé ce qu'il a commandé de garder, et d'avoir marché dans l'affliction devant l'Éternel des armées?

15 Et maintenant nous tenons pour heureux les orgueilleux; et même, ceux qui commettent la méchanceté prospèrent; et s'ils ont tenté Dieu, ils ont été délivrés.

16 Alors ceux qui craignent l'Éternel ont parlé l'un à l'autre; et l'Éternel a été attentif, et l'a entendu; et un livre de mémoire a été écrit devant lui, pour ceux qui craignent l'Éternel, et qui pensent à son nom.

17 Ils seront miens, a dit l'Éternel des armées, lorsque je mettrai à part ce *que j'ai* de plus précieux; et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert.

18 Convertissez-vous donc, et vous verrez *la différence qu'il y a* entre le juste et le méchant; entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

CHAPITRE IV.

Malachie prédit la venue du jour de la vengeance de Dieu, et la destruction des méchans, sous l'image d'un feu qui consume tout; il dit qu'elle serait précédée par la venue du Messie qu'il appelle le Soleil de justice, et par celle de Jean Baptiste, à qui il donne le nom d'Elie, et duquel il décrit la charge et le ministère.

CAR voici, un jour vient, embrasé comme une fournaise; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui commettent la méchanceté, seront *comme* du chaume; et ce jour-là, qui vient, les embrasera, a dit l'Éternel des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau.

2 Mais sur vous qui craignez mon nom se lèvera le soleil de justice, et la santé *sera* dans ses rayons; et vous sortirez, et vous croîtrez comme de jeunes taureaux engraissés.

3 Et vous foulerez les méchans; car ils seront *comme* de la cendre sous les plantes de vos pieds, au jour que j'agirai, a dit l'Éternel des armées.

4 Souvenez-vous de la loi de Moyse mon serviteur, auquel je donnai à Horeb des statuts et des ordonnances pour tout Israël.

5 Voici, je vais vous envoyer Elie le prophète, avant que le jour grand et redoutable de l'Éternel vienne.

6 Il convertira le cœur des pères envers les enfans, et le cœur des enfans envers leurs pères, de peur que je ne vienne, et *que* je ne frappe la terre *à la façon* de l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES

DU VIEUX TESTAMENT.

LE

NOUVEAU TESTA

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIS

IMPRIMÉ SUR L'ÉDITION DE PARIS, DE I

À NEW-YORK:

IMPRIMÉ AUX FRAIS ET SOUS L'INSPECT

DE LA SOCIÉTÉ ÉTABLIE DANS CET

SOUS LE TITRE DE

"*The New-York Bible Socie*

Chez J. Seymour, Imprimeur, John-street,

1815.

LES NOMS DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

Des Évangiles.	Chap.
L'Évangile, selon S. Matthieu,	28
L'Évangile, selon S. Marc,	16
L'Évangile, selon S. Luc,	24
L'Évangile, selon S. Jean,	21
Actes des Apôtres,	28
Des Épîtres.	
Saint Paul aux Romains,	16
La I. aux Corinthiens,	16
La II. aux Corinthiens,	13
Aux Galates,	6
Aux Ephésiens,	6
Aux Philippiens,	4
Aux Colossiens,	4

Des Épîtres.	Chap.
La I. aux Thessaloniciens,	5
La II. aux Thessaloniciens,	3
La I. à Timothée,	6
La II. à Timothée,	4
A Tite,	3
A Philémon,	1
Aux Hébreux,	3
L'Épître de S. Jacques,	5
La I. Épître de S. Pierre,	5
La II. Épître de S. Pierre,	3
La I. Épître de S. Jean,	1
La II. Épître de S. Jean,	1
La III. Épître de S. Jean,	1
L'Épître de S. Jude,	1
Apocalypse, ou Révélation de S. Jean,	2

SAINT ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST, SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

Généalogie de Notre Seigneur Jésus-Christ.

Généalogie de Jésus-Christ, fils de
David, fils d'Abraham.
Abraham fut père d'Isaac. Isaac
-re de Jacob. Jacob fut père de
et de ses frères.
Juda eut de Thamar, Phares et
Phares fut père d'Esrom. Es-
fut père d'Aram.
Aram fut père d'Aminadab. Ami
ab fut père de Naasson. Naasson
-ère de Salmon.
Salmon eut Booz, de Rahab. Booz
Obed, de Ruth. Obed fut père de
-é.
Jessé fut père du Roi David. Le
-i David eut Salomon, de celle *qui*
-it été femme d'Urie.
7 Salomon fut père de Roboam. Ro-
am fut père d'Abia. Abia fut père
Asa.
8 Asa fut père de Josaphat. Josaphat
t père de Joram. Joram fut père de
-osias.
9 Hosias fut père de Joatham. Joa-
am fut père d'Achas. Achas fut père
'Ezéchias.
10 Ezéchias fut père de Manassé.
Manassé fut père d'Amon. Amon fut
ère de Josias.
11 Josias fut père de Joakim. Joa-
im fut père de Jéchonias et de ses
rères, vers le temps qu'ils furent trans-
portés à Babylone.
12 Et après qu'ils eurent été trans-
portés à Babylone, Jéchonias fut père
de Salathiel. Salathiel fut père de Zo-
robabel.
13 Zorobabel fut père d'Abiud. Abiud
fut père d'Eliakim. Eliakim fut père
d'Azor.
14 Azor fut père de Sadoc. Sadoc fut
père d'Achim. Achim fut père d'Eliud.
15 Eliud fut père d'Eléazar. Eléazar
fut père de Matthan. Matthan fut père
de Jacob.
16 Et Jacob fut père de Joseph, l'é-
poux de Marie, de laquelle est né Jésus,
qui est appelé Christ.
17 Ainsi toutes les générations, depuis
Abraham jusqu'à David, *sont* quatorze
générations; et depuis David jusqu'au
tems qu'ils furent emmenés à Babylone,
quatorze générations; et depuis qu'ils
eurent été emmenés à Babylone jusqu'au
Christ, quatorze générations.
18 Or la naissance de Jésus-Christ ar-
riva ainsi: Marie, sa mère, ayant été
fiancée à Joseph, se trouva enceinte *par*
la vertu du Saint Esprit, avant qu'ils
fussent ensemble.
19 Alors Joseph, son époux, étant un
homme de bien, et ne voulant point la
diffamer, voulut la quitter secrètement.
20 Mais comme il pensoit à cela, un
Ange du Seigneur lui apparut en songe,
et lui dit: Joseph, fils de David, ne crains
point de prendre Marie pour ta femme;
car ce qu'elle a conçu est du Saint Es-
prit.
21 Et elle enfantera un fils, et tu lui
donneras le nom de Jésus; car c'est lui
qui sauvera son peuple de leurs péchés.
22 Or tout cela arrivera, afin que s'ac-
complît ce que le Seigneur avoit dit par
le Prophète:
23 Voici, une Vierge sera enceinte, et
elle enfantera un fils, et on le nommera
EMMANUEL, ce qui signifie, DIEU
AVEC NOUS.
24 Joseph donc étant réveillé de son
sommeil, fit comme l'Ange du Seigneur
lui avoit commandé, et il prit sa femme.
25 Mais il ne la connut point, jusqu'à
ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né,
et il lui donna le nom de Jésus.

CHAPITRE II.

Arrivée des Mages. Fuite en Egypte. Massacre des enfans de Bethléem. Retour de Joseph et de Marie en Judée.

JÉSUS étant né à Bethléem, *ville* de
Judée, au tems du roi Hérode, des
Mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem,
2 Et dirent Où est le Roi des Juifs
qui est né? car nous avons vu son étoile
en Orient, et nous sommes venus l'adorer.
3 Le Roi Hérode l'ayant appris, en
fut troublé, et tout Jérusalem avec lui.
4 Et ayant assemblé tous les princi-
paux Sacrificateurs et les Scribes du peu-
ple, il s'informa d'eux où le Christ de-
voit naître.
5 Et ils lui dirent: *C'est* à Bethléem,
ville de Judée; car c'est ainsi que l'a
écrit un Prophète:
6 Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu
n'es pas la moindre entre les principales
villes de Juda; car c'est de toi que sor-
tira le Conducteur qui paîtra Israël, mon
Peuple.
7 Alors Hérode ayant appelé en se-
cret les Mages, s'informa d'eux exacte-
ment du temps auquel ils avoient vu l'é-
toile;
8 Et les envoyant à Bethléem, il leur
dit: Allez, et informez-vous exactement

de ce petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites *le* moi savoir, afin que j'y aille aussi, et que je l'adore.

9 Eux donc, ayant ouï le Roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avoient vue en Orient alloit devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où étoit le petit enfant, elle s'y arrêta.

10 Et quand ils virent l'étoile *s'arrêter*, ils eurent une fort grande joie.

11 Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant, avec Marie, sa mère, lequel ils adorèrent en se prosternant; et, après avoir ouvert leurs trésors, ils lui présentèrent des dons, de l'or, de l'encens, et de la myrrhe.

12 Et ayant été divinement avertis par un songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin.

13 Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et *lui* dit: Lève toi, prends le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Egypte, et te tiens là jusqu'à ce que je te *le* dise; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte.

15 Et il y demeura jusqu'à la mort d'Hérode. C'est ainsi que s'accomplit ce que le Seigneur avoit dit par un Prophète: J'ai appelé mon fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode, voyant que les Mages s'étoient moqué de lui, fut fort en colère; et ayant envoyé *ses gens*, il mit à mort tous les enfans qui étoient dans Bethléem et dans tout son territoire, depuis ceux de deux ans et au dessous, selon le tems dont il s'étoit exactement informé des Mages.

17 Alors s'accomplit ce qui avoit été dit par Jérémie, le Prophète:

18 On a ouï dans Rama des cris, des lamentations, des pleurs, et de grands gémissemens; Rachel pleurant ses enfans; et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont *plus*.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, l'Ange du Seigneur apparut à Joseph en songe, en Egypte;

20 Et il *lui* dit: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et retourne au pays d'Israël; car ceux qui en vouloient à la vie du petit enfant sont morts.

21 *Joseph* donc s'étant levé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.

22 Mais ayant appris qu'Archélaüs régnoit en Judée en la place d'Hérode, son père, il craignit d'y aller; et ayant été averti divinement en songe, il se retira dans les quartiers de la Galilée;

23 Et alla demeurer dans une ville appelée Nazareth: de sorte que fut accompli ce qui avoit été dit par les Prophètes: Il sera appelé Nazarien.

CHAPITRE III.

Ministère de Jean Baptiste, et Baptême de Notre Seigneur.

EN ce tems là, Jean Baptiste vint, prêchant dans le désert de Judée,

2 Et disant: Convertissez-vous, car le Royaume des cieux est proche.

3 Car c'est celui dont Esaïe, le Prophète, a parlé, en disant: La voix de celui qui crie dans le désert, dit: Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Ce Jean avoit un habit de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins, et sa nourriture étoit des sauterelles et du miel sauvage.

5 Alors ceux de Jérusalem, de toute la Judée et de tout le pays des environs du Jourdain, venoient à lui.

6 Et ils étoient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant *leurs péchés*.

7 Lui donc, voyant plusieurs des *Pharisiens* et des *Sadducéens* venir à son baptême, leur dit: Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?

8 Faites donc des fruits convenables à la repentance;

9 Et ne présumez pas dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que, même de ces pierres, Dieu peut faire naître des enfans à Abraham.

10 Et la cognée est déjà mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit, sera coupé et jeté au feu.

11 Pour moi, je vous baptise d'eau, pour vous porter à la repentance: mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de lui porter les souliers: c'est lui qui vous baptisera du Saint Esprit et de feu.

12 *Il a* son van dans ses mains, *et il* nettoiera parfaitement son aire, et amassera son froment dans son grenier; mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

13 Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.

14 Mais Jean s'y opposoit, disant: C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à moi!

15 Et Jésus répondant, lui dit: Ne t'y oppose pas pour le présent: car c'est ainsi qu'il nous convient d'accomplir toute *justice*. Alors il ne s'y opposa plus.

16 Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent de l'eau; et à l'instant les cieux s'ouvrirent sur lui; et Jean

esprit de Dieu, descendant comme
olombe et venant sur lui.
En ce même temps une voix vint des
, qui dit : C'est ici mon fils bien-
, en qui j'ai mis toute mon affection.

CHAPITRE IV.

*tation, prédication, miracles et réputa-
tion de Jésus Christ.*

ORS Jésus fut emmené par l'Es-
prit dans un désert, pour être tenté
le Diable.
Et après qu'il eut jeûné quarante
et quarante nuits, il eut faim.
Et le tentateur s'étant approché de
lui dit : Si tu es *le* fils de Dieu, dis
ces pierres deviennent des pains.
Mais *Jésus* répondit : Il est écrit :
omme ne vivra pas seulement de
, *mais il vivra* de toute parole qui
t de la bouche de Dieu.
Alors le Diable le mena dans la vil-
sainte, et le mit sur le haut du tem-
;
6 Et il lui dit : Si tu es *le* Fils de
ieu, jette-toi en bas ; car il est écrit,
il ordonnera à ses Anges *d'avoir soin*
toi ; et *ils* te porteront dans *leurs*
ains, de peur que ton pied ne heurte
ntre quelque pierre.
7 Jésus lui dit : Il est aussi écrit : Tu
tenteras point le Seigneur, ton Dieu.
8 Le Diable le mena encore sur une
ontagne fort haute, et il lui montra
us les Royaumes du monde, et leur
oire ;
9 Et lui dit : Je te donnerai toutes ces
oses, si, en te prosternant, tu m'adores.
10 Alors Jésus lui dit : Retire-toi, Sa
n ; car il est écrit : Tu adoreras le
igneur, ton Dieu, et tu le serviras lui
ul.
11 Alors le Diable le laissa ; et aussi
t des Anges vinrent, et le servirent.
12 Or Jésus ayant appris que Jean
voit été mis en prison, se retira dans la
alilée.
13 Et ayant quitté Nazareth, il vint
emeurer à Capernaüm, *ville* proche de
mer, sur les confins de Zabulon et de
ephthali.
14 En sorte que ce qui avoit été dit
ar Esaïe, le Prophète, fut accompli :
15 Le pays de Zabulon et de Neph-
thali, *le pays qui est sur* le chemin de la
er, au delà du Jourdain, la Galilée des
entils ;
16 Le peuple qui étoit assis dans les
énèbres, a vu une grande lumière, et la
umière s'est levée sur ceux qui étoient
ssis dans la région et dans l'ombre de
a mort.
17 Dès-lors Jésus commença à prê
her, et à dire : Convertissez-vous, car
e royaume des cieux est proche.

18 Et *Jésus* marchant le long de la
mer de Galilée, vit deux frères, Simon,
qui fut appelé Pierre, et André, son
frère, qui jetoient leurs filets dans la mer,
car ils étoient pêcheurs ;
19 Et il leur dit : Suivez-moi, et je
vous ferai pêcheurs d'hommes.
20 Et eux, laissant incontinent *leurs*
filets, le suivirent.
21 De là, étant passé plus avant, il vit
deux autres frères, Jacques, *fils* de Zé-
bédée, et Jean, son frère, dans une bar-
que, avec Zébédée, leur père, qui rac-
commodoient leurs filets. et il les appela.
22 Et eux, laissant incontinent leur
barque et leur père, le suivirent.
23 Et Jésus alloit par toute la Gali-
lée, enseignant dans leurs Synagogues,
prêchant l'Évangile du Règne *de Dieu*,
et guérissant toutes sortes de maladies
et de langueurs parmi le peuple.
24 Et sa renommée se répandit par
toute la Syrie ; et on lui présentoit
tous ceux qui étoient malades, et déte-
nus de divers maux et *de divers* tour-
mens, les démoniaques, les lunatiques,
les paralytiques, et il les guérissoit.
25 Et une grande multitude le suivit de
Galilée, et *de la* Décapole, de Jérusa-
lem, de Judée, et de delà le Jourdain.

CHAPITRE V.

Sermon sur la Montagne.

JÉSUS voyant tout ce peuple, monta
sur une montagne ; et s'étant assis,
ses Disciples s'approchèrent de lui.
2 Et ouvrant sa bouche, il les enseig-
noit, en disant :
3 Heureux les pauvres en esprit ; car
le Royaume des cieux est à eux.
4 Heureux ceux qui pleurent ; car ils
seront consolés.
5 Heureux les débonnaires, car ils hé-
riteront la terre.
6 Heureux ceux qui sont affamés et
altérés de la justice ; car ils seront ras-
sasiés.
7 Heureux les miséricordieux ; car ils
obtiendront miséricorde.
8 Heureux ceux qui ont le cœur pur ;
car ils verront Dieu.
9 Heureux ceux qui procurent la paix ;
car ils seront appelés enfans de Dieu.
10 Heureux ceux qui sont persécutés
pour la justice ; car le Royaume des
cieux est à eux.
11 Vous serez heureux, lorsqu'à cause
de moi on vous dira des injures, qu'on
vous persécutera, et qu'on dira fausse-
ment contre vous toute sorte de mal.
12 Réjouissez-vous *alors*, et tressaillez
de joie, parce que votre récompense *se-
ra* grande dans les cieux ; car on a ainsi
persécuté les Prophètes qui ont été
avant vous.

13 Vous êtes le sel de la terre; mais
si le sel perd sa saveur, avec quoi le sa-
lera-t-on? Il ne vaut plus rien qu'à
être jeté dehors, et à être foulé aux
pieds par les hommes.
14 Vous êtes la lumière du monde:
Une ville située sur une montagne ne
peut être cachée.
15 Et on n'allume point une chandelle
pour la mettre sous un boisseau; mais *on*
la met sur un chandelier, et elle éclaire
tous ceux qui sont dans la maison.
16 Que votre lumière luise ainsi de-
vant les hommes, afin qu'ils voient vos
bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre
Père qui *est* dans les cieux.
17 Ne pensez point que je sois venu
abolir la Loi ou les Prophètes; je suis
venu, non pour *les* abolir, mais pour *les*
accomplir.
18 Car je vous dis en vérité, que jus-
qu'à ce que le ciel et la terre passent, il
n'y aura rien dans la Loi qui ne s'accom-
plisse, jusqu'à un seul iota, et à un seul
trait de lettre.
19 Celui donc qui aura violé l'un de
ses plus petits commandemens, et qui
aura ainsi enseigné les hommes, sera es-
timé le plus petit dans le Royaume des
cieux; mais celui qui *les* aura observés et
enseignés, celui-là sera estimé grand
dans le Royaume des cieux.
20 Car je vous dis, que si votre justice
ne surpasse *celle* des Scribes et des Pha-
risiens, vous n'entrerez point dans le
Royaume des cieux.
21 Vous avez entendu qu'il a été dit
aux anciens: Tu ne tueras point; et ce-
lui qui tuera sera punissable par les
juges.
22 Mais moi, je vous dis que quicon-
que se met en colère contre son frère,
sans cause, sera puni par les Juges; et
celui qui dira à son frère, Racha, sera
puni par le Conseil; et celui qui *lui* dira,
Fou, sera punissable par la géhenne du
feu.
23 Si donc tu apportes ton offrande à
l'autel, et que là tu te souviennes que
ton frère a quelque chose contre toi;
24 Laisse-là ton offrande devant l'au-
tel, et va-t'en premièrement te récon-
cilier avec ton frère; et, après cela,
viens et offre ton offrande.
25 Accorde toi au plus tôt avec ta par-
tie adverse, pendant que tu es en chemin
avec elle, de peur que ta partie adverse
ne te livre au Juge, et que le Juge ne te
livre au Sergent, et que tu ne sois mis en
prison.
26 Je te dis en vérité, que tu ne sorti-
ras pas de là, jusqu'à ce que tu aies
payé le dernier quadrain.
27 Vous avez entendu qu'il a été dit
aux Anciens: Tu ne commettras point
adultère.

28 Mais moi, je vous dis, que quicon-
que regarde une femme pour la convoi-
ter, a déjà commis l'adultère avec elle
dans son cœur.
29 Que si ton œil droit te fait tomber
dans le péché, arrache le, et jette-le loin
de toi; car il vaut mieux pour toi qu'un
de tes membres périsse, que si tout ton
corps étoit jeté dans la géhenne.
30 Et si ta main droite te fait tomber
dans le péché, coupe-la, et jette-la loin
de toi; car il vaut mieux pour toi qu'un
de tes membres périsse, que si tout ton
corps étoit jeté dans la géhenne.
31 Il a été dit aussi: Si quelqu'un ré-
pudie sa femme, qu'il lui donne la lettre
de divorce.
32 Mais moi, je vous dis, que quicon-
que répudiera sa femme, si ce n'est pour
cause d'adultère, l'expose à devenir adul-
tère; et que quiconque se mariera à
la femme qui aura été répudiée, commet
un adultère.
33 Vous avez encore entendu qu'il a
été dit aux Anciens: Tu ne te parjureras
point; mais tu t'acquitteras envers le
Seigneur de ce que tu auras promis avec
serment.
34 Mais moi, je vous dis: Ne jurez
point du tout; ni par le ciel, car c'est le
trône de Dieu;
35 Ni par la terre, car c'est son mar-
che pied; ni par Jérusalem, car c'est la
ville du grand Roi.
36 Ne jure pas non plus par ta tête;
car tu ne peux faire devenir un seul che-
veu blanc ou noir.
37 Mais que votre parole soit, Oui, Oui,
Non, Non; ce qu'on dit de plus vient du
malin.
38 Vous avez entendu qu'il a été dit:
Œil pour œil, et Dent pour dent;
39 Mais moi, je vous dis de ne pas
résister à celui qui vous fait du mal; mais
si quelqu'un te frappe à la joue droite,
présente-lui aussi l'autre.
40 Et si quelqu'un veut plaider contre
toi, et t'ôter ta robe, laisse-lui encore
l'habit.
41 Et si quelqu'un te veut contraindre
d'aller une lieue avec lui, vas-en deux.
42 Donne à celui qui te demande, et
ne te détourne point de celui qui veut
emprunter de toi.
43 Vous avez entendu qu'il a été dit:
Tu aimeras ton prochain, et tu haïras
ton ennemi.
44 Mais moi, je vous dis: Aimez vos
ennemis, bénissez ceux qui vous mau-
dissent, faites du bien à ceux qui vous haïs-
sent, et priez pour ceux qui vous outra-
gent et qui vous persécutent;
45 Afin que vous soyez enfans de votre
Père qui est dans les cieux; car il fait
lever son soleil sur les méchans et sur

les bons, et il fait pleuvoir sur les justes
et sur les injustes.
46 Car si vous n'aimez que ceux qui
vous aiment, quelle récompense en aurez-
vous? Les péagers même n'en font ils
pas autant?
47 Et si vous ne faites accueil qu'à vos
frères, que faites-vous d'extraordinaire?
Les péagers même n'en font ils pas au-
tant?
48 Soyez donc parfaits, comme votre
Père qui *est* dans les cieux est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du Sermon sur la Montagne.

PRENEZ-garde de ne pas faire votre
aumone devant les hommes, afin d'en
être vus; autrement vous n'*en* aurez
point de récompense, de votre Père qui
est aux cieux.
2 Quand donc tu feras l'aumône, ne
fais pas sonner la trompette devant toi,
comme font les hypocrites dans les syna-
gogues et dans les rues, afin qu'ils *en*
soient honorés des hommes. Je vous
dis, en vérité, qu'ils recoivent leur ré-
compense.
3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta
main gauche ne sache pas ce que fait ta
droite,
4 Afin que ton aumône se fasse en se-
cret; et ton Père qui *te* voit dans le se-
cret, te le rendra publiquement.
5 Et quand tu prieras, ne fais pas
comme les hypocrites, car ils aiment à
prier, en se tenant debout dans les Syna-
gogues et aux coins des rues, afin d'être
vus des hommes. Je vous dis, en vérité,
qu'ils reçoivent leur récompense.
6 Mais toi, quand tu pries, entre dans
ton cabinet; et ayant fermé la porte,
prie ton père qui *est* dans ce *lieu* secret;
et ton père qui *te* voit dans le secret, te
récompensera publiquement.
7 Or, quand vous priez, n'usez pas de
vaines redites comme les Païens, car ils
croient qu'ils seront exaucés en parlant
beaucoup.
8 Ne leur ressemblez donc pas, car
votre Père sait de quoi vous avez besoin,
avant que vous *le* lui demandiez.
9 Vous donc, priez ainsi: Notre Père
qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié;
10 Ton règne vienne; ta volonté soit
faite sur la terre comme au ciel;
11 Donne-nous aujourd'hui notre pain
quotidien;
12 Pardonne-nous nos péchés, comme
aussi nous pardonnons à ceux qui nous
ont offensés;
13 Et ne nous abandonne point à la
tentation, mais délivre-nous du malin:
Car à toi appartient le règne, la puis-
sance, et la gloire à jamais: Amen.
14 Si vous pardonnez aux hommes
leurs offenses, votre Père céleste vous
pardonnera aussi *les vôtres;*
15 Mais si vous ne pardonnez pas aux
hommes leurs offenses, votre Père ne vous
pardonnera pas non plus les vôtres.
16 Et quand vous jeûnez, ne prenez
pas un air triste comme les hypocrites;
car ils se rendent le visage tout défait,
afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils
jeûnent. Je vous dis, en verité, qu'ils
reçoivent leur récompense.
17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta
tête et lave ton visage;
18 Afin qu'il ne paroisse pas aux hom-
mes que tu jeûnes, mais *seulement* à ton
Père, qui *est* en secret; et ton Père qui
te voit dans le secret, te récompensera
publiquement.
19 Ne vous amassez pas des trésors
sur la terre, où les vers et la rouille gâ-
tent tout, et où les larrons percent et dé-
robent;
20 Mais amassez vous des trésors dans
le ciel, où les vers ni la rouille ne gâ-
tent rien, et où les larrons ne percent ni
ne dérobent point:
21 Car, où est votre trésor, là sera
aussi votre cœur.
22 L'œil est la lumière du corps: Si
donc ton œil est sain, tout ton corps se-
ra éclairé;
23 Mais si ton œil est mauvais, tout
ton corps sera ténébreux. Si donc la
lumière *qui est* en toi *n'est que* ténèbres,
combien *seront* grandes ces ténèbres!
24 Nul ne peut servir deux maîtres;
car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre;
ou il s'attachera à l'un, et méprisera
l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et
Mammon.
25 C'est pourquoi je vous dis: Ne soy-
ez point en souci de votre vie, de ce que
vous mangerez, ou de ce que vous boi-
rez; ni pour votre corps, de quoi vous
serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus
que la nourriture, et le corps *plus* que le
vêtement?
26 Regardez les oiseaux de l'air, car
ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'a-
massent *rien* dans des greniers, et votre
Père céleste les nourrit. N'êtes-vous
pas beaucoup plus excellens qu'eux?
27 Et qui est ce d'entre vous, qui, par
son souci, puisse ajouter une coudée à
sa taille?
28 Et pour ce *qui est* du vêtement,
pourquoi en êtes-vous en souci? Appre-
nez comment les lys des champs crois-
sent; ils ne travaillent ni ne filent:
29 Cependant, je vous dis que Salo-
mon même, dans toute sa gloire, n'a
point été vêtu comme l'un d'eux.
30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe
des champs, qui est aujourd'hui, et qui
demain sera jetée dans le four, ne vous

revêtira-t-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi?

31 Ne soyez donc point en souci, disant : Que mangerons-nous? que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus?

32 Car *ce sont* les Païens *qui* recherchent toutes ces choses; et votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses là.

33 Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par dessus.

34 Ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain aura soin de ce qui le regarde : A chaque jour suffit sa peine.

CHAPITRE VII.

Fin du Sermon sur la Montagne.

NE jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

2 Car on vous jugera du même jugement que vous aurez jugé; et on vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré *les autres.*

3 Et pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, tandis que tu ne vois pas une poutre qui *est* dans ton œil?

4 Ou comment dis-tu à ton frère : Permets que j'ôte cette paille de ton œil; toi qui as une poutre dans le tien?

5 Hypocrite, ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu penseras à ôter la paille hors de l'œil de ton frère.

6 Ne donnez point les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux; de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que se tournant ils ne vous déchirent.

7 Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et on vous ouvrira.

8 Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et l'on ouvre à celui qui heurte.

9 Et qui sera même l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10 Et s'il *lui* demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11 Si donc vous qui êtes mauvais, savez bien donner à vos enfans de bonnes choses, combien plus votre Père qui *est* dans les cieux, donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent!

12 Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-*les*-leur aussi de même, car c'est là la Loi et les Prophètes.

13 Entrez par la porte étroite, car la porte large et le chemin spacieux mènent à la perdition; et il *y* en a beaucoup qui *y* entrent :

14 Mais la porte étroite et le chemin étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui le trouvent.

15 Gardez-vous des faux Prophètes, qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravissans.

16 Vous les reconnoîtrez à leurs fruits : Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons?

17 Ainsi, tout arbre *qui est* bon porte de bons fruits; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits.

18 Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits.

19 Tout arbre qui ne porte point de bons fruits, est coupé et jeté au feu.

20 Vous les connoîtrez donc à *leurs* fruits.

21 Ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur! n'entreront pas tous au Royaume des cieux; mais celui-là *seulement* qui fait la volonté de mon Père qui *est* dans les cieux.

22 Plusieurs me diront en ce jour là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous *pas* prophétisé en ton nom? n'avons-nous pas chassé les démons en ton nom? et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom?

23 Alors, je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus : Retirez-vous de moi, vous qui faites métier d'iniquité.

24 Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent, qui a bâti sa maison sur le roc.

25 Et la pluie est tombée, les torrens se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison là; elle n'est point tombée, car elle étoit fondée sur le roc.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable.

27 Et la pluie est tombée, les torrens se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là; elle est tombée, et sa ruïne a été grande.

28 Et quand JÉSUS eut achevé ces discours, le peuple fut étonné de sa doctrine;

29 Car il les enseignoit comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

CHAPITRE VIII.

Miracles de Jésus-Christ : guérison d'un lépreux, du serviteur d'un Centenier, et de la belle-mère de S. Pierre.

QUAND *Jésus* fut descendu de la montagne, une grande multitude de peuple le suivit.

2 Alors un lépreux vint se prosterner

devant lui, et *lui* dit: Seigneur, si tu *le*
veux, tu peux me nettoyer.
3 Et Jésus étendant la main, le tou
cha, et *lui* dit: Je *le* veux, sois nettoyé;
et incontinent il fut nettoyé de sa lèpre.
4 Puis Jésus lui dit: Garde-toi de *le*
dire à personne; mais va-t'en, montre-
toi au Sacrificateur, et offre le don que
Moyse a ordonné, afin que cela leur
serve de témoignage.
5 Et Jésus étant entré dans Caper
naüm, un Centenier vint à lui, le priant,
6 Et *lui* disant: Seigneur, mon servi-
teur est au lit dans la maison, malade de
paralysie, et fort tourmenté.
7 Et Jésus lui dit: J'irai, et je le gué-
rirai.
8 Et le Centenier répondit, et *lui* dit:
Seigneur, je ne suis pas digne que tu en
tres chez moi; mais dis seulement une
parole, et mon serviteur sera guéri.
9 Car, quoique je ne sois qu'un homme
soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sou-
mis des soldats, et je dis à l'un, Va, et il
va; et à l'autre, Viens, et il vient; et à
mon serviteur, Fais cela, et il *le* fait.
10 *Ce* que Jésus ayant ouï, il en fut
étonné, et dit à ceux qui *le* suivoient:
Je vous dis en vérité que je n'ai point
trouvé une si grande foi, pas même en
Israël.
11 Aussi je vous dis que plusieurs vien
dront d'orient et d'occident et seront à
table au Royaume des cieux avec Abra
ham, Isaac, et Jacob;
12 Et les enfans du Royaume seront
jetés dans les ténèbres de dehors; il y
aura là des pleurs et des grincemens de
dents.
13 Alors Jésus dit au Centenier: Va,
et qu'il te soit fait selon que tu as cru.
Et à l'heure même son serviteur fut
guéri.
14 Puis Jésus étant venu à la maison
de Pierre, vit sa belle-mère couchée au
lit, et ayant la fièvre.
15 Et il lui toucha la main, et la fièvre
la quitta; puis elle se leva et les servit.
16 Sur le soir on lui présenta plusieurs
démoniaques, dont il chassa les mauvais
esprits par *sa* parole; il guérit aussi tous
ceux qui étoient malades.
17 C'est ainsi que s'accomplit ce qui
avoit été dit par Esaïe, le Prophète: Il
a pris nos langueurs, et s'est chargé de
nos maladies.
18 Jésus voyant une grande foule de
peuple autour de lui, ordonna qu'on pas-
sât à l'autre bord *du lac*.
19 Alors un Scribe s'étant approché,
lui dit: Maître, je te suivrai par-tout où
tu iras.
20 Et Jésus lui dit: Les renards ont
des tanières, et les oiseaux de l'air *ont*
des nids; mais le fils de l'homme n'a pas
où reposer *sa* tête.
21 Et un autre, *qui étoit* de ses Disci-
ples, lui dit: Seigneur, permets que
j'aille auparavant ensevelir mon père.
22 Mais Jésus lui dit: Suis-moi, et
laisse les morts ensevelir leurs morts.
23 Ensuite il entra dans la barque, et
ses Disciples le suivirent.
24 Et il s'éleva tout à coup une grande
tempête sur la mer, en sorte que la barque
étoit couverte de flots; mais il dormoit.
25 Et ses Disciples s'approchant *de lui*,
le réveillèrent, et *lui* dirent: Seigneur,
sauve-nous, nous périssons.
26 Et il leur dit: Pourquoi avez-vous
peur, gens de peu de foi? Et s'étant
levé, il parla avec autorité aux vents et
à la mer, et il se fit un grand calme.
27 Et ces gens-là furent dans l'admira-
tion, et ils disoient: Quel est cet homme,
à qui les vents même et la mer obéissent?
28 Quand il fut arrivé, à l'autre bord,
dans le pays des Gergéséniens, deux dé-
moniaques étant sortis des sépulcres, vin-
rent à lui; *ils étoient* si furieux que per-
sonne n'osoit passer par ce chemin là,
29 Et ils se mirent à crier: Qu'y a-t-il
entre nous et toi, Jésus, Fils de Dieu?
Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant
le tems?
30 Or il y avoit assez loin d'eux un
grand troupeau de pourceaux qui pais-
soit.
31 Et les Démons le prièrent, et *lui*
dirent: Si tu nous chasses, permets nous
d'entrer dans ce troupeau de pourceaux.
32 Et il leur dit: Allez. Et étant
sortis, ils allèrent dans ce troupeau de
pourceaux; et aussitôt tout ce troupeau
se précipita avec impétuosité dans la
mer, et ils moururent dans les eaux.
33 Alors ceux qui les paissoient s'en-
fuirent, et étant venus dans la ville, ils *y*
racontèrent tout *ce qui s'étoit passé*, et ce
qui étoit arrivé aux démoniaques.
34 Aussitôt toute la ville sortit au de-
vant de Jésus; et, dès qu'ils le virent,
ils *le* prièrent de se retirer de leurs quar-
tiers.

CHAPITRE IX.

Jésus Christ guérit diverses maladies. Il exhorte ses Disciples à prier Dieu d'envoyer des personnes qui travaillent à la conversion des peuples.

JESUS étant entré dans une barque,
repassa *le lac*, et vint en sa ville.
2 Et on lui présenta un paralytique
couché sur un lit, et Jésus voyant la foi
de ces gens-là, dit au paralytique: Prends
courage, *mon* fils, tes péchés te sont par-
donnés.
3 Là dessus, quelques Scribes disoient
en eux mêmes: Cet *homme* blasphème.

4 Mais Jésus connoissant leurs pensées, *leur* dit: Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs?
5 Car lequel est le plus aisé, de dire: Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire: Lève-toi, et marche?
6 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a l'autorité sur la terre de pardonner les péchés: Lève toi, dit-il alors au paralytique; charge-toi de ton lit, et t'en va dans ta maison.
7 Et il se leva et s'en alla dans sa maison.
8 *Ce* que le peuple ayant vu, il fut rempli d'admiration, et il glorifia Dieu d'avoir donné un tel pouvoir aux hommes.
9 Et Jésus étant parti de là, vit un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu, et lui dit: Suis moi. Et lui, se levant, le suivit.
10 Et un jour *Jésus* étant à table dans la maison *de cet homme*, beaucoup de péagers et de gens de mauvaise vie y vinrent, et se mirent à table avec Jésus et ses Disciples.
11 Les Pharisiens voyant *cela*, dirent à ses Disciples: Pourquoi votre Maître mange-t-il avec des péagers et des gens de mauvaise vie?
12 Et Jésus ayant entendu *cela*, leur dit: Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin; ce *sont* ceux qui se portent mal.
13 Mais allez, et apprenez ce que signifie *cette parole*: Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice; car ce ne sont pas les justes que je suis venu appeler à la repentance, mais *ce sont* les pécheurs.
14 Alors les Disciples de Jean vinrent à *Jésus*, et *lui* dirent: D'où vient que les Pharisiens et nous, jeûnons souvent, et que tes Disciples ne jeûnent point?
15 Et Jésus leur répondit: Les amis de l'Époux peuvent-ils s'affliger pendant que l'Époux est avec eux? mais le temps viendra que l'Époux leur sera ôté; et alors ils jeûneront.
16 Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit; parce que la pièce emporteroit une partie de l'habit, et la déchirure en seroit pire.
17 On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement les vaisseaux se rompent, le vin se répand, et les vaisseaux sont perdus; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et l'un et l'autre se conservent.
18 Comme il leur disoit ces choses, un des Chefs *de la synagogue* vint, qui se prosterna devant lui, et *lui* dit: Ma fille vient de mourir; mais viens lui imposer les mains, et elle vivra.
19 Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses Disciples.
20 Et une femme qui étoit malade d'une perte de sang, depuis douze ans, s'approcha par derrière, et toucha le bord de son habit.
21 Car elle disoit en elle même: Si je puis seulement toucher son habit, je serai guérie.
22 Jésus s'étant retourné et la regardant, *lui* dit: Prends courage, ma fille, ta foi t'a guérie. Et cette femme fut guérie de cette heure-là.
23 Quand Jésus fut arrivé à la maison du Chef *de la synagogue*, et qu'il eut vu les joueurs de flûte, et une troupe de gens qui faisoient grand bruit,
24 Il leur dit: Retirez-vous; car cette jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoient de lui.
25 Et après qu'on eut fait sortir tout le monde, il entra, et prit par la main cette jeune fille, et elle se leva.
26 Et le bruit s'en répandit partout ce quartier-là.
27 Comme Jésus partoit de là, deux aveugles le suivirent, criant, et disant: Fils de David, aie pitié de nous.
28 Et quand il fut arrivé à la maison, ces aveugles vinrent à lui, et Jésus leur dit: Croyez vous que je puisse faire cela? Ils lui répondirent: Oui, Seigneur.
29 Alors il leur toucha les yeux, en leur disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi!
30 Et leurs yeux furent ouverts; *et* Jésus leur défendit fortement *d'en parler*, en leur disant: Prenez-garde que personne ne le sache.
31 Mais étant sortis, ils répandirent sa réputation dans tout ce quartier-là.
32 Et comme ils sortoient, on lui présenta un homme muet démoniaque.
33 Et le Démon ayant été chassé, le muet parla. Et le peuple étant dans l'admiration, disoit: Rien de semblable n'a jamais été vu en Israël.
34 Mais les Pharisiens disoient: Il chasse les Démons par le prince des Démons.
35 Et Jésus alloit par toutes les villes et par toutes les bourgades, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'Évangile du Règne *de Dieu*, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités parmi le peuple.
36 Et voyant la multitude de peuple, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étoient dispersés et errans, comme des brebis qui n'ont point de berger.
37 Alors il dit à ses Disciples: La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d'ouvriers.
38 Priez donc le Maître de la moisson, d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

CHAPITRE X.

Vocation et noms des douze Apôtres.

JÉSUS ayant appelé ses douze Disciples, leur donna le pouvoir de chasser les esprits immondes, et de guérir toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités.
2 Or, voici les noms des douze Apôtres: Le premier est Simon, nommé Pierre, et André, son frère; Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère;
3 Philippe et Barthelemi, Thomas et Matthieu, le péager; Jacques, *fils* d'Alphée, et Lebbée, surnommée Thadée;
4 Simon, le Cananite, et Judas Iscariot, qui même trahit *Jésus*.
5 Jésus envoya ces douze-là, et il leur donna ses ordres, en disant: N'allez point vers les Gentils, et n'entrez dans *aucune* ville des Samaritains;
6 Mais allez plutôt aux brebis de la maison d'Israël, qui sont perdues.
7 Et quand vous serez partis, prêchez, et dites que le Royaume des cieux approche.
8 Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons: vous *l'*avez reçu gratuitement, donnez *le* gratuitement.
9 Ne prenez ni or, ni argent, ni monnoie dans vos ceintures;
10 Ni sac pour le voyage, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; car l'ouvrier est digne de sa nourriture.
11 Et dans quelque ville ou *dans quelque* bourgade que vous entriez, informez-vous qui est digne *de vous recevoir*, et demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez *de ce lieu-là*.
12 Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.
13 Et si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.
14 Et *partout* où l'on ne vous recevra pas, et *où* l'on n'écoutera pas vos paroles, en sortant de cette maison ou de cette ville secouez la poussière de vos pieds.
15 Je vous dis, en vérité, *que* Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement au jour du Jugement, que cette ville-là.
16 Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; soyez donc prudens comme des serpens, et simples comme des colombes.
17 Mais donnez-vous de garde des hommes; car ils vous livreront aux Tribunaux, et ils vous feront fouetter dans les synagogues;
18 Et vous serez menés devant les Gouverneurs, et *devant* les Rois, à cause de moi, pour *me rendre* témoignage devant eux et *devant* les nations.
19 Mais quand on vous livrera à *eux*, ne soyez point en peine, ni de ce que vous direz, ni comment *vous parlerez*, car ce que vous aurez à dire vous sera inspiré à l'heure même.
20 Car ce n'est pas vous qui parlerez; mais *c'est* l'Esprit de votre père qui parlera par vous.
21 Or le frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant, et les enfans se soulèveront contre *leurs* pères et *leurs* mères, et les feront mourir;
22 Et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.
23 Or, quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre: Je vous dis en vérité, que vous n'aurez pas achevé *d'aller par toutes* les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.
24 Le Disciple n'est pas plus que le Maître, ni le serviteur plus que son Seigneur.
25 Il suffit au Disciple d'être comme son Maître, et au serviteur *d'être* comme son Seigneur. S'ils ont appelé le Père de famille Béelzébul, combien plus *appelleront-ils ainsi* ses domestiques?
26 Ne les craignez donc point; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.
27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-*le* dans la lumière; et ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-*le* sur le haut des maisons.
28 Et ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, et qui ne peuvent faire mourir l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut perdre et l'âme et le corps dans la géhenne.
29 Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite? et *néanmoins* il n'en tombera pas un seul à terre sans *la permission de* votre Père.
30 Les cheveux même de votre tête sont tous comptés.
31 Ne craignez donc rien; vous valez mieux que beaucoup de passereaux.
32 Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux;
33 Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.
34 Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre; je suis venu apporter non la paix, mais l'épée.
35 Car je suis venu mettre la division entre le fils et le père, entre la fille et la mère, entre la belle-fille et la belle-mère.

36 Et on *aura* pour ennemis ses pro-
pres domestiques.
37 Celui qui aime *son* père ou *sa* mère
plus que moi, n'est pas digne de moi;
et qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que
moi, n'est pas digne de moi.
38 Et celui qui ne prend pas sa croix
et ne me suit pas, n'est pas digne de moi.
39 Celui qui aura conservé sa vie, la
perdra; mais celui qui aura perdu sa vie
à cause de moi, la retrouvera.
40 Celui qui vous reçoit, me reçoit;
et celui qui me reçoit, reçoit celui qui
m'a envoyé.
41 Celui qui reçoit un Prophète, en
qualité de Prophète, recevra une récom
pense de Prophète; et qui reçoit un
Juste, en qualité de Juste, recevra une
récompense de Juste.
42 Et quiconque aura donné à boire
seulement un verre d'*eau* froide à un de
ces petits, parce qu'il est mon disciple,
je vous dis en vérité qu'il ne perdra
point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Réponse de Jésus-Christ aux Disciples de Jean Baptiste. Villes impénitentes pires que Sodome.

APRES que Jésus eut achevé de don
ner ces ordres à ses douze Dis-
ciples, il partit de là pour aller enseigner
et prêcher dans leurs villes.
2 Or Jean ayant ouï parler dans la
prison de ce que Jésus Christ faisoit, en-
voya deux de ses Disciples pour lui dire:
3 Es-tu celui qui doit venir, ou devons-
nous en attendre un autre?
4 Et Jésus répondant, leur dit: Allez,
et rapportez à Jean les choses que vous
entendez et que vous voyez.
5 Les aveugles recouvrent la vue, les
boiteux marchent, les lépreux sont net-
toyés, les sourds entendent, les morts
ressuscitent, et l'Évangile est annoncé
aux pauvres.
6 Heureux celui qui ne se scandalisera
pas de moi!
7 Comme ils s'en alloient, Jésus se
mit à parler de Jean au peuple, et dit:
Qu'êtes vous allé voir au désert? *Etoit-*
ce un roseau agité du vent?
8 Mais, qu'êtes vous allé voir? *Etoit*
ce un homme vêtu d'habits précieux?
Voilà, ceux qui portent des *habits* pré-
cieux sont dans les maisons des Rois.
9 Qu'êtes vous donc allé voir? Un
Prophète? Oui, vous dis-je, et plus
qu'un Prophète.
10 Car c'est celui-ci de qui il est écrit:
Voici, j'envoie mon Ange devant ta face,
qui préparera ton chemin devant toi.
11 Je vous dis en vérité, qu'entre *ceux*
qui sont nés de femme, il n'en a été sus-
cité aucun plus grand que Jean Baptiste;
toutefois *celui qui est* le plus petit dans le
Royaume des cieux, est plus grand que
lui.
12 Mais depuis le tems de Jean-Bap-
tiste jusqu'à maintenant, le Royaume
des cieux est forcé, et les violens le ra-
vissent.
13 Car tous les Prophètes et la loi ont
prophétisé jusqu'à Jean.
14 Et si vous voulez recevoir *ce que*
je dis, il est *cet* Elie qui devoit venir.
15 Que celui qui a des oreilles pour
ouïr, entende.
16 Mais à qui comparerai-je cette gé-
nération? Elle ressemble aux petits en-
fans qui sont assis dans les places pu-
bliques, et qui crient à leurs compagnons,
17 Et *leur* disent: Nous vous avons
joué de la flute, et vous n'avez point
dansé; nous avons chanté des plaintes
devant vous, et vous n'avez point pleuré.
18 Car Jean est venu ne mangeant ni
ne buvant; et ils disent: Il a un Dé-
mon.
19 Le fils de l'homme est venu man-
geant et buvant; et *ils disent*: Voilà
un mangeur et un buveur, un ami des
péagers et des gens de mauvaise vie;
mais la Sagesse a été justifiée par ses en-
fans.
20 Alors il se mit à faire des reproches
aux villes où il avoit fait plusieurs de ses
miracles, de ce qu'elles ne s'étoient point
amendées.
21 Malheur à toi, Corazin, malheur à
toi, Bethsaide! car si les miracles qui
ont été faits au milieu de vous eussent
été faits à Tyr et à Sidon, il y a long-
tems qu'elles se seroient repenti en
prenant le sac et la cendre.
22 C'est pourquoi je vous dis *que* Tyr
et Sidon seront traitées moins rigoureuse-
ment que vous au jour du jugement.
23 Et toi, Capernaüm, qui a été éle-
vée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jus-
qu'en enfer; car si les miracles qui ont été
faits au milieu de toi eussent été faits à
Sodome, elle subsisteroit encore aujour-
d'hui.
24 C'est pourquoi je te dis, que ceux
de Sodome seront traités moins rigou
reusement que toi au jour du jugement.
25 En ce tems-là Jésus prenant la pa-
role, dit: Je te loue, ô Père, Seigneur
du ciel et de la terre, de ce que tu as ca-
ché ces choses aux sages et aux intelli-
gens, et *que tu* les as révélées aux en-
fans!
26 Oui, mon Père, cela est ainsi, par-
ce que tu l'as trouvé bon.
27 Toutes choses m'ont été données
par mon Père, et nul ne connoît le Fils,
que le Père; et nul ne connoît le Père,
que le Fils, et *celui* à qui le Fils aura
voulu *le* faire connoître.

28 Venez à moi, *vous* tous qui êtes
travaillés et chargés, et je vous soula-
gerai.
29 Chargez-vous de mon joug, et ap-
prenez de moi, que je suis doux et hum-
ble de cœur, et vous trouverez le repos
de vos âmes;
30 Car mon joug *est* aisé, et mon far-
deau est léger.

CHAPITRE XII.

Du Sabbat. Miracles de Jésus-Christ. Blasphème des Pharisiens.

EN ce tems-là, Jesus passoit par des
blés un jour de Sabbat; et ses Dis-
ciples ayant faim, se mirent à arracher
des épis, et à en manger.
2 Les Pharisiens voyant *cela*, lui
dirent: Voilà tes Disciples qui font ce
qu'il n'est pas permis de faire le jour du
Sabbat.
3 Mais il leur dit: N'avez vous pas lu
ce que fit David ayant faim, tant lui que
ceux qui *étoient* avec lui;
4 Comment il entra dans la maison
de Dieu, et mangea les pains de propo-
sition, dont il n'étoit pas permis de man-
ger, *ni à lui*, ni à ceux qui *étoient* avec
lui, mais aux seuls Sacrificateurs?
5 Ou n'avez vous pas lu dans la Loi,
que les Sacrificateurs, au jour du Sabbat,
violent le Sabbat dans le Temple, sans
être coupables?
6 Or, je vous dis, qu'il y a ici *quel-
qu'un qui est* plus grand que le Temple.
7 Que si vous saviez ce que signifie
ceci: Je veux la miséricorde et non pas
le sacrifice; vous n'auriez pas condamné
ceux qui ne sont point coupables.
8 Car le Fils de l'homme est maître
même du Sabbat.
9 Et étant parti de là, il vint dans
leur Synagogue.
10 Et il y trouva un homme qui avoit
une main séche; et ils lui demandèrent,
pour avoir lieu de l'accuser: Est-il per-
mis de guérir dans les jours de Sabbat?
11 Et il leur dit: Qui sera celui
d'entre vous qui ayant une brebis, si
elle tombe au jour du Sabbat dans une
fosse, ne la prenne et ne *l'en* retire?
12 Et combien un homme ne vaut il
pas mieux qu'une brebis? Il est donc
permis de faire du bien dans les jours de
Sabbat.
13 Alors il dit à cet homme: Étend-
ta main. Et il *l*'étendit, et elle devint
saine comme l'autre.
14 *Là-dessus* les Pharisiens étant sor-
tis délibérèrent entr'eux comment ils le
feroient périr.
15 Mais Jésus connoissant *cela*, partit
de là, et une grande multitude le suivit,
et il les guérit tous.
16 Et il leur défendit fortement de le
faire connoître.
17 De sorte que ce qui avoit été dit
par Esaïe, le Prophète, fut accompli:
18 Voici mon serviteur, que j'ai élu,
mon Bien-aimé, en qui mon âme a mis
toute son affection: Je mettrai mon es-
prit sur lui, et il annoncera la justice aux
nations;
19 Il ne contestera point, et ne criera
point, et on n'entendra point sa voix
dans les places;
20 Il ne rompra pas *tout-à-fait* le ro-
seau froissé, et il n'éteindra pas le lumi-
gnon qui fume *encore*, jusqu'à ce qu'il ait
rendu la justice victorieuse;
21 Et les nations espéreront en son
nom.
22 Alors on présenta à *Jésus* un dé-
moniaque aveugle et muet, lequel il
guérit; de sorte que *celui qui avoit été*
aveugle et muet, parloit et voyoit.
23 De quoi tout le peuple fut étonné;
et ils disoient: Cet *homme* ne seroit-il
point le fils de David?
24 Mais les Pharisiens, entendant
cela, disoient: Cet *homme* ne chasse les
Démons que par Béelzébul, le Prince
des Démons.
25 Mais Jésus connoissant leurs pen-
sées, leur dit: Tout Royaume divisé
contre lui même, sera réduit en désert,
et toute ville ou *toute* maison divisée
contre elle même, ne subsistera point.
26 Si donc Satan chasse Satan, il est
divisé contre lui même: Comment donc
son Royaume subsistera-t il?
27 Que si je chasse les Démons par
Béelzébul, vos fils par qui *les* chassent-
ils? C'est pourquoi ils seront *eux-mêmes*
vos juges.
28 Mais si je chasse les Démons par
l'esprit de Dieu, *il est* donc *vrai que* le
Règne de Dieu est venu à vous.
29 Et comment quelqu'un pourroit il
entrer dans la maison d'un *homme* fort,
et piller son bien, s'il n'avoit auparavant
lié cet *homme* fort? Après quoi il pour-
roit piller sa maison.
30 Celui qui n'est pas avec moi est
contre moi, et celui qui n'assemble pas
avec moi disperse.
31 C'est pourquoi je vous dis, que
tout péché et tout blasphême sera par-
donné aux hommes; mais le blasphême
contre l'Esprit ne leur sera point par-
donné.
32 Et si quelqu'un a parlé contre le
Fils de l'homme, il pourra lui être par-
donné; mais celui qui aura parlé contre
le Saint-Esprit, n'en obtiendra le pardon,
ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à
venir.
33 Ou dites que l'arbre est bon, et son
fruit bon; ou dites que l'arbre est mau-
vais, et *que* son fruit *est* mauvais *aussi*;
car on connoît l'arbre par le fruit.

34 Race de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes choses étant méchans? Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

35 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur; mais le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor *de son cœur*.

36 Or, je vous dis que les hommes rendront compte au jour du Jugement de toutes les paroles impies qu'ils auront dites;

37 Car tu seras justifié par tes paroles, et par tes paroles tu seras condamné.

38 Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens lui dirent: Maître, nous voudrions te voir faire quelque miracle.

39 Mais lui, répondant, leur dit: La race méchante et adultère demande un miracle; mais il ne lui en sera accordé *aucun autre*, que celui du Prophète Jonas.

40 Car, comme Jonas fut dans le ventre de la baleine trois jours et trois nuits; ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de la terre trois jours et trois nuits.

41 Les Ninivites s'élèveront au *jour du* Jugement contre cette nation, et la condamneront; parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et *il y a* ici plus que Jonas.

42 La Reine du Midi s'élèvera au *jour du* Jugement contre cette nation, et la condamnera; car elle vint d'un pays éloigné pour entendre la Sagesse de Salomon; et *il y a* ici plus que Salomon.

43 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point.

44 Alors il dit: Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et étant revenu, il *la* trouve vide, balayée et ornée.

45 Alors il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, lesquels y étant entrés, habitent là; et la dernière *condition* de cet homme là est pire que la première: il en arrivera ainsi à cette méchante race.

46 Et comme *Jésus* parloit encore au peuple, sa Mère et ses Frères qui étoient dehors, demandèrent à lui parler.

47 Et quelqu'un lui dit: Voilà, ta Mère et tes Frères sont dehors, qui demandent à te parler;

48 Mais il répondit à celui qui lui avoit dit *cela:* Qui est ma mère, et qui sont mes Frères?

49 Et étendant sa main sur ses Disciples, il dit: Voici ma mère et mes Frères.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Père qui *est* aux cieux, c'est celui-là qui est mon Frère, et ma Sœur, et ma Mère.

CHAPITRE XIII.

Paraboles du Semeur, de l'Ivraie, du Grain de Moutarde, et plusieurs autres.

CE même jour, Jésus étant sorti de la maison, s'assit au bord de la mer.

2 Et une grande foule de peuple s'assembla devant lui, en sorte qu'il monta dans une barque. Il s'y assit, et toute la multitude se tenoit sur le rivage.

3 Et il leur dit plusieurs choses par des similitudes; et il *leur* parla *ainsi*. Un semeur sortit pour semer;

4 Et comme il semoit, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent, et la mangèrent toute.

5 L'autre *partie* tomba sur des endroits pierreux, où elle n'avoit que peu de terre, et elle leva aussitôt, parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre.

6 Mais le soleil *étant levé, elle fut* brûlée; et par ce qu'elle n'avoit point de racines, elle sécha.

7 L'autre *partie* tomba parmi des épines, et les épines crûrent, et l'étouffèrent.

8 Et l'autre *partie* tomba dans une bonne terre, et rapporta du fruit; un *grain en rapporta* cent, un autre soixante, et un autre trente.

9 Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

10 Alors ses Disciples s'étant approchés, lui dirent: Pourquoi leur parles-tu par des similitudes?

11 Il répondit, et leur dit: Parce qu'il vous est donné de connoître les mystères du Royaume des cieux; mais *cela* ne leur est point donné.

12 Car on donnera à celui qui a déjà et il aura encore davantage; mais *pour celui* qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

13 *C'est* à cause de cela que je leur parle en similitudes; parce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils n'entendent et ne comprennent point.

14 Ainsi s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe, qui dit: Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point; vous verrez de vos yeux, et vous n'appercevrez point.

15 Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de *leurs* oreilles, ils ont fermé les yeux, afin qu'ils n'apperçoivent pas de *leurs* yeux, et qu'ils n'entendent pas de *leurs* oreilles, et qu'ils ne comprennent pas du cœur, et qu'ils ne se convertissent pas, et que je ne les guérisse pas.

16 Mais *pour vous*, vous *êtes* heureux *d'avoir* des yeux qui voient, et des oreilles qui entendent.

17 Car je vous dis, en vérité, que plusieurs prophètes et *plusieurs* Justes ont désiré de voir *ce* que vous voyez, et ne l'ont pas vu; et d'entendre *ce* que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

18 Vous donc, écoutez la similitude du semeur.

19 Lorsqu'un homme entend la parole du Royaume *de Dieu*, et qu'il ne *la* comprend point, le malin vient, et ravit ce qui est semé dans le cœur; c'est celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence dans des endroits pierreux, c'est celui qui entend la parole, et qui le reçoit d'abord avec joie;

21 Mais il n'a point de racine en lui-même; c'est pourquoi il n'est que pour un temps; et lorsque l'affliction ou la persécution survient à cause de la parole, il se scandalise aussitôt.

22 Et celui qui a reçu la semence parmi *les épines*, c'est celui qui entend la parole: mais les soucis de ce monde et la séduction des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui entend la parole et qui *la* comprend, et qui porte du fruit; en sorte qu'un *grain* en produit cent, un autre soixante, et un autre trente.

24 *Jésus* leur proposa une autre similitude, en disant: Le Royaume des cieux est semblable à un homme qui avoit semé de bonne semence en son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en alla.

26 Et après que la semence eut poussé, et qu'elle eut produit du fruit, l'ivraie parut aussi.

27 Alors les serviteurs du père de famille lui vinrent dire: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où *vient donc qu*'il y a de l'ivraie?

28 Et il *leur* dit: C'est un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui répondirent: Veux-tu donc que nous allions la cueillir?

29 Et il *leur* dit: Non, *de peur qu'il n'arrive* qu'en cueillant l'ivraie vous n'arrachiez le froment en même tems.

30 Laissez les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en faisceaux pour la bruler; mais assemblez le froment dans mon grenier.

31 Il leur proposa une autre similitude, et il dit: Le Royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde, que quelqu'un prend et sème dans son champ.

32 Ce *grain* est la plus petite de toutes les semences; mais quand il est crû, il est plus grand que les *autres* légumes, et il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel *y* viennent, et font leurs nids dans ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude: Le Royaume des cieux est semblable à du levain, qu'une femme prend, et qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses au peuple en similitudes, et il ne leur parloit point sans similitudes.

35 De sorte que ce qui avoit été dit par le Prophète fut accompli: J'ouvrirai ma bouche en similitudes, j'annoncerai les choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36 Alors Jésus ayant renvoyé le peuple, s'en alla à la maison; et ses Disciples étant venus vers lui, *lui* dirent: Explique nous la similitude de l'ivraie du champ.

37 Il *leur* répondit, et leur dit: Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme;

38 Le champ, c'est le monde. La bonne semence, ce sont les enfans du Royaume. L'ivraie, ce sont les enfans du malin.

39 L'ennemi qui l'a semée, c'est le Diable. La moisson, c'est la fin du monde; et les moissonneurs, sont les Anges.

40 Comme donc on amasse l'ivraie, et qu'on la brûle dans le feu, il en sera de même à la fin du monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui ôteront de son Royaume tous les scandales, et ceux qui font l'iniquité.

42 Et ils les jeteront dans la fournaise ardente; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

43 Alors les justes luiront comme le soleil, dans le Royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

44 Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme a trouvé, et qu'il cache; et de la joie qu'il en a, il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là.

45 Le Royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles;

46 Et qui ayant trouvé une perle de grand prix, s'en va, et vend tout ce qu'il a, et l'achète.

47 Le Royaume des cieux est encore semblable à un filet, qui, étant jeté dans la mer, ramasse toutes sortes de choses;

48 Quand il est rempli, *les pêcheurs* le tirent sur le rivage; et s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans *leurs* vaisseaux, et ils jettent ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera de même à la fin du monde: Les Anges viendront, et sépareront les méchans du milieu des justes.

50 Et ils jeteront *les méchans* dans la fournaise ardente; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

51 Et Jésus dit *à ses Disciples*: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent: Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit: C'est pour cela que tout docteur qui est *bien* instruit dans *ce qui regarde* le Royaume des cieux, est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles.

53 Et il arriva *que* quand Jésus eut achevé ces similitudes, il se retira de *ce lieu* là.

54 Et étant venu en sa patrie, il les enseignoit dans leur synagogue; de sorte qu'ils étoient étonnés, et qu'ils disoient: D'où *viennent* à cet homme cette sagesse et ces miracles?

55 N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie, et ses frères, Jacques, Joses, Simon, et Jude?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui *viennent* donc toutes ces choses?

57 De sorte qu'ils se scandalisoient de lui: Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est méprisé que dans son pays et dans sa maison.

58 Et il ne fit là que peu de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Mort de Jean Baptiste. Miracles de Jésus-Christ.

EN ce tems-là, Hérode, le Tétrarque entendit ce qu'on publioit de Jésus.

2 Et il dit à ses serviteurs: C'est Jean-Baptiste; il est ressuscité; et c'est pour cela qu'il se fait des miracles par lui.

3 Car Hérode avoit fait prendre Jean, et l'avoit fait lier et mettre en prison, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe, son frère;

4 Parce que Jean disoit *à Hérode*: Il ne t'est pas permis de l'avoir *pour femme.*

5 Et il auroit bien voulu le faire mourir; mais il craignoit le peuple, parce qu'on regardoit *Jean* comme un prophète.

6 Or, comme on célébroit le jour de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa au milieu *de l'assemblée*, et plût à Hérode.

7 De sorte qu'il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8 Elle donc, étant poussée par sa mère, *lui* dit: Donne-moi ici dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

9 Et le Roi en fut fâché; mais à cause du serment qu'*il avoit fait*, et de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la *lui* donnât.

10 Et il envoya couper la tête à Jean dans la prison.

11 Et on apporta sa tête dans un plat, et on la donna à la fille, et elle la présenta à sa mère.

12 Puis ses Disciples vinrent, et emportèrent son corps, et l'ensevelirent; et ils vinrent l'annoncer à Jésus.

13 Et Jésus ayant appris *ce qu'Hérode disoit de lui*, se retira de là, dans une barque, en un lieu écarté, à part. Et quand le peuple le sut, il sortit des villes et le suivit à pied.

14 Jésus étant sorti *de la barque*, vit une grande multitude; et il fut ému de compassion envers *eux*, et guérit leurs malades.

15 Et comme *il se faisoit tard*, ses Disciples vinrent à lui, et *lui dirent*: Ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée; renvoie ce peuple, afin qu'ils aillent dans les bourgades, et qu'ils y achètent des vivres.

16 Mais Jésus leur dit: Il n'est pas nécessaire qu'ils y aillent; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17 Et ils lui dirent: Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons.

18 Et il *leur* dit: Apportez-les-moi ici.

19 Et après avoir commandé que le peuple s'assît sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces; et ayant rompu les pains, il les donna aux Disciples, et les Disciples *les* donnèrent au peuple.

20 Tous en mangèrent, et furent rassasiés; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent.

21 Et ceux qui avoient mangé étoient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les petits enfans.

22 Aussitôt après, Jésus obligea ses Disciples d'entrer dans la barque, et de passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverroit le peuple.

23 Et après qu'il l'eut renvoyé, il monta sur une montagne, *pour être* à part, afin de prier; et la nuit étant venue, il étoit là seul.

24 Cependant la barque étoit déjà au milieu de la mer, battue des flots; car le vent étoit contraire.

25 Et à la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer.

Et ses Disciples, le voyant marcher
mer, furent troublés, et ils dirent:
un fantôme; et de la frayeur qu'ils
t, ils s'écrièrent.
Mais aussitôt Jésus leur parla et
dit: Rassurez vous; c'est moi, n'ay-
ez peur.
Et Pierre répondant, lui dit: Seig
; si c'est toi, ordonne que j'aille vers
en marchant sur les eaux.
Jésus lui dit: Viens. Et Pierre
t descendu de la barque, marcha sur
eaux pour aller à Jésus.
Mais voyant que le vent étoit fort,
t peur; et comme il commençoit à
fonçer, il s'écria et dit: Seigneur,
e moi.
Et incontinent Jésus étendit la main
le prit, lui disant: Homme de peu de
pourquoi as tu douté?
Et quand ils furent entrés dans la
que, le vent cessa
33 Alors ceux qui étoient dans la bar-
vinrent, et l'adorèrent, disant: Tu
véritablement le Fils de Dieu.
34 Et ayant passé le lac, ils vinrent
au le pays de Génézareth.
35 Et quand les gens de ce lieu-là l'eu-
rent reconnu, ils envoyèrent par toute la
contrée d'alentour, et ils lui présentèrent
tous les malades.
36 Et ils le prioient qu'ils pussent
seulement toucher le bord de son habit;
et tous ceux qui le touchèrent furent
guéris.

CHAPITRE XV.

Disputations des Pharisiens avec Jésus Christ. Traditions humaines. Guides aveugles. Vraie impureté. Miracles de Jésus Christ.

ALORS des Scribes et des Pharisiens
vinrent de Jérusalem à Jésus, et
lui dirent:
2 Pourquoi tes Disciples transgressent-
ils la tradition des anciens; car ils ne se
lavent point les mains lorsqu'ils prennent
leurs repas.
3 Mais il leur répondit: Et vous,
pourquoi transgressez-vous le commande-
ment de Dieu par votre tradition?
4 Car Dieu a donné ce commande-
ment: Honore *ton* père et *ta* mère, et
que celui qui maudira *son* père et *sa*
mère, soit puni de mort.
5 Mais vous, vous dites: Celui qui au-
ra dit à son père ou à *sa* mère: Tout ce
dont je pourrois t'assister *est* un don con-
sacré à Dieu; *n'est pas coupable*, quoiqu'il
n'honore pas son père ou sa mère.
6 Et ainsi vous avez anéanti le com-
mandement de Dieu par votre tradition.
7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé
de vous, lorsqu'il a dit:
8 Ce peuple s'approche de moi de sa
bouche, et m'honore de *ses* lèvres; mais
leur cœur est bien éloigné de moi:
9 Mais ils m'honorent en vain, en en-
seignant des doctrines *qui ne sont que* des
commandemens d'hommes.
10 Et ayant appelé le peuple, il leur
dit: Ecoutez, et comprenez *ceci*.
11 Ce n'est pas ce qui entre dans la
bouche, qui souille l'homme; mais ce
qui sort de la bouche, c'est ce qui souille
l'homme.
12 Alors ses Disciples s'approchant,
lui dirent: N'as-tu pas remarqué que les
Pharisiens ont eté scandalisés quand ils
ont ouï ce discours?
13 Mais il *leur* répondit: Toute plante
que mon père céleste n'a point plantée,
sera déracinée.
14 Laissez les; ce sont des aveugles
qui conduisent des aveugles. Que si un
aveugle conduit un *autre* aveugle, ils
tomberont tous deux dans la fosse.
15 Alors Pierre prenant la parole, lui
dit: Explique-nous cette parabole.
16 Et Jésus dit: Vous aussi, êtes-vous
sans intelligence?
17 Ne comprenez-vous pas que tout ce
qui entre dans la bouche s'en va dans le
ventre, et est jeté aux lieux secrets?
18 Mais ce qui sort de la bouche vient
du cœur: c'est là ce qui souille l'homme.
19 Car c'est du cœur que viennent les
mauvaises pensées, les meurtres, les adul-
tères, les fornications, les larcins, les
faux témoignages, les médisances.
20 Ce sont ces *choses-là* qui souillent
l'homme; mais de manger sans s'être
lavé les mains, cela ne souille point
l'homme.
21 Et Jésus partant de là, se retira
aux quartiers de Tyr et de Sidon.
22 Et une femme Cananéenne, qui ve-
noit de ces quartiers-là, s'écria, et lui
dit: Seigneur, fils de David, aie pitié de
moi; ma fille est misérablement tour-
mentée par le Démon
23 Mais il ne lui répondit rien. Sur
quoi ses Disciples s'étant approchés, le
prièrent, disant: Renvoie-la, car elle
crie après nous.
24 Et il répondit: Je ne suis envoyé
qu'aux brebis perdues de la maison d'Is-
raël.
25 Et elle vint, et se prosterna, en di-
sant: Seigneur, aide-moi.
26 Il lui répondit: Il n'est pas juste
de prendre le pain des enfans, pour *le* je-
ter aux petits chiens.
27 Mais elle dit: Il est vrai, Seigneur;
cependant les petits chiens mangent des
miettes qui tombent de la table de leurs
maîtres.
28 Alors, Jésus, répondant, lui dit: O
femme! ta foi est grande; qu'il te soit
fait comme tu *le* désires. Et à cette
heure même sa fille fut guérie.

29 Jésus partant de là, vint près de la
mer de Galilée ; et étant monté sur une
montagne, il s'y assit.
30 Alors une grande multitude de peu-
ple vint à lui, ayant avec eux des boi-
teux, des aveugles, des muets, des estro-
piés, et plusieurs autres qu'ils mirent aux
pieds de Jésus ; et il les guérit.
31 De sorte que le peuple étoit dans
l'admiration, voyant que les muets par-
loient, que les estropiés étoient guéris,
que les boiteux marchoient, que les aveu-
gles voyoient ; et ils glorifioient le Dieu
d'Israël.
32 Alors Jésus ayant appelé ses Dis-
ciples, *leur* dit : J'ai pitié de cette mul-
titude ; car il y a déjà trois jours qu'ils
ne me quittent point ; et ils n'ont rien à
manger ; et je ne veux pas les renvoyer
à jeun, de peur que les forces ne leur
manquent en chemin.
33 Et ses Disciples lui dirent : D'où
pourrions-nous avoir, dans ce lieu désert,
assez de pain pour rassasier une telle
multitude ?
34 Et Jésus leur dit : Combien avez-
vous de pains ? Ils *lui* dirent : Sept, et
quelque peu de petits poissons.
35 Alors il commanda aux troupes de
s'asseoir à terre.
36 Et ayant pris les sept pains et les
poissons, et rendu grâces, il *les* rompit et
les donna à ses Disciples, et les Disciples
au peuple.
37 Et tous en mangèrent, et furent ras-
sasiés ; et on emporta sept corbeilles
pleines des morceaux qui restèrent.
38 Or ceux qui en avoient mangé
étoient quatre mille hommes, sans *comp-
ter* les femmes et les petits enfans.
39 Alors Jésus ayant renvoyé le peu-
ple, entra dans une barque, et il vint au
territoire de Magdala.

CHAPITRE XVI.

Jésus Christ prédit sa mort, et montre de quelle importance est le salut ou la perte de l'âme.

ALORS des Pharisiens et des Saddu-
céens vinrent à lui, et ils lui de-
mandèrent, en *le* tentant, qu'il leur fît
voir quelque miracle du ciel.
2 Mais il leur répondit : Quand le soir
est venu, vous dites : *Il fera* beau temps,
car le ciel est rouge :
3 Et le matin, *vous dites : Il y aura* au-
jourd'hui de l'orage, car le ciel est som-
bre et rouge. Hypocrites, vous savez
bien discerner l'apparence du ciel, et
vous ne pouvez pas *discerner* les signes
des temps *où vous vivez !*
4 Cette race méchante et adultère, de-
mande un miracle ; mais on ne lui en
accordera aucun autre, que celui du Pro-
phète Jonas. Et les laissant, il s'en alla.
5 Et ses Disciples, qui étoient passés à
l'autre bord, avoient oublié de prendre
du pain ;
6 Et Jésus leur dit : Gardez-vous avec
soin du levain des Pharisiens et des Sad-
ducéens.
7 Sur quoi ils pensoient en eux-mêmes,
et disoient : *C'est* parce que nous n'avons
point pris de pain.
8 Et Jésus connoissant cela, leur dit :
Gens de peu de foi, pourquoi pensez-vous
ainsi en vous-mêmes, sur ce que vous
n'avez point pris de pain ?
9 N'avez-vous point encore d'intelli-
gence, et ne vous souvenez-vous pas des
cinq pains des cinq mille hommes, et com-
bien vous en remportâtes de paniers ?
10 Ni des sept pains des quatre mille
hommes, et combien vous en rempor-
tâtes de corbeilles ?
11 Comment ne comprenez-vous pas
que je ne vous parlois pas du pain, lors-
que je vous ai dit de vous garder du le-
vain des Pharisiens et des Sadducéens ?
12 Alors ils comprirent que ce n'étoit
pas du levain *du pain*, mais que *c'étoit*
du levain de la doctrine des Pharisiens
et des Sadducéens, qu'il *leur* avoit dit
de se garder.
13 Et Jésus étant arrivé dans le ter-
ritoire de Césarée de Philippe, demanda
à ses Disciples : Qui disent les hommes
que je suis, moi, le Fils de l'homme ?
14 Et ils *lui* répondirent : Les uns
disent que tu es Jean Baptiste ; les autres,
Elie ; et les autres, Jérémie, ou l'un
des Prophètes.
15 Il leur dit : Et vous, qui dites-vous
que je suis ?
16 Simon Pierre prenant la parole, dit :
Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.
17 Et Jésus lui répondit : Tu es heu-
reux, Simon, fils de Jonas ; car ce n'est
pas la chair et le sang qui t'ont révélé
cela, mais *c'est* mon père qui est dans les
cieux.
18 Et moi je te dis aussi que tu es
Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai
mon Eglise, et les portes de l'enfer ne
prévaudront point contre elle.
19 Et je te donnerai les clés du roy-
aume des cieux ; et tout ce que tu lieras
sur la terre sera lié dans les cieux ; et
tout ce que tu délieras sur la terre sera
délié dans les cieux.
20 Alors il défendit à ses Disciples de
dire à personne que lui Jésus fût le Christ.
21 Dès-lors Jésus commença à décla-
rer à ses Disciples qu'il lui falloit aller à
Jérusalem, et qu'il y souffrît beaucoup
de la part des Sénateurs, et des princi-
paux Sacrificateurs et des Scribes, et
qu'il y fût mis à mort, et qu'il ressuscitât
le troisième jour.
22 Alors Pierre l'ayant pris à part, se

t à le reprendre, et à lui dire : A Dieu
plaise, Seigneur, cela ne t'arrivera
int.
23 Mais *Jésus* se tournant, dit à
erre : Retire-toi de moi, Satan, tu
'es en scandale; car tu ne comprends
int les choses qui sont de Dieu, mais
ulement celles qui sont des hommes.
24 Alors Jésus dit à ses Disciples :
quelqu'un veut venir après moi, qu'il
nonce à soi même, et qu'il se charge
e sa croix, et qu'il me suive.
25 Car quiconque voudra sauver sa
ie, la perdra; et quiconque perdra sa
ie pour l'amour de moi, la trouvera.
26 Car que serviroit-il à un homme
le gagner tout le monde, s'il perdoit
on âme? ou que donneroit l'homme en
échange de son âme?
27 Car le Fils de l'homme doit venir
dans la gloire de son Père, avec ses
Anges; et alors il rendra à chacun selon
ses œuvres.
28 Je vous dis en vérité, qu'il y en a
quelques uns de ceux qui sont ici présens,
qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu
le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

Transfiguration de Jésus Christ. Il guérit un homme et paye le tribut.

SIX jours après, Jésus prit Pierre,
Jacques et Jean son frère, et les
mena à part sur une haute montagne.
2 Et il fut transfiguré en leur pré-
sence; son visage devint resplendissant
comme le soleil, et ses habits devinrent
éclatans comme la lumière.
3 En même temps Moyse et Elie ap-
parurent, qui s'entretenoient avec lui.
4 Alors Pierre prenant la parole, dit
à Jésus : Seigneur, il est bon que nous
demeurions ici; si tu veux, faisons-y trois
tentes, une pour toi, une pour Moyse, et
une pour Elie.
5 Comme il parloit encore, une nuée
resplendissante les couvrit ; et tout d'un
coup *une voix sortit* de la nuée, qui dit :
C'est ici mon Fils bien aimé, en qui j'ai
mis toute mon affection ; écoutez le.
6 *Ce* que les Disciples ayant entendu,
ils tombèrent le visage contre terre, et
furent saisis d'une très grande crainte.
7 Mais Jésus s'approchant, les toucha,
et *leur* dit : Levez-vous, et n'ayez point
peur.
8 Alors levant leurs yeux, ils ne virent
plus que Jésus seul.
9 Et comme ils descendoient de la
montagne, Jésus leur commanda, disant :
Ne dites à personne ce que vous avez
vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme
soit ressuscité des morts.
10 Et ses Disciples l'interrogèrent, di
sant : Pourquoi donc les Scribes disent-

ils qu'il faut qu'Elie
ment?
11 Et Jésus leur ré
qu'Elie devoit venir
rétablir toutes choses.
1 Mais je vous di
venu, et ils ne l'ont p
ils lui ont fait tout ce
c'est ainsi qu'ils feron
Fils de l'homme
13 Alors les Discipl
c'étoit de Jean-Baptist
parlé.
14 Et lorsqu'ils fur
peuple, un homme vin
à genoux devant lui,
15 Et *lui* dit : Seig
mon fils ; car il est
tourmenté, et il tomb
feu et souvent dans l'e
16 Et je l'ai présen
mais ils n'ont pu le gu
17 Et Jésus répon
incrédule et perverse
serai je avec vous? ju
supporterai je? Amen
18 Et Jésus reprit s
mon, qui sortit de ce
cette heure-là l'enfant
19 Alors les Discipl
ticulier à Jésus, et lui
n'avons nous pu chasse
20 Et Jésus leur r
cause de votre incrédu
dis en vérité, que si
foi *aussi gros* qu'un g
vous diriez à cette m
porte toi d'ici là ; elle
et rien ne vous seroit i
21 Mais cette sorte
que par la prière et pa
22 Et comme ils étoie
Jésus leur dit : *Le Fils*
être livré entre les mai
23 Et ils le feront m
suscitera le troisième j
ciples en furent fort at
24 Et quand ils fur
pernaüm, ceux qui
drachmes s'adressèren
dirent : Votre Maître
les didrachmes?
25 Il dit, Oui. Et
dans la maison, Jésus
dit : Que t'en semble, S
de la terre, de qui tire
ou des impôts? *Est ce*
des étrangers?
26 Pierre dit : *C'es*
Jésus lui répondit : Le
donc exempts.
27 Mais, afin que n
dalisions point, va-t'e
l'hameçon, et tire le
qui se prendra ; et qu

ouvert la bouche, tu trouveras un statère; prends-le, et le leur donne pour moi et pour toi.

CHAPITRE XVIII.

Emblème d'humilité. Parabole de la Brebis égarée, et du Débiteur.

EN cette même heure-là, les Disciples vinrent à Jésus, et *lui* dirent: Qui est *le* plus grand dans le Royaume des cieux?

2 Et Jésus ayant fait venir un enfant le mit au milieu d'eux,

3 Et dit: Je vous *le* dis en vérité, que si vous n'êtes changés, et *si vous ne* devenez comme des enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.

4 C'est pourquoi, quiconque s'humiliera soi-même, comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le Royaume des cieux.

5 Et quiconque reçoit un tel enfant à cause de mon nom, me reçoit.

6 Mais si quelqu'un scandalise un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une meule, et qu'on le jetât au fond de la mer.

7 Malheur au monde à cause des scandales! car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive!

8 Que si ta main ou ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe-les, et jette-*les* loin de toi; car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, et d'être jeté dans le feu éternel.

9 Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le, et jette-*le* loin de toi; car il vaut mieux que tu entres dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu.

10 Prenez-garde de mépriser aucun de ces petits; car je vous dis que leurs Anges voient sans cesse dans les cieux la face de mon Père qui *est* aux cieux.

11 Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui étoit perdu.

12 Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et qu'il y en ait une d'égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en aller par les montagnes chercher celle qui s'est égarée?

13 Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis en vérité, qu'il en a plus de joie, que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont point égarées.

14 Ainsi la volonté de votre Père qui *est* aux cieux, n'est pas qu'aucun de ces petits périsse.

15 Si ton frère a péché contre toi, va, et reprends-le entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu auras gagné ton frère.

16 Mais s'il ne *t'*écoute pas, prends avec toi encore une ou deux personnes, afin que tout soit confirmé sur la parole de deux ou de trois témoins.

17 Que s'il ne daigne pas les écouter, dis-*le* à l'Église; et s'il ne daigne pas écouter l'Église, regarde-le comme un païen et un péager.

18 Je vous dis en vérité, que tout ce que vous aurez lié sur la terre, sera lié dans le ciel; et tout ce que vous aurez délié sur la terre, sera délié dans le ciel.

19 Je vous dis encore, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre pour *demander* quelque chose, tout ce qu'ils demanderont leur sera accordé par mon Père qui est aux cieux.

20 Car, où il y a deux ou *trois personnes* assemblées en mon nom, j'y suis au milieu d'elles.

21 Alors Pierre s'étant approché, *lui* dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il m'aura offensé? jusqu'à sept fois?

22 Jésus lui répondit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.

23 C'est pourquoi le Royaume des cieux est comparé à un Roi, qui voulut faire compte avec ses serviteurs:

24 Quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui devoit dix mille talens;

25 Et parce qu'il n'avoit pas de quoi payer, son Maître commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme et ses enfans, et tout ce qu'il avoit, afin que la dette fût payée.

26 Et ce serviteur se jetant à terre le supplioit, en *lui* disant: Seigneur, aie patience envers moi, et je te paierai tout.

27 Alors le Maître de ce serviteur, ému de compassion, le laissa aller, et lui quitta la dette.

28 Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service qui lui devoit cent deniers; et l'ayant saisi, il *l'*étrangloit, en *lui* disant: Paie-moi ce que tu me dois.

29 Et son compagnon de service se jetant à ses pieds, le supplioit, *en lui* disant: Aie patience envers moi, et je te paierai tout.

30 Mais il n'en voulut *rien faire*, et s'en étant allé, il le fit mettre en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé la dette.

31 Ses autres compagnons de service voyant ce qui s'étoit passé, en furent fort indignés, et ils vinrent rapporter à leur Maître tout ce qui étoit arrivé.

32 Alors son Maître le fit venir, et lui dit: Méchant serviteur, je t'avois quitté toute cette dette, parce que tu m'en avois prié:

33 Ne falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi?

34 Et son Maître étant irrité, le livra
aux sergens, jusqu'à ce qu'il lui eût payé
tout ce qu'il lui devoit.
35 C'est ainsi que vous fera mon Père
céleste, si vous ne pardonnez pas chacun
de vous, de *tout* son cœur, à son frère, ses
fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrine de Jésus Christ. Du divorce et des Richesses.

QUAND Jésus eut achevé ces dis-
cours, il partit de Galilée, et s'en
alla dans les quartiers de la Judée, au-
delà du Jourdain.
2 Et beaucoup de peuple l'y suivit, et
il guérit là *leurs malades.*
3 Des Pharisiens y vinrent aussi pour
le tenter, et ils lui dirent: Est-il permis
à un homme de répudier sa femme, pour
quelque sujet *que ce soit?*
4 Et il leur répondit: N'avez vous
pas lu que celui qui créa *l'homme* au
commencement, fit un homme et une
femme;
5 *Et qu'il* dit: *C'est* à cause de cela
que l'homme quittera *son* père et *sa*
mère, et *qu'il* s'attachera à sa femme,
et les deux ne seront qu'une seule chair?
6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils
sont* une seule chair. Que l'homme ne
sépare donc point ce que Dieu a uni.
7 Ils lui dirent: Pourquoi donc Moyse
a-*t-il* commandé de donner la lettre de
divorce, quand on veut répudier sa
femme?
8 Il leur dit: C'est à cause de la du
reté de votre cœur, que Moyse vous a
permis de répudier vos femmes; mais il
n'en étoit pas ainsi au commencement.
9 Mais moi je vous dis, que quiconque
répudiera sa femme, si *ce* n'*est* pour cause
d'adultère, et en épousera une autre,
commet un adultère; et celui qui épou-
sera celle qui a été répudiée, commet
aussi un adultère.
10 Ses Disciples lui dirent: Si telle est
la condition de l'homme avec la femme,
il ne convient pas de se marier.
11 Mais il leur dit: Tous ne sont pas
capables de cela, mais *ceux là seulement*
à qui il a été donné.
12 Car il y a des eunuques, qui sont
nés tels dès le ventre de *leur* mère; il y
en a qui ont été faits eunuques par les
hommes; et il y en a qui se sont faits
eunuques eux mêmes pour le Royaume
des cieux. Que celui qui peut compren-
dre ceci *le* comprenne.
13 Alors on lui présenta de petits en-
fans, afin qu'il leur imposât les mains, et
qu'il priât *pour eux*; mais les Disciples
reprenoient *ceux qui les présentoient.*
14 Mais Jésus leur dit: Laissez ces
petits enfans, et ne les empêchez point
de venir à moi; car le Royaume des
cieux est pour ceux qui leur ressemblent.
15 Et leur ayant imposé les mains, il
partit de là.
16 Et voici, quelqu'un s'approchant,
lui dit: *Mon* bon Maître, que dois je
faire pour avoir la vie éternelle?
17 Il lui répondit: Pourquoi m'appel-
les-tu bon? Il n'*y a* qu'un seul bon; *c'est*
Dieu. Que si tu veux entrer dans la vie,
garde les commandemens.
18 Il lui dit: Quels *commandemens?*
Et Jésus *lui* répondit: Tu ne tueras
point: Tu ne commettras point d'adul-
tère: Tu ne déroberas point: Tu ne
diras point de faux témoignages.
19 Honore *ton* père et *ta* mère: Et tu
aimeras ton prochain comme toi-même.
20 Le jeune homme lui dit: J'ai ob
servé toutes ces choses-là dès ma jeu
nesse; que me manque-t-il encore?
21 Jésus lui dit: Si tu veux être par-
fait, va, vends ce que tu as, et *le* donne
aux pauvres, et tu auras un trésor dans
le ciel; après cela, viens *et* suis moi.
22 Mais quand ce jeune homme eut
entendu cette parole, il s'en alla tout
triste, car il possédoit de grands biens.
23 Alors Jésus dit à ses Disciples: Je
vous dis en vérité, qu'un riche entrera
difficilement dans le Royaume des cieux.
24 Et je vous dis encore: Il est plus
aisé qu'un chameau passe par le trou
d'une aiguille, *qu'il ne l'est* qu'un riche
entre dans le Royaume de Dieu.
25 Ses Disciples ayant entendu *cela*,
furent fort étonnés, et ils disoient: Qui
peut donc être sauvé?
26 Et Jésus *les* regardant, leur dit:
Quant aux hommes, cela est impossible;
mais quant à Dieu, toutes choses sont
possibles.
27 Alors Pierre prenant la parole, lui
dit: Voici, nous avons tout quitté, et
nous t'avons suivi: que nous *en* arrivera-
t-il donc?
28 Et Jésus leur dit: Je vous dis, en
vérité, à vous qui m'avez suivi, que lors-
que le Fils de l'homme sera assis sur le
trône de sa gloire, dans le renouvelle-
ment, vous aussi serez assis sur douze
trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.
29 Et quiconque aura quitté des mai-
sons, ou des frères ou des sœurs, ou *son*
père, ou *sa* mère, ou *sa* femme, ou *ses*
enfans, ou des champs, à cause de mon
nom, il *en* recevra cent fois autant, et
héritera la vie éternelle.
30 Mais plusieurs *de ceux qui étoient*
les premiers seront les derniers, et *ceux
qui étoient* les derniers *seront* les premiers.

CHAPITRE XX.

Parabole du Père de famille. Jésus-Christ guérit deux aveugles.

CAR le Royaume des cieux est semblable à un père de famille qui sortit dès la pointe du jour, afin de louer des ouvriers *pour travailler* à sa vigne.

2 Et ayant accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.

3 Il sortit *encore* environ la troisième heure *du jour*, et il *en* vit d'autres qui étoient dans la place sans rien faire;

4 Auxquels il dit: Allez-vous-*en* aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

5 Et ils y allèrent. Il sortit encore environ la sixième et la neuvième heure, et il fit la même chose.

6 Et vers la onzième heure il sortit, et il en trouva d'autres qui étoient sans rien faire, auxquels il dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire?

7 Et ils lui répondirent: Parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit: Allez-vous-*en* aussi à ma vigne, vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8 Quand le soir fut venu, le Maître de la vigne dit à celui qui avoit le soin de ses affaires: Appelle les ouvriers, et leur paie *leur* salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9 Et ceux *qui avoient été loués* sur la onzième heure, étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10 Or, quand les premiers furent venus, ils s'attendoient à recevoir davantage, mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11 Et *l*'ayant reçu, ils murmuroient contre le père de famille,

12 Disant: Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les égales à nous, qui avons supporté la fatigue de *tout* le jour et la chaleur.

13 Mais il répondit à l'un d'eux, et *lui* dit: *Mon* ami, je ne te fais point de tort; n'as tu pas accordé avec moi à un denier *par jour?*

14 Prends ce *qui est* à toi, et t'en va; mais je veux donner à ce dernier autant qu'à toi.

15 Ne m'est il pas permis de faire ce que je veux de ce *qui est* à moi? Ton œil est il malin de ce que je suis bon?

16 Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers *seront* les derniers; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17 Et Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze Disciples, et leur dit:

18 Nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort.

19 Et ils le livreront aux Gentils, pour être exposé à la moquerie, et pour être fouetté et crucifié, mais il ressuscitera le troisième jour.

20 Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, et se prosterna pour lui demander quelque chose.

21 Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche dans ton Royaume.

22 Mais Jésus répondant, *leur* dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé? Ils lui dirent: Nous *le* pouvons.

23 Et il leur dit: Il est vrai que vous boirez ma coupe, et que vous serez baptisés du même baptême dont je serai baptisé; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; *cela ne sera donné* qu'à ceux à qui mon Père l'a destiné.

24 Les dix *autres* ayant ouï *cela*, furent indignés contre ces deux frères.

25 Et Jésus les ayant *appelés*, *leur* dit: Vous savez que les princes des nations les dominent, et que les grands leur commandent avec autorité.

26 Mais il n'en doit pas être ainsi parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur.

27 Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur;

28 Comme le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

29 Et comme il partoit de Jéricho, une grande foule le suivit.

30 Et deux aveugles qui étoient assis près du chemin, ayant entendu que Jésus passoit, crièrent en disant: Seigneur, fils de David, aie pitié de nous.

31 Et le peuple les reprit, pour les faire taire; mais ils crioient encore plus fort: Seigneur, fils de David, aie pitié de nous.

32 Et Jésus s'arrêtant, les appela, et *leur* dit: Que voulez vous que je vous fasse?

33 Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34 Et Jésus étant ému de compassion, toucha leurs yeux, et aussitôt ils virent, et le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ entre dans Jérusalem, chasse les marchands du Temple, et répond aux Pharisiens.

COMME ils approchoient de Jérusalem, et qu'ils étoient déjà à Beth-

phagé, près du mont des Oliviers, Jésus
envoya deux Disciples ;
2 Leur disant : Allez à la bourgade
qui *est* devant vous ; vous y trouverez
d'abord une ânesse attachée, et *son* ânon
avec elle ; détachez-*les* et amenez-*les*
moi.
3 Et si quelqu'un vous dit quelque
chose, vous direz que le Seigneur en a
besoin ; et aussitôt il les enverra.
4 Or tout cela se fit, afin que ces pa
roles du Prophète fussent accomplies :
5 Dites à la fille de Sion : Voici ton
Roi, *qui* vient à toi, débonnaire, et
monté sur un âne, sur le poulain de celle
qui porte le joug.
6 Les Disciples s'en allèrent donc, et
firent comme Jésus leur avoit ordonné.
7 Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon,
et ayant mis leurs vêtemens dessus, ils
l'y firent asseoir.
8 Alors des gens en grand nombre
étendoient leurs vêtemens par le che-
min ; et d'autres coupoient des branches
d'arbre, et *les* étendoient par le chemin.
9 Et ceux qui alloient devant, et ceux
qui *suivoient*, crioient, disant : Hosanna,
au fils de David ! Béni *soit* celui qui vient
au nom du Seigneur ! Hosanna dans les
lieux très-hauts !
10 Et quand il fut entré dans Jérusa-
lem, toute la ville fut émue, et on di
soit : Qui est celui-ci ?
11 Et le peuple disoit : C'est Jésus, le
Prophète, de Nazareth, en Galilée.
12 Et Jésus entra dans le Temple de
Dieu, et il chassa tous ceux qui vendoient
et qui achetoient dans le Temple ; et il
renversa les tables des changeurs, et les
sièges de ceux qui vendoient des pigeons.
13 Et il leur dit : Il est écrit : Ma
Maison sera appelée une Maison de pri-
ère ; mais vous en avez fait une caverne
de voleurs.
14 Alors des aveugles et des boiteux
vinrent à lui dans le Temple, et il les
guérit.
15 Mais les principaux Sacrificateurs
et les Scribes, voyant les merveilles qu'il
avoit faites, et que les enfans crioient
dans le Temple et disoient, Hosanna au
fils de David ! ils *en* furent fort indignés.
16 Et ils lui dirent : Entends-tu ce
que ces *enfans* disent ? Et Jésus leur
dit : Oui. N'avez-vous jamais lu *ces pa-
roles :* Tu as tiré une parfaite louange
de la bouche des enfans et de ceux qui
tètent ?
17 Et les ayant laissés, il sortit de la
ville, *et s'en alla* à Bethanie, où il passa
la nuit.
18 Le matin, comme il retournoit à la
ville, il eut faim.
19 Et voyant un figuier sur le chemin,
il y alla, mais il n'y trouva que des feuil
les, et il lui dit : Qu'il ne naisse à jamais
aucun fruit de toi ; et incontinent le fi-
guier sécha.
20 Les Disciples ayant vu *cela*, s'éton-
nèrent et dirent : Comment *est-ce que* ce
figuier est devenu sec à l'instant ?
21 Jésus répondant, leur dit : Je vous
dis en vérité, que si vous aviez la foi, et
que vous ne doutassiez point, non seule-
ment vous feriez *ce qui a été fait* au fi-
guier ; mais aussi, si vous disiez à cette
montagne : Ote-toi de là, et te jette
dans la mer : *cela* se feroit.
22 Et tout ce que vous demanderez
en priant, si vous croyez, vous *le* rece-
vrez.
23 Quand JÉSUS fut venu dans le
Temple, les principaux Sacrificateurs et
les Sénateurs du peuple vinrent à lui,
comme il enseignoit, et *lui* dirent : Par
quelle autorité fais-tu ces choses ? et qui
est-ce qui t'a donné cette autorité ?
24 Jésus répondant, leur dit : Je vous
ferai aussi une question ; et si vous m'y
répondez, je vous dirai aussi par quelle
autorité je fais ces choses.
25 Le Baptême de Jean, d'où venoit-
il ? du ciel ou des hommes ? Or, ils rai-
sonnoient ainsi en eux-mêmes : Si nous
disons, du ciel, il nous dira : Pourquoi
donc n'y avez-vous pas cru ?
26 Et si nous disons, des hommes,
nous craignons le peuple ; car tous regar-
dent Jean comme un Prophète.
27 Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous
n'*en* savons rien. Et moi, leur dit il, je
ne vous dirai pas non plus par quelle au-
torité je fais ces choses.
28 Mais que vous semble-t-il *de ceci* ?
Un homme avoit deux fils ; et s'adressant
au premier, il *lui* dit : *Mon* fils, va, et
travaille aujourd'hui dans ma vigne.
29 Mais il répondit : Je n'y veux point
aller ; cependant, s'étant repenti ensuite,
il y alla.
30 Puis il vint à l'autre, et *lui* dit la
même chose. Celui-ci répondit : J'y *vais*
Seigneur ; mais il n'y alla pas.
31 Lequel des deux fit la volonté de
son père ? Ils lui dirent : *C'est* le pre-
mier. Jésus leur dit : Je vous dis en
vérité, que les péagers et les femmes de
mauvaise vie vous devancent au royaume
de Dieu :
32 Car Jean est venu à vous dans la
voie de la justice, et vous ne l'avez point
cru ; mais les péagers et les femmes de
mauvaise vie l'ont cru ; et vous, ayant
vu *cela*, vous ne vous êtes point repentis
ensuite pour le croire.
33 Ecoutez une autre similitude : Il y
avoit un père de famille qui planta une
vigne ; il l'environna d'une haie, il y
creusa un pressoir, et il y bâtit une tour,

puis il la loua à des vignerons, et s'en
alla faire un voyage.
34 La saison de la récolte étant pro
che, il envoya ses serviteurs vers les
vignerons pour recevoir les *fruits de sa
vigne.*
35 Mais les vignerons s'étant saisi des
serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'au-
tre, et *en* lapidèrent un autre.
36 Il envoya encore d'autres servi-
teurs, en plus grand nombre que les pre-
miers, et ils les traitèrent de même.
37 Enfin il envoya vers eux son *propre*
fils, disant: Ils auront du respect pour
mon fils.
38 Mais quand les vignerons virent le
fils, ils dirent entr'eux: C'est *ici* l'héri-
tier; venez, tuons-le, et nous saisissons
de son héritage.
39 Et l'ayant pris, ils *le* jetèrent hors
de la vigne, et *le* tuèrent.
40 Quand donc le Maître de la vigne
sera venu, que fera-t-il à ces vignerons?
41 Ils lui répondirent: Il fera périr
misérablement ces méchans, et il louera
sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en
rendront les fruits en leur saison.
42 Et Jésus leur dit: N'avez-vous ja-
mais lu dans les Écritures *ces paroles:*
La pierre que ceux qui bâtissoient ont
rejetée, est devenue la principale pierre
de l'angle; ceci a été fait par le Seig-
neur, et c'est une chose merveilleuse de-
vant nos yeux?
43 C'est pourquoi je vous dis, que le
Royaume de Dieu vous sera ôté, et qu'il
sera donné à une nation qui en rendra
ses fruits.
44 Celui qui tombera sur cette pierre,
sera brisé; et celui sur qui elle tombera,
en sera écrasé.
45 Et quand les principaux Sacrifica-
teurs et les Pharisiens eurent entendu
ces similitudes, ils reconnurent qu'il par-
loit d'eux.
46 Et ils cherchoient à se saisir de
lui; mais ils craignirent le peuple, parce
qu'il regardoit *Jésus* comme un Pro-
phète.

CHAPITRE XXII.

*Jésus-Christ ferme la bouche aux Saddu-
céens, aux Pharisiens et aux Hérodi-
ens, en prouvant par l'Ecriture, que les
morts ressusciteront, la déité du Mesne,
et que le tribut est dû aux Gouverneurs.*

JÉSUS, prenant la parole, continua à
leur parler en paraboles, et *leur* dit:
2 Le Royaume des cieux est sembla-
ble à un Roi, qui fit les noces de son Fils.
3 Et il envoya ses serviteurs pour ap-
peler ceux qui avoient été invités aux
noces; mais ils n'y voulurent point venir.
4 Il envoya encore d'autres serviteurs,
avec cet ordre: Dites à ceux qui ont été
invités: J'ai *fait* préparer mon dîner;
mes taureaux et mes bêtes grasses sont
tués, et tout *est* prêt; venez aux noces.
5 Mais eux n'en tenant compte, s'en
allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre à
son trafic.
6 Et les autres prirent ses serviteurs,
et *les* outragèrent, et *les* tuèrent.
7 Le Roi l'ayant appris, se mit en co-
lère, et y ayant envoyé ses troupes, il fit
périr ses meurtriers, et brûla leur ville.
8 Alors il dit à ses serviteurs: Le fes-
tin des noces est prêt, mais ceux qui
étoient invités n'en étoient pas dignes.
9 Allez donc dans les carrefours des
chemins, et invitez aux noces tous ceux
que vous trouverez.
10 Et ses serviteurs étant allés dans
les chemins, assemblèrent tous ceux qu'ils
trouvèrent, tant mauvais que bons, en
sorte que *la salle* des noces fut remplie
de gens qui étoient à table.
11 Et le Roi étant entré pour voir
ceux qui étoient à table, aperçut un
homme qui n'avoit pas un habit de noces.
12 Et il lui dit: *Mon* ami, comment
es-tu entré ici sans avoir *un habit de*
noces? Et il *eut la bouche fermée.*
13 Alors *le Roi* dit aux serviteurs;
Liez-le, pieds et mains, emportez-le, et le
jetez dans les ténèbres de dehors; c'est
là qu'il *y* aura des pleurs et des grince-
mens de dents.
14 Car il y *en* a beaucoup d'appelés,
mais peu d'élus.
15 Alors les *Pharisiens* s'étant retirés,
consultèrent pour le surprendre dans ses
discours.
16 Et ils lui *envoyèrent de leurs* disci-
ples, avec *des Hérodiens,* qui lui dirent:
Maître, nous savons que tu es sincère,
et que tu enseignes la voie *de Dieu* selon
la vérité, sans *avoir égard à qui que ce*
soit; *car tu ne regardes* point l'apparence
des hommes.
17 Dis-nous donc ce *qu'il te semble de*
ceci: Est-il *permis de payer le tribut* à
César, ou non?
18 Mais Jésus connoissant leur malice,
leur dit: Hypocrites, *pourquoi me* ten-
tez-vous?
19 Montrez moi la monnoie dont on
paie le tribot? Et ils lui présentèrent
un denier.
20 Et *il leur* dit: De qui est cette ima-
ge et cette inscription?
21 Ils lui dirent: De César. Alors il
leur dit: Rendez *donc* à César ce qui
appartient à César, et à Dieu ce qui ap-
partient à Dieu.
22 Et ayant entendu cette réponse, ils
l'admirèrent; et le laissant, ils s'en al-
lèrent.
23 Ce jour là, les Sadducéens, qui di-
sent qu'il n'y a point de résurrection,
vinrent à *Jésus,* et lui firent cette ques-
tion:

24 Maître, Moyse a dit: Si quelqu'un
meurt sans enfans, son frère épousera sa
veuve, et suscitera lignée à son frère.
25 Or, il y avoit parmi nous sept
frères, dont le premier s'étant marié,
mourut; et n'ayant point eu d'enfans, il
laissa sa femme à son frère.
26 De même aussi le second, puis le
troisième, jusqu'au septième.
27 Or, après eux tous, la femme mourut
aussi.
28 Duquel donc des sept sera-t-elle
femme dans la résurrection? car tous *les*
sept l'ont eue.
29 Mais Jésus répondant, leur dit:
Vous êtes dans l'erreur, parce que vous
n'entendez pas les Écritures, ni *quelle est*
la puissance de Dieu.
30 Car après la résurrection, *les hom-*
mes ne prendront point de femmes, ni les
femmes de maris; mais ils seront comme
les anges de Dieu, *qui sont* dans le ciel.
31 Et quant à la résurrection des
morts, n'avez vous point lu ce que Dieu
vous a dit:
32 Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Dieu n'est
pas le Dieu des morts, mais *il est le Dieu*
des vivans.
33 Et le peuple entendant *cela*, admi-
roit sa doctrine.
34 Les Pharisiens ayant appris qu'il
avoit fermé la bouche aux Sadducéens,
s'assemblèrent.
35 Et l'un d'entr'eux, *qui étoit* Docteur
de la loi, *l'*interrogea pour l'éprouver, et
lui dit:
36 Maître, quel *est* le plus grand com-
mandement de la loi?
37 Jésus lui dit: Tu aimeras le Seig-
neur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute
ton âme, et de toute ta pensée.
38 C'est là le premier et le grand
commandement.
39 Et voici le second, qui lui *est* sem-
blable: Tu aimeras ton prochain com-
me toi-même.
40 Toute la loi et les Prophètes se
rapportent à ces deux commandemens.
41 Et les Pharisiens étant assemblés,
Jésus les interrogea,
42 Et *leur* dit: Que vous semble-t-il
du Christ? De qui doit-il être Fils?
Ils lui répondirent: De David.
43 Et il leur dit: Comment donc Da-
vid l'appelle-t-il par l'esprit, *son* Seig-
neur, en disant:
44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que
j'aie mis tes ennemis pour *te* servir de
marche-pied?
45 Si donc David l'appelle *son* Seig-
neur, comment est-il son fils?
46 Et personne ne put lui répondre un
seul mot; et depuis ce jour là, personne
n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

Jésus Christ condamne l'ambition, l'ava-
rice, l'hypocrisie et l'aveuglement des
Scribes.

ALORS Jésus parla au peuple, et à
ses Disciples,
2 Et *leur* dit: Les Scribes et les Pha-
risiens sont assis sur la chaire de Moyse.
3 Observez donc, et faites tout ce qu'ils
vous diront d'observer; mais ne faites
pas comme ils font, parce qu'ils disent et
ne font pas.
4 Car ils lient des fardeaux pesans et
insupportables, et *les* mettent sur les
épaules des hommes; mais ils ne vou-
droient pas les remuer du doigt.
5 Et ils font toutes leurs actions afin
que les hommes les voient; car ils por-
tent de larges phylactères, et ils ont de
plus longues franges à leurs habits;
6 Ils aiment *à avoir* les premières
places dans les festins, et les premiers
sièges dans les Synagogues;
7 Et à être salués dans les places pub-
liques, et à être appelés par les hom-
mes, Maître, Maître.
8 Mais vous, ne vous faites point ap-
peler Maître; car vous n'avez qu'un
Maître, *qui est* le Christ; et *pour vous*,
vous êtes tous frères.
9 Et n'appelez *personne* sur la terre,
votre Père; car vous n'avez qu'un seul
Père; *savoir*, celui qui *est* dans les cieux.
10 Et ne vous faites point appeler Doc-
teur; car vous n'avez qu'un seul Doc-
teur, *qui est* le Christ.
11 Mais que le plus grand d'entre vous
soit votre serviteur.
12 Car quiconque s'élevera sera abais-
sé, et quiconque s'abaissera sera élevé.
13 Mais malheur à vous, Scribes et
Pharisiens hypocrites! parce que vous
fermez aux hommes le Royaume des
cieux; vous n'y entrez point, et vous n'y
laissez pas entrer ceux qui voudroient y
entrer.
14 Malheur à vous, Scribes et Phari-
siens hypocrites! car vous dévorez les
maisons des veuves, en affectant de faire
de longues prières; à cause de cela vous
serez punis d'autant plus sévèrement.
15 Malheur à vous, Scribes et Phari-
siens hypocrites! car vous courez la
mer et la terre, pour faire un prosélyte;
et quand il l'est devenu, vous le rendez
digne de la géhenne deux fois plus que
vous.
16 Malheur à vous, Conducteurs aveu-
gles, qui dites: Si quelqu'un jure par le
temple, cela n'est rien; mais celui qui
aura juré par l'or du temple, est obligé
de tenir son serment.
17 Insensés et aveugles! Car lequel
est le plus considérable, *ou* l'or, ou le
temple qui rend cet or sacré?

18 Et si quelqu'un, *dites vous*, jure par l'autel, cela n'est rien; mais celui qui aura juré par le don qui est sur *l'autel*, est obligé *de tenir son serment*.

19 Insensés et aveugles! Car lequel *est* le plus grand; le don, ou l'autel qui rend ce don sacré?

20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, et par ce qui *est* dessus.

21 Et celui qui jure par le temple, jure par le temple et par celui qui y habite.

22 Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, et par celui qui est assis dessus.

23 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites! car vous payez la dîme de la menthe, de l'anet et du cumin, et vous négligez *les choses* les plus importantes de la loi, la justice, la miséricorde et la fidélité. Ce *sont là les choses* qu'il falloit faire, sans néanmoins omettre les autres:

24 Conducteurs aveugles, qui coulez un moucheron, et qui avalez un chameau!

25 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites! car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, pendant qu'au-dedans vous êtes pleins de rapine et d'intempérance.

26 Pharisien aveugle, nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que ce *qui est* dehors devienne aussi net.

27 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites! car vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paroissent beaux par dehors; mais qui, au-dedans, sont pleins d'ossemens de morts, et de toute *sorte de* pourriture.

28 De même aussi, au dehors vous paroissez justes aux hommes, mais au dedans, vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injustice.

29 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites! car vous bâtissez les tombeaux des Prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes;

30 Et vous dites: Si nous eussions été du tems de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour *répandre* le sang des Prophètes.

31 Ainsi vous êtes témoins contre vous mêmes, que vous êtes les enfans de ceux qui ont tué les Prophètes.

32 Vous *donc* aussi, vous achevez de combler la mesure de vos pères.

33 Serpens, race de vipères, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34 C'est pourquoi, voici, je vous envoie des Prophètes, des Sages, et des Scribes; vous ferez mourir et vous crucifierez les uns; vous ferez fouetter les autres dans vos Synagogues; et vous *les* persécuterez de ville en ville;

35 Afin que tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre, retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

36 Je vous dis en vérité, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 Jérusalem, Jérusalem, qui tue les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne *l'avez* pas voulu!

38 Voici, votre demeure va devenir déserte.

39 Car je vous dis, que désormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Jésus-Christ prédit la ruine du Temple de Jérusalem.

COMME Jésus sortoit du Temple et qu'il s'en alloit, ses Disciples vinrent pour lui en faire considérer les édifices.

2 Et Jésus leur dit: *Voyez-vous tous* ces *bâtimens?* Je vous dis en vérité, qu'il ne restera ni pierre sur pierre qui ne soit renversée.

3 Et s'étant assis sur la montagne des Oliviers, ses Disciples vinrent à lui en particulier, et lui dirent: Dis-nous quand ces choses arriveront, et quel *sera* le signe de ton avènement et de la fin du monde.

4 Et Jésus répondant, leur dit: Prenez-garde que personne ne vous séduise;

5 Car plusieurs viendront en mon nom, disant: Je suis le Christ; et ils séduiront beaucoup de gens.

6 Vous entendrez parler de guerre, et de bruits de guerre; prenez-garde de vous troubler; car il faut que toutes ces *choses* arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin;

7 Car une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un Royaume contre un *autre* Royaume; et il y aura des famines, des pestes, et des tremblemens de terre en divers lieux.

8 Mais tout cela ne sera qu'un commencement de douleurs.

9 Alors ils vous livreront pour être tourmentés, et ils vous feront mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom

10 Alors aussi plusieurs se scandaliseront, et se trahiront, et se haïront les uns les autres.

11 Et plusieurs faux Prophètes s'élèveront, et séduiront beaucoup de gens.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

Mais celui qui aura persévéré jus
à fin, sera sauvé.
Et cet Evangile du Royaume *de*
sera prêché par toute la terre, pour
de témoignage à toutes les nations;
rs la fin arrivera.
Quand donc vous verrez dans le
aint l'abomination qui cause la dé-
on, et dont le Prophète Daniel a
; que celui qui *le* lit *y* fasse atten

Alors, que ceux qui *seront* dans la
e, s'enfuient aux montagnes;
Que celui *qui sera* au haut de la
on, ne descende point pour *s'arrêter*
mporter quoi que ce soit de la mai-

Et que celui *qui est* aux champs ne
urne point en arrière, pour emporter
habits.
Malheur aux femmes qui seront en-
tes, et à celles qui allaiteront en ces
rs là!
20 Priez que votre fuite n'arrive pas
hiver, ni en un jour de Sabbat.
21 *Car il y aura* une grande affliction,
e que, depuis le commencement du
nde jusqu'à présent, il n'y en a point
et qu'il n'y en aura jamais *de sem*
blable.
22 Que si ces jours-là n'avoient pas
été abrégés, personne n'échapperoit;
mais ils seront abrégés à cause des élus.
23 Alors si quelqu'un vous dit: Le
Christ *est* ici; ou: *Il est* là; ne *le* croyez
point.
24 Car de faux Christs et de faux Pro-
phètes s'élèveront, et feront de grands
signes et des prodiges, pour séduire les
élus mêmes, *s'il étoit* possible.
25 Voilà, je vous *l'*ai prédit.
26 Si donc on vous dit: Le voici dans
le désert; n'y allez point: Le voici dans
les lieux retirés; ne *le* croyez point.
27 Car, comme un éclair sort de
l'orient, et se fait voir jusqu'à l'occi
dent, il *en sera* aussi de même *de* l'avè
nement *du Fils* de l'homme.
28 Car où sera le corps mort, les aigles
s'y assembleront.
29 Et aussitôt après l'affliction de ces
jours-là, le soleil s'obscurcira, la lune ne
donnera point sa lumière, les étoiles
tomberont du ciel, et les puissances des
cieux seront ébranlées.
30 Alors le signe du Fils de l'homme
paroîtra dans le ciel; alors aussi toutes
les Tribus de la terre se lamenteront, *en*
se frappant la poitrine, et elles verront
le Fils de l'homme venir sur les nuées
du ciel, avec une *grande* puissance et une
grande gloire.
31 Il enverra ses Anges avec un grand
son de trompette, et ils rassembleront
ses élus des quatre vents
des cieux jusqu'à l'autre
32 Apprenez *ceci* par
figuier: Quand ses branc
à être tendres, et qu'il po
vous connoissez que l'été
33 Vous aussi de mê
verrez toutes ces choses
Fils de l'homme est proch
34 Je vous dis en vérit
nération ne passera poin
choses n'arrivent.
35 Le ciel et la terre p
mes paroles ne passeront
36 Pour *ce qui est* du jo
personne ne *le* sait, non
Anges du ciel, mais mon
37 Mais comme *il en*
jours de Noé, il *en* se
l'avènement du Fils de l'
38 Car comme dans l
le Déluge, *les hommes*
buvoient, se marioient e
mariage, jusqu'au jour
dans l'arche;
39 Et qu'ils ne pensèr
que lorsqu'il vint et *qu'*
tous; il *en* sera aussi de
nement du Fils de l'homr
40 Alors, de deux *hom*
dans un champ, l'un sera
laissé
41 De deux *femmes* qu
moulin, l'une sera prise,
sée.
42 Veillez donc; car
pas à quelle heure votre
venir.
43 Vous savez que si
mille étoit averti à que
nuit un larron doit veu
et ne laisseroit pas percer
44 C'est pourquoi, vou
vous prêts; car le Fils de
dra à l'heure que vous ne
45 Qui est donc le ser
prudent que son Maître
domestiques, pour leur do
ture dans le tems *qu'il fa*
46 Heureux ce serviteur
tre trouvera faisant ainsi
vera!
47 Je vous dis en véri
blira sur tous ses biens.
48 Mais si c'est un méc
qui dise en lui même: Mo
à venir;
49 Et qu'il se mette à
pagnons de service, et à
boire avec des ivrognes;
50 Le Maître de ce ser
dra le jour qu'il ne *l'*at
l'heure qu'il ne sait pas;
51 Et il le séparera, et
sa portion avec les hypo

qu'il y aura des pleurs et des grincemens
de dents.

CHAPITRE XXV.

Parabole des Vierges et des Talens. Jugement dernier.

ALORS le Royaume des cieux sera
semblable à dix vierges, qui ayant
pris leurs lampes, allèrent au-devant de
l'Époux.
2 Or, il y en avoit cinq d'entre elles
qui étoient sages, et cinq *qui étoient* folles.
3 Celles qui *étoient* folles, en prenant
leurs lampes, n'avoient point pris d'huile
avec elles.
4 Mais les sages avoient pris de l'huile
dans leurs vaisseaux avec leurs lampes.
5 Et comme l'époux tardoit *à venir*,
elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.
6 Et sur le minuit, on entendit crier :
Voici l'époux *qui* vient, sortez au devant
de lui.
7 Alors ces vierges se levèrent toutes,
et préparèrent leurs lampes.
8 Et les folles dirent aux sages : Donnez-nous
de votre huile ; car nos lampes
s'éteignent.
9 Mais les sages répondirent : *Nous
ne le pouvons*, de peur que nous n'en
ayons pas assez pour nous et pour vous ;
allez plutôt vers ceux qui *en* vendent, et
en achetez pour vous.
10 Mais pendant qu'elles en alloient
acheter, l'Époux vint ; et celles *qui
étoient* prêtes entrèrent avec lui aux
noces, et la porte fut fermée.
11 Après cela les autres vierges vinrent
aussi, et dirent : Seigneur, Seigneur,
ouvre nous.
12 Mais il *leur* répondit : Je vous dis
en vérité, *que* je ne vous connois point.
13 Veillez donc ; car vous ne savez *ni*
le jour ni l'heure à laquelle le Fils de
l'homme viendra.
14 Car *il en est* comme d'un homme
qui, s'en allant en voyage, appela ses
serviteurs et leur remit ses biens.
15 Et il donna cinq talens à l'un, à
l'autre deux, et à l'autre un, à chacun
selon ses forces ; et il partit aussitôt.
16 Or celui qui avoit reçu cinq talens
s'en alla et en trafiqua ; et il gagna cinq
autres talens.
17 De même celui qui en *avoit reçu*
deux, *en* gagna deux autres.
18 Mais celui qui n'en avoit reçu
qu'un, s'en alla et creusa dans la terre,
et y cacha l'argent de son Maître.
19 Long tems après, le Maître de ces
serviteurs revint, et il leur fit rendre
compte.
20 Alors celui qui avoit reçu cinq talens
vint, et présenta cinq autres talens,
et dit : Seigneur, tu m'avois remis cinq
talens ; en voici cinq autres que j'ai
gagnés de plus.
21 Et son Maître lui dit : Cela va
bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été
fidèle en peu de chose ; je t'établirai sur
beaucoup ; entre dans la joie de ton Seigneur.
22 Et celui qui avoit reçu deux talens,
vint et dit : Seigneur, tu m'avois remis
deux talens ; en voici deux autres que
j'ai gagnés de plus.
23 Et son Maître lui dit : Cela va
bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été
fidèle en peu de chose ; je t'établirai sur
beaucoup ; entre dans la joie de ton
Seigneur.
24 Mais celui qui n'avoit reçu qu'un
talent, vint et dit : Seigneur, je savois
que tu étois un homme dur qui moissonnes
où tu n'as pas semé, et qui recueilles
où tu n'as pas répandu.
25 C'est pourquoi, te craignant, je suis
allé, et j'ai caché ton talent dans la
terre ; voici, tu as ce *qui est* à toi.
26 Et son Maître lui répondit : Méchant
et paresseux serviteur, tu savois
que je moissonnois où je n'ai pas semé,
et que je recueillois où je n'ai pas répandu ;
27 Il te falloit donc donner mon argent
aux banquiers ; et à mon retour, j'eusse
retiré ce *qui est* à moi avec l'intérêt.
28 Otez-lui donc le talent, *et le* donnez
à celui qui a dix talens.
29 Car on donnera à celui qui a, et il
aura *encore* davantage ; mais à celui qui
n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.
30 Jetez donc le serviteur inutile dans
les ténèbres du dehors ; c'est là qu'il y
aura des pleurs et des grincemens de
dents.
31 Or, quand le Fils de l'homme viendra
dans sa gloire, avec tous les saints
Anges, alors il s'asseyera sur le trône de
sa gloire.
32 Et toutes les nations seront assemblées
devant lui ; et il séparera les uns
d'avec les autres, comme un berger
sépare les brebis d'avec les boucs.
33 Et il mettra les brebis à sa droite,
et les boucs à sa gauche.
34 Alors le Roi dira à ceux qui seront
à sa droite : Venez, vous qui êtes bénis
de mon Père, possédez en héritage le
Royaume qui vous a été préparé dès la
création du monde.
35 Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné
à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez
donné à boire ; j'étois étranger, et vous
m'avez recueilli ;
36 *J'étois* nu, et vous m'avez vêtu ;
j'étois malade, et vous m'avez visité ;
j'étois en prison, et vous m'êtes venu
voir.

ors les justes lui répondront :
· quand est ce que nous t'avons
· faim, et que nous l'avons donné
r ; ou avoir soif, et que nous l'a
nné à boire?
quand est ce que nous t'avons
ger, et que nous l'avons recueil-
, et que nous l'avons vêtu?
quand est ce que nous t'avons
ade, ou en prison, et que nous
venus te voir?
le Roi répondant, leur dira : Je
en vérité, qu'en tant que vous
it ces choses à l'un de ces plus pe
nes frères, vous me les avez faites.
nsuite il dira à ceux qui seront à
he : Retirez vous de moi, mau-
allez dans le feu éternel qui est
au Diable et à ses Anges.
ar j'ai eu faim, et vous ne m'avez
né à manger, j'ai eu soif, et vous
vez pas donné à boire.
'étois étranger, et vous ne m'avez
cueilli ; j'étois nu, et vous ne m'a-
s vêtu ; j'étois malade et en prison,
ne m'avez pas visité.
Alors ceux-là lui répondront aussi :
ur, quand est ce que nous t'avons
ir faim, ou soif, ou être étranger,
ou malade, ou en prison, et que
t'avons point assisté?
Et il leur répondra : Je vous dis en
, qu'en ce que vous ne l'avez pas
l'un de ces plus petits, vous ne me
pas fait non plus.
Et ceux-ci s'en iront aux peines
lles ; mais les justes s'en iront à la
ternelle.

CHAPITRE XXVI.

Christ destiné à la mort, trahi par
as Il institue la Sainte Cène. Se
ront et souffrant à Geth-sémané,
et amené chez Caïphe, condamné,
ngé, renié par Pierre.

AND Jésus eut achevé tous ces
discours, il dit à ses Disciples :
ous savez que la Pâque se fera dans
jours, et que le Fils de l'homme se-
ré pour être crucifié.
Alors les principaux Sacrificateurs,
ribes et les Sénateurs du peuple
nblèrent dans la salle du souve-
acrificateur, nommé Caïphe ;
Et délibérèrent ensemble de se sai
Jésus par adresse, et de le faire
r.
Mais ils disoient : *Il ne faut* pas *que*
pendant la fête, de peur qu'il ne
quelque émotion parmi le peuple.
Jésus étant à Béthanie, dans la
de Simon, le lépreux ;
femme étoit venue vers lui, ay-
vase d'albâtre *plein* d'un parfum
d prix, et elle *le* lui avoit répan-
la tête lorsqu'il étoit à table.

8 Et ses Disciples voyant *cela*, en fu-
rent indignés, et dirent : A quoi *sert* cet-
te perte?
9 Car on pourroit vendre bien cher ce
parfum, et en donner *l'argent* aux pau-
vres.
10 Mais Jésus connoissant *cela*, leur
dit : Pourquoi faites-vous de la peine à
cette femme? Car elle a fait une bonne
action à mon égard ;
11 Car vous aurez toujours des pauvres
avec vous, mais vous ne m'aurez pas tou-
jours.
12 Et si elle a répandu ce parfum sur
mon corps, elle l'a fait pour ma sépul-
ture.
13 Je vous dis en vérité, que dans tous
les endroits du monde où cet Évangile
sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi
raconté en mémoire d'elle.
14 Alors l'un des douze, appelé Judas
Iscariot, s'en alla vers les principaux Sa-
crificateurs,
15 Et *leur* dit : Que voulez-vous me
donner, et je vous le livrerai? Et ils
convinrent de lui *donner* trente pièces
d'argent.
16 Et depuis ce tems-là, il cherchoit
une occasion propre pour le livrer.
17 Or, le premier *jour de la fête* des
pains sans levain, les Disciples vinrent à
Jésus, et lui dirent : Où veux-tu que
nous préparions pour manger la Pâque?
18 Et il répondit : Allez dans le vil-
lage, chez un tel, et lui dites : Le Maî-
tre dit : Mon temps est proche ; je ferai
la Pâque chez toi avec mes Disciples.
19 Et les Disciples firent comme Jésus
l'avoit ordonné, et préparèrent la Pâque.
20 Quand le soir fut venu, il se mit à
table avec les douze *Apôtres*.
21 Et comme ils mangeoient, il dit : Je
vous dis en vérité, que l'un de vous me
trahira.
22 Et ils furent fort affligés, et chacun
d'eux se mit à lui dire : Seigneur, est-ce
moi?
23 Mais il répondit : Celui qui met la
main dans le plat avec moi, *c'est* celui
qui me trahira.
24 *Pour ce qui est* du Fils de l'homme,
il s'en va, selon ce qui a été écrit de
lui ; mais malheur à cet homme par qui
le Fils de l'homme est trahi! Il eût
mieux valu pour cet homme-là de n'être
jamais né.
25 Et Judas, qui le trahissoit, répon-
dit : Maître, est-ce moi? *Jésus* lui dit :
Tu l'as dit.
26 Et comme ils mangeoient, Jésus
prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le*
rompit et *le* donna à ses Disciples, et dit :
Prenez, mangez ; ceci est mon corps.
27 Ayant aussi pris la coupe, et rendu
grâces, il *la* leur donna, disant : Buvez-
en tous.

28 Car ceci est mon sang, le *sang* de la nouvelle Alliance, lequel est répandu pour plusieurs, en rémission des péchés.

29 Or je vous dis, que désormais je ne boirai point de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai nouveau avec vous dans le Royaume de mon père.

30 Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils sortirent *pour aller* à la montagne des Oliviers.

31 Alors Jésus leur dit : Je vous serai cette nuit à tous une occasion de chûte ; car il est écrit : Je frapperai le Berger, et les brebis du troupeau seront dispersées.

32 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

33 Et Pierre prenant la parole, lui dit : Quand même tous *les autres se* scandaliseroient en toi, je ne serai jamais scandalisé.

34 Jésus lui dit : Je te dis en vérité, que cette nuit même, avant que le coq ait chanté tu me renieras trois fois.

35 Pierre lui dit : Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les Disciples dirent la même chose.

36 Alors Jésus s'en alla avec eux dans un lieu appelé Geth-sémané ; et il dit à ses Disciples : Asseyez-vous ici, pendant que je m'en irai là pour prier.

37 Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être fort triste, et dans une amère douleur.

38 Et il leur dit : Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort ; demeurez ici, et veillez avec moi.

39 Et étant allé un peu plus avant, il se jeta le visage contre terre, priant et disant : Mon Père, que cette coupe passe loin de moi, s'il est possible ! Toutefois, *qu'il en soit*, non comme je *le* voudrois, mais comme tu *le veux*.

40 Puis il vint vers les Disciples, et les trouva endormis ; et il dit à Pierre : *Est-il possible que* vous n'ayez pu veiller une heure avec moi ?

41 Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation ; car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* foible.

42 Il s'en alla encore pour la seconde fois, et pria, disant : Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi sans que je la boive, que ta volonté soit faite !

43 Et revenant à *eux*, il les trouva encore endormis ; car leurs yeux étoient appesantis.

44 Et les ayant laissés, il s'en alla encore, et pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45 Alors il vint vers ses Disciples, et leur dit : Vous dormez encore, et vous vous reposez ? Voici, l'heure est venue et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchans.

46 Levez-vous, allons ; voici, celui qui me trahit s'approche.

47 Et comme il parloit encore, voici Judas, l'un des douze, qui vint, et avec lui une grande troupe de gens armés d'épées et de bâtons, de la part des Principaux Sacrificateurs, et des Sénateurs du peuple.

48 Et celui qui le trahissoit leur avoit donné ce signal. Celui que je baiserai, c'est lui ; saisissez-le.

49 Et aussitôt s'approchant de Jésus, il lui dit : Maître, je te salue ; et il le baisa,

50 Et Jésus lui dit : Mon ami pour quel sujet es-tu ici ? Alors ils s'approchèrent, et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisirent.

51 En même tems un de ceux qui *étoient* avec Jésus, portant la main à l'épée, la tira, et en frappa un serviteur du Souverain Sacrificateur, et lui emporta une oreille.

52 Alors Jésus lui dit : Remets ton épée dans le fourreau ; car tous ceux qui prendront l'épée, périront par l'épée.

53 Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père, qui me donneroit aussitôt plus de douze légions d'Anges ?

54 Comment donc s'accompliroient les Écritures, qui disent qu'il faut que *cela* arrive ainsi ?

55 En même temps Jésus dit à cette troupe : Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre ; j'étois tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le Temple, et vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci est arrivé, afin que ce qui est écrit dans les Prophètes fut accompli. Alors tous les Disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

57 Mais ceux qui avoient saisi Jésus, l'emmenèrent chez Caïphe, le Souverain Sacrificateur, où les Scribes et les Sénateurs étoient assemblés.

58 Et Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du Souverain Sacrificateur ; et y étant entré, il s'assit avec les officiers, pour voir *quelle en seroit* la fin.

59 Or les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs, et tout le Conseil, cherchoient *quelque* faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'en trouvoient point ; et bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'en trouvoient point *de suffisans*. Enfin deux faux témoins s'approchèrent,

61 Qui dirent : Cet homme a dit, Je puis détruire le Temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.

62 Alors le Souverain Sacrificateur se
leva, et lui dit: Ne réponds tu rien?
Qu'est-ce que ces gens déposent contre
toi?
63 Mais Jésus se tut. Alors le Sou-
verain Sacrificateur prenant la parole,
lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant,
de nous dire si tu es le Christ, le Fils de
Dieu.
64 Jésus lui répondit: Tu *l'as* dit; et
même je vous dis, que vous verrez ci-
après le Fils de l'homme assis à la
droite de la puissance *de Dieu*, et venant
sur les nuées du ciel.
65 Alors le Souverain Sacrificateur
déchira ses habits, disant: Il a blas-
phémé; qu'avons-nous plus besoin de
témoins? Vous venez d'entendre son
blasphème: Que vous en semble?
66 Ils répondirent: Il a mérité la
mort.
67 Alors ils lui crachèrent au visage,
et ils lui donnèrent des coups de poing;
et les autres *le* frappoient avec leurs bâ-
tons,
68 *Disant*: Christ, devine qui est ce-
lui qui t'a frappé?
69 Cependant Pierre étoit assis de-
hors dans la cour; et une servante s'ap-
procha de lui, et *lui* dit: Tu étois aussi
avec Jésus, le Galiléen?
70 Et il *le* nia devant tous, disant:
Je ne sais ce que tu dis.
71 Et comme il sortoit du vestibule,
une autre *servante* le vit, et dit à ceux
qui *étoient* là: Celui-ci étoit aussi avec
Jésus de Nazareth.
72 Et il *le* nia encore avec serment,
disant: Je ne connois point cet homme-
là.
73 Et un peu après, ceux qui étoient
là s'approchèrent, et dirent à Pierre:
Assurément tu es aussi de ces gens-là,
car ton langage te fait connoître.
74 Alors il se mit à faire des impréca-
tions contre soi-même, et à jurer, *disant*:
Je ne connois point cet homme-là; et
incontinent le coq chanta.
75 Alors Pierre se souvint de la pa-
role de Jésus, qui lui avoit dit: Avant
que le coq ait chanté, tu me renieras
trois fois. Et étant sorti, il pleura amère-
ment.

CHAPITRE XXVII.

*Jésus-Christ amené devant Pilate, cruci-
fié, mort, et mis au sépulcre de Joseph.*

DES que le matin fut venu, tous les
principaux Sacrificateurs et les Sé-
nateurs du peuple tinrent conseil pour
faire mourir Jésus;
2 Et l'ayant fait lier, ils l'emmenèrent,
et le livrèrent à Ponce Pilate, Gouver-
neur.
3 Alors Judas, qui l'avoit trahi, voy-
ant qu'il étoit condamné, se repentit, et
reporta les trente pièces d'argent aux prin-
cipaux Sacrificateurs et aux Sénateurs,
4 Disant: J'ai péché, en trahissant le
sang innocent. Mais ils dirent: Que
nous importe? Tu *y* pourvoiras.
5 Alors, après avoir jeté les pièces
d'argent dans le temple, il se retira, et
s'en alla, et s'étrangla.
6 Et les principaux Sacrificateurs ay-
ant pris les pièces d'argent, dirent: Il
n'est pas permis de les mettre dans le
trésor *sacré*; car c'est le prix du sang.
7 Et ayant délibéré, ils en achetèrent
le champ d'un potier, pour la sépulture
des étrangers.
8 C'est pourquoi ce champ-là a été ap-
pelé jusqu'à aujourd'hui: Le champ du
sang.
9 Alors s'accomplit ce qui avoit été
dit par Jérémie, le Prophète: Ils ont
pris trente pièces d'argent, *qui étoient* le
prix de celui qui a été apprécié, et que
les enfans d'Israël ont mis à prix;
10 Et ils les ont données pour *acheter*
le champ d'un potier, comme le Seigneur
me l'avoit ordonné.
11 Or Jésus parut devant le Gouver-
neur; et le Gouverneur l'interrogea, di-
sant: Es-tu le Roi des Juifs? Et Jésus
lui dit: Tu *l'as* dit.
12 Et comme il étoit accusé par les
principaux Sacrificateurs et les Sénateurs,
il ne répondoit rien.
13 Alors Pilate lui dit: N'entends-tu
pas combien de choses ils déposent con-
tre toi?
14 Mais il ne lui répondit quoi que
ce fût; de sorte que le Gouverneur *en*
étoit fort surpris.
15 Or le Gouverneur avoit accoutumé,
à chaque fête *de Pâques*, de relâcher au
peuple celui des prisonniers qu'ils vou-
loient.
16 Et il y avoit alors un prisonnier
insigne, nommé Barabbas.
17 Comme ils étoient donc assemblés,
Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que
je vous relâche, Barabbas, ou Jésus, qu'on
appelle Christ?
18 Car il savoit *bien* que *c'étoit* par en-
vie *qu'*ils l'avoient livré.
19 Et pendant qu'il étoit assis sur le
tribunal, sa femme lui envoya dire:
N'aie rien à faire avec cet homme de
bien; car j'ai beaucoup souffert aujour-
d'hui en songe à son sujet.
20 Alors les principaux Sacrificateurs
et les Sénateurs persuadèrent au peuple
de demander Barabbas, et de faire périr
Jésus.
21 Et le Gouverneur prenant la pa-
role, leur dit: Lequel des deux voulez-
vous que je vous relâche? Et ils dirent;
Barabbas.

22 Pilate leur dit: Que ferai je donc
de Jésus, qu'on appelle Christ? Tous
lui dirent: Qu'il soit crucifié
23 Et le Gouverneur *leur* dit: Mais
quel mal a-t il fait? Alors ils crièrent
encore plus fort: Qu'il soit crucifié.
24 Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit
rien, *mais que* le tumulte augmentoit de
plus en plus, prit de l'eau, et *se* lava les
mains devant le peuple, disant: Je suis
innocent de la mort de ce Juste; c'est à
vous d'*y* penser.
25 Et tout le peuple répondit: Que
son sang *soit* sur nous et sur nos enfans!
26 Alors il leur relâcha Barabbas; et
après avoir fait fouetter Jésus, il *le* leur
livra pour être crucifié.
27 Et les soldats du Gouverneur
amenèrent Jésus au Prétoire, et ils as-
semblèrent autour de lui toute la com-
pagnie *des soldats*.
28 Et l'ayant dépouillé, ils le revê
tirent d'un manteau d'écarlate.
29 Puis ayant fait une couronne d'é
pines, ils *la* lui mirent sur la tête, et
lui mirent un roseau à la *main* droite, et
s'agenouillant devant lui, ils se mo-
quoient de lui, *en lui* disant: Je te sa-
lue, Roi des Juifs.
30 Et crachant contre lui, ils prenoient
le roseau, et ils lui en donnoient des
coups sur la tête.
31 Après s'être ainsi moqué de lui,
ils lui ôtèrent le manteau, et lui re
mirent ses habits, et ils l'emmenèrent
pour le crucifier.
32 Et comme ils sortoient, ils trou-
vèrent un homme de Cyrène, nommé
Simon, qu'ils contraignirent de porter la
croix de *Jésus*.
33 Et étant arrivés au lieu appelé
Golgotha, c'est à dire la place du crâne,
34 Ils lui présentèrent à boire du vi-
naigre, mêlé avec du fiel; mais quand il
en eut goûté, il n'en voulut pas boire.
35 Et après l'avoir crucifié, ils parta
gèrent ses habits, *en* jetant le sort; afin
que ce qui a été dit par le Prophète
s'accomplit: Ils se sont partagé mes ha-
bits, et ils ont jeté le sort sur ma robe.
36 Et s'étant assis, ils le gardoient là.
37 Ils mirent aussi au-dessus de sa tête
cet écriteau, *pour marquer* le sujet de *sa*
condamnation: CELUI CI EST JÉSUS,
LE ROI DES JUIFS.
38 On crucifia en même tems avec lui
deux brigands, l'un à sa droite, et l'autre
à sa gauche.
39 Et ceux qui passoient par là, lui
disoient des outrages, branlant la tête,
40 Et disant: Toi qui détruis le tem-
ple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-
toi toi-même; si tu es le Fils de Dieu,
descends de la croix.
41 De même aussi les principaux Sa-
crificateurs, avec les Scribes et les Séna-
teurs, disoient *en se moquant*;
42 Il a sauvé les autres, *et* il ne se
peut sauver lui même: s'il est le Roi
d'Israël, qu'il descende maintenant de
la croix, et nous croirons en lui.
43 Il se confie en Dieu; que *Dieu* le
délivre maintenant, s'il lui est agréable;
car il a dit: Je suis le Fils de Dieu
44 Les brigands qui étoient crucifiés
avec lui, lui faisoient les mêmes repro-
ches.
45 Or, depuis la sixième heure, il y
eut des ténèbres sur tout le pays, jus-
qu'à la neuvième heure
46 Et environ la neuvième heure, Jé-
sus s'écria à haute voix, disant: Elie,
Elie, lamma sabachthani? c'est-à-dire:
Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as tu
abandonné?
47 Et quelques uns de ceux qui étoient
présens, ayant ouï *cela*, disoient: Il ap-
pelle Elie.
48 Et aussitôt quelqu'un d'entr'eux
courut et prit une éponge, et *l'ayant*
remplie de vinaigre, *il la mit au bout*
d'une canne, *et lui en donna à boire*.
49 Et les autres disoient: Attendez,
voyons si Elie viendra le délivrer.
50 Et Jésus ayant encore crié à haute
voix, rendit l'esprit.
51 En même tems, le voile du temple
se déchira en deux, depuis le haut jus-
qu'au bas, la terre trembla, des rochers
se fendirent.
52 Des sépulcres s'ouvrirent, et plu-
sieurs corps des Saints qui étoient morts
ressuscitèrent;
53 Et étant sortis de leurs sépulcres,
après sa resurrection, ils entrèrent dans
la sainte cité, et ils furent vus de plu-
sieurs *personnes*.
54 Et le centenier et ceux qui gar-
doient Jésus avec lui, ayant vu le trem-
blement de terre, et ce qui étoit arrivé,
furent fort effrayés et dirent: Véritable-
ment, cet homme étoit le Fils de Dieu.
55 Il y avoit aussi là plusieurs femmes,
qui regardoient de loin, et qui avoient
suivi Jésus, depuis la Galilée, en le ser-
vant;
56 Entre lesquelles étoient Marie-
Magdeleine, et Marie, mère de Jacques
et de Joses, et la mère des fils de Zébé-
dée.
57 Et le soir étant venu, un homme
riche, nommé Joseph, *qui étoit* d'Ari-
mathée, et qui avoit aussi été disciple de
Jésus,
58 Vint vers Pilate, et demanda le
corps de Jésus. Et Pilate commanda
qu'on le lui donnât.
59 Ainsi Joseph prit le corps, et l'en-
veloppa dans un linceul blanc;
60 Et le mit dans son sépulcre, qu

ıeuf, et qu'il avoit fait tailler *pour*
ême dans un roc; et ayant roulé
ande pierre à l'entrée du sépulcre,
alla.
Et Marie-Magdeleine, et l'autre
e, étoient là, assises vis-à-vis du
cre.
Le jour suivant, qui étoit le lende-
de la préparation *du sabbat*, les
paux Sacrificateurs et les Pharisi
lèrent ensemble vers Pilate,
Et lui dirent: Seigneur, nous nous
nons que quand ce séducteur vivoit,
oit: Je ressusciterai dans trois jours
Commande donc que le sépulcre
gardé sûrement jusqu'au troisième
. de peur que ses disciples ne vien
de nuit, et n'enlèvent son corps, et
ne disent au peuple: Il est ressus
les morts. Cette dernière séduction
pire que la première.
Pilate leur dit: Vous avez la garde;
z, et faites-*le* garder comme vous l'en-
rez.
6 Ils s'en allèrent donc, et ils s'assu-
nt du sépulcre, en scellant la pierre
n y mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

urrection et Apparition de Jésus Chrit.

PRES que le Sabbat fut passé,
comme le premier *jour* de la se-
ine commençoit à luire, Marie Mag-
eine et l'autre Marie vinrent voir le
lcre.
Et il se fit un grand tremblement *de*
; car un Ange du Seigneur descen-
du ciel, et vint rouler la pierre de *de*
l'entrée *du sépulcre*, et s'assit dessus.
Son visage étoit comme un éclair,
on vêtement *étoit* blanc comme la
e.
De la frayeur que les gardes en eu-
, ils furent tout émus, et ils devin-
comme morts.
Mais l'Ange prenant la parole, dit
femmes: *Pour* vous, ne craignez
t, car je sais que vous cherchez Jésus
a été crucifié.
Il n'est pas ici; car il est ressuscité,
me il l'avoit dit. Venez, voyez le
où le Seigneur étoit couché;
7 Et allez-vous en promptement dire à
ses Disciples, qu'il est ressuscité des
morts; et voilà qu'il s'en va devant vous
en Galilée: vous le verrez là, je vous
l'ai dit.
8 Alors elles sortirent promptement
du sépulcre, avec crainte et avec une
grande joie, et elles coururent *l'*annon-
cer à ses Disciples.
9 Mais comme elles alloient pour leur
annoncer, voilà Jésus qui vint au-devant
d'elles, et qui *leur* dit: Je vous salue.
Et elles s'approchèrent, et lui embras-
sèrent les pieds, et l'adorèrent
10 Alors Jésus leur dit: Ne craignez
point; allez, et dites à mes frères de se
rendre en Galilée, et que *c'est* là *qu'*ils
me verront.
11 Quand elles furent parties, quel-
ques uns de ceux de la garde vinrent à
la ville, et rapportèrent aux principaux
Sacrificateurs tout ce qui étoit arrivé.
12 Alors ils s'assemblèrent avec les
Sénateurs; et après qu'ils eurent déli-
béré, ils donnèrent une bonne somme
d'argent aux soldats,
13 Et *leur* dirent: Dites: Ses Disci-
ples sont venus de nuit, et ont dérobé
son corps pendant que nous dormions.
14 Et si ceci vient à la connoissance du
Gouverneur, nous l'appaiserons, et nous
vous tirerons de peine
15 Et *les soldats* ayant pris l'argent,
firent comme ils avoient été instruits; et
ce bruit a été divulgué parmi les Juifs
jusques à aujourd'hui.
16 Mais les onze Disciples s'en al-
lèrent en Galilée, sur la montagne où
Jésus leur avoit ordonné *d'aller*.
17 Et quand ils le virent, ils l'ado-
rèrent, même ceux qui avoient douté.
18 Et Jésus s'approchant, leur parla et
leur dit: Toute puissance m'est donnée
dans le ciel et sur la terre.
19 Allez donc, et instruisez toutes les
nations; les baptisant au nom du Père,
du Fils, et du Saint Esprit;
20 Et leur apprenant à garder tout ce
que je vous ai commandé: et voici, je
suis toujours avec vous jusques à la fin
du monde. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT MARC.

CHAPITRE I.

s-Christ baptisé et tenté, prêche et ap-
lle quelques Apôtres, et fait plusieurs
iracles.

E commencement de l'évangile de
Jésus Christ, Fils de Dieu.
2 Conformément à ce qui est écrit
dans les Prophètes: Voici, j'envoie mon
messager devant ta face, qui préparera
le chemin devant toi.
3 La voix de celui qui crie dans le dé-
sert *est*: Préparez le chemin du Seigneur,
applanissez ses sentiers.

4 Jean baptisoit dans le désert, et prêchoit le baptême de repentance pour la rémission des péchés.

5 Et toute la Judée, et ceux de Jérusalem alloient à lui, et ils étoient tous baptisés par lui, dans le fleuve du Jourdain, en confessant leurs péchés.

6 Jean étoit vêtu de poil de chameau; il *avoit* une ceinture de cuir autour de ses reins, et il se nourrissoit de sauterelles et de miel sauvage.

7 Et il prêchoit, en disant: Il en vient un après moi, *qui est* plus puissant que moi; et dont je ne suis pas digne, en me baissant, de délier la courroie des souliers.

8 *Il est* vrai *que* je vous ai baptisés d'eau; mais il vous baptisera du Saint-Esprit.

9 Il arriva en ce tems-là, que Jésus vint de Nazareth, *ville* de Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10 Et comme *Jésus* sortoit de l'eau, *Jean* vit tout d'un coup les cieux se fendre, et le *Saint*-Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Et *on entendit* une voix *qui* venoit des cieux, *et qui dit:* Tu es mon Fils bien aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

12 Et incontinent l'esprit le poussa au désert.

13 Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté par Satan; et il étoit parmi les bêtes sauvages, et les Anges le servoient.

14 Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus s'en alla en Galilée, prêchant l'Évangile du Règne de Dieu;

15 Et disant: Le tems est accompli, et le Règne de Dieu approche: Convertissez vous, et croyez à l'Évangile.

16 Et comme il marchoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon, et André, son frère, qui jetoient *leurs* filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

17 Alors Jésus leur dit: Suivez moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18 Et aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.

19 Et de là, passant un peu plus loin, il vit dans une barque Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui raccommodoient leurs filets.

20 Au même instant il les appela; et eux, laissant Zébédée, leur père, dans la barque, avec les ouvriers, ils le suivirent.

21 Ensuite ils entrèrent à Capernaüm; et Jesus étant d'abord entré dans la Synagogue, le jour du Sabbat, il *y* enseignoit.

22 Et ils étoient étonnés de sa doctrine, car il les enseignoit comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

23 Or il se trouva dans leur Synagogue un homme possédé d'un esprit immonde, qui s'écria.

24 Et dit: Ah! qu'y a t il entre toi et nous, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es, *tu es* le Saint de Dieu.

25 Mais Jésus le menaçant, *lui* dit: Tais-toi, et sors de lui.

26 Alors l'esprit immonde l'agitant avec violence, et jetant un grand cri, sortit de lui.

27 Et ils *en* furent tous étonnés; de sorte qu'ils se demandoient entr'eux: Qu'est-ce que ceci? Quelle est cette nouvelle doctrine, qu'il commande avec autorité même aux esprits immondes, et qu'ils lui obéissent?

28 Et sa réputation se répandit incontinent par toute la contrée des environs de la Galilée.

29 Aussitôt après, *étant sortis de la* Synagogue, ils vinrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André.

30 Or la belle mère *de Simon étoit* au lit, malade de *la fièvre; et d'abord* ils lui parlèrent *d'elle*.

31 Alors s'approchant, il la fit *lever*, en la prenant par la main; et au même instant la fièvre la quitta, et elle les servit.

32 Et le soir étant venu, après le coucher du soleil, ils lui amenèrent tous ceux qui étoient malades, et les démoniaques.

33 Et toute la ville étoit assemblée à la porte *de la maison*.

34 Et il guérit plusieurs malades de diverses maladies, et chassa plusieurs Démons, ne permettant pas aux Démons de dire qu'ils le connoissoient.

35 Le lendemain matin, *comme il faisoit encore* fort obscur, s'étant levé, il sortit, et s'en alla dans un lieu écarté, et il y prioit.

36 Et Simon et ceux qui *étoient* avec lui le suivirent.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: Tous te cherchent.

38 Et il leur dit: Allons-nous-en aux bourgs des environs, afin *que* j'y prêche aussi; car *c'est* pour cela *que* je suis venu.

39 Et il prêchoit dans leurs Synagogues, par toute la Galilée; et il chassoit les Démons.

40 Et un lépreux vint à lui, qui, s'étant jeté à genoux, le pria, et lui dit: Si tu veux, tu peux me nettoyer.

41 Et Jésus ému de compassion étendit la main, et le toucha, et lui dit: Je *le* veux, sois nettoyé.

42 Et dès qu'il eut dit *cela*, la lèpre quitta *cet homme*, et il fut nettoyé.

43 *Et Jésus* lui ayant défendu sévèrement *d'en parler*, le renvoya incontinent;

44 Et il lui dit: Garde-toi d'en rien dire à personne; mais va t'en, et montre toi au Sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moyse a commandé, afin *que cela* leur *serve* de témoignage.

45 Mais étant sorti, il se mit à publier hautement la chose, et à la divulguer; ensorte que *Jésus* ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville; mais il se tenoit dehors, dans des lieux écartés, et de toutes parts on venoit à lui.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ appelle les pécheurs à la repentance, et restreint l'observation du jeûne.

QUELQUES jours après, *Jésus* revint à Capernaüm; et on ouït *dire* qu'il étoit dans la maison.

2 Et aussitôt tant de gens s'y assemblèrent, que l'espace *qui étoit* devant la porte ne les pouvoit contenir, et il leur annonçoit la parole *de Dieu*.

3 Alors il vint à lui *des gens* qui lui présentèrent un paralytique, porté par quatre *hommes*.

4 Mais ne pouvant approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toît *de la maison* où il étoit; et *l'*ayant percé, ils descendirent le lit où le paralytique étoit couché.

5 Alors Jésus voyant leur foi, dit au paralytique: *Mon* fils, tes péchés te sont pardonnés.

6 Et quelques Scribes, qui étoient là assis, raisonnoient ainsi en eux mêmes:

7 Pourquoi cet *homme* prononce-t-il ainsi des blasphêmes? Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul?

8 Et Jésus ayant connu d'abord, par son esprit, qu'ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes, leur dit: Pourquoi avez vous ces pensées dans vos cœurs?

9 Lequel est le plus aisé de dire à ce paralytique: *Tes* péchés te sont pardonnés; ou *de lui* dire: Lève-toi, et emporte ton lit, et marche?

10 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés, il dit au paralytique:

11 Je te dis: Lève-toi, et emporte ton lit, et t'en va en ta maison.

12 Et aussitôt il se leva, et s'étant chargé *de son* lit, il sortit en la présence de tout *le monde;* de sorte qu'ils furent tous dans l'étonnement, et qu'ils glorifièrent Dieu, disant: Nous ne vîmes jamais rien de pareil.

13 Alors *Jésus* retourna du côté de la mer; et tout le peuple venoit à lui, et il les enseignoit.

14 Et en passant, il vit Lévi, *fils* d'Alphée, assis au bureau des impôts, et il lui dit: Suis-moi. Et lui s'étant levé, le suivit.

15 *Jésus* étant à table dans la maison *de cet homme*, plusieurs péagers et gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus et ses Disciples; car il y en avoit beaucoup qui l'avoient suivi.

16 Et les Scribes et les Pharisiens, voyant qu'il mangeoit avec des péagers et des gens de mauvaise vie, disoient à ses Disciples: Pourquoi *votre Maître* mange t il et boit-il avec les péagers et les gens de mauvaise vie?

17 Et Jésus ayant ouï *cela*, leur dit: *Ce ne sont* pas ceux qui sont en santé *qui* ont besoin de Médecins, mais *ce sont* ceux qui se portent mal. Je suis venu appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

18 Or les Disciples de Jean et des Pharisiens jeûnoient souvent; et ils vinrent *à Jésus* et lui dirent: D'où *vient que* les Disciples de Jean et les Pharisiens jeûnent, et que tes Disciples ne jeûnent point?

19 Et Jésus leur dit: Les amis de l'Époux peuvent-ils jeûner pendant que l'Époux est avec eux? Tout le tems qu'ils ont l'Époux avec eux ils ne peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que l'Époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

21 Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux habit; autrement la *pièce de drap* neuf, qui auroit été mise, emporteroit *une pièce* du vieux *drap*, et la déchirure en seroit pire.

22 De même, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin se répand, et les vaisseaux se perdent; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23 Et il arriva, comme il passoit par les blés, un jour de Sabbat, que ses Disciples, en marchant, se mirent à arracher des épis.

24 Et les Pharisiens lui dirent: Regarde, pourquoi font ils ce qui n'est pas permis dans les jours de Sabbat?

25 Mais il leur dit: N'avez vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans la nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux qui *étoient* avec lui?

26 Comment il entra dans la maison de Dieu, du tems d'Abiathar, Souverain Sacrificateur, et mangea les pains de proposition, qu'il n'étoit permis de manger qu'aux Sacrificateurs, et *en* donna même à ceux qui étoient avec lui?

27 Puis il leur dit: Le Sabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le Sabbat.

28 Ainsi le Fils de l'homme est Maître, même du Sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus Christ ordonne les douze Apôtres pour prêcher et guérir.

JÉSUS entra une autre fois dans la Synagogue, et il y avoit là un homme qui avoit une main sèche.

2 Et ils observoient *pour voir* s'il le guériroit au jour du Sabbat, afin de *pouvoir* l'accuser.

3 Alors il dit à l'homme qui avoit la main sèche: Lève-toi, *et tiens-toi là* au milieu.

4 Puis il leur dit: Est-il permis de faire du bien dans les jours de Sabbat, ou de faire du mal; de sauver une personne, ou de *la* laisser périr? Et ils se turent.

5 Alors, les regardant tous avec indignation, et étant affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à *cet* homme: Étends ta main. Et il *l'*étendit, et sa main devint saine comme l'autre.

6 Alors les Pharisiens étant sortis, tinrent d'abord conseil avec les Hérodiens contre lui, pour le faire périr.

7 Mais Jésus se retira avec ses Disciples vers la mer; et une grande multitude *du peuple* le suivoit de la Galilée, de la Judée,

8 De Jérusalem, de l'Idumée, et *de* delà le Jourdain. Et ceux des environs de Tyr, et de Sidon, ayant entendu *parler* des grandes choses qu'il faisoit, vinrent à lui en grand nombre.

9 Et il dit à ses Disciples, qu'il y eût une petite barque toute prête auprès de lui, à cause de la multitude, de peur qu'elle ne le pressât trop.

10 Car il en avoit guéri plusieurs; de sorte que tous ceux qui étoient affligés *de quelque mal*, se jetoient sur lui pour le toucher.

11 Et quand les esprits immondes le voyoient, ils se prosternoient devant lui, et s'écrioient: Tu es le Fils de Dieu.

12 Mais il leur défendoit avec menaces de le faire connoître.

13 Il monta ensuite sur une montagne, et appela ceux qu'il jugea à propos, et ils vinrent à lui.

14 Et il *en* établit douze pour être avec lui, pour les envoyer prêcher;

15 Et pour avoir la puissance de guérir les maladies, et de chasser les démons.

16 *Le premier fut* Simon, à qui il donna le nom de Pierre;

17 Puis Jacques, *fils* de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanerges, c'est-à-dire, Enfans du tonnerre;

18 Et André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, Thaddée, Simon, le Cananite;

19 Et Judas Iscariot, *qui fut* celui qui le trahit.

20 Puis ils retournèrent à la maison; et une multitude s'y assembla encore; de sorte qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21 Et quand ses parens eurent appris *cela*, ils sortirent pour le prendre; car on disoit qu'il tomboit en défaillance.

22 Et les Scribes qui étoient descendus de Jérusalem, disoient: Il est possédé de Béelzébul, et il chasse les démons par le Prince des Démons.

23 Mais *Jésus* les ayant appelés, leur dit, par des similitudes: Comment Satan peut-il chasser Satan?

24 Car si un Royaume est divisé contre lui-même, ce Royaume-là ne sauroit subsister.

25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne sauroit subsister.

26 De même si Satan s'élève contre lui-même, et est divisé, il ne peut subsister, mais il est près de sa fin.

27 Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, s'il n'a auparavant *lié cet homme* fort; et alors il pillera sa maison.

28 Je vous dis en vérité, que toutes *sortes de* péchés seront pardonnés aux enfans des hommes, et *toutes sortes de* blasphêmes par lesquels ils auront blasphémé;

29 Mais quiconque aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il n'en obtiendra jamais le pardon; mais il sera sujet à une condamnation éternelle.

30 *Jésus parla ainsi*, parce qu'ils disoient: Il est possédé d'un esprit immonde.

31 Ses frères et sa mère arrivèrent donc; et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; et la multitude étoit assise autour de lui.

32 Et on lui dit: Voilà, ta mère et tes frères *sont* là dehors *qui* te demandent.

33 Mais il leur répondit: Qui est ma mère, ou *qui sont* mes frères?

34 Et jetant les yeux sur ceux qui étoient autour de lui, il dit: Voilà ma mère et mes frères.

35 Car, quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

CHAPITRE IV.

Diverses similitudes, et leur exposition. Tempête appaisée.

JÉSUS se mit encore à enseigner près de la mer; et une grande multitude s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque, où il s'assit, et tout le peuple étoit à terre sur le rivage.

2 Il leur enseignoit beaucoup de choses

par des similitudes, et il leur disoit dans
ses instructions :
3 Écoutez : Un semeur s'en alla pour
semer.
4 Et il arriva qu'en semant, une *par-
tie de la semence* tomba le long du che-
min, et les oiseaux vinrent et la man-
gèrent toute.
5 Une autre *partie* tomba sur des
endroits pierreux, où elle avoit peu
de terre; et elle leva d'abord, parce
qu'elle n'entroit pas profondément dans
la terre;
6 Mais quand le soleil fut levé, elle
fut brûlée, et parce qu'elle n'avoit
point de racine, elle sécha.
7 Une autre *partie* tomba parmi les
épines; et les épines crûrent, et l'étouf-
férent, et elle ne rapporta point de fruit.
8 Et une autre *partie* tomba dans une
bonne terre, et rendit du fruit, qui mon-
ta et crût; en sorte qu'un *grain en* rap-
porta trente, un autre soixante, et un
autre cent.
9 Et il *leur* dit : Que celui qui a des
oreilles pour ouïr, entende.
10 Et quand il fut en particulier, ceux
qui *étoient* autour de lui, avec les douze
Apôtres, l'interrogèrent *touchant le sens*
de cette parabole.
11 Et il leur dit : Il vous est donné
de connoître les mystères du Royaume
de Dieu; mais pour ceux qui sont de
dehors, tout se traite par des paraboles;
12 De sorte qu'en voyant, ils voient
et n'aperçoivent point; et qu'en enten-
dant, ils entendent et ne comprennent
point; de peur qu'ils ne se convertissent,
et que *leurs* péchés ne leur soient par-
donnés.
13 Et il leur dit : N'entendez vous
pas cette similitude? Et comment en-
tendrez-vous les autres?
14 Le semeur, *c'est celui qui* sème la
parole.
15 Ceux qui sont le long du chemin,
ce sont ceux en qui la parole est semée;
mais aussitôt qu'ils *l'*ont ouïe, Satan
vient, et enlève la parole qui avoit été
semée dans leurs cœurs.
16 De même, ceux qui reçoivent la
semence dans des endroits pierreux, sont
ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent
d'abord avec joie;
17 Mais ils n'ont point de racine en
eux-mêmes, et ils ne sont *que* pour un
tems, de sorte que l'affliction ou la per-
sécution survenant pour la parole, ils
sont aussitôt scandalisés.
18 Et ceux qui reçoivent la semence
parmi les épines, ce sont ceux qui écou-
tent la parole :
19 Mais les soucis de ce monde, la
séduction des richesses, et les passions
pour les autres choses, survenant, étouf-
fent la parole, et elle devient infruc-
tueuse.
20 Mais ceux qui ont reçu la semence
dans une bonne terre, ce sont ceux qui
écoutent la parole, qui *la* reçoivent, et
qui portent du fruit, un trente, un autre
soixante, et un autre cent.
21 Il leur disoit encore : Apporte-t-on
une chandelle pour la mettre sous un
boisseau, ou sous un lit? N'*est-ce* pas
pour la mettre sur un chandelier?
22 Car il n'y a rien de secret qui ne
doive être manifesté, et il n'y a rien
de caché qui ne doive venir en évidence.
23 Si quelqu'un a des oreilles pour
entendre, qu'il entende.
24 Il leur dit encore : Prenez-garde à
ce que vous entendez; on vous mesurera
de la même mesure dont vous aurez me-
suré, et on y ajoutera encore davantage
pour vous qui écoutez.
25 Car on donnera à celui qui a; mais
pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même
ce qu'il a.
26 Il dit encore : Il en est du Royaume
de Dieu, comme si un homme avoit jeté
de la semence en terre;
27 Soit qu'il dorme ou qu'il se lève,
la nuit ou le jour, la semence germe et
croît sans qu'il sache comment.
28 Car la terre produit d'elle même,
premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et
puis le grain tout formé dans l'épi.
29 Et quand le fruit est dans sa matu-
rité, on y met aussitôt la faucille, parce
que la moisson est prête.
30 Il disoit encore : A quoi compare-
rons-nous le Royaume de Dieu, ou par
quelle similitude le représenterons nous?
31 *Il en est* comme du grain de mou-
tarde, lequel, lorsqu'on le sème, est la
plus petite de toutes les semences *que l'on
jette* en terre.
32 Mais, après qu'on l'a semé, il
monte et devient plus grand que tous
les *autres* légumes, et pousse de grandes
branches; de sorte que les oiseaux du
ciel peuvent demeurer sous son ombre.
33 Il leur annonçoit ainsi la parole
par plusieurs similitudes de cette sorte,
selon qu'ils étoient capables de *l'en*-
tendre.
34 Et il ne leur parloit point sans si-
militudes; mais *lorsqu'il étoit* en particu-
lier, il expliquoit tout à ses Disciples.
35 Ce jour-là, quand le soir fut venu,
il leur dit : Passons de l'autre côté *de
l'eau*.
36 Et après avoir renvoyé le peuple,
ils emmenèrent *Jésus* avec eux dans la
barque où il étoit; et il y avoit aussi
d'autres petites barques qui l'accompa-
gnoient.
37 Alors un grand tourbillon de vent
s'éleva, et les vagues entroient dans la

barque, en sorte qu'elle commençoit à s'emplir.
38 Mais il étoit à la poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillèrent et lui dirent: Maître, ne te soucies-tu point que nous périssions?
39 Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité aux vents, et il dit à la mer: Tais-toi, sois tranquille. Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.
40 Puis il leur dit: Pourquoi avez-vous peur? Comment, n'avez-vous point de foi?
41 Et ils furent saisis d'une fort grande crainte, et ils se disoient l'un à l'autre: Mais qui est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

CHAPITRE V.

Divers miracles de Jésus Christ.

ILS arrivèrent de l'autre côté de la mer, dans la contrée des Gadaréniens.
2 Et aussitôt que *Jésus* fut descendu de la barque, un homme, *qui étoit* possédé d'un esprit immonde, *sortit* des sépulcres, et vint au devant de lui.
3 Il faisoit *sa* demeure dans les sépulcres, et personne ne le pouvoit tenir lié, pas même avec des chaînes;
4 Car souvent, *ayant eu* les fers aux pieds, et ayant été lié de chaînes, il avoit rompu les chaînes, et brisé les fers; et personne ne le pouvoit dompter.
5 Et il demeuroit continuellement, nuit et jour, sur les montagnes et dans les sépulcres, criant, et se meurtrissant avec des pierres.
6 Quand il eut vu Jésus de loin, il accourut, et se prosterna devant lui.
7 Et il dit, criant à haute voix: Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut? Je te conjure, par *le Nom de* Dieu, de ne me point tourmenter.
8 Car *Jésus* lui disoit: Esprit immonde, sors de *cet* homme.
9 Et *Jésus* lui demanda: Comment t'appelles-tu? Et il répondit: Je m'appelle Légion; car nous sommes plusieurs.
10 Et il le prioit fort de ne les pas envoyer hors de cette contrée.
11 Or, il y avoit là, vers les montagnes, un grand troupeau de pourceaux qui paissoit.
12 Et tous ces Démons le prioient, en disant: Envoie-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions. Et aussitôt Jésus le leur permit.
13 Alors ces esprits immondes étant sortis, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita avec impétuosité dans la mer, et ils se noyèrent dans la mer; or il y en avoit environ deux mille.
14 Et ceux qui paissoient les pourceaux s'enfuirent, et en portèrent les nouvelles dans la ville et par la campagne.
15 Alors le peuple sortit pour voir ce qui étoit arrivé; et ils vinrent vers Jésus, et virent celui qui avoit été possédé de la légion, assis, habillé, et dans son bon sens; et ils furent remplis de crainte.
16 Et ceux qui avoient vu cela, leur racontèrent ce qui étoit arrivé au démoniaque et aux pourceaux.
17 Alors ils se mirent à le prier de se retirer de leurs quartiers.
18 Et quand il fut entré dans la barque, celui qui avoit été possédé le pria *de lui permetre* d'être avec lui.
19 Mais Jésus ne *le* lui permit pas, et il lui dit: Va-t'en dans ta maison, vers tes parens, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, et *comment* il a eu pitié de toi.
20 Et il s'en alla, et se mit à publier dans *le pays de* Décapolis, les grandes choses que Jésus lui avoit faites; et ils étoient tous dans l'admiration.
21 Jésus étant *repassé dans la barque* à l'autre bord, une grande foule de peuple s'assembla auprès de lui, et il étoit près de la *mer*.
22 Et un des Chefs de la Synagogue, nommé Jaïrus, vint, et l'ayant vu, il se jeta à ses pieds;
23 Et il le pria instamment, *disant*: Ma petite fille est à l'extrémité; *je te prie* de venir lui imposer les mains, et elle sera guérie, et elle vivra.
24 Et *Jésus* s'en alla avec lui, et il fut suivi d'une grande foule qui le pressoit.
25 Alors une femme malade d'une perte de sang *depuis* douze ans;
26 Qui avoit beaucoup souffert entre *les mains* de plusieurs médecins, et qui avoit dépensé tout son bien sans en avoir reçu aucun soulagement, et qui étoit plutôt allée en empirant,
27 Ayant ouï *parler* de *Jésus*, vint dans la foule par derrière, et toucha son habit.
28 Car elle disoit: Si je touche seulement ses habits, je serai guérie.
29 Et au même instant sa perte de sang s'arrêta; et elle sentit en son corps qu'elle étoit guérie de son mal.
30 Aussitôt Jésus connoissant en soi-même la vertu qui étoit sortie de lui, se tourna vers la foule, disant: Qui a touché mon habit?
31 Et ses Disciples lui dirent: Tu vois que la foule te presse, et tu dis: Qui est-ce qui m'a touché?
32 Et il regardoit tout autour pour découvrir celle qui avoit fait cela.
33 Alors la femme, effrayée et trem-

e, sachant ce qui avoit été fait en
rsonne, vint et se jeta à ses pieds,
i dit toute la vérité.
Et Jésus lui dit: *Ma* fille, ta foi t'a
ée; va-t'en en paix, et sois guérie de
aladie.
Comme il parloit encore, *des gens*
hef de la Synagogue vinrent *lui*
Ta fille est morte, ne donne pas
ntage de peine au Maître.
Aussitôt que Jésus eut ouï cela, il
u Chef de la Synagogue: Ne crains
t. crois seulement.
Et il ne permit à personne de le
e, sinon à Pierre, à Jacques, et à
, frère de Jacques.
Étant arrivé à la maison du Chef
a Synagogue, il vit *qu'on y faisoit* un
d bruit, et des gens qui pleuroient
ni jetoient de grands cris.
Et étant entré, il leur dit: Pour-
i faites-vous ce bruit, et *pourquoi*
ures-vous? Cette petite fille n'est
morte, mais elle dort.
40 Et ils se moquoient de lui; mais,
ayant tous fait sortir, il prit le père
la mère de la jeune fille, et ceux qui
ent avec lui, et il entra *dans le lieu*
elle étoit couchée;
1 Et l'ayant prise par la main, il lui
Talitha cumi; c'est-à dire, Petite
e, lève-toi; je te *le* dis.
42 Incontinent la petite fille se leva et
mit à marcher; car elle étoit *âgée* de
ze *ans*. Et ils *en* furent dans un
nd étonnement.
3 Et il leur commanda fortement que
sonne ne le sût; et il dit qu'on don-
à manger *à la fille*.

CHAPITRE VI.

*us-Christ est méprisé en son pays; il ras-
asie, avec cinq pains, cinq mille person
es; marche sur la mer, et guérit plu-
sieurs malades.*

ÉSUS étant parti de là, vint en sa
patrie, et ses Disciples le suivirent.
2 Et quand le Sabbat fut venu, il com
nça à enseigner dans la Synagogue,
plusieurs *de ceux* qui l'entendoient,
tonnoient et disoient: D'où *viennent
les* ces choses à cet *homme*? Qu'elle
cette sagesse qui lui a été donnée?
d'où vient que de si grands miracles
font par ses mains?
3 N'est-ce pas le charpentier, le fils de
rie, le frère de Jacques, de Joses, de
de, et de Simon? Ses sœurs ne sont-
es pas ici parmi nous? Et ils se scan-
lisoient à son sujet.
4 Mais Jésus leur dit: Un Prophète
st méprisé que dans son pays, parmi
parens et *ceux de* sa famille.
5 Et il ne put faire là aucun miracle,
ce n'est qu'il guérit quelque peu de
alades, *en leur* imposant les mains.
6 Et il s'étonnoit de leur incrédulité;
et il parcourut les bourgades des envi-
rons, en enseignant.
7 Alors il appela les douze, et il com-
mença à les envoyer deux à deux, et
leur donna pouvoir sur les esprits im-
mondes.
8 Et il leur ordonna de ne rien pren-
dre pour le chemin, sinon un bâton; ni
sac, ni pain, ni monnoie dans *leur* cein-
ture;
9 Ni d'autres souliers que ceux qu'ils
avoient aux pieds, et de ne porter pas
deux habits.
10 Il leur dit aussi: En quelque mai-
son que vous entriez, demeurez-y, jusqu'à
ce que vous sortiez de ce lieu-là.
11 *Et lorsqu'il se trouvera* des gens qui
ne vous recevront pas, et qui ne vous
écouteront pas, en partant de là, secouez
la poussière de vos pieds, en témoignage
contre eux. Je vous dis en vérité, que
ceux de Sodome et *de* Gomorrhe seront
traités moins rigoureusement au jour du
jugement que cette ville là.
12 Étant donc partis, ils prêchèrent
qu'on s'amendât.
13 Et ils chassèrent plusieurs Démons,
et oignirent d'huile plusieurs malades, et
ils *les* guérirent.
14 Or, le Roi Hérode entendit *parler
de Jésus*, car son nom étoit fort célèbre,
et il dit: Ce Jean, qui baptisoit, est res-
suscité d'entre les morts; *c'est* pour cela
que les puissances *du ciel* agissent en lui.
15 D'autres disoient: C'est Elie; et
d'autres disoient: C'est un Prophète, ou
un *homme* semblable aux Prophètes.
16 Mais Hérode *en* ayant ouï *parler*,
dit: C'est ce Jean que j'ai *fait* décapi-
ter; il est ressuscité d'entre les morts.
17 Car Hérode avoit envoyé prendre
Jean, et l'avoit fait lier dans la prison,
à cause d'Hérodias, femme de Philippe,
son frère, parce qu'il l'avoit épousée.
18 Car Jean disoit à Hérode: Il ne
t'est pas permis d'avoir la femme de ton
frère.
19 C'est pourquoi Hérodias lui en vou-
loit, et elle désiroit de le faire mourir;
mais elle ne pouvoit,
20 Parce qu'Hérode craignoit Jean,
sachant que c'étoit un homme juste et
saint; il le considéroit, il faisoit même
beaucoup de choses selon ses avis, et il
l'écoutoit avec plaisir.
21 Mais un jour vint à propos, auquel
Hérode faisoit le festin du jour de sa
naissance, aux Grands de sa cour, aux
officiers de ses troupes, et aux principaux
de la Galilée.
22 La fille d'Hérodias étant entrée, et
ayant dansé, et ayant plu à Hérode, et
à ceux qui étoient à table avec *lui*, le
Roi dit à la jeune fille: Demande moi
ce que tu voudras, et je te *le* donnerai;

23 Et il *le* lui jura, *disant:* Tout ce
que tu me demanderas, je te *le* donnerai,
jusqu'à la moitié de mon Royaume.
24 Et étant sortie, elle dit à sa mère:
Que demanderai-je? Et *sa mère lui* dit:
Demande la tête de Jean Baptiste.
25 Et étant incontinent rentrée avec
empressement vers le Roi, elle *lui* fit sa
demande, et *lui* dit: Je voudrois que
tout à l'heure tu me donnasses dans un
bassin la tête de Jean Baptiste.
26 Et le Roi en fut triste; cependant
à cause du serment, et de ceux qui
étoient à table avec *lui*, il ne voulut pas
la refuser.
27 Et il envoya incontinent un de ses
gardes, et *lui* commanda d'apporter la
tête de *Jean*.
28 *Le garde* y alla, et lui coupa la tête
dans la prison; et l'ayant apportée dans
un bassin, il l'a donna à la jeune fille, et
la jeune fille la présenta à sa mère.
29 Et les Disciples *de Jean* l'ayant ap
pris, vinrent et emportèrent son corps,
et le mirent dans un sépulcre.
30 Et les Apôtres se rassemblèrent
auprès de Jésus, et lui racontèrent tout
ce qu'ils avoient fait, et tout ce qu'ils
avoient enseigné.
31 Et il leur dit: Venez vous en à l'é-
cart, dans un lieu retiré, et prenez un
peu de repos; car il alloit et venoit tant
de monde, qu'ils n'avoient pas même le
temps de manger.
32 Ils s'en allèrent donc dans une bar-
que, à l'écart et dans un lieu retiré.
33 Mais le peuple les ayant vus par-
tir, plusieurs le reconnurent; et ils y ac-
coururent par terre, de toutes les villes,
et ils y arrivèrent avant eux, et s'assem
blèrent auprès de lui.
34 Alors Jésus étant sorti, vit *là* une
grande multitude, et il fut touché de
compassion envers eux, parce qu'ils
étoient comme des brebis qui n'ont point
de berger; et il se mit à leur enseigner
plusieurs choses.
35 Et comme il étoit déjà tard, ses
Disciples s'approchèrent de lui, et *lui*
dirent: Ce lieu est désert, et il *est* déjà
tard.
36 Renvoie les, afin qu'ils aillent dans
les villages, et dans les bourgs des envi
rons, et qu'ils s'achètent du pain; car il
n'ont rien à manger.
37 Et il leur dit: Donnez-leur vous-
mêmes à manger. Ils lui répondirent:
Irions nous acheter pour deux cents de
niers de pain, afin de leur donner à man
ger?
38 Et il leur dit: Combien avez vous
de pains? Allez et regardez. Et l'ay-
ant vu, ils dirent: Cinq, et deux poissons.
39 Alors il leur commanda de les faire
tous asseoir en diverses troupes sur
l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, par
centaines et par cinquantaines.
41 Et *Jésus* prit les cinq pains et les
deux poissons; et levant les yeux au ciel,
il rendit grâces, et rompit les pains, et il
les donna à ses Disciples, afin qu'ils les
missent devant eux; il leur distribua
aussi à tous les deux poissons.
42 Et tous en mangèrent, et furent
rassasiés.
43 Et on emporta douze paniers pleins
des morceaux *de pain* et des poissons.
44 Or ceux qui avoient mangé de ces
pains, étoient environ cinq mille hom-
mes.
45 Aussi-tôt après, il obligea ses Dis-
ciples d'entrer dans la barque, et de pas-
ser avant *lui* de l'autre côté *de la mer*,
vers Bethsaide, pendant qu'il congédie-
roit le peuple.
46 Et quand il l'eut congédié, il s'en
alla sur la montagne pour prier.
47 *Le* soir étant venu, la barque étoit
au milieu de la mer, et il étoit seul à
terre.
48 Et il vit qu'ils avoient beaucoup de
peine à ramer, *parce que le* vent étoit
contraire; et environ la quatrième veille
de la nuit il vint à eux, marchant sur la
mer, et il vouloit les devancer.
49 Mais quand ils le virent marchant
sur la mer, ils crurent que c'étoit un fan-
tôme, et ils s'écrièrent;
50 Car ils le voyoient tous, et ils fu-
rent troublés; mais aussi-tôt il leur par-
la, et leur dit: Rassurez vous, c'est moi;
n'ayez point peur.
51 Alors il monta dans la barque, vers
eux, et le vent cessa; et ils furent encore
plus dans l'étonnement et dans l'admira-
tion.
52 Car ils n'avoient pas fait assez d'at-
tention au *miracle* des pains, parce que
leur esprit étoit appesanti.
53 Et quand ils eurent traversé la mer,
ils vinrent dans la contrée de Génésa-
reth, et ils abordèrent.
54 Et dès qu'ils furent sortis de la bar-
que ceux du lieu le reconnurent.
55 Et ils coururent dans toute cette
contrée, et apportèrent de tous côtés sur
de petits lits ceux qui étoient malades,
partout où ils entendoient dire qu'il étoit.
56 Et en quelque lieu qu'il entrât,
dans les bourgs, ou dans les villes, ou
dans les villages, on mettoit les malades
dans les places publiques, et on le prioit
qu'au moins ils pussent toucher le bord
de son habit; et tous ceux qui le tou-
choit étoient guéris.

CHAPITRE VII.

Les commandemens des hommes sont condamnés

ALORS des Pharisiens et quelques
Scribes, qui étoient venus de Jé-
rusalem, s'assemblèrent vers *Jésus*.

t voyant que quelques-uns de ses
es prenoient *leur* repas avec des
souillées, c'est-à-dire qui n'avoient
é lavées, ils *les en* blâmoient.
ır les Pharisiens et tous les Juifs
ngent point sans se laver les mains
au coude, gardant *en cela* la tradi-
es anciens.
.t *lorsqu'ils reviennent* des places
ques, ils ne mangent pas *non plus*
être lavés. Il y a aussi beaucoup
res choses qu'ils ont reçues pour *les*
ver, *comme* de laver les coupes, les
les vaisseaux d'airain, et les lits.
Là-dessus les Pharisiens et les
es lui demandèrent: D'où vient
es disciples ne suivent pas la tradi
des anciens, et qu'ils prennent *leur*
sans se laver les mains?
Et il leur répondit: Hypocrites,
de vous qu'Esaïe a prophétisé.
d il a dit: Ce peuple m'honore des
es, mais leur cœur est bien éloigné
noi.
Mais *c'est* en vain *qu'ils* m'honorent,
eignant des doctrines *qui ne sont que*
commandemens d'hommes.
Car, en abandonnant le commande-
t de Dieu, vous observez la tradition
hommes, lavant les pots et les cou-
, et faisant beaucoup d'autres choses
blables.
Il leur dit aussi: Vous annullez fort
n le commandement de Dieu, pour
der votre tradition.
0 Car Moyse a dit: Honore ton père
a mère; et que celui qui maudira *son*
e ou sa mère soit puni de mort.
1 Mais vous, vous dites: Si quelqu'un
à *son* père ou à *sa* mère, Tout ce dont
ourrois t'assister *est* corban, c'est-à
, un don *consacré à Dieu;*
2 Il ne lui est plus permis de rien
e pour son père ou pour sa mère.
3 Et vous anéantissez ainsi la parole
Dieu par votre tradition que vous
ez établie; et vous faites beaucoup
utres choses semblables.
4 Alors, ayant appelé toute la multi-
e, il leur dit: Écoutez-moi tous, et
nez *ceci*.
5 Rien de ce qui est hors de l'homme,
qui entre dans lui, ne le peut souiller;
is ce qui sort de lui, voilà ce qui sou-
l'homme.
6 Si quelqu'un a des oreilles pour en-
dre, qu'il entende.
17 Quand il fut entré dans la maison,
ès *s'être retiré* d'avec la multitude, ses
ciples l'interrogèrent sur cette para-
e.
18 Et il leur dit: Etes vous aussi sans
elligence? Ne comprenez-vous pas,
e rien de ce qui entre de dehors dans
omme ne le peut souiller;

19 Parce que cela n'entre pas dans
son cœur, mais *qu'il va* au ventre; et
qu'il sort aux lieux secrets, avec tout ce
que les alimens ont d'impur?
20 Il leur disoit donc: Ce qui sort de
l'homme, c'est ce qui souille l'homme.
21 Car du dedans du cœur des hom-
mes, sortent les mauvaises pensées, les
adultères, les fornications, les meurtres,
22 Les larcins, les mauvais moyens pour
avoir le bien d'autrui, les méchancetés,
la fraude, l'impudicité, l'œil envieux, la
médisance, la fierté, la folie.
23 Tous ces vices sortent du dedans,
et souillent l'homme.
24 Puis étant parti de là, il s'en alla
aux frontières de Tyr, et de Sidon; et
étant entré dans une maison, il ne vou-
loit pas que personne *le* sût; mais il ne
put être caché.
25 Car une femme, dont la fille étoit
possédée d'un esprit immonde, ayant ouï
parler de lui, vint et se jeta à ses pieds.
26 Cette femme étoit Grecque, Syro-
Phénicienne de nation, et elle le pria de
chasser le démon hors de sa fille.
27 Et Jésus lui dit: Laisse première-
ment rassasier les enfans; car il n'est
pas juste de prendre le pain des enfans,
et de *le* jeter aux petits chiens.
28 Mais elle *lui* répondit et lui dit:
Il est vrai, Seigneur; cependant les pe-
tits chiens mangent, sous la table, des
miettes *du pain* des enfans.
29 Alors il lui dit: A cause de cette
parole, va-t'en, le demon est sorti de ta
fille.
30 Et étant de retour dans sa maison,
elle trouva que le démon étoit sorti de
sa fille, et elle étoit couchée sur le lit.
31 Et *Jésus* étant parti des quartiers
de Tyr, et de Sidon, vint près de la mer
de Galilée, traversant le pays de Déca-
polis.
32 Et on lui amena un *homme* sourd,
qui avoit la parole empêchée; et on le
pria de lui imposer les mains.
33 Et *l*'ayant tiré de la foule à part,
il lui mit les doigts dans les oreilles; et
ayant pris de sa salive, il lui *en* toucha
la langue.
34 Puis, levant les yeux au ciel, il
soupira, et dit: Hephphata, c'est-à-dire,
ouvre toi.
35 Aussitôt ses oreilles furent ouver-
tes, et sa langue fût déliée, et il parloit
sans peine.
36 Et Jésus leur défendit de *le* dire à
qui que ce fût; mais plus il le leur dé-
fendoit, plus ils *le* publioient.
37 Et frappés d'étonnement, ils di
soient: Tout ce qu'il a fait est admira-
ble; il fait ouïr les sourds, et parler les
muets.

CHAPITRE VIII.

Miracle des sept pains entre quatre mille personnes. Jésus-Christ exhorte ses Disciples à faire une profession publique de l'Evangile, comme le moyen unique d'éviter la perte de leur âme.

EN ces jours-là il y avoit avec Jésus
une grande multitude de gens; et
comme ils n'avoient rien à manger, il
appela ses Disciples, et leur dit:
2 J'ai compassion de ce peuple; car il
y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent
point, et ils n'ont rien à manger.
3 Et si je les renvoie à jeun en leurs
maisons, les forces leur manqueront en
chemin; car quelques uns sont venus de
loin.
4 Et ses Disciples lui répondirent:
D'où pourroit-on *avoir* des pains *pour*
les rassasier dans ce désert?
5 Et il leur demanda: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: *Nous en
avons* sept.
6 Alors il commanda aux troupes de
s'asseoir à terre; et ayant pris les sept
pains, et rendu grâces, *il les* rompit, et
les donna à ses Disciples pour *les* distribuer; et ils *les* distribuèrent au peuple.
7 Ils avoient aussi quelques petits poissons; et *Jésus*, ayant rendu grâces, ordonna qu'on *les leur* présentât aussi.
8 Ils *en* mangèrent donc, et furent rassasiés; et on remporta sept corbeilles
pleines des morceaux qui étoient restés.
9 Or ceux qui mangèrent étoient environ quatre mille; après quoi il les renvoya.
10 Aussitôt il entra dans une barque
avec ses Disciples, et alla aux quartiers
de Dalmanutha.
11 Et il vint là des Pharisiens, qui se
mirent à disputer avec lui, lui demandant, en le tentant, quelque miracle du
ciel.
12 Et *Jésus* soupirant profondément
en son esprit, dit: Pourquoi cette race
demande-t-elle un miracle? Je vous dis
en vérité, qu'il ne lui en sera donné
aucun.
13 Et les ayant laissés, il rentra dans
la barque, et passa à l'autre bord.
14 Or ils avoient oublié de prendre
des pains, et n'en avoient qu'un avec
eux dans la barque.
15 Et il leur fit cette défence: Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens
et du levain d'Hérode.
16 Sur quoi ils se disoient entr'eux:
C'est parce que nous n'avons point de
pains.
17 Et Jésus connoissant *cela*, leur dit:
Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous
n'avez point de pains? N'entendez-vous
et ne comprenez-vous point *encore*?
Avez-vous toujours un cœur stupide?
18 Ayant des yeux, ne voyez-vous
point? Ayant des oreilles, n'entendez-vous point? Et n'avez-vous point de
mémoire?
19 Lorsque je distribuai les cinq pains
aux cinq mille, combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux qui
étoient restés? Ils lui dirent: Douze.
20 Et lorsque je distribuai les sept
pains aux quatre mille, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines de morceaux *qui étoient restés?* Ils lui dirent:
Sept.
21 Et il leur dit: Comment donc ne
comprenez-vous point?
22 Et *Jésus* étant venu à Bethsaïda,
on lui présenta un aveugle, qu'on le pria
de toucher.
23 Alors il prit l'aveugle par la main;
et l'ayant mené hors du bourg, il lui
mit de la salive sur les yeux, et lui ayant
imposé les mains, il lui demanda s'il
voyoit quelque chose.
24 Et *l'homme* ayant regardé, dit: Je
vois marcher des hommes, qui me paroissent comme des arbres.
25 *Jésus* lui mit encore les mains sur
les yeux, et lui dit de regarder; et il fut
guéri, et il les voyoit tous distinctement.
26 Et il le renvoya dans sa maison,
et *lui* dit: Ne rentre pas dans le bourg,
et ne *le* dis à personne du bourg.
27 Et Jésus étant parti de là avec ses
Disciples, *ils* vinrent dans les bourgs de
Césarée de Philippe; et sur le chemin
il demanda à ses Disciples: Qui dit-on
que je suis?
28 Ils répondirent: *Les uns disent que*
tu es Jean-Baptiste; et les autres, Élie,
et les autres, quelqu'un des Prophètes.
29 Et il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre répondant, lui
dit: Tu es le Christ.
30 Et il leur défendit très-sévèrement
de dire *cela* de lui à personne.
31 Alors il commença à leur apprendre, qu'il falloit que le Fils de l'homme
souffrît beaucoup, et qu'il fût rejeté par
les Sénateurs, par les principaux Sacrificateurs, et par les Scribes, et qu'il fût
mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours
après.
32 Et il *leur* tenoit ce discours tout
ouvertement. Alors Pierre l'ayant pris,
se mit à le reprendre.
33 Mais *Jésus* se tournant, et regardant ses Disciples, censura Pierre, et lui
dit: Retire-toi de moi, Satan; car tu ne
comprends point les choses qui sont de
Dieu, mais *seulement* celles qui sont des
hommes.
34 Et ayant appelé le peuple avec ses
Disciples, il leur dit: Quiconque veut
venir après moi, qu'il renonce à soi-même,
qu'il se charge de sa croix, et qu'il me
suive.

Car quiconque voudra sauver sa
a perdra; mais quiconque perdra
pour *l'amour* de moi et *de* l'Évan-
a sauvera.
Car que serviroit-il à un homme
gner tout le monde, s'il perdoit
me?
Ou, que donneroit l'homme en
ge de son âme?
Car quiconque aura eu honte de
et de mes paroles, parmi cette race
ère et pécheresse, le Fils de l'hom-
ura aussi honte de lui, lorsqu'il
ra dans la gloire de son Père avec
ints Anges.
Il leur dit aussi: Je vous dis en
é, qu'il y a quelques-uns de ceux
sont ici présens, qui ne mourront
t qu'ils n'aient vu le règne de Dieu
r avec puissance.

CHAPITRE IX.

s-Christ est transfiguré. Il guérit
n démoniaque. Il avertit ses Dis-
ples de ses prochaines souffrances. Il
ur enseigne l'humilité et le renonce-
nent aux convoitises charnelles.

IX jours après, Jésus prit avec *lui*
Pierre, Jacques et Jean, et les mena
à part sur une haute montagne, et
ut transfiguré en leur présence.
Ses vêtemens devinrent resplendis-
s, et blancs comme la neige, et tels
il n'y a point de foulon sur la terre
pût ainsi blanchir.
3 Et ils virent paroître Moyse et Elie,
s'entretenoient avec Jésus.
Alors Pierre prenant la parole dit à
us: Maître, il est bon que nous de-
urions ici; faisons-y donc trois tentes,
pour toi, une pour Moyse, et une
r Elie.
Car ils ne savoient pas *bien* ce qu'ils
oient, parce qu'ils étoient effrayés.
Et il vint une nuée, qui le couvrit;
une voix sortit de la nuée, qui dit:
est ici mon Fils bien-aimé, écoutez-le.
7 Et aussitôt *les Disciples*, ayant re-
rdé tout autour, ne virent plus per-
ne que Jésus *qui étoit* seul avec eux.
8 Et comme ils descendoient de la mon-
ne, il leur défendit de dire à personne
qu'ils avoient vu, jusqu'à ce que le
s de l'homme fût ressuscité des morts.
Ils retinrent donc cette parole en
-mêmes, se demandant les uns aux
res ce que cela vouloit dire: Ressus-
er des morts.
10 Et ils l'interrogèrent, en disant:
urquoi les Scribes disent-ils qu'il faut
'Elie vienne auparavant?
11 Il leur répondit: *Il est* vrai *qu'*Elie
voit venir premièrement, et rétablir
ites choses; et comme il est écrit du
ls de l'homme, *il faut* qu'il souffre
aucoup, et qu'il soit méprisé.
12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà
venu, comme il est écrit de lui. et qu'ils
lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu.
13 Et étant venu vers les *autres* Dis-
ciples, il vit une grande foule autour
d'eux, et des Scribes qui disputoient avec
eux.
14 Et dès que toute cette foule le vit,
elle fut saisie d'étonnement, et *tous* étant
accourus, le saluèrent.
15 Alors il demanda aux Scribes:
De quoi disputez-vous avec eux?
16 Et un homme de la troupe, pre.
nant la parole, dit: Maître, je t'ai ame-
né mon fils, qui est possédé d'un Esprit
muet,
17 Qui l'agite par des convulsions,
partout où il le saisit; *alors* il écume,
grince les dents, et devient tout sec; et
j'ai prié tes Disciples de le chasser, mais
ils n'ont pu.
18 Alors Jésus leur répondit: O race
incrédule! Jusqu'à quand serai-je avec
vous? Jusqu'à quand vous supporte-
rai-je? Amenez-le-moi.
19 Ils le lui amenèrent donc, et dès
qu'il vit *Jésus*, l'Esprit l'agita avec vio-
lence; et il tomba par terre, et se rou-
loit en écumant.
20 Alors *Jésus* demanda à son père:
Combien y a-t il de tems que ceci lui
arrive? Le *père* dit: Dès son enfance.
21 Et *l'Esprit* l'a souvent jeté dans le
feu et dans l'eau, pour le faire périr;
mais, si tu y peux quelque chose, aide-
nous, et aie compassion de nous.
22 Jésus lui dit: Si tu le peux croire,
toutes choses *sont* possibles pour celui qui
croit.
23 Aussitôt le père de l'enfant s'é-
criant, dit avec larmes: Je crois, Sei-
gneur; aide-moi dans mon incrédulité.
24 Et quand Jésus vit que le peuple y
accouroit en foule, il reprit sévèrement
l'Esprit immonde, et lui dit: Esprit
muet et sourd, je te commande, moi,
sors de lui, et ne rentre plus en lui.
25 Alors *l'Esprit* sortit en jetant un
grand cri, et en l'agitant avec violence;
et *l'enfant* devint comme mort; de sorte
que plusieurs disoient: Il est mort.
26 Mais Jésus l'ayant pris par la main,
le fit lever; et il se leva.
27 Lorsque *Jésus* fut entré dans la
maison, ses Disciples lui demandèrent
en particulier: Pourquoi n'avons-nous
pas pu chasser ce *Démon*?
28 Et il leur répondit: Cette espèce *de*
Démon ne peut sortir que par la prière
et par le jeûne.
29 Puis étant partis de là. ils traver-
sèrent la Galilée: et *Jésus* ne voulut pas
que personne le sût.
30 Cependant il instruisit ses Dis-
ciples, et il leur disoit: Le Fils de

l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; mais, après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

31 Mais ils ne comprenoient point ce discours; et ils craignoient de l'interroger.

32 Il vint ensuite à Capernaüm; et étant dans la maison, il leur demanda: De quoi discouriez vous ensemble en chemin?

33 Et ils se turent; car ils avoient disputé en chemin, qui *d'entr'eux seroit* le plus grand.

34 Et s'étant assis, il appela les douze, et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous, et le serviteur de tous.

35 Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux; et le tenant entre ses bras, il leur dit:

36 Quiconque reçoit un de ces petits enfans à cause de mon nom, me reçoit; et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais il *reçoit* celui qui m'a envoyé.

37 Alors Jean prenant la parole, lui dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chasse les Démons en ton nom, et qui ne nous suit pas; et nous nous y sommes opposés, parce qu'il ne nous suit pas.

38 Et Jésus *leur* dit: Ne vous y opposez pas; car il n'y a personne qui fasse des miracles en mon nom, et qui puisse en même tems parler mal de moi.

39 Car qui n'est pas contre nous, est pour nous.

40 Et quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, je vous dis en vérité, qu'il ne perdra pas sa récompense.

41 Mais quiconque scandalisera l'un de *ces* petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît une meule au cou, et qu'on le jetât dans la mer.

42 Que si ta main te fait tomber *dans le péché*, coupe la; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie n'ayant qu'une main, que d'avoir deux mains, et d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point;

43 Où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.

44 Et si ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe le; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie n'ayant qu'un pied, que d'avoir deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point;

45 Où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.

46 Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le; il vaut mieux pour toi que tu entres au Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu;

47 Où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.

48 Car chacun sera salé de feu; et toute oblation sera salée.

49 *C'est* une bonne chose *que le sel*; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on?

50 Ayez du sel en vous-mêmes, *et* soyez en paix entre vous.

CHAPITRE X.

Doctrine de Jésus Christ, du divorce; du salut des enfans; du riche difficilement sauvé. Il parle de sa passion, et réprime l'ambition de ses Disciples.

JÉSUS étant parti de là, vint aux confins de la Judée, le long du Jourdain; et le peuple s'assembla encore vers lui, et il continua à les instruire, comme il avoit accoutumé.

2 Alors des Pharisiens vinrent et lui demandèrent, *pour l'éprouver*: Est il permis à un homme *de quitter sa femme*?

3 Il répondit et *leur dit*: Qu'est-ce que Moyse vous a commandé?

4 Ils *lui* dirent: Moyse a permis d'écrire la lettre de divorce, et de *la* répudier.

5 Et Jésus répondant, leur dit: Il vous a laissé cette loi par écrit, à cause de la dureté de votre cœur.

6 Mais au commencement de la création, Dieu ne fit qu'un homme et qu'une femme.

7 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme;

8 Et les deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair.

9 Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

10 Et les Disciples l'interrogèrent encore sur ce sujet dans la maison.

11 Et il leur dit: Quiconque quittera sa femme, et en épousera une autre, commet adultère à l'égard d'elle.

12 Et si la femme quitte son mari, et en épouse un autre, elle commet adultère.

13 Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il les touchât; mais les Disciples reprenoient ceux qui *les* présentoient.

14 Et Jésus voyant *cela*, en fut indigné, et il leur dit: Laissez venir à moi ces petits enfans, et ne les *en* empêchez point; car le Royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15 Je vous dis en vérité, que quiconque ne recevra pas le Royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point.

16 Et les ayant pris entre ses bras, il leur imposa les mains et les bénit.
17 Et comme il sortoit *pour se mettre* en chemin, un homme accourut, et s'étant mis à genoux devant lui, il lui demanda: *Mon* bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?
18 Mais Jésus lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon, c'est Dieu.
19 Tu sais les commandemens: Ne commets point adultère; Ne tue point; Ne dérobe point; Ne dis point de faux témoignage; Ne fais tort à *personne;* Honore ton père et *ta* mère.
20 Il répondit: Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse.
21 Et Jésus ayant jeté les yeux sur lui, l'aima, et lui dit: Il te manque une chose: Va, vends tout ce que tu as, et *le* donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela, viens, *et* suis-moi, t'étant chargé de la croix.
22 Mais cet *homme* fut affligé de cette parole, et il s'en alla tout triste; car il avoit de grands biens.
23 Alors Jésus regardant autour *de lui*, dit à ses Disciples: Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le Royaume de Dieu!
24 Et ses Disciples furent étonnés de ce discours. Mais Jésus reprenant la parole, leur dit: *Mes* enfans, qu'il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu!
25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.
26 Et ils furent encore plus étonnés, et ils se disoient l'un à l'autre: Et qui peut donc être sauvé?
27 Mais Jésus les regardant, *leur* dit: Quant aux hommes, *cela est* impossible, mais non pas quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu.
28 Alors Pierre prenant la parole, lui dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.
29 Et Jésus répondit: Je vous dis en vérité, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou des terres, pour *l'amour de* moi et de l'Évangile,
30 Qui n'*en* reçoive dès à présent, en ce siècle, cent fois autant; des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfans, et des terres, avec des persécutions; et dans le siècle à venir, la vie éternelle.
31 Mais plusieurs *qui étoient les* premiers, seront les derniers; et *ceux qui étoient* les derniers *seront* les premiers.
32 Comme ils étoient en chemin, en montant à Jérusalem, Jésus marchoit devant eux; et ils étoient effrayés, et craignoient en *le* suivant. Et Jésus prenant encore à part les douze, commença à leur dire ce qui lui devoit arriver.
33 Voici, *leur dit il*, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort, et ils le livreront aux Gentils.
34 Ils se moqueront de lui, ils le fouetteront, ils lui cracheront au visage, et le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour.
35 Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, et *lui* dirent: Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous *te* demanderons.
36 Et il leur dit: Que voulez-vous que je vous fasse?
37 Ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis dans ta gloire, l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche.
38 Et Jésus leur dit: Vous ne savez *ce* que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?
39 Ils lui dirent: Nous *le* pouvons. Et Jésus leur dit: Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé;
40 Mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; *cela* ne *sera donné* qu'à ceux à qui il est destiné.
41 *Ce* que les dix *autres* ayant entendu, ils *en* furent indignés contre Jacques et Jean.
42 Mais Jésus les ayant appelés, leur dit: Vous savez que ceux qui veulent commander aux nations les maîtrisent, et que les Grands d'entr'eux leur commandent avec autorité;
43 Mais il n'en sera pas de même parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur.
44 Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera votre serviteur
45 Car le Fils de l'homme lui-même est venu, non pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.
46 Ensuite ils arrivèrent à Jérico; et comme il en repartoit, avec ses Disciples et une grande troupe, un aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est à dire*, fils de Timée, étoit assis auprès du chemin, demandant l'aumône.
47 Et ayant entendu que c'étoit Jésus de Nazareth *qui passoit*, il se mit à crier et à dire: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi.

48 Et plusieurs le reprenoient, pour le
faire taire; mais il crioit encore plus
fort: Fils de David, aie pitié de moi.
49 Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on
l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveu-
gle, lui disant: Prends courage, lève-
toi, il t'appelle.
50 Et jetant son manteau, il se léva,
et vint vers Jésus.
51 Alors Jésus prenant la parole, lui
dit: Que veux-tu que je te fasse? Et
l'aveugle dit: Maître, que je recouvre
la vue.
52 Et Jésus lui dit: Va-t'en, ta foi t'a
sauvé.
53 Et incontinent il recouvra la vue,
et il suivoit Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Il chasse les marchands du Temple. Il enseigne comment il faut être disposé pour l'oraison, et il confond les Scribes.

COMME ils approchoient de Jérusa-
lem *et qu'ils étoient près* de Bethphagé
et de Béthanie, vers le mont des Olivi-
ers, *Jésus* envoya deux de ses Disciples;
2 Et il leur dit: Allez-vous-en à la
bourgade qui *est* devant vous; et aussitôt
que vous y serez entrés, vous trouverez
un ânon attaché, sur lequel personne n'a
encore monté; détachez-le, et amenez-
le moi.
3 Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi
faites-vous cela? dites que le Seigneur
en a besoin; et aussitôt il le laissera
amener.
4 Ils s'en allèrent donc, et ils trou-
vèrent l'ânon *qui étoit* attaché dehors,
devant une porte, entre deux chemins;
et ils le détachèrent.
5 Et quelques-uns de ceux qui étoient
là leur dirent: Pourquoi détachez-vous
cet ânon.
6 Ils leur répondirent comme Jésus *leur*
avoit commandé, et on les laissa aller.
7 Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus,
et mirent leurs vêtemens sur l'*ânon*, et
Jésus monta dessus.
8 Et plusieurs étendoient leurs vête-
mens par le chemin, et les autres cou-
poient des branches d'arbres, et *les* éten-
doient par le chemin.
9 Et ceux qui marchoient devant, et
ceux qui suivoient, crioient: Hosanna!
Béni *soit* celui qui vient au nom du Sei-
gneur!
10 Béni *soit* le règne de David, notre
père, qui vient au nom du Seigneur!
Hosanna, dans les *lieux* très-hauts!
11 Ainsi Jésus entra dans Jérusalem,
et *alla* au Temple; et ayant tout consi-
déré, comme il étoit déjà tard, il sortit
pour *aller* à Béthanie avec les douze
Apôtres.
12 Le lendemain, comme ils sortoient
de Béthanie, il eut faim.
13 Et voyant de loin un figuier qui
avoit des feuilles, il y alla pour voir s'il
y trouveroit quelque chose; et s'en étant
approché, il n'y trouva que des feuilles,
car ce n'étoit pas la saison des figues.
14 Alors Jésus prenant la parole, dit
au figuier: Que jamais personne ne
mange de ton fruit. Et ses Disciples
l'entendirent.
15 Ils vinrent donc à Jérusalem; et
Jésus étant entré dans le Temple, se mit
à chasser ceux qui vendoient et qui ache-
toient dans le Temple, et il renversa les
tables des changeurs, et les sièges de
ceux qui vendoient des pigeons.
16 Et il ne permettoit pas que per-
sonne portât aucun vaisseau par le Tem-
ple.
17 Et il *les* instruisoit, en leur disant:
N'est-il pas écrit: Ma maison sera ap-
pelée, par toutes les nations, une maison
de prière? mais vous en avez fait une
caverne de voleurs.
18 *Ce* que les Scribes *et les principaux*
Sacrificateurs *ayant* entendu, ils cher-
choient les moyens de le faire périr, car
ils le craignoient, parce que tout le peu-
ple étoit ravi de sa doctrine.
19 Le soir étant venu, Jésus sortit de
la ville.
20 Et le matin, comme ils passoient,
ses *Disciples* virent le figuier séché jus-
qu'aux racines.
21 Alors, Pierre s'étant souvenu de ce
qui s'étoit passé, lui dit: Maître, voilà le
figuier que tu as maudit, qui est séché.
22 Et Jésus répondant, leur dit: Ayez
la foi en Dieu.
23 Car je vous dis en vérité, que qui-
conque dira à cette montagne: Ote-toi
de là, et te jette dans la mer, et qui ne
doutera point dans son cœur, mais qui
croira *fermement* que ce qu'il dit arrive-
ra, tout ce qu'il aura dit lui sera accordé.
24 C'est pourquoi je vous dis: Tout ce
que vous demanderez en priant, croyez
que vous *le* recevrez; et il vous sera ac-
cordé.
25 Mais quand vous vous présenterez
pour faire votre prière, pardonnez, si
vous avez quelque chose contre quel-
qu'un, afin que votre Père qui est dans
les cieux vous pardonne aussi vos fautes.
26 Que si vous ne pardonnez pas, votre
Père qui est dans les cieux ne vous par-
donnera point non plus vos fautes.
27 Puis ils revinrent à Jérusalem, et
comme il alloit par le Temple, les prin-
cipaux Sacrificateurs, les Scribes, et les
Sénateurs, s'approchèrent de lui;
28 Et ils lui dirent: Par quelle auto-
rité, fais-tu ces choses, et qui t'a donné
l'autorité de les faire?

Jésus répondant, leur dit: Je vous
uderai aussi une chose, et répondez-
; et *alors* je vous dirai par quelle au-
é *je* fais ces choses.
Le baptême de Jean venoit-il du
ou des hommes? Répondez-moi.
Or ils raisonnoient entre eux, di
: Si nous disons: Du ciel; il dira
quoi donc n'y avez vous pas cru?
: Et si nous disons: Des hommes;
craignons le peuple; car tous croy-
t que Jean avoit été un vrai Pro-
te.
3 Alors ils répondirent à Jésus: Nous
savons rien. Et Jésus leur répon-
Et moi je ne vous dirai pas non
par quelle autorité je fais ces cho-

CHAPITRE XII.

rabole des vignerons. Du Tribut. reuve de la résurrection et de la divi-ité du Christ. Offrande d'une pauvre euve louée.

ÉSUS se mit ensuite à leur parler en
paraboles: Un homme, *dit-il*, planta
vigne, *il l'*environna d'une haie, il *y*
un creux pour un pressoir, il *y* bâtit
tour, et il la loua à des vignerons,
s'en alla.
2 Et dans la saison, il envoya un de
serviteurs vers les vignerons, afin de
cevoir d'eux du fruit de la vigne.
3 Mais l'ayant pris, ils le battirent,
le renvoyèrent à vide.
4 *Il* leur envoya encore un autre ser
eur; mais ils lui jetèrent des pierres,
lui meurtrirent toute la tête, et *le*
voyèrent, après l'avoir traité outra-
sement.
5 Et il *en* envoya encore un autre
ils tuèrent; et plusieurs autres, dont
battirent les uns, et tuèrent les au-
s.
6 Enfin, ayant un fils qu'il chérissoit,
le leur envoya encore le dernier, di-
nt: Ils auront du respect pour mon

7 Mais ces vignerons dirent entr'eux:
st ici l'héritier; venez, tuons-le, et
ritage sera à nous.
Et *le* prenant, ils le tuèrent, et *le* je-
ent hors de la vigne.
Que fera donc le maître de la vigne?
iendra, et fera périr ces vignerons, et
onnera la vigne à d'autres.
0 Et n'avez vous point lu cette Écri-
? La pierre que ceux qui bâtissoient
rejetée, est devenue la principale
re de l'angle.
1 Cela a été fait par le Seigneur, et
t *une chose* merveilleuse devant nos
x.
2 Alors ils tâchèrent de le saisir; car
connurent *bien* qu'il avoit dit cette
ilitude contre eux; mais ils craigni-
rent le peuple; c'est pourquoi le lais-
sant, ils s'en allèrent.
13 Ensuite ils lui envoyèrent quel-
ques-uns des Pharisiens et des Hérodiens,
pour le surprendre dans *ses* discours.
14 Étant donc venus *vers lui*, ils lui
dirent: Maître, nous savons que tu es
sincère, et que tu n'as égard à qui que
ce soit; car tu ne regardes point à l'ap-
parence des hommes, mais tu enseignes
la voie de Dieu selon la vérité: Est il
permis de payer le tribut à César, ou
non? *Le* paierons-nous, ou ne *le* paierons-
nous pas?
15 Mais lui, connoissant leur hypocri-
sie, leur dit: Pourquoi me tentez vous?
Apportez moi un denier, que *je le* voie.
16 Et ils *lui en* apportèrent *un*. Alors
il leur dit: De qui *est* cette image et
cette inscription? Ils lui dirent: De
César.
17 Et Jésus leur répondit: Rendez
donc à César ce qui est à César, et à
Dieu ce qui est à Dieu. Et ils furent
remplis d'admiration pour lui.
18 Ensuite les Sadducéens, qui disent
qu'il n'y a point de résurrection, le vin-
rent trouver, et lui firent cette question:
19 Maître, Moyse nous a laissé par
écrit, que si le frère de quelqu'un meurt,
et laisse *sa* femme sans enfans, son frère
épousera sa veuve, pour susciter lignée
à son frère.
20 Or il y avoit sept frères, dont le
premier ayant épousé une femme, mou-
rut et ne laissa point d'enfans.
21 Le second l'épousa aussi, et mou-
rut, et ne laissa point non plus d'enfans;
et le troisième de même.
22 *Tous* les sept l'ont épousée, sans
avoir laissé d'enfans. La femme mourut
aussi la dernière de tous.
23 Duquel d'eux sera-t-elle donc fem-
me quand ils ressusciteront? car *tous* les
sept l'ont eue pour femme?
24 Et Jésus répondant, leur dit:
N'êtes-vous pas dans l'erreur, par ce
que vous n'entendez pas les Écritures,
ni *quelle est* la puissance de Dieu?
25 Car, quand on ressuscitera, ni *les
hommes* ne prendront point de femmes,
ni les femmes de maris; mais ils seront
comme les Anges qui *sont* dans le ciel.
26 Et à l'égard des morts, *pour vous
montrer* qu'ils doivent ressusciter, n'avez-
vous point lu, dans le livre de Moyse,
comment Dieu lui parla dans le buisson,
en disant: Je suis le Dieu d'Abraham,
le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob?
27 Dieu n'est point le Dieu des morts,
mais *il est* le Dieu des vivans. Vous êtes
donc dans une grande erreur.
28 Alors un des Scribes, qui les avoit
ouï disputer ensemble, voyant qu'il leur
avoit bien répondu, s'approcha et lui de-

manda : Quel est le premier de tous les
commandemens ?
29 Jésus lui répondit : Le premier de
tous les commandemens *est celui-ci* : É-
coute, Israël ; le Seigneur, notre Dieu,
est le seul Seigneur.
30 Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu,
de tout ton cœur, de toute ton âme, de
toute ta pensée, et de toute ta force.
C'est là le premier commandement.
31 Et voici le second, *qui lui est* sem-
blable : Tu aimeras ton prochain comme
toi même. Il n'y a point d'autre com-
mandement plus grand que ceux ci.
32 Et le Scribe lui répondit : Maître,
tu as bien dit, et selon la vérité, qu'il
n'y a qu'un seul Dieu, et qu'il n'y en a
point d'autre que lui ;
33 Et que l'aimer de tout *son* cœur, de
toute *son* intelligence, de toute *son* âme
et de toute *sa* force, et aimer *son* prochain
comme soi même, c'est plus que tous les
holocaustes et *que tous* les sacrifices.
34 Jésus, voyant qu'il avoit répondu
en homme intelligent, lui dit : Tu n'es
pas éloigné du Royaume de Dieu. Et
personne n'osoit plus l'interroger.
35 Et comme Jésus enseignoit dans le
Temple, il *leur* dit : Comment les Scribes
disent ils que le Christ est fils de David ?
36 Car David lui même a dit par le
Saint Esprit : Le Seigneur a dit à mon
Seigneur, Assieds-toi à ma droite, jus-
qu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour *te
servir* de marche-pied.
37 Puis donc que David lui-même l'ap-
pelle *son* Seigneur, comment est-il son
fils ? Et une grande multitude *qui étoit
là*, prenoit plaisir à l'écouter.
38 Il leur disoit aussi, en les enseig-
nant : Gardez-vous des Scribes, qui ai
ment à se promener en robes longues, et
à être salués dans les places publiques ;
39 Et *qui aiment* les premiers sièges
dans les Synagogues, et les premières
places dans les festins ;
40 Qui dévorent les maisons des veu-
ves, et *cela* en affectant de faire de lon
gues prières ; ils *en* recevront une plus
grande condamnation.
41 Et Jésus étant assis vis-à vis du
tronc, regardoit comment le peuple met-
toit de l'argent dans le tronc.
42 Et plusieurs *personnes* riches *y* met-
toient beaucoup ; et une pauvre veuve
vint, qui *y* mit deux petites pièces, qui
font un quadrin.
43 Alors, ayant appelé ses Disciples,
il leur dit : Je vous dis en vérité que
cette pauvre veuve a plus mis au tronc,
que tous ceux qui *y* ont mis
44 Car tous *les autres y* ont mis de leur
surplus ; mais celle ci *y* a mis de son in-
digence, tout ce qu'elle avoit, tout ce qui
lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

Prédictions de Jésus-Christ à la ruine du Temple, des guerres et persécutions, de la prédication de l'Evangile, et de la fin du monde.

COMME Jésus sortoit du Temple, un
de ses Disciples lui dit : Maître, re-
garde quelles pierres et quels bâtimens.
2 Et Jésus répondant, lui dit : Tu vois
ces grands bâtimens ; il n'y restera pierre
sur pierre, qui ne soit renversée
3 Et comme il étoit assis sur le mont
des Oliviers, vis à-vis du Temple, Pierre,
Jacques, Jean, et André lui firent cette
question à part ;
4 Dis-nous quand ces choses arrive-
ront, et par quel signe on connoîtra que
toutes ces choses devront s'accomplir.
5 Alors Jésus leur répondant, se mit à
leur dire : Prenez-garde que personne ne
vous séduise ;
6 Car plusieurs viendront, qui pren-
dront mon nom, disant : *C'est moi qui*
suis *le Christ ;* et ils en séduiront plu-
sieurs.
7 Quand *vous entendrez parler de* guer-
res et de bruits de guerre, ne vous trou-
blez point ; car il faut que ces choses arri-
vent, mais ce ne sera pas encore la fin.
8 Car une nation s'élèvera contre une
autre nation, et un royaume contre un
autre royaume ; et il y aura des trem-
blemens de terre en divers lieux, des fa-
mines, et des troubles ; et ces choses ne
seront que des commencemens de dou-
leurs.
9 Mais prenez garde à vous-mêmes ;
car ils vous livreront aux Tribunaux et
aux Synagogues ; vous serez fouettés, et
vous serez présentés devant les Gouver-
neurs et *devant* les Rois, à cause de moi,
pour *me rendre* témoignage devant eux.
10 Mais il faut que l'Évangile soit au-
paravant prêché à toutes les nations.
11 Or, quand ils vous mèneront pour
vous livrer, ne soyez pas en peine par
avance de ce que vous aurez à dire, et
ne *le* méditez point ; mais dites ce
qui vous sera inspiré à cette heure-là ;
car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais
ce *sera* le Saint Esprit.
12 Alors le frère livrera son frère à la
mort, et le père son enfant ; et les enfans
s'éleveront contre *leurs* pères et leurs
mères, et les feront mourir.
13 Et vous serez haïs de tous à
cause de mon nom ; mais celui qui per-
sévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui
sera sauvé.
14 Or, quand vous verrez l'abomina-
tion *qui cause* la désolation dont le
Prophète Daniel a parlé, établie où elle
ne doit pas *être ;* (que celui qui le lit y
fasse attention :) alors, que ceux qui se-
ront dans la Judée s'enfuient sur les mon-
tagnes ;

Et que celui qui sera sur la maison
›scende point dans sa maison, et
ntre point, pour s'arrêter à empor-
uoi que ce soit;
Et que celui qui sera aux champs,
·tourne point en arrière pour em
·r son habit.
Mais, malheur aux femmes qui se
enceintes, et à celles qui allaiteront
·es jours-là !
Priez que votre fuite n'arrive point
iver.
Car il y aura en ces jours-là une
affliction, que, depuis le commence
it de la création de toutes choses
ju'à maintenant, il n'y en a point eu,
qu'il n'y en aura jamais de semblables.
0 Et si le Seigneur n'avoit abrégé
jours-là, personne n'échapperoit; mais
abrégé ces jours, à cause des élus
il a choisis.
21 Alors si quelqu'un vous dit: Voici,
Christ est ici, ou il est là, ne le croyez
oint.
22 Car de faux Christs et de faux Pro
ètes s'éleveront, et feront des signes et
s prodiges pour séduire même les
us, s'il étoit possible.
23 Mais prenez-y garde; voici, je
us ai tout prédit.
24 En ces jours là, après cette afflic
on, le soleil sera obscurci, la lune ne
onnera point sa lumière.
25 Les étoiles du ciel tomberont, et
s puissances qui sont dans les cieux se-
nt ébranlées;
26 Et alors on verra le Fils de l'hom-
e venir sur les nuées, avec une grande
uissance et une grande gloire;
27 Et il enverra ses Anges pour ras
mbler ses Élus, des quatre vents, de-
uis les extrémités de la terre jusqu'aux
xtrémités du ciel.
28 Apprenez ceci par la comparaison
l'un figuier: Quand ses branches com-
mencent à être tendres, et qu'il pousse
les feuilles, vous connoissez que l'été est
roche.
29 Vous aussi de même, quand vous
errez que ces choses arriveront, sachez
u'il est proche et à la porte.
30 Je vous dis en vérité, que cette
énération ne passera point, que toutes
es choses n'arrivent.
31 Le ciel et la terre passeront, mais
mes paroles ne passeront point.
32 Pour ce qui est du jour et de l'heure,
personne ne le sait, non pas même les
Anges qui sont dans le ciel, ni même le
Fils, mais seulement le Père.
33 Prenez-garde, veillez et priez, car
vous ne savez quand ce tems viendra.
34 Il en est comme d'un homme qui,
allant en voyage, laisse sa maison, et en
donne la conduite à ses serviteurs, mar-
quant à chacun sa tâche, et qui ordonne
au portier d'être vigilant.
35 Veillez donc, car vous ne savez
pas quand le Maître de la maison arri-
vera, si ce sera le soir, ou à minuit, ou à
l'heure que le coq chante, ou le matin;
36 De peur qu'arrivant tout à coup,
il ne vous trouve endormis.
37 Or, ce que je vous dis, je le dis à
tous; Veillez.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ oint d'une femme; trahi par Judas; institue la Sainte Cène; se prépare à la mort par de très ardentes prières. Il est saisi dans le jardin, amené au procès, et renié de Pierre.

LA fête de Pâque et des pains sans
levain étoit deux jours après; et les
principaux Sacrificateurs et les Scribes
cherchoient comment ils pourroient se
saisir de Jésus par finesse, et le faire
mourir.
2 Mais ils disoient: Il ne faut pas que
ce soit durant la fête, de peur qu'il ne se
fasse du tumulte parmi le peuple.
3 Et Jésus étant à Béthanie, dans la
maison de Simon le lépreux, une femme
vint à lui, lorsqu'il étoit à table, avec
un vase d'albâtre, plein d'une huile odo-
riférante et de grand prix, qu'elle lui ré-
pandit sur la tête, ayant rompu le vase.
4 Et quelques-uns en furent indignés
en eux-mêmes, et dirent: Pourquoi
perdre ainsi ce parfum?
5 Car on pouvoit le vendre plus de
trois cents deniers, et les donner aux
pauvres. Ainsi ils murmuroient contre
elle.
6 Mais Jésus leur dit: Laissez-la;
pourquoi lui faites-vous de la peine?
Elle a fait une bonne action à mon
égard.
7 Car vous aurez toujours des pauvres
parmi vous; et toutes les fois que vous
voudrez, vous pourrez leur faire du bien;
mais vous ne m'aurez pas toujours.
8 Elle a fait tout ce qui étoit en son
pouvoir; elle a embaumé par avance
mon corps pour sa sépulture
9 Je vous dis en vérité, que dans tous
les endroits du monde où cet Évangile
sera prêché, ce qu'elle a fait sera racon-
té en mémoire d'elle.
10 Alors Judas Iscariot, l'un des douze,
s'en alla vers les principaux Sacrifica-
teurs, pour leur livrer Jésus.
11 Ils l'écoutèrent avec joie, et ils pro-
mirent de lui donner de l'argent; après
quoi il chercha une occasion propre pour
le leur livrer.
12 Le premier jour des pains sans le-
vain, auquel on immoloit l'agneau de
Pâque, ses Disciples lui dirent: Où
veux-tu que nous allions te préparer ce
qu'il faut pour manger la Pâque?

13 Alors il envoya deux de ses Disciples, et il leur dit: Allez à la ville, et vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau suivez le.

14 Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison: Notre Maître demande: Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes Disciples?

15 Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée et toute prête; préparez-nous là *la Pâque*.

16 Ses Disciples donc partirent, et vinrent à la ville, et trouvèrent *les choses* comme il leur avoit dit; et ils préparèrent la Pâque.

17 Quand le soir fut venu, il vint avec les douze *Apôtres*.

18 Et comme ils étoient à table, et qu'ils mangeoient, Jésus dit: Je vous dis en vérité, que l'un de vous qui mange avec moi, me trahira.

19 Alors ils commencèrent à s'affliger, et ils lui dirent l'un après l'autre, *Est ce* moi?

20 Il leur répondit: *C'est* l'un de *vous* douze, qui met la main au plat avec moi.

21 *Pour ce qui est* du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi! Il eût mieux valu pour cet homme de n'être jamais né.

22 Et comme ils mangeoient, Jésus prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et il *le* leur donna, et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23 Ayant aussi pris la coupe, et rendu grâces, il *la* leur donna, et ils en burent tous.

24 Et il leur dit: Ceci est mon sang de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs.

25 Je vous dis en vérité, que je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le Royaume de Dieu.

26 Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

27 Alors Jésus leur dit: Je vous serai cette nuit, à tous, une occasion de chute, car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées.

28 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29 Et Pierre lui dit: Quand tous *les autres* seroient scandalisés, je ne *le serai* pourtant pas.

30 Alors Jésus lui dit: Je te dis en vérité, qu'aujourd'hui, cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.

31 Mais *Pierre* disoit encore plus fortement: Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous *les autres* disoient la même chose.

32 Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané. Et *Jésus* dit à ses Disciples: Asseyez vous ici jusqu'à ce que j'aie prié.

33 Et il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et commença à être saisi de frayeur, et fort agité.

34 Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez.

35 Et s'en allant un peu plus avant, il se prosterna contre terre, priant que, s'il étoit possible, cette heure s'éloignât de lui.

36 Et il disoit: Mon père, *toutes* choses te *sont* possibles; détourne cette coupe de moi; toutefois *qu'il en soit*, non ce que je voudrois, mais ce que tu veux.

37 Et il revint *vers eux*, et les trouva endormis; et il dit à Pierre: Simon, dors-tu? n'as-tu pu veiller une heure?

38 Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation; car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* foible.

39 Et il s'en *alla encore, et il pria*, disant les mêmes paroles.

40 Et étant revenu, il les trouva encore endormis; car leurs yeux étoient appesantis; et ils ne savoient que lui répondre.

41 Et il revint pour la troisième fois, et il leur dit: Vous dormez encore, et vous vous reposez? C'est assez, l'heure est venue; voici, le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchans.

42 Levez vous, allons; voici, celui qui me trahit s'approche.

43 Et aussitôt, comme *Jésus* parloit encore, Judas qui étoit l'un des douze, vint, et avec lui une grande troupe de gens armés d'épées et de bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, des Scribes et des Sénateurs.

44 Et celui qui le trahissoit avoit donné ce signal: Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le, et l'emmenez sûrement.

45 Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de lui, et *lui* dit: Maître, Maître; et il le baisa.

46 Alors ils mirent les mains sur *Jésus*, et le saisirent.

47 Et un de ceux qui étoient là présens tira *son* épée, et *en* frappa un serviteur du Souverain Sacrificateur, et lui emporta une oreille.

48 Alors Jésus prit la parole et leur dit: Vous êtes sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre.

49 J'étois tous les jours au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi; mais *tout ceci est arrivé*, afin que les Écritures fussent accomplies.

50 Alors tous *ses Disciples* l'ayant a-
bandonné s'enfuirent.
51 Et *il y avoit* un jeune homme *qui* le
suivoit, ayant le corps couvert *seulement*
d'un linceul; et quelques jeunes gens
l'ayant pris,
52 Il *leur* laissa le linceul, et s'enfuit
nu de leurs mains.
53 Ils menèrent ensuite Jésus chez le
Souverain Sacrificateur, où s'assemblè-
rent tous les principaux Sacrificateurs,
les Sénateurs et les Scribes.
54 Pierre le suivit de loin, jusque
dans la cour du Souverain Sacrificateur;
et étant assis auprès du feu avec les do-
mestiques, il se chauffoit.
55 Or les principaux Sacrificateurs et
tout le Conseil cherchoient *quelque* té-
moignage contre Jésus pour le faire mou-
rir; et ils n'en trouvoient point.
56 Car plusieurs rendoient de faux té-
moignages contre lui; mais *leurs* déposi-
tions ne s'accordoient pas.
57 Alors quelques-uns se levèrent qui
portèrent un faux témoignage contre lui,
disant:
58 Nous lui avons ouï dire: Je détrui-
rai ce Temple, qui a été bâti par la main
des hommes, et en trois jours j'*en* rebâti-
rai un autre qui ne sera point fait de
main *d'homme*.
59 Mais leur déposition ne s'accordoit
pas non plus.
60 Alors le Souverain Sacrificateur se
levant *du* milieu *du Conseil*, interrogea
Jésus, *et lui* dit: Ne réponds-tu rien?
Qu'est ce que ces gens déposent contre
toi?
61 Mais *Jésus* se tut et ne répondit
rien. Le Souverain Sacrificateur l'inter-
rogea encore, et lui dit: Es-tu le Christ,
le Fils du *Dieu* béni?
62 Et Jésus lui dit: Je *le* suis; et vous
verrez le Fils de l'homme assis à la
droite de la Puissance *de Dieu*, et venir
sur les nuées du ciel.
63 Alors le Souverain Sacrificateur dé-
chira ses vêtemens, et dit: Qu'avons
nous plus affaire de témoins?
64 Vous avez entendu le blasphème:
que vous *en* semble? Alors tous le con-
damnèrent *comme* étant digne de mort.
65 Et quelques-uns se mirent à cracher
contre lui, à lui couvrir le visage, et à
lui donner des coups de poing; et ils lui
disoient: Devine *qui t'a frappé*. Et les
Sergens lui donnoient des coups de leurs
bâtons.
66 Alors, comme Pierre étoit en bas
dans la cour, une des servantes du Sou-
verain Sacrificateur *y* vint;
67 Et voyant Pierre qui se chauffoit,
elle le regarda en face, et lui dit: Et
toi, tu étois avec Jésus de Nazareth.
68 Mais il *le* nia, et dit: Je ne *le* con-
nois point, et je ne sais ce que tu dis; et
il sortit du vestibule, et le coq chanta.
69 Et cette servante l'ayant encore
vu, elle se mit à dire à ceux qui étoient
présens: Cet homme est de ces gens-là.
70 Mais il *le* nia encore; et un peu
après, ceux qui étoient présens dirent à
Pierre: Tu es assurément de ces gens-là;
car tu es Galiléen, et ton langage est
semblable *au leur*.
71 Alors il commença à faire des im-
précations et à jurer, *disant:* Je ne con-
nois point cet homme dont tu parles.
72 Et le coq chanta pour la seconde
fois. Et Pierre se ressouvint de la pa-
role que Jésus lui avoit dite: Avant que
le coq ait chanté deux fois, tu me renie-
ras trois fois. Et étant sorti promptе-
ment il pleura.

CHAPITRE XV.

Jésus Christ est présenté à Pilate, qui, après avoir tâché de le délivrer, consent enfin à sa mort. Il est crucifié, il meurt, et on l'ensevelit.

DÈS qu'il fut jour, les principaux Sa-
crificateurs, avec les Sénateurs, les
Scribes, et tout le Conseil, ayant délibé-
ré ensemble, emmenèrent Jésus lié, et
le livrèrent à Pilate.
2 Et Pilate l'interrogea: Es-tu le Roi
des Juifs? *Jésus* lui répondit: Tu *l'as*
dit.
3 Et les principaux Sacrificateurs l'ac-
cusoient de plusieurs choses; mais il ne
répondoit rien.
4 Et Pilate l'interrogea encore, et *lui*
dit: Ne réponds-tu rien? Vois combien
de choses ils avancent contre toi.
5 Mais Jésus ne répondit plus rien;
de sorte que Pilate *en* étoit tout surpris.
6 Or, il *avoit accoutumé* de relâcher, à
la fête *de Pâque*, celui des prisonniers
que le peuple demandoit.
7 Et il y en avoit un, nommé Barab-
bas, qui étoit en prison avec d'autres sé-
ditieux qui avoient commis un meurtre
dans une sédition.
8 Et le peuple se mit à demander avec
de grands cris, *qu'il leur fît* comme il
leur avoit toujours fait.
9 Pilate leur répondit: Voulez-vous
que je vous relâche le Roi des Juifs?
10 Car il savoit bien que *c'étoit* par en-
vie *que* les principaux Sacrificateurs l'a-
voient livré.
11 Mais les principaux Sacrificateurs
incitèrent le peuple à *demander* qu'il leur
relachât plutôt Barabbas.
12 Et Pilate reprenant la parole, leur
dit: Que voulez vous donc que je fasse
de celui que vous appelez le Roi des
Juifs?
13 Et ils crièrent de nouveau: Cruci-
fie-le.
14 Et Pilate leur dit: Mais quel mal

a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus
fort: Crucifie-le.
15 Pilate donc voulant contenter le
peuple, leur relâcha Barabbas; et après
avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour
être crucifié.
16 Alors les soldats l'emmenèrent dans
la cour du prétoire, et ils *y* assemblèrent
toute la compagnie *des soldats;*
17 Et ils le revêtirent d'un manteau
de pourpre, et lui mirent sur *la tête* une
couronne d'épines qu'ils avoient entrela-
cées;
18 Et ils se mirent à le saluer, *en di-
sant: Je te* salue, Roi des Juifs!
19 Et ils lui frappoient la tête avec
une canne, et ils crachoient contre lui,
et se mettant à genoux, ils se proster-
noient devant lui.
20 Après s'être ainsi moqué de lui,
ils lui ôtèrent le manteau de pourpre, et
lui ayant remis ses habits, ils l'emme-
nèrent pour le crucifier.
21 Et un certain *homme* de Cyrène,
nommé Simon, père d'Alexandre et de
Rufus, passant par là, en revenant des
champs, ils *le* contraignirent de porter la
croix de *Jésus.*
22 Et ils le conduisirent au lieu *appelé*
Golgotha, c'est-à-dire, la place du crane.
23 Et ils lui présentèrent à boire du
vin mêlé avec de la myrrhe; mais il n'en
but point.
24 Et après l'avoir crucifié, ils parta-
gèrent ses habits, en les jetant au sort
pour savoir ce que chacun *en* auroit.
25 Il étoit la troisième heure quand
ils le crucifièrent.
26 Et le sujet de sa condamnation
étoit marqué par cet écriteau: LE ROI
DES JUIFS.
27 Ils crucifièrent aussi avec lui deux
brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa
gauche.
28 Ainsi cette parole de l'Écriture fut
accomplie: Il a été mis au rang des
malfaiteurs.
29 Et ceux qui passoient par-là lui di-
soient des outrages, hochant la tête, et
disant: Hé! toi qui détruis le temple,
et qui *le* rebâtis en trois jours,
30 Sauve-toi toi-même, et descends de
la croix.
31 De même aussi les principaux Sa-
crificateurs et les Scribes disoient en-
tr'eux, en se moquant: Il a sauvé les
autres, et il ne peut se sauver lui-même.
32 Que le Christ, le Roi d'Israël, des-
cende maintenant de la croix, afin que
nous voyions, et que nous croyions. Et
ceux qui étoient crucifiés avec lui, lui di-
soient aussi des outrages.
33 Mais depuis la sixième heure, il y
eut des ténèbres sur toute la terre, jus-
qu'à la neuvième heure.

34 Et à la neuvième heure, Jésus cria
à haute voix, disant: Eloï, Eloï lamma
sabachthani? C'est-à dire, mon Dieu,
mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?
35 Et quelques-uns de ceux qui étoient
présens, l'ayant entendu, disoient: Voilà
qu'il appelle Elie.
36 Et l'un *d'eux* courut, emplit une
éponge de vinaigre, *la* mit au bout d'une
canne, et *la* lui présenta pour boire, en
disant: Laissez; voyons si Elie viendra
l'ôter *de la croix.*
37 Alors Jésus ayant jeté un grand
cri, rendit l'esprit.
38 Et le voile du temple se déchira en
deux, depuis le haut jusqu'au bas.
39 Et le Centenier qui étoit *vis-à-vis*
de lui, voyant qu'il étoit expiré en criant
ainsi, dit: Cet homme étoit véritable-
ment Fils de Dieu.
40 Il y avoit aussi des femmes qui re-
gardoient de loin; entre lesquelles étoient
Marie-Magdeleine, et Marie, mère de
Jacques, le petit, et de Joses, et Salomé;
41 Lesquelles le suivoient et le ser-
voient lorsqu'il étoit en Galilée, et plu-
sieurs autres qui étoient montées avec
lui à Jérusalem.
42 Comme il étoit déjà tard, et que
c'étoit *le jour* de la préparation, c'est-à-
dire, la veille du sabbat;
43 Joseph d'Arimathée, qui étoit un
Sénateur de considération, et qui atten-
doit aussi le règne de Dieu, vint avec
hardiesse vers Pilate, et lui demanda le
corps de Jésus.
44 Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort;
et ayant appelé le Centenier, il lui de-
manda s'il y avoit long-temps qu'il étoit
mort.
45 Et l'ayant appris du Centenier, il
donna le corps à Joseph.
46 Et *Joseph* ayant acheté un linceul,
le descendit *de la croix,* l'enveloppa dans
ce linceul, et le mit dans un sépulcre qui
étoit taillé dans le roc, et il roula une
pierre à l'entrée du sépulcre.
47 Et Marie-Magdeleine, et Marie,
mère de Joses, regardoient où on le met-
toit.

CHAPITRE XVI.

Résurrection de Jésus-Christ; ordres qu'il donna aux Apôtres avant de quitter le monde; son ascension.

APRES que le Sabbat fut passé, Ma-
rie-Magdeleine, Marie, *mère* de
Jacques, et Salomé, achetèrent des dro-
gues aromatiques pour venir embaumer
le *corps de Jésus.*
2 Et elles vinrent au sépulcre de grand
matin, le premier *jour* de la semaine,
comme le soleil venoit de se lever.
3 Et elles disoient entr'elles: Qui
nous ôtera la pierre *qui ferme* l'entrée
du sépulcre?

4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre avoit été ôtée, car elle étoit fort grande.

5 Puis, étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du *côté* droit, vêtu d'une robe blanche; et elles *en* furent épouvantées.

6 Mais il leur dit: Ne vous effrayez point; vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié; il est ressuscité; il n'est *plus* ici; voici le lieu où on l'avoit mis.

7 Mais allez, dites à ses Disciples et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là, comme il vous *l'*a dit.

8 Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et elles s'enfuirent; car elles étoient saisies de crainte et d'étonnement. Et elles n'*en* dirent rien à personne, tant elles étoient effrayées.

9 Or, *Jésus* étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie-Magdeleine, de laquelle il avoit chassé sept démons.

10 Et elle s'en alla, et *l'*annonça à ceux qui avoient été avec lui, et qui étoient dans le deuil et dans les larmes.

11 Mais eux, *lui* ayant ouï *dire* qu'il étoit vivant, et qu'elle l'avoit vu, ne *le* crurent point.

12 Après cela il se montra sous une autre forme à deux d'entr'eux, qui étoient en chemin pour aller à la campagne.

13 Et ceux-ci s'en allèrent *le* dire aux autres *Disciples;* mais ils ne les crurent pas non plus.

14 Enfin il se montra aux onze *Apôtres*, comme ils étoient à table; et il *leur* reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, parce qu'ils n'avoient pas cru ceux qui l'avoient vu ressuscité.

15 Et il leur dit: Allez-vous-en par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature *humaine*.

16 Celui qui croira, et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira point sera condamné.

17 Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: Ils chasseront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;

18 Ils chasseront les serpens; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.

19 Or, le Seigneur, après leur avoir *ainsi* parlé, fut élevé au ciel et il s'assit à la droite de Dieu.

20 Et eux étant partis, prêchèrent par tout; le Seigneur opérant avec *eux*, et confirmant la parole par les miracles qui *l'*accompagnoient.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Un Ange annonce à Zacharie la naissance de Jean Baptiste; et, six mois après, le même Ange annonce à la Sainte Vierge celle de Notre Seigneur.

PLUSIEURS ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude,

2 Selon que nous *les* ont apprises ceux qui *les* ont vues eux mêmes dès le commencement, et qui ont été les Ministres de la parole;

3 J'ai cru aussi, très excellent Théophile, *que je devois* te *les* écrire par ordre, après m'en être exactement informé dès leur origine;

4 Afin que tu reconnoisses la certitude des choses dont tu as été instruit

5 Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avoit un Sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia; sa femme *étoit* de la race d'Aaron, et elle s'appeloit Elisabeth.

6 Ils étoient tous deux justes devant Dieu, et ils suivoient tous les commandemens et *toutes les* ordonnances du Seigneur *d'une manière* irrépréhensible.

7 Ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Elisabeth étoit stérile, et ils étoient tous deux avancés en âge.

8 Or il arriva que Zacharie faisant les fonctions de Sacrificateur devant Dieu, dans le rang de la famille;

9 Il lui échut par sort, selon la coutume établie parmi les Sacrificateurs, d'entrer dans le temple du Seigneur pour y offrir les parfums.

10 Et toute la multitude du peuple étoit dehors en prières, à l'heure *qu'on offroit* les parfums.

11 Alors un Ange du Seigneur lui apparut, *se* tenant debout au *côté* droit de l'autel des parfums.

12 Et Zacharie *le* voyant, *en* fut troublé, et la frayeur le saisit.

13 Mais l'Ange lui dit: Zacharie, ne crains point; car ta prière est exaucée,

t Elisabeth, ta femme, t'enfantera un fils,
t tu lui donneras le nom de Jean.
14 Il sera pour toi *un sujet de* joie et
e ravissement, et plusieurs se réjouiront
.e sa naissance.
15 Car il sera grand devant le Seig-
ieur, il ne boira ni vin ni cervoise, et il
era rempli du Saint-Esprit dès le ventre
.e sa mère.
16 Il convertira plusieurs des enfans
l'Israël au Seigneur, leur Dieu.
17 Et il marchera devant lui dans l'es-
rit et dans la vertu d'Elie, pour tourner
es cœurs des pères vers les enfans, et les
ebelles à la sagesse des justes, afin de
réparer au Seigneur un peuple bien dis-
osé.
18 Et Zacharie dit à l'Ange: A quoi
connoîtrai-je cela? Car je suis vieux, et
ma femme est avancée en âge.
19 Et l'Ange lui répondit: Je suis
Gabriel qui assiste devant Dieu; et j'ai
été envoyé pour te parler et t'annoncer
ces bonnes nouvelles.
20 Et voici que tu vas devenir muet,
et tu ne pourras parler, jusqu'au jour que
ces choses arriveront; parce que tu n'as
pas cru à mes paroles, qui s'accompliront
en leur temps.
21 Cependant le peuple attendoit Za-
charie, et s'étonnoit de ce qu'il tardoit
si long-tems dans le Temple.
22 Et quand il fut sorti, il ne pouvoit
leur parler, et ils connurent qu'il avoit
eu *quelque* vision dans le Temple, parce
qu'il *le* leur faisoit entendre par des sig-
nes; et il demeura muet.
23 Et lorsque les jours de son minis-
tère furent achevés, il s'en alla en sa
maison.
24 Quelque temps après, Elisabeth, sa
femme, conçut; et elle se cacha durant
cinq mois, et disoit:
25 C'est là ce que le Seigneur a fait
en ma faveur, lorsqu'il a jeté les yeux
sur *moi* pour ôter l'opprobre où j'étois
parmi les hommes.
26 Or, au sixième mois, Dieu envoya
l'Ange Gabriel dans une ville de Galilée,
appelée Nazareth,
27 A une Vierge fiancée à un homme
nommé Joseph, de la maison de David;
et cette Vierge s'appeloit Marie.
28 Et l'Ange étant entré dans *le lieu*
où elle *étoit*, *lui* dit: Je te salue, toi *qui*
es reçue en grâce: Le Seigneur *est* avec
toi: *Tu es* bénie entre les femmes.
29 Et ayant vu *l'Ange* elle fut trou-
blée de son discours, et elle pensoit *en*
elle même, ce que pouvoit être cette
salutation.
30 Alors l'Ange lui dit: Marie, ne
crains point, car tu as trouvé grâce
devant Dieu.
31 Et tu concevras et enfanteras un
fils à qui tu donneras le nom de JESUS.
32 Il sera grand, et sera appelé Fils
du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui
donnera le trône de David, son père.
33 Il règnera éternellement sur la
maison de Jacob, et il n'y aura point de
fin à son règne.
34 Alors Marie dit à l'Ange: Com-
ment cela se fera-t-il, puisque je ne con-
nois point d'homme?
35 Et l'Ange lui répondit: Le Saint-
Esprit surviendra en toi, et la vertu du
Très-Haut te couvrira de son ombre;
c'est pourquoi aussi le saint *enfant* qui
naîtra de toi sera appelé le Fils de
Dieu.
36 Et voilà, Elisabeth, ta cousine, a
aussi conçu un fils en sa vieillesse; et
c'est ici le sixième mois de celle qui
étoit appelée stérile.
37 Car rien n'est impossible à Dieu.
38 Et Marie dit: Voici la servante du
Seigneur; qu'il m'arrive selon que tu
m'as dit. Alors l'Ange se retira d'avec
elle.
39 Alors Marie *se leva, et s'en alla en*
diligence au *pays des montagnes*, dans
une ville de *Juda*.
40 Et étant entrée dans la maison de
Zacharie, elle salua Elisabeth.
41 Et aussitôt qu'Elisabeth eut enten-
du la salutation de Marie, le petit enfant
tressaillit dans son sein, et Elisabeth fut
remplie du Saint-Esprit.
42 Et élevant sa voix, elle s'écria: Tu
es bénie entre les femmes, et le fruit que
tu portes *est* béni.
43 Et d'où me *vient* ceci, que la mère
de mon Seigneur vienne me visiter?
44 Car la voix de ta salutation n'a
pas plutôt frappé mes oreilles, que le
petit enfant a tressailli de joie dans mon
sein.
45 Et heureuse *est* celle qui a cru; car
les choses qui lui ont été dites de la part
du Seigneur, auront *leur* accomplisse-
ment.
46 Alors Marie dit: Mon âme mag-
nifie le Seigneur,
47 Et mon esprit se réjouit en Dieu,
qui est mon Sauveur;
48 Parce qu'il a regardé la bassesse
de sa servante. Et voici que désormais
tous les âges m'appelleront bienheureuse.
49 Car le Tout-Puissant m'a fait de
grandes choses: son nom *est* saint;
50 Et sa miséricorde *est* d'âge en âge
sur ceux qui le craignent.
51 Il a déployé avec puissance la *force*
de son bras; il a dissipé les desseins que
les orgueilleux *formoient* dans leur cœur.
52 Il a détrôné les puissans, et il a
élevé les petits.
53 Il a rempli de biens ceux qui avoient
faim, et il a renvoyé les riches à vide.

54 Se souvenant de *sa* miséricorde, il a pris en *sa* protection Israël, son serviteur;

55 Comme il *en* avoit parlé à nos pères, à Abraham et à sa postérité pour toujours.

56 Et Marie demeura avec elle environ trois mois, puis elle s'en retourna en sa maison.

57 Cependant le terme d'Elizabeth étant venu, elle enfanta un fils.

58 Et *ses* voisins et ses parens, ayant appris que le Seigneur avoit fait éclater sa miséricorde en sa faveur, s'*en* réjouissoient avec elle.

59 Et étant venus le huitième jour pour circoncire le petit enfant, ils vouloient l'appeler Zacharie, du nom de son père.

60 Mais sa mère prit la parole et dit: Non, mais il sera nommé Jean.

61 Ils lui dirent: Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom.

62 Alors ils firent signe à son père *de marquer* comment il vouloit qu'il fût nommé.

63 Et *Zacharie* ayant demandé des tablettes, il *y* écrivit: Jean est son nom; et ils *en* furent tous surpris.

64 A l'instant sa bouche s'ouvrit, sa langue fut *déliée*, et il parloit *en* bénissant Dieu.

65 Et tous leurs voisins furent remplis *de* crainte, et toutes ces choses se divulguèrent par tout le pays des montagnes de Judée.

66 Et tous ceux qui *les* entendirent *les* conservèrent dans leur cœur, et disoient: Que sera ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur *étoit* avec lui.

67 Alors Zacharie, son père, fut rempli du Saint-Esprit, et il prophétisa et dit:

68 Béni *soit* le Seigneur, le Dieu d'Israël, *de ce* qu'il a visité et racheté son Peuple;

69 Et *de ce qu'il* nous a suscité un puissant Sauveur, dans la maison de David;

70 Comme il *en* avoit parlé par la bouche de ses saints Prophètes, qui *ont été* depuis long-tems;

71 *Que* nous serions délivrés de nos ennemis, et de la main de tous ceux qui nous haïssent;

72 Pour exercer *sa* miséricorde envers nos pères, et se souvenir de sa sainte alliance;

73 *Selon* le serment qu'il avoit fait à Abraham, notre père;

74 De nous accorder, qu'après avoir été délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

75 Dans la sainteté et *dans la* justice, en sa présence, tous les jours de notre vie.

76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Souverain; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour *lui* préparer ses voies;

77 Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, par la rémission de leurs péchés;

78 Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, par lesquelles le *Soleil* levant nous a visités d'en haut;

79 Pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres et *dans* l'ombre de la mort, et pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.

80 Et le petit enfant croissoit, et se fortifioit en esprit; et il demeura dans le désert, jusqu'au jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

CHAPITRE II.

Naissance et circoncision de Jésus-Christ. A l'âge de douze ans il fut trouvé dans le Temple au milieu des Docteurs.

EN ce temps là, on publia un Édit de la part de César-Auguste, pour faire un dénombrement *des habitans* de toute la terre.

2 Ce dénombrement se fit avant que Quirinus fût Gouverneur de Syrie.

3 Ainsi tous alloient pour être enregistrés, chacun dans sa ville.

4 Joseph aussi monta de Galilée en Judée, de la ville de Nazareth à la ville de David, nommée Bethléhem, parce qu'il étoit de la maison et de la famille de David:

5 Pour être enregistré avec Marie, son épouse, qui étoit enceinte.

6 Et pendant qu'ils étoient là, le tems auquel elle devoit accoucher arriva.

7 Et elle mit au monde son Fils premier-né, et elle l'emmaillota, et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8 Or il y avoit dans la même contrée des bergers qui couchoient aux champs, et qui *y* gardoient leurs troupeaux pendant les veilles de la nuit.

9 Et tout-à coup, un Ange du Seigneur se présenta à eux, et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux, et ils furent saisis d'une grande peur.

10 Alors l'Ange leur dit: N'ayez point de peur; car je vous annonce une grande joie, qui sera pour tout le Peuple:

11 *C'est* qu'aujourd'hui, dans la ville de David, le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur, vous est né.

12 Et vous le reconnoîtrez à ceci, *c'est que* vous trouverez le petit enfant emmaillotté et couché dans une crèche.

13 Et au même instant il *y* eut avec l'Ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et disant:

14 Gloire *soit* à Dieu, dans les plus hauts *lieux*; paix sur la terre; bonne volonté envers les hommes!

15 Et après que les Anges se furent retirés d'avec eux dans le ciel, les bergers se dirent les uns aux autres: Allons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui y est arrivé, et que le Seigneur nous a fait connoître.

16 Ils y allèrent donc en diligence; et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant *qui étoit* couché dans la crèche.

17 Et l'ayant vu, ils publièrent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant.

18 Et tous ceux qui *les* entendirent étoient dans l'admiration de ce que les bergers leur disoient.

19 Et Marie conservoit toutes ces choses, et *les* repassoit dans son cœur.

20 Et les bergers s'en retournèrent glorifiant et louant Dieu de tout ce qu'ils avoient entendu et vu, conformément à ce qui leur avoit été dit.

21 Quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, il fut appelé JÉSUS, *qui est* le nom qui lui avoit été donné par l'Ange, avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère*.

22 Et les jours qu'elle devoit se purifier, selon la loi de Moyse, étant accomplis, ils portèrent l'*enfant* à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur.

23 Selon qu'il est écrit dans la Loi, Que tout mâle premier né sera consacré au Seigneur;

24 Et pour offrir le sacrifice prescrit aussi dans la Loi, une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux.

25 Il y avoit à Jérusalem un homme qui s'appeloit Siméon. Cet homme *étoit* juste, et craignant Dieu; il attendoit la consolation d'Israël, et le Saint-Esprit étoit sur lui.

26 Et il avoit été averti divinement par le Saint-Esprit, qu'il ne mourroit point qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur.

27 Il vint au Temple par *un mouvement de* l'Esprit, et comme le père et la mère apportoient le petit enfant Jésus, pour faire à son égard ce qui étoit en usage selon la Loi;

28 Et il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, et dit:

29 Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole;

30 Car mes yeux ont vu ton salut,

31 Que tu as préparé *pour être* présenté à tous les Peuples;

32 *Pour être* la lumière qui doit éclairer les Nations, et la gloire de ton peuple d'Israël.

33 Et Joseph et sa mère étoient dans l'admiration des choses qu'on disoit de lui.

34 Et Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère: Voici, cet *enfant* est mis pour *être une occasion de* chûte et de relèvement à plusieurs en Israël, et pour *être* en butte à la contradiction;

35 En sorte que les pensées du cœur de plusieurs seront découvertes; et même une épée te transpercera l'âme.

36 Il y avoit aussi Anne, la *Prophétesse*, fille de Phanuel, de la Tribu d'Aser; elle étoit fort avancée en âge, et elle avoit vécu avec son mari, sept ans, depuis sa virginité.

37 Elle *étoit* veuve, âgée d'environ quatre-vingt-quatre ans, et elle ne sortoit point du Temple, servant *Dieu* nuit et jour, en jeûnes et en prières.

38 Étant donc survenue en ce même instant, elle louoit aussi le Seigneur, elle parloit de *Jésus* à tous ceux de Jérusalem qui attendoient la délivrance d'*Israël*.

39 Et après *qu'ils eurent accompli* tout ce *qui est ordonné par la Loi* du Seigneur, ils *retournèrent en* Galilée, à Nazareth, *qui étoit* leur ville.

40 Cependant l'enfant croissoit et se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse, et la grâce de Dieu étoit sur lui.

41 Or, son père et sa mère alloient tous les ans à Jérusalem à la fête de Pâque.

42 Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, ils montèrent à Jérusalem, selon la coutume de la fête.

43 Lorsque les jours *de la fête* furent achevés, comme ils s'en retournoient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, et Joseph et sa mère ne s'en apperçurent point;

44 Mais pensant qu'il étoit en la compagnie *de ceux qui faisoient le* voyage avec *eux*, ils marchèrent une journée, et ils le cherchèrent parmi *leurs* parens et ceux de leur connoissance.

45 Et ne le trouvant point, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher.

46 Et au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le Temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant et leur faisant des questions.

47 Et tous ceux qui l'entendoient étoient ravis de sa sagesse et de ses réponses.

48 Quand *Joseph et Marie* le virent, ils furent étonnés; et sa mère lui dit: *Mon* enfant, pourquoi as-tu ainsi agi avec nous? Voilà ton père et moi qui te cherchions, étant fort en peine.

49 Et il leur dit: Pourquoi me cherchiez vous? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon père?

50 Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.
51 Et il s'en alla ensuite avec eux, et vint à Nazareth, et il leur étoit soumis. Et sa mère conservoit toutes ces choses dans son cœur.
52 Et Jésus croissoit en sagesse, en stature et en grâce, devant Dieu et devant les hommes.

CHAPITRE III.

Prédiction de Jean-Baptiste. Baptême de Jésus Christ, et sa Généalogie.

LA quinzième année de l'empire de Tibère César, Ponce Pilate étant Gouverneur de la Judée, Hérode étant Tétrarque de la Galilée, Philippe, son frère, Tétrarque de l'Iturée et de la province de la Trachonite, et Lysanias, Tétrarque d'Abilène;
2 Anne et Caïphe étant Souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert.
3 Et il vint dans tout le pays *qui est* aux environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés.
4 Selon qu'il est écrit au livre du Prophète Esaïe: La voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, applanissez ses sentiers.
5 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et *toute* colline sera abaissée; *les* chemins tortus seront redressés, et *les chemins* raboteux *seront* applanis;
6 Et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Il disoit donc au peuple, qui venoit pour être baptisé par lui: Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?
8 Faites donc des fruits convenables à la repentance; et ne dites point en vous mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut faire naître, de ces pierres mêmes, des enfans à Abraham.
9 Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres: Tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit va être coupé et jeté au feu.
10 Alors le peuple lui demanda: Que ferons-nous donc?
11 Il leur répondit: Que celui qui a deux habits en donne *un* à celui qui n'*en* a point, et que celui qui a de quoi manger en fasse de même.
12 Il vint aussi des péagers pour être baptisés, et ils lui dirent: Maître, que ferons nous?
13 Et il leur dit: N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné.
14 Les gens de guerre lui demandèrent aussi: Et nous, que ferons nous? Il leur dit. N'usez point de violence ni de tromperie envers personne, mais contentez-vous de votre paye.
15 Et comme le peuple étoit dans l'attente, et que tous pensoient en eux-mêmes si Jean ne seroit point le Christ;
16 Jean prit la parole, et *leur* dit à tous: Pour moi je vous baptise d'eau; mais il *en* vient un autre *qui est* plus puissant que moi; et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers; *c'est* lui *qui* vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.
17 *Il a* son van dans ses mains, il nettoiera parfaitement son aire, et il amassera le froment dans son grenier; mais il brûlera entièrement la paille au feu qui ne s'éteint point.
18 Il adressoit encore plusieurs autres exhortations au peuple, en *lui* annonçant l'Évangile.
19 Mais Hérode, le Tétrarque, ayant été repris par *Jean*, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe, son frère, et de toutes les méchantes actions qu'il avoit faites;
20 Ajouta encore à toutes les autres, celle de faire mettre Jean en prison.
21 Or, comme tout le peuple se faisoit baptiser, Jésus fut aussi baptisé; et pendant qu'il prioit, le ciel s'ouvrit;
22 Et le Saint Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe; et il vint une voix du ciel, qui dit: Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.
23 Et Jésus étoit *alors* âgé d'environ trente ans; et il étoit, comme on le croyoit, fils de Joseph, *fils* d'Héli,
24 *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Joseph,
25 *Fils* de Matthathie, *fils* d'Amos, *fils* de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé,
26 *Fils* de Maath, *fils* de Matthathie, *fils* de Sémei, *fils* de Joseph, *fils* de Juda,
27 *Fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri,
28 *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* de Her,
29 *Fils* de Jose, *fils* d'Eliezer, *fils* de Jorim, *fils* de Mattat, *fils* de Lévi,
30 *Fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim,
31 *Fils* de Melea, *fils* de Maïnan, *fils* de Matthata, *fils* de Nathan, *fils* de David,
32 *Fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* de Salmon, *fils* de Naasson,
33 *Fils* d'Aminadad, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda,
34 *Fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Thara, *fils* de Nachor,
35 *Fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, *fils* de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala,

36 *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech,

37 *Fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoch, *fils* de Jared, *fils* de Malaléel, *fils* de Caïnan,

38 *Fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, *fils* de Dieu.

CHAPITRE IV.

Tentation de Notre Seigneur, et commencement de son Ministère.

JÉSUS étant plein du Saint Esprit, revint du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert.

2 *Et là il fut* tenté par le Diable, *pendant* quarante jours, et il ne mangea rien durant ces jours-là; mais après qu'ils furent passés il eut faim.

3 Alors le Diable lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4 Et Jésus lui répondit: Il est écrit que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5 Ensuite le Diable le mena sur une haute montagne, et lui fit voir en un moment tous les Royaumes du monde.

6 Et le Diable lui dit: Je te donnerai toute la puissance *de ces Royaumes* et leur gloire; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux.

7 Si donc tu te prosternes devant moi, toutes *ces choses* seront à toi.

8 Mais Jésus lui répondit: Retire-toi de moi, Satan; car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

9 Il le mena aussi à Jérusalem, et le mit sur le haut du Temple, et lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, jette toi d'ici en bas;

10 Car il est écrit, qu'il ordonnera à ses Anges de te garder;

11 Et qu'ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre *quelque* pierre.

12 Mais Jésus lui répondit: Il est dit: Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.

13 Et le Diable ayant achevé toute la tentation, se retira de lui pour un tems.

14 Et Jésus s'en retourna en Galilée, par le mouvement de l'Esprit; et sa réputation courut par tout le pays d'alentour.

15 Car il enseignoit dans leurs Synagogues, *et il étoit* honoré de tout le monde.

16 Et *Jésus* vint à Nazareth, où il avoit été élevé; et il entra, selon sa coutume, le jour de Sabbat, dans la Synagogue, et il se leva pour lire.

17 Et on lui présenta le livre du Prophète Esaïe; et ayant ouvert le livre, il trouva l'endroit où il étoit écrit:

18 L'Esprit du Seigneur *est sur moi*, c'est pourquoi il m'a oint; il m'a envoyé pour annoncer l'Evangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé;

19 Pour publier la liberté aux captifs, et le recouvrement de la vue aux aveugles; pour renvoyer libres ceux qui sont dans l'oppression, et pour publier l'année favorable du Seigneur.

20 Et ayant replié le livre, et l'ayant rendu au Ministre, il s'assit; et les yeux de tous *ceux qui étoient* dans la Synagogue, étoient arrêtés sur lui.

21 Alors il commença à leur dire: Cette *parole de* l'Écriture est accomplie aujourd'hui, et vous l'entendez.

22 Tous lui rendoient témoignage, et admiroient les paroles pleines de grâce qui sortoient de sa bouche, et ils disoient: N'est-ce pas le fils *de Joseph*?

23 Et il leur dit: Vous me direz sans doute ce proverbe: Médecin, guéris-toi toi-même: Fais aussi ici, dans ta patrie, tout ce que nous avons ouï dire que tu as fait à Capernaüm.

24 Mais je vous assure, ajouta-t-il, que nul Prophète *n'est reçu dans sa patrie*.

25 Je vous dis en vérité, qu'il y avoit plusieurs veuves en Israël, au tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, tellement qu'il y eut une grande famine par tout le pays.

26 Néanmoins Elie ne fut envoyé chez aucune d'elles; mais il *fut envoyé* chez une femme veuve, de Sarepta, *dans le pays* de Sidon.

27 Il y avoit aussi plusieurs lépreux en Israël, au tems d'Elisée le prophète; toutefois aucun d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman, qui *étoit* Syrien.

28 Et tous *ceux qui étoient* dans la Synagogue furent remplis de colère en entendant ces choses.

29 Et s'étant levés, ils le mirent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville étoit bâtie, pour le précipiter.

30 Mais il passa par le milieu d'eux, et s'en alla.

31 Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, où il les enseignoit les jours de Sabbat.

32 ¶Et ils étoient étonnés *de sa* doctrine; car il parloit avec autorité.

33 Or il y avoit dans la Synagogue un homme possédé d'un Esprit immonde, qui s'écria à haute voix:

34 Ah! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus de Nazareth? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es: *Tu es le Saint* de Dieu.

35 Et Jésus le menaçant, *lui dit*: Tais-toi, et sors de cet homme. Et le Démon, après l'avoir jeté au milieu de *l'assemblée*, sortit de lui sans lui faire aucun mal.

; Et ils en furent tous épouvantés, et
isoient entr'eux : Qu'est-ce que ceci ?
ommande avec autorité et avec puis
e aux Esprits immondes, et ils sor
!
7 Et sa réputation se répandit dans
les quartiers du pays d'alentour.
3 Jésus étant sorti de la Synagogue,
a dans la maison de Simon ; la belle-
e de Simon avoit une fièvre violente,
ls le prièrent de la *guérir*.
9 S'étant donc approché d'elle, il
mmanda à la fièvre, et *la fièvre* la
tta ; et incontinent elle se leva et les
vit.
0 Quand le soleil fut couché, tous
x qui avoient des malades de diverses
ladies, les lui amenèrent ; et il les
rit en imposant les mains à chacun
ux.
11 Les Démons sortoient aussi *du*
ps de plusieurs, criant : Tu es le
rist, le Fils de Dieu ; mais il *les* cen-
roit, et il ne leur permettoit pas de
re qu'ils sussent qu'il étoit le Christ.
42 Et dès que le jour parut, il sortit,
alla dans un lieu désert ; et une mul-
ude de gens qui le cherchoient, vin-
nt au lieu où il étoit, et ils vouloient
retenir, afin qu'il ne les quittât pas.
43 Mais il leur dit : Il faut que j'an-
once aussi le Règne de Dieu aux autres
illes, car c'est pour cela *que* j'ai été
nvoyé.
44 Et il prêchoit dans les Synagogues
la Galilée.

CHAPITRE V.

*sus-Christ appelle Pierre, guérit un lé-
preux et un paralytique, et converse avec
les pêcheurs pour les convertir.*

OMME *Jésus* étoit sur le bord du
lac de Génézaret, *il étoit pressé par*
foule qui se jetoit sur lui pour entendre
parole de Dieu.
2 Et ayant vu deux barques au bord
u lac, dont les pêcheurs étoient descen-
s et lavoient *leurs* filets, il monta dans
ne de ces barques qui étoit à Simon ;
3 Et il le pria de s'éloigner un peu du
age ; et s'étant assis, il enseignoit le
uple de dessus sa barque.
4 Et quand il eut cessé de parler, il
à Simon : Avance en pleine eau, et
ez vos filets pour pêcher.
5 Simon lui répondit : Maître, nous
ons travaillé toute la nuit sans rien
endre ; toutefois sur ta parole je jete-
i le filet.
6 Ce qu'ayant fait, ils prirent une si
ande quantité de poissons, que le filet
rompoit.
7 De sorte qu'ils firent signe à *leurs*
mpagnons qui *étoient* dans l'autre
rque, de venir leur aider ; ils *y* vin
rent, et ils remplirent les deux barques,
tellement qu'elles enfonçoient.
8 Simon Pierre ayant vu *cela*, se jeta
aux pieds de Jésus, et *lui* dit : Seigneur,
retire-toi de moi, car je suis un homme
pécheur.
9 Car la frayeur l'avoit saisi, et tous
ceux qui *étoient* avec lui, à cause de la
pêche des poissons qu'ils avoient faite ;
de même que Jacques et Jean, fils de
Zébédée, qui étoient compagnons de
Simon.
10 Alors Jésus dit à Simon : N'aie
point de peur ; désormais tu seras pê-
cheur d'hommes *vivans*.
11 Et ayant ramené leurs barques à
bord, ils abandonnèrent tout, et le sui-
virent.
12 Comme *Jésus* étoit dans une ville
de la *Galilée*, un homme tout couvert de
lèpre l'ayant vu, se jeta *à terre* sur *son*
visage, et le pria, disant : Seigneur, si tu
le veux tu peux me nettoyer.
13 Et *Jésus* étendit la main, le toucha,
et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé. Et
au même instant la lèpre le quitta.
14 Et *Jésus* lui défendit de *le* dire à
personne ; mais va, *lui dit il*, montre toi
au Sacrificateur, et offre pour ta purifica-
tion ce que Moyse a commandé, afin *que*
cela leur *serve* de témoignage.
15 Et sa réputation se répandoit de
plus en plus ; et une foule de gens s'as-
sembloient pour *l'*entendre, et pour être
guéris de leurs maladies.
16 Mais il se tenoit retiré dans les
déserts, et il prioit.
17 Or, un jour qu'il enseignoit, et que
les Pharisiens et les Docteurs de la loi,
qui étoient venus de tous les bourgs de
la Galilée, et de la Judée, et de Jérusa-
lem, étoient là assis, la puissance du Sei-
gneur agissoit pour guérir *les malades*.
18 Alors il survint des gens qui por-
toient sur un lit un homme perclus ; et
ils cherchoient à le faire entrer dans *la
maison*, et à *le* mettre devant *Jésus*.
19 Et ne sachant par où le faire en-
trer, à cause de la foule, ils *le* montèrent
sur la maison, et le dévalèrent par les
tuiles avec *son* lit, au milieu *de l'assem-
blée*, devant Jésus ;
20 Qui, ayant vu leur foi, lui dit : O
homme ! tes péchés te sont pardonnés.
21 Alors les Scribes et les Pharisiens
commencèrent à raisonner et à dire :
Qui est celui-ci, qui prononce des blas-
phèmes ? Qui peut pardonner les péchés
que Dieu seul ?
22 Mais Jésus connoissant leurs pen-
sées, prit la parole et leur dit : Quel rai-
sonnement faites-vous dans vos cœurs ?
23 Lequel est le plus aisé, *ou* de dire :
Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire :
Lève-toi, et marche ?

24 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés: Lève-toi, dit-il au paralytique, je te *le* dis; emporte ton lit, et t'en va à ta maison.

25 Et à l'instant *ce paralytique* se leva en leur présence; il emporta *le lit* sur lequel il avoit été couché, et s'en alla à sa maison, donnant gloire à Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifioient Dieu; ils furent remplis de crainte et ils disoient: Certainement nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau des impôts, et il lui dit: Suis-moi.

28 Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.

29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une grande assemblée de péagers, et d'autres *personnes* qui étoient à table avec eux.

30 Et ceux d'entr'eux *qui étoient* Scribes et Pharisiens, murmuroient et disoient à ses Disciples: Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des péagers et des gens de mauvaise vie?

31 Et Jésus prenant la parole, leur dit: *Ce ne sont* pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais *ce sont* ceux qui se portent mal.

32 Je suis venu pour appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

33 Ils lui dirent aussi: Pourquoi les Disciples de Jean jeûnent-ils souvent, et font-ils des prières, de même que ceux des Pharisiens, au lieu que les tiens mangent et boivent?

34 Il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'Époux, pendant que l'Époux est avec eux?

35 Mais les jours viendront que l'Époux leur sera ôté; ils jeûneront en ces jours-là.

36 Il leur dit aussi une similitude: Personne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieux habit; autrement ce *qui est* neuf déchireroit, et la pièce du drap neuf ne convient point au vieux.

37 Personne aussi ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin nouveau romproit les vaisseaux, et se répandroit, et les vaisseaux seroient perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs, et ainsi tous les deux se conservent.

39 Et il n'y a personne qui, buvant du vin vieux, veuille aussitôt du nouveau; car, dit-il, le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ justifie ses Disciples, guérit une main sèche, choisit douze Apôtres, et enseigne la patience, la douceur, et diverses autres vertus chrétiennes.

IL arriva au jour du Sabbat qu'on appelle second premier, que Jésus passoit par des blés, ses Disciples arrachoient des épis, et les froissant entre leurs mains, ils en mangeoient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire le jour du Sabbat?

3 Alors Jésus prenant la parole, leur dit: N'avez-vous donc point lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui étoient avec lui furent pressés de la faim?

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna même à ceux qui *étoient* avec lui, bien qu'il ne fût permis qu'aux seuls Sacrificateurs d'en manger?

5 Et il leur dit: Le Fils de l'homme est maître, même du Sabbat.

6 Il arriva aussi un autre jour de Sabbat, qu'il entra dans la Synagogue, et qu'il y enseignoit; *et il y avoit là un* homme, duquel la main droite étoit sèche.

7 Or les Scribes et les Pharisiens l'observoient, *pour voir* s'il le guériroit le jour du Sabbat, afin de trouver un sujet de l'accuser.

8 Mais comme il connoissoit leurs pensées, il dit à l'homme qui avoit la main sèche: Lève-toi, et tiens-toi là au milieu. Et lui s'étant levé, se tint debout.

9 *Jésus leur dit* ensuite: Je vous demanderai *une chose*: Est-il permis dans les jours de Sabbat de faire du bien ou de faire du mal; de sauver une personne, ou de *la* laisser périr?

10 Et ayant regardé tous ceux qui *étoient* autour de lui, il dit à cet homme: Étends *ta main.* Et il le fit, et sa main devint saine comme l'autre.

11 Et ils *en* furent remplis de fureur; et ils s'entretenoient ensemble, de ce qu'ils pourroient faire à Jésus.

12 En ce tems-là, Jésus alla sur une montagne pour prier; et il passa toute la nuit à *prier Dieu*.

13 Et dès que le jour fut venu, il appela ses Disciples, et il en choisit douze d'entr'eux qu'il nomma *Apôtres*.

14 *Savoir*, *Simon*, qu'il nomma aussi Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemi;

15 Matthieu *et Thomas*, *Jacques fils* d'Alphée, et Simon appelé le Zélé;

16 Jude, *frère* de Jacques; et Judas Iscariot, qui fut celui qui le trahit.

17 Etant ensuite descendu avec eux, il s'arrêta dans une plaine, avec la troupe de ses Disciples, et une grande multitude de peuple de toute la Judée et de Jérusalem, et de la contrée maritime

· et de Sidon, qui étoient venus
entendre, et pour être guéris de
maladies.
'eux qui étoient tourmentés des
immondes étoient aussi guéris.
t toute la multitude tâchoit de le
r, parce qu'il sortoit de lui une
ui les guérissoit tous.
Alors, Jésus levant les yeux vers
sciples, leur dit: Vous êtes bien
ıx, vous, pauvres, parce que le
me de Dieu est à vous.
Vous êtes bien heureux, vous qui
aim maintenant, parce que vous
rassasiés. Vous êtes bien heureux,
qui pleurez maintenant, parce que
erez dans la joie.
Vous serez bien heureux lorsque
mmes vous haïront, qu'ils vous re-
eront de leurs Synagogues, qu'ils
diront des outrages, et rejeteront
nom comme mauvais, à cause du
le l'homme.
Réjouissez-vous en ce tems-là, et
aillez de joie; car voilà que votre
mpense sera grande dans le ciel, et
ainsi que leurs pères traitoient les
hètes.
Mais malheur à vous, riches, parce
vous avez déjà reçu votre consola-
!
Malheur à vous, qui êtes rassasiés,
e que vous aurez faim! Malheur à
qui riez maintenant, car vous vou-
nterez et vous pleurerez.
Malheur à vous, lorsque tous les
mes diront du bien de vous, car leurs
en faisoient de même des faux
hètes!
Mais je vous dis, à vous qui m'é-
ez: Aimez vos ennemis; faites du
à ceux qui vous haïssent;
Bénissez ceux qui vous maudissent,
iez pour ceux qui vous outragent;
Et à celui qui te frappe à une joue,
ente-lui aussi l'autre; et si quel-
n t'ôte ton manteau, ne l'empêche
t de prendre aussi l'habit de dessous.
) Donne à tout homme qui te de-
de; et si quelqu'un t'ôte ce qui est à
ne le redemande pas.
Et ce que vous voulez que les hom-
vous fassent, faites-le leur aussi de
e.
Car si vous n'aimez que ceux qui
aiment, quel gré vous en saura-t-on?
que les gens de mauvaise vie aiment
i ceux qui les aiment.
Et si vous ne faites du bien qu'à
qui vous font du bien, quel gré vous
aura-t-on? puisque les gens de mau-
e vie font la même chose.
Et si vous ne prêtez qu'à ceux de
vous espérez de recevoir, quel gré
en saura-t-on? puisque les gens de
mauvaise vie prêtent aussi aux gens de
mauvaise vie, afin d'en recevoir la pa-
reille.
35 C'est pourquoi, aimez vos ennemis,
faites du bien, et prêtez sans en rien es-
pérer, et votre récompense sera grande,
et vous serez les enfans du Très-Haut,
parce qu'il est bon envers les ingrats et
les méchans.
36 Soyez donc miséricordieux, comme
aussi votre père est miséricordieux.
37 De plus, ne jugez point, et vous ne
serez point jugés; ne condamnez point,
et vous ne serez point condamnés; par-
donnez, et on vous pardonnera.
38 Donnez, et on vous donnera; on
vous donnera dans le sein une bonne
mesure, pressée et secouée, et qui se ré-
pandra par dessus, car on vous mesurera
de la mesure dont vous vous servez en-
vers les autres.
39 Il leur disoit aussi une parabole: Un
aveugle peut-il conduire un autre aveu-
gle? Ne tomberont-ils pas tous deux
dans la fosse?
40 Le Disciple n'est point au-dessus de
son Maître; mais tout Disciple accompli
sera comme son Maître.
41 De plus, pourquoi regardes-tu une
paille qui est dans l'œil de ton frère, et
tu ne t'apperçois pas d'une poutre qui
est dans ton propre œil?
42 Ou comment peux-tu dire à ton
frère: Mon frère, souffre que j'ôte la
paille qui est dans ton œil, toi qui ne vois
pas une poutre qui est dans le tien? Hy-
pocrite! ôte premièrement la poutre de
ton œil, et alors tu verras comment tu
ôteras la paille qui est dans l'œil de ton
frère.
43 L'arbre qui produit de mauvais
fruit n'est pas bon; et l'arbre qui produit
de bon fruit n'est pas mauvais.
44 Car chaque arbre se connoît par
son propre fruit. On ne cueille pas des
figues sur des épines, et on ne cueille pas
des raisins sur un buisson.
45 L'homme de bien tire de bonnes
choses du bon trésor de son cœur; et le
méchant en tire de mauvaises du mau-
vais trésor de son cœur; car c'est de l'a-
bondance du cœur que la bouche parle.
46 Mais pourquoi m'appelez vous, Sei-
gneur, Seigneur, tandis que vous ne fai-
tes pas ce que je dis?
47 Je vous montrerai à qui ressemble
tout homme qui vient à moi, qui écoute
mes paroles, et qui les met en pratique.
48 Il est semblable à un homme qui
bâtit une maison, et qui, ayant foui et
creusé profondément, en a posé le fon-
dement sur le roc; et quand il est surve-
nu un débordement d'eau, le torrent a
donné avec violence contre cette maison;
mais il n'a pu l'ébranler, parce qu'elle
étoit fondée sur le roc.

49 Mais celui qui écoute *mes paroles*,
et qui ne *les* met pas en pratique, est
semblable à un homme qui a bâti *sa*
maison sur la terre, sans fondement;
contre laquelle le torrent a donné avec
violence, et aussitôt elle est tombée, et
la ruïne de cette maison-là a été grande.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le serviteur d'un Capitaine Païen; ressuscite le fils d'une veuve; répond aux Disciples de Jean-Baptiste, et pardonne à la pécheresse.

APRES que *Jésus* eut achevé tous
ces discours, devant le peuple qui
l'écoutoit, il entra dans Capernaüm.
2 Et *il y avoit là* un Centenier, dont le
serviteur, qui lui étoit fort cher, étoit
malade, et s'en alloit mourir.
3 Et *le Centenier* ayant entendu *parler*
de Jésus, envoya vers lui des anciens des
Juifs, pour le prier de venir guérir son
serviteur.
4 Étant donc venu vers Jésus, ils le
prièrent instamment, disant, qu'il étoit
digne qu'on lui accordât ceci.
5 Car, *disoient-ils*, il aime notre nation,
et c'*est* lui *qui* nous a fait bâtir la Synagogue.
6 Jésus donc s'en alla avec eux. Et
comme déjà il n'étoit plus guère loin de
la maison, le Centenier envoya vers lui
de *ses* amis, lui dire: Seigneur, ne t'incommode
point, car je ne mérite pas que
tu entres dans ma maison.
7 *C'est* pourquoi aussi je ne me suis
pas jugé digne d'aller vers toi; mais dis
seulement une parole, et mon serviteur
sera guéri.
8 Car, quoique je ne sois qu'un homme
soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous
moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et
il va; et à l'autre: Viens, et il vient;
et à mon serviteur: Fais ceci, et il *le*
fait.
9 Ce que Jésus ayant entendu, il l'admira;
et se tournant, il dit à la troupe
qui le suivoit: Je vous dis que je n'ai
pas trouvé une si grande foi, non pas
même en Israël.
10 Et quand ceux qui avoient été envoyés
furent de retour à la maison, ils
trouvèrent le serviteur qui avoit été malade
se portant bien.
11 Le jour suivant, *Jésus* alloit à une
ville appelée Naïn, et plusieurs de ses
Disciples et une grande troupe alloient
avec lui.
12 Et comme il approchoit de la porte
de la ville, il arriva qu'on portoit *en
terre* un mort, fils unique de sa mère, qui
étoit veuve; et *il y avoit* avec elle un
grand nombre de gens de la ville.
13 Et le Seigneur l'ayant vue, fut touché
de compassion pour elle, et lui dit:
Ne pleure point.
14 Et s'étant approché, il toucha la
bière, et ceux qui la portoient s'arrêtèrent,
et il dit: Jeune homme, je te le
dis, lève-toi.
15 Et celui qui étoit mort, s'assit et
commença à parler. Et il le rendit à sa
mère.
16 Et la crainte les saisit tous, et ils
glorifioient Dieu, en disant: Un grand
Prophète s'est élevé parmi nous, et
Dieu a visité son peuple.
17 Et le bruit de ce miracle se répandit
par toute la Judée, et dans tout le
pays d'alentour.
18 Or toutes ces choses furent rapportées
à Jean, par ses Disciples.
19 Et Jean appela deux de ses Disciples,
et *les* envoya vers Jésus, pour lui
dire: Es-tu celui qui devoit venir, ou
devons-nous en attendre un autre?
20 Ces hommes donc étant venus vers
Jésus, lui dirent: Jean-Baptiste nous a
envoyés vers toi, pour te dire: Es-tu celui
qui devoit venir, ou devons-nous en
attendre un autre?
21 Or, à cette même heure, Jésus guérit
plusieurs personnes de leurs maladies,
de *leurs* infirmités et des malins esprits,
et il rendit la vue à plusieurs aveugles.
22 Puis il répondit aux Disciples de
Jean: Allez, et rapportez à Jean ce que
vous avez vu et entendu; que les aveugles
recouvrent la vue, que les boiteux
marchent, *que* les lépreux sont nettoyés,
que les sourds entendent, que les morts
ressuscitent, *que* l'Évangile est annoncé
aux pauvres.
23 Et *il ajouta*: Heureux est celui qui
ne se scandalisera *pas de moi*!
24 Quand *ceux* que Jean avoit envoyés
furent partis, *Jésus* se mit à parler de
Jean au peuple, *et leur dit*: [illegible]
allés voir dans *le désert*? [illegible]
roseau agité du vent?
25 Mais *encore*, qu'êtes-vous allés
voir? *Etoit-ce* un homme vêtu [illegible]
précieux? Voilà, ceux qui [illegible]
tiquement vêtus, et qui vivent [illegible]
délices, sont dans les maisons [illegible]
26 Qu'êtes-vous donc allés voir? [illegible]
Prophète! *Oui*, vous dis-je, et plus que
Prophète.
27 C'est celui de qui il est écrit: [illegible]
ci, j'envoie mon *messager devant* [illegible]
qui préparera le chemin devant [illegible]
28 Car je vous dis, qu'entre ceux qui
sont nés de femme, il n'y a point [illegible]
phète plus grand *que Jean-Baptiste*; [illegible]
cependant celui *qui est* le plus petit [illegible]
le Royaume de Dieu est plus grand [illegible]
lui.
29 Et tout le peuple qui l'a [illegible]
et même les péagers, ont justifié [illegible]
ayant reçu le Baptême de Jean.
30 Mais les Pharisiens et les [illegible]

oi, ne s'étant pas fait baptiser par
t rejeté le dessein de Dieu à leur

Alors le Seigneur dit: A qui donc
rerai-je les hommes de cette géné-
et à qui ressemblent ils?
ls ressemblent aux enfans qui sont
ans une place, et qui crient les uns
tres, et disent: Nous vous avons
le la flûte, et vous n'avez point
; nous nous sommes lamentés et
'avez point pleuré.
Car Jean-Baptiste est venu, ne
ant point de pain et ne buvant
de vin; et vous avez dit: Il a un
on.
Le Fils de l'homme est venu, man-
et buvant; et vous avez dit: Voi-
mangeur et un buveur, un ami des
rs et des gens de mauvaise vie.
Mais la sagesse a été justifiée par
ses enfans.
Un Pharisien ayant prié *Jésus* de
ger chez lui, il entra dans la maison
Pharisien, et il se mit à table.
7 Et une femme de la ville, qui avoit
de mauvaise vie, ayant su qu'il étoit
ble dans la maison du Pharisien, y
orta un vase d'albâtre *plein* d'une
e odoriférante;
Et se tenant derrière, aux pieds de
s, elle se mit à pleurer; elle lui ar-
oit les pieds de ses larmes, et *les* es-
oit avec ses cheveux; elle lui baisoit
pieds, et elle *les* oignoit avec cette
e.
9 Le Pharisien qui l'avoit convié,
ant *cela*, dit en lui même: Si cet
me étoit Prophète, il sauroit sans
te qui *est* cette femme qui le touche,
n'elle est de mauvaise vie.
0 Alors Jésus prenant la parole, lui
. Simon, j'ai quelque chose à te dire:
il dit: Maître, dis-le.
1 Un créancier avoit deux débiteurs,
l l'un lui devoit cinq cents deniers et
tre cinquante.
12 Et comme ils n'avoient pas de quoi
yer, il *leur* quitta à tous deux leur
te. Dis-moi donc lequel des deux
mera le plus?
3 Simon lui répondit: J'estime que
celui à qui il a le plus quitté. *Jésus*
dit: Tu as fort bien jugé.
4 Alors, se tournant vers la femme,
dit à Simon: Vois-tu cette femme?
uis entré dans ta maison, et tu ne
as point donné d'eau pour me *laver* les
ds; mais elle a arrosé mes pieds de
mes, et *les* a essuyés avec ses cheveux.
5 Tu ne m'as point donné de baiser;
is elle, depuis qu'elle est entrée, n'a
sé de me baiser les pieds.
46 Tu n'as point oint ma tête d'huile;
mais elle a oint mes pieds d'une huile
odoriférante.
47 *C'est* pourquoi je te dis que ses pé-
chés, qui sont en grand nombre, lui se-
ront pardonnés, *et c'est à cause de cela*
qu'elle a beaucoup aimé; mais *celui* à
qui on pardonne moins, aime moins.
48 Puis il dit à la femme: Tes péchés
te sont pardonnés.
49 Et ceux qui étoient à table avec
lui, se prirent à dire entre eux: Qui est
celui-ci, qui même pardonne les péchés?
50 Mais il dit à la femme: Ta foi t'a
sauvée; va-t'en en paix.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ enseignant par la parabole du Semeur, calme la tempête, guérit un Démoniaque, et ressuscite la fille de Jaïrus.

DEPUIS ce tems-là, *Jésus* alloit de
ville en ville, et de village en vil-
lage, prêchant et annonçant le Royaume
de Dieu; et les douze *Apôtres étoient*
avec lui.
2 *Il y avoit* aussi *avec lui* quelques fem-
mes qui avoient été délivrées des malins
esprits, et de *leurs* maladies; *savoir:*
Marie, qu'on appeloit Magdeleine, de
laquelle il étoit sorti sept Démons.
3 Et Jeanne, femme de Chuzas, inten-
dant d'Hérode, et Susanne, et plusieurs
autres qui l'assistoient de leurs biens.
4 Et comme une grande foule de peu-
ple s'assembloit, et que *plusieurs* venoient
à lui de toutes les villes, il *leur* dit en
parabole:
5 Un semeur sortit pour semer; et en
semant, une *partie* du grain tomba le
long du chemin; et elle fut foulée, et les
oiseaux du ciel la mangèrent toute.
6 Et l'autre *partie* tomba sur un en-
droit pierreux; et quand elle fut levée
elle sécha, à cause qu'elle n'avoit point
d'humidité.
7 Et l'autre *partie* tomba parmi les
épines; et les épines levèrent avec *le*
grain, et l'étouffèrent.
8 Et l'autre *partie* tomba dans une
bonne terre; et, étant levée elle rendit
cent pour un. En disant ces choses, il
crioit: Que celui qui a des oreilles pour
ouïr, entende.
9 Ses Disciples lui demandèrent ce
que signifioit cette parabole.
10 Et il répondit: Il vous est donné
de connoître les mystères du Royaume
de Dieu; mais *il n'en est parlé* aux au-
tres qu'en paraboles; de sorte qu'en voy-
ant ils ne voient point, et qu'en enten-
dant ils ne comprennent point.
11 Voici donc ce que cette parabole
signifie. La semence, c'est la parole de
Dieu.

12 Ceux qui *la reçoivent* le long du chemin, ce sont ceux qui *l'*écoutent; mais le Diable vient, qui ôte cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés

13 Ceux qui *la reçoivent* dans des endroits pierreux, *ce sont ceux* qui ayant ouï la parole, *la* reçoivent avec joie, mais ils n'ont point de racine, et ils *ne* croient *que* pour un tems; et quand la tentation survient, ils se retirent.

14 Et ce qui est tombé parmi les épines, ce sont ceux qui ont entendu *la parole*, mais qui s'en allant, la laissent étouffer par les inquiétudes, par les richesses et par les voluptés de cette vie; de sorte qu'ils ne portent point de fruit *qui vienne* à maturité.

15 Mais ce *qui est tombé* dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole avec un cœur honnête et bon, *la* retiennent, et portent du fruit avec persévérance.

16 Personne, après avoir allumé une chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne *la* met sous le lit; mais il *la* met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

17 Car il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, ni rien de caché qui ne doive être connu, et venir en évidence

18 Prenez donc garde de quelle manière vous écoutez; car on donnera à celui qui a déjà; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19 Alors *sa* mère et ses frères vinrent le trouver, mais ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule.

20 Et on vint lui dire: Ta mère et tes frères sont *là* dehors qui désirent de te voir.

21 Mais il leur répondit: Ma mère et mes frères, ce sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et la mettent en pratique.

22 Il arriva un jour qu'il entra dans une barque avec ses disciples, et il leur dit: Passons de l'autre côté du lac; et ils partirent.

23 Et comme ils voguoient, il s'endormit, et un vent impétueux s'éleva sur le lac, *la barque* s'emplissoit *d'eau*, et ils étoient en danger.

24 Alors ils vinrent vers lui, et ils le réveillèrent en *lui* disant: Maître, Maître, nous périssons. Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité au vent et à la tempête, qui s'appaisèrent, et il se fit un *grand* calme.

25 Alors il leur dit: Où est votre foi? Et eux, saisis de crainte et d'admiration, disoient entr'eux: Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent?

26 Ils abordèrent ensuite au pays des Gardaréniens, qui est *vis-à-vis* de la Galilée.

27 Et quand *Jésus* fut descendu à terre, il vint au devant de lui un homme de cette ville-là, qui étoit possédé des Démons depuis long-tems. Il ne portoit point d'habits, et il ne demeuroit point à la maison, mais *il se tenoit* dans les sépulcres

28 Dès qu'il vit Jésus, il fit un grand cri, et se jetant à ses pieds, il dit à haute voix: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je te prie, ne me tourmente point.

29 Car *Jésus* commandoit à l'Esprit immonde de sortir de cet homme, dont il s'étoit saisi depuis long-tems; et bien qu'il fut gardé, lié de chaine, et *qu'il eût* les fers aux pieds, il rompoit ses liens, et il étoit emporté par le Démon dans les déserts.

30 Et Jésus lui demanda: Comment t'appelles-tu? *Et il répondit: Je m'appelle* Légion; *car plusieurs Démons* étoient entrés *en lui*.

31 Et ils prioient de ne leur pas commander d'aller dans l'abîme.

32 Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui paissoit sur une montagne; et ils le prioient qu'il leur permît d'entrer dans ces *pourceaux*, et il *le* leur permit.

33 Les Démons étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux; et le troupeau se précipita avec impétuosité dans le lac, et y fut noyé.

34 Et ceux qui *les* paissoient, voyant ce qui étoit arrivé, s'enfuirent, et *le* racontèrent dans la ville et à la campagne.

35 Alors *les gens* sortirent pour voir ce qui s'étoit passé; et étant venus vers Jésus, ils trouvèrent l'homme duquel les Démons étoient sortis, assis aux pieds de Jésus, habillé et dans son bon sens; et ils furent saisis de frayeur.

36 Et ceux qui avoient vu la *chose*, leur racontèrent comment le démoniaque avoit été délivré.

37 Alors, tous ceux du pays des Gardaréniens le prièrent de se retirer de chez eux, car ils étoient saisis d'une grande crainte. Il entra donc dans la barque pour s'en retourner.

38 Et l'homme duquel les Démons étoient sortis, le prioit *de lui permettre* d'être avec lui; mais Jésus le renvoya, en disant:

39 Retourne en ta maison, et raconte les grandes choses que Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville tout ce que Jésus avoit fait en sa faveur.

40 Quand *Jésus* fut de retour, il fut reçu par une grande multitude, car tous l'attendoient.

41 Et il vint *à lui* un homme qui s'appeloit Jaïrus, lequel étoit Chef de la Synagogue; et se jetant aux pieds de Jésus, il le pria de venir dans sa maison;

42 Parce qu'il avoit une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mouroit. Et comme *Jésus* y alloit, il étoit pressé par la foule.

43 Alors, une femme qui avoit une perte de sang depuis douze ans, et qui avoit dépensé tout *son* bien en médecins, sans avoir pu être guérie par aucun *d'eux;*

44 S'approchant de *lui* par derrière toucha le bord de son vêtement; et à l'instant sa perte de sang s'arrêta.

45 Alors Jésus dit: Qui *est*-ce qui m'a touché? Et comme tous *le* nioient, Pierre, et ceux qui *étoient* avec lui, *lui* dirent: Maître, la foule t'environne et te presse, et tu dis: Qui *est*-ce qui m'a touché?

46 Mais Jésus dit: Quelqu'un m'a touché, car j'ai senti qu'une vertu est sortie de moi.

47 Cette femme donc voyant que *cela* ne *lui* avoit point été caché, vint toute tremblante; et se jetant à ses pieds, elle déclara devant tout le peuple, pour quel sujet elle l'avoit touché, et comment elle avoit été guérie à l'instant.

48 Et il lui dit: *Ma* fille, rassure-toi, ta *foi t'a guérie;* va-t'en en paix.

49 Comme il parloit encore, quelqu'un vint de chez le Chef de la Synagogue, qui lui dit: Ta fille est morte; ne fatigue pas davantage le Maître.

50 Mais Jésus *l'*ayant entendu, dit au *père de la fille*: Ne crains point; crois seulement, et elle sera guérie.

51 Et quand il fut arrivé dans la maison, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques et Jean, et le père et la mère de la fille.

52 Et tous pleuroient et se lamentoient à cause d'elle; mais il dit: Ne pleurez point; elle n'est pas morte, mais elle dort.

53 Et ils se moquoient de lui, sachant qu'elle étoit morte.

54 Mais *les* ayant tous fait sortir, il la prit par la main, et il cria: *Ma* fille, lève-toi.

55 Et son âme revint; elle se leva à l'instant, et il commanda qu'on lui donnât à manger.

56 Et son père et sa mère furent tout étonnés; mais il leur défendit de dire à personne ce qui étoit arrivé.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ envoie ses douze Apôtres; rassasie cinq mille hommes de cinq pains; parle de sa Passion, est transfiguré, et il enseigne l'humilité.

PUIS *Jésus* ayant assemblé ses douze *Disciples*, leur donna puissance et autorité sur tous les Démons, et *le pouvoir* de guérir les maladies.

2 Il les envoya donc annoncer le Règne de Dieu, et guérir les malades.

3 Et il leur dit: Ne portez rien pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux habits.

4 Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez.

5 Et par-tout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre ces *gens-là*.

6 Étant donc partis, ils alloient de bourgade en bourgade, annonçant l'Évangile, et guérissant partout *les malades*.

7 Cependant Hérode, le Tétrarque, entendit *parler* de tout ce que *Jésus* faisoit: et il étoit fort en peine, parce que les uns disoient que Jean étoit ressuscité des morts;

8 Et d'autres, qu'Elie étoit apparu; et d'autres, que quelqu'un des anciens Prophètes étoit ressuscité.

9 Et Hérode disoit: J'ai fait couper la tête à Jean; qui est donc celui-ci, de qui j'entends *dire* de telles choses? Et il souhaitoit de le voir.

10 Les Apôtres étant de retour, racontèrent *à Jésus* tout ce qu'ils avoient fait; les ayant pris avec *lui*, il se retira à l'écart, dans un lieu solitaire, *près* d'une ville appelée Bethsaïde.

11 Le Peuple *l'*ayant appris, le suivit; et *Jésus* les ayant reçus, leur parloit du Règne de Dieu, et il guérissoit ceux qui avoient besoin de guérison.

12 Comme le jour commençoit à baisser, les douze s'approchèrent de *lui*, et lui dirent: Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs et aux villages *qui sont* aux environs, pour *s'y* retirer et pour trouver à manger, car nous sommes ici dans un lieu désert.

13 Mais il leur dit: Vous mêmes, donnez-leur à manger. Et ils dirent: Nous n'avons que cinq pains et deux poissons; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple.

14 Car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors, il dit à ses Disciples: Faites-les asseoir par rang de cinquante personnes chacun.

15 Et ils firent ainsi, et *les* firent tous asseoir.

16 Alors *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il les bénit, et *les* rompit, et *les* donna aux Disciples, afin qu'ils *les* missent devant le peuple.

17 Ils en mangèrent tous, et furent
rassasiés; et on emporta douze paniers
pleins des morceaux qui restèrent.
18 Il arriva, comme il prioit en par-
ticulier, et que les Disciples étoient avec
lui, qu'il leur demanda : Qui dit-on par-
mi le peuple que je suis ?
19 Eux répondant, dirent : *Les uns
disent que tu es* Jean-Baptiste ; les autres,
Elie ; et les autres, que quelqu'un des
anciens Prophètes est ressuscité.
20 Et vous, leur dit-il, qui dites-vous
que je suis? Et Pierre répondit : *Tu es*
le Christ de Dieu.
21 Et il leur défendit avec menaces
de le dire à personne
22 Puis il *leur* dit : Il faut que le Fils
de l'homme souffre beaucoup, et qu'il
soit rejeté par les Sénateurs, par les
principaux Sacrificateurs et par les Scri-
bes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il res-
suscite le troisième jour.
23 Et il disoit à tous : Si quelqu'un
veut venir après moi, qu'il renonce à soi-
même, qu'il se charge chaque jour de sa
croix et qu'il me suive.
24 Car quiconque voudra sauver sa
vie, la perdra ; mais quiconque perdra
sa vie pour *l'amour de* moi, celui-là la
sauvera.
25 Et que serviroit-il à un homme de
gagner tout le monde, s'il se détruisoit
lui-même, et s'il se perdoit lui même ?
26 Car, si quelqu'un a honte de moi
et de mes paroles, le Fils de l'homme
aura honte de lui, quand il viendra dans
sa gloire, *et dans celle* du Père et des
saints Anges.
27 Et je vous dis *en vérité*, qu'il y en
a quelques-uns parmi ceux qui sont ici
présens, qui ne mourront point qu'ils
n'aient vu le Règne de Dieu.
28 Environ huit jours après ces dis-
cours, *Jésus* prit avec *lui* Pierre, Jean et
Jacques, et monta sur une montagne
pour prier.
29 Et pendant qu'il prioit, son visage
parut tout autre, et ses habits *devinrent*
blancs *et* resplendissans *comme un éclair*
30 En même tems *on vit* deux hommes
qui s'entretenoient avec lui ; c'étoit
Moyse et Elie ;
31 Qui apparurent avec gloire, et par-
loient de sa mort qu'il devoit accomplir
à Jérusalem.
32 Et Pierre et ceux qui *étoient* avec
lui étoient accablés de sommeil ; et
quand ils furent réveillés, ils virent sa
gloire et les deux hommes qui étoient
avec lui.
33 Et comme *ces hommes* se séparoient
de Jésus, Pierre lui dit : Maître, il est
bon que nous demeurions ici; faisons-y
trois tentes, une pour toi, une pour
Moyse, et une pour Elie ; car il ne sa-
voit pas *bien ce* qu'il disoit.
34 Il parloit encore lorsqu'une nuée
les couvrit. Comme elle les envelop-
poit, ils furent saisis de frayeur ;
35 Et une voix sortit de la nuée, qui
dit : C'est ici mon Fils bien-aimé, écou-
tez-le.
36 Et dans le tems que la voix se fai-
soit entendre, Jésus se trouva seul ; et
ils gardèrent le silence *sur cela*, et ne
dirent rien alors à personne de ce qu'ils
avoient vu.
37 Le jour suivant, comme ils descen-
doient de la montagne, une grande troupe
vint au-devant de *Jésus*.
38 Et un homme de la troupe s'écria
et dit : Maître, je te prie, jette les yeux
sur mon fils ; car c'est mon *fils* unique ;
39 Un Esprit se saisit de *lui*, et aussi-
tôt il jette de grands cris, il l'agite vio-
lemment, le fait écumer, et à peine le
quitte-t-il après l'avoir tout brisé.
40 Et j'ai prié tes Disciples de le
chasser, mais ils n'ont pu.
41 Et Jésus répondant, dit : O race
incrédule et perverse ! jusqu'à quand
serai-je avec vous et vous supporterai-je ?
Amène ici ton fils.
42 Et comme il approchoit, le Démon
le jeta contre terre, et l'agita violem-
ment ; mais Jésus reprit fortement l'es-
prit immonde, et guérit l'enfant et le
rendit à son père.
43 Et tous furent étonnés de la puis-
sance magnifique de Dieu. Et comme
ils étoient tous dans l'admiration de tout
ce que Jésus faisoit, il dit à ses Disciples :
44 Pour vous, écoutez bien ces pa-
roles : Le Fils de l'homme doit être li-
vré entre les mains des hommes.
45 Mais ils n'entendoient point cette
parole ; elle étoit si obscure pour eux,
qu'ils n'y comprenoient rien, et ils crai-
gnoient de l'interroger sur ce sujet.
46 Et il survint une dispute parmi
eux, lequel d'entr'eux seroit le plus
grand.
47 Mais Jésus voyant les pensées de
leur cœur, prit un enfant et le mit au-
près de lui,
48 Et il leur dit : Quiconque reçoit
cet enfant en mon nom, me reçoit ; et
quiconque me reçoit, reçoit celui qui
m'a envoyé. Car celui d'entre vous
qui est le plus petit, c'est celui-là qui
sera grand.
49 Et Jean prenant la parole, dit :
Maître, nous avons vu un homme qui
chassoit les Démons en ton nom ; et
nous l'en avons empêché, parce qu'il ne
te suit pas avec nous.
50 Et Jésus lui dit : Ne l'en empê-
chez point ; car celui qui n'est pas contre
nous est pour nous.

51 Comme le tems auquel il devoit être enlevé *du monde* approchoit, il se mit en chemin, résolu d'aller à Jérusalem.

52 Et il envoya des gens devant lui, qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer un *logement*.

53 Mais les *Samaritains* ne le reçurent pas, parce qu'il paroissoit aller à Jérusalem.

54 Et Jacques et Jean, ses Disciples, voyant *cela*, *lui* dirent: Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu du ciel descende *sur eux* et qu'il les consume, comme Elie *le* fit?

55 Mais *Jésus* se tournant *vers eux*, les censura, et *leur* dit: Vous ne savez de quel esprit vous êtes *animés*.

56 Car le Fils de l'homme n'est point venu pour faire périr les hommes, mais *il est venu* pour *les* sauver. Et ils s'en allèrent à un autre bourg.

57 Et comme ils étoient en chemin, un homme lui dit: Je te suivrai, Seigneur, *par*-tout où tu iras.

58 Mais Jésus lui répondit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel *ont* des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer *sa* tête.

59 Il dit à un autre: Suis-moi. Et il lui répondit: Seigneur, permets que j'aille auparavant ensevelir mon père.

60 *Jésus* lui *dit*: Laisse les morts ensevelir leurs morts; mais toi, va et annonce le Règne de Dieu.

61 Un autre *lui* dit: Je te suivrai, Seigneur; mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux *qui sont* dans ma maison.

62 Mais Jésus lui répondit: Celui qui met la main à la charrue, et regarde derrière *lui*, n'est point propre pour le Royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ envoie ses soixante et dix Disciples; montre à un Docteur son prochain en la parabole du Samaritain; et instruit Marthe sur le meilleur choix de Marie.

APRES cela, le Seigneur établit encore soixante et dix autres *Disciples*; et il les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes et *dans tous les* lieux où lui-même devoit aller.

2 Et il leur disoit: La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d'ouvriers; priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

3 Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4 Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers; et ne saluez personne en chemin.

5 Et dans quelque maison que vous entriez, dites en entrant: La paix soit sur cette maison.

6 S'il y a là quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui; sinon, elle retournera à vous.

7 Et demeurez dans cette maison-là, mangeant et buvant de ce qu'on vous donnera, car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point d'une maison à une autre.

8 De même, dans quelque ville que vous entriez, si on vous *y* reçoit, mangez de ce qu'on vous présentera.

9 Guérissez les malades qui *s'y trouveront*, et dites-leur: Le Règne de Dieu s'est aproché de vous.

10 Mais dans quelque ville que vous entriez, si on ne vous y reçoit pas, sortez dans les rues, et dites:

11 Nous secouons contre vous la poussière qui s'est attachée à nous dans votre ville; sachez pourtant que le Règne de Dieu s'est approché de vous.

12 Je vous dis qu'en ce jour-là *ceux de* Sodome seront traités moins rigoureusement que cette ville-là.

13 Malheur à toi, Chorasjim! malheur à toi, Bethsaïde! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a long-tems que ces villes se seroient converties, en prenant le sac et la cendre.

14 C'est pourquoi Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous au *jour* du jugement.

15 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer.

16 Qui vous écoute, m'écoute; et qui vous rejette, me rejette; et qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

17 Or les soixante et dix *Disciples* revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont assujettis par ton nom.

18 Et il leur dit: Je voyois Satan tomber du ciel comme un éclair.

19 Voici: Je vous donne le pouvoir de marcher sur les serpens, sur les scorpions, et sur toutes les forces de l'ennemi, et rien ne pourra vous nuire.

20 Toutefois ne vous réjouissez pas *seulement* de ce que les esprits vous sont assujettis; mais réjouissez-vous *encore plus de ce* que vos noms sont écrits dans les cieux.

21 En ce même instant, Jésus tressaillit de joie en *son* esprit, et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, *de ce* que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligens, et que tu les as révélées aux enfans! Oui, mon Père *cela est* ainsi, parce que tu l'as trouvé bon.

22 Toutes choses m'ont été mises en-

tre les mains par mon Père, et nul ne connoît qui est le Fils, que le Père, ni qui est le Père, que le Fils, et *celui* à qui le Fils *le* voudra révéler.

23 Puis se tournant vers *ses* Disciples, il *leur* dit en particulier : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez !

24 Car je vous dis que plusieurs Prophètes et *plusieurs* Rois ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne *l'*ont point vu ; et d'entendre ce que vous entendez, et ne *l'*ont point entendu.

25 Alors un Docteur de la loi se leva, et dit à *Jésus*, pour l'éprouver : Maître, que faut-il que je fasse pour hériter de la vie éternelle ?

26 *Jésus* lui dit : Qu'est-ce qui est écrit dans la loi, et qu'y lis-tu ?

27 Il répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de toute ta pensée ; et ton prochain comme toi-même.

28 Et *Jésus* lui dit : Tu as bien répondu ; fais cela et tu vivras.

29 Mais cet *homme* voulant paroître juste, dit à Jésus : Et qui est mon prochain ?

30 Et Jésus prenant la parole, *lui* dit : Un homme descendoit de Jérusalem à Jéricho, et tomba entre *les* mains des voleurs, qui le dépouillèrent ; et après *l'*avoir blessé de plusieurs coups, ils s'en allèrent, *le* laissant à demi-mort.

31 Or il se rencontra qu'un Sacrificateur descendoit par ce chemin-là, et ayant vu cet *homme*, il passa outre.

32 Un Lévite étant aussi venu dans le même endroit, et *le* voyant, passa outre.

33 Mais un Samaritain passant son chemin, vint vers cet *homme*, et le voyant, il fut touché de compassion.

34 Et s'approchant, il banda ses plaies, et il y versa de l'huile et du vin ; puis il le mit sur sa monture, et le mena à une hôtellerie, et prit soin de lui.

35 Le lendemain, en partant, il tira deux deniers *d'argent*, et *les* donna à l'hôte, et lui dit : Aie soin de lui ; et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui étoit tombé entre *les mains* des voleurs ?

37 *Le Docteur* dit : *C'est* celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Jésus lui dit : Va, et fais la même chose.

38 Comme ils étoient en chemin, il entra dans un bourg, et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39 Elle avoit une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds de Jésus, écoutoit sa parole.

40 Mais comme Marthe étoit distraite par divers soins, elle vint et dit à *Jésus* : Seigneur, ne considères-tu pas que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui donc qu'elle m'aide aussi.

41 Et Jésus lui répondit : Marthe, Marthe, tu te mets en peine, et tu t'embarrasses de plusieurs choses ;

42 Mais une seule chose est nécessaire ; or Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ instruit ses Disciples sur la prière, guérit un Démoniaque, et répond aux Pharisiens, qui disoient que c'étoit par la puissance du Diable qu'il chassoit les Démons.

UN jour que Jésus étoit en prière en un certain lieu, après qu'il eut achevé *sa prière*, un de ses Disciples lui dit : Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean *l'*a aussi enseigné à ses Disciples.

2 Et il leur dit : Quand vous priez, dites : Notre Père qui es aux cieux ; Ton nom soit sanctifié ; *Ton règne vienne* ; Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

3 Donne-nous chaque jour notre pain quotidien.

4 Pardonne-nous nos péchés, car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés. Et ne nous abandonne point à la tentation, mais délivre-nous du mal.

5 Puis il leur dit : Si quelqu'un de vous avoit un ami qui vînt le trouver à minuit, et qui lui dit : *Mon ami*, prête-moi trois pains ;

6 Car un de mes amis est venu me voir en passant, et je n'ai rien à lui présenter.

7 Et que cet *homme qui est dans sa* maison *lui* répondît : Ne m'importune pas ; ma porte est fermée, et mes enfans sont avec moi au lit ; je ne saurois me lever pour t'*en* donner.

8 Je vous dis que quand même il ne se leveroit pas pour lui en donner, parce qu'il est son ami ; il se leveroit à cause de son importunité, et lui en donneroit autant qu'il en auroit besoin.

9 Et moi je vous dis : Demandez, et il vous en sera donné ; cherchez, et vous trouverez ; heurtez, et il vous sera ouvert.

10 Car quiconque demande, reçoit ; et qui cherche, trouve ; et il sera ouvert à celui qui heurte.

11 Qui est le père, d'entre vous, qui donne à son fils une pierre, lorsqu'il lui demande du pain ? Ou s'il *lui demande* du poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson ?

12 Ou s'il *lui* demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion ?

13 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez donner de bonnes choses à vos enfans, combien plus *votre* Père céleste donnera-t-il le Saint Esprit à ceux qui *le* lui demandent?

14 *Jésus* chassa aussi un Démon qui étoit muet; et le Démon étant sorti, le muet parla; et le peuple étoit dans l'admiration.

15 Et quelques-uns d'entr'eux dirent: *C'est* par Béelzébul, le Prince des Démons, *qu*'il chasse les Démons.

16 Mais d'autres, pour *l*'éprouver, lui demandoient quelque miracle *qui vint* du ciel.

17 Mais *Jésus* connoissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et toute maison *divisée* contre elle-même tombera *en ruïne*.

18 Si donc Satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? puisque vous dites que *c'est* par Béelzébul *que* je chasse les Démons.

19 Que si je chasse les Démons par Beélzébul, votre fils par qui *les* chassent-ils? *C'est* pourquoi ils seront vos juges.

20 Mais si je chasse les Démons par le doigt de Dieu, il est donc vrai que le règne de Dieu est venu à vous.

21 Quand un *homme* fort *et* bien armé garde l'entrée de sa maison, tout ce qu'il a est en sûreté.

22 Mais s'il en vient un plus fort que *lui*, qui le vainque, il lui ôte toutes ses armes auxquelles il se confioit, et il partage ses dépouilles.

23 Celui qui n'est pas avec moi, est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, dissipe.

24 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'*en* trouve point; et il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti.

25 Et quand il *y* vient, il *la* trouve balayée et ornée.

26 Alors il s'en va, et prend avec *lui* sept autres esprits pires que lui, et ils *y* entrent et y demeurent; et le dernier *état* de cet homme devient pire que le premier.

27 Comme *Jésus* disoit ces choses, une femme de la troupe éleva *sa voix*, et lui dit: Heureux le ventre qui t'a porté, et les mamelles qui t'ont allaité!

28 Mais plutôt, reprit *Jésus*, Heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique!

29 Comme le peuple s'amassoit en foule, *Jésus* se mit à dire: Cette race est méchante; elle demande un miracle, et il ne lui en sera point donné d'autre que celui du Prophète Jonas.

30 Car, comme Jonas fut un miracle pour ceux de Ninive, le Fils de l'homme en sera un pour cette génération.

31 La Reine du midi s'élèvera au *jour du* jugement contre les hommes de cette génération, et les condamnera, parce qu'elle vint d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon; et voici, *il y a* ici plus que Salomon.

32 Les Ninivites s'élèveront au *jour du* jugement contre cette génération, et la condamneront; parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et voici, *il y a* ici plus que Jonas.

33 Personne n'allume une chandelle pour *la* mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais *on la met* sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

34 L'œil est la chandelle du corps; si donc ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé; mais s'il est mauvais, ton corps *sera* dans les ténèbres.

35 Prends donc garde que la lumière qui *est* en toi ne soit que ténèbres.

36 Si donc tout ton corps *est* éclairé, et s'il n'a aucune partie qui soit dans les ténèbres, il sera tout éclairé, comme quand une chandelle t'éclaire par *sa* lumière.

37 Comme il parloit, un Pharisien le pria à dîner chez lui; et *Jésus y* entra, et se mit à table.

38 Mais le Pharisien s'étonna *de* ce qu'il vit qu'il ne s'étoit pas lavé avant le dîner.

39 Et le Seigneur lui dit: Vous *autres* Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais au-dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté.

40 Insensés! celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas aussi fait le dedans?

41 Mais plutôt donnez en aumônes ce que vous avez, et toutes choses vous seront pures.

42 Mais malheur à vous, Pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la rue, et de toutes sortes d'herbes, tandis que vous négligez la justice et l'amour de Dieu! Ce *sont-là les choses* qu'il falloit faire, sans néanmoins négliger les autres.

43 Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez les premiers rangs dans les Synagogues, et à être salués dans les places publiques!

44 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; parce que vous ressemblez aux sépulcres qui ne paroissent point, et les hommes qui marchent dessus n'*en* savent rien?

45 Alors un des Docteurs de la loi prit la parole, et lui dit: Maître, en disant ces choses, tu nous outrages aussi.

46 Et *Jésus* dit: Malheur aussi à vous, Docteurs de la loi; parce que vous

chargez les hommes de fardeaux qu'ils
ne peuvent porter, et vous-mêmes n'y
touchez pas du bout du doigt!
47 Malheur à vous, parce que vous
bâtissez les sépulcres des Prophètes que
vos pères ont fait mourir.
48 Vous témoignez assez par-là, que
vous consentez aux actions de vos pères;
car ils les ont fait mourir, et vous bâtis-
sez leurs tombeaux.
49 *C'est* pourquoi aussi la sagesse de
Dieu a dit: Je leur enverrai des Pro-
phètes et des Apôtres, et ils feront mou-
rir les uns, et persécuteront les autres;
50 Afin que le sang de tous les Pro-
phètes, qui a été répandu dès la création
du monde, soit redemandé à cette na-
tion:
51 Depuis le sang d'Abel, jusqu'au
sang de Zacharie, qui fut tué entre l'au-
tel et le temple; oui, vous dis-je, *ce sang*
sera redemandé à cette nation.
52 Malheur à vous, Docteurs de la
loi; parce qu'ayant pris la clef de la
connoissance, vous n'y êtes point entrés
vous-mêmes, et vous avez *encore* empê-
ché d'y entrer ceux qui vouloient le faire?
53 Et comme il leur disoit cela, les
Scribes et les Pharisiens se mirent à *le*
presser fortement, en le faisant parler
sur plusieurs choses;
54 Lui tendant des pièges, et tâchant
de tirer quelque chose de sa bouche,
pour *avoir de quoi* l'accuser.

CHAPITRE XII.

Jésus Christ instruit ses Disciples de se garder d'hypocrisie et d'avarice; de veiller et d'être prêts à la réconciliation.

CEPENDANT le peuple s'étant as-
semblé par milliers, en sorte qu'ils
se pressoient les uns les autres, il se mit
à dire à ses Disciples: Gardez-vous sur
toutes choses du levain des Pharisiens,
qui est l'hypocrisie.
2 Car il n'y a rien de caché qui ne
doive être découvert; *ni rien* de secret
qui ne doive être connu.
3 *Les* choses donc que vous aurez
dites dans les ténèbres, seront entendues
dans la lumière; et ce que vous aurez
dit à l'oreille dans les chambres, sera
prêché sur les maisons.
4 Je vous dis donc, à *vous qui êtes*
mes amis: Ne craignez point ceux qui
tuent le corps, et qui après cela ne
peuvent rien faire de plus.
5 Mais je vous montrerai qui vous de-
vez craindre: craignez celui qui, après
avoir ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer
dans la géhenne; oui, je vous *le* dis,
c'est celui-là *que vous* devez craindre.
6 Ne vend-on pas cinq petits passe-
reaux deux pites? Cependant Dieu n'en
oublie pas un seul.
7 Et même tous les cheveux de votre
tête sont comptés: ne craignez donc
point, vous valez plus que beaucoup de
passereaux.
8 Or, je vous dis, que quiconque me
confessera devant les hommes, le Fils de
l'homme le confessera aussi devant les
Anges de Dieu.
9 Mais celui qui me reniera devant
les hommes, sera renié devant les Anges
de Dieu.
10 Et quiconque aura parlé contre le
Fils de l'homme, il lui sera pardonné;
mais à celui qui aura blasphémé contre
le Saint Esprit, il ne lui sera point par-
donné.
11 Quand on vous mènera dans les
Synagogues, et devant les Magistrats et
les Puissances, ne vous mettez point en
peine de quelle manière vous répondrez
pour votre défense, ni de ce que vous
aurez à dire;
12 Car le Saint-Esprit vous enseigne-
ra en ce même instant ce qu'il faudra
que vous disiez.
13 Alors quelqu'un de la troupe lui
dit: Maître, dis à mon frère qu'il par-
tage avec moi notre héritage.
14 Mais *Jésus* lui répondit: O hom-
me! qui est-ce qui m'a établi pour être
votre Juge, ou pour faire vos partages?
15 Puis il leur dit: Gardez-vous avec
soin de l'avarice: car quoique les biens
abondent à quelqu'un, il n'a pas la vie
par ses biens.
16 Il leur proposa là-dessus cette pa-
rabole: Les terres d'un homme riche
avoient rapporté avec abondance.
17 Et il disoit en lui-même: Que fe-
rai-je? car je n'ai pas assez de place pour
serrer toute ma récolte.
18 Voici, dit-il, ce que je ferai: J'a-
battrai mes greniers, et j'en bâtirai de
plus grands; et j'y amasserai toute ma
récolte et *tous* mes biens.
19 Puis je dirai à mon âme: Mon
âme, tu as beaucoup de biens en réserve
pour plusieurs années; repose-toi, mange,
bois, *et* te réjouis.
20 Mais Dieu lui dit: Insensé, cette
même nuit ton âme te sera redemandée;
et ce que tu as amassé, pour qui sera-t-il?
21 *Il en est* ainsi de celui qui amasse
des biens pour soi-même, et qui n'est
point riche en Dieu.
22 Alors il dit à ses Disciples: C'est
pourquoi je vous dis: Ne soyez point
en souci pour votre vie, de ce que vous
mangerez; ni pour votre corps, de quoi
vous serez vêtus.
23 La vie est plus que la nourriture,
et le corps plus que le vêtement.
24 Considérez les corbeaux; ils ne sè-
ment ni ne moissonnent, et ils n'ont
point de cellier ni de grenier, et [illegible]

es nourrit; combien ne valez-vous
is que des oiseaux?
Et qui de vous peut par ses inquié-
ajouter une coudée à sa taille?
Si donc vous ne pouvez pas même
les plus petites choses, pourquoi
nquiétez-vous du reste?
Considérez comment les lis crois-
ils ne travaillent ni ne filent; ce-
nt je vous dis, que Salomon même,
oute sa gloire, n'a point été vêtu
e l'un d'eux.
Que si Dieu revêt ainsi une herbe
t aujourd'hui dans les champs, et
ra demain jetée dans le four, com-
plus vous *revêtira-t-il*, gens de pe-
oi?
Ne vous mettez donc point en peine
que vous mangerez, ni *de ce* que
boirez, et n'ayez point l'esprit
iet.
Car ce *sont* les nations du monde
echerchent toutes ces choses; mais
e Père sait que vous en avez besoin.
1 Mais cherchez plutôt le Royaume
Dieu, et toutes ces choses vous seront
nées par-dessus.
2 Ne crains point, petit troupeau;
il a plu à votre Père de vous don-
le Royaume.
3 Vendez ce que vous avez, et *le* don-
en aumônes; faites-vous des bourses
ne s'usent point, un trésor dans les
ux qui ne manque jamais, d'où les
eurs n'approchent point, et où la
ne ne gâte rien.
4 Car où est votre trésor, là aussi
votre cœur.
5 Que vos reins soient ceints, et *vos*
ndelles allumées;
6 Et *soyez* comme ceux qui attendent
leur maître revienne des noces; afin
quand il viendra et qu'il heurtera à
porte, ils lui ouvrent incontinent.
37 Heureux ces serviteurs, que le maî-
trouvera veillant quand il arrivera!
vous dis en vérité, qu'il se ceindra,
'il les fera mettre à table, et qu'il
ndra les servir.
38 Que s'il arrive à la seconde ou à
troisième veille, et qu'il *les* trouve
s cet état, heureux ces serviteurs-là!
39 Vous savez que si un père de fa-
ille étoit averti à quelle heure un lar-
doit venir, il veilleroit, et ne laisse
t pas percer sa maison.
40 Vous donc aussi soyez prêts; car
Fils de l'homme viendra à l'heure
e vous n'y penserez point.
41 Alors Pierre lui dit: Seigneur, *est*
seulement pour nous *que* tu dis cette
rabole, ou *est-ce* aussi pour tous?
42 Et le Seigneur *lui* dit: Mais qui
t le dispensateur fidèle et prudent, que
maître a établi sur ses domestiques,
pour *leur* donner dans le tems la mesure
ordinaire de blé?
43 Heureux *est* ce serviteur-là, que son
maître trouvera faisant ainsi *son devoir*,
quand il arrivera!
44 Je vous dis en vérité, qu'il l'établi-
ra sur tout ce qu'il a.
45 Mais si ce serviteur dit en lui
même: Mon maître ne viendra pas sitôt;
et qu'il se mette à battre les serviteurs
et les servantes, à manger, à boire, et à
s'ennivrer;
46 Le maître de ce serviteur viendra
au jour qu'il ne *s'y* attend pas, et à
l'heure qu'il ne sait pas; et il le séparera,
et *lui* donnera sa portion avec les infi-
dèles.
47 Le serviteur qui a connu la volon-
té de son maître, et qui ne se sera pas
tenu prêt, et n'aura pas fait cette volon-
té, sera battu de plus *de coups*.
48 Mais celui qui ne *l'*a point connue,
et qui a fait des choses dignes de châti-
ment, sera battu de moins *de coups*. Et
il sera beaucoup redemandé à quiconque
il aura été beaucoup donné; et on exi-
gera plus de celui à qui on aura beau-
coup confié.
49 Je suis venu mettre le feu sur la
terre; et qu'ai-je à désirer s'il est déjà
allumé?
50 Je dois être baptisé d'un baptême,
et combien ne suis je pas pressé jusqu'à
ce qu'il s'accomplisse?
51 Pensez-vous que je sois venu appor-
ter la paix sur la terre? Non, vous dis-
je; mais plutôt la division.
52 Car désormais ils seront cinq dans
une maison, divisés, trois contre deux, et
deux contre trois.
53 Le père sera en division avec le
fils, et le fils avec le père; la mère avec
la fille, et la fille avec la mère; la belle-
mère avec sa belle-fille, et la belle fille
avec sa belle mère.
54 Puis il disoit au peuple: Quand
vous voyez une nuée qui se lève du côté
de l'occident, vous dites d'abord: Il va
pleuvoir; et cela arrive ainsi
55 Et quand le vent du midi souffle,
vous dites qu'il fera chaud, et cela
arrive.
56 Hypocrites, vous savez bien dis-
cerner ce qui paroît au ciel et sur la
terre; et comment ne discernez-vous pas
ce tems-ci?
57 Et pourquoi ne discernez-vous pas
aussi par vous-mêmes ce *qui est* juste?
58 Or, quand tu vas devant le Magis-
trat, avec ton adverse partie, tâche en
chemin de sortir d'affaire avec elle, de
peur qu'elle ne te tire devant le Juge,
que le Juge ne te livre au Sergent, et
que le Sergent ne te mette en prison.
59 Je te dis que tu ne sortiras point de

là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la repentance, et à entrer par la porte étroite.

EN ce même tems, quelques person nes, qui se trouvoient là, racontè rent à *Jésus ce qui étoit arrivé* à des Ga liléens, dont Pilate avoit mêlé le sang avec *celui de* leurs sacrifices.
2 Et Jésus répondant, leur dit: Pen-
sez-vous que ces Galiléens fussent plus grands pécheurs que tous les *autres* Gali-léens, parce qu'ils ont souffert ces cho-ses?
3 Non, vous dis-je; mais si vous ne
vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.
4 Ou pensez-vous que ces dix-huit *per-*
sonnes, sur qui la tour de Siloé est tom-bée, et qu'elle a tuées, fussent plus-cou pables que tous les habitans de Jérusa lem?
5 Non, vous dis-je; mais si vous ne
vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.
6 Il *leur* dit aussi cette similitude: Un
homme avoit un figuier planté dans sa vigne, et il y vint chercher du fruit, et n'y en trouva point.
7 Et il dit au vigneron: Voici, *il y a*
déjà trois ans *que* je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'y *en* trouve point; coupe-le: pourquoi occupe-t-il la terre inutilement?
8 *Le vigneron* lui répondit: Seigneur,
laisse-le encore cette année, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé, et que j'y aie mis du fumier.
9 S'il porte du fruit, *à la bonne heure;*
sinon, tu le couperas ci-après.
10 Comme *Jésus* enseignoit dans une
Synagogue un jour de Sabbat,
11 Il se trouva là une femme possédée
d'un esprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans; et qui étoit courbée, en sorte qu'elle ne pouvoit point du tout se redresser.
12 Jésus la voyant l'appela, et lui dit:
Femme, tu es délivrée de ta maladie.
13 Et il lui imposa les mains; et à
l'instant elle fut redressée, et elle *en* donna gloire à Dieu.
14 Mais le Chef de la Synagogue, in
digné *de ce* que Jésus avoit fait cette guérison un jour de Sabbat, prit la pa-role, et dit au Peuple: Il y a six jours pour travailler; venez donc ces jours-là pour être guéris, et non pas le jour du Sabbat.
15 Mais le Seigneur lui répondit: Hy-
pocrites! chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou *son* âne de la crèche, le jour du Sabbat? et ne *le* mène-t-il pas abreuver?
16 Et ne falloit il point, quoiqu'en un
jour de Sabbat, délier de ce lien cette fille d'Abraham, que Satan tenoit liée depuis dix huit ans?
17 Comme il parloit ainsi, tous ses ad-
versaires étoient confus; et tout le Peu-ple se réjouissoit de toutes les choses glorieuses qu'il faisoit.
18 Alors il dit: A quoi est semblable
le Royaume de Dieu, et à quoi le com-parerai je?
19 Il est semblable à un grain de se-
mence de moutarde, qu'un homme prit et mit dans son jardin; et il crût et de-vint un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel faisoient leurs nids sur ses branches.
20 Il dit encore: A quoi comparerai-
je le Royaume de Dieu?
21 Il est semblable au levain qu'une
femme prend, et *qu'elle* met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée.
22 Et *Jésus* alloit par les villes et par
les bourgs, enseignant, et tenant le che-min de Jérusalem.
23 Et quelqu'un lui dit: Seigneur, n'y
a-t-il *que peu de gens qui soient sauvés?*
24 Et il leur dit: Efforcez-vous d'en-
trer par la porte étroite; car je vous dis que plusieurs chercheront à y entrer, et qu'ils *ne le* pourront.
25 Et quand le père de famille sera
entré, et qu'il aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous vous mettrez à heurter, et à dire: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous; il vous répondra: Je ne sais d'où vous êtes.
26 Alors vous direz: Nous avons
mangé et bu en ta présence, et tu as en-seigné dans nos places publiques.
27 Et il vous répondra: Je vous dis
que je ne sais d'où vous êtes; retirez-vous de moi, *vous* tous qui faites métier de l'iniquité.
28 *C'est là qu'*il y aura des pleurs et
des grincemens de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac, et Jacob, et tous les Prophètes dans le Royaume de Dieu, et *que* vous *serez* jetés dehors.
29 Et il en viendra d'orient et d'occi-
dent, du septentrion et du midi, qui se-ront à table dans le Royaume de Dieu.
30 Et il y en a des derniers qui seront
les premiers, et des premiers qui seront les derniers.
31 Ce même jour, quelques Pharisiens
vinrent lui dire: Retire-toi d'ici, et t'en va; car Hérode te veut faire mourir.
32 Et il leur dit: Allez, et dites à ce
renard: Voici, je chasse les démons et j'achève de faire des guérisons aujour-d'hui et demain, et le troisième jour je finis *ma vie*.

3 Cependant il me faut marcher au
d'hui, demain, et le *jour* suivant,
ce qu'il n'arrive point qu'un Pro-
te meure hors de Jérusalem.
4 Jérusalem! Jérusalem! qui tues
Prophètes, et qui lapides ceux qui te
t envoyés, combien de fois ai-je vou-
rassembler tes enfans, comme une
le *rassemble* sa couvée sous ses ailes;
vous ne l'avez pas voulu!
5 Voici, votre habitation va demeu-
déserte; et je vous dis, en vérité,
vous ne me verrez plus, jusqu'à ce
vous disiez: Béni *soit* celui qui vient
nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

sus-Christ donne des leçons d'humilité, de charité, et de renoncement.

UN jour de Sabbat, *Jésus* étant en-
tré dans la maison d'un des prin-
paux Pharisiens pour y manger, ceux
ui *étoient là* l'observoient.
2 Et un homme hydropique se trouva
evant lui.
3 Et Jésus prenant la parole, dit aux
Docteurs de la loi et aux Pharisiens:
st-il permis de guérir le jour du Sab-
at?
4 Et ils demeurèrent dans le silence.
lors prenant *le malade*, il le guérit et
renvoya.
5 Puis il leur dit: Qui est celui d'en-
re vous qui, voyant son âne ou *son* bœuf
ombé dans un puits, ne l'en retire aussi-
ôt, *le jour* du Sabbat?
6 Et ils ne pouvoient rien répondre à
ela.
7 Il proposoit aussi aux conviés une
arabole, remarquant qu'ils choisissoient
s premières places; et il leur disoit:
8 Quand quelqu'un t'invitera à des
oces, ne te mets pas à la première
lace, de peur qu'il ne se trouve parmi
es conviés une personne plus considéra-
le que toi,
9 Et que celui qui *vous* aura invités,
t toi et lui, ne vienne, et ne te dise:
Cède la place à celui-ci; et qu'alors tu
n'aies la honte d'être mis à la dernière
place.
10 Mais quand tu seras invité, va te
mettre à la dernière place, afin que quand
elui qui t'a invité viendra, il te dise:
Mon ami, monte plus haut. Alors cela
e fera honneur devant ceux qui seront à
able avec toi.
11 Car quiconque s'élève, sera abaissé;
t quiconque s'abaisse, sera élevé.
12 Il disoit aussi à celui qui l'avoit in-
ité: Quand tu fais un dîner ou un sou-
er, n'invite pas tes amis, ni tes frères,
i tes parens, ni *tes* voisins *qui sont* riches,
le peur qu'ils ne t'invitent à leur tour,
t qu'on ne te rende la pareille.
13 Mais quand tu feras un festin, con-
vie les pauvres, les impotens, les boiteux
et les aveugles;
14 Et tu seras heureux, *de ce qu'ils* ne
peuvent pas te *le* rendre; car tu en rece-
vras la récompense à la résurrection des
Justes.
15 Un de ceux qui étoient à table,
ayant ouï cela, lui dit: Heureux celui
qui mangera du pain dans le Royaume
de Dieu!
16 Mais *Jésus* lui dit: Un homme fit
un grand souper, et il y convia beaucoup
de gens;
17 Et il envoya son serviteur, à l'heure
de souper, dire aux conviés: Venez, car
tout est prêt.
18 Mais ils se mirent tous *comme* de
concert à s'excuser. Le premier lui dit:
J'ai acheté une terre, et il me faut né-
cessairement partir pour *aller* la voir;
je te prie de m'excuser.
19 Un autre dit: J'ai acheté cinq cou-
ples de bœufs, et je m'en vais les éprou-
ver; je te prie de m'excuser.
20 Un autre dit: J'ai épousé une fem-
me, ainsi je n'y puis aller.
21 Le serviteur étant donc de retour,
rapporta cela à son maître. Alors le
père de famille, en colère, dit à son ser-
viteur: Va-t'en promptement par les
places et *par les* rues de la ville, et amène
ici les pauvres, les impotens, les boiteux
et les aveugles.
22 Ensuite le serviteur dit: Seigneur,
on a fait ce que tu as commandé, et il y
a encore de la place.
23 Et le maître dit au serviteur: Va
dans les chemins et *le long* des haies, et
presse d'entrer *ceux que tu trouveras*, afin
que ma maison soit remplie.
24 Car je vous dis, qu'aucun de ceux
qui avoient été conviés, ne goûtera de
mon souper.
25 Et comme une grande multitude de
gens alloient avec lui, il se tourna *vers*
eux, et leur dit:
26 Si quelqu'un vient à moi, et ne
hait pas son père, *sa* mère, *sa* femme, *ses*
enfans, *ses* frères, *ses* sœurs, et même sa
propre vie, il ne peut être mon Disciple.
27 Et quiconque ne porte pas sa croix,
et ne me suit pas, ne peut être mon Dis-
ciple.
28 Car qui *est celui* d'entre vous, *qui*,
voulant bâtir une tour, ne s'asseye pre-
mièrement, et ne suppute la dépense,
pour voir s'il a de quoi l'achever?
29 De peur qu'après qu'il *en* aura po-
sé les fondemens, et qu'il n'aura pu
achever, tous ceux qui *le* verront ne vien-
nent à se moquer de lui,
30 Et ne disent: Cet homme a com-
mencé à bâtir, et n'a pu achever.
31 Ou, qui *est le* Roi, *qui*, marchant
pour livrer bataille à un autre Roi, ne

s'asseye premièrement, et ne consulte s'il pourra, avec dix mille *hommes*, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille?

32 Autrement, pendant que celui-ci est encore loin, il *lui* envoie une ambassade pour *lui* demander la paix.

33 Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon Disciple.

34 *C'est* une bonne chose *que* le sel; mais, si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on?

35 Il n'est propre, ni pour la terre, ni pour le fumier; *mais* on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ justifie sa conduite envers les pécheurs, par les paraboles de la Brebis, de la Drachme perdue, et du Fils prodigue.

TOUS les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchoient de *Jésus* pour l'entendre.

2 Et les Pharisiens et les Scribes en murmuroient, et disoient: Cet *homme* reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette parabole:

4 Qui *est* l'homme d'entre vous, *qui*, ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée;

5 Et *qui*, *l'*ayant trouvée, ne *la* mette sur ses épaules avec joie;

6 Et étant arrivé dans la maison, n'appelle *ses* amis et *ses* voisins, et ne leur dise: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue?

7 Je vous dis, qu'il y aura de même *plus* de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui s'amende, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou, qui *est* la femme, *qui* ayant dix drachmes, si elle *en* perd une, n'allume une chandelle, ne balaye la maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait trouvé *sa drachme*;

9 Et *qui l'*ayant trouvée n'appelle *ses* amies et *ses* voisines, et ne *leur* dise: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue?

10 Je vous dis, qu'il y a de même de la joie devant les Anges de Dieu, pour un seul pécheur qui s'amende.

11 Il *leur* dit encore: Un homme avoit deux fils,

12 Dont le plus jeune dit à *son* père: Mon père, donne-moi la part du bien qui me doit écheoir. Ainsi *le père* leur partagea *son* bien.

13 Et peu de jours après, ce plus jeune fils ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, et il y dissipa son bien, en vivant dans la débauche.

14 Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là; et il commença à être dans l'indigence.

15 Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitans de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions, pour paître les pourceaux.

16 Et il eût bien voulu se rassasier des carrouges que les pourceaux mangeoient; mais personne ne lui en donnoit.

17 Étant donc rentré en lui-même, il dit: Combien *y a-t-il* de gens aux gages de mon père, qui ont du pain en abondance, et moi je meurs de faim?

18 Je me leverai, et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai: *Mon père*, j'ai péché contre le ciel, et contre toi:

19 Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils: Traite-moi comme l'un de tes domestiques.

20 Il partit donc, et vint vers son père. Et comme il étoit encore loin, son père le vit, et fut touché *de compassion; et* courant *à lui, il se jeta à son cou, et le* baisa.

21 Et son fils lui dit: *Mon père*, j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

22 Mais le père dit à ses serviteurs: Apportez la plus belle robe, et l'en revêtez, et mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds;

23 Et amenez un veau gras, et le tuez; mangeons, et réjouissons-nous;

24 Parce que mon fils, que voici, étoit mort, et il est revenu à la vie, il étoit perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir.

25 Cependant son fils aîné, qui étoit à la campagne, revint; et comme il approchoit de la maison, il entendit des chants et des danses.

26 Et il appela un des serviteurs, à qui il demanda ce que c'étoit.

27 Et *le serviteur* lui dit: Ton frère est de retour, et ton père a tué un veau gras, parce qu'il l'a recouvré en bonne santé.

28 Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc sortit, et le pria *d'entrer*.

29 Mais il répondit à son père: Voici, *il y a* tant d'années *que* je te sers, sans avoir jamais contrevenu à ton commandement, et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis.

30 Mais quand ton fils, que voilà, qui a mangé tout ton bien avec des femmes débauchées, est revenu, tu as fait tuer un veau gras pour lui,

31 Et *son père* lui dit: *Mon* fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi.

Mais il falloit bien faire un festin
réjouir, parce que ton frère que
étoit mort, et est revenu à la vie;
oit perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

boles de l'Econome injuste, du Riche et de Lazare.

SUS disoit aussi à ses Disciples: Un
homme riche avoit un économe qui
accusé devant lui de dissiper son
.
Et l'ayant fait venir, il lui dit:
est-ce que j'entends *dire* de toi?
ds compte de ton administration,
tu ne pourras plus désormais ad-
nistrer mon *bien*.
3 Alors cet économe dit en lui-même:
ferai je, puisque mon maître m'ôte
dministration *de son bien?* Je ne sau
is travailler à la terre, et j'aurois
nte de mendier.
4 Je sais ce que je ferai, afin que quand
m'aura ôté *mon* administration, *il y*
it des gens qui me reçoivent dans leurs
maisons.
5 Alors il fit venir séparément chacun
es débiteurs de son maître; et il dit au
remier: Combien dois-tu à mon maî-
re?
6 Il répondit: Cent mesures d'huile.
Et l'économe lui dit: Reprends ton bil-
let; assieds-toi là, et écris *en* prompte-
ment *un autre* de cinquante.
7 Il dit ensuite à un autre: Et toi,
combien dois-tu? Il dit: Cent mesures
de froment. Et l'*Econome* lui dit: Re-
prends ton billet, et écris *en un autre* de
quatre-vingts.
8 Et le maître loua cet économe infi-
dèle de ce qu'il avoit agi avec habileté;
car les enfans de ce siècle sont plus pru-
dens dans leur génération, que les enfans
de lumière.
9 Et moi, je vous dis aussi: Faites-
vous de amis avec les richesses injustes,
afin que quand vous viendrez à manquer,
ils vous reçoivent dans les tabernacles
éternels.
10 Celui *qui est* fidèle dans les petites
choses, sera aussi fidèle dans les grandes;
et celui *qui est* injuste dans les petites cho-
ses, sera aussi injuste dans les grandes.
11 Si donc vous n'avez pas été fidèles
dans les richesses injustes, qui vous con
fiera les véritables *richesses?*
12 Et si vous n'avez pas été fidèles
dans ce qui est à autrui, qui vous don-
nera ce qui est à vous?
13 Nul serviteur ne peut servir deux
maîtres; car ou il haïra l'un, et aimera
l'autre; ou il s'attachera à l'un, et mé-
prisera l'autre. Vous ne pouvez servir
Dieu et Mammon.
14 Les Pharisiens, qui étoient avares,
écoutoient tout cela, et se moquoient de
lui.
15 Et il leur dit: Pour vous, vous
les passer pour justes devant les hom
mais Dieu connoît vos cœurs; car ce
est élevé devant les hommes est une
mination devant Dieu.
16 La Loi et les Prophètes *ont*
jusqu'à Jean; depuis ce tems-là le
aume de Dieu est annoncé, et chacu
force.
17 Mais il est plus aisé que le ci
la terre passent, *qu'il n'est possible* q
seul point de la Loi soit aboli.
18 Quiconque répudie sa femme e
épouse une autre, commet adultère
quiconque épouse celle que *son* ma
répudiée, commet adultère.
19 Il y avoit un homme riche q
vêtoit de pourpre et de fin lin, et q
traitoit bien et magnifiquement tou
jours.
20 Il y avoit aussi un pauvre, nom
Lazare, qui étoit couché à la porte
riche, et qui étoit couvert d'ulcères.
21 Il désiroit de se rassasier des m
tes qui tomboient de la table du ri
et même les chiens venoient léche
ulcères.
22 Or il arriva que le pauvre mou
et il fut porté par les Anges dans le
d'Abraham; le riche mourut aussi
fut enseveli.
23 Et étant en enfer et dans les
mens, il leva les yeux, et vit de
Abraham, et Lazare dans son sein.
24 Et s'écriant, il dit: Père Abra
aie pitié de moi, et envoie Lazare
qu'il trempe dans l'eau le bout de
doigt, pour me rafraîchir la langue
je suis extrêmement tourmenté
cette flamme.
25 Mais Abraham lui répondit:
fils, souviens-toi que tu as eu tes
pendant ta vie, et Lazare y a e
maux; et maintenant il est consol
tu es dans les tourmens.
26 Outre cela, il y a un grand a
entre vous et nous; de sorte que
qui voudroient passer d'ici vers vou
le peuvent, non plus que ceux qui
droient passer de là ici.
27 Et *le riche* dit: Je te prie
Père *Abraham*, d'envoyer *Lazare*
la maison de mon père;
28 Car j'ai cinq frères, afin qu'
avertisse, de peur qu'ils ne vien
aussi eux mêmes dans ce lieu de
mens.
29 Abraham lui répondit: Ils
Moyse et les Prophètes; qu'ils les
tent.
30 *Le riche* dit: Non, Père Abra
mais si quelqu'un des morts va ver
ils s'amenderont.
31 Et *Abraham* lui dit: S'ils n'
tent pas Moyse et les Prophètes,

seroient pas non plus persuadés, quand même quelqu'un des morts ressuscite-roit.

CHAPITRE XVII.

Jésus-Christ entretient du scandale, du pardon, des serviteurs inutiles; guérit dix lépreux, et parle du jour du Fils de l'Homme.

JÉSUS dit aussi à ses Disciples. Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; toutefois malheur à *celui* par qui ils arrivent!

2 Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

3 Prenez *donc* garde à vous. Si ton frère t'a offensé, reprends le; et s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et s'il t'a offensé sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vers toi, et *te* dise: Je me repens; pardonne-lui.

5 Alors les Apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi.

6 Et le Seigneur *leur* dit: Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier: Déracine-toi, et va te planter dans la mer; et il vous obéiroit.

7 Qui de vous, ayant un serviteur qui laboure ou paisse *les troupeaux*, et *le voyant* revenir des champs, lui dise aussitôt: Avance-toi, et te mets à table?

8 Ne lui dira-t-il pas plutôt: Prépare moi à souper, et ceins-toi et me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela tu mangeras et tu boiras?

9 Sera-t-il redevable à ce serviteur, parce qu'il aura fait ce qui *lui* avoit été commandé? Je ne *le* pense pas.

10 Vous aussi de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites. Nous sommes des serviteurs inutiles; parce que nous n'avons fait que ce que nous étions obligés de faire.

11 Et comme il alloit à Jérusalem, par le milieu de la Samarie et de la Galilée;

12 Et entrant dans un bourg, il rencontra dix hommes lépreux, qui se tenoient éloignés;

13 Et ils s'écrièrent: Jésus, *notre* maître, aie pitié de nous!

14 Et dès qu'il *les* eut vus, il leur dit: Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant *ils* furent nettoyés.

15 Et l'un d'entre eux, voyant qu'il étoit guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix.

16 Et il se jeta aux pieds de *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant graces. Or, il étoit Samaritain.

17 Alors Jésus prenant la parole, dit: *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris? Et les neuf *autres*, où sont-ils?

18 Il ne s'est trouvé que cet étranger qui soit revenu pour en donner gloire à Dieu.

19 Alors il lui dit: Lève toi, va, ta foi t'a sauvé.

20 Les Pharisiens lui ayant demandé quand le règne de Dieu viendroit, il leur répondit: Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat.

21 Et on ne dira point: *Le voici qui est* ici, ou *le* voilà *qui est* là; car voici le Règne de Dieu *qui* est au milieu de vous.

22 Il dit aussi à ses Disciples: Le tems viendra que vous désirerez de *voir l'un* des jours du Fils de l'homme, et vous ne *le* verrez point.

23 Alors on vous dira: *Le voici qui est* ici, ou *le* voilà *qui est* là; mais n'y allez point, et ne *les* suivez point.

24 Car comme l'éclair brille et se fait voir depuis un *côté* du ciel jusqu'à l'autre, il en sera ainsi du Fils de l'homme dans son jour.

25 Mais il *faut auparavant qu'il souffre* beaucoup, *et qu'il soit rejeté par* cette génération.

26 Et ce qui arriva du tems de Noé, arrivera de même au tems du Fils de l'homme.

27 On mangeoit, on buvoit, on prenoit et on donnoit en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche; et le déluge vint qui *les* fit tous périr.

28 De même aussi, comme du tems de Lot on mangeoit, on buvoit, on achetoit, on vendoit, on plantoit *et* on bâtissoit;

29 Mais le jour que Lot sortit de Sodome, il plut du ciel du feu et du soufre, qui *les* fit tous périr.

30 Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme paroîtra.

31 En ce jour-là, que celui qui sera au haut de la maison, et *qui aura* ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et que celui qui *sera* aux champs ne revienne pas sur ses pas.

32 Souvenez-vous de la femme de Lot.

33 Quiconque cherchera à sauver sa vie la perdra; et quiconque l'aura perdue la retrouvera.

34 Je vous dis qu'en cette nuit-là, de deux *hommes* qui seront dans un même lit, l'un sera pris, et l'autre laissé.

35 De deux *femmes* qui moudront ensemble, l'une sera prise, et l'autre laissée.

36 De deux *hommes* qui seront aux champs, l'un sera pris, et l'autre laissé.

37 Et ses Disciples lui dirent: Où *sera-ce*, Seigneur? Et il leur dit: En quelque lieu que *soit* le corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Notre Seigneur propose la parabole du Juge inique; celle du Pharisien et du Péager; et il impose les mains à de petits enfans qu'on lui présente.

JÉSUS leur dit aussi cette parabole, *pour montrer* qu'il faut toujours prier, et ne se relâcher point:
2 Il y avoit dans une ville un Juge qui ne craignoit point Dieu, et qui n'avoit aucun égard pour personne.
3 Il y avoit aussi dans cette ville-là une veuve qui venoit *souvent* à lui, et qui *lui* disoit: Fais-moi justice de ma partie adverse.
4 Pendant longtems il n'*en* voulut *rien faire*. Cependant il dit enfin en lui-même: Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie nul égard pour *aucun* homme;
5 Néanmoins parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête.
6 Et le Seigneur dit: Écoutez ce que dit ce Juge injuste.
7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses Élus, qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère sa vengeance?
8 Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le fils de l'homme viendra, *pensez-vous* qu'il trouve de la foi sur la terre?
9 Il dit aussi cette parabole au sujet de quelques-uns, qui présumoient d'eux-mêmes, comme s'ils étoient justes, et méprisoient les autres.
10 Deux hommes montèrent au Temple pour prier; l'un *étoit* Pharisien, et l'autre Péager.
11 Le Pharisien se tenant debout, prioit ainsi en lui-même: O Dieu! je te rends grâces *de ce* que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères; ni même aussi comme ce péager.
12 Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.
13 Mais le péager se tenant éloigné, n'osoit pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappoit la poitrine, en disant: O Dieu! sois appaisé envers moi qui suis pécheur.
14 Je vous déclare que celui-ci s'en retourna justifié dans sa maison préférablement à l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé, et quiconque s'abaisse, sera élevé.
15 On lui présenta aussi de petits enfans, afin qu'il les touchât; *ce* que les disciples voyant, ils reprenoient *ceux qui les présentoient.*
16 Mais Jésus les ayant appelés, dit: Laissez venir à moi ces petits enfans, et ne les empêchez point; car le Royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.
17 Je vous dis en vérité, que quiconque ne recevra pas le Royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.
18 Alors un des principaux *du lieu* demanda à *Jésus: Mon* bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?
19 Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'*y a* qu'un seul bon, *c'est* Dieu.
20 Tu sais les commandemens: Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; honore ton père et ta mère.
21 Cet *homme* lui dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.
22 Quand Jésus eut entendu cela il lui dit: Il te manque encore une chose; vends tout ce que tu as, et *le* distribue aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela, viens, et suis-moi.
23 Mais cet *homme* ayant entendu cela, devint tout triste, car il étoit fort riche.
24 Jésus voyant qu'il étoit devenu tout triste, dit: Qu'il est difficile que ceux qui ont beaucoup de biens entrent dans le Royaume de Dieu!
25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu.
26 Et ceux qui *l'*entendoient, dirent: Et qui peut donc être sauvé?
27 Et Jésus *leur* dit: Ce *qui est* impossible aux hommes est possible à Dieu.
28 Et Pierre dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.
29 Et il leur dit: Je vous dis, en vérité, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou père, mère, frères, femme, ou enfans pour le Royaume de Dieu,
30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce siècle-ci, et dans le siècle à venir la vie éternelle.
31 *Jésus* prit ensuite à part les douze, et leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui ont été écrites par les Prophètes touchant le Fils de l'homme vont être accomplies.
32 Car il sera livré aux nations, on se moquera de lui, il sera outragé, et on lui crachera *au visage.*
33 Et après qu'ils *l'*auront fouetté, ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera.
34 Mais ils n'entendirent rien à tout cela; ce discours leur étoit caché, et ils ne comprenoient point ce qu'il *leur* disoit.
35 Comme il approchoit de Jéricho, un aveugle qui étoit assis près du chemin, et qui demandoit l'aumône,

36 Entendant la foule du peuple qui
passoit demanda *ce que* c'étoit.
37 Et on lui répondit, que *c'étoit* Jé-
sus de Nazareth *qui* passoit.
38 Alors il se mit à crier: Jésus, fils
de David, aie pitié de moi!
39 Et ceux qui alloient devant, le re-
prenoient pour le faire taire; mais il
crioit encore plus fort, Fils de David,
aie pitié de moi?
40 Et Jésus s'étant arrêté commanda
qu'on le lui amenât; et quand il se fut
approché *de lui*, il lui demanda:
41 Que veux-tu que je te fasse? il
répondit: Seigneur, que je recouvre la
vue.
42 Et Jésus lui dit: Recouvre la vue;
ta foi t'a guéri.
43 Et à l'instant il recouvra la vue;
et il le suivoit, donnant gloire à Dieu.
Et tout le peuple voyant *cela*, loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Conversion de Zachée. Paraboles des dix marcs. Entrée à Jérusalem. Jésus répand des larmes sur elle, et purge le Temple.

JÉSUS étant entré dans Jéricho, pas-
soit par *la ville*;
2 Et un homme appelé Zachée, chef
des péagers, qui étoit riche,
3 Cherchoit à voir qui étoit Jésus;
mais il ne *le* pouvoit pas, à cause de la
foule parce qu'il étoit de petite taille.
4 *C'est* pourquoi il courut devant, et
monta sur un sycomore, pour le voir,
parce qu'il devoit passer par là.
5 Jésus étant venu en cet endroit, et
regardant en haut, le vit, et lui dit:
Zachée, hâte toi de descendre, car il
faut que je loge aujourd'hui dans ta
maison.
6 Et il descendit promptement, et le
reçut avec joie.
7 Et tous ceux qui virent *cela*, mur-
muroient, disant, qu'il étoit entré chez
un homme de mauvaise vie pour y loger.
8 Et Zachée se présentant devant le
Seigneur, lui dit: Seigneur, je donne la
moitié de mes biens aux pauvres; et si
j'ai fait tort à quelqu'un en quelque
chose, je *lui en* rends quatre fois autant.
9 Sur quoi Jésus lui dit: Le salut est
entré aujourd'hui dans cette maison,
parce que celui-ci est aussi enfant d'A-
braham.
10 Car le Fils de l'homme est venu
chercher et sauver ce qui étoit perdu.
11 Comme ils écoutoient ce *discours*,
Jésus continuant, proposa une parabole,
sur ce qu'il étoit près de Jérusalem, et
qu'ils croyoient que le règne de Dieu
alloit bientôt paroître.
12 *Il* dit donc: Un homme de grande
naissance s'en alla dans un pays éloigné,
pour prendre possession d'un royaume,
et s'en revenir ensuite.
13 Et ayant appelé dix de ses servi-
teurs, il leur donna dix marcs d'argent,
et leur dit: Faites-*les* valoir jusqu'à ce
que je revienne.
14 Mais les gens de son pays le haïs-
soient; et ils envoyèrent une ambassade
après lui, pour dire: Nous ne voulons
point que celui-ci règne sur nous.
15 Il arriva donc, lorsqu'il fut de re-
tour après avoir pris possession du roy-
aume, qu'il commanda qu'on lui fit venir
ces serviteurs auxquels il avoit donné
l'argent, pour savoir combien chacun
l'avoit fait valoir.
16 Et le premier se présenta, et dit:
Seigneur, ton marc a produit dix autres
marcs.
17 Et il lui dit: *Cela est bien*, bon
serviteur; parce que tu as été fidèle
dans peu de chose, tu auras le gouverne-
ment de dix villes.
18 Et le second vint, et dit: Seigneur,
ton marc a produit cinq *autres* marcs.
19 Et il dit aussi à *celui-ci*: *Et toi*,
commande à cinq villes.
20 Et un autre vint, et dit: Seigneur,
voici ton marc que j'ai gardé enveloppé
dans un linge.
21 Car je te craignois, parce que tu
es un homme sévère; tu prends où tu
n'as rien mis, et tu moissonnes, où tu
n'as point semé.
22 Et *son* maître lui dit: Méchant
serviteur, je te jugerai par tes propres
paroles: Tu savois que je suis un hom-
me sévère, qui prends où je n'ai rien
mis, et qui moissonne où je n'ai point
semé;
23 Et pourquoi n'as-tu pas mis mon
argent à la banque? et à mon retour je
l'aurois retiré avec les intérêts.
24 Et il dit à ceux qui étoient pré-
sens: Otez lui le marc, et *le* donnez à
celui qui a les dix marcs.
25 Et ils lui dirent: Seigneur, il a
déjà dix marcs.
26 Aussi vous dis je, qu'on donnera à
quiconque a déjà; et que pour celui qui
n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté.
27 Quand à mes ennemis, qui n'ont
pas voulu que je régnasse sur eux, ame-
nez-*les* ici, et faites-*les* mourir en ma pré-
sence.
28 Et après avoir dit cela, il mar-
choit devant *eux*, montant à Jérusalem.
29 *Jésus* étant arrivé près de Beth-
phagé et de Béthanie, vers la montagne
qu'on appelle des Oliviers, envoya deux
de ses Disciples;
30 Et *leur* dit: Allez à la bourgade
qui *est* devant *vous*, et quand vous y se-
rez entrés, vous trouverez un ânon at-
taché, que personne n'a jamais monté;
détachez-le, et *l'*amenez.

Et si quelqu'un vous demande
quoi vous le détachez, vous lui di-
Parce que le Seigneur en a besoin.
Et ceux qui étoient envoyés s'en
ent, et trouvèrent comme il leur
t dit.
Et comme ils détachoient l'ânon,
à qui il appartenoit leur dirent:
quoi détachez-vous cet ânon?
Et ils répondirent: Le Seigneur en
soin.
Ils l'amenèrent donc à Jésus; et
mis leurs vêtemens sur l'ânon, ils
it monter Jésus dessus.
Et comme il passoit, *plusieurs* éten-
ent leurs vêtemens par le chemin.
Et lorsqu'il approchoit de la des-
te de la montagne des Oliviers, toute
multitude des Disciples transportés
joie, se mirent à louer Dieu à haute
x, pour tous les miracles qu'ils avoient
s;
38 Et ils disoient: Béni *soit* le Roi
i vient au nom du Seigneur! Paix *soit*
dans le ciel, et gloire dans les *lieux* très-
auts!
39 *Alors* quelques-uns des Pharisiens
qui *étoient* dans la troupe, lui dirent:
Maître, reprends tes Disciples.
40 Et *Jésus* répondant, leur dit: Je
vous dis, que si ceux-ci se taisent, les
pierres même crieront.
41 Et lorsqu'il fut proche de la ville,
en la voyant il pleura sur elle, et dit:
42 Oh! si tu avois reconnu, au moins
en ce jour qui t'est donné, les choses qui
regardent ta paix! mais maintenant elles
sont cachées à tes yeux.
43 Car les jours viendront sur toi, que
tes ennemis t'environneront de tranchées,
et t'enfermeront et te serreront de tou-
tes parts:
44 Et ils te détruiront entièrement,
toi et tes enfans *qui sont* au milieu de
toi; et ils ne te laisseront pierre sur
pierre, parce que tu n'as point connu le
temps auquel tu as été visitée.
45 Ensuite, étant entré dans le temple,
il se mit à chasser ceux qui y vendoient
et qui y achetoient,
46 Leur disant: Il est écrit: Ma mai-
son est une maison de prières; mais vous
en avez fait une caverne de voleurs.
47 Et il enseignoit tous les jours dans
le temple. Et les principaux Sacrifica-
teurs et les Scribes, et les principaux du
peuple, cherchoient à le faire périr.
48 Mais ils ne trouvoient aucun moy
en de rien faire *contre lui*, parce que
tout le peuple l'écoutoit avec grande at-
tention

CHAPITRE XX.

Jésus-Christ répond aux Principaux des Juifs, sur sa mission, par les paraboles des Vignerons et de la pierre rejetée; il confirme le tribut dû à César, e truit les Sadducéens de la Résurre et du Messie, Fils et Seigneur de L

UN jour que *Jésus* enseignoit le
ple dans le temple, et qu'il a
çoit l'Évangile, les principaux Sac
teurs et les Scribes, avec les Séna
étant survenus,
2 Lui parlèrent, et *lui* dirent:
nous par quelle autorité tu fais ce
ses, et qui est celui qui t'a donné
autorité?
3 *Jésus* répondit: Je vous demar
aussi une chose; dites-moi:
4 Le baptême de Jean venoit
ciel, ou des hommes?
5 Or ils raisonnoient entr'eux, d
Si nous disons, du ciel; il *nous*
pourquoi n'y avez-vous pas cru?
6 Et si nous disons, des hommes
le peuple nous lapidera; car il es
suadé que Jean étoit un Prophète
7 *C'est* pourquoi ils répondirent,
ne savoient d'où *il venoit*.
8 Et Jésus leur dit: Je ne vou
pas non plus par quelle autorité
ces choses.
9 Alors il se mit à dire au peupl
parabole: Un homme planta une
et la loua à des vignerons, et fut
tems absent.
10 Et la saison étant venue, il e
un de ses serviteurs vers les vig
afin qu'ils lui donnassent du fruit
vigne; mais les vignerons l'ayant
le renvoyèrent à vide.
11 Et il envoya encore un autre
teur; mais l'ayant aussi battu et
outrageusement, ils *le* renvoyè
vide.
12 Il en envoya encore un troi
mais ils le blessèrent aussi, et *l*
sèrent.
13 Alors le maître de la vig
Que ferai-je? J'y enverrai mon f
aimé; peut être quand ils le verr
le respecteront.
14 Mais quand les vignerons le
ils dirent entr'eux: Celui-ci est
tier; venez, tuons-le, afin que l'h
soit à nous.
15 Et l'ayant jeté hors de la
ils *le* tuèrent. Que fera donc le
de la vigne?
16 Il viendra, et fera périr ce
rons, et donnera la vigne à d'aut
que *les Juifs* ayant entendu, ils
A Dieu ne plaise!
17 Alors il les regarda, et *le*
Que veut donc dire ce qui est éc
pierre que ceux qui bâtissoient o
tée, est devenue la principale p
l'angle.
18 Quiconque tombera sur cett

[illegible]a, sera brisé ; et elle écrasera celui sur
qui elle tombera.
19 Alors les principaux Sacrificateurs
et les Scribes cherchèrent à l'heure
même à se saisir de *Jésus* ; car ils avoient
bien reconnu qu'il avoit dit cette para-
bole contre eux ; mais ils craignirent le
peuple.
20 *C'est* pourquoi *l'observant* de près,
ils envoyèrent des gens apostés, qui con-
trefaisoient les gens de bien, pour *le* sur-
prendre dans ses paroles, afin de le livrer
au Magistrat, et au pouvoir du Gouver-
neur.
21 *Ces gens* lui firent donc cette ques-
tion : Maître, nous savons que tu parles
et que tu enseignes avec droiture, et que,
sans acception de personnes, tu enseignes
la voie de Dieu selon la vérité.
22 Nous est-il permis de payer le tri-
but à César ou non ?
23 Mais *Jésus* voyant leur artifice,
leur dit : Pourquoi voulez-vous me sur-
prendre ?
24 Montrez-moi un denier. De qui
a-t-il l'image et l'inscription ? Ils répon-
dirent : De César.
25 Et il leur dit : Rendez donc à Cé-
sar ce qui appartient à César, et à Dieu
ce qui appartient à Dieu.
26 Ainsi ils ne purent rien reprendre
dans ses paroles devant le peuple ; mais,
[illegible] de sa réponse, ils se turent.
27 Alors quelques-uns d'entre les Sad-
ducéens, qui nient la résurrection, s'ap-
[illegible] et lui firent cette question :
28 Maître, Moyse nous a laissé par
[illegible] que si quelqu'un a un frère marié,
[illegible] sans enfans, il doit
[illegible], pour susciter lignée à
[illegible]
29 [illegible] sept frères, dont le
[illegible] une femme, mourut
[illegible]
30 [illegible], et mourut
[illegible]
31 [illegible], et de
[illegible]
[illegible]
32 [illegible]
[illegible]
33 [illegible]
[illegible]
34 [illegible]
[illegible]
35 [illegible]
[illegible]
36 [illegible]
[illegible]

37 Or, que les morts [illegible]
ter, Moyse même l'a fait [illegible],
que rapportant ce qui lui [illegible] du
buisson, il nomme le Seigneur le Dieu
d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu
de Jacob.
38 Or Dieu n'est point le Dieu des
morts, mais *il est le Dieu* des vivans : car
tous vivent en lui.
39 Et quelques-uns d'entre les Scribes
prenant la parole, lui dirent : Maître, tu
as bien répondu.
40 Et ils n'osèrent plus lui faire au-
cune question.
41 Mais il leur dit : Comment dit-on
que le Christ doit être Fils de David ?
42 Puisque David même dit dans le
livre des Pseaumes : Le Seigneur a dit à
mon Seigneur, assieds-toi à ma droite,
43 Jusqu'à ce que j'aie mis tes enne-
mis pour ton marche-pied.
44 David donc l'appelant *son* Sei-
gneur, comment est-il son Fils ?
45 Et comme tout le peuple écoutoit,
il dit à ses Disciples :
46 Gardez-vous des Scribes, qui se
plaisent à *se promener en longues robes*,
et qui aiment à être salués dans les
places, à être assis aux premiers rangs
dans les Synagogues, et à tenir les pre-
mières places dans les festins ;
47 Qui dévorent les maisons des veu-
ves, en affectant de faire de longues pri-
ères : ils en recevront une plus grande
condamnation.

CHAPITRE XXI.

*Jésus-Christ prise l'offrande de la pau-
vre veuve, prédit la désolation de Jéru-
salem, exhorte à veiller.*

COMME *Jésus* regardoit ce qu'on
mettoit dans le tronc, il vit des
riches qui y mettoient leurs offrandes.
2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y
mettoit deux pites.
3 Et il dit : Je vous dis en vérité, que
cette pauvre veuve a plus mis que tous
les autres.
4 Car tous ceux-là ont mis dans les
offrandes de Dieu, de leur superflu, mais
celle-ci y a mis de sa disette, tout ce
qu'elle avoit pour vivre.
5 Et comme quelques-uns lui disoient
que le Temple étoit orné de belles pier-
res et de *beaux* dons, il dit :
6 *Est-ce* là ce que vous regardez ? Les
jours viendront qu'il n'y sera laissé
pierre sur pierre qui ne soit renversée.
7 Alors ils lui demandèrent : Maître,
quand est-ce donc *que* ces choses arri-
veront, et par quel signe connoîtra-t-on
qu'elles sont sur le point d'arriver ?
8 Et il dit : Prenez garde que vous ne
soyez séduits ; car plusieurs viendront en
mon nom, disant : C'est moi qui

Christ; et ce tems approche; mais
suivez pas.
Et quand vous entendrez *parler* de
et de séditions, ne vous épouvan-
s, car il faut que ces choses arri-
auparavant; mais ce ne *sera* pas si-
fin.
Et il leur dit aussi: Une nation
ra contre une *autre* nation, et un
me contre un *autre* royaume;
Et il y aura de grands tremblemens
rre en divers lieux, et des famines
s pestes; et il paroîtra des choses
antables, et de grands signes dans
l.
Mais avant tout cela, ils mettront
ains sur vous, et ils *vous* persécute-
vous livrant aux Synagogues, et
mettant en prison; et ils vous tire
devant les Rois et *devant* les Gou
eurs, à cause de mon nom.
3 Et *cela* vous servira de témoignage.
4 Mettez vous donc dans l'esprit de
oint préméditer comment vous ré-
ndrez.
5 Car je vous donnerai une bouche et
sagesse à laquelle tous vos adver-
es ne pourront contredire ni résister.
6 Vous serez même livrés par vos
es et mères, par *vos* parens et *vos*
is; et ils en feront mourir d'entre
is.
7 Et vous serez haïs de tout le mon
à cause de mon nom.
8 Mais il ne se perdra pas un cheveu
votre tête.
9 Possédez vos âmes par votre pa-
ce.
0 Et quand vous verrez Jérusalem
ronnée par les armées, sachez que
désolation approche.
1 Alors que ceux qui *seront* dans la
ée s'enfuient aux montagnes; que
x qui *seront* au milieu d'elle se reti-
t; et que ceux qui *seront* à la cam-
gne ne rentrent point dans la *ville*.
2 Car ce seront alors les jours de la
geance, afin que toutes les choses qui
écrites s'accomplissent.
3 Malheur aux femmes qui seront en-
tes, et à celles qui allaiteront en ces
s-là! car il y aura une grande cala
é sur ce pays, et une *grande* colère
ce peuple.
4 Ils tomberont sous le tranchant de
ée et ils seront menés captifs parmi
es les nations; et Jérusalem sera
ée par les nations, jusqu'à ce que les
s des nations soient accomplis.
5 Et il y aura des signes dans le so-
. dans la lune, et dans les étoiles: et
la terre, les peuples *seront* dans la
sternation et ne sachant que devenir;
mer et les flots faisant un grand bruit.
6 Les hommes seront comme rendant
l'âme de frayeur, dans l'attente *des cho-
ses* qui arriveront par tout le monde; car
les puissances des cieux seront ébran-
lées.
27 Et alors on verra venir le Fils de
l'homme sur une nue, avec une *grande*
puissance et une grande gloire.
28 Lors donc que ces choses com-
menceront d'arriver, regardez en haut
et levez la tête, parce que votre déliv-
rance approche.
29 Et il leur dit une similitude: Voyez
le figuier et tous les *autres* arbres.
30 Quand ils commencent à pousser,
vous jugez de vous-mêmes, en *les* voyant,
que l'été est proche.
31 De même, lorsque vous verrez ar-
river ces choses, sachez que le règne de
Dieu est près.
32 Je vous dis en vérité, que cette gé-
nération ne passera point que toutes ces
choses n'arrivent.
33 Le ciel et la terre passeront, mais
mes paroles ne passeront point.
34 Prenez donc garde à vous mêmes,
de peur que vos cœurs ne soient appesan-
tis par la gourmandise, par les excès du
vin, et par les inquiétudes de cette vie;
et que ce jour là ne vous surprenne subi-
tement.
35 Car il surprendra comme un filet
tous ceux qui habitent sur la face de la
terre.
36 Veillez donc, et priez en tout tems,
afin que vous soyez trouvés dignes d'évi-
ter toutes ces choses qui doivent arriver,
et de subsister devant le Fils de l'homme.
37 Or il enseignoit dans le temple pen-
dant le jour; et sortant le *soir*, il passoit
les nuits sur la montagne appelée des
Oliviers.
38 Et dès le point du jour, tout le peu-
ple venoit à lui dans le temple, pour
l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Jésus Christ trahi par Judas; souffre dans le jardin; pris et mené au Pontife; renié par Pierre; outragé, etc.

LA fête des pains sans levain, appelée
la Pâque, approchoit.
2 Et les principaux Sacrificateurs et les
Scribes cherchoient comment ils pour-
roient faire mourir *Jésus;* car ils crai-
gnoient le peuple.
3 Mais Satan entra dans Judas, sur-
nommé Iscariot, qui étoit du nombre des
douze *Apôtres;*
4 Et il s'en alla, et parla avec les
principaux Sacrificateurs et les Capi-
taines, sur la manière dont il le leur liv-
reroit
5 Ils *en* eurent de la joie, et ils con-
vinrent de lui donner de l'argent.
6 Il promit donc *de le leur livrer;* et

la, sera brisé ; et elle écrasera celui sur
qui elle tombera.
19 Alors les principaux Sacrificateurs
et les Scribes cherchèrent à l'heure
même à se saisir de *Jésus ;* car ils avoient
bien reconnu qu'il avoit dit cette para-
bole contre eux; mais ils craignirent le
peuple.
20 *C'est* pourquoi l'observant de près,
ils envoyèrent des gens apostés, qui con-
trefaisoient les gens de bien, pour *le* sur-
prendre dans ses paroles, afin de le livrer
au Magistrat, et au pouvoir du Gouver-
neur.
21 *Ces gens* lui firent donc cette ques-
tion : Maître, nous savons que tu parles
et que tu enseignes avec droiture, et que,
sans acception de personnes, tu enseignes
la voie de Dieu selon la vérité.
22 Nous est-il permis de payer le tri-
but à César ou non?
23 Mais *Jésus* voyant leur artifice,
leur dit : Pourquoi voulez-vous me sur-
prendre?
24 Montrez-moi un denier. De qui
a-t-il l'image et l'inscription? Ils répon-
dirent : De César.
25 Et il leur dit : Rendez donc à Cé-
sar ce qui appartient à César, et à Dieu
ce qui appartient à Dieu.
26 Ainsi, ils ne purent rien reprendre
dans ses paroles devant le peuple ; mais,
tout étonnés de sa réponse, ils se turent.
27 Alors quelques uns d'entre les Sad-
ducéens, qui nient la résurrection, s'ap-
prochèrent et lui firent cette question :
28 Maître, Moyse nous a laissé par
écrit, que si quelqu'un a un frère marié,
qui vienne à mourir sans enfans, il doit
épouser sa veuve, pour susciter lignée à
son frère.
29 Or il y avoit sept frères, dont le
premier ayant épousé une femme, mourut
sans enfans.
30 Le second l'épousa aussi, et mourut
sans enfans.
31 Puis le troisième l'épousa, et de
même tous les sept ; et ils moururent
sans laisser d'enfans.
32 Après eux tous, la femme mourut
aussi.
33 Duquel donc sera-t-elle femme dans
la résurrection? Car tous les sept l'ont
épousée.
34 Jésus leur répondit : Les enfans de
ce siècle épousent des femmes, et les
femmes des maris ;
35 Mais ceux qui seront jugés dignes
d'avoir part au siècle à venir et à la ré-
surrection des morts, ne se marieront
point.
36 Car ils ne pourront plus mourir,
parce qu'ils seront semblables aux An-
ges, et qu'ils seront enfans de Dieu,
étant enfans de la résurrection.
37 Or, que les morts doivent ressusci-
ter, Moyse même l'a fait connoître, lors-
que *rapportant ce qui lui arriva près du*
buisson, il nomme le Seigneur, le Dieu
d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu
de Jacob.
38 Or Dieu n'est point le Dieu des
morts, mais *il est le Dieu* des vivans; car
tous vivent en lui.
39 Et quelques-uns d'entre les Scribes
prenant la parole, lui dirent : Maître, tu
as bien répondu.
40 Et ils n'osèrent plus lui faire au-
cune question.
41 Mais il leur dit : Comment dit-on
que le Christ doit être Fils de David?
42 Puisque David même dit dans le
livre des Pseaumes : Le Seigneur a dit à
mon Seigneur, assieds-toi à ma droite,
43 Jusqu'à ce que j'aie mis tes enne-
mis pour ton marche-pied.
44 David donc l'appelant son Sei-
gneur, comment est-il son Fils?
45 Et comme tout le peuple écoutoit,
il dit à ses Disciples :
46 Gardez-vous des *Scribes, qui se*
plaisent à *se promener en longues robes,*
et qui aiment à être salués dans les
places, à être assis aux premiers rangs
dans les Synagogues, et à tenir les pre-
mières places dans les festins;
47 Qui dévorent les maisons des veu-
ves, en affectant de faire de longues pri-
ères : ils *en* recevront une plus grande
condamnation.

CHAPITRE XXI.

*Jésus-Christ prise l'offrande de la pau-
vre veuve, prédit la désolation de Jéru-
salem, exhorte à veiller.*

COMME *Jésus* regardoit ce qu'on
mettoit dans le tronc, il vit des
riches qui y mettoient leurs offrandes.
2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y
mettoit deux pites.
3 Et il dit : Je vous dis en vérité, que
cette pauvre veuve a plus mis que tous
les autres.
4 Car tous ceux-là ont mis dans les
offrandes de Dieu, de leur superflu; mais
celle-ci y a mis de sa disette tout ce
qu'elle avoit pour vivre.
5 Et comme quelques-uns lui disoient
que le Temple étoit orné de belles pier-
res et de *beaux* dons, il dit :
6 *Est-ce là* ce que vous regardez? Les
jours viendront qu'il n'y sera laissé
pierre sur pierre qui ne soit renversée.
7 Alors ils lui demandèrent : Maître,
quand *est* ce donc *que* ces choses arrive-
ront, et par quel signe connoîtra-t-on
qu'elles sont sur le point d'arriver?
8 Et il dit : Prenez garde que vous ne
soyez séduits ; car plusieurs viendront en
prenant mon nom, disant : C'est moi qui

le Christ; et ce tems approche; mais
les suivez pas.
Et quand vous entendrez parler de
rre et de séditions, ne vous épouvan-
pas, car il faut que ces choses arri-
t auparavant; mais ce ne sera pas si-
la fin.
0 Et il leur dit aussi: Une nation
levera contre une autre nation, et un
aume contre un autre royaume;
1 Et il y aura de grands tremblemens
terre en divers lieux, et des famines
des pestes; et il paroîtra des choses
ouvantables, et de grands signes dans
ciel.
12 Mais avant tout cela, ils mettront
s mains sur vous, et ils vous persécute-
nt, vous livrant aux Synagogues, et
us mettant en prison; et ils vous tire
nt devant les Rois et devant les Gou
erneurs, à cause de mon nom.
13 Et cela vous servira de témoignage.
14 Mettez vous donc dans l'esprit de
ne point préméditer comment vous ré-
pondrez.
15 Car je vous donnerai une bouche et
une sagesse à laquelle tous vos adver-
saires ne pourront contredire ni résister.
16 Vous serez même livrés par vos
pères et mères, par vos parens et vos
amis; et ils en feront mourir d'entre
vous.
17 Et vous serez haïs de tout le mon
de, à cause de mon nom.
18 Mais il ne se perdra pas un cheveu
de votre tête.
19 Possédez vos âmes par votre pa-
tience.
20 Et quand vous verrez Jérusalem
environnée par les armées, sachez que
sa désolation approche.
21 Alors que ceux qui seront dans la
Judée s'enfuient aux montagnes; que
ceux qui seront au milieu d'elle se reti-
rent; et que ceux qui seront à la cam-
pagne ne rentrent point dans la ville.
22 Car ce seront alors les jours de la
vengeance, afin que toutes les choses qui
sont écrites s'accomplissent.
23 Malheur aux femmes qui seront en-
ceintes, et à celles qui allaiteront en ces
jours-là! car il y aura une grande cala
mité sur ce pays, et une grande colère
sur ce peuple.
24 Ils tomberont sous le tranchant de
l'épée et ils seront menés captifs parmi
toutes les nations; et Jérusalem sera
foulée par les nations, jusqu'à ce que les
tems des nations soient accomplis.
25 Et il y aura des signes dans le so-
leil, dans la lune, et dans les étoiles: et
sur la terre, les peuples seront dans la
consternation et ne sachant que devenir;
la mer et les flots faisant un grand bruit.
26 Les hommes seront comme rendant
l'âme de frayeur, dans l'attente
ses qui arriveront par tout le mon
les puissances des cieux seront
lées.
27 Et alors on verra venir le
l'homme sur une nue, avec une
puissance et une grande gloire.
28 Lors donc que ces chose
menceront d'arriver, regardez e
et levez la tête, parce que votre
rance approche.
29 Et il leur dit une similitude:
le figuier et tous les autres arbres.
30 Quand ils commencent à p
vous jugez de vous-mêmes, en les
que l'été est proche.
31 De même, lorsque vous ver
river ces choses, sachez que le rè
Dieu est près.
32 Je vous dis en vérité, que ce
nération ne passera point que tou
choses n'arrivent.
33 Le ciel et la terre passeron
mes paroles ne passeront point.
34 Prenez donc garde à vous
de peur que vos cœurs ne soient a
tis par la gourmandise, par les e
vin, et par les inquiétudes de cett
et que ce jour là ne vous surpren
tement.
35 Car il surprendra comme
tous ceux qui habitent sur la fac
terre.
36 Veillez donc, et priez en tou
afin que vous soyez trouvés digne
ter toutes ces choses qui doivent
et de subsister devant le Fils de l'h
37 Or il enseignoit dans le temp
dant le jour; et sortant le soir, il
les nuits sur la montagne appel
Oliviers.
38 Et dès le point du jour, tout
ple venoit à lui dans le templ
l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Jésus Christ trahi par Judas; souff
le jardin; pris et mené au P
renié par Pierre; outragé, etc.

LA fête des pains sans levain, a
la Pâque, approchoit.
2 Et les principaux Sacrificateur
Scribes cherchoient comment ils
roient faire mourir *Jésus;* car il
gnoient le peuple.
3 Mais Satan entra dans Jud
nommé Iscariot, qui étoit du nom
douze *Apôtres;*
4 Et il s'en alla, et parla a
principaux Sacrificateurs et les
taines, sur la manière dont il le l
reroit
5 Ils en eurent de la joie, et i
vinrent de lui donner de l'argent.
6 Il promit donc *de le leur liv*

il cherchoit une occasion propre pour le
faire sans tumulte.
7 Or, le jour des pains sans levain
étant venu, auquel il falloit sacrifier la
Pâque,
8 *Jésus* envoya Pierre et Jean, et *leur*
dit: Allez nous préparer la Pâque, afin
que nous *la* mangions.
9 Ils lui dirent: Où veux-tu que nous
la préparions?
10 Et il leur dit: Lorsque vous entre-
rez dans la ville, vous rencontrerez un
homme portant une cruche d'eau; suivez-
le dans la maison où il entrera.
11 Et dites au maître de la maison:
Le maître t'*envoie* demander où est le
lieu où je mangerai la Pâque avec mes
Disciples.
12 Et il vous montrera une grande
chambre haute, toute meublée; prépa-
rez-y *la Pâque*.
13 Eux donc s'en étant allés, trouvè-
rent *les choses* comme il leur avoit dit;
et *ils* préparèrent la Pâque.
14 Et quand l'heure fut venue, il se
mit à table, et les douze Apôtres avec
lui.
15 Et il leur dit: J'ai fort désiré de
manger cette Pâque avec vous, avant que
je souffre.
16 Car je vous dis, que je n'en mange-
rai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accom-
plie dans le Royaume de Dieu.
17 Et ayant pris la coupe, et rendu
grâces, il dit: Prenez la et *la* distribuez
entre vous.
18 Car je vous dis, que je ne boirai
plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que
le règne de Dieu soit venu.
19 Puis il prit du pain, et ayant rendu
grâces, il *le* rompit, et *le* leur donna, en
disant: Ceci est mon corps, qui est don-
né pour vous; faites ceci en mémoire de
moi.
20 De même *il leur donna* la coupe
après souper, en disant: Cette coupe *est*
la nouvelle Alliance en mon sang, qui
est répandu pour vous.
21 Au reste, voici, la main de celui
qui me trahit *est* à table avec moi.
22 Pour ce qui est du Fils de l'homme,
il s'en *va*, selon qu'il a été déterminé;
mais malheur à cet homme par qui il est
trahi!
23 Alors ils commencèrent à se deman-
der les uns aux autres, qui étoit celui
d'entre eux qui feroit cela.
24 Il arriva aussi une contestation en-
tre eux, pour *savoir* lequel d'entre eux
devoit être regardé comme le plus grand.
25 Mais il leur dit: Les Rois des na-
tions les maîtrisent; et ceux qui usent
d'autorité sur elles sont nommés bien-
faiteurs.
26 *Il n'en doit pas être* de même entre
vous; mais que celui qui est le plus grand
parmi vous, soit comme le moindre; et
celui qui gouverne, comme celui qui sert.
27 Car qui est le plus grand, celui qui
est à table, ou celui qui sert? N'est-ce
pas celui qui est à table? Et cependant
je suis au milieu de vous comme celui
qui sert.
28 Or vous êtes ceux qui ont persé-
véré avec moi dans mes épreuves.
29 C'est pourquoi je dispose du Roy-
aume en votre faveur, comme mon père
en a disposé pour moi;
30 Afin que vous mangiez et que vous
buviez à ma table dans mon Royaume,
et que vous soyez assis sur des trônes,
pour juger les douze *Tribus* d'Israël.
31 Le Seigneur dit aussi: Simon, Si-
mon, voici, Satan a demandé à vous cri-
bler comme *on crible* le blé.
32 Mais j'ai prié pour toi, que ta foi
ne défaille point. Toi donc, quand tu
seras converti, affermis tes frères.
33 Et *Pierre* lui dit: *Seigneur*, je suis
tout prêt d'aller avec toi, *et en prison*
et à la mort.
34 Mais *Jésus lui dit: Pierre, je dis*
que le coq ne chantera point aujourd'hui,
que tu n'aies nié trois fois de me connoî-
tre.
35 Puis il leur dit: Lorsque je vous ai
envoyés sans bourse, sans sac et sans
souliers, avez-vous manqué de quelque
chose? Et ils répondirent: De rien.
36 Mais maintenant, leur dit-il, que
celui qui a une bourse, la prenne, et de
même *celui qui a* un sac; et que celui
qui n'a point d'épée vende sa robe, et en
achète une.
37 Car je vous dis, qu'il faut que cette
parole qui est écrite soit accomplie en
moi, *savoir*: Il a été mis au rang des
malfaiteurs. Et les choses qui ont été
prédites de moi vont arriver.
38 Et ils dirent: Seigneur, voici deux
épées. Et il leur dit: Cela suffit.
39 Puis Jésus partit, et s'en alla, selon
sa coutume, à la montagne des Oliviers;
et ses Disciples le suivirent.
40 Et quand il fut arrivé, il leur dit:
Priez, afin que vous ne tombiez pas dans
la tentation.
41 Alors il s'éloigna d'eux environ
d'un jet de pierre, et s'étant mis à ge-
noux, il prioit,
42 En disant: Mon père, si tu voulois
éloigner cette coupe de moi! Toutefois
que ma volonté ne se fasse pas, mais la
tienne.
43 Et un Ange lui apparut du ciel
pour le fortifier.
44 Et étant en agonie il prioit plus
instamment; et il lui vint une sueur,
comme des grumeaux de sang, qui décou-
loit jusqu'à terre.

Et s'étant levé après *sa* prière, il
vers ses Disciples, qu'il trouva en-
nis de tristesse.
Et il leur dit: Pourquoi dormez
? Levez-vous et priez, afin que vous
mbiez point dans la tentation.
Comme il parloit encore, voici une
pe *de gens;* et celui qui s'appeloit
as, l'un des douze, marchoit devant;
s'approcha de Jésus pour le baiser.
Mais Jésus lui dit: Judas, trahis-
un le Fils de l'homme par un baiser?
Alors ceux qui *étoient* avec lui, vo-
ce qui alloit arriver, lui dirent:
neur, frapperons nous de l'épée?
Et l'un d'eux frappa un des servi-
rs du Souverain Sacrificateur, et lui
porta l'oreille droite.
Mais Jésus prenant la parole, dit:
rrête-toi. Et ayant touché l'oreille
cet *homme*, il le guérit.
52 Puis Jésus dit aux principaux Sacri-
ficateurs, aux Capitaines du Temple, et
aux Sénateurs qui étoient venus pour le
saisir: Vous êtes sortis avec des épées
et des bâtons, comme après un brigand;
53 J'étois tous les jours dans le Temple
avec vous, et vous n'avez point mis les
mains sur moi; mais c'est ici votre heure
et la puissance des ténèbres.
54 Aussitôt ils le saisirent et *l*'em-
menèrent, et le firent entrer dans la
maison du Souverain Sacrificateur. Et
Pierre suivoit de loin.
55 Et ayant allumé du feu au milieu
de la cour, et s'étant assis ensemble,
Pierre s'assit aussi parmi eux.
56 Et une servante le voyant assis au-
près du feu, et le regardant attentive-
ment, dit: Celui ci étoit aussi avec *cet*
homme.
57 Mais il renia *Jésus*, disant: Fem-
me, je ne le connois point.
58 Et un peu après, un autre le vo-
yant, dit: Tu es aussi de ces gens-là.
Mais Pierre dit: O homme! je n'*en*
suis point.
59 Environ une heure après, un autre
assuroit *la même chose*, et disoit: Cer
tainement celui ci étoit aussi avec lui,
car il est aussi Galiléen.
60 Et Pierre dit: O homme! je ne
sais ce que tu dis. Et au même instant,
comme il parloit encore, le coq chanta.
61 Le Seigneur s'étant retourné, re-
garda Pierre; et Pierre se ressouvint de
la parole du Seigneur, et comme il lui
avoit dit: Avant que le coq chante, tu
me renieras trois fois.
62 Alors Pierre étant sorti, pleura
amèrement.
63 Or ceux qui tenoient Jésus se mo
quoient de lui, et *le* frappoient.
64 Et lui ayant bandé *les yeux*, ils lui
donnoient des coups sur le visage et lui
disoient: Devine qui est celui qui t'a
frappé?
65 Et ils disoient beaucoup d'autres
choses contre lui, en *l*'outrageant de pa-
roles.
66 Et dès que le jour fut venu, les Sé-
nateurs du peuple, les principaux Sacri-
ficateurs et les Scribes s'assemblèrent et
le firent venir dans le Conseil;
67 Et ils *lui* dirent: Si tu es le Christ,
dis-*le*-nous. Et il leur répondit: Si je
vous le dis, vous ne *le* croirez point;
68 Et si je *vous* interroge aussi, vous
ne me répondrez point, ni ne *me* laisserez
point aller.
69 Désormais le Fils de l'homme sera
assis à la droite de la puissance de Dieu.
70 Alors ils dirent tous: Es-tu donc
le Fils de Dieu? Et il leur dit: Vous *le*
dites *vous mêmes;* je *le* suis.
71 Alors ils dirent: Qu'avons-nous
plus besoin de témoignage, puisque nous
l'avons ouï nous mêmes de sa bouche?

CHAPITRE XXIII.

Jésus Christ mené à Pilate et à Hérode, condamné, crucifié, mort et enseveli.

PUIS toute l'assemblée s'étant levée,
le mena à Pilate.
2 Et ils commencèrent à l'accuser, en
disant: Nous avons trouvé cet *homme*
séduisant la nation, et défendant de don-
ner le tribut à César, en se disant le
Christ, le Roi.
3 Alors Pilate l'interrogea, et *lui* dit
Es-tu le Roi des Juifs? Et *Jésus* lui ré-
pondit: Tu *le* dis.
4 Et Pilate dit aux principaux Sacri-
ficateurs et au peuple: Je ne trouve au-
cun crime en cet homme,
5 Mais ils insistoient encore plus forte-
ment, en disant: Il soulève le peuple,
enseignant par toute la Judée, ayant
commencé depuis la Galilée jusqu'ici.
6 Quand Pilate entendit *parler* de la
Galilée, il demanda si Jésus étoit Gali-
léen.
7 Ayant appris qu'il étoit de la juri-
diction d'Hérode, il le renvoya à Hé-
rode, qui étoit aussi alors à Jérusalem.
8 Quand Hérode vit Jésus, il *en* eut
une grande joie; car il y avoit long-
temps qu'il souhaitoit de le voir, parce
qu'il avoit ouï *dire* beaucoup de choses
de lui; et il espéroit qu'il lui verroit
faire quelque miracle.
9 Il lui fit donc plusieurs questions
mais *Jésus Christ* ne lui répondit rien.
10 Et les principaux Sacrificateurs et
les Scribes étoient là, qui l'accusoient
avec la plus grande véhémence.
11 Mais Hérode, avec les gens de sa
garde, le traita avec mépris; et, pour se
moquer *de lui*, il le fit vêtir d'un habit
éclatant, et le renvoya à Pilate.

il cherchoit une occasion propre pour le
faire sans tumulte.
7 Or, le jour des pains sans levain
étant venu, auquel il falloit sacrifier la
Pâque,
8 *Jésus* envoya Pierre et Jean, et *leur*
dit: Allez nous préparer la Pâque, afin
que nous *la* mangions.
9 Ils lui dirent: Où veux-tu que nous
la préparions?
10 Et il leur dit: Lorsque vous entre-
rez dans la ville, vous rencontrerez un
homme portant une cruche d'eau; suivez-
le dans la maison où il entrera.
11 Et dites au maître de la maison:
Le maître t'*envoie* demander où est le
lieu où je mangerai la Pâque avec mes
Disciples.
12 Et il vous montrera une grande
chambre haute, toute meublée; prépa-
rez-y *la Pâque*.
13 Eux donc s'en étant allés, trouvè-
rent *les choses* comme il leur avoit dit;
et ils préparèrent la Pâque.
14 Et quand l'heure fut venue, il se
mit à table, et les douze Apôtres avec
lui.
15 Et il leur dit: J'ai fort désiré de
manger cette Pâque avec vous, avant que
je souffre.
16 Car je vous dis, que je n'en mange-
rai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accom-
plie dans le Royaume de Dieu.
17 Et ayant pris la coupe, et rendu
grâces, il dit: Prenez la et *la* distribuez
entre vous.
18 Car je vous dis, que je ne boirai
plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que
le règne de Dieu soit venu.
19 Puis il prit du pain, et ayant rendu
grâces, il *le* rompit, et *le* leur donna, en
disant: Ceci est mon corps, qui est don-
né pour vous; faites ceci en mémoire de
moi.
20 De même *il leur donna* la coupe
après souper, en disant: Cette coupe *est*
la nouvelle Alliance en mon sang, qui
est répandu pour vous.
21 Au reste, voici, la main de celui
qui me trahit *est* à table avec moi.
22 Pour ce qui est du Fils de l'homme,
il s'en va, selon qu'il a été déterminé;
mais malheur à cet homme par qui il est
trahi!
23 Alors ils commencèrent à se deman-
der les uns aux autres, qui étoit celui
d'entre eux qui feroit cela.
24 Il arriva aussi une contestation en
tre eux, pour *savoir* lequel d'entre eux
devoit être regardé comme le plus grand.
25 Mais il leur dit: Les Rois des na
tions les maîtrisent; et ceux qui usent
d'autorité sur elles sont nommés bien
faiteurs.
26 *Il n'en doit pas être* de même entre
vous; mais que celui qui est le plus grand
parmi vous, soit comme le moindre; et
celui qui gouverne, comme celui qui sert.
27 Car qui *est* le plus grand, celui qui
est à table, ou celui qui sert? N'est-ce
pas celui qui est à table? Et cependant
je suis au milieu de vous comme celui
qui sert.
28 Or vous êtes ceux qui avez persé-
véré avec moi dans mes épreuves.
29 C'est pourquoi je dispose du Roy-
aume en votre faveur, comme mon père
en a disposé pour moi;
30 Afin que vous mangiez et que vous
buviez à ma table dans mon Royaume,
et que vous soyez assis sur des trônes,
pour juger les douze Tribus d'Israël.
31 Le Seigneur dit aussi: Simon, Si-
mon, voici, Satan a demandé à vous cri-
bler comme *on crible* le blé.
32 Mais j'ai prié pour toi, que ta foi
ne défaille point. Toi donc, quand tu
seras converti, affermis tes frères.
33 Et *Pierre* lui dit: Seigneur, je suis
tout prêt d'aller *avec toi, et en* prison
et à la mort.
34 Mais *Jésus lui dit: Pierre, je* dis
que le coq ne chantera point aujourd'hui,
que tu n'aies nié trois fois de me connoî-
tre.
35 Puis il leur dit: Lorsque je vous ai
envoyés sans bourse, sans sac et sans
souliers, avez-vous manqué de quelque
chose? Et ils répondirent: De rien.
36 Mais maintenant, leur dit-il, que
celui qui a une bourse, la prenne, et de
même *celui qui a* un sac; et que celui
qui n'a point d'épée vende sa robe, et en
achète une.
37 Car je vous dis, qu'il faut que cette
parole qui est écrite soit accomplie en
moi, *savoir*: Il a été mis au rang des
malfaiteurs. Et les choses qui ont été
prédites de moi vont arriver.
38 Et ils dirent: Seigneur, voici deux
épées. Et il leur dit: Cela suffit.
39 Puis Jésus partit, et s'en alla, selon
sa coutume, à la montagne des Oliviers;
et ses Disciples le suivirent.
40 Et quand il fut arrivé, il leur dit:
Priez, afin que vous ne tombiez pas dans
la tentation.
41 Alors il s'éloigna d'eux environ
d'un jet de pierre, et s'étant mis à ge-
noux, il prioit,
42 En disant: Mon père, *si tu voulois*
éloigner cette coupe de moi! Toutefois,
que ma volonté ne se fasse pas, mais la
tienne.
43 Et un Ange lui apparut du ciel
pour le fortifier.
44 Et étant en agonie il prioit plus
instamment; et il lui vint une sueur,
comme des grumeaux de sang, qui cou-
loit jusqu'à terre.

Et s'étant levé après *sa* prière, il
vers ses Disciples, qu'il trouva en-
mis de tristesse.
3 Et il leur dit: Pourquoi dormez
s? Levez-vous et priez, afin que vous
ombiez point dans la tentation.
7 Comme il parloit encore, voici une
pe de gens; et celui qui s'appeloit
as, l'un des douze, marchoit devant;
s'approcha de Jésus pour le baiser.
8 Mais Jésus lui dit: Judas, trahis-
san le Fils de l'homme par un baiser?
9 Alors ceux qui *étoient* avec lui, vo-
at ce qui alloit arriver, lui dirent:
gneur, frapperons nous de l'épée?
50 Et l'un d'eux frappa un des servi-
n du Souverain Sacrificateur, et lui
porta l'oreille droite.
51 Mais Jésus prenant la parole, dit:
rrête-toi. Et ayant touché l'oreille
cet homme, il le guérit.
52 Puis Jésus dit aux principaux Sacri-
cateurs, aux Capitaines du Temple, et
ux Sénateurs qui étoient venus pour le
aisir: Vous êtes sortis avec des épées
t des bâtons, comme après un brigand;
53 J'étois tous les jours dans le Temple
vec vous, et vous n'avez point mis les
mains sur moi; mais c'est ici votre heure
la puissance des ténèbres.
54 Aussitôt ils le saisirent et *l'em*-
menèrent, et le firent entrer dans la
maison du Souverain Sacrificateur. Et
Pierre suivoit de loin.
55 Et ayant allumé du feu au milieu
de la cour, et s'étant assis ensemble,
Pierre s'assit *aussi* parmi eux.
56 Et une servante le voyant assis au-
près du feu, et le regardant attentive-
ment, dit: Celui ci étoit aussi avec *cet
homme*.
57 Mais il renia *Jésus*, disant: Fem-
me, je ne le connois point.
58 Et un peu après, un autre le vo-
yant, dit: Tu es aussi de ces gens-là.
Mais Pierre dit: O homme! je n'*en*
suis point.
59 Environ une heure après, un autre
assuroit *la même chose*, et disoit: Cer
tainement celui ci étoit aussi avec lui,
car il est aussi Galiléen.
60 Et Pierre dit: O homme! je ne
sais *ce* que tu dis. Et au même instant,
comme il parloit encore, le coq chanta.
61 Le Seigneur s'étant retourné, re-
garda Pierre; et Pierre se ressouvint de
la parole du Seigneur, et comme il lui
avoit dit: Avant que *le* coq chante, tu
me renieras trois fois.
62 Alors Pierre étant sorti, pleura
amèrement.
63 Or ceux qui tenoient Jésus se mo
quoient de lui, et *le* frappoient.
64 Et lui ayant bandé *les yeux*, ils lui
donnoient des coups sur le visage et lui
disoient: Devine qui est celui
frappé?
65 Et ils disoient beaucoup d
choses contre lui, en *l*'outrageant
roles.
66 Et dès que le jour fut venu,
nateurs du peuple, les principaux
ficateurs et les Scribes s'assemblè
le firent venir dans le Conseil;
67 Et ils *lui* dirent: Si tu es le
dis-*le*-nous. Et il leur répondit
vous *le* dis, vous ne *le* croirez poin
68 Et si je *vous* interroge auss
ne me répondrez point, ni ne *me* la
point aller.
69 Désormais le Fils de l'homn
assis à la droite de la puissance d
70 Alors ils dirent tous: Es-t
le Fils de Dieu? Et il leur dit:
dites *vous mêmes; je le* suis.
71 Alors ils dirent: Qu'avon
plus besoin de témoignage, puisqu
l'avons ouï nous mêmes de sa b

CHAPITRE XXIII.

*Jésus Christ mené à Pilate et à H
condamné, crucifié, mort et ense*

PUIS toute l'assemblée s'étant
le mena à Pilate.
2 Et ils commencèrent à l'accu
disant: Nous avons trouvé cet
séduisant la nation, et défendant
ner le tribut à César, en se di
Christ, le Roi.
3 Alors Pilate l'interrogea, et *l*
Es-tu le Roi des Juifs? Et *Jésus*
pondit: Tu *le* dis.
4 Et Pilate dit aux principaux
ficateurs et au peuple: Je ne trou
cun crime en cet homme,
5 Mais ils insistoient encore plu
ment, en disant: Il soulève le
enseignant par toute la Judée,
commencé depuis la Galilée jusqu
6 Quand Pilate entendit *parler*
Galilée, il demanda si Jésus étoi
léen.
7 Ayant appris qu'il étoit de
diction d'Hérode, il le renvoya
rode, qui étoit aussi alors à Jéru
8 Quand Hérode vit Jésus, il
une grande joie; car il y avoi
temps qu'il souhaitoit de le voir,
qu'il avoit ouï *dire* beaucoup de
de lui; et il espéroit qu'il lui
faire quelque miracle.
9 Il lui fit donc plusieurs que
mais *Jésus Christ* ne lui répondit
10 Et les principaux Sacrificat
les Scribes étoient là, qui l'accu
avec la plus grande véhémence.
11 Mais Hérode, avec les gens
garde, le traita avec mépris; et,
moquer *de lui*, il le fit vêtir d'un
éclatant, et le renvoya à Pilate.

12 En ce même jour, Pilate et Hérode devinrent amis, car auparavant ils étoient ennemis.

13 Alors Pilate ayant assemblé les principaux Sacrificateurs, et les Magistrats, et le peuple, leur dit :

14 Vous m'avez présenté cet homme comme soulevant le peuple ; et cependant l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez ;

15 Ni Hérode non plus, car je vous ai renvoyés à lui, et on ne lui a rien fait *qui marque qu'il soit* digne de mort.

16 Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

17 Or il étoit obligé de leur relâcher un *prisonnier* à la fête ;

18 De sorte qu'ils s'écrièrent tous ensemble : Fais mourir celui-ci, et nous relâche Barabbas.

19 Or *Barabbas* avoit été mis en prison, pour une sédition qui s'étoit faite dans la ville, et *pour* un meurtre.

20 Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21 Mais ils s'écrièrent : Crucifie *le* ! crucifie le !

22 Et il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait ? Je n'ai rien trouvé en lui *qui* soit digne de la mort, ainsi après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

23 Mais ils faisoient de nouvelles instances, en demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié ; et leurs cris et *ceux* des principaux Sacrificateurs redoubloient.

24 Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient fût fait.

25 Et il leur relâcha celui qui avoit été mis en prison pour sédition et *pour* meurtre, *et* qu'ils demandoient, et il abandonna Jésus à leur volonté.

26 Et comme ils le menoient *au supplice*, ils prirent un *homme* de Cyrène, *nommé* Simon, qui revenoit des champs, et le chargèrent de la croix, pour *la* porter après Jésus.

27 Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivoient, qui se frappoient la poitrine, et se lamentoient.

28 Mais Jésus se tournant vers elles, *leur* dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfans.

29 Car les jours viendront, auxquels on dira : Heureuses les stériles, les femmes qui n'ont point enfanté, les mamelles qui n'ont point allaité !

30 Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur nous ; et aux côteaux : Couvrez-nous.

31 Car si l'on fait ces choses au bois vert, que fera-t-on au *bois* sec ?

32 On menoit aussi deux autres hom*mes qui étoient* des malfaiteurs, pour les faire mourir avec lui.

33 Et quand ils furent au lieu [illegible] Calvaire, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

34 Mais Jésus disoit : *Mon père, par*donne-leur ; car ils ne savent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses vêtemens, ils *les* jetèrent au sort.

35 Le Peuple se tenoit là, et [illegible] et les Principaux se moquoient de lui avec le Peuple, en disant : Il a sauvé les autres, qu'il se sauve soi-même, s'il est le Christ, l'Élu de Dieu.

36 Les soldats l'insultoient aussi, et s'étant approchés, ils lui présentoient du vinaigre,

37 Et *lui* disoient : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38 Et il y avoit cette inscription au-dessus de sa tête, en Grec, en Latin et en Hébreu : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39 L'un des malfaiteurs qui étoient crucifiés, l'outrageoit aussi, en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous aussi.

40 Mais l'autre le reprenant, lui dit : Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es *condamné* au même supplice ?

41 Et pour nous, nous le sommes avec justice ; car nous souffrons ce que nos crimes méritent ; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42 Puis il disoit à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi quand tu seras entré dans ton Règne.

43 Et Jésus lui dit : Je te dis en vérité, que tu seras aujourd'hui avec moi dans le Paradis.

44 Il étoit environ la sixième heure, et il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

45 Le soleil s'obscurcit et le voile du Temple se déchira par le milieu.

46 Alors Jésus, criant à haute voix, dit : *Mon* père, je remets mon esprit entre tes mains. *Et* ayant dit cela, il expira.

47 Le Centenier, voyant ce qui étoit arrivé, donna gloire à Dieu, et dit : Certainement, cet homme étoit juste.

48 Et tout le peuple qui s'étoit assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoit en se frappant la poitrine.

49 Or tous ceux qui étoient de [illegible] noissance, et les femmes qui l'avoient suivi de la Galilée, se tenoient [illegible] gardant ce *qui se passoit*.

50 Et un homme appelé [illegible] qui étoit Sénateur, homme de bien [illegible]

51 Qui n'avoit point consenti [illegible]

a *des autres*, ni à ce qu'ils avoient
; *qui étoit* d'Arimathée, ville de Ju-
e, et qui attendoit aussi le règne de
eu ;
52 Etant venu vers Pilate, *lui* deman-
le corps de Jésus.
53 Et l'ayant descendu *de la croix*, il
nveloppa d'un linceul, et le mit dans
sépulcre taillé dans un roc, où per
nne n'avoit encore été mis.
54 C'étoit le jour de la préparation,
le Sabbat alloit commencer.
55 Et les femmes qui étoient venues
Galilée avec *Jésus* ayant suivi *Joseph*,
marquèrent *où étoit* le sépulcre et com
ent le corps de *Jésus y* avoit été mis.
56 Et s'en étant retourné, elles pré-
arèrent des drogues aromatiques et des
arfums, et elles se reposèrent le jour du
bbat, selon la loi.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection, Apparition et Ascension de Jésus-Christ.

MAIS le premier *jour* de la semaine,
ces femmes et quelques *autres* avec
elles vinrent de grand matin au sépulcre,
apportant les parfums qu'elles avoient
préparés.
2 Et elles trouvèrent *que* la pierre *qui
étoit à l'entrée* du sépulcre *avoit été* ôtée.
3 Et y étant entrées, elles n'y trou
vèrent point le corps du Seigneur Jésus.
4 Et comme elles ne savoient qu'en
penser, voici deux hommes qui parurent
devant elles, avec des habits brillans
comme un éclair.
5 Et comme elles étoient tout ef-
frayées, et qu'elles baissoient le visage
contre terre, ils leur dirent : Pourquoi
cherchez-vous parmi les morts celui qui
est vivant ?
6 Il n'est point ici, mais il est ressus
cité. Souvenez-vous de quelle manière
il vous a parlé lorsqu'il étoit encore en
Galilée,
7 *Disant* : Il faut que le Fils de l'hom-
me soit livré entre les mains des mé-
chans, et qu'il soit crucifié, et qu'il res-
suscite le troisième jour.
8 Et elles se souvinrent de ces paroles.
9 Et étant revenues du sépulcre, elles
racontèrent toutes ces choses aux onze
Apôtres, et à tous les autres.
10 C'étoit Marie-Magdeleine, Jeanne,
et Marie, *mère* de Jacques, et les autres
qui étoient avec elles, qui dirent ces cho-
ses aux Apôtres.
11 Mais ce qu'elles *leur* disoient leur
parut une rêverie, et ils ne le crurent
point.
12 Toutefois Pierre se leva, et courut
au sépulcre, et s'étant baissé *pour regar-
der*, il *ne* vit *que* les linceuls qui étoient
à terre : puis il s'en
lui-même ce qui étoit
13 Ce jour-là même
s'en alloient à un bourg
qui étoit éloigné de J
ante stades.
14 Et ils s'entreten
tout ce qui étoit arrivé
15 Comme ils s'entre
raisonnoient ensemble,
s'étant approché, se m
eux.
16 Mais leurs yeux
en sorte qu'ils ne le reco
17 Et il leur dit : De
tenez-vous dans le che
êtes vous si tristes ?
18 L'un d'eux, nom
répondit : Es tu seul si
salem, que tu ne saches
s'y sont passé ces jours
19 Et il leur dit : Et
pondirent : Ce *qui est*
Nazareth, qui étoit u
sant en œuvres et en
Dieu et devant tout le
20 Et comment les p
cateurs et nos Magis
pour être condamné
crucifié.
21 Or nous espérions
qui délivreroit Israël, e
déjà le troisième jour q
arrivées.
22 Il est vrai que qu
celles *qui étoient* avec n
étonnés ; car, ayant ét
au sépulcre,
23 Et n'y ayant pas
elles sont venues dire q
ont apparu, et *leur* o
vant.
24 Et quelques-uns
allés au sépulcre, et o
ses comme les femmes *l'*
ils ne l'ont point vu.
25 Alors il leur dit :
telligence, et d'un cœ
tout ce que les Prophè
26 Ne falloit-il pas q
frit ces choses, et qu'il
sa gloire ?
27 Puis commençant
continuant par tous les
expliquoit dans toutes
qui le regardoit.
28 Ainsi ils approchè
ils alloient ; mais *Jésu*
d'aller plus loin.
29 Et ils le contraign
en *lui* disant : Demeur
le soir commence à ve
sur son déclin. Il en
meurer avec eux.
30 Et comme il ét

eux, il prit du pain, et rendit grâces;
puis l'ayant rompu, il *le* leur donna.
31 En même tems leurs yeux s'ouvri-
rent, et ils le reconnurent; mais il dis
parut de devant eux.
32 Et ils se dirent l'un à l'autre: No-
tre cœur ne bruloit il pas en nous lors-
qu'il nous parloit en chemin, et qu'il
nous expliquoit les Écritures?
33 Et se levant à l'heure même, ils
retournèrent à Jérusalem, et ils trouvè
rent les onze *Apôtres*, et ceux qui *étoient*
avec eux, assemblés,
34 Qui disoient: Le Seigneur est vrai-
ment ressuscité, et il a apparu à Simon.
35 Et ceux ci racontèrent ce *qui leur
étoit aussi arrivé* en chemin, et comment
ils l'avoient reconnu lorsqu'il avoit rom
pu le pain.
36 Comme ils tenoient ces discours,
Jésus lui même se présenta au milieu
d'eux, et leur dit: La paix *soit* avec
vous.
37 Mais *eux*, tout troublés et tout
épouvantés, croyoient voir un Esprit.
38 Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous
troublés, et pourquoi s'élève t il des pen-
sées dans vos cœurs?
39 Voyez mes mains et mes pieds, car
c'est moi même. Touchez-moi, et regar-
dez *moi*; car un Esprit n'a ni chair, ni
os, comme vous voyez que j'ai.
40 En *leur* disant cela, il leur montra
ses mains et *ses* pieds.
41 Mais comme ils ne *le* croyoient
point encore, *tant ils étoient transportés* de
joie et d'admiration, il leur dit: Avez-
vous ici quelque chose à manger?
42 Et ils lui présentèrent un morceau
de poisson rôti, et un rayon de miel;
43 Et l'ayant pris, il en mangea en
leur présence.
44 Puis il leur dit: C'est là ce que je
vous disois, lorsque j'étois encore avec
vous; qu'il falloit que tout ce qui a été
écrit de moi dans la loi de Moïse, et
dans les Prophètes, et dans les Psaumes,
fût accompli.
45 Alors il leur ouvrit l'esprit, pour
leur faire entendre les Écritures.
46 Et il leur dit: C'est ainsi qu'il est
écrit, et qu'il falloit que le Christ souf-
frît, et qu'il ressuscitât des morts le troi-
sième jour;
47 Et qu'on prêchât en son nom la re-
pentance et la rémission des péchés par-
mi toutes les nations, en commençant
par Jérusalem.
48 Or vous êtes témoins de ces choses;
et voici, je vais vous envoyer ce que mon
Père vous a promis.
49 *En attendant*, demeurez dans la vil-
le de Jérusalem, jusqu'à ce que vous
soyez revêtus de la vertu d'en haut.
50 Il les mena *ensuite hors de la ville*,
jusqu'à Béthanie; *puis élevant les mains*,
il les bénit.
51 Et il arriva, comme il les bénissoit,
qu'il se sépara d'avec eux, et fut élevé
au ciel.
52 Et eux, l'ayant adoré, s'en retour-
nèrent à Jérusalem, avec une grande
joie.
53 Et ils étoient toujours dans le tem-
ple, louant et bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Jean enseigne que Jésus Christ est Dieu, qu'il s'est fait homme, qu'il est venu au monde pour sauver les hommes, et pour rendre enfans de Dieu tous ceux qui croiroient en lui. Vocation d'André, Pierre, Philippe, et Nathanaël.

AU commencement étoit la Parole;
la Parole étoit avec Dieu, et la
Parole étoit Dieu.
2 Elle étoit au commencement avec
Dieu.
3 Toutes choses ont été faites par
elle; et rien *de ce* qui a été fait n'a été
sans elle.
4 En elle étoit la vie, et la vie étoit
la lumière des hommes.
5 Et la lumière luit dans les ténèbres,
et les ténèbres ne l'ont point reçue.
6 Il y eut un homme, appelé Jean, qui
fut envoyé de Dieu.
7 Il vint pour être témoin, et pour
rendre témoignage de la lumière, afin
que tous crussent par lui.
8 Il n'étoit pas la lumière, mais il
étoit envoyé pour rendre témoignage à
la lumière.
9 C'étoit la véritable lumière qui
éclaire tous les hommes en venant au
monde.
10 Elle étoit dans le monde, et le
monde a été fait par elle; mais le mon-
de ne l'a pas connue.
11 Il est venu chez soi; et les siens ne
l'ont point reçu.
12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il
leur a donné le droit d'être faits enfans
de Dieu, savoir, à ceux qui croient en son
nom;

3 Qui ne sont point nés du sang, ni
a volonté de la chair, ni de la volon-
e l'homme, mais de Dieu.
4 Et la parole a été faite chair, et a
été parmi nous, pleine de grâce et de
ité ; et nous avons vu sa gloire, une
e telle qu'*est celle* du Fils unique
u du Père.
5 C'est de lui *que* Jean rendoit témoi-
ge, lorsqu'il crioit : C'est *ici* celui
je disois: Celui qui vient après moi
st préféré, parce qu'il est plus grand
moi.
6 Et nous avons tous reçu de sa plé-
de, et grâce sur grâce.
7 Car la loi a été donnée par Moyse ;
la Grâce et la Vérité sont venues
Jésus-Christ.
18 Personne ne vit jamais Dieu ; le
s unique, qui est dans le sein du Père,
celui *qui nous l*'a fait connoître.
19 C'est ici le témoignage que Jean
dit, lorsque les Juifs envoyèrent de
érusalem des Sacrificateurs et des Lé-
ites pour lui demander: Qui es-tu ?
20 Il *le* confessa, et ne *le* désavoua
oint. Il *le* confessa *en disant :* Je ne
is point le Christ.
21 Qu'*es-tu* donc ? lui demandèrent-
s. Es-tu Elie ? Et il dit: Je ne *le*
uis point. Es-tu le Prophète ? Et il
épondit: Non.
22 Ils lui dirent: Qui es-tu *donc*, afin
que nous rendions réponse à ceux qui
nous ont envoyés ? Que dis-tu de toi-
même ?
23 Il dit : Je *suis* la voix de celui qui
crie dans le désert : Applanissez le che-
min du Seigneur, comme a dit le Pro-
phète Isaïe.
24 Et ceux qui ont été envoyés *vers
lui* étoient d'entre les Pharisiens.
25 Ils lui demandèrent encore : Pour-
quoi donc baptises-tu, si tu n'es point le
Christ, ni Elie, ni le Prophète ?
26 Jean leur répondit et *leur* dit :
Pour moi, je baptise d'eau ; mais il y en
a un au milieu de vous, que vous ne
connoissez point.
27 C'est celui qui vient après moi, qui
m'est préféré et je ne suis pas digne de
délier la courroie de ses souliers.
28 Ces choses se passèrent à Béthaba-
ra, au-delà du Jourdain, où Jean bapti-
soit.
29 Le lendemain, Jean vit Jésus qui
venoit à lui, et il dit : Voilà l'Agneau
de Dieu, qui ôte les péchés du monde.
30 C'est celui dont je disois : Il vient
après moi un homme qui m'est préféré ;
car il est plus grand que moi.
31 Et pour moi je ne le connoissois
pas ; mais je suis venu baptiser d'eau
afin qu'il soit manifesté à Israël.
32 Jean rendit encore *ce* témoignage,
et dit : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel
comme une colombe, et il s'est arrêté
sur lui.
33 Pour moi je ne le connoissois pas ;
mais celui qui m'a envoyé baptiser
d'eau, m'avoit dit : *Celui* sur qui tu ver-
ras l'Esprit descendre et s'arrêter, c'est
celui qui baptise du Saint-Esprit.
34 Et je *l*'ai vu, et j'ai rendu témoi-
gnage, que c'est lui *qui est* le Fils de
Dieu.
35 Le lendemain Jean étant encore *là*
avec deux de ses Disciples,
36 Et voyant Jésus qui marchoit, il
dit : Voilà l'Agneau de Dieu.
37 Et *ses* deux Disciples l'ayant ouï
parler *ainsi*, suivirent Jésus.
38 Jésus s'étant retourné, et voyant
qu'ils *le* suivoient, leur dit : Que cher-
chez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi,
(c'est-à-dire, Maître,) où demeures-tu ?
39 Il leur dit : Venez et voyez. Ils *y*
allèrent, et virent où il logeoit, et ils
demeurèrent avec lui ce jour-là ; car il
étoit environ la dixième heure *du jour*.
40 André, frère de Simon Pierre, étoit
l'un des deux qui avoient entendu ce que
Jean *disoit*, et qui avoient suivi *Jésus*.
41 Celui-ci trouva le premier Simon,
son frère, et il lui dit : Nous avons trou-
vé le Messie, (c'est-à dire, le Christ.)
42 Et il l'amena à Jésus. Jésus l'ay-
ant regardé, *lui* dit : Tu es Simon, fils
de Jona ; tu seras appelé Cephas, (c'est-
à-dire, Pierre.)
43 Le lendemain Jésus voulut s'en al-
ler en Galilée, et il trouva Philippe, et
lui dit : Suis moi
44 Or Philippe étoit de Bethsaïde, *qui
étoit* la ville d'André et de Pierre.
45 Philippe rencontra Nathanaël, et
lui dit : Nous avons trouvé *celui* de qui
Moyse a écrit dans la Loi, et *dont* les
Prophètes *ont parlé ;* c'est Jésus de Na-
zareth, le fils de Joseph.
46 Nathanaël lui dit : Peut il venir
quelque chose de bon de Nazareth ? Phi-
lippe lui dit : Viens et vois.
47 Jésus voyant venir Nathanaël, dit
de lui : Voici un véritable Israëlite, en
qui il n'y a point de fraude.
48 Nathanaël lui dit : D'où me con-
nois-tu ? Jésus lui répondit : Avant que
Philippe t'appelât, je t'ai vu quand tu
étois sous le figuier.
49 Nathanaël lui répondit : Maître,
tu es le Fils de Dieu, tu es le Roi d'Is-
raël.
50 Jésus lui répondit : Parce que je
t'ai dit que je t'avois vu sous le figuier,
tu crois ; tu verras de plus grandes choses
que ceci.
51 Il lui dit aussi : En vérité, en véri-
té, je vous dis que désormais vous verrez
le ciel ouvert, et les Anges de Dieu mon-
ter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus Christ change de l'eau en vin, à des noces à Cana ; il chasse du Temple ceux qui le profanoient, et fait quelques miracles.

TROIS jours après on faisoit des noces à Cana, en Galilée, et la mère de Jésus y étoit.

2 Et Jésus fut convié aux noces, et ses Disciples.

3 Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont *plus* de vin.

4 *Mais* Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t il entre moi et toi? Mon heure n'est pas encore venue.

5 Sa mère dit à ceux qui servoient : Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or, il y avoit là six vaisseaux de pierre, mis *pour servir* aux purifications des Juifs, et qui tenoient *chacun* deux ou trois mesures.

7 Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vaisseaux ; et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Et il leur dit : Puisez-*en* maintenant, et portez-*en* au Maître d'hôtel. Et ils *lui en* portèrent.

9 Quand le Maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée *en* vin (or il ne savoit pas d'où ce *vin* venoit ; mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau *le* savoient *bien*,) il appela l'Époux,

10 Et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et ensuite le moindre, après qu'on a beaucoup bu ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.

11 Jésus commença ainsi à faire des miracles à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et ses Disciples crurent en lui.

12 Après cela, il descendit à Capernaüm, avec sa mère, ses frères, et ses Disciples ; et ils n'y demeurèrent que peu de jours ;

13 Car la Pâque des Juifs étoit proche ; et Jésus monta à Jérusalem.

14 Il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des taureaux, des brebis et des pigeons, avec des changeurs qui y étoient assis.

15 Et ayant fait un fouet de petites cordes, il *les* chassa tous du Temple, et les brebis et les taureaux ; il répandit la monnoie des changeurs, et renversa *leurs* tables ;

16 Et il dit à ceux qui vendoient les pigeons : Otez *tout* cela d'ici, *et* ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de marché.

17 Alors ses Disciples se souvinrent de *ce* qui est écrit : Le zèle de ta maison m'a dévoré.

18 Les Juifs prenant la parole, lui dirent : *Par* quel signe nous montres-tu que tu *as le pouvoir de* faire telles choses?

19 Jésus répondit, et leur dit : Abattez ce Temple, et je le relèverai en trois jours.

20 Les Juifs lui dirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce Temple, et tu le relèveras en trois jours!

21 Mais il parloit du Temple de son corps.

22 Après donc qu'il fut ressuscité des morts, ses Disciples se souvinrent qu'il *leur* avoit dit cela ; et ils crurent à l'Écriture et à cette parole que Jésus avoit dite.

23 Pendant qu'il étoit à Jérusalem à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui, voyant les miracles qu'il faisoit.

24 Mais Jésus ne se fioit point à eux, parce qu'il *les* connoissoit *tous* ;

25 Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendît témoignage d'aucun homme, car il connoissoit par lui-même ce qui étoit dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus Christ s'entretient avec Nicodème sur la régénération, etc. Jean-Baptiste lui rend témoignage.

IL y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, l'un des principaux des Juifs.

2 Cet *homme* vint de nuit à Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu ; car personne ne sauroit faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3 Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je te *le* dis, que si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le Royaume de Dieu.

4 Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, et naître une seconde fois?

5 Jésus répondit : En vérité, en vérité, je te dis que si un homme ne naît d'eau et d'esprit, il ne peut entrer dans le Royaume de Dieu.

6 Ce qui est né *de* la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.

7 Ne t'étonne point *de ce que je* t'ai dit : Il faut que vous naissiez de nouveau.

8 Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit ; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il *en est de même de* tout homme qui est né *de* l'Esprit.

9 Nicodème lui dit : Comment ces choses se peuvent-elles faire?

10 Jésus lui répondit : Tu es Docteur en Israël ; et tu ne sais pas ces choses!

11 En vérité, en vérité, je te dis que nous disons ce que nous savons, et que nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; mais vous ne recevez point notre témoignage.

[illegible]

12 Si je vous ai parlé des choses ter-
res, et *que* vous ne *les* croyiez pas :
ment croirez vous quand je vous
erai des choses célestes?
13 Aussi personne n'est monté au ciel,
celui qui est descendu du ciel, *savoir*,
Fils de l'homme qui est dans le ciel.
14 Et comme Moyse éleva le serpent
s le désert, de même il faut que le
de l'homme soit élevé ;
15 Afin que quiconque croit en lui
périsse point, mais qu'il ait la vie
rnelle.
16 Car Dieu a tellement aimé le
nde, qu'il a donné son Fils unique,
que quiconque croit en lui ne périsse
nt, mais qu'il ait la vie éternelle.
17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils
s le monde, pour condamner le
nde ; mais afin que le monde soit
uvé par lui.
18 Celui qui croit en lui ne sera point
ndamné ; mais celui qui ne croit point
st déjà condamné ; parce qu'il n'a pas
u au nom du Fils unique de Dieu.
19 *Or*, voici *la cause de* la condamna-
on ; c'est que la lumière est venue dans
monde, et *que* les hommes ont mieux
mé les ténèbres que la lumière, parce
ue leurs œuvres étoient mauvaises
20 Car quiconque fait le mal hait la
umière, et ne s'approche point de la
lumière, de peur que ses œuvres ne soient
reprises.
21 Mais celui qui agit selon la vérité,
vient de la lumière, afin que ses œuvres
soient manifestées, parce qu'elles sont
faites selon Dieu.
22 Après cela, Jésus s'en alla en Ju-
dée avec ses Disciples, et il y demeura
avec eux, et y baptisoit.
23 Et Jean baptisoit aussi à Énon,
près de Salim, parce qu'il y avoit là
beaucoup d'eau ; et on alloit pour être
baptisé.
24 Car Jean n'avoit pas encore été
mis en prison.
25 *Or*, il y eut une dispute des Dis-
ciples de Jean avec les Juifs, touchant le
baptême.
26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent :
Maître, celui qui étoit avec toi au-delà
du Jourdain, auquel tu as rendu témoi-
gnage, le voilà qui baptise, et tous vont
à lui.
27 Jean *leur* répondit : Personne ne
peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné
du ciel.
28 Vous m'êtes vous-mêmes témoins
que j'ai dit que ce n'est pas moi qui
suis le Christ, mais que j'ai été envoyé
devant lui.
29 Celui qui a l'Épouse est l'Époux ;
mais l'ami de l'Époux qui est présent et
qui l'écoute, est ravi de joie *d'entendre*
la voix de l'Époux ; et
qui est parfaite.
30 Il faut qu'il croisse
nue.
31 Celui qui est venu
au-dessus de tous ; celui
la terre est de la terre,
étant de la terre ; celui
ciel est au dessus de tou
32 Et il rend témoign
a vu et entendu, mais pe
son témoignage.
33 Celui qui a reçu
a scellé que Dieu est vé
34 Car *celui que* Die
nonce les paroles de D
Dieu ne *lui* donne pas l'
sure.
35 Le Père aime le Fi
toutes choses entre les m
36 Celui qui croit au
éternelle ; mais celui qu
Fils, ne verra point la V
lère de Dieu demeure s

CHAPITRE

Jésus Christ s'entretient
taine ; elle croit en lu
plusieurs Samaritains,
Seigneur dont il guéri

LE Seigneur ayant
les Pharisiens avoi
faisoit et baptisoit plus
Jean ;
2 (Toutefois *ce n'étoit*
même *qui* baptisoit, mai
3 Il quitta la Judée,
en Galilée.
4 Or, il falloit qu'il
marie.
5 Il arriva donc à une
rie nommée Sichar, près
que Jacob donna à Josep
6 *C'étoit* là *qu'*étoit le
Jésus donc étant fatig
s'assit près du puits ; c'
sixième heure *du jour*.
7 Une femme Samari
nue pour puiser de l'ea
Donne-moi à boire.
8 Car ses Disciples ét
ville pour acheter des v
9 Cette femme Samar
dit : Comment, toi qui
mandes-tu à boire, à
femme Samaritaine? ca
point de communication
ritains.
10 Jésus répondit, et
connoissois la grâce que
qui est celui qui te di
boire, tu lui en aurois de
et il t'auroit donné une
11 La femme lui di
n'as rien pour puiser, et
fond ; d'où aurois-tu don

12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, aussi bien que ses enfans et ses troupeaux?
13 Jésus lui répondit: Quiconque boit de cette eau aura encore soif;
14 Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif; mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusqu'à la vie éternelle.
15 La femme lui dit: Seigneur, donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour en puiser.
16 Jésus lui dit: Va, appelle ton mari, et viens ici.
17 La femme répondit: Je n'ai point de mari. Jésus lui dit: Tu as fort *bien* dit: Je n'ai point de mari;
18 Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari: tu as dis vrai en cela.
19 La femme lui dit: Seigneur, je vois que tu es un Prophète.
20 Nos pères ont adoré sur cette montagne; et vous dites, vous, *Juifs*, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.
21 Jésus lui dit: Femme, crois moi: le temps vient que vous n'adorerez plus le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.
22 Vous adorez ce que vous ne connoissez point; *pour nous*, nous adorons ce que nous connoissons; car le salut vient des Juifs.
23 Mais le tems vient, et il est déjà *venu*, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car le Père demande de tels adorateurs.
24 Dieu *est* Esprit: et il faut que ceux qui l'adorent, *l'*adorent en esprit et en vérité.
25 Cette femme lui répondit: Je sais que le Messie (c'est à dire le Christ) doit venir, quand il sera venu, il nous annoncera toutes *ces* choses.
26 Jésus lui dit: Je *le* suis, moi qui te parle.
27 Sur cela les Disciples arrivèrent, et ils furent surpris *de ce* qu'il parloit avec une femme; néanmoins aucun d'eux ne *lui* dit: Que *lui* demandes-tu? ou: Pourquoi parles-tu avec elle?
28 La femme laissa donc sa cruche, et s'en alla à la ville, et dit aux gens *du lieu*:
29 Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait: ne seroit-ce point le Christ?
30 Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.
31 Cependant *ses* Disciples lui disoient, en l'*en* priant: Maître, mange.
32 Jésus leur dit: J'ai à manger [illegible] viande que vous ne [illegible].
33 Les Disciples [illegible] l'un à l'autre? Quelqu'un lui [illegible] apporté à manger?
34 Jésus leur dit: Ma [illegible] de faire la volonté de [illegible] voyé, et d'accomplir son [illegible].
35 Ne dites-vous pas qu'il y a [illegible] quatre mois jusqu'à la [illegible]? Mais moi je vous dis: Levez les yeux, et regardez les campagnes qui [illegible] blanches et prêtes à être [illegible].
36 Celui qui moissonne [illegible] récompense, et amasse le [illegible] vie éternelle; [illegible] sème et celui qui moissonne [illegible] semble de la joie.
37 Car en ceci ce qu'on dit est vrai, que l'un sème et que l'autre [illegible].
38 Je vous ai envoyés [illegible] vous n'avez pas travaillé; [illegible] travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.
39 Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cause de cette parole de la femme qui avoit rendu ce témoignage: Il m'a dit tout ce que j'ai fait.
40 Les Samaritains étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez eux; et il demeura là deux jours.
41 Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui, après l'avoir entendu.
42 Et ils disoient à la femme: Ce n'est plus à cause de ce que tu nous as dit, que nous croyons; car nous l'avons [illegible] nous mêmes, et nous savons que c'est lui qui est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.
43 Deux jours après il partit de là; et s'en alla en Galilée;
44 Quoique Jésus eût déclaré lui-même, qu'un Prophète n'est point honoré en son pays.
45 Lorsqu'il fut arrivé en Galilée, il fut *bien* reçu des Galiléens, qui avoient vu tout ce qu'il avoit fait à Jérusalem le jour de la fête; car ils étoient [illegible] à la fête.
46 Jésus donc vint encore à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Et il y avoit un Seigneur de la cour, dont le fils étoit malade à Capernaüm.
47 Ce *Seigneur* ayant appris que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour guérir son fils qui alloit mourir.
48 Jésus lui dit: Si vous ne voyez [illegible] signes et des miracles, vous ne croyez point.
49 Ce Seigneur de la cour lui dit: Seigneur, descends, avant que mon fils meure.
50 Jésus lui dit: Va, ton fils se porte

…n. Cet homme crut ce que Jésus lui
…oit dit, et s'en alla.
51 Et comme il s'en retournoit, ses
…viteurs vinrent au-devant de lui, qui
… dirent : Ton fils se porte bien.
52 Il leur demanda à quelle heure il
…toit trouvé mieux. Et ils lui dirent :
…ier, vers la septième heure du jour, la
…vre le quitta.
53 Et le père reconnut que *c'étoit* à
…tte même heure-là que Jésus lui avoit
… : Ton fils se porte bien; et il crut, lui
… toute sa maison.
54 Jésus fit ce second miracle à son
…tour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

…sus-Christ guérit un paralytique le jour du Sabbat, et dispute sur cela et sur sa personne contre les Juifs.

APRES cela, comme les Juifs avoient
une fête, Jésus monta à Jérusalem.
2 Or, il y avoit à Jérusalem, près de
…a porte des Brebis, un réservoir d'eau
appelé en Hébreu Béthesda, qui avoit
cinq portiques;
3 Où étoient couchés un grand nombre
de malades, d'aveugles, d'impotens, et
de gens *qui avoient les membres* secs, *et*
qui attendoient le mouvement de l'eau.
4 Car un Ange descendoit en un cer-
tain tems dans le réservoir, et *en* trou-
bloit l'eau; et le premier qui descendoit
dans *le réservoir*, après que l'eau avoit
été troublée, étoit guéri, de quelque
maladie qu'il fût détenu.
5 Or, il y avoit là un homme qui étoit
malade depuis trente-huit ans.
6 Jésus le voyant couché, et sachant
qu'il étoit *malade* depuis long-temps lui
dit : Veux-tu être gueri ?
7 Le malade lui répondit : Seigneur,
je n'ai personne pour me jeter dans le
réservoir quand l'eau est troublée; car,
pendant que j'y viens, un autre *y* descend
avant moi.
8 Jésus lui dit : Lève-toi, emporte ton
lit, et marche.
9 Et incontinent l'homme fut guéri;
et il prit son lit, et se mit à marcher.
Or, ce jour-là étoit un *jour de* Sabbat.
10 Alors les Juifs dirent à celui qui
avoit été guéri : C'est *aujourd'hui* le
Sabbat; il ne t'est pas permis d'empor-
ter *ton* lit.
11 Il leur répondit : Celui qui m'a
guéri m'a dit : Emporte ton lit, et mar-
che.
12 Ils lui demandèrent : Qui est cet
homme qui t'a dit : Emporte ton lit, et
marche?
13 Mais celui qui avoit été guéri ne
savoit qui c'étoit; car Jésus s'étoit
échappé au travers de la foule qui étoit
en ce lieu-là.
14 Depuis, Jésus le trouva dans le

Temple, et lui dit : Voilà,
guéri; ne pèche plus desorma
qu'il ne t'arrive quelque cho
15 Cet homme s'en alla, e
aux Juifs que c'étoit Jésus
guéri.
16 A cause de cela, les Ju
voient Jésus, et cherchoient
mourir, parce qu'il avoit f
jour du Sabbat.
17 Mais Jésus leur dit : Mo
jusqu'à présent, et j'agis aussi.
18 A cause de cela, les
choient encore plus à le fa
non-seulement parce qu'il avo
Sabbat, mais encore *parce qu'i*
Dieu étoit son propre Père,
égal à Dieu.
19 Jésus prenant la parol
En vérité, en vérité, je vous
Fils ne peut rien faire de lu
moins qu'il ne le voie faire au
tout ce que le *Père* fait, le F
fait pareillement.
20 Car le Père aime le F
montre tout ce qu'il fait, et il
ra des œuvres plus grandes q
en sorte que vous *en* serez re
miration.
21 Car, comme le Père re
morts, et *leur* donne la vie, de
si le Fils donne la vie à ceux
22 Le Père ne juge personn
donné au Fils tout pouvoir de
23 Afin que tous honore
comme ils honorent le Père
n'honore pas le Fils, n'hon
Père qui l'a envoyé.
24 En vérité, en vérité,
que celui qui écoute ma par
croit à celui qui m'a envoyé
éternelle; et il ne sera poin
condamnation, mais il est p
mort à la vie.
25 En vérité, en vérité, j
que le tems vient, et qu'il est
que les morts entendront la v
de Dieu, et *que* ceux qui *l*'au
due vivront.
26 Car, comme le Père a
lui-même, il a aussi donné a
voir la vie en lui-même;
27 Et il lui a aussi donné
d'exercer le jugement, parce
Fils de l'homme.
28 Ne soyez pas surpris de
tems viendra que tous ceux q
les sépulcres entendront sa vo
29 Et ceux qui auront fait
œuvres en sortiront, et ressusci
la vie; et ceux qui *en* auront f
vaises, ressusciteront pour la
tion.
30 Je ne puis rien faire de
je juge selon que j'entends, e

ment est juste; car je ne cherche point
ma volonté, mais *je cherche* la volonté
du Père qui m'a envoyé.
31 Si je me rends témoignage à moi-
même, mon témoignage n'est pas digne
de foi.
32 Il y en a un autre qui me rend té
moignage, et je sais que le témoignage
qu'il me rend est digne de foi.
33 Vous avez envoyé vers Jean, et il
a rendu témoignage à la vérité.
34 Pour moi, je ne cherche point le
témoignage des hommes; mais je dis
ceci, afin que vous soyez sauvés.
35 *Jean* étoit une lampe ardente et
brillante; et vous avez voulu, pour un
peu de tems, vous réjouir en sa lumière.
36 Mais moi, j'ai un témoignage plus
grand que *celui* de Jean; car les œuvres
que *mon* Père m'a donné *le pouvoir* d'ac-
complir, ces œuvres-là que je fais, ren-
dent *ce* témoignage de moi, que *mon*
Père m'a envoyé.
37 Et le Père qui m'a envoyé a lui-
même rendu témoignage de moi. Vous
n'avez jamais entendu sa voix, ni vu sa
face.
38 Et sa parole ne demeure pas en
vous, puisque vous ne croyez point à
celui qu'il a envoyé.
39 Sondez les Écritures; car *c'est* par
elles *que* vous croyez avoir la vie éter-
nelle, et ce sont elles qui rendront té-
moignage de moi.
40 Mais vous ne voulez point venir à
moi, pour avoir la vie.
41 Je ne cherche point *ma* gloire de la
part des hommes;
42 Mais je sais que vous n'avez point
en vous l'amour de Dieu.
43 Je suis venu au nom de mon Père,
et vous ne me recevez pas; si un autre
vient en son propre nom, vous le recevrez.
44 Comment pouvez-vous croire, vu
que *vous aimez* à recevoir de la gloire
les uns des autres, et que vous ne recher-
chez point la gloire qui *vient* de Dieu
seul?
45 Ne pensez point que ce soit moi qui
doive vous accuser devant *mon* Père;
Moyse, en qui vous espérez, est celui qui
vous accusera.
46 Car si vous croyiez à Moyse, vous
croiriez aussi en moi, car il a écrit de
moi.
47 Mais si vous ne croyez pas à ses
écrits, comment croirez vous à mes pa-
roles?

CHAPITRE VI.

Jésus Christ rassasie cinq mille personnes de cinq pains, et s'entretient avec le peuple sur le vrai pain du Ciel.

APRES cela, Jésus passa au-delà de
la mer de Galilée, *qui est aussi ap*
pelée la mer de Tibériade.
2 Et une grande foule de peuple le
suivoit, parce qu'ils voyoient les miracles
qu'il faisoit sur ceux qui étoient malades.
3 Mais Jésus monta sur une montagne,
où il s'assit avec ses Disciples.
4 Or, *le jour de* Pâque, qui est la *prin-*
cipale fête des Juifs, étoit proche.
5 Jésus donc ayant levé les yeux, et
voyant une grande foule de gens qui
venoit à lui, dit à Philippe: D'où ache-
terons nous des pains, afin que ces gens-
ci aient à manger?
6 Or il disoit cela pour l'éprouver; car
il savoit *bien ce* qu'il devoit faire.
7 Philippe lui répondit: Deux cens
deniers de pain ne suffiroient pas pour en
donner un peu à chacun.
8 Un autre de ses Disciples, savoir,
André, frère de Simon Pierre, lui dit:
9 Il y a ici un jeune garçon qui a cinq
pains d'orge, et deux poissons; mais
qu'est ce que cela pour tant de gens?
10 Alors Jésus dit: Faites asseoir ces
gens; et il y avoit beaucoup d'herbe
dans ce lieu-là. *Ces gens s'assirent donc*
au nombre d'environ cinq mille.
11 Et Jésus *prit les pains, et ayant*
rendu grâces, il *les distribua à ses Disci-*
ples, et ses Disciples à ceux qui étoient
assis, et il leur donna de même des
poissons autant qu'ils en voulurent.
12 Après qu'ils furent rassasiés, il dit
à ses Disciples: Ramassez les morceaux
qui sont restés, afin que rien ne se perde.
13 Ils *les* ramassèrent donc, et ils rem-
plirent douze paniers des morceaux des
cinq pains d'orge qui étoient restés à
ceux qui en avoient mangé.
14 Et ces gens ayant vu le miracle que
Jésus avoit fait, disoient: Celui-ci est vé-
ritablement le Prophète qui devoit venir
au monde.
15 Mais Jésus ayant connu qu'ils al-
loient venir pour l'enlever, afin de le
faire Roi, se retira encore seul sur la
montagne.
16 Quand le soir fut venu, ses Disci-
ples descendirent au *bord de* la mer.
17 Et étant entrés dans une barque,
ils vouloient passer la mer pour aller à
Capernaüm; il faisoit déjà obscur, et
Jésus n'étoit pas encore venu à eux.
18 Et la mer élevoit ses vagues, par
un grand vent qui souffloit.
19 Mais quand ils eurent ramé envi-
ron vingt cinq ou trente stades, ils virent
Jésus qui marchoit sur la mer, et qui
étoit près de la barque; et ils eurent
peur.
20 Mais il leur dit: C'est moi, n'ayez
point peur.
21 Ils le reçurent donc avec plaisir
dans la barque, et incontinent la barque
aborda au lieu où ils alloient.

22 Le lendemain la troupe qui étoit
eurée de l'autre côté de la mer, voy
qu'il n'y avoit point eu là d'autre
que que celle dans laquelle ses Disci
étoient entrés; que Jésus n'y étoit
nt entré avec eux, et *que* ses Disciples
étoient allé seuls;
23 Mais il étoit arrivé d'autres bar
de Tibériade, près du lieu où ils
oient mangé le pain, après que le Sei-
ur eut rendu grâces:
24 Cette troupe donc, voyant que Jé-
n'étoit point là, ni ses Disciples, ils
rèrent dans des barques, et allèrent à
pernaüm, chercher Jésus.
25 Et l'ayant trouvé de l'autre côté
la mer, ils lui dirent: Maître, quand
tu arrivé ici?
26 Jésus leur répondit et *leur* dit:
n vérité, en vérité, je vous *le* dis, *que*
ous me cherchez, non parce que vous
vez vu des miracles, mais parce que
ous avez mangé des pains, et *que* vous
avez été rassasiés.
27 Travaillez pour *avoir* non la nour
iture qui périt, mais celle qui demeure
usqu'à la Vie éternelle, *et* que le Fils
le l'homme vous donnera; car le Père,
qui est Dieu, l'a marqué de son sceau.
28 Ils lui dirent: Que ferons-nous pour
faire les œuvres de Dieu?
29 Jésus leur répondit: C'est ici l'œu-
vre de Dieu, que vous croyiez en celui
qu'il a envoyé.
30 Alors ils lui dirent: Quel miracle
fais-tu donc, afin que nous *le* voyions, et
que nous croyions en toi? Quelle œuvre
fais-tu?
31 Nos pères ont mangé la manne
dans le désert, selon qu'il est écrit: Il
leur a donné à manger le pain du ciel.
32 Et Jésus leur dit: En vérité, en
vérité, je vous *le* dis: Moyse ne vous a
point donné le pain du ciel; mais mon
Père vous donne le vrai pain du ciel.
33 Car le pain de Dieu est celui qui
est descendu du ciel, et qui donne la vie
au monde.
34 Ils lui dirent: Seigneur, donne-nous
toujours de ce pain-là.
35 Et Jésus leur dit: Je suis le pain
de vie: Celui qui vient à moi n'aura
point faim, et celui qui croit en moi n'au-
ra jamais soif.
36 Mais je vous *l'*ai *déjà* dit, que vous
m'avez vu, et *cependant* vous ne croyez
point.
37 Tout ce que le Père me donne vien-
dra à moi, et je ne mettrai point dehors
celui qui viendra à moi.
38 Car je suis descendu du ciel pour
faire, non ma volonté, mais la volonté
de celui qui m'a envoyé.
39 Et c'est ici la volonté du Père qui
m'a envoyé, que je ne perde aucun de
ceux qu'il m'a donnés, mais que je les
ressuscite au dernier jour.
40 C'est ici la volonté de celui qui m'a
envoyé, que quiconque contemple le
Fils, et croit en lui, ait la vie éternelle;
et je le ressusciterai au dernier jour.
41 Mais les Juifs murmuroient contre
lui, de ce qu'il avoit dit: Je suis le pain
descendu du ciel;
42 Et ils disoient: N'est-ce pas là Jé-
sus, le fils de Joseph, dont nous connois-
sons le père et la mère? Comment donc
dit-il: Je suis descendu du ciel?
43 Jésus leur répondit: Ne murmurez
point entre vous.
44 Personne ne peut venir à moi, si le
Père qui m'a envoyé ne l'attire; et je
le ressusciterai au dernier jour
45 Il est écrit dans les Prophètes: Ils
seront tous enseignés de Dieu. Quicon-
que donc a écouté le Père, et a été in-
struit par *lui*, vient à moi.
46 *Ce n'est* pas que personne ait vu le
Père, si ce n'est celui qui vient de Dieu;
c'est lui *qui* a vu le Père.
47 En vérité, en vérité, je vous *le* dis:
Celui qui croit en moi a la vie éternelle.
48 Je suis le pain de vie
49 Vos pères ont mangé la manne dans
le désert, et ils sont morts.
50 C'est ici le pain qui est descendu
du ciel, afin que celui qui en mange ne
meure point.
51 Je suis le pain vivant, qui est des-
cendu du ciel: Si quelqu'un mange de
ce pain, il vivra éternellement; et le
pain que je donnerai c'est ma chair, que
je donnerai pour la vie du monde.
52 Les Juifs donc disputoient entre
eux, disant: Comment cet homme peut-
il nous donner *sa* chair à manger?
53 Jésus leur dit: En vérité, en véri
té, je vous *le* dis: Si vous ne mangez la
chair du Fils de l'homme, et *si vous ne*
buvez son sang, vous n'aurez point la vie
en vous-mêmes.
54 Celui qui mange ma chair, et qui
boit mon sang, a la vie éternelle; et je
le ressusciterai au dernier jour.
55 Car ma chair est véritablement une
nourriture, et mon sang est véritable-
ment un breuvage.
56 Celui qui mange ma chair, et qui
boit mon sang demeure en moi, et moi
en lui.
57 Comme le Père qui est vivant m'a
envoyé, et que je vis par le Père; ainsi
celui qui me mangera vivra par moi.
58 C'est ici le pain qui est descendu
du ciel. *Il n'en est* pas comme de la
manne que vos pères ont mangée, et ils
sont morts: Celui qui mangera ce pain
vivra éternellement.
59 Jésus dit ces choses, enseignant dans
la Synagogue à Capernaüm.

60 Plusieurs de ses Disciples, *l'ayant* ouï, dirent *entre eux:* Cette parole est dure; qui peut l'écouter?

61 Mais Jésus connoissant en lui-même que ses Disciples murmuroient de cela, leur dit: Ceci vous scandalise-t-il?

62 *Que sera-ce* donc si vous voyez le Fils de l'homme monter où il étoit auparavant?

63 C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne sert de rien: Les paroles que je vous dis sont esprit et vie.

64 Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient point. Car Jésus savoit dès le commencement qui seroient ceux qui ne croiroient pas, et qui seroit celui qui le trahiroit.

65 Et il dit: *C'est* à cause de cela *que* je vous ai dit, que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui a été donné par mon Père.

66 Dès cette *heure-là*, plusieurs de ses Disciples se retirèrent, et n'alloient plus avec lui.

67 Jésus dit donc aux douze: Et vous, ne voulez vous point aussi vous en aller?

68 Simon Pierre lui répondit: Seigneur, à qui irions nous? Tu as les paroles de la vie éternelle;

69 Et nous avons cru et nous avons connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

70 Jésus leur répondit: Ne vous ai-je pas choisis vous douze? et l'un de vous est un Démon.

71 Or il disoit *cela* de Judas Iscariot, *fils* de Simon; car c'étoit celui qui devoit le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ dispute avec les Juifs sur sa personne et sur sa doctrine.

APRES ces choses, Jésus se tenoit en Galilée; car il ne vouloit pas demeurer dans la Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2 Or, la fête des Juifs, *appelée* des Tabernacles, approchoit.

3 Et ses frères lui dirent: Pars d'ici, et t'en va en Judée, afin que tes Disciples voient aussi les œuvres que tu fais.

4 Car personne ne fait rien en cachette, quand il veut agir franchement. Puisque tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde.

5 Car ses frères mêmes ne croyoient pas en lui.

6 Jésus leur dit: Mon tems n'est pas encore venu; mais le tems est toujours proche pour vous.

7 Le monde ne vous peut haïr; mais il me hait, parce que je rends *ce* témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8 Pour vous, montez à cette fête: Pour moi, je n'y monte pas encore, parce que mon tems n'est pas encore venu.

9 Et leur ayant dit cela, il demeura en Galilée.

10 Mais lorsque ses frères furent partis, il monta aussi à la fête, non pas publiquement, mais comme en cachette.

11 Les Juifs donc le cherchoient pendant la fête, et disoient: Où est il?

12 Et on tenoit plusieurs discours de lui parmi le peuple. Les uns disoient: C'est un homme de bien; et les autres disoient: Non, mais il séduit le *peuple*.

13 Toutefois personne ne parloit librement de lui, à cause de la crainte qu'on *avoit* des Juifs.

14 Comme on étoit *déjà* au milieu de la fête, Jésus monta au Temple, et il y enseignoit.

15 Et les Juifs étoient étonnés, et disoient: Comment cet homme sait-il les Écritures, ne *les* ayant point apprises?

16 Jésus leur répondit: Ma doctrine n'est pas de moi; *mais elle est* de celui qui m'a envoyé.

17 Si quelqu'un *veut faire la volonté* de *Dieu*, il *reconnoîtra si ma doctrine* est de Dieu, *ou si je parle de mon chef.*

18 Celui qui parle de son chef, cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé est digne de foi, et il n'y a point d'injustice en lui.

19 Moyse ne vous a-t il pas donné la Loi? et *néanmoins* aucun de vous n'observe la Loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir?

20 Le peuple *lui* répondit: Tu es possédé du démon; qui *est-ce* qui cherche à te faire mourir?

21 Jésus répondit, et leur dit: J'ai fait une œuvre, et vous en êtes tous étonnés.

22 Moyse vous a ordonné la circoncision, (non pas qu'elle vienne de Moyse, mais *elle vient* du Père.) et vous circoncisez un homme le jour du Sabbat.

23 Si donc un homme reçoit la circoncision le jour du Sabbat, afin que la Loi de Moyse ne soit pas violée, pourquoi vous irritez-vous contre moi, parce que j'ai guéri un homme dans tout son corps le jour du Sabbat?

24 Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

25 Et quelques-uns de ceux de Jérusalem disoient: N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir?

26 Et le voilà qui parle librement, et ils ne lui disent rien. Les Chefs auroient-ils en effet reconnu qu'il est véritablement le Christ?

27 Mais nous savons d'où est celui-ci; au lieu que, quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

Et Jésus crioit à haute voix dans
emple, en enseignant, et il disoit:
me connoissez, et vous savez d'où
is. Je ne suis pas venu de moi-
e; mais celui qui m'a envoyé est
able, et vous ne le connoissez point.
Mais moi je le connois; car je
s de sa part, et c'est lui *qui* m'a en
é.
) Ils cherchoient donc à se saisir de
mais personne ne mit la main sur
parce que son heure n'étoit pas en-
e venue.
1 Cependant plusieurs du peuple
ent en lui, et disoient: Quand le
ist viendra, fera-t-il plus de miracles
n'en fait celui-ci?
2 Les Pharisiens ayant appris *ce* que
euple disoit sourdement de lui, en-
èrent, de concert avec les principaux
rificateurs, des Sergens pour se saisir
lui.
33 Jésus *continuant à parler au peuple,*
dit: Je suis encore avec vous pour un
u de tems; puis je m'en vais à celui
i m'a envoyé.
34 Vous me chercherez, et vous ne
trouverez point; et vous ne pourrez
nir où je serai.
35 Sur quoi les Juifs dirent entre eux:
ira-t-il donc, que nous ne le trouve-
ns point? Doit-il aller vers ceux qui
nt dispersés parmi les Grecs, et ensei-
er les Grecs?
36 Que signifie ce qu'il a dit: Vous
e chercherez, et ne *me* trouverez point,
vous ne pourrez venir où je serai?
37 Le dernier et le grand jour de la
e, Jésus se trouva là, et dit à haute
ix: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à
i, et qu'il boive.
38 Qui croit en moi, des fleuves d'eau
e couleront de lui, comme dit l'Écri-
e.
39 (Or, il disoit cela de l'Esprit que
voient recevoir ceux qui croiroient
lui; car le Saint-Esprit n'avoit pas
core été *donné*, parce que Jésus n'étoit
encore glorifié.)
40 Plusieurs de la troupe ayant en-
du ces paroles, disoient: Celui-ci est
itablement le Prophète.
41 D'autres disoient: Celui-ci est le
rist. Et *quelques* autres disoient:
is le Christ viendra-t-il de la Galilée?
42 L'Écriture ne dit-elle pas que le
rist sortira de la race de David, et du
rg de Bethléem, d'où étoit David?
43 Le peuple étoit donc partagé sur
sujet.
44 Et quelques uns d'entr'eux vou-
ent le saisir; mais personne ne mit la
in sur lui.
45 Les Sergens retournèrent donc vers
principaux Sacrificateurs et les Phari
siens, qui leur dirent: Pourquoi ne
l'avez vous pas amené?
46 Les Sergens répondirent: Jamais
homme n'a parlé comme cet homme.
47 Les Pharisiens leur dirent: Avez-
vous aussi été séduits?
48 Y a-t-il quelques uns des Chefs ou
des Pharisiens qui aient cru en lui?
49 Mais cette populace, qui n'entend
point la Loi, est excusable.
50 Nicodème (celui qui étoit venu
de nuit vers Jésus, et qui étoit l'un
d'entr'eux,) leur dit:
51 Notre Loi condamne-t-elle un hom-
me sans l'avoir ouï auparavant, et *sans*
s'être informé de ce qu'il a fait?
52 Ils lui répondirent: Es-tu aussi
Galiléen? Informe-toi, et tu verras
qu'aucun Prophète n'a été suscité de la
Galilée.
53 Et chacun s'en alla dans sa maison.

CHAPITRE VIII.

Jésus Christ dispute avec les Juifs sur son témoignage de soi-même. Il leur reproche leur incrédulité; il exhorte ses Disciples à persévérer dans sa Doctrine, et il leur promet la véritable liberté.

JÉSUS s'en alla *ensuite* sur la mon-
tagne des Oliviers;
2 Et à la pointe du jour il retourna
au Temple, et tout le Peuple vint à lui;
et s'étant assis, il les enseignoit.
3 Alors les Scribes et les Pharisiens
lui amenèrent une femme qui avoit été
surprise en adultère, et l'ayant mise au
milieu,
4 Ils lui dirent: Maître, cette femme
a été surprise sur le fait, commettant
adultère.
5 Or Moyse nous a ordonné, dans la
Loi, de lapider ces sortes *de personnes;*
toi donc, qu'*en* dis-tu?
6 Ils disoient cela pour l'éprouver,
afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus
s'étant baissé, écrivoit avec le doigt sur
la terre.
7 Et comme ils continuoient à l'inter-
roger, s'étant redressé, il leur dit: Que
celui de vous qui est sans péché jette le
premier la pierre contre elle.
8 Et s'étant encore baissé, il écrivoit
sur la terre.
9 Quand ils entendirent *cela*, se sen-
tant repris par *leur* conscience, ils sor-
tirent l'un après l'autre, commençant
depuis les plus vieux jusqu'aux derniers;
et Jésus demeura seul avec la femme qui
étoit *là* au milieu.
10 Alors Jésus s'étant redressé, et ne
voyant personne que la femme, lui dit:
Femme, où sont ceux qui t'accusoient?
Personne ne t'a-t-il condamnée?
11 Elle dit: Personne, Seigneur. Et
Jésus lui dit: Je ne te condamne point

non plus; va t'en, et ne pêche plus à
l'avenir.
12 Jésus parla encore au peuple, et
dit: Je suis la lumière du monde; celui
qui me suit ne marchera point dans les
ténèbres, mais il aura la lumière de la
vie.
13 Les Pharisiens lui dirent: Tu rends
témoignage de toi même; ton témoi-
gnage n'est pas véritable.
14 Jésus leur répondit. Quoique je
rende témoignage de moi même, mon
témoignage est véritable; car je sais
d'où je suis venu, et où je vais; mais
vous, vous ne savez d'où je viens, ni où
je vais.
15 Vous jugez selon la chair; moi,
je ne juge personne.
16 Et quand je jugerois, mon jugement
seroit digne de foi; car je ne suis pas
seul. mais le Père qui m'a envoyé *est*
avec moi.
17 Il est même écrit dans votre Loi,
que le témoignage de deux hommes est
digne de foi.
18 C'est moi qui rends témoignage de
moi-même; et le Père qui m'a envoyé
me rend *aussi* témoignage.
19 Ils lui dirent: Où est ton Père?
Jésus répondit: Vous ne connoissez ni
moi ni mon Père. Si vous me connois-
siez, vous connoîtriez aussi mon Père.
20 Jésus dit ces paroles dans le lieu
où étoit le trésor, enseignant dans le
Temple; et personne ne se saisit de lui,
parce que son heure n'étoit pas encore
venue.
21 Jésus leur dit encore: Je m'en
vais, et vous me chercherez et vous
mourrez dans votre péché; vous ne pou
vez venir où je vais.
22 Les Juifs donc disoient: Se tuera-
t-il lui-même, puisqu'il dit: Vous ne
pouvez venir où je vais?
23 Et il leur dit: Vous êtes d'ici bas,
et moi je suis d'en haut; vous êtes de
ce monde, *et* moi je ne suis pas de ce
monde.
24 *C'est* pourquoi je vous dis, que
vous mourrez dans vos péchés; car si
vous ne croyez pas *ce* que je suis, vous
mourrez dans vos péchés.
25 Alors ils lui dirent: Toi, qui es tu?
Et Jésus leur dit: *Ce* que je vous ai dit
dès le commencement.
26 J'ai beaucoup de choses à dire de
vous et à condamner *en vous;* mais celui
qui m'a envoyé est véritable, et les
choses que j'ai entendues de lui, je les
dis dans le monde.
27 Ils ne comprirent point qu'il leur
parloit du Père.
28 Et Jésus leur dit: Lorsque vous
aurez élevé le Fils de l'homme, alors
vous connoîtrez *ce* que je suis, et *que* je
ne fais rien de moi-même, mais *que* je
dis ce que mon Père m'a enseigné.
29 Celui qui m'a envoyé est avec moi,
et le Père ne m'a point laissé seul, parce
que je fais toujours ce qui lui est agré-
able.
30 Comme *Jésus* disoit ces choses,
plusieurs crurent en lui.
31 Jésus dit donc aux Juifs qui avoient
cru en lui: Si vous persistez dans ma
doctrine, vous serez véritablement mes
Disciples;
32 Et vous connoîtrez la Vérité, *et la*
Vérité vous affranchira.
33 Ils lui répondirent: Nous sommes
la postérité d'Abraham, et nous ne
fûmes jamais esclaves de personne; com-
ment donc dis-tu, Vous serez affranchis?
34 Et Jésus leur répondit: En vérité,
en vérité, je vous dis que quiconque s'a-
donne au péché, est esclave du péché.
35 Or l'esclave ne demeure pas tou-
jours dans la maison; *mais le fils y* de-
meure toujours.
36 Si donc le fils vous affranchit, vous
serez véritablement libres.
37 Je sais que *vous êtes la postérité*
d'Abraham; mais vous cherchez à me
faire mourir, parce que ma parole ne
trouve point d'entrée en vous.
38 Je vous dis ce que j'ai vu chez mon
Père; et vous, vous faites aussi ce que
vous avez vu chez votre père.
39 Ils lui répondirent: Notre père,
c'est Abraham. Jésus leur dit: Si vous
étiez enfans d'Abraham, vous feriez les
œuvres d'Abraham.
40 Mais maintenant vous cherchez à
me faire mourir, *moi qui* suis un homme
qui vous ai dit la vérité, que j'ai apprise
de Dieu: Abraham n'a point fait cela.
41 Vous faites les œuvres de votre
père. Et ils lui dirent: Nous ne som-
mes pas des enfans bâtards; nous n'avons
qu'un seul Père qui *est* Dieu.
42 Jésus leur dit: Si Dieu étoit votre
Père, vous m'aimeriez sans doute, parce
que je suis issu de Dieu, et *que* je viens
de sa part; car je ne suis pas venu de
moi-même, mais *c'est* lui *qui* m'a envoyé.
43 Pourquoi ne comprenez-vous point
mon langage? *C'est* parce que vous ne
pouvez écouter ma parole.
44 Le père dont vous êtes issus, *c'est*
le Diable; et vous voulez accomplir les
désirs de votre père! Il a été meurtrier
dès le commencement, et il n'a point
persisté dans la vérité, parce que la vé-
rité n'est point en lui. Toutes les fois
qu'il dit le mensonge, il parle de son
propre fonds; car il est menteur, et le
père du mensonge.
45 Mais parce que je dis la vérité,
vous ne me croyez point.
46 Qui de vous me convaincra de pé-

ché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?
47 Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu; *c'est* pourquoi vous ne *les* écoutez pas, parce que vous n'êtes point de Dieu.
48 Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain, et *que* tu es possédé du Démon?
49 Jésus répondit: Je ne suis point possédé du Démon; mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.
50 Je ne cherche point ma gloire; il y en a *un autre* qui *la* cherche, et qui *en* jugera.
51 En vérité, en vérité, je vous dis *que* si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.
52 Les Juifs lui dirent: Nous voyons bien maintenant que tu es possédé du démon: Abraham est mort et les Prophètes *aussi;* et tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.
53 Es-tu plus grand que notre Père Abraham qui est mort? Les Prophètes aussi sont morts: Qui prétends-tu être?
54 Jésus répondit: Si je me glorifie moi même, ma gloire n'est rien; c'est mon Père qui me glorifie, *lui* dont vous dites qu'il est votre Dieu.
55 Cependant vous ne l'avez point connu, mais moi, je le connois; et si je disois que je ne le connois pas, je serois un menteur comme vous; mais je le connois, et je garde sa parole.
56 Abraham, votre Père, s'est réjoui de voir mon jour, il *l'*a vu, et il *en* a eu de la joie.
57 Les Juifs lui dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham!
58 Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous le dis: Avant qu'Abraham fût, j'étois.
59 Alors ils prirent des pierres pour *les* jeter contre lui; mais Jésus se cacha et sortit du Temple, passant au milieu d'eux; et ainsi il s'en alla.

CHAPITRE IX.

Jésus Christ guérit au Sabbat un aveugle-né, qui sur cela, examiné par les Juifs, est chassé de la Synagogue. L'aveugle, instruit par Jésus-Christ, croit en lui et l'adore.

COMME *Jésus* passoit, il vit un homme aveugle dès sa naissance.
2 Et ses Disciples lui demandèrent Maître, qui est-ce qui a péché? *Est-ce* cet homme, ou son père, où sa mère, qu'il soit *ainsi* né aveugle?
3 Jésus répondit: Ce n'est point qu'il ait péché, ni son père ni sa mère, mais *c'est* afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.
4 Pendant qu'il est jour, il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut travailler.
5 Pendant que je suis au monde, je suis la lumière du monde.
6 Ayant dit cela, il cracha à terre, et de *sa* salive il fit de la boue, et il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle;
7 Et il lui dit: Va et te lave au réservoir de Siloé (ce qui signifie envoyé.) Il y alla donc, et se lava, et il *en* revint voyant *clair.*
8 Or les voisins et ceux qui avoient vu auparavant qu'il étoit aveugle, disoient: N'est-ce pas *là* celui qui se tenoit assis, et qui demandoit *l'*aumône?
9 Les uns disoient: C'est lui. D'autres *disoient*: Il lui ressemble. Lui disoit: C'est moi-même.
10 Ils lui dirent: Comment tes yeux ont-ils été ouverts?
11 Il répondit: Cet homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, et en a oint mes yeux, et m'a dit: Va au réservoir de Siloé; et j'*y* suis donc allé, et m'*y* suis lavé, et je vois.
12 Ils lui dirent: Où est cet homme? Il dit: Je ne sais.
13 Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui avoit été aveugle.
14 Or c'étoit le jour du sabbat que Jésus avoit fait de la boue, et *qu'*il lui avoit ouvert les yeux.
15 Les Pharisiens lui demandèrent aussi eux mêmes, comment il avoit reçu la vue? Et il leur dit: Il m'a mis de la boue sur les yeux, et je me suis lavé, et je vois.
16 *C'est* pourquoi quelques-uns d'entre les Pharisiens disoient: Cet homme n'est point de Dieu, puisqu'il ne garde pas le Sabbat. *Mais* d'autres disoient: Comment un méchant homme pourroit-il faire de tels miracles? Et ils étoient divisés entr'eux.
17 Ils dirent encore à l'aveugle: Et lui, que dis-tu de lui, *de ce* qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit: C'est un Prophète.
18 Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, et *qu'*il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père et sa mère.
19 Et ils les interrogèrent, et *leur* dirent: Est-ce ici votre fils que vous dites être né aveugle? Comment donc voit il maintenant?
20 Son père et sa mère répondirent: Nous savons que c'est ici notre fils. et qu'il est né aveugle;
21 Mais nous ne savons comment il voit maintenant. Nous ne savons pas

son plus qui lui a *ouvert les yeux*. Il a
de l'âge, interrogez-*le, il parlera* pour
lui même.
22 Son père et *sa* mère dirent cela,
parce qu'ils *craignoient les Juifs*; car les
Juifs avoient *déjà arrêté* que si quelqu'un
reconnoissoit *Jésus pour être* le Christ, il
seroit *chassé* de la Synagogue.
23 *C'est pour* cela *que* son père et sa
mère *répondirent*: Il a de l'âge, inter-
rogez-le.
24 *Ils* appelèrent donc pour la seconde
fois l'homme qui avoit été aveugle, et ils
lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous
savons que cet homme est un méchant.
25 Il répondit: Je ne sais si c'est un
méchant; je sais *bien* une chose, *c'est*
que j'étois aveugle, et que maintenant
je vois.
26 Ils lui dirent encore: Que t'a-t-il
fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux?
27 Il leur répondit: Je vous *l'ai* déjà
dit, et ne *l'avez*-vous pas entendu? Pour-
quoi voulez-vous *l'entendre* encore une
fois? Voulez-vous aussi être de ses Dis-
ciples?
28 Alors ils se mirent à l'injurier, et
ils lui dirent: Toi, sois son Disciple;
pour nous, nous sommes Disciples de
Moyse.
29 Nous savons que Dieu a parlé à
Moyse: mais *pour* celui-ci, nous ne sa-
vons d'où il est.
30 Cet homme répondit: C'est chose
étrange que vous ne sachiez pas d'où il
est; et *cependant* il m'a ouvert les yeux.
31 Or nous savons que Dieu n'exauce
point les méchans; mais si quelqu'un ho-
nore Dieu, et fait sa volonté, il l'exauce.
32 On n'a jamais ouï *dire* qu'une per-
sonne ait ouvert les yeux à un aveugle
né.
33 Si celui-ci n'étoit pas de Dieu, il
ne pourroit rien faire *de semblable*.
34 Ils lui répondirent: Tu es entière-
ment né dans le péché, et tu veux nous
enseigner! Et ils le chassèrent *de la Sy-
nagogue*.
35 Jésus apprit qu'ils l'avoient chassé;
et l'ayant rencontré, il lui dit: Crois-tu
au Fils de Dieu?
36 Il répondit: Qui est-il, afin que je
croie en lui?
37 Et Jésus lui dit: Tu l'as vu, et c'est
lui-même qui te parle.
38 Et il dit: Je crois, Seigneur; et il
se prosterna devant lui.
39 Et Jésus dit: Je suis venu dans le
monde pour *exercer ce* jugement, que ceux
qui ne voient point voient, et que ceux
qui voient deviennent aveugles.
40 Et *quelques*-uns des Pharisiens qui
étoient avec lui entendirent cela, et lui
dirent: Et nous, sommes-nous aussi des
aveugles?

41 Jésus leur dit: Si vous étiez aveu-
gles, vous n'auriez point [illegible]
maintenant vous dites, [illegible]
c'est à cause de cela [illegible]
subsiste.

CHAPITRE X.

Jésus Christ se dit le vrai [illegible]
Fils de Dieu; [illegible]
nocent.

EN vérité, en vérité, je vous [illegible]
celui qui n'entre pas [illegible]
dans la bergerie des brebis, [illegible]
monte par un autre endroit, [illegible]
et un voleur.
2 Mais celui qui entre par la porte
est le Berger des brebis.
3 Le portier lui ouvre, [illegible]
tendent sa voix, et il appelle [illegible]
brebis par *leur nom*, et les [illegible]
4 Et quand il a mis dehors [illegible]
brebis, il marche *devant elles*, et les bre-
bis le suivent, parce qu'elles connoissent
sa voix.
5 Mais elles ne suivront point un étran-
ger; au contraire, *elles le fuiront*, parce
qu'elles ne connoissent point la voix des
étrangers.
6 Jésus leur dit cette similitude; mais
ils ne comprirent point ce qu'il vouloit
dire.
7 Jésus donc leur dit encore: En vé-
rité, en vérité, je vous dis que je suis la
porte des brebis.
8 Tous ceux qui sont venus avant moi
ont été des larrons et des voleurs, et les
brebis ne les ont point écoutés.
9 Je suis la porte: Si quelqu'un entre
par moi, il sera sauvé; il entrera et sor-
tira, et *trouvera de la pâture*.
10 Le larron ne vient que pour déro-
ber, pour tuer et pour détruire; mais
moi, je suis *venu afin que* [illegible]
la *vie*, et qu'elles l'aient [illegible]
abondance.
11 Je suis le bon Berger: Le bon Ber-
ger donne *sa vie pour ses brebis*.
12 Mais le mercenaire, [illegible]
point le berger, *et à qui les brebis* [illegible]
partiennent pas, voit [illegible]
abandonne *les brebis*, et [illegible]
loup ravit les brebis et les [illegible]
13 Le mercenaire s'enfuit, [illegible]
est mercenaire, *et qu'il* [illegible]
des brebis.
14 Je suis le bon Berger, et je connois
mes *brebis*, et mes *brebis* [illegible]
15 *Comme mon Père* [illegible]
comme je connois mon Père, [illegible]
ma vie pour mes brebis.
16 J'ai encore d'autres brebis [illegible]
sont pas de cette bergerie; il [illegible]
que je les amène, et elles [illegible]
voix, et il n'y aura qu'un seul troupeau
et qu'un seul berger.

sé pour cela que mon Père m'ai-
e que je donne ma vie pour la
e.
rsonne ne me l'ôte, mais je la
moi-même; j'ai le pouvoir de
er, et j'ai le pouvoir de la re-
; j'ai reçu cet ordre de mon

lors il y eut encore de la division
s Juifs à cause de ce discours.
plusieurs d'entr'eux disoient: Il
édé du Démon, et il est hors de
urquoi l'écoutez-vous?
s autres disoient: Ce ne sont pas
discours d'un démoniaque. Le
peut-il ouvrir les yeux des
s?
r on célébroit à Jérusalem la fête
Dédicace, et c'étoit l'hiver.
omme Jésus se promenoit au Tem-
ans le portique de Salomon,
Les Juifs s'assemblèrent autour de
lui dirent: Jusques à quand nous
ras-tu l'esprit en suspens? Si tu es
rist, dis-*le*-nous franchement.
Jésus leur répondit: Je vous *l'*ai
t vous ne *le* croyez pas; les œuvres
fais au nom de mon Père, rendent
ignage de moi.
Mais vous ne croyez pas, parce
vous n'êtes point de mes brebis,
me je vous l'ai dit.
7 Mes brebis entendent ma voix, et
s connois, et elles me suivent.
8 Je leur donne la vie éternelle;
ne périront jamais, et nul ne les ra-
de ma main.
9 Mon Père, qui me *les* a données,
plus grand que tous; et personne ne
les ravir de la main de mon Père.
0 Moi et *mon* Père, nous *ne* sommes
un.
1 Alors les Juifs prirent encore des
rres pour le lapider.
32 Jésus leur répondit: J'ai fait de-
nt vous plusieurs bonnes œuvres de la
rt de mon Père; pour laquelle me la-
lez-vous?
33 Les Juifs lui répondirent: *Ce n'est*
int pour une bonne œuvre *que* nous te
idons, mais *c'est* à cause de *ton* blas-
ème, et parce qu'étant homme tu te
s Dieu.
34 Jésus leur répondit: N'est-il pas
rit dans votre Loi: J'ai dit: Vous
es des Dieux?
35 Si elle a appelé Dieux ceux à qui la
role de Dieu étoit adressée, et si l'É-
riture ne peut être rejetée,
36 Dites-vous que je blasphème, *moi*
ue le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé
ans le monde, parce que j'ai dit: Je
uis Fils de Dieu?
37 Si je ne fais pas les œuvres de mon
ère, ne me croyez point.

38 Mais si je *les* fais, et que vous ne
vouliez pas me croire, croyez à *mes* œu-
vres, afin que vous connoissiez et que
vous croyiez que le Père *est* en moi, et
que je *suis* en lui.
39 Ils cherchoient donc encore à se
saisir de lui; mais il échappa de leurs
mains.
40 Et il s'en alla de nouveau au delà
du Jourdain, au lieu où Jean avoit d'a-
bord baptisé, et il demeura là.
41 Et il vint à lui beaucoup de gens,
qui disoient: Jean n'a fait aucun mira-
cle; mais tout ce que Jean a dit de cet
homme ci étoit vrai.
42 Et *il y en eut* là plusieurs *qui* cru-
rent en lui.

CHAPITRE XI.

Résurrection de Lazare, sur quoi le Conseil des Juifs s'assemble.

IL y avoit un homme malade, *appelé*
Lazare, *qui étoit* de Béthanie, le
bourg de Marie, et de Marthe, sa sœur.
2 *Cette* Marie étoit celle qui oignit le
Seigneur d'une huile de parfum, et qui
essuya ses pieds avec ses cheveux; et
Lazare, *qui* étoit malade, *étoit* son frère.
3 *Ses* sœurs donc envoyèrent dire à *Jé-
sus:* Seigneur, celui que tu aimes est ma-
lade.
4 Jésus ayant entendu *cela*, dit: Cette
maladie n'est point à la mort, mais *elle
est* pour la gloire de Dieu, afin que le
Fils de Dieu en soit glorifié.
5 Or Jésus aimoit Marthe, et sa sœur,
et Lazare.
6 Et quoiqu'il eût appris qu'il étoit
malade, il demeura cependant encore
deux jours au lieu où il étoit.
7 Puis il dit à *ses* Disciples: Retour-
nons en Judée.
8 Les Disciples lui dirent: Maître, *il
n'y a que* peu de tems *que* les Juifs cher-
choient à te lapider, et tu y retournes
encore!
9 Jésus répondit: N'y a t il pas douze
heures au jour? Si quelqu'un marche
pendant le jour, il ne bronche point, par-
ce qu'il voit la lumière de ce monde.
10 Mais si quelqu'un marche pendant
la nuit, il bronche, parce qu'il n'a point
de lumière.
11 Il parla ainsi, et après cela il leur
dit: Lazare, notre ami, dort; mais je
m'en vais l'éveiller.
12 Ses Disciples lui dirent: Seigneur,
s'il dort il sera guéri.
13 Or Jésus avoit dit *cela* de la mort
de *Lazare;* mais ils crurent qu'il parloit
d'un véritable sommeil.
14 Jésus donc leur dit alors ouverte-
ment: Lazare est mort;
15 Et je me réjouis, à cause de vous,
de ce que je n'étois pas là, afin que vous
croyiez; mais allons vers lui.

non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a
de l'âge, interrogez-le, il parlera pour
lui même.
22 Son père et sa mère dirent cela,
parce qu'ils craignoient les Juifs; car les
Juifs avoient déjà arrêté que si quelqu'un
reconnoissoit *Jésus pour être* le Christ, il
seroit chassé de la Synagogue.
23 *C'est* pour cela *que* son père et sa
mère répondirent : Il a de l'âge, inter-
rogez-le.
24 Ils appelèrent donc pour la seconde
fois l'homme qui avoit été aveugle, et ils
lui dirent : Donne gloire à Dieu; nous
savons que cet homme est un méchant.
25 Il répondit : Je ne sais si c'est un
méchant ; je sais *bien* une chose, *c'est*
que j'étois aveugle, et que maintenant
je vois.
26 Ils lui dirent encore : Que t'a-t-il
fait ? Comment t'a-t-il ouvert les yeux ?
27 Il leur répondit : Je vous *l*'ai déjà
dit, et ne *l*'avez-vous pas entendu ? Pour-
quoi voulez-vous *l*'entendre encore une
fois ? Voulez-vous aussi être de ses Dis-
ciples ?
28 Alors ils se mirent à l'injurier, et
ils *lui* dirent : Toi, sois son Disciple ;
pour nous, nous sommes Disciples de
Moyse.
29 Nous savons que Dieu a parlé à
Moyse : mais *pour* celui-ci, nous ne sa-
vons d'où il est.
30 Cet homme répondit : C'est chose
étrange que vous ne sachiez pas d'où il
est ; et *cependant* il m'a ouvert les yeux.
31 Or nous savons que Dieu n'exauce
point les méchans ; mais si quelqu'un ho-
nore Dieu, et fait sa volonté, il l'exauce.
32 On n'a jamais ouï *dire* qu'une per-
sonne ait ouvert les yeux à un aveugle
né.
33 Si celui-ci n'étoit pas de Dieu, il
ne pourroit rien faire *de semblable*.
34 Ils lui répondirent : Tu es entière-
ment né dans le péché, et tu veux nous
enseigner ! Et ils le chassèrent *de la Sy-
nagogue*.
35 Jésus apprit qu'ils l'avoient chassé ;
et l'ayant rencontré, il lui dit : Crois-tu
au Fils de Dieu ?
36 Il répondit : Qui est-il, afin que je
croie en lui ?
37 Et Jésus lui dit : Tu l'as vu, et c'est
lui-même qui te parle.
38 Et il dit : Je crois, Seigneur ; et il
se prosterna devant lui.
39 Et Jésus dit : Je suis venu dans le
monde pour *exercer ce* jugement, que ceux
qui ne voient point voient, et que ceux
qui voient deviennent aveugles.
40 Et *quelques-uns* des Pharisiens qui
étoient avec lui entendirent cela, et lui
dirent : Et nous, sommes-nous aussi des
aveugles ?
41 Jésus leur dit : Si vous étiez aveu-
gles, vous n'auriez point de péché ; mais
maintenant vous dites, Nous voyons ;
c'est à cause de cela que votre péché
subsiste.

CHAPITRE X.

*Jésus Christ se dit le seul bon Berger et le
Fils de Dieu ; sur quoi les Juifs le me-
nacent.*

EN vérité, en vérité, je vous dis que
celui qui n'entre pas par la porte
dans la bergerie des brebis, mais qui y
monte par un autre endroit, est un larron
et un voleur.
2 Mais celui qui entre par la porte
est le Berger des brebis.
3 Le portier lui ouvre, les brebis en-
tendent sa voix, et il appelle ses propres
brebis par *leur* nom, et les mène dehors.
4 Et quand il a mis dehors ses propres
brebis, il marche devant elles, et les bre-
bis le suivent, parce qu'elles connoissent
sa voix.
5 Mais elles ne suivront point un étran-
ger ; au contraire, *elles le fuiront, parce*
qu'elles ne connoissent *point la voix des*
étrangers.
6 Jésus leur dit cette similitude ; mais
ils ne comprirent point ce qu'il vouloit
dire.
7 Jésus donc leur dit encore : En vé-
rité, en vérité, je vous dis que je suis la
porte des brebis.
8 Tous ceux qui sont venus avant moi
ont été des larrons et des voleurs, et les
brebis ne les ont point écoutés.
9 Je suis la porte : Si quelqu'un entre
par moi, il sera sauvé ; il entrera et sor-
tira, et trouvera de la pâture.
10 Le larron ne vient que pour déro-
ber, pour tuer et pour détruire ; mais
moi, je suis venu afin que mes brebis aient
la vie, et qu'elles *l*'aient même avec
abondance.
11 Je suis le bon Berger : Le bon Ber-
ger donne sa vie pour ses brebis.
12 Mais le mercenaire, celui qui n'est
point le berger, *et* à qui les brebis n'ap-
partiennent pas, voit venir le loup, et il
abandonne les brebis, et s'enfuit ; et le
loup ravit les brebis et les disperse.
13 Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il
est mercenaire, et qu'il ne se soucie point
des brebis.
14 Je suis le bon Berger, et je connois
mes *brebis*, et mes *brebis* me connoissent.
15 Comme *mon* Père me connoît, et
comme je connois *mon* Père ; et je donne
ma vie pour *mes* brebis.
16 J'ai encore d'autres brebis qui ne
sont pas de cette bergerie ; il faut aussi
que je les amène, et elles entendront ma
voix, et il n'y aura *qu*'un seul troupeau
et qu'un seul berger.

'est pour cela *que mon* Père m'ai-
rce que je donne ma vie pour la
!re.
'ersonne ne me l'ôte, mais je l
de moi-même; j'ai le pouvoir de
tter, et j'ai le pouvoir de la re-
e; j'ai reçu cet ordre de mon

Alors il y eut encore de la division
les Juifs à cause de ce discours.
Et plusieurs d'entr'eux disoient: Il
sédé du Démon, et il est hors de
pourquoi l'écoutez-vous?
Les autres disoient: Ce ne sont pas
discours d'un démoniaque. Le
n peut-il ouvrir les yeux des
s?
Or on célébroit à Jérusalem la fête
Dédicace, et c'étoit l'hiver.
Comme Jésus se promenoit au Tem-
ans le portique de Salomon,
Les Juifs s'assemblèrent autour de
t lui dirent: Jusques à quand nous
tras-tu l'esprit en suspens? Si tu es
hrist, dis-*le*-nous franchement.
Jésus leur répondit: Je vous *l*'ai
et *vous ne le* croyez pas; les œuvres
fais au nom de mon Père, rendent
ignage de moi.
Mais vous ne croyez pas, parce
vous n'êtes point de mes brebis,
me je vous *l*'ai dit.
7 Mes brebis entendent ma voix, et
s connois, et elles me suivent.
8 Je leur donne la vie éternelle;
ne périront jamais, et nul ne les ra-
de ma main.
9 Mon Père, qui me *les* a données,
plus grand que tous; et personne ne
t *les* ravir de la main de mon Père.
0 Moi et *mon* Père, nous *ne* sommes
n.
1 Alors les Juifs prirent encore des
res pour le lapider.
2 Jésus leur répondit: J'ai fait de-
it vous plusieurs bonnes œuvres de la
t de mon Père; pour laquelle me la-
ez-vous?
3 Les Juifs lui répondirent: *Ce n'est*
it pour une bonne œuvre *que* nous te
dons, mais *c'est* à cause de *ton* blas-
me, et parce qu'étant homme tu te
Dieu.
4 Jésus leur répondit: N'est-il pas
it dans votre Loi: J'ai dit: Vous
s des Dieux?
5 Si elle a appelé Dieux ceux à qui la
ole de Dieu étoit adressée, et si l'É-
ure ne peut être rejetée,
6 Dites-vous que je blasphème, *moi*
le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé
is le monde, parce que j'ai dit: Je
s Fils de Dieu?
37 Si je ne fais pas les œuvres de mon
re, ne me croyez point.

38 Mais si je *les* fais, et que vous ne
vouliez pas me croire, croyez à *mes* œu-
vres, afin que vous connoissiez et que
vous croyiez que le Père *est* en moi, et
que je *suis* en lui.
39 Ils cherchoient donc encore à se
saisir de lui; mais il échappa de leurs
mains.
40 Et il s'en alla de nouveau au delà
du Jourdain, au lieu où Jean avoit d'a-
bord baptisé, et il demeura là.
41 Et il vint à lui beaucoup de gens,
qui disoient: Jean n'a fait aucun mira-
cle; mais tout ce que Jean a dit de cet
homme ci étoit vrai.
42 Et *il y en eut* là plusieurs *qui* cru-
rent en lui.

CHAPITRE XI.

*Résurrection de Lazare, sur quoi le Con-
seil des Juifs s'assemble.*

IL y avoit un homme malade, *appelé*
Lazare, *qui étoit* de Béthanie, le
bourg de Marie, et de Marthe, sa sœur.
2 *Cette* Marie étoit celle qui oignit le
Seigneur d'une huile de parfum, et qui
essuya ses pieds avec ses cheveux; et
Lazare, *qui* étoit malade, *étoit* son frère.
3 *Ses* sœurs donc envoyèrent dire à *Jé-
sus:* Seigneur, celui que tu aimes est ma-
lade.
4 Jésus ayant entendu *cela*, dit: Cette
maladie n'est point à la mort, mais *elle
est* pour la gloire de Dieu, afin que le
Fils de Dieu en soit glorifié.
5 Or Jésus aimoit Marthe, et sa sœur,
et Lazare.
6 Et quoiqu'il eût appris qu'il étoit
malade, il demeura cependant encore
deux jours au lieu où il étoit.
7 Puis il dit à *ses* Disciples: Retour-
nons en Judée.
8 Les Disciples lui dirent: Maître, *il
n'y a que* peu de tems *que* les Juifs cher-
choient à te lapider, et tu y retournes
encore!
9 Jésus répondit: N'y a t il pas douze
heures au jour? Si quelqu'un marche
pendant le jour, il ne bronche point, par-
ce qu'il voit la lumière de ce monde.
10 Mais si quelqu'un marche pendant
la nuit, il bronche, parce qu'il n'a point
de lumière.
11 Il parla ainsi, et après cela il leur
dit: Lazare, notre ami, dort; mais je
m'en vais l'éveiller.
12 Ses Disciples lui dirent: Seigneur,
s'il dort il sera guéri.
13 Or Jésus avoit dit *cela* de la mort
de *Lazare;* mais ils crurent qu'il parloit
d'un véritable sommeil.
14 Jésus donc leur dit alors ouverte-
ment: Lazare est mort;
15 Et je me réjouis, à cause de vous,
de ce que je n'étois pas là, afin que vous
croyiez; mais allons vers lui.

16 Thomas donc, appelé Didyme, dit aux autres Disciples : Allons-y aussi, afin de mourir avec lui.

17 Jésus étant arrivé, trouva qu'il y avoit déjà quatre jours qu'il étoit dans le sépulcre.

18 Or, Béthanie étoit environ à quinze stades de Jérusalem.

19 Et plusieurs des Juifs étoient venus voir Marthe et Marie, pour les consoler *de la mort* de leur frère.

20 Quand Marthe ouït *dire* que Jésus venoit, elle alla au-devant de lui ; mais Marie demeura assise à la maison.

21 Et Marthe dit à Jésus : Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne seroit pas mort ;

22 Mais je sais que maintenant même, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te *l'*accordera.

23 Jésus lui dit : Ton frère ressuscitera.

24 Marthe lui répondit : Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection, au dernier jour.

25 Jésus lui dit : Je suis la Résurrection et la Vie : celui qui croit en moi, vivra, quand même il seroit mort ;

26 Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra point pour toujours. Crois-tu cela ?

27 Elle lui dit : Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devoit venir au monde.

28 Quand elle eut dit cela, elle s'en alla et appela Marie, sa sœur, en secret, et *lui* dit : Le Maître est ici, et il t'appelle.

29 *Ce* que *Marie* ayant entendu, elle se leva promptement, et vint vers lui.

30 Or Jésus n'étoit pas encore entré dans le bourg ; mais il étoit au même endroit où Marthe étoit venue au-devant de lui.

31 Alors les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, et qui la consoloient, voyant qu'elle s'étoit levée si promptement, et qu'elle étoit sortie, la suivirent, disant : Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.

32 Mais Marie étant arrivée *au lieu* où étoit Jésus, dès qu'elle le vit, se jeta à ses pieds, et lui dit : Seigneur, Si tu eusses été ici, mon frère ne seroit pas mort.

33 Quand Jésus vit qu'elle pleuroit, et que les Juifs qui étoient venus avec elle pleuroient aussi, il frémit en lui-même, et fut ému ;

34 Et il dit : Où l'avez-vous mis ? ils lui répondirent : Seigneur, viens et vois.

35 Jésus pleura.

36 Sur quoi les Juifs dirent : Voyez comme il l'aimoit.

37 Et quelques-uns d'eux dirent : Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle ne pouvoit-il pas faire aussi que celui-ci ne mourût pas ?

38 Alors Jésus frémissant de nouveau en lui-même, vint au sépulcre. C'étoit une grotte, et on avoit mis une pierre dessus.

39 Jésus dit : Otez la pierre. Marthe, la sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà mauvais, car il est là depuis quatre jours.

40 Jésus lui répondit : Ne t'ai-je pas dit que si tu crois tu verras la gloire de Dieu ?

41 Ils ôtèrent donc la pierre de là où le mort étoit couché. Et Jésus levant les yeux au ciel, dit : Mon Père, je te rends grâces de ce que tu m'as exaucé.

42 Je savois bien que tu m'exauces toujours : mais je dis ceci, à cause de ce peuple qui est autour de moi, afin qu'il croie que tu m'as envoyé.

43 Quand il eut dit cela, il cria à haute voix : Lazare, sors de là.

44 Et le mort sortit, ayant *les mains* et les pieds *liés de bandes, et le visage* enveloppé *d'un linge. Jésus leur dit* : Déliez-le, et le laissez aller.

45 Plusieurs donc des Juifs qui étoient venus voir Marie, et qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui.

46 Mais quelques-uns d'entr'eux s'en allèrent trouver les Pharisiens, et leur rapportèrent ce que Jésus avoit fait.

47 Alors les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens assemblèrent le Conseil, et dirent : Que ferons-nous ? car cet homme fait beaucoup de miracles.

48 Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui ; et les Romains viendront, qui détruiront et ce lieu et notre maison.

49 Mais Caïphe, l'un d'entr'eux, qui étoit souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien ;

50 Et vous ne considérez pas qu'il est à propos qu'un homme seul meure pour le peuple, et que toute la nation ne périsse pas.

51 Or il ne dit pas cela de son propre mouvement ; mais, étant le souverain Sacrificateur de cette année-là, il prophétisa que Jésus devoit mourir pour la nation ;

52 Et non-seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un seul *corps* les enfans de Dieu qui sont dispersés.

53 Depuis ce jour là donc, ils consultèrent ensemble pour faire mourir Jésus.

54 *C'est* pourquoi Jésus ne conversoit plus ouvertement parmi les Juifs ; mais il s'en alla dans une contrée voisine du désert, à une ville appelée Ephraïm ; et il se tint là avec *ses* Disciples,

r la Pâque des Juifs étoit proche,
ucoup de gens du pays étoient
à Jérusalem avant la Pâque pour
ier.
s cherchoient donc Jésus, et ils se
it les uns aux autres, étant dans le
le: Que vous en semble? Ne vien-
l point à la fête?
Or les principaux Sacrificateurs et
arisiens avoient donné ordre que
lqu'un savoit où il étoit, il *le* dé-
, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

*Christ, soupant chez Lazare ressus-
cité, est oint par Marie; il fait son
rée à Jérusalem, et s'entretient sur
personne.*

jours avant la Pâque, Jésus vint
Béthanie, où étoit Lazare qui avoit
mort, et qu'il avoit ressuscité.
On lui fit là un souper, et Marthe
oit, et Lazare étoit un de ceux qui
ent à table avec lui.
Alors Marie ayant une livre d'une
le de senteur de nard pur, *qui étoit* de
d prix, *en* oignit les pieds de Jésus,
s essuya avec ses cheveux; et la
on fut remplie de l'odeur de ce par-
.
Alors Judas Iscariot, *fils* de Simon,
n de ses Disciples, celui qui devoit le
hir, dit:
Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce par-
trois cents deniers *d'argent*, pour les
ner aux pauvres?
Il disoit cela, non qu'il se souciât
pauvres, mais parce qu'il étoit larron,
u'il avoit la bourse, et qu'il portoit
qu'on y mettoit.
Mais Jésus *lui* dit: Laisse-la faire;
e a gardé *ce parfum* pour le jour de
sépulture.
8 Car vous aurez toujours des pauvres
ec vous; mais vous ne m'aurez pas
jours.
9 Alors une grande multitude de Juifs
ant su que *Jésus* étoit là, y vinrent,
n seulement à cause de Jésus, mais
si pour voir Lazare, qu'il avoit res-
cité.
10 Et les principaux Sacrificateurs dé-
érèrent de faire aussi mourir Lazare;
11 Parce que plusieurs des Juifs se re-
roient à cause de lui, et croyoient en
sus.
12 Le lendemain, une grande troupe
i étoit venue à la fête, ayant ouï *dire*
e Jésus venoit à Jérusalem,
13 Prit des branches de palmes, et
ortit au-devant de lui, en criant: Ho-
anna! Béni *soit* le Roi d'Israël, qui
ent au nom du Seigneur?
14 Et Jésus ayant trouvé un ânon,
s'assit dessus, selon ce qui est écrit:
15 Ne crains point, fille de Sion;
voici ton Roi qui vient, monté sur le
poulain d'une ânesse.
16 Ses Disciples n'entendirent pas cela
d'abord; mais quand Jésus fut glorifié,
alors ils se souvinrent que ces choses
avoient été écrites de lui, et qu'elles lui
étoient arrivées.
17 Et la troupe qui étoit avec lui ren-
doit témoignage qu'il avoit appelé La-
zare du sépulcre, et qu'il l'avoit ressus-
cité des morts.
18 *C'est* aussi pour cela *que* le peuple
alloit au-devant de lui, parce qu'ils
avoient appris qu'il avoit fait ce miracle;
19 De sorte que les Pharisiens disoient
entr'eux: Vous voyez que vous ne gagnez
rien; voilà que *tout* le monde va après
lui.
20 Or quelques Grecs, de ceux qui
étoient montés pour adorer pendant la
fête,
21 Vinrent vers Philippe, qui *étoit* de
Bethsaïde en Galilée, et ils *lui* dirent
en le priant: Seigneur, nous voudrions
bien voir Jésus.
22 Philippe vint et *le* dit à André, et
André et Philippe *le* dirent à Jésus.
23 Et Jésus leur répondit: L'heure
est venue que le Fils de l'homme doit
être glorifié.
24 En vérité, en vérité, je vous *le* dis:
Si le grain de froment ne meurt après
qu'on l'a jeté dans la terre, il demeure
seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup
de fruit.
25 Celui qui aime sa vie la perdra, et
celui qui hait sa vie en ce monde, la con-
servera pour la vie éternelle.
26 Si quelqu'un me sert, qu'il me
suive; et où je serai, celui qui me sert y
sera aussi; et si quelqu'un me sert, *mon*
Père l'honorera.
27 Maintenant mon âme est troublée;
et que dirai-je? *Mon* Père, délivre-moi
de cette heure; mais c'est pour cette
heure même que je suis venu.
28 *Mon* Père, glorifie ton nom. Alors
il vint une voix du ciel, *qui dit*: Et je
l'ai glorifié, et je *le* glorifierai encore.
29 Et la troupe qui étoit là, et qui
l'avoit entendue, disoit, qu'il s'étoit fait
un tonnerre. D'autres disoient. Un
Ange lui a parlé.
30 Jésus prit la parole, et dit: Cette
voix n'est pas pour moi, mais pour vous.
31 *C'est* maintenant *que* se fait le
jugement de ce monde; *c'est* maintenant
que le Prince de ce monde va être chassé.
32 Et moi, quand j'aurai été élevé de
la terre, j'attirerai tous *les hommes* à
moi.
33 Or il disoit cela, pour marquer
de quelle mort il devoit mourir.
34 Le Peuple lui répondit: Nous
avons appris par la Loi, que le Christ

doit demeurer éternellement; comment
donc dis tu qu'il faut que le Fils de
l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de
l'homme?
35 Jésus leur dit : La lumière est en-
core avec vous pour un peu de tems;
marchez pendant que vous avez la lu
mière, de peur que les ténèbres ne vous
surprennent; car celui qui marche dans
les ténèbres ne sait où il va.
36 Pendant que vous avez la lumière,
croyez en la lumière, afin que vous soyez
des enfans de lumière. Jésus dit ces
choses, puis il s'en alla et se cacha d'eux.
37 Et bien qu'il eût fait tant de mi-
racles devant eux, ils ne crurent point en
lui.
38 De sorte que cette parole d'Esaïe,
le Prophète, fut accomplie : Seigneur,
qui a cru à notre prédication, et à qui
le bras du Seigneur a-t il été révélé?
39 Aussi ne pouvoient-ils croire, parce
qu'Esaïe a dit encore :
40 Il a aveuglé leurs yeux, et a endur-
ci leur cœur, de sorte qu'ils ne voient
point des yeux, qu'ils ne comprennent
point du cœur, qu'ils ne se convertissent
point, et que je ne les guérisse point.
41 Esaïe dit ces choses, lorsqu'il vit
sa gloire et qu'il parla de lui.
42 Cependant *il y en eut* plusieurs, des
principaux même, *qui* crurent en lui;
mais ils ne *le* confessoient point, à cause
des Pharisiens, de peur d'être chassés
de la Synagogue.
43 Car ils aimoient plus la gloire *qui
vient* des hommes, que la gloire de Dieu.
44 Or Jésus cria *à haute voix*, et dit :
Celui qui croit en moi, ne croit pas en
moi, mais en celui qui m'a envoyé.
45 Et celui qui me voit, voit celui
qui m'a envoyé.
46 Je suis venu au monde, moi *qui suis*
la lumière, afin que quiconque croit en
moi, ne demeure point dans les ténèbres.
47 Et si quelqu'un entend mes paroles
et ne croit pas, je ne le juge point; car
je ne suis point venu pour juger le monde,
mais pour le sauver.
48 Celui qui me rejette, et ne reçoit
point mes paroles, a déjà qui le juge;
la parole que j'ai annoncée *c'est* elle *qui*
le jugera au dernier jour.
49 Car je n'ai point parlé par moi-
même, mais le Père qui m'a envoyé m'a
prescrit ce que j'ai à dire et de quoi je
dois parler;
50 Et je sais que son commandement
est la vie éternelle. *Les* choses donc
que je dis, je *les* dis comme mon Père me
les a dites.

CHAPITRE XIII.

*Jésus-Christ lave les pieds à ses Apôtres,
et il les exhorte à l'humanité et à la
charité. Il prédit qu'il sera trahi [illegible]
aux Juifs, et que Pierre [illegible]*

AVANT la fête de Pâques, [illegible]
chant que son heure [illegible]
pour passer de ce monde à [illegible],
comme il avoit aimé les [illegible]
dans le monde, il les aima [illegible]
2 Et après le souper, le [illegible]
déjà mis au cœur de Judas [illegible]
de Simon, de le trahir;
3 Jésus sachant que le Père [illegible]
remis toutes choses entre [illegible]
qu'il étoit venu de Dieu, et [illegible]
alloit à Dieu,
4 Se leva du souper, et [illegible]
et ayant pris un linge, il s'en [illegible]
5 Ensuite il mit de l'eau dans [illegible]
sin, et se mit à laver les pieds [illegible]
Disciples, et à *les* essuyer avec [illegible]
dont il étoit ceint.
6 Il vint donc à Simon Pierre, [illegible]
dit : Toi, Seigneur, tu me laverois [illegible]
pieds!
7 Jésus répondit et lui dit : Tu [illegible]
sais pas maintenant ce que je fais; mais
tu *le* sauras dans la suite.
8 Pierre lui dit : *Tu ne me laveras*
jamais les pieds. Jésus lui répondit :
Si je ne te lave, tu n'auras point de part
avec moi.
9 Simon Pierre lui dit : Seigneur, [illegible]
seulement les pieds, mais aussi les [illegible]
et la tête.
10 Jésus lui dit : Celui qui est lavé,
n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds,
puis il est entièrement net. Or vous
êtes nets, mais non pas tous.
11 Car il savoit qui étoit celui qui le
trahiroit; *c'est pour cela qu'il dit*, Vous
n'êtes pas tous nets.
12 Après donc qu'il leur eut lavé les
pieds, et qu'il eut repris sa robe, [illegible]
remis à table, *il leur* dit : Savez-vous
ce que je vous ai fait?
13 Vous m'appelez Maître et Seigneur,
et vous dites vrai, car je *le* suis;
14 Si donc je vous ai lavé les pieds,
moi qui suis le Seigneur et le Maître,
vous devez aussi vous laver les pieds les
uns aux autres.
15 *Car je vous ai donné un exemple*,
afin que vous fassiez comme je vous ai
fait.
16 En vérité, en vérité, je vous dis
que le Serviteur *n'est pas plus* [illegible]
Maître, ni l'envoyé plus que celui qui
l'a envoyé.
17 Si vous savez ces choses, vous [illegible]
bien heureux, pourvu que vous les pra-
tiquiez.
18 Je ne parle point de vous tous; je
sais *qui sont* ceux que j'ai choisis; mais
il faut que cette parole de l'Écriture
soit accomplie : Celui qui mange du pain
avec moi a levé le pied contre moi.

19 Je vous le dis dès à présent, avant
que la chose arrive; afin que quand elle
sera arrivée, vous me reconnoissiez *pour*
ce que je suis.
20 En vérité, en vérité, je vous *le* dis,
quiconque reçoit celui que j'aurai en
voyé, me reçoit; et qui me reçoit, reçoit
celui qui m'a envoyé.
21 Quand Jésus eut dit cela, il fut ému
en son esprit, et il dit ouvertement: En
vérité, en vérité, je vous dis que l'un de
vous me trahira.
22 Et les Disciples se regardoient les
uns les autres, étant en peine de qui il
parloit.
23 Or il y avoit un des Disciples *de*
Jésus, celui que Jésus aimoit, qui étoit
couché vers son sein.
24 Simon Pierre lui fit signe de deman
der qui étoit celui de qui il parloit.
25 Lui donc s'étant penché sur le sein
de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce?
26 Jésus répondit: C'est celui à qui je
donnerai un morceau trempé. Et ayant
trempé un morceau, il *le* donna à Judas
Iscariot, *fils* de Simon.
27 Et après *que Judas eut pris* le mor
ceau, Satan entra dans lui. Jésus donc
lui dit: Fais au plu-tôt *ce* que tu as à
faire.
28 Mais aucun de ceux qui étoient à
table ne comprit pourquoi il lui disoit
cela.
29 Car quelques-uns pensoient, que
comme Judas avoit la bourse, Jésus lui
avoit voulu dire, Achète *ce* qu'il nous
faut pour la fête; ou, qu'il donnât quel
que chose aux pauvres.
30 Après donc que *Judas* eut pris le
morceau, ils sortit tout aussitôt. Or il
étoit nuit.
31 Quand il fut sorti, Jésus dit: Main
tenant le Fils de l'homme est glorifié, et
Dieu est glorifié par lui.
32 Et si Dieu est glorifié par lui, Dieu
lui-même aussi le glorifiera, et il le glo
rifiera bientôt.
33 *Mes* petits enfans, je suis encore
avec vous pour un peu de tems; vous me
chercherez, et, comme je l'ai dit aux
Juifs, je vous *le* dis aussi maintenant,
vous ne pouvez venir où je vais.
34 Je vous donne un commandement
nouveau, que vous vous aimiez les uns les
autres; que, comme je vous ai aimés,
vous vous aimiez aussi les uns les autres.
35 *C'est* à cela *que* tous connoîtront
que vous êtes mes Disciples, si vous avez
de l'amour les uns pour les autres.
36 Simon Pierre lui dit: Seigneur, où
vas-tu? Jésus lui répondit: Tu ne sau
rois maintenant me suivre où je vais;
mais tu me suivras ci-après.
37 Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi
ne puis-je pas te suivre maintenant? Je
mettrai ma vie pour toi.
38 Jésus lui répondit: Tu mettras ta
vie pour moi! En vérité, en vérité, je
te dis, qu'avant que le coq ait chanté, tu
me renieras trois fois.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ instruit ses Disciples sur di-
verses choses; les console; affermit leur
foi, et les remplit de courage et de zèle.

QUE votre cœur ne se trouble point;
vous croyez en Dieu, croyez aussi
en moi.
2 Il y a plusieurs demeures dans la
maison de mon Père; si *cela* n'*étoit* pas,
je vous *l*'aurois dit: Je m'en vais vous
préparer le lieu.
3 Et quand je m'en serai allé, et que
je vous aurai préparé le lieu, je revien
drai, et vous prendrai avec moi, afin
qu'où je serai, vous y soyez aussi.
4 Et vous savez où je vais, et vous *en*
savez le chemin.
5 Thomas lui dit: Seigneur, nous ne
savons où tu vas; et comment pourrions-
nous *en* savoir le chemin?
6 Jésus lui dit: Je suis le chemin, la
vérité et la vie; personne ne vient au
Père que par moi.
7 Si vous me connoissiez, vous connoî-
triez aussi mon Père; et dès à présent
vous le connoissez, et vous l'avez vu.
8 Philippe lui dit: Seigneur, montre-
nous le Père, et cela nous suffit
9 Jésus lui répondit: *Il y a* si long-
tems *que* je suis avec vous, et tu ne m'as
pas connu! Philippe, celui qui m'a vu, a
vu *mon* Père. Comment donc dis-tu,
Montre nous le Père?
10 Ne crois-tu pas que je *suis* en *mon*
Père, et que *mon* Père est en moi? Les
paroles que je vous dis, je ne *les* dis pas
de moi même; mais le Père, qui de
meure en moi, *est* celui *qui* fait les œu
vres *que je fais*.
11 Croyez-moi que je *suis* en *mon*
Père, et *que mon* Père *est* en moi; sinon,
croyez moi à cause de ses œuvres.
12 En vérité, en vérité, je vous *le* dis:
Celui qui croit en moi, fera aussi les œu
vres que je fais, et il en fera même de
plus grandes que celles-ci; parce que je
m'en vais à mon Père.
13 Et quoi que vous demandiez en
mon nom, je le ferai, afin que le Père
soit glorifié par le Fils.
14 Si vous demandez quelque chose en
mon nom, je *le* ferai.
15 Si vous m'aimez, gardez mes com
mandemens.
16 Et je prierai *mon* Père, qui vous
donnera un autre Consolateur, afin qu'il
demeure éternellement avec vous;
17 *Savoir*, l'Esprit de vérité, que le

monde ne peut recevoir, parce qu'il ne
le voit point, et ne le connoît point;
mais vous le connoissez, parce qu'il de-
meure avec vous, et qu'il sera en vous.
18 Je ne vous laisserai point orphelins,
je viendrai à vous.
19 Encore un peu *de tems*, et le monde
ne me verra plus; mais vous me verrez;
parce que je vis, vous vivrez aussi.
20 En ce jour là, vous connoîtrez que
je *suis* en mon Père, et que vous *êtes* en
moi, et que je *suis* en vous.
21 Celui qui a mes commandemens, et
qui les garde, c'est celui là qui m'aime;
et celui qui m'aime sera aimé de mon
Père, et je l'aimerai, et je me ferai
connoître à lui.
22 Jude, non pas l'Iscariot, lui dit: Sei-
gneur, d'où vient que tu te feras connoî-
tre à nous, et non pas au monde?
23 Jésus lui répondit: Si quelqu'un
m'aime, il gardera ma parole, et mon
Père l'aimera, et nous viendrons à lui,
et nous ferons *notre* demeure chez lui.
24 Celui qui ne m'aime pas ne gardera
point mes paroles; et la parole que vous
entendez n'est pas de moi, mais *elle est*
du Père qui m'a envoyé.
25 Je vous ai dit ces choses tandis que
je suis avec vous;
26 Mais le consolateur, *qui est* le
Saint Esprit, que *mon* Père enverra en
mon nom, vous enseignera toutes choses,
et vous remettra en mémoire toutes
celles que je vous ai dites.
27 Je vous laisse la paix; je vous don-
ne ma paix; je ne vous *la* donne pas com-
me le monde *la* donne. Que votre cœur
ne se trouble point, et ne craignez point.
28 Vous avez entendu que je vous ai
dit: Je m'en vais, et je reviens à vous.
Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez
de ce que j'ai dit: Je m'en vais à *mon*
Père; car mon Père est plus grand que
moi.
29 Et je vous *le* dis maintenant avant
que la chose arrive; afin que quand elle
sera arrivée, vous croyiez.
30 Je ne vous parlerai plus guère; car
le Prince de ce monde vient, mais il n'a
rien en moi.
31 Mais *c'est* afin que le monde con-
noisse que j'aime *mon* Père, et que je
fais ce que *mon* Père m'a commandé.
Levez vous, partons d'ici.

CHAPITRE XV.

Suite du Sermon de Jésus Christ après la Cène. Il représente la communion entre lui et ses Disciples par un cep et des sarmens, et les exhorte à s'aimer les uns les autres.

JE suis le vrai cep, et mon Père est le
Vigneron.
2 Il retranche tout sarment qui ne
porte point de fruit en moi, et il émonde
tout celui qui porte du fruit, afin qu'il
porte *encore* plus de fruit.
3 Vous êtes déjà nets, à cause de la
parole que je vous ai annoncée.
4 Demeurez en moi, et moi je demeu-
rerai en vous. Comme le sarment ne
sauroit de lui-même porter du fruit, s'il
ne demeure attaché au cep, vous n'en
pouvez porter aussi, si vous ne demeurez
en moi.
5 Je suis le cep, et vous en êtes les sar-
mens. Celui qui demeure en moi, et en
qui je *demeure*, porte beaucoup de fruit;
car, hors de moi, vous ne pouvez rien
faire.
6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi,
il sera jeté dehors comme le sarment, et il
sèche, puis on le ramasse et on le jette au
feu, et il brûle.
7 Si vous demeurez en moi, et que mes
paroles demeurent en vous, demandez
tout ce que vous voudrez, et il vous sera
accordé.
8 *C'est* en ceci *que* mon Père sera glo-
rifié, si vous portez *beaucoup de fruit*;
et *alors* vous serez mes Disciples.
9 Comme mon Père m'a aimé, je vous
ai aussi aimés; demeurez dans mon
amour.
10 Si vous gardez mes commandemens,
vous demeurerez dans mon amour, com-
me j'ai gardé les commandemens de mon
Père, et je demeure dans son amour.
11 Je vous ai dit ces choses, afin que
ma joie demeure en vous, et que votre
joie soit accomplie.
12 C'est ici mon commandement, que
vous vous aimiez les uns les autres com-
me je vous ai aimés.
13 Personne n'a un plus grand amour
que celui de donner sa vie pour ses amis.
14 Vous serez mes amis, si vous faites
tout ce que je vous commande.
15 Je ne vous appelle plus serviteurs,
parce que le serviteur ne sait ce que son
maître fait; mais je vous ai appelés mes
amis, parce que je vous ai fait connoître
tout ce que j'ai entendu de mon Père.
16 *Ce n'est* pas vous qui m'avez choi-
si; mais *c'est* moi qui vous ai choisis, et
qui vous ai établis, afin que vous alliez,
et *que* vous portiez du fruit; et que votre
fruit soit permanent; afin aussi que tout
ce que vous demanderez à mon Père, en
mon nom, il vous *le* donne.
17 Ce que je vous commande, c'est de
vous aimer les uns les autres.
18 Si le monde vous hait, sachez qu'il
m'a haï avant vous.
19 Si vous étiez du monde, le monde
aimeroit ce qui seroit à lui; mais parce
que vous n'êtes pas du monde, mais que
je vous ai choisis dans le monde, c'est
pour cela *que* le monde vous hait.

venez-vous de la parole que je
dite, que le serviteur n'est pas plus
e son maître. S'ils m'ont persé-
vous persécuteront aussi; s'ils ont
ma parole, ils observeront aussi
la
Mais ils vous feront tout cela à cause
n nom; parce qu'ils ne connoissent
celui qui m'a envoyé.
Si je n'étois pas venu, et *que* je ne
usse pas parlé, ils n'auroient point
ché; mais maintenant ils n'ont point
use de *leur péché*.
Celui qui me hait, hait aussi mon

Si je n'eusse pas fait entre eux les
s qu'aucun autre n'a faites, ils n'au
t point de péché; mais maintenant
s ont vues, et ils ont haï et moi et
Père.
Mais *c'est ainsi* que la parole qui est
e dans leur loi a été accomplie: Ils
nt haï sans cause.
Lorsque le Consolateur sera venu,
uel je vous enverrai de la part de mon
re, *savoir*, l'Esprit de vérité, qui pro
e *de mon Père*, *c'est* lui *qui* rendra té-
ignage de moi.
7 Et vous aussi vous en rendrez témoi-
ge, parce que vous êtes dès le com-
ncement avec moi.

CHAPITRE XVI.

sus-Christ continue à avertir les Apôtres, qu'ils devoient se préparer à être persécutés, et même à souffrir la mort. Pour les consoler de la tristesse que son départ leur causoit, il leur promet le Saint-Esprit.

E vous ai dit ces choses, afin que vous
ne vous scandalisiez point.
2 Ils vous chasseront des Synagogues;
ême le tems vient que quiconque vous
ra mourir, croira rendre service à Dieu.
3 Et ils vous feront *tout* cela, parce
u'ils n'ont connu ni *mon* Père ni moi.
4 Mais je vous ai dit ces choses, afin
ue quand ce tems sera venu, vous vous
ouveniez que je vous les ai dites; toute-
ois je ne vous ai pas dit ces choses dès le
ommencement, parce que j'étois avec
ous.
5 Mais maintenant je m'en vais à celui
ui m'a envoyé, et aucun de vous ne me
emande, Où vas-tu?
6 Mais parce que je vous ai dit ces
hoses, la tristesse a rempli votre cœur.
7 Toutefois je vous dis la vérité; il vous
st avantageux que je m'en aille, car, si
e ne m'en vais, le Consolateur ne viendra
oint à vous; et si je m'en vais, je vous
'enverrai.
8 Et quand il sera venu, il convaincra
e monde de péché, de justice et de juge-
ment.

9 De péché, parce qu'ils n'ont pas cru
en moi;
10 De justice, parce que je m'en vais à
mon Père, et *que* vous ne me verrez plus;
11 De jugement, parce que le Prince de
ce monde est déjà jugé.
12 J'aurois encore plusieurs choses à
vous dire, mais elles sont encore au-des-
sus de votre portée.
13 Mais quand celui-là sera venu, *savoir*,
l'Esprit de vérité, il vous conduira dans
toute la vérité; car il ne parlera point par
soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura
entendu, et vous annoncera les choses à
venir.
14 *C'est* lui *qui* me glorifiera, parce qu'il
prendra de ce qui est à moi, et *qu*'il vous
l'annoncera.
15 Tout ce que mon Père a, est à moi;
c'est pourquoi je *vous* ai dit qu'il prendra
de ce qui est à moi, et *qu*'il vous *l*'annon-
cera.
16 Dans peu *de tems* vous ne me verrez
plus; et un peu *de tems* après, vous me
reverrez, parce que je m'en vais à *mon*
Père.
17 Et *quelques-uns* de ses Disciples se
dirent les uns aux autres: Qu'est-ce qu'il
nous veut dire, Dans peu *de tems* vous ne
me verrez *plus*, et un peu *de tems* après
vous me reverrez; et, Parce que je m'en
vais à *mon* Père?
18 Ils disoient donc: Qu'est-ce qu'il veut
dire, Dans peu *de tems*? Nous ne savons
ce qu'il veut dire.
19 Jésus donc connoissant qu'ils vou-
loient l'interroger, leur dit: Vous vous
demandez les uns aux autres, *ce qui signi-*
fie ce que j'ai dit: Dans peu *de tems* vous
ne me verrez *plus*, et un peu *de tems* aprè
vous me reverrez.
20 En vérité, en vérité, je vous dis que
vous pleurerez et vous vous lamenterez, et
le monde se réjouira; vous serez dans la
tristesse, mais votre tristesse sera changée
en joie.
21 Quand une femme accouche, elle a
des douleurs, parce que son terme est
venu; mais, dès qu'elle est accouchée
d'un enfant, elle ne se souvient plus de
son travail, dans la joie *qu'elle a de ce*
qu'un homme est né dans le monde.
22 De même, vous êtes maintenant
dans la tristesse; mais je vous verrai de
nouveau, et votre cœur se réjouira, et
personne ne vous ravira votre joie.
23 Et en ce jour-là, vous ne m'inter-
rogerez *plus* de rien. En vérité, en vé-
rité, je vous dis que tout ce que vous de-
manderez au Père en mon nom, il vous
le donnera.
24 Jusqu'à présent vous n'avez rien
demandé en mon nom; demandez, et
vous recevrez, afin que votre joie soit
accomplie.

25 Je vous ai dit ces choses par des similitudes; mais le tems vient que je ne vous parlerai plus par des similitudes, mais je vous parlerai ouvertement de *mon* Père.

26 En ce tems-là, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous.

27 Car *mon* Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et *que* vous avez cru que je suis venu de Dieu.

28 Je suis venu du Père, et je suis venu dans le monde; *maintenant* je laisse de nouveau le monde, et m'en vais au Père.

29 Ses Disciples lui dirent: *C'est* maintenant *que* tu parles ouvertement, et tu ne dis pas de similitude.

30 Nous voyons présentement que tu sais toutes choses, et *que* tu n'as pas besoin que personne t'interroge; *c'est* pour cela *que* nous croyons que tu es venu de Dieu.

31 Jésus leur répondit: Croyez-vous maintenant?

32 Voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, que vous serez dispersés, chacun de son côté, et que vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul, parce que *mon* Père est avec moi.

33 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi; vous aurez des afflictions dans le monde; mais prenez courage, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Prière de Jésus-Christ après la Cène, pour soi-même, pour ses Apôtres, et pour tous ceux qui croiroient en lui.

JÉSUS dit ces choses; puis, levant les yeux au ciel, il dit: *Mon* Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie;

2 Comme tu lui as donné puissance sur tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.

3 (Et c'est ici la vie éternelle: Qu'ils te connoissent, *toi, qui es* le seul vrai Dieu, et Jésus Christ que tu as envoyé.)

4 Je t'ai glorifié sur la terre; j'ai achevé l'ouvrage que tu m'avois donné à faire.

5 Et maintenant glorifie-moi, toi, *mon* Père, auprès de toi même, de la gloire que j'ai eue vers toi, avant que le monde fût.

6 J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde; ils étoient à toi, et tu me les a donnés, et ils ont gardé ta parole.

7 Ils ont connu maintenant que tout ce que tu m'as donné vient de toi.

8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, et ils *les* ont reçues; et ils ont reconnu véritablement que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.

9 Je prie pour eux; je ne prie point pour le monde, mais *je prie* pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi.

10 Et tout ce *qui est* à moi est à toi, et ce *qui est* à toi *est* à moi, et je suis glorifié en eux.

11 Et maintenant je ne suis plus au monde, mais eux sont au monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un, comme nous.

12 Pendant que j'ai été avec eux dans le monde, je les ai gardés en ton nom. *J'ai* gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13 Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux.

14 Je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme *je ne suis pas du monde.*

15 Je ne *te* prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal.

16 Ils ne sont *pas du monde, comme je* ne suis pas du *monde.*

17 Sanctifie-*les par ta Vérité; ta Parole* est la Vérité

18 Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.

19 Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la Vérité.

20 Or je ne prie pas seulement pour eux, mais *je prie* aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole;

21 Afin que tous *ne* soient qu'un, comme toi, *ô mon* Père! *es* en moi, et moi en toi; qu'eux aussi soient un en nous; et que le monde croie que *c'est* toi *qui* m'as envoyé.

22 Je leur ai fait part de la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23 Je *suis* en eux, et tu *es* en moi, afin qu'ils soient perfectionnés dans un, *et* que le monde connoisse que *c'est* toi *qui* m'as envoyé, et que tu les aimes comme tu m'as aimé.

24 Père, mon désir est, que là où *je suis*, ceux que tu m'as donnés y soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la création du monde.

25 Père juste, le monde ne t'a point connu; mais moi, je t'ai connu, et ceux-ci ont reconnu que *c'est* toi *qui* m'as envoyé.

26 Et je leur ai fait connoître ton nom, et je *le leur* ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et *que je sois* moi-même en eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ est pris dans le jardin. Il est ensuite conduit devant le Conseil des Juifs; et après cela devant Pilate, qui refusa d'abord de le condamner. Renié par Pierre.

APRES que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses Disciples au-delà du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin dans lequel il entra avec ses Disciples.

2 Judas, qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là, parce que Jésus s'y étoit souvent assemblé avec ses Disciples.

3 Judas ayant donc pris une compagnie *de soldats* et de sergens, de la part des principaux Sacrificateurs et des Pharisiens, vint là avec des lanternes, des flambeaux et des armes.

4 Et Jésus, qui savoit tout ce qui lui devoit arriver, s'avança, et leur dit: Qui cherchez-vous?

5 Ils lui répondirent: Jésus de Nazareth. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas qui le trahissoit étoit aussi avec eux.

6 Et dès qu'il leur eut dit: C'est moi, ils reculèrent, et tombèrent par terre.

7 Il leur demanda encore une fois: Qui cherchez-vous? Et ils répondirent: Jésus de Nazareth.

8 Jésus répondit: Je vous ai dit que c'est moi; si donc *c'est* moi *que* vous cherchez, laissez aller ceux-ci.

9 *C'étoit* afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie: Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.

10 Alors Simon Pierre ayant une épée la tira, et frappa un serviteur du souverain Sacrificateur, et lui coupa l'oreille droite; et ce serviteur s'appeloit Malchus.

11 Mais Jésus dit à Pierre: Remets ton épée dans le fourreau: Ne boirai je pas la coupe que le Père m'a donnée *à boire?*

12 Alors les soldats, le capitaine et les sergens des Juifs prirent Jésus, et le lièrent.

13 Et ils l'emmenèrent premièrement à Anne, parce qu'il étoit beau-père de Caïphe, qui étoit le souverain Sacrificateur cette année-là.

14 Et Caïphe étoit celui qui avoit donné *ce* conseil aux Juifs, qu'il étoit à propos qu'un seul homme mourût pour le peuple.

15 Or Simon Pierre, avec un autre Disciple, avoit suivi Jésus; et ce Disciple étoit connu du souverain Sacrificateur, et il entra avec Jésus dans la cour *de la maison* du souverain Sacrificateur.

16 Mais Pierre étoit *demeuré* dehors à la porte. Et cet autre Disciple qui étoit connu du souverain Sacrificateur, sortit et parla à la portière, qui fit entrer Pierre.

17 Et cette servante, *qui étoit* la portière, dit à Pierre: N'es-tu pas aussi des Disciples de cet homme? Il dit: Je n'en suis point.

18 Et les serviteurs et les sergens étoient là; et ayant fait du feu, parce qu'il faisoit froid, ils se chauffoient. Pierre étoit aussi avec eux, et se chauffoit.

19 Et le Souverain Sacrificateur interrogea Jésus touchant ses Disciples, et touchant sa doctrine.

20 Jésus lui répondit: J'ai parlé ouvertement à *tout* le monde, j'ai toujours enseigné dans la Synagogue et dans le Temple où les Juifs s'assemblent de toutes parts, et je n'ai rien dit en cachette.

21 Pourquoi m'interroges-tu? Interroge ceux qui ont entendu ce que je leur ai dit; ces gens là savent ce que j'ai dit.

22 Lorsqu'il eut dit cela, un des sergens qui étoit présent donna un soufflet à Jésus, en *lui disant*: *Est-ce* ainsi *que* tu réponds au souverain Sacrificateur?

23 Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, fais voir *ce que j'ai dit* de mal; et si *j'ai* bien *parlé*, pourquoi me frappes tu?

24 Or Anne l'avoit envoyé, lié, à Caïphe, le souverain Sacrificateur.

25 Et Simon Pierre étoit-là, et se chauffoit; et ils lui dirent: N'es-tu pas aussi de ses Disciples? Il *le* nia et dit: Je n'*en* suis point.

26 Et l'un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent *de celui* à qui Pierre avoit coupé l'oreille, *lui* dit: Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui?

27 Pierre *le* nia encore une fois; et aussitôt le coq chanta.

28 Ils menèrent ensuite Jésus de Caïphe au Prétoire: c'étoit le matin; et ils n'entrèrent point dans le Prétoire, de peur de se souiller, et afin de pouvoir manger la Pâque.

29 Pilate donc sortit vers eux, et *leur* dit: Quelle accusation portez-vous contre cet homme?

30 Ils lui répondirent: Si cet *homme* n'étoit pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré.

31 Sur quoi Pilate leur dit: Prenez-le vous mêmes, et le jugez selon votre loi. Les Juifs lui dirent: Nous n'avons pas le pouvoir de faire mourir personne.

32 *Et ce fut ainsi* que s'accomplit ce que Jésus avoit dit, en marquant de quelle mort il devoit mourir.

33 Pilate entra dans le Prétoire, et ayant fait venir Jésus, il lui dit: Es-tu le Roi des Juifs?

34 Jésus lui répondit: Dis tu ceci de

ton propre mouvement, ou si d'autres te
l'ont dit de moi?
35 Pilate répondit: Suis-je Juif? Ta
nation et les principaux Sacrificateurs
t'ont livré à moi: qu'as-tu fait?
36 Jésus répondit: Mon règne n'est
pas de ce monde; si mon règne étoit de
ce monde, mes gens combattroient, afin
que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais
maintenant mon règne n'est point d'ici-
bas.
37 Alors Pilate lui dit: Tu es donc
Roi? Jésus répondit: Tu *le* dis, je suis
Roi; je suis né pour cela, et je suis venu
dans le monde pour rendre témoignage
à la vérité: Quiconque est pour la vérité
écoute ma voix.
38 Pilate lui dit: Qu'est-ce que *cette*
vérité? Et quand il eut dit cela, il sor-
tit encore *pour aller* vers les Juifs, et
leur dit: Je ne trouve aucun crime en
lui.
39 Mais vous avez une coutume, que
je vous relâche un prisonnier à la fête
de Pâque: voulez-vous donc que je vous
relâche le Roi des Juifs?
40 Alors tous s'écrièrent de nouveau:
Non pas celui ci, mais Barabbas. Or,
Barabbas étoit un brigand.

CHAPITRE XIX.

Jésus Christ outragé, crucifié, mort et enseveli.

ALORS Pilate fit prendre Jésus, et
le fit fouetter.
2 Et les soldats plièrent une couronne
d'épines, et *la* lui mirent sur la tête, et
le vêtirent d'un manteau de pourpre.
3 Et ils *lui* disoient: Roi des Juifs,
nous te saluons; et ils lui donnoient des
soufflets.
4 Pilate sortit encore une fois et leur
dit: *Le* voici, je vous l'amène dehors,
afin que vous sachiez que je ne trouve
aucun crime en lui.
5 Jésus donc sortit, portant la cou-
ronne d'épines et le manteau de pour-
pre; et *Pilate* leur dit: Voici l'homme!
6 Mais quand les principaux Sacrifi-
cateurs et les sergens le virent, ils s'é-
crièrent: Crucifie-*le*, crucifie-le! Pilate
leur dit: Prenez-le vous-mêmes et *le*
crucifiez; car je ne trouve aucun crime
en lui.
7 Les Juifs lui répondirent: Nous
avons une Loi, et selon notre Loi il doit
mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.
8 Quand Pilate eut entendu ces pa-
roles, il eut encore plus de crainte.
9 Il rentra donc dans le Prétoire, et
il dit à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne
fit aucune réponse.
10 Alors Pilate lui dit: Tu ne me
dis rien? Ne sais-tu pas que j'ai le pou-
voir de te faire crucifier, et le pouvoir
de te délivrer?
11 Jésus lui répondit: Tu n'aurois
aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'étoit
donné d'en haut; c'est pourquoi celui
qui m'a livré à toi est coupable d'un plus
grand péché.
12 Depuis ce moment, Pilate cherchoit
à le délivrer; mais les Juifs crioient:
Si tu délivres cet *homme*, tu n'es point ami
de César; car quiconque se fait Roi, se
déclare contre César.
13 Quand donc Pilate eut ouï
cette parole, il mena Jésus dehors, et
s'assit dans *son* tribunal, au lieu appelé
le Pavé, et en Hébreu, Gabbatha.
14 Or c'étoit alors la préparation de
la Pâque, et environ la *sixième* heure;
et *Pilate* dit aux Juifs: Voilà votre Roi.
15 Mais ils crioient: Ote-le, ôte-le, crucifie-le.
Pilate leur dit: Crucifierai-*je* votre Roi?
Les principaux Sacrificateurs répondi-
rent: Nous n'avons point *d'autre* Roi
que César.
16 Alors il le leur livra pour être cru-
cifié. Ils prirent donc *Jésus*, et l'em-
menèrent.
17 Et *Jésus*, portant sa croix, vint au
lieu appelé le *Calvaire, qui se nomme*
en Hébreu Golgotha;
18 Où ils le crucifièrent, et deux autres
avec lui, l'un d'un côté, et l'autre de
l'autre, et Jésus au milieu.
19 Pilate fit aussi faire un écriteau, et
le fit mettre au-dessus de la croix; et
on *y* avoit écrit: JÉSUS DE NAZA-
RETH, ROI DES JUIFS.
20 Plusieurs donc des Juifs lurent cet
écriteau, parce que le lieu où Jésus étoit
crucifié étoit près de la ville; et il étoit
écrit en Hébreu, en Grec, et en Latin.
21 Et les principaux Sacrificateurs
des Juifs dirent à Pilate: N'écris pas,
Le Roi des Juifs; mais qu'il a dit: Je
suis le Roi des Juifs.
22 Pilate répondit: *Ce que j'ai écrit*,
je *l'ai* écrit.
23 Après que les soldats eurent cru-
cifié Jésus, ils prirent ses habits, et en
firent quatre parts, une part pour chaque
soldat; *ils prirent* aussi la robe; mais la
robe étoit sans couture, d'un seul tissu
depuis le haut jusqu'au bas.
24 Ils dirent donc entr'eux: Ne la
mettons pas en pièces, mais tirons au
sort à qui l'aura; de sorte que cette pa-
role de l'Écriture fut accomplie: Ils ont
partagé mes vêtemens entr'eux, et ils
ont jeté le sort sur ma robe. *C'est ce*
que firent les soldats.
25 Or la mère de Jésus, et la sœur de
sa mère, Marie, *femme* de Cléopas, et
Marie Magdeleine, se tenoient près de
sa croix.
26 Jésus donc voyant sa mère, et près
d'elle le Disciple qu'il aimoit, dit à sa
mère: Femme, voilà ton fils.

27 Puis il dit au Disciple : Voilà ta mère : Et dès cette heure-là, ce Disciple la prit chez lui.

28 Après cela, Jésus voyant que tout étoit accompli, dit, afin que l'Écriture fût accomplie : J'ai soif.

29 Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, et ils mirent de l'hysope autour, et *la* lui présentèrent à la bouche.

30 Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit : *Tout* est accompli. Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

31 Or les Juifs, de peur que les corps ne demeurassent sur la croix le jour du Sabbat (car c'*en* étoit la préparation, et ce Sabbat étoit un jour fort solennel,) prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et qu'on les ôtât.

32 Les soldats vinrent donc, et rompirent les jambes au premier, et *ensuite* à l'autre qui étoit crucifié avec lui.

33 Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus, voyant qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes.

34 Mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, et aussitôt il *en* sortit du sang et de l'eau.

35 Et celui qui *l'a* vu *en* a rendu témoignage, (et son témoignage est véritable, et il sait qu'il dit vrai,) afin que vous *le* croyiez.

36 Or cela arriva *ainsi*, afin que *cette parole de* l'Écriture fut accomplie : Aucun de ses os ne sera rompu.

37 Et ailleurs l'Écriture dit encore : Ils verront celui qu'ils ont percé.

38 Après cela, Joseph d'Arimathée, qui étoit Disciple de Jésus, mais en secret, parce qu'il craignoit les Juifs, pria Pilate qu'il pût ôter le corps de Jésus ; et Pilate *le lui* permit. Il vint donc, et emporta le corps de Jésus.

39 Nicodème qui, au commencement, étoit venu de nuit vers Jésus, y vint aussi, apportant environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès.

40 Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec des drogues aromatiques, comme les Juifs ont accoutumé d'ensevelir.

41 Or il y avoit un jardin au lieu où il avoit été crucifié, et dans ce jardin un sépulcre neuf, où personne n'avoit été mis.

42 Ils mirent donc là Jésus, à cause *que c'étoit le jour* de la préparation *du Sabbat* des Juifs, parce que le sépulcre étoit proche.

CHAPITRE XX.

Jésus étant ressuscité, se montre premièrement à Marie Magdeleine ; ensuite aux Apôtres, en l'absence de Thomas, et après cela à Thomas lui même.

LE premier *jour* de la semaine, Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur ; et elle vit que la pierre étoit ôtée *de l'entrée* du sépulcre.

2 Elle courut donc trouver Simon Pierre et l'autre Disciple que Jésus aimoit, et elle leur dit : On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis.

3 Alors Pierre sortit avec l'autre Disciple, et ils allèrent au sépulcre.

4 Et ils couroient tous deux ensemble ; mais cet autre Disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit les linges qui étoient à terre ; mais il n'y entra point.

6 Mais Simon Pierre qui le suivoit étant arrivé, entra dans le sépulcre, et vit les linges qui étoient à terre.

7 Et le linge qu'on lui avoit mis sur la tête n'étoit pas avec les *autres* linges ; mais il étoit plié en un lieu à part.

8 Alors cet autre Disciple, qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, et il vit, et il crut.

9 Car ils n'avoient pas encore bien entendu *ce que* l'Écriture *dit* : Qu'il falloit que *Jésus* ressuscitât des morts.

10 Après cela les Disciples retournèrent chez eux.

11 Mais Marie se tenoit dehors, près du sépulcre, en pleurant ; et comme elle pleuroit, elle se baissa *pour regarder* dans le sépulcre.

12 Et elle vit deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête et l'autre aux pieds, *au lieu* où le corps de Jésus avoit été couché.

13 Et ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur dit : Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis.

14 Et ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus qui étoit là ; mais elle ne savoit point que ce fût Jésus.

15 Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Marie, croyant que c'étoit le Jardinier, lui dit : Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je l'irai prendre.

16 Jésus lui dit : Marie. *Et* elle, s'étant retournée, lui dit : Rabboni ! c'est-à dire, *mon* Maître !

17 Jésus lui dit : Ne me touche point, car je ne suis point encore monté vers mon Père ; mais va vers mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, et *vers* mon Dieu et votre Dieu.

18 Marie Magdeleine vint annoncer aux Disciples qu'elle avoit vu le Seigneur, et *qu*'il lui avoit dit cela.

19 Le soir de ce même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes *du lieu* où les Disciples étoient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignoient les Juifs, Jésus vint, et il fut là au milieu d'eux, et leur dit : La paix *soit* avec vous !

20 Et quand il *leur* eut dit cela, il leur montra *ses* mains et son côté. Les Disciples donc voyant le Seigneur, eurent une grande joie.

21 Il leur dit encore : La paix *soit* avec vous ! Comme *mon* Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même.

22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur *eux*, et leur dit : Recevez le Saint Esprit.

23 Ceux à qui vous pardonnerez les péchés, ils leur seront pardonnés ; *et ceux* à qui vous *les* retiendrez, ils *leur seront* retenus.

24 Or, Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jésus *y* étoit venu.

25 Les autres Disciples lui dirent donc, Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et *si* je *ne* mets mon doigt dans la marque des clous, et *si* je *ne* mets ma main dans son côté, je ne *le* croirai point.

26 Huit jours après, comme ses Disciples étoient encore dans la maison, et *que* Thomas *étoit* avec eux ; Jésus vint, les portes étant fermées, et il fut là au milieu d'*eux*, et *leur* dit : La paix *soit* avec vous !

27 Puis il dit à Thomas : Mets ici ton doigt, et regarde mes mains ; avance aussi ta main, et *la* mets dans mon côté, et ne sois pas incrédule, mais crois.

28 Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu !

29 Jésus lui dit : Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu et qui ont cru !

30 Jésus fit encore, en présence de ses Disciples, plusieurs autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses ont été écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'*en* croyant vous ayez la vie par son nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus se manifeste pour la troisième fois à ses Apôtres, près de la mer de Tibériade, et il leur donne des preuves de sa résurrection. Il prédit le martyre à Pierre, et une longue vie à Jean.

APRES cela, Jésus se fit encore voir aux Disciples, près de la mer de Tibériade, et il *se* fit voir de cette manière.

2 Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui étoit de Cana en Galilée, les *fils* de Zébédée, et deux autres de ses Disciples, étoient ensemble.

3 Simon Pierre leur dit : Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent : Nous y allons aussi avec toi. Ils y allèrent donc aussitôt, et ils entrèrent dans une barque ; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage, mais les Disciples ne savoient pas que c'étoit Jésus.

5 Jésus leur dit : Enfans, n'avez-vous rien à manger ? Ils lui répondirent, Non.

6 Et il leur dit : Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous en trouverez. Ils *le* jetèrent donc ; mais ils ne pouvoient plus le tirer, à cause de la grande quantité de poissons.

7 Alors le Disciple que Jésus aimoit, dit à Pierre : C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'étoit le Seigneur, il se ceignit de sa robe de dessus, car il étoit nu, et il se jeta dans la mer.

8 Mais les autres Disciples vinrent avec la barque, *tirant le filet plein de* poissons, *car ils n'étoient éloignés de* terre que d'environ deux cents coudées.

9 Quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise qui étoit là, et du poisson mis dessus, et du pain.

10 Jésus leur dit : Apportez de ces poissons que vous venez de prendre.

11 Simon Pierre remonta dans la *barque*, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante trois grands poissons ; et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12 Jésus leur dit : Venez et dînez. Et aucun des Disciples n'osoit lui demander, Qui es tu ? sachant que c'étoit le Seigneur.

13 Jésus donc s'approcha, et prenant du pain, il leur *en* donna, et du poisson aussi.

14 Ce *fut* déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à ses Disciples, après être ressuscité.

15 Après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, *fils de* Jona, m'aimes-tu plus que *ne font* ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes agneaux.

16 Il lui demanda encore une seconde fois : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui répondit : Pais mes brebis.

17 Il lui demanda pour la troisième fois : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu ? Pierre fut attristé *de ce* qu'il lui avoit dit pour la troisième fois : M'aimes-tu ? et il lui dit : Seigneur, tu connois toutes choses ; tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis.

18 En vérité, en vérité, je te *le* dis;
lorsque tu étois jeune, tu te ceignois toi-même, et tu allois où tu voulois; mais lorsque tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et *te* mènera où tu ne voudras pas.
19 *Jésus* dit cela pour marquer de quelle mort *Pierre* devoit glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit: Suis-moi.
20 Et Pierre s'étant tourné, vit venir après *lui* le Disciple que Jésus aimoit; celui qui, pendant le souper, étoit penché sur le sein de *Jésus*, et *lui* avoit dit: Seigneur, qui est celui qui te trahira?
21 Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, que *lui arrivera-t il?*
22 Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi.
23 Ce qui fit courir le bruit parmi les frères, que ce Disciple ne mourroit point. Cependant, Jésus n'avoit pas dit: Il ne mourra point; mais *il avoit seulement dit:* Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe?
24 C'est ce Disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites, et nous savons que son témoignage est véritable.
25 Il y a aussi beaucoup d'autres choses que Jésus a faites; et si elles étoient écrites en détail, je ne pense pas que le monde pût contenir les livres qu'on *en* écriroit. Amen.

LES ACTES DES APÔTRES.

CHAPITRE I.

Ascension de Notre Seigneur. Etablissement de Matthias dans la charge d'Apôtre.

J'AI parlé dans *mon* premier livre, ô Théophile! de toutes *les choses* que Jésus a faites et enseignées,
2 Jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le ciel*, après avoir donné *ses* ordres, par le Saint-Esprit, aux Apôtres qu'il avoit choisis;
3 Auxquels aussi, après qu'il eut souffert, il se montra lui-même vivant, *et leur en donna* plusieurs preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, et *leur* parlant de ce qui regarde le Royaume de Dieu.
4 Et *les* ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'y attendre la promesse du Père, laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.
5 Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.
6 Eux donc étant assemblés, lui demandèrent: Seigneur, *sera-ce* en ce tems *que* tu rétabliras le Royaume d'Israël?
7 Mais il leur dit: Ce n'est pas à vous de savoir les tems ou les momens dont le Père a réservé *la disposition* à sa propre puissance.
8 Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous; et vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem, que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.
9 Et après qu'il eut dit ces paroles, il fut élevé pendant qu'ils *le* regardoient, et une nuée l'emporta de devant leurs yeux.
10 Et comme ils avoient les yeux attachés au ciel pendant qu'il *y* montoit, deux hommes se présentèrent devant eux en vêtemens blancs;
11 Et *leur* dirent: Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, *en* reviendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.
12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers, qui est près de Jérusalem, *l'espace* du chemin d'un Sabbat.
13 Et quand ils furent arrivés, ils montèrent dans une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jacques, Jean, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques *fils* d'Alphée, Simon Zélote, et Jude, *frère* de Jacques.
14 Tous ceux-*là* persévéroient d'un commun accord dans la prière et dans l'oraison, avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec ses frères.
15 En ces jours-là Pierre se leva au milieu des Disciples, qui étoient assemblés au nombre d'environ six vingts personnes, et il *leur* dit:
16 Mes Frères, il falloit que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Écriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli.
17 Car il étoit de notre nombre, et il avoit eu *sa* part à ce ministère.
18 Mais, après avoir acquis un champ, du salaire de *son* crime, il s'est précipité; il a crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues.
19 Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à dire, le Champ du sang.

20 Aussi est-il écrit dans le livre des
Pseaumes : Que sa demeure devienne dé-
serte, et qu'il n'y ait personne qui l'ha-
bite, et qu'un autre prenne sa charge.
21 Il faut donc que de ceux qui ont été
avec nous pendant tout le tems que le
Seigneur Jésus a vécu parmi nous,
22 Depuis le baptême de Jean, jusqu'au
jour que *le Seigneur* a été enlevé d'avec
nous, il y en ait un qui soit témoin avec
nous de sa résurrection.
23 Alors ils en présentèrent deux ; Jo-
seph, appelé Barsabas, surnommé Juste
et Matthias.
24 Et priant, ils dirent : Toi, Seigneur,
qui connois les cœurs de tous, montre-*nous*
lequel de ces deux tu as choisi ;
25 Afin qu'il ait part au ministère et à
l'apostolat que Judas a abandonné pour
s'en aller en son lieu.
26 Et ils jetèrent le sort sur eux ; et le
sort tomba sur Matthias, qui d'un commun
accord fut mis au rang des onze Apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit. Prédication de Pierre ; Conversion de plusieurs milliers d'âmes.

LE jour de la Pentecôte étant arrivé,
ils étoient tous d'un accord dans un
même *lieu*.
2 Alors il se fit tout-à-coup un bruit du
ciel, comme *le bruit* d'un vent qui souffle
avec impétuosité, et il remplit toute la
maison où ils étoient.
3 Et ils virent paroître des langues sé-
parées, comme de feu, et qui se posèrent
sur chacun d'eux.
4 Et ils furent tous remplis du Saint-
Esprit, et ils commencèrent à parler des
langues étrangères, selon que l'Esprit les
faisoit parler.
5 Or il y avoit alors à Jérusalem des
Juifs craignant Dieu, de toutes les nations
qui *sont* sous le ciel.
6 Après donc que le bruit s'en fut ré-
pandu, il s'assembla une multitude de gens
qui furent tous étonnés *de ce* que chacun
d'eux les entendoit parler en sa propre
langue
7 Et ils *en* étoient tous hors d'eux-
mêmes et dans l'admiration, se disant les
uns aux autres : Ces gens-là qui parlent,
ne sont-ils pas tous Galiléens ?
8 Comment donc les entendons-nous
parler, chacun la propre langue *du pays* où
nous sommes nés ?
9 Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui
habitent la Mésopotamie, la Judée, la
Cappadoce, le Pont, et l'Asie ;
10 La Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte,
les quartiers de la Libye *qui est* près de
Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome ;
11 Tant Juifs que prosélites, Crétois et
Arabes, nous les entendons parler en nos
langues des choses magnifiques de Dieu.
12 Ils étoient donc tous étonnés, et ne
savoient que penser, se disant l'un à l'au-
tre : Que veut dire ceci ?
13 Et les autres se moquant, disoient ;
C'est qu'ils sont pleins de vin doux.
14 Mais Pierre se présentant avec les
onze, éleva sa voix, et leur dit : Hommes
Juifs, et *vous* tous qui habitez à Jérusalem,
sachez ceci, écoutez avec attention mes
paroles :
15 Ces gens-ci ne sont point ivres, com-
me vous *le* pensez, puisqu'il n'est encore
que la troisième heure du jour.
16 Mais c'est ici ce qui a été prédit par
le prophète Joël
17 Il arrivera dans les derniers jours, dit
Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur
toute chair ; vos fils prophétiseront, et vos
filles aussi ; vos jeunes gens verront des
visions, et vos vieillards songeront des
songes.
18 Et dans ces jours-là, je répandrai
de mon Esprit sur mes serviteurs et sur
mes servantes, et ils prophétiseront.
19 Et je ferai des prodiges en haut dans
le ciel, et des signes en bas sur la terre, du
sang et du feu, et une vapeur de fumée.
20 Le soleil sera changé en ténèbres,
et la lune en sang, avant que le grand et
illustre jour du Seigneur vienne ;
21 Et il arrivera que quiconque invo-
quera le nom du Seigneur sera sauvé.
22 Hommes Israëlites, écoutez ceci :
Jésus le Nazarien, homme approuvé de
Dieu parmi vous, par les effets de sa puis-
sance, par les merveilles et par les mira-
cles que Dieu a faits par lui au milieu de
vous, comme vous *le* savez vous-mêmes.
23 Ce *Jésus* ayant été livré par la vo-
lonté déterminée, et selon la prescience
de Dieu, vous l'avez pris et vous l'avez
fait mourir par les mains des méchans,
l'ayant attaché à la croix.
24 Mais Dieu l'a ressuscité, ayant rom-
pu les liens de la mort, parce qu'il n'étoit
pas possible qu'il y fût retenu.
25 Car David dit de lui : Je voyois tou-
jours le Seigneur devant moi, parce qu'il
est à ma droite, afin que je ne sois point
ébranlé.
26 *C'est* pour cela *que* mon cœur s'est
réjoui, et *que* ma langue a fait éclater sa
joie, et même ma chair reposera dans
l'espérance.
27 Parce que tu ne me laisseras point
dans le sépulcre, et tu ne permettras point
que ton Saint sente la corruption.
28 Tu m'as fait connoître le chemin de
la vie ; tu me rempliras de joie en ta pré-
sence.
29 Mes frères, je puis bien vous dire avec
assurance, touchant le Patriarche David,
qu'il est mort et *qu*'il a été enseveli, et que

son sépulcre est encore aujourd'hui parmi nous.

30 Mais, étant Prophète, et sachant que Dieu lui avoit promis avec serment, qu'il feroit naître le Christ de sa postérité, selon la chair, pour *le faire* asseoir sur son trône;

31 Prévoyant *cela*, il a parlé de la résurrection du Christ, *disant* qu'il n'a pas été laissé dans le sépulcre, et *que* sa chair n'a pas senti la corruption.

32 Dieu a ressuscité ce Jésus; et nous en sommes tous témoins.

33 Après donc qu'il a été élevé par la droite de Dieu, et qu'il a reçu de *son* Père, le Saint-Esprit qui avoit été promis, il a répandu ce que vous voyez et *que vous* entendez maintenant.

34 Car David n'est point monté au ciel: mais il a dit lui-même: Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma droite,

35 Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour te servir* de marche-pied.

36 Que toute la Maison d'Israël sache donc certainement que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37 Ayant ouï *ces choses*, ils furent touchés de componction en *leur* cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres Apôtres: Hommes Frères, que ferons-nous?

38 Et Pierre leur dit: Convertissez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission des péchés; et vous recevrez le don du Saint-Esprit.

39 Car la promesse a été faite à vous et à vos enfans, et à tous ceux qui *sont* éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40 Et il *les* pressoit par plusieurs autres discours, et *les* exhortoit, en *leur* disant: Sauvez-vous *du milieu* de cette race perverse.

41 Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole furent baptisés; et *il y eut environ* trois mille personnes *qui* furent ajoutées ce jour-là *à l'Eglise*.

42 Or ils persévéroient *tous* dans la doctrine des Apôtres, dans la communion, dans la fraction du pain, et dans les prières.

43 Et tout le monde avoit de la crainte, et il se faisoit beaucoup de miracles et de prodiges par les Apôtres.

44 Et tous ceux qui croyoient, étoient ensemble dans un même *lieu*, et avoient toutes choses communes;

45 Ils vendoient *leurs* possessions et *leurs* biens, et les distribuoient à tous, selon le besoin que chacun en avoit;

46 Et ils étoient tous les jours assidus au Temple d'un commun accord; et rompant le pain de maison en maison, ils prenoient *leurs* repas avec joie et simplicité de cœur;

47 Louant Dieu, et étant agréables à tout le peuple; et le Seigneur ajoutoit tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

CHAPITRE III.

Pierre guérit un boiteux, et exhorte les Juifs à se convertir au Messie.

QUELQUES *jours après*, Pierre et Jean montoient ensemble au Temple à l'heure de la prière, *qui étoit* la neuvième *du jour*.

2 Et *il y avoit* un homme qui étoit impotent dès sa naissance, qu'on portoit et qu'on mettoit tous les jours à la porte du Temple, appelée la Belle *porte*, pour demander l'aumône à ceux qui entroient dans le Temple.

3 Cet *homme*, voyant Pierre et Jean qui alloient entrer dans le Temple, *les* pria *de lui donner* l'aumône.

4 Mais Pierre et Jean ayant les yeux arrêtés sur lui, *Pierre lui* dit: Regarde-nous.

5 Et il les regardoit attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre *lui* dit: Je n'ai ni argent ni or; mais ce que j'ai je te le donne: Au nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il *le* leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes;

8 Et il se leva debout en sautant; il marcha, et il entra avec eux dans le Temple, marchant, sautant, et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit qui marchoit et qui louoit Dieu.

10 Et ils reconnurent que c'étoit celui-là même qui étoit à la belle porte du Temple, pour *demander* l'aumône; et ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé.

11 Et comme l'impotent qui avoit été guéri tenoit *par la main* Pierre et Jean, tout le peuple étonné courut à eux au portique qu'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre voyant *cela*, dit au peuple: Hommes Israëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous les yeux arrêtés sur nous, comme si *c'étoit* par notre propre puissance ou par *notre* piété *que* nous eussions fait marcher cet homme?

13 Le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devoit être relâché.

14 Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous accordât un meurtrier;

vous avez fait mourir le Prince
ie, que Dieu a ressuscité des
le quoi nous sommes témoins.
st par la foi en son Nom *que* son
fermi cet homme que vous voy-
vous connoissez; et *c'est* la foi
avons en lui *qui* a opéré dans
ie cette parfaite guérison en pré-
vous tous.
maintenant, *mes* frères, je sais
l'avez fait par ignorance, aussi
vos Gouverneurs.
s *c'est* ainsi *que* Dieu a accom-
il avoit prédit par la bouche
s Prophètes, que le Christ de
rir.
ndez vous donc, et vous con-
afin que vos péchés soient effa
d les tems du rafraîchissement
us, de la part du Seigneur, et
envoyé Jésus-Christ, qui vous
ncé auparavant;
el il faut que le ciel contienne,
ms du rétablissement de tou-
ses dont Dieu a parlé par la
tous ses saints Prophètes dès
mencement.
Moyse a dit à nos pères: *Le*
otre Dieu vous suscitera, d'en-
es, un Prophète comme moi;
en tout ce qu'il vous dira.
uiconque n'écoutera pas ce
sera exterminé du milieu de
les Prophètes qui ont parlé
el, et ceux qui l'ont suivi,
édit ces jours-ci.
tes les enfans des Prophètes,
ce que Dieu a traitée avec
n disant à Abraham: Toutes
de la terre seront bénies en
our vous premièrement *que*
suscité son Fils Jésus, l'a
vous bénir, en détournant
us de vos iniquités.

HAPITRE IV

les Apôtres; nombre des Fi-
s en esprits et en charité.

omme *Pierre et Jean* par-
au peuple, les Sacrifica-
ine du Temple et les Sad
urent,
t en peine de ce qu'ils en-
peuple, et *de ce* qu'ils an-
résurrection des morts au
t saisi d'eux, ils *les* mirent
l'au lendemain, parce qu'il
t plusieurs de ceux qui
la parole, crurent; et
s personnes fut d'environ

5 Mais il arriva le lendemain [illegible]
Chefs du peuple, les [illegible]
Scribes s'assemblèrent à Jérusalem
6 Avec Anne le souverain [illegible]
teur, Caïphe, Jean, Alexandre [illegible]
ceux qui étoient de la race [illegible].
7 Et ayant fait [illegible]
d'eux Pierre et Jean, ils leur [illegible]
quel pouvoir et au nom de qui [illegible]
fait ceci?
8 Alors Pierre rempli du Saint-Esprit
leur dit: Chefs du peuple, et [illegible]
teurs d'Israël;
9 Puisque nous sommes [illegible]
recherchés pour avoir fait du bien
homme impotent, afin de savoir par quel
moyen il a été guéri;
10 Sachez, vous tous, et tout le peuple
d'Israël, que *c'est* au nom de Jésus-Christ
de Nazareth, que vous avez crucifié, et
que Dieu a ressuscité des morts, [illegible]
lui *que* cet homme se présente [illegible]
vant vous.
11 C'est cette pierre, qui a été rejetée
par vous qui bâtissez, *qui a été* faite la
principale pierre de l'angle.
12 Il n'y a point de salut en aucun
autre; car aussi il n'y a sous le ciel aucun
autre nom qui ait été donné aux hommes,
par lequel nous devions être sauvés.
13 Eux, voyant la hardiesse de Pierre
et de Jean, et sachant que c'étoient des
hommes sans lettres et du commun du
peuple étoient dans l'étonnement, et ils
reconnoissoient qu'ils avoient été avec
Jésus.
14 Et voyant que l'homme qui avoit
été guéri étoit présent avec eux, ils n'a-
voient rien à opposer.
15 Alors leur ayant commandé de sor-
tir du conseil, *ils* consultèrent entr'eux,
16 Disant: Que ferons-nous à ces gens-
ci? Car c'est une chose connue à tous les
habitans de Jérusalem, qu'ils ont fait un
miracle; *cela* est évident, et nous ne
pouvons pas *le* nier.
17 Mais, afin que cela ne se répande
pas davantage parmi le peuple, défen-
dons-leur avec de grandes menaces de
parler à qui que ce soit en ce nom-là.
18 Et les ayant rappelés, ils leur dé-
fendirent absolument de parler ni d'en-
seigner, en aucune manière, au nom de
Jésus.
19 Mais Pierre, et Jean *leur* répondi-
rent: Jugez vous-mêmes s'il est juste de-
vant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à
Dieu.
20 Car pour nous, nous ne pouvons *pas*
ne point parler des choses que nous avons
vues, et *que* nous avons entendues.
21 Ils les renvoyèrent donc avec de
grandes menaces, ne trouvant pas le
moyen de les punir, à cause du peuple

ous glorifioient Dieu de ce
rivé.
mme sur qui cette miraculeuse
oit été faite, avoit plus de
as.
qu'on les eut laissé aller, ils
leurs *Frères*, et *leur* raconté-
e que les principaux Sacrifica-
Sénateurs leur avoient dit.
'ayant entendu, ils élevèrent
accord *leur* voix à Dieu, et *lui*
igneur, tu *es* le Dieu qui as fait
terre et la mer, et toutes les
y sont;
as dit par la bouche de David,
eur: Pourquoi les nations se
mues, et *pourquoi* les peuples
jeté des choses vaines?
Rois de la terre se sont soulevés,
nces se sont assemblés contre le
et contre son Oint.
en effet Hérode et Ponce Pilate,
Gentils et le peuple d'Israël, se
mblés contre ton saint Fils Jésus,
s oint,
ur faire toutes les choses que ta
ton conseil avoient auparavant
é devoir être faites.
intenant donc, Seigneur, regarde
enaces, et donne à tes serviteurs
cer ta parole avec une pleine
se;
n étendant ta main afin qu'il se
es guérisons, des miracles et des
lles, par le nom de ton saint Fils

Lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils
assemblés trembla; et ils furent
emplis du Saint Esprit, et ils annon
la parole de Dieu avec hardiesse.
Or la multitude de ceux qui avoient
étoit *qu'un* cœur et *qu'une* âme; et
ne disoit que ce qu'il possédoit
i en particulier, mais toutes choses
communes entr'eux.
Et les Apôtres rendoient témoignage
beaucoup de force, de la résurrection
gneur Jésus; et il y avoit une grande
sur eux tous.
Car il n'y avoit personne parmi eux
dans l'indigence; parce que tout
qui possédoient des fonds de terre,
maisons, les vendoient et appor-
le prix de ce qu'ils avoient vendu.
Ils *le* mettoient aux pieds des Apô-
et on le distribuoit à chacun, selon
en avoit besoin.
Ainsi Joses, surnommé par les Apô-
Barnabas, c'est à dire, Fils de con-
on, *qui étoit* lévite et originaire de
de Chypre,
Ayant un fonds de terre, *le* vendit, et
pporta le prix, et *le* mit aux pieds des
tres.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias et de Saphira. Malades guéris. Les Apôtres mis en prison et délivrés, prêchent et souffrent avec joie.

MAIS un certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession.
2 Et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme; et il *en* apporta le reste, et *le* mit aux pieds des Apôtres.
3 Mais Pierre *lui* dit: Ananias, pourquoi Satan s'est-il emparé de ton cœur pour te *faire* mentir au Saint-Esprit, et détourner *une partie* du prix de ce fonds de terre?
4 Si tu l'eusses gardé, ne te demeuroit-il pas? et l'ayant vendu, n'étoit-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix*? Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? *Ce n'est* pas aux hommes *que* tu as menti, mais à Dieu.
5 Ananias, à l'ouïe des ces paroles, tomba et rendit l'esprit: ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent *parler*.
6 Et quelques jeunes gens se levant, le prirent, *l*'emportèrent et *l*'ensevelirent.
7 Environ trois heures après, sa femme, ne sachant rien de ce qui étoit arrivé, entra.
8 Et Pierre prenant la parole, lui dit: Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre autant? Et elle dit: Oui, autant.
9 Alors Pierre lui dit: Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà, ceux qui ont enseveli ton mari *sont* à la porte, et ils t'emporteront.
10 Au même instant elle tomba à ses pieds, et rendit l'esprit. Et ces jeunes gens étant entrés, ils la trouvèrent morte, et ils *l*'emportèrent et *l*'ensevelirent auprès de son mari.
11 Cela donna une grande crainte à toute l'Église, et à tous ceux qui en entendirent *parler*.
12 Et il se faisoit beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, par le moyen des Apôtres; et ils étoient tous d'un accord dans le portique de Salomon.
13 Et aucun des autres n'osoit se joindre à eux; mais le peuple leur donnoit de grandes louanges.
14 Et la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentoit de plus en plus;
15 Jusque-là qu'on apportoit les malades dans les rues, et on *les* mettoit sur des lits et *sur* des couchettes, afin que quand Pierre viendroit *à passer, son* ombre du moins en couvrît quelques-uns
16 Le peuple des villes voisines venoit aussi en foule à Jérusalem; et on *y* apportoit les malades et ceux qui étoient

tourmentés par les esprits immondes; et tous étoient guéris.

17 Alors le souverain Sacrificateur, et tous ceux qui *étoient* avec lui, lesquels étoient de la secte des Sadducéens, se levèrent, et furent remplis d'envie.

18 Et ils se saisirent des Apôtres, et les mirent dans la prison publique.

19 Mais un Ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les portes de la prison; et les ayant fait sortir, *il leur* dit:

20 Allez, et vous présentant dans le Temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de la* vie.

21 *Ce* qu'ayant ouï, ils entrèrent dès le point du jour dans le Temple, et ils *y* enseignoient. Cependant le souverain Sacrificateur étant arrivé, et ceux qui *étoient* avec lui, ils assemblèrent le Conseil et tous les Sénateurs du peuple d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour faire amener les *Apôtres*.

22 Mais les sergens y étant allés, ne les trouvèrent point dans la prison; ainsi ils s'en retournèrent, et firent *leur* rapport,

23 Disant: Nous avons trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors devant les portes; mais, l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Le souverain Sacrificateur, le Capitaine du Temple, et les principaux Sacrificateurs ayant ouï cela, furent fort en peine au sujet des *Apôtres, ne sachant ce* qui arriveroit de tout cela.

25 Mais quelqu'un survint qui leur fit ce rapport: Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le Temple, et qui enseignent le peuple.

26 Alors le Capitaine *du Temple* avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, *mais* sans violence; car ils craignoient d'être lapidés par le peuple.

27 Et, les ayant amenés, ils *les* présentèrent au Conseil. Et le souverain Sacrificateur les interrogea, et *leur* dit:

28 Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? Et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme!

29 Mais Pierre et les *autres* Apôtres répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous avez fait mourir, *le* pendant au bois.

31 *C'est* lui *que* Dieu a élevé à sa droite *pour être* le Prince et le Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés.

32 Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

33 Eux entendant *cela*, grinçoient les dents, et ils délibéroient de les faire mourir.

34 Mais un Pharisien, nommé Gamaliel, Docteur de la loi, [illegible] peuple, se levant dans le Conseil, commanda qu'on fît retirer les Apôtres pour un peu de tems.

35 Et il leur dit: Hommes Israélites, prenez-garde à ce que vous allez faire à l'égard de ces gens.

36 Car il y a quelque tems que Theudas s'éleva, se disant être quelque chose, auquel un nombre d'environ [illegible] hommes se joignit; mais il fut tué, et tous ceux qui l'avoient [illegible] et réduits à rien.

37 Après lui s'éleva Judas [illegible] du tems du dénombrement, et [illegible] lui un grand peuple; mais il périt aussi, et tous ceux qui le [illegible] dispersés.

38 Je vous dis donc maintenant: Ne poursuivez plus ces gens-là, mais laissez-les en repos; car si ce [illegible] est un ouvrage des hommes, il se détruira de lui même;

39 Mais s'il *vient de Dieu*, vous ne pouvez le détruire. [illegible] ne se trouve que vous ayez fait la guerre à Dieu. *Et ils furent de son avis.*

40 Et ils firent rentrer les Apôtres; et après les avoir fait fouetter, ils leur défendirent de parler au nom de Jésus; et ils les laissèrent aller.

41 Ils sortirent donc de devant le Conseil, remplis de joie d'avoir été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de *Jésus*;

42 Et ils ne cessoient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ dans le Temple et de maison en maison.

CHAPITRE VI.

Sept Diacres pour les [illegible] *accusé de* [illegible]

EN ce tems là, comme les Disciples se multiplioient, il s'éleva un murmure des *Juifs* Grecs contre les Hébreux, parce que leurs veuves étoient négligées dans la distribution qui *se faisoit* chaque jour.

2 *C'est* pourquoi les douze Apôtres ayant convoqué la multitude des Disciples, *leur* dirent: Il n'est pas raisonnable que nous laissions la prédication de la parole de Dieu pour servir aux tables.

3 Choisissez donc, Frères, sept hommes d'entre vous, de qui l'on ait un bon témoignage, *et qui soient* pleins du Saint Esprit et de sagesse, afin que nous leur commettions cet emploi.

4 Et pour nous, nous nous appliquerons entièrement à la prière et au ministère de la parole.

5 Cette proposition plût à toute l'assemblée; et ils élurent Étienne, homme plein de foi et du Saint Esprit, [illegible]

ore, Nicanor, Timon, Parménas,
las, prosélite d'Antioche.
. ils les présentèrent aux Apôtres,
rès avoir prié, leur imposèrent les

t la parole de Dieu se répandoit,
ombre des Disciples se multiplioit
Jérusalem. *Il y avoit* même un
nombre de Sacrificateurs *qui* obé-
it à la foi.
r, Etienne, plein de foi et de force,
t de grands prodiges et *de grands*
les parmi le peuple.
lais quelques-uns de la Synagogue
appelle *la Synagogue* des Affran
et *de celle* des Cyrénéens, des
ndrins, et de ceux de Cilicie et
e, s'élevèrent, et disputoient contre
ne.
Et ils ne pouvoient résister à la
se et à l'esprit par lequel il parloit
Alors ils subornèrent des hommes
dire: Nous lui avons ouï proférer
paroles blasphématoires contre
se et contre Dieu.
2 Et ils émurent le peuple, et les
ateurs et les Scribes; et se jetant sur
ils le saisirent par force et *l'eme*
nt au Conseil;
3 Et ils produisirent de faux témoins
disoient: Cette homme-ci ne cesse
proférer des paroles blasphématoires
tre ce saint lieu et *contre* la loi.
14 Car nous lui avons ouï dire que ce
us de Nazareth détruira ce lieu, et
angera les ordonnances que Moyse
s a données.
15 Et comme tous ceux qui étoient
s au Conseil avoient les yeux arrêtés
lui, son visage leur parut semblable
elui d'un Ange.

CHAPITRE VII.

tienne, plaidant sa cause avec reproches aux Juifs, est lapidé en priant pour eux.

A LORS le souverain Sacrificateur dit à
Etienne: Ces choses sont-elles ainsi?
2 Et *Etienne* dit: *Mes* frères et *mes*
res, écoutez-moi. Le Dieu de gloire
parut à notre père Abraham, lors
'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il
meurât à Carran;
3 Et il lui dit: Sors de ton pays et de
parenté, et viens dans le pays que je
montrerai.
4 Alors, étant sorti du pays des Cal-
éens, il vint demeurer à Carran. De
, après que son père fut mort, *Dieu* le
passer dans ce pays que vous habitez
intenant,
5 Où il ne lui donna aucun fonds, non
s même d'un pied de terre; mais il
i promit de lui en donner la possession,
t à sa postérité après lui, lorsqu'il n'a-
oit point *encore* d'enfant.
6 Et Dieu *lui* parla ainsi: Ta posté-
rité habitera dans une terre étrangère,
pendant quatre cents ans; et on la ré-
duira en servitude, et on *la* maltraitera.
7 Mais je jugerai la nation qui les
aura asservis, dit le Seigneur; et après
cela, ils sortiront, et me serviront en ce
lieu-ci.
8 Puis il lui donna l'alliance de la cir-
concision. Et ensuite *Abraham* eut pour
fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour;
et Isaac *eut* Jacob, et Jacob les douze
Patriarches.
9 Et les Patriarches étant émus d'en-
vie, vendirent Joseph *pour être mené* en
Egypte; mais Dieu fut avec lui;
10 Il le délivra de toutes ses afflictions,
et par la sagesse qu'il lui donna il le ren-
dit agréable à Pharaon, Roi d'Egypte, qui
l'établit Gouverneur d'Egypte et de toute
sa maison.
11 Alors il arriva une famine dans tout
le pays d'Egypte et en Canaan, et une
grande misère; en sorte que nos pères
ne pouvoient trouver des vivres.
12 Mais Jacob ayant appris qu'il y
avoit du blé en Egypte, y envoya nos
pères, une première fois.
13 Et la seconde fois, Joseph fut re-
connu par ses frères, et la famille de Jo-
seph fut déclarée à Pharaon.
14 Alors Joseph envoya quérir Jacob,
son père, et toute sa famille, *qui consistoit*
en soixante et quinze personnes.
15 Jacob donc descendit en Egypte, et
y mourut, lui et nos pères;
16 Qui furent transportés en Sichem, et
mis dans le sépulcre qu'Abraham avoit
acheté, à prix d'argent, des fils d'Hémor,
de Sichem.
17 Mais, comme le tems approchoit
auquel *devoit s'accomplir* la promesse que
Dieu avoit faite avec serment à Abra-
ham, le peuple s'accrut et se multiplia
beaucoup en Egypte;
18 Jusqu'à ce qu'il vint un autre Roi
en Egypte, qui n'avoit point connu Jo-
seph.
19 Ce *Roi*, usant d'artifice contre notre
nation, traita durement nos pères, jus-
qu'à leur faire exposer leurs enfans, afin
d'en faire périr la race.
20 En ce tems-là Moyse naquit, qui
étoit parfaitement beau, et qui fut nourri
trois mois dans la maison de son père.
21 Ensuite ayant été exposé, la fille
de Pharaon le fit emporter, et le fit éle-
ver comme son fils.
22 Et Moyse fut instruit dans toutes
les sciences des Egyptiens; et il étoit
puissant en paroles et en œuvres.
23 Mais quand il eut atteint l'âge de
quarante ans, la pensée lui vint d'aller
visiter ses frères, les enfans d'Israël.
24 Et voyant qu'on *en* maltraitoit un
sans sujet, il prit *sa* défense, et vengea

celui qui étoit outragé, en tuant l'Egyptien.

25 Or il croyoit que ses frères comprendroient que Dieu les vouloit délivrer par son moyen; mais ils ne *le* comprirent point.

26 Le lendemain il en vit *quelques uns* d'eux qui se battoient, et il tâcha de les mettre d'accord, en *leur* disant: O hommes! vous êtes frères; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre?

27 Mais celui qui maltraitoit *son* prochain, repoussa *Moyse*, en *lui* disant: Qui t'a établi Prince et Juge sur nous?

28 Veux-tu me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien?

29 A cette parole, Moyse s'enfuit, et il demeura *comme* étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30 Quarante ans après, l'Ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson *qui étoit* en feu.

31 Et quand Moyse *le* vit, il fut étonné de ce qu'il voyoit; et comme il s'approchoit pour considérer *ce que c'étoit*, la voix du Seigneur lui fut adressée, *disant:*

32 Je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et Moyse, tout tremblant, n'osoit considérer *ce que c'étoit.*

33 Alors le Seigneur lui dit: Ote tes souliers de tes pieds; car le lieu où tu es est une terre sainte.

34 J'ai vu l'affliction de mon peuple *qui est* en Egypte, et j'ai entendu leurs gémissemens, et je suis descendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, *et* je t'enverrai en Egypte.

35 Ce Moyse qu'ils avoient rejeté, en disant: Qui t'a établi Prince et Juge? *c'est* celui *que* Dieu envoya pour Prince et pour Libérateur, sous la conduite de l'Ange qui lui étoit apparu dans le buisson.

36 *C'est* celui *qui* les tira de là, en faisant des prodiges et des miracles en Egypte, dans la mer Rouge et au désert, pendant quarante ans.

37 C'est ce Moyse qui a dit aux enfans d'Israël: Le Seigneur, votre Dieu vous suscitera un Prophète comme moi, d'entre vos frères: Ecoutez-le.

38 C'est lui qui, lorsque le peuple fut assemblé au désert, s'entretenoit avec l'Ange qui lui parloit sur la montagne de Sina; *c'est lui qui fut* avec nos pères, et qui a reçu des paroles de vie pour nous *les* donner.

39 Nos pères ne voulurent point lui obéir, mais ils *le* rejetèrent, et retournèrent de leur cœur en Egypte,

40 Disant à Aaron: Fais-nous des dieux qui marchent devant nous, car pour ce Moyse qui nous a tirés du pays d'Egypte, nous ne savons ce qu'il lui est arrivé.

41 Alors ils firent un veau d'or, et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et se réjouirent dans les ouvrages de leurs mains.

42 C'est pourquoi Dieu se détourna *d'eux*, et les abandonna à servir l'armée du ciel, comme il est écrit dans le livre des Prophètes: Maison d'Israël, est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices durant quarante ans au désert?

43 Vous avez porté le tabernacle de Moloch, et l'astre de votre dieu Remphan, *qui sont* des figures que vous avez faites pour les adorer; c'est pourquoi je vous transporterai au delà de Babylone.

44 Le tabernacle du témoignage a été avec nos pères au désert, comme l'avoit ordonné celui qui avoit dit à Moyse de le faire selon le modèle qu'il avoit vu.

45 Et nos pères l'ayant reçu, l'emportèrent, sous la conduite de Josué, au pays qui *étoit possédé par les nations* que Dieu chassa *de devant nos pères*, jusqu'aux *jours de David;*

46 Qui trouva grâce devant Dieu, et *qui lui* demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47 Et Salomon lui bâtit un temple.

48 Mais le Très-Haut n'habite point dans des temples faits par la main des *hommes*, comme le Prophète le dit.

49 Le ciel *est* mon trône, et la terre est mon marche-pied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, ou quel *seroit* le lieu de mon repos?

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51 Gens de cou roide, et incirconcis de cœur et d'oreille, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit; vous êtes tels que vos pères!

52 Quel *est* le Prophète que vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avènement du Juste, que vous avez livré, et *dont vous* avez été les meurtriers;

53 Vous qui avez reçu la Loi par le ministère des Anges, et qui ne l'avez point gardée.

54 Entendant ces choses, ils étoient transportés de rage dans leurs cœurs, et ils grinçoient les dents contre lui.

55 Mais *Etienne* étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui étoit à la droite de Dieu.

56 Et il dit: Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57 Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, et ils se jetèrent tous ensemble sur lui;

:t l'ayant traîné hors de la ville, ;pidèrent, et les témoins mirent habits aux pieds d'un jeune homme é Saul.

:t pendant qu'ils lapidoient Etienprioit et disoit: Seigneur Jésus, mon esprit!

Puis, s'étant mis à genoux, il cria ite voix: Seigneur, ne leur impute ce péché! Et quand il eut dit cela, ndormit.

CHAPITRE VIII.

'cution dans Jérusalem par Saul ·version des Samaritains, de Simon le gicien, et de l'Eunuque Ethiopien.

:t Saul avoit consenti à la mort d'*Etienne;* et en ce tems là, il va une grande persécution contre lise de Jérusalem; et tous *les fidèles,* pté les Apotres, furent dispersés par quartiers de la Judée et de la Sama-

Et quelques hommes pieux emportèt Etienne *pour l'ensevelir,* et le pleuent beaucoup.

Mais Saul ravageoit l'Église; ent dans les maisons et, traînant par e les hommes et les femmes, il *les* oit mettre en prison.

Ceux donc qui furent dispersés alloi: de lieu en lieu, et ils annonçoient la role *de Dieu.*

Philippe donc étant descendu à la le de Samarie, leur prêcha *Jésus* rist.

Et le peuple étoit attentif d'un com:n accord à ce que Philippe disoit, en outant, et en voyant les miracles qu'il soit.

7 Car les esprits immondes sortoient plusieurs qui *en* étoient possédés, en ant de grands cris; et beaucoup de ralytiques et d'impotens furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joie dans tte ville.

9 Or il y avoit auparavant dans la ême ville un homme nommé Simon, ui exerçoit la magie, et remplissoit d'éonnement le peuple de Samarie, se faiint passer pour un grand personnage.

10 Tous lui étoient attachés, depuis plus petit jusqu'au plus grand, et ils soient: Celui ci est la plus grande puisnce de Dieu.

11 Et ils étoient attachés à lui, parce ue, depuis long-tems, il leur avoit renené l'esprit par ses enchantemens.

12 Mais quand ils eurent cru à Phi ippe, qui leur annonçoit ce qui concerne e Royaume de Dieu et le nom de Jésus Christ, ils furent baptisés, tant les homnes que les femmes.

13 Et Simon lui même crut aussi; et après avoir été baptisé, il ne quittoit point Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisoient, il étoit tout hors de lui même.

14 Cependant les Apôtres, qui *étoient* à Jérusalem, ayant appris que *ceux de* Samarie avoient reçu la parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre et Jean;

15 Qui *y* étant descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit.

16 Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avoient été seulement baptisés au nom du Seigneur Jésus.

17 Alors les *Apôtres* leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint Esprit.

18 Mais Simon voyant que le Saint-Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, leur offrit de l'argent, et *leur* dit:

19 Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit.

20 Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquéroit avec de l'argent!

21 Tu n'as point de part ni rien à prétendre en cette affaire, car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

22 Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que, s'il est possible, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée:

23 Car je vois que tu es dans un fiel très amer, et *dans* les liens de l'iniquité.

24 Alors Simon répondit, et *leur* dit: Priez vous mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25 Eux donc, après avoir ainsi rendu témoignage à la parole du Seigneur, et l'avoir annoncée, retournèrent à Jérusalem, et prêchèrent l'Évangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

26 Et un Ange du Seigneur parla à Philippe, et *lui* dit: Lève-toi, et va du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza la Déserte.

27 Et il se leva, et s'en alla. Or, un Ethiopien eunuque, un des premiers officiers de Candace, reine d'Ethiopie, surintendant de tous ses trésors, étoit venu à Jérusalem pour adorer.

28 Comme il s'en retournoit, étant assis dans son chariot, il lisoit le Prophète Esaïe.

29 Alors l'Esprit dit à Philippe: Approche-toi, et joins ce chariot.

30 Et Philippe accourut, et entendit qu'il lisoit le Prophète Esaïe. Et il *lui* dit: Entends-tu bien ce que tu lis?

31 Il *lui* répondit: Et comment *le* pourrois-je *entendre,* si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir auprès de lui.

32 Or le passage de l'Écriture qu'il
lisoit étoit celui ci : Il a été mené com-
me une brebis à la boucherie ; et, de
même qu'un agneau muet devant celui
qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche.
33 Sa condamnation a été levée dans
son abaissement. Mais, qui pourra comp-
ter sa durée? Car sa vie a été retran-
chée de la terre
34 Alors l'Eunuque prit la parole, et
dit à Philippe : Je te prie, de qui le Pro-
phète dit-il cela ? *Est*-ce de lui même,
ou de quelqu'autre ?
35 La dessus Philippe prenant la pa-
role, et commençant par cette Écriture,
lui annonça Jésus.
36 Et comme ils alloient par le che
min, ils arrivèrent à un *endroit où il y
avoit* de l'eau ; et l'Eunuque dit : Voici
de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je
ne sois baptisé?
37 Et Philippe *lui* dit : Si tu crois de
tout ton cœur, *cela* t'est permis Et
l'Eunuque répondant, dit : Je crois que
Jésus-Christ est le Fils de Dieu.
38 Et il commanda qu'on arrêtât le
chariot, et ils descendirent tous deux
dans l'eau, Philippe et l'Eunuque ; et
Philippe le baptisa.
39 Et quand ils furent remontés *hors*
de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva
Philippe, et l'Eunuque ne le vit plus ; et
il continua son chemin plein de joie.
40 Mais Philippe se trouva dans Azot,
et il annonça l'Evangile, par toutes les
villes où il passa, jusqu'à ce qu'il vint à
Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de Paul. Pierre guérit Enée, et ressuscite Tabitha.

CEPENDANT Saul, *ne* respirant tou-
jours *que* menaces et *que* carnage
contre les Disciples du Seigneur, s'adres-
sa au souverain Sacrificateur ;
2 Et lui demanda des lettres pour les
Synagogues de Damas, afin que s'il trou-
voit quelques personnes de cette secte,
hommes ou femmes, il *les* amenât liés à
Jérusalem.
3 Et comme il étoit en chemin, et
qu'il approchoit de Damas, tout d'un
coup une lumière, *venant* du ciel, resplen-
dit *comme un éclair* autour de lui.
4 Et étant tombé par terre, il entendit
une voix qui lui dit : Saul, Saul, pourquoi
me persécutes tu?
5 Et il répondit : Qui es tu, Seigneur?
Et le Seigneur lui dit : Je suis Jésus que
tu persécutes ; *il* te *seroit* dur de regim-
ber contre les aiguillons.
6 Alors tout tremblant et effrayé, il
dit : Seigneur, que veux-tu que je fasse?
Et le Seigneur lui *dit* : Lève-toi, et entre
dans la ville, et *là* on te dira ce qu'il faut
que tu fasses.
7 Or les hommes qui faisoient le voy-
age avec lui, s'arrêtèrent tout épouvan-
tés, entendant bien une voix, mais ne
voyant personne.
8 Et Saul se leva de terre, et ayant
ouvert les yeux, il ne voyoit personne,
de sorte qu'ils le conduisirent par la
main, et *le* menèrent à Damas.
9 Où il fut trois jours, sans voir, et
sans manger ni boire.
10 Il y avoit alors à Damas un Disci-
ple, nommé Ananias, à qui le Seigneur
dit, dans une vision : Ananias. Et il
répondit : Me voici, Seigneur.
11 *Et* le Seigneur lui *dit* : Lève-toi, et
t'en va dans la rue qu'on appelle la rue
Droite, et cherche dans la maison de
Judas un nommé *Saul de Tarse* ; car
voilà, il prie.
12 (*Au même tems, Saul vit en vision*
un homme, nommé Ananias, qui entroit,
et qui lui imposoit les mains, afin qu'il
recouvrât la vue.)
13 Ananias répondit : *Seigneur, j'ai*
ouï *dire* à plusieurs *personnes* combien
cet homme a fait de *maux à tes Saints*
dans Jérusalem.
14 Il est même ici, *avec pouvoir, de la*
part des principaux Sacrificateurs, *de lier*
tous ceux qui invoquent ton nom.
15 Mais le Seigneur lui dit : Va, car
cet *homme* est un instrument que j'ai
choisi, pour porter mon nom devant les
Gentils, *devant* les Rois, et *devant* les en-
fans d'Israël ;
16 Et je lui montrerai combien il fau-
dra qu'il souffre pour mon nom.
17 Ananias donc s'en alla, et étant
entré dans la maison, il lui imposa les
mains, et *lui* dit : Saul, mon frère, le
Seigneur Jésus, *qui* t'est apparu dans le
chemin par où tu venois, m'a envoyé
afin que tu recouvres la vue, et que tu
sois rempli du Saint-Esprit.
18 Et aussitôt il tomba de ses yeux
comme des écailles, et à l'instant il re-
couvra la vue ; puis il se leva, et fut
baptisé.
19 Et ayant mangé, il reprit ses for-
ces ; et Saul fut quelques jours avec les
Disciples qui *étoient* à Damas ;
20 Et il prêcha incontinent dans les
Synagogues, que le Christ étoit le Fils
de Dieu.
21 Et tous ceux qui *l'entendoient*
étoient hors d'eux-mêmes, et disoient :
N'est-ce pas là celui qui persécutoit dans
Jérusalem ceux qui invoquoient ce nom,
et qui est venu ici exprès, afin de les a-
mener liés aux principaux Sacrificateurs?
22 Mais Saul se fortifioit de plus en
plus, et il confondoit les Juifs qui habi-
toient à Damas, démontrant que *Jésus*
étoit le Christ.

Quelque tems après, les Juifs dé-
rent pour le faire mourir.
Mais il fut averti de leur complot.
gardoient les portes *de la ville* jour
t, pour le faire mourir.
Mais les Disciples le prenant pen-
la nuit, *le* descendirent par la mu-
dans une corbeille.
Et quand Saul fut arrivé à Jérusa
il tâchoit de se joindre aux Disci-
; mais tous le craignoient, ne croy-
ns qu'il fût un Disciple.
Mais Barnabas *le* prit et *le* mena aux
tres, et leur raconta comment le Sei-
r lui étoit apparu sur le chemin, et lui
parlé, et comment il avoit parlé
rtement à Damas au nom de Jésus.
Ainsi il alloit et venoit avec eux
Jérusalem.
Et parlant avec hardiesse au nom du
neur Jésus, il parloit et disputoit avec
uifs Grecs; mais ils tâchoient de lui
la vie.
0 Ce que les Frères ayant découvert,
le menèrent à Césarée, et l'envoyè-
t à Tarse.
1 Cependant les Églises étoient en paix
toute la Judée, la Galilée et la Sa-
ie, étant édifiées et marchant dans
crainte du Seigneur; et elles étoient
tipliées par la consolation du Saint
prit.
2 Il arriva, comme Pierre *les* visitoit
tes, qu'il vint aussi vers les Saints qui
neuroient à Lydde.
33 Et il trouva un homme nommé
ée, qui étoit couché dans un petit lit
uis huit ans, et qui étoit paralytique.
4 Et Pierre lui dit: Enée, Jésus, *qui*
e Christ, te guérit; lève-toi, et ac-
mode ton lit. Et incontinent il se
.
35 Et tous ceux qui demeuroient à
lde et à Saron le virent, et ils se con
tirent au Seigneur.
36 Il y avoit aussi à Joppé une certaine
me qui étoit des Disciples, nommée
itha, *c'est-à-dire en Grec*, Dorcas, la-
lle étoit remplie de bonnes œuvres, et
faisoit beaucoup d'aumônes.
37 Elle tomba malade en ce tems-là,
lle mourut. Et après l'avoir lavée,
n mirent dans une chambre haute.
38 Et comme Lydde étoit près de
pé, les Disciples ayant appris que
rre y étoit, envoyèrent vers lui deux
mmes, pour *le* prier de venir chez eux
s tarder.
39 Pierre donc se leva, et s'en alla avec
. Et lorsqu'il fut arrivé, ils le menè-
t à la chambre haute; et toutes les
ves se présenterent à lui en pleurant,
en *lui* montrant combien Dorcas faisoit
robes et d'habits, lorsqu'elle étoit avec
s.

40 Et Pierre, après *les* avoir tous fait
sortir, se mit à genoux et pria; puis se
tournant vers le corps, il dit: Tabitha,
lève-toi. Et elle ouvrit les yeux, et ayant
vu Pierre, elle s'assit.
41 Et *Pierre* lui donna la main, la le-
va; et ayant appelé les Saints et les
Veuves, il la *leur* présenta vivante.
42 Cela fut connu de toute la ville de
Joppé, et plusieurs crurent au Seigneur.
43 Et Pierre demeura plusieurs *jours*
à Joppé, chez un corroyeur nommé Si-
mon.

CHAPITRE X.

Conversion de Corneille et d'autres Gentils, par Pierre.

IL y avoit à Césarée un homme nom-
mé Corneille, Centenier d'une com-
pagnie de la *Légion* appelée Italique.
2 *Il étoit* religieux et craignant Dieu,
lui et toute sa famille, faisant aussi beau
coup d'aumônes au peuple, et priant
Dieu continuellement.
3 Il vit clairement dans une vision,
environ la neuvième heure du jour, un
Ange de Dieu qui vint à lui, et lui dit:
Corneille!
4 Et *Corneille* ayant les yeux attachés
sur lui, et tout effrayé, dit: Qu'y a-t-il,
Seigneur? Et *l'Ange* lui dit: Tes pri-
ères et tes aumônes sont montées en mé-
moire devant Dieu.
5 Envoie donc présentement des gens
à Joppé, et fais venir Simon, qui est sur-
nommé Pierre.
6 Il est logé chez un certain Simon,
corroyeur, qui a sa maison près de la
mer; *c'est* lui *qui* te dira ce qu'il faut que
tu fasses.
7 Quand l'Ange qui parloit à Cor-
neille se fut retiré, il appela deux de ses
domestiques, et un soldat craignant
Dieu, d'entre ceux qui se tenoient près
de lui.
8 Et leur ayant tout raconté, il les en-
voya à Joppé.
9 Le lendemain, comme ils étoient en
chemin, et qu'ils approchoient de la vil-
le, Pierre monta sur le haut de la mai-
son, environ la sixième heure, pour prier.
10 Et ayant faim, il voulut prendre
son repas; et comme on *le lui* apprêtoit,
il lui survint un ravissement d'esprit.
11 Il vit le ciel ouvert, et un vaisseau
qui descendoit sur lui, comme une grande
nappe, liée par les quatre coins, et qui
s'abaissoit sur la terre;
12 Dans lequel il y avoit de toutes
sortes d'animaux terrestres à quatre
pieds, et de bêtes sauvages, de reptiles et
d'oiseaux du ciel.
13 Et il y eut une voix qui lui *dit*:
Pierre, lève-toi; tue, et mange.
14 Mais Pierre répondit: Non, Seig-
neur, car je n'ai jamais rien mangé d'im-
pur ou de souillé.

15 La voix, lui *parlant* encore pour la seconde fois, *lui dit:* Ne regarde pas comme souillé *ce* que Dieu a purifié.

16 Et cela arriva par trois fois; après quoi le vaisseau fut retiré dans le ciel.

17 Comme Pierre étoit en peine *de ce* que pouvoit signifier cette vision qu'il avoit vue, les hommes envoyés par Corneille, s'étant informés de la maison de Simon, arrivèrent à la porte.

18 Et ayant appelé *quelqu'un*, ils demandèrent si Simon, surnommé Pierre, étoit logé là.

19 Et comme Pierre pensoit à la vision, l'Esprit lui dit: Voilà trois hommes *qui* te demandent;

20 Lève-toi donc et descends, et t'en va avec eux sans en faire difficulté, car *c'est moi qui* les ai envoyés.

21 Pierre étant donc descendu vers ces hommes qui lui étoient envoyés par Corneille, *leur* dit: Voici, je *suis celui* que vous cherchez; pour quel sujet êtes-vous venus?

22 Ils lui dirent: Corneille, Centenier, homme juste et craignant Dieu, et à qui toute la nation des Juifs rend *un bon* témoignage, a été averti de Dieu par un saint Ange, de te faire venir dans sa maison, pour entendre ce que tu *lui* diras.

23 Pierre les ayant donc fait entrer, *les* logea; et le lendemain il s'en alla avec eux, et quelques uns des frères de Joppé l'accompagnèrent.

24 Le jour suivant ils entrèrent à Césarée. Or Corneille les attendoit avec ses parens et *ses* plus intimes amis, qu'il avoit assemblés chez lui.

25 Et comme Pierre entroit, Corneille alla au devant de lui, et se jetant à *ses* pieds, il l'adora.

26 Mais Pierre le releva, *lui* disant: Lève-toi; je ne suis qu'un homme non plus que toi.

27 Et s'entretenant avec lui, il entra, et trouva plusieurs *personnes* qui étoient *là* assemblées.

28 Et il leur dit: Vous savez qu'il n'est pas permis à un Juif d'avoir aucune liaison avec un étranger, ni d'aller chez *lui;* mais Dieu m'a fait voir que je ne devois appeler aucun homme, souillé ou impur.

29 C'est pourquoi, ayant été appelé, je suis venu sans aucune difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir?

30 Alors Corneille *lui* dit: Il y a maintenant quatre jours que j'étois en jeûne et *en* prières dans ma *maison*, à la neuvième heure; et tout d'un coup un homme vêtu d'un habit resplendissant se présenta devant moi,

31 Et *me* dit: Corneille, ta prière est exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes aumônes.

32 Envoie donc à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre; il est dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer; quand il sera venu, il te parlera.

33 C'est pourquoi j'ai aussitôt envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Nous voici donc tous présens devant Dieu, pour entendre ce que Dieu t'a commandé *de nous dire.*

34 Alors Pierre prenant la parole, dit: En vérité, je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes;

35 Mais qu'en toute nation, celui qui le craint, et qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36 *C'est* ce qu'il a fait entendre aux enfans d'Israël, en *leur* annonçant la paix par Jésus Christ, qui est le Seigneur de tous.

37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché.

38 Comment *Dieu a oint du Saint-Esprit* et de puissance *Jésus de Nazareth*, qui alloit de lieu en lieu, en faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étoient opprimés par le Diable; parce que Dieu étoit avec lui.

39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs, qu'à Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, *le* pendant au bois.

40 Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour; et il a voulu qu'il se fît voir,

41 Non à tout le peuple, mais aux témoins qui avoient été auparavant choisis de Dieu; à nous qui avons mangé et bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi de Dieu *pour être le Juge* des vivans et des morts.

43 Tous les Prophètes rendent de lui ce témoignage, que quiconque croit en lui, recevra la rémission de *ses* péchés par son nom.

44 Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient ce qu'il disoit.

45 Et tous les Fidèles circoncis, qui étoient venus avec Pierre, furent étonnés *de* ce que le don du Saint-Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils.

46 Car ils les entendoient parler *di*-*verses* langues, et glorifier Dieu.

47 Alors Pierre prit la parole et dit: Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on *ne* baptise ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que nous.

48 Et il commanda qu'on les baptisât

au nom du Seigneur. Après cela, ils le prièrent de demeurer quelques jours *avec* eux.

CHAPITRE XI.

Apologie de Pierre pour les Gentils. Fondation de l'Eglise à Antioche, où les Fidèles sont appelés Chrétiens.

LES Apôtres et les Frères qui étoient en Judée, apprirent que les Gentils avoient aussi reçu la parole de Dieu.

2 Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, les *fidèles* circoncis disputoient contre lui,

3 Et *lui* disoient : Tu es entré chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux.

4 Mais Pierre commença à leur raconter par ordre *ce qui s'étoit passé*, et leur dit :

5 J'étois en prière dans la ville de Joppé, lorsqu'*étant ravi* en extase j'eus une vision : Je vis descendre du ciel un vaisseau, comme une grande nappe *liée* par les quatre coins, qui s'abaissoit, et qui vint jusqu'à moi.

6 Et l'ayant considéré avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, et des oiseaux du ciel.

7 J'entendis aussi une voix qui me dit : Pierre, lève toi; tue, et mange.

8 Et je répondis : Non, Seigneur; car jamais rien d'impur ni de souillé n'entra dans ma bouche.

9 La voix me parla du ciel une seconde fois, *et me dit* : Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié.

10 Et cela se fit jusqu'à trois fois; après quoi, tout fut retiré dans le ciel.

11 Au même instant, trois hommes qui m'avoient été envoyés de Césarée, se présentèrent à *la porte de* la maison où j'étois;

12 Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire aucune difficulté. Ces six *de nos* Frères *que voilà*, vinrent aussi avec moi; et nous entrâmes dans la maison *de cet* homme,

13 Qui nous raconta comment il avoit vu un Ange dans sa maison, qui s'étoit présenté à *lui*, et lui avoit dit : Envoie des gens à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre,

14 Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 Et comme j'eus commencé à *leur* parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, ainsi qu'*il étoit* aussi *descendu* sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de cette parole du Seigneur : Jean a baptisé d'eau; mais vous serez baptisés du Saint-Esprit.

17 Puis donc que Dieu leur a donné le même don qu'à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi, pour m'opposer à Dieu?

18 Alors, ayant entendu ces choses, ils s'appaisèrent, et glorifièrent Dieu, en disant : Dieu a donc donné aux Gentils mêmes la repentance, afin *qu'ils aient* la vie !

19 Pour *ce qui est de* ceux qui avoient été dispersés par la persécution arrivée à l'occasion d'Étienne, ils passèrent jusqu'en Phénicie, en Chypre, et à Antioche, n'annonçant la parole à personne qu'aux Juifs seulement.

20 Mais quelques-uns d'entr'eux, qui étoient de Chypre et de Cyrène, étant entrés dans Antioche, parlèrent aux Grecs, *leur* annonçant le Seigneur Jésus.

21 Et la main du Seigneur étoit avec eux; de sorte qu'*il y en eut* un grand nombre *qui* crurent, et se convertirent au Seigneur.

22 Or le bruit en vint jusqu'à l'Église de Jérusalem; c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas pour passer jusqu'à Antioche;

23 Qui y étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit, et les exhorta tous à demeurer attachés au Seigneur avec un cœur ferme.

24 Car c'étoit un homme de bien, plein du Saint Esprit et de foi; et une grande multitude se joignit au Seigneur.

25 Barnabas s'en alla ensuite à Tarse pour chercher Saul;

26 Et l'ayant trouvé, il l'emmena à Antioche; et pendant toute une année ils s'y assemblèrent avec l'Église, et instruisirent un grand nombre de personnes; de sorte que *ce fut* à Antioche *que* les Disciples commencèrent à être nommés Chrétiens.

27 En ce tems-là, *quelques* Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche;

28 Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et prédit par l'Esprit, qu'il y auroit une grande famine par toute la terre; ce qui arriva en effet sous l'Empereur Claude.

29 Et les Disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir, *quelques* secours aux Frères qui demeuroient en Judée.

30 Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens, par les mains de Barnabas et de Saul.

CHAPITRE XII.

Jacques tué, et Pierre emprisonné par Hérode, qui meurt rongé de vers.

EN ce même tems, le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de l'Église.

2 Il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean;

3 Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs; il fit aussi arrêter Pierre,

4 C'étoit pendant les jours des pains sans levain. L'ayant donc fait arrêter, il *le* fit mettre en prison, et le donna à garder à quatre bandes de quatre soldats chacune, dans le dessein de l'exposer *au supplice* devant le peuple, après la *fête de* Pâque.

5 Pierre étoit donc gardé dans la prison ; mais l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui.

6 Et la nuit *de devant le jour* qu'Hérode devoit l'envoyer *au supplice*, Pierre dormoit entre deux soldats, étant lié de deux chaînes ; et les gardes *qui étoient* devant la porte gardoient la prison.

7 Et un Ange du Seigneur survint tout à-coup ; une lumière resplendit dans la prison, et *l'Ange*, poussant Pierre par le côté, l'éveilla, et *lui* dit : Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de *ses* mains.

8 Et l'Ange lui dit : Ceins-toi, et attache tes souliers ; ce qu'il fit. Puis l'*Ange* ajouta : Mets ta robe, et suis moi.

9 Et *Pierre* étant sorti, le suivoit sans savoir que ce que l'Ange faisoit se fit réellement ; mais il croyoit qu'il avoit une vision.

10 Et quand ils eurent passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui conduit à la ville, et *la porte* s'ouvrit à eux d'elle-même ; et étant sortis, ils allèrent le long d'une rue ; et aussitôt l'Ange se retira d'avec lui.

11 Alors Pierre étant revenu à soi, dit : Je reconnois maintenant véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange, et *qu*'il m'a délivré de la main d'Hérode, et *de* tout ce que le peuple Juif attendoit.

12 Et après y avoir réfléchi, il alla à la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs *personnes* étoient assemblées et faisoient des prières.

13 Quand il eut frappé à la porte du vestibule, une servante, nommée Rhode, vint pour savoir *qui c'étoit*.

14 Et ayant reconnu la voix de Pierre, de la joie *qu'elle eut* elle n'ouvrit point la porte ; mais elle courut annoncer que Pierre étoit devant la porte.

15 Et ils lui dirent : Tu es folle. Mais elle assuroit que la chose étoit ainsi ; et eux disoient : C'est son Ange.

16 Cependant Pierre continuoit à frapper ; et quand ils eurent ouvert, ils le virent, et furent fort étonnés.

17 Mais lui, leur ayant fait signe de la main de faire silence, leur raconta comment le Seigneur l'avoit fait sortir de la prison ; et il *leur* dit : Faites savoir ceci à Jacques et à *nos* Frères. Après quoi il sortit, et s'en alla en [illegible] lieu.

18 Quand il fut jour, il y eut [illegible] trouble parmi les soldats, [illegible] que Pierre étoit devenu.

19 Et Hérode l'ayant [illegible] sans qu'on *le* pût trouver, il [illegible] procès aux gardes, et il [illegible] *les menât au supplice*. Puis il [illegible] de Judée à Césarée, où il [illegible].

20 Or Hérode avoit [illegible] la guerre aux Tyriens et aux [illegible]. Mais *ils* vinrent le trouver [illegible] mun accord, et ayant gagné [illegible] *étoit* Chambellan, ils demandèrent [illegible] paix, parce que leur pays tiroit [illegible] sistance de celui du Roi.

21 Hérode donc leur ayant [illegible] jour *pour leur parler*, se revêtit de [illegible] habits royaux, s'assit sur *son* trône, [illegible] les harangua.

22 Et le peuple s'écria : Voix d'un Dieu, et non point d'un homme.

23 Et à l'instant un Ange *du Seigneur* le frappa, parce qu'il n'avoit pas donné gloire à Dieu : *et il mourut rongé de* vers.

24 Mais la parole du Seigneur faisoit de grands progrès, et se répandoit de plus en plus.

25 Et Barnabas et Saul, après s'être acquittés de *leur* ministère, revinrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Barnabas et Saul envoyés. Elymas aveuglé. Incrédulité des Juifs. Paul se tourne vers les Gentils.

IL y avoit dans l'Eglise d'Antioche quelques Prophètes et Docteurs, savoir, Barnabas, Siméon, appelé Niger, Lucius le Cyrénéen, Manahem, *qui avoit été* élevé avec Hérode le Tétrarque, et Saul.

2 Comme donc ils vaquoient au service du Seigneur, et qu'ils jeûnoient, le Saint Esprit *leur* dit : Séparez-moi Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3 Après donc qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et *les* firent partir.

4 Eux donc, étant envoyés par le Saint Esprit, descendirent à Séleucie, et ils s'embarquèrent pour *aller en* Chypre.

5 Et lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs, et ils avoient Jean *avec eux pour les aider*.

6 Ayant ensuite traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain Juif Magicien *et* faux Prophète, nommé Bar-jésu,

7 Qui étoit avec le proconsul Ser-

ıl, homme *sage et* prudent. Celui-ci
nt fait appeler Barnabas et Saul, dé
nt d'entendre la parole de Dieu.
8 Mais Elymas, *c'est à dire*, le Magi-
n, car c'est ce que signifie ce nom, leur
istoit, tâchant de détourner le P.ocon-
. de la foi.
9 Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul,
ant rempli du Saint Esprit, ayant les
ux fixés sur lui, *lui* dit:
10 O *homme* rempli de toute sorte de
ude et de méchanceté, enfant du Dia-
e, ennemi de toute justice, *ne* cesseras
point de pervertir les voies du Sei
eur qui *sont* droites?
11 *C'est pourquoi* voici, dès maintenant
main du Seigneur *sera* sur toi, et tu
ras aveugle, sans voir le soleil, jusqu'à
certain tems. Et à l'instant l'obscu
té et les ténèbres tombèrent sur lui;
, tournant de tous côtés, il cherchoit
ielqu'un qui le conduisît par la main.
12 Alors le proconsul, voyant ce qui
toit arrivé, crut, étant rempli d'admira-
ion pour la doctrine du Seigneur.
13 Et quand Paul et ceux qui *étoient*
vec *lui* furent partis de Paphos, ils vin-
nt à Perge en Pamphylie. Mais Jean
étant séparé d'eux, s'en retourna à Jé-
usalem.
14 Pour eux, étant partis de Perge, ils
inrent à Antioche de Pisidie; et étant
ntrés dans la Synagogue au jour du
abbat, ils s'assirent.
15 Et après la lecture de la Loi et des
rophètes, les principaux de la Syna-
gue leur envoyèrent dire: Mes frères,
vous avez quelque exhortation *à faire*
u peuple, vous pouvez parler.
16 Alors Paul s'étant levé, et ayant
it signe de la main *qu'on fît silence.*
it: Hommes Israëlites, et vous qui
raignez Dieu, écoutez:
17 Le Dieu de ce peuple d'Israël choi-
it nos pères, et rendit ce peuple illustre,
rsqu'ils demeuroient dans le pays d'E-
gypte, et il les en fit sortir à bras élevé.
18 Et il supporta leur conduite dans
e désert, l'espace d'environ quarante
ns.
19 Et ayant détruit sept nations au
ays de Canaan, il leur distribua leur
ays par le sort.
20 Et environ quatre cent cinquante
ns après cela, il *leur* donna des Juges,
squ'au Prophète Samuël.
21 Ensuite ils demandèrent un Roi, et
Dieu leur donna Saul, fils de Kis, de la
Tribu de Benjamin; *et ainsi se passèrent*
quarante ans.
22 Et *Dieu* l'ayant ôté, il leur suscita
David pour Roi, à qui aussi il rendit té-
moignage, en disant: J'ai trouvé David,
fils de Jessé, un homme selon mon cœur,
qui exécutera toutes mes volontés.

23 *C'est* de sa postérité *que* Dieu a
suscité Jésus selon *sa* promesse, *pour être*
le Sauveur d'Israël.
24 Avant qu'il parût, Jean avoit prê-
ché le baptême de repentance à tout le
peuple d'Israël.
25 Et lorsque Jean achevoit *sa* course,
il disoit: Qui pensez-vous que je sois?
Je ne suis pas *le Christ;* mais il en vient
un après moi dont je ne suis pas digne
de délier les souliers de *ses* pieds.
26 *C'est* à vous, mes frères, qui êtes de
la race d'Abraham, et à ceux d'entre
vous qui craignent Dieu, *que* cette pa-
role de salut est adressée.
27 Car les habitans de Jérusalem et
leurs Magistrats n'ayant point reconnu
Jésus, ont accompli, en *le* condamnant,
les paroles des Prophètes, qui se lisent
chaque jour de Sabbat.
28 Et bien qu'ils ne trouvassent rien
en lui qui fût digne de mort, ils deman-
dèrent à Pilate de le faire mourir;
29 Et après qu'ils eurent accompli
tout ce qui avoit été écrit de lui, on
*l'*ôta du bois, et on *le* mit dans le sépul-
cre.
30 Mais Dieu l'a ressuscité des morts;
31 Et il a été vu, pendant plusieurs
jours, de ceux qui étoient montés avec
lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses
témoins devant le peuple.
32 Et nous aussi, nous vous annonçons,
qu'à *l'égard de* la promesse qui avoit été
faite à *nos* pères,
33 Dieu l'a accomplie pour nous *qui
sommes* leurs enfans, lorsqu'il a suscité
Jésus; comme il est écrit dans le second
Pseaume: Tu es mon Fils, je t'ai engen-
dré aujourd'hui.
34 *Et pour montrer* qu'il l'a ressuscité
des morts, pour ne devoir plus retourner
au sépulcre, il a parlé ainsi: Je vous
tiendrai fidèlement les promesses sacrées
que j'ai faites à David.
35 *C'est* pourquoi il dit aussi dans un
autre *endroit:* Tu ne permettras point
que ton Saint sente la corruption.
36 Car pour David, après avoir servi
en son tems aux desseins de Dieu, il est
mort, et a été mis avec ses pères, et il
a senti la corruption.
37 Mais celui que Dieu a ressuscité
n'a point senti la corruption.
38 Sachez donc, mes frères, que *c'est*
par lui *que* la rémission des péchés vous
est annoncée;
39 Et *que c'est* par lui, *que* tous ceux
qui croient sont justifiés de toutes les
choses dont vous n'avez pu être justifiés
par la loi de Moyse.
40 Prenez donc garde qu'il ne vous
arrive ce qui a été dit dans les Pro-
phètes:
41 Voyez, vous qui *me* méprisez, et

soyez étonnés, et pâlissez d'effroi; car je vais faire une œuvre en vos jours; une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Après qu'ils furent sortis de la Synagogue des Juifs, les Gentils *les* prièrent de leur annoncer les mêmes choses le Sabbat suivant.

43 Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs et Prosélytes craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui les exhortèrent à persévérer dans la grâce de Dieu.

44 Le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs, voyant la foule, furent remplis d'envie, et s'opposoient à ce que Paul disoit, en contredisant et en blasphêmant.

46 Alors Paul et Barnabas *leur* dirent hardiment: C'étoit bien à vous les premiers qu'il falloit annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils.

47 Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *quand il a dit:* Je t'ai établi pour être la lumière des Gentils, afin que tu sois *leur* salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les Gentils entendant *cela, s'en* réjouissoient, et donnoient gloire à la parole du Seigneur; et tous ceux qui étoient destinés à la Vie éternelle, crurent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandoit par-tout le pays.

50 Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, et ils excitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur pays.

51 Mais *Paul* et *Barnabas*, ayant secoué la poussière de leurs pieds contre eux, allèrent à Icone.

52 Cependant les Disciples étoient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Actes de Paul dans Icone, à Lystre, à Derbe, et à Antioche.

PAUL et *Barnabas* étant arrivés à Icone, entrèrent ensemble dans la Synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte, qu'*il y eut* une grande multitude de Juifs et de Grecs *qui* crurent.

2 Mais les Juifs incrédules excitèrent et aigrirent les esprits des Gentils contre les Frères.

3 *Paul* et *Barnabas* demeurèrent cependant *là* assez long tems, parlant hardiment du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grâce, en faisant par leurs mains des prodiges et des miracles.

4 Mais le peuple de la ville fut partagé; et les uns étoient pour les Juifs, et les autres pour les Apôtres.

5 Et comme il se fit une émeute des Gentils et des Juifs, avec leurs principaux Chefs, pour outrager *les Apôtres*, et pour les lapider;

6 Eux l'ayant appris, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, savoir, à Lystre et à Derbe, et au pays d'alentour;

7 Et ils y annoncèrent l'Evangile.

8 Il y avoit à Lystre un homme impotent de ses jambes, qui étoit assis; il étoit perclus dès sa naissance, et il n'avoit jamais marché.

9 Il entendit parler Paul, qui ayant arrêté les yeux sur lui, et voyant qu'il avoit la foi pour être guéri,

10 Dit à haute voix: *Lève-toi, et tiens-toi* droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et il marcha.

11 Et le peuple ayant vu ce que Paul avoit fait, s'écria, et dit en langue Lycaonienne: Des dieux, ayant pris une forme humaine, sont descendus vers nous.

12 Et ils appeloient Barnabas, Jupiter, et Paul, Mercure, parce que c'étoit lui qui portoit la parole.

13 Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui étoit à l'entrée de leur ville, vint avec des taureaux et des couronnes, et vouloit *leur* sacrifier avec la multitude.

14 Mais les Apôtres Barnabas et Paul l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtemens, et se jetèrent au milieu de la foule, en s'écriant,

15 Et disant: Hommes! pourquoi faites-vous cela? Nous ne sommes que des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous; et nous vous annonçons, qu'en quittant ces choses vaines, vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y *sont;*

16 Qui, dans les tems passés a laissé marcher toutes *les* nations dans leurs voies;

17 Quoiqu'il n'ait point cessé de donner des témoignages de *ce qu'il est,* en nous faisant du bien, en nous envoyant les pluies du ciel et les saisons fertiles, *en nous donnant* la nourriture avec abondance, et remplissant nos cœurs de joie.

18 Et en disant cela, à peine purent-ils empêcher le peuple de leur sacrifier.

19 Alors *quelques* Juifs survinrent d'Antioche et d'Icone, qui gagnèrent le peuple; en sorte qu'ayant lapidé Paul, *ils le* traînèrent hors de la ville, croyant qu'il étoit mort.

20 Mais les Disciples s'étant assemblés autour de lui, il se leva et rentra dans la ville, et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

Et après avoir annoncé l'Évangile
cette ville-là et y avoir fait plusieurs
iples, ils retournèrent à Lystre, à
e, et à Antioche ;
Fortifiant l'esprit des Disciples, *les*
rtant à persévérer dans la foi, et
représentant, que *c'est* par plusieurs
tions *qu*'il nous faut entrer dans le
aume de Dieu.
3 Et après avoir prié et jeûné, ils
blirent des Anciens dans chaque É-
, et *ils les* recommandèrent au Sei-
ur, *en qui ils avoient* cru.
4 *Puis ayant traversé* la *Pisidie*, ils
ent en Pamphylie ;
Et ayant annoncé la parole à
ge, ils descendirent à Attalie.
Et de là ils s'embarquèrent pour
ioche, d'où *ils étoient partis*, après
ir été recommandés à la grâce de
u, pour l'œuvre qu'ils avoient accom-
.
7 Et quand ils furent arrivés, et qu'ils
ent assemblé l'Église, ils racontèrent
tes les choses que Dieu avoit faites par
x, et comment il avoit ouvert aux
tils la porte de la foi.
3 Et ils demeurèrent là long-tems
c les Disciples.

CHAPITRE XV.

cision de l'Église sur la circoncision et les autres observances légales.

OR quelques-uns qui étoient venus de
Judée, enseignoient les Frères, *et*
r disoient: Si vous n'êtes circoncis
on l'usage de Moyse, vous ne pouvez
e sauvés.
2 Sur quoi une grande contestation et
dispute s'étant élevée entre Paul et
nabas et eux, il fut résolu que Paul et
nabas, avec quelques-uns d'entr'eux,
nteroient à Jérusalem, pour *consulter*
Apôtres et les Anciens sur cette ques
n.
3 Étant donc envoyés de la part de
glise, ils traversèrent la Phénicie et
Samarie, racontant la conversion des
ntils ; et ils donnèrent une grande
e à tous les Frères.
4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils fu-
t bien reçus par l'Église, *par* les Apô-
s et par les anciens, et ils racontèrent
tes les choses que Dieu avoit faites
eux.
5 Mais, *dirent ils*, quelques-uns de la
te des Pharisiens qui ont cru, se sont
vés, disant, qu'il falloit circoncire *les*
ntils, et *leur* ordonner de garder la loi
Moyse.
6 Alors les Apôtres et les Anciens
ssemblèrent pour examiner cette af-
re.
7 Et après une grande dispute, Pierre
leva, et leur dit : Mes Frères, vous
ez qu'*il y a* long-tems que Dieu m'a
choisi d'entre nous, afin que les Gentils
entendissent par ma bouche la parole de
l'Évangile, et qu'ils crussent.
8 Et Dieu qui connoît les cœurs, leur
a rendu témoignage, leur donnant le
Saint Esprit aussi bien qu'à nous.
9 Et il n'a point fait de différence en-
tre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs
par la foi.
10 Maintenant donc, pourquoi tentez-
vous Dieu, en *voulant* imposer aux Dis-
ciples un joug que ni nos pères ni nous
n'avons pu porter ?
11 Mais nous croyons que nous serons
sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-
Christ, de même qu'eux.
12 Alors toute l'assemblée se tut, et
ils écoutoient Barnabas et Paul, qui *leur*
racontoient quels miracles et *quelles* mer-
veilles Dieu avoit faits par eux, parmi
les Gentils.
13 Et après qu'ils eurent cessé de par-
ler, Jacques prit la parole, et dit : Mes
Frères, écoutez moi :
14 Simon a récité comment Dieu a
commencé de visiter les Gentils, pour en
faire un peuple *consacré* à son nom ;
15 Et *c'est* à quoi les paroles des Pro-
phètes s'accordent, selon qu'il est écrit :
16 Après cela je reviendrai, et je re-
bâtirai le tabernacle de David, qui est
tombé ; je réparerai ses ruïnes, et je le
redresserai ;
17 Afin que le reste des hommes et
toutes les nations parmi lesquelles mon
nom est invoqué, cherchent le Seigneur.
C'est ce que dit le Seigneur, qui a fait
toutes choses.
18 Toutes les œuvres de Dieu lui sont
connues de *toute* éternité.
19 C'est pourquoi j'estime qu'il ne faut
point inquiéter ceux d'entre les Gentils
qui se convertissent à Dieu ;
20 Mais qu'il faut leur écrire de s'ab-
stenir des souillures des idoles, de la for-
nication, des choses étouffées, et du
sang.
21 Car *pour ce qui est de* Moyse, *il y* a
depuis plusieurs siècles, en chaque ville,
des gens qui le prêchent dans les Syna-
gogues, et on le lit tous les jours de Sab-
bat.
22 Alors les Apôtres, et les Anciens,
avec toute l'Église, jugèrent à propos
d'envoyer à Antioche des personnes choi-
sies d'entr'eux, avec Paul et Barnabas,
savoir, Jude, surnommé Barsabas, et
Silas, qui étoient des principaux d'entre
les Frères ;
23 En écrivant par eux en ces termes :
Les Apôtres, les Anciens, et les Frères,
à *nos* Frères d'entre les Gentils qui *sont*
à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.
24 Comme nous avons appris que quel-
ques-uns qui sont partis d'entre nous,

vous ont troublés par *leurs* discours, et ont ébranlé vos âmes, en disant qu'il faut être circoncis et garder la loi; de quoi nous ne leur avions donné *aucun* ordre :

25 Nous avons été d'avis, après nous être assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *Frères* Barnabas et Paul;

26 *Qui sont* les hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de Notre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous vous envoyons donc Jude et Silas, qui vous feront aussi entendre les mêmes choses de bouche.

28 C'est qu'il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne vous point imposer d'autre charge que ces choses *qui sont* nécessaires :

29 *Savoir*, que vous vous absteniez de ce qui a été sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, et de la fornication; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30 Ayant donc été envoyés, ils vinrent à Antioche; et ayant assemblé la multitude *des fidèles*, ils *leur* rendirent cette lettre.

31 Et après qu'elle eut été lue, ils se réjouirent de la consolation *qu'elle leur donna*.

32 Jude et Silas, qui étoient eux-mêmes Prophètes, exhortèrent, fortifièrent aussi les Frères par plusieurs discours.

33 Et après qu'ils eurent demeuré *là* quelque tems, les Frères les renvoyèrent en paix vers les Apôtres.

34 Toutefois Silas jugea à propos de demeurer à *Antioche* :

35 Et Paul et Barnabas y demeurèrent aussi, enseignant et annonçant avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36 Quelques jours après, Paul dit à Barnabas : Retournons visiter nos Frères, par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, *pour voir* en quel état ils sont.

37 Et Barnabas étoit d'avis de prendre avec eux Jean, surnommé Marc;

38 Mais il ne sembloit pas raisonnable à Paul de prendre avec *eux* celui qui les avoit quittés en Pamphylie, et qui ne les avoit pas accompagnés dans l'œuvre *de leur ministère*.

39 Il y eut donc entr'eux une contestation; en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas ayant pris Marc avec *lui*, s'embarqua pour *aller en* Chypre.

40 Mais Paul ayant choisi Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce de Dieu par les Frères.

41 Et il traversa la Syrie et la Cilicie, confirmant les Églises.

CHAPITRE XVI.

Lydie convertie. Paul et [illegible] *leurs* [illegible]

PAUL arriva à Derbe et à [illegible]
il y avoit là un [illegible]
Timothée, fils d'une [illegible]
mais d'un père Grec;
2 *Et comme* les Frères [illegible]
Lystre et à Icone lui [illegible]
témoignage,
3 Paul voulut qu'il [illegible]
l'ayant pris *avec lui*, il le [illegible]
cause des Juifs qui étoient en ces lieux-
là; car tous savoient que [illegible]
Grec.
4 Et comme ils alloient de ville en
ville, ils recommandoient [illegible]
garder les ordonnances qui avoient été
établies par les Apôtres et par les An-
ciens de Jérusalem.
5 Ainsi les Églises étoient [illegible]
dans la foi, et elles croissoient en [illegible]
de jour en jour.
6 Puis, ayant traversé la Phrygie et
la Galatie, le Saint-Esprit leur [illegible]
d'annoncer la parole en Asie.
7 Et étant venus en Mysie, ils se dis-
posoient à aller en Bithynie; mais l'Es-
prit ne le leur permit pas.
8 Ils traversèrent ensuite la Mysie, et
descendirent à Troas.
9 Et Paul eut une vision pendant la
nuit. Un homme Macédonien se présen-
ta *devant lui*, et le pria, disant: Passe en
Macédoine, et viens nous [illegible]
10 Aussitôt qu'il eut eu cette vision,
nous nous disposâmes à passer en Macé-
doine, concluant de là que le Seigneur
nous y appeloit, pour leur annoncer
l'Évangile.
11 Étant donc partis de Troas, nous
tirâmes droit vers Samothrace, et le len-
demain à Néapolis;
12 Et de là à Philippes, qui est la
première ville *de ce quartier de la* Ma-
cédoine, *et* une Colonie Romaine; et
nous y séjournâmes quelques jours.
13 Le jour du Sabbat, nous sortîmes
de la ville, *et nous allâmes* près de la ri-
vière où l'on avoit accoutumé de faire la
prière; et nous étant assis, nous parlions
aux femmes qui s'y étoient [illegible]
14 Et une certaine femme nommée
Lydie, de la ville de Thyatire, mar-
chande de pourpre, qui craignoit Dieu,
nous écouta; et le Seigneur lui ouvrit le
cœur, pour faire attention aux choses
que Paul disoit.
15 Et quand elle eut été baptisée avec
sa famille, elle nous fit cette prière: Si
vous m'avez crue fidèle au Seigneur, en-
trez dans ma maison, et y demeurez; et
elle nous y obligea.
16 Or, un jour que nous allions à la
prière, une servante qui avoit un [illegible]

thon, et qui apportoit un grand
à ses maîtres en devinant, nous
ntra.
Elle nous suivoit, Paul et nous,
nt: Ces hommes sont des servi-
du Dieu très-haut, et ils vous an-
nt la voie du salut.
Elle fit cela pendant plusieurs jours:
Paul en étant importuné, se retour-
t dit à l'Esprit: Je te commande,
om de Jésus-Christ, de sortir de cette
Et il *en* sortit au même instant
Mais ses maîtres voyant qu'ils
nt perdu l'espérance de leur gain,
isirent de Paul et de Silas, et *les*
èrent à la place publique devant les
strats.
Et ils les présentèrent aux Magis-
, et *leur* dirent: Ces hommes-ci,
ont Juifs, troublent notre ville;
Et ils enseignent une manière de
e qu'il ne nous est pas permis de re-
ir ni de suivre, à *nous* qui sommes
ains.
2 Et le peuple en foule s'éleva
re eux; et les Magistrats ayant fait
hirer *leurs robes*, ordonnèrent qu'ils
ent battus de verges.
3 Et après qu'on leur eut donné plu
s coups, ils *les* firent mettre en pri
, et ils ordonnèrent au geolier de les
der sûrement.
4 Ayant reçu cet ordre, il les mit au
d de la prison, et leur serra les pieds
s les entraves.
5 Sur le minuit, Paul et Silas étant
prières, chantoient les louanges de
u, et les prisonniers les entendoient.
6 Et tout d'un coup il se fit un grand
nblement de terre, en sorte que les
lemens de la prison *en* furent ébran-
, et en même tems toutes les portes
nt ouvertes, et les lieux de tous *les*
onniers furent rompus.
27 Alors le geolier étant réveillé, et
yant les portes de la prison ouvertes,
son épée, et alloit se tuer, croyant
les prisonniers avoient fui.
8 Mais Paul *lui* cria à haute voix:
te fais point de mal, nous sommes
s ici.
9 Alors *le geolier* ayant demandé de
lumière, entra promptement, et tout
nblant il se jeta *aux pieds* de Paul et
Silas.
30 Et les ayant menés dehors, il *leur*
: Seigneurs, que faut-il que je fasse
r être sauvé?
31 Ils *lui* dirent: Crois au Seigneur
us-Christ, et tu seras sauvé, toi et ta
nille.
32 Et ils lui annoncèrent la parole du
gneur, et à tous ceux qui *étoient* dans
maison.
33 Et les ayant pris à cette même
heure de la nuit, il lava *leurs* plaies; et
aussitôt il fut baptisé, lui et tous les
siens.
34 Et les ayant menés dans son loge-
ment, il leur fit servir à manger; et il
se réjouit *de ce* qu'il avoit cru en Dieu,
avec toute sa famille.
35 Le jour étant venu, les Magistrats
envoyèrent des sergens pour *dire au*
geolier: Laisse aller ces gens-là.
36 Aussitôt le geolier rapporta ces
paroles à Paul *et lui dit:* Les Magis-
trats ont envoyé *dire* qu'on vous laissât
aller. Sortez donc maintenant, et vous
en allez en paix.
37 Mais Paul dit aux *sergens:* Après
nous avoir battus de verges publique-
ment, sans forme de jugement, nous qui
sommes Romains, ils *nous* ont mis en
prison, et maintenant ils nous font sortir
en secret; *il n'en sera* pas ainsi: mais
qu'ils viennent eux-mêmes, et nous met-
tent en liberté
38 Et les sergens rapportèrent cela
aux Magistrats qui eurent peur, ayant
appris qu'ils étoient Romains.
39 C'est pourquoi ils vinrent *vers eux*,
et leur firent des excuses, et *les* ayant
mis hors de la prison, ils *les* prièrent de
se retirer de la ville.
40 Et eux étant sortis de la prison, en-
trèrent chez Lydie; et ayant vu les
Frères, ils les consolèrent, et *ensuite* ils
partirent.

CHAPITRE XVII.

Paul prêche avec succès à Thessalonique; persécuté par les Juifs, il va à Bérée, où il convertit plusieurs personnes.

PAUL *et Silas* ayant passé par Am-
phipolis et *par* Apollonie, vinrent
à Thessalonique, où il y avoit une Syna-
gogue de Juifs.
2 Et Paul, selon sa coutume, entra
vers eux, et il les entretint des Écritures
pendant trois jours de Sabbat;
3 *Leur* découvrant et *leur* faisant voir
qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, et
qu'il ressuscitât des morts; et ce Christ,
leur disoit-il, est Jésus que je vous an-
nonce.
4 Et quelques-uns d'entr'eux crurent,
et se joignirent à Paul et à Silas, comme
aussi une grande multitude de Grecs
craignant *Dieu*, et plusieurs femmes de
qualité.
5 Mais les Juifs incrédules, étant
émus d'envie, prirent avec *eux* quelques
hommes méchans et fainéans; et ayant
excité un tumulte, ils troublèrent *toute*
la ville; et faisant violence à la maison
de Jason, ils cherchoient *Paul et Silas*
pour les mener vers le peuple;
6 Mais ne les y ayant pas trouvés, ils
traînèrent Jason et quelques-uns des

Frères devant les Magistrats de la ville, en criant : Ces gens, qui ont troublé tout le monde, sont aussi venus ici.

7 Et Jason les a reçus chez *lui* ; et ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre Roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8 Ils émurent donc la populace, et *même* les Magistrats de la ville, qui les écoutèrent.

9 Mais, ayant reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 Et incontinent les Frères firent partir de nuit Paul et Silas *pour aller* à Bérée, *où* étant arrivés, ils entrèrent dans la Synagogue des Juifs.

11 Ceux-ci eurent des sentimens plus nobles que ceux de Thessalonique, et ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, examinant tous les jours les Écritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur disoit* y étoit conforme.

12 Plusieurs donc d'entr'eux crurent, et des femmes Grecques de qualité, et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu étoit annoncée à Bérée par Paul, ils y vinrent et émurent le peuple.

14 Et aussitôt les Frères en firent sortir Paul, comme pour aller du côté de la mer ; mais Silas et Timothée demeurèrent encore *à Bérée*.

15 Et ceux qui s'étoient chargés de mettre Paul en sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes ; et après avoir reçu ordre *de lui, de dire* à Silas et à Timothée de venir le trouver au plutôt, ils partirent.

16 Pendant que Paul les attendoit à Athènes, il avoit le cœur outré, en voyant cette ville toute plongée dans l'idolâtrie.

17 Il s'entretenoit donc dans la Synagogue avec les Juifs et avec ceux qui craignoient *Dieu*, et tous les jours dans la place, avec ceux qui s'y rencontroient.

18 Et quelques Philosophes Epicuriens et Stoïciens conférèrent avec lui ; et les uns disoient : Que veux dire ce discoureur ? Et les autres *disoient* : Il semble qu'il annonce des Divinités étrangères ; parce qu'il leur annonçoit Jésus et la Résurrection.

19 Et l'ayant pris ils *le* menèrent à l'Aréopage, en *lui* disant : Pourrions-nous savoir quelle *est* cette nouvelle doctrine que tu annonces ?

20 Car nous t'entendons dire certaines choses fort étranges ; nous voudrions donc *bien* savoir ce que c'est.

21 Or tous les Athéniens et les étrangers qui demeuroient à *Athènes*, ne s'occupoient qu'à dire et à écouter quelque nouvelle.

22 Alors Paul se tenant au milieu de l'Aréopage, dit : Hommes [illegible] je remarque qu'en toutes [illegible] dévots jusqu'à l'excès :

23 Car en passant et en [illegible] Divinités, j'ai trouvé [illegible] lequel il y avoit cette [illegible] DIEU INCONNU. Celui [illegible] vous honorez sans le [illegible] celui que je vous annonce.

24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y sont, [illegible] gueur du ciel et de la terre, [illegible] point dans les temples [illegible] *des hommes*.

25 Il n'est point servi par les mains des hommes, comme s'il avoit besoin de quoi que ce soit, lui qui donne à tous la vie, la respiration, et toutes choses.

26 Il a fait naître d'un seul sang tout le genre humain, pour habiter sur toute l'étendue de la terre, ayant déterminé les tems précis, et les bornes de leur habitation ;

27 Afin qu'ils cherchent le Seigneur, et qu'ils puissent comme le toucher de la main et *le trouver*, [illegible] pas loin de chacun *de nous*.

28 Car *c'est par lui que nous* [illegible] la vie, le mouvement, et l'être, [illegible] quelques-uns de vos Poëtes ont dit : [illegible] nous sommes aussi la race de Dieu.

29 Étant donc la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre taillée par l'art et l'industrie des hommes.

30 Dieu donc ayant laissé passer ces tems d'ignorance, annonce maintenant à tous les hommes, en tous lieux, qu'ils se convertissent.

31 Parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde avec justice, par l'homme qu'il a établi ; de quoi il a donné à tous une preuve certaine, en le ressuscitant des morts.

32 Et quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquèrent, et les autres dirent : Nous t'entendrons là-dessus une autre fois.

33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.

34 *Il y en eut* cependant quelques-uns *qui* se joignirent à lui, et qui crurent ; entre lesquels *étoient* Denys, Juge à l'Aréopage, et une femme [illegible] maris, et d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Prédication de Paul à Corinthe, et d'Apollos à Ephèse.

APRES cela, Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2 Et y ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, qui [illegible] nouvellement venu d'Italie, avec [illegible] cille, sa femme, parce que Claude [illegible]

...mmé à tous les Juifs de sortir de
...e, il s'adressa à eux.
Et comme il étoit du même métier
...x, il demeura chez eux, et *y* travail
... et leur métier étoit de faire de
...s
Il discouroit dans la Synagogue tous
...ours de Sabbat, et il persuadoit les
...s et les Grecs.
Quand Silas et Timothée furent ve-
...de Macédoine, Paul étant pressé en
...esprit, rendoit témoignage aux Juifs
... Jésus *étoit* le Christ.
Mais comme ils s'opposoient *à lui*,
...'ils blasphémoient, il secoua *ses* ha-
..., et leur dit : Que votre sang *soit* sur
...re tête ! j'*en suis* net : dès à présent
...m'en irai vers les Gentils.
Et étant sorti de là, il entra chez
...*homme* nommé Juste craignant Dieu,
...ont la maison tenoit à la Synagogue.
... Et Crispe, chef de la Synagogue,
... au Seigneur avec toute sa maison ;
...lusieurs *autres* Corinthiens ayant oui
...*ul*, crurent *aussi* et furent baptisés.
9 Et le Seigneur dit à Paul, durant la
...t, en vision : Ne crains point, mais
...le, et ne te tais point ;
10 Car je suis avec toi, et personne ne
...ttra *les mains* sur toi pour te faire du
... ; car j'ai un grand peuple dans cette
...le.
11 Il *y* demeura donc un an et demi,
...eignant parmi eux la parole de Dieu.
12 Mais lorsque Gallion étoit Procon-
... d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent d'un
...mun accord contre Paul, et l'ame-
...ent au Tribunal,
13 En disant : Celui ci veut persuader
... hommes de servir Dieu *d'une ma-*
...*re* contraire à la loi.
14 Et comme Paul alloit ouvrir la
...che *pour parler*, Gallion dit aux
...s : S'il *s'agissoit*, ô Juifs ! de quelque
...stice, ou de *quelque* crime, je vous
...terois patiemment, autant qu'il se-
...it raisonnable.
15 Mais s'il est question *de disputes*
... mots, et de noms, et de votre loi,
...s *y* pourvoirez vous-mêmes, car je ne
...x point être juge de ces choses.
16 Et ils les fit retirer du Tribunal.
17 Alors tous les Grecs ayant saisi
...thène, chef de la Synagogue, *le* bat-
...ent devant le Tribunal, et Gallion ne
...n mettoit point en peine
18 Quand Paul eut encore demeuré *là*
...ez long-tems, il prit congé des Frères,
... s'embarqua pour *aller en* Syrie, avec
...scille et Aquilas ; s'étant fait *aupara-*
...*nt* couper les cheveux à Cenchrée, à
...se d'un vœu.
19 Puis il arriva à Ephèse, et il les y

20 Qui *le* prièrent de demeurer plus
long-tems avec eux ; mais il n'*y* consen-
tit pas.
21 Et il prit congé d'eux, en *leur* di-
sant : Il faut absolument que je fasse la
fête prochaine à Jérusalem ; mais je re-
viendrai vous voir, s'il plaît à Dieu. Et
ainsi il partit d'Ephèse.
22 Et étant débarqué à Césarée, il
monta *à Jérusalem*, et après avoir salué
l'Église, il descendit à Antioche ;
23 Et *y* ayant fait quelque séjour, il
en partit, et parcourut de suite la Gala-
tie et la Phrygie, fortifiant tous les Dis-
ciples.
24 *En ce tems-là*, un Juif nommé A-
pollos, natif d'Alexandrie, homme élo-
quent et puissant dans les Écritures, ar-
riva à Ephèse.
25 Il étoit, en quelque sorte, instruit
par la voie du Seigneur : il parloit avec
ferveur d'esprit, et enseignoit soigneuse-
ment ce qui regardoit le Seigneur, bien
qu'il n'eût connoissance que du baptême
de Jean.
26 Il commença donc à parler hardi-
ment dans la Synagogue. Et quand
Aquilas et Priscille l'eurent ouï, ils le
prirent avec *eux* et l'instruisirent plus
exactement de la voie de Dieu.
27 Et comme il vouloit passer en A-
chaïe, les Frères qui *l'y* avoient exhorté
écrivirent aux Disciples de le recevoir.
Quand il y fut arrivé, il servit beaucoup,
par la grâce *de Dieu*, à ceux qui avoient
cru ;
28 Car il convainquoit publiquement
les Juifs, avec une grande force, prou-
vant, par les Écritures, que Jésus étoit
le Christ.

CHAPITRE XIX.

Paul enseigne à Ephèse deux ans et trois mois, et y fait plusieurs conversions ; grave émotion excitée contre lui par Démétrius.

PENDANT qu'Apollos étoit à Co-
rinthe, Paul, après avoir parcouru
les Provinces supérieures *de l'Asie mi-
neure*, vint à Ephèse, où ayant trouvé
quelques Disciples, il leur dit :
2 Avez-vous reçu le Saint-Esprit, lors-
que vous avez cru ? Mais ils lui répon-
dirent : Nous n'avons pas même ouï *dire*
qu'il y ait un Saint Esprit.
3 Et il leur dit : De quel *baptême* avez
vous donc été baptisés ? Ils répondi-
rent : Du baptême de Jean.
4 Alors Paul *leur* dit : Il est vrai que
Jean a baptisé du baptême de la repen-
tance, en disant au peuple qu'ils devoient
croire en celui qui venoit après lui, c'est-
à-dire, en Jésus, *qui est* le Christ.
5 *Ce* qu'ayant ouï, ils furent baptisés

les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ils parloient *diverses* langues, et prophétisoient.

7 Et tous ces hommes-là étoient environ douze.

8 Puis il entra dans la Synagogue, et y parla avec hardiesse pendant trois mois, discourant pour *leur* persuader ce qui regarde le Royaume de Dieu.

9 Mais comme quelques-uns s'endurcissoient, et étoient incrédules, décriant la voie *du Seigneur* devant la multitude, il se retira, et sépara les Disciples d'avec eux, enseignant tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tyrannus.

10 Et cela continua durant deux ans; de sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.

11 Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires par les mains de Paul;

12 En sorte qu'on portoit même sur les malades les mouchoirs et les linges qui avoient touché son corps; et ils étoient guéris de leurs maladies, et les malins Esprits sortoient.

13 Alors quelques-uns des Exorcistes Juifs, qui couroient de lieu en lieu, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étoient possédés des malins Esprits, en disant: Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14 Ceux qui faisoient cela étoient sept, *et* fils de Scéva, Juif, l'un des principaux Sacrificateurs.

15 Mais le malin Esprit leur répondit: *Je connois Jésus*, et je sais *qui est* Paul; mais vous, qui êtes vous?

16 Et l'homme qui étoit possédé de cet Esprit malin, se jeta sur eux; et s'en étant rendu maître, il les maltraita si fort, qu'ils s'enfuirent de la maison *tout* nus et blessés.

17 Ce qui ayant été connu de tous les Juifs et de *tous* les Grecs qui demeuroient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte, et le nom du Seigneur Jésus étoit glorifié.

18 Et plusieurs de ceux qui avoient cru, venoient confesser et déclarer ce qu'ils avoient fait.

19 *Il y en eut* aussi beaucoup, de ceux qui avoient exercé des arts curieux, *qui* apportèrent *leurs* livres, et *les* brûlèrent devant tout le monde; et quand on eut supputé le prix, on trouva *qu'il montoit à* cinquante mille *deniers* d'argent.

20 Ainsi la parole du Seigneur se répandoit, et devenoit de plus en plus efficace.

21 Après cela, Paul se proposa, par *un mouvement de* l'Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, en disant: Lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Rome.

22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servoient dans le ministère; *savoir*, Timothée et Eraste, il demeura encore quelque temps en Asie.

23 Mais il arriva en ce temps-là un grand trouble, à l'occasion de la doctrine *du Seigneur*.

24 Car un orfèvre, nommé Démétrius, qui faisoit de *petits temples d'argent* de Diane, et qui donnoit beaucoup à gagner aux ouvriers *de ce métier*,

25 Les assembla avec d'autres qui travailloient à ces sortes d'ouvrages, et leur dit: O hommes! vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage;

26 Et *cependant* vous voyez et vous entendez dire, que non-seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, par ses persuasions, a détourné un grand nombre de personnes, *en disant*, que *les dieux qui sont faits par les mains des hommes, ne sont pas des dieux*.

27 Et il n'y a *pas seulement du* danger pour nous, que *notre métier ne soit* décrié; *mais il est même à craindre que* le temple de la grande *Diane ne tombe* dans le mépris, et *que sa majesté*, que toute l'Asie et tout le monde révèrent, ne s'anéantisse aussi.

28 Ayant entendu cela, ils furent tout transportés de colère, et s'écrièrent: Grande *est* la Diane des Ephésiens!

29 Et toute la ville fut remplie de confusion; et ils coururent tous ensemble avec fureur au Théâtre, et entraînèrent Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Sur quoi Paul voulant se présenter devant le peuple, mais les Disciples ne *le* lui permirent pas.

31 Quelques-uns aussi des Asiarques qui étoient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au Théâtre.

32 Cependant les uns crioient d'une manière, et les autres d'une autre; car l'assemblée étoit tumultueuse, et plusieurs ne savoient même pas pourquoi ils s'étoient assemblés.

33 Alors Alexandre fut tiré de la foule par les Juifs, qui le poussoient devant eux; et Alexandre, faisant signe de la main, vouloit parler au peuple pour leur défense.

34 Mais dès qu'ils eurent reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrièrent tous d'une voix, durant près de deux heures: Grande *est* la Diane des Ephésiens!

35 Alors le greffier ayant appaisé le peuple, dit: O Ephésiens! et quel est l'homme qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande déesse Diane, et à son image descendue de Jupiter?

Cela étant donc incontestable, vous
z vous appaiser, et ne rien faire avec
pitation.
Car ces gens que vous avez ame-
ici, ne sont ni sacrilèges, ni coupables
lasphême contre votre déesse.
Que si Démétrius et les ouvriers
sont avec lui ont *quelque* plainte à
e contre quelqu'un, on tient la
, et il y a des Proconsuls; qu'ils s'y
ent appeler les uns les autres.
) Et si vous avez quelqu'autre affaire
oposer, on pourra la décider dans
assemblée légitime.
) Car nous sommes en danger d'être
sés de sédition pour ce *qui s'est pas-*
ujourd'hui; ne pouvant alléguer au
raison pour justifier ce concours *de*
le: Et quand il eut dit cela, il con-
ia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

age de Paul en Grèce et en Asie. Il
dresse un discours aux Pasteurs de
l'Eglise d'Ephèse.

ARES que le tumulte fut appaisé,
Paul fit venir les Disciples; et
ont pris congé *d'eux*, il partit pour
er en Macédoine.
2 Et quand il eut parcouru ces quar-
r-là, et qu'il eut fait plusieurs exhor-
ions aux *fidèles*, il vint en Grèce
3 Quand il y eut demeuré trois mois,
Juifs *lui ayant* dressé des embûches,
qu'il devoit s'embarquer pour *aller*
Syrie, on fut d'avis qu'il s'en retour-
par la Macédoine.
4 Et il fut accompagné jusqu'en Asie
r Sopater de Bérée, par Aristarque et
cond de Thessalonique, par Gaïus de
be, par Timothée, et aussi par Ty-
ique et Trophime, qui *étoient* d'Asie.
5 Ceux ci étant allés devant, nous at
ndirent à Troas.
6 Mais pour nous, après les jours des
ins sans levain, nous nous embar-
âmes à Philippes, et dans cinq jours
us les joignîmes à Troas, où nous de
urâmes sept jours.
7 Et le premier *jour* de la semaine,
s Disciples étant assemblés pour rom-
e le pain, Paul devant partir le len
main, leur fit un discours qu'il étendit
qu'à minuit.
8 Or il y avoit beaucoup de lampes
ns la chambre haute où ils étoient as-
mblés.
9 Et un jeune homme nommé Eu
che, *qui étoit* assis sur une fenêtre, fut
cablé d'un profond sommeil, pendant
long discours de Paul; et s'étant en-
rmi, il tomba du troisième étage en
s et fut relevé mort
dit: Ne vous troublez point; car son
âme est en lui.
11 Et étant remonté, et ayant rompu
le pain, et mangé, il parla long-tems, jus-
qu'au point du jour; après quoi il partit.
12 Or on ramena le jeune homme vi-
vant, de quoi ils furent extrêmement
consolés.
13 Pour nous, étant montés sur un
vaisseau, nous fîmes voiles vers Asson,
où nous devions reprendre Paul; car il
l'avoit ainsi ordonné, parce qu'il vouloit
faire le chemin à pied.
14 Quand donc il nous eut réjoints à
Asson, nous le prîmes avec *nous*, et nous
vînmes à Mytilène.
15 Puis étant partis de là, nous arri-
vâmes le lendemain vis-à vis de Chios.
Le *jour* suivant nous abordâmes à Sa
mos, et nous étant arrêtés à Trogylle, le
jour d'après nous vînmes à Milet.
16 Car Paul avoit résolu de passer
Ephèse *sans y débarquer*, pour ne pas
s'arrêter en Asie; parce qu'il se hâtoit
d'être le jour de la Pentecôte à Jérusa-
lem, s'il lui étoit possible.
17 Mais il envoya de Milet à Ephèse,
pour faire venir les pasteurs de cette
Église
18 Et lorsqu'ils furent venus vers lui,
il leur dit: Vous savez de quelle ma-
nière je me suis toujours conduit avec
vous, depuis le premier jour que je suis
entré en Asie;
19 Servant le Seigneur avec toute hu-
milité, avec beaucoup de larmes, et *par-*
mi les épreuves qui me sont survenues
par les embûches des Juifs;
20 *Et* que je ne *vous* ai rien caché
des choses qui *vous* étoient utiles; *et je*
n'ai pas manqué de vous les annoncer et
de vous *en* instruire, *et* en public, et de
maison en maison;
21 Prêchant tant aux Juifs qu'aux
Grecs, la repentance envers Dieu, et la
foi en Jésus Christ, Notre Seigneur.
22 Et maintenant, étant lié par l'Es-
prit, je m'en vais à Jérusalem, ne sa-
chant pas ce qui m'y doit arriver;
23 Si ce n'est que le Saint Esprit m'a-
vertit de ville en ville, que des liens et
des afflictions m'attendent.
24 Mais je ne me mets en peine de
rien; et ma vie ne m'est point pré-
cieuse, pourvu que j'achève avec joie
ma course et le ministère que j'ai reçu
du Seigneur Jésus, pour rendre témoi-
gnage à l'Évangile de la grâce de Dieu.
25 Et maintenant je sais qu'*aucun de*
vous tous, parmi lesquels j'ai passé en
prêchant le Royaume de Dieu, ne verra
plus mon visage.
26 C'est pourquoi je proteste aujour-

27 Car je n'ai point évité de vous annoncer tout le dessein de Dieu.

28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Église de Dieu, qu'il a acquise de son propre sang.

29 Car je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups ravissans qui n'épargneront point le troupeau :

30 Et *que* d'entre vous, même, il s'élevera des gens qui annonceront des choses pernicieuses, afin d'attirer les Disciples après eux.

31 *C'est* pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai cessé, nuit et jour, d'avertir chacun *de vous* avec larmes.

32 Et maintenant, *mes* Frères, je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, lequel peut *vous* édifier encore, et vous donner l'héritage avec tous les Saints.

33 Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtemens de personne.

34 Et vous savez vous-mêmes que ces mains ont fourni à tout ce qui m'étoit nécessaire, et à ceux qui étoient avec moi.

35 Je vous ai montré en toutes choses, que *c'est* ainsi *qu'en* travaillant il faut s'accommoder aux foibles, et se souvenir des paroles du Seigneur Jésus, qui a dit lui même : Qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.

36 Quand il eut dit cela, il se mit à genoux, et pria avec eux tous.

37 Alors tous fondirent en larmes, et se jetant au cou de Paul, ils le baisoient ;

38 Étant principalement affligés de ce qu'il avoit dit : Qu'ils ne verroient plus son visage. Et ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

Voyage de Paul en Syrie et à Jérusalem.

NOUS étant donc embarqués, après nous être séparés d'eux, nous vînmes droit à Coos, et le *jour* suivant à Rhodes, et delà à Patara.

2 Et ayant trouvé un vaisseau qui passoit en Phénicie, nous montâmes dessus, et nous partîmes.

3 Puis, ayant découvert l'*île de* Chypre, et l'ayant laissée à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, et nous abordâmes à Tyr, parce que le vaisseau devoit y laisser sa charge.

4 Et ayant trouvé des Disciples, nous y demeurâmes sept jours. Ils disoient par l'Esprit à Paul, qu'il ne montât point à Jérusalem.

5 Mais ces jours étant passés, nous partîmes *de Tyr*, et ils nous accompagnèrent tous, avec *leurs* femmes et *leurs* enfans, jusque hors de la ville, où, nous étant mis à genoux sur le rivage, nous fîmes la prière.

6 Et après nous être embrassés, nous montâmes sur le vaisseau, et ils retournèrent chez eux.

7 Ainsi continuant notre navigation de Tyr nous abordâmes à Ptolémaïde, et après avoir salué les Frères, nous demeurâmes un jour avec eux.

8 Le lendemain, Paul et nous qui étions avec lui, étant partis delà, nous vînmes à Césarée, *et* étant entrés dans la maison de Philippe l'Évangéliste, qui étoit *l'un* des sept Diacres, nous logeâmes chez lui.

9 Il avoit quatre filles vierges, qui prophétisoient.

10 Comme nous demeurions là plusieurs jours, il y vint de Judée un Prophète, nommé Agabus,

11 Qui, nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul ; et s'en liant les mains et les pieds, il dit : Voici ce que dit le Saint-Esprit : *C'est* ainsi que les Juifs lieront dans Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture ; *et ils le livreront* entre les mains des Gentils.

12 Et quand nous eûmes entendu cela, nous priâmes Paul, tant nous que ceux du lieu, de ne point monter à Jérusalem.

13 Mais Paul répondit : Que faites-vous, en pleurant et m'attendrissant le cœur ? Car, pour moi, je suis prêt, non seulement d'être lié, mais même de mourir à Jérusalem, pour le nom du Seigneur Jésus.

14 Ainsi, n'ayant pu le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, et nous dîmes : Que la volonté du Seigneur soit faite !

15 Quelques jours après, nous étant préparés pour partir, nous montâmes à Jérusalem.

16 Et *quelques* uns des Disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant *avec eux* un certain Mnason, qui *étoit de l'île* de Chypre, ancien Disciple, chez qui nous devions loger.

17 Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les Frères nous reçurent avec joie.

18 Et le lendemain, Paul vint avec nous chez Jacques, et tous les Anciens s'y assemblèrent ;

19 Et après les avoir embrassés, il leur raconta en détail tout ce que Dieu avoit fait parmi les Gentils par son ministère.

20 *Ce* qu'ayant ouï, ils glorifièrent le Seigneur, et ils lui dirent : Frère, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru, et ils sont tous zélés pour la Loi.

21 Or ils ont été informés que tu enseignes à tous les Juifs qui *sont* parmi les Gentils, de renoncer à Moyse, et

disant: Qu'ils ne doivent pas cir-
ire *leurs* enfans, ni vivre selon les
monies *de la Loi*.
2 Que faut-il donc faire? Il faut ab-
ment assembler *toute* la multitude,
ils entendront *dire* que tu es arrivé.
3 Fais donc ce que nous allons te
: Nous avons quatre hommes qui ont
un voeu.
4 Prends-les avec *toi*, purifie-toi avec
, et contribue à la dépense avec eux,
qu'ils se rasent la tête; et *que* tous
ent qu'il n'est rien de *tout ce* qu'ils
ouï dire de toi, mais *que* tu continues
rder la Loi.
5 Quant aux Gentils qui ont cru, nous
r avons écrit, que nous avions jugé
ils ne devoient rien observer de sem-
ble; mais *qu'ils devoient* seulement se
der de ce qui est sacrifié aux idoles,
sang, des choses étouffées, et de la
ication.
26 Alors Paul ayant pris ces hommes
ec *lui*, et s'étant purifié avec eux, en-
a dans le Temple le jour suivant, dé
rant les jours auxquels la purification
accompliroit, et quand l'offrande devoit
e présentée pour chacun d'eux.
27 Et comme les sept jours alloient
ccomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu
ns le Temple, émurent toute la multi
e, et se saisirent de lui,
28 En criant: Hommes Israëlites,
dez-*nous!* Voici cet homme qui prêche
rtout, à tout le monde, contre la Na-
n, *contre* la Loi et *contre* ce lieu; il a
me encore amené des Grecs dans le
mple, et a profané ce saint lieu.
29 Car ils avoient vu auparavant dans
ville, Trophime d'Ephèse avec lui, et
croyoient que Paul l'avoit mené dans
Temple.
30 Et toute la ville *en* fut émue, et il se
un concours de peuple; et ayant saisi
aul, ils le traînèrent hors du Temple;
incontinent les portes *en* furent fer-
ées.
31 *Mais* comme ils cherchoient à le
er, le bruit vint au Tribun de la com
gnie *qui gardoit le Temple*, que toute *la*
le de Jérusalem étoit en trouble.
32 A l'instant il prit des soldats et des
nteniers avec *lui*, et courut à eux; et
yant le Tribun et les soldats, ils ces-
rent de battre Paul.
33 Alors le Tribun s'approcha, et se
isit de lui, et commanda qu'on le liât
deux chaînes; puis il demanda qui il
oit, et *ce* qu'il avoit fait.
34 Les uns crioient d'une manière, et
s autre d'une autre, dans la foule; et
mme il *n'en* pouvoit rien apprendre de
rtain, à cause du tumulte, il comman-
il fut porté par les soldats, à cause de la
violence de la populace.
36 Car une foule de peuple *le* suivoit,
en criant: Ote-le *du monde!*
37 Comme Paul étoit sur le point d'en-
trer dans la forteresse, il dit au Tribun:
M'est-il permis de te dire *quelque chose?*
Et il répondit: Tu sais *donc* parler Grec?
38 N'es-tu point cet Egyptien qui, ces
jours passés, a excité une sédition, et
mené *avec lui* au désert quatre mille
brigands?
39 Paul *lui* dit: Je suis Juif, de Tarse,
citoyen de cette ville célèbre de Cilicie;
je te prie, permets-moi de parler au peu-
ple.
40 Et quand il *le* lui eut permis, Paul
se tenant sur les degrés, fit signe de la
main au peuple; et après qu'on eut fait
un grand silence, il *leur* parla en langue
Hébraïque, et *leur* dit:

CHAPITRE XXII.

Discours de Paul aux Juifs, dans lequel il fait l'histoire de sa conversion: il échappe au fouet en se déclarant Citoyen Romain.

MES Frères et *mes* Pères, écoutez-
moi *dans ce que j'ai* à vous *dire*
maintenant pour ma défense.
2 Et quand ils entendirent qu'il leur
parloit en langue Hébraïque, ils firent
encore plus de silence. Alors il dit:
3 Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie,
mais élevé dans cette ville aux pieds de
Gamaliel, ayant été instruit dans la ma-
nière la plus exacte de *garder* la Loi de
nos pères, étant zélé pour Dieu, comme
vous *l'*êtes tous aujourd'hui.
4 J'ai persécuté cette secte jusqu'à la
mort, liant et mettant dans les prisons
tant les hommes que les femmes;
5 Comme le souverain Sacrificateur
m'en est témoin, et toute l'assemblée
des Anciens, car ayant pris des lettres
d'eux pour les Frères, j'allai à Damas,
pour amener aussi liés à Jérusalem ceux
qui étoient là, afin qu'ils fussent punis.
6 Or il arriva, comme j'étois en che-
min, et que j'approchois de Damas, envi-
ron midi, que tout-à-coup une grande
lumière *venant* du ciel, resplendit autour
de moi.
7 Et étant tombé par terre, j'entendis
une voix qui me dit: Saul, Saul, pour-
quoi me persécutes-tu?
8 Et je répondis: Qui es-tu, Seigneur?
Et il me dit: Je suis Jésus de Nazareth,
que tu persécutes.
9 Or ceux qui étoient avec moi virent
bien la lumière, et ils *en* furent effrayés;
mais ils n'entendirent point la voix de
celui qui me parloit.
10 Alors je dis: Seigneur, que ferai-

11 Et comme je n'y voyois goutte, à
cause du grand éclat de cette lumière,
ceux qui étoient avec moi me menèrent
par la main, et je vins à Damas.
12 Or un certain homme, religieux
selon la Loi, *nommé* Ananias, de qui
tous les Juifs qui demeuroient à *Damas*
rendoient *bon* témoignage, vint vers moi;
13 Et s'étant approché *de moi*, il me
dit: Saul, *mon* frère, recouvre la vue.
Et au même instant je le vis.
14 Et il me dit: Le Dieu de nos pères
t'a destiné pour connoître sa volonté,
pour voir le Juste, et pour entendre les
paroles de sa bouche.
15 Car tu lui serviras de témoin de-
vant tous les hommes, *des choses* que tu
as vues et entendues.
16 Et maintenant que tardes-tu?
Lève-toi, et sois baptisé et lavé de tes
péchés, après avoir invoqué le nom du
Seigneur.
17 Depuis il arriva qu'étant retourné
à Jérusalem, comme je priois dans le
Temple, je fus ravi en extase;
18 Et je vis *Jésus* qui me disoit: Hâte-
toi, et pars promptement de Jérusalem;
car ils ne recevront point le témoignage
que tu *leur rendras* de moi.
19 Et je dis: Seigneur, ils savent eux-
mêmes que je mettois en prison et faisois
fouetter dans les Synagogues ceux qui
croyoient en toi.
20 Et lorsque le sang d'Étienne, ton
Martyr, fut répandu, j'étois aussi pré-
sent, je consentois à sa mort, et je gardois
les vêtemens de ceux qui le faisoient
mourir.
21 Mais il me dit: Va-t'en; car je
t'enverrai bien loin vers les Gentils.
22 *Les Juifs* l'écoutèrent jusqu'à ce
mot, mais *alors* ils élevèrent leurs voix,
disant: Ote du monde un tel *homme*;
car il n'est pas juste de le *laisser* vivre.
23 Et comme ils crioient, et qu'ils se-
couoient *leurs* habits, et faisoient voler
la poussière en l'air,
24 Le Tribun commanda qu'il fût
mené dans la forteresse, et ordonna
qu'on lui donnât la question par le fouet,
afin de savoir pour quel sujet ils crioient
ainsi contre lui.
25 Mais quand ils l'eurent lié avec des
courroies, Paul dit au Centenier qui étoit
présent: Vous est-il permis de fouetter
un citoyen Romain, sans qu'il soit con-
damné?
26 *Ce* que le Centenier ayant entendu,
il *en* alla avertir le Tribun, et *lui* dit:
Prends-garde *à ce* que tu feras, car cet
homme est *citoyen* Romain.
27 Et le Tribun vint à *Paul*, et lui dit:
Dis-moi, es-tu *citoyen* Romain? Et il ré-
pondit: Oui, *je le suis*.
28 Le Tribun *lui* dit: J'ai acquis cette
bourgeoisie pour une grande somme d'ar-
gent. Et moi, *lui* dit Paul, je l'ai de
ma naissance.
29 Et ceux qui devoient lui donner la
question, se retirèrent aussitôt d'auprès
de lui; et le Tribun craignit aussi, quand
il sut que *Paul* étoit citoyen Romain, par-
ce qu'il l'avoit fait lier.
30 Le lendemain, voulant savoir au
vrai pour quel sujet il étoit accusé par les
Juifs, il le fit délier, et commanda
que les principaux Sacrificateurs et tout
le Conseil s'assemblassent, il amena Paul,
et le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

*Paul se défend devant le Conseil des Juifs,
frappé, cherché à mort, et mené à
Césarée.*

PAUL ayant les yeux arrêtés sur le
Conseil, parla ainsi: Mes Frères,
j'ai vécu jusqu'à présent devant Dieu,
en toute bonne conscience.
2 Sur cela, le souverain Sacrificateur,
Ananias, commanda à ceux qui étoient
près de lui de le *frapper sur le visage*.
3 Alors Paul *lui dit*: *Dieu te frappe-
ra, muraille blanchie; car tu es assis*
pour me juger selon la Loi; et en trans-
gressant la Loi, tu commandes qu'on me
frappe.
4 Et ceux qui étoient présens lui di-
rent: Injuries-tu ainsi le souverain Sacri-
ficateur de Dieu?
5 Paul *leur* répondit: Mes Frères, je
ne savois pas que ce fût le souverain Sa-
crificateur; car il est écrit: Tu ne mau-
diras point le prince de ton Peuple.
6 Et Paul sachant qu'une partie de
ceux qui étoient là étoient Sadducéens,
et l'autre Pharisiens, s'écria devant le
Conseil: Mes Frères, je suis Pharisien,
fils de Pharisien; je suis tiré en cause
pour l'espérance et la résurrection des
morts.
7 Et quand il eut dit *cela*, il s'éleva
une dissension entre les Pharisiens et les
Sadducéens; et l'assemblée fut divisée.
8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y
a point de Résurrection, ni d'Ange, ni
d'Esprit; mais les Pharisiens reconnois-
sent l'un et l'autre.
9 Et il se fit un grand bruit. Et les
Scribes du parti des Pharisiens se levè-
rent, et ils disputoient *contre les autres*,
disant: Nous ne trouvons aucun mal en
cet homme; mais si un *Esprit* ou un
Ange lui a parlé, ne combattons point
contre Dieu.
10 Et comme le tumulte s'augmentoit,
le Tribun craignant que Paul ne fût mis
en pièces par ces *gens là*, commanda que
les soldats descendissent pour l'enlever
du milieu d'eux, et *le* ramener dans la
forteresse.

: La nuit suivante, le Seigneur appa-
à lui, et *lui* dit : Paul, aie bon cou-
; car, comme tu as rendu témoi-
ge de moi à Jérusalem, il faut aussi
tu *me* rendes témoignage à Rome.
Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs
semblèrent et firent vœu, avec des
écations contre eux mêmes, de ne
ger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.
Ils étoient plus de quarante qui
ient fait cette conjuration.
4 Et ils s'adressèrent aux principaux
ificateurs et aux Sénateurs, et *leur*
it : *Nous avons fait* vœu, avec des
écations contre nous mêmes, de ne
manger que nous n'ayons tué Paul.
Vous donc, faites maintenant sa
au Tribun, de la part du Conseil,
l le fasse amener demain devant
comme si vous vouliez vous infor-
plus exactement de son affaire ; et
serons prêts pour le tuer avant qu'il
ve.
Mais le fils de la sœur de Paul ay-
entendu ce complot, vint et entra
la *forteresse*, et *en* donna avis à
l.
7 Et *Paul* ayant appelé un des Cen-
ers, *lui* dit : Mène ce jeune homme
le Tribun ; car il a quelque chose à
apporter.
Il le prit donc, et *le* mena vers le
bun, *et lui* dit : Paul, qui *est* prison-
, m'a appelé et *m*'a prié de t'amener
jeune homme, qui a quelque chose à
ire.
Et le Tribun le prenant par la
n, et *l*'ayant tiré à part, *lui* deman-
Qu'as tu à me déclarer.
Ce jeune homme lui dit : Les Juifs
résolu de te prier d'envoyer demain
au Conseil, sous prétexte de s'infor-
plus exactement de son affaire.
1 Mais ne les crois point ; car plus
quarante d'entr'eux lui dressent des
bûches, et ont fait vœu, avec des im-
cations contre eux mêmes, de ne
ger ni boire qu'ils ne l'aient tué ; et
ntenant ils sont tout prêts, attendant
ponse.
2 Le Tribun renvoya ce jeune hom-
après *lui* avoir défendu de dire à
onne qu'il lui eût donné cet avis.
Et ayant appelé deux Centeniers,
eur dit : Tenez prêts deux cents sol
, soixante et dix cavaliers, et deux
s archers, pour aller jusqu'à Césa-
dès la troisième heure de la nuit ;
Et qu'il y ait des montures prêtes,
qu'ayant fait monter Paul, ils *le* mè-
sûrement au Gouverneur Félix.
Et il *lui* écrivit une lettre en ces
nes :
Claude Lysias, au très-excellent
uverneur Félix, salut.

27 Les Juifs s'étant saisi de cet hom-
me, et étant sur le point de le tuer, je
suis survenu avec la garnison, et je l'ai
tiré de *leurs mains*, ayant appris qu'il
étoit *citoyen* Romain.
28 Et voulant savoir de quoi ils l'ac-
cusoient, je le menai dans leur Conseil ;
29 Où j'ai trouvé qu'il étoit accusé sur
des questions de leur Loi, mais qu'il n'a-
voit commis aucun crime qui méritât la
mort, ni *même* la prison.
30 Et ayant été averti des embûches
que les Juifs lui avoient dressées, je te
l'ai aussitôt envoyé ; ayant fait savoir à
ses accusateurs de dire devant toi ce
qu'ils ont à proposer contre lui. Adieu.
31 Les soldats donc, selon l'ordre qu'ils
avoient reçu, prirent Paul, et *le* menè-
rent de nuit à Antipatris.
32 Et le lendemain ayant laissé les
cavaliers pour aller avec lui, ils s'en re-
tournèrent à la forteresse.
33 Étant arrivés à Césarée, et ayant
rendu la lettre au Gouverneur, ils lui
présentèrent aussi Paul.
34 Et quand le Gouverneur *l*'eut lue,
il *lui* demanda de quelle Province il
étoit ; et ayant appris qu'*il étoit* de Cili-
cie,
35 Il *lui* dit : Je t'entendrai quand tes
accusateurs seront venus. Et il ordonna
qu'on le gardât dans le Palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accusation et défense de Paul devant Félix.

CINQ jours après, Ananias, le souve-
rain Sacrificateur, descendit à *Cé-
sarée*, avec des Sénateurs et un certain
Orateur *nommé* Tertulle, qui comparu-
rent devant le Gouverneur contre Paul.
2 Et *Paul* ayant été appelé, Tertulle
commença à *l*'accuser, et il dit :
3 Très-excellent Félix ! nous recon-
noissons en toutes rencontres, en tous
lieux, *et* avec toutes sortes d'actions de
grâces, que nous jouissons d'une grande
paix par ton moyen, et *par* les régle-
mens que tu as établis pour ce peuple,
selon ta prudence.
4 Mais, pour ne pas t'arrêter plus
long-tems, je te prie d'écouter avec ton
équité *ordinaire*, *ce que nous avons à te
dire* en peu de mots.
5 C'est que nous avons trouvé cet hom
me *qui est* une peste *publique*, qui excite
des séditions parmi tous les Juifs, par
tout le monde, et *qui est* le Chef de la
Secte des Nazaréens.
6 Il a même attenté de profaner le
Temple ; de sorte que nous l'avions sai-
si, et nous voulions *le* juger selon notre
Loi ;
7 Mais le Tribun Lysias étant surve-
nu, nous *l*'ôta des mains avec grande vio-
lence ;

8 Ordonnant que ses accusateurs vinssent devant toi. Tu pourras, en prenant information, savoir de lui *la vérité* de toutes les choses dont nous l'accusons.

9 *Ce* que les Juifs confirmèrent, en disant que les choses étoient ainsi.

10 Mais Paul, après que le Gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit : Sachant que tu es Juge de cette nation depuis plusieurs années, je parle pour ma défense avec plus de confiance.

11 Tu peux savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer *Dieu*.

12 Ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne dans le Temple, ni attroupant le peuple dans les Synagogues ou dans la ville ;

13 Et ils ne sauroient prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.

14 Or je t'avoue bien ceci, que conformément à la voie qu'ils appellent Secte, je sers le Dieu de mes pères, croyant tout ce qui est écrit dans la Loi et dans les Prophètes ;

15 Ayant *cette* espérance en Dieu, que la Résurrection des morts, tant des justes que des injustes, qu'ils attendent aussi eux mêmes, arrivera.

16 C'est pourquoi aussi je travaille à avoir toujours la conscience sans reproche devant Dieu et *devant* les hommes.

17 Or, après plusieurs années *d'absence*, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation, et *pour présenter* des offrandes.

18 Et *comme je vaquois* à cela, certains Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le Temple, sans attroupement et sans tumulte.

19 Ils devoient eux-mêmes comparoître devant toi et m'accuser, s'ils avoient quelque chose *à dire* contre moi.

20 Mais que ceux-ci mêmes déclarent s'ils m'ont trouvé coupable de quelque chose, lorsque j'ai paru devant le Conseil.

21 A moins *que ce ne soit* de cette seule parole, que j'ai dite hautement étant au milieu d'eux : Je suis aujourd'hui tiré en cause pour la Résurrection des morts.

22 Félix ayant ouï cela, les remit à une autre fois, en disant : Après que je me serai plus exactement informé de cette Secte, et que le Tribun Lysias sera descendu, je prendrai connoissance de votre affaire.

23 Et il commanda à un Centenier de garder Paul, mais en *le* tenant moins resserré, et *sans* empêcher aucun des siens de *le* servir ou de le visiter.

24 Quelques jours après, Félix vint avec Drusille, sa *femme*, qui étoit Juive ; et il envoya quérir Paul, et il l'entendit *parler* de la foi en Christ.

25 Et comme *Paul* parloit de la Justice, de la Continence, et du Jugement à venir, Félix effrayé *lui* dit : Va-t'en pour cette fois, et quand *j'aurai* la commodité, je te rappellerai.

26 Il espéroit aussi que Paul lui donneroit de l'argent, afin qu'il le mît en liberté ; c'est pourquoi il l'envoyoit quérir souvent, et s'entretenoit avec lui.

27 Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Portius Festus ; et voulant faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Paul plaidant devant Festus, en appelle à César.

FESTUS étant arrivé dans la Province, monta, trois jours après, de Césarée à Jérusalem.

2 Et le souverain Sacrificateur, et les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul.

3 Et ils lui demandoient, comme une grâce, qu'il le fît *venir à Jérusalem*, lui ayant dressé des *embûches pour le tuer* en chemin.

4 Mais Festus répondit que Paul étoit *bien gardé* à Césarée, et qu'il devoit y aller bientôt lui-même.

5 Que ceux donc d'entre vous, dit-il, qui le peuvent faire, y descendent avec *moi* ; et si cet homme a commis quelque *crime*, qu'ils l'accusent.

6 Festus n'ayant demeuré [illegible] que dix jours, descendit à Césarée, et le lendemain étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7 Quand on l'eut amené, les Juifs qui étoient descendus de Jérusalem se tinrent autour *du tribunal*, accusant Paul de plusieurs grands crimes qu'ils ne pouvoient prouver.

8 *Paul* disoit pour sa défense : Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César.

9 Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, *et lui* dit : Veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses devant moi ?

10 Et Paul dit : Je comparois devant le tribunal de César, où il faut que je sois jugé ; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu *le* sais bien.

11 Que si je *leur* ai fait quelque tort, ou si j'ai commis quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir ; mais s'il n'est rien des choses dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux ; *j'en* appelle à César.

12 Alors Festus, après en avoir conféré avec son Conseil, répondit : Tu en as appelé à César, tu iras à César.

13 Quelques jours après, le Roi Ag[illegible]

t Bérénice arrivèrent à Césarée, pour
er Festus.
14 Comme ils y demeurèrent plusieurs
s, Festus informa le Roi de l'affaire
Paul, en *lui* disant : Il y a ici un hom-
que Félix a laissé prisonnier.
15 Les principaux Sacrificateurs et les
ciens des Juifs le vinrent *accuser* de-
t moi, lorsque j'étois à Jérusalem,
mandant sa condamnation.
16 Mais je leur *répondis*, que ce n'é-
t pas la coutume des Romains de li-
r *qui que ce soit pour le faire mourir*,
nt que celui qui est accusé ait *ses* ac-
ateurs présens, et *qu*'il ait la liberté
se justifier du crime dont on l'accuse.
17 Après donc qu'ils furent venus ici,
n'assis sans aucun délai, dès le lende-
in, sur le tribunal, et je commandai
on amenât cet homme.
18 *Ses* accusateurs étoient présens;
is ils n'alléguèrent aucun des crimes
nt je pensois *qu'ils l'accuseroient*.
19 Ils avoient *seulement* quelques dis-
tes avec lui, touchant leur superstition,
touchant un certain Jésus, mort, que
ul assuroit être vivant.
20 Ne sachant donc que *prononcer* sur
, je *lui* demandai s'il vouloit aller à
usalem, pour y être jugé sur ces cho-
.
21 Mais Paul en ayant appelé *et de-
mandé* que sa *cause* fût réservée à la
noissance de l'Empereur, j'ai ordon-
qu'on le gardât jusqu'à ce que je
nvoyasse à César.
22 Sur quoi Agrippa dit à Festus: Je
udrois bien aussi entendre cet homme.
main, *lui* dit-il, tu l'entendras.
23 Le lendemain donc, Agrippa et
énice vinrent avec grande pompe, et
nt entrés dans le lieu de l'audience,
c les Tribuns et les Principaux de la
le, Paul fut amené par l'ordre de
stus.
24 Alors Festus dit : Roi Agrippa, et
tous qui êtes ici présens avec nous,
s *voyez* cet homme contre lequel
te la multitude des Juifs m'est venu
iter, tant à Jérusalem qu'ici, ne
sant de crier qu'il ne falloit pas le
ser vivre
25 Mais ayant trouvé qu'il n'avoit
n fait *qui fût* digne de mort, et lui-
me ayant appelé à l'Empereur, j'ai
olu de l'y envoyer.
26 Mais, comme je n'ai rien de certain
n écrire à l'Empereur, je l'ai fait ve-
en votre présence, et principalement
ant toi, Roi Agrippa, afin qu'étant
ux informé, je sache *ce* que j'*en* dois
re.
27 Car il ne me semble pas raisonna-
e d'envoyer un prisonnier, sans savoir
quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Paul fait son apologie devant le Roi Agrippa.

ALORS Agrippa dit à Paul : Il t'est
permis de parler pour toi-même.
Paul donc ayant étendu la main, parla
ainsi pour sa défense :
2 Roi Agrippa, je m'estime heureux
de ce que je dois me défendre aujourd'hui
devant toi, de toutes les choses dont les
Juifs m'accusent ;
3 Et sur tout, *parce que je sais* que tu
as une pleine connoissance de toutes les
coutumes des Juifs, et *de toutes* les ques-
tions *qu'ils ont entr'eux; c'est* pourquoi
je te supplie de m'écouter avec patience.
4 Pour *ce qui est de* la vie que j'ai me-
née dès le commencement de ma jeu-
nesse, parmi *ceux de* ma nation dans Jé-
rusalem, elle est connue de tous les Juifs.
5 Car ils savent *il y a* long-tems, s'ils
veulent *en* rendre témoignage, que j'ai
vécu Pharisien, selon *cette* Secte *qui est*
la plus exacte de notre Religion.
6 Et maintenant je parois en juge-
ment, à cause de l'espérance *que j'ai*
en la promesse que Dieu a faite à nos
pères ;
7 A *l'accomplissement de* laquelle nos
douze Tribus, qui servent *Dieu* continu-
ellement nuit et jour, espèrent de par-
venir. *C'est* à cause de cette espérance,
ô Roi Agrippa ! *que* je suis accusé par les
Juifs.
8 Quoi! jugez-vous incroyable que
Dieu ressuscite les morts?
9 *Il est* vrai *que* pour moi j'avois cru
qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire
contre le nom de Jésus de Nazareth.
10 *C'est* aussi ce que j'ai fait dans Jé-
rusalem; car j'ai mis en prison plusieurs
des Saints, *en* ayant reçu le pouvoir des
principaux Sacrificateurs; et lorsqu'on
les faisoit mourir, j'y donnois mon suf-
frage.
11 Souvent même dans toutes les Sy-
nagogues, je *les* contraignois de blasphé-
mer en les punissant; et étant transporté
d'une extrême rage contre eux, je *les*
persécutois jusque dans les villes étran-
gères.
12 Et comme j'allois aussi à Damas
dans ce *dessein*, avec un pouvoir et une
commission des principaux Sacrificateurs,
13 Je vis, ô Roi ! *étant* en chemin en
plein midi, une lumière *qui venoit* du
ciel, plus éclatante que celle du soleil,
et qui resplendit autour de moi, et de
ceux qui m'accompagnoient.
14 Et étant tous tombés par terre, j'en-
tendis une voix qui me parla, et qui *me* dit
en langue Hébraïque; Saul, Saul, pour-
quoi me persécutes-tu? *Il* te *seroit* dur
de regimber contre les aiguillons.

15 Alors je dis; Qui es-tu, Seigneur? Et il *me* répondit; Je *suis* Jésus, que tu persécutes.

16 Mais lève toi, et te tiens sur tes pieds, car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparoîtrai *encore*,

17 En te délivrant de *ce* Peuple et des Gentils, vers lesquels je t'envoye maintenant,

18 Pour ouvrir leurs yeux, *et les faire* passer des ténèbres à la lumière, et *de* la puissance de Satan à Dieu, afin que par la foi qu'*ils auront* en moi ils reçoivent la rémission de *leurs* péchés, et *qu'ils aient* part à l'héritage des Saints.

19 Ainsi, ô Roi Agrippa! je ne résistai point à la vision céleste;

20 Mais je prêchai premièrement à ceux de Damas, et *ensuite* à Jérusalem et par toute la Judée, et aux Gentils, qu'ils se repentissent, et qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance.

21 *C'est là le sujet* pour lequel les Juifs, m'ayant pris dans le Temple, ont tâché de *me* tuer.

22 Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux petits et aux grands, et ne disant autre chose que ce que les Prophètes et Moyse ont prédit devoir arriver;

23 *Savoir*, que le Christ devoit souffrir, *et* qu'étant ressuscité le premier d'entre les morts, il devoit annoncer la lumière à *ce* Peuple et aux Gentils,

24 Comme il parloit ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix: Tu as perdu le sens, Paul; *ton* grand savoir te met hors du sens.

25 Et *Paul* dit: Je n'ai point perdu le sens, très excellent Festus, mais ce que je dis est vrai et de bon sens.

26 Car le Roi est bien informé de ces choses; *c'est pourquoi* je lui parle avec hardiesse, parce que je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ce *que je dis;* car ces choses ne se sont point passé en cachette.

27 Roi Agrippa, ne crois-tu pas aux Prophètes? Je sais que tu *y* crois.

28 Et Agrippa répondit à Paul: *Il s'en faut* peu *que* tu *ne* me persuades d'être Chrétien.

29 Paul lui dit: Plût à Dieu *qu'il s'en fallût* peu, et *même qu'il ne s'en fallût rien du* tout, que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, ne devinssiez tels que je suis, *à la réserve* de ces liens!

30 *Paul* ayant dit cela, le Roi se leva, et le Gouverneur, et Bérénice, et ceux qui étoient assis avec eux.

31 Et s'étant retirés à part, ils parloient entr'eux: Cet homme n'a rien fait qui soit digne de la mort, ni même de la prison.

32 Et Agrippa dit à Festus: Cet homme pouvoit être renvoyé absous, s'il n'eut point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

Navigation de Paul et de ses compagnons vers l'Italie: leur naufrage.

APRES qu'il eut été résolu que nous irions par mer en Italie, ils livrèrent Paul et quelques autres prisonniers à un nommé Jule, Centenier d'une compagnie *de la légion* appelée Auguste.

2 Et étant montés sur un vaisseau d'Adrumette, nous partîmes, pour faire notre route vers les côtes d'Asie; Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous.

3 Le *jour* suivant nous arrivâmes à Sidon; et Jule, traitant Paul avec humanité, *lui* permit d'aller voir ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4 Puis, étant partis de là, nous passâmes sous *l'île de Cypre, parce que* les vents étoient contraires.

5 Et après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Myre, ville de Lycie.

6 Où le Centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie, qui alloit en Italie, sur lequel il nous fit monter.

7 Et comme pendant plusieurs jours nous avancions fort peu, et que nous n'étions arrivés qu'avec peine vis-à-vis de Guide, parce que le vent ne nous permettoit pas d'aller droit, nous passâmes au dessous de *l'île de Crète* vers Salmoire;

8 Et la côtoyant avec difficulté, nous abordâmes à un lieu appelé Beaux-Ports, près duquel est la ville de Lasée.

9 Comme il s'étoit écoulé beaucoup de tems, et que la navigation devenoit dangereuse, puisque le *tems du Jeûne* étoit déjà passé, Paul *les* avertit,

10 Et leur dit: *Je vois que* la navigation sera fâcheuse, et *qu'il y a* un grand danger, non-seulement pour le vaisseau et pour *sa* charge, mais aussi pour nos personnes.

11 Mais le Centenier ajoutoit plus de foi au Pilote et au Maître du vaisseau, qu'à ce que Paul disoit.

12 Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, pour tâcher de gagner Phénice, *qui est* un port de Crète, qui regarde le vent d'Afrique et le couchant septentrional, afin d'y *passer* l'hiver.

13 Alors le vent du midi commençant à souffler doucement, ils crurent être venus à bout de *leur* dessein, et étant

tis, ils côtoyèrent de plus près l'*île* Crète.

1 Mais un peu après, il s'éleva un t impétueux, qu'on appelle Eurocly ı, *qui nous écartoit de l'île.*

5 Ainsi le vaisseau étant emporté *la violence de la tempête*, et ne pou- ıt résister, nous nous laissâmes aller gré du vent.

ı6 Et ayant été poussés au-dessous me petite île appelée Clauda, nou- nes bien de la peine d'être maîtres la chaloupe.

7 *Mais* l'ayant tirée à nous, *les ma ts* mirent en usage *toutes sortes* de yens, liant le vaisseau par dessous *des cordes*; et, comme ils craignoient tre jetés sur des bancs de sable, ils ttirent les voiles, et se laissèrent em ter *par le vent.*

13 Comme nous étions fortement bat- de la tempête, le *jour* suivant, ils èrent *une partie de* la charge du vais- ı *dans la mer.*

19 Le troisième *jour*, nous jetâmes de s propres mains les agrès *de rechange* vaisseau.

:0 Pendant plusieurs jours, ni le so ni *les étoiles* ne parurent point, et la npête étoit toujours si violente, que ıs perdîmes toute espérance de nous ıver.

21 Et comme il y avoit long-tems l'on n'avoit mangé, Paul se leva au lieu d'eux, et *leur* dit: Certes, il fal- ıt me croire, et ne pas partir de Crète; nous aurions évité cette tempête, et te perte.

22 Mais je vous exhorte maintenant rendre courage; car aucun de vous perdra la vie, *et il n'y aura de perte* celle du vaisseau.

23 Car un Ange de Dieu, à qui je suis, que je sers, m'est apparu cette nuit, et a dit:

24 Paul ne crains point; il faut que comparoisses devant César; et même eu t'a donné tous ceux qui naviguent ec toi.

25 C'est pourquoi, *mes* amis, prenez rage; car j'ai *cette* confiance en Dieu, la chose arrivera de la manière qu'il a été dit:

26 Mais il faut que nous soyons jetés quelque île.

27 La quatorzième nuit étant venue, mme nous étions jetés çà et là dans la r Adriatique, les matelots vers le mi- ıt estimèrent qu'ils approchoient de elque terre.

28 Et ayant jeté la sonde, ils trou- ent vingt brasses; puis étant passés peu plus loin, ils la jetèrent encore, ils trouvèrent quinze brasses.

29 Alors, craignant de donner contre quelque écueil, ayant jeté quatre ancres de la poupe, ils attendoient que le jour vînt.

30 Mais comme les matelots cherchoient à se sauver du vaisseau et qu'ils mettoient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue;

31 Paul dit au centenier et aux soldats: Si ces gens ne demeurent dans le vaisseau, vous ne sauriez vous sauver.

32 Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, et la laissèrent tomber.

33 En attendant que le jour vînt, Paul *les* exhorta tous à prendre de la nourriture, en *leur* disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes sans manger, et que vous n'avez rien pris, en attendant *que le tems change.*

34 Je vous exhorte donc à prendre de la nourriture, car cela est nécessaire à votre conservation; et il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

35 Ayant dit cela, il prit du pain, et rendit grâces à Dieu en présence de tous, et *l'*ayant rompu, il se mit à manger.

36 Alors tous les autres ayant pris courage, mangèrent aussi.

37 Or nous étions en tout dans le vaisseau, deux cent soixante et seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le blé dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnoissoient point la terre; mais ayant apperçu un golfe qui avoit un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvoient.

40 Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer; lâchant en même tems les attaches des gouvernaux, et ayant mis au vent *la voile* de l'artimon, ils tâchoient de gagner le rivage.

41 Mais, étant tombés dans un endroit qui avoit la mer des deux côtés, le vaisseau y échoua, et la proue y étant engagée, demeuroit immobile, pendant que la poupe se rompoit par la violence des vagues.

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux s'étant sauvé à la nage ne s'enfuît.

43 Mais le Centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savoient nager se sauvassent à terre;

44 Et que les autres se missent, les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau. Ainsi tous se sauvèrent à terre.

CHAPITRE XXVIII.

Paul avec sa compagnie est humainement traité par les Maltois: étant arrivé à Rome, il prêche là deux ans entiers avec toute liberté et sans aucun empêchement.

APRES s'être ainsi sauvés, ils recon
nurent que l'île s'appeloit Malte.
2 Et les barbares nous traitèrent avec
beaucoup d'humanité; car ils allumèrent
un *grand* feu, et ils nous reçurent tous
chez *eux*, à cause de la pluie qui tomboit
sur *nous* et du froid.
3 Alors Paul ayant ramassé quelque
quantité de sarmens, et *les* ayant mis au
feu, une vipère *en* sortit à cause de la
chaleur, et s'attacha à sa main.
4 Et quand les barbares virent cette
bête qui pendoit à sa main, ils se dirent
les uns aux autres: Assurément cet hom-
me est un meurtrier, puisqu'après qu'il a
été sauvé de la mer, la Vengeance ne
permet pas qu'il vive.
5 Mais lui, ayant secoué la vipère
dans le feu, il n'*en* reçut aucun mal.
6 *Les Barbares* s'attendoient qu'il en-
fleroit, ou qu'il tomberoit mort subite-
ment; mais après avoir attendu long-
tems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui *en* ar-
rivoit aucun mal, ils changèrent de sen-
timent, et dirent que c'étoit un Dieu.
7 *Il y avoit* dans cet endroit là des
terres *qui* appartenoient au plus considé-
rable de l'île, nommé Publius, qui nous
reçut et *nous* logea fort affectueusement
durant trois jours.
8 Et il se rencontra que le père de
Publius étoit au lit, malade de la fièvre
et de la désenterie. Paul l'alla voir;
et ayant prié, il lui imposa les mains, et
le guérit.
9 Cela étant arrivé, tous ceux de l'île
qui étoient malades vinrent à *lui*, et ils
furent guéris.
10 Ils nous firent aussi de grands hon-
neurs, et à notre départ, ils *nous* pour-
vurent de ce qui *nous était* nécessaire.
11 Trois mois après, nous partîmes
sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit
passé l'hiver dans l'île et qui portoit
pour enseigne, Castor et Pollux.
12 Et étant arrivés à Syracuse, nous
y demeurâmes trois jours.
13 Delà, en côtoyant *la Sicile*, nous
arrivâmes à Rhège. Et un jour après,
le vent du midi s'étant levé, nous vînmes
en deux jours à Pouzzol;
14 Où ayant trouvé des Frères, ils
nous prièrent de demeurer avec eux sept
jours; et ensuite nous partîmes pour
Rome.
15 Et les Frères *qui y étoient*, ayant
appris de nos nouvelles, vinrent au de-
vant de nous jusqu'au marché d'Appius
et aux Trois-Hôtelleries; et Paul les
voyant, rendit grâces à Dieu, et prit cou-
rage.
16 Quand nous fûmes arrivés à Rome,
le Centenier mit les prisonniers entre les
mains du *Préfet du Prétoire*; mais à
l'égard de Paul, il lui permit de demeu-
rer en son particulier, avec le soldat
qui le gardoit.
17 Trois jours après, Paul assembla
les principaux des Juifs; et quand ils
furent venus, il leur dit: Mes Frères,
quoique je n'eusse rien commis contre le
peuple, ni contre les coutumes de nos
pères, toutefois *j'ai été fait* prisonnier à
Jérusalem, et mis entre les mains des
Romains;
18 Qui, après m'avoir examiné, vou-
loient me relâcher, parce que *je n'avois*
rien fait qui méritât la mort.
19 Mais les Juifs *s'y opposant*, j'ai
été contraint d'en appeler à César, non
que j'aie dessein d'accuser d'aucune chose
ma nation.
20 *C'est* pour ce sujet *que je vous ai*
appelés, pour *vous voir et pour vous par-*
ler; car *c'est à cause de l'espérance d'Is-*
raël *que* je suis *lié de cette chaîne*.
21 *Et ils lui répondirent: Nous n'a-*
vons point reçu de lettres de Judée sur
ton sujet, et il n'est venu aucun de nos
Frères qui ait rapporté ou dit aucun
mal de toi.
22 Néanmoins nous voudrions bien
apprendre de toi quels sont tes senti-
mens; car à l'égard de cette Secte, nous
savons qu'on s'y oppose partout.
23 Lui ayant assigné un jour, plusieurs
vinrent le trouver dans son logis; et de-
puis le matin jusqu'au soir, il leur an-
nonçoit le Règne de Dieu, confirmant ce
qu'il disoit par divers témoignages, et
tâchant de leur persuader, par la Loi de
Moyse, et *par* les Prophètes, ce qui re-
garde Jésus.
24 Les uns furent persuadés de ce
qu'il disoit; mais les autres ne crurent
point.
25 Et comme ils n'étaient pas d'ac-
cord entr'eux, ils se retirèrent après que
Paul *leur* eut dit cette parole: C'est
avec raison *que* le Saint Esprit a parlé à
nos pères, par Esaïe, le Prophète, et a
dit:
26 Va vers ce peuple, et dis lui: Vous
écouterez de vos oreilles, et vous n'en-
tendrez point; et en voyant, vous ver-
rez et vous n'appercevrez point.
27 Car le cœur de ce peuple est appe-
santi; ils ont ouï dur de *leurs* oreilles, et
ils ont fermé leurs yeux, de peur que
leurs yeux ne voient, que *leurs* oreilles
n'entendent, que *leur* cœur ne compren-
ne, qu'ils ne se convertissent, et que je
ne les guérisse.

Sachez donc que le salut de Dieu
nvoyé aux Gentils, et qu'ils l'écou-
it.
Et quand il eut dit cela, les Juifs
allèrent, ayant de grandes contesta-
entr'eux.
Mais Paul demeura deux ans en-
tiers dans une maison qu'il avoit louée,
où il recevoit tous ceux qui le venoient
voir;
31 Prêchant le Règne de Dieu, et en-
seignant les choses qui regardent le Sei-
gneur Jésus Christ, avec toute liberté et
sans aucun empêchement.

ÎTRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

été des hommes. Justice de la foi de
Évangile, et non pas de la loi de la na-
re corrompue.
PAUL, serviteur de Jésus-Christ, ap-
pelé *à être* Apôtre, mis à part pour
noncer l'Évangile de Dieu,
Qu'il avoit promis auparavant par
Prophètes dans les saintes Écritures;
Touchant son Fils, qui est né de la
e de David, selon la chair;
4 *Et qui*, selon l'Esprit de Sainteté, a
déclaré Fils de Dieu avec puissance,
sa résurrection d'entre les morts;
oir, Jésus-Christ, notre Seigneur,
Par lequel nous avons reçu la grâce
la charge d'Apôtre, *afin d'amener*
les Gentils à l'obéissance de la foi
son nom;
6 Du nombre desquels vous êtes aus-
vous qui avez été appelés par Jésus
rist.
7 A *vous* tous qui êtes à Rome, bien-
nés de Dieu, appelés *et* saints: La
âce et la paix vous *soient données* par
ieu, notre Père, et *par* le Seigneur Jé-
-Christ!
8 Avant toutes choses, je rends grâces
sujet de vous tous à mon Dieu, par
us-Christ, de ce que votre foi est cé-
bre par tout le monde.
9 Car Dieu, que je sers en mon esprit
ns l'Évangile de son Fils, m'est té-
oin que je fais sans cesse mention de
ous;
10 *Lui* demandant toujours dans mes
ières, que, si c'est sa volonté, je puisse
fin trouver quelque occasion favorable
vous aller voir.
11 Car je souhaite fort de vous voir,
ur vous faire part de quelque don spi-
uel, afin que vous soyez affermis;
12 C'est-à-dire, afin qu'*étant* parmi
ous, nous nous consolions ensemble par
foi qui nous *est* commune à vous et à
oi.
13 Or, *mes* Frères, je ne veux pas que
ous ignoriez que j'ai souvent formé le
essein de vous aller voir, afin de recueil-
r quelque fruit parmi vous, comme par
i les autres nations. mais j'*en* ai été
mpêché jusqu'à présent.
14 Je me dois aux Grecs et aux Bar-
bares, aux savans et aux ignorans.
15 Ainsi, autant qu'il dépend de moi,
je suis prêt à vous annoncer aussi l'É-
vangile, à vous qui *êtes* à Rome.
16 Car je n'ai point honte de l'Évan-
gile du Christ; puisque c'est la puissance
de Dieu, pour le salut de tous ceux qui
croient, premièrement des Juifs, et en-
suite des Grecs.
17 Car *c'est* dans cet *Evangile que* la
Justice de Dieu est révélée de foi en
foi, selon qu'il est écrit: *Le* juste vivra
par la foi.
18 Car la colère de Dieu se déclare
du ciel contre toute l'impiété et l'injus-
tice des hommes qui suppriment la véri-
té injustement.
19 Parce que ce qu'on peut connoître
de Dieu a été manifesté parmi eux,
Dieu *le* leur ayant manifesté.
20 Car les *perfections* invisibles de
Dieu, savoir, sa puissance éternelle et *sa*
Divinité, se voient comme à l'œil depuis
la création du monde, quand on consi-
dère *ses* ouvrages; de sorte qu'ils sont
inexcusables,
21 Parce qu'ayant connu Dieu, ils ne
l'ont pas glorifié comme Dieu, et ne *lui*
ont point rendu grâces; mais ils se sont
égarés dans de vains raisonnemens, et
leur cœur destitué d'intelligence a été
rempli de ténèbres.
22 Se disant sages, ils sont devenus
fous;
23 Et ils ont changé la gloire du Dieu
incorruptible en des images qui repré-
sentent l'homme corruptible, et des oi-
seaux, et des bêtes à quatre pieds, et des
reptiles.
24 C'est pourquoi aussi Dieu les a li-
vrés aux convoitises de leur cœur, *et* à
l'impureté; en sorte qu'ils ont déshono-
ré eux-mêmes leurs propres corps;
25 Eux qui ont changé la vérité de
Dieu en des choses fausses, et qui ont
adoré et servi la créature au lieu du
Créateur, qui est béni éternellement.
Amen
26 *C'est* pourquoi Dieu les a livrés à
des passions infâmes; car les femmes

parmi eux ont changé l'usage naturel en un autre *qui est* contre nature.

27 De même aussi les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, ont été embrasés dans leur convoitise les uns pour les autres, commettant, homme avec homme, des *choses* infâmes, et recevant en eux-mêmes la récompense qui étoit due à leur égarement.

28 Car, comme ils ne se sont pas souciés de connoître Dieu, *aussi* Dieu les a livrés à un esprit dépravé, pour commettre des choses qu'il n'est pas permis *de faire*.

29 *Ils sont* remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice; pleins d'envies, de meurtres, de querelles, de tromperies, et de malignité;

30 Rapporteurs, médisans, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de méchancetés, désobéissans à *leurs* pères et à *leurs* mères;

31 Sans intelligence, sans foi, sans affection naturelle, implacables, sans compassion;

32 Qui, bien qu'ils aient connu *que* le droit de Dieu *est* que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, mais approuvent encore ceux qui *les* commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs pèchent, comme les Gentils, contre Dieu et leur Loi.

TOI donc, ô homme! qui que tu sois qui condamnes *les autres*, tu es inexcusable; car en condamnant les autres, tu te condamnes toi même, puisque toi qui *les* condamnes, tu fais les mêmes choses.

2 Car nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité, contre ceux qui commettent de telles choses.

3 Et penses-tu, ô homme! qui condamnes ceux qui commettent de telles choses, et qui les commets, que tu puisses éviter le jugement de Dieu?

4 Ou méprises-tu les richesses de sa bonté, de *sa* patience, et de *son* long support, ne considérant pas que la bonté de Dieu te convie à la repentance?

5 Mais par ton endurcissement, et *par ton* cœur impénitent, tu t'amasses la colère, pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu;

6 Qui rendra à chacun selon ses œuvres;

7 *Savoir*, la vie éternelle à ceux qui, en persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité;

8 Mais l'indignation et la colère *seront* sur ceux qui sont contentieux et rebelles à la vérité, et qui obéissent à l'injustice.

9 L'affliction et l'angoisse *seront* sur tout homme qui fait le mal; sur le Juif premièrement, puis aussi sur le Grec.

10 Mais la gloire, l'honneur, et la paix *seront* pour tout homme qui fait le bien, premièrement pour le Juif, et puis aussi pour le Grec,

11 Car Dieu n'a point égard à l'apparence des personnes.

12 Tous ceux qui auront péché sans avoir eu la Loi, périront aussi sans être *jugés par* la Loi; et tous ceux qui auront péché ayant la Loi, seront jugés par la Loi.

13 Car *ce ne sont* pas ceux qui écoutent la Loi *qui sont* justes devant Dieu; mais *ce sont* ceux qui observent la Loi qui seront justifiés.

14 Or quand les Gentils, qui n'ont point la Loi, font naturellement les choses qui *sont* selon la Loi, n'ayant point la Loi ils se tiennent lieu de Loi à eux-mêmes;

15 Ils font voir *que ce qui est par la* Loi est écrit *dans leurs cœurs*, puisque leur conscience *leur* rend témoignage, et que *leurs* pensées les accusent ou les défendent;

16 *Ce qui* arrivera au jour auquel Dieu jugera les actions secrètes des hommes, par Jésus-Christ, selon son Évangile.

17 Toi donc qui portes le nom de Juif, qui te reposes sur la Loi, qui te glorifies en Dieu;

18 Qui connois sa volonté, et qui sais discerner ce qui est contraire, étant instruit par la Loi;

19 Qui crois être le conducteur des aveugles, la Lumière de ceux qui sont dans les ténèbres;

20 Le Docteur des ignorans, le Maître des simples, ayant la règle de la science et de la vérité dans la Loi:

21 Toi, *dis je*, qui enseignes les autres, tu ne t'enseignes pas toi-même! Toi qui prêches qu'on ne doit pas dérober, tu dérobes!

22 Toi qui dis, qu'on ne doit pas commettre adultère, tu commets adultère! Toi qui as en abomination les idoles, tu commets des sacriléges!

23 Toi qui te glorifies dans la Loi, tu déshonores Dieu par la transgression de la Loi!

24 Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous, parmi les Gentils, comme cela est écrit.

25 *Il est* vrai que la circoncision est utile, si tu observes la Loi; mais si tu es transgresseur de la Loi, avec ta circoncision tu deviens incirconcis.

26 Si donc l'incirconcis garde les com-

demens de la Loi, ne sera-t-il pas
té circoncis, quoiqu'il soit incircon-

Et si celui qui est incirconcis de
sance accomplit la Loi, il te con-
nera, toi qui, avec la lettre *de la*
et la circoncision, es transgresseur de
Loi.
8 Car celui-là n'est pas Juif qui *ne*
qu'au dehors, et la circoncision *n'est*
celle qui *se fait* extérieurement dans
hair.
9 Mais celui-là *est* Juif qui *l'est* au
ans, et la circoncision *est celle* du
r, *qui se fait* selon l'esprit, et non
n la lettre; et ce *Juif* ne *tire* pas sa
ange des hommes, mais *il la tire* de
u.

CHAPITRE III.

omme est justifié par la Grâce et la Foi, non pas par les Œuvres.

QUELLE *est* donc la prérogative du
Juif, ou quelle *est* l'utilité de la
concision?
2 *Elle est* grande en toute manière,
tout en ce que les oracles de Dieu
r ont été confiés.
3 Car, quoi! si quelques-uns d'entr'eux
nt pas cru, leur incrédulité anéantira-
lle la fidélité de Dieu?
4 A Dieu ne plaise! Mais que Dieu
it *reconnu* véritable, et tout homme
enteur, selon qu'il est écrit: Que tu
is trouvé juste dans tes paroles, et *que*
gagnes ta cause lorsqu'on juge de toi.
5 Que si notre injustice fait paroître
Justice de Dieu, que dirons-nous?
eu *n'est-il* pas injuste quand il punit?
parle comme les hommes.
6 Loin de nous cette pensée! Si *cela*
it, comment Dieu jugeroit-il le mon-
?
7 Mais, *dira-t-on*, si la vérité de Dieu
çoit une plus grande gloire par mon
fidélité, pourquoi suis-je encore con-
mné comme pécheur?
8 Et que ne faisons-nous du mal, afin
'il *en* arrive du bien? comme quel-
es-uns qui nous calomnient, assurent
e nous *le* disons; *gens* dont la condam-
tion est juste.
9 Quoi donc! sommes-nous préféra
s *aux Gentils?* Nullement. Car nous
ons déjà fait voir que tous *les hommes*.
it les Juifs que les Grecs, sont assujet-
au péché,
10 Selon qu'il est écrit: Il n'y a point
juste, non pas même un seul.
11 Il n'y a personne qui ait de l'intel-
gence: il n'y en a point qui cherche
eu.
12 Ils se sont tous égarés: ils se sont
ue corrompus: il n'y en a point qui
se le bien, non pas même un seul.
13 Leur gosier *est* un sépulcre ouvert:
ils se sont servis de leurs langues pour
tromper: *il y a* du venin d'aspic sous
leurs lèvres.
14 Leur bouche est pleine de malédic-
tion et d'amertume.
15 Ils *ont* les pieds légers pour répan-
dre le sang.
16 La désolation et la ruine *sont* dans
leurs voies.
17 Ils n'ont point connu le chemin de
la paix.
18 La crainte de Dieu n'est point de-
vant leurs yeux.
19 Or nous savons que tout ce que la
Loi dit, elle *le* dit à ceux qui *sont* sous la
Loi, afin que tous aient la bouche fer-
mée, et *que* tout le monde soit *reconnu*
coupable devant Dieu.
20 C'est pourquoi personne ne sera
justifié devant lui par les œuvres de la
Loi; car *c'est* la Loi *qui* donne la con-
noissance du péché.
21 Mais maintenant la justice de Dieu
a été manifestée sans la Loi, la Loi et
les Prophètes lui rendant témoignage;
22 La justice, *dis-je*, de Dieu, *qui est*
par la foi en Jésus-Christ, en tous *ceux*
et sur tous ceux qui croient; car il n'y a
point de distinction, puisque tous ont
péché, et sont privés de la gloire de
Dieu;
23 Et qu'ils sont justifiés gratuitement
par sa grâce, par la rédemption qui *est* en
Jésus-Christ;
24 Que Dieu avoit destiné *pour être*
une victime propitiatoire par la foi en
son sang, afin de faire paroître sa justice,
par le pardon des péchés commis aupara-
vant, pendant *le tems de* la patience de
Dieu.
25 Afin, *dis-je*, de faire paroître sa
justice, dans le tems présent; en sorte
qu'on reconnoisse qu'il est juste, et qu'il
justifie celui qui *a* la foi en Jésus.
26 Où *est* donc le sujet de se glorifier?
Il est exclus. Par quelle Loi? *est-ce par*
la Loi des œuvres? Non; mais *c'est* par
la Loi de la foi.
27 Nous concluons donc, que l'homme
est justifié par la foi, sans les œuvres de
la Loi.
28 *Dieu est-il* seulement le Dieu des
Juifs? *Ne l'est-il* pas aussi des Gentils?
Oui, *il l'est* aussi des Gentils.
29 Car *il y a* un seul Dieu, qui justi-
fiera les circoncis par la foi, et les incir-
concis *aussi* par la foi.
30 Anéantissons-nous donc la Loi par
la foi? Dieu nous en garde! Au con-
traire, nous établissons la Loi.

CHAPITRE IV.

La justification, à l'exemple d'Abraham, par la foi.

QUEL *avantage* dirons-nous donc
qu'Abraham, notre père, selon la
chair, a obtenu?

2 Si Abraham a été justifié par les
œuvres, il a sujet de se glorifier; mais
non pas devant Dieu.
3 Car que dit l'Écriture? Abraham
crut à Dieu, et cela lui fut imputé à
justice.
4 Or la récompense *qu'on donne* à ce-
lui qui travaille, est regardée, non com-
me une grâce, mais comme une chose
qui lui est due.
5 Mais à *l'égard de* celui qui n'a point
travaillé, mais qui croit en celui qui jus-
tifie le pécheur, sa foi *lui* est imputée à
justice.
6 C'est aussi de cette manière que
David exprime le bonheur de l'homme à
qui Dieu impute la justice sans les œu-
vres, *quand il dit:*
7 Heureux *ceux* dont les iniquités sont
pardonnées, et dont les péchés sont cou-
verts!
8 Heureux *est* l'homme à qui le Sei-
gneur n'aura point imputé *son* péché!
9 Ce bonheur, donc, *est il seulement*
pour ceux qui sont circoncis? ou *est-il*
aussi pour les incirconcis? Car nous di-
sons que la foi d'Abraham *lui* fut imputée
à justice.
10 Mais quand *lui* a-t-elle été impu-
tée? *Est-ce* après qu'il a été circoncis,
ou lorsqu'il ne l'étoit pas? *Ce n'a* point
été après *qu'il eut reçu* la circoncision,
mais *ç'a été* avant qu'il l'eût reçue.
11 Puis il reçut le signe de la circon-
cision, *comme* un sceau de la justice *qu'il
avoit obtenue* par la foi, avant d'être cir-
concis, afin qu'il fût le Père de tous ceux
qui croient et qui ne sont pas circoncis,
et que la justice leur fût aussi imputée;
12 Et *afin qu'il fût aussi* le Père de
ceux qui sont circoncis, *savoir*, de ceux
qui ne sont point simplement circoncis,
mais qui suivent les traces de la foi que
notre père Abraham a eue avant d'être
circoncis.
13 En effet, la promesse d'avoir le
monde pour héritage n'a pas *été faite* à
Abraham, ou à sa postérité par la loi,
mais *elle lui a été faite* par la justice de
la foi.
14 Car si ceux qui *sont* de la loi *sont*
les héritiers, la foi est anéantie, et la
promesse est vaine.
15 Car la loi produit la colère, parce
qu'*il n'y a* point de transgression où il
n'y a point de loi.
16 *C'est* donc par la foi, afin que *ce
soit* par grâce, *et* afin que la promesse
soit assurée à toute la postérité *d'Abra-
ham;* non seulement à celle qui *est* sous
la loi, mais aussi à celle qui imite la foi
d'Abraham, qui est Père de nous tous,
17 Selon qu'il est écrit: Je t'ai établi
pour être Père de plusieurs nations; *qui
est, dis-je, notre Père* devant Dieu, au-
quel il avoit cru, et qui [illegible]
morts, et appelle les [illegible]
point, comme si elles [illegible]
18 Et *Abraham*, espérant [illegible]
sujet d'espérer, crut qu'il [illegible]
Père de plusieurs nations, [illegible]
lui avoit été dit: Telle [illegible]
19 Et comme il n'étoit [illegible]
la foi, il n'eut point [illegible]
corps étoit déjà amorti, [illegible]
près de cent ans, ni à ce [illegible]
plus en âge d'avoir des enfans.
20 Et il n'eut point de [illegible]
défiance sur la promesse de [illegible]
il fut fortifié par sa foi, et [illegible]
gloire à Dieu;
21 Étant pleinement persuadé [illegible]
lui qui le lui avoit promis [illegible]
puissant pour l'accomplir.
22 C'est pourquoi aussi cela lui fut im-
puté à justice.
23 Or, ce n'est pas seulement pour lui
qu'il est écrit que cela lui avoit été im-
puté *à justice;*
24 Mais *c'est aussi pour nous*, à qui il
sera aussi imputé; *pour nous*, [illegible]
croyons en celui qui a ressuscité d'entre
les morts, *Jésus notre Seigneur;*
25 Lequel a été livré pour nos offen-
ses, et qui est ressuscité pour notre justi-
fication.

CHAPITRE V.

*Fruits de la justice de la foi. Comparai-
son du Christ, et d'Adam.*

ÉTANT donc justifiés par la foi, nous
avons la paix avec Dieu, par notre
Seigneur Jésus Christ;
2 Qui nous a aussi fait avoir accès par
la foi, à cette grâce dans laquelle nous
demeurons *fermes, et nous nous* [illegible]
dans l'espérance de la gloire de Dieu.
3 Et non-seulement cela; mais nous
nous glorifions même dans les afflictions,
sachant que l'affliction *produit* la pa-
tience;
4 Et la patience *produit* l'épreuve, et
l'épreuve *produit* l'espérance.
5 Or l'espérance ne confond point,
parce que l'amour de Dieu est répandu
dans nos cœurs, *par le Saint-Esprit* qui
nous a été donné.
6 Car, lorsque nous étions encore sans
force, Christ est mort en son temps *pour
nous qui étions* des méchans.
7 Car, à peine arrive-t-il que quelqu'un
voulût mourir pour un homme de bien;
mais encore pourroit-il être, *par* [illegible]
qu'un se résoudroit à mourir pour [illegible]
bienfaiteur.
8 Mais Dieu fait éclater son amour
envers nous, *en ce* que, lorsque nous
n'étions *que* pécheurs, Christ est mort
pour nous.
9 Étant donc maintenant justifiés,

ng, à plus forte raison serons-nous
is par lui de la colère *de Dieu.*
Car si, lorsque nous étions ennemis
u, nous avons été réconciliés avec
la mort de son Fils; combien
. étant déjà réconciliés, serons-
auvés par sa vie!
Non seulement *cela*, mais nous nous
ons même en Dieu, par notre Sei-
, Jésus Christ, par lequel nous
maintenant obtenu la réconcilia-

C'est pourquoi, comme par un seul
le péché est entré dans le monde,
le péché la mort, de même aussi
rt est passée sur tous les hommes,
que tous ont péché.
Car, jusqu'à la Loi, le péché a été
le monde; or, le péché n'est point
é, quand il n'y a point de Loi.
Mais la mort a régné depuis Adam
à Moyse, même sur ceux qui n'a-
point péché par une transgression
able à celle d'Adam, qui étoit la
de celui qui devoit venir.
Mais *il n'en est* pas du don *de la*
de Dieu, comme du péché; car si,
péché d'un seul, plusieurs sont
, combien plus la grâce de Dieu,
ton *qu'il nous a fait* en sa grâce
seul homme, *qui est* Jésus-Christ, se
ndront ils abondamment sur plu-
!
Et *il n'en est* pas de ce don, comme
qui est arrivé par un seul *homme*,
péché. Car le jugement de con
ation *vient* d'un seul *péché*: mais
u de la grâce *nous* justifie de plu-
péchés.
Car, si par le péché d'un seul *hom-*
mort a régné par ce seul *homme*
ien plus ceux qui reçoivent l'abon-
de la grâce et du don de la jus
régneront-ils dans la vie par un
uoir, par Jésus-Christ!
Comme donc *c'est* par un seul pé-
que la condamnation *est venue* sur
les hommes, de même *c'est* par une
justice *que* tous les hommes *rece-*
la justification qui donne la vie.
Car, comme par la désobéissance
seul homme, plusieurs ont été ren
pécheurs; ainsi, par l'obéissance
seul, plusieurs seront rendus justes.
Or la Loi est survenue, pour faire
der le péché; mais, où le péché a
dé, la grâce *y* a surabondé;
Afin que comme le péché a régné
donner la mort, ainsi la grâce ré
par la justice, pour *donner* la vie
nelle, par Jésus Christ, notre Sei-
ur.

CHAPITRE VI.

la sanctification, et nouvelle obéissance selon la justice de la foi.

QUE dirons-nous donc? Demeure-
rons nous dans le péché, afin que
la Grâce abonde?
2 Dieu nous en garde! *Car* nous qui
sommes morts au péché, comment y vi-
vrions-nous encore?
3 Ne savez vous pas que nous tous
qui avons été baptisés en Jésus Christ,
nous avons été baptisés en sa mort?
4 Nous sommes donc ensevelis avec
lui en *sa* mort par le Baptême; afin que,
comme Christ est ressuscité des morts
par la gloire du Père, nous aussi mar-
chions dans une vie nouvelle.
5 Car si nous avons été faits une
même plante avec *lui*, par la conformité
à sa mort, nous *le* serons aussi *par la*
conformité à *sa* résurrection;
6 Sachant que notre vieil homme a
été crucifié avec *lui*, afin que le corps du
péché fût détruit, *et* que nous ne fussions
plus asservis au péché.
7 Car celui qui est mort est affranchi
du péché.
8 Or, si nous sommes morts avec
Christ, nous croyons que nous vivrons
aussi avec lui;
9 Sachant que Christ, étant ressuscité
des morts, ne meurt plus, et *que* la mort
n'a plus de pouvoir sur lui.
10 Car s'il est mort, il est mort une
seule fois pour le péché; mais *mainte-*
nant qu'il est vivant, il est vivant pour
Dieu.
11 Vous aussi, mettez-vous bien dans
l'esprit que vous êtes morts au péché, et
que vous vivez à Dieu, en Jésus-Christ,
notre Seigneur.
12 Que le péché ne règne donc point
dans votre corps mortel, pour lui obéir
en ses convoitises;
13 Et ne livrez point vos membres au
péché, *pour servir* d'instrumens d'ini-
quité; mais donnez-vous à Dieu, comme
étant devenus vivans, de morts *que vous*
étiez; et consacrez vos membres à Dieu,
pour être des instrumens de justice;
14 Car le péché n'aura point de do-
mination sur vous, parce que vous n'êtes
point sous la Loi, mais sous la Grâce.
15 Quoi donc! pécherons nous, parce
que nous ne sommes point sous la Loi,
mais sous la Grâce? Dieu nous en garde!
16 Ne savez-vous pas *bien* que quand
vous vous rendez esclaves de quelqu'un
pour *lui* obéir, vous êtes esclaves de
celui à qui vous obéissez; soit du péché
pour la mort, soit de l'obéissance pour
la justice?
17 Mais grâces à Dieu, *de ce* qu'après
avoir été esclaves du péché, vous avez
obéi de *tout votre* cœur, *en vous confor-*
mant à la doctrine qui vous a été donnée
pour règle.
18 Ayant donc été affranchis du pé-

ché, vous êtes devenus les esclaves de
la justice.
19 Je parle suivant l'usage des hommes, pour m'accommoder à votre foiblesse. Comme donc vous avez livré
vos membres pour servir à l'impureté
et à l'injustice, *et pour commettre* l'iniquité ; donnez aussi maintenant vos
membres pour servir à la justice dans la
sainteté.
30 Car, lorsque vous étiez esclaves du
péché, vous étiez libres *à l'égard* de la
justice.
21 Quel fruit tiriez vous donc alors
des choses dont vous avez honte présentement ? Car leur fin *est* la mort.
22 Mais, ayant été maintenant affranchis du péché, et étant devenus esclaves
de Dieu, vous avez pour votre fruit la
sanctification, et pour fin la vie éternelle.
23 Car le salaire du péché *c'est* la
mort ; mais le don de Dieu *c'est* la vie
éternelle par Jésus-Christ, notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

De l'usage de la Loi. Combat de la chair contre l'esprit.

NE savez vous pas, *mes* Frères, (car
je parle à des personnes qui connoissent la Loi,) que la Loi *n'a* de pouvoir sur l'homme *que* pendant qu'il est
en vie ?
2 Car une femme qui est sous la puissance d'un mari, est liée par la Loi à
son mari, tant qu'il est vivant ; mais si
le mari meurt, elle est dégagée de la
Loi *qui la lioit à son* mari.
3 Si donc, durant la vie de *son* mari,
elle épouse un autre homme, elle sera
appelée adultère ; mais si *son* mari
meurt, elle est affranchie de cette Loi,
en sorte qu'*alors* elle n'est point adultère si elle épouse un autre mari.
4 Ainsi mes Frères, vous êtes aussi
morts *à l'égard de* la Loi, par le corps
du Christ ; pour être en un autre, *savoir*,
à celui qui est ressuscité des morts, afin
que nous portions des fruits pour Dieu.
5 Car quand nous étions dans la chair
les passions des péchés *qui s'excitent* par
la Loi agissoient dans nos membres, et
produisoient des fruits pour la mort.
6 Mais maintenant nous sommes délivrés de la Loi, étant morts à *celle sous*
laquelle nous étions retenus ; afin que
nous servions *Dieu* dans un esprit nouveau, et non point *selon* la lettre, qui a
vieilli.
7 Que dirons-nous donc ? *La Loi est-elle la cause du* péché ? Dieu nous en
garde ! Au contraire, je n'ai connu le
péché que par la Loi ; car je n'eusse
point connu la convoitise, si la Loi n'eût
dit : Tu ne convoiteras point.
8 Mais le péché, [illegible]
du commandement, a [illegible]
toute *sorte de* convoitise, [illegible]
le péché *est* mort.
9 Car autrefois que [illegible]
vivois ; mais quand le [illegible]
est venu, le péché a [illegible]
10 Et moi je suis mort [illegible]
qu'il s'est trouvé que le [illegible]
qui *m'étoit donné* pour [illegible]
donné la mort.
11 Car le péché prenant [illegible]
commandement, m'a séduit [illegible]
mourir par *le* [illegible]
12 La Loi donc *est* [illegible]
mandement *est* saint, juste [illegible]
13 Ce qui est bon [illegible]
la mort ? Nullement ; [illegible]
pour paroître péché, [illegible]
par une chose *qui étoit* [illegible]
que le péché a *pris de* [illegible]
par le commandement.
14 Car nous savons que la [illegible]
spirituelle ; mais je suis charnel [illegible]
au péché ;
15 Car je [illegible] point ce que [illegible]
fais, parce que *je* [illegible]
voudrois *faire*, mais je [illegible]
16 Or, si je fais ce que je [illegible]
pas *faire*, je [illegible] par là que la Loi
est bonne.
17 Ce n'est donc plus moi qui le fais,
mais *c'est* le péché qui habite en moi.
18 Car je sais que le bien [illegible]
point en moi, c'est à dire, *dans ma chair* ;
parce que j'ai bien la volonté de faire ce
qui est bon, mais je ne trouve pas le
moyen de l'accomplir.
19 Car je ne fais pas le bien que je
voudrois *faire* ; mais je fais [illegible]
je ne voudrois pas *faire*.
20 Que si je fais ce que je [illegible]
pas *faire*, ce n'est plus moi qui le fais,
mais *c'est le* péché qui habite en moi.
21 Je trouve donc cette loi [illegible]
c'est que quand je veux faire le bien [illegible]
mal est attaché à moi.
22 Car je prends plaisir à la Loi de
Dieu, selon l'homme intérieur,
23 Mais je vois une autre loi dans
mes membres, qui combat contre la loi
mon esprit, et qui me rend captif [illegible]
loi du péché, qui est dans mes membres.
24 Misérable que je suis ! Qui me délivrera de ce corps de mort ?
35 Je rends grâces à Dieu par Jésus-Christ, notre Seigneur. Je [illegible]
moi même de l'esprit à la Loi de [illegible]
mais de la chair à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'esprit de la liberté, l'assurance [illegible] consolation du Chrétien.

IL n'*y a* donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui *sont en* Jésus-Christ, qui marchent, non selon la
chair, mais selon l'Esprit.

ırce que la loi de l'Esprit de vie,
en Jésus-Christ, m'a affranchi de
du péché et de la mort.
ır ce qui étoit impossible à la
cause qu'elle étoit foible dans la
Dieu *l'a fait* en envoyant son pro-
ıls dans une chair semblable à cel-
hommes pécheurs, et pour le pé-
ıt il a condamné le péché dans la
;
ıin que la justice de la Loi fût ac-
ıe *en nous*, qui marchons, non se-
chair, mais selon l'Esprit.
ır ceux qui sont conduits par la
s'affectionnent aux choses de la
; mais ceux qui *sont conduits* par
ıt, *s'affectionnent* aux choses de
ıt.
ır l'affection de la chair *donne* la
mais l'affection de l'Esprit *produit*
et la paix.
ırce que l'affection de la chair *est*
ıie de Dieu ; car elle ne se soumet
ı la Loi de Dieu, et aussi elle ne *le*

'est pourquoi ceux qui sont dans la
ıe peuvent plaire à Dieu.
ır vous n'êtes point dans la chair,
ıus *êtes* dans l'esprit, s'il est vrai
Esprit de Dieu habite en vous ;
i quelqu'un n'a point l'Esprit du
, il n'est point à lui.
Et si Christ *est* en vous, le corps *est*
mort à cause du péché ; mais l'es-
ı vivant à cause de la justice.
Si donc l'Esprit de celui qui a res-
ıé Jésus d'entre les morts habite en
celui qui a ressuscité le Christ d'en-
ıs morts rendra aussi la vie à vos
mortels, par son Esprit qui habite
ıs.
Ainsi, *mes* frères, nous ne sommes
redevables à la chair, pour vivre
la chair.
Car si vous vivez selon la chair,
mourrez ; mais, si par l'Esprit vous
ıez les œuvres du corps, vous vi-

Car tous ceux qui sont conduits par
ıt de Dieu sont enfans de Dieu.
Ainsi vous n'avez point reçu un es-
ı servitude, *pour être* encore dans
ınte ; mais vous avez reçu l'esprit
ıption, par lequel nous crions Abba,
dire, Père.
C'*est* ce même Esprit *qui* rend té-
ıage à notre esprit que nous som-
enfans de Dieu.
Et si *nous sommes* enfans, *nous som-*
aussi héritiers ; héritiers, *dis-je*, de
, et cohéritiers du Christ, si toute
ous souffrons avec *lui*, afin que nous
aussi glorifiés avec *lui*.
Car j'estime qu'il n'y a point de
ortion entre les souffrances du tems
présent et la gloire à venir, qui doit
être manifestée en nous.
19 Aussi les créatures attendent-elles,
avec un ardent desir, que les enfans de
Dieu soient manifestés.
20 Car *ce n'est* pas volontairement *que*
les créatures sont assujetties à la vanité,
mais *c'est* à cause de celui qui *les y* a as-
sujetties.
21 *Et* elles espèrent qu'elles seront
aussi délivrées de la servitude de la cor-
ruption, *pour être* dans la liberté glori-
euse des enfans de Dieu.
22 Car nous savons que toutes les cré-
atures ensemble soupirent, et sont *comme*
en travail jusqu'à maintenant.
23 Et non seulement *elles*, mais nous
aussi, qui avons *reçu* les prémices de
l'Esprit, nous-mêmes nous soupirons en
nous-mêmes, en attendant l'adoption,
savoir, la rédemption de notre corps.
24 Car nous *ne* sommes sauvés *qu*'en
espérance. Or, quand on voit ce qu'on
avoit espéré, ce n'est plus espérance ;
car, comment espéreroit-on ce qu'on
voit ?
25 Mais si nous espérons ce que nous
ne voyons point, *c'est que* nous *l*'atten-
dons avec patience.
26 Et même aussi l'esprit nous sou-
lage dans nos foiblesses ; car nous ne sa-
vons pas ce que nous devons *demander*,
pour prier comme il faut ; mais l'esprit
lui-même intercède pour nous, par des
soupirs qui ne se peuvent exprimer.
27 Mais celui qui sonde les cœurs con-
noît quelle *est* l'affection de l'esprit, lors-
qu'il prie pour les Saints, selon *la volonté*
de Dieu.
28 Or nous savons que toutes choses
concourent ensemble au bien de ceux qui
aiment Dieu ; *savoir*, à ceux qui sont ap-
pelés, selon le dessein *qu'il en avoit for-*
mé.
29 Car ceux qu'il avoit auparavant
connus, il *les* a aussi prédestinés *à être*
conformes à l'image de son Fils, afin
qu'il soit le premier-né entre plusieurs
frères.
30 Et ceux qu'il a prédestinés, il les a
aussi appelés ; et ceux qu'il a appelés il
les a aussi justifiés ; et ceux qu'il a justi-
fiés, il les a aussi glorifiés.
31 Que dirons-nous donc à *tout* cela ?
Si Dieu *est* pour nous, qui *sera* contre
nous ?
32 Lui, qui n'a point épargné son pro-
pre Fils, mais *qui* l'a livré pour nous
tous, comment ne nous donnera-t-il point
aussi toutes choses avec lui ?
33 Qui accusera les élus de Dieu ?
Dieu *est celui* qui *les* justifie.
34 Qui condamnera ? Christ *est celui*
qui est mort, et qui de plus est ressusci-
té, qui est aussi à la droite de Dieu, et
qui intercède même pour nous.

35 Qui nous séparera de l'amour du Christ? *Sera-ce* l'affliction, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée?

36 Selon qu'il est écrit: Nous sommes livrés à la mort tous les jours, à cause de toi, *et* on nous regarde comme des brebis *destinées* à la boucherie.

37 Au contraire, dans toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs, par celui qui nous a aimés.

38 Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les principautés, ni les Puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir,

39 Ni les choses élevées, ni les choses basses, ni aucune autre créature, ne nous pourra séparer de l'amour que Dieu *nous a montré* en Jésus Christ, notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grâce de Dieu.

JE dis la vérité en Christ, je ne ments point, et ma conscience m'en rend témoignage par le Saint-Esprit;

2 Que j'ai une grande tristesse, et un continuel tourment dans le cœur.

3 Car je désirerois moi-même d'être anathême à cause de *Jésus* Christ, pour mes Frères, *qui sont* mes parens, selon la chair;

4 Qui sont Israëlites, à qui *appartiennent* l'adoption, la gloire, les alliances, l'établissement de la loi, le service *divin*, et les promesses;

5 Qui descendent des Pères, et de qui *est sorti*, selon la chair, le Christ, qui est Dieu au-dessus de toutes choses, béni éternellement: Amen!

6 Cependant il n'*est* pas possible que la parole de Dieu soit anéantie; car tous ceux qui *descendent* d'Israël, ne *sont* pas *pour cela* Israël;

7 Et pour être la postérité d'Abraham, ils ne *sont* pas tous *ses* enfans; mais *il est dit: C'est* en Isaac *que* ta postérité sera appelée;

8 C'est-à-dire, *que ce ne sont* pas les enfans de la chair *qui sont* enfans de Dieu; mais *que ce sont* les enfans de la promesse *qui* sont réputés être la postérité *d'Abraham.*

9 Car voici les termes de la promesse: Je reviendrai en cette même saison, et Sara aura un fils.

10 Et non-seulement *cela*, mais *la même chose arriva* aussi à Rébecca, quand elle eut conçu en une fois *deux enfans* d'Isaac, notre père.

11 Car avant que *les enfans* fussent nés, et qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que ce que Dieu avoit arrêté par le choix *qu'il avoit fait*, demeurât ferme;

12 Non à cause des œuvres, mais par *la volonté* de celui qui appelle, il lui fut dit: L'aîné sera assujetti au plus jeune.

13 *C'est* ainsi qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esaü.

14 Que dirons-nous donc? Y a-t-il de l'injustice en Dieu? Nullement.

15 Car il dit à Moyse: Je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde, et j'aurai pitié de celui de qui j'aurai pitié.

16 *Cela ne vient* donc point, ni de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde.

17 Car l'Écriture dit, touchant Pharaon: C'est pour cela que je t'ai fait subsister, afin de faire voir en toi ma puissance, et afin que mon Nom soit célébré par toute la terre.

18 Il fait donc miséricorde à qui il veut, et il endurcit celui qu'il veut.

19 Mais tu me diras: Pourquoi se plaint-il encore? Car qui est-ce qui peut résister à sa volonté?

20 Mais plutôt, toi, ô homme! qui es-tu, pour contester avec Dieu? Le vase d'argile dira-t-il à celui qui l'a formé: Pourquoi m'as-tu fait ainsi?

21 Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire, d'une même masse de terre, un vaisseau pour des usages honorables, et un autre vaisseau pour des usages vils?

22 Et qu'y a-t-il à dire, si Dieu voulant montrer sa colère, et faire connoître sa puissance, a supporté avec une grande patience les vaisseaux de colère disposés à la perdition;

23 Et pour faire connoître les richesses de sa gloire, dans les vaisseaux de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire,

24 Et qu'il a aussi appelés, savoir, nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils?

25 Selon qu'il le dit en Osée: J'appellerai mon peuple celui qui n'étoit pas mon peuple, et la bien-aimée celle qui n'étoit point la bien aimée.

26 Et il arrivera que dans le lieu où il leur avoit été dit: Vous n'êtes point mon peuple, là même ils seront appelés les enfans du Dieu vivant.

27 Aussi Esaïe s'écrie-t-il à l'égard d'Israël: Quand le nombre des enfans d'Israël égaleroit le sable de la mer, il *n'y en aura qu'un* petit reste de sauvé.

28 Car *le Seigneur* va achever et décider la chose avec justice; le Seigneur va faire une grande diminution sur la terre.

29 Et comme Esaïe avoit dit auparavant: Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé *quelque* reste de notre race, nous serions devenus comme Sodome, et nous aurions été semblables à Gomorrhe.

30 Que dirons-nous donc? C'est que

les Gentils, qui ne cherchoient point la
justice, sont parvenus à la justice, *je dis*,
la justice qui *est* par la foi;
31 Et *qu*'Israël, qui cherchoit la loi
de la justice, n'est point parvenu à la loi
de la justice.
32 Pourquoi? Parce qu'*ils* ne *l'ont
point cherchée* par la foi, mais par les œu-
vres de la loi; car ils ont heurté contre
la pierre d'achoppement;
33 Selon qu'il est écrit: Voici, je mets
en Sion la pierre d'achoppement, et la
pierre de scandale; mais quiconque croi-
ra en lui, ne sera point confondu.

CHAPITRE X.

La justice de la Loi, comparée avec celle de la Foi.

MES Frères, le souhait de mon
cœur, et la prière que *je fais* à
Dieu pour les Israëlites, c'est qu'ils soi
ent sauvés.
2 Car je leur rends ce témoignage,
qu'ils ont du zèle pour Dieu; mais *ce
zèle est* sans connoissance.
3 Parce que ne connoissant point la
justice de Dieu, et cherchant à établir
leur propre justice, ils ne se sont point
soumis à la justice de Dieu.
4 Car Christ *est* la fin de la loi, pour
justifier tous ceux qui croient.
5 En effet, Moyse décrit la justice qui
est par la loi, *en disant:* Que l'homme
qui fera ces choses vivra par elles.
6 Mais la justice qui *est* par la foi
parle ainsi: Ne dis point en ton cœur:
Qui montera au Ciel? C'est *vouloir en*
faire descendre Christ;
7 Ou: Qui descendra dans l'abyme?
C'est rappeler Christ d'entre les morts.
8 Mais que dira-t-elle? La parole est
proche de toi, dans ta bouche, et dans ton
cœur. C'est là la parole de la foi que
nous prêchons.
9 Car si tu confesses le Seigneur Jésus
de ta bouche, et que tu croies dans ton
cœur que Dieu l'a ressuscité des morts,
tu seras sauvé;
10 *Parce* qu'on croit du cœur, pour
obtenir la justice, et que l'on fait confes-
sion de la bouche, pour *obtenir* le salut.
11 Car l'écriture dit: Quiconque croit
en lui ne sera point confondu.
12 Ainsi il n'y a point de distinction
entre le Juif et le Grec, parce qu'ils *ont*
tous un même Seigneur, qui est riche
pour tous ceux qui l'invoquent.
13 Car quiconque invoquera le nom du
Seigneur sera sauvé.
14 Mais comment invoqueront-ils ce-
lui auquel ils n'ont point cru? Et com-
ment croiront-ils en celui duquel ils n'ont
point ouï *parler?* Et comment *en* enten-
dront-ils *parler*, s'il n'y a quelqu'un qui
le leur prêche?
15 Et comment *le* prêchera-t-on, s'il
n'y en a pas qui soient envoyés? selon
ce qui est écrit: Que les pieds de ceux
qui annoncent la paix *sont* beaux, de
ceux, *dis je*, qui annoncent de bonnes
nouvelles!
16 Mais tous n'ont pas obéi à l'Évan-
gile, car Esaïe dit: Seigneur, qui a cru
à notre prédiction?
17 La foi *vient* donc de ce qu'on en-
tend; et ce qu'on entend *vient* de la pa-
role de Dieu.
18 Mais je demande: ne *l*'ont ils point
entendue? Au contraire, la voix de ceux
qui l'ont prêchée est allée par toute la
terre, et leurs paroles *se sont fait enten-
dre* jusqu'aux extrémités du monde.
19 Je demande encore: Israël n'*en*
a-t-il point eu connoissance? Moyse a
dit le premier: Je vous provoquerai à
la jalousie, par *un peuple qui n'est* point
mon peuple; je vous exciterai à l'indig-
nation, par une nation privée d'intelli-
gence.
20 Et Esaïe parle encore plus hardi-
ment, et dit: J'ai été trouvé par ceux
qui ne me cherchoient point, et je me
suis manifesté clairement à ceux qui ne
s'informoient point de moi.
21 Mais à l'égard d'Israël, il dit: J'ai
tout le jour étendu mes mains vers un
peuple rebelle et contredisant.

CHAPITRE XI.

L'élection est immuable, mais non pas la chute des Juifs.

JE demande donc: Dieu a t-il rejeté
son peuple? Nullement; car je suis
moi-même Israëlite, de la postérité
d'Abraham, de la Tribu de Benjamin.
2 Dieu n'a point rejeté son peuple,
qu'il a connu auparavant. Ne savez-
vous pas *ce* que l'Écriture rapporte d'E-
lie, comment il fit à Dieu cette plainte
contre Israël?
3 Seigneur, ils ont tué tes Prophètes,
et ils ont démoli tes Autels, et je suis
demeuré seul, et ils cherchent à m'*ôter*
la vie.
4 Mais qu'est-ce que Dieu lui répon-
dit? Je me suis réservé sept mille hom-
mes, qui n'ont point fléchi le genou de-
vant Bahal.
5 Il y en a donc aussi en ce tems qui
ont été réservés, selon l'élection de la
grâce.
6 Que si *c'est* par la grâce, *ce n'est* plus
par les œuvres; autrement la grâce ne
seroit plus une grâce; et si *c'est* par les
œuvres, ce n'est plus *par* la grâce; au-
trement les œuvres ne seroient plus des
œuvres.
7 Que *dirons-nous* donc? *C'est qu*'Is-
raël n'a point obtenu ce qu'il cherchoit;
mais les Élus *l'ont* obtenu, et les autres
ont été endurcis,

8 Selon qu'il est écrit : Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement ; des yeux pour ne point voir, et des oreilles pour ne point entendre jusqu'à ce jour.

9 Et David dit : Que leur table leur devienne un filet et un piège ; qu'elle *les* fasse tomber ; et *cela* pour leur rétribution.

10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir ; et fais que leur dos soit continuellement courbé.

11 Je demande donc : Ont-ils *tellement* bronché, qu'ils soient tombés *pour toujours* ? A Dieu ne plaise ! Mais le Salut *a été annoncé* aux Gentils par leur chute, afin de les exciter à la jalousie.

12 Or, si leur chute *a fait* la richesse du monde, et leur réduction à un petit nombre la richesse des Gentils, que ne *fera* pas la conversion de ce *peuple* entier !

13 Car *c'est* à vous, Gentils, *que* je parle, parce qu'étant l'Apôtre des Gentils, je rends mon ministère glorieux ;

14 Pour donner, si je puis, de l'émulation à *ceux qui sont de* mon sang, et pour en sauver quelques-uns.

15 Car, si leur réjection *est* la réconciliation du monde, que *sera leur* rappel, sinon une résurrection d'entre les morts ?

16 Or, si les prémices *sont* saintes, la masse *l'est* aussi ; et si la racine *est* sainte, les branches *le sont* aussi.

17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, et *si* toi, qui étois un olivier sauvage, as été enté en leur place, et as été fait participant de la racine et du suc de l'olivier,

18 Ne t'élève pas contre les branches ; que si tu t'élèves, *sache que ce n'est* pas toi *qui* portes la racine, mais *que c'est* la racine *qui* te *porte*.

19 Tu diras : Les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté.

20 *Cela est* vrai ; elles ont été retranchées, à cause de *leur* incrédulité ; et toi, tu subsistes par la foi ; ne t'élève point par orgueil, mais crains.

21 Car, si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *prends-garde* qu'il ne t'épargne pas non plus.

22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu ; *sa* sévérité à l'égard de ceux qui sont tombés ; et *sa* bonté envers toi, pourvu que tu persévères dans *cette* bonté ; autrement, tu seras aussi retranché.

23 Et quant à ceux-là, s'ils ne persévèrent pas dans *leur* incrédulité, ils seront *encore* entés, car Dieu a le pouvoir de les enter de nouveau.

24 Car, si tu as été coupé de l'olivier qui, de *sa* nature, *étoit* sauvage, et *si* contre l'ordre de la nature, tu as été enté sur l'olivier franc, combien plutôt les *branches* naturelles seront-elles entées sur leur propre olivier ?

25 Car, *mes* Frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, de peur que vous ne présumiez de vous-*mêmes* ; *c'est* que *si* une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, *ce n'est que* jusqu'à ce que toute la multitude des Gentils soit entrée *dans l'Eglise*.

26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, comme il est écrit : Le libérateur viendra de Sion, et il éloignera de *Jacob* toute impiété.

27 Et *c'est là* l'Alliance que je ferai avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.

28 *Il est vrai qu'ils sont* encore ennemis par rapport à l'Évangile, à cause de vous ; mais à l'égard de *l'élection, ils sont* aimés à cause de *leurs* pères.

29 Car, les dons et la vocation de Dieu *sont* irrévocables.

30 Et comme vous avez été autrefois rebelles à Dieu, et que maintenant vous avez obtenu miséricorde, *par* la rebellion de ceux-ci ;

31 De même, *ils ont été maintenant* rebelles, afin qu'à *l'occasion de la miséricorde qui vous a été faite*, ils obtiennent aussi miséricorde.

32 Car Dieu les a tous renfermés dans la rebellion, pour faire miséricorde à tous.

33 O profondeur des richesses, et de la sagesse, et de la connoissance de Dieu ! que ses jugemens *sont* impénétrables, et *que* ses voies *sont* incompréhensibles !

34 Car *qui est-ce* qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller ?

35 Ou qui lui a donné quelque chose le premier, et il lui sera rendu ?

36 Car toutes choses *sont* de lui, et par lui, et pour lui : A lui *soit* la gloire dans *tous* les siècles, Amen !

CHAPITRE XII.

Exhortation au service de Dieu, à l'humilité, à l'union, à la charité et aux bonnes œuvres.

JE vous exhorte donc, mes Frères, par les compassions de Dieu, que vous offriez vos corps en sacrifice vivant, saint *et* agréable à Dieu, *ce qui est* votre service raisonnable.

2 Et ne vous conformez point au siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de votre esprit, afin que vous éprouviez que la volonté de Dieu *est* bonne, agréable et parfaite.

3 Or, j'avertis chacun de vous, par la grâce qui m'a été donnée, de n'avoir pas *d'eux-mêmes* une plus haute opinion qu'ils ne doivent ; mais d'avoir des sentimens modestes, selon la mesure de la foi que Dieu a départie à chacun.

4 Car comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas une même fonction ;

5 Ainsi nous, *quoique nous soyons* plu-
sieurs, nous sommes un seul corps en
Christ; et *nous sommes*, chacun en par-
ticulier, les membres les uns des autres.
6 *C'est* pourquoi, puisque nous avons
des dons différens, selon la grâce qui
nous a été donnée, que *celui qui a le don*
de prophétie *l'exerce* selon la mesure de
la foi *qu'il a reçue*.
7 Que *celui qui est appelé au* ministère,
s'attache à *son* ministère: Que celui qui
a *le don* d'enseigner, *s'applique* à l'ins-
truction;
8 Que celui qui est chargé d'exhorter,
exhorte: Que celui qui distribue *les au-
mônes, le fasse* avec simplicité: Que ce-
lui qui préside, *le fasse* avec soin: Que
celui qui exerce les œuvres de miséri-
corde, *s'en acquitte* avec joie.
9 Que la charité *soit* sincère. Ayez
le mal en horreur, et attachez vous forte-
ment au bien.
10 Aimez-vous réciproquement d'une
affection tendre et fraternelle. Préve
nez-vous les uns les autres par honneur.
11 Ne *soyez* point paresseux à vous
employer *pour autrui*. Soyez fervens
d'esprit; servez le Seigneur.
12 Soyez joyeux dans l'espérance, pa
tiens dans l'affliction, persévérans dans
la prière.
13 Prenez part aux nécessités des
Saints. Empressez vous à exercer l'hos-
pitalité.
14 Bénissez ceux qui vous persécutent;
bénissez-*les*, et ne *les* maudissez-point.
15 Soyez dans la joie avec ceux qui
sont dans la joie, et pleurez avec ceux
qui pleurent.
16 Ayez les mêmes sentimens entre
vous. N'aspirez point aux choses rele-
vées; mais marchez avec les humbles.
Ne présumez pas de vous-mêmes.
17 Ne rendez à personne le mal pour
le mal. Attachez-vous aux choses hon-
nêtes devant tous les hommes.
18 S'il se peut faire, *et* autant qu'il dé-
pend de vous, ayez la paix avec tous les
hommes.
19 Ne vous vengez point vous mêmes,
mes bien aimés, mais laissez agir la co
lère *de Dieu;* car il est écrit: *C'est* à
moi *que* la vengeance *appartient;* je *le*
rendrai, dit le Seigneur.
20 Si donc ton ennemi a faim, donne-
lui à manger; s'il a soif, donne-lui à
boire; car en faisant cela, tu lui amas-
seras des charbons de feu sur la tête.
21 Ne te laisse point surmonter par le
mal; mais surmonte le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

*Du devoir envers les puissances, le pro-
chain, et soi-même.*

1 QUE toute personne soit soumise aux
Puissances supérieures; car il n'y a
point de Puissance qui ne *vienne* de
Dieu; et les Puissances qui subsistent
ont été établies de Dieu.
2 *C'est* pourquoi celui qui s'oppose à
la Puissance, s'oppose à l'ordre que
Dieu a établi; et ceux qui s'y opposent
attireront la condamnation sur eux-
mêmes.
3 Car les Princes ne sont pas à crain-
dre *lorsqu'on ne fait que* de bonnes ac-
tions; *ils le sont* seulement *lorsqu'on en
fait* de mauvaises. Veux-tu donc ne
point craindre les Puissances? Fais
bien, et tu en seras loué.
4 Car *le Prince* est le Ministre de
Dieu, pour ton bien; mais si tu fais le
mal, crains, parce qu'il ne porte point
l'épée en vain; car il est Ministre de
Dieu, *et* vengeur pour punir celui qui
fait mal.
5 *C'est* pourquoi il *est* nécessaire
d'être soumis, non-seulement par *la
crainte de* la punition, mais aussi à cause
de la conscience.
6 *C'est* aussi pour cela *que* vous payez
les tributs; parce qu'ils sont les ministres
de Dieu, qui s'appliquent sans cesse à
leur emploi.
7 Rendez donc à chacun ce qui lui est
dû; le tribut, à qui *vous devez* le tribut;
les impôts, à qui *vous devez* les impôts;
la crainte, à qui *vous devez* la crainte;
l'honneur, à qui *vous devez* l'honneur.
8 Ne soyez redevables à personne, si
ce n'est de vous aimer les uns les autres;
car celui qui aime les autres a accompli
la Loi.
9 Car ce *qui est dit:* Tu ne commet-
tras point adultère; Tu ne tueras point;
Tu ne déroberas point; Tu ne diras
point de faux témoignage; Tu ne convoi-
teras point; et *s'il y a* quelqu'autre com-
mandement, tout est compris sommaire-
ment dans cette parole: Tu aimeras ton
prochain comme toi-même.
10 La charité ne fait point de mal au
prochain. La charité *est* donc l'accom-
plissement de la Loi.
11 Et *vous devez faire* cela, vu le tems
où nous sommes; car *c'est* ici l'heure de
nous réveiller du sommeil; puisque le
salut *est* maintenant plus près de nous,
que lorsque nous avons cru.
12 La nuit est passée, et le jour est
approché; rejetons donc les œuvres de
ténèbres, et revêtons-nous des armes de
lumière.
13 Marchons honnêtement comme de
jour, et non dans les débauches et dans
l'ivrognerie, dans la luxure et dans les
impudicités, dans les querelles et dans
l'envie.
14 Mais revêtez-vous du Seigneur Jé-
sus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair
pour *satisfaire ses* convoitises.

CHAPITRE XIV.

De la tolérance des foibles, et de la liberté édifiante.

QUANT à celui qui est foible dans la foi, recevez*le avec bonté*, sans contestation et sans disputes.

2 L'un croit qu'on peut manger de tout; et celui qui est foible *dans la foi* ne mange *que des herbes.*

3 Que celui qui mange *de tout* ne méprise pas celui qui ne mange *que des herbes;* et que celui qui ne mange *que des herbes* ne condamne pas celui qui mange *de tout;* car Dieu l'a pris à *lui.*

4 Qui es-tu, toi qui condamnes le serviteur d'autrui? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, *c'est* à son Maître *de le juger;* mais il sera affermi; car Dieu est puissant pour l'affermir.

5 L'un met de la différence entre un jour et un autre; l'autre juge *que* tous les jours *sont égaux:* Que chacun *agisse selon qu'il* est pleinement persuadé dans son esprit.

6 Celui qui observe les jours, *les* observe *ayant égard* au Seigneur; et celui qui ne les observe pas, ne *les* observe pas, *ayant aussi égard* au Seigneur. Celui qui mange *de tout*, mange *ayant égard* au Seigneur, car il *en* rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas *de tout*, ne mange pas, *ayant aussi égard* au Seigneur; et il *en* rend *aussi* grâces à Dieu.

7 En effet, aucun de nous ne vit pour soi même, et aucun de nous ne meurt pour soi même.

8 Car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur; soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur.

9 Car *c'est* pour cela *que* Christ est mort, et *qu'*il est ressuscité et a repris la vie, afin qu'il dominât sur les morts et sur les vivans.

10 Mais toi, pourquoi juges tu ton frère? et toi, pourquoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparoîtrons tous devant le Tribunal du Christ.

11 Car il est écrit: Je suis vivant, dit le Seigneur; tout fléchira devant moi, et toute langue donnera gloire à Dieu.

12 Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi même.

13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt qu'il ne faut donner aucune occasion de chute, ni aucun scandale à *votre* frère.

14 Je sais, et je suis persuadé par le Seigneur Jésus, qu'il *n'y a* point *d'aliment qui soit* souillé par soi même; mais celui qui croit qu'une chose est souillée, *elle est* souillée pour lui.

15 Mais si *en mangeant* de quelque viande, tu affliges ton frère, tu ne te conduis plus selon la charité. Ne fais pas périr, par ton aliment, une personne pour qui Christ est mort.

16 Que ce que vous faites de bon ne soit donc point blâmé.

17 Car le Royaume de Dieu ne consiste point dans le manger ni dans le boire, mais dans la justice, dans la paix et dans la joie, par le Saint Esprit.

18 Celui qui sert *Jésus* Christ de cette manière est agréable à Dieu, et *il est* approuvé des hommes.

19 Recherchons donc les choses qui vont à la paix, et à nous édifier les uns les autres.

20 Ne détruis point l'œuvre de Dieu pour une viande. *Il est vrai que toutes* choses *sont* nettes; mais *il y a du péché* pour celui *qui* donne du scandale en mangeant.

21 *Il vaut* mieux ne manger point de chair, ne boire point de vin, et s'abstenir *de tout ce* qui peut faire tomber ton frère, ou *le* scandaliser, ou l'affoiblir.

22 As-tu la foi *que tu peux manger de tout?* Garde-*la* en toi-même *devant Dieu.* Heureux celui *qui ne se condamne point* soi même en *ce qu'il approuve!*

23 Mais celui qui doute s'il lui est permis *de manger* d'une viande, est condamné s'il *en* mange; car il n'en mange point avec foi: or, tout ce qu'on ne *fait* pas avec foi, est un péché.

CHAPITRE XV.

Du devoir de fortifier les foibles, à l'exemple du Christ et de Paul.

NOUS devons donc, nous qui sommes plus forts, supporter les infirmités des foibles, et *non pas* chercher notre propre satisfaction.

2 Que chacun de nous donc ait de la condescendance pour son prochain, et *cela* pour le bien *et* pour l'édification.

3 Car aussi Christ n'a point cherché sa propre satisfaction; mais *au contraire*, selon qu'il est écrit *de lui:* Les outrages de ceux qui t'ont outragé sont tombés sur moi.

4 Or toutes les choses qui ont été écrites autrefois, ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation que les Écritures nous donnent, nous retenions *notre* espérance.

5 Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse donc *la grâce* d'avoir les uns et les autres un même sentiment selon Jésus-Christ;

6 Afin que d'un même cœur et d'une même bouche vous glorifiez le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus Christ.

7 *C'est* pourquoi recevez-vous les uns les autres *avec bonté*, comme Christ nous a reçus pour la gloire de Dieu.

Je dis donc, que Jésus Christ a été
istre parmi les Juifs, pour *montrer* la
lité de Dieu, *et* pour accomplir les
messes *faites* aux Pères ;
Et *afin* que les Gentils glorifient
u à cause de *sa* miséricorde ; selon
il est écrit : *C'est* pour cela *que* je te
erai parmi les Gentils, et *que* je chan
ai des cantiques à ton nom.
0 Il est dit encore : Gentils, réjouis-
vous avec son peuple.
11 Et encore : Nations, louez toutes
Seigneur ; et vous, tous les peuples,
ébrez-le.
12 Esaïe dit aussi : Il sortira de la ra-
e de Jessé un rejeton pour gouverner
Gentils ; les Gentils espéreront en
.
13 Que le Dieu d'espérance vous rem-
sse donc de toute *sorte de* joie et de
ix, dans la foi, afin que vous abondiez
espérance, par la puissance du Saint-
sprit !
14 Or, mes Frères, j'ai cette persua-
on de vous, que vous êtes pleins de
arité, remplis de toute *sorte de* connois-
nces, *et que* vous êtes en état de vous
horter *les* uns les autres.
15 Cependant, *mes* Frères, je n'ai pas
issé de vous écrire plus librement, pour
ous remettre *ces choses* en mémoire, se-
on la grâce qui m'a été donnée de Dieu,
16 Pour être Ministre de Jésus-Christ,
armi les Gentils, exerçant les saintes
onctions de l'Évangile de Dieu ; afin
que l'oblation *que je lui fais* des Gentils
ui soit agréable, étant sanctifiée par le
Saint-Esprit.
17 J'ai donc sujet de me glorifier en
Jésus-Christ, dans les choses qui regar-
dent Dieu.
18 Car je n'oserois dire *qu'il y ait*
quelque chose que Jésus-Christ n'ait pas
fait pour moi, pour *amener* les Gentils à
son obéissance, par la parole et par les
œuvres ;
19 Par la vertu des miracles et des
prodiges, par la puissance de l'esprit de
Dieu ; de sorte que j'ai répandu l'Évan
gile du Christ depuis Jérusalem, et les
lieux voisins, jusqu'à l'Illyrie ;
20 Et *cela* de manière que j'ai pris à
tâche d'annoncer l'Évangile, où l'on n'a-
voit point encore parlé de Jésus-Christ,
afin de ne pas bâtir sur le fondement
qu'un autre auroit posé ;
21 Selon qu'il est écrit : Ceux à qui il
n'avoit point été annoncé, *le* verront, et
ceux qui n'*en* avoient point ouï *parler*,
l'entendront.
22 C'est aussi ce qui m'a souvent em-
pêché d'aller vous voir.
23 Mais comme à présent je n'ai plus
rien qui m'arrête dans ce pays-ci, et que
depuis plusieurs années j'ai un grand d
sir d'aller vers vous,
24 J'irai chez vous quand je ferai
voyage d'Espagne ; car j'espère que
vous verrai en passant, et que vous m
conduirez, après que j'aurai contenté
partie le désir *que j'ai d'être* avec vo
25 Mais présentement je vais à Jé
salem pour y porter des aumônes a
Saints.
26 Car *ceux de* Macédoine et d'Acha
ont bien voulu faire une contributi
pour les pauvres d'entre les Saints q
sont à Jérusalem.
27 Ils l'ont ainsi trouvé bon ; et au
leur étoient-ils redevables. Car si
Gentils ont eu part aux *biens* spiritu
des Juifs, ils doivent aussi leur faire p
de leurs *biens* temporels.
28 Après donc que j'aurai fait cela,
que je leur aurai remis fidèlement
fruit *de la charité des Gentils*, je passe
par vos quartiers, *en allant* en Espag
29 Et je sais persuadé que lorsque
viendrai chez vous, j'y viendrai avec u
grande abondance des bénédictions
l'Évangile du Christ.
30 Je vous conjure donc, *mes* Frè
par notre Seigneur Jésus Christ, et p
la charité de l'Esprit, de combat
avec moi dans les prières *que vous fe*
à Dieu pour moi.
31 Afin que je sois délivré des inc
dules qui sont en Judée ; et que l'as
tance que je porte à Jérusalem soit ag
able aux Saints ;
32 En sorte que j'arrive chez vo
avec joie, si c'est la volonté de Dieu,
que je me console avec vous.
33 Que le Dieu de paix *soit* avec vo
tous. Amen !

CHAPITRE XVI.

*Diverses salutations ; prudence et simpli-
té des Fidèles ; louanges de Dieu.*

JE vous recommande notre sœur Ph
bé, Diaconesse de l'Église de C
chrée ;
2 Afin que vous la receviez pour l
mour du Seigneur, *et* d'une manière
gne des Saints, et que vous l'assist
dans toutes les choses où elle pourr
avoir besoin de vous ; car elle a re
chez elle plusieurs personnes, et moi
particulier.
3 Saluez Priscille et Aquilas, qui o
travaillé avec moi pour Jésus-Christ.
4 *Et* qui ont exposé leur vie pour
mienne ; auxquels je ne rends pas grâ
moi seul, mais aussi toutes les Égli
des Gentils.
5 *Saluez* aussi l'Église qui *est* da
leur maison. Saluez Epaïnète qui m
fort cher, *et* qui est les prémices *de ce*
de l'Achaïe *qui ont cru* en Jésus Chr

6 Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour nous.

7 Saluez Andronique et Junias, mes parens, qui ont été prisonniers avec moi, qui sont considérables parmi les Apôtres, et qui même ont cru en *Jésus*-Christ avant moi.

8 Saluez Amplias, mon bien-aimé en *notre* Seigneur.

9 Saluez Urbain, compagnon de nos travaux dans *le service de Jésus* Christ, et Stachys, qui *m'est* très-cher.

10 Saluez Apelles, qui est reconnu fidèle à *Jésus*-Christ. Saluez ceux *de la maison* d'Aristobule.

11 Saluez Hérodien, mon parent. Saluez ceux *de la maison* de Narcisse, qui croient en *notre* Seigneur.

12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, qui *m'est* très chère, et qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur.

13 Saluez Rufus, élu du Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.

14 Saluez Asyncryte, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les Frères qui *sont* avec eux.

15 Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les Saints qui *sont* avec eux.

16 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Les Églises de *Jésus*-Christ vous saluent.

17 Au reste, je vous exhorte, *mes* Frères, à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et à vous éloigner d'eux;

18 Car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur Jésus-Christ, mais ils servent leur propre ventre, et par des paroles douces et flatteuses, ils séduisent l'esprit des simples.

19 Votre obéissance est connue de tout *le monde*. Je m'en réjouis donc à cause de vous; mais je souhaite que vous soyez prudens à l'égard du bien, et simples à l'égard du mal.

20 Le Dieu de paix écrasera bientôt Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen!

21 Timothée, qui est le compagnon de mes travaux, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parens, vous saluent.

22 Je vous salue, au Seigneur, moi, Tertius, qui ai écrit cette Épître.

23 Gaïus, chez qui je loge, et chez qui toute l'Église *s'assemble*, vous salue. Éraste, le Trésorier de la ville, et Quartus, *notre* frère, vous saluent.

24 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen!

25 A celui qui peut vous affermir dans l'Évangile que *j'annonce, et que Jésus*-Christ a prêché, *suivant la révélation qui a été faite* du mystère caché pendant plusieurs siècles;

26 Mais qui est présentement manifesté, par les écrits des Prophètes, selon l'ordre du Dieu Éternel, et publié à toutes les nations, afin qu'elles obéissent à la foi.

27 A Dieu, seul sage, soit la gloire dans tous les siècles, par Jésus-Christ. Amen!

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la réunion et à la sapience de la croix, confondant la sagesse du monde.

PAUL, appelé par la volonté de Dieu à *être* Apôtre de Jésus Christ, et Sosthène, *notre* frère;

2 A l'Église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés par Jésus Christ, qui sont appelés saints, avec tous ceux qui invoquent en quelque lieu que ce soit le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, *qui est* leur *Seigneur* et le nôtre.

3 Que la grâce et la paix vous *soient données* par Dieu, notre père, et *par* le Seigneur Jésus Christ!

4 Je rends grâces continuellement à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée par Jésus Christ;

5 De ce que vous avez été enrichis par lui en toutes choses, dans la parole et *dans* la connoissance;

6 Le témoignage de *Jésus*-Christ ayant été ainsi confirmé parmi vous;

7 De sorte qu'il ne vous manque aucun don, en attendant la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ.

8 *Dieu* vous affermira aussi jusqu'à la fin, *pour être* irrépréhensibles au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, *est* fidèle.

10 Or, je vous prie, mes Frères, au

...n de notre Seigneur Jésus-Christ, de
...ir tous le même langage, et *qu*'il n'*y*
... point de divisions parmi vous : mais
... vous soyez bien unis dans une même
...nsée et dans un même sentiment.
11 Car mes Frères, j'ai été informé
... ceux *de la maison* de Chloé, qu'il y
...les contestations entre vous.
12 Voici ce que je veux dire ; *c'est* que
...rmi vous, l'un dit : Pour moi, je suis
...*isciple* de Paul ; et moi, d'Apollos ; et
...oi, de Céphas ; et moi, *je le suis* du
...hrist.
13 Christ est-il divisé ? Paul a-t il été
...ucifié pour vous, ou avez-vous été bap-
...isés au nom de Paul ?
14 Je rends grâces à Dieu, de ce que
... n'ai baptisé aucun de vous, sinon Cris-
...us et Gaïus ;
15 Afin que personne ne dise que j'aie
baptisé en mon nom.
16 J'ai bien baptisé aussi la famille de
...téphanas : du reste, je ne sais si j'ai
...aptisé quelque autre personne.
17 Car, *ce n'est* pas pour baptiser *que*
Jésus Christ m'a envoyé, mais *c'est* pour
...nnoncer l'Évangile, non avec des dis
...ours de la sagesse *humaine*, de peur que
...a croix du Christ ne soit rendue inutile.
18 Car la prédication de la croix est
...me folie à ceux qui périssent ; mais pour
nous qui sommes sauvés, elle est la puis-
sance de Dieu.
19 Car il est écrit : J'abolirai la sa-
gesse des Sages, et j'anéantirai la science
des intelligens.
20 Où *est* le Sage, où *est* le Scribe, où
est le Docteur profond de ce siècle ?
Dieu n'a-t-il pas fait voir que la sagesse
de ce monde n'étoit qu'une folie ?
21 Car puisque par *cette* sagesse le
monde n'a point connu Dieu par la sa-
gesse, il a plu à Dieu de sauver par la
folie, que nous prêchons, ceux qui croi-
roient.
22 Les Juifs demandent des miracles,
et les Grecs cherchent la sagesse.
23 Mais pour nous, nous prêchons
Christ crucifié, *qui est* un scandale aux
Juifs, et une folie aux Grecs.
24 Mais pour ceux *qui sont* appelés,
tant Juifs que Grecs, Christ *est* la puis-
sance de Dieu, et la sagesse de Dieu.
25 Car la folie de Dieu est plus sage
que les hommes ; et la foiblesse de Dieu
est plus forte que les hommes.
26 Considérez, *mes* Frères, *qui vous*
êtes, vous que Dieu a appelés ; *il n'y a*
pas parmi vous ni beaucoup de sages se-
lon la chair, ni beaucoup de puissans, ni
beaucoup de nobles.
27 Mais Dieu a choisi les choses folles
du monde, pour confondre les sages ; et
Dieu a choisi les choses foibles du mon-
de, pour confondre les fortes ;
28 Et Dieu a choisi les choses viles du
monde, et les plus méprisées, même cel-
les qui ne sont point, pour anéantir cel-
les qui sont ;
29 Afin que personne ne se glorifie de-
vant lui.
30 Or, *c'est* par lui *que* vous êtes en
Jésus-Christ, qui nous a été fait de la
part de Dieu, sagesse, justice, sanctifica-
tion et rédemption ;
31 Afin que, comme il est écrit, celui
qui se glorifie, se glorifie dans le Sei-
gneur.

CHAPITRE II.

Mépris de Paul pour la sagesse mondaine, en prêchant l'Evangile de l'Esprit.

POUR moi, *mes* Frères, quand je suis
venu parmi vous, je n'*y* suis point
venu pour vous annoncer le témoignage
de Dieu avec des discours éloquens, ou
avec une sagesse *humaine*.
2 Car je n'ai pas jugé que je dusse sa-
voir autre chose parmi vous, que Jésus-
Christ, et *Jésus Christ* crucifié.
3 J'ai été moi même parmi vous dans
la foiblesse, dans la crainte, et dans un
grand tremblement.
4 Et ma parole et ma prédication
n'*ont* point *consisté* dans des discours pa-
thétiques de la sagesse humaine, mais
dans une démonstration d'esprit et de
puissance ;
5 Afin que votre foi fût *fondée*, non sur
la sagesse des hommes, mais sur la puis-
sance de Dieu.
6 Or nous prêchons la sagesse entre
les parfaits ; une sagesse, dis-je, non de
ce monde, ni des Princes de ce monde,
qui vont être anéantis ;
7 Mais nous prêchons la sagesse de
Dieu, qui étoit un mystère, *c'est à dire*,
une chose cachée, que Dieu avoit des-
tinée avant les siècles pour notre gloire ;
8 *Et* qu'aucun des Princes de ce mon-
de n'a connue ; car s'ils l'eussent connue,
ils n'auroient jamais crucifié le Seigneur
de gloire.
9 Mais, comme il est écrit : Ce *sont*
des choses que l'œil n'avoit point vues,
que l'oreille n'avoit point entendues, et
qui n'étoient point venues dans l'esprit
de l'homme, *et* que Dieu avoit préparées
à ceux qui l'aiment.
10 Mais Dieu nous *les* a révélées par
son Esprit ; car l'Esprit sonde toutes
choses, même ce *qu'il y a de* plus profond
en Dieu.
11 Car, qui est-ce qui connoît ce qui
est en l'homme, si *ce n'est* l'Esprit de
l'homme qui *est* en lui ? De même aussi,
personne ne connoît ce qui *est* en Dieu,
si *ce n'est* l'Esprit de Dieu.
12 Or nous n'avons pas reçu l'Esprit
de ce monde ; mais, *nous avons* reçu

l'Esprit qui *vient* de Dieu, afin que nous
connoissions les choses qui nous ont été
données de Dieu ;
13 Lesquelles aussi nous annonçons,
non avec des discours qu'enseigne la sagesse
humaine, mais avec ceux qu'enseigne
le Saint-Esprit, accommodant les
choses spirituelles à *ceux qui sont* spirituels.
14 Or l'homme animal ne comprend
point les choses *qui sont* de l'Esprit de
Dieu, car elles lui paroissent une folie,
et il ne *les* peut entendre, parce que *c'est*
spirituellement *qu*'on en juge.
15 Mais l'*homme* spirituel juge de toutes
choses, et personne ne peut juger de
lui.
16 Car, qui a connu la pensée du Seigneur,
pour le pouvoir instruire? Mais,
nous avons connu la pensée du Christ.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ, le seul fondement du salut.

POUR moi, *mes* Frères, je n'ai pu
vous parler comme à des *hommes*
spirituels, mais *je vous ai parlé* comme à
des *hommes* charnels, comme à des enfans
en Christ.
2 Je vous ai donné du lait à boire, et
je ne vous ai point *donné* de la viande,
car vous n'étiez pas en état *de la supporter ;*
et même présentement vous ne *le*
pouvez pas encore, parce que vous êtes
encore charnels.
3 Car, puisqu'*il y a* parmi vous de
l'envie, des dissentions et des partis,
n'êtes vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous
pas à la manière des hommes?
4 Car, quand l'un dit, Pour moi je
suis *disciple* de Paul; et l'autre, Pour
moi je *le suis* d'Apollos; n'êtes-vous
pas charnels?
5 Qu'est donc Paul, et qu'*est* Apollos,
sinon des ministres par *le moyen* desquels
vous avez cru, selon que le Seigneur *l*'a
donné à chacun *d'eux!*
6 J'ai planté ; Apollos a arrosé ; mais
Dieu a donné l'accroissement.
7 C'est pourquoi celui qui plante n'est
rien, ni celui qui arrose ; Dieu *seul est*
tout, lui qui donne l'accroissement.
8 Mais celui qui plante et celui qui
arrose sont égaux, et chacun recevra sa
propre récompense selon son propre travail.
9 Car nous sommes ouvriers, avec
Dieu ; vous êtes le champ que Dieu *cultive*,
l'édifice de Dieu.
10 J'ai posé le fondement, comme *fait*
un sage architecte, selon *la grâce* de Dieu
qui m'a été donnée, et un autre bâtit
dessus ; mais que chacun prenne garde
comment il bâtit dessus.
11 Car personne ne peut poser [illegible]
fondement, que celui qui a été [illegible]
est Jésus Christ.
12 Que si quelqu'un bâtit [illegible]
dement, de l'or, de l'argent, [illegible]
précieuses, ou du bois, [illegible]
chaume ;
13 L'ouvrage de chacun [illegible]
festé, car le jour *le* fera connoître, [illegible]
qu'il sera découvert par le feu, [illegible]
éprouvera l'ouvrage de chacun.
14 Si l'ouvrage de quelqu'un [illegible]
bâti sur *le fondement* [illegible]
vra la récompense.
15 Si l'ouvrage de quelqu'un brûle, il
perdra le fruit de son travail [illegible]
lui il échappera, toutefois comme au travers
du feu.
16 Ne savez-vous pas que [illegible]
le Temple de Dieu, et que l'Esprit de
Dieu habite en vous?
17 Si quelqu'un détruit le Temple de
Dieu, Dieu le détruira ; *car le Temple*
de Dieu est saint, et vous êtes *ce Temple*.
18 Que personne ne s'abuse [illegible]
Si quelqu'un d'entre vous pense être sage
en ce monde, qu'il devienne fou pour
devenir sage.
19 Car la sagesse de ce monde est une
folie devant Dieu, aussi est-il écrit :
C'est lui qui surprend les Sages dans
leurs finesses.
20 Et ailleurs : Le Seigneur connoît
que les pensées des Sages ne sont que
vanité.
21 Que personne donc ne [illegible]
gloire dans les hommes ; car toutes choses
sont à vous,
22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas,
soit le monde, soit la vie, soit la mort,
soit les choses présentes, soit les choses
à venir ; toutes choses sont à vous, et
vous *êtes* au Christ, et Christ *est* à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des Ministres de Jésus-Christ.

QUE chacun *donc* nous regarde seulement
comme des serviteurs de Jésus-
Christ, et des dispensateurs des mystères
de Dieu.
2 Mais, au reste, ce qu'on demande
dans les dispensateurs, *c'est* que chacun
d'eux soit trouvé fidèle.
3 Pour moi, il m'importe fort peu
d'être jugé pas vous, ou par aucun jugement
d'homme, et je ne me juge point
aussi moi-même.
4 Car je ne me sens coupable de rien ;
mais pour cela, je ne suis pas justifié ;
mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.
5 C'est pourquoi ne jugez point avant
le tems, jusqu'à ce que le Seigneur
vienne, qui mettra en évidence les choses
cachées dans les ténèbres, et [illegible]

…festera les desseins des cœurs ; et
… Dieu donnera à chacun sa louange
… Or, *mes* Frères, j'ai tourné ce *que je*
… *de vous dire*, sur moi et *sur* Apol-
… à cause de vous, afin que vous ap-
… …ies en nos personnes, à ne pas pen-
… autrement que ce que je viens de
… écrire, de peur que vous ne vous en-
… l'un contre l'autre.
Car, de qui vient la différence entre
… *et un autre*? et qu'as tu que tu n'aies
… …u? Et si tu *l'as* reçu, pourquoi *t'en*
… …ifies tu, comme si tu ne *l'avois* point
… …?
Vous êtes déjà rassasiés ; vous êtes
… enrichis ; vous êtes devenus Rois
… nous ; et plût à Dieu que vous ré-
… …ssiez, afin que nous régnassions aussi
… …c vous.
Car je pense que Dieu nous a expo-
… *nous qui sommes* les derniers des A-
… …res, comme *des gens* dévoués à la
… …rt, nous faisant servir de spectacle au
… …nde, aux anges et aux hommes.
10 Nous *sommes* fous à cause du Christ,
… …ais *vous êtes* sages en *Jésus*-Christ :
… …us *sommes* foibles, et vous *êtes* forts ;
… …us *êtes* dans l'honneur, et nous *sommes*
… …ns le mépris.
11 Jusqu'à présent nous souffrons la
… …im et la soif, et nous sommes nus ; on
… …ous frappe au visage, et nous sommes
… …rrans de tous côtés.
12 Nous nous fatiguons en travaillant
… …de nos propres mains ; on dit du mal de
… …ous, et nous bénissons, nous sommes
… …ersécutés, et nous *le* souffrons.
13 On nous dit des injures, et nous
… …rions ; nous sommes jusqu'à présent
… comme les balayures du monde, *et comme*
le rebut de toute *la terre*.
14 Je n'écris point ces choses pour vous
faire honte ; mais je *vous* avertis comme
mes chers enfans.
15 Car, quand vous auriez dix-mille
Maîtres en *Jésus*-Christ, néanmoins *vous*
n'avez pas plusieurs Pères ; car c'est moi
qui vous ai engendrés en Jésus Christ par
l'Évangile.
16 Je vous prie donc d'être mes imita-
teurs.
17 *C'est* pour cela *que* je vous ai en-
voyé Timothée, qui est mon fils bien-
aimé et fidèle, en *notre* Seigneur ; il vous
fera ressouvenir de mes voies en *Jésus*-
Christ, *et* de quelle manière j'enseigne
partout dans toutes les Églises.
18 Or quelques-uns se sont enflés
comme si je ne devois plus vous aller
voir.
19 Mais j'irai bientôt vous voir, si le
Seigneur *le* veut ; et je connoîtrai, non
quelle est la parole, mais *quelle est* la
vertu de ceux qui sont enflés.
20 Car le règne de Dieu *consiste*, non
en paroles, mais en efficace.
21 Lequel aimez-vous mieux, que j'ail-
le à vous avec la verge, ou avec charité,
et *dans* un esprit de douceur ?

CHAPITRE V.

Pureté qui doit être entre les Chrétiens.

ON entend *dire* de toutes parts *qu'il y a* parmi vous de l'impudicité, et une telle impudicité, que même, parmi les Gentils, on n'entend parler de rien de semblable ; *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de *son* père.
2 Et vous êtes enflés *d'orgueil*, et vous n'avez pas au contraire été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous !
3 Pour moi, étant absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étois présent, *de livrer* celui qui a commis une telle action.
4 (Vous et mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur Jésus Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ.)
5 De livrer, *dis je*, un tel *homme* à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.
6 Vous n'*avez* pas sujet de vous glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte ?
7 Otez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous *devez* être sans levain ; car Christ, notre Pâque, a été immolé pour nous.
8 C'est pourquoi célébrons la fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la méchanceté, mais avec les *pains* sans levain de la sincérité et de la vérité.
9 Je vous ai écrit dans *ma* lettre de n'avoir aucune communication avec les impudiques.
10 Mais non pas absolument avec les impudiques de *ce* monde, ou avec les avares, ou avec les ravisseurs, ou avec les idolâtres ; autrement il vous faudroit sortir du monde.
11 Mais quand je vous écris de ne vous point mêler avec *eux*, *cela veut dire que* si quelqu'un qui se nomme Frère, est impudique, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel *homme*.
12 Car qu'ai-je affaire de juger ceux *qui sont* dehors ? N'est ce pas à vous de juger ceux *qui sont* dedans ?
13 Mais Dieu juge ceux *qui sont* dehors. Otez donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

Censure des Plaideurs ; exhortation à éviter les impuretés de la chair.

QUAND quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t il l'appeler en jugement devant les infidèles, plutôt que devant les Saints?

2 Ne savez-vous pas que les Saints jugeront le monde? et, si vous jugez le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choses?

3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges? Combien plus *pouvons-nous juger les* choses de cette vie?

4 Si donc vous avez des différends pour des choses de cette vie, prenez *plutôt* pour juges ceux qui sont les moins considérés dans l'Église.

5 Je *le* dis pour vous *faire* honte. N'y a-t il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul qui puisse juger entre ses frères?

6 Mais un frère a des procès contre *son* frère, et cela devant les infidèles.

7 C'est déjà un défaut, parmi vous, d'avoir des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte?

8 Mais *c'est* vous-mêmes *qui* faites tort, et *qui* causez du dommage *aux autres*, et *à vos* frères mêmes.

9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu?

10 Ne vous abusez point: Ni les impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abominables, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisans, ni les ravisseurs, n'hériteront point le Royaume de Dieu.

11 Cependant vous étiez tels, quelques-uns *de vous;* mais vous *en* avez été lavés; mais vous avez été sanctifiés; mais vous avez été justifiés, au nom du Seigneur Jésus et par l'esprit de notre Dieu.

12 Il m'est permis *d'user* de toutes choses, mais il n'est pas toujours bon de le faire; il m'est permis *d'user* de toutes choses, mais je ne me rendrai esclave de rien.

13 Les viandes *sont* pour le ventre, et le ventre pour les viandes; mais Dieu détruira l'un et l'autre. Mais le corps *n'est* point pour l'impudicité; il *est* pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps.

14 Car Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de *Jésus*-Christ? Oterai-je donc les membres de *Jésus* Christ, pour *en* faire les membres d'une prostituée? Dieu m'en garde!

16 Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à une prostituée devient un même corps *avec elle?* car il est dit: Les deux seront une seule chair.

17 Mais celui qui est uni au Seigneur, devient un même esprit *avec lui*.

18 Fuyez la fornication. Quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet la fornication, pêche contre son propre corps.

19 Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui *est* en vous *et* qui vous a été donné de Dieu, et *que* vous n'êtes point à vous-mêmes?

20 Car vous avez été achetés à un *grand* prix. Glorifiez donc Dieu *en* votre corps et en votre esprit, *qui appartient* à Dieu.

CHAPITRE VII.

Du Mariage et du Célibat.

POUR *ce qui est* des choses dont vous m'avez écrit, *il est* bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois, pour *éviter* l'impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque *femme* ait son mari.

3 Que le mari rende à *sa* femme ce qu'il *lui* doit, et *que* la femme en use de même envers *son* mari.

4 La femme n'est *point maîtresse de* son propre corps, *mais c'est le mari; de* même aussi *le mari n'est point maître* de son propre *corps*, mais c'est la femme.

5 Ne vous privez point l'un l'autre de *ce que vous* vous devez; si ce n'est d'un consentement mutuel, et pour un tems, afin de vaquer au jeûne et à l'oraison; mais après cela, retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6 Or je dis ceci par conseil, et non pas par commandement.

7 Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun a *reçu* de Dieu son don particulier, l'un d'une manière, et l'autre d'une autre.

8 Je dis donc à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, *qu'il* leur est avantageux de demeurer comme moi.

9 Mais s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Quant à ceux qui sont mariés, *ce que* je *leur* ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, *c'est* que la femme ne soit point séparée de *son* mari.

11 Et si elle *en* est séparée, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec *son* mari, et que le mari *de même* ne quitte point *sa* femme.

12 Mais pour *ce qui est* des autres, *ce n'est* pas le Seigneur, mais *c'est* moi qui leur dis: Si quelque Frère a une femme qui ne soit pas du nombre des fidèles, et qu'elle consente de demeurer avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et si quelque femme a un mari qui ne soit pas du nombre des fidèles, et qu'il consente de demeurer avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14 Car le mari infidèle est sanctifié par la femme *fidèle*, et la femme infidèle est sanctifiée par le mari *fidèle;* autrement vos enfans seroient impurs, au lieu qu'ils sont saints.

15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare; car le frère ou la sœur ne sont plus assujettis en ce *cas;* mais Dieu nous a appelés à la paix.

16 Car que sais tu, femme, si tu *ne* sauveras *point ton* mari? ou que sais tu, mari, si tu *ne* sauveras *point ta* femme?

17 Mais que chacun suive l'état que Dieu *lui* a donné en partage, *et* dans lequel le Seigneur l'a appelé. *C'est* là ce que j'ordonne dans toutes les Églises.

18 Quelqu'un a-t-il été appelé *à la foi* étant circoncis? qu'il demeure circoncis. Quelqu'un a-t il été appelé étant incirconcis? qu'il ne se fasse pas circoncire.

19 Etre circoncis n'est rien; être incirconcis n'est rien *non plus;* mais l'observation des commandemens de Dieu *est tout*.

20 Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle il a été appelé.

21 As-tu été appelé *étant* esclave? ne t'en fais point de peine; mais aussi, si tu peux être mis en liberté, profites-*en*.

22 Car l'esclave qui est appelé par le Seigneur, est affranchi du Seigneur; de même aussi celui qui est appelé *étant* libre, est l'esclave du Christ.

23 Vous avez été achetés par prix, ne devenez point esclaves des hommes.

24 *Mes* Frères, que chacun demeure devant Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé.

25 Pour *ce qui est* des vierges, je n'ai point *reçu* de commandement du Seigneur; mais je *vous* donne un conseil, comme ayant eu part à la miséricorde du Seigneur pour *lui* être fidèle.

26 J'estime donc qu'il est avantageux à chacun, à cause des afflictions présentes, de demeurer comme il est.

27 Es tu lié avec une femme? ne cherche point à t'*en* séparer. N'est tu point lié avec une femme? ne cherche point de femme.

28 Si pourtant tu te maries, tu ne pèches point; et si une vierge se marie, elle ne pèche point. Mais ces personnes auront des afflictions dans la chair; or, je voudrois vous *les* épargner.

29 Mais voici ce que je dis, *mes* Frères; *c'est que* le tems est court désormais. Que ceux qui ont une femme, soient comme s'ils n'*en* avoient point;

30 Ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuroient point; ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'étoient point dans la joie; ceux qui achètent, comme s'ils ne posédoient rien;

31 Et ceux qui usent de ce monde, comme s'ils n'*en* usoient point: car la figure de ce monde passe.

32 Or je voudrois que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié, s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, *cherchant* à plaire au Seigneur.

33 Mais celui qui est marié, s'occupe des choses du monde, *cherchant* à plaire à *sa* femme.

34 Il y a *cette* différence entre la femme *mariée* et la vierge, *que* celle qui n'est pas mariée s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, pour être sainte de corps et d'esprit; mais celle qui est mariée, s'occupe des choses du monde, pour plaire à *son* mari.

35 Je vous dis ceci pour votre bien, *et* non pour vous tendre un piège; mais pour *vous porter* à ce qui est honnête et propre pour vous attacher au service du Seigneur sans distraction.

36 Mais si quelqu'un croit qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il faille qu'elle le soit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne pèche point; que *les filles dans ce cas* se marient.

37 Mais celui qui n'étant contraint par aucune nécessité, et étant entièrement maître de faire ce qu'il voudra, a pris une ferme résolution en lui-même de garder sa fille, fait bien.

38 *C'est* pourquoi celui qui marie *sa fille* fait bien; mais celui qui ne *la* marie pas fait mieux.

39 La femme est liée *avec son mari* par la loi, tout le tems qu'il est en vie; mais si son mari meurt, elle est libre de se marier à qui elle voudra, pourvu *que ce soit* selon le Seigneur.

40 Toutefois elle sera plus heureuse, selon mon sentiment, si elle demeure comme elle est. Or je crois que j'ai aussi l'esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Vanité des Idoles; des viandes sacrifiées aux Idoles.

A L'ÉGARD des choses qui ont été sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous *assez de* connoissance *là-dessus; mais* la connoissance enfle, au lieu que la charité édifie.

2 Et si quelqu'un présume de savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut *le* connoître.

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, *Dieu* est connu de lui.

4 Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'*est* rien dans le monde, et qu'il n'*y a* qu'un seul Dieu.

5 Car, quoiqu'il *y* en ait, soit dans le ciel, soit sur la terre, qui sont appelés dieux, comme *en effet* il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs;

6 Toutefois nous n'*avons* qu'un seul Dieu, *qui est* le Père, duquel *procèdent* toutes choses, et nous *sommes* pour lui ; et un seul Seigneur, Jésus Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous *sommes* par lui.

7 Mais tous n'*ont* pas cette connoissance ; car quelques-uns dans l'opinion *qu'ils ont* encore de l'idole, mangent *une chose* comme sacrifiée à l'idole ; et leur conscience étant foible, elle *en* est souillée.

8 A la vérité, la viande ne nous rend pas agréables à Dieu ; car si nous mangeons, il ne nous *en* revient aucun avantage ; et si nous ne mangeons pas, nous n'en recevons aucun préjudice.

9 Mais prenez-garde que cette liberté *que* vous *avez* ne soit en quelque manière un scandale à ceux qui sont foibles.

10 Car si quelqu'un *d'eux* te voit, *toi* qui as de la connoissance, assis à table dans le temple des idoles, la conscience de celui qui est foible ne sera-t-elle pas déterminée à manger de *ce* qui est sacrifié à l'idole ?

11 Et *ainsi ton* Frère qui est foible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connoissance.

12 Or, quand vous péchez ainsi contre vos frères, et que vous blessez leur conscience qui est foible, vous péchez contre Christ.

13 C'est pourquoi, si ce que je mange scandalise mon frère je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas donner du scandale à mon frère.

CHAPITRE IX.

Charité de l'Apôtre, et ses mortifications.

NE suis-je pas Apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vu Jésus-Christ, notre Seigneur ? N'êtes-vous pas mon ouvrage en *notre* Seigneur.

2 Si je ne suis pas Apôtre pour les autres, je *le* suis au moins pour vous ; car vous êtes le sceau de mon Apostolat, en *notre* Seigneur.

3 C'est là ma défense contre ceux qui me condamnent.

4 N'avons-nous pas le droit de *vous demander à* manger, et à boire.

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener partout *avec nous* une femme *d'entre* nos sœurs, comme *font* les autres Apôtres, et les Frères du Seigneur, et Céphas.

6 Ou *n'y a-t-il que* moi seul et Barnabas *qui* n'ayons pas le droit de ne pas travailler ?

7 Qui *est-ce qui* va à la guerre à ses propres dépens ? Qui *est-ce qui* plante une vigne, et *qui* n'en mange pas du fruit ? Ou *qui est ce* qui paît un troupeau, et *qui* ne mange pas du lait du troupeau ?

8 Dis-je ceci *seulement selon la coutume* des hommes ? La Loi ne le dit-elle pas aussi ?

9 Car il est écrit dans la loi de Moyse : Tu n'emmuselleras point le bœuf qui foule le grain. Est-ce que Dieu se met en peine des bœufs ?

10 Ne dit-il point *ces choses principalement* pour nous ? Oui, elles sont écrites pour nous ; car celui qui laboure, doit labourer dans l'espérance de recueillir ; et celui qui foule le grain, *doit le faire* avec espérance d'y avoir part.

11 Si nous avons semé parmi vous les *biens* spirituels, *est-ce* une si grande chose que nous moissonnions de vos *biens* corporels ?

12 Si d'autres usent de ce droit sur vous, pourquoi n'en userions-nous pas plutôt ? Cependant nous n'en avons point usé ; mais nous souffrons tout, afin de n'apporter aucun obstacle à l'Évangile du Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qui font le service sacré *mangent des choses sacrées* ; *et que ceux qui servent à l'autel*, participent *à ce qui est offert sur l'autel* ?

14 De même aussi, le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'Évangile vivent de l'Évangile.

15 Mais pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces *droits* ; et je n'écris point ceci, afin qu'on en use ainsi envers moi ; car j'aimerois mieux mourir, que si quelqu'un m'ôtoit ce *sujet* de gloire.

16 Car si je prêche l'Évangile, je n'ai pas *sujet* de m'en glorifier, parce que la nécessité m'en est imposée ; et malheur à moi si je ne prêche pas l'Évangile !

17 Que si je le fais volontairement, j'en recevrai la récompense ; mais si *je le fais* à regret, la dispensation ne laisse pas de m'en être commise.

18 Quelle récompense ai-je donc ? *C'est* qu'en prêchant l'Évangile, j'annonce l'Évangile du Christ sans qu'il en coûte rien, *et* sans me prévaloir du droit que l'Évangile me donne.

19 Car, quoique je sois libre à l'égard de tous, je me suis assujetti à tous, afin de gagner plus de personnes.

20 J'ai été comme Juif avec les Juifs, afin de gagner les Juifs ; avec ceux qui *sont* sous la Loi, comme *si j'eusse été* sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi.

21 Avec ceux qui *sont sans Loi*, comme *si j'eusse été* sans *Loi*, (quoique je ne sois point sans Loi à l'égard de Dieu, puisque *je suis* sous la Loi du Christ,) afin de gagner ceux qui *sont* sans Loi.

22 J'ai été avec les foibles, comme *si j'eusse été* foible, afin de gagner les foibles : Je me suis fait tout à tous, afin d'*en* sauver au moins quelques-uns.

23 Et je fais tout cela à cause de l'Évangile, afin d'avoir part aux biens qu'il promet.

24 Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent, mais qu'il n'y en a qu'un qui remporte le prix? Courez de manière que vous le remportiez.

25 Tout homme qui combat s'abstient de tout; et ces gens-là le font, pour avoir une couronne corruptible; mais nous le faisons pour en avoir une incorruptible.

26 Je cours donc, non à l'aventure; je frappe, mais non pas en l'air;

27 Mais je traite durement mon corps, et je le tiens assujetti; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

CHAPITRE X.

Les Juifs proposés en exemple pour apprendre à fuir les convoitises, l'idolâtrie, la fornication, le murmure et le scandale.

MES Frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos Pères ont tous été sous la nuée, et qu'ils ont tous passé au travers de la mer;

2 Et qu'ils ont tous été baptisés en Moyse, dans la nuée et dans la mer;

3 Et qu'ils ont tous mangé de la même viande spirituelle;

4 Et qu'ils ont tous bu du même breuvage spirituel; car ils buvoient *de l'eau* du rocher spirituel qui *les* suivoit; et ce rocher étoit Christ.

5 Mais Dieu n'a point mis son affection en la plupart d'entre-eux; car ils tombèrent *morts* dans le Désert.

6 Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne désirions point de mauvaises choses, comme ils *en* désirèrent;

7 Et que vous ne deveniez point idolâtres comme quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit: Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et *ensuite* ils se levèrent pour danser.

8 Et que nous ne commettions point de fornication, comme quelques-uns d'eux en commirent; et *il y en eut* vingt-trois mille *qui* périrent en un même jour.

9 Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux *le* tentèrent; et ils périrent par les serpens.

10 Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux murmurèrent; et ils périrent par l'*Ange* exterminateur.

11 Toutes ces choses leur arrivoient *pour servir de* figures; et elles sont écrites pour nous instruire, nous qui sommes parvenus aux derniers tems.

12 C'est pourquoi, que celui qui croit être debout, prenne garde qu'il ne tombe.

13 *Aucune* tentation ne vous est survenue qui n'ait été *une tentation* humaine. Dieu *est* fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentés au-delà de vos forces: mais avec la tentation il vous *en* donnera aussi l'issue, de sorte que vous *la* puissiez supporter.

14 C'est pourquoi, mes bien aimés, fuyez l'idolâtrie.

15 Je *vous* parle comme à des *personnes* intelligentes; jugez vous-mêmes *de ce* que je dis.

16 La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang du Christ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du Corps du Christ?

17 Comme *il y a* un seul pain, nous *qui sommes* plusieurs ne faisons *qu'un* seul corps; car nous participons tous au même pain.

18 Voyez l'Israël selon la chair: Ceux qui mangent des victimes, n'ont-ils pas communion avec l'autel?

19 Que dis-je donc? *Dis-je* que l'idole soit quelque chose, ou que ce qui est sacrifié à l'idole soit quelque chose? *Non.*

20 Mais *je dis*, que ce que les Gentils sacrifient, ils *le* sacrifient aux Démons et non pas à Dieu. Or, je ne veux pas que vous ayez communion avec les Démons

21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, et la coupe des Démons; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur, et à la table des Démons.

22 Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur? Sommes-nous plus forts que lui?

23 Il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais il n'est pas toujours bon *de le faire;* il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais tout n'édifie pas.

24 Que personne ne cherche son *avantage* particulier, mais *que* chacun *cherche aussi* celui d'autrui.

25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous *en* informer par *un scrupule de* conscience.

26 Car la terre, et tout ce qu'elle contient *est* au Seigneur.

27 Si quelqu'un des infidèles vous convie *à manger*, et que vous *y* vouliez aller, mangez de tout ce qui sera mis devant vous, sans vous informer pour la conscience.

28 Mais si quelqu'un vous dit: Cela a été sacrifié aux idoles, n'*en* mangez point, à cause de celui qui vous *en* a averti, et à cause de la conscience; car la terre, et tous ce qu'elle contient, *est* au Seigneur.

29 Or je dis la conscience, non point la tienne, mais celle de l'autre; car

pourquoi ma liberté seroit-elle condam-
née par la conscience d'un autre?
30 Et si j'en suis participant par la
grâce, pourquoi suis-je blâmé pour une
chose dont je rends grâces?
31 Soit donc que vous mangiez ou que
vous buviez, ou que vous fassiez quelque
autre chose, faites tout pour la gloire de
Dieu.
32 Conduisez-vous de sorte que vous
ne donniez aucun scandale, ni aux Juifs,
ni aux Grecs, ni à l'Église de Dieu.
33 Comme je m'accommode aussi à
tout en toutes choses, ne cherchant point
ma propre utilité, mais celle de plusieurs,
afin qu'ils soient sauvés.

CHAPITRE XI.

De l'ordre et du respect que l'on doit garder dans les saintes Assemblées; de l'institution de la Sainte Cène, et de la préparation à ce sacrement.

SOYEZ *donc* mes imitateurs, comme
je le suis aussi du Christ.
2 *Mes* Frères, je vous loue de *ce* que
vous vous souvenez de tout *ce qui vient*
de moi, et *de ce que* vous retenez *mes*
instructions telles que je vous *les* ai don-
nées.
3 Mais je veux que vous sachiez que
le Christ est le Chef de tout homme; et
que l'homme *est* le Chef de la femme, et
que Dieu *est* le Chef du Christ.
4 Tout homme qui prie ou qui prophé
tise ayant la tête couverte, déshonore
son chef.
5 Mais toute femme qui prie ou qui
prophétise sans avoir la tête couverte,
déshonore son Chef; car c'est la même
chose que si elle étoit rasée.
6 Que si la femme n'a point *la tête* cou-
verte, qu'elle se coupe aussi les cheveux.
Mais s'il n'*est* pas honnête à une femme
d'avoir les cheveux coupés ou d'être
rasée, elle doit *donc* avoir *la tête* cou
verte.
7 Pour *ce qui est de* l'homme, il ne
doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est
l'image et la gloire de Dieu; mais la
femme est la gloire de l'homme.
8 En effet, l'homme n'a pas été *pris*
de la femme, mais la femme *a été prise*
de l'homme.
9 Et l'homme n'a pas été créé pour
la femme, mais la femme *a été créée* pour
l'homme.
10 C'est pourquoi la femme, à cause
des Anges, doit avoir sur *sa* tête une
marque de la puissance *sous laquelle elle*
est.
11 Toutefois l'homme n'est point sans
la femme, ni la femme sans l'homme, en
notre Seigneur.
12 Car, comme la femme *a été prise*
de l'homme, aussi l'homme *naît* de la
femme; et tout *vient* de Dieu.
13 Jugez-en vous mêmes: Est-il de la
bienséance qu'une femme prie Dieu sans
avoir la tête couverte?
14 La nature même ne vous enseigne-t-
elle pas qu'il est honteux à l'homme de
porter de longs cheveux;
15 Et que si la femme porte de longs che-
veux longs, cela lui est honorable, parce
que les cheveux lui ont été donnés pour
lui servir comme de voile.
16 Que s'il y a quelqu'un qui aime
à contester, nous n'avons pas cette cou-
tume, ni les Églises de Dieu non plus.
17 Or, en ce que je vais dire, je
ne *vous* loue point; c'est que vous vous
assemblez, non pour *devenir meilleurs*,
mais pour empirer.
18 Car, premièrement, *j'apprends* que
lorsque vous vous assemblez dans l'É-
glise, il y a des divisions parmi vous; et
j'en crois une partie.
19 Car il faut qu'il y ait même des
schismes parmi vous, afin que ceux d'en-
tre vous qui *sont dignes d'être approuvés*
soient reconnus.
20 Lors donc *que vous vous assemblez*
tous dans un *même lieu, ce que vous faites*
n'est pas *manger la Cène du Seigneur*.
21 Car, lorsqu'on vient à manger, cha-
cun se hâte de prendre son souper parti-
culier; en sorte que l'un a faim, et l'au-
tre est rassasié.
22 N'avez vous pas des maisons pour
manger et *pour* boire? Ou méprisez-vous
l'Église de Dieu, et faites-vous honte à
ceux qui n'ont pas de quoi manger? Que
vous dirai-je? Vous louerai-je? Je ne
vous loue point en cela.
23 Car j'ai reçu du Seigneur ce que je
vous ai aussi enseigné; *c'est que* le Sei-
gneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit
du pain;
24 Et ayant rendu grâces, il le rompit,
et dit: Prenez, mangez, ceci est mon
Corps, qui est rompu pour vous; faites
ceci en mémoire de moi.
25 De même aussi, après avoir soupé,
il prit la coupe, et dit: Cette coupe est
la nouvelle Alliance en mon Sang; faites
ceci en mémoire de moi, toutes les fois
que vous *en* boirez.
26 Car, toutes les fois que vous man-
gerez de ce pain, et que vous boirez de
cette coupe, vous annoncerez la mort du
Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.
27 C'est pourquoi, quiconque mangera
de ce pain, ou boira de la coupe du Sei-
gneur indignement, sera coupable du
Corps et du Sang du Seigneur.
28 Que *chacun* donc s'éprouve soi-
même, et qu'ainsi il mange de *ce pain* et
boive de cette *coupe*.
29 Car celui qui en mange et qui en boit
indignement, mange et boit sa condam-
nation, ne discernant point le Corps du
Seigneur.

30 *C'est* pour cela *qu'il y a* parmi vous
plusieurs infirmes et malades, et *que* plu-
sieurs sont morts.
31 Car, si nous nous jugions nous-
mêmes, nous ne serions point jugés.
32 Mais quand nous sommes *ainsi* ju
gés, nous sommes châtiés par le Seig
neur, afin que nous ne soyons point con-
damnés avec le monde.
33 C'est pourquoi, mes Frères, quand
vous vous assemblez pour manger, atten-
dez-vous les uns les autres.
34 Que *si* quelqu'un a faim, qu'il
mange dans *sa* maison, afin que vous ne
vous assembliez point pour votre con
damnation. A l'égard des autres choses
j'en ordonnerai quand je serai arrivé
chez vous.

CHAPITRE XII.

Tous les dons du Saint-Esprit doivent être rapportés à l'édification commune des Fidèles, qui ne font tous qu'un même corps avec Jésus Christ.

POUR *ce qui est* des *dons* spirituels,
je ne veux pas, *mes* Frères, que
vous soyez dans l'ignorance *sur ce sujet.*
2 *Vous savez* que vous étiez Gentils,
entraînés vers les idoles muettes, selon
qu'on vous menoit.
3 C'est pourquoi je vous déclare,
qu'aucune personne qui parle par l'Es-
prit de Dieu, ne dit *que* Jésus *est* ana-
thême, et *que* personne ne peut dire *que*
Jésus *est* le Seigneur, si *ce* n'*est* par le
Saint-Esprit.
4 *Or il y* bien diversité de dons; mais
il n'y a qu'un même Esprit.
5 Il y a aussi diversité de ministère;
mais il n'y a qu'un même Seigneur.
6 *Il y* a aussi diversité d'opérations;
mais il n'y a qu'un même Dieu, qui
opère toutes choses en tous.
7 Mais l'Esprit qui se manifeste dans
chacun, lui est donné pour l'utilité *com-
mune.*
8 Car la parole de sagesse est donnée
à l'un par l'Esprit; la parole de science
est donnée à l'autre par ce même Esprit;
9 Un autre *reçoit* la foi par ce même
Esprit; un autre *reçoit* du même Esprit
le don de guérir *les malades;*
10 Un autre les opérations des mira
cles; un autre la prophétie; un autre le
discernement des esprits; un autre la di-
versité des langues, et un autre *le don*
d'interpréter les langues.
11 Mais *c'est* un seul et même Esprit
qui opère toutes ces choses, *les* distribu-
ant à chacun en particulier comme il lui
plaît.
12 Car comme le corps *n'est qu'*un,
quoiqu'il ait plusieurs membres, et que
tous les membres de ce seul corps, quoi-
qu'ils soient plusieurs, *ne* forment *qu'*un
corps, *il en est* de même du Christ.
13 Car nous avons tous été bapti
dans un même Esprit, pour *n'être qu*
seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit E
claves, soit Libres; et nous avons t
été abreuvés d'un même Esprit.
14 Ainsi le corps n'est pas un se
membre, mais *c'en est* plusieurs.
15 Si le pied disoit: Parce que je
suis pas la main, je ne suis pas du corp
ne seroit-il pourtant pas du corps?
16 Et si l'oreille disoit: Parce que
ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corp
ne seroit-elle pourtant pas du corps?
17 Si tout le corps *étoit* œil, où *ser*
l'ouïe? S'il *étoit* tout ouïe, où *ser*
l'odorat?
18 Mais Dieu a mis les membres,
chacun d'eux, dans le corps, comme il
a plu.
19 Que s'ils *n'é*toient tous *qu'un* se
membre, où *seroit* le corps?
20 *Il y a* donc plusieurs membre
mais *il n'y a qu*'un seul corps.
21 Et l'œil ne peut pas dire à la ma
Je n'ai pas besoin de toi; ni non plus
tête aux pieds: Je n'ai pas besoin
vous.
22 Mais bien loin de cela, les memb
du corps, qui paroissent les plus foibl
sont *les plus* nécessaires.
23 Et ceux que nous estimons
moins honorables dans le corps, s
ceux auxquels nous faisons le plus d'ho
neur, *en les couvrant;* de sorte que ce
qui sont les moins honnêtes sont les p
honorés.
24 Au lieu que ceux *qui sont* honnê
n'*en* ont pas besoin; mais Dieu a tel
ment disposé le corps, qu'il a donné p
d'honneur à celui qui *en* manquoit;
25 Afin qu'il n'y ait point de divisi
dans le corps, mais *que* les memb
aient un soin mutuel les uns des autr
26 Aussi, lorsqu'un des membres so
fre, tous les *autres* membres souffr
avec *lui;* et lorsqu'un des membres
honoré, tous les *autres* membres en
de la joie
27 Or vous êtes le corps du Christ,
vous êtes ses membres, *chacun* en parti
lier.
28 Et Dieu a établi dans l'Église, p
mièrement les Apôtres, secondement
Prophètes, en troisième lieu les Docteu
ensuite *ceux qui ont le don des* mirac
puis *ceux qui ont* les dons de guérir,
secourir, de gouverner, *de parler* diver
langues.
29 Tous *sont-ils* Apôtres? Tous *s*
ils Prophètes? Tous *sont-ils* Docteu
Tous *ont-ils le don des* miracles?
30 Tous ont-ils le don de guérir
malades? Tous parlent-ils *diverses* l
gues? Tous interprètent-ils?
31 Mais désirez avec ardeur des d

plus utiles; je vais vous montrer la voie
la plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Excellence de la Charité.

QUAND *même* je parlerois *toutes* les
langues des hommes, et *même* des
Anges, si je n'ai point la Charité, je *ne*
suis *que comme* l'airain qui résonne, ou
comme une cymbale qui retentit.
2 Et quand *même* j'aurois *le don* de
Prophétie, et *que* je connoîtrois tous les
mystères et la science *de* toutes *choses;*
et quand *même* j'aurois toute la foi, jus-
qu'à transporter les montagnes, si je n'ai
point la Charité, je ne suis rien.
3 Et quand *même* je distribuerois tout
mon bien pour la nourriture *des pauvres*,
et que *même* je livrerois mon corps pour
être brûlé, si je n'ai point la Charité,
cela ne me sert de rien.
4 La charité est patiente, elle est
pleine de bonté; la Charité n'est point
envieuse; la Charité n'est point inso
lente, elle ne s'enfle point *d'orgueil;*
5 Elle n'est point mal-honnête; elle
ne cherche point son intérêt; elle ne
s'aigrit point; elle ne soupçonne point le
mal.
6 Elle ne se réjouit point de l'injus-
tice, mais elle se réjouit de la vérité.
7 Elle excuse tout, elle croit tout, elle
espère tout, elle supporte tout.
8 La Charité ne périt jamais. Pour
ce qui est des Prophéties, elles seront a-
bolies; et *le don* des langues cessera; et
la connoissance sera anéantie.
9 Car nous *ne* connoissons *qu'*impar-
faitement, et nous *ne* prophétisons *qu'*im-
parfaitement.
10 Mais quand la perfection sera ve-
nue, alors ce *qui est* imparfait sera aboli.
11 Quand j'étois enfant, je parlois
comme un enfant, je jugeois comme un
enfant, je pensois comme un enfant; mais
lorsque je suis devenu homme, j'ai quit-
té ce *qui tenoit* de l'enfant.
12 Nous voyons présentement confusé-
ment et *comme* dans un miroir; mais a-
lors *nous verrons* face à face: présente-
ment je connois imparfaitement; mais alors
je connoîtrai comme j'ai été connu.
13 Maintenant donc ces trois *vertus*
demeurent, la Foi, l'Espérance et la
Charité; mais la plus grande *est* la Cha-
rité.

CHAPITRE XIV.

*En quelle langue on doit parler en l'E-
glise.*

ETUDIEZ-vous *donc* à la Charité.
Désirez aussi avec ardeur les *dons*
spirituels, mais surtout *celui* de prophé-
tiser
2 Car celui qui parle une langue *in-
connue* ne parle pas aux hommes, mais à
Dieu, puisque personne ne l'entend, et
qu'il prononce des mystères inconnus.
3 Mais celui qui prophétise, édifie, ex-
horte, et console les hommes par ses pa-
roles.
4 Celui qui parle une langue inconnue,
s'édifie soi-même; mais celui qui pro-
phétise, édifie l'Église.
5 Je souhaite bien que vous parliez
tous *diverses* langues; mais je souhaite
encore plus que vous prophétisiez; car
celui qui prophétise est préférable à ce-
lui qui parle des langues inconnues, à
moins qu'il ne *les* interprète, afin que
l'Église en reçoive de l'édification.
6 En effet, mes Frères, si je venois
parmi vous en parlant des langues incon-
nues, à quoi vous serois-je utile, si je ne
vous faisois pas entendre par la révéla-
tion, par la connoissance, par la pro-
phétie, ou par l'instruction, ce que je vous
dirois?
7 *Il en est* comme des choses inanimées
qui rendent un son, soit une flûte, ou
une harpe: Si *elles ne forment pas* des
tons distincts, comment connoîtra-t-on
ce qui est *joué sur la flûte ou sur la*
harpe?
8 Et si la trompette ne rend qu'un son
confus, *qui* est-ce qui se préparera au
combat?
9 De même, si les paroles que vous
prononcez dans votre langue ne sont pas
entendues, comment saura-t-on ce que
vous dites? Car vous parlerez en l'air.
10 Combien de sortes de mots n'y
a-t-il pas dans le monde? Et y en a-t-il
aucun qui ne signifie quelque chose?
11 Si donc je ne sais ce que ces mots
signifient, je serai barbare pour celui qui
parle, et celui qui parle sera barbare pour
moi.
12 Ainsi, puisque vous désirez avec
ardeur les *dons* spirituels, cherchez à en
avoir abondamment pour l'édification de
l'Église.
13 C'est pourquoi, que celui qui parle
une langue *inconnue*, prie, en sorte qu'il
interprète *ce qu'il dit.*
14 Car si je prie dans une langue in-
connue, mon esprit prie, mais l'intelli-
gence que j'en ai est sans fruit.
15 Que ferai-je donc? Je prierai dans
mon esprit, mais je prierai aussi d'une
manière qu'on m'entende: je chanterai
dans *mon* esprit, mais je chanterai aussi
d'une manière qu'on m'entende.
16 Autrement, si tu bénis *Dieu* seule-
ment en esprit, comment celui qui est du
simple peuple répondra-t-il, Amen, à ton
action de grâces, puisqu'il n'entend pas
ce que tu dis?
17 *Il est* vrai *que* tes actions de grâces
sont bonnes; mais un autre n'en est pas
édifié.

Je rends grâces à mon Dieu de ce
e parle plus de langues que vous

Mais j'aimerois mieux prononcer
l'Église cinq paroles en me faisant
odre, afin d'instruire aussi les autres,
dix mille paroles dans une langue
nnue.
) *Mes* Frères, ne soyez pas des en-
en intelligence; mais soyez des en-
à l'égard de la malice; et pour *ce*
est de l'intelligence soyez des hom-
faits.
1 Il est écrit dans la Loi: Je parle
à ce peuple par *des gens* d'une autre
gue, et par des lèvres étrangères; de
te qu'ils ne m'entendront point, dit le
gneur.
2 C'est pourquoi, les langues *étran-*
es sont un signe, non pour ceux qui
ient, mais pour les infidèles; au lieu
e la prophétie *est un signe*, non pour
infidèles, mais pour ceux qui croient.
23 Si donc toute l'Église est assemblée
un même lieu, et *que* tous parlent des
ngues *étrangères*, et *que* des gens du
mmun peuple, ou des infidèles y entrent,
diront-ils pas que vous avez perdu le
ns?
24 Mais si tous prophétisent, et *qu'il*
entre quelque infidèle, ou *quelqu'un*
du commun peuple, il sera convaincu par
tous, il sera jugé par tous.
25 Et ainsi les secrets de son cœur se-
ront manifestés, de sorte qu'il se pros-
ternera la face en terre, il adorera Dieu,
et il publiera que Dieu est véritable-
ment parmi vous.
26 Que faut-il donc faire, *mes* Frères?
Lorsque vous vous assemblez, quelqu'un
de vous a-t-il un cantique, a-t-il une ins-
truction, a-t-il *à parler* une langue *étran-*
gère, a-t-il une révélation, a-t-il une in-
terprétation? Que tout se fasse pour
l'édification.
27 S'il y en a qui parlent une langue
inconnue, qu'il n'y en ait que deux ou
trois, au plus, *qui parlent*, et *cela* l'un
après l'autre; et qu'*il y en ait* un *qui*
interprète.
28 Que s'il n'y a point d'interprète,
que *celui qui parle* se taise dans l'Église,
et qu'il parle à lui-même et à Dieu.
29 *Qu'il n'y ait* aussi *que* deux ou trois
prophètes *qui* parlent, et que les autres
en jugent.
30 Et *si* un autre, de ceux qui sont
assis, a une révélation, que le premier se
taise.
31 Car vous pouvez tous prophétiser
l'un après l'autre, afin que tous appren-
nent, et que tous soient exhortés.
32 Et les Esprits des Prophètes sont
soumis aux Prophètes.
33 Car Dieu n'est point *un Dieu* de
confusion, mais *un Dieu* de paix, comm
on le voit dans toutes les Églises d
Saints.
34 Que vos femmes se taisent dans
Églises, parce qu'il ne leur est pas pe
mis d'y parler; mais *elles doivent* ê
soumises comme aussi la Loi *le* dit.
35 Que si elles veulent s'instruire
quelque chose, qu'elles interrogent le
maris dans la maison; car il n'est p
bienséant aux femmes de parler da
l'Église.
36 Est-ce de vous que la parole
Dieu est venue, ou n'est-elle parven
qu'à vous seul?
37 Si quelqu'un croit être Prophète,
spirituel, qu'il reconnoisse que les cho
que je vous écris sont des commande
mens du Seigneur
38 Et si quelqu'un *le* veut ignor
qu'il *l'*ignore.
39 C'est pourquoi, *mes* Frères, dési
avec ardeur de prophétiser, et n'e
pêchez point de parler les langues *étra*
gères.
40 Que toutes choses se fassent av
bienséance et avec ordre.

CHAPITRE XV.

De la Résurrection, et de la gloire
corps ressuscités.

JE veux aussi, *mes* Frères, vous fa
souvenir de l'Évangile que je vo
ai annoncé, et que vous avez reçu, da
lequel vous persévérez;
2 Et par lequel vous êtes sauvés,
vous *le* retenez tel que je vous *l'*ai a
noncé; autrement vous auriez cru
vain.
3 Or je vous ai enseigné, avant tou
choses, ce que j'avois aussi reçu, *sav*
que Christ est mort pour nos péch
selon les Écritures;
4 Et qu'il a été enseveli, et qu'il
ressuscité le troisième jour, selon l'
criture;
5 Et qu'il a été vu de Céphas, ensu
des douze *Apôtres;*
6 Qu'après cela il a été vu de plus
cinq cents Frères, en une seule *fois*, do
la plupart sont encore vivans, et qu
ques-uns sont morts.
7 Depuis il se fit voir à Jacques, et
suite à tous les Apôtres.
8 Et après tous, il m'est aussi appa
comme à un avorton.
9 Car je suis le moindre des Apôtr
et je ne suis *même* pas digne d'être
pelé Apôtre, parce que j'ai persécu
l'Église de Dieu.
10 Mais *c'est* par la grâce de D
que je suis ce que je suis: et la g
qu'il m'*a faite* n'a point été vaine; m
j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux to
non pas moi pourtant, mais la grâce
Dieu qui *est* avec moi.

11 Soit donc moi, soit eux, c'est-là ce que nous prêchons, et ce que vous avez cru.

12 Or, si l'on prêche que Christ est ressuscité, comment quelques-uns d'entre vous disent-ils qu'il n'y a point de résurrection?

13 Car s'il n'y a point de résurrection, Christ aussi n'est point ressuscité.

14 Et si Christ n'est point ressuscité, notre prédication *est* donc vaine, et votre foi *est* vaine aussi.

15 Et même il se trouveroit que nous sommes de faux témoins *à l'égard* de Dieu; car nous avons rendu ce témoignage de Dieu, qu'il a ressuscité le Christ, lequel il n'a point ressuscité, si les morts ne ressuscitent point.

16 Car si les morts ne ressuscitent point, Christ n'est point non plus ressuscité.

17 Et si Christ n'est point ressuscité, votre foi *est* vaine, *et* vous êtes encore dans vos péchés.

18 Ceux donc aussi qui sont morts en Christ, sont péris.

19 Si nous *n'*avons d'espérance en Christ *que* pour cette vie seulement, nous sommes les plus misérables de tous les hommes.

20 Mais maintenant Christ est ressuscité, *et* il est devenu les prémices de ceux qui sont morts.

21 Car puisque la mort *est venue* par un homme, la résurrection des morts *est* aussi *venue* par un homme.

22 Car, comme tous meurent par Adam, et de même tous revivront par le Christ.

23 Mais chacun en son propre rang, Christ *est* les prémices; ensuite ceux qui lui appartiennent *ressusciteront* à son avénement.

24 Après cela *viendra* la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu, le Père, *et* qu'il aura détruit tout Empire, toute Domination et *toute* Puissance.

25 Car il doit régner, jusqu'à ce qu'il ait mis tous *ses* ennemis sous ses pieds.

26 L'ennemi *qui* sera détruit le dernier, *c'est* la mort.

27 Car *Dieu* a mis toutes choses sous ses pieds. Or, quand il est dit que toutes choses *lui* sont assujetties, *il est* évident que celui qui lui a assujetti toutes choses est excepté.

28 Et quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

29 De plus, que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour les morts?

30 Et pourquoi nous-mêmes sommes-nous à toute heure en péril?

31 Je suis tous les jours exposé à la mort; je vous le proteste par le sujet que j'ai de me glorifier de vous en Jésus-Christ, notre Seigneur.

32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, dans des vues humaines, quel avantage m'en *revient-il*, si les morts ne ressuscitent point? Mangeons et buvons; car demain nous mourrons.

33 Ne vous abusez point, les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34 Réveillez-vous, *pour vivre* justement, et ne péchez point; car il y en a parmi vous qui sont sans connoissance de Dieu; je vous *le* dis à votre honte.

35 Mais quelqu'un dira: Comment ressusciteront les morts, et avec quel corps viendront-ils?

36 Insensé, ce que tu sèmes ne prend point vie, s'il ne meurt auparavant.

37 Et à *l'égard de* ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le même corps qui doit naître, mais le simple grain, comme il se rencontre, *soit de blé, soit de quelque autre semence.*

38 Mais Dieu lui donne le corps comme il lui plaît, et à chaque semence le corps *qui* lui est propre.

39 Toute *sorte* de chair n'est pas la même chair; mais autre est la chair des hommes, et autre la chair des bêtes; autre *celle* des poissons, et autre *celle* des oiseaux.

40 *Il y a* aussi des corps célestes, et des corps terrestres; mais autre est l'éclat des *corps* célestes, et autre celui des terrestres.

41 Autre *est* l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, et autre l'éclat des étoiles; car *l'éclat* d'une étoile est différent de l'éclat d'une *autre* étoile.

42 *Il en sera* aussi de même *à* la résurrection: *Le corps* est semé corruptible, il ressuscitera incorruptible;

43 Il est semé méprisable, il ressuscitera glorieux; il est semé infirme, il ressuscitera plein de force;

44 Il est semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel. *Il y a* un corps animal, et il y a un corps spirituel;

45 Suivant qu'il est écrit: Le premier homme, Adam, a été fait avec *une* âme vivante, *mais* le dernier Adam *est* un Esprit vivifiant.

46 Mais ce qui *est* spirituel *n'est* pas le premier: c'est ce qui *est* animal; *et* ce qui *est* spirituel *vient* après.

47 Le premier homme, *étant* de la terre, *est* terrestre; *et* le second homme, *qui est* le Seigneur, *est* du ciel.

48 Tel qu'*est* celui qui *est* terrestre, tels *sont* aussi les terrestres; et tel qu'*est* le céleste, tels *seront* aussi les célestes.

Et comme nous avons porté l'image
lui qui *est* terrestre, nous porterons
l'image du céleste.
Voici donc ce *que* je dis, mes Frères:
que la chair et le sang ne peuvent
ider le Royaume de Dieu; et *que* la
uption ne possédra point l'incorrup-
ité.
1 Voici un mystère *que* je vous dis:
el que nous ne serons pas tous morts,
s nous serons tous changés,
2 *En un moment*, en un clin d'œil, au
de la dernière trompette; car la
mpette sonnera, et les morts ressusci-
nt incorruptibles; et nous serons
ngés.
3 Car il faut que ce *corps* corruptible
t revêtu de l'incorruptibilité, et *que*
corps mortel soit revêtu de l'immor-
ité.
4 Et quand ce *corps* corruptible aura
revêtu de l'incorruptibilité, et *que*
corps mortel aura été revêtu de l'im-
ortalité; alors cette parole de l'Écri-
re sera accomplie: La Mort est englou-
pour toujours.
55 O mort! où *est* ton aiguillon? O
épulcre! où est ta victoire?
56 Or, l'aiguillon de la Mort *c'est* le
éché; et la puissance du péché *c'est* la
oi.
57 Mais grâces à Dieu, qui nous a
onné la victoire par notre Seigneur
Jésus-Christ.
58 C'est pourquoi, mes Frères bien-
aimés, soyez fermes, inébranlables,
abondant toujours dans l'œuvre du Sei
gneur; sachant que votre travail ne sera
pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Des collectes d'aumônes, et de la fermeté en la Foi.

À L'ÉGARD de la collecte qui *se fait* pour les Saints, usez-en de la manière que je l'ai ordonné dans les Églises de Galatie.

2 *C'est* que chaque premier *jour* de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, et rassemble ce qu'il pourra, selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé, pour faire les collectes.

3 Et lorsque je serai arrivé chez *vous*, j'enverrai avec des lettres ceux que vous aurez approuvés, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et si la chose mérite que j'*y* aille moi-même, ils viendront avec moi.

5 Au reste, j'irai chez vous après que j'aurai passé par la Macédoine; car je passerai par la Macédoine.

6 Et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'*y* passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez partout où j'irai.

7 Car je ne veux pas cette fois vous voir *seulement* en passant; mais j'espère de demeurer quelque tems avec vous, si le Seigneur *le* permet.

8 Cependant je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte;

9 Car une grande porte m'*y* est ouverte, avec espérance de succès; mais *il y a* beaucoup d'adversaires.

10 Si Timothée va *chez vous*, ayez soin qu'il soit en sureté parmi vous, car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme moi.

11 Que personne donc ne le méprise, et reconduisez le en paix, afin qu'il vienne me trouver; car je l'attends avec *nos* Frères.

12 Pour *ce qui est* d'Apollos, *notre* Frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec *nos* Frères; mais il n'a pas voulu *y* aller maintenant; toutefois il ira quand il *en* trouvera l'occasion.

13 Veillez; demeurez fermes dans la foi; agissez courageusement; fortifiez-vous.

14 Que tout ce que vous faites se fasse avec charité.

15 Or, *mes* Frères, vous connoissez la famille de Stéphanas; *vous savez* qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et *qu*'ils se sont dévoués au service des Saints.

16 Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, et pour tous ceux qui *les* aident, et qui travaillent *avec eux*.

17 J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à votre absence;

18 Car ils ont consolé mon esprit et le vôtre. Ayez donc des égards pour de telles personnes.

19 Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, avec l'Église qui *est* dans leur maison, vous saluent *avec* beaucoup *d'affection* en *notre* Seigneur.

20 Tous les Frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.

21 Je vous salue, moi Paul, de ma propre main.

22 Si quelqu'un n'aime point le Seigneur Jésus Christ, qu'il soit anathême, Maranatha.

23 La grâce du Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous.

24 Mon amour *est* avec vous tous en Jésus Christ. Amen!

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL, APOTRE, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Consolations de l'Apôtre dans ses prédications et persécutions.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée, *notre* frère, à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, et à tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe.

2 La grâce et la paix vous *soient données* par Dieu, notre père, et *par* le Seigneur, Jésus-Christ.

3 Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation.

4 Qui nous console dans toutes nos afflictions, afin que par la consolation dont Dieu nous console nous-mêmes, nous puissions *aussi* consoler les *autres*, dans quelque affliction *qu'ils se trouvent*.

5 Car, comme les souffrances du Christ abondent en nous, notre consolation abonde aussi par Christ.

6 Ainsi, soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation et *pour votre* salut, qui s'avance en souffrant les mêmes maux que nous souffrons aussi ; soit que nous soyons consolés, *c'est aussi* pour votre consolation, et *pour votre* salut.

7 Et l'espérance que nous *avons* de vous *est* ferme ; sachant que comme vous avez part aux souffrances, *vous aurez* aussi *part* à la consolation.

8 Car, *mes* Frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez l'affliction qui nous est survenue en Asie, et dont nous avons été accablés excessivement *et* au-dessus de *nos* forces ; en sorte que nous avons été dans une extrême perplexité, même pour *notre* vie.

9 Et nous nous regardions nous-mêmes comme étant condamnés à la mort ; afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts ;

10 Qui nous a délivrés d'un si grand *danger de* mort, et *qui nous en* délivre ; et nous avons *cette* espérance en lui, qu'il *nous* délivrera encore dans la suite.

11 Étant aussi aidé par vous, *et* par les prières *que vous ferez* pour nous ; afin que plusieurs personnes *ayant contribué* à nous faire obtenir cette faveur, plusieurs aussi en rendent grâces pour nous.

12 Car *ce qui fait* notre gloire, c'est le témoignage que notre conscience nous rend, que nous nous sommes conduits dans le monde, et surtout à votre égard, en simplicité et *en* sincérité devant Dieu, non point avec une sagesse charnelle, mais avec la grâce de Dieu.

13 Car nous ne vous écrivons [illegible] que ce que vous avez lu, et [illegible] reconnu, et j'espère que [illegible] trez jusqu'à la fin :

14 De même que [illegible] connu, en quelque sorte, [illegible] votre gloire, comme [illegible] nôtre au jour du Seigneur Jésus.

15 C'est dans cette [illegible] que vous reçussiez [illegible] j'avois résolu d'aller [illegible] voir ;

16 Et de passer chez vous [illegible] en Macédoine ; puis de revenir [illegible] cédoine chez vous, d'où [illegible] fait conduire en Judée.

17 Ayant donc eu ce dessein, [illegible] formé par légèreté ? ou les résolutions que je prends, [illegible] de sorte qu'il y ait en moi, Oui, oui, et puis Non, non ?

18 Dieu, qui est véritable, m'est témoin qu'il n'y a point eu de oui, et de non, dans mes paroles.

19 Car Jésus-Christ, le Fils de Dieu, que nous avons prêché parmi vous, moi, et Silvain, et Timothée, n'a point été oui et non ; mais il a toujours été oui en lui.

20 Car, autant qu'il y a de promesses de *Dieu*, elles sont oui en lui, et Amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous.

21 Or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, c'est Dieu ;

22 Qui nous a aussi marqués de son sceau, et nous a donné dans nos cœurs les arrhes de son esprit.

23 *Or je prends* Dieu à témoin sur mon âme, que *ç'a été* pour vous épargner, que je ne suis point encore allé à Corinthe.

24 Non que *nous dominions* sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

L'Evangile, odeur de vie ou de mort, [illegible]

J'AVOIS donc résolu en moi-même de ne point retourner *vers vous pour vous donner de la tristesse.*

2 Car si je vous afflige, qui est-ce qui me donneroit de la joie, sinon celui que j'aurois moi-même affligé ?

3 Et je vous ai écrit ceci, afin que quand je serai arrivé, je ne reçoive point de tristesse de ceux qui devoient me donner de la joie ; car j'ai cette confiance en vous tous, que vous faites tous votre joie de la mienne.

Je vous écrivis alors, dans une grande ction et le cœur serré de douleur, c beaucoup de larmes ; non pour vous ger, mais pour vous faire connoître ffection toute particulière que j'ai r vous.

Que si quelqu'un a été cause de e tristesse, *ce n'est* pas moi *seul qu'il* ffligé, mais *c'est* vous tous en quelque nière ; *ce que je dis*, pour ne pas vous p charger.

6 *C'est* assez pour cet homme-là *d'a* r *subi* la correction qui *lui a été faite* plusieurs.

7 De sorte que vous *devez* plutôt *lui* rdonner et *le* consoler, de peur qu'il soit accablé par une trop grande tristesse.

8 C'est pourquoi je vous prie de lui nner des preuves de *votre* charité.

9 *C'est* pour cela aussi *que je vous* ai rit, afin d'éprouver et de connoître si us êtes obéissans en toutes choses.

10 Celui donc à qui vous pardonnez, *lui pardonne* aussi ; car pour moi, si ai pardonné, *je l'ai fait* pour l'amour e vous, en la présence du Christ,

11 Afin que Satan n'ait pas le dessus r nous, car nous n'ignorons pas ses desins.

12 Au reste étant venu à Troas pour *rêcher* l'Évangile du Christ, quoique le eigneur m'y eût ouvert une porte,

13 Je n'eus point l'esprit en repos, arce que je n'y trouvai pas Tite, mon frère ; c'est pourquoi, ayant pris congé d'eux, je vins en Macédoine.

14 Or, grâces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en Christ, et qui répand par nous l'odeur de sa connoissance en tous lieux.

15 Car nous sommes la bonne odeur du Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés, et à l'égard de ceux qui périssent ;

16 A ceux-ci, une odeur mortelle qui *leur* donne la mort ; et à ceux-là, une odeur vivifiante qui *leur* donne la vie : Et, qui *est* suffisant pour ces choses ?

17 Car nous ne falsifions point la parole de Dieu, comme plusieurs *font ;* mais nous parlons avec sincérité, comme de la part de Dieu, *et* en la présence de Dieu en *Jésus* Christ.

CHAPITRE III.

Du Ministère de la Lettre, et de celui de l'Esprit

COMMENCERONS-NOUS de nouveau à *nous* recommander nous-mêmes, ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou *de lettres* de recommandation de votre part *auprès des autres ?*

2 Vous êtes vous-mêmes notre lettre *de recommandation*, écrite dans nos cœurs, *et* qui est connue et lue par tous les hommes.

3 *Car il est* évident que vous êtes la lettre de Christ, qui a été écrite par notre ministère, non avec de l'encre, mais avec l'esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, *qui sont vos* cœurs.

4 Or, *c'est* par *Jésus* Christ *que* nous avons une telle confiance en Dieu.

5 *Ce n'est* pas que nous soyons capables de penser quelque chose de nous-mêmes, comme de nous-mêmes ; mais notre capacité *vient* de Dieu ;

6 Qui nous a aussi rendus capables *d'être* Ministres de la nouvelle Alliance, non de la lettre, mais de l'esprit ; car la lettre tue, mais l'esprit donne la vie.

7 Que si le ministère de mort, qui a été gravé et écrit sur des pierres, a été si glorieux, que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder fixement le visage de Moyse, à cause de l'éclat de son visage, bien que *cet éclat* dût s'évanouir ;

8 Combien le ministère de l'Esprit ne sera-t il pas plus glorieux ?

9 Car si le ministère de condamnation *a* été glorieux, le ministère de la justice *le* surpasse de beaucoup en gloire.

10 Et même ce *premier ministère*, qui a été si glorieux, ne l'a point été en comparaison du *second*, qui *le* surpasse de beaucoup en gloire.

11 Car si ce qui devoit prendre fin *a été* glorieux, ce qui doit toujours subsister, *l'est* bien davantage.

12 Ayant donc une telle espérance, nous parlons avec une grande liberté.

13 Et *nous ne faisons* pas comme Moyse, *qui* mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne vissent point la fin *d'un éclat* qui devoit disparoître.

14 Mais leurs esprits ont été endurcis jusqu'à présent, parce que ce voile, qui n'est ôté que par Jésus Christ, demeure lorsqu'on lit le Vieux Testament.

15 Et ce voile demeure même jusqu'à aujourd'hui sur leur cœur, lorsqu'on *leur* lit Moyse.

16 Mais quand ils se convertiront au Seigneur, le voile sera ôté.

17 Or, le Seigneur est cet Esprit-là ; où *est* l'Esprit du Seigneur, là *est* la liberté.

18 Ainsi, nous tous qui contemplons comme dans un miroir la gloire du Seigneur à visage découvert, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'Evangile est couvert aux incrédules, et reluit pour les Fidèles dans la croix.

C'EST pourquoi, ayant ce ministère par la miséricorde qui nous a été faite, nous ne perdons point courage.

2 Mais nous avons rejeté loin de *nous* les choses honteuses qu'on cache, ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu; mais nous rendant recommandables à la conscience de tous les hommes devant Dieu, par la manifestation de la Vérité.

3 Que si notre Évangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent;

4 *Savoir*, aux incrédules, dont le Dieu de ce siècle a aveuglé l'esprit, afin qu'ils ne fussent pas éclairés par la lumière du glorieux Évangile du Christ, qui est l'image de Dieu.

5 Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ, le Seigneur; et *pour* nous, *nous sommes* vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu, qui a dit que la lumière sortît des ténèbres, a répandu sa lumière dans nos cœurs, afin que nous éclairions *les hommes* par la connoissance de la gloire de Dieu, en la présence de Jésus-Christ.

7 Mais nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre, afin que cette grande puissance soit *attribuée* à Dieu, et non à nous.

8 *Nous sommes* pressés de toutes les manières, mais *nous ne sommes* pas réduits à l'extrémité; *nous sommes* en perplexité, mais *nous ne sommes* pas sans espérance.

9 *Nous sommes* persécutés, mais *nous ne sommes* pas abandonnés; *nous sommes* abattus, mais *nous ne sommes* pas entièrement perdus.

10 Nous portons toujours partout dans *notre* corps la mort du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps.

11 Car tandis que nous vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle.

12 De sorte que la mort agit en nous, et la vie en vous.

13 Et comme nous avons un même esprit de foi, selon qu'il est écrit: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi, et *c'est* pour cela *que* nous parlons;

14 Étant persuadés que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi par Jésus, et *nous* fera paroître *en sa présence* avec vous.

15 Car toutes choses *sont* pour vous, afin que cette grâce se répandant de tous côtés, elle abonde à la gloire de Dieu, par les actions de grâces que [illegible] *en rendront*.

16 C'est pourquoi [illegible] point courage; [illegible] térieur se détruit, l'[illegible] velle de jour en jour.

17 Car notre légère [illegible] présent, produit en nous le [illegible] d'une gloire [illegible].

18 Ainsi, nous ne regardons [illegible] *choses* visibles, mais [illegible] les choses visibles ne [illegible] temps, mais les invisibles [illegible]

CHAPITRE V.

Consolations des Fidèles [illegible] l'Évangile.

CAR nous savons que [illegible] demeure terrestre [illegible] est détruite, nous avons [illegible] *qui vient* de Dieu, une maison éternelle, qui n'a point été faite par la main *des hommes*.

2 Et *c'est* à cause de cela que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre demeure céleste;

3 Si toutefois nous sommes trouvés vêtus, et non pas nus.

4 Car nous, qui *sommes dans cette* tente, nous gémissons [illegible] poids, parce que nous souhaitons, non d'être dépouillés, mais d'être revêtus, afin que ce *qu'il y a* de mortel soit absorbé par la vie.

5 Et celui qui nous a formés pour cela, *c'est* Dieu, qui nous a aussi donné pour arrhes son Esprit.

6 Nous sommes donc toujours pleins de confiance, et nous savons que pendant que nous habitons *dans ce corps*, nous sommes éloignés du Seigneur.

7 Car *c'est* par la foi que nous marchons, *et* non par la vue.

8 Mais nous sommes remplis de confiance, et nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi nous nous efforçons de lui être agréables, soit que nous demeurions *dans ce corps*, soit que nous en sortions.

10 Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal du Christ, afin que chacun reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura fait *étant* dans son corps.

11 Sachant donc *quelle est* la crainte *qu'on doit avoir* du Seigneur, nous tâchons d'*en* persuader les hommes; *et Dieu* nous connoît, et je crois que vous nous connoissez aussi dans vos consciences.

12 *Nous disons ceci*, non pour nous faire encore valoir auprès de vous, mais pour vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez *répondre* à ceux qui se glorifient de ce qui *est* extérieur, et non pas de ce qui est dans *le* cœur.

Car, soit que nous soyons ravis en
, c'est pour Dieu; soit que nous
s de sens rassis, c'est pour vous.
Car la charité du Christ nous
, étant persuadés que si un est
pour tous, tous donc sont morts;
Et qu'il est mort pour tous, afin
eux qui vivent ne vivent plus pour
mêmes, mais pour celui qui est
et ressuscité pour eux.
C'est pourquoi dès maintenant nous
connoissons plus personne selon la
; nous ne *le* connoissons plus *de*
manière.
Si donc quelqu'un *est* en Christ, *il*
ne nouvelle créature: Les choses
es sont passées; voici, toutes choses
devenues nouvelles.
Et tout cela *vient* de Dieu, qui
a réconciliés avec lui par Jésus-
st, et qui nous a confié le ministère
elle réconciliation
Car Dieu a réconcilié le monde
soi-même, par Christ, en n'impu-
point aux *hommes* leurs péchés, et il
is en nous la parole de la récon-
ation.
) Nous faisons donc la fonction
mbassadeurs pour Christ, comme si
u exhortoit par nous; et nous *vous*
plions, au nom du Christ, que vous
es réconciliés avec Dieu.
21 Car celui qui n'avoit point connu
péché, il l'a traité, à cause de nous,
mme un pécheur, afin que nous de
sions justes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI.

Devoir des Ministres de Jésus Christ.

PUIS donc que nous travaillons avec
le Seigneur, nous *vous* prions que *ce*
soit pas en vain *que* vous ayez reçu la
ce de Dieu.
2 Car il est dit: Je t'ai exaucé dans
e tems favorable, et je t'ai secouru au
our du salut. Voici maintenant *ce* tems
avorable; voici maintenant *ce* jour du
salut.
3 Nous ne donnons aucun scandale en
quoi que ce soit, afin que *notre* minis
tère ne soit point blamé.
4 Mais nous nous rendons recomman-
dables en toutes choses, comme des Mi-
nistres de Dieu, par une grande patience
dans les afflictions, dans les douleurs,
dans les maux extrêmes;
5 Dans les blessures, dans les prisons,
au milieu des séditions, dans les travaux,
dans les veilles, dans les jeûnes;
6 Par la pureté, par la connoissance,
par un esprit patient, par la douceur,
par le Saint-Esprit, par une charité sin-
fice, *comme de celles que l'on tient* de la
droite et de la gauche;
8 Parmi l'honneur et l'ignominie;
parmi la mauvaise et la bonne réputa-
tion.
9 *Etant regardés* comme des séduc-
teurs, quoique nous ne disions que la
vérité; *étant traités* comme des incon-
nus, quoique *nous soyons* connus; comme
mourans, et *cependant* nous vivons en-
core; comme châtiés, mais nous n'en
mourons pas;
10 Comme affligés, et *cependant* tou-
jours dans la joie; comme pauvres, et
cependant enrichissant plusieurs; comme
n'ayant rien, et *cependant* possédant
toutes choses.
11 O Corinthiens! notre bouche s'est
ouverte pour vous, notre cœur s'est
élargi.
12 Vous n'êtes point à l'étroit au de-
dans de nous; mais vos entrailles se
sont rétrécies *pour nous.*
13 Or, pour *nous* rendre la pareille, je
vous parle comme à *mes* enfans; élargis-
sez aussi votre *cœur.*
14 Ne vous unissez point avec les in-
fidèles; car qu'*y a-t il* de commun entre
la justice et l'iniquité? et quelle union
y a-t-il entre la lumière et les ténèbres?
15 Quel accord *y a-t il* entre Christ et
Bélial? ou qu'*est-ce que* le fidèle *a* de
commun avec l'infidèle?
16 Et quel rapport *y a-t-il* du temple
de Dieu avec les idoles? Car vous êtes
le Temple du Dieu vivant, comme Dieu
l'a dit: J'habiterai au milieu d'eux, et
j'*y* marcherai; je serai leur Dieu, et ils
seront mon peuple.
17 C'est pourquoi sortez du milieu
d'eux, et vous *en* séparez, dit le Sei-
gneur; et ne touchez point à *ce qui est*
impur, et je vous recevrai.
18 Je serai votre Père, et vous serez
mes fils et mes filles, dit le Seigneur
Tout-Puissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification et à la tris-tesse selon Dieu.

AYANT donc, *mes* bien-aimés, de
telles promesses, nettoyons nous
de toute souillure de la chair et de l'es-
prit, achevant *notre* sanctification dans la
crainte de Dieu.
2 Recevez-nous; nous n'avons fait
tort à personne; nous n'avons corrompu
personne; nous n'avons trompé personne.
3 Je ne dis pas *ceci* pour *vous* condam-
ner; car j'ai dit ci-devant, que vous
êtes dans nos cœurs pour mourir et *pour*
vivre ensemble.
4 Je vous *parle* avec beaucoup de con-

5 Car depuis que nous sommes arrivés en Macédoine, *nous* n'avons eu aucun repos; mais nous avons été affligés en toutes manières, *ayant eu* des combats au dehors, et des craintes au dedans.

6 Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite;

7 Et non-seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous; nous ayant raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi; en sorte que ma joie *en* a été augmentée

8 Car, quoique je vous aie contristés par *ma* lettre, je ne m'*en* repens plus; bien que je m'*en* fusse *d'abord* repenti, parce que je vois que cette lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de tems.

9 Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez été contristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance; car vous avez été contristés selon Dieu; en sorte que vous n'avez reçu de notre part aucun préjudice.

10 Car la tristesse qui *est* selon Dieu, produit une repentance *qui conduit* au salut, *et* dont on ne se repent jamais; au lieu que la tristesse du monde produit la mort.

11 En effet, cette tristesse que vous avez eue selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous? Quelles excuses, quelle indignation, quelle crainte, quel désir, quel zèle, quelle punition? Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire.

12 Ainsi, quand je vous ai écrit, ce n'a pas *été seulement* à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui à qui elle a été faite, mais pour vous faire connoître *à tous* le soin que nous *prenons* de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi, votre consolation nous a consolés; mais nous avons eu encore plus de joie de celle *que vous avez donnée* à Tite en réjouissant son esprit.

14 Et si je me suis glorifié de vous devant lui en quelque chose, je n'*en* ai point eu de confusion, mais, comme nous avons toujours parlé selon la vérité, aussi ce *que nous avons dit* à Tite, en nous glorifiant *de vous*, s'est trouvé véritable.

15 Aussi, quand il se souvient de l'obéissance que vous *lui avez* tous *rendue*, *et* comment vous l'avez reçu avec crainte et respect, son affection pour vous en devient plus grande.

16 Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choses je puis me confier en vous.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à l'aumône par l'exemple des Macédoniens et de Jésus-Christ lui-même.

AU *reste*, mes frères, [illegible] que vous sachiez [illegible] Dieu a faite aux Églises de [illegible]

2 *C'est* qu'ayant été éprouvés [illegible] sieurs afflictions, ils ont été [illegible] joie, et *que*, dans leur [illegible] ils ont répandu avec abondance [illegible] chesses de leur libéralité.

3 Car je *leur* rends ce témoignage qu'ils ont *donné* volontairement, [illegible] *leur* pouvoir, et même au-delà de leur pouvoir;

4 Nous priant très [illegible] recevoir les aumônes et [illegible] qu'ils *avoient faites* pour [illegible]

5 *Et ils n'ont* pas [illegible] nous avions espéré d'eux; [illegible] sont donnés premièrement [illegible] au Seigneur, et ensuite à nous, selon la volonté de Dieu.

6 Ce qui nous a fait [illegible] Tite, que, comme il avoit commencé [illegible] cette *œuvre de charité*, il [illegible] ver.

7 C'est pourquoi, comme vous abondez en toutes choses dans la foi, dans la parole, dans la connoissance, en toutes *sortes de* soins, *et* dans l'amour que vous avez pour nous, *faites* en sorte que vous abondiez aussi dans cette œuvre de charité.

8 Je ne *le* dis point par commandement; mais je *le* dis pour éprouver par l'empressement des autres, la [illegible] de votre charité.

9 Car vous savez quelle a été la charité de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, étant riche, s'est fait pauvre pour vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez *rendus* riches.

10 *C'est* donc un conseil que je vous donne sur cette affaire; car cela vous convient, à vous qui non-seulement avez commencé de le faire, mais qui en aviez eu le dessein dès l'année précédente.

11 Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé, afin que, comme la promptitude de la bonne volonté y a été, vous l'exécutiez aussi selon vos moyens

12 Car, pourvu que la promptitude de *la bonne volonté* y soit, on est agréable à *Dieu* selon ce qu'on a, et non selon ce qu'on n'a pas.

13 Je ne *veux pas* que pour soulager les autres vous soyez surchargés, mais *je veux qu'il y ait* de l'égalité.

14 *Que* votre abondance supplée [illegible] présentement *à leur* indigence, afin que leur abondance supplée aussi à votre indigence, *et* qu'ainsi il y ait de l'égalité.

15 Selon qu'il est écrit: Celui qui *avoit recueilli* beaucoup de manne n'en profitoit pas davantage, et celui qui *avoit recueilli* peu n'en manquoit pas.

16 *Je rends* grâces à Dieu de ce qu'il

la même affection pour vous dans le
ur de Tite;
7 De ce qu'il a reçu *agréablement* mon
ortation, et *de ce qu'*il est parti, avec
plus grand empressement *et* de son
n gré, pour *aller* vous *voir*.
18 Nous avons aussi envoyé avec lui
Frère qui s'est rendu célèbre dans
utes les Églises, par l'Évangile;
19 Et non-seulement *cela*, mais il a été
oisi, par les suffrages des Églises, pour
ous accompagner dans le voyage, *et*
ur porter les aumônes que nous admin-
rons à la gloire du Seigneur même, et
ur de répondre à l'ardeur de votre zèle.
20 Nous l'avons fait pour n'être point
âmés dans l'administration qui nous
t confiée de ces aumônes abondantes;
21 Ayant soin de *faire ce qui est* bon,
n-seulement devant le Seigneur, mais
ssi devant les hommes.
22 Nous avons aussi envoyé avec eux
n de nos Frères, dont nous avons éprou
é l'affection en plusieurs rencontres, et
ui en *aura* encore plus en celle-ci, à
use de la grande confiance qu'*il a en*
ous.
23 Pour *ce qui est de* Tite, *il est* mon
mpagnon, et il travaille avec *moi* pour
ous. Et à l'égard de nos *autres* Frères
ui *l'accompagnent*, *ils sont* les envoyés
les Églises, et la gloire du Christ.
24 Donnez-leur donc, en présence des
Églises, des preuves de votre charité, et
faites voir que c'est avec sujet que nous
nous glorifions de vous.

CHAPITRE IX.

Nature et Fruits de l'aumône.

IL seroit superflu de vous écrire *plus au*
long au sujet de l'assistance qu'*on*
destine aux Saints.
2 Car je sais *quelle est* la promptitude
de votre affection; ce qui me donne su
jet de me louer de vous auprès des Ma
cédoniens, *à qui j'ai dit* que l'Achaïe est
toute prête dès l'année passée; en sorte
que votre zèle a excité *celui de* plusieurs
3 Cependant je *vous* ai envoyé *nos*
Frères, afin qu'il paroisse que ce n'est
pas sans sujet que je me suis glorifié de
vous à cet égard; et que vous soyez
prêts, comme j'ai dit *que vous l'étiez*.
4 De peur que si les Macédoniens qui
viendront avec moi ne vous trouvoient
pas prêts, cela ne tournât à notre con-
fusion, pour ne pas dire à la votre, après
nous être loués *de vous* avec tant de con
fiance.
5 C'est pourquoi j'ai cru *qu'il étoit* né-
cessaire de prier *nos* Frères de vous al-
ler trouver avant moi, et *d'achever* de
préparer la libéralité que vous avez pro-
mise, afin qu'elle soit prête comme une
libéralité, et non comme *un fruit de* l'a-
varice.
6 Au reste, *je vous avertis que* celui qu
sème peu, moissonnera peu; et *que* ce-
lui qui sème abondamment, moissonnera
abondamment.
7 *Que* chacun *donne* selon qu'il *l'a* ré-
solu en *son* cœur, non à regret, ni par
contrainte; car Dieu aime celui qui don-
ne gaiement.
8 Et Dieu *est tout* puissant pour vous
combler de toutes sortes de grâces, afin
qu'ayant toujours tout ce qui vous est
nécessaire, vous ayez abondamment de
quoi *faire* toutes sortes de bonnes œu
vres;
9 Selon qu'il est écrit: Il a répandu,
il a donné aux pauvres; sa justice de-
meure éternellement.
10 Que celui donc qui fournit la se-
mence au semeur, veuille aussi *vous* don-
ner du pain pour manger, et multiplier
ce que vous avez semé, et augmenter les
fruits de votre justice;
11 Afin que vous soyez enrichis en
toute manière, pour *faire* toutes sortes
de libéralités, et qu'ainsi nous ayons su-
jet *de rendre* des actions de grâces à
Dieu.
12 Car l'administration de cette of-
frande ne pourvoira pas seulement aux
besoins des Saints, mais elle abondera
aussi par les actions de grâces *que* plu-
sieurs *rendront* à Dieu.
13 A la vue des preuves de votre as-
sistance *envers les Saints*, ils glorifieront
Dieu, de la soumission que vous faites
profession *d'avoir* pour l'Évangile du
Christ, et de la libéralité sincère *dont*
vous usez envers eux, et envers tous *les*
autres;
14 Et ils prieront pour vous, vous ai
mant affectueusement, à cause de l'ex-
cellente grâce que Dieu vous *a faite*.
15 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de
son don ineffable.

CHAPITRE X.

Armes spirituelles des Serviteurs de Dieu.

AU reste, je vous prie, moi, Paul,
par la douceur et *par* la bonté du
Christ, *moi*, qui *parois* méprisable quand
je suis avec vous, mais qui suis plein de
hardiesse envers vous quand je suis ab-
sent;
2 Je *vous* prie, dis-je, que quand je se-
rai présent, *je ne sois* pas *obligé* de me
servir avec confiance de cette hardiesse,
avec laquelle j'ai dessein d'agir contre
certaines personnes qui nous regardent
comme si nous nous conduisions selon la
chair.
3 Car, quoique nous vivions dans la
chair, nous ne combattons point selon la
chair;
4 Et les armes avec lesquelles nous
combattons ne *sont* pas charnelles, mais

…les *sont* puissantes par *la vertu de* Dieu, pour renverser les forteresses;

5 Et détruire *tous* les conseils, et toute hauteur qui s'élève contre la connoissance de Dieu, et pour amener captives toutes les pensées, *et les soumettre* à l'obéissance du Christ;

6 Étant prêts à punir toute désobéissance, lorsque votre obéissance aura été accomplie.

7 Regardez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un se persuade qu'il appartient à Christ, qu'il pense aussi en lui-même, que comme il *appartient* à Christ, nous lui *appartenons* aussi.

8 Et quand même je me glorifierois de quelque chose de plus, à cause de la puissance que le Seigneur nous a donnée pour l'édification, et non pour votre destruction, je n'en recevrois point de confusion;

9 Afin qu'on ne croie pas que je veuille vous intimider par *mes* lettres.

10 Car *ses* lettres, dit on, *sont*, à la vérité, graves et fortes; mais la présence de *son* corps *est* foible, et *sa* parole *est* méprisable.

11 Que celui *qui parle* ainsi considère, que tels que nous sommes en parole dans *nos* lettres, étant absens, tels aussi *nous sommes* par *nos* actions, étant présens;

12 Car nous n'oserions nous mettre au rang de certaines personnes qui se louent eux-mêmes, ni nous comparer *à eux;* mais ils ne considèrent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, et qu'ils se comparent eux-mêmes avec eux-mêmes.

13 Mais pour nous, nous ne nous glorifions point outre mesure; mais *nous nous glorifions* de ce que, selon la mesure du partage que Dieu nous a assigné, nous sommes parvenus jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons pas plus *que nous ne devons*, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous; puisque nous y sommes parvenus en *prêchant* l'Évangile de Christ.

15 Nous ne nous glorifions point outre mesure, *c'est à dire*, dans le travail des autres; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons beaucoup plus loin, selon le partage *qui nous est assigné;*

16 En prêchant l'Évangile dans les *pays qui sont* au delà du vôtre; sans nous glorifier de ce qui a déjà été fait dans le partage des autres.

17 Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18 Car ce n'*est* pas celui qui se recommande soi-même, *qui est* approuvé, mais *c'est* celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI.

Charité, privilèges, travaux [illegible] de l'Apôtre.

PLUT à Dieu que vous supportassiez un peu mon imprudence! mais, je vous prie, supportez-moi.

2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu; parce que je vous ai engagés à un seul époux, pour vous présenter à Christ comme une vierge chaste.

3 Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, [illegible] ne se laissent corrompre, [illegible] de la simplicité qui est en Christ.

4 Car, s'il venoit quelqu'un qui vous prêchât un autre Jésus que celui que nous vous avons prêché, ou si vous receviez un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous le souffririez bien.

5 Mais j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus excellens Apôtres.

6 Que si je suis comme un homme du commun à l'égard du langage, je ne le suis pas à l'égard de la connoissance; mais nous nous sommes fait connoître parmi vous, à *tous égards et en toutes* choses.

7 Ai-je donc mal fait de m'abaisser moi-même, afin que vous fussiez élevés, vous ayant annoncé gratuitement l'Évangile de Dieu?

8 J'ai dépouillé les autres églises, en recevant *d'elles* de quoi m'entretenir pour vous servir.

9 Et lorsque je me suis trouvé dans le besoin parmi vous, je n'ai été à charge à personne; car les *Frères* qui étoient venus de Macédoine ont suppléé à ce qui me manquoit; *et je me suis gardé* de vous être à charge en quoi que ce fût, et je m'*en* garderai encore.

10 *J'atteste* la vérité de Christ, laquelle est en moi, que ce sujet que j'ai de me glorifier dans toute l'Achaïe ne me sera point ôté.

11 Pourquoi? *Est-ce* parce que je ne vous aime pas? Dieu *le* sait.

12 Mais ce que j'en fais, et que je ferai *encore*, *c'est* afin d'ôter tout prétexte à ceux qui *ne* cherchent que des prétextes, *et* afin qu'il se trouve qu'ils n'ont aucun avantage *sur* nous, dans les choses dont ils se vantent.

13 Car ces sortes de faux Apôtres sont des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en Apôtres de Christ.

14 Et il ne faut pas s'en étonner; car Satan même se déguise en Ange de lumière.

15 Il n'*est* donc pas surprenant si ses ministres se déguisent aussi en ministres de la justice, *mais* leur fin sera telle que leurs œuvres.

16 *Je le* dis encore: Que personne ne

e regarde comme un imprudent; sinon
pportez mon imprudence, afin que je
e glorifie aussi un peu.
17 Ce que je dis dans cette confiance
vec laquelle je me glorifie, je ne *le* dis
as selon le Seigneur, mais comme par
nprudence.
18 Puisque plusieurs se glorifient se-
on la chair, je me glorifierai aussi.
19 Car vous souffrez sans peine les im-
rudens, parce que vous êtes sages.
20 Même si quelqu'un vous assujettit,
i quelqu'un *vous* mange, si quelqu'un
rend *ce qui est à vous*, si quelqu'un s'é-
ève, si quelqu'un vous frappe au visage,
ous *le* souffrez.
21 J'ai honte de le dire, *on nous re-
garde* comme si nous n'avions aucun
pouvoir; mais de quelque chose que
quelqu'un ose se vanter, (je parle en im-
prudent,) j'ose aussi m'*en* vanter.
22 Sont-ils Hébreux? Je *le suis* aussi.
Sont-ils Israëlites? Je *le suis* aussi.
Sont-ils de la postérité d'Abraham?
J'en *suis* aussi.
23 Sont-ils Ministres du Christ? (je
parle en imprudent :) Je *le suis* plus
qu'eux; j'ai souffert plus de travaux
qu'eux, plus de blessures, plus de prisons;
j'ai été plusieurs fois en danger de mort.
24 J'ai reçu des Juifs, cinq fois, qua-
rante *coups de fouet*, moins un.
25 J'ai été battu de verges trois fois;
j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage
trois fois: j'ai passé un jour et une nuit
dans le profond *de la mer*.
26 *J'ai été* souvent en voyage; *j'ai
été* en danger sur les rivières; en dan-
ger *de la part* des voleurs; en danger
parmi ceux de ma nation; en danger
parmi les Gentils; en danger dans les
villes; en danger dans les déserts; en
danger sur la mer, en danger parmi les
faux Frères;
27 Dans les peines, dans les travaux,
dans les veilles, dans la faim, dans la
soif, dans les jeûnes, dans le froid, dans
la nudité.
28 Outre les choses *qui me viennent* du
dehors, je suis *comme* assiégé tous les
jours par les soucis que me donnent
toutes les Églises.
29 Quelqu'un est-il affligé, que je n'*en*
sois aussi affligé? Quelqu'un est-il scan-
dalisé, que je n'*en* sois aussi *comme* brû-
lé?
30 S'il faut se glorifier, je me glori-
fierai de ce qui regarde mes afflictions.
31 Dieu, *qui est* le Père de notre Sei-
gneur Jésus Christ, *et* qui est béni éter-
nellement, sait que je ne ments point.
32 A Damas, celui *qui en étoit* Gou-
verneur pour le roi Arêtas, faisoit faire
la garde dans la ville des Damascéniens,
voulant se saisir de moi.

33 Mais on me descendit de la mu
raille par une fenêtre, dans une corbeille
et j'échappai *ainsi* de ses mains.

CHAPITRE XII.

*Gloire de Paul, en comparaison des fau
Docteurs.*

CERTAINEMENT il ne me con
vient pas de me vanter; car j'en
viendrai jusqu'aux visions et aux révé
lations du Seigneur.
2 Je connois un homme en Christ, qui
fut ravi jusqu'au troisième ciel, il *y*
plus de quatorze ans; si *ce fut* en *son*
corps, je ne sais; si *ce fut* sans *son* corps
je ne sais; Dieu *le* sait.
3 Et je sais que cet homme (si *ce fu*
en *son* corps, ou sans *son* corps, je ne
sais; Dieu *le* sait,)
4 Fut ravi dans le Paradis, et *y* en
tendit des paroles ineffables, qu'il n'es
pas possible à l'homme d'exprimer.
5 Je puis me glorifier d'*être* cet hom
me là; mais pour *ce qui est de* moi, je ne
me glorifierai que de mes afflictions.
6 Si je voulois me glorifier, je ne seroi
point imprudent, car je *ne* dirois *que* l
vérité; mais je m'en abstiens, afin qu
personne ne m'estime au-dessus de c
qu'il voit en moi, ou de ce qu'il m'en
tend dire.
7 Et de peur que je ne m'élevasse trop
à cause de l'excellence de *mes* révéla
tions, il m'a été mis une écharpe dan
la chair; un Ange de Satan, pour m
souffleter, *et* pour *m*'empêcher de m'é
lever.
8 Trois fois j'ai prié le Seigneur qu
cet *Ange* se retirât de moi.
9 Mais il m'a dit: Ma grâce te suffit
car ma force s'accomplit dans la foi
blesse. Je me glorifierai donc plus vo
lontiers dans mes foiblesses, afin que l
force de Christ habite en moi.
10 C'est pourquoi je me plais dans le
foiblesses, dans les opprobres, dans le
misères, dans les persécutions, dans le
afflictions extrêmes pour Christ; ca
lorsque je suis foible, *c'est* alors *que* j
suis fort.
11 J'ai été imprudent en me vantant
c'est vous *qui* m'*y* avez contraint; ca
c'étoit à vous à parler avantageuse
ment de moi, vu que je n'ai été inférieu
en rien aux plus excellens Apôtres, quo
que je ne sois rien.
12 Aussi les preuves de *mon* Aposto
lat ont-elles éclaté parmi vous par un
patience à toute *épreuve*, par des pro
diges, par des merveilles, et par des mi
racles.
13 Car en quoi avez vous été inférieur
aux autres Églises, sinon *en ce* que je n
vous ai point été à charge? Pardonnez
moi ce tort *que je vous ai fait*.

14 Voici pour la troisième fois, que je
s prêt à vous aller voir ; et je ne vous
rai point à charge ; car ce n'est point
s biens que je cherche, c'est vous-
êmes ; aussi n'est ce pas aux enfans à
masser du bien pour *leurs* pères, mais
st aux pères *à en amasser* pour *leurs*
fans.
15 Et pour moi, je dépenserai très
lontiers *pour vous tout ce que j'ai* ; et
me donnerai encore moi-même pour
s âmes ; quoique, vous aimant avec
nt d'affection, je sois moins aimé.
16 On dira peut-être, que si je ne vous
point été à charge, c'est qu'étant un
mme artificieux, j'ai *voulu agir* de fi
sse pour vous surprendre.
17 Mais ai-je tiré du profit de vous
r quelqu'un de ceux que je vous ai
voyés ?
18 J'ai prié Tite *d'aller vous voir*, et
i envoyé un *de nos* Frères avec *lui*.
te a-t-il tiré du profit de vous ? N'a-
ns nous pas agi par le même esprit ?
'avons nous pas *marché* sur les mêmes
ces ?
19 Pensez vous que nous voulions en
re nous justifier auprès de vous ? Nous
rlons devant Dieu en Christ ; et tout
a, *mes* très-chers, pour votre édifica-
n.
20 Car je crains qu'à mon arrivée je
vous trouve pas tels que je voudrois,
que vous *aussi* vous ne me trouviez pas
l que vous voudriez ; et qu'il *n'y ait*
rmi vous des contestations, des jalou-
s, des animosités, des dissentions, des
édisances, des rapports, de l'orgueil, et
s troubles ;
21 *Et* qu'étant retourné vers vous,
on Dieu ne m'humilie, et *que* je ne sois
pleurs au sujet de plusieurs, qui,
ant péché ci-devant, ne se sont point
nendés de l'impureté, de la fornica-
on, et des impudicités qu'ils ont com
ises.

CHAPITRE XIII.

xhortation à la connoissance de soi même et à la perfection.

VOICI la troisième fois *que je suis*
prêt à vous aller voir : Sur le rap
rt de deux ou de trois témoins, toute
faire sera décidée.
2 J'ai déjà dit, et je *le* dis encore pour
seconde fois, comme si j'étois présent ;
et maintenant étant absent, je l'écris à
ceux qui ont péché ci devant, et à tous
les autres, que si je retourne chez vous,
je n'épargnerai personne ;
3 Puisque vous cherchez une preuve
que Christ parle par moi, lui qui n'est
point foible à votre égard, mais qui est
puissant au milieu de vous.
4 Car, encore qu'il ait été crucifié se-
lon la foiblesse de *la chair*, toutefois il
est vivant par la puissance de Dieu ; et
nous de même nous sommes aussi foibles
comme lui, mais nous vivrons avec lui
par la puissance de Dieu au milieu de
vous.
5 Examinez vous vous-mêmes, pour
voir si vous êtes dans la foi ; éprouvez-
vous vous mêmes ; ne reconnoissez vous
pas vous-mêmes que *Jésus Christ est en*
vous ? à moins que peut être vous ne
fussiez réprouvés.
6 Mais j'espère que vous connoî-
trez que pour nous nous ne sommes point
réprouvés.
7 Et je prie Dieu que vous ne fassiez
aucun mal, non *pour nous attirer de l'ap-*
probation, mais afin que vous fassiez *ce*
qui est bon, dussions nous être désap-
prouvés nous mêmes.
8 Car nous n'avons aucune puissance
contre la vérité, nous n'en avons que
pour la vérité.
9 Et nous avons de la joie lorsque
nous sommes dans la foiblesse, pourvu
que vous soyez forts ; et ce que nous de-
mandons à *Dieu*, c'est votre parfait af-
fermissement.
10 C'est pourquoi j'écris ces choses
étant absent, afin que lorsque je serai
présent, je ne sois *pas obligé d'user de*
sévérité, selon la puissance que le Sei-
gneur m'a donnée pour édifier, et non
pour détruire.
11 Au reste, *mes* Frères, soyez joyeux ;
tendez à la perfection ; consolez-vous ;
ayez un même sentiment ; vivez en
paix ; et le Dieu de charité et de paix
sera avec vous.
12 Saluez vous les uns les autres par
un saint baiser. Tous les Saints vous
saluent.
13 La grâce du Seigneur, Jésus Christ,
l'amour de Dieu et la communion du
Saint Esprit *soient* avec vous tous.
Amen !

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX GALATES.

CHAPITRE I.

onstance des Galates dans l'Evangile.

AUL, apôtre, non de la part des hom-
mes, ni par *aucun* homme, mais par
Jésus Christ, et *par* Dieu le Père qui l'a
ressuscité ;
2 Et tous les Frères qui *sont* avec moi,
aux Églises de Galatie :

3 La grâce et la paix vous *soient don-*
nées par Dieu, le Père, et *par* notre Sei-
gneur Jésus Christ;
4 Qui s'est donné soi-même pour nos
péchés, afin de nous retirer de ce siècle
mauvais, selon la volonté de Dieu, notre
Père;
5 Auquel *soit* gloire aux siècles des
siècles. Amen.
6 Je m'étonne qu'en *abandonnant* celui
qui vous avoit appelés à la grâce de
Jésus Christ, vous ayez passé si promp-
tement à un autre Évangile.
7 Non qu'il *y* ait un autre *Evangile;*
mais il y a des gens qui vous troublent,
et qui veulent renverser l'Évangile de
Christ.
8 Mais si *quelqu'un* vous annonce un
autre Évangile que celui que nous vous
avons annoncé, *quand ce seroit* nous-
mêmes ou un Ange du ciel, qu'il soit
anathême!
9 Je vous l'ai dit, et je *le* dis encore:
si quelqu'un vous annonce autre chose
que ce que vous avez reçu, qu'il soit
anathême!
10 Car *ce que* je prêche *est-il* des hom
mes ou de Dieu; ou cherchai-je à plaire
aux hommes? Si *je cherchois* à plaire aux
hommes, je ne serois pas serviteur de
Christ.
11 Je vous déclare donc, *mes* Frères,
que l'Évangile que j'ai annoncé, ne vient
point de l'homme.
12 Car, je ne l'ai reçu ni appris d'*aucun*
homme, mais *je l'ai reçu* par la révéla-
tion de Jésus-Christ.
13 Vous avez ouï *dire quelle étoit* au-
trefois ma conduite dans le Judaïsme;
avec quel excès je persécutois l'Église
de Dieu, et la ravageois;
14 Et que je faisois plus de progrès
dans le Judaïsme, que plusieurs de mon
âge et de ma nation, étant le plus ardent
zélateur des traditions de mes pères.
15 Mais quand il plut à Dieu, qui
m'avoit choisi dès ma naissance, et qui
m'a appelé par sa grâce,
16 De me faire connoître son Fils, afin
que je l'annonçasse parmi les Gentils, *je*
le fis aussitôt sans consulter la chair et
le sang.
17 Je ne retournai point à Jérusalem,
pour voir ceux qui *avoient été* Apôtres
avant moi; mais je m'en allai en Arabie,
et je revins encore à Damas.
18 *Ce ne fut qu'*au bout de trois ans
que je retournai à Jérusalem, pour *y* voir
Pierre; et je demeurai chez lui quinze
jours.
19 Et je n'*y* vis aucun des autres Apô
tres, sinon Jacques, frère du Seigneur.
20 Or, *dans* les choses que je vous
21 Depuis, j'allai dans les pays de S
rie et de Cilicie;
22 Et j'étois inconnu de visage a
Églises de Judée qui *avoient cru* en Jés
Christ.
23 Mais elles avoient seulement o
dire: Celui qui nous persécutoit aut
fois, annonce maintenant la foi qu'il s'
forçoit alors de détruire.
24 Et elles glorifioient Dieu à cau
de moi.

CHAPITRE II.

*Justification par la seule foi en Jés
Christ.*

QUATORZE ans après, je montai
nouveau à Jérusalem avec Bar
bas, et je pris aussi Tite avec *moi*.
2 Or j'*y* montai en suite d'une révé
tion, et j'exposai aux *Fidèles*, et en pa
ticulier à ceux qui sont les plus consid
rés, l'Évangile que je prêche parmi
Gentils; *ce que je fis*, de peur que je
courusse ou que je n'eusse couru
vain.
3 Et même Tite, qui *étoit* avec m
quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé
se faire circoncire,
4 Bien qu'*il y eût* de faux Frères q
s'étoient introduits parmi *nous*, et qui s
étoient glissés secrètement, pour épier
liberté que nous avons en Jésus-Chri
afin de nous réduire en servitude.
5 Nous ne leur cédâmes point, po
nous assujettir à *ce qu'ils vouloient;* n
même pour un instant; afin que la v
rité de l'Évangile fût maintenue par
vous.
6 Pour *ce qui est de* ceux qui sont l
plus considérés, (il ne m'importe poi
quels ils ont été autrefois; *car* Dieu n
point acception de personne;) ceux, *d*
je, qui sont les plus considérés, ne m'o
rien communiqué.
7 Au contraire, quand ils virent q
la commission de prêcher l'Évangile a
incirconcis m'avoit été confiée, comm
celle de le prêcher aux circoncis *l'avoit*
à Pierre:
8 (Car celui qui a agi efficaceme
dans Pierre, pour le rendre Apôtre d
Juifs, a aussi agi efficacement en m
pour *me rendre Apôtre* des Gentils.)
9 Jacques, *dis je*, Céphas, et Jean, q
sont regardés comme les colonnes, aya
reconnu la grâce qui m'avoit été do
née, me donnèrent à moi et à Barnab
la main d'association, afin que nous a
lassions vers les Gentils, et eux vers l
Juifs.
10. *Ils nous recommandèrent* seuleme
de nous souvenir des pauvres; ce qu'au
j'ai eu soin de faire.
11 Et même, lorsque Pierre fut arri

12 Car, avant que quelques personnes *qui avoient été envoyées* par Jacques fussent venues, il mangeoit avec les Gentils; mais dès qu'elles furent arrivées, il se retira et se sépara *des Gentils*, craignant ceux de la circoncision.

13 Et les autres Juifs usoient aussi de la même dissimulation que lui; de sorte que Barnabas même se laissoit entraîner à dissimuler comme eux.

14 Mais quand je vis qu'ils ne marchoient pas de droit pied, selon la vérité de l'Évangile, je dis à Pierre, en présence de tous: Si toi qui es Juif, vis comme les Gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi obliges-tu les Gentils à Judaïser?

15 Pour nous *qui sommes* Juifs de naissance, et non pécheurs d'entre les Gentils;

16 Ayant connu que *ce n'est* pas par les œuvres de la Loi, mais *que c'est* par la foi en Jésus-Christ *que* l'homme est justifié, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, pour être justifiés par la foi en Christ, et non par les œuvres de la Loi; parce que personne ne sera justifié par les œuvres de la Loi.

17 Que si, en cherchant à être justifiés par Christ nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ *est*-il donc ministre du péché? Loin de nous cette pensée!

18 Car si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je fais voir *que* je *suis* moi-même un prévaricateur.

19 Parce que par la Loi même je suis mort à la Loi, afin que je vive à Dieu.

20 Je suis crucifié avec Christ, et je vis, non plus moi-même, mais Christ vit en moi; et si je vis encore dans *ce* corps *mortel*, je vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé, et qui s'est donné lui-même pour moi.

21 *Ainsi*, je n'anéantis point la grâce de Dieu; car si la justice *vient* de la Loi, Christ est donc mort en vain.

CHAPITRE III.

Continuation de la justification par la Foi, et non par la Loi.

O GALATES dépourvus de sens! qui vous a enchantés pour ne plus obéir à la vérité, *vous* aux yeux de qui Jésus-Christ a été si vivement dépeint, *et comme s'il eût été* crucifié parmi vous?

2 Je ne vous ferai que cette seule question: Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la Foi?

3 Avez-vous tellement perdu le sens, qu'après avoir commencé par l'Esprit, vous finissiez maintenant par la chair?

4 Avez-vous tant souffert en vain, si toutefois *c'est* en vain?

5 Celui donc qui vous communique l'Esprit, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la Foi?

6 Comme Abraham crut à Dieu, et *que* cela lui fut imputé à justice;

7 Sachez de même, que ceux qui ont la Foi sont les enfans d'Abraham.

8 Aussi l'Écriture, prévoyant que Dieu justifieroit les Gentils par la Foi, a évangélisé par avance à Abraham, en *lui disant*: Toutes les nations seront bénies en toi.

9 Ainsi, ceux qui croient sont bénis avec Abraham, qui a cru.

10 Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la Loi, sont sous la malédiction, puisqu'il est écrit: Maudit est quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la Loi, pour les faire!

11 Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la Loi, *cela paroît*, parce qu'il *est dit*: Que le juste vivra par la Foi.

12 Or la Loi ne justifie pas par la Foi; mais *elle dit*, que l'homme qui aura fait ces choses vivra par elles.

13 Christ nous a rachetés de la malédiction de la Loi, ayant été fait malédiction pour nous (car il est écrit: Maudit *est* quiconque est pendu au bois;)

14 Afin que la bénédiction promise à Abraham se répandît sur les Gentils par Jésus-Christ, *et* que nous reçussions par la Foi l'Esprit qui avoit été promis.

15 *Mes* Frères, je me servirai d'une comparaison tirée des usages des hommes: Lorsqu'un contrat a été confirmé par un homme, personne ne le casse, ni n'y ajoute rien.

16 Or les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il ne dit pas, et à *ses* postérités, comme s'il eût *parlé* de plusieurs; mais il dit, comme *parlant* d'une seule, et à ta postérité, qui est Christ.

17 *Voici* donc ce que je dis: Que l'Alliance que Dieu a auparavant confirmée en *Jésus* Christ, n'a pu être annulée, ni la promesse abolie par la Loi, qui n'est venue *que* quatre cent trente ans après.

18 Car si l'héritage *est donné* par la Loi, *il* ne *l'est* plus par la promesse. Or Dieu *l'a* donné à Abraham par la promesse.

19 A quoi donc *sert* la Loi? Elle a été ajoutée à *la promesse*, à cause des transgressions, à la venue de la postérité à qui la promesse avoit *été faite*; et elle *fut* donnée par les Anges, et par l'entremise d'un Médiateur.

20 Or le Médiateur ne *l'est* pas d'un seul, mais il *n'y a qu*'un seul Dieu.

21 La Loi donc *est-elle* contraire aux promesses de Dieu? *Nullement*; car si

oi qui a été donnée eût pu donner
ie, la justice viendroit véritablement
a Loi.
22 Mais l'Écriture a tout renfermé
s le péché, afin que ce qui avoit été
mis fût donné, par la Foi en Jésus-
rist, à ceux qui croient.
23 Or, avant que la Foi vînt, nous
ons *comme* renfermés sous la garde de
Loi, en attendant la Foi, qui devoit
re révélée.
24 Ainsi, la Loi a été notre conduc-
ur pour nous amener à Christ, afin que
us soyons justifiés par la Foi.
25 Mais la Foi étant venue, nous ne
mmes plus sous *ce* conducteur.
26 Car vous êtes tous enfans de Dieu
r la Foi en Jésus-Christ.
27 Car vous tous, qui avez été bapti-
s en *Jésus* Christ, vous avez été revê-
s en *Jésus* Christ.
28 Il n'y a plus ni de Juif ni de Grec:
n'y a plus d'esclave ni de libre: il n'y
plus d'homme ni de femme; car vous
'êtes tous *qu'*un en *Jésus*-Christ.
29 Que si vous *êtes* à Christ, vous êtes
onc la postérité d'Abraham, et les hé-
itiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

État de l'homme sous la Loi et sous la Grâce.

JE dis donc, *que* pendant tout le tems
que l'héritier est enfant, il ne diffère
en rien de l'esclave, quoiqu'il soit maî-
tre de tout;
2 Mais il est sous des tuteurs et des
curateurs, jusqu'au tems marqué par le
père.
3 Nous aussi de même, lorsque nous
étions enfans, nous étions sous l'esclava-
ge des rudimens du monde.
4 Mais lorsque les tems ont été ac-
complis, Dieu a envoyé son Fils, né
d'une femme, et assujetti à la Loi;
5 Afin qu'il rachetât ceux qui *étoient*
sous la Loi, *et* afin que nous reçussions
l'adoption des enfans.
6 Et parce que vous êtes enfans, Dieu
a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son
Fils, lequel crie, Abba, *c'est-à-dire*, Père.
7 C'est pourquoi vous n'êtes plus es-
claves, mais *vous êtes* fils; et si *vous êtes*
fils, *vous êtes* héritiers de Dieu par *Jésus*-
Christ.
8 Autrefois, lorsque vous ne connois-
siez point Dieu, vous serviez des dieux
qui ne *le* sont point de *leur* nature.
9 Mais maintenant que vous avez con-
nu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a con-
nus, comment retournez-vous encore à
ces foibles et misérable rudimens, aux-
quels vous voulez vous assujettir de nou-
veau?
10 Vous observez les jours, les mois,
les tems, et les années.
11 Je crains pour vous, que je n'ai
travaillé en vain à votre égard.
12 Soyez comme moi; car aussi je su
comme vous: je vous *en* prie, *mes* Frère
vous ne m'avez fait aucun tort.
13 Et vous savez que je vous ai an-
noncé ci-devant l'Évangile, dans les af-
flictions de la chair.
14 Et vous ne *m'avez* point mépris
ni rejeté, *à cause de* ces épreuves que j
souffrois dans ma chair; mais vous m'a-
vez reçu comme un Ange de Dieu, c
comme Jésus Christ.
15 Qu'est-ce qui faisoit donc alors vo-
tre bonheur? Car je vous rends témoi-
gnage, que *s'il eût été* possible, vous vou
seriez arraché les *yeux* pour me *les* don-
ner.
16 Suis-je donc devenu votre ennemi
en vous disant la vérité?
17 Ils sont zélés pour vous, *mais c*
n'est pas comme il faut: au contraire, il
veulent vous détacher *de nous*, afin qu
vous soyez zélés pour eux.
18 Mais *il est* bon d'être zélés pour l
bien en tout tems, et non pas seulemen
lorsque je suis présent parmi vous.
19 Mes petits enfans, pour qui je sen
de nouveau les douleurs de l'enfante-
ment, jusqu'à ce que Christ soit form
en vous;
20 Je voudrois être à présent ave
vous, et changer de langage; car je sui
dans une grande inquiétude pour vou
21 Dites-moi, vous qui voulez êtr
sous la Loi, n'entendez-vous point l
Loi?
22 Car il est écrit, qu'Abraham eu
deux fils: l'un d'une esclave, et l'autr
de *sa femme*, *qui étoit* libre.
23 Mais celui *qu'il eut* de l'esclave
naquit selon la chair; et celui *qu'il eu*
de celle *qui étoit* libre, *naquit* en vert
de la promesse.
24 Cela doit s'entendre allégorique-
ment; car ces *femmes* sont deux Allian-
ces, l'une du mont de Sina, qui ne me
au monde que des esclaves; et c'es
Agar.
25 Car Agar *signifie* Sina, *qui* est un
montagne d'Arabie; et elle a du rappor
à la Jérusalem d'à présent, qui est esclav
avec ses enfans.
26 Mais la Jérusalem d'en haut e
libre, et *c'est* elle *qui* est la mère d
nous tous.
27 Car il est écrit: Réjouis-toi, sté-
rile, toi qui n'enfantois point; efforce-t
et pousse des cris, toi qui n'avois poin
été en travail d'enfant; car celle qu
étoit délaissée *aura* beaucoup plus d'en-
fans que celle qui avoit un mari.
28 Pour nous, *mes* Frères, nous som-
mes les enfans de la promesse, de mêm
qu'Isaac.

29 Mais comme alors celui qui étoit
né selon la chair, persécutoit celui *qui*
étoit né selon l'Esprit, *il en est* de même
maintenant.
30 Mais que dit l'Écriture? Chasse
l'esclave et son fils; car le fils de l'es-
clave ne sera point héritier avec le fils
de la *femme* libre.
31 Or, *mes* Frères, nous ne sommes
point les enfans de l'esclave, mais de la
femme libre.

CHAPITRE V.

Usage de la sainte Liberté évangélique. Le combat et les œuvres de la Chair et de l'Esprit.

TENEZ-VOUS donc fermes dans la
liberté dans laquelle Christ nous a
mis, et ne vous remettez pas de nouveau
sous le joug de la servitude.
2 Moi, Paul, je vous déclare que si
vous vous faites circoncire, Christ ne
vous servira de rien.
3 Et je proteste encore, à tout homme
qui se fait circoncire, qu'il est obligé
d'observer toute la Loi.
4 Christ vous devient inutile, à vous
qui *voulez être* justifiés par la Loi; *et*
vous êtes déchus de la Grâce.
5 Mais pour nous, nous attendons par
l'Esprit, l'espérance *que nous donne* la
ustice *qui vient* de la Foi.
6 Car en Jésus Christ, il ne sert de
ien d'être circoncis, ou de ne l'être pas;
nais *il faut avoir* la Foi, qui est agis
ante par la charité.
7 Vous couriez bien: Qui vous a ar-
êtés pour vous empêcher d'obéir à la
érité?
8 Cette suggestion ne *vient* point de
elui qui vous appelle.
9 Un peu de levain fait lever toute la
âte.
10 J'ai cette confiance en vous, par le
eigneur, que vous n'aurez point d'au-
e sentiment, *que ceux-ci*; mais celui qui
ous trouble *en* portera la peine, quel
u'il soit.
11 Et pour moi, *mes* Frères, si je prê-
ois aussi la circoncision, pourquoi se-
is-je encore persécuté? Le scandale
la croix seroit aboli.
12 Plût à Dieu que ceux qui vous met-
nt en trouble fussent retranchés *du mi-*
u de nous!
13 *Mes* Frères, vous avez été appelés
la liberté; seulement ne *prenez* pas de
te liberté un prétexte *de vivre* selon
chair; mais assujettissez-vous les uns
autres par la charité.
14 Car toute la Loi est accomplie dans
seule parole, *qui est* celle-ci: Tu
eras ton prochain comme toi-même.
5 Mais si vous vous mordez et vous
gez les uns les autres, prenez garde
que vous ne soyez détruits les uns par
les autres.
16 Je vous le dis donc: Marchez selon
l'Esprit, et vous n'accomplirez point les
désirs de la chair.
17 Car la chair a des désirs contraires
à *ceux de* l'Esprit, et l'Esprit en a de
contraires à *ceux de* la chair, et ces
choses sont opposées l'une à l'autre; de
sorte que vous ne faites point les choses
que vous voudriez.
18 Que si vous êtes conduits par l'Es-
prit, vous n'êtes point sous la Loi.
19 Or les œuvres de la chair sont ma-
nifestes; savoir, l'adultère, la fornica-
tion, l'impureté, la dissolution,
20 L'idolâtrie, l'empoisonnement, les
inimitiés, les querelles, les jalousies, les
animosités, les disputes, les divisions, les
sectes;
21 Les envies, les meurtres, l'ivrogne-
rie, les débauches, et les choses sembla-
bles, dont je vous dis, comme je vous l'ai
déjà dit, que ceux qui commettent de
telles choses n'hériteront point le Roy-
aume de Dieu.
22 Mais les fruits de l'Esprit, *sont* la
charité, la joie, la paix, la patience, la
douceur, la bonté, la fidélité, la bénig-
nité, la tempérance.
23 La Loi n'est point contre ces choses.
24 Or ceux qui sont à Christ ont cruci-
fié la chair avec ses passions et ses con-
voitises.
25 Si nous vivons par l'Esprit, mar-
chons aussi selon l'Esprit.
26 Ne recherchons point la vaine
gloire, en nous provoquant les uns les
autres, et en nous portant envie les uns
aux autres.

CHAPITRE VI.

Exhortation à la charité mutuelle et à la tolérance. Nécessité des bonnes œuvres. Gloire du Fidèle en la Croix.

MES Frères, si quelqu'un vient à
tomber dans quelque faute, vous
qui *êtes* spirituels redressez-le, avec un
esprit de douceur; et prends garde à toi-
même, de peur que tu ne sois aussi tenté.
2 Portez les fardeaux les uns des au-
tres, et accomplissez ainsi la Loi de
Christ.
3 Car si quelqu'un pense être quelque
chose, quoiqu'il ne soit rien, il se déçoit
lui-même.
4 Mais que chacun éprouve ses pro-
pres actions; et alors il pourra se glori-
fier, *mais* en lui-même seulement, et non
par rapport aux autres.
5 Car chacun portera son propre far-
deau.
6 Que celui à qui on enseigne la parole
de Dieu, fasse part de tous ses biens à
celui qui *l'*enseigne.
7 Ne vous abusez point; on ne se joue

Dieu ; car ce que l'homme aura
est ce qu'il moissonnera aussi.
i qui sème pour sa chair, mois-
de sa chair la corruption ; mais
sème pour l'esprit, moissonnera
it la vie éternelle.
nous lassons point de faire du
ar nous moissonnerons en son
nous ne nous relâchons pas.
'est pourquoi, pendant que nous
s l'occasion, faisons du bien à
nais principalement aux domes-
e la Foi.
us voyez qu'elle grande lettre je
écrite de ma propre main.
ous ceux qui veulent se rendre
les dans *ce qui regarde* la chair.
s contraignent d'être circoncis,
de n'être pas persécutés pour la
du Christ;
ar ceux-là même qui sont circoncis ne gardent point la Loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair.

14 Mais pour moi, Dieu me garde de me glorifier *en autre chose* qu'en la Croix de notre Seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde est crucifié à mon égard ; et moi, au monde.

15 Car en Jésus Christ il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas ; mais *il faut être* une nouvelle créature.

16 Et pour tous ceux qui suivront cette règle, que la paix et la miséricorde *soient* sur eux, et sur l'Israël de Dieu.

17 Au reste, que personne ne me fasse de la peine ; car je porte sur mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus.

18 *Mes* Frères, que la grâce de *notre* Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen !

TRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

s que Dieu nous fait en Jésus
rist, qui est le seul Chef de l'Eglise.

AUL, apôtre de Jésus-Christ, par
la volonté de Dieu, aux Saints et
lèles en Jésus-Christ, qui sont à
èse:

La grâce et la paix vous *soient don-*
nées par Dieu, notre Père, et *par* le Sei-
ur Jésus Christ.

Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de
tre Seigneur Jésus Christ, qui nous a
is de toutes sortes de bénédictions
rituelles dans les *lieux* célestes par
us Christ.

4 Comme il nous avoit élus en lui
vant la création du monde, afin que
us fussions saints et irrépréhensibles
evant lui par la charité ;

5 Nous ayant prédestinés à nous
dopter pour être ses enfans par Jésus-
hrist, par un effet de sa bonne volonté ;

6 A la louange de la gloire de sa
râce, qu'il nous a gratuitement accor-
dée en son *Fils* bien aimé ;

7 *C'est* en lui *que* nous avons la ré-
demption par son sang, *savoir*, la rémis
sion des péchés, selon les richesses de
sa grâce,

8 Qu'il a répandue avec abondance sur nous, par toute sorte de sagesse et d'intelligence ;

9 Nous ayant fait connoître le secret de sa volonté, par *un effet de* sa bienveillance, *selon* qu'il l'avoit auparavant résolu en soi-même ;

10 Afin que quand les tems de la dispensation *de sa grâce* seroient accomplis, il réunit toutes choses en Christ, tant ce qui *est* dans les cieux, que ce qui *est* sur la terre.

11 *C'est* en lui aussi *que* nous avons été appelés à l'héritage, ayant été prédestinés, suivant la résolution de celui qui fait toutes choses selon son bon plaisir ;

12 Afin que nous servions à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

13 Et vous *êtes* aussi en lui, après avoir entendu la parole de la vérité, *qui est* l'Évangile de votre salut ; et ayant cru en lui, vous avez été scellés du Saint-Esprit qui avoit été promis ;

14 Lequel est un gage de notre héritage, jusqu'à l'entière rédemption de ceux qu'il s'est acquis à la louange de sa gloire.

15 C'est pourquoi, ayant aussi entendu *parler de* la foi que vous *avez* en *notre* Seigneur Jésus, et de *votre* charité envers tous les Saints ;

16 Je ne cesse de rendre *des actions de* grâces pour vous, faisant mention de vous dans mes prières ;

17 Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de révélation, par sa connoissance ;

18 Qu'il éclaire les yeux de votre esprit, afin que vous connoissiez quelle est l'espérance à laquelle vous êtes appelés, et quelles *sont* les richesses de la gloire de son héritage dans les Saints ;

19 Et quelle *est* l'infinie grandeur de sa puissance envers nous qui croyons par l'efficace de sa vertu toute-puissante ;

20 Qu'il a déployée en Christ, quand il l'a ressuscité des morts, et qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les *lieux* célestes ;

21 Au-dessus de toute principauté, de *toute* puissance, de *toute* dignité, de *toute* domination, et de tout nom qui peut se nommer, non seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir.

22 Et il a mis toutes choses sous ses pieds, et l'a établi sur toutes choses *pour être* le chef de l'Église ;

23 Qui est son corps, *et* l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II.

Description de l'homme irrégénéré, et de la vivification en Jésus Christ

VOUS étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés,

2 Dans lesquels vous avez vécu autrefois selon le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, *qui est* l'esprit qui agit maintenant dans les enfans de rebellion ;

3 Du nombre desquels aussi nous étions autrefois, vivant selon nos passions charnelles, accomplissant les désirs de la chair et de *nos* pensées ; et nous étions naturellement des enfans de colère comme les autres.

4 Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, par sa grande charité, dont il nous a aimés,

5 Lorsque nous étions morts dans *nos* fautes, nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grâce *duquel* vous êtes sauvés ;

6 Et il *nous* a ressuscités ensemble, et *nous* a fait asseoir ensemble dans les *lieux* célestes en Jésus Christ ;

7 Afin qu'il fît connoître dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, par la bonté *dont il a usé* envers nous en Jésus Christ.

8 Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi ; et cela ne vient pas de vous, *c'est* un don de Dieu ;

9 *Ce n'est* point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie.

10 Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, pour lesquelles Dieu *nous* a préparés, afin que nous y marchions.

11 C'est pourquoi souvenez-vous que *vous qui étiez* autrefois Gentils dans la chair, *et* qui étiez appelés incirconcis, par ceux qu'on appelle *circoncis, à cause de* la circoncision faite dans la chair par la *main des hommes* ;

12 *Vous* étiez en ce tems-là sans Christ, séparés de la république [illegible] gers par rapport [illegible] promesses, n'ayant point [illegible] *étant* sans Dieu dans le [illegible]

13 Mais maintenant, [illegible] Christ, vous qui étiez [illegible] vous avez été rapprochés [illegible] Christ.

14 Car, c'est lui qui [illegible] qui des deux peuples [illegible] abattant le mur de [illegible]

15 Ayant détruit [illegible] *de leur* inimitié, qui [illegible] ceptes, laquelle [illegible] nances, afin que des deux [illegible] mât en lui-même [illegible] veau, après avoir [illegible] ;

16 Et qu'il les [illegible] les autres avec Dieu, [illegible] *ne faire qu'un* seul corps, [illegible] par elle l'inimitié.

17 Ainsi il est venu [illegible] à vous qui étiez loin, et [illegible] près.

18 Car c'est par lui que [illegible] les uns et les autres [illegible] dans un même esprit.

19 Ainsi vous n'êtes plus [illegible] gers, ni des [illegible] *êtes* concitoyens des Saints, [illegible] mestiques de Dieu.

20 Étant [illegible] ment des Apôtres et des Prophètes, [illegible] sus Christ lui-même [illegible] l'angle ;

21 Sur qui tout l'édifice [illegible] dans toutes ses parties, [illegible] un temple consacré au Seigneur ;

22 Par qui vous [illegible] structure de cet édifice, [illegible] son de Dieu en esprit.

CHAPITRE III.

Vocation des Gentils [illegible] préhensible de l'amour [illegible] envers son Église.

C'EST à cause de cela [illegible] *je suis* prisonnier [illegible] pour vous, les Gentils.

2 Car vous avez [illegible] *que le* est la dispensation [illegible] Dieu, qui m'a été donnée [illegible]

3 Et que *c'est* par révélation [illegible] m'a fait connoître ce mystère [illegible] viens de vous l'écrire en peu de [illegible]

4 Par où vous pouvez [illegible] lisant, *quelle est* l'intelligence [illegible] mystère de Christ :

5 Mystère qui n'a point été [illegible] aux enfans des hommes dans les [illegible] passés, comme il a été révélé [illegible] tems-ci, par l'Esprit, à ses saints [illegible] et aux Prophètes ;

6 Qui *est*, que les Gentils sont [illegible] tiers, qu'ils sont un même corps, [illegible]

...ment à la promesse que Dieu a
... en Christ, par l'Évangile;
... duquel j'ai été fait le Ministre, par
... de la grâce de Dieu, qui m'a été
... par l'efficace de sa puissance.
... cette grace, dis-je, m'a été donnée,
... qui suis le moindre de tous les
..., pour annoncer parmi les Gen-
... richesses incompréhensibles de
...;
... pour mettre en évidence devant
... hommes, quelle est la dispensation
... stère qui a été caché de tout tems
... eu, qui a créé toutes choses par
... Christ.
Afin que la sagesse de Dieu, qui est
... nent diverse, soit maintenant mani-
... par l'Église aux principautés et
... sances dans les lieux célestes;
Selon le dessein qu'il avoit formé de
... ems, et qu'il a exécuté par Jésus-
... notre Seigneur;
En qui nous avons la liberté de
... approcher de Dieu avec confiance,
... foi que nous avons en lui.
C'est pourquoi je vous prie de ne
point décourager, à cause des afflic-
... que je souffre pour vous, ce qui fait
... gloire.
C'est pour ce sujet que je fléchis les
... ux devant le Père de notre Seigneur
... Christ;
Duquel toute la famille qui est dans
... cieux et sur la terre tire son nom;
Afin que, selon les richesses de sa
... e, il vous accorde la grâce d'être
... amment fortifiés par son Esprit dans
... mme intérieur;
Ensorte que Christ habite dans vos
... par la foi;
... Et qu'étant enracinés et fondés
... la charité, vous puissiez compren-
... avec tous les Saints, quelle en est la
... eur, la longueur, la profondeur, et la
... teur;
19 Et connoître l'amour de Christ, qui
passe toute connoissance; afin que vous
... remplis de toute la plénitude des
... s de Dieu.
20 Or, à celui qui par la puissance qui
... t en nous peut faire infiniment plus
... tout ce que nous demandons et que
... us pensons,
21 A lui soit rendue la gloire dans
... Église, par Jésus-Christ, dans tous les
... es, aux siècles des siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

...xhortation à l'union en Christ, contre la corruption du siècle.

JE vous prie donc, moi qui suis prison-
nier pour le Seigneur, de vous con-
... ire d'une manière digne de la vocation
... Dieu vous a adressée;
2 Avec toute sorte d'humilité et de
douceur, avec un esprit patient, vous sup-
portant les uns les autres avec charité;
3 Ayant soin de conserver l'unité de
l'esprit par le lien de la paix.
4 Il n'y a qu'un seul corps et un seul
Esprit, comme vous êtes appelés à une
seule espérance, par votre vocation à
l'Évangile.
5 Il n'y a qu'un seul Seigneur, une
seule foi, un seul baptême;
6 Un seul Dieu et Père de tous, qui est
au-dessus de tous et parmi tous, et en
vous tous.
7 Mais la grâce est donnée à chacun
de nous, selon la mesure du don de
Christ.
8 C'est pourquoi il est dit: Étant
monté en haut, il a mené captive une
grande multitude de captifs, et il a distri-
bué des dons aux hommes.
9 Or, que veut dire cela, Qu'il est
monté; si ce n'est qu'auparavant il étoit
descendu dans les parties les plus basses
de la terre?
10 Celui qui étoit descendu, c'est le
même qui est monté par-dessus tous les
cieux, afin qu'il remplît toutes choses.
11 Lui-même donc a donné les uns
pour être Apôtres, les autres pour être
Prophètes, les autres pour être Évangé-
listes, et les autres pour être Pasteurs et
Docteurs;
12 Pour l'assemblage des Saints, pour
l'œuvre du ministère, pour l'édification
du corps de Christ;
13 Jusqu'à ce que nous soyons tous
parvenus à l'unité de la foi et de la con-
noissance du Fils de Dieu, à l'état d'hom-
me fait, et à la mesure de la stature par-
faite de Christ;
14 Afin que nous ne soyons plus des
enfans, ni flottans et emportés par le
vent de toutes sortes de doctrines, par la
tromperie des hommes, et par l'adresse
qu'ils ont de séduire artificieusement;
15 Mais afin que, suivant la vérité
avec la charité, nous croissions en toutes
choses dans celui qui est le Chef, savoir,
Christ.
16 Duquel tout le corps bien propor-
tionné et bien joint, par la liaison de
ses parties qui communiquent les unes
aux autres, tire son accroissement, selon
la force qu'il distribue dans chaque
membre, afin qu'il soit édifié dans la
charité.
17 Voici donc ce que je vous dis, et
que je vous déclare de la part du Sei-
gneur, c'est de ne vivre plus comme le
reste des Gentils, qui suivent la vanité
de leurs pensées;
18 Ayant leur esprit obscurci de ténè-
bres, et étant éloignés de la vie de Dieu,
à cause de l'ignorance qui est en eux,
par l'endurcissement de leur cœur:

19 Qui, ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toutes sortes d'impuretés, avec une ardeur insatiable.

20 Mais *ce n'est* pas ainsi *que* vous avez appris *Jésus*-Christ;

21 Au moins si vous l'avez écouté, et si, conformément à la vérité qu'il a enseignée, vous avez appris de lui;

22 A vous dépouiller, pour *ce qui est de* votre conduite précédente, du vieil homme qui se corrompt par les convoitises qui séduisent;

23 A être renouvelés dans *votre* esprit et dans votre entendement;

24 Et à vous revêtir du nouvel homme, créé à l'*image de* Dieu, dans une justice et une sainteté véritable.

25 C'est pourquoi, renonçant au mensonge, que chacun de vous parle en vérité à son prochain; car nous sommes membres les uns des autres.

26 Si vous vous mettez en colère, ne péchez point; que le soleil ne se couche point sur votre colère;

27 Et ne donnez point de lieu au Diable.

28 Que celui qui déroboit ne dérobe plus; mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de ses mains à de bonnes choses, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

29 Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole déshonnête; mais que vos discours servent à l'édification, *et* qu'ils communiquent la grâce à ceux qui *les* entendent.

30 Et n'attristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

31 Que toute aigreur, toute animosité, toute colère, toute crierie, toute médisance, et toute malice, soient bannies du milieu de vous.

32 Mais soyez bons les uns envers les autres, pleins de compassion, vous pardonnant les uns aux autres, comme Dieu vous a aussi pardonnés par *Jésus*-Christ.

CHAPITRE V.

Avis sur la vie sainte. Union des Fidèles avec Jésus-Christ.

SOYEZ donc les imitateurs de Dieu, comme *ses* enfans bien-aimés;

2 Et marchez dans la charité, de même que Christ, *qui* nous a aimés et *qui* s'est offert lui-même à Dieu pour nous, comme une oblation et une victime d'agréable odeur.

3 Que la fornication, ni aucune impureté, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient à des Saints;

4 Ni aucune parole déshonnête, ni bouffonnerie, ni plaisanterie, qui sont des choses malséantes; [illegible] *entende* plutôt des actions de [illegible]

5 Car vous savez qu'aucun [illegible], aucun impudique, ni aucun [illegible] un idolâtre, n'a part à l'héritage [illegible] Royaume de Christ et de Dieu.

6 Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est à cause de ces choses là que la colère de Dieu vient sur les enfans rebelles.

7 N'ayez donc point de part avec eux.

8 Car vous étiez autrefois ténèbres, mais à présent *vous êtes lumière* [illegible] Seigneur; marchez [illegible] enfans de lumière.

9 Car le fruit de l'Esprit [illegible] toute sorte de bonté, *de justice*, et de vérité;

10 Examinant ce qui est agréable au Seigneur.

11 Et n'ayez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-*les*.

12 Car il est même déshonnête de dire ce qu'ils font en secret.

13 Mais toutes *ces* choses, étant condamnées *par la lumière*, sont manifestées; car *c'est la lumière qui manifeste* tout.

14 *C'est pourquoi il est dit*: Réveille toi, toi qui dors, et te relève d'entre les morts; et Christ t'éclairera.

15 Prenez donc garde à vous conduire avec circonspection, non comme des gens dépourvus de sagesse, mais comme des *personnes* sages;

16 Rachetant le tems, car les jours sont mauvais.

17 C'est pourquoi ne soyez pas sans prudence, mais comprenez bien quelle *est* la volonté du Seigneur.

18 Ne vous enivrez point de vin, dans lequel il y a de la dissolution, mais soyez remplis de l'Esprit;

19 Vous entretenant par des psaumes, par des hymnes, et par des cantiques spirituels; chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur;

20 Rendant toujours grâces pour toutes choses à Dieu, *notre* Père, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

21 Soumettez-vous les uns aux autres dans la crainte de Dieu.

22 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme au Seigneur;

23 Parce que le mari est le chef de la femme, comme Christ est aussi le chef de l'Église, *qui est son corps*, dont il est le Sauveur.

24 Comme donc l'Église est soumise à Christ, que les femmes *le soient* aussi à leurs propres maris, en toutes choses.

25 Vous, maris, aimez vos femmes, comme Christ a aussi aimé l'Église, et s'est livré lui même pour elle;

Afin qu'il la sanctifiât, après l'avoir
yée en la lavant d'eau, et par sa pa-

Pour la faire paroître devant lui
Église glorieuse, n'ayant ni tache,
ide, ni rien de semblable; mais
it sainte et irrépréhensible.
C'est ainsi que les maris doivent
er leurs femmes, comme leur pro-
corps. Celui qui aime sa femme
me soi-même.
9 Car personne n'a *jamais* haï sa
pre chair; mais il la nourrit et l'en-
tient, comme le Seigneur *le fait à l'é-*
d de l'Église;
0 Parce que nous sommes les mem-
s de son corps, de sa chair et de ses

1 C'est pourquoi l'homme quittera
père et sa mère, pour s'attacher à sa
me; et les deux ne seront *qu'une*
le chair.
32 Ce mystère est grand; je dis *cela*,
rapport à Christ et à l'Église
33 Ainsi, que chacun de vous aime sa
mme comme lui-même, et que la fem-
respecte *son* mari.

CHAPITRE VI.

voirs domestiques; combat spirituel des Fidèles, et leurs armes.

ENFANS, obéissez à vos pères et à
vos mères, selon le Seigneur; car
la est juste.
2 Honore ton père et *ta* mère, (c'est
premier commandement qui ait une
omesse.)
3 Afin que tu sois heureux, et *que* tu
vives long-tems sur la terre.
4 Et *vous*, pères, n'aigrissez point vos
enfans; mais élevez-les en *les* instruisant
et en les avertissant selon le Seigneur.
5 Serviteurs, obéissez avec crainte et
tremblement, *et* dans la simplicité de
votre cœur, à ceux *qui sont* vos maîtres
selon la chair, comme à Christ;
6 Ne les servant pas *seulement* sous
leurs yeux, comme *si vous ne pensiez qu'à*
plaire aux hommes; mais faisant de bon
cœur la volonté de Dieu, comme servi-
teurs de Christ;
7 Servant avec affection le Seigneur,
et non pas *seulement* les hommes;
8 Sachant que chacun, soit esclave,
soit libre, recevra du Seigneur selon le
bien qu'il aura fait.
9 Et *vous*, maîtres, usez-en de même
envers eux, et modérez les menaces; sa-
chant que vous avez aussi bien qu'eux le
même Maître dans le ciel, et *que* devant
lui il n'y a point d'acception de per-
sonnes.
10 Au reste, mes Frères, fortifiez-vous
dans le Seigneur, et par sa force toute-
puissante.
11 Revêtez-vous de toutes les armes
de Dieu, afin que vous puissiez résister
aux embûches du Diable.
12 Car ce n'est pas *seulement* contre
la chair et le sang que nous avons à com-
battre; mais *c'est* contre les principautés,
contre les puissances, contre les princes
des ténèbres de ce siècle, contre les es-
prits malins *qui sont* dans les airs.
13 C'est pourquoi, prenez toutes les
armes de Dieu, afin que vous puissiez ré-
sister dans le mauvais jour, et *qu'*ayant
tout surmonté vous demeuriez fermes.
14 Soyez donc fermes; ayant la vé-
rité pour ceinture de vos reins, et étant
revêtus de la cuirasse de la justice;
15 Et ayant pour chaussure les dispo-
sitions que donne l'Évangile de paix;
16 Prenant par-dessus tout *cela*, le
bouclier de la foi, par le moyen duquel
vous puissiez éteindre tous les traits en-
flammés du malin.
17 Prenez aussi le casque du salut,
et l'épée de l'esprit, qui est la parole de
Dieu;
18 Faisant en tout tems par l'esprit
toutes sortes de prières et de supplica-
tions; veillant à cela avec persévérance,
et priant pour tous les Saints;
19 Et pour moi *en particulier*, afin que
Dieu me donne *la grâce* de parler libre-
ment *et* avec hardiesse, pour faire con-
noître le mystère de l'Évangile;
20 Pour lequel je fais la fonction d'am-
bassadeur dans les chaînes, afin, *dis-je*,
que j'en parle avec hardiesse, comme je
dois *en* parler.
21 Or, afin que vous sachiez aussi mon
état, *et* ce que je fais, Tychique, *notre*
Frère bien-aimé, et fidèle ministre du
Seigneur, vous informera de tout.
22 Je vous l'ai envoyé exprès, afin que
vous appreniez *quel est* notre état, et *qu'il*
console vos cœurs.
23 Que la paix et la charité, avec la
foi, *soient* avec *tous* les Frères, de la part
de Dieu, le Père, et du Seigneur Jésus-
Christ!
24 Que la grâce soit *avec* tous ceux qui
aiment notre Seigneur Jésus-Christ avec
pureté! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APOTRE, AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de l'Apôtre envers les Philippiens et fruit de ses afflictions. Christ lui est gain.

PAUL, et Timothée, serviteurs de Jé-
sus-Christ, à tous les Saints en Jé-
sus-Christ qui sont à Philippes, aux
Evêques et aux Diacres.
2 Que la grâce et la paix vous *soient*
données de la part de Dieu, notre Père,
et *de* Jésus-Christ, *notre Seigneur*!
3 Je rends grâces à mon Dieu, toutes
les fois que je me souviens de vous;
4 Priant toujours pour vous tous avec
joie, dans toutes les prières que je fais;
5 A cause de votre attachement à
l'Évangile, depuis le premier jour *que*
vous l'avez reçu jusqu'à maintenant;
6 Étant persuadé que celui qui a com-
mencé cette bonne œuvre en vous, *la*
perfectionnera jusqu'au jour de Jésus-
Christ.
7 Il est bien juste que j'aie ce senti
ment de vous tous; car je vous ai dans
mon cœur, parce que vous avez tous pris
part à la grâce *qui m'a été donnée* dans
mes liens, et dans la défense et la con-
firmation de l'Évangile.
8 Aussi Dieu m'est témoin que je vous
chéris tous d'une affection cordiale de
Jésus-Christ.
9 Et ce *que* je *lui* demande, *c'est* que
votre charité augmente de plus en plus,
avec la connoissance et toute sorte d'in
telligence;
10 Pour bien discerner la différence
des choses; afin que vous soyez purs, et
que vous marchiez sans broncher, jus-
qu'au jour de *Jésus* Christ;
11 Étant remplis par Jésus-Christ des
fruits de la justice, *qui servent* à la gloire
et à la louange de Dieu.
12 Or, *mes* Frères, je souhaite que
vous sachiez que ce qui m'*est arrivé* a
même contribué aux progrès de l'Évan-
gile;
13 Ensorte que les liens que je porte à
cause de Jésus Christ, ont été rendus
célèbres dans tout le Prétoire, et par
tout ailleurs;
14 Et plusieurs de *nos* Frères en *notre*
Seigneur, étant encouragés par mes
liens, osent annoncer la parole plus har-
diment et sans crainte
15 *Il est* vrai *que* quelques-uns an-
noncent Christ, par envie et *dans un es-*
prit de contention; et d'autres le font
avec une intention sincère.
16 Les uns annoncent Christ dans un
esprit de contention, *et non pas purement*,
croyant ajouter un surcroît d'affliction à
mes liens.
17 Mais les autres le *font par* dilec-
tion, sachant que je suis établi pour la
défense de l'Évangile.
18 Mais quoi! de quelque manière
que ce soit, soit par un zèle apparent, soit
avec sincérité, Christ est toujours an-
noncé; c'est de quoi je me réjouis, et je
m'*en* réjouirai toujours
19 Car je sais que cela tournera à mon
salut par vos prières, et par le secours de
l'Esprit de Jésus Christ,
20 Selon ma ferme attente, et l'espé-
rance *que j'ai* de ne recevoir aucune con-
fusion en rien; mais *que* parlant avec
hardiesse, Christ qui a toujours été glo-
rifié dans mon corps, le sera encore à
présent, soit par ma vie, soit par ma
mort.
21 Car Christ *est* ma vie, et la mort
m'est un gain.
22 Or, s'il m'est avantageux de vivre
dans *ce* corps, et ce que je dois souhaiter,
c'est ce que je ne sais pas.
23 Car je suis pressé des deux côtés,
mon désir étant de partir de ce monde, et
d'être avec Christ, ce qui me serait beau-
coup meilleur.
24 Mais il est plus nécessaire pour
vous, que je demeure dans ce corps.
25 Et je suis persuadé que j'y demeu-
rerai, et *même* que je demeurerai quelque
tems avec vous, pour votre avancement
dans la foi, et pour votre joie.
26 Afin que vous ayez en moi un sujet
de vous glorifier de plus en plus en Jé-
sus-Christ, lorsque je serai de retour au-
près de vous.
27 Conduisez vous seulement d'une
manière digne de l'Évangile de Christ,
afin que, soit que je vienne vous voir,
soit que je sois absent, j'entende toujours
dire de vous, que vous persistez à com-
battre pour la foi de l'Évangile, avec un
même esprit *et* un même courage, sans
être intimidés en aucune manière par
vos adversaires.
28 Ce qui est pour eux une preuve de
leur perdition, mais pour vous une
preuve de *votre* salut; et cela, de la part
de Dieu.
29 Parce qu'il vous a fait la grâce, par
rapport à *Jésus*-Christ, non-seulement de
croire en lui, mais encore de souffrir
pour lui;
30 En soutenant le même combat où

..s m'avez vu, et où vous apprenez que ..uis encore.

CHAPITRE II.

Exhortation à l'union en Christ.

IL y a donc quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement ..s la charité, s'il y a quelques affec..ns cordiales et *quelque* compassion ;

2 Rendez ma joie parfaite, étant en une intelligence, ayant une même ..arité, *étant* bien unis ensemble, ayant .. mêmes sentimens.

3 *Ne faites* rien *par un esprit de* contes..ion, ni par vaine gloire ; mais que cha..n de vous regarde les autres, par hu..ilité, *comme* plus excellens que soi..ême.

4 Ne regardez pas *seulement* chacun à ..tre intérêt particulier ; mais *ayez* aussi ..ard à celui des autres.

5 Ayez les mêmes sentimens que Jé..s-Christ a eus ;

6 Lequel étant en forme de Dieu, n'a ..oint regardé *comme* une usurpation d'ê..re égal à Dieu ;

7 Mais il s'est anéanti soi-même, en ..renant la forme de serviteur, *et* se ren..ant semblable aux hommes ;

8 Et ayant paru comme un homme, il ..s'est abaissé lui-même, s'étant rendu ..obéissant jusqu'à la mort, même *jusqu'*à la mort de la croix.

9 C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné un Nom qui est au-dessus de tout *autre* nom ;

10 Afin qu'au Nom de Jésus tout ce qui est dans les cieux, et sur la terre, et sous la terre, fléchisse le genoux ;

11 Et que toute langue confesse que Jésus Christ *est le* Seigneur, à la gloire de Dieu, le Père.

12 Ainsi, mes bien aimés, comme vous avez toujours obéi, travaillez à votre salut avec crainte et tremblement, non seulement comme *vous avez fait* en ma présence, mais beaucoup plus en mon absence.

13 Car c'est Dieu qui produit en vous et la volonté et l'exécution, selon sa bienveillance.

14 Faites toutes choses sans murmures et sans disputes;

15 Afin que vous soyez sans reproche, sans tache, Enfans de Dieu, irrépréhensible au milieu de la race dépravée et perverse, parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, y portant la parole de vie ;

16 Ensorte qu'au jour de Christ, je puisse me glorifier de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain.

17 Et si même je sers d'aspersion sur le sacrifice et l'offrande de votre foi, j'*en* ai de la joie, et je m'*en* réjouis avec vous tous.

18 Vous aussi de même, ayez-*en* de la joie et vous *en* réjouissez avec moi.

19 Or j'espère qu'avec *la grâce du* Seigneur Jésus, je vous enverrai bientôt Timothée, afin que j'aie plus de courage lorsque j'aurai appris votre état.

20 Car je n'ai personne d'une pareille affection, *ni* qui s'intéresse *plus* sincèrement à ce qui vous regarde.

21 Parce que tous cherchent leurs propres *intérêts, et* non ceux de Jésus Christ.

22 Mais vous savez qu'il est éprouvé, et qu'il a servi avec moi dans l'Évangile, comme un fils *qui sert son* Père.

23 J'espère donc *vous* l'envoyer, dès que j'aurai vu l'état de mes affaires.

24 Et je m'assure au Seigneur, que j'irai aussi moi-même *vous voir* bientôt.

25 Mais j'ai cru *qu'il étoit* nécessaire de vous envoyer *présentement* Epaphrodite, *notre* Frère, *qui est* le compagnon de mes travaux et de mes combats, qui a été envoyé de votre part, et qui m'avoit secouru dans mes besoins.

26 Car il désiroit fort *de* vous *voir* tous, et il étoit fort en peine de ce que vous aviez appris qu'il avoit été malade.

27 En effet, il a été malade, *et même* près de la mort ; mais Dieu a eu pitié de lui ; et non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse.

28 Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus d'empressement, afin qu'en le revoyant vous ayez de la joie, et que j'aie moins de tristesse.

29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur, avec toute *sorte de* joie ; et honorez ceux qui sont tels *que lui*.

30 Car il a été près de la mort pour le service du Christ, ayant exposé sa vie pour suppléer aux services que vous ne pouviez pas me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III.

Renoncement à toutes choses pour Jésus-Christ.

AU reste, mes Frères, réjouissez-vous au Seigneur. Je ne me lasse point de vous écrire les mêmes choses, et *c'est* votre sûreté.

2 Donnez-vous de garde des chiens ; donnez vous de garde des mauvais ouvriers ; donnez-vous de garde de la fausse circoncision.

3 Car *c'est* nous *qui* sommes la *vraie* circoncision ; *nous* qui servons Dieu en esprit, qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui ne mettons point *notre* confiance en la chair.

4 Ce n'est pas que je ne pusse aussi me confier dans la chair : Si quelqu'un croit qu'il a sujet de se confier en la chair, j'*en ai* encore davantage:

5 Moi qui ai été circoncis le huitième jour, *qui suis* de la race d'Israël, de la

tribu de Benjamin, Hébreu, *descendu* des Hébreux, Pharisien en ce qui regarde la Loi ;

6 A l'égard du zèle, ayant persécuté l'Église ; à l'égard de la justice de la Loi, étant sans reproche.

7 Mais ce qui m'étoit *alors* un gain, je l'ai regardé *comme* une perte, à cause du Christ.

8 Et même je regarde toutes *les autres* choses *comme* une perte, en comparaison de l'excellence de la connoissance de Jésus-Christ, mon Seigneur, pour qui je me suis privé de toutes *ces* choses ; et je *ne les* regarde *que comme* des ordures, pourvu que je gagne Christ ;

9 Et *que* je sois trouvé en lui, ayant, non la justice qui me *venoit* de la Loi, mais celle qui *vient* de la Foi en Christ ; *savoir*, la justice qui *vient* de Dieu par la Foi ;

10 Afin que je le connoisse, et que l'efficace de sa résurrection, et la communication de ses souffrances, me rendent conforme à *lui* dans sa mort ;

11 Pour parvenir, si je puis, à la résurrection des morts.

12 Non que j'aie déjà atteint *le but*, ou *que* je sois déjà parvenu à la perfection ; mais je fais mes efforts pour y parvenir ; et c'est pour cela aussi que Jésus Christ m'a pris à lui.

13 *Mes* Frères, pour moi je ne me persuade pas d'être encore parvenu *au but* ;

14 Mais ce *que je sais*, *c'est* qu'oubliant les choses qui *sont* derrière *moi*, et m'avançant vers celles qui *sont* devant *moi*, je cours vers le but, vers le prix de la vocation céleste de Dieu en Jésus-Christ.

15 Nous tous donc *qui sommes* parfaits, ayons ce même sentiment ; et si vous pensez autrement, Dieu vous fera connoitre *ce qu'il en est*.

16 Cependant suivons la même règle, dans les choses à *la connoissance* desquelles nous sommes parvenus, et soyons unis ensemble.

17 Soyez tous mes imitateurs, *mes* frères, et regardez à ceux qui se conduisent suivant le modèle que vous avez en nous.

18 Car *il y en a* plusieurs *qui* ont une telle conduite, que je vous ai dit souvent, et *que* je vous *le* dis encore maintenant en pleurant, *qu'ils sont* ennemis de la croix du Christ ;

19 Dont la fin *sera* la perdition ; qui *ont leur* ventre pour Dieu, qui *mettent leur* gloire dans *ce qui est* leur confusion, et qui attachent leurs affections aux choses de la terre.

20 Mais pour nous, nous nous conduisons comme étant bourgeois des cieux, d'où nous attendons aussi le Sauveur, le Seigneur Jésus Christ ;

21 Qui transformera notre corps vil, pour le rendre conforme à son corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la persévérance. Désintéressement de l'Apôtre.

C'EST pourquoi, mes très-chers et bien aimés Frères, qui êtes ma joie et ma couronne, demeurez fermes de cette manière en notre Seigneur, mes bien-aimés.

2 Je prie Evodie, et je prie Syntiche, d'avoir un même sentiment en notre Seigneur.

3 Je te prie aussi, mon fidèle collègue, d'avoir soin d'elles, parce qu'elles ont combattu avec moi pour l'Évangile, aussi bien que Clément et mes autres compagnons de travaux, dont les noms sont *écrits* dans le Livre de vie.

4 Réjouissez-vous toujours en notre Seigneur ; je vous le dis encore, réjouissez-vous.

5 Que votre douceur soit connue de tous les hommes. *Le Seigneur est* proche.

6 Ne vous inquiétez d'aucune chose, mais exposez vos besoins à Dieu en toutes occasions, par des prières et des supplications, avec des actions de grâces ;

7 Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.

8 Au reste, mes Frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses *qui sont* honnêtes, toutes les choses *qui sont* justes, toutes les choses qui *sont* pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne réputation, *et où il y a* quelque vertu, et qui *sont* dignes de louange, que toutes ces choses occupent vos pensées.

9 Vous les avez apprises, reçues et entendues *de moi*, et vous les avez vues en moi ; faites-les aussi, et le Dieu de paix sera avec vous.

10 Au reste, j'ai eu une grande joie en *notre* Seigneur, de ce qu'enfin vous avez fait revivre le soin que vous avez de moi, à quoi vous pensiez aussi, mais vous n'en aviez pas l'occasion.

11 Je ne dis pas *cela* par rapport à mon indigence ; car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve.

12 Je sais être dans la pauvreté ; je sais aussi être dans l'abondance ; partout, en toutes rencontres j'ai appris à être rassasié, et à avoir faim ; à être dans l'abondance, et à être dans la disette.

13 Je puis tout par Christ, qui me fortifie.

14 Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon affliction.

15 Vous savez bien aussi, vous, Phi-

…iens, que lorsque je partis de Macé-
…ne, et que je commençai *à vous prê*
…r l'Évangile, il n'y eut aucune Église
…me donnât, ou de qui je reçusse
…lque chose, que la votre ;
16 Et même vous m'envoyâtes plu-
…ne fois, à Thessalonique, *de quoi four*
… à mes besoins.
17 *Ce* n'*est* pas que je cherche des prê
…s, mais je cherche à faire abonder le
…it qui vous en doit revenir.
18 J'ai donc tout reçu, et je suis dans
…bondance ; j'ai été comblé *de bien*, en
…cevant d'Épaphrodite ce que vous
avez envoyé, comme un parfum de bonne
odeur, *et* un sacrifice que Dieu acce…
qui lui est agréable.
19 Et mon Dieu pourvoira aussi …
vos besoins, selon ses richesses, *et*…
gloire, par Jésus-Christ.
20 Or, à Dieu, notre Pere, *soit* …
aux siècles des siècles. Amen.
21 Saluez tous les Saints en J…
Christ: les Frères qui *sont* avec
vous saluent.
22 Tous les Saints vous salue…
principalement ceux qui *sont* de la …
son de César.
23 La grâce de notre Seigneur J…
Christ *soit* avec vous tous ! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

…oi des Colossiens, et souffrances de Paul.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ, par
la volonté de Dieu, et Timothée,
notre frère ;
2 A *nos* Frères en Christ, les Saints et
les Fidèles qui *sont* à Colosse, la grâce
et la paix vous *soient données*, de la part
de Dieu, notre Père, et de Jésus Christ,
notre Seigneur.
3 Nous rendons grâces à Dieu, *qui est*
le Père de notre Seigneur Jésus Christ,
dans les prières que nous faisons sans
cesse pour vous.
4 Ayant été informés de la foi *que*
vous *avez* en Jésus-Christ, et de la cha-
rité *que vous avez* pour tous les Saints ;
5 A cause de l'espérance qui vous est
réservée dans les cieux, *et* dont vous avez
eu connoissance par la parole de la vé-
rité, *qui est* l'Evangile ;
6 Lequel est parvenu jusqu'à vous, de
même *que* par tout le monde, où il fruc-
tifie, comme *il fait* parmi vous, depuis le
jour que vous avez entendu *parler* de la
grâce de Dieu, et *que* vous *l'*avez vérita-
blement connue ;
7 Ainsi que vous l'avez apprise d'Epa-
phras, notre cher compagnon de service,
qui est un fidèle Ministre de Christ par-
mi vous ;
8 Et qui nous a fait connoître la cha
rité *dont* vous *êtes animés* par le *Saint-*
Esprit.
9 C'est pour cela que, depuis le jour
que nous en avons ouï *parler*, nous ne
cessons de prier pour vous, et de deman-
der que vous soyez remplis de la con-
noissance de sa volonté, avec toute la
sagesse et *toute* l'intelligence spirituelle ;
10 Afin que vous vous conduisiez …
manière digne du Seigneur, pou…
plaire en toutes choses, fructifiant…
toutes sortes de bonnes œuvres, et …
sant dans la connoissance de Dieu :
11 Étant fortifiés en toutes man…
par sa force glorieuse, pour *soutenir*…
avec patience, avec douceur et avec…
12 Rendant grâces au Père, qui…
a rendus capables d'avoir part à l…
tage des Saints dans la lumière,
13 *Et* qui nous a délivrés de la …
sance des ténèbres, et *nous* a fait p…
dans le Royaume de son Fils bien-a…
14 En qui nous avons la rédem…
par son sang, *savoir*, la rémission…
péchés.
15 *C'est lui* qui est l'image du Die…
visible, le premier-né de toutes les …
tures.
16 Car *c'est* par lui *qu*'ont été c…
toutes les choses qui *sont* dans les …
et sur la terre, les visibles et les i…
bles ; soit les Trônes, ou les Do…
tions, ou les Principautés, ou les …
sances ; tout a été créé par lui et…
lui.
17 Il est avant toutes choses, et t…
choses subsistent par lui.
18 Et *c'est* lui *qui* est le chef du …
de l'Église, *et* qui est le commence…
et le premier-né d'entre les morts…
qu'il tienne le premier rang en t…
choses.
19 Car il a plu *à Dieu* que toute…
nitude habitât en lui ;
20 Et de se réconcilier toutes c…
par lui, tant celles qui *sont* dans les c…
que celles qui *sont* sur la terre, ayan…
la paix par le sang de sa croix.
21 Et vous, qui étiez autrefois élo…

de Dieu, et qui étiez ses ennemis, par *vos* pensées et par *vos* mauvaises œuvres ;

22 Il *vous* a maintenant réconciliés *avec lui*, par le corps de sa chair, par sa mort, pour vous faire paroître devant lui, saints, sans tache, et irrépréhensibles ;

23 Pourvu que vous demeuriez bien fondés et inébranlables dans la foi, sans abandonner jamais les espérances de l'Évangile que vous avez entendu, lequel a été prêché à toutes les créatures qui *sont* sous le ciel, *et* duquel, moi Paul, j'ai été fait Ministre.

24 Je me réjouis maintenant dans les souffrances que j'endure pour vous ; et j'achève de souffrir en ma chair le reste des afflictions de Christ, pour son corps, qui est l'Église ;

25 De laquelle j'ai été fait le ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée, de vous annoncer pleinement la parole de Dieu ;

26 *Savoir*, le mystère qui avoit été caché dans *tous* les siècles et dans *tous* les tems, mais qu'il a maintenant manifesté à ses Saints :

27 A qui Dieu a voulu faire connoître quelles *sont* les richesses de la gloire de ce mystère parmi les Gentils ; c'est que Christ est en vous, *lui qui est* l'espérance de la gloire.

28 C'est lui que nous annonçons, exhortant tous les hommes, et les instruisant dans toute la sagesse, afin de les rendre tous parfaits en Jésus-Christ.

29 C'est aussi à quoi je travaille, combattant par sa vertu, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

Trésors de sapience en Jésus Christ et sa Croix.

CAR je veux bien que vous sachiez combien *est* grand le combat *que* je soutiens pour vous, et *pour* ceux qui *sont* à Laodicée, et *pour* tous ceux qui ne m'ont jamais vu ;

2 Afin que leurs cœurs soient consolés, et qu'étant liés étroitement ensemble par la charité, ils soient enrichis d'une parfaite intelligence, pour connoître le mystère de *notre* Dieu et Père, et de *Jésus* Christ ;

3 En qui sont renfermés tous les trésors de la sagesse et de la science.

4 Je vous dis ceci, afin que personne ne vous abuse par des discours séduisans.

5 Car, bien que je sois absent de corps, je suis pourtant avec vous en esprit ; et je me réjouis de voir le bon ordre *qu'il y a parmi* vous, et la fermeté de votre foi en Jésus Christ.

6 Comme donc vous avez reçu le Seigneur Jésus-Christ, marchez selon lui ;

7 Étant enracinés et fondés en lui, et affermis dans la foi selon qu'elle vous a été enseignée, y faisant des progrès, avec des actions de grâces.

8 Prenez-garde que personne ne vous séduise, par la philosophie et par de vaines subtilités, suivant les traditions des hommes et les élémens du monde, et non pas selon Jésus Christ :

9 Car toute la plénitude de la Divinité habite corporellement en lui.

10 Et vous avez tout pleinement en lui, qui est le Chef de toutes les Principautés et *de toutes les* Puissances.

11 C'est aussi en lui que vous avez été circoncis d'une circoncision faite sans main, *et qui consiste à* dépouiller le corps des péchés de la chair, ce qui est la circoncision de Christ ;

12 Ayant été ensevelis avec lui par le baptême, dans lequel vous êtes aussi ressuscités avec *lui*, par la foi que vous avez en la puissance de Dieu qui l'a ressuscité des morts.

13 Et lorsque *vous étiez morts* dans vos péchés, *et* incirconcis dans votre chair, il vous a vivifiés avec lui, vous ayant pardonné toutes vos fautes.

14 Il a effacé l'obligation qui étoit contre nous, *laquelle* consistoit dans les ordonnances, et nous étoit contraire, et il l'a entièrement annulée, en l'attachant à la croix ;

15 Ayant dépouillé les Principautés et les Puissances, qu'il a publiquement exposées en spectacle, triomphant d'elles sur cette *croix*.

16 Que personne donc ne vous condamne au sujet du manger ou du boire, ou pour la distinction d'un jour de Fête, ou de nouvelle Lune, ou de Sabbat.

17 Car ces choses n'étoient que l'ombre de celles qui devoient venir, mais le corps *en est* en Christ.

18 Que personne ne vous maîtrise à son plaisir, sous prétexte d'humilité, et par le culte des Anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vues, étant téméraiement enflé de sens charnel ;

19 Et ne demeurant pas attaché au Chef, duquel tout le corps, bien joint par la liaison de ses parties, tire ce qui le fait subsister, et reçoit son accroissement selon Dieu.

20 Si donc vous êtes morts avec Christ, par rapport aux élémens du monde, pourquoi vous charge-t-on de ces préceptes, comme si vous viviez encore au monde.

21 *En vous disant :* Ne mange point de *ceci, n'en* goûte point, n'y touche pas.

22 *Préceptes* qui sont tous pernicieux par *leurs* abus, *n'étant fondés* que sur des ordonnances et des doctrines humaines,

23 Lesquelles ont, à la vérité, *quelque* pparence de sagesse, dans un culte vo ontaire, et *dans* une *certaine* humilité, n ce *qu'elles* n'épargnent point le corps, t *qu'elles* n'ont aucun égard à ce qui eut satisfaire la chair.

CHAPITRE III.

Devoirs domestiques.

SI donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses *qui sont* n haut, où Christ est assis à la droite de Dieu.

2 Affectionnez-vous aux choses *qui sont* n haut, *et* non à celles *qui sont* sur la erre.

3 Car vous êtes morts, et votre vie est achée avec Christ en Dieu.

4 *Mais* quand Christ, *qui est* votre vie, paroîtra, alors vous paroîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5 Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre, la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie.

6 *Car c'est* pour ces choses *que* la colère de Dieu vient sur les enfans de rébellion;

7 Dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez dans ces vices.

8 Mais maintenant renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la malice, à la médisance; *et qu'aucune* parole déshonnête *ne sorte* de votre bouche.

9 Ne mentez point les uns aux autres, ayant dépouillé le vieil homme avec ses œuvres;

10 Et ayant revêtu le nouvel *homme*, qui se renouvelle par la connoissance, à l'image de celui qui l'a créé.

11 Ici il n'y a ni Grec, ni Juif, *ni* Circoncis, ni Incirconcis, *ni* Barbare, *ni* Scythe, *ni* Esclave, *ni* Libre; mais Christ *est* toutes choses en tous.

12 Revêtez-vous donc comme les élus de Dieu, *ses* saints et *ses* bien-aimés, des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience;

13 Vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres. Si l'un *de vous* a quelque sujet de plainte contre l'autre, comme Christ vous a pardonnés, vous aussi *usez-en* de même.

14 Mais surtout, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection.

15 Et que la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appelés pour n'*être qu*'un seul corps, règne dans vos cœurs; et soyez reconnoissans.

16 Que la parole du Christ habite abondamment en vous, avec toute sorte de sagesse; vous instruisant et vous exhortant les uns les autres, par des pseaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels, chantant du fond de vos cœurs au Seigneur avec reconnoissance.

17 Et quelque chose que vous fassiez, *soit* par *vos* paroles, *soit* par *vos* actions, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu, notre Père.

18 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme cela se doit, selon le Seigneur.

19 Maris, aimez *vos* femmes, et ne vous aigrissez point contre elles.

20 Enfans, obéissez à *vos* Pères et à *vos* Mères en toutes choses, car cela est agréable au Seigneur.

21 Pères, n'irritez point vos enfans, de peur qu'ils ne perdent courage.

22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à ceux *qui sont vos* maîtres selon la chair, ne servant pas *seulement* sous leurs yeux, comme *si vous ne cherchiez qu*'à plaire aux hommes, mais *faites le* dans la simplicité de *votre* cœur *et* dans la crainte de Dieu.

23 Et quoi que vous fassiez, faites *le* de bon cœur, comme pour le Seigneur, et non pour les hommes;

24 Sachant que vous recevrez du Seigneur la récompense de l'héritage, puisque vous servez Christ, le Seigneur.

25 Mais celui qui agit injustement, recevra la peine de son injustice; et il n'y a point d'acception de personnes *devant Dieu*.

CHAPITRE IV.

De la persévérance à prier, et de la conduite Chrétienne.

MAITRES, rendez *aussi* à vos serviteurs ce *qui est* de la justice et de l'équité; sachant que vous avez aussi un Maître dans le ciel.

2 Persévérez et veillez dans la prière, et dans les actions de grâces.

3 Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte *pour prêcher* la parole, *et* pour annoncer le mystère du Christ, à cause duquel je suis dans les chaînes;

4 Afin que je le fasse connoître de la manière dont il faut que j'*en* parle.

5 Conduisez-vous prudemment envers ceux du dehors, rachetant le tems.

6 Que vos discours *soient* toujours accompagnés de grâce, *et* assaisonnés de sel, de manière que vous sachiez répondre à chacun comme il faut.

7 Tychique, *notre* cher frère, *qui est* un fidèle Ministre du Seigneur, et qui le sert avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde.

8 Je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il connoisse *quel est* votre état, et *qu*'il console vos cœurs.

9 Je lui ai joint Onésime, *notre* fidèle et très-cher frère, qui est de votre *pays*;

ils vous informeront de tout ce qui *se passe* ici.
10 Aristarque, *qui est* prisonnier avec
moi, vous salue, et Marc, cousin de Barnabas, *et* touchant lequel vous avez reçu des ordres; s'il va chez vous, recevez le bien.
11 Jésus, surnommé juste, *vous salue*
aussi. Ils sont Juifs de naissance; *et ce sont* les seuls qui travaillent *maintenant* avec moi pour le Royaume de Dieu, et de qui j'ai reçu de la consolation.
12 Épaphras, qui *est* de votre *pays, et*
Serviteur du Christ, vous salue; il ne cesse de combattre pour vous dans *ses* prières, afin que vous soyez toujours parfaits, et que vous accomplissiez toute la volonté de Dieu.
13 Car je lui rends *ce* témoignage,
qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux *qui sont* à Laodicée et à Hiérapolis.
14 Luc, le médecin, qui nous est très-
cher, et Démas, vous saluent.
15 Saluez les frères qui sont à Laodi-
cée, et Nymphas, et l'Église qui est dans sa maison.
16 Et après que cette lettre aura été
lue parmi vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Église des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle qu'on vous enverra de Laodicée.
17 Et dites à Archippe: Considère
bien le ministère que tu as reçu du Seigneur, afin de le bien remplir.
18 Moi, Paul, je vous salue ici de ma
propre main. Souvenez-vous de mes liens. La grâce soit avec vous! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la persévérance dans la piété et dans le zèle.

PAUL, et Silvain, et Timothée, à l'Église des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu, le Père, et en *notre* Seigneur Jésus-Christ: La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et *par* le Seigneur Jésus Christ.
2 Nous rendons toujours des actions de
grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières;
3 Nous souvenant sans cesse, devant
notre Dieu et notre Père, des œuvres de votre foi, des travaux de *votre* charité, de la constance de *votre* espérance en notre Seigneur Jésus Christ.
4 Sachant, *mes* Frères chéris de Dieu,
votre élection:
5 Car l'Évangile *que* nous vous *avons*
prêché, n'a pas consisté seulement en paroles, mais *il a été accompagné* de force et du Saint-Esprit, et de plusieurs preuves convaincantes; comme vous savez que nous nous sommes conduits parmi vous, *et* pour l'amour de vous.
6 Aussi avez-vous été nos imitateurs
et *ceux* du Seigneur, ayant reçu la parole avec la joie du Saint-Esprit, au milieu de beaucoup d'afflictions.
7 De sorte que vous avez servi de mo-
dèle à tous ceux qui ont cru, dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe.
8 Car non-seulement la parole du Sei-
gneur a retenti de chez vous dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe, mais la foi que vous avez en Dieu s'est répandue en
tous lieux, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en rien dire.
9 Car ils racontent eux-mêmes quel
accès nous avons eu auprès de vous, et comment, en quittant les idoles, vous avez été convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable;
10 Et pour attendre des cieux son Fils
Jésus, qu'il a ressuscité des morts, lequel nous délivre de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Intégrité de l'Apôtre dans la prédication de l'Evangile; prières des Thessaloniciens.

VOUS savez vous-mêmes, mes Frères, que notre arrivée vers vous n'a point été vaine;
2 Mais, quoique auparavant nous eus-
sions souffert, et que nous eussions été outragés à Philippes, comme vous le savez, nous ne laissâmes pas, en nous confi-*ant* en notre Dieu, de vous annoncer l'Évangile de Dieu, avec liberté et avec courage, parmi de grands combats.
3 Car *il n'y a eu* dans notre prédica-
tion, ni séduction, ni aucun motif malhonnête, ni fraude.
4 Mais, comme Dieu nous a jugés pro-
pres à nous confier *la prédication de* l'Évangile, aussi parlons nous, non pour plaire aux hommes, mais *pour plaire* à Dieu, qui éprouve nos cœurs.
5 Aussi n'avons-nous jamais employé
aucune parole de flatterie, comme vous *le* savez, ni *agi par aucun* motif d'avarice; Dieu *en est* témoin.

6 Et nous n'avons point cherché la
[gl]oire *qui vient de la part* des hommes,
parmi vous, ni parmi les autres ; et
[qu]oique nous puissions, comme Apôtres
[de] *Jésus*-Christ, vous charger *de notre*
[su]*bsistance*,
7 Cependant nous avons été doux au
[m]ilieu de vous, comme une nourrice *qui*
[pr]end un soin tendre de ses propres en-
[fa]ns.
8 Ayant donc une si grande affection
[p]our vous, nous souhaitions de vous don-
[n]er, *non seulement* l'Évangile de Dieu,
[m]ais aussi *notre* propre vie, parce que
[v]ous nous étiez fort chers.
9 Car vous vous souvenez, *mes* Frères,
[d]e notre peine et de *notre* travail, *et*
[c]omment nous vous avons prêché l'Évan-
[gi]le de Dieu, travaillant nuit et jour
[p]our n'être à charge à aucun de vous.
10 Vous *êtes* témoins, et Dieu *l'est*
[a]ussi, que nous nous sommes conduits
[s]aintement et justement, et d'une ma-
[ni]ère irréprochable envers vous qui cro-
[y]ez ;
11 Et vous savez que *nous avons agi*
[a]vec chacun de vous comme un père *fait*
avec ses enfans ;
12 Vous exhortant, *vous* consolant et
[v]ous conjurant de vous conduire d'une
manière digne de Dieu, qui vous appelle
à son royaume et à *sa* gloire.
13 C'est pourquoi aussi nous ne ces
sons de rendre grâces à Dieu, de ce que,
recevant de nous la parole de Dieu que
nous prêchons, vous *l'avez* reçue, non
comme la parole des hommes, mais ainsi
qu'elle *l'est* véritablement, *comme* la pa-
role de Dieu, laquelle aussi agit avec
efficace en vous qui croyez.
14 En effet, *mes* Frères, vous êtes de-
venus les imitateurs des Églises de Dieu
qui sont dans la Judée, *et qui croient* en
Jésus-Christ ; et vous avez souffert, de
la part de ceux de votre propre nation,
les mêmes choses qu'ils *ont souffertes* de
la part des Juifs ;
15 Qui ont même fait mourir le Sei-
gneur Jésus et leurs propres Prophètes.
et qui nous ont persécutés ; qui ne plai-
sent point à Dieu, et qui sont ennemis de
tous les hommes ;
16 Qui nous empêchent de parler aux
Gentils, afin de les sauver ; comblant tou-
jours *la mesure de* leurs péchés : aussi la
colère *de Dieu* est-elle parvenue sur eux
pour *y mettre* fin.
17 Pour *ce qui est de* nous, *mes* Frères,
ayant été séparés de vous, depuis peu de
tems, de corps et non de cœur, nous avons
eu d'autant plus d'empressement de vous
revoir, *le* souhaitant avec ardeur.
18 *C'est* pour cela *que* nous avons vou-
lu plus d'une fois aller chez vous, au
moins moi, Paul ; mais Satan no[us a]
empêchés.
19 Car quelle est notre espéra[nce,]
notre joie, ou *notre* couronne de g[loire ?]
N'*est-ce* pas vous *qui le serez* en [la pré-]
sence de notre Seigneur Jésus-C[hrist, à]
son avénement ?
20 Car vous êtes notre gloire e[t notre]
joie.

CHAPITRE III.

Souci de l'Apôtre pour les Thessalon[iciens.]

C'EST pourquoi, ne pouvant at[tendre]
davantage, nous aimâmes mi[eux de-]
meurer seuls à Athènes,
2 Et *vous* envoyer Timothée [notre]
frère, ministre de Dieu, et qui tr[availle]
avec nous dans l'Évangile de [Jésus-Christ,]
pour vous affermir, et *pour* vous ex[horter]
à *persévérer* dans la foi ;
3 Afin qu'aucun *de vous* ne soit [ébran-]
lé par ses afflictions ; car, vous [savez]
vous-mêmes que nous sommes dest[inés à]
cela.
4 Aussi, lorsque nous étions ave[c vous,]
nous vous prédisions que nous au[rions à]
souffrir des afflictions, comme c[ela est]
aussi arrivé, et *comme* vous *le save[z.]*
5 Ne pouvant donc attendre plu[s long-]
tems, j'envoyai *Timothée* pour être [infor-]
mé *de l'état* de votre foi, craignant [que le]
tentateur ne vous eût tentés, et qu[e notre]
travail ne fût devenu inutile.
6 Mais Timothée étant revenu [depuis]
peu de chez vous, nous a appo[rté de]
bonnes nouvelles de *votre* foi et d[e votre]
charité ; et *nous a dit* que vous vo[us sou-]
venez toujours tendrement de no[us, dé-]
sirant de nous voir, comme nous *d[ésirons]*
de vous *voir* aussi.
7 Ainsi, *mes* Frères, nous avo[ns été]
consolés par votre Foi, dans tou[tes nos]
afflictions et *dans toutes* nos peine[s.]
8 Car nous vivons maintenant, [si]
vous demeurez fermes *en notre* Se[igneur.]
9 Et quelles actions de grâce[s pour-]
rions nous assez rendre à Dieu à [votre]
sujet, pour toute la joie dont nou[s som-]
mes comblés à cause de vous, en [la pré-]
sence de notre Dieu !
10 Priant jour et nuit de plus e[n plus,]
que nous puissions vous revoir, af[in d'a-]
jouter ce qui peut manquer à vot[re foi.]
11 Dieu lui-même, *qui est* notre [Père,]
et Jésus-Christ, notre Seigneur, ve[uille]
nous conduire avec sûreté auprès d[e vous.]
12 Et que le Seigneur vous [fasse]
croître et abonder en charité, [les uns]
envers les autres, et envers tous, [comme]
nous *sommes* aussi *remplis de char[ité pour]*
vous ;
13 Afin que vos cœurs soient a[ffermis]
dans la sainteté, *et que vous soye[z irré-]*
préhensibles devant Dieu, notre [Père,]
lorsque notre Seigneur Jésus Chri[st vien-]
dra avec tous ses Saints.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sainteté, et consolation en la Résurrection des morts.

AU reste, *mes* Frères, nous vous pri
ons et nous *vous* conjurons, par le
Seigneur Jésus, que, comme vous avez
appris de nous de quelle manière il faut
vous conduire pour plaire à Dieu, vous
abondiez *en cela* de plus en plus.
2 Vous savez quels *sont les* comman-
demens *que* nous vous avons donnés, de
la part du Seigneur Jésus;
3 Et c'est ici la volonté de Dieu, *sa-
voir*, votre sanctification, *et* que vous
vous absteniez de la fornication;
4 En sorte que chacun de vous sache
posséder son corps dans la sainteté et
dans l'honnêteté,
5 Sans *jamais vous livrer* à des passions
infâmes, comme *font* les Gentils, qui ne
connoissent point Dieu.
6 Que *personne* n'offense son Frère, et
ne s'abandonne à des passions déréglées
à cet égard-là; parce que le Seigneur
est le vengeur de toutes ces choses, com
me nous vous *l'avons* déjà dit et pro-
testé.
7 Car Dieu ne nous a point appelés à
la souillure, mais *il nous appelle* à la
sainteté.
8 C'est pourquoi celui qui rejette *ceci*,
ne rejette pas un homme; mais *il re-
jette* Dieu, qui a mis son Saint-Esprit en
nous.
9 Pour *ce qui est de* l'amour fraternel,
vous n'avez pas besoin qu'on vous *en*
écrive, car vous-mêmes vous avez ap-
pris de Dieu à vous aimer les uns les
autres;
10 Et vous le faites aussi envers tous
les Frères qui *sont* dans toute la Macé-
doine. Mais, *mes* Frères, nous vous
prions d'avancer de plus en plus;
11 Et de vous étudier à vivre paisi-
blement; de vous occuper de vos pro-
pres affaires, et de travailler de vos
propres mains, comme nous vous *l'avons*
recommandé;
12 Afin que vous vous conduisiez hon
nêtement envers ceux de dehors, et *que*
vous n'ayez besoin de rien.
13 Or, *mes* Frères, je ne veux pas que
vous soyez dans l'ignorance sur *ce qui
concerne* les morts, afin que vous ne vous
affligiez pas, comme *font* les autres *hom-
mes* qui n'ont point d'espérance.
14 Car, si nous croyons que Jésus est
mort, et *qu'il* est ressuscité, *nous devons
croire* aussi que Dieu ressuscitera, par
Jésus, ceux qui seront morts, afin qu'ils
soient avec lui.
15 Car nous vous déclarons ceci par la
parole du Seigneur: *c'est* que nous, qui
vivrons *et* qui resterons *sur la terre* à la
venue du Seigneur, nous ne préviendrons
point ceux qui seront morts.
16 Car le Seigneur lui-même descendra
du Ciel, dès qu'il aura donné le signal,
par la voix d'un Archange et par la
trompette de Dieu; et ceux qui seront
morts en Christ ressusciteront premiè-
rement.
17 Ensuite nous, qui vivrons et qui se-
rons restés *sur la terre*, nous serons en-
levés tous ensemble avec eux dans les
nuées, au devant du Seigneur en l'air,
et ainsi nous serons toujours avec le Sei-
gneur.
18 C'est pourquoi, consolez-vous les
uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

Exhortation à être sobre et à veiller, en attendant le jour du Seigneur.

POUR ce qui *regarde* le temps et le mo-
ment, vous n'avez pas besoin, *mes*
Frères, qu'on vous écrive;
2 Car vous savez bien vous-mêmes
que le jour du Seigneur viendra, comme
un larron *qui vient* la nuit.
3 Car, quand ils diront, *Paix et sûreté*,
alors une ruine subite les surprendra,
comme les douleurs surprennent une
femme enceinte, et ils n'échapperont
point.
4 Mais quant à vous, mes Frères, vous
n'êtes point dans les ténèbres, pour être
surpris par ce jour-là, comme on le seroit
par un voleur.
5 Vous êtes tous des enfans de la lu-
mière et des enfans du jour: nous ne
sommes point enfans de la nuit, ni des
ténèbres.
6 Ne dormons donc point comme les au-
tres, mais veillons et soyons sobres.
7 Car ceux qui dorment, dorment la
nuit; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent
la nuit.
8 Mais nous, qui sommes enfans du
jour, soyons sobres, étant revêtus de la
cuirasse de la foi et de la charité, et du
casque de l'espérance du salut.
9 Car Dieu ne nous a point destinés à
être les objets de sa colère, mais il *nous a
destinés* à la possession du salut, par no-
tre Seigneur Jésus-Christ,
10 Qui est mort pour nous; afin que,
soit que nous veillions, soit que nous dor-
mions, nous vivions *tous* ensemble avec
lui.
11 C'est pourquoi, exhortez-vous les
uns les autres, et édifiez-vous l'un l'
l'autre, comme vous *le faites* aussi.
12 Au reste, *mes* Frères, nous vous
prions d'avoir en considération ceux qui
travaillent parmi vous, et qui président
sur vous selon le Seigneur, et qui vous
exhortent.
13 Ayez pour eux le plus grand amour

ause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en
x entre vous.
14 Nous vous prions aussi, *mes* Frères,
reprendre ceux qui sont déréglés, de
soler ceux qui ont le cœur abattu, de
pporter les foibles, *et* d'être patiens
vers tous.
15 Prenez-garde que personne ne ren-
à aucun le mal pour le mal; mais
erchez toujours à *vous faire* du bien
s uns aux autres et à tout le monde.
16 Soyez toujours joyeux.
17 Priez sans cesse.
18 Rendez grâces *à Dieu* en toutes
oses; car c'est la volonté de Dieu en
sus-Christ à votre égard.
19 N'éteignez point l'Esprit.
20 Ne méprisez point les Prophéties.
21 Éprouvez toutes choses; retenez ce
i *est* bon.
22 Abstenez-vous de tout *ce qui a quel-
que* apparence de mal.
23 Le Dieu de paix veuille vous sanc-
tifier lui même parfaitement; et que tout
ce qui est en vous, l'esprit, l'âme et le
corps, soit conservé irrépréhensible pour
l'avènement de notre Seigneur Jésus-
Christ!
24 Celui qui vous a appelés *est* fidèle,
et il *le* sera aussi.
25 *Mes* Frères, priez pour nous.
26 Saluez tous *nos* Frères par un saint
baiser.
27 Je vous conjure par le Seigneur, que
cette Epître soit lue à tous *nos* saints
Frères.
28 La grâce de notre Seigneur Jésus-
Christ *soit* avec vous! Amen.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la piété, et à la constance dans les afflictions.

PAUL, Silvain, et Timothée, à l'É-
glise des Thessaloniciens, *qui est* en
Dieu, notre Père, et *en notre* Seigneur
Jésus Christ:
2 La grâce et la paix vous *soient don-
nées* de la part de Dieu, le Père, et de
notre Seigneur Jésus Christ!
3 *Mes* Frères, nous devons toujours
rendre grâces à Dieu pour vous, comme
cela est bien juste, puisque votre foi
fait de grands progrès, et *que* la charité
que vous *avez* les uns pour les autres
abonde de plus en plus.
4 De sorte que vous faites le sujet de
notre gloire dans les Églises de Dieu, à
cause de la constance et de la foi *que vous
faites paroître* dans toutes les persécutions
et *dans* les afflictions que vous endurez;
5 *Qui sont* une preuve du juste juge-
ment de Dieu, *et qui servent* à vous ren-
dre dignes du Royaume de Dieu pour le-
quel vous souffrez.
6 Car *il est* juste, devant Dieu, qu'il
rende l'affliction à ceux qui vous affli
gent;
7 Et *qu'il vous donne*, à vous qui êtes
affligés, du repos avec nous, lorsque le
Seigneur Jésus, *venant* du Ciel, paroîtra
avec les Anges de sa puissance;
8 Exerçant la vengeance avec des
flammes de feu, contre ceux qui ne con
noissent point Dieu, et qui n'obéissent
pas à l'Évangile de notre Seigneur
Jésus-Christ.
9 Lesquels seront punis d'une perdi-
tion éternelle, par la présence du Sei-
gneur, et par sa puissance glorieuse;
10 Lorsqu'il viendra pour être glorifié
dans ses Saints, et pour se rendre admi-
rable en ce jour-là, dans tous ceux qu
auront cru; car vous avez ajouté foi au
témoignage *que* nous en *avons rendu*.
11 C'est pourquoi aussi, nous prions
continuellement pour vous, afin que no
tre Dieu, vous rende dignes de *sa* voca-
tion, et *qu'il* accomplisse *en vous* puis
samment tous les desseins favorables de
sa bonté, et l'œuvre de *votre* foi;
12 Afin que le nom de notre Seigneu
Jésus Christ soit glorifié par vous, et *qu*
vous *soyez glorifiés* par lui, selon la grâce
de notre Dieu et de *notre Seigneur* Jésus
Christ.

CHAPITRE II.

Description de l'Antechrist.

POUR *ce qui regarde* l'avènement de
notre Seigneur Jésus-Christ, et no
tre réunion avec lui;
2 Nous vous prions, *mes* Frères, de n
vous pas laisser ébranler facilement dan
vos pensées, et de ne vous point trouble
par *quelque* inspiration, ou par des pa
roles, ou par *quelque* lettre qu'*on dir*
venir de notre part, comme si le jour d
Christ étoit proche.

3 Que personne ne vous séduise en aucune manière ; car *ce jour là ne viendra point*, que la révolte ne soit arrivée auparavant, et qu'on n'ait vu paroître l'Homme de péché, le Fils de perdition ;

4 Qui s'oppose et *qui* s'élève au-dessus de tout ce qu'on appelle Dieu, ou qu'on adore, jusqu'à s'asseoir comme un Dieu dans le temple de Dieu ; voulant passer pour un Dieu.

5 Ne vous souvient il pas que je vous disois ces choses, lorsque j'étois encore avec vous ?

6 Et vous savez ce qui *le* retient présentement, afin qu'il *ne* soit manifesté *que* dans son tems.

7 Car le mystère d'iniquité se forme déjà ; il faut seulement que celui qui *lui* fait obstacle présentement soit détruit.

8 Et alors paroîtra ce méchant, que le Seigneur détruira par le souffle de sa bouche, et *qu'il* abolira par l'éclat de son avénement.

9 *Ce méchant* viendra avec la force de Satan, avec toute sorte de puissance, avec des signes et de faux miracles ;

10 Et avec toutes les séductions *qui portent* à l'iniquité ceux qui périssent, parce qu'ils n'ont point reçu l'amour de la vérité pour être sauvés.

11 C'est pourquoi Dieu leur enverra *un esprit qui donnera* efficace à l'erreur, ensorte qu'ils croiront au mensonge ;

12 Afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais *qui* se sont plu dans l'injustice, soient condamnés.

13 Mais pour nous, *mes* Frères bien aimés du Seigneur, nous devons rendre de continuelles actions de grâces à Dieu, à cause de vous, de ce qu'*il* vous a choisis dès le commencement pour *vous donner* le salut, par la sanctification de l'Esprit, et par la foi en la vérité ;

14 A quoi il vous a appelés par notre Évangile, pour la possession de la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

15 C'est pourquoi, *mes* Frères, demeurez fermes, et retenez les enseignemens que nous vous avons donnés, soit de vive voix, soit par notre lettre.

16 Notre Seigneur Jésus-Christ, lui-même, et Dieu, notre Père, qui nous a aimés, et *qui nous* a donné par *sa* grâce une consolation éternelle et une bonne espérance,

17 Veuillent consoler vos cœurs, et vous affermir en toutes sortes de *bonne* doctrine et de bonnes œuvres !

CHAPITRE III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'Évangile.

AU reste, *mes* Frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait un cours *libre*, et *qu'elle soit* glorifiée partout, comme elle l'est parmi vous ;

2 Et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchans, car tous n'*ont* pas la foi.

3 Le Seigneur est fidèle, qui vous affermira et vous préservera du mal.

4 Nous avons cette confiance à votre égard en *notre* Seigneur, que vous faites et *que* vous ferez les choses que nous vous ordonnons.

5 Et le Seigneur veuille conduire vos cœurs à aimer Dieu et à attendre patiemment Jésus-Christ !

6 *Mes* Frères, nous vous recommandons aussi, au nom de notre Seigneur Jésus Christ, que vous vous retiriez d'avec tout *homme* qui se dit Frère, et qui vit d'une manière déréglée, et non selon les enseignemens qu'il a reçus de nous.

7 Car vous savez vous-mêmes comment vous devez nous imiter, puisque nous ne nous sommes point conduits déréglément parmi vous ;

8 Et *que* nous n'avons mangé gratuitement le pain *de personne ; mais que nous avons été dans la fatigue et dans la peine*, travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous.

9 *Ce n'est* pas que nous n'en eussions le droit ; mais c'est pour nous donner nous mêmes en exemple à vous, afin que vous nous imitiez.

10 Aussi lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions expressément que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne doit pas non plus manger.

11 Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous, qui mènent une vie déréglée, qui ne travaillent point, et qui vivent dans la curiosité.

12 C'est pourquoi nous recommandons à ces sortes *de gens*, et nous les exhortons, de la part de notre Seigneur Jésus-Christ, de travailler et de manger leur pain paisiblement.

13 Mais pour vous, *mes* Frères, ne vous lassez pas de bien faire.

14 Et si quelqu'un n'obéit point à ce que nous *vous* disons par cette lettre, marquez-le, et n'ayez point de communication avec lui, afin qu'il en ait de la confusion.

15 Toutefois ne *le* regardez pas comme un ennemi, mais avertissez-*le* comme un frère.

16 Le Seigneur de la paix vous donne lui-même toujours la paix *en toutes* manières ! Le Seigneur *soit* avec vous tous !

17 Je *vous* salue de ma propre main, moi Paul ; c'est là ma signature dans toutes *mes* Epîtres ; j'écris ainsi.

18 La grâce de notre Seigneur, Jésus Christ *soit* avec vous tous ! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL, APOTRE, A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Doctrine de la Loi de l'Evangile.

PAUL, Apôtre de Jésus Christ, par le
commandement de Dieu, notre Sau-
veur, et du Seigneur Jésus-Christ notre
espérance,
2 A Timothée, *mon* vrai fils en la foi:
Grâce, miséricorde *et* paix de la part de
Dieu, *notre* Père, et de Jésus-Christ,
notre Seigneur!
3 Suivant la prière que je te fis, lors-
que je partis pour la Macédoine, de de-
meurer à Ephèse, *je te prie encore* d'aver-
tir certaines personnes de n'enseigner
point une doctrine différente;
4 Et de ne s'attacher pas à des fables
et à des généalogies, qui n'ont point de
fin *et* qui engendrent des disputes, au lieu
de *former* l'édifice de Dieu, qui *consiste*
dans la foi.
5 Le but du commandement, c'est la
charité, *qui procède* d'un cœur pur, et
*d'*une bonne conscience, et *d'*une foi sin-
cère;
6 Dont quelques-uns s'étant détour-
nés, se sont égarés dans de vains raison-
nemens;
7 Prétendant être Docteurs de la Loi,
quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils di-
sent, ni les choses qu'ils assurent comme
certaines.
8 Or nous savons que la loi *est* bonne,
pour celui qui en fait un usage légitime,
9 *Et* qui sait que ce n'est pas pour le
juste que la loi a été établie, mais pour
les méchans, pour ceux qui ne peuvent se
soumettre, pour les impies, pour les vici-
eux, pour les gens sans religion, pour les
profânes, pour les meurtriers de père et
de mère, *et* les *autres* homicides;
10 Pour les fornicateurs, pour les abo-
minables, pour les voleurs d'hommes,
pour les menteurs, pour les parjures, et
pour tout ce qui est contraire à la sainte
doctrine;
11 *Laquelle est* conforme au glorieux
Evangile de Dieu souverainement heu-
reux, dont *la dispensation* m'a été confiée.
12 Et je rends grâces à Jésus-Christ,
notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce
qu'il m'a jugé fidèle, *m'*ayant établi
dans le ministère;
13 *Moi* qui étois auparavant un blas-
phémateur, un persécuteur, un homme
violent; mais j'ai obtenu miséricorde,
parce que je *l'*ai fait par ignorance,
étant dans l'incrédulité.
14 Et la grâce de notre Seigneur a sur
abondé *en moi*, avec la foi et la charité
qui *est* en Jésus Christ.
15 Cette parole *est* certaine, et dig
d'être reçue avec une entière croyan
c'est que Jésus-Christ est venu au mon
pour sauver les pécheurs, dont je suis
premier.
16 Mais j'ai obtenu miséricorde; a
que Jésus-Christ fît voir, en moi le p
mier, une parfaite clémence, pour *ser
de* modèle à ceux qui croiront en lui p
avoir la vie éternelle.
17 Au roi des siècles, immortel, inv
ble, à Dieu, seul sage, *soient* donc h
neur et gloire, aux siècles des siècl
Amen.
18 *Mon* fils, Timothée, ce que je te
commande, c'est que, conformément a
prophéties qui ont été faites autrefois
toi, tu t'acquittes pleinement de ton
voir dans cette bonne guerre;
19 Conservant la foi et la bonne c
science, à laquelle quelques-uns ay
renoncé, ils ont fait naufrage en *ce
regarde* la foi;
20 Du nombre desquels sont Hymé
et Alexandre, que j'ai livrés à Sat
afin qu'ils apprennent à ne *plus* blasp
mer.

CHAPITRE II.

*De la prière pour tous les hommes, et
la modestie bienséante aux femmes.*

JE recommande donc avant tou
choses, qu'on fasse des requêtes,
prières, des supplications, *et* des acti
de grâce pour tous les hommes;
2 Pour les Rois, et *pour* tous ceux
sont *constitués* en dignité; afin que n
menions une vie paisible et tranqui
en toute piété et *en toute* honnêteté.
3 Car cela *est* bon et agréable à D
notre Seigneur:
4 Qui veut que tous les hommes so
sauvés, et qu'ils parviennent à la c
noissance de la Vérité.
5 Car *il n'y a qu'*un seul Dieu, et
seul Médiateur entre Dieu et les h
mes, Jésus-Christ, homme;
6 Qui s'est donné soi-même en ran
pour tous; *c'est* le témoignage *qui a
rendu* en son propre tems.
7 *C'est* pour cela, (je dis la vérité
Christ, je ne ments point,) *c'est pour
que* j'ai été établi Prédicateur, Ap
et Docteur des Gentils, dans la Fo
dans la Vérité.
8 Je veux donc que les hommes pr
en tout lieu, levant *au ciel* des m
pures, sans colère et *sans* contestatio
9 Et de même, que les femmes se
rent d'un vêtement, avec pudeur et
destie, non avec des cheveux frisés

avec de l'or, ou des perles, ou des habits
somptueux.
10 Mais *qu'elles se parent* de bonnes
œuvres, comme il est séant à des femmes
qui font profession de servir Dieu.
11 Que la femme écoute l'instruction,
avec silence et une entière soumission;
12 Car je ne permets pas à la femme
d'enseigner, ni de prendre *aucune* auto-
rité sur *son* mari; mais *il faut* qu'elle de-
meure dans le silence.
13 Car Adam fut formé le premier, *et*
Eve ensuite.
14 Et ce ne fut pas Adam qui fut sé-
duit; mais la femme ayant été séduite,
fut cause de la transgression.
15 Cependant *la femme* sera sauvée,
quoiqu'elle enfante *avec douleur*, si elle
demeure dans la foi, dans la charité,
dans la sainteté, et dans la modestie.

CHAPITRE III.

Qualités des Evêques, des Diacres et de l'Eglise.

CETTE parole *est* certaine: Si quel-
qu'un désire d'être Évêque, il dé-
sire une œuvre excellente.
2 Mais il faut que l'Évêque soit irré-
préhensible, mari d'une seule femme,
sobre, prudent, grave, hospitalier, pro-
pre à enseigner;
3 *Qu'il* ne *soit* pas adonné au vin, ni
violent, ni porté au gain déshonnête,
mais *qu'il soit* modéré, éloigné des que-
relles, exempt d'avarice;
4 Qu'il gouverne bien sa propre fa-
mille, tenant *ses* enfans dans la soumis-
sion, et dans toute *sorte* d'honnêteté.
5 Car si quelqu'un ne sait pas conduire
sa propre famille, comment pourra-t-il
gouverner l'Église de Dieu?
6 *Qu'il* ne *soit* point nouvellement con-
verti, de peur qu'étant enflé d'orgueil,
il ne tombe dans la condamnation du
Diable.
7 Il faut aussi qu'il ait bon témoignage
de ceux *qui sont* hors *de l'Eglise*, de peur
qu'il ne tombe dans l'opprobre, et dans
le piège du Diable.
8 De même *il faut que* les Diacres
soient graves, *qu'ils ne soient* ni doubles
en paroles, ni adonnés aux excès du vin,
ni portés au gain déshonnête;
9 *Mais* qu'ils conservent le mystère de
la foi avec une conscience pure;
10 Et que ceux-ci soient aussi premi-
èrement éprouvés; qu'ensuite ils ser-
vent, s'ils sont *trouvés* sans reproche.
11 *Il faut* de même *que leurs* femmes
soient graves, *qu'elles ne soient* point mé-
disantes, *qu'elles soient* sobres *et* fidèles
en toutes choses.
12 Que les diacres soient maris d'une
seule femme, gouvernant bien *leurs* en-
fans et leurs propres familles.
13 Car ceux qui auront bien servi s'ac-
quièrent un degré honorable, et une
grande liberté dans la foi qui est en Jé-
sus-Christ.
14 Je t'écris ceci, espérant d'aller te
voir bientôt;
15 Afin que si je tarde, tu saches com-
ment il faut te conduire dans la maison
de Dieu, qui est l'Église du Dieu vivant,
la colonne et l'appui de la Vérité.
16 Et certainement le mystère de pié-
té est grand; Dieu a été manifesté en
chair, justifié par l'Esprit, vu des Anges,
prêché aux Gentils, cru dans le monde,
et élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Grande apostasie.

L'ESPRIT dit expressément, que dans
les derniers tems quelques-uns se
révolteront de la foi, s'attachant à des
Esprits séducteurs et aux doctrines des
Démons;
2 Enseignant des mensonges par hypo-
crisie; étant cautérisés dans leur propre
conscience;
3 Défendant de se marier, comman-
dant de s'abstenir des viandes que Dieu
a créées, afin *que* les fidèles *et* ceux qui
ont connu la vérité en usent avec actions
de grâces.
4 Car tout ce que Dieu a créé est bon,
et rien n'est à rejeter, pourvu qu'on le
prenne avec actions de grâces;
5 Parce qu'il est sanctifié par la pa-
role de Dieu et par la prière.
6 Si tu représentes ces choses aux
Frères, tu seras un bon ministre de Jé-
sus-Christ, nourri dans les paroles de la
foi, et de la bonne doctrine que tu as
suivie avec soin.
7 Mais rejette les fables profanes, et
semblables à celles des vieilles, et ex-
erce-toi à la piété.
8 Car l'exercice corporel est utile à peu
de choses; mais la piété est utile à tou-
tes choses, ayant la promesse de la vie
présente, et de celle qui est à venir.
9 Cette parole est certaine, et digne
d'être reçue avec une entière confiance.
10 C'est à cause de cela que nous en-
durons des travaux et des opprobres,
parce que nous espérons au Dieu vivant,
qui est le Sauveur de tous les hommes,
et principalement des Fidèles.
11 Annonce ces choses, et *les* enseigne.
12 Ne donne sujet à personne de mé-
priser ta jeunesse; mais sois le modèle
des fidèles par *tes* paroles, par *ta* con-
duite, par *ta* charité, par l'esprit magna-
nime, par *ta* foi, par *ta* pureté.
13 Applique-toi à la lecture, à l'exhor-
tation *et* à l'instruction, en attendant que
je vienne.
14 Ne néglige point le don qui est en
toi, qui t'a été donné ensuite d'une ré-
vélation prophétique, par l'imposition
des mains de l'assemblée des pasteurs.

15 Pense à ces choses, *et* sois-en tou jours occupé; afin que tout le monde voie le progrès que tu fais.

16 Prends garde à toi et à l'instruction, persévère dans ces choses; car en faisant cela tu te sauveras toi-même, et ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

Conduite des Pasteurs envers les autres et envers eux mêmes.

NE reprends pas rudement un vieillard; mais exhorte-*le* comme un père; les jeunes gens, comme des frères;

2 Les femmes âgées, comme des mères; les jeunes, comme des sœurs, avec une entière pureté.

3 Honore les veuves qui *sont* véritablement veuves.

4 Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, qu'ils apprennent avant toutes choses à exercer leur piété envers leur propre famille, et à rendre la pareille à ceux qui leur ont donné la vie; car cela est bon et agréable à Dieu.

5 Or *la veuve* qui *est* véritablement veuve, et qui est demeurée seule, espère en Dieu, et persévère nuit et jour en prières et en oraison.

6 Mais celle qui vit dans les plaisirs est morte en vivant.

7 Avertis-*les* donc de ces choses, afin qu'elles soient sans reproches.

8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et il est pire qu'un infidèle.

9 Que celle qui sera mise sur le rôle des veuves, n'ait pas moins de soixante ans, *et* qu'elle ait été femme d'un seul mari;

10 *Et* qu'elle ait le témoignage *d'avoir fait* de bonnes œuvres, d'avoir *bien* élevé *ses propres* enfans, d'avoir exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru les affligés, et de s'être appliquée à toutes les bonnes œuvres.

11 Mais n'admets pas les veuves *qui sont* plus jeunes; car quand le libertinage leur a fait secouer le joug de Christ, elles veulent se remarier;

12 Ce qu'elles font à *leur* condamnation parce qu'elles ont violé *leur* premier engagement.

13 Et avec cela elles *sont* oisives; elles s'accoutument à aller de maison en maison; et non-seulement *elles vivent* dans l'oisiveté, mais *elles sont* aussi causeuses et curieuses, et parlent de choses qui ne sont pas bienséantes.

14 Je veux donc que ces jeunes *veuves* se marient, qu'elles aient des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire.

15 Car *il y en a* quelques-unes *qui* s sont déjà égarées pour suivre Satan.

16 Que si quelque Fidèle, homme o femme, a des veuves *dans sa famill* qu'il les assiste, et que l'Église n'*en* so pas chargée; afin qu'elle ait de quoi en tretenir celles qui *sont* véritablemen veuves.

17 Que les Pasteurs qui s'acquitten bien de leurs fonctions, soient jugés dign d'un double honneur, principalemen ceux qui travaillent à *la prédication de l* parole et à l'instruction.

18 Car l'Écriture dit: Tu ne lier point la bouche au bœuf qui foule grain; et, L'ouvrier *est* digne de son s laire

19 Ne reçoit aucune accusation cont un Pasteur, que sur *la déposition de* deu ou trois témoins.

20 Reprends publiquement ceux q pèchent, afin de donner de la crainte au autres.

21 Je *te* conjure devant Dieu, deva le Seigneur Jésus-Christ, et *devant* l Anges élus, d'observer ces choses sa *aucune* prévention, *et* sans rien faire p des affections particulières

22 N'impose les mains à personne av précipitation, et ne participe point a péchés d'autrui; conserve toi pur to même.

23 Ne continue pas à ne boire que l'eau; mais use d'un peu de vin, à cau de ton estomac et de tes fréquentes i dispositions.

24 *Il y a* des personnes dont les p chés sont manifestes, et précèdent *le* condamnation; mais *il y en a* d'autr *dont les péchés* ne se découvrent que da la suite

25 De même *il y a* de bonnes œuvr *qui* sont manifestes; et si elles ne le so pas d'abord, elles ne sauroient demeur *toujours* cachées.

CHAPITRE VI.

Avis aux Pasteurs, serviteurs, et rich avares.

QUE tous les esclaves qui sont so le joug *de la servitude*, regarde leurs maîtres *comme* dignes de tou sorte d'honneur; afin que le nom Dieu et *sa* doctrine ne soient point b sphémés.

2 Et que ceux qui ont des Fidèles *p* maîtres ne *les* méprisent point, sous p texte qu'ils sont *leurs* frères; mais qu' *les* servent d'autant mieux, par c *même* qu'ils sont fidèles, chéris *de Di* et qu'ils ont soin de *leur* faire du bi Enseigne *leur* ces *devoirs*, et *les y* horte.

3 Si quelqu'un enseigne autrement, n'acquiesce par aux salutaires instr

ions de notre Seigneur Jésus Christ, et
à la doctrine qui *est* selon la piété ;
4 Il est enflé ; il ne sait rien ; mais il
a la maladie des questions et des disputes
de mots, d'où naissent l'envie, les que-
relles, les médisances *et* les mauvais
soupçons ;
5 Les vaines disputes de gens qui ont
l'esprit corrompu, qui sont privés de la
vérité, *et* qui regardent la piété comme
un moyen de gagner *du bien*. Sépare-
toi de ces gens là.
6 Or la piété avec le contentement
d'esprit, est un grand gain ;
7 Car nous n'avons rien apporté dans
le monde, *et il est* évident que nous n'en
pouvons rien emporter.
8 Ainsi, pourvu que nous ayons la
nourriture et de quoi nous vêtir, cela
nous suffira.
9 Mais ceux qui veulent devenir riches,
tombent dans la tentation et *dans* le
piége, et *en* plusieurs désirs insensés et
pernicieux, qui plongent les hommes dans
la ruine et *dans* la perdition.
10 Car l'amour des richesses est la ra-
cine de toutes sortes de maux ; et quel-
ques-uns les ayant récherchées avec ar-
deur, se sont détournés de la foi, et se
sont eux-mêmes embarassés dans bien du
tourment.
11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis
ces choses, et recherche la justice, la
piété, la foi, la charité, la patience, la
douceur.
12 Combats dans le bon combat de la
foi, remporte la vie éternelle, à laquelle
tu as été appelé, et *dont* tu as fait une si
belle profession en présence de plusieurs
témoins.
13 Je te somme devant Dieu, qui
donne la vie à toutes choses, et devant
Jésus-Christ, qui fit cette belle confession
devant Ponce Pilate ;
14 De garder ces commandemens étant
sans tache *et* sans reproche, jusqu'à l'a-
vénement de notre Seigneur Jésus-Christ ;
15 Qui sera manifesté en son propre
tems, par le bienheureux et seul Prince,
le Roi des Rois, et le Seigneur des Sei-
gneurs ;
16 Qui seul possède l'immortalité, et
qui habite une lumière inaccessible ; que
nul homme n'a vu, ni ne peut voir ; à
qui *appartiennent* l'honneur et la puis-
sance éternelle. Amen.
17 Recommande aux riches de ce
monde de n'être point orgueilleux, de ne
point mettre *leur* confiance dans l'in-
stabilité des *richesses*, mais dans le Dieu
vivant, qui nous donne toutes choses
abondamment pour en jouir ;
18 De faire du bien, d'être riches en
bonnes œuvres, prompts à donner, et à
faire part *de leurs biens* ;
19 S'amassant ainsi pour l'avenir un
trésor *placé* sur un bon fonds, afin d'ob-
tenir la vie éternelle.
20 O Timothée ! garde le dépôt qui
t'a été confié, fuyant les discours vains et
profânes, et tout ce qu'oppose une science
faussement ainsi nommée ;
21 De laquelle quelques-uns faisant
profession, se sont détournés de la foi.
La grâce *soit* avec toi ! Amen.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL, APOTRE À TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Affection de Paul envers Timothée. Exhortation à la constance.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ par la
volonté de Dieu, pour *annoncer* la
promesse de la vie, qui *est* en Jésus-
Christ ;
2 A Timothée, *mon* cher Fils : Grâce,
miséricorde *et* paix, de la part de Dieu le
Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur !
3 Je rends grâce à Dieu, que je sers
avec une conscience pure, comme mes
ancêtres *ont fait*, et je ne cesse de faire
mention de toi dans mes prières nuit et
jour ;
4 Me souvenant de tes larmes, *et* dé-
sirant fort de te voir, afin d'être rempli
de joie ;
5 Rappelant *aussi* le souvenir de la
foi sincère qui *est* en toi, *et* qui a été au-
paravant en Loïs, ton aïeule, et en Eu-
nice, ta mère ; et je suis persuadé qu'elle
est aussi en toi.
6 C'est pourquoi je t'avertis de rallu-
mer le don de Dieu qui est en toi, et que tu
as reçu par l'imposition de mes mains.
7 Car Dieu ne nous a point donné un
esprit de timidité, mais *il nous a donné*
un esprit de force, de charité et de pru-
dence.
8 N'aie donc point honte du témoi-
gnage de notre Seigneur, ni de moi, qui
suis prisonnier à cause de lui, mais souffre

avec *moi pour* l'Évangile, par la force
que Dieu *te donne ;*
9 Lequel nous a sauvés, et *nous* a ap-
pelés par une vocation sainte, non selon
nos œuvres, mais selon qu'il l'avoit ré
solu, et *selon la* grâce qui nous a été
donnée en Jésus Christ, avant tous les
siècles ;
10 Et qui a été maintenant manifes
tée par l'avénement de notre Seigneur
Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et
mis en évidence la vie et l'immortalité
par l'Évangile ;
11 Pour lequel j'ai été établi Prédi
cateur, et Apôtre et Docteur des Gen-
tils.
12 *C'*est ce qui m'a attiré tous les maux
que j'endure ; mais je n'*en* ai point de
honte, car je sais à qui j'ai cru, et je suis
persuadé qu'il a la puissance de garder
mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens le modèle des saines in
structions que tu as ouïes de moi, en *sui-
vant* la foi et la charité qui *est* en Jésus-
Christ.
14 Garde le bon dépôt, par le Saint-
Esprit qui habite en nous.
15 Tu sais que tous ceux qui *sont* d'Asie
m'ont abandonné, du nombre desquels
sont Phygelle et Hermogène.
16 Le Seigneur veuille exercer *sa* mi-
séricorde envers la famille d'Onésiphore ;
car il m'a souvent consolé, et il n'a
point eu honte de mes chaînes.
17 Au contraire, quand il a été à
Rome, il m'a cherché fort soigneuse-
ment, et il m'a trouvé.
18 Le Seigneur lui fasse trouver mi-
séricorde devant le Seigneur en ce jour-
là ; et tu sais mieux *que personne* com-
bien il m'a assisté à Ephèse.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de faire sa charge en souffrant avec fermeté et avec courage.

TOI donc, mon fils, fortifie-toi dans la
grâce qui *est* en Jésus-Christ.
2 Et, ce que tu as appris de moi, en
présence de plusieurs témoins, confie le
à des personnes fidèles, qui soient capa-
bles de l'enseigner aux autres.
3 Supporte les travaux, comme un bon
soldat en Jésus Christ.
4 Nul *homme* qui va à la guerre ne
s'embarrasse des affaires de la vie ; *et
cela*, afin qu'il puisse plaire à celui qui
l'a enrôlé pour la guerre.
5 De même, celui qui combat dans la
lice n'est point couronné, s'il n'a com-
battu suivant les lois.
6 Il faut que le laboureur travaille,
avant de recueillir les fruits.
7 Considère ce que je *te* dis, et que le
8 Souviens toi que Jésus-Christ,
est de la race de David, est ressus
des morts, selon mon Évangile,
9 Pour lequel je souffre des maux
qu'à être lié comme un malfaiteur ; m
la parole de Dieu n'est point liée.
10 *C'est* à cause de cela *que* je sou
toutes choses, pour l'amour des élus,
qu'ils obtiennent aussi le salut qui es
Jésus-Christ, avec la gloire éternelle
11 Cette parole *est* certaine, que
nous mourons avec *lui*, nous vivrons a
si avec *lui*.
12 Si nous souffrons *avec lui*, nous
gnerons aussi avec *lui*. Si nous *le* ren
çons, il nous renoncera aussi.
13 Si nous sommes infidèles, il
meure fidèle ; il ne peut se renoncer
même.
14 Fais souvenir de ces choses, pro
tant, devant le Seigneur, qu'on ne
pute point de mots ; *ce* qui ne sert
rien, et *ne fait que* pervertir les au
teurs.
15 Efforce-toi de te rendre approu
de Dieu, *comme* un ouvrier sans reproc
dispensant comme il faut la parole de
Vérité.
16 Mais réprime les discours profa
et vains, car ils *ne* produiroient *qu'*
plus grande impiété.
17 Et la parole des profânes ro
comme la gangrène. Tels sont Hyn
née et Philète ;
18 Qui se sont détournés de la Vé
en disant que la résurrection est d
arrivée, et qui, *par-là*, renversent la
de quelques-uns.
19 Toutefois le fondement de Dieu
meure ferme, ayant ce sceau : Le S
gneur connoît ceux qui sont siens ;
Quiconque invoquera le nom de Chr
qu'il se retire de l'iniquité.
20 Dans une grande maison, il n'y
pas seulement des vaisseaux d'or et d'
gent, mais *il y en a* aussi de bois et
terre ; les uns *sont* pour *des usages* ho
rables, et les autres *sont pour des usa*
vils.
21 Si quelqu'un donc se conserve p
à l'égard de ces choses-là, il sera un va
seau honorable, sanctifié, propre au s
vice du Seigneur, et préparé pour tou
sortes de bonnes œuvres.
22 Fuis aussi les désirs de la jeune
et recherche la justice, la foi, la chari
et la paix, avec ceux qui invoquent
Seigneur, d'un cœur pur ;
23 Et rejette les questions folles et
sont sans instructions, sachant qu'el
ne produisent *que* des contestations.
24 Or il ne faut pas que le Servit
du Seigneur *aime à* contester

8 Une doctrine saine, dans laquelle il n'y ait rien à reprendre, afin que les adversaires soient confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.

9 *Exhorte* les serviteurs à être soumis à leurs maîtres, à *leur* complaire en toutes *choses*, à n'être point contredisans;

10 A ne rien distraire, mais à montrer en toutes *choses* une entière fidélité, afin de faire honorer partout la doctrine de Dieu, notre Sauveur.

11 Car la grâce de Dieu, salutaire à tous les hommes, a été manifestée:

12 Elle nous enseigne, qu'en renonçant à l'impiété et aux convoitises du monde, nous vivions dans le siècle présent, dans la tempérance, dans la justice et dans la piété;

13 En attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu, et notre Sauveur Jésus-Christ;

14 Qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité et de *nous* purifier, pour lui *être* un peuple particulier, *et* zélé pour les bonnes œuvres.

15 Enseigne ces choses, exhorte et reprends avec une pleine autorité: Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

S'appliquer à la bénignité de Dieu et aux bonnes œuvres sans contestation.

AVERTIS-les d'être soumis aux Princes et aux Puissances, de leur obéir, d'être prêts à *faire* toutes sortes de bonnes œuvres;

2 De ne médire de personne, de n'être point querelleurs, *d'être* modérés, *et* de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.

3 Car nous étions aussi autrefois nous-mêmes insensés, désobéissans, égarés, assujettis à toutes sortes de passions et de voluptés; vivant dans la malice et *dans* l'envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant les uns les autres.

4 Mais lorsque la bonté et l'amour de Dieu, notre Sauveur, envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés,

5 Non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le baptême de la régénération, et par le renouvellement du Saint Esprit,

6 Qu'il a répandu abondamment sur nous par Jésus Christ notre Sauveur;

7 Afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous ayons l'espérance d'être les héritiers de la vie éternelle.

8 Cette parole est certaine, et je veux que tu établisses fortement ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu aient soin de s'appliquer principalement à pra*tiquer* les bonnes œuvres; voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes.

9 Mais réprime les questions folles, les généalogies, les contestations et les disputes touchant la Loi; car elles sont inutiles et vaines.

10 Évite l'homme hérétique après l'avoir averti une première et une seconde fois;

11 Sachant qu'un tel homme est perverti, et qu'il pèche, étant condamné par lui même.

12 Lorsque je t'aurai envoyé Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir me voir à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver.

13 Fais conduire avec soin Zénas, Docteur de la loi, et Apollos, en sorte que rien ne leur manque.

14 Et que nos *Frères* apprennent aussi à s'appliquer principalement à *faire de* bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.

15 Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la Foi. La grâce *soit* avec vous tous! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, À PHILÉMON.

Pour réveiller sa foi et sa charité envers Onésime.

PAUL, prisonnier pour Jésus-Christ, et Timothée, *notre* Frère, à Philémon *notre* bien-aimé, et le compagnon de nos travaux;

2 Et à Appie, *notre* chère Sœur, à Archippe, compagnon de nos combats, et à l'Église qui *est* dans ta maison:

3 La grâce et la paix vous soient don*nées* par Dieu, notre Père, et par le Seigneur Jésus-Christ!

4 Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières;

5 Apprenant la foi que tu as au Seigneur Jésus, et ta charité envers tous les Saints;

De sorte que la foi qui t'est com-
[illegible] avec nous est efficace, et se fait
connoître par tout le bien qui *se fait* par-
[illegible] pour Jésus-Christ.
Car, *mon* Frère, ta charité nous a
[illegible] une grande joie et une *grande* con-
solation, parce que tu as réjoui les en-
[illegible] des Saints.
C'est pourquoi, bien que j'aie en *Jé-*
*sus-*Christ le pouvoir de te commander
ce qui est convenable;
Étant ce que *je suis*, Paul avancé *en*
[illegible] et même maintenant prisonnier pour
Jésus-Christ, cependant j'aime mieux *te*
[illegible] par charité.
10 Je te prie *donc* pour mon fils Oné-
sime, que j'ai engendré *étant* dans les
liens;
11 Qui t'a autrefois été inutile, mais
te *sera* présentement très-utile, aussi
bien qu'à moi, *et* que je *te* renvoie.
12 Reçois-le donc comme mes propres
entrailles.
13 J'aurois souhaité de le retenir au-
près de moi, afin qu'il me servît au lieu
de toi, dans les liens *où je suis à cause* de
l'Évangile;
14 Mais je n'ai rien voulu faire sans
ton consentement, afin que le bien que
tu feras ne soit pas forcé, mais *qu'il soit*
volontaire.
15 Car peut-être que s'il a été séparé
de toi pour quelque tems, c'étoit afin que
tu le recouvrasses pour toujours;
16 Non plus comme un esclave, mais
comme étant fort au-dessus d'un escla[illegible]
savoir, *comme* un frère, chéri partic[illegible]
èrement de moi, et combien plus de t[illegible]
et selon le monde et selon le Seigne[illegible]
17 Si donc tu me regardes *comme* [illegible]
avec toi, reçois-le comme *si c'étoit* m[illegible]
même.
18 Que s'il t'a fait quelque tort, [illegible]
s'il *te* doit *quelque chose*, mets-le sur m[illegible]
compte.
19 C'est moi, Paul, qui *t'écris* de [illegible]
propre main; je *te le* rendrai, pour [illegible]
pas dire que tu te dois toi-même à m[illegible]
20 Oui, *mon* frère, que je reçoive [illegible]
plaisir de toi en *notre* Seigneur; réjo[illegible]
mes entrailles au nom du Seigneur.
21 Je t'écris *ceci*, étant persuadé [illegible]
la déférence que tu auras *pour moi*, [illegible]
chant même que tu feras plus que je [illegible]
dis.
22 *Je te prie* en même tems de [illegible]
préparer *ton* logement, car j'espère q[illegible]
je vous serai rendu par vos prières.
23 Epaphras, qui *est* prisonnier av[illegible]
moi pour Jésus-Christ, te salue.
24 *Ce que font aussi* Marc, Aristarqu[illegible]
Démas *et* Luc, mes compagnons de t[illegible]
vaux.
25 La grâce de notre Seigneur Jés[illegible]
Christ *soit* avec votre esprit! Amen.

ÉPITRE DE S.T PAUL, APOTRE, AUX HÉBREU[X]

CHAPITRE I.

Établissement de la Divinité de la per-
sonne de Jésus-Christ et de l'Évangile.

DIEU ayant autrefois parlé à *nos*
Pères, en divers tems et en diver-
ses manières, par les Prophètes,
2 Nous a parlé en ces derniers tems
par *son* Fils, qu'il a établi héritier de
toutes choses, par lequel aussi il a fait le
monde;
3 *Et* qui étant la splendeur de *sa*
gloire et l'image empreinte de sa per-
sonne, et soutenant toutes choses par sa
parole puissante, après avoir fait par lui-
même la purification de nos péchés, s'est
assis à la droite de la Majesté *divine*,
dans *les lieux* très hauts;
4 Ayant été fait d'autant plus grand
que les Anges, qu'il a hérité d'un nom
plus excellent que le leur.
5 Car auquel des Anges *Dieu* a-t-il ja-
mais dit: Tu es mon Fils, je t'ai engen-
dré aujourd'hui; et dans un autre en-
droit: Je serai son Père, et il sera mon
Fils.
6 Et encore, quand il introduit dans [le]
monde *son Fils* premier né, il dit: Q[ue]
tous les Anges de Dieu l'adorent.
7 A l'égard des Anges, il dit: Il f[ait]
des vents ses Anges, et des flammes [de]
feu ses Ministres.
8 Mais à l'égard du Fils, *il dit*: [O]
Dieu! ton Trône *demeure* aux siècles [des]
siècles, le Sceptre de ton Règne *est* [un]
Sceptre d'équité!
9 Tu as aimé la justice, et tu as [haï]
l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu! t[on]
Dieu t'a oint d'une huile de joie au-d[es-]
sus de *tous tes* semblables.
10 Et, *dans un autre endroit*: C'[est]
toi, Seigneur, qui a fondé la terre dès [le]
commencement, et les cieux sont l'[ou-]
vrage de tes mains;
11 Ils périront, mais tu subsistes t[ou-]
jours; ils vieilliront tous comme un vê[te-]
ment;
12 Tu les plieras comme un habit, [et]
ils seront changés; mais toi tu es *toujo[urs]*
le même, et tes années ne finiront poi[nt].

13 Et, auquel des Anges a-t-il jamais dit : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marche-pied ?

14 Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, *et* qui sont envoyés pour *exercer leur* ministère en faveur de ceux qui doivent avoir l'héritage du salut ?

CHAPITRE II.

Danger de ne point écouter le Fils de Dieu, et de négliger le Salut.

C'EST pourquoi il nous faut faire une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne *les* laissions écouler.

2 Car si la parole qui a été annoncée par les Anges a eu son effet, et si toute transgression et *toute* désobéissance a reçu une juste punition ;

3 Comment échapperons nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avoient appris *de lui* ?

4 Dieu même appuyant leur témoignage, par des prodiges et des miracles, par divers effets de sa puissance, et par les dons du Saint Esprit, *qu'il a distribués* selon sa volonté.

5 Car il n'a point soumis aux Anges le monde à venir, dont nous parlons.

6 Et quelqu'un a rendu *ce* témoignage dans un endroit *de l'Ecriture,* disant : Qu'est-ce que l'homme, que tu te souviennes de lui ; et que le Fils de l'homme, que tu en prennes soin ?

7 Tu l'as fait peu inférieur aux Anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et tu l'as établi *sur les* ouvrages de tes mains.

8 Tu as mis toutes choses sous ses pieds. Or *Dieu* lui ayant assujetti toutes choses, n'a rien laissé *qui* ne lui *soit* assujetti ; cependant nous ne voyons point encore maintenant *que* toutes choses lui *soient* assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur *ce* Jésus qui a été fait *pour* un peu *de tems* inférieur aux Anges, par la mort qu'il a soufferte, afin que par la grâce de Dieu il souffrît la mort pour tous.

10 Car il étoit convenable que celui pour qui et par qui *sont* toutes choses, voulant amener plusieurs enfans à la gloire, se consacrât à l'auteur de leur salut par *ses* souffrances.

11 Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés, *sont* tous d'un ; c'est pourquoi il n'a point honte de les appeler *ses* Frères,

12 Disant : J'annoncerai ton nom à mes Frères ; je te louerai au milieu de l'assemblée.

13 *Il dit* encore : Je me confierai en lui. Et ailleurs : Me voici, moi et les enfans que Dieu m'a donnés.

14 Puis donc que ces enfans [illegible] à la chair et au sang, il y a [illegible] même participé, afin que par la mort il détruisît celui qui avoit l'empire de la mort, c'est-à-dire, le Diable ;

15 Et qu'il en délivrât [illegible] par la crainte de la mort, [illegible] leur vie assujettis à la servitude.

16 Car il n'a pas pris les Anges, mais il a pris la postérité d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu [illegible] semblable en toutes choses à ses Frères, afin qu'il fût un Souverain Sacrificateur miséricordieux, et fidèle [illegible] *falloit faire* auprès de Dieu pour expier les péchés du peuple.

18 Car, ayant souffert [illegible] ayant été tenté, il peut [illegible] qui sont tentés.

CHAPITRE III.

Obéissance dûe à Jésus Christ, [illegible] maison de Dieu, dont Moyse [illegible] serviteur.

C'EST pourquoi, mes Frères, [illegible] saints et [illegible] céleste, considérez [illegible] *est* l'Apôtre et le Souverain Sacrificateur de *la foi que* [illegible]

2 Qui est fidèle à celui [illegible] comme Moyse [illegible] sa maison.

3 Car il a été digne d'une gloire d'autant plus grande que [illegible] celui qui a bâti la maison est plus considérable que la maison [illegible]

4 Car *il* n'y *a* point de maison qui n'ait été bâtie par [illegible] qui a bâti toutes ces choses [illegible]

5 Et pour [illegible] fidèle dans toute la maison de Dieu comme un serviteur, pour [illegible] devoit dire.

6 Mais Christ, comme Fils, est [illegible] sur sa propre maison ; et [illegible] sommes sa maison, pourvu que [illegible] servions jusqu'à la fin la [illegible] et l'espérance dont nous [illegible]

7 C'est pourquoi, comme dit le Saint Esprit : Si vous entendez aujourd'hui sa voix,

8 N'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* lorsqu'on m'irrita [illegible] de la tentation dans le Désert ;

9 Où vos Pères me tentèrent *et* m'éprouvèrent, et virent mes œuvres pendant quarante ans.

10 C'est pourquoi je fus indigné contre cette génération, et je dis : Leur cœur s'égare toujours, et ils n'ont point connu mes voies.

11 Aussi jurai-je [illegible] dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos !

12 *Mes* Frères, prenez-garde qu'il n'y

en quelqu'un de vous un cœur mau-
vais et incrédule, qui vous fasse aban-
donner le Dieu vivant.
13 Mais exhortez vous les uns les
autres chaque jour, pendant qu'il est dit:
Aujourd'hui; de peur que quelqu'un de
vous ne s'endurcisse par la séduction du
péché.
14 Car nous avons été faits partici-
pans du Christ, pourvu que nous conser-
vions jusqu'à la fin ce qui nous soutient
dès le commencement;
15 Pendant qu'il est dit: Si vous en-
tendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez
point vos cœurs, comme *il arriva* lors-
qu'on l'irrita.
16 Car quelques-uns *de ceux* qui l'en-
tendirent l'irritèrent; non pas pourtant
tous ceux qui sortirent d'Egypte sous la
conduite de Moyse.
17 Mais contre qui *Dieu* fut il indigné
pendant quarante ans? Ne *fut-ce* pas
contre ceux qui péchèrent, dont les
corps tombèrent morts dans le Désert?
18 Et *qui sont ceux* à qui *Dieu* jura
qu'ils n'entreroient point dans son repos,
si ce n'*est* ceux qui s'étoient rebellés?
19 Nous voyons donc qu'ils n'y purent
entrer à cause de *leur* incrédulité.

CHAPITRE IV.

*De l'entrée au Sabbat de Dieu, cérémo-
niel et spirituel; et de l'efficace de la pa-
role*

CRAIGNONS donc que quelqu'un
d'entre vous, venant à négliger la
promesse d'entrer dans son repos, ne s'en
trouve exclu.
2 Car elle nous a été annoncée aussi
bien qu'à eux; mais cette parole ne leur
servit de rien, parce que ceux qui l'ouï-
rent n'y ajoutèrent point foi.
3 Pour nous qui avons cru, nous entre-
rons dans le repos, suivant ce qu'il a dit:
C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère:
Si *jamais* ils entrent dans mon repos! et
cela *long-tems* après avoir achevé l'ou-
vrage de la création du monde.
4 Car *l'Ecriture* parle ainsi en quel-
que endroit, touchant le septième *jour*:
Dieu se reposa le septième jour, après
avoir achevé tous ses ouvrages.
5 Et encore dans cet *autre endroit*:
S'ils entrent dans mon repos!
6 Puis donc que quelques uns doivent
y entrer, et *que* ceux à qui il avoit été
premièrement annoncé n'y entrèrent pas,
à cause de *leur* incrédulité;
7 Il détermine de nouveau un certain
jour, *par ce mot*, Aujourd'hui; disant par
David, si long tems après, comme il a
été dit ci-devant: Aujourd'hui, si vous
entendez sa voix, n'endurcissez point vos
cœurs.
8 Car si Josué les eût fait entrer dans
le repos, *Dieu* ne parleroit pas après
cela d'un autre jour.
9 Il reste donc encore un repos pour
le peuple de Dieu.
10 Car celui qui est entré dans son
repos, se repose après ses œuvres, com-
me Dieu *se reposa* après *avoir achevé* les
siennes.
11 Efforçons nous donc d'entrer dans
le repos, de peur que quelqu'un *de nous*
ne tombe dans une semblable rebellion.
12 Car la parole de Dieu *est* vivante,
et efficace, et plus pénétrante qu'aucune
épée à deux tranchans; elle atteint jus-
qu'au fond de l'âme et de l'esprit, des
jointures et des moëlles, et elle juge
des pensées et des intentions du cœur;
13 Et il n'y a aucune créature qui soit
cachée devant lui; mais toutes choses
sont nues et entièrement découvertes
aux yeux de celui auquel nous *devons
rendre* compte.
14 Puis donc que nous avons un grand
et Souverain Sacrificateur, Jésus, le fils
de Dieu, qui est entré dans les cieux, de-
meurons fermes dans *notre* profession.
15 Car nous n'avons pas un Souverain
Sacrificateur qui ne puisse compatir à
nos infirmités; puisqu'il a été tenté de
même que *nous* en toutes choses, *si l'on
en* excepte le péché.
16 Allons donc avec confiance au
Trône de grâce, afin d'obtenir misé-
ricorde, et de trouver grâce, pour être
secourus dans le tems convenable.

CHAPITRE V.

*Vocation de Jésus-Christ au Pontificat.
Il a été exaucé. Il est cause du salut
des Fidèles.*

TOUT Souverain Sacrificateur donc,
étant pris d'entre les hommes, est
établi pour les hommes dans les choses
qui regardent Dieu, afin qu'il offre des
dons et des sacrifices pour les péchés;
2 Etant en état d'avoir compassion de
ceux qui pèchent par ignorance et par
erreur, puisque lui-même est environné
de foiblesse.
3 Et *c'est* à cause de cela qu'il doit
offrir des sacrifices pour ses péchés, aussi
bien que pour *ceux* du peuple.
4 Or personne ne peut s'attribuer
cette dignité, que celui qui y est appelé
de Dieu, comme Aaron.
5 Aussi Christ ne s'est point attribué
la gloire d'être Souverain Sacrificateur;
mais *il l'a reçue de* celui qui lui a dit:
C'*est* toi *qui es* mon Fils, je t'ai engen-
dré aujourd'hui;
6 Comme il *lui* dit aussi dans un autre
endroit: Tu *es* Sacrificateur éternelle-
ment, selon l'ordre de Melchisédec.

cris, et avec larmes, des prières et des supplications à celui qui le pouvoit délivrer de la mort, fut exaucé *et délivré* de ce qu'il craignoit.

8 Quoiqu'il fût Fils, il a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes ;

9 Et étant consacré, il est devenu l'auteur du salut éternel, pour tous ceux qui lui obéissent ;

10 Dieu l'ayant déclaré Souverain Sacrificateur, selon l'ordre de Melchisédec,

11 Sur *quoi* nous avons beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à expliquer, à cause que vous êtes devenus négligens à écouter.

12 Car, au lieu que vous deviez être maîtres depuis long-tems, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers élémens de la parole de Dieu ; et vous êtes *dans un tel état*, que vous avez plutôt besoin de lait que d'une viande solide.

13 Or celui qui *ne se* nourrit *que de* lait, ne sauroit comprendre la parole de la justice ; car il est encore enfant.

14 Mais la nourriture solide est pour les hommes faits ; *savoir*, pour ceux qui s'y étant accoutumés, ont l'esprit exercé à discerner le bien et le mal.

CHAPITRE VI.

De la misère des Apostats, et de l'ancre sûre et ferme de notre âme.

C'EST pourquoi laissant les premiers principes de la doctrine du Christ, tendons à la perfection, ne posant pas de nouveau le fondement ; *savoir*, la Repentance des œuvres mortes, et la Foi en Dieu ;

2 La doctrine des Baptêmes, l'Imposition des mains, la Résurrection des morts, et le Jugement éternel.

3 Et c'est ce *que* nous ferons, si Dieu le permet.

4 Car *il est* impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, qui ont goûté le don céleste, qui ont été faits participans du Saint Esprit,

5 *Et* qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir ;

6 S'ils retombent, soient renouvelés à la repentance ; puisque *autant qu'il est* en eux ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et *l*'exposent à l'ignominie.

7 Car la terre qui est souvent abreuvée de la pluie qui tombe sur elle, et qui produit des herbes propre pour l'usage de ceux qui la cultivent, reçoit la bénédiction de Dieu.

8 Mais celle qui *ne* produit *que* des épines et des chardons, *est* abandonnée et près d'être maudite, *et sa* fin *est* d'être brûlée.

9 Or nous attendons de vous, *mes* bien aimés, de meilleures choses, et plus convenables au salut, quoique nous parlions ainsi.

10 Car Dieu *n'est* pas injuste, pour oublier vos *bonnes œuvres*, et le travail de la charité que vous avez fait paroître pour son Nom, ayant assisté les Saints, et *les* assistant encore.

11 Mais nous désirons que chacun de vous fasse voir le même zèle jusqu'à la fin, pour l'accomplissement de son espérance ;

12 Afin que vous ne vous relâchiez point, mais *que* vous imitiez ceux qui par la *foi*, *et par la* patience, ont devenus les héritiers des promesses.

13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand, il jura *par* lui-même,

14 Et il *lui* dit : Certainement je te bénirai abondamment, et je multiplierai merveilleusement ta postérité.

15 Et ainsi *Abraham* ayant attendu avec patience, obtint ce qui lui avoit été promis.

16 Car, comme les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, et que le serment *fait* pour confirmer une chose termine tous leurs différends ;

17 De même Dieu, voulant montrer encore mieux aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, y fit intervenir le serment ;

18 Afin que, par ces deux choses qui sont invariables, et dans lesquelles il est impossible que Dieu mente, nous ayions une ferme consolation ; nous qui avons *notre* recours à retenir fortement l'espérance qui nous est proposée ;

19 Laquelle nous retenons, comme une ancre ferme et assurée de notre âme, et qui pénètre jusqu'au dedans du voile ;

20 Où Jésus est entré pour nous comme *notre* précurseur, ayant été fait Souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ, notre Souverain Pontife, avec Melchisédec et son Sacerdoce.

C'EST ce Melchisédec, Roi de Salem *et* Sacrificateur du Dieu Souverain, qui vint au devant d'Abraham, lorsqu'il revenoit de la défaite des Rois, et qui le bénit ;

2 A qui aussi Abraham donna la dîme de tout *le butin* ; et dont le nom signifie premièrement, Roi de justice, et qui *étoit* aussi Roi de Salem, c'est-à-dire Roi de Paix.

3 Sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie ; étant ainsi semblable au fils de *Dieu*, il demeure Sacrificateur pour toujours.

4 Considérez donc combien grand ... ait celui à qui Abraham, le Patriarche, lui-même, donna la dîme du butin.

5 A l'égard de ceux de la Tribu de Lévi qui parviennent à la sacrificature, ils ont bien un ordre, selon la Loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire, de leurs frères, quoiqu'ils soient *tous* issus d'Abraham.

6 Mais celui qui n'étoit pas de la même famille qu'eux, reçut d'Abraham la dîme, et bénit celui à qui les promesses avoient été faites.

7 Or, sans contredit, celui qui bénit est plus grand que celui qui est béni.

8 Et ici *ce sont* des hommes mortels qui prennent les dîmes; mais là, *l'Ecriture* rend témoignage que celui *qui les prend* est vivant.

9 Et pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit les dîmes, les a payées *en la personne d'*Abraham.

10 Car il étoit encore dans les reins *d'Abraham, son* aïeul, lorsque Melchisédec alla au devant de lui.

11 Si donc on eût pu arriver à la perfection par le Sacerdoce Lévitique, touchant lequel le peuple avoit reçu une Loi; qu'*étoit-il* besoin qu'il s'élevât un autre Sacrificateur qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, et non pas selon l'ordre d'Aaron?

12 Car, le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de Loi.

13 En effet, celui de qui ces choses sont dites est d'une autre Tribu, de laquelle personne n'a assisté à l'autel.

14 Car *il est* évident que notre Seigneur est sorti de la Tribu de Juda, à laquelle Moyse n'a point attribué le Sacerdoce.

15 Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre Sacrificateur semblable à Melchisédec;

16 Qui n'a point été établi par la Loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance d'une vie qui ne doit point finir;

17 Selon cette déclaration *de l'Ecriture:* Tu es Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

18 Ainsi l'ancienne Loi a été abolie, à cause de sa foiblesse et de *son* inutilité.

19 Parce que la Loi n'a rien amené à la perfection; mais une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été mise en sa place.

20 Et même ce n'a point *été* sans serment; car les autres Sacrificateurs ont été établis sans serment;

21 Mais celui-ci *l'a été* avec serment, par celui qui lui a dit: Le Seigneur *l'a* juré, et il ne s'en repentira point: Tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

22 Ainsi Jésus a été fait garant d'une alliance d'autant plus excellente.

23 A l'égard des Sacrificateurs, il y en a eu plusieurs *qui se sont succédés*, parce que la mort les empêchoit de subsister toujours.

24 Mais celui-ci, parce qu'il subsiste éternellement, a *aussi* un Sacerdoce qui ne passe point à d'autres.

25 *C'est* aussi pour cela *qu'*il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux.

26 Car il nous étoit convenable d'avoir un tel Souverain Sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé au dessus des Cieux;

27 Qui n'eût pas besoin, comme les *autres* Souverains Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses propres péchés, *et* ensuite *pour* ceux du peuple; car il a fait cela une seule fois, en s'offrant lui même.

28 Car la Loi établit pour Souverains Sacrificateurs des hommes foibles; mais la parole du serment qui *a été fait* après la Loi, *établit* le Fils qui est consacré pour toujours.

CHAPITRE VIII.

Des souverains Sacrificateurs Lévitiques; dignité du Sacerdoce de Jésus Christ sur la leur.

L'ABRÉGÉ des choses que nous avons dites, *c'est que* nous avons un tel Souverain Sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la majesté *de Dieu* dans les cieux;

2 *Et qui est* Ministre du Sanctuaire et du véritable Tabernacle, que le Seigneur a dressé, et non pas un homme.

3 Car tout Souverain Sacrificateur est établi pour offrir *à Dieu* des dons et des sacrifices; c'est pourquoi *il a été* nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir.

4 Car s'il étoit sur la terre, il ne seroit pas même Sacrificateur, puisqu'il y a *encore* des Sacrificateurs qui offrent des dons selon la Loi:

5 Et qui font un service, qui n'est qu'une image et une ombre des choses célestes; selon l'ordre que Dieu donna à Moyse, lorsqu'il devoit dresser le Tabernacle: Prends garde, *lui* dit-il, à faire tout selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

6 Mais *notre Souverain Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'une alliance plus excellente, et qui a été établie sur de meilleures promesses.

7 Car, s'il n'y eût rien eu de défectu...

eux dans la première, il n'y auroit pas eu lieu d'en établir une seconde.

8 Aussi Dieu dit-il *aux Juifs*, en leur faisant des reproches: Les jours viendront que je traiterai une alliance nouvelle avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda.

9 Non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères, lorsque je les pris par la main pour les retirer du pays d'Égypte; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et je les ai rejetés, dit le Seigneur.

10 Mais voici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, en ces jours-là, dit le Seigneur: Je mettrai mes lois dans leur esprit, et les graverai dans leur cœur; et je serai leur Dieu, et *ils* seront mon Peuple.

11 Et aucun d'eux n'enseignera plus son prochain ni son frère, *en lui* disant: Connois le Seigneur; car tous me connoîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entr'eux;

12 Parce que je *leur* pardonnerai leurs injustices, et *que* je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.

13 En parlant d'une *alliance* nouvelle, il déclare vieille la première; or, ce qui est devenu ancien et vieux, *est* près d'être aboli.

CHAPITRE IX.

Comparaison du Sanctuaire et du Sacerdoce du Vieux et du Nouveau Testament.

LA première *alliance* avoit donc aussi des ordonnances touchant le service *divin*, et un sanctuaire terrestre.

2 Car, quand le tabernacle fut dressé, *il y avoit* dans la première *partie* le chandelier, la table et les pains de proposition, et cette *partie* s'appeloit le lieu saint.

3 Et au delà du second voile *étoit la partie du* tabernacle, appelée le lieu très-saint;

4 Où il y avoit un encensoir d'or, et l'arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle *étoit* une urne d'or, où étoit la manne, la verge d'Aaron, qui avoit fleuri, et les tables de l'alliance.

5 Et sur cette *arche étoient* les chérubins de la gloire, qui couvroient le propitiatoire; de quoi il n'est pas besoin de parler présentement en détail.

6 Or, ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien tous les jours dans la première *partie du* tabernacle, pour *y* faire le service;

7 Mais le seul souverain Sacrificateur entre dans la seconde *partie* une fois l'année, non sans *y porter* du sang qu'il offre pour ses péchés et *pour* ceux du peuple;

8 Le Saint-Esprit montrant par là, que le chemin du lieu *très*-saint n'avoit
pas encore été [illegible]
premier tabernacle [illegible]
étoit une figure pour ce [illegible]
9 Pendant [illegible]
et des sacrifices, [illegible]
purifier la conscience [illegible]
le service;
10 *Lequel* ne consiste [illegible]
des et des breuvages [illegible]
et *en* des cérémonies [illegible]
voient été imposées [illegible]
que tout cela [illegible]
11 *Mais* Christ, [illegible]
teur des *biens* [illegible]
un tabernacle [illegible]
qui n'a point [illegible]
dire, qui n'a pa[illegible]
12 Est entré [illegible]
très saint, non avec [illegible]
des veaux, mais [illegible]
nous ayant obtenu [illegible]
nelle.
13 Car si le sang des [illegible]
boucs, et la cendre de la [illegible]
fait aspersion, purifie [illegible]
lés, à l'égard de la pureté [illegible]
14 Combien plus le sang de [illegible]
par l'Esprit éternel *s'est* [illegible]
soi même sans aucune tache, [illegible]
t-il votre conscience des [illegible]
pour servir le Dieu vivant!
15 C'est pourquoi il *est* le [illegible]
d'un nouveau Testament, [illegible]
mort intervenant, pour [illegible]
péchés *commis* sous le [illegible]
ment, ceux qui sont appelés [illegible]
l'héritage éternel *qui leur a été* [illegible]
16 Car où *il y a* un testament, [illegible]
nécessaire que la mort du [illegible]
tervienne;
17 Parce qu'un *testament* n'a [illegible]
qu'après la mort du testateur, [illegible]
point de force tant qu'il est en vie.
18 C'est pourquoi aussi *le premier Testament* ne fut point établi sans [illegible]
de sang.
19 Car, après que Moyse eut [illegible]
cé à tout le peuple tous les [illegible]
mens de la loi, il prit le sang [illegible]
et des boucs, avec de l'eau et [illegible]
teinte en écarlate, et de l'hysope, [illegible]
en fit aspersion sur le livre [illegible]
tout le peuple;
20 Disant: Ceci *est* le sang [illegible]
ment que Dieu a ordonné [illegible]
veur.
21 Puis il fit de même aspersion [illegible]
sang sur le tabernacle, et sur [illegible]
vaisseaux qui servoient au culte [illegible]
22 Et, selon la loi, presque [illegible]
choses sont purifiées par le sang, [illegible]
effusion de sang il ne se fait point [illegible]
mission *des péchés*.
23 Il a donc fallu que les choses [illegible]
représentoient celles *qui sont* dans le [illegible]

ent purifiées de cette manière; mais
les célestes *fussent purifiées* par
sacrifices plus excellens.
4 Car Christ n'est point entré dans
sanctuaire fait de la main *des hommes*,
qui n'étoit *que* la figure du véritable;
s il est entré dans le ciel même, pour
paroître maintenant pour nous de-
t la face de Dieu.
5 *Ce n'est* pas qu'il s'offre plusieurs
soi-même, comme le souverain Sa-
cateur entre dans le lieu *très*-saint
que année, avec d'autre sang *que le*
;
Autrement il auroit fallu qu'il eût
fert plusieurs fois depuis la création
monde; mais à présent, dans la con
mation des siècles, il a paru une fois
abolir le péché, s'*étant offert* lui-
me en sacrifice.
7 Et comme il est ordonné que *tous*
hommes meurent une fois, après quoi
le jugement;
8 De même aussi, Christ ayant été
rt une fois pour ôter les péchés de
sieurs, paroîtra une seconde fois sans
hé à ceux qui l'attendent pour *obte-*
le salut.

CHAPITRE X.

Loi n'avoit que l'ombre des biens à
venir. Jésus-Christ nous a rachetés
pour toujours.

CAR la Loi, n'ayant *que* l'ombre des
biens à venir, *et* non la vraie
image des choses, ne peut jamais, par
s mêmes sacrifices qu'on offre conti
nellement chaque année, sanctifier par-
faitement ceux qui s'approchent *de Dieu*.
2 Autrement on auroit cessé de les
offrir, parce que ceux qui faisoient ce ser-
vice, étant une fois purifiés, n'auroient
plus eu *leur* conscience chargée de péché.
3 Mais *il se fait* chaque année, dans
ces *sacrifices*, une nouvelle commémora-
tion des péchés.
4 Car *il est* impossible que le sang
des taureaux et des boucs ôte les péchés.
5 C'est pourquoi, *Christ* entrant dans
le monde, dit: Tu n'as point voulu de
sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as for-
mé un corps;
6 Tu n'as point pris plaisir aux holo-
caustes ni *aux sacrifices* pour le péché.
7 Alors j'ai dit: Me voici; je viens,
ô Dieu, pour faire ta volonté, *comme* il
est écrit de moi dans le livre.
8 Ayant dit auparavant: Tu n'as
point voulu de sacrifices, ni d'offrandes,
ni d'holocaustes, ni *d'oblations* pour le
péché, et tu n'y as point pris plaisir; (qui
sont les choses qu'on offre selon la loi,)
il ajoute ensuite: Me voici; je viens,
ô Dieu, pour faire ta volonté.
9 Il abolit le premier pour établir le
second.

10 Et *c'est* par cette volonté *que* nous
sommes sanctifiés, *savoir*, par l'oblation
du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été*
faite une seule fois.
11 Tout sacrificateur donc assiste
chaque jour, faisant le service et offrant
plusieurs fois les mêmes sacrifices, qui ne
peuvent jamais ôter les péchés.
12 Mais celui ci ayant offert un seul
sacrifice pour les péchés, s'est assis pour
toujours à la droite de Dieu;
13 Attendant ce qui reste encore, *qui*
est que ses ennemis soient réduits à lui
servir de marche-pied.
14 Car par une seule oblation, il a
amené pour toujours à la perfection ceux
qui sont sanctifiés.
15 *Et c'est ce que* le Saint-Esprit nous
déclare aussi; car, après avoir dit:
16 Voici l'alliance que je ferai avec
eux quand ces jours là seront arrivés, dit
le Seigneur: Je mettrai mes lois dans
leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs
entendemens: *il ajoute:*
17 Et je ne me souviendrai plus de
leurs péchés ni de leurs iniquités.
18 Or, où la rémission des péchés *est*
accordée, *il* n'*est* plus *besoin* d'oblation
pour le péché.
19 Puis donc, *mes* Frères, que nous
avons, par le sang de Jésus, la liberté
d'entrer dans les lieux saints,
20 Par le chemin nouveau qui mène à
la vie, lequel il nous a frayé à travers
le voile, qui est sa propre chair;
21 Et *puisque nous avons* un grand sa-
crificateur *établi* sur la maison de Dieu;
22 Approchons nous *de lui* avec un
cœur sincère, avec une confiance pleine
et parfaite, ayant le cœur purifié *des*
souillures d'une mauvaise conscience, et
le corps lavé d'une eau pure.
23 Retenons constamment la profes-
sion de *notre* espérance sans varier: car
celui qui a fait les promesses, *est* fidèle;
24 Et prenons-garde les uns aux
autres, pour *nous* exciter à la charité et
aux bonnes œuvres;
25 N'abandonnant point nos assem-
blées, comme quelques uns *ont* coutume
de faire, mais exhortons-*nous les uns les*
autres, et *cela* d'autant plus que vous
voyez approcher le jour.
26 Car si nous péchons volontaire-
ment, après avoir reçu la connoissance
de la vérité, il ne reste plus de sacrifice
pour les péchés;
27 Et *il n'y a* plus rien à attendre
qu'un jugement terrible, et un feu ar-
dent, qui doit dévorer les adversaires.
28 Si quelqu'un avoit violé la loi de
Moyse, il mouroit sans miséricorde, sur
le témoignage de deux ou trois per-
sonnes.
29 Combien plus grand croyez-vous

aux dans la première, il n'y auroit pas
u lieu d'en *établir* une seconde.
8 Aussi *Dieu* dit-il *aux Juifs*, en leur
faisant des reproches: Les jours vien-
dront que je traiterai une alliance nou-
velle avec la maison d'Israël et avec la
maison de Juda.
9 Non comme l'alliance que je traitai
avec leurs pères, lorsque je les pris par
la main pour les retirer du pays d'E-
gypte; car ils n'ont pas persévéré dans
mon alliance, et je les ai rejetés, dit le
Seigneur.
10 Mais voici l'alliance que je traite-
rai avec la maison d'Israël, en ces jours-
là, dit le Seigneur; Je mettrai mes lois
dans leur esprit, et les graverai dans
leur cœur; et je serai leur Dieu, et ils
seront mon Peuple.
11 Et aucun d'eux n'enseignera plus
son prochain ni son frère, *en lui* disant:
Connois le Seigneur; car tous me con-
noîtront, depuis le plus petit jusqu'au
plus grand d'entr'eux;
12 Parce que je *leur* pardonnerai leurs
injustices, et *que* je ne me souviendrai
plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.
13 En parlant d'une *alliance* nouvelle,
il déclare vieille la première; or, ce qui
est devenu ancien et vieux, *est* près
d'être aboli.

CHAPITRE IX.

Comparaison du Sanctuaire et du Sacerdoce du Vieux et du Nouveau Testament.

LA première *alliance* avoit donc aus-
si des ordonnances touchant le ser-
vice *divin*, et un sanctuaire terrestre.
2 Car, quand le tabernacle fut dressé,
il y avoit dans la première *partie* le chan-
delier, la table et les pains de proposi-
tion, et cette *partie* s'appeloit le lieu
saint.
3 Et au delà du second voile *étoit la*
partie du tabernacle, appelée le lieu
très-saint;
4 Où il y avoit un encensoir d'or, et
l'arche de l'alliance toute couverte d'or,
dans laquelle *étoit* une urne d'or, où
étoit la manne, la verge d'Aaron, qui
avoit fleuri, et les tables de l'alliance.
5 Et sur cette *arche étoient* les chéru-
bins de la gloire, qui couvroient le pro-
pitiatoire; de quoi il n'est pas besoin de
parler présentement en détail.
6 Or, ces choses étant ainsi disposées,
les Sacrificateurs entrent bien tous les
jours dans la première *partie du* taber-
nacle, pour *y* faire le service;
7 Mais le seul souverain Sacrificateur
entre dans la seconde *partie* une fois l'an-
née, non sans *y porter* du sang qu'il offre
pour ses péchés et *pour* ceux du peuple;
8 Le Saint-Esprit montrant par là,
que le chemin du lieu *très*-saint n'avoit
pas encore été ouvert pendant que le
premier tabernacle subsistoit; ce qui
étoit une figure pour ce tems-là;
9 Pendant lequel on offroit des dons
et des sacrifices, qui ne pouvoient pas
purifier la conscience de celui qui faisoit
le service;
10 *Lequel* ne consistoit qu'en des vian-
des et des breuvages, en diverses ablutions
et *en* des cérémonies charnelles, qui n'a-
voient été imposées que jusqu'au tems
que tout cela devoit être réformé.
11 Mais Christ, le souverain Sacrifica-
teur des biens à venir, étant venu par
un tabernacle plus grand et plus parfait,
qui n'a point été fait de main, c'est-à-
dire, qui n'a pas été fait par la terre,
12 Est entré une seule fois dans le lieu
très saint, non avec le sang des boucs ou
des veaux, mais avec son propre sang,
nous ayant obtenu une rédemption éter-
nelle.
13 Car si le sang des taureaux et des
boucs, et la cendre de la genisse, dont on
fait aspersion, purifie ceux qui sont souil-
lés, à l'égard de la pureté du corps;
14 Combien plus le sang de Christ, qui
par l'Esprit *éternel* s'est offert à *Dieu*
soi même sans aucune tache, purifiera-
t-il votre conscience des œuvres mortes,
pour servir le Dieu vivant!
15 C'est pourquoi il est le médiateur
d'un nouveau Testament, afin que la
mort intervenant, pour l'expiation des
péchés *commis* sous le premier Testa-
ment, ceux qui sont appelés reçoivent
l'héritage éternel qui leur a été promis.
16 Car où *il y a* un testament, il est
nécessaire que la mort du testateur in-
tervienne;
17 Parce qu'un *testament* n'a son effet
qu'après la mort du testateur, n'ayant
point de force tant qu'il est en vie.
18 C'est pourquoi aussi le premier *tes-*
tament ne fut point établi sans *effusion*
de sang.
19 Car, après que Moyse eut pronon-
cé à tout le peuple *tous les* commande-
mens de la loi, il prit le sang des veaux
et des boucs, avec de l'eau et de la laine
teinte en écarlate, et de l'hyssope, et il
en fit aspersion sur le livre même et sur
tout le peuple;
20 Disant: Ceci *est* le sang du testa-
ment que Dieu a ordonné *en* votre fa-
veur.
21 Puis il fit de même aspersion du
sang sur le tabernacle, et sur tous les
vaisseaux qui servoient au culte *divin*.
22 Et, selon la loi, presque toutes
choses sont purifiées par le sang; et sans
effusion de sang il ne se fait point de ré-
mission *des péchés*.
23 Il a donc fallu que les choses qui
représentoient celles qui *sont* dans le ciel

ment purifiées de cette manière; mais
e les célestes *fussent purifiées* par
s sacrifices plus excellens.
24 Car Christ n'est point entré dans
sanctuaire fait de la main *des hommes*,
qui n'étoit que la figure du véritable;
ais *il est entré* dans le ciel même, pour
mparoître maintenant pour nous de-
ant la face de Dieu.
25 *Ce n'est* pas qu'il s'offre plusieurs
ois soi-même, comme le souverain Sa-
rificateur entre dans le lieu *très*-saint
haque année, avec d'autre sang *que le*
en;
26 Autrement il auroit fallu qu'il eût
souffert plusieurs fois depuis la création
u monde; mais à présent, dans la con
ommation des siècles, il a paru une fois
our abolir le péché, s'*étant offert* lui-
ême en sacrifice.
27 Et comme il est ordonné que *tous*
s hommes meurent une fois, après quoi
uit le jugement;
28 De même aussi, Christ ayant été
ffert une fois pour ôter les péchés de
lusieurs, paroîtra une seconde fois sans
éché à ceux qui l'attendent pour *obte-*
ir le salut.

CHAPITRE X.

La Loi n'avoit que l'ombre des biens à venir. Jésus-Christ nous a rachetés pour toujours.

OR la Loi, n'ayant *que* l'ombre des
biens à venir, *et* non la vraie
image des choses, ne peut jamais, par
les mêmes sacrifices qu'on offre conti
nuellement chaque année, sanctifier par-
faitement ceux qui s'approchent *de Dieu*.
2 Autrement on auroit cessé de les
offrir, parce que ceux qui faisoient ce ser-
vice, étant une fois purifiés, n'auroient
plus eu *leur* conscience chargée de péché.
3 Mais *il se fait* chaque année, dans
ces *sacrifices*, une nouvelle commémora-
tion des péchés.
4 Car *il est* impossible que le sang
des taureaux et des boucs ôte les péchés.
5 C'est pourquoi, *Christ* entrant dans
le monde, dit: Tu n'as point voulu de
sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as for-
mé un corps;
6 Tu n'as point pris plaisir aux holo-
caustes ni *aux sacrifices* pour le péché.
7 Alors j'ai dit: Me voici; je viens,
ô Dieu, pour faire ta volonté, *comme* il
est écrit de moi dans le livre.
8 Ayant dit auparavant: Tu n'as
point voulu de sacrifices, ni d'offrandes,
ni d'holocaustes, ni *d'oblations* pour le
péché, et tu n'*y* as point pris plaisir; (qui
sont les choses qu'on offre selon la loi,)
il ajoute ensuite: Me voici; je viens,
ô Dieu, pour faire ta volonté.
10 Et *c'est* par cette volonté *que* nous
sommes sanctifiés, *savoir*, par l'oblation
du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été*
faite une seule fois.
11 Tout sacrificateur donc assiste
chaque jour, faisant le service et offrant
plusieurs fois les mêmes sacrifices, qui ne
peuvent jamais ôter les péchés.
12 Mais celui ci ayant offert un seul
sacrifice pour les péchés, s'est assis pour
toujours à la droite de Dieu;
13 Attendant ce qui reste encore, *qui*
est que ses ennemis soient réduits à lui
servir de marche-pied.
14 Car par une seule oblation, il a
amené pour toujours à la perfection ceux
qui sont sanctifiés.
15 *Et c'est ce que* le Saint-Esprit nous
déclare aussi; car, après avoir dit:
16 Voici l'alliance que je ferai avec
eux quand ces jours là seront arrivés, dit
le Seigneur: Je mettrai mes lois dans
leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs
entendemens: *il ajoute:*
17 Et je ne me souviendrai plus de
leurs péchés ni de leurs iniquités.
18 Or, où la rémission des péchés *est*
accordée, *il* n'*est* plus *besoin* d'oblation
pour le péché.
19 Puis donc, *mes* Frères, que nous
avons, par le sang de Jésus, la liberté
d'entrer dans les lieux saints,
20 Par le chemin nouveau qui mène à
la vie, lequel il nous a frayé à travers
le voile, qui est sa propre chair;
21 Et *puisque nous avons* un grand sa-
crificateur *établi* sur la maison de Dieu;
22 Approchons nous *de lui* avec un
cœur sincère, avec une confiance pleine
et parfaite, ayant le cœur purifié *des*
souillures d'une mauvaise conscience, et
le corps lavé d'une eau pure.
23 Retenons constamment la profes-
sion de *notre* espérance sans varier; car
celui qui a fait les promesses, *est* fidèle;
24 Et prenons-garde les uns aux
autres, pour *nous* exciter à la charité et
aux bonnes œuvres;
25 N'abandonnant point nos assem-
blées, comme quelques-uns *ont* coutume
de faire, mais exhortons-*nous les uns les*
autres, et *cela* d'autant plus que vous
voyez approcher le jour.
26 Car si nous péchons volontaire-
ment, après avoir reçu la connoissance
de la vérité, il ne reste plus de sacrifice
pour les péchés;
27 Et *il n'y a* plus rien à attendre
qu'un jugement terrible, et un feu ar-
dent, qui doit dévorer les adversaires.
28 Si quelqu'un avoit violé la loi de
Moyse, il mouroit sans miséricorde, sur
le témoignage de deux ou trois per-

que *doive être* le supplice *dont* sera jugé
digne celui qui aura foulé aux pieds le
Fils de Dieu, et tenu pour une chose
profane le sang de l'alliance par lequel
il avoit été sanctifié, et qui aura outragé
l'esprit de la grâce!
30 Car nous connoissons celui qui a
dit: *C'est* à moi *qu'appartient* la ven-
geance; je *la* rendrai, dit le Seigneur.
Et ailleurs: Le Seigneur jugera son peu-
ple.
31 *C'est* une chose terrible que de
tomber entre les mains du Dieu vivant.
32 Rappelez dans votre mémoire les
premiers tems auxquels, après avoir été
éclairés, vous avez soutenu un grand
combat de souffrances;
33 Quand, d'un côté, vous avez été
exposés, à la vue de tout le monde, à
des opprobes et à des persécutions, et
que de l'autre vous avez pris part aux
maux de ceux qui étoient ainsi traités.
34 Car vous avez aussi compati à mes
liens, et vous avez souffert avec joie
qu'on vous ravît vos biens, sachant que
vous en avez dans les cieux de plus ex-
cellens, et qui sont permanens.
35 N'abandonnez donc pas votre con-
fiance, qui doit avoir une *si* grande ré-
compense.
36 Car vous avez besoin de patience,
afin qu'après avoir fait la volonté de
Dieu, vous remportiez l'*effet de sa* pro-
messe.
37 Car encore un peu de tems, et ce-
lui qui doit venir viendra, et il ne tar-
dera point.
38 Or le juste vivra par la foi; mais
si *quelqu'un* se retire, mon âme ne prend
point de plaisir en lui.
39 Pour nous, nous ne sommes pas de
ceux qui se retirent pour périr; mais
nous sommes de ceux qui *gardent* la foi
pour sauver *leur* âme.

CHAPITRE XI.

Efficace de la Foi vivifiante et justifiante, et divers exemples du Vieux Testament.

OR la Foi est une vive représenta-
tion des choses qu'on espère, *et* une
démonstration de celles qu'on ne voit
point.
2 Car par elle les anciens ont obtenu
un bon témoignage.
3 *C'est* par la foi, *que* nous savons que
le monde a été fait par la parole de
Dieu; ensorte que les choses qui se
voient, n'ont pas été faites de choses
qui parussent.
4 *C'est* par la foi, *qu'*Abel offrit à
Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn,
et qu'il obtint le témoignage d'être juste,
Dieu rendant *un bon* témoignage à ses
offrandes; et quoique mort, il parle en-
core par elle.
5 *C'est* par la foi, qu'Hénoc fut enlevé
pour ne point mourir, et il ne parut plus,
parce que Dieu l'avoit enlevé; car
avant d'être enlevé, il avoit obtenu le
témoignage d'être agréable à Dieu.
6 Or *il est* impossible de lui être agré-
able sans la foi; car il faut que celui qui
s'approche de Dieu croie que *Dieu* est,
et *qu'*il est le rémunérateur de ceux qui
le cherchent.
7 *C'est* par la Foi, que Noé ayant été
divinement averti des choses qu'on ne vo-
yoit point encore, craignit et bâtit
l'arche pour sauver sa famille; et par
cette *arche*, il condamna le monde, et fut
fait héritier de la justice qui s'obtient
par la foi.
8 *C'est* par la Foi, qu'Abraham étant
appelé, obéit, pour venir au pays qu'il
devoit recevoir pour héritage; et il par-
tit, ne sachant où il alloit.
9 *C'est* par la Foi, qu'il demeura
comme étranger dans la terre qui lui
avoit été promise; habitant sous des
tentes, aussi-bien qu'Isaac et Jacob, qui
étoient héritiers avec lui de la même
promesse.
10 Car il attendoit la *Cité* qui a des
fondemens, *et de laquelle* Dieu est l'ar-
chitecte et le fondateur.
11 *C'est* aussi par la Foi, que Sara re-
çut la vertu de concevoir, et qu'elle en-
fanta, *étant* hors d'âge d'avoir des en-
fans; parce qu'elle crut que celui qui le
lui avoit promis étoit fidèle.
12 C'est pourquoi il est né d'un seul
homme, et qui étoit déjà affoibli par
l'âge, une multitude aussi nombreuse que
les étoiles du ciel, et que le sable innom-
brable qui *est* au bord de la mer.
13 Tous ceux-là sont morts dans la
Foi, sans avoir reçu les choses qui leur
avoient été promises, mais les ayant
vues de loin, crues et embrassées, et
ayant fait profession d'être étrangers et
voyageurs sur la terre.
14 Car ceux qui parlent ainsi montrent
clairement qu'ils cherchent *leur* patrie.
15 En effet, s'ils eussent eu en vue
celle d'où ils étoient sortis, ils avoient
assez de tems pour y retourner.
16 Mais ils en désiroient une meil-
leure, qui est la céleste; c'est pourquoi
Dieu ne dédaigne pas de s'appeler leur
Dieu; car il leur avoit préparé une
cité.
17 *C'est* par la Foi, qu'Abraham offrit
Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, et que celui
qui avoit reçu les promesses offrit son
fils unique;
18 A l'égard duquel il avoit été dit:
C'est en Isaac que ta postérité sera ap-
pelée *de ton nom;*
19 Ayant pensé en *lui-même*, que
Dieu pouvoit ressusciter *Isaac* des morts;

aussi le recouvra-t-il par une espèce de résurrection.

20 *C'est* par la Foi, *qu'*Isaac donna à Jacob et à Esaü une bénédiction qui regardoit l'avenir.

21 *C'est* par la Foi, *que* Jacob, mourant, bénit les deux fils de Joseph, et adora, *étant appuyé* sur le haut de son bâton.

22 *C'est* par la Foi, *que* Joseph, mourant, parla de la sortie des Enfans d'Israël, et *qu'il* donna des ordres touchant ses os.

23 *C'est* par la Foi, *que* Moyse étant né fut caché pendant trois mois par ses père et mère, parce qu'ils voyoient *que c'étoit* un bel enfant; et ils ne craignirent point l'édit du Roi.

24 *C'est* par la Foi, *que* Moyse, devenu grand, renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon;

25 Choisissant plutôt d'être affligé avec le Peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems des délices du péché;

26 En regardant l'opprobre du Christ *comme* des richesses plus grandes que les trésors de l'Egypte, parce qu'il avoit en vue la rémunération.

27 *C'est* par la Foi, *qu'*il quitta l'Egypte, sans craindre la colère du Roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible.

28 *C'est* par la Foi, *qu'*il célébra la Pâque et *qu'il fit* l'aspersion du sang, afin que le destructeur *qui tuoit* les premiers-nés ne touchât point ceux *des Israëlites*.

29 *C'est* par la Foi, *qu'*ils passèrent par la mer Rouge, comme par un *lieu* sec; ce que les Egyptiens ayant voulu tenter, ils y furent submergés.

30 *C'est* par la Foi *que* les murailles de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept *jours*.

31 *C'est* par la Foi, *que* Rahab, l'hôtelière, ne périt point avec les incrédules, parce qu'elle reçut les espions *et les mit* en sûreté.

32 Et que dirai-je encore? Car le tems me manqueroit, si je voulois parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David, de Samuël et des Prophètes;

33 Qui par la Foi ont conquis des Royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu *l'effet* des promesses, ont fermé la gueule des lions,

34 Ont éteint la force du feu, ont échappé au tranchant des épées, ont été guéris de *leurs* maladies, ont été vaillans dans la guerre, ont mis en fuite des armées ennemies.

35 Des femmes ont recouvré, par la résurrection, leurs *enfans* morts. D'autres ont été cruellement tourmentés, refusant d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection.

36 D'autres ont été éprouvés par les moqueries et les fouets; d'autres par les liens et par la prison;

37 Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été mis à *toutes sortes* d'épreuves, ils sont morts par le tranchant de l'épée, ils ont été errans çà et là, vêtus de peaux de brebis et de peaux de chèvres, destitués *de tout*, affligés, maltraités;

38 *Eux* dont le monde n'étoit pas digne: Ils ont erré dans les déserts et *dans* les montagnes, *se cachant* dans les cavernes et les antres de la terre.

39 Et tous ceux là ayant obtenu *un bon* témoignage par *leur* Foi, n'ont point reçu ce qui *leur* avoit été promis;

40 Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogative du Nouveau Testament. Exhortation à tout souffrir pour Jésus-Christ, et à son exemple.

NOUS donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui *nous* enveloppe aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée;

2 Regardant à Jésus, le chef et le consommateur de la Foi; qui, en vue de la joie qui lui étoit proposée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie, et s'est assis à la droite du trône de Dieu.

3 C'est pourquoi, considérez bien celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs, afin que vous ne vous abattiez pas en perdant courage,

4 Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang, en combattant contre le péché.

5 Et vous avez oublié l'exhortation qui vous dit, comme à des enfans *de Dieu:* Mon enfant, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage lorsqu'il te reprend.

6 Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnoît *pour ses* enfans.

7 Si vous souffrez le châtiment, Dieu vous traite comme *ses* enfans; car quel est l'enfant que *son* père ne châtie pas?

8 Mais si vous êtes exempts du châtiment auquel tous *les autres* ont part, vous êtes donc des bâtards, et non des enfans *légitimes*.

9 Et puisque nos pères, selon la chair, nous ont châtiés, et *que* nous avons eu du respect *pour eux*, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au père des esprits, pour avoir la vie?

10 Car quant à *nos pères*, ils *nous* châ-

étoient pour un peu de tems, comme ils
le trouvoient bon; mais *Dieu nous châ-*
tie pour *notre* profit, afin de *nous* rendre
participans de sa sainteté.
11 Il est vrai que tout châtiment sem-
ble d'abord un *sujet* de tristesse, et non
pas de joie; mais il produit ensuite un
fruit paisible de justice à ceux qui ont
été ainsi exercés.
12 Fortifiez donc vos mains qui sont
affoiblies, et vos genoux qui sont relâ-
chés;
13 Et faites à vos pieds un chemin
droit, afin que ce qui cloche ne se dévoie
pas tout à-fait, mais *que* plutôt il se ré-
tablisse.
14 Recherchez la paix avec tout *le*
monde, et la sanctification, sans laquelle
personne ne verra le Seigneur;
15 Prenant-garde que personne ne se
prive de la grâce de Dieu, et que quel-
que racine d'amertume poussant en haut,
ne *vous* trouble, et *que* plusieurs n'en
soient infectés;
16 Qu'il n'y *ait* point d'impur ni de
profâne comme Esaü, qui pour un mets
vendit son droit d'aînesse.
17 Car vous savez que, même après
cela, voulant hériter la bénédiction *de*
son père, il fut rejeté; car il ne put
trouver le moyen de le faire changer de
résolution, quoiqu'il le demandât avec
larmes.
18 Car vous ne vous êtes pas appro-
chés de la montagne qu'on pouvoit tou-
cher *avec la main*, ni du feu brûlant, *ni*
de la nuée épaisse, ni de l'obscurité, ni
de la tempête;
19 Ni du bruit de la trompette, ni de
la voix qui parloit, et qui *étoit telle, que*
ceux qui l'entendirent prièrent que la
parole ne leur fût plus adressée.
20 Car ils ne pouvoient supporter ce
qui étoit ordonné, que si même une bête
touchoit la montagne, elle seroit lapi-
dée, ou percée d'un dard.
21 Et ce qui paroissoit étoit si terri-
ble, *que* Moyse même dit: Je suis ef-
frayé et tout tremblant.
22 Mais vous êtes venus à la monta
gne de Sion, à la cité du Dieu vivant,
à la Jérusalem céleste, aux milliers
d'Anges;
23 A l'Assemblée et à l'Église des
premiers nés, qui sont écrits dans les
cieux; à Dieu, *qui est* le Juge de tous;
aux esprits des justes, qui sont parvenus
à la perfection.
24 Et à Jésus, le médiateur de la nou-
velle Alliance, et au sang de l'aspersion,
qui prononce de meilleures choses que
*celui d'*Abel.
25 Prenez-garde de mépriser celui qui
vous parle; car, si ceux qui méprisoient
celui qui parloit de la part de Dieu sur
la terre ne sont point échappés, nous se-
rons punis beaucoup plus, si nous nous
détournons de celui qui nous parle des
cieux;
26 De qui la voix ébranla alors la
terre, et qui maintenant a fait cette pro-
messe: Encore une fois j'ébranlerai non
seulement la terre, mais aussi le ciel.
27 Or ces mots, Encore une fois, mar-
quent l'abolition des choses muables, com-
me *n'ayant* été faites que pour faire
place à celles qui sont immuables et qui
subsisteront *toujours*.
28 C'est pourquoi, embrassant le Roy-
aume qui ne peut être ébranlé, conser-
vons la grâce, par laquelle nous puissions
servir Dieu d'une manière qui lui soit
agréable, avec respect et une crainte;
29 Car notre Dieu est aussi un feu con-
sumant.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la Vie chrétienne et la pure Doc-
trine.

QUE l'amour fraternel demeure en
vous.
2 N'oubliez point l'hospitalité, car
c'est par elle que quelques-uns ont logé
des Anges sans le savoir.
3 Souvenez-vous de ceux qui sont dans
les liens, comme si vous y étiez avec
eux, *et* de ceux qui sont maltraités, com-
me étant vous-mêmes du même corps.
4 Le mariage est honorable entre tous,
et le lit sans souillure; mais Dieu jugera
les fornicateurs et les adultères.
5 Que vos mœurs soient sans avarice,
étant *contens* de ce que vous avez, car
Dieu lui-même a dit: Je ne te laisserai
point, je ne t'abandonnerai point.
6 De sorte *que nous* pouvons dire avec
confiance: *Le* Seigneur est mon aide, et
je ne craindrai point ce que l'homme
pourroit me faire.
7 Souvenez-*vous de* vos conducteurs,
qui vous ont annoncé la parole de Dieu,
et imitez leur foi, considérant quelle a
été l'issue de leur vie.
8 Jésus-Christ *est* le même, hier et au-
jourd'hui, et *le sera* éternellement.
9 Ne vous laissez point entraîner par
des doctrines diverses *et* étrangères; car
il vaut mieux affermir son cœur par la
grâce que par les viandes, qui n'ont ser-
vi de rien à ceux qui s'y sont attachés.
10 Nous avons un *Autel*, duquel ceux
qui servent au Tabernacle n'ont pas le
pouvoir de manger.
11 Les corps des animaux, dont le sang
est porté dans le Sanctuaire par le sou-
verain Sacrificateur, pour l'expiation du
péché, sont brûlés hors du camp.
12 C'est aussi par cela que Jésus, afin
de sanctifier le peuple par son propre
sang, a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc hors du camp, *pour* er à lui, en portant son opprobre.

14 Car nous n'avons point ici de Cité manente; mais nous cherchons celle i est à venir.

15 Offrons donc par lui sans cesse à eu un sacrifice de louanges, c'est-à-e, le fruit des lèvres qui confessent son m.

16 N'oubliez pas d'exercer la charité, de faire part de vos biens, car Dieu end plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos Conducteurs, et so-*us-leur* soumis, car ils veillent pour vos nes, comme devant en rendre compte, n que *ce qu'ils font* ils le fassent avec ie, et non en gémissant, car cela ne us *serait* pas avantageux.

18 Priez pour nous; car nous sommes surés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien conduire i toutes choses.

19 Et je *vous* prie avec d'autant plus d'instance de le faire, afin que je vous sois plutôt rendu.

20 Le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus *Christ*, par le sang de l'Alliance éternelle,

21 Vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, faisant *lui même* en vous ce qui lui *est* agréable, par Jésus-Christ, auquel *soit* gloire aux siècles des siècles! Amen.

22 Au reste, *mes* Frères, je vous prie de prendre en bonne part ces paroles d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots.

23 Vous savez que *notre* frère Timothée est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24 Saluez tous vos Conducteurs et tous les Saints. Ceux d'Italie vous saluent.

25 La grâce *soit* avec vous tous! Amen.

ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JACQUES, APÔTRE.

CHAPITRE I.

L'affliction, la prière, la tentation, la parole de Dieu, et la Religion pure.

JACQUES, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus Christ, aux douze Tribus qui sont dispersées : Salut.

2 Mes Frères, regardez *comme le sujet d'*une parfaite joie les diverses afflictions qui vous arrivent.

3 Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4 Mais il faut que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits et accomplis, ensorte qu'il ne vous manque rien.

5 Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il *la* demande à Dieu, qui *la* donne à tous libéralement, sans *rien* reprocher; et elle lui sera donnée.

6 Mais qu'il *la* demande avec foi, sans hésiter; car celui qui hésite est semblable au flot de la mer, qui est agité et poussé *çà et là* par le vent.

7 Que cet homme-là ne s'attende pas à recevoir aucune chose du Seigneur.

8 L'homme dont le cœur est partagé, *est* inconstant en toutes *ses* voies.

9 Que le frère qui *est* dans la bassesse, *se* glorifie dans son élévation.

10 Que le riche, au contraire, *s'humilie* dans sa bassesse, car il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Car, *comme*, un soleil brûlant étant levé, l'herbe sèche, sa fleur tombe, et son éclat périt; ainsi le riche se flétrira dans ses entreprises.

12 Heureux *est* l'homme qui endure la tentation! car, quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13 Que personne ne dise, lorsqu'il est tenté : C'est Dieu qui me tente; car, *comme* Dieu ne peut être tenté par aucun mal, aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté, quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise.

15 Et après que la convoitise a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant consommé, engendre la mort.

16 Mes Frères bien-aimés, ne vous abusez point;

17 Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni *aucune* ombre de changement

18 Il nous a engendrés de sa pure volonté, par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes Frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, *et* lent à *se mettre en* colère;

20 Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi, rejetant toute ordure et *tous* les excès de la malice, recevez avec douceur la parole qui est

lantée au dedans *de vous*, et qui peut
auver vos âmes.
22 Mettez en pratique la parole, et ne
ous contentez pas de l'écouter, en vous
éduisant vous-mêmes par de faux rai-
onnemens.
23 Car si quelqu'un écoute la parole,
t ne *la* met point en pratique, il est
emblable à un homme qui regarderoit
lans un miroir son visage naturel;
24 Et qui, après s'être regardé, s'en
roit, et oublieroit aussitôt quel il étoit.
25 Mais celui qui aura considéré avec
ttention la Loi parfaite, *qui est* celle de
a liberté, et qui y aura persévéré
'étant pas un auditeur oublieux, mais
ratiquant les œuvres *qu'elle commande*,
era heureux dans ce qu'il aura fait.
26 Si quelqu'un parmi vous croit avoir
le la religion, et qu'il ne tienne point sa
angue en bride, mais qu'il séduise son
œur, la religion d'un tel homme *est*
aine.
27 La religion pure et sans tache de
ant Dieu, *notre* Père, consiste à visiter
es orphelins et les veuves dans leurs
fflictions, *et* à se préserver de la souil-
ure du monde.

CHAPITRE II.

De l'égard aux personnes, et de la foi sans œuvres, morte en elle même.

MES Frères, que la foi *que vous avez*
en notre Seigneur Jésus Christ
lorifié, soit exempte de toute acception
le personnes.
2 Car s'il entre dans votre assemblée
un homme qui ait un anneau d'or et un
habit magnifique, et qu'*il y* entre aussi
un pauvre avec un méchant habit;
3 Et qu'ayant égard à celui qui porte
l'habit magnifique, vous lui disiez: Toi,
assieds toi ici honorablement; et que
ous disiez au pauvre: Toi, tiens-toi là
debout, ou assieds toi ici sur mon mar
che-pied;
4 Ne faites-vous pas en vous-mêmes
le la différence *entre l'un et l'autre*, et
'avez vous pas de mauvaises pensées
dans les jugemens que vous faites?
5 Écoutez, mes chers Frères: Dieu
'a-t il pas choisi les pauvres de ce
monde, *qui sont* riches en la foi, et héri-
iers du Royaume qu'il a promis à ceux
qui l'aiment?
6 Et vous, au contraire, vous méprisez
es pauvres. Ne *sont-ce* pas les riches
qui vous oppriment, et qui vous tirent
devant les tribunaux?
7 Ne *sont-ce* pas eux *qui* blasphèment
e beau nom qui a été invoqué sur vous?
8 Si vous accomplissez la Loi royale
elon l'Écriture, *qui dit:* Tu aimeras ton
rochain comme toi-même, vous faites
en.
9 Mais si vous avez égard à l'appa-
rence des personnes, vous commettez un
péché, et vous êtes condamnés par la
Loi, comme des transgresseurs.
10 Car quiconque aura observé toute
la Loi, s'il vient à pécher dans un seul
commandement, est coupable comme s'il
les avoit tous violés.
11 Car celui qui a dit: Tu ne com-
mettras point adultère, a dit aussi: Tu
ne tueras point. Si donc tu ne commets
point adultère, mais que tu tues, tu es
transgresseur de la Loi.
12 Parlez et agissez, comme devant
être jugés par la Loi de la liberté.
13 Car *il y aura* une condamnation
sans miséricorde sur celui qui n'aura
point usé de miséricorde; mais la misé-
corde s'élève par dessus la condamna-
tion.
14 Mes Frères, que servira-t-il à un
homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a
point les œuvres? Cette foi le pourra-t-
elle sauver?
15 Et si un frère ou une sœur sont
nus, et qu'ils *manquent de la nourri-*
ture *qui leur est nécessaire chaque jour*;
16 Et *que* quelqu'un d'entre vous leur
dise: Allez en paix, chauffez-vous et
vous rassasiez; et que vous ne leur don-
niez point ce qui *leur est* nécessaire pour
le corps, à quoi cela servira-t-il?
17 De même aussi la foi, si elle n'a
pas les œuvres, elle est morte en elle-
même.
18 Quelqu'un dira: Tu as la foi, et
moi j'ai les œuvres. Montre-moi donc
ta foi dans tes œuvres, et moi je te mon-
trerai ma foi par mes œuvres.
19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu;
tu fais bien. Les Démons le croient
aussi, et ils *en* tremblent.
20 Mais, ô homme vain! veux-tu sa-
voir que la foi *qui est* sans les œuvres est
morte?
21 Abraham, notre père, ne fut-il pas
justifié par *ses* œuvres, lorsqu'il offrit
Isaac, son fils, sur un autel?
22 Ne vois-tu pas que la foi agis-
soit avec ses œuvres, et *que par ses* œu-
vres *sa* foi fût rendue parfaite?
23 Et *qu'ainsi*, ce que dit l'Écriture
s'accomplit: Abraham a cru en Dieu, et
cela lui a été imputé à justice, et il a
été appelé ami de Dieu.
24 Vous voyez donc que l'homme est
justifié par les œuvres, et non *par* la foi
seulement.
25 De même aussi Rahab l'hôtelière,
ne fut-elle pas justifiée par les œuvres,
lorsqu'elle reçut les messagers, et qu'elle
les renvoya par un autre chemin.
26 Car, comme un corps sans âme est
mort, de même la foi sans les œuvres est
morte.

CHAPITRE III.

Usage et abus de la langue. Sagesse d'en haut et d'en bas.

MES Frères, qu'il n'y ait pas plusieurs maîtres parmi vous ; sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamnation.

2 Car nous bronchons tous en plusieurs choses. Si quelqu'un ne bronche point en paroles, *c'est* un homme parfait, *et* il peut tenir tout *son* corps en bride.

3 Nous mettons, comme vous savez, les mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et *par-là* nous menons çà et là tout leur corps.

4 Voyez aussi les navires; quelque grands qu'ils soient, et quoique poussés par des vents violens, ils sont menés de côté et d'autre avec un petit gouvernail, selon la volonté de celui qui *les* gouverne.

5 Ainsi, la langue est un petit membre, et elle se vante de grandes choses. Considérez combien de bois un petit feu peut allumer.

6 La langue *est* aussi un feu, un monde d'iniquité ; la langue est posée entre nos membres, d'une manière qu'elle souille tout le corps; elle enflamme tout le cours de *notre* vie, et elle est enflammée *du feu* de la géhenne.

7 Toutes sortes de bêtes sauvages, d'oiseaux, de reptiles, et de poissons de mer, se domptent, et ont été domptés par la nature humaine.

8 Mais aucun homme ne peut dompter la langue; *c'est* un mal qu'on ne peut réprimer; *elle est* pleine d'un venin mortel.

9 Par elle nous bénissons Dieu, *notre* Père; et par elle nous maudissons les hommes, qui sont faits à l'image de Dieu.

10 D'une même bouche sort la bénédiction et la malédiction. Il ne faut point, mes Frères, que cela soit ainsi.

11 Une fontaine jette-t-elle, par une même ouverture, de l'*eau* douce et de l'*eau* amère?

12 Mes Frères, un figuier peut-il porter des olives, ou une vigne des figues? Ainsi, aucune fontaine ne *peut* jeter de l'eau salée et de l'*eau* douce.

13 *Y a-t-il* parmi vous quelque homme sage et intelligent? Qu'il montre, par une bonne conduite *et par* ses œuvres, une sagesse pleine de douceur.

14 Mais si vous avez un zèle amer, et un *esprit de* contention dans vos cœurs ne vous glorifiez point, et ne mentez point contre la Vérité.

15 *Car* ce n'est point là la sagesse qui vient d'en-haut; mais *elle est* terrestre, sensuelle *et* diabolique.

16 Car partout où *il y a ce* zèle *am*- et *cet esprit de* contention, *il y a* du trou- ble et toutes sortes de mauvaises action-

17 Mais pour la sagesse *qui vient* d'e- haut, premièrement elle est pure, pu- paisible, modérée, traitable, pleine d- miséricorde et de bons fruits; *elle* n'e- point difficultueuse ni dissimulée.

18 Or le fruit de la justice se sèm- dans la paix, pour ceux qui s'adonnent la paix.

CHAPITRE IV.

Des passions de la chair, l'amour des vo- luptés et du monde ; de l'orgueil, l'es- prit d'envie, la médisance., etc

D'OU *viennent* parmi vous les dissen- tions et les querelles? N'*est-ce* pa- de ceci, *savoir*, de vos désirs déréglés qui combattent dans vos membres?

2 Vous désirez, et vous n'obtenez pa- *ce que vous souhaitez ;* vous êtes envieu- et jaloux, et vous ne pouvez *rien* obte- nir; vous avez des querelles, et vou- vous faites la guerre ; et vous n'avez pa- *ce que vous recherchez*, parce que vous n- demandez pas.

3 Vous demandez, et vous ne receve- point; parce que vous demandez mal, e- dans la vue de fournir à vos voluptés.

4 Hommes et femmes adultères, ne savez-vous pas que l'amour du mond- est une inimitié contre Dieu? Qui vou- dra donc être ami du monde, se ren- ennemi de Dieu.

5 Pensez-vous que l'Écriture parle e- vain? L'esprit qui habite en nous porte- t il à l'envie?

6 Au contraire, il accorde plus de grâces. C'est pourquoi *l'Écriture* dit Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fai- grâce aux humbles.

7 Soumettez-vous donc à Dieu ; résis- tez au diable, et il s'enfuira de vous.

8 Approchez-vous de Dieu, et il s'ap- prochera de vous. Pécheurs, nettoyez *vos* mains ; et *vous*, qui avez le cœur par- tagé, purifiez *vos* cœurs ;

9 Sentez vos misères, et soyez dans le deuil, et pleurez ; que votre ris se change en pleurs, et *votre* joie en tristesse.

10 Humiliez-vous devant le Seigneur et il vous élevera.

11 Mes Frères, ne médisez point les uns des autres. Celui qui médit de *son* frère, et *qui* condamne son frère, médit de la Loi, et condamne la Loi. Or, s- tu juges la Loi, tu n'es point observateur de la Loi, mais *tu t'en rends* le juge.

12 Il y a un seul législateur, qui peut sauver et détruire. Toi, qui es-tu, qu- juges les autres?

13 *Je* m'adresse maintenant à vous qui dites; Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville, et nous *y* pas-

serons une année, nous y trafiquerons, et
nous y gagnerons.
14 Vous ne savez *pourtant* pas ce qui
arrivera le lendemain; car qu'est-ce que
votre vie? Ce n'est qu'une vapeur qui
paroît pour peu de tems, et qui s'éva-
nouit ensuite.
15 Au lieu que vous *devriez* dire: Si
le Seigneur *le* veut, et *si nous* sommes
en vie, nous ferons telle ou telle chose.
16 Mais, au contraire, vous vous glo-
rifiez dans vos pensées orgueilleuses.
Toute vanterie de cette sorte est mau-
vaise.
17 Celui-là donc pèche, qui sait faire
le bien et qui ne *le* fait pas.

CHAPITRE V.

*Des richesses, de la patience, de la sincé-
rité, des prières, et de la confession des
fautes.*

VOUS, Riches, je viens maintenant
à vous: Pleurez, et jetez des cris,
à cause des malheurs qui vont tomber
sur vous.
2 Vos richesses sont pourries, et les
vers ont mangé vos habits.
3 Votre or et *votre* argent se sont
rouillés, et leur rouille s'élèvera en té-
moignage contre vous, et dévorera votre
chair comme un feu. Vous avez amassé
un trésor pour les derniers jours.
4 Voici, le salaire des ouvriers qui ont
moissonné vos champs, et dont vous les
avez frustrés, crie *contre vous;* et les cris
des moissonneurs sont parvenus jusqu'aux
oreilles du Seigneur des armées.
5 Vous avez vécu dans les voluptés et
dans les délices sur la terre, *et vous vous*
êtes rassasiés comme en un jour de sa-
crifice.
6 Vous avez condamné *et* mis à mort
le juste, qui ne vous résistoit point.
7 Mais vous, *mes* Frères, attendez pa-
tiemment jusqu'à l'avènement du Sei-
gneur. Vous voyez que le laboureur
attend le précieux fruit de la terre avec
patience, jusqu'à ce qu'il reçoive *du ciel*
la pluie de la première et de la dernière
saison.
8 Vous *donc* de même, attendez pa-
tiemment, *et* affermissez vos cœurs; car
l'avènement du Seigneur est proche.
9 *Mes* Frères, ne [illegible]
les uns des autres, [illegible]
soyez condamnés. Voici, le [illegible]
la porte.
10 Mes Frères, [illegible]
de patience dans les [illegible]
phètes qui ont [illegible]
gneur.
11 Vous savez que [illegible]
comme heureux ceux qui [illegible]
constamment; [illegible]
patience de Job, et [illegible]
que le Seigneur [illegible]
gneur est plein de [illegible]
compassion.
12 Sur toutes choses, [illegible]
jurez point, *ni par* [illegible]
ni par quelqu'autre [illegible]
votre Oui soit oui, [illegible]
peur que vous ne [illegible]
damnation.
13 Quelqu'un parmi [illegible]
qu'il prie. Quelqu'un [illegible]
Qu'il chante des Cantiques.
14 Quelqu'un [illegible]
vous? Qu'il [illegible]
l'Église, et qu'ils [illegible]
l'oignent d'huile [illegible]
15 Et la [illegible]
le malade, et le Seigneur [illegible]
s'il a commis des péchés, [illegible]
pardonnés.
16 Confessez [illegible]
tres, et priez les [illegible]
que vous soyez [illegible]
juste, faite avec [illegible]
cace.
17 Élie étoit un [illegible]
mêmes affections que [illegible]
il demanda par [illegible]
point; et il ne [illegible]
pendant trois ans et [illegible]
18 Et il pria de [illegible]
donna de la pluie, et la [illegible]
son fruit.
19 *Mes* Frères, si [illegible]
vous s'écarte de la Vérité, [illegible]
qu'un le redresse;
20 Qu'il sache que celui [illegible]
mené un pécheur de [illegible]
vera une âme de la mort, et [illegible]
une multitude de péchés.

PREMIERE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE APÔTRE.

CHAPITRE I.

De la régénération et de l'épreuve de notre foi.

PIERRE, Apôtre de Jésus-Christ,
aux Élus *qui sont* étrangers et dis-
persés dans le Pont, la Galatie, la Cappa-
doce, l'Asie, et la Bithynie;
2 *Qui sont élus* selon la prescience de
Dieu le Père, pour être sanctifiés par
l'Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et

r *avoir part* à l'aspersion de *son* sang :
e la grâce et la paix vous soient mul-
liées !
3 Béni *soit* le Dieu et le Père de notre
gneur Jésus-Christ, qui, selon sa
nde miséricorde, nous a fait renaître,
nous donnant, par la résurrection de
sus-Christ, une espérance vive,
4 De *posséder* l'héritage qui ne se peut
rompre, ni souiller, ni flétrir, *et* qui
réservé dans les cieux pour nous,
5 Qui sommes gardés par la puissance
Dieu, par la foi, pour *obtenir* le salut
i est prêt à être manifesté dans les
rniers tems.
6 *C'est* en quoi vous vous réjouissez,
oique maintenant vous soyez attristés
r diverses épreuves, vu que cela est
nvenable;
7 Afin que l'épreuve de votre foi, *qui*
beaucoup plus précieuse que l'or pé-
sable, et qui toutefois est éprouvé par
feu, *vous* tourne à louange, à honneur
à gloire, lorsque Jésus-Christ paroî-
a;
8 Lequel vous aimez, quoique vous ne
ayez pas vu ; en qui *vous croyez*, quoi-
e vous ne *le* voyiez pas encore ; et en
oyant, vous vous réjouissez d'une joie
effable et glorieuse ;
9 Remportant le prix de votre foi, *qui*
l le salut des âmes.
10 *C'est* ce salut qui a été l'objet de
exacte recherche et de la profonde mé-
litation des Prophètes, qui ont prophé-
isé touchant la grâce *qui* vous *étoit des*
inée ;
11 Tâchant de découvrir pour quel
ems et *pour* quelle conjoncture l'Esprit
du Christ qui *étoit* en eux, *et* qui rendoit
témoignage à l'avance, *leur* faisoit con-
noître les souffrances du Christ, et la
gloire dont elles seroient suivies.
12 Mais il leur a été révélé que *ce*
n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour
nous, *qu*'ils étoient dispensateurs de ces
choses, que ceux qui vous ont prêché
l'Évangile, par le Saint-Esprit envoyé
du ciel, vous ont maintenant annoncées,
et dans lesquelles les Anges désirent de
voir jusqu'au fond.
13 Vous donc, ayant ceint les reins de
votre esprit, *et* étant sobres, attendez
avec une parfaite espérance la grâce qui
vous est présentée, pour *le tems de* la ma-
nifestation de Jésus-Christ;
14 Comme des enfans obéissans, ne
vous conformant point aux convoitises
que vous aviez autrefois, dans *le tems de*
votre ignorance.
15 Mais, comme celui qui vous a ap-
pelés est saint, vous aussi de même *soyez*
saints dans toute *votre* conduite ;
16 Selon qu'il est écrit : Soyez saints,
car je suis saint.
17 Et si vous invoquez, *comme votre*
Père, celui qui, sans avoir acception de
personne, juge selon les œuvres de cha-
cun, conduisez-vous avec crainte, durant
le tems de votre séjour *sur la terre*.
18 Sachant que vous avez été rachetés
de la vaine manière de vivre que vous
aviez apprise de vos pères, non par des
choses périssable, *comme* l'argent ou l'or ;
19 Mais par le précieux sang du Christ,
comme de l'Agneau sans défaut et sans
tache ;
20 Déjà destiné avant la création du
monde, et manifesté dans les derniers
tems pour vous ;
21 Qui par lui croyez en Dieu, qui l'a
ressuscité des morts et l'a glorifié, afin
que votre foi et *votre* espérance fussent
en Dieu.
22 Ayant *donc* purifié vos âmes, en
obéissant à la Vérité, par l'Esprit, pour
avoir un amour fraternel et sans hypo-
crisie ; aimez-vous les uns les autres, d'un
cœur pur, avec une grande affection.
23 Étant régénérés, non par une se-
mence corruptible, mais *par une semence*
incorruptible, par la parole de Dieu, qui
vit et qui demeure éternellement.
24 Car toute chair *est* comme l'herbe,
et toute la gloire de l'homme comme la
fleur de l'herbe. L'herbe sèche et sa
fleur tombe ;
25 Mais la parole du Seigneur de-
meure éternellement ; et c'est cette pa-
role qui vous a été annoncée par l'É-
vangile.

CHAPITRE II.

Devoirs des régénérés, des serviteurs, des citoyens.

AYANT donc renoncé à toute sorte
de malice, de fraude, de dissimula-
tion, d'envie et de médisance ;
2 Désirez avec ardeur, comme des en-
fans nouvellement nés, le lait spirituel
et pur, afin que vous croissiez par son
moyen.
3 Puisque vous avez *déjà* goûté com-
bien le Seigneur *est* doux ;
4 En vous approchant de lui, *comme*
de la pierre vive qui a été rejetée par
les hommes, mais que Dieu a choisie, *et*
qui lui est précieuse :
5 Vous aussi, comme des pierres vives,
vous entrez dans la structure de l'édifice,
pour être une Maison spirituelle, *et* de
saints Sacrificateurs, pour offrir des sa-
crifices spirituels *et* agréables à Dieu,
par Jésus-Christ.
6 C'est pourquoi il est dit dans l'Écri-
ture : Voici, je mets en Sion la princi-
pale pierre de l'angle, choisie *et* préci-
euse ; et qui croira en elle ne sera pas
confondu.
7 Vous *en recevrez* donc de l'honneur,
vous qui croyez : mais pour les incré

ioles, la pierre que *ceux qui* bâtissoient
ont rejetée, est devenue la principale
pierre de l'angle, et une pierre d'achop-
pement, et une pierre de *chute*;
8 Lesquels heurtent contre la Parole,
et sont rebelles, à quoi aussi ils ont été
destinés.
9 Mais vous *êtes* la Race élue, *vous*
êtes Sacrificateurs *et* Rois, la Nation
sainte, le Peuple acquis; afin que vous
annonciez les vertus de celui qui vous a
appelés des ténèbres à sa merveilleuse
lumière;
10 *Vous* qui autrefois n'*étiez* point son
Peuple, mais *qui êtes* maintenant le Peu
ple de Dieu; *vous* qui *autrefois* n'aviez
point obtenu miséricorde, mais qui main
tenant avez obtenu miséricorde.
11 *Mes* bien aimés, je *vous* exhorte,
comme des étrangers et des voyageurs,
de vous abstenir des convoitises char-
nelles qui font la guerre à l'âme;
12 Ayant une conduite honnête par
mi les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils par-
lent mal de vous, comme *si vous étiez*
des malfaiteurs, ils glorifient *Dieu* au
jour qu'il *les* visitera, à cause de *vos* bon-
nes œuvres qu'ils auront vues.
13 Soyez donc soumis à tout ordre hu
main, pour l'amour du Seigneur; soit au
Roi, comme à celui qui est au-dessus des
autres;
14 Soit aux Gouverneurs, comme à
ceux qui sont envoyés de sa part pour
punir ceux qui font mal, et *pour* honorer
ceux qui font bien.
15 Car telle est la volonté de Dieu,
qu'en faisant bien vous fermiez la bouche
aux hommes ignorans et dépourvus de
sens.
16 *Conduisez-vous* comme *étant* libres;
non en faisant servir *votre* liberté de
prétexte pour mal faire, mais comme des
serviteurs de Dieu.
17 Rendez honneur à tout le monde.
Aimez tous vos Frères. Craignez Dieu.
Honorez le Roi.
18 *Vous*, Serviteurs, *soyez* soumis à vos
Maîtres avec toute sorte de crainte, non-
seulement à ceux *qui sont* bons et équi-
tables, mais aussi à ceux *qui sont* fâcheux.
19 Car cela *est* agréable à Dieu, lors-
que quelqu'un, par *un motif de* consci-
ence, endure de mauvais traitemens en
souffrant injustement.
20 Autrement, quelle gloire *seroit-ce*
pour vous, si, étant battus pour avoir
mal fait, vous l'enduriez? Mais si, en
faisant bien, vous êtes maltraités, et *que*
vous *le* souffriez patiemment, *c'est* à cela
que Dieu *prend* plaisir.
21 C'est aussi à quoi vous êtes appe-
lés, puisque Christ lui-même a souffert
pour nous, vous laissant un exemple, afin
que vous suiviez ses traces:

22 *Lui* qui n'a [illegible]
et dans la bouche duquel il [illegible]
vé aucune fraude;
23 Qui, lorsqu'on [illegible]
trages, n'en rendoit point [illegible]
qu'on le maltraitoit, ne [illegible]
menaces, mais se [illegible]
juge justement;
24 Qui a porté [illegible]
corps sur le bois, afin [illegible]
péché nous vivions à la [illegible]
meurtrissures de qui [illegible]
ris.
25 Car vous étiez [illegible]
errantes; mais vous [illegible]
tournés au Pasteur et [illegible]
âmes.

CHAPITRE [illegible]

Devoirs des femmes, [illegible]
à souffrir [illegible]

QUE les Femmes [illegible]
à leurs propres Maris [illegible]
y en a qui n'obéissent point à la Parole,
ils soient gagnés [illegible]
par la conduite de [illegible]
2 Lorsqu'ils [illegible]
votre conduite, [illegible]
3 Que leur parure [illegible]
du dehors, [illegible]
ornemens d'or ou [illegible]
4 Mais [illegible]
l'homme caché [illegible]
reté incorruptible [illegible]
paisible, qui est [illegible]
Dieu.
5 Car *c'est* [illegible]
fois les saintes Femmes [illegible]
en Dieu, étant [illegible]
Maris;
6 Comme Sara, [illegible]
ham, et l'appeloit [illegible]
quelle vous êtes [illegible]
bien, sans vous effrayer [illegible]
7 *Et vous*, Maris, [illegible]
vous avec prudence [illegible]
comme envers un [illegible]
des égards pour elles, [illegible]
ront aussi-bien que vous, [illegible]
vie, afin que vos prières ne [illegible]
troublées.
8 Enfin, [illegible]
telligence, [illegible]
envers les autres, [illegible]
uellement, *étant* [illegible]
9 Ne rendant point [illegible]
injure pour injure; [illegible]
bénissant; sachant que [illegible]
vous êtes appelés, afin que [illegible]
la bénédiction.
10 Car quiconque [illegible]
haite de voir des jours heureux, [illegible]
garde sa langue de dire du mal, [illegible]
lèvres de prononcer aucune fraude;

1 Qu'il se détourne du mal, et qu'il
se le bien ; qu'il cherche la paix, et
il la poursuive.
12 Car les yeux du Seigneur *sont* sur
justes, et ses oreilles *sont attentives* à
ırs prières ; mais sa face *est* contre
ıx qui font le mal.
13 Et qui *est ce* qui vous fera du mal,
vous vous conformez au bien ?
14 Que si néanmoins vous souffrez
our la justice, *vous êtes* heureux ; ne
aignez donc point ce *que* craignent les
itres, et ne soyez point troublés.
15 Mais sanctifiez dans vos cœurs le
Seigneur, *votre* Dieu, et *soyez* toujours
êts à *répondre* pour *votre* défense, avec
ouceur et respect, à tous ceux qui vous
mandent raison de l'espérance que
us avez ;
16 Ayant une bonne conscience, afin
ue ceux qui blâment votre bonne con-
uite en Christ soient confus de ce qu'ils
arlent mal de vous, comme *si vous étiez*
es malfaiteurs.
17 Car il *vaut* mieux souffrir, si telle
st la volonté de Dieu, en faisant bien,
u'en faisant mal.
18 Car aussi Christ a souffert une fois
our les péchés, lui juste pour les injus-
es, afin qu'il nous amenât à Dieu ; étant
mort selon la chair, mais ayant été vivi-
fié par l'Esprit ;
19 Par lequel aussi il est allé prêcher
aux Esprits *retenus* en prison ;
20 Qui avoient été autrefois désobé-
issans, lorsque du tems de Noé la pa-
tience de Dieu attendoit pour la der-
nière fois, pendant que l'Arche se batis-
soit ; dans laquelle un petit nombre, sa-
voir, huit personnes furent sauvées de
l'eau ;
21 A quoi aussi *répond* maintenant,
comme à une figure, le Baptême *qui* nous
sauve ; non pas celui qui nettoie les or-
dures du corps, mais la réponse d'une
bonne conscience devant Dieu, par la ré-
surrection de Jésus-Christ,
22 Qui est à la droite de Dieu, étant
allé au Ciel, *et* auquel les Anges, les
Principautés, et les Puissances sont assu-
jetties.

CHAPITRE IV.

Exhortation à ne point s'étonner des persécutions, et à n'avoir point honte de souffrir comme Chrétien.

PUIS donc que Christ a souffert pour
nous dans la chair, vous aussi ar-
mez-vous de cette pensée, que celui qui
a souffert en la chair a cessé de pécher ;
2 Afin que tout le tems qui *lui* reste à
vivre dans la chair, il ne vive plus selon
les convoitises des hommes, mais *qu'il*
vive selon la volonté de Dieu.
3 Car il nous doit suffire que dans le
tems passé nous nous soyons abandonnés
aux mêmes passions que les Gentils ; vi-
vant dans *toutes sortes d'*impudicités et
de convoitises, *dans* l'ivrognerie, *dans*
les excès de manger et de boire, et *dans*
les idolatries détestables.
4 C'est pourquoi ils trouvent étrange
que vous ne couriez pas avec *eux* dans le
même débordement à la dissolution, et
ils *vous en* blâment.
5 Mais ils rendront compte à celui qui
est prêt à juger les vivans et les morts.
6 Car *c'est* pour cela *que* l'Évangile a
été annoncé aux morts, afin qu'ils fus-
sent jugés selon les hommes dans la
chair, et qu'ils vécussent selon Dieu,
dans l'esprit.
7 Au reste, la fin de toutes les choses
est proche : Soyez donc sobres, et vigi-
lans dans les prières.
8 Surtout ayez entre vous une grande
charité ; car la charité couvrira une mul-
titude de péchés.
9 Exercez l'hospitalité les uns envers
les autres, sans murmures.
10 Que chacun *de vous* emploie le don
qu'il a reçu, au service des autres, com-
me *étant* de bons dispensateurs des di-
verses grâces de Dieu.
11 Si quelqu'un parle, *qu'il parle* selon
les oracles de Dieu ; si quelqu'un exerce
quelque ministère, *qu'il l'exerce* selon les
forces que Dieu *lui* fournit ; afin qu'en
toutes choses Dieu soit glorifié par Jé-
sus-Christ, auquel appartiennent la gloire
et la force, aux siècles des siècles. Amen !
12 *Mes* bien-aimés, ne trouvez point
étrange si vous êtes *comme* dans une
fournaise pour être éprouvés, comme s'il
vous arrivoit quelque chose d'extraordi-
naire ;
13 Mais réjouissez-vous de ce que vous
avez part aux souffrances du Christ, afin
que lorsque sa gloire se manifestera, vous
soyez aussi comblés de joie.
14 Si l'on vous dit des injures, pour le
nom du Christ, *vous êtes* bien heureux ;
car *l'esprit* de gloire, qui *est* l'esprit de
Dieu, repose sur vous ; lequel est blas-
phémé par eux, mais il est glorifié par
vous.
15 Que nul de vous ne souffre comme
meurtrier, ou *comme* larron, ou *comme*
malfaiteur, ou comme s'ingérant dans
les affaires d'autrui.
16 Mais *s'il souffre* comme chrétien,
qu'il n'*en* ait point de honte, mais qu'il
en glorifie Dieu.
17 Car le tems *vient* auquel le juge-
ment de Dieu doit commencer par sa
maison ; et s'il commence par nous,
quelle *sera* la fin de ceux qui n'obéissent
pas à l'Évangile de Dieu ?
18 Et si le juste ne se sauve que diffi-
cilement, que deviendra l'impie et le pé-
cheur ?

19 Que ceux donc qui souffrent par la
volonté de Dieu, *lui* recommandent
leurs âmes, comme au fidèle Créateur,
en faisant bien.

CHAPITRE V.

Devoirs des Pasteurs et des Fidèles en Christ.

JE prie les Pasteurs qui *sont* parmi
vous, moi qui *suis* Pasteur avec *eux*,
témoin des souffrances du Christ, et qui
suis participant de la gloire qui doit être
manifestée:
2 Paissez le Troupeau de Dieu, qui
vous *est commis*, veillant sur *lui*, non par
contrainte, mais volontairement; non
pour un gain déshonnête, mais par af-
fection;
3 Non comme ayant la domination sur
les héritages *du Seigneur*, mais en vous
rendant les modèles du Troupeau.
4 Et lorsque le Souverain Pasteur pa-
roîtra, vous remporterez la couronne in-
corruptible de gloire.
5 De même, *vous qui êtes* jeunes, assu-
jettissez vous aux anciens, de sorte que
vous vous soumettiez tous les uns aux
autres. Soyez ornés d'humilité; car
Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait
grâce aux humbles.
6 Humiliez vous donc sous la puissante
main de Dieu, afin qu'il vous élève
quand il en sera tems;
7 Vous déchargeant [illegible]
vos soucis, parce qu'il a soin de vous.
8 Soyez sobres, et veillez, car [illegible]
ble, votre ennemi, [illegible]
comme un lion rugissant, [illegible]
il pourra dévorer.
9 Résistez-lui, [illegible]
sachant que [illegible]
dans le monde, [illegible]
flictions que vous [illegible]
10 Que le Dieu de toute grâce, qui
nous a appelés à sa gloire [illegible]
sus-Christ, après que vous [illegible]
souffert [illegible]
misse, vous [illegible]
lable.
11 A lui soit la gloire [illegible]
siècles des siècles! Amen.
12 Je vous ai écrit [illegible]
Silvain, qui est [illegible]
frère fidèle, [illegible]
rant que la vraie grâce [illegible]
dans laquelle vous [illegible]
13 *L'Eglise qui est à Babylone*, [illegible]
est élue avec vous, et Marc, [illegible]
vous saluent.
14 Saluez-vous les uns les autres par
un baiser de charité. La paix soit avec
vous tous qui êtes en Jésus-Christ! A-
men.

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE *DE* S. PIERRE, APÔTRE.

CHAPITRE I.

Exhortation à l'affermissement de notre vocation en Jésus-Christ.

SIMON Pierre, Serviteur et Apôtre
de Jésus Christ, à vous qui avez eu
en partage avec nous une foi de même
prix, par la justice de notre Dieu et de
notre Sauveur Jésus-Christ.
2 La grâce et la paix vous soient mul-
tipliées par la connoissance de Dieu et
de notre Seigneur Jésus!
3 Comme sa divine puissance nous a
donné tout ce qui *regarde* la vie et la
piété, par la connoissance de celui qui
nous a appelés par *sa* gloire et *par sa*
vertu;
4 Par lesquelles nous avons reçu les
grandes et précieuses promesses, afin que
par leur moyen vous soyez participans
de la Nature Divine, en fuyant la cor-
ruption qui *règne* dans le monde par la
convoitise.
5 Vous donc de même, y apportant
tous *vos* soins, ajoutez la vertu à votre
foi; et à la vertu, la science;
6 Et à la science, la tempérance; et à
la tempérance, la patience; et à la pa-
tience, la piété;
7 Et à la piété, l'amour fraternel; et
à l'amour fraternel, la charité.
8 Car si ces choses [illegible]
qu'elles y abondent, elles [illegible]
ront point oisifs, ni stériles dans la con-
noissance de notre Seigneur Jésus-Christ.
9 Mais celui en qui [illegible]
trouvent point, est aveugle, et ne [illegible]
point de loin, ayant oublié la purifica-
tion de *ses péchés passés*.
10 C'est pourquoi, mes frères, [illegible]
ez-vous d'autant plus à affermir votre
vocation et *votre élection*; car en faisant
cela vous *ne broncherez jamais*.
11 Et par ce moyen l'entrée au Ro-
aume éternel de notre Seigneur et Sau-
veur Jésus-Christ vous sera pleinement
accordée.
12 C'est pourquoi je ne négligerai pas
de vous faire toujours ressouvenir de ces
choses, quoique vous en soyez [illegible]
et *que* vous soyez affermis dans la vérité
présente.
13 Car je crois qu'il est de mon devoir
que, pendant que je suis dans cette tente,
je vous réveille par mes avertissemens;
14 Sachant que dans peu de tems je
dois quitter *cette* tente, comme [illegible]

... Jésus-Christ me l'a fait connoî-

Mais j'aurai soin qu'après mon ... vous puissiez toujours vous res... ...nir de ces choses.

Car ce n'est point en suivant des ... composées avec artifice, que nous avons fait connoître la puissance et ...ement de notre Seigneur Jésus ...t; mais c'est comme ayant vu sa ...té de nos propres yeux.

Car il reçut de Dieu le Père cet ...eur et cette gloire, lorsque cette voix ...t adressée du milieu de la gloire ...ifique: Celui-ci est mon Fils bien-... en qui j'ai mis toute mon affection.

Et nous entendîmes cette voix en...e du ciel, lorsque nous étions avec ...r la sainte montagne.

Nous avons aussi la parole des Pro...s, qui est très ferme, à laquelle vous ... bien de vous attacher, et qui étoit ...me une lampe qui éclairoit dans un ... obscur, jusqu'à ce que le jour com...çât à luire, et que l'étoile du matin ...ât dans vos cœurs.

... Sachant premièrement ceci, que ...e Prophétie de l'Écriture n'est d'une ...rprétation particulière;

...1 Car la Prophétie n'a point été ap...ée autrefois par la volonté humaine; ...is les saints hommes de Dieu étant ...ssés par le Saint-Esprit, ont parlé.

CHAPITRE II.

...édiction d'une grande corruption dans l'Église. Description des faux Docteurs.

MAIS, comme il y a eu de faux Prophètes parmi le peuple d'Israël, il ... aura aussi parmi vous de faux Docteurs ...i introduiront secrètement des sectes ...nicieuses, et qui, reniant le Seigneur ...i les a rachetés, attireront sur eux-...êmes une soudaine perdition.

2 Et plusieurs suivront leurs *doctrines* ...e perdition; et la voie de la vérité ...era blasphémée à cause d'eux.

3 Et, *poussés* par l'avarice, ils feront ...n trafic de vous, par des paroles artifi...euses; *mais* la condamnation *qui* leur ...st *destinée* depuis long-tems ne tarde point, et leur perdition ne sommeille point.

4 Car, si Dieu n'a point épargné les Anges qui avoient péché, mais *les* ayant précipités dans l'abîme, *il les a liés* avec des chaînes d'obscurité, et *les* a livrés pour être gardés jusqu'au jugement;

5 Et *s'il* n'a point épargné l'ancien Monde, et *s'il* a conservé Noé, lui huitième, ce Prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le Déluge sur le monde des impies;

6 Et *s'il* a condamné à une totale subversion les villes de Sodome et de Gomorrhe, *les* réduisant en cendres, pour *les* faire servir d'exemple à ceux qui vivroient dans l'impiété;

7 Et *s'il* a délivré le juste Lot, qui étoit cruellement affligé de la conduite infâme de *ces* abominables;

8 Car ce Juste là, demeurant parmi eux, affligeoit chaque jour *son* âme juste, à cause de ce qu'il voyoit et qu'il entendoit dire de *leurs* méchantes actions;

9 Le Seigneur saura *aussi* délivrer de l'épreuve ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis au jour du jugement.

10 Et principalement ceux qui suivent les mouvemens de la chair, dans *ces* convoitises impures, qui méprisent les Puissances, *qui sont* audacieux, attachés à leur sens, *et* qui ne craignent point de parler mal des Dignités.

11 Au lieu que les Anges, quoique plus grands en force et en puissance, ne prononcent point contre elles des sentences de malédiction devant le Seigneur.

12 Mais ceux ci, comme des bêtes destituées de raison, qui ne suivent que la nature, *et* qui sont faites pour être prises et détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption, recevant le salaire de *leur* iniquité.

13 Ils aiment à être tous les jours dans les délices; *ce sont* des taches et des souillures *parmi vous*; ils prennent plaisir à *vous* séduire, lorsqu'ils mangent avec vous.

14 Ils ont les yeux pleins d'adultère, et d'un péché qui ne cesse jamais; amorçant les âmes qui ne sont pas fermes, ayant le cœur exercé à l'avarice; *ce sont des* enfans de malédiction,

15 Qui ayant quitté le droit chemin, se sont égarés, en suivant la voie de Balaam, *fils* de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité; mais il fut repris de son injustice.

16 *Car* une ânesse muette, parlant d'une voix humaine, réprima la folie de *ce* Prophète.

17 Ce sont des fontaines sans eau, *et* des nuées agitées par un tourbillon; *et* l'obscurité des ténèbres leur est réservée pour l'éternité.

18 Car en tenant des discours fort enflés *et pleins* de vanité, ils amorcent, par les convoitises de la chair *et par* les impudicités, les personnes qui s'étoient véritablement retirées d'avec ceux qui vivent dans l'égarement;

19 Leur promettant la liberté, quoiqu'ils soient eux-mêmes esclaves de la corruption: car on devient esclave de celui par lequel on est vaincu.

20 Car si, après être échappés des souillures du monde, par la connoissance de *notre* Seigneur et Sauveur Jésus-

Christ, ils s'y engagent de nouveau, et
en sont vaincus, leur dernière *condition*
est devenue pire que la première.
21 Car il leur eût mieux valu de
n'avoir point connu la voie de la justice,
que de se détourner, après l'avoir con
nue, du saint commandement qui leur
avoit été donné.
22 Mais ce *qu'on dit* par un proverbe
véritable, leur est arrivé: Le chien est
retourné à ce qu'il avoit vomi; et la
truie, après avoir été lavée, s'est vau-
trée de nouveau dans le bourbier.

CHAPITRE III.

Des moqueurs au dernier jour. Du second avènement de Jésus-Christ.

MES bien aimés, je vous écris main
tenant cette seconde Épître. Dans
l'une et dans l'autre, je réveille, par *mes*
avertissemens, les sentimens purs *que*
vous avez;
2 Afin que vous vous souveniez des
choses qui ont été prédites, par les saints
Prophètes, et du commandement *que*
vous avez reçu de nous, *qui sommes* les
Apôtres de *notre* Seigneur et Sauveur.
3 Sachez avant toutes choses, qu'aux
derniers jours il viendra des moqueurs
qui se conduiront par leurs propres con
voitises;
4 Et qui diront: Où est la promesse
de son avènement? Car, depuis que *nos*
Pères sont morts, toutes choses demeu
rent dans le même état où *elles étoient*
au commencement de la création.
5 Car ils ignorent volontairement
ceci; *c'est* que les cieux furent autrefois
créés par la parole de Dieu, aussi bien
que la terre, *qui fut tirée* de l'eau, et
qui subsistoit parmi l'eau;
6 *Et que ce fut* par ces choses *mêmes*
que le monde d'alors périt, étant sub
mergé par les eaux du Déluge.
7 Mais les Cieux et la terre d'à-pré-
sent sont gardés par la même parole, et
réservés pour le feu, au jour du jugement
et de la destruction des hommes impies.
8 Mais *vous*, *mes* bien aimés, vous
n'ignorez pas une chose; *c'est* qu'à l'é-
gard du Seigneur, un jour *est* comme
mille ans, et *que* mille ans *sont* comme
un jour.
9 Le Seigneur ne retarde point l'exé-
cution de sa promesse, comme quelques-
uns croient qu'il y ait du retardement;
mais il use de patience envers nous, ne
voulant point qu'aucun périsse, mais
voulant que tous viennent à la repen
tance.
10 Mais le jour du Seigneur viendra
comme un larron, durant la nuit, et en
ce jour les Cieux passeront avec le bruit
d'une effroyable tempête, et les élémens
embrasés seront dissous, et la Terre sera
entièrement brûlée, avec tout ce qu'elle
contient.
11 Puis donc que toutes ces choses
doivent se dissoudre, quels ne devez-
vous pas être par une sainte conduite
et par des œuvres de piété,
12 En attendant, et en vous hâtant
pour la venue du jour de Dieu, auquel
les Cieux enflammés seront dissous, et
les Élémens embrasés se fondront?
13 Or nous attendons, selon sa pro-
messe, de nouveaux Cieux et une nou-
velle Terre, où la justice habite.
14 C'est pourquoi, mes bien aimés, en
attendant ces choses, faites tous vos
efforts, afin qu'il vous trouve sans tache
et sans reproche dans la paix.
15 Et croyez que la longue patience
de notre Seigneur est pour notre salut,
comme Paul, notre frère bien-aimé, vous
l'a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a
été donnée.
16 Ainsi qu'il le fait dans toutes ses
Épîtres où il parle de ces choses, entre
lesquelles il y en a de difficiles à enten-
dre, que les ignorans et ceux qui sont
mal assurés tordent, comme les autres
Écritures, à leur propre perdition.
17 Vous donc, mes bien aimés, puis-
que vous en êtes avertis, [illegible]
gardes, de peur qu'étant [illegible] avec
les autres par la séduction de ces abomi-
nables, vous ne veniez à déchoir de votre
fermeté.
18 Mais croissez dans la grâce et dans
la connoissance de notre Seigneur et
Sauveur Jésus-christ. A lui *soit* gloire
et maintenant, *et dans toute l'éternité*.
Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JEAN, APOTRE.

CHAPITRE I.

La parole de vie, la communion avec Christ, et la confession de nos péchés à Dieu.

CE qui étoit dès le commencement, ce
que nous avons ouï, ce que nous
avons vu de nos yeux, ce que nous avons
contemplé, et *que* nos mains ont touché,
concernant la parole de vie;
2 Car la vie a été manifestée, et nous
l'avons vue, et nous en rendons témoi-
gnage; et nous vous annonçons la vie
éternelle, qui étoit avec le Père, et qui
s'est manifestée à nous.
3 Ce que nous avons vu, et *ce que* nous
avons ouï, *c'est ce que* nous vous annon-
çons; afin que vous ayez communion
avec nous, et *que* notre [illegible]

union avec le Père et avec Jésus Christ,
n Fils.
4 Et nous vous écrivons ces choses,
in que votre joie soit parfaite.
5 Or la doctrine que nous avons en-
ndue de lui, et *que* nous vous annon-
ons, c'est que Dieu est lumière, et *qu*'il
y a point en lui de ténèbres.
6 Si nous disons que nous avons com-
munion avec lui, et *que* nous marchions
ans les ténèbres, nous mentons, et nous
'agissons pas selon la vérité.
7 Mais si nous marchons dans la lu-
mière, comme il est lui même dans la lu-
mière, nous avons une communion mu-
uelle, et le sang de son Fils Jésus-Christ
ous purifie de tout péché.
8 Si nous disons que nous n'avons
oint de péché, nous nous séduisons
ous-même, et la vérité n'est point en
ous.
9 Si nous confessons nos péchés, il est
dèle et juste pour nous les pardonner,
t pour nous purifier de toute iniquité.
10 Si nous disons que nous n'avons
point péché, nous le faisons menteur, et
a parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ est avocat des Fidèles. Description des Antechrists. Exhortation à nous aimer les uns les autres.

MES petits enfans, je vous écris ces
choses, afin que vous ne péchiez
point. Que si quelqu'un a péché, nous
avons un avocat auprès du Père, *savoir*,
Jésus-Christ, le Juste;
2 Car *c'est* lui *qui* est la propitiation
pour nos péchés; et non seulement pour
les nôtres, mais aussi pour *ceux de* tout
le monde.
3 Et pour ceci nous savons que nous
l'avons connu, *savoir*, si nous gardons ses
commandemens.
4 Celui qui dit: Je l'ai connu, et qui
ne garde point ses commandemens, est
menteur, et la vérité n'est point en lui.
5 Mais si quelqu'un garde sa parole,
l'amour de Dieu est véritablement par-
fait en lui, *et c'est* par cela *que* nous sa
vons que nous sommes en lui.
6 Celui qui dit qu'il demeure en lui,
doit aussi marcher comme il a marché
lui même.
7 *Mes* Frères, *ce que* je vous écris n'*est*
pas un commandement nouveau, mais
c'est le commandement ancien que vous
avez reçu dès le commencement; *et* ce
commandement ancien c'est la parole que
vous avez entendue dès le commence-
ment.
8 Toutefois je vous écris un comman-
dement nouveau; ce qui est vrai en lui
et en vous, parce que les ténèbres sont
passées, et *que* sa vraie lumière luit déjà.
9 Celui qui dit qu'il est dans la lu-

mière, et qui hait son frère, est enco
dans les ténèbres.
10 Celui qui aime son frère demeu
dans la lumière, et il n'y a rien en l
qui le fasse broncher.
11 Mais celui qui hait son frère, e
dans les ténèbres, et marche dans les t
nèbres; et il ne sait où il va, parce qu
les ténèbres empêchent ses yeux de voi
12 *Mes* petits enfans, je vous écr
parce que vos péchés vous sont pardo
nés par son nom.
13 Pères, je vous écris, parce q
vous avez connu celui qui *est* dès le con
mencement. Jeunes gens, je vous écri
parce que vous avez vaincu le Malin.
14 Jeunes enfans, je vous écris, par
que vous avez connu le Père. Pères,
vous ai écrit, parce que vous avez con
celui qui *est* dès le commencemen
Jeunes gens, je vous ai écrit, parce qu
vous êtes forts, et *que* la parole de Di
demeure en vous, et *que* vous avez vain
le Malin.
15 N'aimez point le monde ni l
choses qui *sont* dans le monde; si que
qu'un aime le monde, l'amour du Pè
n'est point en lui.
16 Car tout ce qui *est* dans le mond
savoir, la convoitise de la chair, la con
voitise des yeux et l'orgueil de la vie,
vient point du Père, mais vient du mond
17 Et le monde passe, et sa convo
tise; mais celui qui fait la volonté
Dieu demeure éternellement.
18 *Mes* enfans, le dernier tems e
venu; et comme vous avez ouï *dire* q
l'Antechrist doit venir, aussi y a t-
déjà plusieurs Antechrists; par où no
connoissons que le dernier tems *est ven*
19 Ils sont sortis d'entre nous, mais i
n'étoient pas des nôtres; car s'ils eu
sent été des nôtres, ils seroient demeur
avec nous; mais *cela est arrivé*, afin qu'
parût que tous ne sont pas des nôtres.
20 Mais vous avez *reçu* l'onction de
part du Saint, et vous connoissez tout
choses.
21 *Je* vous ai écrit, non comme à d
gens qui ne connoissent pas la vérit
mais comme à des personnes qui la con
noissent, et *qui savent* que nul mensong
ne vient de la vérité.
22 Qui est menteur, si *ce n'est* cel
qui nie que Jésus soit le Christ? Celu
là est un Antechrist, qui nie le Père
le Fils.
23 Quiconque nie le Fils, n'a point l
Père; *mais* celui qui confesse le Fils,
aussi le Père.
24 Que ce que vous avez entendu dè
le commencement, demeure donc en vou
Si ce que vous avez entendu dès le con
mencement demeure en vous, vous de
meurerez aussi dans le Fils et dans l
Père.

25 Et la promesse qu'il nous a annon-
cée, c'est la vie éternelle.
26 Je vous ai écrit ces choses au sujet
de ceux qui vous séduisent.
27 Mais l'onction que vous avez reçue
de lui demeure en vous, et vous n'avez
pas besoin que personne vous instruise;
mais, comme cette même onction vous
enseigne toutes choses, et qu'elle est vé-
ritable et exempte de mensonge, vous
demeurerez en lui selon qu'elle vous a
enseigné.
28 Maintenant donc, *mes* petits enfans,
demeurez en lui, afin que quand il paroî-
tra nous ayons de la confiance, et *que*
nous ne soyons pas confus devant lui à
son avénement.
29 Si vous savez qu'il est juste, sachez
que quiconque fait ce qui est juste est né
de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction et la consolation des Chrétiens.

VOYEZ quel amour le Père nous a
témoigné, que nous soyons appelés
enfans de Dieu: *c'est* pour cela *que* le
monde ne nous connoît point, parce qu'il
ne l'a point connu.
2 *Mes* bien-aimés, nous sommes dès à-
présent enfans de Dieu, et ce que nous
serons n'a pas encore été manifesté;
mais nous savons que quand il paroîtra,
nous serons semblables à lui, parce que
nous le verrons tel qu'il est.
3 Et quiconque a cette espérance en
lui se purifie soi-même, comme lui aussi
est pur.
4 Quiconque pèche, transgresse la loi;
car le péché est une transgression de la
loi.
5 Or vous savez que *Jésus-Christ* a
paru pour ôter nos péchés, et *qu*'il n'y a
point de péché en lui.
6 Quiconque demeure en lui, ne pèche
point: quiconque pèche, ne l'a point vu
ni ne l'a point connu.
7 *Mes* petits enfans, que personne ne
vous séduise; celui qui fait ce qui est
juste est juste, comme lui aussi est juste.
8 Celui qui fait le péché est du Diable;
car le Diable pèche dès le commence-
ment. Or le Fils de Dieu a paru pour
détruire les œuvres du Diable.
9 Quiconque est né de Dieu ne fait
point de péché, parce que la semence *de
Dieu* demeure en lui, et il ne peut pé-
cher, parce qu'il est né de Dieu.
10 *C'est* à ceci *que* l'on reconnoit les
enfans de Dieu et les enfans du Diable;
quiconque ne fait pas ce qui est juste et
n'aime pas son frère, n'est point de Dieu.
11 Car c'est ici ce que vous avez ouï
annoncer dès le commencement, que nous
nous aimions les uns les autres.
12 Ne *faisons* point comme Caïn, *qui*
étoit du Malin, et qui tua son frère.
Et pourquoi le tua-t-il? parce que ses
œuvres étoient mauvaises, et que celles de
son frère *étoient* justes.
13 Mes Frères, ne vous étonnez point
si le monde vous hait.
14 Quand nous aimons nos Frères,
nous connoissons par-là que nous sommes
passés de la mort à la vie. Celui qui
n'aime pas son frère demeure dans la
mort.
15 Quiconque hait son frère, est meur-
trier; et vous savez qu'aucun meurtrier
n'a la vie éternelle demeurant en lui.
16 Nous avons connu *ce que c'est que*
la charité, en ce que Jésus-Christ a mis
sa vie pour nous: nous devons donc
aussi mettre *notre* vie pour nos Frères.
17 Or celui qui aura des biens de ce
monde, et qui, voyant son frère dans le
besoin, lui fermera ses entrailles, com-
ment l'amour de Dieu demeurera-t-il en
lui?
18 Mes petits enfans, n'aimons pas
seulement de paroles et de la langue,
mais *aimons* en effet et en vérité.
19 Car *c'est* à cela *que nous* connois-
sons que nous *sommes de la vérité, et
c'est par-là que nous* assurerons nos
cœurs devant lui.
20 Que si notre cœur nous condamne,
Dieu est plus grand que notre cœur, et
il connoit toutes choses.
21 *Mes* bien aimés, si notre cœur ne
nous condamne point, nous avons une
grande confiance devant Dieu.
22 Et quoi que nous demandions, nous
le recevons de lui, parce que nous gar-
dons ses commandemens, et que nous fai-
sons ce qui lui *est* agréable.
23 Et voici son commandement: Que
nous croyions au nom de Jésus-Christ,
son Fils, et *que* nous nous aimions les
uns les autres, comme il nous l'a com-
mandé.
24 Celui qui garde ses commandemens
demeure en *Dieu*, et *Dieu* demeure en
lui; et nous connoissons qu'il demeure
en nous, par l'esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

D'éprouver les esprits, et de conserver l'amour envers Dieu et les hommes.

MES bien-aimés, ne croyez pas à
tout esprit, mais éprouvez les es-
prits *pour savoir* s'ils viennent de Dieu;
car plusieurs faux Prophètes sont venus
dans le monde.
2 Reconnoissez l'Esprit de Dieu à ce-
ci: Tout esprit qui confesse Jésus-Christ
venu en chair, est de Dieu.
3 Mais tout esprit qui ne confesse pas
Jésus Christ venu en chair n'est point de
Dieu; et c'est là l'*esprit* de l'Antechrist,
dont vous avez ouï *dire* qu'il viendra, et
qui dès à-présent est dans le monde.

4 *Mes* petits enfans, vous êtes de Dieu,
et vous les avez vaincus; parce que celui
qui *est* en vous est plus puissant que ce-
lui qui *est* dans le monde.
5 Ils sont du monde, c'est pourquoi ils
parlent *comme étant* du monde, et le
monde les écoute.
6 Nous sommes de Dieu: Celui qui
connoît Dieu nous écoute; celui qui n'est
point de Dieu ne nous écoute point; *c'est*
par-là *que* nous connoissons l'esprit de
vérité et l'esprit d'erreur.
7 *Mes* bien-aimés, aimons-nous les uns
les autres, car la charité vient de Dieu;
et quiconque aime *les autres* est né de
Dieu, et il connoît Dieu.
8 Celui qui ne *les* aime point, n'a point
connu Dieu; car Dieu est amour.
9 L'amour de Dieu envers nous a paru
en ceci; *c'est* que Dieu a envoyé son
Fils unique dans le monde, afin que nous
ayons la vie par lui.
10 *C'est* en ceci *que* consiste cet amour;
que *ce n'est* pas nous qui avons aimé
Dieu *les premiers*, mais que *c'est* lui *qui*
nous a aimés, et *qui* a envoyé son Fils
pour *faire* la propitiation de nos péchés.
11 *Mes* bien-aimés, si Dieu nous a ain-
si aimés, nous devons aussi nous aimer
les uns les autres.
12 Personne ne vît jamais Dieu: si
nous nous aimons les uns les autres, Dieu
demeure en nous, et son amour est ac-
compli en nous.
13 A ceci nous connoissons que nous
demeurons en lui, et *qu'il demeure* en
nous, c'est qu'il nous a fait part de son
esprit.
14 Et nous *l'*avons vu; et nous ren-
dons témoignage que le Père a envoyé
son Fils *pour être* le Sauveur du monde.
15 Quiconque confessera que Jésus est
le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et
lui *demeure* en Dieu.
16 Et nous avons connu l'amour que
Dieu a pour nous, et nous *l'*avons cru.
Dieu est charité; et celui qui demeure
dans la charité demeure en Dieu, et Dieu
demeure en lui.
17 *C'est* en cela *que* la charité est ac
complie en nous, afin que nous ayons de
la confiance au jour du jugement: Que
nous soyons dans ce monde tels qu'il est
lui-*même*.
18 Il n'y a point de crainte dans la
charité, mais la parfaite charité bannit
la crainte; car la crainte est accompa-
gnée de peine, et celui qui craint n'est
pas parfait dans la charité.
19 Nous l'aimons, parce qu'il nous a
aimés le premier.
20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et
qu'il haïsse son frère, il est menteur;

21 Et nous avons *reçu* ce comman-
dement de lui: Que celui qui aime D
aime aussi son frère.

CHAPITRE V.

Qui est né de Dieu, et qui croit en J
Christ, est vainqueur du monde.

QUICONQUE croit que Jésus es
Christ, est né de Dieu; et quicon
aime *Dieu* qui *l'*a engendré, aime a
celui qui est né de lui.
2 Nous connoissons à ceci que nou
mons les Enfans de Dieu, lorsque
aimons Dieu, et *que* nous gardons
commandemens.
3 Car c'est *en ceci que consiste* l'am
de Dieu, que nous gardions ses comm
demens; et ses commandemens ne
pas pénibles.
4 Car tout ce qui est né de Dieu
victorieux du monde; et la victoire
laquelle le monde est vaincu, c'est n
foi.
5 Qui est celui qui est victorieux
monde, sinon celui qui croit que J
est le Fils de Dieu?
6 C'est ce *même* Jésus, le Christ,
est venu avec l'eau et *avec* le sang;
seulement avec l'eau, mais avec l'e
avec le sang; et c'est l'Esprit qui *en*
témoignage, parce que l'Esprit e
vérité.
7 Car il y en a trois qui rendent
moignage dans le ciel; le Père, la
role, et le Saint-Esprit; et ces tro
sont un.
8 Il y en a aussi trois, qui renden
moignage sur la terre; *savoir*, l'Es
l'Eau et le Sang; et ces trois-là se
portent à un.
9 Si nous recevons le témoignage
hommes, le témoignage de Dieu est
plus grand *poids*; et c'est là le tém
nage que Dieu a rendu de son Fils.
10 Celui qui croit au Fils de Dieu
témoignage *de Dieu* en soi même;
qui ne croit point à Dieu, le fait
teur; car il n'a point cru au témoig
que Dieu a rendu de son Fils.
11 Et voici quel est ce témoign
c'est que Dieu nous a donné la vie
nelle; et cette vie est dans son Fils.
12 Qui a le Fils, a la Vie; qu
point le Fils de Dieu, n'a point la
13 Je vous ai écrit ces choses, à
qui croyez au nom du Fils de Dieu,
que vous sachiez que vous avez la
éternelle, et que vous croyiez au no
Fils de Dieu
14 Et c'est ici la confiance que
avons en lui, que si nous deman
quelque chose, selon sa volonté, il
exauce.
15 Et si nous savons qu'il nous ex

16 Si quelqu'un voit son frère pécher
un péché qui n'aille point à la mort,
'il prie, et Dieu donnera la vie à cette
rsonne; savoir, à ceux qui ne commet-
nt pas des péchés qui aillent à la mort.
y a un péché qui va à la mort; je ne
s pas de prier pour ce péché-là.
17 Toute iniquité est péché; mais il y
tel péché qui ne va point à la mort.
18 Nous savons que quiconque est né
Dieu ne pèche point; mais celui qui
t né de Dieu se conserve soi-même, et
malin ne le touche point.

19 Nous savons que nous sommes [illegible]
Dieu, et que tout le monde est plongé
dans le mal.
20 Nous savons aussi que le Fils de
Dieu est venu, et [illegible] in-
telligence pour connaître le vrai Dieu,
et nous sommes [illegible]
Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le
vrai Dieu et la vie éternelle.
21 Mes petits enfans, gardez-vous des
idoles. Amen.

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JEAN, APÔTRE.

xhortation à une dame Chrétienne, et à l'Eglise dans sa maison, à persévérer dans la Vérité et dans la Charité, et à éviter les faux Docteurs.

'ANCIEN, à la Dame élue et à ses
enfans, que j'aime véritablement; et
n'est pas moi seul qui les aime, mais
ssi tous ceux qui ont connu la Vérité;
2 Et cela, à cause de la Vérité qui de-
eure en nous, et qui sera avec nous
ernellement:
3 La grâce, la miséricorde et la paix
us soient données avec la Vérité et la
arité, de la part de Dieu, le Père, et
la part du Seigneur Jésus-Christ, le
s du Père!
J'ai été fort réjoui de ce que j'ai
uvé quelques-uns de tes enfans qui
rchent dans la Vérité, selon le com-
ndement que nous avons reçu du Père.
Et maintenant, Madame, je te prie,
n pour te prescrire un commandement
iveau, mais celui que nous avons reçu
le commencement, c'est que nous
s aimions les uns les autres.
Et la Charité consiste en ceci, c'est
e nous marchions selon ses comman-
nens; et c'est là le commandement
que vous avez ouï dès le commencement,
afin que vous y marchiez.
7 Car plusieurs séducteurs sont venus
dans le monde, qui ne confessent point
Jésus-Christ, qui est venu en chair. Un
tel homme est un séducteur et un ante-
christ.
8 Prenez-garde à vous, afin que nous
ne perdions pas le fruit de notre travail,
mais que nous en recevions une pleine
récompense.
9 Quiconque s'écarte de la doctrine de
Christ, et n'y persévère pas, n'a point
Dieu: Celui qui persévère dans la doc-
trine du Christ, a et le Père et le Fils.
10 Si quelqu'un vient à vous, et n'ap-
porte point cette doctrine, ne le recevez
pas dans votre maison, et ne le saluez
point.
11 Car celui qui le salue participe à
ses mauvaises œuvres.
12 Quoique j'eusse plusieurs choses à
vous dire, je n'ai pas voulu le faire avec
le papier et l'encre; mais j'espère vous
aller voir, et vous entretenir de bouche,
afin que notre joie soit parfaite.
13 Les enfans de ta sœur élue te sa-
luent. Amen.

TROISIÈME ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JEAN, APÔTRE.

Charité de Gaïus, l'ambition de Diotrèphe, et le zèle de Démétrius.

'ANCIEN, à Gaïus mon bien-aimé,
que j'aime dans la Vérité.
Mon très-cher, je souhaite que tu te
es bien, et que tu sois, à tous égards,
ussi bon état que tu l'es à l'égard
on âme.
Car j'ai eu bien de la joie du témoi-
e que nos Frères qui sont arrivés ici
endu à ta fidélité, et à la manière
tu marches dans la Vérité.
Je n'ai point de plus grande joie
que d'apprendre que mes enfans mar-
chent dans la Vérité.
5 Mon très-cher, tu agis fidèlement
dans tout ce que tu fais à l'égard des
Frères, et à l'égard des étrangers,
6 Qui ont rendu témoignage à ta cha-
rité, en présence de l'Eglise; tu feras
bien de les faire conduire et escorter dans
leur voyage, d'une manière digne de
Dieu.
7 Car ils se sont mis en chemin pour
son nom, sans rien prendre des Gentils.
8 Nous devons donc recevoir de tels

sonnes, afin d'aider à *l'avancement de*
*l*érité.
J'ai écrit à l'Église; mais Dio-
phe, qui aime à être le premier par-
eux, ne nous reçoit point.
0 C'est pourquoi, si je vais chez vous
le ferai souvenir de ce qu'il fait, en
nant des discours malins contre nous;
ne se contentant pas de cela, non-
ulement il ne reçoit pas lui même les
frères, mais il empêche ceux qui vou-
loient *les recevoir*, et *les* chasse de
Église.
11 *Mon* très cher, n'imite pas ce *qui*
est mauvais, mais *imite ce qui est* bon.
Celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.
12 Tous rendent un bon témoignage
à Démétrius, et la vérité elle même *le*
lui rend; nous le *lui* rendons aussi, et
vous savez que notre témoignage est vé-
ritable.
13 J'avois plusieurs choses à *te* dire;
mais je ne veux pas le faire avec la
plume et l'encre,
14 Car j'espère te voir bientôt, et
nous parlerons bouche à bouche.
15 La paix *soit* avec toi! Les amis te
saluent. Salue les amis chacun en par-
ticulier.

ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JUDE, APÔTRE.

Exhortation à la constance et à la sincérité de la Foi, contre les faux Docteurs.

JUDE, serviteur de Jésus Christ, et
frère de Jacques, à ceux qui sont
appelés, qui sont sanctifiés en Dieu, le
Père, et conservés par Jésus Christ:
2 La miséricorde, la paix, et la cha-
rité vous soient multipliées!
3 *Mes* bien aimés, comme j'ai fort à
cœur de vous écrire touchant le salut
qui nous est commun, je me sens obligé
de le faire, pour *vous* exhorter à com-
battre pour la foi qui a été donnée une
fois aux Saints.
4 Car il s'est glissé *parmi vous* cer-
taines personnes, dont la condamnation est
écrite depuis long-tems; gens sans piété,
qui changent la grâce de notre Dieu en
dissolution, et qui renoncent à Dieu, le
seul dominateur, et à Jésus Christ, notre
Seigneur.
5 Or je veux vous faire ressouvenir
d'une chose que vous avez déjà apprise;
c'*est* que le Seigneur ayant délivré *son*
peuple du pays d'Egypte, détruisit ceux
qui ne crurent pas;
6 Et *qu*'il a réservé dans les liens
éternels *et* dans les ténèbres, pour le
jugement du grand Jour, les Anges qui
n'ont pas gardé leur origine, mais qui
ont quitté leur propre demeure.
7 *Et* comme Sodome et Gomorrhe,
aussi-bien que les villes voisines, qui
s'étoient abandonnées aux mêmes impu-
retés, et à d'abominables débordemens,
ont été mises pour *servir d*'exemple, en
souffrant la peine d'un feu éternel;
8 Ceux-ci de même étant endormis,
d'un côté souillent *leur* corps, et de
l'autre ils méprisent les puissances et
parlent mal des dignités.
9 Toutefois Michel l'Archange, lors-
qu'il contestoit avec le Diable touchant
le corps de Moyse, n'osa pas prononcer
contre *lui* une sentence de malédiction,
mais il dit *seulement:* Que le Seigneur te
reprenne.
10 Mais ceux-ci parlent mal de tout
ce qu'ils ne connoissent pas; et ils se
corrompent en tout ce qu'ils savent na-
turellement, comme les bêtes destituées
de raison.
11 Malheur à eux, parce qu'ils ont
suivi la voie de Caïn; et *que*, séduits
par le gain, comme Balaam, ils se sont
abandonnés à toutes sortes de dérègle-
mens, et *qu'imitant* la rebellion de Coré
ils périront *comme lui!*
12 Ce sont des taches dans vos repas
de charité, lorsqu'ils mangent avec *vous*
se repaissant sans aucune retenue; *ce*
sont des nuées sans eau, emportées çà et
là par les vents; *ce sont* des arbres pour-
ris *et* sans fruits, deux fois morts *et* déra-
cinés;
13 *Ce sont* des vagues furieuses de la
mer, qui jettent l'écume de leurs impu-
retés; *ce sont* des étoiles errantes, aux-
quelles l'obscurité des ténèbres est ré-
servée pour l'éternité.
14 C'est d'eux qu'Enoch, le septième
homme depuis Adam, a prophétisé, en
disant;
15 Voici, le Seigneur est venu avec
des milliers de ses Saints, pour exercer
le Jugement contre tous *les hommes*,
pour convaincre tous les impies d'en-
tr'eux de toutes les actions d'impiété
qu'ils ont commises, et de toutes les
paroles injurieuses que les pécheurs im-
pies ont proférées contre lui.
16 Ce sont des gens qui ne font que
murmurer, qui se plaignent toujours, qui
marchent suivant leurs convoitises, qui
prononcent des *paroles* d'orgueil, et qui
admirent, *pour leur* profit, les personnes
qui ont de l'apparence.

17 Mais vous, mes bien aimés, souvenez-vous des choses qui ont été dites ci-devant par les Apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ,
18 Qui vous disoient, qu'il y auroit au dernier tems des moqueurs qui marcheroient suivant leurs convoitises impies
19 Ce sont des hommes qui se séparent eux-mêmes; ce sont des gens sensuels, et en qui il n'y a rien de spirituel.
20 Mais vous, mes bien aimés, vous élevant vous-mêmes, comme un édifice, sur votre très-sainte foi, et priant par le Saint-Esprit,
21 Conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour obtenir la vie éternelle.
22 Ayez pitié des uns, en usant de discernement;
23 Et sauvez les autres par la frayeur, comme les arrachant du feu, haïssant jusqu'au vêtement qui a été souillé par la chair
24 Or, à celui qui peut vous préserver de toute chute, et vous faire paroître sans tache et comblés de joie en sa glorieuse présence:
25 A Dieu, seul sage, notre Sauveur, soit gloire et magnificence, force et puissance, maintenant et dans tous les siècles! Amen.

APOCALYPSE, OU RÉVÉLATION DE S. JEAN

CHAPITRE I.

Jésus Christ se révélant à Jean. Il adresse ses révélations aux sept Eglises d'Asie.

LA Révélation de Jésus-Christ, qu'il a reçue de Dieu, pour faire connoître à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qu'il a déclarées et envoyées par son Ange à Jean, son serviteur
2 Lequel a annoncé la parole de Dieu, et le témoignage de Jésus Christ, et tout ce qu'il a vu.
3 Heureux celui qui lit, et ceux qui écoutent les paroles de cette Prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites! car le tems est proche.
4 Jean aux sept Églises qui sont en Asie: La grâce et la paix vous soient données par celui QUI EST, et QUI ÉTOIT, et QUI SERA, et par les sept Esprits qui sont devant son Trône.
5 Et par Jésus Christ, qui est le fidèle témoin, le premier né d'entre les morts, et le prince des Rois de la terre.
6 A ce Jésus qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés par son sang, et qui nous fait Rois et sacrificateurs de Dieu, son Père; à lui soit la gloire et la force, aux siècles des siècles! Amen.
7 Le voici qui vient sur les nuées, et tout œil le verra, et ceux mêmes qui l'ont percé; et toutes les Tribus de la terre se frapperont la poitrine en le voyant. Oui, Amen.
8 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, QUI EST, et QUI ÉTOIT, et QUI SERA, le Tout-Puissant.
9 Moi, Jean, qui suis votre frère, et qui ai part avec vous à l'affliction, et au règne, et à la patience de Jésus Christ, j'étois dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu, et pour le témoignage de Jésus-Christ;
10 Et je fus ravi en esprit au jour du Dimanche, et j'entendis derrière moi une voix éclatante comme le son d'une trompette,
11 Qui disoit: Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier. Ecris dans un Livre ce que tu vois, et l'envoie aux sept Églises qui sont en Asie, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée.
12 Alors je me tournai pour voir d'où venoit la voix qui me parloit; et m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or;
13 Et au milieu de sept chandeliers, quelqu'un qui ressembloit au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, et ceint sur la poitrine d'une ceinture d'or;
14 Sa tête et ses cheveux étoient blancs comme de la laine blanche et comme la neige, et ses yeux étoient comme une flamme de feu;
15 Ses pieds étoient semblables à l'airain le plus fin qui seroit dans une fournaise ardente, et sa voix étoit comme le bruit des grosses eaux.
16 Il avoit dans sa main droite sept étoiles; une épée aiguë à deux tranchans sortoit de sa bouche, et son visage resplendissoit comme le soleil quand il luit dans sa force.
17 Dès que je l'eus vu, je tombai à ses pieds comme mort; mais il mit sa main droite sur moi, et me dit: Ne crains point, je suis le premier et le dernier;
18 Je suis vivant; j'ai été mort, mais maintenant je suis vivant aux siècles des siècles, Amen; et je tiens les clés de l'Enfer et de la mort.
19 Écris les choses que tu as vues,

les qui sont, et celles qui doivent ar
ver à l'avenir.
20 *Voici* le mystère des sept Étoiles
que tu as vues dans ma *main* droite, et
les sept chandeliers d'or: Les sept
Étoiles sont les Anges des sept Églises, et
les sept Chandeliers que tu as vus sont
les sept Églises.

CHAPITRE II.

Lettres écrites par le commandement de Jésus Christ aux pasteurs d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame et de Thyatire.

ÉCRIS à l'Ange de l'Église d'Éphèse:
Voici ce que dit celui qui tient les
sept Étoiles dans sa *main* droite, *et* qui
marche au milieu des sept Chandeliers
d'or:
2 Je connois tes œuvres, et ton travail
et ta patience; et *je sais* que tu ne peux
souffrir les méchans, et *que* tu as éprou
vé ceux qui se disent Apôtres, et *qui* ne
le sont point; que tu les as trouvés men
teurs;
3 Que tu as souffert, que tu as eu de
la patience, et *que* tu as travaillé pour
mon nom, et *que* tu ne t'es point décou-
ragé.
4 Mais j'ai *quelque choses* contre toi,
c'*est* que tu as abandonné ta première
charité.
5 C'est pourquoi souviens-toi d'où tu
es déchu, et te repens, et fais *tes* pre-
mières œuvres; autrement je viendrai
bientôt à toi, et j'ôterai ton chandelier
de sa place, si tu ne te repens.
6 Mais tu as ceci *de bon*, *c'est* que tu
hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles
je hais aussi.
7 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises: A celui
qui vaincra, je lui donnerai à manger de
l'arbre de vie, qui est au milieu du pa-
radis de Dieu.
8 Écris aussi à l'Ange de l'Église de
Smyrne: Voici ce que dit *celui qui est*
le premier et le dernier, qui a été mort,
et qui a repris la vie:
9 Je connois tes œuvres, et ton afflic-
tion, et *ta* pauvreté (quoique tu sois
riche,) et les calomnies de ceux qui se
disent Juifs, et *qui* ne *le* sont point, mais
qui sont une Synagogue de Satan.
10 Ne crains rien des choses que tu as
à souffrir; il arrivera que le Diable en
mettra *quelques-uns* d'entre vous en pri-
son, afin que vous soyez éprouvés; et
vous aurez une affliction de dix jours.
Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te don-
nerai la couronne de vie.
11 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises Celui
qui vaincra ne recevra aucun dommage
de la seconde mort.
12 Écris aussi à l'Ange de l'Église de
Pergame; Voici ce que dit celui qui a
l'épée aigue à deux tranchans:
13 Je connois tes œuvres, et *le lieu* où
tu habites, *savoir*, où Satan *a son* trône;
et *que* tu retiens mon nom, et *que* tu n'as
point renoncé ma foi; non pas même
lorsqu'Antipas, mon fidèle martyr, a
été mis à mort parmi vous, où Satan ha-
bite.
14 Mais j'ai quelque peu de chose
contre toi; *c'est* que tu as là des gens
qui tiennent la doctrine de Balaam, qui
enseignoit à Balak à mettre un scandale
devant les Enfans d'Israël, afin qu'ils
mangeassent des choses sacrifiées aux
idoles, et qu'ils tombassent dans l'impu-
reté.
15 Tu en as aussi qui tiennent la doc-
trine des Nicolaïtes, ce que je hais.
16 Repens-toi, autrement je viendrai
bientôt à toi, et je combattrai contre
eux avec l'épée de ma bouche.
17 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises. A ce-
lui qui vaincra, je lui donnerai à manger
de la manne cachée; et je lui donnerai
un caillou blanc, sur lequel *sera* écrit un
nouveau nom, que personne ne connoît
que celui qui *le* reçoit.
18 Écris aussi à l'Ange de l'Église de
Thyatire: Voici ce que dit le Fils de
Dieu, qui a les yeux comme une flamme
de feu, et les pieds semblables à l'airain
le plus luisant:
19 Je connois tes œuvres, *ta* charité,
le soin que tu as des pauvres, *ta* foi et ta
patience, et *je sais que* tes dernières œu-
vres surpassent les premières.
20 Mais j'ai quelque peu de chose
contre toi; *c'est* que tu souffres que la
femme Jésabel, qui se dit Prophétesse,
enseigne et séduise mes serviteurs, pour
les engager dans la fornication, et *leur
faire* manger des choses sacrifiées aux
idoles.
21 Et je lui ai donné du tems, afin
qu'elle se repentit de ses impudicités; et
elle ne s'est point repentie.
22 Voici, je vais la mettre au lit; et
ceux qui commettent adultère avec elle
seront dans une grande affliction, s'ils ne
se repentent de leurs actions.
23 Et je ferai mourir ses enfans; et
toutes les Églises connoîtront que je suis
celui qui sonde les reins et les cœurs; et
je rendrai à chacun de vous selon ses
œuvres.
24 Mais je vous dis à vous, et aux
autres qui *sont* à Thyatire; à tous ceux
qui ne retiennent pas cette doctrine, et
qui n'ont point connu les profondeurs
de Satan, comme on *les* appelle, *que* je
ne mettrai point d'autre charge sur vous.
25 Mais retenez seulement ce que
vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26 Car, à celui qui aura vaincu, et
qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin,
je lui donnerai puissance sur les Nations.
27 Il les gouvernera avec un sceptre
de fer, et elles seront brisées comme les
vaisseaux d'un potier, ainsi que j'en ai
moi-même reçu *le pouvoir* de mon Père.
28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.
29 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises.

CHAPITRE III.

Épitres adressées aux Pasteurs des Églises de Sardes, de Philadelphie, et de Laodicée.

ÉCRIS aussi à l'Ange de l'Église de
Sardes: Voici ce que dit celui qui
a les sept Esprits de Dieu, et les sept
Étoiles: Je connois tes œuvres; tu as la
réputation d'être vivant, mais tu es mort.
2 Sois vigilant, et affermis le reste
qui s'en va mourir; car je n'ai point
trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.
3 Souviens-toi donc de ce que tu as
reçu, et *de ce que tu as* entendu, et *le*
garde, et te repens. Que si tu ne veilles
pas je viendrai à toi comme un larron, et
tu ne sauras point à quelle heure je vien-
drai à toi.
4 Toutefois tu as *aussi* à Sardes quel-
que peu de personnes qui n'ont point
souillé leurs vêtemens, et qui marche-
ront avec moi en *vêtemens* blancs, car ils
en sont dignes.
5 Celui qui vaincra sera vêtu de vête-
mens blancs, et je n'effacerai point son
nom du livre de vie; mais je confesserai
son nom devant mon Père et devant ses
Anges.
6 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises.
7 Écris aussi à l'Ange de l'Église de
Philadelphie: Voici ce que dit le Saint,
le Véritable, qui a la clef de David, qui
ouvre, et personne ne ferme, et *qui*
ferme, et personne n'ouvre:
8 Je connois tes œuvres. Voici, j'ai
ouvert une porte devant toi, et personne
ne la peut fermer; parce que, quoique
tu *n'aies qu'*un peu de force, tu as gardé
ma parole, et tu n'as point renoncé mon
Nom.
9 Je vais amener ceux *qui sont* de la
Synagogue de Satan, qui se disent Juifs,
et *qui* ne *le* sont point, mais *qui* mentent;
je vais les faire venir, afin qu'ils se pros-
ternent à tes pieds, et *qu'ils* connoissent
que je t'aime.
10 Parce que tu as gardé la parole de
ma patience, je te garderai aussi de
l'heure de la tentation qui doit venir sur
tout le monde, pour éprouver les habi
tans de la terre.
11 Je viens bientôt; tiens ferme ce
que tu as, afin que personne ne prenne ta
couronne.
12 Celui qui vaincra, je le ferai être
une colonne dans le temple de mon Dieu,
et il n'en sortira jamais; et j'écrirai sur
lui le nom de mon Dieu, et le nom de la
cité de mon Dieu, de la nouvelle Jéru-
salem qui descend du ciel, venant de
mon Dieu; et mon nouveau nom.
13 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises.
14 Écris aussi à l'Ange de l'Église de
Laodicée: Voici ce que dit l'Amen, le
Témoin fidèle et véritable, le Commen-
cement de la créature de Dieu:
15 Je connois tes œuvres: Tu n'es ni
froid ni bouillant. Plût à Dieu que tu
fusses froid ou bouillant!
16 Ainsi, parce que tu es tiède, et que
tu n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai
de ma bouche.
17 Car tu dis: Je suis riche, je me
suis enrichi, et je n'ai besoin de rien; et
tu ne connois pas que tu es malheureux,
et misérable, et pauvre, et aveugle, et
nu.
18 Je te conseille d'acheter de moi, de
l'or éprouvé par le feu, afin que tu de-
viennes riche; et des vêtemens blancs,
afin que tu en sois vêtu, et que la honte
de ta nudité ne paroisse point; et de
mettre un collyre sur tes yeux, afin que
tu voies.
19 Je reprends et je châtie tous ceux
que j'aime: Aie donc du zèle, et te re-
pens.
20 Voici, je me tiens à la porte, et je
frappe: Si quelqu'un entend ma voix, et
m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, et
je souperai avec lui, et lui avec moi.
21 Celui qui vaincra, je le ferai
seoir avec moi sur mon trône, comme
moi même j'ai vaincu, et suis assis avec
mon Père sur son trône.
22 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux Églises.

CHAPITRE IV.

Vision de la majesté, célébrée par les Saints et les Anges.

APRÈS cela je regardai, et je vis
une porte ouverte dans le ciel, et
la première *voix* que j'avois entendue
comme *celle* d'une trompette, et qui par-
loit avec moi, me dit: Monte ici, et
je te ferai voir les choses *qui doivent ar-*
*ri*ver dans la suite.
2 Et incontinent je fus ravi en esprit;
et voici, un Trône étoit dressé dans le
ciel, et *quelqu'un étoit assis sur ce Trône.*
3 Celui *qui y étoit assis* paroissoit sem-
blable à une pierre de jaspe et de sar-
doine; et le Trône *étoit* environné d'un
arc en-ciel, qui paroissoit comme une
émeraude.
4 Autour de ce Trône il y avoit vingt-
quatre *autres* Trônes; et je vis sur ces
Trônes vingt-quatre Vieillards, as-

…êtus d'habillemens blancs, et *qui avoient*
…ur leurs têtes des couronnes d'or.
5 Et il sortoit du Trône, des éclairs,
…es tonnerres et des voix; et *il y avoit*
…pt lampes allumées devant le Trône,
…ui sont les sept Esprits de Dieu.
6 *Il y avoit* aussi devant le Trône une
…ner de verre semblable à du cristal; et
…u milieu du Trône, et autour du Trône,
…l y avoit quatre Animaux pleins d'yeux
…levant et derrière.
7 Le premier animal ressembloit à un
Lion; le second ressembloit à un Veau;
le troisième avoit *le visage comme celui*
d'un Homme; et le quatrième ressem-
bloit à un Aigle qui vole.
8 Ces quatre animaux avoient cha-
cun six ailes, *et ils étoient* pleins d'yeux
tout à l'entour et au dedans; et ils ne
cessoient, jour et nuit, de dire: Saint,
Saint, Saint, *est* le Seigneur Dieu Tout
Puissant, qui étoit, qui est, et qui sera.
9 Et quand ces Animaux rendoient
gloire et honneur et des actions de grâ-
ces à celui qui étoit assis sur le Trône,
et qui vit aux siècles des siècles;
10 Les vingt-quatre Vieillards se pros-
ternoient devant celui qui étoit assis sur
le Trône, et ils adoroient celui qui vit
aux siècles des siècles, et ils jetoient leurs
couronnes devant le Trône, en disant:
11 Seigneur, tu es digne de recevoir la
gloire, l'honneur et la puissance; car tu as
créé toutes choses, et *c'est* par ta volonté
*qu'*elles subsistent et *qu'*elles ont été
créées.

CHAPITRE V.

Vision du livre scellé, qui ne put être ouvert que par Jésus-Christ. Cantique des Saints à la louange de Notre-Seigneur.

PUIS je vis dans la *main* droite de
celui qui étoit assis sur le Trône,
un Livre écrit en dedans et en dehors,
scellé de sept sceaux.
2 Je vis aussi un Ange puissant, qui
crioit à haute voix: Qui *est* digne d'ou-
vrir le Livre, et d'en délier les sceaux?
3 Et il *n'y avoit* personne, ni dans le
ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, *qui*
pût ouvrir le Livre, ni regarder dedans.
4 Et je pleurai beaucoup, parce qu'il
ne s'étoit trouvé personne *qui fut* digne
d'ouvrir le Livre, ni de *le* lire, ni de
regarder dedans.
5 Et un des Vieillards me dit: Ne
pleure point: Voici, le Lion, qui est *issu*
de la tribu de Juda *et de* la race de Da-
vid, a vaincu, pour ouvrir le Livre et
délier ses sept sceaux
6 Je regardai donc, et je vis au milieu
du Trône et des quatre Animaux, et au
milieu des Vieillards, un Agneau qui étoit
là comme immolé; il avoit sept cornes,
et sept yeux, qui sont les sept Esprits de
Dieu, envoyés par toute la terre.
7 Et il s'avança, et prit le Livre de la
main droite de celui qui étoit assis sur le
Trône.
8 Et quand il eut pris le Livre, les qua-
tre Animaux et les vingt-quatre Vieil-
lards se prosternèrent devant l'Agneau,
ayant chacun des harpes et des coupes
d'or pleines de parfums, qui sont les
prières des Saints;
9 Et ils chantoient un Cantique nou-
veau, disant: Tu es digne de prendre le
Livre, et d'ouvrir ses sceaux; car tu as été
immolé, et tu nous as rachetés à Dieu par
ton sang, de toute Tribu, de *toute* Lan-
gue, de *tout* Peuple, et de *toute* Nation;
10 Et tu nous as faits Rois et Sacrifi-
cateurs à notre Dieu; et nous régnerons
sur la Terre.
11 Puis je regardai et j'entendis la voix
de plusieurs Anges, autour du Trône, et
autour des Animaux et des Vieillards; et
leur nombre étoit de plusieurs millions.
12 Ils disoient à haute voix: L'Agneau
qui a été immolé est digne de recevoir la
puissance, les richesses, la sagesse, la
force, l'honneur, la gloire, et la louange.
13 J'entendis aussi toutes les créatures
qui sont dans le ciel, sur la terre et dans
la mer, et toutes les choses qui y *sont*, qui
disoient: A celui qui est assis sur le Trône,
et à l'Agneau, *soient* louange, honneur,
gloire, et force aux siècles des siècles!
14 Et les quatre Animaux disoient,
Amen! Et les vingt-quatre Vieillards se
prosternèrent, et adorèrent celui qui vit
aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

L'Agneau de Dieu, c'est-à-dire, Jésus-Christ, ouvrant les six premiers sceaux du livre, pour punir le monde et consoler les Martyrs.

ALORS je vis que l'Agneau avoit
ouvert un des sceaux et j'entendis
l'un des quatre Animaux, qui disoit d'une
voix de tonnerre: Viens, et vois.
2 Je regardai donc, et je vis un cheval
blanc; et celui qui étoit monté dessus
avoit un arc, et on lui donna une cou-
ronne, et il partit en vainqueur, pour
remporter la victoire.
3 Et lorsque *l'Agneau* eut ouvert le
second sceau, j'entendis le second Ani-
mal qui disoit: Viens, et vois.
4 Et il sortit un autre cheval *qui étoit*
roux; et celui qui le montoit reçut *le pou-*
voir de bannir la paix de la terre, et *de*
faire que les *hommes* se tuassent les uns les
autres; et on lui donna une grande épée.
5 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le
troisième sceau, j'entendis le troisième
animal qui disoit: Viens, et vois. Et je
regardai, et il parut un cheval noir, et
celui qui étoit monté dessus avoit une
balance à la main.
6 Et j'entendis une voix *qui venoit* du mi-
lieu des quatre Animaux, *et* qui disoit: La
mesure de froment *vaudra* un denier, et les
trois mesures d'orge *vaudront* un denier;
mais ne gâte point ni l'huile ni le vi-

Et quand *l'Agneau eut* ouvert le qua-
me sceau j'entendis la voix du qua-
me Animal, qui disoit : Viens et vois.
Et je regardai, et je *vis paroître* un
val *de couleur* pâle ; et celui qui étoit
nté dessus se nommoit la Mort, et le
ulcre le suivoit ; et le pouvoir leur
donné sur la quatrième partie de la
re, pour faire *mourir les hommes* par
pée, par la famine, par la mortalité,
ur les bêtes sauvages de la terre.
Et quand *l'Agneau* eut ouvert le
quième sceau, je vis sous l'autel les
es de ceux qui avoient été mis à mort
r la parole de Dieu, et pour le té-
gnage qu'ils avoient soutenu.
0 Et elles crioient à haute voix, et
oient : Jusque à quand, Seigneur,
es saint et véritable, ne jugeras-tu
nt, et ne vengeras-tu point notre sang
ceux qui habitent sur la terre ?
1 Alors on leur donna à chacun des
es blanches, et on leur dit de demeu-
encore un peu de tems en repos, jusqu'à
que le nombre de leurs compagnons de
vice, et de leurs frères, qui doivent
e mis à mort comme eux, fût accompli.
2 Et je regardai, lorsque *l'Agneau*
ouvert le sixième sceau ; et il se fit
grand tremblement de terre ; et le so-
devint noir comme un sac fait de poil,
a lune devint comme du sang.
3 Et les étoiles du ciel tombèrent
la terre comme *quand* un figuier,
té par un grand vent, jette *çà et là*
figues vertes ;
Et le ciel se retira comme un livre que
roule : et toutes les montagnes, et *tou-*
es îles furent ébranlées de leurs places.
5 Et les Rois de la terre, les Grands
monde, les Riches, les Capitaines et les
ssans tous les esclaves, et toutes les *per-*
nes libres se cachèrent dans les caver-
et dans les rochers des montagnes ;
6 Et ils disoient aux montagnes et
rochers : Tombez sur nous, et ca-
z-nous de devant la face de celui qui
assis sur le trône, et de devant la
ère de l'Agneau.
7 Car le grand jour de sa colère est
nu ; et qui pourra subsister ?

CHAPITRE VII.

eu défend aux Anges de sa colère, de
nuire à ses Elus. Félicité et triomphe
des Saints, et particulièrement de ceux
qui auront souffert pour la vérité.

PRES cela, je vis quatre Anges qui se
tenoient aux quatre coins de la terre,
qui en retenoient les quatre vents, afin
aucun vent ne soufflât, ni sur la terre,
ur la mer, ni sur aucun arbre.
Je vis ensuite un autre Ange qui
toit du côté de l'Orient, tenant le
du Dieu vivant ; et il cria à haute
aux quatre Anges qui avoient reçu
uvoir de nuire à la terre et à la mer :

3 Et il *leur dit* : Ne nuisez point à la
terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à
ce que nous ayons marqué au front les
serviteurs de notre Dieu.
4 Et j'entendis que le nombre de ceux
qui avoient été marqués était de cent
quarante-quatre mille, marqués d'entre
toutes les Tribus des Enfans d'Israël.
5 De la Tribu de Juda, douze mille
marqués ; de la Tribu de Ruben, douze
mille ; de la Tribu de Gad, douze mille.
6 De la Tribu d'Aser, douze mille ;
de la Tribu de Nephthali, douze mille ; de
la Tribu de Manassé, douze mille.
7 De la Tribu de Siméon, douze mille ;
de la Tribu de Lévi, douze mille ; de la
Tribu d'Issachar, douze mille ;
8 De la Tribu de Zabulon, douze mille ;
de la tribu de Joseph, douze mille ; de la
Tribu de Benjamin, douze mille.
9 Ensuite je regardai, et je vis une
grande multitude, que personne ne pou-
voit compter, de toute nation, de toute
tribu, de tout peuple, et de toute langue ;
ils se tenoient devant le trône et devant
l'Agneau, vêtus de robes blanches, et
ils avoient des palmes à la main ;
10 Et ils crioient à haute voix, et di-
disoient : Le Salut vient de notre Dieu,
qui est assis sur le trône, et de l'Agneau.
11 Et tous les Anges se tenoient autour
du trône, et des Vieillards, et des quatre A-
nimaux ; et ils se prosternèrent devant le
trône sur le visage, et ils adorèrent Dieu,
12 En disant, Amen ! louange, gloire,
sagesse, actions de grâces, honneur, puis-
sance, et force, à notre Dieu, aux siècles
des siècles ! Amen.
13 Alors un des Vieillards prit la parole
et me dit : Ceux qui sont vêtus de robes
blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils ve-
nus ?
14 Et je *lui dis* : Seigneur, tu le sais.
Et il me dit : Ce sont ceux qui sont ve-
nus de la grande tribulation, *et qui ont*
lavé leurs robes, *et les ont* blanchies
dans le sang *de* l'Agneau.
15 C'est pourquoi ils sont devant le
trône de Dieu, et ils le servent jour et
nuit dans son temple ; et celui qui est
assis sur le *trône* habitera avec eux.
16 Ils n'auront plus faim, et ils n'au-
ront plus soif ; et le soleil ne frappera
plus sur eux, ni aucune chaleur ;
17 Car l'Agneau qui est au milieu du
trône les paîtra, et les conduira aux
sources d'eaux vives, et Dieu essuiera
toute larme de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

Le septième sceau est ouvert ; les quatre
premiers Anges sonnent des trompettes.
La confusion du Monde.

QUAND *l'Agneau* eut ouvert le
septième sceau, il se fit un silence
dans le ciel, d'environ une demi-heure.
2 Et je vis les sept Anges qui assistoient [illegible]

vant Dieu, auxquels on donna sept
ompettes.
3 Et il vint un autre Ange, qui se tint
evant l'autel, ayant un encensoir d'or, et
lui donna beaucoup de parfums, pour
offrir, avec les prières de tous les Saints,
r l'autel d'or, qui *est* devant le trône.
4 Et la fumée des parfums, avec les
ières des Saints, monta de la main de
Ange jusque devant Dieu.
5 Ensuite l'Ange prit l'encensoir, et le
emplit du feu de l'autel, et *le* jeta sur la
rre; et il se forma des voix, des tonnerres,
es éclairs et un tremblement de terre.
6 Alors les sept Anges qui avoient les
ept trompettes, se préparèrent pour son-
er des trompettes.
7 Le premier Ange sonna donc de la
rompette, et il *y* eut une grêle, et du feu,
êlés de sang, qui tombèrent sur la terre;
t la troisième partie des arbres fut brû-
ée, et tout *ce qu'il y avoit d'*herbe verte.
8 Et le second Ange sonna de la trom-
pette; et *on vit* comme une grande mon-
tagne toute en feu, *qui* fut jetée dans la
mer, et la troisième partie de la mer fut
changée en sang.
9 Et la troisième partie des créatures
qui *étoient* dans la mer, *et* qui avoient
vie, mourut; et la troisième partie des
navires périt.
10 Et le troisième Ange sonna de la
trompette, et il tomba du ciel une grande
étoile, ardente comme un flambeau, et
elle tomba sur la troisième partie des
fleuves et sur les sources d'eau.
11 Et le nom de cette étoile étoit Ab-
sinthe; et la troisième partie des eaux fut
changée en absinthe; et elles firent mou-
rir un grand nombre d'hommes, parce
qu'elles étoient devenues amères.
12 Ensuite le quatrième Ange sonna
de la trompette; et la troisième partie
du soleil fut frappée, aussi-bien que la
troisième partie de la lune, et la troi-
sième partie des étoiles; de sorte que
cette troisième partie étant obscurcie, le
jour, aussi-bien que la nuit, perdit le
tiers de sa lumière.
13 Alors je regardai, et j'entendis un
Ange qui voloit par le milieu du ciel,
disant à haute voix: Malheur, malheur,
malheur aux habitans de la terre, à cause
du son des trompettes des trois Anges
qui doivent encore sonner!

CHAPITRE IX.

Le cinquième et le sixième Ange sonnent de la trompette pour tourmenter et tuer les méchans.

ALORS le cinquième Ange sonna de la
trompette, et je vis une étoile qui étoit
tombée du ciel sur la terre; et la clef du
puits de l'abîme fut donnée à cet *Ange*.
2 Et il ouvrit le puits de l'abîme; et
il monta du puits une fumée, comme la fu-
mée d'une grande fournaise; et le soleil et
l'air furent obscurcis de la fumée du puits;
3 Et de cette fumée *du puits* il sortit
des sauterelles, *qui se répandirent* sur la
terre; et on leur donna un pouvoir sem-
blable à celui qu'ont les scorpions de la
terre;
4 Et il leur *fut* ordonné de ne faire
aucun mal à l'herbe de la terre, ni à au-
cune verdure, ni à aucun arbre; *et de*
n'en faire qu'aux hommes qui n'auroient
pas le sceau de Dieu sur leurs fronts;
5 Et il leur fut permis, non de les tuer,
mais de les tourmenter durant cinq mois;
et le tourment qu'elles causoient *étoit*
semblable au tourment que cause la pi-
qure du scorpion.
6 En ces jours là les hommes cherche-
ront la mort, et ne la trouveront point;
ils désireront de mourir, et la mort s'en-
fuira d'eux.
7 Ces sauterelles ressembloient à des
chevaux préparés pour le combat; *il y*
avoit sur leurs têtes comme des couronnes
qui paroissoient d'or; et leurs visages
étoient comme des visages d'hommes.
8 Elles avoient les cheveux comme
des cheveux de femmes, et leurs dents
étoient comme *des dents* de lions.
9 Elles avoient des cuirasses semblables
à des cuirasses de fer; et le bruit de leurs
aîles *étoit* comme un bruit de chariots à
plusieurs chevaux qui courent au combat.
10 Elles avoient des queues sembla-
bles à *des queues de* scorpions, et elles y
avoient un aiguillon; et leur pouvoir *étoit*
de nuire aux hommes pendant cinq mois.
11 Et elles avoient pour Roi l'Ange
de l'Abîme, appelé en Hébreu, Abbad-
don, et en Grec, Appollyon.
12 Voilà un malheur passé; en voici
encore deux *autres qui* viennent après.
13 Alors le sixième Ange sonna de la
trompette; et j'entendis une voix *qui ve-*
noit des quatre cornes de l'autel d'or *qui*
est devant Dieu;
14 Laquelle dit au sixième Ange qui avoit
la trompette: Délie les quatre Anges qui
sont liés sur le grand fleuve de l'Euphrate.
15 Aussitôt furent déliés les quatre
Anges qui étoient prêts pour l'heure, le
jour, le mois et l'année, afin de tuer la
troisième partie des hommes.
16 Et le nombre de l'armée à cheval
étoit de deux cents millions; *car* j'en ouïs
le nombre.
17 Et je vis ainsi les chevaux dans ma
vision; ceux qui étoient montés dessus
avoient des cuirasses de couleur de feu,
et d'hyacinthe, et de soufre; les têtes
des chevaux *étoient* comme des têtes de
lions, et il sortoit de leur bouche, du feu,
de la fumée et du soufre.
18 La troisième partie des hommes
fut tuée par ces trois choses; *savoir*, par

e feu, par la fumée et par le soufre qui
ortoient de leur bouche.
19 Car le pouvoir de ces chevaux étoit
ans leurs bouches et dans leurs queues,
ui étoient semblables à des serpens; et
es queues avoient des têtes par lesquelles
les faisoient du mal.
20 Et le reste des hommes qui ne
rent pas tués par ces plaies, ne se re-
entit pourtant pas des œuvres de leurs
ains, pour cesser d'adorer les Démons
t les idoles d'or, d'argent, d'airain, de
ierre et de bois, qui ne peuvent ni voir,
i entendre, ni marcher.
21 Ils ne se repentirent pas non plus
e leurs meurtres, ni de leurs empoison-
emens, ni de leurs impudicités, ni de
urs voleries.

CHAPITRE X.

n Ange descend du Ciel, un livre à la main; et il ordonne à Saint-Jean de prendre ce livre, et de le manger.

ALORS je vis un autre Ange puissant,
qui descendoit du ciel, environné
'une nuée; *il avoit* un Arc-en-ciel sur la
te, et son visage *étoit* comme le soleil, et
s pieds comme des colonnes de feu;
2 Il tenoit à la main un petit livre
uvert; et il mit le pied droit sur la
er, et le gauche sur la terre;
3 Et il cria à haute voix, comme un
on qui rugit; et après qu'il eut crié, les
pt tonnerres firent entendre leurs voix.
4 Et quand les sept tonnerres eurent
it entendre leurs voix, j'allois écrire
que j'avois ouï; mais j'entendis du
el une voix qui me disoit: Tiens se-
ètes les choses que les sept tonnerres
t dites, et ne les écris point.
5 Et l'Ange que j'avois vu se tenant
r la mer et sur la terre, leva la main
rs le ciel:
6 Et jura par celui qui vit aux siècles
s siècles, qui a créé le ciel et les choses
i *y sont,* la terre et les choses qui *y*
nt, et la mer et les choses qui *y sont,*
'il n'y auroit plus de tems;
7 Mais qu'aux jours où le septième
nge *feroit entendre sa* voix, et sonneroit
la trompette, le mystère de Dieu se-
it accompli, comme il l'a déclaré à ses
rviteurs, les Prophètes.
8 Et la voix que j'avois ouïe du ciel me
rla encore, et *me* dit: Va, prends le pe
livre ouvert, *qui est* dans la main de
nge qui se tient sur la mer et sur la terre
9 Je m'en allai donc vers l'Ange, et
lui dit: Donne-moi le petit livre. Et
e dit: Prends-*le* et le dévore; il te cau-
a de l'amertume au ventre, mais dans
bouche il sera doux comme du miel
0 Je pris donc le petit livre de la
n de l'Ange, et je le dévorai; et il
t doux dans ma bouche comme du
; mais quand je l'eus avalé, il me
a de l'amertume dans le ventre.
11 Alors il me dit: Il faut que tu pro-
phétises encore touchant plusieurs peu-
ples, nations, et *hommes de diverses*
langues, et *touchant plusieurs* Rois.

CHAPITRE XI.

Deux témoins prophétisent durant douze cent soixante jours, que la bête les fait mourir, mais qu'ils ressusciteront et seront élevés au Ciel. Le septième Ange ayant sonné de la trompette, une voix venue du Ciel annonce l'établissement du règne de Dieu; et les vingt-quatre Vieillards louent le Seigneur.

ALORS on me donna une canne sem-
blable à un bâton à mesurer; et,
l'Ange s'étant présenté, me dit: Lève-
toi, et mesure le Temple de Dieu et
l'Autel, et ceux qui y adorent.
2 Mais laisse le Parvis qui est hors du
Temple, et ne le mesure point; car il est
abandonné aux Gentils; et ils fouleront
aux pieds la sainte Cité, pendant qua-
rante deux mois.
3 Mais je donnerai à mes deux Témoins
le pouvoir de prophétiser durant douze
cent soixante jours, étant vêtus de sacs.
4 Ce sont les deux Oliviers et les deux
Chandeliers, qui sont toujours en la pré-
sence du Seigneur de la terre.
5 Et si quelqu'un leur veut nuire, il
sortira de leur bouche un feu qui dévo-
rera leurs ennemis; car si quelqu'un leur
veut nuire, il faut qu'il soit tué de cette
manière.
6 *Ils ont* le pouvoir de fermer le Ciel,
afin qu'il ne pleuve point pendant qu'ils
prophétiseront; ils ont aussi le pouvoir
de changer les eaux en sang, et de frap-
per la terre de toutes *sortes de plaies,* tou-
tes les fois qu'ils *le voudront.*
7 Et quand ils auront achevé *de ren-*
dre leur *témoignage,* la Bête qui monte
de l'abîme leur fera la guerre, et les
vaincra, et les tuera.
8 Et leurs corps *morts demeureront*
étendus dans les places de la grande cité,
qui est appelée spirituellement Sodome et
Egypte, où notre Seigneur a *été crucifié.*
9 Et *les gens de divers* Peuples, et de
diverses Tribus, Langues et Nations, ver-
ront leurs corps morts pendant trois jours
et demi, et ne permettront *pas que leurs*
corps morts *soient mis* dans le sépulcre.
10 Et les habitans de la terre se réjoui-
ront à leur sujet, et s'abandonneront à la
joie, et s'enverront des *présens les uns*
aux autres, parce que ces deux Prophètes
auront tourmenté les habitans de la terre.
11 Mais, après ces trois jours et demi,
l'esprit de vie *envoyé* de Dieu entra en eux;
et ils se relevèrent sur leurs pieds, et une
grande crainte saisit ceux qui les virent.
12 Après cela ils entendirent une forte
voix *qui venoit* du Ciel, et qui leur dit:
Montez ici. Et ils montèrent au Ciel dans
une nuée, et leurs ennemis les virent.

13 A cette même heure, il se fit un grand
emblement de terre ; et la dixième par-
e de la Ville tomba, et sept mille
ommes furent tués dans ce tremblement
e terre ; et les autres furent effrayés, et
onnèrent gloire au Dieu du Ciel.
14 Le second malheur est passé ; voici
e troisième malheur qui viendra bientôt.
15 Le septième Ange donc sonna de la
rompette, et de grandes voix se firent
entendre dans le Ciel, qui disoient : *Les*
Royaumes du monde sont soumis à notre
Seigneur et à son Christ, et il régnera
aux siècles des siècles.
16 Alors les vingt-quatre Vieillards,
qui sont assis sur leurs trônes devant
Dieu, se prosternèrent sur leurs visages,
et adorèrent Dieu ;
17 Disant : Nous te rendons grâces,
Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES,
QUI ÉTOIS, et QUI SERAS, de ce que
tu as fait éclater ta grande puissance, et
de ce que tu es entré dans ton règne.
18 Les Nations s'étoient irritées ; mais
ta colère est venue, et le tems *est arrivé*
que tu dois juger les morts, et rendre la
récompense à tes serviteurs, les Pro-
phètes, et aux Saints, et à ceux qui crai-
gnent ton Nom, petits et grands, et dé-
truire ceux qui ont corrompu la terre.
19 Alors le Temple de Dieu s'ouvrit
dans le Ciel, et l'Arche de son Alliance
fut vue dans son Temple ; et il se fit des
éclairs, et des voix, et des tonnerres et
un tremblement de terre, et *il y eut* une
grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Vision d'une femme enceinte, et du Dragon qui vouloit dévorer le Fils qu'elle mettroit au monde ; mais ce Fils est élevé au Ciel, et la femme s'enfuit au désert, où elle est nourrie douze cent soixante jours.

IL parut aussi un grand signe dans le
Ciel ; *savoir*, une Femme revêtue du
Soleil, et *qui avoit* la lune sous ses pieds, et
sur la tête une couronne de douze étoiles.
2 Elle étoit enceinte, et elle crioit,
étant en travail, et souffrant les douleurs
de l'enfantement.
3 Il parut aussi un autre signe dans le
Ciel ; c'étoit un grand Dragon roux, qui
avoit sept têtes et dix cornes, et sur ses
têtes sept diadêmes.
4 Et sa queue entraînoit la troisième
partie des étoiles du Ciel, et elle les jeta
sur la terre ; puis le Dragon s'arrêta de-
vant la Femme qui alloit accoucher, afin
de dévorer son enfant quand elle l'au-
roit mis au monde.
5 Or elle mit au monde un Fils qui
devoit gouverner toutes les nations avec
un sceptre de fer, et son enfant fut enle-
vé vers Dieu et vers son trône.
6 Et la femme s'enfuit dans un désert,
où Dieu lui avoit préparé un lieu, afin
qu'elle y fût nourrie pendant mille deux
cent soixante jours.
7 Alors il y eut un combat dans le
Ciel : Michel et ses Anges combattoient
contre le Dragon ; et le Dragon combat-
toit *contre eux* avec ses Anges.
8 Mais ceux-ci ne furent point les plus
forts, et leur place ne se trouva plus dans
le Ciel.
9 Et le grand Dragon, le Serpent an-
cien, appelé le Diable et Satan, qui sé-
duit tout le monde, fut précipité en terre,
et ses Anges furent précipités avec lui.
10 Alors j'entendis dans le Ciel une
grande voix, qui disoit : *C'est* mainte-
nant *qu'*est venu le Salut, et la Force,
et le règne de notre Dieu, et la Puis-
sance de son Christ ; car l'accusateur de
nos frères, qui les accusoit jour et nuit
devant notre Dieu, a été précipité.
11 Ils l'ont vaincu par le Sang de l'A-
gneau, et par la Parole à laquelle ils *ren-
doient* témoignage ; et ils n'ont point aimé
leur vie, *mais ils l'ont exposée* à la mort.
12 C'est pourquoi réjouissez-vous,
Cieux, et vous qui y habitez. Malheur
à *vous*, habitans de la terre et de la mer !
car le Diable est descendu vers vous
avec une grande fureur, sachant qu'il ne
lui reste que peu de tems.
13 Quand donc le dragon vit qu'il avoit
été précipité en terre, il poursuivit la
femme qui avoit mis au monde un fils.
14 Mais deux aîles d'une grande aigle
furent données à la femme, pour s'envo-
ler de devant le serpent au désert, en
son lieu, où elle est nourrie un tems, et
des tems, et la moitié d'un tems.
15 Et le Serpent jeta de sa gueule de
l'eau comme un fleuve après la femme,
afin qu'elle fût entraînée par le fleuve.
16 Mais la terre secourut la femme ;
car la terre s'ouvrit et engloutit le fleuve
que le dragon avoit jeté de sa gueule.
17 Alors le dragon s'irrita contre la
femme et s'en alla faire la guerre au
reste de ses enfans, qui gardent les com-
mandemens de Dieu, et qui retiennent
le témoignage de Jésus-Christ.
18 Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Jean voit monter de la mer une Bête qui avoit sept têtes et dix cornes, à laquelle le Dragon donna sa puissance ; cette Bête fit la guerre aux Saints, et elle eut beaucoup d'adorateurs. Il voit sortir de la terre une autre Bête qui séduit toute la terre, et oblige les hommes à adorer la première bête.

ALORS je vis monter de la mer une
bête qui avoit sept têtes et dix cor-
nes, et sur ses cornes dix diadêmes, et
sur ses têtes un nom de blasphêmes.
2 Et la bête que je vis ressembloit à

:éopard; ses pieds étoient comme les
ls d'un ours, et sa gueule comme celle
:n lion; et le dragon lui donna sa
ce, et son trône, et un grand pouvoir.
3 Et je vis l'une de ses têtes comme
-sée à mort; mais cette plaie mor-
le fut guérie, et toute la terre étant
ns l'admiration suivit la bête.
4 Et on adora le dragon qui avoit
nné son pouvoir à la bête; on adora
-si la bête, en disant: Qui est sembla-
· à la bête, et qui pourra combattre
itre elle?
5 Et on lui donna une bouche qui pro-
nçoit des discours pleins d'orgueil et
blasphêmes; et on lui donna le pou-
ir de faire la guerre pendant quarante-
ıx mois.
6 Elle ouvrit donc la bouche pour
isphêmer contre Dieu, pour blasphé-
r contre son nom et son tabernacle, et
itre ceux qui habitent dans le ciel.
7 Elle reçut aussi le pouvoir de faire la
erre aux Saints, et de les vaincre. On
donna encore la puissance sur toute
bu, sur toute langue, et sur toute nation.
8 Et tous les habitans de la terre,
nt les noms n'ont pas été écrits dès la
lation du monde dans le livre de vie de
Agneau qui a été immolé, l'adorèrent.
9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute.
10 Si quelqu'un mène en captivité, il
ı lui-même en captivité; si quelqu'un
· avec l'épée, il faut qu'il périsse lui-
ême par l'épée: c'est ici qu'est la pa-
nce et la foi des Saints.
11 Puis je vis une autre bête monter
la terre, qui avoit deux cornes sem-
ables à celles de l'Agneau; mais elle
rloit comme le dragon.
12 Elle exerçoit toute la puissance de
première bête en sa présence, et elle
igeoit la terre et ses habitans d'ado-
r la première bête, dont la plaie mor-
lle avoit été guérie.
13 Et elle faisoit de grands prodiges,
ême jusqu'à faire descendre du feu du
l sur la terre, à la vue des hommes.
14 Et elle séduisoit les habitans de la
rre, par des prodiges qu'elle eut le
uvoir de faire en présence de la bête,
mmandant aux habitans de la terre de
esser une image à la bête, qui, après
oir reçu un coup mortel de l'épée,
oit cependant encore en vie.
15 Elle eut encore le pouvoir d'animer
nage de la bête, afin que l'image de
bête parlât; et de faire mettre à mort
us ceux qui n'adoreroient pas l'image
· la bête.
16 Et elle obligeoit tous les hommes,
tits et grands, riches et pauvres, libres
esclaves, à prendre une marque à la
in droite, ou au front.
17 Et personne ne pouvoit acheter ni
vendre, que celui qui avoit la marque ou
le nom de la bête, ou le nombre de son
nom.
18 C'est ici qu'est la sagesse. Que
celui qui a de l'intelligence, compte le
nombre de la bête, car c'est un nombre
d'homme, et son nombre est six cent soix-
ante six.

CHAPITRE XIV.

Joie et triomphe des Saints qui auront été fidèles à l'Agneau, [illegible] qu'ils rendront à Dieu lorsque son règne sera parfaitement établi, [illegible] Satan sera détruit. Chûte de la Babylone mystique; [illegible] ront adhéré à ses erreurs [illegible] et bonheur de ceux qui meurent au Seigneur. Vision de la moisson et de la vendange.

JE regardai ensuite, et je vis l'Agneau
qui étoit sur la montagne de Sion,
et avec lui cent quarante-quatre mille
personnes qui avoient le nom de son
Père écrit sur leurs fronts.
2 Et j'entendis une voix qui venoit du
ciel, semblable à un bruit de grosses
eaux, et au bruit d'un grand tonnerre;
et j'entendis une voix de joueurs de
harpes, qui touchoient leurs harpes.
3 Et qui chantoient comme un can-
tique nouveau devant le trône, et devant
les quatre animaux, et les vieillards; et
personne ne pouvoit apprendre le can-
tique, que les cent quarante-quatre mille
qui ont été rachetés de la terre.
4 Ce sont ceux qui ne se sont point
souillés avec les femmes; car ils sont
vierges: ce sont ceux qui suivent l'A-
gneau, quelque part qu'il aille: ce sont
ceux qui ont été rachetés d'entre les
hommes, pour être les prémices à Dieu
et à l'Agneau.
5 Il ne s'est point trouvé de fraude
dans leur bouche; car ils sont sans tache
devant le trône de Dieu.
6 Après cela je vis un autre ange qui
voloit par le milieu du ciel, portant l'E-
vangile éternel, pour l'annoncer à ceux
qui habitent sur la terre, à toute nation,
à toute Tribu, à toute langue, et à tout
peuple;
7 Et qui disoit d'une voix forte:
Craignez Dieu, et lui donnez gloire, car
l'heure de son jugement est venue; et
adorez celui qui a fait le ciel, la terre,
la mer, et les sources des eaux.
8 Et un autre Ange le suivit, qui di-
soit: Elle est tombée, elle est tombée
Babylone, cette grande ville, parce
qu'elle a fait boire à toutes les nations
du vin de la fureur de son impudicité!
9 Et un troisième Ange les suivit, et
disoit d'une voix forte: Si quelqu'un
adore la bête et son image, et s'il en
prend la marque au front, ou à la main,
10 Celui là boira aussi du vin de

de Dieu, qui sera versé pur dans
upe de sa colère, et il sera tour-
é dans le feu et *dans* le soufre, en
nce des saints Anges et de l'Agneau.
Et la fumée de leur tourment mon-
aux siècles des siècles; et ceux qui
nt adoré la bête et son image, et
uront pris la marque de son nom,
ront aucun repos, ni le jour ni la nuit.
C'est ici *qu'*est la patience des
ts ; *c'est* ici *que sont* ceux qui gardent
ommandemens de Dieu, et la foi de
s.
3 Alors j'entendis une voix du ciel,
me disoit : Écris : Heureux *sont* dès
résent les morts qui meurent au Sei-
ur ! Oui, dit l'Esprit, car ils se re-
ent de leurs travaux et leurs œuvres
suivent.
14 Je regardai encore, et voilà une
ée blanche, et sur la nuée *quelqu'un*
is, qui ressembloit au Fils de l'homme ;
avoit sur la tête une couronne d'or, et
e faux tranchante à la main.
15 Et un autre Ange sortit du temple,
iant d'une voix forte à celui qui étoit
sis sur la nuée : Jette ta faux et mois-
onne ; car le tems de moissonner est ve-
u, parce que la moisson de la terre est
ûre.
16 Alors celui qui étoit assis sur la
uée jeta sa faux sur la terre, et la terre
ut moissonnée.
17 Et un autre Ange sortit du temple
qui *est* dans le ciel, ayant aussi une faux
tranchante.
18 Et un autre Ange sortit de devant
l'autel, qui avoit le pouvoir sur le feu,
et il cria, en poussant un grand cri, à ce-
lui qui avoit la faux tranchante, et *lui*
dit : Jette ta faux tranchante, et ven-
dange les grappes de la vigne de la terre ;
car les raisins en sont mûrs.
19 Et l'Ange jeta la faux sur la terre,
et vendangea la vigne de la terre, et jeta
la vendange dans la grande cuve de la
colère de Dieu.
20 Et la cuve fut foulée hors de la
ville ; et il sortit de la cuve du sang *qui*
alloit jusqu'aux freins des chevaux dans
l'étendue de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Ceux qui avoient vaincu la Bête chantent un cantique à l'honneur de Dieu. Sept Anges reçoivent sept coupes d'or, pleines de la colère de Dieu

JE vis *après cela* dans le ciel un autre
prodige grand et admirable ; sept
Anges qui avoient les sept dernières
plaies ; car *c'est* par elles *que* la colère
de Dieu doit finir.
2 Je vis aussi comme une mer de
verre, mêlée de feu ; et ceux qui avoient
vaincu la bête, et son image, et sa
marque, et le nombre de son nom, qui
se tenoient sur cette mer de verre, *et*
qui avoient des harpes *pour louer* Dieu.
3 Et ils chantoient le cantique de
Moyse, serviteur de Dieu, et le cantique
de l'Agneau, disant : Tes œuvres *sont*
grandes et admirables, ô Seigneur Dieu
tout-puissant ! Tes voies *sont* justes et
véritables, ô Roi des Saints !
4 O Seigneur, qui ne te craindra, et
qui ne glorifiera ton Nom ! Car *tu es* le
seul Saint : aussi toutes les nations vien-
dront et t'adoreront, parce que tes juge-
mens ont été manifestés.
5 Après cela je regardai, et je vis le
temple du tabernacle du témoignage
s'ouvrir dans le ciel.
6 Et les sept Anges qui avoient les
sept plaies sortirent du temple, vêtus d'un
lin net et éclatant, et ceints vers la poi-
trine, de ceintures d'or.
7 Alors un des quatre Animaux donna
aux sept Anges sept coupes d'or pleines
de la colère du Dieu qui vit aux siècles
des siècles.
8 Et le temple fut rempli de fumée, à
cause de la Majesté de Dieu et de sa
Puissance ; et personne ne put entrer
dans le temple jusqu'à ce que les sept
plaies des sept Anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Les sept Anges versent leurs coupes. La première est versée sur la terre, et sur les adorateurs de la bête, qui sont frappés d'un ulcère malin. La seconde, sur la mer, qui est changée en sang. La troisième, sur les fleuves et sur les sources, qui sont aussi changés en sang. La quatrième, sur le soleil, qui tourmente les hommes par une chaleur brûlante. La cinquième, sur le trône de la bête. La sixième, sur l'Euphrate, qui est mis à sec. La septième est versée dans l'air ; ce qui produit des tonnerres, des tremblemens de terre, et d'autres effets terribles.

ALORS j'entendis une grande voix
qui venoit du temple, *et* qui disoit
aux sept Anges : Allez, et versez sur la
terre les coupes de la colère de Dieu.
2 Et le premier *Ange* s'en alla, et ver-
sa sa coupe sur la terre ; et les hommes
qui avoient la marque de la bête, et ceux
qui adoroient son image, furent frappés
d'un ulcère malin et dangereux.
3 Le second Ange versa sa coupe dans
la mer, qui devint comme le sang d'un
homme qu'on a tué ; et tout ce qui avoit
vie dans la mer mourut.
4 Le troisième Ange versa sa coupe
sur les fleuves et sur les sources d'eaux,
et elles furent *changées en* sang.
5 Et j'entendis l'Ange des eaux, qui
disoit : Tu es juste, Seigneur, qui es, et
qui étois, et qui seras, parce que tu as
exercé tes jugemens.
6 Car ils ont répandu le sang des
Saints et des Prophètes ; c'est pourquoi

tu leur as donné du sang à boire; car ils *le* méritent.

7 Et j'entendis un autre *Ange* du côté de l'autel, qui disoit: Oui, Seigneur Dieu tout puissant, tes jugemens *sont* véritables et justes.

8 Ensuite le quatrième Ange versa sa coupe sur le soleil, et il lui fut donné de tourmenter les hommes par le feu.

9 Et les hommes furent brûlés par une chaleur excessive; et ils blasphémèrent le nom de Dieu, qui a ces plaies *en son pouvoir*; et ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10 *Après cela* le cinquième Ange versa sa coupe sur le trône de la bête, et son royaume devint ténébreux; et les *hommes* se mordoient la langue de douleur.

11 Et à cause de leurs douleurs et de leurs plaies ils blasphémèrent le Dieu du ciel; et ils ne se repentirent point de leurs œuvres.

12 Le sixième Ange versa sa coupe sur le grand fleuve de l'Euphrate; et l'eau de ce *fleuve* tarit, pour préparer le chemin des Rois qui *doivent venir* d'Orient.

13 Et je vis *sortir* de la gueule du Dragon, et de la gueule de la Bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles.

14 Car ce sont des esprits de Démons, qui font des prodiges, *et* qui vont vers les Rois de la terre et de tout le monde, afin de les assembler pour le combat du grand Jour du Dieu tout-puissant.

15 Voici, je viens comme un voleur. Heureux celui qui veille, et qui garde ses vêtemens, afin qu'il n'aille pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte!

16 Et ils les rassembla dans le lieu qui s'appelle en Hébreu, Armageddon.

17 Le septième Ange versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix, *qui venoit* du Trône, *et* qui disoit: C'en est fait.

18 Et il se fit des bruits, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre; un si grand tremblement, qu'il n'y en eut jamais de pareil, depuis qu'il *y* a des hommes sur la terre.

19 Et la grande ville fut divisée en trois parties; les villes des nations furent renversées, et Dieu se souvint de la grande Babylone pour lui faire boire la coupe du vin de la fureur de sa colère.

20 Et toutes les îles s'enfuirent, et les montagnes ne furent plus trouvées.

21 Et il tomba du ciel, sur les hommes, une grosse grêle du poids d'un talent; et les hommes blasphémèrent Dieu, à cause du fléau de la grêle, parce que la plaie qu'elle causa fut fort grande.

CHAPITRE XVII.

L'Ange fait voir à Jean la condamnation de la grande Prostituée, qui étoit assise sur une bête qui avoit sept têtes et dix cornes; et il lui explique le mystère de cette vision.

ALORS l'un des sept Anges qui avoient les sept coupes vint me parler, et me dit: Viens, je te montrerai la condamnation de la grande Prostituée, qui est assise sur les grandes eaux;

2 Avec laquelle les Rois de la terre sont prostitués, et les habitans de la terre ont été enivrés du vin de son impudicité.

3 Et il me transporta en esprit dans un désert; et *je* vis une Femme assise sur une Bête de couleur d'écarlate, pleine de noms *de* blasphême, et qui avoit sept têtes et dix cornes.

4 Cette Femme étoit vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles; elle avoit à la main une coupe d'or, pleine des abominations et de la souillure de son impudicité.

5 Et sur son front *étoit* écrit ce nom mystérieux: La grande Babylone, la mère des impudicités et des abominations de la terre.

6 Je vis cette Femme enivrée du sang des Saints, et du sang *des* Martyrs de Jésus; et la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit: Pourquoi t'étonnes-tu? Je te découvrirai le mystère de la Femme, et de la Bête qui la porte, et qui a sept têtes et dix cornes.

8 La Bête que tu as vue a été, et n'est plus; elle doit monter de l'abîme, et s'en aller à la perdition; et les habitans de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront en voyant la Bête qui etoit, et qui n'est *plus*, bien qu'elle soit.

9 *C'est* ici *qu'il faut* un esprit intelligent *et* qui ait de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.

10 Et *ce* sont *aussi* sept Rois: *dont* cinq sont tombés; il en reste un: l'autre n'est point encore venu; et quand il sera venu, il ne durera qu'un peu de tems.

11 Et la Bête qui étoit, et qui n'est plus, est le huitième *Roi*; elle vient des sept, et elle s'en va à la perdition.

12 Et les *dix* cornes que tu as vues, sont dix Rois qui n'ont pas encore commencé à régner; mais ils recevront la puissance, comme Rois, avec la Bête, pour un peu de tems.

13 *Ces Rois* ont un même dessein, et ils donneront leur puissance et *leur* autorité à la Bête.

14 Ils combattront contre l'Agneau, mais l'Agneau les vaincra; parce qu'il est le Seigneur des Seigneurs, et le Roi des Rois; et ceux qui *sont* avec lui, sont les Appelés, les Élus et les Fidèles.

Ensuite il me dit: Les eaux que tu
ies sur lesquelles la Prostituée est
sont des Peuples, et une multi
et des nations, et des langues.
Et les dix cornes que tu as vues à la
, *sont* ceux *qui* haïront la Prostituée,
a rendront désolée et nue, qui man
nt ses chairs, et *qui* la brûleront
le feu.
Car Dieu leur a mis au cœur d'ex-
er ce qu'il lui plaît, et d'avoir un
ne dessein, et de donner leur Roy
ie à la Bête, jusqu'à ce que les pa
s de Dieu soient accomplies.
8 Et la femme que tu as vue, c'est la
nde Ville qui règne sur les Rois de la
re.

CHAPITRE XVIII.

Ange annonce la chute de la Babylone mystique, qui avoit séduit toute la terre; es Jugemens que Dieu exerceroit sur elle; les plaintes et les lamentations de ceux qui verroient sa ruïne; et la joie que les Saints en ressentiroient.

APRES cela je vis descendre du ciel
un autre Ange, qui avoit un grand
uvoir, et la terre fut éclairée de sa
oire.
2 Et il cria avec force, *et* à haute voix,
dit: Elle est tombée, elle est tombée,
grande Babylone, et elle est devenue
demeure des Démons, et le repaire de
ut esprit immonde, et de tout oiseau
nmonde et duquel on a horreur!
3 Car toutes les nations ont bu du vin
e la fureur de son impudicité; et les
ois de la terre se sont prostitués avec
lle; et les marchands de la terre se
ont enrichis de l'abondance de son luxe.
4 J'entendis encore une autre voix du
iel, qui disoit: Sortez de *Babylone*, mon
Peuple, de peur que, participant à ses pé-
hés, vous n'ayez aussi part à ses plaies.
5 Car ses péchés sont montés jusqu'au
iel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.
6 Rendez-lui la pareille, rendez lui le
double de ce qu'elle vous a fait. Versez-
lui à *boire* au double, dans la coupe où
elle *vous* a versé *à boire*.
7 Autant qu'elle s'est enorgueillie et
s'est plongée dans les délices, faites lui
souffrir autant de tourmens et d'afflic-
tions. Elle dit en son cœur: Je suis as-
sise *comme* Reine, je ne suis point veuve,
et je ne verrai point de deuil.
8 C'est pourquoi ses plaies, la morta-
lité, le deuil, et la famine, viendront en
un même jour, et elle sera consumée
par le feu; car le Seigneur Dieu, qui la
jugera, *est* puissant.
9 Et les Rois de la terre, qui se sont
souillés, et qui ont vécu dans les délices
avec elle, pleureront et se frapperont la
poitrine, lorsqu'ils verront la fumée de
son embrasement.
10 Ils se tiendront loin, dans la crain-
te de son supplice, et ils diront: Hélas!
hélas! Babylone la grande ville, ville
puissante, comment ta condamnation est-
elle venue en un moment?
11 Les marchands de la terre pleure-
ront aussi et se lamenteront à son sujet,
parce que personne n'achetera plus leurs
marchandises;
12 *Leurs* marchandises d'or et d'argent,
de pierres précieuses, de perles, de fin
lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, toute
sorte de bois odoriférant, toute sorte de
meubles d'ivoire et de bois très-précieux,
d'airain, de fer et de marbre;
13 Du cinnamone, des parfums, des
essences, de l'encens, du vin, de l'huile,
de la fleur de farine, du blé, des bêtes
de charge, des brebis, des chevaux, des
chariots, des esclaves, et des âmes d'hom-
mes.
14 Les fruits que ton âme désiroit se
sont éloignés de toi, et toutes les choses
délicates et magnifiques s'en sont allé
loin de toi; désormais tu ne les trouve-
ras plus.
15 Des marchands de toutes ces cho-
ses, qui se sont enrichis avec elle, se tien-
dront loin d'*elle*, dans la crainte de son
supplice, pleurant et menant deuil
16 Hélas! Hélas! diront ils: Cette
grande Ville, qui étoit vêtue de fin lin,
de pourpre et d'écarlate, et qui étoit
toute brillante d'or, de pierreries et de
perles! Comment tant de richesses ont-
elles été détruites en un instant?
17 Tous les pilotes aussi, tous ceux qui
sont sur les vaisseaux, les matelots, et
tous ceux qui trafiquent sur la mer, se
tiendront loin *d'elle*.
18 Et voyant la fumée de son embrase-
ment, il s'écrieront, en disant: Quelle
ville étoit semblable à cette grande ville?
19 Ils mettront de la poussière sur
leurs têtes, et crieront en pleurant et en
se lamentant, et diront: Hélas! hélas!
cette grande Ville, dans laquelle tous
ceux qui avoient des vaisseaux sur mer
s'étoient enrichis de son opulence, com-
ment a-t-elle été réduite en désert en un
instant?
20 O Ciel! réjouis-toi à cause d'elle;
et *vous*, saints Apôtres et Prophètes,
réjouissez vous; car Dieu a exercé ses
jugemens sur elle à cause de vous!
21 Alors un Ange puissant prit une
pierre grande comme une meule, et *la*
jeta dans la mer, en disant: *C'est* ainsi
que Babylone, cette grande ville, sera
précipitée avec violence, et on ne la
trouvera plus.
22 Et la voix des joueurs de harpe, des
musiciens, des joueurs de flûte, et des
trompettes, ne sera plus entendue au
milieu de toi; aucun artisan, de quelque
métier *que ce soit*, ne s'y trouvera plus;

t le bruit de la meule ne s'y fera plus
entendre
23 La lumière des lampes n'y éclaire-
a plus; et on n'y entendra plus la voix
de l'époux et de l'épouse; parce que tes
marchands étoient les Grands de la
Terre; que toutes les Nations ont été
éduites par tes empoisonnemens:
24 Et *que c'est* dans cette *Ville que* le
ang des Prophètes et des Saints, et de
ous ceux qui ont été mis à mort sur la
erre, a été trouvé.

CHAPITRE XIX.

Louanges et actions de grâces que les Anges et les Saints rendent à Dieu, de ce qu'il avoit exercé ses jugemens sur la grande Prostituée, et de ce que son règne étoit pleinement établi: et entière victoire de Jésus-Christ sur la bête, et sur tous les ennemis de son Eglise.

APRES cela, j'entendis dans le Ciel
une grande voix, comme d'une mul
itude de personnes qui disoient: Allé
uia! Le salut, la gloire, l'honneur et la
puissance *appartiennent* au Seigneur, no-
re Dieu:
2 Car ses jugemens *sont* véritables et
ustes, parce qu'il a jugé la grande Prosti-
uée, qui a corrompu la terre par ses impu
dicités, et *qu*'il a vengé le sang de ses ser
viteurs, *qu'elle avoit répandu* de sa main.
3 Et ils dirent une seconde fois, Allé
uia! Et sa fumée montera aux siècles
des siècles.
4 Et les vingt-quatre vieillards et les
quatre animaux se prosternèrent et ado-
èrent Dieu, qui étoit assis sur le trône,
en disant: Amen, Alléluia!
5 Et une voix, sortant du trône, di-
oit: Louez notre Dieu, *vous*, tous ses
erviteurs, et *vous* qui le craignez, petits
et grands.
6 J'entendis encore comme la voix
d'une grande multitude, telle que le bruit
des grosses eaux, et celui des grands ton-
nerres, qui disoit: Alléluia! car le Sei-
gneur Dieu, le tout puissant, est entré
dans son règne.
7 Réjouissons-nous, et faisons éclater
notre joie, et donnons-lui gloire; car les
noces de l'Agneau sont venues, et son
épouse s'est parée.
8 Et il lui a été donné de se vêtir de
in fin, pur et éclatant: car ce fin lin,
c'est la justice des Saints.
9 Alors il me dit: Ecris: Heureux
ceux qui sont appelés au banquet des
noces de l'Agneau! Il me dit aussi: Ces
paroles de Dieu sont véritables.
10 Alors je me jetai à ses pieds pour
l'adorer; mais il me dit: Garde-toi de *le*
faire; je suis ton compagnon de service,
et de tes frères, qui ont le témoignage
de *Jésus*: Adore Dieu; car *le but de*
l'Esprit prophétique est *de rendre* té-
moignage à Jésus.

11 Je vis ensuite le Ciel ouvert, et il
parut un cheval blanc: et celui qui étoit
monté dessus s'appeloit le FIDELE et
VERITABLE, celui qui juge et qui
combat avec justice.
12 Ses yeux *étoient* comme une flamme
de feu; *il portoit* sur la tête plusieurs
diadèmes, et il avoit un nom écrit que
personne ne connoît que lui même.
13 *Il étoit* revêtu d'une robe teinte
dans le sang, et il s'appelle LA PA-
ROLE DE DIEU.
14 Les armées du Ciel le suivoient sur
des chevaux blancs, vêtues de fin lin,
blanc et pur.
15 Il sortoit de sa bouche une épée
tranchante, pour en frapper les nations;
car il les gouvernera avec un sceptre de
fer; et *c'est* lui qui foulera la cuve du
vin de la colère et de l'indignation du
Dieu tout-puissant.
16 Et sur son vêtement, et sur sa
cuisse, il portoit ce nom écrit: LE ROI
DES ROIS, et le SEIGNEUR DES
SEIGNEURS.
17 Je vis encore un Ange qui étoit
dans le soleil, et qui crioit à haute voix, à
tous les oiseaux qui voloient par le mi-
lieu du Ciel: Venez, et assemblez-vous
pour le festin du Grand Dieu;
18 Pour manger la chair des Rois, la
chair des Capitaines, la chair des Puissans,
la chair des chevaux et de ceux qui les
montent, et la chair de tous les hommes,
libres, esclaves, petits et grands.
19 Alors je vis la bête, et les Rois de
la terre avec leurs armées assemblées,
pour faire la guerre à celui qui étoit
monté sur le cheval, et à son armée.
20 Mais la bête fut prise, et avec elle
le faux Prophète, qui avoit fait devant
elle des prodiges, par lesquels il avoit sé-
duit ceux qui avoient pris la marque de
la bête, et qui avoient adoré son image;
ils furent tous deux jetés vifs dans l'é-
tang ardent de feu et de soufre.
21 Tout le reste fut tué par l'épée qui
sortoit de la bouche de celui qui étoit
monté sur le cheval; et tous les oiseaux
furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX.

De la félicité de l'Eglise, du règne de mille ans, et du jugement dernier.

APRES *cela* je vis descendre du Ciel
un Ange qui avoit la clef de l'abîme,
et une grande chaîne à la main.
2 Et il saisit le dragon, l'ancien ser-
pent, qui est le diable et Satan, *et le lia*
pour mille ans.
3 Et il le jeta dans l'abîme; il l'y en-
ferma, et *le* scella *sur lui*, afin qu'il ne sé-
duisît plus les nations, jusqu'à ce que les
mille ans fussent accomplis; après quoi il
faut qu'il soit délié pour un peu de tems.
4 Alors je vis des trônes, sur lesquels

-ent des gens à qui le pouvoir de
fut donné. Je vis aussi les âmes
ux qui avoient été décapités pour
moignage de Jésus et pour la parole
Dieu, qui n'avoient point adoré la
ni son image, et *qui* n'avoient point
a marque sur leurs fronts ou à leurs
s, et qui devoient vivre et régner
Christ *pendant* ces mille ans.
Mais le reste des morts ne ressusci-
pas, jusqu'à ce que les mille ans
nt accomplis: C'*est-là* la première
rrection.
Heureux et saint celui qui a part à la
nière résurrection! La seconde mort
point de pouvoir sur eux, mais ils se-
t Sacrificateurs de Dieu et du Christ,
ils régneront avec lui mille ans.
' Et quand les mille ans seront ac
nplis, Satan sera délié de sa prison
3 Et il sortira pour séduire les nations
i *sont* aux quatre coins de la terre,
g et Magog, et il les assemblera pour
mbattre; et leur nombre *est* comme
lui du sable de la mer.
9 Et ils montèrent sur toute l'étendue
la terre, et ils environnèrent le camp
s Saints et la Cité chérie; mais Dieu
descendre du feu du ciel qui les dévora.
10 Et le diable, qui les séduisoit, fut
té dans l'étang de feu et de soufre, où
nt la bête et le faux Prophète, et ils
eront tourmentés jour et nuit, aux siè-
les des siècles.
11 Alors je vis un grand trône blanc,
t quelqu'un assis dessus, devant qui la
erre et le ciel s'enfuirent; et on ne les
trouva plus.
12 Je vis aussi les morts, grands et pe-
tits, qui se tenoient debout devant Dieu;
et les livres furent ouverts; et on ouvrit
un autre livre, qui est *le livre* de vie;
et les morts furent jugés selon leurs œu-
vres, par ce qui étoit écrit dans les livres.
13 Et la mer rendit les morts qui
étoient en elle; la mort et le sépulcre
rendirent aussi les morts qui *y étoient*;
et chacun fut jugé selon ses œuvres.
14 Et la mort et le sépulcre furent jetés
dans l'étang de feu; c'est la seconde mort.
15 Et quiconque ne fut pas trouvé
écrit dans le livre de vie, fut jeté dans
l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Jean décrit ici le renouvellement de toutes les choses, qui se fera à la fin des siècles; la joie qui est préparée pour les justes. et les supplices qui sont réservés aux méchans Ensuite il représente en termes figurés et par de riches images, la Jérusalem céleste, la gloire du Royaume de Dieu, et l'éternelle félicité des Elus

2 Et moi, Jean, je vis la Sainte Cité,
la nouvelle Jérusalem, qui descendoit du
ciel, d'auprès de Dieu, ornée comme une
épouse qui s'est parée pour son époux.
3 Et j'entendis une grande voix *qui venoit*
du ciel, *et* qui disoit: Voici le Ta-
bernacle de Dieu avec les hommes, et il
y habitera avec eux; ils seront son peu-
ple, et Dieu sera lui-même leur Dieu.
4 Et Dieu essuiera toute larme de
leurs yeux, et la mort ne sera plus; et il
n'y aura plus ni deuil, ni cris, ni travail;
car ce *qui étoit* auparavant sera passé.
5 Et celui qui étoit assis sur le trône,
dit: Voici, je vais faire toutes choses
nouvelles. Puis il me dit: Écris-*les*; car
ces paroles sont véritables et certaines.
6 Il me dit encore: C'en est fait; je suis
l'Alpha et l'Oméga, le commencement et
la fin. Je donnerai gratuitement *à boire*
de la source d'eau vive à celui qui a soif.
7 Celui qui vaincra héritera toutes cho-
ses; je serai son Dieu, et il sera mon Fils.
8 Mais pour les timides, les incrédules,
les exécrables, les meurtriers, les forni-
cateurs, les empoisonneurs, les idolâtres,
et tous les menteurs, leur part *sera* dans
l'étang ardent de feu et de soufre; ce-
qui est la seconde mort.
9 Alors l'un des sept Anges qui avoient
eu les sept coupes pleines des sept derni-
ères plaies, vint à moi et me dit: Viens,
je te montrerai l'Épouse, *qui est* la fem-
me de l'Agneau.
10 Et il me transporta en esprit sur
une grande et haute montagne, et il me
montra la grande Cité, la Sainte Jérusa-
lem, qui descendoit du Ciel, d'auprès de
Dieu.
11 Elle avoit *au milieu d'elle* la Gloire
de Dieu, et sa lumière *étoit* semblable à
une pierre très-précieuse, telle qu'une pier-
re de jaspe, transparente comme du cristal.
12 Elle avoit une grande et haute mu-
raille, avec douze portes, et douze Anges
aux portes, sur lesquelles *il y avoit* des
noms écrits; qui sont *les noms* des douze
Tribus des enfans d'Israël.
13 Trois portes à l'Orient; trois au
Septentrion; trois au Midi; et trois à
l'Occident.
14 Et la muraille de la ville avoit
douze fondemens, sur lesquels *étoient*
les noms des douze Apôtres de l'Agneau.
15 Et celui qui me parloit avoit une
canne d'or pour mesurer la ville, et ses
portes, et sa muraille.
16 La ville étoit bâtie en carré, et sa
longueur étoit égale à sa largeur; il me-
sura la ville avec la canne. *et il la trouva*
de douze mille stades; sa longueur, sa
largeur et sa hauteur étoient égales.

18 La muraille étoit bâtie de jaspe; mais la ville étoit d'un or pur, semblable à un verre fort clair.

19 Et les fondemens de la muraille de la ville étoient ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement étoit de jaspe, le second de saphir, le troisième de chalcédoine, le quatrième d'émeraude:

20 Le cinquième de sardonix, le sixième de sardoine, le septième de chrysolite, le huitième de béril, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste.

21 Les douze portes étoient douze perles: Chaque porte étoit d'une seule perle. Et la grande place de la ville étoit d'un or pur, semblable à du verre transparent.

22 Je n'y vis point de Temple; car le Seigneur Dieu tout-puissant et l'Agneau en sont le Temple.

23 Et la ville n'a besoin ni de soleil ni de lune, pour l'éclairer; car la Gloire de Dieu l'éclaire, et l'Agneau *est* son flambeau.

24 Et les nations qui auront été sauvées marcheront à sa lumière, et les Rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique et de plus précieux.

25 Ses portes ne se fermeront point chaque jour; car il n'y a pas de nuit.

26 Et on y apportera ce que les Gentils ont de plus magnifique et de plus précieux.

27 Il n'y entrera rien de souillé, ni *personne* qui s'adonne à l'abomination et au mensonge; mais ceux-là *seuls* qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau y *entreront*.

CHAPITRE XXII.

Jean continue à décrire la gloire de la Jérusalem céleste. L'Ange lui confirme la vérité des prophéties qui sont contenues dans ce livre, et il lui ordonne de les publier. Jésus Christ déclare qu'il viendra bientôt pour recevoir les Saints dans sa gloire, et pour punir les méchans; et Jean exprime l'ardeur avec laquelle les Fidèles désirent la venue de leur Sauveur.

APRES *cela* l'Ange me fit voir un fleuve d'eau vive, claire comme du cristal, qui sortoit du trône de Dieu et de l'Agneau.

2 *Et* au milieu de la grande place de la ville, et sur les deux bords du fleuve, *étoit* l'arbre de vie, qui porte douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de cet arbre *étoient* pour la guérison des Gentils.

3 Il n'y aura plus là d'anathême, mais Dieu et l'Agneau y auront leur trône, et ses serviteurs le serviront.

4 Ils verront sa face, et son nom *sera écrit* sur leurs fronts.

5 Et il n'y aura plus là de nuit, et ils n'auront pas besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que le [illegible] Dieu les éclairera; et ils régneront aux siècles des siècles.

6 Il me dit ensuite: Ces paroles sont certaines et véritables; et le Seigneur, le Dieu des saints Prophètes, a envoyé son Ange, pour déclarer à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu.

7 Voici, je viens bientôt: heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre!

8 C'est moi, Jean, qui ai vu et ouï ces choses. Et après les avoir ouïes et vues, je me jetai aux pieds de l'Ange qui me les montroit, pour l'adorer.

9 Mais il me dit: Garde-toi bien de *le faire*, car je suis ton compagnon de service, et celui de tes Frères, les Prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre. Adore Dieu.

10 Il me dit aussi: Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre, car le tems est proche.

11 Que celui qui est injuste, soit encore injuste: Que celui qui est souillé, se souille encore: *Que celui qui est juste*, devienne encore plus juste; et que celui qui est saint, se sanctifie encore davantage.

12 Or, voici, je viens bientôt, et j'ai mon salaire avec moi, pour rendre à chacun selon ses œuvres.

13 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin.

14 Heureux ceux qui font ses commandemens, afin d'avoir droit à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes de la ville!

15 Mais dehors *seront* les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les meurtriers, les idolâtres; et quiconque aime la fausseté, et qui la commet.

16 Moi, Jésus, j'ai envoyé mon Ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Églises. Je suis le Rejeton et la Postérité de David, l'Étoile brillante du matin.

17 L'esprit et l'épouse disent: Viens. Que celui qui l'entend dise aussi: Viens. Que celui qui a soif vienne aussi; et que celui qui voudra de l'eau vive, en prenne gratuitement.

18 Or je proteste à quiconque écoute les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un y *ajoute quelque chose*, Dieu fera *venir* sur lui les plaies écrites dans ce livre.

19 Et si quelqu'un ôte quelque chose des paroles du livre *de cette prophétie*, Dieu ôtera sa part du livre de vie, et de la sainte ville, et *de tout* ce qui est écrit dans ce livre.

20 Celui qui rend témoignage de ces choses, dit: Oui, je viens bientôt! Amen. Oui, Seigneur Jésus, viens.

21 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous! Amen.

FIN.